

DELHI COLLEGE OF ENGINEERING



LIBRARY

Class No. _____

Book No. _____

Accession No. _____

**Borrower is requested
to check the book and
get the signatures on the
torned pages, if any.**



Kashmere Gate, Delhi

DUE DATE

Borrower's No.	Due Date	Borrower's No.	Due Date

LANGFORD'S

Wörterbuch der Technik und des Handels

herausgegeben von

R. A. LANGFORD
und
R. W. AEBERHARD

unter Mitarbeit von

**Dr. ing. ETH. H. H. Brehm ; Dipl. ing. ETH. M. H. Schræter ;
Dipl. ing. F. Ruckstuhl ; E. Holzer ; J. Perriard ; J. H. Watts,
Incorporated Accountant ; Ch. Kuhn ; Dr. chem. H. Heynemann ;
K. Strehler ; Dr. iur. M. Ehrbar ; Internationale Vereinigung für
Brückenbau und Hochbau**

**Herausgegeben für
W & G FOYLE LTD
119 603 LAN**

Alle Rechte vom Verleger vorbehalten
Copyright 1949 by The English Institute, Zürich
Printed in Switzerland
by
Imprimerie Vaudoise, Lausanne

VORWORT

Das vorliegende Werk entstand aus dem Wunsche, dem Korrespondenten und Praktiker auf den Gebieten der Technik, Industrie und des Handels ein Hilfsmittel an die Hand zu geben, das ihm das Verständnis fremdsprachiger Texte und die Uebersetzung aus seiner Muttersprache in eine Fremdsprache erleichtert. Um praktischen Bedürfnissen gerecht zu werden, galt es, ein Nachschlagewerk zu schaffen, das zwei Bedingungen zu erfüllen hat : erstens soll es auf engem Raum eine repräsentative Auswahl von Fachwörtern der einbezogenen Gebiete vereinigen und zweitens eine Mittelstellung zwischen dem allgemeinen und dem auf ein einziges Fachgebiet spezialisierten Wörterbuch einnehmen.

Die Auswahl der Wörter und Ausdrücke wurde für die einzelnen Gebiete von Fachleuten getroffen. Das zusammengestellte Wortmaterial, auf etwa 80,000 Karten vereinigt, wurde, so weit es sich nicht um Neuschöpfungen handelte, nach bestehenden Wörterbüchern, Publikationen, sowie nach gedruckten und ungedruckten Wörterlisten von Institutionen und Firmen kontrolliert, vervollständigt und so gesiebt, dass schliesslich je 20,000 Wörter vorlagen, von denen etwa 5,000 aus dem Gebiete des Handels stammen. Es wurden folgende Gebiete berücksichtigt :

Metallurgie - Textilindustrie - Werkzeugmaschinen für Metall- und Holzbearbeitung - Chemie - Hoch- und Tiefbau - Hebemaschinen und Transportanlagen - Verbrennungsmotoren - Dampfmaschinen - Hydraulik - Kältetechnik - Maschinenelemente - Elektrotechnik - Fernmeldewesen - Uhrenindustrie - Büromaschinen - Foto- und Filmapparate - Wirkmaschinen - Lacke, Farben, Kunststoffe - Automobil - Oberflächenbehandlung - Toleranzen - Messwerkzeuge - Handwerkzeuge - Lufttechnik - Bank- und Versicherungswesen - Transport - Börse - Handel - Verwaltung - Rechtswesen, etc.

Die Art der Darstellung wurde vom Bedürfnis nach Klarheit und minimalem Zeitaufwand beim Nachschlagen der Wörter bestimmt. Drei für jede Sprache vollständige Wörterbücher wurden zu einem Band vereinigt, um doppeltes Nachschlagen — zuerst in einem Index und anschliessend nach einer Kennzahl — überflüssig zu machen. Das System des Verweisens von einem Wort auf ein

anderes wurde nur dort angewandt, wo sich die beiden Stichwörter in unmittelbarer Nähe befinden. Zusammengesetzte Wörter wurden ihren Einzelbegriffen entsprechend doppelt aufgeführt; in der Regel erscheinen aber unter dem generellen Wort weniger Synonyme als unter dem speziellen Stichwort. Um trotz Beschränkung auf Wesentliches eine Auswahl von Parallelübersetzungen geben zu können, wurden die einzelnen Synonyme gelegentlich auch unter die beiden Stichwörter verteilt.

Auch die technische Sprache ist nicht normalisiert. Von Betrieb zu Betrieb, ja von Fachmann zu Fachmann lassen sich bedeutende Variationen einer und derselben Bezeichnung feststellen. Dieser Tatsache wurde im Rahmen des Nützlichen Rechnung getragen, indem bei mehreren im Gebrauch stehenden Ausdrücken verschiedene Varianten angegeben wurden. Dennoch sind sich die Herausgeber bewusst, dass der Praktiker bei den Wörtern seines Fachgebietes oft Abweichungen von den ihm geläufigen Wendungen wird feststellen können. In Zweifelsfällen wurden immer jene Ausdrücke gewählt, die von der Mehrzahl der einschlägigen Fachwörterbücher übernommen worden sind.

Im allgemeinen galt für die Rechtschreibung der englischen Wörter die englische Schreibweise; spezielle amerikanische, sowie nur in der Schweiz oder Frankreich gebräuchliche Ausdrücke wurden jeweils durch (A), (F) oder (S) gekennzeichnet.

Erfahrungsgemäss wird ein technisches Wörterbuch nur von Personen benützt, welche mit der technischen Terminologie vertraut sind. Es konnte deshalb davon Abstand genommen werden, jedes Stichwort durch eine in Klammern beigefügte Bezeichnung in sein spezielles Fachgebiet zu verweisen. Solche Anmerkungen wurden nur dort angebracht, wo es sich zur Vermeidung von Missverständnissen als unumgänglich erwies. Die in Klammern angebrachte Bezeichnung verweist das entsprechende Wort wiederum nur in sein allgemeinstes Gebiet; so mag ein Stichwort durch die Abkürzung (*tex*) gegen ein anderes mit der Bezeichnung (*con*) abgegrenzt werden. Wo in das gleiche Gebiet gehörige Wörter unterschieden werden müssen, wird das eine beispielsweise mit (*spin*) und das andere mit (*weav*) bezeichnet. Nur wo sich die Unterscheidung innerhalb engster Gebiete als notwendig erweist, wird eine Erklärung in der Sprache des Stichwortes gegeben.

Die folgenden Abkürzungen wurden verwendet :

acous	Akustik	ind	Industrie
aer	Lufttechnik	ins	Versicherungswesen
agr	Ackerbau	inst	Installationen
art	Kunst	int. comb. eng.	Verbrennungsmotor
atm	Atmosphäre	iur	Recht
aut	Automobil	math	Mathematik
ball	Ballistik	mech	Mechanik
bank	Bankwesen	met	Hüttenwesen
bot	Botanik	min	Bergbau
build	Hoch- und Tiefbau	mot	Motor
calc	Rechenmaschinen	mt	Werkzeugmaschinen
carp	Zimmerei	naut	Schifffahrt
chem	Chemie	opt	Optik
cin	Film	pap	Papierfabrikation
com	Handel	phot	Fotografie
con	Hebe- und Transportmaschinen	phys	Physik
el	Elektrotechnik	physiol	Physiologie
eng	Maschinenbau	publ	Reklamewesen
fin	Finanzwesen	rly	Eisenbahnen
galv	Galvanisierung	sew	Nähen
geogr	Geographie	spin	Spinnerei
geol	Geologie	st. ex	Börsenwesen
geom	Geometrie	tech	Technik
nos	Stickerei	tele	Fernmeldewesen
hor	Uhrmacherei	tex	Textilwesen
hort	Gartenbau	tpr	Schreibmaschine
hyd. e	Wasserbau	trans	Transportwesen
hydr	Hydraulik	typ	Druckerei
jdm.	jemandem	s. a.	siehe auch ; see also
jdn.	jemanden	sby.	somebody
jds.	jemandes	sth.	something
jch.	quelque chose	v.	voir
jn.	quelqu'un	v. a.	voir aussi
i.	siehe ; see		

Eine weitere Voraussetzung für den Gebrauch des Wörterbuches sind allgemeine Sprachkenntnisse ; die Herausgeber haben aus diesem Grunde auf die meisten grammatikalischen und sprachlichen Hinweise verzichtet. Nur das Geschlecht der Hauptwörter wurde durch *m.* für männlich, *f.* für weiblich, *n.* für sächlich bezeichnet ; wo es sich um ein Wort in der Mehrzahl handelt, wurde die Bezeichnung *pl.* verwendet.

Obwohl eine strikte alphabetische Reihenfolge als Grundbedingung betrachtet wurde, zeigten sich in den einzelnen Sprachen gewisse Abweichungen als dienlich. So wurde im englischen Teil jede selbständige Vorsilbe als Wort betrachtet, während im Französischen durch Bindestriche verbundene Wörter als Einheit behandelt wurden. Allgemein galt der Grundsatz, ein Stichwort zuerst allein und dann mit den ihm vorangesetzten Wörtern zu geben. In einem zweiten Abschnitt erscheint das Stichwort mit den nachgestellten Belwörtern. Im einzelnen wurde die Gruppierung den besonderen Gegebenheiten der Sprache angepasst. Das Stichwort oder die als Stichwort geltende Wortverbindung wurde im Absatz selbst nur durch Anfangsbuchstaben wiederholt, eine Praxis, mit welcher der Benützer schnell vertraut sein wird.

Am Schlusse des dritten Teiles gibt ein Verzeichnis über die in den bearbeiteten Gebieten gebräuchlichsten Abkürzungen und ihre Uebersetzungen Aufschluss.

Die Herausgeber danken an dieser Stelle den Institutionen, Fabriken und Gesellschaften, sowie den Einzelpersonen, die ihnen ihre Arbeit dadurch erleichterten, dass sie ihnen Listen zur Verfügung stellten oder einzelne Wörter mitteilten. Ihr besonderer Dank gebührt jedoch Fräulein E. Tröndle und jenen Mitarbeitern, die unter ihrer Leitung die technische Kleinarbeit, die Vorbereitung zum Druck, die Verarbeitung neuer Wörter und das Lesen der Korrekturen besorgten.

R. A. LANGFORD

• R. W. AEBERHARD, Dr. phil.

Zürich, im Januar 1949.

A

A-Mast m. A-pole = poteau m. en A.
abändern to modify; to amend (Vertrag) -- modifier.

Abänderung f. modification - modification f. **A** (eines Vertrages) amendment = amendement m.

Abbau m. (chem) separation; reduction; décomposition = séparation f.; dissolution f.; décomposition f. **A** (phys) degradation = dégradation f. **A-produkt n.** reduction product = produit m. de réduction. **A-temperatur f.** breaking-down temperature; peptonization temperature -- température f. de dégradation; température f. de décomposition; température f. de peptonisation.

abbeizen (lan) to taw = passer en mégie. **a** (met) to pickle; to dip; to scour = décaper; dérocher; enlever à l'eau forte.

Abbeizmittel n., Farben-a paint remover -- décapant m. de peintures.

Abberufung f. (der Verwaltung einer Akt.-Ges.) removal -- révocation f.

Abbestellung f. countermand(ing); cancellation -- contre-ordre m.; annulation f.

abbiegen to deflect -- dévier.

Abblegung f. (der Eisen) bending (of the bars) -- pliage m. (du fer).

abbinden (Mörtel) to set -- prendre. **a** (tex) to interlace -- entrelacer.

Abbinden n. setting prise f.

Abbinde-prüfung f. setting test -- essai m. de prise. **A-verlauf m.** process of setting -- processus m. de la prise. **A-zeit f.** setting time durée f. de la prise.

abblasen (Dampf) to blow off -- vider. **Abblättern n.** exfoliation -- effeuillage m.

abblättern to chip off; to flake off -- effeuiller; s'effeuiller.

abblenden to screen off; to diaphragm = diaphragmer. **a** (die Scheinwerfer) to dim (the headlights); to switch on the dim lights = basculer (les phares); baisser (les phares); se mettre en code; réduire l'intensité des phares.

Abblendung f. diaphragmation = diaphragmation f.

abböschchen to slope = taluter.

Abbrandverlust m. stand-by loss = perte f. par combustion au repos.

Abbruchsunternehmen n. wrecking company = entreprise f. de démolition.

abdampfen to evaporate = s'évaporer.

Abdeck-flügel m. blade = pale f. **A-platte f.** coping stone = chaperon m.; dalle f. de recouvrement.

abdichten to seal = sceller.

Abdichtung f. seal = scellement m.; plomb m. **Ol-a** oil joint = joint m. à huile.

abdrehen (Schleifscheibe) to trim; to true; to grind; to dress -- dresser; rectifier.

aberkennen, eine Forderung a to disallow a claim -- rejeter une demande.

Abfahrtsanzeige f. sailing advice; advice of shipment -- avis m. de départ.

abfahrtsbereit ready to leave -- prêt à partir.

Abfahrtsliste f. sailing list -- liste f. des départs.

Abfall m. waste - déchets mpl. **A** (beim Eingriff) drop; fall; back lash = chute f. **Gummi-a** scrap rubber = déchets mpl. de caoutchouc. **Potential-a** potential drop = chute f. de potentiel.

Abfall-fett n. waste fat -- graisse f. de déchet **A-metall n.** scrap metal = déchets mpl. métalliques. **A-strom m.** releasing current = courant m. de relâchement.

abfallen (el) to release -- déclencher; relâcher.

Abflangen n. (aer) flattening out; pull-out -- ressource f.

abflangen to flatten out -- faire une ressource.

abfärben to lose colour = déteindre.

Abfederung f. suspension = suspension f.

Abfertigung f., Ausfuhr-a clearance outwards = permis m. de sortie. **Bahn-a** railway formalities pl. = formalités spl. au chemin de fer. **Einfuhr-a** clearance inwards = permis m. d'entrée. **Gepäck-a** dispatch of luggage = enregistrement m. des bagages. **Güter-a** goods dispatch = expédition f. des marchandises. **Zoll-a** customs clearance = expédition f. en douane.

Abf - Abl

Abfertigungs-frist f. term for dispatch = délai m. d'expédition. **A-nota** f. dispatch note = note f. d'expédition.

Abfindung f., **einmalige A** lump sum = somme f. globale. **As-summe** f. indemnity = indemnité f.

abflachen to smooth = aplatis.

Abflachung f. flattening = aplatissement m.

abflammen, Leder a to tallow leather = mettre le cuir en suif.

Abflug m. start = envol m.

Abfrage-klinke f. answering jack = jack m. local. **A-stöpsel** m. answering plug = fiche f. d'écoute.

Abfuhrgebühr f. carriage charge; carriage fee; portorage = factage m.

Abfuhrwagen m., **Müll-a** refuse wagon; garbage truck = camion m. gadoue-ménagère.

Abgabe f. (Steuer) duty; tax; toll = droit m.; impôt m.; taxe f. **Stempel-a** stamp duty = droit m. de timbre.

Abgang m. (Schwund) waste = déchel m. **A** (el) junction = embranchement m. **Dampfer-a** steamer's sailing = départ m. du vapeur. **Gewichts-a** underweight; short weight = manque m. de poids; discalé f.

Abgas n. waste gas; exhaust gas = gaz m. perdu; gaz m. délétère; gaz m. d'échappement. **A-turbine** f. turbo-compressor; turbo-supercharger = turbo-compresseur m.

abgehen, Wärme f. a to radiate heat = irradier de la chaleur.

abgefasst-es Holz n. cant timber; canted timber = bois m. écorné.

abgegeben-e Wärme f. emitted heat = chaleur f. débitée.

abgekantel-er Balken m. cant timber = poutre f. écornée; poutre f. équarrie; poutre f. chanfreinée.

abgeleitet-e Bindung f. derived weave = armure f. dérivée.

abgenarbt-es Leder n. smooth leather = cuir m. lissé.

Abgeordnetenhaus n. chamber of deputies = chambre f. des députés.

abgequetscht-e Schrift f. worn-out type = caractère m. écrasé.

abgerindet-es Holz n. barked wood = bois m. écorcé.

abgerundet-e Kante f. rounded edge = coin m. arrondi.

abgeschätzt rated; assessed = évalué.

abgeschrägt-e Kante f. chamfer edge; chamfered edge = biseau m.; chanfrein m.

abgesetzt-e Bohrung f. stepped hole = alésage m. étagé.

abgesperri-er Dampf m. cut-off steam = vapeur f. coupée.

abgestanden-er Kalk m. dead lime; air-slaked lime = chaux f. éteinte à sec.

abgestimmt-er Kreis m. (el) tuned circuit = circuit m. accordé.

abgestorben-es Holz n. dead wood = bois m. mort. **a-er Kalk** m. s. abgestandener Kalk.

abgiessen to decant = décanter.

Abgleichen n. (einer Leitung) balancing (of a circuit) = équilibrage m. (d'un circuit).

abgleichen to balance = équilibrer. **a** (die Unruh) to equipoise = contrebalancer.

Abgleichkondensator m. trimming condenser; padding condenser = condensateur m. d'appoint.

Abgrabung f. cutting; cut (A) = déblai m.

Abgratmaschine f. burring machine = ébarbeuse f.

abhaspeln to reel off = dévider.

Abhebeformmaschine f. moulding machine with lifting carriage = machine f. à démouler.

abheben to take off = décoller.

abhobeln, Holz n. a to plane off timber; to roughplane timber = dégrossir le bois.

Abietinsäure f. abietic acid = acide m. abiétique.

abisolieren to skin = dénuder.

abkalken to chalk = déchauler.

Abkantpresse f. trimming press = presse f. à écorner.

Abklingzeit f. decay time = durée f. de décharge; durée f. du retour à zéro.

Abkochung f. decoction = décoction f.

Abkommen n. agreement; convention = convention f. **Währungs-a** monetary agreement = accord m. monétaire.

Abkommen n., ein A aufheben; ein A widerrufen; von einem A zurücktreten to withdraw from an agreement = révoquer une convention; résilier une convention.

abkommen (vom Kurs) to deviate = dévier.

abkühlen to chill = refroidir.

abladen to unload = décharger; débarquer.

Ablagerung f., **elektrolytische A** electro-deposition = dépôt m. électrolytique.

Ablängsäge f. cut-off saw = scie f. à tronçonner.

ablassen, die Kette a to let off the warp; to deliver the warp = délivrer la chaîne; livrer la chaîne; fournir la chaîne.

Ablasshahn m. drain cock = robinet m. de vidange. **Ol-a** oil-pan drain-cock = robinet m. de vidange de carter.

Ablassstopfen m. drain-plug = bouchon m. de vidange. **Ol-a** oil pan drain-plug = bouchon m. de vidange du carter inférieur.

Ablassvorrichtung f., **Ketten-a** let-off motion; warp governing motion; warp delivering motion = dispositif m. de détente de la chaîne.

Ablauf m. (einer Frist) expiry; expiration (of a period) = fin f. (d'un délai); expiration f.; terme m. (d'une période). **A** (eines Wechsels) maturity = échéance f.

ablaufen to lapse = périmer.

ablegen (typ) to distribute = distribuer. **die Form a** (typ) to distribute the letters of a form = rompre une forme; distribuer la lettre.

Ablegsatz m. dead matter = composition f. à distribuer.

Ableitkondensator m. by-pass condenser = condensateur m. de dérivation.

Ableitung f. (el) leakance; by-pass; shunt (A) = perditance f.; perte f.; dérivation f. **A** (tele) leak = fuite f.

Ableitung f., Gitter-a grid leak = fuite f. de grille.

Ableitungswiderstand m., **Gitter-a** grid-leak resistance = résistance f. de fuite de grille.

Ablenkelektrode f. deflecting electrode = électrode f. de déviation.

ablenken to deflect; to divert; to deviate = dévier; détourner.

ablenkend-e Kraft f. deflecting force = force f. déviante.

Ablenkfeld n., **magnetisches A** magnetic deflecting field = champ m. magnétique de déviation. **A-platten** fpl. deflecting plates pl. = plaques fpl. de déviation. **A-spule** f. deflecting coil; deflection coil = bobine f. de déviation.

Ablenkung f. deflection = déviation f.; déflexion f. **A des Schützens** deflection of the shuttle = déviation f. de la navette. **As-geleise** n. safety track = voie f. de sûreté. **As-kraft** f. deflecting force = force f. de déviation; force f. déviante.

Ablesung f. reading = lecture f.

Ablieferung f., **Nicht-a** non-delivery = non-livraison f. zahlbar bei **A** payable on delivery = payable à livraison.

Ablieferungshindernisse npl. hindrance to delivery = empêchements mpl. à la livraison.

ablösbar redeemable = remboursable; amortissable; rachetable.

ablöschen to quench = tremper. **Kalk a** to slake lime = éteindre la chaux.

Ablösung f. (Tilgung) redemption = rachat m.; remboursement m.

Ablösungsrecht n. right of redemption = droit m. de rachat.

Abmachung f. (Vergleich) agreement = convention f.; arrangement m.; accord m.

Abmass n. variation = écart m. oberes **A** upper variation = écart m. supérieur. unteres **A** lower variation = écart m. inférieur.

Abmessung f., **Innen-a** internal dimension = dimension f. intérieure.

Abnahme f. decrement = décrétement m. **A** (com) acceptance; taking over = réception f. **Geschwindigkeits-a** deceleration; decrease of speed = retardation f.; ralentissement m.

abnarben (Leder) to shave; to buff (hides) = effleurer (la peau).

abnehmen (Waren) to take over; to take acceptance of; to receive = recevoir; accepter. **den Hörer a** to remove the receiver; to take off the receiver = décrocher le récepteur.

abnehmend-e Bewegung f. slackening motion = mouvement m. diminuant.

Abnehmer m. (tex) doffer = peigneur m. **Viertelrohr-a** cannon pinion remover = outil m. à enlever les chaussures.

Abnützung f. wear and tear = usure f.; détérioration f. **A** (von Münzen) abrasion = usure f.; frot m.

Abnützungsprüfmaschine f. wear testing machine = machine f. à mesurer l'usure.

Abonnement n. (Zeitung etc.) subscription = abonnement m. **A** (Bahn etc.) season-ticket = abonnement m. **As-police** f. floater = assurance f. flottante.

Abrechnung f. (Zahlung) settlement = règlement m.

Abreiss-kalender m. tear-off calendar = calendrier m. à effeuiller. **A-walze** f. detaching roller = cylindre m. arracheur. **A-zündung** f. touch spark igni-

Abr - Abs

tion; make and break ignition = allumage m. à rupture.

abrichten to plane = parer. **a** (Schleifscheibe) to trim; to true; to grind; to dress = dresser; rectifier.

Abrichtmaschine f. smooth-planing machine; smoothing planer = machine f. à corroyer; raboteuse f.

abrollen (Draht) to pay out = dérouler.

Abruf m. call for delivery; demand for delivery = demande f. de livraison.

auf A on call = à notre convenance f.

abrufen (Ware) to recall = rappeler.

Abrundmaschine f. rounding machine = machine f. à arrondir.

abrutschen to slip = glisser.

Absatz m. (com) sale; market = vente f.; débit m. **A** (typ) paragraph = alinéa m. **Fundament-a** base; footing of foundation = gradin m. de fondation. **Gesamt-a** total sale = total m. de vente; compte m. de vente. **Nicht-a** non-sale = non-vente f.

Absatz m., einen guten A finden to find a ready market = être facile à vendre. **einen schlechten A haben** to be hard to sell; to sell badly = être d'un placement difficile. **schneller A** brisk sale = bon débit m.

Absatz-aufnagelmaschine f. heel attacher = machine f. à poser les talons. **A-herich** m. trading area = territoire m. de vente. **A-gebiet** n. market = marché m.

Absatzsteigerung f., **Massnahmen** fpl. zur **A** sales promotion = promotion f. de vente.

Absaugemaschine f. suction machine =essoreuse f. à suction.

absaugen to suck off = aspirer; essorer.

Abschaben n. abrasion = abrasion f.

abschalten to disconnect = déconnecter.

abschätzen to value; to estimate; to assess = estimer; évaluer; taxer. **den Schaden a** to appraise the damage = évaluer le dommage.

Abschätzer m. valuer; valuator; assessor; appraiser = taxateur m.; estimateur m.

Abschätzung f. taxation = estimation f. **Schaden-a** appraisal of damage = taxation f. du dommage; estimation f. du dommage.

abschäumen to skim off = écumer.

abscheren to shear = cisailier.

Abscherfestigkeit f. shearing strength = résistance f. au cisaillement.

abschirmen (el) to screen = cacher; blinder; mettre sous écran.

Abschirmung f. screening; shielding; shield = écran m.; blindage m.; mise f. sous écran.

abschlacken to slag off; to tap off the slag = lâcher le laitier; laisser couler le laitier; décrasser.

Abschlag m. (nos) knocking over = abalage m. **auf A zahlen** to pay on account = payer à compte. **As-dividende** f. interim dividend = acompte m. sur le dividende. **As-zahlung** f. instalment = acompte m.

Abschlagen n. (tex) backing-off = dépointage m. **A** (des Kops) flying off (of the cop) = échappement m. (de la cannette).

abschlagen (hos) to knock over = abatre.

Abschleifen n. smoothing = adoucissage m.

Abschleppwagen m. break-down service vehicle; break-down lorry; towing ambulance; salvage lorry; break-down waggon = dépanneuse f.; camion m. dépanneur.

abschliessen (ein Geschäft) to close; to conclude = conclure. **a** (Konto) to balance = balancer; solder; clôturer. **a** (die Rechnung) to balance = arrêter.

Abschluss m., **Geschäfts-a** transaction = transaction f.; opération f.; vente f. **Jahres-a** annual statement of accounts = bilan m. (annuel).

Abschlusselnheit f. terminating unit = termineur m.

Abschmelzdraht m. fusible wire = fil m. fusible.

abschmieren (aer) to side-slip = glisser sur l'aile.

abschneiden (mit dem Meissel) to chop off; to chisel off = trancher.

abschrägen to slope off; to chamfer = incliner.

abschrauben to screw off; to unscrew = dévisser.

abschrecken to plunge in water; to chill; to quench = tremper; éteindre; saisir dans l'eau; étonner; étouffer; rafraîchir; amortir.

abschreiben (Anlagen) to write down, to amortize = amortir (par annuités). **a** (eine uneinbringliche Forderung) to write off (a bad debt) = défalquer (une mauvaise créance); placer à fonds perdu (une mauvaise créance).

Abschreibepolice f. open policy; float-

ing policy; floater = police f. d'assurance à défalcation; assurance f. flottante; assurance f. par abonnement.

Abschreibung f. amortization = amortissement m. **wachsende A** cumulative depreciation = amortissement m. croissant.

Abschrift f., beglaubigte A certified copy = copie f. certifiée.

abschrotten to clip; to chop off = trancher.

abschüren, Holz a to line out wood = aligner le bois.

Abschürfung f. abrasion = abrasion f.

Abschwächung f. (Börse) weaker tendency = affaiblissement m.

Absender m. consignor = consignat m.; expéditeur m.

Absendungsart m. place of dispatch = point m. de départ.

absetzen, zu Schiff a to put on board = mettre à bord.

Absetzgebühren fpl. delivery charges pl. = frais mpl. d'enlèvement.

Absonderung f. segregation; extraction = séparation f.; ségrégation f.

absorbieren to occlude; to absorb = absorber.

Absorption f., Wärme-a heat absorption = absorption f. de chaleur.

Absorptions-Mittel n. absorbent = absorbant m. **A-spektrum n.** absorption spectrum = spectre m. d'absorption.

Abspannisolator m. stretching insulator = isolateur m. d'arrêt.

absperren, Dampf a to cut off the steam = couper la vapeur.

abspülen to rinse; to sluice = rincer; laver.

Abstand m., Geräusch-a signal-to-noise ratio = écart m. entre signal et bruit.

Abstand-bügel m. distance clip = étrieur m. d'écartement. **As-geld n.** forfeit money = dédit m.

abstandsgleich equidistant = équidistant.

abstechen to tap; to slice = couler; percer.

Abstech-bank f. slicing lathe = tour m. à tronçonner; tour m. à décoller.

A-vorrichtung f. (tex) thread selecting mechanism = mécanisme m. de sélection de fils.

Absteckung f. setting-out; pegging = piquetage m.

abtehen lassen (Flüssigkeit) to allow (the liquid) to settle = laisser reposer (le liquide).

Abstellfinger m. (hor) stopping finger = doigt m. d'arrêtage.

Abstellen n. (build) propping = étrésillement m.

absteifen (aer) to stiffen; to tighten = raidir.

Absteller m., Nadelbruch- oder Loch-a stop motion for needle break or holes = avertisseur m. de trou et d'aiguille.

Abstell-geleise n. splitting-up line = voie f. de remisage; voie f. de garage.

A-hahn m. stop cock = robinet m. d'arrêt. **A-schlene f. (tex)** stop rod = tringle f. d'arrêt. **A-vorrichtung f. (tex)** stop motion = dispositif m. d'arrêt.

Abstich m. tapping = coulée f.

abstimmen (el) to tune = accorder; syntoniser.

Abstimmsschärfe f. sharpness of resonance = acuité f. de la résonance.

Abstimmung f. tuning = accord m.; syntonisation f. **Feln-a** vernier tuning = syntonisation f. à vernier. **magnetische A** permeability tuning = syntonisation f. magnétique. **Stumm-a** quiet tuning = accord m. silencieux.

abstossen (Ware) to dispose of; to discard = écouler; se débarrasser de. **a (Wasser)** to repel = repousser.

Abstossung f. repulsion = répulsion f.

As-kraft f. repelling force; force of repulsion = force f. répulsive.

Abstreichholz n. straight edge = racleur m.

Abstreifer m. (hos) needle clearer = décalloteuse f.

Abstreifring m. scraper ring = segment m. racleur; segment m. de fumée. **Ol-a** oil scraper ring = segment m. racleur. **Ol-a (des Kolbens)** oil scraper piston ring = racleur m.

Abstreifwalze f. (tex) stripping roller = rouleau m. déboureur.

Abtricheisen n., Messer-a knife scraper = jeu m. de couteaux.

Absturz m. crash; fall = chute f.

abstürzen to fall; to crash = tomber.

abstützen to prop; to support = appuyer; étayer.

Absud m. decoction = décoction f.

abtauen (el) to scan = balayer.

abtaend-er Lichtfleck m. scanning spot = spot m. explorateur.

Abtaster m., Elektronenstrahl-a iconoscope = iconoscope m.

Abtafleck m. s. abtastender Lichtfleck.

Abtastung f. exploring; scanning = exploration f.; balayage m.

Abi - Ach

Abteufung f. (min) sinking = fonçage m.
Abtrag m. (build) excavation; cutting = déblai m.

abtragen, eine Schuld a to discharge a debt; to meet a debt; to pay a debt; to cover a debt; to liquidate a debt; to satisfy a debt = acquitter une dette; s'acquitter d'une dette; payer une dette; solder une dette; éteindre une dette; compenser une dette; liquider une dette; régler une dette.

abtreiben (aer) to drift = dériver.

abtreten (Forderung, Urkunde, Eigentum) to assign; to transfer; to cede = céder; faire cession; transférer.

Abtretung f. assignment; transfer = cession f. **As-urkunde** f. deed of assignment = acte m. de cession.

Abtrieb f. (aer) drift = dérive f.

abvieren (Holz) to square (wood); to timber (wood) = équarrir (le bois); équerrer (le bois).

abwägen (hor) to poise = balancer.

Abwälzen n. (hor) rounding = arrondissement m.

abwälzen, sich aufeinander a to roll upon each other = s'épouser l'un l'autre en tournant.

Abwälzverfahren n. self-generating method = méthode f. par fraise-mère développante.

Abwärme f. waste heat = chaleur f. perdue.

Abwärtstransformator m. reducing transformer; step-down transformer = dévolteur m.; transformateur m. réducteur de tension.

Abwasser n. waste water; sewage = eaux fpl. d'égout.

Abweichung f. aberration; divergence; deflection; discrepancy; declination (el) = déviation f.; différence f.; écart m.; déclinaison f. (el). **A** (des Ganges) variation = variation f. **chromatische A** chromatic aberration = aberration f. chromatique.

abwerfen (Gewinn) to yield = rendre.

abwickeln (Spule) to unwind = dérouler.

Abwicklung f. des Verkehrs (tele) traffic dispatch = écoulement m. du trafic.

abwiegen (hor) to equipoise; to poise a balance = équilibrer.

Abwind m. (aer) down current = vent m. descendant.

Abwinden n. (tex) backing-off = dépointage m.

abwinden (con) to unwind; to lower = descendre; affaler.

Abwurfbehälter m. (aer) jettison-tank; slip-tank = réservoir m. largable.

Abzahlung f., Lieferung f. auf A delivery by instalments = livraison f. à crédit. **As-geschäft** n. (Firma) instalment business = maison f. de vente à crédit. **As-geschäft** n. (Transaktion) sale on the instalment plan = vente f. par acomptes.

abziehen (typ) to set off = maculer. **a** (Salz) to pull (a proof) = lirer (une épreuve). **a** (Schleifscheibe) to trim; to true; to grind; to dress = dresser; rectifier. **a** (com) to deduct = déduire.

Abziehstein m. whetstone = pierre f. à adoucir.

Abzug m., **Bürsten-a** galley proof; proof = épreuve f. à la brosse. **in A bringen** to allow; to deduct = déduire; mettre en compte. **Korrektur-a** proof sheet = épreuve f. **ohne A** clear; net = net. **Probe-a** s. Korrekturabzug.

Abzugsrohr n. flue = tuyau m. d'écoulement; tuyau m. de cheminée.

Abzug-walze f. (tex) calendar roller = cylindre m. délivreur; cylindre m. de sortie. **A-zylinder** m. s. A-walze.

Abzweig-dose f. junction box; branch box; distributing box = boîte f. de dérivation; boîte f. de branchement. **A-muffe** f. branch box; T-junction box = manchon m. de branchement.

Abzweigung f. (inst) branch pipe = branchement m. **A** (el. Leitung) junction; bifurcation = embranchement m.; bifurcation f.; ramification f. **A** (Stelle) branch; tap = branchement m.; dérivation l. **A** (Strasse) branching-off; turn-out; bifurcation = branchement m.; bifurcation f. **A** (Strom) branch circuit = dérivation f.; circuit m. de dérivation. **Kabel-a** branching of a cable = saignée f.; branchement m. d'un câble.

Achatbohrer m. agate drill = foret m. en agate.

Achromat m. achromatic objective objectif m. achromatique.

Achs-belastung f. axle load; load on axle = charge f. de l'essieu. **Hinter-a-brücke** f. s. Hinterachse. **A-druck** m. s. Achsbelastung.

Achse f. (geom, mech) axis = axe m. **A** (eng) axle = essieu m. **Gabel-a** forked axle = essieu m. chapé. **Geleise-a** centre line of track = axe m.

de la voie. **Hinter-a** rear axle = essieu m. d'arrière; pont m. d'arrière. **Seh-a** optical axis = axe m. optique. **Spulen-a** (tpr) ribbon spool shaft = pivot m. de bobine. **Vorder-a** front axle = essieu m. avant.

Achsenfeder f. axle spring = ressort m. d'essieu.

Achs-lager n. axle-box = boîte f. d'essieu. **A-last** f. s. Achsbelastung. **A-schenkel** m. stub axle; steering knuckle; steering stub = fusée f. d'essieu. **A-stand** m. wheel base; wheel stand = distance f. d'axes; écartement m. des essieux. **A-zapfen** m. axle-journal = tourillon m.

Achtelektrodenröhre f. octode = octode f.

achtern alt; back; backward = à l'arrière.

Achtkant-nagel m. octagonal spike = crampon m. octogonal. **A-schlüssel** m. octagonal spanner = clef f. à huit pans.

Addiermaschine f. mit einem Zählwerk single counter adding machine = machine f. à additionner à un seul compteur. **A mit zwei Zählwerken** duplex counter adding machine = machine f. à additionner à deux compteurs.

Addierwerk n. adding device = totalisateur m.

Additionsmaschine f. s. Addiermaschine.

Ader f., **Doppel-a** (el) pair = paire f. **Gummi-a** rubber-insulated wire = conducteur m. isolé au caoutchouc. **Kabel-a** cable-conductor = conducteur m. d'un câble.

Adhäsion f. adhesion = adhésion f. **As-felt** n. adhesive grease = graisse f. adhérente.

Adiabate f. adiabatic curve; curve of constant entropy = adiabate f.

Admittanz f. admittance = admittance f.

Adressat m. addressee = destinataire m.

Adressbuch n. directory = répertoire m. d'adresses. **Handels-a** commercial directory; trade directory = annuaire m. du commerce.

adressieren, falsch a to misdirect = mal adresser.

Adressiermaschine f. addressing machine = machine f. à adresses.

Adsorptionsmittel n. adsorption agent = matière f. d'adsorption.

Aerodynamik f. aerodynamics pl. = aérodynamique f.

aerodynamisch-es, Gleichgewicht n. aerodynamic balance = balance f. aérodynamique.

Affidavit n. affidavit = déposition f. sous serment.

Afghanistanteppich m. Afghan carpet = tapis m. d'Afghanistan.

Agent m., **General-a** general agent = agent m. général. **Havarie-a** claims agent = agent m. d'avaries. **Versicherungs-a** insurance agent = courtier m. d'assurance. **Wechsel-a** exchange broker = cambiste m.; agent m. de bourse.

Agentur f. representation; agency = agence f.; représentation f.

aggressiv-e Werbung f. disparaging copy; «knocking» copy = publicité f. agressive.

Agio n., **Bank-a** bank rate = agio m. de banque.

Agrikulturchemie f. agricultural chemistry = chimie f. appliquée à l'agriculture.

Ahle f., **Glätt-a** round broach; smoothing broach = équarisseur m.; alésoir m. **Reib-a** reamer; reaming bit = alésoir m.

Akkolade f. brace = accolade f.

Akkord-arbeit f. piece work = travail m. à la pièce. **A-arbeiter** m. piece-worker = ouvrier m. à la pièce. **A-lohn** m. piecework wage = salaire m. aux pièces; salaire m. à la tâche.

Akkreditierte m. accredited person = accrédité m.

Akkreditiv n. letter of credit = accreditif m.; lettre f. de crédit. **bestätigtes A** confirmed letter of credit = accreditif m. confirmé. **Dokumentar-a** documentary letter of credit = accreditif m. documentaire. **unwiderrufliches A** irrevocable letter of credit = accreditif m. irrévocable. **widerrufliches A** revocable letter of credit = accreditif m. révocable.

Akkuklemme f. battery clip = pince fpl. pour accumulateurs.

Akkumulator m., **Blei-a** lead accumulator; lead storage battery = accumulateur m. au plomb. **Eisennickel-a**; **Jungner-Edison-A** iron-nickel accumulator; Edison-Jungner-accumulator = accumulateur m. fer-nickel; accumulateur m. Jungner-Edison. **Kapazität** f. des A-s capacity of the accumulator

Akk - Akz

= capacité f. d'un accumulateur. **einen A laden** to charge an accumulator = charger un accumulateur.

Akkumulatorenbatterie f. storage battery; secondary battery = batterie f. d'accumulateurs.

Akridinfarbstoff m. acridine colour = couleur f. d'acridine.

Akte f., Bank-a f. bank charter = charte f. de la banque.

Aktie f. share = action f. **A (als Titel)** share certificate = titre m. **alte A** old share = action f. ancienne. **Bank-a** bank share = action f. de banque. **Erdöl-a** oil share = action f. pétrolifère. **Gründer-a** founder's share = part f. de fondateur. **Inhaber-a** share to bearer; bearer share; share warrant; transferable share = action f. au porteur. **Namen-a** registered share; registered stock = action f. nominative. **Prioritäts-a** preference share; preferred stock = action f. privilégiée. **rückwirkend dividendenberechtigte A** cumulative share; cumulative stock = action f. à jouissance rétrospective. **Schiffahrts-a** shipping-share = action f. de navigation. **Stamm-a** original share; ordinary share = action f. primitive; action f. ordinaire; action f. de première émission. **teilweise gezeichnete A-n** partly subscribed shares pl. = actions fpl. partiellement souscrites. **Übertragung f. von A-n** transfer of shares = transfert m. de titres. **volleinbezahlte A** fully paid (up) share; fully paid (up) stock; share paid (up) in full = action f. entièrement libérée. **voll gezeichnete A-n** fully subscribed shares pl. = actions fpl. entièrement souscrites. **Vorzugs-a** preferred share; preference share = action f. privilégiée; action f. de priorité.

Aktie f. auf Pari share at par = action f. au pair.

Aktien-bank f. joint stock bank = banque f. par actions. **A-buch n.** register of shares = registre m. des actions. **A-einziehung f.** redemption of shares = rachat m. d'actions.

Aktiengesellschaft f. joint stock company; company limited by shares = société f. anonyme; société f. par actions. **Kommandit-a** partnership limited by shares = société f. en commandite par actions.

Aktien-händler m. stockbroker; jobber

= agioteur m. **A-inhaber m.** stockholder; shareholder = porteur m. d'actions.

Aktienkapital n. share capital = capital-actions m. **das A herabsetzen** to write off capital = réduire le capital.

Aktien-paket n. block of shares; parcel of shares = paquet m. d'actions.

A-schein m. share certificate = bordereau m. d'actions. **A-spekulation f.** speculation in stocks = agiotage m.

A-steuer f. tax on shares = impôt m. sur les actions. **A voll einzahlen** to pay up shares = libérer des actions

fpl. **A zeichnen** to subscribe to shares = souscrire à des actions fpl. **A-zeichnung f.** subscription of shares; sub-

scription of stocks = souscription f. d'actions. **A-zuteilung f.** allotment of shares = répartition f. d'actions.

Aktionär m. shareholder; stockholder = actionnaire m.

Aktionsradius m. range; radius of action = rayon m. d'action.

Aktiva npl. assets pl. = actif m.; dettes fpl. actives.

Aktivierungsenergie f. energy of activation = énergie f. d'activation.

Aktivwert m. asset = valeur f. effective.

Aktuar m. actuary; secretary = secrétaire m.

Akustik f. acoustics pl. = acoustique f. **akustisch** acoustical = acoustique.

Akzentbuchstabe m. accented letter = lettre f. accentuée.

Akzept n. acceptance = acceptation f. **bedingtes A** qualified acceptance; conditional acceptance = acceptation f. conditionnelle. **bedingungsloses A** absolute acceptance = acceptation f. pure et simple. **Blanko-a** acceptance in blank = acceptation f. à découvert.

Ehren-a acceptance for honour = acceptation f. par honneur. **Teil-a** partial acceptance = acceptation f. partielle; acceptation f. restreinte. **zum A vorlegen** to present for acceptance = présenter à l'acceptation. **einen Wechsel zum A vorweisen** to present a bill for acceptance = présenter une traite à l'acceptation.

Akzept n. mit Bedingungsklausel f. conditional acceptance = acceptation f. sous condition. **A per Intervention f.** acceptance for honour = acceptation f. par intervention.

Akzeptant m. (eines Wechsels) acceptor = accepteur m.

akzeptieren (einen Wechsel zu Ehren von x) to accept (a draft/bill for the honour of x) = accepter (une lettre de change pour l'honneur de x).

Akzidenz-abteilung f. (typ) jobbing department = atelier m. des travaux de ville. **A-druck** m. job printing = impression f. de travaux de ville; impression f. d'ouvrages de ville. **A-satz** m. general jobbing = composition f. de travaux de ville.

Alarm m. alarm = alarme f. **Flieger-a** alarm; air raid warning = alerte f.

Alaun m. alum = alun m. **Kallum-a** potassium alum = alun m. de potassium. **Natrium-a** soda alum = alun m. de soude.

Alaun-beize f. aluminous mordant = mordant m. d'alun. **A-brühe** f. alum steep = bain m. d'alun. **A-erz** n. alum ore = minerai m. d'alun. **A-ton** m. alum earth = terre f. alumineuse.

Aldehyd n. aldehyde = aldéhyde m. (oder f.). **Form-a** formic aldehyde; formaldehyde = aldéhyde m. (oder f.) formique; formaldéhyde m.

Algolfarbstoff m. algol colour = matière f. colorante d'algol.

Alinea n. paragraph = alinéa m.

alinieren lassen (typ) to align = aligner.

aliphatisch aliphatic = aliphatique.

Alizarin n. alizarin = alizarine f. **A-blau** n. alizarin blue = bleu m. d'alizarine.

alkalibeständig s. alkalifest.

Alkalichlorid n. alkali-chloride = chlorure m. d'alcali.

alkalifest alkali-proof = résistant aux alcalis. **a-er Lack** m. alkali-proof varnish = vernis m. résistant aux alcalis.

alkalisch alkaline = alcalin. **a-es Bad** n. alkaline bath = bain m. alcalin. **a-es Salz** n. alkaline salt = sel m. alcalin.

Alkaliseife f. alkali-soap = savon m. alcalin.

alkalisieren to alkalize = alcaliniser; alcaliser.

Alkohol m. alcohol = alcool m. **Amyl-a** amylic alcohol; amyl alcohol = alcool m. amylique. **denaturierter A** adulterated spirit = alcool m. dénaturé. **einwertiger A** monohydric alcohol = monoalcool m. **mehrwertiger A** polyhydric alcohol = polyalcool m. Me-

thyl-a methyl alcohol; methylated spirit = alcool m. méthylique. **reiner A** pure alcohol = alcool m. absolu.

Alkoholauszug m. alcoholate = alcoolat m.

alkoholfest alcohol-proof = résistant à (l'action de) l'alcool. **a-er Kitt** m. alcohol-proof cement = mastic m. résistant à (l'action de) l'alcool.

Alkohol-gärung f. alcoholic fermentation = fermentation f. alcoolique.

A-gehalt m. alcoholic strength; alcohol content = degré m. alcoolique.

A-hefe f. alcoholic yeast = levure f. alcoolique.

Alkydharz n. alkyd resin = résine f. glyptale.

Allein-verkauf m. exclusive sale = vente f. exclusive. **A-vertreter** m. sole agent; distributor = représentant m. exclusif; seul agent m.; concessionnaire m. exclusif. **A-vertretung** f. sole agency; exclusive agency = représentation f. exclusive.

allgemein-e Havarie f. gross average = avarie f. commune. **a-e Kosten** pl. general expenses pl.; overhead expenses pl.; indirect expenses pl. = charges fpl. générales; charges fpl. indirectes; frais mpl. généraux.

Allwellenempfänger m. all-wave receiver = poste m. toutes-ondes.

Almanach m. almanac = almanach m.; annuaire m.

Alphabet n., Fünfer-a five-unit alphabet; five-unit code = alphabet m. à cinq éléments; alphabet m. à cinq unités.

Alphastrahlen mpl. alpha rays pl. = rayons mpl. alpha.

Alteisen n. scrap iron; old iron = vieux fer m.; ferraille f.

Altern n. ageing = vieillissement m.

altern (met) to age = vieillir.

Alternator m. alternator; alternating current generator = alternateur m.; génératrice f. à courant alternatif; dynamo f. à courant alternatif.

alternierend-er Strom m. alternating current (A. C.); alternate current = courant m. alternatif.

Altersversicherung f. old age insurance = assurance f. vieillesse. **Invalident-und A** old age and disablement insurance = assurance f. contre l'invalidité et pour la vieillesse.

Alterung f. s. Altern.

alterungsfrei-e Legierung f. non-deter-

Alt - Amo

- iorating alloy == alliage m. n'accusant pas de vieillissement.
- Altpapier** n. waste paper == papier m. de rebut.
- Aluminat** n., **Natrium-a** sodium aluminate = aluminate m. de soude.
- Aluminium** n. aluminium = aluminium m. **Blatt-a** aluminium leaf = aluminium m. en feuilles. **Chlor-a** aluminium chloride = chlorure m. d'aluminium. **Dur-a** hard aluminium = aluminium m. dur. **Fluor-a** aluminium fluoride = fluorure m. d'aluminium.
- Aluminium-azetat** n. aluminium acetate = acétate m. d'aluminium. **A-blech** n. aluminium sheet == tôle f. d'aluminium. **A-draht** m. aluminium wire = fil m. d'aluminium. **A-feil-pan** m. aluminium filings pl. == limaille f. d'aluminium. **A-folie** f. aluminium foil = feuille f. d'aluminium. **A-oxyd** n. aluminium oxide == oxyde m. d'aluminium. **A-pulver** n. aluminium powder == poudre f. d'aluminium. **A-sulfat** n. sulphate of aluminium == sulfate m. d'aluminium. **A zweiter Schmelzung** secondary aluminium == aluminium m. de seconde fusion.
- Amalgam** n. amalgam == amalgame m. **A-filter** n. amalgam filter == filtre m. pour amalgame.
- amalgamieren** to amalgamate = amalgamer.
- Amateursender** m. amateur station == station f. d'amateur.
- Amboss** m. anvil = enclume f. **Bank-a** bench-anvil; little beak-iron = petite enclume f.; enclumeau m. **Hand-a** hand anvil; small anvil = enclumette f. **Horn-a** beak-iron; anvil with an arm = enclume f. à potence.
- Amboss-futter** n. anvil stand; anvil's bed == semelle f. de l'enclume. **A-horn** n. horn of the anvil beak = corne f. de l'enclume. **A-untersatz** m. s. Ambossfutter.
- Ameisen-äther** m. formic ether == éther m. formique. **A-säure** f. formic acid = acide m. formique.
- ameisensäuer, ameisensäuer-es** Natrium n. sodium formiate == formiate m. de sodium; formiate m. de soude. **a-es Salz** n. formiate == formiate m. **a-e Ton-erde** f. alumina formiate == formiate m. d'alumine.
- Amido-benzoesäure** f. amidobenzoic acid = acide m. amidobenzoïque. **A-naphtholsulfosäure** f. amidonaphthol sulphonic acid = acide m. sulfonique d'amidonaphthol.
- Aminosäure** f. amino-acid == amino-acide m.
- Ammon n., Chlor-a** ammonium chloride; salammoniac == sel m. d'ammonium.
- Ammonalaun** m. tschermigite = tschermigite f.
- Ammoniak** n. ammonia = ammoniacque f. **A-verdichter** m. ammonia compressor == compresseur m. d'ammoniacque.
- Ammonium** n. ammonium = ammonium m. **ameisensaures A** ammonium formiate = formiate m. d'ammonium. **doppeltkohlensaures A** ammonium bicarbonate == bicarbonate m. d'ammonium. **essigsaures A** ammonium acetate = acétate m. d'ammonium. **Fluor-a** ammonium fluoride = fluorure m. d'ammonium. **kohlensaures A** ammonium carbonate = carbonate m. d'ammonium. **milchsaures A** ammonium lactate = lactate m. d'ammonium. **molybdänsaures A** ammonium molybdate = molybdate m. d'ammonium. **phosphorsaures A** ammonium phosphate = phosphate m. d'ammonium. **salpetersaures A** ammonium nitrate == nitrate m. d'ammonium. **Schwefel-a** ammonium sulphide == sulfure m. d'ammonium. **überschwefelsaures A** ammonium persulphate == persulphate m. d'ammonium. **wasserfreies A** anhydrous ammonium = ammonium m. anhydre. **zitronensaures A** ammonium citrate = citrate m. d'ammonium.
- Ammonium-azetat** n. ammonium acetate = acétate m. d'ammonium. **A-bromid** n. bromide of ammonium == bromure m. d'ammonium. **A-chlorid** n. ammonium chloride = chlorure m. d'ammonium; sel m. d'ammonium. **A-hydroxyd** n. ammonium hydroxide = ammonium m. hydroxyde. **A-karbonat** n. ammonium carbonate; carbonate of ammonium = carbonate m. d'ammonium. **A-oxalat** n. ammonium oxalate == oxalate m. d'ammonium. **A-sulhydrat** n. hydrosulphide of ammonium; sulphhydrate of ammonium = hydrosulfure m. d'ammonium; sulphydrate m. d'ammonium. **A-zinnchlorid** n. ammonium chlorostannate; pink salt == chlorostannate m. d'ammonium.
- amorph** amorphous = amorphe. **a-er Schwefel** m. amorphous sulphur == soufre m. amorphe.

Amortisation f. amortization; depreciation = amortissement m.; dépréciation f. **A** (Kraftloserklärung) cancellation = annulation f. **As-fonds** m. sinking fund = fonds m. d'amortissement.

amortisieren to amortize = amortir; liquider.

Ampère n., **Stromstärke** f. in **A-s** amperage of current; current intensity = intensité f. du courant en ampères.

Ampèremeter n. amperemeter; ammeter = ampèremètre m.; amètre m. **Drehspul-a** moving coil ammeter = ampèremètre m. d'Arsonval. **Hitzdraht-a** hot wire ammeter = ampèremètre m. à fil chaud; ampèremètre m. thermique.

Ampèrestunde f. ampere-hour = ampère-heure m. **An-zähler** m. ampere-hour meter = ampère-heuremètre m.

Ampèrewindung f. ampere-turn = ampère-tour m.

Amplitude f. maximum value (of an alternating current); amplitude (of an alternating current) = valeur f. maximum (de l'intensité); intensité f. maximum (d'un courant alternatif); amplitude f. **An-begrenzer** m. amplitude clipper = écréteur m. d'amplitude. **An-filter** n. threshold clipper = écréteur m. à seuil. **An-modulation** f. amplitude modulation = modulation f. d'amplitude.

Amplitudenverzerrung f. amplitude distortion = distorsion f. d'amplitude. **As-faktor** m. amplitude distortion factor = facteur m. de distorsion d'amplitude.

Amt n., **End-a** district-exchange = bureau m. de district. **Fern-a** toll exchange; trunk exchange; toll central office (A) = bureau m. central interurbain; centre m. interurbain. **Finanz-a** Exchequer = fisc m. **Freihafen-a** free port office = bureau m. du port franc. **Grenzzoll-a** frontier customs office = bureau m. de douane frontière. **Haupt-a** exchange; central office (A) = bureau m. central. **Patent-a** patent office = bureau m. des brevets; office m. de la propriété industrielle.

amtlich official = officiel.

Amtsblatt n., **Schweizerisches Handels-a** Swiss Official Gazette of Commerce = Feuille f. officielle suisse de commerce.

Amtszeichen n. dialling tone = son m. musical continu (S); bourdonnement m.

Amyl n. amyl = amyle m. **buttersaures A** amyl butyrate = butyrate m. d'amyle. **salizylsaures A** amyl salicylate = salicylate m. d'amyl.

Amyl-alkohol m. amylic alcohol; amyl alcohol = alcool m. amylique. **Ao-zellulose** f. amylocellulose = amylocellulose f.

Analyse f., **Elektro-a** electrolytic analysis = électroanalyse f.; électrolyse f. analytique. **Markt-a** market analysis = analyse f. du marché. **Mass-a** volumetric analysis = analyse f. volumétrique. **Verkaufs-a** sales analysis = analyse f. des ventes. **Frequenz-a einer Wellenform**; **harmonische A einer Wellenform** harmonic analysis; wave shape analysis = analyse f. harmonique d'une forme d'onde.

analysenrein analytically pure = analytiquement pur.

Anätzen n. pitting = piqure f.

Anbau m., **Getreide-a** cultivation of corn = culture f. des grains.

anblasen (Ofen) to start; to blow in; to put in blast = mettre en feu.

Anderung f., **Form-ä** deformation; distortion = déformation f. **Fracht-ä** freight alteration = changement m. du fret. **Geschwindigkeits-ä** speed variation = changement m. de vitesse.

Andrehkurbel f. starting crank; starting handle = manivelle f. de lancement; manivelle f.

Aneignung f. appropriation = appropriation f.

Anemometer n. anemometer = anémomètre m.

anerkennen, eine Reklamation a to admit a claim = admettre une réclamation. **eine Schuld a** to acknowledge a debt = reconnaître une dette.

Anerkennung f. acknowledgment = reconnaissance f. **Nicht-a** non-acknowledgment = non-reconnaissance f.

anfänglich initial = initial.

Anfangskondensation f. initial condensation = condensation f. initiale.

Anfangsspannung f. initial voltage = voltage m. initial. **A eines Elementes** initial voltage of a cell = force f. électromotrice initiale d'un élément.

anfechten (Forderung) to contest (a

Ani - Ank

- claim); to dispute (a claim) = con-
tester (une demande).
- Anfechtung** f. impugnement; impeach-
ment = contestation f.
- Anfertigung** f., **Massen-a** mass produc-
tion = fabrication f. en grande quan-
tité.
- anfeuchten** to damp; to moisten =
mouiller; humidifier.
- Anfrage** f. enquiry = demande f.
- Fracht-a** freight enquiry = deman-
de f. de fret.
- anfressen** to corrode = corroder; atta-
quer; ronger.
- Anfuhr** f. cartage = camionnage m.
- anführen** (in **Anführungszeichen**) (typ)
to put in quotation marks = guille-
meter.
- Anführungszeichen** npl., in **A** s. an-
führen.
- Angebot** n. offer; bid = offre f.; enchè-
re f. (Auktion). **A** (Preis) quotation =
offre f. **billiges A** fair offer = offre f.
avantageuse. **festes A** firm offer =
offre f. ferme. **Höchst-a** highest offer
= offre f. la plus élevée. **Ladungs-a**
cargo offered = offre f. en cargaison.
vorteilhaftes A s. billiges Angebot.
ein A machen to make an offer =
faire une offre.
- angefault-es Holz** n. decayed wood =
bois m. piqué.
- Angehen** n. (der Uhr) start; starting
= départ m.
- Angeld** n. earnest money = arrhes
fpl.
- Angelegenheit** f., **Geschäfts-a** business
affair = affaire f. commerciale.
- Angelegenheiten** fpl., **Geld-a** money
matters pl. = affaires fpl. d'argent.
- angemacht-er Kalk** m. plashed lime =
bain m. de chaux.
- angenommen-es Gewicht** n. fictitious
weight = poids m. fictif.
- Angestellte** m. employee = employé
m.
- angetrieben-e Walze** f. (Walzwerk) dir-
ect coupled roll; bottom roll = cylin-
dre m. commandé.
- Angorawolle** f. mohair = poil m. de
chèvre d'Angora; mohair m.
- Anhalten** n. stopping; stop = arrêt m.
- anhalten** to stop = arrêter. **eine Sen-
dung a** to stop a consignment =
arrêter un envoi.
- Anhang** m. appendix; schedule = an-
nexe f.
- anhängen, den Hörer a** to replace the
receiver; to hang up the receiver =
raccrocher le récepteur.
- Anhänger** m.; **Anhängewagen** m. (Fahr-
zeug) trailer = remorque f.; bala-
deuse f.
- anhäufend** cumulative = cumulatif.
- anheben, Klage a** to institute proceed-
ings = ouvrir action f.
- anheizen, Ofen a** to heat the furnace =
mettre le four en feu.
- Anhydrid** n., **Phosphorsäure-a** phos-
phoric anhydride = anhydride m.
phosphorique. **Säure-a** acid anhy-
dride = anhydride m. d'acide.
- Anilin** n., **Dimethyl-a** dimethyl aniline
= diméthylaniline f.
- Anilin-blau** n. aniline blue; fine blue
= bleu m. d'aniline. **A-farbe** f. anili-
ne dye = couleur f. d'aniline; teinte
f. d'aniline. **A-rot** n. aniline red;
magenta red = rouge m. d'aniline
rouge m. de Lyon.
- Anion** n. anion = anion m.
- Ankauf** m. purchase = achat m.
- Anker** m. anchor = ancre f. **A** (hor)
anchor; lever = ancre f. **A** (eines Re-
lais) armature (of a relay) = armatu-
re f. (d'un relais). **Erd-a** land anchor
= ancre f. fichée en terre.
- Anker-bolzen** m. (el) stay; guy (A) =
hauban m. **A-draht** m. armature con-
ductor; armature wire = conducteur
m. d'induit; fil m. d'induit. **A-gabel** f.
fork = fourchette f.
- Ankergang** m. (hor) anchor escape-
ment = échappement m. à ancre.
- Nachfall** m. **beim A** lost way; slide;
run = chemin m. perdu.
- Anker-geld** n. anchorage = droits mpl.
d'ancrage. **A-grund** m. anchoring
ground; anchorage = mouillage m.
- A-kloben** m. pallet-bridge = pont
m. d'ancre. **A-leiter** m. armature
conductor; armature wire = con-
ducteur m. d'induit; fil m. d'induit.
- A lichten** to weigh anchor = lever
l'ancre. **A-nute** f. armature slot; rotor
slot = rainure f. d'induit; encoche f.
d'induit.
- Ankerplättchen** n. (hor) roller = pla-
teau m. d'ancre. **A-abheber** m. (hor)
lever-roller remover = outil m. à
chasser les plateaux. **A-stein** m. (hor)
roller pin = ellipse f.; cheville f. de
plateau.
- Anker-rad** n. (hor) escapement wheel
= roue f. d'ancre; roue f. d'échappe-
ment. **A-rückwirkung** f. (el) armatu-

re reaction = réaction f. d'induit. **A-stein** m. pallet stone = levée f. d'ancre. **A-uhr** f. lever watch = montre f. ancre. **A-welle** f. pallet arbor = tige f. d'ancre. **A werfen** to cast anchor = jeter l'ancre.

Ankerwicklung f., **Maschine** f. mit offener **A (el)** machine with open coil armature = machine f. avec induit à bobinage; machine f. à enroulement ouvert.

Anker-winde f. (naut) capstan = cabestan m.; vindeau m. **A-zahn** m. armature-tooth; rotor-tooth = dent f. d'induit; dent f. de rotor.

anknoten (tex) to knot; to tie = nouer.

anknüpfen (tex) s. anknoten. **Geschäftsverbindungen** a to establish business connexions = entamer des relations d'affaires. **neue Handelsbeziehungen** a to open new markets = ouvrir de nouveaux débouchés.

Anknüpfmaschine f. tying machine = rappondeuse f.; noueuse f.

ankommend (el) incoming = entrant.

ankurbeln (Motor) to start = mettre en marche; démarrer.

Ankunft f. arrival = arrivée f. **Nicht-a** non-arrival = non-arrivée f.

Ankunfts-anzeige f. advice of arrival = avis m. d'arrivée. **A-dampfer** m. arrival steamer = vapeur m. importateur. **A-station** f. arrival station = station f. d'arrivée.

Anlage f. (Geld) investment = placement m. de fonds. **A (Fabrik)** plant; installation = installation f. **Bahnhof-a-n** station plant = installations spl. de la gare. **Belüftungs-a** airing plant = installation f. d'aération. **Böschung-a-n** slopes pl. = talus mpl.; assèchements mpl. **Chlorations-a** chlorination plant = installation f. de chloruration. **Dock-a** dock plant = installation f. de bassin de radoub. **Entstaubungs-a** dust removing plant = installation f. d'aspiration de poussière. **Entwässerungs-a** drainage system = installation f. de drainage. **Fabrik-a** plant = installation f. de fabrique. **Fernsprech-a** telephone installation; telephone plant; telephone equipment = installation f. téléphonique. **Förder-a** conveying plant; transportation equipment = transporteur m.; installation f. de transport. **Füll-a** filling plant = installation f. de remplissage. **Gär-a** fer-

menting plant = installation f. de fermentation. **Gasreinigung-a** gas purifying plant = purgeur m. de gaz. **Gefrier-a** refrigerating plant = installation f. de congélation. **Kessel-a** boiler plant = batterie f. de chaudières. **Klär-a** (Abwasser) sewage works pl.; sewage purification plant = installation f. de clarification. **Klär-a** (hyd. e) filter-bed; clarification bed = bassin m. de décantation; lit m. de filtrage. **Klima-a** air-conditioning plant = installation f. à climatisation. **Rückgewinnungs-a** recovery plant; recuperating plant = installation f. de récupération. **sanitäre A** sanitary installation = installation f. sanitaire. **Telefon-a** telephone installation; telephone plant; telephone equipment = installation f. téléphonique. **Verflüssigungs-a** liquefying plant = installation f. de liquéfaction.

Anlage-kapital n. investment stock = mise f. de fonds. **A-kosten** pl. prime costs pl.; first costs pl. = frais mpl. d'établissement; frais mpl. d'installation.

Anlagerung f. addition = addition f.

Anlage-vermögen n., **A-werte** mpl. fixed assets pl. = valeurs fpl. immobilisées.

anlagern (tex) to join; to attach = rappondre; appondre.

Anlass m., **Kauf-a** buying motive = motif m. d'achat.

anlassen (Motor) to start = mettre en marche; démarrer. **a** (met) to temper; to reheat; to let down; to anneal = adoucir; recuire; faire revenir; détremper.

Anlasser m. starter = démarreur m.; dispositif m. de démarrage; appareil m. de mise en marche. **Druckluft-a** compressed air starter = démarreur m. à air comprimé.

Anlasserstromkreis m. starting circuit = circuit m. de démarrage.

Anlass-spannung f. starting voltage = tension f. de démarrage. **A-vorrichtung** f. s. Anlasser. **A-widerstand** m. starting resistance = résistance f. au démarrage.

Anlauf m. start; starting = démarrage m.

anlaufen to start; to speed up = démarrer. **a in** (naut) to call at = faire escale à. **belastet a** to start under load = démarrer en charge.

Anlauf-farbe f. annealing colour; tem-

Anl - Ano

pering colour - couleur f de recuit
A-hafen m port of call - port m
 d'escalé **A-rad** n (hor) attachment-
 wheel roue f de delat, roue f
 de tonteau **A-strecke** f (aer) take-off
 run distance f parcourue au de-
 collage, roulement m au decollage

Anlaufstrom m starting current cou-
 rant m de démarrage **A-kreis** m,
 starting circuit circuit m de dé-
 démarrage

Anlaufsluck n leader amorce f

Anlegeapparat m, **Bogen-a** feeding ap-
 paratus - marjeur m automatique

Anlegemaschine f spread-board, spread-
 er; spreading machine étaleuse f,
 machine f a étaler, table f a étaler

anlegen (faser) to spread étaler
Geld a to invest money placer de
 l'argent

Anleihe f loan prêt m, emprunt m
 eine **A abschliessen** to negotiate a
 loan = contracter un emprunt eine **A**
ausgeben to issue a loan - emettre
 un emprunt

Anleihe f, **Geld-a** money loan em-
 prunt m d'argent **Konsolidierungs-a**
 consolidation loan emprunt m de
 consolidation **Kriegs-a** war loan
 emprunt m de guerre **kurzfristige A**
 short-term loan prêt m a court ter-
 me **öffentliche A** public loan em-
 prunt m public **Prämien-a** loan at op-
 tion emprunt m a primes **Zwangs-a**
 forced loan emprunt m forcé

Anleihe, eine A tilgen to redeem a loan
 rembourser un emprunt

Anleihen n s **Anleihe ein A aufneh-**
men to contract a loan contracter
 un emprunt **As-bedingungen** fpl
 terms pl of the loan - conditions
 fpl de l'emprunt **A mit Grundpfand-**
recht loan secured on real estate -
 emprunt m garanti par un gage immo-
 bilier **As-obligation** f debenture -
 certificat m de drawback **ein A zeich-**
nen to subscribe to a loan sous-
 crire a un emprunt

anmelden, den Konkurs a to declare
 bankruptcy, to declare oneself bank-
 rupt = se déclarer en faillite

Anmeldung f, **generelle A** general de-
 claration - déclaration f sommaire
Gesprächs-a call booking - de-
 mande f de communication **spezielle**
A detailed customs entry - déclara-
 tion f de douane détaillée

Anmeldung f zur Niederlage entry for

warehousing = declaration f. pour
 l'entrepôt **unverbindliche A zum Wa-**
reneingang bill of sight; entry with-
 out engagement déclaration f sans
 engagement

Annahme f acceptance acception f
bedingte A conditional acceptance
 acception f conditionnelle **Eh-**
ren-a acceptance for honour - ac-
 ception f par intervention, accepta-
 tion f par honneur **Gepäck-a** recep-
 tion of luggage = reception f des
 bagages **mangels A** for non-accept-
 ance = faute d'acceptation **Protest m**
mangels A protest for non-acceptan-
 ce protêt m faute d'acceptation
mangels A protestieren lassen to pro-
 test for non acceptance faire pro-
 tester faute d'acceptation **Rückgriff m**
mangels A recourse in default of ac-
 ceptance recours m faute d'accep-
 tation

Annahme-stelle f (Waren) goods office
 = bureau m de réception **A-verwei-**
gerung f non acceptance, refusal of
 acceptance non acception f, re-
 fus m d'acceptation

annehmbare Preis m fair price -
 prix m raisonnable

annehmen, unter Protest a to accept
 under protest - accepter sous protêt

Annuität f annuity annuité f; ren-
 te f annuelle

annullieren to cancel, to annul an-
 nuler, casser

Annullierung f cancellation, annul-
 ment - annulation f

Anode f anode, positive pole anode
 f, plaque f anode

Anoden-batterie f. plate battery; an-
 ode battery, «B»-batterv - batterie f
 de plaque **A-dissipation** f plate dis-
 sipation = dissipation f anodique
A-gleichrichtung f. anode rectifi-
 cation, anode bend rectification = re-
 dressement m de courant par la pla-
 que, detection f par la plaque; de-
 tecton f par la caractéristique de pla-
 que **A-schwingkreis** m tank circuit
 circuit m oscillatoire **A-spannung** f
 plate voltage, anode voltage = ten-
 sion f de plaque **A-strom** m plate
 current, anode current courant m
 de plaque

anodisch anodic anodique **a oxy-**
dieren to oxidize anodically; to oxid-
 ate anodically - oxider anodique-
 ment

anorganisch inorganic = inorganique.
a-e Säure f. inorganic acid = acide m. inorganique.
Anpass m. shoulder = embase f.; bourrelet m.
Anpassung f. (el) matching = adaptation f. **Fehl-a** mismatch = adaptation f. fausse.
anrechnen to charge to the account = passer en compte. **a** (abziehen) to allow = accorder; concéder; mettre en compte; rembourser.
Anrecht n. right; title = droit m. **ein A besitzen**; **ein A haben** to hold a right; to have a title = avoir un droit. **ein früheres A besitzen** to hold a prior claim = avoir un droit antérieur.
anreissen to mark out; to trace = marquer; tracer.
anrollen to cart = camionner.
Anruf m. call; ring; ringing = appel m. **böswilliger A** malicious call = appel m. malicieux. **Falsch-a** wrong number call = appel m. erroné.
anrufen to ring = sonner; appeler. **wieder a** to call back = rappeler; retéléphoner.
Anruf-klappe f. drop = annonceur m. (à volet). **A-lampe** f. calling lamp = lampe f. d'appel. **A-relais** n. calling relay; ringing relay; line relay = relais m. d'appel; relais m. de ligne.
Anrufsucher m. line selector; line finder; finder switch (A) = chercheur m. **A-verteiler** m. presselector = distributeur m. de chercheurs.
Anrufverteiler m. call distributor = distributeur m. d'appels.
Ansatz m. (el) lug = oreille f.; anse f.; porte-agrafe m. **A** (com) rate = taux m.; raison f. **Füll-a** filling sleeve; neck = manche f. de remplissage; manche f. d'appendice. **konischer A** (mech) tapered shoulder = collet m. conique.
Ansatzstück n. (an Wechseln) allonge = allonge f.
Ansäuerung f. acidification; acidifying = acidification f.
ansaugen to draw in = aspirer.
Ansaugen n. suction = aspiration f.
Ansaugstutzen m. inlet pipe; intake manifold = tuyauterie f. d'admission.
Anschaffungskosten pl. cost of acquisition; cost of buying = frais mpl. d'acquisition; frais mpl. d'achat. **A-preis** m. purchase price = prix m. d'acquisition.

anschalten to put through; to connect = raccorder; mettre en communication; connecter.
anschirren (die Schäfte) to tie up (the shafts) = encorder.
Anschlag m. catch; stop; dog = arrêt m.; taquet m.; butée f.; taquet-toc m. **A** (tpr) touch = frappe f. **A** (hor) banking = butoir m. **doppelter A** double beat up = battage m. double. **Feder-a** spring stop = arrêt m. de ressort. **Finger-a** (tele) finger stop (of dial) = butée f. (du cadran d'appel). **Frottierstuhl-a** terry motion = mouvement m. du ballant pour métier à tissu éponge.
Anschlagbogen m. (mech) poster; placard bill = affiche f.
Anschlagen n. banking; butting = rebattage m.
anschlagen, den Schuss a to beat up the weft = serrer la duite; battre la duite; frapper la duite.
Anschlag-säule f. poster-pillar = colonne f. d'affichage. **A-schiene** f. (build) stock rail = rail m. d'applique; rail m. contre-aiguille. **A-tafel** f. billboard; poster-hoarding = panneau m. d'affichage.
anschiessen (el) to connect = relier; connecter.
Anschluss m. (el) joint; splice; connection = raccordement m. **Bahn-a** railway connection = raccordement m. au chemin de fer. **Dampfer-a erreichen** to catch the outgoing steamer = arriver à temps pour le vapeur en partance. **Gemeinschafts-a** (el) party line = ligne f. partagée; raccords mpl. collectifs; raccords mpl. en commun; poste m. groupé.
Anschlüsse mpl., **Elektroden-a** (einer Röhre) horns pl. (of a tube) = cornes fpl. (d'une lampe).
Anschluss-fracht f. siding charges pl. = taxe f. de raccordement.
Anschlussklemme f. terminal; connecting terminal = borne f. de raccordement; broche f. terminale. **Feder-a fahnstock clip** = borne f. à ressort de contact.
Anschluss-schiene f. connecting strip; terminal strip = réglette f. de raccordement. **A-streifen** m. s. Anschluss-schiene.
Anschneiden n., **stufenförmiges A** benching; cutting in steps = attaque f. en gradins.

ansetzen (hor) to put on = rapporter.
Ansicht f., **Längs-a** longitudinal view = vue f. longitudinale. **Vorder-a** front elevation = vue f. de face. **zur A** on approval = à l'approbation.
Ansiedler m. **ohne Rechtstitel** squatter = personne f. accroupie.
anspinnen to wind on the reserve = renvider la réserve.
ansprechen auf (el) to respond to = être sensible à.
Ansprech-strom m. working current = courant m. de commande. **A-zell** f. time of operation; operating time = temps m. de fonctionnement.
Anspruch m. claim; legal right; title = titre m.; droit m. **elnem A entsagen** to relinquish a claim = se désister d'un droit. **einen A geltend machen** to enforce a claim = faire valoir une demande. **auf etwas A haben** to have a claim to = avoir des droits à. **Rechts-a** claim; legal right; title = droit m.; titre m. **Schadenersatz-a** claim for damages = réclamation f. de dommages-intérêts. **unbestreitbarer A** indisputable title = titre m. incontestable.
Anstalt f. establishment = institut m.; établissement m. **Pfandleih-a** pawnshop = mont-de-piété m.; maison f. de prêt.
Anstellen n. **des Stahls** (ml) application of the tool = mise f. au point de l'outil; approche f. de l'outil.
Anstell-hefe f. leaven = levain m. **A-winkel** m. incidence angle = angle m. d'incidence.
Anstossen n. **der Schwingung** starting of oscillations; release of oscillations = amorçage m. des oscillations.
anstreichen to paint; to coat = peindre; revêtir.
Anstrich m. finish; coating = fini m.; revêtement m. **Farb-a** paintwork = peinture m. **Schutz-a** protective finish = fini m. protecteur.
Anteil m. (Zuteilung) quota = contingent m. **A** (Verteilung) share = part f. **Genossenschafts-a** society share = part f. sociale. **Gesellschafts-a** share in the partnership = part f. sociale. **Gewinn-a** share of profits; dividend = part f. de bénéfice; dividende m. **Kapital-a** share of the capital = part f. de l'actif social.
Anteilschein m. share certificate = titre m. de part sociale. **Gründer-a**

founder's share = part f. de fondateur.
Antenne f. aerial; antenna = antenne f.; aérien m. **Drehrahmen-a** rotating loop = cadre m. tournant. **Empfangs-a** wave collector; receiving antenna = collecteur m. d'ondes. **Ersatz-a** dummy antenna = antenne f. fictive. **Flächen-a** plane aerial = antenne f. en nappe. **künstliche A** s. Ersatzantenne. **Langdraht,richtl-a** end-fire antenna = antenne f. dirigée à longs fils. **Rahmen-a** frame aerial; loop aerial; frame antenna = antenne f. fermée; cadre m. de réception. **Rahmen-a** (aer) direction-finding loop = cadre m. radiogoniométrique. **abgegliche Rahmen-a** balanced loop = cadre m. équilibré. **Richt-a** beam-aerial; beam-antenna; directional antenna; directional aerial = antenne f. à faisceau; antenne f. dirigée. **Richt-an-ordnung** f. (mit Strahlungsdiagramm senkrecht zur Antennenebene) broadside antenna array = arrangement m. d'antennes dirigées. **Schlepp-a** trailing aerial = antenne f. pendante. **Seitenbestimmungs-a** sensing antenna = antenne f. de lever du doute. **Viertelwellen-a** quarter-wave aerial = antenne f. en quart d'onde.
Antennenpaar n. doublet = doublet m.
Anti-ballonvorrichtung f. (tex) anti-balloning device = dispositif m. anti-ballonnement. **A-kathode** f. anti-cathode = anticathode f. **A-klopffmittel** n. anti-knock agent = antidétonant m. **A-körper** m. anti-body = anticorps m.
antimagnetisch anti-magnetic = antimagnétique.
Antimon n. antimony = antimoine m. **Chlor-a** antimony chloride = trichlorure m. d'antimoine. **Fluor-a** antimony fluoride = fluorure m. d'antimoine. **gediegenes A** native antimony = antimoine m. natif.
Antimonarsen n. allemontite = allémontite f.
Antimonblei n. antimonial lead; slag lead = plomb m. antimonieux; plomb m. antimoné; plomb m. d'antimoine. **A-blende** f. boulangerite = boulangerite f.
Antimonblende f. red antimony; kermesite = antimoine m. rouge; kermésite f.
Antimonglanz m. antimony glance;

antimonite; stibnite = antimoine m. sulfuré; stibine f.; stibnite f. Blei-a zinkenite = zinkénite f.

antimonhaltig-e Legierung f. antimony alloy = alliage m. antimoné.

antimonig-e Säure f. antimonious acid = acide m. antimonieux.

Antimon-nickel n. breithauptite = breithauptite f. A-ocker m. antimonial; ochre; cervantite; stibiconite = antimoine m. terreux oxydé; stiblite f.

antimonsauer, antimonsaur-es Blei n. lead antimoniate = antimoniate m. de plomb. a-es **Kallum** n. antimoniate of potassium = antimoniate m. de potassium. a-es **Natrium** n. sodium antimoniate = antimoniate m. de sodium. a-es **Salz** n. antimoniate = antimoniate m.

Antimonsilberblende f. pyrrargyrite; dark red; silver ore = argent m. antimoné sulfuré.

Anti-oxydationsmittel n. anti-oxidant; anti-oxidizing agent = matière f. antioxydante.

Antipyretikum n. pyretic saline = antipyrétique m.

Antipyrin n. antipyrine = antipyrine f.

Antiqua f. (Rodoni, Didot, Walbaum) Roman type = caractères mpl. romains.

Antiresonanzfrequenz f. anti-resonance frequency = fréquence f. d'anti-résonance.

antiquarisch second hand = d'occasion.

Antischaummittel n. anti-foam agent = antimousse m.

Antrag m. proposition; proposal; suggestion = proposition f.

Antrieb m. drive = commande f. A (hor) impulse = impulsion f. **Caterpillar-a** caterpillar drive = commande f. par chaîne propulsive; commande f. caterpillar; commande f. chenille. **Düsen-a** jet propulsion = propulsion f. à réaction. **Einzel-a** single drive; individual drive = commande f. individuelle; commande f. séparée. **Fahr-a** (con) traversing gear = mécanisme m. d'avancement. **Frik-tions-a** friction drive = commande f. à friction. **Gruppen-a** group drive = commande f. par groupes; commande f. pour plusieurs machines. **Hinterad-a** rear-wheel drive = transmission f. aux roues arrières. **Kardan-a** cardan shaft drive = transmission f. à cardan. **Raketen-a** rocket propulsion = pro-

pulsion f. par fusée; propulsion f. par détente de gaz. **Raupen-a** caterpillar traction = traction f. à chenilles. **Reib-a** s. Friktionsantrieb. **Riemen-a** belt drive = commande f. par courroie. **Riemenscheiben-a** pulley drive = commande f. par poulies. **Vorder-rad-a** front (end) drive; front wheel drive = transmission f. à roue d'avant; traction f. (par les roues) avant; roues fpl. avant motrices.

Antriebwand f. (tex) driving end framing = bâti m. côté commande.

Antrittstufe f. bottom step = première marche f.

Antwortkarte f. reply-card = carte f. à réponse payée.

Anwalt m., **Patent-a** patent agent; patent attorney = agent m. en brevets. **Rechts-a** lawyer; solicitor; barrister-at-law; attorney-at-law = avocat m.; avoué m.

Anwärmen n. warming-up = réchauffage m.

anweisen to instruct; to direct = instruire; charger, a (Geld etc.) to transfer = transférer.

Anweisung f. (an Order) direction (for payment to order) = assignation f. (à ordre). **Bank-a** bank draft = traite f. bancaire; mandat m. de banque. **Gebrauchs-a** directions pl. for use = mode m. d'emploi. **Geld-a** money order = mandat m.; chèque m. **Post-a** postal (money) order = mandat m. postal; mandat-poste m. **Schatz-a** treasury bill = bon m. de trésor.

Anwendung f. application; use = emploi m.; application f. **A des Zolltarifs** application of the customs tariff = application f. du tarif douanier.

Anwesen n. message = maison f., dépendances fpl. et terres fpl.

Anwesenheitsliste f. attendance list = liste f. des présences.

anwinden (den Faden) (tex) to wind on (the reserve) = renvider (la réserve).

Anwurfmotor m. starting motor = moteur m. de lancement.

anzahlen to pay on account; to pay a deposit = verser un acompte.

Anzahlung f. down payment; payment on account = paiement m. d'acompte; acompte m.

Anzapfung f. (el) tapping; wall-plug = prise f.

Anzeichen n. sign = signe m.

Anz - Arb

Anzeige f. (publ) advertisement = annonce f. **A** (Mitteilung) advice = avis m. **Empfangs-a** acknowledgment of delivery; advice of receipt = avis de réception; accusé m. de réception. **Falliments-a** adjudication of bankruptcy = déclaration f. de faillite. **Inkasso-a** advice of collection = avis m. d'encaissement. **mangels A** for want of advice = faute f. d'avis. **Anzeigen** fpl., **kleine A** classified advertisements pl.; small advertisements pl. = petites annonces fpl.

Anzeigen-preisliste f. rate-card = tarif m. de publicité. **A-schluss** m. closing date = date f. limite. **A-seite** f. advertising page = page f. d'annonces. **A-text** m. copy = texte m.; « copie » f.

anzeigen (publ) to insert = insérer.

Anzeiger m., **Fahrbild-a** (Bergbahn) altitude indicator = indicateur m. de marche. **Farbband-a** ribbon indicator = bouton m. indicateur du ruban; dispositif m. du bicolore.

Anzeigevorrichtung f. indicating device = dispositif m. indicateur.

Anziehen n. (Klebstoff) commencement of setting = commencement m. de la prise.

Anziehung f. attraction = attraction f.

As-kraft f. (com) appeal = attrait m.

Anzug m. (Keil) taper (of a wedge) = serrage m. (d'un coin). **As-moment** n. starting moment = moment m. de démarrage; couple m. de démarrage. **Asstift** m. taper pin = cheville f. **Asvermögen** n. (aut) pull = tirage m.

Apatit m. apatite; phosphorite = chaux f. phosphatée.

aperiodisch aperiodic; dead-beat = apériodique. **a-er Kreis** m. aperiodic circuit = circuit m. apériodique.

apfelsauer, apfelsaur-es Salz n. malate = malate m.

Apparat m. zur Stromstossunterdrückung digit absorbing selector = absorbeur m. d'impulsions.

Apparate mpl., **elektromedizinische A** electromedical apparatus = appareils mpl. électromédicaux. **A-satz** m. set = appareil m.; jeu m.

Apparatur f. apparatus = appareil m.

Apparatwecker m. bell set; station ringer = sonnerie f. (de poste téléphonique).

Apports mpl. (Sacheinlagen) contribution in kind = apports mpl. en nature.

appretieren (tex) to finish (cloth); to dress = apprêter.

Appretur f. dressing (process); finishing (process) = apprêt m.; apprêtage m. **Leder-a** leather finishing = apprêt m. de cuir.

Appretur-maschine f. finishing machine = machine f. pour l'apprêt. **A-mittel** n. (Papier) sizing = encollage m. **A-mittel** n. (tex) finishing liquid; stiffening liquid = agent m. d'apprêt.

äquipotential equipotential = équipotentiel.

Aquipotentialverbindung f. equalising connection = connexion f. égalisatrice; connexion f. compensatrice; connexion f. équipotentielle.

Äquivalentgewicht n. equivalent weight = poids m. d'équivalent.

Aräometer n. densimeter; hydrometer = aréomètre m.

Arbeiten f. work; job = travail m. **getriebene A** chased work = repoussage m.

Arbeiten fpl., **Erd-a** earthworks pl. = terrassements mpl. **A n. mit Verzögerung** delayed action = action f. retardée. **A n. ohne Verzögerung** quick action = action f. immédiate.

arbeiten, einstühlig a to tend one loom = conduire un seul métier.

Arbeiter m. worker; workman; hand = ouvrier m. **A-rolle** f. gang of workmen = équipe f. d'ouvriers. **A-zug** m. workmen's train = train m. d'ouvriers.

Arbeit-geber m. employer = employeur m.; patron m. **As-breite** f. working width = largeur f. de travail. **As-brücke** f. temporary gangway = passerelle f. de service. **As-gang** m. working process = phase f. de travail. **As-kontakt** m. make contact; front contact = contact m. de travail.

Arbeitslose m. unemployed worker = chômeur m.

Arbeitslosenversicherung f. unemployment insurance = assurance f. contre le chômage. **A-losigkeit** f. unemployment = chômage m. **A-ordnung** f. working regulations pl. = règlement m. de travail. **A-periode** f. cycle of action = période f. de travail. **A-spiel** n. s. Arbeitsperiode. **A-spindel** f. main spindle = broche f. principale; arbre m. principal.

Arbeitsstrom m. operating current = courant m. de fonctionnement. **A-be-**

- trieb** m. open circuit working = exploitation f. par fermeture de circuit; exploitation f. par envoi de courant. **A-element** n. open circuit cell = élément m. à circuit ouvert.
- Arbeits-tag** m. working day; work-day = jour m. ouvrable. **A-vertrag** m. agreement of service = contrat m. de travail. **Normal-a-vertrag** m. standard agreement of service = contrat-type m. de travail. **A-vorgang** m. working process = procédé m. de travail. **A-walze** f. (tex) roller = travailleur m.
- Arbitrage** f. arbitrage; arbitration = arbitrage m.
- Arche** f., **Frei-a** overflow; emergency channel = dérivation f.
- Argentit** n. argentite; silver glance = argentite f.; argent m. sulfuré.
- arglistig-e Täuschung** f. fraud = fraude f.
- Arm** m., **Gelenk-a** jointed bracket = bras m. articulé. **Hebel-a** crank of lever; arm of lever = branche f.; bras m. de levier.
- Armatur** f. (inst) fittings pl. = robinetterie f. **Hochdruck-a** high-pressure fittings pl. = garniture f. pour haute pression; armature f. pour haute pression.
- Armaturen Brett** n. instrument board; instrument panel = panneau m. à instruments. **A** (aut, aer) instrument board; instrument panel; dashboard = tableau m. de bord; panneau m. de bord.
- Armbanduhr** f. wrist-watch = calotte f.; montre-bracelet f.
- armiert** reinforced = armé. **a-er Beton** m. reinforced concrete = béton m. armé. **a-es Kabel** n. armoured cable = câble m. armé. **a-e Steinwand** f. reinforced brick wall = mur m. armé.
- Armierung** f. (el) armouring; armoring (A) = armature f. **A** (build) reinforcement = armature f.
- Armlehne** f. (aut) arm rest = accoudoir m.; appui-bras m.
- aromatisch** aromatic = aromatique.
- Arrest** m. distraint = saisie-exécution f.; séquestre m.; saisie f.; saisie-arêt f. **mit A belegen** to distraint = séquestrer; saisir.
- Arretierung** f. stop; catch; detent = détente f.; arrêtage m.; dispositif m. de détente; dispositif m. d'arrêt.
- Arsen** n. arsenic = arsenic m.
- Arsen-blende** f. orpiment = orpiment m. **A-blüte** f. arsenolite = arsénolite f. **A-eisen** n. leucopyrite = leucopyrite f.
- Arsenglanz** m. arsenolamprite = arsénolamprite f. **Blei-a** sartorite = sartorite f.
- arsenig-e Säure** f. arsenious acid = acide m. arsénieux.
- arsenigsauer, arsenigsaur-es Kupfer** n. copper arsenite = arsénite m. de cuivre. **a-es Natrium** n. soda arsenite = arsénite m. de soude. **a-es Salz** n. arsenite = arsénite m.
- Arsenik** n. arsenic = arsenic m. **A-glas** n. vitreous arsenic trioxide = anhydride m. arsénieux vitreux.
- arseniksauer, arseniksaur-es Nickel** n. nickel arseniate = nickel m. arséniaté. **a-es Salz** n. arseniate = arséniate m.
- Arsenit** n., **Natrium-a** sodium arsenite = arsénite m. de soude.
- Arsennickel** n. niccolite = nickéline f.
- Arsensalz** n. arseniate = arséniate m.
- Arsensäure** f. arsenic acid = acide m. arsénique. **Schwefel-a** thioarsenic acid = acide m. thioarsénique.
- arsensauer, arsensaur-es Barium** n. barium arseniate = arséniate m. de baryte. **a-es Blei** n. lead arseniate = arséniate m. de plomb. **a-es Kalium** n. arseniate of potassium = arséniate m. de potasse. **a-es Natrium** n. sodium arseniate = arséniate m. de sodium.
- Arsenwasser** n., **Eisen-a** ferro-arsenite water = eau f. à l'arséniate de fer.
- Arsenwasserstoff** m. arseniuretted hydrogen = hydrogène m. arsénié.
- Artikel** m., **Leder-a** pl. leather goods pl. = articles mpl. en cuir. **Leit-a** leading article; leader; editorial = article m. de fond. **Marken-a** pl. branded goods pl. = produits mpl. de marque. **Massen-a** pl. wholesale articles pl.; mass-produced articles pl. = article mpl. de grande série; articles mpl. faits en masse. **patentierter A** proprietary article = article m. breveté; article m. exclusif.
- Arzneiseife** f. medicinal soap = savon m. médicamenteux.
- Asbest** m. asbestos; amianthus = asbeste m.; amiante m. **Holz-a** rock-wood = asbeste m. ligniforme. **Vulkan-a** vulcanized asbestos = amiante m. vulcanisé.
- Asbest-faser** f. asbestos fibre = fibre f. d'amiante; fibre f. d'asbeste. **A-**

Asc - Aul

- schleifer m.** asbestos slate = ardoise f. d'amiante.
- Asche f.** ash = cendre f. **Flug-a** quick ash = cendre f. volante.
- Aschenraum m.; Aschenfall m.** ash-pit = cendrier m.
- Asphalt m.** asphalt; asphaltum; compact bitumen; mineral pitch = asphalte m.; bitume m. solide; goudron m. minéral. **Guss-a** poured asphalt = asphalte m. coulé. **Platten-a** plate asphalt; sheet asphalt = asphalte m. en dalles. **Stampf-a** compressed asphalt = asphalte m. comprimé.
- Asphalt-decke f.** asphalt covering = asphaltage m. **A-kitt m.; A-mastix m.** asphalt mastic -- mastic m. asphaltique. **A-stein m.** rock asphalt = pierre f. d'asphalte.
- asphaltieren** to asphalt = bitumer; asphaltier.
- Assekuranz f.** insurance = assurance f.
- Ast m. (Holz)** knot = nœud m.
- astatisch** astatic = astatique.
- ästig-es Holz n.** knotty wood = bois m. noueux.
- asynchron** asynchronous = asynchrone.
- Asynchronmotor m.** asynchronous motor; induction motor = moteur m. asynchrone; moteur m. d'induction.
- Drelphasen-a** three-phase asynchronous motor; three-phase induction motor = moteur m. asynchrone triphasé; moteur m. d'induction triphasé.
- Äther m.** ether = éther m. **Amel-sen-ä** formic ether = éther m. formique. **Holz-ä** methyllic ether = éther m. méthylique. **Methyl-ä s.** Holz-äther. **Phenol-ä** phenol ether = éther m. phénolique. **Salpeter-ä** nitric ether = éther m. nitrique. **Schwefel-ä** sulphuric ether = éther m. sulfurique.
- Äthyl n., Chlor-ä** ethyl chloride = chlorure m. d'éthyle.
- Äthylalkohol m.** ethyl alcohol = alcool m. éthylique.
- Äthylen n.** ethylene; olefiant gas = éthylène m.; gaz m. oléfiant. **Chlor-ä** ethylene chloride = chlorure m. d'éthylène.
- Atlas m., Baumwoll-a** cotton sateen = satin m. de coton. **Möbel-a** furniture = satin m. d'ameublement.
- Atlas-barchent m.** sateen tops = futaine f. satinée. **A-bindung f. (tex)** satin weave = armure f. satin.
- atmosphärisch-es Gleichgewicht n.** atmospheric equilibrium = équilibre m. atmosphérique. **a-e Störung f.** atmospheric interference = interférence f. atmosphérique.
- Atmungsschlauch m.** breathing apparatus; breathing mask = inhalateur m.
- Atmungszähler- und Pulsmesser-Zifferblatt n.** asthmometer and pulsometer dial = cadran m. asthmomètre-pulso-mètre.
- Atom n.** atom = atome m. **A-gewicht n.** atomic weight = poids m. atomique. **A-kern m.** atomic nucleus = noyau m. d'atome.
- Attest n., Gesundheits-a** health certificate = certificat m. de santé.
- Attrappe f.** dummy; model = factice m.
- Kühler-a** radiator screen; radiator grille = protège-radiateur m.; grillage m.
- ätzalkalisch-e Lösung f.** caustic alkaline solution = solution f. alcaline caustique.
- Ätzmomlak n.** caustic ammonia = ammoniacque f. caustique.
- ätzen (typ)** to etch = graver à l'eau forte. **ä (met)** to stain; to corrode = corroder; mordre.
- ätzend-e Güter npl.** corrosive goods pl. = marchandises fpl. corrosives. **ä-es Gas n.** corrosive gas = gaz m. corrosif.
- Ätz-farbe f.** etching ink = encre f. à mordant. **A-kali n.** caustic potash; hydrate of potassium = potasse f. caustique; hydrate m. de potasse.
- Ätz-kalk m.** quick lime; burnt lime; anhydrous lime; caustic lime = chaux f. vive; chaux f. caustique; oxyde m. de calcium. **A-natron n.** caustic hydrate of soda; caustic soda; sodium hydrate; caustic alkali = hydrate m. de soude; soude f. caustique.
- Ätzung f., Halbton-ä (typ)** half-tone phototypography = photo-typographie f. en demi-teinte.
- Ätzverfahren n.** caustic process = procédé m. caustique.
- Audion n.** detector tube; detector valve = lampe f. détectrice; audion m.
- Aufbau m.** structure; equipment = équipement m.; structure f. geschlossener **A** self-contained construction = construction f. serrée.
- aufbauen (typ, publ)** to make a lay-out = maquetter.
- aufbäumen (tex)** to beam = monter; ensoupler.

Aufbauzeit f. (el) building-up time = durée f. d'établissement.

aufbereiten to dress = préparer.

Aufbereitung f. dressing; treatment; preparing = préparation f.; traitement m. **Erz-a** treatment of ores; dressing of ores; ore dressing = traitement m. du minéral.

Aufbewahrer m. (iur) bailee = dépositaire m.

Aufbewahrung f. storing = emmagasiner m. **Gepäck-as-stelle** f. cloakroom = consigne f. des bagages.

Aufblendung f. (cin) fade-in = fondu m. ouvert.

aufbringen (Geld) to raise (money) = trouver (de l'argent); se procurer (de l'argent).

Aufbringung f. (von Schiffen) capture = capture f.

aufdrehen (tex) to untwist = détordre. sich a to untwist = se détordre.

Aufenthaltsgebühr f. (im Hafen) permanence tax = taxe f. de séjour.

auflegen, eine Verpflichtung a to oblige; to impose an obligation (on) = obliger; imposer une obligation (à); imposer un engagement (à).

Aufhängen n. (aer) flattening out; pull-out = ressource f.

auffangen (aer) to flatten out = faire une ressource. a (tele) to intercept = intercepter. **den Schützen** a to check the shuttle = saisir la navette.

auffordern to urge = inviter; pousser. **zur Zahlung** a to demand payment from sby. = sommer qn. de payer; demander le paiement à qn.

Aufforderung f. request; summons = demande f.; sommation f.

auffrischen (chem) to regenerate = régénérer.

Aufgabe f., **Geschäfts-a** giving up business; retirement from business = cessation f. d'un commerce.

aufgeben, eine Forderung a to waive a claim = renoncer à une prétention.

Gepäck a to book luggage; to register luggage = enregistrer les bagages.

aufgelaufen-e Dividenden fpl. accumulated dividends pl. = dividendes mpl. **accrus. a-e Zinsen** mpl. accrued interest; accumulated interest = intérêts mpl. accumulés.

Aufgeld n. agio = agio m.

aufhalten (tele) to intercept = intercepter.

aufhängen, den Hörer a to replace the receiver = raccrocher le récepteur.

Aufhängung f., **Dreipunkt-a** three-point suspension = suspension f. par trois points. **kardanische A** cardanic suspension = suspension f. à la Cardan.

Aufhauen n. (Feilen) sharpening anew; recutting = retailage m.

aufheben (einen Zoll) to abolish (a duty) = abolir (un droit). **einen Vertrag** a to rescind a contract = résilier un contrat; rescinder un contrat.

Aufhebung f. (des Arbeitsverhältnisses) termination (of an agreement of service) = résiliation f. (du contrat de travail).

aufkaufen to buy up = acheter en totalité. **Ware** a to forestall the market = accaparer les marchandises; accaparer le marché.

Aufkäufer m. buying speculator = accapareur m.

aufkellen to key on = claveter; caler.

Aufklärer m. (aer) scout; reconnaissance plane = éclaireur m.; appareil de reconnaissance.

aufkochen to boil = faire bouillir.

aufladen (el) to boost = suralimenter.

Auf- und Abladegebühr f. handling charges pl. = frais mpl. de manutention.

Auflage f. rest; bracket = support m. A (typ) circulation; edition = tirage m.

Auflagepunkt m. point of support = point m. d'appui.

Auflager n. bearing; support = appui m. **Brücken-a** point of support of a bridge = appui m. de pont.

Auflaufbremse f. für **Anhänger** overrunning type of trailer brake = frein m. à glissement pour remorque.

auflegen (tex) to put on = placer.

Auflegung f. (der Bilanz zur Einsicht der Aktionäre) deposition = dépôt m.

Aufleuchten n. luminescence = luminescence f.

auflefern to hand in = déposer.

Auflieferung f. handing in for transportation = remise f. au transport.

aufliegen to rest = reposer.

auflösen (die Faserbündel) (tex) to loosen (the fibre bunches); to disentangle (the fibre bunches) = démêler (les flocons). a (einen Vertrag) to rescind = résilier. a (chem) to dissolve = dissoudre.

auflösend-e Bedingung f. resolvent condition = condition f. résolvente.

Auf - Auf

Auflösung f. (eines Vertrages, einer Gesellschaft) dissolution = dissolution f. **Lack-as-mittel** n. varnish dissolvent = dissolvant m. de vernis.

Auflösungsvermögen n. dissolving power = pouvoir m. dissolvant.

Aufmachung f., **Havarie-a** average adjustment = taxation f. d'avaries.

Aufnahme f., **Gelände-a** survey of land = levé m. du terrain. **Gesprächs-a-einrichtung** f. voice recording equipment; telephone voice recorder = dispositif m. d'enregistrement des conversations téléphoniques.

Aufnahme-fähigkeit f. receptivity = réceptivité f. **A-freudigkeit** f. consumer acceptance = faveur f. du public. **A-raum** m. studio = studio m.

aufnehmen, ein Anleihen a; **ein Darlehen** a to contract a loan; to take (up, out) a loan = contracter un emprunt; accepter un emprunt; prendre un emprunt.

aufpiropfen (build) to prop up = boucher.

Aufprall m. impact = impact m.

aufpumpen to inflate; to pump up = gonfler.

Aufputz- on the plaster = sur l'enduit. **aufquellen** (Büschel) to expand = foisonner.

aufreiben to broach; to ream = aléser.

Aufrollmaschine f. reeling machine = machine f. pour enrouler. **Draht-a** wire coiling machine = machine f. à enrouler le fil.

Aufruf m., **Zahlungs-a** (Akt.-Ges.) call for funds = appel m. de fonds.

aufunden to approximate = arrondir un nombre.

aufsaugen to absorb = absorber.

Aufschäumen n. bubbling = barbotage m.

aufschieben to postpone = retarder.

aufschleibend-e Bedingung f. suspensive condition = condition f. suspensive.

Aufschlag m. (com) increase = augmentation f.; hausse f.; renchérissement m. **Fracht-a** increase of freight rates = augmentation f. des frais de transport.

aufschlagen, kett-a (tex) to warp = ourdir.

Aufschlammung f. suspension = suspension f.

Aufschlepphelling f. patent slip; patent slipway = cale f. de halage.

aufschliessen (chem) to decompose = désagréger; décomposer.

Aufschliessmaschine f. für **Superphosphate** superphosphate dissolving machine = machine f. à préparer les superphosphates.

Aufschneidevorrichtung f. (tex) cutting motion = mécanisme m. pour la coupe.

Aufschotterung f. gravelling; metalling = empièrrement m.

aufschrumphen to shrink on = emmancher à chaud.

Aufschub m. postponement; procrastination = remise f. **Zahlungs-a** respite = sursis m.; répit m.; atermolement m. **allgemeiner Zahlungs-a** moratorium; general respite = moratorium m.; moratoires mpl.

Aufschweisspresse f. welding press = presse f. à souder.

aufsetzen (beim Eingriff) (hor) to butt = arc-bouter. **a** (aer) to land = poser.

Aufsetzen n. putting on; planting = posage m. **A** (bei der Hemmung) (hor) setting; hooking in = crochement m.; raccrochement m.

Aufsicht f. supervision = surveillance f. **As-beamte** m. supervisor = agent m. de surveillance; surveillant m. **As-dienst** m. observation service; supervisory work (**A**) = service m. de surveillance. **As-stelle** f. (bei einer Kommandit-Akt.-Ges.) supervisory board = contrôle m.

Aufspannblock m. vice = étau m.

aufspannen to clamp = serrer.

Aufspann-tisch m. working table = table f. de fixation. **A-vorrichtung** f. jig = calibre m. d'usage.

aufspeichern to store up = emmagasiner. **Elektrizität a** to store up electrical energy; to accumulate electrical energy = emmagasiner l'électricité; accumuler l'électricité. **Strom a** s. Elektrizität aufspeichern.

Aufspringen n., **Einrichtung** f. des **Gehäuses** zum **A** case-spring mechanism; case-spring arrangement = secret m.

aufstapeln (Ware) to store up = emmagasiner. **a** (Holz etc.) to stack = entasser; empiler.

Aufstapelung f. (Ware) storing = emmagasinage m. **A** (Holz) stacking = entassement m.

Aufstau m. (build) water retained = endiguement m. des eaux.

aufstecken (die Spulen) to creel (the

bobbins) = placer (les bobines); metre (les bobines).
Aufsteck-gatter n. creel = râtelier m.
A-spindel f. skewer; peg = brochette f.
aufstellen, Bedingungen fpl. a to make terms = établir des conditions. **Bilanz** a to strike the balance = dresser un bilan; établir un bilan; faire le bilan. **eine Rechnung** a to draw up an account = dresser un compte.
Aufstellgeleise n. making-up siding = voie f. de débranchement.
Aufstellung f. schedule = bordereau m.; nomenclature f.; inventaire m. **genaue A** specification = spécification f.
Aufstosschiene f., **Metall-a** metal tread = garniture f. protectrice en métal.
Auftrag m. commission; order = commission f.; ordre m. **A** (build) embankment = remblai m. **A** (als Vertragsart) mandate = mandat m. **fester A** firm order = commande f. ferme. **Kauf-a** purchase order; buying order = ordre m. d'achat. **Probe-a** trial order = commande f. d'essai.
Auftraggeber m. principal; master; committer = mandant m.
Auftrag und für Rechnung von, im by order and for account of = d'ordre et pour compte de.
Aufträge mpl. **einholen** (Reklame) to canvass = prospector.
Auftrieb m. lift = portance f.; sustentation f.; force f. ascensionnelle. **Wasser-a** buoyancy = poussée f. de l'eau.
Aufwallen n. bubbling = barbotage m.
Aufwand m., **Mehr-a** excess of expenditure; extra expenditure = excédent m. de dépenses.
Aufwärtstransformator m. step-up transformer = survolteur m.; transformateur-élévateur m.
Aufweite-press f. reaming press = presse f. à mandriner. **A-probe** f. widening test = essai m. de mandrinage.
Aufwertung f. revalorization = revalorisation f.
aufwickeln, sich a (Walzprodukt) to warp = s'enrouler.
Aufwind m. upwind; upcurrent of air = courant m. d'air ascendant. **thermischer A** rising current = ascendance f. thermique.
aufwinden (con) to hoist; to wind up; to raise = lever; haler.

aufzeichnen to register = repérer; enregistrer.
Aufzeichnung f. record = disque m.; enregistrement m.
aufziehen (hor) to wind up = remonter.
Aufziehen n. (der Kette) beaming (of the warp) = montage m. (de la chaîne sur le métier).
Aufzieh-vorrichtung f. (con) hoisting device = appareil m. de levage. **Azapfen** m. (hor) winding square = carré m.
Aufzug m. hoist; lift; elevator (A) = monte-charge m.; ascenseur m.; élévateur m. **Material-a** material hoist; material elevator = monte-charge m.; élévateur m. **Tiegel-a** (typ) packing = habillage m. pour platine. **Uhr** f. mit **Kronen-a** stem winding watch; keyless winding watch = montre f. remontoir. **Waren-a** goods lift = monte-charge m.
Aufzug-krone f. keyless button = couronne f. de remontoir. **A-kurbel** f. rewinding handle = manivelle f. de remontage. **A-rad** n. crown pinion; winding pinion = pignon m. d'angle; pignon m. de remontoir. **A-trieb** m. clutch pinion = pignon m. coulant.
Auge n. (des Buchstabens) (typ) face = œil m. de la lettre. **magisches A** magic eye = œil m. magique; indicateur m. cathodique.
augenblicklich instantaneous = instantané.
Augenblick-strom m. momentary current; transient current = courant m. instantané; courant m. momentané. **Aswert** m. instantaneous value = valeur f. instantanée.
Augenschere f. snips pl. = cisailles fpl.
Auktion f. public sale; sale by auction = vente f. publique; vente f. à l'enchère. **gerichtliche A** judicial sale = vente f. juridique.
Auri-chlorwasserstoffsäure f. chlorauric acid = acide m. chloraurique. **Apigment** n. orpiment; trisulphide of arsenic = sulfure m. jaune d'arsenic; orpiment m.; arsenic m. sulfuré jaune.
ausäthern to shake out with ether = épuiser à l'éther.
ausbalancieren to balance; to counter-balance = équilibrer.
ausbedingen to stipulate = stipuler.
Ausbeute f. yield = rendement m. **A-berechnung** f. calculation of the yield = calcul m. du rendement.

Aus - Aus

ausbieten to offer for sale == mettre en vente.

Ausblindeholz n. framing timber = bois m. d'assemblage.

ausbinden (Satz) (typ) to tie up = lier.

ausbleichen to bleach out = blanchir.

ausbleien to lead-coat = plomber.

ausbreiten (die Fäden in einer Ebene) (tex) to spread out (the threads in a level surface) = partager (les fils sur une surface plane). **a** (el) to propagate = propager; étendre.

Ausbreitung f. (el) propagation = propagation f.

ausbuchen to bush = emboîter.

ausdarren to kiln = tourailler.

Ausdehnung f. expansion = dilatation f.; expansion f. **Längs-a** linear expansion = dilatation f. linéaire. **Radial-a** radial expansion = expansion f. radiale. **Wärme-a** heat expansion = dilatation f. thermique.

Ausdehnungs-fuge f. expansion joint = joint m. de dilatation. **A-koeffizient** m. coefficient of expansion = coefficient m. d'expansion. **A-vermögen** n. expansibility = pouvoir m. expansif; expansibilité f.

ausdocken to leave the dock = quitter la cale sèche.

auseinandernehmen to dismantle; to take to pieces; to take asunder = démonter.

Ausfall m. (chem) (s. a. Ausfällung) precipitate = précipité m.

ausfällbar precipitable = précipitable.

Ausfällmittel n. precipitant; precipitating agent = réactif m.; précipitant m.

Ausfällung f. precipitate; sediment; deposit = précipité m.; sédiment m.; dépôt m. **As-mittel** n. s. Ausfällmittel.

Ausfertigung f. s. zweifache, dreifache Ausfertigung.

ausflocken to flocculate = flocculer; floconner.

ausfressen to corrode = corroder.

Ausfuhr-abfertigung f. clearance outwards = permis m. de sortie. **A-abgabe** f. export tax = taxe f. d'exportation. **A-bewilligung** f. export permit = permis m. d'exportation. **A-geschäft** n. export business = commerce m. d'exportation. **A-gut** n. export goods pl. = marchandise f. destinée à l'exportation. **A-zoll** m. export duty = droit m. de sortie.

Ausgabe f. (Noten) issue = émission f. **A** (neuer Aktien) issue (of new shares) = émission f. (d'actions nouvelles). **A** (Buch) edition = édition f. **Luxus-a** de luxe edition = édition f. de luxe. **revidierte A** revised edition = édition f. révisée. **Wieder-a** (Noten) re-issue = nouvelle émission f. **Ausgabebetrag** m. (einer Aktie) issue price = cours m. d'émission.

Ausgabelung f. fork-end = enfourchure f.

Ausgaben fpl. (Geld) expenses pl.; expenditure = frais mpl.; dépenses 'pl.; débours m. (oder mpl.) **die A decken** to defray expenses; to meet expenses = couvrir les frais; supporter les frais; faire face aux frais; faire face aux dépenses.

Ausgang m. (Leistung) output = débit m. **As-bilanz** f. closing balance sheet = bilan m. de sortie. **As-dampfer** m. export steamer = vapeur m. exportateur. **As-hebungsfläche** f. (hor) disengaging impulse plane = levée f. de sortie. **As-klaue** f. (Anker) (hor) exit pallet; second pallet = palette f. de sortie. **modulierte As-leistung** f. modulated output = puissance f. modulée. **As-lippe** f. (des Zylinders) (hor) exit lip = lèvres f. de sortie. **As-pegel** m. (el) output level = niveau m. de sortie. **As-schelnwiderstand** m. output-impedance = impédance f. de sortie. **As-transformer** m. output transformer = transformateur m. de sortie. **As-übertrager** m. s. Ausgangstransformer. **As-zelle** f. (typ) half-line fin f. d'alinéa.

ausgeben, eine Anleihe a to issue a loan = émettre un emprunt.

ausgeblasen-er Ofen m. furnace out of blast = fourneau m. arrêlé.

ausgefalt-er Balken m. grooved beam = poutre f. feuillée.

ausgerollt-es Fournierholz n. unrolled veneers pl. = bois m. de placage déroulé.

ausgetrocknet-es Holz n. seasoned wood; dried wood = bois m. desséché; bois m. séché.

Ausgießen n. des Kabels sealing = obturation f. du câble.

ausgießen (Lager) to line (bearings) = antifrictionner (coussinets). **mit Weissmetall a** to babbit = garnir de métal blanc. **mit Zement a** to cement-in = couler du ciment.

ausglätten to smooth = aplanir.

- Ausglätten** n. smoothing = aplaniissement m.
- Ausgleich** m. equalization; compensation = égalisation f.; équilibrage m.
- Brems-a** brake equalizer = compensateur m. de frein; palonnier m. de frein. **Druck-a** equalization of pressure = compensation f. de pression.
- ausgleichen** to equalize = égaliser; équilibrer. **a** (typ) to space equally = espacer régulièrement. **a** (Konto) to balance an account = balancer un compte; solder un compte; clôturer un compte. **eine Schuld a** to discharge a debt; to meet a debt; to extinguish a debt; to pay a debt; to cover a debt; to compensate a debt; to liquidate a debt; to satisfy a debt = acquitter une dette; s'acquitter d'une dette; payer une dette; solder une dette; éteindre une dette; compenser une dette; liquider une dette; régler une dette. **den Saldo a** to settle the balance = régler le solde.
- Ausgleich-feder** f. compensating spring = ressort m. compensateur. **As-getriebe** n. equalizing gear = engrenage m. différentiel. **A-strom** m. compensating current; equalizing current = courant m. compensateur; courant m. égalisateur. **As-vorgang** m. (el) transient phenomenon; transient phénomène m. transitoire; transitoire m. **As-wechsel** m. balance bill = billet m. par appoint. **As-verbinding** f. equalizing connection = connexion f. égalisatrice; connexion f. compensatrice; connexion f. équipotentielle.
- ausglühen** to anneal = recuire.
- Ausguss** m. nozzle = bec m.
- aus Halsen** to flange outwards = former à collet extérieur.
- aushandeln** to negotiate = négocier; traiter.
- ausheben** (Schlagfalle) (tex) to disengage (the catch) = dégager (le loquet). **a** (den Stecher) (tex) to lift up (the stop rod nib) = faire lever (le levier du butoir).
- Aushebung** f., **Fach-a** (tex) opening of the shed = ouverture f. de la foule.
- Auskehlung** f. recess = gorge f.; creux m.; encoche f.; cavité f. **Gehäuse n. mit A-en** gouge-case = boîte f. à gouges.
- ausklarieren** to clear outwards = faire la déclaration de sortie.
- Auskleidung** f., **Blei-a** lead lining = revêtement m. en plomb.
- auskohlen** to carbonize = carboniser.
- auskuppeln** to disengage; to disconnect = débrayer.
- Auslader** m. (Person) unloader = déchargeur m.
- Ausladung** f. unloading; disembarkment = déchargement m.; débarquement m. **A** (aut) overhang = porte-à-faux m.; surplomb m.
- Auslage** f. (Verkauf) display = présentation f. **Schaufenster-a** window display = étalage m.
- Auslagen** fpl. (Geld) expenses pl.; expenditure; disbursements pl.; outlays pl. = argent m. dépensé; débours m. (oder mpl.).
- auslagern** to take out of store = retirer du magasin.
- Auslasskegel** m. exhaust valve cone = cône m. de soupape d'échappement.
- Auslauf** m. drain = goulot m.
- auslaufen** (Lager) to wear out = se roder.
- Auslaugeapparat** m. extraction apparatus = appareil m. d'extraction.
- auslaugen** to lixiviate = lessiver; lixivier.
- auslegen** (Geld) to disburse = déboursier. **a** (Seil etc.) to pay out = dérouler; laisser filer.
- Ausleger** m. (Kran) jib; gib = bras m.; flèche f.; poinçon m.; fauconneau m.; volée f. **A** (eng) arm = bras m. **A-balken** m. cantilever arm = poutre f. en encorbellement. **A-bohrmaschine** f. radial drilling machine = machine f. à percer radiale. **A-kran** m. jib crane = grue f. à flèche. **A-rolle** f. jib sheave = poulie f. de renvoi de la chaîne.
- Auslese- und Sortiermaschine** f. sorting machine = trieur-diviseur m.
- Auslöse-hebel** m. der Papierandrückstange (tp) paper holder bail release lever = levier m. de dégagement de la barre presse-papier. **A-knopf** m. (cin) starting button = bouton m. de mise en marche. **A-magnet** m. releasing magnet = électroaimant m. de déclenchement. **A-mechanismus** m. releasing mechanism; releasing device = mécanisme m. de déclic; mécanisme m. de déclenchement.
- auslösen** to release = déclencher; relâcher; libérer.
- Auslöser** m., **Bürsten-a** trip spindle = déclencheur m. de balai. **Draht-a** (phot)

Aus - Aus

- antinnuous release = déclencheur m.
à câble; déclencheur m. Bowden.
- Auslösevorrichtung** f. s. Auslösemechanismus.
- Auslösung** f. release = déclenchement m.; déclanchement m.; libération f.
- Vorschub-a** disengaging of the feed = débrayage m. de l'avancement.
- Ausmass** n. overall length = longueur f. totale.
- Ausnagung** f. (geol) corrasion = corrasion f.
- Ausnahmerate** f. (com) exceptional rate = fret m. exceptionnel.
- ausnahmsweise** by way of exception = exceptionnellement.
- Ausnützung** f. utilization = mise f. en valeur; utilisation f.; exploitation f.
- auspacken** to unpack = déballer.
- Auspuff** m. exhaust = échappement m.
- A-klappe** f. muffler cut-out; exhaust cut-out = échappement m. libre; disjoncteur m.
- A-periode** f. exhaust stroke = temps m. d'échappement.
- A-rohr** n. exhaust pipe = tuyau m. d'échappement.
- A-topf** m. muffler; exhaust box; silencer = pot m. silencieux; silencieux m.
- Ausputz** m. (tex) strip = débouffures fpl.
- A-maschine** f. combined finisher and trimmer = machine f. combinée à fraiser et finir.
- ausräumen** (mt) to scrape out = dégorgier; défoncer; découper.
- ausrechnen** to calculate = calculer; compter.
- Ausrechnung** f. calculation = calcul m.; compte m.
- ausreiben** (mt) to broach; to ream = aléser.
- ausrichten** to straighten = redresser.
- a** (Rad) to centre = centrer.
- ausrollen** (aer) to run after landing = rouler après l'atterrissage.
- ausrückbar-e Kupplung** f. sliding clutch = embrayage m. mobile.
- ausrücken** (eng) to disengage = débrayer.
- die Kupplung** a to disconnect; to throw out of gear; to throw out the clutch = débrayer.
- Ausrückstange** f. (tex) stop rod = tringle f. d'arrêt.
- Ausrückung** f. throwing out of gear = désaccouplement m.
- Ausrückvorrichtung** f. stop motion = dispositif m. d'arrêt.
- ausrunden** (einen Lochstein) (hor) to round out = oliver.
- ausrüsten** (Stoff) to finish; to dress = apprêter.
- Ausrüstung** f. equipment = équipement m.
- A** (tex) dressing process, finishing process = apprêt m.
- Aussage** f., **Zeugen-a** evidence; deposition; testimony = déposition f. de témoin.
- ausschalen** to remove moulds; to dismantle false-works = décoller.
- ausschalten** to switch off; to cut out = mettre hors circuit.
- a** (Kontakt) to disconnect = déconnecter.
- Ausschalter** m. circuit breaker; switch = interrupteur m.; disjoncteur m.
- Maximal-a** maximum cut-out; overload cut-out; overload circuit-breaker = disjoncteur m. à maximum; interrupteur m. à maximum.
- Ausschaltung** f. switching off; putting out of circuit = mise f. hors circuit; disjonction f.
- ausschärfen** to chamfer; to bevel = chanfreiner.
- Ausscheidung** f. separation; elimination = séparation f.; élimination f.
- ausschiessen** (typ) to impose = imposer.
- ausschiffen** to disembark; to unship = débarquer.
- Ausschiffung** f. disembarkation = débarquement m.
- As-kosten** pl. discharging expenses pl. = frais mpl. de débarquement.
- Ausschlag** m. (el) deflection; amplitude = oscillation f.; déviation f.; déflexion f.
- End-a** full deflection = déviation f. extrême; déviation f. limite.
- ausschlagen** to deflect = dévier.
- a** (Futter) to line = garnir.
- a** (Blech) to flatten out = battre.
- a** (eine Erbschaft) to disclaim (an inheritance) = répudier (une succession).
- Ausschlagung** f. (einer Erbschaft) disclaimer = répudiation f.
- ausschliessen** (Zeile) to justify = justifier.
- Ausschliessung** f. foreclosure = forclusion f.
- Ausschluss** m. (typ) spaces pl. = espaces mpl.
- A des Wettbewerbes** competition clause = clause f. d'exclusivité.
- ausschneiden, nach Schablone** a to cut to pattern = profiler sur modèle.
- Ausschuss** m. (Körperschaft) board; board of directors = collège m.; comité m.
- A** (met) scrap = « ne passe pas ».

ausschütten (com) to distribute = répartir; distribuer.

Ausschütrinne f. shoot; chute = rigole f. de versage.

Ausschüttung f. (Dividende) payment (of dividend) = distribution f. (du dividende).

ausschwenkbar jointed; articulate(d); hinged = articulé.

Ausschwingen n. (hor) banking; overbanking = renversement m.

Ausschwingzeit f. dying-down time = période f. transitoire.

Ausschwung m. s. Ausschwingen.

Aussenbackenbremse fpl. external cheek brake = frein m. à mâchoires extérieures.

Ausbordlöschung f. discharging overside = déchargement m. sous palan.

Aussen-gewinde n. male screw = filetage m. extérieur. **A-hafen** m. outport = avant-port m. **A-handel** m. foreign trade = commerce m. extérieur. **A-stände** mpl. outstanding debts pl. = créances fpl. **A-tritt** m. (tex) outside treading = marche f. extérieure.

Aussenkung f. counterbore = contre-alésage m.

Ausser-er Widerstand m. external resistance = résistance f. extérieure.

aussergerichtlich extra-judicial = extra-judiciaire.

ausserhalb outside = au dehors.

aussermittlig eccentric = excentrique.

ausserordentlich extraordinary = extraordinaire. **a-er Beschluss** m. extraordinary resolution = résolution f. extraordinaire. **a-e Dividende** f. surplus dividend = superdividende m. **a-e Generalversammlung** f. extraordinary general meeting = assemblée f. générale extraordinaire. **a-e Resolution** f. extraordinary resolution = résolution f. extraordinaire.

äusserst-e Grenze f. maximum = maximum m. **ä-er Preis** m. lowest price; rock-bottom price = dernier prix m.

aussetzen (mot) to misfire = manquer. **a** (typ) to spell out = composer en toutes lettres. **a** (einem Einfluss) to expose = exposer.

Aussichten fpl. (com) business prospects pl. = possibilités fpl. d'affaires.

Aussichtswagen m. sight-seeing car; observation car = wagon m. d'observation.

aussparen to recess = évider.

Aussparmaschine f. hollowing machine = machine f. à évider les douves.

Aussperrung f. lockout = exclusion f. **ausspülen** to rinse; to sluice = rincer.

ausstanzen to stamp out; to punch = découper.

ausstehend outstanding = en suspens; en souffrance. **a-e Schuld** f. outstanding debt; active debt = dette f. active.

ausstellen (Ware) to exhibit = exposer. **einen Check a** to draw a cheque; to issue a cheque = tirer un chèque; émettre un chèque. **eine Urkunde a** to draw up a deed; to draw up a document = rédiger un acte; rédiger un document; passer un acte; passer un document. **ein Ursprungszeugnis a** to make out a certificate of origin = délivrer un certificat d'origine. **einen Wechsel a** to draw a bill of exchange; to issue a bill of exchange = tirer une lettre de change; émettre une lettre de change. **ein Zeugnis a** to make out a certificate = délivrer un certificat.

Aussteller m. exhibitor = exposant m. **A** (eines Wechsels) drawer = tireur m.

Ausstellung f. (von Waren) exhibition = exposition f. **Gewerbe-a** industrial exhibition = exposition f. industrielle.

Aussteuerung f. tone control = réglage m. de tonalité.

Ausstoss m. (met) discharge = démouillage m.

ausstossen (tex) to strip = débourrer. **ausstrahlen** to radiate = rayonner.

Ausstülpung f. protuberance = excroissance f.

austauschbar interchangeable = interchangeable. **a-e Räder** npl. set of wheels; interchangeable gears pl. = roues fpl. du jeu d'engrenages; roues fpl. d'assortiment; roues fpl. de série.

Austauschgewebe n. varying woven goods pl. = tissu m. sans envers.

austilgen to annul; to cancel = annuler; casser.

austreten, aus einer Gesellschaft a to withdraw from a partnership = sortir d'une société.

Austritt m. eines Gesellschafters withdrawal of a partner = retraite f. d'un associé.

Ausverkauf m. sale = vente f. de soldes. **Total-a** (general) clearance sale = liquidation f.; vente f. totale.

Aus - Axi

Ausvieren n. squaring = équarrissage m. ; dressage m.

Auswahl f. assortment = assortiment m.
auswaschen to leach = rincer ; lessiver ; lixivier.

auswechselbar interchangeable = interchangeable.

Auswechselbarkeit f. interchangeability = interchangeabilité f.

auswechseln to exchange ; to renew = changer.

Auswechslung f., **automatische Schützen-a** automatic shuttle changing = changement m. automatique des navettes.

Ausweichgeleise n. turnout = voie f. d'évitement.

Auswerfer m. ejector = éjecteur m.

Auswerlegerät n. evaluation instrument = appareil m. de restitution.

Auswindmaschine f. wringer = essoreuse f.

auswuchten to balance ; to counterbalance = équilibrer.

Auswurf m. (met) waste ; discharge = projections fpl.

Auszahnung f. (am Typenhebel) (tpr) slit (of the type bar) = évidement m. (de la tige à caractères).

Auszeichnung f. (typ) accent = distinction f. **fatte As-schrift** f. (typ) heavy face type ; bold face type = caractère m. plus fort.

ausziehen, eine Rechnung f. a to draw out an account = extraire un compte.

Ausziehgeleise n. draw-out track = voie f. de formation.

Auszug m. (chem) extract = extrait m. **A** (aus Urkunde) extract ; excerpt ;

memorial (of a deed) = extrait m.

Grundbuch-a extract of the entry in the land register = extrait m. du registre foncier. **Konto-a** statement of account ; extract of account = extrait m. de compte ; relevé m. de compte.

Auszwirn m. finishing yarn = deuxième relors m. ; deuxième apprêt m. ; relors m. final.

Autobus m. bus ; omnibus ; motor bus ; motor coach = autobus m.

Autochromdruck m. autochrome printing = impression f. en photochromie.

autogen autogenous = autogène. **a-e**

Lötlung f. autogenous soldering = soudure f. autogène. **a-es Schneiden** n.

autogenous cutting = coupure f. autogène. **a-es Schweißen** n. autogenous welding = soudage m. autogène.

Autogenschneidbrenner m. autogenous fusing burner = brûleur m. de découpage autogène.

Autogyro n. gyroplane ; autogyro = gyroplan m.

Autolack m. dope = laque f. de carrosserie.

Automat m. (mt) automatic lathe = tour m. automatique. **A** (Begrenzer, el) limiter = limiteur m. **Briefmarken-a** postage stamp delivery apparatus ; stamp machine = distributeur m. de timbres-poste. **Dreh-a** automatic lathe = tour m. automatique. **Halb-a** semi-automatic machine = machine f. semi-automatique. **Verkaufs-a** slot machine = distributeur m. automatique.

Automaten-drehbank f. automatic lathe = tour m. automatique. **A-stuhl** m. automatic loom = métier m. à tisser automatique.

automatisch self-acting ; automatic = automatique. **a-e Einfädelung** f. automatic threading ; self-threading = enfilage m. automatique. **a-er Fernbetrieb** m. long distance dialling (LDD) ; automatic toll service = service m. automatique interurbain. **a-e Löschung** f. (calc) automatic clearing = remise f. à zéro automatique. **a-es Netz** n. automatic area ; dial exchange area = réseau m. automatique. **a-e Schützen-auswechslung** f. automatic shuttle changing = changement m. automatique des navettes. **a-er Webstuhl** m. s. Automatenstuhl. **a-e Uhr** f. automatic watch = montre f. automatique.

autorisiert-es Kapital n. authorized capital = capital m. autorisé.

Autorkorrektur f. author's correction = correction f. d'auteur.

Auto-transformator m. autotransformer = autotransformateur m. **A-transport-unternehmer** m. motor transport contractor = entrepreneur m. de transports automobiles.

Autotypie f. half-tone block = autotypie f. ; similigravure f. **A-druck** m. half-tone printing = phototypographie f.

Auto-uhr f. motor clock = montre f. auto. **A-verkehr** m. motor traffic = trafic m. automobile.

avallern to stand security = aval(l)iser.

avivieren to revive ; to brighten = aviver.

Axial-lager n. axial ball bearing =

roulement m. axial. **A-turbine** f. axial flow turbine = turbine f. axiale.

Axminslerteppich m. Axminster carpet = tapis m. d'Axminster. **A-webstuhl** m. Axminster carpet loom = métier m. pour tapis d'Axminster.

Axt f. axe = hache f.; cognée f.

Azaldehyd n. acetaldehyde; acetic aldehyde = acétaldéhyde m.; aldéhyde m. acétique.

Azetat n. acetate = acétate m. **Aluminium-a** aluminium acetate = acétate m. d'aluminium. **Blei-a** acetate of lead = acétate m. de plomb. **Eisen-a** iron acetate = acétate m. de fer. **Methyl-a** methylacetate = acétate m. de méthyle. **Zellulose-a** cellulose acetate = acétate m. de cellulose.

Azetatlack m. acetate lacquer = laque f. d'acétate.

Azeton n. acetone; pyroacetic spirit = acétone f. **A-bisulfit** n. acetone bisulphite = bisulfite m. d'acétone. **A-bl** n. acetone oil = huile f. d'acétone.

Azetyl n., **Chlor-a** acetyl chloride = chlorure m. d'acétyle.

Azetylchlorid n. acetyl chloride = chlorure m. d'acétyle.

Azetylsauerstoff m. acetylene-oxygen = acétylène m. oxyhydrique. **A-schneidbrenner** m. acetylene-oxygen fusing-burner = brûleur m. acétylène-oxyhydrique à découper.

Azetylen-schweissanlage f. acetylene welding plant = installation f. de soudage à l'acétylène. **A-tetrachlorid** n. acetylene tetrachloride = tétrachlorure m. d'acétylène.

azetylierbar acetylatable = acétylable.

azetylieren to acetylate = acétyler.

Azetylsalzylsäure f. acetylsalicylic acid = acide m. acétylsalicylique.

Azidol-blau n. acidol blue = bleu m. d'acidole. **A-chromfarbstoff** m. acidol chrome colour = couleur f. chrome d'acidole. **A-farbe** f. acidol dye; acidol colour = couleur f. à l'acidole.

Azimet m. radio bearing = relèvement m. radiogoniométrique.

Azofarbstoff m. azo dye = colorant m. azoïque.

B

Back f. (naut) forecastle; fo'c's'le = galliard m. d'avant.

Backbord m. larboard; port = bâbord m.

Backe f. jaw = mâchoire f. **Schraubstock-b** vice jaw = mâchoire f.

Backen-bremse f. shoe brake = frein m. à sabot. **B-futter** n. vice jaw; jaw chuck = chuck m. à griffes; chuck m. à mâchoires; chuck m. à mordaches; mandrin m. à griffes; mandrin m. à mâchoires; mandrin m. à mordaches; mâchoire f. d'étai. **B-schiene** f. (build) stock rail = rail m. d'applicque; rail m. contre-aiguille.

Backstein m. brick = brique f.

Bad n. (chem) bath = bain m. **alkalisches B** alkaline bath = bain m. alcalin. **Entwicklungs-b** (phot) developing bath = bain m. révélateur; bain m. de développement. **Fäll-b**; **Fällungs-b** precipitating bath = bain m. de précipitation. **Härte-b** quenching bath; tempering bath; hardening bath = bain m. de durcissement; bain m. de trempe. **Kalk-b** lime bath = bain m. de chaux; bain m. de mortier. **Kobalt-b** cobalt bath = bain m. de cobaltage. **Kopier-b** copying bath = bain m. à copier. **Kupfer-b** copper bath bain m. de cuivrage. **Ton-b** (phot) toning bath = bain m. de virage.

Badeofen m.; **Gas-b** gas water-heater; geyser = chauffe-bain m. à gaz.

Badetuchstoff m. Turkish towelling; terry pile towelling = tissu m. éponge.

Bad-flüssigkeit f. (galv) bath solution = liquide m. de bain. **B-nebel** m. bath vapour = vapeur f. de bain.

Bagger m. dredge(r); excavator = drague f.; dragueur m.; excavateur m.

Greifer-b bucket excavator; shovel dredger = excavateur m. à pelle; drague f. à cuillers. **Kübel-b** drag line excavator = excavateur m. à benne dragante. **Löffel-b** s. Greiferbagger.

Baggerbetrieb m. dredging = dragage m.

baggern to excavate; to dredge = draguer.

Bahn f. (Weg) path = course f.; trajectoire f.; chemin m. parcouru. **B** (Hammer und Amboss) face = face f. **Drahtseil-b** cableway = transporteur m. par câble; téléphérique m. **Elek-**

tronen-b path of electrons = trajectoire f. électronique. **Feld-b** contractor's railway = chemin m. de fer portatif. **Flach-b** line with flat gradients = voie f. à faibles inclinaisons. **Flug-b** trajectory; flight line = trajectoire f.; courbe f. de vol. **Gleit-b** (mt) guide; slide; track = glissière f. **Gleit-h** (naut) slipway = glissoir m. **Hänge-b** suspended cable railway; aerial railway = voie f. téléphérique. **Hoch-b** overhead railway; elevated railway = chemin m. de fer aérien; métropolitain m. aérien. **Normalspur-b** standard gauge railway = chemin m. de fer à voie normale. **Roll-b** (aer) landing track; runway = piste f. de roulage. **Roll-b** (rly) metal track; roadway = voie f. de roulement. **Schmalspur-b** narrow gauge railway = chemin de fer m. à voie étroite. **Zahnrad-b** rack railway = chemin de fer m. à crémaillère.

Bahnabfertigung f. railway formalities pl. = formalités fpl. au chemin de fer. **bahnamtlich** by railway officials = par les soins du chemin de fer.

Bahn-anschluss m. railway connection = raccordement m. au chemin de fer.

B-empfangsschein m. railway receipt = récépissé m. de chemin de fer.

Bahnfracht f. railway carriage = frais mpl. de transport par chemin de fer. **B-verkehr** m. railway goods traffic = transport m. des marchandises par chemin de fer.

Bahnhof m., **Güter-b** goods station = gare f. des marchandises. **Rangier-b**; **Verschiebe-b** shunting yard = gare f. de manœuvre; gare f. de formation.

Bahnhof-anlagen fpl. station plant = installations fpl. de la gare. **B-gebühren** fpl. terminal charges pl. = frais mpl. de gare.

Bahn-körper m. ground-work = corps m. et plate-forme f. de la voie. **B-lagergeld** n. railway rent = magasinage m. en gare. **B-nachreise** f. further transport by railway = réexpédition f. par chemin de fer. **B-trassé** n. line; track = ligne f.; voie f. **B-vorreise** f. conveyance by rail to the port of shipment = transport m. par

chemin de fer jusqu'au port d'embarquement. **B-wärter** m. flagman = garde-ligne m.

• **Baisse** f., auf **B** **spekulieren** to bear = spéculer à la baisse. **B-tendenz** f. downward tendency = tendance f. à la baisse.

Bajonett-fassung f.; **B-sockel** m. bayonet socket = douille f. à baïonnette.

Bajonettverschluss m. bayonet clutch; bayonet catch = joint m. en baïonnette; manette f. à douille de baïonnette; verrouillage m. à baïonnette.

• **B** (Brennstoffbehälter) one-turn fuel tank cap = bouchon m. à baïonnette.

Bake f., **Funk-b** rádio beacon = radio-phare m.

Bakelit n. bakelite = bakélite f.

Bakterie f., **Gärungs-b** fermentative bacterium = bactérie f. de fermentation.

Bakterien fpl., **Fäulnis-b** putrefactive bacteria pl. = bactéries fpl. de la putréfaction.

Balancierfeder f. equalizer spring = ressort m. de balancier.

Baldrianöl n. valerian oil = essence f. de valériane.

• **Balken** m. girder; beam = poutre f.; bille f. de bois. **abgekanteter B** cant timber = bille f. écornée; bille f. équarrie; bille f. chanfreinée. **ausgefalzter B** grooved beam = poutre f. feuillée. **bewehrter B** armed beam = poutre f. armée. **Dach-b** rafter = ferme f.; chevron m. **Damm-b** sheel pile for dam = palplanche f. de batardeau; montant m. de batardeau. **Platten-b** T-shaped beam = nervure f. de plaque; poutrelle f. de plancher. **verdübelter B** dowelled beam = poutre f. chevillée. **verzahnter B** indented built beam = poutre f. assemblée à dents de scie.

• **Balkenbrücke** f. girder bridge = pont m. à poutres. **kontinuierliche B** bridge with continuous beams; bridge with continuous chords; bridge with continuous stringers = pont m. à poutres continues.

Balken mpl. **bündig überschneiden** to scarf timber = assembler des pièces de bois à mi-bois.

• **Balken-decke** f. span ceiling = plafond m. enfoncé. **B-durchlass** m. flat-topped culvert = aqueduc m. couvert en poutres. **B-kopf** m. headpiece of a beam = tête f. de poutre.

balkenlos-e Decke f. girderless ceiling = plancher m. sans nervures.

Balken-schalung f. girder casing = coffrage m. de poutre. **B-waage** f. beam scales pl. = balance f. à fléau.

Ballast m. ballast = lest m. **B-widerstand** m. barretter = baretter m.; résistance f. ballast.

Ballen m. bale = balle f. **B-brecher** m. (tex) bale breaker = brise-balles m.

ballig crowned; bulged; convex = bombé.

Ballig-drehen n. spherical turning = tournage m. sphérique. **B-schleifeinrichtung** f. cambering device = dispositif m. à rectifier le bombé.

ballistisches Galvanometer n. ballistic galvanometer = galvanomètre m. ballistique.

Ballon m. (tex) balloon = ballon m. **Fessel-b** kite-balloon; captive balloon = ballon m. captif; saucisse f. **Sperr-b** barrage-balloon = ballon m. de barrage.

Ballon-brecher m. (tex) anti-ballooning device = dispositif m. antiballonement. **B-relfen** m. balloon tyre; doughnut = pneu m. ballon. **B-sperre** f. balloon barrage = barrage m. de ballons.

Balsam m., **Kopalva-b** balsam of copai-ba = baume m. de copahu.

Bambus m. bamboo = bambou m.

Band n. (tex) ribbon; tape; band = ruban m. **B m.** (Buch) volume = volume m. **endloses B** n. endless band; endless belt = bande f. sans fin. **Faden-b** porter; portee; beer; group of threads = portée f.; groupe m. de fils; faisceau m. de fils. **Faser-b** card sliver; strand = ruban m. de carde. **Förder-b** conveyor belt = bande f. transporteuse; courroie f. de transport. **Frequenz-b** frequency band = bande f. de fréquences. **Isolier-b** insulating tape = ruban m. isolant; bande f. isolante. **Karden-b** s. Faserband. **laufendes B** belt conveyor = ruban m. transporteur. **Leinen-b** m. (Buch) cloth-bound volume = volume m. en toile. **Papp-b** m. (Buch) volume in boards = volume m. cartonné. **unterdrücktes B** n. suppressed frequency band (of a filter) = bande f. éliminée (par un filtre); bande f. affaiblie (par un filtre).

Bandagierung f. (Rohr) pipe lagging;

pipe covering = revêtement m. de tuyau; enveloppe f. de tuyau.
Band-brette f. band-width = largeur f. de bande. **B-bremse** f. band brake = frein m. à ruban.
Bändchenmikrofon n. ribbon microphone == microphone m. à ruban.
Bandelsen n. band iron; hoop iron; strip iron == fer m. feuillard.
Bänder npl., **Scheren** n. in **B-n** mill warping = ourdissage m. par nappe.
Band-filter n. band pass filter = filtre m. passe-bande; filtre m. de bande. **B-förderer** m. conveying belt; belt conveyor == courroie f. de transport; ruban m. transporteur. **B-förderung** f. belt conveyance = transport m. par bande. **B-gewebe** n. small ware = rubanerie f. **B-kabel** n. ribbon cable == câble m. ruban. **B-mass** n. measuring tape == mesure f. en/à ruban; (déca)mètre m. en/à ruban. **B-passfilter** n. band pass filter = filtre m. passe-bande; filtre m. de bande.
Bandsäge f. belt saw; endless saw; band saw (A) == scie f. à ruban; scie f. à lame sans fin. **B-blatt** n. endless saw blade = lame f. sans fin.
Band-scheren n. (tex) mill warping = ourdissage m. par nappe. **B-stuhl** m. s. Bandwebstuhl. **B-trichter** m. funnel; sliwer funnel == entonnoir m.; couloir m. conique. **B-vereiniger** m.; **B-vereinigungsmaschine** f. sliwer lap machine; sliwer lapper; Derby doubler == doubloir m.; doubleuse f.; machine f. à réunir; réunisseuse f.; réunisseur m. **B-webstuhl** m. ribbon loom; small ware loom == métier m. à ruban; métier m. de rubanerie.
bandweise scheren to warp in sheets = ourdir en nappe.
Bandwickelmaschine f. s. Bandvereiniger.
Bank f., **Darlehens-b** loan bank == caisse f. de prêts. **Dreh-b** lathe = tour m. **Dreh-, Bohr- und Abstech-b** turning, boring and cutting-off machine = tour m. à chariot, percer et tronçonner. **Genossenschafts-b** co-operative bank = banque f. coopérative. **Häpel-b** reeling apparatus = machine f. à tirer; tour m. **Hypotheke-n-b** mortgage bank == banque f. hypothécaire.
Bank-agio n. bank rate = agio m. de banque. **B-akte** f. bank charter = charte f. de la banque. **B-aktie** f. bank

share = action f. de banque. **B-direktor** m. bank manager = directeur m. d'une banque; gouverneur m. d'une banque. **B-diskont** m. bank rate (of discount) = agio m. de banque; es-compte m. de banque.
Bankett n. (build) berm = berme f.; banquette f.
Bankgarantie f. banker's guarantee == garantie f. de banque.
Bankier m. banker = banquier m.
Bank-konto n. bank account = compte m. en banque. **B-kredit** m. bank credit = crédit m. bancaire. **B-notenausgabe** f. fiduciary issue == émission f. de monnaie fiduciaire. **B-provision** f. bank commission = commission f. de banque.
Bankrott m. bankruptcy = banqueroute f.; faillite f. **betrügerischer B** fraudulent bankruptcy == banqueroute f. frauduleuse. **gerichtliche B-erklärung** f. decree of bankruptcy; declaration of bankruptcy = jugement m. de faillite. **den B anmelden** to declare bankruptcy; to declare oneself bankrupt = se déclarer en faillite.
bankrott, sich b erklären s. den Bankrott anmelden.
Bank-wesen n. banking = banques fpl. **B-zinsfuss** m. bank rate of interest = taux m. d'intérêt officiel.
Bär m. (Hammer) tup == mouton m.
bar gegen Lieferung cash on delivery == au comptant à livraison.
Barauslagen fpl. cash disbursements pl. == débours mpl. en espèces.
Barber'scher Knoter m. Barber's knotter = noueur m. Barber.
Barchent m. several leaf twill = futaine f. **Atlas-b** satin tops = futaine f. satinée. **glatter B** plain lining goods pl. = futaine f. à deux envers. **rauer B** swansdown; tops = futaine f. à poil.
Barchent-atlas m. s. Atlasbarchent.
B-garn n. condensed yarn = fil m. de futaine; fil m. colon cardé; fil m. de condenseur.
Bargeld n. cash; ready money = argent m. comptant.
Barium n. barium = baryum m.; barium m. **arsensaures B** barium arseniate = arséniate m. de baryum. **borsaures B** barium borate = borate m. de baryum. **chlorsaures B** barium chlorate = chlorate m. de baryum. **kohlensaures B** barium carbonate = carbonate m. de

baryum. phosphorsaures B barium phosphate = phosphate m. de baryum. **salpetersaures B** barium nitrate = nitrate m. de baryum; **azotate m.** de baryum. **Schwefel-b** barium sulphide = sulfure m. de baryum. **Zyan-b** cyanide of barium = cyanure m. de baryum.

Barium-sulfat n. heavy spar; sulphate of barium = sulfate m. de baryte; **spath m.** pesant. **B-sulfid n.** sulphide of barium = sulfure m. de baryum.

Barkauf m. cash purchase = achat m. au comptant.

Barkhausen-Kurzröhre f. brake-field valve = lampe f. à oscillations de freinage.

Barpreis m. cash price = prix m. au comptant.

Barren m. (Edelmetall) ingot = lingot m. **B (Eisen)** bar = barre f.

Barretter m. barretter = baretter m.; résistance f. ballast.

Barrettfeile f. cant file = lime f. barrette.

Bart m. (Gussnaht) seam = bavure f. **B (tex); Faser-b** tuft = barbe f. de fibres; mèche f.

Bartnadel f. bearded needle = aiguille f. à barbe.

Bar-verkauf m. cash sale = vente f. au comptant. **B-vermögen n.** liquid assets pl. = fortune f. liquide; valeurs fpl. liquides.

Baryt m. oxide of barium = protoxyde m. de baryum; baryte f.

Barzahlung f. cash payment = paiement m. (au) comptant. **Preis bei B** cash price = prix m. au comptant.

Base f., säurefähige B acidifiable base = base f. acidifiable.

Basis f. base; basis = base f. **Fracht-b** freight basis = base f. de fret.

basisch basic = basique. **b-es Salz n.** basic salt = sel m. basique. **b kohlen-saures Salz n.** subcarbonate = sous-carbonate m. **b phosphorsaures Salz n.** subphosphate = sousphosphate m.

Basizität f. basicity = basicité f.

Bassine-gehäuse n. (hor) bassine-case = boîte f. bassine. **B-Lentille-Gehäuse n.** lentille-bassine-case = boîte f. bassine-lentille.

Bast m. harl; bast = filasse f.

Bastardhieb m. (Feile) bastard cut = taille f. bâtarde.

Batist m. (Leinwand) cambric; batiste = batiste f. de lin. **Baumwoll-b** cotton

cambric = batiste f. de coton; mous-seline f. de coton.

batschen (tex) to batch = ensimer; graisser.

Batterie f. battery; storage battery = batterie f. **galvanische B** galvanic battery = batterie f. galvanique. **Heiz-b** filament battery = batterie f. de chauffage. **Trocken-b** dry battery = batterie f. sèche; batterie f. d'éléments secs; batterie f. d'éléments à liquide immobilisé.

Batterieklemme f. battery terminal = borne f. de batterie. **B (Werkzeug)** battery clip = pinces fpl. pour accumulateurs.

Batterie-Ladevorrichtung f. battery charger = chargeur m. pour batteries; appareil m. pour recharger les batteries. **B-schalter m.** battery switch = interrupteur m. de la batterie. **B-schaltung f.** connections pl. of a battery = couplage m. de la batterie. **B-umschalter m.** battery reversing switch = commutateur m. de batterie. **B-zündung f.** battery ignition; coil ignition = allumage m. par accumulateur.

Batteur m. (tex) scutcher; scutching machine = batteur m.

Bauart f., gedrängte B compact design; compact construction = construction f. compendieuse. **geschlossene B** enclosed type = construction f. fermée. **handliche B** handy design = construction f. aisément maniable. **kräftige B** strong construction; rugged construction; sturdy construction = construction f. robuste. **leichte B** light construction = construction f. légère. **solide B s.** kräftige Bauart.

Baubreite f. overall width = largeur f. de l'installation.

Bauch m. (einer Schwingung) antinode (of an oscillation) = ventre m. (d'une oscillation). **B-landung f.** belly landing = atterrissage m. sur le ventre.

Baudot-geber m. Baudot keyboard = manipulateur m. Baudot. **B-telegraf m.** Baudot telegraph = télégraphe m. Baudot.

Bau-ebene f. plane of site = plan m. de site. **B-festigkeit f.** structural strength = résistance f. de construction. **B-fluchtlinie f.** line of direction; straight length; straight line; flush = alignement m. **B-führer m.** assistant architect = chef de chantier; aide-architecte m. **B-gewerbe n.** building

Bäu - Bed

- trade = industrie f. des bâtiments. **B-grund** m. building ground = terrain m. à bâtir. **B-ingenieur** m. constructional engineer = ingénieur m. constructeur. **B-körper** m. body of a building = corps m. de bâtiment. **B-kosten** pl. constructional charges pl. = frais mpl. de construction; charges fpl. de construction. **B-maschinen** fpl. construction machinery = machinerie f. de construction. **B-materialien** npl. construction materials pl. = matériaux mpl. de construction.
- bäumen** (tex) to beam = monter; ensoupler.
- Baumelster** m. builder = constructeur m.
- Baumharz** n. tree resin = poix f. résine.
- Bäummaschine** f. warp beaming machine = dresseuse f.
- Baum-schule** f. tree nursery = pépinière f. **B-schutzpflanzung** f. protective plantation = plantation f. protectrice.
- Baumwoll-atlas** m. cotton sateen = satin m. de coton. **B-damast** m. cotton damask = damassé m. coton.
- Baumwolle** f. cotton = coton m.
- Baumwoll-flanell** m. cotton beaver = flanelle f. de coton. **B-molton** m. beaverteen = molleton-coton m.; pilou m. **B-samt** m. velveteen; fustian = velours m. de coton; velventine f. **B-streichgarn** n. s. Barchentgarn. **B-taft** m. cotton taffeta; medium cotton cambric; umbrella cloth = silésienne f.
- Bau-unternehmer** m. building contractor = entrepreneur m. de bâtiment. **B-vorschrift** f. building regulation = instruction f. pour la construction. **B-weg** m. service road = chemin m. service.
- Bauxit** m. bauxite = bauxite f. **B-ofen** m. bauxite kiln = four m. pour bauxite.
- Bauzeichnung** f. constructional drawing = plan m. de construction.
- Beachtung** f., **Nicht-b** non-observance = inobservation f.
- Beamte** m. official = fonctionnaire m. **Beamtin** f. (tele) operator = opératrice f.; téléphoniste f.
- beanspruchen** to put under stress = solliciter; faire travailler.
- Beanspruchung** f. stress = épreuve f. **Druck-b** compression strain = effort m. de compression. **dynamische B** dynamic stress = effort m. dynamique. **Höchst-b** highest stress = effort m. maximum. **Knick-b** buckling stress = charge f. au flambage. **leichte B** low working rate = charge f. légère. **starke B** high working rate = charge f. forte. **stossweise B** intermittent stress = effort m. intermittent. **zulässige B** safe working stress; permissible stress = tension f. admissible.
- Bearbeitbarkeit** f. machinability = usinabilité f.
- Bearbeitung** f. treatment = travail m. **Holz-b** wood working = travail m. des bois. **Metall-b** metal working = travail m. des métaux.
- Beauftragte** m. mandatary; mandatory; agent = mandataire m.
- Becher** m. (con) bucket; elevator scoop = auget m.; godet m.; seau m. **B-werk** n. elevator; bucket chain = élévateur m.; chaîne f. à godets; chaîne f. à augets; transporteur m. à godets; transporteur m. à augets; patenôte f.
- Bedarf** m. demand; requirements pl. = demande f.; besoin m. **dringender B** pressing need = besoin m. urgent. **Energie-b** demand for energy = demande f. d'énergie; besoin m. d'énergie. **Garn-b** yarn requirements pl. = besoins mpl. en fil. **Kraft-b** power required; input = force f. nécessaire. **Luft-b** quantity of air required = quantité f. d'air nécessaire. **einem B entsprechen** to satisfy a need = satisfaire un besoin.
- Bedarfs-gegenstand** m. requisite = matériel m. accessoire. **B-zug** m. auxiliary train = train m. facultatif.
- bedeckt-er Güterwagen** m. covered goods wagon = wagon m. à marchandises couvert.
- Bedienung** f., **bequeme B**; **einfache B** convenient handling = manipulation f. simple.
- Bedienungs-vorschrift** f. operating instructions pl.; working instructions pl. = instruction f. de service; instruction f. de maniment.
- bedingen** (Spesen) to involve; to entail = nécessiter.
- bedingt-es Akzept** n. qualified acceptance; conditional acceptance = acceptation f. conditionnelle. **b-e Annahme** f. s. bedingtes Akzept. **b-es Indossament** n. conditional endorsement

= endossement m. conditionnel; endos m. conditionnel. **b-er Vertrag** m. conditional contract = contrat m. conditionnel.

Bedingung f. condition; term = condition f. **eine B erfüllen** to comply with a condition = remplir une condition. **die B ist erfüllt** the condition is performed; the condition is fulfilled = la condition s'accomplit. **eine B an etwas knüpfen** to subject sth. to a condition = attacher une condition à qch. **suspensive B** suspensive condition = condition f. suspensive. **unter der B** on condition = à condition. **unter keiner B** under no condition = à aucune condition.

Bedingungen fpl. terms pl. = conditions fpl. **beste B** best terms pl. = meilleures conditions fpl. **Erneuerungs-b** terms pl. of renewal = conditions fpl. de renouvellement. **Lieferungs-b** terms pl. of supply = conditions fpl. de livraison. **unter bestmöglichen B** on best possible conditions = aux conditions les meilleures possibles.

Bedingungen fpl. **aufstellen** to make terms = établir des conditions fpl. **B wie üblich** terms pl. as usual = conditions fpl. d'usage.

bedingungslos-es Akzept n. absolute acceptance = acceptation f. pure et simple.

bedrucken to print = imprimer.

beeldet-er Makler m. sworn broker = courtier m. assermenté.

Beeinflussung f., **elektromagnetische B** electro-magnetic induction = induction f. électromagnétique.

Befehl m., **Gerichts-b** writ = assignation f.; mandat m. judiciaire.

befestigen (mt) to clamp = fixer.

Befestigungs-flansch m. attachment flange = colerette f. de fixation. **B-punkt** m. fastening point; point of attachment = point m. d'attache.

befeuchten to damp; to moisten = mouiller; humidifier.

beflecken to stain = tacher.

beförderbar transportable; portable = transportable; portable.

Beförderung f. portorage; transport = transport m. **Erd-b** shifting of earth = mouvement m. des terres.

Beförderungs-art f. mode of conveyance = mode m. de transport. **B-frist** f. term for conveyance = délai m. de transport. **B-mittel** npl. means pl. of

transport = moyens mpl. de transport. **B-schein** m. (zollamtlicher, für Rollgut) cart note = passe-debout m. **B-weite** f. (build) lead = distance f. de transport. **mittlere B-weite** f. mean lead = distance f. moyenne de transport. **B-zeit** f. forwarding time = durée f. de l'expédition.

befrachten, in Bausch und Bogen b to charter for a lump sum = affréter à forfait. **im Ganzen** b to charter by the bulk = affréter en totalité.

Befrachter m. (Mieter eines Schiffes) charterer = affréteur m.

Befrachtung f. für die Hin- und Rückreise round charter = affrètement m. d'aller et de retour.

Befrachtungsvertrag m. charter party = charte-partie f.

befreundet-e Gesellschaft f. associated company; affiliated company = société-affiliée f.; société-sœur f.

Befundanzeige f., **Richtigkeits-b** confirmation of account = bien-trouvé m.

Begichtung f. (met) charging = chargement m. du gueulard.

beglaubigen to certify; to attest; to legalize = légaliser; attester; authentifier; certifier. **die Unterschrift** b to legalize the signature; to attest the signature; to authenticate the signature; to approve the signature = légaliser la signature; certifier la signature; attester la signature; authentifier la signature.

beglaubigt, notariell b notarized = légalisé par un notaire. **b-e Abschrift** f. certified copy = copie f. certifiée.

Beglaubigung f. attestation = attestation f. **B** (einer Unterschrift) legalization = légalisation f. **Bs-schreiben** n. credentials pl. = lettre f. de créance.

Begleichung f. (Zahlung) settlement = règlement m.

Begleitbrief m. covering letter = lettre f. d'envoi.

Begleitschein m. permit = passavant m. **auf B gehen** to go under bond = voyager sous acquit à caution. **B-extrahent** m. person upon whose request a bond note has been made out = celui auquel un passavant a été délivré.

Begrenzer m. limiter; peak clipper = limiteur m.; écreteur m. **Dioden-b** diode limiter = limiteur m. par diodes. **Doppel-b** gate clipper = écreteur m. double.

Beg - Bel

- Begrenzung** f. limit; stopping; stop = arrêt m. **Bs-stift** m. banking pin = butée f.
- begründen, eine Forderung b** to base a claim = fonder une demande.
- Begünstigte** m. payee; beneficiary = preneur m.; bénéficiaire m.
- Behälter** m. tank; vat = bac m.; cuve f.
- Behandlung** f. treatment; handling = traitement m.
- Beharrungsvermögen** n. inertia = force f. d'inertie.
- behauen-es Holz** n. rough-hewn timber = bois m. dressé à la hache. **b-er Stein** m. pointed stone = pierre f. taillée; pierre f. de taille.
- Beil** n. hatchet = hachette f.
- beiladen** to add to another shipment = joindre à un autre envoi.
- Beilage** f. (Zeitung, etc.) supplement = supplément m. **B** (Brief) enclosure = annexe f. **B-zettel** m. leaflet = encart m.; papillon m.
- Beilegung f. eines Streites** adjustment of a difference = accommodement m. d'un différend.
- beiliegend** under cover; enclosed = sous ce pli; ci-joint; ci-inclus.
- Beimengung** f. (chem) admixture = additions fpl.
- Beimischung** f. impurity = impureté f.
- Beisszange** f. cutting nippers pl.; nippers pl. = pince f. coupante. **Spiralfeder-b** (hor) hair-spring cutting-pliers pl. = pince f. à couper les spiraux.
- Beitel** m., **Hohl-b** gouge = gouge f. **Loch-b** mortise chisel = bec-d'âne m.; bédane m. **Stech-b** ripping chisel = ciseau m. de menuisier.
- Beitrag** m. (eines Gesellschafters) contribution = apport m. **Mitglieder-b** (Verein) subscription; membership-fee = cotisation f. **seinen Mitglieder-b entrichten**; **seinen Mitglieder-b zahlen** to pay one's subscription = payer sa cotisation; verser sa cotisation.
- Beiträge mpl. leisten** to make contributions = faire des apports mpl.
- Beitragswert** m. contributory value = valeur f. contributive.
- Belze** f. tan; tanning liquor = jusée f. **Gerberel-b** tanner's mordant = mordant m. pour tanneries.
- belzen** to tan; to stain (wood); to corrode; to etch; to pickle (met) = corroder; mordre; teindre (bois); décapier (met).
- Belz-farbstoff** m. mordant dye = colorant m. à mordant. **B-mittel** n. mordant; stain; caustic; pickle = mordant m.
- Beladefrist** f. loading period = délai m. de chargement.
- Belag** m. (Futter) lining = garniture f. **Dach-b** roofing = toiture f. **Stufen-b** covering of steps = recouvrement m. de marches.
- belasten** (com) to debit = débiter. **die Handelsbilanz b** to burden the trade balance = grever la balance commerciale.
- belastet anlaufen** to start under load = démarrer en charge.
- belastet-e Leitung** f. loaded circuit = circuit m. chargé.
- Belastung** f. load = charge f. **Flächen-b** load per unit area = charge f. par unité de surface. **Höchst-b** maximum load; peak load = charge f. maximum. **Kupfer-b** copper load = charge f. du cuivre. **Normal-b** off-peak load = charge f. normale. **Probe-b** test load = charge f. d'essai. **ständige B** permanent load = charge f. permanente. **theoretische B** assumed load = charge f. supposée. **vorgeschriebene B** stipulated load = charge f. prescrite. **wechselnde B** variable load = charge f. variable. **zulässige B** safe load = charge f. admissible.
- Belastungs-fähigkeit** f. (el) carrying capacity = intensité f. de courant admissible. **B-grenze** f. limit of load = limite f. de charge. **B-kreis** m. load circuit = circuit m. d'utilisation; circuit m. de charge. **B-probe** f. load test = essai m. de charge; épreuve f. de charge.
- belaufen, sich b auf** to amount to = s'élever à; (se) monter à.
- Beleg** m. voucher = pièce f. justificative. **B-schaft** f. staff; personnel = personnel m. **B-stück** n. (Kopie) copy = justificatif m.
- Belegung** f. (eines Kondensators) armature (of a condenser) = armature f. (d'un condensateur). **Bs-dauer einer Leitung in %** percentage circuit occupation; circuit usage = coefficient m. d'occupation d'un circuit.
- Beleidigung** f. tort = préjudice m.
- beleihen, etwas b** to loan on sth. = prêter sur qch.
- Beleuchtung** f. illumination; lighting = illumination f.; éclairage m. **Dekken-b** ceiling illumination = éclairage

- rage m. de plafond. **direkte B** direct lighting = éclairage m. direct. **Dunkelfeld-b** dark field illumination = éclairage m. à fond noir. **Hellfeld-b** bright field illumination = éclairage m. à fond clair. **indirekte B** indirect lighting = éclairage m. indirect. **Innen-b** indoor lighting = éclairage m. intérieur.
- belichten** (phot) to expose = exposer.
- Belichtung** f. exposure = pose f. **Über-b** over-exposure = sur-exposition f.
- Unter-b** under-exposure = sous-exposition f.
- Belichtungsmesser** m. exposure meter; photo meter; light meter = photomètre m.; posémètre m.
- Belüftungsanlage** f. airing plant = installation f. d'aération.
- Bemannung** f. crew = équipage m.
- bemessen, den Schaden b** to appraise the damage = évaluer le dommage.
- Benzin** n. petrol; essence; gasoline; gas (A) = benzine f.; essence f. **Schwer-b** heavy petrol; heavy gas (A) = essence f. lourde.
- Benzin-filter** n. gasoline strainer = filtre m. à essence. **B-kanne** f.; **B-kantister** m. petrol can = bidon m. à essence. **B-standanzeiger** m. petrol gauge; gasoline gauge = indicateur m. de niveau d'essence.
- Benzoe-harz** n. benzoin gum = gomme f. de benjoin. **B-säure** f. benzoic acid = acide m. benzoïque.
- benzoesaur-es Methyl** n. methyl benzoate = benzoate m. de méthyl. **b-es Natrium** n. soda benzoate = benzoate m. de soude. **b-es Salz** n. benzoate = benzoate m.
- Benzol** n. benzol; benzene = benzol m.; benzène m. **B-kern** m. benzol nucleus = noyau m. de benzène. **B-lack** m. benzol varnish = vernis m. au benzol.
- benzolsaures Salz** n. benzoate = benzoate m.
- Beobachter** m. observer = observateur m.
- Beobachtungsschein** m. (hor) timing certificate; regulating certificate = bulletin m. de réglage.
- Beplankung** f. (aer) covering; skin = revêtement m.; entoilage m.
- berappen, Holz b** to baulk wood = dégauchir le bois.
- berechnen** to calculate = calculer; compter.
- Berechnung** f. calculation = calcul m.; compte m. **Fracht-b** freight account = compte m. de fret. **Neu-b** recalculation = calcul m. fait à nouveau.
- Rentabilitäts-b** calculation of prospective profits = calcul m. de rendement financier. **ungefähre B** rough estimate = calcul m. approximatif.
- Wahrscheinlichkeits-b** calculation of probability = calcul m. de probabilité.
- Beregnungsanlage** f. rain plant; sprinkling plant = installation f. d'arrosage.
- Bereich** m. zone; area; range = zone f. **B (el)** reach = portée f.; étendue f. **Drehzahl-b** range of revolutions = portée f. de vitesse; régime m. de rotation. **Frequenz-b** frequency range = gamme f. de fréquences. **Kauf-b** shopping area = territoire m. d'achat.
- Bereifung** f. tyre-equipment = équipement m. de pneus. **Ersatz-b** spare tyre equipment = équipement m. de pneu de rechange.
- Bereitschaftsstellung** f. readiness for operation; initial setting = position f. d'attente.
- Bergbahn** f. alpine railway; mountain railway = ligne f. de montagne; chemin m. de fer alpin.
- Bergegeld** n. salvage money = droit m. de sauvetage.
- Bergfahrt** f. (Flusschiffahrt) up-stream navigation = remonte f.; navigation en amont. **B (rly)** climb; ascent = montée f.
- Bergmannrohr** n. Bergmann tubing = tube m. de Bergmann.
- Bergtransport** m. (Flusschiffahrt) up-stream transport = transport m. de remonte.
- bergwärts** (Flusschiffahrt) up-stream = vers l'amont.
- Bergzug** m. (Flusschiffahrt) up-stream convoy = convoi m. vers l'amont.
- Bericht** m. report; (official) return = rapport m. **Geschäfts-b** trade report = compte m. rendu. **Geschäfts-b** (der Verwaltung einer Gesellschaft) business report = rapport m. de gestion. **Gesellschafts-b** company's report = rapport m. de la compagnie. **Gründer-b** promoters' statement = rapport m. des fondateurs. **Revisoren-b** auditor's report = rapport m. de l'expert-comptable.
- Berichtigung** f. adjustment = rectification f.; correction f.

Ber - Bes

Berieselungsanlage f. irrigation plant = installation f. d'irrigation.

Berlinerblau n. Prussian blue = bleu m. de Prusse.

Bernstein m. amber = ambre m.

Beruf m. trade; vocation; profession = commerce m.; métier m.; profession f.

Berufs-bildung f. vocational training = instruction f. professionnelle. **B-kleider** np! working clothes pl. = vêtements mpl. de travail.

Beruhigungswiderstand m. steadying resistance = résistance f. de stabilisation.

Besatzung f. (aer, naut) crew = équipage m.

Beschaffenheit f., **Gelände-b** nature of ground = nature f. du terrain.

Beschaltung f. wiring; cabling = câblage m.

Beschaubefund m., **zollamtlicher B** result of customs examination = résultat m. de la visite douanière; résultat m. de la vérification douanière.

Bescheinigung f. attestation = attestation f. **B** (über Geld) receipt; acquittance = acquit m. **Versicherungs-b** certificate of insurance = certificat m. d'assurance.

Beschickung f. (Ofen) charging = chargement m.; alimentation f.

Beschlag m. (aer) ferrule; fittings pl. = ferrure f. **B** (tex) clothing; covering = garniture f.

Beschläge mpl. (build) hardware = quincaillerie f.

beschlagen to cover = narnir. **Holz b** to square wood; to timber wood = carrer le bois; équarrir le bois.

beschlagen, vierkantig b-es Holz n. squared timber = bois m. au carré.

Beschlagnahme f. attachment; confiscation; distraint; garnishment; seizure; sequestration = saisie-arrest f.; saisie f.; confiscation f.; saisie-exécution f.; séquestration f. **B aufheben** to withdraw the seizure; to raise the seizure = lever la saisie.

beschlagnahmen to lay an embargo (on a ship) = saisir (un navire).

Beschlagnahmerecht n. der Gläubiger right of foreclosure by creditors = droit m. de saisie des créanciers.

Beschlagstoff m. (tex) card foundation; foundation material = matière f. de soubassement de la garniture.

Beschleuniger m. (chem) accelerator = accélérateur m.

beschleunigt, gleichförmig b uniformly accelerated = uniformément accéléré.

Beschleunigung f., **gleichmässige B** uniform acceleration = accélération f. uniforme. **normale B** normal acceleration = accélération f. normale. **tangentiale B** tangential acceleration = accélération f. tangentielle. **Zentrifugal-b** radial acceleration; centrifugal acceleration = accélération f. centrifuge.

Beschleunigungs-gitter n. accelerating grid = grille f. accélératrice. **B-vermögen** n. accelerating power; accelerating ability = aptitude f. à l'accélération; force f. accélératrice.

Beschluss m. resolution = résolution f. **ausserordentlicher B** extraordinary resolution = résolution f. extraordinaire.

beschneiden (typ) to trim = ébarber; rogner.

Beschnitt m. trim = coupe f.

beschnüren (tex) to tie up; to draw the harness cords through the comber board = empouter; passer les arca-des dans la planche.

Beschotterung f. (build) metalling; ballasting = ballastage m.

beschränkt-er Kredit m. limited credit; restricted credit = crédit m. limité.

Beschwerde f. complaint = réclamation f. **B-buch** n. complaint book = registre m. des réclamations. **B-führer** m. complainant = réclamant m.

beschweren to load; to weight = charger. sich **b** to lodge a complaint = porter plainte. **b** (Seide) to load = charger.

besetzt (tele) engaged; busy (A) = occupé. **b-e Leitung** f. engaged line; busy line = ligne f. occupée. **b halten** to guard; to hold = garder.

Besetzt-klinke f. « busy back » jack = jack m. d'occupation. **B-ton** m.; **B-zeichen** n. busy tone; busy signal (A) = signal m. d'occupation.

Besichtigungsschein m. certificate of survey = procès-verbal m. de visite.

Besitz m. possession = possession f. **B** (Recht) proprietorship; ownership = propriété f. **Sonder-b** severalty = propriété f. individuelle; propriété f. non solidaire. **vererblicher B** entailed estate = majorat m.

Besitzer m. possessor = possesseur m. **gutgläubiger B** bonafide possessor = possesseur m. de bonne foi. **rechtmässiger B** lawful possessor; rightful

- possessor = possesseur m. légal; possesseur m. légitime.
- Bestitztum** n. estate = biens mpl.
- besonders erregt (el)** separately excited = à excitation indépendante; à excitation séparée.
- Bespannung** f. (aer) covering; skin = revêtement m.; entoilage m.
- Bespulung** f.; **Längs-b** coil loading; pupinization = charge f. au moyen de bobines en série; pupinisation f. **B eines Relais** relay winding = bobinage m. d'un relais.
- Bessemerrohelsen** n. hematite pig iron; Bessemer pig iron = fonte f. Bessemer.
- Bestand m., Lager-b** goods pl. in stock; stock in hand = marchandises fpl. en magasin; stock m. en magasin; inventaire m. existant.
- beständig, glüh-b** stable at red heat = stable à la chaleur rouge.
- Beständigkeit** f. steadiness; stability; permanency = fermeté f.; stabilité f.; constance f.
- Beständigmachen** n. (chem) stabilization = stabilisation f.
- Bestandteil** m. (hor) part; material = fourniture f. **B (chem)** ingredient = constituant m.
- bestätigt-es Akkreditiv** n. confirmed letter of credit = accreditif m. confirmé.
- Bestätigung** f., **eidliche B** affidavit = déposition f. sous serment. **Empfangs-b** acknowledgment of receipt = accusé m. de réception.
- Bestell-formular** n. order form = formulaire m. de commande. **B-schein** m. order slip = bulletin m. de commande.
- Bestellung** f. order = commande f. **Nach-b** repeat order = commande f. renouvelée.
- Besteuerung** f., **Doppel-b** double taxation = double imposition f.
- bestimmen** to determine = déterminer.
- Bestimmung** f. determination = détermination f. **Säure-b** acid determination = dosage m. de l'acidité.
- Bestimmungs-bahnhof** m. station of destination = gare f. de destination. **B-hafen** m. port of destination = port m. de destination. **B-land** n. country of destination = pays m. de destination. **franko B-ort** m. delivered free (of charge) = livré franco.
- bestossen, die Kante b** to machine the edge = dresser l'arête. **b-e Kante** trimmed edge = arête f. taillée.
- Bestossmaschine** f. trimming machine = machine f. à trancher.
- bestrahlen** to irradiate = traiter par irradiation.
- Bestrahlungslampe** f. radiation lamp = lampe f. radiateur.
- bestreiten, eine Forderung b** to contest a claim; to dispute a claim = contester une demande.
- betätigen** to actuate; to energize; to operate = actionner; manoeuvrer.
- Betatron** n. betatron = bétatron m.
- Beteiligung** f. share; participation = participation f.
- Beton** m. concrete = béton m. **armierter B** reinforced concrete = béton m. armé. **Eisen-b** reinforced concrete; ferro-concrete = béton m. armé; ferro-ciment m. **Guss-b** cast concrete = béton m. moulé. **Klinker-b** clinker concrete = béton m. de briques. **leicht-b** light concrete = béton m. léger. **Schlacken-b** slag concrete = béton m. de laitier. **Schütt-b** poured concrete = béton m. coulé. **Stampf-b** stamped concrete; rammed concrete = béton m. damé. **den B verkleiden** to coat the concrete = revêtir le béton. **wasserarmer B** dry concrete = béton m. peu mouillé.
- Beton-decke** f. concrete floor = plancher m. en béton. **B-durchlass** m. concrete culvert = aqueduc m. en béton. **B-knet- und Mischmaschine** f. concrete masticator and mixer = machine f. à pétrir et à mélanger le béton. **B-mischmaschine** f. concrete mixer = mélangeur m. à béton; bétonnière f. **B-piloten** mpl. (Pfähle) concrete piles pl. = pilots mpl. en béton; pieux mpl. en béton. **B-senkwalze** f. concrete cylinder for sinking = cylindre m. bétonneur du fond. **B-strassendecke** f. concrete paving = pavage m. en béton.
- betonieren** to concrete = bétonner.
- Betrag** m. amount = montant m. **Fehl-b** deficit = déficit m. **Versicherungs-b** insured sum = montant m. assuré.
- Betragslaste** (Registrierkasse) amount key = touche f. de montant.
- betreiben, eine Schuld b** to proceed on a debt = poursuivre un débiteur.
- Betreibung** f. debt proceedings pl.; execution for debt; execution proceedings pl. = poursuite f. **Bs- und Konkursrecht**

n. execution and bankruptcy law == loi f. sur la poursuite et la faillite.
Betrieb m., in **B** working; in operation == en marche. **Doppelstrom-b** double current working == exploitation f. par courant double. **Einfachstrom-b** single current working == exploitation f. par courant simple. **Fuhr-b** cartage service == service m. de camionnage. **gleichzeitiger B** duplex working == exploitation f. en duplex. in **B** setzen to set to work == mettre en activité; mettre en exploitation.
betrieben, elektrisch b electrically driven == actionné électriquement.
Betriebs-beamte m. service official == agent m. de l'exploitation. **B-dämpfung** f. overall loss == affaiblissement m.; perte f. de transmission. **B-drehzahl** f. normal speed == nombre m. de tours normal.
betriebsfähig, in b-em Zustand in working condition == en état d'exploitation.
betriebsfertig in working order == prêt à fonctionner.
Betriebs-gewicht n. service weight == poids m. en ordre de marche. **B-güte** f. grade of service == qualité f. du service. **B-kapital** n. working capital == capital m. de roulement; capital m. d'exploitation. **B-kosten** pl. operating cost(s) == frais mpl. d'exploitation. **B-leiter** m. works manager == chef m. du service. **B-material** n. working plant; equipment == matériel m. d'exploitation. **B-mittel** npl. (rly) rolling stock == matériel m. d'exploitation. **B-sicherheit** f. safety of operation == sécurité f. du fonctionnement; sécurité f. de l'exploitation. **B-spannung** f. working voltage == voltage m. de régime. **B-stellheit** f. (einer Verstärkerröhre) mutual conductance; slope == pente f. dynamique. **B-stoff** m. (Brennstoff) fuel == combustible m. **B-störung** f. breakdown == panne f.; dérangement m. **B-überschuss** m. trading surplus == bénéfice m. d'exploitation.
Betrug m. (arglistige Täuschung) fraud == fraude f.
betrügerisch-er Bankrott m. fraudulent bankruptcy == banqueroute f. frauduleuse.
Bett n. (Drehbank) bed == banc m. **Gless-b** casting bed; pig bed == lit m. de coulée; moules mol. à gueusets.
Bett-barchent m. bed ticking == toile

f. à matelas. **B-kattun** m. bed ticking == calicot m. pour literie.
Beugung f. (Licht) diffraction == diffraction f.
Beurkundung f. documentary proof; verification == vérification f.; confirmation f. par des documents. **öffentliche B** public authentication; duly authenticated record; duly authenticated document == attestation f. authentique.
beurteilen to judge == juger.
Beutel-maschine f. bolting mill == bluterie f.; machine f. à cribler. **B-tuch** n. bolting cloth == toile f. à blueau.
bevollmächtigen to authorize; to invest sby. with powers; to empower == autoriser; munir qn. de pouvoirs; revêtir qn. de pouvoirs; donner pouvoir.
Bevollmächtigte m. mandatary == mandataire m. **B** (Vertreter) attorney; proxy == mandataire m. commercial; fondé m. de pouvoir. **Handlungs-b** s. Bevollmächtigte.
Bevollmächtigung f. authorization; power of attorney == plein-pouvoir m.; autorisation f.; procuration f.
bevorrechtigt-e Forderung f. preferential claim; preferential debt == créance f. privilégiée; dette f. privilégiée.
bevorschussen, einen Lagerschein b to advance money on a store warrant == faire une avance sur un warrant.
bevorzugt-er Gläubiger m. preferred creditor; privileged creditor == créancier m. privilégié.
bewegend-e Kraft f. motive power; moving power == force f. motrice.
beweglich-er Teil m. movable part == (part f.) mobile m. **b-es Vermögen** n. chattels pl.; movable assets pl.; personal estate; personal property; movable property == (biens) meubles mpl.; biens mpl. mobiliers.
Bewegung f., **abnehmende B** slackening motion == mouvement m. diminuant. **beschleunigte B** accelerated motion == mouvement m. accéléré. **fortschreitende B** continuous motion; translational motion == mouvement m. de translation. **geradlinige B** rectilinear movement == mouvement m. rectiligne. **gleichförmig beschleunigte B** uniformly accelerated movement == mouvement m. uniformément accéléré. **gleichförmig veränderliche B** uniformly variable move-

ment = mouvement m. uniformément variable. **gleichförmig verzögerte B** uniformly decreasing motion = mouvement m. uniformément retardé. **gleichförmig wiederkehrende B** periodical uniform motion = mouvement m. périodiquement uniforme. **hüpfende B** skipping motion = mouvement m. sautillant. **selbsttätige B** self-acting motion = mouvement m. automatique.

Bewehren n. reinforcing; armouring = armature f.; armure f.

Bewehrung f. s. Bewehren.

Beweis m. evidence; proof = preuve f. **indirekter B** (Indizienbeweis) circumstantial evidence = preuve f. indirecte.

Beweis-last f. burden of proof; onus of proof = fardeau m. de la preuve.

B-mittel n. means pl. of proof = moyen m. de preuve. **B-stück** n. legal instrument = pièce f. à l'appui.

bewerten to rate; to value; to appraise = évaluer; taxer.

Bewertung f. valuation; computing = évaluation f.; appréciation f.; prise f.; estimation f.; devis m. **Über-b** overvaluation = surestimation f. **Unter-b** undervaluation = sous-estimation f.

Bewicklung f. (relay) winding = bobinage m. (d'un relais).

bewilligen to allow = accorder; concéder; mettre en compte; rembourser.

Bewurf m. coarse plaster; rough plaster; rough cast = enduit m. hordé; hourdage m.; crépissure f. **Spritz-b** rendering = crépi m.

bezahlen, einen Wechsel b to honour a bill of exchange = honorer une lettre de change; faire honneur à une lettre de change.

Bezahlung f. in Waren payment in kind; payment in goods = paiement m. en marchandises.

bezahnen to tooth; to ratchet = endenter; garnir de dents.

Bezeichnung f. (der Waren) denomination (of goods); stamping = dénomination f. (de la marchandise).

bezeteln to label = étiqueter.

bezeugen to testify; to witness = attester; témoigner.

Bezifferung f. numbering = numérotage m.

Bezirksamt n. (tele) subcentre = sous-centre m.

Bezogene m. drawee = tiré m.

Bezugsanzeige f., **Nicht-b** advice of non-delivery = avis m. de non-livraison.

Bezugsrecht n. subscription right = droit m. d'achat. **B** (auf neue Aktien) right to preferential allotment = droit m. préférentiel de souscription.

Bezugs-schein m. (für Couponsbogen) talon (for interest warrants) = talon m. (pour le renouvellement des feuilles de coupons). **B-temperatur** f. reference temperature = température f. de référence.

Biber m. (tex) cotton beaver = flanelle f. de coton.

biegbar s. biegsam.

Biege-beanspruchung f. bending stress; bending strain = travail m. à la flexion; charge f. de flexion. **B-dorn** m. bending block = mandrin m. de pliage; mandrin m. de cintrage. **B-elastizität** f. elasticity of flexure = élasticité f. de flexion. **B-festigkeit** f. bending strength = résistance f. à la flexion. **B-grenze** f. bending limit = limite f. de flexion. **B-maschine** f. bending machine; bending rollers pl. = machine f. à plier; machine f. à cintrer; cintrouse f.

biegen to bend = cintrer; plier; courber.

Biegepresse f. bending press; shaping press = presse f. à cintrer; presse f. à courber; cintrouse f.

Biege- und Formpresse f. bending and forming press = presse f. à cintrer et former.

Biegeprobe f. bending test = essai m. de ployage.

Biege-schwingungs-Prüfmaschine f. bending vibration testing machine = machine f. à mesurer les vibrations dues à la flexion. **B-spannung** f. bending stress = tension f. de flexion. **B-versuch** m. bending test = essai m. de ployage.

biegsam pliable; flexible = flexible; pliable. **b-es Kabel** n. flexible cable = câble m. souple. **b-es Rohr** n. flexible tubing; flexible tube = tube m. flexible.

Biegsamkeit f. flexibility = flexibilité f.

Biegung f. (das Biegen) bending = flexion f.; pliage m.

Biegungs-festigkeit f. bending strength = résistance f. à la flexion. **B-moment** n. bending stress = effort m. de flexion.

Bienenwachs n. beeswax = cire f. d'abeilles.
bifilar bifilar; double-wound = bifilaire. **b-e Wicklung** f. bifilar winding = enroulement m. bifilaire.
Bilanz f. annual statement of accounts; balance = bilan m. **Ausgangs-b** closing balance sheet = bilan m. de sortie. **Handels-b** trade balance = bilan m. commercial; balance f. commerciale. **Jahres-b** annual balance sheet = bilan m. (annuel). **Probe-b** trial balance = bilan m. d'essai. **Roh-b** trial balance = balance f. de vérification.
Bilanz f. aufstellen to strike the balance = faire le bilan; dresser un bilan; établir un bilan.
bilanzsicher sein to be fully acquainted with bookkeeping = connaître à fond la comptabilité.
Bilanzverschleierung f. tampering with a balance sheet; doctoring a balance sheet = palliation f. d'une balance.
bilateral-er Vertrag m. indenture = contrat m. bilatéral.
Bild n. design; pattern; ornament; weave (tex) = dessin m.; motif m.; effet m. **B** (des Buchstabens) (typ) face = œil m. (de la lettre). **Doppel-b** echo images pl. = image f. secondaire. **gerastertes B** half-tone process image = image f. tramée.
Bildeinstellung f. (phot) framing = mise f. en page; cadrage m.
Bildfeld n. image field = champ m. de l'image. **B-zerleugung** f. exploring; scanning = exploration f.; balayage m.
Bild-fenster n. picture gate = fenêtre f. de projection. **B-gerät** n. phototelegraphic apparatus; facsimile apparatus = appareil m. phototélégraphique; appareil m. téléiconographique. **B-gewebe** n. fancy cloth; figured cloth = étoffe f. façonnée. **B-projektor** m. picture projector = projecteur m.
bildsam ductile; plastic = plastique; ductile.
Bild-stillstand m. (cin) still = arrêt m. sur image. **B-strichverstellung** f. framing = cadrage m. de l'image. **B-sucher** m. view-finder = viseur m. **B-telegraf** m. phototelegraphic apparatus; facsimile apparatus = appareil m. phototélégraphique; appareil m. téléiconographique.
bildumkehrend-es Prisma n. erecting prism = prisme m. redresseur.

Bild-weberel f. fancy weaving = tissage m. des étoffes façonnées. **B-wechselfrequenz** f. frame frequency = fréquence f. d'images. **B-zelle** f. scanning line = ligne f. d'exploration.
Billet n., **Rundreise-b** circular ticket = billet m. circulaire.
billig cheap; inexpensive = bon marché. **b-es Angebot** n. fair offer = offre f. avantageuse.
Billigkeit f. (jur) equity = équité f.; justice f.
Bimetall n. bimetal = bimétal m.
Bimetallismus m. bimetalism = bimétallisme m.
Bims-beton m. pumice (stone) concrete = béton m. de pierre ponce. **B-stein** m. pumice stone = pierre f. ponce.
Binde-draht m. binding wire = fil m. de ligature. **B-kette** f. binding warp = chaîne f. de liage. **B-mittel** n. binding agent; adhesive; binder; agglutinant = fixateur m.; adhésif m.; liant m.; agent m. de liage; matière f. de liage. **B-mittel** n. (met) binding material = liant m.; matière f. agglomérante.
binden to bind = lier.
bindend binding; obligatory = obligatoire.
Binder m. bond stone; header; truss = boutisse f.; ferme f. **B-balken** m. chief beam; main truss; binding joist = maîtresse f. poutre. **B-querträger** m. transverse joist = transversale f. dans les fermes. **B-schicht** f. course of headers = assise f. de boutisses.
Bindfaden m. twine; pack thread = ficelle f.
Bindung f. bond = liaison f. **B** (tex) weave; interlacing = armure f.; croisement m.; entrelacement m. des fils; liage m. **abgeleitetes B** derived weave = armure f. dérivée. **Atlas-b** (tex) satin weave = armure f. satin. **Crêpe-b** crêpe weave; granite weave = armure f. petit granité. **Croisé-b** twill weave; tweel weave = armure f. sergé; armure f. croisé. **Diagonal-b** s. Croisébindung. **Doppel-b** (chem) double-bond; double linking = liaison f. double. **Florschlauch-b** welt pile weave = armure f. de la trame de poil. **Granit-b** s. Crêpebindung. **Kat-tun-b** plain-weave; tabby weave; calico weave = armure f. toile; armure f. uni; armure f. taffetas. **Köper-b** s. Croisébindung. **Leinwand-b** s. Kal-

tunbindung. **Manchester-b** weave for fustians and velveteens = armure f. pour velours par trame. **Matten-b** hop-sack weave; mat weave = basket weave; dice weave = armure f. natté toile; armure f. panama. **Panama-b** s. Mattenbindung. **Satin-b** satin weave = armure f. satin. **Taffet-b** s. Kattunbindung.

Bindungs-effekt m. interlacing effect = effet m. du liage. **B-einheit** f. repeat of design; weaving repeat; pattern repeat = rapport m. de dessin; rapport m. de liage; répétition f. du dessin. **B-lehre** f. principles pl. of interlacing; principles of cloth construction = principes mpl. d'entrecroisement des fils; principes mpl. de composition des tissus. **B-rapport** m. repeat of design; weaving repeat; pattern repeat = rapport m. de dessin; rapport m. de liage; répétition f. du dessin. **B-vermögen** n. (chem) binding force; cementing power = pouvoir m. agglutinant.

Binnen-hafen m. inland harbour = port m. intérieur. **B-schiff** n. river ship = chaland m.; péniche f. **B-schiffahrt** f. inland navigation = navigation f. intérieure. **B-tarif** m. local tariff = tarif m. local. **B-verkehr** m. interior traffic = circulation f. intérieure.

Binode f. binode = binode f. **binokular-es Okular** n. binocular eyepiece = oculaire m. binoculaire.

Birne f. (met) converter = convertisseur m.; cornue f. **Glas-b** glass bulb = ampoule f. en verre. **Glüh-b** (incandescent) bulb = lampe f.; poire f.; ampoule f.

Bittersäure f. picric acid = acide m. picrique.

Bittschrift f. petition = pétition f.

Bitumen n. mineral pitch; bitumen = bitume m.; poix f. terrestre; goudron m. minéral. **B-decke** f. bitumen pavement = revêtement m. bitumineux.

bituminös-er Kitt m. bituminous cement; black cement = mastic m. bitumineux.

Blancfixe n. permanent white = blanc m. fixe.

blank-er Draht m. bare wire = fil m. nu; fil m. non-isolé. **b-es Kabel** n. bare cable = câble m. nu.

blanko blank = en blanc; à découvert.

Blanko-akzept n. acceptance in blank = acceptation f. à découvert. **B-geschäft** n. sale in blank = marché m. à découvert. **B-indossament** n. blank endorsement; endorsement in blank = endossement m. en blanc. **B-kredit** m. open credit = crédit m. en blanc. **B-police** f. policy in blank = police f. en blanc. **B-vollmacht** f. unlimited power of attorney = blanc-seing m. **B-wechsel** m. blank bill of exchange = lettre f. de change en blanc.

Blankputzen n. scouring; polishing; cleaning = décapage m.; dégraissage m.

Blase f. blister = soufflure f. **Gas-b** gas blow; gas bubble = soufflure f.; bulle f. de gaz.

Blasengärung f. bubble fermentation = fermentation f. bulleuse.

Blasen fpl. ziehen to blister = cloquer.

blasen to blow = souffler.

blasig blistered = vésiculé.

Blatt n. lamina = lamelle f. **B** (build) halving; halved joint = entaillage m. à mi-bois. **B** (tex) reed; comb = peigne m.; ros m.; rot m. **fallendes B** loose reed = peigne m. à échappement. **Fest-b**; **feststehendes B** fixed reed; fast reed = peigne m. fixe. **Flug-b** leaflet = feuille f. volante; prospectus m.

Blatt-aluminium n. aluminium leaf = aluminium m. en feuilles. **B-binde-maschine** f. reed-making machine = machine f. à fabriquer les peignes.

Blättchen n. (tex) detector; dropper; drop wire = lamelle f.; lamette f.

Blatt-drucker m. page printer = appareil m. imprimeur en page. **B-einzug** m. reeding = piquage m. en peigne; empeignage m.; passage m. au peigne.

Blätterdiagramm n. multi-lobe pattern = diagramme m. multilobe.

Blatt-feder f. plate spring; platform spring; leaf spring; laminated spring = ressort m. à lames; ressort m. à feuilles. **B-flieger** m. loose reed mechanism = mécanisme m. du peigne à échappement. **B-gold** n. beaten gold; leaf gold = or m. en feuilles. **B-jelste** f. rib of reed; baulk of reed = coronnelle f. du peigne; jumelle f. du peigne.

blättrig foliated = feuilleté.

Blatt-säge f. pad saw = scie f. à main.

B-schiene f. rib of reed; baulk of reed = coronelle f. du peigne; jumelle f. du peigne. **B-silber** n. silver foil; beaten silver = argent m. en feuilles. **B-sprung** m. depth of reed = hauteur f. du peigne; foule f. intérieure du peigne. **B-stab** m. dent; split; reed blade = dent f. du peigne; broche f. du peigne; lame f. du peigne. **B-stechen** n. reeding = piquage m. en peigne; empeignage m.; passage m. au peigne. **B-stechmaschine** f. reeding machine = piqueuse f. mécanique. **B-zinn** n. tin foil; beaten tin = étain m. en feuilles.

Blau n., **Alizarin-b** alizarin blue = bleu m. d'alizarine. **Anilin-b** aniline blue; fine blue = bleu m. d'aniline. **Azidol-b** acidol blue = bleu m. d'acidole. **Berliner-b** s. Preussischblau. **Methyl-b** methyl blue = bleu m. de méthyle. **Preussisch-b** Prussian blue = bleu m. de Prusse. **Schilder-b** pencil blue; indigo blue = bleu m. de pinceau.

Blau-erz n. vivianite = mineral m. brun. **B-fäule** f. sap stain (of wood) = pourriture f. bleue. **B-pause** f. blue print = bleu m.

Blausäure f. hydrocyanic acid; Prussic acid; cyanide of hydrogen = acide m. cyanhydrique; acide m. hydrocyanique; acide m. prussique. **Schwefel-b** sulphocyanic acid = acide m. sulphocyanique.

blausaures Kalium n. potassium ferrocyanide = ferrocyanure m. de potassium.

Blech n. sheet metal; sheet iron = tôle f.; plaque f. **ausgebleites B** lead-coated sheet = tôle f. plombée. **Dynamo-b** dynamo sheet = tôle f. pour dynamos. **Eisen-b** sheet iron = tôle f. en fer. **gelochtes B** punched plate; perforated plate = tôle f. perforée. **genarbtes B** grained sheet metal; roughened sheet metal = tôle f. à picots; tôle f. à grains. **geriffeltes B** rifled sheet = tôle f. striée. **gewölbt-b** B dishd plate = tôle f. à voûte. **Knoten-b** gusset plate = gousset m. **Schutz-b** shield; splash apron; splash-board; mudguard = garde-boue m.; garde-crotte m.; aile f. **Walz-b** rolled sheet metal = tôle f. laminée. **Well-b** corrugated iron = tôle f. ondulée.

Blech-belag m. plate covering = recouvrement m. en tôle. **B-schere** f.

plate shears pl. = cisailles fpl. pour ferblantiers. **B-träger** m. plate girder = poutre f. en tôles assemblées. **B-walzwerk** n. plate mill = laminoir m. à tôle.

Blei n. lead = plomb m. **antimonsaures B** lead antimoniate = antimoniate m. de plomb. **arsensaures B** lead arseniate = arséniate m. de plomb. **borsaures B** lead borate = borate m. de plomb. **chromsaures B** lead chromate = chromate m. de plomb. **Hart-b** hard lead = plomb m. dur. **harzsaures B** lead resinat = résinate m. de plomb. **holzessigaures B** lead pyrolignite = pyrolignite f. de plomb. **holzölsaures B** lead lignoleate = lignoléate m. de plomb. **Molybdän-B** molybdate of lead; yellow lead ore = molybdate m. de plomb; plomb m. jaune. **Phosphor-b** pyromorphite; phosphate of lead = pyromorphite f.; plomb m. phosphaté. **salpetersaures B** lead nitrate = nitrate m. de plomb. **schwammiges B** spongy lead = plomb m. spongieux. **Schwefelantimon-b** (min) boulangerite = boulangérite f. **schwefelsaures B** lead sulphate = sulfate m. de plomb. **Selen-b** selenide of lead = plomb m. sélénié. **unterschwefligaures B** lead hyposulphite = hyposulfite m. de plomb. **Walz-b** rolled lead; sheet lead = plomb m. laminé.

Blei-akkumulator m. lead accumulator; lead storage battery = accumulateur m. au plomb. **B-antimonglanz** m. zinkenite = zinkénite f. **B-arsenglanz** m. sartorite = sartorite f. **B-auskleidung** f. lead lining = revêtement m. en plomb. **B-azetat** n. acetate of lead = acétate m. de plomb. **B-blech** n. sheet lead = plomb m. laminé.

Bleiche f. bleaching = blanchiment m. **Öl-b** oil bleaching plant = installation f. de blanchiment d'huiles.

bleichen to bleach = blanchir.

bleichend decolorizing = décolorant.

Bleichererde f. bleaching earth = terre f. à blanchir.

Bleich-kalk m. bleaching powder = chlorure m. de chaux. **B-mittel** n. bleaching agent; decolorizing agent = produit m. à blanchir. **B-wasser** n. bleaching liquid = eau f. de Javel.

Blei-fuss m. metal mount = socle m. de plomb. **B-glas** n. lead glass; crystal glass; anglesite = verre m.

plombifère; anglésite f. **B-hülle** f. s. B'eimantel.
Bleikabel n. lead-covered cable = câble m. sous plomb; câble m. armé de plomb.
Gummi-b lead-covered rubber cable = câble m. en caoutchouc sous plomb.
Blei-kristall n. s. Bleiglas. **B-mantel** m. lead covering; lead sheath = gaine f. en plomb. **B-mine** f. (Bleistift) lead mine; lead refill = mine f. de plomb. **B-muffe** f. lead sleeve = manchon m. de plomb. **B-platte** f. lead-plate = plaque f. de plomb. **B-rot** n. red lead = minium m. de plomb.
bleisauer, bleisaures Kalzium n. calcium plumbate = plombate m. de calcium.
Blei-schwamm m. spongy lead = plomb m. spongieux. **B-superoxyd** n. lead peroxide = peroxyde m. de plomb. **zollamtlicher B-verschluss** m. customs lead = plombage m.
Bleiweiss n. white lead = céruse f. **B-farbe** f. white lead paint = couleur f. à la céruse.
Blei-wismutlegierung f. lead bismuth alloy = alliage m. plomb-bismuth. **B-zinnlegierung** f. lead tin alloy = alliage m. plomb-étain.
Bleinde f. (met) sulphide of zinc; blende = zinc m. sulfuré; blende f. **B** (phot) shutter; diaphragm = obturateur m.; diaphragme m. **Iris-b** iris diaphragm = diaphragme m. iris. **Leuchtfeld-b** radiant field stop = diaphragme m. limitant le champ lumineux. **Spalt-b** slit diaphragm = diaphragme m. à fente.
blenden to glare; to dazzle = éblouir.
Blendglas n. (opt) moderating glass = verre m. sombre; verre m. foncé.
Blendschutz m. (Scheinwerfer) headlight dimmer = antiéblouissant m. de phare. **B** (Windscheibe) glare shield; visor = pare-brise m.; anti-éblouissant m.; écran m.; pare-soleil m.
Blindboden m. intermediate floor = faux plancher m.
blind-e Decke f. inserted ceiling = faux plancher m.
Blindenuhr f. watch for the blind = montre f. pour aveugle.
Blind-flug m. blind flight = pilotage m. sans visibilité; pilotage m. en P. S.V.; P.S.V.; vol m. en P.S.V. **B-landung** f. blind landing = atterrissage m. sans visibilité; atterrissage m. en aveugle. **B-material** n. (typ) blanks pl.; furniture; spacing material = blancs

mpl. **B-prägung** f. embossing = gaufrage m.; repoussage m. **B-start** m. blind take-off = décollage m. en aveugle. **B-widerstand** m. reactance = réactance f.
Blitzableiter m. lightning conductor = paratonnerre m. **Hörner-b** horn-type lightning arrester = parafuldre m. à cornes.
Blitz-gespräch n. lightning call = conversation f. éclair. **B-licht** n. flashlight = lumière f. au magnésium. **B-schlag** m. lightning flash = coup m. de foudre; éclair m. **B-schutzvorrichtung** f. lightning arrester = parafuldre m.
Block m. (met) ingot = lingot m.
Blockade f. blockade = blocus m. **B brechen** to run the blockade = forcer le blocus.
Block-bandsäge f. band saw = scie f. à commande par courroie. **B-formen** n. transfer moulding = moulage m. en deux phases.
blockieren (der Räder beim Bremsen) to block; to lock = caler; bloquer.
Blockierung f. blocking = blocage m.
Block-kondensator m. blocking condenser; block condenser = condensateur m. d'arrêt; condensateur m. de blocage; condensateur m. bloc. **B-verband** m. English bond = appareil m. anglais.
Blutlaugensalz n. potassium ferrocyanide = prussiate m. de potasse.
Bobinetgewebe n. bobbin net = tissu m. en réseau; tulle-bobin m.
Bock m. (eng) frame = chaise f. **B-kran** m. gantry crane = grue f. fixe à chevalet.
Boden m. ground; sub-soil = sol m. **B** (hor) cover = fond m. **gewachsen** B natural ground = terrain m. naturel. **harter B** hard sub-soil = sous-sol m. compact. **herabklappbarer B** hinged bottom; dump bottom = fond m. ouvrant; fond m. se rabattant. **Humus-b** vegetable soil = terre f. végétale. **schwacher B** soft sub-soil = sous-sol m. peu résistant. **Terra-cotta-B** terra-cotta floor = dallage m. en terre f. cuite. **toniger B** loamy sub-soil = sous-sol m. argileux. **Ziegel-b** floor of bricks = plancher m. en briques.
Böden mpl., **Drücken und Spannen der B** (hor) rubbing and stretching of the backs = refrottage m.
Boden-beschaffenheit f. nature of ground

= nature f. du sol. zulässiger **B-druck** m. safe load on ground = pression f. admissible sur le sol. **B-geschwindigkeit** f. ground speed = vitesse f. au sol. **B-klappe** f. bottom flap; hinged bottom = fond m. à rabattement; trappe f. (de fond). **B-kreditbank** f. real estate credit association; real estate bank = crédit m. foncier. **B-pressung** f. pressure of the ground = compression f. du terrain. **Gross-b-rad** n. (hor) centre wheel = grande moyenne f. **B-rente** f. ground rent = rente f. foncière. **B-untersuchung** f. test boring = sondage m. du terrain. **B-welle** f. (el) direct wave; ground wave = onde f. directe. **B-wichse** f. floor-polish = encaustique f.

Bodmerel f., auf **B geben** to lend on bottomry = prêter à la grosse. auf **B nehmen** to borrow on bottomry = emprunter à la grosse. **B-brief** m. bottomry bond = acte m. de grosse. **B-darlehen** n. bottomry loan = prêt m. à la grosse. **B-geber** m. lender on bottomry = prêteur m. à la grosse. **B-nehmer** m. borrower on bottomry = preneur m. à la grosse. **B-prämie** f. bottomry interest = prime f. de grosse. **B-vertrag** m. bottomry = contrat m. à la grosse.

Büe f. gust; squall = grain m.; rafale f. **Bogen** m. (pap) sheet = feuille f. **B** (Welle) curvature = courbure f.; cintre m. **Coupons-b** sheet of interest warrants = feuille f. de coupons. **Dreh-b** (hor) drill bow = archet m. **Farb-b** colour sheet = tierce f. de couleur. **Stand-b** press-proof = tierce f. in ungebundenen **B** mpl. (Buch) in sheets = (livres mpl.) en feuilles.

Bogen-anlegeapparat m. feeding apparatus = marqueur m. automatique. **B-brücke** f. arched bridge = pont m. en voûte; pont m. en arc. **B-rohr** n. angle pipe = raccord m. courbé. **B-säge** f. bow-saw = scie f. en archet; scie f. à arc.

Bohle f. plank = madrier m. **Bn-zwin-**ge f. clamp for mould; cramp for mould = presse f. de menuisier; clef f. de serrage.

Bohnerwachs n. beeswax; floor-wax = encaustique f.

Bohnerz n. bean ore; pisolitic ore = minerai m. de fer en grains.

bohren to bore; to drill; to perforate = forer; perforer; percer; aléser.

Gewinde b to tap; to cut a thread = creuser un filet; tarauder.

Bohrer m. borer; drill = foret m.; mèche f. **Achat-b** agate drill = foret m. en agate. **Drill-b** drillstock; spiral drill = drille f. **Gesteins-b** rock drill; rock borer = perforatrice f. de rocher; perforateur m. **Gewinde-b** (screw) tap; pilot tap = taraud m. **Holz-b** auger = mèche f. à bois. **Kaliber-b** finishing bit; polishing bit = alésoir m. **Kronen-b** crown saw = trépan m. à couronne; perforatrice f. à rotation. **Löffel-b** gouge; half-round drill; auger; centre bit = cuiller f.; mèche f. anglaise; tarière f. à cuiller. **Nagel-b** gimlet = vrille f. **Spiral-b** twist drill = foret m. hélicoïdal; mèche f. hélicoïdale. **Spitz-b** pointed drill = trépan m. à pointe. **Zylinder-b** tubular drill = tarière f. cylindrique.

Bohr-futter n. drill socket = manchon m. pour foret; manchon m. pour le faux-bouton. **B-hammer** m. drilling hammer; rock drill hammer = marteau m. à percer. **B-loch** n. bore hole; bore = trou m. de sondage; trou m. de sonde.

Bohrmaschine f. drilling machine; boring machine; drill press = machine f. à percer; machine f. à aléser; machine f. à forer; perceuse f.; foreuse f.; forerie f. **Ausleger-b** radial drilling machine = machine f. à percer radiale à broche centrale. **Diagonal-b** diagonal drilling machine = machine f. à percer en diagonale. **Dreh-b** rotary rock drill = perforatrice f. rotative. **Gewinde-b** tapping machine = taraudeuse f. **mehrspindelige B** multiple spindle drill = machine f. à percer à broches multiples. **Säulen-b** upright drilling machine = machine f. à percer verticale. **Stoss-b** percussion drill = perforatrice f. à percussion.

Bohr-spindel f. cutter bar; boring bar; cutter spindle; boring spindle = barre f. d'alésage; arbre m. d'alésage; arbre m. porte-foret. **B-stange** f. s. Bohr-spindel. **B-stühlichen** n. drilling lathe = tour m. à percer. **B-tisch** m. drill table = plateau m. de perçage.

Bohrung f. (build) boring = sondage m. **B** (Lager) bore = alésage m. **B** (das Bohren) drilling; boring = percement m.; forage m. **abgesetzte B** stepped hole = alésage m. étagé.

Einheits-b standard bore = alésage m. normal. **konische B** taper bore = forage m. conique.
Bolometer n. bolometer = bolomètre m.
Bolzen m. bolt = boulon m. **Fräs-b** cutter arbor = mandrin m. porte-fraise. **Gewinde-b** threaded bolt = boulon m. fileté.
Bombe f. bomb = bombe f.
Bombenflugzeug n. bomber = bombardier m.
Bonus m. bonus = dividende m. exceptionnel.
Boot n., Eilgüter-b express cargo boat = cargo m. pour service accéléré ; vapeur m. pour service accéléré. **Flug-b** flying boat = hydravion m. monocoque.
Bootskörper m. hull = coque f.
Bor n. boron = bore m.
Borax m. borate of sodium ; borax = borax m. ; soude f. boratée ; borate m. de soude. **B-firnis m.** borax varnish = vernis m. au borax.
Bord m. board ; gunwale ; gunnel = bord m. **B-dienst m.** duty on board = service m. à bord.
Borde f. border ; trimming ; braid = galon m. ; garniture f. ; ganse f. ; sou-tache f.
Bördelmaschine f. flanging machine = machine f. à border.
bördeln to flange ; to edge ; to border ; to flare = brider ; border ; emboutir ; s'évaser.
Bördelpresse f. beading press ; flanging press = presse f. à emboutir.
Bord-Empfangsschein m. board receipt = reçu m. de bord. **B-stein m.** kerb stone = brique f. de bordure.
Bordüre f. border = bordure f.
Borflusssäure f. borofluoric acid = acide m. borofluorique.
borgen to borrow = emprunter.
Borger m. borrower = emprunteur m.
Borsäure f. boric acid = acide m. borique.
borsauer boric ; borate of = borique ; borate m. de.
borsaur-es Barium n. barium borate = borate m. de baryum. **b-es Blei n.** lead borate = borate m. de plomb. **b-es Kupfer n.** copper borate = borate m. de cuivre. **b-es Mangan n.** manganese borate = borate m. de manganèse. **b-es Natrium s.** Borax. **b-es Salz n.** borate = borate m. **b-es Zink n.** zinc borate = borate m. de zinc.

Börse f. Exchange = Bourse f. **Effekten-b** Stock Exchange = Bourse f. des fonds publics ; Bourse f. des valeurs mobilières.
Börsen-ansturm m. run = panique f. en bourse. **B-baisse f.** fall = baisse f. **B-bericht m.** market report = bulletin m. de la Bourse. **B-effekten pl.** stock exchange securities pl. = valeurs fpl. de bourse. **B-gerücht n.** stock exchange rumour = bruit m. de bourse. **B-hausse f.** boom = hausse f. en Bourse. **B-krach m.** crash = débâcle m. à la bourse. **B-kurs m.** market rate ; current rate ; market price = cours m. de bourse. **B-makler m.** stock-jobber ; jobber ; stock-broker = boursier m. ; agent m. ; coulisier m. ; courtier m. ; agent m. de change. **B-ordnung f.** stock exchange regulations pl. = règlement m. de la Bourse. **B-papiere npl.** stock exchange securities pl. = valeurs fpl. de bourse. **B-spiel treiben** to gamble in stock = agioter. **B-steuer f.** stock exchange tax = impôt m. sur les opérations de bourse. **B-umtriebe mpl.** exchange manipulations pl. = manœuvres mpl. de bourse.
Borstahl m. boron steel = acier m. au bore.
Borte f. border ; trimming ; braid = galon m. ; garniture f. ; ganse f. ; sou-tache f. ; bordure f.
Böschung f. slope = talus m. ; pente f. **Bs-anlagen fpl.** slopes pl. ; banks pl. = talus mpl. **Bs-fuss m.** base of slope = pied m. de talus. **Bs-kante f.** crest of slope = arête f. de talus. **Bs-kegel m.** tail ; cone of slope = cône m. de talus. **Bs-linie f.** profile of slope = profil m. des talus. **Bs-pflaster n.** pitching of slope = revêtement m. en pierres. **Bs-verhältnis n.** ratio of slope = mesure f. d'inclinaison de talus ; pente f. du talus.
Böschungswinkel m. angle of slope = angle m. d'inclinaison de talus. **natürlicher B** angle of repose = inclinaison f. naturelle.
böser Glaube m. bad faith ; mala fide = mauvaise foi f.
böswillig mala fide = de mauvaise foi. **b-er Anruf m.** malicious call = appel m. malicieux.
Boucléteppich m. looped carpet = moquette f. bouclée ; moquette f. frisée ; moquette f. épinglée.

Bou - Bre

Bouillongelatine f. meat broth gelatine = bouillon m. gélatinisé.
Bourrette f. bourrette; coarse silk; silk noil = bourrette f.
Bowden-kabel n. Bowden wire = câble m. flexible; Bowden m. **B-zug** m. s. Bowdenkabel.
brachliegend-es Kapital n. idle capital = capital m. oisif.
Bramme f. slab; bloom = brame f.
brandig-es Holz n. dry-rotten wood = bois m. échauffé; bois m. pourri.
Brandsohle f. (Schuh) insole = première f.
Braunisenstein m. limonite; brown iron ore = limonite f.; hématite f. brune.
Braunkohle f. lignite; brown coal = lignite m.; houille f. brune. **Bn-gas** n. brown-coal gas = gaz m. de lignite. **Bn-teer** m. lignite tar = goudron m. de lignite.
Braunstein m. manganese dioxide = peroxyde m. de manganèse. **B-Element** n. Leclanché cell = élément m. de Leclanché.
Brause f. sprinkler = pomme f. d'arrosoir. **Hand-b** hand shower = douche f. flexible.
brausen to effervesce = faire effervescence.
Brechbarkeit f. (opt) refrangibility = réfrangibilité f.
Brecheisen n. pinching bar; crow bar = levier m. à grumes; pince f.
brechen (opt) to refract = réfracter. **b** (beim Korrigieren oder Umbrechen) (typ) to overrun = couper. **Kante b** to chamfer the edge = faire le chanfrein.
Brecher m. crusher = concasseur m.
Knochen-b bone crusher = concasseur m. d'os; broyeuse f.
Brechstange f. s. Brecheisen.
Brechung f. refraction = réfraction f.
Doppel-b double refraction = biréfringence f. **Strahlen-b** refraction = réfraction f. des rayons.
Brechungs-ebene f. plane of refraction = plan m. de réfraction. **B-index** m. index of refraction; refraction index = indice m. de réfraction. **B-verhältnis** n. s. Brechungsindex. **B-vermögen** n. refracting power; refrangibility = pouvoir m. réfringent. **B-winkel** m. angle of refraction = angle m. de réfraction.
Brechwalze f. toothed roller; spiked roller = cylindre m. à dents; cylin-

dre m. à pointes; cylindre m. briseur; cylindre m. hérissé.
Breguet-Spiralfeder f. Breguet hairspring = spiral m. Breguet.
breiig pulpy; pasty = empâté; pâteux.
breithalten (Tuch) s. breitspannen.
Breithalter mpl. temples pl. = temples mpl.; templets mpl.; tempias mpl.; temploirs mpl.; templus mpl.
Breithaller-support m.; **B-träger** m. temple holder = support m. de templet.
breitlaufend (typ) expanded = large.
breitspannen (Tuch) to distend; to stretch; to hold out = maintenir (le tissu) en largeur; étendre (le tissu) en largeur.
Brems-ausgleich m. brake equalizer = compensateur m. de frein; palonnier m. de frein.
Bremsbacke f. brake shoe; brake cheek = sabot m. de frein; mâchoire f. de frein. **Bn-belag** m. brake shoe lining = garniture f. de mâchoire du frein.
Bremsbelag m. brake lining = garniture f. de frein.
Bremse f. brake = frein m. **Auflauf-b für Anhänger** overrunning type of trailer brake = frein m. à glissement pour remorque. **Aussenbacken-b** external cheek brake = frein m. à mâchoires extérieures. **Backen-b** shoe brake = frein m. à sabot. **Doppelbacken-b** double shoe brake = frein m. à deux sabots. **Druckluft-b** air pressure brake = frein m. par air comprimé; frein m. à air. **Faden-b** thread tension gear; thread brake = frein m. de fil. **Farbband-b** (tpr) ribbon trailer = fixe-ruban m. **Farbband-bn-führung** f. (tpr) trailer post = borne f. de fixe-ruban. **Flüssigkeits-b** hydraulic brake = frein m. hydraulique. **Fuss-b** service brake; footbrake; pedal brake = frein m. à pied; frein m. à pédale. **Hinterrad-b** rear wheel brake = frein m. sur roues A.R.; frein m. de roue arrière. **Kettbaum-b** frictional let-off motion; warp beam brake = dispositif m. de déroulement de la chaîne par freinage de l'ensouple. **Kupplungs-b** clutch brake; clutch stop = frein m. de cône; frein m. d'embrayage. **Riemen-b** belt brake = frein m. à courroie. **Rücktritt-b** back-pedal brake = frein m. par contre-pédalage. **Spulen-b** bobbin brake = frein m. de bobine. **Stuhl-b** loom brake = frein m. du

métier. **Sturzflug-b** diving brakes pl. = freins mpl. de vol en piqué. **Trommel-b** drum brake = frein m. à tambour. **Wirbelstrom-b** eddy-current brake = frein m. à courants parasites; frein m. à courants de Foucault. **Vier-rad-b** four-wheel brake = frein m. à quatre roues.

Brems-fördergestell n. jig trolley = chariot-porteur m. **B-gabel** f. slotted jaw = étrier m. **B-gestänge** n. lever arrangement = timonerie f. du frein. **B-gitter** n. suppressor grid = grille f. d'arrêt. **Hand-b-hebel** m. brake hand lever = levier m. de frein à main. **B-klotz** m. brake block = sabot m. de frein. **B-laterne** f. stop lamp; stop light = feu m. d'arrêt; stop-lanterne f. **B-leistung** f. braking power = puissance f. au frein. **B-pferdestärke** f. brake horse power (B.H.P.) = cheval m. au frein; puissance f. au frein. **B-röhre** f. brake-field-valve = lampe f. à oscillations de freinage. **B-schlauch** m. brake hose = tuyau m. de frein. **B-trommel** f. wheel brake drum; brake drum = tambour m. de frein; poulie f. de frein. **B-weg** m. braking distance = longueur f. d'arrêt. **B-zylinder** m. brake cylinder = cylindre m. pour le frein.

Brennebene f. focal plane = plan m. focal.

brennen, Kalk b to burn lime = cuire la chaux.

Brenner m. burner = brûleur m. **Getreide-b** corn distiller = distillateur m. de grain. **Hochdruck-b** high-pressure burner = brûleur m. à haute pression. **Kalk-b** lime burner = chaudière m. **Schneid-b** fusing burner = brûleur m. à découper.

Brenn-punkt m. focal point; focus = foyer m. **B-spirit** m. spirit = alcool m. à brûler.

Brennstoff m. fuel = combustible m. **B-behälter** m. fuel tank = réservoir m. à combustible. **B-düse** f. injection nozzle = tuyère f. d'injection. **B-pumpe** f. fuel feed pump = pompe f. d'alimentation en combustible. **B-tank** m. s. Brennstoffbehälter. **B-zuführung** f. fuel feed = alimentation f. en combustible.

Brenn-strahl m. focal ray = rayon m. focal. **B-stunde** f. burning hour = heure f. d'éclairage. **B-weite** f. focal length; focal distance = distance f. focale. **B-wert** m. calorific value =

valeur f. calorifique. **B-zone** f. zone of incandescence = zone f. d'incandescence.

Brett n. board = planche f. **Gallier-b** combor board; cord board; compass board; hole board; harness board = planche f. d'arcades; planche f. à trous.

Bride f. clamp = crampon m.

Brief m., **eingeschrriebener B** registered letter = lettre f. recommandée. **Schuld-b** letter of hypothecation = lettre f. hypothécaire.

Brief-bogen m. sheet of note-paper = feuille f. de papier à lettres. **B-kopf** m. letter heading; letter head = en-tête m.; tête f. de lettre. **B-kurs** m. selling rate = taux m. de vente. **B-marke** f. postage stamp = timbre-poste m. **B-porto** n. postage = port m.; affranchissement m. **B-umschlag** m. envelope = enveloppe f.

Brille f. (ml) stay = lunette f.

Brinell-härte f. Brinell hardness = dureté f. Brinell. **B-probe** f. ball test; Brinell's method = procédé m. d'empreinte par pression; procédé m. d'estampage par pression; procédé m. Brinell.

britische Wärmeeinheit f. British thermal unit (BTU) = unité f. britannique de chaleur.

Brom n. bromine = brome m.

Bromid n. bromide = bromure m. **Ammonium-b** bromide of ammonium = bromure m. d'ammonium. **Kalzium-b** bromide of calcium = bromure m. de calcium. **Nickel-b** bromide of nickel = bromure m. de nickel.

Bromieren n. bromination = bromuration f.

Brom-kalium n. bromide of potassium = bromure m. de potassium. **B-kalk** m. bromide of calcium = bromure m. de calcium. **B-magnesium** n. bromide of magnesium = bromure m. de magnésium. **B-methyl** n. methyl bromide = bromure m. de méthyle. **B-methylen** n. methylene bromide = bromure m. de méthylène.

bromsauer bromic = bromique.

bromsaur-es Kalium n. potassium bromate = bromate m. de potassium. **b-es Salz** n. bromate = bromate m.

Brom-silber n. bromide of silver; argentic bromide = bromure m. d'argent; bromyrite f. **B-wasserstoffsäure**

Bro - Bru

- f. hydrobromic acid = acide m. hydrobromique.
- Bronze** f. bronze = bronze m. **Phosphor-b** phosphor-bronze = bronze m. phosphoreux.
- bronzen** to bronze = bronzer.
- broschieren** to stitch = brocher. **b** (tex) to brocade = brocher.
- Broschierschiffchen** n. small shuttle = espolin m.
- broschiert-es Buch** n. stitched book = livre m. broché. **b-es Gewebe** n. broché fabric; figured fabric = tissu m. broché; broché m.
- Broschierwebstuhl** m. swivel loom = métier m. à brocher.
- Broschüre** f. booklet; brochure; pamphlet = brochure f.
- Brotschrift** f. (typ) book face = caractère m. labeur.
- Brown'sche Bewegung** f. Brownian movement = mouvement m. Brownien.
- Bruch** m. (typ) fold = pli m. **B** (der Beziehungen) rupture = rupture f. **B** (met) fracture = fracture f.; casure f. **B** (im Transport) breakage = casse f. **Durchschlags-b** (el) breakdown = panne f.; dérangement m. **Faden-b** thread breakage = rupture f. de fil. **Gefälls-b** change of gradient = changement m. de déclivité.
- Bruchbeanspruchung** f. tensile stress; breaking stress = charge f. de rupture. **B-dehnung** f. elongation; elongation at rupture; breaking dilatation = allongement m. de rupture; allongement m. à la rupture; dilatation f. à la rupture.
- Bruchfestigkeit** f. breaking strength = résistance f. à la rupture. **Bs-grenze** f. breaking-down point = point m. de rupture.
- Bruchgefahr** f. risk of breakage = risque m. de rupture.
- brüchig** (met) brittle = cassant. **b-es Eisen** n. short iron = fer m. cassant. **b machen** to embrittle = rendre fragile.
- Bruchlast** f. breaking load = charge f. de rupture. **B-probe** f. breaking test = essai m. de rupture. **B-rechnung** f. calculation involving fractions = calcul m. des fractions. **B-sicherung** f. prevention of breakage = sûreté f. contre les ruptures. **B-spannung** f. s. Bruchbeanspruchung. **B-versicherung** f. insurance against breakage = assurance f. contre la casse. **B-versuch** m. breaking test = essai m. de rupture. **B-ziffer** f. (math) fraction = fraction f.
- Brücke** f. bridge = pont m. **Drahtseil-b** wire cable suspension bridge = pont m. suspendu par câbles métalliques. **Dreh-b** swing bridge = pont m. mobile. **Fachwerk-b** truss bridge; trellis-work bridge = pont m. en treillis. **Kommando-b** conning bridge = passerelle f. de commandement. **Landungs-b** landing stage = débarcadère m. **Lösch-b** unloading wharf; unloading stage = appointement m. de déchargement; débarcadère m. **magnetische B** permeability bridge = pont m. magnétique. **Platten-b** plate bridge = pont-dalle m. **Plattenbalken-b** combined truss and plate bridge = pont m. à poutres et dalles. **Wheatston'sche B** Wheatstone bridge = pont m. de Wheatstone.
- Brücken-auflager** n. point of support of a bridge = appui m. de pont. **B-geld** n. bridge due = péage m. **B-joch** n. bridge trestle = paëe f. du pont. **B-pfeiler** m. pier (of a bridge); buttress of a bridge = pile f. de pont. **B-schallung** f. bridge connection = montage m. en pont; couplage m. en pont. **B-zoll** m. bridge toll = péage m.
- Brummen** n. (des Wechselstromes) (alternating current) hum = bourdonnement m. (du courant alternatif).
- brünieren** to burnish = brunir.
- Brunnen** m. spring; well = puits m. **B-kranz** m. shell of well = couronne f. de puits; cercle m. de puits.
- Brust-baum** m. (tex) breast beam = ensoûple f. de devant; poitrinière f.; encouloir m.; encouloire f. **B-mikrofon** n. breast transmitter = microphone m. de poitrine. **B-öffnung** f. (met) hearth hole; hearth opening = ouverture f. de la poitrine. **B-winkel** m. bottom angle = angle m. des dents.
- Brutschrank** m. incubator = étuve f. d'incubation.
- Brutto-betrag** m. gross amount = montant m. brut. **B-einnahmen** fpl. gross receipts pl. = recettes fpl. brutes. **B-fracht** f. gross freight = fret m. brut. **B-gewicht** n. gross weight = poids m. brut. **B-gewinn** m. gross profit = bénéfice m. brut. **B-preis** m. gross price = prix m. brut.

- Btu** British thermal unit = unité f. thermique anglaise.
- Buch n., broschiertes B** stitched book = livre m. broché. **gebundenes B** bound book = livre m. relié.
- Buchbinde f.** band = bande f. publicitaire.
- Buchbinder m.** book-binder = relieur m. **B-kattun m.** embossed calico = toile f. de coton gaufré.
- Buchdeckel mpl.** covers pl. = plats mpl. du livre.
- Buchdruckerel f.** printing office = imprimerie f.
- Buchdruck-farbe f.** printing ink = encre f. typographique. **B-firnis m.** printer's varnish = vernis m. d'imprimerie.
- buchen, Raum b** to book room = faire réserver place.
- Buchenholzteer m.** beech tar = goudron m. de hêtre.
- Bücher npl., Geschäfts-b** business books pl. = livres mpl. de commerce.
- Bücher-revision f.** audit of books = apurement m. des livres. **B-revisor m.** auditor; accountant = vérificateur m. des comptes; reviseur m.
- Buchformat n.** book size = format m. de livre.
- Buchführung f.** bookkeeping = comptabilité f. **Lager-b** storekeeping account = comptabilité f. du stock en magasin.
- Buchgewinn m.** book-profit = bénéfice m. comptable.
- Buchhaltung f. s. Buchführung. doppelte B** double-entry bookkeeping = comptabilité f. en partie double. **einfache B** single-entry bookkeeping = comptabilité f. simple. **Versicherungs-b** insurance accounting = comptabilité f. des compagnies d'assurance.
- Buch-rücken m.** back of a book = dos m. du livre. **B-schmuck m.** book ornamentation = décoration f. du livre. **B-schuld f.** book-debt = dette f. compte. **B-seite f.** page = page f.
- Büchse f., Halte-b** locking bush = douille f. d'arrêt. **Kern-b (met)** core box = tuyau m. à noyau. **Staufer-b** Staufer lubricator = graisseur m. Staufer.
- Buchstabieren n.** spelling (system) = (système m. d')épellation f.
- Buchstabierverfahren n.** spelling system = système m. d'épellation.
- Bucht f. (tele)** bay = baie f.
- Buchung f., Fracht-b** freight engagement = engagement m. de fret.
- Buchwert m.** book-value = valeur f. comptable.
- Budget n.** budget = budget m.
- Bug m. (aer)** bow; nose = nez m. du fuselage. **B (naut)** bow = proue f.
- Bügel m. (el)** collector; trolley-pole = archet m.; prise f. de courant. **B (hor)** watch bow; pendant bow = anneau m. **B (build)** hoop; stirrup = étrier m. **B (Kurzschlussbügel)** bracket (U-link) = support m. (étrier). **B-ansatz m. (hor)** loop-eye = anse f. **B-knopf m.** pendant = pendant m.
- bügeln** to iron = repasser.
- Bügelsäge f.** bow-saw = scie f. à étrier.
- Bügelsteg m. (hor)** pin bar = barrette f. **federnder B** detachable pin bar = barrette f. à ressort.
- buglastig (aer)** nose-heavy = centré sur l'avant; lourd de l'avant.
- Bugrad n.** front landing wheel = roue f. avant d'atterrissage. **B-fahrgestell n.** tricycle landing gear = train m. d'atterrissage tricycle.
- Bugsieren n.** towing = remorquage m.
- Bugslerkosten pl.** towage = frais mpl. de remorquage.
- Buhne f.** groin; jetty; dike-dam = digue f. de colmatage; épi m. de colmatage.
- Bühne f.** platform; gallery = plate-forme f.
- Bund m.** collar; swell = portée f.
- Bündel n.** bunch = flocon m. **Faden-b** porter; portee; beer; group of threads = portée f.; groupe m. de fils; faisceau m. de fils.
- bündeln** to bundle = emballer.
- Bündeltetrode f.** beam tetrode = tetrode f. à faisceaux électroniques.
- Bundsteg m. (Buch)** backs pl. = blanc m. de couture.
- Bunker m.** bunker = soute f.
- bunt** coloured = en couleurs.
- Bunt-druck m.** colour printing = chrysotypographie f. **B-gewebe n.** coloured fabric = tissu m. coloré. **B-muster n.** multicoloured pattern = dessin m. multicolore. **B-papier n.** stained paper = papier m. teinté. **B-weberel f.** coloured weaving = tissage m. en couleurs.
- Bürge m.** guarantor = garant m.; ava-

Bür - But

- liste m. **Nach-b** secondary guarantor = certificateur m. de caution. **Rück-b** counter guarantor = arrière-caution f. **Wechsel-b** guarantor of a bill = donneur m. d'aval; avaliste m.
- bürgen** to guarantee; to vouch for = se porter garant de; garantir; répondre de.
- Bürgschaft** f. guarantee = aval m.; cautionnement m.; garantie f. **Mit-b** co-guarantee = cautionnement m. conjoint. **Rück-b** collateral security = arrière-caution f. **Solidar-b** joint guarantee = cautionnement m. solidaire. **Wechsel-b** f. guarantee (for the payment of a bill of exchange) = aval m. **Wechsel-b leisten** to back a bill; to give security for the due payment of a bill = donner l'aval pour une lettre de change; apposer l'aval pour une lettre de change; avaliser une signature; cautionner une signature.
- Bürgschaft f. übernehmen** to act as surety = se porter garant.
- Bürgschaftsschein** m. acknowledgment of guarantee = acte m. de cautionnement.
- Bürste** f. brush = balai m. **Metall-b** metal brush = balai m. métallique.
- bürsten** (met) to butler-finish = satiner; brosser.
- Bürsten-abzug** m. galley proof; proof = épreuve f. à la brosse. **B-auslöser** m. trip spindle = déclencheur m. de balai. **B-strom** m. brush current = courant m. de balai. **B-träger** m. brush holder; brush rod = (arbre m.) porte-balais m. **B-wagen** m. brush carriage = chariot m. porte-balais. **B-walze** f. bristle roller = rouleau m. à brosse. **B-welle** f. s. Bürstenträger.
- Düschel, Faser-b** m. oder n. tuft = flocon m.
- Bülsen-papier** n. vat paper; hand-made paper = papier m. à la cuve. **B-rand** m. deckle edge = bord m. à la cuve.
- Butter** f., **Kakao-b** cocoa butter = beurre m. de cacao.
- Butter-fass** n. churn = baratte f. **B-fer-tiger** m. butter-making machine = baratte f. mécanique.
- buttersaures Amyl** n.; **butylsaures Amyl** n. amyl butyrate = butyrate m. d'amyl.

C

Caisson m. caisson = caisson m.

Camionnage f., **offizielle C** railway carting agent = camionneur m. officiel du chemin de fer.

Caterpillartrieb m. caterpillar drive = commande f. par chaîne propulsive; commande f. caterpillar; commande f. chenille.

Celsius (Grad C) degree centigrade = degré m. Celsius.

Charakteristik f., **Frequenz-ch** frequency response characteristic = caractéristique f. de fréquence.

Chatelier Element n. platinum platinum-rhodium couple = élément m. platine et platine-rhodium; couple m. platine et platine-rhodium; élément m. Le Chatelier.

Check m. cheque; **check (A)** = chèque m. **Domizil-ch** addressed cheque; domiciled cheque = chèque m. domicilié. **gekreuzter Ch** crossed cheque = chèque m. barré. **Inhaber-ch** cheque payable to bearer = chèque m. au porteur. **nachdatierter Ch** post-dated cheque = chèque m. post-daté. **offener Ch** open cheque; non-crossed cheque = chèque m. ouvert; chèque m. non-barré. **Reise-ch** traveller's cheque = chèque m. de voyage. **ungedeckter Ch** uncovered cheque = chèque m. découvert; chèque m. sans couverture. **verjährter Ch** stale cheque = chèque m. prescrit.

Check m., einen Ch ausstellen to issue a cheque; to draw a cheque = tirer un chèque; émettre un chèque.

Check-buch n. cheque-book; check-book = chéquier m.; carnet m. de chèques. **Ch-bürgschaft** f. cheque = aval m. **einen Ch decken** to cover a cheque = faire la provision d'un chèque. **einen Ch einkassieren** to cash a cheque = encaisser un chèque. **einen Ch kreuzen** to cross a cheque = barer un chèque.

Chemie f., **Agrikultur-ch** agricultural chemistry = chimie f. appliquée à l'agriculture. **Gerichts-ch** forensic chemistry = chimie f. légale.

Chemikalfilter n. chemical filter = filtre m. chimique.

chemisch-es Appreturmittel m. chemical dressing agent = agent m. d'apprêt

chimique. **ch-e Reaktion** f. chemical reaction = réaction f. chimique. **ch-es Verfahren** n. chemical process = procédé m. chimique.

Chenille-teppich m. chenille carpet = tapis m. chenille. **Ch-webstuhl** m. chenille loom = métier m. à chenille.

Cheviot m. cheviot = cheviote f.

Chiffon m. chiffon = chiffon m.

Chilesalpeter m. Chile saltpetre; sodium nitrate = salpêtre m. du Chili; nitrate m. de soude.

Chinarinde f. cinchona; China bark = quinquina m.; quina m.

Chlor n. chlorine = chlore m.

Chloral n. chloral = chloral m.

Chlor-aluminium n. aluminium chloride = chlorure m. d'aluminium. **Ch-ammon** n. ammonium chloride; sal ammoniac = sel m. ammoniac. **Ch-antimon** n. antimony chloride = trichlorure m. d'antimoine.

Chlorat n. chlorate = chlorate m.

Chlor-äthyl n. ethyl chloride = chlorure m. d'éthyle. **Ch-äthylen** n. ethylene chloride = chlorure m. d'éthylène.

Chlorationsanlage f. chlorination plant = installation f. de chloruration.

Chlor-azetyl n. acetyl chloride = chlorure m. d'acétyle. **Ch-barium** n. barium chloride = chlorure m. de barium. **Ch-benzin** n. benzine chloride = chlorure m. de benzine. **Ch-benzol** n. benzol chloride = chlorure m. de benzol. **Ch-benzoyl** n. benzoyl chloride = chlorure m. de benzoyle. **Ch-benzyl** n. benzyl chloride = chlorure m. de benzyle. **Ch-bleiche** f. chlorine bleaching = blanchiment m. au chlore.

Chlören n. chloring = chlorage m.

Chlorgas n. chlorine gas = chlore m. gazeux.

Chlorid n. chloride = chlorure m. **Alkali-ch** alkali-chloride = chlorure m. d'alcali. **Ammonium-ch** ammonium chloride = sel m. d'ammonium. **Azetyl-ch** acetyl chloride = chlorure m. d'acétyle. **Eisen-ch** ferric chloride; iron chloride; chloride of iron = chlorure m. de fer. **Kalzium-ch** calcium chloride = chlorure m. de calcium. **Kupfer-ch** cupric chloride = hypo-

Chl - Chr

- chlorure m. de cuivre. **Natrium-ch** sodium chloride = chlorure m. de sodium. **Phosphor-oxy-ch** phosphorus oxychloride = oxychlorure m. de phosphore. **Säure-ch** acid chloride = chlorure m. d'acide. **Selen-ch** selenium tetrachloride = tétrachlorure m. de sélénium. **Zink-ch** chloride of zinc = chlorure m. de zinc. **Zinn-ch** tin chloride = chlorure m. d'étain.
- Chlorierung** f. chlorination = chloruration f.
- chlorig-e Säure** f. chlorous acid = acide m. chloreux.
- chlorigsäures Salz** n. chlorite = chlorite m.
- Chlorisierung** f. chlorination = chloruration f.
- Chlor-kalium** n. potassium chloride = chlorure m. de potassium. **Ch-kalk** m. chloride of lime; bleaching powder = chlorure m. de chaux. **Ch-kalzium** n. chloride of calcium = chlorure m. de calcium. **Ch-kautschuk** m. halogenated rubber = caoutchouc m. chloré. **Ch-kupfer** n. cupric chloride = hypochlorure m. de cuivre. **Ch-mangan** n. manganese chloride = chlorure m. de manganèse. **Ch-natrium** n. common salt; sodium chloride = chlorure m. de sodium; sel m. de cuisine. **Ch-phosphor** m. phosphorus chloride = chlorure m. de phosphore.
- chlorsauer** chloric = chlorique.
- chlorsaur-es Barium** n. barium chlorate = chlorate m. de baryum. **ch-es Kalium** n. chlorate of potassium = chlorate m. de potasse. **ch-es Natrium** n. sodium chlorate = chlorate m. de sodium. **ch-es Salz** n. chlorate = chlorate m. **ch-e Tonerde** f. alumina chlorate = chlorate m. d'alumine.
- Chlorsilber** n. silver chloride = chlorure m. d'argent. **Ch-zelluloidfilm** m. chloride of silver celluloid film = pellicule f. en celluloid au chlorure d'argent.
- Chlorür** n., **Eisen-ch** ferrous chloride = chlorure m. ferreux. **Kupfer-ch** cuprous chloride = chlorure m. cuivreux. **Mangan-ch** chloride of manganese = chlorure m. de manganèse. **Schwefel-ch** sulphurous chloride = chlorure m. de soufre. **Zinn-ch** stannous chloride; protochloride of tin = protochlorure m. d'étain; chlorure m. stanneux.
- Chlorwasser** n. chlorinated water; chlorine water = eau f. chlorurée.
- Chlorwasserstoff** m. hydrochloric acid = acide m. chlorhydrique. **Auri-ch-säure** f. chlorauric acid = acide m. chloraurique.
- Chlor-zink** n. zinc chloride = chlorure m. de zinc. **Ch-zinn** n. stannic chloride = chlorure m. d'étain.
- Chorbrett** n. (tex) comber board; cord board; compass board; hole board; harness board = planche f. d'arcades; planche f. à trous.
- Chrom** n. chromium = chrome m. **essigsäures Ch** chromium acetate = acétate m. de chrome. **Fluor-ch** chromium fluoride = fluorure m. de chrome. **phosphorsäures Ch** chromium phosphate = phosphate m. de chrome. **salpetersäures Ch** chromium nitrate = nitrate m. de chrome. **schwefelsäures Ch** chrome sulphate = sulfate m. de chrome.
- Chromat** n., **Zink-ch** zinc chromate = chromate m. de zinc.
- chromatographieren** to chromatograph = chromatographier.
- Chrom-azidolfarbe** f. chromium acidol colour = couleur f. acidole au chrome. **Ch-bad** n. chrome bath = bain m. chromaté. **Ch-farbe** f. chromium colour = couleur f. de chrome. **Ch-gerbung** f. chrome tanning = tannage m. au chrome.
- Chromit** n. chromite = chromite f.
- Chrom-lackleder** n. chrome patent leather = cuir m. chromé verni. **Ch-leder** n. chrome leather = cuir m. chromé.
- Chromnickel** n. chrome nickel = nickel-chrome m. **Ch-stahl** m. chrome nickel steel = acier m. chrome-nickel.
- Chromofotografie** f. colour photography = photographie f. en couleurs.
- Chromolithografie** f. (Verfahren) chromolithography = chromolithographie f. **Ch (Bild)** chromolithograph = chromolithographie f.
- Chromotypie** f. chromotype = chromotype m.
- Chromoxyd** n. chromium oxide = oxyde m. de chrome.
- Chromsäure** f. chromic acid = acide m. chromique.
- chromsaur-es Barium** n. barium chromate = chromate m. de baryte. **ch-es Blei** n. lead chromate = chromate m. de plomb. **ch-es Kupfer** n. copper chromate = chromate m. de cuivre. **ch-es Salz** n. chromate = chromate

- m. **zweifach ch-es Salz** n. dichromate = bichromate m. **ch-es Zink** n. zinc chromate = chromate m. de zinc.
- Chronograf** m. chronograph = chronographe m. **Ch mit Minutenzähler** minute recording chronograph = chronographe-compteur m. **Ch mit Minutenzähler und Doppelzeiger** minute recording chronograph with split second = chronographe-compteur m. à rattrapante. **Ch mit Minutenzähler aus der Mitte** chronograph with centre minute recorder = chronographe-compteur m. au centre. **Ch mit Stundenzähler** hour recording chronograph = chronographe-compteur m. d'heures. **Ch-zeiger** m. sweep second = trotteuse f.
- Chronometer** n. chronometer = chronomètre m. **Schauenster-ch** window-chronometer; display-chronometer = chronomètre m. de vitrine. **See-ch** marine chronometer = chronomètre m. de bord. **Taschen-ch** pocket chronometer = chronomètre m. de poche.
- Chronometer** n. mit kardanischer Aufhängung chronometer with swinging gimbals = chronomètre m. à cardan. **Ch-hemmung** f. detent escapement = échappement m. à détente.
- Chronoskop** n. chronoscope = chronoscope m.
- Cicero** (typ) f. pica = cicéro m.
- Clearing** m. (gegenseitige Abrechnung) compensation; clearing = clearing m.; trafic m. de compensation.
- Coating** m. coating; frieze; baize; pilot cloth; friezed cloth; fearnaught; dreadnaught = frise f.; drap m. frisé; montagnac m.
- Compound-dynamo** f. compound dynamo; compound-wound generator = génératrice f. compound; génératrice f. à excitation mixte; dynamo f. compound; dynamo f. à excitation mixte. **C-wicklung** f. compound winding = enroulement m. compound; bobinage m. compound.
- Cord** m. corduroy; cord; ribbed velveteen = velours m. à côtes; velours m. côtelé; velours m. cordelé. **C-bindung** f. corduroy weave = armure f. du velours côtelé; armure f. à côtes. **C-samt** m. s. Cord.
- Corkscrew** m. corkscrew cloth = corkscrew m.; cannelé m. oblique.
- Coulomb** n. coulomb = coulomb m.
- Coupon** m. interest coupon; interest warrant = coupon m. d'intérêts. **Dividenden-c** dividend coupon; warrant = coupon m. (de dividende).
- Coupons-bogen** m. sheet of interest warrants = feuille f. de coupons. **C einlösen** to redeem coupons = payer des coupons.
- Courtage** f. (Maklergebühr) brokerage = (frais mpl. de) courtage m.
- Covercoat** m. covert coating = covercoat m.
- Crêpe** m. crape; crepe = crêpe m.; crêpon m. **Crêpe-bindung** f. crêpe weave; granite weave = armure f. petit granité.
- Cretonne** m. cretonne = cretonne f.
- Crightonöffner** m. beater opener; Crighton opener = batteur-ouvreur m.; ouvreuse f. Crighton.
- Croisé** m. twilled cotton; tweeled cotton = croisé m.; sergé m. **C-bindung** f. twill weave; tweel weave = armure f. sergé; armure f. croisé.
- Cumaronharz** n. coumarone resin = résine f. de coumarone.
- Cyan** n. s. Zyan.
- Cylinder** m. s. Zylinder.

D

D-M.-Vierer m. multiple twin ; multiple twin quad (A) = quarte f. D-M. ; quarte f. Dieselhorst-Martin.

D-Zug m. corridor train = train m. à couloir.

Dach n., Fachwerk-d trussed roof = toit m. avec ferme métallique. **Flach-d** flat roof = toit m. plat.

Dach-balken m. rafter = chevron m. **D-belag m.** roofing = toiture f. **D-deckung f.** roof covering ; roofing = couverture f. du toit. **D-entwässerung f.** roof drainage = écoulement m. des eaux du toit.

Dächer npl. roofs pl. = toitures fpl.

Dach-pappe f. roofing cardboard ; asphalted roofing-board = carton m. goudronné. **D-pfanne f.** pantile = tuile f. romaine. **D-rinne f.** roof gutter = gouttière f. ; chéneau m.

Damast m. damask = damas m. ; linges m. damassé. **Baumwoll-d** cotton damask = coton m. damassé.

Damm-balken m. sheet pile for dam = palplanche f. de batardeau ; montant m. de batardeau.

Dämme mpl. dams pl. = remblais mpl.

Damm-kern m. core of a bank = noyau m. du remblai. **D-krone f.** top of embankment = couronne f. ; crête f.

Dampf m. steam ; vapour = vapeur f. **abgesperrter D** cut-off steam = vapeur f. coupée. **Frisch-d** live steam = vapeur f. fraîche ; vapeur f. vive. **gedrosselter D** throttled steam = vapeur f. étranglée. **gesättigter D** saturated steam = vapeur f. saturée. **Heiss-d** superheated steam = vapeur f. surchauffée. **Hochdruck-d** high-pressure steam = vapeur f. à haute pression. **überhitzter D** s. Heissdampf.

Dampf m. ; den D absperren to cut off the steam = couper la vapeur. **D-druck m.** steam pressure = pression f. de vapeur.

dämpfen (mit Dampf) to steam = vaporiser. **d** (mech) to attenuate ; to damp = amortir ; atténuer.

Dampf-entwickler m. steam generator = générateur m. de vapeur. **D erzeugen** to generate steam = produire de la vapeur.

Dampfer m. steamer = vapeur m. **Küsten-d** coasting steamer = vapeur m. de cabotage.

Dämpfer m. bumper = tampon m. **Stoss-d** rebound check ; shock-absorber ; damper ; antibouncer = amortisseur m. ; amortisseur m. de chocs.

Dampfer-abgang m. steamer's sailing = départ m. du vapeur. **den D-anschluss m. erreichen** to catch the outgoing steamer = arriver à temps pour le vapeur en partance. **D-express m.** boat train = train m. de paquebot.

Dampf-gebläse n. steam blower = soufflerie f. à vapeur. **D-hammer m.** steam hammer = marteau m. à vapeur.

Dampfmaschine f., Hochdruck-d high-pressure steam engine = machine f. à vapeur à haute pression. **Niederdruck-d** low-pressure steam engine = machine f. à vapeur à basse pression.

Dampf-ramme f. steam pile-driver = sonnette f. à vapeur. **D-sack m. im Kühlwasserraum (Motor)** steam pocket in water tank of radiator = poche f. à vapeur au réservoir du radiateur. **D-schlange f.** steam coil = serpent m. à vapeur. **D-strahlgebläse n.** steam jet blower = souffleur m. à vapeur. **Hochdruck-d-turbine f.** high-pressure steam turbine = turbine f. à vapeur à haute pression.

Dämpfung f. attenuation = atténuation f. **D** (tele) leak = fuite f. **D** (räumliche) attenuation = affaiblissement m. **D** (zeitliche) damping = amortissement m. **Flüssigkeits-d** liquid damping = amortissement m. par liquide. **Übertragungs-d** transmission loss = perte f. de transmission.

Dämpfungs-entzerrer m. attenuation compensator ; attenuation equalizer = correcteur m. (de distorsion d'affaiblissement). **D-faktor m.** damping factor ; attenuation factor = facteur m. d'amortissement ; facteur m. d'affaiblissement. **D-glied n.** attenuator = affaiblisseur m. **D-konstante f.** attenuation constant = constante f. d'affaiblissement. **D-mass n.** attenuation constant = exposant m. d'affaiblissement.

Dampfwalze f. steam roller = rouleau m. compresseur ; compresseur m. à rouleau.

Darle(i)hen n. loan = prêt m. ; emprunt m. **Bodmerei-d** bottomry loan = prêt m. à la grosse. **Hypotheken-d** mortgage loan = prêt m. hypothécaire. **jederzeit kündbares D** call loan = prêt m. disponible à vue. **kurzfristiges D** short-term loan = emprunt m. à court terme. **langfristiges D** long-term loan = emprunt m. à long terme. **verzinsbares D** loan at interest = prêt m. à intérêts.

Darlehens-bank f. loan bank = banque f. de prêts. **D-geber m.** lender = prêteur m. **D-kasse f.** loan bank = caisse f. de prêts. **D-nehmer m.** borrower = emprunteur m. **D-schein m.** loan certificate = titre m. de prêt.

Darlehen n., ein D aufnehmen to take (up/out) a loan = accepter un emprunt ; prendre un emprunt.

darleihen to lend = prêter.

Darleihen n. s. Darlehen.

Darm m. (Wurstfabrikation) casing = boyau m. **D-saite f.** catgut = corde f. à boyau.

Darre f. kiln ; cast = étuve f. ; séchoir m. ; touraille f. **Malz-d** drying-kiln = touraille f.

Darstellung f. (chem) preparation ; obtaining = préparation f. ; obtention f.

Datumanzeiger m., Uhr f. mit D s. Datumuhr.

Datumuhr f. date (-indicating) watch = montre-quantième f. **D mit Mondphasen** moon and calendar watch = montre f. quantième et phases de lune.

Dauer f., Erhärtungs-d duration of setting = durée f. de la prise. **Formations-d** duration of forming = durée f. de formation.

Dauer-betrieb m. continuous running ; permanent working = service m. continu ; fonctionnement m. continu. **D-festigkeit f.** fatigue strength = résistance f. à la fatigue. **D-haftigkeit f.** durability = durabilité f. **D-leistung f.** continuous output = débit m. continu ; puissance f. continue. **D-magnet m.** permanent magnet = aimant m. permanent. **D-versuch m.** endurance test = essai m. d'endurance.

Daumensteuerung f. cam gear = distribution f. à came.

Debitor m. debtor = débiteur m. **zweifelhafte D-en** doubtful debtors pl. =

débiteurs mpl. douteux ; créances fpl. douteuses.

Décharge f. release = décharge f. **der Verwaltung D erteilen** to release the directors = donner décharge f. aux administrateurs.

Dexsel f. s. Dexel.

Deckanstrich m. finishing coat = deuxième couche f.

Decke f. (material) slab ; cover = dalle f. ; couverture f. **D (Autoreifen)** tyre shoe = enveloppe f. **balkenlose D** girderless ceiling = plancher m. sans nervures. **blinde D** inserted ceiling = faux plancher m. **Einschub-d** false ceiling = plancher m. à remplissage. **Holzbalken-d** wooden beam floor = plancher m. sur travure en bois. **Kehld** arched ceiling = plafond m. voûté. **kontinuierliche D** continuous floor = plancher m. continu. **Oberflansch-d** floor resting on top flange = dalle f. sur l'aile supérieure. **Schlacken-d** slag cover = couverture f. de laitier. **Stepp-d** quilt = couverture f. ouatée. **Unterflansch-d** floor resting on bottom flange = dalle f. sur l'aile inférieure.

Deckel m. cover = couvercle m. **D (hur)** cover = fond m. **D-flansch m.** blank flange = bride f. aveugle. **D-karte f.** flat card = carte f. à chapeaux. **D-putzvorrichtung f.** flat stripping apparatus = appareil m. de débouillage des chapeaux. **D-schleifvorrichtung f.** flat grinding motion = dispositif m. d'ajustage des chapeaux.

decken, die Ausgaben d to defray the expenses ; to meet the expenses = couvrir les frais ; supporter les frais ; faire face aux frais ; faire face aux dépenses. **einen Check d** to provide for the payment of a cheque ; to cover a cheque = couvrir un chèque ; faire la provision d'un chèque. **die Kosten d s.** die Ausgaben decken.

Decken-beleuchtung f. ceiling illumination = éclairage m. de plafond. **D-bildvorrichtung f. mit Florstreifen-schichtung** web overlapping apparatus = appareil m. de transformation du voile en nappe. **D-lampe f.** dome lamp ; ceiling lamp = lampe f. plafonnière ; lampe f. de plafond. **D-stoff m.** covering fabric = tissu m. pour couverture. **D-vorgelege n.** overhead transmission gear ; transmission gear = renvoi m. de plafond ; transmission

Dec - Den

- f. supportée par chaises pendantes. **D-zeug** n. shaggy coverlet; rough rug = étoffe f. pour couvertures grossières.
- Deck-farbe** f. body colour; opaque colour = couleur f. opaque; couleur f. non-transparente. **D-kraut** f. covering power = capacité f. de couvrir. **D-ladung** f. deck cargo = pontée f. **D-lasche** f. cover plate; fish plate = couvre-joint m. **D-maschine** f. narrowing machine; tickler machine = diminueuse f. **D-platte** f. covering slab = dalle f. de couverture.
- Deckstein** m. (hor) lower cap jewel; end-stone; end-jewel = pierre f. de contre-pivot; contre-pivot m. **D-plättchen** n. lower cap jewel = plaque f. de contre-pivot.
- Deckuhr** f. deck clock = chronomètre m. de bord.
- Deckung** f. security = sûreté f.; garantie f. **D** (beim Check) cover = provision f. **D besorgen** to provide for payment; to arrange for cover = fournir la couverture.
- Deck-verladung** f. shipment on deck = embarquement m. sur le pont. **D-weiss** n. zinc white = blanc m. de zinc. **D-werk** n. pitching; lining = travail m. de revêtement.
- Decompte** m. deductions pl. from wages = retenues fpl. du salaire.
- Decoupiersäge** f. s. Dekupiersäge.
- Defekt** m., **Kabel-d** cable fault = défaut m. d'un câble; vice m. d'un câble.
- Deformationsprobe** f. deformation test = essai m. de déformation.
- degummieren** to scour; to degum = décreuser; décruser; dégommer.
- dehnbar** ductile; malleable = ductile; malléable.
- Dehnbarkeit** f. (Dehnfähigkeit) ductility; dilatibility = dilatabilité f.; ductilité f. **D** (Dehnungswiderstand) stretching property; tensile strength = extensibilité f.; résistance f. à la tension.
- Dehnung** f. dilatation; expansion = allongement m. **bleibende D** permanent elongation = allongement m. permanent.
- Dehnungs-fuge** f. expansion joint = joint m. de dilatation. **D-geschwindigkeit** f. elongation speed = vitesse f. d'allongement. **D-koeffizient** m.; **D-zahl** f. coefficient of elongation = coefficient m. d'allongement.
- Dekapieren** n. descaling; pickling = décapage m.
- dekapieren** to descale; to pickle = décapier; désoxyder.
- dekatiieren** to steam; to shrink = décatir.
- Deklaration** f., **Falsch-d** false declaration = fausse déclaration f.
- Deklination** f. declination = déclinaison f.
- Dekoktion** f. decoction = décoction f.
- Dekompressionsventil** n. compression cock; relief cock; priming cock; compression tap; pet cock = robinet m. de décompression; robinet m. de purge; robinet m. de dégommeage.
- Dekompressor** m. decompressor = décompresseur m.
- Dekorateur** m., **Schaufenster-d** window dresser = étalagiste m.
- Dekorations-anstrich** m. decorative finish = fini m. décoratif. **D-lack** m. decoration varnish = vernis m. pour décoration.
- Dekrement** n. decrement = décrement m.
- Dekupiersäge** f. fret saw = scie f. à chantourner; scie f. à découper.
- Delegiertenversammlung** f. meeting of delegates = assemblée f. des délégués.
- Delegierte** m. des **Verwaltungsrates** managing director = administrateur-délégué m.
- Delikaatesen** fpl. groceries pl. = comestibles mpl. fins.
- Delkredere** n. del credere; delcredere = ducroire m. **D-kommission** f. del credere commission = commission f. de ducroire.
- Deltaschaltung** f. deltaconnection; mesh-connection = couplage m. en triangle.
- Demodulation** f. demodulation; rectification = redressement m.; rectification f.; détection f.; démodulation f.
- demodulieren** to rectify; to demodulate; to detect = rectifier; démoduler; détecter.
- Demodulierung** f. s. Demodulation.
- denaturieren** to denature; to denature = dénaturer.
- denaturiert-er Alkohol** m. adulterated spirit; denatured alcohol = alcool m. dénaturé.
- Denaturierung** f. denaturation = dénaturation f. **Den-mittel** n. denaturant; denaturizing agent = dénaturant m.

Depolarisation f. depolarization = dépolarisation f.
Deponat n. deposit ; amount deposited = somme f. déposée.
Deportgeschäft n. backwardation business = opération f. de déport.
Depositen-fach n. deposit box = ca-sier m. de banque. **D-gelder** npl. deposits pl. = fonds npl. en dépôt.
Depot n. deposit = dépôt m.
Derivat n. derivative = dérivé m.
Desinfizieren to disinfect = désinfecter.
Desinfizierungsmittel n. disinfectant = désinfectant m.
desodorieren to deodorize = désodo-riser.
Dessin n. design ; pattern ; ornament ; weave ; effect = dessin m. ; motif m. ; effet m.
dessiniert-es Gewebe n. fancy cloth ; figured cloth = étoffe f. façonnée.
Destillation f. distillation = distilla-tion f. **Harz-D** resin distillation = distillation f. de résine.
Destillationsanlage f. distilling plant = installation f. de distillation.
Destillier m. still = appareil m. distil-lateur.
destilliert-es Wasser n. distilled water = eau f. distillée.
Detaill-geschäft n. retail enterprise = établissement m. de détail. **D-handel** m. retail trade = commerce m. de détail.
Detaillist m. retailer = détaillant m.
Detailverkauf m. retailing ; retail sale = vente f. au détail ; vente f. en dé-tail.
Detektor m. detector = détecteur m.
Kristall-D crystal detector = détec-teur m. à cristal.
Detektorröhre f. detector tube ; detec-tor valve = lampe f. détectrice.
Devisen pl. foreign currency = valeurs fpl. étrangères ; devises fpl.
Dexel f. (auch Dechsel) adze = her-minette f.
Dextrin n. dextrin ; dextrine = dextrine f. **D-beim** m. gum-dextrine = col-le f. à la dextrine.
Dezibel n. decibel = décibel m.
Dezimal-Stoppuhr f. decimal timer = compteur m. décimal. **D-uhr** f. decim-al watch = montre f. décimale.
Dezineper n. decineper = déciné-per m.
Diagonal-bewehrung f. (build) diagon-

al reinforcement = armature f. diagonale. **D-bindung** f. (tex) s. Croisé-bindung. **D-Bohrmaschine** f. diagonal drilling machine = machine f. à per-cer en diagonale.
Diagramm n. diagram ; curve = dia-gramme m. ; courbe f. **Blätter-d** multi-lobe pattern = diagramme m. mul-tilobe. **Keulen-d** lobe pattern = dia-gramme m. à lobes. **Polar-d** polar diagram = diagramme m. polaire.
diamagnetisch diamagnetic = diama-gnétique.
Diamantspat m. common corundum = corindon m. ; spath m. adamantin.
Diaphragma n. diaphragm = diaphrag-me m.
Diatomeenerde f. diatomaceous earth = terre f. d'infusoires.
dicht (Roheisen) compact = compact.
d-es Gewebe n. close woven mater-ial = tissu m. serré.
Dichte f. density = densité f. **Einstell-d** (tex) set ; ends per inch = com-pte m. de fils. **Faden-d** setting = com-pte m. **Feld-d** intensity of field ; field-strength = intensité f. de champ.
Dichtung f. packing ; joint ; gasket ; stuffing = étoupage m. ; bourrage m. ; garniture f. ; joint m. **Fiber-d** fibre packing = joint m. de fibre. **Filz-d** felt packing = joint m. de feutre. **Flanschen-d** joint packing = garni-ture f. des brides. **Gummi-d** india rubber joint = garniture f. en caoutchouc. **Leder-d** leather packing = garniture f. en cuir. **Metall-d** metallic packing = garniture f. métallique ; garniture f. en métal.
Dichtungsstoff m. (chem) duting agent = étanchéifiant m.
Dickdruckpapier n. thick printing pap-er = papier m. fort pour impression.
dickflüssig viscous ; consistent ; vis-cid ; thickly flowing = consistant ; visqueux ; en état peu fluide. **d-es Öl** n. viscous oil = huile f. épaisse.
Dickflüssigkeit f. viscosity ; consist-ency = consistance f. ; viscosité f.
Diebstahl m. theft = vol m. **gegen D** versichern to insure against theft = assurer contre le vol.
dielektrisch dielectric = diélectrique.
d-er Verlust m. dielectric loss = per-te f. diélectrique.
Dielektrizitätskonstante f. dielectric constant ; permittivity ; inductive ca-pacity = constante f. diélectrique.

Die - Dis

- Dielenuhr** f. grandfather clock = horloge f. à coffre.
- Dielenwand** f., **Gips-d** wall in plaster panels = mur m. en planches de plâtre.
- Dienstbarkeit** f., **Grund-d** praedial servitude; easement = servitude f. foncière.
- Dienst-herr** m. master = employeur m.
- D-leitung** f. (tele) order wire; call circuit = ligne f. d'ordres; ligne f. de service; circuit m. de service.
- D-vertrag** m. contract for service = contrat m. de travail.
- Diesel-motor** m. Diesel engine = moteur m. Diesel. **D-öl** n. Diesel oil = huile f. Diesel. **D-walze** f. (build) Diesel roller = rouleau m. avec moteur Diesel.
- Differential** n. differential = différentiel m. **D-flaschenzug** m. differential block = moufle f. différentielle. **D-getriebe** n. differential gear = engrenage m. différentiel; mouvement m. différentiel; mécanisme m. différentiel; train m. différentiel. **D-gleichrichter** m. discriminator = discriminateur m.; sélecteur m. **D-schaltung** f. differential arrangement; differential connection = montage m. différentiel. **D-schloss** n. differential lock = blocage m. du différentiel; verrouillage m. du différentiel.
- Differenz** f., **Kurs-d** exchange difference = différence f. de change. **Mass-d** difference in cubage = différence f. de cubage.
- Differenzlöhne** mpl., **Erzeugung** f. von **D-n** intermodulation = production f. de sons différentiels.
- diffundieren** to diffuse = diffuser.
- diffus-es Licht** n. diffused light = lumière f. diffuse; lumière f. diffusée.
- Diffusions-geschwindigkeit** f. diffusion velocity = vitesse f. de diffusion. **D-kammer** f. spray chamber = chambre f. de diffusion. **D-vermögen** n. diffusibility = diffusibilité f.
- Diffusor** m. volute chamber; delivery space = conque f.; diffuseur m.
- Dilatationsfuge** f. expansion joint = jeu m. de dilatation.
- dimensionieren** to dimension; to size = dimensionner.
- Dimethyl-anilin** n. dimethyl aniline = diméthylaniline f. **D-sulfat** n. dimethyl sulphate = sulfate m. de diméthyle.
- Diode** f. diode; two-electrode vacuum tube (A) = diode f. **D-Triode** f. diode-triode = diode-triode f. **D-Tetrode** f. diode-tetrode = diode-tétrode f.
- Diodenbegrenzer** m. diode limiter = limiteur m. par diodes.
- Diopler** n. diopter = dioptré m.
- Dioptrie** f. diopter = dioptrie f.
- Dioptrik** f. dioptrics pl. = dioptrique f.
- Dioxyd** n. dioxide = bioxyde m. **Kohlen-d** carbon dioxide; carbonic acid = acide m. carbonique; bioxyde m. de carbone. **Selen-d** selenium dioxide = anhydride m. sélénieux.
- Dipol** m. doublet; dipole = doublet m.; dipôle m.
- direkt-e Beleuchtung** f. direct lighting = éclairage m. direct. **d-er Gang** m. direct drive = prise f. directe. **d-e Steuer** f. direct tax = contribution f. directe; impôt m. direct.
- Direktor** m. manager = directeur m. **Bank-d** bank manager = directeur m. de banque; gouverneur m. d'une banque. **geschäftsführender D** managing director = gérant-administrateur m. **kaufmännischer D** sales manager; business manager = chef m. des ventes; directeur m. commercial. **technischer D** chief engineer = ingénieur m. en chef.
- Diskont** m. discount = escompte m. **Bank-d** bank rate (of discount) = agio m. de banque; escompte m. de banque. **Privat-d** private rate of discount = escompte m. hors banque.
- Diskont-bank** f. discount bank = banque f. d'escompte. **den D herabsetzen** to lower the discount = baisser l'escompte; réduire l'escompte.
- diskontieren** to discount = escompter. **einen Wechsel d** to discount a bill = escompter une lettre de change; faire l'escompte d'une lettre de change. **wieder d** to rediscount = réescompter.
- diskontiert-er Wechsel** m. discounted bill = effet m. escompté.
- Diskontsatz** m. discount rate = taux m. de l'escompte.
- Diskriminator** m. discriminator = discriminateur m.; sélecteur m.
- Dispache** f. calculation of damage = calcul m. de l'avarie.
- Dispacheur** m. average adjuster = dispacheur m.
- Dispergiemittel** n. dispersing agent = matière f. dispersive.

Disponent m. manager; managing clerk = gérant m.; facteur m.; directeur m.
disponibel on hand = invendu; disponible.

Dispositionen fpl. **treffen** (rechtzeitig) to take the necessary steps (in good time) = prendre les mesures (en temps utile).

Dissoziation f., **elektrische D** electric dissociation = dissociation f. électrique. **elektrolytische D** electrolytic dissociation = dissociation f. électrolytique.

Dissoziationswärme f. heat of dissociation = chaleur f. de dissociation.

Distanz-bolzen m. (eng) distance sink bolt = boulon m. d'entretoisement. **D-Einstellung** f. (phot) focusing = mise f. au point de la distance. **D-hülse** f. (eng) distance sink tube = douille f. d'entretoisement.

Dividende f. dividend = dividende m.
aufgelaufene D-n accumulated dividends pl. = dividendes mpl. accrus.
Ausschüttung f. der **D-n** payment of dividends = distribution f. du dividende.
ausserordentliche D surplus dividend; bonus; extra dividend = superdividende m.; dividende m. exceptionnel; dividende m. extraordinaire; boni m. **fiktive D** sham dividend = dividende m. fictif. **Rest-d** final dividend = solde m. de dividende. **rückwirkend zahlbare D** cumulative dividend = dividende m. rétrospectif; dividende m. avec droit aux dividendes supplémentaires. **Super-d** s. ausserordentliche Dividende. **Zwischen-d** interim dividend = dividende m. provisoire; dividende m. intérimaire.

Dividenden-coupon m. dividend coupon; warrant = coupon m. de dividende. **D-schein** m. s. Dividendencoupon. **D-übertragungstaste** f. (Rechenmaschine) dividend transfer key = touche f. de transport du dividende. **D** pl. **verteilen** to distribute dividends = répartir des dividendes.

Dels n. (Bindestrich) hyphen = trait m. d'union.

Divisionstaste f. (Rechenmaschine) starting key for division = touche f. de division.

Dicht-kohle f. cored carbon = charbon m. à mèche; crayon m. à mèche. **D-öler** m. wick oiler = graisseur m. à mèche.

Dock n. dock = bassin m. à flot; dock

m. **Trocken-d** dry dock = cale f. sèche; bassin m. de radoub.

Dock-anlage f. dock plant = installation f. de bassin de radoub. **D-arbeiter** m. docker; dockman = débardeur m.; docker m.

docken, ein Schiff d to dock a ship = faire entrer un navire dans un dock; faire entrer un navire dans un bassin.

Dockgebühren fpl. dockage = droit m. de bassin.

Doeskin m. doeskin = doskin m.; drap m. fort pour pantalons.

Dokument n. document = document m. **bar gegen D-e** cash against documents = paiement m. contre documents. **Verschiffungs-d-e** shipping documents pl. = documents mpl. d'expédition.

Dokumentar-Akkreditiv n. documentary letter of credit = accréditif m. documentaire. **D-wechsel** m. arrival draft; documentary draft; documentary bill = traite f. documentaire.

Dole f. (build) small culvert = gargouille f.

Domizilcheck m. addressed cheque; domiciled cheque = chèque m. domicilié.

domizilieren (einen Wechsel) to domicile; to domiciliate (a draft, bill of exchange) = domicilier (une traite); adresser (une traite) à domicile.

Domizilwechsel m. (Papier) addressed draft; domiciled draft; domiciled bill = traite f. domiciliée.

Doppel-backenbremse f. double shoe brake = frein m. à deux sabots. **D-be-grenzer** m. gate clipper = écréteur m. double. **D-bestuerung** f. double taxation = double imposition f. **D-bild** n. echo images pl. = image f. secondaire.

doppelchromsauer s. doppelchromsauer. **Doppel-decker** m. biplane = biplan m.

D-diode f. duo-diode = double diode f.; duo-diode f. **D-feinflüyer** m. (tex) fine roving frame; jack frame = banc m. en surfin. **D-fräsmaschine** f. double milling machine; duplex milling machine = fraiseuse f. à deux broches.

doppelgängig-es Gewinde n. double thread = vis f. à double pas; double filet m.

Doppel-gewebe n. double cloth = tissu m. double. **D-gitter** n. double grid = bigrille f. **D-gitterröhre** f. doub-

Dop - Dra

- le-grid tube; double-grid valve == lampe f. bigrille. **D-hechelfeld** n. double row of gills; intersecting = rangée f. de gills s'entrecroisant; intersecting m. **D-hubschaftmaschine** f. double lift dobby = ratière f. à double levée. **D-kegelfeder** f. double cone spring = ressort m. biconique. **D-litze** f. double strand = toron m. double.
- doppelmetallisch** bimetallic = bimétallique.
- doppeln** to double; to wind together before doubling = doubler; assembler.
- Doppel-prämie** f. put and call = doubles primes fpl. **D-rad** n. clutch pinion = pignon m. coulant. **D-schlussdynamo** f. compound dynamo; compound-wound generator = génératrice f. compound; dynamo f. compound; génératrice f. à excitation mixte; dynamo f. à excitation mixte. **versellte D-schnur** f. twisted twin cord = cordon m. double câblé.
- doppelseitig-e Uhr** f. double face watch = montre f. contour; montre f. double face.
- doppelspurig-e Eisenbahn** f. double-track railway = chemin m. de fer à deux voies.
- Doppel-spurlinie** f. double track line = ligne f. à double voie. **D-sternekabel** n. quad pair cable; spiral eight cable (A) = câble m. à paires câblées en étoile. **D-steuerung** f. dual control; interconnected controls pl. = double commande f.; commandes fpl. jumelées. **D-stoffbindung** f. double cloth weave = armure f. pour étoffes doubles. **D-strombelrieb** m. double current working = exploitation f. par courant double.
- doppelt-e Buchhaltung** f. double-entry bookkeeping = comptabilité f. en partie double.
- Doppel-T-Eisen** n. double T-iron; I-iron = fer m. en double T.
- doppel(t)brechend** (opt) double-refracting = biréfringent. **d-es Prisma** n. double-refracting prism = prisme m. biréfringent.
- doppeltchromsauer** bichromate of = bichromate m. de.
- doppel(t)kohlsauer, doppelkohlsauer-es Ammonium** n. ammonium bicarbonate = bicarbonate m. d'ammonium. **d-es Kallium** n. bicarbonate of potassium = bicarbonate m. de potassium.
- d-es Natrium** n. sodium bicarbonate = bicarbonate m. de sodium.
- doppel(t)schwefelsauer, doppelt-schwefelsaurer Kalk** m. lime bisulphite = bisulfite m. de chaux.
- Doppelwährung** f. double standard; bimetalism = double étalon m.; bimétallisme m.
- Doppelzeiger** m. fly-back hand; split-second hand = rattrapante f. **D-Stoppuhr** f. split-second timer = compteur m. rattrapant.
- Döpfer** m. riveting set; cup; snaptool; snap set; snap head die = bouterolle f.; chasse-rivet m.
- Doppler** m. (für Bleche) plate doubling machine = plieuse f. de tôles. **D-Effekt** m. Doppler effect = effet m. Doppler.
- Dopplung** f. doubling = doublage m.; réunissage m.
- Dorn** m. mandrel; drift = mandrin m.; broche f.
- Dose f., Steck-d** socket = prise f.
- Dosenlibelle** f. round spirit level = niveau m. sphérique.
- Doublé** n., **Gold-d** rolled gold = doublé m. d'or.
- doublieren** (typ) to slur = papilloter.
- Draht** m. wire = fil m. **D (Faser)** (tex) twist = torsion f.; tors m. **abgeschirmter D** screened wire = fil m. faradisé. **abisolierter D** skinned wire = fil m. dénudé. **Abschmelz-d** fusible wire = fil m. fusible. **ausgeglühter D** annealed wire = fil m. recuit. **blanker D** bare wire = fil m. nu; fil m. non-isolé. **Heft-d** (typ) stitching wire = fil m. à relier. **Heiz-d** heating wire = fil m. de chauffage. **Kupfer-d** copper wire = fil m. de cuivre. **nackter D** s. blanker. **Draht, umspinnener D** covered wire = fil m. guipé. **verzinnter D** tinned wire = fil m. étamé.
- Draht-aufrollmaschine** f. wire coiling machine = machine f. à enrouler le fil. **D-auslöser** m. (phot) antinuous release = déclencheur m. à câble; déclencheur m. Bowden. **D-dicke** f. wire gauge; wire gage (A); size of wire = calibre m. de fil; épaisseur f. de fil; jauge f. de fil; numéro m. de fil. **D-durchmesser** m. s. Drahtdicke.
- drahten** to cable; to wire; to telegraph = câbler; télégraphier.
- Draht-funk** m. radio distribution system; wire broadcasting; wire programme distribution = télédiffusion f.;

télédistribution f. ; radio-distribution f.
D-geflecht n. wire netting = treillis m. métallique. **D-gewebe** n. wire fabric = toile f. métallique. **D-gurt** m. wire belt = sangle f. en fil de fer. **D-heftmaschine** f. stapling machine = machine f. à piquer ; brocheuse f. à fil de fer.

drahtlos gesteuert radio-controlled = commandé par radio.

Drahtkäfig m. wire cage = cage f. en fil de fer.

Drahtlehre f. wire gauge = jauge f. à fil. **amerikanische D** American wire gauge = jauge f. américaine des fils.

Draht-litze f. strand (wire) = toron m. de fil. **D-netz** n. wire netting ; wire gauze = filet m. de fer. **D-nummer** f. s. Drahtdicke. **D-rundspruch** m. s. Drahtfunk. **D-schliesse** f. wire tie = ligature f. en fil métallique. **D-seele** f. core of wire strand = âme f. en fil.

Drahtseil n. wire rope ; cable = câble m. métallique. **D-bahn** f. cableway = transporteur m. par câble ; téléphérique m. **D-brücke** f. wire cable suspension bridge = pont m. suspendu par câbles métalliques.

Drahtseilerei f. wire rope making = fabrication f. de câbles métalliques.

Draht-stärke f. s. Drahtdicke. **D-umwicklung** f. wire hooping = entourage m. de fil. **D-verbindingshülse** f. jointing sleeve = manchon m. **D-walzwerk** n. wire mill = laminoir m. à fil. **D-ziehmaschine** f. wire drawing machine = machine f. pour la tréfilerie.

Drall m. (eines Seils, etc.) twist ; lay = tors m. ; pas m. de câblage. **D** (aer) turning moment due to the reaction of the propeller = moment m. de rotation dû à la réaction de l'hélice. **D** (Faser) (tex) twist = torsion f.

Drauf-geld n. earnest (money) = denier m. ; arrhes fpl. **D-sicht** f. top view = vue f. d'en haut.

dreheln, Holz d to turn wood = tourner le bois.

Drehautomat m. automatic lathe = tour m. automatique.

Drehbank f. lathe = tour m.

Dreh-, Bohr. und Abstechbank f. turning, boring and cutting-off machine = tour m. à chariot, percer et tronçonner.

Drehbank f., **Fasson-d** profiling lathe = = tour m. à façonner ; tour m. à profiler. **Gewinde-d** threading lathe =

tour m. à fileter. **Karussel-d** vertical turning and boring machine = tour m. vertical ; tour m. à plateau horizontal ; tour-alésoir m. **Kopier-d** repetition lathe ; copying lathe = tour m. à reproduire ; tour m. à copier ; tour m. à gabarit. **Plan-d** facing lathe ; face lathe ; chuck lathe = tour m. en l'air ; tour m. à plateau ; tour m. à facer. **Revolver-d** turret lathe ; capstan lathe = tour-revolver m. **Schelben-d** face lathe ; chuck lathe = tour m. en l'air ; tour m. à plateau. **Spitzen-d** centre lathe = tour m. à pointes. **Support-d** slide lathe = tour m. à chariot sur support.

Drehbank-futter n. lathe chuck = manchon m. pour tours. **D-spindel** f. spindle = broche f. principale ; arbre m. principal.

Dreh-bleistift m. propelling pencil = porte-mine m. à vis ; porte-mine m. réglable. **D-bogen** m. (hor) drill bow = archet m. **D-bohrmaschine** f. rotary rock drill = perforatrice f. rotative. **D-brücke** f. swing bridge = pont m. mobile. **D-buch** n. (cin) scenario ; script = scénario m.

drehen to turn = tourner. **d** (Faser) to twist (fibre) = tordre (fibre) **plan-d** to face = dresser un plateau. **zusammen-d** to twist together = tordre ensemble.

drehend turning ; rotating ; revolving ; rotary = tournant ; rotatif.

Dreher m. (Arbeiter) lathe hand = tourneur m. **D** (tex) cross gauze = gaze f. **D** (Faden) crossing = tour m. **D-bindung** f. leno weave = armure f. pour gazes.

Dreherei f., **Metall-d** metal turning = tournage m. des métaux.

Dreher-gewebe n. leno cloth ; gauze cloth ; gauze ; leno = gaze f. **D-litze** f. gauze heald ; standard and doup = lisse f. gaze ; lame f. gaze.

Drehfaden m. leno thread ; crossing thread = fil m. de tour.

Drehfeld n. rotating field ; Ferraris field ; three-phase field = champ m. triphasé ; champ m. tournant. **D-motor** m. three-phase motor = moteur m. triphasé ; moteur m. à champ tournant.

Dreh-gestell n. (con) bogie (truck) = bogie m. ; truck m. de grue pivotante ; truck m. de grue de chemin de fer. **D-griff** m. (Motorrad) twist grip throttle

Dre - Dre

- control == poignée f. tournante. **D-kondensator** m. variable condenser == condensateur m. réglable. **D-kraft** f. torsional load ; turning force == force f. de torsion.
- Drehkran** m. slewing crane == grue f. tournante ; grue f. pivotante ; grue f. à arbre fixe. **Turm-d** tower slewing crane ; hammer-head crane == grue f. pivotante montée sur tour.
- Dreh-ladenwechsel** m. circular box motion ; revolving box motion == changement m. de navettes par boîte tournante. **D-ofen** m. revolving furnace == four m. rotatif ; four m. tournant. **D-punkt** m. fulcrum ; centre of rotation == point m. d'appui ; centre m. de rotation. **D-rahmenantenne** f. rotating loop == cadre m. tournant. **D-röhrchen** n. (tex) · revolving tube == entonnoir m. tournant. **D-scheibe** f. turntable == plaque f. tournante. **D-schemel** m. rotatable base == embase f. tournante. **D-schiebermotor** m. rotary valve motor == moteur m. à tiroir de rotation. **D-schwingungsprüfmaschine** f. torsion vibration testing machine == machine f. à essayer les vibrations dues à la torsion. **D-span** m. chip == copeau m. **D-spannung** f. torsional stress == tension f. de torsion. **D-spulampèremeter** n. moving coil ammeter == ampèremètre m. d'Arsonval. **D-spule** f. moving coil == bobine f. mobile. **D-spulmessinstrument** n. moving coil instrument == instrument m. de mesure à cadre tournant ; instrument m. de mesure à cadre mobile.
- Drehstab** m. torsion bar == barre f. de torsion. **D-federung** f. torsion bar suspension == suspension f. à bras de réaction ; suspension f. sur barres de torsion.
- Dreh-stahl** m. turning tool ; lathe tool == outil m. à chariotier ; outil m. de tour. **D-stift** m. (hor) turning arbor == arbre m. lisse.
- Drehstrom** m. three-phase (alternating) current ; triphase a.c. ; rotary current == courant m. (alternatif) triphasé. **D-anlage** f. three-phase plant == installation f. triphasée ; installation f. à courant triphasé. **D-Induktionsmotor** m. mit Schleifringanker three-phase induction motor with slip ring rotor == moteur m. asynchrone triphasé à bagues collectrices ; moteur m. d'induction triphasé à bagues collectrices. **D-(Induktions)motor** m. three-phase asynchronous motor ; three-phase induction motor == moteur m. asynchrone triphasé ; moteur m. d'induction triphasé. **D-motor** m. three-phase motor == moteur m. triphasé ; moteur m. à champ tournant.
- Drehstuhl** m. swivel stool ; revolving stool == siège m. mobile. **D (tex)** rotary frame == métier m. à manivelle.
- Dreh-tisch** m. revolving table == table f. tournante. **D-topf** m. coiler ; coiler and can == pot m. tournant. **D-umformer** m. rotary converter == commutatrice f. ; convertisseur m.
- Drehung** f. torsion ; twist == torsion f. **D (Umlauf)** rotation == rotation f. **D (Faser)** twist == torsion f. **harte D** hard twisting == torsion f. forte. **Links-d** anti-clockwise rotation == rotation f. à gauche. **lose D** loose twisting == torsion f. floche. **Phasen-d** phase shift == déphasage m. **Rechts-d** clockwise rotation == rotation f. à droite.
- Drehungs-festigkeit** f. torsion strength == résistance f. à la torsion. **D-koeffizient** m. twist multiplier ; coefficient of twist == coefficient m. de torsion. **D-messer** m. (tex) twist tester ; torsion tester == torsiomètre m. ; compteur m. d'apprêt. **D-zahl** f. (tex) s. Drehungskoeffizient.
- Drehwähler** m. rotary switch == commutateur m. rotatif.
- Drehzahl** f. (Motor, etc.) speed ; number of revolutions == nombre m. de tours ; vitesse f. **Betriebs-d** normal speed == nombre m. de tours normal. **D in der Minute** revolutions pl. per minute == tours-minute mpl.
- Drehzahl-bereich** m. range of revolutions == portée f. de vitesse ; régime m. de rotation. **D-messer** m. revolution counter == compte-tours m.
- Drehzapfen** m. trunnion == tourillon m.
- Dreibein** n. tripod == trépied m.
- Dreieck** n., **gleichschenkliges D** isosceles triangle == triangle m. iso(s)cèle. **gleichseitiges D** equilateral triangle == triangle m. équilatéral. **rechtwinkliges D** right-angled triangle == triangle m. rectangle. **spitzwinkliges D** acute-angled triangle == triangle m. acutangle. **stumpfwinkliges D** obtuse-angled triangle == triangle m. obtusangle. **ungleichseitiges D** scalene tri-

angle; scalenous triangle = triangle m. scalène.

Dreieck-gewinde n. (tri-)angular thread; V-thread = filet m. triangulaire; filet m. pointu; filet m. tranchant. **D-schaltung** f. delta-connection; mesh-connection = couplage m. en triangle. **dreifach, in d-er Ausfertigung** in triplicate = en triple; en triplicata.

Dreifarbendruck m. three-colour printing = impression f. à trois couleurs; trichromie f.

dreiflügelig three-bladed = tripale.

Drei-fuss m. stand; tripod = pied m. de niveau; trépied m. **D-gelenkbogen** m. triple-hinged arch; three-hinged arch = arc m. à trois rotules. **D-gitter-röhre** f. three-grid valve = lampe f. trigrille. **D-halskolben** m. three-neck flask = ballon m. à trois tubulures. **D-leitersystem** n. three-wire system = système m. trifilaire; système m. à trois fils.

Dreiphasen-Asynchronmotor m. three-phase asynchronous motor; three-phase induction motor = moteur m. asynchrone triphasé; moteur m. d'induction triphasé. **D-Dreileiterschaltung** f. three-phase system with three wires; Y-system = couplage m. triphasé à trois conducteurs. **D-field** n. rotating field; Ferraris field; three-phase field = champ m. triphasé; champ m. tournant. **D-Induktionsmotor** m. s. Dreiphasen-Asynchronmotor. **D-motor** m. three-phase motor = moteur m. triphasé; moteur m. à champ tournant. **verkettete D-schaltung** f.; **D-Vierleiter-system** n. interlinked three-phase system with four wires = système m. triphasé à phases reliés entre elles; système m. triphasé à quatre conducteurs. **D-wattmeter** n. three-phase wattmeter = wattmètre m. triphasé. **D-(wechsel)strom** m. three-phase (alternating) current; triphase a. c.; rotary current; rotating current = courant m. (alternatif) triphasé.

dreiphasig three-phase; quarter-phase = triphasé.

Dreipunktaufhängung f. three-point suspension = suspension f. par trois points.

dreitwertig trivalent = trivalent.

Dreschkasten m. threshing mill = batteuse f. mécanique.

Drill m. (tex) drill = treillis m.; cou-

til m. **D-bohrer** m. drillstock; spiral drill = drille f.

drillen to twist = tordre; toronner.

Drilllich m. drill = treillis m.; cou-til m.

Drillingswalzwerk n. trio rollers pl. = laminoir m. trio.

Drillmaschine f. seed-drill; drill sower = semeuse f.; semoir m.

Drittperson f. third party; third person = tierce personne f.; tiers m.

Drossel f. throttle = étrangleur m.

D (el) s. Drosselspule. **D-klappe** f. throttle valve; gasoline throttle; butterfly valve; mixture throttle = papillon m. de commande des gaz; papillon m. d'obturation des gaz; soupape f. à papillon. **D-kreis** m. retractor circuit = circuit m. bouchon; circuit m. de réaction.

drosseln (Vergaser) to throttle = fermer le gaz; étrangler.

Drosselspule f. choking coil; retardation coil = bobine f. autoinductive; bobine f. de réaction; (bobine f. de) self f.; bobine f. d'induction.

Druck m. (phys) pressure = pression f. **D (Bild)** print = estampe f. **Akzidenz-d** job printing = impression f. de travaux de ville; impression f. d'ouvrages de ville. **Autotypie-d** half-tone printing = phototypographie f. **Dreifarben-d** three-colour printing = trichromie f.; impression f. à trois couleurs. **Erd-d** earth pressure; earth thrust = poussée f. des terres. **Farben-d** colour printing = chromotypie f. **Flächen-d** surface printing = impression f. en relief. **Gebirgs-d** pressure of the ground = pression f. du massif. **Gebläse-d** blast pressure = pression f. du vent. **Gegen-d** back pressure; reaction = contre-pression f.; réaction f. **Gleich-d** constant pressure = pression f. constante. **Gummi-d** s. Offsetdruck. **gut zum D** for press = bon à tirer. **Hoch-d** (typ) letterpress printing = impression f. typographique. **Kupfer-d** copper plate printing = impression f. en taille-douce; gravure f. en taille-douce. **Licht-d** phototype; photogravure = photogravure f.; phototypie f. **Mehrfarben-d** multi-colour printing = impression f. en plusieurs couleurs. **Nach-d** (typ) reprint = réimpression f. **Offset-d** offset printing = impression f. par report; impression f. offset. **Öl-d** oleo-

Dru - Dru

- graphy = chromolithographie f. **osmotischer D** (Physik) osmotic pressure = pression f. osmotique. **Präge-d** (typ) relief print = gaufrure f. **Präge-d** (mel) die stamping = étampage m. **Rotations-d** rotary printing = impression f. par machine rotative. **Separat-d** offprint = tiré-à-part m.; tirage m. à part. **Stau-d** dynamic pressure = pression f. dynamique. **Stein-d** lithography = lithographie f. **Tief-d** photogravure (printing); copper plate printing = impression f. en héliogravure; impression f. en creux. **verminderter D** reduced pressure = pression f. réduite. **Vierfarben-d** four-colour printing = impression f. en quatre couleurs. **Zeitungs-d** newspaper work = impression f. de journaux. **Zweifarbend-d** two-colour printing = impression f. en deux couleurs.
- Druck-ausgleich m.** equalization of pressure = compensation f. de pression. **D-beanspruchung f.** compression strain = effort m. de compression. **D-elastizität f.** elasticity of compression = élasticité f. de compression.
- druckelektrisch** piezo-electric = piézo-électrique.
- drucken** to print = imprimer.
- drücken** (Metallbearbeitung) to spin = repousser.
- Drücken n. und Spannen der Böden** (hor) rubbing and stretching of the backs = refrottage m.
- Drucker m.** printer = imprimeur m. **Fern-d** (Apparat) teleprinter = téléimprimeur m.
- Drücker m.** pusher = poussoir m.
- Druckerelmaschine f.** printing machine = machine f. d'imprimerie.
- Drucker-marke f.** imprint = marque f. d'imprimeur. **D-walze f.** printing roller = rouleau m. d'imprimerie.
- Druck-farbe f.** printing ink = encre f. d'imprimerie. **D-feder f.** compression spring = ressort m. de pression. **D-fehler m.** error; misprint; printer's error = faute f. d'impression; coquille f. **D-festigkeit f.** compressive strength; crushing strength = résistance f. à l'écrasement. **D-flasche f.** pressure bottle = bouteille f. à pression. **D-gefäß n.** pressure vessel = vase m. de pression. **D-gärung f.** fermentation under pressure = fermentation f. sous pression. **D-hülse f.** (hor) stem tube = tube m. **D-kabine** f. pressure-cabin = cabine f. sous pression. **D-kessel m.** pressure boiler = chaudière f. à pression.
- Druckknopf m.** press button; push button = bouton m. de pression. **D-steuerung f.** push-button control = commande f. par boutons de pression.
- Druck-kraft f.** compressive force; (compressive) strain = effort m. de compression; force f. de compression. **D-kugellager n.** ball thrust bearing = palier m. de butée à billes. **D-lager n.** thrust bearing = palier m. de butée.
- Druckluft f.** compressed air = air m. comprimé. **D-anlasser m.** compressed-air starter = démarreur m. à air comprimé. **D-bremse f.** air pressure brake = frein m. par air comprimé; frein m. à air. **D-gründung f.** laying of foundation by pneumatic process = fondation f. à l'air comprimé. **D-schlag-einrichtung f.** (tex) pneumatic picking motion = mécanisme m. de chasse-navette pneumatique.
- Druckprobe f.** (mech) compression test = épreuve f. de compression. **D** (typ) specimen; proof = épreuve f.
- Druckpumpe f.** pressure pump = pompe f. de pression. **Hub- und D** lifting and forcing pump = pompe f. simultanément aspirante et foulante.
- Druck-punkt m.** centre of pressure = centre m. de pression. **D-reduzierventil n.** pressure-reducing valve = soupape f. de réduction. **D-regler m.** pressure regulator = régulateur m. de pression. **D-rohr n.** pressure pipe = conduite f. forcée. **D-sache f.** leaflet; printed matter = imprimé m. **D-schalter m.** toggle switch; press switch = interrupteur m. à pression. **D-spannung f.** compressive stress = tension f. de compression.
- Druckstift m.** (hor) push-piece = poussette f.
- Druck-stock m.** (typ) cut; electro; block = cliché m. **D-tuch n.** (typ) blanket = blanchet m. **D-umlaufrschmierung f.** flooding system lubrication; force-feed non-splash lubrication; flooding system; self-contained lubrication; pump type circulation system = graissage m. par circulation forcée. **D-verfahren n.** process of printing = procédé m. d'impression. **D-walze f.** top roller; top roll; top cylinder = cylindre m. de dessus; cylindre m. supérieur.

Druckzylinder m. cylinder of the printing machine = cylindre m. d'impression.

Dübel m. pin ; dowel ; plug = tenon m. ; cheville f. ; goujon m. **Holz-d** wood plug ; dowel = tampon m. de bois.

dublieren (tex) to double ; to wind together before doubling = doubler ; assembler.

Dubliermaschine f. doubling winder ; doubling winding frame = doubleuse f. ; assembleuse f.

Dublierung f. doubling = doublage m. ; réunissage m.

Duftstoff m. perfume = parfum m.

Dumping n. dumping = dumping m.

Düngemittel n. manure ; fertilizer ; dung = engrais m.

Dünger m., Kali-d potash manure = engrais m. potassique.

Dunkelfeld-beleuchtung f. dark ground illumination = éclairage m. à fond noir. **D-blende f.** dark ground stop = diaphragme m. à fond noir.

Dunkelpause f. obscurance = obturation f.

Dünndruckpapier n. thin printing paper = papier m. mince pour impression.

dünnflüssig thinly liquid = très liquide ; fluide.

Duodiode f. double diode ; duo-diode = duodiode f. ; diode f. double.

Duplex-leitung f. phantom circuit = circuit m. fantôme. **D-verkehr m.** duplex operation = communication f. en duplex.

Duplikat n. duplicate = duplicata m.

Duraluminium n. hard aluminium = aluminium m. dur.

Durchbiegung f. deflection ; deflexion ; flexion = flèche f. ; affaissement m. **bleibende D** permanent set = déformation f. permanente. **D eines Balkens** deflection of a girder = flèche f. de la poutre.

durchbrochen-e Ware f. open work ; lace work = tricot m. à jour. **d-es Gewebe n.** open work cloth = tissu m. à jour.

durchdrehen (Motor) to turn = virer.

Durchdringung f. penetration = pénétration f.

Durchflusgeschwindigkeit f. velocity of flow = vitesse f. de passage.

Durchfracht f. (Ware) through freight

= fret m. de transit. **D (Kosten)** through rate = frais mpl. directs.

Durchführbarkeit f. practicability = praticabilité f.

Durchfuhrzoll m. transit duty = droit m. de transit.

Durchgang m. (Öffnung) passage ; opening = passage m. **D (des Stromes)** passage (of the current) = passage m. (du courant).

Durchgangsamt n. (tele) tandem exchange ; tandem central office (A) = bureau m. tandem. **D-gebühr f.** transit charge = taxe f. de transit. **D-hahn m.** two-way cock = robinet m. droit.

D-handel m. transit trade = commerce m. de transit. **D-land n.** transit country = pays m. de transit.

D-verkehr m. transit = transit m.

D-widerstand m. s. Durchlasswiderstand.

durchgehen (tex) to pass = passer. **d (Motor)** to race ; to run away = s'emballer.

Durchgehen n. des Motors racing of the engine = emballement m. du moteur.

durchgehend continuous = de transmission.

Durch-griff m. (el) reciprocal of amplification factor = coefficient m. de pénétration ; coefficient m. de transparence de grille. **D-hang m. (con)** sag = flèche f. **D-konnoissement n.** through bill of lading = connaissance m. direct.

Durchlass m. passage = passage m. **gewölbter D** arched culvert = aqueduc m. voûté. **Hochwasser-d** flood opening = décharge f. des crues. **Holz-d** timber culvert = aqueduc m. en bois. **offener D** open drain = aqueduc m. ouvert. **Rohr-d** pipe-culvert = aqueduc m. tubulaire.

Durchlassbereich m. (eines Bandfilters) pass band ; pass range (of a band pass filter) = zone f. de filtrage ; bande f. passante (d'un filtre de bande).

Durchlässigkeit f., Licht-d transparency = transparence f.

Durchlasswiderstand m. forward resistance = résistance f. amont-aval.

Durchlauf-erhitzer m. flow heater = chauffe-eau m. instantané. **D-geleise n.** through line ; traffic line = voie f. libre.

Durchleuchtung f. X-ray examination = examen m. radioscopique.

Dur - Dyn

durchlochen; **durchlöchern** to punch; to perforate = perforer; percer; poinçonner.

Durchmesser m. diameter = diamètre m. **äusserer D** outside diameter = diamètre m. extérieur. **Innen-d**; **innerer D** (Röhren) inside diameter = diamètre m. intérieur. **Kern-d** bottom diameter = diamètre m. du noyau. **lichter D** s. innerer Durchmesser. **Nenn-d** nominal diameter = diamètre m. nominal.

Durchmesserwicklung f. full-pitch winding = enroulement m. diamétral; bobinage m. diamétral.

durchschalten (tele) to put through = raccorder; mettre en communication.

durchschlessen (Buchbinderei) to interleave = interfolier. **d** (typ) to lead = interligner. **d** (Kette) (tex) to break by the shuttle = rompre par la navette.

Durchschlag m. (Kopie) (carbon-)copy = copie f.; double m. au carbone. **D** (eng) piercer; punch = chasse-pointes m. **D** (el) puncture = claquage m.; percement m.; perforation f. **Ds-bruch** m. (el) breakdown = panne f.; dérangement m.

Durchschlags-festigkeit f. dielectric strength; disruptive strength = résistance f. diélectrique; rigidité f. diélectrique. **D-kraft** f. percussion power; force of percussion = force f. percutante; force f. de perforation.

Durchschnitt m. average = moyenne f. **sich im D belaufen auf** to average = s'élever en moyenne à.

durchschnittlich-e Qualität f. average quality; medium quality = qualité f. moyenne.

Durchschnitts-ertrag m. mean yield = rendement m. moyen. **D-muster** n. average sample = échantillon m. moyen. **D-preis** m. average price = prix m. moyen.

durchschossen-er Satz m. (typ) leaded matter = composition f. interlignée.

Durchschreibebuchhaltung f. duplicating bookkeeping = comptabilité f. à décalque.

Durchschuss m. (typ) (Material) leads pl.; slugs pl. = interligne f.; réglettes fpl. **D** (typ) (Abstand) space; white = blanc m.; interligne m. **D-apparat** m. (tex) inlaying apparatus = appareil m. à tramer.

Durchsehen n. (hor) examination = repassage m.

durchsehen (hor) to examine; to overhaul = repasser.

durchsichtig translucent; transparent = translucide; transparent.

durchstechen to prick = piquer.

Durchstich m. (rly) tunnel = tunnel m. **D** (Wasserbau) cutting; excavation = tranchée f.

Durchstreichungen fpl., **ohne D oder Abänderungen** fpl. without erasures or alterations = sans ratures fpl. ni surcharges fpl.

durchtränken to impregnate = imprégner; imbiber.

durchziehen (Kette) to drawn in; to loom; to heddle; to enter; to pass = passer; remettre; rentrer; renfiler.

Durchzugformmaschine f. stripping plate moulding machine = machine f. à mouler à modèle rentrant; machine f. à mouler à plateau-peigne.

Düse f. blast pipe; jet; nozzle = tuyère f.; buse f. **Brennstoff-d**; **Einspritz-d** spraying nozzle; fuel injector; injection nozzle = tuyère f. d'injection; injecteur m. (de carburant); ajutage m. d'injection.

Düsen-antrieb m. jet propulsion = propulsion f. à réaction. **D-nadel** f. (Einspritzdüse) needle of the injector or nozzle = aiguille f. de gicleur d'injection.

Dyn n. dyne = dyne f.

Dynamik f. dynamics pl. = dynamique f. **Thermo-d** thermodynamics pl. = thermodynamique f.

Dynamik f. fester Körper geodynamics pl. = dynamique f. des corps solides.

D flüssiger Körper hydrodynamics pl. = hydrodynamique f. **D luftförmiger Körper** aerodynamics pl. = aérodynamique f.

dynamisch, elektro-d electrodynamic = électrodynamique. **d-e Beanspruchung** f. dynamic stress = effort m. d'oscillation. **d-es Gleichgewicht** n. stability; dynamical equilibrium = équilibre m. dynamique. **d-e Härte** f. dynamic hardness = dureté f. dynamique.

Dynamit n. dynamite = dynamite f.

Dynamo f. (auch m.) generator; dynamo = dynamo f.; génératrice f. **Compound-d** compound dynamo; compound-wound generator = génératrice

f. compound; génératrice f. à excitation mixte; dynamo f. compound; **Dynamo** f. à excitation mixte. **Gleichstrom-d** continuous current generator; direct current generator; continuous current dynamo = génératrice f. à courant continu; dynamo f. à courant continu. **Motor-d** motor-generator = moteur m. générateur. **Nebenschluss-d** shunt dynamo = dynamo f. (excitée) en dérivation; dynamo f. shunt. **Ver-**

bund-d s. Compounddynamo. **Wechselstrom-d** alternator; alternating current generator; alternate current generator = alternateur m.; génératrice f. à courant alternatif; dynamo f. à courant alternatif.

Dynamo-blech n. dynamo sheet or tôle f. pour dynamos. **D-meter** n. dynamometer = dynamomètre m. **D mit gemischter Wicklung** s. Compounddynamo.

E

eben-e Strecke f. level length = section f. horizontale ; section f. en palier.

Ebene f. plane = plan m. **Glühdraht-e** filament plane = plan m. de filaments.

ebnen to smooth ; to planish ; to level = planer ; dresser.

Ebonit n. hard rubber ; vulcanite ; ebonite = ébonite f. ; caoutchouc m. durci.

Echo n. echo = écho m. **E-lot** n. aerial sounding-line ; echo sounder = sonde f. aérienne ; sondeur m. acoustique. **E-sperre** f. echo suppressor = supprimeur m. d'écho. **E-welle** f. echo wave ; reflected wave = onde f. d'écho.

Ecke f. corner = angle m.

Eckstück n. (build) elbow ; corner piece = coude m. ; pièce f. d'angle. **E** (Muster) (tex) corner = motif m. d'angle.

Ecosais m. scotch silk stuff = écosais m.

Edelgas n. rare gas = gaz m. rare.

Edelmetall n. precious metal ; noble metal = métal m. précieux. **E-handel** m. bullion trade = commerce m. des métaux précieux.

Edelstahl m. refined steel = acier m. fin.

Edison-Akkumulator m. ; **Jungner-E-A** s. Eisennickel-Akkumulator.

Edisonfassung f. Edison socket = douille f. Edison.

Effekt m. efficiency ; effect ; power = effet m. ; rendement m. ; puissance f.

Effekten mpl. (Bank) securities pl. = titres mpl. **E-börse** f. Stock Exchange = Bourse f. des fonds publics ; Bourse f. des valeurs mobilières. **E-händler** m. jobber = courtier m.

Effektiv-vermerk m. (auf Wechseln) currency clause = clause f. de paiement effectif en une monnaie étrangère. **E-wert** m. root-mean-square value (rms-value) = valeur f. efficace.

Effekt-kohle f. salted carbon = charbon m. à lumière colorée. **E-zwirn** m. fancy yarn = fil m. fantaisie.

egalisieren to equalize ; to dye evenly = égaliser.

EGge f., **Scheiben-e** disc harrow = herse f. à disques.

egrenieren (tex) to clean ; to gin = égrener.

Ägyptienne f. (typ) Egyptian = Égyptienne f.

Ehe-schein m. marriage certificate = acte m. de mariage. **E-vertrag** m. marriage settlement = convention f. matrimoniale.

Ehren-akzept n. ; **Ehrenannahme** f. acceptance for honour = acception f. par honneur. **E-zahlung** f. payment for honour = paiement m. par intervention.

eichen to adjust ; to calibrate ; to standardize ; to gauge ; to graduate = étalonner ; graduer ; calibrer ; jauger.

Eichen-lack m. oak varnish = vernis m. de chêne. **E-lohe** f. oak bark ; tan = tan m. (de chêne).

Eich-kurve f. calibration curve = courbe f. de graduation ; courbe f. d'étalonnage. **E-mass** n. gauge = jauge f. ; étalon m. ; calibre m. **E-schein** m. certificate of measurement = certificat m. de jaugeage.

Eichung f. calibration = étalonnage m. ; graduation f.

Eid m. oath = serment m. **unter E abgegebene Erklärung** f. sworn statement = déclaration f. jurée ; déclaration f. assermentée.

eidlich-e Bestätigung f. affidavit = déposition f. sous serment.

eigen, an die e-e Order to the order of the drawer = à l'ordre du tireur. **für e-e Rechnung** for own account = pour son propre compte. **e-er Wechsel** m. s. Eigenwechsel.

Eigen-frequenz f. natural frequency = fréquence f. naturelle ; fréquence f. propre. **E-gewicht** n. dead load ; sole weight ; tare weight = poids m. propre.

eigenhändig unterzeichnet signed personally ; signed in own hand = signé de propre main.

Eigenschwingung f. natural oscillation = oscillation f. propre ; oscillation f. naturelle.

Elgentum n. (Besitztum) property ; (das Besitzen) proprietorship ; ownership = propriété f. **Gesamt-e** (Form des gemeinschaftlichen Eigentums) owner-

- ship in common = propriété f. commune. **Grund-e** landed property; real estate = propriété f. foncière. **Mit-e** co-ownership; united ownership = copropriété f.
- Eigentümer** m. proprietor; owner = propriétaire m. **Mit-e** united owner; co-owner = copropriétaire m.
- Eigentums-recht** n. (right of) ownership = (droit m. de) propriété f. **E-urkunde** f. title deed = titre m. de propriété. **E-vorbehalt** m. reservation of proprietorship = réserve f. de propriété.
- Eigenwechsel** m. promissory note; note of hand; sole bill of exchange = seule f. de change; billet m. à ordre; promesse f.
- Eilbeförderung** f. express forwarding = transport m. en grande vitesse.
- Eilgut** n. express goods pl. = marchandise f. de grande vitesse. **beschleunigtes E** accelerated express goods pl. = marchandise f. de grande vitesse accélérée.
- Eilgüter-boot** n. express cargo boat = cargo m. pour service accéléré; vapeur m. pour service accéléré. **E-zug** m. fast goods train = train m. de marchandises rapide.
- Eilguttarif** m. express goods tariff = tarif m. de grande vitesse.
- Eilzug** m. express (train) = train m. express.
- Eimerkette** f. bucket-chain; chain and buckets; scoop chain = patenôtre f.; chaîne f. à godets. **En-bagger** m. bucket-chain dredge = drague f. à chaîne à godets.
- einadrig-es Kabel** n. single-core cable = câble m. simple; câble m. à un seul conducteur.
- Einankerumformer** m. rotary converter = commutatrice f.; convertisseur m.
- Einbahnstrasse** f. one-way street = rue f. à sens unique.
- Einbauschalter** m. sunk wall switch = interrupteur m. à enclasher.
- einberufen** (Versammlung etc.) to call; to convene = convoquer.
- Einberufung** f. (der Generalversammlung) convocation = convocation f.
- einbetten** to embed = noyer; encastren; emboîter; loger.
- einbezahlt, (voll) e-es Kapital** n. (fully) paid up capital = capital m. (entièrement) versé.
- einbinden** to bind = relier.
- einbohren, einen Zapfen e** to drill and fit a pivot = rapporter un pivot.
- Eimbrennlack** m. baking lacquer = laque f. à cuire.
- einbringen** (Zeile) to get in = gagner.
- Einbruchspolice** f. burglary policy = police f. d'assurance contre le vol.
- eindampfen** to evaporate; to concentrate by vaporisation = concentrer par vaporisation; évaporer.
- Eindecker** m. monoplane = monoplan m.
- Eindicken** n. thickening = épaississement m.
- Eindickungsmittel** n. thickening agent = agent m. d'épaississement.
- eindrucken** to overprint = surimprimer.
- einengen** to concentrate = concentrer.
- einfach-e Bedienung** f. convenient handling = manipulation f. simple. **e-e Buchhaltung** f. single entry bookkeeping = comptabilité f. simple.
- Einfach-kabel** n. single-core cable = câble m. simple; câble m. à un seul conducteur. **E-strombetrieb** m. single current working = exploitation f. par courant simple.
- Einfädelung** f., **automatische E** automatic threading; self-threading = enfilage m. automatique.
- Einfädelvorrichtung** f., **Schützen** m. mit **E** self-threading shuttle = navette f. à enfilage automatique.
- einfädig gelesen** to be threaded end and end = être placé à croisure simple.
- Einfallen** n. des **Stechers** engagement of the knocking-off finger = pénétration f. de la plaque dans la boîte.
- Einfallwinkel** m. angle of incidence = angle m. d'incidence.
- Einfärbung** f. inking = encrage m.
- Einfluss** m., **unpassender E** undue influence = influence f. illégitime.
- Einflusslinie** f. line of influence = ligne f. d'influence.
- Einfriedung** f. fence; paling; hoarding = clôture f.; enceinte f.
- Einfuhr** f. importation; imports pl. = importation f. **E-abfertigung** f. clearance inwards = permis m. d'entrée. **E-bewilligung** f. import permit; import licence = licence f. d'importation.
- einführen** to import = importer. **e** (den Stöpsel in eine Klinken) to plug in = enficher.
- Einfuhr-geschäft** n. importing business = commerce m. d'importation. **E-handel** m. import trade = commerce m.

Ein - Ein

- d'importation. **E-schein** m. bill of entry = permis m. d'entrée.
- Einführungsrohr** n. leading-in tube = tube m. d'entrée.
- Einfuhr-verbot** n. import prohibition = prohibition f. à l'importation. **E-zoll** m. import duty = droit m. d'importation ; droit m. d'entrée.
- eingängig** (eng) single thread = à pas simple. **e-es Gewinde** n. single thread = pas m. simple.
- Eingangs-arm** m. (beim Anker) (hor) engaging pallet ; entering pallet = palette f. d'entrée. **E-hebungsfäche** f. (hor) engaging impulse plane = levée f. d'entrée. **E-klemmen** spl. input terminals pl. = bornes fpl. d'entrée. **E-transformer** m. input transformer = transformateur m. d'entrée. **E-über-trager** m. input transformer = transformateur m. d'entrée.
- eingebraucht-es Kapital** n. contribution of capital = apport m. de capitaux.
- eingehen** (tex) to shrink ; to contract = se rétrécir ; emboîrer.
- eingesandt-er Wechsel** m. remittance = remise f.
- eingespannt-es Gewölbe** n. non-articulated arch ; non hinged arch = voûte f. non articulée.
- eingetragen-e Gesellschaft** f. incorporated company = société f. constituée. **e-es Kapital** n. registered capital = capital m. social. **e-e Schutzmarke** f. registered trade mark = marque f. (de fabrique) déposée.
- Einglitterröhre** f. triode ; three-electrode valve = triode f.
- eingleisig** single line = à une voie.
- eingreifen** (Getriebe etc.) to engage ; to gear ; to mesh = engrener ; prendre.
- Eingriff** m. gear ; depth ; contact = engrenement m. ; engrenage m. **seichter E** shallow depth = engrenage m. faible. **tiefer E** deep depth = engrenage m. fort.
- Eingriffs-winkel** m. pressure angle ; angle of obliquity = angle m. de pression. **E-zirkel** m. depth tool ; depth-finding tool = compas m. aux engrenages.
- Einguss** m. (met) gate = entonnoir m. de coulée. **E-kanal** m. gut ; gate ; inlet ; sprue = jet m. ; gueule f. de moule.
- einhängen, den Hörer e** to replace the receiver ; to hang up the receiver = raccrocher le récepteur.
- Einheit** f., **Geld-e** monetary unit = unité f. monétaire. **Wert-e** unit of value = unité f. de valeur.
- Einheits-bohrung** f. standard bore = alésage m. normal. **E-prels** m. unit price = prix m. unitaire. **E-satz** m. (com) uniform rate = taxe f. unitaire. **E-welle** f. standard shaft = arbre m. normal.
- einholmig** (aer) monospar = à un seul longeron.
- Einhubschaffmaschine** f. single lift dobby = ratière f. à simple effet ; ratière f. à une seule griffe.
- einigen, sich e** to agree = s'accorder. **sich über den Preis e** to agree on the price ; to reach an agreement on the price ; to come to an agreement on the price ; to come to an understanding on the price = s'accorder du prix ; s'entendre sur le prix.
- einkalkuliert-e Provision** f. including commission ; commission included = commission f. comprise.
- einkassieren** to collect ; to recover = encaisser. **einen Check e** to cash a cheque = encaisser un chèque. **einen Wechsel e** to collect a bill ; to cash a bill = encaisser une lettre de change ; toucher une lettre de change.
- Einkassierung** f. collection = encaissement m.
- Einkauf** m., **Gemeinschafts-e** combined buying = achats mpl. en commun.
- einkaufen** to buy ; to purchase = acheter.
- Einkaufs-abteilung** f. buying department ; purchasing department = service m. d'achat. **E-provision** f. buying commission = commission f. d'achat. **E-verband** m. buying group = groupement m. d'achats en commun.
- einkerben** to nick ; to notch = encocher ; entailler. **Werkzeug n. zum e der Viertelrohre** cannon pinion lanterning tool = outil m. à lanterner les chaussées.
- einklammern** (typ) to bracket = mettre entre parenthèses.
- einklarieren** to clear inwards = déclarer à l'entrée.
- Einklarierung** f. clearance inwards = déclaration f. à l'entrée.
- Einkommen** n. income ; earnings pl. ; revenue = revenu m. **Es-steuer** f. income tax = impôt m. sur le revenu.
- Einladungskarte** f. card of invitation = carte f. d'invitation.

Einlage f. insertion = insertion f. ; garniture f. **E** (Bank) deposit = dépôt m.
Gummi-e (Kabel) rubber core = noyau m. de caoutchouc. **Kapital-e** brought-in capital ; invested capital = mise f. de fonds ; capital m. engagé.
Einlagenstoss m. (Holzverband) inlet joint = joint m. droit avec crochet et coin.
Einlagerer m. bailor ; depositor = déposant m.
einlagern to store ; to warehouse = emmagasiner ; entreposer.
Einlass-kegel m. admission valve cone = cône m. de soupape d'admission. **E-rohr** n. inlet pipe = tuyau m. d'admission.
einlaufen (in einen Hafen) to call at a port = entrer dans un port de relâche. **e lassen** (Motor) to run in = roder.
Einlauf-kanal m. inlet channel = canal m. d'amenée. **E-schacht** m. gully ; sump pit = puits m. d'entrée.
Einlegearbeit f., **Holz-e** marquetry = marqueterie f.
einlegen to embed = noyer ; encastrier. **e** (typ) to lay on = marger. **e** (met) to pickle = tremper. **Film e** to load the film = charger le film. **Kapital e** to contribute capital = apporter du capital.
Einlesemaschine f. reading-in machine = machine f. à lire ; liseuse f. mécanique.
einlesen to lease ; to read = enverger.
Einlieferungsschein m. delivery certificate = bulletin m. de dépôt.
einlösen to take up = retirer. **Obligationen e** to redeem bonds = racheter des obligations. **Wechsel e** to honour a bill = honorer une traite. **Wechsel nicht e** to dishonour a bill ; to refuse payment of a bill = refuser le paiement d'une lettre de change ; refuser l'acquit d'une lettre de change ; ne pas payer une lettre de change ; ne pas acquitter une lettre de change ; ne pas honorer une lettre de change ; ne pas faire honneur à une lettre de change.
einmalig-e Abfindung f. lump sum = somme f. globale.
Einnahme f. receipts pl. = recette f. ; revenu m.
Einpassen n. des Gehäuses (hor) cas-

ing = emboîtement m. ; mise f. en boîtes.
einpassieren (Kette) to draw in ; to loom ; to heddle ; to enter ; to pass = passer ; remettre ; rentrer ; renfiler.
Einpassung f. (hor) fitting = ajustement m.
Einphasen-kollektormotor m. single-phase commutator motor = moteur m. monophasé à collecteur. **E-(wechsel)strom** m. single-phase (alternating) current ; monophasé a. c. ; one-phase a. c. = courant m. (alternatif) monophasé ; courant (alternatif) simple.
einphasig monophasé ; single-phase = monophasé.
einpolig unipolar ; single polar = unipolaire. **e-er Umschalter** m. single-pole double-throw switch = commutateur m. unipolaire.
einrahmen to frame = encadrer. **mit Linien e** (typ) to box in rules = encadrer de filets.
einrammen (Pfähle) to ram in (piles) = enfoncer (des pilotis).
einreichen, eine Petition e to file a petition = enregistrer une requête.
einreihen (Kette) to draw in ; to loom ; to heddle ; to enter ; to pass = passer ; remettre ; rentrer ; renfiler.
einrichten to adjust = régler. **e** (Werkstück) to set up = serrer.
Einrichtung f. plant = installation f. **Geschäfts-e** business equipment = installation f. pour maison de commerce. **Prüf-e** testing equipment = installation f. pour essais. **Registrier-e** recording attachment = dispositif m. pour enregistrer.
einrücken (tex) to start = mettre en marche.
Einrücken n. coupling = embrayage m.
Einsatz m. (met) charge = charge f. **E-härtung** f. case-hardening ; surface converting = trempe f. de surface. **E-hemmung** f. (hor) escapement-holder ; universal escapement = porte-échappement m.
einschalten to switch on ; to cut in ; to put in circuit ; to join up = mettre en circuit ; intercaler dans le circuit.
Einschaltung f. switching on ; putting into circuit = mise f. en circuit.
Einschätzer m. valuator ; assessor ; appraiser ; valuer = estimateur m. ; taxateur m. ; expert m.

Ein - Ein

Einschätzung f. (Steuern) assessment = taxation f. ; imposition f.

Einscheibenkupplung f. three plate clutch ; single plate clutch ; plate clutch = embrayage m. à disque unique ; embrayage m. à plateaux ; embrayage m. à plateau unique.

Einschlaglupe f. folding magnifier = loupe f. pliante.

einschleifen to grind in = roder.

Einschleppen (naut.) hauling in = remorquage m. à l'arrivée.

Einschluss m. insert = insertion f. **E** (chem) inclusion = inclusion f.

einschmelzen to seal = sceller.

Einschmelzstelle f. seal = scellement m. ; plomb m.

einschnappen to snap in ; to catch = encliqueter.

Einschnappfeder f. catch spring = ressort m. d'encliquetage.

Einschnitt m., **nasser E** wet cutting = tranchée f. en terrain aquifère. **offener E** open cutting = tranchée f. ouverte. **trockener E** dry cutting = tranchée f. en terrain sec.

Einschubdecke f. false ceiling = plancher m. à remplissage.

einschwefeln to sulphur = soufrer ; ensoufrer.

Einschwing-vorgang m. transient phenomenon ; transient = phénomène m. transitoire ; (effet) transitoire m. **Ezeit** f. building-up time ; transient time ; transient period = période f. transitoire ; durée f. d'établissement.

Einsetzen n. putting on ; setting ; planting = posage m. **E der Hemmungen** (hor) escapement setting = remontage m. d'échappements. **E der Räder** (hor) train setting = remontage m. de finissage.

Einsitzer m. single-seater = mono-place m.

einspannen (Werkstück) to set ; to fix = serrer ; fixer. **e** (Drehbank) to put in = monter ; serrer.

Einspannung f. fixing = fixation f.

Einspannwerkzeug n. clamping tool = outil m. à serrer.

Einspracherecht n. right of appeal = droit m. d'opposition.

einsprengen to snap = enchâsser.

einspringen (tex) s. eingehen.

einspringend (Kurve) reentrant = reentrant.

Einspritz-motor m. injection engine =

moteur m. à injection. **E-pumpe** f. fuel injection pump = pompe f. à injection. **E-vergaser** m. jet carburettor ; atomising carburettor ; spraying carburettor ; fuel-injection carburettor = carburateur m. à giclage ; carburateur m. à pulvérisation ; carburateur m. à injection.

Einspulentransformator m. autotransformer = autotransformateur m.

einspurig-e Eisenbahn f. single-track railway = chemin m. de fer à une voie.

Einspurlinie f. single-track line = ligne f. à voie unique.

einstampfen (Papier) to repulp = mettre au pilon.

Einständermaschine f. open side machine = machine f. ouverte.

Einstechstahl m. cutting-off tool ; parting tool = outil m. droit à saigner ; outil m. droit à tronçonner.

einstecken (typ) to inset = encarter.

einstellbar adjustable = réglable ; ajustable.

Einstell-dichte f. (tex) set ; ends per inch = compte m. de fils. **E-lehre** f. setting gauge ; adjusting gauge = calibre m. de réglage.

einstellen (regulieren) to regulate = régler. **Kette ins Blatt e** to slay the warp in the reed ; to set the warp in the reed = faire le compte de la chaîne en peigne. **mittig e** to centre = centrer. **eine Nummer e** (tele) to compose a number ; to dial a number = composer un numéro. **(sich) auf eine Station e** (Radio) to tune in to a station = se régler sur une station ; (s') accorder sur une station. **Zahlungen e** to suspend payments = suspendre les paiements.

Einstell-kontrolle f. cheque register = contrôle m. **E-spitze** f. (hor) index = index m.

Einstellung f. control ; adjustment = réglage m. ; ajustement m. **E** (Kurs) (aer) setting = calage m. **Fein-e** fine adjustment = réglage m. fin. **Grob-e** coarse adjustment = mise f. au point rapide ; dégrossissage m. **Grob-e** (phot, cin) rough focusing = premier réglage m. **Scharf-e** adjustment = mise f. au point.

Einstellung f. der Anschlagstärke (tpr) touch regulation ; touch tuning = réglage m. de la frappe.

Einstellvorrichtung f. control equip-

- ment ; regulating equipment (A) = équipement m. pour réglage.
- einstrählig-es Holz** n. thick wood = bois m. gras.
- † einstüblig arbeiten** to tend one loom = conduire un seul métier.
- entauchen** to immerse ; to dip = plonger ; tremper.
- Entauchen** n. immersion ; pickling ; dip = immersion f. ; passage m.
- Einteilung f., Grad-e** graduation = graduation f. ; échelle f. graduée.
- Güter-e** classification of commodities = classification f. des marchandises.
- Eintrag m. (tex)** weft ; woof ; shol ; abb ; filling (A) = trame f.
- Grundbuch-e** entry in the land register = inscription f. au registre foncier.
- eintragen** to register = repérer ; enregistrer.
- Eintragnadel f.** weft needle = aiguille f. pour trame.
- Eintragung f. machen** to make an entry = inscrire.
- Eintragungszertifikat n.** (eines Schiffes) certificate of registry = copie f. certifiée de l'enregistrement.
- eintreibbar-e Schuld f.** debt due = créance f. due ; créance f. exigible ; créance f. échue.
- eintreiben (Forderung, Schuld)** to recover ; to collect = recouvrer ; faire rentrer.
- Entreibung f. (Schulden)** recovery = rentrée f.
- Eintrittskarte f.** ticket of admission = billet m. d'entrée.
- Einverständnis n., im E handeln** to act in concert = agir de concert.
- Einwalken n. (tex)** shrinkage = rentrée f.
- einwalzen** to roll in = introduire par laminage.
- einweben (Kette)** to shrink ; to contract = se resserrer ; se rétrécir.
- einweichen** to steep ; to soak = tremper ; baigner.
- Einwellenstuhl m.** one-shaft loom = métier m. à arbre unique.
- einwertig** univalent = monovalent.
- einwilligen** to consent ; to comply with = accorder.
- Einwilligung f.** consent ; compliance = consentement m. ; autorisation f.
- Einwinterungskosten pl.** winter harbour charges pl. = frais mpl. d'hivernage.
- Einwirkung f.** influence = influence f.
- Einzahlung f. auf Aktien verlangen** to make calls on shares = faire un appel de versement.
- Einzelantrieb m.** single drive ; individual drive = commande f. individuelle ; commande f. séparée.
- Einzelbild-aufnahme f. (cin)** single-exposure = prise f. de vues image par image.
- E-schaltung f. (cin)** picture per picture action = marche f. image par image.
- E-zählwerk n. (cin)** frame counter = compteur m. d'images.
- Einzel-last f.** concentrated load ; single load = charge f. isolée.
- E-lenkung f. der Räder** duplicated steering = braquage m. à double commande des roues.
- E-nummer f. (typ)** copy = numéro m. ; spécimen m.
- E-police f.** single policy = police f. particulière.
- E-sendungen fpl.** part loads pl. = expéditions fpl. partielles.
- einziehbar (aer.)** retractable ; retracting = relevable ; escamotable.
- e-e Schuld f.** recoverable debt = dette f. recouvrable.
- einziehen (Fahrgestell) (aer)** to retract = remonter.
- e (Forderung)** to recover ; to collect = recouvrer.
- e (Kette)** to draw in ; to loom ; to heddle ; to enter ; to pass = passer ; remettre ; rentrer ; renfiler.
- e (die Hebeschnüre ins Schnurbrett)** to tie up (the harness cords through the comber board) ; to draw (the harness cords through the comber board) = empouler (les arcades dans la planche) ; passer (les arcades dans la planche).
- Einzieh-gestell n. (tex)** looming frame ; drawing-in frame = métier m. à rentrer les chaînes ; banc m. à rentrer les chaînes.
- E-haken m.** drawing-in hook ; heald hook ; heddle hook = passette f.
- Geschr-r-e-maschine f. s.** Einzieh-gestell.
- E-nadel f. s.** Einziehhaken.
- Ketten-e-stuhl m. s.** Einziehgestell.
- E-vorrichtung f.** drawing-in appliance ; looming appliance = outil m. de ren-trage.
- Einzug m. ; Geschr-r-e** draft ; pass = passage m. ; ren-trage m.
- Eisen n.** iron = fer m.
- ausgeglühtes E** annealed iron = fer m. recuit.
- brüchiges E** short iron = fer m. cassant.
- essigsäures E** iron acetate = acétate m. de fer.
- Fasson-e** section iron = fer m. en barres façonnées ; fer m. profilé.
- Flach-e** flat iron = fer m. plat ; fer m. méplat.
- gehämmertes E** hammered iron plate = fer m. mar-

telé. **gekohltes E** carburized iron = fer m. carburé. **gelochtes E** perforated sheet iron = tôle f. de fer perforée. **getriebenes E** embossed sheet iron = tôle f. emboutie. **gewelltes E** corrugated sheet iron = tôle f. ondulée. **Gewinde-e** screw plate; die plate = filière f. simple; filière f. à truelle. **glyzerinphosphorsaures E** iron glycerine phosphate = glycérrophosphate m. de fer. **Grob-e** merchant iron = fer m. marchand. **Guss-e** cast iron = fer m. coulé; fonte f. **Handels-e** s. Grobeisen. **körniges E** crystalline iron = fer m. à texture grenue. **Molybdän-e** ferro-molybdenum = ferro-molybdène m. **Nickel-e** ferrounickel; nickel iron = ferro-nickel m. **phosphorsaures E** iron phosphate = phosphate m. de fer; fer m. phosphaté. **schmiedbares E** forgeable iron; malleable iron = fer m. malléable. **Schwefel-e** sulphide of iron; iron sulphide = sulfure m. de fer; fer m. sulfuré. **schwefelsaures E** iron sulphate = sulfate m. de fer. **Silizium-e** ferro-silicon = ferro-silicium m. **Stab-e** bar iron = fer m. en barres. **Thermit-e** thermit(e) iron = fer m. à la thermité. **Titan-e** titaniferous iron = fer m. oxydulé titanifère. **Träger-e** girder iron = fer m. à poutres. **Walz-e** rolled iron = fer m. laminé.

Eisen-arsenwasser n. ferro-arsenite water = eau f. à l'arséniate de fer. **E-azetat n.** iron acetate = acétate m. de fer.

Eisenbahn-direktion f. railway board = direction f. des chemins de fer. **E-fähre f.** railway ferry = ferryboat m. **E-schwelle f.** sleeper = bille f. de chemin de fer; traverse f. de chemin de fer.

Eisen-beton m. reinforced concrete; ferro-concrete = béton m. armé; ferro-ciment m. **E-bieger m.** (build) appliance for bending = appareil m. à courber.

Eisenblech n. sheet iron = tôle f. en fer. **E-mantel m.** sheet iron jacketing = chemise f. en tôle de fer.

Eisen-chlorid n. ferric chloride; iron chloride; chloride of iron = chlorure m. de fer. **E-chlorür n.** ferrous chloride = chlorure m. ferreux. **E-erz n.** iron ore = minerai m. de fer. **E-glimmer m.** haematite = hématite f. **E-hydroxyd n.** hydroxide of iron = hydroxyde m. de

fer. **E-karbid n.** iron carbide = carbure m. de fer. **E-kern m.** iron core = noyau m. de fer. **E-kies m.** ferrous sulphide = sulfure m. de fer; pyrite f. de fer. **E-kobalterz n.** safflorite = safflorite f. **E-konstantanelement n.** iron-constantan couple = élément m. fer-constantan; couple m. fer-constantan. **E-mangan n.** iron manganate; manganese iron = manganate m. ferrique; ferro-manganèse m. **E-mantel m.** iron jacket = enveloppe f. en tôle. **E-nickel-Akkumulator m.** iron-nickel-accumulator; Edison-Jungner-accumulator = accumulateur m. fer-nickel; accumulateur m. Jungner-Edison.

Eisenoxyd n. ferric oxide; iron oxide = oxyde m. ferrique. **E-schwarz n.** iron oxide black = noir m. d'oxyde de fer.

Eisen-oxydul n. protoxide of iron; ferrous oxide; ferro-oxide = fer m. oxydulé; oxyde m. ferreux; protoxyde m. de fer. **E-phosphat n.** iron phosphate = phosphate m. de fer. **E-phosphor m.** ferro-phosphorus = ferro-phosphore m. **Flach-e-reifen m.** band clip; ring clamp = cercle m. en fer plat. **E-schere f.** iron cutter; iron shears pl. = cisailles fpl. à fer. **E-schutzfarbe f.** anti-rusting paint = peinture f. antirouille. **E-schwärze f.** iron mordant; iron blacking = gris m. de fer. **E-sort e.** quality of iron; grade of iron (A) = sorte f. de fer.

Eisenstein m. Magnet-e magnetite = magnétite f.; fer m. magnétique. **Rot-e** red haematite; red iron ore = fer m. oligiste; hématite f. rouge. **Schalen-e** botryoidal iron ore = minerai m. de fer en rognons. **Spat-e** siderite; spathic iron = fer m. spathique.

Eisen-sulfat n. iron sulphate = sulfate m. de fer. **E-sulfid n.** ferrous sulphide = sulfure m. de fer; pyrite f. **E-verhüttung f.** iron smelting = fusion f. de fer. **E-verlust m.** iron-loss = perte f. dans le fer. **E-vitriol n.** green vitriol; copperas = couperose f. verte; sulfate m. ferreux. **E-waren fpl.** iron ware = produits mpl. de l'industrie de fer. **E-wasserstoffwiderstand m.** iron filament ballast lamp = résistance f. fer-hydrogène. **E-zeug n.** s. Eisenwaren. **Eisenzyanid n.** ferri-cyanide = ferricyanure m. **eisern-e Schwelle f.** iron sleeper =

traverse f. en fer. **e-er (Ramm)-Schuh** m. iron (ram) shoe = sabot m. en fer.
Eis-essig m. glacial acetic acid ; crystalline acetic acid = vinaigre m. glacial ; acide m. acétique glacial ; acide m. acétique cristallisable. **E-klausel** f. ice clause = clause f. de glace. **E-schrank** m. refrigerator = armoire f. frigorifique ; machine f. frigorifique ; glacière f. **E-spat** m. sanidine ; glassy feldspar ; ice spar = feldspath m. vitreux ; sanidine f.
Eiweiss n. protein ; albumen = protéide f. ; albumen m.
elastisch resilient = élastique. **e-e Flüssigkeit** f. elastic liquid ; aeriform liquid = fluide m. aériforme ; fluide m. gazeux. **e lagern** to support on cushioned bearing = supporter élastiquement.
Elastizität f., **Biege-e** elasticity of flexure = élasticité f. de flexion. **Druck-e** elasticity of compression = élasticité f. de compression.
Elastizitäts-grenze f. elastic limit ; limit of elasticity = limite f. d'élasticité. **E-modul** m. elastic modulus ; Young's modulus ; stretch modulus ; modulus of elasticity = mesure f. de l'élasticité ; module m. d'élasticité. **E-müdigkeit** f. loss of elasticity = rendu m.
elektrifizieren to electrify = électrifier.
Elektriker m. electrician = monteur-électricien m.
elektrisch, e betrieben electrically driven = actionné électriquement. **e-e Dissoziation** f. electric dissociation = dissociation f. électrique. **e-e Energie** f. electrical energy = énergie f. électrique. **e-er Fluss** m. electrostatic flux = flux m. électrique. **e-es Gefälle** n. electric fall = chute f. électrique. **e-er Heizkörper** m. electric heater = radiateur m. électrique. **e-e Heizschlange** f. electric heating coil = serpentin m. de chauffage électrique. **e-e Heizung** f. electric heating = chauffage m. électrique. **e-e Induktion** f. electric induction = induction f. électrique. **e-e Influenz** f. electric influence = influence f. électrique. **e-es Installationsmaterial** n. electric fittings pl. = garnitures fpl. électriques. **e-e Kraftlinienzahl** f. electric flux density = nombre m. des lignes de force électrique. **e-e Ladung** f. electric charge

= charge f. électrique. **e-e Leistung** f. electrical output ; electrical power = débit m. électrique ; effet m. électrique. **e-e Maschine** f. electric machine = machine f. électrique. **e-er Motor** m. electromotor ; electric motor = électromoteur m. ; moteur m. électrique. **e-er Ofen** m. electric stove = poêle m. électrique. **e-e Schweissung** f. electric welding = soudage m. électrique ; soudure f. électrique. **e-e Steuerung** f. electric control = commande f. électrique. **e-er Strom** m. electric current = courant m. électrique.
elektrisieren to electrify = électriser.
Elektrizität f. electricity = électricité f. statische **E** static electricity = électricité f. statique.
Elektrizität f. aufspeichern to store up electrical energy ; to accumulate electrical energy = emmagasiner l'électricité ; accumuler l'électricité. **Es-werk** n. turbine house ; generating station ; power-station = usine f. hydraulique ; usine f. d'électricité. **Es-zähler** m. electricity meter = compteur m. d'électricité ; compteur m. électrique.
Elektroanalyse f. electrolytic analysis = électroanalyse f. ; électrolyse f. analytique.
elektrochemisch-er Prozess m. electrochemical action = ensemble m. des réactions électrochimiques ; processus m. électrochimique.
Elektrodampfkessel m. electric steam boiler = chaudière f. électrique.
Elektrode f. electrode = électrode f. **Ablenk-e** deflecting electrode = électrode f. de déviation.
Elektroden-anschlüsse mpl. (einer Röhre) horns pl. (of a tube) = cornes fpl. (d'une lampe). **Sieben-e-röhre** f. pentagrid (tube) = lampe f. pentagrille.
elektrodynamisch electrodynamic = électrodynamique. **e-es Mikrofon** n. electrodynamic microphone = microphone m. électrodynamique.
Elektro-dynamometer n. electrodynamicometer = électrodynamomètre m. **E-ingenieur** m. electrical engineer = ingénieur-électricien m. **E-Lieferwagen** m. electric truck = voiture f. électrique de livraison.
Elektrolyse f. electrolysis = électrolyse f. **durch E aufgebracht** s. elektrolytisch aufgebracht.
Elektrolyt m. electrolyte = électrolyte m.

elektrolytisch, e-e Ablagerung f. electrodeposition = dépôt m. électrolytique. **e aufgebracht** electrodeposited = déposé par électrolyse. **e-e Dissoziation** f. electrolytic dissociation = dissociation f. électrolytique. **e-es Kupfer** n. electrolytic copper = cuivre m. électrolytique. **e-er Metallniederschlag** m. electrolytic metal deposit = dépôt m. électrolytique de métal; précipité m. électrolytique de métal. **e-e Raffination** f. electrolytic refining = raffinage m. électrolytique.

Elektrolytkondensator m. electrolytic condenser = condensateur m. électrolytique.

Elektromagnet m. electromagnet = électro-aimant m.

elektromagnetisch electro-magnetic = électromagnétique. **e-e Beeinflussung** f. electro-magnetic induction = induction f. électromagnétique. **e-er Schützenantrieb** m. electro-magnetic propulsion of shuttle = commande f. de navette électromagnétique.

Elektromagnetismus m. electromagnetism = électromagnétisme m.

elektromedizinisch-er Apparat m. electromedical apparatus = appareil m. électromédical.

Elektrometallurgie f. electrometallurgy = électrometallurgie f.

Elektrometer n. electrometer = électromètre m. **Quadranten-e** quadrant electrometer = électromètre m. à quadrants.

Elektro-monteur m. electrical fitter = appareilleur m. d'installation électrique; installateur m. d'appareils électriques. **E-motor** m. electromotor; electric motor = électromoteur m.; moteur m. électrique.

elektromotorisch-e Kraft f. (EMK) electromotive force (EMF) = force f. électromotrice. **gegen-e-e Kraft** f. (Gegen-EMK) back electromotive force; counter electromotive force = force f. contre-électromotrice.

Elektron n. electron = électron m.

Elektronen-bahn f. path of electrons = trajectoire f. électronique. **E-emission** f. electron emission = émission f. électronique. **E-kanone** f. electron gun = canon m. à électrons. **E-mikroskop** n. electron microscope = microscope m. électronique. **E-optik** f. electron optics pl. = optique f. des électrons. **E-röhre** f. electronic valve;

electronic tube; vacuum tube = lampe f. électronique; lampe f. à vide; tube m. vide; tube m. thermionique.

Elektronenstrahl m. electron beam = faisceau m. électronique. **E-abtaster** m. (television) iconoscope = iconoscope m.

Elektronen-strom m. electronic current; space current = courant m. spatial; courant m. électronique. **E-vervielfacher** m. electron multiplier = multiplicateur m. électronique. **E-wolke** f. cloud of electrons = nuage m. électronique.

Elektro-rohelsen n. electric pig iron = fonte f. crue au four électrique. **E-stahl** m. electric steel = acier m. électrique; acier m. au four électrique.

elektrostatisch electrostatic = électrostatique.

elektrostatisch-es Mikrofon n. condenser microphone = microphone m. électrostatique.

Elektro-physik f. electrophysics pl. = électrophysique f. **E-plattierung** f. electro-plating = recouvrement m. électrolytique de métal. **E-technik** f. electrical engineering = électrotechnique f. **E-therapie** f. electro-therapy = électrothérapie f.

Element n. element = élément m. **E (el)** cell = pile f.; élément m. **Bunsen-E** Bunsen cell = élément m. de Bunsen. **Gleichrichter-E** rectifier element = élément m. redresseur. **Heiz-e** heating unit = élément m. de chauffage. **Kapazität eines E-es** capacity of a cell = capacité f. d'un élément. **Kupferkonstantan-e** copper constantan-couple = élément m. cuivre-constantan. **nas-es E** wet cell = pile f. à liquide. **thermo-elektrisches E** thermo-(electric)-couple = élément m. thermoélectrique; couple m. thermoélectrique. **trockenes E** dry cell = pile f. sèche.

Elfenbein n. ivory = ivoire m. **E-karton** m. ivory card = carton m. ivoire. **elliptisch** elliptical = elliptique.

eloxieren to treat with the oxalic acid method = traiter avec acide oxalique. **Eloxierverfahren** n. oxalic method = méthode f. oxalique.

Email n., säurefestes E acid-proof enamel = email m. résistant aux acides.

Email-farbe f. enamel colour = couleur f. email. **E-lack** m. enamel varnish = laque-email f.

emaillieren to enamel = émailler.
Email-schicht f. coat of enamel = couche f. d'email. **E-schild** n. enamel sign = plaque f. émaillée.
Emballage f. hessian; jute = toile f. d'emballage; toile f. de jute. **gebrauchte E-n** fpl. returned empties pl. = emballages mpl. ayant servi.
Emission f. (com) issue = émission f. **Elektronen-e** electron emission = émission f. électronique. **Glühelktronen-e** thermionic emission = émission f. thermionique.
Emissionsstrom m. emission current = courant m. d'émission.
Empfang m. reception = réception f. **guten E finden** (Wechsel) to be duly honoured = trouver bon accueil.
empfangen to receive = recevoir.
Empfänger m. (Adressat) receiver; consignee = consignataire m.; destinataire m. **E** (Empfangsgerät) wireless-set; receiving-set; receiver = poste m. de radio; radiorécepteur m. **Allwellen-e** all-wave receiver (radio) = poste m. toutes ondes. **End-e** final consignee = destinataire m. final.
Empfangs-antenne f. wave collector; receiving antenna = collecteur m. d'ondes. **Radio-e-gerät** n. (broadcast) receiver = poste m. de réception pour radiodiffusion. **E-hafen** m. receiving port = port m. de réception. **E-ort** m. receiving point = lieu m. de réception. **Bahn-e-schein** m. railway receipt = récépissé m. de chemin de fer. **E-speditteur** m. receiving forwarding agent = expéditeur-destinataire m.
empfindlich sensitive = sensible. **hitze-e** sensitive to (the action of) heat = sensible à l'action de la chaleur. **licht-e** sensitive to light; photo-sensitive; sensitized = sensible à la lumière; sensibilisé.
Empfindlichkeit f. sensitivity = sensibilité f.; **E** (el) output level = niveau m. de sortie. **Es-kurve** f. response curve = caractéristique f. de réponse; courbe f. de réponse.
emulgieren to emulsify = émulsifier; émulsionner.
Emulgiermittel n. emulsifying agent = émulsifiant m.
Emulsionsstärke f. emulsive power = pouvoir m. émulsif.
End-amt n. (tele) district-exchange = bureau m. de district. **E-ausschlag** m.

full deflection = déviation f. extrême; déviation f. limite. **E-empfänger** m. final consignee = destinataire m. final. **E-geschwindigkeit** f. final velocity = vitesse f. finale. **E-kapazität** f. end capacitance; end capacity = capacité f. terminale; capacitance f. terminale. **E-lampe** f. tail lamp; tail light = lampe f. arrière; lanterne f. arrière. **E-leiste** f. (tex) selva; selvedge; list; listing = lisière f.
endlos-es Band n. endless band; endless belt = bande f. sans fin.
Endmass n. end gauge; end measuring rod = calibre m. de hauteur.
endotherm endothermic = endothermique.
Endverstärker m. terminal repeater = répéteur m. terminal.
Energie f. energy = énergie f. **elektrische E** electrical energy = énergie f. électrique. **kinetische E** kinetic energy = énergie f. cinétique. **potentielle E** potential energy = énergie f. potentielle.
Energie-bedarf m. demand for energy = demande f. d'énergie; besoin m. d'énergie. **E-leitung** f. feeder = ligne f. d'alimentation.
Engländer m. coach wrench; shifting spanner; wrench; monkey wrench (A) = clef f. ajustable; clef f. anglaise.
Englergrad m. Engler degree = degré m. Engler.
Englischleder n. s. englisches Leder.
englisch-es Leder n. moleskin = cuir m. anglais; peau f. de taupe; molesquine f. **e-e Linie** f. (typ) French rule = filet m. anglais. **e-e Nummer** f. English count = numéro m. anglais. **e-er Schlüssel** m. s. Engländer.
en gros wholesale; on a large scale = en gros.
Engrospreis m. wholesale price = prix m. de gros.
entbasten to scour; to degum = décrouser; décruiser; dégommer.
entelsen to defrost; to de-ice = dégivrer.
entemulgieren to desemulsify = désémulsionner.
entfärben to decolorize; to discolour = décolorer.
Entfärbungsmittel n. discolouring agent; bleaching agent = agent m. décolorant; décolorant m.
Entfernungsmesser m. range finder =

Ent - Ent

télémètre m. **Geschwindigkeits- und E-Zifferblatt** n. (hor) tachometer-tele-meter dial = cadran m. tachymètre-télé-mètre.

entliefen to scour ; to degrease = dé-graisser.

Entflammbarkeit f. inflammability = inflammabilité f.

Entflammungsprobe f. flash test = épreuve f. d'inflammation.

entgangen-er Gewinn m. loss of profit = bénéfice m. perdu.

entgiften to detoxicate = détoxiquer.

Enthaarungsmittel n. depilatory = dé-pilatoire m.

enthärten (Wasser) to soften = adoucir.

entharzen to deresinify = dérésinifier.

Entkalken n. decalcification = décal-cification f.

Entkalkungsmittel n. scale preventer = anticalcaire m.

entkeimen to sterilize = stériliser.

entkohlen to decarburize ; to decarbon-ize = décarburer.

entkoppeln to uncouple = découpler.

Entkopplung f. decoupling = décou-plage m. ; désaccouplement m.

Entlade-fähigkeit f. discharge rate = capacité f. de décharge. **E-kran** m. unloading crane = grue f. de déchar-gement.

entladen to unload = décharger ; dé-barquer. **e** (el) to discharge = dé-charger.

Entlader m. unloader = déchargeur m.

Selbst-e hopper waggon ; self-dis-charging waggon ; funnel truck = wa-gon m. à trémie ; wagon m. à déchar-gement automatique.

Entladung f. (el) discharge = déchar-ge f. **Selbst-e** (Element) self-discharge ; running down of cell = décharge f. spontanée.

Entladungsröhre f. discharge tube = tube m. de décharge.

Entlastung f. (der Verwaltung einer A.G.) release (of directors) = décharge f.

entleeren to evacuate = faire le vide ; évacuer.

Entleerungshahn m. drain-cock = ro-binet m. de purge.

entleihen to borrow = emprunter.

Entlöschung f., **Leichter-e** discharging into lighters = déchargement m. en al-lèges.

Entlüftung f., **zugsichere E** draft-proof ventilation = aération f. résistante au courant d'air.

entmagnetisieren to demagnetize = démagnétiser ; désaimanter.

entpichen to unpitch = dégoudronner.

entpolymerisieren to depolymerize = dépolymériser.

entrindet-es Holz n. barked wood = bois m. écorcé.

entrostet to unrust = dérouiller.

entsagen, einem Anspruch e to relin-quish a claim = se désister d'un droit.

entschädigen to compensate for ; to indemnify ; to make amends = in-demniser ; dédommager.

Entschädigung f. (für Schaden) damag-es pl. ; indemnity ; compensation ; amends pl. = indemnité f. ; dommages-intérêts mpl. ; dédommagement m. ; compensation f. **E** (für geleistete Dien-ste) remuneration = honoraire m. ; rémunération f. **E festsetzen** to de-termine a compensation = fixer un dédommagement. **E leisten für Havarie** to make good average = indemniser des avaries.

entschädigungspflichtig sein to be li-able to make compensation for damage = être tenu à dédommagement.

entschälen to scour ; to degum = dé-creuser ; décruser ; dégommer.

Entscheid m. (Arbitrage) award = ju-gement m. arbitral.

entscheiden (als Schiedsrichter) to ar-bitrate = arbitrer.

entschlacken to take off slags = dé-barrasser les scories.

Entschlichtungsmittel n. desizing agent = produit m. de dégomme.

Entschluss m. resolution = résolution f. ; détermination f.

entschwefeln to desulphurize = dé-sulfurer.

Entschwefelungsmittel n. sulphur re-mover = désulfurant m.

entschweissen to steep = dessuinter.

entspannen to slacken = relâcher.

Entstaubungsanlage f. dust removing plant = installation f. d'aspiration de poussière.

entwacht dewaxed = sans cire.

Entwässern n. (von Gemüse etc.) de-hydration = déshydratation f.

entwässern to drain = drainer ; des-sécher.

Entwässerung f. drainage = drainage m. **Dach-e** roof drainage = écoule-ment m. des eaux du toit.

Entwässerungs-anlage f. drainage sys-tem = installation f. de drainage. **E-**

maschine f. (Zellulose) desiccating machine = installation f. pour la déshydratation. **E-rohr** n. drain pipe = tuyau m. de drainage. **E-stollen** m. culvert = galerie f. de drainage. **entweichen** (Gas) to leak; to escape = couler; s'échapper. **entwerfen, das Muster** e to arrange the design = composer l'esquisse; exécuter l'esquisse; arranger le dessin. **einen Vertrag** e to draw up a contract = rédiger un contrat. **entwerten** to depreciate = déprécier. **Entwertung** f. depreciation; dévaluation = dépréciation f.; dévaluation f. **entwickeln** (chem) to evolve = dégager. **e** (phot) to develop = développer. **Entwickler** m. developer = révélateur m.; développeur m. (personne). **E** (Gas) generator = générateur m.; gazogène m. **Entwicklung** f., **Längs-e** longitudinal development = développement m. en longueur. **Rauch-e** smoke development = dégagement m. de fumée. **Entwicklungs-bad** n. developing bath = bain m. révélateur; bain m. de développement. **E-kurve** f. curve of development = courbe f. de développement. **Entwurf** m. draft; sketch = projet m.; croquis m.; esquisse f. **E** (typ) sketch = croquis m. **den E komponieren** to arrange the design = composer l'esquisse f.; exécuter l'esquisse f.; arranger le dessin m. **entzerren** to equalize = égaliser; équilibrer. **Entzerrer** m., **Dämpfungs-e** attenuation compensator; attenuation equalizer = correcteur m. de distorsion d'affaiblissement. **Phasen-e** phase compensator; phase equalizer = compensateur m. de phase. **Entzerrung** f. compensation; equalization (A); regeneration = contre-distorsion f.; équilibrage m.; égalisation f.; régénération f. **Phasen-e** echo weighting term; delay weighting term = correction f. du temps de propagation. **entzünden** to ignite; to inflame = mettre en feu; enflammer; allumer. **e** (Pumpe) to prime = allumer; amorcer; abreuver. **entzundern** to scale = enlever les batitures. **entzündlich** inflammable = inflammable.

ble. leicht e easily combustible = de facile combustibilité. **luft-e** pyrophorous = pyrophorique. **nicht** e non-inflammable = incombustible. **entzündlich-e Flüssigkeit** f. inflammable liquid = liquide m. inflammable. **Entzündlichkeit** f. inflammability; ignitability = inflammabilité f. **Entzündung** f. incandescence; ignition; inflammation = inflammation f.; allumage m. **Selbst-e** pre-ignition; spontaneous combustion; self-ignition = auto-allumage m.; ignition f. spontanée; inflammation f. spontanée. **Entzündungstemperatur** f. inflammation temperature = température f. d'inflammation. **Enzym** n. enzyme = enzyme m. **Equipotential** n. equipotential = équipotentiel m. **Erbe** n. s. Erbschaft. **Erbe** m. heir = héritier m. **gesetzlicher** E statutory heir = héritier m. légal. **Mit-e** co-heir = cohéritier m. **Universal-e** residuary legatee; general legatee = légataire m. (à titre) universel. **Erblasser** m. testator = testateur m. **Erbschaft** f. inheritance; legacy = héritage m. **Es-steuer** f. legacy duty; death duty = droit m. de succession; taxe f. successorale. **Erd-anker** m. land anchor = ancre f. fichée en terre. **E-arbeiten** fpl. earthworks pl. = terrassements mpl. **E-beförderung** f. shifling of earth = mouvement m. des terres. **Erde** f. earth; ground (A) = terre f. **Fuller-e** fuller's earth = terre f. à foulon. **Kapazität gegen E** earth capacity; earth capacitance = capacité f. par rapport à la terre. **Kiesel-e** silica; flinty earth = silice f.; terre f. siliceuse. **seltene En** fpl. rare earths pl. = terres fpl. rares. **Ton-e** alumina; alum earth; aluminium oxide = alumine f.; terre f. d'alumine; oxyde m. d'aluminium. **essigsäure Ton-e** acetate of alumina = acétate m. d'alumine. **Töpfer-e** potter's clay = argile f. plastique. **Ytter-e** yttria; yttrium oxide = yttria m.; oxyde m. d'yttrium. **Ytterbin-e** ytterbium oxide; ytterbia = oxyde m. d'ytterbium; ytterbine f. **erden** to earth; to ground = mettre à la terre.

Erd - Err

erdfeucht moist = détrempé.

Erd-kapazität f. earth capacity; earth capacitance = capacité f. par rapport à la terre. **E-mauer** f. retaining wall = mur m. de soutènement.

Erdöl n. mineral oil; petroleum = huile f. minérale; pétrole m. **E-aktie** f. oil share = action f. pétrolière.

Erd-pech n. mineral pitch; bitumen; asphalt = bitume m.; poix f. terrestre; goudron m. minéral; asphalte m. **E-platte** f. earth plate; ground plate = plaque f. de terre.

Erdung f. (el) earthing; earth; grounding = mise f. à la terre.

Ereignis n., **unglückliches E** mishap = sinistre m.

erfassen to grip; to bite; to take hold = saisir.

Erfinder m. inventor = inventeur m. **Erfindungspatent** n. patent of invention = brevet m. d'invention.

erfüllen to fulfil = accomplir. **eine Bedingung e** to comply with a condition = remplir une condition. **einen Vertrag e** to implement a contract = remplir un contrat.

Erfüllung f. (eines Vertrages) performance; compliance = exécution f.; accomplissement m.

Erfüllungsort m. place of fulfilment = lieu m. d'exécution; lieu m. de paiement. **E für Lieferung und Gerichtsstand** place for delivery, payment, and for legal questions = lieu m. de livraison, paiement et tribunal compétent.

Erfüllungszeit f. time of performance = jour m. de l'échéance.

Erg n. erg = erg m.

Ergiebigkeit f. productiveness; productivity; yield = rendement m.

erhaben convex = convexe.

erhalten to receive = recevoir.

erhärten to harden = durcir.

Erhärtungsdauer f. duration of setting = durée f. de la prise.

erhitzen to heat; to warm = chauffer; réchauffer.

Erhitzer m., **Heißluft-e** hot-air apparatus = appareil m. à air chaud.

erhöhen, die Spannung e to raise the voltage = augmenter la tension. **die Zölle e** to raise the customs duties = majorer les droits de douane.

Erhöhung f. raising; raise = augmentation f.; hausse f. **Lohn-e** increase

of wages; rise = augmentation f. de salaire.

erkalten (chem) to cool = se refroidir.

Erklärung f. explanation; declaration = explication f.; déclaration f. **Gültigkeits-e** validation = validation f. **Kraftlos-e** cancellation = annulation f. **Nichtigkeits-e** annulment = annulation f.

Erkundigungen pl. **einziehen** to make enquiries pl. = s'informer; se renseigner; prendre des renseignements mpl. **erlassen** (eine Schuld) to remit = remettre; relâcher; faire remise (de).

Erlös m. proceeds pl. = produit m.

ermächtigen to empower; to authorize = autoriser; donner pouvoir; munir de pouvoir.

Ermächtigung f. authorization = autorisation f.; procuration f.

Ermässigung f. discount; abatement; rebate = réduction f.; remise f.; rabais m.; escompte m. **Preis-e** allowance = remise f.; rabais m.

Ermittlung f., **Flächen-e** computation of areas = calcul m. des aires (surfaces).

Ermüdung f. **des Metalls** fatigue of metal = fatigue f. du métal. **Es-probe** f. fatigue test = essai m. de fatigue.

erneuern (Material) to regenerate = régénérer. **e** (einen Vertrag) to renew = renouveler.

Erneuerungsbedingungen pl. terms pl. of renewal = conditions pl. de renouvellement. **E-fonds** m. renewal fund = fonds m. de renouvellement.

ernst-e Konkurrenz f. serious competition = concurrence f. sérieuse.

Erntemaschine f. mower; reaper = faucheuse f.; moissonneuse f.

Eröffnung f. opening = ouverture f. **Geschäfts-e** opening of business = ouverture f. d'une maison de commerce. **Konto-e** opening of account = ouverture f. de compte.

Eröffnungskurs m. opening price = premier cours m.

erregen to excite; to actuate; to energize; to operate = actionner; exciter.

Erreger-kreis m. primary circuit = circuit m. primaire. **Er-röhre** f. exciter tube = lampe f. excitatrice. **E-spannung** f. exciting voltage = tension f. d'excitation. **E-spule** f. exciting coil = bobine f. de champ; bobine f. d'inducteur. **E-strom** m. exciting current; field current = courant m. d'excitation.

erregt, besonders e (el) separately excited = à excitation indépendante; à excitation séparée.

Erregung f. excitation = excitation f. **Feld-e** field excitation = excitation f. de champ.

Ersatz m. substitute = succédané m. **E-antenne f.** dummy antenna = antenne f. fictive. **E-bereifung f.** spare-tyre equipment = équipement m. de pneu de rechange. **E für Havarie erhalten** to recover average = recouvrer des dommages pour avaries. **E-leistung f.** reparation = réparation f.

Ersatzteil m. spare part = pièce f. de rechange; pièce f. de remplacement; pièce f. de réserve. **E (hor)** material = fourniture f.

Erscheinen n., Nicht-e non-appearance = non-comparution f.

Erscheinungstag m. publication date = date f. de parution.

Erschlaffung f. relaxation = relaxation f. **erschütterungsfrei** vibrationless = exempt de vibrations.

ersetzbar replaceable = remplaçable. **ersetzen, den Schaden e** to make good the damage; to make up the damage; to repair the damage = réparer le dommage; compenser le dommage; remédier au dommage.

Ersparnis f. saving = économie f.; épargne f.

Erstarrung f. solidification = solidification f. **Es-punkt m.** solidification point; coagulation point = point m. de solidification. **Es-wärme f.** heat of solidification = chaleur f. de solidification.

Erstattung f., Fracht-e (Bahn) refund of overcharges = détaxe f.

Erstattungsanspruch m. wegen zu Unrecht erhobener Kosten claim for overcharges = réclamation f. en remboursement de frais perçus à tort.

erster Gang m. starting gear; low gear = première vitesse f.

erstklassig-er Wechsel m. first-class paper; prime bill (A) = papier m. de haut commerce.

Ertrag m. yield; produce = produit m.; rapport m. **Durchschnitts-e** mean yield = rendement m. moyen. **Rein-e** net proceeds pl. = produit m. net; excédent m. net. **Roh-e** gross revenue = rendement m. brut.

Ertragswert m., voraussichtlicher E

expectation value = valeur f. d'attente.

Erwärmung f. heating = échauffement m.

Erweichungs-mittel n. softening agent = émoullit m. **E-punkt m.** softening point = point m. de ramollissement.

erweitern (Bohrung etc.) to ream = aléser. **e (typ)** to space out = élargir; espacer.

erwerben acquire = acquérir.

erworben-e Rechte npl. vested rights pl. = droits mpl. acquis.

Erz n. ore = minéral m. **Chromisen-e** chromite = sidérochrome m. **Eisen-e** iron ore = minéral m. de fer. **Eisenkobalt-e** safflorite = safflorite f. **hochhaltiges E** high grade ore = minéral m. de qualité supérieure. **Leber-e** hepatic mercurial ore = mercure m. hépatique. **minderhaltiges E** low grade ore = minéral m. de qualité inférieure. **Roh-e** raw ore = minéral m. brut; minéral m. cru. **Schwefel-e** sulphurous ore = minéral m. sulfureux. **strengflüssiges E** refractory ore = minéral m. réfractaire.

Erzaufbereitung f. treatment of ores; dressing of ores; ore dressing = traitement m. du minéral.

erzeugen to produce = produire. **e** (Herstellen von Waren) to manufacture = fabriquer. **e (Strom)** to generate = produire; engendrer.

Erzeuger m. producer = producteur m. **Gleichstrom-e** continuous current generator; direct current generator; continuous current dynamo = génératrice f. à courant continu; dynamo f. à courant continu. **Wechselstrom-e** alternator; alternating current generator; alternate current generator = alternateur m.; génératrice f. à courant alternatif; dynamo f. à courant alternatif.

Erzeugnis n. make; product = produit m. **Halb-e** half-finished product = demi-produit m. **Industrie-e** industrial product = produit m. industriel. **synthetisches E** synthetic product = produit m. synthétique.

Erzeugung f. production = production f.

Eskimo m. (tex) eskimo = esquimau m. **Esparto n.** esparto; alfa = sparte m.

Esse f. chimney = cheminée f. de forge.

Essig m. vinegar = vinaigre m. **Holz-e** pyroligneous acid; wood vinegar

Ess - Exz

= acide m. pyroligneux ; vinaigre m. de bois
Essig-äther m. acetic ether = éther m. acétique. **E-mutter** f. mother of vinegar = mère f. de vinaigre.
essigsauer acetic ; acetous = acéteux ; acétique.
essigsaur-es Ammonium n. ammonium acetate = acétate m. d'ammonium.
e-es Chrom n. chromium acetate = acétate m. de chrome. **e-es Kalium** n. acetate of potassium = acétate m. de potassium. **e-er Kalk** m. calcium acetate ; lime acetate = acétate m. de chaux. **e-es Kupfer** n. copper acetate = acétate m. de cuivre. **e-es Mangan** n. manganese acetate = acétate m. de manganèse. **e-es Methyl** n. methyl acetate = acétate m. de méthyle. **e-es Natrium** n. sodium acetate = acétate m. de sodium. **e-es Salz** n. acetate = acétate m. basisch **e-es Salz** n. subacetate = sousacétate m. **e-e Tonerde** f. acetate of alumina = acétate m. d'alumine. **e-es Zink** n. zinc acetate = acétate m. de zinc.
Essigsäure f. acetic acid = acide m. acétique.
Ester m. ester = éther m. **Harz-e** m. ester gum = colophane f. estérifié.
Estrich m. plaster floor = couche f. d'enduit ; badigeon m.
Eternit n. eternit = éternit m.
etikettieren to label = étiqueter.
Ettikettiermaschine f. labelling machine = machine f. à étiqueter.
Eukalyptusöl n. eucalyptus oil = essence f. d'eucalyptus.
Euphorbiumharz n. euphorbium resin = gomme-résine f. d'euphorbe.
evakuieren to evacuate = faire le vide ; évacuer.
Evolvente f. evolute ; involute = développante f. **En-verzahnung** f. involute teeth ; single curve gear = engrenage m. à développante de cercle.
Ewer m. lighter ; sailing barge = petite péniche f. ; évier m. **E-führer** m. lighterman = gabarier m.
ewig-e Rente f. perpetual annuity = annuité f. éternelle.
Exemplar n. pattern ; sample ; specimen = exemplaire m. **E (Zeitschrift)** number ; copy = exemplaire m. **Frei-e**

free copy = exemplaire m. gratuit.
Probe-e specimen copy = numéro-spécimen m.
Exlibris n. exlibris = ex-libris m.
exotherm exothermic = exothermique.
Expansion f. expansion = détente f. ; dilatation f.
Expansivkraft f. expansive power = force f. expansive.
Expedient m. shipping clerk = expéditionnaire m.
Experte m. expert = expert m. **Urteil** n. des **En** expert's report ; appraisal = expertise f. ; rapport m. de l'expert.
Explodierbarkeit f. explosibility = explosibilité f.
explodieren to explode ; to burst = exploser ; crever ; éclater.
explosionssicher explosion-proof = inexplorable.
explosiv explosive = explosif.
exponieren (phot) to expose = exposer.
Export m. export ; exportation = exportation f. **E-geschäft** n. exporting business = commerce m. d'exportation. **E Gold-Point** m. gold point of export = gold point m. d'exportation. **E-güter** npl. export goods pl. = marchandises f. destinées à l'exportation. **E-zoll** m. export duty = droit m. de sortie.
exportieren to export = exporter.
Exsiccator m. desiccator = dessiccateur m.
Extra-doppelfeinflyer m. (tex) double jack frame = banc m. extra-fin. **E-feinflyer** m. (tex) fine roving frame ; jack frame = banc m. en surlin.
extrailach (hor) extra-flat = extra-plat.
extrahieren to extract = extraire.
Extrakt m., **Pflanzen-e** vegetable extract = extrait m. végétal.
Extraktgehalt m. gravity of extract = teneur f. en extrait.
Extraktion f., **nasse E (met)** wet extraction = extraction f. par voie humide.
Extraversicherungsprämien-satz m. extra rate of insurance = taux m. supplémentaire d'assurance.
Exzenter-presse f. eccentric press = presse f. excentrique. **E-schlag** m. picking by tappet = lancement m. par excentrique.

F

Fabrik f. plant ; works pl. ; mill ; manufactory = fabrique f. ; usine f. ; ateliers mpl. ; manufacture f. **F-anlage** f. manufacturing plant ; plant = installation f. de fabrique.

Fabrikant m. manufacturer = fabricant m.

Fabrikat n. make ; product = produit m. ; fabrication f. **Halb-f** half-finished goods pl. ; semi-finished product = demi-produit m.

Fabrikation f., **Massen-f** mass production = fabrication f. en masse. **Serien-f** mass production = fabrication f. en série.

Fabrikations-fehler m. defect in manufacture = défaut m. de fabrication. **F-methode** f. production process = procédé m. de fabrication. **F-nummer** f. catalogue number = numéro m. de fabrication.

Fabrik-marke f. trade mark = marque f. de fabrique ; marque f. déposée. **F-norm** f. works standard = standard m. de l'établissement. **F-zeichen** n. s. Fabrikmarke.

fabrizieren to manufacture = fabriquer.

Facettenglas n. bevelled glass = glace f. biseautée.

facettiert-es Glas n. cut glass : verre m. taillé.

Fach n. (tex) shed = foule f. ; pas m. ; ouverture f. des fils. **reines F** V-shed ; clear shed = pas m. égal ; pas m. net ; pas m. uni ; pas m. oblique. **unreines F** uneven shed ; irregular shed = pas m. inégal.

Fach-bildevorrichtung f. shedding mechanism ; shedding motion = mouvement m. du pas ; mouvement m. de la foule ; mécanisme m. de la formation du pas ; mécanisme m. de la formation de la foule. **F-bildung** f. shedding ; formation of the shed = formation f. du pas. **F-bildung** f. (Ausbildung) technical education ; professional education = éducation f. professionnelle.

fachen to double ; to wind together before doubling ; to fold = doubler ; assembler.

Fach-exzenter m. tappet = excentrique m. pour la formation de la foule.

F-höhe f. depth of the shed = hauteur f. du pas. **F-maschine** f. doubling winder ; doubling winding frame = doubleuse f. ; assembleuse f. **F-stillstand** m. stand-still of the shafts = repos m. des lames. **F-treten** n. shedding by treadles = marcheure f. ; manœuvre f. des pédales.

Fachwerk n. frame work ; trellis work ; lattice = cloisonnage m. ; treillis m. **F-brücke** f. truss bridge ; trellis-work bridge = pont m. en treillis. **F-dach** n. trussed roof = toit m. avec ferme métallique. **F-träger** m. lattice girder = poutre f. en treillis.

Fachzeitschrift f. trade paper = journal m. professionnel.

Faden m. thread ; yarn = fil m. ; filé m. **F (Lampe)** filament = filament m. **Glas-f** glass thread ; glass filament ; spun glass = fil m. de verre. **Glüh-f** (glow lamp) filament = filament m. à incandescence. **Grund-f** (hos) ground thread = fil m. de fond. **Grund-f** (spin) core thread = fil m. d'âme. **Heit-f** (Buchbinderei) stitching thread = fil m. à coudre. **Reissen** n. des Fs thread breakage = rupture f. de fil.

Faden-band n. porter ; portee ; beer ; group of threads = portée f. ; groupe m. de fils ; faisceau m. de fils. **F-bremse** f. thread tension gear ; thread brake = frein m. de fil. **F-bruch** m. thread breakage = rupture f. de fil. **F-bündel** n. s. Fadenband. **F-dichte** f. setting = compte m. **F-festigkeitsprüfer** m. thread strength tester = dynamomètre m. pour fils.

Fadenführer m. thread guide = guide-fil m. **F-schlitztrommel** f. slotted cam drum = tambour m. à came à rainure pour la conduite des guide-fils.

Faden-führung f. thread-guide = guidage m. du fil. **F-geber** m. take-up lever = porte-fil m.

Fadenkreuz n. (opt) cross threads pl. ; cross-wires pl. = fils mpl. en croix. **F (tex)** lease ; lese ; leese = encroix m. ; envergeure f. ; croisure f. **im einfachen F liegen** to be threaded end and end = être placé à croisure simple. **das F paarig einlesen** ; **das F zwei-**

Fad - Fal

- fädig einlesen** to lease two and two = enverger par paire de fils.
- Faden-Öffnung** f. s. Fach. **F-reiniger** m. thread-cleaner = épurateur m. du fil.
- F-reiter** m. detector; dropper; drop wire = lamelle f.; lamette f.
- fadenscheinig** bare; sleazy = lâche; maigre; peu couvert.
- Fadenschichten** fpl., **stufenförmige** F stepped warp layers pl. = couches fpl. de fil en échelons.
- Faden-spanner** m. yarn tension appliance; thread tension appliance = tendeur m. de fil. **F-spannvorrichtung** f. thread tension device = dispositif m. de tension du fil. **F-strang** m. s. Fadenband. **F-verkreuzung** f. weave; interlacing = armure f.; croisement m.; entrelacement m. **F-verschränkung** f. weave = armure f.; liage m.; croisement m. **F-vorrat** m. yarn reserve = réserve f. de fil.
- Faden-wächter** m. warp stop motion = tâteur m. de fil; casse-chaine m. **F-nadel** f. drop pin = aiguille f.
- Faden-windung** f. coil of yarn = spire f. de fil. **F-zubringer** m. thread regulator = fournisseur m.
- Fading** n. fading = évanouissement m.; fading m.; affaiblissement m. **F-hexode** f. fading hexode = hexode f. anti-fading. **F-periode** f. fading period = période f. du fading.
- Fähigkeit** f. (einer Person) ability; efficiency = habileté f.; capacité f. **Isolier-f** insulating power = pouvoir m. isolant. **Überlastungs-f** overload capacity = capacité f. de surcharge.
- Fahllleder** n. russet (upper) leather = cuir m. à œuvre.
- Fahne** f. (typ) specimen; proof = épreuve f. **F (el)** lug = oreille f.; porte-agrafe m.
- Fahrtrieb** m. (con) traversing gear = mécanisme m. d'avancement.
- Fahrbahn** f. road; track; causeway = voie f. de roulement. **oben liegende** F over lying roadway = tablier m. reposant sur la semelle supérieure de la poutre. **unten liegende** F low lying roadway = tablier m. reposant sur la semelle inférieure de la poutre.
- Fahrbahnkörper** m. traffic way; cartway = partie f. carrossable.
- fahrbar** (Kran, etc.) travelling = mobile; roulant.
- Fahrbildanzeiger** m. (Bergbahn) altitude indicator = indicateur m. de marche.
- Fähre** f. ferry = bac m.; bateau m. de passage. **Eisenbahn-f** railway ferry = ferryboat m.
- fahren** (steuern) to drive = conduire; commander.
- Fahrgestell** n. (aer) landing gear; landing chassis; under-carriage = train m. (d'atterrissage); atterrisseur m. **F (con)** bogie wagon = chariot m. de grue; chariot m. de pont roulant. **F (Auto)** chassis; frame = châssis m.
- Fahrkante** f. running edge = côté m. du roulement.
- Fahrleiter** f. gangway = échelle f.; escalier m. mobile.
- Fahrpersonal** n. flying staff = personnel m. navigant.
- Fahrrad** n. bicycle = bicyclette f. **F mit Hilfsmotor** motor-mounted bicycle; bicycle fitted with motor = vélomoteur m.; bicyclette f. équipée de moteur.
- Fahr-schalter** m. controller = combineur m.; coupleur m. (contrôleur). **F-stuhl** m. lift; elevator platform; elevator cage = plate-forme f. d'ascenseur; cage f. d'ascenseur; plat. forme f. de monte-charge; cage f. de monte-charge.
- Fahrt-richtungsanzeiger** m. trafficator; direction indicator; arm indicator; direction arrow = appareil m. de signalisation; signalisateur m.; signalisateur m. de direction. **F-rinne** f. fairway; channel; passage = passage m.; passe f.; chenal m. **F-wind** m. (aer) relative wind = vent m. relatif.
- Fahr-wasser** n. s. Fahrtrinne. **F-werk** n. (con) traversing gear = mécanisme m. d'avancement.
- Faktura** f. invoice; bill = facture f.; note f. **Proforma-f**; **Vor-f** pro forma invoice = facture f. proforma.
- Fakturapreis** m. invoice price = prix m. de facture.
- fakturieren** to invoice = facturer.
- Fall** m. (phys) fall = chute f. **F (beim Eingriff)** drop; fall; back lash = chute f.
- fällbar** (chem) precipitable = précipitable.
- Falle** f. distance pawl = loquet m.
- fällen** (chem) to precipitate = précipiter.
- fallend-es Blatt** n. (tex) loose reed = peigne m. à échappement.

- Fallensteuerung** f. (tex) control of picking catches ; catch regulator = commande f. des loquets du chasse-navette ; mécanisme m. de loquet du chasse-navette.
- Fallhammer** m. drop hammer ; drop stamp = marteau m. à chute libre ; mouton m. à chute libre ; marteau-pilon m.
- fällig** due = échu ; dû. **f werden** to become due ; to fall due ; to mature = échoir.
- /fällig-e Schuld** f. due debt ; liquid debt ; payable debt = créance f. liquid. **f-er Wechsel** m. due bill = effet m. échu.
- Fälligkeit** f. expiration ; maturity (date) = échéance f. **bei F** on maturity = à l'échéance.
- Fallimentsanzeige** f. adjudication of bankruptcy = déclaration f. de faillite.
- Fall-klappe** f. (tele) drop = annonciateur m. à volet. **F-kugelmethode** f. (met) falling ball method = méthode f. de la bille tombante. **F-schirm** m. parachute = parachute m. **F-stromvergaser** m. down-draft carburettor ; down-draught carburettor = carburateur m. inversé ; carburateur m. down draft ; carburateur m. à tirage par en bas.
- Fällung** f., **kathodische F** cathodic precipitation = précipitation f. cathodique.
- Fällungsmittel** n. precipitant = précipitant m.
- Fallwerk** n. monkey pile driver ; ram pile driver = sonnette f.
- falsch** false = faux. **f adressieren** to misdirect = mal adresser.
- Falsch-anruf** m. false ring ; wrong number call (A) = appel m. erroné.
- F-deklaration** f. false declaration = fausse déclaration f.
- fälschen** to forge = contrefaire ; falsifier.
- Fälschung** f. (Nachahmung) forgery ; falsification = falsification f. **F (chem)** adulteration = falsification f.
- Fältelmaschine** f. trill machine = machine f. à plisser.
- falten** to fold ; to pleat = plier.
- Faltenstoff** m. crimp = crêpe m.
- Faltprobe** f. folding test = essai m. de ployage.
- Falz** m. rabbet = feuillure f. **F (Verbindung)** rabbet = jointure f. **F (Papier)** fold = pli m. **F-apparat** m. folding machine = machine f. à plier.
- falzen** to fold = plier.
- Falzziegel** m. gutter tile = tuile f. à onglet.
- Familienanzeige** f. personal announcement = faire-part m.
- Fangdamm** m. dam = batardeau m. ; digue f. ; barrage m. **Kasten-f** cofferdam = batardeau-caisson m.
- Fang-gitter** n. suppressor grid = grille f. d'arrêt. **F-kettenstuhl** m. rotary rib warp loom ; double rib loom ; chain-tappet loom = métier m. chaîne à côte ; métier m. Rachel. **F-korb** m. (Strassenbahn) guard net = ramasse-piéton m. **F-riemen** m. check strap = courroie f. d'arrêt. **F-, Rand- und Schlauchschloss** n. (hos) cardigan, ribbing and tubular lock = serrure f. tubulaire à cames secondaires et cames pour faire la côte anglaise. **F-stoff** m. getter = getter m. **F-vorrichtung** f. (con) gripping device ; safety brake = dispositif m. d'arrêt ; dispositif m. de parachute ; arrête-cuffat m. ; frein m. **F-walze** f. (tex) fancy stripper = ramasseur m.
- Farad** n. farad = farad m.
- Faraday'scher Käfig** m. Faraday cage = cage f. de Faraday.
- Farbanstrich** m. paintwork = peinture m.
- Farbband** n. ribbon = ruban m. **F-anzeiger** m. (tpr) ribbon indicator = bouton m. indicateur du ruban ; dispositif m. du bicolore. **F-bremse** f. (tpr) ribbon trailer = fixe-ruban m. **F-bremsenführung** f. (tpr) trailer post. = borne f. de fixe-ruban. **F-gabel** f. ribbon carrier = porte-ruban m. **F-kapsel** f. ribbon cup = coupe f. de bobine. **F-kurbel** f. ribbon driving shaft knob = manivelle f. du mouvement de ruban. **F-spule** f. ribbon spool = bobine f. de ruban. **F-umschaltung** f. ribbon reverse = manœuvre f. du ruban.
- Farbbandwelle** f. ribbon driving shaft = arbre m. du mouvement de ruban.
- Fn-knopf** m. ribbon thumb knob = bouton m. de manœuvre du ruban.
- Farbbogen** m. (typ) colour sheet = tierce f. de couleur.
- Farbe** f. dye ; colour ; paint = peinture f. ; couleur f. ; colorant m. **Anilin-f** aniline dye = couleur f. d'aniline ; teinte f. d'aniline. **Anlauf-f**

annealing colour ; tempering colour = couleur f. de recuit. **Azidol-f** acidol dye = couleur f. à l'acido. **Chrom-f** chromium colour = couleur f. de chrome. **Chromazidol-f** chromium acidol colour = couleur f. acido. **Deck-f** body colour ; opaque colour = couleur f. opaque ; couleur f. non transparente. **Druck-f** printing ink = encre f. d'imprimerie. **echte F** fast colour = couleur f. stable. **Eisenschutz-f** anti-rusting paint = peinture f. antirouille. **Email-f** enamel colour = couleur f. émail. **Glanz-f** gloss ink = couleur f. de lustre. **Grundier-f** priming colour ; ground colour = première couche f. ; teinte de fond. **Kopier-f** copying ink = encre f. à copier. **Lasur-f** transparent colour ; glazing colour = couleur f. transparente. **Öl-f** oil paint = couleur f. à l'huile. **Pastell-f** pastel = pastel m. **Pflanzen-f** vegetable colour = couleur f. végétale. **Wasser-f** water colour = couleur f. à l'eau.

färben to colour = colorer. **f** (tex) to dye = teindre.

Farben pl. **mischen** to mix colours pl. = mélanger des couleurs pl.

Farben-abbeizmittel n. paint remover = décapant m. de peintures. **F-druck** m. colour printing = chromotypie f. **F-film** m. colour film = film m. en couleurs. **F-folge** f. order of colours = ordre m. des couleurs. **F-fotografie** f. colour photography = photographie f. en couleurs. **F-mühle** f. paint mill = moulin m. à couleurs. **F-reibmaschine** f. paint grinder = broyeur m. à couleurs.

farbenrein (opt) colourless = pur.

Farbenspritzapparat m. sprayer for dyes = gicleur m. pour couleurs ; pulvérisateur m. pour couleurs.

Farbenfärner m. s. Farbenabbeizmittel.

Farben-wechsel m. colour change = changement m. de couleur. **F-wirkung** f. colour effects pl. = effets mpl. de couleur.

Färber m. dyer = teinturier m. **F-flotte** f. dyer's bath ; (dye) liquor = (bain m. de) teinture f.

Farbkissen n. ink pad = coussin-encreur m.

farblos colourless = incolore.

Farb-pigment n. pigment = couleur f. en poudre. **F-reiber** m. brayer = broyeur m. **F-spachtel** m. ink knife

= spatule f. **F-stein** m. inking stone = pierre f. à broyer.

Farbstoff m. pigment = pigment m. **F** (typ) colouring matter ; dye = matière f. colorante ; colorant m. **Akridin-f** acridine colour = couleur f. d'acridine. **Algol-f** algol colour = matière f. colorante d'algol. **Azidolchrom-f** acidol chrome colour = couleur f. chrome d'acido. **Azo-f** azo dye = colorant m. azoïque. **Beiz-f** mordant dye = colorant m. à mordant. **Indanthren-f** indanthrene dye = matière f. colorante à l'indanthrène. **Kasein-f** casein paint = couleur f. à caséine. **Phenol-f** phenol dye = colorant m. de phénol.

Farb-ton m. tint ; shade = teinte f. **F-träger** m. paint vehicle = véhicule m. de couleur. **F-umschlag** m. change of colour = virage m.

Färbung f. colouring = encrage m. **leichte F** light colouring = teinte f. légère.

Farb-walze f. ink roller = rouleau m. à encre. **F-zyylinder** m. ink cylinder = cylindre m. encreur.

fas (f.a.s.) (Preis für Ware bis an Schiffseite) **fas** (free alongside ship) = **fas** (marchandise rendue au côté du navire).

Faschine f. fascine ; mattress = fascine f. **Fn-wurst** f. fascine ; faggots pl. = saucisson m. de fascines.

Faser f. fibre ; fiber (A) ; filament = fibre f. ; brin m. ; filament m. **Holz-f** wood fibre = fibre f. de bois. **Kokos-f** coir fibre = fibre f. de coco. **Pflanzen-f** vegetable fibre = fibre f. végétale.

Faser-band n. card sliver ; strand = ruban m. de carde. **F-bart** m. tuft = barbe f. de fibres ; riste f. ; mèche f.

Faserbündel npl. **die F auflösen** to loosen the fibre bunches pl. ; to disentangle the fibre bunches pl. = démêler les flocons mpl.

Faserbüschel n. tuft = flocon m.

Fasergut n. fibrous material ; spinning material = matière f. filable ; matière f. textile ; matière f. fibreuse. **das F öffnen** to open the fibrous material = ouvrir la matière fibreuse.

faserig fibrous = fibreux ; filandreux. **f-es Gefüge** n. fibrous texture = structure f. fibreuse. **f-er Kalk** m. fibrous calcite = calcite f. fibreuse.

Faserklumpen m. lump = motte f.

Faserstoff m. fibrine ; fibrous material

= fibrine f. ; matière f. fibrineuse. **F-technik** f. technology of textiles = technique f. textile.

Fass n. cask ; keg = fût m. ; tonneau m. **Versand-f** trade cask = fût m. de transport.

Fassadenstein m. facing stone ; facing brick = brique f. de façade ; pierre f. de façade ; brique f. de parement ; pierre f. de parement.

fassen (einen Stein) to set ; to raise a setting = serti.

Fasslager n. gantry ; stillage = chantier m.

Fasson-draht m. profiled wire ; section wire = fil m. gaufré ; fil m. façonné.

F-drehbank f. profiling lathe = tour m. à façonner ; tour m. à profiler.

F-dreherei f. forming = décolletage m.

F-eisen n. section iron = fer m. en barres façonnées ; fer m. profilé.

fassoniert-es Gewebe n. fancy cloth ; figured cloth = étoffe f. façonnée.

Fassonnaht f. mock seam = fausse couture f.

Fassung f. (el) socket ; holder ; cap = douille f. ; capot m. ; capuchon m. **F** (eines Kristalls) (crystal-)mounting = monture f. (d'un cristal).

Fassungs-Öffner und Schliesser m. (hor) jewel setting opener and closer = outil m. à ouvrir et à fermer les sertisures.

Fassungsvermögen n. capacity ; cubic contents pl. = volume m. ; capacité f.

faul-es Holz n. rotten wood = bois m. délérioré ; bois m. pourri.

Fäule f., **Kern-f** ; **Rot-f** heart-wood rot = pourriture f. du cœur.

faulig fetid = fétide.

Fäulnis-bakterien pl. putrefactive bacteria pl. = bactéries fpl. de la putréfaction. **F-prozess** m. putrefaction process = putréfaction f.

Faustpfand n. pledge ; pawn = gage m. ; nantissement m.

Fautfracht f. dead freight = faux fret m.

Fayence f. faïence ; crockery ; earthenware = faïence f. ; fayence f.

Feder f. spring = ressort m. **Blatt-f** plate spring ; platform spring ; leaf spring ; laminated spring = ressort m. à lames ; ressort m. à feuilles. **dreiflügelige F** three-armed spring = ressort m. à trois branches. **flache Spiral-f**

flat hairspring = spiral m. plat. **Gen-f** counter-spring = contre-ressort m. **Gehäuse-f** case spring = ressort m. de secret. **gespannte F** tensioned spring ; spring in tension = ressort m. sous tension. **Gleit-f** slide spring = ressort m. de glissement. **Halbeliptik-f** half-elliptic spring ; semi-elliptic spring ; grasshopper spring = ressort m. à demi-pincette ; ressort m. droit ; ressort m. semi-elliptique. **Hebel-f** detent click ; clutch lever spring = sautoir m. ; ressort m. de bascule. **Rast-f** stop spring = ressort m. à cran d'arrêt. **Schrauben-f** spiral spring ; helical spring = ressort m. en hélice ; ressort m. hélioidal. **Spiral-f** spiral spring = ressort m. en spirale. **Spring- und Schluss-f-n** fpl. case springs pl. = levier m. et tête f. de fermeture. **Torsions-f** torsional spring ; ribbon spring = ressort m. de torsion. **Vierteleliptik-f** quarter-elliptic spring = ressort m. quart-elliptique. **Volleliptik-f** elliptic spring = ressort m. elliptique ; ressort m. à pincette.

Feder f., Nut f. und F slot and key = rainure f. et languette f.

Federanschlag m. spring stop = arrêt m. de ressort.

federbelastet spring-loaded = commandé par ressort.

Federhaken m. barrel hook ; main-spring hook = crochet m. de barillet.

federhart cold-hammered = écroui.

Federhaus n. barrel = barillet m. **F-deckel** m. barrel cover = couvercle m. de barillet. **F-kern** m. barrel arbor = arbre m. de barillet. **F-kloben** m. barrel-bridge = pont m. de barillet. **F-rad** n. ratchet wheel = rochet m.

Feder-kern m. collet ; barrel centre = bonde f. **F-leichtpapier** n. feather-weight paper = papier m. bouffant. **F-lochzange** f. main-spring punching pliers pl. = pince f. aux yeux de ressorts.

federnd-er Bügelsteg m. detachable pin bar = barrette f. à ressort.

Federnpaket n. spring nest = bloc m. de ressorts.

Federrad n. main wheel = grande roue f. **F** (des Repetierlaufwerkes) little main wheel = petite grande roue f. **Gehwerk-f** main wheel for the movement = roue f. montée.

Federschlag m. spring picking motion

= mécanisme m. de chasse à ressort.
F-stuhl m. spring pick loom = métier m. à chasse-navette par ressort.
Federstahl m. spring steel = acier m. à ressorts.
Federung f., **Hinterrad-f** rear wheel springing = suspension f. à ressort pour la roue arrière.
Feder-winder m. mainspring winder = estrapade f. **F-zirkel** m. spring compasses pl.; spring caliper; spring divider = compas m. à ressort. **F-zugregister** n. spring reverse motion = mouvement m. de rabat des lames à ressort.
Fehl-anpassung f. mismatch = adaptation f. fausse. **F-betrag** m. deficit = déficit m.
Fehler m. (Mangelhaftigkeit) defect = défaut m. **Guss-f** casting defect; flaw = défaut m. de coulée. **Isolations-f** insulation fault = défaut m. d'isolement. **Kabel-f** cable fault = défaut m. d'un câble; vice m. d'un câble. **Konstruktions-f** defect in design = défaut m. de construction. **Material-f** defect in material = défaut m. de matière.
fehlerfrei faultless = sans défaut. **f** (Werkstoff) flawless = sans défaut.
Fehler-grenze f. limit of error = limite f. d'erreur. **F-kurve** f. error curve = courbe f. d'erreur.
fehlerhaft-es Holz n. defective wood = bois m. défectueux. **f-es Stück** n. faulty piece = pièce f. défectueuse.
fehlerlos-es Holz n. wood free from defects = bois m. sans défauts.
Fehl-guss m. waster = rebut m.; pièce f. manquée. **F-menge** f. shortage = manquant m. **F-stücke** npl. defective goods pl. = pièces fpl. ratées; déchets mpl. **F-zündung** f. irregular firing; misfire (ignition); spark failure = allumage m. raté; allumage m. défectueux; allumage m. irrégulier; raté m. d'allumage.
Felle f. file = lime f. **Barrett-f** cant-file = lime f. barrette. **Bastard-f** bastard file = lime f. bâtarde. **einhebige F** single-cut file = lime f. à taille simple. **Nadel-f für Goldarbeiter** jeweller's needle file = lime f. à aiguille pour bijoutier. **Schraubenkopf-f** screwhead file = lime f. à fendre. **Zapfenloch-f** slim joint file = lime f. à étirer. **zweihlebige F** double-cut file = lime f. à taille croisée; lime f. à taille double.

fellen to file = limer.
Feilen fpl. **aufbauen** to recut files pl. = retailler des limes fpl. **F-hieb** m. cut of file; notch = taille f. de lime; trait m. de lime.
Feil-kloben m. hand vice = étau m. à main. **F-maschine** f. filing machine; shaping machine; shaper = limeuse f.; étau-limeur m. **F-späne** mpl. filings pl. = limaille f.
fein-e Linie f. (typ) fine rule = filet m. maigre.
Fein-abstimmung f. (el) vernier tuning = syntonisation f. à vernier. **F-bewegungsschraube** f. slow motion screw = vis f. à déplacement lent.
Feineinstellung f. fine adjustment = réglage m. fin.
Fein-lyer m. roving frame = banc m. en fin. **Doppel-f** fine roving frame; jack frame = banc m. en surfin.
Feingehalt m. fineness; quality (of the metal) = titre m. **F (Gold)** alloy = carature f. **vorschriftsmässiger F** standard fineness = titre m. légal.
Feingehaltstempel m. hall-mark = poinçon m. de titre.
Feingewinde n. fine thread = filet m. fin.
Feinheit f. fineness = finesse f. **Fs-nummer** f. count of yarn = numéro m. du fil.
feinkörnig fine granular; fine-grained = à grain fin; finement granulé. **f-es Pulver** n. small-grained powder = poudre f. fine
Fein-mechanik f. precision mechanics pl. = mécanique f. de précision. **F-mechaniker** m. instrument mechanic = micromécanicien m.
feinpulverig pulverulent = pulvéru-lent.
feinscheren to shear fine = affiner.
Feinspinnerei f. fine count mill = filature f. de fins numéros.
Feinstellschraube f. micrometer caliper = palmer m.; jauge f. micrométrique.
Feld n. (el) field = champ m. **F (Geschützlauf)** land = cloison f. **F (Platte)** (el) panel = panneau m. **magnetisches F** magnetic field = champ m. magnétique. **überlagertes F** superposed field = champ m. superposé.
Vielfach-f multiple field = champ m. de multiplage.
Feld-bahn f. contractor's railway = chemin m. de fer portatif. **F-dichte** f. intensity of field; field-strength = in-

intensité f. de champ. **F-erregung** f. field excitation = excitation f. de champ. **F-intensität** f. intensity of field ; field-strength = intensité f. de champ ; champ m.

Feldspat m. feldspar ; felspar ; orthoclase = feldspath m. ; orthoclase f. **gebrannter F** calcined feldspar = feldspath m. calciné. **gepulverter F** powdered feldspar = feldspath m. pulvérisé. **glasiger F** glassy feldspar ; sandine = feldspath m. vitreux ; sandine f.

Feld-spule f. exciting coil = bobine f. de champ ; bobine f. d'inducteur. **F-stärke** f. s. Feldintensität.

Feldstecher m. binoculars pl. = binocle m. ; jumelles fpl. **Prismen-f** prism binoculars pl. = jumelles fpl. à prismes.

Feldverzerrung f. field distortion = torsion f. de champ.

Felge f. felloe ; rim = jante f. ; bande f.

Fell n. skin ; hide = peau f.

Fels-boden m. rocky ground = sol m. rocheux. **F-einschnitt** m. rock cutting = tranchée f. en rocher.

***Ferment** n. (der Buttersäure) (butyric acid) ferment = ferment m. (butyrique).

Fern-amt n. toll exchange ; trunk exchange ; toll central office (A) = bureau m. central interurbain ; centre m. interurbain. **F-bedienung** f. s. Fernsteuerung. **automatischer F-betrieb** m. automatic toll service ; long distance dialling (LDD) = service m. automatique interurbain. **F-drucker** m. teleprinter = téléimprimeur m. **F-gespräch** n. trunk call ; toll call = conversation f. interurbaine. **F-hörer** m. telephone receiver = écouteur m. ; récepteur m. téléphonique. **F-kabel** n. trunk cable ; toll cable (A) = câble m. à longue distance. **F-leitung** f. trunk circuit ; toll circuit = circuit m. interurbain. **F-lenkung** f. s. Fernsteuerung. **F-meldenetz** n. telecommunication network ; telecommunication system = réseau m. de télécommunication. **Ziel-f-rohr** n. sighting telescope = lunette-viseur f. **F-schreiber** m. ; **F-schreibmaschine** f. telewriter ; téléautograph = téléscrip-teur m. ; télétype m.

Fernsprech-anlage f. telephone installation ; telephone plant ; telephone

equipment = installation f. téléphonique. **F-apparat** m. (subscriber's) telephone ; telephone set = poste m. téléphonique. **F-betrieb** m. telephone operation = exploitation f. téléphonique.

Fernsprechen n., **Trägerstrom-f** carrier current telephony = téléphonie f. par courants porteurs.

Fernsprecher m. telephone = téléphone m. **Münz-f** prepayment coin box = appareil m. à paiement préalable.

Fernsprech-leitung f. telephone circuit = circuit m. (téléphonique). **F-netz** n. telephone system = réseau m. téléphonique. **F-verstärker** m. telephone repeater = répéteur m. téléphonique. **F-wesen** n. telephony = téléphonie f. **öffentliche F-zelle** f. (auch **-kabine**) public call office ; public telephone station ; telephone booth ; telephone box = cabine f. téléphonique publique.

Fern-steuerung f. ; **F-tastung** f. remote control = commande f. à distance ; télécommande f. **F-verbindung** f. s. Ferngespräch.

Ferri-sulfat n. ferric sulphate = sulfate m. ferrique. **F-zyankali** n. potassium ferricyanide = ferricyanure m. de potassium.

Ferro-legierung f. ferro-alloy = ferro-alliage m.

ferromagnetisch ferromagnetic = ferromagnétique.

Ferro-mangan n. ferro-manganese = ferro-manganèse m. **F-metalllegierung** f. ferrometallic alloy = alliage m. ferrométallique. **F-molybdän** n. ferro-molybdenum = ferromolybdène m. **F-nickel** n. ferro-nickel = ferrorickel m. **F-phosphor** m. ferro-phosphorus = ferrophosphore m. **F-silizium** n. ferro-silicon = ferro-silicium m. **F-zyanelsen** n. ferrocyanide of iron = ferrocyanide m. de fer. **F-zyanid** n. ferricyanide = ferricyanure m. **F-zyankalium** n. yellow prussiate of potash ; potassium ferrocyanide = ferro-cyanure m. de potassium ; prussiate m. jaune. **F-zyanwasserstoffsäure** f. ferro-cyanic acid ; ferro-prussic acid = acide m. ferrocyanique.

Ferse f. heel = talon m. **Fn-kamm** m. (hos) heel comb = guide-fil m. du talon. **Fn- und Spitzeneinrichtung** f. (hos) heel and toe attachment = mécanisme m. à faire les talons et les pointes.

Fer - Feu

Fertigfabrikat n.; **Fertigprodukt** n. finished product = produit m. terminé.
fertig-schneiden to finish; to clip; to machine = couper à dimension. **f-spinnen** to spin = filer (en fin).
Fertigung f. fabrication; manufacture = fabrication f.; manufacture f.
Fesselballon m. captive balloon; kite-balloon = ballon m. captif; saucisse f.
fest (Beschaffenheit) solid = solide. **f** (befestigt) fast = fixe. **f-es Angebot** n. firm offer = offre f. ferme. **f-er Auftrag** m. firm order = commande f. ferme. **f-er Körper** m. solid body = corps m. solide. **f-er Preis** m. fixed price; standing price = prix m. fixe. **f-er Verkauf** m. outright sale = vente f. ferme.
Festblatt n. (tex) fixed reed; fast reed = peigne m. fixe.
festfressen, sich f to seize; to jam = s'enrayer; gripper.
Festigkeit f. strength; resistance = résistance f. **Haft-f** adhesion = résistance f. d'adhérence. **Knick-f** buckling strength = résistance f. au flambage. **Reiss-f** resistance to tearing = résistance f. à la déchirure. **Verdre-hungs-f** twisting strength = résistance f. à la torsion. **Verschleiss-f** resistance to wear and tear = résistance f. à l'usure.
Festigkeits-grenze f. breaking point = limite f. de rupture. **F-Lehre** f. strength of materials = résistance f. des matériaux. **F-prüfer** m. (strength) tester = dynamomètre m.
Festkamm m. (tex) top comb = peigne m. droit; peigne m. fixe.
fest-klemmen (Werkstück) to clamp = fixer. **f-machen** (naut) to moor = amarrer.
Festmachaboje f. s. Festmachetonne.
Festmachen n. mooring = amarrage m.
Festmacher m. (Tau) mooring = amarre f. **F-gebühren** pl. mooring fees pl. = droit m. d'amarrage.
Festmachetonne f. mooring buoy = bouée f. d'amarrage.
Fest-scheibe f. fast pulley = poulie f. fixe. **F-sitz** m. wringing fit = ajustement m. bloqué dur.
feststehend-es Blatt n. s. Festblatt.
Feststellung f. (hor) stop work = arrê-tage m. **F** (von Sendern) logging (of stations) = repérage m. (de stations).
fett fat = gras. **f** (typ) bold; fatfaced = plein; gras **f-er Kalk** m. fat lime

= chaux f. grasse. **f-er Lack** m. oil varnish = vernis m. gras. **f-e Linie** f. heavy rule = filet m. gras. **f-er Mörtel** m. rich mortar = mortier m. gras.
Felt n. fat; grease = graisse f. **Abfall-f** waste fat = graisse f. de déchet. **Gerber-f** dégras = dégras m. **konsisten-tes F** consistent grease; Stauffer grease; thick grease = graisse f. consistante. **tierisches F** animal grease; animal fat = graisse f. animale. **vegetabilisches F** vegetable fat = graisse f. végétale. **Woll-f** wool grease = graisse f. de laine.
Fettbestandteil m. fatty substance = graisse f.
fettig-es Holz n. resinous wood = bois m. résineux.
Fett-pumpe f. grease pump = pompe f. pour graisses. **F-säure** f. fatty acid = acide m. gras. **F-selbe** f. lard soap = savon m. d'axonge.
fettsicher grease-tight = étanche à la graisse.
Fett-spaltung f. dissociation of fat = dissociation f. des corps gras. **F-spritze** f. grease gun = compresseur m. à graisse. **F-wachs** n. adipocere = adipocire f.
feucht damp; humid; moist = humide; mouillé. **erd-f** moist = détrempé.
Feuchtigkeit f. dampness; moisture = humidité f. **relative F** relative humidity = humidité f. relative.
feuchtigkeitsbeständig damp-proof; moisture-proof = imperméable à l'humidité; imperméable à l'épreuve de l'humidité.
Feuchtigkeitsgehalt m. moisture content = teneur f. en humidité; degré m. d'humidité.
Feuer n. fire = feu m. **F** (der Farbe) brilliancy = brillant m.
feuerbeständig fire-proof = ignifuge; incombustible.
feuerfest s. feuerbeständig. **f-er Kitt** m. fire-proof cement = mastic m. réfractaire.
Feuerlöscher m. fire-extinguisher = extincteur m. d'incendie. **Hand-f** hand fire extinguisher = extincteur m. de feu.
Feuer-schaden m. damage caused by fire = sinistre m. **F-stein** m. flint = pierre f. à feu; silex m. (pyromaque). **F-ton** fire-clay = argile f. réfractaire; argile f. apyre. **F-turm** m. light-house = phare m. **F-versicherung** f.

fire insurance = assurance f. contre l'incendie. **F-zeug** n. lighter = briquet m.

Feuilleton n. serial = feuilleton m.

Fiber f. fibre = fibre f. **Vulkan-f** vulcanized fibre = fibre f. vulcanisée.

Fiberdichtung f. fibre packing = joint m. de fibre.

Fibrin n. fibrine; fibrous material = fibrine f.; matière f. fibrineuse.

Fichten-harz n. pine-resin = gemme f.; résine f. de pin. **F-lohe** f. pine tan = tan m. de pin.

Figur f. diagram; figure = figure f.; diagramme m. **F** (Zeichnung) (tex) design; pattern; ornament; weave; effect = dessin m.; motif m.; effet m.

figuriert-es Gewebe n. fancy cloth; figured cloth = étoffe f. façonnée.

fiktiv-e Dividende f. sham dividend = dividende m. fictif. **f-es Gewicht** n. fictitious weight = poids m. fictif.

Filet m. (tex) doffer = peigneur m.

Filiale f. branch (office); branch (establishment) = agence f.; succursale f.

Film m. (Schicht) film = film m.; couche f. mince. **Chlorsilberzelluloid-f** chloride of silver celluloid film = pellicule f. en celluloid au chlorure d'argent. **Farben-f** colour film = film m. en couleurs. **Stumm-f** silent film = film m. muet. **Ton-f** sound film; sound-on-film = film m. sonore.

Film m., **einen F fixieren** to fix a film = rendre une pellicule inaltérable.

filmen to shoot a film = tourner un film.

Film-fenster n. pressure pad = volet m. **F-führungsschiene** f. loop guide = boucleur m. **F-kanal** m. film-gate; film-channel; film-track = canal m. du film. **F-rückstände** mpl. film scraps pl. = résidus mpl. de film. **F-schuh** m. sprocket guide = patte f. du débiteur. **F-trommel** f. sprocket = débiteur m. **F-verleih** m. film distributors pl. = institut m. de louage de films.

Filter n. filter; strainer = filtre m. **F** (phot) filter = écran m. coloré. **Gelb-f** yellow screen = verre m. jaune. **Krach-f** scratch filter = filtre m. de craquements. **Kies-f** ballast filter; rubble filter = filtre m. à gravier; filtre m. à pierraille. **Kristall-f** crystal filter = filtre m. à cristal. **Luft-f** air strainer = filtre m. d'air.

Filtermasse f. filter stuff = masse f. filtrante.

Filterung f. filtering = filtrage m.

filtrieren to filter = filtrer.

Filz m. felt = feutre m. **Ol-f** oil felt = feutre m. huilé.

Filz-dichtung f.; **F-packung** f. felt packing = joint m. de feutre.

Finanz-amt n. Exchequer; fisc = fisc m. **F-bericht** m. financial statement = état m. financier. **F-gesellschaft** f. finance company = compagnie f. financière.

finanziell-e Lage f. financial standing; financial position = situation f. financière.

Finger-anschlag m. (tele) finger stop (of dial) = butée f. (du cadran d'appel). **F-fräser** m. end mill = fraise f. à queue.

fingiert-er Wechsel m. fictitious bill = lettre f. de change fictive; effet m. fictif; traite f. en l'air.

Finish- und Dekatiermaschine f. (tex) finishing and decatizing machine = machine f. à décatir et linir.

Finne f. (mt) pane = panne f. **F** (im Vlies) nap = bouton m.

Firma f. company; firm = maison f. (de commerce). **Geschäfts-F** s. Firma-name m. **Kollektiv-F** general partnership = société f. en nom collectif. **solide F** firm of good standing = maison f. solide; maison f. sérieuse.

Firma-name m. firm name = raison f. sociale; raison f. de commerce. **F-stempel** m. business die = timbre m. de la maison.

Firmen-register n. trade directory = annuaire m. du commerce; répertoire m. d'adresses. **F-schild** n. name plate; commercial sign = enseigne f. commerciale; enseigne f. de la maison. **innerer F-wert** m. goodwill = valeur f. intrinsèque d'une raison sociale.

Firnis m. varnish = vernis m.

Borax-f borax varnish = vernis m. au borax. **Buchdruck-f** printer's varnish = vernis m. d'imprimerie. **fetter F** oil varnish = vernis m. gras à l'huile. **Glanz-f** gloss varnish = vernis m. brillant. **Isolier-f** insulating varnish = vernis m. isolant. **Lack-f** lac varnish = vernis m. laque. **Leinöl-f** linseed-oil varnish = vernis m. à l'huile de lin. **Möbel-f** furniture finish = vernis m. pour meubles. **Ol-f** oil varnish = vernis m. gras; vernis m. à l'huile. **Terpentin-f** turpentine varnish = vernis m. de térébenthine. **Trocken-**

Flr - Fla

f. siccatif varnish = vernis m. siccatif.
firnissen to lacquer ; to varnish ; to
 japan = laquer ; vernir.

First m. ridge ; top = faite m. **F-ziegel**
 m. ridge tile = tuile f. faîtière.

Fisch-bein n. fishbone ; baleen = (fanon m. de) baleine f. **F-leim m.** isin-
 glass = colle f. de poisson. **F-öl n.**
 fish oil = huile f. de poisson.

Fiskus m. Exchequer ; Treasury ; fisc
 = fisc m.

Fittings npl. fittings pl. = garnitures
 fpl. ; accessoires mpl. ; armatures fpl.

filzen (tex) to skein = échevetter.

Fixierbad n. fixing bath = fixateur m.

fixieren (phot) to fix = fixer.

Fixiersalz n. fixing salt = fixateur m.

Fixpunkt m. base ; bench mark =
 point m. de repère.

Flab f. A.A. ; anti-aircraft = A.A. ;
 anti-aérien m.

flach flat ; flat shaped = plat ; aplati.

Flach-bahn f. line with flat gradients
 = voie f. à faibles inclinaisons. **F-dach**
 n. flat roof = toit m. plat.

Flachdruck m. flat printing = impres-
 sion f. à plat. **F-maschine f.** platen
 machine = machine f. pour l'impres-
 sion à forme plate.

Fläche f. ; **gekrümmte F** curved plane
 = surface f. bombée. **geneigte F** gra-
 dient ; inclined plane = plan m. in-
 cliné. **geschliffene F** facet = facette
 f. **glatte F** even surface = surface f.
 lisse. **Gleit-f** sliding surface = sur-
 face f. de glissement. **Grenz-f** sur-
 face of contact = surface f. de con-
 tact. **Innen-f** interior surface = pa-
 roi f. intérieure. **krumme F** curved
 surface = surface f. courbe. **wind-
 schiefe F** skew surface = surface f.
 gauche.

Flacheisen n. flat iron = fer m. plat ;
 fer m. méplat. **F-reifen m.** band clip ;
 ring clamp = cercle m. en fer plat.

Flächen-antenne f. plane aerial = an-
 tenne f. en nappe. **F-belastung f.** load
 per unit area = charge f. par unité de
 surface. **F-druck m.** (typ) surface print-
 ing = impression f. en relief. **F-einheit**
 f. unit of area = unité f. de surface.
F-ermittlung f. computation of areas
 = calcul m. des aires. **F-helligkeit f.**
 intrinsic brilliancy = éclat m. de sur-
 face. **F-masstab m.** surface scale =
 échelle f. des aires. **F-nivellement n.**
 levelling of surfaces = représentation

f. graphique des surfaces. **F-profil n.**
 section showing areas = diagramme
 m. des aires. **F-schleifmaschine f.** sur-
 face grinding machine = machine f. à
 rectifier les surfaces planes.

Flachfeile f. flat file = lime f. plate.

flachgängig-es Gewinde n. s. Flachge-
 winde.

Flach-gewinde n. square thread = filet
 m. plat ; filet m. rectangulaire ; filet
 m. carré. **F-gummiring m.** rubber col-
 lar = anneau m. plat en caoutchouc.
F-kämmmaschine f. rectilinear comb
 = peigneuse f. rectiligne. **F-kettelma-
 schine f.** straight-bar looper = re-
 mailleuse f. rectiligne. **F-land n.** flat
 country = terrain m. plat. **F-lehre f.**
 flat gauge = jauge f. plate. **F-maler**
 m. painter = peintre m. décorateur.
F-maschine f. (hos) flat machine =
 machine f. rectiligne.

flachrichten to set true ; to flatten =
 mettre droit.

Flachs m. flax = lin m. **F-leinen n.**
 flax linen = toile f. de lin.

Flachspule f. flat bobbin = bobine f.
 plate.

Flachsstuhl m. tippie box = table f.
 à lin ; boîte f. à lin.

Flach-strickmaschine f. flat knitting ma-
 chine = machine f. à tricoter rectili-
 gne. **F-webstuhl m.** ordinary loom =
 métier m. rectiligne. **F-ziegel m.** plain
 tile = tuile f. plate.

Flackerlampe f. flickering lamp =
 lampe f. à éclats.

flackern to flash = vaciller.

Flak f. s. Flab.

Flamme f., Schneid-f cutting flame =
 flamme f. découpante.

Flammen-bogen m. flame arc = arc m.
F-spektrum n. flame spectrum =
 spectre m. de flamme. **F-zwirn m.**
 flake twist = retors m. flammé.

Flammgarn n. flake yarn = fil m.
 flammé.

flammig cloudy = présentant des flam-
 mes.

Flamm-oven m. reverbatory furnace =
 four m. à réverbère. **F-punkt m.** flash
 point ; flashing point = point m. d'in-
 flammation.

Flanell m. flannel = flanelle f. **Baum-
 woll-f** cotton beaver = flanelle f. de
 coton.

Flansch m. flange = collet m. ; colle-
 rette f. ; bride f. **Befestigungs-f** at-
 tachment flange = collerette f. de fixa-

- tion. **Gegen-f** counter flange = contre-bride f.
- Flanschen-buchse f.** flanged bush = douille f. à bride. **F-dichtung f.** joint packing = garniture f. des brides. **F-kupplung f.** plate coupling ; flange coupling = accouplement m. à plateaux. **F-motor m.** flanged motor = moteur m. à bride. **F-rohr n.** flanged pipe = tuyau m. à bride. **F-ziegel m.** brick with key ; brick with groove = voussoir m. de hourdis ; claveau m. de hourdis.
- Flasche f.** bottle ; flask = bouteille f. **Fn-bläser m.** bottle blower = souffleur m. de bouteilles. **Fn-füllanlage f.** bottling plant = installation f. de mise en bouteilles.
- Flaschenzug m.** pulley tackle ; pulley block ; tackle = palan m. ; moufle f. **Differential-f** differential block = moufle f. différentielle.
- flattern** to flutter = flotter.
- Flattern n.** (der Vorderräder) shimmy (of front wheels) = shimmy m. (des roues avant) ; dandinement m. (des roues avant).
- Flatterwirkung f.** flutter effect = effet m. vibratoire ; effet m. de battement.
- flau** (Geschäftsgang) dull ; flat ; heavy ; slack = languissant ; faible ; calme.
- Flaus m.** (tex) coating ; frieze ; baize ; pilot cloth ; friezed cloth ; fearnought ; dreadnought = frise f. ; drap m. frisé ; montagnac m.
- flechten** to braid ; to plait = tresser.
- Flechtmaschine f.** plaiting machine = machine f. à tresser.
- Fleck m.** stain ; flaw ; speck ; spot = tache f. ; paille f. (Glas etc.).
- Flecken-reiniger m.** scourer = dégraisseur m. **F-reinigung f.** stain removal = dégraissage m. **F-seife f.** scouring soap = savon m. à dégraisser.
- Fleisch n.** (des Buchstabens) (typ) beard = blanc m. **gefrorenes F** frozen meat = viande f. congelée ; viande f. frigorifiée. **konserviertes F** canned meat = viande f. en boîtes de fer blanc ; viande f. de conserve.
- Fleisch-hackmaschine f.** ; **F-wolf m.** mincing machine ; meat chopper = hacheviande m. ; hachoir m. (automatique).
- Fleiverkehr m.** combined air and rail traffic = trafic m. combiné air-fer.
- fliegen** to fly = voler.
- Flieger m.** aviator ; airman ; flyer = aviateur m. **F-alarm m.** alarm ; air raid warning = alerte f. **F-angriff m.** aerial attack = attaque f. d'avions. **F-uhr f.** air navigator's watch = montre f. d'aviateur.
- Fließbandproduktion f.** line flow production = production f. à la chaîne.
- fließen** (Strom) to flow = passer ; traverser. **f** (chem) to flow = couler.
- Fließ-grenze f.** creeping limit = limite f. d'écoulement. **F-papier n.** blotting paper = papier m. buvard. **F-punkt m.** flow point = point m. d'écoulement. **F-punkt m.** (met) melting point = point m. de fusion.
- Flimmerwirkung f.** flickering = scintillement m.
- flockig** flaky = floconneux.
- Flockmittel n.** flocculating agent = flocculant m.
- Flockung f.** flocculation = floculation f.
- Flor m.** web = voile m. **F-decke f.** pile = poil m.
- Florett m.** (tex) waste silk = déchets mpl. de soie ; filoselle f. **F-gewebe n.** schappe silk cloth = étoffe f. de schappe de soie. **F-seide f.** schappe silk = bourre f. de soie.
- Flor-gewebe n.** pile fabric = tissu m. à poil. **F-kette f.** pile warp ; nap warp = chaîne f. de poil. **F-nappe f.** loop ; tuft = boucle f. ; brin m.
- Florschlauch m.** pile lube = tube m. de poil. **F-bindung f.** west pile weave = armure f. de la trame de poil.
- Flor-schuss m.** pile pick = trame f. de poil. **F-teiler m.** web divider = diviseur m. de voile.
- Flosse f.** (aer) fin (plane) ; tail-plane = plan m. fixe.
- flößen** to raft ; to float = flotter.
- Flösserei f.** rafting = flottage m.
- Flößholz n.** floated wood ; raftwood = bois m. flotté ; bois m. de train.
- flott** afloat = à flot. **f machen** to set afloat = mettre à flot.
- Flotte f.** fleet ; navy = flotte f. **Färber-f** dyer's bath ; (dye) liquor = (bain m. de) teinture f. **Handels-f** trading fleet = marine f. marchande.
- flotten** to float = flotter.
- Flottierung f.** ; **Flottung f.** float = flotté m.
- Flöz n.** seam ; bed ; vein ; lode = couche f. ; lit m. ; veine f. ; filon m.
- Kohlen-f** coal seam = couche f. de charbon.
- flüchtig** (chem) volatile = volatile.

Flu - Flu

Fluchtlinie f. vanishing line = ligne f. fuyante. **Bau-f** line of direction ; straight length ; straight line ; flush = alignement m.

Flucht-punkt m. vanishing point ; accidental point = point m. de fuite ; point m. de concours. **F-stab** m. lining peg ; ranging rod = jalon m.

Flug m. flight = vol m. **F** (Faser) fly = duvets mpl. **Gleit-f** gliding flight = vol m. plané. **Höhen-f** altitude flight = vol m. à haute altitude. **Nacht-f** night flight = vol m. de nuit. **Tag-f** day flight = vol m. de jour. **Versuchs-f** test flight = vol m. d'essai.

Flug-asche f. quick ash = cendre f. volante. **F-bahn** f. trajectory ; flight line = trajectoire f. ; courbe f. de vol. **F-blatt** n. leaflet = feuille f. volante ; prospectus m. **F-boot** n. flying boat = hydravion m. monocoque.

Flügel m. (eng) impeller = ailette f. **F** (aer) wing = aile f. **F** (tex) flyer ; beater = ailette f. ; volant m. déchargeur. **Kardier-f** carding beater = volant m. cardeur. **Knick-f** bended wing = aile f. en M.

Flügel-mauer f. wing-wall = mur m. en retour. **F-mutter** f. winged nut ; thumb nut ; butterfly nut = écrou m. à oreilles ; écrou m. à ailettes. **F-rad** n. impeller ; runner = roue f. à palettes. **F-schraube** f. thumb screw ; winged screw = boulon m. à ailettes ; vis f. à oreilles. **F-spinnmaschine** f. flyer ; flyer spinning frame ; flyer throstle = mélier m. (continu) à ailettes ; banc m. à ailettes ; continue f. à ailettes. **F-welle** f. fan shaft = arbre m. du ventilateur.

Flug-geschwindigkeit f. flying speed = platz. **F-platz** m. airport ; aerodrome ; flying-ground ; airfield = champ m. d'aviation ; terrain m. d'aviation ; port m. d'aviation ; aérodrome m.

Flugzeug n. aircraft ; airplane ; aeroplane ; plane = avion m. ; aéroplane m. **Verkehrs-f** carrier-aircraft = avion m. de ligne ; avion m. de transport. **Wasser-f** hydroplane ; sea-plane = hydravion m.

Flugzeug-halle f. hangar = hangar m. **F-mutterschiff** n. ; **F-träger** m. mother ship ; aircraft-carrier = porte-avions m.

Fluor n. fluorine = fluor m. **F-alumi-**

nium n. aluminium fluoride = fluorure m. d'aluminium. **F-ammonium** n. ammonium fluoride = fluorure m. d'ammonium. **F-antimon** n. antimony fluoride = fluorure m. d'antimoine. **F-chrom** n. chromium fluoride = fluorure m. de chrome.

Fluoreszenz f. fluorescence = fluorescence f. **F-schirm** m. fluorescent screen = écran m. fluorescent ; écran m. radioscopique.

fluoreszieren to fluoresce = fluorescer.

fluoreszierend fluorescent = fluorescent.

Fluorid n. fluoride = fluorure m.

Fluor-kalium n. potassium fluoride = fluorure m. de potassium. **F-kalzium** n. calcium fluoride = fluorure m. de calcium. **F-kieselsäure** f. fluorsilicic acid = acide m. fluorsilicique. **F-magnesium** n. magnesium fluoride = fluorure m. de magnésium. **F-natrium** n. sodium fluoride = fluorure m. de sodium. **F-salz** n. fluoride = fluorure m. **F-silikat** n. fluorine silicate = fluorsilicate m.

Fluorwasserstoff m. ; **F-säure** f. fluorhydric acid ; hydrofluoric acid = fluorure m. d'hydrogène ; acide m. fluorhydrique.

Fluorzink n. zinc fluoride = fluorure m. de zinc.

Fluss m. (chem) flow = coulée f. **F** (el) flux ; flow = flux m. **F** (Gewässer) river ; stream = rivière f. ; fleuve m. **elektrischer F** electrostatic flux = flux m. électrique. **magnetischer F** magnetic flux = flux m. magnétique.

fluss-abwärts down-stream = en aval. **f-aufwärts** up-stream = en amont.

Fluss-eisen n. fluid metal ; ingot metal ; mild steel = fer m. en lingot ; fer m. doux. **F-fracht** f. river freight = fret m. fluvial.

flüssig liquid = liquide. **f-es Kapital** n. available capital = fonds mpl. disponibles. **f-er Körper** m. fluid body = corp m. fluide.

Flüssigkeit f. fluid ; liquid = fluide m. ; liquide m. **elastische F** elastic liquid = aéiform liquid = fluide m. aéri-forme ; fluide m. gazeux. **entzündliche F** inflammable liquid = liquide m. inflammable. **Kühl-f** (Motor) cooling liquid = liquide m. refroidisseur. **nicht-entzündliche F** non-inflammable liquid = liquide m. non-inflammable.

Schmier-f lubricating liquid = liquide m. lubrifiant. **tropfbare F** liquid = liquide m. **zusammendrückbare F** compressible liquid = liquide m. compressible.

Flüssigkeit f. absetzen lassen to allow the liquid to settle = laisser reposer le liquide.

Flüssigkeits-bremse f. hydraulic brake = frein m. hydraulique. **F-dämpfung f.** liquid damping = amortissement m. par liquide. **F-getriebe n.** oil gear ; hydraulic gear ; hydraulic-operated transmission = mécanisme m. pour commande hydraulique ; boîte f. de vitesses hydraulique ; boîte f. de vitesses actionnée hydrauliquement. **F-heber m.** siphon = siphon m. **F-kupplung f.** hydraulic clutch = embrayage m. hydraulique. **F-stand m.** level of liquid = niveau m. du liquide.

Fluss-kies m. gravel ; shingle = gravier m. **F-mittel n.** flux = flux m. ; fondant m. **F-säure f.** hydrofluoric acid = acide m. fluorhydrique. **F-schiffahrt f.** river navigation = navigation f. fluviale. **F-spat m.** fluor-spar ; sparry fluor ; fluorite = spath-fluor m. ; fluorine f. **F-stahl m.** ingot steel ; mild steel = acier m. de fonte ; acier m. fondu.

Flyer m. flyer ; flyer spinning frame ; flyer throstle = métier m. (continu) à ailettes ; banc m. à ailettes ; continue f. à ailettes. **Mittel-f** intermediate frame = banc m. intermédiaire. **Vor-f** slubbing frame = banc m. à broches en gros ; banc m. en gros.

fob (f.o.b.) (Preis für Ware auf Schiff geladen) fob (free on board) = fob (franco à bord).

Folgeschalter m. sequence switch = combineur m.

Folie f. foil = feuille f.

Folio n. (halber Bogen) folio = in-folio m.

Fontermaschine f. (Papier) grounding machine ; paper-staining machine = machine f. à foncer ; fonceuse f.

Fonds m. capital ; funds pl. ; stock = fonds m. **Reserve-f** reserve fund ; contingency fund ; surplus fund = fonds m. de réserve.

f.o.r. (frei Waggon) f.o.r. (free on rail) = f.o.r. (franco sur wagon).

forcleren to force = forcer.

Förder-anlage f. conveying plant ; transportation equipment = transport-

leur m. ; installation f. de transport.

F-band n. ; Gurt-f-band n. conveyor-belt ; belt-conveyor = bande f. transporteuse f. ; courroie f. de transport.

Brems-f-gestell n. jig trolley = chariot-porteur m. **F-korb m.** cage = cabine f. ; benne f. ; cuffat m.

fördern (transportieren) to convey = transporter. f (min) to haul = extraire.

Förder-schacht m. hauling shaft = puits m. d'extraction. **F-schnecke f.** conveying worm ; conveying spiral = transporteur m. à vis. **F-luch n.** travelling lattice ; feed lattice = table f. sans fin.

Förderung f. raising ; mining ; extraction = extraction f.

Forderung f. claim = créance f. **bevorrechtigte F** preferential claim ; preferential debt = créance f. privilégiée ; dette f. privilégiée. **Geld-f** money due = créance f. ; demande f. d'argent. **uneintreibbare F** bad debt = créance f. mauvaise ; créance f. véreuse ; créance f. irrécouvrable. **zweifelhafte F** doubtful debt = créance f. douteuse.

Forderung f., eine F aberkennen to disallow a claim = rejeter une demande. **eine F anerkennen** to accept a claim = accepter une demande. **eine F anfechten** to contest a claim ; to dispute a claim = contester une demande. **eine F aufgehen** to waive a claim = renoncer à une prétention. **eine F begründen** to base a claim = fonder une demande. **eine F bestreiten** s. eine Forderung anfechten. **eine F verrechnen** to set off a debt against sth. ; to set off a claim against sth. = compenser une dette avec qch.

Form f. (Gestalt) shape ; form ; figure = forme f. F (typ) matrix = matrice f. F ablegen (typ) to distribute the letters of a form = rompre une forme ; distribuer la lettre. Gless-f mould = moule m. **neueste F** latest pattern = dernière forme f. ; dessin m. moderne. **Präge-f** stamping mould = forme f. à estamper. **Press-f** press mould = matrice f. de presse. **verlorene F** temporary mould = moule m. perdu.

Formaldehyd n. formic aldehyde ; form-aldehyde = aldéhyde m. formique ; formaldéhyde f.

Formalin n. formalin(e) = formaline f.

Formänderung f. deformation ; distortion = déformation f. **dauernde** F permanent deformation = déformation f. permanente. **elastische** F elastic deformation = déformation f. élastique.

Format n. (typ) size = format m. **Normal-f** standard size = format m. normalisé. **Papier-f** size of sheet = format m. du papier. **Plano-f** full size = in-plano m. **Taschen-f** pocket size = format m. de poche.

Format n. des Satzes (typ) size of matter = format m. de la composition.

Formation f. formation ; forming = formation f. **Fs-dauer** f. duration of forming = durée f. de formation.

Formbarkeit f. plasticity ; mouldability = plasticité f.

Form-einrichtung f. moulding equipment = dispositif m. à mouler. **F-eisen** n. section iron = (fer m.) profilé m.

Formel f. formula = formule f.

formen (met) to mould = mouler. f. (Ton) to fashion ; to model ; to shape = façonner ; former ; modeler.

Formerei f. mouldery = moulerie f. **Kasten-f** moulding in boxes = moulage m. en châssis.

Formerstift m. pin ; stake = pointe f. de mouleur.

Formguss m. dead mould casting = coulage m. à creux perdu.

Formieren n. formation ; forming = formation f.

formieren to form = former.

Form-kappe f. shell of a mould = enveloppe f. du moule. **F-kasten** m. flask ; box ; casting box ; bottle = châssis m. de moulage. **F-kurve** f. forming cam = came f. de façonnage.

Formmaschine f. moulding machine = machine f. à mouler. **Hand-f** hand moulding machine = machine f. à mouler à main.

Form-masse f. dry sand = masse f. à mouler. **F-Ofen** m. finishing oven = four m. d'apprêt. **F-platte** f. moulding plate ; plate with patterns = planche f. de fond.

Formpresse f. moulding press = serre f. à mouler. **Blege- und F** bending and forming press = presse f. à cintrer et former.

Form-sand m. moulding sand = sable m. de moulage ; sable m. de fonderie. **F-stein** m. ; **F-ziegel** m. shaped stone ; shaped brick ; moulded brick ; profilat-

ed brick = brique f. moulée ; brique f. profilée.

Formular n. blank ; form = formule f. ; formulaire m.

Forstwirtschaft f. forestry = sylviculture f.

Fortbewegung f. locomotion ; progression = locomotion f. ; marche f.

fortkochen (chem) to boil off = chasser par ébullition.

fortlaufend-es Muster n. continuous pattern = dessin m. continu.

fortpflanzen (el) to propagate = propager ; étendre.

fortpflanzend s. fortschreitend.

Fortpflanzung f. propagation = propagation f. F (Bewegung) communication of motion = communication f. du mouvement. **Fs-geschwindigkeit** f. speed of propagation ; propagation velocity = vitesse f. de propagation.

fortschreitend progressive = progressif. f-e **Bewegung** f. continuous motion ; translational motion = mouvement m. de translation. f-e **Welle** f. travelling wave = onde f. progressive.

Fotografie f. (Bild) photographic picture ; photograph ; photo = photographie f. **Farben-f** colour photography = photographie f. en couleurs.

Foto-grammetrie f. photographic survey = photogrammétrie f. **F-gravüre** f. photo engraving ; photogravure = photogravure f. ; impression f. en creux. **F-kopie** f. photostat copy = copie f. photographique. **F-meter** n. photometer = photomètre m. **F-metrie** f. photometry = photométrie f. ; détermination f. de l'intensité lumineuse. **F-zelle** f. photo-electric cell = tube m. photo-électrique ; cellule f. photo-électrique.

Fournier n. s. Fournierholz.

fournieren to veneer = plaquer ; revêtir.

Fournierhobelmaschine f. veneer planing machine = raboteuse f. à placage.

Fournierholz n. veneer = bois m. de placage ; plaque f. en bois. **ausgerolltes F** unrolled veneers pl. = bois m. de placage déroulé.

Fournierpresse f. veneer press = presse f. à plaquer.

f.p.a. (frei von besonderer Beschädigung) f.p.a. (free of particular average) = f.p.a. (franc d'avarie particulière).

Fracht f. (Gebühr) freight = fret m. F

(Gut) load; cargo; freight = charge f.; cargaison f. **Aus-f** outward freight = fret m. d'aller. **Gewichts-f** weight rate = fret m. au poids. **Her-f**; **Rück-f** home freight; homeward freight; back freight = fret m. de retour; port m. pour le retour.

Fracht-änderung f. freight alteration = changement m. du fret. **F-anfrage** f. freight enquiry = demande f. de fret. **F-aufschlag** m. increase of freight rates = augmentation f. des frais de transport. **F-basis** f. freight basis = base f. de fret.

frachtbefördernd goods-carrying = transportant des marchandises.

Frachtbeförderung f. auf dem Landwege goods conveyance by road = transport m. de marchandises par voie de terre.

Fracht-berechnung f. freight account = compte m. de fret. **F bezahlt** carriage paid = port m. payé.

Frachtbrief m. waybill; bill of lading = connaissance m.; lettre f. de voiture; bordereau m. d'expédition. **See-f** bill of lading; bill of shipping = connaissance m.; police f. de chargement.

Fracht-buchung f. freight engagement = engagement m. de fret. **F-dampfer** m. cargo steamer = vapeur m. de transport; cargo m. **F-erstattung** f. refund of overcharges = détaxe f. **F-flugzeug** n. goods-carrying aeroplane = avion m. de fret; avion m. de transport.

frachtfrei carriage free; carriage paid = franc de port; port m. payé.

Fracht-führer m. carrier = commissaire-expéditionnaire m.; voiturier m. **F-geld** n. forwarding charges pl.; freight (charges); freightage; carriage = frais mpl. de transport; affrètement m.; frais mpl. de factage; camionnage m. (aut). **F pro Gewichtstonne** freight per ton weight = fret m. par tonne. **F hin und zurück** out and home freight = fret m. d'aller et de retour. **F-kosten** pl. s. Frachtgeld. **F-satz** m. freight rate = taux m. de fret. **F-schein** m. freight bill = bulletin m. de port. **F-schiff** n. merchantman; freighter = navire m. de commerce; cargo m. **F-spesen** pl. s. Frachtgeld. **F-tonne** f. freight ton = tonne f. fret. **F-verkehr** m. goods traffic = trafic m. des marchandises. **F-versicherung** f. freight insur-

ance = assurance f. sur le fret. **F-vertrag** m. charter-party = charte-partie f.; police f. d'affrètement; contrat m. de nolisement. **F-vorlage** f.; **F-vorschuss** m. account payment on the freight = acompte m. sur le fret. **F-zuschlag** m. additional freight rate = frais mpl. additionnels de transport.

Fragebogen m. questionnaire = questionnaire m.

fraktionieren (chem) to fractionate = fractionner.

Fraktur f. (Schrift) black letter; Gothic type; German type = caractère m. gothique; caractère m. allemand.

Franchise f. (bei Versicherungen) free average = franchise f. **F** (Gewichtsverlust) allowance = franchise f.

Frankatur f. postage; prepayment charges pl. = frais mpl. d'affranchissement. **F-note** f. prepayment note = bulletin m. d'affranchissement. **F-vermerk** m. indication whether carriage has been paid = déclaration f. de port payé. **F-vorschrift** f. instruction to prepay freight = instruction f. à expédier franco. **F-vorschuss** m. deposit destined to cover the transport charges = dépôt m. destiné à couvrir les frais de transport. **F-zwang** m. compulsory prepayment = affranchissement m. obligatoire.

frankieren to prepay charges = affranchir.

Frankiermaschine f. franking machine; stamping machine = machine f. à affranchir.

Frankierung f. s. Frankatur.

franko carriage paid = port m. payé; franco. **f Bestimmungsort** delivered free (of charge) = livré franco. **f Fracht und Zoll** carriage and duty prepaid = franco de port et de douane. **f Haus** free house = franco domicile. **f Waggon** f.o.r. (free on rail) = franco sur wagon.

Franse f. fringe = frange f. **Fn-knüpfmachine** f. fringing machine = machine f. à franger. **Fn-ware** f. fringed material = articles mpl. à franges.

Franzband m. (Buchbinderei) calf-binding = reliure f. en veau.

Fräsbolzen m. cutter arbor = mandrin m. porte-fraise.

Fräse f., **Wälz-f** rounding-up cutter = fraise f. à arrondir.

Fräsen n., **Werkzeug** n. **zum F der Unruh-schrauben** balance wheel screws cut-

Frä - Fre

- ter = outil m. à fraiser les vis de balanciers.
- fräsen** to cut ; to mill = fraiser.
- Fräser** m. (Arbeiter) miller hand = fraiseur m. **F** (Werkzeug) milling cutter ; cutter = fraise f. **Gewinde-f** thread milling cutter = fraise f. à fileter. **Holz-f** shaper = toupilleur m. **Kronen-f** crown-cutter = fraise f. aux couronnes. **Nuten-f** slot milling cutter = fraise f. à rainures. **Profil-f** profiling cutter = fraise f. profilée. **Schnecken-f** worm hob ; hobling cutter = fraise f. hélicoïdale.
- Fräsmaschine** f. milling machine = machine f. à fraiser ; fraiseuse f. **Doppel-f** double milling machine ; duplex milling machine = fraiseuse f. à deux broches. **Hand-f** hand milling machine ; hand miller = fraiseuse f. à main. **Kopler-f** cam milling machine ; curve milling machine = machine f. à fraiser en courbes ; fraiseuse f. à reproduction. **Plan-f** surface milling machine = fraiseuse f. raboteuse.
- Frästiefe** f. milling depth = profondeur f. à fraiser.
- frei von besonderer Beschädigung** (f.p.a.) free of particular average (f.p.a.) = franc d'avarie particulière (f.a.p.)
- frei von Beschädigung ausser in Strandungsfall** free from particular average unless stranded = franc d'avarie particulière sauf échouement.
- frei von 3 % Beschädigung** free from particular average if under 3 % = franc de 3 % d'avarie particulière.
- frei an Bord** (fob) f.o.b. (free on board) = f.o.b. (franco à bord).
- frei ein und aus** free in and out = bord-bord.
- frei Entlöschung** free discharge = déchargement m. compris.
- frei bis Haus dort** franco to domicile your end = franco jusqu'au domicile de votre ville.
- frei Haus verzollt** free house duty paid = franco domicile dédouané.
- frei Lastauto** f.o.t. (free on truck) = franco sur camion.
- frei Quai** (fas) f.a.s. (free alongside ship) = fas (franco quai).
- frei Waggon** (for) f.o.r (free on rail) = for (franco sur wagon).
- frei-e Leitung** f. disengaged line ; idle line = ligne f. libre.
- Freiarche** f. (Stauwerk) overflow channel ; emergency channel ; paddle hole = dérivation f. ; auge f. d'une écluse.
- frei bleibend** subject to prior sale = sans engagement.
- Freibord** m. freeboard = franc-bord m.
- Freiexemplar** n. free copy = exemplaire m. gratuit.
- Freifallmischer** m. gravity mixer = malaxeur m. à chute libre.
- Freigabe** f. release of goods = libération f. de marchandises.
- freigeben** to release = déclencher ; relâcher. f (tele) to disconnect = déconnecter.
- Freigeäck** n. free luggage allowance = bagages mpl. transportés gratuitement.
- Freigrundbesitz** m. freehold property = pleine propriété f.
- Frei-gut** n. free goods pl. = marchandises fpl. exemptes de droit. **F-handel** m. free trade = libre échange m. ; liberté f. de commerce ; commerce m. libre.
- Freihafen** m. freeport = port m. franc.
- F-amt** n. free port office = bureau m. du port franc. **F-lager** n. free port store = magasin m. au port franc.
- Frei-ladegleis** n. open air loading track = voie f. de chargement en plein air.
- F-lager** n. bonded warehouse = entrepôt m. en douane.
- Freilauf** m. free motion = course f. libre. **F** (der Walze) (tpr) variable line space = cylindre m. libre. **F** (Rad) free wheeling system ; free wheel = roue f. libre (à verrouillage commandé).
- Freisass** m. freeholder = propriétaire m. foncier.
- freischreiben** to clear duty-free goods through the customs = dédouaner des marchandises exemptes de droits.
- freistehend-er Kran** m. independent crane = grue f. isolée.
- Freistrahlturbine** f. free jet turbine = turbine f. à libre jet.
- freitragend** cantilevered = entièrement cantilever.
- freiwillig** spontaneous ; voluntary = spontané ; volontaire. **f-e Kette** f. voluntary chain = chaîne f. volontaire. **f-e Versteigerung** f. voluntary auction sale = enchères fpl. volontaires.
- Freizone** f. free zone = zone f. franche.
- Freizügigkeit** f. freedom of movement = liberté f. de résidence.
- fremderregt** separately excited = à excitation indépendante ; à excitation séparée.
- Fremd-körper** m. ; **F-stoff** m. foreign

body; foreign matter; foreign substance; impurity = corps m. étranger; impureté f. **F-versicherung** f. insurance for another's account = assurance f. pour compte d'un tiers.

Frequenz f. frequency = fréquence f. **Grenz-f** cut-off frequency; limiting frequency = fréquence f. de coupure; fréquence f. limite. **Grund-f** fundamental frequency = fréquence f. fondamentale. **Kreis-f** angular frequency = fréquence f. angulaire. **Spiegel-f** image frequency = fréquence-image f. **Ultraschall-f** supersonic frequency = fréquence f. ultra-acoustique.

Frequenz-analyse f. einer Wellenform s. harmonische Analyse. **F-band** n. frequency band = bande f. de fréquences. **F-bereich** m. frequency range = gamme f. de fréquences. **F-charakteristik** f.; **F-gang** m. frequency response characteristic = caractéristique f. de fréquence. **F-kurve** f. frequency-response curve = courbe f. de fonctionnement aux fréquences. **F-messer** m. frequency meter = fréquence-mètre m. **F-modulation** f. frequency modulation (FM) = modulation f. d'amplitude. **F-normal** n. frequency standard - étalon m. de fréquence. **F-spektrum** n. frequency spectrum = spectre m. de fréquence. **F-uniformer** m. s. Frequenzwandler. **F-verdoppler** m. frequency doubler = doubleur m. de fréquence. **F-verschiebung** f. frequency drift = glissement m. de fréquence. **F-wandler** m. frequency changer; frequency transformer; frequency converter = changeur m. de fréquence; transformateur m. de fréquence. **F-wiedergabe** f. frequency response = réponse f. aux diverses fréquences.

fressen (Lager) to seize = gripper.

fressend (chem) corrosive = corrosif.

Fretsäge f. fret-saw = scie f. à chan-tourner.

freundschaftlich-er Vergleich m. amicable settlement = arrangement m. à l'amiable.

Friedensrichter m. justice of the peace (J.P.) = juge m. de paix.

Fries n. (tex) coating; frieze; baize; pilot cloth; friezed cloth; fearnaught; dreadnaught = frise f.; drap m. frisé; montagnac m. **F** m. (eng) frieze = frise f.; plate-bande f.

Frikton f. friction; rubbing = frotte-

ment m.; friction f. **Fs-antrieb** m. friction drive = mise f. en marche par friction. **Fs-kegel** m. friction cone = cône m. à friction. **Fs-kupplung** f. friction coupling = embrayage m. à friction. **Fs-presse** f. friction press = presse f. à friction. **Fs-regler** m. friction governor; friction control = régulateur m. à friction.

Frisch-dampf m. live steam = vapeur f. fraîche; vapeur f. vive. **F-elsen** n. refined iron; finery iron = fer m. affiné.

frischen (met) to fine; to decarburize; to refine = affiner; décarburer.

Frischen n., **Glüh-f** annealing of malleable iron; malleableising = recuit m. du fer malleable.

Frischereirohisen n. charcoal hearth cast iron; pig iron for refining - fonte f. mazee; fonte f. de linage.

Frischherd m. refining hearth - forge f. d'affinerie.

Friseteppich m. looped carpet = moquette f. bouclée; moquette f. frisée; moquette f. épinglée.

Frist f. (Zahlungsfrist) term; time limit; delay; respite = délai m.; sursis m. **F-verlängerung** f. respite; extension of time (limit) = sursis m.; prolongation f. du délai; prolongation f. du terme.

Frist f. **gewähren** to grant a delay; to grant a respite = accorder un délai.

Fritter m. coherer = cohéreur m.

Frontispiz n. frontispiece - frontispice m.

Frosch m. (tex) buffer; frog = butoir m. **F** (typ) pan = crapaudine f. **F** (Maschinen) cam; wiper; nipper = came f.; came f.

frostbeständig frost-proof = résistant au gel.

Frostschutz m. anti-freezing mixture; anti-icer = anti-gel m.; anti-givreur m. **elektrisch** behetzte **F-scheibe** f. electric windshield heater = chauffe-glace m. électrique.

Frottierbindung f. towel weave; weave for Turkish towelling; weave for terry towelling = armure f. pour serviette éponge.

frottieren to rub = frotter.

Frottier-stoff m. Turkish towelling; terry pile towelling = tissu m. éponge. **F-stuhlschlag** m. terry motion = mouvement m. du battant pour métier à tissu éponge. **F-ware** f. s. Frottierstoff.

Fru - Fus

Frucht-konserve f. preserved fruit = conserve f. de fruits. **F-presse** f. fruit press = presse f. à fruits. **F-saft** m. fruit juice = jus m. de fruits. **F-zucker** m. levulose; fruit-sugar = lévulose f.; sucre m. de fruit.

Fuchsschwanz m. (mt) pad saw; hand saw = scie f. à main; scie f. à manche.

Fuge f. joint; seam = joint m. **Ausdehnungs-f** expansion joint = joint m. de dilatation.

fügen (auch **fugen**) to joint = joiner; assembler.

fühlbar-e Konkurrenz f. appreciable competition = concurrence f. sensible.

Fühler m. feeler = tâteur m.

Fühlhebel m. feeler = levier m. tâteur.

Fuhrbetrieb m. cartage service = service m. de camionnage.

Führer m. driver = conducteur m. **F** (tex) jack; heck box; hake box = plot m.

Führersitz m. (acr) cockpit of pilot; pilot's seat = siège m. de pilote. **F** (aul) box seat; driver's cabin; driver's seat; position of driver = siège m. de conducteur.

Fuhrmann m. carrier; carter = camionneur m.

Führung f. guide = guide m. **Hand-f** hand guide = guide-main m. **Kasten-f** shuttle box slide = coulisse f. de la boîte montante. **zwangsläufige F** restricted guidance = guidage m. forcé.

Führungsfäche f. bearing surface = glissière f.

Führungsrolle f. guide pulley; carrying roller = galet-guide m.; poulie f. conductrice. **Fn-lager** n. guide roller bearing = palier m. à rouleaux de guidage.

Führungs-schlene f. guide rail; guide = rail-guide m.; patin-guide m. **F-stange** f. guide bar; guide rod = barre f. de guidage; tige f. de guidage. **F-walze** f. guide roll = cylindre-guide m.

Fuhrwerk n. vehicle = véhicule m.

Füll-anlage f. filling plant = installation f. de remplissage. **F-ansatz** m. filling sleeve; neck = manche f. de remplissage; manche f. d'appendice.

Fullererde f. fuller's earth = terre f. à foulon.

Füll-faktor m. space factor = facteur m. de remplissage. **F-feder** f. fountain pen = stylographe m.; stylo m. F-

garn n. filling yarn = matière f. de fil pour remplir. **F-kette** f. wadding warp; packing warp = chaîne f. de fourrure. **F-rohr** n. filling pipe = tuyau m. de remplissage. **F-säure** f. electrolyte; accumulator acid = acide m. de remplissage; acide m. pour accumulateurs. **F-schraube** f. filler cap = bouchon m. de remplissage. **F-stift** m. propelling pencil = porte-mines m. **F-stoff** m. s. Füllmittel. **F-trichter** m. hopper = trémie f. de remplissage.

Füllung f. filling = remplissage m. **Fs-stab** m. stay; member; bracing = barre f. de treillis.

Fundament n. foundation; base = fondation f. **F** (typ) imposing-stone; press-stone = marbre m. **F-absatz** m. base; footing of foundation = gradin m. de fondation. **F-graben** m. foundation trench = tranchée f. de fondation. **F-platte** f. foundation slab = semelle f.

fundiert-e Schuld f. funded debt = dette f. consolidée.

Fundierung f. foundation = fondation f.

Funkbake f. s. Funkfeuer.

Funke m. spark = étincelle f. **Fn-löschspule** f. blow-out coil = bobine f. d'extinction; bobine f. extinctrice; bobine f. de soufflage d'étincelles. **Fn-strecke** f. spark gap = éclateur m.

Funker m. radio operator = radio-télégraphiste m.

Funk-feuer n. radio beacon = radiophare m. **F-peiler** m. direction finder; radiogoniometer = radiogoniomètre m. **F-spruch** m.; **F-telegramm** m. radiogram = radiogramme m. **F-verbinding** f. radio link = liaison f. radiophonique.

Furnier n. (s. auch Fournierholz) veneer = plaque f. en bois; feuille f. de placage.

furnieren to veneer; to inlay = plaquer.

Furnitur f. material = furniture f.

Fusion f. fusion; amalgamation; merger = fusion f.; amalgamation f.; réunion f.

fusionieren to amalgamate = fusionner.

Fussboden m. floor = dallage m.; plancher m. **F-lack** m. floor varnish = vernis m. pour planchers.

Fuss-bremsse f. service brake; foot-brake; pedal brake = frein m. à

pied ; frein m. à pédale. **Kupplungs-f-hebel** m. clutch lever ; clutch pedal = pédale f. de débrayage ; pédale f. d'embrayage. **F-kreis** m. (Getriebe) dedendum line ; root line ; root circle ; dedendum circle = cercle m. de racine ; cercle m. de pied ; cercle m. intérieur. **F-note** f. (typ) footnote = note f. courante. **F-raste** f. foot rest = repose-pied m. **F-schaltung** f. des **Getriebes** foot gear control ; gear changing by foot ; foot change of the gear box = changement m. de vitesse à pédale. **F-teppich** m. floor carpet ; rug = tapis m. de pied. **F-tritt** m. treadle ; pedal = pédale f. **Futter** n. (tex) lining = garniture f. ; fourrure f. ; garnissage m. ; doublure f.

F (Dichtung) liner ; lining ; packing = garniture f. **F** (zum Einspannen) chuck = chuck m. **Bohr-f** drill socket = manchon m. pour foret ; manchon m. pour le faux-bouton. **Kraft-f** concentrated feed = roborant m. **Lager-f** ; **Metall-f** bushing = coussinet m. **Spann-f** clamping chuck = plateau m. de serrage ; mandrin m. de serrage. **Zahnkranz-f** gear wheel rim chuck = mandrin m. à couronne dentée. **Zentrier-f** centering chuck = mandrin m. à centrage. **Futter-holz** n. liner = fourrure f. en bois. **F-mauer** f. protection wall = mur m. de revêtement. **füttern** to line = doubler. **Futterrohr** n. guide = tubage m.

G

Gabardine f. gabardine = gabardine f.
Gabel f. (eng) yoke; fork = étrier m.;
 fourchette f. **G** (tele) rest; cradle =
 fourche f. **Sicherheitsspitze** f. der **G**
 (hor) safety-pin; guard-pin = cou-
 teau m.

Gabel-achse f. forked axle = essieu
 m. chapé. **G-führung** f. fork guide =
 guidage m. à fourche. **G-gelenk** n.
 fork joint = chape f. **G-nase** f. lever
 pin = dard m. **G-scheide** f. (Fahrrad)
 fork blade = bâti m. de fourche. **G-**
schusswächter m. weft fork motion =
 fourchette f. du casse-tramc.

Gabelung f. bifurcation = ramification
 f.; bifurcation f.

Galanteriewaren fpl. fancy goods pl.
 = articles mpl. de fantaisie.

Galle f. (physiol) gall = bille f. **G** (Fär-
 berei) gall; gallnut = galle f.; noix
 f. de galle.

Gallert n. jelly; gelatine = gélatine
 f.; gelée f.

Gallierbrett n. comber board; cord
 board; compass board; hole board;
 harness board = planche f. d'arcades;
 planche f. à trous.

gallieren to tie up; to draw the har-
 ness cords through the comber board
 = empouter; passer les arcades dans
 la planche.

Gallierschnur f. harness cord; twine
 = arcade f.; fil m. d'arcade.

Gallussäure f. gallic acid = acide m.
 gallique.

Galmel m. calamine = calamine f.

galvanisch galvanic = galvanique.
g-e Batterie f. galvanic battery =
 batterie f. galvanique. **g-e Metallüber-**
ziehung f. electroplating = recou-
 vrement m. électrolytique de métal.

Galvaniseur m. galvanizer = galva-
 niseur m.

galvanisieren to electroplate; to gal-
 vanize; to anodize = zinguer; galva-
 niser; anodiser.

Galvanisierung f. electro-plating; anod-
 izing process = procédé m. anodi-
 sant.

Galvano n. block = galvano m.

Galvanometer n. galvanometer = gal-
 vanomètre m. **ballistisches G** ballistic
 galvanometer = galvanomètre m. bal-
 listique. **Reflex-g**; **Spiegel-g** mirror

galvanometer; reflecting galvanome-
 ter = galvanomètre m. à miroir.

Galvanoplastik f. galvanoplasty = gal-
 vanoplastie f.

galvanoplastisch galvanoplastic = gal-
 vanoplastique.

Galvanoscop n. galvanoscope = gal-
 vanoscope m.

Galvanostegie f. electroplating; electro-
 deposition = galvanostégie f.

Gang m. (der Uhr) rate = marche f.

G (des Getriebes) speed = vitesse f.

direkter G direct drive = prise f.

directe. **erster G** starting gear; low

gear; bottom gear = première vitesse.

Koller-g grinding mill; mortar mill;

edge mill; pug mill; edge runner =

moulin m. à meules verticales; broyeur

m. à meules; broyeur f. **permanenter**

G continuous running = marche f.

permanente. **regelmässiger G** uniform

running; smooth running = marche f.

normale; marche f. régulière. **ruhiger**

G silent running; noiseless running

= marche f. silencieuse. **täglicher G**

(der Uhr) daily rate = marche f.

diurne. **toter G** back lash = jeu m.

(inutile).

Gang-abweichung f., **tägliche G** (der

Uhr) variation of daily rate = va-

riation f. de la marche diurne. **G-art** f.

(min) gangue = gangue f.; mort-

terrain m.

gangbar saleable; marketable = ven-

dable; de vente courante.

Gang m., **im G-e sein** to be in opera-

tion; to be working = être en cours;

être en action; être en opération.

G-führer m. (tex) jack; heck box;

hake box = plot m. **G-höhe** f. (Ge-

triebe) pitch = pas m.

Gangschein m. (hor) certificate; tim-

ing certificate = bulletin m. de mar-

che. **Observatoriums-g**; **Sternwarte-g**

observatory certificate = bulletin m.

d'observatoire.

Ganz-metallbau m. all-metal construc-

tion = construction f. entièrement mé-

tallique. **G-stahlkarosserie** f. all-steel

body = carrosserie f. tout acier. **G-**

zeug n. (Papier) pulp; paper pulp =

pâte f. raffinée; pulpe f.

Gäranlage f. fermenting plant = ins-

tallation f. de fermentation.

Garantie f. guarantee; security; warrant = sûreté f.; garantie f.; sécurité f. **G** (Bürgschaft) guarantee = aval m. **G** (Gewährleistung) warranty = garantie f. **Bank-g** banker's guarantee = garantie f. de banque.

Garantie-fonds m. guarantee fund; contingency fund; contingent fund = fonds m. de garantie; fonds m. de réserve.

garantieren to guarantee for; to vouch for; to warrant = garantir; se porter garant de; répondre de.

garantiert-e Mindestauflage f. guaranteed minimum circulation = tirage m. minimum garanti.

Garantie-schein m. certificate of warrant = cautionnement m.; promesse f. de garantie. **G-zeugnis** n. guarantee certificate = certificat m. de garantie.

gärbar fermentable = fermentable.

Gärbarkeit f. fermentability = fermentabilité f.

Gardine f. (lace) curtain = rideau m. (de dentelles). **Gn-stoff** m. material for curtains; material for hangings = tissu m. pour rideaux.

Garn n. thread; yarn = fil m.; filé m. **Barchent-g** barchant yarn; condensed yarn = fil m. de futaine; fil m. coton cardé. **Flammen-g** flake yarn = fil m. flammé. **Füll-g** filling yarn = matière f. de fil pour remplir. **Knoten-g** spot yarn = fil m. noueux; fil m. boutonné. **Kokos-g** coir yarn = fil m. de coco. **Noppen-g** knop yarn = fil m. mélangé boutonneux. **Streich-g** carded wool = fil m. de laine cardée.

Garn-bedarf m. yarn requirements pl. = besoins mpl. en fil. **G-festigkeitsprüfer** m. yarn strength tester = dynamomètre m. pour fil. **G-gleichheitsprüfer** m. show board tester; evenness tester; yarn examining machine = vérificateur m. d'égalité; plaque f. noire; appareil m. pour l'examen des filés. **G-waage** f. yarn quadrant; yarn balance = romaine f.

Gärung f. fermentation = fermentation f. **Alkohol-g** alcoholic fermentation = fermentation f. alcoolique. **Blasen-g** bubble fermentation = fermentation f. bulleuse. **Druck-g** fermentation under pressure = fermentation f. sous pression. **kochende G** boiling fermentation = fermentation f. tumultueuse. **Nach-g** secondary fermentation = fermentation f. secondaire.

Gärungs-bakterie f. fermentative bacterium = bactérie f. de fermentation. **G-mittel** n.; **G-pilz** m. ferment = ferment m.

Gärvorgang m. fermenting process = procédé m. de fermentation.

Gas n. gas = gaz m. **Ab-g** waste gas = gaz m. perdu. **ätzendes G** corrosive gas = gaz m. corrosif. **Auspuß-g** exhaust gas = gaz m. d'échappement. **Braunkohlen-g** brown-coal gas = gaz m. de lignite. **Chlor-g** chlorine gas = chlore m. gazeux. **Edel-g** rare gas = gaz m. rare. **Gift-g** poison-gas = gaz m. toxique; gaz m. de combat. **Holz-g** wood gas = gaz m. de bois. **Kraft-g** power gas; fuel gas = gaz m. pour moteurs; gaz m. combustible. **Lach-g** laughing gas = gaz m. hilarant. **Leucht-g** lighting gas; coal gas = gaz m. de houille; gaz m. d'éclairage. **reduzierendes G** reducing gas = gaz m. réducteur. **Schmel-g** carbonization gas = gaz m. dégagé. **Steinkohlen-g** coal gas = gaz m. de houille. **Tränen-g** tear-gas = gaz m. lacrimogène. **Treib-g** s. Kraft-gas. **verflüssigtes G** liquefied gas = gaz m. liquéfié.

Gas-abzug m. gas vent = évent m. de gaz. **G-anzünder** m. gas lighter = allume-gaz m.

gasarm-es Gemisch n. weak gas mixture = mélange m. gazeux pauvre.

Gas-badeofen m. gas water-heater; geyser = chauffe-bain m. à gaz. **G-bildung** f. formation of gas = formation f. de gaz. **G-blase** f. gas blow; gas bubble = soufflure f.; bulle f. de gaz. **G-brenner** m. gas burner = brûleur m. à gaz. **G-entladung** f. gas discharge = décharge f. dans un gaz.

gasförmig gaseous = gazeux. **g-er Körper** m. gaseous body = corps m. gazeux.

Gas n. **geben** to open up the throttle = ouvrir les gaz. **G-gebläse** n. gas blower = soufflerie f. à gaz.

gasgefüllt-e Röhre f. gas-filled tube = tube m. à remplissage gazeux; tube m. à gaz.

Gas-gemisch n. carburetted air; gas mixture; combustible mixture = mélange m. gazeux; air m. carburé; mélange m. carburé; mélange m. combustible. **G-generator** m. gas producer = gazogène m. **G-gewinde** n. gas(pipe) thread = filet m. des tuyaux

Gas - Geb

- à gaz. **G-hebel** m. throttle hand lever; throttle lever; hand throttle = manette f. d'étranglement.
- Gasiermaschine** f. (tex) gassing machine = mûrier m. à gazer.
- Gas-Installateur** m. gas fitter = installateur m. pour le gaz. **G-maske** f. gas-mask = masque m. à gaz.
- Gasometer** m. gasometer = gasomètre m.
- Gas-pedal** n. accelerator (pedal) = (pédale f. d'accélérateur m.; pédale f. des gaz. **G-räucherofen** m. gas curing apparatus = four m. à fumer.
- gasreich-es Gemisch** n. rich gas mixture = mélange m. gazeux riche.
- Gas-reiniger** m. scrubber; gas purifier = épurateur m. de gaz; scrubber m. **G-reinigungsanlage** f. gas purifying plant = purgeur m. de gaz. **G-rest** m. gas residue; residual gas = résidu m. gazeux; gaz m. résiduel. **G-rohr** n. gas main = conduite f. de gaz. **G-(rohr)gewinde** n. gas thread = pas m. pour tubes à gaz; filet m. des tuyaux à gaz. **G-russ** m. gas black = noir m. de fumée. **G-turbine** f. combustion turbine; gas turbine = turbine f. à explosions; turbine f. à gaz. **G-uhr** f. gas-meter = compteur m. de gaz.
- gasundurchlässig** impermeable to gas = imperméable au gaz.
- Gas-ventil** n. gas valve; vent = soupape f. à gaz. **G-wasser** n. gas liquor = eau f. ammoniacale.
- Gatter** n. (eng) frame = cadre m. **G-säge** f. frame saw = scie f. à cadre; scie f. à refendre.
- gattieren** (met) to calculate the burden = préparer le lit de fusion. **g** (Baumwolle) to blend = mélanger.
- Gattierung** f. burden = lit m. de fusion.
- gaufrieren** to goffer; to emboss = gaufrer.
- gautschen, das Papier g** to couch the paper sheets = caucher les feuilles de papier.
- Gaze** f. gauze = gaze f. **Karbol-g** carbolated gauze = gaze f. phéniquée. **Selden-g** bolting cloth = toile f. à bluteau.
- Gaze-gewebe** n. gauze cloth; leno cloth = gaze f. **G-schaft** m. standard and doup = lame f. gaze. **G-weberel** f. gauze weaving; leno weaving; cross weaving; doup weaving = tissage m. de la gaze; tissage m. à chaîne croisée.
- geadert-es Holz** n. veined wood = bois m. marbré; bois m. veiné.
- Gebälk** n. frame work; timber work, joists pl. = charpente f.; entablement m.
- Gebäude** n. edifice; building = bâtiment m.; édifice m.
- Gebelleppich** m. praying carpet; praying mat = tapis m. de prières.
- Gebind** n. (tex) lea; skein; cut = écheveau m.; échevette f.
- Gebinde** n. package; barrel = fûtaille f.
- Gebirge** n., loses **G**; **schwimmendes G** quick-sand = roches fpl. sans cohésion; roches fpl. aquifères.
- Gebirgs-druck** m. pressure of the ground = pression f. du massif. **G-lagerung** f. rock arrangement = strates fpl. des roches. **G-schichtung** f. rock stratification = stratification f. des roches.
- Gebläse** n. (met) blast = soufflage m.; chalumeau m. **G** (mot) blower; compressor; ventilator = soufflerie f.; compresseur m.; soufflante f.; ventilateur m. **Dampf-g** steam blower = soufflerie f. à vapeur. **Dampfstrahl-g** steam jet blower = souffleur m. à vapeur. **Gas-g** gas blower = soufflerie f. à gaz. **Hand-g** hand blow pipe = chalumeau m. à main. **Hochdruck-g** high-pressure blower = soufflerie f. à haute pression. **Kapsel-g** Roots blower; rotary blower = soufflerie f. Roots; soufflerie f. rotative. **Knallgas-g** oxyhydrogen blower = chalumeau m. à gaz oxyhydrique. **Löt-g** soldering blower = soufflerie f. pour soudure. **Sandstrahl-g** sandblast (machine) = machine f. à jet de sable. **Schleuder-g** centrifugal blower = ventilateur m. centrifuge; soufflerie f. centrifuge.
- Gebläsedruck** m. blast pressure = pression f. du vent.
- geblasen-es Glas** n. blown glass = verre m. soufflé.
- Gebläseofen** m. blast furnace = haut-fourneau m.
- gebleicht-es Öl** n. bleached oil = huile f. blanchie. **g-es Wachs** n. bleached wax = cire f. blanche.
- gebogen** curved = courbé.
- gebrannt-er Feldspat** m. calcined fel(d)spar = feldspath m. calciné. **g-er Kalk** m. burnt lime; quick lime = chaux f. vive; oxyde m. de calcium.

Gebrauch m. (Verwendung) use = emploi m.; usage m. **G** (Gewohnheit) usance = usance f. **Gs-anweisung** f. directions pl. for use = mode m. d'emploi.

gebrauchsfertig ready for use = prêt à l'usage.

Gebrauchsgüter npl. commodities pl.; staple products pl. = objets mpl. d'utilité. **G-muster** n. registered design = modèle m. déposé. **G-spannung** f. working stress; permissible stress = tension f. effective.

gebraucht second-hand = d'occasion.

gebrochen-er Kles m. broken stone = pierre f. cassée.

Gebühr f. tax; fee; toll = impôt m.; droit m.; taxe f. **Abhol-g** fetching = prise f. à domicile. **Aufenthalts-g** (im Hafen) permanence tax = taxe f. de séjour. **Auf- und Ablade-g** handling charges pl. = frais mpl. de manutention. **Landungs-g-en** landing charges pl. = taxe f. de débarquement. **Versicherungs-g** insurance charges pl. = frais mpl. d'assurance.

Gebührenmelder m. tax indicator = indicateur m. de taxe.

gebunden, verlagsmäßig g sein to be under contract = être lié par contrat.

gebunden-es Buch n. bound book = livre m. relié.

gebürstet (Oberfläche) brushed; butler-finished = brossé.

Geburtsschein m. birth certificate = acte m. de naissance.

gedämpft (el) damped = amorti. **g-e Welle** f. damped wave = onde f. amortie.

Gedankenstrich m. (typ) dash = tiret m.

gedockt docked = entré au bassin.

gedrängt-e Bauart f. compact design; compact construction = construction f. serrée; construction f. compendieuse.

gedroschen-es Getreide n. threshed corn = grains mpl. battus.

gedrossel-er Dampf m. throttled steam = vapeur f. étranglée.

Gefahr f., Nutzen und G benefit and risk = profits mpl. et risques mpl. **Nutzen und G gehen auf den Käufer über** benefit and risk pass to the buyer = les profits et les risques passent à l'acquéreur.

Gefahr f., Rechnung und G cost and risk = frais mpl., risques mpl. et périls mpl. **auf Rechnung und G von** for

account and risk of = pour compte et risque de. **der Versand der Ware erfolgt auf Rechnung und G des Empfängers** goods are forwarded at the cost and risk of the consignee = la marchandise voyage aux frais, risques et périls du destinataire.

Gefälle n. down-grade; fall; incline; gradient = pente f. descendante; descente f.; déclivité f. **elektrisches G** electric fall = chute f. électrique. **Potential-g** fall of potential; potential drop = chute f. de potentiel. **verlorenes G** loss in level = pente f. perdue. **Wärme-g** rate of decrease in temperature; drop in temperature; temperature gradient = gradient m. de la température; chute f. de température.

Gefälligkeit f., aus G by courtesy = par complaisance.

Gefälligkeitswechsel m. accommodation paper; accommodation note; accommodation draft = lettre f. de complaisance; billet m. de complaisance.

Gefälls-bruch m. change of gradient = changement m. de déclivité. **G-winkel** m. angle of gradient = angle m. de déclivité.

gefältelt pleated; plaited; crimped = plissé.

gefärbt dyed; coloured = coloré; teint. **g-es Holz** n. dyed wood = bois m. teint.

Gefäß n. receptacle; vessel = récipient m. **Sammel-g** receiver; réservoir = récipient m.; réservoir m.

Gefechtsmast m. fighting-mast = mât m. militaire.

geflammt (Textur) watered = moiré.

Geflecht n. wattling; netting = treillis m.; réseau m.; grillage m.

geformt-es Glas n. moulded glass = verre m. moulé.

Gefrieranlage f. refrigerating plant = installation f. de congélation.

gefrierbar congelable = congelable.

Gefrier-fleisch n. frozen meat = viande f. congelée; viande f. frigorifiée. **G-punkt** m. freezing point = point m. de congélation. **G-schrank** m. freezing cupboard = armoire f. de congélation.

Gefüge n. texture = texture f. **faserl-ges G** fibrous texture = structure f. fibreuse. **gleichmässiges G** homogeneous texture = texture f. homogène. **körniges G** granular texture =

Geg - Geh

- texture f. granulée. **zähes G** tough texture = texture f. tenace.
- Gegen-druck m.** back pressure; reaction = contre-pression f.; réaction f. **G-elektromotorische Kraft f.** (Gegen-EMK) back electromotive force; counter electromotive force = force f. contre-électromotrice. **G-feder f.** counter-spring = contre-ressort m. **G-flansch m.** counter flange = contre-bride f. **G-geschäft n.** barter = troc m. **G-gesperrad n.** maintaining wheel = roue f. auxiliaire.
- Gegengewicht n.** balance weight; counter-weight = contrepoids m. **G (el)** earth screen; counter-poise = contrepoids m.; écran m. de prise de terre.
- Gegen-halter m.** (Niete) head cup = contre-bouterolle f. **G-induktivität f.** mutual inductance = induction f. mutuelle. **G-kapazität f.** mutual capacity = capacité f. mutuelle. **G-klage f.** counter-claim; cross-demand = reconvention f. **G-klinke f.** detent = contre-cliquet m. **G-kopplung f.** stabilized feed-back; reversed feed-back; degenerative feed-back = contre-réaction f. **G-lager n.** outer support = contre-support m.
- gegenläufig** oppositely rotating = tournant en sens contraire.
- Gegen-muster n.** counter sample = échantillon m. de contrôle. **G-mutter f.** lock nut; jam nut; check nut; locking nut = contre-écrou m.; écrou m. de serrage; écrou m. de blocage. **G-nebensprechen n.** far-end crosstalk = télédiaphonie f. **G-nelgung f.** reverse gradient = contre-pente f.
- Gegenseitigkeit f.** reciprocity = réciprocité f.; mutualité f. **Gs-vertrag m.** treaty of reciprocity = traité m. de réciprocité.
- Gegensprech-anlage f.** intercommunication system = appareil m. d'intercommunication. **G-anordnung f.** duplexing = duplication f.; duplexage m.
- Gegenstände mpl., Verbrauchs-g** consumer goods pl. = objets mpl. de consommation.
- Gegentakt m.** push-pull = push-pull m. **G-schaltung f.** push-pull arrangement = montage m. push-pull.
- Gegenuhrzeigersinn m., im G** anti-clockwise = en sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Gegen-unterschrift f.** countersignature; countermark = contresieging m. **G-verkehr m.** duplex operation = communication f. en duplex. **G-wechsel m.** counter bill = retraite f. **G-wert m.** countervalue; equivalent = contreva-leur f. **G-wicklung f.** differential compound winding = contre-enroulement m.; enroulement m. antagoniste. **G-wind m.** head wind = vent m. debout. **G-wirkung f.** counteraction = réaction f. négative.
- gegenzeichnen** to countersign = contresigner.
- Gegenzugvorrichtung f.** reverse motion = dispositif m. de contremarche.
- gegerbt-es Leder n.** tanned skin = cuir m. tanné.
- gegossen, in Sandformen g** sand cast = coulé en sable. **g-es Glas n.** cast glass = verre m. coulé.
- Gehalt m.** content(s) = teneur f. **G n.** salary = salaire m.
- gehämmert-es Eisen n.** hammered iron plate = fer m. martelé. **g-es Glas n.** hammered glass = verre m. martelé.
- Gehänge n. (tex)** suspension with spring shaft = dispositif m. de suspension avec tire-lisses. **G (eng)** suspension gear = suspension f.; paumelle f.
- gehärtet-es Öl n.** hydrogenated oil = huile f. hydrogénée.
- Gehäuse n.** casing; box = enveloppe f.; cage f. **G (hor)** case = boîte f. **Bassin-g (hor)** bassine-case = boîte f. bassine. **Bassin-Lentille-g (hor)** lentille-bassine-case = boîte f. bassine-lentille. **Kurbel-g** crank case = carter m.; carter m. de moteur. **Motor-g** engine case = carter m. de moteur.
- Gehäuse n. mit Auskehlungen** gouge-case = boîte f. à gouge. **G-einsetzen n.** casing; casing department = emballage m.; mise f. en boîtes. **G-feder f.** case spring = ressort m. de secret. **G-knopf m.** pendant = pendant m. **G-macher m.** case-maker = monteur m. de boîtes. **G-mittelteil m.** main part of the case; middle part of the case = carrure f.
- Gehelmshaltungssystem n. (tele)** privacy system = système m. de transmission secrète.
- gehoben-e Kette f.** lifted warp = chaîne f. levée.
- Gehrung f.** mitre joint = coupe f. d'onglet. **Gs-stanzmaschine f.** mitre-cutting machine = machine f. à découper les onglets.

Gehweg m. footpath; footway = chemin m. pour piétons.
Gehwerk n. movement = mouvement m. **G-federrad** n. main wheel for the movement = roue f. montée.
Geissfuss m. (mt) corner chisel = pied-de-biche m.
gekerbt serrated; scalloped; crenated = festonné; crénelé.
gekohlt-es Eisen n. carburized iron = fer m. carburé.
geköpert-er Stoff m. twilled cloth; twill = étoffe f. croisée; étoffe f. satinée.
gekoppelt-er Kreis m. coupled circuit = circuit m. couplé.
gekörnt (met) granulated = granulé; grenu. **g** (Leder) corned; grained = grainé; grenu. **g-es Papier** n. grained paper = papier m. granulé.
gekräuselt curly = frisé; vrillé.
gekreuzt-er Check m. crossed cheque = chèque m. barré.
gekröpft cranked; kneed = coudé; cambré.
gekrümmt-e Fläche f. curved plane = surface f. bombée.
Gel n. gel = gèle m.
gelieren to gel = se coaguler.
Gelände n. ground = terrain m. **gewelltes G** undulating ground = terrain m. ondulé.
Gelände-aufnahme f. survey of land = levé m. du terrain. **G-beschaffenheit** f. nature of ground = nature f. du terrain.
Geländer n. banisters pl. = rampe f.; balustrade f. **G-slab** m. railing post = barreau m. d'escalier; balustre m.
Geländewagen m. cross-country truck = camion m. cross-country; camion m. « tous terrains ».
Gelatine f. jelly; gelatine = gélatine f.; gelée f. **Bouillon-g** meat broth gelatine = bouillon m. gélatinisé.
Spreng-g blasting gelatine; nitro-gelatine = gélatine f. détonante; gélatine f. explosive; dynamite-gomme f.
Gelatineleim m. gelatine glue = colle f. à gélatine.
gelatinisiert-e Säure f. gelatinized acid = acide m. gélatiné.
Gelatinisierungsmittel n. gelatinizing agent = moyen m. de gélatinisation.
Gelbfilter n.; **Gelbscheibe** f. yellow filter; yellow screen = écran m. jaune; verre m. jaune.
Geld n., **Hand-g** earnest (money) = arhes fpl. **Marken-g** token money = monnaie f. fiduciaire. **Metall-g** specie

= espèces fpl. monnayées. **Papier-g** paper-currency = papier-monnaie m. **Geld-angelegenheiten** fpl. money matters pl. = affaires fpl. d'argent. **G anlegen** to invest money = placer de l'argent. **G-anleihe** f. money loan = emprunt m. d'argent. **G-anweisung** f. money order = mandat m.; chèque m. **G aufringen** to raise money = se procurer de l'argent; trouver de l'argent. **G-einheit** f. monetary unit = unité f. monétaire. **G-forderung** f. claim; money due = créance f.; demande f. d'argent. **G-geschäft** n. money transaction = transaction f. d'argent. **G investieren** s. Geld anlegen. **G-knappheit** f. scarcity of money; shortage of money; stringency in money = pénurie f. d'argent. **G-krise** f. monetary crisis; financial crisis = crise f. monétaire. **G-kurs** m. rate of exchange = cours m. du change; taux m. du change. **G-kurszettel** m. exchange list = cote f. des changes. **G-makler** m. money broker = courtier m.; agent m. de change. **G-mangel** m. s. Geldknappheit. **G-markt** m. money market = marché m. monétaire. **G-mittel** npl. means pl. = ressources fpl. **G-schrank** m. safe = coffrefort m. **G in ein Geschäft stecken** to invest money in a business = mettre de l'argent dans une entreprise.
Geldstrafe f. fine = amende f. **einer G unterliegen** to be liable to a fine = être passible d'une amende.
Geld-stück n. coin = monnaie f. **G-umsatz** m. turnover = roulement m. **G-vorschuss** m. loan; advance (of money) = avance f. **G-wechsel** m. exchange of money = change m. **G-wechsler** m. money changer; banker = changeur m.; banquier m. **G-zählmaschine** f. money counting machine = machine f. à compter la monnaie.
Gelegenheitskauf m. bargain = occasion f. **Geleise** n. track; line = voie f. **Ablenkungs-g** safety track = voie f. de sûreté. **Abstell-g** splitting-up line = voie f. de remisage; voie f. de garage. **Aufstell-g** making-up siding = voie f. de débarranchement. **Ausweich-g** turnout = voie f. d'évitement. **Auszieh-g** draw-out track = voie f. de formation. **Durchlauf-g** through line; traffic line = voie f. libre. **Haupt-g** main track; main line = tronc m. commun; voie f. principale. **Kreuzungs-g** crossing loop

Gel - Gen

= voie f. de croisement. **Neben-g** siding(s) (pl.) = voie f. de service; voie f. latérale. **Sack-g** dead-end siding = voie f. en cul-de-sac. **Stamm-g** s. Hauptgeleise. **Überholungs-g** shunting siding = voie f. d'évitement; voie f. de garage. **Zweig-g** branch track = embranchement m.; voie f. déviée.

Geleise-achse f. centre line of track = axe m. de la voie. **G-anschluss** m. railway siding = (ligne f. de) raccordement m. privé(e). **G-benutzungsgebühr** f. demurrage charges pl. = magasinage m.; frais mpl. de stationnement de wagons.

Gelenk n. hinge; joint; link = charbrure f.; charnière f.; articulation f. **Kardan-g** Hooke's joint; universal joint; cardan joint = joint m. universel; joint m. de cardan. **Kugel-g** ball joint; ball and socket joint = articulation f. à rotule; joint m. à boulet; joint m. sphérique; joint m. à rotule; joint m. universel. **Knie-g** toggle joint = (joint m. à) genou m. **Universal-g** s. Kardangelen.

Gelenk-gabel f. joint fork = fourche f. articulée. **G-kette** f. sprocket chain = chaîne f. à barbotin. **G-kupplung** f. articulated coupling; jointed coupling = attelage m. articulé; accouplement m. à articulation. **G-punkt** m. fulcrum = point m. d'articulation. **G-welle** f. cardan shaft; universally jointed shaft; universal driving shaft = arbre m. de cardan(s); arbre m. à cardan(s). **G-zahnstange** f. articulated rack = crémaillère f. articulée.

Gelese n. (tex) lease; lesc; leese = encroix m.; envergeure f.; croisure f.

gelocht-es Blech n. punched plate; perforated plate = tôle f. perforée. **g-es Eisen** n. perforated sheet iron = tôle f. de fer perforée.

gelbscht-er Kalk m. slaked lime = chaux f. hydratée; chaux f. éteinte à sec.

geltend, einen Anspruch g machen to enforce a claim = faire valoir une demande.

gemahlen-es Holz n. ground wood = bois m. moulu.

gemälzt-es Getreide n. malted corn = grain m. malté.

gemasert grained; veined = marbré; veiné.

gemäß in accordance with; in compliance with; as per = conformément

à; en conformité avec. **g Muster** as per sample = conforme à l'échantillon. **G.m.b.H.** s. Gesellschaft mit beschränkter Haftung.

Gemeinschaft f., **Interessen-g** union of interests = communauté f. d'intérêts.

gemeinschaftlich, g handeln to act conjointly with sby. = agir conjointement avec qn. **g-e Rechnung** f. joint account = compte m. à demi. **g-es Unternehmen** n. joint entreprise = entreprise f. en participation. **g zeichnen** to sign conjointly with sby. = signer conjointement avec qn.

Gemeinschafts-anschluss m. (tele) party line = ligne f. partagée; raccords mpl. collectifs; raccords mpl. en commun; poste m. groupé. **G-einkauf** m. combined buying = achats mpl. en commun. **G-werbung** f. collective advertising = publicité f. collective.

Gemeinschuldner m. bankrupt = failli m.

Gemisch n., **Gas-g** carburetted air; gas mixture; combustible mixture = mélange m. gazeux; air m. carburé; mélange m. carburé; mélange m. combustible. **gasarmes G** weak gas mixture = mélange m. gazeux pauvre. **gasreiches G** rich gas mixture = mélange m. gazeux riche. **kältebeständiges G** anti-freezing mixture = mélange m. non-congelable.

gemischt mixed = mixte; mélangé.

gemodell-er Strom m. modulated current = courant m. modulé.

Gemsleder n. chamois = chamois m.; peau f. de chamois.

gemustert patterned; figured; fancy = façonné; à dessins. **g-es Gewebe** n. fancy cloth; figured cloth = étoffe f. façonnée.

genarbt (Leder) corned = grainé. **g-es Blech** n. grained sheet metal; roughened sheet metal = tôle f. à picots; tôle f. à grains.

genau accurate; exact = précis; exact.

Genauigkeit f. precision; accuracy; exactitude = précision f.; exactitude f. **Mess-g** accuracy of measurement = précision f. de mesure.

Genauigkeits-grad m. degree of accuracy = degré m. de précision. **G-prüfung** f. accuracy test = épreuve f. de perfection. **G-verzahnung** f. precision gear = denture f. de précision.

G-waage f. precision balance = balance f. de précision.
genehmigen to approve (of) = approuver.
Genehmigung f. approval; authorization = autorisation f.; approbation f.
geneigt-e Fläche f. gradient; inclined plane = plan m. incliné.
General-agent m. general agent = agent m. général. **G-police** f. open policy = police f. générale; police f. ouverte. **G-quittung** f. receipt in full = quittance f. pour solde de compte.
G-unkosten pl. general expenses pl.; overhead expenses pl. = frais mpl. généraux; dépenses fpl. générales.
Generalversammlung f. (der Aktionäre) general meeting (of shareholders) = assemblée f. générale (des actionnaires). **ausserordentliche G** extraordinary general meeting = assemblée f. générale extraordinaire.
General-repreter m. s. Generalagent. **G-vollmacht** f. general power of attorney = procuration f. générale; pleins-pouvoirs mpl.
Generator m. generator = générateur m. **Drehstrom-g** three-phase alternator = alternateur m. triphasé. **Gas-g** gas producer = gazogène m. **Mehrphasen-g** multiphase generator = génératrice f. polyphasée. **Motor-g** motor-generator = moteur m. général. **Wechselstrom-g** alternator; alternating current generator; alternate current generator = alternateur m.; génératrice f. à courant alternatif; dynamo f. à courant alternatif.
Generator m., den G anblasen to start the producer; to blow up the producer = amorcer le gazogène à l'aide du ventilateur. **G-gas** n. producer gas = gaz m. de gazogène.
generell-e Anmeldung f. general declaration = déclaration f. sommaire.
geniessen, ein Recht g to enjoy a right = jouir d'un droit.
Genossenschaft f., Verbraucher-g co-operative society = société f. coopérative; coopérative f. de consommation.
Genossenschafts-anteil m. society share = part f. sociale. **G-bank** f. cooperative bank = banque f. coopérative.
Genugtuung f. moral compensation; general pecuniary compensation; satisfaction = indemnité f. à titre de réparation morale.

Genusschein m. participation certificate; profit sharing certificate = action f. de jouissance; bon m. de jouissance.
Geodät m. s. Geometer.
geologisch-e Untersuchung f. geological survey = recherche f. géologique.
Geometer m. (land-)surveyor = géomètre.
Gepäck-abfertigung f. dispatch of luggage = enregistrement m. des bagages. **G-annahme** f. reception of luggage = réception f. des bagages. **G-aufbewahrungsstelle** f. cloakroom = consigne f. des bagages. **G aufgeben** to book luggage; to register luggage = enregistrer les bagages. **G-halter** m. (Gestell) rack; trunk rack = porte-bagages m. **G-raum** m. (Automobil) luggage compartment = logement m. de bagages. **G-revision** f. examination of luggage = vérification f. des bagages. **G-schalter** m. luggage office = guichet m. des bagages. **G-schein** m. luggage ticket = bulletin m. de bagages.
Gepäckträger m. (Person) (luggage) porter = porteur m. **G** (Fahrrad, etc.) luggage carrier = porte-bagages m.
Gepäck-wagen m. luggage van = fourgon m.
gepreßt-er Kork m. agglomerated cork = liège m. aggloméré. **g-es Leder** n. embossed leather = cuir m. façonné. **g-es Metall** n. extruded metal = métal m. propulsé.
geprüft tested; tried = éprouvé; essayé.
gepulvert-er Feldspat m. powdered fel(d)-spar = feldspath m. pulvérisé. **g-er Kork** m. pulverized cork = liège m. pulvérisé.
gerade straight; direct = droit; rectiligne; direct. **g Seite** f. (typ) left-hand page = verso m.
geradlinig-e Bewegung f. rectilinear movement = mouvement m. rectiligne. **Geradlinigkeit** f. linearity = linéarité f.
geradsichtig-es Prisma n. direct-vision prism = prisme m. à vision directe.
geradstämmig-es Holz n. straight timber = bois m. d'un beau brin.
geradzahlig (lex) even numbered = pair.
gerändelt milled = moleté. **kreuz-g** knurled = moleté en croix.
gerastert-es Bild n. half-tone process image = image f. tramée.

Ger - Ges

Gerät n. (Radio) set = appareil m. **G** (Vorrichtung) appliance = appareil m.; application f.; dispositif m. **G** (Werkzeug) instrument = outillage m. **Räucher-g** fumigator = appareil m. fumigatoire.

gerauht-e Ware f. raised goods pl. = tissu m. gratté; tissu m. lainé.

Geräusch n., **Nadel-g** (Grammofon, etc.) needle scratch = bruit m. d'aiguille.

Geräusch-abstand m. signal-to-noise ratio = écart m. entre signal et bruit.

G-messer m. sound meter = sonomètre m. **G-spannungsmesser** m.; **G-spannungszeiger** m. psophometer; (circuit) noise meter = psophomètre m.

geräuschlos quiet; silent; noiseless = silencieux.

gerautet-es Glas n. lozenged glass = verre m. losangé.

gerben to tan = tanner.

Gerben n., **Loh-g** bark tanning = tannage m. aux écorces.

Gerberei-belze f. tanner's mordant = mordant m. pour tanneries. **G-maschine** f. tanning machine = machine f. de tannerie.

Gerber-felt n. degreas = dégras m. **G-lohe** f. tan = tan m. **G-messer** n. currier's knife = couteau m. de corroyeur.

Gerb-säure f. tannin; tannic acid = tanin m.; acide m. tannique. **G-stahl** m. wrought steel; shear steel = acier m. corroyé. **G-stoff** m. tanning material = matériel m. tannant.

Gerbung f. tanning = tannage m. **Chrom-g** chrome tanning = tannage m. au chrome.

gerecht (jur) equitable = équitable; juste.

Gerechtigkeit f. equity = équité f.; justice f.

gereinigt-es Getreide n. cleaned grain = grain m. nettoyé.

Gericht n. court of justice; court of law = cour f. (de justice); tribunal m. **Handels-g** commercial court = tribunal m. commercial; tribunal m. de commerce. **sich dem G entziehen** to abscond = se soustraire à la justice. **vor G klagen** to sue at law = actionner en justice.

gerichtet (Antenne) directional = dirigé.

gerichtlich-e Aufforderung f. injunction = injonction f. **g-e Auktion** f. judicial sale = vente f. juridique. **g belangen**

s. gegen jdn. gerichtlich vorgehen. **g-e Schritte unternehmen** to take legal steps; to take legal measures = recourir à la voie juridique; recourir à la voie judiciaire; faire des démarches juridiques; avoir recours à la justice. **g verfolgen** to proceed; to bring an action against sby.; to prosecute sby. = poursuivre en justice; poursuivre judiciairement; exercer poursuite; intenter poursuite. **gegen jdn. g vorgehen** to bring an action against sby.; to sue sby. = intenter un procès à qn.; poursuivre qn. en justice.

Gerichts-befehl m. writ = assignation f.; mandat m. judiciaire. **G-chemie** f. forensic chemistry = chimie f. légale. **G-fall** m. case = cas m.; affaire f. **G-kosten** pl. legal expenses pl.; costs pl. of legal proceedings = frais mpl. judiciaires; frais mpl. de procédure. **G-medizin** f. forensic medicine = médecine f. légale.

Gerichtsstand m. competent tribunal; place of jurisdiction; domicile = tribunal m. compétent. **Erfüllungsort** m. für Lieferung, Zahlung und G place for delivery, payment and for legal questions = lieu m. de livraison, paiement et tribunal compétent.

gerieft; geriffelt; gerillt fluted; grooved; reeded; channelled (arch) = strié; cannelé; ridé.

gerinnbar coagulable = coagulable.

gerinnen to coagulate = (se) coaguler.

gerippt ribbed; corded; corrugated = côtelé; cannelé; rayé; à côtes.

g-es Papier n. laid paper = papier m. vergé.

Geruch m. smell; odour; scent = odeur f. **geruchlos machen** to deodorize = déodoriser.

Gerüst n. (build) scaffold = échafaud m. **G** (tech) framing; jack = chevallet m.; tréteau m.

gesägt sawn = scié. **g** (Kante) jagged = en dents de scie.

Gesamt-absatz m. total sale = total m. de vente; compte m. de vente. **G-egentum** n. (Form des gemeinschaftlichen Eigentums) ownership in common = propriété f. commune. **G-leistung** f. total output = débit m. total. **G-verbindlichkeit** f. joint responsibility = responsabilité f. solidaire.

gesättigt-er Dampf m. saturated steam = vapeur f. saturée.

Geschäft n. (Unternehmen) business ; concern ; enterprise ; establishment ; firm = maison f. (de commerce) ; entreprise f. ; établissement m. **G** (Transaktion) s. Geschäftsabschluss. festes **G** cash bargain = marché m. ferme. **Inkasso-g** collection business = affaire f. d'encaissement. **vereinbartes G** business agreed upon = affaire f. conclue. **geschäftlich** on business ; relating to business = en affaires ; commercial. **Geschäfts-abschluss** m. transaction ; business ; deal = transaction f. ; opération f. ; vente f. **G-angelegenheit** f. business affair = affaire f. commerciale. **G-aussichten** pl. business prospects pl. = possibilité f. d'affaires. **Geschäftsbericht** m. trade report = compte rendu m. **G** (der Verwaltung einer Gesellschaft) business report = rapport m. de gestion. **Geschäftsbeziehung** f. business connexion = relation f. d'affaires. **Geschäftsbücher** npl. business books pl. = livres mpl. de commerce. **G führen** to keep business books = tenir des livres. **Geschäfts-einrichtung** f. business equipment = installation f. pour maison de commerce. **G-eröffnung** f. opening of business = ouverture f. d'une maison de commerce. **G-firma** f. firm name = raison f. sociale (de commerce). **geschäftsführend-er Direktor** m. managing director = gérant-administrateur m. **g-er Gesellschafter** m. ; **g-er Teilhaber** managing partner ; acting partner ; active partner = associé m. gérant. **Geschäfts-führer** m. manager = directeur m. ; gérant m. **G-führung** f. management = direction f. ; gestion f. **G-gang** m. course of business = marche f. des affaires. **G-gebaren** n. manner of conducting a business = manière f. de traiter les affaires. **G-heimnis** n. business secret ; secrecy of (company's) affairs = secret m. des affaires. **G-jahr** n. business year ; year's trading ; financial year ; budgetary year = exercice m. ; année f. budgétaire. **G-kapital** n. business capital = fonds m. de commerce. **G-karte** f. business card = carte f. d'une maison de commerce. **G-kennntnis** f. knowledge of business = connaissance f. des affaires. **G-kreis** m. scope of business = sphère f. d'activité.

geschäftskundig versed in business = versé dans les affaires. **geschäftsmässig** businesslike = régulier ; sérieux. **Geschäfts-ruf** m. business reputation = réputation f. ; renom m. **G-stockung** f. stagnation of business ; slackness of trade = ralentissement m. des affaires. **G-teilhaber** m. partner = associé m. **G-überhäufung** f. excess of business = surcroît m. de besogne. **G-übertragung** f. transfer of a business = cession f. de commerce. **G-unkosten** pl. trade expenses pl. = frais mpl. de commerce. **Geschäftsverbindung** f., **regelmässige G** regular business connexion = relations pl. suivies avec une maison. **Gen anknüpfen** to establish business connexions pl. = entamer des relations pl. d'affaires. **Geschäfts-verkehr** m. business dealings pl. = affaires pl. commerciales. **G-wert** m. goodwill = achalandage m. **Geschäftszweig** m. branch of business = branche f. de commerce. **verwandter G** cognate trade ; allied trade = commerce m. analogue. **geschält-es Holz** n. barked wood = bois m. écorcé. **geschichtet** (geol.) laminated = stratifié. **g** (Holz) stacked = empilé. **Geschiebe** n. running ground ; shingle ; boulder stones pl. = pierres lpl. entraînées par le courant ; galet m. **Geschirr** n. (tex) harness = harnais m. **G-einziehmaschine** f. looming frame ; drawing-in frame = mélier m. à rentrer les chaînes ; banc m. à rentrer les chaînes. **G-strickmaschine** f. heald knitting machine = machine f. à tricoter les lisses ; tricoteuse f. pour lisses. **G-wächter** m. heald stop motion = casse-chaîne m. à lisses. **geschliffen-e Fläche** f. (hor) facet = facette f. **g-es Glas** n. cut glass = verre m. taillé. **geschlitzt** slotted = à coulisse ; fendu. **geschlossen** (chem, Gefässe) sealed = scellé. **g-e Bauart** f. enclosed type = construction f. fermée. **g-es Hängelager** n. drop hanger frame ; V-form (A) = chaise f. fermée. **Geschlossenfach** n. closed shed = pas m. fermé. **G-schaftmaschine** f. closed shed dobby = ratière f. à pas fermé. **geschmiedig** ductile = ductile.

Ges - Ges

geschmolzen fused ; melted ; molten = fondu.

geschnitztes Holz n. carved wood = bois m. sculpté.

Geschoss n. projectile ; shot = projectile m. **G** (build) story ; floor = étage m.

geschrafft hatched ; shaded = haché ; hachuré en diagonale.

geschränkt crossed = croisé.

geschuppt ragged = barbu ; grillé.

Geschütz n. cannon ; gun = canon m. ; pièce f. d'artillerie.

geschützt, gesetzlich g-er Name m. registered name = nom m. déposé.

Geschwindigkeit f., **Fortpflanzungs-** speed of propagation ; propagation velocity = vitesse f. de propagation.

gleiche G isochronism = isochronisme m. **Höchst-g** maximum speed ; top speed = vitesse f. maximum.

Hub-g hoisting speed = vitesse f. de levage. **Lauf-g** speed = vitesse f.

Mindest-g minimum speed = vitesse f. minimum. **Wind-g** wind speed = vitesse f. du vent.

Geschwindigkeits-abnahme f. deceleration ; decrease of speed = retardation f. ; ralentissement m. **G-änderung** f. speed variation = changement m. de vitesse. **G-messer** m. tachometer ; speedometer = tachymètre m. ; indicateur m. de vitesse. **G- und Entfernungs-**

messer-Zifferblatt n. tachometer-tachometer dial = cadran m. tachymètre-télé-mètre. **G-potential** n. velocity potential = potentiel m. de vitesse. **G-regulierung** f. speed control = régla-

ge m. de vitesse.

Gesellschaft f. company ; partnership ; society = société f. ; compagnie f. ; association f. **Auflösung** f. einer **G** dissolution of a company = dissolution f. d'une société. **befreundete G** s. Schwester-gesellschaft. **eingetragene G** incorporated company = société f. constituée. **Handels-g** trading concern = société f. commerciale. **Holding-g** holding company ; controlling company = compagnie f. holding ; société f. de holding ; trust m. de valeurs. **Kollektiv-g** partnership (firm) = société f. en nom collectif. **Kommandit-g** limited partnership = société f. en commandite. **Mutter-g** parent company = société-mère f. **Schwester-g** associated company ; affiliated company = société f. affiliée ; société-sœur f. **Toch-**

ter-g subsidiary company = société-filiale f. **Treuhand-g** trust company ; trust society ; fiduciary society = institution f. de gestion ; société f. fiduciaire. **Versicherungs-g** insurance company = compagnie f. d'assurance.

Gesellschaft f., eine G gründen to form a company = constituer une société.

G mit beschränkter Haftung partnership with limited liability ; (private) limited company = société f. à responsabilité limitée.

Gesellschafter m. (z. B. einer Kollektiv-gesellschaft) partner = associé m. **geschäftsführender G** managing partner ; active partner = associé m. gérant. **stiller G** sleeping partner = bailleur m. de fonds.

Gesellschafts-anteil m. share in a partnership = part f. sociale. **G-bericht** m. company's report = rapport m. de la compagnie. **G-gesetz** n. company law = loi f. sur les sociétés. **G-kapital** n. company capital ; joint stock = fonds m. social ; capital m. social. **G-vertrag** m. deed of partnership ; partnership agreement = contrat m. de société.

Gesenk n. swage ; die ; boss ; matrix ; shaper ; mould = étampe f. ; matrice f. ; perceur m. **Mehrfach-g** multiple die = étampe f. multiple. **Ober-g** upper die = frappe f. **Unter-g** lower die = matrice f. intérieure.

Gesenk-hammer m. top-swage = marteau m. cannelé en sillons. **G-platte** f. swage block = tas-étampe m.

gesenkschmieden to drop-forge ; to swage = étamper ; matricer ; forger en matrice.

gesenkt sagged = fléchi. **g-e Kette** f. lowered warn = fils mpl. sautés.

Gesetz n., **Gesellschafts-g** company law = loi f. sur les sociétés. **Patent-g** patent law = loi f. sur les brevets. **Zivil-g** civil law = code m. civil.

Gesetzgebung f. legislation = législation f.

gesetzlich-er Erbe m. statutory heir = héritier m. légal. **g-geschützter Name** m. registered name = nom m. déposé.

g-er Reservefonds m. legal reserve fund = fonds m. de réserve légal.

gesetzliches Zahlungsmittel n. legal tender = monnaie f. légale. **g Z sein** to be legal tender = avoir cours m. légal ; avoir pouvoir m. libératoire ; avoir force f. libératoire ; être libératoire.

Gesichts-feld n. range of vision =

champ m. visuel. **G-kreis** m. horizon = horizon m. **G-winkel** m. optic angle; visual angle = angle m. optique; angle m. visuel.

gesiebt screened; sifted; separated = classé; criblé; tamisé.

Gesimsuhr f. bracket clock = horloge f. de console.

gespannt-e Feder f. spring in tension; tensioned spring = ressort m. sous tension.

Gesperr n. (hor) click-and-ratchet-work = encliquetage m. à rochet. **G** (mech) lock mechanism; locking mechanism; (pawl-and-)ratchet mechanism = encliquetage m.

Gespinst n. thread; yarn = fil m.; filé m.

Gesprächs-anmeldung f. call-booking = demande f. de communication. **G-aufnahmeeinrichtung** f. voice recording equipment; telephone voice recorder = dispositif m. d'enregistrement des conversations téléphoniques. **G-verbindung** f. telephone communication; telephone connection = communication f. téléphonique. **G-zähler** m. subscriber's meter; subscriber's register; message register = compteur m. de conversations.

gesprenkelt speckled = moucheté; tacheté.

gestalten to fashion; to figure; to model; to mould; to shape = façonner; former; modeler; bosseler.

gestaltlos amorphous = amorphe.

Gestänge n. rod; strut; spear = ap-pui m.; tige f.; tirant m. **Pumpen-g** pump rods pl. = tiges fpl. de pompe.

Gestehungs-kosten pl.; **Gestehungspreis** m. cost price; costs pl. of production = prix m. coûtant; prix m. de revient.

Gestein n., **sprüdes G** brittle rock = roche f. friable. **zähes G** tough rock = roche f. résistante. **zerklüftetes G** cleaved rock = roche f. fissurée.

Gesteins-bohrer m. rock drill; rock borer = perforatrice f. (de rocher); perforateur m. (de rocher). **G-bohrhammer** m. rock drill hammer = marteau-foreur m. pour roches.

Gestell n. rack = support m.; console f. **G** (build) frame; frame-work = charpente f.; monture f. **G** (tex) frame = bâti m.

gestreift striped = à rayures; rayé.

gestrichen-es Papier n. coated paper = papier m. couché.

Gesuch n., **Patent-g** patent application = demande f. de brevet.

Gesundheits-attest n. health certificate; certificate of health = certificat m. de santé; certificat m. médical. **G-pass** m. bill of health = patente f. de santé. **G-zeugnis** n. s. Gesundheits-attest.

Gesundwert m. sound value = valeur f. en état sain.

getäfelt panelled = pannelé; carrelé; lambrissé.

geteilt-e Riemenscheibe f. split belt pulley = poulie f. à deux pièces. **g-es Rad** n. built-up wheel = roue f. partagée. **g-es Schwungrad** n. fly-wheel in halves = volant m. en deux parties.

Getreide n. corn; grain; cereals pl. = blé m.; grains mpl.; céréales fpl. **gemälztes G** malted corn = blé m. malté. **gereinigtes G** cleaned grain = blé m. nettoyé.

Getreide-anbau m. cultivation of corn = culture f. des grains. **G-brenner** m. corn distiller = distillateur m. de grains. **G-heber** m. grain elevator = élévateur m. à grains. **G-speicher** m. granary = grenier m.

Getriebe n. gear; gearing; gear set; transmission; change speed gear = engrenage m.; commande f.; boîte f. de vitesses; boîte f. à vitesses; cage f. à pignons. **Ausgleichs-g** equalizing gear = engrenage m. différentiel. **Differential-g** differential gear = engrenage m. différentiel; mouvement m. différentiel; mécanisme m. différentiel; train m. différentiel. **Flüssigkeits-g** oil gear; hydraulic gear; hydraulic-operated transmission = mécanisme m. pour commande hydraulique; boîte f. de vitesses hydraulique; boîte f. de vitesses actionnée hydrauliquement. **Hyperboloid-g** skew spur wheel; skew bevel gear = engrenage m. droit hélicoïdal. **Kegelrad-g** bevel gear = engrenage m. conique. **Knowles-g** Knowles' motion = mécanisme m. de Knowles. **Pfeilrad-g** herringbone gear = engrenage m. à chevrons. **Planeten-g** planetary gear = engrenage m. planétaire. **Reduktions-g** reduction gear = engrenage m. de démultiplicateur; engrenage m. réducteur. **Schnecken-g** worm gear = engrenage m. à vis sans fin. **Schrägzahn-g**; **Schrägverzahnungs-g** helical gear = engrenage m. hélicoïdal. **Schraubenrad-g** spiral gear; cog wheel gear = engrenage m.

Gel-Gew

à roues hélicoïdales; couple m. de roues hélicoïdales. **selbstsperrendes G** self-locking gear = mécanisme m. d'encliquetage automatique. **Stirn-g** spur pinion = pignon m. droit. **Stirn-rad-g** spur gear; cylindrical gear = engrenage m. droit; engrenage m. à roue droite; engrenage m. à pignons droits. **Synchron-G** synchromesh gear; synchromesh transmission = boîte f. de vitesses « synchromesh ». **Untersetzungs-g** reduction-gear = démultiplificateur m.; réducteur m. d'hélice. **Wechselräder-g** change gear; change speed gear = harnais m. d'engrenages à changement de vitesse. **Wende-g** reversing gear = mécanisme m. de renversement. **Winkel-g** mitre wheel gear = engrenage m. d'équerre. **Zahnrad-g** toothed gearing; toothed wheel gearing = engrenage m.; engrenage m. à roues dentées.

Getriebelock m., Motor-G (Motorrad) engine-gear box unit = moteur m. et engrenage m. en bloc; bloc-moteur m.

Getriebe n. mit Gangwähler pre-selective gear; pre-selective transmission = changement m. de vitesse présélectif.

getrieben chased; chiselled = repoussé; ciselé; buriné. **g-e Arbeit f.** chased work = repoussage m. **g-es Eisen n.** embossed sheet iron = tôle f. emboutie.

Getter n. (el) getter = getter m.

Geviert n. square = carré m. **G (typ)** cm-quadrat; cm-quad = cadratin m. **Halb-g (typ)** en-quad = demi-cadratin m.

gewachsen-er Boden m. natural ground = terrain m. naturel.

gewachst waxed = ciré.

Gewähr f. leisten to vouch (for); to warrant (for) = garantir.

gewähren to grant = accorder. **ein Darle(i)hen g** to give a loan = accorder un emprunt. **eine Frist g** to grant a delay; to grant a respite = accorder un délai. **eine Provision g** to grant a commission = allouer une commission.

Gewährleistung f. warranty = sûreté f.; garantie f.

gewalkt-e Haut f. fullled hide = peau f. nerveuse.

Gewalt f., höhere G act of God; force majeure = force f. majeure. **G-probe f.** resistance test = épreuve f. d'outrance.

gewässert (Textur) watered; moiré = moiré.

Gewebe n. cloth; stuff; fabric; woven material; textile fabric = drap m., tissu m.; étoffe f.; draperie f. **Austausch-g** varying woven goods pl. = tissu m. sans envers. **Band-g** small ware = rubanerie f. **Bild-g** fancy cloth; figured cloth = étoffe f. façonnée. **Bobinet-g** bobbin net = tissu m. en réseau; tulle-bobin m. **broschierteres G** broché fabric; figured fabric = tissu m. broché; broché m. **dessiniertes G** s. Bildgewebe. **dichtes G** close woven material = tissu m. serré. **Doppel-g** double cloth = tissu m. double. **Draht-g** wire fabric = toile f. métallique. **Dreher-g** leno cloth; gauze cloth; gauze; leno = gaze f. **durchbrochenes G** open-work cloth = tissu m. à jour. **fassoniertes G**; **figuriertes G** s. Bildgewebe. **Flor-g** pile fabric = tissu m. à poil. **Florett-g** schappe silk cloth = étoffe f. de schappe de soie. **Gaze-g** s. Drehergewebe. **gemustertes G** s. Bildgewebe. **glattes G** plain fabric; tabby; calico; plain cloth = tissu m. uni; tissu m. à pas simple; toile f. **Jute-g** jute fabric = tissu m. de jute. **Kammgarn-g** worsted cloth = tissu m. de laine peignée. **Kreuz-g** s. Drehergewebe. **lanziertes G** embroidered fabric = tissu m. broché-pois trainants; tissu m. lancé. **lockeres G** loose woven cloth = tissu m. lâche. **Marke f. des G-s** heading = chef m. de la pièce. **Nessel-g** nettle cloth = tissu m. d'ortie. **Perlen-g** beaded material = tissu m. perlé. **Plissee-g** pleated cloth = tissu m. plissé. **schlichtes G** plain cloth = tissu m. uni. **Spulennetz-g** s. Bobinetgewebe. **Streichgarn-g** woolen cloth; carded woollen cloth = tissu m. de laine cardée. **überschossenes G** s. lanziertes Gewebe.

Gewebe n. in Leinwandbindung s. glattes Gewebe. **G-festigkeitsprüfer m.** cloth strength tester = dynamomètre m. pour tissu. **G-rand m.** selvage; selv-edge; list; listing = lisière f.

Gewehr-fett n. rifle grease = axonge f. **G-verschluss m.** bolt = culasse f. mobile.

gewellt corrugated = ondulé. **g-es Eisen n.** corrugated sheet iron = tôle f. ondulée.

Gewerbe n. trade = commerce m.; mé-

tier m. ; profession f. **G-ausstellung** f. industrial exhibition = exposition f. industrielle. **G-schule** f. technical school = école f. professionnelle. **G-steuer** f. trade licence ; trade tax ; licence tax = patente f. ; impôt m. sur le revenu professionnel ; impôt m. sur les patentes. **ein G treiben** to follow a trade = exercer un métier. **G-treibende** m. tradesman ; craftsman = artisan m. ; industriel m.

gewerbsmässig professional = par profession.

Gewerkschaft f. trade(s) union = union f. ouvrière ; association f. ouvrière ; syndicat m. ouvrier.

Gewerkschafter m. trade-unionist = membre m. d'un syndicat ; syndicaliste m.

Gewicht n. weight = poids m. **angemommenes G** ; **fiktives G** fictitious weight = poids m. fictif. **Leer-g** weight empty = poids m. à vide. **Normal-g** standard weight = poids m. type. **Schwung-g** centrifugal weight = poids m. de lancement. **spezifisches G** specific gravity = poids m. spécifique. **Trocken-g** dry weight = poids m. à sec. **Über-g** excess weight = surpoids m. **Unter-g** short weight = manque de poids. **Volum-g** weight by volume = poids m. en volume.

Gewichts-abgang m. underweight ; short weight = manque m. de poids ; discalé f. **G-fracht** f. weight rate = fret m. au poids. **G-kontrolle** f. supervision of weighing = contrôle m. du pesage. **G-nota** f. weighing note = note f. de poids. **G-satz** m. set of weights = jeu m. de poids. **Fracht pro G-tonne** f. freight per ton weight = fret m. par tonne. **G-vergütung** f. tret = réfaction f. sur le poids. **G-verlust** m. loss of weight = perte f. de poids. **G-zoll** m. specific duty = droit m. spécifique.

Gewinde n. thread = filet m. ; filetage m. **Aussen-g** male thread = filetage m. extérieur. **doppelgängiges G** double thread = vis f. à double pas ; double filet m. **Dreieck-g** (tri)angular thread ; V-thread = filet m. triangulaire ; filet m. pointu ; filet m. tranchant. **Fein-g** fine thread = filet m. fin. **Flach-g** ; **flachgängiges G** square thread = filet m. carré ; filet m. rectangulaire ; filet m. plat. **Gas(rohr)-g** gas thread = pas m. pour tubes à gaz ; filet m. des tuyaux à gaz. **Hohl-g** s.

Muttergewinde. **Links-g** ; **linksgängiges G** left-hand thread = filet m. à gauche. **männliches G** male thread = pas m. de vis mâle. **mehrfaches G** multiple thread = vis f. à pas multiple. **metrisches G** millimetre pitch thread ; metric thread = pas m. métrique ; filet m. S. I. **Mutter-g** female thread = filet m. femelle. **Rechts-g** ; **rechtsgängiges G** right-hand thread = filet m. à droite. **Rechts- und Links-g** right and left-handed thread = vis f. à filets contraires. **scharfänglges G** s. Dreieckgewinde. **Sellers-g** Sellers thread ; American standard thread = pas m. Sellers. S.-I.-G. s. metrisches Gewinde. **Spitzen-g** s. Dreieckgewinde. **Trapez-g** buttress thread = filet m. trapézoïdal. **weibliches G** s. Muttergewinde. **Whitworth-g** Whitworth thread ; common thread ; English standard thread = filet m. Whitworth ; pas m. anglais.

Gewinde n. **bohren** to tap = creuser un filet ; tarauder. **G-bohrer** m. (screw) tap ; pilot tap = taraud m. **G-bohrmaschine** f. tapping machine = taraudeuse f. **G-bolzen** m. threaded bolt = boulon m. fileté. **G-drehbank** f. threading lathe = tour m. à fileter. **Schlüssel** m. für G-einsätze pendant sleeve wrench = clé f. pour pince de pendant. **G-eisen** n. screw plate ; die plate = filière f. simple ; filière f. à truelle. **G-fräser** thread milling cutter = fraise f. à fileter. **G-lehre** f. thread gauge = calibre m. pour pas de vis. **G nachschneiden** to chase a screw ; to chase a thread = fileter au peigne ; repasser un filet ; aviver un filet. **G schneiden** to cut screw threads ; to tap ; to thread a screw = fileter ; creuser un filet ; tarauder. **G-schneidkopf** m. die head ; screwing chuck = tête-filière f. ; cage f. de filière. **G-schneidmaschine** f. screw cutting machine = machine f. à fileter les vis ; machine f. à tarauder les écrous ; machine f. pour boulonnerie. **G-stahl** m. chaser ; chasing tool = peigne m. **G-steigung** f. screw pitch = pas m. de vis. **G-stift** m. grub screw ; headless screw = cheville f. taraudée.

Gewinn m. **entgangener G** loss of profit = bénéfice m. perdu. **imaginärer G** imaginary profit = profit m. espéré. **Kurs-g** market profit = bénéfice m. de cours. **Rein-g** net profit = bénéfice m. net.

Gew - Gla

Gewinn-anteil m. share of profits ; dividend = part f. de bénéfice ; dividende m. **G- und Verlustrechnung** f. profit and loss account = compte m. de profits et pertes.

gewinnbeteiligt-e Vorzugsaktie f. participating preference share = action f. privilégiée de participation.

Gewinnverteilung f. distribution of profits = répartition f. de bénéfice.

gewirkt-er Stoff m. knitted fabric = tissu m. par mailles.

gewoben-er Schlauch m. woven hose-pipe = tube m. tissé.

Gewohnheitsrecht n. common law = droit m. coutumier.

Gewölbe n., **eingespanntes G** non-articulated arch ; non-hinged arch = voûte f. non articulée. **Kloster-g** cloister vault = voûte f. en arc de cloître.

Kreuz-g cross vaulting = voûte f. d'arête. **Mulden-g** trough vault = voûte f. en baquet.

Gewölbe-anker m. tie anchor = ancre f. de voûte. **G-stärke** f. thickness of arch = épaisseur f. de la voûte.

gewölbt-es Blech n. dished plate = tôle f. à voûte. **g-er Durchlass** m. arched culvert = aqueduc m. voûté.

gewürfelt chequered ; checkered ; tessellated = quadrillé.

gezackl jagged = en dents de scie.

gezähnt toothed ; dentate = dentelé.

gezapft-es Holz n. tongued wood = bois m. langueté.

gezeichnet-es Kapital n. subscribed capital = capital m. souscrit.

Gezellen-hafen m. tidal harbour = port m. à marée. **G-pegel** m. tide gauge = échelle f. de marée. **G-uhr** f. tidal clock = horloge f. de marée.

gezogen-es Glas n. drawn glass = verre m. étiré. **g-er Wechsel** m. drawn bill = lettre f. de change tirée.

gezwirnt twined = câblé.

Gicht f. (met) throat = gueulard m. **G-gas** n. blast-furnace gas ; waste-gas = gaz m. du gueulard.

Giebelmauer f. gable wall = mur m. de pignon.

Glessbett n. casting bed ; pig bed = lit m. de coulée ; moules mpl. à gueusets.

glessen (met) to cast = couler.

Glessler m. founder = fondeur m.

Glesserei f. foundry ; casting shop = fonderie f. **Metall-g** metal foundry =

fonderie f. de métaux. **Schrift-g** type foundry = fonderie f. de caractères.

Glessereiroheisen n. foundry pig iron ; pig iron for castings = fonte f. de moulage.

Glessform f. mould = moule m.

Glessformen n. cast moulding = moulage m. par coulage.

Gless-grube f. casting pit = fosse f. de coulée. **G-instrument** n. (typ) type mould = moule m. **G-kelle** f. s. Giesslöffel. **G-loch** n. funnel ; gate = go-

det m. d'un moule ; amorce f. de coulée. **G-löffel** m. ladle ; casting ladle = poche f. à couler. **G-maschine** f. (typ) casting machine = machine f. à fondre. **G-planne** f. s. Giesslöffel.

giftfrei harmless ; poisonless ; non-toxic = sans venin ; atoxique.

Giftgas n. poison gas = gaz m. toxique. **giftig** toxic = toxique.

Gingham m. gingham = guingham m.

Gipfelhöhe f. (aer) maximum ceiling = plafond m. maximum.

Gips m. gypsum ; plaster of Paris = gypse m. ; plâtre m. **G-decke** f. plaster finish = revêtement m. en plâtre. **G-dielenwand** f. wall in plaster panels = mur m. en planches de plâtre. **G-estrich** m. plaster floor = aire f. en plâtre. **G-pulz** m. ; **G-stuck** m. plaster stucco = enduit m. en plâtre.

Girant m. endorser = endosseur m.

Giro n. endorsement = endossement m. ; virement m. **G-konto** n. clearing account = compte m. de virement. **G-verkehr** m. clearing-house business = opérations fpl. de virements.

Gitter n. (el) grid = grille f. **G** (build) trellis ; fence ; grate ; screen = grillage m. ; grille f. ; treillis m. ; écran m. **Fang-g** suppressor grid = grille f. d'arrêt. **Holz-g** lattice = grillage m. en bois.

Gitterableitung f. grid leak = fuite f. de grille. **Gs-widerstand** m. grid-leak resistance = résistance f. de fuite de grille.

Gitter-strom m. grid current = courant m. de grille. **G-vorspannung** f. grid bias ; bias = polarisation f. de grille ; tension f. de polarisation.

Glanz m. gloss ; lustre = brillant m. lustre m. **Nickelantimon-g** nickel antimony glance = nickel m. antimonie sulfuré. **Spieß-g** antimony-glance ; stibnite ; antimonite = stibnite f. ; stibine f.

Glanz-erz n. argentite ; silver glance = argentite f. ; argent m. sulfuré. **G-farbe** f. gloss ink = couleur f. de lustre. **G-firnis** m. s. Glanzlack. **G-kalander** m. glazing calender = calandre f. à lustrer. **G-kattun** m. glazed calico = lustrine f. **G-lack** m. gloss varnish ; brilliant varnish = vernis m. brillant. **G-leder** n. patent leather ; lacquered leather ; japanned leather = cuir m. laqué ; cuir m. brillant ; cuir m. verni. **Glanz-stoff** m. ; **G-seide** f. cuprammouium silk ; cuprate silk ; cuprated silk = soie f. artificielle à l'oxyde de cuivre ammoniacal. **Glas** n. glass = verre m. **G (hor)** glass ; crystal = glace f. **facettiertes G** cut glass = verre m. taille. **geniasesenes G** blown glass = verre m. soufflé. **geformtes G** moulded glass = verre m. moulé. **gegossenes G** cast glass = verre m. coulé. **gehämmertes G** hammered glass = verre m. martelé. **gerautetes G** lozenged glass = verre m. losangé. **geschliffenes G** s. facettiertes. **Glas, gezogenes G** drawn glass = verre m. étiré. **Klar-g** clear glass = verre m. clair. **Milch-g** ; **Opal-g** opal glass ; milk glass = opaline f. **Plan-g** plano-spherical lens = verre m. ayant une face plane. **Planparallel-g** plane parallel glass = verre m. à faces planes et parallèles. **Press-g** s. geformtes Glas. **Quarz-g** quartz glass = verre m. quartzueux. **Riffel-g** ribbed glass = verre m. cannelé. **schmelzbares G** fusible glass = verre m. fusible. **Spiegel-g** plate-glass = glace f. de vitrage. **spülterreies G** splinter-proof glass ; safety glass = verre m. se brisant sans éclats. **Tropi-g** dropper ; dropping bottle = stilligoutte m. **Umbral-g** Umbral lens = verre m. Umbral. **Glas-birne** f. glass bulb = ampoule f. en verre. **G-bläser** m. glass blower = souffleur m. de verre ; félatier m. **Glas-faden** m. glass thread ; glass filament ; spun glass = fil m. de verre. **G-härte** f. (met) chilling ; glass hardness = trempe f. parfaite ; trempe f. dure ; trempe f. glacée. **glasieren** to glaze ; to varnish = glacer ; vernisser. **glasig-er Feldspat** m. glassy fel(d)spar ; sanidine = feldspath m. vitreux ; sanidine f. **Glas-papier** n. glass paper = papier m.

de verre. **G-rand** m. ; **G-reifen** m. bezel = lunette f. **G-rohr** n. glass tube = tube m. de verre. **G-stab** m. glass-rod = baguette f. de verre. **Glasur** f. glazing = glaçure f. **Glasziegel** m. glass tile = tuile f. de verre. **glatt** smooth ; flat ; even = lisse ; poli ; uni. **g-e Fläche** f. even surface = surface f. lisse. **g-es Korn** n. smooth grain = grain m. lisse. **Glättahle** f. round broach ; smoothing broach = équarisseur m. ; alésoir m. **glätten** to smooth ; to glaze = aléser ; aplâtrir ; polir ; lisser. **Glaube** m., **böser G** bad faith ; mala fide = mauvaise foi. **in gutem G-n** bona fide = de bonne foi. **Glaubersalz** n. sodium sulphate ; Glauber's salt = sulfate m. de soude ; sel m. de Glauber. **Gläubiger** m. creditor = créancier m. **bevorzugter G** preferred creditor ; privileged creditor = créancier m. privilégié. **Hypotheken-g** mortgagee = créancier m. hypothécaire. **Mit-g** co-creditor = cocréancier m. **Pfand-g** pawnee = (créancier m.) gagiste m. **privilegierter G** s. bevorzugter Gläubiger. **Gläubiger-gemeinschaft** f. group of creditors = communauté f. des créanciers. **G-versammlung** f. meeting of creditors = assemblée f. des créanciers. **gleichachsig** coaxial = coaxial. **Gleichdruck** m. constant pressure = pression f. constante. **gleichförmig, g beschleunigt** uniformly accelerated = uniformément accéléré. **g beschleunigte Bewegung** f. uniformly accelerated movement = mouvement m. uniformément accéléré. **g-e Bewegung** f. uniform movement = mouvement m. uniforme. **g veränderlich** uniformly variable = uniformément variable. **g veränderliche Bewegung** f. uniformly variable movement = mouvement m. uniformément variable. **g verzögert** uniformly retarded = uniformément retardé. **g verzögerte Bewegung** f. uniformly decreasing movement = mouvement m. uniformément retardé. **g wiederkehrend** uniformly recurrent = périodiquement uniforme. **g wiederkehrende Bewegung** f. periodical uniform movement = mouvement m. périodiquement uniforme.

gleichgerichtet-er Strom m. rectified current ; redressed current = courant m. redressé.

Gleichgewicht n. equilibrium ; balance = équilibre m. ; balance f. **aerodynamisches G** aerodynamic balance = balance f. aérodynamique. **atmosphärisches G** atmospheric equilibrium = équilibre m. atmosphérique. **dynamisches G** stability ; dynamical equilibrium = équilibre m. dynamique. **indifferentes G** neutral equilibrium ; indifferent equilibrium = équilibre m. indifférent. **labiles G** unstable equilibrium = équilibre m. instable. **stabilles G** stable equilibrium = équilibre m. stable. **statisches G** static equilibrium = équilibre m. statique.

Gleichgewicht n., **ins G bringen** ; **das G herstellen** to balance ; to equipoise ; to poise a balance = équilibrer.

Gleichlauf m. (el) synchronism = synchronisme m.

gleichmässig-e Beschleunigung f. uniform acceleration = accélération f. uniforme. **g-es Gefüge** n. homogeneous texture = texture f. homogène. **g-e Härte** f. uniform hardness = dureté f. uniforme. **g-e Mischung** f. uniform mixture = mélange m. uniforme.

gleichphasig co-phasal = de même phase. **gleichrichten** to rectify ; to demodulate ; to detect = rectifier ; démoduler ; détecter.

Gleichrichter m. rectifier ; demodulator = redresseur m. ; démodulateur m. ; rectificateur m. **Differential-g** discriminator = discriminateur m. ; sélecteur m. **Quecksilberdampf-g** mercury vapour arc rectifier ; H. G. rectifier = redresseur m. à vapeur de mercure. **Trocken-g** metal rectifier ; dry rectifier = redresseur m. sec.

Gleichrichter-Element n. rectifier element = élément m. redresseur. **G-Scheibe** f. rectifier disc = disque m. redresseur.

Gleichrichtung f. demodulation ; rectification ; detection = démodulation f. ; rectification f. ; détection f.

gleichschenklig isosceles = iso(s)cèle. **g-es Dreieck** n. isosceles triangle = triangle m. isocèle.

Gleichschlag m. (tex) twist in same direction = tors m. allongé ; tors m. Albert.

gleichseitig-es Dreieck n. equilateral triangle = triangle m. équilatéral.

Gleichstrom m. direct current (D.C.) ; continuous current = courant m. continu. **G-dynamo** f. ; **G-erzeuger** m. ; **G-generator** m. direct current generator ; continuous (current) dynamo = génératrice f. à courant continu. **G-motor** m. direct current motor ; continuous current motor = moteur m. électrique à courant continu ; électromoteur m. à courant continu. **G-umformer** m. direct current converter ; continuous current converter = transformateur m. à courant continu.

gleichwertig equivalent = équivalent.

gleichzeitig simultaneous = simultané. **g-er Betrieb** m. duplex working = exploitation f. en duplex.

Gleis n. s. Geleise.

Gleibahn f. (naut) slipway = glissoir m. **G (mt)** guide ; slide ; track = glissière f.

Gleiten n. (Kupplung) slipping = patinement m.

gleiten to slide = glisser ; coulisser. **gleitend-e Reibung** f. sliding friction = frottement m. de glissement.

Gleiter m. glider = planeur m.

Gleit-feder f. slide spring = ressort m. de glissement. **G-fläche** f. sliding surface = surface f. de glissement. **G-flug** m. gliding (flight) = vol m. plané. **G-kontakt** m. sliding contact ; cursor = contact m. glissant ; curseur m. **G-lade** f. sliding sley = battant m. à glissière. **G-lager** n. slide bearing = palier m. lisse. **G-modul** m. glide modulus = coefficient m. d'élasticité. **G-schallung** f. sliding forms pl. = coffrage m. glissant. **G-schutzkette** f. tyre chain ; non-skid chain = chaîne f. antidérapante. **G-sitz** m. snug fit = ajustement m. glissant. **G-strahl** m. landing beam = émission-guide m. d'atterrissage. **G-weg** m. glide path = chemin m. d'atterrissage.

Glied n. (eines Filters) (filter) section = cellule f. (de filtre). **Verbindungs-g** connexion link = membre m. de raccord.

Glieder-riemen m. link belt = courroie f. articulée ; courroie f. à chaînons. **G-spelsregler** m. (tex) link regulating motion ; feed regulator with link arrangement = régulateur m. à levier à mailloins.

glimmen to glow = couvrir ; brûler sans flamme ; luire. **g (chem)** to ignite = être en ignition.

- Glimmer** m. mica = mica m. **G-folie** f. mica foil = feuille f. de mica.
- Glimmlampe** f. glow lamp = lampe f. à effluve ; lampe f. à luminescence.
- Glocke** f. (el) globe ; bulb = globe m. ; ampoule f. **G** (Klingel) bell = sonnette f. **G** (met) bell ; cone = cloche f. ; cône m. **Gn-isolator** m. petticoat insulator = isolateur m. à cloche. **Gn-spieluhr** f. chiming clock = horloge f. à carillon.
- Glückwunschkarte** f. congratulatory card = carte f. de félicitation.
- Glühbirne** f. incandescent bulb = lampe f. ; poire f. **G-elektronenemission** f. thermionic emission = émission f. thermionique. **G-faden** m. glow lamp filament = filament m. à incandescence. **G-kasten** m. annealing box = caisse f. à recuire ; caisse f. de cémentation. **G-kerze** f. (beim Dieselmotor) igniter ; glower plug = brûleur m. ; bougie f. incandescente ; bougie f. de réchauffage ; bougie f. de lancement ; bougie f. de départ.
- Glühkopf** m. hot bulb = boule f. chaude ; calote f. chaude. **G-motor** m. hot bulb engine ; semi-Diesel = moteur m. à boule chaude ; semi-Diesel m.
- Glühkörper** m. glower = corps m. incandescent.
- Glühlampe** f. incandescent lamp ; glow lamp = lampe f. à incandescence. **Metallfaden-g** metallic filament lamp = lampe f. à filament métallique.
- Glüh-oven** m. heating furnace ; heating stove = four m. à recuire. **G-probe** f. heating test = essai m. à la chaleur.
- Glührrohr** n. ignition tube = tuyau m. d'allumage. **G-zündung** f. tube ignition = allumage m. par tube incandescent.
- Glühzone** f. zone of incandescence = zone f. d'incandescence.
- Glukose** f. glucose = glucose m. oder f.
- Glutzone** f. s. Glühzone.
- Glykolsäure** f. glycolic acid = acide m. glycolique.
- Glyzerin** n. glycerine ; glycerol = glycérine f. **Nitro-g** nitro-glycerine ; nitro-leum = nitroglycérine f.
- glyzerinphosphorsauer, glyzerinphosphorsaures Eisen** n. iron glycerine phosphate = glycérophosphate m. de fer.
- Glyzerin-raffinerie** f. glycerine refinery = raffinerie f. de glycérine. **G-schwefelsäure** f. glycerinated sulphuric acid = acide m. sulfurique glycérique.
- Gneis** m. gneiss = gneiss m.
- Gobelin** m. Gob(e)lin = tapisserie f. des Gobelins. **G-gewebe** n. tapestry = tapisserie f. **G-webstuhl** m. tapestry loom = métier m. pour tapisserie.
- Gold-doublé** n. rolled gold = doublé m. d'or. **G-prägung** f. gold stamping = empreinte f. dorée. mit **G-rand** m. versehen (hor) with gilded rim = galonné d'or. **G-schmied** m. goldsmith = bijoutier m. **G-schnitt** m. gilt edge = tranche f. dorée. **G-standard** m. gold standard = étalon m. d'or. **G-waage** f. assay balance = trébuchet m.
- Golfschlag-Zähler** m. (hor) golf recorder = compteur m. golf.
- Gondel** f. (aer) nacelle ; car (balloon) = nacelle f. ; carlingue f.
- Goodwill** m. goodwill = achalandage m.
- Göpel** m. horse capstan = manège m.
- Graben** m. (Gießbett) runner = fossé m. ; chenal m. **offener G** open ditch = fossé m. ouvert.
- Grad** m. degree = degré m. **Härte-g** degree of hardness = degré m. de dureté. **höchster G** maximum = maximum m. **Kopplungs-g** coupling factor ; coupling coefficient = coefficient m. de couplage ; coefficient m. d'accouplement.
- Grad-einteilung** f. graduation = graduation f. ; échelle f. graduée.
- Grad Celsius** degree centigrade = degré m. Celsius.
- Grad Fahrenheit** degree (Fahrenheit) = degré m. Fahrenheit.
- Grädigkeit** f. (chem) concentration = concentration f.
- Grafik** f., **Werbe-g** commercial art = art m. commercial.
- Grafiker** m. commercial artist = artiste m. publicitaire.
- grafisch-e Anstalt** f. art printers pl. = établissement m. graphique.
- Grammkalorie** f. gram calory ; small calory = petite calorie f. ; calorie-gramme f.
- Grenat** m. garnet = grenat m.
- granodieren** to granodize = granodiser.
- Granit** m. granite = grenit m.
- Granulation** f. granulation = granulation f.
- granulieren** to granulate ; to corn = granuler ; grainer.
- graphisch** s. grafisch.
- Graphit** m. graphite = limaille f. de fourneau ; graphite m.
- Graphitierapparat** m. graphite coating

Gra - Gru

- apparatus ; graphiting spray device =
appareil m. pour graphiter.
- Grat** m. (Gussnaht) seam ; juncture ;
burr = arête f. ; bavure f. ; ébar-
bure f.
- Grauguss** m. grey cast iron = pièce f.
de fonte ; fonte f. moulée ; moulage m.
en fonte grise.
- gravieren** to engrave = graver.
- Gravis** m. (typ) grave accent = accent
m. grave.
- Gravitation** f. gravitation = gravita-
tion f.
- greifbar** (verfügbar) on the spot ; avail-
able = disponible. **g** tangible = tan-
gible ; réel.
- Grieffler** m. grab ; gripper ; claw =
griffe f. ; grappin m. ; pincés fpl. **G**
(hos) looper ; loop taker = crochet
m. ; boucleur m. **G-bagger** m. bucket
excavator = excavateur m. à pelle. **G-
hub** m. (cin) claw stroke = course f.
de la griffe. **G-nadel** f. (tex) select-
or = leveur m. **G-schützen** m. grip-
ping shuttle = navette f. à pince. **G-
stange** f. selector = leveur m.
- Greifkübel** m. grab ; grab bucket =
pelle f. automatique ; benne f. à
griffe.
- Grenzbezirk** m. frontier district = zone
f. frontalière.
- Grenze** f., **Streck-g** yield point = limi-
te f. de résistance.
- Grenzfläche** f. surface of contact =
surface f. de contact. **G-frequenz** f.
cut-off frequency ; limiting frequency
= fréquence f. de coupure ; fréquence
f. limite. **G-geschwindigkeit** f. limiting
speed = vitesse f. limite. **G-mass** n.
limiting dimension = cote f. limite. **G-
schicht** f. boundary layer = couche
f. limite. **G-verkehr** m. traffic across
the frontier = trafic m. frontalier. **G-
wert** m. limiting value = condition f.
limite. **G-zollamt** n. frontier customs
office = bureau m. de douane frontière.
- Griff** m. handle = manche m. **Hand-g**
grip = poignée f. **Hebel-g** lever
handle = manche f. de levier.
- Grobeinstellung** f. coarse adjustment =
mise f. au point rapide ; dégrossissage
m. **G** (phot, cin) rough focussing =
premier réglage m.
- Grob-elsen** n. merchant iron = fer
m. marchand. **G-ilyer** m. slubbing fra-
me = banc m. à broches en gros ;
banc m. en gros.
- grobkörnig** coarse-grained = à gros
grains. **g-es Pulver** n. coarse-grained
powder = poudre f. à gros grains.
- Grobkörnigkeit** f. coarseness = granu-
losité f.
- Grossbodenrad** n. (hor) centre wheel =
grande moyenne f.
- Grösse** f., **gewöhnliche G** standard size
= grandeur f. type. **imaginäre G**
imaginary quantity = quantité f. ima-
ginaire. **inkommensurable G** incom-
mensurable quantity = quantité f. in-
commensurable. **irrationale G** irration-
al quantity = quantité f. irrationnelle.
kommensurable G commensurable
quantity = quantité f. commensurable.
konstante G constant quantity =
quantité f. constante. **mittlere G** mean
value ; mean size = moyenne f. **natür-
liche G** natural scale ; real size =
grandeur f. naturelle. **negative G** neg-
ative quantity = quantité f. négative.
normale G s. gewöhnliche Grösse.
positive G positive quantity = quan-
tité positive. **rationale G** rational
quantity = quantité f. rationnelle.
übliche G s. gewöhnliche Grösse. **un-
endlich kleine G** infinitesimal quan-
tity = quantité f. infiniment petite.
veränderliche G variable quantity =
quantité f. variable.
- Gross-handel** m. wholesale trade = com-
merce m. de gros. **G-händler** m. whole-
saler ; wholesale dealer = négociant
m. en gros ; grossiste m.
- Grossist** m. s. Grosshändler.
- Grösstmass** n. maximum size = cote f.
maximum
- Grossuhr** f. clock ; pendulum-clock =
pendule f. **G-macher** m. clock-maker
= pendulier m. **G-macherel** f. clock-
making = pendulerie f.
- Grotesk** f. (typ) grotesque = caractère
m. antique.
- Grubber** m. grubber = déchaumeur m. ;
machine f. à essarter.
- Grube** f. mine = mine f. **Gn-bau** m.
underground working = exploitation
f. souterraine. **Gn-gas** n. mine gas ;
fire damp = gaz m. des marais ; gri-
sou m. **Gn-wand** f. foundation wall =
paroi f. de la fouille.
- Grund** m. base = base f. **G** (build)
ground ; soil = sol m. ; terrain m. **auf
G sitzen** (naut) to be aground = être
échoué.
- Grundbesitz** m. land ; real estate = pro-
priété f. foncière. **Art f. des G-es** ten-
ure = tenure f.

Grundbindung f. standard weave = armure f. fondamentale ; armure f. classique.

Grundbuch n. land register ; ground register ; mortgage-book = registre m. foncier ; cadastre m. ; registre-terrien m. ; registre m. des hypothèques. **G-auszug** m. extract of the entry in the land register = extrait m. du registre foncier. **G-eintrag** m. entry in the land register = inscription f. au registre foncier.

Grunddienstbarkeit f. praedial servitude ; easement = servitude f. foncière. **G-eigentum** n. landed property ; real estate = propriété f. foncière ; propriété f. immobilière.

Gründer m. (einer Akt.-Ges.) founder ; promoter = fondateur m. **G-aktie** f. ; **G-antellschein** m. founder's share = part f. de fondateur ; action f. de fondateur. **G-bericht** m. promoters' statement = rapport m. des fondateurs. **G-vorteil** m. promotion profit = avantage m. particulier en faveur des fondateurs.

Grundfaden m. (hos) ground thread = fil m. de fond. **G (tex)** core thread = fil m. d'âme.

Grundfarbe f. s. Grundierfarbe. **G-frequenz** f. fundamental frequency = fréquence f. fondamentale. **G-geräusch** n. back-ground noise = bruit m. de fond.

Grundier-farbe f. priming colour ; ground colour = teinte f. de fond ; première couche f. **G-lack** m. filler = laque f. de première couche.

Grundierung f. under-coating ; ground-coating ; foundation = couche f. de fond ; fond m. **Gs-farbe** f. s. Grundierfarbe.

Grundkapital n. share capital ; opening capital = capital m. d'apport ; capital m. social. **G-kette** f. ground warp ; foundation warp = chaîne f. de fond. **G-metall** n. parent metal = métal m. original. **G-nachbildung** f. (tele) basic network = équilibreur m. fondamental.

Grundpfand n. real security on land = gage m. immobilier. **G-gläubiger** m. mortgagee ; creditor secured on land = créancier m. garanti par un gage immobilier ; créancier m. hypothécaire. **Anleihen** n. mit **G-recht** loan secured on real estate = emprunt m. garanti par un gage immobilier. **G-ver-**

schreibung f. mortgage = hypothèque f.

Grund-rente f. ground rent = rente f. foncière. **G-riss** m. horizontal projection = projection f. horizontale. **G-steuer** f. land tax = impôt m. foncier. **G-stoff** m. basic material = produit m. de base. **G-stück** n. s. Grundbesitz. **G-toleranz** f. basic tolerance = tolérance f. fondamentale.

Gründung f. foundation = fondation f. **Gs-kapital** n. original capital = capital m. de premier établissement. **Gsurkunde** f. memorandum of association ; charter (of a corporation) = charte f. ; charte f.

Grundwasser n. underground water = eau f. souterraine.

Grün-guss m. green casting = coulage m. en sable vert. **G-span** m. verdigris = verdet m.

Gruppen-antrieb m. group drive = commande f. par groupes ; commande f. pour plusieurs machines. **G-geschwindigkeit** f. group velocity = vitesse f. de groupe. **G-produktion** f. batch production = production f. en groupe. **G-wähler** m. group selector = sélecteur m. de groupe.

gruppenweise in groups = par groupes. **Guajakharz** n. gualacum (resin) = résine f. de gaïac.

guillochieren to chequer = guillicher.

Gült f. land charge note = lettre f. de rente.

gültig valid = valable.

Gültigkeit f. ; **Rechts-g** validity = validité f.

Gültigkeitserklärung f. validation = validation f.

Gummi n. (oder m.) india rubber ; rubber ; caoutchouc = caoutchouc m. ; gomme f. **Hart-g** hard rubber ; vulcanite ; ébonite = ébonite f. ; caoutchouc m. durci. **Para-g** para rubber = caoutchouc m. para. **Platten-g** sheet rubber = caoutchouc m. en plaques. **regenerierter G** reclaimed rubber = caoutchouc m. régénéré. **vulkanisierter G** vulcanized rubber = gomme f. vulcanisée. **Weich-g** soft rubber = caoutchouc m. tendre.

Gummiabfall m. scrap rubber = déchets mpl. de caoutchouc.

gummiartig gummy = gommeux.

Gummi-bleikabel n. lead-covered rubber cable = câble m. en caoutchouc sous plomb. **G-dichtung** f. (india) rubber

Gum - Göl

- joint = garniture f. en caoutchouc. **G-druck** m. (typ) offset printing = impression f. par report; impression f. offset. **G-einlage** f. rubber core = noyau m. de caoutchouc.
- gummieren** to rubberize = caoutchouter; gommer.
- gummiert-es Papier** n. gummed paper = papier m. gommé.
- Gummi-gleitschulzreifen** m. non-skid tyre = (pneu m.) antidérapant m.
- G-harz** n. rubber gum = gomme-résine f. **G-isolierung** f. (india-) rubber insulation = isolement m. de caoutchouc. **G-kabel** n. rubber-covered cable = câble m. sous caoutchouc.
- G-kalender** m. (Papier) sizing machine = machine f. à gommer. **G-lack** m. rubber varnish = gomme f. laque. **G-lösung** f. rubber cement; rubber solution = dissolution f. de gomme; dissolution f. de caoutchouc. **G-platte** f. rubber sheet = plaque f. de caoutchouc. **G-pressformartikel** m. pressed rubber article = article m. matricé en caoutchouc. **G-scheibe** f. rubber disc; rubber washer = disque m. en caoutchouc; rondelle f. en caoutchouc. **G-sohle** f. rubber sole = semelle f. de caoutchouc. **G-stoff** m. rubber fabric; rubber cloth = tissu m. caoutchouté; étoffe f. caoutchoutée. **G-walze** f. rubber roll = rouleau m. en caoutchouc.
- günstig-e Konjunktur** f. favourable trade outlook = conjoncture f. favorable.
- Gurt** m. (Treibriemen, etc.) strap; belt; webbing; girth; sash; girdle = sangle f.; courroie f.; tirant m.; lanière f.; ceinture f. **G-förderung** f. belt conveyor = transporteur m. à courroie. **G-gewebe** n. webbing = sangles fpl.; toile f. à sangles.
- Guss** m. (Gussstück) cast; casting = fonte f. moulée. **G (Tätigkeit)** casting; pouring = coulage m.; fonte f. **Form-g** dead mould casting = coulage m. à creux perdu. **Handels-g** commercial casting = fonte f. marchande. **Hart-g**; **Kokillen-g**; **Schalen-g** chill-casting; chilled iron = moulage m. en coquille; fonte f. en coquille. **Schleuder-g** centrifugal casting; centrifuge casting = coulée f. centrifuge; moulage m. centrifuge. **Spritz-g** injection moulding = moulage m. par injection. **Stahl-g** cast steel = moulage m. d'acier; acier m. moulé. **Temper-g** malleable iron = fonte f. malléable.
- Guss-asphalt** m. poured asphalt = as-phalte m. coulé. **G-beton** m. cast concrete = béton m. moulé.
- Gusseisen** n. cast iron = fer m. coulé; fonte f. **heiss erblasenes G** hot-blast pig iron = fonte f. au vent chaud. **kalt erblasenes G** cold-blast pig iron = fonte f. au vent froid.
- Gusseisen-bearbeitung** f. cast iron work = travail m. de la fonte. **G-gehäuse** n. cast iron casing = boîte f. en fonte. **G-prüfmaschine** f. cast iron testing machine = machine f. à essayer la fonte.
- Guss-fehler** m. casting defect = défaut m. de coulée. **G-haut** f. casting skin = croûte f. du métal; croûte f. de la fonte. **G-rohling** m. casting = pièce f. brute coulée. **G-röhre** f. cast iron pipe = tuyau m. en fonte. **G-span-nung** f. casting stress = tension f. de coulée. **Tiegel-g-stahl** m. crucible cast steel = acier m. au creuset.
- « gut » passed; O. K. = « passe ».
- Gut zum Druck!** for press = bon à tirer!
- Gutachten** n., **Sachverständigen-g** expert's opinion; expert's report = avis m. de l'expert; rapport m. d'expertise.
- Gutachter** m. expert = expert m.
- Güte** f. quality = qualité f. **handelsübliche G** (usual) commercial quality = qualité f. courante.
- Güter** npl., **Massen-g** bulk articles pl. = marchandises fpl. en grandes masses; marchandises fpl. de gros tonnage. **schwimmende G** flotsam = marchandises fpl. flottantes.
- Güter-abiertigung** f. goods dispatch = expédition f. des marchandises. **G-bahnhof** m. goods station = gare f. des marchandises. **G-einteilung** f. classification of commodities = classification f. des marchandises. **genehmigter G-fernverkehr** m. licensed motor road traffic = transports mpl. automobiles concessionnés. **G-kasse** f. cash office of the goods station = caisse f. du bureau des marchandises. **G-ladeplatz** m. goods platform = quai m. à marchandises.
- Güterrecht** n. (der Ehegatten) matrimonial property law = régime m. matrimonial. **Gs-register** n. matrimonial property register = registre m. des régimes matrimoniaux.
- Güter-sammelstelle** f. collecting shed for combined truck-loads = hangar m. de groupage. **G-schuppen** m. goods depot = dépôt m. de marchandises. **G-stand**

m. (der Ehegatten) marital system = régime m. (dotal). **G-umschlag** m. goods transshipment = transbordement m. de marchandises.

Güterverkehr m.; **Lastwagen-g** road goods transport service = transport m. de marchandises par camions automobiles.

Güterwagen m. goods waggon = wagon m. à marchandises. **gedeckter G** covered (goods) waggon = wagon m. à marchandises couvert. **offener G** open (goods) waggon; railway truck = wagon m. à marchandises découvert; wagon m. à marchandises ouvert.

Güterzug m. goods train; freight train = train m. de marchandises.

Güteverhältnis n. (eng) efficiency = rendement m.; effet m. utile.

gutgläubig-er Besitzer m. bonafide possessor = possesseur m. de bonne foi. **g-er Inhaber** m. bonafide holder; holder in good faith = détenteur m. de bonne foi.

Guthaben n. credit; outstanding debt = avoir m.; actif m.; crédit m.

gütlich, sich g einigen (über eine Entschädigung) to come to an amicable settlement (for compensation) = s'arranger à l'amiable (pour une indemnité). **g-er Vergleich** m. amicable arrangement; amicable settlement = arrangement m. à l'amiable; accord m. amical.

Gutschein m. voucher = bon m.

gutschreiben to credit = créditer.

Guttapercha f. guttapercha = guttapercha f.; gutta f.

H

Haar-garn-teppich m. hair carpet = tapis m. a poil. **H-nadelkurve** f. hair-pin bend = virage m. en épingle à cheveux.

haarscharf absolutely accurate = rigoureusement exact.

Haarzirkel m. hair dividers pl.; spring bow dividers pl. = compas m. de précision.

Hacke f. hoe = houe f.; raclette f.

Hacker m.; **Hackerkamm** m. (tex) doffer comb; doffing comb; fly comb; vibrating comb = peigne m. détacheur.

Hackmaschine f. (agr) weeder and surface cultivator; hoeing machine; scarifier = bineuse f.; scarificateur m.

Fleisch-h mincing machine = hachoir m. automatique.

Hader mpl. rags pl. = chiffons mpl.; drilles fpl. **H-kocher** m. rag boiler = chaudière f. à haillons. **H-papier** n. rag paper = papier m. de chiffons. **H-schneider** m. rag chopper = coupe-chiffons m.

Hafen m. port; harbour = port m.; havre m. **Anlauf-h** port of call = port m. d'escale. **Frei-h** freeport = port m. franc. **Helmat-h** native port = port m. d'attache. **Löschungs-h** port of discharge = port m. de déchargement.

Hafen-arbeiter m. docker; dockman = débardeur m.; docker m. **H-bahnhof** m. maritime railway station = gare f. maritime. **H-damm** m. mole; jetty; pier = quai m.; jetée f. **H-einrichtungen** fpl. port facilities pl. = installations fpl. portuaires. **H-geld** n. port charges pl. = droits mpl. de port. **H-kai**; **H-quai** m. wharf = quai m. **H-sperre** f. embargo = embargo m. **H-stadt** f. port town = ville f. maritime.

haftbar responsible; liable = responsable. **jdn. für etwas h machen** to hold sby. responsible for sth. = rendre qn. responsable de qch.

Haftbarkeit f. liability = responsabilité f.

Haften n. adhesion = adhésion f.

haften to adhere = adhérer. **h für** to be liable for = être responsable de. **h (für die Zahlung des Wechsels)** to be responsible (for the payment of the bill) = être garant (du paiement de la lettre de change). **solldarisch h** to

be liable jointly and severally = être tenu solidairement.

haftend adhesive; adherent = adhérent.

Haft-festigkeit f. adhesiveness; tenacity = résistance f. d'adhérence. **H-fläche** f. area of adhesion; area of cohesion = surface f. d'adhérence.

Haftpflicht f. liability; responsibility = responsabilité f. (civile). **gegen H versichert sein** to be insured against liability = être assuré contre les suites de la responsabilité. **H-versicherung** f. third party insurance = assurance f. au tiers.

Haft-sitz m. stationary fit = ajustement m. bloqué moyen. **H-spannung** f. gripping force; force of adhesion = tension f. d'adhérence.

Haftung f. liability = responsabilité f. **beschränkte H** limited liability = responsabilité f. limitée.

Haftvermögen n. adhesive power = force f. d'adhérence.

Hagel-schaden m. damage caused by hail = coup m. de grêle. **H-versicherung** f. insurance against damage by hail = assurance f. contre la grêle.

Hahn m. cock; faucet (A) = robinet m. **Entleerungs-h** drain-cock = robinet m. de purge.

Häkelzeug n. drawing hooks apparatus = appareil m. à crocheter.

Haken m. lug; hook = oreille f.; porte-agrafe m.; crochet m.; fourche f.; griffe f. **Winkel-h** composing stick = composeur m.

Haken-blatt n. oblique joint = assemblage m. biais à trait de Jupiter. **H-nadel** f. spring needle = aiguille f. à bec. **H-nagel** m. dog spike; rail spike = crampon m. de rail.

Halb-automat m. semi-automatic machine = machine f. semi-automatique. **H-deckelkarte** f. mixed card = carte f. mixte.

halb-durchlässig semi-permeable = semi-perméable. **h-durchsichtig** semi-opaque; semi-transparent = semi-opaque.

Halb-elliptikfeder f. half-elliptic spring; semi-elliptic spring; grasshopper spring = ressort m. à demi-pincette; ressort m. droit; ressort m. semi-ellip-

tique. **H-erzeugnis** n.; **H-fabrikat** n. half-finished goods pl.; semi-finished product = demi-produit m. **H-feder** f. s. Halbelliptikfeder.

halb-fest semi-solid = semi-solide. **h-fett** (typ) medium = mi-gras. **h-geleimt** (Papier) half-sized = mi-collé.

Halb-geviert n. (typ) en-quadré = demi-cadratin m. **H-leinen** n. cotton linen; half linen cloth = toile f. mixte. **H-leiter** m. semi-conductor = semi-conducteur m.

halbmonatlich-e Lieferung f. fortnightly delivery; bi-monthly delivery = livraison f. par quinzaine; livraison f. bimensuelle.

halbstarr semi-rigid = semi-rigide.

Halbtonätzung f. (typ) half-painted phototypography = phototypographie f. en demi-teinte.

halbtrocknend-es Öl n. half-drying oil = huile f. demi-sècheuse.

Halbwertszeit f. half-life period = période f. de demi-existence.

Halbzeug n. semi-manufactured products pl.; half-finished products pl. = demi-produit m.

Halogen n. halogene = halogène m.

Hals-kehle f. flat hollow; flat flute = gorge f. **H-lager** n. collar bearing; neck journal bearing = palier m. à collets; coussinet m. à collets. **H-zapfen** m. journal with collars; neck collar journal = tourillon m. intermédiaire.

haltbar stable; durable = durable; solide.

Haltbarkeit f. (Werkstoff) durability = durabilité f. **H** (chem) stability = stabilité f.

Halte-büchse f. locking bush = douille f. d'arrêt. **H-klinke** f. latch = cliquet m. **H-leine** f. mooring rope = câble m. de retenue.

Halter m., Kronen-h crown holding tool = outil m. à tenir et à tarauder les couronnes. **Kugel-h** ball support = bague f. à billes.

Halterelais n. guard relay = relais m. de garde.

Halteseil n. s. Halteleine.

Haltung f., **obere H** (Schleuse) upper reach = bief m. supérieur. **untere H** (Schleuse) lower reach = bief m. inférieur.

Hämatit(eisen) n. hematite iron = fonte-hématite f.

Hammer m. hammer = marteau m.

Dampf-h steam hammer = marteau m. à vapeur. **Druckluft-h** pneumatic hammer; compressed-air hammer = marteau m. à air comprimé. **Niet-h** riveting hammer = marteau-riveur m. **Pressluft-h** s. Drucklufthammer. **Schlicht-h** square flatter = marteau m. à planer. **Vorschlag-h** sledge hammer = marteau m. de frappeur; marteau m. à devant.

Hammerbahn f. hammer face = face f. du marteau.

hämmerbar malleable = malléable. **nicht h** immalleable = non-malléable.

Hammerkopf m. hammer-head; T-head = tête f. de marteau; étampe f.; frappe f. de marteau; tête f. à T. **H-kran** m. slewing crane; hammer-head crane = grue f. pivotante montée sur tour.

hämmern to hammer = marteler.

Hammer-schlag m. (met) forge scales pl.; iron scales pl.; hammer scales pl. = écaille(s) f(pl); battiture(s) f(pl). de fer. **H-werk** n. hammer mill; iron works pl. = forge f.; moulin m. à forge.

Hand-apparat m. (tele) hand-microtelephone (HMT); hand-set = microtéléphone m. combiné. **H-betrieb** m. (tele) manual operation = commande f. à la main. **H-brause** f. hand shower = douche f. flexible. **H-bremshebel** m. brake hand lever = levier m. de frein à main. **H-buch** n. manual; handbook = manuel m. **H-druck** m. block printing; hand printing = impression f. à la main. **H-effekt** m. body capacity; body effect = capacité f. de la main.

Handel m. trade; commerce = commerce m. **Frei-h** free trade = libre échange m.; liberté f. de commerce; commerce m. libre. **Holz-h** timber trade = commerce m. de bois.

handeln (markten) to bargain = marchander. **h** (Handel treiben) to trade = faire le commerce. **h** (z. B. für jemanden handeln) to act = agir. **In Treu und Glauben h** to act in good faith = agir de bonne foi.

Handelsamtsblatt n., **Schweizerisches H** Swiss Official Gazette of Commerce = Feuille f. officielle suisse de commerce.

Handelsbeziehungen fpl., **neue H anknüpfen** to open new markets pl. = ouvrir de nouveaux débouchés mpl.

Handelsbilanz f. trade balance; balance

Han - Han.

of trade = bilan m. commercial ; balance f. commerciale. **die H belasten** to burden the trade balance = grever la balance commerciale.

Handelsbrauch m. usage = usage m. **H-eisen** n. merchant iron = fer m. marchand. **H-gericht** n. commercial court = tribunal m. de commerce ; tribunal m. commercial. **H-gesellschaft** f. trading concern = société f. commerciale. **H-guss** m. commercial casting = fonte f. marchande. **H-haus** n. trading house = maison f. de commerce. **H-marke** f. trade mark = marque f. de fabrique. **H-ministerium** n. Board of Trade = Ministère m. du Commerce. **H-name** m. trade name = nom m. servant de marque. **H-niederlage** f. public bonded warehouse = entrepôt m. public. **H-niederlassung** f. trading station = comptoir m. ; factorerie f. **H-recht** n. commercial law = droit m. commercial.

Handelsregister n. trade register ; commercial register = registre m. du commerce. **Eintrag** m. ins **H** registration ; entry in the commercial register = inscription f. sur le registre du commerce. **im H eintragen** to enter in the commercial register = inscrire sur le registre du commerce.

Handelsregisterführer m. commercial registrar = préposé m. au registre du commerce.

Handels-schliff n. merchantman = navire m. de commerce. **H-sperre** f. commercial embargo = prohibition f. commerciale. **H-statistik** f. commercial statistics pl. ; trade statistics pl. = statistique f. commerciale.

Handelsüblich customary in trade = suivant l'usage commercial. **h-e Güte** f. (usual) commercial quality = qualité f. courante. **h-e Länge** f. commercial length = longueur f. commerciale. **h-e Qualität** f. s. handelsübliche Güte. **h-er Stahl** m. commercial steel = acier m. du type commercial. **h verpackt** packed as usual in trade = emballé suivant les usages commerciaux.

Handels-verbindungen fpl. commercial relations pl. = relations fpl. commerciales. **H-verkehr** m. trading = commerce m. **H-vertrag** m. commercial treaty ; commercial convention = traité m. de commerce ; convention f. commerciale. **H-wechsel** m. commercial bill = papier m. de commerce. **H-**

wert m. commercial value = valeur f. commerciale.

Handel treiben to trade = faire le commerce.

Hand-feuerlöscher m. hand fire extinguisher = extincteur m. de feu. **H-formmaschine** f. hand moulding machine = machine f. à mouler à main. **H-fräsmaschine** f. hand milling machine fraiseuse f. à main. **H-führung** f. hand guide = guide-main m. **H-geber** m. key = manipulateur m. **H-gebläse** n. hand blow pipe = chalumeau m. à main. **H-geld** n. earnest (money) = denier m. ; arrhes fpl.

hand-geschmiedet hand-forged = forgé à la main. **h-gesponnen** hand-spun = filé à la main. **h-gewoben** hand woven = tissé à la main.

Handgriff m. handle ; hand hold ; (hand) grip = manche m. ; poignée f.

Handhabung f. handling ; manipulation = manèment m. ; manœuvre f.

Hand-kapazitätseffekt m. body capacity ; body effect = capacité f. de la main.

H-knüppteppich m. hand-knotted carpet = tapis m. à point noué à la main.

handkoloriert hand-coloured = coloré à la main.

Handleiste f. hand rail = main f. courante.

Händler m. dealer = négociant m.

handlich handy ; manageable = facile à manier. **h-e Bauart** f. handy design = construction f. aisément maniable.

Handlung f. (Tat) action = action f. **un-erlaubte H** tort = acte m. illicite.

Handlungsvollmacht f. commercial power of attorney = mandat m. commercial.

Hand-presse f. hand press = presse f. à bras. **H-ramme** f. hand rammer = dame f. ; dempisseuse f. **H-säge** f. pad saw = scie f. à main ; scie f. à manche. **H-satz** m. (typ) hand composition = composition f. à la main. **H-schutz-vorrichtung** f. hand guard = pare-main m. **H-setzer** m. hand compositor = compositeur m. à main. **H-stuhl** m. s. Handwebstuhl. **H-weberel** f. hand loom weaving = tissage m. à bras. **H-webstuhl** m. hand loom = métier m. à main ; métier m. (à tisser) à bras.

Handwerk n. trade ; profession ; handicraft ; craft = commerce m. ; métier m. ; profession f.

Handwerker m. tradesman ; craftsman = artisan m. ; industriel m.

Handwerkszeug n. tools pl. ; hand tools pl. ; implements pl. = outils mpl. ; ustensiles mpl.

Handzentrale f. (tele) manual exchange = bureau m. manuel.

Hanf m. hemp = chanvre m. **H-faser** f. hemp fibre = brin m. de chanvre. **H-gurt** m. hemp strap = sangle f. de chanvre. **H-leinen** n. hemp linen = toile f. de chanvre. **H-packung** f. hemp packing = joint m. de chanvre. **H-seil** n. hemp rope = câble m. en chanvre.

Hänge-bahn f. suspended railway ; aerial railway = voie f. ferrée aérienne ; voie f. suspendue. **H-katze** f. travelling crab = chariot m. suspendu. **H-lade** f. suspended slay ; überswung slay = battant m. libre. **H-lager** n. drop hanger (bearing) = palier m. suspendu. **H-säule** f. suspension post ; truss post ; suspension tie ; truss tie = tirant m. ; poinçon m.

Häring m. (typ) reprimand = réprimande f.

Harke f. rake = râteau m.

Harmonika f. (aut) bellows diaphragm = accordéon m. ; soufflet m.

harmonisch-e Analyse f. einer Wellenform harmonic analysis ; wave shape analysis = analyse f. harmonique d'une forme d'onde.

Harmonische f. overtone ; harmonic ; harmonic of fundamental sound = harmonique m. du son fondamental.

Harnisch-brett n. comber board ; cord board ; compass board ; hole board ; harness board = planche f. d'arcades ; planche f. à trous. **H-schnur** f. harness cord ; twine = arcade f. ; fil m. d'arcade.

Harnsäure f. uric acid = acide m. urique. **harnsauer, harnsaures Salz** n. urate = urate m.

Harnstoff m. urea = urée f. **Sulfo-h** sulphourea = sulfurée f.

hart-er Boden m. hard sub-soil = sous-sol m. compact.

härubar hardenable = durcissable. **h plastisch** (Kunsthartz) thermosetting = durcissable. **h-er Preststoff** m. thermosetting plastic = matière f. plastique durcissable.

Hartblei n. hard lead ; antimonial lead = plomb m. dur ; plomb m. aigre ; plomb m. antimonial.

Härte f. hardness = dureté f. ; trempe f. **dynamische H** dynamic hardness = dureté f. dynamique. **Glas-h** (met) chill-

ing ; glass hardness = trempe f. parfaite ; trempe f. dure ; trempe f. glacée. **gleichmässige H** uniform hardness = dureté f. uniforme. **Oberflächen-h** surface hardness = dureté f. de la surface. **Ritz-h** scratch hardness = résistance f. au striage. **spröde H** brittle hardness = dureté f. de caractère cassant. **Verschleiss-h** resistance against wear and tear = résistance f. à l'usure.

Härte-bad n. quenching bath ; tempering bath ; hardening bath = bain m. de durcissement ; bain m. de trempe. **H-grad** n. degree of hardness = degré m. de dureté. **H-kessel** m. hardening boiler = bassin m. de trempe. **H-messer** m. sclerometer = scléromètre m.

härten to harden ; to temper = tremper ; durcir.

Härte-ofen m. hardening stove ; tempering stove = four m. de trempe ; four m. à tremper. **H-präparat** n. hardening agent = préparation f. à tremper. **H-presse** f. quenching press = presse f. à tremper.

Härteprobe f. hardness test = essai m. de dureté. **Kugel-h** ball test ; Brinell's method = procédé m. d'empreinte par pression ; procédé m. d'estampage par pression ; procédé m. Brinell.

Härte-prüfmaschine f. hardness tester = machine f. à éprouver la dureté. **H-pulver** n. cementing powder ; cementation powder ; tempering powder = poudre f. à cémenter ; poudre f. à tremper.

Härte-riss m. tempering crack ; tempering fissure = fissure f. de trempe. **H-tiefe** f. depth of hardening = épaisseur f. de la couche durcie ; épaisseur f. de trempe. **H-wasser** n. tempering water ; hardening water = eau f. de trempe ; liquide m. de trempe.

Harl-gummi m. hard rubber ; ébonite ; vulcanite = caoutchouc m. durci ; ébonite f. **H-guss** m. chilled casting = fonte f. moulée en coquille. **H-harz** n. hardened resin = résine f. durcie. **H-lot** n. hard solder = brasure f.

harl-löten to braze ; to hard-solder = braser.

Hartpapier n. hard paper = papier m. endurci.

Härtung f., **Einsatz-h** ; **Oberflächen-h** case-hardening ; surface converting = trempe f. de surface.

Harz n. resin ; rosin = résine f. ; poix f.

Alkyd-h alkyd resin = résine f. glyptale. **Baum-h** tree resin = poix f. résine. **Benzoe-h** benzoin gum = gomme f. de benjoin. **Euphorbium-h** euphorbium resin = gomme-résine f. d'euphorbe. **Fichten-h** pine-resin = gomme f. ; résine f. de pin. **Guajak-h** guaiacum resin = résine f. de gaïac. **Gummi-h** rubber gum = gomme-résine f. **Harnstoff-h** urea resin = résine f. urée. **Hart-h** hardened resin = résine f. durcie. **Kampfer-h** enosmite = enosmite f. **Kunst-h** artificial resin ; plastic = résine f. artificielle. **Misch-h** mixed resin = résine f. mixte. **Phenol-h** phenolic resin = phénoplast m. **Phenol-Formaldehyd-h** phenol-formaldehyde resin = résine f. phénol-formol. **Polystyrol-h** polystyrene resin = résine f. de polystyrène. **Polyvinyl-h** polyvinyl resin = résine f. polyvinylique.

Harz-destillation f. resin distillation = distillation f. de résine. **H-ester** m. ester gum = résine f. estérifiée.

harzhaltig resiniferous = résineux.

harzig-es Holz n. resinous wood = bois m. résineux.

Harz-kitt m. resinous putty ; resinous cement = mastic m. résineux. **H-leim** m. resin size = colle f. de résine. **H-öl** n. resin oil = huile f. de résine.

harzsauer, harzsaur-es Blei n. lead resinate = résinate m. de plomb. **h-e Ton-erde** f. alumina resinate = résinate m. d'alumine. **h-es Zink** n. zinc resinate = résinate m. de zinc.

Haspel m. spool ; reel ; winder = tournette f. ; dévidoir m. ; enrouleur m. ; asplet n. **H-bank** f. reeling apparatus = machine f. à tirer ; bobineuse f.

haspeln to reel = dévider ; bobiner.

Haube f. cap = capot m. ; capuchon m. ; culot m. ; bonnet m. **H** (aer) cowl(ing) = capot m. **H** (aut) hood ; bonnet = capot m.

hauchdünn-e Schicht f. film = film m. ; couche f. mince.

hauen to strike = frapper. **h** (Feilen) to cut = tailler.

häufend cumulative = cumulatif.

Haupt-amt n. exchange ; central office (A) = bureau m. central. **H-anschluss-teilnehmer** m. subscriber = abonné m. **H-buch** n. general ledger = grand livre m. **H-geleise** n. main track ; main line = tronc m. commun ; voie f. principale. **H-leitung** f. mains

pl. = réseau m. ; secteur m. principal.

H-niederlassung f. head office ; registered office = siège m. social ; établissement m. principal. **H-oszillator** m. master oscillator = maître-oscillateur m. **H-schalter** m. main switch = interrupteur m. principal.

Hauptschluss-dynamo f. ; **H-erzeuger** m. series dynamo ; series generator ; series-wound dynamo = dynamo f. (excitée) en série ; génératrice f. (excitée) en série. **H-motor** m. series motor ; series-wound motor = moteur m. (excité) en série. **H-wicklung** f. series winding = enroulement m. en série ; bobinage m. en série.

hauptsächlich principal ; chief ; main = principal ; essentiel.

Hauptsitz m. registered office = siège m. social.

Hauptstrom-kreis m. main circuit = circuit m. principal. **H-wicklung** f. s. Hauptschlusswicklung. **H-widerstand** m. main circuit resistance = résistance f. du circuit principal.

Haupt-titel m. (typ) full title = grand titre m. **H-uhr** f. master clock = horloge-mère f. **H-welle** f. main shaft = arbre m. principal.

Hausbrand m. domestic fuel = combustible m. domestique.

Haushaltsplan m. budget = budget m.

Haus-installation f. house installation ; house wiring = installation f. domestique. **H-leinen** n. home-spun linen = toile f. de ménage.

Hausse f. **Börsen-h** boom = hausse f. en Bourse. auf **H** **spekulieren** to bull = spéculer à la hausse.

Haussetendenz f. rising tendency = tendance f. à la hausse.

Haus-uhr f. grandfather clock = horloge f. à coffre. **H-zentrale** f. private branch exchange (PBX) = central m. privé ; commutateur m. privé.

Haut f. skin ; hide = peau f. **gewalkte** **H** fulled hide = peau f. nerveuse. **ungegerbte** **H** untanned hide = peau f. non tannée. **ungespaltene** **H** hide = peau f. pleine.

Haut-effekt m. ; **H-wirkung** f. skin effect = effet m. de peau ; effet m. pelluculaire ; effet m. Kelvin.

Havarie f. average = avarie f. **allgemeine** **H** gross average = avarie f. commune. **besondere** **H** particular average = avarie f. particulière. **kleine** **H** petty average = petite avarie f.

Havarie-agent m. claims agent = agent m. d'avaries. **die H aufmachen** to adjust the average = régler l'avarie. **H-aufmachung** f. adjustment of the average; average adjustment = taxation f. d'avaries. **zur allgemeinen H beitragen** to contribute to the general average = contribuer à l'avarie grosse. **H-einschluss** m. general average deposit = contribution f. provisoire pour avaries communes. **H-kommissar** m. average commissioner = commissaire m. d'avarie. **H-Verpflichtungsschein** m. average bond = compromis m. d'avarie.

Heavisideschicht f. Heaviside layer = couche f. de Heaviside.

Hebe-baum m. shod bar; long lever = anspect m. **H-bock** m. jack; hoisting jack = cric m.; cric m. à crochet. **H-daumen** m. cam; cog; snail = came f.

Hebel m. lever = levier m. **Gas-h** throttle hand lever; throttle lever; hand throttle = manette f. d'étranglement. **Kipp-h** rocker arm = basculeur m. **Kipp-h** (des Ventils) valve rocker; rocker arm; valve lever = culbuteur m. de soupape. **Knie-h** toggle lever = levier m. à genouillère. **Kupplungs-h** clutch lever = levier m. de débrayage.

Hebel-anordnung f. lever arrangement = dispositif m. de levier. **H-arm** m. crank of lever; arm of lever = branche f. de levier; bras m. de levier. **H-feder** f. detent click; clutch lever spring = sautoir m.; ressort m. de bascule. **H für geteilte Nullstellung** split lever = levier m. pour l'effacement partiel. **H-griff** m. lever handle = manche f. de levier. **H-kraft** f. leverage = puissance f. de levier. **H-schalter** m. lever switch; key = commutateur m. à levier; clé f. **H-spelse-regler** m. link regulating motion; feed regulator with link arrangement = régulateur m. à levier à maillons. **H-stein** m. (hor) roller pin = ellipse f. **H-über-setzung** f. s. Hebelkraft. **H-vorschneider** m. lever shears pl. = pince f. articulée. **H-zug** m. lever tackle = mouvement m. à leviers pour manœuvrer les lames.

Hebemaschine f. s. Hebevorrichtung.

Heber m., **Flüssigkeits-h** siphon = siphon m. **Getreide-h** grain elevator =

élévateur m. à grains. **Nadel-h** needle-lifter = levée f. d'aiguilles.

Heberschreiber m. siphon recorder = enregistreur m. à siphon.

Hebeschnüre fpl. **ins Schnurbrett einziehen** to tie up the harness cords through the comber board; to draw the harness cords through the comber board = empouter les arcades fpl. dans la planche; passer les arcades fpl. dans la planche.

Hebevorrichtung f. hoist; hoisting apparatus; lifting device; lifting machine = engin m. de levage; appareil m. de levage. **H der Schäfte** shaft raising motion = dispositif m. de relevage des lames.

Hebewerk n. s. Hebevorrichtung. **Schliff-h** ship-canal lift = élévateur m. de bateaux.

Hebe-winde f. jack = cric m. **H-zeug** n. s. Hebevorrichtung.

Hebnägelrad n. (hor) pin-wheel = roue f. de cheville.

Hebungsläche f. impulse plane; bevel; chamfer; slope = incliné m.

Hechel-feldstrecke f. gill box = gill-box m. **H-maschine** f. hackling machine = peigneuse f. mécanique; machine f. à peigner.

hecheln to hackle; to heckle; to hatchel = sérancer; peigner.

Hechelstab m. spiked plate = plaque f. à pointes.

Hecht m. (tex) cut threads pl. = pas m. de chat.

Heck n. stern = arrière m.; arcase f. **hecklastig** (aer) tail-heavy = centré vers l'arrière.

Hefe f. yeast; leaven = levure f.; levain m. **Alkohol-h** alcoholic yeast = levure f. alcoolique.

Heft n. (Griff) handle = manche m. **H** (typ) section = fascicule m. **H-apparat** m. stapling machine; stitching machine = machine f. à brocher; brocheuse f. mécanique. **H-draht** m. (typ) stitching wire = fil m. à relier.

heften to tack = clouer; faufler. **h** (tex) (die Karten) to lace = lacer; lier. **h** (typ) to stitch = coudre.

Heftliden m. (typ) stitching thread = fil m. à coudre.

Heftigkeit f. (chem) intensity; liveliness = vivacité f.; intensité f.

Heftmaschine f. s. Heftapparat. **Klam-mern-h** (Bureau) fastener = machine

Hei - Her

- f. à agrafes. **Klammern-h** (ind) staple tacker = machine f. à ficher aux crampons.
- Heiß-pflaster** n. adhesive plaster = emplâtre m. adhésif. **H-vorrichtung** f. s. Heftapparat.
- Heim-arbeit** f. home-work = travail m. à domicile. **H-arbeiter** m. home-worker = ouvrier m. à domicile.
- Heiß-dampf** m. superheated steam = vapeur f. surchauffée. **H-kühlung** f. evaporative cooling = refroidissement m. par vaporisation. **H-laufen** n. (mech) running hot ; overheating = échauffement m.
- heißlaufen** to overheat = surchauffer.
- Heißluft-erhitzer** m. hot-air apparatus = appareil m. à air chaud. **H-heizung** f. hot-air plant = chauffage m. à air.
- Heißsprägung** f. blind stamping = empreinte f. à chaud.
- Heißwasser-apparat** m. hot water apparatus = appareil m. pour la préparation de l'eau chaude. **H-speicher** m. hot water reservoir = accumulateur m. d'eau chaude.
- Heißwerden** n. (chem) heating = chauffage m.
- Heiz-draht** m. heating wire = fil m. de chauffage. **H-element** n. heating unit = élément m. de chauffage.
- Heizer** m. fireman ; stoker = chauffeur m. ; liseur m.
- Heiz-faden** m. (heating) filament = filament m. (de chauffage). **H-läche** f. heating surface = surface f. de chauffe ; surface f. chauffante. **H-kissen** n. heating pad = coussin m. électrique.
- Heizkörper** m. radiator = radiateur m. **elektrischer H** electric heater = radiateur m. électrique.
- Heiz-öl** n. fuel oil = huile f. brute ; pétrole m. combustible. **H-platte** f. hot-plate = plaque f. chauffante.
- Heizschlange** f. heating coil = serpentin m. réchauffeur. **elektrische H** electric heating coil = serpentin m. de chauffage électrique.
- Heiz-spannung** f. heating voltage = tension f. de chauffage. **H-spirale** f. heating spiral = spirale f. de chauffage.
- Heizung** f., **elektrische H** electric heating = chauffage m. électrique. **mittelbare H** indirect heating = chauffage m. indirect.
- Heizwert** m. heating power ; calorific power ; pyrometric effect = puissance f. calorifique ; pouvoir m. calorifique ; effet m. pyrométrique. **oberer H** gross calorific power = puissance f. calorifique brute. **unterer H** net calorific power = puissance f. calorifique nette.
- Heizwiderstand** m. heating resistance = résistance f. de chauffage.
- Helfe** f. (tex) heald ; heddle = lisse f. ; lice f.
- Helgenkran** m. ship-yard crane = grue f. de la cale.
- Helikopter** m. helicopter = hélicoptère m.
- Heliogravüre** f. ; **Heliografie** f. heliography = héliogravure f.
- Helium** n. helium = hélium m.
- Helixgetriebe** n. skew spur-wheel = engrenage m. droil hélicoïde.
- Hellesen-Element** n. Hellesen cell = élément m. (de) Hellesen.
- Hellfeldbeleuchtung** f. bright field illumination = éclairage m. à fond clair.
- Helling** f., **Aufschlepp-h** patent slip ; slipway = cale f. de halage.
- hemmen** to stop ; to check = enrayer.
- h** (el) to intercept = intercepter. **h** (chem) to inhibit = inhiber.
- Hemmfaktor** m. s. Hemmzusatz.
- Hemmung** f. stoppage = enrayage m.
- H** (hor) escapement = échappement m. **Einsatz-h** s. Hemmungsplatte. **Einsetzen** n. der **H-en** escapement setting = remontage m. d'échappements.
- Hemmungsplatte** f. escapement-holder ; universal escapement = porte-échappement m.
- Hemmzusatz** m. inhibitor = inhibiteur m.
- Henkel** m. (zur Befestigung) lug ; handle = oreille f. ; anse f. ; porte-agrafe m. **H-plüsch** m. Turkish towelling ; terry pile towelling = tissu m. éponge.
- Henry** n. (el) henry = henry m.
- Hepalit** m. hepatic ; liverstone = hépalite f. ; pierre f. hépatique.
- herabklappbar-er Boden** m. hinged bottom ; dump bottom = fond m. ouvrant ; fond m. se rabattant.
- herabsetzen** to diminish = diminuer.
- das Aktienkapital h** to write off capital = réduire le capital.
- herabsetzend-e Werbung** f. disparaging copy ; « knocking » copy = publicité f. agressive.
- herabtransformieren** to step down = dévolter la tension ; diminuer la tension ; diminuer le voltage.

- Herausfliegen** n. des Schützens (tex) flying-out of the shuttle = saut m. de la navette.
- Herausgabe** f. einer Kautiön return of a security = restitution f. d'une caution.
- Herausgeber** m. publisher; editor = éditeur m.
- herauslösen** (chem) to eliminate = éliminer.
- Herauspressung** f. extrusion = refou-lage m.
- Herd** m. (met) hearth = creuset m. **H** (Küche) range; stove = poêle m.
- Schmelz-h** smelting hearth; heating hearth = creuset m.
- Herfracht** f. home freight = fret m. de retour.
- Herkunft** f. origin = provenance f.
- hermetisch** hermetic; (air) tight = her-métique.
- herstellen** to manufacture; to produce = fabriquer. **eine Verbindung h** (tele) to put through a call; to set up a call; to establish a connection = établir une communication.
- Herstellung** f., **Massen-h** mass produc-tion = fabrication f. en masse. **Reihen-h** standardized production = fabrica-tion f. en série.
- Herstellungs-fehler** m. defect in manu-facture = défaut m. de fabrication. **H-methode** f.; **H-verfahren** n.; **H-weise** f. manufacturing process; production pro-cess = procédé m. de fabrication; mode m. de fabrication.
- Hertz** (Hz) n. cycles pl. per second (cps) = cycles mpl. par seconde; hertz m.
- H'scher Dipol** m. Hertzian doublet = antenne f. Hertz; dipôle m. de Hertz.
- Herz** n. (beim Chronographen) heart = cœur m. **H-stück** n. (build) crossing; frog = cœur m.
- Hessian** n. (tex) hessian; jute = toile f. d'emballage; toile f. de jute.
- heuern** (naut) to hire = affréter.
- Heuler** m. howler = hurleur m.
- Heuwender** m. tedding machine; hay-tedder = faneuse f.
- Hieb** m. stroke; blow = coup m. **Bastard-h** (Feile) bastard cut = taille f. bâtarde. **Feilen-h** cut of file = taille f. de lime. **Kreuz-h** second cut; cross cut = seconde taille f.; taille f. croi-sée.
- Hillis-baum** n. (tex) back beam; warp-er's beam; sizing beam; warp roller; surface roller; take-up roller; feed roller = roule m. à ourdir; roule m. d'ourdissage; ensouple f. d'ourdissage; rouleau m. d'appel. **H-platine** f. catch = cliquet m. **H-stromkreis** m. ancil-lary circuit; auxiliary circuit = cir-cuit m. auxiliaire. **H-verein** m. relief society; friendly society = association f. de bienfaisance. **H-zug** m. relief train = train m. de secours.
- Himmelsschrift** f. (aer) sky-writing = publicité f. dans le ciel.
- hinauftransformieren** to step up = sur-volter; élever la tension; augmenter le voltage.
- Hindernis** n. encumbrance; obstruction = embarras m.; encombrement m.
- Ablieferungs-h-se** npl. hindrance to delivery = empêchements mpl. à la li-vraison.
- Hinfracht** f. outward freight = fret m. d'aller.
- hin- und her gehen** to reciprocate; to oscillate = avoir un mouvement de va-et-vient; avoir un mouvement al-ternatif.
- Hin- und Rückreise** f. (Schiff) voyage out and home = voyage m. d'aller et retour.
- hin und zurück** there and back = aller et retour.
- Hinterachs-antrieb** m. rear-drive = pont m. arrière moteur; transmission f. aux roues arrières. **H-brücke** f. s. Hinter-achse.
- Hinterachse** f. rear axle = essieu m. d'arrière; pont m. arrière.
- hinterdrehen** to back off; to relieve = dégager; dépouiller; détalonner.
- hintereinanderschalten** to connect in series = monter en série; monter en tension.
- hinter-feilen**; **h-fräsen** to back off = dépouiller.
- Hinter-kipper** m. end tipper = camion m. basculant d'arrière. **H-lage** f. Je-posit; amount deposited = somme f. déposée. **H-leger** m. depositor; bail-er; bailor = déposant m. **H-legung** f. deposit = dépôt m.; consignment f.
- Hinterrad-antrieb** m. s. Hinterachs-antrieb. **H-bremse** f. rear wheel brake = frein m. sur roues A.R.; frein m. de roue arrière. **H-federung** f. rear wheel springing = suspension f. à ressort pour la roue arrière. **obere H-strebe** f. (Fahrrad) seat stay = branche f. su-périeure de l'arrière-cadre. **untere H-strebe** f. (Fahrrad) chain stay = bran-che f. inférieure.

Hin - Hoc

Hinterschliff n. quarter-deck = gaillard m. d'arrière.

hinterschleifen to back off; to relief-grind = dépouiller à la meule.

Hinweiston m. dead level signal = son m. de renvoi.

Hirnschnitt m. (Holz) endway cut; cross cut = coupe f. transversale.

Hirschleder n. buckskin = peau f. de daim.

hissen to hoist; to haul = hisser; haier.

Hitzdraht m. hot-wire = fil m. chaud.

H-ampèremeter n. hot-wire ammeter = ampèremètre m. à fil chaud; ampèremètre m. thermique. **H-instrument** n. hot-wire instrument = instrument m. à fil chaud; instrument m. à fil thermique. **H-strommesser** m. s. Hitzdrahtampèremeter.

hitze-beständig heatproof; heat-resisting = thermostable; résistant à la chaleur; calorifuge. **h-empfindlich** sensitive to (the action of) heat = sensible à l'action de la chaleur.

Hobel m. plane = rabot m. Schienen-h rail plane = rabot m. pour rails.

Schrupp-h jack plane = riflard m.

Zinken-h tonguing plane = bouvet m. à languette.

Hobelbank f. joiners' bench; carpenter's bench; planing bench = établi m. de menuisier.

Hobelmachine f. planing machine; planer (A) = raboteuse f.; machine f. à raboter. **Lang-h** parallel planing machine = raboteuse f. longitudinale. **Säulen-h** single column planing machine = raboteuse f. à montant unique. **Zahnrad-h** gear cutting machine = machine f. à raboter les engrenages.

hobeln to plane = raboter; aplanir.

Hobel-späne mpl. shavings pl. = copeaux mpl. **H-stahl** m. planing tool = outil m. raboteur; lame f. de rabot. **H-werk** n. planing mill = atelier m. de rabotage.

Hochbahn f. elevated railway; overhead railway = chemin m. de fer aérien; métropolitain m. aérien.

hochbordig-er **Wagen** m. high-sided wagon = wagon m. à hauts bords.

Hochdecker m. high-wing monoplane = monoplan m. à ailes hautes.

Hochdruck m. (typ) letterpress printing = impression f. typographique. **H** (atü) high pressure = haute pression f. **H-armatur** f. high-pressure fittings pl. = armature f. pour haute pression; gar-

niture f. pour haute pression. **H-brenner** m. high-pressure burner = brûleur m. à haute pression.

Hochdruckdampf m. high-pressure steam = vapeur f. à haute pression. **H-maschine** f. high-pressure steam engine = machine f. à vapeur à haute pression. **H-turbine** f. high-pressure steam turbine = turbine f. à vapeur à haute pression.

Hochdruck-gebläse n. high-pressure blower = soufflerie f. à haute pression. **H-kessel** m. high-pressure boiler = chaudière f. à haute pression. **H-luftkompressor** m. high-pressure air compressor = compresseur m. d'air à haute pression. **H-pumpmaschine** f. high-pressure pumping machine; high-pressure pump = pompe f. à haute pression.

Hochfach n. upper shed = pas m. de lève; pas m. d'en haut; pas m. supérieur.

Hoch- und Tieffach n. centre shed = pas m. de levée et de baisse.

Hoch- und Tieffachschaffmaschine f. centre shed dobby = ratière f. de levée et rabat; ratière f. à la lève et baisse.

Hochschaffmaschine f. lifting dobby = ratière f. à la lève.

hochfein superfine; exquisite; first-rate = superfine; surfin.

hochflüchtig highly volatile = très volatil.

Hochfrequenz f. high frequency; radio frequency = haute fréquence f. **H-drossel** f. choke coil (for high frequencies) = bobine f. d'arrêt (des hautes fréquences). **H-strom** m. high-frequency current = courant m. à haute fréquence. **H-transformator** m. high-frequency transformer; Tesla transformer = transformateur m. à haute fréquence; transformateur m. Tesla.

Hoch-fussnadel f. (hos) long-heel needle = aiguille f. à grand talon. **H-glanz** m. brilliancy = lustre m.

hochglanzpoliert highly polished = poli à reflets.

Hochglanzpolitur f. high-lustre polish; brilliant polish = poli m. extra-fin.

hochhaltig-es **Erz** n. high-grade ore = minéral m. de qualité supérieure.

hochkant edgewise; end up; on edge = de champ; sur champ.

Hochleistungsmaschine f. high-capacity

machine ; heavy-duty machine ; high-production machine ; high-powered machine = machine f. de grand rendement.

Hochofen m. blast furnace = haut-fourneau m. **H-bau** m. blast-furnace construction = construction f. du haut-fourneau. **H-gang** m. working of the blast furnace = marche f. du haut-fourneau. **H-schlacke** f. blast-furnace slag = laitier m. de haut-fourneau.

hochprozentig-e Legierung f. high percentage alloy ; high-grade alloy = alliage m. à haute teneur.

hochschmelzend high-melting = à point de fusion élevé.

Hochschulterlager n. deep-groove (ball) bearing = roulement m. à gorge profonde.

Hochspannung f. high voltage ; high tension = haute tension f. **Hs-kabel** n. high tension cable = câble m. à haute tension. **Hs-leitung** f. high tension line = canalisation f. à haute tension.

Höchst-angebot n. highest offer ; highest tender = offre f. la plus élevée.

H-beanspruchung f. highest stress = effort m. maximum. **H-belastung** f. maximum load ; peak load = charge f. maximum.

hochstehend (typ) superior = supérieur.

Höchst-geschwindigkeit f. maximum speed ; top speed = vitesse f. maximum. **H-leistung** f. maximum output = puissance f. maximum. **H-wert** m. peak (value) = crête f. ; valeur f. maximum.

Hochtonlautsprecher m. tweeter = haut-parleur m. pour notes aiguës.

Hochvakuum n. high vacuum ; hard vacuum = vide m. élevé ; vide m. poussé. **H-röhre** f. electronic valve ; electronic tube ; vacuum tube = lampe f. électronique ; lampe f. à vide ; tube m. à vide ; tube m. thermionique.

hochviskos very viscid ; highly viscous = très visqueux.

Hochwasserdurchlass m. flood opening = décharge f. des crues.

hochwertig-es Gut n. ; h-e Waren fpl. goods pl. of high value = marchandise f. de haute valeur.

Hochzeit f. (typ) double = doublon.

Höhe f. height = hauteur f. **H** (Ton) pitch = hauteur f. **Hchte** **H** headway = hauteur f. libre ; échappée f. ; hauteur f. intérieure.

Höhen-flug m. altitude flight = vol m. à haute altitude. **H-kurve** f. contour-line = courbe f. de niveau. **H-luft** f. (hor) end-shake = ébat m. de hauteur. **H-messgerät** n. altimeter = altimètre m. **elektrische H-sonne** f. sunshine lamp = lampe f. solaire.

höher-e Gewalt f. act of God ; force majeure = force f. majeure.

Hohl-bettel m. gouge = gouge f. **H-ge-winde** n. female thread = filet m. femelle. **H-kehle** f. hollow ; groove ; recess = congé m. ; rainure f. **H-kör-pergründung** f. hollow block foundation ; coffer foundation = fondation f. par coffres. **H-raumresonator** m. cavity resonator = résonateur m. à cavité. **H-saum** m. hem-slit = ourlet m. à jour. **H-spindel** f. hollow spindle = arbre m. creux. **H-stein** m. hollow brick = brique f. creuse.

Holdinggesellschaft f. holding company ; controlling company = compagnie f. holding ; société f. de holding ; trust m. de valeurs.

holländisch-er Verband m. (build) Flemish bond = appareil m. hollandais.

Höllenstein m. lunar caustic ; nitrate of silver ; argentic nitrate = nitrate m. d'argent ; pierre f. infernale ; azotate m. d'argent.

Holm m. (aer) longeron ; spar ; stringer ; longitudinal beam ; longitudinal girder = longeron m. **H** (build) top beam ; head beam ; ridge beam = chapeau m. ; chapiteau m.

Holz n. wood ; timber = bois m. **abge-fasstes H** cant timber ; canted timber = bois m. écorné. **abgerindetes H** barked wood = bois m. écorcé. **abgestorbenes H** dead wood = bois m. mort. **angefaultes H** decayed wood = bois m. piqué. **ästiges H** knotty wood = bois m. noueux. **ausgetrocknetes H** seasoned wood ; dried wood = bois m. desséché ; bois m. séché. **behaue-nes H** rough-hewn timber = bois m. dressé à la hache. **brandiges H** dry-rotten wood = bois m. échauffé ; bois m. pailleux. **einsträhniges H** thick wood = bois m. gras. **faules H** s. krankes Holz. **fehlerhaftes H** defective wood = bois m. défectueux. **fehlerlo-ses H** wood free from defects = bois m. sans défauts. **geadertes H** veined wood = bois m. marbré ; bois m. veiné. **gefärbtes H** dyed wood = bois m. teint. **gemahlenes H** ground wood

Hol - Hon

= bois m. moulu. **geradstämmiges H** straight timber = bois m. d'un beau brin. **geschnitztes H** carved wood = bois m. sculpté. **gezapites H** tongued wood = bois m. langueté. **harziges H** resinous wood = bois m. résineux. **Kant-h** rectangular timber; squared timber = bois m. carré; bois m. équarri. **Kern-h** heart wood = bois m. de cœur. **kernschäliges H** colty wood = bois m. roulé circulairement. **klüftiges H** cracked wood = bois m. gélif; bois m. gélivé. **knorriges H**; **knotiges H** s. ästiges Holz. **krankes H** rotten wood = bois m. détérioré; bois m. pourri. **Kunst-h** artificial wood = bois m. artificiel. **kurzfaseriges H** short-fibred wood = bois m. à fibre courte. **morsches H** s. krankes Holz. **Rund-h** log; round timber = bois m. rond; rondin m. **saittreiches H** sappy wood = bois m. riche en sève. **unbehaueenes H** unhewn timber = bois m. en grume. **verworienes H** warped wood = bois m. déjeté. **verwundenes H** wavy-fibred wood = bois m. à fibre contournée. **vierkantig beschlagenes H** squared timber = bois m. au carré. **vollkantiges H** full-edged timber = bois m. à vives arêtes. **wurmstichiges H** worm-eaten wood = bois m. vermoulu.

Holz n. abhobeln to plane off timber; to rough-plane timber = dégrossir le bois. **H abschüren** to ligne out wood = aligner le bois. **H-asbest m.** rock-wood = asbeste m. ligniforme. **H-äther m.** methylic ether = éther m. méthyllique. **H-balkendecke f.** wooden beam floor = plancher m. sur travure en bois. **H-bearbeitungsmaschine f.** wood-working machine = machine f. à travailler le bois. **H beschlagen** to square wood; to timber wood = carter le bois; équarir le bois. **H-biegemaschine f.** wood-bending machine = machine f. à courber le bois. **H-bohrer m.** auger = mèche f. à bois. **H dreh-seln** to turn wood = tourner le bois. **H-dübel m.** wood plug; dowel = tampon m. de bois. **H-durchlass m.** timber culvert = aqueduc m. en bois. **H-einlegearbeit f.** marquetry = marqueterie f. **H-essig m.** pyroligneous acid = acide m. pyroligneux.

holzessigsauer, holzessigsures Blei n. pyrolignite of lead = pyrolignite f. de plomb.

Holz-faser f. wood fibre = fibre f. de

bois. **H-fräser m.** shaper = toupilleur m. **H-gas n.** wood gas = gaz m. de bois. **H-gitter n.** lattice = grillage m. en bois. **H-handel m.** timber trade = commerce m. de bois. **H-imprägnierung f.** wood impregnating; wood creosol-ing = imprégnation f. du bois; créosolage m. du bois. **H-käfig m.** wood-en cage = cage f. en bois. **H-karte f.** lag = carlon m. à chevilles en bois. **H-kiste f.** wooden case = caisse f. en bois.

Holzkohle f. charcoal = charbon m. de bois; fusain m. (art). **Hn-eisen n.** charcoal iron = fonte f. au charbon de bois.

Holzkonservierung f. wood preservation = conservation f. du bois. **Hs-mittel n.** wood preserver = produit m. à conserver le bois.

Holz-mehl n. wood dust; wood meal; wood powder = poudre f. de bois; farine f. de bois. **H-öl n.** tung oil = huile f. de bois.

holzölsauer, holzölsaur-es Blei n. lead lignoleate = lignoléale m. de plomb. **h-es Mangan n.** manganese lignoleate = lignoléale m. de manganèse.

Holz-pflaster n. wood paving = pavage m. en bois; pavé m. en bois. **H-piloten mpl.** wooden piles pl.; timber piles pl. = pilotis mpl. en bois. **H-ring m.** wooden circular rib; wooden ring = bague f. en bois.

Holz-schälmaschine f. wood-peeling machine = machine f. à décortiquer le bois. **H-schleiferei f.** pulp factory = fabrique f. de pâte de bois; fabrique f. de cellulose. **H-schliff m.** wood pulp = pâte f. de bois. **H-schnitt m.** wood cut; xylograph = gravure f. sur bois. **H-schraube f.** wood screw = vis f. en bois. **H-stift m.** wood peg = cheville f. en bois. **H-stoff m.** wood cellulose; lignin = cellulose f. de bois; lignine f. **H-teer m.** vegetable tar = goudron m. végétal. **H-verkohlung f.** carbonization; charring of wood = carbonisation f. de bois. **H-wolle f.** wood fibre = laine f. de bois. **H-zement m.** wood cement = ciment m. de pâte de bois.

Homogenkohle f. solid carbon = charbon m. homogène.

honen to hone = affiler; repasser.

Honigwabenspule f. honeycomb coil = bobine f. en nid d'abeille.

Honorar n. remuneration = honoraires mpl.; rémunération f.

- Hopfen** m. hop = houblon m. **H-kessel** m. wost copper = chaudière f. de houblon.
- hörbar** audible = audible.
- Hörbarkeit** f. audibility = audibilité f.; qualité f. de transmission.
- Horchgerät** n. sound-locator = appareil m. de repérage par le son.
- Horde** f. hurdle = claie f.
- Hörer** m. (Person) listener; listener-in = auditeur m.; écouteur m. **H** (Apparat) telephone receiver = écouteur m.; récepteur m. (téléphonique). **Kopf-h** head-phone; ear-phone = casque m. téléphonique; récepteur m. serretête.
- Hörer m., den H abnehmen** to remove the receiver; to take off the receiver = décrocher le récepteur. **den H aufhängen; den H einhängen** to replace the receiver; to hang up the receiver = raccrocher le récepteur.
- Hörerkapsel** f. receiver capsule = capsule f. de récepteur.
- horizontal-e Strecke** f. level length = section f. horizontale; section f. en palier.
- Hörmuschel** f. receiver cap; earpiece = pavillon m. (d'un récepteur).
- Horn** n. horn = corne f. **Kunst-h** artificial horn = corne f. artificielle.
- Hörnerblitzableiter** m. horn-type lightning arrester = parafoudre m. à cornes.
- Hörschwelle** f. threshold of hearing; threshold of audibility = seuil m. d'audibilité.
- Hub** m. (Motor) stroke = course f. **H-geschwindigkeit** f. hoisting speed = vitesse f. de levage. **H-kastenwechselstuhl** m. drop box loom = mélier m. à boîtes montantes. **H-raum** m. cylinder, capacity; displacement; stroke volume; stroke capacity = cylindrée f. **H-schrauber** m. helicopter = hélicoptère m. **H-volumen** n. s. Hubraum.
- Hufeisen** n. horseshoe = fer m. à cheval. **H-magnet** m. horseshoe magnet = aimant m. en fer à cheval.
- Hülle** f. sleeve; envelope = manchon m.; douille f.; enveloppe f.
- Hüllkurve** f. envelope = enveloppe f.
- Hülse** f. sleeve; bush; bushing = manchon m.; douille f.; fourreau m. **H** (tex) tube = tube m. **Hn-lager** n. bearing sleeve = douille f. formant palier.
- Huminsäure** f. humic acid = acide m. humique.
- Humusboden** m. vegetable soil = terre f. végétale.
- hüpfend-e Bewegung** f. skipping motion = mouvement m. sautillant.
- Hurenkind** n. (typ) wrong overturn = bout m. de ligne.
- Hütte** f. (met) iron-works pl. = usine f. à fer.
- Hütten-werk** n. smelting works pl. = usine f. métallurgique. **H-wesen** n. metallurgy = métallurgie f.
- Hydrant** m. hydrant = hydrante m.; bouche f. à eau.
- Hydrat** n. hydrate = hydrate m. **Kalium-h** hydrate of potassium = hydrate m. de potasse. **Kalk-h** hydrate of lime = chaux f. hydratée. **Kalzium-h** lime water; lime milk = lait m. de chaux; échaudage m. **Tonerde-h** alumina hydrate = alumine f. hydratée. **Zinnoxidul-h** stannous hydroxide = hydrate m. stannique.
- hydraulisch-e Winde** f. hydraulic winch = treuil m. hydraulique. **h-er Kalk** m. hydraulic lime = chaux f. hydraulique.
- hydrieren** to hydrogenate = hydrogéner.
- Hydrolyse** f. hydrolysis = hydrolyse f.; électrolyse f. de l'eau.
- hydroolisieren** to hydrolyse = hydrolyser.
- Hygrometer** n. hygrometer = hygromètre m.
- Hyperboloid(en)rad** n. hyperbolical wheel; skew wheel; skew bevel wheel = roue f. (dentée) hyperbolique.
- Hyperboloidgetriebe** n. skew spur wheel; skew bevel gear = engrenage m. droit hélicoïdal.
- Hypothek** f. mortgage = hypothèque f. **eine H aufnehmen** to raise a mortgage = lever une hypothèque.
- hypothekarisch (stark) belastet** mortgaged (up to the hilt) = (fortement) hypothéqué.
- Hypotheken-bank** f. mortgage bank = banque f. hypothécaire. **H-brief** m. mortgage deed = contrat m. hypothécaire. **H-darlehen** n. mortgage loan = prêt m. hypothécaire. **H-gläubiger** m. mortgagee = créancier m. hypothécaire. **H-pfandbrief** m. mortgage bond = obligation f. hypothécaire. **H-register** n. mortgage book = registre m. des hypothèques. **H-schuld** f. mortgage debt = dette f. hypothécaire. **H-**

Hyp - Hys

schuldner m. mortgage debtor ; mortgager = débiteur m. hypothécaire.
Hypsometer n. hypsometer = hypsomètre m.
Hysterese f. ; **Hysteresis** f. hysteresis = hystérésis f. ; hystérèse f. **H-messappa-**

rat m. ; **H-messer** m. hysteresis tester = hystérésimètre m. **H-motor** m. hysteresis motor = moteur m. à hystérésis. **H-verlust** m. hysteresis loss ; dielectric current loss = perte f. par hystérésis ; perte f. diélectrique.

- Ideenmann** m. (Reklame) ideas man = concepteur m.
- identisch** identical = identique.
- Identitätskarte** f. identity card = carte f. d'identité.
- Ikonscop** n. iconoscope = iconoscope m.
- illustrieren** to illustrate = illustrer.
- imaginär-er Gewinn** m. imaginary profit
= profit m. espéré, i-e Grösse f. imaginary quantity = quantité f. imaginaire.
- imitieren** to imitate = imiter.
- imitiert-e Naht** f. mock seam = fausse couture f.
- Immobilien** pl. real estate ; immovable assets pl. = (biens mpl.) immeubles mpl.
- Impedanz** f. apparent resistance ; impedance = impédance f. ; résistance f. apparente.
- impfen** to inoculate ; to vaccinate = inoculer ; vacciner.
- Import** m. (s. a. Einfuhr-) **I-geschäft** n. importing business = commerce m. d'importation. **I Gold-Point** m. gold point of import = gold point m. d'importation.
- Importeur** m. importer = importateur m.
- importieren** to import = importer.
- imprägnieren** to impregnate = imprégner ; imbiber.
- Imprägnier-mittel** n. ; **I-stoff** m. impregnating preparation ; impregnant ; impregnating substance = préparation f. d'imprégnation ; substance f. d'imprégnation ; matière f. imprégnante.
- imprägniert-e Schwelle** f. impregnated tie = traverse f. imprégnée.
- Imprägnierung** f. impregnation = imprégnation f. **Holz-I** wood impregnating ; wood creosoting = imprégnation f. du bois ; créosotage m. du bois.
- Impuls** m. impulse = impulsion f. **I-dauer** f. impulse duration = durée f. d'impulsion. **I-modulation** f. pulse modulation = modulation f. par impulsion. **I-relais** n. time pulse relay = relais m. batteur.
- inbegriffen** included = y compris.
- Inbetriebsetzung** f. putting into service = mise f. en marche.
- Indanthrenfarbstoff** m. indanthrene dye = colorant m. d'indanthrène ; matière f. colorante à l'indanthrène.
- Index** m. index = index m.
- Indienststellung** f. eines Schiffes commissioning of a ship = mise f. en armement d'un navire.
- indifferent-es Gleichgewicht** n. neutral equilibrium ; indifferent equilibrium = équilibre m. indifférent.
- Indigo** m. indigo = indigo m. **I-präparat** n. indigo derivative = dérivé m. de l'indigo.
- indirekt-e Beleuchtung** f. indirect lighting = éclairage m. indirect. **i-er Beweis** m. s. Indizienbeweis. **i geheizte Röhre** f. indirectly heated valve = lampe f. à chauffage indirect. **i-e Steuer** f. indirect tax = contribution f. indirecte ; impôt m. indirect.
- Indizienbeweis** m. circumstantial evidence = preuve f. indirecte.
- indossabel** endorsable = endossable.
- indossables Papier** n. bill to order = papier m. à ordre.
- Indossament** n. endorsement = endossement m. ; endos m. **Blanko-I** blank endorsement ; endorsement in blank = endossement m. en blanc. **bedingtes I** ; **Konditions-I** conditional endorsement = endossement m. conditionnel. **Nach-I** endorsement after maturity ; endorsement after protest = endossement m. postérieur à l'échéance ; endossement m. postérieur au protêt. **Pfand-I** endorsement for pledge = endossement m. pignoralif. **Rekta-I** restrictive endorsement = endossement m. restrictif. **Spezial-I** special endorsement = endossement m. spécial. **Teil-I** partial endorsement = endossement m. partiel. **übertragbar durch I** endorsable ; transferable ; transmissible by endorsement = endossable ; transmissible ; transférable par endossement. **übertragen durch I** to transfer by endorsement ; to pass by endorsement = endosser ; transférer par endossement ; transporter par endossement. **Übertragung** f. durch I transfer by endorsement = transfert m. par endossement ; transmission f. par endossement ; transport m. par endossement. **Voll-I** full endorsement = endossement m. complet.

Ind - Inh

Indossant m. endorser; transferor = endosseur m. **nachfolgender I** subsequent endorser = endosseur m. suivant. **vorhergehender I** immediate endorser = cédant m. immédiat.

Indossat[ar] m. endorsee = bénéficiaire m.; endossé m.; endossataire m.

Indossieren, einen Wechsel I to endorse a bill of exchange = endosser une lettre de change.

Induktanz f. inductance = inductance f.

Induktion f., **elektrische I** electric induction = induction f. électrique, **magnetische I** magnetic induction = induction f. magnétique.

Induktionsfluss m. induction flux = flux m. inducteur.

Induktionsfrei non-inductive; induction-free = non-inductif.

Induktions-heizapparat m. induction heating apparatus = appareil m. de chauffage à induction. **I-maschine** f. induction machine = machine f. d'induction. **I-messinstrument** n. induction measuring instrument = appareil m. de mesure à induction.

Induktionsmotor m. asynchronous motor; induction motor = moteur m. d'induction. **Drehstrom-I mit Schleifringanker** three-phase induction motor with slip ring rotor = moteur m. asynchrone triphasé à bagues collectrices; moteur m. d'induction triphasé à bagues collectrices. **Dreiphasen-I** three-phase asynchronous motor; three-phase induction motor = moteur m. asynchrone triphasé; moteur m. d'induction triphasé.

Induktionsmotor m. mit Kurzschlussanker motor with short-circuited rotor = moteur m. asynchrone avec induit en court-circuit; moteur m. d'induction avec induit en court-circuit.

Induktions-ofen m. induction furnace = four m. à induction. **I-spule** f. induction coil; retardation coil = bobine f. d'induction; bobine f. autoinductive.

Induktiv-e Kopplung f. inductive coupling = couplage m. inductif.

Induktivität f. self-inductance = inductance f. propre; coefficient m. de self-induction; coefficient m. d'auto-induction. **Gegen-i** mutual inductance = induction f. mutuelle. **Selbst-i** s. Induktivität.

Induktor m. inductor = inducteur m. **I-spule** f. inductance coil = bobine f. d'inductance.

Industrie f. industry = industrie f. **Nahrungsmittel-i** foodstuffs industry = industrie f. de l'alimentation. **pharmazeutische I** pharmaceutical industry = industrie f. pharmaceutique.

Industrie-erzeugnis n. industrial product = produit m. industriel. **I-geleise** n. works line; factory siding = voie f. industrielle.

Industriell industrial = industriel.

Induzieren to induce = induire.

Induzierend-er Strom m. inducing current; primary current = courant m. inducteur; courant m. primaire.

induziert-er Strom m. induced current; secondary current = courant m. induit; courant m. secondaire.

Ineinandergreifen n. (der Zähne von Zahnrädern) meshing = engrènement m.

Inflation f. inflation = inflation f.

Influenz f., **elektrische I** electric influence = influence f. électrique.

Infrarot infra-red = infrarouge.

Infraschall- infrasonic = infrasonique.

Ingangsetzen n. starting = départ m.; mise f. en marche.

in Gang setzen to start = mettre en marche.

Ingenieur m., **Bau-i** civil engineer; constructional engineer = ingénieur m. constructeur. **Elektro-i** electrical engineer = ingénieur-électricien m.

Ingwer m. ginger = gingembre m.

Inhaber m. bearer; holder; owner (of a firm) = porteur m.; détenteur m.; propriétaire m. **gutgläubiger I** bona-fide holder; holder in good faith = détenteur m. de bonne foi. **rechtmässiger I** lawful holder = détenteur m. légal.

Inhaber-aktie f. share to bearer; bearer share; transferable share; share warrant = action f. au porteur. **I-check** m. cheque payable to bearer = chèque m. au porteur. **I-Interimsschein** m. bearer scrip = certificat m. intérimaire. **I-konnoissement** n. bill of lading to the bearer = connaissance m. au porteur. **auf den I lautend** made out to bearer; made payable to bearer = être au porteur. **I-papier** n. bill to order = papier m. à ordre. **I-papiere** npl. bearer securities pl. = titres mpl. au porteur.

Inhalt m. contents pl. = contenu m. **Kubik-i** cubic contents pl. = cubage m.; contenance f. cubique.

Inhalts-angabe f. (com) statement of contents = déclaration f. **I-verzeichnis** n. contents pl. = table f. des matières.

Initiale f. (typ) cut-in letter = initiale f.

Inkasso n. collection; encashment = encaissement m. « **Wert zum I** » « for collection » = « pour encaissement ».

Inkasso-anzeige f. advice of collection = avis m. d'encaissement. **I-geschäft** n. collection business = affaire f. d'encaissement. **I-kosten** pl. s. Inkassospesen. **I-papiere** npl. documents pl. sent for collection = documents mpl. envoyés à l'encaissement. **I-provision** f. collecting commission = commission f. d'encaissement. **zum I schicken** s. zum Inkasso vorlegen. **I-spesen** pl. collection fee; collection charges pl. = frais mpl. d'encaissement. **zum I vorlegen** to send for collection; to present for collection = remettre à l'encaissement; présenter à l'encaissement.

Inklinationswinkel m. angle of inclination = angle m. d'inclinaison.

inkommensurable Grösse f. incommensurable quantity = quantité f. incommensurable.

Inlands-wechsel m. inland bill = traite f. sur le pays.

Inlet n. inlet; bed ticking = calicot m. pour literie.

Innen-abmessung f. internal dimension = dimension f. intérieure. **I-beleuchtung** f. indoor lighting = éclairage m. intérieur. **I-durchmesser** m. s. innerer Durchmesser. **I-fläche** f. interior surface = paroi f. intérieure. **I-gewinde** n. inside thread = filet m. interne. **I-schleifeinrichtung** f. internal grinding attachment = dispositif m. à rectifier intérieurement. **I-tritt** m. inside tread-ing = marche f. intérieure. **I-ver-zahnung** f. internal gearing = engrenage m. à denture.

inner-er Durchmesser m. inside diameter = diamètre m. intérieur. **i-er Firmenwert** m. goodwill = valeur f. intrinsèque d'une raison sociale. **i-e Spannung** f. internal stress = tension f. intérieure. **i-er Widerstand** m. internal resistance = résistance f. intérieure.

Insektenpulver n.; **Insektizid** n. insecticide = insecticide m.

Inserieren to insert an advertisement;

to advertise = faire de la réclame; (faire) insérer une annonce.

Insolvenz f. insolvency; bankruptcy = insolvabilité f.

Installateur m. plumber = plombier m. **Gas-i** gas filter = installateur m. pour le gaz.

Installationsmaterial n. installation material = matériel m. d'installation. **elektrisches I** electric fittings pl. = garnitures fpl. électriques.

installieren to instal = installer.

Instandhaltung f. upkeep; maintenance = entretien m. **Is-kosten** pl. maintenance costs pl. = frais mpl. d'entretien.

Instand setzen (wieder instand setzen) to repair; to overhaul = réparer; remettre en état.

Instanzenweg m. stages pl. of appeal = voie f. hiérarchique.

Instrument n., **Präzisions-i** precision instrument = instrument m. de précision. **Universal-i** universal instrument = instrument m. universel.

Instrumentenbrett n. instrument panel; dashboard (aut) = panneau m. à instruments.

Integralrechnung f. integral calculus = calcul m. intégral.

Interesse n. **an der Lieferung** interest on delivery = intérêt m. à la livraison.

Interessengemeinschaft f. union of interests = communauté f. d'intérêts.

Interessent m. prospective customer; prospect (A) = intéressé m.; amateur m.

Interferenz f. interference = interférence f.

Interimsschein m. interim certificate; provisional certificate; interim warrant = certificat m. intérimaire; certificat m. provisoire.

intermittierend intermittent = par intermittence. **i-er Strom** m. intermittent current = courant m. intermittent.

Interpunktion f. punctuation = ponctuation f.

Intervall n. interval; spacing = intervalle m.

Invaliden- und Altersversicherung f. old age and disablement insurance = assurance f. contre l'invalidité et pour la vieillesse.

Inventar n. inventory = inventaire m. **das I aufnehmen** to make the inventory; to take inventory; to take stock;

- to draw up an inventory = faire l'inventaire; dresser l'inventaire. **I-wert** m. inventory value = valeur f. d'inventaire.
- Inventur** f., **ständige I** perpetual inventory = inventaire m. permanent.
- Investieren, Geld n. i** to invest money = placer de l'argent.
- Investierung** f. investment = investissement m.
- Ion** n. ion = ion m. **Wanderung** f. der **I-en** migration of the ions = migration f. des ions; transport m. des ions.
- Ionisation** f. ionisation = ionisation f. **Is-kammer** f. ionisation chamber = chambre f. d'ionisation.
- ionisiert-e Schicht** f. ionized layer = couche f. ionisée.
- Ionisierung** f. s. Ionisation.
- Ionosphäre** f. ionosphere = ionosphère f.
- Iridium** n. iridium = iridium m.
- Iris-blende** f. iris diaphragm = diaphragme m. iris. **I-druck** m. iridescent printing = impression f. irisée.
- irrational-e Grösse** f. irrational quantity = quantité f. irrationnelle.
- irren, sich in der Rechnung i** to be out in the calculation = commettre une erreur de calcul.
- Irrigator** m. irrigator = irrigateur m.
- Irrtum** m. error = erreur f.
- irrtümlich** erroneous; mistaken = erroné; faux. **i-er Weise** by error = par erreur.
- isochron; isochronisch** isochronous = isochrone.
- Isolation** f. insulation = isolement m. **Is-fehler** m. insulation fault = défaut m. d'isolement. **Is-material** n. insulating material = isolant m.; matière f. isolante. **Is-messer** m.; **Is-prüfer** m. insulation tester = contrôleur m. d'isolement; essayeur m. d'isolement. **Is-prüfung** f. insulation test = essai m. d'isolement. **Is-schicht** f. insulating layer = couche f. isolante. **Is-wert** m. insulation value = pouvoir m. isolant.
- Isolator** m. insulator = isolateur m. **Abspann-i** stretching insulator = isolateur m. d'arrêt. **Glocken-i** petticoat insulator = isolateur m. à cloche.
- Isolierband** n. insulating tape = ruban m. isolant; bande f. isolante.
- isolieren** to insulate = isoler. **ab-i** to skin = dénuder.
- Isolier-fähigkeit** f. insulating power = pouvoir m. isolant. **I-firnis** m.; **I-lack** m. insulating varnish = vernis m. isolant. **I-masse** f. insulating compound = composition f. isolante; masse f. isolante. **I-material** n. insulating material = isolant m.; matière f. isolante. **I-ring** m. insulating ring = bague f. isolante. **I-rohr** n. insulating tubing; insulating conduit = tube m. isolant. **I-stoff** m. s. Isoliermaterial.
- Isolierung** f. insulation = isolement m. **Gummi-i** (india-)rubber insulation = isolement m. de caoutchouc.
- Isotherme** f. isothermal = isotherme f. **Istmass** n. actual size = cote f. effective.

J

Jacquard-maschine f. Jacquard machine; Jacquard apparatus = machine f. Jacquard; mécanique f. Jacquard. **J-webstuhl** m. Jacquard loom = métier m. Jacquard.

Jagd-flugzeug n. fighter; pursuit plane; chaser; chasing plane = avion m. de chasse. **J-uhr** f. hunter = savonnette f.

Jahr n., **laufendes J** current year = année f. courante. **J-buch** n. yearbook = annuaire m.

Jahres-abschluss m.; **J-bilanz** f. annual balance (sheet); annual statement of accounts = bilan m. (annuel). **J-rente** f. annuity = annuité f.; rente f. annuelle.

Jalon m. range pole; lining peg = jalon m.

Japanlack m. japan; Japanese lac = laque m. de Chine.

Jätmaschine f., **Sä- und J** sowing and weeding machine = semoir m. et sarceuse f. mécanique.

Jenny-Maschine f. mule-jenny = mule-jenny f.

Joch n. (el) yoke; return pole piece = culasse f. (d'un relais). **J** (build) pile = pilier m. de support.

Jod n. iodine = iode m. **J-bromchlorsilber** n. iodobromite = iodobromite m.

J-kalium n. potassium iodide = iodure m. de potassium. **J-methyl** n. methyl iodide = iodure m. de méthyle.

J-salz n. iodide = iodure m. **J-silber** n. iodargyrite; iodide of silver = iodargyrite f.; iodure m. d'argent. **J-stickstoff** m. nitrogen iodide = iodure m. d'azote. **J-zahl** f. iodine number = indice m. d'iode.

Joule n. joule = joule m.

Journal n. day book = livre-journal m.

Juchtenleder n. Russia leather = cuir m. de Russie.

Jungfer f. (build) cushion; pile block = faux pilot m.; faux pieu m.

Jungner-Edison-Akkumulator m. iron-nickel accumulator; Edison-Jungner accumulator = accumulateur m. fer-nickel; accumulateur m. Jungner-Edison.

Jupiterlampe f. flood-light; Klieg-light = projecteur m.; projecteur m. Klieg.

juristisch-e Person f. body corporate; artificial person; legal entity = personne f. juridique; personne f. morale; personne f. civile.

justieren (Seite oder Klischee) (typ) to justify; to adjust = justifier. **J** (ein Instrument) to adjust = régler.

Justierschraube f. adjusting screw = vis f. de réglage.

Justlerung f. adjustment = ajustage m.

Jute f. jute = jute m.; toile f. de jute.

J-doppelleinen n. tarpaulin = toile f. à prélaris; toile f. à bâches. **J-gewebe** n. jute fabric = tissu m. de jute.

Juteleinen n. hessian = toile f. de jute; toile f. d'emballage. **gewöhnliches J** packing canvas; common hessian;

burlap (A) = toile f. de jute commune.

Jute-reisswolf m. jute teaser; jute teaser; jute knifing machine = arracheuse f. pour jute; déchireuse f. pour jute; loup m. pour jute. **J-sackleinen** n. gunny cloth = toile f. à sac en jute.

Juwelen mpl. jewelry; jewels pl. = joaillerie f.

K

Kabel n. cable = câble m. **armiertes K** armoured cable = câble m. armé. **biegsames K** flexible cable = câble m. flexible; câble m. souple. **blankes K** bare cable = câble m. nu. **Bowden-k** Bowden wire = câble m. flexible; câble m. Bowden. **einadriges K**; **Einfach-k** single-core cable = câble m. simple; câble m. à un seul conducteur. **Gummi-k** rubber covered cable = câble m. sous caoutchouc. **Gummblei-k** lead covered rubber cable = câble m. au caoutchouc sous plomb. **Hochspannungs-k** high-tension cable = câble m. à haute tension. **Koaxial-k**; **konzentrisches K** concentric cable; coaxial cable = câble m. coaxial; câble m. concentrique. **Luft-k** s. oberirdisches Kabel. **Lufttraum-k** (S) s. Kabel mit Lufttraumisolierung. **oberirdisches K** aerial cable; overland cable; overhead cable = câble m. aérien. **paarverseiltes K** twin cable = câble m. à paires. **Pupin-k** coil-loaded cable = câble m. pupinisé. **Schwachstrom-k** telegraph cable; telephone cable = câble m. à faible intensité. **See-k** s. Unterseekabel. **Spann-k** bracing cable = câble m. tendeur. **Starkstrom-k** power current cable = câble m. à grande intensité. **Stern-k** quad pair cable; spiral eight cable (A) = câble m. à paires câblées en étoile. **Telefon-k** telephone cable = câble m. téléphonique. **unterirdisches K** underground cable = câble m. souterrain. **Unterseek** submarine cable = câble m. sous-marin. **Vierer-k**; **viererverseiltes K** multiple twin cable; quadded cable = câble m. à paires combinables; câble m. à quartes. **Zuleitungs-k** feeder = feeder m. **zweiadriges K** twin cable = câble m. double.

Kabel n. mit Lufttraumisolierung air space cable; dry core cable = câble m. à circulation d'air. **K mit Vierer-seilen** s. viererverseiltes Kabel.

Kabelendverschluss m. cable-end connector; cable distribution head; cable terminal = fermeture f. d'extrémité de câble; tête f. de câble.

Kabel-kanal m.; **K-kasten** m. cable trough = caniveau m.; gaine f. **K-**

litze f. cable strand = cordon m. conducteur de câble. **K-messung** f. cable test = essai m. des câbles. **K-muffe** f. cable distribution head = boîte f.; manchon m.; coffre m. de division. **kabeln** to cable = câbler.

Kabel-röhre f. cable duct = tuyau m. à câble; tube m. à câble. **K-rohrstrang** m. duct = alvéole m.; conduite f. **K-rost** m. cable rack = herse f. **K-schritt** m. lay = pas m. de câblage. **K-schuh** m. cable eye; cable lug; cable grip (A) = cosse f. de câble; soulier m. de câble. **K-seele** f. cable core = âme f. du câble. **K-tau** n. cablet; painter = câbleau m. **K-träger** mpl. cable brackets pl.; cable hooks pl. = équerres fpl. **K-trommel** f. cable drum; cable reel (A) = tambour m. (de câble); bobine f. (de câble); touret m. (de câble). **K-vergussmasse** f. sealing compound = composition f. isolante pour obturation.

Kabine f. (Schiff) cabin; stateroom = cabine f. **K** (Lift, etc.) cage = cabine f.; benne f.; cuffat m.

Kabriolett n. cabriolet; convertible = cabriolet m.

Kachel f. dutch tile; glazed tile = briquette f.; carreau m. de brique glacée.

Kadmium n. cadmium = cadmium m.

Schwefel-k cadmium sulphide = sulfure m. de cadmium.

kadmiumhaltig cadmiliferous = cadmifère.

Kadmiumüberzug m. cadmium plating = doublé m. de cadmium.

Kaduzierung f. (von Aktien) forfeiture = annulation f.

Kaffein n. caffeine = caféine f.

Käfig m. (Kugellager) cage; distance ring = lanterne f. à billes; cage f. des billes. **K-anker** m. short circuit rotor; squirrel cage rotor = induit m. à cage d'écureuil. **K-wicklung** f. squirrel cage winding = enroulement m. à cage d'écureuil.

Kahn m. barge = chaland m. **K-ladung** f. full barge load = cargaison f. de chaland complète.

Kai m. s. Quai.

Kakaobutter f. cocoa butter = beurre m. de cacao.

Kalander m. calender = calandre f.

Gummi-er-k (Papier) sizing machine = machine f. à gommer.

Kalanderwalze f. calender roller = rouleau m. calandreur ; cylindre m. déli-vreur ; cylindre m. de sortie. **Kn-pres-se** f. calender roller press = presse f. à rouleaux.

kalandrieren to calender = calandrer ; cylindrer.

Kaledonit m. caledonite = calédonite f.

Kalender m. calendar = calendrier m.

Abreiss-k tear-off calendar ; block calendar = calendrier m. bloc ; calen-drier m. à effeuiller.

Kalenderuhr f. calendar watch = mon-tre f. à quantième ; montre f. calen-drier.

Kali n. (s. a. Kalium) potash ; potassium = potasse f. ; kali m. ; potassium m.

Kaliber-bohrer m. finishing bit = alé-soir m. **K-lehre** f. ring gauge ; shot gau-ge ; shell gauge = lunette f. à cali-brer ; calibre m. de réception. **K-mass** n. caliber gauge = calibre m. **K-zy-linder** m. barrel plug ; cylinder gauge ; standard cylinder = cylindre m. véri-ficateur ; cylindre m. à calibrer.

* **kalibrieren** to calibrate ; to gauge ; to cal()iper = calibrer ; jauger.

kalibrierte Kette f. calibrated chain ; tested chain = chaîne f. calibre.

Kalidünger m. potash manure ; potash fertilizer = engrais m. potassique.

Kaliko m. embossed calico = toile f. de colon gaufrée.

Kalium n. potassium = potassium m. ; potasse f. **antimonsaures K** antimon-iate of potassium = antimoniale m. de potasse. **arsensaures K** arseniate of potassium = arséniate m. de potasse. **Brom-k** bromide of potassium = bro-mure m. de potassium. **bromsaures K** potassium bromate = bromate m. de potasse. **Chlor-k** potassium chloride = chlorure m. de potassium. **chlorsaures K** chlorate of potassium = chlo-rate m. de potasse. **doppeltchromsaures K** bichromate of potassium = bichro-mate m. de potasse. **doppeltkohlensaures K** bicarbonate of potassium = bi-carbonate m. de potassium. **doppelt-weinsteinsaures K** bitartrate of potas-sium = bitartrate m. de potassium. **essigsäures K** acetate of potassium = acétate m. de potassium. **Ferrozyan-k** yellow prussiate of potash ; potassium ferro-cyanide = ferrocyanure m. de

potassium ; prussiate m. jaune. **Fluor-k** potassium fluoride = fluorure m. de potassium. **gelbes chromsaures K** neutral chromate of potassium ; yellow chromate of potassium = chromate m. neutre de potassium. **Jod-k** potassium iodide = iodure m. de potasse. **kiesel-saures K** silicate of potassium = sill-cate m. de potassium. **kohlensaures K** potassium carbonate ; potash = carbo-nate m. de potassium. **neutrales chrom-saures K** s. gelbes chromsaures K. **Li-um** phosphorsaures K potassium phosphate = phosphate m. de potas-sium. **salpetersaures K** potassium nitrate ; nitrate of potassium = nitrate m. de potassium. **saures oxalsaures K** acid oxalate of potassium ; sorrel salt = bioxalate m. de potassium ; sel m. d'oseille. **Schwefel-k** sulphide of pot-assium = sulfure m. de potasse. **schwefelsaures K** sulphate of potass-ium ; potassium sulphate = sulfate m. de potassium. **schweifligsaures K** pot-assium sulphite = sulfite m. de potas-sium. **überchlorsaures K** potassium perchlorate = perchlorate m. de po-tassium. **übermangansaures K** per-manganate of potassium = permanga-nate m. de potassium. **überschwefel-saures K** potassium persulphate = persulfate m. de potassium. **unterphos-phorigsaures K** potassium hypophos-phite = hypophosphite m. de potas-sium. **unterschwefligsaures K** potas-sium hyposulphite = hyposulfite m. de potassium. **xanthogensaures K** potas-sium xanthogenate = xanthogénate m. de potassium. **zitronensaures K** potas-sium citrate = citrate m. de potassium. **Zyan-k** potassic cyanide ; potassium cyanide = prussiate m. de potasse ; cyanure m. de potassium.

Kalium-alun m. potassium alum = alun m. de potassium. **K-ammonium-persulfat** n. potassium ammonium per-sulphate = persulfate m. d'ammonium et de potassium. **K-hydral** n. hydrate of potassium = hydrate m. de potas-se ; potasse f. caustique. **K-silikat** n. silicate of potassium = silicate m. de potassium.

Kaliwasserglas n. s. Kaliumsilikat.

Kalk m. lime = chaux f. **abgestande-ner K** ; **abgestorbener K** dead lime ; air-slaked lime = chaux f. éteinte à sec. **Brom-k** bromide of calcium = bromure m. de calcium. **Chlor-k** chlor-

Kal - Kal

ide of lime; bleaching powder = chlorure m. de chaux. **doppelschwefelsaurer K** lime bisulphite = bisulfite m. de chaux. **essigsaurer K** calcium acetate; lime acetate = acétate m. de chaux. **faseriger K** fibrous calcite = calcite f. fibreuse. **fetter K** fat lime = chaux f. grasse. **gebrannter K** burnt lime; quick lime; caustic lime = chaux f. vive; oxyde m. de calcium. **gelöschter K** slaked lime = chaux f. hydratée; chaux f. éteinte à sec. **hydraulischer K** hydraulic lime = chaux f. hydraulique. **karbolsaurer K** lime phenylate = phénate m. de chaux. **kaustischer K** s. gebrannter Kalk. **kohlensaurer K** calcium carbonate = carbonate m. de chaux. **magerer K** poor lime = chaux f. maigre. **phosphorsaurer K** lime phosphate = phosphate m. de chaux. **schwefelsaurer K** lime sulphite = sulfite m. de chaux. **totgebrannter K** dead-burnt lime; overburnt lime = chaux f. morte. **trocken gelöschter K** dry-slaked lime = chaux f. étouffée. **ungelöschter K** s. gebrannter Kalk. **verwitterter K** s. abgestandener Kalk. **wolframsaurer K** lime tungstate = tungstate m. de chaux. **Zement-k** s. hydraulischer Kalk. **zitronensaurer K** lime citrate = citrate m. de chaux.

kalkartig calcareous = calcaire.

Kalk m. ablöschen to slake lime = éteindre la chaux. **K-bad** n. lime bath = bain m. de chaux; bain m. de mortier. **K-brenner** m. lime burner = chauffournier m. **K-hydrat** n. hydrate of lime = chaux f. hydratée. **K-mergel** m. lime marl = chaux f. marneuse. **K-mörtel** m. lime mortar = mortier m. de chaux. **K-ofen** m. lime-kiln = four m. à chaux; chauffour m. **K-sal-peter** m. nitrocalcite; nitrate of lime = nitrate m. de chaux; nitrocalcite f. **K-sandstein** m. sand-lime brick = brique f. calcaire. **K-stein** m. lime-stone = pierre f. calcaire; pierre f. à chaux. **K-wasser** n. lime water = eau f. de chaux.

Kalkulation f. calculation = établissement m. du prix de revient.

Kalkzementmörtel m. cement-lime mortar = mortier m. bâtarde.

Kalmuck n. bearskin = calmouk m.

Kalomel n. calomel; mercurous chloride = calomel m.; mercure m. doux.

Kalorie f. calorie = calorie f. **Gramm-k**

small calorie; gramme-calorie = petite calorie f.; calorie-gramme f. **grosse K** large calorie; great calorie; major calorie = grande calorie f.; millithermie f.

Kalotte f. (hor) wrist-watch = calotte f.; montre-bracelet f.

kaltbiegen to cold-bend = courber à froid.

Kaltbiegeprobe f. cold-bending test = essai m. de flexion à froid.

kältebeständig-es Gemisch n. anti-freezing mixture = mélange m. non-congelable.

Kälte-erzeuger m. refrigerator = producteur m. du froid. **K-mischung** f. freezing mixture = mélange m. réfrigérant. **K-mittel** n. refrigerating agent; refrigerating medium = agent m. frigorifique. **K-träger** m. carrier of cold = véhicule m. du froid.

kalthämmern to cold-press; to cold-hammer = presser à froid; écrourir.

Kaltleim m. cold adhesive = colle f. froide.

kalt-pressen s. kalthämmern. **k-scheren** to cold-shear = cisailier à froid. **k-schmieden** s. kalthämmern.

Kaltverformung f. cold-working = écrouissage m.

kalt-walzen to cold-roll = écrourir. **k-ziehen** to cold-draw = étirer à froid.

Kalzium n. calcium = calcium m. **bleis-saures K** calcium plumbate = plumbate m. de calcium. **Chlor-k** chloride of calcium = chlorure m. de calcium. **Fluor-k** calcium fluoride = fluorure m. de calcium. **karbolsaures K** calcium phenylate = phénate m. de calcium. **Phosphor-k** phosphide of calcium = phosphure m. de calcium. **präzipitiertes Phosphor-k** precipitated calcium phosphate = phosphate m. de calcium précipité. **Schwefel-k** sulphide of calcium = sulfure m. de calcium.

Kalzium-bromid n. bromide of calcium = bromure m. de calcium. **K-chlorid** n. calcium chloride = chlorure m. de calcium. **K-hydrat** n. lime water; lime milk = lait m. de chaux; échaudage m. **K-karbid** n. calcium carbide = carbure m. de calcium. **K-phosphat** n. calcium phosphate = phosphate m. de calcium. **K-superoxyd** n. calcium peroxide = peroxyde m. de calcium. **K-superphosphat** n. calcic superphosphate = superphosphate m. de calcium.

K-zyanamid n. calcium cyanamide = cyanamide m. calcique ; chaux-azote f.
Kambrik m. (tex) cotton cambric = batiste m. de coton.
Kamelott m. (tex) camlet = camelot m.
Kamera f. camera = chambre f. (noire).
Kamin m. chimney = cheminée f.
Kamm m. comb = peigne m. **K** (Rad) cam ; cog ; snail = came f. **K** (tex) reed ; comb = peigne m. ; ros m. ; rot m. **K** (des Räderkastens) (mt) slotted adjustment plate = ouvertures fpl. en dents de peigne. **K-einzug** m. (tex) reeding = piquage m. en peigne ; empeignage m. ; passage m. au peigne.
Kämmaschine f. comber ; comb ; combining machine = peigneuse f. (mécanique). **Flach-k** rectilinear comber = peigneuse f. rectiligne.
kämmen to comb = peigner. **k** (Zahnrad) to engage ; to cog (A) = engrener.
Kammgarn n. worsted yarn = fil m. peigné. **K-gewebe** n. worsted cloth = tissu m. de laine peignée. **K-krempel** f. worsted card = carde f. pour laine à peigne.
Kammlager n. collar thrust bearing = palier m. de butée à cannelures.
Kämmling m. (tex) noil ; comber waste = blouse f. ; freinte f.
Kamm-rad n. cog wheel = roue f. à cames ; roue f. à dents. **K-spiel** n. nip = coup m. d'arrachage. **K-sprung** m. depth of reed = hauteur f. du peigne ; foule f. intérieure du peigne. **K-stechen** n. reeding = piquage m. en peigne ; empeignage m. ; passage m. au peigne. **K-wolle** f. combing wool = laine f. à peigne ; laine f. de longue soie. **K-zug** m. top ; combed material = peigné m. ; trait m.
Kämpfer m. (build) springer = sommier m. ; traverse f. **K-druck** m. thrust at springer = pression f. sur le sommier.
Kämpfer m. camphor = camphre m. **K-harz** n. enosmite = enosmite f. **K-säure** f. camphoric acid = acide m. camphorique. **K-spiritus** m. spirit of camphor = alcool m. camphré.
Kanal m. canal = canal m. **K** (el) channel ; path = voie f. ; canal m. **Mehr-k** ; **Mehrfach-k** multi-channel = voie f. multiple.
Kanalisation f. ; **Schwemm-k** canalisation ; sew(er)age = canalisation f.

Kanalstrahlen mpl. canal rays pl. = rayons mpl. positifs.
Kanister m. canister = bidon m.
Kanne f. can = pot m.
Kanonboot n. gunboat = monitor m. ; canonnière f.
Kantbeitel m. corner chisel ; cant chisel = ciseau m. en biseau.
Kante f. edge = arête f. ; bord m. **K** (tex) selvage ; selvage ; list ; listing = lisière f. **abgerundete K** rounded edge = coin m. arrondi. **abgeschrägte K** chamfer edge ; chamfered edge ; feather edge = biseau m. ; chanfrein m. **bestossene K** trimmed edge = arête f. taillée. **zugeschärfte K** s. abgeschrägte Kante.
Kante f., die K bestossen to machine the edge = dresser l'arête. **K brechen** to chamfer the edge = faire le chanfrein.
Kanten-beidrückmaschine f. (Schuhfabrikation) edge pressing machine = bisaille m. **K-fräsmaschine** f. edge milling machine = chanfreineuse f. **K-pressung** f. edge pressure = pression f. sur les arêtes. **K-zieher** m. edging tool = abat-carre m.
Kanter m. (tex) bobbin creel ; warping creel ; bobbin frame ; warper's bank = cantre m. d'ourdissoir ; râtelier m. d'ourdissoir ; dévidoir m. d'ourdissoir ; support m. des bobines d'ourdissoir.
Kantholz n. square timber ; rectangular timber = bois m. carré ; bois m. équarri.
Kaolin n. porcelain earth ; porcelain clay ; china-clay ; kaolin = kaolin m. ; terre f. à porcelaine.
Kapazität f. capacity ; capacitance = capacité f. **Erd-k** earth capacity ; earth capacitance = capacité f. par rapport à la terre. **Gegen-k** mutual capacity = capacité f. mutuelle.
Kapazität f. gegen Erde s. Erdkapazität.
Ks-probe f. capacity test = essai m. de capacité.
Kapillarität f. capillarity = capillarité f.
Kapillar-rohr n. capillary tube = tube m. capillaire. **K-wirkung** f. capillary action = action f. capillaire.
Kapital n. capital = capital m. **Anlage-k** investment stock = mise f. de fonds. **autorisiertes K** authorized capital = capital m. autorisé. **brachliegendes K** s. totes Kapital. **(voll) einbezahltes K** (fully) paid-up capital = capital m. (entièrement) versé. **noch**

Kap - Kar

nicht einbezahltes K unpaid capital = capital m. non libéré ; capital m. non appelé. **eingetragenes K** registered capital = capital m. social. (voll) **eingezahltes K** s. einbezahltes Kapital. **flüssiges K** available capital ; available funds pl. ; circulating capital = fonds mpl. disponibles. **Geschäfts-k** business capital = fonds m. de commerce. **Gesellschafts-k** company capital ; joint stock = fonds m. social ; capital m. social. **gezeichnetes K** subscribed capital = capital m. souscrit. **Grund-k** share capital ; opening capital = capital m. d'apport ; capital m. social. **Gründungs-k** original capital = capital m. de premier établissement. **leihbares K** loanable capital = capital m. à placer en prêt ; capital m. disponible pour avances de fonds. **Stamm-k** stock capital ; original capital ; stock fund = capital m. social ; fonds m. social. **totes K** dead capital ; unemployed capital ; idle money = capital m. improductif ; capital m. oisif. **umlaufendes K** floating capital = fonds m. de roulement ; capital m. circulant ; capital m. flottant ; capital m. disponible.

Kapital n. und Zinsen mpl. principal and interest = principal m. et intérêts mpl.

Kapitalanlage f., mündelsichere K safe investment = placement m. de tout repos.

Kapitalanteil m. share of the capital = part f. de l'actif social.

Kapitälchen npl. (typ) small capitals pl. = petites capitales fpl.

Kapital n. einbringen to contribute capital = apporter du capital.

Kapitalcinlage f. invested capital ; capital brought in (by a partner) = mise f. de fonds ; capital m. engagé. **eine K machen** to bring in capital = faire un apport.

Kapital n. einlegen to contribute capital = apporter du capital. **K festlegen** to lock up capital ; to tie up capital = immobiliser le capital. **K flüssig machen** to disengage capital ; to liberate capital = mobiliser du capital.

kapitalisieren, die Zinsen k to add the interest to the capital ; to convert to capital = capitaliser les intérêts mpl.

kapitalisiert, über-k over-capitalized = surcapitalisé.

Kapitalkonto n. stock account = compte m. capital.

kapitalkräftig well provided with capital = disposant d'importants capitaux.

Kapital-Nachtragszahlung f. additional payment of capital = nouveau versement m. de capital. **K-verminderung f.** diminution of capital = diminution f. de capital. **K-zufluss m.** influx of capital = afflux m. de capital.

Kapitel n. chapter = chapitre m.

Kaplanturbine f. Kaplan turbine = turbine f. de Kaplan.

Kappe f. (build) caping ; coping ; cope ; top beam = chaperon m. ; tablettes fpl. ; chape f. **K** (Gasofen) vault = voûte f. **K** (el) cap ; hood = culot m. ; capuchon m. ; capot m.

Kapsel f. capsule = capsule f. **K** (hor) cap ; capsule = calotte f. **K** (Maschine) case ; box = enveloppe f. **K** (Baumwolle) husk = cosse f. ; capsule f. **K-gebläse n.** rotary blower = soufflerie f. rotative.

Karbid n. carbide = carbure m. **Eisen-k** iron carbide = carbure m. de fer. **Kalzium-k** calcium carbide = carbure m. de calcium.

Karbolgaze f. carbolated gauze = gaze f. phéniquée.

Karbolineum n. carbolineum = carbolinéum m.

Karbol-kalk m. carbolic lime = chaux f. carbolique. **K-säure f.** carbolic acid = acide m. carbolique ; acide m. phénique.

karbolsauer, karbolsaur-er Kalk m. lime phenylate = phénate m. de chaux. **k-es Kalzium n.** calcium phenylate = phénate m. de calcium.

Karbonat n. carbonate = carbonate m. **Ammonium-k** ammonium carbonate ; carbonate of ammonium = carbonate m. d'ammonium. **Magnesium-k** magnesium carbonate = carbonate m. de magnésium. **Natrium-k** sodium carbonate = carbonate m. de soude. **Nickel-k** carbonate of nickel = carbonate m. de nickel. **Ytterbium-k** ytterbium carbonate = carbonate m. d'ytterbium.

karbonisieren to carbonize = carboniser.

Karborundum n. carborundum = carborundum m.

Kardamom m. cardamom = cardamome m.

Kardan-antrieb m. cardan shaft drive = transmission f. à cardan. **K-gelenk n.** Hooke's joint ; universal joint ; car-

dan joint = joint m. de cardan ; cardan m. ; joint m. universel.
kardanisch-e Aufhängung f. cardanic suspension = suspension f. à la Cardan.
Kardanwelle f. cardan shaft ; universally jointed shaft ; universal driving shaft = arbre m. de cardan(s) ; arbre m. à cardan(s).
Karde f. card ; carder ; carding machine = carde f. ; machine f. à carder. **Dekkel-k** flat card = carde f. à chapeaux. **gemischte K** ; **Halbdeckel-k** mixed card = carde f. mixte. **Vorspinn-k** condenser card ; finisher card = carde f. boudineuse ; carde f. à boudin. **Walzen-k** roller card ; roller and clearer card = carde f. à hérissons. **Wanderdeckel-k** revolving flat card = carde f. à chapeaux marchants ; carde f. à chapelets.
Kardenband n. card sliver ; strand = ruban m. de carde.
kardieren to card = carder.
Kardierflügel m. carding beater = volant m. cardeur.
kariert chequered ; checkered ; tessellated = quadrillé ; en damier. **k-es Papier** n. graph paper = papier m. quadrillé.
Karnaubawachs n. carnauba wax = cire f. de carnauba.
Karo n. diamond ; check = carreau m.
Karosserie f. (car) body = carrosserie f. ; caisse f. **Ganzstahl-k** all-steel body = carrosserie f. tout acier.
Karren m. barrow ; cart = charrette f. ; brouette f. **K-pflug** m. wheel plough = défonceuse f.
Karte f. (tex) card = carton m. **die K lochen** (tex) to punch the card ; to perforate the card ; to stamp the card = piquer le carton ; percer le carton.
Kartel f. s. Kartothek.
Kartell n. cartel ; ring = syndicat m.
Karten-halter m. (tpr) card holder = guide-cartes m. **K-prisma** n. (tex) (card) cylinder ; barrel ; lag barrel = cylindre m. ; cylindre m. à prisme. **K-sparvorrichtung** f. (tex) card saving motion ; cross border motion ; handkerchief motion = mécanisme m. réducteur de cartons. **K-spiel** n. set of cards = jeu m. de cartons. **K-wächter** m. card stop motion = tâteur m. de carton. **K-walze** f. ; **K-zylinder** m. card cylinder ; pegged cylinder = cylindre m. à cartons.

Karton m. cardboard ; pasteboard = carton m.
Kartonagewaren pl. cardboard articles pl. = cartonnages mpl.
Kartothek f. card index ; card register = fichier m. ; cartothèque f.
Karuselldrehbank f. vertical turning and boring machine = tour m. vertical ; tour m. à plateau horizontal ; tour-alésoir m.
Kaschmir m. cashmere = cachemire m.
Kasein-farbstoff m. casein dye = couleur f. à caséine.
käsig-er Niederschlag m. curd ; curdy precipitate = précipité m. caillébotté.
Kaskade f. (build) stepped bed = fond m. en gradins. **Kn-umiormer** m. cascade converter = transformateur m. en cascade.
Kaskoversicherung f. insurance on hull and appurtenances = assurance f. casco.
Kassa f. gegen Dokumente cash against documents = paiement m. contre documents.
Kasse f. (Laden-k, Schaller-k, Tisch-k) till = tiroir-caisse m. **K** (Theater, etc.) box-office = bureau m. de location. **K** (Restaurant, etc.) paydesk = guichet m. **K** (bar) cash = au comptant. **Registrier-k** cash-register = caisse f. enregistreuse. **Spar-k** savings bank = caisse f. d'épargne.
Kassen-anweisung f. s. Kassenschein. **K-geschäft** n. cash transaction = opération f. au comptant. **K-konto** n. cash-account = compte m. de caisse. **K-schein** m. bank bill ; treasury bill ; treasury note = bon m. de caisse. **K-skonto** m. cash discount = escompte m. au comptant.
Kassier(er) m. cashier = caissier m.
Kassier-station f. (tele) prepayment coin box = appareil m. à paiement préalable. **K-vorrichtung** f. coin box ; collector = dispositif m. d'encaissement.
Kasten m. case ; chest ; box = caisse f. **K-fangdamm** m. coffer-dam = batardeau-caisson m. **K-formerel** f. moulding in boxes = moulage m. en châssis. **K-führung** f. shuttle box slide = coulisse f. de la boîte montante. **K-öffner** m. hopper bale opener = chargeuse-mélangeuse f. à trémie. **K-zunge** f. (box) swell = languette f. de la boîte.
Katalog m. catalogue = catalogue m.
Katalysator m. catalyst ; catalyser = catalyseur m. ; catalysateur m.

Kat - Keh

- Katalyse** f. catalysis = catalyse f.
katalytisch catalytic = catalytique.
Katapult m. catapult = catapulte f.
Kataster m. (oder n.) (s. a. Grundbuch)
 land register; ground register = cadastre m.; registre-terrien m.
Kathion n. cation = cation m.
Kathode f. cathode; negative pole = cathode f.; pôle m. négatif. **Anti-k**
 anti-cathode = anticathode f. **K** einer
Fotozelle photo-cathode = cathode f.
 d'une cellule photoélectrique.
Kathodenstrahl m. cathodic beam =
 faisceau m. cathodique. **K-erzeuger** m.
 electron gun = canon m. à électrons.
K-oszillograf m. cathode-ray oscillograph =
 oscillographe m. cathodique.
K-Röhre f. cathode-ray tube = tube m.
 à rayons cathodiques. **K-zerstäubung** f.
 sputtering; cathode disintegration =
 sublimation.
kathodisch cathodic = cathodique. **k-e**
Fällung f. cathodic precipitation =
 précipitation f. cathodique.
Kattun m. calico = calicot m. **Glanz-k**
 glazed calico = lustrine f.
Kattunbindung f. plain weave; tabby
 weave; calico weave = armure f. toile;
 armure f. uni; armure f. taffetas.
Katze f. (tex) jack; heck box; hake
 box = plot m. **Hänge-k**; **Lauf-k**
 monkey; travelling crab = chariot
 m. suspendu.
Katzenauge n. cat's eye = œil m. de
 chat.
Kauf m. purchase = achat m. **fester K**
 firm purchase = achat m. ferme.
Kauf-auftrag m. purchase order; buying
 order = ordre m. d'achat. **K-bereich** m.
 shopping area = territoire m. d'achat.
kaufen, auf Lieferung k to buy for future
 delivery = acheter (délivrible) à
 terme.
Käufer m. purchaser; buyer = acheteur
 m.; preneur m.
Kauf-haus n. department store = grand
 magasin m. **K-kraft** f. purchasing
 power = pouvoir m. d'achat; capacité
 f. d'achat.
Kaufmann m. merchant; business man
 = commerçant m.; négociant m.; marchand
 m.
kaufmännisch-er Direktor m. sales
 manager; business manager = chef
 m. des ventes; directeur m. commercial.
k-e Laufbahn f. commercial career =
 carrière f. commerciale.
Kauf-preis m. purchase price; buying
 price = prix m. d'achat. **Ks-option** f.
 call; call option = droit m. d'achat;
 option f. **K-vertrag** m. contract of purchase
 = contrat m. de vente.
kaustisch-er Kalk m. caustic lime =
 chaux f. vive. **k-e Pottasche** f. caustic
 potash = potasse f. caustique.
Kaution f. bail; security; guarantee =
 caution f.; cautionnement m. **Herausgabe**
 f. einer **K** return of a security =
 restitution f. d'une caution.
kaufionsfähig able to provide security
 = capable de fournir un cautionnement.
Kautionswechsel m. guarantee bill =
 cautionnement m. par traite.
kautschen (Papier) to couch = coucher.
Kautschuk m. (india) rubber; caoutchouc
 = caoutchouc m. **Chlor-k** halogenated
 rubber = caoutchour m. chloré.
Kavitation f. cavitation = cavitation f.
Kegel m. cone = cône m.
kegelförmig tapered; conical = conique.
Kegellager n. cone bearing = coussinet
 m. conique.
Kegelrad n. bevel wheel; bevel gear
 wheel = roue f. conique; roue d'angle.
K-getriebe n. bevel gear = engrenage
 m. conique.
Kegel-riemenscheibe f. cone pulley =
 poulie f. à cône. **K-rollenlager** n. taper
 roller bearing = roulement m. à
 rouleaux coniques. **K-schermaschine** f.
 cone warping machine = ourdissoir m.
 à cône. **K-stärke** f. (typ) type size =
 force f. de corps. **K-trieb** m. s. Kegel-
 radgetriebe.
Kehldecke f. arched ceiling = plafond
 m. voûté.
Kehle f. (eng) groove; hollow; gorge
 = creusure f.; rainure f.; gorge f.;
 cannelure f. **K** (tex) shed = foule
 f.; pas m.; ouverture f. des fils.
Kehlmachine f. moulding machine;
 mortising machine = machine f. à
 moulurer; raineuse f. (à moulure).
Kehlung f. channeling; moulding;
 groove = moulure f.; rainure f.
Kehre f. turn = virage m. **K** (Bahn)
 reversing loop = circuit m. à rebrousse-
 ment.
Kehr-maschine f. street sweeper = ba-
 layeuse f. **K-strecke** f. (tex) ribbon
 lap machine; ribbon lapper = étireuse
 f. à surface gauche; étireuse f.
 nappeuse. **K-tunnel** m. loop tunnel =
 tunnel m. de rebroussement.

Kell m. wedge; cotter; key; quoin = coin m.; clavette f.; cale f.
kellen to wedge = coincer.
Kellnut f. groove; key way; slot = rainure f. **K-fräsmaschine** f. key-groove milling machine = machine f. à fraiser les rainures de clavettes. **K-hobelmaschine** f. key-groove planing machine = machine f. à raboter les rainures de clavettes.
Kell-rad n. mortise wheel = roue f. à gorge; roue f. à coin. **K-riemen** m. V-belt; wedge-shaped belt = courroie f. en coin; courroie f. trapézoïdale. **K-verbindung** f. keying; cottering = calage m.; coinçage m.
keimfrei sterile = stérilisé.
Keimkristall m. nucleus crystal = amorce f. cristalline.
Kelle f. (build) trowel = truelle f.
Kellerwechsel m. fictitious draft; fictitious bill of exchange = traite f. fictive; traite f. en l'air.
Kennlinie f. characteristic line; characteristic curve = courbe f. caractéristique; ligne f. caractéristique. **K-zahl** f. (tele) s. Kennziffer. **K-zeichen** n. characteristic; sign; mark = marque f. distinctive; signe m. caractéristique; caractéristique f. **K-ziffer** f. key; numerical code; office code = clé f.; indicatif m. numérique.
Keramik f. ceramics pl. = céramique f.
Kerb m.; **Kerbe** f. jag; notch; indent = entaille f.; encoche f.
kerben to nick; to notch = encocher; entailler.
Kerbfügung f. slit-and-notch joint = assemblage m. par embrèvement.
Kerb-schlagprobe f. (notched bar) impact test = essai m. au choc (sur éprouvette entaillée). **K-zähigkeit** f. notched bar toughness; impact value = ténacité f. sur barreaux entaillés. **K-zahnabe** f. serrated hub = moyeu m. à cannelures.
Kern m. core; nucleus = noyau m.; âme f. **K-büchse** f. (met) core box = tuyau m. à noyau. **K-durchmesser** m. (mt) bottom diameter = diamètre m. du noyau. **K-fäule** f. heartwood rot = pourriture f. du cœur. **K-holz** n. heartwood = bois m. de cœur. **K-leder** n. bend leather; choice leather = cuir m. de choix. **K-marke** f. top print; core mark = portée f. de noyau.
kernschällig-es Holz n. colty wood = bois m. roulé circulairement.

Kernseife f. curd soap; washing soap = savon m. dur; savon m. de lessive.
Kersey m. (tex) kersey = carsaie f.; crêseau m.
Kerze f. candle = bougie f. **K** (Verbrennungsmotor) plug = bouchon m. **Glüh-k** (Dieselmotor) igniter; glower plug = brûleur m.; bougie f. incandescente; bougie f. de réchauffage; bougie f. de lancement; bougie f. de départ.
Kerzenstärke f. candle-power = intensité f. en bougies; puissance f. en bougies.
Kessel m. (Heizkessel, etc.) boiler = chaudière f. **Druck-k** pressure boiler = chaudière f. à pression. **Hochdruck-k** high-pressure boiler = chaudière f. à haute pression. **Niederdruck-k** low-pressure boiler = chaudière f. à basse pression. **stehender K** vertical boiler = chaudière f. verticale. **Vulkanisier-k** vulcanizing boiler = chaudière f. à vulcanisation.
Kessel-anlage f. boiler plant = batterie f. de chaudières. **K-stein** m. boiler scale = calcin m. **K-wagen** m. tank waggon = wagon-citerne m.
kettenschlagen (tex) to warp = ourdir.
Kettbaum m. warp beam = ensouple f. de chaîne. **K-bremse** f. s. passive Kettenablassvorrichtung.
Kettbaumregler m. s. aktive Kettenablassvorrichtung. **negativer K** negative let-off motion = régulateur m. de déroulement négatif. **positiver K** positive let-off motion = régulateur m. de déroulement positif.
Kettbaumregulator m. s. aktive Kettenablassvorrichtung.
Kette f. chain = chaîne. **K** (tex) warp; cane (Seide) = chaîne f. **freiwillige K** voluntary chain = chaîne f. volontaire. **gehobene K** lifted warp = chaîne f. levée. **gesenkte K** lowered warp = fils mpl. sautés. **Gleitschutz-k** tyre chain; non-skid chain = chaîne f. antidérapante. **Rollen-k** roller chain = chaîne f. à rouleaux. **Treib-k** driving chain = chaîne f. motrice.
Kette f., die K ablassen to let off the warp; to deliver the warp = délivrer la chaîne; livrer la chaîne; fournir la chaîne. **K ohne Ende** endless chain = chaîne f. sans fin.
Kettelmaschine f. looping machine = remailleuse f.

Ket - Klp

Kettenablassvorrichtung f. let-off motion; warp governing motion; warp delivering motion = dispositif m. de détente de la chaîne. **aktive K** yarn beam regulator = régulateur m. pour l'ensouple de chaîne; régulateur m. de déroulement. **passive K** frictional let-off motion; warp beam brake = dispositif m. de déroulement de la chaîne par freinage de l'ensouple.

Ketten-dichte f. sett of warp; (number of) ends per inch; number of threads per inch in the warp; closeness of the warp threads = compte m. de fils; nombre m. de fils dans la chaîne; compte m. en chaîne. **K-einziehstuhl** m. looming frame; drawing-in frame = métier m. à rentrer les chaînes; banc m. à rentrer les chaînes. **K-glied** n. chain link = anneau m. de chaîne; maillon m. **K-kasten** m. chain case = carter m. de chaînes. **K-laden** m. chain-store; chain stores pl. (System) = succursale f. de grand magasin; magasin m. à succursales multiples (System). **K-länge** f. (tex) warped length = longueur f. à ourdir. **K-reaktion** f. chain reaction = réaction f. calénaire. **K-regel** f. chain rule; rule of three = règle f. de trois; règle f. conjointe. **K-riemen** m. link belt = courroie f. articulée; courroie f. à chaînons. **K-salz** m. s. Kettenriegel. **K-schaltgetriebe** n. (tex) chain feed motion; let-off motion; pacing motion = mouvement m. d'avance de la chaîne. **K- und Warenschaltgetriebe** n. (tex) pacing motion = mécanisme m. de la chaîne et du tissu.

Ketten-schaltung f. warp governing; warp let-off; warp pacing = déroulement m. de la chaîne. **K-stern** m. chain drum = étoile f. de commande de la chenille. **K-stich** m. chain-stitch = point m. de chaînette. **K-triebrad** n. chain pulley = poulie f. à empreintes pour chaînons. **K-winkelmaß** n. (tele) phase constant; iterative phase constant = déphasage m. itératif.

Kett-fadenwächter m. warp stop motion; detector = casse-chaîne m. automatique; casse-fil m. automatique. **K-garn** n. warp (yarn); beam thread = chaîne f.; fil m. de chaîne. **K-samt** m. velvet; warp pile fabric; warp velvet = velours m. par chaîne. **K-streifen** mpl. warp stripes pl. = rayures fpl. en chaîne.

kettstreifig reed-marked; reedy = avec entrebats; avec entrebas.

Keule f. lobe = lobe m. **Kn-diagramm** n. lobe pattern = diagramme m. lobes.

Kickstarter m. kickstarter = kickstarter m.

Kiel m. keel = quille f.

Kienöl n. pine oil = huile f. de pin.

Kies n., **Fluss-k** gravel; shingle = gravier m. **gebrochener K** broken stone = pierre f. cassée.

Kies- und Sand-Separator m. (Scheidemaschine) gravel and sand separator = trieur m. à gravier et sable. **K-waschmaschine** f. washing machine for gravel = laveur m. à gravier.

kieselartig siliceous = siliceux.

Kiesel-erde f. silica = silice f.; terre f. siliceuse.

Kieselfluor-magnesium n. magnesium silicofluoride = silicofluorure m. de magnésium. **K-natrium** n. sodium fluosilicate = silicofluorure m. de sodium. **K-salz** n. fluosilicate = silicofluorure m.

Kieselgur f. diatomaceous earth; kieselguhr = terre f. d'infusoires; kieselguhr m. **K-kalk** m. siliceous limestone = chaux f. siliceuse.

kieselsauer, kieselsaur-es Kalium n. silicate of potassium = silicate m. de potassium. **k-e Magnesia** f. silicate of magnesia = silicate m. de magnésie. **k-es Salz** n. silicate = silicate m. **k-e Tonerde** f. silicate of alumina = silicate m. d'alumine.

Kieselsäure f. silicic acid = acide m. silicique. **Fluor-K** fluosilicic acid = acide m. fluosilicique.

Kiesfilter n. ballast filter; rubble filter = filtre m. à gravier; filtre m. à pierraille.

Kilometerzähler m. odometer; mileometer = odomètre m.

Kilowatt n. kilowatt = kilowatt m. **K-stunde** f. kilowatt-hour = kilowatt-heure m. **K-stunden-Zähler** m. kilowatt-hour meter = kilowatt-heure-mètre m.

kinetisch-e Energie f. kinetic energy = énergie f. cinétique.

Kino n. cinema = cinéma m. **K-Projektor** m. cine-projector = cinéprojecteur m.

kippen to tilt; to tip = (se) renverser.

Kipper m. dump body; tipper = benne f. basculante. **K** (Vorrichtung) tip-

ping device; tipping gear = basculeur m.; culbuteur m. Müll-k refuse tipper = camion m. gadoue-ménagère à benne basculante.

Kippgestell n. tipping frame = châssis m. basculant.

Kipphebel m. rocker arm = basculeateur m. K (des Ventils) valve rocker; valve lever = culbuteur m. de soupape.

Kippmoment n. overturning moment; tilting moment = moment m. de reauvernement. **K-pflug** m. swivel plough = charrue f. à bascule. **K-schalter** m. reversible switch; tumbler switch = interrupteur m. à bascule. **K-schwingung** f. relaxation oscillation = oscillation f. de relaxation. **K-ständer** m. (Motorrad) tipping stand = support m. basculant. **K-vorrichtung** f. tipping device = basculeur m.; dispositif m. d'inclinaison. **K-wagen** m. tipping waggon; tipping cart; tilting cart; dumping waggon; tip waggon = tombereau m. (basculant); wagon m. basculant; camion m. à benne basculante.

Kiste f., in Sackleinen eingenähte K case in Hessians = caisse f. entourée de toile d'emballage.

Kiste f. mit Eisenreihen case with iron hoops = caisse f. cerclée de fer. **K mit Kopfleisten** case with cross-battens = caisse f. avec des contreforts. **K mit Sicherheitsklammern** case with safety clamps = caisse f. avec crampons de sûreté. **K mit Zinkeinsatz** zinc-lined case = caisse f. sous zinc.

Kitt m. mastic; putty; cement; lute = mastic m.; enduit m. **alkoholfester K** alcohol-proof cement = mastic m. résistant à l'action de l'alcool. **feuerfester K** fire-proof cement = mastic m. réfractaire. **Harz-k** resinous putty; resinous cement = mastic m. résineux. **Kautschuk-k** rubber cement = mastic m. au caoutchouc. **Öl-k** putty = mastic m. (à l'huile). **säurefester K** acid-proof cement = mastic m. résistant aux acides. **wasserfester K** water-proof cement = mastic m. résistant à l'eau.

klagbar-e Schuld f. debt due = créance f. due; créance f. exigible; créance f. échue.

Klage f. (iur) complaint; legal action; suit; lawsuit = plainte f.; procès m.; action f. **Nichtigkeits-k** nullity suit; action for nullity = demande f. de

nullité; pourvoi m. en nullité. **Schadenersatz-k** action for damages = demande f. en dommages-intérêts.

Klage f., anheben to institute proceedings pl. = ouvrir action f. **eine gerichtliche K gegen jdn. anstellen** to bring an action against sby.; to institute an action against sby.; to sue sby. = intenter un procès à qn.; poursuivre qn. en justice.

klagen, vor Gericht k to sue at law = actionner en justice.

Kläger m. (im Prozess) plaintiff = demandeur m.

Klageschrift f. indictment = demande f. en justice; plainte f.

Klammer f. clip; clamp = pince f.; crampon m.; bride f. **Muster-k** paper fastener = attache f. à tête ronde. **Papier-k** paper clip = agrafe f.

Klammerheftmaschine f. (ind) staple tacker = machine f. à ficher aux crampons. **K (Bureau)** fastener = machine f. à agrafer.

Klangfarbe f. timbre; quality (of a sound); tone = timbre m. (d'un son); tonalité f.

Klappe f. clack; shutter = clapet m.; volet m. **Anruf-k** (tele) drop = annonciateur m. (à volet).

Kläranlage f. (Abwasser) sewerage works pl.; sewage purification plant = installation f. de clarification. **K** (hyd. e) filter-bed; clarification bed = bassin m. de décantation; lit m. de filtrage.

klären (chem) to clarify = clarifier.

Klärmittel n. clarifier = clarificateur m.

Klarsichtscheibe f. (electric) windscreen heater = chauffe-glace m. (électrique).

klassieren to classify; to separate = classer; séparer.

Klaue f. dog; clutch; claw = griffe f.; crabot m.; clabot m. **Kn-hammer** m. claw hammer = marteau m. fendu. **Kn-kupplung** f. jaw-clutch; claw coupling; dog clutch = embrayage m. à griffes; accouplement m. à griffes.

Klausel f. clause; proviso; stipulation = clause f.; condition f.; stipulation f. **Vertrags-k(n)** agreement clause; terms pl. of a contract = clause f. de contrat; points mpl. d'un contrat.

Klavier f. keyboard = clavier m.

Klaviertastenzuführung f. (tex) piano feed regulator; piano motion regulator = régulateur m. d'alimentation à pédales.

Kle - Kne

Kleb-kraft f. adhesive power = pouvoir m. adhérent. **K-stoff** m. adhesive (substance) = adhésif m.; substance f. adhésive; substance f. collante. **K-streifen** m. adhesive tape; gummed tape = papier m. adhésif; papier m. collant; bande f. collante.

kleesauer, kleesaures Salz n. oxalate = oxalate m.

Kleie f. bran = son m.

klein-er Schnitt m. (typ) small face = petit-œil m.

Klein-bild n. (phot) miniature photograph = photographie f. de petit format. **K-bodenrad** n. (hor) third wheel = petite moyenne f. **K-buchstabe** m. (Minuskel) (typ) lower-case letter = bas m. de casse; minuscule f.

Kleinstmass n. minimum size = cote f. minimum.

Kleister m. paste = empois m.

Klemme f. terminal; clamp = broche f. terminale; mâchoire f.; borne f.

klemmen to jam; to clamp = serrer; coincer; caler. **sich im Fach k** (tex) to be trapped in the shedding; to be caught in the shedding = rester dans la foule; rester pris dans la foule.

Klemmen-spannung f. terminal voltage = tension f. aux bornes; voltage m. aux bornes; différence f. de potentiel aux bornes. **K-streifen** m. terminal strip = réglette f. d'attaches; réglette f. de broches.

Klemm-futter n. clamping chuck = mandrin m. de serrage. **K-hebel** m. clamping lever = levier m. de blocage.

Klemmkupplung f. (mech) friction coupling = embrayage m. à friction. **K** (tex) holdfast coupling = accouplement m. par manchon à frettes.

Klemm-leiste f. connecting strip; terminal strip = réglette f. de raccordement. **K-platte** f. clip = crapaud m.; plaque f. de serrage. **K-stelle** f. nip = ligne f. de pincage.

Klette f. (tex) burr = grateron m. **Kn-wolf** m. burring machine = égloute-ronneuse f. mécanique; échardonneuse f. mécanique.

Klimaanlage f. air-conditioning plant = installation f. à climatisation.

Klinke f. dog; detent; catch; pawl; jack = cliquet m.; jack m.; dé clic m.; loquet m. **Abfrage-k** answering

jack = jack m. local. **Gegen-k** detent = contre-cliquet m.

Klinken-hülse f. socket; sleeve; bush of jack = douille f. de jack. **K-rad** n. ratchet wheel = roue f. à cliquet; roue f. à rochet. **K-system** n. pawl mechanism = système m. de cliquets.

Klinker m. clinker; stock brick = brique f. hollandaise; brique f. à four. **K-beton** m. clinker concrete = béton m. de briquaillons.

Klinkrad n. s. Klinkenrad.

Klirrfaktor m. non-linear distortion coefficient = coefficient m. de distortion harmonique.

Klischee n. block = cliché m.

klischieren to electrotype; to stereotype = clicher.

Kloben m. (Holz) log = bûche f. **K** (mt) clamp = mordâche f. (d'étau).

klopfen (Molot) to knock; to hammer = cogner; taper.

Klopfer m. (tele) sounder = parleur m.; frappeur m.

klopfest anti-knock; anti-pinking = antidétonant.

Klopfwolf m. waste shaker = loup m. batteur.

Klöppel m. lace bobbin; lacer = fuseau m.

klöppeln to make lace = travailler au fuseau.

Klostergewölbe n. cloister vault = voûte f. en arc de cloître.

Klotz m., **Brems-k** brake block = sabot m. de frein.

Klötzchen n. (hor) stud; hairspring stud = piton m.

Klüfte fpl. fissures pl. = fissures fpl.

klüftig-es Holz n. cracked wood = bois m. gélif; bois m. gélivé.

klumpen to clot = se grumeler.

Kluppe f. screw stock; die stock = filière f.

Klystron n. klystron = klystron m.

Knallgas n. oxyhydrogen gas; detonating gas = gaz m. tonnant oxyhydrique; gaz m. oxyhydrique; gaz m. explosif. **K-gebläse** n. oxyhydrogen blow-pipe = chalumeau m. à gaz oxyhydrique.

Knappheit f. scarcity; shortage = manque m.; pénurie f.

Knäuel m. ball = pelote f.; peloton m.

Knetmaschine f. brake; kneading machine = malaxeur m.; pétrisseuse f.

Mörtel-k mortar kneading machine = machine f. à pétrir le mortier.

Knick-beanspruchung f. buckling stress = charge f. au flambage. **K-festigkeit** f. buckling strength = résistance f. au flambage. **K-länge** f. collapsing length = longueur f. au flambage. **K-prüfmaschine** f. buckling testing machine = machine f. à essayer les matériaux à la brisure. **K-spannung** f. s. Knickbeanspruchung.

Knickung f. buckling; crippling = flambement m.; flambage m.

Knie-gabel f. knee lever yoke = genouillère f. **K-gelenk** n. toggle joint = (joint m. à) genou m. **K-hebel** m. toggle lever = levier m. à genouillère. **K-verbinding** f. elbow joint = jointure f. à genou.

knitterfrei crease-proof = infroissable.

Knochenbrecher m. bone crusher = concasseur m. d'os; broyeur f.

Knopf m. knob = bouton m.

knorrig-es Holz n. knaggy wood; knotty wood = bois m. noueux.

knoten to knot = nouer.

Knoten m. knot = nœud m. **K** (el) node = nœud m. **K** (tex) knot = mariage m. **K-amt** n. centre exchange; junction centre; tandem central office (A) = centre m. de réseau; bureau m. nodal. **K-blech** n. gusset plate = gousset m. **K-garn** n. spot yarn = fil m. boutonné; fil m. noueux. **K-punkt** m. junction (point) = nœud m. d'assemblage. **steife K-verbinding** f. rigid joint = nœud m. rigide.

Knoter m., **Barber'scher K** Barber's knoter = noueur m. Barber.

knotig-es Holz n. s. knorriges Holz.

Knowles-getriebe n. Knowles' gearing = mécanisme m. de Knowles. **K-wechsel** m. Knowles box motion = changement m. de boîtes système Knowles.

Knüpfmaschine f. tying machine = rappondeuse f.; noueuse f. **Litzen-k** heald knitting machine = machine f. à tricoter les lisses; tricoteuse f. pour lisses.

Knüpf-schlinge f. tuft = brin m. **K-teppich** m. pile carpet; knotted carpet = tapis m. à points noués; tapis m. noué; tapis m. à nœuds.

Knüppel m. (aer) actuating lever; operating lever; control lever = levier m. de commande. **K** (Walzprodukt) billette f.

Koagullierung f. coagulation = coagulation f.

koaxial coaxial; coaxal = coaxial.

Koaxialkabel n. concentric cable; coaxial cable = câble m. coaxial.

Kobalt m. cobalt = cobalt m. **K-bad** n. cobalt bath = bain m. de cobaltage. **K-chlorür** n. cobaltous chloride = chlorure m. de cobalt.

kobalthaltig cobaltiferous; cobaltic = cobaltifère; cobaltique.

Kobaltierung f. cobalt-plating = cobaltage m.

Kobalt-kies m. cobalt pyrites pl. = cobalt m. sulfuré. **K-oxyd** n. cobalt oxide = oxyde m. de cobalt.

Kobaltoxydul n. cobaltous oxide; protoxide of cobalt = protoxyde m. de cobalt.

kochend-e Gärung f. boiling fermentation = fermentation f. tumultueuse.

k-e Lauge f. boiling caustic solution = lessive f. bouillante.

Kocher m. boiler = lessivcur m.

Kochsalz n. common salt; sodium chloride = sel m. de cuisine; chlorure m. de sodium.

Kochsalzlösung f. brine; salt solution = solution f. de sel de cuisine; eau f. salée. **physiologische K** physiological salt-solution = solution f. physiologique de sel de cuisine.

Kode m. code = code m.

Koeffizient m. coefficient = coefficient m. **K der Selbstinduktivität** self-inductance = inductance f. propre; coefficient m. de self-induction; coefficient m. d'auto-induction.

Koerzitivkraft f. coercive force = force f. coercitive.

Koffein n. caffeine = caféine f.

koffeinfrei without caffeine = sans caféine.

Kohärer m. coherer = cohéreur m.

Kohäsion f. cohesion = cohésion f.

Kohle f. coal = charbon m. **Braun-k** brown coal; lignite = lignite m. **Gas-k** gas coal = charbon m. à gaz; houille f. à gaz. **Stein-k** pit coal = houille f.; charbon m. de terre. **Temper-k** graphite = graphite m.

Kohlebürste f. carbon brush = balai m. de charbon.

Kohlefaden m. carbon filament = filament m. de charbon. **K-glühlampe** f.; **K-lampe** f. carbon filament lamp = lampe f. à filament de charbon.

Kohlehalter m. carbon holder; clip = porte-crayon m.; porte-charbon m.

Kohlen-arbeiter m. collier; miner = mineur m. **K-bunker** m. coal bunker

Koh - Kol

- = soute f. à charbon. **K-dioxyd** n. carbon dioxide = bioxyde m. de carbone. **K-fadenglühlampe** f. s. Kohlefadenglühlampe. **K-flöz** n. coal seam = couche f. de charbon. **K-mikrofon** n. carbon microphone; carbon transmitter = microphone m. à charbon. **K-oxyd** n. carbon monoxide; carbonic oxide = oxyde m. de carbone; protoxyde m. de carbone. **K-säure** f. carbonic acid = acide m. carbonique.
- kohlensauer, kohlensaur-es Ammonium** . ammonium carbonate = carbonate m. d'ammonium. **k-es Barium** n. barium carbonate = carbonate m. de baryum. **k-es Kalium** n. potassium carbonate; potash = carbonate m. de potassium. **k-er Kalk** m. calcium carbonate; carbonate of lime = carbonate m. de chaux. **k-e Magnesia** f. carbonate of magnesia = carbonate m. de magnésie. **k-es Mangan** n. manganese carbonate = carbonate m. de manganèse.
- kohlensaures Salz** n. carbonate = carbonate m. **anderthab-k S** sesquicarbonate = sesquicarbonate m. **basisch k S** subcarbonate = sous-carbonate m.
- kohlensaures Wasser** n. carbonated water = eau f. carbonique.
- kohlensäurehaltig-es Wasser** n. aerated water = eau f. gazeuse.
- Kohlenslaub** m. coal dust = poussière f. de charbon. **K-leuerung** f. coal dust firing = chauffage m. au charbon pulvérisé.
- Kohlenstoff** m. carbon = carbone m. **K-gehalt** m. carbon content = teneur f. en carbone. **K-stahl** m. carbon steel = acier m. au carbone. **K-tetrachlorid** n. carbon tetrachloride = tétrachlorure m. de carbone.
- Kohlenleer** m. coal tar = goudron m. de houille.
- Kohlenwasserstoff** m. hydrocarbon = hydrocarbure m.; carbure m. d'hydrogène. **K-gas** n. hydrocarbon gas = gaz m. d'hydrogène carburé.
- Kohle-papier** n. carbon paper = papier m. carbone. **K-zinkelement** n. carbon-zinc cell = élément m. charbon-zinc.
- Kolnzidenz** f. coincidence = coïncidence f.
- Koje** f. berth = couchette f.
- Kokain** n. cocaine = cocaïne f.
- Kokerei** f. coke plant = fabrique f. de coke.
- Kokille** f. (met) chill; ingot mould = coquille f.; lingotière f. **Kn-guss** m. chill casting = moulage m. en coquille; fonte f. en coquille.
- Kokon** m. cocoon = cocon m.
- Kokos-faser** f. coir; coco fibre = fibre f. de coco. **K-garn** n. coir yarn = fil m. de coco.
- Koks** m. coke = coke m.
- Kolben** m. (chem) flask = ballon m. fiole f. **K** (Glühlampe) bulb = ampoule f. **K** (mot) piston = piston m. **der K frisst** the piston seizes; the piston grinds = le piston se grippe.
- kolbenförmig** (Ankerradzähne) thick-ended; club-toothed = à talon.
- Kolben-hub** m. piston stroke = course f. de piston. **K-ring** m. piston ring = bague f. de piston; segment m. de piston. **K-slange** f. piston rod = tige f. de piston.
- Kolk** m. whirlpool = tourbillon m.
- Kollegium** n. (com) board = comité m.; commission f.
- Kollektion** f., **Muster-k** range of samples; collection of samples = collection f. d'échantillons.
- Kollektiv-Firma** f. general partnership = société f. en nom collectif. **K-Gesellschaft** f. partnership (firm) = société f. en nom collectif. **K-prokura** f. joint procurator = procurator f. collective.
- Kollektor** m. commutator; collector = collecteur m.; commutateur m. **Wechselstrom-K-motor** m. alternating current commutator motor = alternomoteur m. à collecteur. **K-schritt** m. commutator pitch = pas m. du collecteur.
- Kollergang** m. grinding mill; mortar mill; edge mill; pug mill; edge runner = moulin m. à meules verticales; broyeur m. à meules; broyeuse f.
- Kollo** n. parcel; package; bale = colis m.
- Kollodium** n. collodion = collodion m. **K-seide** f. nitro silk; collodion silk; nitrocellulose silk; gun-cotton silk = soie f. artificielle de Chardonnet; soie f. artificielle de collodion. **K-wole** f. collodion wool = laine f. de collodion.
- Kolloid** n. colloid; gel = colloïde m.; gèle m.
- Kolonialwaren** fpl. groceries pl. = denrées fpl. coloniales. **K-händler** m. grocer = épicier m.
- Kolonne** f. column = colonne f.

Kolophonum n. colophony; rosin = résine f.; colophane f.
kolorieren to colour; to illuminate = colorer; enluminer.
***Kolumnen-schnur** f. (typ) page cord = ficelle f. typographique. **lebender K-titel** m. running title = titre m. courant.
kombiniert combined = combiné; réuni.
Komma n. comma = virgule f. **K** (math) decimal point = virgule f.
Kommandit-Aktiengesellschaft f. partnership limited by shares = société f. en commandite par actions.
Kommanditär m. limited partner; shareholder in a limited liability company = (associé m.) commanditaire m.
Kommanditgesellschaft f. limited partnership = société f. en commandite.
Kommandobrücke f. (conning) bridge = passerelle f. de commandement.
Komma-stäbchen n. (calc) decimal marker = baguette f. de virgule. **K-zeiger** m. (calc) decimal pointer = indicateur m. de virgule.
kommensurabel, kommensurable Grösse f. commensurable quantity = quantité f. commensurable.
Kommissionär m. commission agent = (agent m.) commissionnaire m.; intermédiaire m.
Kommissionsgeschäft n. (Transaktion) commission business = affaire f. en commission. **K** (Firma) commission agency = maison f. de commission.
Kommutatormotor m. alternating-current commutator motor = alternomoteur m. à collecteur.
Kommutierung f. commutation = commutation f.
Kompass m. compass = boussole f. **K-uhr** f. mariner's compass watch = montre f. boussole.
Kompensations-geschäft n. compensation business = affaire f. de compensation. **K-unruh** f. compensating balance = balancier m. compensateur.
***Komponente** f. component = composante f.
Kompositionslehre f. (tex) principles pl. of interlacing; principles pl. of cloth construction = principes mpl. d'entrecroisement des fils; principes mpl. de composition des tissus.
Kompound n. s. Verbund.
kompress (undurchschossen) (typ) solid

= plein; non-interligné. **k-er Satz** m. solid matter = composition f. pleine.
Kompressibilität f. compressibility = compressibilité f.
Kompression f. compression = compression f. **Ks-verhältnis** n. ratio of compression = taux m. de compression.
Kompressor m. compressor; blower; ventilator = compresseur m.; soufflerie f.; soufflante f.; ventilateur m. **Hochdruckluft-k** high-pressure air compressor = compresseur m. d'air à haute pression. **Luft-k** air compressor = compresseur m. d'air.
komprimieren to compress = comprimer. **komprimiert-es Gas** n. compressed gas = gaz m. comprimé.
Kompromiss m. compromise = compromis m.
Kondensat n. condensate; water of condensation = eau f. de condensation.
Kondensation f., **Anfangs-k** initial condensation = condensation f. initiale.
Kondensator m. condenser; capacitor = condensateur m. **Abgleich-k** trimming condenser; padding condenser = condensateur m. d'appoint. **Ableit-k** by-pass condenser = condensateur m. de dérivation. **Block-k** blocking condenser; block condenser = condensateur m. d'arrêt; condensateur m. de blocage; condensateur m. bloc. **Dreh-k** variable condenser = condensateur m. réglable. **Elektrolyt-k** electrolytic condenser = condensateur m. électrolytique. **Luft-k** air condenser = condensateur m. à air. **Padding-k** s. Abgleich-kondensator. **Papier-k** paper condenser = condensateur m. à papier. **regelbarer K** s. Drehkondensator. **Trimmer-k** s. Abgleichkondensator.
Kondensatormikrofon n. condenser microphone; condenser transmitter = microphone m. à condensateur; microphone m. électrostatique.
kondensieren to condense = condenser. **Kondenswasser** n. s. Kondensat.
konditionieren to condition = conditionner.
Konditionsindossament n. conditional endorsement = endossement m. conditionnel.
Konduktanz f. conductance = conductance f.
Konfektion f. ready-made clothes pl. = confection f.

Kon - Kon

konfektionieren to make up = confec-tionner.

Konferenzverbindung f. (tele) confer-ence call = communication f. collec-tive; conférence f. téléphonique.

konfiszieren, zollseitig k to confiscate at the customs house = confisquer en douane.

Königswasser n. aqua regalis = eau f. régale.

konisch (s. a. kegelförmig) conical = conique. **k-er Ansatz** m. (mech) taper-ed shoulder = collet m. conique. **k-e Bohrung** f. taper bore = forage m. co-nique.

Konizität f. conicity; (angle of) taper = conicité f.; angle m. du cône.

Konjunktur f. market conditions pl.; trade outlook; business prospects pl. = conjuncture f.

konkav-e Linse f. concave lens = len-tille f. concave. **k-konvexe Linse** f. concavo-convex lens = lentille f. con-cavo-convexe.

Konkurrent m. competitor = concur-rent m.

Konkurrenz f. competition = concur-renz f. **die K bestehen** to meet com-petition = soutenir la concurrence.

konkurrenzfähig competitive = capable de soutenir la concurrence; suppor-tant toute comparaison. **k-er Preis** m. competitive price = prix m. de con-currence.

konkurrenzlos without competition = sans concurrence.

Konkurrenzverbot n. prohibition of com-petition = prohibition f. de concur-rence.

Konkurs m. bankruptcy; failure; insolv-ency = faillite f.; banqueroute f. **den K anmelden** to declare bankruptcy; to declare oneself bankrupt = se dé-clarer en faillite. **K-erkenntnis** f. de-creed of bankruptcy = jugement m. de faillite. **K-eröffnung** f. declaration of bankruptcy = déclaration f. de failli-te. **in K gehen; in K geraten** to go bankrupt; to be declared bankrupt = tomber en faillite. **K-gesetz** n. bank-ruptcy law = loi f. sur les faillites.

Konkursit m. bankrupt = failli m.

Konkurs-masse f. bankrupt's estate = masse f. de la faillite. **Betreibungs-und K-recht** n. execution and bank-ruptcy law = loi f. sur la poursuite et la faillite. **K-verfahren** n. bankruptcy proceedings pl.; liquidation proceed-

ings pl. = procédure f. de faillite. **K-verwalter** m. receiver in bankruptcy; official receiver; judicial factor (A) = administrateur m. séquestre; adminis-trateur m. judiciaire; liquidateur m.; syndic m. de faillite (F). **K-verwaltung** f. trustees pl.; bankruptcy committee; receivers pl. = administration f. de la faillite; syndicat m. de la faillite.

Konnossement n. (auch Konnosament) bill of lading (b/l) = connaissement m. **Durch-k** through bill of lading = connaissement m. direct. **Inhaber-k** bill of lading to bearer = connaisse-ment m. au porteur. **Order-k** order bill of lading = connaissement m. à ordre. **reines K** clean bill of lading = con-naissement m. sans clause. **Sammel-k** collective bill of lading = connaisse-ment m. de groupage.

Konnossementsdeklaration f. declaration in the bill of lading = déclaration f. au connaissement.

Konnossement-Teilschein m. split bill of lading; partial bill of lading = bon m. de scindage.

konservieren to preserve = conserver.

Konservierung f., **Holz-k** wood preserv-ation = conservation f. du bois.

Konsignation f., **in K geben** to give in consignment = donner en consigna-tion.

konsistent consistent; firm; compact = consistant. **k-es Fett** n. consistent grease; Stauffer grease; thick grease = graisse f. consistante.

Konsistenz f. consistence; consistency = consistance f.

Konsole f. cantilever; cantilevered beam; bracket = console f.; poutre f. en console (build); palier-console m.; chaise-console f. **K (el)** connec-tion; insulator spindle; insulator pin = connexion f.; console f.; support m. (S).

konsolidiert-e Anleihe f. s. konsolidierte Staatspapiere. **k-e Papiere** npl. consol-idated funds pl. = fonds mpl. conso-lidés. **k-e Staatspapiere** npl. consols pl. = fonds mpl. consolidés.

Konsolidierungsanleihe f. consolidation loan = emprunt m. de consolidation.

Konsortium n. syndicate; trust; group = syndicat m.; trust m.

konstant constant = constant. **k-e Grösse** f. constant quantity = quan-tité f. constante.

Konstantan n. constanlian = constan-
tan m.
Konstante f. constant = constante f.
Maschinen-k machine constant =
constante f. de machine. **Verlust-k**
damping constant (of a cable) = con-
stante f. de dissipation.
Konstruktion f. design ; construction =
construction f. **Ks-fehler** m. defect in
design = défaut m. de construction.
Ks-teil m. structural part = pièce
f. de construction.
Konsular-faktura f. consular invoice =
facture f. consulaire. **K-zeugnis** n. con-
sular certificate = certificat m. consu-
laire.
Konsument m. consumer = consommateur m.
Kontakt m. contact = contact m. **Gleit-**
k sliding contact = contact m. glis-
sant ; curseur m. **Ruhe-k** back contact
= contact m. de repos. **Schleif-k** s.
Gleitkontakt. **Umschalt-k** make-and-
break contact = contact m. de repos
et de travail.
Kontakt-arm m. wiper shaft ; brush rod
= arbre m. porte-balais. **K-bank** f.
bank (of contacts) = banc m. (de de-
contacts) ; banc m. (de broches). **K-bogen**
m. arc-shaped contact bank = arc m.
de broche ; arc m. de contacts. **K-bür-**
ste f. wiper ; brush = balai m. **K-**
feder f. contact spring = ressort m.
de contact. **K-fläche** f. contact surface
= surface f. de contact. **K-hebel** m.
contact lever = levier m. de contact.
K-reihe f. s. Kontaktbogen. **K-satz** m.
s. Kontaktbank. **K-schiene** f. contact
rail = barre f. de contact ; rail m. de
contact. **K-schlitten** m. contact bridge ;
contact carrier = chariot m. de con-
tact ; curseur m. de contact. **K-stück** n.
contact-piece = plot m. de contact.
Kontingent n. quota ; portion = cote f. ;
contingent m.
kontinuierlich continuous = continu.
k-e Balkenbrücke f. bridge with con-
tinuous beams ; bridge with continuous
chords ; bridge with continuous string-
ers = pont m. à poutres continues.
k-e Decke f. continuous floor = plan-
cher m. continu.
Konto n. account = compte m. **Giro-k**
clearing account = compte m. de vi-
rement.
Konto-auszug m. statement of account ;
extract of account = extrait m. de
compte ; relevé m. de compte. **K-blatt**

n. account sheet = feuille f. de
compte. **K-eröffnung** f. opening of ac-
count = ouverture f. de compte. **K-**
korrent n. account current = compte
m. courant. **das K prüfen** to check
items of an account = pointer les pos-
tes d'un compte. **K-saldo** m. balance
of account = solde m. de compte. **ein**
K unterhalten to keep an account =
tenir un compte.
Kontrahent m. contracting party ; party
to a contract = partie f. contractante ;
contractant m.
kontrahieren to make a contract = con-
clure un contrat.
Kontrakt m. covenant ; contract = con-
vention f. ; pacte m. ; contrat m. **gegen**
einen K verlossen to infringe a con-
tract = enfreindre un contrat.
Kontraktion f., **Quer-k** contraction of
diameter = contraction f. transversale.
kontraktlich contractual = contractuel.
Kontrolle f. control ; examination ;
check = contrôle m. ; visitage m. ;
calibrage m. **K (Aufsicht)** supervision
= contrôle m. ; surveillance f. **Mass-k**
gauging ; measuring of sizes and shap-
es = jaugeage m.
Kontroller m. (el) controller = combi-
nateur m. ; coupleur m. (contrôleur).
Kontrolleur m. supervisor = contrôleur
m.
kontrollieren to check (up) = contrô-
ler ; vérifier ; examiner.
Kontroll-lampe f. pilot lamp = lampe f.
de contrôle ; lampe f. pilote. **K-spesen**
pl. superintending charges pl. = frais
mpl. de contrôle. **K-stelle** f. (com)
auditors pl. = contrôle m. **K-uhr** f.
tell-tale clock = contrôleur m. de ron-
de ; montre f. de contrôle. **K-verwie-**
gung f. check-weighing = pesage m.
de contrôle. **K-vorrichtung** f. control-
ling device = dispositif m. de con-
trôle.
Konus m. cone = cône m. **K-kettischer-**
maschine f. cone warping machine =
ourdissoir m. à cône. **K-lautsprecher** m.
cone loudspeaker = haut-parleur m. à
diaphragme conique. **K-schermaschine**
f. s. Konuskettmaschine.
Konvektionsstrom m. convection cur-
rent = courant m. de convection.
Konvention f. convention = conven-
tion f.
Konventionalstrafe f. penalty for breach
of contract = peine f. contractuelle.

Kon - Kor

Konverter m. converter = convertisseur m. ; cornue f.

konvex-e Linse f. convex lens = lentille f. convexe. **k-konkave Linse** f. convexo-concave lens = lentille f. convexo-concave.

Konzentration f. concentration = concentration f.

konzentriert-e Säure f. concentrated acid = acide m. concentré.

konzentrisch-es Kabel n. concentric cable; coaxial cable = câble m. coaxial; câb'e m. concentrique.

Konzept n. draft = projet m. ; croquis m.

Konzern m. trust; concern = trust m.

Konzession f. licence; license (A); concession = permis m. ; concession f. ; autorisation f.

Konzessionär m. concessionnaire; licensee; concessionary; grantee = concessionnaire m.

konzessioniert-e Lebensversicherungsgesellschaft f. licensed life insurance company = compagnie f. concessionnaire d'assurance sur la vie.

Konzessions-Inhaber m. s. Konzessionär.

Kop m., Schlauch-k solid cop; tubular cop; cop winding from inside = canette f. à dévidage intérieur; canette-cocon f.

Kopalvabalsam m. balsam of copaiba = baume m. de copahu.

Körper m. twilled cotton; tweeled cotton = croisé m. ; sergé m. **K-binding** f. twill weave; tweeled weave = armure f. sergé; armure f. croisé. **K-manchester** m. jean back velveteen = velours m. de coton à fond croisé.

köpern to twill = croiser (une étoffe).

Kopf m. (eng) head = tête f. **K** (des Gewebes) heading = chef m. de la pièce. **pro K** per capita; per head = par tête; par personne. **verlorener K** (met) dead head; lost head = jet m. ; masselotte f. ; tête f. perdue.

Kopf-drehbank f. face lathe; chuck lathe = tour m. en l'air; tour m. à plateau. **K-höhe** f. s. Kopfkreis. **K-hörer** m. head-phone; earphone = casque m. téléphonique; récepteur m. serre-tête. **K-kreis** m. (eng) addendum line; addendum circle = cercle m. de couronne; cercle m. de tête; cercle m. extérieur. **K-rechnen** n. mental arithmetic = calcul m. mental. **K-schraube** f. tap bolt; set screw; cap screw (A) = vis f. à tête; boulon m. à chapeau. **K-steg** m. heads pl. = blanc m.

de tête. **auf den K stellen** (aer) to dive = piquer.

Kopie f., **Foto-k** photostat copy = copie f. photographique.

Kopier-apparat m. copying apparatus = autocopiste m. **K-bad** n. copying bath = bain m. à copier. **K-drehbank** f. repetition lathe; copying lathe = tour m. à reproduire; tour m. à copier; tour m. à gabarit. **K-einrichtung** f. (der Fräsmaschine) profiling attachment = dispositif m. à profiler.

kopieren, die Karten k (tex) to copy the cards; to repeat the cards = copier les cartons; repiquer les cartons.

Kopier-fähigkeit f. copying property = propriété f. copiante. **K-farbe** f. s. Kopiertinte. **K-fräsmaschine** f. cam milling machine; curve milling machine = machine f. à fraiser en courbes; fraiseuse f. à reproduction. **K-rädchen** n. pricking wheel = roulette f. à piquer. **K-tinte** f. copying ink = encre f. à copier.

Kopmaschine f. cop winder; cop winding machine = canneteuse f. mécanique; cannetière f. mécanique.

Kopplung f. coupling = couplage m. **feste K** tight coupling; close coupling = couplage m. serré. **Gegen-k** stabilized feed-back; reversed feed-back; degenerative feed-back = contre-réaction f. **induktive K** inductive coupling = couplage m. inductif. **kapazitive K** capacity coupling = couplage m. par capacité. **lose K** loose coupling = couplage m. lâche.

Kopplungs-grad m. coupling factor; coupling coefficient = coefficient m. de couplage; coefficient m. d'accouplement. **K-übertrager** m. coupling transformer = transformateur m. de liaison; transformateur m. de couplage.

kopulieren (hort) to graft = greffer.

Kordelschraube f. milled (head) screw = vis f. moletée.

Kork m., **gemahlener K** ground cork = liège m. moulu. **gepresster K** agglomerated cork = liège m. aggloméré. **gepulverter K** pulverized cork = liège m. pulvérisé. **zerstossener K** crushed cork = liège m. cassé.

Kork-pfropfen m. cork stopper = bouchon m. de liège. **K-platte** f. cork sheet; cork slab = dalle f. de liège; planche f. de liège.

Korkziehergewebe n. corkscrew cloth

= corkscrew m.; cannelé m. oblique.
Korn n. grain; corn = blé m.; grain m. **K** (met) grain; crystal = grain m.; cristal m. **K** (Zielvorrichtung) foresight = guidon m. **feines K** fine grain = grain m. fin. **glattes K** smooth grain = grain m. lisse. **grobes K** coarse grain = grain m. gros.
körnen to granulate = granuler. **k** (hor) to frost = givrer.
Körner m. (eng) centre-point; centre-punch = pointeau m. **K-mikrofon** n. granular microphone = microphone m. à grenaille.
Korngröße f. grain size = grosseur f. de grain.
körnig granular = granulé. **k-es Eisen** n. crystalline iron = fer m. à texture grenue. **k-es Gefüge** n. granular texture = texture f. granulée.
Körnung f. (chem) granulation; grain = grainure f.; granulation f. **K** (met) pitting; grain = grainure f.; piqué m.
Korona (-erscheinung) f. corona; corona discharge; corona effect = couronne f.; effet m. de couronne; effluve m. en couronne.
Körper m. (der Spule) former = carcasse f. **fester K** solid body = corps m. solide. **flüssiger K** fluid body = corps m. fluide. **Fremd-k** foreign substance; foreign body; impurity = corps m. étranger. **gasförmiger K** gaseous body = corps m. gazeux. **starrer K** rigid body = corps m. rigide. **tropfbarer K** liquid body = corps m. liquide. **zusammengesetzter K** compound body = corps m. composé.
Körperschaft f. corporation; body = corporation f.; corps m.
Körperschluss m. (el) solid contact; body contact = contact m. avec la masse; mise f. à la masse.
Korrektor m. (typ) reader; press-corrector = correcteur m.
Korrektur f. der Laufzeit (tele) echo weighting term; delay weighting term (A) = correction f. de temps de propagation. **K-abzug** m. (typ) proof sheet; galley proof = épreuve f. (en première).
Korrekturen fpl. (typ) marks pl. = corrections fpl.
Korrelation f. correlation = corrélation f.
Korrosion f. corrosion = corrosion f. **Ks-mittel** n. corrosive; corroding agent = corrodant m.; agent m. corrosif. **Ks-schutzmittel** n. anti-

corrosive agent = anti-rouille m.
Korund m. corundum = corindon m.
kosmisch-e Strahlen mpl. cosmic rays pl. = rayons mpl. cosmiques.
kosibar (wertvoll) precious = précieux.
Kosten pl. costs pl. = frais mpl. **allgemeine K** overhead expenses pl.; general expenses pl.; indirect expenses pl. = frais mpl. généraux; charges fpl. générales; charges fpl. indirectes. **Anlage-k** prime costs pl.; first costs pl. = frais mpl. d'établissement; frais mpl. d'installation. **Gestehungs-k** cost price; costs pl. of production = prix m. coûtant (de la production); prix m. de revient. **ohne K** (Vermerk auf einem Wechsel) no expenses = retour sans frais; sans protêt. **Versicherungs-k** insurance charges pl. = frais mpl. d'assurance.
Kosten pl., die **K** bestreiten to defray the expenses pl. = défrayer les dépenses fpl.
Kosten, Versicherung und Fracht (c.i.f.) cif (cost, insurance, freight) = c.i.f. (frais, assurance et fret).
Kosten, Versicherung, Fracht, Kommission und Interesse (c.i.f.c. & i) c.i.f.c. & i. (cost, insurance, freight, commission & interest) = c.i.f.c. & i. (frais, assurance, fret, commission et intérêt).
Kostenvoranschlag m. estimate (of costs) = devis m. estimatif.
Kotflügel m. wing; fender = pare-boue m.
Kölzer m. cop = cannette f. **abgelauener K** woven-off cop; exhausted cop = cannette f. épuisée. **Schlauch-k** solid cop; tubular cop; cop winding from inside = cannette f. à dévidage intérieur; cannette-cocon f.; cannette f. tubulaire.
Kölzerspulmaschine f. cop winder; cop winding machine = cannetteuse f. mécanique; cannetière f. mécanique.
Krachfilter n. scratch filter = filtre m. de craquements.
Krait f. force; power; strength = puissance f.; force f. **ablenkende K** deflecting force = force f. déviante. **Abstossungs-k** repelling force; force of repulsion = force f. répulsive. **bewegende K** motive power; moving power = force f. motrice. **elektromotorische K** (EMK) electromotive force (EMF) = force f. électromotive. **entgegengesetzt gerichtete K** opposite force = force f. opposée. **gegenelek-**

Kra - Kre

tromotorische K (Gegen-EMK) back electromotive force; counter electromotive force = force f. contre-électromotrice. **lebendige K** momentum; vis viva = force f. vive; force f. d'impulsion. **magnetische K** magnetic force = force f. magnétique. **magnetomotorische K** (MMK) magnetomotive force (MMF) = force f. magnétomotrice. **resultierende K** resultant force = force f. résultante. **thermoelektrische K** thermoelectric force = force f. thermoélectrique. **widerstehende K** internal force = force f. intérieure.

Kraft-bedarf m. power required; input = force f. nécessaire. **K-eck** n. parallelogram of forces = parallélogramme m. des forces.

Kräfte-massstab m. scale of forces = échelle f. des forces. **K-paar** n. (met) couple = couple m. **K-zerlegung** f. resolution of forces = décomposition f. des forces.

Kraft-fluss m. flux = flux m. **K-futter** n. concentrated feed = roborant m. **K-gas** n. power gas; fuel gas = gaz m. pour moteurs; gaz m. combustible.

kräftig-e Bauart f. strong construction; rugged construction; sturdy construction = construction f. robuste.

Kraftleitung f. power mains pl. = câble m. de distribution.

Kraftlinie f., **elektrische Kn-zahl** f. electric flux density = nombre m. des lignes de force électrique. **magnetische K** magnetic line of force = ligne f. de force magnétique.

Kraftloserklärung f. cancellation; annulment = annulation f.

Kraft-messer m. dynamometer = dynamomètre m. **K-quelle** f. source of energy = source f. d'énergie; source f. de force motrice. **magnetische K-röhre** f. magnetic tube of force = tube m. de force magnétique.

kraftschlüssig (Antrieb) (tex) negative = négatif.

Kraft-station f. power station = centrale f. de force motrice; usine f. génératrice pour force motrice.

Kraftstoff m. fuel = combustible m. **klopfester K** anti-knock fuel; anti-pinking fuel; premium fuel = carburant m. antidétonant; super-carburant m.

Kraftstoffförderpumpe f. fuel feed pump = pompe f. d'alimentation en combustible.

Kraft f., **in K treten** to take effect = entrer en vigueur.

Kraft-übertragung f. distribution of power; power transmission = transmission f. d'énergie; transport m. d'énergie. **K-verstärker** m. power amplifier = amplificateur m. de puissance.

Kraftwagen m., **Müll-k** garbage (removal) truck; refuse collecting truck = camion m. gadoue-ménagère. **Nutz-k** commercial (motor) car = automobile f. industrielle.

Kraftwerk n. **K-zentrale** f. power station = centrale f. de force motrice; usine f. génératrice pour force motrice.

Kragträger m. cantilever(ed) beam = poutre f. en console.

Krämpziegel m. flap pantile = tuile f. à rebord.

Kran m. crane = grue f. **Ausleger-k** jib crane = grue f. à flèche. **Entlade-k** unloading crane = grue f. de déchargement. **freistehender K** independent crane = grue f. isolée. **Hammer-k** slewing crane; hammer-head crane = grue f. pivotante montée sur tour. **Helgen-k** ship-yard crane = grue f. de la cale. **Portal-k** gantry-crane = grue f. à portique. **Werft-k** dockyard crane = grue f. de chantier naval.

Krangerüst n. framework of crane = bâti m. de grue.

krank-es Holz n. rotten wood = bois m. détérioré; bois m. pourri.

Krankenversicherung f. health insurance; sickness insurance = assurance-maladie f.

Krarupkabel n. continuously loaded cable; Krarup cable = câble m. à charge continue; câble m. de Krarup.

kratzen to scratch = égratigner; griffer. **k** (tex) to card = carder.

Kratzen-setzmaschine f. card setting machine = machine f. à bouter les cartes; bouteuse f. **K-stoff** m. card foundation; foundation material = matière f. de soubassement de la garniture. **K-zahn** m. card wire; card staple = dent f. de carte; dent f. de garniture.

Kräusel-garn n. loop yarn = fil m. bouclé. **K-teppich** m. looped carpet = moquette f. bouclée; moquette f. frisée; moquette f. épinglée.

Kreas m. dowlas = crès f.

Kredit m., **beschränkter K** limited credit; restricted credit = crédit m. limité. **offener K** credit in blank; blank cred-

it = crédit m. en blanc. **revolvieren-der K** revolving credit = crédit m. rotatif; **accréditif m.** automatiquement renouvelable. **Verkauf auf K** sale on credit; **sale on trust** = vente f. à crédit; **vente f. à terme**; **vente f. à découvert**. **zusätzlicher K** additional credit = crédit m. additionnel.

Kreditbrief m. letter of credit = lettre f. de crédit; **accréditif m.** **Zirkular-k** circular letter of credit = **accréditif m.** circulaire; **lettre f.** circulaire de crédit.

kreditfähig solvent = sûr; éprouvé; solide.

Kreditfähigkeit f. solvency = sûreté f. **kreditieren** to credit = créditer.

Kreditor m. creditor = créancier m.; **créditeur m.** **Kn-saldo m.** credit balance = solde m. crédeur.

Kredit m., einen K überschreiten to surpass a credit; to overdraw a credit = dépasser un crédit accordé.

kreditwürdig solvent; reliable = solvable; digne de crédit.

Kreide f. chalk = craie f. **Schlamm-k** whitening = blanc m. de craie; blanc m. d'Espagne.

Kreis m. circle = cercle m. **abgestimmter K** tuned circuit = circuit m. accordé. **aperiodischer K** aperiodic circuit = circuit m. apériodique. **gekoppelter K** coupled circuit = circuit m. couplé. **magnetischer K** magnetic circuit = circuit m. magnétique.

Kreisfrequenz f. angular frequency = fréquence f. angulaire.

Kreisel m. gyroscope = gyroscope m.; toupie f. gyroscopique. **K-kompass m.** gyro compass = gyro compas m.; boussole f. gyroscopique.

kreisend rotary = rotatif; tournant.

Kreis-kämmaschine f. circular comb; round comb = peigneuse f. circulaire; **peigneuse f.** à action continue.

K-prozess m. cyclic process = processus m. cyclique. **K-säge f.** circular saw = scie f. circulaire.

Krempel f. card; carder; carding machine = carde f.; machine à carder. **Vorspinn-k** condenser card; finisher card = carde f. boudineuse; carde f. à boudin.

krempeln to card = carder.

Krempelwolf m. breaker card; carding willow; fearnought = carde f. briseuse; loup-cardeur m.

Kreosot n. creosote = créosote f.

kohlensaures K creosote carbonate = carbonale m. de créosote.

Kreosotkarbonat n. s. kohlensaures Kreosot.

Kreosotierung f. (Holz) impregnation with creosote; **creosoting** = créosotage m.

Krepp m. crape; **crêpe** = crêpe m.; **crêpon m.** **K-bindung f.** crêpe weave; **granite weave** = armure f. petit granité.

Kreuz n. cross = croix f. **Faden-k** cross-threads pl.; **cross-wires pl.** = fils mpl. en croix. **Passer-k** (typ) lay-mark = croix f. de repère.

Kreuzband n. wrapper = bande f. (croisée).

kreuzen, einen Check k to cross a cheque = barrer un chèque.

Kreuzer m. (naut) cruiser = croiseur m. **Kreuzgelenk n.** universal joint = joint m. articulé.

kreuzgerändelt knurled = moleté en croix.

Kreuz-gewebe n. gauze cloth; leno cloth = gaze f. **K-gewölbe n.** cross vaulting = voûte f. d'arête. **K-hieb m.** (mel) second cut; **cross cut** = seconde taille; **taille f.** croisée. **K-kontaktamts-anlage f.** crossbar exchange system = bureau m. central du système à contacts. **paarig ins K lesen** to lease two and two = enverger par paire de fils.

K-modelung f.; K-modulation f. cross modulation = intermodulation f.; **modulation f.** croisée; **transmodulation f.**

K-propeller m. four-blade propeller = hélice f. à quatre pales; **hélice f.** quadripale. **K-rute f.** lease bar; lease rod; **crossing rod** = baguette f. d'envergeure; **barre f.** d'envergeure; **bâton m.** d'encroix. **K-schicht f.** (build) broken course = assise f. à joints croisés.

K-schiene f. s. Kreuzrute.

Kreuzschlag m. (tex) twist in opposite direction = tors m. croisé; **commettage m.** croisé. **K-hammer m.** about-sledge hammer; **straight-peen sledge** = marteau m. à devant avec panne en travers.

Kreuzschlitten m. cross slide = chariot m. transversal.

Kreuzspule f. cross-wound bobbin; cheese = bobine f. à fil croisé; **bobine f.** croisée. **zylindrische K** parallel cheese = bobine f. croisée cylindrique.

Kreuzspulmaschine f. cheese winder;

Kre - Kug

quick traverse winder = bobinoir m. (à renvidage) croisé.

Kreuz-stab m. s. Kreuzrute. **K-steg** m. (typ) tail = blanc m. transversal. **K-stich** m. cross stich = point m. croisé. **K-support** m. compound slide rest = support m. à chariots croisés.

Kreuzung f. (eines Checks) crossing = barrement m. **K** (Strassen, etc.) crossing = traversée f.

Kreuzungs-geleise n. crossing loop = voie f. de croisement. **K-winkel** m. angle of the crossing = angle m. du croisement.

Kreuz-verband m. English cross bond = appareil m. croisé. **K-verbinding** f. cross-connection = croisement m. transversal; connexion f. transversale. **K-windung** f. cross winding = bobinage m. croisé.

kriechen (el) to creep = grimper.

Kriechstrom m. leakage current; creeping current; sneak current = courant m. de fuite.

Kriegs-anleihe f. war loan = emprunt m. de guerre. **K-gewinnsteuer** f. excess profits duty = contribution f. sur les bénéfices de guerre. **K-risiko-Versicherung** f. insurance against war risks = assurance f. contre les risques de guerre.

Krimmer m. lambskin = peau f. d'agneau.

krimpen to shrink = décatir; rentrer.

Krise f. crisis = crise f.

Kristall m. crystal = cristal m. **Blei-k** lead glass; crystal glass; anglesite = verre m. plombifère; anglésite f.

Kristall-detektor m. crystal detector = détecteur m. à cristal. **K-filter** n. crystal filter = filtre m. à cristal. **K-flüssigkeit** f. liquid of crystallization = liquide m. de cristallisation.

kristallgesteuert-er Sender m. crystal-controlled transmitter = émetteur m. commandé par cristal.

kristallinisch crystalline = cristallin. **un-k** amorphous = amorphe.

kristallisieren to crystallize = cristalliser.

Kristallmikrofon n. piezoelectric microphone; crystal microphone = microphone m. piézoélectrique.

kritisch critical; judicious = critique. **k-er Anstellwinkel** m. (aer) stalling angle = angle m. d'incidence critique.

Krone f. (build) crest; crowning = crête f. **K** (eines Damms) top; sum-

mit = couronne f.; couronnement m. **K** (hor); **Aufzug-k** keyless button = couronne f. de remontoir.

Kronenaufzug m., Uhr mit K stem winding watch; keyless winding watch = montre f. à remontoir.

Kronen-bohrer m. crown-saw = trépan m. à couronne; perforatrice f. à rotation. **K-fräser** m. crown-cutter = fraise f. aux couronnes. **K-halter** m. crown-holding tool = outil m. à tenir et à tarauder les couronnes. **K-mutter** f. castellated nut = écrou m. à entailles; écrou m. crénelé.

Kronleuchter m. chandelier; lustre = lustre m.

Kronrad n. crown wheel = roue f. à couronne. **K-ring** m. (hor) crown wheel stud = rosillon m. de couronne.

kröpfen to bend at angles; to form an angle = couder; épauler.

Kröpimaschine f. joggling machine = machine f. à épauler.

krumm crooked; bent; curved = courbe; courbé; tordu. **k-e Fläche** f. curved surface = surface f. courbe.

krümmen, sich k to buckle = gondoler.

Krümmen m. elbow = coude m.

Krümmung f. curvature; curve; bend = courbure f.; cintre m.; courbe f. **Ks-radius** m. radius of curve = rayon m. de la courbe.

Kübel m. tub; bucket = benne f.; bêche f.; baquet m. **K-bagger** m. dragline (excavator) = excavateur m. à benne dragante.

Kubik-inhalt m. cubic contents pl. = cubage m.; contenance f. cubique. **K-mass** n. cubic measure = cubage m. **K-wurzel** f. cube root = racine f. cubique.

Kuckucksuhr f. cuckoo clock = horloge f. à coucou.

Küfer m. cooper = tonnelier m.

Kugel f. ball = bille f.; boule f. **K-druckprüfungsapparat** m. ball thrust testing apparatus = appareil m. d'essai à bille. **K-endmass** n. ball-ended gauge = broche f. à bout sphérique. **K-gelenk** n. ball joint; ball and socket joint = articulation f. à rotule; joint m. à boulet; joint m. sphérique; joint m. à rotule. **K-halter** m. ball support = bague f. à bille. **K-härteprobe** f. ball test; Brinell's method = procédé m. d'empreinte par pression; procédé m. d'estampage par pression; procédé m.

- Brinell. K-käfig m.** ball cage = cage f. (à billes).
- Kugellager n.** ball bearing = palier m. à billes; roulement m. à billes. **Druck-k** ball thrust bearing = palier m. de butée à billes. **Pendel-k** self-aligning ball bearing = roulement m. à rotule sur deux rangées de billes; palier m. oscillant. **Radial-k** radial ball bearing = roulement m. à billes radial.
- Kugellaerspindel f.** ball bearing spindle = broche f. sur roulement à billes.
- Kugel-mühle f.** ball-mill = broyeur m. à galets; broyeur m. à boulets. **K-piänne f.** ball socket = coussinet m. sphérique. **K-poliertrommel f.** ball polishing drum = tambour m. de polissage pour billes. **K-prüfmaschine f.** ball testing machine = machine f. à essayer les billes. **K-ring m.** ball race = bague f. à billes; anneau m. de roulement à billes. **K-schaltung f.** ball and socket gear shifting = changement m. de vitesse par levier oscillant; changement m. de vitesse par levier à rotule. **K-schleifmaschine f.** ball grinding machine = machine f. à rectifier les billes. **K-schreiber m.** ball bearing pen; ball point pen = stylo m. à bille. **K-spurlager n.** spherical thrust bearing = butée f. à billes. **K-uhr f.** ball watch = montre f. boule. **K-ventil n.** spherical valve; ball valve; globe valve = soupape f. à boulet. **K-zapfen m.** ball pivot = tourillon m. à billes.
- Kühlanlage f.** refrigerating plant = installation f. frigorifique.
- Kühler m.** radiator; cooler = radiateur m.; refroidisseur m. **Waben-k** honeycomb radiator = radiateur m. à nid d'abeilles.
- Kühlerattrappe f.** radiator screen; radiator grille = protège-radiateur m.; grillage m.
- Kühl-flüssigkeit f.** (Motor) cooling liquid = liquide m. refroidisseur. **K-mantel m.** water-jacket; cylinder-jacket; cooling-jacket = chemise f. d'eau; manchon m. refroidisseur. **K-schlange f.** cooling coil; condenser coil = serpent m. refroidisseur. **K-turm m.** cooling tower = tour f. de réfrigération.
- Kühlung f., Luft-k** air cooling = refroidissement m. à l'air. **Verdampfungs-k** evaporative cooling = refroidissement m. par évaporation.
- Kühlwagen m.** refrigerator waggon = wagon m. frigorifique.
- Kühlwasser n.** cooling water = eau f. à refroidir. **K-pumpe f.** water-circulating pump = pompe f. d'eau.
- Kulturräckchen n.** cultivator = serfouette f.
- kündbar** redeemable; terminable = résiliable; résoluble. **jederzeit k-es Darlehen n.** call loan = prêt m. disponible à vue.
- Kundenwechsel m.** trade bill = effet m. de commerce; papier m. commercial.
- kündigen** to give notice = donner congé. **k** (Vertrag) to terminate; to cancel = annuler.
- Kündigung f.** notice = congé m. **mit x-monatiger K** subject to x months' notice = avec x mois d'avis; avec x mois de préavis.
- Kündigungsrüst f.** notice = terme m. de congé; délai m. de dénonciation. **mit einer x-monatlichen K s. mit x-monatiger Kündigung.**
- Kündigungsrecht n.** right of notice = droit m. de congédiement.
- Kundschaft f.** goodwill; clientele = achalandage m.; clientèle f.
- Kunkel f.** (lex) distaff = quenouille f.
- Kunstbaute f.** constructive works pl. = ouvrage m. d'art.
- Kunstdruckpapier n.** art paper = papier m. couché (des deux faces).
- Kunst-gewerbe n.** applied arts pl. = art m. industriel. **K-harz n.** artificial resin; plastic = résine f. artificielle. **K-holz n.** artificial wood = bois m. artificiel. **K-horn n.** artificial horn = corne f. artificielle. **K-leder n.** artificial leather = cuir m. artificiel. **K-leitung f.** artificial line = ligne f. artificielle.
- künstlich-e Antenne f.** dummy antenna = antenne f. fictive. **k-e Leitung f. s. Kunstleitung.**
- Kunstseide f.** artificial silk; rayon = soie f. artificielle; rayonne f. **Viskose-k** viscose silk = soie f. viscosée.
- Kunstseidengewebe n.** artificial silk cloth; rayon cloth (A) = étoffe f. en soie artificielle.
- Kunst-stein m.** artificial stone = pierre f. artificielle. **K-stoff m. s. Kunstharz.** **K-töpferi f.** art pottery = poterie f. artistique. **K-verlag m.** art publishers pl. = éditeurs mpl. d'art. **K-wolle f.**

Küp - Kur

artificial wool = laine f. artificielle ;
laine f. renaissance ; laine f. refaite.

Küpe f. vat = cuve f. **Kn-farbstoff** m.
vat dye = colorant m. à cuve.

Kupfer n. copper = cuivre m. **arsenig-saures K** copper arsenite = arsénite m. de cuivre. **Chlor-k** cupric chloride = hypochlorure m. de cuivre. **chrom-saures K** copper chromate = chromate m. de cuivre. **elektrolytisches K** electrolytic copper = cuivre m. électrolytique. **essigsäures K** copper acetate = acétate m. de cuivre. **kohlen-saures K** copper carbonate = carbonate m. de cuivre. **Nickel-k** nickel copper = alliage m. de nickel et de cuivre. **Phosphor-k** phosphide of copper = cuivre m. phosphaté. **salpeter-saures K** copper nitrate = nitrate m. de cuivre. **Zyan-k** copper cyanide = cyanure m. de cuivre.

Kupfer-ammoniumsulfat n. cupr(o)ammonium sulphate = sulfate m. de cuivre ammoniacal. **K-bad** n. copper bath = bain m. de cuivre. **K-belastung** f. copper load = charge f. du cuivre. **K-chlorid** n. cupric chloride = hypochlorure m. de cuivre. **K-chlorür** n. cuprous chloride = chlorure m. cuivreux. **K-draht** m. copper wire = fil m. de cuivre. **K-druck** m. copper plate printing = impression f. en taille-douce. **K-eisenvitriol** n. pisanite = pisanite f. **K-kabel** n. s. Kupferseil. **K-konstantanelement** n. copper-constantan-couple = élément m. cuivre-constantan. couple m. cuivre-constantan. **K-oxyd** n. copper oxide ; cupric oxide = oxyde m. de cuivre. **K-oxydul** n. cuprous oxide = oxydule m. de cuivre ; cuivre m. oxydulé. **K-seide** f. cuprammonium silk ; cuprate silk ; cuprated silk = soie f. artificielle à l'oxyde de cuivre ammoniacal. **K-seil** n. stranded copper wire = câble m. en cuivre. **K-stich** m. copper plate engraving = gravure f. sur cuivre. **K-sulfat** n. copper sulphate = sulfate m. de cuivre. **K-sulfür** n. cuprous sulphide = sulfure m. de cuivre. **K-verluste** mpl. copper losses pl. = pertes fpl. dans le cuivre. **K-vitriol** n. copper vitriol ; blue vitriol ; sulphate of copper = vitriol m. bleu ; couperose f. bleue. **K-zyanür** n. cuprous cyanide = cyanure m. de cuivre.

Kupolofen m. cupola furnace = cubilot m.

Kuppelgewölbe n. cupola dome = voûte f. en coupole.

kuppeln to couple = coupler.

Kuppel-ofen m. s. Kupolofen. **K-rad** n. coupled wheel = roue f. accouplée.

Kupplung f. clutch ; coupling = embrayage m. ; accouplement m. **ausrückbare K** sliding clutch = embrayage m. mobile. **Einscheiben-k** single-plate clutch ; plate clutch = embrayage m. à disque unique ; embrayage m. à plateau unique. **Flanschen-k** plate coupling ; flange coupling = accouplement m. à plateaux. **Flüssigkeits-k** hydraulic clutch = embrayage m. hydraulique. **Frikions-k** friction coupling = embrayage m. à friction. **Gelenk-k** articulated coupling ; jointed coupling = attelage m. articulé ; accouplement m. à articulation. **induktive K** inductive coupling = couplage m. inductif. **Klemm-k** (mech) s. Frikionskupplung. **Klemm-k** (tex) holdfast coupling = accouplement m. par manchon à fretes. **Lamellen-k** (multiple) disc clutch = embrayage m. à disques. **lösbarer K** clutch coupling = accouplement m. à débrayage. **magnetische K** magnetic clutch ; magnetic coupling = embrayage m. magnétique. **mechanische K** gangling = accouplement m. mécanique. **Mehrscheiben-k** s. Lamellenkupplung.

Kupplung f., die **K** ausrücken to disconnect ; to declutch ; to throw out the clutch = débrayer. **die K** einrücken to connect ; to put in the clutch ; to throw in the clutch = embrayer.

Kupplungs-brems f. clutch brake ; clutch stop = frein m. de cône ; frein m. d'embrayage. **K-fusshebel** m. clutch lever ; clutch pedal = pédale f. de débrayage ; pédale f. d'embrayage. **K-hebel** m. clutch lever = levier m. de débrayage. **K-magnet** m. clutch magnet = électro m. d'embrayage ; aimant m. d'embrayage. **K-scheibe** f. clutch plate = plateau m. d'embrayage. **K-zapfen** m. wobbler = tréfle m.

Kuprit m. cuprite = cuivre m. oxydé rouge.

Kurbel f. crank = manivelle f. **Andrehk** starting crank ; starting handle = manivelle f. de lancement ; manivelle f.

Kurbel-gehäuse n. ; **K-kasten** m. crank-case ; motor-base ; base-chamber = carter m. ; carter m. du moteur. **K-lager** n. crank bearing = palier m. de manivelle. **K-webstuhl** m. crank loom

- = métier m. à manivelle. **K-wellenlager** n. crank-shaft bearing = palier m. de vilebrequin.
- Kurort** m. health resort = station f. climatique.
- Kurs** m. (com) price; exchange rate; quotation (Börse) = prix m.; cours m.; change m. **K** (Richtung) course = route f. **Eröffnungs-k** opening price = premier cours m. **Geld-k** rate of exchange = cours m. du change; taux m. du change. **Tages-k** day's rate = cours m. du jour.
- Kurs-differenz** f. exchange difference = différence f. de change. **K-flug** m. scheduled flight = vol m. à horaire fixe. **K-gewinn** m. market profit = bénéfice m. de cours. **ausser K setzen** to recall from circulation = dénoncer; mettre hors circulation. **K-verlust** m. market loss = perte f. de cours. **K-wert** m. market value = valeur f. courante.
- Kurszettel** m. stock exchange list = cote f. de la bourse. **Geld-k** exchange list = cote f. des changes.
- Kurszuschlag** m. contango = report m.
- Kurve** f. (Strasse, etc.) road turn; road curve = virage m. **K** (Diagramm) diagram; curve = diagramme m.; courbe f. **Entwicklungs-k** curve of development = courbe f. de développement. **Frequenz-k** frequency-response curve = courbe f. de fonctionnement aux fréquences. **Haarnadel-k** hair-pin bend = virage m. en épingle à cheveux.
- Kurven-form** f. (el) curvature = courbure f.; cintre m. **K-messer** m. curvometer = curvimètre m. **K-scheitelpunkt** m. curve peak = apogée f. de la courbe.
- kurzfristig-e Anleihe** f. short-term loan = prêt m. à court terme. **k-es Darlehen**
- kurzfristig-e Anleihe** f. short loan = prêt m. à court terme. **k-es Darlehen** n. short-term loan = emprunt m. à court terme. **k-es Konto** n. money at call = dépôt m. à vue. **k-e Schuld** f. short-term debt = dette f. à court terme. **k-er Wechsel** m. short-dated bill = effet m. à courte échéance.
- kurzfüssig-e Nadel** f. short-heel needle = aiguille f. à petit talon.
- kurzschliessen** to short-circuit = mettre en court-circuit; court-circuiter.
- Kurzschluss** m. short-circuit = court-circuit m. **K-anker** m. short-circuit rotor; squirrel cage rotor = induit m. à cage d'écureuil. **K-motor** m. motor with short-circuited rotor = moteur m. asynchrone avec induit en court-circuit; moteur d'induction avec induit en court-circuit. **K-stöpsel** m. short-circuit plug = fiche f. de mise en court-circuit; cheville f. de mise en court-circuit. **K-wicklung** f. short-circuit winding = enroulement m. à court-circuit.
- kurzstapelig** short-stapled = courte-soie.
- Kurzwaren** fpl. haberdashery = mercerie f.
- Kurzwelle** f. short-wave = onde f. courte.
- Küsten-dampfer** m. coasting steamer = vapeur m. de cabotage. **K-schiffahrt** f. coastal navigation = cabotage m.; navigation f. côtière.
- Kux** m. mining share = action f. de mine.

L

labil unstable = instable. **l-es Gleichgewicht** n. unstable equilibrium = équilibre m. instable.

Lachgas n. laughing gas = gaz m. hilarant.

Lack m. varnish; lacquer = vernis m.; laque f. **alkalfester L** alkali-proof varnish = vernis m. résistant aux alcalis. **Azelal-l** acetate lacquer = laque f. d'acétate. **Benzol-l** benzol varnish = vernis m. au benzol. **Dekorations-l** decoration varnish = vernis m. pour décoration. **Eichen-l** oak varnish = vernis m. de chêne. **Einbrenn-l** baking lacquer = laque f. à cuire. **Email-l** enamel varnish = laque f. émail. **fetter L** oil varnish = vernis m. gras. **Fussboden-l** floor varnish = vernis m. pour planchers. **Glanz-l** brilliant varnish = vernis m. brillant. **Grundier-l** filler = laque f. de première couche. **Gummi-l** rubber varnish = gomme f. laque. **Isolier-l** insulating varnish = vernis m. isolant. **Japan-l** japan; japanese lacquer = laque m. de Chine. **Lasur-l** transparent varnish = vernis m. transparent. **Leder-l** leather varnish = laque f. au cuir. **luftbeständiger L** air-proof varnish = vernis m. résistant à l'air. **Matt-l** mat varnish = mat(t)olin m. **Ofen-l** stove varnish = vernis m. pour poêle; enduit m. pour poêle. **Perlmutter-l** mother-of-pearl finish = vernis m. de nacre. **Politur-l** flatting varnish = vernis m. mat. **Runzel-l** wrinkle varnish = vernis m. à rides. **säurefester L** acidproof varnish = laque f. anti-acide. **Soril-l** spirit varnish = vernis m. d'alcool. **Tauch-l** dipping varnish = vernis m. à immersion. **Überzugs-l** coating varnish = vernis m. enduit. **Zellulose-l** cellulose lacquer = laque f. cellulosique. **Zweistunden-l** two-hour varnish = vernis m. de dix heures.

Lack-auflösungsmittel n. varnish dissolvent; varnish remover = dissolvant m. de vernis. **L-draht** m. enamelled wire = fil m. émaillé. **L-firnis** m. lac varnish = vernis m. laque.

lackieren to lacquer; to varnish; to japan = laquer; vernir.

Lackleder n. patent leather = cuir m. verni; cuir m. laqué.

Lackmus n. litmus = tournesol m. **L-papier** n. litmus paper = papier m. tournesol.

Lacknormen fpl. varnish standards pl. = règles fpl. pour le vernis; normes fpl. pour le vernis.

Lade f. (tex) slay; sley; lay; lathe; batten = battant m.; chasse f.; échasse f. **L-baum** m. derrick = mât m. de charge. **L-brücke** f. loading wharf; loading bridge; loading stage = pont m. de chargement; appontement m. de chargement. **L-druck** m. boost-pressure = pression f. d'admission. **L-fähigkeit** f. tonnage; loading capacity = capacité f. de chargement. **L-geschirr** n. loading tackle = engins mpl. de levage. **L-gleis** n. loading siding = voie f. de chargement. **L-kontrollampe** f. charging control lamp = lampe f. de contrôle de charge. **L-kran** m. loading crane = grue f. de chargement. **L-liste** f. loading bill = feuille f. de chargement. **L-luke** f. hatch = écoutille f. **L-maschine** f. charging dynamo = dynamo f. de charge. **L-mass** n. loading gauge = gabarit m. de chargement. **L-meister** m. chief goods clerk = chef-chargeur m.

laden, einen Akkumulator l to charge an accumulator = charger un accumulateur.

Laden-achse f. (tex) swing beam; swing rail; rocking tree; rocking shaft = porte-battant m.; axe m. du battant; arbre m. de l'épée de chasse. **L-arm** m. slay sword = montant m. vertical du battant; épée f. de chasse; épée f. du battant; bras m. vertical du battant. **L-bahn** f.; **L-balken** m.; **L-baum** m. race board; slay cheek; slay beam = sommier m. du battant; semelle f. du battant; planchette f. du battant. **L-bewegung** f. movement of the slay = mouvement m. du battant. **L-deckel** m. slay cap = chapeau m. du battant. **L-hüter** m. (com) unsaleable article = rossignol m.; article m. invendable. **L-klotz** m. s. Ladenbaum. **L-schlag** m. stroke of the slay; blow of the slay = coup m. du battant. **L-schwinge** f. s. Ladenarm. **L-spiel**

n. turn of the slay = tour m. du battant. **L-stelze** f. s. **Ladenarm**. **L-stillstand** m. dwell of the slay = arrêt m. du battant; repos m. du battant. **L-stock** m. s. **Ladenachse**. **L-tisch** m. (com) counter = comptoir m.

Ladeporte f. port = sabord m.

Lader m. blower; compressor; ventilator = soufflerie f.; compresseur m.; soufflante f.; ventilateur m.

Lade-rampe f. loading ramp = rampe f. de chargement. **L-schein** m. bill of lading (b/l) = bulletin m. de chargement. **L-schluss** m. closing for cargo = clôture f. du chargement. **L-strom** m. charging current = courant m. de charge. **L-tage** mpl. loading days pl. = jours mpl. de chargement. **L-wasserlinie** f. Plimsoll line = ligne f. de flottaison en charge. **L-zeit** f. loading time = délai m. de chargement.

Ladung f. (Last) cargo = cargaison f. **L** (el) load; loading = charge f. **L** (Explosivstoff) charge = charge f. **Deck-l** deck cargo = pontée f. **Tell-l** partial cargo = cargaison f. partielle.

Ladungsangebot n. cargo offered = offre f. en cargaison. **L-hafen** m. loading port = port m. d'embarquement. **L-mangel** m. want of cargo = manque m. de cargaison. **L-platz** m. quay = quai m.; jetée f.

Lafette f. gun-carriage = affût m.

Lage f. position; location = situation f.; position f. **L** (Schicht) layer = couche f. **L-plan** m. general plan; lay-out = tracé m. général. **L-regulierung** f. (hor) timing in position = réglage m. aux positions.

Lager n. (mech) bearing = palier m. **L** (Lagerhaus) warehouse; storehouse; stores pl. = entrepôt m.; dépôt m.; magasin m. **L** (Vorrat) stock = stock m. ab **L** ex warehouse = à prendre en entrepôt. auf **L** on hand; in stock = en magasin; en stock. **Druck-l** thrust bearing = butée f. **Frei-l** (com) bonded warehouse = dépôt m. de transit. **Gleit-l** slide bearing = palier m. lisse. **Hals-l** collar bearing; neck (journal) bearing = coussinet m. à collets; palier m. à collets. **Hänge-l** drop hanger (bearing); shaft hanger = palier m. suspendu. **Hochschulter-l** deep-groove (ball) bearing = roulement m. (à billes) à gorge profonde. **Hülsen-l** bearing sleeve = douille f. formant palier.

Kegel-l cone bearing = coussinet m. conique. **Kugelspur-l** spherical thrust bearing = butée f. à billes. **Kurbel-l** crank bearing = palier m. de manivelle. **Kurbelwellen-l** crank-shaft bearing = palier m. de vilebrequin. **Längs-l** side bearing = palier m. longitudinal. **Rollen-l** roller bearing = coussinet m. à rouleaux. **Spur-l** step bearing = palier m. de pied. **Trag-l** journal bearing = coussinet m. de palier; palier m. d'appui. **Wälz-l** anti-friction bearing = roulement m. à galets; roulement m. à billes. **Zapfen-l** s. **Traglager**.

Lager-bock m. bearing block; floor frame = sabot m. d'appui; chevalet m. **L-buch** n. stock-book = magasinier m. **L-büchse** f. bush; bushing; journal box = coussinet m. **L-deckel** m. cap; binder = chapeau m. de palier. **L-fass** n. storage cask = fût m. de dépôt. **L-futter** n. babbitt; lining = coussinet m. **L-halter** m. warehouseman = emmagasineur m.; entreposeur m. **L-haltung** f. stock-keeping = stockage m. **L-haus** n. s. **Lager**.

Lagerist m. s. **Lagerhalter**.

Lager-kontrolle f. stock control = contrôle m. des stocks. auf **L** nehmen to put in store = mettre en magasin.

lagern to store; to warehouse = entreposer; emmagasiner. **l** (einbetten) to embed = noyer; encastrer. **elastisch l** to support on cushioned bearing = supporter élastiquement.

Lager-platte f. bearing plate = plaque f. d'appui. **L-schale** f. bearing bush = coussinet m.

Lagerschein m. dock warrant; warehouse receipt = bulletin m. de dépôt; warrant m.; certificat m. d'entrepôt. **einen L bevorschussen** to advance money on a store warrant = faire une avance sur un warrant.

Lagerumschlag m. stock turnover = rotation f. du stock.

Lagerung f. storage = emmagasinement m.; stockage m. **Gebirgs-l** rock arrangement = strates fpl. des roches.

Laktose f. lactose = sucre m. de lait; lactose f.

Lamelle f. (el) bar; segment = lame f.; touche f.; segment m. **L** (tex) detector; dropper; drop wire = lame.le f.; lamette f. **Ln-kupplung** f. (multiple) disc clutch = embrayage m. à disques.

Lam - Las

laminieren to laminate = laminer ; feuilletter.

Lampe f. lamp = lampe f. **L** (Radio) tube ; valve = lampe f. ; ampoule f. ; tube m. **Anruf-l** calling lamp = lampe f. d'appel. **Flacker-l** flickering lamp = lampe f. à éclats. **Glüh-l** incandescent lamp = lampe f. à incandescence. **Kohlenfadenglüh-l** carbon filament lamp = lampe f. à filament de charbon. **Metallfaden-l** metallic filament lamp = lampe f. à filament métallique. **Quecksilberdampf-l** mercury-vapour lamp = lampe f. à vapeur de mercure.

Lampen-russ m. lamp black = noir m. de fumée. **L-schirm** m. lamp-shade = abat-jour m. **L-sockel** m. lamp base = culot m. de lampe. **L-wandarm** m. wall bracket = applique f. murale. **L-widerstand** m. lamp resistance = résistance f. de lampe.

Lancette f. (met) trowel ; spatula ; slicker = spatule f.

lancieren to launch = lancer.

Landeklappe f. (aer) landing flap
volet m. d'atterrissage.

landen to land ; to touch down (aer) = atterrir.

Landepiste f. landing-strip ; tarmac = piste f. d'atterrissage.

Landesvermessung f. survey = levé m.

Landungs-brücke f. landing stage = débarcadère m. **L-gebühren** fpl. landing charges pl. = taxe f. de débarquement. **L-gewicht** n. landing weight = poids m. débarqué. **L-steg** m. gangway ; gang-plank = appontement m. **L-zertifikat** n. landing note = certificat m. de débarquement. **L-zoll** m. quayage = droit m. de débarquement ; quaya-ge m.

Landweg m., auf dem **L**. by land = par voie de terre. **Frachtbeförderung** f. auf dem **L** goods conveyance by road = transport m. de marchandises par voie de terre.

Langdraht(richt)antenne f. end-fire antenna = antenne f. dirigée à longs fils.

langdrehen to turn longitudinally ; to turn along = charioter longitudinalement.

Längenprofil n. longitudinal section = profil m. longitudinal.

langfaserig long-fibred = à fibres fpl. longues.

langfristig-es Darlehen n. long-term loan = emprunt m. à long terme. **l-e Schuld**

f. long-term debt = dette f. à long terme. **l-er Wechsel** m. long-dated bill = effet m. à longue échéance.

Lang-hobelmaschine f. parallel planing machine = raboteuse f. longitudinale.

L-holzwagen m. timber truck = wagon m. pour longs bois.

Längs-ansicht f. longitudinal view = vue f. longitudinale. **L-ausdehnung** f. linear expansion = dilatation f. linéaire. **L-beanspruchung** f. longitudinal stress = effort m. longitudinal. **L-bespulung** f. coil loading = pupinisation f. **L-entwicklung** f. longitudinal development = développement m. en longueur. **L-lager** n. side bearing = palier m. longitudinal. **in der L-richtung** f. longitudinally = en long ; longitudinalement. **L-riss** m. longitudinal seam = fissure f. longitudinale. **L-schlitten** m. main saddle ; main carriage = chariot m. longitudinal. **L-schloss** n. longitudinal feed gear = embrayage m. du mouvement longitudinal. **L-schnitt** m. longitudinal section = coupe f. longitudinale.

längsseits bringen to put alongside = mettre le long du bord.

langstapelig (tex) long-stapled = de longue soie.

Langstreifenmuster n. vertical stripe pattern = dessin m. à rayures verticales.

Längswelle f. longitudinal wave = onde f. longitudinale.

lanzieren to weave figures by extra floating weft = brocher au lancé ; brocher au poil trainant.

lanziert-es Gewebe n. embroidered fabric = tissu m. broché-poils trainants ; tissu m. lancé.

Lanzierwebstuhl m. drop box loom = métier m. lancé.

läppen to lap = polir ; roder.

Lappetstuhl m. lappet loom ; lappit loom = métier m. brodeur ; métier m. pour plumetis.

Lasche f. (rly) fish plate ; butt strap = éclisse f. **L** (carp) butt strap ; cover plate = couvre-joint m. **Ln-kette** f. sprocket chain = chaîne f. articulée.

Last f. load = charge f. ; fardeau m. **Flächeneinheits-l** unit load = charge f. par mètre carré. **Trag-l** s. Last. **verteilte L** distributed load = charge f. répartie. **zahlende L** pay load = charge f. payante.

Lastenheft n. specifications pl. = cahier m. des charges.

Last-vermehrung f. increase of load = augmentation f. de charge. **L-verteilung** f. load distribution = répartition f. de la charge. **L-wagen** m. motor-van; lorry = camion m.

Lasur f. glazing = glâcis m. **L-farbe** f. transparent colour; glazing colour = couleur f. transparente. **L-lack** m. transparent varnish = vernis m. transparent.

Latte f. batten; lath = tringle f.; latte f. **Ln-gitter** n. (unteres wagrechtes) bottom horizontal lattice = tablier m. inférieur horizontal. **Ln-luch** n. feed lattice = tablier m. sans fin d'alimentation. **Ln-verschlag** m. crate = caisse f. à claire-voie.

Laubsäge f. fret-saw; piercing-saw = scie f. à découper; (scie f. à) bocfil m.; scie f. à chantourner.

Lauf m. (Treppe) flight = volée f. **L** (Motor) running; operation = marche f.; fonctionnement m.

Laufbahn f. (Geleise) track = voie f.; chemin m. de roulement.

laufend-es Band n. belt conveyor = ruban m. transporteur. **l-e Nummer** f. consecutive number; serial number = numéro m. d'ordre.

Läuer m. (el) rotor = induit m.; rotor m. **L** (tex) traveller = curseur m. **L** (Teppich) Venetian carpet; stair carpet; carpet strip = courante f.; tapis m. d'escalier; tapis-chemin m. **L-schicht** f. course of stretchers = assise f. de panneresses.

Lauffläche f. (mech) surface of contact = surface f. de frottement. **L** (Lager) journal = portée f. **L** (Rad) tyre tread; bearing surface; running surface = surface f. de roulement. **L** (rly) running surface = table f. de roulement.

Lauf-geschwindigkeit f. speed = vélocité f. **L-gewicht** n. (am Pendel) sliding-weight = curseur m. **L-katze** f. travelling crab = chariot m. suspendu. **L-kran** m. overhead travelling crane = pont m. roulant. **L-leder** n. travelling leather hose = manchon m. en cuir. **L-masche** f. ladder = maille f. coulée. **L-platte** f. tread = giron m.; marche f. **L-rad** n. traversing wheel; running wheel = roue f. porteuse; galet m. (de roulement). **L-richtungsknopf** m. reverse lever = inverseur m. de marche. **L-rille** f.; **L-ring** m. (Kugella-ger) race track; ball race = gorge f. de roulement; bague f. de roulement;

anneau m. de roulement. **L-schienen** fpl. runners pl. = glissières fpl. **L-sitz** m. running fit; easy fit = ajustement m. mobile. **L-sohle** f. sole; outsole = semelle f. **L-spule** f. rotating pirn; revolving bobbin; rolling bobbin = bobine f. à dérouler.

Laufwerk n. traversing gear = mécanisme m. d'avancement. **L** (hor) works pl.; train of wheels = rouage m.

Lauf-zapfen m. neck = tourillon m.; collet m. **L-zeit** f. (el) transmission time; propagation time = temps m. de propagation. **L-zettel** m. letter of inquiry = lettre f. d'enquête.

Lauge f. lye = lessive f. **Kali-l** caustic potash solution = solution f. de potasse caustique; lessive f. de potasse caustique. **kochende L** boiling caustic solution = lessive f. bouillante. **Mutter-l** mother liquor = eau-mère f. **Natron-l** soda lye; solution of caustic soda = lessive f. de soude; soude f. caustique liquide. **Sulfit-l** sulphite lye = lessive f. sulfite.

läuten to ring = sonner; appeler (leie).

läutern to clear; to refine = épurer; raffiner.

Läuterung f. (met) refining = affinage m. **L** (chem) rectification; purification = rectification f.

Lautsprecher m. loudspeaker = haut-parleur m. **dynamischer L** dynamic speaker; dynamic loudspeaker = haut-parleur m. dynamique. **Hochton-l** tweeter = haut-parleur m. pour notes aiguës. **Konus-l** cone loudspeaker = haut-parleur m. à diaphragme conique.

Lautstärke f. volume (of sound) = volume m.; sonorité f.

Lautstärkereglér m. volume control = régulateur m. d'amplification. **selbsttätiger L** automatic volume control = régulateur m. automatique de volume.

Läutwerk n. bell; sounder; signalling bell = sonneur m.; sonnerie f.; timbre m.

Lebens-dauer f. life; longevity = durée f.; longévité f. **L-rente** f. life annuity = rente f. viagère.

Lebensversicherung f. life insurance = assurance-vie f.; assurance f. sur la vie. **eine L abschliessen** to take out a life insurance = conclure une assurance-vie **Ls-gesellschaft** f. (konzessionierte) licensed life insurance com-

Leb - Leh

- pany = compagnie f. concessionnaire d'assurance sur la vie.
- lebenswichtig-er Teil m.** vital part = partie f. vitale.
- Lebertran m.** cod-liver oil = huile f. de foie de morue.
- lebhaft** (Geschäfte) brisk; lively = vif; actif.
- leblös** (Geschäfte) dull; flat; heavy; slack = languissant; faible; calme.
- Lecherleitung f.** Lecher wires pl. = fils mpl. de Lecher.
- leck** leaky; leaking = faisant eau. **l werden** to spring a leak = contracter une voie d'eau.
- Leckage f., Versicherung f. gegen L** insurance against leakage = assurance f. contre le coulage.
- lecken** to leak = faire eau; fuir; avoir une fuite; couler.
- Leclanché Element n.** Leclanché cell = élément m. (de) Leclanché.
- Leder n., abgenarbtcs L** smooth leather = cuir m. lissé. **Chrom-l** chrome leather = cuir m. chromé. **Chromlack-l** chrome patent leather = cuir m. chromé verni. **englisches L** moleskin = (peau f. de) taupe f. gegerbtes **L** tanned hide; tanned leather = cuir m. tanné. **gepresstes L** embossed leather = cuir m. façonné. **Glanz-l** patent leather; lacquered leather; japanned leather = cuir m. laqué; cuir m. brillant; cuir m. verni. **Hirsch-l** buckskin = peau f. de daim. **Juchten-l** Russia leather = cuir m. de Russie. **Kern-l** bond leather; choice leather = cuir m. de choix. **Kunst-l** imitation leather = cuir m. artificiel; simili-cuir m. **Lack-l** s. Glanzleder. **lohga-res L** oozed leather = cuir m. de jusée. **ölga-res L** oiled leather = cuir m. travaillé à l'huile. **Rahmen-l** welt leather = contrefort m. **Rind-l** cow hide = cuir m. de vache. **Roh-l** undressed leather = cuir m. inapprêté; cuir m. d'œuvre. **Sämisch-l** chamois leather = chamois m. **Wasch-l** shammy leather = cuir m. chamoisé. **weissga-res L** tawed leather = cuir m. mégissé.
- Leder-appretur f.** leather finishing = apprêt m. de cuir. **L-artikel** mpl. leather goods pl. = articles mpl. en cuir. **L-dichtung f.** leather packing = garniture f. en cuir. **L-felle f.** (hor) chamois hand buff = cabron m. en peau. **L-lack m.** leather varnish = laque f. pour cuir. **L-lohen** to ooze the hides = ju-ser le cuir. **L-narben** to shagreen leather; to grain leather = chagriner le cuir. **L-riemen m.** leather belt = courroie f. en cuir. **L-ring m.** leather washer = rondelle f. de cuir. **L-schär-fen** to skive leather = doler le cuir.
- Leergang m.** (Motor) idle motion; idle running; idling = marche f. à vide. **L** (Schraube) end play = jeu m. de bout.
- Leer-gewicht n.** weight empty = poids m. à vide **L-gut n.** empties pl. = emballages mpl. vides.
- leerlaufen** to (run) idle; to run light (A) = marcher à vide. **l** (Schusspule) to run out = s'épuiser.
- Leerlauf-leistung f.** no-load power = puissance f. à vide. **L-spannung f.** no-load voltage = tension f. à vide; voltage m. à vide.
- Leer-raum m.** empty tonnage = tonnage m. vide. **L-spule f.** take-up spool = bobine f. réceptrice. **L-taste f.** (tpr) space bar = barre f. d'espacement.
- legalisieren** to legalize = légaliser.
- Legende f.** (typ) inscription; caption = légende f.; inscription f.
- legieren** to alloy = allier.
- Legierung f.** alloy = alliage m. **alterungs-freie L** non-deteriorating alloy = alliage m. n'accusant pas de vieillissement. **antimonhaltige L** antimony alloy = alliage m. antimonie. **Bleiwis-mut-l** lead bismuth alloy = alliage m. plomb-bismuth. **Bleizinn-l** lead tin alloy = alliage m. plomb-étain. **Ferro-l** ferro-alloy = ferro-alliage m. **hochprozentige L** high-percentage alloy; high-grade alloy = alliage m. à haute teneur; alliage m. de haut pourcentage. **niederprozentige L** low-percentage alloy = alliage m. à faible teneur. **schmelzbare L** fusible alloy = alliage m. fusible. **Stahl-l** steel alloy = alliage m. d'acier. **wärmeleitende L** heat conducting alloy = alliage m. conducteur de chaleur.
- Legierungs-bestandteil m.** alloy constituent = constituant m. d'un alliage.
- L-stahl m.** alloy steel = acier m. allié.
- Lehm m.** loam; clay = terre f. glaise; argile f.
- lehmig** argillaceous = argileux.
- Lehr-bolzen m.; L-dorn m.** plug-gauge; internal gauge = tampon m. vérificateur.
- Lehre f.** gauge; templet; pattern; jig = jauge f.; étalon m.; calibre m.;

gabarit m. L (Seilerei) rope top = toupin m. **Aussen-l** male gauge = calibre m. mâle. **Draht-l** wire-gauge = jauge f. pour fils métalliques. **Einstell-l** setting gauge; adjusting gauge = calibre m. de réglage. **Flach-l** flat gauge = jauge f. plate. **Gewinde-l** thread gauge = calibre m. pour pas de vis. **Innen-l** female gauge = jauge f. femelle. **Rachen-l** external gauge; snap gauge = calibre m. (à) mâchoire. **Schieb-l** sliding caliper; slide gauge; vernier caliper = vernier m.; calibre m. coulant; calibre m. à curseur. **Toleranz-l** limit gauge = calibre m. de tolérance.

Lehrgerüst n. centering; scaffolding = charpente f. de cintre.

Lehrling m. apprentice = apprenti m.

Lehr-ring m. ring gauge = baguier m.; triboulet m. **L-lochter f.** apprentice = apprentie f.

Leih-gedinge n. jointure = douaire m. **L-rente f.** (life) annuity = rente f. viagère.

Leiche f. (typ) out = bourdon m.

Leichtbeton m. light concrete = béton m. léger.

Leichter m. lighter = allège f. **L-ent-löschung f.** discharging into lighters = déchargement m. en allèges. **L-kosten pl.** lighterage = frais mpl. d'allège.

leicht-flüssig (chem) easily fusible; readily fusible = facilement fusible. **L-löslich (chem)** easily soluble; readily soluble = facilement soluble. **L-siedend low-boiling** = à bas point d'ébullition.

leihen to lend = prêter. **auf Zinsen l** to lend at interest = prêter à intérêts.

Leihgeschäft n. backwardation business = opération f. de déport.

Leim m. glue; paste; size = colle f. **Dextrin-l** gum-dextrine = colle f. à la dextrine. **Fisch-l** isinglass = colle f. de poisson. **Gelatine-l** gelatine glue = colle f. gélatine. **Harz-l** resin size = colle f. de résine. **Kalt-l** cold adhesive = colle f. froide.

leimen to glue; to dress; to size = coller; parer; encoller.

Leimung f. (des Papiers) sizing = encollage m.

Leine f. line = corde f.; cordelette f. **Halte-l** mooring rope = câble m. de retenue.

Leinen n. linen cloth = tissu m. de lin;

toile f. **Halb-l** cotton linen; half linen cloth = toile f. mixte. **Hanf-l** hemp linen = toile f. de chanvre. **Haus-l** home-spun linen = toile f. de ménage. **Jute-l** hessian = toile f. de jute. **Werg-l** tow linen = toile f. d'éoupe.

Leinen-band m. cloth-bound volume = volume m. en toile. **L-gewebe n. s.** Leinen.

Leinöl n. linseed oil = huile f. de lin. **gekochtes L** boiled linseed oil = huile f. de lin cuite.

Leinölfirnis m. linseed-oil varnish = vernis m. à l'huile de lin.

Leinölsäure f. linoleic acid = acide m. linoléique.

Leinpiad m. tow-path = chemin m. de halage.

Leinwand f. linen (cloth); canvas = toile f. (de lin).

Leinwandbindung f. plain weave; tabby weave; calico weave = armure f. toile; armure f. uni; armure f. taffetas.

Gewebe n. in L plain cloth = tissu m. uni; toile f.

Leiste f. (tex) selvsage; selvedge; list; listing; hem = lisière f. **L (build)** ledge; listel = tringle f.; listeau m. **Rand-l (typ)** border = bandeau m.

leisten, eine Zahlung l to make a payment; to effect a payment = effectuer un paiement.

Leistung f. (Maschine etc.) output; performance = rendement m.; production f.; effet m. **L (Radio)** carrying capacity; power = puissance f. **Gesamt-l** total output = débit m. total. **Höchst-l** maximum output = puissance f. maximum. **Stunden-l** output per hour = rendement m. par heure. **vermehrte L** increased output = rendement m. augmenté.

leistungs-ählig efficient = capable.

Leistungs-faktor m. power factor = facteur m. de puissance. **L-messung f.** measurement of output; measurement of power = mesure f. du débit; détermination f. du débit.

Leitartikel m. leading article; leader; editorial = article m. de fond.

leitend conducting = conducteur. **Le-Schicht f.** conducting layer = couche f. conductrice.

Leiter f. ladder = échelle f. **L (el)** conductor = conducteur m. (électrique).

Leitfähigkeit f. conductivity; conductibility = conductibilité f.; conductivité f. **elektrische L** electrical conductance

- == conductance f. électrique. **magnetische L** permeability; permeance (reciprocal) == perméabilité f. magnétique; perméance f. (valeur réciproque). **spezifische L** specific conductivity == conductivité f. spécifique. **spezifische magnetische L** permeability == perméabilité f.; conductivité f. magnétique spécifique.
- Leit-kurve f.** lead cam == came f. de chariotage. **L-lineal n.** guide bar; former bar == règle f. pour tourner cône; dispositif m. pour tourner cône. **L-linie f.** (Nulllinie) directrix == ligne f. de base. **L-rollenspulmaschine f.** winder with guide cones == cannetière f. à cônes de guidage.
- Leitspindel f.** guide spindle; leading screw == vis-mère f. **L-bank f.** engine lathe; lathe with lead screw; screw cutting lathe == tour m. à fileter.
- Leitstab m.** guide rod == tringle-guide f.
- Leitung f.** (el) line; lead (A) == ligne f.; circuit m. **L (Führung) management** == direction f. **belastete L** loaded circuit == circuit m. chargé. **besetzte L** engaged line; busy line (A) == ligne f. occupée. **freie L** disengaged line; idle line == ligne f. libre. **Haupt-l** mains pl. == réseau m.; secteur m. principal. **Hochspannungs-l** high-tension line == canalisation f. à haute tension. **künstliche L** artificial line == ligne f. artificielle.
- Leitungs-bündel n.** junction group; trunk group; group of lines == faisceau m. de lignes. **L-prüfer m.** insulation testing instrument == essayeur m. de circuit; essayeur m. de ligne. **L-schnur f.** (flexible) cord; flex == cordon m. conducteur. **L-vorschrift f.** (trans) route to be followed; routing == itinéraire m. réclamé; routage m. **L-wähler m.** final selector; connector == connecteur m. final.
- Leit-weg m.** routing == acheminement m.
- L-werk n.** (aer) empennage; tail-group; tail-surfaces pl.; tail-unit == empennage m. **L-wert m.** conductance == conductance f. **L-zahnstange f.** rack guide == crémaillère f.
- lenken** to drive; to steer == conduire; diriger.
- Lenkergriff m.** (Motorrad) handle-bar grip == poignée f. de guidon.
- Lenkrad n.** guide wheel == roue-guide f. **L (Auto) steering wheel** == volant m. (de direction).
- Lenk-säule f.** steering column; steering mast; steering post == colonne f. de direction; tube m. de direction. **L-stange f.** handle bar == guidon m.
- Lese f.** lease; lese; leese == encroix m.; envergeure f.; croisure f. **L-band n.** sorting belt == bande f. de triage. **L-brett n.** hole board == planche f. à trous.
- letztwillig-e Verfügung f.** last will and testament == dernières volontés fpl.; testament m. **ohne l-e Verfügung** intestate == intestat.
- Leucht-farbe f.** luminescent paint; luminous paint == vernis m. luminescent. **L-feldblende f.** radiant field stop == diaphragme m. limitant le champ lumineux.
- Leuchtfleuer n.** beacon == phare m. **L-abgaben fpl.** light dues pl. == droits mpl. de phare.
- Leucht-gas n.** coal gas; lighting gas == gaz m. d'éclairage; gaz m. de houille. **L-schirm m.** luminous screen; active screen == écran m. luminescent. **L-stärkebestimmung f.** photometry == photométrie f.; détermination f. de l'intensité lumineuse. **L-turm m.** lighthouse == phare m.
- Leumundszuignis n.** certificate of good conduct == certificat m. de bonne conduite et mœurs.
- Leviermaschine f.** reading-in machine == machine f. à lire; liseuse f. mécanique.
- Leydener Flasche f.** Leyden jar == bouteille f. de Leyden.
- Libelle f.** water level == niveau m. d'eau.
- Licht n.** light == lumière f. **auffallendes L** incident light == lumière f. incidente. **durchfallendes L** transmitted light == lumière f. transmise. **einfallendes L** s. auffallendes Licht. **polarisiertes L** polarized light == lumière f. polarisée.
- licht-er Durchmesser m.;** l-e **Weite f.** span; clear width == largeur f. intérieure; ouverture f. libre; échappée f. **l-e Weite f. (Röhren)** inside diameter; bore == diamètre m. intérieur.
- Lichtbild n.** photographic picture; photograph; photo == photographie f.
- Lichtbogen m.** arc == arc m. **L-schweissung f.** arc welding == soudure f. à l'arc électrique; soudage m. à l'arc électrique.
- Licht-brechungsvermögen n.** molecular refraction power == pouvoir m. réfringent moléculaire. **L-bündel n.** beam of light == faisceau m. lumineux.

lichtdicht opaque = opaque
Lichtdruck m. phototype; photogravure = photogravure f.; phototypie f. **L-anstalt** f. phototype printing establishment; phototype printers pl. = atelier m. d'impression phototypique.
Lichtdurchlässigkeit f. transparency = transparence f.
licht-echt lightfast = résistant à la lumière. **L-empfindlich** sensible to light; sensitized = sensible à la lumière; sensibilisé.
lichten, den Anker l to weigh anchor = jever l'ancre f.
Lichtfleck m., **abtastender L** scanning spot = spot m. explorateur.
Licht-kegel m. cone of light = cône m. de lumière. **L-leitung** f. lighting mains pl. = canalisation f. d'éclairage. **L-messer** m. photometer = photomètre m. **L-netz** n. lighting network; mains pl. = réseau m. (d'éclairage).
Lichtpaus-anstalt f. light tracing establishment = établissement m. de calquage. **L-papier** n. printing paper (for blue-prints) = papier m. héliographique. **L-verfahren** n. process printing = héliographie f.
Licht-quelle f. luminous source; source of light = source f. lumineuse. **L-rand** m. bright rim = bord m. lumineux. **L-reklame** f. illuminated sign = réclame f. lumineuse. **L-signal** n. light signal = signal m. lumineux.
Lichtstärke f. luminous intensity; candle power = intensité f. lumineuse. **L-messung** f. photometry = photométrie f.; détermination f. de l'intensité lumineuse.
Lichtstrahl m. ray of light = rayon m. lumineux; rayon m. de lumière.
licht-undurchlässig s. lichtdicht. **L-unempfindlich** insensitive to light = insensible à la lumière.
Licht-weite f. s. lichte Weite. **L-zelle** f. photo-cell = cellule f. photo-électrique. **L-zerstreuung** f. dispersion = dispersion f.
Lieferant m. supplier = fournisseur m.
Lieferfrist f. term of delivery; time of delivery = terme m. de livraison; délai m. de livraison. **die L innehalten** to adhere to the time of delivery = respecter le délai de livraison.
Liefer to supply; to deliver; to furnish = livrer; fournir; délivrer.
Liefer-schein m. bill of delivery; order for delivery = bon m. de livraison;

bulletin m. de livraison. **L-termin** m. contract date; date of delivery = date f. de livraison.
Lieferung f. delivery; supply = livraison f. **L (tex)** production = production f. **Nicht-l** non-delivery = non-livraison f. **Rest-l**; **Schluss-l** final delivery = livraison f. finale. **verweiger-te L** refused delivery = livraison f. refusée. **zur sofortigen L** for immediate delivery = pour livraison immédiate.
Lieferungsbedingungen fpl. terms pl. of supply = conditions fpl. de livraison. **L-verkauf** m. sale for (future) delivery = vente f. à livrer. **L-vertrag** m. contract for (future) delivery = contrat m. de livraison. **L-wagen** m. s. Lieferwagen.
Liefer-wagen m. delivery van; delivery car = voiture f. de livraison; camionnette f. de livraison. **L-walze** f. calendar roller = cylindre m. délivreur; cylindre m. de sortie. **L-zeit** f. s. Lieferfrist. **L-zylinder** m. s. Lieferwalze.
Liegenschaft f. real estate; estate; property = immeuble m. **L-en-vermittler** m. real estate agent = agent m. immobilier.
Liegezeit f. (com) lay-days pl. = jours mpl. de planche.
Lift m. (s. a. Aufzug) hoist; lift; elevator (A) = ascenseur m.; élévateur m.; monte-charge m.
Lignin n. wood cellulose; lignin = cellulose f. de bois; lignine f.
Lignose f. cellulose = cellulose f.
Limousine f. saloon; limousine = limousine f.
Linearität f. linearity = linéarité f.
Linie f. line = ligne f. **L (typ)** rule = filet m. **L (el)** line; lead (A); route = ligne f.; artère f. **besetzte L** (tele) engaged line; busy line (A) = ligne f. occupée. **feine L** (typ) fine rule = filet m. maigre. **fette L** heavy rule = filet m. gras. **normale L** normal (line); perpendicular (line) = (ligne f.) perpendiculaire f.; (ligne f.) normale f. **Perforier-l-n** fpl. perforating rule = filet m. à perforer. **Schluss-l** (typ) ornamental rule = filet m. de queue. **Spalten-l** column rule = col-lombelle f. **stumpffine L** medium rule = filet m. mi-gras. **Zubringer-l** (rly) feeder line = ligne f. auxiliaire.
Linienführung f. (rly) laying out of a line = tracé m. de la ligne.
Linien-relais n. line relay = relais m. de ligne. **L-schiff** n. battle-ship =

vaisseau m. de ligne. **L-zug** m. route = artère f.

liniert lineate = ligné.

linksdrehend (chem) laevogyrous = lévogyre.

Links-drehung f. anti-clockwise rotation = rotation f. à gauche. **L-einzug** m. (tex) tie-up commencing at the left-hand side = empoutage m. croisé.

linksgängig left-hand = à gauche. **l-es Gewinde** n. left-hand thread = filet m. à gauche.

Linksgewinde n. s. linksgängiges Gewinde.

Links- und Linksware f. pearl work = tricot m. à maille retournée.

Linnen n. (s. a. Leinen) linen cloth = tissu m. de lin; toile f.

Linon m. French lawn; Silesian lawn = linon m. de coton.

Linotype f. linotype = linotype f.

Linse f. lens = lentille f. **konkave L** concave lens = lentille f. concave. **konkavkonvexe L** concavo-convex lens = lentille f. concavo-convexe. **konvexe L** convex lens = lentille f. convexe. **konvex-konkave L** convexo-concave lens = lentille f. convexo-concave. **plankonkave L** plano-concave lens = lentille f. plan-concave; lentille f. concave-plane. **plankonvexe L** plano-convex lens = lentille f. plan-convexe; lentille f. convexe-plane. **Vorsatz-l** portrait attachment = bonnette f. à portrait.

linsenförmig lentiform = lenticulaire.

Linsensystem n. lens combination = système m. de lentilles.

Liquidation f. liquidation; winding up = liquidation f. **freiwillige L** voluntary liquidation = liquidation f. volontaire.

Liquidations-preis m. making-up price = prix m. de liquidation. **L-tag** m. settling day = jour m. de liquidation.

Liquidator m. liquidator = liquidateur m.

liquidieren to wind up; to liquidate; to settle = liquider.

Listenpreis m. list price = prix m. du catalogue.

Lithografie f. lithography = lithographie f.

Litze f. (el) strand = toron m. **L** (tex) heald; heddle = lisse f.; lice f. **Ln-auge** n. warp eye; heald eye; eye'et = œil m.; œil'et m.; maille f.; mail-
lon m. **Ln-knüpmaschine** f. heald

knitting machine = machine f. à tricoter les lisses; tricoteuse f. pour lisses. **Ln-tragschiene** f. shaft stave; shaft rod; heald lath = lamette f.; liseron m.; verge f.; verget m.

Lizenz f. licence; license (A) = licence f. **L-gebühr** f. royalty = redevance f. **Lloyds Taxator** m. Lloyd's taxer = taxateur m. de Lloyd.

Lochabsteller m., **Nadelbruch-** oder **L** stop motion for needle breaking or holes = avertisseur m. de trou et d'aiguille.

Lochbeitel m. mortise chisel = bec-d'âne m.; bédane m.

lochen to punch; to perforate = perforer; percer; poinçonner. **die Karte l** (tex) to punch the card; to perforate the card; to stamp the card = piquer le carton; percer le carton.

Locher m. s. Lochmaschine.

Löcherbrett n. comber board; cord board; compass board; hole board; harness board = planche f. d'arcades; planche f. à trous.

löcherig (mel) honeycombed; blown hollow = caverneux.

Loch-karte f. punched card = carte f. perforée. **L-leibungsdruck** m. (build) bearing pressure for rivet holes = pression f. sur le corps du rivet. **L-maschine** f. punching machine; perforating machine; punch; perforator = perforateur m.; poinçonneuse f.; machine f. à perforer. **L-probe** f. (met) drift test = essai m. de perçage; essai m. de poinçonnage. **L-stein** m. (build) perforated block = brique f. perforée. **L-stempel** m. punch; stamp = poinçon m.

Lochung f. der Schiene drilling of the rail = perçage m. du rail.

Lochzange f. perforating pliers pl.; punching tongs pl. = pince f. à poinçonner; pince f. à trous.

Lockenkrepel f. cross strip card = carte f. à loquettes.

locker-es Gewebe n. loose woven cloth = tissu m. lâche.

lockern to loosen; to slacken = desserrer.

Lodem m. unmilled cloth; unfulled cloth; rough cloth = drap m. brut; loden m.

Löffel m. (con) shovel = cuillère f.; cuiller f. **L-bagger** m. bucket excavator; shovel dredger = excavateur m. à pelles; drague f. à cuillers. **L-bohrer** m. gouge; halfround drill; auger;

- centre-bit = cuiller f.; mèche f. anglaise; tarière f. à cuiller.
- Log** n. log = loch m.
- Logatom** n. logatom = logatome m. **L-verständlichkeit** f. syllabic articulation; articulation pour logatoms = net-teté f. pour les logatoms.
- Logbuch** n. log-book = livre m. de loch; journal m. de navigation.
- Lohe** f., **Fichten-l** pine tan = tan m. de pin. **Gerber-l** tan = tan m.
- lohen, Leder** n. l to ooze the hides = à juser le cuir.
- Lohgerben** n. bark tanning = tannage m. aux écorces.
- Lohn** m. wages pl. = gages mpl.; salaire m. **Stück-l** piece-work wage = salaire m. à la pièce.
- Lohn-abbau** m. cut in wages; cut in salary = réduction f. de salaire. **L-erhöhung** f. increase of wages; rise = augmentation f. de salaire. **L-weberel** f. commission weaving = tissage m. à façon.
- Lombardgeschäft** n. loans pl. against security = prêts mpl. sur gage; avances fpl. sur gage.
- lombardieren** to advance money on security = prêter sur gage.
- Longitudinalwelle** f. longitudinal wave = onde f. longitudinale.
- Loopgarn** n. loop yarn = fil m. bouclé.
- Looping** n. (aer) loop; turning = retournement m.; looping m.
- Loran** n. Loran = loran m.
- Los** n. (Lotterie) ticket = lot m. **L** (Warrenposten) lot = lot m. **das L ziehen** to draw lots = tirer au sort.
- lösbar** soluble = soluble.
- Losblatt** n. (tex) loose reed = peigne m. à échappement. **L-einrichtung** f. loose reed mechanism = mécanisme m. du peigne à échappement.
- Löschbrücke** f. unloading wharf; unloading stage = appontement m. de déchargement; débarcadère m.
- löschen** to extinguish = éteindre. **l** (ausladen) to discharge; to unload = décharger. **l** (met) to quench = éteindre; étouffer; amortir.
- Lösch-funke** m. quenched spark = étincelle f. étouffée. **L-hafen** m. port of discharge = port m. de déchargement.
- L-platz** m. unloading quay; discharging berth = lieu m. de débarquement; emplacement m. de déchargement.
- Löschlaste** f. (tpr, calc) clearing key = touche f. d'effacement. **Tabulator-L** tabulator stop clear key = touche f. de dégagement des arrêts.
- Löschung** f. (Feuer etc.) extinguishing = extinction f. **automatische L** (calc) automatic clearing = remise f. à zéro automatique.
- los-es Gebirge** n. quicksand = roches fpl. sans cohésion; roches fpl. aquifères.
- lose** (nicht verpackt) loose = en vrac.
- loslassen** to release = déclencher; relâcher.
- Löslichkeit** f. solubility = solubilité f.
- Losscheibe** f. loose pulley = poulie f. folle.
- losschrauben** to screw off; to unscrew = dévisser.
- Lösung** f. solution = solution f. **ätzalkalische L** caustic alkaline solution = solution f. alcaline caustique. **wässrige L** aqueous solution = solution f. aqueuse.
- Lösungsgemisch** n. solvent mixture = mélange m. de solvants.
- Lösungsmittel** n. solvent; dissolvent = solvant m.; dissolvant m. **flüchtiges L** volatile solvent = agent m. dissolvant volatil. **nichtflüchtiges L** non-volatile solvent = agent m. dissolvant non-volatile.
- Lot** n. plumb; plummet = plomb m.; fil m. à plomb. **L** (Lömetall) solder = matière f. à souder.
- lötbar** solderable = soudable.
- löten** to solder; to braze = souder; braser. **hart l** to braze; to hard-solder = souder fort; braser. **weich l** to soft-solder = souder à l'étain.
- Löt-fuge** f. soldered joint = soudure f.; joint m. soudé. **L-gebläse** n. soldering blower = soufflerie f. pour soudure.
- L-kolben** m. soldering iron; soldering copper; copper bolt; copper bit = fer m. à souder; barre f. à souder. **L-lampe** f. soldering lamp; blow lamp = lampe f. à souder; éolipile m. **L-mittel** n. solder = soudure f.; matière f. à souder. **L-rohr** n. blowpipe = chalumeau m.
- Lotse** m. pilot = pilote m.
- lotsen** (aus einem Hafen) to pilot = piloter.
- Lotsen-dienst** m. pilotage = pilotage m.
- L-geld** n. pilotage = droit m. de pilotage.
- Lötstelle** f. s. Löt-fuge.
- Lötung** f. joint; soldering = soudure

Löf - Lux

f, soudage m **autogene** L autogenous soldering soudure f autogene
Lbl-wasser n soldering water soldering fluid eau f a souder **L-zange** f soldering tool — pincer f a souder
Lousin m hopsack weave mat weave basket weave, dice weave armure f natte toile, armure f panama
Lücke f space vide m, creux m
luckig porous blistered — porceux la runcux caveux
Luft f air air m **L auslassen** to de flate degonfler **L auspumpen** to exhaust faire le vide extraire l'air
L-bedarf m quantity of air required quantite f d'air necessaire
luftdicht air tight air proof hermetical étanche a l'air, ferme a l'air her metique
Luftdruck m air pressure pression f atmosphérique
luftentzündlich pyrophorous pyro phonique
Luft-fahrt f aviation aviation f **L-fil-ter** n air filter air cleaner air strainer filtre m a air, epurateur m d'air
luftgekühlt air cooled refroidi a l'air
Luft-heizung f air heating chauffage m a l'air **L-kabel** n overhead cable overland cable aerial cable cable m arien **L-kern** m (bei Kabel ohne Eisenkern) air core induit m sans fer **L-kompressor** m air compressor compresseur m d'air **L-kuhlung** f air cooling refroidissement m a l'air
luftleer machen to evacuate faire le vide evacuer
Luftleere f vacuum vide m
Luftlinie f air line route f aeriennne, ligne f aerienne in der L as the crow flies a vol d'oiseau
Luft-raum-kabel n air space cable dry-core cable cable m a circulation d'air

Luft-reinigung f air purification = épu ration f de l'air **L-schacht** m air shaft puits m d'acrage **L-schiff** n air ship dirigible dirigeable m **L-schiff-fahrtsuhr** f navigation watch — montre f de navigation **L-schraube** f propeller air screw = helice f **L-seil-bahn** f aerial cableway transpor teur m arien, telepherique m **L-spalt** m air gap entrefer m **L-störungen** fpl statics pl atmospherics pl strays pl parasites mpl, perturba tions fpl atmospheriques **L-strom** m¹ air current courant m d'air **L-trich-ter** m des Vergasers carburettor air funnel entonnoir m a air du car burateur **L-trocknung** f air drying sechage m a l'air **L-überschuss** m excess of air excès m d'air
Luftung f ventilation ventilation f
Luftzufuhr f air supply arrivee f d'air
Luke f hatch ecouille f
Lumen n lumen lumen m
Lumineszenz f luminescence lumi nescence f
Lumpen mpl rags pl chiffons mpl diles fpl **L-reisser** m rag tearing ma lant effilocheur m de chiffons
Lunette f (mit) stay lunette f
Lunker m pipe funnel, cavity = re tassement m retassure f, cavite f, creux m
Lunte f (tex) roving, rove, slubbing = meche f meche f de preparation
Lupe f magnifier, magnifying lens loupe f **Einschlag-l** folding magnifier loupe f pliante
lutieren to lute luter
Lux n lux lux m
Luxus-ausführung f de luxe model modele m de luxe **L-steuer** f luxury tax impot m de luxe **L-ware** f luxury goods pl articles mpl de luxe

M

Mächtigkeit f. (Flöz) thickness == épaisseur f.; puissance f.

Magazin n. (Zeitschrift) magazine; review == magazine m.; revue f. **M** (Maschine, Feuerwaffe) magazine == magasin m. **M** (Lager) store; magazine; warehouse; depot = entrepôt m.; dépôt m.; magasin m.

Magaziner m. storekeeper == magasinier m.

mager (typ) light-faced == maigre.

Magerbeton m. poor concrete; common concrete = béton m. maigre.

magisch-es Auge n. magic eye = œil m. magique; indicateur m. cathodique.

Magnesia f. magnesia == magnésie f.

kieselsaure M silicate of magnesia = silicate m. de magnésie. **kohlensaure M** carbonate of magnesia = carbonate m. de magnésie. **salzsaure M** chloride of magnesia == chlorure m. de magnésie. **schwefelsaure M** sulphate of magnesia; Epsom salt == sulfate m. de magnésie.

Magnesiassalpeter m. nitro-magnesite = nitromagnésite f.

Magnesium n. magnesium == magnésium m. **Brom-m** bromide of magnesium = bromure m. de magnésium.

Fluor-m magnesium fluoride = fluorure m. de magnésium. **phosphorsaures M** magnesium phosphate = phosphate m. de magnésium. **salpetersaures M** magnesium nitrate = nitrate m. de magnésium. **stearinsaures M** magnesium stearate == stéarate m. de magnésium. **zitronensaures M** magnesium citrate = citrate m. de magnésium.

Magnesium-karbonat n. magnesium carbonate = carbonate m. de magnésium.

M-sulfat n. magnesium sulphate = sulfate m. de magnésium. **M-superoxyd** n. magnesium peroxide == peroxyde m. de magnésium.

Magnet m. magnet = aimant m. **Elektro-m** electro-magnet == électro-aimant m. **Hufeisen-m** horseshoe magnet = aimant m. en fer à cheval. **Kupplungs-m** clutch magnet = électro m. d'embrayage; aimant m. d'embrayage. **permanenter M** permanent magnet = aimant m. permanent. **Stab-m** straight magnet = aimant m. droit.

Magneteisenstein m. magnetic iron ore;

magnetite = magnétite f.; fer m. magnétique.

Magnet-feld n. magnetic field == champ m. magnétique. **M-röhre** f. s. Magnetron.

magnetisch magnetic == magnétique.

m-es Ablenkfeld n. magnetic deflecting field = champ m. magnétique de déviation. **m-e Abstimmung** f. permeability tuning == syntonisation f. magnétique. **m-e Brücke** f. permeability bridge == pont m. magnétique. **m-es Feld** n. s. Magnetfeld. **m-er Fluss** m. magnetic flux == flux m. magnétique.

m-e Induktion f. magnetic induction = induction f. magnétique. **m-e Kraftlinie** f. magnetic line of force = ligne f. de force magnétique. **m-e Kraft-röhre** f. magnetic tube of force = tube m. de force magnétique. **m-er Kreis** m. magnetic circuit = circuit m. magnétique. **m-e Kupplung** f. magnetic clutch; magnetic coupling = embrayage m. magnétique. **m-e Leitfähigkeit** f. permeability; permeance (reciprocal) == perméabilité f. magnétique; perméance f. (valeur réciproque).

m-er Nebenschluss m. magnetic shunt == dérivation f. magnétique. **m-er Pol** m. s. Magnetpol. **m-e Remanenz** f. s. remanenter Magnetismus. **m-e Spannvorrichtung** f. magnetic holding device = dispositif m. de fixation électro-magnétique; table f. de fixation magnétique. **m-er Verlust** m. magnetic loss = perte f. magnétique.

Magnetisierungskurve f. magnetization curve = courbe f. d'aimantation.

Magnetismus m. magnetism == magnétisme m. **Elektro-m** electro-magnetism == électro-magnétisme m. **remanenter M** residual magnetism == magnétisme résiduel.

Magnetit m. s. Magneteisenstein.

Magnetlager n. magnet ball bearing = roulement m. magnéto.

Magnetometer n. magnetometer = magnétomètre m.

Magnetpol m. magnet pole; magnetic pole = pôle m. magnétique.

Magnetron n. magnetron == magnétron m.

Magnet-spule f. magnet coil = bobine f. d'électroaimant. **M-stab** m. bar mag-

- net = barreau m. aimanté. **M-stahl** m. magnet steel = acier m. pour aimants. **M-streufeld** n. magnetic stray field = champ m. de dispersion magnétique. **M-system** n. magnet svstem = système m. magnétique. **M-zünder** m. magneto = magnéto m. **M-zündung** f. magneto ignition = allumage m. par magnéto.
- Mahl-feinheit** f. fineness of grinding = finesse f. de mouture. **M-gang** m. set of millstones = meules fpl.
- Mähmaschine** f. mowing machine; mower; reaper = tondeuse f.
- mahnen, an Zahlung m** to request payment; to demand payment; to demand performance; (stärker) to dun sb. for payment = réclamer le paiement; sommer qn. de payer.
- Mahnung** f. demand for performance (of contract); demand for payment; reminder = interpellation f.; sommation f.; rappel m. **den Schuldner durch M in Verzug setzen** to put the debtor in default by demanding payment = mettre le débiteur en demeure par interpellation.
- Maillon** n. warp eye; heald eye; eyelet = œil m.; œillet m.; maille f.; mail-lon m.
- maischen** to mash = brasser.
- Majuskel** f. capital = majuscule f.
- Makadamstrasse** f. macadamized road = chaussée f. macadamisée.
- Makler** m. (exchange) stock-broker = cambiste m.; agent m. de bourse; courtier m. **beedeter M** sworn broker = courtier m. assermenté. **Börsen-m** stock jobber; jobber; stock-broker = boursier m.; agent m.; coulissier m.; agent m. de change; courtier m. **Geld-m** money broker = courtier m.; agent m. de change. **Produkten-m** produce broker = courtier m. en denrées. **Schiffs-m** ship's broker = courtier m. maritime.
- Makler-gebühr** f.; **M-lohn** m. commis-sion; brokerage = salaire m. de courtier; droit m. de courtier; courtage m. **M-notiz** f. (broker's) contract note = bordereau m. de négociation; arrêté m. de courtier. **M-provision** f. broker's commission = commission f. de courtier.
- Makogarn** n. Egyptian yarn = fil m. Ju-mel; fil m. de coton d'Egypte.
- Makulatur** f. mackle; waste paper = maculature f.
- malen** to paint = peindre.
- Maler** m., **Flach-m** painter = peintre m. décorateur.
- Malonsäure** f. malonic acid = acide m. malonique.
- Malzdarre** f. drying-kiln = touraille f.
- mälzen** to malt = malter.
- Mälzer** m. maltster = malteur m.
- Manchester** m. velveteen; fustian = velours m. de coton; velventine f. **ge-rippter M** corduroy; cord; ribbed velveteen = velours m. à côtes; velours m. côtelé; velours m. cordelé. **gestreifter M** thickset = velours m. de coton rayé. **glatter M** plain back velveteen = velours m. de coton à fond uni. **Köper-m** jean back velveteen = velours m. de coton à fond croisé.
- Manchester-bindung** f. weave for fustians and velveteens = armure f. pour velours par trame. **M-samt** m. s. ge-rippter Manchester.
- Mandant** m. principal; master; commit-ter = mandant m.
- Mandat** n. mandate = mandat m.
- Mandatar** m. mandatary = mandataire m.
- Mangan** n. manganese = manganèse m. **borsaures M** manganese borate = borate m. de manganèse. **Chlor-m** man-ganese chloride = chlorure m. de man-ganèse. **Eisen-m** manganese iron; iron manganate = ferro-manganèse m.; manganate m. ferrique. **essigsäures M** manganese acetate = acétate m. de manganèse. **Ferro-m** ferro-manganese = ferro-manganèse m. **harzsaures M** manganese resinat = résinate m. de manganèse. **holzölsaures M** manganese lignoleate = lignoléate m. de manga-nèse. **kohlensaures M** manganese car-bonate = carbonate m. de manganèse. **schwefelsäures M** manganese sulph-ate = sulfate m. de manganèse.
- Mangan-chlorür** n. chloride of mangan-ese = chlorure m. de manganèse. **M-oxyd** n. manganese oxide = oxyde m. de manganèse. **M-peroxyd** n. man-ganese dioxide = peroxyde m. de man-ganèse.
- mangansauer, mangansäures Natrium** n. sodium manganate = manganate m. de sodium.
- Mangansäure** f. manqanic acid = acide m. manganique. **Über-m** permangan-ic acid = acide m. permanganique.
- Mangan-stahl** m. manganese steel = acier m. au manganèse.

Mängel mpl. (der Kaufsache) defects pl.
= défauts mpl.

mangelhaft faulty; defective; imperfect
= defectueux; incomplet; insuffisant.

m-e Ware f. defective goods pl. =
marchandise f. défectueuse.

Mangelrad n. mangle wheel = roue f. à
soleil; roue f. de calandre; roue f.
dentée à lanterne.

manqels for want of; in default of; fail-
ing = à défaut de; faute de. **m An-**
nahme for non-acceptance = faule
d'acceptation. **m Anzeige** for want of
advice = faute d'avis.

Manifest n. der Schiffsladung manifest
of the cargo; freight-list = manifeste
m. du chargement.

Manko n. shortage; deficiency = man-
quant m.

männlich-es Gewinde n. male thread =
pas m. de vis mâle; filetage m. exté-
rieur.

Mannloch n. manhole = trou m. d'hom-
me.

Manometer n. manometer; pressure
gauge = manomètre m.

Mansardendach n. mansard roof = toi-
ture f. à la Mansard.

Manschette f. (tech) sleeve; collar;
bell (beim Stumpfschweißen von Röh-
ren) = anneau m.; bague f.; collier
m.; cône m.

Mantel m. (tech) case; casing; jacket
= chemise f.; manteau m.; enveloppe
f. **M-stoff** m. overcoating; topcoat-
ing; greatcoating = étoffe f. pour
paletot. **M-wicklung** f. barrel winding
= enroulement m. en manteau; bobi-
nage m. en manteau.

Mappenuhr f. folding-case watch =
montre f. portefeuille.

Maquette f. (typ) lay-out = maquette f.

Marke f. (com) brand; make = mar-
que f.; insigne m. **M des Gewebes**
heading = chef m. de la pièce. **Fabrik-**
m; **Handels-m** trade-mark = marque
f. de fabrique. **Vorder-m-n** (typ) front
marks pl. = taquets mpl. antérieurs.

Marken-artikel m. branded goods pl. =
produit m. de marque. **M-geld** n. token
money = monnaie f. fiduciaire. **M-na-**
me m. trade name = nom m. mar-
chand; nom m. commercial. **M-schutz**
m. protection of trade marks = pro-
tection f. des marques de fabrique.

Markierer m. (el) marker switch = mar-
queur m.

Markierung f. (der Versandkisten) mark-

ing; stencilling = marquage m. **Ms-**
kosten pl. marking charges pl. = frais
mpl. de marquage.

Markt m. market = marché m. **M-ana-**
lyse f. s. Marktforschung. **M-bericht**
m. market report = bulletin m. de
la Bourse. **auf den M bringen**
to market; to put on the market = lancer
sur le marché. **M-forschung** f. market
analysis = analyse f. du marché. **M-**
prels m. market price; market rate =
prix m. courant; courant m. du mar-
ché. **M-studium** n. market research;
market inquiry; market investigation;
market study; market survey = en-
quête f. sur le marché; étude f. du
marché. **den M überhäufen** to glut the
market; to overstock the market =
surcharger le marché; encombrer le
marché.

marmorieren to grain; to mottle = mar-
brer; moirer.

Martin-oven m. open-hearth furnace =
four m. Siemens-Martin. **M-roheisen** n.
open-hearth pig iron = fonte f. Mar-
tin; fonte f. pour acier.

Masche f. (tex) mesh; stitch = maille f.
Maschen-rad n. loop(ing) wheel =
mailleuse f. **M-zähler** m. stitch glass
= compte-mailles m.

Maschineneinheit f. gauge of machine
= jauge f. de la machine.

maschinenglatt-es Papier n. rolled paper
= papier m. apprêté.

Maschinen-konstante f. machine con-
stant = constante f. de machine. **M-**
monteur m. erector = monteur m. **M-**
öl n. machine oil = huile f. de ma-
chine. **M-schlosser** m. fitter = ajus-
teur m.; remonteur m.; assembleur m.
M-sender m. automatic transmitter =
émetteur m. automatique. **M-setzer** m.
machine compositor = compositeur m.
à la machine. **M-stunden** pl. mach-
ine-hours pl. = heures-machine fpl.
M-weberel f. power loom weaving;
mechanical weaving = tissage m. mé-
canique; tissage m. au métier mécani-
que.

Maske f. (phot) mask = cache m.

Mass n. rate; percentage; dimension =
taux m.; mesure f. **M (Instrument)**
gauge = calibre m. **M-analyse** f. vo-
lumatic analysis = analyse f. volu-
métrique. **M-differenz** f. difference in
cubage = différence f. de cubage. **M-**
einheit f. unit of measure = unité f.
de mesure.

- Masse** f. (Konkursmasse) (bankrupt's) estate = masse f. (de la faillite). **plastische M** plastic material = matière f. plastique.
- Massekern** m. dust core = noyau m. en poudre de fer comprimé. **M-spule** f. iron dust core coil = bobine f. à noyau de fer comprimé.
- Masselbett** n. casting bed; pig bed = lit m. de coulée; moules mpl. à gueusets.
- Massen-anfertigung** f. mass production = fabrication f. en grande quantité. **M-artikel** m. (oder mpl.) mass-produced article = articles mpl. de grande série; articles mpl. faits en masse. **M-ausgleich** m. (build) equalization of banks and cuttings = compensation f. des terrassements. **M-ermittlung** f. taking-out quantities = cubage m. des terrassements. **M-fabrikation** f. s. Massenanfertigung. **M-güter** npl. bulk articles pl.; bulk goods pl. = marchandises fpl. en grandes masses; marchandises fpl. de gros tonnage. **M-herstellung** f. s. Massenanfertigung. **M-kern** m. s. Massekern. **M-masstab** m. (geol.) scale of earth quantities = échelle f. des masses. **M-profil** n. section of earthworks = profil m. des terrassements. **M-verteilung** f. distribution of earth quantities = répartition f. des masses. **M-verwalter** m. trustee of a bankrupt's estate; assignee of a bankrupt's estate; administrator of a bankrupt's estate; official receiver = syndic m. de la faillite; administrateur m. judiciaire.
- Mass-güter** npl. measurement goods pl. = marchandises fpl. de cubage. **M-kontrolle** f. gaugeing = jaugeage m.
- Massstab** m. scale = échelle f.; graduation f. **Flächen-m** surface scale = échelle f. des aires. **Kräfte-m** scale of forces = échelle f. des forces.
- Massonne** f. measurement ton = tonne f. de cubage.
- Masssystem** n., **elektrostatisches M** electrostatic system of measure = système m. de mesures électrostatiques.
- Mast** m. (el) pole; tower = mât m.; poteau m.
- Mater** f. (typ) matrix; mould; flong (Zeitung) = flan m.; matrice f.
- Material** n., **Einsatz-m** (met) charge = matières fpl. chargées. **Isolier-m** insulating material = matière f. isolante; isolant m.
- Material-aufzug** m. material hoist; material elevator; builder's hoist = monte-charge m.; élévateur m. **M-fehler** m. defect in material; flaw = défaut m. de matière.
- Materialprüfung** f. material testing = essai m. des matériaux. **Ms-anstalt** f. material testing plant = laboratoire m. d'essai des matériaux.
- Materialverschwendung** f. waste of material = gaspillage m. de matières.
- Matrize** f. (met) die; matrix = matrice f.; perçoir m. **Wachs-m** stencil = cliché-stencil m.
- mat** (Geschäft) dull; flat; heavy; slack = languissant; faible; calme. **m** (Oberfläche) dull; mat; dead = mat; mati.
- mattieren** to deaden; to dull; to tarnish; to frost (Glas) = mater; dépolir; rendre mat.
- Mat-glas** n. ground glass = verre m. dépoli. **M-lack** m. mat varnish; dull lake = laque f. mate; (verniss m.) mat(t)olin m. **M-papier** n. mat paper = papier m. mat. **M-schleifen** n. frosting = dépolissage m.
- Mauer** f., **Erddruck-m** retaining wall = mur m. de soutènement.
- Mauer** f., **M-krone** f. coping of wall = couronnement m. du mur. **M mit Strebe Pfeilern** wall with buttresses; wall with counterforts = mur m. à contreforts; mur m. à arcs-boutants.
- Mauerung** f. brickwork = briquetage m.
- Mauerwerk** n. masonry = maçonnerie f.
- Maul** n. des **Schraubenschlüssels** jaw of spanner; wrench opening = mâchoires fpl. de la clef.
- Maurerkelle** f. trowel = truelle f.
- Maximalausschalter** m. maximum cut-out; overload cut-out; overload circuit-breaker = disjoncteur m. maximum; interrupteur m. à maximum.
- Maximalwert** m. eines **Wechselstroms** maximum value of an alternating current; maximum amplitude of an alternating current = valeur f. maximum de l'intensité d'un courant alternatif; intensité f. maximum d'un courant alternatif.
- Mechanik** f., **Fein-m** precision mechanics pl. = mécanique f. de précision.
- Mechaniker** m. mechanic = mécanicien m.
- mechanisch-e Kupplung** f. ganging = accouplement m. mécanique. **m-er**

- Webstuhl** m. power loom; mechanical loom = métier m. à tisser mécanique; métier m. mécanique. **m-er Wirkstuhl** m. selfacting knitting frame; power frame = métier m. à tricoter automatique.
- Mechanismus** m. mechanism = mécanisme m. **Zusammensetzung f. des M** mechanism setting = remontage m. du mécanisme.
- Medaillon-Uhr** f. fob-chain watch = montre f. châtelaine.
- Mediäval** f. (typ) old style type = caractère m. médiéval. **M-ziffern** fpl. old style figures pl. = chiffres mpl. médiévaux.
- Megohm** n. megohm = mégohm m.
- Mehraufwand** m. excess expenditure; additional expenditure = excédent m. de dépenses.
- mehrfach-es Gewinde** n. multiple thread; multiplex thread = pas m. multiple; vis f. à pas multiple.
- Mehrfachiersprechen** n., **Einrichtung f. für M mit Trägerströmen** multi-channel carrier telephone system = installation f. de téléphonie multiple par courants porteurs.
- Mehrfach-gesenk** n. multiple die = étampe f. multiple. **M-kanal** m. s. Mehrkanal. **M-stecker** m. multiple plug = fiche f. multiple.
- Mehrfarbendruck** m. multi-colour printing = impression f. en plusieurs couleurs.
- Mehrfracht** f. additional freight = sur fret m.
- mehrgängig-es Gewinde** f. s. mehrfaches Gewinde.
- Mehrgitterröhre** f. multigrid valve; multigrid tube = lampe f. multigrille.
- Mehrheit** f. majority = majorité f.
- Mehrkanal** m. multi-channel = voie f. multiple.
- Mehr-kosten** pl. additional cost = frais mpl. additionnels. **M-längenmaschine** f. several-sets machine = machine f. à plusieurs têtes. **M-leiterkabel** n. multiple core cable = câble m. multiple; câble m. à plusieurs conducteurs.
- Mehrphasen-generator** m. multiphase generator = génératrice f. polyphasée. **M-(wechsel)strom** m. polyphase current; multiphase (alternating) current = courant m. (alternatif) polyphasé.
- mehrphasig** multiphase; polyphase = polyphasé; multiphasé.
- mehrpoleig-er Umschalter** m. multi-pole throw-over switch = commutateur m. multipolaire.
- Mehrscheibenkupplung** f. multiple-disc clutch = embrayage m. à disques.
- mehrspindelig-e Bohrmaschine** f. multiple spindle drill = machine f. à percer à broches multiples.
- Mehrwert** m. surplus value = plus-value f.
- mehrwertig** polyvalent = polyvalent.
- Mehrzweckflugzeug** n. multiple purpose plane = avion m. toutes missions.
- Meissel** m. chisel = tranche f.; burin m.; ciseau m.
- Meist-bietende** m. highest bidder = plus fort enchérisseur m.; plus offrant enchérisseur m.; dernier enchérisseur m. **M-gebot** n. highest bid = plus forte enchère f.; dernière enchère f.
- Melasse** f. molasses pl. = mélasse f.
- Melden** n. (beim Schlagwerk) warning = préparation f.
- Meltau** m. blight = rouille f.; blanc m.; nielle f.
- Membran** f. diaphragm; membrane = diaphragme m.; membrane f.
- Memorandum** n. memorandum = mémorandum m.; bordereau m.
- Menge** f. quantity = quantité f.
- Mennige** f. minium; red lead = minium m.; plomb m. rouge. **M-anstrich** m. coating of lead paint = couche f. au minium.
- Menthol** n. menthol = menthol m.
- mercerisieren** to mercerize = merceriser.
- Mergel** m. marl = marne f.
- Merkzeichen** n. mark = repère m.
- Mess-behälter** m. (der Tanksäule) fuel level indicator; tank gauge = jaugeur m. **M-bereich** m. (el) range = portée f. de mesure; amplitude f. de mesure.
- M-brief** m. certificate of tonnage = certificat m. de jaugeage. **M-brücke** f. measuring bridge = pont m. de mesure.
- Messe** f. fair; show (A) = foire f. **Muster-m** industries fair; samples show (A) = foire f. des échantillons.
- messen** to measure = mesurer.
- Messer** n. (tex) knife; lifting blade; lifting knife; draw knife = couteau m.; lame f. **M-kasten** m. (tex) knife box; griffe box; griffe block; grid (frame) = grille f.
- Messgenauigkeit** f. accuracy of measurement = précision f. de mesure.
- Messgerät** n., **Ton-m** phonometer = phonomètre m.

Messgrenze f. limit of measurement = limite f. de mesure.

Messing n. brass = laiton m.

Messinstrument n. measuring appliance; measuring instrument = instrument m. de mesure; instrument m. d'arpentage (Vermessung). **Universal-m** multitimeter = multimètre m.

Mess-kette f. surveyor's chain = chaîne f. d'arpenteur. **M-latte** f. measuring staff; surveyor's rod = règle f. divisée; mire f. **M-pegel** m. level; expected level (A) = dénivellement m. **M-schleife** f. measuring loop = boucle f. de mesure. **M-technik** f. technique of measuring = technique f. de mesure. **M-uhr** f. (Lehre) clock dial micrometer = comparateur m. à cadran.

Messung f. measurement = mesurage m.; mesure f.

Messzylinder m. measuring glass = cylindre m. gradué.

Metall n., **Abfall-m** scrap metal = déchets mpl. métalliques. **ausgepresstes M** extruded metal = métal m. refoulé; métal m. propulsé (en barres); métal m. tréfilé. **Grund-m** parent metal = métal m. original. **nichteisenhaltiges M**; **Nichteisen-m** non-ferrous metal = métal m. non-ferrugineux; métal m. non-ferreux. **nichtoxydierbares M** non-corrosive metal = métal m. inoxydable.

Metallaufstosschlene f. metal tread = garniture f. protectrice en métal.

Metallbau m., **Ganz-m** all-metal construction = construction f. entièrement métallique.

Metallbearbeitung f. metal working = travail(lage) m. des métaux; usinage m. des métaux. **M-bürste** f. metal brush = balai m. métallique. **M-dichtung** f. metal seal; metallic packing = garniture f. métallique; garniture f. en métal. **M-dreherei** f. metal turning = tournage m. des métaux.

Metalladen-glühlampe f.; **M-lampe** f., metallic filament lamp = lampe f. à filament métallique.

Metall-futter n. bush; lining = coussinet m.; chemise f. **M-geld** n. specie = espèces fpl. monnayées. **M-giesselei** f. metal-foundry = fonderie f. de métaux.

metallhaltig metalliferous = métallifère.

metallisch-er Phosphor m. metallic phosphorus = phosphor m. métallique.

Metall-oxyd n. metallic oxide = oxyde m. métallique. **elektrolytischer M-niederschlag** m. electrolytic metal deposit

= dépôt m. électrolytique de métal; précipité m. électrolytique de métal.

M-probe f.; **M-prüfung** f. assay = essai m. galvanische **M-überziehung** f. electro-plating = recouvrement m. électrolytique de métal. **hochflexible M-verbindung** f. pigtail = accouplement m. métallique flexible. **M-veredlung** f. metal refining = raffinage m. de métaux. **M-walzwerk** n. metal rolling mill = laminoir m. à métaux.

metaphosphorsauer, metaphosphorsaures Salz n. metaphosphate = métaphosphate m.

Meteoreisen n. meteoric iron = sidérolithe f.

Methanol n. methanol = méthanol m.

Methyl n. methyl = méthyle m. **benzoesaures M** methyl benzoate = benzoate m. de méthyle. **Brom-m** methyl bromide = bromure m. de méthyle. **essigsäures M** methyl acetate = acétate m. de méthyle. **Jod-m** methyl iodide = iodure m. de méthyle. **salizylsaures M** methyl salicylate = salicylate m. de méthyle.

Methyl-alkohol m. methyl alcohol = alcool m. méthylrique. **M-amdophenol** n. methylamidophenol = méthylamido-phénol m. **M-anilin** n. methylaniline = méthylaniline f. **M-äther** m. methyl ether = éther m. méthylrique. **M-azetat** n. methyl acetate = acétate m. de méthyle. **M-blau** n. methyl blue = bleu m. de méthyle.

metrisch metric = métrique. **m-es Gewinde** n. millimetre pitch thread; metric thread = pas m. métrique; filet m. S. I. **m-e Numerierung** f. metrical system of numbering = numérotage m. métrique.

Metronom n. metronome = métronome m.

Mho n. mho = mho m.

Miete f. rent; hire; lease = loyer m.; location f.; fermage m.

mieten to rent; to hire; to take = prendre à loyer; louer; prendre à louage. **m** (Schiffe) to charter; to freight; to affreight; to take in freight = prendre à fret; affréter; prendre à louage; prendre à loyer.

Mieter m. (von Schiffen) charterer; freighter; affreighter = locataire m.; affréteur m.

- Miet-priels m** rent, hire = **loyer m**, location f **M-vertrag m** lease = **bail m** a **loyer** **M-zins m s** Mietpreis
- Mikanit n** micanite = **micanite f**
- Mikrofon n** transmitter, microphone microphone m **Bandchen-m** ribbon microphone - microphone m a **ruban** **elektrodynamisches M** electrodynam ic microphone = microphone m **elektro** **elektrostatisches M** electrostatic microphone = microphone m **elektro** **Kohlen-m** carbon microphone, carbon transmitter microphone m a **charbon** **Kondensator-m** condenser microphone, condenser transmitter microphone m a **condensator** microphone m **elektro** **Korner-m** granular microphone = microphone m a **grenaille** **Kristall-m** piezoelectric microphone, crystal microphone microphone m **piezo** **elektrisch**
- Mikrofon-bügel m** transmitter bracket support m de microphone **M-ge-häuse n** transmitter housing = **boî-tier m** de microphone **M-kapsel f** transmitter capsule capsule f de microphone **M-mündung n** mouthpiece of transmitter, mouthpiece of microphone = **embouchure f** du microphone
- Mikrometer n** micrometer micrometre m **M-lehre f** vernier caliper rule f **micrométrique** **M-schraube f** micrometer screw gauge = **paire m**
- Mikromillimeter m** micron micron m
- Mikroskop n** microscope = microscope m **Elektronen-m** electron microscope microscope m **elektronisch**
- mikroskopisch** microscopic = **microscopique**
- Mikrotelefon n** hand microtelephone (HMT), hand set - micro-telephone (combine) m
- Milaneseaware f** travelware warp goods pl = **tissu m** milanais
- Milchglas n** milk glass = **opaline f** **milchig** milky = **laiteux**
- milchsauer, milchsauer-es Ammonium n** ammonium lactate - lactate m **ammonium** **m-es Salz n** lactate lactate m
- Milchsaure f** lactic acid = **acide m** **lactique**
- Milch-zentrifuge f** separator, creamer = **ecremeuse f**, **centrifugeur m** **M-zucker m** lactose = **sucré m** de lait, lactose f
- Milliampère n** milliamper - milliamper m **M-meter n** milliammeter = milliamperemeter m, milliammetre m
- Millivolt n** millivolt = millivolt m **M-meter n** millivoltmeter = millivoltmeter m
- Mindergewicht n** underweight - **manque m** de poids
- minderhaltig-es Erz n** low-grade ore = **minerai m** de qualité inférieure
- minderjährig** minor, under age - **mineur**
- Minderjährigkeit f** minority, infancy = **minorité f** sich auf **M** beru en to plead infancy = **invoquer la minorité**
- Minderwert m** depreciation - **depreciation f** **moins-value f**
- minderwertig** inferior, ungraded de qualité inférieure **m-e Qualität f** inferior quality **qualité f** inférieure
- Mindestauflage f**, **garantierte M** guaranteed minimum circulation tirage m minimum garanti
- Mindest-geschwindigkeit f** minimum speed - **vitesse f** minimum **M-mass n** minimum - minimum m
- Mine f** (Kohlenmine etc) mine mine f **M** (Bleistift) refill lead - mine f
- Minen-gang m** gallery galerie f de mine **M-suchboot n** mine-sweeper **diagueur m** de mines **M-werfer m** mine thrower trench mortar = **mortier m** de tranchée, lance mines m
- mineralisch-e Saure f** mineral acid = **acide m** mineral
- Mineralöl n** mineral oil = **huile f** **minérale** **M-firniss m** mineral oil varnish = **vernis m** a l'huile minérale
- Mineral-teer m** mineral tar = **goudron m** mineral **M-wasser n** mineral water - **eau f** minérale
- Minette f** oolitic iron ore - **minette f**
- Minimalfracht f** lowest freight = **minimum m** de fret
- Minuskel f** (typ) lower-case letter = **bas m** de casse, **minuscule f**
- Minustaste f** (calc) minus key - **touche f** de soustraction
- Minuten-kreis m** minute circle = **cercle m** des minutes **M-rad n** mit **Zeiger-ansatz** centre wheel with hand boss = **roue f** de minuterie a portee **M-trieb m** centre pinion = **pignon m** de grande moyenne **M-zähler m** minute recorder - **aiguille f** de compteur, **compteur m** du chronographe

Mls - Mod

- Mischapparat** m. mixer = mélangeur m.; malaxeur m.
- mischtbar** (chem) miscible = miscible.
- Mischbarkeit** f. miscibility = miscibilité f.
- Mischbehälter** m. mixing drum = tambour m. du malaxeur.
- Mischer** m. s. Mischapparat. **Freifall-m** gravity mixer = malaxeur m. à chute libre. **Trommel-m** drum mixer = mélangeur m. à tambour.
- Misch-gerät** n. (el) mixer; mixing unit = mélangeur m. **M-harz** n. mixed resin = résine f. mixte. **M-kammer** f. (Verbrennungsmotor) mixing chamber = chambre f. de mélange.
- Mischmaschine** f. s. Mischapparat. **Betonknet- und M** concrete masticator and mixer = machine f. à pétrir et à mélanger le béton.
- Misch-raum** m. s. Mischkammer. **M-röhre** f. (el) converter = convertisseur m. de fréquence. **M- und Transportflügel** m. mixing and conveying blade = palette f. pour le malaxage et le transport.
- Mischung** f., **fette M** rich mixture = mélange m. gras. **gleichmässige M** uniform mixture = mélange m. uniforme. **magere M** poor mixture = mélange m. maigre.
- Mischungsverhältnis** n. mixing proportion = proportion f. de mélange. **M-vorgang** m. mixing operation = opération f. de mélange.
- Mischzement** m. mixed cement = ciment m. bâtard.
- Mit-besitz** m. joint ownership = copossession f. **M-besitzer** m. joint owner = copossesseur m. **M-bürge** m. co-guarantor = caution f. conjointe. **M-bürgschaft** f. co-guarantee = cautionnement m. conjoint. **M-eigentum** n. co-ownership; united ownership = copropriété f. **M-eigentümer** joint owner; co-owner = copropriétaire m. **M-erbe** m. co-heir = cohéritier m. **M-gläubiger** m. co-creditor = créancier m.
- Mitgliederbeitrag** m. (Verein) subscription; membership-fee = cotisation f. **seinen M entrichten**; **seinen M zahlen** to pay one's subscription = payer sa cotisation; verser sa cotisation.
- Mithöreinrichtung** f. observation circuit; monitoring circuit = dispositif m. d'écoute.
- mithören** to monitor = écouter; surveiller.
- Mithör-klinke** f. listening jack = jack m. d'écoute. **M-schalter** m. s. Mithörta-ste. **M-slöpsel** m. listening plug = fiche f. d'écoute. **M-taste** f. listening key = clé f. d'écoute.
- Mitnehmer** m. (Werkzeugmaschine etc.) driver; catch = toc m. d'entraînement; verrou m. d'entraînement. **M-scheibe** f. driving plate = plateau m. à toc. **M-welle** f. clutch shaft = essieu m. d'entraînement.
- Mitschuldner** m. co-debtor = codébiteur m.
- Mitteilung** f., **vorbehältlich gegenteiliger** M unless stated to the contrary = sauf avis contraire.
- Mittel** n. (chem) agent = agent m. M pl. (com) funds pl.; means pl. = fonds mpl.; moyens mpl.
- mittelbar** indirect = indirect.
- Mittel-flyer** m. intermediate frame = banc m. intermédiaire. **M-kurs** m. middle price = cours m. moyen. **M-leiter** m. (el) neutral wire; third wire = conducteur m. neutre; fil m. neutre; conducteur m. médian. **gute M-qualität** f. fair average quality = bonne qualité f. moyenne. **M-steg** m. (Teil des Rahmens) cross bar = blanc m. de barre. **M-stück** n. (tex) body = partie f. centrale.
- Mittelwert** m. mean value = valeur f. moyenne. **quadratischer M** root sum square value (rss-value) = valeur f. résultante quadratique.
- mittig einstellen** to centre = centrer.
- mittler-e Grösse** f. mean value; mean size = moyenne f.
- mittschiffs** midships = au milieu du navire.
- Möbel-atlas** m. furniture satin = satin m. d'ameublement. **M-lirnis** m. furniture finish = vernis m. pour meubles. **M-politur** f. furniture-polish = encaustique m. pour les meubles. **M-schreiner** m. cabinet-maker = ébéniste m.; menuisier m. en meubles. **M-spediteur** m. furniture remover = déménageur m. **M-stoff** m. upholstery fabric = tissu m. d'ameublement. **M-transportkasten** m. lift van = cadre m. de déménagement.
- Mobilien** pl. movable assets pl.; chattels pl.; personal estate; personal property; movable property = meubles mpl.; biens mpl. meubles.
- Modell** n. pattern; model = modèle m. **M-platte** f. moulding plate; plate with

patterns = planche f. de fond. **M-schreiner** m. wood pattern maker = menuisier-modelleur m. **M-schreinerei** f. pattern-shop = menuiserie f. de modèles. **M-versuch** m. model-test = essai m. de maquette.

Modellung f. s. Modulation.

modern up-to-date = moderne; à la mode.

modernisieren to bring up-to-date = moderniser.

Mode-schau f. fashion show = défilé m. de mannequins. **M-waren** fpl. fancy goods pl. = articles mpl. de fantaisie.

Modifizierungsmittel n. modifier = modificateur m.

Modul m. diametral pitch; module = pas m. diamétral; module m. **Gleit-modul** m. glide modulus = coefficient m. d'élasticité.

Modulation f. modulation = modulation f. **Frequenz-m** frequency modulation (FM) = modulation f. de fréquence. **Impuls-m** pulse modulation = modulation f. par impulsion.

Modulationsgrad m. percentage modulation; depth of modulation = taux m. de modulation; profondeur f. de modulation.

Modulator m. modulator = modulateur m. **M-röhre** f. modulator valve; modulator tube = lampe f. modulatrice.

moduliert-e Ausgangsleistung f. modulated output = puissance f. modulée.

Moiré m. moiré = moiré f.

moiert watered = moiré.

Mokette f. moquette = moquette f.

Mole f. mole; pier; quay; jetty = môle m.; jetée f.

Molekül n. molecule = molécule f.

Molekular-gewicht n. molecular weight = poids m. moléculaire. **M-kraft** f. molecular force = force f. moléculaire. **M-strom** m. molecular current = courant m. moléculaire.

Molkereianlage f. dairy plant = crèmerie f.

Möller m. mixture of ores and fluxes = lit m. de fusion. **M-ausbringung** f. yield = rendement m. des minerais.

Molton m. swanskin; molton = molleton m. **Baumwooll-m** beaverteen = molleton-coton m.; pilou m.

Molybdän n. molybdenum = molybdène m. **Ferro-m** ferro-molybdenum = ferromolybdène m.

Molybdän-blei n. molybdate of lead; yellow lead ore = molybdate m. de

plomb; plomb m. jaune. **M-eisen** n. ferro-molybdenum = ferromolybdène m. **M-säure** f. molybdic acid = acide m. molybdique.

molybdänsauer, molybdänsaures Ammonium n. ammonium molybdate = molybdate m. d'ammonium.

Moment n. (mech) moment = moment m.

momentan-er Strom m. momentary current; transient current = courant m. instantané; courant m. momentané.

Momentanwert m. instantaneous value = valeur f. instantanée.

Momentenfläche f. area of moments = aire f. des moments.

Momentverschluss m. instantaneous shutter = obturateur m. instantané.

monatlich zahlbar payable by monthly instalments = à payer par mois.

Monatsrate f. monthly payment; monthly instalment = paiement m. mensuel; versement m. mensuel.

Monierplatte f. Monier slab = dalle f. système Monier.

Monochloressigsäure f. monochloracetic acid = acide m. monochloracétique.

Monopol n. monopoly = monopole m.

Montage f. erection; assembly; mounting = montage m.

Montanindustrie f. mining industry = industrie f. minière.

Monteur m. fitter = ajusteur m.; remonteur m.; assembleur m.

montieren to assemble; to erect = assembler; monter.

Moorboden m. marshy ground = terrain m. marécageux.

Moosstich m. moss-stitch = point m. mousse.

Moratorium n. moratorium; general respite = moratoire m.

Morphium n. morphia; morphine = morphine f.

morsch decayed; brittle = pourri; vermoulu. **m-es Holz** n. rotten wood = bois m. détérioré; bois m. pourri.

Morse-alphabet n. Morse alphabet; Morse code = alphabet m. Morse; code m. Morse. **M-taster** m. Morse signalling key = manipulateur m. Morse.

Mörtel m. mortar = mortier m. **fetter M** rich mortar = mortier m. gras.

Kalk-m lime mortar = mortier m. de chaux. **langsam bindender M** slow(ly) setting mortar; slow(ly) hardening mortar = mortier m. à prise lente.

schnell bindender M quick(ly) harden-

ing mortar; quick(ly) setting mortar = mortier m. à prise rapide. **Zement-m** cement mortar = mortier m. de ciment.

Mörtel-knetmaschine f. mortar kneading machine = machine f. à pétrir le mortier. **M-mauer** f. masonry wall = mur m. en maçonnerie. **M-zusatz** m. mortar admixture = addition f. pour mortier.

Motor m., **Glühkopf-m** hot bulb engine; semi-Diesel = moteur m. à boules chaudes; semi-Diesel m. **Hauptschluss-m** series motor; series-wound motor = moteur m. (excité) en série. **Kommutator-m** alternating-current commutator motor = alternomoteur m. à collecteur. **Kurzschluss-m** motor with short-circuited rotor = moteur m. asynchrone avec induit en court-circuit; moteur m. d'induction avec induit en court-circuit. **Nebenschluss-m** shunt motor = moteur m. shunt. **Regel-m** variable speed motor = moteur m. à vitesse réglable. **Servo-m** servo-motor = servo-moteur m. **Stern-m** radial engine = moteur m. en étoile. **überverdichteter M** supercharged engine = moteur m. suralimenté. **ventillosen M** valveless engine = moteur m. sans soupapes. **Viertakt-m** four-stroke engine; four-cycle engine = moteur m. à quatre temps. **Wechselstrom-Kollektor-m** alternating current commutator motor = alternomoteur m. à collecteur. **X-Zylinder-m** x-cylinder engine = moteur m. à x cylindres. **Zweitakt-m** two-stroke engine; two-cycle engine = moteur m. à deux temps.

Motor-barkasse f. motor launch = canot m. automobile. **M-dynamo** f. motor-generator = moteur m. générateur. **M-fahrrad** n. bicycle with auxiliary engine = bicyclette f. à moteur. **M-gehäuse** n. engine case = carter m. de moteur. **M-generator** m. motor-generator = moteur m. générateur. **M-Getriebe-Block** m. (Motorrad) engine-gear box unit = moteur m. et engrenage m. en bloc; bloc-moteur m. **M-gondel** f. (aer) engine-nacelle = fuselage-moteur m. **M-haube** f. motorhood; bonnet = capot m. **M-pflug** m. motor plough; motor plow (A) = charrue f. automobile. **M-rad** n. motor cycle; motor bicycle = motocyclette f. **M-schlitten** m. motor sled; motor sleigh = traineau m. automo-

bile. **M-Sprengwagen** m. motor sprinkling machine; motor flusher = arroseuse automobile. **M mit hängenden Ventilen** I-head engine = moteur m. à soupapes commandées par le haut.

mottensicher moth-repellant = antimite.

Moulonnestoff m. moutonne = étoffe f. moutonnée.

Muffe f. socket; sleeve = manchon m.; douille f.

Muffelofen m. muffle furnace = fourneau m. à moufle.

Mühle f. mill = moulin m.

Mulde f. trough = auge f.; auget m.

Mn-gewölbe n. trough vault = voûte f. en baquet. **Mn-hebel** m. pedal plate = levier m. à auge; levier m. à pédale. **Mn-zuführung** f. piano feed regulator; piano motion regulator; roller and pedal feed = régulateur m. d'alimentation à pédales; alimentation f. à auges à pédales.

Mulemaschine f. mule-jenny = mule-jenny f.

mulinieren (tex) to throw = mouliner.

Mull m. fine muslin; mull = mousseline f. fine.

Müll-abfuhrwagen m. s. Müllkraftwagen.

M-kipper m. refuse tipper = camion m. gadoue-ménagère à benne basculante. **M-kraftwagen** m. refuse wagon; garbage truck; refuse collecting truck = camion m. gadoue-ménagère.

Multiplikationstaste f. (calc) multiplication bar = barre f. de multiplication.

Multiplikator m., konstanter M (calc) constant multiplier = multiplicateur m. constant.

Multiplikatorwerk n. (calc) multiplier register = mécanisme m. du multiplicateur.

Multivibrator m. multivibrator = multivibrateur m. **ausgeglicherer M-kreis** m. flip-flop circuit = circuit m. équilibré d'un système multi-vibrateur.

Mündelgeld n. trust money = deniers mpl. pupillaires.

mündelsicher gilt-edged = de premier ordre; de tout repos. **m-e Kapitalanlage** f. safe investment = placement m. de tout repos.

mündig of age = majeur.

Mündigkeit f. majority = majorité f.

mündlich-er Vertrag m. verbal contract = contrat m. oral.

Munition f. ammunition = munition f.

Münze f. (Geldstück) coin = monnaie f.

- M** (Münzstätte) **Mint** = Hôtel m. des Monnaies; Monnaie f.
- Münzen n.** minting = monnayage m.
- Münz-fernsprecher m.** prepayment coin box = appareil m. à prépaiement. **M-iuss m.** monetary standard = titre m. de la monnaie. **M-probe f.** assay = essai m. **M-zusatz m.** alloy = alliage m.
- Muschelkalkstein m.** shell limestone = muschelkalk m.; calcaire m. conchylien.
- Musik-dose f.** musical box = pièce f. à musique; boîte f. à musique. **gedruckte M-note f.** printed note; music type = musique f. imprimée; note f. imprimée.
- Muskalnuss f.** nutmeg = muscade f.
- Musselin m.** muslin = mousseline f.
- Muster n.** (Dekoration) design; pattern; ornament; weave; effect = dessin m.; motif m.; effet m. **M (Ware) sample** = échantillon m. **M (Gewerbe) design** = dessin m. industriel. **fortlaufendes M** continuous pattern = dessin m. continu. **Gegen-m** counter sample = échantillon m. de contrôle. **gemäss M** as per sample = conforme à l'échantillon. **glattes M** plain pattern dessin m. uni. **nach M** according to pattern = selon modèle. **Referenz-m** reference sample = échantillon m. de référence. **Ringel-m** horizontal stripe pattern = dessin m. à rayures horizontales en travers. **Strichpunkt-m** dot-dash pattern = dessin m. à points et à traits.
- Muster n., das M entwerfen** to arrange the design = composer l'esquisse f.; exécuter l'esquisse f.; arranger le dessin.
- mustergemäss-e Qualität f.** quality equal to sample = qualité f. conforme à l'échantillon.
- Muster-kante f.** edge of pattern = lisière f. du dessin. **M-karte f.** pattern card = carte f. d'échantillon. **M-klammer f.** paper fastener = attache f. à tête ronde. **M-kollektion f.** range of samples; collection of samples = collection f. d'échantillons. **M-messe f.** industries fair; samples show (A) = foire f. des échantillons. **M pl. und Modelle npl.** (Gewerbe) designs pl. and models pl. = dessins mpl. et modèles mpl.
- mustern** to figure = façonner.
- Muster n. ohne Wert** sample of no value = échantillon m. sans valeur.
- M-rapport m.** repeat of design; weaving repeat; pattern repeat = rapport m. de dessin; rapport m. de liage; répétition f. du dessin. **M-sammlung f.** s. Musterkollektion. **M-skizze f.** pattern sketch = esquisse f. du dessin. **M-stuhl m. (tex)** loom for sample work = métier m. à échantillonner. **M-zeichnen n.** pattern designing = exécution f. du dessin. **M-zeichner m.** pattern designer = dessinateur m. de modèles. **M-zeichnung f.** s. Musterskizze. **M-zieher m.** sampler = échantillonneur m. **M-zug m.** sampling = prélèvement m. des échantillons.
- Mutter f.** nut = écrou m. **Flügel-m; Griff-m** winged nut; thumb-nut; butterfly nut = écrou m. à oreilles; écrou m. à ailettes. **Kronen-m** castellated nut = écrou m. à entailles; écrou m. crénelé. **Überwurf-m** screw-cap = couvercle m. à vis.
- Mutter-gesellschaft f.** parent company = société-mère f. **M-gewinde n.** female thread = filet m. femelle. **M-lauge f.** mother liquor = eau-mère f. **M-platte f.** apron = tablier m.; plaque-écrou f.
- Mutterschiff n., Flugzeug-m** aircraft-carrier = porte-avions m.
- Mutter-schloss n.** lock nut; clasp nut = écrou m. embrayable sur la vis-mère; dispositif m. d'embrayage de l'écrou. **M-uhr f.** master clock = horloge f. mère. **M-unterlagscheibe f.** washer = rondelle f.

N

Nabe f. nave; boss; hub = moyeu m.
Nn-buchse f. skein; bushing = douille f.; fourrure f.

Nach-ahmung f. s. Nachbildung. **N-arbeiten** n. (hor) finishing = assemblage m.; repaseage m. **N-arbeiter** m. (hor) assembler; finisher = repasseur m.; remonteur m.

nachbeizen to redye = reteindre.

Nach-bestellung f. repeat order = commande f. renouvelée. **N-bilden** n. (einer Leitung) balancing = équilibrage m. **N-bildung** f. copy; imitation = copie f.; imitation f. **N-bürge** m. secondary guarantor = certificateur m. de caution.

nachdatieren (Vertrag) to postdate = postdater.

Nachdraht m. (tex) head twisting = torsion f. supplémentaire.

nachdrehen, einen Zapfen n (hor) to turn back a shoulder = reculer un pivot.

Nachdruck m. (typ) reprint = réimpression f. **unberechtigter N** pirated edition = contrefaçon f. (non-autorisée).

nachdunkeln to darken = foncer; noircir.

nachellen (tex) to retard; to drag = avoir du retard; retarder.

Nachfall m. (beim Eingriff) (hor) drop; fall; back lash = chute f. **N** (beim Ankergang) (hor) lost way; slide; run = chemin m. perdu.

Nachfolger m., **Rechts-n** successor; assign = successeur m.; ayant cause m.

Nachfrage f. demand; requirements pl. = demande f.; recherche f. **fortgesetzte N** continued demand = demande f. suivie.

Nach-gärung f. secondary fermentation = fermentation f. secondaire. **N-geschäft** n. call for more = demande f. de plus. **N-geschmack** m. alter-taste = arrière-goût m.

nachgiebig resilient; flexible; yielding = élastique; flexible; souple.

nachhallen to reverberate = réverbérer; réfléchir.

Nachhallzeit f. reverberation time = temps m. de réverbération.

Nachindossament n. endorsement after maturity; endorsement after protest = endossement m. postérieur à l'échéance; endossement m. postérieur au protêt.

Nachlass m. (Rabatt) (mercantile) discount; rebale; abatement; allowance = rabais m.; remise f. (marchande); escompte m.; réduction f. **N** (Hinterlassenschaft) estate = succession f.; masse f. des biens. **N-behörde** f. authority competent for composition agreements = autorité f. de concordat.

Nachlassen n. relaxation = relaxation f. **nachlassen** (Gas) to expand = détendre. **n** (met) to temper = adoucir.

Nachlassvertrag m. composition agreement; deed of arrangement = concordat m.

Nachleuchten n. luminescence = luminescence f.

nachliefern, die Kette n to let off the warp; to deliver the warp = délivrer la chaîne; livrer la chaîne; fournir la chaîne.

Nachmann m. (com) second endorser; subsequent endorser = tiers porteur m.

Nachnahme f., **per N** cash on delivery = (livraison f.) contre remboursement.

N-begleitschein m. bill of charges following the goods = avis m. d'engagement du remboursement. **den Betrag durch N erheben** to charge forward = prendre le montant en remboursement. **N-paket** n. cash on delivery parcel; C.O.D. parcel = colis m. postal contre remboursement. **gegen N senden** to ship the goods all charges forward = expédier contre remboursement. **N-spesen** pl. expenses pl. of collection = frais mpl. de remboursement.

Nachrichtennetz n. telecommunication network; telecommunication system = réseau m. de télécommunication.

nachschicken s. nachsenden.

nachschneiden, ein Gewinde n to chase a screw; to chase a thread = fileter au peigne; repasser un fillet; aviver un fillet.

Nachschuss m. (com) further payment = versement m. supplémentaire.

nachsehen (eine Maschine) to overhaul = vérifier.

nachsenden to forward = faire suivre.

Nachsichtwechsel m. bill of exchange payable after sight = lettre f. de change payable à un certain délai de vue.

nachstellbar adjustable = réglable; ajustable.

Nacht-effekt m. night effect = effet m. de nuit. **N-flug** m. night flight = vol m. de nuit.

Nachteil m. disadvantage; loss = désavantage m.; préjudice m.

Nachtrag m. supplement = supplément m. **Ns-police** f. supplementary policy = avenant m. de police d'assurance. **Kapital-ns-zahlung** f. additional payment of capital = nouveau versement m. de capital.

Nachreichweite f. night range = portée f. de nuit.

Nach-versicherung f. additional insurance = assurance f. complémentaire. **N-wahl** f. (tele) post-selection = post-sélection f.

Nachweis m. proof; evidence = preuve f.; évidence f. **N (chem)** detection = décellement m.

Nach-wiegekosten pl. re-weighing charges pl. = frais mpl. de repesage. **N-wirkung** f. after-effect = effet m. ultérieur. **N-wirkzeit** f. (el) decay time = durée f. de décharge; durée f. du retour à zéro.

Nachzug m., **auf N zu liefern** to be delivered after drawing samples = à délivrer sur échantillonnage.

nackt-er Draht m. bare wire = fil m. nu; fil m. non-isolé.

Nadel f. needle = aiguille f. **N (tex)** wire; pile wire = fer m.; aiguille f. **Hochfuss-n** s. langfüssige Nadel. **kurzfüssige N** short-heel needle = aiguille f. à petit talon. **langfüssige N** long-heel needle = aiguille f. à grand talon. **Tief fuss-n** s. kurzfüssige Nadel.

Nadel-arm m. (Nähmaschine) needle carrier = porte-aiguille m. **N-bart** m. needle beard = barbe f. d'aiguille. **N-brett** n. needle board = planche f. à aiguilles; planchette f. des aiguilles.

Nadelbruch- oder Lochabsteller m. stop motion for needle breaking or holes = avertisseur m. de trou et d'aiguille.

Nadel-teile f. für Goldarbeiter jeweller's needle file = lime f. à aiguille pour bijoutier. **N-fuss** m. heel = talon m. **N-heber** m. needle-lifter = levée f. d'aiguilles. **N-lager** n. needle bearing = roulement m. à aiguilles. **N-schelbe** f. temple ring = molette f.

Nadelstab m. (spin) faller; needle bar = barette f. **N-strecke** f. gill box = gill-box m.

Nadel-stickstuhl m. lappet loom = métier m. brodeur; métier m. pour plumetis. **N-ventil** n. needle-valve = soupape f. à pointeau. **N-wehr** n. pin weir = barrage m. à aiguilles.

Nafta n. s. Naphtha.

Nagel m. nail; tack = clou m.; cheville f.; semence f.

Nagel-bohrer m. gimlet = vrille f. **N-lack** m. nail polish = vernis m. à ongles.

nageln to nail = clouer.

nagelneu brand-new = baltant neuf; flambant neuf.

Nahansicht f. close-up = gros plan m.; plan m. américain.

nähen to sew = coudre. **überwendlich n** to seam overhead; to whip = surjeter.

Näherungs-verfahren n. method of approximation = méthode f. d'approximation. **N-wert** m. approximate value; approximation = valeur f. approchée.

Näh-garn n. sewing yarn = fil m. à coudre. **N-maschine** f. sewing machine = machine f. à coudre.

Nährboden m. culture medium = bouillon m. de culture.

Nahrungsmittelindustrie f. foodstuffs industry = industrie f. de l'alimentation.

Nährwert m. nutritive value = valeur f. nutritive.

Naht f., **imitierte N** mock seam = fausse couture f. **Schweiss-n** welding seam; welded joint = joint m. soudé; ligne f. de soudure. **überwendliche N** lapping seam; whip stitch = couture f. en surjet. **Wulst-n** reinforced seam = joint m. renforcé; joint m. surépaissé. **wulstige N** padded seam = couture f. rembourrée. **wulstlose N** ridgeless seam = joint m. sans surépaisseur.

nahtlos seamless = sans couture; sans soudure (met).

Nahtschweissung f., **Stumpf-n** butt seam welding = soudage m. de joints à rapprochement.

Nahverkehr m. short-distance traffic; local traffic = trafic m. à courte distance.

Namen-aktie f. registered share; registered stock = action f. nominative. **N-papier** n. registered security = titre m. nominatif.

Naphtha f. (oder n.) naphtha; petroleum = naphte m.

Naphthalin n. naphthalene = naphthaline f.

Naphthol n. naphthol = naphtol m.

Nar - Neb

narben, Leder n to shagreen leather; to grain leather = chagriner le cuir.

Nasenwalze f. (tex) porcupine cylinder = tambour m. porc-épic.

nass-er Einschnitt m. wet cutting = tranchée f. en terrain aquifère. **n-es Element n.** wet cell = pile f. à liquide. **n-e Extraction f.** wet extraction = extraction f. par voie humide.

Nassdampf m. wet steam = vapeur f. humide.

nässen to damp; to moisten = mouiller; humidifier.

Nassverfahren n. wet process = procédé m. par voie humide.

Natrium n. sodium = sodium m. **ameisensaures N** sodium formiate = formiate m. de sodium; **arsensaures N** sodium antimoniate = antimoniate m. de sodium. **arsenigsaures N** soda arsenite = arsénite m. de soude. **arsensaures N** sodium arseniate = arséniate m. de sodium. **benzoesaures N** soda benzoate = benzoate m. de soude. **borsaures N** borax; borate of sodium = borate m. de soude; soude f. boratée. **Chlor-n** common salt; sodium chloride = sel m. de cuisine; chlorure m. de sodium. **chlorsaures N** sodium chlorate = chlorate m. de sodium. **doppelt-chromsaures N** sodium bichromate = bichromate m. de sodium. **essigsaures N** sodium acetate = acétate m. de sodium. **Fluor-n** sodium fluoride = fluorure m. de sodium. **mangansaures N** sodium manganate = manganate m. de sodium. **phosphorsaures N** soda phosphate = phosphate m. de soude. **salizylsaures N** soda salicylate = salicylate m. de soude. **salpétrigsaures N** sodium nitrite = nitrite m. de soude. **schwefligsaures N** soda sulphite = sulfite m. de soude. **selenigsaures N** sodium selenite = sélénite m. de sodium. **selensaures N** sodium seleniate = séléniate m. de soude. **unterchlorigsaures N** sodium hypochlorite = hypochlorite m. de sodium; eau f. de Javel. **unterphosphorigsaures N** sodium hypophosphite = hypophosphite m. de sodium. **unterschwefligsaures N** sodium hyposulphite = hyposulfite m. de sodium. **uransaures N** sodium uranate = uranate m. de sodium. **wolframsaures N** soda tungstate = tungstate m. de soude. **xanthogensaures N** xanthate of sodium = xanthate m. de soude.

zinnsaures N sodium stannate = stannate m. de sodium. **zitronensaures N** sodium citrate = citrate m. de soude. **Natrium-alum n.** sodium alum = alun m. de soude. **N-aluminat n.** sodium aluminate = aluminate m. de soude. **Natrium-ammonium n.** sodammonium = sodammonium m. **N-arseniat n.** sodium arseniate = arséniate m. de soude. **N-bisulfit n.** sodium bisulphite = bisulphite m. de sodium. **N-chlorid n.** sodium chloride = chlorure m. de sodium. **N-karbonat n.** sodium carbonate = carbonate m. de sodium. **N-nitrat n.** sodium nitrate; Chile saltpetre = nitrate m. de sodium; salpêtre m. de soude; salpêtre m. du Chili. **N-oxyd n.** sodium oxide = oxyde m. de sodium. **N-sulfat n.** sodium sulphate; Glauber's salt = sulfate m. de soude; sel m. de Glauber. **N-superoxyd n.** superoxide of sodium = peroxyde m. de sodium. **N-thiokarbonat n.** sulphocarbonate of sodium = sulfocarbonate m. de sodium.

Natron n. sodium hydroxide = hydroxyde m. de sodium. **Tonerde-N** sodium aluminate = aluminate m. de soude.

Natronlauge f. soda lye; solution of caustic soda = lessive f. de soude; soude f. caustique liquide.

natur-farben of natural colour; fair (Leder) = en couleurs naturelles. **n-hart** naturally hard = de dureté naturelle. **natürlich-e Grösse f.** natural scale; real size = grandeur f. naturelle.

Natur-produkt n. (chem) native substance = principe m. immédiat. **N-stein m.** natural stone = pierre f. naturelle.

Nautikzähler m. (hor) yachting starting timer = compteur m. nautique.

Nebenartikel m. side-line = article m. à côté.

Nebenausstrahlung f. spurious radiation = rayonnement m. parasite.

nebeneinander schalten to connect in parallel; to multiple = monter en quantité; monter en surface; monter en parallèle.

Nebengeleise n. siding(s) (pl.) = voie f. de service; voie f. d'évitement.

Nebengeschäft n. branch establishment; side-line = succursale f.; filiale f.

Nebenkosten pl. incidental expenses pl. = faux frais mpl.

Nebenlager n. tail bearing; outboard

- bearing = palier m. secondaire ; palier m. auxiliaire.
- Nebenprodukt** n. by-product ; derivate = sous-produit m. ; produit m. dérivé ; produit m. secondaire.
- nebensächlich** of no importance ; immaterial ; of little importance ; secondary = sans conséquence ; peu important.
- nebenschiessen** to shunt = shunter ; relier en dérivation.
- Nebenschluss** m. shunt ; by-pass = shunt m. ; dérivation f. **magnetischer N** magnetic shunt = dérivation f. magnétique.
- Nebenschluss-dynamo** f. ; **N-erzeuger** m. shunt dynamo ; shunt-wound dynamo = dynamo f. shunt ; dynamo f. (excitée) en dérivation. **N-motor** m. shunt motor ; shunt-wound motor = moteur m. (excité) en dérivation ; moteur m. shunt. **N-wicklung** f. shunt winding = enroulement m. shunt ; enroulement m. en dérivation ; bobinage m. shunt ; bobinage m. en dérivation. **N-widerstand** m. shunt resistance = résistance f. du circuit dérivé.
- Nebensicherheit** f. collateral ; collateral security = garantie f. additionnelle ; nantissement m. subsidiaire ; arrièrecapution f.
- Nebensportal** f. perquisite = revenu m. casuel.
- Nebenstellenanlage** f. private branch exchange = installation f. d'abonné avec postes supplémentaires.
- Nebenuhr** f. secondary clock = horloge f. secondaire.
- Nebenvalenz** f. secondary valence = valence f. secondaire.
- Nebenwiderstand** m. shunt = shunt m. ; dérivation f.
- Nebenwirkung** f. (chem) secondary action = action f. secondaire.
- Negativ** n. negative ; negative photography = image f. négative ; épreuve f. négative.
- negativ-e Grösse** f. negative quantity = quantité f. négative.
- negozierbar** negotiable = négociable.
- Neigung** f. (Tendenz) tendency = tendance f. **N** (el) declination = déclinaison f. **N** (build) gradient ; incline ; grade = inclinaison f. ; pente f. **Ns-grenze** f. maximum gradient ; limit of adhesion = inclinaison-limite f. pour la traction par adhérence.
- Neigungswinkel** m. (Strasse, etc.) angle of gradient = angle m. de déclivité. **N** (Dach) angle ; slope = inclinaison f. ; pente f.
- Nenndurchmesser** m. nominal diameter = diamètre m. nominal.
- nennenswert** worth mentioning ; noteworthy = notable.
- Nenner** m. denominator = dénominateur m.
- Nennmass** n. basic size = cote f. nominale.
- Nennwert** m. nominal value = valeur f. nominale. **zum N ausgeben** to issue at par = émettre au pair.
- Neon** n. neon = néon m. **N-röhre** f. neon tube = tube m. à néon. **N-schild** n. neon sign = enseigne f. au néon.
- Neper** n. neper = néper m.
- Nessel** m. (tex) grey cotton cloth = tissu m. de coton écru. **N-gewebe** n. nettle cloth = tissu m. d'ortie.
- netto** net(t) ; clear = net.
- Netto-betrag** m. net amount = montant m. net. **N-einnahme** f. net receipt = recette f. nette. **N-ertrag** m. net yield = rendement m. net. **N-gewinn** m. clear profit ; net profit = bénéfice m. net. **N-preis** m. net cost ; net price = prix m. net.
- Netz** n. net ; netting = filet m. **N** (tele) network = réseau m. **automatisches N** automatic area ; dial exchange area = réseau m. automatique.
- Netz-empfänger** m. mains-operated receiver = récepteur m. alimenté par le réseau. **N-gruppe** f. district network = réseau m. **N-mittel** n. (chem) wetting agent = mouillante f. **N mit Ortsbatteriebetrieb** ; **N mit OB-Betrieb** (tele) local battery area ; magneto exchange area = réseau m. à batterie locale. **N-spannung** f. voltage of the system = tension f. du réseau ; voltage m. du réseau. **N-tuch** n. façon hessian ; biscuit bagging = toile f. à filet. **N mit Wahlbetrieb** s. automatisches Netz.
- N-werk** n. network = réseau m.
- neu, wie n** as good as new ; equal to new = état m. de neuf.
- Neuberechnung** f. recalculation = calcul m. fait à nouveau.
- neueste Form** f. latest pattern = dernière forme f. ; dessin m. moderne.
- Neuheit** f. novelty = nouveauté f.
- Neusilber** n. German silver ; nickel silver = argent m. d'Allemagne ; maillechort m.
- neutral-e Achse** f. neutral axis = axe

Neu - Nie

m. neutre. **n-e Reaktion** f. neutral reaction = réaction f. neutre. **n-er Punkt** m. star-point; neutral point = point m. neutre. **n-es Salz** n. neutral salt = sel m. neutre.

neutralisieren to neutralize = neutraliser.

Neutralpunkt m. s. neutraler Punkt

Nicht-ablieferung f. s. Nichtlieferung. **N-absatz** m. non-sale = non-vente f. **N-erkennung** f. non-acknowledgment = non-reconnaissance f. **N-ankunft** f. non-arrival = non-arrivée f. **N-bezugsanzeige** f. advice of non-delivery = avis m. de non-livraison. **N-eisen-metall** n. non-ferrous metal = métal m. non-ferrugineux; métal m. non-ferreux.

nichtentzündlich-e Flüssigkeit f. non-inflammable liquid = liquide m. ininflammable.

Nicht-erfüllung f. non-fulfilment = non-exécution f. **N-erscheinen** n. (iur) non-appearance = non-comparution f.

nichtflüchtig non-volatile = non-volatile.

nichtig void = nul; vain. **n erklären** to invalidate; to annul; to declare null and void = invalider; rendre nul.

Nichtigkeits-erklärung f. annulment = annulation f.; résiliation f. **N-klage** f. nullity suit; action for nullity = demande f. de nullité; pourvoi m. en nullité.

Nicht-leiter m. insulator = isolateur m. **N-lieferung** f. non-delivery = non-livraison f.

nichtoxydierbar inoxidizable = inoxy-dable. **n-es Metall** n. non-corrosive metal = métal m. inoxydable.

nicht-rostend rustless; stainless = inoxydable; inrouillable. **n-trocknen-des Öl** n. non-drying oil = huile f. non-sècheuse.

Nichtübereinstimmung f. non-conformity = non-conformité f.

Nickel n. nickel = nickel m. **arsenik-saures N** nickel arseniate = nickel m. arséniaté. **Chrom-n** chrome nickel = nickel-chrome m. **Ferro-n** s. Nickel-eisen.

Nickel-antimon-glanz m. ullmanite = nickel m. antimonie sulfuré. **N-bromid** n. bromide of nickel = bromure m. de nickel. **N-eisen** n. ferro nickel; nickel iron = ferronickel m. **N-karbonat** n. carbonate of nickel = carbonate m. de nickel. **N-oxyd** n. nicke'ic

oxide; oxide of nickel = oxyde m. nickélique. **N-stahl** m. nickel steel = acier m. au nickel.

Niederbordwagen m. low sided waggon = wagon m. à bas bords.

Niederdruck-dampfmaschine f. low-pressure steam engine = machine f. à vapeur à basse pression. **N-kessel** m. low-pressure boiler = chaudière f. à basse pression.

Niederfrequenz f. low frequency = basse fréquence f. **N-fernsprechen** n. audio-frequency telephony; voice frequency telephony = téléphonie f. à fréquences vocales. **N-strom** m. low-frequency current = courant m. à basse fréquence.

Niederlage f. (Waren) depositing = dépôt m. **N-verfahren** n. warehousing system = régime m. d'entrepôt.

Niederlassung f., **Handels-n** trading station = comptoir m.; factorerie f. **Haupt-n** head office; registered office = siège m. social; établissement m. principal.

niederlegen (Waren) to deposit = déposer.

Niederleger m. depositor = déposant m.

niederohmig of low resistance = de basse résistance.

niederprozentig-e Legierung f. low-percentage alloy = alliage m. à faible teneur.

Niederrahmen m. double-drop frame = châssis m. surbaissé; cadre m. surbaissé.

Niederschlag m. (chem) sediment; deposit; precipitate = sédiment m.; dépôt m.; précipité m. **Ns-mittel** n. precipitant; precipitating agent = précipitant m.

Niederspannung f. low tension; low voltage = basse tension f.

Nietblech n. rivet plate = contre-rivure f.

Niete f. rivet; pin; clinch = rivet m. **nieten** to rivet = river.

Niet-hammer m. riveting hammer = marteau-riveur m. **N-maschine** f. riveting machine = machine f. à river; riveuse f. **N-naht** f. riveted joint; riveted seam = rivure f. **N-stempel** m. snap set; snap head die = bouterolle f. **N-stöckchen** n. riveting stake = outil m. à trous.

Nietung f. riveting; riveted joint = rivure f.

nikotinfrei free from nicotine = sans nicotine.

Nippel m. nipple = raccord m. (à vis).

Nisse f. nep = bouton m.

Nitrat n. nitrate = nitrate m. **Silber-n** nitrate of silver; argentic nitrate = nitrate m. d'argent; pierre f. infernale. **Ytterbium-n** ytterbium nitrate = nitrate m. d'ytterbium.

nitrieren to nitrate = nitrer.

Nitro-glyzerin n. nitro-glycerine; nitrol-eum = nitroglycérine f. **N-seide** f. nitro silk; collodion silk; nitrocellulose silk; gun-cotton silk = soie f. artificielle de Chardonnet; soie f. artificielle de collodion. **N-toluol** n. nitrotoluene = nitrotoluène m. **N-zellulose** f. nitro-cellulose; collodion cotton = nitrocellulose f.; coton m. explosif.

Nitschelhose f. rubbing leather = cuir m. de frottage.

nitscheln to rub = frotter (les mèches).

Niveau-Übergang m. level crossing = passage m. à niveau.

Nivellement n. contouring = nivellement m. **Flächen-n** (Karte) contour-map = profil m. des masses; levé m. d'un plan.

Nivellier-instrument n. levelling instrument = niveau m. (à lunette). **N-latte** f. levelling rod = mire f. de nivellement.

Nockenschelbe f. cam disc = disque m. à came.

Nockenwelle f. cam shaft = arbre m. à cames; arbre m. à excentrique. **Nn-lager** n. cam-shaft bearing = palier m. de l'arbre à cames.

Nominalwert m. nominal value = valeur f. nominale.

Nonius m. nonius; vernier = vernier m.; nonius m.

Nonne f. (met) mould; matrix = matrice f.

Noppe f. nap; knop; burl = nope f. **Nn-garn** n. knop yarn = fil m. mélangé boutonneux.

Norm f. standard = norme f.; standard m.

normal standard; normal = normal. **n-e Beschleunigung** f. normal acceleration = accélération f. normale. **n-e Grösse** f. standard size = grandeur f. type.

Normal-arbeitsvertrag m. standard agreement of service = contrat-type m. de

travail. **N-belastung** f. off-peak load = charge f. normale.

Normale f. normal = normale f.; perpendiculaire f.

Normal-element n. standard cell = élément m. normal; élément m. étalon; pile f. étalon; pile f. normale. **N-format** n. standard size = format m. normalisé. **N-fracht** f. normal freight = fret m. normal. **N-gewicht** n. standard weight = poids m. type. **N-kerze** f. standard candle = bougie f. normale. **N-kraft** f. (mech) normal force = effort m. normal; force f. normale. **N-optik** f. (Kamera) standard lens = objectif m. normal.

Normalspur f. standard gauge = voie f. normale. **N-bahn** f. standard gauge railway = chemin de fer m. à voie normale.

Normal-stampier m. standard rammer = dame f. normale. **N-wert** m. normal value = valeur f. normale.

normen to standardize = standardiser; normaliser.

Normung f. standardization = standardisation f.; unification f.

Northropmagazin n. Northrop battery; Northrop magazine = magasin m. du Northrop; barillet m. du Northrop.

Nortongetriebe n. Norton's stepped gear = harnais m. d'engrenages Norton.

Nota f. memorandum = mémorandum m.; bordereau m.; note f.

Not-adressat m. referee in case of need = recommandataire m. **N-adresse** f. address in case of need; reference in case of need = adresse f. au besoin. **N-anmeldung** f. provisional declaration = déclaration f. provisoire.

Notar m. notary public = notaire m. public.

Notariat n. notary's office = notariat m. **Ns-urkunde** f. notarial act = acte m. notarié.

notariell notarial = notarial.

Notbeleuchtung f. emergency lighting = éclairage m. de secours.

Notenumlauf m. note circulation; (bank) notes pl. in circulation = circulation f. des billets de banque.

Nollfall m., **im N** in case of need = en cas de besoin; si besoin est.

Nothafen m. port of refuge; port of distress = port m. de relâche.

notieren (Kurs) to quote = noter.

Notiz f., **Zeitungs-n** press notice = information f. de presse.

Nol - Nul

notleidend-er Wechsel bill in abeyance = effet m. en souffrance.

notwendig necessary = nécessaire.

null naught = zéro. **n und nichtig** null and void = nul et non avvenu.

Null f., Rückführung f. auf N (hor) s. Nullstellung.

Null-leiter m. neutral wire; third wire = conducteur m. neutre; fil m. neutre; conducteur m. médian. **N-linie f.** base-line; neutral axis = ligne f. zéro; axe m. neutre; fibre f. neutre. **N-punkt m.** zero point = zéro m. **N-stellung f.** back action; zero-action = mise f. à zéro; retour m. à zéro. **N-zirkel m.** (spring) bow compasses pl. = compas m. à balustre.

numerieren to number = numérotier. **fortlaufend n** to number continuously = numérotier à la suite.

Numerierung f. counting; numbering = numérotage m. **metrische N** metrical system of numbering = numérotage m. métrique.

Nummer f. number = numéro m. **N** (Garnnummer) count = litre m. **englische N** English count = numéro m. anglais. **laufende N** consecutive number = numéro m. d'ordre.

Nummer f., die N einstellen (tele) s. die Nummernscheibe drehen.

Nummernanzeiger m. call indicator = indicateur m. d'appels.

Nummernscheibe f. dial = cadran m. d'appel. **die N drehen** to dial = composer un numéro.

Nummernschild n. number-plate; licence-plate = plaque f. numérotée; plaque f. de contrôle; plaque f. de licence.

Nut f. mortise; groove; slot; rabbet; key seat = mortaise f.; rainure f.; gorge f.; creux m.; encoche f. **N und**

Feder f. slot and key = rainure f. et languette f. **eine N stossen** to slot; to cut a key-way = faire une rainure. **nuten** to groove = rainier.

Nutenfräser m. slot milling cutter = fraise f. à rainures.

nutzbar effective = effectif.

Nutz-dämpfung f. effective transmission equivalent = équivalent m. de transmission effective. **N-effekt m.** efficiency = rendement m.; effet m. utile.

Nutzen m. benefit = profit m.

Nutzen m. und Gefahr f. benefit and risk = profits mpl. et risques mpl. **N u G gehen auf den Käufer über** benefit and risk pass to the buyer = les profits mpl. et les risques mpl. passent à l'acquéreur.

Nutz-feld n. useful field; effective field = champ m. utile. **N-holz n.** commercial timber; commercial lumber = bois m. de travail. **N-kraftwagen m.** commercial (motor) car = automobile f. industrielle. **N-last f.** carrying capacity; useful load; working load; payload = charge f. utile; charge f. de marche; charge f. de travail. **N-leistung f.** useful capacity = effet m. utile.

Nutznieser m. usufructuary = usufruitier m.

Nutzniesung f. usufruct = usufruit m. **Ns-recht n.** right of usufruct = droit m. d'usufruit; droit m. de jouissance.

Nutzpegel m., Verhältnis n. Nutz- zu Störpegel signal-to-noise ratio = rapport m. signal/bruit.

Nutzung f. (s. a. Nutzniessung) (Ertrag) yield; revenue = rapport m. **Ns-grad m.** (tele) coefficient of occupation; occupation efficiency; call fill (A) = coefficient m. d'occupation; coefficient m. d'utilisation.



oben ! (Verpackung) this side up ! = haut !

Obenschmierung f. upper motor lubrication = superhuilage m.

Oberbau m. (build) superstructure = superstructure f.

oberes Abmass n. upper variation = écart m. supérieur.

Oberfach n. upper shed = pas m. de lève; pas m. d'en haut; pas m. supérieur.

Oberflächenbehandlung f. surface treatment = traitement m. de surface. **O-härte** f. surface hardness = dureté f. de la surface. **O-spannung** f. surface tension = tension f. superficielle. **O-umwandlung** f. surface conversion = conversion f. de surface.

Oberflanschdecke f. floor resting on top flange = dalle f. sur l'aile supérieure.

Obergesenk n. upper die = frappe f.

Obergurt m. top boom = membrure f. supérieure.

oberirdisch-es Kabel n. aerial cable; overland cable; overhead cable = câble m. aérien.

Oberkette f. pile warp; nap warp = chaîne f. de poil.

Oberlederteil m. (Schuh) upper = empeigne f.

Oberleitung f. (el) overhead wire = ligne f. aérienne.

Oberlicht n. skylight = lanterneau m.

Oberplatte f. (hor) top-plate = petite platine f.

Oberschlag m. (tex) over-pick = chas-se f. à fouet vertical. **O-webstuhl** m. over-pick loom = métier m. à chas-se-navette au-dessus.

Oberschwingung f. overtone; harmonic (of fundamental sound) = ton m. harmonique (du son fondamental); vibration f. harmonique. **Os-frequenz** f. harmonic frequency = fréquence f. harmonique.

Oberton m. s. Oberschwingung.

Oberwalze f. top roller = cylindre m. de dessus; cylindre m. de cuir; cylindre m. supérieur.

Oberware f. (tex) top web; top cloth = tissu m. supérieur; tissu m. de dessus; toile f. d'endroit.

Oberwasser n. head water; up-stream water = eau f. d'amont.

Objektiv-revolver m. (cin) turret = tourelle f. **O-sonnenblende** f. objective sun shade = diaphragme m. pour le soleil s'adaptant sur l'objectif.

Obligation f. bond; debenture = obligation f.; titre m.; papier-valeur m. **gezogene O** drawn bond = titre m. sorti. **Staats-o** Government bond = obligation f. d'état.

Obligationär m. bondholder = porteur m. d'une obligation.

Obligationen-inhaber m. s. Obligationär. **O-recht** n. code of obligations = code m. des obligations.

Obmann m. chairman = président. **O** (jur) umpire; third arbitrator = sur-arbitre m.; tiers arbitre m.

Observatoriumsgangschein m. (hor) observatory certificate = bulletin m. d'observatoire.

Obstverwertung f. fruit processing = utilisation f. des fruits.

Occasion f. bargain = occasion f.

Ocker m. ochre; yellow earth = ocre f.; argile f. ocreuse.

Ofen m. furnace; oven; kiln = four m.; fourneau m. **ausgeblasener O** furnace out of blast = fourneau m. arrêté. **elektrischer O** electric stove = poêle m. électrique. **Flamm-o** reverberatory furnace = four m. à réverbère. **Form-o** finishing oven = four m. d'apprêt. **Gebälse-o** s. Hochofen. **Glüh-o** heating furnace; heating stove = four m. à recuire. **Hoch-o** blast furnace = haut-fourneau m. **Kupol-o**; **Kuppel-o** cupola furnace = cubilot m. **Martin-o** s. Siemens-Martinofen. **Muffel-o** muffle furnace = fourneau m. à moufle. **Siemens-Martin-o** open-hearth furnace = four m. Siemens-Martin.

Ofen m., **den O anheizen** to heat the furnace = mettre le four en feu. **O-futter** n. furnace lining = revêtement m. du four. **O-lack** m. stove varnish = vernis m. pour poêle; enduit m. pour poêle. **O-reise** f. life of blast-furnace = campagne f. d'un fourneau. **offen-er Check** m. open cheque; non-crossed cheque = chèque m. ouvert; chèque m. non-barré. **o-er Durchlass** m. open drain = aqueduc m. ouvert.

- o-er Einschnitt m.** open cutting = tranchée f. **o-e Handelsgesellschaft f.** unlimited partnership = société f. en nom collectif.
- Offenbach n. (tex)** open shed = pas m. ouvert. **O-schaltmaschine f.** open shed dobby = ratière f. à pas ouvert.
- Öffentlich-e Anleihe f.** public loan = emprunt m. public. **Ö-e Urkunde f.** duly authenticated document; notarial deed; notarial record = document m. notarié; acte m. authentique.
- offerieren** to offer = offrir.
- Offerte f.** offer = offre f. **feste O** firm offer = offre f. ferme. **freibleibende O** offer without engagement = offre f. sans engagement.
- offiziell-e Camionnage f.** railway carting agent = camionneur m. officiel du chemin de fer. **o-er Kurs m.** official quotation = cours m. officiel.
- öffnen, hier ö!** open here! = ouvrir ici!
- Öfner m. (tex)** opener = ouvreuse f. **Fassungs-Ö und -Schliesser m. (hor)** jewel setting opener and closer = outil m. à ouvrir et à fermer des sertisures.
- Öfnung f. (mech)** opening; port; aperture = orifice m.; ouverture f.
- Offseldruck m.** offset printing = impression f. par report; impression f. offset.
- Ohm n.** ohm = ohm m. **O-meter n.** ohmmeter = ohmmètre m. **O'sches Gesetz n.** Ohm's law = loi f. d'Ohm. **O'scher Verlust m.** ohmic loss = perte f. ohmique; perte f. par effet Joule.
- Uhr n. (el)** lug = oreille f.; anse f.; porte-agrafe m. **Ö (tex)** warp eye; heald eye; mail; guide eye; eyelet = œil m.; œillet m.; maille f.; mail-don m.; boucle f.; coulisse f.
- okkludieren** to occlude = absorber.
- Okklusion f.** occlusion = occlusion f.
- Oktäeder n.** octahedron = octaèdre m.
- Oktalsockel m.** octal base = socle m. de lampe octal.
- Oktanzahl f.** octane number = indice m. d'octane; nombre m. d'octanes.
- Oktaviornal n.** octave = in-octavo m.
- Oktode f.** octode = octode f.
- Okular n.** eyepiece; ocular = oculaire m. **binokulares O** binocular eyepiece = oculaire m. binoculaire.
- Öl n.** oil = huile f. **ätherisches Ö** essential oil; ethereal oil; volatile oil = huile f. essentielle; huile f. éthérée; huile f. volatile. **dickflüssiges Ö** viscous oil; heavy oil = huile f. épaisse; huile f. visqueuse. **Diesel-ö** Diesel oil = huile f. Diesel. **Erd-ö** mineral oil; petroleum = huile f. minérale; pétrole m. **Fisch-ö** fish oil = huile f. de poisson. **gebleichtes Ö** bleached oil = huile f. blanchie. **gehärtetes Ö** hydrogenated oil = huile f. hydrogénée. **halbtrocknendes Ö** half-drying oil = huile f. demi-sècheuse. **Harz-ö** resin oil = huile f. de résine. **Holz-ö** tung oil = huile f. de bois. **Kien-ö** pine oil = huile f. de pin. **leichtflüssiges Ö** light oil = huile f. très fluide. **Maschinen-ö** machine oil = huile f. de machine. **Mineral-ö** mineral oil = huile f. minérale. **Paraffin-ö** paraffin oil = huile f. de pétrole. **Roh-ö** crude oil = huile f. brute; pétrole m. brut. **Schwer-ö; schwerflüssiges Ö** s. dickflüssiges Öl. **Soyabohnen-ö** soya bean oil = huile f. de soya. **Speise-ö** edible oil = huile f. comestible. **Terpentin-ö** oil of turpentine = essence f. de térébenthine. **tierisches Ö** animal oil = huile f. animale. **Tran-ö** s. Walöl. **Transformatoren-ö** transformer oil = huile f. pour transformateur. **Tung-ö** s. Holzöl. **vegetabilisches Ö** vegetable oil = huile f. végétale. **Wal-ö** whale oil = huile f. de baleine. **Walrat-ö** sperm oil; spermaceti oil = huile f. de spermaceti.
- Ölablass-hahn m.** oil-pan drain-cock = robinet m. de vidange de carter. **Ö-stopfen** m. oil-pan drain-plug = bouchon m. de vidange du carter inférieur.
- Ölabdichtung f.** oil joint = joint m. à huile.
- Ölabstreifring m.** oil scraper ring = racleur m.
- ölbildend** olefiant = oléfiant.
- Öl-bleiche f.** oil bleaching plant = installation f. de blanchiment d'huiles.
- Ö-druck m. (typ)** oleography; chromolithography = oléographie f.; chromolithographie f.
- Öler m.** oiler = graisseur m. **Docht-ö** wick oiler = graisseur m. à mèche.
- Öl-farbe f.** oil paint = couleur f. à l'huile. **Ö-feuerung f.** oil-firing = chauffe f. au mazout. **Ö-film m.** oil film = couche f. d'huile. **Ö-filz m.** oil felt = feutre m. huilé. **Ö-firnis m.** oil varnish = vernis m. gras; vernis m. à l'huile.
- ölgar-es Leder n.** oiled leather = cuir m. travaillé à l'huile.

Öl-geber m. oil-pike = pique-huile m.
Ö-härten n. oil-hardening = trempage m. à l'huile.
ölig oily = huileux; gras.
Ölive f. (am Gehäuse) (hor) olive; ear = onglette f.
Öl-kammer f. oil well; oil chamber = chambre f. à huile. **Ö-kitt m.** putty = mastic m. (à l'huile).
Ölkohle f., die Ö entfernen to decarbonize = décarasser.
Öl-kuchen m. oil-cake = tourteau m.
Ö-kühler m. oil-cooler = refroidisseur m. d'huile. **Ö-leitung f.** oil-lead = canalisation f. d'huile. **Ö-näpfchen n.** oil cup = godet m. à huile. **Ö-papier n.** oiled paper; transparent paper = papier m. huilé; papier m. transparent.
Ö-ring m. lubrication ring; oil-control ring = segment racleur; segment m. à rappel d'huile; bague f. de graissage. **Ö-säure f.** oleic acid = acide m. oléique. **Ö-schalter m.** oil-break switch = interrupteur m. à huile. **Ö-schicht f. s.** Ölfilm. **Ö-seide f.** oil silk = soie f. huilée. **Ö-standsanzeiger m.** oil-gauge = jauge f. de niveau d'huile. **Ö-sumpf m.** oil-sump = puisard m. **Ö-transformator m.** oil cooled transformer = transformateur m. à bain d'huile. **Ö-tuch n.** oil press cloth = drap m. pour filtre à huile.
Omnibus m. 'bus; omnibus; motor bus; motor coach = autobus m.; omnibus m. **Trolley-O** trolley-bus = trolley-autobus m.; omnibus m. à trolley.
Ondulator m. ondulator = ondulateur m.
Opalglas n. opal glass = verre m. opale.
opalisieren to opalize = opaliser.
opiumhaltig containing opium = opiacé.
Optik f. optics pl. = optique f. **Elektronen-o** electron optics pl. = optique f. des électrons.
Optiker m. optician = opticien m.
Option f. option = option f.
Order f., « nicht an O » « not to order » = « non à ordre ». **Wechsel m. an O** bill to order = billet m. à ordre.
Order-konnossement n. order bill of lading = connaissance m. à ordre. **Opapier n.** security to order; instrument to order = titre m. à ordre; effet m. à ordre.
Organdy m. organdie = organdi m.
Organisation f., Verbraucher-o co-operative society = société f. coopérative; coopérative f. de consommation.

Verkaufs-o sales organization = organisation f. de vente.
organisch-e Säure f. organic acid = acide m. organique.
organsinieren (tex) to twist = organ-siner.
Orkan m. hurricane = ouragan m.
orthochromatisch orthochromatic = orthochromatique.
Orts-amt n. (tele) local exchange; local central office (A) = bureau m. local.
O-anruf m. local call = appel m. urbain.
Ortschreit n. swingle tree; swing tree = volée f.; palonnier m.
ortsfest stationary; fixed = fixe; stationnaire.
Ortsgespräch n. local call; local message = conversation f. locale.
ortsveränderlich portable; movable = portatif; mobile; transportable.
Orts-verbinding f. (tele) local connection; local call = communication f. urbaine. **O-verkehr m.** local traffic = trafic m. local.
Use f. ear; eye; lug = œil m.; œillet m.; maillon m. **Ö (am Förderseil)** clevis = crochet m. de sûreté. **Ön-schraube f.** eye screw; eye bolt = vis f. à œil; piton m. à tige taraudée. **Ön-zange f.** eyelet punch = emporte-pièce m.
Osmose f. osmosis; osmose = osmose f.
osmotisch-er Druck m. osmotic pressure = pression f. osmotique.
Oszillation f. oscillation; vibration = oscillation f.; vibration f.
Oszillator m., Haupt-o; Röhren-o master oscillator = maître-oscillateur m. **Sägezahn-o** squegging oscillator; saw-tooth oscillator = oscillateur m. à dent de scie. **Schwungs-o** beat frequency oscillator = oscillateur m. de battements.
oszillieren to vibrate; to oscillate = vibrer; osciller.
oszillierend oscillatory; reciprocating = oscillant; oscillatoire.
Oszillograf m. oscillograph = oscillographe m.
Oszillogramm n. oscillogram = oscillogramme m.
Otto-Motor m. Otto carburetter engine; petrol engine; gasoline engine; gas engine = moteur m. Otto à carburateur; moteur m. à essence.
Oxalat n., Ammonium-o ammonium oxalate = oxalate m. d'ammonium.
oxalsauer, saures oxalsaur-es Kalium n.

Oxa-Ozo

acid oxalate of potassium; sorrel salt
= bioxalate m. de potassium; sel m.
d'oseille.

oxalsauer, oxalsaures Salz n. oxalate
= oxalate m.

Oxalsäure f. oxalic acid = acide m. oxalique.

Oxyd n. oxide = oxyde m. **Super-o**
peroxide; superoxide = peroxyde m.;
hyperoxyde m. **Zinn-o** stannic oxide
= oxyde m. stannique.

Oxydation f. oxidation = oxydation f.

Oxydfaden m. oxide-coated filament =
filament m. à oxyde rapporté.

oxydierbar oxidizable = oxydable.

oxydieren to oxidize = oxyder. **anodisch o** to oxidize anodically; to oxidate anodically = oxyder anodiquement.

Oxyd-kathode f. s. Oxydfaden. **O-schicht**
f. oxide-coating = couche f. d'oxyde.

Oxydul n. protoxide = protoxyde m.

Oxygenierung f. oxygenation = oxygénation f.

Ozon n. ozone; active oxygen = ozon m.; oxygène m. actif.

ozonisieren to ozonize = ozoniser.

P

Paar-Verseilmachine f. stranding machine; twining machine; quadding machine; twisting machine = machine f. à torsader.

paarverseilt-es Kabel n. twin cable = câble m. à paires.

Pacht f. tenure; farming lease; leasehold = tenure f. à bail; propriété f. louée à bail. **Unter-p** sublease = sous-affermage m.

pachten to rent; to take on lease = prendre à ferme; prendre à bail.

Pächter m. leaseholder; lessee = fermier m.; amodiatiaire m.

Pachtzins m. rent = fermage m.

Pack-ring m. washer = rondelle f.; baguette f. d'appui. **P-tuch** n. jute; packing canvas; (common) hessian; burlap (A) = toile f. d'emballage; toile f. de jute.

Packung f. (mech) gasket; packing; stuffing = étoupage m.; bourrage m.; garniture f.

Padding-Kondensator m. padding condenser = padding m. (condensateur m.).

paginieren (typ) to paginate; to page = paginer; folioter.

Pakelfahrtgesellschaft f. parcel delivery company = entreprise f. de messagerie.

Pakotille f. private cargo free of freight = pacotille f.

Panamarinde f. Panama bark = bois m. de Panama.

Paneel n. panel = panneau m.

Panne f. break-down; trouble; failure = panne f. **Reifen-p** blow-out; flat tire (A) = crevaillon f.

panzern to armour; to shield; to screen; to sheathe (el) = blinder.

Panzer-platte f. armour plate = plaque f. de blindage. **P-rohr** n. armoured conduit = tube m. isolant armé. **P-turm** m. cupola = tourelle f. blindée.

Panzerung f. armour = blindage m.

Papier n. paper = papier m. **Federleicht-p** featherweight paper = papier m. bouffant. **geripptes P** laid paper = papier m. vergé. **gestrichenes P** coated paper = papier m. couché. **gummiertes P** gummed paper = papier m. gommé. **Hadern-p** rag paper = papier m. de chiffons. **konsolidierte**

P-e npl. consolidated funds pl. = fonds mpl. consolidés. **maschinenglat-tes P** rolled paper = papier apprêté. **Pack-p** brown paper; wrapping paper; packing paper = papier m. d'emballage; papier m. gris. **Paus-p** tracing paper = papier m. calque; papier m. à (dé)calquer. **Pergament-p** parchment paper = papier m. parcheminé. **Rollen-p** endless paper = papier m. en bobines. **übertragbares P** transferable paper = effet m. transférable; titre m. transférable. **ungeleimtes P** unsized paper = papier m. non collé. **Velin-p** vellum paper = papier m. vélin.

Papierandruck-rolle f. (tpr) feed roll = rouleau m. d'entraînement; presse-papier m. **P-slange** f. (tpr) paper holder; bail holder = barre f. presse-papier.

Papier-anschlag m. adjustable paper side guide = guide-papier m. latéral. **P-auf-lageblech** n. paper table = pupitre m. **P-auslösehebel** m. paper release lever = levier m. de dégagement du papier. **P-breite** m. pulp = pulpe f. à papier. **P-breite** f. width of paper = largeur f. du papier. **beweglicher P-finger** m. paper finger = guide-papier m. **P-format** n. size of sheet = format m. du papier. **P-geld** n. paper currency = papier-monnaie m. **P-halter** m. (tpr) aligning scale = guide-ligne m. **P-karte** f. (tex) paper band = bande f. de papier. **P-klammer** f. paper clip = agrafe f. **P-kondensator** m. paper condenser = condensateur m. à papier. **P-macher** m. paper maker = papetier m. **P-masse** f. s. Papierbrei. **P-mühle** f. paper mill = papeterie f. **P-prüfung** f. paper testing = analyse f. du papier. **P-streifen** m. s. Papierkarte.

Pappband m. volume in boards = volume m. cartonné.

Pappe f. cardboard; pasteboard = carton m.

Papp-karte f. (tex) paper card = carton m. **P-lage** f. (build) layer of bitumen sheeting; layer of tar paper = couche f. de carton. **P-schere** f. cardboard cutter = cisaille f. à carton.

Paraffin n. paraffin = paraffine f. **P-apparat** m. waxer = paraffineur m.

Par - Pat

- P-öl** n. paraffin oil = (huile f. de) pétrole m.; pétrole m. lampant.
- Paragraf** m. paragraph = paragraphe m. **P** (Zeichen) section mark = paragraphe m.
- Paragummi** m. para rubber = caoutchouc m. para.
- Parallaxe** f. parallax = parallaxe f.
- parallel schalten** to connect in parallel; to multiple = monter en quantité; monter en surface; monter en parallèle.
- Parallelogrammführung** f. parallelogram guide = parallélogramme m. conducteur. **P der einzeln aufgehängten Vorderräder** independent front wheel suspension by parallelogram = suspension f. de roues avant indépendantes par parallélogramme.
- Parallel-reisser** m. surface gauge; scribing block = trusquin m. **P-schraubstock** m. parallel vice = étau m. parallèle. **P-windung** f. parallel winding = bobinage m. parallèle.
- paramagnetisch** paramagnetic = paramagnétique.
- Paramente** npl. (tex) ecclesiastical robes pl. and draperies pl. = parements mpl. d'autel.
- Parenthese** f. parenthesis = parenthèse f.
- Parfüm** n. perfume; scent = parfum m.
- Pari** m. par = pair m. **auf P** at par = au pair. **über P** above par; at a premium = au-dessus du pair; à prime. **unter P** below par; at a discount = au-dessous du pair; avec escompte.
- Parität** f. parity; equality = parité f. **Wechsel-p** par rate of exchange = parité f. de change.
- paritätisch** at par = paritaire.
- «Parken n. erlaubt»** parking; parking allowed = stationnement m. toléré.
- parkerisieren** to parkerize = parkeriser.
- Parquet** n. parquet; inlaid flooring = parquet m.
- Parkverbot** n. parking ban = interdiction f. de stationnement; stationnement m. interdit. **P** (Verkehrszeichen) no parking! = parc interdit.
- Part** m. (tex) weaving plan; tappet plan; lifting plan; pegging plan; tie up = fiche f. de tissage; dessin m. de rentrage; bref m. de rentrage.
- Partei** f. party = parti m.
- Partialturbine** f. fractional supply turbine = turbine f. partielle.
- Parzelle** f. parcel; plot; allotment; com-
- partment = parcelle f.; lot m. de terrain.
- Pass** m. passport = passeport m. **Gesundheits-p** bill of health = patente f. de santé.
- Passage** f. (tex) draft; pass = passage m.; rentrage m.
- Passschraube** f. tight-fitting screw; reamed bolt (A) = boulon m. ajusté.
- Passerkreuz** n. (typ) lay-mark = croix f. de repère.
- Passform** f. (typ) skeleton form = contre-forme f.
- passieren** (Kette) to draw in; to loom; to heddle; to enter; to pass = passer; remettre; rentrer; renfiler.
- Passiven** npl. liabilities pl. = valeurs fpl. passives.
- Passivsaldo** m. debit balance = solde m. passif.
- Pastell** n. (Stoff) pastel = pastel m.
- Pastille** f. pastil; lozenge = pastille f.
- Patent** n. patent = brevet m. **Erfindungs-p** patent of invention = brevet m. d'invention.
- Patentamt** n. patent office = bureau m. des brevets d'inventions. **P angemeldet** patent applied for = demande f. de brevet déposée. **das P anmelden** to file a patent = déposer une demande de brevet. **P-anwalt** m. patent agent; patent attorney = agent m. en brevets. **P-beschreibung** f. s. Patentschrift. **ein P erteilen** to grant a patent = accorder un brevet. **P-gesetz** n. patent law = loi f. sur les brevets. **P-gesuch** n. patent application = demande f. de brevet.
- patentierbar** patentable = brevetable.
- patentieren lassen** to take out a patent = faire breveter.
- patentiert** patented = breveté. **p-er Artikel** m. proprietary article = article m. breveté; article m. exclusif.
- Patent-inhaber** m. patentee; patent-holder = breveté m.; possesseur m. du brevet; titulaire m. du brevet. **P-recht** n. s. Patentrecht.
- Patentrechte** npl. patent rights pl. = droits mpl. de brevet. **P verletzen**; **gegen P verstossen** to infringe (on) patent rights = enfreindre des droits de brevet.
- Patentschrift** f. patent specification = mémoire m. descriptif d'invention; description f. de brevet. **P-verletzung** f. infringement of patent = contrefaçon f. du brevet.

Paternosterwerk n. bucket-elevator; bucket-chain; scoop chain; paternoster = patenôtre f.; chaîne f. à godets.
Patrone f. (tex) point paper draft; point paper design = dessin m. mis en carte.
P (ball) cartridge; round = cartouche f. **blinde P** blank cartridge = cartouche f. à blanc.
Patronen-lager n. (cartridge) chamber = chambre f. **P-papier** n. point paper = papier m. à divisions. **P-sicherung** f. cartridge fuse = coupe-circuit m. à cartouche.
patronieren to design; to draft = mettre en carte.
Pauschal-betrag m. lump sum = somme f. globale. **P-police** f. floating policy; open policy; floater = police f. ouverte; police f. flottante; police f. par abonnement. **P-preis** m.; **P-satz** m. flat rate = prix m. forfaitaire; prix m. global.
pausen to trace; to counter-draw; to calk = calquer.
Pausenzeichen n. interval signal = signal m. de repos.
Pauspapier n. tracing paper = papier m. à (dé)calquer; papier m. calque.
Pech n. pitch = poix f.; brai m. **Erd-p** mineral pitch; bitumen; asphalt = bitume m.; poix f. terrestre; goudron m. minéral; asphalte m.
Pechblende f. pitch blende; black blende = pechblende f.
Pedal n. pedal; treadle = pédale f. **P-gehänge** f. pedal pendants pl. = contrepoids m. des pédales.
Pegel m. (e.) level = niveau m. **P** (Wasserstandsanzeiger) water mark = échelle f. hydrométrique. **Gezeiten-p** tide gauge = échelle f. de marée. **Mess-p** level; expected level (A) = dénivellement m.
Pegel-linie f. (transmission) hypsogram hypsogramme m. **P-messer** m. hypsometer = hypsomètre m. **P-messung** f. level measurements pl. = mesure f. de niveaux. **selbsttätiger P-regler** m. automatic volume control = régulateur m. automatique de volume. **P-schaulinie** f. s. Pegellinie. **P-schreiber** hypsograph = hypsographe m. **P-stand** m. level of water-mark = niveau m. d'échelle.
Peigneur m. (tex) doffer = peigneur m.
Peil-apparat m.; **P-empfänger** m. direction-finder; radiogoniometer = radiogoniomètre m.; indicateur m. de direction.

Peiler m., **Funk-p** s. Peilempfänger.
Peil-funksender m. radio beacon = radiophare m. **P-leitstelle** f. localizer-transmitter = radiophare m. de repérage. **P-rahmen** m. direction-finding loop; D. F. loop = cadre m. radiogoniométrique. **P-station** f. direction-finding station = poste m. radiogoniométrique.
Peilung f. bearing; radiogoniometry = relèvement m.; radiogoniométrie f.
Peilwinkel m. radio bearing = relèvement m. radiogoniométrique.
Peitsche f. (tex) picking band; picking strap = fouet m.; sonnette f.; caribari m.
Pektin n. pectin = pectine f.
Pelz m. fur = fourrure f. **P** (tex) fleece = couche f. de voiles. **P-stoff** m. moutonne = étoffe f. moutonnée.
Pendel n. (hor) balance wheel; pendulum = balancier m. **P-feder** f. suspension spring = suspension f. pour pendule. **P-haken** m. hook for pendulum = crochet m. de balancier. **P-kugellager** n. self-aligning ball bearing = roulement m. à rotule sur deux rangées de billes; palier m. oscillant.
pendeln to oscillate = osciller; vibrer.
Pendel-rollenlager n. self-aligning roller bearing = roulement m. à rotule sur deux rangées de rouleaux. **P-stab** m. pendulum-rod; pendulum = tige f. du pendule; balancier m. **P-uhr** f. clock; pendulum clock = pendule f.; horloge f. à longue ligne.
Pensionskasse f. superannuation fund = caisse f. des retraites.
Pentagrid n. pentagrid (tube) = lampe f. pentagride.
Pentode f. pentode = pentode f.
Pepsin n. pepsin = pepsine f.
Perborat n. perborate = perborate m. **Natrium-p** sodium perborate = perborate m. de sodium.
Perchlorat n. perchlorate = perchlorate m.
Perchlorsäure f. perchloric acid = acide m. perchlorique.
perforieren to perforate = percer; forer; perforer.
Perforier-linie f. perforating rule = filet m. à perforer. **P-maschine** f. perforating machine = machine f. à perforer.
Pergament n. parchment = parchemin m.
Periode f. period; cycle = période f.;

- cycle m. **Pn-zahl** f. frequency = fréquence f.
- periodisch** periodic = périodique.
- Peripherie** f. circumference; periphery = circonférence f.; périphérie f.
- Perkan** m. barracan = bouracan m.
- Perl** m. (hos) royal rib = tricot m. perlé. **P-, Lang- und Trennreiheneinrichtung** f. tuck, loose and separating course attachment = dispositif m. pour rangées perlées, lâches et de séparation.
- Perlengewebe** n. beaded material = tissu m. perlé.
- Perlmutter-knopf** m. mother-of-pearl button = bouton m. en nacre. **P-lack** m. mother-of-pearl finish = vernis m. de nacre.
- permanent-er Gang** m. continuous running = marche f. permanente. **p-er Magnet** m. permanent magnet = aimant m. permanent.
- Permanganat** n. permanganate = permanganate m.
- Permeabilität** f. (el) permeability = perméabilité f.; conductivité f. magnétique snécifique.
- Peroxyd** n. peroxide = peroxyde m.
- Persenning** f. tarpaulin = préart m.
- Perser-knoten** m. Persian knot = nœud m. de Perse. **P-teppich** m. Persian carpet = tapis m. de Perse.
- Personal** n. staff; personnel; hands pl. = personnel m. **P-steuer** f. poll tax = impôt m. personnel.
- Personenzug** m. slow train = train m. omnibus.
- perspektivisch** perspective = perspectif.
- Persulfat** n. persulphate = persulfate m.
- Perubalsam** m. balsam of Peru = baume m. du Pérou.
- Pettineinrichtung** f. lace attachment = dispositif m. à jour.
- Petit** f. (typ) brevier = petit-texte m.; gaillarde f.
- Pétition** f., eine **P** einreichen to file a petition = enregistrer une requête.
- Petroleum** n. petroleum; petrol = pétrole m.
- Pfad** m. (el) path = course f.; trajectoire f.; chemin m. parcouru.
- Pfahl** m. prop; post = pieu m.; poteau m.
- Pfand** n. guarantee = nantissement m. « Wert zum P » « value as pledge » = « valeur f. en gage ».
- Pfandbrief** m.; **Hypotheken-p** mortgage bond = obligation f. hypothécaire.
- pfänden** to take in execution; to dis-train = saisir.
- pfandgesichert-es Anleihen** n. hypothecary loan = emprunt m. garanti par gage.
- Pfand-gläubiger** m. pawnee = créancier m. gagiste. **P-halter** m. mortgagee = créancier m. hypothécaire. **P-indossament** n. endorsement for pledge = endossement m. pignoratif. **P-leihanstalt** f. pawnshop = mont-de-piété m.; maison f. de prêt. **P-leiher** m. pawnbroker = prêteur m. sur gage. **P-recht** n. lien = droit m. de réten-tion; droit m. de nantissement. **P-schein** m. pawn ticket = reconnais-sance f. (de dépôt de gage). **P-schuldner** m. pawner = débiteur m. sur ga-ge. **P-titel** m. document of charge = titre m. de gage.
- Pfändung** f. distraint = saisie f.; saisie-arrêt f.; saisie-exécution f.
- Pfandverschreibung** f. mortgage bond = lettre f. de gage; rédule f. hypothé-caire.
- Pfanne** f. (Lager) seat = siège m.; chai-se f.
- Pfeifen** n. (el) singing = sifflement m.
- Pfeilsicherheit** f. stability = stabilité f.
- Pfeiler** m. pillar; column = pilier m. **Brücken-p** pier; buttress = pile f.
- Pfeilerplatte** f. (hor) pillar-plate; lower-plate; dial-plate = grande platine f.
- pfeilförmig** (aer) swept-back; receding = en flèche; fuyant.
- Pfeilradgetriebe** f. s. Pfeilverzahnung.
- Pfeilverzahnung** f. double helical gear-ing; herringbone gear (A) = engre-nage m. à chevrons; engrenage m. hé-licoidal.
- Pferde-rechen** m. horse-rake = rateau m. à cheval. **P-stärke** f. horse-power = cheval m.; puissance f. en che-vaux; force f. motrice.
- Pflanzen-extrakt** m. vegetable extract = extrait m. végétal. **P-farbe** f. veget-able dye = couleur f. végétale. **P-faser** f. vegetab'le fibre = fibre f. végétale. **P-öl** n. vegetable oil = huile f. vé-gétale. **P-schutzmittel** n. plant protect-ive = antiparasite m.
- Pflaster** n. pavement = pavé m. **Holz-p** wood paving = pavage m. en bois; pavé m. en bois.
- Pflasterplatte** f. paving flag = carreau m. de pavage.
- Pflichtaktie** f. qualification share = ac-

- tion f. de garantie; action f. déposée en garantie.
- Pflug m.** plough; plow (A) = charrue f.
- Karren-p** wheel plough = défonceuse f.
- Kipp-p** swivel plough = charrue f. à bascule.
- Motor-p** motor plough = charrue f. automobile.
- Schwing-p** swing plough = araire m.
- Pfosten m.** post; upright = poteau m.; montant m.
- Pfropfen m., Kork-p** cork stopper = bouchon m. de liège.
- Phantasieware f.** fancy goods pl. = articles fpl. de fantaisie.
- Phänomen n.** phenomenon = phénomène m.
- Phantomleitung f.** phantom circuit = circuit m. fantôme.
- pharmazeutisch-e Industrie f.** pharmaceutical industry = industrie f. pharmaceutique.
- Phase f.** phase = phase f.
- entgegen-gesetzte P** opposite phase = phase f. opposée; phase f. contraire.
- Phasen-anzeiger m.** phase indicator = indicateur m. de phases.
- P-drehung f. s.** Phasenverschiebung.
- P-entzerrer m.** phase compensator; phase equalizer = compensateur m. de phase.
- P-entzerrung f.** echo weighting term; delay weighting term (A) = correction f. du temps de propagation.
- P-geschwindigkeit f.** phase velocity = vitesse f. de phase.
- P-gleichheit f.** phase coincidence = coincidence f. de phases; concordance f. de phases.
- P-indikator m.** phase indicator = indicateur m. de phases.
- P-messer m.** phase meter = phasemètre m.
- P-nacheilung f. s.** Phasenverzögerung.
- P-opposition f.** phase opposition = opposition f. de phase.
- P-schieber m.** phase-shifter = déphaseur m.
- P-spannung f.** phase voltage = voltage m. de phase; tension f. de phase; tension f. simpl'e.
- P-übereinstimmung f. s.** Phasengleichheit.
- P-verkettung f.** interlinking of phases = raccordement m. des phases; jonction f. des phases.
- P-verschiebung f.** phase shift = déphasage m.; décalage m. de phases.
- phasenverschoben-er Wechselstrom m.** out-of-phase current; phase-displaced (alternating) current = courant m. alternatif déphasé; courant m. alternatif à phases décalées.
- Phasen-verzerrung f.** phase distortion = distorsion f. de phase.
- P-verzögerung f.** phase retardation; phase lag = retard m. de phase.
- P-vorellung f.** lead = avance f.; déphasage m. en avant.
- P-winkel m.** phase angle; angle of phase shift = angle m. de phases; angle m. de déphasage.
- Phasometer n.** phasemeter = phasemètre m.
- Phenol n.** phenol = phénol m.
- Trinitro-p** picric acid; trinitro-phenol = acide m. picrique.
- Phenol-äther m.** phenol ether = éther m. phénolique.
- P-farbstoff m.** phenol dye = colorant m. de phénol.
- P-formaldehyd-Harz n.** phenol-formaldehyde resin = résine f. phénol-formol.
- Phenyl n.** phenyl = phényle m.
- salzyl-saures P** phenyl salicylate = salicylate m. de phényle.
- Phenyllessigsäure f.** phenylacetic acid = acide m. phénylacétique.
- Phosgen n.** phosgene; carbonyl chloride = phosgène m.
- Phosphat n.** phosphate = phosphate m.
- Eisen-p** iron phosphate = phosphate m. de fer.
- Kalzium-p** calcic phosphate = phosphate m. de chaux.
- Natriumammonium-p** ammonium-sodium phosphate = phosphate m. de soude ammoniacal.
- Super-p** superphosphate = superphosphate m.
- Yttriumpyro-p** yttrium pyrophosphate = pyrophosphate m. d'yttrium.
- Phosphatbad n.** phosphate bath = bain m. de phosphate.
- Phosphid n.** phosphide = phosphure m.
- Phosphit n.** phosphite = phosphite m.
- Phosphor m.** phosphorus = phosphore m.
- Chlor-p** phosphorus chloride = chlorure m. de phosphore.
- Eisen-p; Ferro-p** ferro-phosphorus = ferro-phosphore m.
- metallischer P** metallic phosphorus = phosphore m. métallique.
- roter P** amorphous phosphorus; red phosphorus = phosphore m. rouge; phosphore m. amorphe.
- Phosphor-blei n.** pyromorphite; phosphate of lead = pyromorphite m.; plomb m. phosphaté.
- P-bronze f.** phosphor-bronze = bronze m. phosphoreux.
- Phosphoreszenz f.** phosphorescence = phosphorescence f.
- phosphoreszieren** to phosphoresce = entrer en phosphorescence.
- phosphorhaltig s.** phosphorig.
- phosphorig** phosphatic; phosphorous = phosphorique; phosphoreux.
- p-e Säure f.** phosphorous acid = acide m. phos-

Pho - Pla

- phoreux. **p-saures Salz** n. phosphite = phosphite m.
- Phosphorit** n. phosphorite; apatite = chaux f. phosphatée; apatite f.
- Phosphor-kalzium** n. phosphide of calcium = phosphure m. de calcium. **P-kupfer** n. phosphate of copper = cuivre m. phosphaté. **P-oxychlorid** n. phosphorus oxychloride = oxychlorure m. de phosphore. **P-pentasulfid** n. phosphorus pentasulphide = pentasulfure m. de phosphore.
- phosphorsauer, phosphorsaur-es Ammonium** n. ammonium phosphate = phosphate m. d'ammonium. **p-es Barium** n. barium phosphate = phosphate m. de baryum. **p-es Chrom** n. chromium phosphate = phosphate m. de chrome. **p-es Eisen** n. iron phosphate = phosphate m. de fer; fer m. phosphaté. **p-es Kalium** n. potassium phosphate = phosphate m. de potassium. **p-er Kalk** m. lime phosphate = phosphate m. de chaux. **p-es Magnesium** n. magnesium phosphate = phosphate m. de magnésium. **p-es Natrium** n. sodium phosphate = phosphate m. de soude. **p-es Salz** n. phosphate = phosphate m. **basisch p-es Salz** n. subphosphate = sousphosphate m.
- Phosphorsäure** f. phosphoric acid = acide m. phosphorique. **P-anhydrid** n. phosphoric anhydride = anhydride m. phosphorique.
- Phosphor-stahl** m. phosphor steel = acier m. phosphoreux. **P-trichlorid** n. phosphorus trichloride = trichlorure m. de phosphore. **P-trisulfid** n. phosphorus trisulphide = trisulfure m. de phosphore. **P-wasserstoff** m. hydrogen phosphide = hydrogène m. phosphoré. **P-wolframsäure** f. phosphotungstic acid = acide m. phosphotungstique. **P-zinn** n. phosphide of tin = phosphure m. d'étain.
- Photo-** s. Foto.
- Phthalsäure** f. phthalic acid = acide m. phthalique.
- physikalisch** physical = physique.
- physiologisch-e Kochsalzlösung** f. physiological salt solution = solution f. physiologique de sel de cuisine.
- Picker** m. picker; propeller = taquet m.; chasse-navette m.; chasseur m.; rat m.
- Pier** m. wharf; mole; pier; jetty = quai m.
- piezoelektrisch** piezo-electric = piézo-électrique.
- Pigment** n. pigment = pigment m. **Aurip** orpiment; trisulphide of arsenic = sulfure m. jaune d'arsenic; orpiment m.; arsenic m. sulfuré jaune. **Farb-p** (paint) pigment = couleur f. en poudre.
- Pikrat** n. picrate = picrate m.
- Pikrinsäure** f. picric acid = acide m. picrique.
- Pilgerschrittverfahren** n. tube rolling; Perrin's rolling process = procédé m. « au pas de pèlerin »
- Pilot** m. (aer) pilot = pilote m. **umschnürte P-n** (build) piles pl. with straps; bound piles pl. = pilots mpl. frettés.
- Piloten-raum** m.; **P-sitz** m. cockpit = habitacle m.
- Pillolampe** f. pilot lamp = ampoule f. pilote.
- Pilz** m. (bot) fungus = mycète m.; champignon m. vénéneux. **essbarer P** mushroom = champignon m. **Gärungs-p** ferment = ferment m.
- pilzwidrig** fungicide = fongicide.
- Pinself** m. paint-brush = pinceau m.
- Pinzette** f. forceps pl.; tweezers pl. = pinces fpl.; pincette f.
- Piquéware** f. piqué = piqué m.
- Pistole** f., **Spritz-p** spray(ing) gun = pistolet m. pulvérisateur.
- Pitotrohr** n. Pitot tube = tube m. de Pitot.
- Plagiat** n. plagiarism = plagiat m.
- Plakat** n. poster; placard; bill = affiche f. **Aufstell-p** display card = carte f.; pancarte f.
- Plakal-säule** f. poster-pillar = colonne f. d'affichage. **P-träger** m. sandwich man = homme-sandwich m.; homme-affiche m.
- Plan** m. plan = plan m. **P-drehbank** f. facing lathe; face lathe; chuck lathe = tour m. en l'air; tour m. à plateau; tour m. à facer.
- plandrehen** to face = dresser un plateau.
- Planeten-getriebe** n. planetary gear = engrenage m. planétaire. **P-rad** n. planet wheel = pignon m. satellite; roue f. satellite; roue f. planétaire.
- Planfrämaschine** f. surface milling machine = fraiseuse f. raboteuse.
- Planglas** n. plano-spherical lens = verre m. ayant une face plane.
- Planierung** f. levelling; grading = aplanissement m.; régilage m.

plankonkav-e Linse f. plano-concave lens = lentille f. plan-concave; lentille f. concave-plane.

plankonvex-e Linse f. plano-convex lens = lentille f. plan-convexe; lentille f. convexe-plane.

planmässig systematic; methodical; to schedule = systématique; méthodique.
p-e Produktion f. planned production = production f. dirigée.

Planoformat n. full size = in-plano m.
planparallel with parallel faces = à faces parallèles.

Planparallelglas n. plane parallel glass = verre m. à faces planes et parallèles.

Planscheibe f. face plate = plateau m.
planschleifen to face = surfacer.

Plan-schleifmaschine f. face grinding machine = machine f. à rectifier les surfaces planes. **P- und Rundschleifmaschine** f. face and circular grinding machine = machine f. à rectifier les surfaces circulaires et planes.

Plan-schlitten m. cross slide = chariot m. transversal. **P-schloss** n. cross traverse feed gear; transverse feed gear; surfacing gear = embrayage m. du mouvement transversal; embrayage m. de dressage. **P-übergang** m. level crossing = passage m. à niveau. **P-vorschub** m. cross feed = avance f. transversale. **P-wagen** m. truck covered with tarpaulins = wagon m. bâché. **P-wirtschaft** f. planned economy = économie f. dirigée.

plastisch ductile; plastic = plastique; ductile. **p-e Masse** f.; **p-er Werkstoff** m. plastic material = matière f. plastique.

Plastizierungsmittel n. plasticizer = agent m. plastifiant.

Platin n. platinum = platine m. **P-chlorid** n. platinum chloride = chlorure m. de platine.

Platine f. (met) sheet billet; flat bar = larget m. **P** (tex) lifter; (lifting) hook; upright (wire) = platine f.; crochet m. **Pn-boden** m. bottom board = planche f. de support des platines; planche f. à crochets. **Pn-nadel** f. needle = aiguille f. (horizontale)

Platinichlorid n. platinic chloride = platini-chlorure m.

Platin-mohr m. platinum-black = noir m. de platine. **P-Platinnickelelement** n. platinum-platinum-nickel couple = élément m. platine et platinenickel;

couple m. platine et platinenickel. **P-Platinrhodiumelement** n. platinum-platinum-rhodium couple = élément m. platine et platine-rhodium; couple m. platine et platine-rhodium; élément m. Le Chatelier. **P-salz** n. platinum salt = sel m. de platine. **P-säure** f. platinic acid = acide m. platinique. **P-schwarz** n. s. Platinmohr.

Platte f. (hor) plate = platine f. **P** (build) slab = dalle f. **P** (Kondensator) vane; plate = plaque f. **P** (Walzprodukt) bloom = bloom m. **Ablenk-p-n** pl. deflecting plates pl. = plaques pl. de déviation. **Schliess-p** imposing surface = marbre m. de serrage.

Plattenasphalt m. plate asphalt; sheet asphalt = asphalte m. en dalles.

Plattenbalken m. T-shaped beam = nervure f. de plaque; poutrelle f. de plancher. **P-brücke** f. combined truss and plate bridge = pont m. à poutres et dalles.

Platten-brücke f. plate bridge = pont-dalle m. **P-durchlass** m. box-culvert = aqueduc m. dallé. **P-gummi** m. sheet rubber = caoutchouc m. en plaques. **P-spieler** m. (Grammofon) turntable = tourne-disques m. **P-stärke** f. thickness of plate = épaisseur f. de plaque. **P-unterlage** f. mount = socle m. de fond. **P-wand** f. wall made of slabs = paroi f. en dalles. **P-wechsler** m. record changer = changeur m. à disques.

Plattformwagen m. flat wag(g)on = wagon m. plat.

Plattier-apparat m.; **P-einrichtung** f. (hos) plaiting attachment; tackle for plaiting = dispositif m. de vanisage; appareil m. à vaniser.

plattieren (met) to plate = plaquer.

Platz m. (tele) operator's position; switchboard position = groupe m.; position f. **P-geschäft** n. local business = affaire f. de la place. **P-spesen** pl. local charges pl. = frais mpl. de place. **P-transport** m. local transport = transport m. local.

platzen (Reifen) to blow out = écarter. **Plueelstange** f. connecting rod; piston rod = bielle f.

Plisseegewebe n. pleated cloth = tissu m. plissé.

plissiert pleated; plaited; crimped = plissé.

Plombe f. lead seal = plomb m.

plombieren to lead; to seal = plomber.

Plo - Pos

plombiert-e Ware f. leaded goods pl. = marchandises fpl. plombées.

Plüsch m. plush; shag = peluche f. **Pwebstuhl** m. plush loom = métier m. à peluche.

Plustaste f. (calc) plus key = touche f. d'addition.

Pneumatik m. pneumatic tyre = pneumatique m.; pneu m.

pneumatisch-e Bremse f. pneumatic brake = frein m. pneumatique.

Poch-erz n. halvans pl.; hanaways pl. = minerai m. pauvre à bocarder. **Pwerk** n. stamp mill = bocard m.

pocken (Flachs, Hanf) to soften = piler.

Podest n. landing = palier m.; repos m.

pökeln to pickle = mariner.

Pol m. pole = pôle m. **magnetischer P** magnet pole; magnetic pole = pôle m. magnétique. **negativer P** cathode; negative pole = cathode f.; pôle m. négatif. **positiver P** anode; positive pole = anode f.; pôle m. positif.

Polardiagramm n. polar diagram = diagramme m. polaire.

Polare f. polar curve = polaire f.

polarisieren to polarize = polariser.

polarisiert-e Welle f. polarized wave = onde f. polarisée.

Polarität f. polarity = polarité f.

Polfadenschleife f. loop warp; pile warp = boucle f.

Police f. policy = police f. **Einzel-p** single policy = police f. particulière.

General-p open policy; floating policy; floater = police f. flottante; notice f. par abonnement; police f. ouverte.

Nachtrags-p supplementary policy = avenant m. de police d'assurance.

Versicherungs-p insurance policy; policy of insurance = police f. d'assurance.

Poller m. foreman = contre-maître m.; maître-ouvrier m.

polieren to polish; to buff = polir.

polierfähig polishable = polissable.

Polierscheibe f. polishing wheel; buffing wheel; glazing wheel = disque m. à polir; polissoire f.; disque m. à brunir (met).

poliert, Hochglanz p highly polished = poli à reflets.

Politik f., **Verkaufs-p** sales angle; sales approach = politique f. de vente.

Politur f., **Möbel-p** furniture-polish = encaustique f. pour meubles.

Politurlack m. flattening (varnish) = vernis m. mat.

Pol-kette f. (tex) pile warp; nap warp = chaîne f. de poil. **P-klemme** f. binding post; binding screw = serre-fil m.

Poller m. (Wasserbau) bollard = borne f. d'amarrage.

Pol-schritt m. s. Polteilung. **P-schuh** m. pole-shoe; pole piece; pole-face = épanouissement m. polaire; pièce f. polaire.

Polsterer m. upholsterer = tapissier m.

Polsterung f. upholstery = capitonnage m.; rembourrage m.; garniture f.

Pol-teilung f. pole pitch = pas m. des poles. **P-wender** m. change-over switch = inverseur m. **P-wicklung** f. pole winding = enroulement m. polaire; enroulement m. de pôle.

Polyacrylsäureharz n. polyacrylic resin = résine f. polyacrylique.

Polygonzug m. polygonal trace = réseau m. polygonal.

Polymerisation f. polymerization = polymérisation f. **Ps-beschleuniger** m. polymerization accelerator = accélérateur m. de la polymérisation.

Polystyrolharz n. polystyrene resin = résine f. de polystyrène.

Polytrope f. polytropic curve = courbe f. polytropique.

Polyvinylharz n. polyvinyl resin = résine f. polyvinylique.

Pomme-Gehäuse n. (hor) boss case; apple case = boîte f. à pommes.

Poncho m. Mexican blanket; poncho = poncho m.

Popelin m. poplin = popeline f.

porenfrei non-porous = non-poreux.

porös porous = poreux; lacuneux. **p-e Scheidewand** f. (el) diaphragm = diaphragme m.

Porosität f. porosity = porosité f.

Portalkran m. gantry-crane = grue f. à portique.

Porto n., **Brief-p** postage = port m.; affranchissement m. **einschliesslich P** including postage = port m. compris.

Strai-p excess postage = surtaxe f. postale.

portofrei postage free = franc de port.

portopflichtig liable to postage = soumis à la taxe.

Porzellan n. porcelain; china = porcelaine f. **P-erde** f. china-clay = kaolin m.; terre f. à porcelaine.

Posamentierwaren fpl. trimmings pl.; haberdashery = passementerie f.

positiv positive = positif. **p-e Grösse** f.

positive quantity = quantité f. positive.

Positron n. positron = positron m.

Post-amt n. post office = poste f.; bureau m. de poste. **P-anweisung** f. s. Postcheck.

Postcheck m. postal (money) order = mandat m. postal; mandat-poste m.; chèque m. postal. **P-konto** n. post-office (cheque) account = compte m. de chèques postaux.

Posten m. (Ware) lot; parcel = lot m.

Post-fach n. post office box (P. O. Box) = case f. postale.

postlagernd to be called for = poste-restante.

Post-schiff n. mail boat = bateau m. postal. **P-transfer** m. mail transfer (M. T.) = transfert m. postal. **P-wagen** m. mail carriage; mail van = wagon-poste m. **P-zug** m. mail train = train-poste m.

Potential n. potential = potentiel m. **P-abbau** m. s. Potentialgefälle. **P-differenz** f. potential difference = différence f. de potentiel. **P-gefälle** n. fall of potential; potential drop = chute f. de potentiel. **P-gradient** m. potential gradient = gradient m. de potentiel.

potentiell-e Energie f. potential energy = énergie f. potentielle.

Potentiometer n. potentiometer = potentiomètre m.

Pottasche f. potash = potasse f. **kaustische P** caustic potash = potasse f. caustique.

Prägedruck m. (met) die stamping = étampage m. **P** (typ) relief print = gaufrure f.

Prägeform f. stamping mould = forme f. à estamper.

prägen to emboss; to stamp = gaufrer; graver en relief; relever en bosse. **p** (Münzen) to coin = monnayer.

Präge-presse f. embossing machine = presse f. à empreindre. **P-werk** n. stamping press = presse f. à matricer; presse f. à estamper.

Prägung f. stamping = empreinte f. **P** (Münzen) coining = monnayage m. **Heiss-p** (typ) blind stamping = empreinte f. à chaud.

Präjudizierung f. (Wechsel) forfeiture = déchéance f.

Prämie f. premium = prime f. **P** (Gratifikation) bonus = prime f.; gratification f. **P** (Unterstützung) subsidy = prime f.; subvention f. **P** (für Ein- und

Ausfuhr) bounty = prime f.; indemnité f. **P** (für Wiederausfuhr) drawback = prime f. de réexportation; remboursement m. **Rückgabe** f. der **P** return of premium = ristourne f. de la prime. **Versicherungs-p** insurance premium = prime f. d'assurance.

Prämien-anleihe f. loan at option = emprunt m. à primes. **P-ansatz** m. premium rate = taux m. de prime. **P-kauf** m. purchase for option = achat m. à prime. **Extraversicherungs-p-satz** m. extra rate of insurance = taux m. supplémentaire d'assurance. **P-verkauf** m. sale at option = vente f. à prime.

Präsentation f., **zahlbar auf P** payable on presentation = payable à présentation f.

Präsident m. chairman; president = président m.

Präzedenzfall m. precedent = précédent m.

Präzision f. precision; accuracy = précision f. **Ps-instrument** n. standard instrument; precision instrument = instrument m. de précision. **Ps-regulierung** f. first-class adjusting = réglage m. de précision. **Ps-waage** f. precision balance = balance f. de précision. **Ps-widerstand** m. standard resistance = résistance f. de précision. **P-zähler** m. standard meter = compteur m. de précision.

Preis m. price; quotation = prix m. **annehmbarer P** fair price = prix m. raisonnable. **äusserster P** lowest price; rock-bottom price = dernier prix m. **Detail-p** retail price = prix m. de détail. **Engros-p** wholesale price = prix m. de gros. **Einheits-p** unit price = prix m. unitaire. **fester P** fixed price; standing price = prix m. fixe. **früherer P** former price = prix m. antérieur. **gegenwärtiger P** ruling price = prix m. actuel. **Gestehungs-p** cost price; costs pl. of production = prix m. coûtant; prix m. de revient. **konkurrenzfähiger P** competitive price = prix m. de concurrence. **Listen-p** list price = prix m. du catalogue. **Schleuder-p** very low price = vil prix m. **verbilligter P** cut price = prix m. réduit.

Preis m. **ab Lager** price ex warehouse = prix m. ex magasin. **P-änderung** f. alteration in price; change of price = changement m. de prix. **P-angabe** f. quotation = prix m. **P bei Barzahlung** f. cash price = prix m. au comptant.

Pre - Pri

Preise mpl., **die P halten sich** prices pl. keep firm = les valeurs fpl. se maintiennent. **die P in die Höhe treiben** to force prices pl. = faire hausser les prix mpl. **P werden auf Anfrage mitgeteilt** prices pl. will be quoted on request = offre f. de prix sur demande. **die P steigen** prices pl. are advancing = les prix mpl. sont à la hausse.

Preis-erhöhung f. price increase = enchérissement m. **P-ermässigung** f. allowance; rebate = remise f.; rabais m. **P-grenze** f. price limit = limite f. de prix. **P-kontrolle** f. price control = contrôle m. des prix.

Preisliste f. price-list; price-current = prix m. courant.

Preis-rückgang m. decline in prices; drop in prices = diminution f. de prix. **P-schwankungen** fpl. fluctuation in prices = variations fpl. de prix.

preiswert good value; worth the money = vaut le prix; vaut l'argent.

Prell-backe f., **P-bock** m. buffer; buffer stop = butoir m.

Prellen n. bounce = rebondissement m. **P (hor)** banking; butting = rebatage m.

Prellsift m. (hor) banking pin = butée f.

Presse f. press = presse f. **Abkant-p** trimming press = presse f. à écorner. **Aufschweis-p** welding press = presse f. à souder. **Aufweite-p** reaming press = presse f. à mandriner. **Biege-p** bending press; shaping press = presse f. à cintrer; presse f. à courber; cintruse f. **Biege- und Form-p** bending and forming press = presse f. à cintrer et former. **Form-p** moulding press = serre f. à mouler. **Fournier-p** vincer press = presse f. à plaquer. **Friktons-p** friction press = presse f. à friction. **Hand-p** hand press = presse f. à bras. **Härte-p** quenching press = presse f. à tremper. **Kalenderwalzen-p** calender roller press = presse f. à rouleaux. **Rohr-p** extrusion press for tubes = presse f. à profiler les tubes. **Rotations-p** rotary press = presse f. rotative. **Schnell-p** high-speed press = presse f. rapide. **Stanz-p** stamping press = presse f. à étamper. **Stoppzylinder-p** stop-cylinder machine = machine f. à arrêt de

cylindre. **Zieh-p** drawing press; extruding press = presse f. à étirer; presse f. à profiler.

pressen to press; to compress = presser; comprimer. **kalt-p** to cold-press; to cold-hammer = presser à froid; écouir.

Presserfuss m. (Nähmaschine) presser foot = pied-de-biche m.

Press-finger m. presser arm = doigt m. presseur. **P-form** f. press mould = matrice f. de presse.

Press-formen n. compression moulding = moulage m. par compression. **P-glas** n. moulded glass = verre m. moulé.

Presskern m. dust core = noyau m. en poudre de fer comprimé. **P-spule** f. iron dust core coil = bobine f. à noyau de fer comprimé.

Presskolben m. press plunger = piston m. de compression.

Pressling m. (met) pressing = pièce f. emboutie à la presse. **geschichtete P-o** (Presstoff) laminated plastics pl. = matière f. stratifiée.

Pressluft compressed air = air m. comprimé. **P-hammer** m. pneumatic hammer = marteau m. à air comprimé.

Press-muster n. (hos) luck pattern = tricot m. guilloché. **P-pulver** n. moulding powder = poudre f. à mouler. **P-pumpe** f. press pump = pompe f. de presse. **P-rad** n. presser-wheel = roue-presse f. **P-rohling** m. stamping = pièce f. brute matricée. **P-schmierung** f. forced lubrication = graissage m. sous pression. **P-sitz** m. drive fit; press fit = ajustement m. à serrage.

Pressstoff m. plastic; resin = matière f. plastique. **härtpbarer P** thermosetting plastic = matière f. plastique durcissable. **thermoplastischer P** thermoplastic resin = matière f. thermoplastique.

Press-stück n. s. Pressling. **P-walze** f.; **P-zyylinder** m. pressure roller = cylindre m. de pression.

Prestigewerbung f. prestige advertising = publicité f. de prestige.

Preussischblau n. Prussian blue = bleu m. de Prusse.

primär-er Stromkreis m. primary circuit = circuit m. primaire; circuit m. inducteur.

Primär-batterie f. primary battery = batterie f. primaire. **P-element** n. primary cell = pile f. primaire; élément m. primaire. **P-strom** m. induc-

- ing current; primary current = courant m. inducteur; courant m. primaire. **P-wicklung** f. primary winding = enroulement m. primaire; bobinage m. primaire.
- Primawechsel** m. first of exchange = première f. de change.
- Primgeld** n. priming; primage = chapeau m.; primage m.
- Priorität** f. priority; preference = priorité f. **Ps-aktie** f. preference share; preferred stock = action f. privilégiée.
- Prisma** n. prism = prisme m. **P (tex)** (card) cylinder; barrel; lag barrel = cylindre m.; cylindre m. à prisme. **bildumkehrendes P** erecting prism = prisme m. redresseur. **doppeltbrechendes P** birefractive prism = prisme m. biréfringent. **dreiseitiges P** triangular prism = prisme m. triangulaire. **gerad-sichtiges P** direct-vision prism = prisme m. à vision directe. **schiefes P** oblique prism = prisme m. oblique.
- Prismalade** f. cylinder plate; cylinder bar; cylinder balten = balancier m.; battant m. du cylindre.
- Prismenfeldstecher** m. prism binoculars pl. = jumelles fpl. à prismes.
- Privatdiskont** m. private rate of discount = escompte m. hors banque.
- privilegiert-er Gläubiger** m. preferred creditor; privileged creditor = créancier m. privilégié.
- Probe** f. (Prüfung) test = essai m. **Belastungs-p** load test = essai m. de charge. **Biege-p** bending test = essai m. de ployage. **Bruch-p** breaking test = essai m. de rupture. **Druck-p** compression test = épreuve f. de compression. **Härte-p** hardness test = essai m. de dureté. **Kerbschlag-p** (notched bar) impact test = essai m. au choc (sur éprouvette entaillée). **Reiss-p** tensile test; tearing test = essai m. de rupture. **Schrift-p** (typ) type specimen = épreuve f. de caractère. **Stich-p** (Ware) random specimen; random sample = échantillon m. pris au hasard. **Stich-p** (Handlung) random test = essai m. au hasard. **Verdrehungs-p**; **Verwinde-p** torsion test = essai m. à la torsion.
- Probe-abzug** m. proof = épreuve f. **P-auftrag** m. trial order = commande f. d'essai. **P-belastung** f. test load = charge f. d'essai. **P-bilanz** f. trial balance = bilan m. d'essai. **P-exemplar** n. specimen copy = numéro-specimen m. **P-grube** f. test pit = excavation f. de recherche. **P-körper** m. test bar = éprouvette f. **P-nummer** f. s. Probe-exemplar. **P-stab** m. test rod; test piece; test bar = barreau m. d'épreuve; barreau m. d'essai. **P-würfel** m. test cube = cube m. d'essai. **P-zeit** f. (Dienstvertrag) period of probation; trial period = temps m. d'essai; période f. d'essai.
- probieren** to assay; to essay; to try; to test = essayer.
- Probierstern** m. (hor) testing-star = toucheau m.
- Produkt** n. product; produce (agr) = produit m. **Neben-p** by-product = produit m. dérivé; sous-produit m.
- Produktenmakler** m. produce broker = courtier m. en denrées.
- Produktion** f. output; production = rendement m.; production f. **Ps-prozess** m. manufacturing process = processus m. de fabrication.
- Produzent** m. producer = producteur m.
- produzieren** to produce; to turn out = produire. **p** (Elektrizität) to generate = produire; engendrer.
- Profil** n. profile; side projection = profile m.; projection f. latérale. **Flächen-p** section showing areas = diagramme m. des aires.
- Profil-eisen** n. section iron = fer m. profilé. **P-fräser** m. profiling cutter = fraise f. profilée.
- profilgerecht** true to profile = répondant au profil dressé.
- profilieren** (treiben) to emboss = bosseler. **p** (met) to form; to profile = profiler.
- Profillehre** f. profile form; template; battering rule; templet = gabarit m.; gabarit m. de terrassement.
- Proformafaktura** f. pro forma invoice = facture f. proforma.
- Projektlierung** f. projection = conception f.
- Projektionsschirm** m. screen = écran m.
- Projektor** m. projector = projecteur m. **Bild-p** picture projector = projecteur m. **Kino-p** cine-projector = ciné-projecteur m.
- Prokura** f. (power of) procuration = procuration f. **per P** (pp.) per procuration (per pro) = par procuration (pp.)
- Prokurist** m. agent; chief clerk; signing clerk = fondé m. de pouvoir.
- Prolongation** f. renewal; extension; prolongation = prolongation f.; re-

Pro - Pul

- nouvellement m. **Ps-satz** m. renewal rate = taux m. de renouvellement.
- prolongieren, einen Wechsel p** to renew a bill = prolonger une lettre de change; atermoyer une lettre de change.
- Propaganda** f. propaganda; publicity = propagande f.; réclame f.; publicité f. **P-leiter** m. publicity agent = chef m. de publicité.
- Propeller** m. propeller; air-screw = hélice f. **Kreuz-p** four-blade propeller = hélice f. à quatre pales; hélice f. quadripale. **Verstell-p** variable pitch propeller; controllable pitch propeller; constant speed propeller = hélice f. à régime constant; hélice f. réglable; hélice l. à pas commandé. **vierflügeliger P** s. Kreuzpropeller.
- Propionsäure** f. propionic acid = acide m. propionique.
- proportional, umgekehrt p** inversely proportional = inversement proportionnel. **unmittelbar p** directly proportional = directement proportionnel.
- Prospekt** m. prospectus; leaflet = prospectus m.
- Protein** n. protein = protéine f.
- Protest** m. (Wechsel) protest = protêt m. **unter P annehmen** to accept under protest = accepter sous protêt. **P erheben** to lodge a protest; to raise a protest; to enter a protest = lever protêt; faire protêt. **P mangels Zahlung** protest for non-payment = protêt m. faute de paiement.
- protestieren, mangels Annahme p lassen** to protest for non-acceptance = faire protester pour refus; faire protester faute d'acceptation. **einen Wechsel p lassen** to have a bill noted; to have a bill protested; to note a bill = faire protester une lettre de change; lever protêt d'une lettre de change.
- protestiert-er Wechsel** m. protested bill = lettre f. de change protestée.
- Protestkosten** pl. protest charges pl. = frais mpl. de protêt.
- Protokoll** n. minutes pl. = procès-verbal m. **das P führen** to keep the minutes = rédiger le procès-verbal.
- protokollieren** to minute = verbaliser.
- Proton** n. proton = proton m.
- Provision** f. commission = commission f.; provision f. **Bank-p** bank commission = commission f. de banque. **frei von P** free of commission = sans commission.
- Provision-s-abrechnung** f. commission statement = décompte m. de commission. **P einkalkuliert** including commission; commission included = commission f. comprise. **eine P gewähren** to grant a commission = allouer une commission. **Ps-konto** n. commission account = compte m. de commission. **P nicht inbegriffen** not including commission = commission f. non comprise.
- Prozentgehalt** m. s. Prozentsatz.
- prozentig** centesimal = centésimal.
- Prozentsatz** m. percentage; rate per cent = pourcentage m.; taux m. pour cent.
- Prozess** m. legal action; lawsuit; suit = procès m. **einen P anheben** to commence an action; to take legal proceedings = intenter un procès. **einen P schlichten** to compromise an action = vider un procès; accommoder un procès; arranger un procès.
- Prozesskosten** pl. costs pl. (of action, of legal proceedings) = frais mpl. de procès.
- Prüfdraht** m. pilot wire = fil m. pilote.
- Prüfeinrichtung** f. testing equipment = installation f. pour essais.
- prüfen** to check; to test; to verify; to examine = contrôler; examiner; comparer; essayer.
- Prüfmaschine f., Abnützungs-p** wear testing machine = machine f. à mesurer l'usure. **Drehschwingungs-p** torsion vibration testing machine = machine f. à essayer les vibrations dues à la torsion.
- Prüfstand** m. test-bench; test-stand = banc m. d'essai.
- Prüfung** f. experiment; test; analysis = analyse f.; expérience f.; essai m.; recherche f.; épreuve f. **Symmetrie-p** symmetry test = mesure f. de symétrie.
- Prüfung f. der Bücher** audit of books = vérification f. des livres; apurement m. des livres.
- PS** s. Pferdestärke.
- Puddel Eisen** n. puddled iron = fer m. puddlé.
- puddeln** to puddle = puddler.
- Puddel-öfen** m. puddling furnace = four m. à puddler. **P-roh Eisen** n. forge pig iron; pig iron for puddling = fonte f. de puddlage. **P-stahl** m. puddled steel = acier m. puddlé.
- Puffer** m. buffer = butoir m.; tampon m. **P-gemisch** n. buffer mixture = mé-

lange-tampon m. **P-schaltung** f. buffer circuit = montage m. en tampon.
Pulpe f. (paper) pulp = pulpe f.; pâte l. (raffinée).
pulsieren (el) to pulsate = vibrer; battre.
pulsierend-er Strom m. pulsating current; pulsatory current = courant m. pulsatoire.
Pulsmesser-Zifferblatt n. pulsometer dial = cadran m. pulsomètre.
Pulver n., **feinkörniges P** small-grained powder = poudre f. fine. **grobkörniges P** coarse-grained powder = poudre f. à gros grains. **Schmelz-p** flux = fondant m.
pulverisieren to pulverize = pulvériser.
Pumpe f., **Brennstoff-p** fuel feed pump = pompe f. d'alimentation en combustible. **Einspritz-p** fuel injection pump = pompe f. à injection. **Spül-p** scavenging pump = pompe f. de balayage. **Vakuum-p** vacuum pump = pompe f. à vide. **Zentrifugal-p** centrifugal pump = pompe f. centrifuge.
Pumpengestänge n. pump rods pl. = tiges fpl. de pompe.
Pumpmaschine f., **Hochdruck-p** high-pressure pump = pompe f. à haute pression.
Punkt m. point = point m. **P** (Morsealphabet) dot = point m. **Gefrier-p** freezing-point = point m. de congélation. **Sättigungs-p** point of saturation = point m. de saturation. **Schmelz-p** melting-point = point m. de fusion. **Siede-p** boiling-point = point m. d'é-

bullition. **Stock-p** solidification point; coagulation point = point m. de solidification.
punktförmig (el) lumped = concentré; localisé.
punktieren, Posten mpl. **p** to check items; to tick off items = pointer des articles.
punktiert dotted; spotted = ponctué; pointillé; moucheté.
Punktschweißung f. spot welding = soudage m. par points.
Punze f. chasing chisel = poinçon m.
punzen to punch = poinçonner.
Pupinisierung f. coil loading = pupinisation f.
Pupin-kabel n. coil-loaded cable = câble m. pupinisé. **P-spule** f. Pupin coil; loading coil = bobine f. de charge; bobine f. Pupin.
Push-Pull m. push-pull = push-pull m.
Putzbrett n. clearing flat; flat clearer; clearing board = planche f. à nettoyer; chapeau m. de propreté.
putzen to clean = ébarber; nettoyer.
Putz-holz n. pegwood = fenton m. **P-tuch** n. sponge cloth = chiffon m. pour essuyage. **P-walze** f. clearer (roll) = cylindre m. nettoyeur.
Pyrit m. pyrite; native disulphide of iron; ferrous sulphide = sulfure m. de fer; pyrite f.
Pyrometer n. pyrometer = pyromètre m.
pyrophosphorsauer, pyrophosphorsaures Salz n. pyrophosphate = pyrophosphate m.



Quadermauerwerk n. ashlar work = parement m. en pierres de taille.

Quadrantenelektrometer n. quadrant electrometer = électromètre m. à quadrants.

Quadrat n. square = carré m.

quadratisch-er Mittelwert m. root sum square value (rss-value) = valeur f. résultante quadralique.

Quadratzahl f. square number = nombre m. carré.

Quai m. wharf; quay; jetty; pier = quai m.; môle m.; jetée f. **am Q anlegen** to berth = s'amarrer à quai. **Q-geld** n. wharfage = droit m. de quai. **Q-meister** m. wharfinger = maître m. de quai.

Qualität f., **durchschnittliche Q** average quality; medium quality = qualité f. moyenne. **handelsübliche Q** usual commercial quality; standard quality = qualité f. courante. **minderwertige Q** inferior quality = qualité f. inférieure. **Mittel-q** s. durchschnittliche Qualität. **mustergemässe Q** quality equal to sample; quality as per sample; sampled quality = qualité f. conforme à l'échantillon. **Standard-q** standard quality = qualité f. type.

Qualitätszeugnis n. quality product = produit m. de qualité.

Quantentheorie f. quantum theory = théorie f. des quanta.

Quarantäne f. quarantine = quarantaine f. **Befreiung f. von Q** pratique; release from quarantine = libre pratique f.

Quart n. quarto = in-quarto m.

quartär quaternary = qualernaire.

Quarz m. quartz = quartz m. **Q-glas** n. quartz glass = verre m. quartzeux.

Q-lampe f. quartz lamp = lampe f. de quartz.

Quecksilber n. mercury = mercure m. **Selen-q** selenide of mercury = sélénure m. de mercure.

Quecksilber-bromid n. bromide of mercury = bromure m. de mercure. **Q-chlorid** n. mercuric chloride; corrosive sublimate = chlorure m. mercurique; sublimé m. corrosif. **Q-chlorür** n. mercurous chloride; calomel = bichlorure m. de mercure; calomel m.

Quecksilberdampf-gleichrichter m. mer-

cury-vapour arc rectifier; H. G. rectifier = redresseur m. à vapeur de mercure. **Q-lampe** f. mercury-vapour lamp = lampe f. à vapeur de mercure. **quecksilberhaltig** mercurial = mercuriel.

Quecksilber-jodid n. mercury iodide = iodure m. de mercure. **Q-nitrat** n. mercury nitrate = nitrate m. de mercure.

Quecksilberoxyd n. mercurous oxide = oxyde m. mercurieux. **Q-salz** n. mercuric salt = sel m. mercurieux. **Q-sulfid** n. mercuric sulphide = sulfure m. de mercure. **Q-unterbrecher** m. mercury interrupter = interrupteur m. à mercure. **Q-verbindung** f. mercury compound = composé m. de mercure.

Q-zyanid n. mercury cyanide = cyanure m. de mercure. **Q-zyanür** n. cyanic mercury = cyanure m. de mercure. **Quellfähigkeit** f. swelling capacity = capacité f. de gonfler. **Quellung** f. (chem) swelling = gonflement m.

quer transverse = transversal.

Quer-balken m. cross bar; cross girder; transverse joist = barre f. transversale; poutre f. transversale. **Q-eisen** n. transverse reinforcing = fer m. transversal; ligature f. **Q-feder** f. transverse spring = ressort m. transversal. **Q-format** n. oblong format = format m. à l'italienne. **Q-haupt** n. (mt) tie bar = entretoise f. **Q-kontraktion** f. contraction of diameter = contraction f. transversale. **Q-kraft** f. transversal force = force f. transversale. **Q-profil** n. s. Querschnitt. **Q-rippe** f. transverse rib = nervure f. transversale. **Q-riss** m. cross fissure = fissure f. transversale. **Q-ruder** n. (aer) aileron; balancing flap = aileron m. **Q-schlitten** m. cross-slide; cross-head; cross-rail; transverse slide = chariot m. transversal; traverse f. mobile horizontale. **Q-schlitz** m. (Strasse) cross-drain = barbacane f.

Querschnitt m. cross-section = section f. transversale; coupe f. transversale.

U-Q channel section = profil m. en U. **Normal-Q** standard section = profil m. normal.

Querschnittzeichnung f. sectional drawing = dessin m. sectionnel.

Quer-strebe f. (aer) cross-member; compression-strut; brace = traverse f.; entretoise f. **Q-träger** m. s. Querbalken.

Q-tritt m. (tex) cross lath = carqueron m. **Q-verbinding** f. (tele) cross-connection = croisement m.; connexion f. transversale.

quetschen to crush; to squeeze = exprimer; écraser; broyer.

Quetschgrenze f. crushing point = limite f. d'écrasement.

Quittung f. receipt = quittance f. **General-q** receipt in full = quittance f. pour solde de compte.

Quote f. quota; portion = contingent m.; cote f.

Quotientensummierung f. accumulation of quotients = totalisation f. des quotients.

R

Rabatt m. (mercantile) discount; allowance; rebate = remise f. (marchande); rabais m.; escompte m. **der Preis unterliegt einem R** price is subject to discount = le prix est sujet à un escompte.

Rabatt-anmeldung f. claim for rebate = réclamation f. de rabais. **R-ausschüttung** f. payment of rebate = paiement m. de rabais.

Rachenlehre f. caliper gauge; external gauge; snap gauge = calibre m. à mâchoire.

Rad n. (s. a. Räder) wheel = roue f. **einzelne aufgehängtes R** s. unabhängig abgefedertes Rad. **Gegengesperr-r** (hor) maintaining wheel = roue f. auxiliaire. **Kleinboden-r** (hor) third wheel = petite moyenne f. **Klinken-r**; **Sperr-r** ratchet wheel = roue f. à cliquet; roue f. à rochet. **Stirn-r** spur wheel = roue f. dentée droite. **unabhängig abgefedertes R** independent wheel = roue f. indépendante. **Zahn-r** toothed wheel; toothed pinion; toothed gear; ratchet wheel = roue f. dentée; roue f. d'engrenage. **Zylinder-r** cylinder wheel = roue f. de cylindre.

Radabstand m. s. Radstand.

Radar n. (Entdeckung und Entfernungsmessung) radar; radiolocation, detection and ranging = radar m.; repérage m. radioélectrique. **R-zeichen** n. radar trace = signe m. de radar.

Raddampfer m. paddle-steamer = vapeur m. à roues.

Räder npl., **austauschbare R** set of wheels; interchangeable gears pl. = roues fpl. du jeu d'engrenages; roues fpl. d'assortiment; roues fpl. de série. **Einsetzen n. der R** (hor) train setting = remontage m. de finissage.

Räder-kasten m. gear case; gear box = boîte f. de vitesses; boîte f. d'engrenages. **R-setzer** m. (hor) assembler = remonteur m.; repasseur m. **R-streckmaschine** f. (hor) wheel-stretching tool = outil m. à forger les roues. **R-werk** n. (hor) train of wheels; clockwork = rouage m.

Rad-felge f. wheel rim = jante f. **R-gabel** f. wheel fork = fourche f.

Radial-ausdehnung f. radial expansion = expansion f. radiale. **R-bohrmaschine**

ne f. radial drill = machine f. à percer radiale. **R-kugellager** n. radial ball bearing = roulement m. à billes radial. **R-turbine** f. flow turbine = turbine f. radiale.

radioaktiv radio-active = radioactif.

Radio-bake f. radio beacon = radio-phare m. à rayonnement circulaire. **R-empfänger** m.; **R-empfangsgerät** n. radio receiver; radio set = récepteur m. de T.S.F.; poste m. de T.S.F.; poste m. de réception pour radiodiffusion.

Radiofrequenz f. radio frequency = haute fréquence f.; radiofréquence f. **R-feldstärke** f. radio field intensity = intensité f. de champ à haute fréquence.

Radio-kompass m. radio compass = radio-boussole f. **R-navigation** f. radio navigation = radio-navigation f. **R-röhre** f. radio tube; radio valve = lampe f. de T.S.F.; tube m. de T.S.F. **R-Rundspruch** m. radio diffusion = diffusion f. par radio; radiodiffusion f. **R-sonde** f. radiosonde = radiosonde f. **R-störungen** fpl. radio interferences pl. = perturbations fpl. radiophoniques. **R-werbesendung** f. radio advertising; broadcast advertising = publicité f. par T.S.F.; publicité f. radiodiffusée.

Radium n. radium = radium m.

Rad-kappe f. s. Radnabenkappe. **R-kranz** m. rim; flange = jante f.; rebord m. de roue. **R-nabenkappe** f. hub cap; wheel hub cap = chapeau m. de moyeu de roue. **R-satz** m. wheel set = train m. de roues. **R-stand** m. wheel-base = empattement m.; écartement m. des essieux; distance f. d'axes. **R-sturz** m. (aut) camber = dévers m. **R-übersetzung** f. gearing = engrenage m. **R-zahn** m. tooth; cog tooth = dent f. de roue d'engrenage; alluchon m.

Raffination f., **elektrolytische R** electrolytic refining = raffinage m. électrolytique.

Raffinerie f. refinery = raffinerie f. **Glycerin-r** glycerine refinery = raffinerie f. de glycérine.

raffinieren to refine; to fine; to clear (chem) = raffiner; affiner; épurer (chem).

- Rahmen** m. frame; rack; bay; vice = châssis m.; cadre m.; bâti m. **Kasten-r** box-type frame = cadre m. type boîte.
- Rahmenantenne** f. frame aerial; loop aerial = cadre m. de réception; antenne f. fermée, **R** (aer) direction-finding loop = cadre m. radiogoniométrique, **abgeglichen** **R** balanced loop = cadre m. équilibré.
- Rahmenleder** n. welt leather = contre-fort m.
- Rakel** f. doctor = raclette f.; racle f.
- Rakete** f. rocket = fusée f. **Rn-antrieb** m. rocket propulsion = propulsion f. par fusée; propulsion f. par détente de gaz.
- Ramie** f. (tex) ramie (fibre) = ramie f.
- Rammbär** m. ram = mouton m.
- Ramme** f. pile-driver; ram; rammer = sonnette f.; batte f. **Dampf-r** steam pile-driver = sonnette f. à vapeur.
- rammen** to ram; to tamp = enfoncer; battre à la sonnette.
- Rammschuh** m., **elserner R** iron (ram) shoe = sabot m. en fer.
- Rammsporn** m. ram = éperon m.
- Rampe** f. ramp; slope = rampe f.; pente f. **Lade-r** loading ramp = rampe f. de chargement.
- Rampenbeleuchtung** f. foot-lights pl. = éclairage m. des rampes; illumination f. de la rampe.
- Ramschware** f. junk = marchandise f. de rebut; camelote f.
- Rand** m. edge; rim; border = bord m.; tranche f.; marge f. **R-auslöser** m. margin release latch = levier m. de dégagement du margeur.
- Rändelmutter** f. milled nut; knurled nut = écrou m. moleté.
- rändeln** to knurl = moleter.
- Rändelschraube** f. milled screw = vis f. moletée.
- Randentladung** f. marginal discharge = décharge f. marginale.
- Rändermaschine** f. ribbing machine = machine f. à bords-côtes. **R-ware** f. ribbed goods pl. = tricot m. à côte; tricot m. sans envers.
- Randscheibe** f. flanged pulley = poulie f. à jous.
- Randschloss** n., **Schlauch- und R** tubular lock with auxiliary ribbing cams = serrure f. tubulaire à cames secondaires.
- Rand-stein** m. kerb stone = brique f. de bordure. **R-steller** m. marginal stop = margeur m.
- Rangierbahnhof** m. shunting station; marshalling yard; shunting yard = gare f. de manœuvre; gare f. de formation.
- rangieren** to shunt = trier.
- Rangierlokomotive** f. shunting engine = locomotive f. de manœuvre.
- Rankenmuster** n. twig and leaf pattern = dessin m. de ramage.
- ranzig** rancid = rance.
- Raphia** f. raffia = raphia m.
- Rapport** m. (tex) repeat = rapport m.
- Raps** m. rapeseed = colza m. **R-öl** n. rapeseed oil; colza oil = huile f. de colza; huile f. de navette.
- Rasch** m. (tex) rash = ras m.
- Raschel** f. (hos) rotary rib warp loom; double rib loom; chain-tappet loom = métier m. chaîne à côte; métier m. Rachel.
- Rasenböschung** f. turfed slope = talus m. gazonné.
- Raspel** f. rasp; grater; rasping file = lime f. mordante; râpe f.
- Rast** f. (met) bosh = étalage m. **R** (Kerbe etc.) notch = cran m. (d'arrêt). **R-druck** m. bosh pressure = pression f. des étalages.
- Raster** m. raster; screen; mesh = réseau m.; trame f.; grille f.; quadrillage m. **R-feinheit** f. fineness of scanning = finesse f. de réseau.
- Rast-feder** f. stop spring = ressort m. à cran d'arrêt. **R-mantel** m. bosh shell = enveloppe f. des étalages.
- Rate** f. instalment = acompte m.; versement m. partiel. **Monats-r** monthly payment; monthly instalment = paiement m. mensuel; versement m. mensuel.
- ratenweise** by instalments; on the instalment plan = par acomptes; par paiements partiels.
- Ratenzahlung** f. s. Rate.
- ratifizieren** to ratify = ratifier.
- rational-e** Grösse f. rational quantity = quantité f. rationnelle.
- rationell-e Arbeitsweise** f. economical working method = méthode f. de travail rationnelle.
- Ratsche** f. ratchet-brace = vilebrequin m. à cliquet.
- rattern** to chatter = brouter.
- Rauch** m. smoke; fume = fumée f.
- rauchend** fuming = fumant.

Rauchentwicklung f. smoke development = dégagement m. de fumée.
Räuchergerät n. fumigator = appareil m. fumigatoire.
Räucherung f. fumigation = fumigation f.
Rauchfang m. chimney; funnel = cheminée f. **R** (met) cowl (of a forge) = chaperon m. (de forge).
Rauch-gas n. smoke gas; flue gas = gaz m. de fumée. **R-gerät** n. smoke-generator = appareil m. fumigène.
rauh rough; rugged = rude; âpre; rugueux.
rauen (tex) to raise = lainer; gratter.
Raum-beständigkeit f. constancy of volume = constance f. de volume. **R-gehalt** m. capacity; content by volume = capacité f.; volume m. **R-ladung** f. (el) space charge = charge f. spatiale; charge f. d'espace.
Räumnadel f. broach; scraping-out cutter = dégorgeoir m.; épinglette f.; porte-outil m. à défoncer.
Raum-tonne f. measurement ton = tonne f. d'encombrement. **R-welle** f. reflected wave; indirect wave; sky wave = onde f. réfléchie; onde f. d'espace.
Raupen-antrieb m. caterpillar drive = traction f. à chenilles; commande f. caterpillar; commande f. chenille. **R-schlepper** m. caterpillar tractor = tracteur m. à chenilles. **R-leppich** m. chenille carpet = tapis m. chenille.
Rauschfilter n. scratch filter = filtre m. de craquements.
rautenförmig rhombic; rhomboidal; lozenge = rhomboïdal; losangé.
Rayleigh-Scheibe f. rayleigh-disc = disque m. de rayleigh.
Reagens n. reagent = réactif m. **R-glas** n. test tube = tube m. à essai.
reagieren to react = réagir.
Reaktanz f. reactance = réactance f.
Reaktion f. reaction = réaction f. **basische R** basic reaction = réaction f. basique. **neutrale R** neutral reaction = réaction f. neutre. **saure R** acid reaction = réaction f. acide.
Reaktions-fähigkeit f. s. Reaktivität. **R-geschwindigkeit** f. reaction velocity = vitesse f. de réaction. **R-losigkeit** f. absence of reaction; non-reaction = non-réaction f. **R-motor** m. reaction motor = moteur m. à réaction.

Reaktivität f. reactivity = réactivité f.; pouvoir m. de réaction.
Realisationspreis m. realizable price = prix m. de réalisation.
Recept n. s. Rezept.
Rechen m. rake = râteau m. **R** (Gitter) grid = grille f. **R-anlage** f. gridwork = installation f. de grilles. **R-fehler** m. miscalculation = erreur f. de calcul. **R-maschine** f. calculating machine = appareil m. à calculer.
Rechenschaftsbericht m. report = compte m. rendu.
Rechenschieber m. slide rule = règle f. à calcul.
Recherchen spl. **vornehmen** to inquire into sth. = faire des recherches.
Rechnung f. note; bill; invoice; account = note f.; facture f.; addition f.; compte m. **fingierte R** pro forma invoice; fictitious invoice = facture f. simulée; facture f. proforma. **gemeinschaftliche R** joint account = compte m. à demi; compte m. en participation. **Proforma-r** s. fingierte Rechnung. **Wahrscheinlichkeits-r** theory of probability; calculus of probability = calcul m. des probabilités.
Rechnung f., **die R abschliessen** to balance the account = arrêter le compte. **eine R aufstellen** to draw up an account = dresser un compte. **in R bringen**; **in R stellen** to charge; to carry to account = mettre en compte. **die R in Übereinstimmung bringen (mit...)** to make the accounts agree (with...) = conformer les écritures (à...) **für R wen es angeht** for account of whom it may concern = pour compte de qui il appartient.
Rechnung f. und Gefahr f., **auf R u G von** for account and risk of = pour compte et risque de. **der Versand der Ware erfolgt auf R u G des Empfängers** goods pl. are forwarded at the cost and risk of the consignee = la marchandise voyage aux frais, risques et périls du destinataire.
Rechnungs-auszug m. statement of account = relevé m. de compte. **R-beleg** m. voucher = pièce f. justificative. **R-jahr** n. fiscal year = exercice m.; année f. fiscale. **R-revisor** m. auditor = contrôleur m.; vérificateur m.; reviseur m.
Recht n. law; right = droit m. **erworbene R-e** npl. vested rights pl. = droits mpl. acquis. **Handels-r** com-

mercial law = droit m. commercial.
Reproduktions-r-e npl. reproduction rights pl. = droits mpl. de reproduction.
Retentions-r lien (of retention); right of retention = droit m. de rétention.
Übersetzungs-r-e translation rights pl. = droits mpl. de traduction.
Verlags-r copyright = droit m. de reproduction; droit m. d'auteur; propriété f. littéraire.
Völker-r law of nations = droit m. des nations.

Recht n., **ein R ausüben** to exercise a right = exercer un droit. **sich auf ein R berufen**; **von einem R Gebrauch machen**; **ein R geltend machen** to exercise a right = faire valoir un droit; se prévaloir d'un droit. **ein R genießen** to enjoy a right = jouir d'un droit. **ein R haben auf** to have a right to = avoir droit à. **ein R übertragen** to transfer a right = passer un droit.
Übertragung f. eines R-es gegen Entgelt transfer of a right subject to compensation = transfert m. d'un droit contre redevance. **ein R verwirken** to forfeit a right = déchoir d'un droit. **auf ein R verzichten** to waive a right = renoncer à un droit. **ein R vorbehalten** to reserve a right = réserver un droit. **alle R-e vorbehalten** all rights reserved = tous droits réservés. **von R-s wegen** by rights = de plein droit.

rechtmässig-er Besitzer m. lawful possessor; rightful possessor = possesseur m. légal; possesseur m. légitime.
r-er Inhaber m. lawful holder = détenteur m. légal.

Rechtsanspruch m. claim; legal right; title = droit m.; titre m. **R-anwalt** m. lawyer; solicitor; barrister-at-law; attorney-at-law = avocat m.; avoué m.

rechtsdrehend dextrogyre; dextrogyrous; dextrorotary = dextrogyre.

Rechts-drehung f. clockwise rotation = rotation f. à droite. **R-einwand** m. traverse = dénégation f.

rechtsgängig right hand = à droite. **r-es Gewinde** n. s. Rechtsgewinde.

Rechtsgewinde n. right-handed thread = filet m. à droite.

Rechts- und Linksgewinde n. right and left-handed thread = vis f. à filets contraires.

rechtsgültig (legally) valid = légal; valide.

Rechts-gültigkeit f. validity = validité f. **R-nachfolger** m. successor; assign

= successeur m.; ayant m. cause. **R-spruch** m. decision; verdict = verdict m.; jugement m.

Rechts- und Rechtsstuhl m. rib frame = métier m. à double fonture.

rechtsverbindlich legally binding = légal et valide.

Rechts-vorgänger m. predecessor = prédécesseur m. **R-vorschlag** m. **erheben** to raise opposition = faire opposition. **den R-weg m. beschreiten** to take legal measures pl. = faire des démarches pl. en justice.

rechtwinklig-es Dreieck n. right-angled triangle = triangle m. rectangle.

rechtzeitig timely; in time = en dû temps; en temps utile.

recken (mct) to draw down = étirer.

Reduktion f. reduction = réduction f.

Rs-büchse f. reducing bush = manchon m. de réduction. **Rs-getriebe** n. reduction gear = engrenage m. réducteur; engrenage m. démultiplicateur.

Rs-mittel n. reducing agent; reductive = agent m. de réduction; réducteur m. **Rs-ventil** n. reducing valve = soupape f. de réduction.

reduzierbar reducible = réductible.

reduzieren to reduce = réduire.

reduzierend-es Gas n. reducing gas = gaz m. réducteur.

Reduzier-fähigkeit f. reducing power = pouvoir m. réducteur. **R-mittel** n. reducing agent = agent m. de réduction. **R-transformator** m. reducing transformer; step-down transformer = dévolteur m.; transformateur m. réducteur de tension; transformateur m. abaisseur. **R-ventil** n. s. Reduktionsventil.

Reeder's Wahl f., **in R W** at owner's option = au choix de l'armateur.

reell reliable; honest; fair-dealing = réel; honnête; loyal. **r-es Geschäft** n. sound business; sound firm = affaire f. sérieuse; maison f. respectable.

Referenz f. reference = référence f. **R-muster** n. reference sample = échantillon m. de référence.

Reflektant m. prospective customer; prospect = intéressé m.; amateur m. **reflektieren** to reflect = réfléchir; réfléchir. **r** (auf Ware) to be in the market for = être acheteur de.

reflektiert-e Welle f. reflected wave; indirect wave = onde f. réfléchie.

Reflektor m. reflector = réflecteur m. **direkt erregter R** feed reflector = réflecteur m. alimenté directement.

Ref - Reh

Reflex m. reflex = réflexe m. **R-galvanometer** n. mirror galvanometer = galvanomètre m. à miroir. **R-schaltung** f. reflex circuit = montage m. réflexe.

Reflexion f. reflection = réflexion f. **Rs-ebene** f. plane of reflection = plan m. de réflexion. **Rs-verlust** m. non-reflection attenuation; return loss = affaiblissement m. d'adaptation; perte f. par réflexion.

Refraktor m. refractor = réfracteur m. **Regal** n. (Satzregal) (typ) frame = meuble m. typographique.

regelbar adjustable = réglable; ajustable.

regelmässig-er Gang m. uniform running; smooth running = marche f. normale; marche f. régulière. **r-e Geschäftsverbindung** f. regular business connexion = relations fpl. suivies avec une maison.

Regelmotor m. variable speed motor = moteur m. à vitesse réglable.

regeln to regulate = régler.

Regelung f. control; adjustment; adjusting; regulation = réglage m.; ajustement m.; règlement m. **Rs-vorrichtung** f. control equipment; regulating equipment (A) = équipement m. pour réglage.

regendicht; **regenecht** waterproof; rain-proof = imperméable; inaltérable par la pluie.

Regeneration f. regeneration = régénération f.

Regenerativofen m. regenerative furnace = four m. régénérateur.

regenerieren to regenerate = régénérer.

regeneriert-er Gummi m. reclaimed rubber = caoutchouc m. régénéré.

Regierungsverordnung f. government regulation = ordonnance f. du gouvernement.

Register n. register = enregistreur m.; mécanisme m. de compteur. **Firmen-r trade directory** = annuaire m. du commerce; répertoire m. d'adresses. **Handels-r** trade register; commercial register = registre m. de commerce.

Registertonne f. register ton = tonne f. registre.

Registrier-apparat m. recorder; recording apparatus = (appareil m.) enregistreur m. **R-einrichtung** f. recording attachment = dispositif m. pour enregistrer.

registrieren to record; to register = enregistrer; repérer.

Registrier-gerät n. s. Registrierapparat. **R-kasse** f. cash register = caisse f. enregistreuse. **R-streifen** m. recording strip; recording paper; index strip = bande f. d'enregistrement. **R-taste** f. registering key = touche f. d'enregistrement. **R-voltmeter** n. recording voltmeter = voltmètre m. enregistreur.

Reglage f. (hor) timing; adjusting; adjustment = réglage m. **die R verderben** to upset the adjustment = dérégler.

Regler m. (mt) regulator; governor = régulateur m.; modérateur m. **R (el)** control; rheostat; regulating resistance; regulator = rhéostat m.; régulateur m.; résistance f. réglable. **Glieder-speise-r** (tex) link regulating motion; feed regulator with link arrangement = régulateur m. à levier à mail-lons.

Reglette f. (typ) reglet = réglette f.

Regleur m. (hor) timer; adjuster = règleur m.; chronomètreur m.

Regress m. recourse = recours m. **sich den R-anspruch vorbehalten** to reserve the right of recourse for oneself = se réserver le recours. **R-recht** n. right of recourse = droit m. de recours.

Regulator m. (hor) regulator; pendulum-clock = régulateur m.

regulierbar adjustable = réglable; ajustable.

regulieren to adjust; to rate; to regulate; to time (hor) = régler. **die Ketten-abgabe** r to regulate the letting off of the warp; to regulate the delivery of the warp; to govern the warp = régler la livraison de la chaîne; régler la donnée de la chaîne. **in den Lagen** r (hor) to adjust for position errors = régler dans les positions.

Regulier-scheibchen n. (hor) timing washer = rondelle f. de réglage. **R-transformator** m. regulating transformer = transformateur-régulateur m.; transformateur m. de réglage.

Regulierung f. (s. a. Regelung) (hor) timing; adjusting; adjustment = réglage m. **Rs-korrektur** f. (hor) timing correction = retouche f. de réglage.

Regulierwiderstand m. s. Regler (el).

Rehabilitation f. eines Konkursiten discharge of a bankrupt = réhabilitation f. d'un failli.

Reib-able f. reamer; reaming bit; broach = alésoir m.; aléseur m.; broche f. **R-antrieb** m. friction drive = commande f. à friction. **R-elsen** n. rasp = râpe f.

Reiber m., **Farb-r** (colour) grinder = broyeur m. (de couleur).

Reib-getriebe n. friction gear = engrenage m. à friction. **R-rad** n. friction wheel; friction pulley = roue f. à friction; poulie f. à friction. **R-rollenfadenführer** m. friction roller thread guide = guide-fil m. actionné par rouleau de friction.

Reibung f. friction; rubbing = frottement m.; friction f. **gleitende R** sliding friction = frottement m. de glissement.

Reibungs-antrieb m. s. Reibantrieb. **R-bahn** f. adhesion railway = chemin de fer m. à adhérence. **R-koeffizient** m. friction coefficient = coefficient m. de frottement. **R-verlust** m. friction loss = perte f. par frottement. **R-winkel** m. angle of repose; angle of friction = inclinaison f. naturelle; angle m. naturel de repos; angle m. du talus.

reichhaltig rich; plentiful; abundant = abondant; riche.

Reichweite f. range; (operational) radius; reach; cruising reach = rayon m. d'action; portée f.; distance f. franchissable.

Reifen m. (aut) tyre; tire = pneu m.; pneumatique m.; bandage m. **R (Ballen)** hoop = cercle m. **Flacheisen-r** band clip; ring clamp = cercle m. en fer plat. **Vollgummi-r** solid rubber tyre; solid tyre = bandage m. plein (en caoutchouc); bandage m. solide.

Reifenpanne f. blow-out; flat-tyre (A) = crevaisson f.

Reihe f., **in R schalten** to connect in series = monter en série; monter en tension.

reihen (Kette) to draw in; to loom; to heddle; to enter; to pass = passer; remettre; rentrer; renfiler.

Reihen-folge f. (consecutive) order = ordre m. **R-herstellung** f. standardized production; serial production = fabrication f. en série. **R-motor** m. in-line engine = moteur m. en ligne. **R-schlussmotor** m. series motor; series wound motor = moteur m. (excité) en série. **R-wicklung** f. series winding = enroulement m. en série; bobinage m. en série.

Reilhaken m. (tex) drawing-in hook; heald hook; heddle hook = passette f. **rein-es** Fach n. (tex) V shed; clear shed = pas m. égal; pas m. net; pas m. uni; pas m. oblique.

Rein-ertrag m.; **R-gewinn** m. net proceeds pl.; net profit = produit m. net; excédent m. net; bénéfice m. net.

Reinigung f. cleaning; cleansing; purification = nettoyage m.; purification f.; épuration f. **R (Stadt)** sanitation = nettoyage m. **Flecken-r** stain removal = dégraissage m.

Reinigungsmittel n. detergent (agent); cleaner = détergent m.

Reinschrift f. fair copy = copie f. au net.

Reise-check m. traveller's cheque = chèque m. de voyage. **R-geschwindigkeit** f. average speed; cruising speed (aer) = vitesse f. de voyage. **R-kosten** pl. travelling expenses pl.; travelling allowance (Unkostenentschädigung) = frais mpl. de voyage. **R-spesen** pl. traveller's expenses pl. = dépenses fpl. pour voyages d'affaires. **R-uhr** f. travelling clock = montre f. de voyage. **R-weg** m. route = itinéraire m.; route f.

Reiss-boden m. marking-off board = aire f. de traçage. **R-brett** n. drawing board = planche f. à dessin.

reissen (Lack) to crack = craqueler.

Reissen n. des Fadens thread breakage = rupture f. de fil.

Reiss-festigkeit f. resistance to tearing = résistance f. à la déchirure. **R-leine** f. rip-cord; ripping line = corde f. de déchirure; câble m. de déclenchement automatique de parachute. **R-nadel** f. marking tool; mark scraper, drop-point = pointe f. à tracer. **R-probe** f. tensile test; tearing test = essai m. de rupture. **R-stock** m. mit Mikrometerschraube tracing tool with micrometer screw = trusquin m. avec vis micrométrique. **R-walze** f. toothed roller; spiked roller = cylindre m. à dents; cylindre m. à pointes; cylindre m. briseur; cylindre m. hérissé. **R-wolf** m. hard waste breaker; willowing machine = loup-briseur m.; carde-effilocheuse f. **R-zeug** n. set of drawing instruments; set of mathematical instruments = boîte f. à compas; étui m. de mathématiques.

Relter m. (tex) detector; dropper; drop wire = lamelle f.; lamette f.

Rel - Res

- Reitsstock** m. loose head stock; puppet head; poppet head; tail stock; tail block; foot block = poupée f. mobile; contre-poupée f. **R-pinne** f.; **R-spitze** f. back centre = contre-pointe f.
- Reizschwelle** f. threshold of response = limite f. d'excitation.
- Reklamation** f. complaint; claim = réclamation f.
- Reklame-berater** m. advertising agent; publicity agent; advertising consultant = conseil m. en publicité; agent m. de publicité. **R-bild** n. show-card = pancarte f.; étiquette f. **R-bureau** n. advertising agency = agence f. de publicité. **R-werbung** f. publicity; advertising = publicité f.
- reklamieren** to make a claim; to complain = réclamer.
- Rektaindossament** n. restrictive endorsement = endossement m. restrictif.
- Relais** n. relay = relais m. **Anruf-r** calling relay; ringing relay; line relay = relais m. d'appel; relais m. de ligne. **Halte-r** guard relay = relais m. de garde. **Impuls-r** time pulse relay = relais m. batteur. **Trenn-r** cut-off relay = relais m. de coupure. **Um-schalt-r** switching relay = relais m. de commutation.
- Relais** n., **das R zum Abfall bringen** to de-energize = déséxiter. **ein R weniger empfindlich einstellen** to decrease the sensitivity of a relay = désensibiliser un relais. **R-satz** m. relay-group; relay-set = groupe m. de relais.
- Relativitätstheorie** f. theory of relativity = théorie f. de la relativité.
- Relaxationsschwingungen** fpl. relaxation oscillations pl. = oscillations fpl. de relaxation.
- Relief** n. relief; embossment = relief m.
- Reliefzahlen** fpl., **aufgelegte R** (hor) applied figures pl. = heures fpl. relief. **gepresste R** (hor) pressed figures pl. = heures fpl. frappées.
- Reluktanz** f. magnetic resistance; reluctance = résistance f. magnétique; ré-luctance f.
- remanent** remanent; residual = rémanent; résiduel. **r-er Ma-ne/ismus** m. residual magnetism = magnétisme m. rémanent.
- Remanenz** f. remanence = rémanence f. **magnetische R** s. remanenter Magnétismus.
- Remittenden** fpl. return books pl.; re-mainers pl. = bouillon m.; invendus mpl. (Zeitungen).
- Remittent** m. payee = preneur m.; bénéficiaire m.
- Remontoiruhr** f. stem winding watch; keyless winding watch = montre f. à remontoir.
- Rennen** n. (met) extraction of malleable iron direct from ore = extraction f. directe du fer de son minerai.
- Rennwagen** m. racing-car = voiture f. de course.
- Renommee** n. fame; reputation; repute = réputation f.; renom m.
- Rentabilitätsberechnung** f. calculation of prospective profits = calcul m. du rendement financier.
- Rente** f. annuity = annuité f.; rente f. **angeschobene R** deferred annuity = rente f. à paiement différé. **ewige R** perpetual annuity = annuité f. éternelle. **Grund-r** ground rent = rente f. foncière. **Jahres-r** annuity = annuité f.; rente f. annuelle. **Lebens-r**; **Leib-r** life annuity = rente f. viagère.
- Rente für spätere Nutzniessung** s. angeschobene Rente.
- Renten-brief** m. annuity bond = titre m. de rente. **R-inhaber** m. annuitant = rentier m. **R-schein** m. s. Rentenbrief.
- rentieren** to pay; to be profitable = rapporter; rendre.
- Reparateur** m. (hor) repairer = rhabilleur m.
- Reparationsleistung** f. reparation = réparation f.
- Reparaturwerkstatt** f. repair shop = atelier m. de réparations.
- repassieren** (hos) to mend = repasser.
- Repetier-rechen** m. rack; repeating rack; toothed sector = crémaillère f.
- R-uhr** f. repeater; repeating watch = montre f. à répétition. **R-vorrichtung** f. (tex) repeating apparatus = mécanisme m. de répétition.
- Repetitionstaste** f. (calc) repeat key = touche f. de répétition.
- Reproduktions-rechte** npl. reproduction rights pl. = droits mpl. de reproduction. **R-verfahren** n. photomechanical process; process of reproduction = procédé m. de reproduction.
- Repulsionsmotor** m. repulsion motor = moteur m. à répulsion.
- Reserve** f. (com) reserve; reserve fund = réserve f.; fonds m. de réserve. **offene R-n** open reserves pl. = réserves fpl. visibles. **statutarische R** statut-

- ory reserve = réserve f. statutaire.
stille R hidden reserve = réserve f. latente.
- **Reservebrennstoffbehälter m.** emergency fuel tank = réservoir m. de combustible auxiliaire.
- Reservefonds m. s. Reserve.** gesetzlicher **R** legal reserve fund = fonds m. de réserve légal.
- Reserverad n.** spare wheel; extra wheel = roue f. de rechange; roue f. de réserve; roue f. de secours.
- **Reservoir n.** reservoir; tank; cistern = réservoir m.
- residuell s.** remanent.
- Residuum n.** residue = résidu m.; reste m.
- Resolution f., ausserordentliche R** extraordinary resolution = résolution f. extraordinaire.
- Resonanz f.** resonance = résonance f.
- R-frequenz f.** resonance frequency = fréquence f. de résonance. **R-kreis m.** resonant circuit = circuit m. résonnant. **R-kurve f.** resonance curve = courbe f. de résonance.
- Respekttage mpl.** days pl. of grace = jours mpl. de grâce.
- Rest-betrag m.** balance; remainder; outstanding amount (Forderung) = solde m.; restant m. **R-dämpfung f.** overall attenuation; net loss (A) = affaiblissement m. résultant. **R-dividende f.** final dividend = solde m. de dividende. **R-lieferung f.** final delivery = livraison f. finale. **R-zahlung f.** final instalment = paiement m. pour solde; versement m. de libération.
- Resultat n.** result = résultat m. **R-zählwerk n.** product register = totalisateur m.
- Retentionsrecht n.** lien (of retention); right of retention = droit m. de rétention. **R an einer Sache haben** to have a lien over sth. = avoir un droit de rétention sur qch.
- Retorte f.** retort = cornue f.
- Retouche f.** retouching = retouche f.
- retrassieren** to redraw = faire retraite.
- Reugeld n.** forfeit money = dédit m.; arrhes fpl. à titre de dédit.
- Revers m.** counter-bond; shipper's guarantee; letter of indemnity = contre-promesse f.; lettre f. de garantie.
- Reversiermotor m.** reversible motor = moteur m. reversible.
- revidieren** to examine; to overhaul; to verify; to revise = repasser; vérifier; reviser.
- Revision f. (Maschine) overhaul** = revision f.; examen m. **R (com) audit** = vérification f. **Bücher-r** audit of books = apurement m. des livres. **Gepäck-r** examination of luggage = vérification f. des bagages.
- Revisionsbericht m. s. Revisorenbericht.**
- R-Gesellschaft f.** auditing company = société f. de revision.
- Revisor m.** auditor; examiner; controller = contrôleur m.; vérificateur m.; expert-comptable m. **Bücher-r** auditor; accountant = vérificateur m. des comptes; reviseur m.
- Revisorenbericht m.** auditor's report = rapport m. de l'expert-comptable.
- Revolver-automat m. (tex)** circular reshuttling motion = mécanisme m. de changement de navelles à boîte rotative. **R-drehbank f.** turret lathe; capstan lathe = tour-revolver m. **R-kopf m.** turret; revolving head; capstan head = tourelle-revolver f.
- Revolverladenwechsel m. (tex)** circular box motion; revolving box motion = changement m. de navelles par boîte tournante. **R-stuhl m.** circular box loom; revolving box loom = métier m. revolver; métier m. à boîte revolver.
- Revolvermagazin n. (tex)** Northrop battery; Northrop magazine = magasin m. du Northrop; barillet m. du Northrop; revolver m. du Northrop; chargeur m. du Northrop.
- revolvierend-er Kredit m.** revolving credit = crédit m. rotatif; accréditif m. automatiquement renouvelable.
- Rezept n.** recipe; prescription = recette f.; formule f.; ordonnance f.
- reziprok** reciprocal; converse = réciproque.
- Rheostat m.** rheostat; regulating resistance; regulator = rhéostat m.; régulateur m.; résistance f. réglable.
- Rhodium n.** rhodium = rhodium m.
- Rhombusantenne f.** rhombic antenna; rhombic aerial = antenne f. en losange.
- Richtantenne f.** beam-aerial; beam-antenna; directional antenna; directional aerial = antenne f. à faisceau; antenne f. dirigée. **Rn-anordnung f. (mit Strahlungsdiagramm senkrecht zur Antennenebene)** broadside antenna array = arrangement m. d'antennes dirigées.

Ric - Rin

richten to dress; to straighten = dresser; redresser.

Richtfähigkeit f. directivity = directivité f.

Richtigkeit f., die **R** anerkennen to acknowledge conformity = reconnaître la conformité. **Rs-befundanzeige** f. confirmation of account = bien-trouvé m.

Richt-knopf m. (hor) hand-button = bouton m. de réveil. **R-linien** fpl. instructions pl.; directives pl. = directives fpl. **R-platte** f. surface plate = planomètre m.; plaque f. à dresser; marbre m. **R-presse** f. straightening press = presse f. à dresser. **R-röhre** f. diode; two-electrode vacuum tube (A) = diode f. **R-scheit** n.; **R-schiene** f. ruler; straight-edge = règle f.; limande f. **R-schnur** f. guidance; direction = direction f.; gouverne f. **R-stollen** m. advance heading = galerie f. de direction. **R-strahl** m. radio-beam = faisceau m. dirigé; émission f. dirigée. **R-strahler** m. localizer-transmitter = émetteur m. à antenne dirigée.

Richtung f. direction = direction f. **R** (Tendenz) trend; tendency = tendance f. in einer **R** one-way = unidirectionnel. die **R** ändern to divert; to deviate = dévier; détourner.

Richtungsanzeiger m. (Radio) direction-finder = radiogoniomètre m.; indicateur m. de direction. **R** (Winker) direction indicator; trafficator = signalisateur m. (de direction).

Riechstoff m. scent; perfume; essence = parfum m.

Ried n. reed; comb = peigne m.; ros m.; rot m. **R-einzug** m. reeding = piquage m. en peigne; empeignage m.; passage m. au peigne. **R-sprung** m. depth of reed = hauteur f. du peigne; foule f. intérieure du peigne. **R-stecken** n. s. Riedeinzug.

Riefe f. (zwischen zwei Nuten) land = plat m.; intervalle m.

Regel m. bar; bolt = verrou m.; barre f.

Riemchenflorteller m. tape condenser; tape divider = condenseur m. à lanières.

Riemen m. strap; belt; webbing; girth = sangle f.; courroie f.; ceinture f.; tirant m. **endloser R** endless belt = courroie f. sans fin. **Glieder-r** link belt = courroie f. articulée; courroie f. à

chainons. **Kell-r** V-belt; Vee-belt = courroie f. trapézoïdale.

Riemen-antrieb m. belt drive = commande f. par courroie. **R-bremse** f. belt brake = frein m. à courroie.

Riemengabel f. belt guider; belt fork = fourchette f. de débrayage. **R** (tex) strap fork = fourche f. guide-courroie.

Riemen-kegeltrieb m. cone drive = commande f. par cônes. **R-rad** n. s. Riemenscheibe. **R-rolle** f. guide; idler (A) = galet m.

Riemenscheibe f. pulley = poulie f. **Rn-antrieb** m. pulley drive = commande f. par poulies.

Riemen-schloss n. belt joint; belt fastening = attache f. de courroie; agrafe f. de courroie. **R-schneidmaschine** f. strap-cutting machine = machine f. à découper le cuir en bandes. **R-trieb** m. belt drive; flexible gearing (A) = transmission f. par courroie. **den R verschieben** to shift the belt = déplacer la courroie.

Ries n. (500 Bogen) ream = rame f.

Riesenhüftreifen m. giant (air) tyre = pneu m. gros; pneu m. poids lourd.

Riffel-baum m. fluted roller = rouleau m. cannelé. **R-glas** n. ribbed glass = verre m. cannelé.

riffeln to flute; to gutter = rainer; rainurer; canneler; strier.

Riffelzylinder m. s. Riffelbaum.

Rille f. mortise; groove; slot; rabbet; key seat; trough = mortaise f.; rainure f.; cannelure f.

Rimesse f. remittance = remise f. **R** (Wechsel) drawn bill of exchange = lettre f. de change tirée.

Rindleder n. cow hide = cuir m. de vache.

Ring m. ring; collar; hoop = anneau m.; bague f.; cercle m. **Distanz-r** spacing collar; distance washer = rondelle f. entretoise. **Kolben-r** piston ring = segment m. (de piston). **Kugeldistanz-r** ball retainer ring; ball-bearing ring = bague f. à billes; couronne f. de billes. **Ol-r** lubrication ring; oil-control ring = bague f. de graissage; segment m. racleur; segment m. à rappel d'huile. **Rollendistanz-r** roller ring = couronne f. à galets.

Ringbank f. ring rail = plate-bande f.; plate-bande f. porte-anneaux. **Hubhöhe** f. der **R** s. Ringbankhebung.

Ringbankhebung f. lift of the ring rail

= course f. de la plate-bande porte-anneaux.
Ringel-apparat m. striper = rayeur m.
R-einrichtung f. striping attachment
 = appareil m. pour rayures en travers.
R-muster n. horizontal stripe pattern
 = dessin m. à rayures horizontales en travers.
ringförmig annular = annulaire.
Ring-schluss m. (chem) ring closure = cyclisation f. **R-schmierlager** n. ring lubricating bearing; self-lubricating bearing; oil-saving bearing = graisseur m. à bague.
Ringspinnmaschine f. ring (spinning) frame = métier m. continu à filer à anneau.
Ring-stock m. ring gauge = triboulet m. **R-uhr** f. ring-watch = montre f. bague.
Rinne f. s. Rille.
Rinnstein m. gutter stone = (pierre f. en) caniveau m.
Rippe f. (build) rib; joist = poutrelle f.; nervure f. **Rn-decke** f. joisted floor = plancher m. apparent à sommiers entre poutrelles. **Rn-samt** m. corduroy; cord; ribbed velveteen = velours m. à côtes; velours m. côtelé; velours m. cordelé.
Rips m. rep; repp = reps m.; cannelé m. **schräger R** corkscrew cloth = corkscrew m.; cannelé m. oblique.
Ripsbindung f. rib weave; repp weave = armure f. reps; armure f. cannelé.
Risiko n. risk = risque m.
Riss m. rent; flaw; crack; fissure = fente f.; crevasse f.; fissure f.; paille f. **Schrumpf-r** (met) contraction crack = fissure f. par retrait.
rissig cracked = crevassé.
Risszeichnung f. plan = plan m.
Ritzel n. pinion; driver = pignon m.
Ritzhärte f. scratch hardness = résistance f. au striage.
Rizinusöl n. castor oil = huile f. de ricin.
Rochellesalz n. Rochelle salt = sel m. de Seignette; sel m. de Rochelle.
Rocken m. distaff = quenouille f.
roh raw; crude; rough = cru; brut.
Rohbilanz f. trial balance = balance f. de vérification.
Roheisen n. pig iron = fonte f. crue; fonte f. brute; fonte f. en gueuses.
Bessemer-r hematite pig iron; Bessemer pig iron = fonte f. Bessemer. **Elektro-r** electric pig iron = fonte f. crue

au four électrique. **Frischerel-r** charcoal hearth cast iron; pig iron for refining = fonte f. mazée; fonte f. de finage. **Glesslerel-r** foundry pig iron; pig iron for castings = fonte f. de moulage. **schlackenhaltiges R** cinder pig iron = fonte f. contenant des scories; fonte f. métisse.
Roheisenmassel f. pig iron; pig (A) = gueuset m.; gueuse f.
Roh-erz n. raw ore = minerai m. brut; minerai m. cru. **R-gewinn** m. gross profit = bénéfice m. brut. **R-haut** f. raw hide = cuir m. vert. **R-leder** n. undressed leather = cuir m. inapprêté; cuir m. d'œuvre.
Rohling m. (met) blank = flan m. **Schmiede-r** forging = pièce f. brute forgée.
Roh-material n. raw material = matière f. première. **R-öl** n. crude oil = huile f. brute; pétrole m. brut.
Rohr n. pipe; tube = tuyau m.; tube m.; conduit m. **R** (tex) dent; split; reed blade = dent f. du peigne; broche f. du peigne; lame f. du peigne. **biegsames R** flexible tubing; flexible tube = tube m. flexible; tube m. souple. **gezogenes R** drawn tube = tuyau m. étiré; tuyau m. tiré. **kaltgezogenes R** cold-drawn tube = tube m. étiré à froid. **Leitungs-r** conduit (-pipe) = conduite f.; tuyau m. conducteur. **Sammel-r** collecting pipe = tuyau m. collecteur. **Zuleitungs-r** (Gas, etc.) inlet-pipe = tube m. d'arrivée.
Rohr-abzweigstück n. branch pipe = embranchement m. **R-aufweitpresse** f. pipe expanding press; pipe flaring press = presse f. à élargir les tuyaux. **R-biegemaschine** f. tube bending machine = machine f. à cintrer les tubes. **R-durchlass** m. pipe-culvert = aqueduc m. tubulaire.
Röhre f. (s. a. Rohr). **Barkhausen-Kurz R**; **Brems-r** brake-field-valve = lampe f. à oscillations de freinage. **gasgefüllte R** gas-filled tube = tube m. à remplissage gazeux; tube m. à gaz. **Indirekt geheizte R** indirectly heated valve = lampe f. à chauffage indirect. **Modulator-r** modulator valve; modulator tube = lampe f. modulatrice.
Röhre f. mit hohem Verstärkungsfaktor high-mu tube = tube m. à forte pente.
röhrenförmig tubular = tubulaire.
Röhren-fuss m. (tube) base; lampbase; tubebase = base f. du tube; culot m.

Roh - Rös

- de lampe. **R-oscillator** m. master oscillator = maître-oscillateur m. **R-socket** m. tube socket = socle m. pour tubes. **R-vollmeter** n. vacuum-tube voltmeter = voltmètre m. à tube.
- Rohr-leitung** f. piping = conduite f. de tuyaux. **R-mühle** f. tube mill = broyeur m. à tambour.
- Rohrpost** f. pneumatic post = poste f. pneumatique. **R-röhre** f. pneumatic tube = tube m. pneumatique.
- Rohr-presse** f. extrusion press for tubes = presse f. à profiler. **R-prüfmaschine** f. pipe testing machine = machine f. à essayer les tubes. **R-rahrmen** m. tubular chassis = châssis m. tubulaire. **R-schelle** f. saddle; clip; pipe hanger (A) = gâche f. pour tube; étrier m. **R-schlussstück** n. tube end plug = bouchon m. de tuyau. **R-schneidmaschine** f. pipe cutting machine = machine f. à couper les tuyaux. **R-schraubstock** m. pipe vice = étau m. pour tubes. **R-sessel** m. wicker-chair = chaise f. en vannerie.
- rohrstrelfig** reed marked; reedy = avec entrebais; avec entrebas.
- Rohr-umhüllung** f. pipe lagging; pipe covering = revêtement m. de tuyau; enveloppe f. de tuyau. **R-verbinding** f. pipe connection; tube joint = raccord m. à tuyaux; jonction f. à tuyaux. **R-zange** f. pipe-tongs pl. = pince f. à tubes. **R-zucker** m. cane-sugar = sucre m. de canne.
- Rohseide** f. raw silk = soie f. grège; soie f. écru. **Rn-faden** m. raw silk thread = fil m. de soie grège.
- Roh-stahl** m. raw steel = acier m. naturel; acier m. brut. **R-steine** mpl. rubble stones pl. = moellons mpl. bruts. **R-ware** f. (tex) cloth as it comes from the loom = tissu m. brut; tissu m. écru.
- Rohwerk** n. (hor) rough movement; block = ébauche f.
- Rohzucker** m. s. Rohrzucker.
- Rollbahn** f. (rly) metal track; roadway; permanent way = voie f. de roulement. **R** (aer) landing track; runway = piste f. de roulage.
- Rolle** f. roller; roll; reel; coil = rouleau m.; cylindre m.; bobine f.; plateau m. d'ancre (hor). **R** (aer) roll = tonneau m. **Rn-gestell** n. (tex) bobbin creel; warping creel; bobbin frame; warper's bank = cantre m. d'ourdissoir; râtelier m. d'ourdissoir; dévidoir m. d'ourdissoir; support m. des bobines d'ourdissoir. **Rn-karte** f. (tex) roller card = carton m. à rouleaux. **Rn-kette** f. roller chain = chaîne f. à rouleaux.
- Rollenlager** n. roller bearing = roulement m. à rouleaux; palier m. à rouleaux. **konisches R** conical roller bearing = roulement m. à rouleaux coniques.
- Rollen-senker** m. wheel-countersink = lraise f. à roulettes. **R-zug** m. stock and bowl motion = dispositif m. de suspension par poulies; mouvement m. à poulies.
- Rollfuhrunternehmen** m., **bahnamtlicher R** railway carting agent = camionneur m. officiel du chemin de fer.
- Rollgeld** n. carriage = frais mpl. de transport; camionnage m.
- rollieren, einen Zapfen r** to turn a pivot = rouler un pivot.
- Roll-kran** m. travelling crane = grue f. mobile. **R-material** n. rolling stock = matériel m. roulant. **R-schicht** f. upright course; soldier course = assise f. de champ. **R-schrank** m. roll-top cabinet = armoire f. à volet. **R-schütze** f. sluice on rollers; gate on rollers = vanne f. roulante.
- Röntgenbild** n. radiograph = radiogramme m.; radiographie f.
- Röntgenologie** f. röntgenology = radiologie f.
- Röntgenröhre** f. X-ray tube; Röntgen tube = tube m. de Röntgen.
- Röntgenstrahlen** mpl. X-rays pl.; Röntgen rays pl. = rayons mpl. Röntgen; rayons X mpl. **R-bestimmung** f. X-ray determination = détermination f. par rayons X.
- Rootsches Gebläse** n. Root's blower = soufflerie f. Root.
- Rosette** f. (el) patera; wall block = patère f. **Rn-muster** n. star pattern = dessin m. étoilé.
- Roskopiuhf** f. Roskopf watch = montre f. Roskopf.
- Rösschen** n. (hos) slur cock = chevallet m.
- Rosshaar** n. horsehair = crin m.
- Rost** m. rust = rouille f. **R** (Gitter) grid = grille f. **R entfernen** to unrust; to de-rust = dérouiller.
- rosten** to rust; to corrode; to oxidize = rouiller; corroder; oxyder.
- rösten** to calcine; to roast = calciner; griller.

- rostfrei** rustproof; stainless = inoxy-dable; inoxydable. **r-er Stahl** m. stain-less steel = acier m. inoxydable.
- **Rostnarbe** f. corrosion pit = piqure f. de rouille.
- Rostschutz** m. rust protection = protec-tion f. contre rouille. **R-farbe** f. rust-proof colour = couleur f. anti-rouille. **R-mittel** n. rust preventer; anti-corrosive agent; rust preventative = anti-rouille m.
- Röstung** f. roasting; calcining; calcina-tion = grillage m.; calcination f.; frittage m.
- **Rot** n. red = rouge m. **Anilin-r** aniline red; magenta red = rouge m. d'ani-line; rouge m. de Lyon.
- Rotary-System** n. rotary system = sys-tème m. rotatif.
- Rotations-achse** f. axis of rotation = axe m. de rotation. **R-druck** m. ro-tary printing = impression f. par ma-chine rotative. **R-maschine** f. rotary printing-press = machine f. rotative; rotative f.
- rotbrüchig** red-short = cassant à chaud.
- Rot-eisenstein** m. red iron ore = fer m. oligiste; hématite f. rouge. **R-fäule** f. red rot; heart rot = pourriture f. du cœur. **R-glut** f. red heat = chaleur f. rouge.
- rotierend** turning; rotating; revolving; rotary = tournant; rotatif.
- Rotor** m. armature; rotor = induit m.; rotor m. **R-nute** f. armature slot; ro-tor slot = rainure f. d'induit; encoche f. d'induit. **R-zahn** m. armature-tooth; rotor-tooth = dent f. d'induit; dent f. de rotor.
- Rübenzucker** m. beet-root sugar = su-cre m. de betterave.
- Rubin** m. ruby; jewel (hor) = rubis m.
- Rüböl** n. rapeseed oil; colza oil = huile f. de navette; huile f. de colza.
- Rubrik** f. heading; category; column (Zeitung); rubric = rubrique f.
- Ruck** m. jerk; jolt; tug = saccade f.; secousse f.; à-coup m.
- Rückansicht** f. rear view; rear eleva-tion = élévation f. du derrière; vue f. arrière.
- Rückblickspegel** m. driving mirror; ob-servation mirror = miroir m. rétro-viseur; rétroviseur m.
- Rück-bürge** m. counter-guarantor = ar-rière-garant m; arrière-caution f. **R-drehung** f. (el) recoiling = recul m.
- Rückenwind** m. aft wind; rear wind; following wind = vent m. arrière.
- Rücker** m., **Stoß-r** (hos) feed dog = en-traineur m.
- Rückerzeiger** m. (hor) regulator = ra-quette f. **R-plättchen** n. upper cap jewel = coqueret m.
- Rückfahrkarte** f. return ticket = billet m. d'aller et retour.
- Rückfall** m. (hor) recoil = recul m. **R-hemmung** f. recoiling escapement = échappement m. à recul.
- Rückfluss** m. reflux = reflux m. **R-küh-ler** m. reflux condenser = réfrigérant m. de reflux.
- Rück-fracht** f. homeward freight; back freight = fret m. de retour; port m. pour le retour. **R-frage** f. query; furth-er inquiry = demande f. supplémen-taire.
- Rückführfeder** f. return spring = res-sort m. de rappel de l'arbre de chasse.
- Rückführung** f. auf Null back action; zero-action = retour m. à zéro.
- rückgängig machen** (com) to cancel = annuler.
- rückgekoppelt-er Verstärker** m. feed-back amplifier = amplificateur m. à rétroaction.
- rückgewinnen** to reclaim; to recover = récupérer; régénérer.
- Rückgewinnung** f. recovery = récupé-ration f. **Rs-anlage** f. recovery plant; recuperating plant = installation f. de récupération.
- Rückgriff** m. mangels Annahme, recour-se in default of acceptance = recours m. faute d'acceptation. **R mangels Zahlung** recourse in default of pay-ment = recours m. faute de paiement. **R nehmen auf jdn.** to exercise one's right of recourse against sbv.; to exer-cise one's right of contribution against sbv. = exercer ses recours contre qn.
- Rs-recht** n. right of recourse = droit m. de recours.
- Rückhören** n. sidetone = effet m. local.
- Rückkauf** m. repurchase; redemption = rachat m. **Rs-recht** n. right of redemp-tion; right of repurchase = droit m. de réméré.
- Rückkehrtaste** f. (tpr) back space key = touche f. de rappel-arrière.
- Rück-kopplung** f. feed-back; back coupl-ing = rétroaction f. **R-ladung** f. (trans) return cargo = chargement m. de re-tour.
- Rücklage** f. (Reserve) reserve; reserve

Rüc - Ruh

fund = réserve f. ; fonds m. de réserve.
Rücklauf-linie f. (Television) flyback ;
 retrace = ligne f. de retour. **R-vor-**
richtung f. (tex) motion for working
 backwards ; reverse motion = dispo-
 sitif m. de détiissage.
Rück-lehne f. back rest = dossier m.
R-prämie f. (Versicherungsprämie für
 die Rückreise) return premium =
 prime f. de retour.
rückrufen (tele) to recall ; to call back
 = rappeler ; retéléphoner.
Rückschein m. proof of re-exportation
 = preuve f. de réexportation.
Rückschlag m. (hor) banking ; butting
 = rebattage m. **R (com)** set-back = re-
 cul m. ; revers m. de fortune. **R-ventil**
 n. check valve ; non-return valve ;
 clack valve = soupape f. de retenue ;
 soupape f. d'arrêt.
Rück-spesen pl. back charges pl. =
 frais mpl. de retour. **R-spulen** n. re-
 winding = rebobinage m.
Rückstand m. (Rest) residue = résidu
 m. ; refus m. (de tamisage). **R (Zahlung)**
 arrears pl. = arrérages mpl. **mit der**
Zahlung im R sein to be in arrears
 with payment = être en retard pour
 le paiement ; être en demeure pour le
 paiement.
rückständig-er Zins m. back interest ;
 arrears pl. of interest = intérêt m. ar-
 rière ; arrérages mpl.
Rückstellung f. (com) reserve = résér-
 ve f.
Rückstoss m. recoil = recul m. **R-motor**
 m. reaction motor = moteur m. à réac-
 tion.
Rück-strom m. reverse current ; return
 current = courant m. de retour. **R-**
tratte f. redraft = traite f.
Rücktritt m. (von einem Vertrag) rescis-
 sion = résiliation f. **R-bremse** f. back-
 pedal brake = frein m. par contre-pé-
 dalage.
Rückübertragung f. reconveyance = ré-
 trocession f.
rückvergüten to refund = rembourser.
Rückvergütung f. reimbursement ; re-
 payment ; refund = ristourne f. ; rem-
 boursement m.
rückversichern to reinsure = réassurer.
Rückversicherte m. re-insured party =
 réassuré m.
Rück-versicherung f. reinsurance = réas-
 surance f. **R-waren** pl. returned goods
 pl. = marchandises pl. en retour.
rückwärts arbeiten (tex) to work back-

wards = détiisser ; travailler en ar-
 rière.
Rückwärtsgang m. reverse (gear) =
 marche f. arrière ; engrenage m. de
 marche arrière.
Rückwechsel m. s. Rücktratte.
ruckweise intermittent ; jerky = par
 saccades ; par à-coups.
rückwirken to react = réagir.
rückwirkend zahlbare Dividende f. cu-
 mulative dividend = dividende m. ré-
 trospectif ; dividende m. avec droit aux
 dividendes supplémentaires.
Rückwirkung f. reaction = réaction f.
rückzahlbar repayable = remboursable.
Rückzahlung f. repayment ; redemption
 reimbursement = remboursement m. ;
 amortissement m. ; rachat m. **volle R**
 reimbursement in full = rembourse-
 ment m. intégral.
Rückzoll m. drawback ; return-duty =
 prime f. d'exportation ; prime f. de sor-
 tie.
Rückzugfeder f. release spring = res-
 sort m. de rappel.
Ruder n. (Riemen) oar = aviron m. **R**
 (Steuer) rudder = gouvernail m. **R-**
pinne f. helm ; tiller = barre f. du
 gouvernail.
Ruf m. (Ansehen) reputation = répu-
 tation f. ; renommée f. ; renom m. **R**
 (tele) call ; ring = appel m.
rufen (tele) to ring ; to call = sonner ;
 appeler.
Ruf-nummer f. (tele) subscriber's num-
 ber = numéro m. d'appel. **R-ordner** m.
 allotter ; preselector = distributeur m.
 de chercheurs. **R-satz** m. ringer ; ring-
 ing set ; signalling set = signaleur
 m. **R-schalter** m. ; **R-schlüssel** m. ring-
 ing key = clé f. d'appel. **R-stöpsel**
 m. calling plug = fiche f. d'appel.
Rufstrom m. ringing current = courant
 m. d'appel ; courant m. de sonnerie. **R-**
frequenz f. signalling frequency ;
 ringing frequency = fréquence f. de
 signalisation.
Rufzeichen n. (tele) ringing tone =
 signal m. d'appel. **R (Radio)** call-sign
 = indicatif m. d'appel.
Ruhe f. (hor) locking ; rest = repos m.
R-fläche f. locking face ; locking pla-
 ne = plan m. de repos. **R-kontakt** m.
 back contact = contact m. de repos.
ruhen to lock ; to rest = reposer.
Ruhe-sitz m. tight seat ; fit seat = ajus-
 tement m. incertain. **R-stand** m. retire-
 ment = retraite f.

Ruhestrom m. spacing current = courant m. de repos. **R-betrieb** m. closed circuit working = exploitation f. par ouverture de circuit; exploitation f. par interruption de courant. **R-element** n. closed circuit cell = élément m. à circuit fermé.

ruhig-er Gang m. silent running; noiseless running = marche f. silencieuse.

Rühr-maschine f.; **R-werk** n. agitator; stirrer; beater = agitateur m. (mécanique).

ruinös ruinous = ruineux.

Rumpf m. body = corps m. **R** (aer) fuselage = fuselage m.; carlingue f. **R** (naut) hull = coque f.

Rundeisen n. round (bar) iron = fer m. rond. **R** (tool) round chisel = burin m. grain-d'orge.

runden to round off = arrondir.

Rundfunk m. broadcasting = radiodiffusion f. **R-empfänger** m. radio receiver; radio set = récepteur m. de T.S.F. **R-sender** m. broadcasting station = station f. de radiodiffusion f.; émetteur m.

Rund-gewinde n. round thread = filet m. rond. **R-holz** n. round timber; log = bois m. rond; rondin m. **R-kämmschneide** f. circular comb; round comb = peigneuse f. circulaire; peigneuse f. à action continue.

Rundkopf m. cheese head; fillister head = tête f. ronde. **R-versenker** m. rose-bit; countersink = fraise f. champignon.

rundlaufen to run true = tourner rond; tourner sans balourd.

Rund-laufzirkel m. double calipers pl. = huit-de-chiffre m. **R-naht** f. (met) circumferential seam = soudure f. circconférentielle. **R-reisebillet** n. circular ticket = billet m. circulaire.

rundrichten to make round; to set true; to true = mettre rond.

Rund-schleifmaschine f. cylindrical grinding machine = machine f. à rectifier cylindrique. **R-schreiben** n. (Zirkular) circular letter = (lettre f.) circulaire f.

Rundspruch m., **Telefon-r** wire broadcasting; wire programme distribution = télédiffusion f.; télédistribution f.; radiodistribution f.

Rund-stahl m. round steel = acier m. rond. **R-strahler** m. omni-directional aerial; non-directional antenna = antenne f. non-directive. **R-strickmaschine** f. circular knitting machine = tricotieuse f. circulaire. **R-stuhl** m. circular frame; spring needle circular machine = métier m. circulaire. **R-ware** f. circular fabric; cylindrical goods pl.; round goods pl. = tricot m. circulaire. **R-webstuhl** m. circular loom = métier m. circulaire. **R-zange** f. round pliers pl. = pince f. ronde.

Runge f. stanchion; stake = ranchet m. **Rn-wagen** m. truck with stanchions = wagon m. à ranchets.

Runzellack m. wrinkle varnish = vernis m. à rides.

Rupfmaschine f. teasing machine = cardeuse f.

Russ m. soot; smoke black; lamp-black = suie f.; noir m. de fumée. **Gas-r** gas black = noir m. de gaz.

Rüstseil n. hawser; guy-rope = hauban m.

Rüstung f. armament; iron fitting; armor (A) = armature f.; blindage m.

Rute f. (tex) wire; pile wire = fer m.; aiguille f. **Rn-bewegungsvorrichtung** f. pile wire motion; mechanism for operating the wires = mécanisme m. de mouvement des fers. **Rn-samtwebstuhl** m. loom for pile weaving = métier m. à poils. **Rn-zug** m. s. Rutenbewegungsvorrichtung.

Rutsche f. chute; shoot = plan m. incliné; plan m. glissoir; chute f.

Rutschkupplung f. slipping clutch = embrayage m. patinant; accouplement m. élastique.

Rutschung f. landslide = éboulement m.; glissement m.

Rüttel-bewegung f. shaking motion = mouvement m. oscillant. **R-sieb** n. vibrating sieve; shaking sieve = tamis m. à vibration.

Saccharin n. saccharin(e) = saccharine f.

Sachbeschädigung f. damage to property = dommage m. matériel.

sachdienlich relevant = pertinent.

Sach-einlage f. contribution in kind = apport m. en nature. **S-register** n. index; table of contents = index m.; table f. des matières. **S-verhalt** m. facts pl. of the case; circumstances pl. = circonstances fpl.; état m. de cause.

Sachverständige m. expert = expert m. **einen S-n ernennen** to assign an expert; to appoint an expert = nommer un expert. **Sn-gutachten** n. expert's opinion; expert's report = avis m. de l'expert; rapport m. d'expertise; expertise f. **einem S-n unterbreiten** to submit to an expert = soumettre à un expert.

Sach-walter m. receiver; manager; attorney = curateur m. **S-wert** m. real value = valeur f. matérielle; valeur f. réelle; valeur f. intrinsèque.

Sack-geleise n. dead-end siding = voie f. en cul-de-sac. **S-leinwand** f. bagging; sacking; sack cloth = toile f. à sac.

Safe m. safe = coffre-fort m.

Salfian m. morocco (leather) = maroquin m.

Safran m. saffron = safran m.

saltreich-es Holz n. sappy wood = bois m. riche en sève.

Säge f. saw = scie f. **Abläng-s** cut-off saw = scie f. à tronçonner. **Band-s** belt saw; endless saw; band saw (A) = scie f. à ruban; scie f. à lame sans fin. **Bügel-s** bow-saw = scie f. à étrier. **Fret-s** fret-saw = scie f. à découper; scie f. à chantourner; (scie f. à) **boc-fil** m. **Gatter-s** frame saw = scie f. à refendre; scie f. à cadre. **Hand-s** pad saw; hand saw = scie f. à main; scie f. à manche. **Kreis-s** circular saw = scie f. circulaire. **Laub-s** s. Fretsäge. **Motor-s** power saw = scie f. mécanique. **Schrot-s** cross-cut saw = scie f. de travers.

sägeartig saw-like; serrated; indented = en dents de scie; dentelé.

Säge-band n.; **S-blatt** n. saw blade; saw web = lame f. de scie. **S-bogen** m. saw frame = bocfil m. **S-dach** n. shed-roof; saw-tooth roof = toit m. en dent

de scie. **S-maschine** f. saw; sawing machine = scie f.; scie f. mécanique.

S-mehl n. sawdust = sciure f. **S-mühle** f. s. Sägerei.

sägen to saw = scier. **kalt-s** to cold-saw = scier à froid.

Sägerei f. sawmill = scierie f.

Säge-späne mpl. chips pl. = copeaux mpl. **S-werk** n. s. Sägerei.

Sägezahn m. saw tooth = dent f. de scie. **S-oszillator** m. squegging oscillator; saw-tooth oscillator = oscillateur m. à dent de scie. **S-schwingung** f. saw-tooth oscillation = oscillation f. à dent de scie.

Sahlband n. selvedge; border = lisière f.; cordeau m.

saigern s. seigern.

Saisonartikel m. seasonal goods pl. = article m. saisonnier.

Saite f. chord; string = corde f.

Salär n.; **Salarierung** f. salary = traitement m.; appointements mpl.

saldieren to close; to balance = balancer; solder; clôturer.

Saldo m. balance; remainder = solde m.; reliquat m. **Konto-s** balance of account = solde m. de compte. **Kreditoren-s** credit balance = solde m. crédeur. **nicht beanspruchter S** unclaimed balance = solde m. non réclamé. **Passiv-s** debit balance = solde m. passif. **verfügbarer S** available balance = solde m. disponible.

Saldo m., **den S ausgleichen** to settle the balance = régler le solde. **S-vortrag** m. balance carried forward; balance brought forward = report m. **S-wechsel** m. balance bill = billet m. par appoint. **S-zahlung** f. settlement = règlement m.; apurement m. **den S ziehen** to strike the balance = faire le bilan.

Saline f. salt-works pl. = saline f.; saunerie f.

Salizin n. salicin = salicine f.

Salizylat n. salicylate = salicylate m.

salizylsauer, salizylsaur-es Amyl n. amyl salicylate = salicylate m. d'amyle. **s-es Methyl** n. methyl salicylate = salicylate m. de méthyle. **s-es Natrium** n. soda salicylate = salicylate m. de soude. **s-es Phenyl** n. phenyl salicylate = salicylate m. de phényle.

Salizylsäure f. salicylic acid = acide m. salicylique.

Salmiak m. sal ammoniac; ammonium chloride = sel m. ammoniac; chlorure m. d'ammonium. **S-Element** n. sal ammoniac cell; Leclanché cell = élément m. de Leclanché. **S-geist** m. aqueous ammonia = solution f. ammoniacale.

Salpeter m. saltpetre; nitrate of potassium; nitre = salpêtre m.; nitrate m. de potassium; nitre m. **Chile-s** Chile saltpetre; sodium nitrate = salpêtre m. du Chili; nitrate m. de soude. **Kalk-s** nitro-calcite; nitrate of lime = nitrate m. de chaux; nitrocalcite f. **Magnesia-s** nitro-magnesite = nitromagnésite f.

Salpeter-äther m. nitric ether = éther m. nitrique. **S-salzsäure** f. nitrohydrochloric acid; aqua regia = eau f. régale.

salpetersauer nitric = nitrique; azotique.

salpetersaur-es Ammonium n. ammonium nitrate = nitrate m. d'ammonium. **s-es Barium** n. barium nitrate = nitrate m. de barium; azotate m. de barium. **s-es Blei** n. lead nitrate = nitrate m. de plomb. **s-es Chrom** n. chromium nitrate = nitrate m. de chrome. **s-es Kalium** n. nitrate of potassium = nitrate m. de potassium. **s-es Kupfer** n. copper nitrate = nitrate m. de cuivre. **s-es Magnesium** n. magnesium nitrate = nitrate m. de magnésium. **s-es Quecksilberoxyd** n. mercury nitrate = azotate m. de mercure. **s-e Tonerde** f. alumina nitrate = nitrate m. d'alumine.

Salpeter-säure f. nitric acid; aqua fortis = acide m. nitrique; acide m. azotique; eau f. forte. **S-schaum** m. wall saltpetre; efflorescence of calcium nitrate = aphronitre m.

salpetrig-e Säure f. nitrous acid = acide m. nitreux.

salpetrigsauer, salpetrigsaur-es Natrium n. sodium nitrite = nitrite m. de soude. **s-es Salz** n. nitrite = nitrite m.; azotite m.

Salz n. salt = sel m. **alkalisches S** alkaline salt = sel m. alcalin. **ameisensaures S** formiate = formiate m. **anderthalbkohlensaures S** sesquicarbonate = sesquicarbonate m. **antimon-saures S** antimoniate = antimoniate

m. **apfelsaures S** malate = malate m. **arsenigsaures S** arsenite = arsénite m. **arseniksaures S** arseniate = arséniate m. **basisches S** basic salt = sel m. basique. **basisch essigsaures S** subacetate = sousacétate m. **basisch kohlensaures S** subcarbonate = souscarbonate m. **basisch phosphorsaures S** subphosphate = sousphosphate m. **benzoesaures S** benzoate = benzoate m. **borsaures S** borate = borate m. **bromsaures S** bromate = bromate m. **chlorigsaures S** chlorite = chlorite m. **chlorsaures S** chlorate = chlorate m. **chromsaures S** chromate chromate m. **essigsaures S** acetate = acétate m. **Fluor-s** fluoride = fluorure m. **Glaubers-s** n. sodium sulphate; Glauber's salt = sulfate m. de soude; sel m. de Glauber. **harnsaures S** urate = urate m. **Jod-s** iodide = iodure m. **kieselsaures S** silicate = silicate m. **kleesaures S** oxalate = oxalate m. **kohlensaures S** carbonate = carbonate m. **metaphosphorsaures S** metaphosphate = métaphosphate m. **milchsaures S** lactate = lactate m. **neutrale S** neutral salt = sel m. neutre. **phosphorigsaures S** phosphite = phosphite m. **phosphorsaures S** phosphate = phosphate m. **pyrophosphorsaures S** pyrophosphate = pyrophosphate m. **Quecksilber-s** mercuric salt = sel m. mercurieux. **Rochelle-s** Rochelle salt = sel m. de Seignette; sel m. de Rochelle. **salpetersaures S** azotate; nitrate = azotate m.; nitrate m. **salpetrigsaures S** nitrite = nitrite m.; azotite m. **saures S** acid salt = sel m. acide. **schwefelsaures S** sulphate = sulfate m. **schwefligsaures S** sulphite = sulfite m. **stearinsaures S** stearate = stéarate m. **Titanium-s** titanium salt = sel m. de titanium. **überchlorsaures S** perchlorate = perchlorate m. **unterchlorsaures S** hypochlorate = hypochlorate m. **unterphosphorigsaures S** hypophosphite = hypophosphite m. **unterschwefligsaures S** hyposulphite = hyposulfite m. **vanadinsaures S** vanadate = vanadate m. **weinsaures S** tartrate = tartrate m. **Wolfram-s** tungsten salt; tungstate = tungstate m. **xanthogensaures S** xanthate; xanthogenate = xanthate m.; xanthogénate m. **Zinn-s** stannous salt; tin dichloride = sel m. stanneux; sel m. d'étain. **zinnsaures S** stannate

Sal - Sal

= stannate m. zltromensaures S citrate
= citrate m. zwelfachkohlenaures S
bicarbonate = bicarbonate m. Zyan-s
cyanide; prussiate = cyanure m.;
prussiate m.

salzhaltig saliferous = salifère.

salzig saline = salin.

salzsauer, salzsaure Magnesia f. chlor-
ide of magnesia = chlorure m. de ma-
gnésie.

Salz-säure f. hydrochloric acid; muriat-
ic acid = acide m. chlorhydrique;
acide m. hydrochlorique. **S-sole** f. brine
= saumure f. **S-wasser** n. salt wa-
ter; brine = eau f. salée; saumure f.
S-werk n. saltern; salt works pl. =
saline f.; saunerie f.

Sä- und Jätmaschine f. sowing and weed-
ing machine = semoir m. et sarcleuse
f. mécanique.

Sämschleder n. chamois (leather) =
chamois m.

Sammel-gefäß n. reservoir; storage tank
= récipient m.; réservoir m. **S-ge-
spräch** n. (tele) conference call =
communication f. collective; confère-
nce f. téléphonique. **S-konnossement** n.
collective bill of lading = connaisse-
ment m. de groupage.

Sammelladung f. collective shipment;
shipment in groupage = envoi m. en
groupage. **Ss-spediteur** m. forwarding
agent = groupeur m.

Sammel-rohr n. collecting pipe = tuyau
m. collecteur. **S-schacht** m. collecting
shaft = puits-collecteur m. **S-sendung**
f. collective shipment = envoi m. col-
lectif. **S-verkehr** m. group service;
groupage service = service m. de
groupage. **S-wagen** m. collective truck
= wagon m. de groupage.

Sammler m. (tex) doffer = peigneur m.
elektrischer S secondary cell; accu-
mulator; storage cell = accumulateur
m. électrique; pile f. secondaire.

Samt m. velvet = velours m. **Baum-
woll-s** velveteen; fustian = velours
m. de coton; velveteen f. Manchester-
s; **Rippen-s** corduroy; cord; ribbed
velveteen = velours m. à côtes; ve-
lours m. côtelé; velours m. cordelé.
unechter S s. Baumwollsamt.

Samtwebstuhl m. velvet loom = mé-
tier m. à velours.

Sand m. sand = sable m. **S-baum** m.
(tex) sand roller; sand beam; emery
roller = rouleau m. garni de sable. in

S-formen fpl. gegossen sand cast =
coulé en sable.

Sandpapier n. sand paper; emery paper
= papier m. sablé; papier m. émerisé.

S-maschine f.; **S-schleifmaschine** f.
sanding machine; sander; sand polish-
ing machine = machine f. à poncer;
ponceuse f.; machine f. à sabler.

Sandstein m. sandstone = grès m. **Kalk-
s** sand-lime brick = brique f. calcaire.

sandstrahlen to sandblast = passer au
jet de sable; sabler.

Sandstrahlgebläse n. sand blast (mach-
ine) = machine f. à jet de sable; sa-
bleuse f.

Sanduhr f. hour-glass = sablier m.

Sanidin n. glassy feldspar; sanidine =
feldspath m. vitreux; sanidine f.

sanieren (Bilanz) to clean up (a balance)
= assainir (un bilan).

Sanierung f. financial purification; re-
habilitation; reorganization = assai-
nisement m.

sanitär-e Anlage f. sanitary installation
= installation f. sanitaire.

Satin m. (Baumwolle) cotton sateen =
satin m. de coton. **S** (Seide) silk satin
= satin m. de soie.

Satlnaqe f. glazing; finish = satina-
ge m.

Satinierrapparat m. glazing apparatus =
satineuse f.

satlinieren to calender; to glaze; to
burnish = satiner; polir; brunir; lis-
ser. s (hor) to butler-finish = satiner.
s (phot, Leder) to glaze = vernir;
glacer. s (tex) to calender; to press
= satiner; lustrer; glacer. s (Papier)
to surface = lustrer; surglacer.

Sattdampf m. saturated steam = vapeur
f. saturée.

Sattel m. saddle = selle f.

Sattelschlepper m. tractor-lorry; flex-
ible six-wheeler; articulated six-wheel-
er = tracteur-remorque m. **S-Anhän-
ger** m. semi-trailer = semi-remorque
f.; remorque f. à adhérence.

sättigen (chem) to saturate = saturer.

Sättigung f. saturation = saturation f.
Ss-punkt m. saturation point = point
m. de saturation. **Ss-strom** m. satura-
tion current = courant m. de satura-
tion. **Ss-wert** m. valence; valency =
valence f.

Sattler m. saddler = sellier m.

Salz m. (Serie) set = jeu m. **S** (typ)
matter = composition f. **enger S** nar-
row composition = composition f. ser-

rée. **Versalien-s** composition in caps = composition f. en capitales.

Satz-brett n. wetting-board = ais m. à tremper. **S-räder** npl. change wheels pl.; interchangeable gears pl. = roues fpl. du jeu d'engrenages; roues fpl. d'assortiment; roues fpl. de série. **S-schema** n. (typ) lay-out = disposition f. **Satzungen** fpl. memorandum and articles of association; statutes pl.; articles pl. = statuts mpl.

Sauberschleifen n. lapping = rodage m.; polissage m.

sauer, saur-e Reaktion f. acid reaction = réaction f. acide.

Sauerkleesalz n. acid oxalate of potassium; sorrel salt = bioxalate m. de potassium; sel m. d'oseille.

säuern to acidulate; to acidify = aciduler; acidifier.

Sauerstoff m. oxygen = oxygène m. **S-flasche** f. oxygen flask; oxygen cylinder = bouteille f. d'oxygène. **S-gerät** n. oxygen breathing-apparatus = masque m. inhalateur d'oxygène.

Sauerstoffion n. anion = anion m.

Saug-fähigkeit f. absorptive capacity = capacité f. d'absorption. **S-hub** m. suction stroke = course f. aspirante. **S-leitung** f. suction-pipe = tuyau m. d'aspiration; exhausteur m. **S-stutzen** m. inlet; manifold = tuyauterie f. d'aspiration.

Säule f. pillar; column = colonne f.; pilier m. **thermoelektrische S** thermoelectric pile; thermo-pile = pile f. thermoélectrique. **Volta'sche S** voltaic pile = pile f. de Volta; pile f. voltaïque.

Säulen-bohrmaschine f. upright drilling machine; pillar drilling machine = machine f. à percer verticale. **S-fuss** m. socle of column; base of column = pied m. de colonne; base f. de colonne. **S-hobelmaschine** f. single-column planing machine; pillar planer = raboteuse f. à montant unique. **S-rad** n. column wheel = roue f. à colonne. **S-schaft** m. shaft of column = fût m. de colonne.

Säure f. acid = acide m. **Abietin-s** abietic acid = acide m. abiétique.

Amelsen-s formic acid = acide m. formique. **Amidobenzoe-s** amidobenzoic acid = acide m. amidobenzoïque. **Amidonaphtholsulfo-s** amidonaphthol sulphonic acid = acide m. sulfonique d'amidonaphthol. **Amino-s** ami-

no acid = amino-acide m.; acide m. aminoïque. **anorganische S** inorganic acid = acide m. inorganique. **antimonige S** antimonious acid = acide m. antimonieux. **arsenige S** arsenious acid = acide m. arsénieux. **Benzoe-s** benzoic acid = acide m. benzoïque. **Bitter-s** picric acid = acide m. picrique. **Blau-s** hydrocyanic acid; Prussic acid; cyanide of hydrogen = acide m. cyanhydrique; acide m. hydrocyanique; acide m. prussique. **Bor-s** boric acid = acide m. borique. **chlorrige S** chlorous acid = acide m. chloroux. **Chrom-s** chromic acid = acide m. chromique. **Essig-s** acetic acid = acide m. acétique. **Fett-s** fatty acid = acide m. gras. **Fluss-s** hydrofluoric acid = acide m. fluorhydrique. **Füll-s** electrolyte; accumulator acid = acide m. de remplissage; acide m. pour accumulateurs. **Gallus-s** gallic acid = acide m. gallique. **gelatinierte S** gelatinized acid = acide m. gélatiné. **Gerb-s** tannin; tannic acid = tannin m.; acide m. tannique. **Glykol-s** glycolic acid = acide m. glycolique. **Harn-s** uric acid = acide m. urique. **Humín-s** humic acid = acide m. humique. **Kampher-s** camphoric acid = acide m. camphorique. **Karbol-s** carbolic acid = acide m. carbolique; acide m. phénique. **Kohlen-s** carbonic acid = acide m. carbonique. **konzentrierte S** concentrated acid = acide m. concentré. **Malon-s** malonic acid = acide m. malonique. **Mangan-s** maganic acid = acide m. manganique. **Milch-s** lactic acid = acide m. lactique. **mineralische S** mineral acid = acide m. minéral. **Molybdän-s** molybdic acid = acide m. molybdique. **Monochloressig-s** monochloracetic acid = acide m. monochloracétique. **Ol-s** oleic acid = acide m. oléique. **organische S** organic acid = acide m. organique. **Oxal-s** oxalic acid = acide m. oxalique. **Perchlor-s** perchloric acid = acide m. perchlorique. **Phen-s** phenic acid = acide m. phénique. **phosphorige S** phosphorous acid = acide m. phosphoreux. **Phosphor-s** phosphoric acid = acide m. phosphorique. **Phosphorwolfram-s** phosphotungstic acid = acide m. phosphotungstique. **Phthal-s** phthalic acid = acide m. phthalique. **Pikrin-s** picric acid = acide m. picrique. **Platin-s** platinic acid = acide m. platinique.

Propion-s propionic acid = acide m. propionique. **Salizyl-s** salicylic acid = acide m. salicylique. **Salpeter-s** nitric acid; aqua fortis = acide m. nitrique; acide m. azotique; eau f. forte. **Salpetersalz-s** nitrohydrochloric acid; aqua regia = eau f. régale. **salpetrige S** nitrous acid = acide m. nitreux. **Salz-s** hydrochloric acid; muriatic acid = acide m. chlorhydrique; acide m. hydrochlorique. **Schwefel-antimon-s** thioantimonie acid = acide m. thioantimonique. **Schwefel-s** sulphuric acid = acide m. sulfurique. **schweflige S** sulphurous acid = acide m. sulfureux. **Selen-s** selenic acid = acide m. sélénique. **tellurige S** tellurous acid = acide m. tellureux. **Tellur-s** telluric acid = acide m. tellurique. **Überrnangan-s** permanganic acid = acide m. permanganique. **unterchlorige S** hypochlorous acid = acide m. hypochloreux. **Vanadin-s** vanadic acid = acide m. vanadique. **Wein-s; Wein-stein-s** tartaric acid = acide m. tartrique. **Xanthogen-s** xanthic acid = acide m. xanthique. **Xanthotoxin-s** xanthotoxic acid = acide m. xanthotoxique. **Xanthyl-s** xanthylic acid = acide m. xanthylque. **Xylon-s** xylonic acid = acide m. xylonique. **Zitronen-s** citric acid = acide m. citrique. **Zyanwasserstoff-s** hydrocyanic acid; prussic acid = acide m. prussique; acide m. cyanhydrique.

Säureanhydrid n. acid anhydride = anhydride m. d'acide.

Säurebad n. acid bath = bain m. d'acide. **S-methode f.** acid pickling method = méthode f. des bains d'acide.

säurebeständig acid-proof; acid-fast = résistant aux acides.

Säurebestimmung f. acid determination = dosage m. de l'acidité. **S-chlorid n.** acid chloride = chlorure m. d'acide. **S-dichte f.** density of acid; specific gravity of acid = densité f. de l'acide.

säurefähig-e Base f. acidifiable base = base f. acidifiable.

Säuregrad m. acidity = degré m. d'acidité. **S-heber m.** acid siphon = siphon m. à acide. **S-schlamm m.** acid sludge = boue f. d'acide.

Savonnerieteppeich m. Turkey carpet; Savonnerie carpet = tapis m. de Turquie; tapis m. de Smyrne; tapis m. de la Savonnerie.

Sayettegarn n. carded (worsted) yarn = fil m. de sayette.

schaben to scrape = gratter; racler.

Schaber m. scraper = racloir m.; gratte f.

Schablone f. pattern; model = modèle m.; calibre m. **S (mt)** former = gabarit m. **S (met)** die; gauge; jig; templet = calibre m.; jauge f.; gabarit m.; patron m. **S (Vervielfältigung)** stencil = cliché m.; stencil m. **Sn-drehbank f.** reproducing lathe = tour m. à reproduire. **Sn-formerei f.** templet moulding = moulage m. au calibre; moulage m. à la trousse.

Schacht m. shaft; pit = bure f.; puits m. **Sammel-s** collecting shaft = puits-collecteur m.

Schaden m. damage; prejudice = dommage m.; préjudice m.; avarie f. **äusserlich nicht erkennbarer S** concealed damage = avarie f. occulte.

Schaden m., den S bemessen to assess the damage; to appraise the damage = évaluer le dommage. **S erleiden** to suffer damage; to sustain damage = éprouver un dommage; subir un dommage. **den S ersetzen** to make good the damage; to make up the damage; to repair the damage = réparer le dommage; compenser le dommage; remédier au dommage. **den S feststellen** to ascertain the damage = fixer le dommage. **für den S haften s.** für den Schaden verantwortlich sein. **den S tragen** to bear the damage; to bear the loss = supporter le dommage. **für den S verantwortlich sein** to be responsible for the damage; to be liable for the damage; to make oneself liable for the damage = répondre du dommage; être comptable du dommage; se rendre responsable du dommage.

Schadenabschätzung f. appraisal of damage = taxation f. du dommage; estimation f. du dommage.

Schadenersatz m. damages pl.; compensation; indemnification; indemnity = dommages-intérêts mpl.; dommages mpl. et intérêts mpl.; dédommagement m.; indemnité f.; indemnisation f.; réparation f. du dommage. **auf S Anspruch haben** to be entitled to damages; to be entitled to indemnity; to be entitled to indemnification = avoir droit à des dommages-intérêts; avoir droit à l'indemnité. **S beanspruchen s.** Scha-

denersatz verlangen. **den S bestimmen** to assess the damages = fixer les dommages. **S erhalten** to recover damages; to receive damages = obtenir des dommages-intérêts; recouvrer des dommages-intérêts; recevoir des dommages-intérêts. **S-klage** f. action for damages = demande f. en dommages-intérêts. **auf S klagen** to bring an action for damages; to enter an action for damages; to sue for damages = poursuivre en dommages-intérêts. **S verlangen** to claim damages; to request damages; to demand damages; to ask for damages = réclamer des dommages-intérêts; exiger des dommages-intérêts. **zu S verpflichtet sein** to be liable for damages; to be responsible for damages = être tenu à des dommages-intérêts; être passible de dommages-intérêts. **zu S verurteilen** to condemn to damages = condamner à des dommages-intérêts. **S zusprechen** to award damages = accorder des dommages-intérêts.

Schadenersatzanspruch m. claim for damages = réclamation f. de dommages-intérêts. **S geltend machen** to claim compensation = faire valoir son droit à indemnité.

schadenersatzpflichtig liable for damages; responsible for damages = tenu à des dommages-intérêts; passible de dommages-intérêts.

Schadenfall m. case of damage = cas m. d'avarie.

Schadens-beamte m. claims inspector; assessor = expert m.; estimateur m. **S-besichtigung** f. durch Sachverständige expert's survey = expertise f. **S-feststellung** f. ascertainment of damage = constatation f. du dommage.

schadhaft-e Ware f. damaged merchandise = marchandise f. endommagée; marchandise f. avariée.

Schadhaftigkeit f. bad condition = mauvais état m.

Schädigung f. prejudice = tort m.

Schädlingsbekämpfungsmittel n. pesticide = insecticide m.

schadlos halten, (sich) to indemnify (oneself); to make up for a loss = (s')indemniser; (se) dédommager.

Schadloshaltung f. indemnification; compensation = indemnisation f.; dédommagement m.; compensation f.

Schaft m. shank; shaft; bolt; body = hampe f.; arbre m.; queue f.; corps m.

S (tex) shaft (of healds, of heddles) = lame f. **S-bewegung** f. shaft motion; heald motion = changement m. des lames.

Schäfte mpl., **Hebevorrichtung** f. der S shaft raising motion = dispositif m. de relevage des lames.

Schaft-einzug m. draft; pass = passage m.; rentrage m. **S-höhe** f. height of the healds = hauteur f. des lames. **S-leiste** f. shaft stave; shaft rod; heald lath = lamette f.; liseron m.; verge f.; verget m.

Schaitmaschine f. dobby; witch; wizard = ratière f.; mécanique f. d'armure. **Schaukel-s** Nuttall's dobby = ratière f. Nuttall. **Tieffach-s** lowering dobby = ratière f. à la baisse; ratière f. à rabal.

Schaft-prisma n. (card) cylinder; barrel; lag barrel = cylindre m.; cylindre m. à prisme. **S-rahmen** m. shaft frame = cadre m. à lisses. **S-regler** m. heald leveller = régleur m. des lames. **S-stab** m. s. Schafteleiste. **S-webstuhl** m. dobby loom = métier m. à ratière. **S-wechsel** m. shaft motion; heald motion = changement m. des lames. **S-welle** f. shaft roller = rouleau m. des lames. **S-ziehen** n. shaft lift; heald lift = contrôle m. du remelage. **S-zugvorrichtung** f. shaft raising motion = dispositif m. de relevage des lames. **S-zyylinder** m. s. Schaftrisma.

Schäkel m. shackle = maillon m.; anneau m.

Schale f. (mech) pan; cup = godet m.; cuvette f. **S (mel)** chill; ingot mould = coquille f.; lingotière f. **S (hor)** case = boîte f. **S (Gefäss)** dish; basin; bowl = bassin m.; écuelle f.; bol m.; cuvette f. **S (Waage)** scale = plateau m. (de balance). **S (bot)** shell; husk; skin; peel; rind; bark = écaillage f.; coquillage m.; pelure f.; écorce f.; peau f.; zeste m.

schälen to peel = peler; décortiquer. **s (Fournier)** to peel = dérouler.

Schalenguss m. chill-casting = moulage m. en coquille. **S-form** f. s. Schale (mel).

Schalenmacher m. case-maker = monteur m. de boîtes.

Schall m. sound; noise = son m.; bruit m. **S (Widerhall)** reverberation = répercussion f.; réverbération f.

Schalldämpfer m. (aut) muffler; silencer; exhaust box = silencieux m.; pot m.

Sch - Sch

silencieux. **S** (el) deadeners pl. = sourdine f.

Schall-dämpfung f. sound insulation = amortissement m. du bruit. **S-dose** f. pick-up = lecteur m. **S-druck** m. sound pressure; acoustic pressure = pression f. du son.

Schallgeschwindigkeit f. speed of sound = vitesse f. du son. **Über-s** super-sonic speed = vitesse f. ultra-sonore.

Schall-Intensität f. sound intensity = intensité f. acoustique. **S-öffnung** f. receiver cap; earpiece = pavillon m. **S-platte** f. (gramophone) record = disque m. (de gramophone). **S-schirm** m. baffle; baffle board = écran m. de hautparleur; écran m. acoustique. **S-spur** f. (eines Filmes) sound track = bande f. sonore. **S-stärke** f. s. Schallintensität. **S-Übertragungseinrichtung** f. public address system = dispositif m. d'amplification pour conférences publiques. **S-wand** f. s. Schallschirm.

Schalt-anlage f. switch plant; controller = installation f. de distribution. **S-bewegung** f. feed motion = mouvement m. d'avance. **S-bild** n. circuit diagram = schéma m. de circuit. **S-brett** n. s. Schalltafel.

schalten (el) to switch = commuter. **s** (Getriebe) to change; to shift = changer de vitesse. **s** (Kette) (tex) to move; to draw = avancer. **hintereinander-s**; **in Reihe s** to connect in series = monter en série; monter en tension. **parallel-s** to connect in parallel; to multiple = monter en parallèle; monter en surface; monter en quantité.

Schaller m. (el) switch; commutator = commutateur m.; interrupteur m. **S** (Fahrkarten, etc) booking office = guichet m. **einpoliger S** single-pole switch = interrupteur m. unipolaire. **Folge-s** sequence switch = combineur m. **Haupt-s** main switch = interrupteur m. principal. **Hebel-s** lever switch; key = commutateur m. à levier; clé f. **Kipp-s** reversible switch = interrupteur m. à bascule. **Ruf-s** ringing key = clé f. d'appel. **zweipoliger S** double-pole switch = interrupteur m. bipolaire.

Schaltgetriebe n. ratchet motion = mécanisme m. de la roue à rochet. **Klemmbacken-s** friction cam ratchet motion; silent ratchet motion = méca-

nisme m. de commande par came de friction.

Schalt-hebel m. gear lever; speed lever; gear shift lever = levier m. de vitesses. **S-pult** n. switch desk = pupitre m. de distribution. **S-schema** n. wiring diagram = schéma m. de montage.

Schalltafel f. switchboard; instrument panel; distribution panel = tableau m. de distribution; tableau m. de distribution et de commutation.

Schaltung f. (mech) feed; feed-motion = mouvement m. d'avancement; mouvement m. de pression; mouvement m. d'entraînement. **S** (el) connection; wiring = montage m.; pose f. de fils. **Differential-s** differential arrangement; differential connection = montage m. différentiel. **Kugel-s** (aut) ball and socket gear shifting = changement m. de vitesse par levier oscillant; changement m. de vitesse par levier à rotule. **Reflex-s** reflex circuit = montage m. réflexe. **Stern-s** star-connected system; star-connection = couplage m. en étoile. **Vielfach-s** multiplying = multiplage m.

Schalt-werk n. (mech) ratchet motion = mécanisme m. d'encliquetage. **S-zahn** m. tooth of ratchet bar = dent f. de la barre. **S-zelle** f. regulating cell = élément m. de réduction.

Schalung f. (build) falsework; casing; mould; form; shuttering = coffrage m. **Gleitt-s** sliding forms pl. = coffrage m. glissant.

Schalwand f. sheeting; shuttering = panneau m. en planches.

Schamotte f. fire clay; chamot = argile f. réfractaire; chamotte f.

Schappe f. schappe = schappe f.; déchets mpl. de soie. **S-gewebe** n. schappe silk cloth = étoffe f. de schappe de soie.

schären (tex) to warp = ourdir.

Schärfe f. (Resonanzschärfe) sharpness of resonance = acuité f. de la résonance.

Scharfeinstellung f. adjustment = mise f. au point.

schärfen to sharpen; to whet = aiguiser; passer à la meule. **s** (chem) to strengthen = augmenter la concentration. **s** (Leder) to skive = doler.

scharfgängig-es Gewinde n. (tri)angular thread; V-thread = filet m. triangulaire.

laire; filet m. pointu; filet m. tranchant.

Schärfmaschine f. sharpening machine = machine f. à aiguiser; machine f. à affûter.

Scharnier n. joint; hinge = charnière f.; gond m.; paumelle f. **kleines S** (hor) small joint = charneron m.

Scharnier-glied n. knuckle = charnon m. **S-stift** m. hinge-pin = cheville f. de charnière; goupille f. de charnière.

Scharpie f. lint = charpie f.

Schatz-amt n. Treasury = Trésor m. **S-anweisung** f. treasury bill = bon m. de trésor.

schätzen to evaluate; to estimate = estimer; évaluer.

Schätzer m. (s. a. Einschätzer) appraiser; valuator; valuer; assessor = estimateur m.; taxateur m.

Schätzung f. estimate; valuation; evaluation; appraisal = devis m.; estimation f.; évaluation f.; prisee f. **Sswert** m. appraised value; estimated value = valeur f. estimative; valeur f. d'estimation.

Schaubild n. diagram; chart = diagramme m.

Schaufel f. (Werkzeug) shovel = pelle f. **S** (con) bucket = auget m.; godel m. **S** (Propeller) vane; blade = pale f. **S-rad** n. vane wheel; blade wheel; scoop wheel; paddle-wheel (Raddampfer) = roue f. à palettes. **S-schaltmaschine** f. Hodgson dobby = ratière f. Hodgson.

Schaufenster n. shop window; show window = devanture f.; vitrine f.; étalage m. **S-Chronometer** n. window-chronometer; display-chronometer = chronomètre m. de vitrine. **S-dekorateur** m.; **S-gestalter** m. window dresser = étalagiste m. **S-plakat** n. show-card = affichette f. de vitrine.

Schaukschaftmaschine f. Nuttall's dobby = ratière f. Nuttall.

Schauloch n. window; inspection hole = lucarne f.

Schaum m. foam; lather (Seife etc.) = écume f.

Schaupackung f. dummy = factice m.

Scheck m. (s. a. Check) cheque; check (A) = chèque m.

Scheibe f. disc; washer = disque m.; rondelle f. **S** (Riemenscheibe) pulley = poulie f. **S** (Glas) pane = plat m.; vitre f. **Kurven-s** cam; edge cam =

came f.; excentrique m. **Polier-s** polishing wheel; buffing wheel; glazing wheel = polissoir m.; disque m. à brunir; disque m. à polir.

Scheiben-drehbank f. face lathe; chuck lathe = tour m. en l'air; tour m. à plateau. **S-egge** f. disc harrow = herse f. à disques. **S-käfig** m. (Kugellager) cage = cage f.; lanterne f. **S-lager** n. disc bearing = palier m. à disque. **S-spule** f. double-flanged bobbin = bobine f. à plateaux. **S-wicklung** f. disc winding; laterally subdivided cylinder winding = enroulement m. en disques; bobinage m. en disques. **S-wischer** m. wind-screen wiper = essuie-glace m.

Scheidemaschine f. (Kies und Sand) gravel and sand separator = trieur m. à gravier et sable.

scheiden (chem) to separate; to isolate = séparer. **s** (met) to cob; to screen = trier.

Scheidewand f., **poröse S** diaphragm = diaphragme m.

Scheidewasser n. aqua fortis; nitric acid = eau-forte f.; acide m. nitrique.

Scheidung f. (chem, met) separation; decomposing; picking = triage m.; résolution f.

Schein-geschäft n. fictitious deal; fictitious business = marché m. fictif; opération f. fictive. **S-leitwert** m. admittance = admittance f.

Scheinwerfer m. searchlight = projecteur m. **S** (aut) headlight = phare m. **S und Jupiterlampen** fpl. flood-light; Klieg-light = projecteurs mpl.; projecteurs mpl. Klieg.

Scheitel m. crown; vertex; apex = sommet m. **S-druck** m. thrust at crown; top pressure = poussée f. à la clef; pression f. du toit. **S-rohr** n. cross-bar = tube m. supérieur. **S-spannung** f. crest voltage; peak voltage = tension f. de crête. **S-strom** m. peak current = courant m. de crête; courant m. de pointe.

Scheitelwert m. peak; amplitude; maximum value = pointe f.; amplitude f.; valeur f. maximum de l'intensité; intensité f. maximum. **S-spannungsmesser** m. peak voltmeter = voltmètre m. de crête.

Scheitelwicklung f. multiple circuit winding; lap winding = enroulement m. à boucles; bobinage m. à boucles.

Sch - Sch

Schellack m. shellac = gomme-laque f.; laque f. plate.

Scheile f. clip = bride f.

Schelleisen n. snap set; snap head die = bouterolle f.; chasse-rivet m.

Schema n. scheme = schéma m. **S** (el) circuit diagram = schéma m. de circuit.

schematisch diagrammatical = schématique.

Schemel m. (Tretschemel) treadle; treadle; lever = marche f.; pédale f. **S-schaftmaschine** f. Crompton's dobby = ratière f. Crompton. **S-wagen** m. bogie truck = voiture f. à bog(g)ie.

Schenkel m. shank; web = bras m.; jambe f. **S** (Winkel) web = aile f.

Schenker m.; **Schenkgeber** m. donor = donateur m.

Schenkung f. gift; donation = don m.; donation f. **Ss-urkunde** f. deed of gift = acte m. de donation. **Ss-versprechen** n. promise of gift = promesse f. de donation.

Scher-bank f. bobbin creel; warping creel; bobbin frame; warper's bank = cantre m. d'ourdissoir; râtelier m. d'ourdissoir; dévidoir m. d'ourdissoir; support m. des bobines d'ourdissoir. **S-baum** m. back beam; warper's beam; sizing beam; warp roller = route m. à ourdir; roule m. d'ourdissage; ensouple f. d'ourdissage. **S-beanspruchung** f. shear strain = effort m. de cisaillement. **S-blatt** n. wraith = peigne m. d'avant. **S-brett** n. hole board = planche f. à trous.

Schere f. scissors pl.; shears pl. = ciseaux fpl.; cisailles fpl. **S** (des Räderkastens) quadrant; adjustment plate = lyre f.; tête f. de cheval. **Eisen-s** iron cutter; iron shears pl. = cisailles fpl. à fer.

scheren to shear = tondre; cisailier. **s** (tex) to warp = ourdir. **in Abschnitten** s to warp in sections = ourdir à sections. **bandweise** s to warp in sheets = ourdir en nappe. **kalt-s** to cold-shear = cisailier à froid. **in Sektionen** s s. in Abschnitten scheren. **auf Spulen** s to warp on section blocks = ourdir sur des blocks sectionnels.

Scheren n. **in Bändern** mill warping = ourdissage m. par nappe.

Scher-festigkeit f. shearing strength = résistance f. au cisaillement. **S-gang** m. porter; portee; beer; group of threads = portée f.; groupe m. de fils; fais-

ceau m. de fils. **S-länge** f. warped length = longueur f. à ourdir.

Schermaschine f. (tex) warping machine; warper = ourdissoir m. mécanique; machine f. à ourdir. **Kugel-s** cone warping machine = ourdissoir m. à cône.

Scher-rahmen m. mill = ourdissoir m.

S-spannung f. s. Scherbeanspruchung. **scheuern** (met) to scour; to rub; to clean = frotter; écurer; décaper; récurer.

Scheuerwirkung f. abrasive action = frottement m.

Schicht f. layer; stratum; zone; film; coat = couche f.; zone f.; pellicule f. **S** (Arbeitszeit) shift = journée f. **S** (Belegschaft) shift; gang = équipe f. **hauchdünne** **S** film = film m.; pellicule f.; couche f. mince. **Isolier-s** insulating layer; damp course (build) = couche f. isolante. **undurchlässige** **S** impermeable stratum = couche f. imperméable. **wasserführende** **S** water-bearing stratum = couche f. aquifère.

Schichtenplan m. contour map = plan m. de nivellement.

Schichtung f., **Gebirgs-s** rock stratification = stratification f. des roches.

Schiebeebühne f. traverser; transfer table = chariot m. transbordeur.

Schieber m. (mech) scraper; slide; slider; sluice (hydr) = grattoir m.; vanne f.; curseur m.; coulant m.; chariot m. **S-motor** m. sleeve-valve engine = moteur m. à volet.

Schiebe-sitz m. sliding fit = ajustement m. bloqué léger.

Schieb-lehre f. sliding caliper; slide gauge; vernier caliper = vernier m.; calibre m. coulant; calibre m. à curseur. **S-zange** f. sliding tongs pl. = tenaille f. à boucle.

Schiebung f. alteration of angle; angular slip = glissement m.; déformation f. angulaire.

Schiedemann m. s. Schiedsrichter.

Schiedsgericht n. court of arbitration; council of arbitration; chamber of arbitrage = tribunal m. arbitral. **durch** **S entscheiden** to settle by arbitration; to award = arbitrer (un litige); juger par des arbitres. **sich einem S unterwerfen** to submit to arbitration; to compromise = se soumettre à l'arbitrage; compromettre.

Schiedsrichter m. referee; arbitrator = arbitre m.; amiable compositeur m. **S** pl. **ernennen** to appoint arbitrators; to

- assign arbitrators = nommer des arbitres; constituer des arbitres.
- Schiedsvertrag m.** compromise = compromis m. (arbitral). **einen S eingehen** to submit to arbitration; to refer to arbitration; to submit to an award = compromettre; mettre une affaire en compromis; faire un compromis; soumettre une affaire aux arbitres.
- schief** oblique; inclined = oblique; incliné.
- Schleier m.** slate = ardoise f. **S-eindeckung f.** slate covering; slating = couverture f. en ardoise.
- Schiene f.** (rly) rail = rail m. **S (met) bar** = barre f. **Lochung f. der S** drilling of the rail = perçage m. du rail.
- Schienen-fuss m.** flange of rail = patin m. du rail. **S-hobel m.** rail plane = rabot m. pour rails. **S-keil m.** chair key; wedge = cale f. **S-kopf m.** head of rail = champignon m. du rail. **S-nagel m.** dog spike; rail spike = crampon m. de rail. **S-querschnitt m.** rail cross-section = profil m. de rail. **S-steg m.** web of rail = âme f. du rail; corps m. du rail. **S-stuhl m.** rail chair = coussinet m. **S-überhöhung f.** (in Kurven) super-elevation = surhaussement m.
- Schiessbaumwolle f.** gun-cotton = coton m. fulminant.
- Schiff n.** ship; vessel; boat; steamer = bâtiment m.; bateau m.; navire m.; vaisseau m. **gemietetes S** chartered ship = navire m. loué.
- Schiffahrt f., Fluss-s** river navigation = navigation f. fluviale. **Küsten-s** coastal navigation = cabotage m.; navigation f. côtière.
- Schiffahrts-aktie f.** shipping-share = action f. de navigation. **S-amt n.** shipping office = office m. de la navigation. **S-gesellschaft f.** navigation company = compagnie f. de navigation. **S-schleuse f.** lock (for navigation) = écluse f. de navigation.
- schiffbar** navigable = navigable.
- Schiffbruch m.** shipwreck = naufrage m. **S leiden** to be shipwrecked = faire naufrage.
- Schiffchen n.** (tex) shuttle = navette f.
- Schiffer m.** skipper = patron m. (d'un bateau).
- Schiffhebewerk n.** ship-canal lift = élévateur m. de bateaux.
- Schiffs-abgaben fpl.** ship money = impôt m. de navire. **S-befrachter m.** ship's freighter = armateur m. **S-befrachtung f.** freighting = affrètement m. **S-(fracht)brief m.** bill of lading = connaissance m. **S-konsignatar m.** ship's consignee = consignataire m. de navire. **S-ladung f.** cargo; shipload = cargaison f. **S-makler m.** ship's broker = courtier m. maritime. **S-papiere npl.** ship's papers pl. = papiers mpl. de bord. **S-raum m.** (ship's) hold = cale f. **S-schraube f.** propeller = propulseur m. **S-lagebuch n.** log book = livre m. de loch. **S-unfälle mpl.** marine disasters pl.; marine casualties pl. = accidents mpl. maritimes. **S-vermessung f.** measurement of a ship = jaugeage m. d'un navire. **S-werft f.** dockyard = chantier m. naval.
- Schild m.** (des Räderkastens) shield = plaque f. à cadran.
- Schild n.** plate = plaque f.
- Schilderblau n.** pencil blue; indigo blue = bleu m. de pinceau.
- Schildpatt n.** tortoise shell = écaille f. de tortue.
- Schimmel m.** s. Schimmelpilz.
- schimmelig** mouldy = moisi.
- Schimmelpilz m.** mould; mildew = moisissure f.
- Schindel f.** shingle = bardeau m.
- Schirm n.** (cl) screen = écran m. **S-gitter n.** screen grid = grille-écran f.
- Schirmung f.** screening; shielding; shield = écran m.; blindage m.
- Schirting m.** shirting = shirting m.
- Schlachthaus n.** slaughter house = abattoir m.
- Schlacke f.** slag; cinder; dross; clinker = scorie f.; laitier m.; mâchefer m. **Sn-beton m.** slag concrete = béton m. de laitier. **Sn-decke f.** slag cover = couverture f. de laitier.
- Schlag m.** (mech) shock; blow; impact; stroke = choc m. **S (tex)** slay; sley; lay; lathe; batten; pick; shot = battant m.; chasse f. (de la navette); échasse f. **S (des Gewebes)** heading = chef m. de la pièce. **S (der Uhr)** beat; oscillation; butting = battement m. **S-arm m.** (spin) beater bar; beater arm = bras m.; croisillon m. **S-biegeversuch m.** impact bending test = essai m. de flexion par choc. **S-bolzen m.** striker; firing-pin = percuteur m.
- schlagen** to beat; to strike = battre. **s (hor)** to strike; to chime = carillonner; battre. **die Karte s (tex)** to cut the card; to punch the card; to per-

Sch - Sch

- forate the card; to stamp the card* = piquer le carton; percer le carton.
- Schläger** m. (einer Rührmaschine) whisk = fouet m. **S** (tex) scutcher; beater = batteur m. **S-öffner** m. beater opener; Crighton opener = batteur-ouvreur m.; ouvreuse f. Crighton. **S-sicherung** f. beater locking motion = mécanisme m. de fermeture du volant.
- Schlagexzenter** n. picking tappet; picking eccentric = came f. de chasse; excentrique m. de chasse.
- Schlagfalle** f. faller catch; falling catch; picking catch = loquet m. du chasse-navette; loquet m. de chasse. **die S ausheben** to disengage the catch = dégager le loquet. **Sn-steuerung** f. control of picking catches; catch regulator = commande f. des loquets du chasse-navette; mécanisme m. de loquet du chasse-navette.
- Schlag-festigkeit** f. impact resistance; shock resistance = résistance f. au choc. **S-flügel** m. beater = volant m. **S-haube** f. head; cap = chape f. de percussion; casque m. de percussion. **S-hebel** m. picking lever = levier m. de chasse. **S-knickversuch** m. impact buckling test = essai m. à chocs de flambage. **S-länge** f. (el) lay = pas m. de câblage. **S-leiste** f. beater blade; beater lag = règle f.
- Schlagmaschine** f. beating machine; stirring machine = machine f. à fouetter; machine f. à mélanger. **S** (tex) scutcher; scutching machine = batteur m.; piqueuse f.
- Schlag-nase** f. tooth; picking neb; picking nose; tappet nose = bec m. d'excentrique; pointe f. de la came; bec m. de chasse; nez m. de chasse; levier m. de chasse. **S-probe** f. impact test; drop test = essai m. au choc. **S-riemen** m. lug strap; picking band = courroie f. de chasse; lanière f. de chaise. **S-rolle** f. picking bowl = galet m. de chasse. **S-satz** m. slogan = slogan m.; devise f. commerciale. **S-schatten** m. cast shadow = ombre f. portée. **S-schleife** f. s. Schlagexzenter. **S-schlene** f. s. Schlagleiste. **S-seite** f. battant (to have a) list = donner de la bande. **S-stock** m. picking stick = battant m. de chasse. **S-trommel** f. porcupine cylinder = tambour m. porc-épic; tambour m. égrenneur; batteur m. porc-épic. **S-welle** f. tappet shaft; picking shaft; driving shaft; lower shaft = arbre m. inférieur; arbre m. à comes; arbre m. de chasse. **S-widerstand** m. impact resistance = résistance f. au choc. **S-wort** n. s. Schlagsatz. **S-zelle** f. caption = entête m. **S-zeugbruch** m. picking motion breakage = rupture f. du mécanisme de chasse-navette. **S-zünder** m. percussion fuse = amorce f.
- Schlamm** m. mud; slime = boue f.; limon m.
- Schlämmkreide** f. whiting = blanc m. de craie; blanc m. d'Espagne.
- Schlämmung** f. (chem) elutriation, washing = élutriation f.
- Schlange** f. (eng) worm; coil; hose = serpent m. (métallique).
- Schlauch** m. hose; flexible pipe; flexible tube = tuyau m. flexible. **gewobener S** woven hosepipe = tube m. tissé.
- Schlauch-boot** n. inflatable boat = canot m. pneumatique. **S-cops** m.; **S-kop** m.; **S-kötzer** m. solid cop; tubular cop; cop winding from inside = canette f. à dévidage intérieur; cannette-cocon f.; canette f. tubulaire.
- Schlauch- und Randschloss** n. (hos) tubular lock with auxiliary ribbing cams = serrure f. tubulaire à comes secondaires.
- Schlauchs Schloss** n., **Fang-, Rand- und S** (hos) cardigan, ribbing and tubular lock = serrure f. tubulaire à comes secondaires et comes pour faire la côte anglaise.
- Schlauchware** f. (hos) tubular goods pl. = tricot m. tubulaire.
- schlauchweben** to weave tubular goods pl. = tisser des articles mpl. tubulaires.
- Schlaufe** f. loop = crochet m. fermé; boucle f.
- Schleier-gewebe** n. veiling = linon m. clair; voile m. **S-luch** n. French lawn; Silesian lawn = linon m. de coton.
- Schleife** f. loop = boucle f. **S** (Strasse) horse-shoe curve; loop; hairpin bend = lacet m.; boucle f.
- schleifen** (polieren) to polish; to buff = polir. s (schärfen) to buff; to lap; to grind = aiguiser; émouder; affûter.
- Schleifen-messung** f. loop test; loop resistance measurement = essai m. en boucle; mesure f. en boucle. **S-wicklung** f. multiple-circuit winding; lap winding = enroulement m. à boucles; bobinage m. à boucles.

- Schleifkontakt** m. sliding contact = contact m. glissant.
- Schleifmaschine** f. grinding machine; grinder = machine f. à meuler; polisseuse f. **Flächen-s** surface grinding machine = machine f. à rectifier les surfaces planes. **Rund-s** cylindrical grinding machine = machine f. à rectifier cylindriquement.
- Schleif-mittel** n. abrading; abrasive = abrasif m. **S-papier** n. abrasive paper = papier m. à polir. **S-paste** f. polishing agent = matière f. à polir; matière f. abrasive; abrasif m.
- Schleifring** m. slip ring; collector ring = bague f. collectrice; bague f. de frottement. **S-anker** m. slip ring rotor = induit m. à bagues collectrices.
- Schleif-scheibe** f. grinding wheel; glazing wheel; grindstone = meule f.; pierre f. à affûter; pierre f. à aiguiser. **S-spule** f. (tex) fixed bobbin; fixed pirn = bobine f. à défilier; cannette f. à défilier. **S-stein** m. s. Schleifscheibe.
- Schleim** m.; **S-stoff** m. mucilage = mucilage m.
- Schleppantenne** f. trailing aerial = antenne f. pendante.
- Schlepper** m. (naut) tug = remorqueur m. **S** (aut) tractor; heavy traffic motor = tracteur m. **Raupen-s** caterpillar tractor = tracteur m. à chenilles; auto-chenille f.
- Schlepp-flug** m. (aer) tow-flight = vol m. remorqué. **S-geschäft** n. tow traffic = trafic m. à la remorque. **S-gut** n. goods pl. shipped by towed barges = marchandises fpl. expédiées par chalands remorqués. **S-start** m. (aer) tow-start = lancement m. remorqué. **S-walze** f. friction roll = cylindre m. libre; cylindre m. entrainé.
- Schleuder** f. separator; centrifuge = centrifugeur m.; centrifugeuse f.; machine f. centrifuge. **S** (Wäsche) hydro-extractor =essoreuse f. centrifuge. **Schnee-s** rotary snow-plough = chasse-neige m. rotatif.
- Schleuder-gebläse** n. centrifugal blower = ventilateur m. centrifuge; soufflerie f. centrifuge. **S-guss** m. centrifugal casting; centrifuge casting = coulée f. centrifuge; moulage m. centrifuge. **S-preis** m. very low price; cut rate = vil prix m. **S-schmierung** f. splash lubrication = graissage m. par barbotage.
- Schleuse** f. lock; sluice = écluse f.; vanne f. **Sn-kammer** f. lock chamber = chambre f. d'écluse. **Sn-türe** f. dock gate = porte f. de bassin.
- schlicht** (Faser) straight = lisse. **s-es Gewebe** n. plain cloth = tissu m. uni; tissu m. plein.
- Schlichtbohrer** m. finishing bit = alésoir m.
- Schlichte** f. (tex) size; dressing = apprêt m.; empois m.; parement m.
- schlichten** (mech) to finish; to polish; to plane; to smooth = lisser; doucir; planer; aplanir; polir. **s** (tex) to dress; to size = parer; encoller.
- Schlicht-feile** f. smooth file = lime f. douce. **S-hammer** m. planishing hammer = marteau m. à planer. **S-maschine** f. (tex) sizing machine; dressing machine; sizer = machine f. à parer; machine f. à encoller; pareuse f. mécanique; encolleuse f. mécanique. **S-mittel** n. sizing (material) = parement m.
- Schliere** f. (in einer Flüssigkeit) streak = fil m.; strie f.
- Schliess-kopf** m. rivet point; closing head = tête f. fermante; seconde tête f. **S-platte** f. (typ) imposing-stone = marbre m. (de serrage). **S-rahmen** m. (typ) chase = châssis m. (de mise en page).
- Schliff** m. (met) slide = surface f. polie. **S** (das Schleifen) grinding = meulage m.; polissage m. **S** (Oberfläche) smoothness = poli m.; brunissage f.
- Schlinge** f. loop; bend; eye = boucle f.; ganse f.; œil m. **Sn-garn** n. loop yarn = fil m. bouclé. **Sn-geld** n. slinging = élingage m. **Sn-kette** f. (tex) loop warp; terry warp; pile warp = chaîne f. à boucles; chaîne f. de bouclage.
- schlingern** to roll = rouler.
- Schlingladen** m. leno thread; crossing thread = fil m. de tour.
- Schlitten** m. (mt) carriage; slide; saddle = table f.; selle f.; chariot m. **S-führung** f. slide ways pl. = guidage m. de la table; guidage m. du chariot; glissière f. de la table; glissière f. du chariot. **S-lade** f. (tex) sliding slay = battant m. à glissière.
- Schlitz** m. slit = fente f. **S-trommel** f. split drum = tambour m. fendu. **S-verschluss** m. roller-blind shutter = obturateur m. à rideau.
- Schloss** n. lock = serrure f. **S** (Kern) (met) binding core = portée f.

Sch - Sch

Schlossscheibe f.; **Sn-rad** n. counting wheel; notch wheel = roue-de-compte f.

Schlosser m. locksmith = serrurier m.
Schlupf m. slip; backlash = glissement m.; jeu m.

Schlusssabrechnung f. final settlement == règlement m. final.

Schlüssel m. key; spanner == clé f.; clef f. **Achtkant-s** octagonal spanner == clef f. à huit pans. **englischer S** wrench; coach wrench; shifting spanner; monkey wrench (A) == clef f. anglaise; clef f. ajustable. **Steck-s** socket wrench == clef f. à douille. **Telegramm-s** telegraphic code == code m. télégraphique.

Schlüsselbart m. key bit; ward of a key == pannelon m. de clef. **S für Gewindeeinsätze** pendant sleeve wrench == clé f. pour pince de pendant. **S-uhr** f. key winding watch == montre f. à clé. **S-weite** f. jaw size; jaw span == ouverture f. de la clef.

Schlussfeder f. locking spring == ressort m. de fermeture. **S-kurs** m. closing price == cote f. de clôture. **S-lampe** f. tail lamp == lanterne f. arrière. **S-lieferung** f. final delivery == livraison f. finale. **S-linie** f. (typ) ornamental rule == fillet m. de queue. **S-preise** mpl. closing prices pl. == prix mpl. de clôture. **S-schein** m. sales note == bordereau m. de vente. **S-zettel** m. broker's contract note == bordereau m. de négociation; arrêté m. de courtier.

Schmalspurbahn f. narrow gauge railway == chemin m. de fer à voie étroite.

schmelzbar fusible == fusible. **s-es Glas** n. fusible glass == verre m. fusible. **s-e Legierung** f. fusible alloy == alliage m. fusible.

Schmelze f. melt; smelt; fusion == fonte f.; fusion f.

schmelzen (flüssig machen) to fuse; to smelt; to melt; to liquefy == fondre; liquéfier. s (flüssig werden) to melt == fondre; se fondre.

Schmelzmittel n. flux; fusing agent == agent m. de fusion.

Schmelz-ofen m. (s)melting furnace == four m. de fusion; fourneau m. de fonderie. **S-pulver** n. s. Schmelzmittel. **S-punkt** m. melting point = point m. de fusion. **S-sicherung** f. fuse; cut-out; safety-fuse == coupe-circuit m.; fusible m.; sûreté f. **S-tiegel** m. crucible; melting pot == creuset m.; pot m. de

fusion. **S-verfahren** n. (s)melting process == procédé m. de fusion.

Schmerzensgeld n. smart-money = forfait m.

Schmied m. forger; blacksmith; forgerman = forgeron m.; forger m.

schmiedbar malleable == malléable. **s-es Eisen** n. forgeable iron; malleable iron = fer m. malléable.

Schmiede f. forge; smithy = forge f. **S-eisen** n. wrought iron == fer m. forgé.

schmieden to forge; to hammer = forger. **im Gesenk s** to swage == élamper; matricer; forger en matrice. **kalt-s** to cold-press; to cold-hammer == presser à froid; écrouir.

Schmiede-rohling m.; **S-stück** n. forging = pièce f. brute forgée.

Schmiegsamkeit f. flexibility == souplesse f.; flexibilité f.

Schmier-apparat m. lubricator == lubrificateur m.; appareil m. de graissage. **S-büchse** f. grease box; oil cup = boîte f. à graisse; godet m. à huile.

schmieren to lubricate; to oil; to grease == lubrifier; huiler; graisser. s (typ) to slur == barbouiller.

Schmier-fett n. lubricating grease; == graisse f. lubrifiante; graisse f. pour machines. **S-flüssigkeit** f. lubricating liquid = liquide m. lubrifiant. **S-lager** n. self-lubricating bearing = palier-graisseur m. **S-loch** n. oil hole = trou m. graisseur. **S-mittel** n. lubricant == lubrifiant m. **S-nut** f. oil groove = palte f. d'araignée. **S-öl** n. lubricating oil = huile f. de graissage. **S-schicht** f. film of oil; oil film = couche f. d'huile. **S-seife** f. soft soap == savon m. mou.

Schmierung f. lubrication == lubrification f.; graissage m. **Druck-s** forced-feed lubrication; self-contained lubricating system == graissage m. sous pression. **Oben-s** upper motor lubrication == superhuilage m. **Press-s** s. Druckschmierung. **Spritz-s**; **Tauch-s** splash-lubrication == graissage m. par barbotage.

Schmirgel m. emery = émeri m. **S-leinen** n. emery cloth = toile f. d'émeri.

schmirgeln to rub with emery; to polish with emery; to grind with emery == polir à l'émeri.

Schmirgelpapier n. emery paper = papier m. d'émeri. **S-Felle** f. emery-paper buff; buff-stick = cabron m.

- Schmirgelscheibe** f. glazer ; glazing wheel ; emery wheel = meule f. d'émeri ; meule f. à émeri.
- **Schmuck-uhr** f. jewel watch = montre f. bijou. **S-waren** fpl. jewellery = bijouterie f.
- Schmuggel** m. smuggling = contrebande f.
- schmuggeln** to smuggle = faire la contrebande.
- Schmuggelwaren** fpl. contraband goods pl. ; smuggled goods pl. = marchandises fpl. de contrebande.
- **Schmuggler** m. smuggler = contrebandier m.
- Schmutztitel** m. half title = faux-titre m.
- Schnalle** f. buckle = boucle f.
- Schnapp-schloss** n. spring lock = serrure f. à houssette. **S-stift** m. locking pin = goujon m. de blocage.
- Schnecke** f. (hor) fusee = fusée f. **S** (Getriebe) worm ; endless screw = vis f. sans fin.
- schneckenförmig** helical ; helicoid = hélicoïde ; hélicoïdal.
- Schnecken-fräser** m. worm hob ; hobbing cutter = fraise f. hélicoïdale. **S-getriebe** n. worm gear = engrenage m. à vis sans fin. **S-rad** n. worm wheel = roue f. hélicoïdale ; roue f. à vis sans fin.
- Schnee-kette** f. tyre chain = chaîne f. antidérapante ; chaîne f. à neige ; chaîne f. antipatinante. **S-kufen** fpl. (aer) landing skis pl. = skis mpl. d'atterrissage. **S-last** f. snow load = charge f. de neige. **S-pflug** m. snow remover ; snow plough = (appareil m.) chasse-neige m. **S-schleuder** f. rotary snow plough = chasse-neige m. rotatif.
- Schneid-anlage** f. cutting plant = installation f. de découpage. **S-backen** fpl. screw dies pl. ; dies pl. = coussinets mpl.
- Schneidbrenner** m. cutting torch ; cutting blowpipe ; fusing-burner = chalumeau-coupeur m. ; brûleur m. à découper. **Autogen-s** autogenous fusing-burner = brûleur m. de découpage autogène. **Azetylsauerstoff-s** acetylene-oxyhydrogen fusing-burner = brûleur m. acétylène-oxyhydrique à découper.
- Schneide** f. knife edge ; edge ; cutting edge = tranchant m. ; taillant m. ; arête f. tranchante.
- Schneideisen** n. (mt) screw plate ; die plate = filière f. simple ; filière f. à truelle.
- Schneiden** n., **autogenes S** autogenous cutting = coupure f. autogène.
- schneiden, Gewinde s** to cut screw threads ; to tap ; to thread a screw = fileter ; creuser un file ; tarauder.
- Schneidflamme** f. cutting flame = flamme f. découpante.
- Schneidkopf** m., **Gewinde-s** die head ; screwing chuck = tête-filière f. ; caque f. de filière.
- Schneidmaschine** f. cutting machine ; cutter ; slicing machine = machine f. à couper ; coupeuse f. **Gewinde-s** screw cutting machine = machine f. à fileter des vis ; machine f. à tarauder les écrous ; machine f. pour boulonnerie. **Rohr-s** pipe cutting machine = machine f. à couper les tuyaux.
- Schneid-messer** n. cutting die = peigne m. de filière. **S-rute** f. grooved wire = fer m. coupant ; fer m. à rainure.
- schnell-er Absatz** m. brisk market ; ready market ; quick sales pl. = bon débit m. ; vente f. rapide.
- Schnellade** f. (tex) fly shuttle slay = battant m. à navette volante.
- Schnelldrehstahl** m. high-speed (tool) steel = acier m. pour tours à grande vitesse. **S** (Werkzeug) high speed turning tool = acier m. rapide ; acier m. à grande vitesse.
- Schneller** m. (lex) picker ; propeller = laquet m. ; chasse-navette m. ; chasseur m. ; rat m.
- Schnellganggetriebe** n. four-speed box with geared-up top = boîte f. à quatre vitesses avec quatrième vitesse multipliée.
- Schnellpresse** f. high-speed press = presse f. rapide.
- Schnelltriebwagen** m. express motor coach = voiture f. motrice rapide.
- Schnellverkehr** m. fast service ; express service = service m. rapide.
- Schnellzug** m. fast train = train m. rapide ; train m. direct ; train m. de grande vitesse. **Ss-gut** n. goods pl. forwarded per express train = marchandise f. expédiée en grande vitesse.
- Schnitt** m. (geom) section = section f. **S** (Niete) shear = coupe f. **S** (met) cut = passe f. **S** (das Schneiden) cutting ; carving = coupage m. ; cisailage m. **S** (Kerbe) cut ; incision ; notch = incision f. ; entaille f. **S** (typ) face (of a letter) = œil m. (du caractère).

Sch - Sch

schnittlig (tex) (Garn etc.) cut = coupé.
Schnittlinie f. intersectional line; intersecting line = ligne f. d'intersection.

Schnittmuster n., nach einem **S** schneiden to cut to a pattern = couper d'après un patron.

Schnittpunkt m. intersectional point; intersecting point = point m. d'intersection.

schnitzen to carve = ciseler.

Schnur f. (el) cord; flexible cord = cordon m. conducteur.

Schnurbrett n. comber board; cord board; compass board; hole board; harness board = planche f. d'arcades; planche f. à trous. **die Hebeschnüre ins S einziehen** to tie up the harness cords through the comber board; to draw the harness cords through the comber board = empouter les arcades dans la planche; passer les arcades dans la planche.

schnüren (tex) to tie up = encorder. **die Karten s** to lace the cards = lacer les cartons; lier les cartons.

Schnur-paar n. cord-circuit; cord pair = conducteur m. double; dicorde f. **S-trieb** m. band drive = commande f. par cordes.

Schnürung f., gerade **S** straight tie-up = empoutage m. suivi. offene **S** open tie-up = empoutage m. à tour anglais. **verschränkte S** tie-up commencing at the left-hand side = empoutage m. croisé.

Schnurverstärker m. cord-circuit repeater = répéteur m. sur cordon.

Schollenbrecher m. disc harrow = brise-mottes m.

Schöndruckform f. (typ) first form = première forme f.

Schonganggetriebe n. s. Schnellganggetriebe.

Schöpf-rad n. (Papierherstellung) pulp strainer = épurateur m. de pâte. **S-werk** n. elevator; bucket elevator; paternoster = élévateur m.; chaîne f. à godets; transporteur m. à augets; palenôtre f.

Schornstein m. chimney; funnel; smoke-stack = cheminée f. **S-verband** m. chimney bond = liaison f. de la cheminée.

Schote f. husk; shell = gousse f.; cosse f.

Schotter m. gravel; metal; shingle; ballast = ballast m.; gravier m.

Schotky-Effekt m. shot effect; shot noi-

se = effet m. de grenaille; effet m. de Schottky.

schräffieren to hatch = hacher.

schräg inclined = incliné; oblique.

Schräge f. (hor) impulse plane; bevil; chamfer; slope = incliné m.

Schrägfach n. V shed; clear shed = pas m. égal; pas m. net; pas m. uni; pas m. oblique.

schrägstellbar inclinable = inclinable.

Schrägstellbarkeit f. angular adjustment = inclinaison f. possible.

Schrägung f. chamfer = biseau m.; chamfrein m.

Schrägverzahnungsgetriebe n.; **Schrägzahngetriebe** n. helical gear = engrenage m. hélicoïdal.

Schrämmaschine f. coal cutting machine; rock cutting machine = haveuse f.

Schranke f. (rly) barrier; gate = barrière f.; clôture f.

schränken (Sägezähne) to set = donner la voie; voyer.

Schrankenwärter m. gatekeeper = garde-barrière m.

Schränkeisen n. saw set = fer m. à contourner.

Schrankfeder f. drag spring = ressort m. à enrayer.

Schraubbolzen m. screw bolt = boulon m. à vis; boulon m. taraudé.

Schraube f. screw = vis f. **Feinbewegungs-s** slow-motion screw = vis f. à déplacement lent. **Feinstell-s** micrometer screw gauge; micrometer caliper = palmer m.; jauge f. micrométrique. **Flügel-s** wing screw; thumb screw = vis f. à ailettes; vis f. à oreilles. **Füll-s** filler cap = bouchon m. de remplissage. **Justier-s** adjusting screw = vis f. de réglage. **mehrgängige S** multiple-thread screw = vis f. à plusieurs filets. **Mikrometer-s** s. Feinstellschraube. **Pass-s** tight fitting screw; reamed bolt (A) = boulon m. ajusté. **Rändel-s** milled screw; knurled screw = vis f. moletée.

schrauben to screw = visser.

Schrauben-bolzen m. s. Schraubbolzen. **S-feder** f. coil spring; spiral spring; helical spring = ressort m. en hélice; ressort m. hélicoïdal.

schraubenförmig helical; helicoid = hélicoïde; hélicoïdal.

Schrauben-gang m. thread of screw = spire f. de vis. **S-gewinde** n. screw-thread = filet m. de vis.

Schraubenkopffelle f. screwhead file = lime f. à fendre.

Schraubenlinie f. helical line = hélice f. **S-mutter** f. nut = écrou m.

Schraubenrad n. worm wheel; screw wheel; spiral gear (A) = roue f. cylindrique hélicoïdale. **S-getriebe** n. spiral gear; cog-wheel gear; worm-wheel drive = couple m. de roues hélicoïdales; engrenage m. à roues hélicoïdales; engrenage m. à vis sans fin.

Schraubenschlüssel m. spanner; wrench = clef f.; clé f. **Maul n. des S-s** jaw of spanner; wrench opening = mâchoires fpl. de la clef. **verstellbarer S** wrench; monkey wrench (A) = clef f. ajustable; clef f. anglaise.

Schrauben-schneidbank f. screw cutting lathe = tour m. à fileter. **S-sicherung** f. screw locking device = arrêt m. de sûreté de vis. **S-spindel** f. screw spindle = vis f.; arbre m. fileté. **S-wind** m. (aer) slipstream = vent m. d'hélice. **S-winde** f. screw jack = vérin m. à vis. **S-zieher** m. screw-driver; turn-screw = tournevis m.

Schraubstock m. vice; jaw vice = étau m. **Parallel-s** parallel vice = étau m. parallèle. **Rohr-s** pipe vice = étau m. pour tubes.

Schraubstock-backe f. vice jaw = mâchoire f. **S-spindel** f. vice spindle = vis f. d'étau.

Schraubzwinge f. cramp; screw clamp; adjustable clamp = serre-joint m.; presse f. à main.

Schreiber m., **Fern-s** (tele) telewriter; teleprinter = téléscripteur m.; télétype m. **Heber-s** siphon recorder = enregistreur m. à siphon. **Hell-s** (Radio) s. Fernschreiber.

Schreibmaschine f. typewriter = machine f. à écrire. **Sn-lastenwerk** n. typewriter keyboard = clavier m. dactylographique.

Schreiner m. joiner = menuisier m. **Möbel-s** cabinet-maker = ébéniste m.; menuisier m. en meubles. **Modell-s** wood pattern maker = menuisier-modelleur m.

Schrift f. (typ) type; character = lettre f.; caractère m. **abgequetschte S** worn-out type = caractère m. écrasé.

Schrift-bild n. face (of a letter) = œil m. (du caractère). **S-gliesserel** f. type foundry = fonderie f. de caractères. **S-metall** n. printer's metal = métal m. de caractères. **S-probe** f. type spec-

imen = épreuve f. de caractère. **S-setzer** m. compositor = compositeur m. **S-stempel** m. punch = poinçon m.; matrice f.

Schrittschalter m.; **Schrittschaltwerk** n. step-by-step switch = commutateur m. pas à pas.

Schritt-wähler m. step-by-step selector = sélecteur m. pas à pas. **S-zähler** m. pedometer; hodometer m. = pedomètre m.; odomètre m.

Schrotleffekt m. shot effect; shot noise = effet m. de grenaille; effet m. de Schottky.

Schrott m. scrap iron = débris mpl. de fer; riblons mpl. de fer; mitraille f. **S-wert** m. scrap value = valeur f. résiduelle; valeur f. de vieux fer.

Schrumpfen n. shrinkage = contraction f. **schrumpfen** to shrink; to contract = (se) contracter; retourner à l'état massif; rétrécir.

Schrumpf-riss m. contraction crack = fissure f. par retrait. **S-spannung** f. shrinkage stress; contraction stress = tension f. de retrait.

schruppen to rough-turn = dégrossir; décroûter; ébaucher.

Schrupp-hobel m. jack plane = riflard m. **S-stahl** m. roughing tool = gouge f. pour dégrossissage.

Schub m. (aer) shearing = cisaillement m. **S** (Statik) thrust = poussée f. **S-kraft** f. shearing force; shearing strain; transverse strain = force f. tranchante; effort m. tranchant; effort m. de cisaillement. **S-lehre** f. sliding caliper = jauge f. à coulisse; pied m. à coulisse. **S-modul** m. rigidity modulus; shear modulus; coefficient of transverse elasticity = module m. de glissement; coefficient m. d'élasticité de cisaillement; coefficient m. d'élasticité transversale; module m. d'élasticité transversale. **S-spannung** f. shear stress = tension f. de cisaillement. **S-stange** f. crank arm = bielle f.

Schuld f. debt = dette f. **ausstehende S** active debt; outstanding debt = dette f. active. **eintreibbare S** debt due = créance f. due; créance f. exigible. **einziehbare S** recoverable debt = dette f. recouvrable. **fällige S** s. eintreibbare Schuld. **fundierte S** funded debt = dette f. consolidée. **klagbare S** s. eintreibbare Schuld. **kurzfristige S** short-term debt = dette f. à court terme. **langfristige S** long-term debt = dette

Sch - Sch

f. à long terme. **schwebende S** unfunded debt = dette f. non consolidée. **schwimmende S** floating debt = dette f. flottante. **Staats-s** national debt = dette f. publique. **uneinziehbare S** bad debt = créance f. irrécouvrable; mauvaise créance f. **verjährte S** barred debt = dette f. prescrite.

Schuld f., **eine S abtragen** to discharge a debt; to meet a debt; to pay a debt to cover a debt; to liquidate a debt to satisfy a debt = (s')acquitter (d')une dette; payer une dette; solder une dette; compenser une dette; liquider une dette; régler une dette. **eine S anerkennen** to acknowledge a debt = reconnaître une dette. **eine S ausgleichen** s. eine Schuld abtragen. **eine S betreiben** to proceed on a debt = poursuivre un débiteur. **eine S bezahlen**; **eine S decken** s. eine Schuld abtragen. **eine S einfordern** to claim a debt = réclamer une dette. **S-n einziehen** to collect debts; to recover debts = recouvrer des dettes; faire rentrer des dettes. **eine S tilgen** s. eine Schuld abtragen. **eine S verbürgen** to guarantee a debt = cautionner une dette. **seine S mit einer Forderung verrechnen** to set off one's debt against a claim = compenser sa dette avec une créance.

Schuldbrief m. (Grundpfandart) mortgage certificate = cédule f. hypothécaire.

Schulden-ruf m. notice to creditors = sommation f. aux créanciers. **S-tilgungskasse** f. redemption fund = caisse f. de remboursement.

Schulderlass m. remission of debt = remise f. de dette.

Schuldner m. debtor = débiteur m. **Mit-s** co-debtor = codébiteur m. **Piand-s** pawnor = débiteur m. sur gage. **schlechter S** bad debtor = mauvais débiteur m. **zweifelhafter S** doubtful debtor = débiteur m. douteux.

Schuldschein m. bond; debenture; note of hand; I.O.U. = reconnaissance f. (de dette); billet m.; promesse f.; obligation f. **Staats-s** Treasury bond = bon m. du Trésor.

Schuld-übernahme f. assumption of debt = acception f. de dette. **S-verschreibung** f. bond; debenture; certificate of indebtedness = obligation f.; bon m.

Schulter f. shoulder = épaule f.; épaulement m.; embase f.

Schuppen m. shed = hangar m. **Güter-s**

goods shed = hangar m. à marchandises.

schuppig (met) scaly; laminated = écailleux; conchoidal.

Schüreisen n. poker; rabble = ringard m.

Schürfhobel m. jack-plane = riflard m.

Schürfung f. (min) prospecting; searching = recherche f. (de filons); fouille f.

Schurwolle f. fleece wool = toison f.

Schuss m. blast; shot = coup m.; tir m. **S (tex)** weft; woof; shot; filling (A) = trame f.; duite f. **den S anschlagen** to beat up the weft = serrer la duite; battre la duite; frapper la duite. **den S eintragen** to pick = tramer. **fehlerhafter S** faulty pick; mispick = duite f. fausse.

Schuss-bewegung f. (tex) picking movement = mouvement m. de duitage. **S-dichte** f. closeness of the weft threads; sett; gauge; density of the cloth; picks pl. per inch = duitage m.; tramage m.; compte m.; nombre m. de duites dans la trame. **S-eintragvorrichtung** f. picking motion = dispositif m. d'insertion de la trame. **S-folge** f. order of picks = ordre m. des duites. **S-fühler** m. feeler mechanism; feeler motion = tâteur m. de trame; sonde-trame m. **S-garn** n. weft (yarn); filling (A) = chaîne f.; (fil m. de) trame f. **S-samt** m. fustian = velours m. par trame. **die S-spule auf die Spindel stecken** to skewer the weft bobbin = embrocher la cannette de trame. **S-spulmaschine** f. weft pirn winder; pirn winding machine; weft winding machine; spool winder = cannetière f. mécanique; cannetteuse f. mécanique; coconneuse f. mécanique; épouloir m. mécanique; bobinoir m. **S-suchen** n. finding lost picks; finding the broken weft = recherche f. de la duite.

Schusswächter m. weft stop motion = casse-trame m. **S-schützen** m. weft motion shuttle = navette f. à casse-trame.

Schusswechsel m. weft change; weft mixing = changement m. de la trame. **S-vorrichtung** f. shuttle box motion; multiple box motion = mouvement m. à plusieurs boîtes pour changement de navette.

Schuss-zahl f. s. Schussdichte. **S-zähler** m. pick counter; weft counter = compteur m. de duites.

Schute f. open barge; lighter = gabare f.; chaland m.

- Schutt** m. rubbish; rubble; junk; debris = débris mpl.; éboulis m.
- Schüttbeton** m. poured concrete = béton m. coulé.
- Schüttel-apparat** m. shaker; shaking apparatus = secoueur m.; secoueuse f.
- S-rinne** f. shaking trough = gouttière f. à secousses. **S-stab** m. shaker pin = aiguille f. à secousses.
- schütten** (con) to pile; to heap = mettre en tas; mettre en pile; entasser.
- Schütt-gewicht** n. stowing weight = poids m. du tas. **S-rohr** n. tipping tube = tuyau m. de décharge.
- Schutz-anstrich** m. protective finish = fini m. protecteur. **S-blech** n. mud-guard; shield; splash apron; splash-board; fender; wing (A) = garde-boue m.; garde-crotte m.; aile f. **S-brille** f. goggles pl. = lunettes fpl.
- Schützen** to protect = protéger.
- Schützen** m. (auch **Schütze** f.) shuttle = navette f. **S-anprall** m. buffing of the shuttle = choc m. de la navette. **e.ektromagnetischer S-antrieb** m. electromagnetic propulsion of shuttle = commande f. de navette électromagnétique. **S auffangen** to check the shuttle = saisir la navette. **automatische S-auswechslung** f. automatic shuttle changing = changement m. automatique de navettes.
- Schützenautomatenstuhl** m. automatic reshuttling loom = métier m. à chargement automatique de navettes.
- Schützen** m. mit **Einfädelvorrichtung** self-threading shuttle = navette f. à enfilage automatique. **S-fänger** m. shuttle guard = garde-navette m.; pare-navette m.
- Schützenkasten** m. shuttle box = boîte f. à navette. **S-wächter** m. shuttle box guard = garde-boîtes m.
- Schützen Schlag** m. pick; shot = chasse f. de la navette. **S (Vorrichtung)** shuttle smash; shuttle trap = nid m.; pas m. de chat. **S-steuerung** f. control of picking mechanism = commande f. du mécanisme de chasse-navette.
- Schützen-spindel** f. shuttle peg = broche f. de navette. **S-wächter** m. warp protector = frein m. à navette. **die S** mpl. **wechseln** to change the shuttles pl. = changer les navettes fpl.
- Schutz-farbe** f. protective paint = peinture f. protectrice. **S-gitter** n. protecting screen = écran m. protecteur; treillage m. protecteur. **S-hülse** f. (hor) stem tube = tube m. (protecteur). **S-kolloid** n. protective colloid = colloïde m. protecteur.
- Schutzmarke** f. trade mark = marque f. déposée; marque f. de fabrique. **eingetragene S** registered trade mark = marque f. (de fabrique) déposée.
- Schutz-mauer** f. parapet = parapet m. **S-überzug** m. protective finish = fini m. protecteur.
- Schulzzoll** m. protective duty = droit m. protecteur. **S-system** n. protectionism; protective system = protectionnisme m.
- Schutzzusatz** m. (chem) inhibitor = inhibiteur m.
- Schwabacher** f. Schwabach type = caractère m. Schwabach.
- Schwachstrom** m. low frequency current; weak current = courant m. faible. **S-kabel** n. telegraph cable; telephone cable = câble m. à faible intensité.
- Schwalbenschwanz** m. dovetail = queue f. d'hirondine; queue f. d'aronde.
- schwammig-es Blei** n. spongy lead = plomb m. spongieux.
- schwanken** to fluctuate = fluctuer.
- Schwankung** f. fluctuation; fluctuating; variation = fluctuation f.; variation f.
- Schwanzhammer** m. tail hammer = marteau m. à queue; martinet m. à queue.
- schwanzlos** (aer) tailless = sans queue.
- Schwarzblech** n. black sheet iron = tôle f. noire.
- Schwärze** f. (Färbereischwärze) black dye = noir m. colorant. **Drucker-s** printer's ink = encre f. d'imprimerie.
- schwärzen** to black-wash; to blacken = noircir.
- Schwarz-handel** m. black market = marché m. noir. **S-pulver** n. gun powder = poudre f. noire.
- Schwarzweissverfahren** n. (phot) method of variable area = procédé m. noir-blanc.
- Schwebebahn** f. aerial railway; teleferic = téléphérique m.
- Schwebung** f. (phys) beat = battement m. **Ss-frequenz** f. beat frequency = fréquence f. de battement. **Ss-oszillator** m. beat-frequency oscillator = oscillateur m. de battements. **Ss-ton** m. beat note = son m. de battement.
- Schwefel** m. sulphur = soufre m. **amorpher S** amorphous sulphur = soufre m. amorphe.
- Schwefelammonium** n. ammonium sulphide = sulfure m. d'ammonium.

Schwefelantimon n. sulphide of antimony = sulfure m. d'antimoine. **S-säure** f. thioantimonie acid = acide m. thioantimonique.

Schwefelarsensäure f. thio-arsenic acid = acide m. thioarsénique.

Schwefel-äther m. sulphuric ether = éther m. sulfurique. **S-barium** n. barium sulphide = sulfure m. de baryum. **S-blausäure** f. sulphocyanic acid; thiocyanic acid = acide m. sulphocyanique. **S-blumen** pl. flowers pl. of sulphur; sublimated sulphur = fleurs fpl. de soufre; soufre m. en fleurs. **S-chlorür** n. sulphurous chloride = chlorure m. de soufre. **S-dichlorid** n. sulphur dichloride = dichlorure m. de soufre. **S-eisen** n. sulphide of iron; iron sulphide = sulfure m. de fer; fer m. sulfuré. **S-erz** n. sulphurous ore = minerai m. sulfureux. **S-farbstoff** m. sulphur dye = colorant m. au soufre. **S-kadmium** n. cadmium sulphide = sulfure m. de cadmium. **S-kallium** n. sulphide of potassium = sulfure m. de potasse. **S-kalzium** n. sulphide of calcium = sulfure m. de calcium. **S-kies** m. ferrous sulphide = sulfure m. de fer; pyrite f. de fer. **S-kobalt** m. cobalt sulphide; cobalt pyrites pl. = cobalt m. sulfuré. **S-kohlenstoff** m. carbon disulphide; carbon bisulphide = bisulfure m. de carbone.

Schwefelsäure, schwefelsaur-es Barium n. barium sulphate = sulfate m. de baryum. **s-es Blei** n. lead sulphate = sulfate m. de plomb. **s-es Chrom** n. chrome sulphate = sulfate m. de chrome. **s-es Eisen** n. iron sulphate = sulfate m. de fer. **s-es Kalium** n. sulphate of potassium = sulfate m. de potassium. **s-e Magnesia** f. sulphate of magnesia; Epsom salt = sulfate m. de magnésie. **s-es Mangan** n. manganese sulphate = sulfate m. de manganèse. **s-es Salz** n. sulphate = sulfate m. **s-e Tonerde** f. sulphate of alumina = sulfate m. d'alumine. **s-es Zink** n. sulphate of zinc = sulfate m. de zinc.

Schwefelsäure f. sulphuric acid = acide m. sulfurique. **Glycerin-s** glycerinated sulphuric acid = acide m. sulfurique glycérique. **Thio-s** thiosulphuric acid = acide m. hyposulfureux. **Über-s** persulphuric acid = acide m. persulfurique.

Schwefelwasserstoff m. hydrosulphuric acid = acide m. hydrosulfurique.

schweiflig-e Säure f. sulphurous acid = acide m. sulfureux.

schweifligsauer; schwefligsaure-es Kalium n. potassium sulphite = sulfite m. de potassium. **s-er Kalk** m. lime sulphite = sulfite m. de chaux. **s-es Natrium** n. soda sulphite = sulfite m. de soude. **s-es Salz** n. sulphite = sulfite m.

Schweiss m. (tex) suint; yolk; grease = suint m.

Schweissanlage f. welding plant = installation f. de soudure. **Azetylen-s** acetylene welding plant = installation f. de soudage à l'acétylène.

schweisssbar weldable = soudable.

Schweiss-brenner m. welding burner; fusing burner = chalumeau m. soudeur. **S-draht** m. welding rod; filler rod = fil m. de soudure. **S-eisen** n.; **S-schmiedeeisen** n. weld iron = fer m. soudant; fer m. soudable.

Schweissen n.; **autogenes S**; **Wassergas-s** autogenous welding = soudage m. autogène.

schweissen to weld = souder. **punkt-s** to spot-weld = souder par points. **stumpf-s** to butt-weld = souder par rapprochement; souder par bouts. **überlapp-s** to lap-weld = souder à recouvrement. **warm-s** to hot-weld = souder à chaud.

Schweiss-naht f. welding seam; welded joint = joint m. soudé; ligne f. de soudure. **S-stab** m. welding rod = barre f. de soudure. **S-stahl** m. weld steel = acier m. soudable. **S-stelle** f. s. Schweissnaht.

Schweissung f. (das Schweissen) welding = soudage m.; soudure f. **elektrische S** electric welding = soudage m. électrique; soudure f. électrique. **Punkt-s** spot welding = soudure f. par points; soudage m. par points. **Widerstands-s** resistance welding; incandescent welding = soudure f. par résistance.

Schweissversuch m. weld test = essai m. de soudure.

schwelten to smoulder = brûler lentement; couver.

Schweigas n. carbonization gas = gaz m. dégagé; gaz m. de distillation lente.

Schwelle f. (carp) sill; sleeper; dormer; ground beam = seuil m.; sablière f.; traverse f. **S (rly)** sleeper; tie = traverse f.; bille f. **elserne S** iron sleeper = traverse f. en fer. **Imprägnierte S** impregnated tie = traverse f. impré-

- gnée. **trogförmige S** trough-shaped tie = traverse f. en forme d'auge renversée.
- schwellen** to raise; to swell = gonfler.
- Schwellen-begrenzer m.** (el) threshold clipper = écreteur m. à seuil.
- S-schraube f.** (rly) coach screw = tire-fond m.
- Schwelvorgang m.** carbonization process = procédé m. de distillation lente.
- Schwemmkanalisation f.** drains pl.; sewerage; sewage = canalisation f.
- schwenkbar** swivelling = pivotant; tournant; à pivot. **s eingesetzt** pivoted = pivotant.
- schwenken** to slew; to swing; to swivel = pivoter; virer; orienter.
- Schwenkkrane m.** slewing crane; rotating crane = grue f. pivotante.
- Schwerbenzin n.** heavy petrol; heavy gas (A) = essence f. lourde.
- schwerflüssig-es Öl n. s.** Schweröl.
- Schergewichtszuschlag m.** surcharge on heavy packages = supplément m. pour colis lourds.
- Schwergut n.** dead weight = poids m. mort. **S-ladefähigkeit f.** dead-weight loading capacity = capacité f. de poids. **S-tonne f.** dead-weight ton = tonne-poids f.
- Schwerkollo n.** heavy package = colis m. lourd. **S-kraft f.** gravitation = gravitation f. **S-linie f.** line of centre of gravity = axe m. central; axe m. neutre. **S-metall n.** heavy metal = métal m. lourd. **S-öl n.** viscous oil; heavy oil = huile f. épaisse. **S-punkt m.** centre of gravity; centre of mass = centre m. de gravité. **S-spat m.** sulphate of barium; heavy spar = sulfate m. de baryte; spath m. pesant.
- Schwester-gesellschaft f.** associated company; affiliated company = société f. affiliée; société-sœur f.
- Schwimm-bagger m.** floating dredger = drague f. flottante. **S-dock n.** floating dock = dock m. flottant; cale f. flottante.
- Schwimmend-es Gebirge n.** quicksand = roches fpl. sans cohésion; roches fpl. aquifères. **s-e Güter npl.** flotsam = marchandises fpl. flottantes. **s-e Schuld f.** floating debt = dette f. flottante.
- Schwimmer m.** float = flotteur m. **S-nadel f.** carburettor float valve; carburettor float spindle; float needle = pointeau m. de carburateur; pointeau m. d'arrivée.
- Schwimm-fähigkeit f.** buoyancy = flottabilité f. **S-kasten m.** floating caisson = caisson m. flottant. **S-ponton m.** floating pontoon = ponton m. flottant.
- Schwindelfirma f.** bogus firm = maison f. fantôme.
- Schwinden n.** (met) shrinkage = retrait m.
- schwinden** (tex) to shrink = se contracter; rétrécir.
- Schwindspannung f.** shrinkage stress; contraction stress = tension f. de retrait.
- Schwing-achse f.** oscillating axle; jointed cross shaft axle = essieu m. oscillant; essieu m. à cardans transversaux.
- S-baum m.** swing beam; swing rail; rocking tree; rocking shaft = portebattant m.; axe m. du battant; arbre m. de l'épée de chasse.
- schwingen** to oscillate; to swing; to vibrate = osciller; vibrer.
- schwingend-e Walze f.** oscillating roll = cylindre m. oscillant.
- Schwinghebel m.** (aut) rocker arm; rocker; cam lever; walking beam; valve rocker = culbuteur m.; levier m. à came; balancier m. **S (tex)** swivel lever = levier m. oscillant.
- Schwing-kreis m.** oscillating circuit = circuit m. oscillant. **S-pflug m.** swing plough = araire m.
- Schwingung f.** oscillation; vibration = oscillation f.; vibration f.; trépidation f. **S (el)** oscillation; cycle = cycle m. **aufgedrückte S-en; erzwungene S-en** forced oscillations pl. = oscillations fpl. forcées. **harmonische S** harmonic oscillation = oscillation f. harmonique. **Kipp-s** relaxation oscillation = oscillation f. de relaxation.
- Schwingungs-dämpfer m.** vibration damper = amortisseur m. de vibration; amortisseur m. de trépidation. **S-erregung f.** starting of oscillations; release of oscillations = amorçage m. d'oscillations. **S-erzeuger m.** oscillator = oscillateur m.
- Schwingungskreis m., selbsterregender S** autodyne = autodyne m.
- Schwingungs-periode f.** oscillation time; period of oscillation = période f. d'oscillation. **S-weite f.** (hor) vibration = amplitude f. **S-zähler m.** vibration counter = compteur-vibrations m.
- Schwing-welte f.** (el) amplitude = amplitude f. **S-zahl f.** frequency = fréquence f.

Sch - Sel

schwitzen to sweat = suer; transpirer.
schwören to swear; to take an oath = jurer; prêter serment.

Schwund m. (com) leakage = coulage m. **S** (met) shrinkage = retrait m. **S** (el) fading = évanouissement m.; fading m. **S-ausgleich** m. anti-fading device = correcteur m. d'évanouissement. **S-erscheinung** f. s. Schwund (el). **selbsttätiger S-regler** m. automatic volume control = correcteur m. automatique de volume.

Schwunggewicht n. centrifugal weight = poids m. de lancement.

schwunghaft (com) brisk; flourishing; prosperous = florissant.

Schwungkraftanlasser m. s. Schwungrad-anlasser.

Schwungmasse f. des **Reglers** (mech) governor balls pl. = boules fpl. du régulateur.

Schwungrad n. fly-wheel = volant m. **S-anlasser** m. inertia starter = démarreur m. à inertie. **S-kreis** m. fly-wheel circuit = montage m. en volant; montage m. oscillatoire.

Scintillation f. scintillation = scintillation f.

Sealskin m. (tex) sealskin = peluche f. mohair.

Sech n. couller = couteur m.

Sechskant-kopf m. hexagon head = tête f. à six pans. **S-schlüssel** m. hexagon spanner = clef f. hexagonale.

See f., in **S** **gehen**; in **S** **stechen** to put to sea = prendre le large; gagner le large.

seebeschädigt sea-damaged = avarié d'eau de mer.

See-beschädigung f. average = avarie f. **S-chronometer** n. marine chronometer = chronomètre m. de bord.

seefähig s. seetüchtig.

Seefracht f. sea-freight = fret m. de mer. **S-brief** m. bill of lading; bill of shipping = connaissance m.; police f. de chargement.

Seegefahr f., **gegen S versichern** to insure against sea-risks pl.; to insure against risks pl. at sea; to insure against accidents pl. of the sea; to insure against sea perils pl. = assurer contre les risques mpl. de mer; assurer contre les dangers mpl. de mer; assurer contre les fortunes fpl. maritimes.

See-handel m. maritime commerce; sea-borne trade = commerce m. maritime.

S-kabel n. submarine cable = câble m. sous-marin.

Seele f. (el, met) core = noyau m.; âme f.

seetüchtig seaworthy = navigable.

Seeuhr f. navigation watch = montre f. de navigation.

seeuntüchtig unseaworthy = innavigable.

See-versicherer m. marine insurer; marine underwriter = assureur m. maritime. **S-versicherung** f. marine insurance; sea insurance = assurance f. maritime; assurance f. de mer.

Segel n. sail = voile f. **S-flugzeug** n. glider = planeur m.; glisseur m. **S-schiff** n. sailer; sailing ship = navire m. à voiles; voilier m. **S-tuch** n. sail cloth; canvas = toile f. à voile.

Segment n. (el) bar; segment = lame f.; touche f.; segment m. **S-schalt-system** n. progressive system of gear changing = système m. progressif de changement de vitesses.

Sehachse f. optical axis = axe m. optique.

Sehblende f. field diaphragm = diaphragme m. de champ.

Schneenwicklung f. chord winding; short pitch winding = enroulement m. par cordes; bobinage m. par cordes.

Schschärfe f. visual acuity = acuité f. visuelle.

seicht-er Eingriff m. shallow depth = engrenage m. faible.

Seide f. silk = soie f. **beschwerte S** weighted silk = soie f. chargée. **Florrellt-s** schappe silk = bourre f. de soie. **Glanzstoff-s** cuprammonium silk; cuprate silk; cuprated silk = soie f. artificielle à l'oxyde de cuivre ammoniacal. **Kollodium-s** nitro silk; collodion silk; nitrocellulose silk; gun-cotton silk = soie f. artificielle de Charbonnet; soie f. artificielle de collodion. **Kunst-s** artificial silk; rayon = soie f. artificielle; rayonne f. **Kupfer-s** s. Glanzstoffseide. **Natur-s** natural silk = soie f. naturelle. **Roh-s** raw silk = soie f. crue; soie f. grège.

Seiden-abfall m. silk waste = déchets mpl. de soie; bourre f. de soie. **S-bast** m. sericin = séricine f. **S-gaze** f. bolting cloth = toile f. à bluteau. **S-gewebe** n. silk fabric = tissu m. de soie. **S-papier** n. tissue-paper = papier m. de soie. **S-raupe** f. silkworm = ver m. à soie.

Seife f. soap = savon m. **Alkali-s** alkali-soap = savon m. alcalin. **Fett-s** lard soap = savon m. d'axonge. **Flecken-s** scouring soap = savon m. à dégraisser. **Kern-s** curd soap = savon m. dur. **Schmier-s** soft soap = savon m. mou.

Seifen-flocken fpl. soap-flakes pl. = savon m. en paillettes. **S-sieder** m. soap-boiler = savonnier m.

seigern (met) to liquate = liquater.

Seigerung f. segregation; liquation = ségrégation f.; liquation f.

Seignettesalz n. Rochelle salt = sel m. de Seignette; sel m. de Rochelle.

Seiher m. filter; strainer = couloir m.; tamis m.

Seil n. rope; cable; cord = câble m.; corde f.

Seilbahn f. cable railway; cableway; funicular = transporteur m. par câble; funiculaire m. **S-wagen** m. cable carriage = wagon m. téléphérique.

Seilbremse f., **unter Federwirkung stehende** S spring-loaded rope brake = frein m. à corde maintenu par un ressort.

Seileck n. funicular polygon = polygone m. funiculaire.

Seilerei f. ropery; rope-walk = corderie f.

Seil-schlitten m. (Seilerei) rope sledge = chariot m. **S-schwebbahn** f. suspended cableway; aerial cableway = téléphérique m.; voie f. ferrée aérienne. **S-winde** f. (rope) winch = treuil m. de hissage.

Seismograf m. seismograph = sismographe m.

Seite f. (typ) page = page f. **ungerade** S recto page = recto m.

Seitenband n. side band = bande f. latérale.

Seitenbestimmung f. sense-finding = lever m. du doute. **Ss-antenne** f. sensing antenna = antenne f. de lever du doute.

Seiten-bock m. lateral standard; side standard = colonne f. latérale; montant m. latéral; pilier m. latéral. **S-druck** m. (geol) side pressure = pression f. des parois. **S-entnahme** f. (der Erdmassen) side-cutting; taking earth from borrow pits = emprunt m. latéral des terres. **S-flosse** f. (aer) fin = dérive f. **S-graben** m. side ditch = contre-fossé m. **S-kette** f. side chain = chaîne f. latérale. **S-kippwagen** m.

side-tipper = wagonnet m. basculant. **S-marke** f. (typ) side lay = taquet m. de marge latérale. **S-reibung** f. (hor) lateral friction = accotement m. **S-steuer** n. vertical rudder = gouvernail m. de direction. **S-wagen** m. side-car = side-car m.; voiturette f. à remorque latérale.

seitlich lateral = latéral.

Sektion f. (Verwaltung) department = département m. in **S-en scheren** (tex) to warp in sections = ourdir à sections.

Sekundär-emission f. secondary emission = émission f. secondaire. **S-strom** m. induced current; secondary current = courant m. induit; courant m. secondaire. **S-wicklung** f. secondary winding = enroulement m. secondaire; bobinage m. secondaire.

sekundär-er Stromkreis m. s. Sekundärstrom.

Sekundawechsel m. second of exchange; second bill = seconde f. de change; seconde f.

Sekunde f. aus der Mitte (hor) s. grosser Sekundenzeiger, vertiefte S sunk second = seconde f. creusée.

Sekunden-rad n. fourth wheel = roue f. de champ. **S-trieb** m. fourth-wheel pinion = pignon m. de seconde. **S-zähler** m. chronoscope = chronoscope m. **grosser S-zeiger** m. sweep-second = seconde f. au centre; trotteuse f.

Selbstaufzug m., **Uhr mit S** automatic watch = montre f. automatique.

Selbst-auslöser m. automatic release = autodéclencheur m. **S-enladewagen** m. self-discharging truck = wagon m. à déchargement automatique. **S-entladung** f. (Element) self-discharge; running down of cell = décharge f. spontanée.

selbstentzündlich spontaneously inflammable = spontanément inflammable.

Selbst-entzündung f. pre-ignition; spontaneous combustion; self-ignition = auto-allumage m.; ignition f. spontanée; inflammation f. spontanée. **S-erregung** f. singing; self-excitation = sifflement m.; autoexcitation f.

Selbstgreiferbagger m. drag-line = excavateur m. à benne dragante.

Selbsthemmung f. (eng) automatic locking; self-stopping; self-catching = arrêt m. automatique. **S** (tex) automatic stoppage = arrêt m. automatique.

Selbst-induktionsspule f. induction coil;

Sel - Set

- retardation coil = bobine f. autoinductive; bobine f. d'induction. **S-induktivität** f. self-inductance = inductance f. propre; coefficient m. de self-induction; coefficient m. d'autoinduction.
- Selbstkosten** pl. des **Verkaufs** selling cost(s) = prix m. de revient des opérations de vente. **zum S-preis** m. at cost (price) = au prix m. coûtant; au prix m. de revient.
- Selbst-lötung** f. autogenous soldering = soudure f. autogène. **S-schläger** m. (hor) clock watch = montre f. à sonnerie.
- selbstschmierend** self-lubricating = auto-graisseur.
- selbstsperrend-es Getriebe** n. self-locking gear = mécanisme m. d'encliquetage automatique.
- Selbstspinner** m. s. Selfaktor.
- selbsttätig-e Bewegung** f. self-acting motion = mouvement m. automatique.
- s-er Unterbrecher** m. automatic circuit-breaker = disjoncteur m.; interrupteur m. automatique.
- Selbst-vorspannung** f. self-bias = autopolarisation f. **S-zündung** f. s. Selbstentzündung.
- Selektivität** f. selectivity = sélectivité f.
- Ss-regulierung** f. selectivity control = réglage m. de sélectivité.
- Selen** n. selenium = sélénium m. **S-blei** n. selenide of lead = plomb m. sélénié. **S-chlorid** n. selenium tetrachloride = tétrachlorure m. de sélénium. **S-chlorür** n. selenium monochloride = protochlorure m. de sélénium. **S-dioxyd** n. selenium dioxide = anhydride m. sélénieux.
- selenigsauer, selenigsaures Natrium** n. sodium selenite = sélénite m. de sodium.
- Selenquecksilber** n. selenide of mercury = séléniure m. de mercure.
- selen-sauer, selen-saures Natrium** n. sodium selenate = séléniate m. de sodium.
- Selen-säure** f. selenic acid = acide m. séléinique. **S-schwefel** m. volcanite; selen-sulphur = volcanite f.; soufre m. séléinifère. **S-silber** n. selenide of silver = séléniure m. d'argent. **S-zelle** f. selenium cell = cellule f. au sélénium.
- Selfaktor** m. self-acting mule; S. A. mule; self-actor = (métier m.) renvideur m. automatique; métier m. self-acting.
- Sellersgewinde** n. Sellers thread; American standard thread = pas m. Sellers.
- sellen** rare; scarce = rare.
- Sender** m. transmitter; emitter; sender = transmetteur m.; émetteur m. **kristallgesteuerter S** crystal-controlled transmitter = émetteur m. commandé par cristal. **Rundfunk-s** broadcasting station = station f. de radiodiffusion; émetteur m.
- Sendung** f. (com) consignment = envoi m. S (Radio) broadcast = émission f.
- Senf-gas** n. mustard gas; yperite = gaz m. moularde; ypérite f.
- sengen** (tex) to singe = gazer.
- Senkblei** n. s. Senklot.
- Senkkopf** m. countersunk head = tête f. noyée. **S-schraube** f. countersunk screw; machine screw (A) = vis f. à tête noyée.
- Senklot** n. plumb; plummet = plomb m.; fil m. à plomb.
- senkrecht** perpendicular; vertical = perpendiculaire; vertical.
- Senk-vorrichtung** f. lowering device = dispositif m. de descente. **S-waage** f. densimeter; hydrometer = aréomètre m.
- Separaldruck** m. offprint; separate reprint = tiré-à-part m.; tirage m. à part.
- Separator** m. separator = séparateur m. **Kies- und Sand-S** gravel and sand separator = trieur m. à gravier et sable.
- Serge** f. serge = serge f.
- Serien-artikel** m. mass-produced article = article m. de série. **S-dynamo** f. series dynamo; series generator; series-wound dynamo = génératrice f. (excitée) en série. **S-fabrikation** f. mass production = fabrication f. en série.
- serienmässig** in series = en série.
- Serienmotor** m. series motor; series wound motor = moteur m. (excité) en série.
- Servitut** f. servitude; obligation = servitude f.
- Servomotor** m. servo-motor = servo-moteur m.
- Setzen** n. (build) settlement; shrinkage = tassement m.
- setzen** (typ) to compose = composer.
- Setzer** m. compositor; type-setter = compositeur m. **Hand-s** hand compositor = compositeur m. à main.
- Setz-hammer** m. plane set-hammer = chasse f. carrée. **S-kasten** m. case =

- casse f. **S-kopf** m. swage head; die head = tête f. de pose; première tête f. **S-linie** f. (typ) setting rule = filet m. à composer. **S-maschine** f. type setter = machine f. à composer. **S-schliff** n. galley = galée f. **S-tabulator** m. tabulator stop set key = touche f. de pose du tabulateur. **Shapingmaschine** f. shaping machine; shaper = étau-limeur m. **Sheddach** n. shed-roof; saw-tooth roof = toit m. en dent de scie. **Sicherheit** f. safety = sûreté f.; sécurité f. **S** (com) security; guaranty = sécurité f.; caution f.; garantie f. **S bieten**; **S leisten** to give security; to offer guaranty = offrir des garanties; donner des sécurités. **S verlangen** to ask for security = demander des sécurités; exiger des garanties. **gegen S von** on the security of = sur la garantie de. **Sicherheits-glas** n. safety-glass = verre m. de sécurité. **S-grad** m. degree of safety; safety factor = degré m. de sécurité. **gegen S-leistung** f. on security = sous caution. **S-spitze f. der Gabel** (hor) safety-pin; guard-pin = couteau m. **S-ventil** n. relief-valve; safety-valve = soupape f. de sûreté. **Sicherheitsvorrichtung** f. safety device; safety appliance = dispositif m. de sûreté; organe m. de sûreté. **S** (com) gripping device; safety brake = dispositif m. d'arrêt; dispositif m. de parachute; arrête-cuffat m.; frein m. **Sicherheitswagen** m. brake-van = fourgon m. de queue. **sichern** (el) to protect = protéger. **sicherstellen** to give security; to guarantee = garantir; assurer. **Sicherstellung** f. (com) guaranty; guarantee; security = garantie f.; caution f. **Sicherung** f. (el) fuse; cut-out; safety fuse = fusible m.; sûreté f.; coupe-circuit m. **Schrauben-s** screw locking device = arrêt m. de sûreté de vis. **Sicherungsstöpsel** m. fuse plug = bouchon m. fusible. **Sicht** f. (aer) visibility = visibilité f. **bei S** (com) at sight = à vue. **Wechsel** m. **auf S s.** Sichtwechsel. **sichten** to sort; to assort = assortir. **Sicht-maschine** f. bolting machine = blutoir m. **S-tratte** f. s. Sichtwechsel. **S-vermerk** m. consular visa = visa m. de passeport. **S-wechsel** m. sight bill; draft at sight; bill on demand; bill of exchange payable at sight = lettre f. de change (payable) à vue; billet m. à présentation. **S-weite** f. visual range; optical range = portée f. optique. **Sicker-graben** m.; **S-schlitz** m. rubble drain = pierrée f.; drain m. à pierrailles. **S-verlust** m. leakage = coulage m. **S-wasser** n. leakage water = eau f. d'infiltration. **Sideralzeit** f. sidereal time = heure f. sidérale; temps m. astronomique. **Sieb** n. sieve; screen; strainer = tamis m.; crible m.; sas m. **sieben** to sieve; to sift; to bolt = tamiser; cribler. **Siebenelektrodenröhre** f. pentagrid (tube) = lampe f. pentagride. **Siebtrommel** f. (tex) dust cage = tambour m. à crible; tambour m. métallique. **Siebung** f. (el) filtering = filtrage m. **Siede-punkt** m. boiling-point = point m. d'ébullition. **S-rohr** n. boiler tube; heating tube = tube m. de fumée; tube m. de chaudière. **S-verzug** m. retardation of boiling = retard m. d'ébullition. **Siegellack** m. s. Siegelwachs. **siegeln** to seal = sceller. **Siegelwachs** n. sealing wax = cire f. à cacheter. **Siemens** n. mho = mho m. **Siemens-Martin-Ofen** m. open-hearth furnace; Siemens-Martin furnace = four m. Siemens-Martin. **S-M-Stahl** m. open-hearth steel; Siemens-Martin steel = acier m. Siemens-Martin. **S.-I.-Gewinde** n. millimetre pitch thread; metric thread = pas m. métrique; filet m. S. I. **Signalfeuer** n. beacon = phare m. **Signalisierung** f. signalling = signalisation f. **Signallampe** f. signalling lamp = lampe f. de signalisation. **Signatur** f. (typ) nick of a letter = cran m. d'une lettre. **Sikkativ** n. siccative varnish = vernis m. siccatif. **Silbe** f. syllable = syllabe f. **S** (el) logatom = logatome m. **Sn-verständlichkeit** f. syllabic articulation; articulation for logatoms = netteté f. pour les logatomes. **Silber** n. silver = argent m. **Brom-s** bromide of silver; argentic bromide =

bromure m. d'argent; bromyrite f.
Chlor-s silver chloride = chlorure m.
 d'argent. **Jod-s** iodargyrite; iodide of
 silver = iodargyrite f.; iodure m. d'ar-
 gent. **Zyan-s** silver cyanide = cya-
 nure m. d'argent.

silberartig argentine; silvery = argen-
 tin; argenté.

Silbernitrat n. nitrate of silver; argen-
 tic nitrate = nitrate m. d'argent; pier-
 re f. infernale.

Silikat n. silicate = silicate m. **Fluor-s**
 fluorine silicate = fluorsilicate m. **Ka-
 lium-s** silicate of potassium = silicate
 m. de potassium. **Zink-s** zinc silicate
 = silicate m. de zinc.

Silizium n. silicon = silicium m. **Ferro-
 s** ferro-silicon = ferro-silicium m.

Silizium-elsen n. s. Ferrosilizium. **S-stahl**
 m. silicon steel = acier m. au sili-
 cium. **S-tetrachlorid** n. silicon tetra-
 chloride = tétrachlorure m. de sili-
 cium.

Siloanlage f. silo works pl. = grenier
 m.; silo m.

Simili m. artificial gem; paste jewel =
 pierre f. précieuse artificielle.

simplex (el) one-way = unidirectionnel.

Simultangründung f. formation by si-
 multaneous subscriptions = fondation
 f. simultanée.

Sinter m. sinter; scale; iron slag =
 battiture f.; oxydes mpl.; laitier m.

sintern (met) to sinter; to clinker = se
 fritter; s'agglutiner; se concrétionner.

sinusförmig sinusoidal = sinusoïdal.
s-er Strom m. sinusoidal current; sine
 wave current = courant m. sinusoïdal.

Sinus-schwingung f. sinusoidal oscilla-
 tion = oscillation f. sinusoïdale. **S-
 strom** m. s. sinusförmiger Strom.

Siphon m. siphon = siphon m.

Sitz m. (Platz) seat = siège m. **S** (mech)
 fit = ajustement m. **S** (einer Gesell-
 schaft) registered office = siège m.
 (social). **S-brett** n. seat board = plan-
 che f. du siège. **S-rohr** n. saddle tube
 = tube m. de la selle.

Skala f. scale; dial = échelle f.

Skalen-einteilung f. graduation = gra-
 duation f. de l'échelle. **S-scheibe** f. dial
 = cadran m.

Skineffekt m. skin-effect = effet m.
 Kelvin.

Skizze f. (rough) draft; sketch = projet
 m.; croquis m.; maquette f.

skizzieren to sketch = ébaucher; es-
 quisser.

Skonto m. (auch n.) discount = escomp-
 te m.

Skontro n. (Abrechnung) clearing = vi-
 rement m. **S-buch** n. store book = ma-
 gasinier m.

Slogan m. slogan = slogan m.

Smyrna-knoten m. Turkish knot = nœud
 m. de Smyrne. **S-teppich** m. Turkey
 carpet; Savonnerie carpet = tapis m.
 de Turquie; tapis m. de Smyrne; tapis
 m. de la Savonnerie.

Sockel m. (el) cap; base; lamp-base;
 tube-base; pedestal = capot m.; culot
 m. (de lampe); piédestal m. **S-stift** m.
 pin = broche f.

Soda n. soda; sodium carbonate =
 soude f.; carbonate m. de sodium. **ka-
 ustisches S** caustic soda = soude f.
 caustique.

Sohle f. (Schuh) sole = semelle f. **S**
 (des Stromes) bottom = fond m.

Solawechsel m. promissory note; note
 of hand = seule f. de change; billet
 m. à ordre; promesse f.; billet m.;
 billet m. commercial.

Sole f. brine = saumure f.

Solenoidspule f. solenoid = solénoïde
 m.

solid-e Bauart f. heavy-service construct-
 ion; sturdy construction = construc-
 tion f. robuste. **s-e Firma** f. firm of
 good standing = maison f. solide; mai-
 son f. sérieuse.

Solidarbürgschaft f. joint guarantee =
 cautionnement m. solidaire.

**solidarisch halten; solidarisch verpflich-
 tet sein** to be jointly and severally
 liable; to be jointly and severally
 bound; to be jointly and severally re-
 sponsible = être solidairement tenu;
 être solidairement obligé; être solidaire-
 ment responsable.

Solidar-schuld f. joint debt = dette f.
 solidaire. **S-schuldner** m. joint debtor
 = débiteur m. solidaire. **S-verpflich-
 tung** f. joint liability; joint and sever-
 al responsibility = responsabilité f.
 solidaire.

Soll-bestand m. calculated balance =
 existant m. théorique. **S-saldo** m. de-
 bit balance = solde m. débiteur.

solvent able to pay; solvent = solva-
 ble.

Solvenz f. solvency = solvabilité f.

Sonde f. probe = sonde f.

Sonder-angebot n. special offer = of-
 fre f. (de faveur) spéciale. **S-besitz** m.
 severalty = propriété f. individuelle;

propriété f. non solidaire. **S-maschine** f. special machine = machine f. spéciale. **S-zug** m. special train = train m. spécial. **S-zweckmaschine** f. single-purpose machine = machine f. pour usages spéciaux.

Sonnen-fleck m. sun spot = tache f. solaire. **S-strecke** f. (tex) circular gill box = gill m. soleil; gill m. circulaire.

Sonnenuhr f. sun-dial = cadran m. solaire. **S-kunst** f. gnomonics pl.; dialling = gnomonique f.

Sorte f. sort; quality; kind; brand; grade = marque f.; sorte f.; qualité f. **gangbare S** current quality = qualité f. courante.

Sortiermaschine f. separator; screening machine; wool-picking machine (Wolle) = trieuse f.; machine f. à assortir. **Auslese- und S** sorting machine = trieur-diviseur m.

Sortiertisch m. sorting table = table f. de triage.

Sortiment n. assortment = assortiment m.

Sortimenter m. retail bookseller = libraire-détaillant m.

Soyabohnenöl n. soya bean oil = huile f. de soya.

Sozluissitz m. pillion(-seat) = pillion m.; selle f. de passager.

Spachtel m. spatula; trowel = pelle f.; spatule f. **Farb-s** (typ) ink knife = spatule f.

Spaltblende f. slit diaphragm = diaphragme m. à fente.

Spalte f. (typ) column = colonne f.; paquet m.

spalten to split; to slot = fendre.

Spalten-breite f. width of the column = largeur f. de la colonne. **S-linie** f. column rule = colombelle f.

Spaltprobe f. (mech) splitting test = essai m. de fendage.

Spaltung f. cleavage; scission; fission = fendage m.; scission f.; clivage m.

Span m. chip; shaving; cutting = copeau m.

Spann-backe f. gripping jaw = griffe f. de serrage; mâchoire f. de serrage; mordache f. de serrage. **S-bügel** m. clamp; clip = étrier m. de serrage.

spannen to tension; to set = tendre.

Spannen n., **Drücken** n. und **S der Böden** (hor) rubbing and stretching of the backs = refrottage m.

Spann-futter n. (clamping) chuck; draw-

in chuck = plateau m. de serrage; mandrin m. de serrage. **S-kabel** n. bracing cable = câble m. tendeur. **S- und Trockenmaschine** f. stentering and drying machine = rame-sècheuse f. **S-patrone** f. spring chuck; conical grip; collet = douille f. de serrage; pince f. américaine. **S-rolle** f. tension pulley; tightener (A) = galet m. tendeur. **S-stab** m. (tex) temple = templet m.; temple m.; temploir m.

Spannung f. (mech) stress; strain = tension f.; effort m. **S (Feder)** tension = armure f. **S (el)** voltage = tension f.; voltage m. **Anfangs-s** initial voltage = voltage m. initial. **Anlass-s** starting voltage = tension f. de démarrage. **Betriebs-s** working voltage = voltage m. de régime. **Biege-s** bending stress = tension f. de flexion. **Bruch-s** breaking stress; tensile stress = tension f. de rupture; charge f. de rupture. **Dreh-s** torsional stress = tension f. de torsion. **Druck-s** compressive stress = tension f. de compression. **Gebrauchs-s** working stress; permissible stress = tension f. effective. **Guss-s** casting stress = tension f. de coulée. **Haft-s** gripping force; force of adhesion = tension f. d'adhérence. **Heiz-s** heating voltage = tension f. de chauffage. **Hoch-s** high voltage; high tension = haute tension f. **innere S** internal stress = tension f. intérieure. **Leerlauf-s** no-load voltage = tension f. à vide; voltage m. à vide. **Nieder-s** low tension; low voltage = basse tension f. **Phasen-s** phase voltage = voltage m. de phase; tension f. de phase; tension f. simple. **Schrumpf-s** shrinkage stress; contraction stress = tension f. de retrait. **Schub-s** shearing stress = tension f. de cisailage. **Schwind-s** s. Schrumpfspannung. **Stern-s** star-voltage = tension f. étoilée; tension f. en étoile. **verkettete S** interlinked voltage; line voltage = tension f. entre phases reliées; voltage m. entre phases reliées; tension f. composée. **zulässige S** safe stress = tension f. de sécurité.

Spannung f., **die S erhöhen** to raise the voltage = augmenter la tension. **unter S stehen** to be live; to be hot (A) = être sous tension.

Spannungs-abfall m. fall of potential; potential drop = chute f. de potentiel; chute f. de tension. **S-begrenzer** m. cir-

Spa - Spe

- cuit breaker; voltage discharge gap = limiteur m. de tension. **S-erhöher** m. booster = survolteur m. **S-grenze** f. voltage limit = limite f. de tension.
- spannungslos** dead = sans courant.
- Spannungsmesser** m. voltmeter = voltmètre m. **Scheitelwert-s** peak voltmeter = voltmètre m. de crête.
- Spannungspegel** m., **absoluter S** level; expected level (A) = dénivèlement m.
- Spannungsregelung** f. voltage regulation = régulation f. de tension. **S-regler** m. voltage regulator = régulateur m. de tension. **thermoelektrische S-reihe** f. thermo-electric series pl. = échelle f. des forces thermoélectriques. **S-schutz** m. s. Spannungsbegrenzer.
- Spannungsteiler** m. potentiometer; potential divider = potentiomètre m. **S-dynamo** f. three-wire generator = génératrice f. à trois conducteurs; dynamo f. à trois fils.
- Spannungsunterschied** m. potential difference = différence f. de potentiel. **S-zustand** m. state of stress = état m. de tension.
- Spannvorrichtung** f., **magnetische S** magnetic holding device = dispositif m. de fixation électro-magnétique; table f. de fixation magnétique.
- Spannweite** f. span = portée f.
- Spant** m. rib; frame = membrure f.; couple m.
- Spar-buch** n. s. Sparheft. **S-düse** f. economizer jet = gicleur m. d'économie. **S-heft** n. savings book = carnet m. d'épargne. **S-kasse** f. savings bank = caisse f. d'épargne.
- Sparren** m. rafter; spar = chevron m. **Spar-transformator** m.; **S-wandler** m. auto-transformer = auto-transformateur m.
- Spatel** m. spatula; trowel = pelle f.; spatule f.
- spedieren** to dispatch; to forward; to ship = expédier; envoyer.
- Speditör** m. forwarding agent; shipping agent; carrier = commissionnaire m.; expéditeur m.; transporteur m.; camionneur m. **Möbel-s** furniture remover = déménageur m. **Seehafen-s** shipping agent = transitaire m.
- Spedition** f. forwarding = expédition f. **Ss-auftrag** m. shipping order = ordre m. d'expédition. **Ss-firma** f. forwarding agency; shipping agency = maison f. d'expédition. **Ss-zettel** m. forwarding bill = bulletin m. d'expédition.
- Speiche** f. spoke; arm = rayon m.; bras m.
- Speicher** m. (tele) register; sender; director = compteur m.; enregistreur m.; directeur m. **S (Kraftwerk)** storage basin; store-reservoir = réservoir m. de barrage; accumulateur m. **S (Lager)** storehouse; stores pl.; warehouse; loft = entrepôt m.; dépôt m.; magasin m. **Druckwasser-s** hydraulic accumulator = château m. d'eau de pression. **Getreide-s** granary = grenier m.
- Speicher-becken** n. s. Speicher (Kraftwerk). **S-kraftwerk** n. storage power station = usine f. d'accumulation. **S-werk** n. (tele) s. Speicher.
- Speise-kabel** n. feeder; feeding cable; feeder cable = feeder m.; artère f.; câble m. alimentaire. **S-kasten** m. (tex) hopper; feeding hopper = boîte f. d'alimentation; trémie f. d'alimentation. **S-leitung** f. s. Speisekabel.
- speisen** (el) to feed; to supply; to load = alimenter.
- Speise-öl** n. edible oil = huile f. comestible. **S-walze** f.; **S-zyylinder** m. delivery roller; feed roller = cylindre m. alimentaire; rouleau m. alimentaire.
- Speisung** f. (el) power supply; current supply; power load; feed; feeding = alimentation f.
- Spektralanalyse** f. spectroscopic analysis = analyse f. spectrale.
- Spektrum** n. spectrum = spectre m.
- Spekulant** m. (st. ex) stag = loup m.
- Spekulation** f. speculation = spéculation f.
- spekulieren** to speculate = spéculer.
- auf Baisse** s. to bear = spéculer à la baisse. **auf Hausse** s. to bull = spéculer à la hausse.
- Spengler** m. plumber = plombier m.
- Sperr-ballon** m. barrage-balloon = ballon m. de barrage. **S-bereich** m. eines **Filters** (el) suppressed frequency band of a filter = bande f. éliminée par un filtre; bande f. affaiblie par un filtre.
- Sperre** f. (com) embargo; blockade = embargo m.; blocus m.; interdiction f.
- sperren** (el) to bar = bloquer. **s** (mech) to ratchet; to lock = bloquer; encliqueter; serrer; arrêter; verrouiller. **s** (typ) to space = espacer. **die Zahlung** s. to stop payment = défendre le paiement.
- Sperr-feder** f. click spring = ressort m.

d'encliquetage. **S-gut** n. ; **S-güter** np^l. bulky goods pl. ; cumbersome goods pl. = marchandises fpl. encombrantes ; marchandises fpl. d'encombrement. **S-holz** n. plywood = bois m. contre-plaqué. **S-horn** n. beak-iron = biquerne f.

sperrig bulky ; cumbersome = volumineux ; encombrant.

Sperr-klinke f. detent ; pawl ; catch ; ratchet = cliquet m. ; crochet m. d'arrêt ; chien m. d'arrêt. **S-kreis** m. parallel résonant circuit ; stopper circuit = circuit m. d'arrêt ; circuit m. de résonance parallèle. **S-punkt** m. cut-off point = point m. de coupure. **S-rad** n. ratchet wheel = (roue f. à) cliquet m. ; (roue f. à) rochet m. **S-relais** n. guard relay = relais m. de garde.

Sperrschicht f. barrier layer = couche f. de barrage ; couche f. imperméable. **S-zelle** f. photo-electric cell = tube m. photo-électrique ; cellule f. photo-électrique.

Sperrschiene f. stop rod = tringle f. d'arrêt.

Sperrung f. locking = arrêt m.

Sperr-vorrichtung f. locking device ; pawl-and-ratchet mechanism = encliquetage m. à rochet. **S-widerstand** m. reverse resistance = résistance f. en sens inverse.

Spesen pl. expenses pl. ; charges pl. = dépenses fpl. ; frais mpl. **Fracht-s** forwarding charges pl. ; freight (charges pl.) ; freightage ; carriage = frais mpl. de transport ; affrètement m. ; frais mpl. de factage ; camionnage m. (aut). **kleine S** petty expenses pl. ; sundry expenses pl. = menus frais mpl.

Spesen pl. gehen zu Lasten des Käufers expenses pl. to be borne by purchaser = frais mpl. à la charge du client. **S-rechnung** f. charges account ; charge note = compte m. des frais.

Spezereihandlung f. grocery = épicerie f.

Spezialindossament n. special endorsement = endossement m. spécial.

speziell-e Anmeldung f. (Zoll) detailed customs entry = déclaration f. de douane détaillée.

spezifisch specific = spécifique. **s-es Gewicht** n. specific gravity = poids m. spécifique. **s-e Leitfähigkeit** f. specific conductivity = conductivité f. spécifique. **s-e magnetische Leitfähigkeit** f. permeability = perméabilité f. ;

conductivité f. magnétique spécifique. **s-e Stromstärke** f. current density = densité f. du courant ; courant m. spécifique. **s-er Widerstand** m. resistivity = résistivité f.

sphärisch spherical = sphérique.

Spiegel m. glass ; mirror = miroir m. ; glace f. **S (des Schiffes) stern** = ar-casse f. ; poupe f. **S-abschnitt** m. mirror zone = portion f. de miroir. **S-frequenz** f. image frequency = fréquence-image f. **S-galvanometer** n. reflecting galvanometer ; mirror galvanometer = galvanomètre m. à miroir. **S-glas** n. plate glass ; mirror glass = verre m. à glaces ; glace f.

spiegeln to reflect = réfléchir ; refléter.

Spiegel-skala f. mirror scale = échelle f. à miroir.

Spiegelung f. reflection ; mirage = réflexion f. ; mirage m.

Spiel n. ; **Spielraum** m. play ; clearance ; margin = jeu m. ; tolérance f. ; marge f.

Spieß m. (typ) black = espace f. montante. **S-glanz** m. antimony-glance ; stibnite ; antimonite = stibnite f. ; stibine f.

Spill n. (naut) capstan = cabestan m. ; vindeau m.

Spindel f. arbor ; spindle ; shaft = arbre m. ; broche f. ; vis f. ; tige f. **Schraubstock-s** vice spindle = vis f. d'étau. **Schützen-s** shuttle peg = broche f. de navette.

Spindel-bank f. spindle rail = traverse f. porte-broches. **S-gang** m. (hor) verge escapement ; crown-wheel escapement = échappement m. à rencontre. **S-stock** m. head stock ; mandrel stock = poupée f. ; poupée f. fixe ; poupée f. motrice.

spinnbar spinable = filable ; propre à la filature.

Spinndüse f. spinning nozzle ; spinneret = filière f.

spinnen to spin = filer.

Spinneret f. spinning mill ; spinning factory = filature f.

spinnfähig s. spinnbar.

Spinn-gut n. fibrous material ; spinning material = matière f. filable ; matière f. textile ; matière f. fibreuse. **S-maschine** f. spinning machine ; spinning frame = métier m. à filer. **S-rad** n. spinning wheel = rouet m. **S-rocken** m. distaff = quenouille f. **S-topf** m.

can = pot m. **S-verfahren** n. spinning method = méthode f. de filature.

Spiralbohrer m. twist drill = foret m. hélicoïdal; mèche f. hélicoïdale.

Spirale f. spiral = hélice f.

Spiralfeder f. coil spring; spiral spring; hairspring (hor) = ressort m. en spirale. **Breguet-S** (hor) Breguet hairspring = spirale m. Breguet. **flache S** flat hairspring = spirale f. plate.

Spiral-klötzchen n. stud; hairspring stud = piton m. **S-kurve** f. terminal curve; overcoil = courbe f. terminale.

Spiralrolle f. (hor) collet = virole f. **Sn-werkzeug** n. hair-spring collet tool = outil m. aux viroles de spiraux.

Spiral-schlüssel m. balance spring guard = clef f. de raquette; clef f. de spirale.

S-wulst m. spiral ridge = rainure f. en spirales.

Spiritus m. spirit = alcool m. **Brenn-spirit** = alcool m. à brûler. **Kampfer-spirit** of camphor = alcool m. camphré.

spitz pointed; taper = pointu; aigu.

Spitzbohrer m. pointed drill = trépan m. à pointe.

Spitze f. point; tip = pointe f.; bout m.; extrémité f. **S (el)** peak = pointe f. **S (mt)** centre = pointe f. **S (tex)** lace = dentelle f.

Spitzen-belastung f. peak load = charge f. de pointe. **S-drehbank** f. centre lathe = tour m. à pointes. **S-gewinde** n. (tri) angular thread; V-thread = filet m. triangulaire; filet m. pointu; filet m. tranchant. **S-spannung** f. peak voltage = tension f. de crête. **S-strom** m. peak current = courant m. de crête; courant m. de pointe. **S-vorhang** m. lace curtain = rideau m. de dentelles. **S-wert** m. peak = crête f.

Spitz-hacke f. pick = pioche f. **S-hammer** m. mattock; wedge-ended hammer = pic m. à rocher. **S-kehre** f. backshunt = rebroussement m. **S-kolumne** f. (typ) tail-piece = cul-de-lampe m.

spitzwinklig-es Dreieck n. acute-angled triangle = triangle m. acutangle.

spleissen to splice = épisser.

Spleissung f. joint; splice = épissure f.

Splint m. (mt) cotter; split pin = clavette f.; goupille f. **S (Holz)** sapwood = aubier m.

Splitter m. splinter; chip = éclat m.

splitterfrei-es Glas n. splinter-proof glass; shatterproof glass = verre m. se brisant sans éclats.

Splittung f. split = split m.

Spornrad n. tail-wheel = roue f. de queue.

Sportwagen m. sports model = voiture f. sport; torpédo m. (sport).

spottbillig dirt cheap = à vil prix.

Sprachpegel m. s. Sprechpegel.

Sprech-frequenz f. audio-frequency; voice frequency = audio-fréquence f.; fréquence f. audible; fréquence f. vocale. **S-kapsel** f. transmitter; microphone = microphone m. **S-kopf** m. speech-recording head = tête f. parlante. **S-pegel** m. speech level = niveau m. de courants vocaux. **S-strom** m. telephone current = courant m. téléphonique. **S-trichter** m. mouthpiece = embouchure f. **S-weg** m. telephone channel = voie f. de communication téléphonique.

Spreize f. strut = étréillon m.; jambe f. de force.

Spreizring m. spring ring; retaining ring = bague f. extensible.

sprengen to blast = faire sauter.

Spreng-gelatine f. blasting gelatine; nitrogelatine = gélatine f. détonante; gélatine f. explosive; dynamite-gomme f. **S-körper** m. (Bewässerung) sprinkler = arrosoir m. **S-ladung** f. blasting charge = charge f. explosive. **S-mittel** n. s. Sprengstoff. **S-ring** m. s. Spreizring. **S-schuss** m. shot; blast = coup m. de mine. **S-stoff** m. explosive = explosif m.

Sprengung f. blasting; mining = exploitation f. à la mine; sautage m.

Spreng-wagen m. (Bewässerung) sprinkling machine; flusher = arroseuse f. **S-werk** n. strut frame = ferme f. à contre-fiches. **S-wirkung** f. explosive action = effet m. explosif.

Spring- und Schlussfedern fpl. (hor) case springs pl. = levier m. et tête f. de fermeture.

Spring-lade f. swing box; skip box = boîte f. sautante. **S-schreiber** m. teleprinter; start-stop apparatus = appareil m. arythmique.

Sprit m. s. Spiritus. **S-lack** m. spirit varnish = vernis m. d'alcool.

Spritzapparat m. sprayer = gicleur m.; pulvérisateur m.

Spritz-bewurf m. (rough) rendering = crépi m. **S-brett** n. dashboard; scuttle dash = garde-crotte m.; tablier m. **S-düse** f. spray-nozzle; fuel injector = ajutage m. d'injection.

spritzen to spray = pulvériser; vaporiser; atomiser.

Spritz-formen n.; **S-guss** m. injection moulding = moulage m. par injection. **S-lackierverfahren** n. paint spraying system = peinture f. pneumatique. **S-pistole** f. spray(ing) gun; spraying pistol = pistolet m. pulvérisateur; pistolet m. de vernissage. **S-schmierung** f. splash-lubrication = graissage m. par barbotage.

spröd brittle = cassant; aigre (met). **s-es Gesteln** n. brittle rock = roche f. friable. **s-machen** to embrittle = rendre fragile.

Sprödigkeit f. brittleness = fragilité f.; aigreur f. (met).

Sprühen n. (Funken) scintillation = scintillation f.

Sprühentladung f. corona; corona discharge; corona effect = couronne f.; effet m. de couronne; effluve m. en couronne.

Sprung m. (Riss) crack; crevice; cleft; fissure = crevasse f.; fissure f.; fente f. **S (el)** discontinuity = discontinuité f. **S (tex)** shed = foule f.; pas m.; ouverture f. des fils.

Sprungdeckel m. (hor) cover = couvercle m. **S-uhr** f. hunter watch = sa-
vonnette f.

Spule f. (tex) pirn; bobbin = fuseau m.; bobine f. **S (el)** reel; coil; spool = touret m.; dévidoir m.; bobine f.; rouet m. **Ablenk-s** deflecting coil; deflection coil = bobine f. de déviation. **Drossel-s** choking coil; retardation coil = bobine f. autoinductive; bobine f. de réaction; (bobine f. de) self f. **Funkenlösch-s** blow-out coil = bobine f. d'extinction; bobine f. extinctrice; bobine f. de soufflage d'étincelles. **Honigwaben-s** honeycomb coil = bobine f. en nid d'abeille. **Induktions-s** induction coil = bobine f. d'induction. **Kreuz-s** cheese; cross-wound bobbin = bobine f. à fil croisé; bobine l. croisée. **Leer-s** take-up spool = bobine f. réceptrice. **Massekern-s** iron dust core coil = bobine f. à noyau de fer comprimé. **Scheiben-s** double-flanged bobbin = bobine f. à plateaux. **Selbstinduktions-s** s. Induktionsspule.

Spule f., die S abziehen to doff the bobbin = faire la levée de la bobine. **die S-n aufstecken** to creel the bobbins = placer les bobines; mettre les bobines.

S mit Wabenwicklung s. Honigwaben-spule.

spulen to spool; to wind; to reel = canneter; bobiner.

spülen to rinse; to sluice = rincer.

Spulenabstand m. coil spacing; load coil spacing (A) = pas m. de pupinisation. **S-achse** f. (tpr) ribbon spool shaft = pivot m. de bobine. **S-arm** m. (tpr) spool arm = bras m. porte-bobines. **automatische S-auswechslung** f. automatic weft supply; automatic cop changing = changement m. automatique de cannettes.

Spulenaufzug m.; **S-en-stuhl** m. loom with automatic cop changing motion = métier m. à changement automatique de la trame.

Spulenbremse f. bobbin brake = frein m. de bobine. **S-gatter** n.; **S-gestell** n. bobbin creel; warping creel; bobbin frame; warper's bank = cantre m. d'ourdissoir; râtelier m. d'ourdissoir; dévidoir m. d'ourdissoir; support m. des bobines d'ourdissoir. **S-halter** m. bobbin rack = support m. des bobines. **S-kopf** m. (el) coil head = tête f. de bobine.

Spulenkörper m. (el) coil form = corps m. de bobine. **S (tex)** pirn = fuseau m.

Spulen-netzgewebe n. bobbin net = tissu m. en réseau; tulle-bobin m. **S-satz** m. loading coil unit = unité f. de charge. **S-schaft** m. spool-shaft = pivot m. de bobine. **auf S scheren** to warp on section blocks = ourdir sur des blocks sectionnels. **S-stock** m. s. Spulengatter. **S-taster** m. cop guard; cop feeler = tâteur m. de cannette. **S-tisch** m. bobbin rail = chariot m. des bobines. **S-wächter** m. s. Spulenta-
staster. **S-wicklung** f. coil winding = enroulement m. à bobines.

Spulerei f. winding department; winding room = salle f. de bobinage.

Spülkasten m. flushing cistern = réservoir m. de chasse.

Spulmaschine f. (bobbin) winder; winding frame = bobinoir m. (Kette); cannetière f. (Schuss); dispositif m. pour bobiner.

Spül-pumpe f. scavenging pump = pompe f. de balayage. **S-trog** m. wash-up basin = évier m.

Spülung f. scavenging; rinsing; flushing = balayage m.; rinçage m.; ébouage m.

Spulvorrichtung f. s. Spulmaschine.

Spund m. (met) shutter = écluse f. **S** (Küferei) bung; plug = bondon m.; tape f.

spunden (mt) to groove and tongue = bouveter, rainurer et languetter.

Spundwand f. pile planking; sheet piling = cloison f. de palplanches, **eiserne S** iron sheet piling = file f. en palplanches en tôle de fer. **Wellblech-s** corrugated iron sheet piling = paroi f. de batardeau en tôle ondulée.

Spur-lager n. step bearing = palier m. de pied; crapaudine f. **S-stange f.** steering tie rod; tie rod; steering knuckle tie rod; track rod = barre f. d'accouplement. **S-welte f.** tread; track; gauge; gage; width of gauge = voie f.; écartement m. des roues; largeur f. de la voie; écartement m. de la voie. **S-zapfen m.** pivot = pivot m.

Staatsanleihe f. Government loan = emprunt m. public. **S-papiere npl.** Government stock = titres mpl. d'emprunt public.

Staats-kassenschein m. exchequer bill = bon m. du Trésor. **S-obligation f.** Government bond = obligation f. d'état.

Staatspapier n. Government loan; Government security = fonds mpl. publics. **konsolidierte S-e npl.** consols pl. = fonds mpl. consolidés.

Staatsschuld f. national debt = dette f. publique. **S-schein m.** Treasury bond = bon m. du Trésor.

Stab m. bar; rod = barre f.; bâton m. **S (von Angestellten)** staff; personnel = employés mpl.; personnel m.; collaborateurs mpl. **S-eisen n.** bar iron; round (A); rod (A) = fer m. en barres.

stabil-es Gleichgewicht n. stable equilibrium = équilibre m. stable.

Stabilisator m. stabilizer = stabilisateur m.

Stabilität f. stability = stabilité f.

Stabmagnet m. straight magnet = aimant m. droit.

Stacheldraht m. barbed wire = fil m. (de fer) barbelé.

Stachelscheibenbreithalter m. (tex) ring temple = templet m. à disques verticaux.

Stachelwalze f. temple roller; toothed roller; spiked roller = cylindre m. garni d'aiguilles; cylindre m. à dents; cylindre m. à pointes; cylindre m. briqueur; cylindre m. hérissé.

staffeln (aer) to offset = décaler. **s (tele)** to grade; to stagger = échelonner; graduer.

Staffellarif m. graduated scale of charges = tarif m. mobile.

Staffelung f. (tele) grading = échelonnement m.; gradation f. du multiplage.

Stahl m. steel = acier m. **S (Werkzeug)** turning tool; lathe tool = outil m. à chariotier; outil m. de tour. **Bessemer-s** Bessemer steel = acier m. Bessemer.

Chrom-s chrome steel = acier m. chromé; acier m. au chrome. **Chrom-nickel-s** chrome nickel steel = acier m. chrome-nickel. **Feder-s** spring steel = acier m. à ressorts. **Fluss-s** ingot steel; mild steel = acier m. de fonte; acier m. fondu. **Gerb-s** wrought steel; shear steel = acier m. corroyé. **Ge-**

winde-s chaser; chasing tool = peigne m. **handelsüblicher S** commercial steel = acier m. du type commercial.

Hobel-s planing tool = outil m. raboteur; lame f. de rabot. **kaltgewalzter S** cold-rolled steel = acier m. laminé à froid. **kaltgezogener S** cold-drawn steel = acier m. étiré à froid. **Kohlen-**

stoff-s carbon steel = acier m. au carbone. **Legierungs-s** alloy steel = acier m. allié. **Magnet-s** magnet steel = acier m. pour aimants. **Mangan-s** manganese steel = acier m. au manganèse. **Nickel-s** nickel steel = acier m. au nickel. **Phosphor-s** phosphor steel = acier m. phosphoreux. **Puddel-s** puddled steel = acier m. puddlé.

Roh-s raw steel = acier m. naturel; acier m. brut. **rostfreier S** stainless steel = acier m. inoxydable. **Rund-s** round steel = acier m. rond. **Schrupp-s** roughing tool = gouge f. pour dégrossissage. **Schweiss-s** weld steel = acier m. soudable. **Siemens-Martin-S** open-hearth steel; Siemens-Martin steel = acier m. Siemens-Martin.

Titan-s titanium steel = acier m. au titane. **Wolfram-s** tungsten steel; wolfram steel = acier m. au tungstène.

Stahl-band n. steel belt; steel band; bending steel = bande f. en acier. **S-beschlag m.** steel pinning; steel spike studding = aiguillage m. en acier.

Stahlblech n. steel plate; sheet (of) steel = tôle f. d'acier. **S-rahmen m.** (Motorrad) pressed steel frame = cadre m. en tôle d'acier.

Stahl-guss m. cast steel = acier m.

- moulé; moulage m. d'acier. **S-konstruktion** f. steel structural work = charpente f. en acier. **S-legierung** f. steel alloy = alliage m. d'acier.
- Slaken** m. ship-hook = gaffe f.
- Stamm-aktie** f. original share; ordinary share = action f. primitive; action f. ordinaire; action f. de première émission. **S-einlage** f. contribution of capital = apport m. de capitaux.
- Stämme** mpl., nach **S-n** per stirpes = par souche.
- Stamm-geleise** n. main track; main line = ligne m. commun; voie f. principale. **S-kapital** n. stock capital; original capital; stock fund = capital m. social; fonds m. social. **S-leitung** f. (el) side circuit = circuit m. réel; circuit m. combinant.
- Stampf-asphalt** m. compressed asphalt = asphalte m. comprimé. **S-beton** m. stamped concrete; rammed concrete = béton m. damé.
- stampfen** to ram; to compress; to tamp = battre; tasser; pilonner. **s** (aer, naut) to pitch = languer.
- Stamplier** m. rammer; tamper = dame f.; damoir m.
- Stand** m. (Ausstellungsstand) stand = stand m. **S** (Wasser, etc) level = niveau m. **S** (einer Angelegenheit) position; condition; state = état m.; condition f.; situation f. **S-anzeiger** m. gauge glass = indicateur m. de niveau.
- Standardqualität** f. standard quality = qualité f. type.
- Standbogen** m. (typ) press-proof = tierce f.
- Ständer** m. bracket; support; rack; stand = support m.; console f.
- Standfestigkeit** f. stability = stabilité f.
- ständig-e Belastung** f. permanent load = charge f. permanente.
- Stand-licht** n. parking light; parking lamp = éclairage m. de stationnement; lampe f. de stationnement. **S-seilbahn** f. cableway; funicular railway = funiculaire m. **S-uhr** f. grandfather clock; household clock = pendule f. de parquet.
- Stange** f. (Mast) pole = poteau m. **S** (met) bar; rod = barre f.; lingot m. **Sn-eisen** n. bar iron; round (A); rod (A) = fer m. en barres. **Sn-reiBhammer** m. drop stamp = marteau m. à planche.
- Stänniol** n. tin foil = feuille f. d'étain.
- stanzen** to punch; to stamp = estamper; poinçonner; découper à l'emporte-pièce. **s** (tex) to cut; to perforate; to stamp = piquer; percer.
- Stanz-klotz** m. cutting block = billot m.
- S-maschine** f. punch; stamp; stamping press = machine f. à découper; presse f. à étamper. **S-messer** n. punching tool; punching iron = emporte-pièce m.
- Stapel** m. (tex) staple = fibre f.; mèche f. **S-handel** m. staple trade = commerce m. régulier. **S-platz** m. staple town = marché m. principal. **S-tisch** m. (typ) feeding table = table f. à papier. **S-zugmaschine** f. reel for long wool = démêloir m.
- stark-e Beanspruchung** f. high working rate; heavy duty = charge f. forte; travail m. très dur.
- Stärke** f. starch = amidon m. **S** (einer Lösung) strength = teneur f. **S** (einer Schicht etc.) thickness = épaisseur f.; puissance f. **S-kleister** m. starch paste = pâte f. d'amidon.
- Starksstrom** m. power current; heavy current = courant m. fort; courant m. intense. **S-kabel** n. power current cable = câble m. à grande intensité. **S-leitung** f. feeder = ligne f. d'alimentation; artère f. **S-netz** n. power supply system = réseau m. d'énergie.
- starkwandig** thick-walled = à paroi épaisse.
- starr** rigid = rigide.
- Startbahn** f. (aer) landing track; runway = piste f. (de roulage).
- starten** to start = (se) mettre en marche. **s** (aer) to take off = décoller.
- Start-länge** f. **s**. Startstrecke. **S-leistung** f. (aer) take-off power = puissance f. au décollage. **S-strecke** f. (aer) take-off run = distance f. parcourue au décollage; roulement m. au décollage.
- Statik** f. statics pl. = statique f.
- stationär** stationary; fixed; steady; stable = stable; fixe; stationnaire.
- Stations-vorstand** m. station master = chef m. de gare. **S-wecker** m. bell set; station ringer = sonnerie f.
- statisch-e Elektrizität** f. static electricity = électricité f. statique. **s-es Gleichgewicht** n. static equilibrium = équilibre m. statique. **s-es Moment** m. static moment = moment m. statique.
- Statistik** f. statistics pl. = statistique f. **Handels-s** commercial statistics pl. = statistique f. commerciale.

Sta - Ste

statistisch-er Anmeldeschein m. statistical declaration = déclaration f. statistique.

Stativ n. stand = support m.; statif m. **S** (Dreibein) stand; tripod = pied m. de niveau; trépied m. **S-mutter** f. tripod bush = écrou m. pour le pied.

statutarisch statutory = statulaire. **S-Reserve** f. statutory reserve = réserve f. statulaire.

Statuten mpl. memorandum and articles of association; articles pl.; statutes pl. = statuts mpl.; règlements mpl. **die S aufsetzen** to draw up the articles = rédiger les statuts. **S-entwurf** m. draft articles pl. = projet m. de statuts.

statutenwidrig ultra vires = antistatulaire.

Stau m. (aer) stowing = refoulement m.

Staub m. dust = poussière f. **S-absauganlage** f. dust-exhauster = aspirateur m. de poussière. **S-deckel** m. (hor) dust cap; dome = cuvette f. **S-kappe** f. hub cap; wheel hub cap = chapeau m. de moyeu de roue. **S-pumpe** f. (hor) dust blow pump = pompe f. à poussière. **S-ring** m. (hor) dust ring; duster = cercle m. cachepoussière. **S-sauger** m. vacuum cleaner = aspirateur m.

stauchen to jump; to upset; to jolt = = refouler; écraser; aplatis.

Stauchversuch m. upsetting test = essai m. au refoulement.

Stau-damm m. barrage; storage dam; retaining dam = barrage m.; digue f. (de retenue). **S-druck** m. dynamic pressure = pression f. dynamique.

stauen to dam; to bank up = endiguer; barrer.

Stauerelarbeiter m. stevedore; holdsmen = ouvrier m. arrimeur; arrimeur m.

Stauerlohn m. stevedoring = frais mpl. d'arrimage.

Stauflerbüchse f. Stauffer lubricator; (compression) grease cup = graisseur m. Stauffer.

Stau-gewicht n. stowing weight = poids m. du tas. **S-höhe** f. height of damping = hauteur f. de chute. **S-plan** m. cargo plan; stowage plan = plan d'arrimage. **S-rohr** n. (aer) Pitot tube = tube m. de Pitot. **S-see** m. storage lake = lac m. artificiel.

Stauung f. (Waren) stowing = arrimage m. **Ss-attest** n. stowage certificate = certificat m. d'arrimage.

Stau-wasser n. storage water; dammed

water = eau f. retenue. **S-werk** n. dam; weir = barrage m.; digue f.

Stearin n. stearin = stéarine f. **S-säure** f. stearic acid = acide m. stéarique.

stearinsauer, stearinsaur-es **Magnesium** n. magnesium stearate = stéarate m. de magnésium. **s-es Salz** n. stearate = stéarate m. **s-es Zink** n. zinc stearate = stéarate m. de zinc.

Stechbeitel m. ripping chisel = ciseau m. de menuisier.

Stecher m. knocking-off finger; stop bracket; stop rod nib = levier m. du (dispositif à) butoir; bec m. sur triangle d'arrêt. **Einfallen** n. des **S-s** engagement of knocking-off finger = pénétration f. de la plaque dans la boîte. **eingefallener S** dropped stop rod nib = levier m. du butoir enfoncé.

Stecher m., **den S ausheben** to lift up the stop rod nib = faire lever le levier du butoir. **der S ist hochgehoben** the stop rod nib is lifted = le levier du butoir est relevé. **der S streicht am Frosch vorbei** the stop rod nib clears the frog = le levier passe au-dessus du butoir. **S-lappen** m. s. Stecher.

Stechwalzenknopf m. (tpr) variable line spacer button = bouton m. d'interligne variable.

Steck-achse f. (Motorrad) hub spindle = moyeu m. à broche. **S-döse** f. wall-socket; tapping = prise f. (de courant).

steckenbleiben, im Fach s (tex) to be trapped in the shedding; to be caught in the shedding = rester dans la foule; rester pris dans la foule.

Stecker m. contact plug; (wall) plug = fiche f. (de prise de courant). **Mehrfach-s** multiple plug = fiche f. multiple.

Steckkontakt m. s. Stecker. **S-schlüssel** m. socket wrench = clef f. à douille.

Stehbolzen m. pillar bolt; stay bolt = entretoise f.

stehend-er Kessel m. vertical boiler = chaudière f. verticale. **s-e Welle** f. standing wave = onde f. stationnaire.

Steh-lade f. (tex) underwung slay = battant m. inférieur. **S-lager** n. plummer block; pedestal; pillow block = palier m. ordinaire. **S-lampe** f. pedestal lamp = lampe f. à pied. **S-satz** m. (typ) standing matter = composition f. à conserver.

steli rigid; stiff = rigide.

Steiße f. stiffening; starch; glue; size
= apprêt m.; cati m.; empois m.

Steifleinen n. buckram = bougran m.

Steiger m. (Form) riser = évier m.

steigern to raise = augmenter.

Steigerung f. (Erhöhung, Preise etc.) increase; rise = augmentation f.; hausse f.; renchérissement m. **S** (Auktion) auction = vente f. à l'enchère; vente f. aux enchères.

Steiggeschwindigkeit f. (aer) climbing speed; rate of climb = vitesse f. ascensionnelle; vitesse f. de montée.

Steigladenwechsel m. drop box changing motion; rising box change motion = changement m. de navettes par boîtes montantes. **S-stuhl** m. drop box loom = métier m. à boîtes montantes.

Steigleitung f. stand-pipe; rising main; feed-pipe = tuyau m. d'alimentation; tube m. montant; colonne f. d'alimentation. **S-rad** n. escapement wheel; vertical wheel = roue f. de rencontre; rochet m. d'échappement.

Steigung f. (Strasse, Kurve etc.) ascent; pitch; grade; gradient; hill; up-grade; rise = montée f.; degré m.; hauteur f.; chute f.; rampe f.; côte f.; élévation f. **S** (Schraube) pitch = pas m. **schädliche S** (rly) excessive gradient = déclivité f. exigeant un freinage. **stetige S** steady gradient = déclivité f. constante. **unschädliche S** easy gradient = déclivité f. n'exigeant pas de freinage.

Steigungswinkel m. angle of inclination = angle m. d'inclinaison.

Steilbahn f. line with steep gradients = voie f. à fortes inclinaisons.

Steilheit f. (el) mutual conductance = conductance f. mutuelle. **S** (einer Kurve) slope; steepness = pente f.

Stein m. stone; rock; boulder = pierre f.; moellon m. **S** (mel) matle = matle f. **S** (hor) jewel = pierre f. **behauener S** stone = pierre f. taillée; pierre f. de taille. **Form-s** moulded block = brique f. profilée. **voll bearbeitete S** mpl. dressed stones pl. = pierres fpl. de taille.

Steinbett n. soling; pitching = empierrement m. **S-brecher** m. stone breaker = concasseur m.; casse-pierres m. **S-druck** m. lithography = lithographie f.

Steinfassung f. (hor, etc.) setting of jewels = sertissage m.; empierrage m.

Ss-abteilung f. jewellery department = sertissage m.

Steinfuller n. (hor, etc.) jewels in setting = chaton m. **S-gut** n. stoneware; earthenware = grès m.; faïence f.; terre f. cuite.

Steinkohle f. mineral coal; pit-coal; coal = houille f. **Sn-bergwerk** n. colliery = houillère f.; mine f. de charbon. **Sn-gas** n. coal gas = gaz m. de houille. **Sn-schlacke** f. (coal) cinders pl. = escarbilles fpl. **Sn-teer** m. coal-tar = goudron m. de houille. **Sn-verkokung** f. coking of coal = cokéfaction f. de la houille.

Steinloch n. (hor) hole jewel = pierre f. percée. **S-packung** f. rubblework = empierrement m. **S-pflaster** n. cobblestone pavement = pavage m. en pierres; empierrement m. en cailloux. **S-platte** f.; **S-tafel** f. slab = dalle f.; plaque f. **armierte S-wand** f. reinforced brick wall = mur m. armé. **S-zeug** n. s. Steingut.

Stelle f. (Beruf) place; situation; post; job; employment = situation f.; place f.; charge f.; emploi m. **offene S** vacancy; opening = place f. vacante; situation f. vacante.

stellen (z.B. auf Null) to set = régler; ramener.

Stellen-gesuch n. application for a post = demande f. d'emploi. **S-vermittlung** f. employment agency = bureau m. de placement.

Stell-geschäft n. put and call = doubles primes fpl. **S-mutter** f. adjusting nut = écrou m. de fixage. **S-scheibe** f. regulating disc = disque m. de réglage. **S-schraube** f. clamping screw; set screw = vis f. d'arrêt; vis f. de réglage; vis f. de serrage.

Stellung f. s. Stelle. **Ss-feder** f. (hor) stopping finger = doigt m. d'arrêtage. **Ss-kreuz** n. stopping-cross; Maltese cross = croix f. de Malte. **Ss-rad** n. stop-wheel = roue f. d'arrêtage.

Stellvertreter m. agent; representative; substitute; proxy; deputy = représentant m.; remplaçant m.; suppléant m.

Stellvertretung f. substitution; agency = représentation f.; remplacement m. **in S** (Unterschrift) by proxy = par procuration.

Stellwerk n. signal cabin = poste m. d'aiguillage.

Stemm-eisen n. chisel; caulking chisel

Sie - Sie

== ciseau m.; gratte f.; gratte f. de calfat. **S-tor** n. lock-gate = porte f. d'écluse.

Stempel m. (met) punch; stamp; holder = poinçon m.; amorçoir m. **S stamp** = timbre m. **Schrift-s punch** = poinçon m.; matrice f.

Stempel-abgabe f. s. Stempelsteuer. **S-bogen** m. sheet of stamped paper = feuille f. de papier timbré.

stempelfrei free from stamp duty = exempt de timbre.

Stempelgebühr f. s. Stempelsteuer.

stempeln to mark; to stamp = poinçonner; estampiller.

Stempelpflicht f., **der S unterliegen** to be subject to stamp duty; to be liable to stamp duty = être soumis au timbre; être sujet au timbre.

Stempelschneider m. (typ) punch cutter = graveur m. en caractères.

Stempelsteuer f. stamp duty = droit m. de timbre; impôt m. sur le timbre; taxe f. sur le timbre. **S erheben** to levy stamp duty = prélever du timbre.

Stepp-decke f. quilt = couverture f. ouatée. **S-kette** f. stitching warp = chaîne f. de piqûre. **S-stich** m. (hos) lock-stitch = point m. redoublé.

Sterblingswolle f. dead wool; diseased wool; fallen wool = laine f. morte.

Stereo n. (typ) stereo; block = cliché m.; stéréotype m.

stereotypieren to stereotype = cliquer.

Sterilisator m. sterilizer = stérilisateur m.

Sterilisierung f. sterilization = stérilisation f.

Stern m. (naut) stern = arrière m.; poupe f. **S** (typ) asterisk = astérisque m.

S (Rad) star wheel; Geneva stop wheel = étoile f. **S-kabel** n. quad pair cable; spiral eight cable (A) = câble m. à paires câblées en étoile; câble m. à paires étoile. **S-motor** m. radial engine = moteur m. en étoile. **S-muster** n. star pattern = dessin m. étoilé. **S-punkt** m. star-point; neutral point = point m. neutre. **S-rad** n. s. Stern (Rad). **S-schaltung** f. star-connected system; star-connection = couplage m. en étoile. **S-vierer** m. star quad; spiral four quad (A) = quarte f. étoile.

Sternwartungsschein m. observatory certificate = bulletin m. d'observation.

Sternzeit f. sidereal time = heure f. sidérale; temps m. astronomique.

Stetigkeit f. continuity; constancy; steadiness = continuité f.; constance f.; fermeté f.

Steuer n. (Auto) steering wheel = volant m. **S** (naut, aer) rudder = gouvernail m.

Steuer f. (Abgabe) tax; duty; excise; revenue = droit m.; impôt m.; taxe f. **direkte S** direct tax = contribution f. directe; impôt m. direct. **Einkommen-s** income tax = impôt m. sur le revenu. **Erbschafts-s** death duty = droit m. de succession; taxe f. successorale. **Grund-s** land tax = impôt m. foncier. **indirekte S** indirect tax = contribution f. indirecte; impôt m. indirect. **Luxus-s** luxury tax = impôt m. de luxe. **Personal-s** poll tax = impôt m. personnel. **Stempel-s** stamp duty = droit m. de timbre. **Vergnügungs-s** entertainment tax = taxe f. sur les spectacles. **Verrechnungs-s** anticipatory tax = impôt m. anticipé. **Warenumsatz-s** purchase tax; sales tax = impôt m. sur le chiffre d'affaires.

Steuer-amnestie f. tax amnesty = amnistie f. fiscale. **S-amt** n. excise office = bureau m. des contributions. **S-apparat** m. (el) control switch = appareil m. de commande; interrupteur m. de commande.

steuerbar s. steuerpflichtig. s (lenkbar) controllable; dirigible = maniable; manœuvrable; dirigeable.

Steuer-bord n. (naut) starboard = tribord m. **S-erklärung** f. (income) tax-return = déclaration f. d'impôt. **S-formel** f. (aut, etc.) rating formula = formule f. de taxation; formule f. de puissance pour l'impôt.

steuerfrei tax free; duty free; exempt from duty = exempt d'impôt; franc d'impôt; net d'impôt.

Steuer-freiheit f. exemption from tax; tax exemption = franchise f. d'impôts; exemption f. d'impôts. **S-gitter** n. (el) control grid = grille f. de commande. **S-hinterziehung** f. tax evasion = fraude f. fiscale; soustraction f. d'impôt; détournement m. d'impôt. **S-kästchen** n. (hor) timing-box = coffret m. de chronométrage. **S-knopf** m. (tpr) control knob; controlling knob = bouton m. de commande. **S-knüppel** m. control stick; joy-stick = manche m. à balai. **S-kreis** m. (el) con-

- trol circuit = circuit m. de commande.
S-kurve f. cam path = came f.
Steuern fpl. **auferlegen** to impose taxes; to establish duties = établir des taxes; imposer des droits; mettre des impôts. **mit S belasten** to saddle with taxes = grever d'impôts; frapper d'impôts. **S erheben** to collect taxes; to levy taxes = percevoir des impôts; recouvrer des impôts; lever des impôts. **S hinterziehen** to evade taxes = éluder les impôts.
steuern to drive; to control; to steer = conduire; commander; manœuvrer; diriger.
steuerpflichtig subject to taxation; liable to duty = imposable; taxable; sujet à la taxe.
Steuerpflichtige m. tax-payer; rate-payer = contribuable m.
Steuer-rad n. steering wheel = volant m. (de direction). **S-rohr** n. head tube = raccord m. de fourche tubulaire. **S-satz** m. tax rate = taux m. d'impôts. **S-säule** f. steering column; steering mast; steering post = colonne f. de direction; tube m. de direction. **S-seil** n. (aer) control cable = câble m. de commande. **S-sender** m. master oscillator = maître-oscillateur m. **S-stromkreis** m. control circuit = circuit m. de commande.
Steuerung f. (el) directing; routing = aiguillage m. **S** (Lenkung) control; drive = commande f.; gouverne f. **elektrische S** electric control = commande f. électrique.
Steuer-ventil n. control valve; distribution valve = soupape f. de distribution. **S-wähler** m. control switch = commutateur m. de contrôle. **S-welle** f. camshaft = arbre m. à cames.
Stich m. (Steigung) rise = flèche f. **S** (Nähen) stitch = point m. (d'aiguille). **S** (tex) depth of reed = hauteur f. du peigne; foule f. intérieure du peigne. **S** (Jaquardmaschine) pitch = division f.
Stichel m. trowel; graver = échoppe f.; burin m.; gravoir m.
Stichflamme f. (Gasofen) pilot flame = veilleuse f. (d'un feu à gaz). **S** (Brenner) blow-pipe flame = jet m. de flamme.
Stichmass n. inside gauge = pige f.; jauge f. à coulisse.
Stichprobe f. (Ware) random sample = échantillon m. pris au hasard. **S** (Handlung) random test = essai m. au hasard. **S-n machen** to make random tests = vérifier par épreuves.
Stichsteller m. (sew) stitch regulator = vis f. de réglage de la largeur du point.
sticken to embroider = broder.
Stickereiwebstuhl m. lappel loom = métier m. brodeur; métier m. pour plumes.
Stickmaschine f. embroidery machine = machine f. à broder.
Stickstoff m. nitrogen = azote m.
S-anlage f. nitrogen plant = installation f. de nitrogène. **S-gas** n. nitrogen gas = gaz m. azote.
stickstoffhaltig nitrogenous = azoté.
Stickstuhl m. s. Stickmaschine.
Stiel m. (Griff) handle = manche m.
Stift m. tag; pin; stud; peg = tenon m.; broche f.; cheville f.; tige f. **Former-s** pin; stake = pointe f. de mouleur. **Füll-s** propelling pencil = porte-mines m. **Gewinde-s** grub screw; headless screw = cheville f. taraudée. **Scharnier-s** hinge-pin = cheville f. de charnière. **Schnapp-s** locking pin = goujon m. de blocage.
Stifte mpl., **Werkzeug** n. **zum Ausschlagen der S** (hor) pin extracting tool = outil m. à chasser les goupilles.
Stiftschraube f. stud; bolt = prisonnier m.; goujon m.
Stiftung f. (charitable) foundation = fondation f. (charitable). **Ss-urkunde** f. deed of foundation = acte m. de fondation. **Ss-vermögen** n. capital of the foundation = biens mpl. de la fondation.
Stil m. style = style m.
still-e Reserve f. hidden reserve = réserve f. latente. **s-er Teilhaber** m. sleeping partner = bailleur m. de fonds.
Stilllegung f. shut-down; stoppage = fermeture f.
stilliegen to lie idle = chômer.
Stillstands-kosten pl. stand-still costs pl. = charges fpl. consécutives aux interruptions de la fabrication. **S-projektion** f. still = arrêt m. sur image.
Stillstehen n. (hor) stopping; stop = arrêt m.
Stimme f. (Wahl) vote = vote m.
stimmen to vote = voter. **s** (Musik etc.) to tune = mettre en accord.
Stimmgabel f. tuning-fork = diapason m.

Stimmrecht n. right to vote; franchise = droit m. de vote. **Ss-aktie** f. share with voting privilege = action f. à droit de vote privilégié.

Stirn-fläche f. frontal area; end surface; facet = surface f. frontale; facette f. **S-getriebe** n. spur pinion = pignon m. droit. **S-mauer** f. face-wall = mur m. frontal.

Stirnrad n. spur wheel = roue f. dentée droite. **S-getriebe** n. spur gear system; cylindrical gear = engrenage m. à pignons droits; engrenage m. droit; engrenage m. à roue droite.

Stirn-wand f. s. Stirnmauer. **S-widerstand** m. frontal resistance = résistance f. frontale.

Stock-fäule f. trunk rot = pourriture f. complète. **S-fleck** m. stain caused by dampness = tache f. d'humidité. **S-punkt** m. solidification point; coagulation point = point m. de solidification.

Stockung f. stagnation = stagnation f.

Stoff m. (tex) cloth; stuff; fabric; material = drap m.; tissu m.; étoffe f.; draperie f. **geköperter S** twilled cloth; twill = étoffe f. croisée; étoffe f. satinée. **Werk-s** (industrial) material = matière f. **Werk-s** (Kunststoff) synthetic material = matière f. synthétique.

Stoff-baum m. cloth beam; cloth roller; piece beam = ensouple f. de l'étoffe; ensouple f. de la toile; ensouple f. de travail; cylindre m. enrouleur. **S-drücker** m.; **S-presser** m. (sew) pressure bar; presser = presse-étouffe m. **S-rücker** m. (hos) feed dog = entraîneur m.

Stollenbau m. gallery driving = abattage m. par galerie.

Stoßbüchse f. stuffing box = boîte f. à bourrage; boîte f. à étoupe.

stopfen (tex) to darn = rentraire; reparer.

Stopfen m. (Zapfen) stopper; plug = bouchon m.; tampon m.

Stopfwerk n. oakum = étoupe f.

Stoppuhr f., **Dezimal-s** decimal timer = compteur m. décimal. **Doppelzeiger-s** split-second timer = compteur m. rat-trapant. **einfache S** plain timer; stopwatch = compteur m. simple. **Laboratoriums-s**; **Werkstatt-s** desk stopwatch = compteur m. de table.

Stoppuhr f. für Industrie industrial timer = compteur m. industriel. **S mit Rück-**

lauf stopwatch with backward running = compteur m. à retour.

Stoppvorrichtung f. an der Unruh balance-stop = arrêt m. de balancier.

Stoppzylinderpresse f. stop-cylinder machine = machine f. à arrêt de cylindre.

Stöpsel m. (tele) plug = fiche f. **Abfrage-s** answering plug = fiche f. d'écoute. **Kurzschluss-s** short-circuit plug = fiche f. de mise en court-circuit; cheville f. de mise en court-circuit. **Mithör-s** listening plug = fiche f. d'écoute.

stöpseln to plug = enficher.

Stör-geräusch n. background noise = bruit m. de fond. **S-niveau** n. s. **Stör-pegel**.

Storno m. contra entry; reversal = écriture f. inverse; contre-écriture f.

Stör-pegel m. noise level = niveau m. de bruit; niveau m. des perturbations.

S-sender m. jamming station = station f. de brouillage. **S-sperre** f. interference suppression device = dispositif m. anti-parasite. **S-spiegel** m. s. **Störpegel**. **S-strom** m. disturbing current = courant m. perturbateur.

Störung f. (el) jamming; interference = brouillage m.; interférence f. **S** (mech) breakdown; failure = dérangement m.; panne f. **S** (atm) interference = interférence f. **Betriebs-s** s. **Störung** (mech).

Stoß m. stroke; impact = choc m.; coup m.; impact m. **S** (el) impulse = impulsion f. **S** (Schub) thrust = poussée f. **S** (Verbindung) joint = joint m. **stumpfer S** butt-joint = joint m. d'about.

Stoß-bohrmaschine f. percussion drill = perforatrice f. à percussion. **S-dämpfer** m. damper; rebound check; shock-absorber; antibouncer = pare-choc m.; amortisseur m.; amortisseur m. de chocs.

Stößel m. (build) tamp; rammer = pilon m.; dame f. **S** (mt) ram = cou-lisseau m. porte-outil. **Ventil-s** valve tappet = tige-poussoir f. (de soupape).

stossen (rillen) to slot = mortaiser. **eine Nut** s. to slot; to cut a key-way = faire une rainure; rainurer.

Stoß-erregung f. impact excitation; shock excitation = excitation f. par choc; excitation f. par impulsion. **S-feder** f. buffer spring = ressort m. amortisseur.

stossgesichert-e Uhr f. shockproof watch = montre f. avec pare-choc.
Stoss-lasche f. butt strap = éclisse f.
S-maschine f. slotting machine = mortaiseuse f.; machine f. à mortaiser.
S-messer n. (Samtherstellung) truvast; livret = rabot m.
stossweis-e Beanspruchung f. intermittent stress = effort m. intermittent.
Stosszeit f. rush hour = heure f. d'affluence; heure f. de pointe.
Strafe f., **Geld-s** fine = amende f. **Konventional-s**; **Vertrags-s** penalty for breach of contract = peine f. conventionnelle; peine f. contractuelle. **Verzugs-s** penalty for delayed delivery = amende f. conventionnelle pour livraison retardée.
Strafe f., **eine S zuerkennen** to fine = condamner à une amende.
Strafporto n. excess postage = surtaxe f. postale.
Strahl m. (Flüssigkeit) jet = jet m. **S** (opt) ray = rayon m.
strahlen to radiate = rayonner.
Strahlen mpl., **kosmische S** cosmic rays pl. = rayons mpl. cosmiques. **Röntgen-s** X-rays pl.; **Röntgen** rays pl. = rayons mpl. Röntgen; rayons mpl. X.
Strahlen-brechung f. refraction = réfraction f. des rayons. **S-bündel** n.; **S-büschel** n. pencil of rays = faisceau m. de rayons.
Strahler m. radiator = radiateur m.
Strähler m. chaser; comb tool = peigne m.
Strahlpunkt m. radiating point; radiant point = point m. radiant.
Strahlung f. radiation = rayonnement m.; radiation f. **Ss-charakteristik** f. radiation pattern = diagramme m. de rayonnement. **Ss-feld** n. radiation field = champ m. de rayonnement. **Ss-widerstand** m. radiation resistance = résistance f. de rayonnement.
Strähn m. s. Strang (tex).
Strand m., **auf S getrieben werden** to be driven ashore = être jeté à la côte.
Strandung f. stranding = échouement m.
Strang m. (tex) hank; skein = écheveau m. **S** (rly) track = voie f. **Spressen** n. extrusion moulding = moulage m. par extrusion. **S-spritzformen** n. jet moulding = moulage m. par injection au jet.
Strasse f. (Walzen) (rolling) mill train = train m. de laminier.
Strassenbahn f. tramway = (voie f.)

tramway m. **S-bau** m. road building = construction f. de routes. **S-belag** m. road surface = revêtement m. de route. **S-beleuchtung** f. street lighting = éclairage m. public. **S-decke** f. s. Strassenbelag. **S-kehrmaschine** f. motor scraper; street sweeper; street washing machine = balayeuse f. automobile; laveuse f. de rues. **S-körper** m. ground-work = corps m. et plate-forme f. de la voie. **S-lage** f. hold on the road = tenue f. de route. **S-verkäufer** m. street hawker; street seller; street vendor = camelot m.; colporteur m. **S-walze** f. (motor) road roller; street roller = rouleau m. écraseur; rouleau m. compresseur (automobile).
Stratosphäre f. stratosphere = stratosphère f.
Strebe f. strut; prop; stay = montant m.; mât m.; contre-fiche f.
Strebepfeiler m., **Mauer f. mit S-n** wall with buttresses; wall with counterforts = mur m. à contreforts; mur m. à arc-boutants.
Strecke f. (tex) drawing frame = banc m. d'étirage; laminoir m.; étireuse f.
Streckeisen n. flattening tool = polis m.; rabot m.
strecken (tex) to draw = étirer; laminier. **s** (met) to draw (down); to stretch = étirer. **s** (im Walzwerk) to elongate = étirer; allonger.
Streckenarbeiter m. platelayer; trackman = ouvrier m. de la voie.
Streck-grenze f. yield point = limite f. de résistance. **S-maschine** f. stretching machine = machine f. à étirer.
Streckmetall n. expanded metal = métal m. déployé. **S-wand** f. partition of expanded metal = cloison f. en métal déployé.
Streckungsmittel n. diluent = diluant m.
Streck-walze f. laminating roller; flattening mill = aplatisseur m. **S-werk** n. s. Strecke (tex). **S-zylinder** m. (tex) drawing roller; bottom roller; fluted roller = cylindre m. étireur; cylindre m. de dessous; cylindre m. cannelé.
Strehler m. s. Strähler.
Streichbaum m. back rest; back rail; yarn rest; back bearer = barre f. d'arrière; traverse f. arrière; porte-fil m.; traverse f. guide-fil. **schwingender S** oscillating back rest = traverse f. arrière oscillante.

Streichblech n. mould board = versoir m.

streichen (Farbe) to paint = peindre. s (tex) to card = carder. s (annullieren) to delete; to cross out = biffer.

Streichgarn n. carded yarn = fil m. cardé. **Baumwoll-s** condensed yarn = fil m. de futaine; fil m. coton cardé; fil m. de condenseur.

Streichwargewebe n. woollen cloth; carded woollen cloth = tissu m. de laine cardée.

Streichriegel m. guide rod = ensouple f. d'appel.

Streifen-drucker m. (tele) tape printer = appareil m. imprimeur sur bande. **S-schere** f. strip cutting machine = machine f. à couper des bandes. **S-sender** m. automatic transmitter = émetteur m. automatique.

Streifung f. (hor) friction; rubbing = frottement m.

Streik m. strike = grève f.

Streichende m. striker = gréviste m.

Streikfonds m. strike fund = fonds m. de grève.

Streit m. contest; quarrel; litigation; dispute = contestation f.; querelle f.; litige m.; différend m. **S-punkt** m. point of contest = point m. litigieux; point m. de litige. **S-sache** f. contentious affair; matter in difference; matter in litigation; case of litigation = affaire f. contentieuse; affaire f. litigieuse; contestation f.

strengflüssig sluggish = difficilement fusible. s-es **Erz** n. refractory ore = minéral m. réfractaire.

streuen (el) to stray; to leak = disperser.

Streu-feld n. stray field = champ m. de dispersion. **S-strom** m. stray current = courant m. vagabond.

Streuung f (el) leak; dispersion = fuite f.; dispersion f.

Strich m. (Linie) line; stroke = ligne f.; barre f. **S** (Morsealphabet) dash = trait m.

Strichpunkt-muster n. dot-dash pattern = dessin m. à points et à traits.

stricken to knit = tricoter.

Strickmaschine f., **Flach-s** flat knitting machine = machine f. à tricoter rectiligne. **Geschirr-s** heald knitting machine = machine f. à tricoter les lisses; tricoteuse f. pour lisses.

Strick- und Wirkwaren fpl. knitted goods pl. = articles mpl. tricotés.

Stripper m. stripper = démouleur m.

strittig in dispute = en dispute.

Stroboskop n. stroboscope; stroboscopic disc = stroboscope m.; disque m. stroboscopique.

Stroh n. straw = paille f. **S-mann** m. dummy; nominee = homme f. de paille; prête-nom m.

Strom m. current = courant m. **Abfall-s** releasing current = courant m. de relâchement. **alternierender S** alternating current; alternate current (A.C.) = courant m. alternatif. **Anlauf-s** starting current = courant m. de démarrage. **elektrischer S** electric current = courant m. électrique. **Emissions-s** electronic current; emission current = courant m. d'émission. **gemodellter S** modulated current = courant m. modulé. **Gleich-s** direct current = courant m. continu. **gleichgerichteter S** rectified current; redressed current = courant m. redressé. **Hochfrequenz-s** high-frequency current = courant m. à haute fréquence. **induzierender S** inducing current; primary current = courant m. inducteur; courant m. primaire. **induzierter S** induced current; secondary current = courant m. induit; courant m. secondaire. **intermittierender S** intermittent current = courant m. intermittent. **Konvektions-s** convection current = courant m. de convection. **Lade-s** charging current = courant m. de charge. **momentaner S** momentary current; transient current = courant m. instantané; courant m. momentané. **Niederfrequenz-s** low-frequency current = courant m. à basse fréquence. **Primär-s** s. induzierender Strom. **pulsierender S** pulsating current; pulsatory current = courant m. pulsatoire. **Rück-s** reverse current; return current = courant m. de retour. **Ruf-s** ringing current = courant m. d'appel; courant m. de sonnerie. **Ruhe-s** spacing current = courant m. de repos. **Sättigungs-s** saturation current = courant m. de saturation. **Scheitel-s** peak current = courant m. de crête; courant m. de pointe. **Sekundär-s** s. induzierter Strom. **Sinus-s** sine current; sinusoidal current = courant m. sinusoïdal. **Spitzen-s** s. Scheitelstrom. **Sprech-s** telephone current = courant

- m. téléphonique. **Stör-s** disturbing current = courant m. perturbateur. **Streus** stray current = courant m. vagabond. **unter S** s. stromdurchflossen. **Wechsel-s** s. alternierender Strom. **Weck-s** s. Rufstrom.
- Strom-abnehmer** m. collector; trolley-pole; brush = archet m.; prise f. de courant; balai m. **S-art** f. type of current; kind of current = nature f. du courant. **S-aufnahme** f. charging rate = admission f. de courant; réception f. de courant. **S aufspeichern** to store up electrical energy; to accumulate electrical energy = emmagasiner l'électricité; accumuler l'électricité. **S-dichte** f. current density = densité f. de courant; courant m. spécifique. **der S durchfließt den Leiter** the current passes through the conductor; the current flows along the conductor; the current traverses the conductor = le courant traverse le conducteur; le courant parcourt le conducteur.
- stromdurchflossen** current-carrying; traversed by a current; (a)live = parcouru par le courant; traversé par le courant.
- Strom** m., **einen S erzeugen** to produce a current; to generate a current = produire un courant; engendrer un courant. **S-erzeugungsanlage** f. current generating plant = installation f. génératrice de courant.
- stromführend** s. stromdurchflossen.
- Strom** m. **von hoher Frequenz** high frequency current = courant m. à haute fréquence. **S-Intensität** f. strength of current; intensity of current = intensité f. du courant. **S-komponente** f. current component = composante f. de courant. **S-konsum** m. s. Stromverbrauch.
- Stromkreis** m. circuit = circuit m. **Anlauf-s** starting circuit = circuit m. de démarrage. **primärer S** primary circuit = circuit m. primaire; circuit m. inducteur. **sekundärer S** secondary circuit = circuit m. induit; circuit m. secondaire.
- Stromkreis** m., **den S schliessen** to close the circuit = fermer le circuit. **S-lauf** m. circuit; line = circuit m.; ligne f.
- Strom-leiter** m. conductor = conducteur m. (électrique). **S-lieferung** f. supply of current = fourniture f. de courant. **S-linie** f. (Form) streamline = ligne f. fuyante; ligne f. fuselée.
- stromlinienförmig** streamlined = fuselé; aérodynamique.
- stromlos** currentless; dead; without current = sans courant.
- Strommesser** m. amperemeter; ammeter = ampèremètre m.; ampètre m. **Hitzdraht-s** hot-wire ammeter = ampèremètre m. à fil chaud; ampèremètre m. thermique.
- Strom-messung** f. measurement of current = mesure f. du courant. **S-netz** n. mains pl.; network = réseau m. local. **S-pfad** m. current path; path of current = trajet m. du courant; parcours m. du courant. **S-quelle** f. source of current = source f. de courant. **S-regulierung** f. (Fluss) regulation of a river; correction of a river = régularisation f. d'un fleuve.
- Stromresonanz** f. parallel resonance; anti-resonance = antirésonnance f. **S-kreis** m. parallel resonant circuit; anti-resonant circuit = circuit m. de résonance parallèle; circuit m. résonnant.
- Strom-schicht** f. (geol) diagonal course = assise f. en épi. **S-sicherung** f. fuse; cut-out = coupe-circuit m.
- Stromstärke** f. strength of current; intensity of current = intensité f. du courant. **spezifische S** current density = densité f. du courant; courant m. spécifique.
- Stromsender** m. key sender; sender = émetteur m. d'impulsions; envoyeur m. d'impulsions.
- Strom-strich** m. (geol) stream; current = fil m. de l'eau. **S-teilung** f. division of current = division f. du courant. **S-umkehr** f. reversal of current = inversion f. de courant.
- Strömung** f. current = courant m.
- Stromverbrauch** m. consumption of current; current consumption = consommation f. de courant.
- Stromverteilung** f. current distribution = distribution f. du courant. **Ss-anlage** f. (current) distribution plant = installation f. de distribution de courant.
- Strom-weg** m. s. Strompfad. **S-wender** m. commutator = collecteur m.; commutateur m. **S-zuführung** f. power lead; feeding = alimentation f. **S-zweig** m. branch circuit = dérivation f.; circuit m. de dérivation.
- Strontiansalz** n. strontian salt = sel m. de strontiane.
- Strontium** n. strontium = strontium m.

Str - Sub

- S-sulfat** n. strontium sulphate = sulfate m. de strontium.
- Strychnin** n. strychnine = strychnine f.
- Stuck** m. stucco = enduit m. en plâtre; stuc m.
- Stück** n., aus einem **S** gearbeitet made in one piece = fait d'une seule pièce.
- fehlerhaftes S** faulty piece = pièce f. défectueuse.
- Stückarbeit** f. piece work = travail m. à la pièce.
- Stückgut** n. parcel = colis m. **S-verkehr** m. part load traffic = trafic m. de colis de détail; trafic m. par envois isolés. **S-wagen** m. part-load truck = wagon m. à charges incomplètes.
- Stückgüter** npl. general cargo; part loads pl. = marchandises fpl. diverses; charges fpl. incomplètes.
- Stück-lohn** m. piece-work wage = salaire m. à la pièce. **S-ofen** m. bloomery furnace = four m. à loupes.
- Stucksteinplatte** f. slab in stucco = plaque f. en stuc.
- Studio** n. studio = studio m.
- Stufe** f. step; stair = marche f.; degré m. **S** (el) level; step = niveau m. **S** (Verslärkerstufe) stage = étage m. **S des Spannungsteilers** potentiometer stud; potentiometer step (A) = plot m. du potentiomètre.
- Stufenbelag** m. (build) covering of steps = recouvrement m. de marches.
- stufenförmig-es Anschneiden** n. benching; cutting in steps; terracing = attaque f. en gradins.
- stufenlos-es Getriebe** n. infinitely variable gear; stepless gear = vitesse f. variable.
- Stufen-schalter** m. step switch = interrupteur m. à gradins. **S-scheibe** f. step pulley; cone pulley = poulie f. à gradins. **S-wirkung** f. step-by-step action = action f. échelonnée.
- Stuhl-antrieb** m. loom drive = commande f. du métier. **S-bremse** f. loom brake = frein m. du métier. **S-flug** m. loom fly = duvet m. du métier. **S-platte** f. chair plate; saddle = coussinet-selle m. **S-zettel** m. weaving plan; tappet plan; lifting plan; pegging plan; tie up = fiche f. de tissage; dessin m. de rentrage; bref m. de rentrage.
- Stukkatur** f. stucco; stucco work = plâonnage m. en stuc; revêtement m. en stuc.
- Stukko** m. s. Stuck.
- Stumm-abstimmung** f. quiet tuning = accord m. silencieux. **S-film** m. silent film = film m. muet.
- stumpf** blunt = émoussé.
- stumpfele-e Linie** f. (typ) medium rule = filet m. mi-gras.
- Stumpfnahschweißung** f. butt-seam welding = soudage m. de joints à rapprochement.
- stumpfschweißen** to butt-weld = souder par rapprochement.
- stumpfwinklig** obtuse-angled = à angle obtus. **s-es Dreieck** n. obtuse-angled triangle = triangle m. obtusangle.
- stunden** to grant a delay (for payment); to grant a respite (for payment) = accorder un délai (de paiement).
- Stunden-leistung** f. output per hour = rendement m. par heure. **S-rad** n. hour wheel = roue f. de canon. **S-winkeluhr** f. hour-angle watch = montre f. angle-horaire. **S-zahlen** fpl. hour figures pl. = heures fpl.
- Stundung** f. postponement; delay; (term of) respite; time of favour; extension for payment = sursis m.; prolongation f. de terme; relâche f.; répit m. **Ss-konto** n. (für Fracht) credit carriage account = compte m. d'attente. **S verlangen** to apply for a (term of) respite = demander un sursis.
- Sturzbühne** f. tipping stage = plate-forme f. de déversement.
- stürzen** to shoot; to tip = déverser; précipiter. **nicht s!** do not drop!; this side up! = ne pas renverser!
- Sturzflug** m. dive; nose-dive = vol m. piqué; piqué m. **S-bremse** f. diving brakes pl. = freins mpl. de vol en piqué.
- Sturz-güter** npl. goods pl. laden in bulk = marchandises fpl. en vrac. **S-rinne** f. tip-chute; shoot = coulisse f. de déchargement.
- Stütze** f. support = support m. **S** (el) bracket; insulator pin (Isolator) = support m.; console f.
- Stütz-mauer** f. retaining wall = mur m. de soutènement. **S-punkt** m. (point of) support; fulcrum = point m. d'appui; support m.; appui m.
- Subhastation** f. foreclosure; forced sale = forclusion f.
- Sublimat** n. sublimate = sublimé m.
- Sublimation** f. sublimation = sublimation f.
- sublimieren** to sublime = sublimer.
- Submissionsbedingungen** fpl. terms pl. of contract = cahier m. des charges.

Subskription f., eine **S** eröffnen to open a subscription = ouvrir une souscription. **Ss-schein** m. subscriber's form = bulletin m. de souscription.

Subvention f. subsidy = subside m.; subvention f.

Sucher m. (phot) view-finder = viseur m. **S** (beim Detektor) cat-whisker = chercheur m. (de détecteur). **S** (tele) line selector; line finder; finder switch (A) = chercheur m.

Suchlampe f. (aut) spot-light = projecteur m. auxiliaire orientable.

Sukzessivgründung f. formation by successive subscription = fondation f. successive.

Sulfat n. sulphate = sulfate m. **Dime-thyl-s** dimethyl sulphate = sulfate m. de diméthyle. **Eisen-s** iron sulphate = sulfate m. de fer. **Ferri-s** ferric sulphate = sulfate m. ferrique. **Kalium-kupfer-s** cupric sulphosteatite = sulfostéatite f. cuprique. **Kupfer-s** copper sulphate = sulfate m. de cuivre. **Magnesium-s** magnesium sulphate = sulfate m. de magnésium. **Natrium-s** sodium sulphate; Glauber's salt = sulfate m. de soude; sel m. de Glauber. **Natriumthio-s** sodium thiosulphate = thiosulfate m. de sodium. **Yttrium-s** yttrium sulphate = sulfate m. d'yttrium.

Sulfatzellstoff m. sulphate cellulose = cellulose f. à sulfate.

Sulfid n. sulphide = sulfure m. **Eisen-s** ferrous sulphide = sulfure m. de fer; pyrite f. **Quecksilber-s** mercuric sulphide = sulfure m. de mercure. **Wasser-stoff-s** sulphuretted hydrogen; hydro-sulphuric acid = hydrogène m. sulfuré; acide m. hydrosulfurique.

Sulfit n. sulphite = sulfite m. **Natrium-hydro-s** hydrosulphite of sodium = hydrosulfite m. de sodium. **Zinkhydro-s** zinc hydrosulphite = hydrosulfite m. de zinc.

Sulfit-lauge f. sulphite lye = lessive f. sulfite. **S-zellulose** f. sulphite cellulose = cellulose f. sulfatée.

Sulfoharnstoff m. sulphourea; thiourea = sulfurée f.

sulfonieren to sulphonate = sulfoner.

Summe f., **Versicherungs-s** amount insured = somme f. d'assurance.

Summen pl., **S-drucktaste** f. (calc) key for printing totals = touche f. de totalisation.

Summton m. buzzer signal; dialling tone = bourdonnement m.; son m. musical continu.

Sumpl m. (mot) sump = fond m. de carter.

Super-dividende f. bonus; extra dividend = dividende m. extraordinaire; superdividende m.; boni m. **S-kargo** m. supercargo = subrécargue m.

Superoxyd n. peroxide; superoxide = peroxyde m.; hyperoxyde m. **Wasser-stoff-s** hydrogen peroxide = bioxyde m. d'hydrogène. **Zink-s** zinc peroxide = peroxyde m. de zinc.

Superphosphat n. superphosphate = superphosphate m.

Support m. (mt) saddle; carriage = support m. à chariot; chariot m. **S-dreh-bank** f. slide lathe = tour m. à chariot sur support.

Surrogat n. substitute; surrogate = succédané m.; substitut m.

suspendieren to suspend = mettre en suspension.

Suspension f. suspension = suspension f.

suspensiv-e Bedingung f. suspensive condition = condition f. suspensive.

Süss-stoff m. sweetening agent = substance f. pour sucrer. **S-wasser** n. fresh water = eau f. douce.

Symmetriepfung f. symmetry test = mesure f. de symétrie.

synallagmatischer Vertrag m. indenture = contrat m. bilatéral.

synchron synchronous = synchrone.

Synchron-Getriebe n. synchromesh gear; synchromesh transmission = boîte f. de vitesses « synchromesh ».

synchronisieren to synchronize = synchroniser; mettre en phase.

Synchronisierung f. synchronization = synchronisation f.

Synchronismus-anzeiger m.; **S-indikator** m. synchronizer; synchronism indicator = indicateur m. de synchronisme.

Synchron-Maschine f. synchronous machine = machine f. synchrone. **S-motor** m. synchronous motor = moteur m. synchrone.

Syndikat n. syndicate; ring; pool; trust = syndicat m.; consortium m.; trust m.

Syndikus m. trustee = curateur m.; mandataire m.

synthetisch-es Erzeugnis n. synthetic product = produit m. synthétique.

T

T-Eisen n. T-iron = fer m. en T. **Doppel-T-E** H-iron; I-iron = fer m. en double T.

Tabak m. tobacco = tabac m.

Tabelle f. table = tableau m.

Tabulator m. tabulator; self-starter = touche f. « paragraphe »; **tabulateur** m. **Setz-t** tabulator stop set key = touche f. de pose du tabulateur.

Tabulator-Löschtaste f. tabulator stop clear key = touche f. de dégagement des arrêts. **T-reiter** m. tabulator stop = arrêt m. du tabulateur. **T-taste** f. tabulator key = touche f. tabulateur. **T-zahnstange** f. tabulator stop rack = crémaillère f. des arrêts de tabulateur.

Tachometer n. speedometer; tachometer = tachymètre m.; compteur m. de vitesse. **T-Telemeter-Zifferblatt** n. tachometer-telemeter dial = cadran m. tachymètre-télé-mètre. **T-Zifferblatt** n. tachometer dial = cadran m. tachymètre.

Tachymeter n. (eng) tachometer = tachéomètre m.

Tadel m. (typ) reprimand = réprimande f.

tadellos perfect; faultless = irréprochable; sans défaut.

Tafel f. (build) panel = panneau m.

Taft m. tafleta = tafetas m. **Baumwoll-t** cotton tafleta; medium cotton cambric; umbrella cloth = silésienne f.

Tagebuch n. day-book; diary; journal = livre-journal m.; agenda m.; journal m.

Tages-kurs m. day's rate = cours m. du jour. **T-reichweite** f. day range = portée f. diurne.

Tagflug m. day flight = vol m. de jour.

täglich daily = quotidien. **t-er Gang** m. (hor) daily rate = marche f. diurne. **t-e Gangabweichung** f. (der Uhr) variation of daily rate = variation f. de la marche diurne.

Takelung f. rig; rigging = grément m.; agrès mpl.

Taktzähler m. time-beater; metronome = batteur m. de mesure; métronome m.

Talfahrt f. descent = descente f.

Talg m. tallow = suif m.

Talk m.; **Talkum** n. talc; talcum; soap-stone = talc m.; stéatite f.

Talladung f. downstream cargo = cargaison f. en aval.

Tallöl n. tall oil = tall oil m.; résine f. liquide.

Talon m. talon; stub; stump; counter-foil = talon m.; souche f.

Talverkehr m. downstream traffic = trafic m. en aval.

Tambouriernadel f. tambour needle = aiguille f. de tambour; aiguille f. à crochet.

Tamponausschläger m. brad-punch = chasse-tampon m.

Tangentenschnittpunkt m. point of intersection of tangents = point m. d'intersection des tangentes.

Tangentialdruck m. tangential pressure = pression f. tangentielle.

Tank m. tank; vat; cistern = réservoir m.; citerne f.

tanken to fuel (up); to refuel = faire le plein (d'essence); se ravitailler (en combustible).

Tank-säule f. petrol pump = distributeur m. d'essence. **T-schiff** n. tanker; tank vessel = navire-citerne m. **T-stelle** f. filling station = poste m. d'essence. **T-wagen** m. tank-car; tank-waggon = wagon-citerne m.

Tannin n. tannin; tannic acid = tan-(n)in m.; acide m. tannique.

Tantal n. tantalum = tantale m.

Tantieme f. royalty; share of profits; share in profits = tantième m.

Tapestryteppich m. tapestry carpet = moquette f. bouclée à chaîne imprimée.

Tapete f. wall paper; wall hanging = papier m. peint; papier m. à tapisser; tenture f. **Tn-gewebe** n. tapestry = tapisserie f.

Tapezierer m. paper-hanger = colleur m. de papiers peints.

Tapisseriegewebe n. s. Tapetengewebe.

Tara f. tare = tare f. **Über-t** overtare = surtare f.

Tarasatz m. rate of tare = (taxe f. de) tare f.

Tarieren n. taring = tarage m.

Tarif m. tariff; rate = tarif m.; raison f. **nach unten abgeslufter T** decreasing tariff = tarif m. dégressif. **spezifischer T** specific tariff = tarif m. spécifique.

- Wertzoll-t** ad valorem tariff = tarif m. ad valorem. **Zoll-t** customs tariff = tarif m. douanier.
- Tarif-gestaltung** f. formation of tariff = établissement m. des tarifs; tarification f. **T-verbesserung** f. improvement of tariff = amélioration f. du tarif. **T-vertrag** m. tariff treaty = traité m. sur les tarifs.
- Tarnen** to camouflage = camoufler.
- Tarnung** f. camouflage = camouflage m.
- Tartrat** n. tartrate = tartrate m.
- Taschen-ausgabe** f. pocket edition = édition f. de poche. **T-chronometer** n. pocket chronometer = chronomètre m. de poche. **T-format** n. pocket size = format m. de poche. **T-kalender** m. almanac = almanach m. **T-lampe** f. electric torch = lampe f. de poche. **T-uhr** f. pocket watch = montre f. de poche.
- Tastatur** f. keyboard; key set = clavier m.
- Taste** f. push button = bouton m.; manipulateur m.; clé f. **T** (tpr, etc.) key = touche f. **Betrags-t** amount key = touche f. de montant. **Leer-t** (tpr) space bar = barre f. d'espacement. **Löscht** (tpr) clearing key = touche f. d'effacement. **Mithör-t** (tele) listening key = clé f. d'écoute. **Tabulator-t** tabulator key = touche f. tabulateur.
- Taste f. für Wagenverschiebung** (tpr) carriage shift key = touche f. pour le déplacement du chariot.
- Tasten-satz** m. s. Tastatur. **T-sperre** f. key lock = verrouillage m. des touches.
- Taster** m. (tex) feeler = tâteur m. **T** (met) calipers pl. = compas m. d'épaisseur.
- Tatbestandsaufnahme** f. record of evidence = procès-verbal m.
- Tau** n. rope; cord; cable; hawser = câble m.; câbleau m.; amarre f.
- Tauch-anlage** f. dipping plant = installation f. d'immersion. **T-batterie** f. immersion battery; plunge battery = batterie f. à treuil.
- tauchen** to dip; to immerse; to dive = plonger; immerger.
- Faucher** m. diver = scaphandrier m.; plongeur m. **T-glocke** f. diving bell = cloche f. à plongeur. **T-helm** m. diver's helmet = casque m. de scaphandrier.
- Tauch-kolben** m. plunger = plongeur m. **T-lack** m. dipping varnish = vernis m. à immersion. **T-schmierung** f. splash lubrication = graissage m. par barbotage. **T-sieder** m. immersion heater = thermoplongeur m.
- Tausch** m. exchange = échange m.
- tauschen** to exchange; to barter = échanger; troquer.
- Tausch-handel** m. barter (trade); truck = troc m.; commerce m. d'échange. **T-mittel** n. medium of exchange = moyen m. d'échange.
- Täuschung** f., arglistige **T** fraud = fraude f.
- Tauschvertrag** m. contract of exchange = contrat m. d'échange.
- Taxameter** m. taximeter; taxicab; taxi = taximètre m.; taxi m.
- Taxator** m. valuer; appraiser; assessor; valuator = taxateur m.; estimateur m.
- Lloyds T** Lloyd's taxer = taxateur m. de Lloyd.
- taxieren** to estimate; to assess; to appraise = taxer; estimer; évaluer.
- Techniker** m. technician; engineer = technicien m.
- Technikum** n. technical college = école f. technique.
- technisch** technical = technique. **t-er**
- Direktor** m. chief engineer = ingénieur m. en chef.
- Teer** m. tar = goudron m. **Braunkohlen-t** lignite tar = goudron m. de lignite. **Buchenholz-t** beech tar = goudron m. de hêtre. **Holz-t** wood tar; Stockholm tar = goudron m. végétal; goudron m. de bois. **Kohlen-t** coal tar; gas tar = goudron m. de houille; coaltar m. **Mineral-t** mineral tar = goudron m. minéral.
- teeren** to tar = goudronner.
- Teer-larbe** f. coal-tar colour; coal-tar dye = couleur f. de goudron. **T-rückstand** m. tarry residue = résidu m. goudronneux.
- teigartig; teigig** pasty; doughy = pâteux.
- Teil** m. part; portion = part f.; partie f. **T-akzept** n. partial acceptance = acceptation f. partielle; acceptation f. restreinte. **T-apparat** m. dividing head = appareil m. diviseur; poupée f. à diviser.
- Tellhaber** m. partner; co-partner; associate = associé m.; sociétaire m.; co-sociétaire m.; compagnon m. **geschäftsführender T** managing partner; acting partner; active partner = associé m. gérant. **stiller T** sleeping partner = bailleur m. de fonds.

Tel - Tel

Teilhaber m., als **T aufnehmen** to take into partnership; to admit to partnership; to admit to a firm = associer; prendre comme associé; accepter comme commanditaire. als **T eintreten** to join as partner; to enter into partnership = entrer comme associé.

Tell-indossament n. partial endorsement = endossement m. partiel. **T-kopf** m. s. Teilapparat. **T-kreis** m. pitch circle; pitch line = cercle m. primitif.

Teilnehmer m. (tele) subscriber = abonné m. **T-anschluss** m. s. Teilnehmer-sprechstelle. **T-klinke** f. answering jack = jack m. local. **T-rechnung** f. subscriber's account = compte m. de l'abonné. **T-sprechstelle** f.; **T-station** f. s. Telefonstation. **T-verzeichnis** n. telephone directory = annuaire m. des abonnés; botin m. **T-zentrale** f. subscriber exchange = central m. d'abonné.

Tellschlene f. dividing rod = baguette f. de séparation.

Tellung f. (Einteilung) graduation = graduation f. **T (Gewinde)** pitch = pas m. **T (Zahnrad)** circular pitch = pas m. circonférentiel.

Teilzahlung f. payment on account; instalment = acompte m.; paiement m. d'acompte; paiement m. partiel.

T-Eisen n. s. T-.

Teketepich m. Turcoman carpet = tapis m. turcoman.

Telefon n. telephone = téléphone m.

Telefonamt n. telephone exchange = central m. téléphonique. **Selbstanschluss-T** automatic telephone exchange = central m. téléphonique automatique.

Telefon-anlage f. telephone installation; telephone plant; telephone equipment = installation f. téléphonique. **T-betrieb** m. telephone operation = exploitation f. téléphonique. **T-draht** m. telephone wire = fil m. téléphonique. **T-gespräch** n. telephone conversation = conversation f. téléphonique. **T-hörer** m. telephone receiver = écouteur m.; récepteur m. (téléphonique).

Telefonie f. telephony = téléphonie f. **telefonieren** to telephone = téléphoner.

Telefonistin f. operator = opératrice f.; téléphoniste f.

Telefon-kabel n. telephone cable = câble m. téléphonique. **T-kabine** f. public call booth; public telephone station = cabine f. téléphonique publique;

taxiphone m. **T-kapsel** f. receiver capsule = capsule f. de récepteur. **T-leitung** f. telephone circuit = circuit m. (téléphonique). **T-netz** n. telephone system = réseau m. téléphonique. **T-rundspruch** m. wire broadcasting; wire programme distribution = télédiffusion f.; télédistribution f.; radiodistribution f. **T-station** f. subscriber's station; telephone set = poste m. d'abonné; poste m. téléphonique. **T-verkehr** m. telephone traffic = trafic m. téléphonique. **T-verstärker** m. telephone repeater = répéteur m. téléphonique.

Telegraf m. telegraph = télégraphe m. **Baudot-T** Baudot telegraph = télégraphe m. Baudot. **Bild-t** phototelegraphic apparatus; facsimile apparatus = appareil m. phototélégraphique; appareil m. téléiconographique.

Telegrafienmast m. telegraph pole = poteau m. télégraphique.

Telegrafie-Empfänger m. continuous wave receiver; CW-receiver = récepteur m. de télégraphie.

telegrafieren to telegraph; to wire; to cable = télégraphier; câbler.

Telegrafiergeschwindigkeit f. telegraphic speed = vitesse f. télégraphique.

telegrafisch telegraphic = télégraphique. **t-e Überweisung** f. cable transfer; telegraphic transfer (T.T.) = transfert m. télégraphique.

Telegramm n. telegram; wire; cable = télégramme m.; dépêche f. **verstümmeltes T** mutilated telegram = télégramme m. mutilé. **zurückgestelltes T** deferred telegram = télégramme m. différé.

Telegramm-adresse f. telegraphic address = adresse f. télégraphique. **T-schlüssel** m. (telegraphic) code = code m. (télégraphique). **T mit Vergleichen** collated telegram = télégramme m. avec collationnement.

Telegraph m. s. Telegraf.

Telemeter n. range-finder = télémètre m. **T-Zifferblatt** n. telemeter dial = cadran m. télémètre.

Teleobjektiv n. telephoto lens = téléobjectif m.

Telephon n. s. Telefon.

Tellur n. tellurium = tellure m. **T-blei** n. telluride of lead = plomb m. telluré.

tellurig-e Säure f. tellurous acid = acide m. tellureux.

Tellursäure f. telluric acid = acide m. tellurique.

Temperafarbe f. tempera colour = détrempé f.

Temperatur f. temperature = température f. **Abbau-t** breaking-down temperature; peptonization temperature = température f. de dégradation; température f. de décomposition; température f. de peptonisation. **Entzündungs-t** inflammation temperature = température f. d'inflammation.

Temperaturänderung f. variation of temperature = variation f. de température.

Temper-guss m. malleable (cast) iron = fonte f. malléable. **T-kohle** f. graphite = graphite m.

tempern to anneal; to temper = tempérer.

Temperofen m. annealing furnace = four m. de cémentation.

Tendenz f. tendency = tendance f.

Teppich m., anatolischer T Asia Minor carpet = tapis m. d'Anatolie. **Brüsseler T** Brussels carpet = moquette f. de Bruxelles. **doppelter T** two-ply carpet; double carpet; ingrain carpet = tapis m. double; tapis m. double pli. **Haargarn-t** hair carpet = tapis m. à poil. **Handknüpf-t** hand-knotted carpet = tapis m. à point noué à la main. **imitierter T** imitation carpet = tapis m. imitation. **Knüpf-t** pile carpet; knotted carpet = tapis m. à points noués; tapis m. noué; tapis m. à nœuds. **Kräusel-t** looped carpet = moquette f. bouclée; moquette f. frisée; moquette f. épinglée. **orientalischer T** Oriental carpet = tapis m. oriental. **Perser-t** Persian carpet = tapis m. de Perse. **Savonnerie-t**; **Smyrna-t** Turkey carpet; Savonnerie carpet = tapis m. de Turquie; tapis m. de Smyrne; tapis m. de la Savonnerie. **Tapestry-t** tapestry carpet = moquette f. bouclée à chaîne imprimée. **Teke-t**; **turkmenischer T** Turcoman carpet = tapis m. turcoman. **türkischer T** s. Savonnerieteppich.

Teppichstuhl m. carpet loom = métier m. à tapis.

Termin m. term; quarter days pl. = terme m. **T-geschäft** n. time-bargain = affaire f. à terme.

ternär (chem) ternary = ternaire.

Terpen n. terpene = terpène m.

terpenfrei terpeneless = déterpéné.

Terpentin n. turpentine = térébenthine f. **T-firnis** m. turpentine varnish = vernis m. de térébenthine. **T-öl** n. oil of turpentine = essence f. de térébenthine.

Terracottaboden m. terra-cotta floor = dallage m. en terre cuite.

Tertiawechsel m. third of exchange = troisième f. de change.

Tertile f. (1/60 Sekunde) tierce = tierce f.

Tesla-Transformator m. high-frequency transformer; Tesla transformer = transformateur m. à haute fréquence; transformateur m. Tesla.

Testament n. last will and testament; will = testament m.

Teuerung f. dearness = augmentation f. de prix; hausse f.; renchérissement m. **Ts-zulage** f. cost-of-living bonus = allocation f. de renchérissement.

Teufel m. (tex) willow; willey; willow-ing machine = loup m.; diable m.

textanschliessend next to reading matter = touchant le texte rédactionnel.

Texter m. copy-writer = articlier m.

Textiltechnik f. technology of textiles = technique f. textile.

Textschreiber m. s. Texter.

Textur f. texture = texture f.

Theodolit m. theodolite = théodolite m.

theoretisch theoretical = théorique. **t-e**

Belastung f. assumed load = charge f. supposée.

thermisch-er Aufwind m. rising current = ascendance f. thermique.

Thermiteisen n. thermit(e) iron = fer m. à la thermite.

Thermodynamik f. thermodynamics pl. = thermodynamique f.

thermoelektrisch thermo-electric = thermoélectrique. **t-es Element** n. thermocouple; thermo-electric couple = élément m. thermoélectrique; couple m. thermoélectrique. **t-e Kraft** f. thermo-electric power; thermo-electric force = force f. thermoélectrique. **t-e Säule** f. thermo-electric pile; thermo-pile = pile f. thermoélectrique. **t-e Spannungsreihe** f. thermo-electric series pl. = échelle f. des forces thermoélectriques.

Thermo-element n.; **T-kreuz** n. s. thermoelektrisches Element.

Thermofohn n. thermophone = thermophone m.

Thermometer n. thermometer = thermomètre m.

The - Tol

thermoplastisch thermoplastic = thermoplastique.
thermopositiv-es Metall n. thermo-positive metal = métal m. thermo-positif.
Thermo-relais n. thermal relay = relais m. thermique. **T-säule** f. s. thermoelektrische Säule. **T-spannung** f. thermo-E.M.F. = tension f. thermoélectrique.
T-stat m. thermostat = thermostat m.
T-syphonumlauf m. gravity circulation = circulation f. à thermosyphon.
Thio-schwefelsäure f. thiosulphuric acid = acide m. hyposulfureux. **T-zyan-säure** f. thiocyanic acid; sulphocyanic acid = acide m. thiocyanique; acide m. sulfocyanique.
Thomas-eisen n. Thomas iron = fer m. Thomas. **T-rohelsen** n. basic pig iron = fonte f. Thomas; fonte f. basique.
Thorium n. thorium = thorium m.
tief-er Eingriff m. (hor) deep depth = engrenage m. fort.
Tiefbau m., **Hoch-und T** building and civil engineering = bâtiments mpl. et génie m. civil.
Tiefbettfelge f. drop centre rim; drop base rim = jante f. base creuse.
Tiefdruck m. photogravure (printing); copper plate printing = impression f. en héliogravure; impression f. en creux; photogravure f.
Tiefe f. depth = profondeur f. **Härte-t** depth of hardening = épaisseur f. de trempe; épaisseur f. de la couche durcie.
Tiefenmass n. depth gauge = jauge f. de profondeur; pied m. de profondeur.
Tieflach n. lower shed = pas m. de rabat; pas m. d'en bas; pas m. inférieur. **T-schaftmaschine** f. lowering dolly = ratière f. à la baisse; ratière f. à rabat.
Tief-flug m. ground flying; hedge-hopping = vol m. rasant. **T-gang** m. draught = tirant m. d'eau. **T-kühlung** f. quick freezing = sur-gélation f.
Tiefpass m.; **T-filler** n. (el) low-pass filter = filtre m. passe-bas.
Tieftemperaturleer m. low-temperature tar = goudron m. à basse température.
Tiegel m. (met) crucible; melting pot = creuset m. **T** (typ) platen = presse f. à platine. **T-aufzug** m. (typ) packing = habillage m. pour platine. **T-guss-stahl** m.; **T-stahl** m. crucible (cast) steel = acier m. au creuset.
Tierisch-es Fett n. animal grease; animal fat = graisse f. animale. **t-es Öl** n. animal oil = huile f. animale.

Tierkohle f. animal charcoal = charbon m. animal.
tilgen to annul; to cancel; to redeem = annuler; casser; liquider. **eine Anleihe** f. to redeem a loan = rembourser un emprunt. **eine Schuld** f. to discharge a debt; to meet a debt; to pay a debt; to cover a debt; to liquidate a debt; to satisfy a debt = acquitter une dette; s'acquitter d'une dette; payer une dette; solder une dette; compenser une dette; liquider une dette; régler une dette.
Tilgung f. (von Aktien, Anleihen) amortization; redemption = amortissement m.; rachat m.; dépréciation f.; remboursement m. **T** (einer Schuld) discharge; liquidation; payment = extinction f. (d'une dette); acquittement m.; liquidation f.; paiement m. **Ts-fonds** m. sinking fund = fonds m. d'amortissement; caisse f. d'amortissement. **Ts-plan** m. terms pl. of redemption = plan m. d'amortissement.
Tippvorrichtung f. des Vergasers tickler; carburettor float depressor; carburettor flooding device; carburettor primer = poussoir m. de carburateur.
Tisch m. table = table f. **T-apparat** m. (tele) portable telephone set = appareil m. mobile; poste m. mobile. **T-führung** f. table guidance = guidage m. de la table; glissière f. du chariot. **T-uhr** f. table clock = pendulette f. **T-unterteil** m. (mt) cross-slide = coulisseau m.; chariot m. transversal.
Titan n. titanium = titane m. **T-eisen** n. titaniferous iron = fer m. oxydulé titanifère.
Titaniumsals n. titanium salt = sel m. de titanium.
Titan-säure f. titanic acid = acide m. titanique. **T-stahl** m. titanium steel = acier m. au titane.
Titel m. (typ) title = titre m. **Schmutz-t** half title = faux-titre m.
Titel-schrift f. fancy type = caractère m. de titre. **T-seite** f. front page = première page f. **T-zeile** f. title line = ligne f. de titre.
Titer m. titre = titre m.
titrieren to titrate; to sort = titrer.
Tochtergesellschaft f. subsidiary company = société-filiale f.
Todesschein m. death certificate = acte m. de décès; extrait m. mortuaire.
Toleranz f. allowance; tolerance = tolérance f. **T-einheit** f. unit of toler-

ance = unité f. de tolérance. **T-lehre** f. limit gauge = calibre m. de tolérance. **T-system** n. system of tolerances = système m. de tolérances.

Toluol n.; **Toluol** n. toluene; toluol = toluène m.; toluol m.

Ton m. (Material) clay = argile f. **T** (acous) tone; sound = ton m.; son m. **Schwebungs-t** beat note = son m. de battement.

Ton-abnahmeknopf m. detector = détecteur m. de son. **T-abnehmer** m. pick-up = pick-up m.; phonocapteur m. **T-bad** n. (phot) toning bath = bain m. de virage.

Tonerde f. alumina; alum earth; aluminium oxide = alumine f.; terre f. d'alumine; oxyde m. d'aluminium. **ameisensaure T** alumina formiate = formiate m. d'alumine. **chlorsaure T** alumina chlorate = chlorate m. d'alumine. **essigsäure T** acetate of alumina = acétate m. d'alumine. **harzsaure T** alumina resinate = résinate m. d'alumine. **kieselsäure T** silicate of alumina = silicate m. d'alumine. **ölsaure T** alumina oleate = oléate m. d'alumine. **salpetersäure T** alumina nitrate = nitrate m. d'alumine. **schwefelsäure T** sulphate of alumina = sulfate m. d'alumine. **weisse T** china-clay = kaolin m.; china-clay m.

Tonerde-hydrat n. alumina hydrate = alumine f. hydratée. **T-naïon** n. sodium aluminate = aluminat m. de soude.

Ton-erregelampe f. (cin) exciter lamp = ampoule f. pour lecteur du son. **T-feder** f. (hor) gong = ressort m. timbre. **T-film** m. sound(-on-)film = film m. sonore. **T-frequenz** f. audio-frequency; voice frequency = fréquence f. vocale; fréquence f. audible; audio-fréquence f. **T-höhe** f. pitch = hauteur f. du son.

tonig-er Boden m. loamy sub-soil = sous-sol m. argileux.

Ton-kern m. (met) puddle core; clay core = noyau m. d'argile. **T-messgerät** n. phonometer = phonomètre m.

Tonne f. (Fass) cask; tun = tonneau m.; fût m. **Raum-t** (Gewicht) measurement ton = tonne f. d'arrimage; tonne f. d'encombrement. **Register-t** register ton = tonne f. registre. **Schwergut-t** dead-weight ton = tonne-poids f.

Tonnen-gehalt m. tonnage = tonnage

m. **T-geld** n. tonnage dues pl. = droit m. de tonnage. **T-gewölbe** n. barrel vault = voûte f. en berceau.

Ton-projektor m. sound-projector = projecteur m. sonore. **T-stärke** f. volume of sound = volume m. du son.

Tönung f. (Ton) tone = coloris m. **T** (phot) toning = virage m.

Tonwaren spl. pottery; crockery; earthenware = poterie f. (de terre).

Tonwiedergabe f. sound reproduction = reproduction f. sonore.

Topf m. (tex) can = pot m.

Töpferei f., **Kunst-T** art pottery = poterie f. artistique.

Töpfer-erde f. potter's clay = argile f. plastique. **T-waren** spl. s. tonwaren.

Torf m. peat; turf = tourbe f.

Torkran m. gantry-crane = grue f. à portique.

Torpedo n. torpedó = torpille f. **T-boot** n. torpedo boat = torpilleur m.

Torsion f. twisting force; torsion = force f. de torsion; torsion f. **Ts-feder** f. torsional spring; ribbon spring = ressort m. de torsion. **Ts-federung** f. torsion-bar suspension = suspension f. à bras de réaction; suspension f. sur barres de torsion. **Ts-festigkeit** f. torsional strength = résistance f. à la torsion. **Ts-messer** m. twist tester; torsion tester = torsiomètre m.; compteur m. d'apprêt. **Ts-stab** m. torsion bar = barre f. de torsion. **Ts-versuch** m. torsion test = essai m. à la torsion.

Torstromkreis m. gate clipper = écreteur m. double.

tot-er Gang m. back lash; play = jeu m. (inutile). **t-es Kapital** n. dead capital; unemployed capital; idle money = capital m. improductif; capital m. oisif. **t-er Punkt** m. s. Totpunkt.

Total-summe f. grand total = total m. global. **T-verlust** m. total loss = perte f. totale.

totbrennen to dead-burn; to overburn = surcuire; cuire à fond.

totgar over-refined = suraffiné.

totgebrannt-er Kalk m. dead-burnt lime; overburnt lime = chaux f. morte.

Tot-punkt m. dead centre; dead point = point m. mort. **T-last** f. dead load = poids m. mort.

Tourbillon-Uhr f. whirl-watch = montre-tourbillon f.

Touren spl. revolutions pl. = tours mpl.; révolutions spl. **auf T kommen** to pick up (speed) = reprendre; remonter.

Tra - Tra

- T-wagen** m. touring model = voiture f. de tourisme. **T-zähler** m. (tex) speed counter; revolution counter = compteur m. de tours.
- Trafo** m. s. Transformator.
- träge** (chem) sluggish = lent.
- Träger** m. (tech) carrier = support m.; porteur m. **T** (Inhaber) bearer; holder = porteur m. **T** (chem) medium = véhicule m. **T** (el) bracket; insulator pin (Isolator) = console f.; support m. **T** (build) girder; beam = poutre f.; poutrelle f.; fer m. à plancher. **Kälte-t** m. carrier of cold = véhicule m. du froid.
- Träger-eisen** n. girder iron = fer m. à poutres. **T-frequenz** f. carrier frequency = fréquence f. porteuse. **T-rost** m. girder grillage = gril m. de fondation. **T-steg** m. web of girder = âme f. de la poutre.
- Trägerstrom** m. carrier current = courant m. porteur. **Vielfachtelefonie f. mit hochfrequentem T** carrier current telephony = téléphonie f. par courants porteurs.
- Trägerstromfernsprechen** n. carrier current telephony = téléphonie f. par courants porteurs.
- Trägerströme** mpl., **Einrichtung f. für Mehrfachfernsprechen mit T-n** multi-channel carrier telephone system = installation f. de téléphonie multiple par courants porteurs.
- Trägerwelle** f. carrier wave = onde f. porteuse.
- Tragfähigkeit** f. carrying capacity; load capacity = capacité f. de charge (utile); force f. de sustentation.
- Tragfläche** f. (build) bearing surface = surface f. portante. **T** (aer) aerofoil; wing = aile f.; plan m.
- Trägheit** f. inertia = inertie f. **Ts-moment** n. moment of inertia = moment m. d'inertie.
- Trag-kraft** f. (con) lifting power = force f. portante; force f. de levage. **T-lager** n. journal bearing = palier m. d'appui; coussinet m. de palier. **T-last** f. load = charge f.; fardeau m. **T-schrauber** m. gyroplane; autogyro = gyroplan m.
- Tragseil** n. suspension strand; messenger wire = câble m.; fil m. porteur. **T-bremsse** f. carrying rope brake = frein m. sur le câble porteur.
- Trag-stab** m. tension bar; stress bar = barre f. porteuse; tige f. porteuse. **T-stütze** f. bracket = console f.; palier-console m.; chaise f. console. **T-vermögen** n. s. Tragfähigkeit.
- Tragwerk** n. (aer) air-frame; cellule; plane-structure = cellule f.; voilure f. **T** (el) pole = poteau m.
- Tragzapfen** m. neck journal = tourillon m. (d'essieu).
- Traktor** m. tractor; heavy traffic motor = tracteur m.
- Tränengas** n. tear-gas = gaz m. lacrymogène.
- Tränkmasse** f.; **Tränkungsmittel** n. steep; steeping agent; impregnating agent = liquide m. d'impregnation.
- Tranöl** n. blubber oil = huile f. de baleine.
- Transfer** m. transfer = transfert m.; cession f.
- Transformator** m. transformer = transformateur m. **Abwärts-t** reducing transformer; step-down transformer = dévolteur m.; transformateur m. réducteur de tension. **Aufwärts-t** step-up transformer = survolteur m.; transformateur-élévateur m. **Ausgangs-t** output transformer = transformateur m. de sortie. **Auto-t** autotransformer = autotransformateur m. **Eingangs-t** input transformer = transformateur m. d'entrée. **Einspulen-t** s. Autotransformator. **Hochfrequenz-t** high-frequency transformer; Tesla transformer = transformateur m. à haute fréquence; transformateur m. Tesla. **Öl-t** oil cooled transformer = transformateur m. à bain d'huile. **Reduzier-t** s. Abwärts-transformator. **Regulier-t** regulating transformer = transformateur-régulateur m.; transformateur m. de réglage. **Tesla-t** s. Hochfrequenztransformator.
- Transformatorenöl** n. transformer oil = huile f. pour transformateur.
- Transformatorwicklung** f. transformer winding = enroulement m. de transformateur; bobinage m. de transformateur.
- transformieren** to transform = transformer. **herab-t** to step down = dévolter la tension; diminuer le voltage.
- Transit** m. transit = transit m. **T-fracht** f. through freight = fret m. de transit. **T-gebühr** f. transit charge = taxe f. de transit. **T-güter** npl. transit goods pl. = marchandises fpl. en transit. **T-handel** m. transit trade = commerce m. de transit. **T-zettel** m. bond note

— acquit m. de transit. **T-zoll** m. transit duty = droit m. de transit.
Transmission f. transmission; shafting = transmission f. **Ts-antrieb** m. line shaft drive = commande f. par arbres de transmission. **Ts-welle** f. line shaft = arbre m. de transmission.
Transport m. transport; conveyance = transport m. **T-band** n. (con) conveyor belt = courroie f. transporteuse.
Transporteur m. (Instrument) protractor = rapporteur m.
transportfähig transportable = transportable.
Transport-fass n. carriage cask = tonneau m. de transport. **T-geschäft** n. forwarding business = commerce m. de transport. **T-kosten** pl. forwarding charges pl.; freight; freightage = frais mpl. de transport. **T-schnecke** f. conveyor worm = spirale f. transporteuse.
Auto-t-unternehmer m. motor transport contractor = entrepreneur m. de transports automobiles. **T-versicherung** f. transport insurance = assurance f. contre les risques de transport.
transversal transverse = transversal.
Trapezgewinde n. buttress thread = filet m. trapézoïdal.
Trassant m. drawer = tireur m.; émetteur m.
Trassat m. drawee = tiré m.
trassieren (Wechsel) to draw = tirer; émettre.
Tratte f. draft; bank draft; bill of exchange = traite f.; traite f. bancaire; lettre f. de change. **Rück-t** redraft = retraite f. **Sicht-t** sight bill; draft at sight; bill on demand; bill of exchange payable at sight = traite f. à vue; lettre f. de change (payable) à vue; billet m. à présentation.
Tratte f., eine T ausstellen to draw a bill; to issue a bill = émettre une traite; tirer une traite. **Tn-avis** m. advice of draft = avis m. de traite.
Traubensaft m. grape juice = jus m. de raisin.
Traverse f. connecting tie; I-tie = traverse f. d'entretoisement.
treiben (Zahnrad) to drive = conduire; commander. **t** (met) to chase = ciseler.
Treibber m. (tex) picker; propeller = taquet m.; chasse-navette m.; chasseur m.; rat m.
Treib-gas n. power gas; fuel gas = gaz m. pour moteurs; gaz m. combustible.

T-kette f. driving chain = chaîne f. motrice. **T-riemen** m. driving belt = courroie f. de commande; courroie f. de transmission. **T-stoff** m. fuel = combustible m.
Trema n. (typ) diaeresis = tréma m.
trennen (eine Verbindung) (tele) to disconnect (a call) = déconnecter; rompre (une communication). **t** (chem) to separate; to dissociate = séparer; départir; dissocier.
Trenn-kasten m. (tele) test box = boîte f. de coupure. **T-klinke** f. break jack; cut-off jack (A) = jack m. à rupture. **T-relais** n. cut-off relay = relais m. de coupure. **T-schalter** m. separating switch = interrupteur m. séparateur. **T-schärfe** f. selectivity = sélectivité f. **T-stab** m. (tex) lease bar; lease rod; crossing rod = baguette f. d'envergeure; baguette f. d'encroix; barre f. d'envergeure; bâton m. d'encroix.
Trennung f. separation; parting = séparation f. **elektrolytische T** electrolytic separation = séparation f. électrolytique.
Treppe f. (flight of) stairs pl. = escalier m. **Tn-mauer** f. staircase wall = mur m. de cage d'escalier. **Tn-schacht** m. staircase well = cage f. d'escalier. **Tn-wange** f. side of staircase; cheek of staircase = limon m. de l'escalier.
Tresor m. vault = chambre f. forte. **T-fach** n. safe deposit box = casier m. de banque.
Tret-lager n. (Fahrrad) bottom-bracket bearing = coussinet m. de la manivelle. **T-rad** n. treadle wheel = rouet m. à pédale.
Treue f. (der Wiedergabe) fidelity = fidélité f.
Treuhand f. trusteeship = contrat m. fiduciaire.
Treuhänder m. trustee = fiduciaire m.
Treuhand-gesellschaft f. trust company; trust society; fiduciary society = institution f. de gestion; société f. fiduciaire. **T-verhältnis** n.; **T-vertrag** m. s. Treuhand. **T-vollmacht** f. trust deed; trust = acte m. de fiducie; trust m.; syndicat m.
Treu und Glauben, in T u G handeln to act in good faith = agir de bonne foi.
Trichlorid n. trichloride = trichlorure m.
Trichter m. funnel; hopper = entonnoir m.; trémie f. **T-spulmaschine** f. cup winding machine = cannetière f.

- à godet. **T-wagen** m. hopper waggon; self-discharging waggon; funnel truck = wagon m. à trémie; wagon m. à déchargement automatique.
- Trickfilm** m. (Zeichnung) animated cartoon = dessin m. animé.
- Trieb** m. pinion = pignon m. **T-fräse** f. pinion cutter = fraise f. aux pignons. **T-nietmaschinen** n. riveting tool = outil m. à river les pignons. **T-rad** n. s. Trieb. **T-schnur** f. (tex) driving band = corde f. à broche. **T-schraube** f. pusher propeller = hélice f. propulsive. **T-welle** f. tappet shaft; picking shaft; driving shaft; lower shaft = arbre m. inférieur; arbre m. à cames. **T-werk** n. (hor) mechanism = mécanisme m. **T-zahn** m. leaf; pinion-tooth = aile f.
- Trift** f. drift = dérive f.
- Trikot** n.; **Trikotagen** fpl. hosiery = bonneterie f.; tricotages mpl.
- Trimm** m. trim = assiette f.
- Trimmerkondensator** m. trimming condenser; padding condenser = condensateur m. d'appoint.
- Trimm-klappe** f. (aer) compensating tab; trimming tab = volet m. compensateur. **T-lage** f. s. Trimm.
- Trinitro-phenol** n. picric acid; trinitro-phenol = acide m. picrique. **T-toluol** n. trinitro-toluene; TNT = trinitrotoluol m.
- Triode** f. triode; three-electrode valve = triode f.
- Trisulfid** n. trisulphide = trisulfure m.
- Tritt** m. (tex) treadle; treddle; lever = marche f.; pédale f. **ausser T fallen** (el) to fall out of step = se décrocher; tomber hors de phase.
- Trittbrett** n. running-board; foot-board = marche-pied m. **T-lenkung** f. foot-board steering = conduite f. par marche-pied.
- Tritt-hebel** m. s. Tritt. **T-vorrichtung** f. treadle motion = mécanisme m. des marches et lisses. **T-webstuhl** m. treadle loom = métier m. à marches. **T-wechsel** m. change of treadles = changement m. de marches.
- trocken-er Einschnitt** m. dry cutting = tranchée f. en terrain sec. **t-es Element** n. s. Trockenelement. **t-er Wechsel** m. sole bill of exchange; note of hand; promissory note = promesse f.; billet m. à ordre; seule f. de change.
- Trocken-batterie** f. dry battery = batterie f. sèche; batterie f. d'éléments secs; batterie f. d'éléments à liquide immobilisé. **T-dock** n. dry dock = cale f. sèche; bassin m. de radoub. **T-element** n. dry cell = pile f. sèche. **T-firnis** m. siccative varnish = vernis m. siccatif. **T-gewicht** n. dry weight = poids m. à sec. **T-gleichrichter** m. metal rectifier; dry rectifier = redresseur m. sec. **T-mauer** f. dry wall = mur m. en maçonnerie sèche. **T-ofen** m. dryer (furnace); drying kiln = sécheur m.; four m. à sécher. **T-stoff** m. dryer; siccative = siccatif m. **T-verfahren** n. dry process = procédé m. par voie sèche.
- Trocknungsanlage** f. drying plant = installation f. de séchage.
- Trog** m. trough; vat = auge f.; pétrin m.
- trogförmig-e Schwelle** f. trough-shaped tie = traverse f. en forme d'auge renversée.
- Trolley-(omni)bus** m. trolley-bus = trolley-autobus m.; omnibus m. à trolley.
- Trommel** f. cylinder; drum; barrel = tambour m. **grosse T** (tex) swift = grand tambour m.
- Trommel-bremsse** f. drum brake = frein m. à tambour. **T-mischer** m. drum mixer = mélangeur m. à tambour. **T-öffner** m. cylinder opener = ouvreuse f. à tambour. **T-schlichtmaschine** f. slasher sizer = encolleuse f. à tambours. **T-sieb** n. drum sieve; rotating sieve = tamis m. à tambour. **T-wicklung** f. drum winding = enroulement m. en tambour; bobinage m. en tambour.
- tropfbar** liquid = liquide. **t-er Körper** m. liquid body = corps m. liquide.
- Tropf-blech** n. (Motor) drip pan; drain pan = attrape-gouttes m.; cuvette f. à huile. **T-glas** n. dropper; dropping bottle = stilligoutte m. **T-öler** m. drop oiler = graisseur m. à compte-gouttes. **T-schale** f. s. Tropfblech. **T-zahl** f. drop number = nombre m. de gouttes.
- trübe** (Flüssigkeit) turbid; clouded; dim = trouble; terne.
- Trübung** f. (chem) turbidity; cloudiness = turbidité f.; état m. trouble.
- Trudeln** n. (aer) spin = vrille f.
- Trum** n. side of belt = brin m.
- Trust** m. trust = trust m.; syndicat m.
- Tube** f. tube = tube m.
- Tube** m. (cin) casing; tube = logement m.; tube m.
- Tuch** n. cloth; stuff; fabric = drap m.; tissu m.; étoffe f.; draperie f. **Beutel-t** bolting cloth = toile f. à bluteau.

Tuch-baum m. cloth beam ; cloth roller ; piece beam = ensouple f. de l'étoffe ; ensouple f. de la toile ; ensouple f. de travail ; ensouple f. de tissu ; ensouple f. enrouleuse ; ensoupleau m. ; cylindre m. enrouleur. **T-bindung** f. plain weave ; tabby weave ; calico weave = armure f. toile ; armure f. unie ; armure f. taffetas.

Tulasilber n. (hor) niello = nielle f.
Tüll m. tulle ; net = tulle m.

Tumblerschaller m. tumbler switch = interrupteur m. à boule ; interrupteur m. à culbuteur.

Tünche f. whitewash = enduit m. de chaux.

Tung-öl n. tung-oil = huile f. d'abassin. **T-stein** m. tungsten ; scheelite = scheelite f.

Tunlichkeit f. practicability ; feasibility = praticabilité f.

Tunnel m. tunnel = tunnel m. **Kehr-t** loop tunnel = tunnel m. de rebroussement.

Tunnelbau m. tunnelling = percement m. de tunnel.

Turbine f. turbine = turbine f. **Abgas-t** turbo-compressor ; turbo-supercharger = turbo-compresseur m. **Axial-t** axial flow turbine = turbine f. axiale. **Frei-strahl-t** free jet turbine = turbine f. à libre jet. **Gas-t** combustion turbine ; gas turbine = turbine f. à explosions ; turbine f. à gaz. **Hochdruckdampf-t** high-pressure steam turbine = turbine f. à vapeur à haute pression. **Kaplan-t**

Kaplan turbine = turbine f. de Kaplan. **Radial-t** radial flow turbine = turbine f. radiale.

Turbinen-dynamo f. turbo-generator = turbo-générateur m. **T-haus** n. turbine house ; generating station ; power-station = usine f. hydraulique ; usine f. d'électricité. **T-kammer** f. turbine pit = chambre f. des turbines.

Turbogebläse n. turbo-blower = turbosouffleuse f.

türkisch-er Teppich m. Turkey carpet ; Savonnerie carpet = tapis m. de Turquie ; tapis m. de Smyrne ; tapis m. de la Savonnerie.

turkmenisch-er Teppich m. Turcoman carpet = tapis m. turcoman.

Turm m. (naut) conning tower = kiosque m. **T-drehkran** m. slewing crane ; rotary-lower crane = grue f. pivotante montée sur tour. **T-uhr** f. tower-clock ; church-clock = horloge f. de clocher.

Turnus m. cycle = cycle m.

Tusche f. China ink ; Japan ink = encre f. de Chine.

Typen-druck m. letter-press printing = impression f. typographique. **T-führung** f. (lpr) type guide = guide-caractères m.

Typenhebel m. (tpr) type bar = barre f. à caractères. **T-bart** m. type lever bit = barbe f. du levier à caractères.

Typograph m. compositor ; type-setter = compositeur m.

Typometer n. type gauge = typomètre m.

U

U-Bolzen m. U-bolt = boulon m. en U.

U-Boot n. submarine = sous-marin m.

U-Eisen n. channel iron; U-iron = fer m. en U.

U-Querschnitt m. channel section = profil m. en U.

Über-belastung f. overload = surcharge

f. de poids. **U-belichtung** f. over-exposure = surexposition f. **U-bewertung** f. overvaluation = surestimation f.

überbieten to bid over (Preis); to outbid (Person) = enchérir; surenchérir.

Überblendung f. super imposition = surimpression f.

Über Bord gespült washed over board = enlevé par les lames.

Überbringer m. bearer = porteur m.; détenteur m.

überbrücken (el) to shunt; to bridge = shunter; relier en dérivation.

Überchlorsäure, überchlorsaur-es Kalium n. potassium perchlorate = perchlorate m. de potassium. **ü-es Salz** n. perchlorate = perchlorate m.

Überchlorsäure f. perchloric acid = acide m. perchlorique.

überdrehen (hor) to overwind = forcer. **ü** (Gewinde) to strip a thread = faire foirer une vis.

Überdruck m. (atü) over pressure = surpression f. **Ü** (typ) superimposition = surimpression f.

übereinkommen to come to terms; to agree (upon) = tomber d'accord; s'accorder; convenir.

Übereinkommen n. arrangement = arrangement m.

übereinstimmen to agree (with) = concorder.

übererregt over-excited = surexcité; à surexcitation.

überexponieren to overexpose = surexposer.

überfällig overdue = en retard; périmé.

Überfallwehr n. overflow weir; wastewater weir = déversoir m. en chute libre.

Überfalten n. rebating = jointure f. à recouvrement.

überfliegen to overfly = survoler.

überfordern to overcharge = surfaire.

Überfracht f. excess freight; additional freight = surcharge f.; surfret m.

Überführungs-draht m. jumper wire =

fil m. de renvoi; fil m. volant. **U-klinke** f. transfer jack = jack m. de renvoi.

Übergang m. transition = transition f.

Us-verlust m. contact loss = perte f. par contact.

Über-gepäck n. excess luggage = excédent m. de bagages. **U-gewicht** n. excess (of) weight = excédent m. de bagages; surpoids m.

Überhitzer m. superheater = surchauffeur m.

überhitzt superheated = surchauffé. **ü-er Dampf** m. superheated steam = vapeur f. surchauffée.

überholen (ausbessern) to overhaul = vérifier; examiner; remettre en état. **ü** (Verkehr) to overtake = dépasser.

Überholungsgeleise n. shunting siding = voie f. d'évitement.

Überkapitalisiert over-capitalized = surcapitalisé.

überladen to overcharge = surcharger.

Überlagerer m. heterodyne = hétérodyne f.

überlagern to heterodyne = hétérodyner.

Überlagerungs-empfang m. heterodyne reception = réception f. hétérodyne.

U-empfänger m. superheterodyne (receiver) = récepteur m. superhétérodyne. **U-ton** m. beat note = son m. de battement.

überlappen to overlap = recouvrir.

überlappschweißen to lap-weld = souder à recouvrement.

Überlappung f. overlap = recouvrement m. **Us-nietung** f. lap-riveting = rivure f. à recouvrement.

überlasten to overcharge; to overload = surcharger; forcer; surmener.

Überlastung f. overload; overcharge = surcharge f. **Us-fähigkeit** f. (el) overload capacity = capacité f. de surcharge.

Überlauf m. overflow = trop-plein m. **übermangansauer, übermangansaures Kalium** n. permanganate of potassium = permanganate m. de potassium.

Übermangansäure f. permanganic acid = acide m. permanganique.

Übermass n. (Lager) lightness = serage m.

übermässig exorbitant; extreme; excessive = exorbitant; excessif.

Übermittlung f. transmission = transmission f.

Übernahme f. acceptance = acceptance f.

übernehmen to take over; to accept = prendre en charge; accepter. **ü** (eine Aufgabe) to undertake = assumer; se charger de. **ü** (Verantwortung) to assume = assumer. **ü** (kaufen) to purchase = acheter. **ü** (Ware) to take acceptance = recevoir; accepter.

Überrückkopplung f. superregeneration = super-réaction f.

übersättigen to supersaturate = sursaturer.

Überschallgeschwindigkeit f. supersonic speed = vitesse f. ultra-sonore; vitesse f. supersonique; vitesse f. ultrasonique.

Überschätzung f. over-estimate = surévaluation f.

Überschlag m. (com) rough estimate; estimate = évaluation f. en gros; calcul m. approximatif. **Ü** (aer) turning; loop = retournement m.; looping m. **Ü-bruch** m. (el) breakdown = dérangement m.; panne f.

überschneiden, Balken bündig ü to scarf timber = assembler des pièces de bois à mi-bois.

Überschneidung f. overlapping = recouvrement m.

überschossen-es Gewebe n. embroidered fabric = tissu m. broché-pois trainants; tissu m. lancé.

überschreiten, den Kredit ü to surpass the credit; to overdraw the credit = dépasser le crédit accordé.

Überschrift f. heading; caption = titre m.; légende f.

Überschubring m. collar = anneau m.; collier m.

Überschuldung f. insolvency = insolvabilité f.; surendettement m.

Überschuss m. surplus; excess; balance = excédent m.; solde m.; excès m.

Überschüttungshöhe f. depth of bank = hauteur f. de cailloutage.

Überschwefelsäure, überschwefelsaur-es Ammonium n. ammonium persulphate = persulfate m. d'ammonium. **ü-es Kalium** n. potassium persulphate = persulfate m. de potassium.

Überschwefelsäure f. persulphuric acid = acide m. persulfurique.

überseelsch oversea = d'outre-mer; transatlantique; transmarin.

übersetzen (mech) to gear up = multiplier.

Übersetzer m. translator = traducteur m. **Ü** (el) translator; decoder = enregistreur-traducteur m.

Übersetzung f. (mech) transmission; gear = transmission f. **Rad-ü** gearing = engrenage m.

Übersetzungs-getriebe n. gear train = train m. d'engrenages; multiplicateur m. **Ü-recht** n. translation rights pl. = droit m. de traduction. **Ü-verhältnis** n. gear ratio; ratio of gearing = rapport m. de transmission; rapport m. de vitesse.

Überspannung f. excess voltage; boosting voltage = surtension f.; survoltage m.; voltage m. excessif; voltage m. exagéré.

Übersprechen n. crosstalk; crossinduction = diaphonie f.

überspringen to skip = sauter.

Überspringer m. skipped thread; missed thread = fil m. sauté. **Ü-revolver** m. revolving skip box = boîte f. rotative sautante. **Ü-wechsel** m. swing box; skip box = boîte f. sautante.

Überstunden fpl. overtime = heures fpl. supplémentaires.

Überlara f. overtare = surtare f.

Übertrag m. carried over; amount carried over; carried forward = report m.; transport m.

übertragbar-es Wertpapier n. transferable security; negotiable instrument = valeur f. mobilière; effet m. transférable.

Übertragbarkeit f. negotiability = négociabilité f.; transmissibilité f.

Übertragen, durch Indossament ü to transfer by endorsement; to pass by endorsement; to endorse = endosser; transférer par endossement; transporter par endossement. **ein Recht ü** to transfer a right = passer un droit.

Übertrager m. (el) transformer; repeating coil = translateur m.; transformateur m.

Übertragung f. (von Eigentum) conveyance; transfer; assignment; assignation = translation f.; transfert m.; transmission f.; cession f. **Ü** (von Grundstücken) demise = affermage m. **Ü** (von Aktien) transfer = transfert m. **Ü** (Radio) transmission = transmission f. **Ü durch Indossament** transfer by endorsement = transfert m. par endossement; transmission f. par endossement; transport m. par endossement. **Ü eines Rechtes gegen Ent-**

Ube - Uhr

- gelt** transfer of a right subject to compensation = transfert m. d'un droit contre redevance.
- Übertragungs-dämpfung f.** transmission loss = perte f. de transmission. **Ü-güte f.** transmission performance; fidelity = qualité f. de la transmission; fidélité f. **Ü-leitwert m.** transfer admittance = admittance f. de transfert. **Ü-mass n.** propagation constant = facteur m. de propagation. **Ü-taste f.** transfer key = touche f. de transport. **Ü-urkunde f.** deed of conveyance = acte m. de transfert; acte m. de cession.
- Übertreten** to infringe = enfreindre; violer.
- Übertretung f.** infringement = violation f.
- Überverdichter m.** supercharger = sur-compresseur m.
- Überverdichtet-er Motor m.** supercharged engine = moteur m. suralimenté.
- Überwachen** to supervise = surveiller.
- Überwachung f.** supervision; monitoring = surveillance f. **Üs-lampe f.** pilot lamp = lampe f. pilote.
- Überwallen** to boil over = se sauver.
- Überweisen** to transmit; to transfer = assigner; céder.
- Überweisung f., telegrafische Ü** cable transfer; telegraphic transfer (T.T.) = transfert m. télégraphique.
- Überweisungsverkehr m. (el)** tandem working; tandem operation = exploitation f. en tandem.
- Überwendlich nähen** to seam overhead; to whip = surjeter.
- Überwendlich-e Naht f.** lapping seam; whip stitch = couture f. en surjet.
- Überwurf m.** bush; bushing = bague f.; manchon m. **Ü-mutter f.** screw cap; cap nut; screw cap nut = écrou m. à chapeau; écrou m. à raccord; couvercle m. à vis.
- Überzählig** in excess = de trop.
- Überzeichnet** over-subscribed = sur-passé.
- Überziehen (aer)** to stall = mettre en perte de vitesse.
- Überziehung f. (com)** overdraft = dépassement m.; découvert m.
- Überzug m.** finish; coating = fini m.; couche f.; revêtement m. **Ü (Häutchen)** film; coating = pellicule f. **Ü (chem)** incrustation = incrustation f. **Schutz-Ü** protective finish = fini m. protecteur.
- Überzugslack m.** coating varnish = vernis m. enduit.
- üblich** usual = usuel; d'usage. **Ü-e Grösse f.** standard size = grandeur f. type.
- Ufer-befestigung f.** strengthening of banks = consolidation f. des rives. **Ü-schutz m.** bank protection = protection f. des rives. **Ü-umschlag m.** transshipping of goods at the waterside = déchargement m. de bateaux dans d'autres bateaux.
- Uhr f.** watch; clock = montre f.; horloge f. **Anker-u** lever watch = montre f. ancre. **Armband-u** wrist watch = montre-bracelet f. **automatische Ü** automatic watch = montre f. avec mouvement automatique. **Dezimal-u** decimal watch = montre f. décimale. **Dielen-u** grandfather clock = horloge f. à coffre. **doppelseitige Ü** double-face watch = montre f. contour; montre f. double face. **Flieger-u** air navigator's watch = montre f. d'aviateur. **Gesims-u** bracket clock = horloge f. de console. **Gezeiten-u** tidal clock = horloge f. de marée. **Glockenspiel-u** chiming clock = horloge f. à carillon. **Gross-u** clock; pendulum-clock = pendule f. **Haupt-u** master clock = horloge-mère f. **Haus-u** s. Dielenuhr. **Jagd-u** hunter = savonnette f. **Kalender-u** calendar watch = montre f. à quantième; montre f. calendrier. **Kompass-u** mariner's compass watch = montre f. boussole. **Kontroll-u** tell-tale clock; time clock = contrôleur m. de ronde; montre f. de contrôle. **Kuckucks-u** cuckoo clock = horloge f. à coucou. **Kugel-u** ball watch = montre f. boule. **Luftschiff-fahrts-u** navigation watch = montre f. de navigation. **Mappen-u** folding-case watch = montre f. portefeuille. **Medaillon-u** fob-chain watch = montre f. châtelaïne. **Mess-u** clock dial micrometer = comparateur m. à cadran. **Modell-u** dummy; model = camouflage m. **Mutter-u** s. Hauptuhr. **Neben-u** secondary clock = horloge f. secondaire. **Reise-u** travelling clock = montre f. de voyage. **Remontoir-u** stem winding watch; keyless winding watch = montre f. à remontoir. **Repeller-u** repeater; repeating watch = montre f. à répétition. **Ring-u** ring-watch = montre f. bague. **Ros-**

kopf-u Roskopf watch = montre f.
Roskopf. **Sand-u** hour-glass = sablier m.
Schlüssel-u key winding watch = montre f. à clé.
Schmuck-u jewel watch = montre f. bijou.
See-u navigation watch = montre f. de navigation.
Sonnen-u sun-dial = cadran m. solaire.
Stand-u s. Dielenuhr.
stoss-gesicherte U shockproof watch = montre f. avec pare-choc.
Stundenwinkel-u hour-angle watch = montre f. angle-horaire.
Taschen-u pocket watch = montre f. de poche.
Tisch-u table clock = pendulette f.
Tourbillon-u whirl-watch = montre-tourbillon f.
Turm-u tower-clock; church clock = horloge f. de clocher.
Universal-u universal watch = montre f. universelle.
Vierundzwanzigstunden-u twentyfour-hours watch = montre f. avec vingt-quatre heures sur un tour.
wasserdichte U waterproof watch = montre f. étanche; montre f. imperméable à l'eau.
Zylinder-u cylinder watch = montre f. cylindre.

Uhr f. mit offenem Blatt open face watch = lépine f.
U mit Selbstaufzug s. automatische Uhr.
die U richten; **die U stellen** to set the watch = mettre à l'heure.

Uhr-feder f. watch-spring = ressort m. de montre.
U-gehäuse n. watch-case = boîte f. de montre; boîtier m. de montre.
U-gestell n. frame; frame-work = cage f.
U-macher m. watch-maker = rhabilleur m.
U-platte f. plate = platine f.
U-werk n. clock-work = mouvement m.

Uhrzeiger m. watch hand = aiguille f. de montre.

Uhrzeigersinn m.; **im U** clockwise = en sens de marche des aiguilles.
im Gegen-u anti-clockwise = en sens inverse des aiguilles d'une montre.

ultraflach ultra-flat = ultra-plat.

Ultrakurzwelle f. ultra-short wave = onde f. très courte; onde f. ultra-courte.

ultrarot infra-red = infra-rouge.

Ultraschall- supersonic = supersonique; ultrasonique.
U-Frequenz f. supersonic frequency = fréquence f. ultra-acoustique.

Umbralglas n. Umbral lens = verre m. Umbral.

Umbruch m. (typ) making-up; page-setting = mise f. en page.

Umbuchung f. transfer (to another account); cross-entry = transport m.; contre-passement m.

Umdrehung f. revolution; turn = tour m.; révolution f.
Us-zähler m. speed counter; revolution counter = compteur m. de tours.
Us-zählwerk n. revolution register = compte-tours m.

umdrukken to transfer = reporter.

umfällen (chem) to reprecipitate = re-précipiter.

Umfang m. circumference; periphery = circonférence f.; périphérie f.
U (Ausdehnung) extent; bulk = étendue f.
Us-geschwindigkeit f. peripheral speed; peripheral velocity = vitesse f. circonférentielle.

Umformer m. transformer; converter = commutateur m.; transformateur m.; convertisseur m.
Dreh-u; **Einanker-u** rotary converter = commutatrice f.; convertisseur m.
Frequenz-u frequency changer = convertisseur m. de fréquence.
umlaufender U s. Drehumformer.

Umfrage f. inquiry; investigation = enquête f.

umfüllen (Flüssigkeit) to decant = transvaser.

Umgehung f. (el) by-pass = dérivation f.; détour m.
U (einer Ortschaft) (Strasse) by-pass = contournement m.
umgiessen to recast = refondre.

Umhaspelmaschine f. re-winding machine = machine f. à redévider.

Umhüllung f. (eines Apparates) jacket = chemise f.; enveloppe f.
U (eines Kabels) armouring; coating = armature f.; revêtement m.

umkehrbar reversible = réversible.

umkehren to reverse; to invert = renverser; inverser; changer.

Umkehr-motor m. reversible motor = moteur m. réversible.
U-spülung f. beim Zwellakt-Motor reverse scavenging; inverted scavenging = balayage m. des gaz brûlés par renversement du sens de direction; balayage m. par renversement.

umkippen to tilt; to overturn = renverser; culbuter.

Umklöppelung f. (eines Drahtes) braiding = guipage m.

umladen to trans-ship = transborder.

Umladung f. trans-shipment; reshipment = transbordement m.

Umlagerung f. rearrangement = réarrangement m.

Uml - Unb

Umlauf m. (Noten) circulation = circulation f. **U** (mech) s. Umdrehung.
umlaufend turning; rotating; revolving; rotary = tournant.
Umlauf-getriebe n. planetary gear = engrenage m. planétaire. **U-motor m.** rotary engine = moteur m. rotatif.
umlegbar reversible = inclinable.
Umlegestift m. der Achse movable spindle tip = languette f. de l'axe.
Umleghebel m. switch lever = levier m. de manœuvre.
Ummantelung f. casing = enrobage m.; revêtement m.
umrechnen to convert = réduire; convertir.
Umrechner m. (el) translator; decoder = enregistreur-traducteur m.
Umriss m. outline; profile = contour m.; profil m.; galbe m.
Umsatz m. turnover = chiffre m. d'affaires. **Geld-u** turnover = roulement m.
Umsatzsteuer f. turnover tax; sales tax = impôt m. sur le chiffre d'affaires.
Umschalt-klinke f. transfer jack = jack m. de renvoi. **U-kontakt m.** make-and-break contact = contact m. de repos et de travail.
umschalten to change over; to switch over = permuter; commuter.
Umschalter m. (throw-over) switch; changing switch; double throw switch; change-over switch = (commutateur-) permutateur m.; commutateur m.; inverseur m. **einpoliger U** single-pole double-throw switch = commutateur m. unipolaire. **mehrpoliger U** multipole throw-over switch = commutateur m. multipolaire. **zweipoliger U** double pole change-over switch = inverseur m. bipolaire.
Umschaltte-relais n. switching relay = relais m. de commutation. **U-schrank m.** switchboard = tableau m. commutateur. **U-taste f.** (tpr) shift key = touche f. des majuscules.
Umschalt-feststeller m.; U-sperre f. (tpr) shift lock = bloqueur m. de majuscules; touche f. de blocage en majuscules.
Umschaltung f. switching; changing over = permutation f.; commutation f.
Umschlag m. (trans) trans-shipment; re-shipment = transbordement m. **Brief-u** envelope = enveloppe f. **Güter-u** goods trans-shipment = transbordement m. de marchandises.

umschnürt-e Piloten mpl. (build) piles pl. with straps; bound piles pl. = pilots mpl. frettés.
Umschreibung f. (von Aktien) transfer = transfert m.
umsetzen (typ) to reset = remanier.
umspannen to chuck; to set up; to gripe = remettre en place.
Umspinnung f. covering = guipage m.
umspinnen-er Draht m. covered wire = fil m. guipé.
umspulen to rewind = rebobiner.
umstehend overleaf = au verso.
Umstellgebühr f. (für Wagen) haulage (charge) = frais mpl. de transfert.
Umstellhebel m. reversing lever = levier m. de renversement. **U** (calc) reversing lever = levier m. d'inversion.
Umsteuerer-getriebe n. reverse gear; reversing gear = embrayage m. de renvoi; embrayage m. de renversement. **U-motor m.** reversible motor = moteur m. réversible.
umsteuern to reverse = renverser; inverser; changer.
Umsteuerungsknaggen m. return cam = came f. de renvoi.
Umsteuerwelle f. rocker-shaft = arbre m. de renversement de marche.
umstochen (typ) hand-tooled = doré à la main.
Umtausch m. exchange; barter; swap = échange m.; troc m.
umwandeln to convert = convertir; transformer.
Umwandlung f. (von Aktien etc.) conversion = conversion f.
umwechseln to exchange = changer; échanger.
umwickeln to wrap; to tape = envelopper; revêtir. **u** (el) to rewind = rebobiner.
unabföhrbar untransferable; unassignable = inaliénable; non transmissible.
unauflöslich insoluble = insoluble; indissoluble.
unbehauen-es Holz n. unhewn timber = bois m. en grume.
unberechtigt-er Nachdruck m. pirated edition = contrefaçon f. non-autorisée.
unbeschädigt undamaged; intact = intact.
unbeständig unstable = instable.
Unbeständigkeit f. instability = instabilité f.
Unbestellbarkeitsmeldung f. notice of non-delivery = avis m. de souffrance.

unbestreitbar-er Anspruch m. indisputable title = titre m. incontestable.
unbewenlich-es Vermögen n. immovable property; real property; real estate; immovable assets pl. = biens mpl. immeubles; immeubles mpl.
unbezogen-e Güter npl. unclaimed goods pl. = marchandises fpl. en souffrance.
unbrauchbar useless; unserviceable = inutilisable; impropre au service.
undicht not tight; untight; leaky; leaking = inétanche; qui fait eau (naut).
Undichtheit f.; **Undichtigkeit** f. leakiness; perviousness; porosity; leak = inétanchéité f.; perméabilité f.; porosité f.
undurchlässig-e Schicht f. (geol.) impermeable stratum = couche f. imperméable.
undurchschossen (typ) solid = plein; non-interligné.
undurchsichtig opaque = opaque.
Undurchsichtigkeit f. opacity = opacité f.
unecht (Farbe) fading = fugitif.
uneintreibbar-e Forderung f.; **uneinziehbar-e Schuld** f. bad debt = créance f. irrécouvrable; mauvaise créance f.
unempfindlich insensitive = insensible.
unentzündbar non-inflammable = ininflammable; ignifuge.
Unfall m. accident; mishap = accident m.; contretemps m. **gegen U-versichern** to insure against accidents = assurer contre les accidents. **U-versicherung** f. accident insurance = assurance f. contre les accidents.
unfrankiert carriage forward = en port dû.
ungebunden (chem) uncombined = non-combiné. **In u-en Bogen** (books) in sheets = (livres mpl.) en feuilles.
ungedämpft undamped = non amorti.
u-e Wellen fpl. continuous waves pl.; c. w. = ondes fpl. entretenues.
ungedeckt-er Check m. uncovered cheque = chèque m. découvert; chèque m. sans couverture.
ungefähr about; approximately = environ. **u-e Berechnung** f. rough estimate = calcul m. approximatif.
ungegerbt-e Haut f. untanned hide = peau f. non tannée.
ungeleimt-es Papier n. unsized paper = papier m. non-collé.
ungelösch-er Kalk m. quick lime = chaux f. vive.

ungerad-e Seite f. (typ) recto page = recto m.
ungeradzahlig odd numbered = impair.
ungesättigt (chem) unsaturated = non saturé; insaturé.
ungespalten-e Haut f. hide = peau f. pleine.
ungewalkt-er Wollstoff m. unmilled cloth; unfulled cloth; rough cloth = drap m. brut; loden m.
ungleich uneven = inégal. **u abfallen** (hor) to be out of beat = boiter.
ungleichförmig heterogeneous = hétérogène.
Ungleichförmigkeit f. (mech) variation; irregularity = irrégularité f.
ungleichseitig-es Dreieck n. scalene triangle; scalenous triangle = triangle m. scalène.
unglücklich-es Ereignis n. mishap = sinistre m.
ungültig null; void; null and void; invalid = nul; non-valable; nul et non avvenu. **u erklären**; **u machen** to declare null and void; to annul; to cancel = déclarer nul; rendre nul; annuler; invalider.
Ungültigkeit f. nullity = nullité f.
unhämmerbar immalleable = immalléable.
unipolar unipolar; single polar = unipolaire.
Universal-erbe m. residuary legatee; general legatee = légataire m. (à titre) universel. **U-gelenk** n. Hooke's joint; universal joint; Cardan joint = joint m. de cardan; cardan m.; joint m. universel. **U-instrument** n. universal instrument = instrument m. universel. **U-messinstrument** n. multimeter = multimètre m. **U-uhr** f. universal watch = montre f. universelle.
universell brauchbar-e Maschine f. all-round machine = machine f. universelle.
Unkosten pl. cost(s) (pl.); expenses pl.; charges pl. = frais mpl.; dépenses fpl.; débours mpl. **General-u** general expenses pl.; overhead expenses pl.; indirect expenses pl. = frais mpl. généraux; dépenses fpl. générales; charges fpl. indirectes. **Geschäfts-u** trade expenses pl. = frais mpl. de commerce. **kleine U** petty expenses pl. = menus frais mpl. **Verkaufs-u** sale costs pl. = frais mpl. de vente.
unkristallinisch amorphous = amorphe.

Unk - Unt

unkündbar (Anleihe) irredeemable = non remboursable; non rachetable.
unlauter-e Konkurrenz f.; u-er Wettbewerb m. unfair competition = concurrence f. déloyale.
unlöslich insoluble = insoluble.
unnachgiebig (mech) positive; rigid = rigide.
unpassend-er Einfluss m. undue influence = influence f. illégitime.
unrein impure = impur. **u-es Fach n.** (tex) uneven shed; irregular shed = pas m. inégal.
Unreinigkeit f. (chem) impurity = impureté f.
Unruh f. balance wheel; pendulum = balancier m. **Kompensations-u compensating balance** = balancier m. compensateur. **Stoppvorrichtung f. an der U** balance-stop = arrêt m. de balancier.
Unruh-kloben m. cock; balance-cock = coq m.; pont m. de balancier. **U-schnelden n.** balance cutting = coupure f. de balanciers. **U-waage f.** poisoning tool = équilibre m. aux balanciers. **U-welle f.** balance staff = axe m. de balancier.
unrund untrue = malrond; ovalisé. **u laufen** to jerk; to run untrue = gon-doler.
unscharf (phot) out of focus; blurred = pas au point; brouillé.
Unschärfe f. (el) displacement = déplacement m.
unschmelzbar infusible = infusible; non-fusible.
Unstabilität f. instability = instabilité f.
Unstetigkeit f. instability; discontinuity = instabilité f.; discontinuité f.
unstreckbar non-ductile = non-ductile.
Unsymmetrie f. asymmetry; dissymmetry = dissymétrie f.; asymétrie f.
unter-es Abmass n. lower variation = écart m. inférieur. **u-e Welle f. (tex)** tappet shaft; picking shaft; driving shaft; lower shaft = arbre m. inférieur; arbre m. à cames.
Unterabteilung f. subdivision = sous-division f.
Unterbau m. earthworks pl.; substructure = substructure f.; infrastructure f. (Strasse).
Unterbaum m. (tex) cloth beam; cloth roller; piece beam = ensouple f. de l'étoffe; ensouple f. de travail; ensoupleau m.; cylindre m. enrouleur.
unterbellichten to under-expose = sous-exposer.

Unterbellichtung f. under-exposure = sous-exposition f.
unterbewerten to under-value = sous-estimer.
Unterbewertung f. undervaluation = sous-estimation f.
unterbieten to underquote; to underbid = demander moins cher; offrir des conditions plus avantageuses.
Unterbilanz f. adverse balance; deficiency = bilan m. déficitaire; bilan m. passif; déficit m.
unterbrechen (el) to interrupt; to break = interrompre. **eine Verbindung u (tele)** to disconnect a call = rompre une communication.
Unterbrecher m. interrupter; trembler; contact breaker; vibrator; circuit-breaker = trembleur m.; interrupteur m.; rupteur m.; disjoncteur m. **selbst-tätiger U** automatic circuit-breaker = disjoncteur m. automatique; interrupteur m. automatique.
Unterbrechungsklinke f. break jack; cut-off jack (A) = jack m. à rupture.
unterbreiten to submit = présenter.
unterbringen to accommodate = loger; placer; caser.
unterchlorig-e Säure f. hypochlorous acid = acide m. hypochloreux.
unterchlorigsauer, unterchlorigsaures Natrium n. sodium hypochlorite = hypochlorite m. de sodium.
unterchlorsauer, unterchlorsaures Salz n. hypochlorate = hypochlorate m.
unterdeklarieren (Gewicht) to understate (the weight) = déclarer un poids inexact.
Unterdruck m. vacuum = dépression f.; vide m. **U (aer)** underpressure = dépression f.
unterdrückt-es Band n. suppressed frequency band = bande f. éliminée; bande f. affaiblie.
Unterdrückung f. von Stromstößen digit absorption = absorption f. d'impulsions.
untererregt under-excited = sous-ex-cité; à sous-excitation.
unteressigsauer subacetate of = sous-acétate m. de.
Unterfach n. (tex) lower shed = pas m. de rabat; pas m. d'en bas; pas m. inférieur.
Unterflanschdecke f. floor resting on bottom flange = dalle f. sur l'aile inférieure.
Unterführung f. underbridge = passage

m. par-dessous. **Weg-u** subway crossing = passage m. souterrain.
Untergesenk n. lower die; lower swage = matrice f. inférieure.
Untergewicht n. short weight = man-que m. de poids.
Untergrund m. (Schicht) (under-)ground = fond m. **U** (build) sub-soil = sous-sol m. **U-bahn** f. underground railway; tube railway = métropolitain m.
Untergurt m. bottom boom = membrure f. inférieure.
Unterhalt m. maintenance; upkeep = entretien m.; maintien m. **Gebäude-u** upkeep of buildings = entretien m. de bâtiments.
Unterhaltskosten pl. costs pl. of maintenance; maintenance costs pl. = frais mpl. d'entretien.
Unterhändler m. (com) broker; commission-agent = courtier m.; représentant m. à la commission.
Unterhandlungen fpl., in **U** treten to enter into negotiations = engager des négociations; entrer en pourparlers.
unterirdisch-es Kabel n. underground cable; land-line = câble m. souterrain.
Unterknotenamt n. sub-centre = sous-centre m.
unterkühlt super-cooled = surfondu.
Unterlage f. base; support = pied m.; support m. **U** (Dokument) (relevant) document; particulars pl.; literature; documentation = documents mpl.; détails mpl.; documentation f. **U** (build) bed = lit m. **U** (geol) subsoil = sous-sol m. **U** (Hebel) fulcrum = point m. d'appui. **Schreib-u** writing-pad = sous-main m.
Unterlag-scheibe f. washer = rondelle f. **Us-platte** f. (build) bearing plate; sole plate = selle f. de rail; semelle f. de rail.
Untermiete f. sub-lease; sub-hire = sous-location f.
Untermieter m. sub-tenant; sub-hirer = sous-locataire m.
Unternehmen n. undertaking; enterprise = entreprise f. **Grosshandels-u** wholesale enterprise = établissement m. de gros. **Verkehrs-u** common carrier = voiturier m. public.
Unternehmer m. contractor = entrepreneur m.
Unternehmung f. s. Unternehmen.
Unterpacht f. sub-lease = sous-affermage m.

unterphosphorigsauer, unterphosphorig-saures Salz n. hypophosphite = hypophosphite m.
Unterplatte f. (hor) pillar-plate; lower-plate; dial-plate = grande platine f.
Unterputz- under-the-plaster = sous le plâtre; sous l'enduit. **U-schalter** m. sunk wall-switch = interrupteur m. à enchâsser.
untersalpetrig hyponitrous = hyponitieux. **u-sauer** hyponitrite of = hyponitrite m. de.
unterschätzen to underrate = sous-évaluer.
Unterschlag m. (tex) underpick = mouvement m. de chasse-navette inférieur.
unterschlagen to embezzle = détourner.
Unterschlagwebstuhl m. underpick loom; lever pick loom = métier m. à chasse-navette au-dessous.
unterschneiden to undercut = détalonner.
Unterschrift f. signature = signature f. **Gegen-u** countersignature = contre-seing m. **gemeinschaftliche U** joint signature = signature f. collective. **das Recht zur U haben** to hold the procurator = avoir la signature; avoir la procuration.
Unterschrift f., die U beglaubigen to legalize the signature; to attest the signature; to authenticate the signature; to approve the signature = légaliser la signature; certifier la signature; attester la signature; authentifier la signature.
unterschwefelsauer hyposulphate of = hyposulfate m. de.
unterschwefligsauer, unterschwefligsaur-es Salz n. hyposulphite = hyposulfite m.
Untersee-boot n. s. **U-Boot. U-kabel** n. submarine cable = câble m. sous-marin.
untersetzen to gear down = démultiplier.
Untersetzungsgetriebe n. reduction gear = démultiplicateur m.; réducteur m. (d'hélice).
Unterspediteur m. sub-forwarding agent = sous-transitaire m.; sous-expéditeur m.
Unterspriessung f. propping; staying; scaffolding = étayement m.
Unterspülung f. under-washing; scouring; undermining = affouillement m.
Unterstation f. (el) sub-station = sous-station f.; sous-centrale f.

Unt - Usa

Unterstützungsfonds m. aid fund; relief fund = fonds m. de secours.

untersuchen to examine; to test = essayer; examiner.

Untersuchung f. research; investigation = examen m.; recherche f. **geologische U** geological survey = recherche f. géologique.

Untersuchungs-kasten m. test box = boîte f. d'essai. **U-klemme** f. testing terminal = borne f. d'essai.

Unterteilung f. sub-division = subdivision f.

Unterütel m. sub-title = sous-titre m.

Unterwalze f. bottom roller = cylindre m. inférieur.

Unterwasser n. water; downstream water = eau f. d'aval.

Unterwerk n. s. Unterstation.

Unterzentrale f. (tele) sub-exchange = sous-central m.

Unterzylinder m. drawing roller; bottom roller; fluted roller = cylindre m. étireur; cylindre m. de dessous; cylindre m. cannelé.

ununterbrochen-e Zufuhr f. continuous supply = arrivée f. ininterrompue.

unverfälscht unadulterated = pur; sans mélange.

unvergärbär unfermentable = infermen-tescible.

unverkäuflich unmarketable; unsaleable = invendable. **u-e Ware** f. drug on the market = merchandise f. invendable.

unverkettel-e Zweiphasenschaltung f. two-phase four-wire system = système m. diphasé à phases séparées; système m. diphasé à quatre conducteurs.

unverseifbar unsaponifiable = insaponifiable.

unverstrebt without struts = sans mâts.

unverzollt duty unpaid = non dédouané.

unwiderruflich irrevocable = irrévoca-

ble. **u-es Akkreditiv** n. irrevocable letter of credit = accréditif m. irrévocable.

unzerbrechlich unbreakable = incassable.

unzustellbar non-deliverable = non-livrable.

Uran n. uranium = uranium m. **U-oxyd** n. uranium oxide = urane m.; oxyde m. d'urane.

uransauer, uransaur-es Natrium n. sodium uranate = uranate m. de sodium.

Urheber m. author; writer = auteur m.

U-recht n. copyright = droit m. d'auteur.

Urkunde f. deed; record; document; instrument = document m.; instrument m.; acte m. **Gründungs-u** memorandum of association; charter (of a corporation) = charte f.; chartre f. **öffentliche U** duly authenticated document; notarial deed; notarial record = acte m. authentique. **Stiftungs-u** deed of foundation = acte m. de fondation. **Übertragungs-u** deed of conveyance = acte m. de transfert; acte m. de cession.

Urkunde f., eine U ausstellen to draw up a deed; to draw up a document = rédiger un acte; passer un document.

Ursprungszeugnis n. certificate of origin = certificat m. d'origine. **ein U ausstellen** to make out a certificate of origin = délivrer un certificat d'origine.

Urteil n. verdict; opinion; judgment = jugement m. **U des Experten** expert's report; appraisal; appraisal = expertise f.; rapport m. de l'expert.

Urteilsspruch m. eines Schiedsrichters arbitrator's award = jugement m. arbitral.

Usanz f. custom; usance = usage m.; usance f.

usanzgemäss as is customary = comme à l'accoutumée; d'usage.

V

Vakanz f. vacancy = place f. vacante; vacance f.
Vakat n. (typ) blank page = page f. blanche.
Vakuum n. vacuum = vide m. **Hoch-v** high vacuum; hard vacuum = vide m. élevé; vide m. poussé.
Vakuumpumpe f. vacuum pump = pompe f. à vide. **Hoch-v-röhre** f. electronic valve; electronic tube; vacuum tube = lampe f. électronique; lampe f. à vide; tube m. à vide; tube m. thermionique.
Valuta f. (standard) value; currency = valeur f.; cours m.; monnaie f.; étalon m.
Vanadin n. s. Vanadium.
vanadinsauer, vanadinsaures Salz n. vanadate = vanadate m.
Vanadinsäure f. vanadic acid = acide m. vanadique.
Vanadium n. vanadium = vanadium m.
V-eisen n. ferro-vanadium = ferro-vanadium m.
Variometer n. variometer = variomètre m.
Vaselin n. vaseline; mineral jelly = vaseline f.
vegetabilisch-es Fett n. vegetable fat = graisse f. végétale. **v-es Öl** n. vegetable oil = huile f. végétale.
Vektorpotential n. vector potential = potentiel m. de vecteur.
Velinpapier n. vellum paper = papier m. vélin.
Velvetin m. velveteen; fustian = velours m. de coton; velveteen f.
Ventil m. valve = soupape f. **Abblase-v** blow-off valve = soupape f. de vidange. **Absperr-v** stop valve; expanding valve; check valve = soupape f. de retenue; soupape f. d'arrêt. **Dekompressions-v** compression cock; relief cock; priming cock = robinet m. de décompression; robinet m. de purge; robinet m. de dégommage. **Druck-reduzier-v** pressure-reducing valve = soupape f. de réduction. **Gas-v** gas valve; vent = soupape f. à gaz. **Kegel-v** mitre valve = soupape f. conique. **Kugel-v** spherical valve; ball valve; globe valve = soupape f. à boulet. **Nadel-v** needle-valve = soupape f. à pointeau. **oben gesteuertes V**

overhead valve = soupape f. en tête. **Reduktions-v** s. Druckreduzierventil. **Rückschlag-v** s. Absperrventil. **Sicherheits-v** safety-valve = soupape f. de sûreté. **Steuer-v** control valve; distribution valve = soupape f. de distribution. **Teller-v** mushroom valve = soupape f. circulaire.
Ventilation f. ventilation; air-cooling = ventilation f.
Ventilator m. blower; fan = ventilateur m. **Zentrifugal-v** centrifugal blower = ventilateur m. centrifuge; soufflerie f. centrifuge.
ventillos-er Motor m. valveless engine = moteur m. sans soupapes.
Ventil-röhre f. diode; two-electrode vacuum tube (A) = diode f. **V-sitz** m. clack-seat; valve-seat = siège m. de soupape; portée f. de soupape. **V-stößel** m. valve tappet = tige-poussoir f. de soupape.
Venturirohr n. Venturi tube = tube m. de Venturi.
veränderlich-e Größe f. variable quantity = quantité f. variable.
veranlagen (Steuern) to assess = fixer.
Veranschlagung f. evaluation; estimate = estimation f.; évaluation f.
verantwortlich responsible; liable = responsable. **v machen** to make responsible; to hold liable = rendre responsable. **v sein** to be responsible; to be liable; to be answerable; to be accountable = être responsable.
Verantwortung f. responsibility = responsabilité f. **die V übernehmen** to assume the responsibility; to undertake the responsibility; to incur the responsibility; to take upon oneself the responsibility = assumer la responsabilité; accepter la responsabilité. **jdn. zur V ziehen** to call sb. to account = faire rendre compte à qn.
Verarbeitung f. manufacture; working-up = travail m.; fabrication f.
Veräußerung f. alienation; disposal = aliénation f.
Verband m. (com) union = syndicat m. **V (build)** bracing = entretoisement m. **holländischer V** (build) Flemish bond = appareil m. hollandais. **Kreuz-v** English cross bond = appareil m.

Ver - Ver

Verbesserung f. improvement = perfectionnement m.

verbilligen to reduce the price; to lower in price = baisser le prix; réduire le prix.

verbilligt-er Preis m. cut price = prix m. réduit.

verbinden to join; to joint (Holz) = joindre; assembler. **v** (el) to connect = connecter; relier. **v** (chem) to compound = combiner; composer. **v** (tele) to put through = raccorder; mettre en communication.

verbindlich binding; compulsory; obligatory = obligatoire.

Verbindlichkeit f., **Gesamt-v** joint responsibility = responsabilité f. solidaire. **ohne V** without responsibility; without liability = sans engagement. **ohne V** (bei Wechseln) without recourse = sans recours; sans garantie.

Verbindung f. (mech) joint = joint m.; jonction f. **V** (el) connection = connexion f. **V** (chem) compound = composé m. **V** (tele) (telephone) communication; (telephone) connection = communication f. (téléphonique). **Geschäfts-v** business connection = relation f. d'affaires; relation f. commerciale. **Knie-v** elbow joint = jointure f. à genou.

Verbindung f., **in V** setzen to connect; to contact = mettre en communication. **Vs-glied** n. connection link = membre m. de raccord. **Vs-klemme** f. terminal; connecting terminal (A) = plot m. de raccordement. **Vs-muffe** f. coupling sleeve = manchon m. de raccordement. **Vs-schnur** f. connecting cord = cordon m. de raccordement. **Vs-stange** f. tie; connecting rod = bielle f. de connexion; tiraille f. de connexion. **Vs-steg** m. tie bar = entretoise f. **Vs-stöpsel** m. calling plug = fiche f. d'appel. **Vs-weg** m. transmission path; transmission channel = voie f. de transmission.

Verbleib m. (einer Sendung) whereabouts pl. = lieu m. où se trouve un envoi.

Verbleiung f. lead plating = plombage m.

Verbolzung f. bolting = chevillage m.

Verbot n., **gerichtliches V** injunction = injonction f.

Verbrauch m. consumption = consommation f.

Verbraucher-genossenschaft f. co-operative society = société f. coopérative; coopérative f. de consommation. **V-kreis** m. (el) load circuit = circuit m. d'utilisation; circuit m. de charge. **V-organisation** f. s. Verbrauchergenossenschaft.

Verbrauchs-gegenstände mpl.; **V-güter** npl. consumer goods pl. = biens mpl. de consommation; articles mpl. de consommation. **V-steuer** f. excise = impôt m. de consommation; taxe f. de consommation; droit m. de consommation; impôt m. d'octroi; accise f.

verbreiten (el) to boost = survolter; pousser; élever; renforcer.

Verbreitung f. (publ) coverage = couverture f.

Verbrennung f. combustion = combustion f. **unvollkommene V** imperfect combustion; incomplete combustion = combustion f. incomplète. **vollkommene V** perfect combustion; complete combustion = combustion f. complète.

Verbrennungs-maschine f.; **V-motor** m. internal combustion engine = moteur m. à combustion interne. **V-probe** f. burning test = essai m. au brûlage. **V-produkt** n. product of combustion = produit m. de combustion. **V-vorgang** m. process of combustion = processus m. de combustion; marche f. de la combustion. **V-wärme** f. heat of combustion = chaleur f. de combustion.

Verbund-dynamo f. compound dynamo; compound-wound generator = génératrice f. compound; génératrice f. à excitation mixte; dynamo f. à excitation mixte. **V-maschine** f. compound engine = machine f. compound.

verbürgen, eine Schuld v to guarantee a debt = cautionner une dette. **sich für jdn. v** to stand surety for sb. = cautionner qn.; se porter garant pour qn.; se rendre caution de qn.

Verchlörung f. chlorination = chlorination f.

verchromen to chromium-plate; to chrome = chromer.

verdampfen to evaporate = évaporer.

Verdampfer m. (Refrigerator) evaporator; refrigerator = évaporateur m.; réfrigérant m.

Verdampfungskühlung f. evaporative cooling = refroidissement m. par vaporisation.

Verdeck n. (Auto) top; hood = capote f.
verderben to spoil; to perish = gâter.
verderblich-e Ware f. perishable goods pl. = marchandises fpl. périssables.
verdichtbar compressible; condensable = compressible; condensable; comprimable
verdichten to compress; to condense = comprimer; condenser.
Verdichtung f. compression = compression f.
Verdickungsmittel n. thickening substance = épaississant m.
Verdolmaschine f. Verdol Jacquard = mécanique f. Verdol.
Verdoppler m. (Frequenz) doubler = doubleur m.
Verdrahtung f. wiring; cabling = câblage m.
Verdrängungstonne f. displacement ton = tonne f. de déplacement.
verdrehen to twist; to distort = tordre.
Verdreh-moment n. twisting moment = moment m. de torsion. **V-spannung** f. twisting stress = tension f. de torsion.
Verdrehung f. torsion = torsion f. **Vs-festigkeit** f. twisting strength = résistance f. à la torsion. **Vs-kraft** f. twisting force = force f. de torsion. **Vs-probe** f. torsion test = essai m. à la torsion.
verdrillen to twist = tordre; toronner.
verdübeln to pin = cheviller; goupiller.
verdübelt-er Balken m. doweled beam = poutre f. chevillée.
verdünnen to dilute = diluer. **v** (Luft etc.) to rarefy = raréfier.
verdunsten to evaporate; to vaporize = évaporer.
Veredelung f. improvement; refining = perfectionnement m.; affinage m. **Vs-verkehr** m. free import and export of goods to be finished = trafic m. de perfectionnement.
Verein m. society; association = société f.; association f.
vereinbaren to agree upon; to come to an agreement = tomber d'accord; s'accorder; convenir.
vereinbart-es Geschäft n. business agreed upon = affaire f. conclue.
Vereinbarung f. accord; agreement; arrangement = accord m.; convention f.; arrangement m. **mündliche V** verbal agreement; oral agreement = accord m. verbal; convention f. orale.

Vereinbarung f., zu einer **V** kommen; eine **V** treffen to come to an arrangement; to enter into an agreement = tomber d'accord; convenir d'un arrangement.
vereinbarungsgemäss as per agreement = selon la convention; comme il a été convenu.
Vereinheitlichung f. standardization = standardisation f.
Vereinigung f. (zweier Gesellschaften) fusion; amalgamation = fusion f.; réunion f.
vererblich-er Besitz m. entailed estate = majorat m.; bien m. substitué.
verestern to esterify = estérifier.
Verfahren n. process; method; proceeding; procedure = méthode f.; procédé m.; opération f. **basisches V** basic process = procédé m. basique. **chemisches V** chemical process = procédé m. chimique. **Herstellungs-V** manufacturing process; production process = procédé m. de fabrication.
Verfall m. (Wechsel etc.) date of payment; expiration; expiry; maturity (date) = échéance f. bei **V** on expiry; at maturity; when due = à l'échéance; lors de l'échéance. **nach V** after maturity = après l'échéance. **vor V** before maturity; before the date of maturity; prior to the date of maturity = avant l'échéance.
verfallen to be due; to fall due; to become due; to mature; to become mature; to lapse = échoir; être échu; arriver à l'échéance; périmer.
Verfall-lag m.; **V-zeit** f. s. Verfall.
verfälschen to adulterate; to falsify = adultérer; falsifier.
verfeinern to refine; to attenuate = raffiner; affiner.
verfilzen to felt = feutrer.
verfischen (typ) to pie = faire du mastic.
verflüchtigen to volatilize = volatiliser.
verflüssigen to liquefy = liquéfier.
verflüssigt-es Gas n. liquefied gas = gaz m. liquéfié.
Verflüssigung f. liquefaction = liquéfaction f. **Vs-anlage** f. liquefying plant = installation f. de liquéfaction.
verfolgen, gerichtlich v to proceed against; to bring an action against; to prosecute = poursuivre en justice; poursuivre judiciairement; exercer poursuite; intenter poursuite.
Verfolgungsrecht n. (com) right to stop

Ver - Ver

- goods in transit; right of stoppage in passage = droit m. de suite.
- verformen** to mould = mouler.
- verfügbar** available = disponible.
- Verfügbarkeit** f. availability = disponibilité f.
- Verfügung** f., **zur V halten** to hold at disposal = tenir à la disposition.
- verfügungsberechtigt** entitled to dispose = en droit de disposer.
- Verfügungsrecht** n. right of disposal = droit m. de disposer. **V des Eigentümers** right of disposal by the owner = droit m. du propriétaire de disposer.
- vergällen** to denature = dénaturer.
- vergären** to ferment = fermenter.
- vergasen** to gasify; to vaporize = gazéifier; carburer.
- Vergaser** m. carburettor = carburateur m. **Einspritz-v** jet carburettor; atomizing carburettor; spraying carburettor; fuel-injection carburettor = carburateur m. à giclage; carburateur m. à pulvérisation; carburateur m. à injection. **Fallsstrom-v** down-draft carburettor; down-draught carburettor = carburateur m. inversé; carburateur m. down draft; carburateur m. à tirage par en bas.
- Vergasung** f. gasification = gazéification f.
- vergilben** to yellow = jaunir.
- Vergleich** m. agreement; arrangement; composition; settlement; adjustment = accord m.; accommodement m.; arrangement m.; composition f.; convention f.; transaction f. **freundschaftlicher V**; **gütlicher V** amicable settlement = arrangement m. à l'amiable.
- Vergleich m., einen V machen; einen V eingehen; zu einem V kommen** to compromise an action; to make an agreement; to settle a matter; to come to an arrangement = transiger; faire un arrangement; entrer en arrangement; passer une transaction; passer un accord; arriver à un accommodement; tomber d'accord.
- vergleichen** (prüfen) to compare; to check = contrôler; examiner; comparer. **sich mit jdm. v** to agree with sb. to settle a matter; to arrange with sb. to settle a matter = s'arranger avec qn.; transiger avec qn.
- vergleichsmässigen** to equalize = égaliser.
- Vergleichslinie** f. comparison line = variante f.
- Vergoldung** f. gold plating; gilding = dorure f.; dorage m.
- vergriffen** (Buch) out of print; exhausted = épuisé.
- Vergüten** n. (Stahl) refining = affinage m.
- Vergütung** f. compensation; reimbursement; indemnification = compensation f.; remboursement m.; indemnité f.
- Verhältnis** n. ratio; rate; proportion = rapport m.; raison f.; proportion f.; taux m. **im V von** at the rate of = à raison de; au taux de.
- verhandeln** to negotiate = négocier; traiter.
- verharzen** to resinify; to thicken = se résinifier.
- Verharzung** f. resinification = résinification f.
- Verholzung** f. lignification = lignification f.
- verhütten** to smelt = fondre.
- verjährt sein** to be barred (by the statute of limitation) = être prescrit.
- verjähr-er Check** m. stale cheque = cheque m. prescrit. **v-e Schuld** f. barred debt = dette f. prescrite.
- Verjährung** f. limitation = prescription f. **Vs-frist** f. period of limitation = délai m. de prescription; terme m. de prescription; durée f. de prescription. **Vs-gesetz** n. statute of limitations = loi f. de prescription.
- verjüngen** to taper = rétrécir; effiler. **v** (organisch) to regenerate = régénérer.
- Verkabelung** f. wiring; cabling = câblage m.
- Verkauf** m. sale = vente f. **Bar-v** cash sale = vente f. au comptant. **fester V** outright sale = vente f. ferme. **Zwangs-v** compulsory sale = vente f. forcée.
- Verkauf m. auf Kredit** sale on credit; sale upon trust = vente f. à crédit; vente f. à terme; vente f. à découvert. **V nach Taxe** sale by royalty = vente f. au tarif. **V auf Zeit** s. Verkauf auf Kredit.
- verkaufen** to sell = vendre. **auf Zeit v** to sell for account; to sell upon credit; to sell on credit; to sell on trust = vendre à terme; vendre à crédit.
- Verkäufer** m. seller; vendor; salesman = vendeur m.
- verkäuflich** saleable; marketable = de vente facile; vendable.

Verkaufs-abrechnung f. total sale; account sales pl. = total m. de vente; compte m. de vente. **V-analyse** f. sales analysis = analyse f. des ventes. **V-bedingungen** fpl. terms pl. of sale = conditions fpl. de vente. **V-kontrolle** f. sales control = contrôle m. des ventes. **V-leiter** m. sales manager; business manager = directeur m. commercial; chef m. des ventes. **V-organisation** f. sales organization = organisation f. de vente. **V-politik** f. sales angle; sales approach = politique f. de vente. **Verkaufspreis** m. selling price = prix m. de vente. **fester V** fixed selling price = prix m. imposé.

Verkaufs-urkunde f. deed of sale = acte m. de vente. **V-vertrag** m. contract of sale = contrat m. de vente. **V-ziffer** f. sales figure = chiffre m. de vente.

Verkehr m. traffic = trafic m.; service m. (tele). **in gebrochenem V** by indirect service = en service indirect. **den V abwickeln** (cl) to carry the traffic = faire écouler le trafic.

Verkehrs-ermittlung f. determination of traffic = évaluation f. du trafic. **V-flugzeug** n. carrier-aircraft = avion m. de ligne; avion m. de transport. **V-störung** f. disturbance of traffic = perturbation f. du trafic. **V-unternehmen** n. common carrier = voiturier m. public. **V-wert** m. selling value = valeur f. vénale.

verkeilen to wedge; to quoin = caler; coincer.

Verkeilung f. wedging; keying; cotterling = calage m.; coinçage m.

verkettel-te Dreiphasenschaltung f. interlinked three-phase system with four wires = système m. triphasé à phases reliées entre elles; système m. triphasé à quatre conducteurs. **v-e Spannung** f. interlinked voltage; line voltage = tension f. entre phases reliées; voltage m. entre phases reliées; tension f. composée.

verkitteln to cement; to putty = luter; cimenter.

Verklarung f. sea protest = procès m. verbal des avaries d'un bateau.

Verkleidung f. (build) covering = couverture f.; revêtement m. **V (aer) fairing** = carénage m. **Vs-stein** m. back-up brick; back-up stone = pierre f. de revêtement; brique f. de revêtement.

verkohlen to carbonize = carboniser.

verkoken to coke = carboniser la houille; cokéfier.

Verkupfierung f. copper plating = cuivrage m.; cuivrure f.

Verladebrücke f. loading bridge = pont m. de chargement.

Verlader m. shipper = chargeur m.

Verladungspapiere npl. shipping documents pl. = documents mpl. d'expédition.

Verlag m.; **Verlagshaus** n. publisher(s); publishing company = éditeur m.; maison f. d'édition.

Verlags-recht n. copyright = droit m. de reproduction; droit m. d'auteur; propriété f. littéraire. **V-vertrag** m. publishing contract = contrat m. d'édition.

Verlangen n. (com) demand; requisition; request = demande f. **wiederholtes V** repeated request = demande f. répétée.

verlangen, Zahlungsfrist v to ask for the extension of the term of payment; to solicit the extension of the term of payment; to ask for a delay; to ask for a respite; to solicit a postponement of payment = demander un sursis; demander un délai de paiement; solliciter un atermolement; solliciter la prolongation du paiement.

verlängern, einen Wechsel v to renew a bill = prolonger une lettre de change; atermoyer une lettre de change. **die Zahlungsfrist v** to extend the time of payment = reculer l'époque du paiement.

Verlängerung f. (räumlich) elongation; lengthening = allongement m.; prolongement m. **V** (zeitlich) extension; prolongation = prolongation f.; prorogation f. **V** (eines Wechsels) renewal = prolongation f. **V** (einer Zahlungsfrist) extension of the term of payment = prolongation f. du paiement; prolongation f. de l'échéance; prorogation f. du terme de paiement. **Vs-stück** n. adapter; extension = raccord m.; allonge f.; adaptateur m.

Verleger m. publisher = éditeur m.; libraire-éditeur m.

Verlegung f. (Strassen) diversion = déviation f. **V** (Leitungen) removal; laying = transfert m.; pose f.

Verleih m., **Film-v** film distributors pl. = institut m. de louage de films.

Verleiher m. lender = prêteur m.

Ver - Ver

Verleihung f. (von Rechten etc.) grant = concession f.; octroi m.

verloren-e Form f. temporary mould = moule m. perdu. **v-es Gefälle** n. loss in level = pente f. perdue.

Verlust m. loss = perte f. **V** (eng) loss; leak; leakage = perte f.; fuite f.; perditance f. **Abbrand-v** stand-by loss = perte f. par combustion au repos. **Gewichts-v** loss of weight = perte f. de poids. **Gewinn- und V-rechnung** f. profit and loss account = compte m. de profits et pertes. **Kurs-v-e** mpl. market loss = pertes fpl. de cours. **magnetische V-e** mpl. magnetic losses pl. = pertes fpl. magnétiques. **zufälliger V** accidental loss = perte f. accidentelle.

Verlust m., **mit V verkaufen** to sell at a loss = vendre à perte.

verlöstig gehen (eines Rechts, eines Anspruches) to forfeit; to lose; to forego = perdre; déchoir; être déchu de.

Verlust-konstante f. (el) damping constant = constante f. de dissipation. **V-schein** m. certificate of unsatisfied claims = acte m. de défaut de biens.

Vermächtnis n. bequest; legacy = legs m. **V-nehmer** m. legatee = légataire m.

vermeiden to avoid = éviter.

Vermessung f. brass plating = laitonage m.

Vermessung f. measuring; measurement; survey = mesurage m.; jaugeage m.; arpentage m. **Landes-v** survey(ing) = levé m. des plans. **Schiffs-v** measurement of a ship = jaugeage m. d'un navire.

Vermessungsarbeiten fpl. survey = travaux mpl. de mesurage.

vermieten to let; to lease; to hire out = louer; affermer.

Vermieter m. lessor; lessor = loueur m.; bailleur m.

vermindern to diminish = diminuer.

vermindert-er Druck m. reduced pressure = pression f. réduite.

Vermittler m. intermediary; mediator = intermédiaire m.

Vermittlung f. mediation; settlement = médiation f.; arrangement m. **Stellen-v** f. employment agency = bureau m. de placement.

Vermittlungs-amt n. (tele) exchange; central office (A) = bureau m. central. **V-platz** m. operator's position; switchboard position = place f. de téléphoniste.

Vermögen n. fortune; property = fortune f.; biens mpl.; propriété f. **Anlage-v** fixed assets pl. = valeurs fpl. immobilisées. **bewegliches V** chattels pl.; movable assets pl.; personal estate; personal property; movable property = biens mpl. meubles; meubles mpl.; biens mpl. mobiliers. **unbewegliches V** immovable property; real estate; immovable assets pl. = biens mpl. immeubles; immeubles mpl.

Vermögens-lage f. financial state; financial position; financial standing = état m. des finances; bilan m. **V-verwaltung** f. administration of an estate = administration f. d'une fortune; gestion f. d'une fortune. **V-werte** mpl. assets pl. = actif m.; avoir m.

Vernehmbarkeit f. audibility = audibilité f.

vernehmlich audible = audible.

vernickeln to nickel-plate = nickeler.

Vernier m. (Nonius) vernier = vernier m.

vernieten to rivet = river.

Vernietung f. riveting; riveted joint (A) = rivure f.

Verordnung f. regulation; rule = ordonnance f.; prescription f.; instruction f.

verpachten to lease = louer; affermer.

Verpächter m. lessor = bailleur m. à ferme.

verpacken to pack = emballer.

Verpackung f. packing = emballage m. **ungenügende V** insufficient packing; defective packing = emballage m. insuffisant; emballage m. défectueux.

verpfänden to pawn; to pledge = mettre en gage; engager. **v** (Grundstücke) to mortgage; to hypothecate = hypothéquer.

Verpfändung f. pawning; pledging = mise f. en gage; nantissement m.; engagement m. **V** (Grundstücke) hypothecation = fait m. d'hypothéquer.

Verpflichtung f. commitment; obligation; engagement = engagement m.; obligation f. **Soldar-v** joint and several liability; joint and several responsibility = responsabilité f. solidaire. **vertragliche V** contractual obligation = obligation f. contractuelle.

Verpflichtung f., **eine V eingehen** to undertake an obligation; to assume a liability; to commit oneself to = prendre une obligation; assumer une obli-

gation. **eine V erfüllen** to meet one's obligations; to meet an obligation; to discharge an obligation; to meet liabilities = accomplir une obligation; remplir des engagements; faire face à des engagements. **einer V nachkommen** s. eine Verpflichtung erfüllen. **eine V übernehmen** s. eine Verpflichtung eingehen.

Verpflichtungsschein m. surety bond = cautionnement m.

Verpuffung f. explosion; detonation = explosion f.; détonation f.

Verputz m. plastering; plaster = enduit m.

verrechnen (eine Schuld gegen etw.) to set off (a debt against sth.) = compenser (une dette avec qch.). **seine Schuld mit einer Forderung v** to set off one's debt against a claim = compenser sa dette avec une créance.

Verrechnung f. set-off; compensation = compensation f. **Vs-check** m. crossed cheque = chèque m. barré. **auf die V verzichten** to waive a right of set-off = renoncer à la compensation.

Verrechnungsstelle f. office for compensation = institut m. de compensation; office m. de compensation. **V** (bei Banken) clearing house = comptoir m. général de virement.

Verrechnungssteuer f. anticipatory tax = impôt m. anticipé.

verriegeln to lock; to block = bloquer; verrouiller.

Verriegelung f. interlock; interlocking = verrouillage m.

verringern to reduce; to lessen = réduire.

Versager m. (Zündung) misfire = raté m.

Versalie f. (typ) capital = capitale f.; majuscule f. **Vn-satz** m. composition in caps = composition f. en capitales.

Versammlung f. meeting; assembly = assemblée f.

Versand m. dispatch = expédition f. **V der Ware auf Rechnung und Gefahr des Empfängers** goods pl. forwarded at the cost and risk of consignee = marchandises fpl. voyagent aux frais, risques et périls du destinataire. **V-fass** n. trade cask = fût m. de transport. **V-geschäft** n. mail order business = vente f. par correspondance.

Versatzpfand n. pawn = gage m.

verschachtelt telescoped = emboîté; télescopé.

verschalen to plank; to board = cofrer; planchéier.

Verschalung f. boarding = revêtement m.; planchéage m.

Verschiebbahnhof m. shunting station; marshalling yard; shunting yard = gare f. de manœuvre; gare f. de formation.

Verschiebungsstrom m. displacement current = courant m. de déplacement.

verschieden different = différent. **v-e**

Waren fpl. miscellaneous goods pl. = marchandises fpl. mêlées.

Verschiffung f. shipment = embarquement m.; mise f. à bord. **Vs-dokumente** npl. shipping documents pl. = documents mpl. d'expédition.

verschlacken to slag = scorifier.

Verschleiss m. wear and tear = usure f.; détérioration f. **V-festigkeit** f.; **V-härte** f. resistance to wear and tear = résistance f. à l'usure.

verschleppen (trans) to miscarry = dévoyer. **v** (verzögern) to delay = retarder.

verschleudern to cut prices; to dump = gâcher les prix; vendre à vil prix.

Verschluss m. (mech, etc.) seal; closure = scellement m.; plomb m. **V** (phot) shutter = obturateur m. **Bayonett-v** bayonet clutch; bayonet catch = joint m. en baïonnette; manette f. à douille de baïonnette; verrouillage m. à baïonnette. **Zoll-v** customs seal = scellé m. douanier.

Verschmelzung f. (com) merger = fusion f.; amalgamation f.

verschollen missing = disparu; perdu.

Verschollene m. legal absentee = absent m.

Verschollenerklärung f. declaration of absence = déclaration f. d'absence.

verschossen-e Ware f. faded goods pl. = marchandises fpl. défraîchies.

verschränkt-e Schnürung f. (tex) tie-up commencing at the left-hand side = empoutage m. croisé.

verschrotten to scrap = démolir.

Versehen n. error = erreur f.

versehentlich in error; inadvertently = par mégarde; par inadvertance.

verseifen to saponify = saponifier.

Verselfungs-kolben m. saponification flask = ballon m. à saponifier. **V-zahl** f. saponification number = indice m. de saponification.

Versellmaschine f. stranding machine;

Ver - Ver

twining machine ; twisting machine = machine f. à torsader.

Verseilung f. twisting = câblage m.

Versender m. dispatcher = expéditeur m.

versenken (Schraube etc.) to countersink = noyer ; foncer.

Versenker m. countersink = foret m. à fraiser.

Versenkmaschine f. countersinking machine = perceuse f. à noyer.

Versenkung f. (Schraubenkopf) counter-bore = fraisure f. **V** (con) sinking = descente f. sous terre.

versetzt staggered ; out of line = placé alternativement ; excentré ; désaxé. **v** (tex) transposed = contre-semplé.

Versicherer m. insurer ; underwriter ; assureur = assureur m.

versichern to insure = assurer. **gegen Diebstahl v** to insure against theft = assurer contre le vol. **gegen Feuer v** to insure against fire = assurer contre l'incendie. **gegen Seegefahr v** to insure against sea-risks ; to insure against risks at sea ; to insure against sea perils = assurer contre les risques de mer ; assurer contre les risques maritimes. **gegen Unfall v** to insure against accidents = assurer contre les accidents.

Versicherte m. insured ; assured = assuré m.

Versicherung f. insurance ; assurance = assurance f. **Arbeitslosen-v** unemployment insurance = assurance f. contre le chômage. **Bruch-v** insurance against breakage = assurance f. contre la casse. **Feuer-v** fire insurance = assurance f. contre l'incendie. **Fracht-v** freight insurance = assurance f. sur le fret. **Fremd-v** insurance for another's account = assurance f. pour le compte d'un tiers. **Haftpflicht-v** third party insurance ; public liability insurance = assurance f. au tiers ; assurance f. de responsabilité. **Hagel-v** insurance against damage by hail = assurance f. contre la grêle. **Invaliden- und Alters-v** old age and disablement insurance = assurance f. contre l'invalidité et pour la vieillesse. **Kasko-v** insurance on hull and appurtenances = assurance f. casco. **Kranken-v** health insurance ; sickness insurance = assurance-maladie f. ; assurance-invalidité f. **Kriegsrisiko-v** insurance against war risks = assurance f. contre les risques de guerre. **Le-**

bens-v life insurance = assurance-vie f. ; assurance f. sur la vie. **Nach-v** additional policy = assurance f. complémentaire. **Rück-v** re-insurance = réassurance f. **See-v** marine insurance ; sea insurance = assurance f. maritime ; assurance f. de mer. **Transport-v** transport insurance = assurance f. contre les risques de transport. **Unfall-v** accident insurance = assurance f. contre les accidents. **Zusatz-v** supplementary insurance = assurance f. complémentaire.

Versicherung f., eine V abschliessen to contract an insurance ; to conclude an insurance = contracter une assurance ; conclude une assurance. **durch V gedeckt** covered by insurance = couvert par assurance. **V auf Gegenseitigkeit** mutual assurance = co-assurance f. **V gegen Leckage** insurance against leakage = assurance f. contre le coulage. **V deckt alle Risiken** insurance covers all risks = l'assurance f. couvre tous les risques. **V deckt nur Totalverlust** insurance covers total loss only = l'assurance f. couvre la perte totale seulement. **V deckt teilweisen Verlust** insurance covers partial loss = l'assurance f. couvre perte partielle.

Versicherungs-agent m. insurance agent = courtier m. d'assurance. **V-bescheinigung** f. certificate of insurance = certificat m. d'assurance. **V-betrag** m. s. Versicherungssumme. **V-buchhaltung** f. insurance accounting = comptabilité f. des compagnies d'assurance. **V-gebühr** f. s. Versicherungskosten.

Versicherungsgesellschaft f. insurance company = compagnie f. d'assurance. **konzessionierte Lebens-v** licensed life insurance company = compagnie f. concessionnaire d'assurance sur la vie.

Versicherungs-kosten pl. insurance charges pl. = frais mpl. d'assurance. **V-nehmer** m. insured ; insurée = preneur m. d'assurance ; assuré m. **V-police** f. ; **V-schein** m. insurance policy = police f. d'assurance. **V-summe** f. sum of insurance = somme f. d'assurance. **V-vertrag** m. insurance contract = contrat m. d'assurance. **V-wert** m. insurance value ; insurable value ; value insured ; value of risk = valeur f. d'assurance.

Versilberung f. silver plating = argentage m. ; argenture f.

Versorgung f., Wasser-v water supply = alimentation f. hydraulique; distribution f. d'eau.

verspannen (aer) to strut = haubancer.
Verspannen n. (acr) staving = haubana-ge m.

verspinnen to spin = filer.

verspleissen to splice = épisser.

versplinten to cotter = goupiller.

verspreizen to prop up = étayer.

verstaatlichen to nationalize = nationaliser.

Verständigung f. (tele) audibility = audibilité f.; qualité f. de transmission.

verstärken (el) to amplify; to repeat; to boost = survolter; répéter; élever; renforcer.

Verstärker m. (el) amplifier; repeater = amplificateur m.; répéteur m. **End-v** terminal repeater = répéteur m. terminal. **rückgekoppelter V** feed-back amplifier = amplificateur m. à rétroaction. **Schnur-v** cord-circuit repeater = répéteur m. sur cordon.

Verstärker-amt n. repeater station = station f. de répéteurs. **V-feld n.** repeater section = section f. d'amplification. **V-röhre f.** amplifying valve; amplifying tube = lampe f. amplificatrice.

Verstärkung f. (el) gain; amplification = amplification f. **die V erhöhen** to increase the gain = augmenter le gain.

Verstärkungs-einrichtung f. (build) reinforcement tackle = mécanisme m. pour le renforcement. **V-faktor m.** amplification factor = facteur m. d'amplification. **V-methode f.** cumulative method = méthode f. cumulative. **automatische V-regelung f.** automatic gain control = réglage m. automatique de gain.

verstauen to store; to stow = arrimer; installer.

verseifen to stiffen; to strengthen = renforcer.

versteigern to sell by auction; to put up for auction; to sell publicly = vendre à l'enchère; mettre aux enchères; vendre à l'encan.

Versteigerung f. auction; sale by auction; auction sale; public sale = vente f. à l'enchère; vente f. aux enchères; vente f. à l'encan; vente f. publique; enchères fpl. **freiwillige V** voluntary auction sale = enchères fpl. volontaires. **Zwangs-v** compulsory auction sale = enchères fpl. forcées.

verstellbar adjustable; movable = ajustable; réglable. **v-er Schraubenschlüssel m.** adjustable wrench; monkey wrench (A) = clef f. ajustable; clef f. anglaise.

Verstell-propeller m. variable-pitch propeller; controllable pitch propeller; constant speed propeller = hélice f. à régime constant; hélice f. réglable; hélice f. à pas commandé. **V-vorrichtung f.** adjusting device = dispositif m. de réglage.

verstemmen to caulk = mater; étouper.

Verstimmung f. (radio) detuning = désaccord m.

Verstopfung f. blockage; congestion = engorgement m.; obstruction f.

Verstoss m. (gegen einen Vertrag) infringement = infraction f.

verstreben (aer) to strut = haubancer.

Verstrebung f. truss; brace = contrefiche f.

verstümmelt-es Telegramm n. mutilated telegram = télégramme m. mutilé.

Versuch m. (s. a. Probe) test; experiment; trial = essai m.; épreuve f.; expériment m. **Schlagbiede-v** impact bending test = essai m. de flexion par choc. **Schlagknick-v** impact buckling test = essai m. à chocs de flambage.

Versuchs-flug m. test flight = vol m. d'essai. **V-klemme f.** testing terminal = borne f. d'essai. **V-stab m.** test rod; test piece; test bar = barreau m. d'épreuve; barreau m. d'essai.

Vertagung f. adjournment = ajournement m.

verteilen to distribute = distribuer; répartir. **v** (el) to dissipate = dissiper; disperser; diffuser.

Verteiler m. distributor = distributeur m. **V (Motor) distributor;** timer = distributeur m. **V (el) distribution frame;** distributing frame (A) = répartiteur m. **Anruf-v** (tele) call distributor = distributeur m. d'appels.

Verteilerdraht m. jumper wire = fil m. de renvoi; fil m. volant.

Verteilung f. distribution; apportionment = distribution f.; répartition f. **Vs-speditur m.** distributor = dégroupneur m. **Vs-stab m.** repartition bar = barre f. de répartition; tige f. de répartition.

vertiefen to deepen = approfondir.

Ver - Ver

- vertieft-e Sekunde** f. sunk second = seconde f. creusée.
- Vertiefung** f. recess; counterbore; hollow; groove = gorge f.; creux m.; encoche f.; cavité f.
- Vertrag** m. contract; agreement; convention; covenant = contrat m.; accord m.; convention f.; pacte m. **bedingter V** conditional contract = contrat m. conditionnel. **bilateraler V** indenture = contrat m. bilatéral. **Fracht-v** charter-party = charte-partie f.; police f. d'affrètement; contrat m. de nolisement. **Normalarbeits-v** standard agreement for service = contrat-type m. de travail. **Schieds-v** compromise = compromis m. (arbitral). **synallagmatischer V**; **zweiseitiger V** s. bilateraler Vertrag.
- Vertrag** m., **einen V abschliessen** to conclude an agreement; to enter into a contract; to contract = conclure un contrat; passer un contrat; contracter un accord. **einen V entwerfen** to draw up a contract = rédiger un contrat. **einen V erfüllen** to implement an agreement = remplir un contrat. **einen V schliessen** s. einen Vertrag abschliessen.
- Verträglichkeit** f. (chem) compatibility = compatibilité f.
- Vertragsbedingungen** pl. terms pl. of agreement = points mpl. de contrat; conditions fpl. de contrat. **V-bruch** m. breach of contract; infringement of contract = violation f. de contrat. **V-frist** f. contract date = date f. contractuelle.
- vertragsmässig gebunden sein** to be under contract = être lié par contrat.
- Vertrags-partel** f. contracting party; party to a contract = partie f. contractante. **V-partner** m. counterpart = contre-partie f. **V-punkte** mpl. s. Vertragsbedingungen.
- Vertragsstrafe** f. penalty (for breach of contract) = peine f. contractuelle. **eine V ausbedingen** to stipulate a penalty = stipuler une peine.
- Vertrauens-bruch** m.; **V-missbrauch** m. abuse of confidence = abus m. de confiance.
- vertrauenswürdig** trustworthy; reliable; sound = digne de confiance; loyal; honnête.
- Vertrauenswürdigkeit** f. trustworthiness = honnêteté f.; loyauté f.
- vertreten**, **jdn. v** to represent sby.; to act in sby.'s name; to act on sby.'s behalf = représenter qn.; agir au nom de qn.
- Vertreter** m. agent; representative; proxy; attorney = représentant m.; agent m.; fondé m. de pouvoir.
- Vertretung** f. agency; representation = agence f.; représentation f.
- Vertrieb** m. distribution = distribution f. **Vs-Unternehmen** n. distributors pl. = entreprise f. de distribution.
- Veruntreuung** f. embezzlement = malversation f.
- Verunreinigung** f. contamination = contamination f.
- Vervielfältigungsmaschine** f. duplicating machine; duplicator = duplicateur m.
- vervollkommen** to perfect = perfectionner.
- Verwahrung** f., **in sicherer V** in safe custody = sous bonne garde. **in V geben** to place in custody = donner en garde. **in V nehmen** to receive in custody = prendre en garde.
- verwalten** to administrate = administrer.
- Verwalter** m. administrator = administrateur m.
- Verwaltung** f. administration = administration f. **V** (einer Gesellschaft) s. Verwaltungsrat. **Vs-kosten** pl. costs pl. of administration = frais mpl. d'administration.
- Verwaltungsrat** m. board of directors = conseil m. d'administration. **V** (das Mitglied) member of the board = administrateur m. **Delegierte** m. **des V-es** managing director = administrateur-délégué m.
- verwandt-er Geschäftszweig** m. allied trade; cognate trade = commerce m. analogue.
- Verwandschaft** f. (chem) affinity = affinité f.
- verweben** to interlace = entrelacer.
- Verweigerung** f., **Annahme-v** non-acceptance; refusal of acceptance = non-acceptation f.; refus m. d'acceptation.
- verwerfen, sich v** (Holz) to warp = (se) déjeter.
- Verwerfung** f. (Holz) warping; distortion = gauchissement m. **V** (Boden) dislocation = dislocation f.
- verwertbar** realizable; saleable; negotiable; usable = réalisable; négociable; commerciable; utilisable.
- Verwertung** f. realization; utilization

= réalisation f.; mise f. en valeur.
Obst-v fruit processing = utilisation f. des fruits. **Zwangs-v** compulsory execution = exécution f. forcée.

verwesen (chem) to putrefy = putréfier.

verwinden to warp; to distort; to twist = gauchir; tordre.

Verwindeprobe f. torsion test = essai m. à la torsion.

verwirken, ein Recht v to forfeit a right; to lose a right; to forego a right = perdre un droit; déchoir d'un droit; être déchu d'un droit; être privé d'un droit.

verwischt indistinct = indistinct.

Verwittern n. weathering = altération f.; désagrégation f.

verwittern to weather = effriter; désagréger.

verwittert-er Kalk m. air-slaked lime = chaux f. fusée; chaux f. éteinte à sec.

verworfen-es Holz n. warped wood = bois m. déjeté.

verwunden-es Holz n. wavy-fibred wood = bois m. à fibre contournée.

verzahnen to tooth; to cog; to gear = denter; créneler; engrener. **v** (Balken) to indent = adenter.

Verzahnung f. gearing; indentation = engrenage m.; denture f. **Evolventen-v** involute gear = denture f. développante. **Genauigkeits-v** precision gear = denture f. de précision. **Zykloiden-v** cycloidal gear = engrenage m. cycloidal.

verzapfen to tenon and mortise = assembler à tenon et mortaise.

Verzeichnis n. list; schedule; catalogue = index m.; liste f.; inventaire m. **detailliertes V** specified list = liste f. spécifiée. **Inhalts-v** table of contents = table f. des matières.

verzerrten to distort = déformer.

Verzerrung f. distortion = distorsion f.

Verzicht m. renunciation = renonciation f.

verzichten, auf ein Recht v to renounce a right = renoncer à un droit. **auf eine Forderung v** to waive a claim = se départir de ses prétentions. **au jemandes Dienste v** to dispense with sb's services = se passer des services de qn.

verziehen (tex) to draw = étirer; laminer. **sich v** to warp; to distort = (se) déjeter; (se) gauchir.

verzieren to ornament = ornementer.

verzinken to galvanize; to spelter = galvaniser; zinguer.

verzinnen to tin = étamer.

verzinsbar-es Darlehen n. loan at interest = prêt m. à intérêts.

Verzögerer m. (chem) retarder = retardateur m.

verzögern, sich v to lag = être en retard; retarder.

verzögert, gleichförmig v uniformly retarded = uniformément retardé.

Verzögerung f. (das Verzögern) retardation = retardation f. **V** time lag; delay = temps m. de retard; délai m.; retard m. **Arbeiten n. mit V** delayed action = action f. retardée. **Arbeiten n. ohne V** quick action = action f. immédiate.

Verzögerungs-mittel n. inhibitor = inhibiteur m. **V-zünder** m. delayed-action fuse = fusée f. à retard.

verzollen to pay duty; to clear (goods at the custom house); to enter (goods at the custom house) = payer la douane; acquitter la douane; douaner.

verzollt duty-paid = dédouané.

Verzollung f., **Waren-v** clearance of goods = dédouanement m. de marchandises.

Verzollungsschein m. clearance paper = acquit m. de douane.

Verzuckerung f. saccharification = saccharification f.

Verzug m. default; delay = demeure f.; retard m.; délai m. **V** (tex) draft; draught = étirage m. **in V setzen** to put in default = mettre en demeure.

Vs-strafe f. penalty for delayed delivery = amende f. conventionnelle pour livraison retardée. **Vs-zins** m. default interest; interest on arrears = intérêt m. pour défaut de paiement.

verzweigen to branch = brancher; ramifier; bifurquer.

Verzweiger m. (el) distribution frame; distributing frame (A) = répartiteur m. **Kabelend-v** terminal block; cable terminal = boîte f. de raccordement. **Verzweigung** f. branching = branche-ment m.; bifurcation f.

Vibration f. vibration = vibration f.; trépidation f. **Vs-sieb** n. vibrating sieve; shaking sieve = tamis m. à vibration.

vibrieren to vibrate; to oscillate; to chatter = vibrer; osciller; brouter.

Vieh n. live-stock; cattle = bétail m.; animaux mpl. (sur pied). **V-wagen**

Vle - Vol

- m. cattle truck = wagon m. à bestiaux. **Stück V** head of cattle = pièce f. de bétail.
- Vielfach-feld n.** multiple field = champ m. de multiplage. **V-schaltung f.** multiplying = multiplage m.
- vielfasig** multiphase; polyphase = multiphasé; polyphasé.
- Vierer m. (c.)** quad = quarte f. **D.-M.-V** multiple twin; multiple twin quad (A) = quarte f. D.-M.
- Vierer-kabel n.** multiple twin cable; quadded cable = câble m. à paires combinables; câble m. à quartes. **V-leitung f.** phantom circuit = circuit m. fantôme. **V-seil n. s.** Vierer.
- viererversellt-es Kabel n. s.** Viererkabel.
- Vierfarbendruck m.** four-colour printing = impression f. en quatre couleurs.
- vierflügelig-er Propeller m.** four-blade propeller = hélice f. à quatre pales; hélice f. quadripale.
- Vierkanteisen n.** square iron; oblong iron = fer m. plat rectangulaire.
- vierkantig beschlagenes Holz n.** squared timber = bois m. au carré.
- Vierkant-kopf m.** square head = tête f. carrée. **V-nagel m.** square spike = crampon m. carré.
- Vierpol m.** quadripole; four-terminal network = quadripôle m.
- Vierrad-antrieb m.** four-wheel drive = transmission f. à adhérence totale; transmission f. à quatre roues motrices. **V-bremse f.** four-wheel brake = frein m. à quatre roues.
- Viertakt m.** four-stroke cycle = cycle m. à quatre temps. **V-motor m.** four-stroke engine; four-cycle engine = moteur m. à quatre temps.
- Viertel-bogen m.** quarter sheet = quart m. de feuille. **V-elliptikfeder f.** quarter elliptic spring = ressort m. quart-elliptique.
- Vierteljahresgehalt n.** quarterage = salaire m. trimestriel.
- Viertelrohr n. (hor)** cannon pinion = chaussée f. **V-abnehmer m. (hor)** cannon pinion remover = outil m. à enlever les chaussées.
- Viertelwellenanlenne f.** quarter-wave aerial = antenne f. en quart d'onde.
- Vierundzwanzigstundenuhr f.** 24-hour watch = montre f. avec 24 heures sur un tour.
- Vignette f.** cut; text-illustration = vignette f.; fleuron m.
- Visier n.** backsight = hausse f.
- viskos** consistent; viscid; thickly flowing = consistant; visqueux; en état peu fluide.
- Viskosekunstseide f.** viscose silk = soie f. viscose.
- Viskosität f.** consistency; viscosity = consistance f.; viscosité f.
- Vitamin n.** vitamin = vitamine f.
- Vitriol n.** vitriol; copperas = vitriol m.; couperose f. **Kupfer-v** copper vitriol; blue vitriol; sulphate of copper = vitriol m. bleu; couperose f. bleue.
- Zink-v** white vitriol = vitriol m. blanc.
- Vlies n.** fleece; web = toison f.; voile m. **V-strecke f.** ribbon lap machine; ribbon lapper = étireuse f. à surface gauche; étireuse f. nappeuse.
- Vogel m. (tex)** picker; propeller = taquet m.; chasse-navette m.; chasseur m.; rat m. **V-zunge f. (Feile)** cross file; crossing file = (lime f.) feuille-de-sauge f.
- Voile m.** voile = voile m.
- Völkerrecht n.** law of nations = droit m. des gens.
- Volkswirtschaft f.** political economy; national economy = économie f. politique.
- voll** (massiv) solid = massif.
- vollautomatisch** fully automatic = entièrement automatique.
- Vollelliptikfeder f.** elliptic spring = ressort m. elliptique; ressort m. à pin-cette.
- Vollender m. (hor)** assembler = repasseur m.; remonteur m.
- Vollendungsarbeit f. (hor)** escapement fitting = achèvement m.
- Vollfracht f.** full freight = fret m. entier.
- Vollgas n.** full throttle = pleins gaz mpl.; plein tube m. **V geben** to give full throttle = mettre pleins gaz.
- Vollgummireifen m.** solid (rubber) tyre = bandage m. plein; bandage m. solide.
- Vollindossament n.** full endorsement = endossement m. complet.
- vollkantig-es Holz n.** full-edged timber = bois m. à vives arêtes.
- Vollmacht f.** power of attorney; letter of attorney; authority = pouvoir m.; procuration f.; autorité f. **Blanko-v** unlimited power of attorney = blanc-seing m. **General-v** general power of attorney = procuration f. générale; plein-pouvoir m. **Handlungs-v** com-

- mercial power of attorney = mandat m. **commercial. Treuhand-v** trust deed; trust = acte m. de fiducie; trust m.
- Vollmacht f. erteilen** to give full powers; to grant full powers; to empower; to authorize = donner procuration; conférer pleins-pouvoirs; autoriser. **V-geber m.** principal = commettant m. **die V widerrufen; die V zurückziehen** to withdraw the powers; to revoke the powers = révoquer le pouvoir.
- Vollstrecker m.** executor = exécuteur m.
- Vollstreckung f., Zwangs-v** execution proceedings pl. = procédure f. d'exécution.
- Vollwandträger m.** web plate girder = poutre f. à âme pleine.
- Vollweggleichrichter m.** full-wave rectifier = redresseur m. à deux alternances.
- Vollzahlung f.** payment in full = versement m. intégral.
- Volontär m.** unsalaried assistant = volontaire m.
- Volta'sche Säule f.** voltaic pile = pile f. de Volta; pile f. voltaïque.
- Voltmesser m. s.** Voltmeter.
- Voltmeter n.** voltmeter = voltmètre m. **Registrier-v** recording voltmeter = voltmètre m. enregistreur. **Röhren-v** vacuum-tube voltmeter = voltmètre m. à tube.
- Volumen n.** volume = volume m.
- Volum-gewicht n.** weight by volume = poids m. en volume. **V-prozent m.** per cent volume = pour-cent m. en volume.
- Voranmeldung f., Gespräch n. mit V** personal call; person to person call (A) = conversation f. avec préavis.
- Voranschlag m.** budget; estimate; quotation; tender = budget m.; calcul m.; prix m.; cotation f.
- Vorarbeiten fpl.** spade work = travaux mpl. préliminaires. **technische V** engineering preliminaries pl. = études fpl. préliminaires.
- Vorarbeiter m.** foreman = contre-maitre m.
- voraus, im v bestellen** to order beforehand = commander d'avance. **im v zahlbar** payable in advance = payable d'avance.
- Vorausbestellung f.** advance order = commande f. préalable.
- voraus-bezahlen** to pay in advance; to pay in anticipation; to pay beforehand; to prepay = payer d'avance; payer par avance; payer par anticipation; anticiper le paiement. **v-datieren** (Vertrag) to antedate = antidater.
- Vorausage f.** forecast = prévision f.; pronostic m.
- voraussichtlich-er Ertragswert m.** expectation value = valeur f. d'attente.
- Vorauszahlung f.** payment in advance; prepayment; advance payment = paiement m. anticipé.
- Vorbaum m. (tex)** back beam; warper's beam; sizing beam; warp roller = roule m. à ourdir; roule m. d'ourdissage; ensouple f. d'ourdissage.
- Vorbehalt m.** reservation; proviso; reserve = réserve f.; condition f. **Eigentums-v** reservation of proprietorship = réserve f. de propriété.
- vorbehältlich gegenteiliger Mitteilung f.** unless stated to the contrary = sauf avis m. contraire.
- Vorbehandlung f.** pretreatment = traitement m. préventif.
- vordatieren s.** vorausdatieren.
- Vorderachsschenkel m.** stub axle; steering knuckle spindle; steering stub = fusée f. de l'essieu avant.
- Vorder-ansicht f.** front elevation; front view = élévation f. du devant; vue f. de face. **V-marken fpl. (typ)** front marks pl. = laquels mpl. antérieurs.
- Vorderradantrieb m.** front wheel drive = transmission f. aux roues d'avant; traction f. (par les roues) avant.
- Vorderschiff n.** forecastle; foc's'le = gaillard m. d'avant.
- Vordruck m. (Formular)** blank; blank form = formule f.; formulaire m. **V (typ)** first impression; proof = épreuve f.
- voreilen (el)** to lead = avancer; avoir de l'avance.
- Vorfahrtrecht n.** right of way = priorité f. de passage.
- Vorfaktura f.** pro forma invoice = facture f. proforma.
- Vorflyer m.** slubbing frame = banc m. à broches en gros; banc m. en gros.
- Vorführer m.** demonstrator = démonstrateur m.
- Vorführung f.** demonstration = démonstration f. **V (cin)** projection = projection f. **Vs-geschwindigkeit f. (cin)** rate of projection = cadence f. de projection.
- Vorgarn n. s.** Vorgespinst.

Vor - Vor

Vorgehen n. (hor) gain; gaining = avance f.

vorgehen, gerichtlich gegen jdn. v to bring an action against sb.; to sue sb.; = intenter un procès à qn.; pour-suivre qn. en justice.

Vorgelege n. (Welle) countershaft = contre-arbre m.; renvoi m. du mouve-ment. **V** (Drehbank) transmission gear; intermediate gear = renvoi m.; trans-mission f. intermédiaire. **Riemen-v** in-termediate belt gearing = renvoi m. à courroie.

vorgeschrieben-e Belastung f. stipulated load = charge f. prescrite.

Vorgespinnt n. roving; rove; slubbing = mèche f.; mèche f. de préparation.

Vorgewebe n. ground = fond m.

Vorhang m. curtain = rideau m.

Vorherd m. fore-hearth = avant-creuset m.

vorhobeln to rough-plane = dégrossir à la raboteuse.

Vorkäufer m. engrosser = accapareur m.

Vorkaufsrecht n. right of pre-emption; option = droit m. de préemption; op-tion f.

Vorkommen n. (Erz etc.) deposit = gi-sement m.

Vorladung f. unter Strafandrohung sum-mons; writ of subpoena = citation f. sous peine d'amende.

Vorlage f. (chem) recipient = récipient m. **V** (Muster) model = modèle m. **V** (Vorschlag) proposition; draft = proposition f.; projet m.

Vorlauf m. (der Lenkräder) (aut) castor action = chasse f. de direction.

Vorlege-rad n. (hor) setting wheel = renvoi m. **V-werk** n. dial work = ca-drature f.

Vormund m. guardian = gardien m.; tuteur m. **V-schaft** f. guardianship = tutelle f.

Vorortszug m. suburban train = train m. de banlieue.

Vorrang m. priority = priorité f.

Vorrat m. stock; supply; store = pro-vision f.

Vorrecht n. privilege = privilège m. **V** (Kauf) first refusal; prior right of purchase = droit m. de priorité; pri-vilège m.

Vorreisser m. marking tool; mark scrap-er; drop-point = pointe f. à tracer. **V** (tex) liker-in; taker-in = briseur m.

Vorrichtung f. appliance; device; at-tachment; apparatus = dispositif m.; appareil m.; engin m.; instrument m.

Anlass-v starter = dispositif m. de démarrage; appareil m. de mise en marche. **Kontroll-v** controlling device = dispositif m. de contrôle. **mechani-sche V** mechanical device = engin m. mécanique. **zusätzliche V** auxiliary attachment = dispositif m. auxiliaire.

Vorsatz-blatt n. (typ) end-paper = (pa-pier m. de) garde m. **V-gerät** n. (el) adapter = allonge f.; raccord m.; adapteur m. **V-linse** f. portrait attach-ment = bonnette f. à portrait.

Vorschäler m. (agr) skim coulter = ra-sette f.

Vorschaltwiderstand m. series resist-ance = résistance f. intercalée.

vorschieben (mech) to feed = (faire) avancer; alimenter.

Vorschlaghammer m. sledge hammer = marteau m. de frappeur.

Vorschleifen n. rough grinding = dé-grossissage m. à la meule.

Vorschrift f. regulation; rule; instruc-tion = prescription f.; instruction f. **sich an V-en halten** to abide by in-structions; to adhere to regulations = se conformer aux instructions.

Vorschub m. (mech) feed = avance f.; alimentation f. **V-auslösung** f. disen-gaging of the feed = débrayage m. de l'avancement. **V-bewegung** f. feed; feed motion = mouvement m. d'avance.

Vorschuss m. advance = avance f. **Fracht-v** account payment on freight = acompte m. sur le fret. **Frankatur-v** deposit destined to cover transport charges = dépôt m. destiné à couvrir les frais de transport. **Geld-v** loan; advance (of money) = avance f.

Vorschusszahlung f. advance payment = paiement m. d'avance.

Vorsicht f. caution = prudence f. **V!** (Verpackungsaufschrift) handle with care! = attention! **Vs-massnahme** f. precaution = précaution f.

vorspinnen to prepare the slubbing; to prepare the roving = préparer la mèche pour la filature; filer en gros.

Vorspinn-karde f.; **V-krempel** f. con-denser card; finisher card = carde f. boudineuse; carde f. à boudin. **V-ma-schine** f. speed frame = banc m. à broches.

Vorsprung m. (build) projection; ledge = ressaut m.; saillie f.

Vorspur f. (aut) toe-in = convergence f. des roues de devant.

Vorstech-kamm m. top comb = peigne

m. droit; peigne m. fixe. **V-maschine** f. punching machine = machine f. à piquer.
Vorsteckkeil m. cotter; split pin = goupille f.
Vorstrecke f. (met) roughing mill; cogging mill = train m. ébaucheur; train m. dégrossisseur.
Vortrommel f. (tex) breast = petit tambour m.
vorverdichten to boost = suralimenter.
Vorverdichter m. booster; supercharger = compresseur m. de suralimentation.
Vorverkauf m. **vorbehalten** (bei Offerte) subject to prior sale = sujet à vente préalable.
Vorvertrag m. provisional agreement = accord m. provisoire.
Vorwähler m. (tele) preselector = pré-sélecteur m.
Vorwählschaltung f. pre-selective gear; pre-selective transmission = changement m. de vitesse présélectif.
vorwalzen to cog; to roll down = ébaucher.
Vorware f. (tex) preparatory material = tissu m. chenille.
vorwärmen to preheat = chauffer à l'avance; préchauffer.
Vorwärmer m. preheater = préchauffeur m.

Vorwärtsbewegung f. advance; forward motion = (mouvement m. d') avance f.
Vorwort n. preface = préface f.
Vorzeigung f., **zahlbar bei V** payable on presentation = payable à présentation.
vorzentriert precentred = précentré.
Vorzug m. preference = priorité f.
Vorzugsaktie f. preferred share; preferred stock; preferential share = action f. privilégiée; action f. de priorité. **gewinnbeteiligte V** participating preference share = action f. privilégiée de participation.
Vorzugsrecht n. priority right = droit m. de priorité; droit m. de préemption.
Vorzündung f. (aut) pre-ignition; early sparking = avance f. à l'allumage.
Vorzwirn m. preparing yarn = premier retors m.; premier apprêt m.
Voutendecke f. arched ceiling = plafond m. voûté.
Vulkan-asbest m. vulcanized asbestos = amiante m. vulcanisé. **V-fiber** f. vulcanized fibre = fibre f. vulcanisée.
vulkanisieren to vulcanize; to cure = vulcaniser.
Vulkanisierkessel m. vulcanizing boiler = chaudière f. à vulcanisation.
vulkanisiert-er Gummi m. vulcanized rubber = gomme f. vulcanisée.

W

Waage f. balance; scales pl. = balance f.; bascule f. **Genaugigkeits-w** precision balance = balance f. de précision. **Gold-w** assay balance = trébuchet m. **Senk-w** densimeter; hydrometer = aréomètre m. **Wasser-w** water level; spirit level; air level = niveau m. à bulle d'air.

Wabenkühler m. honeycomb radiator = radiateur m. à nid d'abeilles.

Wachs n. wax = cire f. **gebleichtes W** bleached wax = cire f. blanche. **Karnauba-w** carnauba wax = cire f. de carnauba.

Wachs-matrize f. stencil = cliché-stencil m. **W-luch** n. oilcloth = toile f. cirée.

Wächter m., **Kettfaden-w** warp stop motion; detector = casse-chaîne m. automatique; casse-fil m. automatique. **Schuss-w** welt stop motion = casse-trame m. **Schützen-w** warp protector = frein m. à navette. **Spulen-w** cop guard; cop feeler = tâleur m. de cannette.

Waffelbindung f. (tex) honeycomb weave = armure f. nid d'abeilles.

Wallenschmied m. armourer = armurier m.

Wage f. s. Waage.

Wagen m. carriage; vehicle; car; cart = chariot m.; voiture f.; char m. **direkter W** (rly) through carriage = voiture f. directe.

Wagen-aufbau m. body = carrosserie f.; caisse f. **W-ausfahrt** f. (tex) outward run of the carriage; run-out of the carriage = sortie f. du chariot. **W-auslösehebel** m. (tpr) carriage release = levier m. de déclenchement du chariot. **W-einahrt** f. (tex) run-in of the carriage; inward run of the carriage = rentrée f. du chariot. **den W entschichern** (tpr) to release the carriage = déclencher le chariot. **W-feststeller** m. (tpr) carriage lock; lock lever = levier m. de blocage du chariot. **W-gestellzeiger** m. (tpr) carriage frame pointer = indicateur m. du chariot. **W-heber** m. (aul) jack = cric m.; lève-roues m.; vérin m. **W-ladungsfrachtsatz** m. truck load rate; car load rate (A) = prix m. de transport par wagon complet. **W-rücklauf** m. (tpr)

carriage return = retour m. du chariot. **W-schaltung** f. (tpr) carriage escapement = espacement m. **W-schiene** f. (tpr) way rod = rail m. du chariot. **W-skala** f. (tpr) cylinder scale = échelle f. graduée du cylindre. **W-spiel** n. (tex) play of the carriage; periods pl. and evolutions pl. to form a stretch = périodes fpl. et évolutions fpl. pour faire une aiguillée. **W-verzug** m. (tex) carriage draft; carriage gain = étrage m. par le chariot.

Waggon m. waggon = wagon m. **hochbordiger W** high-sided waggon = wagon m. à haut bord.

Wagner m. cartwright = charron m.

wagrecht horizontal = horizontal.

Wagrecht-schlitten m. (Bohr-, Drehwerk) saddle = chariot m. **W-slossmaschine** f. shaping machine; shaper = emboutissoir m.

Wahl f. (tele) selection = sélection f.

Wähl-amt n. automatic exchange; dial central office = bureau m. automatique. **W-betrieb** m. automatic working = exploitation f. automatique. **W-einrichtung** f. automatic equipment; dial system installation = équipement m. automatique; installation f. automatique.

wählen (tele) to dial = composer un numéro.

Wähler m. (tele) selector = sélecteur m.

Wahlrecht n. right of election; franchise = droit m. de suffrage. **Ws-erteilung** f. enfranchisement = admission f. au suffrage.

Wählscheibe f. (tele) dial = cadran m. d'appel.

Wahlstufen fpl. stages pl. of selection = étages mpl. de sélection.

Wahrscheinlichkeit f. probability = probabilité f. **Ws-rechnung** f. theory of probability; calculus of probability = calcul m. des probabilités.

Währung f. currency; value; standard = valeur f.; étalon m. **Ws-abkommen** n. monetary agreement = accord m. monétaire.

Walkbaum m. (tex) rocking beam = porte-fil m. mobile.

Walke f. fulling mill = machine f. à fouler.

wallen to simmer; to bubble = bouillonner.

Walöl n.; **Waltran** m. whale oil = huile f. de baleine.

Walratöl n. sperm oil; spermaceti oil = huile f. de spermaceti.

Walz-blech n. rolled sheet iron; rolled sheet metal = tôle f. laminée. **W-blei** n. rolled lead; sheet lead = plomb m. laminé.

Walze f. roll; roller; drum; cylinder = rouleau m.; cylindre m. **W** (tpr) cylinder; platen; roller = cylindre m.; rouleau m. porte-papier. **Abnehmer-w** (tex) stripper = cylindre m. détacheur. **Abreiss-w** (tex) detaching roller = cylindre m. arracheur. **angetriebene W** direct coupled roll = cylindre m. commandé. **Dampf-w** steam roller = rouleau m. à vapeur; rouleau m. compresseur. **Drukker-w** printing roller = rouleau m. d'imprimerie. **Farb-w** ink roller; roller = rouleau m. à encre. **kalibrierte W** grooved roll = cylindre m. calibré. **Schlepp-w** friction roll = cylindre m. libre; cylindre m. entraîné. **schwingende W** oscillating roll = cylindre m. oscillant. **Strassen-w** (motor) road roller; street roller = rouleau m. écraseur; rouleau m. compresseur (automobile). **Streck-w** (met) laminating roller; flattening mill = aplatisseur m. **Streck-w** (tex) drawing roller = cylindre m. d'étirage.

Walzeisen n. rolled iron = fer m. laminé.

walzen to roll = laminier; cylindrer. **fein-w** to laminate = laminier. **kalt-w** to cold-roll = laminier à froid; écrouir. **warm-w** to hot-roll = laminier à chaud.

Walzen-bund m. body of the roll = table f. du cylindre. **W-karde** f.; **W-krempel** f. roller card; roller and clearer card = carde f. à hérissons. **W-knopf** m. (tpr) cylinder knob; platen knob = bouton m. de cylindre. **W-schlacke** f. s. Walzzunder. **W-ständer** m. housing; stand (A) = cage f. de laminoir. **W-strasse** f. mill train; train of rolls = train m. de laminoir. **W-tisch** m. roller table; guard = tablier m. de laminoir; table f. de laminoir.

Wälzfräse f. rounding-up cutter = fraise f. à arrondir.

Walzhaut f. skin due to rolling = couche f. d'oxyde du laminage.

Wälz-lager n. anti-friction bearing = roulement m. à billes; roulement m. à galets. **W-maschine** f. rounding-up machine = machine f. à arrondir.

Walznaht f. fin; burr = barbe f.; bavure f.

Wälzpunkt m. pitch point = point m. d'engrenage.

Walz-sinter m. s. Walzzunder. **W-strecke** f. s. Walzenstrasse.

Walzwerk n. rolling mill = laminoir m.; moulin m. à cylindres. **Draht-w** wire mill = laminoir m. à fil. **Drillings-w** trio rollers pl. = laminoir m. trio.

Walzzunder m. (roll) scale = crouête f. de laminage.

Wammermarke f. chatter-mark = trait m. de broutage.

Wand f. wall = mur m.; paroi f. **freltragende W** cantilevered wall = cloison f. portant à faux.

Wand-apparat m. (tele) wall telephone set = appareil m. mural; poste m. téléphonique mural. **W-arm** m. bracket; wall-bracket = console f.; palier-console m.; chaise f. console. **W-bemalung** f. wall-painting = peinture f. murale. **W-bewurf** m. plastering = ravalement m.; plâtre m.

Wanderdeckelkarde f. revolving flat card = carde f. à chapeaux marchants; carde f. à chapelets.

wandern (met) to creep = cheminer.

Wanderrost m. travelling grate = grille f. mobile.

Wanderungsgeschwindigkeit f. (el) velocity of migration = vitesse f. de migration.

Wanderwelle f. surge wave = onde f. mobile.

Wand-kran m. wall-crane = grue f. murale; grue f. d'applique. **W-lager** n. s. Wandarm. **W-lampe** f. wall lamp = lampe f. murale. **W-schalter** m. wall switch = interrupteur m. mural. **W-stärke** f. wall thickness = épaisseur f. de paroi. **W-station** f. (tele) s. Wandapparat. **W-teppich** m. wall hanging; tapestry = tenture f.; tapisserie f.; tapis m. de muraille.

Wanduhr f. clock; pendulum-clock = horloge f. murale; pendule f. **W** (ohne Schlagwerk) cartel clock = cartel m.

Wandwange f. (build) wall-string = contre-limon m.

Wan - Was

- Wange** f. (Drehbank) (lathe) bed = banc m.
- Ware** f. goods pl.; merchandise; commodity; product = marchandise f.; produit m.; article m.; denrée f. **W** (tex) fabric = tissu m. **geraute** **W** (tex) raised goods pl. = tissu m. graté; tissu m. lainé. **gewürfelte W** (tex); **karierter W** check-pattern fabric = tissu m. quadrillé; tissu m. à carreaux. **verderbliche W** perishable goods pl. = marchandises fpl. périssables.
- Waren-abzug** m. (hos) take-up; draw-off mechanism = décalottage m.; tirage m. (de tricot). **W-aufwicklung** f. (tex) taking-up = enroulement m. du tissu. **W-aufzug** m. goods-lift; freight elevator (A) = monte-charge m.
- Warenbaum** m. cloth beam; cloth roller; piece beam = ensouple f. de l'étoffe; ensouple f. de travail; ensouple f. du tissu; cylindre m. enrouleur. **W-regler** m. taking-up motion regulator = régulateur m. d'enroulement.
- Waren-bestellung** f. order; indent (aus Übersee) = commande f. de marchandises. **W-bild** n. (tex) cloth design = dessin m. du tissu. **W-dichte** f. (tex) sett; gauge; density; picks pl. per inch = compte m. **W-empfangsschein** m. receipt = accusé m. de réception. **W-gattung** f. kind of goods = nature f. des marchandises. **W-haus** n. department store = grands magasins mpl. **W-kante** f. (tex) edge of cloth = bord m. du tissu; côté m. de la pièce; ligne f. de serrage. **W-lager** n. warehouse; storehouse = dépôt m.; entrepôt m.; magasin m. **W-leiste** f. (tex) selvedge; selvedge; list; listing = lisière f.
- Warenmuster** n. (com) sample = échantillon m. **W** (tex) design; pattern; ornament; weave; effect = dessin m.; motif m.; effet m.
- Waren-probe** f. s. Warenmuster (com). **W-rand** m.; **W-schluss** m. (tex) s. Warenkante. **W-umsatzsteuer** f. purchase tax; sales tax = impôt m. sur le chiffre d'affaires. **W-verkehr** m. goods traffic = trafic m. des marchandises. **W-verzeichnis** n. list of goods; packing slip = spécifications fpl. des marchandises. **W-verzollung** f. clearance of goods = dédouanement m. de marchandises. **eingetragenes W-zeichen** n. registered trade mark = marque f. déposée; marque f. de fabrique enregistrée.
- Warmbehandlung** f. heat-treatment = traitement m. à chaud. **W** (Härtung und Anlassen) tempering = trempe f. **warmbiegen** to hot-bend = courber à chaud.
- Wärme** f. heat = chaleur f. **Erstarrungs-w** heat of solidification = chaleur f. de solidification.
- Wärme** f., **W abgeben** to radiate heat; to emit heat = irradier de la chaleur; débiter de la chaleur. **W-absorption** f. heat absorption = absorption f. de chaleur. **W-ausdehnung** f. heat expansion = dilatation f. thermique. **W-gefälle** n. rate of decrease in temperature; drop in temperature; temperature gradient = gradient m. de la température; chute f. de température. **W-geräusch** n. thermal noise = bruit m. d'agitation thermique.
- wärmehärtend** thermosetting = thermodurcissable.
- Wärme-kraftmaschine** f. heat engine = moteur m. thermique. **W-lehre** f. thermodynamics pl. = thermodynamique f.
- wärmeleitend-e Legierung** f. heat-conducting alloy = alliage m. conducteur de chaleur.
- Wärme-leitfähigkeit** f. thermal conductivity; heat conductivity = conductibilité f. calorifique. **W-spannung** f. temperature stress = tension f. due à la chaleur. **W-lönung** f. heat effect = effet m. calorifique.
- warmlaufen** to run hot = chauffer.
- warmnieten** to hot-rivet = river à chaud.
- warmpressen** to hot-press = calandrer.
- Warmpressteil** m. drop-forging = pièce f. emboutie; pièce f. matricée.
- warmschmieden** to hot-hammer = battre à chaud.
- warmschweißen** to hot-weld = souder à chaud.
- Warrant** m. (Lagerschein) warehouse certificate; warehouse receipt; warrant = warrant m.; certificat m. d'entrepôt.
- Warze** f. (eng) boss = bosse f.; mamelon m.
- Waschbottich** m. (tex) wash bowl = bac m. de lavage.
- Wäsche** f. (body and household) linen = lingerie f.
- waschecht** fast to washing; colourfast; non-fading = résistant au lavage; bon teint.
- waschen** to wash = laver.

Wäschezentrifuge f. centrifugal dryer =essoreuse f.

Wasch-leder n. chamois; shammy leather = chamois m.; cuir m. chamoisé.

W-maschine f. washing machine = machine f. à laver. **W-trog** m. wash-tub = baquet m.

Wasser n. water = eau f. **destilliertes W** distilled water = eau f. distillée. **eisenhaltiges W** chalybeate water = eau f. ferrugineuse. **hartes W** hard water = eau f. dure. **kohlensäurehaltiges W**; **kohlensaures W** aerated water; carbonated water = eau f. gazeuse; eau f. carbonique. **Kondens-w** water of condensation = eau f. de condensation. **weiches W** soft water = eau f. douce. **schweres W** heavy water; deuterium oxide = eau f. lourde.

Wasserabscheider m. water separator = séparateur m. d'eau.

wasserabstossend water-repelling = hydrophobe.

Wasser-abzugsgraben m. catch pit = fossé m. d'écoulement. **W-anker** m. drogue = cône-ancre m.

wasseranziehend hygroscopic = hygrosopique.

wasserarm of low water content = pauvre en eau. **w-er Beton** m. dry concrete = béton m. peu mouillé.

Wasser-bad n. water bath = bain-marie m. **W-bau** m. water-works pl. = travaux mpl. hydrauliques. **W-dampf** m. steam = vapeur f.

wasserdicht watertight; waterproof = étanche (à l'eau); imperméable; hydrofuge. **w-e Uhr** f. waterproof watch = montre f. étanche; montre f. imperméable.

Wasser-druck m. water pressure; hydrostatic pressure = pression f. hydrostatique; pression f. de l'eau. **W-enthärtungsmittel** n. water softener = adoucisseur m. d'eau. **W-entziehung** f. dehydration = déshydratation f. **W-farbe** f. water colour = couleur f. à l'eau.

wasserfest s. wasserdicht.

Wasser-flugzeug n. hydroplane; seaplane = hydravion m. **W-fracht** f. carriage by water = fret m. par voie d'eau.

wasserfrei anhydrous = anhydre. **w-es Ammonium** n. anhydrous ammonium; anhydric ammonium = ammonium m. anhydre.

wasserführend-e Schicht f. water-bearing stratum = couche f. aquifère.

Wassergang m. channel = canal m.

Wassergas n. water gas = gaz m. à l'eau. **W-schweissung** f. autogenous welding = soudage m. autogène.

Wasserglas n. water-glass; silicate of potassium = verre m. soluble; silicate m. de potasse.

wässerig watery; aqueous = aqueux; humide.

Wasserkraft f. water power = force f. hydraulique; énergie f. hydraulique.

W-anlage f. hydraulic power installation = installation f. de force motrice hydraulique.

Wasser-leitung f. water conduit; water piping = conduite f. d'eau. **W-linie** f. waterline = ligne f. de la flottaison.

wasserlöslich water-soluble = soluble dans l'eau.

Wasser-mantel m. water-jacket = chemise f. d'eau; enveloppe f. de circulation d'eau. **W-messer** m. water meter = compteur m. à eau.

wassern to alight on the sea; to alight on water = se poser sur l'eau; amérir.

Wasser-scheide f. water-shed = ligne f. de faite. **W-schloss** n. water chamber = château m. d'eau.

Wasserspiegel m., **Hebung** f. des **W-s** raising of the water level = relèvement m. du plan d'eau.

Wasserstand m. water level = niveau m. d'eau. **Ws-zeiger** m. water level indicator = indicateur m. du niveau d'eau.

Wasserstoff m. hydrogen = hydrogène m. **Fluor-w** hydrofluoric acid = acide m. fluorhydrique. **Phosphor-w** hydrogen phosphide = hydrogène m. phosphoré. **schwerer W** heavy hydrogen = hydrogène m. lourd. **Xanthan-w** hydroxanthane = hydroxanthane m.

Wasserstoff-gas n. hydrogen gas = gaz m. hydrogène. **Fluor-w-säure** f. s. Fluorwasserstoff. **W-sulfid** n. sulphuretted hydrogen; hydrosulphuric acid = hydrogène m. sulfuré; acide m. hydrosulfurique. **W-superoxyd** n. hydrogen peroxide = bioxyde m. d'hydrogène; eau f. oxygénée.

Wasserstrahlpumpe f. water jet pump = trompe f. à jet d'eau.

Wasseruhr f. clepsydra; water-clock = clepsydre f.

Was - Wec

- Wasserumlauf** m. water circulation == circulation f. d'eau. **W** (Schleuse) overflow channel; emergency channel == dérivation f.
- Wasserung** f. alighting on the sea == amérissage m.
- Wasserversorgung** f. water supply == distribution f. d'eau. **W-waage** f. water level; spirit level; air level = niveau m. à bulle d'air. **W-werk** n. water-works pl. = station f. de distribution d'eau. **W-zeichen** n. watermark == filigrane m.
- Watt** n. watt == watt m.
- Watte** f. cotton wool; wadding == ouate f. **Wn-strecke** f. (tex) ribbon lap machine; ribbon lapper == étireuse f. à surface gauche; étireuse f. nappeuse. **Wn-wickel** m. scutcher lap == rouleau m. de batteur.
- wattlos** wattless; idle == déwatté.
- Wattmeter** n. wattmeter == wattmètre m. **Dreiphasen-w** three-phase wattmeter == wattmètre m. triphasé. **registrierendes W** recording wattmeter == wattmètre m. enregistreur. **Zeiger-w** indicating wattmeter == wattmètre m. à aiguille.
- Watt-stunde** f. watt-hour == watt-heure f. **W-verbrauch** m. watt consumption == wattage m. consommé; puissance f. consommée.
- Weben** n. weaving == tissage m.
- weben** to weave == tisser.
- Weber** m. weaver == tisserand m.; tisseur m.
- Weberei** f. weaving mill; weaving factory == atelier m. de tissage; manufacture f. de tissage; tissage m. **Bild-w** fancy weaving == tissage m. des étoffes façonnées. **Gaze-w** gauze weaving; leno weaving; cross weaving; doup weaving == tissage m. de la gaze; tissage m. à chaîne croisée. **Hand-w** hand loom weaving == tissage m. à bras. **Maschinen-w**; **mechanische W** power loom weaving; mechanical weaving == tissage m. mécanique; tissage m. au métier mécanique.
- Weberei f. mit gekreuzter Kette** s. Gaze-weberei.
- Weber-nest** n. float; bore; tangle; flaw; knotting; skip == forlançure f.; nid m.; brèche f. **W-schiffchen** n. shuttle = navette f.
- Web-lach** n. shed = foule f.; pas m., ouverture f. des fils. **W-fehler** m. fault in weaving == défaut m. de tissage.
- W-gut** n. weaving material == matière f. de tissage. **W-saal** m. weaving shed = salle f. de tissage. **W-schaft** m. shaft of healds; shaft of heddles = lame f. **W-schützen** m. s. Weberschiffchen.
- Webstuhl** m. loom == métier m. à tisser. **automatischer W** automatic loom; automatic reshuttling loom == métier m. à tisser automatique. **Axminstertep-pich-w** Axminster carpet loom == métier m. pour tapis d'Axminster. **Band-w** ribbon loom; small ware loom == métier m. à ruban; métier m. de rubanerie. **Broschier-w** swivel loom == métier m. à brocher. **Chenille-w** chenille loom == métier m. à chenille. **Flach-w** ordinary loom == métier m. rectiligne. **Gobelin-w** tapestry loom == métier m. pour tapisserie. **Hand-w** hand loom == métier m. à main; métier m. (à tisser) à bras. **Jacquard-w** Jacquard loom == métier m. Jacquard. **Kurbel-w** crank loom == métier m. à manivelle. **mechanischer W** power loom; mechanical loom == métier m. à tisser mécanique; métier m. mécanique. **Oberschlag-w** overpick loom == métier m. à chasse-navette au-dessus. **Plüsch-w** plush loom == métier m. à peluche. **Rund-w** circular loom == métier m. circulaire. **Rutensamt-w** loom for pile weaving == métier m. à poils. **Samt-w** velvet loom == métier m. à velours. **Schaft-w** dobby loom == métier m. à ratière. **Stickerei-w** lappet loom == métier m. brodeur; métier m. pour plumetis. **Tritt-w** treadle loom == métier m. à marches. **Unterschlag-w** underpick loom; lever pick loom == métier m. à chasse-navette au-dessous.
- Webstuhl-bau** m. loom construction == construction f. des métiers. **W-fabrik** f. loom factory = atelier m. de construction de métiers à tisser.
- Webstuhl m. mit selbsttätiger Schützen-auswechslung** automatic reshuttling loom == métier m. à chargement automatique de navette. **W mit selbsttätiger Spulenauswechslung** loom with automatic cop changing motion == métier m. à chargement automatique de la cannette.
- Webwarenfabrik** f. weaving mill; weaving factory = atelier m. de tissage; manufacture f. de tissage; tissage m.
- Wechsel** m. (Halbperiode) (el) alternation = alternance f. **W** (com) bill

(of exchange); **draft** = lettre f. de change; **traite f. Blanko-w** blank bill = lettre f. de change en blanc. **diskontierter W** discounted bill = effet m. escompté. **eigener W**; **Eigen-w** sole bill of exchange; note of hand; promissory note = promesse f.; billet m. à ordre; seule f. de change. **eingesandter W** remittance = remise f. **erstklassiger W** first-class paper; prime bill (A) = papier m. de haut commerce. **fälliger W** matured bill = effet m. échu. **fingerter W** fictitious bill of exchange = lettre f. de change fictive; **traite f. en l'air. Gefälligkeits-w** accommodation bill = effet m. de complaisance. **Gegen-w** counter bill = re traite f. **Geld-w** exchange of money = change m. **gezogener W** drawn bill = lettre f. de change tirée. **Inlands-w** inland bill = traite f. sur le pays. **Keller-w** s. fingerter Wechsel. **Kunden-w** trade bill = effet m. de commerce; papier m. commercial. **kurzfristiger W** short-dated bill = effet m. à courte échéance. **langfristiger W** long-dated bill = effet m. à longue échéance. **Nachsicht-w** bill of exchange payable after sight = lettre f. de change payable à un certain délai de vue. **notleidender W** bill in abeyance; dishonoured bill = effet m. en souffrance. **Prima-w** first of exchange = première f. de change. **protestierter W** protested bill = lettre f. de change protestée. **Saldo-w** balance bill = billet m. par appoint. **Sekunda-w** second of exchange; second bill = seconde f. de change; seconde f. **Sicht-w** sight bill; draft at sight; bill on demand; bill of exchange payable at sight = lettre f. de change (payable) à vue; billet m. à présentation; effet m. à vue. **Sola-w** s. eigener Wechsel. **Tertia-w** third of exchange = troisième f. de change. **trockener W** s. eigener Wechsel. **Waren-w** s. Kundenwechsel.

Wechsel m., einen W akzeptieren to accept a draft; to accept a bill of exchange = accepter une lettre de change. **einen W auslösen** to cash a bill of exchange = acquitter une lettre de change. **einen W auf jdn. ausstellen** to draw a bill upon sby.; to issue a bill upon sby.; to make out a bill upon sby. = émettre une traite sur qn.; tirer une traite sur qn.; faire

une traite sur qn. **einen W begeben** to negotiate a bill of exchange = négocier une lettre de change. **einen W bezahlen** to honour a bill of exchange = honorer une lettre de change; faire honneur à une lettre de change. **einen W nicht bezahlen** to dishonour a bill of exchange; to refuse payment of a bill = ne pas faire honneur à une lettre de change; refuser le paiement d'une lettre de change. **einen W decken** to cover a bill; to provide for a bill = faire la provision d'une lettre de change. **einen W diskontieren** to discount a bill = escompter une lettre de change; faire l'escompte d'une lettre de change. **einen W einlösen** s. einen Wechsel bezahlen. **einen W nicht einlösen** s. einen Wechsel nicht bezahlen. **einen W indossieren** to endorse a bill of exchange = endosser une lettre de change. **W an Order** bill to order = billet m. à ordre. **einen W prolongieren** to renew a bill = prolonger une lettre de change; atermoyer une lettre de change. **einen W protestieren lassen** to have a bill noted; to have a bill protested; to note a bill = faire protester une lettre de change; lever protêt d'une lettre de change. **W auf Sicht** s. Sichtwechsel. **einen W verlängern** s. einen Wechsel prolongieren. **einen W bei jdm. zahlbar stellen** to domicile a draft; to domicile a bill of exchange = domicilier une traite.

Wechsel-agent m. exchange broker = cambiste m.; agent m. de bourse. **W-agio n.**agio; exchange = agio m.; change m. **W-aussteller m.** maker; drawer = tireur m. **W-bürge m.** guarantor of a bill = donneur m. d'aval; avaliste m.

Wechselbürgschaft f. guarantee = aval m. **W leisten** to back a bill; to give security for the due payment of a bill = donner l'aval pour une lettre de change; apposer l'aval pour une lettre de change; avaliser une signature; cautionner une signature.

Wechsel-frist f. usance = usance f. **W-getriebe n.** (aut) change speed gear = boîte f. à vitesses. **W-inhaber m.** holder of a bill; bill holder; endorsee = porteur m. d'une lettre de change. **W-karte f.** (tex) pattern card = carton m. de changement.

- Wechselkasten** m. (tex) change box = boîte f. à plusieurs trames. **W-vorrichtung** f. shuttle box motion; multiple box motion = mouvement m. à plusieurs boîtes pour changement de navette.
- Wechsel-kredit** m. credit for bills = crédit m. en banque. **W-kurs** m. rate of exchange = cours m. du change. **W-lade** f. (tex) change box slay; multiple box lathe = battant m. à plusieurs navettes. **W-makler** m. bill broker = agent m. de change.
- wechselseitig haften** to be liable on a bill of exchange = être tenu en vertu d'une lettre de change.
- wechseln** (Geld) to change = changer; échanger.
- wechselnd** variable; alternating = variable; alternatif. **w-e Belastung** f. variable load = charge f. variable.
- Wechsel-nehmer** m. (Remittent) payee; remitter; taker = preneur m.; bénéficiaire m. **W-parität** f. par rate of exchange = parité f. de change. **W-protest** m. protest = protêt m.
- Wechselrad** n. (mot) change speed wheel = roue f. de changement de vitesse. **W** (hor) minute wheel = minuterie f. **grosses W** (hor) large intermediate wheel = grand renvoi m.
- Wechselrädergelriebe** n. (mt) change gear = harnais m. d'engrenages à changement de vitesse.
- Wechselradstift** m. (hor) minute wheel stud = tenon m.
- Wechsel-rapport** m. (tex) box change repeat = rapport m. de changement des boîtes. **W-recht** n. law of exchange = droit m. de change. **W-seitigkeit** f. reciprocity = réciprocité f. **W-stempelsteuer** f. (exchange) stamp duty = droit m. de timbre (de change).
- Wechselstrom** m. alternating current; alternate current (A.C.) = courant m. alternatif. **Maximalwert** m. eines **W-s** maximum value of an alternating current = valeur f. maximum de l'intensité d'un courant alternatif; intensité f. maximum d'un courant alternatif.
- Wechselstrom-dynamo** f.; **W-erzeuger** m.; **W-generator** m. alternator; alternating current generator; alternate current generator = alternateur m.; génératrice f. à courant alternatif; dynamo f. à courant alternatif. **W-instrument** n. alternating current instrument = instrument m. pour courant alternatif. **W-Kollektormotor** m. alternating current commutator motor = alternomoteur m. à collecteur. **W-motor** m. alternating current motor = alternomoteur m.; moteur m. à courant alternatif. **W-technik** f. alternating current engineering = technique f. des courants alternatifs. **W-zähler** m. alternating current supply meter = compteur m. à courant alternatif.
- Wechsel-stuhl** m. multiple box loom; check loom = métier m. à plusieurs navettes; métier m. à boîtes multiples. **W-trieb** m. (hor) minute pinion = pignon m. de minuterie. **W-wand** f. (tex) framing for change box arrangement = bâti m. côté changement.
- Wechsler** m. banker; cambist = banquier m.; cambiste m.
- Wecker** m. alarm clock = réveil m. **Stations-w** (tele) bell set; station ring-er = sonnerie f.
- Wecker-bellsatzrad** n. alarm transmission wheel = roue f. intermédiaire réveil. **W-federrad** n. main wheel for alarm = roue f. montée sonnerie. **W-stellrad** n. cam wheel = roue f. de sonnerie.
- Weckstrom** m. ringing current = courant m. de sonnerie; courant m. d'appel.
- Weg** m. way; path; channel = voie f.; course f.; trajectoire f.; chemin m. parcouru. **W** (des Tisches) travel = parcours m.; avance f.
- Wege Zoll** m. toll = péage m.
- Weg-kreuzung** f. highway crossing = traversée f. **W-überführung** f. overhead bridge = passage m. par-dessus. **W-unterführung** f. subway crossing; under-line bridge = passage m. souterrain; passage m. par-dessous.
- Wehr** n. weir = barrage m. **W** (Überlauf) overflow = déversoir m. **W-kanal** m. weir canal = canal m. de décharge. **W-rücken** m. back of dam = dos m. de déversoir. **W-verschluss** m. sluice gate = rideau m. de déversoir.
- weiblich-es Gewinde** n. female thread = filet m. femelle.
- Weiche** f. point; switch = aiguille f. **Weichen-bock** m. switch box; lever box = appareil m. de manœuvre. **W-bogen** m. curve of the switch = courbe f. du changement. **W-halbmesser** m. radius of the switch = rayon m. du changement. **W-mittelpunkt** m. heel of switch = centre m. du changement.

W-signal n. point indicator; ground signal = signal m. d'aiguille. **W-spitze** f. point of the switch = pointe f. du changement. **W-steller** m. s. Weichenwärter. **W-stellung** f. throwing the points = aiguillage m. **W-wärter** m. pointsman = aiguilleur m. **W-zunge** f. switch blade = aiguille f. du changement.

Weich-gummi n. soft rubber = caoutchouc m. tendre. **W-lot** n. tin-solder; soft solder = soudure f. à l'étain; soudure f. tendre. **W-macher** m. softener; plasticizer = plastifiant m.

Weidenholz n. willow wood = bois m. de saule.

Weife f. reel = dévidoir m.

Weingeist m. spirit of wine = esprit m. de vin.

weinsauer, weinsaures Salz n. tartrate = tartrate m.

Weinsäure f.; **Weinsteinsäure** f. tartaric acid = acide m. tartrique.

Weiss n., **Deck-w**; **Zink-w** zinc white = blanc m. de zinc.

Weissblech n. tin plate = fer-blanc m.

Weisseln n. whitewashing = badigeonnage m. (à la chaux).

weissgar-es Leder n. tawed leather = cuir m. mégissé.

weissgerben to taw = mégisser.

Weiss-glut f. white heat = chaleur f. blanche. **W-lot** n. s. Weichlot.

Weissmetall n. white metal = métal m. blanc. **W** (Lager) babbit metal = métal m. antifriction; régule m. **mit W ausgiessen** to babbit = garnir de métal blanc.

Weite f., **lichte W** span; clear width = largeur f. intérieure; ouverture f. libre; échappée f. **lichte W** (bei Röhren) inside diameter; bore = diamètre m. intérieur.

Wellblech n. corrugated iron = tôle f. ondulée. **W-decke** f. ceiling with corrugated iron reinforcement = plancher m. en tôle ondulée. **W-spundwand** f. corrugated iron sheet piling = paroi f. de batardeau en tôle ondulée.

Welle f. (el) wave = onde f. **W** (mech) shaft; arbor = arbre m. **Einheits-w** standard shaft = arbre m. normal. **fortschreitende W** travelling wave = onde f. progressive. **gedämpfte W** damped wave = onde f. amortie. **gekröpfte W** s. Kurbelwelle. **Haupt-w** main shaft = arbre m. principal. **Kur-**

bel-w crank-shaft = vilebrequin m. **Longitudinal-w** longitudinal wave = onde f. longitudinale. **Mitnehmer-w** clutch shaft = essieu m. d'entraînement. **Nocken-w** cam shaft = arbre m. à cames; arbre m. à excentrique. **polarisierte W** polarised wave = onde f. polarisée. **reflektierte W** reflected wave; indirect wave = onde f. réfléchie. **Schaft-w** shaft roller = rouleau m. des lames. **Schlag-w** tappet shaft; picking shaft; driving shaft; = arbre m. inférieur; arbre m. à cames; arbre m. de chasse. **stehende W** standing wave = onde f. stationnaire. **Steuer-w** s. Nockenwelle. **ungedämpfte W-n** fpl. continuous waves pl. (c. w.) = ondes fpl. entretenues. **Unruh-w** (hor) balance staff = axe m. de balancier. **untere W** s. Schlagwelle.

Wellen-berg m. (el) peak of a wave; crest of a wave = crête f. d'une onde. **W-brecher** m. breakwater; groyne = brise-lames m. **W-knopf** m. (tpr) ribbon thumb knob = bouton m. de manœuvre du ruban. **W-länge** f. wave-length = longueur f. d'onde. **W-messer** m. wave meter = ondemètre m. **W-lal** n. wave trough = point m. bas d'une onde. **W-wicklung** f. two-circuit winding; wave winding; series winding = enroulement m. ondulé. **W-zug** m. wave train = train m. d'ondes.

wellig wavy = ondulé.

Welligkeitsfrequenz f. ripple frequency = fréquence f. d'ondulation.

Well-karton m. corrugated card-board = carton m. ondulé. **W-papier** n. crinkled paper; corrugated paper = papier m. plissé; papier m. ondulé.

Welt-ausstellung f. world fair = exposition f. universelle. **W-handel** m. world commerce = commerce m. mondial. **W-markt** m. world market = marché m. mondial. **W-wirtschaft** f. world trade and industry = économie f. mondiale.

Wende-getriebe n. reversing gear = mécanisme m. de renversement. **W-haken** m. (tex) catch hook; operating hook; draw hook = loquet m. du cylindre; cliquet m. du cylindre; manche f.; levier m. à bec de corbin.

Wendelsen n. stocks pl. and dies pl.; tap wrench = tourne-à-gauche m.

Wendekreis m. turning circle = cercle m. de direction.

Wen - Wei

Wendeltreppe f. circular staircase; spiral staircase = escalier m. tournant; escalier m. en colimaçon.

wenden (Maschine) to reverse = changer la marche; renverser la marche.

Wendeplatte f. (met) turnover top table = plaque f. à modèle renversible. **Wn-abhebeformmaschine** f. turnover type moulding machine = machine f. à démonter avec plaque à modèle renversible.

Wendepol m. interpole; reversing pole = pôle m. auxiliaire.

Wender m.; **Wendewalze** f. (tex) clearer = déboureur m.; nettoyeur m.

wendig manœuvrable; easy to handle = maniable.

Werbe-berater m. advertising consultant = conseil m. en publicité. **W-blatt** n. leaflet; folder = feuille f. volante; prospectus m. **W-fachmann** m. advertising expert = publicitaire m. **W-feldzug** m. advertising campaign = campagne f. de publicité. **W-gesichtswinkel** m. advertising angle = axe m. de publicité. **W-grafik** f. commercial art = art m. commercial.

Werbe-plan m. advertising programme = plan m. de campagne. **W-prospekt** m. (Flugblatt) handbill = prospectus m. volant. **W-sachen** fpl. für Einzelhändler dealer aids pl.; dealer helps pl. = matériel m. de publicité pour le détaillant. **elektrisches W-schild** n. electric sign = enseigne f. lumineuse. **W-schreiben** n. sales letter = lettre f. de propagande. **W-text** m. copy = texte m.; « copie » f. **W-zeichnung** f. advertising drawing; advertising design = dessin m. publicitaire.

Werbung f. publicity; advertising = publicité f. **aggressive W** disparaging copy; « knocking » copy = publicité f. aggressive. **Gemeinschafts-w** collective advertising = publicité f. collective. **herabsetzende W** s. aggressive Werbung. **Prestige-w** prestige advertising = publicité f. de prestige. **Zeitungsw** newspaper advertising = publicité f. par la presse.

Werbung f. von Haus zu Haus house-to-house canvassing = porte-à-porte m.

Werdegang m. (Herstellung) process of production = procédé m. de production.

werfen, sich w (Holz) to warp = gauchir; se déjeter. **sich w** (Metall) to buckle = gondoler. **den Anker w** to cast anchor = jeter l'ancre f.

Werit f., Schiffs-w dockyard = chantier m. naval.

Werit-geld n. wharfage = droit m. de bassin. **W-kran** m. dockyard crane = grue f. de chantier naval.

Werg n. tow; oakum = étoupe f. **W-leinen** n. tow linen = toile f. d'étoupe.

Werk n. (Fabrik) works pl.; plant = fabrique f.; usine f. **W** (hor) movement = mouvement m. **W-statt** f. workshop = atelier m.

Werkstoff m. material = matériel m. **W** (Kunststoff) synthetic material = matière f. synthétique.

Werkstück n. blank; work-piece = pièce f. à travailler; pièce f. à usiner.

Werkzeug n. tool; implement = outil m. **W-ausrüstung** f. s. Werkzeugsatz. **W-halter** m. tool holder; tool head = porte-outil m. **W-maschine** f. machine tool = machine-outil f. **W-satz** m. tool kit = outillage m. **W-schlitten** m. tool carriage; tool post = chariot m. porte-outil. **W-spur** f. chatter-mark = trait m. de broutage. **W-stahl** m. tool steel = acier m. à outils.

Wert m. value = valeur f. **Handels-w** commercial value = valeur f. commerciale. **Nominal-w** nominal value = valeur f. nominale.

Wert m. in Rechnung value in account = valeur f. en compte. « **W zum Inkasso** » (auf Wechseln) « for collection » = « pour encaissement ».

Wertangabe f. declared value = déclaration f. de valeur.

Wertbestimmung f. valuation = évaluation f.; estimation f.

Werte mpl., **Anlage-w** fixed assets pl. = valeurs fpl. immobilisées.

Werteinheit f. unit of value = unité f. de valeur.

Wertigkeit f. valence = valence f.

wertlos worthless = sans valeur.

Wertpapier n. bond; security = papier m.; titre m.; effet m. **übertragbares W** negotiable paper; transferable instrument = valeur f. transférable; effet m. négociable.

Wert-verlust m. depreciation = dépréciation f.; moins-valeur f. **W-versicherung** f. insurance of value = assurance f. à la valeur. **W-zolltarif** m. ad valorem tariff = tarif m. ad valorem.

Wettbewerb m. competition = concurrence f.; concours m.

wetterfest weatherproof == résistant aux intempéries; imperméable.

Wetzstein m. whetstone = pierre f. à aiguiser.

Wheatstone'sche Brücke f. Wheatstone bridge = pont m. de Wheatstone.

Whitworthgewinde n. Whitworth thread; common thread; English standard thread = filet m. Whitworth; pas m. anglais.

wichsen to wax; to polish = cirer.

Wickel m. (tex) reel; lap = dévidoir m.; bobine f.; rouleau m. **W-hammer** m. flexible belt drop stamp = mouton m. à courroie.

wickeln to coil up; to wind = rouler; enrouler; bobiner.

Wickel-schritt m. winding pitch; pitch; spacing = pas m. d'enroulement; pas m. de bobinage. **W-strecke** f. (tex) ribbon lap machine; ribbon lapper = étireuse f. à surface gauche; étireuse f. nappeuse. **W-vorrichtung** f. lap machine = appareil m. d'enroulage. **W-walze** f. lap roller = cylindre m. dérouleur; rouleau m. livreur. **W-watte** f. lap -- nappe f.

Wickler m., **Band-w** (tex) sliver lap machine; sliver lapper; Derby doubler == doubloir m.; machine f. à réunir; réunisseuse f.

Wicklung f. winding = enroulement m.; bobinage m. **bifilare W** bifilar winding; double winding == enroulement m. bifilaire. **Compound-w** compound winding = enroulement m. compound; bobinage m. compound. **Gegen-w** differential compound winding = contre-enroulement m.; enroulement m. antagoniste. **Hauptschluss-w**; **Hauptstrom-w** series winding = enroulement m. en série; bobinage m. en série. **Kurzschluss-w** short-circuit winding = enroulement m. à court-circuit. **Pol-w** pole winding = enroulement m. polaire; enroulement m. de pôle. **Primär-w** primary winding = enroulement m. primaire; bobinage m. primaire. **Scheiben-w** disc winding; laterally subdivided cylinder winding = enroulement m. à disques; bobinage m. à disques. **Schettel-w**; **Schleifen-w** multiple circuit winding; lap winding = enroulement m. à boucles; bobinage m. à boucles. **Sehnen-w** chord winding; short pitch winding = enroulement m. par cordes; bobinage m. par cordes. **Sekundär-w** se-

condary winding == enroulement m. secondaire; bobinage m. secondaire. **Transformator-w** transformer winding = enroulement m. de transformateur; bobinage m. de transformateur. **Trommel-w** drum winding = enroulement m. en tambour; bobinage m. en tambour. **Wellen-w** two-circuit winding; wave winding; series winding = enroulement m. ondulé.

Wicklung f. mit verkürztem Schritt s. Sehnenwicklung.

Wicklungs-anordnung f. arrangement of winding == disposition f. d'enroulement; disposition f. de bobinage. **W-raum** m. winding space == espace f. d'enroulement; espace f. de bobinage. **W-richtung** f. direction of winding = sens m. d'enroulement; sens m. du bobinage. **W-schablone** f. winding former == gabarit m. d'enroulement; gabarit m. de bobinage. **W-schema** n. winding diagram; scheme of winding = schéma m. d'enroulement; schéma m. de bobinage. **W-schritt** m. s. Wickel-schritt. **W-sinn** m. s. Wicklungsrichtung.

Widerdruck m. (typ) perfecting == impression f. en retiration; retiration f.

Widerklage f. counter-claim; cross-complaint == demande f. reconventionnelle.

Widerlager n. abutment; skewback == appui m.; sommier m.

Widerruf m. cancellation; countermand == contre-ordre m.; annulation f.

widerrufen to annul; to cancel; to revoke; to withdraw == contre-demander; annuler; révoquer. **ein Abkommen w** to rescind an agreement == révoquer une convention; résilier une convention. **den Konkurs w** to revoke the bankruptcy = révoquer la faillite.

widerruflich-es Akkreditiv n. revocable letter of credit = accréditif m. révo-cable.

Widerstand m. resistance == résistance f. **W** (Instrument) rheostat = rhéostat m. **Anlass-w** starting resistance = résistance f. au démarrage. **äusserer W** external resistance = résistance f. extérieure. **Beruhigungs-w** steadying resistance = résistance f. de stabilisation. **Blind-w** reactance == réactance f. **Durchgangs-w**; **Durchlass-w** forward resistance = résistance f. amont-aval. **effektiver W** effective resistance = résistance f. effective. **Glitterableitungs-**

w grid-leak resistance = résistance f. de fuite de grille. **Hauptstrom-w** main circuit resistance = résistance f. du circuit principal. **Heiz-w** heating resistance = résistance f. de chauffage. **Hitzdraht-w** hot-wire resistance = résistance f. à fil chaud. **induktiver W** inductive resistance = résistance f. inductive. **innerer W** internal resistance = résistance f. intérieure. **Lampen-w** lamp resistance = résistance f. de lampe. **magnetischer W** magnetic resistance; reluctance = résistance f. magnétique; reluctance f. **Neben-w** shunt = shunt m.; dérivation f. **Nebenschluss-w** shunt resistance = résistance f. du circuit dérivé. **Präzisions-w** standard resistance = résistance f. de précision. **Regulier-w** rheostat; regulating resistance; regulator = rhéostat m.; régulateur m.; résistance f. réglable. **scheinbarer W** apparent resistance; impedance = impédance f.; résistance f. apparente. **Schlag-w** impact resistance = résistance f. au choc. **Sperr-w** reverse resistance = résistance f. en sens inverse. **spezifischer W** resistivity = résistivité f. **Strahlungs-w** radiation resistance = résistance f. de rayonnement. **Wirk-w** effective resistance = résistance f. effective.

Widerstands-brücke f. resistance bridge = pont m. de résistance. **W-draht** m. resistance wire = fil m. de résistance.

widerstandsfähig resistant; resisting résistant.

Widerstands-fähigkeit f. resistivity = résistivité f. **W-höhe** f. loss in gradient due to curves = hauteur f. équivalente de résistance. **W-koeffizient** m. resistance coefficient = coefficient m. de résistance. **W-kopplung** f. resistance coupling = couplage m. par résistance. **W-körper** m. resistance body = corps m. de résistance. **W-lampe** f. resistance lamp = lampe f. de résistance. **W-legierung** f. resistance alloy = alliage m. pour résistances. **W-moment** n. moment of resistance = moment m. résistant; moment m. de résistance. **W-schweißung** f. resistance welding; incandescent welding = soudure f. par résistance. **elektrisches W-thermometer** n. electrical resistance thermometer = thermomètre m. à résistance électrique.

widerstehen to resist = résister.

widerstehend-e Kraft f. internal force = force f. intérieure.

Wiederaufnahme f. des Ganges (hor) restarting = reprise f. de marche.

Wiederausfuhr f. re-exportation = ré-exportation f.

Wiederausgabe f. (Aktien, Noten) re-issue = nouvelle émission f.

Wiedergabe f. reproduction = reproduction f.

wiederholen to repeat = répéter.

Wiederholung f. repetition = répétition f.

wieder instand setzen to repair; to overhaul; to recondition = réparer; remettre en état.

wiederkehrend, gleichförmig w uniformly recurrent = périodiquement uniforme.

Wiederverkauf m. re-sale; retail sale = revente f.; vente f. en détail.

Wiederverkäufer m. retail dealer; retailer = détaillant m.

Wiegemeßer n. mincing knife = hachoir m.

Winddruck m. wind pressure = pression f. du vent.

Winde f. winch; windlass; (lifting) jack; hoist; lifting gear; crab = treuil m.; cric m. **hydraulische W** hydraulic winch = treuil m. hydraulique. **Schrauben-w** screw jack = vérin m. à vis.

Windeisen n. stocks pl. and dies pl.; tap wrench = tourne-à-gauche m.

Winderhitzer m. air heater = appareil m. à air chaud. **W** (Abgase) hot-air tower; recuperator = réchauffeur m. de vent.

Windfrischen n. converting; purification = affinage m. au vent; affinage m. par soufflage.

Windgeschwindigkeit f. wind speed = vitesse f. du vent. **Ws-messer** m. s. Windmesser.

Wind-kanal m. wind-tunnel = soufflerie f.; tunnel m. aérodynamique. **W-messer** m. anemometer = anémomètre m. **W-sack** m. wind-cone; wind-sock; wind-stocking = manche f. à air. **W-scheibe** f. s. Windschutzscheibe.

windschief-e Fläche f. skew surface = surface f. gauche.

Windschutzscheibe f. windscreen; wind-shield = pare-brise m.

Windung f. (met) coil = tour m.; pas m. **W** (Strasse) winding; turn = détour m.; virage m. **W** (el) winding;

turn; convolution = tour m.; spire f.; enroulement m. **Ws-zahl** f. number of turns = nombre m. de spires; nombre m. de tours.

Windwerk n. s. Winde.

Winkel m. angle = angle m. **W** (mt) try square; square = équerre f. **W** (Impedanz) impedance angle; phase angle = angle m. de déphasage. **Inklnations-w** angle of inclination = angle m. d'inclinaison.

Winkel-beschleunigung f. angular acceleration = accélération f. angulaire.

W-eisen n. angle iron = fer m. d'angle; fer m. de cornière. **W-getriebe** n. mitre-gear = engrenage m. d'équerre.

W-haken m. composing stick = composeur m. **W-hebel** m. bent lever; bell crank lever = levier m. coudé.

Winkelmass n. (hor) angle-meter = rapporteur m. **W** (el) phase constant; wave length constant = déphasage m. caractéristique.

Winkel-schere f. angle shears pl. = ciseaux mpl. coudés. **W-spiegel** m. goniometer = appareil m. à miroir; goniomètre m. **W-stück** n. elbow; corner piece = coude m.; pièce f. d'angle. **W-veränderung** f. alteration of angle; angular slip = glissement m.; déformation f. angulaire. **W-verzahnung** f. double helical gearing; herringbone gear (A) = engrenage m. à chevrons. **W-zahnrad** n. herringbone gear wheel = roue f. à chevrons.

Winker m. (aut) trafficator = indicateur m. de direction.

Winterbuckskin m. doeskin = doskin m.; drap m. fort pour pantalons.

Wippe f. rocker = bascule f.

Wirbel m. whirlpool; rotation; gyration = tourbillon m.; tournolement m.

W-strombremse f. eddy-current brake = frein m. à courants parasites; frein m. à courants de Foucault. **W-ströme** mpl. eddy-currents pl.; Foucault currents pl. = courants mpl. parasites; courants mpl. de Foucault. **W-strom-verlust** m. eddy-current loss = perte f. par courants parasites; perte f. par courants de Foucault.

wirken to knit = tricoter.

Wirkmaschine f. knitting machine = métier m. à tricot.

Wirksamkeit f. activity; efficiency; efficacy = activité f.; efficacité f.

Wirkstuhl m. knitting frame = métier m. à tricoter.

Wirkung f. action; effect = action f.; effet m.

Wirkungsgrad m. efficiency; output = rendement m.; effet m. utile. **W** (tele) coefficient of occupation; occupation efficiency; call fill (A) = coefficient m. d'occupation; coefficient m. d'utilisation.

Wirkwaren fpl., **Strick- und W** knitted goods pl. = articles mpl. tricotés.

Wirkwiderstand m. effective resistance = résistance f. effective.

Wirtel m. (tpr) button = bouton m. **W** (tex) wherve; wharve; warve = noix f.

Wirtschaft f. economy = économie f.

wirtschaftlich-er Nutzen m. commercial efficiency = rendement m. économique.

Wirtschaftlichkeit f. company = économie f. **Ws-berechnung** f. calculation of economy = calcul m. de l'économie.

Wirtschafts-lehre f. economics pl. = économie f. **W-verhandlungen** fpl. trade talks pl. = pourparlers mpl. commerciaux.

Wismut n. bismuth = bismuth m.

wissenschaftlich-e Forschungen fpl. scientific research = recherches fpl. scientifiques.

witterungsbeständig weather-proof = résistant aux intempéries; imperméable.

Witterungsschutz m. weather protection = protection f. contre les intempéries.

Wochenschau f. (cin) news reel = (bande f. d') actualités fpl.

Wohlfahrts-einrichtung f. welfare institution = organisation f. d'entraide.

W-fonds m. relief fund = fonds m. de secours.

Wohnungsanschluss m. (tele) residence telephone = poste m. de résidence.

Wölbung f. (build) vault = voûte f. **W** (tex) camber; curvature = cambrure f.; courbure f.

Wolf m. (tex) willow; willey; willow-ing machine = loup m.; diable m.

Wolfram n. tungsten = tungstène m. **W-salz** n. tungsten salt; tungstate = tungstate m.

wolframsauer, wolframsaur-er Kalk m. lime tungstate = tungstate m. de chaux. **w-es Natrium** n. soda tungstate = tungstate m. de soude.

Wolfram-säure f. tungstic acid = acide

Wol - Wus

- m. tungstique; peroxyde m. de tungstène. **W-stahl** m. tungsten steel; wolf-ram steel = acier m. au tungstène.
- Wolle** f. wool = laine f. **Kamm-w** combing wool; long wool = laine f. à peigne; laine f. de longue soie. **Sterblings-w** dead wool; diseased wool; fallen wool = laine f. morte.
- Woll-fett** n. wool grease = suint m.; graisse f. de laine. **W-musselin** m. woollen muslin = mousseline f. de laine. **W-reisser** m. deviller = conducteur m. de loup briseur. **ungewalkter W-stoff** m. unmilled cloth; un-fulled cloth; rough cloth = drap m. brut; loden m.
- Wortbruch** m. breach of faith; breach of promise = manque m. de parole.
- wörtlich** verbal; literal = littéral.
- Worttrennung** f. (typ) separation of words = séparation f. de mots.
- Wrack** n. wreck = épave f.
- Wringmaschine** f. wringer = essoreuse f.
- Wucher** m. usury = usure f.
- Wucherer** m. usurer = usurier m.
- Wucherzinsen** mpl. usurious interest = intérêt m. usuraire.
- Wulst** m. collar; ridge; bead = talon m.; baque f. **W-eisen** n. bulb iron = fer m. à boudin.
- wulstig-e Naht** f. (tex) padded seam = couture f. rembourrée.
- wulstlos-e Naht** f. (met) ridgeless seam = joint m. sans surépaisseur.
- Wulst-naht** f. (met) reinforced seam = joint m. renforcé; joint m. surépaissé.
- W-reifen** m. beaded edge tyre; clincher tyre = pneu m. à talons.
- Würfel-bindung** f. hopsack weave; mat weave; basket weave; dice weave = armure f. natté toile; armure f. panama.
- W-festigkeit** f. cubic strength = résistance f. d'un cube à la compression.
- würgeln** to rub = frotter (les mèches).
- Wurmrad** n. worm gear = roue f. hélicoïdale.
- wurmschlig-es Holz** n. worm-eaten wood = bois m. vermoulu; bois m. mouliné.
- WUST** f. (Warenumsatzsteuer) purchase tax = impôt m. sur le chiffre d'affaires.

X

X-Zylindermotor m. x-cylinder engine = moteur m. à x-cylindres.

Xanthan-Wasserstoff m. hydroxanthane = hydroxanthane m.

Xanthein n. xanthine = xanthéine f.

Xanthen n. xanthene = xanthène m.

Xanthin n. xanthine = xanthine f.

xanthogensauer xanthogenic = xanthogénique.

xanthogensaures Salz n. xanthate; xanthogenate = xanthate m.; xanthogénate m.

Xanthonfarbstoff m. xanthone dye = colorant m. de xanthone.

Xanthotoxinsäure f. xanthotoxic acid = acide m. xanthotoxique.

Xanthylsäure f. xanthylic acid = acide m. xanthylique.

Xenon n. xenon = xénon m.

Xylan n. xylane = xylane m.

Xylol n. xylol; xylene = xylol m.; xylène m.

Xylonsäure f. xylonic acid = acide m. xylonique.

Y

Yperit n. mustard gas; yperite = gaz m. moutarde; ypérite f.

Ytterbinerde f. ytterbium oxide; ytterbia = oxyde m. d'ytterbium; ytterbine f.

Ytterbium n. ytterbium = ytterbium m.

Y-karbonat n. ytterbium carbonate = carbonate m. d'ytterbium. **Y-nitrat** n. ytterbium nitrate = nitrate m. d'ytterbium. **Y-oxyd** n. s. Ytterbinerde. **Y-se-**

leniat n. ytterbium selenate = séléniat m. d'ytterbium.

Yttererde f. yttria; yttrium oxide = yttria m.; oxyde m. d'yttrium.

Yttrium n. yttrium = yttrium m.

Y-chlorid n. yttrium chloride = chlorure m. d'yttrium. **Y-pyrophosphat** n. yttrium pyrophosphate = pyrophosphate m. d'yttrium. **Y-sulfat** n. yttrium sulphate = sulfate m. d'yttrium.

Z

zackig serrated; notched; jagged; toothed = dentelé; crénelé.

zäh-es Gefüge n. tough texture = texture f. tenace. **z-es Gestein** n. tough rock = roche f. résistante.

zähflüssig viscous = visqueux.

Zähigkeit f. viscosity = viscosité f. Z (von festem Material) tenacity = ténacité f.

Zähl-ader f. (el) meter wire = fil m. de compteur. **Z-apparat** m. s. Zähler.

zahlbar payable = payable. **monatlich z** payable by monthly instalments = à payer par mois. **im Voraus z** payable in advance = payable d'avance.

zahlbar bei Ablieferung payable on delivery = payable à livraison.

zahlbar auf Präsentation payable on presentation = payable à présentation.

zahlbar stellen to domicile; to domiciliate = domicilier.

zahlen, in Raten z to pay by instalments = payer par versements partiels; payer par acomptes; payer en (par) termes. **im Voraus z** to pay in advance = payer d'avance; payer par anticipation.

Zahlen-geber m. (tele) key sender; sender = émetteur m. d'impulsions; envoyeur m. **römische Z-zeichen** npl. (typ) roman numerals pl. = chiffres npl. romains.

Zähler m. meter; register; counter = compteur m. **Ampèreskunden-z** ampere-hour meter = ampère-heure-mètre m. **Gesprächs-z** subscriber's meter; subscriber's register; message register = compteur m. de conversations. **Umdrehungs-z** speed counter; revolution counter = compteur m. de tours.

Zähler-ablesung f. meter reading = relevé m. des compteurs. **Z-tafel** f. meter panel = tableau m. de compteur.

Zähl-impulsrelais m. metering relay; counting relay (A) = relais m. compteur. **Z-kette** f. measuring chain = chaîne f. à compter.

Zählstromkreis m., **Zeit- und Zonen-Z** time and zone metering circuit = circuit m. compteur de temps et de zone.

Zähluhr f. meter = compteur m.

Zahlung f., An-z payment on account;

down payment = paiement m. d'acompte; acompte m. **mangels Z** for non-payment; in default of payment = faute de paiement; pour refus de paiement; à défaut de paiement. **monatliche Z** monthly payment; monthly instalment = paiement m. mensuel; versement m. mensuel. **Saldo-z** settlement = règlement m.; apurement m. **Vorschuss-z** payment in advance = paiement m. d'avance.

Zahlung f., die Z wieder aufnehmen to resume payment = reprendre le paiement. **die Z aufschieben** to postpone payment; to defer payment; to put off payment = différer le paiement; remettre le paiement; reculer le paiement; ajourner le paiement. **eine Z erlassen** to remit a payment = remettre un paiement; faire remise d'un paiement; relâcher un paiement; dispenser d'un paiement. **die Z erzwingen** to enforce payment = forcer le paiement. **die Z wird fällig** payment falls due = le paiement échoit. **die Z fordern** to demand payment; to request payment; to ask for payment = demander le paiement; réclamer le paiement; exiger le paiement. **Z leisten** to make a payment; to effect a payment = faire un paiement; effectuer un versement; opérer un paiement. **an Z mahnen** to demand payment; to demand performance = sommer de payer. **zur Z vorzeigen** to present for payment = présenter au paiement. **die Z zurückhalten** to withhold payment; to retain payment = retenir le paiement.

Zählung f. (Messung) metering; registering = comptage m.

Zahlungs-anweisung f. money order = mandat m. (de paiement); ordre m. (de paiement). **Z-aufruf** m. (Aktiengesellschaft) call for funds = appel m. de fonds.

Zahlungsaufschub m. respite = sursis m.; répit m.; atermolement m. **allgemeiner Z** moratorium; general respite = moratorium m.

Zahlungsbedingungen npl. terms pl. of payment = conditions npl. de paiement. **Z-einstellung** f. suspension of payment; stoppage of payment; stop-

- ping of payment = suspension f. de paiement; cessation f. de paiement. **Z-empfänger** m. payee; beneficiary = bénéficiaire m.
- Zahlungserleichterung** f. **bieten** to offer easy terms pl. = offrir des facilités fpl. de paiement. **Z verlangen** to ask for easy terms pl. = demander des facilités fpl. de paiement.
- zahlungsfähig** solvent = solvable.
- Zahlungsfähigkeit** f. solvency = solvabilité f. **zweifelhafte Z** doubtful solvency = solvabilité f. douteuse.
- Zahlungsfrist** f. term of payment; period of respite; period of grace = délai m. de paiement; délai m. d'attribution; délai m. de sursis; délai m. de répit. **Z gewähren** to grant a respite = accorder un sursis; admettre un délai de paiement; accorder la prorogation de l'échéance. **Z verlangen** to ask for an extension of the term of payment; to solicit a respite; to ask for postponement of payment = demander un sursis; demander un délai de paiement; solliciter un attermolement. **die Z verlängern** to extend the term of payment = reculer l'époque du paiement; prolonger le terme de l'échéance.
- Zahlungsmittel** n., **gesetzliches Z** legal tender = monnaie f. légale; valeur f. légale. **gesetzliches Z sein** to be legal tender = avoir cours légal; avoir cours libératoire.
- Zahlungs-ort** m. place of payment = lieu m. de paiement. **Z-schwierigkeiten** mpl. financial difficulties pl.; insolvency = embarras mpl. financiers.
- zahlungstatt, an z geben** to give in lieu of payment = donner au lieu de paiement. **an z nehmen** to accept in lieu of payment = prendre au lieu de paiement.
- Zahlungstermin** m. date of payment = terme m.; échéance f.
- zahlungsunfähig** bankrupt; insolvent = insolvable.
- Zahlungs-unfähigkeit** f. insolvency = insolvabilité f. **Z-weise** f. mode of payment = mode m. de paiement.
- Zählwerk** n. registering mechanism; counter = mécanisme m. de compteur; appareil m. compteur; minuteur f. de compteur; mouvement m. de compteur. **Resultat-z** product register = totalisateur m. **Umdrehungs-z** revolution register = compte-tours m.
- Zählwerkswagen** m. carriage = chariot m.
- Zahn** m. tooth; cog = dent f. **Z (tex)** dent; split; reed blade = dent f. du peigne; broche f. du peigne; lame f. du peigne.
- Zähne** mpl., **Eingriff** m. der **Z** gear(ing) of the teeth = engrènement m. des dents.
- Zahn-fusshöhe** f. dedendum = hauteur f. du pied; longueur f. du pied. **Z-ge-sperre** n. ratchet = rochet m.; encliquetage m. à dents. **Z-kopfhöhe** f. addendum = hauteur f. de la tête; longueur f. de la tête.
- Zahnkranz** m. rim of gear wheel = couronne f. dentée. **Z-tutter** n. gear wheel rim chuck = mandrin m. à couronne dentée.
- Zahnrad** n. toothed wheel; cog wheel; gear wheel; toothed gear; ratchet wheel = roue f. dentée; roue f. d'engrenage. **Winkel-z** herringbone gear wheel = roue f. à chevrons.
- Zahnrad-bahn** f. rack railway = chemin m. de fer à crémaillère. **Z-getriebe** n. toothed gearing; toothed wheel gearing = engrenage m.; engrenage m. à roues dentées. **Z-hobelmaschine** f. gear cutting machine = machine f. à raboter les engrenages. **Z-pumpe** f. gear pump = pompe f. à engrenage.
- Zahnschiene** f., **schwingende Z** (tex) serrated vibrator; vibrating comb = vibreur m. denté.
- Zahnslange** f. rack; repeating rack; toothed sector = crémaillère f. **Ge-lenk-z** articulated rack = crémaillère f. articulée.
- Zahn-techniker** m. dental mechanic = mécanicien m. dentiste. **Z-teilung** f. tooth-pitch = pas m. des dents. **Z-trommel** f. sprocket; porcupine cylinder = débiteur m.; tambour m. porc-épic; tambour m. égreneur; batteur m. porc-épic.
- Zange** f. tongs pl.; pliers pl.; pincers pl. = tenaille(s) f(pl.); pince(s) f(pl.); pincette f. **Z (Kämmaschine)** nippers pl. = mâchoires fpl. **Federloch-z** (hor) mainspring punching pliers pl. = pince f. aux yeux de ressorts. **Loch-z** perforating pliers pl.; punching tongs pl. = pince f. à poinçonner; pince f. à trous. **Schieb-z** sliding tongs pl. = tenaille f. à boucle.
- Zange** f. für **Spiralfedern** hair-spring

Zap - Zel

- regulating pliers pl. = pince f. pour régléurs.
- Zapfen** m. journal; pin; gudgeon = tourillon m.; pivot m.; cheville f.; tenon m. **Z** (Verschluss) plug; stopper = tampon m.; bouchon m.; bonde f. **Hals-z** journal with collars; neck collar journal = tourillon m. intermédiaire. **Spur-z** pivot-pin = pivot m.
- Zapfen** m., **einen Z andrehen** (hor) to turn a pivot; to pivot = pivoter. **einen Z einbohren** to drill and fit a pivot = rapporter un pivot. **einen Z nachdrehen** (hor) to turn back a shoulder = reculer un pivot.
- Zapfen-abrunder** m. pivot rounder = machine f. à arrondir des pivots. **Z-arbeit** f. pivoting = pivotage m. **Z-bohrmaschinen** n. (hor) pivot centering tool = outil m. à centrer et rapporter les pivots. **Z-felle** f. pivot file = lime f. à pivots. **Z-glättahle** f. round pivot broach = alésoir m. à pivots. **Z-lager** n. spindle bearing; journal bearing; chock = palier m.; chaise f.; empoise f.; coussinet m. de tourillon. **Z-lochfeile** f. s'im joint file = lime f. à étirer. **Z-reibung** f. journal friction = frottement m. de tourillon. **Z-rollierstuhl** m. pivoting tool = tour m. à pivoter. **Z-senker** m. counterbore = alésoir m.
- Zarge** f. border; edging = lisière f.; bordure f. **Z** (hor) bezel = drageoir m. **Z** (Rahmen) frame; framework; sash = encadrement m.
- Zedent** m. assignor; transferor = rédant m.
- zedieren** to assign; to transfer = céder.
- Zehnte** m. lithé = dime f.
- Zeichen** n. (Bezeichnung) mark = repère m. **Z-gebung** f. signalling = signalisation f. **Z-maschine** f. drawing machine = machine f. à dessiner. **Z-tisch** m. drawing table; drawing board = table f. à dessiner.
- zeichnen** to draw = dessiner. **z** (bezeichnen) to mark; to stamp = poinçonner; estamper. **z** (Aktien, Anleihe) to subscribe = souscrire. **gemeinschaftlich z** to sign conjointly (with sb.) = signer conjointement (avec qn.).
- Zeichner** m. drawer; draftsman = dessinateur m. **Z** (von Aktien) subscriber = souscripteur m. **Mode-z** designer; fashion artist = modéliste m.
- Zeichnung** f. drawing; plan; design = dessin m.; plan m. **Aktien-z** subscription of shares; subscription of stocks = souscription f. d'actions.
- Zeichnungsschein** m. subscriber's form = bulletin m. de souscription.
- Zeiger** m. pointer; hand; index = index m.; aiguille f. **Rücker-z** regulator = raquette f.
- Zeiger-abheber** m. hand remover = outil m. à enlever les aiguilles. **Z-ausschlag** m. pointer deflection = déviation f. de l'aiguille. **die Z** pl. **einstellen** to set hands; to set to time = mettre à l'heure. **Z-scheibchen** n. hand collet = goutte f. pour aiguille.
- Zeigerstell-hebel** m. detent = tirette f.; bascule f. de mise à l'heure. **Z-rad** n. setting wheel = renvoi m.
- Zeigerstellung** f. hand setting = mise f. à l'heure. **Z mittels Druckknopf** push-pin setting = mise f. à l'heure à poussette. **Zs-rad** n. crown pinion; winding pinion = pignon m. d'angle; pignon m. de remontoir.
- Zeiger-stift** m. set-square; set-arbor; centre-staff = chevillot m. **Z-wattmeter** n. indicating wattmeter = wattmètre m. à aiguille.
- Zeigerwelle** f. s. Zeigerstift. **Zn-rad** n. (hor) centre staff wheel = roue f. de chevillot.
- Zeile** f. line = ligne f.
- Zeilen-abstand** m. (tpr) line space = interligne m. **Z-abtastung** f. (tele) line scanning = exploration f. par lignes. **Z-addiertaste** f. line adding key = touche f. pour l'addition en ligne. **Z-einsteller** m. (tpr) line space regulator = régulateur m. d'interligne. **automatischer Z-finder** m. (tpr) automatic line finder = repère-lignes m. automatique. **Z-frequenz** f. (tele) line frequency = fréquence f. de lignes. **Z-schalthebel** m. (tpr) line space and carriage return lever = levier m. d'interligne et de retour du chariot. **Z-vorschub** m. (tele) line feed = changement m. de ligne.
- Zeitdauer** f. duration = durée f.
- zeitgleich** isochronous = isochrone.
- Zeit-konstante** f. time constant = constante f. de temps. **Z-kontakt-einrichtung** f. s. Zeitrelais. **Z-messer** m. timer = chronomètre m.
- Zeitmessung** f. timing = chronométrage m. **Zs-kästchen** n. timing-box = coffret m. de chronométrage.
- Zeit-nehmer** m. s. Zeitmesser. **Z-relais** n.

- timing relay; time delay switch; timing interrupter (A) = contacteur m. à temps; relais m. à temps. **Z-schalter** m. time switch = interrupteur m. horaire; interrupteur m. à temps.
- Zeitungs-druck** m. newspaper work = impression f. de journaux. **Z-kopf** m. newspaper heading = tête f. de journal. **Z-notiz** f. press notice = information f. de presse. **Z-papier** n. newsprint = papier m. de journal. **Z-werbung** f. newspaper advertising = publicité f. par la presse.
- Zeit-verkauf** m. sale forward = vente f. à terme. **Z-verlust** m. delay = délai m. **Z-versicherungspolice** f. time policy = police f. d'assurance à terme. **Z-zähler** m. time meter = compteur m. de temps. **Z-zeichen** n. time signal = signal m. horaire. **Z-zünder** m. time-fuse = fusée f. à temps.
- Zelle** f. cell = cellule f. **Foto-z; licht-elektrische Z** photo-electric cell = tube m. photo-électrique; cellule f. photo-électrique. **Schall-z** regulating cell = élément m. de réduction; élément m. de régulation.
- Zellen-schalter** m. accumulator regulator; cell switch; battery switch = réducteur m. (-adjoncteur). **Z-spannung** f. cell voltage = voltage m. d'élément; tension f. d'élément.
- Zellstoff** m. s. Zellulose. **Z-fabrik** f. cellulose factory = fabrique f. de cellulose.
- Zelluloid** n. celluloid = celluloid m.
- Zellulose** f. cellulose = cellulose f. **Z** (Papier) pulp = pâte f. à papier; pulpe f. à papier. **Z** (Holz) wood cellulose; lignin = cellulose f. de bois; lignine f. **Amylo-z** amylocellulose = amylocellulose f. **Nitro-z** nitrocellulose; collodion cotton = nitrocellulose f.; coton m. explosif. **Sulfat-z** sulphate cellulose = cellulose f. à sulfate. **Sulfit-z** sulphite cellulose = cellulose f. sulfitée.
- Zellulose-azetat** n. cellulose acetate = acétate m. de cellulose. **Z-lack** m. cellulose lacquer = laque f. cellulosique.
- Zellwolle** f. artificial wool; staple fibre = fibranne f.
- Zeltstoff** m. awning; tent cloth = toile f. à tente.
- Zement** m. cement = ciment m. **Holz-z** wood cement = ciment m. de pâte de bois. **Misch-z** mixed cement = ciment m. bâtarde.
- Zementdielen** f. concrete slab = dalle f. en ciment. **Zn-wand** f. wall in concrete slabs = mur m. en planches de ciment.
- Zementestrich** m. cement floor = aire f. en ciment.
- zementieren** (met) to cement = cémenter. **z** (build) to cement = cimenter.
- Zementierpulver** n. (met) cementing powder; cementation powder = poudre f. à cémenter.
- Zement-kalk** m. hydraulic lime = chaux f. hydraulique. **Z-mischer** m. cement-mixer; concrete-mixer = bétonnière f. **Z-mörtel** m. cement mortar = mortier m. de ciment. **Z-strich** m. cement wash = badigeonnage m. en ciment.
- Zentrale** f., **automatische Z** (tele) automatic exchange; dial central office = bureau m. automatique. **elektrische Z** electric supply station = centrale f. électrique. **Haus-z** privat branch exchange (PBX) = central m. privé; commutateur m. privé. **Unter-z** sub-exchange = sous-central m.
- Zentral-heizung** f. central heating = chauffage m. central. **Z-schmierung** f. des **Fahrgestells** centralised chassis lubrication; one-shot lubrication = graissage m. centralisé. **Z-verschluss** m. (phot) diaphragm shutter = obturateur m. central.
- zentrieren** to centre = centrer.
- Zentrier-futter** n. centring chuck = mandrin à centrage. **Z-maschine** f. centring-machine = machine f. à centrer.
- Zentrierzapfen** m. spigot = ergot m.
- Zentrierung** f. centring = centrage m.
- Zentrifugal-beschleunigung** f. radial acceleration; centrifugal acceleration = accélération f. centrifuge. **Z-kraft** f. centrifugal force = force f. centrifuge. **Z-pumpe** f. centrifugal pump = pompe f. centrifuge. **Z-ventilator** m. centrifugal blower = ventilateur m. centrifuge; soufflerie f. centrifuge.
- Zentrifuge** f. centrifuge; separator = centrifuge f.; centrifugeur m. **Z** (Wäscherei) hydro-extractor =essoreuse f. centrifuge; centrifuge f.
- Zentripetalkraft** f. centripetal force = force f. centripète.
- Zentrumbohrer** m. centre-bit = mèche f. anglaise; foret m. centré.
- Zer** n. cerium = cérium m.
- zerbrechlich** fragile; brittle = fragile.

Zer - Zie

Zeresin n. ceresin = cérésine f.

Zerfall m. decomposition; disintegration; dissociation = désintégration f.; décomposition f.; dissociation f.

Zerliessbarkeit f. deliquescence = déliquescence f.

zerfressen to corrode; to pit = ronger; corroder.

Zerlin n. cerine = cérine f.

zerkleinern to crush; to disintegrate = broyer; concasser.

Zerkleinerungsmaschine f. crusher; grinding mill = broyeur m.; concasseur m.

zerklüftel-es Gestein n. cleaved rock = roche f. fissurée.

zerlegbar (chem) décomposable = décomposable. **z** (Maschine) dismountable = démontable.

zerreiben to pulverize; to triturate = pulvériser; porphyriser.

zerreißen to tear; to break = (se) rompre; déchirer.

Zerreiss-festigkeit f. yield strength; tensile strength = résistance f. à la tension. **Z-probe** f. tensile test = essai m. de rupture.

zersetzen to decompose = décomposer.

Zersetzung f. decomposition = décomposition f.

zerstampfen to pound = broyer; concasser.

zerstäuben to atomize = pulvériser; atomiser.

Zerstäuber m. atomizer; sprayer = pulvérisateur m.; vaporisateur m.; atomiseur m.

Zerstäubung f. atomization = pulvérisation f.; vaporisation f. **Z des Glühfadens** disintegration of the filament = désagrégation f. du filament.

zerstören to destroy; to demolish = détruire; démolir.

zerstreuen to dissipate; to scatter; to diffuse = dissiper; disperser; diffuser.

zerstreut-es Licht n. diffused light = lumière f. diffuse; lumière f. diffusée.

Zertifikat n. certificate = certificat m. **Landungs-z** landing note = certificat m. de débarquement.

zertrümmern to smash = briser.

Zession f. assignment; transfer = cession f.; transfert m.

Zessionar m. assignee; transferee = cessionnaire m.; mandataire m.

Zessionsurkunde f. deed of assignment = acte m. de cession.

Zettel m. (Etikette) tag; tab; label = fiche f.; étiquette f. **Z** (tex) warp;

cane (Seide) = chaîne f. **Schluss-z** (com) broker's contract note = bordereau m. de négociation; arrêté m. du courtier.

Zettel-baum m. back beam; warper's beam; sizing beam; warp roller = roule m. à ourdir; roule m. d'ourdissage; ensouple f. d'ourdissage. **Z-länge** f. warped length = longueur f. à ourdir. **Z-maschine** f. warping machine; warper = ourdissoir m. mécanique; machine f. à ourdir.

zetteln to warp = ourdir.

Zeug n. (tex) cloth; stuff; fabric = drap m.; tissu m.; étoffe f.; draperie f. **Z-baum** m. cloth beam; cloth roller; piece beam = ensouple f. de l'étoffe; ensouple f. de tissu; cylindre m. enrouleur.

Zeuge m. witness; deponent = déposant m.; témoin m. **Zn-aussage** f. evidence; testimony; deposition = témoignage m.; attestation f.; déposition f. (de témoin).

Zeugnis n. testimonial; certificate = certificat m.; attestation f. **Gesundheits-z** certificate of health = certificat m. de santé. **Ursprungs-z** certificate of origin = certificat m. d'origine.

Zeugnis n. **ablegen** to give evidence; to depose = déposer; témoigner.

Ziegel m. brick; tile = brique f.; tuile f. **First-z** ridge tile = tuile f. faîtière. **Flach-z** plain tile = tuile f. plate. **Flansch-z** brick with key; brick with groove = voussoir m. de hourdis; claveau m. de hourdis. **Form-z** moulded brick; profiled brick = brique f. profilée. **Krämp-z** flap pan-tile = tuile f. à rebord.

Ziegel-boden m. brick floor = plancher m. en briques. **Z-eindeckung** f. tile covering; tiling = couverture f. en tuiles.

Ziehbänk f. draw bench; drawing bench = banc m. à étirer; banc m. à tréfiler.

ziehbar ductile = ductile; malléable.

Zieheisen n. draw plate; drawing die = filière f.

ziehen to pull = tirer. **z** (met) to draw = tréfiler; étirer; passer à la filière.

Ziehen n. (el) «Ziehen» effect = trainage m.

Zieh-press f. drawing press; extruding press = presse f. à étirer; presse f. à profiler. **Z-schablone** f. strickling board = trousse f. amovible; calibre m. amovible.

Ziehung f. (Lotterie etc.) drawing = tirage m.
Ziehzeuge f. wire pliers pl.; pincers pl. = pince f. à tréfiler.
Ziel n. target; goal = but m. **Z** (eines Wechsels) term; maturity = échéance f.; terme m. **auf kurzes Z** short-dated = à courte échéance. **auf langes Z** long-dated = à longue échéance.
Ziel-fernrohr n. sighting telescope = lunette-viseur f. **Z-fluggerät** n. radio compass = radiocompas m.
Zieranstrich m. decorative finish fini m. décoratif.
Zierschliff m., **exzentrischer Z** snailing; damaskeening = adoucissage m. en colimaçon. **rundlicher Z** spotting = adoucissage m. en taches.
Zier-stich m. ornamental stitch = couture f. fantaisie; point m. fantaisie. **Z-zwirn** m. fancy yarn = fil m. fantaisie.
Ziffer f. (calc) digit chiffre m.
Zifferblatt n. dial = cadran m. **Atmungs-zähler- und Pulsmesser-Z** asthmometer and pulsometer dial = cadran m. asthmomètre-pulsomètre. **Geschwindigkeits- und Entfernungsmesser-Z** tachometer-telemeter dial = cadran m. tachymètre-télé-mètre. **Roh-z** blank dial = plaque f. de cadran. **Tachometer-Z** tachometer dial = cadran m. tachymètre. **Telemeter-Z** telemeter dial = cadran m. télé-mètre.
Zifferblätter npl., **Aufsetzen** n. der **Z** dial setting; dial fitting posage m. de cadrans.
Zifferblatt-fuss m. dial-foot = pied m. de cadran. **Z-öffnung** f. reflector opening; bezel opening = ouverture f. de lunette. **Z-setzer** m. dial fitter = poseur m. de cadrans.
Zigarrenanzünder m. cigar-lighter = allume-cigares m.
Zimmermann m. carpenter charpentier m.
Zimmertemperatur f. room temperature = température f. normale d'intérieur.
Zimmerung f. timbering = boisage m.; charpente f.
Zink n. zinc; spelter = zinc m. **bor-saures Z** zinc borate = borate m. de zinc. **Chlor-z** s. Zinkchlorid. **chromsaures Z** s. Zinkchromat. **essigsäures Z** zinc acetate = acétate m. de zinc. **Fluor-z** zinc fluoride = fluorure m. de zinc. **harzsaures Z** zinc resinate =

résinate m. de zinc. **kohlensaures Z** zinc carbonate = carbonate m. de zinc. **schwefelsaures Z** sulphate of zinc = sulfate m. de zinc. **stearinsaures Z** zinc stearate = stéarate m. de zinc.
Zink-chlorid n. chloride of zinc = chlorure m. de zinc. **Z-chromat** n. zinc chromate = chromate m. de zinc.
Zinken-hobel m. tonguing-plane = bouvet m. à languette. **Z-maschine** f. tenoning machine = machine f. à tenons; machine f. à faire les tenons.
Zink-erz n. zinc ore = minerai m. de zinc. **Z-hydrosulfit** n. zinc hydrosulphite = hydrosulfite m. de zinc. **Z-permanganat** n. zinc permanganate = permanganate m. de zinc. **Z-silikat** n. zinc silicate = silicate m. de zinc. **Z-superoxyd** n. zinc peroxide = peroxyde m. de zinc. **Z-vitriol** n. white vitriol = vitriol m. blanc. **Z-weiss** n. zinc white = blanc m. de zinc.
Zinn n. tin = étain m. **Chlor-z** s. Zinnbutter.
Zinnbutter f. stannic chloride; tin chloride = chlorure m. d'étain.
Zinnchlorid n. s. Zinnbutter. **Ammonium-z** pink salt chlorostannate m. d'ammonium.
Zinn-chlorür n. stannous chloride chlorure m. stanneux. **Z-lot** n. tin-solder; soft solder = soudure f. à l'étain; soudure f. tendre.
Zinnober m. cinnabar; mercuric sulphide = mercure m. sulfuré; cinabre m.
Zinnoxid n. stannic oxide = oxyde m. stannique.
Zinnoxidulhydrat n. stannous hydroxide = hydrate m. stannique.
Zinnsalz n. stannous salt; tin dichloride = sel m. stanneux; sel m. d'étain.
zinnsauer, zinnsaur-es Natrium n. sodium stannate = stannate m. de sodium. **z-es Salz** n. stannate = stannate m.
Zins m. interest = intérêt m. **Miet-z** rent; hire = loyer m.; location f. **Pacht-z** rent = fermage m. **rückständiger Z** back interest; arrears pl. of interest = intérêt m. arriéré; arriérages mpl. **mit dem Z im Rückstand sein** to be in arrears with the interest = être en retard pour les intérêts.
Zins m., auf Z legen; auf Z geben to place at interest; to place out at interest; to put at interest = mettre à intérêts; placer à intérêts. **auf Z leihen**

Zin - Zol

- to lend out at interest = prêter à intérêts. **Z tragen** to bear interest; to yield interest = porter des intérêts; rapporter des intérêts.
- Zinsen** mpl. (s. a. Zins). **aufgelaufene Z** accrued interest; accumulated interest = intérêts mpl. accumulés.
- Zinsen-berechnung** f. calculation of interest = calcul m. des intérêts. **die Z kapitalisieren** to add the interest to the capital; to convert interest to capital = capitaliser les intérêts.
- Zinseszins** m. compound interest = intérêts mpl. composés; intérêts mpl. des intérêts.
- Zinsfuss** m. rate per cent; rate of interest = taux m. pour cent; taux m. d'intérêt. **Bank-z** bank rate of interest = taux m. d'intérêt officiel.
- Zins-satz** m. s. Zinsfuss. **Z-schein** m. interest coupon; interest warrant = coupon m. d'intérêts. **Z-spanne** f. interest margin = marge f. d'intérêts.
- zintragend** interest-bearing = productif d'intérêts.
- zirka** about; approximately = environ.
- Zirkel** m. compass(es) (pl.); dividers pl. = compas m. **Haar-z** hair dividers pl.; springbow dividers pl. = compas m. de précision. **Rundlauf-z** (hor) double calipers pl. = huit-de-chiffre m.
- Zirkon** n.; **Zirkonium** n. zircon; zirconium = zircon m.; zirconium m.
- Zirkular** n. circular letter = circulaire f.; lettre f. circulaire. **Z-kreditbrief** m. circular letter of credit = accreditif m. circulaire; lettre f. circulaire de crédit.
- Zischhahn** m. compression cock; relief cock; priming cock; pet cock = robinet m. de décompression; robinet m. d'essai; robinet m. de dégommeage.
- zisellieren** to chase; to engrave = ciseler; graver.
- Zisternenwagen** m. tank car = wagon m. citerne.
- Zitrat** n. citrate = citrate m.
- zitronensauer** citric = citrique.
- zitronensaur-es Ammonium** n. ammonium citrate = citrate m. d'ammonium. **z-es Kalium** n. potassium citrate = citrate m. de potassium. **z-er Kalk** m. lime citrate = citrate m. de chaux. **z-es Magnesium** n. magnesium citrate = citrate m. de magnésie. **z-es Natrium** n. sodium citrate = citrate m. de soude. **z-es Salz** n. s. Zitrat.
- Zitronensäure** f. citric acid = acide m. citrique.
- Zittermarke** f. chatter-mark = trait m. de brouillage.
- zittern** (Werkzeug) to chatter = brouiller.
- Zitz** m. chintz = calancas m.; indienne f.
- Zivilstand(e)sbeamte** m. registrar = officier m. de l'état-civil.
- Zoll** m. customs pl.; duty (Gebühr) = douane f. **Z** (Mass) inch = pouce m. **Ausfuhr-z** export duty = droit m. de sortie. **Durchfuhr-z** transit duty = droit m. de transit. **Einfuhr-z** import duty = droit m. d'importation; droit m. d'entrée. **Export-z** s. Ausfuhrzoll. **Gewichts-z** specific duty = droit m. spécifique. **Import-z** s. Einfuhrzoll. **Ladungs-z** quayage = droit m. de débarquement; quayage m. **Schutz-z** protective duty = droit m. protecteur. **Transit-z** s. Durchfuhrzoll. **Wege-z** toll = péage m.
- Zoll-abfertigung** f. customs clearance = expédition f. en douane. **Z-abgabe** f. customs duty = droit m. de douane.
- Zollamt** n. custom-house = douane f. **Grenz-z** frontier customs office = bureau m. de douane frontière.
- zollamtlich-e Abfertigung** f. s. Zollabfertigung. **z-er Beschaubefund** m. result of customs examination = résultat m. de la visite douanière; résultat m. de la vérification douanière. **z-er Bleiverchluss** m. customs lead = plombage m.
- Zollbeamte** m. customs officer = douanier m.
- Zölle** mpl., **die Z erhöhen** to raise the customs duties pl. = majorer les droits mpl. de douane.
- Zollflughafen** m. customs air port = aérodrome m. douanier.
- zollfrei** duty free = exempt de droit. **z ablassen** to admit free of duty = admettre en franchise.
- Zoll-freiheit** f. exemption from duty = franchise f. douanière. **Z-freilager** n. bonded warehouse = entrepôt m. en douane. **Z-gebühr** f.; **Z-geld** n. s. Zollabgabe. **Z-gesetz** n. customs law = loi f. de douane. **Z-grenze** f. customs frontier = frontière f. douanière. **Z-hinterzieher** m. defrauder of customs = fraudeur m. de douane. **Z-inhalts-erklärung** f. customs declaration = déclaration f. en douane. **Z-mole** f. customs wharf = môle m. de la douane.

Zöllner m. customs officer = douanier m.

Zollnomenklatur f. customs nomenclature = nomenclature f. douanière.

zollpflichtig dutiable = soumis au droit de douane.

Zoll-position f. customs tariff number = position f. douanière. **Z-satz m.** s. Zolltarif. **Z-schein m.** customs certificate = certificat m. de la douane. **Z-schuppen m.** customs shed = hangar m. de la douane.

zollseitig konfiszieren to confiscate at the custom-house = confisquer en douane.

Zollstempel m. duty stamp = décharge f. de douane.

Zolltarif m. customs tariff = tarif m. douanier. **Anwendung f. des Z-s** application of the customs tariff = application f. du tarif douanier.

Zoll-union f. customs union = union f. douanière. **Z-untersuchung f.** customs examination; customs inspection = inspection f. douanière.

Zollverschluss m. customs seal = scellé m. douanier. **unter Z lassen** to leave in bond = laisser en transit.

Zollverwaltung f. customs administration = administration f. douanière.

Zubehör n. accessories pl.; equipment; appartenances pl. = accessoires mpl.; appartenances fpl.

Zublendung f. (cin) fade-out = fondu m. fermé.

Zubringerlinie f. (rly) feeder line = ligne f. auxiliaire.

Zucker m. sugar = sucre m. **Frucht-z** levulose; fruit-sugar = lévulose f.; sucre m. de fruit. **raffinierter Z** refined sugar = sucre m. raffiné. **Rohr-z** cane-sugar = sucre m. de canne. **Rüben-z** beet-root sugar = sucre m. de betterave.

zuckerhaltig sacchariferous = saccharifère.

Zuckersäure f. saccharic acid = acide m. saccharique.

Zufahrt-rampe f. approach ramp = rampe f. d'accès. **Z-strasse f.** approach road = route f. d'accès.

zufällig by accident; by chance = par hasard. **z-er Verlust m.** accidental loss = perte f. accidentelle.

Zufuhr f., ununterbrochene Z continuous supply = arrivée f. ininterrompue.

Zuführung f. (mech) feed = alimentation f.

Zuführwalze f. feed roller = rouleau m. alimentaire.

Zug m. train = train m. **Z (mech) pull; tension; stress = traction** **Z (Gewehr) rifling = rayure f.** **D-Z** corridor train = train m. à couloir. **durchgehender Z** through train = train m. direct. **fahrplanmässiger Z** scheduled train = train m. régulier.

Zugabe f. (mech) allowance = supplément m. pour ajustage. **Z (Ergänzung) supplement = supplément m.**

zugänglich accessible = accessible.

Zugänglichkeit f. accessibility = accessibilité f.

Zug-band n. (build) tie = tirant m. **Z-baum m.** surface roller; take-up roller; feed roller = rouleau m. d'appel.

Zugehör n. s. Zubehör.

zugeschrägte Kante f. leather edge; chamfered edge = chanfrein m.; biseau m.

Zugfeder f. draw spring = ressort m. de traction. **Z (hor) mainspring = grand ressort m.**

Zug-festigkeit f. yield strength; tensile strength = résistance f. à la tension; résistance f. à la traction. **Z-führer m.** guard; train conductor (A) = chef m. de train. **Z-kraft f.** tensile force; tractive force = force f. de traction; effort m. de traction. **Z-ramme f.** common ram; hand pile driver = (sonnette f. à tiraude f. **Z-rute f.** (lex) round wire = fer m. rond. **Z-schraube f.** tractor propeller = hélice f. tractive. **Z-sell n.** hauling rope = câble m. tracteur.

zugsicher-e Entlüftung f. draft-proof ventilation = aération f. résistante au courant d'air.

Zug-spannung f. tensile stress = tension f. de traction. **Z-spindel f.** feed rod; feed shaft = arbre m. de chariotage. **Z-versuch m.** tensile test = essai m. de traction.

zulässig-e Beanspruchung f. safe working stress; permissible stress = tension f. admissible. **z-e Belastung f.** safe load = charge f. admissible.

Zuleitungs-kabel n. feeder = feeder m. **Z-rohr n.** (Gas etc.) inlet-pipe = tube m. d'arrivée. **Z-stromkreis m.** supply circuit = circuit m. d'alimentation.

Zunahme f. increase; increment; growth = augmentation f.; accroissement m. **Z (hos) widening = augmentation f.** **Z-einrichtung f.** (hos)

Zün - Zus

- widening apparatus == dispositif m. à augmenter.
- zündbar** inflammable; flammable (A) == inflammable.
- zünden** to prime; to ignite == allumer; amorcer.
- Zunder** m. (met) hammer scale; forge scale == écaille(s) f(pl); battiture(s) f(pl); oxydes mpl.
- Zünder** m. fuse; detonator = fusée f.; détonateur m. **Verzögerungs-z** delay-ed-action fuse == fusée f. à retard.
- Zünd-feder** f. ignition spring == ressort m. d'allumage. **Z-flamme** f. pilot-flame == veilleuse f. **Z-folge** f. firing order; firing sequence == ordre m. d'allumage. **Z-kapsel** f. cap == capsule f. **Z-kerze** f. spark plug; sparking plug = bougie f. (d'allumage). **Z-momenlverstellung** f. des Magnets magneto spark advance == dispositif m. d'avance de magnéto. **Z-patrone** f. cartridge == cartouche f. **Z-schnur** f. fuse == mèche f.
- Zündspule** f. spark coil; ignition coil == bobine f. d'induction; bobine f. d'allumage. **Z mit Unterbrecher** buzzer (coil) = vibreur m.; (bobine f. à) trembleur m.
- Zündung** f. ignition = allumage m. **Ab-reiss-z** touch spark ignition; make-and-break ignition == allumage m. à rupture. **Fehl-z** irregular firing; mis-fire; spark failure = allumage m. raté; allumage m. défectueux; alluma-gem. irrégulier; raté m. d'allumage. **Glührohr-z** tube ignition = allumage m. par tube incandescent. **Vor-z** (aut) pre-ignition; early sparking == avance f. à l'allumage.
- Zündverstellung** f. s. Zündmomentver-stellung.
- Zündverteiler** m. ignition distributor; ignition timer = distributeur m. d'al-lumage.
- Zunge** f. tongue; reed; switch == lan-gue f.; anche f.; languette f.; lame f. **Zn-nadel** f. (hos) latch needle; tumbler needle = aiguille f. articulée; aiguille f. à palette; aiguille f. à languette. **Zn-spitze** f. (rly) point of blade == pointe f. d'aiguille. **Zn-wurzel** f. heel of blade == talon m. d'aiguille.
- zupfen, Wolle z** to pick wool; to pull wool == éplucher la laine.
- Zurechnung** f. imputation; charge; charging == imputation f. (des charges).
- zurichten** to prepare; to rough out; to trim == préparer; ébaucher. **z** (tex) to finish; to dress == apprêter. **z** (Seide mulinieren) to throw == mouliner. **z** (typ) to make ready == mettre en train.
- Zurichtmasse** f. sizing material == ap-prêt m.
- Zurichtung** f. dressing = apprêt m.; habillage m.; dressage m. **Z** (typ) overlay = hausse f. **Z** (Leder) currying == corroyage m. **Z** (tex) finishing apprêt m.
- Zurückbehaltungsrecht** n. lien (of reten-tion); right of retention == droit m. de rétention.
- zurückbleibend** (chem) residual == rési-duel; remanent.
- zurückdatieren** (Check) to post-date postdater. **z** (Vertrag) to antedate == antedater.
- zurückdrehen** to turn back = tourner en sens inverse.
- zurückgewinnen** to recuperate; to re-cover == récupérer; regagner.
- Zurückgewinnung** f. recovery; reclaim-ing == récupération f.
- Zurückhaltung** f. retention = rétention f.
- Zurückprallen** n. des Schützens rebound-ing of the shuttle = rebondissement m. de la navette.
- zurückschlagend** repulsing = repous-sant.
- Zurückschnellen** n. rebounding == re-bondissement m.
- zurücktrassieren** to redraw = faire une retraite.
- zurückweisen** to reject = refuser; re-jeter.
- zurückwerfen** (Wellen) to reflect = ré-fléter; réfléchir.
- Zusage** f. promise; consent = promes-se f.; assentiment m.
- Zusammenbacken** n. der Kohlekörner im Mikrofon agglomeration of carbon granules in transmitter == aggloméra-tion f. des granules de charbon d'un microphone.
- Zusammenballung** f. agglomeration = agglomération f.
- Zusammenbau** m. assembling = assem-blage m.
- Zusammenbruch** m. breakdown = pan-ne f.; dérangement m.
- zusammendrehen** to twist together == tordre ensemble.
- zusammendrückbar-e Flüssigkeit** f. com-pressible liquid == liquide m. compres-sible.

Zusammendrückbarkeit f. compressibility = compressibilité f.
Zusammendrückung f. compression = compression f.
zusammenfließen to coalesce = se combiner; s'unir.
zusammengesetzt compound = composé.
Zusammenhang m. cohesion; coherence; connection = cohésion f.; connexion f.
zusammenklappbar collapsible; foldable = pliable; pliant.
zusammenlegen to fold = plier. z (Betriebe etc.) to amalgamate (with) = fusionner (avec).
zusammenpassen (Zahnräder) to fit; to mate = ajuster.
zusammensetzen to put together; to assemble = monter; assembler.
Zusammensetzen n. assembling = assemblage m.; repassage m. (hor).
Zusammensetzung f. (chem) composition = composition f. **Z des Mechanismus** (hor) mechanism setting = remontage m. du mécanisme.
zusammenstellen to compile = compiler; assembler.
Zusammenstoß m. (phys) impact = choc m. **Z** (Verkehr) collision = collision f.
zusammentragen to collect = assembler; collectionner.
Zusammenreffen n. coincidence = coincidence f.
zusammenziehen (typ) to unite = grouper.
zusätzlich-e Deckung f. (com) collateral (security) = garantie f. additionnelle.
z-er Verschleiss m. additional wear = usure f. augmentée.
Zusatz-verluste mpl. additional losses pl. = pertes spl. additionnelles. **Z-versicherung** f. supplementary insurance = assurance f. complémentaire.
Zuschärfmaschine f. bevelling machine = machine f. à chanfreiner.
Zuschlag m. (bei einer Versteigerung) allotment = adjudication f. **Z** (met) flux = flux m.; fondant m. **Fracht-z** additional freight rate = frais mpl. additionnels de transport.
zuschlagen, dem Meistbietenden z to allot to the highest bidder; to knock down to the highest bidder; to adjudicate to the highest bidder; to assign to the highest bidder = adjudger au plus offrant.

Zuschlagssteuer f. surtax = impôt m. additionnel; surtaxe f.
zuschneiden (tex) to cut out = tailler.
Zustand m. state = état m. **betriebsfähiger Z** working condition; working order = état m. d'exploitation.
zustande kommen (tele) to mature = aboutir.
zuständig (Gericht) competent; having jurisdiction = compétent.
Zuständigkeit f. competence; jurisdiction = compétence f.; juridiction f.
Zustellgebühr f. delivery charge = factage m.
Zustellung f. delivery; conveyance = remise f.
Zustimmung l. consent; agreement; assent = assentiment m.; consentement m.; approbation f.
Zuteilung f. (von Waren) quota = contingent m. **Z** (von Aktien) allotment = répartition f.
zuverlässig (com) reliable; trustworthy = sûr; digne de confiance; réel.
Zuverlässigkeit f. (com) trustworthiness = sûreté f.; fiabilité f.
Zuwiderhandlung f. contravention = contravention f.
Zwang m. (jur) duress = contrainte f. **Frankatur-z** compulsory pre-payment = affranchissement m. obligatoire.
Zwangsanleihe f. forced loan = emprunt m. forcé.
zwangsläufig (mech) positive; automatic = positif; automatique. **z-e Bewegung** l. (mech) guided motion = mouvement m. conduit. **z-e Führung** l. restricted guidance = guidage m. forcé.
Zwangs-liquidation f. compulsory winding-up; compulsory liquidation = liquidation f. forcée. **Z-verkauf** m. compulsory sale = vente f. forcée. **Z-versteigerung** f. compulsory auction sale = enchères spl. forcées. **Z-verwertung** f. compulsory execution = exécution f. forcée. **Z-vollstreckung** f. execution proceedings pl. = procédure f. d'exécution.
Zwecke f. tack = pointe f.
zweckdienlich serviceable; useful; efficient = efficace; utile.
zweiadrig-es Kabel n. s. Zweifachkabel.
zweibasisig; zweibasisch bibasic = bibasique.
Zweidraht-leitung f. two-wire circuit = circuit m. à deux fils. **Z-verstärker** m.

Zwe - Zwi

- two-wire repeater = répéteur m. pour circuits à deux fils.
- Zweielektrodenröhre** f. diode; two-electrode vacuum tube (A) = diode f.
- zweifach**, in z-er Ausfertigung in duplicate = en duplicata; en deux exemplaires.
- Zweifachkabel** n. twin cable = câble m. double.
- Zweifarbendruck** m. two-colour printing = impression f. en deux couleurs.
- Z- und Stencileinsteller** m. ribbon indicator = bouton m. indicateur du ruban; dispositif m. du bicolore.
- zweifelhaft-e Debitoren** mpl. doubtful debtors pl. = débiteurs mpl. douteux; créances fpl. douteuses. **z-e Forderung** f. doubtful debt = créance f. douteuse. **z-er Schuldner** m. doubtful debtor = débiteur m. douteux. **z-e Zahlungsfähigkeit** f. doubtful solvency = solvabilité f. douteuse.
- zweiflügelig** bipale; two-bladed = bipale.
- Zweiganglader** m. two-speed supercharger = compresseur m. à deux vitesses.
- Zweig-anlage** f. (tele) private branch exchange (PBX) = installation f. d'abonné avec postes supplémentaires; central m. privé. **Z-geleise** n. branch track = embranchement m.; voie f. déviée.
- Zweigelenkbogen** m. double-hinged arch; two-hinged arch = arc m. à deux rotules.
- zweigleisig** double-line; double-track = à double voie.
- Zweigniederlassung** f. branch establishment; branch office = succursale f.
- Zweigstrom** m. branch current = courant m. de dérivation. **Z-kreis** m. branch circuit = circuit m. de dérivation; circuit m. dérivé.
- zweihieblig-e Feile** f. double-cut file = lime f. à taille croisée; lime f. à taille double.
- Zweileitersystem** n. two-wire system = système m. bifilaire; système m. à deux fils.
- zweimotorig-es Flugzeug** n. twin-engine plane = avion m. bimoteur; appareil m. bimoteur.
- Zweiphasenschaltung** f.; **unverkettete Z** two-phase four-wire system = système m. diphasé à phases séparées; système m. diphasé à quatre conducteurs.
- Zweiphasen-(wechsel)strom** m. two-phase (alternating) current; biphasé a.c. = courant m. (alternatif) diphasé.
- Z-Vierleitersystem** n. s. Zweiphasenschaltung.
- zweiphasig** two-phase; quarter-phase = diphasé; biphasé.
- zweipolig-er Schalter** m. double pole switch = interrupteur m. bipolaire.
- z-er Umschalter** m. double pole change-over switch = inverseur m. bipolaire.
- Zweipolröhre** f. s. Zweielektrodenröhre.
- zweiseitig-er Vertrag** m. indenture = contrat m. bilatéral.
- zweispaltig-e Seite** f. double-column page = page f. à deux colonnes.
- Zweistundenlack** m. two-hour varnish = vernis m. de deux heures.
- Zweitaktmotor** m. two-stroke engine; two-cycle engine = moteur m. à deux temps.
- zweiter Hand**, aus z H second hand = de seconde main; d'occasion.
- Zweitourmaschine** f. (typ) two-revolution machine = machine f. à double-tour.
- Zweiweg-gleichrichtung** f. full-wave rectification = redressement m. bipolaire; redressement m. à deux alternances. **Z-hahn** m. two-way cock = robinet m. à deux voies.
- Zweiwellenstuhl** m. loom with two shafts = mélier m. à deux arbres.
- zweiwertig** bivalent = bivalent.
- Zwickel** m. (Strumpf) clock = grisotte f. **Z-muster** n. clock pattern = dessin m. à grisottes.
- Zwickmaschine** f. lasting machine = machine f. à monter.
- Zwilch** m. drill = treillis m.; couil m.
- Zwillingsantrieb** m. twin drive = commande f. symétrique double.
- Zwinge** f. ferrule = virole f.; bague f.
- Schraub-z** clamp; screw clamp; adjustable clamp = serre-joint m.; presse f. à main.
- Zwirn** m. doubled yarn; twisted yarn; folded yarn = fil m. retors; retors m.
- Effekt-z** fancy yarn = fil m. fantaisie.
- Flammen-z** flake twist = retors m. flammé.
- zwirnen** to double; to twist; to twine = retordre.
- Zwirn-koeffizient** m. twist multiplier; coefficient of twist = coefficient m. de torsion. **Z-litze** f. twine heald = lisse f. en fil textile. **Z-maschine** f. doubling frame; twister; twisting fra-

me; twiner = métier m. à retordre; retordeuse f.; retorderoir m.

Zwischen- intermediate = intermédiaire.

Z-dividende f. interim dividend = dividende m. provisoire; dividende m. intermédiaire.

Z-frequenzempfänger m. superheterodyne = superhétérodyne m.

Z-hafen m. intermediate port; port of call = port m. intermédiaire.

Z-handel m. carrying trade; intermediate trade = commerce m. intermédiaire.

Z-händler m. middleman; commission agent = intermédiaire m.; commissionnaire m.

Z-lagerung f. intermediate warehousing = entreposage m.

Z-landung f. stop = escale f.

Z-produkt n. intermediate product = produit m. intermédiaire.

(aus)schwenkbare Z-rad n. swinging intermediate gear = roue f. intermédiaire basculante.

Z-raumtaste f. space bar = barre d'espacement.

Z-sockel m. adapter = adaptateur m.

Z-stück n. spacer = pièce f. d'épaisseur.

Z-trieb m. (hor) third wheel pinion = pignon m. de petite moyenne.

Z-zeilenabtastung f. interlaced scanning = balayage m. par lignes entrecroisées.

Zyan n. cyanogen = cyanogène m.

Z-barium n. cyanide of barium = cyanure m. de baryum.

Ferro-z-eisen n. ferric ferrocyanide = ferrocyanide m. de fer.

Zyanid n. cyanide = cyanure m.

Ferri-z ferricyanide = ferricyanure m.

Quecksilber-z mercury cyanide = cyanure m. de mercure.

Zyan-kalium n. potassium cyanide = cyanure m. de potassium.

Z-kupfer n. copper cyanide = cyanure m. de cui-

vre.

Z-natrium n. cyanide of sodium = cyanure m. de soude.

Z-salz n. cyanide; prussiate = cyanure m.; prussiate m.

Z-säure f. cyanic acid = acide m. cyanique.

Z-silber n. silver cyanide = cyanure m. d'argent.

Zyanür m. cyanide = cyanure m.

Zyanwasserstoffsäure f. hydrocyanic acid; prussic acid = acide m. prussique; acide m. cyanhydrique.

Ferro-z ferrocyanic acid; ferro-prussic acid = acide m. ferro-cyanique.

Zyanzink n. zinc cyanide = cyanure m. de zinc.

zyklisch cyclic = cyclique.

Zyklidenverzahnung f. cycloidal gear = engrenage m. cycloïdal.

Zyklotron n. cyclotron = cyclotron m.

Zylinder m. cylinder = cylindre m.

Z (tpr) platen; roller = rouleau m. porte-papier.

geriffelter Z; **Riffel-z**; **Streck-z**; **Unter-z** drawing roller; bottom roller; fluted roller = cylindre m. étreur; cylindre m. de dessous; cylindre m. cannelé.

Zylinder-bank f. roller beam = porte-cylindres m.

Z-bohrer m. tubular drill = tarière f. cylindrique.

Z-lade f. cylinder plate; cylinder bar; cylinder batten = balancier m.; battant m. du cylindre.

Z-laufbuchse f. liner = garnissage m. de cylindre.

Stopp-z-presse f. (typ) stop-cylinder machine = machine f. à arrêt de cylindre.

Z-rad n. cylinder wheel = roue f. de cylindre.

Z-schmass n. cylindrical gauge = cylindre m. vérificateur.

Z-uhr f. cylinder watch = montre f. cylindre.

Z-volumen n. cylinder capacity; stroke volume = cylindrée f.

English - French - German

LANGFORD'S

Technical and Commercial Dictionary

edited by

R. A. LANGFORD

and

R. W. AEGERHARD

with the collaboration of

Dr. ing. ETH. H. H. Brehm ; Dipl. ing. ETH. M. H. Schræter ;
Dipl. ing. F. Ruckstuhl ; E. Holzer ; J. Perriard ; J. H. Watts,
Incorporated Accountant ; Ch. Kuhn ; Dr. chem. H. Heynemann ;
K. Strehler ; Dr. iur. M. Ehrbar ; International Association for
Bridge and Structural Engineering

Published for

W & G FOYLE LTD

119-125 Charing Cross Road

LONDON W C 2

by

The English Institute, Zurich

All rights reserved
Copyright 1949 by The English Institute, Zurich
Printed in Switzerland
by
Imprimerie Vaudoise, Lausanne

EDITORS' FOREWORD

This tri-lingual dictionary was conceived of a desire to provide the commercial correspondent and the technician with a key to current terminology in the most important branches of industry and trade. It is primarily intended, therefore, as an aid to the understanding and translating of technical and commercial texts in either of two foreign languages.

The problem to be solved in compiling a work of this kind was two-fold. In the first place, the book was to be a handy, compact volume containing a comprehensive selection of terms from the numerous fields treated ; in the second, it was to occupy an intermediate position between the all-round, general-purpose dictionary and the specialized work covering a single theme.

The task of selection was entrusted to specialists in their respective fields. The material they compiled, comprising about 80,000 index cards, was checked as far as possible against existing standard dictionaries and a variety of technical publications, terms of most recent coinage being verified by careful personal inquiry. The whole was then supplemented from lists of terms compiled for their own use by firms and institutions, and finally reduced by methodical weeding to a total of 20,000 terms for each language, of which 5,000 from commerce and trade. They cover the following main fields :

Metallurgy - textiles - textile machines and processing - machine tools for metal and wood working - commercial and industrial chemistry - building and civil engineering - transport machines and installations - internal combustion engines - steam engines - hydraulics - refrigeration - machine elements - electricity, electrical apparatus and electrical engineering - telecommunications - watch-making - business machines - photography and film - paints, varnishes and plastics - automobile engineering - surfacing processes - measuring instruments, gauges and tolerances - hand tools - aeronautics - banking - insurance - transport - stock exchange - wholesale and retail trading - administration - commercial law, etc.

Handiness in a dictionary is not merely a question of dimensions : arrangement and lay-out must be such as to afford maximum clarity and convenience. In other words, the user must find the term sought where he expects it to be, and as far as possible without laborious cross-reference. In this respect, any trouble shirked by the editor devolves inevitably upon the user.

In the present case three complete dictionaries were compiled, one for each language, and bound in a single volume. This system, though it entailed a vast

amount of additional preparation, eliminates the necessity of roundabout reference via index numbers.

When looking up compound terms of two or more units, the dictionary-user is often in doubt as to the word-element with which he should first try his luck. In the present work he will find such compounds, with, say, two elements, listed under both unless they are alphabetically so close together that cross-reference entails no practical inconvenience. This necessitated the duplicating of numerous compounds, and it will be found that as a rule wider choice of synonyms is offered under the restrictive or descriptive unit than under the more general word-element. Where elements of more or less equal importance are compounded, the synonyms have been distributed between them. In this way it proved possible to give an adequate range of alternative translations without introducing unnecessary ballast.

Technical terminology as such has never been standardized in any language, and the six years of war brought about still further language divergencies between Britain and North America, Western Switzerland and France, Germany and the German-speaking regions of Switzerland. But even in one and the same country very many terms vary from factory to factory and, in fact, between one specialist and another. Allowance has been made for this lack of uniformity by adding one or other of the possible variants whenever opportunity offered. In general, British orthography has been used throughout the English section ; specifically American terms, as well as those peculiar to France and to Switzerland, are marked (A), (F) and (S) respectively.

Nevertheless, the editors are quite aware that, here and there, the technician may encounter deviations from the terms familiar to him in his own particular sphere. Since it was obviously impossible to cover all existing variants, doubtful cases were decided by selecting the versions adopted in the majority of highly-specialized standard dictionaries.

Experience shows that those who habitually consult a dictionary of this kind are seldom quite unfamiliar with technical terminology. It appeared unnecessary, therefore, to indicate in brackets the special field of application of every term listed. Such indications were inserted only when their omission might have given rise to misinterpretation. Again, these indications in parenthesis apply only in their most general sense. Thus a term may be listed twice, first with the qualification (*tex*) and then with (*con*) ; another may require discrimination in respect of different processes in one and the same industry, and may be marked (*spin*) and subsequently (*weav*). Only where clear differentiation is necessary within a very narrow technical field is a word explained in the same language.

The following are the general abbreviations used :

acous	acoustics	ind	industry
aer	aeronautics	ins	insurance
agr	agriculture	inst	installations
art	art	int. comb. eng	internal combustion engines
atm	atmosphere		
aut	automobiles	iur	law, jurisprudence
ball	ballistics	math	mathematics
bank	banking	mech	mechanics
bot	botany	mét	metallurgy
build	building, civil engineering	min	mining
		mot	motors, engines
calc	calculating machines	mt	machine tools
carp	carpentry	naut	nautical
chem	chemistry	opt	optics
cin	cinematography	pap	papermaking
com	commerce	phot	photography
con	conveying machines	phys	physics
el	electricity	physiol	physiology
eng	engineering	publ	publicity
fin	finance	rly	railways
galv	electro-plating	sew	sewing
geogr	geography	spin	spinning
geol	geology	st. ex	stock exchange
geom	geometry	tech	technical
hos	hosiery and knitting	tele	telecommunications
hor	watch and clock-making	tex	textiles
hort	horticulture	tpr	typewriters
hyd. e	hydraulic engineering	trans	transport
hydr	hydraulics	typ	typography
jdm.	jemandem	s. a.	see also ; siehe auch
jdn.	jemanden	sby.	somebody
jds.	jemandes	sth.	something
qch.	quelque chose	v.	voir
qn.	quelqu'un	v. a.	voir aussi
s.	see ; siehe		

On the assumption that the potential dictionary-user has a working knowledge of the foreign language concerned, aids to grammar and syntax were entirely dispensed with. Only the gender of French and German substantives (*m.* for masculine, *f.* for feminine, *n.* for neuter) is indicated, and *pl.* added to denote plurality.

Although strict alphabetical order was, in general, adhered to, slight departures from it proved to offer the user definite advantages by enabling the arrangement and grouping of the terms to be adapted to the structure of each language. For instance, an independent English prefix is treated as an independent word, whereas in French no distinction is made between hyphenated and integrated compounds. As a rule, the basic word is first listed alone, and then with the qualifying words preceding it; next, under a new heading, come the combinations in which the basic word is followed by its attributes. In order to save space, repetition of the primary word (whether listed alone or in a compound or phrase) is merely indicated by its initial letter.

A list of abbreviations currently used in each of the three languages will be found at the end of this volume.

The editors wish to express their sincere thanks to all those institutions, industrial and commercial concerns, and private persons, who facilitated the enormous work of compiling this dictionary by supplying their own lists of words or by affording assistance and advice when doubt arose in the translating of difficult terms. Especial thanks for painstaking and conscientious labour are also due to the staff of collaborators who, under the efficient leadership of Miss E. Tröndle, mastered a mass of technical detail, prepared thousands of typescript pages for the compositor, dealt with innumerable new terms in three languages, and performed the tedious task of proof-correcting.

R. A. LANGFORD
R. W. AEBERHARD, Ph. D.

Zurich, January 1949.

A

A-pole poteau m. en A = A-Mast m.
abandon, to abandonner; renoncer = aufgeben; verlassen.
abatement rabais m.; remise f. (marchande); escompte m.; réduction f. = Rabatt m.; Ermässigung f.; Nachlass m.
aberration écart m.; aberration f.; déviation f. = Abweichung f.; Aberration f. **chromatic a** aberration f. chromatique = chromatische Abweichung f.
abeyance: bills pl. in a effets mpl. en souffrance = notleidende Wechsel mpl.
abide by instructions, to se conformer aux instructions = sich an Vorschriften halten.
abietic acid acide m. abiétique = Abietinsäure f.
ability (person) habileté f.; capacité f. = Fähigkeit f. **accelerating a** aptitude f. à l'accélération; force f. accélératrice = Beschleunigungsvermögen n.
abolish a duty, to abolir un droit = einen Zoll aufheben.
about environ = zirka; ungefähr.
about-sledge hammer marteau m. à devant avec panne en travers = Kreuzschlaghammer m.
above par au-dessus du pair = über Pari.
abradant abrasif m. = Schleifmittel n.
abrasion abrasion f. = Abschürfung f.; Abschaben n. **a (wear)** usure f.; fräi m. = Abnützung f.
abrasive s. abradant.
abrasive abrasif = scheuernd; schleifend. **a action** frottement m. = Scheuerwirkung f. **a paper** papier m. à polir = Schleifpapier n. **resistance to a wear** résistance f. à l'usure = Verschleissfestigkeit f.
abscond, to se soustraire à la justice = sich dem Gericht entziehen.
absence: declaration of a déclaration f. d'absence = Verschollenerklärung f.
absence of reaction non-réaction f. = Reaktionslosigkeit f.
absolute absolu = absolut. **a acceptance** acceptation f. pure et simple = bedingungsloses Akzept n.

absorb, to absorber = aufsaugen; absorbieren.
absorbent absorbant m. = Absorptionsmittel n.
absorber: shock-a amortisseur m.; amortisseur m. de chocs; pare-choc m. = Stossdämpfer m.
absorption: d'git a absorption f. d'impulsions = Unterdrückung f. von Stromstössen. **heat a** absorption f. de chaleur = Wärmeabsorption f.
absorption spectrum spectre m. d'absorption = Absorptionsspektrum n.
absorptive capacity capacité f. d'absorption = Saugfähigkeit f.
abundant abondant; riche = reichhaltig.
abuse of confidence abus m. de confiance = Vertrauensmissbrauch m.; Vertrauensbruch m.
abutment culée f.; butée f. = Widerlager n.
accelerated accélééré = beschleunigt. **uniformly a** uniformément accélééré = gleichförmig beschleunigt.
accelerated: a express goods pl. marchandises fpl. de grande vitesse accélérée = beschleunigtes Eilgut n. **a motion** mouvement m. accéléré = beschleunigte Bewegung f.
accelerating: a ability s. accelerating power. **a grid** grille f. accélératrice = Beschleunigungsgitter n. **a power** aptitude f. à l'accélération; force f. accélératrice = Beschleunigungsvermögen n.
acceleration: centrifugal a accélération f. centrifuge = Zentrifugalbeschleunigung f. **normal a** accélération f. normale = normale Beschleunigung f. **radial a s.** centrifugal acceleration. **tangential a** accélération f. tangentielle = tangentielle Beschleunigung f. **uniform a** accélération f. uniforme = gleichmässige Beschleunigung f.
accelerator accélérateur m. = Beschleuniger m. **a (pedal)** pédale f. d'accélérateur = Pedal n. **polymerization a** accélérateur m. de la polymérisation = Polymerisationsbeschleuniger m.
accent distinction f. = Auszeichnung f.
accented letter (typ) lettre f. accentuée = Akzentbuchstabe m.

accept, to accepter; prendre en charge = übernehmen; akzeptieren; annehmen. **to a bill of exchange** accepter une lettre de change = einen Wechsel akzeptieren. **to a bill of exchange for the honour of sb.** accepter une lettre de change pour l'honneur de qn. = einen Wechsel zu Ehren von jdm. akzeptieren. **to a call** (tele, exchange) prendre une demande = abfragen. **to a claim** accepter une demande = eine Forderung anerkennen. **to a draft for the honour of sb.** s. to accept a bill of exchange for the honour of sb. **to a under protest** accepter sous protêt = unter Protest annehmen.

acceptance acception f. = Annahme f.; Akzept n. a (goods) acception f.; réception f. = Übernahme f.; Abnahme f. **absolute a** acception f. pure et simple = bedingungsloses Akzept n. **conditional a** acception f. conditionnelle; acception f. sous condition = Akzept n. mit Bedingungsklausel; bedingtes Akzept n.; bedingte Annahme f. **consumer a** faveur f. du public = Aufnahmefreudigkeit f. **partial a** acception f. partielle; acception f. restreinte = Teilakzept n. **qualified a s.** conditional acceptance. **to be responsible for the a of a bill** être garant de l'acceptation de la lettre de change = für die Annahme des Wechsels haften. **to present for a** présenter à l'acceptation = zum Akzept vorlegen. **to take a** recevoir; accepter = abnehmen; übernehmen.

acceptance; a in blank acception f. à découvert = Blankoakzept n. **a for honour** acception f. par honneur = Ehrenakzept n.; Ehrenannahme f.; Akzept n. per Intervention.

acceptor acceptant m.; accepteur m. = Akzeptant m.

accessibility accessibilité f. = Zugänglichkeit f.

accessible accessible = zugänglich.

accessories pl. accessoires mpl.; appartenances fpl. = Zubehör n.; Zugehör n.

accident accident m. = Unfall m. **by a par hasard** = zufällig. **to insure against a-s** assurer contre les accidents = gegen Unfall versichern.

accident insurance assurance f. contre les accidents = Unfallversicherung f.

accidental accidentel = zufällig. **a loss** perte f. accidentelle = zufälliger Verlust m. **a point** point m. de fuite;

point m. de concours = Fluchtpunkt m.

accommodate, to loger; placer; caser; accommoder = unterbringen; entgegenkommen.

accommodation commodité f.; accommodement m.; complaisance f. = Platz m.; Raum m.; Unterkunft f.; Entgegenkommen n. **a bill; a draft; a note; a paper** billet m. de complaisance; effet m. de complaisance; lettre f. de complaisance = Gefälligkeitswechsel m.

accord accord m.; convention f.; arrangement m. = Vereinbarung f.; Übereinstimmung f.

accordance: in a with conformément à; en conformité avec = gemäß.

account compte m. = Konto n.; Rechnung f. **abstract of a** extrait m. de compte; relevé m. de compte; état m. de compte = Kontoauszug m.; Rechnungsauszug m.; Rechnungsübersicht f. **balance of a** solde m. de compte = Kontosaldo m. **bank a** compte m. en banque = Bankkonto n. **charge a** compte m. courant = laufende Rechnung f. **charges a** compte m. des frais = Spesenrechnung f. **checking a s.** bank account. clearing a compte m. de virement = Girokonto n. **commission a** compte m. de commission = Provisionskonto n. **confirmation of a** bien trouvé m. = Richtigkeitsbefundanzeige f. **credit carriage a** compte m. d'attente = Stundungskonto n. **current a** compte m. courant = Kontokorrent n. **deposit a** compte m. de dépôts = Depositenkonto n. **extract of a s.** abstract of account. freight a compte m. de fret = Frachtberechnung f. **on joint a** de compte en participation = auf gemeinschaftliche Rechnung. **opening of a** ouverture f. de compte = Kontoeröffnung f. **for own a** pour son propre compte = für eigene Rechnung f. **payment on a** paiement m. d'acompte; paiement m. partiel; acompte m. = Anzahlung f.; Teilzahlung f. **profit and loss a** compte m. de profits et pertes = Gewinn- und Verlustrechnung f. **statement of a s.** abstract of account. **to call sb.** = a faire rendre compte à qn. = jdn. zur Verantwortung ziehen. **to carry to a** mettre en compte = in Rechnung stellen. **to charge to the a** passer en compte = anrechnen. **to draw out an a** ex-

traire un compte = Rechnung f. ausziehen. **to draw up an a** dresser un compte = eine Rechnung aufstellen. **to have an open a** avoir un compte ouvert = eine offene Rechnung haben. **to keep an a** tenir un compte = ein Konto unterhalten. **to make the a-s agree (with)** conformer les écritures (à) = die Rechnung in Übereinstimmung bringen (mit). **to pay on a** verser un acompte = anzahlen; Anzahlung f. leisten.

account: for a and risk of sb. pour compte et risque de qn. = auf Rechnung und Gefahr von jdm. **a sheet** feuille f. de compte. **Kontoblatt n.** **on a of whom it may concern** pour compte de qui il appartiendra = für Rechnung wen es angeht.

accountancy comptabilité f. **Buchhaltung f.**

accountant (professional) expert m. comptable; réviseur m.; vérificateur m. de comptes = Bücherrevisor m.

accounting: insurance a comptabilité f. des compagnies d'assurance = Versicherungsbuchhaltung f.

accredited person accrédité m. = Akkreditierte m.

accrued interest intérêts mpl. accumulés; intérêts mpl. accrus = aufgelaufene Zinsen mpl.

accumulate, to accumuler = aufspeichern; ansammeln. **to a electrical energy** emmagasiner l'électricité; accumuler l'électricité = Elektrizität aufspeichern; Strom aufspeichern.

accumulated: a dividends pl. dividendes mpl. accrus = aufgelaufene Dividenden fpl. **a interest** intérêts mpl. accumulés = aufgelaufene Zinsen mpl.

accumulation of quotients totalisation f. des quotients = Quotientensummierung f.

accumulator accumulator m. = Sammler m.; Akkumulator m. **capacity of an a** capacité f. d'un accumulateur = Kapazität f. eines Akkumulators. **Edison-Jungner-a** accumulator m. fernickel; accumulator m. Jungner-Edison = Eisennickelakkumulator m.; Jungner-Edison-Akkumulator m. **hydraulic a** château m. d'eau de pression = Druckwasserspeicher m. **lead a** accumulator m. au plomb = Bleiakкумуляtor m. **to charge an a** charger un accumulateur = einen Akkumulator laden.

accumulator: a acid acide m. de remplissage; acide m. pour accumulateurs = Füllsäure f. **a regulator** réducteur m. (adjoncteur) = Zellschalter m.

accuracy précision f.; exactitude f. = Genauigkeit f.; Präzision f. **degree of a** degré m. de précision = Genauigkeitsgrad m.

accuracy: a of measurement précision f. de mesure = Messgenauigkeit f. **a test** épreuve f. de perfection = Genauigkeitsprüfung f.

accurate précis; exact = genau.

acetaldehyde acétaldéhyde m.; aldéhyde m. acétique = Azetaldehyd n.

acetate acétate m. = Azetat n.; essigsaures Salz n. **a lacquer** laque f. d'acétate = Azetatlack m.

acetic acéteux; acétique = essigsauer.

acetic acid acide m. acétique = Essigsäure f. **crystalline a a**; **glacial a** a vinaigre m. glacial; acide m. acétique glacial; acide m. acétique cristallisable = Eisessig m.

acetone acétone f. **Azeton n.** **a bisulphite** bisulfite m. d'acétone = Azetonbisulfid n. **a oil** huile f. d'acétone = Azetonöl n.

acelous acéteux; acétique = essigsauer.

acetyl chloride chlorure m. d'acétyle = Azetylchlorid n.; Chlorazetyl n.

acetylate, to acétyle = azetylieren.

acetylene acétylène m. = Azetylen n.

a-oxyhydrogen fusing-burner brûleur m. acétylène oxyhydrique à découper = Azetylenwasserstoffschneidbrenner m.; autogener Schneidbrenner m. **a tetrachloride** tétrachlorure m. d'acétylène = Azetylentetrachlorid n. **a welding plant** installation f. de soudage à l'acétylène = Azetylen-schweissanlage f.

acetylsalicylic acid acide m. acétylsalicylique = Azetyl-salizylsäure f.

achromatic objective objectif m. achromatique = Achromat n.

acid acide m. = Säure f. **concentrated a** acide m. concentré = konzentrierte Säure f. **density of a** densité f. de l'acide = Säuredichte f. **gelatinized a** acide m. gélatiné = gelatierte Säure f. **inorganic a** acide m. inorganique = anorganische Säure f. **mineral a** acide m. minéral = mineralische Säure f. **organic a** acide m. organique = organische Säure f. **specific gravity of a** s. density of acid.

acid: a anhydride anhydride m. d'acide

Act - Act

- = Säureanhydrid n. **a bath bain m.** d'acide = Säurebad n. **a chloride** chlorure m. d'acide = Säurechlorid n. **a determination dosage m.** de l'acidité = Säurebestimmung f. **a oxalate of potassium** bioxalate m. de potassium; sel m. d'oseille = saures oxalsäures Kalium n.; Sauerkleesalz n. **a pickling method** méthode f. des bains d'acide = Säurebadmethode f. **a-proof** anti-acide; résistent aux acides; acidorésistant; inattaquable aux acides = säurefest; säurebeständig. **a reaction** réaction f. **acide** = saure Reaktion f. **a salt** sel m. **acide** = saures Salz n. **a sludge** boue f. d'acide = Säureschlamm m. **a syphon** siphon m. à acide = Säureheber m.
- acidifiable base** base f. acidifiable = säurefähige Base f.
- acidification** acidification f. = Ansäuerung f.
- acidify, to** aciduler; acidifier = säuern.
- acidifying** acidification f. = Ansäuerung f.
- acidity** degré m. d'acidité = Säuregrad m.
- acidol: a blue** bleu m. d'acidole = Azidolblau n. **a chrome colour; a chrome dye** couleur f. chrome d'acidole = Azidolchromfarbstoff m. **a colour; a dye** couleur f. à l'acidole = Azidolfarbe f. **chromium a dye** couleur f. acidole au chrome = Chromazidolfarbe f.
- acidulate, to** s. to acidify.
- acknowledge, to** reconnaître; avouer = anerkennen; gestehen; bestätigen. **to a conformity** reconnaître la conformité = die Richtigkeit anerkennen. **to a debt** reconnaître une dette = eine Schuld anerkennen.
- acknowledgment: a of delivery** avis m. de réception; accusé m. de réception = Empfangsanzeige f. **a of guarantee** acte m. de cautionnement = Bürgschaftsschein m. **a of receipt** accusé m. de réception = Empfangsbestätigung f.
- acoustic** acoustique = akustisch. **a pressure; a sound** pression f. du son = Schalldruck m.
- acquire, to** acquérir = erwerben.
- acquisition: cost of a** frais mpl. d'acquisition; frais mpl. d'achat = Anschaffungskosten pl.
- acquit, to (a bill)** payer; honorer; faire honneur à (une lettre de change) = bezahlen; honorieren; (einen Wechsel) einlösen.
- acquittance** acquit m. = Bescheinigung f.; Quittung f.
- acridine colour** couleur f. d'acridine = Akridinfarbstoff m.
- act** action f.; acte m. = Handlung f.; Tat f. **notarial a** acte m. notarié = Notariatsurkunde f. **a of God** force f. majeure = höhere Gewalt f.
- act, to (for sb.)** agir = handeln. **to a in concert** agir de concert = im Einverständnis handeln. **to a in good faith** agir de bonne foi = in Treu und Glauben handeln. **to a in one's name; to a on one's behalf** représenter qn.; agir au nom de qn. = jdn. vertreten.
- acting partner** associé m. gérant = geschäftsführender Teilhaber m.; geschäftsführender Gesellschafter m.
- actinic screen** écran m. actinique; écran m. luminescent = Leuchtschirm m.
- action** action f.; fonction f. = Handeln n.; Tat f.; Tätigkeit f.; Klage f. **back a** mise f. à zéro; retour m. à zéro = Nullstellung f.; Rückführung f. auf Null. **capillary a** action f. capillaire = Kapillarwirkung f. **castor a** chasse f. de direction = Vorlauf m. **costs pl. of a** frais mpl. de procès = Prozesskosten pl. **cycle of a** période f. de travail = Arbeitsspiel n.; Arbeitsperiode f. **delayed a** action f. retardée; retard m. au fonctionnement (of a relay) = Arbeiten n. mit Verzögerung; Verzögerung f. (eines Relais). **electrochemical a** ensemble m. des réactions électrochimiques; processus m. électrochimique = elektrochemischer Prozess m. **explosive a** effet m. explosif = Sprengwirkung f. **legal a** procès m.; action f.; plainte f. = Prozess m.; Klage f. **limitation of a-s** prescription f. = Verjährung f. **quick a** action f. immédiate = Arbeiten n. ohne Verzögerung. **radius of a** rayon m. d'action = Aktionsradius m. **secondary a** action f. secondaire = Nebenwirkung f. **to bring an a; to commence an a** poursuivre en justice; poursuivre judiciairement; intenter poursuite; intenter un procès = gerichtlich verfolgen; eine gerichtliche Klage anstellen; gerichtlich belangen; gerichtlich vorgehen; einen Prozess anheben. **to compromise an a** transiger; s'accorder; faire un arrangement; passer une transaction; passer un accord; arriver à

- un **accomodement**; **tomber d'accord** = einen Vergleich machen; einen Vergleich eingehen; einen Vergleich schliessen. **to institute an a s.** to bring an action.
- action for damages** demande f. en dommages-intérêts = Schadenersatzklage f.
- activation: energy of a** énergie f. d'activation = Aktivierungsenergie f.
- active** actif; **vif** = rege; tätig; aktiv. **a oxygen** oxygène m. actif; **ozone** m. = Ozon n. **a partner** associé m. gérant = geschäftsführender Teilhaber m.; geschäftsführender Gesellschafter m.
- activity** activité f.; efficacité f. = Tätigkeit f.; Wirksamkeit f.
- actual size** cote f. effective = Istmass n.
- actuary (ins)** actuaire m. = Versicherungsstatistiker m.
- actuate, to** actionner; **exciter** = erregen; belätigen.
- actuating lever (aer)** levier m. de commande = Knüppel m.
- acute; visual a** acuité f. visuelle = Sehschärfe f.
- acute-angled triangle** triangle m. acutangle = spitzwinkliges Dreieck n.
- adapler** raccord m.; allonge f.; **adaptateur** m. = Vorsatzgerät n.; Verlängerungsstück n.; Zwischensockel m.
- add, to** joindre; **ajouter** = anfügen; anschliessen. **to a another shipment** joindre à un autre envoi = beiladen.
- addendum** hauteur f. de la tête; longueur f. de la tête = Zahnkopfhöhe f. **a circle; a line** cercle m. de couronne; cercle m. de tête; cercle m. extérieur = Kopfkreis m.
- adding: a device** totalisateur m. = Addierwerk n. **line-a key** touche f. pour l'addition en ligne = Zeilenaddiertaste f.
- adding machine** machine f. à additionner = Addiermaschine f. **duplex-counter a m** machine à additionner à deux compteurs = Addiermaschine f. mit zwei Zählwerken. **single-counter a m** machine f. à additionner à un seul compteur = Addiermaschine f. mit einem Zählwerk.
- addition (chem)** addition f. = Anlageung f.
- additonal: a cost** frais mpl. **additionals** = Mehrkosten pl. **a credit** crédit m. **additionnel** = zusätzlicher Kredit m. **a freight** surfret m. = Überfracht f. **a freight rate** frais mpl. **aditionnels de transport** = Frachtschlag m. **a losses pl.** pertes fpl. **aditionnelles** = Zusatzverluste mpl.
- address** adresse f. = Adresse f.; **Anschrift** f. **a cable a** adresse f. télégraphique = Telegrammadresse f. **notification a** adresse f. en cas de besoin = Notadresse f. **telegraphic a s.** cable address.
- addressed: a cheque** chèque m. **domicilié** = Domizilcheck m. **a draft** lettre f. de change à domicile; traite f. **domiciliée** = Domizilwechsel m.
- addressee** destinataire m. = Adressat m.
- addressing machine** machine f. à adresses = Adressiermaschine f.
- adhere, to** adhérer = haften. **to a to regulations** se conformer aux instructions = sich an Vorschriften halten. **to a to the time of delivery** respecter le délai de livraison = die Lieferfrist innehalten.
- adherent s.** adhesive.
- adhesion** adhésion f. = Haften n.; Adhäsion f. **area of a** surface f. d'adhérence = Haftfläche f. **force of a** tension f. d'adhérence = Haftspannung f. **limit of a** inclinaison-limite f. pour la traction par adhérence = Neigungsgrenze f.
- adhesion railway** chemin m. de fer à adhérence = Reibungsbahn f.
- adhesive** adhérent = haftend.
- adhesive** fixateur m. adhésif; liant m.; agent m. de liage; colle f.; matière f. de liage; collant m.; adhésif m.; substance f. adhésive = Bindemittel n.; Klebstoff m. **cold a** colle f. froide = Kaltleim m.
- adhesive: a grease** graisse f. adhérente = Adhäsionsfett n. **a plaster** emplâtre m. adhésif = Heftplaster n. **a power** force f. d'adhérence; pouvoir m. adhérent = Haftvermögen n.; Klebkraft f. **a substance s.** adhesive. **a tape** papier m. collant; papier m. adhésif = Klebstreifen m.
- adhesiveness** résistance f. d'adhérence = Haftfestigkeit f.
- adiabatic curve** adiabate f. = Adiabate f.
- adipocere** adipocire f. = Fettwachs n.
- adjournment** ajournement m. = Vertagung f.
- adjudge, to** adjuger = zuschlagen. **to a to the highest bidder** adjuger au plus offrant = dem Meistbietenden zuschlagen.

Adj - Adv

adjust, to régler :: regulieren; einrichten. **to a (typ)** justifier :: justieren. **to a (measuring)** étalonner; jauger: calibrer; graduer :: eichen.

adjustable ajustable; réglable :: nachstellbar; einstellbar; regulierbar; verstellbar. **a clamp** serre-joint m.; presse f. à main :: Schraubzwinge f. **a paper side guide** (tpr) guide-papier m. latéral :: Papieranschlag m.

adjuster (hor) règleur m.; chronométrieur m. :: Regleur m. **average a** dispatcheur m. :: Dispatcheur m.

adjusting réglage m.; ajustage m. :: Regulierung f.; Reglage f. **first class a** (hor) réglage m. de précision :: Präzisionsregulierung f.

adjusting: a device dispositif m. de réglage :: Verstellvorrichtung f. **a gauge** calibre m. de réglage :: Einstelllehre f. **a nut** écrou m. à trous; écrou m. de fixation :: Stellmutter f. **a regulation** réglage m.; ajustement m.; règlement m. :: Regelung f. **a screw** vis f. de réglage :: Justierschraube f.

adjustment réglage m.; règlement m.; ajustement m.; ajustage m.; rectification f.; correction f. :: Regelung f.; Einstellung f.; Justierung f.; Berichtigung f. **a** (phot) mise f. au point :: Scharfeinstellung f. **a** (jur) accord m.; accommodement m.; arrangement m.; composition f.; convention f.; transaction f. :: Vergleich m. **a** (hor) réglage m. :: Regulierung f.; Reglage f. **coarse a** dégrossissage m.; mise f. au point rapide :: Grobeinstellung f. **fine a** réglage m. fin :: Feineinstellung f.

adjustment: a of the average taxation f. d'avaries :: Havariaufmachung f. **a of a difference** accommodement m. d'un différend :: Beilegung f. (eines Streites).

adjustment plate lyre f.; tête de cheval :: Schere f. (des Räderkastens) **slotted a p** ouvertures fpl. en dents de peigne :: Kamm (des Räderkastens).

administrate, to administrer :: verwalten.

administration administration f. :: Verwaltung f. **costs pl. of a** frais mpl. d'administration :: Verwaltungskosten pl.

administration: a of customs administration f. douanière :: Zollverwaltung f. **a of an estate** administration f. d'une fortune; gestion f. d'une fortune :: Vermögensverwaltung f.

administrator administrateur m. :: Verwalter m. **a of a bankrupt's estate** syndic m. de la faillite; administrateur m. judiciaire :: Massenverwalter m.

admission, ticket of a billet m. d'entrée :: Eintrittskarte f.

admission valve cone cône m. de soupape d'admission :: Einlasskegel m.

admit, to: to a a claim admettre une réclamation :: eine Reklamation anerkennen. **to a (to a firm)** associer; prendre comme associé; accepter comme commanditaire :: als Teilhaber aufnehmen. **to a free of duty** admettre en franchise :: zollfrei ablassen.

admittance (el) admittance f. :: Scheinleitwert m.; Admittanz f. (St). **transfer a** admittance f. de transfert :: Übertragungsleitwert m.

admixture additions fpl. Beimengung f. **mortar a** addition f. pour mortier :: Mörtelzusatz m.

adsorption agent matière f. d'adsorption :: Adsorptionsmittel n.

adulterate, to adulterer; falsifier :: verfälschen.

adulterated spirit alcool m. dénaturé :: denaturierter Alkohol m.

adulteration falsification f. :: Fälschung f.

advance (mech) avance f.; avancement m. :: Vorwärtsbewegung f.; Vorschub m. **a** (com) avance f. :: Vorschuss m. **money paid in a** avance f. :: Geldvorschuss m. **payment in a** paiement m. anticipé; paiement m. d'avance :: Vorauszahlung f.; Vorschusszahlung f. **to pay in a** payer d'avance; payer par avance; payer par anticipation; anticiper le paiement :: vorausbezahlen.

advance: a of freight charges débours m. du fret :: Frachtvorlage f. **a heading** galerie f. de direction :: Richtstollen m. **a order** commande f. préalable :: Vorausbestellung f. **a payment** s. payment in advance.

advance, to (hor) avancer :: vorgehen. **to a money on security** prêter sur gage :: lombardieren. **to a money on a store warrant** faire une avance sur un warrant :: einen Lagerschein bevorschussen.

advancing: prices are a les prix sont à la hausse :: die Preise steigen.

adverse balance bilan m. déficitaire; bilan m. passif; déficit m. :: Unterbilanz f.

advertise, to annoncer; faire de la réclame; (faire) insérer une annonce == werben; inserieren.

advertisement annonce f. = Anzeige f.; Inserat n. **classified a-s**; **small a-s** petites annonces fpl. = kleine Anzeigen fpl. **to insert an a** faire de la réclame; (faire) insérer une annonce == inserieren.

advertising réclame f.; publicité f. = Reklame f.; Werbung f. **collective a** publicité f. collective = Gemeinschaftswerbung f. **free gift a** publicité f. par l'objet = Werbung f. durch Verteilung von Proben. **newspaper a** publicité f. par la presse = Zeitungswerbung f. **prestige a** publicité f. de prestige = Prestigewerbung f. **radio a** publicité f. par T.S.F.; publicité f. radio-diffusée = Radiowerbesendung f.

advertising: a agency agence f. de publicité = Reklamebureau n. **a agent** conseil m. en publicité = Reklameberater, m.; Werbeberater m. **a angle** axe m. de la publicité = Werbege-sichtswinkel m. **a campaign** campagne f. de publicité = Werbefeldzug m. **a consultant s.** advertising agent, **a design**; **a drawing** dessin m. publicitaire = Werbezeichnung f. **a expert** publicitaire m. = Werbefachmann m. **a page** page f. d'annonces = Anzei-genseite f. **a programme** plan m. de campagne = Werbeplan m. **a rates** pl. tarifs mpl. de publicité = Anzei-genpreise mpl.

advice avis m. = Anzeige f. **sailing a** avis m. de départ = Abfahrtsanzeige f. **for want of a** faute d'avis m. = mangels Anzeige f.

advice: a of collection avis m. d'en-caissement = Inkassoanzeige f. **a of draft** avis m. de traite = Trattenavis m. **a of non-delivery** avis m. de non-livraison = Nichtbezugsanzeige f. **a of receipt** avis m. de réception; accusé m. de réception = Empfangsanzeige f. **adze** herminette f. = Dexel f.; Dechsel f.

aerated water eau f. gazeuse = kohlen-säurehaltiges Wasser n.

aerial (s. a antenna) aérien m.; antenne f. = Antenne f. **beam a**; **directional a** antenne f. à faisceau; antenne f. diri-gée = Richtantenne f. **frame a**; **loop a** cadre m. de réception; antenne f. en cadre; antenne f. fermée = Rahmen-antenne f. **omnidirectional a** antenne

f. non-directive = Rundstrahler m. **plane a** antenne f. en nappe = Flä-chenantenne f. **quarter-wave a** anten-ne f. en quart d'onde = Viertelwellen-antenne f. **rhombic a** antenne f. en losange = Rhombusan'enne f. **trailing a** antenne f. pendante = Schleppan-tenne f.

aerial: a attack attaque f. d'avions = Fliegerangriff m.; Luftangriff m. **a cable** câble m. aérien = oberirdi-sches Kabel n. **a cableway** transpor-teur m. aérien; téléphérique m. = Luftseilbahn f.; Schwebebahn f. **a sounding-line** sonde f. aérienne; son-deur m. acoustique = Echolot n.

aeriform liquid fluide m. aériforme; fluide m. gazeux = elastische Flüssig-keit f.

aerodrome port m. d'aviation; aérodro-me m.; champ m. d'aviation; terrain m. d'aviation = Flugplatz m.; Flug-hafen m.

aerodynamic balance balance f. aérody-namique = aerodynamisches Gleich-gewicht n.

aerodynamics pl. aérodynamique f. = Aerodynamik f.

aerofoil aile f.; plan m.; surface f. por-tante = Tragfläche f.

aeroplane avion m.; aéroplane m. = Flugzeug n. **freight a** avion m. de fret; avion m. de transport = Frachtflug-zeug n.

affair: business a affaire f. commercia-le = Geschäftsangelegenheit f. **con-tentious a** affaire f. contentieuse; af-faire f. litigieuse; contestation f. = Streitsache f. **state of a-s** circonstan-ces fpl.; état m. de cause = Sachver-halt m.

affidavit déposition f. sous serment = Affidavit n.; eidliche Bestätigung f.

affiliated company société-affiliée f.; société-sœur f. = Schwestergesell-schaft f.; befreundete Gesellschaft f.

affinity affinité f. = Verwandtschaft f.

affreight, to affréter; prendre à louage; prendre à loyer; prendre à fret = mieten (Schiffe).

affreighter locataire m.; affréteur m. = Mieter m. (von Schiffen).

Afghan carpet tapis m. d'Afghanistan = Afghanistanteppich m.

allot a flot = flott. **to set a** mettre à flot = flott machen.

aft (naut) à l'arrière = achtern. **a wind** vent m. arrière = Rückenwind m.

after-effect effet m. ultérieur = Nachwirkung f.

after-taste arrière-goût m. = Nachgeschmack m.

agate agate f. = Achat m. a **drill** foret m. en agate = Achatbohrer m.

age: of a majeur = mündig. **under a** mineur = minderjährig.

age, to vieillir = altern.

aging vieillissement m. = Alterung f.; Altern n.

agency agence f.; représentation f.; remplacement m. = Agentur f.; Stellvertretung f.; Vertretung f. **commission** a maison f. de commission = Kommissionsgeschäft n. **distributing** a entreprise f. de distribution = Vertriebsunternehmen n. **employment** a bureau m. de placement = Stellenvermittlung f. **forwarding** a; **shipping** a maison f. d'expédition = Speditionsfirma f.

agent (com) représentant m.; agent m.; remplaçant m.; suppléant m.; fondé m. de pouvoir; mandataire m. = Vertreter m.; Beauftragter m.; Mandatar m.; Stellvertreter m. a (chem) agent m. = Mittel n. **adsorption** a matière f. d'adsorption = Adsorptionsmittel n. **advertising** a conseil m. en publicité = Reklameberater m.; Werbeberater m. **anti-corrosive** a anti-rouille m. = Korrosionsschutz m.; Rostschutzmittel n. **anti-foam** a antimousse m. = Antischaummittel n. **anti-knock** a antidétonant m. = Antiklopffmittel n. **binding** a fixateur m. adhésif; liant m.; agent m. de liage; matière f. de liage = Bindemittel n. **bleaching** a agent m. décolorant; décolorant m.; produit m. à blanchir = Bleichmittel n.; Entfärbungsmittel n. **claims** a agent m. d'avaries = Havarieagent m. **commission** a intermédiaire m.; commissionnaire m.; courtier m.; représentant m. à la commission = Kommissionär m.; Zwischenhändler m.; Unterhändler m. **corroding** a; **corrosive** a corrodant m.; agent m. corrosif = Korrosionsmittel n. **decolourizing** a s. **bleaching** agent. **denaturizing** a dénaturant m. = Denaturierungsmittel n. **desizing** a produit m. de dégommeage = Entschlichtungsmittel n. **detergent** a détergent m. = Reinigungsmittel n. **discolouring** a s. **bleaching** agent. **dispersing** a matière f. dispersive = Dispergiermittel n. **emulsifying** a émul-

sifiant m. = Emulgiermittel n. **flocculating** a flocculant m. = Flockmittel n. **forwarding** a commissionnaire m.; transporteur m.; expéditeur m.; camionneur m. = Spediteur m. **fusing** a agent m. de fusion = Schmelzmittel n. **gelatinizing** a moyen m. de gélatinisation = Gelatinierungsmittel n. **general** a agent m. général = Generalagent m.; Generalvertreter m. **hardening** a préparation f. à tremper = Härtepräparat n. **impregnating** a liquide m. d'imprégnation = Tränkungsmittel n. **insurance** a courtier m. d'assurance Versicherungsagent m. **luting** a étanchéifiant m. = Dichtungsstoff m. **polishing** a matière f. à polir; matière f. abrasive; abrasif m. = Schleifpaste f. **reactive** a réactif m. = Reagens n. **refrigerating** a agent m. frigorifique = Kältemittel n. **shipping** a s. **forwarding** agent. **softening** a émollient m. = Erweichungsmittel n. **sole** a représentant m. exclusif; seul agent m.; concessionnaire m. exclusif = Alleinvertreter m. **steep** a; **steeping** a s. **impregnating** agent. **wetting** a mouillant f. = Netzmittel n.

agglomerated cork liège m. aggloméré = gepresster Kork m.

agglomeration agglomération f. = Zusammenballung f.

agglutinant fixateur m. adhésif; liant m.; agent m. de liage; matière f. de liage = Bindemittel n. **colour** a liant m. pour couleurs = Farbbindemittel n.

agio agio m.; change m. = Aufgeld n.; Wechselagio m.

agree, to: to a on; to a upon tomber d'accord sur; s'accorder sur = übereinkommen über; vereinbaren; sich einigen über. **to a with** être de l'avis de = gleicher Meinung sein.

agreement accord m.; arrangement m.; convention f.; accommodement m.; composition f.; transaction f.; contrat m.; consentement m.; approbation f.; assentiment m.; pacte m. = Vergleich m.; Abmachung f.; Vertrag m.; Vereinbarung f.; Zustimmung f.; Abkommen n. **as per** a selon la convention; comme il a été convenu = vereinbarungsgemäss. **composition** a concordat m. = Nachlassvertrag m. **draft** a projet m. de contrat = Vertragsentwurf m. **monetary** a accord m. monétaire = Währungsabkommen n. **partnership** a contrat m. de société = Ge-

sellschaftsvertrag m. **provisional a** accord m. provisoire = Vorvertrag m. **standing a** contrat m. fixe = Dauerabkommen n. **verbal a** accord m. verbal = mündliche Vereinbarung f. **to arrive at an a** arriver à un accordement; transiger; faire un arrangement; entrer en arrangement; passer une transaction; passer un accord; **tomber d'accord**; convenir un arrangement = einen Vergleich machen; einen Vergleich eingehen; zu einem Vergleich kommen; eine Vereinbarung treffen. **to conclude an a** contracter un accord = einen Vertrag abschliessen. **to enter into an a s.** to arrive at an agreement. **to rescind an a**; **to withdraw from an a** révoquer une convention; résilier une convention = ein Abkommen aufheben; ein Abkommen widerrufen; von einem Abkommen zurücktreten.

agreement; a clause clause f. de contrat; **points** mpl. d'un contrat = Vertragsklausel f.

agreement of service contrat m. de travail = Arbeitsvertrag m. **standard a of s** contrat-type m. de travail = Normalarbeitsvertrag m.

agricultural chemistry chimie f. appliquée à l'agriculture = Agrikulturchemie f.

aid fund fonds m. de secours = Unterstützungsfonds m.; Wohlfahrtsfonds m.

aileron aileron m. = Querruder n.

air air m. = Luft f. **carburetted a** mélange m. gazeux; **air m.** carburé = Gasmisch n. **compressed a** air m. comprimé = Druckluft f.; Pressluft f. **excess of a** excès m. d'air = Luftüberschuss m.

air cleaner filtre m. à air; épurateur m. d'air = Luftfilter n.

air compressor compresseur m. d'air = Luftkompressor m. **high-pressure a** compresseur m. d'air à haute pression = Hochdruckluftkompressor m.

air; a condenser condensateur m. à air = Luftkondensator m. **a-conditioning plant** installation f. de climatisation = Klimaanlage f. **a-cooled** refroidi par l'air = luftgekühlt. **a-cooling** refroidissement m. par l'air = Luftkühlung f. **a core** induit m. sans fer = Luftkern m. **a current** courant m. d'air = Luftstrom m. **a drying** séchage m. de l'air = Lufttrocknung f. **a field** champ m. d'aviation; terrain m. d'aviation;

tion; aérodrome m. = Flugplatz m.; Flughafen m. **a filter** filtre m. à air; épurateur m. d'air = Luftfilter n. **a frame** cellule f.; voilure f. = Tragwerk n. **carburettor a** funnel entonnoir m. à air du carburateur = Lufttrichter m. des Vergasers. **a gap** entrefer m. = Luftspalt m. **a heater** réchauffeur m. d'air = Winderhitzer m. **a heating** chauffage m. à l'air = Luftheizung f. **a level** niveau m. à bulle d'air = Wasserwaage f. **a line** ligne f. aérienne; route f. aérienne = Luftlinie f. **a liner** avion m. de transport; avion m. de ligne = Verkehrsflugzeug n. **a navigator's watch** montre f. aviateur = Fliegeruhr f.

air pressure pression f. atmosphérique = Luftdruck m. **a-p brake** frein m. à air; frein m. à air comprimé; frein m. pneumatique = Druckluftbremse f. **air-proof** étanche à l'air; fermé à l'air; hermétique = luftdicht; hermetisch. **a-p varnish** vernis m. résistant à l'air = luftbeständiger Lack m.

air pump; water jet a p trompe f. à eau = Wasserstrahlpumpe f.

air; a purification épuration f. de l'air = Luftreinigung f. **a-raid warning** alerte f. = Fliegeralarm m. **a screw** hélice f. = Propeller m.; Luftschraube f. **a shaft** puits m. d'aéragé = Luftschacht m. **a-slaked lime** chaux f. fûlée; chaux f. éteinte à sec = verwilterter Kalk m.; abgestandener Kalk m.; abgestorbener Kalk m. **a-space cable** câble m. à circulation d'air = Kabel n. mit Luftraumisolierung; Luftraumkabel n. (S). **a strainer s.** air filter. **a supply** arrivée f. d'air = Luftzufuhr f. **a-light s.** air-proof.

aircraft avion m.; aéroplane m. = Flugzeug n. **a-carrier** porte-avions m. = Flugzeugmutterschiff n.; Flugzeugträger m.

airing plant installation f. d'aération = Belüftungsanlage f.

airman aviateur m. Flieger m.

airplane s. aeroplane.

airport s. airfield. **customs a** aérodrome m. douanier = Zollflughafen m.

airship dirigeable m. = Luftschiff n.

alarm alarme f.; alerte f. = Alarm m.; Fliegeralarm m. **a clock** réveil m. = Wecker m. **a watch** montre-réveil f. = Weckeruhr f.

albumen protéine f.; albumen m. = Protein n.; Eiweiss n.

Alc - All

- alcohol:** **amyl a;** **amylie a** alcool m. amylique = Amylalkohol m. **ethyl a** alcool m. éthylique = Äthylalkohol m. **methy a** alcool m. métylique = Methylalkohol m. **monohydric a** monoolcool m. = einwertiger Alkohol m. **polyhydric a** polyalcool m. = mehrwertiger Alkohol m. **pure a** alcool m. absolu = reiner Alkohol m.
- alcohol-proof cement** mastie m. résistant à l'action de l'alcool = alkohol-fester Kitt m.
- alcoholate** alcoolat m. = Alkoholauszug m.
- alcoholic** alcoolique = alkoholisch. **a fermentation** fermentation f. alcoolique = Alkoholgärung f. **a strength** degré m. alcoolique = Alkoholgehalt m. **a yeast** levure f. alcoolique = Alkoholhefe f.
- aldehyde** aldéhyde m. = Aldehyd n. **acetic a** acétaldéhyde m.; aldéhyde m. acétique = Azetaldehyd n. **formic a** aldéhyde m. formique; formaldehyde m. = Formaldehyd n.
- alfa** sparte m. = Esparto n.
- algol colour** matière f. colorante d'algol = Algolfarbstoff m.
- alienation** aliénation f. Veräusserung f.
- alight, to** atterrir = landen. **to a on the sea;** **to a on water** amérir; se poser sur l'eau = wassern.
- alighting; sea-a** amérissage m. = Wasserung f.
- align, to** aligner = alinieren lassen.
- aligning scale** (lpr) guide-ligne m. = Kartenhalter m.
- aliphatic** aliphatisch = aliphatisch.
- alive** (el) sous tension = unter Spannung stehend; stromführend.
- alizarin** alizarine f. = Alizarin n.
- alkali** alcali m. = Alkali n. **caustic a** soude f. caustique; hydrate m. de soude = Ätznatron m.
- alkali; a chloride** chlorure m. d'alcali = Kalichlorid n. **a-proof** résistant aux alcalis = alkalifest; alkalibeständig. **a-soap** savon m. alcalin = Alkaliseife f.
- alkaline** alcalin = alkalisch; laugenartig. **a bath** bain m. alcalin = alkalisches Bad n. **a salt** sel m. alcalin = alkalisches Salz n. **caustic a solution** alcaline m. caustique = ätzalkalische Lösung f.
- alkalize, to** alcaliniser = alkalisieren.
- alkyd resin** résine f. glyptale = Alkydharz n.
- all-metal construction** construction f. entièrement métallique = Ganzmetallbau m.
- all-round machine** machine f. universelle = Universalmaschine f.
- all-steel body** carrosserie f. tout acier = Ganzstahlkarrosserie f.
- allege a claim, to** motiver une réclamation = eine Reklamation begründen.
- allemontite** allémontite f. = Antimonarsen n.
- allied trade** commerce m. analogue - verwandter Geschäftszweig m.
- allonge** (com) allonge f. = Ansatzstück n.
- allot, to** adjudger = zuschlagen. **to a to the highest bidder** adjudger au plus offrant m. = dem Meistbietenden m. zuschlagen.
- allotment** allocation f. = Zuteilung f. **a** (auction) adjudication f. = Zuschlag m. **a of shares** répartition f. d'actions = Aktienzuteilung f.
- allow, to** accorder; concéder; mettre en compte = bewilligen; anrechnen; in Abzug bringen; vergüten. **to a the liquid to settle** laisser reposer le liquide = Flüssigkeit f. abstehen lassen. **to a time for payment** accorder un délai = stunden.
- allowance** (com) remise f. marchande; rabais m.; indemnité f. = Rabatt m.; Preismässigung f.; Nachlass m.; Zuschuss m. **a** (mech) supplément m. pour ajustage; tolérance f. = Zugabe f.; Toleranz f. **a** (for loss of weight) franchise f. = Franchise f. **free luggage a** bagages mpl. transportés gratuitement = Freigepäck n. **trade a** remise f.; escompte m. = Rabatt m. für Wiederverkäufer. **travelling a** frais mpl. de voyage = Reisespesen pl.; Unkostenentschädigung f.
- alloy** alliage m.; carature f. = Legierung f.; Feingehalt m.; Korn n.; Münzzusatz m. **fusible a** alliage m. fusible = schmelzbare Legierung f. **heat conducting a** alliage m. conducteur de chaleur = wärmeleitende Legierung f. **high-grade a** alliage m. à haute teneur; alliage m. de haut pourcentage = hochprozentige Legierung f. **low-percentage a** alliage m. à faible teneur = niederprozentige Legierung f. **resistance a** alliage m. pour résistances = Widerstandslegierung f. **steel a** alliage m. d'acier = Stahllegierung f.

alloy: a constituent constituant m. d'un
alliage = Legierungsbestandteil m. **a**
steel acier m. **allié** = Legierungsstahl
m.

alloy, to allier = legieren.

almanac almanach m. = Almanach m.

alongside: to put a mettre le long du
bord = längsseits bringen.

alpha rays pl. rayons mpl. **alpha** =
Alphastrahlen mpl.

alphabet: five-unit a alphabet m. à cinq
éléments; **alphabet m.** à cinq unités =
Fünferalphabet n. **Morse a** alphabet
m. Morse; **code m.** Morse = Morse-
alphabet n.

alpine railway chemin m. de fer alpin;
ligne f. de montagne = Bergbahn f.

alteration (build) alteration f.; restaura-
tion f.; rénovation f. = Renovierung
f.; **Umbau m.** **freight a** changement
m. du fret = Frachtländerung f.

alteration of angle glissement m.; dé-
formation f. angulaire = Winkelver-
änderung f.; **Schiebung f.**

alternance (el) alternation f. = Wech-
sel m.

alternate current s. alternating current.

alternate, to alterner = abwechseln.

alternating alternatif; **variable** =
wechselnd.

alternating current courant m. alterna-
tif = Wechselstrom m.; alternieren-
der Strom m. **maximum amplitude of**
an a c; **maximum value of an a c** va-
leur f. maximum de l'intensité f. d'un
courant alternatif; **intensité f.** maxi-
mum = Maximalwert m. eines Wech-
selstromes; **Amplitude f.**; **Scheitel-**
wert m.

alternating current: a-c commutator mo-
tor alternomoteur m. à collecteur
= Wechselstrom-Kollektormotor m.;
Kommutatormotor m. **a-c engineering**
technique f. des courants alternatifs =
Wechselstromtechnik f. **a-c generator**
alternateur m.; **génératrice f.** à cou-
rant alternatif; **dynamo f.** à courant
alternatif = Alternator m.; **Wechsel-**
stromerzeuger m.; **Wechselstromdyna-**
mo f.; **Wechselstromgenerator m.** **a-c**
instrument instrument m. pour cou-
rant alternatif = Wechselstrominstru-
ment n. **a-c motor** alternomoteur m.;
moteur m. à courant alternatif =
Wechselstrommotor m. **a-c supply met-**
er compteur m. à courant alternatif =
Wechselstromzähler m.

alternation (el) alternance f. = Wech-
sel m.

alternator s. alternating-current genera-
tor. **three-phase a** alternateur m. tri-
phasé = Drehstromgenerator m.

altimeter altimètre m. = Höhenmess-
gerät n.

altitude: a flight vol m. à haute altitu-
de = Höhenflug m. **a indicator (rly)**
indicateur m. de marche = Fahrbild-
anzeiger m.

alum alun m. = Alaun m. **potassium a**
alun m. de potassium = Kaliumalaun
m. **sodium a** alun m. de soude = Na-
triumalaun m.

alum: a earth alumine f.; terre f. alu-
mineuse = Tonerde f.; **Alaunton m.**
a ore minéral m. d'alun = Alaunerz
n. **a sleep** bain m. d'alun = Alaun-
brühe f.

alumina s. alum earth. **acetate of a** acé-
tate m. d'alumine = essigsäure Toner-
de f. **silicate of a** silicat m. d'alu-
mine; **argile f.** = kieselsäure Toner-
de f. **sulphate of a** sulfate m. d'alu-
mine = schwefelsäure Tonerde f.

alumina: a chlorate chlorate m. d'alu-
mine = chloresäure Tonerde f. **a for-**
mate formiate m. d'alumine = amei-
sensäure Tonerde f. **a hydrate** alumi-
ne f. hydraté = Tonerdehydrat n. **a**
nitrate nitrate m. d'alumine = salpe-
tersäure Tonerde f. **a oleate** oléate m.
d'alumine = ölsäure Tonerde f. **a re-**
sinate résinate m. d'alumine = harz-
säure Tonerde f.

aluminate aluminate m. = Tonerde f.

aluminium aluminium m. = Aluminium
n. **hard a** aluminium m. dur = Dur-
aluminium n. **secondary a** aluminium
m. de deuxième fusion = Aluminium
n. zweiter Schmelzung. **sulphate of a**
sulfate m. d'aluminium = Aluminium-
sulfat n.

aluminium: a acetate acétate m. d'alu-
minium = Aluminiumazetat n. **a chlor-**
ide chlorure m. d'aluminium = Chlor-
aluminium n. **a fluoride** fluorure m.
d'aluminium = Fluoraluminium n. **a**
foil feuille f. d'aluminium = Alumi-
niumfolie f. **a leaf** aluminium m. en
feuilles = Blattaluminium n. **a oxide**
(s. a. alum earth) oxyde m. d'alumi-
nium = Aluminiumoxyd n.

aluminous mordant mordant m. d'alun
= Alaunbeize f.

amalgam filter filtre m. pour amalga-
me = Amalgamfilter m.

amalgamale, to (el) amalgamer = amalgamieren. **to a (com)** fusionner = zusammenlegen; fusionieren.

amalgamation (of two companies) fusion f.; réunion f.; amalgamation f. = Vereinigung f.; Fusion f.

amateur station station f. d'amateur = Amateursender m.

amber ambre m. = Bernstein m.

ambient temperature température f. ambiante = Zimmertemperatur f.

ambulance; towing a dépanneuse f.; camion m. dépanneur = Abschleppwagen m.

amend, to modifier = abändern.

amendment amendement m. = Abänderung f.

amends pl. indemnité f.; dommages-intérêts mpl.; dédommagement m.; compensation f. = Entschädigung f. **to make a** indemniser; dédommager = entschädigen.

American: A standard thread pas m. Sellers = Sellersgewinde n. **A wire gauge** jauge f. américaine des fils = amerikanische Drahtlehre f.

amianthus asbeste m.; amiante m. = Asbest m.

amicable: a arrangement; a settlement arrangement m. à l'amiable; accord m. amical = gütlicher Vergleich m.; freundschaftlicher Vergleich m.

amide amide f. = Amid n.

amidobenzoic acid acide m. amidobenzoïque = Amidobenzoessäure f.

amidonaphthol sulphonie acid acide m. sulfonique d'amidonaphthol = Amidonaphtholsulfosäure f.

amino-acid amino-acide m. Aminosäure f.

ammeter ampèremètre m.; amètre m. = Ampèremeter m.; Strommesser m. **hot-wire a** ampèremètre m. à fil chaud; ampèremètre m. thermique = Hitzdrahtampèremeter m. **Hitzdrahtstrommesser m. moving coil a** ampèremètre m. d'Arsonval = Drehspulampèremeter m.

ammonia ammoniacque f. = Ammoniak n. **aqueous a** solution f. ammoniacale = Salmiakgeist m. **caustic a** ammoniacque f. caustique = Ätzzammoniak n.

ammonia compressor compresseur m. d'ammoniacque = Ammoniakverdichter m.

ammoniac: sal a s. ammonium chloride. **sal a cell** élément m. de Leclanché = Salmiakelement n.

ammonium ammonium m. = Ammonium n. **anhydric a** ammonium m. anhydre = wasserfreies Ammonium n. **bromide of a** bromure m. d'ammonium = Ammoniumbromid n. **carbonate of a** carbonate m. d'ammonium = Ammoniumkarbonat n. **hydrosulphide of a** hydrosulfure m. d'ammonium; **sulphhydrate m.** d'ammonium = Ammoniumsulfhydrat n. **sulphhydrate of a s.** hydrosulphide of ammonium.

ammonium: a acetate acétate m. d'ammonium = Ammoniumazetat n.; **essl-saures** Ammonium n. **a bicarbonate** bicarbonate m. d'ammonium = doppeltkohlen-saures Ammonium n. **a carbonate** carbonate m. d'ammonium = kohlen-saures Ammonium n.; **Ammoniumkarbonat n.** **a chloride** sel m. d'ammonium; **chlorure m.** d'ammonium = Ammoniumchlorid n.; **Chlorammon n.**; **Salmiak m.** **a citrate** citrate m. d'ammonium = zitronensaures Ammonium n. **a fluoride** fluorure m. d'ammonium = Fluorammonium n. **a formiate** formiate m. d'ammonium = ameisen-saures Ammonium n. **a hydroxide** ammonium m. hydroxyde = Ammoniumhydroxyd n. **a lactate** lactate m. d'ammonium = milch-saures Ammonium n. **a molybdate** molybdate m. d'ammonium = molybdän-saures Ammonium n. **a nitrate** nitrate m. d'ammonium = salpetersaures Ammonium n. **a persulphate** persulfate m. d'ammonium = überschwefelsaures Ammonium n. **a phosphate** phosphate m. d'ammonium = phosphorsaures Ammonium n. **a sulphate** sulfate m. d'ammonium = schwefelsaures Ammonium n.

amnesty: tax a amnistie f. fiscale = Steueramnestie f.

amorphous amorphe = amorph; un-kristallinisch; gestalltlos.

amortization amortissement m.; dépréciation f.; rachat m.; remboursement m. (d'actions) = Amortisation f.; Tilgung f. (von Aktien); Abschreibung f. **amortize, to** amortir; liquider = amortisieren; tilgen.

amount montant m. = Betrag m. **deposited a** somme f. déposée = Hinterlage f.; **Deponat n.** **gross a** montant m. brut = Bruttobetrag m. **insured a** montant m. assuré; **somme f.** d'assurance = Versicherungs-betrag m.; **Versicherungssumme f.** **net a** montant

m. net = Nettobetrag **m. prepaid a port m. payé au départ** = Freibetrag **m.**

amount : a key (cash register) touche f. de montant = Betragstaste f. **a of modulation** taux m. de modulation = Modulationsgrad m.

amperage of current intensité f. du courant en ampères = Stromstärke f. in Ampère.

ampere-hour ampère-heure m. = Ampèrestunde f. **a-h meter** ampère-heuremètre m. = Ampèrestundenzähler m.

ampere-turn ampère-tour m. = Ampèrewindung f.

amperemeter ampèremètre m.; ammètre m. = Ampèremeter n.; Strommesser m.

amplification amplification f. = Verstärkung f.

amplification factor facteur m. d'amplification = Verstärkungsfaktor m. **reciprocal of a** f transparence f. de grille; coefficient m. de pénétration; coefficient m. de transparence de grille = Durchgriff m.

amplifier amplificateur m. = Verstärker m. **feed-back a** amplificateur m. à rétroaction = rückgekoppelter Verstärker m. **power a** amplificateur m. de puissance = Kraftverstärker m.

amplify, to survolter; répéter; élever; renforcer = verstärken.

amplifying tube; amplifying valve lampe f. amplificatrice = Verstärkerröhre f.

amplitude amplitude f.; intensité f. maximum; valeur f. maximum; oscillation f.; déviation f.; déflexion f. = Amplitude f.; Scheitelwert m.; Anschlag m. **a clipper** écréteur m. d'amplitude = Amplitudenbegrenzer m. **a distortion** distorsion f. d'amplitude = Amplitudenverzerrung f. **a distortion factor** facteur m. de distorsion d'amplitude = Amplitudenverzerrungsfaktor m. **a modulation** modulation f. d'amplitude = Amplitudenmodulation f.

amyl amyle m. = Amyl n. **a alcohol** s. amylic alcohol. **a butyrate** butyrate m. d'amyle = buttersaures Amyl n.; butylsaures Amyl n. **a salicylate** salicylate m. d'amyle = salizylsaures Amyl n.

amylic alcohol alcool m. amylique = Amylalkohol m.

amylocellulose amylocellulose f. = Amylozellulose f.

analysis analyse f.; essai m.; expérience f.; recherche f. = Analyse f.; Untersuchung f.; Versuch m.; Prüfung f. **electrolytic a** électro-analyse f.; électrolyse f. analytique = Elektroanalyse f. **harmonic a** analyse f. harmonique d'une forme d'onde = Frequenzanalyse f. einer Wellenform; harmonische Analyse f. einer Wellenform (S). **market a** analyse f. du marché = Marktanalyse f.; Marktforschung f. **sales a** analyse f. des ventes = Verkaufsanalyse f. **spectroscopic a** analyse f. spectrale = Spektralanalyse f. **volumetric a** analyse f. volumétrique = Massanalyse f. **wave-shape a s.** harmonic analysis.

analytically pure analytiquement pur = analysenrein.

anchor ancre f. = Anker m. **to cast a** jeter l'ancre = Anker werfen. **to weigh a** lever l'ancre = Anker lichten.

anchor escapement échappement m. à ancre = Ankergang m.

anchor, to ancrer = verankern.

anchorage mouillage m. = Ankergrund m. **a** (dues pl.) droits mpl. d'ancrage = Ankergeld n.

anchoring ground s. anchorage.

ancillary circuit circuit m. auxiliaire = Hilfsstromkreis m.

anemometer anémomètre m. = Windmesser m.; Anemometer n.

angle angle m. = Winkel m. **advertising a** axe m. de la publicité = Werbegeichtswinkel m. **alteration of a** glissement m.; déformation f. angulaire = Winkelveränderung f.; Schiebung f. **impedance a** (s. a. phase angle) angle m. de déphasage = Impedanzwinkel m. **incidence a** angle m. d'incidence = Anstellwinkel m. **optic a** angle m. optique; angle m. visuel = Gesichtswinkel m. **phase a** angle m. de déphasage; angle m. de phases = Phasenwinkel m.; Winkel m. (eines Wechselstromwiderstandes). **pressure a** angle m. de pression = Eingriffswinkel m. **sales a** politique f. de vente = Verkaufspolitik f. **stalling a** angle m. d'incidence critique = kritischer Anstellwinkel m. **visual a s.** optic angle.

angle : a of the crossing angle m. du croisement = Kreuzungswinkel m. **a of declination** angle m. de déclinaison

Ang - Anl

== Deklinationswinkel m. **a of friction** angle m. de frottement == Reibungswinkel m. **a of gradient** angle m. de déclivité == Neigungswinkel m.; Gefällswinkel m. **a of incidence** angle m. d'incidence == Einfallswinkel m. **a of inclination** angle m. d'inclinaison == Inklinationswinkel m. **a iron** fer m. d'angle; fer m. de cornière == Winkel-eisen n. **a meter** rapporteur m. == Winkelmass n. **a of obliquity** s. pressure angle. **a of refraction** angle m. de réfraction == Brechungswinkel m. **a of repose** inclinaison f. naturelle; angle m. naturel de repos == natürlicher Böschungswinkel m. **a of roof** inclinaison f. du toit; pente f. du toit == Neigungswinkel m. **a shears** pl. ciseaux m. pl. coudés == Winkelschere f. **a of taper** angle m. du cône; conicité f. == Konizität f.

anglesite anglésite f.; verre m. plombifère == Bleiglas n.; Bleikristall n.

angular angulaire; angulé == winkelförmig; eckig. **a acceleration** accélération f. angulaire == Winkelbeschleunigung f. **a adjustment** inclinaison f. possible == Schrägstellbarkeit f. **a frequency** fréquence f. angulaire == Kreisfrequenz f. **a thread** filet m. triangulaire == Spitzgewinde n.

anhydride anhydride m. == Anhydrid n.

anhydrous anhydre == wasserfrei.

aniline aniline f. == Anilin n. **a eye** couleur f. d'aniline; teinte f. d'aniline == Anilinfarbe f. **a red** rouge m. d'aniline; rouge m. de Lyon == Anilinrot n.

animal animal == tierisch. **a charcoal** charbon m. animal == Tierkohle f. **a fat**; **a grease** graisse f. animale == tierisches Fett n. **a oil** huile f. animale == tierisches Öl n.

animated cartoon dessin m. animé Zeichen-Trickfilm m.

anion anion m. == Sauerstoffion n.; Anion n.

anneal, to tempérer; adoucir; recuire; cintrer == tempern; anlassen; ausglühen.

annealing: **a box** caisse f. à recuire; caisse f. de cémentation == Glühkasten m. **a colour** couleur f. de recuit == Anlauffarbe f. **a furnace** four m. de cémentation == Temperofen m. **a of malleable iron** recuit m. de fer malléable == Glühfrischen n.

annual: **a balance (sheet)** bilan m. annuel == Jahresbilanz f. **a sinking fund**

annuité f. == Annuität f. **a statement of accounts** s. annual balance sheet.

annuitant rentier m. == Renteninhaber m.

annuity annuité f.; rente f. (annuelle) == Rente f.; Jahresrente f.; Annuität f. **deferred** a. rente f. à paiement différé == angeschobene Rente f. **insurance** a; **life** a. rente f. viagère == Lebensrente f.; Lebensrente f. **perpetual** a. annuité f. éternelle == ewige Rente f.

annuity bond titre m. de rente == Rentenbrief m.

annul, to déclarer nul; rendre nul; liquider; révoquer; abolir; contremander; invalider == ungültig erklären; widerrufen; nichtig erklären; tilgen.

annular annulaire == ringförmig.

annulment annulation f.; résiliation f. == Nichtigkeitserklärung f.; Kraftloserklärung f.; Annullierung f.

anode anode f.; plaque f. anode == Anode f. **a battery** batterie f. de plaque == Anodenbatterie f. **a (bend) rectification** redressement m. de courant par la plaque; détection f. par la plaque; détection f. par la caractéristique de la plaque == Anodengleichrichtung f. **a voltage** tension f. de plaque == Anodenspannung f.

anodic anodique == anodisch.

anodize, to zinguer; galvaniser; anodiser == galvanisieren.

anodizing process procédé m. anodisant == Galvanisierung f.

answering: **a jack** jack m. local == Teilnehmerklinke f.; Abfrageklinke f. **a plug** fiche f. d'écoute == Mithörstöpsel m.; Abfragestöpsel m.

antedate, to (contract) antidater == vorausdatieren. **to a (cheque)** antidater == nachdatieren.

antenna (s. a. aerial) aérien m.; antenne f. == Antenne f. **dummy** a. antenne f. fictive == künstliche Antenne f.; Ersatzantenne f. **end-fire** a. antenne f. dirigée à longs fils == Langdraht(richt)-antenne f. **non-directional** a. antenne f. non directive == Rundstrahler m. **receiving** a. collecteur m. d'ondes == Empfangsantenne f. **sensing** a. antenne f. de lever du doute == Seitenbestimmungsantenne f.

anti: **a-aircraft** A.A. m.; anti-aérien m. == Fliegerabwehr f. **a-ballooning device** (tex) dispositif m. anti-ballonnement == Ballonbrecher m.; Antiballonbrecher m. **a-body** anticorps m. == An-

tikörper m. **a-bouncer** amortisseur m.;
 amortisseur m. de chocs = Stoss-
 dämpfer m. **a-cathode** anticathode f.
 = Antikathode f. **a-clockwise** en sens
 inverse des aiguilles d'une montre =
 im Gegenuhrzeigersinn m. **a-clockwise**
 rotation rotation f. à gauche = Links-
 drehung f. **a-corrosive agent** anti-
 rouille m. = Korrosionsschutz m.;
 Rostschutzmittel n. **a-fading device**
 correcteur m. d'évanouissement =
 Schwundausgleich m. **a-foam agent**
 antimousse m. = Antischaummittel n.
anti-freezing mixture anti-gel; anti-
 givre m. = Frostschutz m. **a-f m** (fuel)
 mélange m. non-congelable = kälte-
 beständiges Gemisch n.
anti-; a-friction bearing roulement m. à
 billes; roulement m. à galets = Wälz-
 lager n. **a-icer** s. anti-freezing mixture.
a-knock anti-détonant = klopfest. **a-**
knock agent antidétonant m. = Anti-
 klopfmittel n. **a-knock fuel** carburant
 m. antidétonant; super-carburant m.
 = klopfester Kraftstoff m. **a-oxidant**;
a-oxidizing agent matière f. antioxy-
 dante = Antioxydationsmittel n. **a-**
pyrining s. anti-knock. **a-pyrine** anti-
 pyrine f. = Antipyrin n. **a-resonance**
 antirésonance f. = Stromresonanz f. **a-**
resonant circuit circuit m. anti-
 résonnant; circuit m. de résonance
 parallèle = Sperrkreis m.; Stromre-
 sonanzkreis m. **a-resonant frequency**
 fréquence f. d'antirésonance = Anti-
 resonanzfrequenz f. **a-rusting paint**
 peinture f. antirouille = Eisenschutz-
 farbe f.
anticipate payment, to payer d'avance;
 payer par anticipation; effectuer un
 paiement anticipé = im Voraus zah-
 len.
anticipation; to pay in a payer d'avance;
 payer par avance; payer par antici-
 pation; anticiper le paiement = vor-
 ausbezahlen; im Voraus zahlen.
anticipatory tax impôt m. anticipé =
 Verrechnungssteuer f. (S).
antimoniate antimoniate m. = anti-
 monsaures Salz n.
antimonious acid acide m. antimonieux
 = antimonige Säure f.
antimonite antimoine m. sulfuré; stibi-
 ne f.; stibnite f. = Antimonglanz m.;
 Graupiesglanz m.
antimony antimoine m. = Antimon n.
 red a. antimoine m. rouge; kermésite
 f. = Antimonblende f. **sulphide of a**

sulfure m. d'antimoine = Schwefelan-
 timon n.
antimony; a alloy alliage m. antimonie
 = antimonhaltige Legierung f. **a chlo-**
ride trichlorure m. d'antimoine =
 Chlorantimon n. **a fluoride** fluorure
 m. d'antimoine = Fluorantimon n. **a-**
glance s. antimonite.
antinode (of an oscillation) ventre m.
 = Bauch m.
antinous release déclencheur m. à câ-
 ble; déclencheur m. Bowden = Draht-
 auslöser m.
anvil enclume f. (inférieure) = Amboss m.
apatite chaux f. phosphatée; apatite f.
 = Phosphorit n.; Apatit n.
aperiodic aperiodique = aperiodisch.
a circuit circuit m. aperiodique =
 aperiodischer Kreis m.
aperture ouverture f.; orifice m. =
 Öffnung f.
apex sommet m. = Scheitel m.
apparatus appareil m.; dispositif m.;
 engin m.; instrument m. = Apparat
 m.; Vorrichtung f.; Apparatur f.
apparent resistance impédance f.; ré-
 sistance f. apparente = scheinbarer
 Widerstand m.; Impedanz f.
appeal attrait m. = Anziehungskraft f.
a (iur) recours m. = Regress m.;
 Appellation f. **right of a** droit m. d'op-
 position = Einspracherecht n. **stages**
 pl. of **a** voie f. hiérarchique = In-
 stanzenweg m.
appeal, to (com) altrayer = Anklang
 finden. **to a** (iur) appeler = appellie-
 ren.
apple case (hor) boîte f. à pommes =
 Pomme-Gehäuse n.
appliance s. apparatus.
application emploi m.; application f. =
 Anwendung f. **patent a** demande f. de
 brevet = Patentgesuch n.
application; a for a job demande f. d'em-
 ploi = Stellengesuch n. **a of the cu-**
stoms tarif application f. du tarif
 douanier = Anwendung f. des Zoll-
 tarifs. **a of the tool** mise f. au point
 de l'outil; approche f. de l'outil = An-
 stellen n. des Stahls.
appoint an expert, to nommer un expert
 = einen Sachverständigen ernennen.
apportionment répartition f.; distribu-
 tion f. = Verteilung f.
appraisal of damage taxation f. du dom-
 mage; estimation f. du dommage =
 Schadenabschätzung f.; Urteil n. des
 Experten.

App - Are

appraise, to taxer; estimer; évaluer = taxieren; abschätzen.
appraised value valeur f. estimative; valeur f. d'estimation = Schätzwert m.
appraisement estimation f.; expertise f.; évaluation f.; devis m.; prise f. = Schätzung f.; Abschätzung f.
appraiser estimateur m.; taxateur m. = Schätzer m.; Taxator m.; Einschätzer m.
apprentice apprenti(e) = Lehrling m.; Lehrtochter f.
appropriate convenable; pratique = angemessen; passend.
appropriate, to s'approprier = sich aneignen. **to a** (dividends) répartir; distribuer = ausschütten.
appropriation appropriation f. = Aneignung f.
approval approbation f.; autorisation f. = Genehmigung f. **on a** à l'approbation = zur Ansicht.
approve of, to approuver = genehmigen.
approximate, to arrondir un nombre = aufrunden.
approximate value valeur f. approchée = Näherungswert m.
approximation approximation f. = Annäherung f. **method of a** méthode f. d'approximation = Näherungsverfahren n.
appurtenances appartenances fpl.; accessoires mpl. = Zubehör n.; Zugehör n.
apron tablier m.; plaque-écrou f. = Mutterplatte f. **splash a** garde-crotte m.; tôle f. = Schutzblech n.
aqua; a fortis eau-forte f.; acide m. nitrique; acide m. azotique = Scheidewasser n.; Salpetersäure f. **a regia** eau f. régale = Salpetersalzsäure f.; Königswasser n.
aqueous aqueux; humide = wässrig. **a ammonium** solution f. ammoniacale = Salmiakgeist m. **a solution** solution f. aqueuse = wässrige Lösung f.
arbitrage arbitrage m. = Arbitrage f. **chamber of a** tribunal m. arbitral = Schiedsgericht n.
arbitrate, to arbitrer = als Schiedsrichter entscheiden.
arbitration: to refer to a compromettre; mettre une affaire en compromis; faire un compromis; soumettre une affaire aux arbitres = einen Schiedsvertrag eingehen; sich einem Schiedsgericht

unterwerfen. **to settle by a** arbitrer un litige; juger par des arbitres = durch Schiedsgericht entscheiden. **to submit to a s.** to refer to arbitration.
arbitrator arbitre m.; amiable compositeur m.; juge m. = Schiedsrichter m.; Schiedemann m. **a's award** jugement m. arbitral = Schiedsrichterspruch m.
arbor arbre m.; broche f.; vis m. (of vice); tige f. = Welle f.; Spindel f.
cutter a mandrin m. porte-fraise = Fräsbolzen m. **pallet a** tige f. d'ancre = Ankerwelle f. **turning a** arbre m. lisse = Drehstift m.
arc (el) arc m. = Lichtbogen m. **a welding** soudure f. à l'arc électrique; soudage m. à l'arc électrique = Lichtbogenschweißung f.
arch arc m. = Bogen m. **a** (build) voûte f. = Gewölbe n. **double-hinged a** arc m. à deux rotules = Zweigelenkbogen m. **non-articulated a; non-hinged a** voûte f. non-articulée = eingespanntes Gewölbe n. **thickness of a** épaisseur f. de la voûte = Gewölbestärke f. **three-hinged a; triple-hinged a** arc m. à trois rotules = Dreigelenkbogen m. **two-hinged a s.** double-hinged arch.
arched: a bridge pont m. en voûte; pont m. en arc = Bogenbrücke f. **a ceiling** plafond m. voûté = Voutendecke f.; Kehldecke f. **a culvert** aqueduc m. voûté = gewölbter Durchlass m.
area zone f.; aire f.; surface f. = Bereich m.; Flächeninhalt m. **automatic a** (tele) réseau m. automatique = Netz n. mit Wählbetrieb; automatisches Netz n. **computation of a-s** calcul m. des aires; calcul m. des surfaces = Flächenermittlung f. **dial exchange a s.** automatic area. **frontal a** surface f. frontale = Stirnfläche f. **load per unit a** charge f. par unité de surface = Flächenbelastung f.; Flächeneinheitlast f. **local battery a; magneto exchange a** réseau m. à batterie locale = Netz n. mit Ortsbatteriebetrieb; OB-Betrieb m. **section showing a-s** diagramme m. des aires = Flächenprofil n. **trading a** territoire m. de vente = Absatzbereich m.
area: a of cohesion surface f. d'adhérence = Haftfläche f. **a of moments** aire f. des moments = Momentenfläche f.

argentic argentique = silberhaltig.
argentine argentin; argenté = silberartig.
argente argente f.; argent m. sulfuré = Argentit n.
argument preuve f.; argument m. = Beweis m.; Argument n. **sales a** argument m. de vente = Verkaufsargument n.
arithmetical: mental a calcul m. mental = Kopfrechnen n.
arm bras m.; rayon m. = Ausleger m.; Speiche f. **beater a** bras m.; croisillon m. = Schlagarm m. **cantilever a** poutre f. en encorbellement = Auslegerbalken m. **crank a** flasque f. (or m.) de manivelle = Kurbelarm m. **crank a** (tex) bielle f. = Schusstange f. **presser a** doigt m. presseur = Pressfinger m. **rocker a** culbuteur m.; levier m. à came; balancier m. = Schwinghebel m. **spool a** bras m. porte-bobines = Spulenarm m.
arm: a of lever branche f. de levier; bras m. de levier = Hebelarm m. **a rest** accoudoir m.; appui-bras m. = Armlehne f.
armature (cable) armature f. = Bewehrung f.; Armatur f. **a** (build) armature f. = Armierung f. **a** (of a relay) armature f. = Anker m. **a** (of a condenser) armature f. = Belag m.; Belegung f. **a conductor** conducteur m. d'induit; fil m. d'induit = Ankerleiter m.; Ankerdraht m. **a reaction** réaction f. d'induit = Ankerrückwirkung f. **a slot** rainure f. d'induit; encoche f. d'induit = Ankernute f.; Rotornute f. **a tooth** dent f. d'induit; dent f. de rotor = Ankerzahn m.; Rotorzahn m. **a wire s.** armature conductor.
armed beam poutre f. armée = bewehrter Balken m.
armor s. armour.
armoring s. armouring.
armour armature f.; blindage m. = Panzerung f.; Rüstung f.; Armierung f. **a plate** plaque f. de blindage = Panzerplatte f.
armour, to blinder; armer = panzern; armieren.
armoured: a cable câble m. armé = armiertes Kabel n. **a conduit** tube m. isolant armé = Panzerrohr n.
armourer armurier m. = Waffenschmied m.
armouring (cable) armure f.; armature

f.; revêtement m. = Bewehrung f.; Armatur f.; Umhüllung f.
aromatic aromatique = aromatisch.
arrange, to (design) composer; exécuter; arranger = entwerfen; komponieren. **to a with sby.** s'arranger avec qn.; s'accorder avec qn.; s'accommoder avec qn.; transiger avec qn. = sich mit jdm. vergleichen.
arrangement (eng) disposition f. = Anordnung f. **a** (com) accord m.; accommodation m.; arrangement m.; composition f.; convention f. = Vergleich m.; Übereinkunft f.; Vereinbarung f. **amicable a** arrangement m. à l'amiable; accord m. amical = gütlicher Vergleich m.; freundschaftlicher Vergleich m. **case-spring a** (hor) secret m. = Einrichtung f. des Gehäuses zum Aufspringen. **deed of a** concordat m. = Nachlassvertrag m. **differential a** montage m. différentiel = Differentialschaltung f. **lever a** timonerie f. du frein = Bremsgestänge n. **push-pull a** montage m. « push-pull » = Gegentaktschaltung f. **rock a** strates [pl.] des roches = Gebirgslagerung f. **symmetrical a** (tele) montage m. symétrique = Gleichtaktschaltung f. **to come to an a** tomber d'accord; arriver à un arrangement; venir à un arrangement = zu einer Vereinbarung kommen; eine Vereinbarung treffen. **to make an a** faire un arrangement; faire un accord; s'accorder = einen Vergleich eingehen; einen Vergleich schließen.
arrangement of winding disposition f. d'enroulement; disposition f. de bobinage = Wicklungsanordnung f.
arrears pl. arrérages mpl.; actifs mpl. = Rückstände mpl. **interest on a; interest payable on a** intérêts mpl. pour défaut de paiement; intérêts mpl. moratoires = Verzugszinsen mpl.
arrears: to be in a with interest être en retard pour les intérêts = mit den Zinsen im Rückstand sein. **to be in a with the payment** être en retard pour le paiement; être en demeure pour le paiement = mit der Zahlung im Rückstand sein.
arrest parafoudre m. = Blitzableiter m.
arrival: on a à l'arrivée = bei Ankunf.
arrival: a draft traite f. documentaire = Dokumentarwechsel m. **a station** station f. d'arrivée = Ankunftsstation f. **a steamer** vapeur m. importateur = Ankunfts dampfer m.

arrive: to a at an agreement arriver à un accommodement; venir à un arrangement; tomber d'accord = zu einem Vergleich kommen.

arseniate arséniate m. = Arsensalz n.; arseniksaures Salz n.

arsenic arsenic m. = Arsenik n.; Arsen n.

arsenic acid acide m. arsénique = Arsensäure f. **arsenious a** acide m. arsénieux = arsenige Säure f.

arsenite arsénite m. = arsenigsaurer Salz n.

arsenolamprite arsénolamprite m. = Arsenglanz m.

arsenolite arsénolite m. = Arsenblüte f.

art art m. = Kunst f. **a paper** papier m. couché (des deux faces) = Kunst-druckpapier n. **a printers pl.** établissement m. graphique = grafische Anstalt f.

article: bulk a-s marchandises fpl. en grande masse; marchandises fpl. de gros tonnage = Massengüter npl. **card-board a-s** cartonages fpl. = Kartonagewaren fpl. **leading a** article m. de fond = Leitartikel m. **mass-produced a** article m. de série; article m. fait en masse = Serienartikel m.; Massenartikel m. **proprietary a** article m. breveté; article m. exclusif = patentierter Artikel m. **wholesale a s.** mass-produced article.

articles pl. (of association) statuts mpl. = Statuten npl.; Satzungen fpl. **draft a** projet m. de statuts = Statutenentwurf m. **memorandum and a of association** statuts mpl.; règlements mpl. = Satzungen fpl.; Statuten npl. **to draw up the a** rédiger les statuts = Statuten npl. aufsetzen.

articulate articulé = ausschwenkbar. **a coupling** attelage m. articulé; accouplement m. à articulation = Gelenkkupplung f. **a rack** crémaillère f. articulée = Gelenkzahnstange f.

articulation: syllabic a (tele); **a for logatons** netteté f. pour les logatomes = Silbenverständlichkeit f.; Logatomverständlichkeit f.

artificial artificiel = künstlich. **a horn** corne f. artificielle = Kunsthorn n. **a leather** cuir m. artificiel = Kunstleder n. **a line** ligne f. artificielle = Kunstleitung f.; künstliche Leitung f. **a person** personne f. juridique; personne f. morale; personne f. civile = juristische Person f. **a resin** résine f.

artificielle = Kunstharz n.; Kunststoff m. **a silk** soie f. artificielle = Kunstseide f. **a wool** laine f. artificielle; fibranne f. = Kunstwolle f.; Zellwolle f.

artist: commercial a artiste m. publicitaire = Grafiker m.

as per en conformité avec; conformément à = gemäss.

asbestos asbeste m.; amiante m. = Asbest m. **vulcanized a** amiante m. vulcanisé = Vulkanasbest m.

asbestos: a fibre fibre f. d'amiante = Asbestfaser f. **a slate** ardoise f. d'amiante = Asbestschiefer m.

ascent (geol) montée f.; degré m.; hauteur f.; chute f.; rampe f.; côte f.; élévation f. = Steigung f.; Gefälle n.

ascertainment of damage constatation f. du dommage = Schadenfeststellung f.

ash cendre f. = Asche f. **quick a** cendre f. volante = Flugasche f.

ash-pit cendrier m. = Aschenraum m.

ashlar work parement m. en pierres de taille = Quadermauerwerk n.

ashore: to be driven a être jeté à la côte = auf Strand getrieben werden.

Asia Minor carpet tapis m. d'Anatolie = anatolischer Teppich m.

asphalt asphalte m.; bitume m. solide; goudron m. minéral = Asphalt m.; Erdpech n. **compressed a** asphalte m. comprimé = Stampfasphalt m. **poured a** asphalte m. coulé = Gussasphalt m. **plate a** asphalte m. en dalles = Plattenasphalt m. **rock a** pierre f. d'asphalte = Asphaltstein m. **sheet a s.** plate asphalt.

asphalt: a covering asphaltage m. = Asphaltdecke f. **a mastic** mastic m. asphaltique = Asphaltmastix m.

asphalt, to bitumer; asphaltier = asphaltieren.

asphalted roofing-board carton m. goudronné = Dachpappe f.

asphaltum s. asphalt.

assay essai m.; essayage m. = Metallprüfung f.; Münzprobe f.; Prüfung f. **a balance** trébuchet m. = Goldwaage f.

assemble, to assembler; monter = montieren; zusammensetzen.

assembler (hor) remonteur m.; repasseur m. = Rädersetzer m.; Vollender m.; Nacharbeiter m.

assembling assemblage m. = Zusammensetzen n. **a** (hor) repassage m. = Nacharbeiten n.; Durchsehen n.

assembly montage m.; assemblage m.
= Montierung f. **a** (meeting) assem-
blée f. = Versammlung f.
assent assentiment m.; consentement
m.; approbation f. = Zustimmung f.
assess, to estimer; évaluer; taxer;
fixer = abschätzen; taxieren; veran-
schlagen.
assessable (dommage) évaluable = ein-
schätzbar. **a** (propriété) imposable =
steuerpflichtig.
assessed évalué = abgeschätzt.
assessment imposition f. = Ein-
schätzung f.
assessor expert m.; estimateur m.;
taxateur m. = Schadensbeamte m.;
Einschätzer m.; Taxator m.
asset valeur f. effective = Aktivwert
m.
assets pl. actif m.; avoir m. = Aktiva
pl.; Vermögenswerte mpl. **fixed** a va-
leurs fpl. immobilisées = Anlagever-
mögen n.; Anlagewerte mpl. **immova-
ble** a biens mpl. immeubles; immeu-
bles mpl. = Immobilien pl.; unbeweg-
liches Vermögen n. **liquid** a fortune
f. liquide; valeurs fpl. liquides = Bar-
vermögen n. **movable** a biens mpl.
meubles = Mobilien pl.; bewegliches
Vermögen n.
assign successeur m.; ayant m. cause
= Rechtsnachfolger m.
assign, to céder; faire cession; transfé-
rer = abtreten; zedieren; übertragen.
to a to the highest bidder adjuger au
plus offrant = dem Meistbietenden
zuschlagen. **to a an expert** nommer
un expert = einen Sachverständigen
ernennen.
assignment transfert m.; transmission
f.; translation f. = Übertragung f. von
Eigentum.
assignee cessionnaire m.; mandataire
m. = Zessionar m.; Mandatar m. **a of
a bankrupt's estate** syndic m. de
faillite; administrateur m. judiciaire
= Massenverwalter m.
assignment transfert m.; cession f.;
transmission f. = Abtretung f.; Zes-
sion f.; Übertragung f.; Transfer m.
deed of a acte m. de cession = Zes-
sionsurkunde f.; Abtretungsurkunde f.
assignor cédant m. = Zedent m.
assistant; unsalaried a volontaire m. =
Volontär m.
assistant architect chef m. de chantier;
aide-architecte m. = Bauführer m.
associate associé m.; sociétaire m.; co-

sociétaire m.; compagnon m. = Teil-
haber m.
associate sby. to business, to associer
qn.; prendre comme associé; accepter
un commanditaire = jdn. als Teilhaber
aufnehmen.
associated company société-affiliée f.;
société-sœur f. = Schwestergesell-
schaft f.; befreundete Gesellschaft f.
association société f.; association f. =
Verein m.; Vereinigung f. **memoran-
dum of a charte** f.; chartre f. =
Gründungsurkunde f.
assort, to assortir = sichten.
assortment assortiment m. = Auswahl
f.; Sortiment n.
assume, to assumer; prendre sur soi =
übernehmen. **to a a liability** prendre
une obligation = eine Verpflichtung
übernehmen.
assumed load charge f. supposée =
theoretische Belastung f.
assumption of debt acceptance f. de
dette = Schuldübernahme f.
assurance (s. a. insurance) assurance f.
= Versicherung f. **mutual** a coassu-
rance f. = Versicherung f. auf Gegen-
seitigkeit.
assured assuré m. = Versicherte m.
assurer assureur m. = Versicherer m.
astatic astatique = astatisch.
asterisk (typ) astérisque m. = Stern m.
asthmometer and pulsometer dial ca-
dran m. asthmomètre-pulsomètre =
Atmungs-zähler- und Pulsmesser-Ziffer-
blatt n.
asynchronous asynchrone = asynchron.
a motor moteur m. asynchrone; mo-
teur m. d'induction = Asynchronmo-
tor m.; Induktionsmotor m. **three-
phase** a motor moteur m. asynchrone
triphase; moteur m. d'induction tri-
phasé = Dreiphasen-Asynchronmotor
m.; Dreiphasen-Induktionsmotor m.;
Drehstrom-(Induktions)motor m.
atmospheric; a equilibrium équilibre m.
atmosphérique = atmosphärisches
Gleichgewicht n. **a pressure** pression
f. atmosphérique = Luftdruck m.
atmospherics pl. perturbations fpl. at-
mosphériques; parasites mpl. = Luft-
störungen fpl.
atom atome m. = Atom n.
atomic; a nucleus noyau m. d'atome =
Atomkern m.; **a weight** poids m
atomique = Atomgewicht n.
atomization pulvérisation f.; vaporisa-
tion f. = Zerstäubung f.

Alo - Aut

- atomize, to** pulvériser; atomiser = (fein) zerstäuben.
- atomizer** pulvérisateur m.; vaporisateur m.; atomiseur m. = Zerstäuber m.
- atomizing carburettor** carburateur m. à giclage; carburateur m. à pulvérisation; carburateur m. à injection = Einspritzvergaser m.
- attach, to** annexer; joindre; ajouter; attacher = beheften; anfügen; befestigen. **to a (tex)** rappondre; appondre = anhängern.
- attachment** dispositif m.; appareil m.; engin m.; instrument m. = Vorrichtung f.; Apparat m.; Apparatur f. **a (jur)** saisie-arrêt f.; saisie f.; confiscation f.; saisie-exécution f.; séquestration f. = Beschlagnahme f. **a flange** collerette f. de fixation = Befestigungsflansch m. **a-wheel** roue f. de délai; roue f. d'éclouveau = Anlaufgrad n.
- attendance** service m.; réglage m. = Bedienung f. **a list** liste f. des présents = Präsenzliste f.
- attenuate, to** affiner; raffiner = verfeinern. **to a (el)** amortir; atténuer = dämpfen.
- attenuation** atténuation f.; affaiblissement m. = Dämpfung f. **non-reflection** **a** affaiblissement m. d'adaptation = Reflexionsverlust m. **overall** **a** affaiblissement m. résultant = Residualdämpfung f.
- attenuation: a compensator** correcteur m. de distorsion d'affaiblissement = Dämpfungsentzerrer m.; Entzerrer m. **a constant** exposant m. d'affaiblissement; constante f. d'affaiblissement = Dämpfungsmass n.; Dämpfungskonstante f. **a equalizer** s. attenuation compensator. **a factor** facteur m. d'amortissement; facteur m. d'affaiblissement = Dämpfungsfaktor m.
- attenuator** affaiblisseur m. = Dämpfungsglied n.
- attest, to** légaliser; attester; authentifier; certifier = beglaubigen.
- attestation** attestation f. = Bescheinigung f.; Beglaubigung f.
- attorney** fondé m. de pouvoir; mandataire m. commercial; représentant m.; agent m.; curateur m. = Bevollmächtigter m.; Vertreter m.; Sachwalter m. **letter of a**; **warrant of a**; **power of a** autorité f.; autorisation f.; procuration f.; pouvoir m.; mandat m. (général); plein-pouvoir m. = Vollmacht f.; Bevollmächtigung f.
- attorney-at-law** avocat m. plaidant = Rechtsanwalt m.
- attraction (el)** attraction f. = Anziehung f.
- auction** enchère f.; vente f. à l'enchère; vente f. aux enchères; vente f. à l'encan; vente f. publique = Versteigerung f.; Steigerung f.; Auktion f. **to put up for a**; **to sell by a** vendre à l'enchère; vendre aux enchères; mettre à l'enchère = versteigern.
- auction sale** s. auction. **compulsory** **a** s. enchères fpl. forcées = Zwangsversteigerung f. **terms of the a** s. termes mpl. des conditions de vente aux enchères = Versteigerungsbedingungen fpl. **voluntary** **a** s. enchères fpl. volontaires = freiwillige Versteigerung f.
- audibility** audibilité f.; qualité f. de transmission = Hörbarkeit f.; Vernehmbarkeit f.; Verständigung f. **threshold of a** seuil m. d'audibilité = Hörschwelle f.
- audible** audible = hörbar; vernehmlich.
- audio-frequency** fréquence f. audible; fréquence f. vocale; audioréquence f. = Tonfrequenz f.; Sprechfrequenz f.
- audion** audion m.; lampe f. détectrice = Audion n.; Detektorröhre f.
- audit** vérification f.; revision f. = Revision f. **a of books** vérification f. des livres; apurement m. des livres = Prüfung f. der Bücher; Bücherrevision f.
- auditing** s. audit. **a company** société f. de revision = Revisionsgesellschaft f.
- auditor** contrôleur m.; vérificateur m.; expert-comptable m.; réviseur m. = Bücherrevisor m.; Rechnungsrevisor m. **a's report** rapport m. de l'expert-comptable = Revisorenbericht m.
- auger** cuiller f.; tarière f. à cuiller; mèche f. anglaise; mèche f. à bois = Löffelbohrer m.; Holzbohrer m.
- authenticated** authentique = beurkundet. **duly a document** acte m. authentique = öffentliche Urkunde f. **a record** attestation f. authentique = öffentliche Beurkundung f.
- authentication: public** **a** s. authenticated record.
- author** auteur m.; écrivain m. = Urheber m.; Autor m. **privilege of the a** droit m. d'auteur = Urheberrecht n.

author's corrections pl. correction f. d'auteur = Autorkorrektur f.
authority s. authorization.
authorization autorisation f.; procuration f.; pouvoir m.; approbation f.; autorité f. = Bevollmächtigung f.; Ermächtigung f.; Vollmacht f.
authorize, to autoriser; munir qn. de pouvoir; donner pouvoir = ermächtigen; bevollmächtigen.
authorized capital capital m. autorisé = autorisiertes Kapital n.
autochrome printing impression f. en photochromie = Autochromdruck m.
autotransformer autotransformateur m. = Spar(spulen)transformator m.; Autotransformator m.; Sparwandler m.
autodyne autodyne m. = selbsterregender Schwingungskreis m.
autogenous autogène = autogen. a **cutting** coupure f. autogène = autogenes Schneiden n. a **fusing burner** brûleur m. de découpage autogène = Autogenschneidbrenner m. a **soldering** soudure f. autogène = autogene Lötung f.; Selbstlötung f. a **welding** soudure f. autogène; soudage m. autogène = Wassergasschweißung f.; autogenes Schweißen n.
autogyro gyroplan m.; autogyre m. = Autogyro n.; Tragschrauber m.; Helikopter m.
automatic automatique; positif = automatisch; zwangsläufig. **fully** a entièrement automatique = vollautomatisch.
auxiliary; a attachment dispositif m. auxiliaire = zusätzliche Vorrichtung f. a **circuit** circuit m. auxiliaire = Hilfsstromkreis m. **bicycle with a engine** bicyclette f. à moteur = Motorfahrrad n. a **train** train m. facultatif = Bedarfszug m.
availability disponibilité f. = Verfügbarkeit f.
available disponible = verfügbar; greifbar.
average moyenne f. = Durchschnitt m. a (naut) **avarie** f. = Seeschädigung f.; Havarie f. **adjustment of the a taxation** f. d'avaries = Havarieaufmachung f. **fair a quality** bonne qualité f. moyenne = gute Mittelqualität f. **free a (insurance) franchise** f. = Franchise f. **free of particular a (f.p.a.)** franc d'avarie particulière (fpa) = frei von besonderer Beschädigung; f.p.a. **gross a** avarie f. commune = allge-

meine Havarie f. **particular a** avarie f. particulière = besondere Havarie f. **petty a** petite avarie f. = kleine Havarie f. **to adjust the a** régler l'avarie = die Havarie aufmachen.
average: a adjustment taxation f. d'avaries = Havarieaufmachung f. a **adjuster** dispacheur m. = Dispacheur m. a **bond** compromis m. d'avarie = Havarie-Verpflichtungsschein m. a **commissioner** commissaire m. d'avaries = Havariekommissar m. a **price** prix m. moyen = Durchschnittspreis m. a **quality** qualité f. moyenne = durchschnittliche Qualität f.; Mittelqualität f. a **sample** échantillon m. moyen = Durchschnittsmuster n.
average, to s'élever en moyenne à = sich im Durchschnitt belaufen auf.
aviation aviation f. = Luftfahrt f.
aviator aviateur m. = Flieger m.
avoid, to éviter = vermeiden. **to a (jur)** déclarer nul; rendre nul; annuler = ungültig erklären; ungültig machen.
award: arbitrator's a jugement m. arbitral = Schiedsrichterspruch m. **to submit to an a** compromettre; mettre une affaire en compromis; faire un compromis; soumettre une affaire aux arbitres = einen Schiedsvertrag eingehen.
award, to arbitrer un litige; juger par des arbitres = durch Schiedsgericht entscheiden. **to a damages** accorder des dommages-intérêts = Schadenersatz m. zusprechen.
awning (tex) toile f. à tente = Zeltstoff m.
axe hache f.; cognée f. Axt f.
axial: a ball bearing roulement m. axial = Axiallager n. a **flow turbine** turbine f. axiale = Axialturbine f.
axis axe m. = Achse f. **neutral a** axe m. neutre; fibre f. neutre; ligne f. zéro = neutrale Axe f.; Nulllinie f. **optical a** axe m. optique = Sehachse f.
axis of rotation axe m. de rotation = Rotationsachse f.
axle essieu m. = Achse f. **forked a** essieu m. chapé = Gabelachse f. **jointed cross shaft** a essieu m. oscillant; essieu m. à cardans transversaux = Schwingachse f. **load on a** charge f. de l'essieu = Achsdruck m.; Achsbelastung f. **oscillating a** s. jointed cross shaft axle. **rear a** essieu m. arrière; pont m. (arrière) = Hinterachse f.;

Axl - Azo

- Hinterachsbrücke f. **stub a** fusée f. (d'essieu) = Vorderachsschenkel m.; Achsschenkel m.
- axle**; **radial a-box** boîte f. radiale d'essieu = Radialachslager n. **a load** charge f. de l'essieu = Achslast f.; Achsbelastung f. **a spring** ressort m. d'essieu = Achsenfeder f.
- Axminster carpet** tapis m. d'Axminster = Axminsterteppich m. **A c loom** métier m. pour tapis d'Axminster = Axminsterteppichwebstuhl m.
- azo dye** colorant m. azoïque = Azofarbstoff m.
- azotate** azotate m.; nitrate m. = Nitrat n.; salpetersaures Salz n.
- azote** nitrogène m.; azote m. = Stickstoff m.

B

B-battery batterie f. anodique = Anodenbatterie f.

habbit (metal) métal m. antifriction; coussinet m. = Weissmetall n.; Lagerfutter n.

habbit, to garnir de métal blanc = mit Weissmetall ausgiessen.

back (aer, naut) arrière = achtern. **b action** mise f. à zéro; retour m. à zéro = Nullstellung f.; Rückführung f. auf Null. **b bearer** (tex) barre f. d'arrière; traverse f. arrière; porte-fil m.; traverse f. guide-fil = Streichbaum m.

b charges pl. frais mpl. de retour = Rückspesen pl. **b contact** contact m. de repos = Ruhekontakt m. **b electromotive force** force f. contre-électromotrice = gegenelektromotorische Kraft f.; Gegen-EMK f. **b freight** fret m. de retour; port m. pour le retour = Rückfracht f. **b interest** intérêt m. arrière; arrérages mpl. = rückständiger Zins m. **b lash** chute f.; jeu m. (inutile); glissement m. = Fall m.; Abfall m.; Nachfall m.; toter Gang m.; Spiel n. **b-pedal brake** frein m. par contre-pédalage = Rücktrittbremse f.

b pressure contre-pression f.; réaction f. = Gegendruck m. **b rail** (tex) s. back bearer. **b rest** dossier m. = Rücklehne f. **oscillating b rest** traverse f. arrière oscillante = schwingender Streichbaum m. **b seat** siège m. arrière = Rücksitz m. **b-space key** (tpr) touche f. de rappel-arrière = Rückkehrtaste f. **b-up brick**; **b-up stone** pierre f. de revêtement; brique f. de revêtement = Verkleidungsstein m.

back; **b of book** dos m. du livre = Buchrücken m. **b of dam** dos m. du déversoir = Wehrrücken m.

back a bill, to donner l'aval pour une lettre de change; apposer l'aval pour une lettre de change; avaliser une signature; cautionner une signature = Wechselbürgschaft leisten.

back off, to dépouiller (à la meule); dégager; détalonner = hinterdrehen; hinterfeilen; hinterfräsen; hinter-schleifen.

background noise bruit m. de fond = Grundgeräusch n.

backing (com) couverture f.; garantie f. Rückendeckung f.

backing-off (tex) dépointage m. = Abwinden n.; Abschlagen n.

backs pl. (typ) blanc m. de couture = Bundsteg m. **rubbing and stretching of the b** (hor) refrottage m. = Drücken und Spannen der Böden.

backsight hausse f. = Visier n.

backward (aer, naut) arrière = achtern.

backwardation business opération f. de déport = Deporlgeschäft n.; Leihgeschäft n.

bacteria pl. bactéries fpl. = Bakterien fpl.

bacterium; **fermentation b** bactérie f. de fermentation = Gärungsbakterie f. **putrefactive b** bactérie f. putride = Fäulnisbakterie f.

bad; **b debt** créance f. mauvaise; créance f. véreuse; créance f. irrécouvrable = uncintreibbare Forderung f.; uneinziehbare Schuld f. **b debtor**, mauvais débiteur m. = schlechter Schuldner m.

baffle; **b board** (of loudspeaker) écran m. de haut-parleur; écran m. acoustique = Schallwand f.; Schallschirm m.

bagging (tex) toile f. à sac = Sackleinwand f.

ball (com) caution f. = Kautio n.; Bürgschaft f. **b holder** (tpr) barre f. presse-papier = Papierandrückstange f.

bailee dépositaire m. = Aufbewahrer m.

bailer; **ballor** déposant m. = Einlagerer m.; Hinterleger m.

baize frise f.; drap m. frisé; montagnac m. = Fries n.; Flaus m.; Coaling n.

bakelite bakélite f. = Bakelit n.

baking lacquer laque f. à cuire = Einbrennlack m.

balance (com) excédent m.; solde m.; excès m.; restant m. = Überschuss m.; Restbetrag m. **b** (bookkeeping) bilan m. = Bilanz f. **b** (device) balance f.; bascules fpl. = Waage f. **adverse b** bilan m. déficitaire; bilan m. passif; déficit m. = Unterbilanz f. **assay b** trébuchet m. = Goldwaage f. **available b** solde m. disponible = verfügbarer Saldo m. **calculated b** existant m. théorique = Sollbestand m. **compensating b** (hor) balancier m. compensateur = Kompensationsunruh f. **credit b** solde m. créiteur = Kreditorensaldo m. **debit b** solde m. passif; solde m. débiteur

Bal - Bal

= Sollsaldo m.; Passivsaldo m. **precision b** balance f. de précision = Genauigkeitswaage f.; Präzisionswaage f. **trade b** balance f. commerciale; bilan m. commercial = Handelsbilanz f. **trial b** bilan m. d'essai; balance f. de vérification = Probabilanz f.; Rohbilanz f. **unclaimed b** solde m. non-réclamé = nicht beanspruchter Saldo m. **yarn b** romaine f. = Garnwaage f. **to poise a b** équilibrer = abwiegen; ins Gleichgewicht bringen. **to settle the b** régler le solde = Saldo m. ausgleichen. **to strike the b** dresser le bilan; établir le bilan; faire le bilan = Bilanz f. aufstellen; Saldo m. ziehen.

balance; b of account solde m. de compte = Kontosaldo m. **b bill** billet m. par appoint = Ausgleichswechsel m.; Saldowechsel m. **b brought forward; b carried forward** report m. = Saldovortrag m. **b-cock** coq m.; pont m. de balancier = Unruhkloben m. **b cutting** coupure f. des balanciers = Unruhschneiden n.

balance sheet; annual b s bilan m. (annuel) = Jahresbilanz f. **closing b s** bilan m. de sortie = Ausgangsbilanz f. **doctoring a b s; tampering with a b s** palliation f. d'une balance = Bilanzverschleierung f.

balance; b spring guard clef f. de raquette; clef f. de spiral = Spiralschlüssel m. **b staff** axe m. de balancier = Unruhwelle f. **b stop** arrêt m. de balancier = Stoppvorrichtung f. an der Unruh. **b of trade s.** trade balance. **b weight** contrepoids m. = Gegengewicht n. **b wheel** balancier m. = Unruh f.; Pendel m.; Pendelstab m. **b wheel screw cutter** outil m. à fraiser les vis de balanciers = Werkzeug n. zum Fräsen der Unruhschrauben.

balance, to équilibrer; balancer = abgleichen; auswuchten; ausbalancieren. **to b accounts** balancer un compte; solder un compte; clôturer un compte; arrêter le compte = saldieren; ausgleichen; Rechnung f. abschliessen.

balanced loop cadre m. équilibré = abgegliche Rahmenantenne f.

balancing; b of a circuit équilibrage m. = Abgleichen n.; Nachbilden n. **b flap** (aer) aileron m. = Querruder n.

bale balle f.; colis m. = Ballen m.; Kollo n. **b breaker** brise-balles m. = Ballenbrecher m. **hopper b opener**

chargeuse-mélangeuse f. à trémie = Kastenöffner m.

baleen fanon m. de baleine; baleine f. = Fischbein n.

ball (tex) pelote f.; peloton m. = Knäuel m. **b** (eng) bille f. = Kugel f. **governor b-s** boules fpl. du régulateur = Schwungmasse f. des Reglers.

ball bearing palier m. à billes; roulement m. à billes = Kugellager n. **magnet b b** roulement m. magneto = Magnetlager n. **radial b b** roulement m. à billes radial = Radialkugellager n. **self-aligning b b** palier m. oscillant = Pendelkugellager n. **single-row rigid b b** roulement m. à simple rangée de billes = einreihiges Kugellager n. **transversal b b** palier m. transversal à billes = Querlager n.

ball; b-bearing pen stylo m. à bille = Kugelschreiber m. **b-bearing spindle** broche f. sur roulement à billes = Kugellagerspindel f. **b cage** cage f. (à billes) = Kugelkäfig m. **b-ended gauge** broche f. à bout sphérique = Kugelendmass n. **b-grinding machine** machine f. à rectifier les billes = Kugelschleifmaschine f. **detachable b journal bearing** roulement m. à billes démontable = Schulterkugellager n. **falling b method** méthode f. de la bille tombante = Fallkugelmethode f. **b mill** broyeur m. à boulets; broyeur m. à galets = Kugelmühle f. **b-point pen s.** ball-bearing pen. **b-polishing drum** tambour m. de polissage pour billes = Kugelpoliertrommel f. **b race** gorge f. de roulement; chemin m. de roulement; bague f. à billes = Kugeling m.; Laufring m. **b socket** coussinet m. sphérique = Kugelpfanne f. **b and socket gear shifting** changement m. de vitesse par levier oscillant; changement m. de vitesses par levier à rotule = Kugelschaltung f. **b and socket joint** joint m. à boulet; joint m. sphérique; joint m. universel; articulation f. à rotule = Kugelgelenk n.; Universalgelenk n. **b support** bague f. à billes = Kugelhalter m. **b test** procédé m. d'empreinte par pression; procédé m. d'estampage par pression; procédé m. Brinell = Kugelhärteprobe f.; Brinellprobe f. **b testing machine** machine f. à essayer les billes = Kugelprüfmaschine f. **b thrust bearing** palier m. de butée à billes = Druckkugellager

ballast ballast m.; lest m. = Ballast m.; Schotter m. **b filter** filtre m. à gravier; filtre m. à pierraille = Kiesfilter n. **iron filament b lamp** résistance f. ferhydrogène = Eisenwasserstoffwiderstand m.

ballasting ballastage m. = Beschotterung f.

balloon ballon m. = Ballon m. **captive b; kite-b** ballon m. captif; saucisse f. = Fesselballon m.

balloon: b barrage barrage m. de ballons = Ballonsperre f. **b tyre** pneu m. ballon = Ballonreifen m.

balsam: b of copaiba baume m. de copahu = Kopaivabalsam m. **b of Peru** baume m. du Pérou = Perubalsam m.

bamboo bambou m. = Bambus m.

ban interdiction f. = Verbot n.; Sperre f.

band (tex) ruban m. = Band n. **b (typ)** bande f. publicitaire = Buchbinde f. **driving b (tex)** corde f. à broche = Tribschnur f. **endless b** bande f. sans fin = endloses Band n. **frequency b** bande f. de fréquences = Frequenzband n. **paper b (tex)** bande f. de papier = Papierkarte f. **picking b (tex)** fouet m.; sonnette f.; caribari m.; courroie f. de chasse; lanière f. de chasse = Peitsche f.; Schlagriemen m. **steel b** bande f. en acier; ruban m. en acier = Stahlband n.

band: b brake frein m. à ruban = Bandbremse f. **b clip** cercle m. en fer plat = Flacheisenreifen m. **b drive** commande f. par cordes = Schnurtrieb m. **b iron** feuillard m. = Bandeisen n. **b pass filter** filtre m. passe-bande; filtre m. de bande = Bandfilter n.; Bandpassfilter n. **b saw** scie f. à commande par courroie; scie f. à lame sans fin; scie f. à ruban = Bandsäge f.; Blockbandsäge f. **b-width** largeur f. de bande = Bandbreite f.

banister balustres mpl.; balustrade f.; rampe f. = Geländer n.

bank (el) banc m. = Kontaktarm m.; Kontaktbank f. **b (com)** banque f. = Bank f. **co-operative b** banque f. coopérative = Genossenschaftsbank f. **core of a b** noyau m. du remblai = Dammkern m. **deposit b** banque f. de dépôt = Depositenbank f. **depth of b** hauteur f. de cailloutage = Überschüttungshöhe f. **discount b** banque f. d'escompte = Diskontbank f. **joint stock b** banque f. par actions = Aktienbank f. **loan b** caisse f. de prêts

= Darlehenskasse f.; Darlehensbank f. **mortgage bank** banque f. hypothécaire = Hypothekenbank f. **savings b** caisse f. d'épargne = Sparkasse f. **strengthening of b-s** consolidation f. des rives = Uferbefestigung f. **warper's b** cantre m. d'ourdissoir; râtelier m. d'ourdissoir; dévidoir m. d'ourdissoir; support m. des bobines d'ourdissoir = Spulengatter n.; Spulengestell n.; Spulenstock m.; Rollengestell n.; Kanter m.

bank: b account compte m. en banque = Bankkonto n. **b bill** bon m. de caisse = Kassenschein m.; Kassenanweisung f. **b charter** charte f. de la banque = Bankakte f. **b commission** commission f. de banque = Bankprovision f. **b credit** crédit m. bancaire = Bankkredit m. **b draft** mandat m. de banque; traite f. (bancaire) = Tratte f. **b manager** directeur m. d'une banque; gouverneur m. d'une banque = Bankdirektor m. **b protection** protection f. des rives = Uferschutz m. **b rate**agio m. de banque; escompte m. de banque = Bankagio n.; Bankdiskont m. **b rate of discount** (taux m. d')escompte m. officiel = Bankzinsfuss m.; Bankdiskont m. **b share** action f. de banque = Bankaktie f.

bank, to (hor) rebattre = prellen. **to b (aer)** pencher l'avion; virer sur l'aile = steilkurven. **to b (road)** surhausser un virage = eine Kurve überhöhen.

bank up, to endiguer; barrer = stauen.

banker banquier m.; changeur m. = Banquier m.; Wechselr m. **b's guarantee** garantie f. de banque = Bankgarantie f.

banking (com) banques fpl. = Bankwesen n. **b (eng)** ballement m.; rebattage m.; renversement m. = Prelle n.; Anschlagen n.; Rückschlag m.; Ausschwingen n.; Ausschwing m. **b (of a road curve)** surhaussement m. = Überhöhung f. **b (part) (hor)** butoir m. = Anschlag m. **b pin** butée f. = Begrenzungsstift m.; Prellstift m.

banknotes pl. in circulation circulation f. de billets de banque = Notenumlauf m.

bankrupt insolvable = zahlungsunfähig; insolvent. **to become b** tomber en faillite; faillir = in Konkurs geraten; in Konkurs gehen. **to declare oneself b** se déclarer en faillite = den Konkurs anmelden; sich bankrott

Ban - Bar

erklären. **to be declared b** tomber en faillite = in Konkurs geraten.

bankrupt failli m. = Konkursit m.; Gemeinschuldner m. **discharge of a b** réhabilitation f. d'un failli = Rehabilitation f. eines Konkursiten.

bankrupt's estate masse f. de la faillite; biens mpl. du failli; masse f. en faillite = Konkursmasse f. **trustee of b** s. trustee in bankruptcy.

bankruptcy faillite f.; banqueroute f.; insolvabilité f.; embarras mpl. financiers = Konkurs m.; Bankrott m.; Insolvenz f.; Zahlungsschwierigkeiten fpl.; Zahlungsunfähigkeit f.; Überschuldung f. **adjudication of b** déclaration f. de faillite = Fallimentsanzeige f. **declaration of b; decree of b** jugement m. de faillite; déclaration f. de faillite = gerichtliche Bankrotterklärung f.; Konkursöffnung f. **fraudulent b** banqueroute f. frauduleuse = betrügerischer Bankrott m. **receiver in b; trustee in b** administrateur m. séquestre; administrateur m. judiciaire; curateur m. de la faillite; liquidateur m.; syndic m. de faillite (F) = Konkursverwalter m.; Massenverwalter m. **to declare b** se déclarer en faillite = den Konkurs anmelden; sich bankrott erklären. **to revoke b** révoquer la faillite = den Konkurs widerrufen.

bankruptcy: b committee administration f. de la faillite; syndicat m. de la faillite = Konkursverwaltung f. **b law** loi f. sur les faillites = Konkursgesetz n. **b proceedings** pl. procédure f. de faillite = Konkursverfahren n.

bar barre f.; bâton m. = Stab m. Schiene f.; Stange f. **b** (el) lame f.; touche f.; segment m. = Lamelle f.; Segment n. **b** (gold etc.) barre f.; lingot m. = Barren m. **cross-b** (typ) blanc m. de barre = Mittelsteg m. **crow-bar** levier m. à pince; pince f. = Brecheisen n.; Brechstange f. **cutter b** barre f. d'alésage; arbre m. d'alésage arbre m. porte-foret = Bohrstange f. Bohrspindel f. **cylinder b** balancier m. battant m. du cylindre = Zylinderlade f.; Prismalade f. **flat b** large m. = Platine f. **former b** règle f. pour tourner cône; dispositif m. pour tourner cône = Leitlineal n. **guide b** (s. a. former bar) barre f. de guidage; tige f. de guidage = Führungsstange f. **lease b** baguette f. d'envergeure; barre f.

d'envergeure; bâton m. d'encroix = Kreuzschiene f.; Kreuzstab m.; Trennstab m.; Kreuzrute f. **multiplication b** (calc) barre f. de multiplication = Multiplikationslaste f. **needle b** barette f. = Nadelstab m. **pin b** (hor) barette f. = Bügelsteg m. **pinch b** s. crow-bar. **pressure b** (sewing machine) presse-étouffe m. = Stoffdrücker m.; Stoffpresser m. **repartition b** barre f. de répartition; tige f. de répartition = Verteilungsstab m. **section b** fer m. profilé = Formeisen n. **shod b** aspect m. = Hebebaum n. **space b** (lpr) barre f. d'espacement = Leertaste f. **stress b; tension b** barre f. porteuse; tige f. porteuse = Tragstab m.; Trageisen n. **test b** barreau m. d'épreuve; éprouvette f. = Probestab m.; Versuchsstab m.; Probekörper m. **tie b** entretoise f. = Querhaupt n.; Verbindungssteg m. **torsion b** barre f. de torsion = Torsionsstab m.; Drehstab m. **type b** (lpr) barre f. à caractères = Typenhebel m.

bar: b iron fer m. en barres = Stabeisen n.; Stangeneisen n. **b magnet** barreau m. aimanté = Magnetstab m.

bar, to bloquer = sperren.

barbed wire fil m. (de fer) barbelé = Stacheldraht m.

Barber's knotter noueur m. Barber = Barber'scher Knoter m.

bare nu = blank. **b** (tex) lâche; maigre; peu couvert = fadenscheinig. **b cable** câble m. nu = blankes Kabel n.

bargain occasion f. = Gelegenheitskauf m.; Occasion f. **cash b** marché m. ferme = festes Geschäft n. **fictitious b** marché m. fictil; opération f. fictive = Scheingeschäft n.

bargain sale vente-réclame f. = Ausverkauf m.

bargain, to marchander = handeln; aushandeln.

barge chaland m. = Kahn m. **open b** gabare f.; chaland m. = Schute f. **sailing b** petite péniche f.; évier m. = Ewer m.

barge load: full b l cargaison f. de chaland complète = Kahnladung f.

barium baryum m. = Barium n. **cyanide of b** cyanure m. de baryum = Zyanbarium n. **oxide of b** protoxyde m. de baryum; baryte f. = Baryt m. **sulphate of b** sulfate m. de baryte; spalh m. pesant = schwefelsaurer Baryt m.; Bariumsulfat n.; Schwerspat m. **sulph-**

ide of **b** sulfure m. de baryum = Bariumsulfid n.
baryum: **b arseniate** arséniate m. de baryte = arsensaures Barium n. **b borate** borate m. de baryte = borsaures Barium n. **b carbonate** carbonate m. de baryum = kohlensaures Barium n. **b chloride** chlorure m. de baryum = Chlorbarium n. **b chromate** chromate m. de baryum = chromsaures Barium n. **b nitrate** nitrate m. de baryum = salpetersaures Barium n. **b phosphate** phosphate m. de baryum = phosphorsaures Barium n.
bark (bot) écaille f.; coquillage m. = Schale f.; Rinde f. **China b** quinquina m.; quina m. = Chinarinde f. **oak b** tan m. (de chêne) = Eichenlohe f. **Panama b** bois m. de Panama = Panamarinde f.
bark tanning tannage m. aux écorces = Lohgerben n.
barked wood bois m. écorcé = abgerindetes Holz n.; entrindetes Holz n.; geschältes Holz n.
barracan (tex) bouracan m. = Perkan m.
barrage-balloon ballon m. de barrage = Sperrballon m.
barred; to be b (by the statute of limitation) être prescrit = verjährt sein. **b debt** dette f. prescrite = verjäherte Schuld f.
barrel (packing) fût m.; futaille f. = Gebinde n.; Fass n. **b (hor)** barillet m. = Federhaus n. **b (cylinder)** tambour m. = Trommel f. **b (tex); lag b** cylindre m.; cylindre m. à prisme = Schaftprisma n.; Schaftzylinder m.; Kartenprisma n.; Prisma n.
barrel; b arbor (hor) arbre m. de barillet = Federhauskern m. **b bridge** pont m. de barillet = Federhauskloben m. **b centre** bonde f. = Federkern m. **b cover** couvercle m. de barillet = Federhausdeckel m. **b hook** crochet m. de barillet = Federhaken m. **b plug** cylindre m. vérificateur; cylindre m. à calibrer = Kaliberzylinder m. **b-shape roller bearing** roulement m. à rouleaux bombés = Tonnenlager n. **b vaull** voûte f. en berceau = Tonnen-gewölbe n. **b winding** bobinage m. en manteau; enroulement m. en manteau = Mantelwicklung f.
barretter (el) baretter m.; résistance f. **ballast** = Ballastwiderstand m.; Barretter m.

barrier (rly) barrière f.; clôture f. = Schranke f. **b layer** (el) couche f. de barrage; couche f. imperméable = Sperrschicht f.
barrister-at-law avocat m.; avoué m. = Rechtsanwalt m. (Gerichtsanwalt m.).
barter troc m.; commerce m. d'échange = Gegengeschäft n.; Tausch m.; Tauschhandel m.
barter, to troquer; échanger = tauschen.
base base f.; repère m. = Basis f.; Grund m.; Fixpunkt m. **b (eng)** pied m.; support m. = Unterlage f. **b (build)** fondation f.; gradin m. de fondation = Fundament n.; Fundamentabsatz m. **b (chem)** base f. = Base f. **lamp-b** capot m.; culot m. de lampe = Sockel m.; Lampensockel m.; Röhrenfuss m. **motor-b** carter m.; carter m. du moteur = Kurbelkasten m. **octal b** socle m. de lampe octal = Oktalsockel m. **rotatable b** embase f. tournante = Drehschemel m. **tube b s.** lamp base. **wheel b** distance f. d'axes; écartement m. (des essieux); empattement m. = Radstand m.; Achsstand m.; Radabstand m.
base: **b chamber** s. motor base. **b of column** pied m. de colonne; base f. de colonne = Säulenfuss m. **b-line** ligne f. zéro; axe m. neutre; fibre f. neutre = Nulllinie f.
basic basique = basisch. **b data** données fpl. fondamentales = grundlegende Angaben fpl. **b material** produit m. de base = Grundstoff m. **b network** équilibreur m. fondamental = Grundnachbildung f. **b pig iron** fonte f. Thomas; fonte f. basique = Thomasroheisen n. **b process** procédé m. basique = basisches Verfahren n. **b reaction** réaction f. basique = basische Reaktion f. **b salt** sel m. basique = basisches Salz n. **b size** cote f. nominale = Nennmass n. **b tolerance** tolérance f. fondamentale = Grundtoleranz f.
basicity basicité f. = Basizität f.
basin bassin m.; écuelle f.; bol m.; cuvette f. = Schale f.; Schüssel f. **storage b** (el) accumulateur m. = Akkumulator m.; Speicher m. **wash-up b** évier m. = Spülrog m.
basis (s. a. base) base f. = Basis f. **freight b** base f. de fret = Frachtbasis f.

Bas - Bea

basket panier m. = Korb m. **b weave** armure f. natté toile; armure f. panama = Mattenbindung f.; Würfelbindung f.; Panamabindung f.; Lousin m. **bassine-case** (hor) boîte f. bassine = Bassinegehäuse n.

bast bilasse f. = Bast m.

bastard: **b cut** taille f. bâtarde = Bastardhieb m. **b ille** lime f. bâtarde = Bastardfeile f.

batch production production f. en groupe = Gruppenproduktion f.

batch, to (tex) ensimer; graisser = batschen.

bath bain m. = Bad n. **acid b** bain m. d'acide = Säurebad n. **chrome b** bain m. chromaté = Chrombad n. **cobalt b** bain m. de cobaltage = Kobaltbad n. **copper b** bain m. de cuivrage = Kupferbad n. **copying b** bain m. à copier = Kopierbad n. **developing b** bain m. révélateur; bain m. de développement = Entwicklungsbad n. **dye b** (bain m. de) teinture f. = Farblotte f.; Färberflotte f. **fixing b** fixateur m. = Fixierbad n. **hardening b** bain m. de trempe; bain m. de durcissement = Härtebad n. **lime b** bain m. de chaux = Kalkbad n. **phosphate b** bain m. de phosphate = Phosphatbad n. **precipitating b** bain m. de précipitation = Fällbad n.; Fällungsbad n. **quenching b**; **tempering b** s. hardening **bath**. **toning b** bain m. de virage = Tonbad n. **water b** bain-marie m. = Wasserbad n.

bath: b solution (galv) liquide m. du bain = Badflüssigkeit f. **b vapour** (galv) vapeur f. de bain = Badnebel m.

balliste (linen) batiste f. de lin = Leinenbalist m. **b** (cotton) batiste f. de coton; mousseline f. de coton = Baummwollbatist m.

batter (tex) battant m.; chasse f.; échasse f. = Lade f.; Schlag m. **cyllinder b** balancier m.; battant m. du cylindre = Zylinderlade f.; Prismalade f.

batter, to battre = aushämmern.

battering rule gabarit m. de terrassement = Profillehre f.

battery batterie f. = Batterie f. **B-b** batterie f. anodique = Anodenbatterie f. **connections pl. of a b** couplage m. de la batterie = Batterieschaltung f. **dry b** batterie f. sèche; batterie f. d'éléments à liquide immobilisé = Trockenbatterie f. **filament b** batterie f. de chauffage = Heizbatterie f. **galvanic b**

batterie f. galvanique = galvanische Batterie f. **heater b** s. filament battery. **Northrop b** magasin m. du Northrop; barillet m. du Northrop = Revolvermagazin n.; Northropmagazin n. **plunge b** batterie f. à treuil = Tauchbatterie f. **primary b** batterie f. primaire = Primärbatterie f. **secondary b**; **storage b** batterie f. d'accumulateurs = Akkumulatorenbatterie f.

battery: b charger chargeur m. pour batteries; appareil m. pour recharger les batteries = Batterie-Ladevorrichtung f. **b clip** pinces fpl. pour accumulateurs = Batterieklemme f.; Akkuklemme f. **b ignition** allumage m. par accumulateur = Batteriezündung f. **b reversing switch** commutateur m. de batterie = Batterieumschalter m. **b switch** réducteur m. (adjoncteur); interrupteur m. de la batterie = Zellschalter m.; Batterieschalter m. **terminal** borne f. de batterie = Batterieklemme f.

battle ship cuirassé m. (de ligne) = Schlachtschiff n.; Linienschiff n.

Baudot: B keyboard manipulateur m. Baudot = Baudotgeber m. **B telegraph** télégraphe m. Baudot = Baudot-Telegraf m.

baulk of reed coronelle f. du peigne; jumelle f. du peigne = Blattleiste f. Blattschiene f.

baulk wood, to dégauchir le bois = Holz berappen.

bauxite bauxite f. = Bauxit m. **b kiln** four m. pour bauxite = Bauxitofen m.

bay (el) baie f.; châssis m.; cadre m.; bâti m. = Rahmen m.; Bucht f. **b** (build) travée f.; baie f. = Fach n.; Nische f.

bayonet: b catch; **b clutch** joint m. en baïonnette; verrouillage m. à baïonnette; manette f. à douille de baïonnette = Bajonettverschluss m. **b socket** douille f. à baïonnette = Bajonettfassung f.; Bajonettsockel m. **beacon** phare m. = Leuchtturm n.; Signalfeuier n. **radio b** radiophare n. (à rayonnement circulaire) = Radiobake f.; Peilradiansender m.; Funkfeuer n.

bead talon m.; bague f. = Wulst m.

beaded: b material (tex) tissu m. perlé = Perlengewebe n. **b tyre** pneu m. à talons = Wulstreifen m.

beading press presse f. à emboutir = Bördelpresse f.

beak-iron bigorne f. = Sperrhorn n.

beam (build) poutre f.; bille f. de bois; poutrelle f. = Träger m.; Balken m. **b** (radio) faisceau m. = Richtstrahl m. **armed b** poutre f. armée = bewehrter Balken m. **back b** (tex) roule m. à ourdir; roule m. d'ourdissage; ensouple f. d'ourdissage = Vorbaum m.; Scherbaum m.; Hilfsbaum m.; Zettelbaum m. **breast b** (tex) ensouple f. de devant; poitrine f.; encouloir m.; encouloire f. = Brustbaum m. **cantilevered b** poutre f. en console; console f.; palier-console m.; chaise-console f. = Kragträger m.; Konsole f. **cathodic b** faisceau m. cathodique = Kathodenstrahl m. **chief b** maîtresse f. poutre = Binderbalken m. **cloth b** ensouple f. de l'étoffe; ensouple f. d'ourdissage; ensoupleau m.; cylindre m. enrouleuse = Warenbaum m.; Unterbaum m.; Zeugbaum m.; Tuchbaum m.; Stoffbaum m. **dowelled b** poutre f. chevillée = verdübelter Balken m. **electron b** faisceau m. électronique = Elektronenstrahl m. **grooved b** poutre f. feuillée = ausgefalzter Balken m. **ground b** (carp) seuil m.; sablière f.; traverse f. = Schwelle f. **head b** (build) chapeau m.; chapiteau m. = Holm m. **headpiece of a b** tête f. de poutre = Balkenkopf m. **indented built b** poutre f. assemblée à dents de scie = verzahnter Balken m. **landing b** (radio) émission-guide m. d'atterrissage = Gleitschienen m. **longitudinal b** (aer) longeron m. = Holm m. **piece b s. cloth beam**. **radio-b** faisceau m. dirigé; émission f. dirigée = Richtstrahl m. **ridge b s. head beam**. **rocking b** portelil m. mobile = Walkbaum m. **roller b** porte-cylindres m. = Zylinderbank f. **sand b** rouleau m. garni de sable = Sandbaum m. **sizing b s. back beam**. **slay b** sommier m. du battant; semelle f. du battant; planchette f. du battant = Ladenbaum m.; Ladenklotz m.; Ladenbalken m.; Ladenbahn f. **swing b** porte-battant m.; axe m. du battant; arbre m. de l'épée de chasse = Ladenstock m.; Ladenachse f.; Schwingbaum m. **T-shaped b** nervure f. de plaque; poutrelle f. de plancher = Plattenbalken m. **top b s. head beam**. **walking b** culbuteur m.; levier m. à came; balancier m. = Schwinghebel m. **warp b** ensouple f. de chaîne = Kettbaum m. **warper's b s. back beam**.

beam: b-aerial; b-antenna antenne f. à faisceau; antenne f. dirigée = Richtantenne f. **b of light** faisceau m. lumineux = Lichtbündel n. **b scales pl.** balance f. à fléau = Balkenwaage f. **b tetrode** tétrode f. à faisceaux électroniques = Bündeltetrode f. **beam, to** (tex) monter; ensoupler = bäumen; aufbäumen. **beaming: b of the warp** montage m. de la chaîne sur le métier = Aufziehen n. (der Kette). **warp b machine** dresseuse f. = Bäummaschine f. **bean ore** minerai m. de fer en grains = Bohnerz n. **bear, to** (st. exch) spéculer à la baisse = auf Baisse spekulieren. **to b the damage s.** to bear the loss. to **b interest** porter des intérêts; produire des intérêts = Zinsen tragen. **to b the loss** supporter le dommage = den Schaden tragen. **to b witness** rendre témoignage; porter témoignage; faire foi; témoigner = Zeugnis ablegen. **beard** (typ) blanc m. = Fleisch n. (des Buchstabens). **needle b** barbe f. d'aiguille = Nadelbart m. **bearded needle** aiguille f. à barbe = Bartnadel f. **bearer** (build) appui m.; support m. = Stütze f.; Unterzug m. **b** (com) porteur m.; détenteur m. = Inhaber m.; Überbringer m.; Träger m. **bill of lading** to **b** connaissance m. au porteur = Inhaberkonnoissement n. **cheque payable to b** chèque m. au porteur = Inhabercheck m. **share to b** action f. au porteur = Inhaberaktie f. **bearer: b of a bill** porteur m. d'une lettre de change; détenteur m. d'une lettre de change = Wechselinhaber m. **b scrip** certificat m. intérimaire au porteur = Inhaber-Interimsschein m. **b securities pl.** titres mpl. au porteur = Inhaberpapiere npl. **b share s.** share to bearer. **bearing** (radio) relèvement m.; radio-goniométrie f. = Peilung f. **b** (eng) palier m.; coussinet m. = Lager n. **b** (build) appui m. = Auflager n. **anti-friction b** roulement m. à billes; roulement m. à galets = Wälzlager n. **ball b** palier m. à billes; roulement m. à billes = Kugellager n. **bed containing b-s** bâti m. avec palier; chaise f. sur le sol = Lagerbock m. **cam-shaft b** palier m. de l'arbre à cames

= Nockenwellenlager n. **collar b** palier m. à collets; coussinet m. à collets = Halslager n. **conical b** palier m. conique = Kegellager n. **crank b** palier m. de manivelle = Kurbellager n. **crank-shaft b** palier m. de vilebrequin = Kurbelwellenlager n. **deep-groove (ball) b** roulement m. à gorge profonde = Hochschulterlager n. **disc b** palier m. à disque = Scheibenlager n. **hanger b** palier m. suspendu; chaise f. pendante = Hängelager n. **journal b** palier m. d'appui; coussinet m. de palier; portée f. de fusée = Traglager n.; Zapfenlager n. **neck journal b** s. collar bearing. **needle b** roulement m. à aiguilles = Nadellager n. **oil-saving b** graisseur m. à bague = Ringschmierlager n. **plain b** s. slide bearing. **radial b** roulement m. transversal = Querlager n. **radio b** relèvement m. radiogoniométrique = Peilwinkel m.; Azimut m. **ring-lubricating b** s. oil saving bearing. **roller b** roulement m. à galets; palier m. à galets; roulement m. à rouleaux; palier m. à rouleaux = Rollenlager n. **self-lubricating b** (s. a. oil-saving bearing) palier-graisseur m. = Schmierlager n. **side b** palier m. longitudinal = Längslager n. **slab for b (build)** plaque f. d'appui = Unterlagsplatte f. **slide b** palier m. lisse = Gleitlager n. **spindle b** palier m. d'un tourillon = Zapfenlager n. **step b** crapaudine f.; palier m. de pied; porte-culot m. = Spurlager n. **taper roller b** roulement m. à rouleaux coniques = Kegellager n. **thrust b** butée f.; palier m. de butée = Drucklager n. **tilting b** palier m. renversable = Kipplager n.

bearing; b block bâti m. avec palier; chaise f. sur le sol = Lagerbock m. **b bush** coussinet m. = Lagerschale f. **b frame** s. bearing block. **b plate** selle f. de rail; semelle f. de rail; plaque f. d'appui = Unterlagsplatte f.; Lagerplatte f. **b surface** surface f. de roulement; surface f. portante; glissière f. = Führungsfläche f.; Tragfläche f.

bearskin calmour m. = Kalmuck m.

beat (el) battement m. = Schwebung f. **b (hor)** battement m. = Schlag m. (der Uhr). **to be out of b (hor)** boiter = ungleich abfallen.

beat frequency fréquence f. de battements = Schwebungsfrequenz f. **b-f**

oscillator oscillateur m. de battements = Schwebungsoszillator m.

beat; b note son m. de battement = Überlagerungston m.; Schwebungston m. **double b up (tex)** battage m. double = doppelter Anschlag m.

beaten; b gold or m. en feuilles = Blattgold n. **b silver** argent m. en feuilles = Blattsilber n. **b tin** feuille f. d'étain = Blattzinn n.

beater agitateur m. (mécanique) = Rührwerk n. **b (tex)** ailette f.; volant m. déchargeur; batteur m.; volant m. = Flügel m.; Schläger m.; Schlagflügel m. **carding b** volant m. cardeur = Kardierflügel m.

beater; b arm; b bar bras m.; croisillon m. = Schlagarm m. **b blade; b lag** règle f. = Schlagleiste f.; Schlag-schiene f. **b locking motion** mécanisme m. de fermeture du volant = Schlägersicherung f. **b opener** batteu-ouvreur m.; ouvreuse f. **Crighton** = Schlägeröffner m.; Crightonöffner m.

beating machine machine f. à fouetter; machine f. à mélanger = Rührmaschine f.; Schlagmaschine f.

beaver; cotton b flanelle f. de coton = Baumwollflanell m.; Biber m.

beaverteen molleton-coton m.; pilou m. = Baumwollmolton m.

bed (geol) couche f.; lit m.; veine f.; filon m.; sous-sol m. = Flöz n.; Unterlage f. **b (build)** lit m. = Unterlage f. **b (lathe)** banc m. = Belt n.; Wange f. **casting b; pig b** lit m. de coulée; moules mpl. à gueusets = Giessbett n.; Masselbett n. **stepped b** fond m. en gradins = Kaskade f. **test b** pupitre m. d'essai; banc m. d'essai = Prüfstand m. **type b** marbre m. = Fundament n.

bed; b containing bearings bâti m. avec palier; chaise f. sur le sol = Lagerbock m. **b ticking** calicot m. pour literie; toile f. à matelas = Bettkattun m.; Bettbarchent m.

beech tar goudron m. de hêtre = Buchenholzteer m.

beer (tex) portée f.; groupe m. de fils; faisceau m. de fils = Fadenbündel n.; Fadenband n.; Fadenstrang m.; Scherengang m.

beeswax cire f. d'abeilles; encaustique f. = Bienenwachs n.; Bohnerwachs n.

beet-root sugar sucre m. de betterave = Rübenzucker m.

beforehand; to order b commander d'a-

vance = im Voraus bestellen. **to pay**
b payer d'avance; payer par anticipation; anticiper le paiement = vorausbezahlen.

bell cloche f.; sonnette f.; timbre m.; sonnerie f. = Glocke f.; Läutewerk n. **b** (met) cône m. = Glocke f. **b** (in butt-welding tubes) collier m. = Manschette f. **diving b** cloche f. plongeur = Taucherglocke f.

bell: b-crank lever levier m. coudé = Winkelhebel m. **b set** sonnerie f. = Apparatwecker m.; Stationswecker m.

bellows pl. (phot) accordéon m.; soufflet m. = Harmonika f.; Balg m.

belly landing atterrissage m. sur le ventre = Bauchlandung f.

belt sangle f.; courroie f.; tirant m.; ceinture f.; lanière f. = Gurt m.; Riemen m. **cone b s.** V-belt. **conveying b;** **conveyor b** bande f. transporteuse; ruban m. transporteur; courroie f. de transport; courroie f. transporteuse = Förderband n.; Bandförderer m.; Transportband n. **driving b** courroie f. de commande; courroie f. de transmission = Treibriemen m. **endless b** courroie f. sans fin; bande f. sans fin = endloser Riemen m.; endloses Band n. **leather b** courroie f. en cuir = Lederriemen m. **link b** courroie f. articulée; courroie f. à chaînons = Gliederriemen m.; Kettenriemen m. **side of b** brin m. = Trum n. **sorting b** bande f. de triage = Leschband n. **steel b** bande f. en acier; ruban m. en acier = Stahlband n. **V-b;** **vee-b;** **wedge-shaped b** courroie f. trapézoïdale; courroie f. en coin = Keilriemen m. **wire b** sangle f. en fil de fer = Drahtgurt m. **to shift the b** déplacer la courroie = den Riemen verschieben.

belt: b brake frein m. à courroie = Riemenbremse f. **b conveyance** transport m. par bande = Bandförderung f. **b conveyor s.** conveying belt. **b drive** transmission f. par courroie; commande f. par courroie = Riementrieb m. **b driven** commandé par transmission = durch Transmission angetrieben. **b fastening;** **b joint** attache f. de courroie; agrafe f. de courroie = Riemenschloss n. **b saw** scie f. à lame sans fin; scie f. à ruban = Bandsäge f. **b transmission s.** belt drive.

bench banc m.; établi m. = Arbeitstisch m.; Werkbank f. **carpenter's b**

s. joiner's bench. draw(ing) b banc m. à étirer; banc m. à tréfiler = Ziehbank f. **joiner's b** établi m. de menuisier = Hobelbank f. **test b** banc m. d'essai = Prüfstand m.

bench mark repère m. = Fixpunkt m.

benching attaque f. en gradins = stufenförmiges Anschneiden n.

bend boucle f.; ganse f.; œil m.; courbure f.; cintre m.; courbe f. = Schlinge f.; Krümmung f.; Biegung f. **hair-pin b** virage m. en épingle à cheveux; lacet m. = Haarnadelkurve f.

bend leather cuir m. de choix = Kernleder n.

bend, to cintrer; plier; couber = biegen; krümmen.

bended wing aile f. en M = Knickflügel m.

bending flexion f.; pliage m. = Biegung f. **b appliance** appareil m. à courber = Eisenbieger m. **b of the bars** pliage m. du fer = Abbiegung f. der Eisen. **b block** mandrin m. de pliage; mandrin m. de cintrage = Biegedorn m. **b limit** limite f. de flexion = Biegegrenze f. **b machine** machine f. à cintrer; machine f. à plier; rouleuse f.; cintreuse f. = Biegemaschine f. **b moment** moment m. de flexion = Biegemoment n. **b press** presse f. à cintrer; presse f. à couber; cintreuse f. = Biegepresse f. **b and forming press** presse f. à cintrer et former = Biege- und Formpresse f. **b rollers pl.** s. bending machine. **b steel** bande f. en acier; ruban m. en acier = Stahlband n. **b strain s.** bending stress. **b strength** résistance f. à la flexion = Biegefestigkeit f.; Biegezugfestigkeit f. **b stress** travail m. à la flexion; charge f. de flexion; tension f. de flexion; effort m. de flexion = Biegebeanspruchung f.; Biegespannung f. **b test** essai m. de ployage = Biegeversuch m.; Biegeprobe f. **impact b test** essai m. de flexion par choc = Schlagbiegeversuch m.

bending-vibration testing machine machine f. à mesurer les vibrations dues à la flexion = Biegeschwingungsprüfmaschine f.

beneficiary preneur m.; bénéficiaire m. = Begünstigte m.; Zahlungsempfänger m.

benefit profit m. = Nutzen m. **b and risk** profits mpl. et risques mpl. = Nutzen m. und Gefahr f. **b and risk**

Ben - Bill

pass to the buyer les profits et les risques passent à l'acquéreur = Nutzen und Gefahr gehen auf den Käufer über.

bent courbé; courbe; tordu = gebogen; krumm. **b lever** levier m. coudé = Winkelhebel m.

benzene benzine f. = Benzin n.

benzoate benzoate m. = benzoesaures Salz n.

benzoic acid acide m. benzoïque = Benzoessäure f.

benzoin gum gomme f. de benjoin = Benzoecharz n.

benzol(e) benzol m.; benzène m. = Benzol n. **b nucleus** noyau m. de benzène = Benzolkern m. **b varnish** vernis m. au benzol = Benzolack m.

benzoyl chloride chlorure m. de benzoyle = Chlorbenzol n.

benzyl chloride chlorure m. de benzylole = Chlorbenzyl n.

bequest legs m. = Vermächtnis n.

Bergman tubing tube m. de Bergmann = Bergmannrohr n.

berm (build) berme f.; banquette f. = Bankett n.

berth couchette f. = Kojé f. **discharging b** emplacement m. de déchargement = Löschplatz m. **to be on the b** être en charge = in Ladung liegen.

Bessemer: B pig iron fonte f. Bessemer = Bessemerroheisen n. **B steel** acier m. Bessemer = Bessemerstahl m.

betatron betatron m. = Betatron n.

bevel incliné m. = Hebungslfläche f.; Schräge f. **b gear** engrenage m. conique = Kegelradgetriebe n. **b gear wheel** roue f. conique = Kegelrad n. **b wheel s.** bevel gear wheel.

bevel, to chanfreiner = ausschärfen.

bevelled glass glace f. biseautée = Facettenglas n.

bezel (hor) drageoir m.; lunette f. = Zarge f.; Einfassung f.; Glasrand m.; Glasreifen m. **b opening (hor)** ouverture f. de lunette = Zifferblattöffnung f.

bias (tex) biais m. = schräger Schnitt m. **(grid) b (el)** tension f. de polarisation; polarisation f. de grille = Gittervorspannung f.

bibasic bibasique = zweibasig; zweibasisch.

bicarbonate bicarbonate m. = doppelt-kohlensaures Salz n.

bichromate bichromate m. = doppelchromsaures Salz n.

bicycle bicyclette f. = Fahrrad n. **motor b** motocyclette f. = Motorrad n. **bicycle with auxiliary engine** bicyclette f. à moteur = Fahrrad n. mit Hilfsmotor; Motorfahrrad n.

bid offre f.; enchère f. = Angebot n. **highest b** plus forte enchère f.; dernière enchère f. = Meistgebot n.

bid over, to enchérir; surenchérir = überbieten.

bidder: highest b plus offrant m.; dernier enchérisseur m.; plus fort enchérisseur m. = Meistbietende m.

bifilar bifilaire = bifilar. **b winding** enroulement m. bifilaire bifilare Wicklung f.

bifurcation bifurcation f.; embranchement m.; ramification f. = Abzweigung f.; Abgang m.

bill (invoice) facture f.; note f.; addition f. = Rechnung f.; Faktura f. **b (draft)** billet m.; traite f.; lettre f. de change (à vue); billet m. à présentation = Wechsel m.; Tratte f. **accommodation b** lettre f. de complaisance; effet m. de complaisance = Gefälligkeitswechsel m. **bank b** bon m. de caisse = Kassenschein m.; Kassenanweisung f. **commercial b** papier m. de commerce = Handelswechsel m. **counter b** retraite f. = Gegenwechsel m. **credit for b-s** crédit m. en banque = Wechselkredit m. **discounted b** effet m. escompté = diskontierter Wechsel m. **documentary b** traite f. documentaire = Dokumentarwechsel m. **drawn b** lettre f. de change tirée = gezogener Wechsel m. **due b** effet m. échu = fälliger Wechsel m. **Exchequer b** bon m. du Trésor = Staatskassenschein m. **fictitious b** lettre f. de change fictive; effet m. fictif; traite f. en l'air = fingierter Wechsel m.; Kellerwechsel m. **forwarding b** bulletin m. d'expédition = Speditionszettel m. **freight b** bulletin m. de port = Frachtschein m. **fully matured b** lettre f. de change périmée; lettre f. de change en retard = überfälliger Wechsel m. **guarantee b** cautionnement m. par traite = Kautionswechsel m.; **guarantor of a b** donneur m. d'aval; avaliste m. = Wechselbürge m. **holder of a b** porteur m. d'une lettre de change; détenteur m. d'une lettre de change = Wechselinhaber m. **inland b** traite f. sur le pays = Inlandswechsel m. **loading b** feuille f. de chargement = La-

deliste f. **long b-s** effets mpl. à longue échéance = langfristige Wechsel mpl. **maturity of a b** échéance f. d'une lettre de change; terme m. d'une lettre de change = Ziel n. **poster b** affiche f. = Plakat n. **protected b** lettre f. de change protestée = protestierter Wechsel m. **recourse b** retraite f. = Rückwechsel m. **second b** seconde f. de change; seconde f. = Sekundawechsel m. **short b-s** effets mpl. à courte échéance = kurzfristige Wechsel mpl. **sight b** lettre f. de change (payable) à vue; billet m. à présentation; traite f. à vue = Sichtwechsel m.; Sichttratte f.; Wechsel m. auf Sicht. **sola b** seule f. de change; promesse f.; billet m. à ordre = Solawechsel m.; Eigenwechsel m.; eigener Wechsel m. **surety of a b s.** guarantor of a bill. **term of a b s.** maturity of a bill. **trade b** effet m. de commerce; papier m. commercial = Warenwechsel m.; Kundenwechsel m. **treasury b** (s. a. Exchequer bill) bon m. de caisse = Kassenschein m.; Schatzanweisung f.

bill: **to accept a b** accepter une lettre de change = einen Wechsel akzeptieren. **to back a b s.** to give security for the due payment of a bill. **to be liable on a b** être tenu en vertu d'une lettre de change = wechselfähig halten. **to cash a b**; **to collect a b** encaisser une lettre de change; recouvrer une lettre de change; toucher une lettre de change = einen Wechsel einkassieren. **to cover a b** faire la provision d'une lettre de change = einen Wechsel decken. **to discharge a b** payer une lettre de change; acquitter une lettre de change; honorer une lettre de change; faire honneur à une lettre de change = einen Wechsel einlösen; einen Wechsel bezahlen; einen Wechsel honoreren. **to discount a b** escompter une lettre de change; faire l'escompte d'une lettre de change = einen Wechsel diskontieren. **to dishonour a b** ne pas faire honneur à une lettre de change = einen Wechsel nicht bezahlen. **to domicile a b**; **to domiciliate a b** domicilier une lettre de change; adresser une traite à domicile = einen Wechsel domicilieren. **to draw a b** tirer une traite; émettre une traite = einen Wechsel ausstellen; eine Tratte ausstellen. **to endorse**

a b endosser une lettre de change = einen Wechsel indossieren. **to get a b noted**; **to get a b protested s.** to have a bill noted. **to give security for the due payment of a b** donner l'aval pour une lettre de change; apposer l'aval pour une lettre de change; avaliser une signature; cautionner une signature = Wechselbürgschaft f. leisten. **to have a b noted**; **to have a b protested** faire protester une lettre de change; lever protêt d'une lettre de change = einen Wechsel protestieren lassen. **to honour a b s.** to discharge a bill. **to issue a b s.** to draw a bill. **to make out a b upon sby.** tirer une traite sur qn.; faire une traite sur qn.; fournir une traite sur qn.; émettre une traite sur qn. = einen Wechsel auf jdn. ausstellen. **to make provision for a b** faire la provision d'une lettre de change = einen Wechsel decken. **to meet a b s.** to discharge a bill. **to negotiate a b** négocier une lettre de change = einen Wechsel begeben. **to note a bill s.** to have a bill noted. **to protect a b s.** to discharge a bill. **to provide for a b s.** to make provision for a bill. **to refuse payment of a b** ne pas payer une lettre de change; ne pas honorer une lettre de change; ne pas faire honneur à une lettre de change; refuser l'acquit d'une lettre de change = einen Wechsel nicht einlösen. **to renew a b** prolonger une lettre de change; atermoyer une lettre de change = einen Wechsel prolongieren; einen Wechsel verlängern. **to retire a b**; **to take up a b s.** to discharge a bill.

bill: **b in abeyance** effet m. en souffrance = notleidender Wechsel m. **b in blank** lettre f. de change en blanc = Blankowechsel m. **b broker agent m.** de change = Wechselmakler m. **b of delivery** bon m. de livraison; bulletin m. de livraison = Lieferschein m. **b of entry** permis m. d'entrée = Einfuhrschein m. **b of exchange** (s. a. bill) traite f.; lettre f. de change; billet m. à présentation = Wechsel m.; Tratte f. **b of health** patente f. de santé = Gesundheitspass m. **b holder** porteur m. d'une lettre de change; détenteur m. d'une lettre de change = Wechselinhaber m.

bill of lading (b/l) connaissement m.; police f. de chargement; bordereau m.

d'expédition; bulletin m. de chargement = Konnossement n.; Ladebrief m.; Frachtbrief m.; Seefrachtbrief m. **clean b/l** connaissance m. sans clause = reines Konnossement n. **collective b/l** connaissance m. de groupe = Sammelkonnossement n. **declaration in the b/l** déclaration f. au connaissance = Konnossementsdeklaration f. **order b/l** connaissance m. à ordre = Orderkonnossement n. **partial b/l**; **split b/l** bon m. de scindage = Konnossement-Teilschein m. **through b/l** connaissance m. direct = Durchkonnossement n.

bill of lading to bearer connaissance m. au porteur = Inhaberkonnossement n.

bill: **b to order** papier m. à ordre; billet m. à ordre = Inhaberpapier n.; indossables Papier n.; Wechsel m. an Order. **b payable after sight** lettre f. de change payable à un certain délai de vue = Nachsichtwechsel m. **b payable at sight** lettre f. de change payable à vue = Sichtwechsel m. **b of shipping** connaissance m. = Seefrachtbrief m. **b of sight** déclaration f. sans engagement = unverbindliche Anmeldung f. zum Wareneingang.

billboard panneau m. d'affichage = Anschlagtafel f.

billet (met) billette f. = Knüppel m. **sheet b** larget m. = Platine f.

bimetal bimétal m. = Bimetall n.

bimetallic bimétallique = doppelmetallisch.

bimetallicism bimétallisme m.; double étalon m. = Doppelwährung f.

bimonthly bimensuel; semimensuel = zweimonatlich; halbmonatlich.

bind, to (lex) lier = binden. **to b (met)** gripper = fressen. **to b (book)** relier = einbinden.

binder s. binding agent. **b (mt)** chapeau m. de palier = Lagerdeckel m.

binding (typ) reliure f. = Einband m.

binding obligatoire = bindend; verbindlich. **legally b** légal et valide = rechtsverbindlich.

binding: **b agent** fixateur m. adhésif; liant m.; agent m. de liage; matière f. de liage = Bindemittel n. **b core** portée f. = Schloss n. **b force** pouvoir m. agglutinant = Bindungsvermögen n. **b joist** maitresse f. poutre = Binderbalken m. **b post**; **b screw** serre-fil m. = Polklemme f. **b wire** fil m. de ligature = Bindedraht m.

binoculars pl. binocle m.; jumelles fpl. = Feldstecher m. **prism b** jumelles fpl. à prismes = Prismenfeldstecher m.

binocular eyepiece oculaire m. binoculaire = binokulares Okular n.

binode binode f. = Binode f.

bipale bipale = zweiflügelig.

biphase alternating current courant m. alternatif diphasé = Zweiphasenwechselstrom m.

biplane biplan m. = Doppeldecker m.

birefractive prism prisme m. biréfringent = doppeltbrechendes Prisma n.

birth certificate acte m. de naissance = Geburtsschein m.

biscuit bagging toile f. à filet = Netztuch n.

bismuth bismuth m. = Wismut n. **lead b alloy** alliage m. plomb-bismuth = Bleiwismutlegierung f.

bisulphate bisulfate m. = Bisulfat n.; doppelschwefelsaures Salz n.

bisulphite bisulfite m. = Bisulfit n.

bit (mt) tranchant m.; foret m. = Schneide f.; Bohrer m. **centre-b** mèche f. anglaise; cuiller f.; tarière f. à cuiller; foret m. centré = Löffelbohrer m.; Zentrumböhrer m. **copper b** fer m. à souder; barre f. à souder = Lötkolben m. **finishing b** alésoir m. = Kaliberbohrer m.; Schlichtbohrer m. **key b** pannelon m. de clef = Schlüsselbart m. **reaming b** alésoir m.; broche f.; alésoir m. = Reibahle f. **type lever b (tpr)** barbe f. du levier à caractères = Typenhebelbart m.

bitartrate bitartrate m. = zweifach weinsaures Salz n.

bite, to (mt) saisir = fassen.

bitumen bitume m.; poix m. terrestre; goudron m. minéral = Erdpech n.; Bitumen n.; **compact b** asphalte m.; bitume m. solide; goudron m. minéral = Asphalt m.

bitumen: **b pavement** revêtement m. bitumineux = Bitumendecke f. **layer of b sheeting** couche f. de carton = Papplage f.

bituminous cement mastic m. bitumineux = bituminöser Kitt m.

bivalent bivalent = zweiwertig.

black (typ) espace f. montante = Spiess m. **smoke b** suie f.; noir m. de fumée = Russ m.

black: **b cement** s. bituminous cement. **b dye** noir m. colorant = Schwärze f. **b letter (typ)** caractère m. gothique = Fraktur f. **b market** marché m.

noir = Schwarzhandel m.
black-wash, to noircir = schwärzen.
blacken, to s. to black-wash.
blacking: iron b peinture f. antirouille
 = Eisenschwärze f.
blacksmith forgeron m. = Schmied m.
blade (met) feuille f. = Blatt n. **b (cin)**
 pale f. = Abdeckflügel m. **b (screw)**
 aile f.; pelle f.; branche f. = Schau-
 fel f. **b (turbine)** ailette f.; aube f. =
 Schaufel f. **b (cutter)** couteau m.;
 lame f. = Klinge f. **endless saw b**
 lame f. sans fin = Bandsägeblatt n.
fork b (bicycle) bâti m. de fourche =
 Gabelscheide f. **lifting b (tex)** cou-
 teau m.; lame f. = Messer n. **mixing**
and conveying b palette f. pour le
 malaxage et le transport = Misch-
 und Transportflügel m. **point of b**
 pointe f. d'aiguille = Zungenspitze f.
reed b (tex) dent f. du peigne; bro-
 che f. du peigne; lame f. du peigne =
 Blattstab m.; Zahn m.; Rohr n. **saw b**
 lame f. de scie = Sägeblatt n.; Säge-
 band n. **switch b** aiguille f. de chan-
 gement = Weichenzunge f.
blade wheel roue f. à palettes = Schau-
 felrad n.
blading s. bill of lading.
blank (met) flan m. = Rohling m.
b (work) pièce f. à travailler; pièce f.
 à usiner = Werkstück n. **b (form)** for-
 mule f.; formulaire m. = Formular n.;
 Vordruck m. **b (cheque, etc.)** en
 blanc; à découvert = blanko. **b cart-**
ridge cartouche f. à blanc = blinde
 Patrone f. **b flange** bride f. aveugle
 = Deckelflansch m.
blanket (typ) blanchet m. = Drucktuch
 n. **Mexican b** poncho m. = Poncho m.
blast (chem) chalumeau m. = Gebläse
 n. **b (met)** soufflerie f. = Gebläse n.
b (mining) coup m. (de mine); ex-
 plosion f.; tir m. = Sprengschuss m.;
 Sprengung f.; Schuss m. **furnace out**
of b fourneau m. arrêté = ausgebla-
 sener Ofen m. **to put in b** mettre le
 feu = anblasen.
blast furnace haut fourneau m. = Hoch-
 ofen m. **life of b f** campagne f. d'un
 fourneau = Ofenreise f. **b-f gas** gaz
 m. du gueulard = Gichtgas n. **b-f slag**
 laitier m. de haut fourneau = Hocho-
 fenschlacke f.
blast: b pipe tuyère f.; porte-vent m.;
 gicleur m. = Düsenrohr n.; Düse f.;
 Windform f. **b pressure** pression f.
 du vent = Gebläsedruck m.

blast, to faire sauter = sprengen.
blasting exploitation f. à la mine; sau-
 tage m. à la mine; extraction f. à la
 mine = Sprengung f. **b charge** char-
 ge f. explosive = Sprengladung f. **b**
gelatine gélatine f. explosive; géli-
 tine f. détonnante; dynamite-gomme f.
 = Sprenggelatine f.
bleach, to blanchir = bleichen. **to b out**
 blanchir = ausbleichen.
bleaching blanchiment m. = Bleiche f.
chlorine b blanchiment m. au chlore
 = Chlorbleiche f.
bleaching: b agent produit m. à blan-
 chir; decolorant m. = Bleichmittel n.;
 Entfärbungsmittel n. **b earth** terre f.
 à blanchir = Bleichererde f. **b liquid**
 eau f. de javel = Bleichwasser n. **b**
powder chlorure m. de chaux =
 Chlorkalk m.; Bleichkalk m.
blende (met) zinc m. sulfuré; blende f.
 = Blende f. **black b; pitch b** pech-
 blende f. = Pechblende f.
blight rouille f. = Mehltau m.
blind: b flight pilotage m. sans visi-
 bilité; P.S.V.; vol m. en P.S.V. =
 Blindflug m. **b stamping** empreinte f.
 à chaud = Heissprägung f. **b take-off**
 décollage m. en aveugle = Blindstart
 m.
blister (met) soufflure f. Blase f.
blistered poreux; lacuneux; caverneux;
 vésiculé = porös; luckig; blasig.
block (hor) ébauche f. = Rohwerk n. **b**
 (typ) cliché m.; cliché m. plomb; sté-
 réotype m. = Druckstock m.; Klischee
 n.; Stereo n. **cutting b** billet m. =
 Stauzklotz m. **differential b** moufle f.
 différentielle = Differentialflaschen-
 zug m. **foot b** poupée f. mobile; con-
 tre-poupée f. = Reitstock m. **griffe b**
 (lex) griffe f. = Messerkasten m.
moulded b brique f. profilée = Form-
 stein m. **pavement b** pavage m. en
 pierre = Steinpflaster n. **perforat-**
ed b brique f. perforée = Lochstein
 m. **pile b** faux pilot m.; faux pieu m.
 = Jungfer f. **pillow b; plumper b** pa-
 lier m. ordinaire = Stehlager n. **scrib-**
ing b trusquin m. = Parallelreiser
 m. **swage b** tas-étampe m. = Gesenk-
 platte f. **tail b s.** foot block. **terminal**
b boîte f. de raccordement = Kabel-
 endverzweiger m.
block: b calendar calendrier m. bloc;
 calendrier m. à effeuiller = Abreiss-
 kalender m. **b condenser s.** blocking
 condenser. **b printing** impression f. à

Blo - Boa

la main == Handdruck m. **b of shares** paquet m. d'actions = Aktienpaket n.
blockade interdiction f.; blocus m. == Blockade f.; Sperre f.; Verbot n. **to run the b** forcer le blocus == die Blockade brechen.
blockage engorgement m.; obstruction f. = Verstopfung f.
blocking blocage m. == Blockierung f. **b condenser** condensateur m. d'arrêt; condensateur m. de blocage; condensateur m. bloc = Blockkondensator.
bloom (met) bloom m. == Platte f.
bloomy furnace four m. à loupes = Stückofen m.
blotting paper papier m. buvard; buvard m. == Fliesspapier n.
blow choc m. == Schlag m. **gas b** soufflure f.; bulle f. de gaz = Gasblase f.
blow-lamp lampe f. à souder; éolipyle m. = Lötlampe f.
blow-off valve soupape f. de vidange = Abblaseventil n.
blow-out crevaillon f. = Reifenpanne f. **b-o coll** bobine f. d'extinction; bobine f. extinctrice; bobine f. de soufflage d'étincelles = Funkenlöschspule f.
blow-pipe chalumeau m. = Lötrohr n. **cutting b-p** chalumeau-coupeur m.; brûleur m. à découper = Schneidbrenner m. **hand b-p** chalumeau m. à main = Handgebläse n. **oxyhydrogen b-p** chalumeau m. à gaz oxyhydrique = Knallgasgebläse n.
blow: dust b-pump pompe f. à poussière = Staubpumpe f. **b of the slay** coup m. du battant = Ladenschlag m.
blow, to (met) souffler = blasen. **to b in** mettre en feu = anblasen. **to b off** vider = abblasen. **to b out** (tyre) éclater = platzen. **to b out** (fuse) sauter = durchbrennen. **to b up the producer** amorcer le gazogène à l'aide du ventilateur = den Generator anblasen.
blower soufflerie f.; compresseur m.; soufflante f.; ventilateur m. = Gebläse n.; Kompressor m.; Lader m.; Ventilator m. **centrifugal b** ventilateur m. centrifuge; soufflerie f. centrifuge = Schleudergebläse n.; Zentrifugalventilator m. **gas b** soufflerie f. à gaz = Gasgebläse n. **glass b** souffleur m. de verre; félatier m. = Glasbläser m. **high-pressure b** soufflerie f. à haute pression = Hochdruckgebläse n. **positive b**; **Root's b** soufflerie f. Root; ventilateur m. Root = Rootsches Ge-

bläse n. **rotary b** soufflerie f. rotative = Turbogebälse n. **sand jet b** sableuse f.; appareil m. à jet de sable = Sandstrahlgebläse n. **soldering b** soufflerie f. pour soudure = Lötgebläse n. **steam jet b** tuyère f. souffleuse à vapeur = Dampfstrahlgebläse n.
blown (met) poreux; lacuneux; caverneux; vésiculé = porös; luckig; bläsigt. **b glass** verre m. soufflé = geblasenes Glas n. **b hollow** caverneux = löcherig.
blubber oil huile f. de baleine = Tranöl n.
blue: acidol b bleu m. d'acidole = Azidolblau n. **alizarin b** bleu m. d'alizarine = Alizarinblau n. **aniline b** bleu m. d'aniline = Anilinblau n. **China b** bleu m. de porcelaine; chaux f. métallique = Kobaltoxyduloxyd n. **fine b s.** aniline blue, **indigo b** bleu m. de pincean; bleu m. d'indigo = Schilderblau n.; Indigoblau n. **methyl b** bleu m. de méthyle = Methylblau n. **Prussian b** bleu m. de Prusse = Berlinerblau n.; Preussischblau n.
blue: b print bleu m. = Blaupause f. **b vitriol** couperose f. bleue; vitriol m. bleu = Kupfervitriol n.
blunt, to (carp) écorner = abkanten.
blurred pas au point; brouillé = unscharf.
board (body) collège m.; comité m. = Kollegium n.; Rat m.; Ausschuss m. **b** (build eng) planche f. = Brett n. **b** (naut) bord m. = Bord m. **bottom b** (tex) planche f. de support des platines; planche f. à crochets = Platinenboden m. **clearing b** (tex) planche f. à nettoyer; chapeau m. de propreté = Putzbrett n. **comber b**; **compass b**; **cord b** (tex) planche f. d'arcades; planche f. à trous = Harnischbrett n.; Löcherbrett n.; Schnürbrett n.; Galiiebrett n.; Chorbrett n. **dash b** planche f. de bord = Schalltafel f.; Armaturenbrett n. **draining b** égouttoir m. = Abtropfbrett n. **drawing b** planche f. à dessin = Reissbrett n. **harness b**; **hole b s.** comber board. **marking-off b** aire f. de traçage = Reissboden m. **member of b** administrateur m. = Verwaltungsrat m. **mould b** versoir m. = Streichblech n. **needle b** planche f. à aiguilles; planchette f. des aiguilles = Nadelbrett n. **race b** sommier m. du battant; semelle f. du battant;

planchette f. du battant = Ladenbaum m.; Ladenklotz m.; Ladenbalken m.; Ladenbahn f. **running-b** marche pied m. = Trittbrett n. **seat b** planche f. du siège = Sitzbrett n. **splash-b** garde-crotte m.; aile f. = Schutzblech n. **strickling b** trousse f. amovible; calibre m. amovible = Ziehschablone f. **supervisory b** (com) contrôle m. = Aufsichtsstelle f. **volume in b-s** volume m. cartonné = Pappband m. **wetting b** (typ) ais m. à tremper = Satzbrett n. **to put on b** mettre à bord = zu Schiff absetzen.

board: b of directors conseil m. d'administration = Verwaltungsrat m. **b receipt** reçu m. de bord = Bordempfangsschein m. **B of Trade** Ministère m. du Commerce = Handelsministerium n.

board, to coffrer; planchéier = verschalen.

boarding revêtement m.; planchéiage m. = Verschalung f.

boat bateau m.; bâtiment m.; navire m.; vaisseau m. = Schiff n. **flying b** hydravion m. monocoque = Flugboot n. **inflatable b** canot m. pneumatique = Schlauchboot n. **mail-b** bateau m. postal = Postschiff n. **torpedo-b** torpilleur m. = Torpedoboot n.

boat train train m. de paquebot = Dampferexpress m.

bobbin bobine f.; fuseau m. = Spule f. **cross-wound b** bobine f. à fil croisé; bobine f. croisée = Kreuzspule f. **double-flanged b** bobine f. à plateaux = Scheibenspule f. **fixed b** bobine f. à défilier; cannette f. à défilier = Schleifspule f. **flat b** bobine f. plate = Flachspule f. **lace b** fuseau m. = Klöppel m. **revolving b**; **rolling b** bobine f. à dérouler = Laufspule f. **to creel the b-s** placer les bobines; mettre les bobines = die Spulen aufstecken. **to doff the full b** faire la levée de la bobine pleine = die voile Spule abziehen.

bobbin: b brake frein m. de bobine = Spulenbremse f. **b creel** cantre m. d'ourdissoir; râtelier m. d'ourdissoir; dévidoir m. d'ourdissoir; support m. des bobines d'ourdissoir = Spulengatter n.; Spulengestell n.; Spulenstock n.; Rollengestell n.; Scherbank n.; Kanter m. **b drag s.** bobbin brake. **b frame s.** bobbin creel. **b net** tissu m. en réseau; tulle-bobin m. = Bobinet-

gewebe n.; Spulennetzgewebe n. **b rack** support m. des bobines = Spulenhalter m. **b rail** chariot m. des bobines = Spulentisch m. **b winder** dispositif m. pour bobiner = Spulvorrichtung f.

body (mt) corps m. = Schaft m.; Rumpf m. **b** (persons) corps m.; corporation f. = Körperschaft f. **b** (varnish etc.) corps m.; consistance f. = Körper m.; Konsistenz f. **b** (tex) partie f. centrale = Mittelstück n. **b** (car) carrosserie f.; caisse f. = Karosserie f.; Wagenaufbau m. **compound b** corps m. composé = zusammengesetzter Körper m. **fluid b** corps m. fluide = flüssiger Körper m. **foreign b** corps m. étranger; impurité f. = Fremdkörper m.; Fremdstoff m. **gaseous b** corps m. gazeux = gasförmiger Körper m. **liquid b** corps m. liquide = tropfbarer Körper m. **resistance b** corps m. de résistance = Widerstandskörper m. **rigid b** corps m. rigide = starrer Körper m. **solid b** corps m. solide = fester Körper m.

body: b of a building corps m. de bâtiment = Baukörper m. **b capacity** (el) capacité f. de la main = Handkapazitätseffekt m. **b colour** couleur f. opaque; couleur f. non-transparente = Deckfarbe f. **b contact** contact m. avec la masse; mise f. à la masse = Körperschluss m. **b corporate** personne f. juridique; personne f. morale; personne f. civile = juristische Person f. **b effect s.** body capacity. **b and household linen** lingerie f. = Wäsche f.

bogie bogie m.; boggie m.; chariot m. de grue = Drehgestell n.; Fahrgestell n. **b truck** voiture f. à boggie = Schemelwagen m.

bogus firm maison f. fantôme = Schwindelfirma f.

bogy s. bogie.

boil, to (faire) bouillir = (auf)kochen. **to b off** chasser par ébullition = fortkochen. **to b over** se sauver = überwallen.

boiled linseed oil huile f. de lin cuite = gekochtes Leinöl n.

boiler chaudière f.; lessiveur m. = Kocher m.; Kessel m.; Dampfkessel m. **electric steam b** chaudière f. électrique = Elektrodampfkessel m. **hardening b** bassin m. de trempe = Härtekessel m. **high pressure b** chaudière f. à haute pression = Hochdruckkessel m. **low pressure b** chaudière f. à basse pression = Nieder-

Bol - Boo

- druckkessel m. **pressure b** chaudière f. à pression = Druckkessel m. **rag b** chaudière f. à haillons = Hadernkocher m. **soap-b** savonnier m. = Seifensieder m. **vertical b** chaudière f. verticale = stehender Kessel m. **vulcanizing b** chaudière f. à vulcanisation = Vulkanisierkessel m.
- boiler**: **b plant** batterie f. de chaudière = Kesselanlage f. **b scale** calcin m. = Kesselstein m. **b tube** tube m. de fumée; tube m. de chaudière = Siederohr n.
- boiling**: **retardation of b** retard m. d'ébullition = Siedeverzug m.
- boiling**: **b fermentation** fermentation f. tumultueuse = kochende Gärung f. **b hot caustic solution** lessive f. bouillante = kochende Lauge f. **b-point** point m. d'ébullition = Siedepunkt m.
- bold** (typ) gras = fett. **b-face** type caractère m. gras = fette Auszeichnungsschrift f.
- bollard** borne f. d'amarrage = Poller m.
- bolometer** bolomètre m. = Bolometer n.
- bolt** boulon m.; corps m.; verrou m.; cheville f. = Bolzen m.; Schraube f.; Schaft m.; Riegel m. **copper b** fer m. à souder; barre f. à souder = LötKolben m. **distance sink b** boulon m. d'entretoisement = Distanzbolzen m. **eye b** vis f. à œil; piton m. à tige taraudée = Osenschraube f. **pillar b** entretoise f. = Stehbolzen m. **reamed b** boulon m. ajusté = Passschraube f. **screw b** boulon m. à vis; boulon m. taraudé = Schraubbolzen m. **soldering b** s. copper bolt, **slay b** s. pillar bolt. **tap b** vis f. à tête; boulon m. à chapeau = Kopfschraube f. **threaded b** boulon m. fileté = Gewindebolzen m. **U-b** boulon m. en U = U-Bolzen m.
- bolt, to** (mill) tamiser; cribler = sieben. **to b** (met) cheville; boulonner = verbolzen.
- bolting** (met) chevillage m. = Verbolzung f. **b cloth** (mill) toile f. à bleueau = Seidendgaze f.; Beuteltuch n. **b machine** blutoir m. = Sichtmaschine f. **b mill** bluterie f.; machine f. à cribler = Beutelmaschine f.
- bomb** bombe f. = Bombe f. **incendiary b** bombe f. incendiaire = Brandbombe f.
- bomber** (aer) bombardier m. = Bombenflugzeug n.; Bomber m.
- bona fide** de bonne foi = in gutem Glauben.
- bonafide**: **b holder** détenteur m. de bonne foi = gutgläubiger Inhaber m. **b possessor** possesseur m. de bonne foi = gutgläubiger Besitzer m.
- bond** (com) obligation f.; bon m.; promesse f.; papier-valeur m.; titre m.; effet m.; reconnaissance f. (de dette) = Obligation f.; Wertpapier n.; Schuldverschreibung f.; Schuldschein m. **b** (give etc.) liaison f. = Bindung f. **b** (build) liaison f. = Verband m. **annuity b** titre m. de rente = Rentenbrief m. **bottomry b** acte m. de grosse = Bodmereibrief m. **chimney b** liaison f. de la cheminée = Schornsteinverband m. **double-b** double-liaison f. = Doppelbindung f. **drawn b** titre m. sorti = gezogene Obligation f. **English b** appareil m. anglais = Blockverband m. **English cross b** appareil m. croisé = Kreuzverband m. **Flemish b** appareil m. hollandais = holländischer Verband m. **on giving b** sous caution f. = gegen Sicherheitsleistung f. **Government b** obligation f. d'Etat = Staatsobligation f. **mortgage b** obligation f. hypothécaire; lettre f. de gage; cédule f. hypothécaire = Hypothekenspfandbrief m.; Pfandbrief m.; Pfandverschreibung f.; **surety b** cautionnement m. = Verpflichtungsschein m. **Treasury b** bon m. du Trésor = Staatsschuldschein m. **to go under b** voyager sous acquit à caution = auf Begleitschein gehen. **to leave in b** laisser en transit = unter Zollverschluss lassen. **to redeem b-s** racheter des obligations = Obligationen einlösen.
- bond**: **b note** acquit m. de transit = Transitzettel m. **b stone** boutisse f.; ferme f. = Binder m.
- bondholder** porteur m. d'une obligation = Obligationeninhaber m.; Obligationär m.
- bone crusher** concasseur m. d'os; broyeur m. d'os = Knochenbrecher m.
- bonnet** capot m. = Haube f.; Motorhaube f.
- bonus** boni m.; dividende m. **exceptionnel**; prime f. = Superdividende f.; Restdividende f.; Gratifikation f.; Prämie f. **cost-of-living b** allocation f. de renchérissement = Teuerungszulage f.
- book**: **bound b** livre m. relié = gebundenes Buch n. **business b-s** livres mpl. de commerce = Geschäftsbücher npl. **complaint b** registre m. des réclama-

tions = Beschwerdebuch n. **day b** livre-journal m. = Journal n.; Tagebuch n. **log b** livre m. de loch; journal m. de navigation = Schiffstagebuch n.; Logbuch n. **mortgage b** registre m. des hypothèques = Hypothekenregister n.; Grundbuch n. **savings b** carnet m. d'épargne = Sparheft n. **stitched b** livre m. broché = broschiertes Buch n. **hook; b debt** dette f. compte = Buchschuld f. **b face** (typ) caractère m. laqueur = Brotschrift f. **b ornamentation** décoration f. du livre = Buchschmuck m. **b part** bloc m. du livre = Buchblock m. **b profit** bénéfice m. comptable = Buchgewinn m. **b-s in sheets** livres mpl. en feuilles = (Bücher npl.) en ungebundenen Bogen. **b size** format m. d'un livre = Buchformat n. **b value** valeur f. comptable = Buchwert m. **hook, to** (luggage) enregistrer (les bagages) = aufgeben (Gepäck). **to b** (room) faire réserver (place) = buchen; belegen (Raum); reservieren. **bookbinder** relieur m. = Buchbinder m. **bookkeeping** comptabilité f. = Buchführung f. **double entry b.** comptabilité f. en partie double = doppelte Buchhaltung f. **single entry b** comptabilité f. simple = einfache Buchhaltung f. **booklet** brochure f. = Broschüre f. **bookseller; retail b** libraire-détaillant m. = Sortimenter m. **boom** hausse f. = Hausse f. **bottom b** (build) membrure f. inférieure = Untergurt m. **top b** (build) membrure f. supérieure = Obergurt m. **boost-pressure** pression f. d'admission = Ladedruck m. **boost, to** élever; survolter; renforcer; répéter; suralimenter = verstärken; verbreiten; aufladen; vorverdichten. **booster** (el) survolteur m. = Spannungserhöher m. **b** (aut) compresseur m. de suralimentation = Vorverdichter m. **borate** borate m. = borsaires Salz n. **borax** borax m. = Borax m. **b varnish** vernis m. au borax = Boraxfirnis m. **border** frontière f.; lisière f.; bordure f.; bord m. = Grenze f.; Rand m.; Borte f. **b** (hor) drageoir m. = Zarge f.; Einfassung f. **b** (met) tranche f. = Rand m. **b** (tex) galon m.; garniture f.; ganse f.; soutache f.; bordure f. = Borte f.; Borde f.; Sahlband n. **border, to** brider; border; emboutir; s'évaser = bördeln.

bore trou m. de sondage; alésage m. = Bohrlöcher n.; Bohrung f. **b** (tex) forlançure f.; nid m.; brèche f. = Webernest n. **b** (width) diamètre m. intérieur = lichte Weite f. **standard b** alésage m. normal = Einheitsbohrung f. **taper b** forage m. conique = konische Bohrung f. **bore hole** trou m. de sondage = Bohrloch n. **bore, to** forer; perforer; percer; aléser = bohren. **borer** foret m.; mèche f. = Bohrer m. **rock b** perforatrice f. de rocher; perforateur m. = Gesteinbohrer m. **boric acid** acide m. borique = Borsäure f. **boring** sondage m.; percement m. = Bohrung f. **test b-s** (min) sondage m. du terrain = Bodenuntersuchungen pl. **boring; b bar** barre f. d'alésage; arbre m. d'alésage; arbre m. porte foret = Bohrstange f.; Bohrspindel f. **b machine** machine f. à percer; machine f. à aléser; machine f. à forer; perceuse f.; foreuse f.; forerie f. = Bohrmaschine f. **turning, b** and **cutting-off machine** tour m. à chariot, percer et tronçonner = Dreh-, Bohr- und Abstechbank f. **vertical turning and b machine** tour m. vertical; tour m. à plateau horizontal; tour-alésoir m. = Karusselldrehbank f. **b spindle** s. boring bar. **borofluoric acid** acide m. borofluorique = Borflusssäure f. **boron steel** acier m. au bore = Borstahl m. **borrow pits** pl.: **earth from b p** emprunt m. latéral = Seitenentnahme f. **borrower** emprunteur m. = Darlehensnehmer m.; Borge m. **b on bottomry** preneur m. à la grosse = Bodmerei-nehmer m. **bosh** (met) étalages mpl. = Rast f. **boss** (met) bosse f.; mamelon m. (el) = Warze f.; Anguss m. **b** (propeller) moyeu m. = Nabe f. **b** (press) étampe f.; matrice f.; perceur m. = Gesenk n. **b case** boîte f. à pommes = Pomme-Gehäuse n. **b roller** (tex) cylindre m. cannelé = Riffelzylinder m. **bottle** bouteille f. = Flasche f. **b** (met) châssis m. de moulage = Formkasten m. **pressure b** bouteille f. à pression = Druckflasche f. **bottle blower** souffleur m. de bouteilles = Flaschenbläser m.

Bot - Box

bottling plant installation f. de mise en bouteilles = Flaschenfüllanlage f.

bottom fond m. = Boden m. **dump b** fond m. ouvrant; fond m. se rabattant; trappe f. de fond = herabklappbarer Boden m.; Bodenklappe f.

bottom: **b boom** membrure f. inférieure = Untergurt m. **b bracket bearing** coussinet m. de la manivelle = Tretlager n. **b diameter** diamètre m. du noyau = Kerndurchmesser m. **floor resting on b flange** dalle f. sur l'aile inférieure = Unterflanschdecke f. **b flap** fond m. à rabattement; trappe f. de fond = Bodenklappe f. **b gear** (aut) première vitesse f. = erster Gang m. **b of the river** fond m. du fleuve = Sohle f. des Stromes. **b roller** cylindre m. inférieur; cylindre m. éleveur; cylindre m. de dessous; cylindre m. cannelé = Unterwalze f.; Streckzylinder m.; geriffelter Zylinder m.; Unterzylinder m.

bottomry contrat m. à la grosse = Bodmereivertrag m. **borrower on b** preneur m. à la grosse = Bodmereinehmer m. **lender on b** prêteur m. à la grosse = Bodmereigeber m. **to borrow on b** emprunter à la grosse = auf Bodmerei nehmen. **to lend on b** prêter à la grosse = auf Bodmerei geben.

bottomry: **b interest** prime f. de grosse = Bodmereiprämie f. **b loan** prêt m. à la grosse = Bodmereidarlehen n.

boulangerite boulangérite f. = Antimonbleibende f.; Schwefelantimonblei n.

boulder moellon m.; pierre f.; galet m. = Steinklotz m.

bounce (el) rebondissement m. = Prellen n.

bound piles pl. pilots mpl. frettés = umschürte Piloten mpl.

boundary layer couche f. limite = Grenzschicht f.

bounty prime f.; indemnité f. = Prämie f.; Entschädigung f.

bourette bourette f. = Bourette f.

bow courbe f.; courbure f. = Bogen m.; Rundung f. **b** (naut) proue f. = Bug m. **drill b** (hor) archet m. = Drehbogen m. **pendant b** (hor) anneau m. = Bügel m.

bow: (spring) **b compasses** pl. compas m. à balustre = Nullzirkel m. **b saw** scie f. à étrier = Bügelsäge f.

Bowden wire câble m. flexible; Bow-

den m. = Bowdenzug m.; Bowdenkabel n.

bowl bassin m.; écuelle f.; bol m.; cuvette f. = Schale f.; Schüssel f. **pickling b** galet m. de chasse = Schlagrolle f. **wash b** bac m. de lavage = Waschbottich m. **stock and b motion** (tex) dispositif m. de suspension par poulies; mouvement m. à poulies = Rollenzug m.

box caisse f.; boîte f. = Kiste f.; Schachtel f. **b** (eng) enveloppe f.; cage f. = Gehäuse n. **b** (hor) calotte f. = Kapsel f. **b** (mel) châssis m. de moulage = Formkasten m. **branch b** boîte f. de dérivation; manchon m. de branchement = Abzweigdose f.; Abzweigmuffe f. **casting b** châssis m. de moulage = Formkasten m. **change b** boîte f. à plusieurs trames = Wechselkasten m. **core b** tuyau m. à noyau = Kernbüchse f. **distributing b** s. branch box. **exhaust b** silencieux m. pot m. silencieux = Schalldämpfer m.; Auspufftopf m. **gear b** boîte f. de vitesses; boîte f. d'engrenages = Getriebekasten m.; Räderkasten m. **gill b** gill-box m. = Nadelstabstrecke f.; Hechfeldstrecke f. **grease b** boîte f. à graisse; godet m. à huile = Schmierbüchse f. **hake b**; **heck b** plot m. = Kalze f.; Gangführer m.; Führer m. **horse b** wagon m. à chevaux = Pferdetransportwagen m. **journal b** coussinet m. = Lagerbüchse f. **junction b** s. branch box. **knife b** griffe f. = Messerkasten m. **lever b** appareil m. de manœuvre = Weichenbock m. **musical b** pièce f. à musique; boîte f. à musique = Musikdose f. **prepayment coin b** appareil m. à préparation = Münzfersprecher m.; Kassierstation. **stuffing b** boîte f. à bourrage; boîte f. à étoupe = Stopfbüchse f. **swing b** boîte f. sautante = Überspringerwechsel m.; Springlade f. **switch b** s. lever box. **T-junction b** manchon m. de branchement = Abzweigmuffe f. **test b** boîte f. de coupure = Untersuchungskasten m.; Trennkasten m. (S). **tipple b** table f. à lin; boîte f. à lin = Flächstuhl m.

box change repeat rapport m. de changement des boîtes = Wechselrapport m.

box change motion: **rising b c m** changement m. de navette par boîtes montantes = Steigladenwechsel m.

box-culvert aqueduc m. dallé = Plat-tendurchlass m.

box motion: circular b m changement m. de navettes par boîte tournante = Revolverwechsel m.; Drehladenwechsel m. **Knowles' b m** changement m. de boîtes système Knowles = Knowleswechsel m. **multiple b m** mouvement m. à plusieurs boîtes pour changement de navette = Schusswechselvorrichtung f.; Wechselkastenvorrichtung f.; Wechsel m. **revolving b m** s. circular box motion.

box: b office bureau m. de location = Kasse f. **b seat** siège m. de conducteur = Führersitz m.

box slay: change b s; multiple b s battant m. à plusieurs navettes = Wechselstange f.

box swell languette f. de la boîte = Kastenzunge f.

box-type frame cadre m. type boîte = Kastenrahmen m.

box in rules, to encadrer de filets = mit Linien einrahmen.

brace (build, aer) traverse f.; entretoise f.; contrefiche f. = Querstrebe f.; Verstrebung f.

bracing entretoisement m. = Verband m. **b cable** câble m. tendeur = Spannkabel n.

bracings pl. barres fpl. de treillis = Füllungsstäbe mpl.

bracket connexion f.; console f.; support m.; poutre f. en console; palier-console m.; chaise-console f. = Verbindung f.; Stütze f.; Konsole f.; Träger m.; Ständer m.; Auflage f.; Wandarm m.; Kragträger m. **jointed b bras m. articulé** = Gelenkarm m. **stop b (tex)** levier m. du dispositif à butoir; bec m. sur tringle d'arrêt = Stecher m. **transmitter b support m. de microphone** = Mikrofonbügel m. **U-link b support m.; étrier m.** = Bügel m.; Kurzschlussbügel m. **wall b applique f. murale** = Wandarm m.

bracket watch horloge f. de console = Gesimsuhr f.

bracket, to mettre entre parenthèses = einklammern.

brad-punch (hor) chasse-tampon m. = Tamponausschläger m.

braid galon m.; garniture f.; ganse f.; soutache f. = Borte f.; Borde f. **b (plait)** tresse f. = Zopf m.

braiding guipage m. = Umklöpfung f. **brake frein m.** = Bremse f. **b (machine)**

pétrisseuse f.; malaxeur m. = Knetmaschine f. **air-pressure b frein m. à air; frein m. à air comprimé** = Druckluftbremse f. **back-pedal b frein m. par contre-pédalage** = Rücktrittbremse f. **band-b frein m. à ruban** = Bandbremse f. **belt b frein m. de courroie** = Riemenbremse f. **carrying rope b frein m. sur le câble porteur** = Tragschleibremse f. **clutch b frein m. de cône; frein m. d'embrayage** = Kupplungsbremse f. **diving b-s freins mpl. de vol en piqué** = Sturzflugbremse f. **double shoe b frein m. à deux sabots** = Doppelbackenbremse f. **drum b frein m. à tambour** = Trommelbremse f. **eddy-current b frein m. à courants parasites; frein m. à courants de Foucault** = Wirbelstrombremse f. **external cheek b frein m. à mâchoires extérieures** = Aussenbackenbremse f. **foot-b frein m. à pied; frein m. à pédale** = Fussbremse f. **four-wheel b frein m. à quatre roues** = Vierradbremse f. **hydraulic b frein m. hydraulique** = Flüssigkeitsbremse f. **loom b frein m. du métier** = Stuhlbremse f. **pedal b s. foot brake. pneumatic b frein m. pneumatique** = pneumatische Bremse f. **rear-wheel b frein m. sur roues A. R.; frein m. de roue arrière** = Hinterradbremse f. **safety b dispositif m. d'arrêt; dispositif m. de parachute; arrête-cuffat m.; frein m.** = Fangvorrichtung f.; Sicherheitsvorrichtung f. **service b s. foot brake. shoe b frein m. à sabot** = Backenbremse f. **thread b frein m. de fil** = Fadenbremse f. **warp beam b dispositif m. de déroulement de la chaîne par freinage de l'ensouple** = passive Kettenablassvorrichtung f.; Kettbaumbremse f.

brake: b block; b cheek mâchoire f. de frein; sabot m. de frein = Bremsschuh m.; Bremsbacke f. **b cylinder** cylindre m. pour le frein = Bremszylinder m. **(wheel)-b drum** tambour m. de frein; poulie f. de frein = Bremsstrommel f. **b equalizer** compensateur m. de frein; palonnier m. de frein = Bremsausgleich m. **b-field valve** lampe f. à oscillations de freinage = Bremsröhre f.; Barkhausen-Kurz-Röhre f. **b hand lever** levier m. de frein à main = Handbremshebel m. **b horse power (B.H.P.)** cheval m. au frein; puissance f. au frein = Bremspferdestärke f. **b hose** tuyau m. de frein = Brems-

- schlauch m. **b lining** garniture f. de frein = Bremsbelag m. **b shoe s. brake cheek. b shoe lining** garniture f. de mâchoire du frein = Bremsbackenbelag m. **b test** épreuve f. sous l'action des freins = Bremsversuch m. **b van** fourgon m. de queue = Sicherheitswagen m.
- brake, to** freiner = bremsen.
- braking**: **b distance** longueur f. d'arrêt = Bremsweg m. **b power** puissance f. au frein = Bremsleistung f.
- bran** son m. = Kleie f.
- branch** (firm) s. branch establishment. **b** (el) branchement m.; dérivation f. = Abzweigung f. **b of business** branche f. de commerce = Geschäftsweig m. **b circuit** dérivation f.; circuit m. de dérivation; circuit m. dérivé = Stromzweig m.; Abzweigung f.; Zweigstromkreis m. **b current** courant m. de dérivation; branche f. de courant = Zweigstrom m. **b establishment**; **b office** succursale f.; agence f.; filiale f. = Filiale f.; Zweigniederlassung f.; Nebengeschäft n. **b pipe** branchement m. = Abzweigung f. **b tee of a pipe** raccord m. T d'un tuyau = Rohrabzweigstück n. **b track** embranchement m.; voie f. déviée = Zweiggeleise n.
- branching** (el) branchement m.; bifurcation f. = Verzweigung f. **b of a cable** branchement m. de câble; saignée f. = Kabelabzweigung f. **b-off** (street) branchement m.; bifurcation f. = Abzweigung f.
- brand** marque f.; sorte f.; qualité f.; insigne m. = Marke f.; Sorte f. **b new** battant neuf; flambant neuf = nagelneu; labrikneu.
- branded goods** pl. produits mpl. de marque = Markenartikel mpl.
- brass** laiton m. = Messing n. **b** (bearing) coussinet m. = Lagerschale f. **b plating** laitonage m.; laitonure f. = Vermessingung f.
- breach of contract** violation f. de contrat = Vertragsbruch m. **penalty for b of c** clause f. pénale; peine f. contractuelle; peine f. conventionnelle = Vertragsstrafe f.; Konventionalstrafe f.
- breach of faith**; **breach of promise** manque m. de parole = Wortbruch m.
- break** rupture f.; cassure f. = Brechen n.; Bruch m.
- break-down** panne f.; dérangement m. = Panne f.; Störung f.; Zusammenbruch m.; Durchschlagbruch m.; Betriebsstörung f.; Überschlagbruch m. **b-d car**; **b-d lorry** dépanneuse f.; camion m. dépanneur = Abschleppwagen m. **b-d test** épreuve f. de perçement = Durchschlagprobe f. **b-d wagon** s. break-down lorry.
- break jack** jack m. à rupture = Trennklinke f.
- break, to** (se) rompre; déchirer = zerreißen. **to b** (el) interrompre = unterbrechen.
- breakage** casse f. = Bruch m. **insurance against b** assurance f. contre la casse = Bruchversicherung f. **b picking motion** **b** rupture f. du mécanisme de chasse-navette = Schlagzeugbruch m. **prevention of b** (tex) sûreté f. contre les ruptures = Bruchsicherung f. **risk of b** risque m. de rupture = Bruchgefahr f. **b thread** **b** rupture f. de fil = Reißen n. des Fadens; Fadenbruch m.
- breaker**: **circuit b** limiteur m. de tension; disjoncteur m. (à maximum); commutateur-interrupteur m.; trembleur m.; rupteur m. = Spannungsbegrenzer m.; Spannungsschutz m.; Unterbrecher m. **contact b** s. circuit breaker. **hard waste b** loup-briseur m.; carde-effilocheuse f. = Reisswolf m. **stone b** concasseur m.; casse-pierre m. = Steinbrecher m.
- breaker card** carde f. briseuse; loup-cardeur m. = Krepelwolf m.
- breaking dila(ta)tion** allongement m. de rupture; dilatation f. à la rupture; dilatation f. de rupture = Bruchdehnung f.
- breaking-down**: **b-d point** point m. de rupture = Bruchfestigkeitsgrenze f. **b-d temperature** température f. de dégradation; température f. de décomposition; température f. de peptonisation = Abbautemperatur f.
- breaking**: **b load** charge f. de rupture = Bruchlast f. **b point** limite f. de rupture = Festigkeitsgrenze f. **b strength** résistance f. à la rupture = Bruchfestigkeit f. **b stress** tension f. de rupture; charge f. de rupture = Bruchspannung f.; Bruchbeanspruchung f. **b test** essai m. de rupture = Bruchversuch m.; Bruchorobe f.
- breakwater** brise-lames m. = Wellenbrecher m.
- breast** (tex) petit tambour m. = Vortrommel f. **b beam** ensouple f. de devant; poitrinière f.; encouloir m. =

Brustbaum m. **b plate** poitrine f. =
Brustkörper m. **b transmitter** micro-
phone m. de poitrine = Brustmikro-
fon n.

breathing-apparatus inhalateur m. =
Atemungsschlauch m. **oxygen b-a** mas-
que m. inhalateur d'oxygène = Sauer-
stoffgerät n.

breathing-mask s. **breathing-apparatus**.
Breguet hairspring spiral m. Breguet =
Breguet-Spiralfeder f.

breithauptite breithauptite f. = Anti-
monnickel m.

brevier (typ) petit-texte m.; gaillarde f.
= Petit f.

brick brique f.; moellon m.; tuile f. =
Backstein m.; Ziegel m. **facing b** bri-
que f. de façade; pierre f. de parement
= Fassadenstein m. **floor of b-s** plan-
cher m. en briques = Ziegelboden m.
hollow b brique f. creuse = Hohl-
stein m. **moulded b**; **profiled b** bri-
que f. profilée; pierre f. profilée =
Formziegel m.; Formstein m. **sand-
lime b** brique f. calcaire = Kalksand-
stein m. **shaped b** s. **moulded brick**.
stock b brique f. hollandaise; brique
f. à jour = Klinker m.

brick: **b ceiling** plafond m. en terre
cuite = Ziegeldecke f. **b with groove**;
b with key voussoir m. de hourdis;
claveau m. de hourdis = Flanschzie-
gel m. **reinforced b wall** mur m. armé
= armierte Steinwand f.

brickwork briquetage m. = Backstein-
mauerwerk n.

bridge pont m. = Brücke f.; Kloben
m. (hor). **arched b** pont m. en voûte;
pont m. en arc = Bogenbrücke f. **but-
tress of a b** pile f. de pont =
Brückenpfeiler m. **combined truss and
plate b** pont m. à poutres et dalles
= Plattenbalkenbrücke f. **conning b**
passerelle f. de commandement =
Kommandobrücke f. **contact b** chariot
m. de contact; curseur m. de contact
= Kontaktschlitten m. **girder b** pont
m. à poutres = Balkenbrücke f. **load-
ing b** pont m. de chargement; ap-
pontement m. de chargement = Verla-
debrücke f.; Ladebrücke f. **measuring
b** pont m. de mesure = Messbrücke f.
over-head b passage m. par-dessus =
Wegüberführung f. **permeability b**
pont m. magnétique = magnetische
Brücke f. **pier of a b** s. **buttress of a
bridge**. **plate b** pont-dalle m. = Platten-
brücke f. **resistance b** pont m. de

résistance = Widerstandsbrücke f.
swing b pont m. mobile = Dreh-
brücke f. **trellis-work b**; **truss b** pont
m. en treillis = Fachwerkbrücke f.
under-line b passage m. par-dessous
= Wegunterführung f. **Wheatstone b**
pont m. de Wheatstone = Wheatstone'sche
Brücke f. **wire cable suspension b**
pont m. suspendu par câbles métalli-
ques = Drahtseilbrücke f.

bridge: **b connection (el)** montage m.
en pont; couplage m. en pont = Brük-
kenschialtung f. **b with continuous
beams** pont m. à poutres continues =
kontinuierliche Balkenbrücke f. **b due**;
b toll péage m. = Brückengeld n. **b
trestle** palée f. du pont = Brücken-
joch n.

bridge, to (el) shunter; relier en déri-
vation = überbrücken.

bright (liquid) claire; limpide = klar.
b field illumination éclairage m. à
fond clair = Hellfeldbeleuchtung f. **b
rim** bord m. lumineux = Lichtrand m.
brilliance lustre m. = Hochglanz m.
intrinsic b éclat m. de surface = Flä-
chenhelligkeit f.

brilliant: **b polish** poli m. extrafin =
Hochglanzpolitur f. **b varnish** vernis
m. brillant = Glanzlack m.

brine eau f. salée; saumure f.; solution
f. de sel de cuisine = Salzwasser n.;
Sole f.; Salzsole f.; Kochsalzlösung f.

Brinell: **B hardness** dureté f. Brinell =
Brinellhärte f. **B's method** procédé m.
d'empreinte par pression; procédé m.
d'estampage par pression; procédé m.
Brinell = Kugelhärteprobe f.; Brinell-
probe f.

brisk vif; actif; florissant = lebhaft;
schwunghaft.

bristle roller rouleau m. à brosse =
Bürstenwalze f.

British thermal unit BTU unité f. bri-
tannique de chaleur; unité f. thermique
anglaise = britische Wärmeeinheit f.;
Btu.

brittle pourri; vermoulu; fragile; cas-
sant = morsch; zerbrechlich; brü-
chig. **b (met)** aigre = spröde. **b hard-
ness** dureté f. de caractère cassant =
spröde Härte f. **b rock** roche f. friable
= sprödes Gestein n.

brittleness fragilité f.; aigreur f. =
Sprödigkeit f.

broach alésoir m.; aléseur m.; broche
f.; dégorgeoir m.; épinglette f.; porte-

- outil m. à défoncer = Reibahle f.; Ziehborn m.; Räumnadel f. **round b** équarisseur m. = Glättahle f. **round pivot b** alésoir m. à pivots = Zapfenglättahle f. **smoothing b** s. round broach.
- broadcast** émission f. = Sendung f. (Radio). **b advertising** publicité f. par T. S.F.; publicité f. radiodiffusée = Radiowerbesendung f. **b receiver** poste m. de réception pour radiodiffusion = Radioempfangsgerät n.
- broadcasting** radiodiffusion f. = Rundfunk m. **wire b** télédiffusion f.; télédistribution f.; radiodistribution f. = Drahtfunk m.; Telefonrundspruch m. **b station** station f. de radiodiffusion; émetteur m. = Rundfunksender m.; Sendestation f.
- broadside antenna array** arrangement m. d'antennes dirigées = Richtantennenanordnung f. (mit Strahlungsdiagramm senkrecht zur Antennenebene).
- brocade** brocard m. = Brokat m.
- broché fabric** tissu m. broché; **broché m.** = broschiertes Gewebe n.
- brochure** brochure f. = Broschüre f.
- broken: b course** assise f. à joints croisés = Kreuzschicht f. **finding the b** weiß recherche f. de la duite = Schussuchen n.
- broker** courtier m.; représentant m. à la commission = Makler m.; Unterhändler m. **customs broker** agent m. en douanes = Zollmakler m. **exchange b** cambiste m.; agent m. de bourse; courtier m. = Wechselagent m.; Makler m. **produce b** courtier m. en denrées = Produktenmakler m. **ship's b** courtier m. maritime = Schiffsmakler m. **stock b** agent m. de change; courtier m.; coulissier m. = Börsenmakler m. **sworn b** courtier m. assermenté = beeideter Makler m.
- broker: b's commission** commission f. de courtier = Maklerprovision f. **b's contract note** bordereau m. de négociation; arrêté m. du courtier = Schlusszettel m.; Maklernote f.
- brokerage** salaire m. de courtier; droit m. de courtier; (frais mpl. de) courtage m. = Maklerlohn m.; Maklergebühr f.; Courtage f.
- bromate** bromate m. = bromsaures Salz n.
- bromide** bromide m.; bromure m. = Bromid n. **argentic b** bromure m. d'argent; bromyrite f. = Bromsilber n.
- bromination** bromuration f. = Bromieren n.
- bromine** brome m. = Brom n.
- bronze** bronze m. = Bronze f.
- brown coal** lignite m.; houille f. brune = Braunkohle f. **b-c gas** gaz m. de lignite = Braunkohlengas n.
- brown iron ore** limonite f.; hématite f. **brune** = Brauneisenstein m.
- Brownian movement** mouvement m. Brownien = Brown'sche Bewegung f.
- brush** brosse f. = Bürste f. **b (el)** balai m. = Bürste f.; Stromabnehmer m.; Kontaktarm m. **carbon b** balai m. de charbon = Kohlebürste f. **metal b** balai m. métallique = Metallbürste f.
- brush: b carriage** chariot m. porte-balais = Bürstenwagen m. **b current** courant m. de balai = Bürstenstrom m. **b rod** arbre m. porte-balais = Kontaktarmträger m.; Bürstenwelle f.
- brushed** (surface) brossé = gebürstet.
- bubble** bulle f. = Blase f. **b fermentation** fermentation f. bulleuse = Bläsengärung f.
- bubbling** barbotage m. = Aufwallen n.; Aufschäumen n.
- bucket** seau m.; bac m. = Eimer m.; Kübel m. **b (con)** auget m.; godet m.; palette f.; pelle f. = Becher m.; Schaufel f. **grab b** pelle f. automatique; benne f. à griffes = Greifkübel m. **b chain** élévateur m.; chaîne f. à godets; patenôtre f.; chaîne f. à augets = Eimerkette f.; Paternosterwerk n.; Schöpfwerk n.; Becherwerk n. **b chain dredge** drague f. à chaîne à godets = Eimerkettenbagger m. **b excavator** excavateur m. à pelle; drague f. à cuillers = Greiferbagger m.; Löffelbagger m.
- buckle** boucle f. = Schnalle f.
- buckling** flambage m.; flambement n. = Knickung f. **b strength** résistance f. au flambage = Knickfestigkeit f. **b stress** tension f. de flambage; effort m. de compression axiale; effort m. de flambement = Knickspannung f.; Knickbeanspruchung f. **impact b test** essai m. à chocs de flambage = Schlagnickversuch m.
- buckram** bougran m. = Steifleinen n.
- buckskin** (leather) peau f. de daim = Hirschleder n. **b (tex)** drap m. fort anglais = Buckskin m.
- budget** budget m. = Budget n.; Voranschlag m.; Haushaltsplan m.

budgetary year exercice m. (social) = Geschäftsjahr n.
buff: **emery paper** b cabron m. = Schmirgelpapier-Feile f.
buff, to polir; émeuler = schleifen (polieren). **to b** (hides) effleurer = abnarben.
buff-stick s. emery paper buff.
buiffer tampon m.; butoir m. = Puffer m.; Prellbock m. (rly). **b circuit** montage m. en tampon = Pufferschaltung f. **b mixture** mélange-tampon m. = Puffergemisch n. **b spring** ressort m. amortisseur m. = Stossfeder f.
buffing: **b of the shuttle** choc m. de la navette = Schützenanprall m. **b wheel** disque m. à brunir; disque m. à polir; polissoir m. = Polierscheibe f.
builder constructeur m. = Baumeister m. **b's hoist** monte-charge m.; élévateur m. = Materialaufzug m.
building bâtiment m.; édifice m.; construction f. = Gebäude n.; Bau m. **b** (trade) constructions fpl. = Hochbau m. **road b** construction f. de routes = Strassenbau m.
building: **b contractor** entrepreneur m. de bâtiment = Bauunternehmer m. **b ground** terrain m. à bâtir = Baugrund m. **b regulations** pl. instructions fpl. relatives à la construction = Bauvorschriften fpl. **b site** s. building ground. **b trade** industrie f. des bâtiments = Baugewerbe n. **b-up time** période f. transitoire; durée f. d'établissement = Einschwingzeit f.; Aufbauzeit f.
bulb (el) ampoule f.; lampe f. (incandescente); poire f. = Glühbirne f.; Birne f. **b** (chem) ampoule f.; globe m.; ballon m. = Kolben m.; Glocke f. **glass b** ampoule f. en verre = Glasbirne f. **hot b** boule f. chaude = Glühkopf m. **incandescent b** s. bulb (el).
bulb iron fer m. à boudin = Wulstisen n.
bulged bombé = ballig.
bulk: **goods pl. laden in b** marchandises fpl. en vrac = Sturzgüter npl. **to charter by the b** affréter en totalité = im Ganzen befrachten.
bulk: **b articles** pl. marchandises fpl. en grande masse; marchandises fpl. de gros tonnage = Massengüter npl. **b freight** s. bulky goods.
bulky volumineux; encombrant = sperrig. **b goods** pl. marchandises fpl. encombrantes; marchandises fpl. d'en-

combrement = Sperrgut n.; Sperrgüter npl.
bull, to spéculer à la hausse = auf Hausse spekulieren.
bullion (com) or m. en barres; argent m. en barres = Gold n. in Barren; Silber n. in Barren. **b trade** commerce m. des métaux précieux = Edelmetallhandel m.
bumper (s. a. buffer) tampon m. = Dämpfer m.
bunch (tex) flocon m. = Bündel n.
bung bondon m.; tape f. = Spund m.
bunker soute f. = Bunker m. **coal b** soute f. à charbon = Kohlenbunker m.
Bunsen cell élément m. de Bunsen = Bunsen-Element n.
buoyancy flottabilité f. = Schwimmfähigkeit f.
burden (met) lit m. de fusion = Gattierung f. **to calculate the b** préparer le lit de fusion = gattieren.
burden of proof (jur) fardeau m. de la preuve = Beweislast f.
burlap toile f. de jute; toile f. d'emballage = Packtuch n.; gewöhnliches Juteleinen n.
burner brûleur m. = Brenner m. **acetylene-oxyhydrogen fusing b** brûleur m. acétylène oxyhydrique à découper = Azetylsauerstoffschneidbrenner m.; autogener Schneidbrenner m. **fusing b** s. welding burner. **gas b** brûleur m. à gaz = Gasbrenner m. **high-pressure b** brûleur m. à haute pression = Hochdruckbrenner m. **lime b** chafournier m. = Kalkbrenner m. **welding b** chalumeau m. soudeur; chalumeau m. découpeur = Schweissbrenner m.; Schneidbrenner m.
burning: **b hour** heure f. d'éclairage = Brennstunde f. **b test** essai m. au brûlage = Verbrennungsprobe f.
burnt calciné = gebrannt. **b lime** chaux f. caustique; oxyde m. de calcium = Atzkalk m.
burr (met) ébarbure f.; barbe f.; bavure f.; arête f. = Grat m.; Gussnaht f.; Walznaht f. **b** (tex) grateron m. = Klette f.
burring machine (tex) églouteronneuse f. mécanique; échardonneuse f. mécanique = Klettenwolf m. **b m** (met) ébarbeuse f. = Abgratmaschine f.
bus: **motor b** autobus m.; omnibus m. = Autobus m. **trolley-b** trolley-autobus m.; omnibus m. à trolley = Trolley-Omnibus m.

Bus - Buy

bush douille f.; fourreau m.; manchon m.; bague f. = Hülse f.; Buchse f.; Büchse f.; Überwurf m.; Manschette f. **b** (bearing) coussinet m. = Lagerschale f.; Futter n. **flanged b** douille f. à bride = Flanschenbüchse f. **locking b** douille f. d'arrêt = Haltebüchse f. **reducing b** manchon m. de réduction = Reduktionsbüchse f. **tripod b** écrou m. pour le pied = Stativmutter f.

bush of jack douille f. de jack = Klinkeuhülse f.

bushing s. bush.

business (transaction) transaction f.; opération f.; marché m. des affaires = Geschäft n.; Geschäftsabschluss m.; Geschäftsgang m. **b** (firm) maison f.; firme f.; entreprise f.; établissement m. = Geschäft n.; Unternehmen n. **collection b** affaire f. d'encaissement = Inkasso-Geschäft n. **commission b** affaire f. en commission = Kommissionsgeschäft n. **compensation b** affaire f. de compensation = Kompensationsgeschäft n. **deposit b** prêt m. sur gage; avance f. sur gage = Lombardgeschäft n. **export b** commerce m. d'exportation = Exportgeschäft n.; Ausfuhrgeschäft n. **fictitious b** marché m. fictif; opération f. fictive = Scheingeschäft n. **forwarding b** commerce m. de transport = Transportgeschäft n. **import b** commerce m. d'importation = Einfuhrgeschäft n.; Importgeschäft n. **instalment b** maison f. de vente à crédit = Abzahlungsgeschäft n. **local b** affaire f. de la place = Platzgeschäft n. **mail-order b** vente f. par correspondance = Versandgeschäft n. **stagnation of b** stagnation f. des affaires = Geschäftsstokkung f. **versed in b** versé dans les affaires = geschäftskundig.

business: **b** affair affaire f. commerciale = Geschäftsangelegenheit f. **b agreed upon** affaire f. conclue = vereinbartes Geschäft n. **b capital** fonds m. de commerce = Geschäftskapital n. **b card** carte f. d'une maison de commerce = Geschäftskarte f. **b connection** relation f. d'affaires = Geschäftsbeziehung f. **b custom** usages mpl. commerciaux; usance f. = Usanz f. **b dealings** pl. affaires fpl. commerciales = Geschäftsverkehr m. **b die** timbre m. de la maison = Firmastempel m. **b prospects** pl. conjoncture f. = Konjunktur f. **b relation** s. business connec-

tion. **b report** rapport m. de gestion = Geschäftsbericht m. **b reputation** réputation f.; renom m. = Geschäftsruhm m. **b secret** secret m. des affaires = Geschäftsgeheimnis n. **b year** année f. commerciale; exercice m. (social); exercice m. annuel = Geschäftsjahr n.; Rechnungsjahr n.

businesslike régulier; sérieux = geschäftsmässig.

busy (tele) occupé = besetzt. **b back jack** jack m. d'occupation = Besetzklinke f. **b signal**; **b tone** son m. d'occupation; signal m. d'occupation = Besetztsymbol n.; Besetztton m.

butler-finish, to (hor) brosser; satiner = bürsten; satinieren.

bult: **b-joint** joint m. d'about = stumpfer Stoss m. **b-seam welding** soudage m. de joints à rapprochement = Stumpfnahschweißung f. **b strap** éclisse f.; couvre-joint m. = Lasche f.; Stosslasche f.

bult-weld, to souder par rapprochement = souder par bouts = stumpschweißen.

butterfly: **b nut** écrou m. à ailettes; écrou m. à oreilles = Flügelmutter f.; Griffmutter f. **b valve** papillon m. de commande des gaz; papillon m. d'obturateur des gaz; boisseau m. étrangleur; soupape f. à papillon = Drosselklappe f.

butting rebattage m. = Prellen n.; Anschlagen n.; Rückschlag m. **b** (hor) baltement m. = Schlag m. der Uhr.

button bouton m. = Knopf m.; Drucker m. **key b** (tpr) touche f. = Taste f. **keyless b** (hor) couronne f. (de remontoir) = (Aufzug-)Krone f. **press b**; **push b** bouton m. de pression, touche f. (tele); bouton m. (el); contact m. à bouton (el); interrupteur m. à bouton (el) = Druckknopf m.; Taste f. (el, tele). **starting b** bouton m. de mise en marche = Auslöseknopf m. **variable line spacer b** (tpr) bouton m. d'interligne variable = Stechwalzenknopf m.

buttress contrefort m.; contre-boutant m. = Strebepfeiler m. **b of a bridge** pile f. de pont = Brückenpfeiler m. **b thread** filet m. trapézoidal = Trapezgewinde n.

butyric acid acide m. butyrique = Buttersäure f.

buy up, to acheter en totalité = aufkaufen.

buying: **b commission** commission f.

d'achat = Einkaufsprovision f. **b cost** frais mpl. d'achat; frais mpl. d'acquisition = Anschaffungskosten pl. **b department** service m. d'achat = Einkaufsabteilung f. **b group** groupement m. d'achats en commun = Einkaufsverband m. **b motive** motif m. d'achat = Kaufanlass m.; Kaufmotiv n. **b order** ordre m. d'achat = Kaufauftrag m. **b price** prix m. d'achat = Kaufpreis m. **b rate** taux m. d'achat = Geldkurs m. **b speculator** accapareur m. = Aufkäufer m.
buzzer (coil) ronfleur m.; bourdon m.;

vibreur m. = Summer m.; Zündspule f. mit Unterbrecher. **b signal** bourdonnement m. = Summerzeichen n.; Summton m. (S).
by-pass (road) contournement m. = Umgehung f. **b-p** (el) shunt m.; dérivation f.; détour m.; perditance f.; perte f. = Nebenschluss m.; Ableitung f.; Umgehung f. **b-p condenser** condensateur m. de dérivation = Ableitkondensator m.
by-product produit m. secondaire; produit m. dérivé; sous-produit m. = Nebenprodukt n.

cabin cabine f. = Kabine f. **pressure-cabin** f. sous pression = Druckkabine f. **signal c** poste m. d'aiguillage = Stellwerk n.

cabinet : **roll-top c** armoire f. à volet = Rollschrank m.

cabinet-maker ébéniste m.; menuisier m. en meubles = Möbelschreiner m.

cable (el) câble m. = Kabel n. **c** (naut) câble m.; cableau m.; amarre f. = Tau n. **c** (com) télégramme m.; dépêche f.; câble m. = Telegramm n.; **Depesche f.** **c** (con) câble m. (métallique); corde f. = Seil n.; Drahtseil n. **air-space c** câble m. à circulation d'air = Kabel n. mit Luftraumisolierung; Luftraumkabel n. (S). **armoured c** câble m. armé = armiertes Kabel n. **bracing c** câble m. tendeur = Spannkabel n. **coaxial c** câble m. coaxial = konzentrisches Kabel n.; Koaxialkabel n. **coil-loaded c** câble m. pupinisé = Pupinkabel n. **concentric c** s. coaxial **cable. continuously-loaded c** s. Krarup **cable. control c** câble m. de commande = Steuerseil n. **core of c** âme f. du câble = Kabelseele f. **dry-core c** s. air-space **cable. feeder c** feeder m.; artère f.; câble m. alimentaire = Speisekabel n. **flexible c** câble m. souple = biegsames Kabel n. **high-tension c** câble m. à haute tension = Hochspannungskabel n. **Krarup c** câble m. à charge continue; câble m. de Krarup = Krarupkabel n. **lead-covered c** câble m. sous plomb; câble m. armé de plomb = Bleikabel n. **multiple twin c** câble m. à paires combinables; câble m. à quartes = Viererkabel n.; viererveiltes Kabel n. **overhead c** câble m. aérien = Luftkabel n. **quad pair c** câble m. à paires câblées en étoile; câble m. à paires étoile = Doppelsternkabel n.; Sternkabel n. **quadded c** s. multiple **twin cable. ribbon c** câble m. ruban = Bandkabel n. **rubber-covered c** câble m. sous caoutchouc = Gummikabel n. **spiral eight c** s. quad pair **cable. submarine c** câble m. sous-marin = Seekabel n.; Unterseekabel n. **super-tension c** câble à très haute tension = Hochspannungskabel n. **toll c**; **trunk c** câble m. à longue distance = Fernkabel n. **twin**

c câble m. à paires; câble m. double = paarverseiltes Kabel n.; Zweifachkabel n. **underground c** câble m. souterrain = unterirdisches Kabel n.

cable : **c address** adresse f. télégraphique = Telegrammadresse f. **c brackets** pl. équerres fpl. (pour support des câbles) = Kabelträger mpl. **c carriage** wagon m. téléphérique = Seilbahnwagen m. **c-conductor** conducteur m. d'un câble = Kabelader f. **c core** âme f. du câble = Kabelseele f. **c distribution head** tête f. de câble; fermeture f. d'extrémité de câble; coffre m. de division; manchon m. = Kabelendverschluss m.; Kabelmuffe f.; Kabelendverzweiger m. **c drum** touret m.; bobine f. = Kabeltrommel f.; Kabelhaspel m. **c duct** tuyau m. à câble; tube m. à câble = Kabelröhre f. **c end connector** s. cable distribution head. **c eye** cosse f. de câble; soulier m. de câble = Kabelschuh m. **c fault** défaut m. d'un câble; vice m. d'un câble = Kabelfehler m.; Kabeldefekt m. **c grip** s. cable eye. **c hooks** pl. s. cable brackets. **c lay-up** câblage m. = Verseilung f. **c lug** s. cable eye. **c rack** herse f. = Kabelrost m.

cable railway s. cableway. **suspended c** voie f. téléphérique; voie f. suspendue = Seilschwebebahn f.; Seilhängebahn f.

cable : **c reel** s. cable drum. **c strand** cordon m. conducteur de câble = Kabellitze f. **c terminal** s. cable distribution head. **c test** essai m. des câbles = Kabelmessung f. **c transfer** (com) transfert m. télégraphique = telegrafische Überweisung f. **c trough** canaliveau m.; gaine f. = Kabelkasten m.; Kabelkanal m.

cable, to câbler; télégraphier = kabeln; drahten; telegrafieren.

cablet câbleau m. = Kabeltau n.

cableway transporteur m. par câble; funiculaire m. = Standseilbahn f.; Seilbahn f. **aerial c** transporteur m. aérien; téléphérique m. = Luftseilbahn f.; Schwebebahn f.

cabling câblage m. = Verdrahtung f.; Beschaltung f.; Verkabelung f.

cabriolet cabriolet m. = Kabriolett n.

cadmiferous cadmifère = kadmiumhaltig.

cadmium cadmium m. = Kadmium n. **c**
plating doublé m. de cadmium =
 Kadmiumüberzug m. **c** **sulphide** sulfu-
 re m. de cadmium = Schwefelkad-
 mium n.
caffeine caféine f. = Koffein n.
cage (ball bearing) cage f.; lanterne f.
 = Kugelkäfig m. **dust** c tambour m. a
 crible; tambour m. métallique = Sieb-
 trommel f. **elevator** c plate-forme f.
 d'ascenseur; cage f. d'ascenseur; pla-
 te-forme f. de monte-charge; cage f.
 de monte-charge = Fahrstuhl m. **Fara-**
day's c cage f. de Faraday = Fara-
 dayscher Käfig m. **wire** c cage f. en
 fil de fer = Drahtkäfig m. **wooden** c
 cage f. en bois = Holzkäfig m.
caisson caisson m. = Caisson m. float-
 ing c caisson m. flottant = Schwimm-
 kasten m.
calamine calamine f. = Galmey m.
calcareous calcaire = kalkartig.
calcic phosphate phosphate m. de chaux
 = Kalziumphosphat n. **precipitated** c p
 chaux f. précipitée = präzipitiertes
 Kalzium n.
calcic superphosphate superphosphate
 m. de chaux = Kalziumsperphosphat n.
calcination grillage m.; calcination f.;
 frittage m. = Röstung f.
calcine, to calciner; griller = rösten.
calcined fel(d)spar feldspath m. calciné
 = gebrannter Feldspat m.
calcite; **fibrous** c calcite f. fibreuse =
 faseriger Kalk m.
calcium calcium m. = Kalzium n. **bro-**
mise of c bromure m. de calcium =
 Kalziumbromid n.; Bromkalk m. **chlor-**
ide of c chlorure m. de calcium =
 Chlorkalzium n. **phosphide of** c phos-
 phure m. de calcium = Phosphorkal-
 zium n. **sulphide of** c sulfure m. de
 calcium = Schwefelkalzium n.
calcium; c acetate acétate m. de chaux
 = essigsaurer Kalk m. c carbide car-
 bure m. de calcium = Kalziumkarbid
 n. c carbonate carbonate m. de chaux
 = kohlensaurer Kalk m. c chloride
 chlorure m. de calcium = Kalzium-
 chlorid n. c cyanamide cyanamide m.
 calcique; chaux-azote f. = Kalzium-
 zyanamid n. c fluoride fluorure m. de
 calcium = Fluorkalzium n. c peroxide
 peroxyde m. de calcium = Kalzium-
 peroxyd n. c phenylate phénate m.
 de calcium = karbolsaures Kalzium n.
 c plumbate plomate m. de calcium
 = bleisaures Kalzium n.

calculated balance existant m. théorique
 = Sollbestand m.
calculating; c device appareil m. à cal-
 culer = Rechenvorrichtung f. c **ma-**
chine appareil m. à calculer; machi-
 ne f. à calculer = Rechenmaschine f.
calculation calcul m.; compte m.; éta-
 blissement m. du prix de revient =
 Ausrechnung f.; Berechnung f.; Kal-
 kulation f. c **of average** calcul m. de
 l'avarie = Dispathe f. c **of economy**
 calcul m. de l'économie = Wirtschaft-
 lichkeitsberechnung f. c **of interest**
 calcul m. des intérêts = Zinsenbe-
 rechnung f. c **of probability** calcul m.
 des probabilités = Wahrscheinlich-
 keitsrechnung f. c **of prospective pro-**
fits calcul m. de rendement (financier)
 = Rentabilitätsberechnung f. c **of the**
yield calcul m. du rendement = Aus-
 beuteberechnung f.
calculus of probability s. calculation of
 probability.
caledonite calédonite f. = Kaledonit m.
calendar calendrier m. = Kalendarium
 n. c watch montre f. calendrier; mon-
 tre f. à quantième = Kalenderuhr f.
calender ca'andre f. = Kalender m.
glazing c calandre f. à lustrer =
 Glanzkalander m.
calender roller rouleau m. calandreur;
 cylindre m. délivreur; cylindre m. de
 sortie = Abzugwalze f.; Abzugzyl-
 nder m.; Lieferwalze f.; Lieferzylinder
 m.; Kalanderwalze f. c-r press presse
 f. à rouleaux = Kalanderwalzenpresse f.
calender, to calander; cylindrer; sati-
 ner; polir = kalandrieren; satinie-
 ren; brünieren.
calibrate, to étalonner; graduer; cali-
 brer; jauger = eichen; kalibrieren.
calibration étalonnage m.; calibration f.
 = Eichung f. c **curve** courbe f. de
 graduation; courbe f. d'étalonnage =
 Eichkurve f.
calibre gauge calibre m. = Kaliber-
 mass n.
calico tissu m. uni; tissu m. à pas sim-
 ple; toile f. = glattes Gewebe n.;
 Kattun m. **embossed** c toile f. de coton
 gaufrée = Kaliko m.; Buchbinderkat-
 tun m. **glazed** c lustrine f. = Glanz-
 kattun m.
calico weave armure f. toile; armure f.
 uni; armure f. taffetas = Leinwand-
 bindung f.; Kattunbindung f.; Tuch-
 bindung f.; Taffetbindung f.; Taft-
 bindung f.

Cal - Cam

caliper : c-s pl. compas m. d'épaisseur = Taster m. c (hor) huit-de-chiffre m. = Rundlaufzirkel m. **micrometer** c palmer m.; jauge f. micrométrique = Mikrometerlehre f. **sliding** c vernier m.; calibre m. coulant; pied m. à coulisse; calibre m. à curseur = Schublehre f.; Schieblehre f. **spring** c compas m. à ressort = Federzirkel m. **vernier** c s. sliding caliper.

caliper : c **gauge** calibre m. de précision; calibre m. (à) mâchoire; jauge f. à coulisse = Rachenlehre f.; Tasterlehre f. c **square** s. sliding caliper.

call (tele) appel m.; communication f. = Anruf m.; Verbindung f. c (com) droit m. d'achat; option f. = Kaufs- option f. c (for funds) (of a company) appel m. (de fonds) = Zahlungsauf- ruf m. **conference** c communication f. collective; conférence f. téléphonique = Sammelgespräch n.; Konferenzverbin- dung f. **lightning** c conversation f. éclair = Blitzgespräch n. **local** c ap- pel m. urbain = Ortsanruf m. **malicious** c appel m. malicieux = böswilliger Anruf m. **on** c (com) à notre convenance = auf Abruf. **personal** c; **person to person** c conversation f. avec préavis = Gespräch n. mit Voranmeldung. **port of** c port m. d'escale = Anlauf- hafen m. **put and** c doubles primes fpl. = Stellgeschäft n.; Doppelprämie f. **toll** c; **trunk** c appel m. interurbain; communication f. interurbaine = Fern- verbindung f.; Ferngespräch n. **wrong number** c appel m. erroné = Falsch- anruf m. **to disconnect** a c rompre une communication = eine Verbindung trennen; eine Verbindung unterbre- chen. **to put through** a c établir une communication = eine Verbindung herstellen.

call : c-**booking** demande f. de communi- cation = Gesprächsanmeldung f. **pub- lic** c **booth** cabine f. téléphonique pu- blique; taxiphone m. = Telefon- kabine f. (S); öffentliche Fernspre- chzelle f. c **circuit** ligne f. d'or- dres; ligne f. de service; circuit m. de service = Dienstleitung f. c **for delivery** demande f. de livraison = Abruf m. c **distributor** distributeur m. d'appels = Anrufverteiler m. c **fill** coefficient m. d'occupation; coefficient m. d'utilisation = Wirkungsgrad m.; Nutzungsgrad m. c **indicator** indica- teur m. d'appels = Nummeranzeiger

m. c **loan** prêt m. disponible à vue = jederzeit kündbares Darlehen n. c **op- tion** droit m. d'achat; option f. = Kaufsoption f. c **sign** indicatif m. d'ap- pel; signal m. d'appel = Rufzeichen n. **call, to**; **to** c **at** (naut) faire escale à = (Hafen) anlaufen. **to** c **back** (tele) rap- peler; retéléphoner = wiederanrufen; rückrufen.

calling : c **lamp** lampe f. d'appel = An- ruf Lampe f. c **plug** fiche f. d'appel = Rufstöpsel m.; Verbindungsstöpsel m. c **relay** relais m. d'appel; relais m. de ligne = Anrufrelais n. c **signal** s. call sign.

calliper s. caliper.

calomel calomel m.; bichlorure m. de mercure = Quecksilberchlorür n.; Ka- lomel n.

calorie calorie f. = Kcalorie f. **gramme** c petite calorie f.; calorie-gramme f. = Grammkcalorie f. **great** c; **large** c; **ma- jor** c grande calorie f.; millithermie f. = grosse Kcalorie f. **small** c s. gram- me calorie.

calorific power pouvoir m. calorifique = effet m. pyrométrique; valeur f. calo- rifique; puissance f. calorifique = Heizwert m.; Brennwert m. **gross** c p puissance f. calorifique brute = oberer Heizwert m. **net** c p puissance f. calo- rifique nette = unterer Heizwert m.

calorific value s. calorific power.

calory s. calorie.

cam; **edge** **cam** came f.; excentrique m.; lève f.; doigt m. d'entraînement = Hebendaumen m.; Kamm m.; Kurven- scheibe f. **disc** c disque m. à came = Nockenscheibe f. **forming** c came f. de façonnage = Formkurve f. **lead** c came f. de chariotage = Leitkurve f. **re- turn** c came f. de renvoi = Umsteue- rungsknaggen m.

cam; **slotted** c **drum** tambour m. à ca- me à rainure pour la conduite des gui- de-fils = Fadenführerschlitzztrommel f. c **gear** distribution f. à comes = Dau- mensteuerung f. c **lever** culbuteur m. levier m. à came; balancier m. = Schwinghebel m. c **path** came f. = Steuerkurve f.

cam shaft arbre m. à comes; arbre m. à excentrique = Nockenwelle f.; Steuerwelle f. c-s **bearing** palier m. de l'arbre à comes = Nockenwellenla- ger n.

cam wheel (hor) roue f. de sonnerie = Weckerstellrad n.

camber cambrure f.; courbure f. = Wölbung f.
cambering device dispositif m. à rectifier le bombé = Ballgischleifeinrichtung f.
camnist cambiste m. = Wechsler m.
cambric batiste f. de lin = Leinenbatist m. (**cotton**) **c** batiste f. de coton; mousseline f. de coton = Baumwollbatist m.
camera appareil m.; chambre f. (noire) = Kamera f.; Fotoapparat m.
camelot camelot m. = Kamelott m.
camouflage camouflage m. = Tarnung f.
camphor camphre m. = Kampfer m.
camphorated spirit of wine alcool m. camphré = Kampferspiritus m.
camphoric acid acide m. camphorique = Kampfersäure f.
can bidon m. = Kanne f. **c** (tex) pot m. = Topf m.; Kanne f.; Spinntopf m. **lift** **c** cadre m. de déménagement = Möbeltransportkasten m. **petrol** **c** bidon m. à essence = Benzinkanne f.; Benzinkanister m.
canal canal m. = Kanal m. **weir** **c** canal m. de décharge = Wehrkanal m.
canal rays pl. rayons mpl. positifs = Kanalstrahlen mpl.
canalization canalisation f. = Kanalisierung f.; Schwemmkanalisation f.
cancel, to annuler; révoquer; abolir; contremander; déclarer nul; liquider = annullieren; widerrufen; tilgen; ungültig erklären; rückgängig machen; aufheben.
cancellation annulation f.; contre-ordre m. = Annullierung f.; Kraftloserklärung f.; Widerruf m.; Abbestellung f.
candle bougie f. = Kerze f. **standard** **c** bougie f. normale = Normalkerze f.
candle power intensité f. lumineuse; intensité f. en bougies; puissance f. en bougies; intensité f. d'une bougie = Lichtstärke f.; Kerzenstärke f.
cane (silk) chaîne f. = Zettel m.; Kette f. **c-sugar** sucre m. de canne = Rohrzucker m.
canister bidon m. = Kanister m.
canned meat viande f. de conserves; viande f. en boîtes (de fer blanc) = konserviertes Fleisch n.; Büchsenfleisch n.
canon canon m.; pièce f. d'artillerie = Geschütz n.
cannon pinion (hor) chaussée f. = Viertelrohr n. **c p remover** outil m. à enlever les chaussées = Viertelrohr-

Abnehmer m. **c p lanterning tool** outil m. à lanterner les chaussées = Werkzeug n. zum Einkerbten der Viertelrohre.
cant; **c file** lime f. barrette = Barrettleile f. **c timber** s. canted timber.
canted timber bois m. écorné; bois m. équarri; bois m. chanfreiné = abgekanteter Balken m.; abgefasstes Holz n.
cantilever console f.; poutre f. en console; palier-console m.; chaise-console f. = Konsole f.; Kragträger m. **c arm** poutre f. en encorbellement = Auslegerbalken m.
cantilevered (entièrement) cantilever; encorbellé = freitragend. **c beam** s. cantilever. **c wall** cloison f. portant à faux = freitragende Wand f.
canvas toile f. à voile = Segeltuch n.; Leinwand f. **packing** **c** toile f. de jute; toile f. d'emballage = Packtuch n.; gewöhnliches Juteleinen n.
canvass, to (com) prospecter = Aufträge mpl. einholen.
caoutchouc caoutchouc m. = Gummi n. (or m.); Kautschuk m.
cap (el) capot m.; capuchon m.; culot m.; douille f.; piédestal m. = Haube f.; Kappe f.; Sockel m.; Fassung f.; Röhrenfuss m. **c (ml)** chapeau m. de palier = Lagerdeckel m. **c (min)** capsule f. = Zündkapsel f. **c (build)** casque m. de percussion = Schlaghaube f. **c (hor)** calotte f. = Kapsel f. **dust** **c** (hor) cuvette f. = Staubdeckel m. **filler** **c** bouchon m. de remplissage = Füllschraube f. **hub** **c** (wheel) chapeau m. de moyeu de roue = Radnabenkappe f.; Radkappe f.; Staubkappe f. **receiver** **c** pavillon m. = Schallöffnung f.; Hörmuschel f. **screw** **c** écrou m. à chapeau; écrou m. à raccorder; couvercle m. à vis = Überwurfmutter f. **set-hand** **c** (hor) écuelle f. = Staubplättchen n. **slay** **c** chapeau m. du battant = Ladendeckel m.
cap; **c nut** s. screw cap. **c screw** vis f. à tête; boulon m. à chapeau = Kopfschraube f.
capability of reacting réactivité f. = Reaktionsfähigkeit f.
capacitance s. capacity (el).
capacitor condensateur m. = Kondensator m.
capacity capacité f.; volume m. = Raumgehalt m.; Fassungsvermögen n. **c (el)** capacité f.; capacitance f. = Kapazität f.

Cap - Cap

capacity: **carrying c** (of vehicle etc.) charge f. utile; charge f. de marche; charge f. de travail; **capacité f.** de charge = Nutzlast f.; Tragvermögen n.; Tragfähigkeit f.; Ladefähigkeit f. **c** (el) intensité f. de courant admissible; puissance f. (d'un émetteur) = Belastungsfähigkeit f.; Leistung f.

capacity: **cylinder c** cylindree f. = Hubraum m.; Hubvolumen n.; Zylindervolumen n. **earth c** capacité f. par rapport à la terre = Erdkapazität f.; Kapazität f. gegen Erde. **end c** capacité f. terminale; capacitance f. terminale = Endkapazität f. **inductive c** constante f. diélectrique; permittivité f. = Dielektrizitätskonstante f. **load c** s. carrying capacity. **mutual c** capacité f. mutuelle = Gegenkapazität f. **overload c** capacité f. de surcharge = Überlastungsfähigkeit f. **useful c** effet m. utile = Nutzleistung f.

capacity: **c of an accumulator** capacité f. d'un accumulateur = Kapazität f. eines Akkumulators. **c of a cell** capacité f. d'un élément = Kapazität f. eines Elementes. **c coupling** couplage m. par capacité = kapazitive Kopplung f. **c test** essai m. de capacité = Kapazitätsprobe f.

capillarity capillarité f. = Kapillarität f.

capillary: **c action** action f. capillaire = Kapillärwirkung f. **c tube** tube m. capillaire = Kapillarrohr n.

capita: **per c** par personne; par tête = je Kopf.

capital (typ) capitale f.; majuscule f. = Versalie f.; Grossbuchstabe m.; Majuskel f. **small c** petite capitale f. = Kapitälchen n.

capital (com) capital m. (social); fonds m.; stock m. = Stammkapital n.; Kapital n.; Fonds m. **authorized c** capital m. autorisé = autorisiertes Kapital n. **available c**; **circulating c** fonds mpl. disponibles = flüssiges Kapital n. **company c** fonds m. social; capital m. social = Gesellschaftskapital n. **contribution of c** apport m. de capitaux; fonds m. engagé = Stammeinlage f.; eingebrachtes Kapital n.; Kapitaleinlage f. **dead c** capital m. improductif; capital m. oisif = totes Kapital n. **diminution of c** diminution f. de capital = Kapitalverminderung f. **floating c** fonds mpl. de roulement; capital m. circulant; capital m. flot-

tant; capital m. disponible = umlaufendes Kapital n. **fully paid up c** capital m. intégralement versé; capital m. entièrement versé = voll einbezahltes Kapital n. **idle c** capital m. oisif = brachliegendes Kapital n. **influx of c** afflux m. de capital = Kapitalzufluss m. **invested c** mise f. de fonds; capital m. engagé = Kapitaleinlage f. **loanable c** capital m. à placer en prêt = leihbares Kapital n. **opening c** capital m. d'apport; capital m. social = Grundkapital n. **original c** fonds m. social; capital m. de premier établissement = Stammkapital n.; Gründungskapital n. **registered c** capital m. social = eingetragenes Kapital n. **share c** capital-actions m. = Aktienkapital n. **share of the c** part f. de l'actif social = Kapitalanteil m. **stock c** s. original capital. **subscribed c** capital m. souscrit = gezeichnetes Kapital n. **uncalled c** capital m. non appelé = noch nicht eingezahltes Kapital n. **unemployed c** s. dead capital. **working c** capital m. d'exploitation = Betriebskapital n. **to bring in c** faire un apport = eine Kapitaleinlage machen. **to contribute c** apporter du capital = Kapital einlegen. **to disengage c**; **to liberate c** mobiliser du capital = Kapital flüssig machen. **to lock up c** immobiliser le capital = das Kapital festlegen. **to recall c** révoquer du capital = Kapital aufkündigen. **to tie up c** s. to lock up capital.

capital of the foundation biens mpl. de la fondation = Stiftungsvermögen n.

capital letters pl.: composition in c l composition f. en capitales = Versaliensatz m.

capstan cabestan m.; vindeau m. **Spill n**; Ankerwinde f. **horse c** manège m. = Göpel m.

capstan: **c head** tourelle f. revolver = Revolverkopf m. **c lathe** tour-revolver m. = Revolverdrehbank f.

capsule (hor) calotte f. = Kapsel f. **receiver c** (tele) capsule f. de récepteur = Telefonkapsel f.; Hörerkapsel f. **transmitter c** capsule f. de microphone = Mikrofonkapsel f.

caption en-tête m.; titre m. = Überschrift f.; Schlagzeile f.; Legende f.

captive balloon ballon m. captif; sac-cisse f. = Fesselballon m.

capture capture f. = Aufbringung f.

car chariot m.; voiture f.; char m. = Wagen m.; Fahrzeug n. **c** (balloon) nacelle f.; carlingue f. = Gondel f. **commercial (motor) c** automobile f. industrielle = Nutzkraftwagen m. **delivery c** camionnette f. de livraison; voiture f. de livraison = Lieferwagen m. **observation c** wagon m. d'observation = Aussichtswagen m. **racing c** voiture f. de course = Rennwagen m. **side c** side-car m.; voiturette f. à remorque latérale = Seitenwagen m. **sight-seeing c** s. observation car. **tank c** wagon-citerne m. = Tankwagen m.; Zisternenwagen m.

carbide carbure m. = Karbid n.

carbolated gauze gaze f. phéniquée = Karbolgaze f.

carbolic acid acide m. carbolique; acide m. phénique = Karbolsäure f.

carbolineum carbolinéum m. = Karbolineum n.

carbon carbone m. = Kohlenstoff m. **cored c** crayon m. à mèche; charbon m. à mèche = Dochkohle f. **salted c** charbon m. à lumière colorée = Effektkohle f. **solid c** charbon m. homogène = Homogenkohle f.

carbon: c **bisulphide** bisulfure m. de carbone = Schwefelkohlenstoff m. **c** **content** teneur f. en carbone = Kohlenstoffgehalt m. **c** **copy** copie f.; double m. au carbone = Durchschlag m.; Kopie f. **c** **dioxide** bioxyde m. de carbone = Kohlensäure f.; Kohlendioxyd n. **c** **disulfide** s. carbon bisulphide. **c** **filament** filament m. de charbon = Kohlefasen m. **c** **filament lamp** lampe f. à filament de charbon = Kohlefasenleuchte f. **c** **holder** porte-crayon m.; porte-charbon m. = Kohlehalter m. **c** **microphone** microphone m. à charbon = Kohlemikrofon n. **c** **monoxide** oxyde m. de carbone = Kohlenoxyd n. **c** **paper** papier m. carbone = Kohlepapier n. **c** **steel** acier m. au carbone = Kohlenstoffstahl m. **c** **tetrachloride** tétrachlorure m. de carbone = Kohlenstofftetrachlorid n. **c** **transmitter** s. carbon microphone. **c-zinc cell** élément m. charbon-zinc = Kohlenzink-element n.

carbonate carbonate m. = kohlensaures Salz n.; Karbonat n.

carbonated water eau f. carbonique = kohlensaures Wasser n.

carbolic oxide s. carbon monoxide.

carbonization carbonisation f. de bois

= Holzverkohlung f. **c** **gas** gaz m. **dégagé**; gaz m. de distillation lente = Schwelgas n. **c** **process** procédé m. de distillation lente = Schwelvorgang m.

carbonize, to carboniser = verkohlen; auskohlen; karbonisieren.

carbonyl chloride phosgène m.; oxychlorure m. de carbone = Phosgen n.

carborundum carborundum m. = Karborund(um) n.

carburetted air mélange m. gazeux; air m. carburé = Gasgemisch n.

carburettor carburateur m. = Vergaser m. **atomizing c** carburateur m. à giclage; carburateur m. à pulvérisation; carburateur m. à injection = Einspritzvergasers m. **down-draught c** carburateur m. inversé = Fallstromvergasers m. **fuel-injection c**; **jet c**; **spraying c** s. atomizing carburettor.

carburettor: c **air-funnel** entonnoir m. à air du carburateur = Lufttrichter m. des Vergasers. **Otto c** **engine** moteur m. Otto à carburateur; moteur m. à essence = Otto-Motor m.; Vergasermotor m. **c** **float depressor** poussoir m. de carburateur = Tippvorrichtung f. des Vergasers. **c** **float spindle**; **c** **float valve** pointeau m. de carburateur; pointeau m. d'arrivée = Schwimmemadel f. **c** **flooded device**; **c** **primer** s. carburettor float depressor.

carburettor s. carburettor.

carburiized iron fer m. carburé = gekohltes Eisen n.

card (tex) carte f.; carton m. = Krempel f.; Karde f.; Karte f. **condenser c** carte f. boudineuse; carte f. à boudin = Vorspinnkrempel f.; Vorspinnkarte f. **congratulatory c** carte f. de félicitation = Glückwunschkarte f. **cross strip c** carte f. à loquettes = Lockenkrempel f. **c** **display c** carte f.; pancarte f. = Aufstellplakat n. **finisher c** s. condenser card. **flat c** carte f. à chapeaux = Deckelkarte f. **flat revolving c** carte f. à chapeaux marchants; carte f. à chapelets = Wanderdeckelkarte f. **c** **identity c**; **c** **identification c** carte f. d'identité = Identitätskarte f. **c** **mixed c** carte f. mixte = Halbdeckelkarte f.; gemischte Karte f. **c** **mourning c** carte f. de deuil = Karte f. mit Trauerrand; Beileidskarte f. **c** **paper c** (tex) carton m. en papier fort = Pappkarte f. **c** **pattern c** (com) carton m.; carte f. d'échantillon = Muster-

Car - Car

karte f. **pattern c** (tex) carton m. de changement = Wechselkarte f. **punch-ed c** carte f. perforée = Lochkarte f. **reply c** carte f. à réponse payée = Antwortkarte f. **roller c**; **roller and clearer c** carde f. à hérissans = Walzenkarde f. **show-c** pancarte f.; étiquette f. = Reklamebild n. **worsted c** carde f. pour laine à peigne = Kammgarnkrempe f. **to copy the c-s** copier les cartons; repiquer les cartons = die Karten kopieren. **to cut the c** piquer le carton; percer le carton = die Karte lochen; die Karte stanzen.

card: c foundation (tex) matière f. de soubassement de la garniture = Kratzenstoff m.; Beschlagstoff m. **c holder** (tpr) guide-cartes m. = Kartenhalter m. **c index** fichier m.; carto-thèque f. = Kartei f.; Kartothek f. **c of invitation** carte f. d'invitation = Einladungskarte f. **c register s.** card index. **c-saving motion** mécanisme m. réducteur de cartons = Kartensparvorrichtung f. **c-setting machine** machine f. à bouter les cartes; boutteuse f. = Kratzensetzmachine f. **c silver** ruban m. de carde = Kardenband n. **c staple**; **c wire** dent f. de carde; dent f. de garniture = Kratzenzahn m.

card, to carder = krepeln; kratzen; streichen; kardieren.

cardamom cardamome m. = Kardamom m.

Cardan joint joint m. de cardan; cardan m.; joint m. universel = Kardan-gelenk n.

cardan shaft arbre m. de cardan(s); arbre m. à cardan(s) = Kardanwelle f.; Gelenkwelle f. **c s drive** transmission f. à cardan = Kardanantrieb m.

cardanic suspension suspension f. à la Cardan = kardanische Aufhängung f.

cardboard carton m. = Karton m.; Pappe f. **corrugated c** carton m. ondulé = Wellkarton m. **roofing c** carton m. goudronné = Dachpappe f.

cardboard: c articles pl. cartonnages mpl. = Kartonagewaren fpl. **c cutter** cisaille f. à carton = Pappschere f.

carded: c wool fil m. de laine cardée = Streichgarn n. **c woollen cloth** tissu m. de laine cardée = Streichgarn-gewebe n. **c yarn** fil m. cardé = Streichgarn n.; Kammgarn n. **c worsted yarn** fil m. de sayette = Sayettegarn n.; Halbkammgarn n.

carder carde f.; machine f. à carder = Krempe f.; Karde f.

cardigan: c goods pl. tricot m. double; côte f. double = Fangware f. **c ribbing and tubular lock** serrure f. tubulaire à cames secondaires et cames pour faire la côte anglaise = Fang-, Rand- und Schlauchschloss n.

carding: c beater volant m. cardeur = Kardierflügel m. **c machine** s. carder. **c willow** carde f. briseuse; loup-cardeur m. = Krempe wolf m.

career: commercial c carrière f. commerciale = kaufmännische Laufbahn f.

cargo cargaison f.; chargement m.; charge f. = Fracht f.; Schiffsladung f. **closing for c** clôture f. du chargement = Ladeschluss m. **deck c** pontée f. = Deckladung f. **downstream c** cargaison f. en aval = Talladung f. **general c** marchandises fpl. diverses; charges fpl. incomplètes = Stückgüter npl. **manifest of the c** manifeste m. du chargement = Manifest n. der Schiffs-ladung. **return c** chargement m. de retour = Rückladung f. **want of c** manque m. de cargaison = Ladungs-mangel m.

cargo: express c boat vapeur m. pour service accéléré; cargo m. pour service accéléré = Eilgüterboot n. **private c free of freight** pacotille f. = Pakotille f. **c offered** offre f. en cargaison = Ladungsangebot n. **c plan** plan m. d'arrimage = Stauplan m. **the c has shifted** la cargaison a ripé = die Ladung ist übergegangen. **c steamer** vapeur m. de transport; cargo m. = Frachtdampfer m.

carnauba wax cire f. de carnauba = Karnaubawachs n.

carpenter charpentier m. = Zimmermann m. **c's bench** établi m. de menuisier = Hobelbank f.

carpet tapis m. = Teppich m. **hand-knotted c** tapis m. à points noués à la main = Handknüpftteppich m. **imitation c** tapis m. imitation = imitiert Teppich m. **knotted c** tapis m. noué; tapis m. à nœuds; tapis m. à points noués = Knüpftteppich m. **looped c** moquette f. bouclée; moquette f. frisée; moquette f. épinglée = Bouclé-teppich m.; Kräuselteppich m.; Friséteppich m. **pile c** s. knotted carpet. **two-ply c** tapis m. double; tapis m. double pli = doppelter Teppich m.

carpet: c loom métier m. à tapis =

Teppichstuhl m. **c strip** courante f.; tapis m. d'escalier; tapis-chemin m. = Läufer m.

carriage voiture f.; char m.; chariot m. = Wagen m.; Fuhrwerk n. **c** (tpr) chariot m. = Wagen m. **c** (calc) chariot m. = Zählwerkwagen m. **c** (mt) table f.; selle f.; chariot m.; char m. = Schlitten m.; Wagen m. **c** (cost) frais mpl. de transport; camionnage m.; affrétage m.; frais mpl. de factage = Frachtgeld n.; Frachtspesen pl.; Frachtkosten pl.; Rollgeld n. **cable c** wagon m. téléphérique = Seilbahnwagen m. **drawing out of the c** (tex) sortie f. du chariot = Wagenausfahrt f. **going in of the c; inward run of the c** (tex) rentrée f. du chariot = Wageneinfahrt f. **mail c** wagon-poste m. = Postwagen m. **main c** chariot m. longitudinal = Längsschlitten m. **outward run of the c s. drawing out of the carriage. play of the c** (tex) périodes fpl. et évolutions fpl. pour faire une aiguillée = Wagenspiel n. **railway c** (cost) frais mpl. de transport par chemin de fer = Bahnfracht f. **run-in of the c s. going in of the carriage. run-out of the c s. drawing out of the carriage. through c** voiture f. directe = direkter Wagen m. **tool c** chariot m. porte-outil = Werkzeugschlitten m. **to release the c** (tpr) déclencher le chariot = den Wagen entschichern.

carriage: credit c account compte m. d'attente = Stundungskonto n. **c cask** tonneau m. de transport = Transportfass n. **c charge** factage m. = Abfuhr-geld n. **c draft** (tex) étlirage m. par le chariot = Wagenverzug m. **c and duty prepaid** franco de port et de douane = franko Fracht und Zoll. **c escape-ment** (tpr) espacement m. = Wagenschaltung f. **c forward** en port dû = unfrankiert. **c frame pointer** (lpr) indicateur m. du chariot = Wagengestell-zeiger m. **c free** port payé; franc de port; franco = Fracht f. bezahlt; frachtfrei; franko. **c gain s. carriage draft. c lock** (tpr) levier m. de blocage du chariot = Wagenfeststeller m. **c paid s. carriage free. c release** (tpr) levier m. de déclenchement du chariot = Wagenauslösehebel m.

carriage return (tpr) retour m. du chariot = Wagenrücklauf m. **line space lever and c r** levier m. d'interligne

et de retour du chariot = Zeilen-schalthebel m.

carriage: c shift key (tpr) touche f. pour le déplacement du chariot = Taste f. für Wagenverschiebung. **c by water** fret m. par voie d'eau = Was-serfracht f.

carried forward; carried over report m.; transport m. = Übertrag m.

carrier (com) commissionnaire-expédi-tionnaire m.; expéditeur m.; camion-neur m.; transporteur m.; porteur m.; voiturier m. = Spediteur m.; Fuhr-mann m.; Frachtführer m. **c** (chem) support m. de réaction = Träger m. **c** (el) support m.; porteur n. = Träger m. **common c** voiturier m. public = Verkehrsunternehmen n. **contact c** chariot m. de contact; curseur m. de con-tact = Kontaktschlitten m. **luggage c** (bicycle) porte-bagages m. = Gepäck-träger m. **needle c** (sewing machine) porte-aiguille m. = Nadelarm m. **ribbon c** (tpr) porte-ruban m. = Farb-bandgabel f.

carrier of cold véhicule m. du froid = Kälteträger m.

carrier current courant m. porteur = Trägerstrom m. **c c telephony** télé-phonie f. par courants porteurs = Trä-gerstromfernsprechen n.; Vielfachtele-phonie f. mit hochfrequentem Träger-strom.

carrier: c frequency fréquence f. por-teuse = Trägerfrequenz f.

carry over s. carried over.

carrying capacity (el) intensité f. de courant admissible; puissance f. = Belastungsfähigkeit f.; Leistung f. **c c** (of vehicle etc.) charge f. utile; charge f. de marche; charge f. de travail; capacité f. de charge = Nutzlast f.; Tragvermögen n.; Tragfähigkeit f.

carrying: c roller galet-guide m.; pou-lie f. conductrice = Führungsrolle f. **c rope** câble m. porteur = Tragseil n. **c trade** commerce m. intermédiaire = Zwischenhandel m.

cart (s. a. car): **tilting c; tipping c** tom-bereau m. (basculant); wagon m. bas-culant; camion m. à benne basculante = Kippwagen m. **watering c** arroseu-se f. = Sprengwagen m.

cart: c note passe-debout m. = Beför-derungsschein m. **c way** partie f. ca-rossable = Fahrbahnkörper m.

cartage camionnage m. = Anfuhr f. **c** (cost) factage m. = Fuhrgeld n. **c**

Car - Cas

service service m. de camionnage = Fuhrbetrieb m.
cartel syndicat m. = Kartell n.
carler camionneur m. = Fuhrmann m.
cartling agent: railway c a camionneur m. officiel du chemin de fer = offizielle Camionnage f.
cartoon caricature f. = Karikatur f.
cartridge cartouche f. = Zündpatrone f. **blank c** cartouche f. à blanc = blinde Patrone f.
cartridge fuse coupe-circuit m. à cartouche; fusible m. = Patronensicherung f.
cartwright charron m. = Wagner m.
carving coupage m.; cisailage m. = Schneiden n.; Schnitt m.
cascade converter transformateur m. en cascade = Kaskadenumformer m.
case caisse f.; boîte f. = Kiste f.; Behälter m. c (iur) cas m.; affaire f. = Gerichtsfall m.; Geschäft n. c (eng) chemise f.; manteau m.; enveloppe f. = Mantel m. c (typ) casse f. = Setzkasten m. c (hor) boîte f.; calotte f. = Schale f.; Gehäuse n.; Kapsel f. **chain c** (aut) carter m. de chaînes = Kettenkasten m. **crank c** carter m.; carter m. du moteur = Kurbelkasten m.; Kurbelgehäuse n. **engine c** carter m. de moteur = Motorgehäuse n. **gear c** boîte f. de vitesses; boîte f. d'engrenages = Räderkasten m. **gouge c** (hor) boîte f. à gouges = Gehäuse n. mit Auskehlungen. **walch c** boîte f. de montre; boîtier m. de montre = Uhrgehäuse n. **wooden c** caisse f. en bois = Holzkiste f. **zinc-lined c** caisse f. sous zinc = Kiste f. mit Zinkeinsatz.
case: c with cross-ballens caisse f. avec des contreforts = Kiste f. mit Kopfleisten. **c in hessians** caisse f. entourée de toile d'emballage = in Sackleinen eingenahte Kiste. **c with iron hoops** caisse f. cerclée de fer = Kiste f. mit Eisenreifen. **c with safety clamps** caisse f. avec crampons de sûreté = Kiste f. mit Sicherheitsklammern.
case (com); c of damage cas m. d'avarie = Schadenfall m. **c of litigation** affaire f. contentieuse; affaire f. litigieuse; contestation f. = Streitsache f.
case of need; in c of n en cas de besoin = im Notfall. **reference in c of n** adresse f. au besoin = Notadresse f.
case-hardening trempe f. de surface =

Einsatzhärtung f.; Oberflächenhärtung f.
case-maker monteur m. de boîtes = Gehäusemacher m.; Schalenmacher m.
case spring (hor) ressort m. de secret = Gehäusefeder f. **c-s arrangement**; **c-s mechanism** secret m. = Einrichtung f. des Gehäuses zum Aufspringen.
case springs pl. levier m. et tête f. de fermeture = Spring- und Schlussfedern fpl.
casein paint couleur f. à caséine Kaseinfarbstoff m.
cash comptant = bar. **spot c** argent m. comptant = bares Geld n.; Bargeld n.; Kassa f.
cash: c-account compte m. de caisse = Kassenkonto n. **c bargain** marché m. ferme = festes Geschäft n. **c on delivery** contre remboursement m.; au comptant à livraison = gegen Nachnahme f.; bar gegen Lieferung. **c-on-delivery parcel** colis m. postal contre remboursement = Nachnahmepaket n. **c discount** escompte m. au comptant = Kassenskonto m. **c against documents** paiement m. contre documents = Kassa gegen Dokumente; bar gegen Dokumente. **c payment** paiement m. au comptant = Barzahlung f. **c price** prix m. au comptant = Preis m. bei Barzahlung; Barpreis m. **c purchase** achat m. au comptant = Barkauf m. **c register** caisse f. enregistreuse = Registrierkasse f. **c sale** vente f. au comptant = Barverkauf m. **c surrender value** valeur f. de rachat = Rückkaufswert m. **c transaction** opération f. au comptant = Kassengeschäft n.
cashier caissier m. = Kassierer m.
cashmere cachemire m. = Kaschmir m.
casing (eng) chemise f.; manteau m.; enveloppe f.; cage f. = Mantel m.; Gehäuse n. c (build) enrobage m.; revêtement m.; coffrage m. = Ummantelung f.; Schalung f. **c (hor)** emboitage m.; mise f. en boîtes = Einpassen n. des Gehäuses; Gehäuseeinsetzen n. **cast-iron c** boîte f. en fonte = Gusseisengehäuse n. **girder c** cofrage m. de poutre = Balkenschalung f.
cask fût m.; tonneau m. = Fass n. **storage c** fût de dépôt = Lagerfass n.
trade c fût m. d'expédition = Versandfass n.
cast pièce f. coulée; pièce f. de fonte = Guss m.; Gusstück n. **rough c**

(build) enduit m. hourdé; hourdage m.; crépissure f. = Bewurf m.
cast: sand-c coulé en sable = in Sandformen gegossen.
cast: c concrete béton m. moulé = Gussbeton m. **c glass** verre m. coulé = gegossenes Glas n.
cast iron fer m. coulé; fonte f. (de moulage) = Gusseisen n.; Giessereiroh-eisen n. **charcoal hearth c i** fonte f. mazée; fonte f. de finage = Frische-reiroh-eisen n. **grey c i** pièce f. de fonte; fonte f. moulée; moulage m. en fonte grise = Grauguss m.
cast-iron: c-i casing boîte f. en fonte = Gusseisengehäuse n. **c-i pipe** tuyau m. en fonte = Gussröhre f. **c-i testing machine** machine f. à essayer la fonte = Gusseisenprüfmaschine f. **c-i work** travail m. de la fonte = Gusseisenbearbeitung f.
cast: c moulding moulage m. par cou-lage = Giessformen n. **c shadow** om-bre f. portée = Schlagschatten m.
cast steel acier m. moulé; moulage m. d'acier = Stahlguss m. **crucible c s** acier m. au creuset = Tiegelgusstahl m.
castellated nut écrou m. à entailles; écrou m. crénelé = Kronenmutter f.
casting (action) fonte f.; coulage m. = Guss m. **c (piece)** pièce f. brute coulée = Gussrohling m. **centrifugal c; cen-trifuge c** coulée f. centrifuge; mou-lage m. centrifuge = Schleuderguss m. **chill-c; chilled c** moulage m. en coquille; fonte f. en coquille = Scha-lenguss m.; Kokillenguss m.; Hart-guss m. **commercial c** fonte f. mar-chande = Handelsguss m. **green c** coulage m. en sable vert = Grünguss m.
casting: c bed lit m. de coulée; moules mpl. à gueusets = Giessbett n.; Mas-selbett n. **c box** châssis m. de moulage = Formkasten m. **c defect** défaut m. de coulée = Gussfehler m. **c machine** machine f. à fondre = Giessmaschine f. **c pit** fosse f. de coulée = Giess-grube f. **c shop** fonderie f. = Giesse-rei f. **c skin** croûte f. du métal; croûte f. de la fonte = Gusshaut f. **c stress** tension f. de coulée = Gusspannung f.
castor: c action (aut) chasse f. de direc-tion = Vorlauf m. **c oil** huile f. de ricin = Rizinusöl n.
Casualties pl.: marine c accidents mpl. maritimes = Schiffsunfälle mpl.

cat's eye œil m. de chat = Katzen-auge n.
catalogue catalogue m.; index m. in-ventaire m.; liste f. = Katalog m.; Verzeichnis n. **c number** numéro m. de fabrication = Fabrikationsnummer f.
catalytic catalytique = katalytisch.
catalysis catalyse f. = Katalyse f.
catalyst catalyseur m. = Katalysator m.
catapult catapulte f. = Katapult n.
catch (stop) taquet m.; butée f.; arrêl m.; crochet m. d'arrêt; chien m. d'ar-rêt; détente f.; arrêtage m.; dispo-sitif m. d'arrêt; dispositif m. de déten-te = Anschlag m.; Arretierung f. **c (jack)** cliquet m.; dé clic m.; jack m.; toc m. = Klinke f.; Sperrklinke f. **c (dog)** verrou m. d'entraînement = Mitnehmer m. **c (tex)** cliquet m. = Hilfsplatine f. **faller c; falling c; pick-ing c** loquet m. du chasse-navette; loquet m. de chasse = Schlagfalle f. **to disengage the c** dégager le loquet = die Schlagfalle ausheben.
catch: c hook loquet m. du cylindre; cliquet m. du cylindre; clanche f. = Wendehaken m. **c ipt** fossé m. d'écou-lement = Wasserabzugsgraben m. **c regulator** commande f. des loquets du chasse-navette; mécanisme m. de lo-quet du chasse-navette = Schlag-fallensteuerung f.; Fallensteuerung f. **c spring** ressort m. d'encliquetage = Einschnappfeder f.
category rubrique f. = Rubrik f.
caterpillar chenille f. = Raupe f. **c drive; c traction** traction f. à chenil-les; commande f. à caterpillar; com-mande f. chenille = Caterpillar-antrieb m.; Raupenantrieb m. **c tractor** trac-teur m. à chenilles; auto-chenille f. = Raupenschlepper m.
catgut corde f. à boyau = Darmsaiten f.
cathion cathion m. = Kathion n.
cathode cathode f. = Kathode f. **photo-c** cathode f. d'une cellule photoélec-trique = Kathode f. einer Photozelle.
cathode ray rayon m. cathodique = Kathodenstrahl m. **c-r oscillograph** oscillographe m. cathodique = Katho-denstrahl-oscillograph m. **c-r tube** tube m. à rayons cathodiques = Kathoden-strahl-Röhre f.
catholic cathodique = kathodisch. **c beam** faisceau m. cathodique = Ka-thodenstrahl m. **c precipitation** pré-ci-pitation f. cathodique = kathodische Fällung f.

Cat - Cem

cattle animaux mpl. = Vieh n. **head of c** pièce f. de bétail = Stück n. Vieh. **cattle (transport) truck** wagon m. à bétiaux; bétailine f. = Viehwagen m.; Viehtransportwagen m.

catwhisker (el) chercheur m. = Sucher m.

caulking chisel ciseau m. de calfat; gratte f. de calfat; bédane m.; matoir m. = Stemmeisen n.

causeway voie f. de roulement; chaussée f. = Fahrbahn f.; Fahrdamm m.

caustic caustique m. = Beizmittel n.

caustic caustique = ätzend. **c process** procédé m. caustique = Ätzverfahren n. **c alkaline solution** solution f. alcaline caustique = ätzalkalische Lösung f.

caution prudence f. = Vorsicht f.

cavitation cavitation f. = Kavitation f.

cavity cavité f.; creux m. = Aushöhlung f.; Höhlung f. **c (met)** retassement m. = Lunker m. **c resonator** résonateur m. à cavité = Hohlraumresonator m.

cede, to céder; faire cession; transférer = abtreten; zedieren.

ceiling plafond m. = Decke f. **arched c** plafond m. voûté = Kehldecke f. **false c** plancher m. à remplissage = Einschubdecke f. **girderless c** plancher m. sans nervures = balkenlose Decke f. **inserted c** faux plancher m. = blinde Decke f. **maximum c (aer)** plafond m. maximum = Gipfelhöhe f. **span c** plafond m. enfoncé = Balkendecke f.

ceiling: c with corrugated iron reinforcement plancher m. en tôle ondulée = Wellblechdecke f. **c illumination** éclairage m. de plafond = Deckenbeleuchtung f. **c lamp** plafonnier m.; lampe f. plafonnière = Deckenlampe f.

cell cellule f. = Zelle f. **c (el)** pile f.; couple m. = Element n. **carbon-zinc c** élément m. charbon-zinc = Kohlezink-element n. **dry c** pile f. sèche = Trockenelement n. **Hellesen c** élément m. (de) Hellesen = Hellesen-Element n. **initial voltage of a c** force f. électromotrice initiale d'un élément = Anfangsspannung f. eines Elementes. **open circuit c** élément m. à circuit ouvert = Arbeitsstromelement n. **photo-c**; **photo-electric c** cellule f. photo-électrique = Fotozelle f.; Lichtzelle f. **primary c** pile f. primaire; élément m. primaire = Primärelement n. **regulat-**

ing c élément m. de réduction; élément m. de régulation = Schaltzelle f. **secondary c** élément m. secondaire; accumulateur m. = elektrischer Sammler m. **selenium c** cellule f. au sélénium = Selenzelle f. **standard c** élément m. normal; élément m. étalon; pile f. étalon; pile f. normale = Normalelement n. **storage c** élément m. d'accumulateur = Akkumulatorzelle f. **wet c** pile f. à liquide = nasses Element n.

cell: c switch réducteur m. (adjoncteur) = Zellschalter m. **c voltage** voltage m. d'élément; tension f. d'élément = Zeilenspannung f.

cellule (aer) cellule f.; voilure f. = Tragwerk n.; Zelle f.

celluloid celluloid(e) m. = Zelluloid n.

cellulose cellulose f. = Lignose f.; Zellulose f. **sulphate c** cellulose f. au sulfate = Sulfatzellstoff m. **sulphite c** cellulose f. sulfatée = Sulfitzellulose f. **wood c** cellulose f. de bois; lignine f. = Holzstoff m.; Zellulose f.

cellulose: c acetate acétate m. de cellulose = Zelluloseacetat n. **c factory** fabrique f. de cellulose = Zellstoffabrik f. **c finish** émail m. à la cellulose = Zelluloselack m. **c lacquer** laque f. cellulosique = Zelluloselack m.

cement ciment m. = Zement m. **c (ceramics)** mastic m.; enduit m. = Kitt m. **acid-proof c** mastic m. résistant aux acides = säurefester Kitt m. **alcohol-proof c** mastic m. résistant à l'action de l'alcool = alkoholfester Kitt m. **bituminous c**; **black c** mastic m. bitumineux = bituminöser Kitt m. **fire-proof c** mastic m. réfractaire = feuerfester Kitt m. **iron-banded c** béton m. armé = armierter Beton m. **mixed c** ciment m. bâtard = Mischzement m. **resinous c** mastic résineux = Harzkitt m. **rubber c** dissolution f. de gomme; dissolution f. de caoutchouc = Gummiösung f. **waterproof c** mastic m. résistant à l'eau = wasserfester Kitt m. **wood c** ciment m. de pâte de bois = Holzzement m.

cement: c floor aire f. en ciment = Zementestrich m. **c-lime mortar** mortier m. bâtard = Kalkzementmörtel m. **c mixer** bétonnière f. = Zementmischer m. **c mortar** mortier m. de ciment = Zementmörtel m. **c wash** badigeonna-ge m. en ciment = Zementstrich m.

cementation powder poudre f. à cemen-

ter; poudre f. à tremper = Zementierpulver n.; Härtepulver n.
cementing: c force pouvoir m. agglutinant = Bindungsvermögen n. c powder s. cementation powder.
center s. centre.
centring s. centring.
centesimal centésimal = prozentig.
central heating chauffage m. central = Zentralheizung f.
central office (tele) bureau m. central = Vermittlungsamt n.; Hauptamt n. dial c o bureau m. automatique = Wählamt n.; automatische Zentrale f. local c o bureau m. local = Ortsamt n. tandem c o bureau m. tandem = Durchgangsamt n. toll c o bureau m. central interurbain; centre m. interurbain = Fernamt n.
centre centre m. = Mittelpunkt m.; Mitte f. back c contre-pointe f. = Reitstockspitze f.; Reitstockpinne f. dead c point m. mort = Totpunkt m. exchange c; junction c (tele) centre m. de réseau; bureau m. nodal = Knotenamt n.
centre-bit mèche f. anglaise; cuiller f.; tarière f. à cuiller; foret m. centré = Löffelbohrer m.; Zentrumböhrer m.
centre of gravity centre m. de gravité = Schwerpunkt m. line of c of g axe m. central; axe m. neutre = Schwerlinie f.
centre: c lathe tour m. à pointes = Spitzendrehbank f. c of mass centre m. de gravité = Schwerpunkt m. c-pinion (hor) pignon m. de grande moyenne = Minutentrieb m. c point (mt) pointeau m. = Körner m. c of pressure centre m. de pression = Druckpunkt m. c-punch (mt) s. centre-point. c of rotation point m. d'appui; centre m. de rotation = Drehpunkt m.
centre shed pas m. de levée et de rabat = Hoch- und Tieffach n. c-s dobby ratière f. de levée et rabat; ratière f. à la levée et baisse = Hoch- und Tieffachschafmaschine f.
centre staff chevillot m. = Zeigerstift m.; Zeigerwelle f. c-s wheel roue f. de chevillot = Zeigerwellenrad n.
centre wheel grande moyenne f. = Grossbodenrad n. c w with hand boss roue f. de minuterie à portée = Minutenrad n. mit Zeigeransatz.
centre, to centrer = zentrieren; mittig einstellen.
centrifugal centrifugal = zentrifugal. c

acceleration accélération f. centrifuge = Zentrifugalbeschleunigung f. c blower ventilateur m. centrifuge; soufflerie f. centrifuge = Schleudergebläse n.; Zentrifugalventilator m. c casting coulée f. centrifuge; moulage m. centrifuge = Schleuderguss m. c dryer s. centrifugal machine. c force force f. centrifuge = Zentrifugalkraft f. c machine machine f. centrifuge; centrifugeur m.;essoreuse f. (centrifuge) = Schleuder f.; (Wäsche-)Zentrifuge f. c pump pompe f. centrifuge = Zentrifugalpumpe f. c weight poids m. de lancement = Schwunggewicht n.
centrifuge s. centrifugal machine.
centrifuge casting s. centrifugal casting
centring centrage m. = Zentrierung f. c (build) charpente f. de cintre = Lehrgerüst n.
centring centrant = zentrierend. c chuck mandrin m. à centrage = Zentrierfutter n. c-machine machine f. à centrer = Zentriermaschine f.
centripetal force force f. centripète = Zentripetalkraft f.
ceramics pl. céramique f. = Keramik f.
cereals pl. blé m.; grains mpl.; céréales fpl. = Getreide n.
ceresin cérésine f. = Zeresin n.
cerine cérine f. = Zerin n.
cerium cérium m. = Zern n.
certificate certificat m.; attestation f. = Zertifikat n.; Zeugnis n.; Bescheinigung f. c (hor) bulletin m. de marche = Gangschein m. consular c certificat m. consulaire = Konsularzeugnis n. customs c certificat m. de la douane = Zollschein m. death c acte m. de décès; extrait m. mortuaire = Todesschein m. delivery c bulletin m. de dépôt = Einlieferungsschein m. guarantee c certificat m. de garantie = Garantiezeugnis n. health c certificat m. de santé = Gesundheitsattest n. interim c s. provisional certificate. loan c titre m. de prêt = Darlehensschein m. marriage c acte m. de mariage = Eheschein m. mortgage c cédule f. hypothécaire = Schuldbrief m. participation c; profit-sharing c action f. de jouissance; bon m. de jouissance = Genuschein m. provisional c certificat m. intérimaire; certificat m. provisoire = Interimsschein m. share c titre m.; bordereau m. d'actions; titre m. de part sociale = Aktie f.; Aktienschein m.; Anteilschein m.

Cer - Cha

certificate : **c of good conduct** certificat m. de bonne conduite et mœurs = Leumundszeugnis n. **c of health** s. health certificate. **c of indebtedness** obligation f.; bon m. = Schuldverschreibung f. **c of insurance** certificat m. d'assurance = Versicherungsbescheinigung f. **c of measurement** certificat m. de jaugeage = Eichschein m. **c of origin** certificat m. d'origine = Ursprungszeugnis n.

certified copy copie f. certifiée = beglaubigte Abschrift f.

certify, to légaliser; attester; authentifier; certifier = beglaubigen; (amtlich) bestätigen.

cervantile antimoine m. terreux oxydé; stibite f. = Antimonocker m.

chain chaîne f. = Kette f. **driving c** chaîne f. motrice = Treibkette f. **endless c** chaîne f. sans fin = Kette f. ohne Ende. **measuring c** chaîne f. à compter = Zählkette f. **non-skid c** s. tyre chain. **roller c** chaîne f. à rouleaux = Rollenkette f. **scoop c** patenôtre f.; chaîne f. à godets = Eimerkette f.; Paternosterwerk n. **side c** chaîne f. latérale = Seitenkette f. **sprocket c** chaîne f. à barbotin; chaîne f. articulée = Gelenkkette f.; Laschenkette f. **surveyor's c** chaîne f. d'arpenteur = Messkette f. **tyre c** chaîne f. antidérapante; chaîne f. à neige; chaîne f. antipatinante = Gleitschutzkette f.; Schneekette f. **voluntary c** chaîne f. volontaire = freiwillige Kette f.

chain : **c and buckets** s. scoop chain. **c case** (aut) carter m. de chaînes = Kettenkasten m. **c drum** étoile f. de commande de la chenille = Kettenstern m. **c feed motion** mouvement m. d'avance de la chaîne = Kettenschaltgetriebe n. **c link** anneau m. de chaîne; maillon m. = Kettenglied n. **c rule** règle f. de trois; règle f. conjointe = Kellenregel f.; Kettensatz m. **c stay** (bicycle) branche f. inférieure = untere Hinterradstrebe f. **c-stitch** point m. de chaînette = Kettenstich m. **c-store** succursale f. de grand magasin; magasin m. à succursales multiples (system) = Kettenladen m. **c-tappet loom** métier m. à chaîne à côté; métier m. Rachel = Fangkettenstuhl m.; Raschel f.

chair : **c key** cale f. = Schienenkeil m. **c plate** coussinet-selle m. = Stuhlplatte f.

chairman président m. = Präsident m.; Obmann m.; Vorsitzende m.

chalk craie f. = Kreide f.

chalybeate water eau f. ferrugineuse = eisenhaltiges Wasser n.

chamber chambre f. = Kammer f. **c** (gun) chambre f. = Patronenlager n. **ionisation c** chambre f. d'ionisation = Ionisationskammer f. **lock c** chambre f. d'écluse = Schleusen-kammer f. **spray c** chambre f. de diffusion = Diffusionskammer f. **volute c** (int. comb. eng.) conque f.; diffuseur m. = Diffusor m. **water c** château m. d'eau = Wasserschloss n.

chamber : **c of arbitrage** tribunal m. arbitral = Schiedsgericht n. **C of Deputies** Chambre f. des députés = Abgeordnetenhaus n.

chanfer biseau m.; chanfrein m.; incliné m. = Schrägung f.; Hebungsfäche f.; Schräge f. **c edge** s. chamfered edge.

chamfered biseauté = mit schiefer Schneidefläche. **c edge** chanfrein m.; biseau m. = zugeschärfte Kante f.; abgeschrägte Kante f.

chamois (leather) chamois m.; cuir m. chamoisé = Sämischleder n.; Waschleder n.; Gemsleder n.

chamot argile f. réfractaire grillée; chamotte f. = Schamotte f.

change changement m. = Wechsel m.; Änderung f. **c** (com) prix m.; cours m.; quotation (Bourse); change m. = Preis m.; Kurs m. **c box** boîte f. à plusieurs trames = Wechselkasten m. **c of colour** virage m. = Farbumschlag m. **c gear** s. change-speed gear. **c of gradient** changement m. de déclivité = Gefällsbruch m. **c of price** changement m. de prix = Preisänderung f. **c-speed gear** (boîte f. de) changement m. de vitesses; boîte f. à vitesses; boîte f. de vitesses; cage f.; pignons = Getriebe n.; Wechselrädernetriebe n. (mt) **c speed wheel** roue f. de changement de vitesse = Wechselrad n.

change over, to commuter; permuter umschalten.

change-over switch commutateur m.; (commutateur-)permutateur m.; inverseur m. = Umschalter m.; Polwender m.

changer : **frequency c** changeur m. de fréquence; convertisseur m. de fréquence = Frequenzumformer m.; Fre-

quenzwandler m. **money c** changeur m.; banquier m. = Geldwechsler m. **record c** changeur m. à disques = Plattenwechsler m.

changing: c over permutation f.; commutation f. = Umschaltung f. **c switch** s. change-over switch.

channel (el) canal m.; voie f. = Weg m.; Kanal m. **c (build)** chenal m.; tunette f.; rigole f.; bief m. = Rinne f.; Abflussrinne f.; Wassergang m. **c (naut)** passage m.; passe f.; chenal m. = Fahrwasser n.; Fahrrinne f. **emergency c s.** overflow channel. **inlet c** canal m. d'amenée = Einlaufkanal m. **multi-c** voie f. multiple = Mehrkanal m.; Mehrfachkanal m. **overflow c** dérivation f.; auge f. d'une écluse = Freiarche f.; Wasserumlauf m. **telephone c** voie f. de communication téléphonique = Sprechweg m. **transmission c** voie f. de transmission = Verbindungsweg m.; Übertragungskanal m.

channel; c iron fer m. en U = U-Eisen n. **c section** profil m. en U = U-Querschnitt m.

channelled strié; cannelé; ridé = gerieft; geriffelt; gerillt.

channelling (carp) moulure f.; rainure f. = Kehlung f.

character lettre f.; caractère m. = Schrift f.; Buchstabe m.

characteristic marque f. distinctive; signe m. caractéristique; caractéristique f. = Kennzeichen n.

charcoal charbon m. de bois; fusain m. (art) = Holzkohle f. **animal c** charbon m. animal = Tierkohle f. **c hearth cast iron** fonte f. mazée; fonte f. de finage = Frischereiroheisen n.

charge (s. a. charges) (explosive) charge f. = Ladung f. **c (met)** charge f. = Einsatz m. **electric c** charge f. électrique = elektrische Ladung f. **space c** charge f. spatiale; charge f. d'espace = Raumladung f.

charge forward, to prendre le montant en remboursement = den Betrag durch Nachnahme erheben.

charges pl. dépenses spl.; frais mpl. = Spesen pl.; Unkosten pl. **collecting c** frais mpl. d'encaissement = Inkassokosten pl. **constructional c** frais mpl. de construction = Baukosten pl. **delivery c** factage m.; frais mpl. d'enlèvement = Zustellgebühr f.; Absetzgebühr f. **demurrage c** magasinage m.;

frais mpl. de stationnement de wagons = Geleisebenutzungsgebühr f. **forwarding c** frais mpl. de transport; affrétage m.; frais mpl. de factage; camionnage m. = Transportkosten pl.; Frachtgeld n. **freight c** frais mpl. de transport = Frachtspesen pl. **graduated scale of c** tarif m. mobile = Staffeltarif m. **handling c** frais mpl. de manutention = Auf- und Abladegebühr f. **insurance c** frais mpl. d'assurance = Versicherungsgebühr f.; Versicherungskosten pl. **landing c** taxe f. de débarquement = Landungsgebühren spl. **local c** frais mpl. de place = Platzspesen pl. **marking c** frais mpl. de marquage = Markierungskosten pl. **protest c** frais mpl. de protêt = Protestkosten pl. **reweighing c** frais mpl. de repesage = Nachwiegekosten pl. **superintending c** frais mpl. de contrôle = Kontrollspesen pl. **watching c** frais mpl. de veilles = Bewachungskosten pl. **winter harbour c** frais mpl. d'hivernage = Einwinterungskosten pl.

charges pl.: c account compte m. des frais = Spesenrechnung f. **c forward** contre remboursement = gegen Nachnahme. **all c prepaid** franco de tous frais = franko einschliesslich Gebühren.

charging (el) chargement m. = Ladung f. **c (met)** chargement m. (du gueulard); alimentation f. = Begichtung f.; Beschickung f. **c control lamp** lampe f. de contrôle de charge = Ladekontrolllampe f. **c current** courant m. de charge = Ladestrom m. **c dynamo** dynamo f. de charge = Lademaschine f. **c rate** admission f. de courant; réception f. de courant = Stromaufnahme f.

charring of wood carbonisation f. de bois = Holzverkohlung f.

chart diagramme m. = Schaubild n.; Diagramm n.

charter charte f.; chartre f. = Gründungsurkunde f. **round c** affrètement m. d'aller et de retour = Befrachtung f. für die Hin- und Rückreise.

charter-party charte-partie f.; police f. d'affrètement; contrat m. d'affrètement; contrat m. de nolisement = Frachtvertrag m.; Befrachtungsvertrag m.

charter, to prendre à fret; affréter; prendre à louage; prendre à loyer = mieten.

Cha - Chi

charterer locataire m. ; affrèteur m. = Mieter m. ; Befrachter m.

chase (typ) châssis m. (de mise en page) = Schliessrahmen m.

chase, to ciseler ; graver = treiben ; ziselieren. **to c a screw ; to c a thread** repasser un filet ; aviver un filet ; fileter au peigne = Gewinde n. nachschneiden.

chaser (mt) peigne m. = Strehler m. ; Strahler m. ; Gewindestahl m. c (aer) avion m. de chasse = Jagdflugzeug n.

chasing : c chisel poinçon m. = Punze f. c plane s. chaser. c tool s. chaser.

chassis châssis m. = Chassis n. ; Rahmen m. ; Fahrgestell n. tubular c châssis m. tubulaire = Rohrrahmen m.

chattels pl. biens mpl. meubles = Mobilien pl. ; bewegliches Vermögen n.

chatter-mark trait m. de broutage = Zittermarke f. ; Wammermarke f. ; Werkzeugspur f.

chatter, to brouter ; osciller ; vibrer = zittern ; rattern ; vibrieren.

cheap bon marché = billig. dirt-c à vil prix = spottbillig.

check (test) contrôle m. ; visitage m. ; calibrage m. = Kontrolle f. c (patteru) carreau m. : c Karo n. c (com) s. cheque. rebound c amortisseur m. ; amortisseur m. de chocs = Stossdämpfer m.

check : c loom métier m. à plusieurs navettes ; métier m. à boîtes multiples = Wechselstuhl m. c nut contre-écrou m. ; écrou m. de serrage ; écrou m. de bloquage = Gegenmutter f. c-pattern fabric tissu m. quadrillé ; tissu m. à careaux = gewürfelte Ware f. ; karierte Ware f. c register (calc) contrôle m. = Einstellkontrolle f. c strap (tex) courroie f. d'arrêt = Fangriemen m. c valve soupape f. d'arrêt = Absperrventil n.

check, to contrôler ; examiner ; comparer ; arrêter = kontrollieren ; prüfen ; vergleichen ; hemmen. **to c items** pointer des articles = Posten mpl. punktieren.

checkered s. chequered.

checkweighing posage m. de contrôle = Kontrollverwiegung f.

cheek of staircase limon m. de l'escalier = Treppenwange f.

cheese (tex) bobine f. à fil croisé ; bobine f. croisée = Kreuzspule f. parallel c bobine f. croisée cylindrique = zylindrische Kreuzspule f.

cheese : c head tête f. ronde = Rundkopf m. c winder bobinoir m. (à renvidage) croisé = Kreuzspulmaschine f. **chemical** chimique = chemisch. c filter filtre m. chimique = Chemikalfilter m. c process procédé m. chimique = chemisches Verfahren n.

chemistry chimie f. = Chemie f. agricultural c chimie f. appliquée à l'agriculture = Agrikulturchemie f. forensic c chimie f. légale = Gerichtschemie f.

chenille : c carpet tapis m. chenille = Raupenteppich m. ; Chenilleteppich m. c loom métier m. à chenille = Chenillewebstuhl m.

cheque chèque m. = Check m. ; Scheck m. addressed c chèque m. domicilié = Domizilcheck m. crossed c chèque m. barré = gekreuzter Check m. ; Verrechnungsscheck m. domiciled c s. addressed cheque. non-crossed c ; open c chèque m. ouvert ; chèque m. non-barré = offener Check m. post-dated c chèque m. post-daté = rückdatierter Check m. stale c chèque m. prescrit = verjährter Check m. traveller's c chèque m. de voyage = Reisecheck m. uncovered c chèque m. découvert ; chèque m. sans couverture = unge-deckter Check m. to cash a c encaisser un chèque = einen Check einkassieren. to cover a c faire la provision d'un chèque = einen Check decken. to cross a c barrer un chèque = einen Check kreuzen. to draw a c ; to issue a c tirer un chèque ; émettre un chèque = einen Check ausstellen.

cheque account : post office c a compte m. de chèques postaux = Postcheckkonto n.

cheque (payable) to bearer chèque m. au porteur = Inhabercheck m.

chequebook chéquier m. ; carnet m. de chèques = Checkbuch n.

chequer, to guillocher = guillochieren. **chequered** (pattern) quadrillé ; en damier = kariert ; gewürfelt. c (met) strié = geriffelt.

cheviot (cloth) cheviote f. = Cheviot m. **chief** principal ; essentiel = hauptsächlich. c beam maîtresse f. poutre =

Binderbalken m. c clerk gérant m. ; fondé m. de pouvoir = Prokurist m.

chiffon chiffon m. = Chiffon m.

Chile saltpetre salpêtre m. du Chili ; nitrate m. de soude = Natriumnitrat n. ; Chilesalpeter m.

chill coquille f.; lingotière f. = Kokille f.; Schale f. **c-casting** moulage m. en coquille; fonte f. en coquille = Schallenguss m.

chill, to rafraîchir; tremper; refroidir; éteindre; étouffer; saisir dans l'eau; amortir; étonner = abschrecken; abkühlen.

chilled casting fonte f. moulée en coquille; moulage m. en coquille = Kokillenguss m.; Hartguss m.

chilling trempe f. parfaite; trempe f. dure; trempe f. glacée = Glashärte f.

chime, to (hor) battre; carillonner = schlagen.

chimney cheminée f. = Kamin m.; Rauchfang m. **c** (met) cheminée f. de forge; chaperon m. de forge = Esse f.; Rauchfang m. **c bond** liaison f. de la cheminée = Schornsteinverband m.

china porcelaine f. = Porzellan n. **c bark** quinquina m.; quina m. = Chinarinde f. **c clay** kaolin m.; terre f. à porcelaine = Porzellanerde f.; weisse Tonerde f.; Kaolin n. **c ink** encre m. de Chine = Tusche f.

chintz calancas m.; indienne f. = Zitz m.

chip copeau m.; éclat m. = Span m.; Splitter m.; Drehspan m. **c-s** (wood) copeaux mpl. = Sägespäne mpl.

chip off, to effeuiller; s'effeuiller = abblättern.

chisel tranche f.; burin m.; ciseau m.; gouge f.; bédane m.; gratte f. (de calfat) = Meissel m.; Stemmeisen n. **chasing c** poinçon m. = Punze f. **corner c** ciseau m. en biseau; pied-de-biche m. = Kantbeitel m.; Geissluss m. **mortise c** bec-d'âne m.; bédane m. = Lochbeitel m. **plain c** burin m. à simple tranchant = Meisselbohrer m. **ripping c** ciseau m. de menuisier = Stechbeitel m. **round c** fer m. rond; burin m. grain-d'orge = Rundeisen n.

chisel, to buriner; ciseler = meisseln; treiben.

chisel off, to trancher = mit dem Meissel abschneiden; abschroteln.

chloral chloral m. = Chloral n.

chlorate chlorate m. = chlorsaures Salz n.; Chlorat n.

chloraucic acid acide m. chloraucique = Aurichlorwasserstoffsäure f.

chloric chlorique = chlorsauer.

chloride chlorure m. = Chlorid n.

chlorination chloruration f. = Chlorisierung f.; Verchlorung f. **c plant** ins-

tallation f. de chloruration = Chlorationsanlage f.

chlorine chlore m. = Chlor n. **c bleaching** blanchiment m. au chlore = Chlorbleiche f. **c gas** chlore m. gazeux = Chlorgas n. **c water** eau f. chlorurée = Chlorwasser n.

chloring (bleach) chlorage m. = Chloren n.

chlorite chlorite m. = chlorigsaures Salz n.

chlorous acid acide m. chloreux = chlorige Säure f.

chlorurated water eau f. chlorurée = Chlorwasser n.

chock cale f. = Bremskeil m.

choice excellent = auserlesen. **c leather** cuir m. de choix = Kernleder n.

choke coil (for high frequencies) bobine f. d'arrêt (des hautes fréquences) = Hochfrequenzdrossel f.

choking coil bobine f. de choc; bobine f. de réaction; (bobine f. de) self f. = Drosselspule f.

chop off, to s. to chisel off.

chord winding enroulement m. par cordes; bobinage m. par cordes = Sehenwicklung f.; Wicklung f. mit verkürztem Schritt.

chromate chromate m. = chromsaures Salz n.

chromatic aberration aberration f. chromatique = chromatische Abweichung f.

chromatograph, to chromatographier = chromatografieren.

chrome (s. a. chromium) chrome m. = Chrom n. **c bath** bain m. chromaté = Chrombad n. **c leather** cuir m. chromé = Chromleder n.

chrome nickel chrome-nickel m. = Chromnickel m. **c n steel** acier m. chrome-nickel = Chromnickelstahl m.

chrome: c steel acier m. chromé; acier m. au chrome = Chromstahl m. **c tanning** tannage m. au chrome = Chromgerbung f.

chrome, to chromer = verchromen.

chromic chromique = chromsauer. **c acid** acide m. chromique = Chromsäure f.

chromite chromite f.; sidérochrome m. = Chromit n.; Chromeisenerz n.

chromium (s. a. chrome) chrome m. = Chrom n. **acetate of c** acétate m. de chrome = essigsäures Chrom n.

chromium: c acidol dye couleur f. acidole au chrome = Chromazidolfarbe f.

Chr - Cir

- c dye** couleur f. de chrome = Chrom-farbe f. **c fluoride** fluorure m. de chrome = Fluorchrom n. **c nitrate** nitrate m. de chrome = salpêtres saures Chrom n. **c plating** chromage m. (électrique); placage m. au chrome = Verchromung f. **c phosphate** phosphate m. de chrome = phosphors saures Chrom n.
- chromium-plate, to** chromer = verchromen.
- chromolithography** chromolithographie f.; oléographie f. = Oldruck m.
- chromotype** chromotype m. = Chromotypie f.
- chronograph** chronographe m. = Chronograf m. **hour-recording c** chronographe-compteur m. d'heures = Chronograf m. mit Stundenzähler. **minute-recording c** chronographe-compteur m. = Chronograf m. mit Minutenzähler. **c with minute recorder at centre** chronographe-compteur m. au centre = Chronograf m. mit Minutenzähler aus der Mitte. **minute recording c with split second** chronographe-compteur m. à rallapante = Chronograf m. mit Minutenzähler und Doppelzeiger.
- chronometer** chronomètre m. = Chronometer n. (or m.) **display c s. window** chronometer. **marine c** chronomètre m. de bord = Seechronometer n. **pocket c** chronomètre m. de poche = Taschenchronometer n. **window c** chronomètre m. de vitrine = Schaufenster-Chronometer n.
- chronometer with swinging gimbals** chronomètre m. à cardan = Chronometer n. mit kardanischer Aufhängung.
- chronoscope** chronoscope m. = Chronoskop n.; Sekundenzähler m.
- chuck** chuck m. = Futter n. **clamping c; draw-in c** plateau m. de serrage; mandrin m. de serrage = Klemmfutter n.; Spannfutter n. **jaw c** chuck m. à griffes; chuck m. à mâchoires; chuck m. à mordaches; mandrin m. à griffes; mandrin m. à mâchoires; mandrin m. à mordaches; mâchoire f. d'étau = Backenfutter n. **lathe c** manchon m. pour tours = Drehbankfutter n. **screwing c** tête-filière f.; cage f. de filière = Gewindeschneidkopf m. **spring for grip c** douille f. de serrage; pince f. américaine = Spannpatrone f.
- chuck lathe** tour m. en l'air; tour m. à plateau = Kopfdrehbank f.; Plan-drehbank f.; Scheibendrehbank f.
- chuck, to** remettre en place = umspannen.
- churn** baratte f. = Butterfass n.
- chute** plan m. incliné; glissoir m.; rigole f. de versage = Rutsche f.; Ausschüttrinne f. **flip-c (build)** coulisse f. de déchargement = Sturzrinne f.
- cigar-lighter** allume-cigares m.; briquet m. = Zigarrenanzünder m.; Feuerzeug n.
- cinchona** s. china bark.
- cinder** scorie f.; laitier m.; mächeler m. = Schlacke f.
- cine-projector** ciné-projecteur m. = Kino-Projektor m.
- cinnabar** cinabre m.; mercure m. sulfuré = Schwefelquecksilber n.; Zinnober m.
- cinnamon** cannelle f. = Zimt m.
- circle** cercle m. = Kreis m. **addendum c** ligne f. de couronne = Kopfkreis m. **dedendum c** cercle m. de racine; cercle m. de pied; cercle m. intérieur = Fusskreis m. **minute c** cercle m. des minutes = Minutenkreis m. **pitch c** cercle m. primitif = Teilkreis m. **root c s. dedendum circle. turning c** cercle m. de direction = Wendekreis m.
- circuit** circuit m.; ligne f. = Stromkreis m.; Leitung f. **anti-resonant c** circuit m. anti-résonnant; circuit m. de résonance parallèle = Stromresonanzkreis m.; Sperrkreis m. **aperiodic c** circuit m. aperiodique = aperiodischer Kreis m. **branch c** dérivation f.; circuit m. de dérivation; circuit m. dérivé = Stromzweig m.; Abzweigung f. **Zweigstromkreis m. buffer c** montage m. en tampon = Pufferschaltung f. **call c** ligne f. d'ordres; ligne f. de service; circuit m. de service = Dienstleitung f. **control c** circuit m. de commande = Steuerkreis m.; Steuerstromkreis m. **cord c** dicorde f.; conducteur m. double = Schnurpaar n. **flip-flop c** circuit m. (équilibré d'un système) multi-vibrateur = (ausgeglichen) Multivibratorkreis m. **fly-wheel c** montage m. en volant; montage m. oscillatoire = Schwungradkreis m.; Schwingkreis m. **load c** circuit m. d'utilisation; circuit m. de charge = Verbraucherkreis m. **loaded c** circuit m. chargé = belastete Leitung f. **magnetic c** circuit m. magnétique = magnetischer Kreis m. **main c** circuit m. principal = Hauptstromkreis m.

monitoring c; **observation c** dispositif m. d'écoute = Mithöreinrichtung f. **oscillating c** circuit m. oscillant = Schwingkreis m. **parallel resonant c** circuit m. anti-résonnant; circuit m. de résonance parallèle = Sperrkreis m.; Stromresonanzkreis m. **phantom c** circuit m. fantôme = Viererleitung f.; Duplexleitung f.; Phantomleitung f. **primary c** circuit m. primaire; circuit m. inducteur = primärer Stromkreis m.; Erregerkreis m. **reflex c** montage m. réflexe = Reflexschaltung f. **rejector c** circuit m. bouchon; circuit m. de réaction = Sperrkreis m.; Drosselkreis m. **resonant c** circuit m. résonnant = Resonanzkreis m. **secondary c** circuit m. induit; circuit m. secondaire = sekundärer Stromkreis m. **short c** court-circuit m. = Kurzschluss m. **side c** circuit m. réel; circuit m. combinant = Stammleitung f. **starting c** circuit m. de démarrage = Anlasserstromkreis m.; Anlaufstromkreis m. **supply c** circuit m. d'alimentation = Zuleitungsstromkreis m. **tank c** circuit m. oscillatoire = Anodenschwingkreis m. **telephone c** circuit m. téléphonique = Fernsprechleitung f.; Telefonleitung f. **time and zone metering c** circuit m. compteur de temps et de zone = Zeit- und Zonen-Zählstromkreis m. **toll c** circuit m. interurbain = Fernleitung f. **tuned c** circuit m. accordé = abgestimmter Kreis m. **two-wire c** circuit m. à deux fils = Zweidrahtleitung f. **to close the c** fermer le circuit = den Stromkreis schliessen. **to put in c** mettre en circuit; intercaler dans le circuit = einschalten.

circuit-breaker disjoncteur m.; (commutateur)-interrupteur m.; trembleur m.; rupteur m.; limiteur m. de tension = Unterbrecher m.; Ausschalter m.; Spannungsbegrenzer m.; Spannungsschutz m. **overload c-b** disjoncteur m. à maximum; interrupteur m. à maximum = Maximalausschalter m.

circuit: closed c cell élément m. à circuit fermé = Ruhestromelement n. **c diagram** schéma m. de circuit = Schaltbild n.; Schema n. (S). **percentage c** occupation coefficient m. d'occupation d'un circuit = Belegungsdauer f. einer Leitung in Prozent.

circuit winding: multiple c w enroulement m. en boucles; bobinage m. en boucles = Schleifenwicklung f.; Schei-

telwicklung f. **two-c w** enroulement m. ondulé = Wellenwicklung f.

circuit working: closed c w exploitation f. par ouverture de circuit; exploitation f. par interruption de courant = Ruhestrombetrieb m.

circular circulaire = kreisförmig. **c box loom** métier m. revolver; métier m. à boîte revolver = Revolverladenwechselstuhl m. **c comber** peigneuse f. circulaire; peigneuse f. à action continue = Rundkämmaschine f.; Kreiskämmaschine f. **c fabric** tricot m. circulaire = Rundware f. **c frame** métier m. circulaire = Rundstuhl m. **c knitting-machine** tricoteuse f. circulaire = Rundstrickmaschine f. **c letter** (lettre f.) circulaire m. = Rundschreiben n.; Zirkular n. **c letter of credit** accreditif m. circulaire = Zirkularkreditbrief m. **c loom** métier m. circulaire = Rundwebstuhl m. **spring needle c** machine s. circular frame. **c nut** écrou m. à trous; écrou m. de fixation = Stellmutter f. **c pitch** pas m. circonférentiel = Teilung f. (Zahnrad). **c saw** scie f. circulaire = Kreissäge f. **c staircase** escalier m. tournant; escalier m. en colimaçon = Wendeltreppe f. **c ticket** billet m. circulaire = Rundreisebillet n. **c vault** voûte f. en berceau = Tonnengewölbe n.

circulation circulation f. = Zirkulation f. **c** (of newspaper) tirage m. = Auflage f. **c** (of bank notes) circulation f. = Umlauf m. **gravity c** circulation f. à thermosyphon = Thermosyphonumlauf m. **guaranteed minimum c** tirage m. minimum garanti = garantierte Mindestauflage f. **note c** circulation f. des billets de banque = Notenumlauf m. **water c** circulation f. d'eau = Wasserumlauf m. **to withdraw from c** dénoncer; mettre hors circulation = kündigen; ausser Kurs setzen.

circumference conférence f.; périphérie f.; périmètre m. = Umfang m.; Peripherie f.

circumferential seam soudure f. circonférentielle = Rundnaht f.

circumstances pl. circonstances fpl.; état m. de cause = Sachverhalt m.

circumstantial evidence preuve f. indirecte = indirekter Beweis m.; Indizienbeweis m.

cistern réservoir m.; citerne f. = Reservoir n.; Tank m.; Zisterne f. **flushing c** réservoir m. de chasse = Spülkasten m.

Cl - Cle

citrate citrale m. = zitronensaures Salz n.

citric citrique = zitronensauer. c **acid**

acide m. citrique = Zitronensäure f.

civil engineer ingénieur m. civil; ingénieur m. constructeur = Bauingenieur m.

clack-seat siège m. de soupape; portée f. de soupape = Ventilsitz m.

claim (iur) demande f.; droit m.; titre m. = Anspruch m.; Rechtsanspruch m. c (complaint) réclamation f. = Reklamation f. c (line) créance f.; demande f. d'argent = Forderung f. **preferential** c créance f. privilégiée; dette f. privilégiée = bevorrechtigte Forderung f. **to accept a c** accepter une demande = eine Forderung anerkennen. **to admit a c** admettre une réclamation = eine Reklamation anerkennen. **to allege a c**; **to base a c** motiver une réclamation = eine Reklamation begründen. **to contest a c** contester une demande = eine Forderung anfechten; eine Forderung bestreiten. **to disallow a c** rejeter une demande = eine Forderung aberkennen. **to dispute a c** s. to contest a claim. **to enforce a c** faire valoir une demande = einen Anspruch geltend machen. **to forfeit a c** perdre un droit = eines Anspruchs verlustig gehen. **to have a c to** avoir des droits à = einen Anspruch haben auf. **to hold a prior c** avoir un droit antérieur = ein früheres Anrecht besitzen. **to set off a c against** compenser une dette avec = eine Forderung verrechnen mit. **to waive a c** renoncer à une prétention; se départir de ses prétentions = eine Forderung aufgeben; auf eine Forderung verzichten.

claim: c-s agent agent m. d'avaries = Havarieagent m. c-s **inspector** expert m.; estimateur m. = Schadensbeamter m. c **for overcharges** réclamation f. en remboursement de frais perçus à tort = Erstattungsanspruch m. wegen zu Unrecht erhobener Kosten. c **for damages** réclamation f. de dommages-intérêts = Schadenersatzanspruch m.

clamp pince f.; crampon m.; mâchoire f.; borne f.; broche f. terminale (el) = Klammer f.; Zwinge f.; Klemme f.; **Bride f. c (build)** étrier m. de serrage = Spannbügel m. c (met) mordache f. (d'étau) = Kloben m. **adjustable c** serre-joint m.; presse f. à main =

Schraubzwinde f. **ring c** cercle m. en fer plat = Flacheisenreifen m. (screw) c s. adjustable clamp.

clamp for mould presse f. de menuisier;

clef f. de serrage = Bohlenzwinde f.

clamp, to fixer; **serrer** = festklemmen; befestigen; aufspannen.

clamping: c chuck plateau m. de serrage; **mandrin** m. de serrage = Klemmfutter n.; **Spannfutter** n. c **lever** levier m. de blocage = Klemmhebel m. c **screw** vis f. d'arrêt; vis f. de réglage; vis f. de serrage = Stell-schraube f. c **tool** outil m. à serrer = Einspannwerkzeug n.

clarification **bed** bassin m. de décanta-

tion; **lit** m. de filtrage = Kläranlage f.

clarifier clarificateur m. = Klärmittel n.

clarify, to (chem) clarifier = klären.

clasp nut écrou m. embrayable sur la vis-mère; dispositif m. d'embrayage de l'écrou = Mutterschloss n.

classification classification f. = Einteilung f.; Klassifikation f.

classified advertisements pl. petites annonces fpl. = kleine Anzeigen fpl.

classify, to classer; séparer = klassieren.

clause clause f.; condition f.; stipulation f. = Klausel f. **agreement c** clause f. de contrat; **points** mpl. d'un contrat = Vertragsklausel f. **competition c** clause f. d'exclusivité = Ausschluss m. des Wettbewerbes. **currency c** clause f. de paiement effectif en une monnaie étrangère = Effektivvermerk m. **ice c** clause f. de glace = Eisklausel f.

claw griffe f.; crabot m.; clabot m.; grappin m.; pinces fpl. = Klaue f.; Greifer m. c **coupling** embrayage m. à griffes; accouplement m. à griffes = Klauenkupplung f. c **hammer** marteau m. fendu = Klauenhammer m. c **stroke** course f. de la griffe = Greiferhub m.

clay argile f.; terre f. glaise = Ton m.; **Lehm** m. **fire c** argile f. réfractaire; **chamotte** f.; **fire-clay** m. = Schamotte f.; **Feuerton** m. **potter's c** argile f. plastique = Töpfererde f.

clay core noyau m. d'argile = Tonkern m.

clean, to (tex) égrener = egrenieren. **to c** (met) ébarber; nettoyer; frotter; écurer; décapier; récurer = scheuern; putzen.

clean up, to (balance) assainir = sa-
nieren.

cleaned nettoyé = gereinigt.
 cleaner (agent) détergent m. = Reinigungsmittel n. vacuum c aspirateur m. = Staubsauger m. windshield c essuie-glace m. = Scheibenwischer m.
 cleaning décapage m.; dégraissage m. = Blankputzen n.
 clear clair = hell; klar. c (com) net = ohne Abzug; netto. c glass verre m. clair = Klarglas n. c profit bénéfice m. net = Nettogewinn m. c of tax exempt d'impôt; franc d'impôt; net d'impôt = steuerfrei. c width (span) ouverture f. libre; largeur f. intérieure; échappée f. = Lichtweite f.; lichte Weite f.
 clear, to épurer; raffiner; affiner = läutern; raffinieren. to c (com) dédouaner = verzollen. to c inwards déclarer à l'entrée = einklarieren. to c outwards faire la déclaration de sortie = ausklarieren.
 clearance (com) écoulement m. de marchandises = Vertrieb m. c (eng) jeu m.; tolérance f.; marge f. = Spiel n.; Spielraum m. customs c expédition f. en douane = Zollabfertigung f.
 clearance: c of goods dédouanement m. de marchandises = Warenverzollung f. c inwards permis m. d'entrée = Einfuhrabfertigung f.; Einklarierung f. c outwards permis m. de sortie = Ausfuhrabfertigung f.; Ausklarierung f. c paper acquit m. de douane = Verzollungsschein m. c sale vente f. totale; liquidation f.; vente f. de soldes = (Total-)Ausverkauf m.
 clearer (tex) débourreur m.; nettoyeur m.; ouvrier m.; balayeur m. = Wendewalze f.; Wender m. flat c planche f. à nettoyer; chapeau m. de propreté = Putzbrett n. needle c decaloteuse f. = Abstreifer m.
 clearer roller cylindre m. nettoyeur = Putzwalze f.
 clearing (chem) clarification f.; débourbage m. = Läuterung f. c (com) clearing m.; trafic m. de compensation = Clearing m.; Verrechnungsverkehr m. automatic c (calc) remise f. à zéro automatique = automatische Lösung f.
 clearing: c account compte m. de virement = Giro-Konto n. c board; c flat (tex) s. flat clearer. c-house (bank) comptoir m. général de virement = Verrechnungsstelle f. c-house business opérations fpl. de virements = Giro-

verkehr m. c key (tpr) touche f. d'effacement = Löschtaste f.
 cleavage scission f.; fendage m.; cll-vage m. = Spaltung f.
 cleaved rock roche f. fissurée = zerklüftetes Gebirge n.
 cleft crevasse f.; fissure f.; fente f. = Sprung m.; Riss m.
 clepsydra clepsydre f. = Wasseruhr f.
 clerk employé(e) m./f.; commis m. = Angestellte m./f. shipping c expéditionnaire m. = Expédient m.
 cleviss œil m.; œillet m.; maillon m.; crochet m. de sûreté = Use f.
 click (hor) masse f. = Sperrkegel m. detent c sautoir m.; ressort m. de bascule = Hebelfeder f.
 click-and-ratchet work (hor) encliquetage m. = Gesper n.
 click spring ressort m. d'encliquetage = Sperrfeder f.
 clicking press machine f. à découper = Stanzmaschine f.
 client client m. = Kunde m.
 clientele achalandage m.; clientèle f. = Kundschaft f.
 climb montée f. = Aufstieg m.; Bergfahrt f. rate of c vitesse f. ascensionnelle; vitesse f. de montée = Steiggeschwindigkeit f.
 climbing speed s. rate of climb.
 clinch rivet m. = Niete f.
 clincher crampon m. = Klammer f.; Krampe f. c tyre pneu m. à talon = Wulstreifen m.
 clinker brique f. hollandaise; brique f. à four = Klinker m. c (slag) scorie f.; mächeler m.; laitier m. = Schlacke f. c concrete béton m. de briquillons = Klinkerbeton m.
 clinker, to se fritter; s'agglutiner; se concrétionner = sintern.
 clip gâche f. pour tube; étrier m.; bride f.; pince f. = Schelle f.; Rohrschelle f.; Klammer f. c (lamp) porte-crayon m.; porte-charbon m. = Kohlehalter m. c (build) étrier m. de serrage; crapaud m.; plaque f. de serrage = Spannbügel m.; Klemmplatte f. distance c étrier m. d'écartement = Abstandbügel m. fahnstock c borne f. à ressort de contact = Federanschlussklemme f. paper c agrafe f. = Papierklammer f.
 clip, to couper à dimension = fertig schneiden.
 clipper: amplitude c écreteur m. d'am-

Clo - Clo

- plitude = Amplitudenbegrenzer m.
gate c **écran** m. double = Torstromkreis m.; Doppelbegrenzer m.
peak c **limiteur** m.; **écran** m. = Begrenzer m. **threshold** c **écran** m. à seuil = Schwellenbegrenzer m.; Amplitudenfilter n.
- cloakroom** consigne f. des bagages = Gepäckaufbewahrungsstelle f.
- clock** (hos) grisotte f. = Zwickel m. c (hor) horloge f.; pendule f.; horloge f. murale; horloge f. à longue ligne = Uhr f.; Turmuhr f.; Wanduhr f.; Pendeluhr f.; Grossuhr f. **cartel** c **cartel** m. = Wanduhr f. (ohne Schlagwerk). **church** c s. **tower clock**. **cuckoo** c horloge f. à coucou = Kuckucksuhr f. **grandfather** c; **household** c pendule f. de parquet; horloge f. à coffre = Standuhr f.; Hausuhr f.; Dielenuhr f. **master** c horloge-mère f. = Mutteruhr f.; Hauptuhr f. **pendulum**-c pendule f.; horloge f. murale; horloge f. à longue ligne = Wanduhr f.; Pendeluhr f.; Grossuhr f.; Regulator m. **secondary** c horloge-secondaire f. = Nebenuhr f. **table** c pendulette f. = Tischuhr f. **tell-tale** c montre f. de contrôle = Kontrolluhr f. **tidal** c horloge f. de marée = Gezeiten-Uhr f. **time**-c s. **tell-tale clock**. **tower** c horloge f. de clocher = Turmuhr f. **travelling** c montre f. de voyage = Reiseuhr f. **water**-c **clepsydra** f. = Wasseruhr f.
- clock**: c **dial micrometer** comparateur m. à cadran = Messuhr f. c **pattern** dessin m. à grisottes = Zwickelmuster n. c **watch** montre f. à sonnerie = Selbstschläger m.
- clockmaker** pendulier m. = Grossuhrmacher m.
- clockwise** dans le sens des aiguilles d'une montre = im Uhrzeigersinn. c **rotation** rotation f. à droite = Rechtsdrehung f.
- clockwork** rouage m. = Räderwerk n.
- cloister vault** voûte f. en arc de cloître = Klostergewölbe n.
- close** serré = eng; dicht. c **coupling** couplage m. serré = feste Kopplung f. c **material** tissu m. serré = dichtes Gewebe n.
- close, to** (an account) balancer; solder; clôturer = saldieren.
- close-up** gros plan m. = Nahansicht f.
- closed** terminé = abgeschlossen. c (e) fermé = eingeschaltet. c **shed** **dobby** ratière f. à pas fermé = Geschlossen-fachschaftmaschine f.
- closing**: c **balance sheet** bilan m. de sortie = Ausgangsbilanz f. c **date** date f. limite = Anzeigenschluss m. c **head** tête f. fermentante; seconde tête f. = Schliesskopf m. c **prices** pl. **prix** mpl. de clôture = Schlusspreise mpl.
- closure** fermeture f. = Verschluss m. c (sealing) scellement m.; plomb m. = Verschluss m. **ring** c **cyclisation** f. = Ringschluss m.
- clot, to** se grumeler = klumpen.
- cloth** drap m.; tissu m.; étoffe f.; draperie f.; toile f. = Tuch n.; Gewebe n.; Zeug n.; Stoff m. **bolting** c toile f. à bluteau = Seidengaze f. **corkscrew** c **corkscrew** m.; cannelé m. oblique = schräger Rips m.; Korkziehergewebe n.; **Corkscrew** m. **density of** c **compte** m. = Warendichte f.; Schusszahl f.; Schussdichte f. **double** c tissu m. double = Doppelgewebe n. **face** c tissu m. supérieur; tissu m. de dessus; toile f. d'endroit = Oberware f. **fancy** c étoffe f. façonnée = gemustertes Gewebe n.; figuriertes Gewebe n.; fassoniertes Gewebe n.; dessiniertes Gewebe n.; Bildgewebe n. **fell of the** c **ligne** f. de serrage de la duitte = Warenrand m.; Warenschluss m. **figured** c s. **fancy** cloth. **friezed** c frise f.; drap m. frisé; montagnac m. = Fries n.; Flaus m.; **Coating** m. **gauze** c gaze f. = Drehergewebe n.; Kreuzgewebe n.; Gazege- webe n. **goffered** c tissu m. gaufré = gaufriertes Gewebe n. **gunny** c toile f. à sac en jute = Jutesackleinen n. **leno** c s. **gauze cloth**. **linen** c tissu m. de lin; toile f. = Leinengewebe n.; Leinen n.; Linnen n. **loose** c tissu m. lâche = lockeres Gewebe n. **nettle** c tissu m. d'ortie = Nesselgewebe n. **oil press** c drap m. pour filtre à huile = Öltuch n. **open work** c tissu m. à jour = durchbrochenes Gewebe n. **packing** c toile f. d'emballage = Packtuch n. **pilot** c s. **friezed cloth**. **plain** c tissu m. uni; toile f.; tissu m. à pas simple = Kattun m.; glattes Gewebe n.; Gewebe n. in Leinwand- bindung; schlichtes Gewebe n. **pleated** c tissu m. plissé = Plisseegewebe n. **rayon** c étoffe f. en soie artificielle = Kunstseidengewebe n. **rough** c drap m. brut; loden m. = Loden m.; ungewalkter Wollstoff m. **rubber** c tissu m. caoutchouté; étoffe f. caout-

- choutée = Gummistoff m. sack c toile f. à sac = Sackleinwand f. sail c toile f. à voile = Segeltuch n. tent c voile f. à tente = Zeltstoff m. top c tissu m. supérieur; tissu m. de dessus; toile f. d'endroit = Oberware f. twilled c étoffe f. croisée; étoffe f. satinée = geköperter Stoff m. unfulled c; unmilled c s. rough cloth. unornamented c tissu m. uni = glattes Gewebe n. volume in c volume m. en toile = Leinenband m. woollen c tissu m. de laine cardée = Streichgarngewebe n. worsted c tissu m. de laine peignée = Kammgarngewebe n.
- cloth: c beam ensouple f. de l'étoffe; ensouple f. d'ourdissage; ensoupleau m.; cylindre m. enrouleur = Warenbaum m.; Unterbaum m.; Zeugbaum m.; Tuchbaum m.; Stoffbaum m. principles of c construction principes mpl. d'entrecroisement des fils; principes mpl. de composition des tissus = Bindungslehre f.; Kompositionslehre f. c design dessin m. du tissu = Warenbild n. c roller s. cloth beam. c strength tester dynamomètre m. pour tissu = Gewebefestigkeitsprüfer m.
- clothes pl. vêtements mpl.; habits mpl. = Kleider npl.; Bekleidung f. ready-made c confection f. = Konfektion f. clothing (tex) garniture f. = Beschlag m. cloud of electrons nuage m. électronique = Elektronenwolke f. clouded trouble; terne = trübe. cloudiness turbidité f.; état m. trouble = Trübung f.
- cloudy (tex) présentant des flammes = flammig.
- club-toothed (mech) à talon = kolbenförmig.
- clutch embrayage m.; accouplement m. = Kupplung f. (multiple) disc c embrayage m. a disques = Lamellenkupplung f.; Mehrscheibenkupplung f. dog c embrayage m. à griffes; accouplement m. à griffes = Klauenkupplung f. hydraulic c embrayage m. hydraulique = Flüssigkeitskupplung f. magnetic c embrayage m. magnetique = magnetische Kupplung f. plate c embrayage m. par plateau = Scheibenkupplung f. single-plate c embrayage m. à disque unique; embrayage m. à plateaux; embrayage m. à plateau unique = Einscheibenkupplung f.; Dreiplattenkupplung f. sliding c embrayage m. mobile = ausrückbare Kupplung f. slipping c embrayage m. patinant; accouplement m. avec limiteur de couple = Rutschkupplung f. three-plate c s. single plate clutch.
- clutch: c brake frein m. de cône; frein m. d'embrayage = Kupplungsbremse f. c coupling accouplement m. à débrayage = lösbare Kupplung f.
- clutch lever (aut) levier m. de débrayage; pédale f. d'embrayage = Kupplungshebel m.; Kupplungsfusshebel m. c l (hor) bascule f.; bascule f. de remontoir = Hebel m. c-l spring (hor) sautoir m.; ressort m. de bascule = Hebelfeder f.
- clutch: c magnet électro m. d'embrayage; aimant m. d'embrayage = Kupplungsmagnet m. c pedal s. clutch lever. c pinion (hor) pignon m. coulant = Aufzugtrieb m.; Doppelrad n. c plate plateau m. d'embrayage = Kupplungsscheibe f. c shaft essieu m. d'entraînement = Mitnehmerwelle f. to throw in the c embrayer = die Kupplung einrücken. to throw out the c débrayer = die Kupplung ausrücken.
- co-creditor cocréancier m. = Mitgläubiger m.
- co-debtor codébiteur m. = Mitschuldner m.
- co-guarantee cautionnement m. conjoint = Mitbürgschaft f.
- co-guarantor caution f. conjointe = Mitbürge m.
- co-heir cohéritier m. = Miterbe m.
- co-operative: c bank banque f. coopérative = Genossenschaftsbank f. c society société f. coopérative = Genossenschaft f.
- co-owner copropriétaire m. = Mitigentümer m.
- co-ownership copropriété f. = Mitigentum n.
- co-partner associé m.; sociétaire m.; co-sociétaire m.; compagnon m. = Teilhaber m.
- co-phasal de même phase = gleichphasig.
- co-surety s. co-guarantor.
- coach: express railway motor c voiture f. motrice rapide = Schnelltriebwagen m. motor c autobus m. = Autobus m. coach: c screw tirefond m. = Schwellenschraube f. c wrench clef f. anglaise; clef f. ajustable = englischer Schlüssel m.; Engländer m.
- coagulable coagulable = gerinnbar.
- coagulation coagulation f. = Koagulation

Coa - Cod

- rung f.; Gerinnen n. **c point** point m. de solidification = Erstarrungspunkt m.; Stockpunkt m.
- coal** houille f.; charbon m. = Kohle f.; Steinkohle f. **brown c** lignite m.; houille f. brune = Braunkohle f. **gas c** charbon m. à gaz; houille f. à gaz = Gaskohle f. **mineral c**; **pit c** anthracite m.; houille f.; charbon m. de terre = Steinkohle f. **temper c** graphite m. = Temperkohle f.
- coal: c bunker** soule f. à charbon = Kohlenbunker m. **c cinders** pl. escarbilles fpl. = Steinkohlenschlacke f. **c cutting machine** haveuse f. = Schrämmaschine f.
- coal dust** poussière f. de charbon = Kohlenstaub m. **c-d firing** chauffage m. au charbon pulvérisé = Kohlenstaubfeuerung f.
- coal: c gas** gaz m. d'éclairage; gaz m. de houille = Leuchtgas n.; Steinkohlengas n. **c liquefaction** liquéfaction f. du charbon = Kohlenverflüssigung f. **c seam** couche f. de charbon = Kohlenflöz n. **c tar** goudron m. de houille = Kohlenteer m.; Steinkohlenteer m. **coalesce, to** se combiner; s'unir = zusammenfließen.
- coarse: c adjustment** dégrossissage m.; mise f. au point rapide = Grobeinstellung f. **c grain** grain m. gros = grobes Korn n.
- coarse-grained** à gros grains = grobkörnig. **c-g powder** poudre f. à gros grains = grobkörniges Pulver n.
- coarse: c plaster** enduit m. hordé; hourdage m.; crépissure f. = Bewurf m. **c silk** bourrette f. = Bourrette f. **coarseness** granulose f. = Grobkörnigkeit f.
- coastal navigation** (navigation f. de) cabotage m.; navigation f. côtière = Küstenschiffahrt f.
- coaster s.** coasting steamer.
- coasting: c navigation** s. coastal navigation. **c steamer** vapeur m. de cabotage = Küstendampfer m.
- coat** couche f.; pellicule f. = Schicht f. **finishing c** deuxième couche f. = Deckanstrich m.
- coat of enamel** couche f. d'émail = Emailschrift f.
- coat, to** peindre; revêtir = anstreichen.
- coated paper** papier m. couché = gestrichenes Papier n.
- coating** (paint etc.) revêtement m.; couche f.; film m. = Anstrich m.; Überzug m.; Schicht f. **c (chem)** enduit m. = Beschlag m. **c (cast iron)** croule f. = Gusshaut f. **c (tex)** frise f.; drap m. frisé; montagnac m. = Fries n.; Flaus m.; Coating m. **covert c** (tex) covercoat m. = Covercoat m. **great-c** étoffe f. pour paletot = Mantelstoff m. **ground c** couche f. de fond; fond m. = Grundierung f. **top-c s.** great-coating. **under-c s.** ground coating.
- coaling: graphite c** apparatus appareil m. pour graphiter = Graphitierapparat m. **c with broken rock** empierrement m. = Aufschotterung f. **c of lead paint** couche f. au minium = Menniganstrich m. **c-varnish** vernis m. enduit = Überzuglack m.
- coaxial** coaxial = koaxial; gleichachsigg. **cob, to** (min) trier; scheider = scheiden.
- cobalt** cobalt m. = Kobalt m. **protoxide of c** protoxyde m. de cobalt = Kobaltoxydul n.
- cobalt: c bath** bain m. de cobaltage = Kobaltbad n. **c oxide** oxyde m. de cobalt = Kobaltoxyd n.
- cobaltic** cobaltique; cobaltifère = kobalthalting.
- cobaltiferous s.** cobaltic.
- cobaltous: c chloride** chlorure m. de cobalt; hydrochlorure m. d'oxyde de cobalt = Kobaltchlorür n. **c oxide** protoxyde m. de cobalt = Kobaltoxydul n.
- cobble-stone pavement** pavage m. en cailloutis; empierrement m. en cailloux = Feldsteinpflaster n.
- cock** robinet m. = Hahn m. **drain c** robinet m. de vidange; robinet m. de purge = Ablasshahn m. **pet c** robinet m. de décompression; robinet m. de dégomme = Zischhahn m.; Dekompressionsventil n. **slur c** (hos) chevalet m. = Rösschen n. **two-way c** robinet m. droit; robinet m. à deux voies = Durchgangshahn m.; Zweigweghahn m.
- cockpit** (aer) habitacle m.; siège m. de pilote = Führersitz m.; Pilotenraum m.; Pilotensitz m.
- coco fibre** fibre f. de coco = Kokosfaser f.
- cocoa butter** beurre m. de cacao = Kaobutter f.
- cocoon** cocon m. = Kokon m.
- cod liver oil** huile f. de foie de morue = Lebertran m.
- code** code m. = Kode m. **five-unit c**

alphabet m. à cinq éléments; alphabet m. à cinq unités = Fünferalphabet m. **numerical c**; **office c** clé f.; indicatif m. numérique = Kennziffer f.; Kennzahl f. **telegraphic c** code m. télégraphique = Telegrammschlüssel m.; Kodeschlüssel m.

coefficient coefficient m. = Koeffizient m. **coupling c** coefficient m. de couplage; coefficient m. d'accouplement = Kopplungsgrad m. **friction c** coefficient m. de friction; coefficient m. de frottement = Reibungskoeffizient m. **non-linear distortion c** coefficient m. de distortion harmonique = Klirrfaktor m. **resistance c** coefficient m. de résistance = Widerstandskoeffizient m.

coefficient: c of elongation coefficient m. d'allongement = Dehnungszahl f. **c of expansion** coefficient m. d'expansion = Ausdehnungskoeffizient m. **c of occupation** coefficient m. d'occupation; coefficient m. d'utilisation = Wirkungsgrad m.; Nutzungsgrad m. **c of transverse elasticity** coefficient m. d'élasticité de cisaillement; coefficient m. d'élasticité transversale; module m. d'élasticité transversale; module m. de glissement = Schubmodul m. **c of twist** coefficient m. de torsion = Zwiirnkoeffizient m.; Drehungszahl f.; Drehungskoeffizient m.

coercive force force f. coercitive = Koerzitivkraft f.

coffer - c-dam batardeau-caisson m. = Kastenfangdamm m. **c foundation** fondation f. par coffres = Hohlkörpergründung f.

cog came f.; dent f. = Hebedaumen m.; Kamm m.; Zahn m. **c tooth** dent f. de roue = Radzahn m. **c wheel** roue f. à cames; roue f. à dents = Kammrad n.; Zahnrad n.

con, to (gear) denter; engrainer; créneler = kämmen; verzahnen. **to c** ébaucher = vorwalzen.

cogging mill train m. ébaucheur; train m. dégrossisseur = Vorstrecke f.

cognate trade commerce m. analogue = verwandter Geschäftszweig m.

coherence cohésion f.; connexion f. = Zusammenhang m.; Kohäsion f.

coherer cohéreur m. = Kohärer m.; Fritter m.

cohesion s. coherence. **area of c surface** f. d'adhérence = Haftfläche f.

coil (met) tour m.; pas m.; spire f.; enroulement m. = Windung f.; Wicklung f. **c (cooling etc.)** serpent m. = Schlange f. **c (el)** bobine f. = Spule f. **deflection c** bobine f. de déviation = Ablenkspule f. **exciting c** bobine f. de champ; bobine f. d'inducteur = Erregerspule f.; Feldspule f. **heating c** serpent m. réchauffeur = Heizschlange f. **honeycomb c** bobine f. en nid d'abeille = Honigwabenspule f.; Spule f. mit Wabenwicklung. **inductance c** bobine f. d'inductance; inductance f. = Selbstinduktionsspule f.; Induktionsspule f.; Drossel f. (S). **induction c** bobine f. d'induction = Induktionsspule f. **ignition c**; **intensity c**; **jump spark c** bobine f. d'allumage = Zündspule f. **reactance c** s. inductance coil.

coil: loading c bobine f. de charge; bobine f. Pupin = Pupinspule f. **l-c unit** unité f. de charge = Spulensatz m.

coil: magnet c bobine f. d'électroaimant = Magnetspule f. **magneto c** (aut) s. jump spark coil. **moving c** bobine f. mobile = Drehspule f. **Pupin coil** s. loading coil. **repeating c** translateur m.; transformateur m. = Übertrager m. **retardation c** bobine f. autoinductive; bobine f. de réaction; (bobine f. de) self f.; bobine f. d'inductance = Drosselspule f.; Drossel f.; Selbstinduktionsspule f. **steam c** serpent m. à vapeur = Dampfschlange f.

coil: machine with open c armature machine f. avec induit à bobinage; machine f. à enroulement ouvert = Maschine f. mit offener Ankerwicklung. **c form** corps m. de bobine = Spulenkörper m. **c head** tête f. de bobine = Spulenkopf m. **c ignition** allumage m. par accumulateur = Batteriezündung f. **moving c instrument** instrument m. de mesure à cadre mobile; instrument m. de mesure à cadre tournant = Drehspulmessinstrument n. **c loading** charge f. au moyen de bobines en série; pupinisation f. = Bespülung f.; Längsbespülung f.; Pupinisierung f. **c spacing** pas m. de pupinisation = Spulenabstand m. **c spring** ressort m. hélicoïdal; ressort m. en spirale = Schraubenfeder f.; Spiralfeder f. **c of yarn** spire f. de fil = Fadenwindung f.

coil up, to rouler; enrouler; enbobiner = wickeln.

Col - Col

coller and can pot m. tournant = Dreh-
topf m.
colling machine: **wire c m** machine f.
à enrouler le fil = Drahtaufrollma-
schine f.
coin monnaie f. = Münze f.; Geldstück
n. **collector c box** dispositif m. d'en-
caissement = Kassiovorrichtung f.
prepayment c box appareil m. à paie-
ment préalable; appareil m. à prépaie-
ment = Münzfersprecher m.; Kas-
sierslation f.
coincidence coincidence f. Koinzi-
denz f.; Zusammentreffen n. **phase c**
coincidence f. de phases; concordance
f. de phases = Phasengleichheit f.;
Phasenübereinstimmung f.
coining monnayage m. = Prägung f.
coir: **c fibre** fibre f. de coco = Ko-
kosfaser f. **c yarn** fil m. de coco =
Kokosgarn n.
coke coke m. = Koks m. **c plant** fa-
brique f. de coke = Kokerei f.
coke, to cokéifier; carboniser (la
houille) = verkoken.
coking of coal cokéfaction f. de la
houille = Steinkohlenverkokung f.
cold froid = kalt. **c adhesive** colle f.
froide = Kaltleim m. **c bend test** essai
m. de flexion à froid = Kaltbiege-
probe f.
cold-bend, to courber à froid = kalt-
biegen.
cold-blast plq iron fonte f. au vent froid
= kalt erblasenes Gusseisen n.
cold-draw, to étirer à froid = kalt-
ziehen.
cold-hammer, to écrouir; presser à froid
= kaltschmieden; kalthämmern.
cold-hammered écroui = federhart.
cold-press, to presser à froid = kalt-
pressen.
cold-roll, to écrouir = kaltwalzen.
cold-shear, to cisailier à froid = kalt-
scheren.
cold working écrouissage m. = Kalt-
verformung f.
collapsible pliable; pliant = zusam-
menklappbar.
collapsing length longueur f. au flamba-
ge = Knicklänge f.
collar portée f.; anneau m.; collier m.;
talon m.; bague f. = Bund m.; Über-
schubring m.; Wulst m. **rubber c** an-
neau m. plat en caoutchouc = Flach-
gummiring m.
collar bearing palier m. à collets; cou-
sinet m. à collets = Halslager n.

collar thrust bearing palier m. de butée
à cannelures = Drucklager n.
collated telegram télégramme m. avec
collationnement = Telegramm n. mit
Vergleichung.
collateral security nantissement m.; ar-
rière-caution f.; garantie f. addition-
nelle; nantissement m. subsidiaire =
Sicherstellung f.; Nebensicherheit f.;
zusätzliche Deckung f.
collecting: **c commission** commission
d'encaissement = Inkassoprovision f.
c pipe tuyau m. collecteur = Sam-
melrohr n. **c shaft** puits-collecteur m.
= Sammelschacht m. **c shed for com-
bined truck loads** hangar m. de grou-
page = Gütersammelstelle f. **refuse c**
truck camion m. gadoue-ménagère =
Müllkraftwagen m.; Kehrriktabfuhr-
wagen m.
collection encaissement m. = Einkas-
sierung f.; Inkasso n. « **for c** » « pour
encaissement » = « Wert zum Inkas-
so ». **to present for c**; **to send for c**
remettre à l'encaissement; présenter
à l'encaissement = zum Inkasso schick-
en; zum Inkasso vorlegen.
collection: **c business** affaire f. d'en-
caissement = Inkasso-Geschäft n. **c**
fee frais mpl. d'encaissement = In-
kassospesen pl. **c of samples** collec-
tion f. d'échantillons = Musterkollek-
tion f.
collective advertising publicité f. col-
lective = Gemeinschaftswerbung f.
collector (el) collecteur m.; commu-
tateur m.; archet m.; prise f. de cou-
rant = Kollektor m.; Bügel m.;
Stromabnehmer m.; **wave c** collec-
teur m. d'ondes = Empfangsantenne f.
collector: **c coin box** dispositif m. d'en-
caissement = Kassiovorrichtung f. **c**
ring bague f. collectrice; bague f. de
frottement = Schleifring m.
collet (mt) douille f. de serrage; pince f.
américaine; virole f. = Spannpatrone
f.; Zwing f. **c** (hor) virole f.; bonde
f. = Spirallrolle f.; Federkern m. **hand**
c goutte f. pour aiguille = Zeiger-
scheibchen n.
collet tool: **hair-spring c t** outil m. aux
viroles de spiraux = Spirallrollen-
werkzeug n.
collier mineur m. = Kohlenarbeiter m.
colliery houillère f.; mine f. de charbon
= Steinkohlenbergwerk n.
collision collision f. = Zusammenstoss
m.

collodion collodion m. = Kollodion n.
c cotton coton m. explosif; nitrocellulose f. = Schiessbaumwolle f.; Nitrozellulose f. **c silk** soie f. artificielle de Chardonnnet; soie f. artificielle de collodion = Nitroseide f.; Kollodiumwolle f. **c wool** laine f. de collodion = Kollodiumwolle f.
colloid colloïd m. = Kolloid n. **protective c** colloïde m. protecteur = Schutzkolloid n.
colophony colophane f.; résine f. = Kolophonium n.; Harz n.
colour couleur f. = Farbe f. **acridine c** couleur f. d'acridine = Akridinfarbstoff m. **enamel c** couleur f. émail = Emailfarbe f. **fast c** couleur f. stable = echte Farbe f. **ground c** première couche f. = Grundfarbe f.; Grundierungsfarbe f. **oil c** couleur f. à l'huile = Öl-farbe f. **opaque c** couleur f. opaque; couleur f. non transparente = Deckfarbe f. **order of c-s** ordre m. des couleurs = Farbenfolge f. **priming c** teinte f. de fond; première couche f. = Grundfarbe f.; Grundierungsfarbe f. **rustproof c** couleur f. anti-rouille = Rostschutzfarbe f. **tar c** couleur f. de goudron = Teerfarbe f. **tempera c** détrempe f. = Tempera-farbe f. **tempering c** couleur f. de re-cuit = Anlauffarbe f. **vegetable c** couleur f. végétale = Pflanzenfarbe f. **water c** couleur f. à l'eau = Wasser-farbe f. **to lose c** déteindre = abfärben. **to mix c-s** mélanger des couleurs = Farben mischen.
colour: c agglutinant liant m. pour couleurs = Farbbindemittel n. **c change** (tex) changement m. de couleur = Farbenwechsel m. **c effects** pl. effets mpl. de couleur = Farbenwirkung f. **c-fast** résistant au lavage = washecht. **c film** film m. color = Farbfilm m. **c photography** photographie f. en couleurs = Chromofotografie f.; Farbfotografie f.
colour printing chromotypographie f.; chromotypie f. = Buntdruck m.; Far-bendruck m. **four-c p** impression f. en quatre couleurs = Vierfarbendruck m. **two-c p** impression f. en deux couleurs = Zweifarbendruck m.
colour sheet tierce f. de couleur = Farb-bogen m.
coloured en couleurs; colorié; teint = bunt; gefärbt. **hand c** color(i)é à la main = handkoloriert.

coloured: c crayon pastel m. = Pastell-kreide f. **c fabric** tissu m. coloré = Buntgewebe n. **c weaving** tissage m. en couleurs = Buntweberei f.
colouring encrage m. = Färbung f. **light c** teinte f. légère = leichte Färbung f. **colouring matter** matière f. colorante = Farbstoff m.
colourless incolore = farblos. **c** (opt) pur = farbenrein.
colty wood bois m. roulé circulairement = kernschäliges Holz n.
column (typ) colonne f.; rubrique f. = Spalte f.; Rubrik f. **c** (build) colonne f.; pilier m. = Kolonne f.; Pfeiler m.; Säule f. **double c** (typ) sur deux colonnes = zweispaltig. **shaft of c** fût m. de colonne = Säulenschaft m. **socle of c** pied m. de colonne; base f. de colonne = Säulenfuss m. **width of c** (typ) largeur f. de colonne = Spaltenbreite f.
column wheel (hor) roue f. à colonne = Säulenrad n.
colza oil huile f. de navette; huile f. de colza = Rapsöl n.; Rüböl n.
comb (tex) peigne m.; ros m.; rot m.; peigneuse f. (mécanique) = Kamm m.; Blatt n.; Ried n.; Kämmaschine f. **doffer c**; **fly c** peigne m. détacheur = Hacker m.; Hackerkamm m. **heel c** (hos) guide-fil m. du talon = Fersen-kamm m. **top c** peigne m. droit; peigne m. fixe = Vorstechkamm m.; Festkamm m. **vibrating c** (s. a. doffer comb) vibreur m. denté = schwin-gende Zahnschiene f.
comb tool peigne m. = Strehler m.; Strähler m.
combed material peigné m.; trait m. = Kammzug m.
comber (tex) (s. a. comb) peigneuse f. (mécanique) = Kämmaschine f. **rectilinear c** peigneuse f. rectiligne = Flachkämmaschine f. **round c** peigneuse f. circulaire; peigneuse f. à action continue = Rundkämmaschine f.; Kreiskämmaschine f.
comber: c board planche f. d'arcades; planche f. à trous = Harnischbrett n.; Löcherbrett n.; Schnürbrett n.; Gallierbrett n.; Chorbrett n. **c waste** blouse f.; freinte f. = Kämmling m.
combined combiné = kombiniert. **c buying** achats mpl. en commun = Gemeinseinkauf m.
combing: c machine s. comb. **c wool** laine f. à peigne; laine f. de longue soie = Kammwolle f.

Com - Com

combustible combustible = brennbar; entzündlich. **easily c** de combustibilité facile = leichtentzündlich. **c mixture** mélange m. carburé; mélange m. combustible = Gasgemisch n.

combustible combustible m. = Brennstoff m.

combustion combustion f. = Verbrennung f. **complete c** combustion f. **complete** = vollkommene Verbrennung f. **heat of c** chaleur f. de combustion = Verbrennungswärme f. **imperfect c** combustion f. incomplète = unvollkommene Verbrennung f. **perfect c** complete combustion. **process of c** processus m. de combustion; marche f. de combustion = Verbrennungsvorgang m. **product of c** produit m. de combustion = Verbrennungsprodukt n. **spontaneous c** ignition f. spontanée; inflammation f. spontanée = Selbstentzündung f.

combustion: **internal c engine** moteur m. à combustion = Verbrennungsmaschine f.; Verbrennungsmotor m. **c turbine** turbine f. à explosions; turbine f. à gaz = Gasturbine f.

commensurable quantity quantité f. commensurable = kommensurable Grösse f.

commerce commerce m. = Handel m. **commercial** commercial = kaufmännisch. **c art** art m. commercial = Werbegrafik f. **c artist** artiste m. publicitaire m. = Grafiker m. **c convention** convention f. commerciale; traité m. de commerce = Handelsvertrag m. **c court** tribunal m. commercial; tribunal m. de commerce = Handelsgericht n. **c directory** annuaire m. du commerce = Handelsadressbuch n. **c efficiency** rendement m. économique = wirtschaftlicher Nutzen m. **c embargo** prohibition f. commerciale = Handelsperre f. **c iron** fer m. marchand = Handelseisen n. **c law** droit m. commercial = Handelsrecht n. **c length** longueur f. commerciale = handelsübliche Länge f.

commercial register registre m. du commerce = Handelsregister n. **entry in the c r** inscription f. sur le registre du commerce = Eintrag m. ins Handelsregister.

commercial: **c registrar** préposé m. au registre du commerce = Handelsregisterführer m. **c relations** pl. relations fpl. commerciales = Handelsbeziehun-

gen fpl. **c sign** enseigne f. commerciale; enseigne f. de la maison = Firmenschild n. **c steel** acier m. du type commercial = handelsüblicher Stahl m. **c timber** bois m. de travail = Nutzholz n. **c traffic** trafic m. commercial = Handelsverkehr m. **c treaty** traité m. de commerce; convention f. commerciale = Handelsvertrag m. **c value** valeur f. commerciale = Handelswert m.

commission commission f.; ordre m. = Auftrag m. **c (money)** droit m. de commission; droit m. de provision = Provision f. **c (st. ex)** salaire m. de courtier; droit m. de courtier; courtage m. = Maklerlohn m.; Maklergebühr f. **buying c** commission f. d'achat = Einkaufsprovision f. **del credere c** commission f. de ducreire = Delkrederekommission f. **free of c** sans commission = frei von Provision **including c** commission f. comprise = Provision f. einkalkuliert. **to grant a c** allouer une commission = eine Provision gewähren.

commission: **c account** compte m. de commission = Provisionskonto n. **c agency** maison f. de commission = Kommissionsgeschäft n. **c agent** intermédiaire m.; commissionnaire m.; courtier m.; représentant m. à la commission = Kommissionär m.; Zwischenhändler m.; Unterhändler m. **c business** affaire f. en commission = Kommissionsgeschäft n. **c included s.** including commission. **c statement** décompte m. de commission = Provisionsabrechnung f. **c weaving** tissage m. à façon = Lohnweberei f.

commissioning of a ship mise f. en armement d'un navire = Indienststellung f. eines Schiffes.

commit oneself, to prendre une obligation; assumer une obligation = eine Verpflichtung eingehen.

commitment engagement m.; obligation f. = Verpflichtung f.

committer client m.; acheteur m.; mandant m. = Besteller m.; Mandant m.; Auftraggeber m.

commodity objet m. d'utilité; denrée f.; article m.; marchandise f.; produit m. = Gebrauchsgut n.; Ware f.

common: **c law** droit m. commun = Gewohnheitsrecht n. **c thread** (screw) filet m. Whitworth; pas m. anglais = Whitworthgewinde n.

communication communication f.; télécommunications fpl. = Verbindung f.; Nachrichtenwesen n. **telephone c** communication f. téléphonique = Gesprächsverbindung f.; Verbindung f.
communication of motion communication f. du mouvement = Fortpflanzung f. der Bewegung.
commutation commutation f. = Kommutierung f.
commutator collecteur m.; commutateur m.; interrupteur m. = Kollektor m.; Stromwender m.; Schalter m.
commutator motor: alternating-current c m alternomoteur m. à collecteur = Wechselstrom-Kollektormotor m.; Kommutatormotor m. **single-phase c m** moteur m. monophasé à collecteur = Einphasenkollektormotor m.
commutator pitch pas m. du collecteur = Kollektorschritt m.
compact compact = dicht; kompakt; gedrängt.
company société f.; compagnie f.; association f.; maison f. de commerce = Gesellschaft f.; Firma f. **controlling c** compagnie f. holding; société f. de holding = Holding f.; Holdinggesellschaft f. **dissolution of a c** dissolution f. d'une société = Auflösung f. einer Gesellschaft. **finance c** compagnie f. financière = Finanzgesellschaft f. **holding c s.** controlling company. **incorporated c (A)** société f. anonyme = Aktiengesellschaft f. **insurance c** compagnie f. d'assurance = Versicherungsgesellschaft f. **joint stock c** société f. anonyme; société f. par actions = Aktiengesellschaft f. **limited liability c** société f. à responsabilité limitée = Gesellschaft f. mit beschränkter Haftung. **navigation c** compagnie f. de navigation = Schiffahrtsgesellschaft f. **trust c** institution f. de gestion; société f. fiduciaire = Treuhandgesellschaft f. **wrecking c** entreprise f. de démolition = Abbruchunternehmen n. **to form a c** constituer une société = eine Gesellschaft gründen.
company: c capital fonds m. social; capital m. social = Gesellschaftskapital n. **c law** loi f. sur les sociétés = Gesellschaftsgesetz n. **c limited by shares** société f. anonyme; société f. par actions = Aktiengesellschaft f. **c's report** rapport m. de la compagnie = Gesellschaftsbericht m.

comparison comparaison f. = Vergleich m. **c line** variante f. = Vergleichslinie f.
compass boussole f. = Kompass m. **gyro c** gyro compas m. = Kreiselkompass m. **radio c** radio-compas m.; radio-boussole f. = Zielfluggerät n.; Radiokompass m.
compass board planche f. d'arcades; planche f. à trous = Harnischbrett n.; Löcherbrett n.; Schnürbrett n.; Galiiebrett n.; Chorbrett n.
compass(es) (pl.) compas m. = Zirkel m. **(spring)bow c** compas m. à balustre = Nullzirkel m. **spring c** compas m. à ressort = Federzirkel m.
compatibility compatibilité f. = Verträglichkeit f.
compensating balance (hor) balancier m. compensateur = Kompensationsunruh f.
compensation (com) indemnité f.; dommages-intérêts mpl.; dommages mpl. et intérêts mpl.; dédommagement m.; indemnisation f.; indemnification f.; compensation f.; réparation f. du dommage = Schadenersatz m.; Entschädigung f.; Schadloshaltung f. c (between banks) compensation f. = Clearing m. **c (el)** contre-distorsion f.; régénération f.; égalisation f.; équilibrage f. = Entzerrung f.; Ausgleich m. **moral c** indemnité f. à titre m. de réparation morale = Genugtuung f. **office for c s.** compensation office. **to claim c** faire valoir son droit m. à l'indemnité f. = Schadenersatzanspruch m. geltend machen. **to determine a c** fixer un dédommagement = eine Entschädigung festsetzen.
compensation business affaire f. de compensation = Kompensationsgeschäft n.
compensation for damage: to be liable to make c for d être tenu à dédommagement m. = entschädigungspflichtig sein. **to bring an action for c for d** porter plainte f. pour réparation d'un dommage = Klage f. auf Schadenersatz erheben.
compensation office institut m. de compensation; office m. de compensation = Verrechnungsstelle f.
compensator compensateur m. = Kompensator m. **attenuation c** correcteur m. de distorsion d'affaiblissement = Dämpfungsentzerrer m. **phase c** compensateur m. de phase = Phasenentzerrer m.

Com - Com

competence (iur) compétence m.; juridiction f. = Zuständigkeit f.

competent (iur) compétent = zuständig. **c tribunal** tribunal m. compétent = Gerichtsstand m.

competition concurrence f.; concours m. = Wettbewerb m.; Konkurrenz f. **appreciable c** concurrence f. sensible = fühlbare Konkurrenz f. **dishonest c** concurrence f. déloyale = unlautere Konkurrenz f. **keen c** concurrence f. âpre = scharfe Konkurrenz f. **lively c** concurrence f. vive = lebhaftige Konkurrenz f. **prohibition of c** prohibition f. de concurrence = Konkurrenzverbot n. **ruinous c** concurrence f. ruineuse = verderbliche Konkurrenz f. **serious c** concurrence f. sérieuse = ernste Konkurrenz f. **unfair c s.** dishonest competition. **without c** sans concurrence f. = konkurrenzlos. **to meet c** soutenir la concurrence = Konkurrenz f. bestehen. **to throw open to public c** abandonner à la libre concurrence = der freien Konkurrenz überlassen.

competition clause clause f. d'exclusivité = Ausschluss m. des Wettbewerbes.

competitive supportant toute comparaison; capable de soutenir la concurrence = konkurrenzfähig. **c price** prix m. de concurrence = konkurrenzfähiger Preis m.

competitor concurrent m. = Konkurrent m.

complainant réclamant m. = Beschwerdeführer m.

complaint (com) réclamation f. = Reklamation f.; Beschwerde f. **c (iur)** procès m.; action f.; plainte f. = Klage f. **cross-c** demande f. reconventionnelle = Widerklage f.

complaint book registre m. des réclamations = Beschwerdebuch n.

compliance: in c with en conformité avec; conformément à = gemäss.

component composante f. = Komponente f. **current c** composante f. de courant = Stromkomponente f.

compose, to (typ) composer = setzen.

composing stick (typ) composeur m. = Winkelhaken m.

composition (iur) accord m.; accommodement m.; arrangement m.; composition f.; convention f.; transaction f. = Vergleich m. **hand c (typ)** composition f. à la main = Handsatz m. **narrow c (typ)** composition f. serrée = enger Satz m.

composition agreement concordat m. = Nachlassvertrag m. **authority competent for c a-s** autorité f. de concordat = Nachlassbehörde f.

composition: c in capital letters; c in caps composition f. en capitales = Versaliensatz m.

compositor compositeur m. = Setzer m.; Typograph m. **hand c** compositeur m. à la main = Handsetzer m. **machine c** compositeur m. à la machine; claviste m. = Maschinensetzer m.

compound composé m. = Verbindung f. **impregnating c** liquide m. d'imprégnation = Tränkmasse f. **insulating c** composition f. isolante; masse f. isolante = Isoliermasse f. **mercury c** composé m. de mercure = Quecksilberverbindung f. **sealing c (for cables)** composition f. isolante pour obturation = Kabelvergussmasse f.

compound composé = zusammengesetzt. **c body** corps m. composé = zusammengesetzter Körper m. **c dynamo** génératrice f. compound; génératrice f. à excitation mixte; dynamo f. compound; dynamo f. à excitation mixte = Compounddynamo f.; Doppelschlusssdynamo f.; Dynamo f. mit gemischter Wicklung; Verbunddynamo f. **c engine** machine f. compound = Verbundmaschine f. **c interest** intérêts mpl. composés; intérêts mpl. des intérêts = Zinseszins m. **c slide rest** support m. à chariots croisés = Kreuzsupport m.

compound winding enroulement m. compound; bobinage m. compound = Compoundwicklung f. **differential c w** contre-enroulement m.; enroulement m. antagoniste = Gegenwicklung f.

compound-wound generator s. compound dynamo.

compound, to (chem) combiner; composer = verbinden. **to c with sby. (com)** faire un arrangement; faire un accord; entrer en arrangement; s'accorder = einen Vergleich machen; einen Vergleich eingehen; einen Vergleich schliessen.

compressed air air m. comprimé = Druckluft f.; Pressluft f. **c-a starter** démarreur m. à air comprimé = Druckluftanlasser m.

compressibility compressibilité f. = Zusammendrückbarkeit f.; Kompressibilität f.

compressible compressible; comprima-
ble; condensable = verdichtbar; zu-
sammendrückbar.
compression compression f. = Verdich-
tung f.; **Kompression** f.; Zusammen-
drückung f. **elasticity of c** élasticité f.
de compression = Druckelastizität f.
ratio of c taux m. de compression =
Kompressionsverhältnis n.
compression: c moulding moulage m. par
compression = Pressformen n. **c spring**
ressort m. de pression = Druckfeder f.
c strain effort m. de compression =
Druckbeanspruchung f. **c-strut (aer)**
traverse f.; entretoise f. = Querstrebe f.
c tap robinet m. de décompression;
robinet m. de purge; robinet m. de dé-
gommage = Zischhahn m.; Dekom-
pressionsventil n. **c test** épreuve f.
de compression = Druckprobe f. **ten-
sion and c testing machine** machine f.
à essayer les matériaux à la traction
et à la compression = Prüfmaschine f.
für Zug- und Druckversuche.
compressive: c force force f. de compres-
sion = Druckkraft f. **c strength** résis-
tance f. à l'écrasement = Druckfestig-
keit f. **c stress** tension f. de compres-
sion = Druckspannung f. **c test** épreu-
ve f. de compression; essai m. de
compression = Druckprobe f.
compressor soufflerie f.; compresseur
m.; soufflante f.; ventilateur m. =
Gebläse n.; Kompressor m.; Lader m.
air c compresseur m. d'air = Luft-
kompressor m. **ammonia c** compres-
seur m. d'ammoniaque = Ammoniak-
verdichter m. **high-pressure air c** com-
presseur m. d'air à haute pression =
Hochdruckluftkompressor m.
compromise compromis m. (arbitral);
transaction f. judiciaire = Kompromiss
m.; Vergleich m.; Schiedsver-
trag m.
compromise, to transiger; composer;
compromettre = einen Kompromiss
schliessen; einen Vergleich schlies-
sen. **to c an action** faire un arrange-
ment; faire un accord; entrer en ar-
rangement; arriver à un accommo-
dement; tomber d'accord; s'accor-
der = einen Vergleich machen; einen
Vergleich eingehen.
compulsory obligatoire = verbindlich;
obligatorisch. **c auction sale** enchères
fpl. forcées = Zwangsversteigerung f.
c liquidation liquidation f. forcée =
Zwangsliquidation f. **c prepayment** af-

franchissement m. obligatoire = Fran-
katurzwang m. **c sale** vente f. forcée
= Zwangsverkauf m. **c winding-up s.**
compulsory liquidation.
computation of areas calcul m. des aires
(surfaces) = Flächenermittlung f.
computing évaluation f.; appréciation
f.; estimation f.; devis m. = Bewer-
tung f.; Schätzung f.
concave concave = hohl; konkav. **c**
mirror miroir m. concave = Hohl-
spiegel m.
concentrate by vaporisation, to concen-
trer par évaporation; évaporer = ein-
dampfen; eindücken.
concentrated concentré = konzentriert.
c acid acide m. concentré = kon-
zentrierte Säure f. **c feed** roborant m.
= Krafftutter n. **c load** charge f. isolé
Einzellast f.
concentration concentration f. = Kon-
zentration f. **c (chem)** degré m. =
Grädigkeit f.
concert: to act in c agir de concert =
im Einverständnis handeln.
concession concession f.; permis m.;
autorisation f. = Konzession f.; Ge-
nehmigung f.
concessionary concessionnaire m.; re-
présentant m. exclusif = Alleinver-
treter m.; Konzessions-Inhaber m.
concessionnaire s. concessionary.
concrete béton m. = Beton m. **common**
c béton m. maigre = Magerbeton m.
dry c béton m. peu mouillé = was-
serarmer Beton m. **light c** béton m.
léger = Leichtbeton m. **poor c** béton
m. maigre = Magerbeton m. **poured c**
béton m. coulé = Schüttnbeton m. **pum-
ice (stone) c** béton m. de pierre pon-
ce = Bimsbeton m. **rammed c** béton
m. damé = Stampfbeton m. **rein-
forced c** béton m. armé; ferro-ciment
m. = Eisenbeton m.; armerter Beton
m. **slag c** béton m. de laitier =
Schlackenbeton m. **tamped c s. rammed**
concrete. to coat the c revêtir le béton
= den Beton verkleiden.
concrete: c culvert aqueduc m. en bé-
ton = Betondurchlass m. **c cylinder**
for sinking cylindre m. bétonneur du
fond = Betonsenkwalze f. **c floor**
plancher m. en béton = Betondecke f.
c masticator and mixer machine f. à
pétrir et à mélanger le béton = Be-
ton-Knet- und Mischmaschine f. **c**
mixer mélangeur m. à béton; béton-
nière f. = Betonmischmaschine f.; Ze-

Con - Con

- mentmischer m. **c paving** pavage m. en béton = Betonstrassendecke f. **c pilles** pl. pilotes mpl, en béton = Betonpiloten mpl.
- condensable** condensable = verdichtbar.
- condensate** eau f. de condensation = Kondensat n.
- condensation** condensation f. = Verdichtung f.; Kondensation f. **initial c** condensation f. initiale = Anfangskondensation f. **water of c** eau f. de condensation = Kondenswasser n.
- condensed** condensé = kondensiert. **c** (typ) étroit = schmallaufend.
- condenser** condensateur m. = Kondensator m. **air c** condensateur m. à air = Luftkondensator m. **by-pass c** condensateur m. de dérivation = Ableitkondensator m. **electrolytic c** condensateur m. électrolytique = Elektrolytkondensator m. **padding c** padding m.; condensateur m. d'appoint = Abgleichkondensator m.; Trimmerkondensator m.; Padding-Kondensator m. **paper c** condensateur m. à papier = Papierkondensator m. **reflux c** réfrigérant m. de reflux = Rückflussskühler m. **tape c** (tex) condenseur m. à lanières = Riemchenflorteiler m. **trimming c** s. padding condenser. **variable c** condensateur m. réglable = regelbarer Kondensator m.; Drehkondensator m.
- condenser: c card** carde f. boudineuse; carde f. à boudin = Vorspinnkarde f.; Vorspinnkrempe f. **c coil** serpentin m. refroidisseur = Kühlschlange f. **c microphone**; **c transmitter** microphone m. électrostatique; microphone m. à condensateur = Kondensatormikrofon n.; elektrostatisches Mikrofon n.
- condition** (contract) condition f. = Bedingung f. **c** (state) état m.; condition f.; situation f. = Stand m.; Zustand m. **on c** à condition = unter der Bedingung. **on best possible c-s** aux conditions les meilleures possibles = zu bestmöglichen Bedingungen. **resolvent c** condition f. résolvante = auflösende Bedingung f.; resolute Bedingung f. **suspensive c** condition f. suspensive = aufschiebende Bedingung f.; suspensive Bedingung f. **under no c** à aucune condition = = unter keiner Bedingung. **working c** état m. d'exploitation = betriebsfähiger Zustand m. **to comply with a c** remplir une condition = eine Bedingung erfüllen. **to subject something to a c** attacher une condition à qch. = eine Bedingung an etwas knüpfen.
- condition, to** conditionner = konditionieren.
- conditional: c acceptance** acceptation f. conditionnelle; acceptation f. **sous condition** = Akzept n. mit Bedingungsklausel; bedingtes Akzept n.; bedingte Annahme f. **c contract** contrat m. conditionnel = bedingter Vertrag m. **c endorsement** endossement m. conditionnel; endos m. conditionnel = bedingtes Indossament n.; Konditionsindossament n.
- conductance** conductance f.; conductivité f. = Leitwert m.; Konduktanz f. **electrical c** conductance f. électrique = elektrische Leitfähigkeit f. **mutual c** conductance f. mutuelle; pente f. dynamique = Steilheit f.; Betriebssteilheit f.
- conductivity** s. conductivity. **specific c** conductivité f. spécifique = spezifische Leitfähigkeit f. **thermal c** s. heat conductivity.
- conducting** conducteur = leitend. **c layer** couche f. conductrice = leitende Schicht f.
- conductivity** s. conductivity. **specific c** conductivité f. spécifique = spezifische Leitfähigkeit f. **thermal c** s. heat conductivity.
- conductor** (el) conducteur m. (électrique) = Leiter m.; Leitung f.; Stromleiter m. **armature c** conducteur m. d'induit; fil m. d'induit = Ankerleiter m.; Ankerdraht m. **lightning c** paratonnerre m. = Blitzableiter m. **semi-c** semi-conducteur m. = Halbleiter m. **train c** chef m. de train = Zugführer m.
- conduit** (pipe) conduit m.; tuyau m. = Leitungsrohr n. **armoured c** tube m. isolant armé = Panzerrohr n. **insulating c** tube m. isolant = Isolierrohr n. **cone** cône m. = Kegel m.; Konus m. **c** (met) cloche f.; cône m. = Glocke f. **friction c** cône m. à friction = Friktionskegel m. **wind-c** manche f. à air = Windsack m.
- cone: c belt** courroie f. trapézoïdale = Keilriemen m. **c drive** commande f. par cônes = Riemenkegeltrieb m. **c of light** cône m. de lumière = Lichtkegel m. **c loudspeaker** haut-parleur m. à diaphragme conique; diffuseur m. = Konuslautsprecher m. **c pulley** pou-

lie f. à gradins; poulie f. à cône == Stufenscheibe f.; Kegelriemenscheibe f. **c of slope** cône m. de talus == Böschungskegel m. **c warping machine** machine f. à ourdir à cône; ourdissoir m. à cône = Konusschermaschine f.; Kegelschermaschine f.; Konuskett-schermaschine f.

confirmation of account bien-trouvé m. == Richtigkeitsbefundanzeige f.

confiscation saisie-arrêt f.; saisie f.; confiscation f.; saisie-exécution f.; séquestration f. = Beschlagnahme f.

conformity; to acknowledge c reconnaître la conformité == die Richtigkeit anerkennen.

congealable congelable == gefrierbar.

congestion engorgement m.; obstruction f. == Verstopfung f.

conical conique == kegelförmig; konisch. **c bearing** palier m. conique == Kegellager n. **warper's c-ended beam** roule m. à bout conique = Kegelvorbau m. **c grip** douille f. de serrage; pince f. américaine = Spannpatrone f.

conicity conicité f.; angle m. du cône == Konizität f.

connect, to (eng) embrayer = die Kupplung einrücken. **to c (el)** connecter; relier; mettre en communication; raccorder = verbinden; anschliessen; anschallen; in Verbindung setzen. **to c in parallel** connecter en parallèle == parallel schalten; nebenein-schalten. **to c in series** monter en série f.; monter en tension f. == hinter-einanderschalten; in Reihe schalten.

connecting; c cord (el) cordon m. de raccordement == Verbindungsschnur f. **c rod** bielle f.; bielle f. de connexion; tiraille f. de connexion = Verbindungsstange f.; Pleuelstange f. **c strip** règlette f. de raccordement = Klemmleiste f.; Anschlussstreifen m.; Anschlusschiene f. **c terminal** borne f. de raccordement; plot m. de raccorde-ment; broche f. terminale = Verbindungsklemme f.; **c tie** traverse f. d'entretoisement = Traverse f.

connection liaison f. = Verbindung f. **c (el)** montage m.; pose f. de fils; raccordement m. = Anschluss m.; Schaltung f. **c (bracket)** connexion f.; console f.; support m. (S) = Konsole f.; Stütze f.; Träger m.; Verbindung f. **cross-c** croisement m.; connexion f. transversale = Kreuzverbindung f.;

Querverbindung f. **differential c** montage m. différentiel = Differential-schaltung f. **equalizing c** connexion f. égalisatrice; connexion f. compen-satrice; connexion f. equipotentielle == Ausgleichverbindung f.; Aquipotentialverbindung f. **pipe c** raccord m. à tuyaux; jonction f. à tuyaux = Rohrverbindung f. **railway c** raccor-dement m. au chemin de fer == Bahn-anschluss m. **telephone c** communi-cation f. téléphonique = Gesprächs-verbindung f. Verbindung f. **to estab-lish a c** établir une communication = eine Verbindung herstellen.

connection; c-s of a battery couplage m. de la batterie = Batterieschaltung f. **c link** membre m. de raccord == Ver-bindungsglied n.

connector (tele) connecteur m. final = Leitungswähler m.

conning; c bridge passerelle f. de com-mandement == Kommandobrücke f. **c tower** kiosque m. == Turm m.

consecutive; c number numéro m. d'or-dre = laufende Nummer f. **c order** or-dre m. = Reihenfolge f.

consent approbation f.; assentiment m.; autorisation f.; consentement m. = Zustimmung f.; Einwilligung f.; Zu-sage f.

consignee destinataire m.; consigna-taire m. = Empfänger m.; Adressat m. **address of c** adresse f. d'expédi-tion = Versandanschrift f. **final c** consignataire m.; destinataire m. final = Endempfänger m. **ship's c** consi-gnataire m. de navire == Schiffskonsi-gnatar m.

consignment envoi m. = Sendung f. **to give in c** donner en consignation f. == in Konsignation f. geben **to stop a c** arrêter un envoi = eine Sendung anhalten.

consignor consignant m.; expéditeur m. = Absender m.

consistence s. consistency.

consistency consistance f.; viscosité f. = Konsistenz f.; Dickflüssigkeit f.; Viskosität f.

consistent constant; en état peu flui-de; visqueux = dickflüssig; viskos; zähflüssig. **c grease** graisse f. adhé-rente = konsistentes Fett n.

consolidated funds pl. fonds mpl. con-solidés = konsolidierte Papiere npl.

consolidation loan emprunt m. de con-solidation = Konsolidierungsanleihe f.

Con - Con

- consols** pl. s. consolidated funds.
- constancy** constance f.; continuité f.; fermeté f. = Stetigkeit f. **c of volume** constance f. de volume = Raumbeständigkeit f.
- constant** constante f. = Konstante f.
- attenuation** c exposant m. d'affaiblissement; constante f. d'affaiblissement = Dämpfungsmass n.; Dämpfungskonstante f. **damping** c (of a cable) constante f. de dissipation = Verlustkonstante f. **dielectric** c constante f. diélectrique; permittivité f. = Dielektrizitätskonstante f. **machine** c constante f. de machine = Maschinenkonstante f. **phase** c déphasage m. caractéristique = Winkelmass n. **propagation** c facteur m. de propagation = Übertragungsmass n. **time** c constante f. de temps = Zeitkonstante f. **wave length** c s. phase constant.
- constant** c **multiplier** (calc) multiplicateur m. constant = konstanter Multiplikator m. **c quantity** quantité f. constante = konstante Grösse f.
- constantan** constantan m. = Konstanlan n.
- constitutive general meeting** assemblée f. générale constituante = konstituierende Generalversammlung f.
- construction** construction f. = Konstruktion f. **compact** c construction f. compendieuse = gedrängte Bauart f. **heavy-service** c construction f. robuste = kräftige Bauart f.; solide Bauart f. **loom** c construction f. des métiers = Webstuhlbau m. **self-contained** c construction f. serrée = geschlossener Aufbau m. **sturdy** c s. heavy-service construction.
- construction** : c **above ground** construction f. à ciel ouvert; construction f. à jour = Tagbau m. **c drawing** plan m. de construction = Bauzeichnung f. **c machinery** machinerie f. de construction = Baumaschinen fpl. **c materials** pl. matériaux mpl. de construction = Baumaterialien npl.
- constructional engineer** ingénieur m. civil; ingénieur m. constructeur = Bauingenieur m.
- constructive works** pl. ouvrage m. d'art = Kunstbaute f.
- consular** : c **invoice** facture f. consulaire = Konsularfaktura f. **c visa** visa m. de passeport = Sichtvermerk m.; Visum n.
- consultant** : **advertising** c conseil m. en publicité = Reklameberater m.; Werbeberater m.
- consumer** consommateur m. = Konsument m.; Verbraucher m. **c acceptance** faveur f. du public = Aufnahmebereudigkeit f. **c goods** pl. biens mpl. de consommation; articles mpl. de consommation = Verbrauchsgüter npl.
- consumption** consommation f. = Verbrauch m. **current** c consommation f. de courant = Stromverbrauch m.; Stromkonsum m. **watt** c wattage m. consommé; puissance f. consommée = Wattverbrauch m.
- contact** (el) contact m.; broche f. = Kontakt m.; Stift m. **c (gear) engrènement** m.; engrenage m. = Eingriff m. **front** c; **make** c contact m. de travail = Arbeitskontakt m. **make-and-break** c contact m. de repos et de travail = Umschaltkontakt m. **sliding** c contact m. glissant; curseur m. = Gleitkontakt m.; Schleifkontakt (S) m.; Läufer m. **solid** c contact m. avec la masse; mise f. à la masse = Körperschluss m. **surface of** c surface f. de contact; surface f. de frottement = Grenzfläche f.; Lauffläche f.
- contact** : **arc-shaped** c **bank** arc m. de broches; arc m. de contacts = Kontaktreihe f.; Kontaktbogen m. (S) **c breaker** limiteur m. de tension; disjoncteur m. (à maximum); commutateur-interrupteur m.; trembleur m.; rupteur m. = Spannungsbegrenzer m.; Spannungsschutz m.; Unterbrecher m. **c bridge**; **c carrier** chariot m. de contact; curseur m. de contact = Kontaktschlitten m. **c lenses** pl. verres mpl. de contact = Haftgläser npl.; Kontaktgläser npl. **c lever** levier m. de contact = Kontakthebel m. **c loss** perte f. par contact = Übergangsverlust m. **c piece** plot m. de contact = Kontaktstück n. **c plug** fiche f. de prise de courant; prise f. = Stecker m. **c rail** (tex) barre f. de contact; rail m. de contact = Kontaktschiene f. **c spring** ressort m. de contact = Kontaktfeder f.
- container** récipient m. = Behälter m.
- contamination** contamination f. = Verunreinigung f.; Verseuchung f.
- contango** report m. = Kurszuschlag m.
- content** (s. a. contents) teneur f. = Gehalt m. **moisture** c teneur f. en humidité; degré m. d'humidité = Feuchtigkeitsgehalt m.

content by volume capacité f. = Raumgehalt m.
contentious affair affaire f. contentieuse; affaire f. litigieuse; contestation f. = Streitsache f.
contents pl. (s. a. content) contenu m. = Inhalt m. **cubic c** cubage f.; contenance f. cubique; volume m.; capacité f. = Kubikinhalte m.; Fassungsvermögen n.; Volumen n. **table of c** table f. des matières = Inhaltsverzeichnis n.
contest contestation f.; litige m.; différend m.; querelle f. = Streit m.
contingency fund s. contingent fund.
contingent: c fund fonds m. de garantie; fonds m. de réserve = Reserve f.; Garantiefonds m. **c liability** engagements mpl. éventuels = eventuelle Verbindlichkeiten spl.
continuity continuité f.; constance f.; fermeté f. = Stetigkeit f.
continuous current courant m. continu = Gleichstrom m. **c-c converter** transformateur m. à courant continu = Gleichstromumformer m. **c-c dynamo** génératrice f. à courant continu; dynamo f. à courant continu = Gleichstromerzeuger m.; Gleichstromdynamo f.; Gleichstromgenerator m. **c-c motor** moteur m. électrique à courant continu; électromoteur m. à courant continu = Gleichstrommotor m.
continuous: c floor plancher m. continu = kontinuierliche Decke f. **c motion** mouvement m. de translation = fortschreitende Bewegung f. **c output** débit m. continu; puissance f. continue = Dauerleistung f. **c pattern** dessin m. continu = fortlaufendes Muster n.
continuous running service m. continu; fonctionnement m. continu = Dauerbetrieb m. **c r (hor)** marche f. permanente = permanenter Gang m.
continuous supply arrivée f. ininterrompue = ununterbrochene Zufuhr f.
contour courbe f. de niveau = Höhenkurve f. **c map** plan m. de nivellement = Schichtenplan m.
contouring nivellement m. = Nivellement n.
contra entry écriture f. inverse; contre-écriture f. = Storno m.
contraband goods pl. marchandises spl. de contrebande = Schmuggelwaren spl.
contract contrat m.; accord m.; convention f.; pacte m. = Vertrag m.;

Kontrakt m. **infringement of c** violation f. de contrat = Vertragsbruch m. **insurance c** contrat m. d'assurance = Versicherungsvertrag m. **party to a c** partie f. contractante; contractant m. = Kontrahent m.; Vertragspartei f. **publishing c** contrat m. d'édition = Verlagsvertrag m. **verbal c** contrat m. oral = mündlicher Vertrag m. **to be under c** être lié par contrat = verlagsmäßig gebunden sein. **to break a c** rompre un contrat = einen Vertrag brechen. **to conclude a c** conclure un contrat; passer un contrat; former un contrat; faire un contrat = einen Vertrag schliessen; kontrahieren. **to draw up a c** rédiger un contrat = einen Vertrag entwerfen. **to enter into a c; to execute a c s.** to conclude a contract. **to infringe a c** enfreindre un contrat = gegen einen Kontrakt verstossen. **to make a c s.** to conclude a contract. **to rescind a c** résilier un contrat; rescinder un contrat = einen Vertrag aufheben; einen Vertrag auflösen.
contract: c date date f. contractuelle; date f. de livraison = Liefertermin m.; Vertragsfrist f. **c of exchange** contrat m. d'échange = Tauschvertrag m. **c for future delivery** contrat m. de livraison = Lieferungsvertrag m. **c of insurance** s. insurance contract. **c of purchase; c of sale** contrat m. de vente = Kaufvertrag m. **c for service** contrat m. de travail = Dienstvertrag m.
contract, to (com) conclure un contrat; passer un contrat = einen Vertrag abschliessen; einen Kontrakt abschliessen. **to c (eng)** se contracter; retourner à l'état massif; (se) rétrécir = schrumpfen; sintern. **to c (tex)** se resserrer; se rétrécir; emboire = einweben; einspringen; eingehen.
contracting party s. party to a contract.
contraction (met) décroissement m. = Schwinden n. **c crack (met)** fissure f. par retrait = Schrumpfriss m. **c of diameter** contraction f. transversale = Querkontraktion f. **c stress** tension f. de retrait = Schrumpfspannung f.; Schwindspannung f.
contractor entrepreneur m. = Unternehmer m. **building c** entrepreneur m. de bâtiment = Bauunternehmer m. **motor transport c** entrepreneur m. de transports automobiles = Autotransportunternehmer m.

Con - Con

contractor's railway chemin m. de fer portatif = Feldbahn f.

contractual contractuel = kontraktlich; vertraglich. **c obligation** obligation f. contractuelle = vertragliche Verpflichtung f.

contrary: unless stated to the c sauf avis contraire = vorbehaltlich gegenteiliger Mitteilung f.

contravention contravention f. = Zuwiderhandlung f.

contribution apport m. = Beitrag m. eines Gesellschafters. **right of c** droit m. de recours = Rückgriffsrecht n. to **exercise one's right of c against** exercer ses recours contre = Rückgriff nehmen auf. to **make c-s** faire des apports mpl. = Beiträge mpl. leisten.

contribution: c of capital apport m. de capitaux; fonds m. engagé = Stammeinlage f.; eingetrachtetes Kapital n.; Kapitaleinlage f. **c in kind** apports mpl. en nature = Apports mpl.; Sacheinlagen spl.

control commande f.; gouverne f.; réglage m.; ajustement m.; règlement m.; contrôle m.; visitage m.; calibre m. = Steuerung f.; Kontrolle f.; Regelung f.; Einstellung f. **c (device)** rhéostat m.; régulateur m.; résistance f. réglable = Regler m. **dual c** double commande f.; commandes spl. jumelées = Doppelsteuerung f. **electric c** commande f. électrique = elektrische Steuerung f. **friction c** régulateur m. à friction = Friktionsregler m. **gain c** (radio) régulateur m. d'amplification = Lautstärkeregl. m. **interconnected c-s** s. dual control. **price c** contrôle m. des prix = Preiskontrolle f. **push-button c** commande f. par boutons de pression = Druckknopfsteuerung f. **remote c** commande f. à distance; télécommande f. = Fernlastung f.; Fernsteuerung f.; Fernbedienung f.; Fernlenkung f. **sales c** contrôle m. des ventes = Verkaufskontrolle f. **speed c** réglage m. de vitesse = Geschwindigkeitsregulierung f. **stock c** contrôle m. des stocks = Lagerkontrolle f. **tone c** réglage m. de tonalité; régulateur m. de tonalité = Klangfarbenregulierung f.; Klangfarbenregler m. **volume c** réglage m. du volume; régulateur m. d'amplification = Lautstärkeregl. m.; Tonstärkeregelung f. to **be subject to c** être soumis au contrôle = der Kontrolle unterliegen.

control: c cable (aer) câble m. de commande = Steuerseil n. **c of picking catches** (tex) commande f. des loquets du chasse-navette; mécanisme m. de loquet du chasse-navette = Schlagfallensteuerung f.; Fallensteuerung f. **c circuit** circuit m. de commande = Steuerkreis m.; Steuerstromkreis m. **c equipment** équipement m. pour réglage = Regelungsvorrichtung f.; Einstellvorrichtung f. **c grid** grille f. de commande = Steuergitter n. **c lever** (aer) levier m. de commande = Knüppel m. **c panel** tableau m. de commande = Bedienungstafel f. **c stick** manche m. à balai = Steuerknüppel m. **c switch** commutateur m. de contrôle; appareil m. de commande; interrupteur m. de commande = Steuerwähler m.; Steuerapparat m. **c valve** soupape f. de distribution = Steuerventil n.

controllable maniable; manœuvrable; dirigeable = steuerbar; lenkbar. **c pitch propeller** hélice f. à pas commandé; hélice f. réglable; hélice f. à régime constant = Verstellpropeller m. **controlled: radio-c** commandé par radio = drahtlos gesteuert.

controller contrôleur m.; vérificateur m.; expert-comptable m. = Kontrolleur m.; Revisor m. **c (device)** combineur m.; coupleur (contrôleur) m.; dispositif m. de contrôle = Kontrollm. m.; Kontrollvorrichtung f. **c (panel)** installation f. de distribution = Schaltanlage f.

controlling (of accounts) vérification f. = Revision f.; Kontrolle f. **c (of mechanism)** commande f. = Steuerung f. **c company** compagnie f. holding = Holdinggesellschaft f. **c knob** bouton m. de commande = Steuerknopf m.

convection current courant m. de convection = Konvektionsstrom m.

convenience: at your (earliest) c aussitôt qu'il vous sera possible; à la première occasion = sobald es Ihnen möglich ist; bei nächster Gelegenheit. **convenient handling** manipulation f. simple = bequeme Bedienung f.; einfache Bedienung f.

convention contrat m.; accord m.; pacte m.; convention f. = Abkommen n.; Konvention f.; Vertrag m. **c (meeting)** assemblée f. = Versammlung f.

conversion conversion f. = Umwandlung f.; Konversion f.

convert (el) **convertisseur** m.; **cor-**
nuée f.; **commutateur** m.; **transforma-**
teur m. = **Birne** f.; **Konverter** m.;
Umformer m. **c** (electronics) **con-**
vertisseur m. de fréquence = **Mischröhre**
f. cascade c **transformateur** m. en **cas-**
cade = **Kaskadenumformer** m. **direct**
current c **transformateur** m. à **courant**
continu = **Gleichstromumformer** m.
frequency c **changeur** m. de fréquence;
transformateur m. de fréquence =
Frequenzwandler m. **rotary c** **commu-**
tratrice f.; **convertisseur** m. = **Einan-**
kerumformer m.; **Drehumformer** m.;
umlaufender Umformer m.
convertible **cabriolet** m. (**décapotable**)
 = **Kabriolett** n.
converting (met) **affinage** m. au **vent**;
affinage m. par **soufflage** = **Windfri-**
schen n. **surface c** **trempe** f. de **sur-**
face = **Einsatzhärtung** f.; **Oberflä-**
chenhärtung f.
convex **bombé**; **convexe** = **ballig**;
konvex.
convey, to **déplacer**; **transporter**; **voi-**
turer = **fördern**; **befördern**; **übermit-**
tern. **to c** (iur) **céder**; **transférer** =
übertragen.
conveyance (of property) **transfert** m.;
transmission f.; **translation** f. = **Über-**
tragung f. **c** (trans) **remise** f.; **trans-**
port m. = **Zustellung** f.; **Transport** m.
belt c **transport** m. par **bande** =
Bandförderung f. **deed of c** **acte** m. de
transfert; **acte** m. de **cession** = **Über-**
tragungsurkunde f. **mode of c** **mode** f.
de transport = **Beförderungsart** f.
term for c **délai** m. de **transport** =
Beförderungsfrist f.
conveying: c **belt** s. **conveyor belt. c**
plant **transporteur** m.; **installation** f.
de transport = **Förderanlage** f. **c**
spiral; c **worm** **transporteur** m. à **vis**;
spirale f. **transporteuse** = **Förder-**
schnecke f.; **Transportschnecke** f.
conveyor: c **belt** **ruban** m. **transporteur**;
bande f. **transporteuse**; **transporteur**
m. à courroie; **courroie** f. de **trans-**
port; **courroie** f. **transporteuse** =
Gurtförderband n.; **Förderband** n.;
Bandförderer m.; **Transportband** n. **c**
worm s. **conveying worm**.
convocation (of a meeting) **convocation**
f. = **Einberufung** f.
convolution **tour** m.; **spire** f.; **enroule-**
ment m. = **Windung** f.; **Biegung** f.
cooler **radiateur** m.; **refroidisseur** m. =
Kühler m.

cooling: a/c **refroidissement** m. par **l'air**
 = **Luftkühlung** f. **evaporation c** **re-**
froidissement m. par **vaporisation** =
Heisskühlung f.; **Verdampfungsküh-**
lung f.
cooling: c **jacket** **manchon** m. **refroidis-**
seur; **chemise** f. d'eau = **Kühlmantel**
m.; **Wassermantel** m. **c** **liquid** **liquide**
m. **refroidisseur** = **Kühlflüssigkeit** f.
c **water** **eau** f. de **refroidissement** =
Kühlwasser n.
cooper **tonnelier** m. = **Küfer** m.
cooperative s. **co-operative**.
cop **cannette** f. = **Kötzer** m.; **Kop** m.;
Kops m. **exhausted c** **cannette** f. **épu-**
sée = **abgelaufener Kötzer** m. **flying-off**
of the c **échappement** m. de la **cannet-**
te = **Abschlagen** n. des **Kops**. **solid c**;
tubular c **cannette** f. à **dévidage** inté-
rieur; **cannette-cocon** f.; **cannette** f.
tubulaire = **Schlauchkötzer** m.;
Schlauchkop m.; **Schlauchkops** m.
woven-off c **cannette** f. **épuisée** =
abgelaufener Kötzer m.
cop: automatic c **changing** **changement**
m. **automatique** de **cannette** = **auto-**
matische **Spulenauswechslung** f. **c** **feel-**
er; c **guard** **tâteur** m. de **cannette** =
Spulenwächter m.; **Spulentaster** m. **c**
winder **canneteuse** f. **mécanique**;
cannetière f. **mécanique** = **Kötzer-**
spulmaschine f.; **Kopmaschine** f. **c**
winding from inside s. **solid cop. c**
winding machine s. **cop winder**.
coping: c **stone** **dalle** f. de **recouvre-**
ment; **chaperon** m. = **Abdeckplatte** f.
c **of wall** **couronnement** m. du **mur** =
Mauerkrone f.
copper **cuivre** m. = **Kupfer** n. **nickel c**
alliage m. de **nickel** et de **cuivre** =
Nickelkupfer n. **phosphide of c** **cu-**
ivre m. **phosphaté** = **Phosphorkupfer** n.
soldering c **fer** m. à **souder**; **barre**
f. à souder = **LötKolben** m. **sulphate**
of c **couperose** f. **bleue**; **vitriol** m.
bleu = **Kupfervitriol** n.
copper: c **bath** **bain** m. de **cuivrage** =
Kupferbad n. **c** **bit; c** **bolt** s. **soldering**
copper, c **chloride** **hypochlorure** m. de
cuivre; **chlorure** m. **cuivrique** =
Chlorkupfer n.; **Kupferchlorid** n. **c**
cyanide **cyanure** m. de **cuivre** =
Kupfercyanür n. **c** **load** (el) **charge** f.
du cuivre = **Kupferbelastung** f. **c** **loss**
(el) **perte** f. **dans le cuivre** = **Kupfer-**
verlust m. **c** **oxide** **pisanite** f.; **oxyde**
m. de cuivre = **Kupferoxyd** n. **c-plate**
engraving **gravure** f. **sur cuivre** =

- Kupferstich m. **c-plate printing** impression f. en héliogravure; impression f. en creux; impression f. en taille-douce; gravure f. = Tiefdruck m.; Kupferdruck m. **c plating** cuivrage m.; cuivrure f. = Verkupferung f. **c sulphate** sulfate m. de cuivre = Kupfersulfat n. **c wire** fil m. de cuivre = Kupferdraht m.
- copperas** couperose f. verte; sulfate m. ferreux = Eisenvitriol n.
- copy** (advertising) texte m.; copie f. = Werbelextext m.; Anzeigentext m. **c** (of a paper) numéro m.; spécimen m.; exemplaire m. = Einzelstück n.; Einzelnummer f.; Exemplar n. **clean c** mise f. au net = Reinschrift f. **disparaging c** publicité f. agressive = aggressive Werbung f.; herabsetzende Werbung f. **free c** exemplaire m. gratuit = Freie exemplar n. **photostat c** copie f. photographique = Fotokopie f. **specimen c** spécimen m.; numéro-spécimen m. = Probenummer f.; Probeexemplar n. **voucher c** justificatif m. = Belegstück n.
- copy-writer** artielier m.; rédacteur m. = Textschreiber m.; Textler m.
- conving: c apparatus** autocopiste m. = Kopierapparat m. **c bath** bain m. à copier = Kopierbad n. **c ink** encre f. à copier = Kopiertinte f. **c lathe** tour m. à reproduire; tour m. à copier; tour m. à gabarit = Kopierdrehbank f. **c property** propriété f. copiante = Kopierfähigkeit f.
- copyright** droit m. de reproduction; droit m. d'édition; droit m. d'auteur; propriété f. littéraire = Verlagsrecht n.; Copyright n.
- cord** corde f.; câble m. = Seil n. **c** (tex) velours m. à côtes; velours m. côtelé; velours m. cordelé = Rippensamt m.; Cord m.; Cordsamt m.; gerippter Manchester m. **c** (el) câble m.; câbleau m.; amarre f. = Leitung f.; Kabel n. **flexible c** (el) cordon m. conducteur; conducteur m. souple = Schur f.; Leitungsschnur f. **harness c** arcade f.; fil m. d'arcade = Harnischschnur f.; Gällierschnur f. **page c** (typ) ficelle f. typographique = Kolumnenschnur f. **rip-c** corde f. de déchirure; câble m. de déclenchement automatique de parachute = Reissleine f.
- cord: c board** planche f. d'arcades; planche f. à trous = Harnischbrett n.; Löcherbrett n.; Schnürbrett n.; Gällierbrett n.; Chorbrett n. **c-circuit** dicorde f.; conducteur m. double = Schnurpaar n. **c-circuit repeater** répéteur m. sur cordon = Schnurverstärker m.
- corded** côtelé; cannelé; rayé; à côtes = gerippt.
- corduroy** s. cord (tex). **weave c** armure f. du velours côtelé; armure f. du velours à côtes = Cordbindung f.
- core** noyau m.; âme f. = Seele f.; Kern m. **binding c** portée f. = Schloss n. (Kern). **cable c** âme f. du câble = Kabeelseele f. **dust c** noyau m. en poudre (de fer comprimé) = Massekern m. **puddle c** noyau m. d'argile = Tonkern m. **rubber c** noyau m. de caoutchouc = Gummieinlage f.
- core: c of a bank** noyau m. du remblai = Dammkern m. **c box** tuyau m. à noyau = Kernbüchse f. **multiple c** câble m. multiple; câble m. à plusieurs conducteurs = Mehrleiterkabel n. **iron-dust c** coil bobine f. à noyau de fer comprimé = Massekernspule f.; Presskernspule f. **c mark** portée f. de noyau = Kernmarke f. **c thread** fil m. d'âme = Grundfaden m. **c of wire strand** âme f. d'un fil = Drahtseele f.
- cored** creux = hohl.
- cork** liège m. = Kork m. **agglomerated c** liège m. aggloméré = gepresster Kork m. **crushed c** liège m. cassé = zerstoßener Kork m. **ground c** liège m. moulu = gemahlener Kork m. **pulverized c** liège m. pulvérisé = gepulverter Kork m.
- cork: c sheet; c slab** dalle f. de liège; planche f. de liège = Korkplatte f.
- corkscrew** (cloth) corkscrew m.; cannelé m. oblique = schräger Rips m.; Korkziehergewebe n.; Corkscrew m.
- corn** blé m.; grains mpl.; céréale f. = Getreide n. **cultivation of c** culture f. des grains = Getreideanbau m. **malted c** grain m. malté = gemälztes Getreide n. **threshed c** grains mpl. battus = gedroschenes Korn n.
- corn distiller** distillateur m. de grains = Getreidebrenner m.
- corned** (leather) grainé; grenu = gearbt; gekörnt.
- corner** (tex) motif m. d'angle = Eckstück n. **c piece** coude m.; pièce f. d'angle = Eckstück n.; Winkelstück n.

corona: **c brushing**; **c discharge**; **c** effet couronne f.; effet m. de couronne; effluve f. en couronne = Korona(erscheinung) f.; Sprühentladung f.
corporation corporation f.; corps m. = Körperschaft f.
corrasion corrasion f. = Ausnagung f.
correction mise f. au point = Richtstellung f. **press-c** (typ) correcteur m. = Korrektor m. **timing c** (hor) retouche f. de réglage = Regulierungskorrektur f.
correction of a river régularisation f. d'un fleuve = Stromregulierung f.
correlation corrélation f. = Wechselbeziehung f.; Korrelation f.
corridor train train m. à couloir = D-Zug m.
corrode, to mordre; corroder; ronger; rouiller = beizen; ätzen; anfressen; zerfressen; ausfressen; rosten.
corroding agent corrodant m.; agent m. corrosif = Korrosionsmittel n.
corrosion corrosion f. = Korrosion f. **c pit** piqure f. de rouille = Rostnarbe f.
corrosive corrosif = fressend; korroderend. **c gas** gaz m. corrosif = ätzendes Gas n. **c goods** pl. marchandises fpl. **corrosives** = ätzende Güter mpl. **c sublimate** sublimé m. corrosif; chlorure m. mercurique = Quecksilberca.oxid n.
corrugated ondulé = gewellt. **c cardboard** carton m. ondulé = Wellkarton m. **c glass** verre m. strié = gestreiftes Glas n. **c iron** tôle f. ondulée = Wellblech n. **c iron sheet piling** paroi f. de batardeau en tôle f. ondulée = Wellblechspundwand f. **c sheet iron** s. corrugated iron.
corrugation cannelage m. = Riffelung f.; Wellenbildung f.
corundum corindon m. = Korund m. **common c** corindon m. harmophane; spatia m. adamantin = Diamantapat m.
cosmic rays pl. rayons mpl. cosmiques = kosmische Strahlen pl.
cost frais mpl.; dépenses fpl. = Unkosten pl.; Spesen pl. **c-s** (iur) frais mpl. judiciaires; frais mpl. de procédure = Gerichtskosten pl. **additional c** frais mpl. additionnels = Mehrkosten pl. **estimate of c-s** devis m. **estimatif** = Kostenvoranschlag m. **first c** frais mpl. d'installation = Anlagenkosten pl. **law c s. costs** (iur). **maintenance c-s** s. cost of maintenance.

net c prix m. net = Nettopreis m. **operating c** frais mpl. d'exploitation = Betriebskosten pl. **prime c s.** first cost, sale c frais mpl. de vente = Verkaufsunkosten pl. **selling c-s** prix m. de revient des opérations de vente = Selbstkosten pl. des Verkaufs. **stand-still c-s** charges fpl. consécutives aux interruptions de la fabrication = Stillstandkosten pl. **to defray the c** défrayer les dépenses fpl. = die Kosten pl. bestreiten.
cost: c of acquisition frais mpl. d'acquisition; frais mpl. d'achat = Anschaffungskosten pl. **c-s of action** frais mpl. de procès = Prozesskosten pl. **c of insurance** coût m. de l'assurance = Versicherungskosten pl. **c-s of legal proceedings** frais mpl. de procès = Prozesskosten pl. **c of maintenance** frais mpl. d'entretien = Unterhaltskosten pl.; Instandhaltungskosten pl. **c price; c-s of production** prix m. coûtant (de la production); prix m. de revient = Gestehungspreis m.; Gestehungskosten pl.; Selbstkostenpreis m.
cost and risk frais mpl., risques mpl. et périls mpl. = Rechnung f. und Gefahr f. **goods forwarded at the c and r of consignee** les marchandises fpl. voyagent aux frais, risques et périls du destinataire = Versand m. der Ware auf Rechnung und Gefahr des Empfängers.
costing calcul m. de rendement m.; éablisement m. du prix de revient = Kostenberechnung f.; Rentabilitätsberechnung f.
collar coin m.; clavette f. (d'arrêt); cale f.; goupille f. = Keil m.; Splint m.
cotter, to goupiller = versplinten.
cottering calage m.; coinçage m. = Keilverbindung f.; Verkeilung f.
cotton coton m. = Baumwolle f. **gun-c** coton m. fulminant = Schiessbaumwolle f. **tweeled c**; **twilled c** croise m.; sergé m. = Köper m.; Croisé m.
cotton: c beaver flanelle f. de coton = Baumwollflanelle m.; Biber m. **medium c cambric** silésienne f. = Baumwolltaft m. **grey c cloth** tissu m. de coton écru = Nessel f. **c damask** damassé m. **coton** = Baumwolldamast m. **c linen** toile f. mixte = Halbleinen n. **c sateen** satin m. de coton = Satin m.; Baumwollatlas m. **c taffeta** s. med-

Cou - Cou

- ium cotton cambric. c wool** ouate f. = Watte f.
- couch, to** coucher = kautschen. **to c the paper sheets** coucher les feuilles de papier = das Papier kautschen.
- coulomb** coulomb m. = Coulomb n.
- coulter** coultre m. = Sech n. **skim c** rasette f. = Vorschäler m.
- council of arbitration** tribunal m. arbitral = Schiedsgericht n.
- count (tex)** numéro m.; titre m. = Nummer f. **English c** numéro m. anglais = englische Nummer f.
- count of yarn** numéro m. du fil = Feinheitsnummer f.
- countier (device)** minuterie f. de compteur; mouvement m. de compteur; mécanisme m. de compteur; appareil m. compteur = Zählwerk n.; Zähler m. **c (shop)** comptoir m. = Ladentisch m. **frame c (cin)** compteur m. d'images = Einzelbildzählwerk n. **pick c (tex)** compteur m. de duites = Schusszähler m. **revolution c**; **speed c** compteur m. de tours; compte-tours m. = Umdrehungszähler m.; Drehzahlmesser m.; Tourenzähler m. **vibration c** compteur-vibrations m. = Schwingungszähler m. **weft c s. pick counter.**
- counter: c-bill** retraite f. = Gegenwechsel m. **c-bond** contre-promesse f.; lettre f. de garantie = Revers m. **c display** étalage m. = Auslage f. auf dem Ladentisch. **c-foil** talon m.; souche f. = Talon m. **c-guarantor** arrière-caution f.; arrière-garant m. = Rückbürge m. **c for length in meters** compteur m. de mètres = Meterzähler m. **c-sample** échantillon m. de contrôle = Gegenmuster n. **c-spring** contre-ressort m. = Gegenfeder f.
- counteraction** réaction f. négative = Gegenwirkung f.
- counterbalance, to** équilibrer = ausbalancieren; auswuchten.
- counterbore** fraisure f.; gorge f.; creux m.; cavité f. = Versenkung f.; Vertiefung f. **c (mt)** alésoir m. = Zapfen-senker m.
- counterclaim** demande f. reconventionnelle = Widerklage f.
- counterfort** confort m.; appui m. = Strebepfeiler m.
- countermand(ing)** contre-ordre m.; annulation f. = Abbestellung f.; Widerruf m.
- counterpart** contre-partie f. = Vertragspartner m.
- counterpoise** contrepoids m. = Gegengewicht n.
- countershaft** contre-arbre m.; renvoi m. du mouvement = Vorgelege n.
- countersign, to** contresigner = gegenzeichnen.
- countersignature** contreseing m. = Gegenunterschrift f.
- countersink (bore)** œil-de-perdrix m. = Senkung f.; Aussenkung f. **c (tool)** foret m. à fraiser; fraise f. champignon = Versenker m.; Rundkopflensenker m. **wheel-c** fraise f. à roulettes = Rollensenker m.
- countersink, to** noyer = versenken.
- countersinking machine** perceuse f. à noyer = Versenkmachine f.
- countersunk head** tête f. noyée = Senkopf m.
- countervalue** contrevaletur f. = Gegenwert m.
- counterweight** contrepoids m. = Gegengewicht n.
- counting (tex)** numérotage m.; titrage m. = Numerierung f. **money-c machine** machine f. à compter la monnaie f. = Geldzählmaschine f.
- counting; c relay** relais m. compteur = Zählimpulsrelais n. **c wheel (hor)** roue-de-compte f. = Schlossscheibe f.; Schlossscheibenrad n.
- country: flat c** terrain m. plat = Flachland n. **transit c** pays m. de transit = Durchgangsland n.
- country of destination** pays m. de destination = Bestimmungsland n.
- couple (el)** paire f. = Paar n. **c (mech)** couple m. = Kräftepaar n. **copper-constantan c** élément m. cuivre-constantan; couple m. cuivre-constantan = Kupferkonstantanelement n. **iron-constantan c** élément m. fer-constantan; m. couple m. fer-constantan = Eisenkonstantanelement n.
- couple, to** coupler = koppeln.
- coupled wheel** roue f. accouplée = Kuppelrad n.
- coupling** embrayage m.; accouplement m.; couplage m. = Kupplung f.; Kopp-lung f. **articulated c** attelage m. articulé; accouplement m. à articulation = Gelenkkupplung f. **feed-back c** (couplage m. par) rétroaction f. = Rückkupplung f. **flange c** accouplement m. à plateaux = Scheibenkupplung f.; Flanschenkupplung f. **friction c** embrayage m. à friction = Frik-tionskupplung f.; Klemmkupplung f.

holdfast c (tex) accouplement m. par manchon à frettes = Klemmkupplung f. **inductive c** couplage m. inductif = induktive Kupplung f. **jointed c s.** articulated coupling. **loose c** couplage m. lâche = lose Kopplung f. **magnetic c** embrayage m. magnétique = magnetische Kupplung f. **plate c** accouplement m. à plateaux = Scheibenkupplung f.; Flanschenkupplung f. **resistance c** couplage m. par résistance = Widerstandskopplung f. **tight c** couplage m. serré = feste Kopplung f.

coupling: c factor coefficient m. de couplage; coefficient m. d'accouplement = Kopplungsgrad m. **c sleeve** manchon de raccordement m. = Verbindungsuffe f. **c transformer** transformateur m. de liaison = Kopplungsübertrager m.

coupon coupon m. = Coupon m. **dividend c** coupon m. de dividende = Dividendencoupon m. **interest c** coupon m. d'intérêts = Zinsschein m.; Coupon m. **to redeem c-s** payer des coupons = Coupons einlösen.

course route f. = Kurs m. **damp c** (build) couche f. isolante = Isolierschicht f. **diagonal c** assise f. en épi = Stromschicht f. **soldier c**; **upright c** assise f. de champ = Rollschicht f.

course of headers assise f. de boutisses = Binderschicht f.

court: commercial c tribunal m. de commerce; tribunal m. commercial = Handelsgericht n.

court s. court of justice. **c of arbitration** tribunal m. arbitral = Schiedsgericht n. **c costs** frais mpl. judiciaires = Gerichtskosten pl. **c of justice**; **c of law** cour f.; tribunal m. = Gericht n.

courtesy, hy par complaisance = aus Gefälligkeit.

covenant convention f.; pacte m.; contral m.; accord m. = Vertrag m.; Kontrakt m.

cover couvercle m. = Deckel m. **c** (build) dalle f.; couverture f. = Decke f. **c** (book) plats mpl. du livre = Buchdeckel m. **c** (com) provision f. = Deckung f. **c** (hor) fond m. = Boden m.; Deckel m. **under same c** sous ce pli; ci-joint; ci-inclus = beiliegend. **under separate c** sous pli séparé = mit besonderer Post; unter separatem Umschlag.

cover plate couvre-joint m. = Lasche f.; Decklasche f.

cover, to (tex) garnir = beschlagen.

coverage (advertisement, paper) couverture f. = Verbreitung f.

covered: c by insurance couvert par assurance = durch Versicherung gedeckt. **c wire** fil m. guipé = umspinnener Draht m.

covering (aer) revêtement m.; entoilage m. = Beplankung f.; Bespannung f. **c** (build) couverture f.; revêtement m. = Verkleidung f. **c** (of cables) guipage m. = Umspinnung f. **c** (tex) garniture f. = Beschlag m. **lead c** gaine f. en plomb = Bleimantel m.; Bleihülle f. **pipe c** enveloppe f. de tuyau; revêtement m. de tuyau = Bandagierung f.; Rohrumhüllung f. **plate c** recouvrement m. en tôle = Blechbelag m. **roof c** couverture f. du toit = Dachdeckung f. **tile c** couverture f. en tuiles = Ziegeleindeckung f.

covering: c fabric tissu m. pour couverture = Deckenstoff m. **c letter** lettre f. d'envoi = Begleitbrief m. **c power** capacité f. de couvrir = Deckkraft f. **tight c sheet** (typ) feuille f. tendue = Straffer m. **c of steps** recouvrement m. de marches = Stufenbelag m.

coverlet: shaggy c étoffe f. pour couvertures grossières = Deckenzug n.

covert coating (tex) covercoat m. = Covercoat m.

cow hide cuir m. de vache = Rindleder n.

cowl (aer) capot m. = Haube f. **c of a forge** chaperon m. de forge = Rauchfang m.

cowling: engine c capot m. moteur = Motorhaube f.

crab treuil m.; cric m. = Winde f.; Windwerk n. **travelling c** (of crane etc.) chariot m. de pont roulant; chariot m. suspendu = Laufkatze f.; Hängekatze f.

crack fente f.; crevasse f.; fissure f.; paille f. = Riss m.; Sprung m. **tempering c** fissure f. de trempe = Härteriss m.

crack, to craqueler = reißen; springen.

cracker cylindre m. broyeur = Brechwalze f.

cradle berceau m. = Gestell n. **c** (tele) fourche f. = Gabel f.

craftsman artisan m. = Gewerbetreibende m.; Handwerker m.

cramp serre-joint m.; presse f. à main = Schraubzwinge f.

Cra - Cre

crane grue f. = **Kran** m. **dockyard** c grue f. de chantier = **Werftkran** m. **framework of c bâti** m. de grue = **Krangerüst** n. **gantry** c grue f. à portique; grue f. fixe à chevalet = **Bockkran** m.; **Torkran** m. **independent** c grue f. isolée = freistehender **Kran** m. **jib** c grue f. à flèche = **Auslegerkran** m. **loading** c grue f. de chargement = **Ladekran** m. **overhead** c pont m. roulant = **Laufkran** m. **rotary-lower** c; **rotating** c s. slewing crane. **ship-yard** c grue f. de la cale = **Heigenkran** m. **slewing** c grue f. tournante; grue f. pivotante; grue f. à arbre fixe = **Drehkran** m.; **Schwenkkran** m.; **Hammerkran** m.; **Turmdrehkran** m. **traveling** c pont m. roulant; grue f. mobile = **Laufkran** m.; **Rollkran** m. **unloading** c grue f. de déchargement = **Entladekran** m. **wall** c grue f. murale; grue f. d'applique = **Wandkran** m. **crank** manivelle f. = **Kurbel** f. **starling** c manivelle f. de lancement; manivelle f. de mise en marche = **Andrehkurbel** f. **crank arm** flasque m. de manivelle = **Kurbelarm** m. **c a (tex)** bielle f. = **Schusstange** f. **crank: c bearing** palier m. de manivelle = **Kurbellager** n. **c-case** carter m.; **carter** m. du moteur = **Kurbelkasten** m.; **Kurbelgehäuse** n. **c guide** coulisse f. à excentrique = **Kurbelschleife** f. **c of lever** branche f. de levier; bras m. de levier = **Hebelarm** m. **c loom** métier m. à manivelle = **Kurbelwebstuhl** m. **crank: c-shaft** vilebrequin m. = **Kurbelwelle** f.; gekröpfte Welle f. **c-s bearing** palier m. de vilebrequin = **Kurbelwellenlager** n. **crank, to** mettre en marche; démarrer = anlassen; ankurbeln. **cranked** coudé; cambré = gekröpft. **crape** crêpe m. = **Krepp** m.; **Crêpe** m. **crash** (aer) chute f. = **Absturz** m. **c (com)** débâcle m. de la Bourse = **Börsenkrach** m. **crate** caisse f. à claire-voie = **Lattenverschlag** m. **cream** crémeuse f.; centrifuge f. = **Milchzentrifuge** f. **crease-proof** infroissable = knitterfrei. **credentials** pl. lettre f. de créance = **Beglaubigungsschreiben** n. **credit** (repute) réputation f.; renommée f.; renom m. = **Ruf** m. **c (com)** avoir

m.; actif m.; crédit m. = **Guthaben** n. **additional** c crédit m. additionnel = zusätzlicher Kredit m. **blank** c s. open credit. **letter of c** lettre f. de crédit; **accréditif** m. = **Kreditbrief** m.; **Akkreditiv** n. **limited** c crédit m. limité = beschränkter Kredit m. **open** c crédit m. en blanc = **Blankokredit** m.; offener Kredit m. **restricted** c s. limited credit. **revolving** c crédit m. rotatif; **accréditif** m. automatiquement renouvelable = **revolvierender Kredit** m. **sale on c** vente f. à crédit; vente f. à terme; vente f. à découvert = **Verkauf** m. auf Kredit. **unlimited** c s. open credit. **to overdraw a c; to surpass a c** dépasser un crédit accordé = einen Kredit m. überschreiten. **credit: c balance** solde m. créateur = **Kreditorensaldo** m. **c for bills** crédit m. en banque = **Wechselkredit** m. **c in blank** s. open credit. **credit, to** créditer = kreditieren; gutschreiben. **creditor** créancier m.; créateur m. = **bigergemeinschaft** f. **meeting of c-s** communauté f. des créanciers = **Gläubigergemeinschaft** f. **meeting of c-s** assemblée f. des créanciers = **Gläubigerversammlung** f. **notice to c-s** sommation f. aux créanciers = **Schuldenruf** m. **preferred** c; **privileged** c créancier m. privilégié = **bevorzugter Gläubiger** m. **creditor secured on land** créancier m. garanti par un gage immobilier; créancier m. hypothécaire = **Grundpfandgläubiger** m. **creel** (tex) râtelier m. = **Aufsteckgatter** n. **bobbin** c; **warping** c cantre m. d'ourdissoir; râtelier m. d'ourdissoir; dévidoir m. d'ourdissoir; support m. des bobines d'ourdissoir = **Spulengatter** n.; **Spulengestell** n.; **Spulenstock** m.; **Rollengestell** n.; **Scherbank** f.; **Kanter** m. **creep, to** (met) cheminer = wandern; kriechen. **creeping limit** (of liquid) limite f. d'écoulement = **Fließgrenze** f. **crenated** festonné; **crenellé** = gekerbt. **creosoting: wood** c imprégnation f. du bois; **creosotage** m. = **Holzimprägnierung** f. **crêpe** crêpe m. = **Krepp** m.; **Crêpe** m. **c weave** armure f. petit granité = **Kreppbindung** f.; **Crêpebindung** f.; **Granitbindung** f.

crépon crépon m. = Krepon m.
crest: **c of slope** crête f. de talus = Böschungskante f. **c voltage** tension f. de crête = Scheitelspannung f. **c of a wave** crête f. d'une onde = Wellenberg m.
crelonne cretonne f. = Cretonne m.
crevice fente f.; crevasse f.; fissure f.; paille f. = Riss m.; Sprung m.
crew équipage m. = Besatzung f.; Bemannung f.
Crighton opener batteur-ouvreur m.; ouvreuse f. **Crighton** = Schlägeröffner m.; **Crighton**öffner m.
crimp crépé m. = Faltenstoff m.
crimped plissé = gefältelt; plissiert.
crinkled paper papier m. plissé; papier m. ondulé = Wellpapier n.
crippling flambement m.; flambage m. = Knickung f.
crisis crise f. = Krise f. **financial c**; **monetary c** crise f. monétaire = Geldkrise f.
crockery faïence f.; fayence f.; poterie f. = Fayence f.; Töpferwaren fpl.; Tonwaren fpl.
Crompton's dobby ratière f. **Crompton** = Schema'schaftmaschine f.
crooked courbe; courbé; tordu = krumm; gebogen.
cross: **Maltese c** croix f. de Malte = Stellungenkreuz n.; Malteserkreuz n.
cross bar (build) barre f. transversale; poutre f. transversale = Querbalken m. **c b** (tube) tube m. supérieur = Scheitelrohr n. **c b** (typ) blanc m. de barre = Mittelsteg m. (Teil des Rahmens). **c-b exchange system** bureau m. central du système à contacts croisés = Kreuzkontaktamtsanlage f.
cross: **c-border motion** (tex) mécanisme m. réducteur de carlons = Kartensparvorrichtung f. **c-complaint** demande f. reconventionnelle = Widerklage f. **c-connection** croisement m.; connexion f. transversale = Kreuzverbindung f.; Querverbindung f. **c-country lorry** camion m. cross-country = Geländewagen m. **c-cut** (wood) coupe f. transversale = Hirschnitt m. **c-cut saw** scie f. de travers = Schrotsäge f. **c-demand** reconvention f. = Gegenklage f. **c-drain** barbacane f. = Querschlitze m. **c-entry** transport m.; contre-passement m. = Umbuchung f. **c-eeed** avance f. transversale = Plan-Vorschub m. **c-file** (hor) (lime f.) feuil-de-sauge f. = Vogelzunge f. **c-filss-**

ure fissure f. transversale = Querriss m. **c-gauze** gaze f. = Dreher m. **c-girder** barre f. transversale; poutre f. transversale = Querbalken m.; Fadenkreuz n. **c-head** (lathe) s. cross-slide. **c-induction** diaphonie f. = Übersprechen n. **c-lath** carqueron m. = Quertritt m. **c-linkage** (chem) liaison f. dans tous les plans = Vernetzung f. **c-member** traverse f.; entretoise f. = Querstrebe f. **c-modulation** intermodulation f.; modulation f. croisée; transmodulation f. = Kreuzmodulation f.; Kreuzmodulation f. **c-rail** s. cross-head.
cross-section section f. transversale; coupe f. transversale = Querschnitt m. **c-s** (build) profil m. transversal = Querprofil n. **rail c-s** (rly) profil m. de rail = Schienenquerschnitt m.
cross: **c-slide** chariot m. transversal; coulisseau m.; traverse f. mobile horizontale = Planschlitten m.; Querschlitten m.; Tischunterteil m.; Kreuzschlitten m.; Querträger m.; Querbalken m. **c-slitch** point m. croisé = Kreuzstich m.
cross-talk s. cross induction. **far-end c-t** télédiaphonie f. = Gegennebensprechen n. **near-end c-t** paradiaphonie f. = Nebensprechen n.
cross: **c-threads** pl. fils mpl. en croix = Fadenkreuz n. **c-traverse** feed gear embrayage m. du mouvement transversal; embrayage m. de dressage = Planschloss n. **c-vaulting** voûte f. d'arc = Kreuzgewölbe n. **c-weaving** tissage m. de la gaze; tissage m. à chaîne croisée = Cazewebererei f.; Webererei f. mit gekreuzter Kette. **c-winding** bobinage m. croisé = Kreuzwindung f. **c-wires** pl. s. cross-hairs. **c-wound bobbin** bobine f. à fil croisé; bobine f. croisée = Kreuzspule f.
crossed (paper) croisé = geschränkt. **c cheque** chèque m. barré = Verrechnungsscheck m.
crossing (com) barrement m. = Kreuzung f. (eines Checks). **c** (build) cœur m. = Herzstück n. **c** (tex) tour m. = Dreher m. **c** (road) croisement m. de voies; intersection f. de voies; traversée f. = Kreuzung f. **angle of the c** angle m. du croisement = Kreuzungswinkel m. **highway c** traversée f. = Wegkreuzung f. **level c** passage m. à niveau = Niveau-Übergang m.; Plan-übergang m. **subway c** passage m. souterrain = Wegunterführung f.

Cro - Cur

crossing : **c file** s. **cross-file**. **c loop** voie f. de croisement = Kreuzungsgeleise n. **c rod** baguette f. d'envergeure ; barre f. d'envergeure ; bâton m. d'encroix = Kreuzschiene f. ; Kreuzstab n. ; Trennstab m. ; Kreuzrute f. **c-thread** fil m. de tour = Drehfaden m. ; Schlingfaden m.

crow : **c-bar** levier m. à pince ; pince f. ; pied-de-biche m. = Brecheisen n. ; Brechstange f. **as the c files** à vol m. d'oiseau = in der Luftlinie f.

crown (build) sommet m. = Scheitel m. **thrust at c** poussée f. à la clef = Scheiteldruck m.

crown : **c-cutter** fraise f. aux couronnes = Kronenfräser m. **c holding tool** outil m. à tenir les couronnes = Kronenhalter m. **c pinion** pignon m. d'angle ; pignon m. de remontoir = Aufzugrad n. ; Zeigerstellungsrad n. **c saw** trépan m. à couronne = Kronenbohrer m.

crown wheel couronne f. ; roue f. à couronne = Kronrad n. **c-w escapement** échappement m. à rencontre = Spindelgang m. **c-w stud** rosillon m. de couronne = Kronradring m.

crowned bombé = ballig.

crucible creuset m. ; pot m. de fusion = Schmelztiegel m. ; Tiegel m. **c steel** acier m. au creuset = Tiegelstahl m.

crude cru ; brut = roh. **c oil** huile f. brute ; pétrole m. brut = Rohöl n.

cruiser croiseur m. = Kreuzer m.

cruising : **c range** (aer) autonomie f. ; distance f. franchissable = Reichweite f. **c speed** vitesse f. de voyage = Reisegeschwindigkeit f.

crusher broyeur m. ; concasseur m. = Zerkleinerungsmaschine f. ; Brecher m.

crushing : **c point** limite f. d'écrasement = Quetschgrenze f. **c strength** résistance f. à l'écrasement = Druckfestigkeit f.

crystal cristal m. = Kristall m. **c (hor)** glace f. = Glas n. **c (met)** grain m. ; cristal m. = Korn n. **c nucleus** c amorce f. cristalline = Keimkristall m.

crystal : **c-controlled transmitter** émetteur m. commandé par cristal = kristallgesteuerter Sender m. **c detector** détecteur m. à cristal = Kristalldetektor m. **c filter** filtre m. à cristal = Kristallfilter n. **c glass** verre m. plombifère ; anglésite f. = Bleiglas n. ; Bleikristall n. **c microphone** microphone m. piézoélectrique = Kristallmikrofon n.

cubic : **c measure** cubage m. = Kubikmass n. **c strength** résistance f. d'un cube à la compression = Würfelfestigkeit f.

cultivator serfouette f. = Kulturhäckchen n. **weeder and surface** c bineuse f. ; scarificateur m. = Hackmaschine f.

culture medium bouillon m. de culture = Nährboden m.

culvert galerie f. de drainage = Entwässerungsstollen m. **arched c** aqueduc m. voûté = gewölbter Durchlass m. **flat-topped c** aqueduc m. couvert en poutres = Balkendurchlass m. **pipe-c** aqueduc m. tubulaire = Rohrdurchlass m. **small c** gargouille f. = Doie f. **c timber** c aqueduc m. en bois = Holzdurchlass m.

cumbersome volumineux ; encombrant = sperrig.

cumulative cumulatif = anhäufend ; häufend.

cup (tex) bouterolle f. ; chasse-rivet m. = Döpper m. **c (mech)** godet m. ; cuvette f. = Schale f. **head c** (rivet) contre-bouterolle f. = Gegenhalter m. **oil c** godet m. à huile = Ölnäpfchen n. **ribbon c** coupe f. de bobine = Farbbandkapsel f.

cup-winding machine cannetière f. à godet = Trichterspulmaschine f.

cupboard : **freezing c** armoire f. de congélation = Gefrierschrank m.

cupola tourelle f. blindée = Panzerurm m. **c dome** voûte f. en coupole = Kuppelgewölbe n. **c furnace** cubilot m. = Kuppelofen m. ; Kuppelofen m.

cupr(o)ammonium sulphate sulfate m. de cuivre ammoniacal = Kupferammoniumsulfat n.

cupric : **c chloride** hypochlorure m. de cuivre = Chlorkupfer n. **c oxide** pisanite f. ; oxyde m. de cuivre = Kupferoxyd n.

cuprous : **c chloride** chlorure m. cuivreux ; chlorure m. de cuivre = Kupferchlorür n. **c cyanide** cyanure m. de cuivre = Zyan kupfer n. **c oxide** oxydule m. de cuivre ; cuivre m. oxydulé = Kupferoxydul n. **c sulphide** sulfure m. de cuivre = Kupfersulfür n.

curd précipité m. caillébotté = käsiget Niederschlag m. **c soap** savon m. dur ; savon m. de lessive = Kernseife f. **curdy precipitate** s. **curd**.

cure, to (rubber) vulcaniser = vulka-

curling fumage m. = Räucherung f. **c** (rubber) **vulcanisation f.** = Vulkanisierung f. **gas c apparatus four m.** à fumer = Gasräucherofen m.

curly frisé; vrillé = gekräuselt.

currency monnaie f.; valeur f.; cours m.; étalon m. = Währung f. **Valuta f. foreign c monnaie f. étrangère; devises fpl.** = fremde Währung f.; **Devisen fpl. paper c papier-monnaie m.** = Papiergeld n.

currency: c clause clause f. de paiement effectif en une monnaie étrangère = Effektivvermerk m.

current (el) courant m. = Strom m. **c (build) fil m.** de l'eau = Stromstrich m. **c (aer) courant m.** = Strömung f. **alternate c s.** alternating current.

current: alternating c courant m. alternatif = Wechselstrom m.; alternierender Strom m. **a c generator** alternateur m.; génératrice f. à courant alternatif; **dynamo f.** à courant alternatif = Alternator m.; Wechselstromerzeuger m.; Wechselstromdynamo f.; Wechselstromgenerator m. **a c motor** alternomoteur m.; moteur m. à courant alternatif = Wechselstrommotor m.

current: amperage of c intensité f. du courant en ampères = Stromstärke f. in Ampère. **anode c** courant m. de plaque = Anodenstrom m. **branch c** courant m. de dérivation; branche f. de courant = Zweigstrom m. **brush c** courant m. de balai = Bürstenstrom m. **carrier c** courant m. porteur = Trägerstrom m. **charging c** courant m. de charge = Ladestrom m. **compensating c** courant m. compensateur; courant m. égalisateur = Ausgleichstrom m. **continuous c** courant m. continu = Gleichstrom m. **convection c** courant m. de convection = Konvektionsstrom m. **creeping c** courant m. de fuite = Kriechstrom m. **direct c** courant m. continu = Gleichstrom m. **displacement c** courant m. de déplacement = Verschiebungsstrom m. **disturbing c** courant m. perturbateur = Störstrom m. **division of c** division f. du courant = Stromteilung f. **down c (aer)** vent m. descendant = Abwind m. **eddy c-s** courants mpl. parasites; courants mpl. de Foucault = Wirbelströme mpl. **electric c** courant m. électrique = elektrischer Strom m. **emission c** courant m. d'émission = Emissionsstrom

m. **equalizing c** courant m. compensateur; courant m. égalisateur = Ausgleichstrom m. **exciting c; field c** courant m. d'excitation = Erregerstrom m. **Foucault c-s s.** eddy currents. **grid c** courant m. de grille = Gitterstrom m. **heavy c s.** power current. **high-frequency c** courant m. à haute fréquence = Strom m. hoher Frequenz; Hochfrequenzstrom m. **induced c** courant m. induit; courant m. secondaire = induzierter Strom m.; Sekundärstrom m. **inducing c** courant m. inducteur; courant m. primaire = induzierender Strom m.; Primärstrom **intensity of c** intensité f. du courant = Stromstärke f.; Stromintensität f. **intermittent c** courant m. intermittent = intermittierender Strom m. **kind of c** nature f. du courant = Stromart f. **leakage c s.** creeping current. **low-frequency c** courant m. à basse fréquence; courant m. faible = Niederfrequenzstrom m.; Schwachstrom m. **modulated c** courant m. modulé = gemodellter Strom m. **momentary c** courant m. instantané; courant m. momentanément = momentaner Strom m.; Augenblickstrom m. **multiphase c** courant m. (alternatif) polyphasé = Mehrphasen-(wechsel)strom m. **operating c** courant m. de fonctionnement = Arbeitsstrom m. **out-of-phase c** courant m. alternatif déphasé; courant m. à phases décalées = phasenverschobener Wechselstrom m. **peak c** courant m. de crête; courant m. de pointe = Spitzenstrom m.; Scheitelstrom m. **phase displaced (alternating) c s.** out-of-phase current. **plate c s.** anode current. **polyphase c s.** multiphase current. **power c** courant m. fort; courant m. intense = Starkstrom m. **primary c s.** inducing current. **pulsating c; pulsatory c** courant m. pulsatoire = pulsierender Strom m. **rectified c; redressed c** courant m. redressé = gleichgerichteter Strom m. **releasing c** courant m. de relâchement = Auslösestrom m. **return c** courant m. de retour = Rückstrom m. **reversal of c** inversion f. de courant = Stromumkehr f. **reverse c** courant m. de retour = Rückstrom m. **ringing c** courant m. d'appel; courant m. de sonnerie = Rufstrom m.; Weckstrom m. **rising c (aer)** ascendance f. thermique = thermischer Aufwind m. **rotary c; rotating c**

Cur - Cur

courant m. (alternatif) triphasé = Dreiphasen(wechsel)strom m.; Drehstrom m. **saturation** c courant m. de saturation = Sättigungsstrom m. **secondary** c s. induced current. **sine** c courant m. sinusoidal = Sinusstrom m.; sinusförmiger Strom m. **single-phase (alternating)** c courant m. (alternatif) monophasé; courant m. (alternatif) simple = Einphasen(wechsel)-strom m. **sinusoidal** c s. sine current. **space** c courant m. spatial; courant m. électronique = Elektronenstrom m. **spacing** c courant m. de repos = Ruhestrom m. **starting** c courant m. de démarrage = Anlaufstrom m. **stray** c courant m. vagabond = Streustrom m. **telephone** c courant m. téléphonique = Sprechstrom m. **three-phase (alternating)** c s. rotary current. **traversed** by a c parcouru par le courant; traversé par le courant; sous tension f. = stromführend; stromdurchflossen; unter Spannung stehend. **two-phase (alternating)** c courant m. (alternatif) diphasé = Zweiphasen(wechsel)strom m. **transient** c s. momentary current. **weak** c s. low frequency current. **without** c sans courant = stromlos. **working** c courant m. de commande = Ansprechstrom m. **to generate a c**; **to produce a c** produire un courant; engendrer un courant = einen Strom m. erzeugen.

current; **power** c **cable** câble m. à grande intensité = Starkstromkabel n. **carrying** s. traversed by a current. **c component** composante f. de courant = Stromkomponente f. **c consumption** consommation f. de courant = Stromverbrauch m.; Stromkonsum m. **c density** densité f. de courant; courant m. spécifique = Stromdichte f.; spezifische Stromstärke f. **c distribution** distribution f. du courant = Stromverteilung f. **c flows along the conductor** le courant parcourt le conducteur; le courant traverse le conducteur = der Strom durchfließt den Leiter. **c-generating plant** installation f. génératrice de courant = Stromerzeugungsanlage f. **c intensity** s. amperage of current. **c passes through the conductor** s. current flows along the conductor. **c path** trajet m. du courant; parcours m. du courant = Stromweg m.; Strompfad m. **c traverses the conductor** s. current flows

along the conductor. **double-c working** exploitation f. par courant double = Doppelstrombetrieb m.

current; **c account** compte m. courant = Kontokorrent m. **c quality** qualité f. courante = gangbare Sorte f. **c rate**; **c rate of exchange** cours m. du jour = Tageskurs m. **c year** année f. courante = laufendes Jahr n.

currentless sans courant = stromlos.

currier's knife couteau m. de corroyeur = Gerbermesser n.

currying (leather) corroyage = Zurichtung f.

cursor (el) curseur m. = Läufer m.; Gleitkontakt m.

curtain rideau m. = Vorhang m. **lace** c rideau m. de dentelles = Spitzenvorhang m.; Gardine f.

curvature (c) courbure f.; cintre m. = Krümmung f.; Kurvenform f.; Bogen m. **c (aer)** cambrure f.; courbure f. = Wölbung f.

curve (build) courbe f.; cintre m. = Krümmung f. **c (el)** diagramme m.; courbe f. = Kurve f.; Diagramm n. **characteristic** c courbe f. caractéristique = Kennlinie f. **error** c courbe f. d'erreur = Fehlerkurve f. **frequency-response** c courbe f. de fonctionnement m. aux fréquences = Frequenzkurve f. **horse-shoe** c lacet m. = Schleife f. **magnetization** c courbe f. d'aimantation = Magnetisationskurve f. **polar** c polaire f. = Polare f. **polytropic** c courbe f. polytropique = Polytrope f. **radius of** c rayon m. de la courbe = Krümmungsradius m. **resonance** c courbe f. de résonance = Resonanzkurve f. **response** c courbe f. de réponse; caractéristique f. de réponse = Empfindlichkeitskurve f. **road** c virage m. = Kurve f. **sales** c courbe f. de vente = Umsatzkurve f. **terminal** c (hor) courbe f. terminale = Spiralkurve f.

curve; **c of constant entropy** adiabate f. = Adiabate f. **c of development** courbe f. de développement = Entwicklungskurve f. **c milling machine** machine f. à fraiser en courbes; fraiseuse f. à reproduction = Kopierfräsmaschine f. **c peak** apogée m. de la courbe = Kurvenscheitelpunkt m. **c of the switch** (rly) courbe f. du changement = Weichenbogen m.

curved courbé; courbe; tordu = gebo-

gen; krumm. **c plane**; **c surface** surface f. **bombée**; surface f. courbe = krumme Fläche f.; gekrümmte Fläche f. **curvometer** curvimètre m. = Kurvenmesser m.

cushion (build) faux pilot m.; faux pieu m. = Jungfer f.

custody: in safe c sous bonne garde = in sicherer Verwahrung.

custom (usage) usage m.; usance f. = Usanz f. **c-s (duty)** douane f. = Zoll m. **administration of c-s** administration f. douanière = Zollverwaltung f. **defrauder of c-s** fraudeur m. de douane = Zollhinterzieher m.

custom: section excluded from the c-s area zone f. franche = Zollausschluss m. **c-s air-port** aérodrome m. douanier = Zollflughafen m. **c-s broker** s. custom house broker. **c-s clearance** expédition f. en douane = Zollabfertigung f. **c-s declaration** déclaration f. en douane = Zollinhaltsklärung f. **c-s duty** droit m. de douane = Zollabgabe f. **c-s entry** expédition f. en douane = zollamtliche Abfertigung f. **c-s examination** inspection f. douanière = Zolluntersuchung f. **result of c-s examination** résultat m. de la visite douanière = zollamtlicher Beschaubefund m. **c-s frontier** frontière f. douanière = Zollgrenze f.

custom house douane f. = Zollamt n. **c h broker agent m.** en douanes = Zollmakler m. **c h fine** amende f. douanière = Zollstrafe f. **to clear goods at the c h** payer la douane; acquitter la douane; douaner = verzollen. **to confiscate at the c h** confisquer en douane f. = zollseitig konfiszieren. **to enter goods at the c h** s. to clear goods at the custom house.

custom: c-s law loi f. de douane = Zollgesetz n. **c-s lead** plombage m. = zollamtlicher Bleiverschluss m. **c-s nomenclature** nomenclature f. douanière = Zollnomenklatur f. **frontier c-s office** bureau m. de douane frontière = Grenzzollamt n. **c-s officer** douanier m. = Zöllner m.; Zollbeamte m. **c-s seal** scellé m. douanier = Zollverschluss m. **c-s shed** hangar m. de la douane = Zollscheunen m. **c-s tariff** tarif m. douanier = Zolltarif m. **c-s tariff number** position f. douanière = Zollposition f. **c-s tariff rate** classe f. du tarif douanier = Zollsatz m. **c-s union** union f. douanière = Zollunion f. **c-s wharf**

môle m. de la douane = Zollmole f. **customary in trade** suivant l'usage m. commercial = handelsüblich.

customer client m. = Kunde m. **prospective c** intéressé m.; amateur m. = Reflektant m.; Interessent m.

cut incision f.; entaille f. = Schnitt m.; Kerbe f. **c (typ)** cliché m. = Druckstock m. **c (tex)** échevette f.; écheveau m. = Gebinde n. **c (typ)** (design) vignette f.; fleuron m. = Vignette f. **c (met)** passe f. = Schnitt m. **double c (file)** seconde taille t.; taille f. **croisé** = Kreuzhieb m. **endway c (wood)** coupe f. transversale = Hirschnitt m. **second c s.** double cut. **wood c** gravure f. sur bois = Holzschnitt m.

cut: c of file taille f. de lime; trait m. de lime = Feilenhieb m.; Feilhieb m. **c in salary**; **c in wages** réduction f. de salaire = Lohnabbau m.

cut, to couper; fraiser = schneiden; fräsen. **to c (file)** tailler = hauen. **to c a key-way** taire une rainure = eine Nut stossen. **to c to pattern** profiler sur modèle m. = ausschneiden (nach Schablone) **to c prices** gächer les prix; vendre à vil prix = verschleudern.

cut (tex) coupé = schnittig. **c glass** verre m. poli; verre m. taillé = geschliffenes Glas n.; facettiertes Glas n. **c-in letter (typ)** initiale f. = Initiale f. **c price** prix m. réduit = verbilligter Preis m. **c rate** vil prix m. = Scheuderpreis m. **c threads pl.** pas m. de chat = Schützenschlag m.; Hecht m.

cut in, to (el) mettre en circuit; intercaler dans le circuit = einschalten.

cut-off: c-o frequency fréquence f. de coupure; fréquence f. limite = Grenzfrequenz f. **c-o point** point m. de coupure = Sperrpunkt m. **c-o relay** relais m. de coupure = Trennrelais n. **c-o saw** scie f. à tronçonner = Ablängsäge f. **c-o steam** vapeur f. coupée = abgesperrter Dampf m. **c-o switch** interrupteur m. = Unterbrecher m.

cut off, to: to c o the steam couper la vapeur f. = Dampf m. absperren.

cut-out interrupteur m.; disjoncteur m.; coupe-circuit m.; fusible m.; sûreté f. = Ausschalter m.; Sicherung f.; Schmelzsicherung f.; Stromsicherung f. **exhaust c-o** échappement m. libre; disjoncteur m. = Auspuffklappe f.

Cut - Cyl

- um**; interrupteur m. à maximum = Maximalausschalter m. **overload** c-o s. maximum cut-out.
- cut out, to** mettre hors circuit = ausschalten. c o (tex) tailler = zuschneiden.
- cutter** machine f. à couper; coupeuse f.; fraise f. = Schneidmaschine f.; Fräse(r) f. (m.) **hobbling** c fraise f. hélicoïdale = Schneckenfräser m. **iron** c cisailles fpl. à fer = Eisenschere f. **milling** c s. cutter. **profiling** c fraise f. profilée = Profilfräser m. **punch** c graveur m. de poinçons = Stempel-schneider m. **rounding-up** c fraise f. à arrondir = Wälzfräse f. **scraping-out** c dégorgeoir m.; épinglette f.; porte-outil m. à défoncer = Räumnadel f. **slot-milling** c fraise f. à rainures = Nutenfräser m. **thread-milling** c fraise f. à fileter = Gewindefräser m.
- cutter**: c **arbor** mandrin m. porte-fraise = Fräsbolzen m. c **bar**; c **spindle** barre f. d'alésage; arbre m. d'alésage; arbre m. porte-foret = Bohrstange f.; Bohrspindel f.
- cutting** coupage m.; cisailage m. = Schneiden n. c (mt) décolletage m. = Fassendreherei f. c (longitudinal) déblai m. = Abtrag m. c (transversal) tranchée f. = Durchschlag m.; Einschnitt m. c (chip) copeau m. = Span m. **dry** c tranchée f. en terrain sec = trockener Einschnitt m. **equalization of banks** and c-s compensation f. des terrassements = Massenausgleich m. **open** c tranchée f. = offener Einschnitt m. **rock** c tranchée f. en rocher = Felseinschnitt m. **wet** c tranchée f. en terrain aquifère = nasser Einschnitt m.
- cutting**: c **block** billot m. = Stanzklotz m. c **blow-pipe** chalumeau-coupeur m.; brûleur m. à découper = Schneidbrenner m. c **die** peigne m. de filière = Schneidmesser n. c **edge** taillant m.; tranchant m.; couteau m. = Schneide f. c **flame** flamme f. décou-pante = Schneidflamme f.
- cutting machine** machine f. à couper; coupeuse f. = Schneidmaschine f. **gear-** c m machine f. à raboter les engrenages = Zahnradhobelmaschine f. **pipe-** c m machine f. à couper les tuyaux = Rohrschneidmaschine f. **strip-** c m machine f. à couper des bandes = Streifenschere f.
- cutting**: c **motion** mécanisme m. pour la coupe = Aufschneidevorrichtung f. c-off tool outil m. droit à saigner; outil m. droit à tronçonner = Einstechstahl m. c **plant** installation f. de découpage = Schneidanlage f. c **pliers** pl. pince f. cisaille = Kneifzange f. **hair-spring** c-pliers pl. pince f. à couper les spiraux = Spiralfeder-Beisszange f. c **point** s. cutting edge. c **in steps** (build) attaque f. en gradins = stufenförmiges Anschneiden n. c **torch** s. cutting blow-pipe.
- cyanic acid** acide m. cyanique = Zyan-säure f.
- cyanide** cyanure m.; cyanide m.; prus-siate m. = Zyanür n.; Zyanid n.; Zyanalz n.
- cyanogen** cyanogène m. = Zyan n.
- cycle** (el) cycle m.; période f. = Schwingung f.; Periode f. c (int. comb. eng.) cycle m. = Kreisprozess m.; Turmus m. **four-stroke** c cycle m. à quatre temps = Viertakt m. **motor** c moto-cycllette f. = Motorrad n. **two-stroke** c cycle m. à deux temps = Zweitakt m.
- cycle**: c **of action** période f. de travail = Arbeitsspiel n.; Arbeitsperiode f. c-s **per second** cycles mpl. par seconde; hertz m. = Hertz n. (Hz).
- cyclic** cyclique = zyklisch. c **process** processus m. cyclique = Kreisprozess m.
- cycloidal gear** engrenage m. cycloïdal = Zykloidenverzahnung f.
- cyclotron** cyclotron m. = Zyklotron n.
- cylinder** (roller) rouleau m.; cylindre m.; tambour m. = Walze f.; Trommel f. c (tpr) cylindre m.; rouleau m. porte-papier = Walze f.; Zylinder m. c (tex) cylindre m.; cylindre m. à prisme = Schaftprisma n.; Schaftzylinder m.; Kartenprisma n.; Prisma n. **ink** c cylindre m. encreur = Farbzy-linder m. **oxygen** c bouteille f. d'oxy-gène = Sauerstoffflasche f. **porcupine** débiteur m.; tambour m. porc-épic; tambour m. égrenneur; batteur m. porc-épic = Zahntrommel f.; Nasenwalze f.; Schlagtrommel f. **standard** c cylindre m. vérificateur; cylindre m. à calibrer = Kalibermass n.; Kaliberzy-linder m.; Zylinderstichmass n.
- cylinder**: c **bar**; c **ballen** (tex) balan-cier m.; battant m. du cylindre = Zy-linderlade f.; Prismalade f. c **capacity** cylindrée f. = Hubraum m.; Hubvolu-men n.; Zylindervolumen n. c **gauge** s. standard cylinder. c-jacket chemise f.

maximum c-o disjoncteur m. à maxi-
d'eau; **manchon m.** refroidisseur =
Kühlmantel m. c knob (tpr) bouton m.
de cylindre = **Walzenknopf m. c open-**
er ouvreuse f. à tambour = **Trom-**
melöffner m. c plate s. cylinder bar,
c of the printing machine cylindre m.
d'impression = **Druckzylinder m. c**
scale échelle f. graduée du cylindre
(pour repérage de l'écriture) = **Wa-**
genskala f. concrete c for sinking cy-
lindre m. bétonneur du fond = **Beton-**

senkwalze f. c wheel roue f. de cylin-
dre = **Zylinderrad n. laterally sub-**
divided c winding enroulement m.
en disques; bobinage m. en disques =
Scheibenwicklung f.
cylindrical: c gauge s. standard cylinder.
c gear engrenage m. droit; engrenage
m. à roue droite = **Stirnradgetriebe n.**
c goods pl. tricot m. circulaire =
Rundware f. c grinding machine ma-
chine f. à rectifier cylindriquement =
Rundschleifmaschine f.

D

daily rate (hor) marche f. diurne = täglicher Gang m. **variation of d r** variation f. de la marche diurne = tägliche Gangabweichung f.

dam: **retaining dam** barrage m.; digue f.; remblai m. = Fangdamm m.; Stauwerk n.; **Damm m. sheet pile for d** palplanche f. de batardeau; montant m. de batardeau = Dammbalken m.

damage dommage m.; préjudice m.; avarie f. = Schaden m. **appraisal of d** taxation f. du dommage; estimation f. du dommage = Schadenabschätzung f. **ascertainment of d** constatation f. du dommage = Schadenabschätzung f. **concealed d** avarie f. occulte = äußerlich nicht erkennbarer Schaden m. **to appraise the d** évaluer le dommage = den Schaden bemessen; den Schaden abschätzen **to ascertain the d** fixer le dommage = den Schaden feststellen. **to be liable for the d** répondre du dommage; être comptable du dommage; se rendre responsable du dommage = für den Schaden verantwortlich sein; für den Schaden haftbar sein. **to bear the d** supporter le dommage = den Schaden tragen. **to make good the d**; **to make up the d**; **to repair the d** réparer le dommage; compenser le dommage; remédier au dommage = den Schaden ersetzen. **to suffer a d**; **to sustain a d** souffrir un dommage; subir un dommage; éprouver un dommage = einen Schaden erleiden.

damage: d caused by fire sinistre m. = Feuerschaden m. **d to property** dommage m. matériel = Sachbeschädigung f.

damaged: sea-d avarié d'eau de mer = seebeschädigt.

damaged merchandise marchandise f. endommagée; marchandise f. avariée = schadhafte Ware f.

damages pl. dommages-intérêts mpl.; dommages mpl. et intérêts mpl.; dédommagement m.; indemnité f.; indemnisation f.; réparation f. du dommage m.; réparation f. (du préjudice) = Schadenersatz m.; Entschädigung f. **action for d** demande f. en dommages-intérêts = Schadenersatzklage f. **to assess the d** fixer les dommages mpl. = den Schadenersatz bestimmen. **to**

award d accorder des dommages-intérêts = Schadenersatz zusprechen. **to be entitled to d** avoir droit aux dommages-intérêts; avoir droit à de l'indemnité = auf Schadenersatz Anspruch haben. **to be liable for d**; **to be responsible for d** être tenu à des dommages-intérêts; être passible de dommages-intérêts = zu Schadenersatz verpflichtet sein; schadenersatzpflichtig sein. **to bring an action for d** pour suivre en dommages-intérêts = auf Schadenersatz klagen. **to claim d** réclamer des dommages-intérêts; demander des dommages-intérêts; exiger des dommages-intérêts = Schadenersatz verlangen; Schadenersatz beanspruchen. **to condemn to d** condamner à des dommages-intérêts; condamner aux dommages-intérêts = zu Schadenersatz verurteilen. **to demand d s.** to claim damages. **to enter an action for d s.** to bring an action for damages. **to recover d** obtenir des dommages-intérêts; recouvrer des dommages-intérêts; recevoir des dommages-intérêts = Schadenersatz erhalten; Schadenersatz erlangen. **to request d s.** to claim damages. **to sue for d s.** to bring an action for damages.

damask damassé m.; damas m.; linge m. = Damast m. **cotton d** damassé m. coton = Baumwolldamast m.

damaskeening adoucissage m. en colimaçon = exzentrischer Zierschliff m.

damp: fire d gaz m. des marais; grisou m. = Grubengas n.

damp course (build) couche f. isolante = Isolierschicht f.

damp-proof imperméable à l'humidité; à l'épreuve de l'humidité = feuchtigkeitsbeständig.

damp, to mouiller; humidifier = anfeuchten; nässen.

damper amortisseur m.; amortisseur m. de chocs = Stossdämpfer m. **vibration d** amortisseur m. de vibration; amortisseur m. de trépidation; amortisseur m. d'oscillations = Schwingungsdämpfer m.

damping amortissement m. = Dämpfung f. **liquid d** amortissement m. par liquide = Flüssigkeitsdämpfung f.

damping: d constant (of a cable) cons-

tante f. de dissipation = Verlustkonstante f. **d factor** facteur m. d'amortissement; facteur m. d'affaiblissement = Dämpfungsfaktor m.

dampness humidité f. = Feuchtigkeit f.

dark-field: d-f illumination s. dark-ground illumination. **d-f stop** s. dark-ground stop.

dark-ground: d-g illumination éclairage m. à fond noir = Dunkelfeldbeleuchtung f. **d-g stop** diaphragme m. à fond noir = Dunkelfeldblende f.

darken, to foncer; noircir = nachdunkeln.

dash (typ) tiret m. = Gedankenstrich m. **d (Morse alphabet)** trait m. = Strich m.

dashboard tableau m. de bord; planche f. de bord = Schalttafel f.; Armaturenbrett n.

date date f. = Datum n.; Termin m. **d of delivery** date f. de livraison = Liefertermin m. **d of payment** terme m.; échéance f. = Zahlungstermin m.; Verfall m.; Fälligkeit f. **d-(indicating) watch** montre-quantième f. = Datenuhr f.

date back, to (cheque) antidater = nachdatieren. **to d b (contract)** antidater = Vordatieren; vorausdatieren; rückdatieren; zurückdatieren.

date forward, to (cheque) postdater = vordatieren; vorausdatieren; rückdatieren; zurückdatieren. **to d f (contract)** postdater = nachdatieren.

day: d book livre-journal m.; agenda m.; journal m. = Tagebuch n.; Journal n. **d flight** vol m. de jour = Tagflug m. **d range (waves)** portée f. diurne = Tagesreichweite f. **d-s of grace** jours mpl. de grâce = Respekttage mpl. **d's rate** cours m. du jour = Tageskurs m.

dazzle, to éblouir = blenden.

de-energize, to désexciter = ausser Strom setzen.

de-ice, to dégivrer = enteisen.

de-icer dégivreur m. = Enteisungsanlage f.

dead (el) sans courant = stromlos; spannungslos. **d (surface)** mat; mati = matt.

dead: d-beat apériodique = aperioidisch. **d-burnt lime** chaux f. morte = tolgelannter Kalk m. **d centre point** m. mort = Totpunkt m. **d freight** faux fret m. = Fautfracht f. **d heat (screw)** jet m.; masselotte f.; tête f. perdue =

verlorener Kopf m. **d level signal** son m. de renvoi = Hinweiston m. **d lime** chaux f. éteinte à sec = abgestorbener Kalk m.; abgestandener Kalk m. **d load** poids m. propre = Totlast f.; Eigengewicht n. **d matter (typ)** composition f. à distribuer = Ablegesatz m.

dead mould moule m. perdu = verlorene Form f. **d-m casting** coulage m. à creux perdu = Formguss m.

dead point s. dead centre.

dead weight poids m. mort = Schwergut n. **d-w loading capacity** capacité f. de poids mort = Schwergutladeähigkeit f.

deadend, to mater; dépolir; rendre mat = mattieren.

deadener (for stopping vibration of wires) sourdine f. = Schalldämpfer m.

deacrate, to désaérer = entlüften.

deal transaction f. opération f.; vente f. = Geschäftsabschluss m. **to close a d** conclure une affaire = ein Geschäft abschliessen.

dealer négociant m. = Händler m. **retail d** détaillant m. = Detaillist m. **wholesale d** négociant m. en gros; grossiste m. = Grosshändler m.; Grossist m.

dealer: d aids pl.; **d helps** pl. matériel m. de publicité pour le détaillant = Reklamesachen fpl.; Werbesachen fpl. für Einzelhändler.

dealings pl.; **fictitious d** marché m. fictif; opération f. fictive = Scheingeschäft n.

death duties pl. taxe f. successorale; droits mpl. de succession = Erbschaftsteuer f.

debenture obligation f.; bon m.; papier-valeur m.; titre m. = Schuldschein m.; Obligation f.; Anleiheobligation f.; Schuldverschreibung f.

debit balance solde m. passif; solde m. débiteur = Sollsaldo m.; Passivsaldo m.

debit, to débiter = belasten.

debris débris m.; éboulis m. = Schutt m.

debt dette f. = Schuld f. **assumption of d** acceptation f. de dette = Schuldübernahme f. **bad d** créance f. mauvaise; créance f. véreuse; créance f. irrécouvrable = uneinziehbare Schuld f.; uneintreibbare Forderung f. **barred d** dette f. prescrite = verjährte Schuld f. **doubtful d** créance f. douteuse = zweifelhafte Forderung f. **execution for d** poursuite f. = Betreibung f. **extinguishment of a d** acquittement m.; li-

quidation f.; paiement m.; extinction f. d'une dette = Tilgung f. einer Schuld. **floating d** dette f. flottante = schwimmende Schuld f. **funded d** dette f. consolidée = fundierte Schuld f. **joint d** dette f. solidaire = Solidarschuld f. **liquid d** créance f. liquide = fällige Schuld f. **long-term d** dette f. à long terme = langfristige Schuld f. **mortgage d** dette f. hypothécaire = Hypothekenschuld f. **national d** dette f. publique = Staatsschuld f. **outstanding d** créance f.; avoir m.; actif m.; **crédit m.**; dette f. active = ausstehende Schuld f.; Aussenstand m.; Guthaben n. **payable d** créance f. liquide = fällige Schuld f. **preferential d** créance f. privilégiée; dette f. privilégiée = bevorrechtigte Forderung f. **recoverable d** dette f. recouvrable = einziehbare Schuld f. **short-term d** dette f. à court terme = kurzfristige Schuld f. **unfunded d** dette f. non consolidée = schwebende Schuld f. **to acknowledge a d** reconnaître une dette = eine Schuld anerkennen. **to claim d-s** réclamer des dettes fpl. = Schulden fpl. einfordern. **to collect a d** recouvrer une dette; faire rentrer une dette = eine Schuld eintreiben; eine Schuld einziehen. **to cover a d**; **to discharge a d**; **to extinguish a d** acquitter une dette; s'acquitter d'une dette; payer une dette; solder une dette; éteindre une dette; compenser une dette; liquider une dette; régler une dette = eine Schuld decken; eine Schuld ausgleichen; eine Schuld bezahlen; eine Schuld abtragen; eine Schuld tilgen. **to guarantee a d** cautionner une dette = eine Schuld verbürgen. **to liquidate a d**; **to meet a d**; **to pay a d** s. **to cover a debt. to proceed on a d** poursuivre un débiteur = eine Schuld betreiben. **to recover d-s** faire rentrer des dettes fpl. = Schulden fpl. einziehen; Schulden fpl. eintreiben. **to remit sby. a d** remettre une dette à qn.; relâcher une dette à qn.; faire remise f. d'une dette à qn. = jdm. eine Schuld erlassen. **to set off a d against** compenser une dette avec = eine Forderung verrechnen gegen.

debt; d due créance f. exigible; créance f. échue; créance f. due = eintreibbare Schuld f.; klagbare Schuld f. **d proceedings pl.** poursuite f. = Betreibung f.

debtor débiteur m. = Schuldner m. **bad d** mauvais débiteur m. = schlechter Schuldner m. **doubtful d** débiteur m. douteux = zweifelhafter Schuldner m. **joint d** débiteur m. solidaire = Solidarschuldner m. **mortgage d** débiteur m. hypothécaire = Hypothekenschuldner m.

decalcification décalcification f. = Entkalken n.

decant, to transvaser = umfüllen. **to d** (chem) décanter = abgiessen.

decarbonize, to décarburer; décrasser = entrussen; Olkohlle entfernen. **to d** (met) affiner = frischen; entkohlen.

decatizing machine; finishing and d m machine f. à décatir et finir = Finish- und Dekatiermaschine f.

decay: d time (el) durée f. de décharge; durée f. du retour à zéro = Nachwirkzeit f.; Abklingzeit f.

deceleration retardation f.; ralentissement m. = Geschwindigkeitsabnahme f.

decibel décibel m. = Dezibel n.

decimal: d marker (calc) baguette f. de virgule = Kommasläbchen n. **d point** virgule f. = Komma n. **d pointer** indicateur m. de virgule = Kommazeiger m.

deck cargo pontée f. = Deckladung f.

decision (jur) verdict m. = Rechtsspruch m.

deckle edge bord m. à la cuve = Bülttenrand m.

declaration déclaration f. = Erklärung f. **false d** fausse déclaration f. = Falschdeklaration f. **general d** déclaration f. sommaire = generelle Anmeldung f. **provisional d** déclaration f. provisoire = Notanmeldung f.

declaration: d of absence déclaration f. d'absence = Verschollenerklärung f. **d of bankruptcy** jugement m. de faillite; déclaration f. de faillite = gerichtliche Bankrotterklärung f.; Konkursuröffnung f.

declare null and void, to déclarer nul; rendre nul; annuler; invalider = ungültig erklären; ungültig machen.

declared value valeur f. déclarée = deklarierter Wert m.

declination déclinaison f.; dérivation f.; écart m. = Deklination f.; Neigung f.; Abweichung f.

decline in prices diminution f. de prix = Preisrückgang m.

declutch, to débrayer = Kupplung f. ausrücken.

decoction décoction f. = Absud m.; Abkochung f.; Dekoktion f.
decolourize, to decolorer = entfärben.
decolourizing décolorant = bleichend.
d agent produit m. à blanchir; décolorant m. = Bleichmittel n.
decomposable (chem) décomposable = zerlegbar.
decompose, to désagréger; décomposer = aufschliessen; zersetzen.
decomposing (chem) triage m.; résolution f. = Scheidung f.
decomposition (chem) décomposition f.; désintégration f.; dissolution f.; séparation f.; dissociation f. = Zersetzung f.; Zerfall m.; Abbau m.
decompressor décompresseur m. = Dekompressor m.
decoration varnish vernis m. pour décoration = Dekorationslack m.
decorative finish fini m. décoratif = Dekorationsanstrich m.; Zieranstrich m.
decoupling découplage m.; désaccouplement m. = Entkopplung f.
decrease décroissement m.; diminution f. = Verminderung f. **d (mel)** baisse f. Abbau m. **d of speed** retardation f. ralentissement m. = Geschwindigkeitsabnahme f. **rate of d in temperature** gradient m. de la température; chute f. de température = Wärmegefälle n.
decreasing tariff tarif m. dégressif = nach unten abgestufter Tarif m.
decree of bankruptcy jugement m. de faillite = gerichtliche Bankrotterklärung f.; Konkursurkenntnis f.
decrement décrement m. = Dekrement n.; Abnahme f.
dedendum hauteur f. du pied; longueur f. du pied = Zahnfusshöhe f. **d circle**; **d line** cercle m. de racine; cercle m. de pied; cercle m. intérieur = Fusskreis m.
deduct, to (com) déduire; mettre en compte = abziehen; in Abzug bringen.
deduction déduction f. = Abzug m. **d-s pl. from wages** retenues spl. du salaire = Decombe m.
deed acte m.; document m. = Urkunde f. **memorial of a d** extrait m. pour enregistrement = Auszug m. **mortgage d** contrat m. hypothécaire = Hypothekenbrief m. **notarial d** acte m. authentique = öffentliche Urkunde f. **title d** titre m. de propriété = Eigen-

tumsurkunde f. **trust d** acte m. de fiducie = Treuhandvollmacht f. **to draw up a d** rédiger un acte m.; passer un acte; rédiger un document = eine Urkunde f. ausstellen.
deed d of arrangement concordat m. = Nachlassvertrag m. **d of assignment** acte m. de cession = Zessionsurkunde f.; Abtretungsurkunde f. **d of conveyance** acte m. de transfert; acte m. de cession = Übertragungsurkunde f. **d of foundation** acte m. de fondation = Stiftungsurkunde f. **d of partnership** acte m. de société; contrat m. de société = Gesellschaftsvertrag m. **d-poll** acte m. unilatéral = beurkundete einseitige Erklärung f. **d of sale** acte m. de vente = Verkaufsurkunde f.
deepen, to approfondir = vertiefen.
default demeure f.; retard m. = Verzug m. **interest for d** intérêt m. pour défaut de paiement = Verzugszins m. **to be in d** être en retard = in Verzug sein. **to put (the debtor) in d** mettre en demeure = in Verzug setzen.
default: in d of à défaut de; faute de = mangels. **recourse in d of acceptance** recours m. faute d'acceptation = Rückgriff m. mangels Annahme. **in d of payment** faute de paiement; pour refus de paiement; à défaut de paiement = mangels Zahlung.
defaulting défaillant m. = säumiger Zahler m.
defect défaut m. = Fehler m.; Mangel m. **notice of d-s** avis m. des défauts = Mängelrüge f.
defect: d in design défaut m. de construction = Konstruktionsfehler m. **d in manufacture** défaut m. de fabrication = Herstellungsfehler m. **d in material** défaut m. de matière = Materialfehler m.
defective defectueux; incomplet; insuffisant = mangelhaft. **d goods pl.** marchandise f. defectueuse = mangelhafte Ware f.
deferred différé = zurückgestellt; aufgeschoben.
deficiency bilan m. déficitaire; bilan m. passif; déficit m.; manquant m. = Unterbilanz f.; Manko n.
deficit (s. a. deficiency) déficit m. = Fehlbetrag m.; Defizit n.
deflate, to dégonfler = Luft f. auslassen.
deflect, to (el) dévier = ausschlagen; abbiegen; ablenken.

Def - Del

deflecting: **d** **electrode** électrode f. de déviation = Ablenkelektrode f. **magnetic d field** champ m. magnétique de déviation = magnetisches Ablenkkfeld n. **d force** force f. de déviation; force f. déviante = Ablenkungskraft f. **d plate** plaque f. de déviation = Ablenkplatte f.

deflection (el) déviation f.; déflection f. = Ablenkung f.; Ausschlag m.; Abweichung f. **d (met) flèche** f.; affaissement m. = Durchbiegung f. **full d** déviation f. extrême; déviation f. limite = Endausschlag m. **pointer d** déflection f. de l'aiguille = Zeigerausschlag m.

deflection: **d coil** bobine f. de déviation = Ablenspule f. **d of a girder** flèche f. de la poutre = Durchbiegung f. eines Balkens. **d of the shuttle** déviation f. de la navette = Ablenkung f. des Schützens.

deformation déformation f. = Formänderung f. **elastic d** déformation f. élastique = elastische Formänderung f. **permanent d** déformation f. permanente = dauernde Formänderung f.

deformation test essai m. de déformation = Deformationsprobe f.

defrost, to dégivrer = entleisen.

defroster dégivreur m. = Entleisungsanlage f.; Defroster m.

degenerative feed-back contre-réaction f. = Gegenkopplung f.

degradation degradation f. = Abbau m.

degras dégras m. = Gerberfett n.

degrease, to dégraisser = entfetten.

degree degré m. = Grad m. **Engler d** degré m. Engler = Englergrad m.

degree: **d of accuracy** degré m. de précision = Genauigkeitsgrad m. **d centigrade** degré m. Celsius = Grad m. Celsius **d of hardness** degré m. de dureté = Härtegrad m. **d of safety** degré m. de sécurité = Sicherheitsgrad m.

degum, to (tex) décreuser; décruser; dégommer = entbasten; entschälen; degummieren.

dehydration déshydratation f. = Entwässern n.

del credere dueroire m. = Delkredere n. **d c commission** commission f. de dueroire = Delkrederekommission f.

delay délai m.; sursis m.; temps m. de retard; demeure f.; retard m. = Frist f.; Zahlungsfrist f.; Verzögerung f.; Verzug m.; Zeitverlust m.

to ask for a d demander un sursis; solliciter un délai de paiement = eine Zahlungsfrist verlangen. **to grant a d** accorder un délai = stunden.

delay weighting term correction f. du temps de propagation = Phasenentzerrung f.; Korrektur f. der Laufzeit.

delay, to retarder = verschleppen; verzögern.

delayed action (el) action f. retardée; retard m. au fonctionnement = Arbeiten n. mit Verzögerung. **d-a fuse** fusée f. à retard = Zeitzünder m.; Verzögerungszünder m.

delcredere s. del credere.

deliquescence deliquescence f. = Zerfließbarkeit f.

delivered: **free d** livré franco; rendu franco = franko Bestimmungsort. **d dock** marchandise f. rendue au port d'embarquement = Preis m. inklusive Spesen bis Ausgangshafen. **to be d** after drawing samples à délivrer sur échantillonnage = auf Nachzug liefern.

delivery livraison f.; remise f. = Lieferung f.; Zustellung f. **acknowledgment of d** avis m. de réception; accusé m. de réception = Empfangsanzeige f. **call for d**; **demand for d** demande f. de livraison = Abruf m. **date of d** date f. de livraison = Liefertermin m. **final d** livraison f. finale = Schlusslieferung f.; Restlieferung f. **for immediate d** pour livraison immédiate = zur sofortigen Lieferung. **interest on d** intérêt m. à la livraison = Interesse n. an der Lieferung. **non-d** non-livraison f. = Nichtlieferung f. **order for d** bulletin m. de livraison; bon m. de livraison = Lieferschein m. **refused d** livraison f. refusée = verweigerte Lieferung f. **term of d**; **time of d** terme m. de livraison; délai m. de livraison = Lieferfrist f.; Lieferzeit f. **to regulate the d of the warp** régler la livraison de la chaîne; régler la donnée de la chaîne = die Kettenabgabe regulieren.

delivery: **d car** camionnette f. de livraison; voiture f. de livraison = Lieferwagen m. **d charge** factage m. = Zustelgebühren f.; Absatzgebühren f. **d on credit** livraison f. à crédit = Lieferung f. auf Kredit. **d roller** (tex) cylindre m. alimentaire; rouleau m. alimentaire = Speisezyylinder m.; Speisewalze f. **d space** conque f.; diffuseur

m. = Diffusor m. **d van s.** delivery car.
delta-connection couplage m. en triangle = Dreieckschaltung f.; Deltaschaltung f.
demagnetize, to désaimanter; demagnétiser = entmagnetisieren.
demand demande f. = Nachfrage f.; Bedarf m.; Verlangen n. **d** (payment, delivery) interpellation f.; sommation f.; **rappel m.** = Mahnung f. **continued d** demande f. suivie = fortgesetzte Nachfrage f.
demand: d draft billet m.; traite f.; lettre l. de change à vue; billet m. à présentation = Sichttratte f.; Sichtwechsel m.
demand: to d payment; to d performance réclamer le paiement = an Zahlung mahnen.
demise (jur) affermage m. = Übertragung f. von Grundstücken.
demodulation demodulation f.; rectification f.; détection f.; redressement m. = Demodulierung f.; Demodulation f.; Gleichrichtung f.
demodulator démodulateur m.; rectificateur m.; redresseur m. = Gleichrichter m.
demolish, to détruire; démolir = zerstören; abbrechen.
demonstration démonstration f. = Vorführung f.
demonstrator démonstrateur m. = Vorführer m.
demurrage charges pl. magasinage m.; frais mpl. de stationnement de wagons = Gleisbenutzungsgebühr f.
denaturant dénaturant m. = Denaturierungsmittel n.
denature, to dénaturer = denaturieren; vergällen.
denatured spirit alcool m. dénaturé = denaturierter Alkohol m.
denaturation dénaturation f. = Denaturierung f.; Vergällung f.
denature, to s. to denaturale.
denaturizing agent s. denaturant.
denomination of goods dénomination f. de la marchandise = Bezeichnung f. der Ware.
denominator dénominateur m. = Nenner m.
densimeter aréomètre m. = Aräometer n.; Senkwaage f.
density densité f. = Dichte f. **current d** densité f. de courant; courant m. spécifique = Stromdichte f.; spezifische Stromstärke f. **electric flux d** nombre

m. des lignes de force électrique = elektrische Kraftlinienzahl f.
density of acid densité f. de l'acide = Säuredichte f.
dent (tex) dent f. du peigne; broche f. du peigne; lame f. du peigne = Blattstab m.; Zahn m.; Rohr n.
dental mechanic mécanicien m. dentiste = Zahntechniker m.
deodorize, to désodoriser = geruchlos machen; desodorieren.
department département m. = Sektion f.; Abteilung f. **buying d** service m. des achats = Einkaufsabteilung f. **tewelling d** (hor) sertissage m. = Steinfassung f.; Steinfassungsabteilung f. **jobbing d** (typ) atelier m. des travaux de ville = Akzidenzabteilung f. **purchasing d s.** buying department. **timing d** (hor) réglage m. = Regulierungsabteilung f.
department store grands magasins mpl. = Warenhaus n.
depilatory dépilatoire m. = Enthaarungsmittel n.
depolarization dépolarisation f. = Depolarisation f.
depolymerize, to dépolymériser = entpolymerisieren.
deponent déposant m.; témoin m. = Zeuge m.
depose, to faire une déposition; déposer; témoigner = eine Zeugenaussage machen; Zeugnis ablegen.
deposit dépôt m.; paiement m. partiel; acompte m.; arrhes fpl. = Depot n.; Hinterlage f.; Anzahlung f.; Einlage f. **d** (chem) dépôt m.; sédiment m.; précipité m. = Ausfällung f.; Niederschlag m. **d** (min) gisement m. = Vorkommen n. **general average d** contribution f. provisoire pour avaries communes = Havarieeinschluss m. **safe d** (box) casier m. de banque = Depositenfach n. **to pay a d** verser un acompte = anzahlen.
deposit: d bank banque f. de dépôt = Depositenbank f. **d business** prêt m. sur gage; avance f. sur gage = Lombardgeschäft n.
deposit, to (goods) déposer = niederlegen. **to d** (money) déposer = hinterlegen; deponieren.
deposited; amount d somme f. déposée = Hinterlage f.; Deponat n.
deposition (jur) déposition f. de témoin = Zeugenaussage f. **to make a d** faire

Dep - Del

- une déposition; déposer = Zeugen-aussage machen.
- depository: furniture d** garde-meubles m. = Möbellagerhaus n.
- deposits pl.** fonds m. en dépôt = Depositengelder npl.
- depot** entrepôt m.; magasin m.; dépôt m. = Lagerhaus n.; Magazin n. **goods d** dépôt m. de marchandises = Güterschuppen m.
- depreciate, to** déprécier = entwerten; abwerten; abschreiben.
- depreciation** dépréciation f.; moins-value f.; amortissement m. = Entwertung f.; Abwertung f.; Wertverlust m.; Amortisation f. **cumulative d** amortissement m. croissant = wachsende Abschreibung f.
- depth** profondeur f. = Tiefe f. **d (gear)** engrenage m.; engrènement m. = Eingriff m. **deep d** engrenage m. fort = tiefer Eingriff m. **milling d** profondeur f. à fraiser = Frästiefe f. **shallow d** engrenage m. faible = seichter Eingriff m.
- depth: d of bank** hauteur f. de cailloutage = Überschüttungshöhe f. **d gauge** jauge f. de profondeur; pied m. de profondeur; équerre f. **coulante =** Tiefenmass n. **d of hardening** épaisseur f. de la couche durcie = Härtetiefe f. **d of modulation** profondeur f. de modulation; taux m. de modulation = Modellungsgrad m.; Modulationsgrad m. **d of reed** hauteur f. du peigne; foule f. intérieure du peigne = Stich m.; Blattsprung m.; Kamm-sprung m.; Riedsprung m. **d of the shed** hauteur f. du pas = Fachhöhe f.
- deputy** représentant m.; remplaçant m.; suppléant m. = Stellvertreter m.
- Derby doubler** doubloir m.; doubleuse f.; machine f. à réunir; réunisseuse f.; réunisseur m. = Bandwickler m.; Wickler m.; Bandvereinigungsmaschine f.; Bandvereiniger m.; Bandwickelmaschine f.
- deresinify, to** dérésinifier = entharzen.
- derivate; derivative** sous-produit m.; produit m. dérivé; produit m. secondaire = Nebenprodukt n.; Derivat n.
- derived weave** armure f. dérivée = abgeleitete Bindung f.
- derrick** mât m. de charge = Ladebaum m.; Ladekran m.
- derust, to** dérouiller = entrosten.
- descale, to** décaper; désoxyder = dekapierten.
- descending (typ)** inférieur = tiefstehend.
- descent (trans)** descente f. = Talfahrt f.
- desiccating machine** installation f. pour la déshydratation = Entwässerungsmaschine f.
- desiccator** dessicateur m. = Exsiccator m.
- design (construction)** construction f. = Konstruktion f. **d (pattern)** dessin m.; motif m.; effet m. = Muster n.; Bild n.; Warenmuster n.; Figur f.; Dessin n. **d (project)** projet m.; croquis m.; esquisse f. = Projekt n.
- design: compact d** construction f. compacte = gedrängte Bauart f. **handy d** construction f. aisément maniable = handliche Bauart f. **point paper d (tex)** dessin m. mis en carte = Patrone f. **registered d** modèle m. déposé = Gebrauchsmuster n. **repeat of d** rapport m. de dessin; rapport m. de liaison; répétition f. du dessin = Bindungsrapport m.; Musterrapport m.; Bindungseinheit f.
- design, to (tex)** mettre en carte = patronieren.
- designer** dessinateur m. industriel; modéliste m. = Konstruktionszeichner m.; Modezeichner m.; **pattern d** dessinateur m. de modèles = Musterzeichner m.
- designs pl. and models pl.** dessins mpl. et modèles mpl. industriels = Muster npl. und Modelle npl.
- desizing agent** produit m. de dégomma-ge = Entschlichtungsmittel n.
- desk: switch d** pupitre f. de distribution = Schaltpult n.
- despatch s.** dispatch.
- destroy, to** détruire; démolir = zerstören.
- desulfurize, to** désulfurer = entschwefeln.
- detachable** mobile; amovible = abnehmbar. **d pin bar (hor)** barrette f. ressort = federnder Bügelsteg m.
- detaching roller** cylindre m. arracheur = Abreisswalze f.
- detailed** détaillé = ausführlich. **d customs entry** déclaration f. de douane détaillée = spezielle Anmeldung f. (Zoll).
- detect, to (chem)** déceler = nachweisen. **to d (el)** rectifier; démoduler, détecter = gleichrichten; demodulieren.
- detection (chem)** décellement m. = Nachweis m. **d (el)** détection f.; rec-

tification f.; démodulation f. = Gleichrichtung f.
detector (cin) lecteur m. de son = Tonabnahmekopf m. **d** (el) détecteur m. = Detektor m. **d** (tex) lamelle f.; lamette f.; casse-chaine m. automatique; casse-fil m. automatique = Fadenreiter m.; Blättchen n.; Lamelle f.; Kettfadenwächter m. **crystal d** détecteur m. à cristal = Kristalldetektor m.
detector: d tube; d valve lampe f. détectrice; **audion** m. = Detektorröhre f.; **Audion** n.
detent détente f.; arrêlage m.; dispositif m. d'arrêt; dispositif m. de détente; contre-cliquet m.; jack m.; déclic m.; crochet m. d'arrêt; chien m. d'arrêt = Arretierung f.; Gegenklinke f.; Klinke f.; Sperrklinke f. **d** (hor) tirette f.; bascule f. de mise à l'heure = Winkelhebel m.; Zeigerstellhebel m. **d click** sautoir m.; ressort m. de bascule = Hebellfeder f. **d escament** échappement m. à détente = Chronometerhemmung f.
detergent agent détergent m. = Reinigungsmittel n.
deterioration détérioration f. = Verschlechterung f.
determination of traffic évaluation f. du trafic = Verkehrsermittlung f.
detonation explosion f.; détonation f. = Explosion f.; Verpuffung f.
detonator fusée f.; détonateur m. = Zünder m.
detoxicate, to détoxiquer = entgiften.
deuterium oxide eau f. lourde = schweres Wasser n.
devaluation dépréciation f. = Entwertung f.
develop, to développer = entwickeln.
developer (phot) révélateur m.; développateur m. = Entwickler m.
developing bath bain m. révélateur; bain m. de développement = Entwicklungsbad n.
development: longitudinal d développement m. en longueur = Längsentwicklung f. **smoke d** dégagement m. de fumée = Rauchentwicklung f.
deviate, to dévier; détourner = ablenken; die Richtung ändern.
device dispositif m.; appareil m.; engin m.; instrument m. = Vorrichtung f.; Gerät n.; Apparatur f. **graphiting spray d** appareil m. pour graphiter = Graphitierapparat m. **gripping d** dis-

positif m. d'arrêt; dispositif m. de parachute; arrête-cuffat m.; frein m. = Fangvorrichtung f.; Sicherheitsvorrichtung f. **hoisting d** appareil m. de levage = Aufziehvorrichtung f. **homing d** (aer) radiocompas m. = Zielfluggerät n. **indicating d** dispositif m. indicateur = Anzeigevorrichtung f. **interference suppression d** dispositif m. anti-parasite = Störsperre f. **lifting d** engin m. de levage; appareil m. de levage = Hebevorrichtung f.; Hebe- maschine f.; Hebezeug n.; Hebe- werk n. **lowering d** dispositif m. de descente = Senkvorrichtung f. **mechanical d** engin m. mécanique = mechanische Vorrichtung f. **releasing d** mécanisme m. de déclic; mécanisme m. de déclenchement = Auslösemechanismus m.; Auslösevorrichtung f. **safety d** dispositif m. de sûreté = Sicherheitsvorrichtung f. **screw-locking d** arrêt m. de sûreté de vis = Schraubensicherung f. **timing-out d** (hor) arrêt m. facultatif = beliebiges Anhalten n. **tippling d** basculeur m.; culbuteur m.; dispositif m. d'inclinaison = Kipper m.; Kippvorrichtung f. **devider** (tex) conducteur m. de loup braiseur = Wollreisser m.
dewaxed sans cire = entwachst.
dextrine dextrine f. = Dextrin n. **gum-d** colle f. à la dextrine = Dextrinleim m. **dextrogyrous; dextrorotary** dextrogyre = rechtsdrehend.
diaeresis tréma m. = Trema n.
diagonal: d drilling machine machine f. à percer en diagonale = Diagonalbohrmaschine f. **d reinforcement** armature f. diagonale = Diagonalbewehrung f.
diagram diagramme m.; courbe f.; hypsogramme m.; figure f. = Kurve f.; Diagramm n.; Pegelschaulinie f.; Schaubild n.; Figur f. **polar d** diagramme m. polaire = Polardiagramm n. **winding d** schéma m. d'enroulement; schéma m. de bobinage = Wicklungsschema n. **wiring d** schéma m. de montage = Schaltschema n. **diagrammatical** schématique = schematisch.
dial (el) échelle f. = Skala f. **d** (hor) cadran m. = Zifferblatt n. **d** (tele) cadran m. d'appel = Nummernscheibe f.; Wählscheibe f.
dial: asthmometer d cadran m. asthmomètre = Atmungszähler-Zifferblatt n.

Dia - Die

- blank d** plaque f. de cadran = Rohzifferblatt n. **luminous d** cadran m. lumineux = Leuchtzifferblatt n. **pulsometer d** cadran m. pulsomètre = Pulsmesser-Zifferblatt n. **set-hands d** cadran m. indicateur = hinteres Zifferblatt n. der Turmuhr. **tachometer d** cadran m. tachymètre = Tachometer-Zifferblatt n.; Geschwindigkeitsmesser m. **telemeter d** cadran m. télémètre = Telemeter-Zifferblatt n.
- dial : d** **central office** bureau m. automatique = Wählamt n.; automatische Zentrale f. **d exchange area** réseau m. automatique = Netz n. mit Wählbetrieb; automatisches Netz n. **d filter** (hor) poseur m. de cadrans = Zifferblattsetzer m. **d fitting** posage m. de cadrans = Aufsetzen n. der Zifferblätter. **d-foot** pied m. de cadran = Zifferblatt-Fuss m. **d-plate** grande platine f. = Pfeilerplatte f.; Unterplatte f. **d setting** s. dial fitting. **d system equipment**; **d system installation** équipement m. automatique; installation f. automatique = Wähleinrichtung f. **d work** cadrature f. = Vorlegewerk n.
- dial a number, to** composer un numéro = eine Nummer einstellen; eine Nummer wählen; die Nummernscheibe drehen.
- dialling** gnomonique f. = Sonnenuhrkunst f. **long-distance d** (tele) service m. automatique interurbain = automatischer Fernbetrieb m.
- dialling tone** bourdonnement m.; son m. musical continu (S) = Summton m. (s); Amszeichen n.
- diamagnetic** diamagnétique = diamagnetisch.
- diameter** diamètre m. = Durchmesser m. **inside d** diamètre m. intérieur = lichte Weite f.; lichter Durchmesser m.; Innendurchmesser m. **nominal d** diamètre m. nominal = Nenndurchmesser m. **outside d** diamètre m. extérieur = äußerer Durchmesser m.
- diameter: d of minute circle** (hor) diamètre m. de peinture = Durchmesser m. des Minutenkreises. **d of wire** calibre m. du fil; diamètre m. du fil; épaisseur f. du fil = Drahtdicke f.; Drahtdurchmesser m.; Drahtstärke f.
- diameteral pitch** pas m. diamétral; module m. = Modul m.
- diamond** (pattern) carreau m. = Karo n.
- diaphragm** membrane f. = Membrane f.; poröse Scheidewand f. **d** (phot) diaphragme m.; obturateur m. = Blende f. **field d** diaphragme m. de champ = Sehfeldblende f. **iris d** diaphragme m. iris = Irisblende f. **slit d** diaphragme m. à fente = Spaltblende f.
- diaphragm shutter** obturateur m. central = Zentralverschluss m.
- diaphragm, to** (phot) diaphragmer = abblenden.
- diaphragmation** diaphragmation f. = Abblendung f.
- diary** agenda m.; livre-journal m.; journal m. = Tagebuch n.; Journal n.
- diatomaceous earth** terre f. d'infusoires; kieselguhr m. = Diatomeenerde f.; Kieselgur f.
- dice** weave armure f. natté toile; armure f. panama = Mattenbindung f.; Würfelbindung f.; Panamabindung f. Lousin m.
- dichloride** dichlorure m. = Dichlorid n.
- dichromate** bichromate m. = zweifach chromsaures Salz n.
- die** matrice f.; perçoir m.; filière f.; étampe f.; dé m.; jauge f.; gabarit m.; patron m. = Gesenk n.; Matrize f.; Ziehheisen n.; Schablone f. **cutting d** peigne m. de filière = Schneidmesser n. **lower d** matrice f. inférieure = Untergesenk n. **multiple d** étampe f. multiple = Mehrfachgesenk n. **snap-head d** bouterolle f.; chasserivet m. = Schelleisen n.; Döpfer m.; Nietstempel m. **upper d** frappe f.; étampe f. supérieure = Obergesenk n.
- die: d** **head** tête f. de pose; première tête f.; tête-filière f.; cage f. de filière = Gewindeschneidkopf m. **d plate** filière f. simple; filière f. à truelle = Schneideisen n.; Gewindeisen n. **d stamping** étampage m. = Prägedruck m. **d stock** filière f. = Kluppe f.
- dielectric** diélectrique = dielektrisch. **d constant** constante f. diélectrique. permittivité f. = Dielektrizitätskonstante f. **d losses** pl. pertes fpl. diélectriques = dielektrische Verluste mpl. **d strength** résistance f. diélectrique; rigidité f. diélectrique = Durchschlagfestigkeit f.; dielektrische Festigkeit f.
- dies** pl. (screw) coussinets mpl. = Schneidbacken fpl.
- Diesel: D engine** moteur m. Diesel = Dieselmotor m. **D oil** huile f. Diesel = Dieselöl n. **D roller** rouleau m. avec moteur Diesel = Dieselwalze f.

difference: **adjustment of a d** (iur) accommodation m. d'un différend = Beilegung f. eines Streites m. **exchange d** différence f. de change = Kursdifferenz f. **matter in d** (iur) affaire f. contentieuse; affaire f. litigieuse; contestation f. = Streitsache f. **phase d** décalage m. = Phasenwinkel m. **potential d** chute f. de potentiel; chute f. de tension; différence f. de potentiel = Spannungsabfall m.; Spannungsunterschied m.; Potentialdifferenz f.

difference in cubage différence f. de cubage = Massdifferenz f.

differential différentiel m. = Differential n.

differential: **d arrangement** montage m. différentiel = Differentialschaltung f. **d block** moufle f. différentielle = Differentialflaschenzug m. **d compound winding** contre-enroulement m.; enroulement m. antagoniste = Gegenwicklung f. **d connection s.** differential arrangement **d gear** engrenage m. différentiel; mouvement m. différentiel; mécanisme différentiel; train m. différentiel = Differentialgetriebe n.; Ausgleichgetriebe n. **d lock** blocage m. du différentiel = Differentialschloss n. **difficulties pl.**: **financial d** embarras mpl. financiers = Zahlungsschwierigkeiten pl.

diffraction diffraction f. = Beugung f. **diffuse, to** diffuser; disperser; dissiper = diffundieren; zerstreuen.

diffused light lumière f. diffuse; lumière f. diffusée = diffuses Licht n.; zerstreutes Licht n.

diffusibility diffusibilité f. = Diffusionsvermögen n.

diffusion: **d velocity** vitesse f. de diffusion = Diffusionsgeschwindigkeit f.

digit chiffre m. = Ziffer f. **d absorbing selector** absorbeur m. d'impulsions = Apparat m. zur Stromstossunterdrückung f. **d absorption** absorption f. d'impulsions = Unterdrückung f. von Stromstössen.

dike-dam digue f. de colmatage; épi m. de colmatage = Buhne f.

distatality dilatabilité f.; ductilité f. = Dehnbarkeit f.

dilatation allongement m. = Dehnung f.

duent diluent m. = Streckungsmittel n.

dute, to diluer = verdünnen.

dimension dimension f.; taux m.; mesure f. = Dimension f.; Mass n. **internal d** dimension f. intérieure = Innenabmessung f. **limiting d** cote f. limite = Grenzmass n. **overall d-s** (dimensions pl. d') encombrement m. = Gesamtabmessungen lpl.

dimethyl: **d aniline** diméthylaniline f. = Dimethylanilin n. **d sulphate** sulfate m. de diméthyle = Dimethylsulfat n.

diminish, to diminuer = herabsetzen; vermindern.

dimmer: **headlight d** antiéblouissant m. de phare = Blendschutz m.

diode diode f. = Zweielektrodenröhre f.; Ventilröhre f.; Richtröhre f.; Zweipolröhre f.; Diode f. **double d** duodiode f.; diode s. double = Duodiode f.; Doppeldiode f.

diode: **d limiter** limiteur m. par diodes = Diodenbegrenzer m. **d-tetrode** diode-tétrode f. = Diode-Tetrode f. **d-triode** diode-triode f. = Diode-Triode f.

dioptr dioptr m.; dioptrie f. = Dioptr m.; Dioptrie f.

dioptrics pl. dioptrique f. = Dioptrik f. **dioxide** bioxyde m.; dioxyde m. = Dioxyd n.

dip, to plonger; immerger; tremper = eintauchen. **to d** (paper) ouvrir = schöpfen. **to d** (met) décapier; dérocher = abbeizen. **to d** (lan) passer en mégie = abbeizen.

dipole doublet m.; dipôle m. = Dipol m.; Antennenpaar n.

dipping: **d plant** installation f. d'immersion = Tauchanlage f. **d varnish** vernis m. à immersion = Tauchlack m.

direct direct; droit; rectiligne = gerade; direkt. **d-coupled roll** cylindre m. commandé = angetriebene Walze f.

direct current courant m. continu = Gleichstrom m. **d-c converter** transformateur m. à courant continu = Gleichstromumformer m. **d-c generator** génératrice f. à courant continu; dynamo f. à courant continu = Gleichstromerzeuger m.; Gleichstromdynamo f.; Gleichstromgenerator m. **d-c motor** moteur m. électrique à courant continu; électromoteur m. à courant continu = Gleichstrommotor m.

direct: **d drive** prise f. directe = direkter Gang m. **d freight** port m. pour le retour = Durchtracht f. **d lighting** éclairage m. direct = direkte Beleuchtung f. **d tax** contribution f. directe;

impôt m. direct = direkte Steuer f. **d-vision prism** prisme m. à vision directe = geradsichtiges Prisma n.

directing aiguillage m. = Steuerung f.

direction direction f. = Richtung f. **d (through selectors) s. directing. d finder** radiogoniomètre m.; indicateur m. de direction = Funkpeiler m.; Peilempfänger m.; Richtungsanzeiger n.

direction-finding: d-f apparatus radiogoniomètre m. = Peilapparat m. **d-f loop** cadre m. radiogoniométrique = Peilrahmen m.; Rahmenantenne f. **d-f station** poste m. radiogoniométrique = Peilstation f.

direction: d indicator signalisateur m. de direction = Richtungsanzeiger m.; Winker m. **d for payment to order** assignation f. à ordre = Anweisung f. a. l'ordre. **d-s for use** mode m. d'emploi = Gebrauchsanweisung f. **d of winding** sens m. d'enroulement; sens m. du bobinage = Wicklungssinn m.; Wicklungsrichtung f.

directional dirigé = gerichtet. **d aerial; d antenna** antenne f. dirigée = Richtantenne f. **d loop** cadre m. radiogoniométrique = Peilrahmen m.

directives pl. directives fpl. = Richtlinien fpl.

directivity directivité f. = Richtfähigkeit f.

director (tele) directeur m.; compteur m.; enregistreur m. = Speicher m. **managing d** administrateur-délégué m. = Delegierter m. des Verwaltungsrates. **to release the d-s** donner décharge aux administrateurs = der Verwaltung Décharge erteilen.

directory répertoire m. d'adresses = Adressbuch n. **telephone d** annuaire m. des abonnés; bottin m. (F) = Teilnehmerverzeichnis n. **trade d** annuaire m. du commerce; répertoire m. d'adresses = Firmenregister n.; Handelsadressbuch n.

directrix ligne f. de base = Leitlinie f.

dirigible dirigeable m. = Luftschiff n.

dirigible maniable; manœuvrable; dirigé = steuerbar; lenkbar.

disburse, to déboursier = auslegen.

disbursements pl. débours mpl.; argent m. dépensé = Auslagen fpl.

disc disque m.; plateau m. = Scheibe f. **rectifier d** disque m. redresseur = Gleichrichterscheibe f. **regulating d** disque m. de réglage = Stellscheibe f. **rotary d** plateau m. tournant = Lauf-

platte f. **stroboscopic d** disque m. stroboscopique = Stroboskop n. **tension d (tex)** tendeur m. = Fadenspanner m.

disc: d bearing palier m. à disque = Scheibenlager n. **d cam** disque m. à came = Nockenscheibe f. **multiple d clutch** embrayage m. à disques = Lamellenkupplung f.; Mehrscheibenkupplung f. **d harrow** brise-mottes m.; herse f. à disques = Schollenbrecher m.; Scheibenegge f. **d winding** enroulement m. en disques; bobinage m. en disques = Scheibenwicklung f.

discard, to écouler; se débarrasser de = wegwerfen; abstossen.

discharge (el) décharge f. = Entladung f. **d (met)** démoulage m.; projection f. = Ausstoss m.; Auswurf m. **d (debt)** acquittement m.; liquidation f.; paiement m.; extinction f. (d'une dette) = Tilgung f. **free d** déchargement m. compris = frei Entlochung f. **gas d** décharge f. dans un gaz = Gasentladung f. **marginal d (el)** décharge f. marginale = Randentladung f. **port of d** port m. de déchargement = Löschhafen m.

discharge: d of a bankrupt réhabilitation f. d'un failli = Rehabilitation f. eines Konkursiten. **d rate** capacité f. de décharge = Entladefähigkeit f. **d tube** tube m. de décharge = Entladungsröhre f.

discharge, to (cargo) décharger = löschen. **to d (el)** décharger = entladen.

discharging: d berth emplacement m. de déchargement = Löschplatz m. **d expenses pl.** frais mpl. de débarquement = Ausschiffungskosten pl. **d into lighters** déchargement m. en allèges = Leichterentlochung f. **d overside** déchargement m. sous palan = Ausenbordlochung f.

disclaim: to d an inheritance répudier une succession = eine Erbschaft ausschlagen.

disclaimer répudiation f. = Ausschlagung f.

discolour, to décolorer = entfärben.

discolouring agent agent m. décolorant; décolorant m. = Entfärbungsmittel n.

disconnect, to (aut) débrayer = die Kupplung ausrücken; auskuppeln. **to d (el)** déconnecter = ausschalten; abschalten; trennen. **to d a call (tele)** rompre une communication; decon-

necter = eine Verbindung trennen ; eine Verbindung unterbrechen.
discontinuity discontinuité f. ; instabilité f. = Unstetigkeit f. ; Sprung m.
discount : at a d au-dessous du pair m. ; avec escompte m. = unter pari. **mercantile d** remise f. ; rabais m. ; escompte m. = Rabatt m. ; Nachlass m. ; Skonto m. ; Ermässigung f. ; Diskont m. **private rate of d** escompte m. hors banque = Privatdiskont m. **rate of d** taux m. d'escompte = Diskontsatz m. **to lower the d** baisser l'escompte ; réduire l'escompte = den Diskont herabsetzen. **to raise the d** majorer l'escompte = den Rabatt erhöhen.
discount : d bank banque f. d'escompte = Diskontbank f. d rate s. rate of discount.
discounted bill effet m. escompté = diskontierter Wechsel m.
discriminator discriminateur m. ; sélecteur m. = Diskriminator m. ; Differenzialgleichrichter m.
diseased wool laine f. morte = Sterblingswolle f.
disembark, to débarquer = ausschiffen ; landen.
disembarkation débarquement m. = Ausschiffung f.
disengaged line ligne f. libre = freie Leitung f.
disengaging : d of the feed débrayage m. de l'avancement = Vorschubauslösung f. d impulse plane levée f. de sortie = Ausgangshebungsfläche f.
disentangle : to d the fibre bunches dé mêler les flocons = die Faserbündel auflösen.
dish bassin m. ; écuelle f. ; bol m. ; cuvette f. = Schale f.
dished plate tôle f. bombée = gewölbtes Blech n.
dishonest competition concurrence f. déloyale = unlauterer Wettbewerb m.
disinfect, to désinfecter = desinfizieren.
disinfectant désinfectant m. = Desinfizierungsmittel n.
disintegrate, to (met) broyer ; concasser = zerkleinern.
disintegration (chem) décomposition f. ; désintégration f. ; dissolution f. ; séparation f. ; dissociation f. = Zersetzung f. ; Zerfall m. ; Abbau m. d of the filament désagrégation f. du filament = Zerstäubung f. des Glüfadens.
disk s. disc.

dislocation (build) dislocation f. = Verwerfung f.
dismantle, to démonter = zerlegen ; auseinandernehmen. **to d falsework** décoffrer = ausschalen.
dispatch expédition f. = Versand m. **goods d** expédition f. des marchandises = Güterabfertigung f. **place of d** point m. de départ = Absendungsart m. **term for d** délai m. d'expédition = Abfertigungsfrist f.
dispatch : d of luggage enregistrement m. des bagages = Gepäckabfertigung f. d note note f. d'expédition = Abfertigungsnota f. d of traffic écoulement m. du trafic = Abwicklung f. des Verkehrs.
dispatch, to expédier ; envoyer = spedieren.
dispatch expéditeur m. = Versender m.
disperse, to disperser ; dissiper = zerstreuen.
dispersing agent matière f. dispersive = Dispergiermittel n.
dispersion (el) dispersion f. ; fuite f. = Streuung f.
displacement déplacement m. = Verschiebung f. ; Unschärfe f. d (piston engine) cylindrée f. = Hubraum m. ; Hubvolumen n. ; Zylindervolumen n. d ton tonne f. de déplacement = Verdrängungstonne f.
display présentation f. = Auslage f. **window d** étalage m. = Schaufensterauslage f.
display card carte f. ; pancarte f. = Aufstellplakat n.
disposal : right of d droit m. de disposer = Verfügungsrecht n. **right of d by the owner** droit m. pour le propriétaire de disposer = Verfügungsrecht n. des Eigentümers. **to hold at the d (of)** tenir à la disposition (de) = zur Verfügung halten (von).
dispose : to d of (goods) écouler ; se débarrasser de = abstoßen ; veräußern.
dispute contestation f. ; litige m. ; différend m. ; querelle f. = Streit m. ; Differenz f. **in d** en dispute = strittig.
disruptive strength rigidité f. diélectrique ; résistance f. diélectrique = Durchschlagsfestigkeit f. ; dielektrische Festigkeit f.
dissipate, to dissiper ; disperser ; diffuser = zerstreuen ; verteilen.
dissipation : plate d dissipation f. anodique = Anodendissipation f.

Dls - Div

- dissociate, to** (chem) séparer; départir; dissocier = trennen.
- dissociation** décomposition f.; désintégration f.; dissolution f.; séparation f.; dissociation f. = Zersetzung f.; Zerfall m.; Abbau m. **electric d dissociation** f. électrolytique = elektrolytische Dissoziation f. **heat of d** chaleur f. de dissociation = Dissoziationswärme f.
- dissociation of fat** dissociation f. des corps gras = Fettspaltung f.
- dissolution** dissolution f. = Auflösung f. **d of a company** dissolution f. d'une société = Auflösung f. einer Gesellschaft.
- dissolvent** solvant m.; dissolvant m. = Lösungsmittel n.
- dissolving: superphosphate d machine** machine f. à préparer superphosphates = Aufschliessmaschine f. für Superphosphate. **d power** pouvoir m. dissolvant; solubilité f. = Auflösungsvermögen n.
- dissymmetry** dissymétrie f.; asymétrie f. = Unsymmetrie f.
- distaff** quenouille f. = Rocken m.; Spinnrocken m.; Kunkel f.
- distance** distance f. = Entfernung f.; Abstand m. **d clip** étrier m. d'écartement = Abstandbügel m. **d pawl** loquet m. = Falle f. **d piece** pièce f. intermédiaire = Einsatzstück n.; Abstandhülse f. **d ring** lanterne f. à billes; cage f. des billes = Käfig m. **d sink bolt** boulon m. d'entretoisement = Distanzbolzen m. **d sink tube** douille f. d'entretoisement = Distanzhülse f.
- distend, to** (tex) maintenir (le tissu) en largeur; étendre (le tissu) en largeur = breithalten; breitspannen.
- distillation** distillation f. = Destillation f.
- distilled water** eau f. distillée = destilliertes Wasser n.
- distilling plant** installation f. de distillation = Destillationsanlage f.
- distort, to** (el) déformer = verzerren. **to d** (wood) (se) déjeter; (se) gauchir = sich verziehen; sich verwerfen. **to d** (aer) gauchir; tordre = verwinden. **to d** (met) tordre = verdrehen.
- distortion** distorsion f.; déformation f.; gauchissement m. = Verwindung f.; Verzerrung f.; Formänderung f.; Verwerfung f. **amplitude d** distorsion f. d'amplitude = Amplitudenverzerrung f. **field d** torsion f. de champ = Feldverzerrung f. **phase d** distorsion f. de phase = Phasenverzerrung f.
- distrain, to** séquestrer; saisir = pfänden; mit Arrest belegen.
- distraint** séquestre m.; saisie f.; saisie-arrest f.; saisie-exécution f.; confiscation f. = Arrest m.; Beschlagnahme f.; Pfändung f.
- distribute, to** répartir; distribuer = verteilen; ausschütten (Dividenden). **to d** (typ) distribuer = ablegen.
- distributed load** charge f. répartie = verteilte Last f.
- distributing: d agency** entreprise f. de distribution = Vertriebsunternehmen n. **d box** boîte f. de dérivation; boîte f. de branchement = Abzweigdose f. **d frame** s. distribution frame.
- distribution** distribution f.; apportionnement m. = Absatz m.; Vertrieb m.; Verteilung f. **load d** répartition f. de la charge = Lastverteilung f. **water d** distribution f. d'eau = Wasserversorgung f. **wire programme d** télédiffusion f.; télédistribution f.; radiodistribution f. = Drahtfunk m.; Telephonrundspruch m.
- distribution: d of earth quantities** répartition f. des masses = Massenverteilung f. **d frame** répartiteur m. Verteiler m.; Verzweiger m. **d panel** tableau m. de distribution = Schalttafel f. **current d plant** installation f. de distribution de courant = Stromverteilungsanlage f. **d of power** transmission f. d'énergie; transport m. d'énergie = Kraftübertragung f. **d of profit** répartition f. du bénéfice = Gewinnverteilung f. **radio d system** s. wire programme distribution. **d valve** soupape f. de distribution = Steuerventil n.
- distributor** (com) concessionnaire m. exclusif; scul agent m.; représentant m. exclusif = Alleinvertreter m. **d** (aut) distributeur m. (d'allumage) = Verteiler m.; Zündverteiler m. **d** (trans) dégrouppeur m. = Verteilungsspediteur m. **ignition d** s. distributor (aut).
- district: d-exchange** bureau m. de district = Endamt n. **d network** réseau m. = Netzgruppe f.
- ditch** fossé m. = Graben m. **open d** fossé m. ouvert = offener Graben m. **side d** contre-fossé m. = Seitengraben m.
- dive, to** (met) plonger; immerger = tauchen (met) **to d** (aer) piquer =

einen Sturzflug m. machen; Flugzeug auf den Kopf stellen.
diver plongeur m.; scaphandrier m. = Taucher m. **d's helmet** casque m. de scaphandrier = Taucherhelm m.
divergence différence f.; écart m.; déviation f.; déclinaison f. (el) = Abweichung f.
divert, to dévier; détourner = ablenken; die Richtung ändern; umleiten.
dividend part m. de bénéfice; dividende m. = Dividende f.; Gewinnanteil m. **accumulated d-s** dividendes mpl. **accru** = aufgelaufene Dividenden fpl. **cumulative d** dividende m. avec droit aux dividendes supplémentaires; dividende m. rétrospectif = rückwirkend zahlbare Dividende f. **ex-d** ex-dividende m. = ausschliessliche Dividende f. **extra d** dividende m. extraordinaire; superdividende m.; boni m. = Superdividende f. **interim d** dividende m. provisoire; dividende m. intermédiaire = Zwischendividende f.; Abschlagdividende f. **sham d** dividende m. fictif = fiktive Dividende f. **surplus d** superdividende m. = ausserordentliche Dividende f. **to distribute d-s** répartir des dividendes mpl. = Dividenden fpl. verteilen.
dividend: d coupon coupon m. de dividende = Dividendencoupon m. **d transfer key** (calc) touche f. de transport du dividende = Dividendenübertragungstaste f. **d warrant** coupon m. = Coupon m.
divider: potential d diviseur m. de tension = Spannungsteiler m.; Potentiometer n. **spring d** compas m. à ressort = Federzirkel m. **tape d** condensateur m. à lanières = Riemchenflorteiler m. **web d** diviseur m. de voile = Florsteiler m.
dividers pl. compas m. diviseur; compas m. à pointes sèches = Zirkel m. **hair d**; **spring-bow d** compas m. de précision = Haarzirkel m.
dividing: d head appareil m. diviseur; poupée f. à diviser = Teilapparat m.; Teilkopf m. **d rod** baguette f. de séparation = Teilschiene f.
diving: d bell cloche f. plongeur = Taucherglocke f. **d brakes** pl. freins mpl. de vol en piqué = Sturzflugbremse f.
lobby ratière f.; mécanique f. d'armure = Schaftmaschine f. **centre-shed d** ratière f. de levée et rabat; ratière f.

à la levée et baisse = Hoch- und Tief-schaftmaschine f. **closed-shed d** ratière f. à pas fermé = Geschlossenschaftmaschine f. **Crompton's d** ratière f. Crompton = Schemelschaftmaschine f. **double-lift d** ratière f. à double levée = Doppelhubschaftmaschine f. **Hodgson d** ratière f. Hodgson = Schaulenschaftmaschine f. **lifting d** ratière f. à la lève = Hochsenschaftmaschine f. **lowering d** ratière f. à la baisse; ratière f. à rabat = Tieffschaftmaschine f. **Nuttall's d** ratière f. Nuttall = Schaukschaftmaschine f. **open-shed d** ratière f. à pas ouvert = Offenschaftmaschine f. **single-lift d** ratière f. à simple effet; ratière f. à une seule griffe = Einhubschaftmaschine f.
dobby loom métier m. à ratière = Schaftwebstuhl m.
dock bassin m.; dock m. = Dock n. **dry d** cale f. sèche; bassin m. de radoub = Trockendock n. **floating d** dock m. flottant; cale f. flottante = Schwimmdock n. **flooding-d** bassin m. à flot = nasses Dock n.
dock: d gale porte f. de bassin = Schleusentüre f. **d plant** installation f. de bassin de radoub = Dockanlage f. **d receipt** récépissé m. de marchandise = Ladeschein m. **d warrant** bulletin m. de dépôt; warrant m.; certificat m. d'entrepôt = Lagerschein m.
dockage droit m. de bassin = Dockgebühren fpl.
docked (nav) entré au bassin = gedockt.
docker; dockman débardeur m.; docker m. = Hafenarbeiter m.; Dockarbeiter m.
dockyard chantier m. naval = Schiffswerft f. **d crane** grue f. de chantier = Werftkran m.
doctor (of printing roller) raclette f.; racle m. = Rakel m.
document acte m. **document m.** = Urkunde f. **duly authenticated d** acte m. authentique = öffentliche Urkunde f. **relevant d** s. documentation. **shipping d-s** documents mpl. d'expédition = Verladungspapiere npl.; Versiffungsdokumente npl. **to draw up a d** rédiger un acte; passer un acte; rédiger un document; passer un document = eine Urkunde ausstellen.
document: d of charge titre m. de gage = Pfandtitel m. **d of pledge** warrant

Doc - Dou

m. = Pfandschein **m.** **d-s sent for collection** documents mpl. envoyés à l'encaissement = Inkassopapiere npl.
documentary draft traite f. documentaire = Dokumentarwechsel **m.**
documentation documentation f.; détails mpl.; documents mpl. = Unterlage f.
doffer peigneur **m.** = Abnehmer **m.**; Sammler **m.**; Peigneur **m.**; Filet **m.** **d comb** peigne **m.** détacheur = Hacker **m.**; Hackerkamm **m.**
dog taquet **m.**; butée f.; taquet-toc **m.**; arrêt **m.**; cliquet **m.**; griffe f.; crabit **m.**; jack **m.**; dé clic **m.** = Anschlag **m.**; Klinke f.; Klaue f. **d clutch** embrayage **m.** à griffes; accouplement **m.** à griffes = Klauenkupplung f. **d spike** crampon **m.** de rail = Schienennagel **m.**; Hakennagel **m.**
dome (hor) cuvette f. = Staubdeckel **m.** **d lamp** lampe f. du plafond; lampe f. plafonnrière = Deckenlampe f.
domicile tribunal **m.** compétent = Gerichtsstand **m.**
domicile, to s. to domiciliate.
domiciled; d bill; d draft traite f. domiciliée; traite f. à domicile = Domicilwechsel **m.**
domiciliate, to (bill) domicilier; adresser à domicile = zahlbar stellen; domizilieren.
donation don **m.**; donation f. = Schenkung f.
donor donateur **m.** = Schenker **m.**; Schenkgeber **m.**; Spender **m.**
door mat paillasson **m.** = Türvorlage f.
dope laque f. de carrosserie = Autolack **m.**
Doppler effect effet **m.** Doppler = Doppler-Effekt **m.**
dormer traverse f.; seuil **m.**; sablière f. = Schwelle f. **d window** lucarne f. = Dachfenster **n.**
dot (Morse alphabet) point **m.** = Punkt **m.**
dot-dash: d-d line ligne f. en points et traits = Strichpunktlinie f. **d-d pattern** dessin **m.** à points et à traits = Strichpunkt muster **n.**
double (typ) doublon **m.** = Hochzeit f.
double: d beat up (tex) battage **m.** double = doppelter Anschlag **m.** **d-bond** (chem) double-liaison f. = Doppelbindung f. **d carpet** tapis **m.** double; tapis **m.** double pli = doppelter Teppich **m.** **d-cloth weave** armure f. pour étoffes doubles = Doppelstoffbindung f.

double-column sur deux colonnes = zweispaltig. **d-c page** page f. à deux colonnes = zweispaltige Seite f.
double: d-cut file lime f. à taille croisée double = zweihiebige Feile f. **d-drop frame** châssis **m.** surbaissé; cadre **m.** surbaissé = Niederrahmen **m.** **d-entry bookkeeping** comptabilité f. en partie double = doppelte Buchhaltung f. **d-flanged bobbin** bobine f. à plateaux = Scheibenspule f. **d helical gearing** engrenage **m.** à chevrons; roue f. à chevrons = Pfeilverzahnung f. **d-line** à double voie = zweigleisig. **d-linking** (chem) s. doublebond. **d-milling machine** fraiseuse f. à deux broches = Doppelfräsmaschine f. **d-pole (change-over) switch** inverseur **m.** bipolaire = zweipoliger Schalter **m.** **d-refracting prism** prisme **m.** biréfringent = doppelbrechendes Prisma **n.** **d refraction** biréfringence f. = Doppelbrechung f. **d row of gills** rangée f. de gills s'entrecroisant = Doppelhechel feld **n.** **d-shoe brake** frein **m.** à deux sabots = Doppelbackenbremse f. **d-standard** double étalon **m.** = Doppelwährung f. **d-strand** toron **m.** double = Doppellitze f. **d-T-iron** fer **m.** en double T = Doppel-T-Eisen **n.** **d-throw switch** permutateur **m.**; commutateur **m.**; inverseur **m.** = Umschalter **m.**
double-track s. double-line. **d-t line** ligne f. à double voie; chemin **m.** de fer à deux voies = Doppelspurlinie f.; doppelspurige Eisenbahn f.
double: d winding enroulement **m.** bifilaire = bifilare Wicklung f. **d-wound** bifilaire = bifilar.
double, to (tex) doubler; assembler; retordre = fachen; doppeln. **to d** (typ) papilloter = dublieren.
doubled yarn fil **m.** retors; retors **m.** = Zwirn **m.**
doubler (frequency) doubleur **m.** = Verdoppler **m.** **Derby d** doubloir **m.**; doubleuse f.; machine f. à réunir; réunisseuse f.; réunisseur **m.** = Bandwickler **m.**; Wickler **m.**; Bandvereinigungsmaschine f.; Bandwickelmaschine f.
doublet doublet **m.**; dipôle **m.** = Dipol **m.**; Antennenpaar **n.** **Hertzian d** dipôle **m.** de Hertz = Hertz'scher Dipol **m.**
doubling (tex) doublage **m.**; réunissage **m.** = Dopplung f.; Dublierung f. **to wind together before d** s. to double.

doughnut tyre pneu m. ballon = Ballonreifen m.
doughy pâteux = teigartig; teigig.
doup weaving tissage m. de la gaze; tissage m. à chaîne croisée = Gaze-weberei f.; Weberei f. mit gekreuzter Kette.
dovetail queue f. d'hironde; queue f. d'aronde = Schwalbenschwanz m.
dovetailing machine machine f. à faire les tenons = Zinkenschneidmaschine f.
dowel tenon m.; goujon m.; cheville f. = Dübel m.
dowlas crès f. = Kreas m.
down: **d-current** vent m. descendant = Abwind m. **d-grade** pente f.; descente f.; descendante f.; déclivité f. = Gefälle n.
down-stream en aval = flussabwärts.
d-s navigation navigation f. en aval = Talfahrt f. **d-s water** eau f. d'aval = Unterwasser n.
downdraught carburettor carburateur m. inverse = Fallstromvergaser m.
downward tendency tendance f. à la baisse = Baissetendenz f.
draft (s. a. bill) billet m.; traite f.; lettre f. de change; traite f. bancaire = Wechsel m.; Traite f.; gezogener Wechsel m. **d** (proposal) proposition f.; projet m. = Vorlage f. **d** (rough) projet m.; croquis m.; maquette f. = Entwurf m.; Konzept n.; Skizze f. **d** (tex) passage m.; rentrage m. = Schaftenzug m.; Geschirreinzug m.; Einzug m.; Passage f. **d** (tex) (deformation) étirage m. = Verzug m. **accommodation d** billet m. de complaisance; lettre f. de complaisance = Gefälligkeitswechsel m. **arrival d** traite f. documentaire = Dokumentarwechsel m. **fictional d** traite f. fictive; traite f. en l'air = Kellerwechsel m. **point paper d** dessin m. mis en carte = Patrone f. **sight d** s. draft at sight. **to accept a d for the honour of sby.** accepter une lettre de change pour l'honneur de qn. = einen Wechsel m. zu Ehren von jdm. akzeptieren. **to domicile a d** domicilier une traite; adresser une traite à domicile = einen Wechsel m. domicilieren; einen Wechsel m. bei jdm. zahlbar stellen. **to draw a d** tirer une lettre de change; émettre une lettre de change; tirer une traite; émettre une traite = einen Wechsel m. ausstellen.
draft: **d agreement** projet m. de contrat

= Vertragsentwurf m. **d articles pl.** projet m. de statuts = Statutentwurf m. **d at sight** billet m.; traite f.; lettre f. de change à vue; billet m. à présentation; effet m. à vue = Sichtwechsel m.; Sichttratte f.
draft, **to** (tex) mettre en carte = patronieren.
draftsman dessinateur m. = Zeichner m.
drag: **d spring** ressort m. à enraier = Schrankfeder f.
drag, **to** avoir du retard m.; retarder = nachheilen.
drain bief m.; canal m.; rigole f.; goutlot m. = Auslauf m.; Abflusssrinne f.; Wassergang m. **open d** aqueduc m. ouvert = offener Durchlass m. **rubble d** drain m. à pierrailles; pierrée f. = Sickerschlitz m.; Sickergraben m.
drain: **d cock** robinet m. de vidange = Ablasshahn m. **d pan** attrape-gouttes m.; cuvette f. à huile = Tropfblech n. **d pipe** tuyau m. de drainage = Entwässerungsrohr n. **d-plug** bouchon m. de vidange = Ablassstopfen m.
drain, **to** drainer; dessécher = entwässern.
drainage drainage m. = Entwässerung f. **roof d** écoulement m. des eaux du toit = Dachentwässerung f.
drainage system installation f. de drainage = Entwässerungsanlage f.
draining board égouttoir m. = Abtropfbrett n.
drains pl. canalisation f.; système m. d'égouts = Schwemmkanalisation f.
draught s. a. draft. **d** (naut) tirant m. d'eau = Tiefgang m.
draught-proof ventilation aération f. résistante à courant d'air = zugssichere Entlüftung f.
draw hook levier m. à bec de corbin = Wendehaken m.
draw-in chuck plateau m. de serrage; mandrin m. de serrage = Spannfutter n.; Klemmfutter n.
draw-off: **d-o mechanism** décalottage m.; tirage m. (de tricot) = Warenabzug m. **d-o track** voie f. de formation = Ausziegleise n.
draw: **d plate** filière f. = Ziehisen n. **d spring** ressort m. de traction = Zugfeder f.
draw, **to** dessiner = zeichnen. **to d** (met) écrouir; passer à la filière; étirer = ziehen; strecken. **to d** (tex) étirer; laminier = strecken; verzie-

Dra - Dri

- hen. to d down étirer = strecken;
 recken. to d in aspirer = ansaugen.
 to d the harness cords through the
 comber empouter; passer les arcades
 dans la planche = gallieren; beschnü-
 ren; die Hebeschnüre spl. ins Schnur-
 Brett einziehen.
- drawback** prime f. d'exportation; prime
 f. de sortie = Rückzoll m.
- drawee** tiré m. = Trassat m.
- drawer** dessinateur m. = Zeichner. d
 (of a bill) tireur m.; émetteur m. =
 Trassant m.; (Wechsel-)Aussteller m.
 to the order of the d à l'ordre du
 tireur = an die eigene Ordre.
- drawing** dessin m.; plan m. = Zeich-
 nung f. d (lottery etc.) tirage m. =
 Ziehung f. rough d maquette f. =
 Skizze f. sectional d dessin m. sec-
 tionnel = Querschnittszeichnung f.
- drawing: d bench** banc m. à étirer; banc
 m. à tréfiler = Ziehbanc f. d board
 planche f. à dessin = Reissbrett n. d
 die s. draw plate. d frame banc m.
 d'étrépage; laminoir m.; étireuse f. =
 Strecke f.; Streckwerk n. d-hooks ap-
 paratus appareil m. à crocheter =
 Häkelzeug n.
- drawing-in: d-i appliance** outil m. de
 rentrage = Einziehvorrichtung f. d-i
 frame métier m. à rentrer les chaînes;
 banc m. à rentrer les chaînes = Ge-
 schirreinziehmaschine f.; Keltenein-
 ziehstuhl m.; Einziegestell n.
- drawing: set of d instruments** boîte
 f. à compas; étui m. de mathémati-
 que = Reisszeug n. d press presse f.
 à profiler; presse f. à étirer = Zieh-
 presse f. d roller cylindre m. étireur;
 cylindre m. de dessous; cylindre m.
 cannelé = Streckzylinder m.; geriffel-
 ter Zylinder m.; Unterzylinder m.
- drawn: d bond** titre m. sorti = gezo-
 gene Obligation f. d glass verre m.
 étiré = gezogenes Glas n. d tube
 tuyau m. étiré; tuyau m. tiré = ge-
 zogenes Rohr n.
- dreaddnaught (tex)** frise f.; drap m. fri-
 sé; montagnac m. = Fries n.; Flaus
 m.; Coating m.
- dredge** dragueur m.; excavateur m.;
 drague f. = Bagger m. bucket-chain d
 drague f. à chaîne à godets = Eimer-
 kettenbagger m.
- dredger s. dredge. floating d** drague f.
 flottante = Schwimmbagger m.
- dredgling** dragage m. = Baggerbetrieb
 m. d machine s. dredge.
- dress, to (tex)** apprêter; dresser; pré-
 parer = aufbereiten; zubereiten; ap-
 pretieren; ausrüsten; zurichten. to d
 (met) nettoyer; dessabler = richten;
 zurichten. to d (paper) coller; encol-
 ler = leimen. to d (grinding wheel)
 ribler = abrichten.
- dressings** dressage m.; apprêt m.; ha-
 billage m. = Zurichtung f.; Aufbe-
 reitung f. d (material) apprêt m. =
 Schlichte f. d (process) apprêt m.; ap-
 prêtage m. = Appretur f.; Ausrüs-
 tung f. ore d s. dressing of ores.
- dressing: d machine** machine f. à pa-
 rer; machine f. à encoller; pareuse f.
 mécanique; encolleuse f. mécanique
 = Schlichtmaschine f. d of ores trai-
 tement m. du minéral = Erzaufberei-
 tung f.
- drier** siccalif m. = Trocknenstoff m.;
 Sikkativ n. d (furnace) four m. à sé-
 cher; sécheur m.; étuve f. = Trocken-
 ofen m.
- drift (aer)** dérive f. = Trift f.; Abtrift
 f. d (mandrel) broche f. = Dorn m.
 d (mt) poinçon m. = Lochhammer m.
 frequency d glissement m. de fré-
 quence = Frequenzverschiebung f.
- drift test** essai m. de perçage; essai m.
 de poinçonnage = Lochprobe f.
- drill (tex)** treillis m.; coutil m. = Drill
 m.; Drillich m.; Zwillch m. d (tool)
 foret m.; mèche f. = Bohrer m. agate
 d foret m. en agate = Achatbohrer
 m. half-round d cuiller f.; mèche f.
 anglaise; tarière f. à cuiller = Löffel-
 bohrer m. multiple-spindle d machine
 f. à percer à broches multiples =
 mehrspindelige Bohrmaschine f. percus-
 sion d perforatrice f. à percussion =
 Stossbohrmaschine f. pneumatic d per-
 forateur m. pneumatique = Druckluft-
 bohrer m. pointed d trépan m. à poin-
 te = Spitzbohrer m. radial d machine
 f. à percer radiale = Radialbohrma-
 schine f. rock d perforatrice f. de ro-
 cher; perforateur m. = Gesteinsbohrer
 m. rotary rock d perforatrice f. rotati-
 ve = Drehbohrmaschine f. spiral d
 drille f. = Drillbohrer m. tubular d
 tarière f. cylindrique = Zylinderboh-
 rer m. twist d foret m. hélicoïdal;
 mèche f. hélicoïdale = Spiralbohrer m.
- drill: d bow** archet m. = Drehbogen
 m. d press perceuse f.; machine f. à
 percer; machine f. à aléser; machine
 f. à forer; foreuse f.; forerie f. =
 Bohrmaschine f. d socket manchon m.

pour foret; manchon m. pour le faux-bouton = Bohrfutter n. **d sower** semenceuse f.; semoir m. = Drillmaschine f.
drill, to forer; perforer; percer = bohren.
drilling perçement m.; forage m. = Bohrung f. **d hammer** marteau m. à percer; perforatrice f. à marteau = Bohrhammer m. **d lathe** (hor) tour m. à percer = Bohrstühlchen n.
drilling machine s. drill press. **pillar d m** s. upright drilling machine. **radial d m** machine f. à percer radiale = Auslegerbohrmaschine f. **upright d m** machine f. à percer verticale; machine f. à percer à colonne = Säulenbohrmaschine f.
drillstock drille f. = Drillbohrer m.
drip: **d cup**; **d pan** cuvette f. à huile; altrape-gouttes m. = Tropfblech n.
drive commande f. = Antrieb m. **d (aer)** commande f.; gouverne f. = Steuerung f. **belt d transmission** f. par courroie; commande f. par courroie = Riemenantrieb m. **caterpillar d** traction f. à chenilles; commande f. caterpillar; commande f. chenille = Caterpillarantrieb m.; Raupenantrieb m. **direct d** prise f. directe = direkter Gang m. **final d s. rear-drive, four-wheel d** transmission f. à adhérence totale; transmission f. à quatre roues motrices = Vierradantrieb m. **friction d** mise f. en marche par friction; commande f. à friction = Friktionsantrieb m.; Reib-antrieb m. **front (end) d**; **front-wheel d** traction f. (par les roues) avant; roues fpl. avant motrices; traction f. avant = Vorderradantrieb m. **group d** commande f. par groupes; commande f. pour plusieurs machines = Gruppenantrieb m. **individual d** commande f. individuelle; commande f. séparée = Einzelantrieb m. **line shaft d** commande f. par arbres de transmission = Transmissionsantrieb m. **loom d** commande f. du métier = Stuhlantrieb m. **pulley d** commande f. par poulies = Riemenscheibenantrieb m. **rear-d**; **rear-wheel d** pont m. arrière moteur; attaque f. de l'essieu arrière = Hinterachs-antrieb m.; Hinterradantrieb m. **single d** commande f. individuelle; commande f. séparée = Einzelantrieb m. **twin d** commande f. symétrique double = Zwillingenantrieb m.
drive fit ajustement m. à serrage = Presssitz m.
drive shaft (aut) arbre m. à cardans =

Gelenkwelle f. **single-jointed d s** arbre m. de cardan à un seul joint = Kardanwelle f. mit einem Gelenk.
drive, to conduire; commander; diriger = steuern; lenken; fahren; treiben.
driver (mech) pignon m.; toc m. d'entraînement; verrou m. d'entraînement = Treibling m.; Ritzel m.; Mitnehmer m. **(hand) pile d** (sonnette f. à) tiraude f.; batte f. = Zugramme f.; Ramme f.
driver's cabin; **driver's seat** siège m. de conducteur = Führersitz m.
driving: **gallery d** abatlage m. par galerie = Stollenbau m.
driving: **d band** corde f. à broche = Treibschaur f. **d belt** courroie f. de commande; courroie f. de transmission = Treibriemen m. **d chain** chaîne f. motrice = Treibkette f. **d-end framing** bâti m. côté commande = Antriebwand f. **d mirror** miroir m. rétroviseur; rétroviseur m. = Rückblickspiegel m. **d plate** plateau m. à loc = Mitnehmerscheibe f. **d shaft** arbre m. inférieur; arbre m. à cames; arbre m. de classe = Schlagwelle f.; Triebwelle f.; untere Welle f. **d-train** (hor) train m. = Laufwerk n.
drogue cône-ancre m. = Wasseranker m.
drop chute f. = Fall m.; Abfall m.; Nachfall m. **d (tele)** annonciateur m. (à volet) = Fallklappe f.; Anrufklappe f. **potential d** chute f. de potentiel; chute f. de tension = Potentialgefälle n.; Spannungsabfall m.
drop: **d-base rim** jante f. à base creuse = Tieffbettfelge f. **d-box loom** métier m. à boîtes montantes = Steigladendenwechselstuhl m. **d-centre rim** s. drop-base rim. **d-forging** pièce f. emboutie; pièce f. matricée = Warmpressteil m. **d-hammer** marteau-pilon m.; marteau m. à chute libre; mouton m. à chute libre = Fallhammer m. **d-number** nombre m. de gouttes = Tropfzahl f. **d-pin** (tex) aiguille f. = Fadenwächternadel f. **d-point** pointe f. à tracer = Reissnadel f. **d in prices** diminution f. de prix = Preisrückgang m. **d-stamp** marteau m. à planche = Stangenreihhammer m. **flexible-belt d stamp** mouton m. à courroie = Winkelhammer m. **d in temperature** gradient m. de la température; chute f. de température = Wärmegefälle n. **d-**

Dro - Dup

test essai m. au choc = Schlagprobe f. **d-wire** (tex) lamelle f.; lamette f. = Fadenreiter m.; Reiter m.; Blättchen n.; Lamelle f.

drop-forge, to forger en matrices; matricer; étamper = gesenkschmieden.

dropped: not to be d ne pas renverser = nicht stürzen.

dropper (tex) s. drop wire. **d** (funnel) s. dropping bottle.

dropping bottle stilligoutte m. = Tropfglas n.

dross (met) scorie f.; laitier m.; mâchefer m. = Schlacke f.

drug in the market marchandise f. invendable = unverkäufliche Ware f.

drum tambour m.; rouleau m.; cylindre m. = Trommel f.; Walze f. **mixing d** tambour m. du malaxeur = Mischbehälter m. **ball-polishing d** tambour m. de polissage pour billes = Kugelpoliertrommel f. **split d** tambour m. fendu = Schlitztrommel f.

drum: d brake frein m. à tambour = Trommelbremse f. **d mixer** mélangeur m. à tambour = Trommelmischer m. **d sieve** tamis m. à tambour = Trommelsieb n. **d winding** enroulement m. en tambour; bobinage m. en tambour = Trommelwicklung f.

dry sec = trocken. **d battery** batterie f. sèche; batterie f. d'éléments secs; batterie f. d'éléments à liquide immobilisé = Trockenbatterie f. **d cell** pile f. sèche = Trockenelement n. **d dock** cale f. sèche; bassin m. de radoub = Trockendock n. **d process** procédé m. par voie sèche = Trockenverfahren n. **d sand** masse f. à mouler = Formmasse f.

dry-slaked lime chaux f. étouffée = trocken gelöschter Kalk m.

dryer s. drier.

drying: d kiln four m. à sécher; sécheur m.; étuve f.; touraille f. = Trockenofen m.; Malzdarre f.; Darre f. **stentering and d machine** rame-sècheuse f. = Spann- und Trockenmaschine f. **d plant** installation f. de séchage = Trocknungsanlage f. **d stove** four m. à sécher = Trockenofen m.

dual control double commande f.; commandes fpl. jumelées = Doppelsteuerung f.

duct tuyau m. = Rohr n.; Röhre f. **d** (cable) alvéole m.; conduite f. (d'une canalisation multitubulaire) = Kabelrohrstrang m.

ductile plastique; ductile; malléable = bildsam; plastisch; geschmeidig; dehnbar; ziehbar.

ductility dilatabilité f.; ductilité f. = Dehnbarkeit f.

due: to be d; to become d; to fall d échoir; être échu; arriver à l'échéance = verfallen; fällig werden. **when d** à l'échéance f.; lors de l'échéance f. = bei Verfall m.

due bill effet m. échu = fälliger Wechsel m.

dues pl. droits mpl. = Abgaben fpl. **light d** droits mpl. de phare = Leuchfeuerabgaben fpl. **tonnage d** droit m. de tonnage = Tonnengeld n.

dull (com) languissant; faible; calme = flau; matt; leblo. **d** (surface) mat; mati = matt. **d lake** laque f. mate; (verniss m.) matolin m. = Mattlack m.

dull, to mater; dépolir; rendre mat = mattieren.

dullness of trade ralentissement m. des affaires = Geschäftsstockung f.

duly authenticated document acte m. authentique = öffentliche Urkunde f.

dummy (publ) factice f.; camouflage m. = Schaupackung f.; Attrappe f. **d** (com) homme de paille; prête-nom m. = Strohhmann m. **d** (book) maquette f. = Blindband m. **d antenna** antenne f. fictive = künstliche Antenne f.; Ersatzantenne f.

dump: d body benne f. basculante = Kipper m. **d bottom** fond m. ouvrant; fond m. se rabattant = herabklappbarer Boden m.

dump, to (com) vendre à vil prix m.; gâcher les prix mpl. = verschleudern. **to d** (material) déverser = stürzen; abladen.

dumping dumping m. = Dumping n. **d waggon** tombereau m. basculant; camion m. à benne basculante; wagon m. basculant = Kippwagen m.

dung engrais m.; fumier m. = Dünger m.; Düngemittel n.

dunnage fardage m.; calage m. = Sperrmaterial n.

duo-diode double diode f.; duo-diode f. = Doppeldiode f.; Duo-Diode f.

duplex: d counter adding machine machine f. à additionner à deux compteurs = Addiermaschine f. mit zwei Zählwerken. **d milling machine** fraiseuse f. à deux broches = Doppelfräsmaschine f. **d operation** (tele) commu-

nication f. en duplex = Gegenverkehr m.; Duplexverkehr m. **d working** exploitation f. en duplex = gleichzeitiger Betrieb m.

duplexing (tele) duplication f.; duplexage m. = Gegensprechanordnung f.

duplicate duplicata m.; copie f. = (Wechsel-)Duplikat n.; Kopie f. **in d** en double; en duplicata == in zweifacher Ausfertigung; in Doppel.

duplicated steering braquage m. à double commande des roues = Einzellenkung f. der Räder.

duplicator duplicateur m. = Vervielfältigungsmaschine f.

durability durabilité f. = Dauerhaftigkeit f.; Haltbarkeit f.

durable durable; solide = haltbar.

duration permanence f. = Bestand m.

impulse d durée f. d'impulsion = Impulsdauer f.

duration: d of forming durée f. de formation = Formationsdauer f. **d of setting** durée f. de la prise = Erhärtungsdauer f.

duress contrainte f. = Zwang m.

dust poussière f. = Staub m. **d blow-pump** pompe f. à poussière = Staubpumpe f. **d cap** (hor) cuvette f. = Staubdeckel m. **d core** noyau m. en poudre (de fer comprimé) = Massekern m.; Presskern m. **d-exhauster**; **d-removing plant** installation f. d'aspiration de poussière; aspirateur m. de poussière = Entstaubungsanlage f.; Staubsaugeanlage f. **d ring** (hor) cercle m. de cachepoussière = Staubring m.

duster (hor) s. dust ring.

dutch tile briquette f. = Kachel f.

dutiable soumis m. au droit de douane = zollpflichtig.

duties pl.: **liable to d** être imposable; être taxable; sujet à la taxe = steuerbar sein; steuerpflichtig sein.

duty impôt m.; droit m.; taxe f.; péage m.; douane f. = Steuer f.; Abgabe f.; Zollgeld n.; Zoll m. **death d** s. legacy duty. **entrance d** s. import duty. **excess profits d** contribution f. sur les bénéfices extraordinaires = Übergewinnsteuer f. **exemption from d** franchise f. douanière = Zollfreiheit f. **export d** droit m. de sortie = Exportzoll m.; Ausfuhrzoll m. **import d** droit m. d'importation; droit m. d'entrée = Einfuhrzoll m. **legacy d** droits mpl. de succession; taxe f. successorale =

Erbschaftssteuer f. **protective d** droit m. protecteur = Schutzzoll m. **specific d** droit m. spécifique = Gewichtszoll m. **stamp d** droit m. de timbre; impôt m. sur le timbre; taxe f. du timbre = Stempelabgabe f.; Stempelgebühr f.; Stempelsteuer f. **to abolish a d** abolir un droit m. = einen Zoll m. aufheben.

duty: d-free exempt de droit = zollfrei. **d-free store** entrepôt m. de transit = Zollfreilager n.; zollfreies Lager n. **d-paid** dédouané = verzollt. **d paid free house** franco domicile dédouané = frei Haus verzollt. **d unpaid** non dédouané = unverzollt.

dwell of the slay arrêt m. du battant; repos m. du battant = Ladenstillstand m.

dye peinture f.; colorant m. = Farbstoff m. **acidol d** couleur f. à l'acidole = Azidolfarbe f. **acidol chrome d** couleur f. chrome d'acidole = Azidolchromfarbstoff m. **aniline d** couleur f. d'aniline; teinte f. d'aniline = Anilinfarbe f. **azo d** colorant m. azoïque = Azofarbstoff m. **black d** noir colorant m. = Schwärze f. **chromium d** couleur f. de chrome = Chromfarbe f. **chromium acidol d** couleur f. acidole au chrome = Chromazidolfarbe f. **indanthrene d** colorant m. d'indanthrène; matière f. colorante à l'indanthrène = Indanthrenfarbstoff m. **mordant d** colorant m. à mordant = Beizfarbstoff m. **phenol d** colorant m. de phénol = Phenolfarbstoff m. **sprayer for d-s** gicleur m. pour couleurs; pulvérisateur m. pour couleurs = Farbenspritzapparat m. **sulphur d** colorant m. au soufre = Schwefelfarbstoff m. **vat d** colorant m. à cuve = Küpenfarbstoff m. **xanthone d** colorant m. de xanthone = Xanthonfarbstoff m.

dye liquor (bain m. de) teinture f. = Färberflotte f.

dye, to teindre = färben.

dyed coloré; teint = gefärbt.

dyer teinturier m. = Färber m. **d's bath** s. dye liquor.

dying-down time période f. transitoire = Ausschwingzeit f.

dynamic: d equilibrium équilibre m. dynamique = dynamisches Gleichgewicht n. **d hardness** dureté f. dynamique = dynamische Härte f. **d loud-speaker** hautparleur m. dynamique = dynamischer Lautsprecher m. **d pres-**

Dyn - Dyn

sure pression f. dynamique = Staudruck m.
dynamics pl. dynamique f. = Dynamik f.
dynamite dynamite f. = Dynamit m.
dynamo dynamo f.; génératrice f. = Dynamo f. **charging d** dynamo f. de charge = Lademaschine f. **compound d** génératrice f. compound; génératrice f. à excitation mixte; dynamo f. compound; dynamo f. à excitation mixte = Compounddynamo f.; Doppelschlussdynamo f.; Dynamo f. mit gemischter Wicklung f.; Verbunddynamo f. **continuous d** génératrice f. à

courant continu; dynamo f. à courant continu = Gleichstromerzeuger m.; Gleichstromdynamo f.; Gleichstrom-generator m. **series d**; **series-wound d** dynamo f. (excitée) en série = Hauptschlussdynamo f.; Hauptschlusserzeuger m.; Seriendynamo f. **shunt d** shunt dynamo f.; dynamo f. (excitée) en dérivation = Nebenschlussdynamo f.; Nebenschlusserzeuger m.
dynamo sheet tôle f. pour dynamos = Dynamoblech n.
dynamometer dynamomètre m. = Dynamometer n.; Kraftmesser m.
dyne dyne f. = Dyn n.

E

ear œil m.; œillet m.; maillon m. --
Ose f. **ø** (hor) onglette f. = Olive f.
(am Gehäuse) **e-phone** casque m. télé-
phonique; récepteur m. serre-tête =
Kopfhörer m.

early **spark** (aul) avance f. à l'al-
limage m. = Vorzündung f.

earnest (money) arrhes fpl. = Drauf-
geld n.; Handgeld n.

earnings pl. salaire m.; profit m. =
Verdienst m.; Gewinn m. **net e** béné-
fice m. net = Nettogewinn m.; Rein-
gewinn m.

earpiece pavillon m. (d'un récepteur) =
Schallöffnung f.; Hörmuschel f.

earth terre f. = Erde f. **e** (el) mise f.
à la terre = Erdung f. **flinty e** silice
f.; terre f. silicieuse = Kieselerde f.
fuller's e terre f. à foulon = Fuller-
erde f. **porcelain e** kaolin m.; terre
f. à porcelaine = Kaolin n. **rare e-s**
terres fpl. rares = seltene Erden fpl.
shifting of e mouvement m. des terres
= Erdbeförderung f. **yellow e** ocre
f.; argile f. ochreuse = Ocker m.

earth: **e capacitance**; **e capacity** capa-
cité f. par rapport à la terre = Erd-
kapazität f.; Kapazität f. gegen Erde.
e plate plaque f. de terre = Erdplatte
f. **e pressure** poussée f. des terres =
Erddruck m. **scale of e quantities**
échelle f. des masses = Massenmass-
stab m. **e screen** contrepoids m.;
écran m. de prise de terre = Gegen-
gewicht n. **e thrust** poussée f. des ter-
res = Erddruck m. **e works** pl. infra-
structure f. = Unterbau m.

earth, to mettre à la terre = erden.

earthenware poterie f. (de terre); faïen-
ce f.; fayence f.; grès m.; terre cuite
f. = Töpferwaren fpl.; Fayence f.;
Tonwaren fpl.; Steingut n.

earthing s. earth (el).

earthworks pl. terrassements mpl. =
Erdarbeiten fpl. **section of e** profil m.
des terrassements = Massenprofil n.
easement servitude f. foncière =
Grunddienstbarkeit f.

easily fusible (chem) facilement fusible
= leicht schmelzbar.

easy: **e gradient** déclivité f. n'exigeant
pas de freinage = unschädliche Stei-
gung f. **e to handle** maniable =
wendig.

ebonite caoutchouc m. durci; ébonite f.
= Hartgummi m.; Ebonit n.

eccentric: **picking e** came f. de chasse;
excentrique m. de chasse = Schlag-
exzenter n.; Schlagscheibe f.

eccentric excentrique = aussermittig. **e**
press presse f. excentrique = Exzen-
terpresse f.

ecclesiastical robes pl. and draperies pl.
parements mpl. d'autel = Paramente
npl.

echo écho m. = Echo n. **e images** pl.
image f. secondaire = Doppelbild n.

e sounder sonde f. aérienne; son-
deur m. acoustique = Echolot n. **e**

suppressor supprimeur m. d'écho =
Echosperre f. **e wave** onde f. d'écho
= Echowelle f. **e-weighting term** cor-
rection f. du temps de propagation =
Phasenentzerrung f.; Korrektur f. der
Laufzeit.

economical **working method** méthode f.
de travail rationnelle = rationelle Ar-
beitsweise f.

economics pl. (science f.) économique f.;
économie f. politique = Volkswirt-
schaftslehre f.

economizer jet gicleur m. d'économie
= Spardüse f.

economy économie f. = Wirtschaft f.;
Wirtschaftlichkeit f. **national e s.** polit-
ical economy. **planned e** économie f.
dirigée = Planwirtschaft f. **political e**
économie f. politique = Volkswirt-
schaft f.

eddy-current courant m. parasite;
courant m. de Foucault = Wirbel-
strom m. **e-c brake** frein m. à courants
parasites; frein m. à courants de Fou-
cault = Wirbelstrombremse f. **e-c loss**
perte f. par courants parasites; perte f.
par courants de Foucault = Wirbel-
stromverlust m.

edge bord m.; marge f.; arête f. =
Rand m.; Kante f. **e** (of tool) tran-
chant m. = Schneide f. **feather e**
chanfrein m.; biseau m. = zuge-
schärfte Kante f. **gilt e** tranche f. do-
rée = Goldschnitt m. **knife e** couteau
m.; tranchant m.; taillant m. = Schnei-
de f. **on e** debout; de champ; sur
champ = hochkant. **rounded e** coin
m. arrondi = abgerundete Kante f.
running e côte f. du roulement =

- Fahrkante f. **straight** e racloir m. = Abstreichholz n. **trimmed** e arête f. taillée = bestossene Kante f. **to machine the** e dresser l'arête = Kante f. bestossen.
- edge**: e **cam** came f.; excentrique m. = Kurvenscheibe f. e **of cloth** bord m. du tissu; côté f. de la pièce; ligne f. de serrage = Warenkante f.; Warenrand m. e **mill** moulin m. à meules verticales; broyeur m. à meules; broyeuse f. = Kollergang m. e **milling machine** chanfreineuse f. = Kantenfräsmaschine f. e **of pattern** lisière f. du dessin = Musterkante f. e **pressing machine** bisaigle m. = Kantenbedrückmaschine f. e **pressure** pression f. sur les arêtes = Kantenpressung f. e **runner** s. edge mill.
- edgewise** s. on edge.
- edging** lisière f.; bordure f. = Zarge f. e **tool** abat-carre m. = Kantenzieher m.
- edible oil** huile f. comestible = Speiseöl n.
- edifice** bâtiment m.; édifice m.; construction f. = Gebäude n.; Bau m.
- Edison**: E-Jungner-accumulator accumuleur m. fer-nickel; accumulateur m. Jungner-Edison = Eisennickelakkumulator m.; Jungner-Edison-Akkumulator m. **E-socket** douille f. Edison = Edisonsockel m.
- edition** édition f. = Ausgabe f.; Auflage f. **de luxe** e édition f. de luxe = Luxusausgabe f. **pirated** e contrefaçon f. non-autorisée = unberechtigter Nachdruck m. **pocket** e édition f. de poche = Taschenausgabe f. **revised** e édition f. révisée = revidierte Ausgabe f.
- editorial** article m. de fond = Leitartikel m.
- effect** effet m. = Wirkung f. e (tex) dessin m.; motif m.; effet m. = Muster n.; Bild n.; Warenmuster n.; Figur f.; Dessin n. **flutter** e effet m. vibratoire; effet m. de battement = Flatterwirkung f. **heat** e effet m. calorifique = Wärmetönung f. **interlacing** e effet m. du liage = Bindungseffekt m. **night** e effet m. de nuit = Nachteffekt m. **pyrometric** e puissance f. calorifique; pouvoir m. calorifique; effet m. pyrométrique = Heizwert m. **shot** e effet m. de grenaille; effet m. de Schottky = Schroteffekt m.; Schottky-Effekt m. **skin** e effet m. pelliculaire; effet m. de peau; effet m. Kel-
- vin = Hautwirkung f.; Hauteffekt m. **ultimate** e effet m. ultérieur = Nachwirkung f. **to take** e entrer en vigueur = in Kraft treten.
- effective** effectif = nutzbar. e **resistance** résistance f. effective = Wirkwiderstand m.; effektiver Widerstand m. e **transmission equivalent** équivalent m. de transmission effective = Nutzdämpfung f.
- effervesce, to** faire effervescence = brausen.
- efficacy** activité f.; efficacité f. = Wirksamkeit f.
- efficiency** (of person) habileté f.; capacité f. = Fähigkeit f. e (eng) rendement m.; effet m. utile; activité f.; efficacité f.; puissance f.; production f.; débit m. = Wirkungsgrad m.; Nutzeffekt m.; Güteverhältnis n.; Wirksamkeit f.; Effekt m.; Leistung f. **occupation** e (tele) coefficient m. d'occupation; coefficient m. d'utilisation = Wirkungsgrad m.; Nutzungsgrad m.
- efficient** capable; efficace; utile = leistungsfähig; zweckdienlich.
- efflorescence of calcium nitrate** aphyrenit m. = Salpeterschaum m.
- Egyptian** (typ) Egyptienne f. = Egyptienne f. **E yarn** fil m. Jumel; fil m. de coton d'Egypte = Makogarn n.
- eight-wheeled** à quatre essieux = vierachsfig.
- ejector** éjecteur m. = Auswerfer m.
- elastic**: e **deformation** déformation f. élastique = elastische Formänderung f. e **limit** limite f. d'élasticité = Elastizitätsgrenze f. e **liquid** fluide m. aéroriforme; fluide m. gazeux = elastische Flüssigkeit f. e **modulus** module m. d'élasticité; mesure f. de l'élasticité = Elastizitätsmodul m.
- elasticity**: **limit of** e s. elastic limit. **loss of** e rendu m. = Elastizitätsmüdigkeit f. **modulus of** e s. elastic modulus.
- elasticity**: e **of compression** élasticité f. de compression = Druckelastizität f. e **of flexure** élasticité f. de flexion = Biegeelastizität f.
- elbow** coude m.; pièce f. d'angle = Krümmer m.; Eckstück n.; Winkelstück n. e **joint** jointure f. à genou = Knieverbindung f.
- election**: **right of** e droit m. de suffrage = Wahlrecht n.
- electric** électrique = elektrisch. e **charge** charge f. électrique = elektrische Ladung f. e **current** courant m. élec-

trique = elektrischer Strom m. **e dissociation** dissociation f. électrolytique = elektrolytische Dissoziation f. **e fall chute** f. électrique = elektrisches Gefälle n. **e fittings** pl. garnitures fpl. électriques = elektrisches Installationsmaterial n. **e flux density** nombre m. des lignes de force électrique = elektrische Kraftlinienzahl f. **e heater** radiateur m. électrique = elektrischer Heizkörper m. **e heating** chauffage m. électrique = elektrische Heizung f. **e heating coil** serpentin m. de chauffage électrique = elektrische Heizschlange f. **e induction** induction f. électrique = elektrische Induktion f. **e influence** influence f. électrique = elektrische Influenz f. **e machine** machine f. électrique = elektrische Maschine f. **e motor** électromoteur m.; moteur m. électrique = Elektromotor m.; elektrischer Motor m. **e pig iron** fonte f. crue au four électrique = Elektorroheisen n. **e sign** enseigne f. lumineuse = elektrisches Werbeschild n. **e steam boiler** chaudière f. électrique = Elektrodampfkessel m. **e steel** acier m. électrique; acier m. au four électrique = Elektrostahl m. **e stove** poêle m. électrique = elektrischer Ofen m. **e supply station** centrale f. électrique = elektrische Zentrale f. **e torch** lampe f. de poche = Taschenlampe f. **e truck** voiture f. électrique de livraison = Elektro-Lieferwagen m. **e welding** soudage m. électrique; soudure f. électrique = elektrische Schweissung f. **electrical conductance** conductance f. électrique = elektrische Leitfähigkeit f. **electrical energy** énergie f. électrique = elektrische Energie f. **to accumulate** e e emmagasiner l'électricité f.; accumuler l'électricité f. = Elektrizität f. aufspeichern; Strom m. aufspeichern. **electrical: e engineer** ingénieur-électricien m. = Elektroingenieur m. **e engineering** électrotechnique f. = Elektrotechnik f. **e fitter** appareilleur m. d'installation électrique; installateur m. d'appareils électriques = Elektromonteur m. **e output**; **e power** débit m. électrique; effet m. électrique = elektrische Leistung f. **e resistance pyrometer** thermomètre m. à résistance électrique = elektrisches Widerstandsthermometer n.

electrician monteur-électricien m. = Elektriker m. **electricity** électricité f. = Elektrizität f. **e meter** compteur m. d'électricité; compteur m. électrique = Elektrizitätszähler m. **electrify, to** électriser; électrifier = elektrisieren; elektrifizieren. **electro: e-block** galvan m. = Galvano n. **e-chemical action** ensemble m. des réactions électrochimiques; processus m. électrochimique = elektrochemischer Prozess m. **e-deposited** déposé par électrolyse = elektrolytisch aufgebracht. **e-deposition** dépôt m. électrolytique = elektrolytische Ablagerung f. **e-dynamic** électrodynamique = elektrodynamisch. **e-dynamometer** électrodynamomètre m. = Elektrodynamometer n. **e-metallurgy** électrometallurgie f. = Elektrometallurgie f. **e-physics** pl. électrophysique f. = Elektrophysik f. **electro-plate, to** zinguer; galvaniser; anodiser = galvanisieren. **electro-plating** procédé m. anodisant; recouvrement m. électrolytique de métal = Galvanisierung f.; galvanische Metallüberziehung f.; Elektroplattierung f. **electrode** électrode f. = Elektrode f. **deflecting e** électrode f. de déviation = Ablenkelektrode f. **welding e** électrode f. de soudure = Schweisselektrode f. **electrolysis** électrolyse f. = Elektrolyse f. **electrolyte** acide m. de remplissage; électrolyte m.; acide m. pour accumulateurs = Füllsäure f.; Elektrolyt m. **electrolytic: e analysis** électroanalyse f.; électrolyse f. analytique = Elektroanalyse f. **e condenser** condensateur m. électrolytique = Elektrolytkondensator m. **e metal deposit** dépôt m. de métal électrolytique; précipité m. de métal électrolytique = elektrolytischer Metalniederschlag m. **e refining** raffinage m. électrolytique = elektrolytische Raffination f. **e separation** séparation f. électrolytique = elektrolytische Trennung f. **electromagnet** électroaimant m. = Elektromagnet m. **electromagnetic: e induction** induction f. électromagnétique = elektromagnetische Beeinflussung f. **e propulsion of shuttle** commande f. de navette élec-

Ele - Emb

- tromagnétique = elektromagnetischer Schützenantrieb m.
- electromagnetism** électromagnétisme m. = Elektromagnetismus m.
- electromedical apparatus** appareil m. électromédical = elektromedizinischer Apparat m.
- electrometer** électromètre m. = Elektrometer n. **quadrant** e électromètre m. à quadrants = Quadrantenelektrometer n.
- electromotive force** force f. électromotrice = elektromotorische Kraft f. (EMK). **back** e f; **counter** e f force f. contre électromotrice = gegenelektromotorische Kraft f. (Gegen-EMK).
- electromotor** électromoteur m.; moteur m. électrique = Elektromotor m.; elektrischer Motor m.
- electron** électron m. = Elektron n. **multiplier** e multiplicateur m. électronique = Elektronenervielfacher m.
- electron:** e **beam** faisceau m. électronique = Elektronenstrahl m. e **emission** émission f. électronique = Elektronenemission f. e **gun** canon m. à électrons = Elektronenkanone f. e **microscope** microscope m. électronique = Elektronenmikroskop n. e **optics** pl. optique f. des électrons = Elektronenoptik f.
- electronic:** e **tube**; e **valve** lampe f. électronique; tube m. électronique; tube m. thermionique; lampe f. à vide; tube m. à vide = Elektronenröhre f.; Hochvakuumröhre f.
- electrostatic:** e **flux** flux m. électrique = elektrischer Fluss m. e **system of measure** système m. de mesures électrostatiques = elektrostatisches Masssystem n.
- electrotherapy** électrothérapie f. = Elektrotherapie f.
- electrotype, to** cliquer = klischieren.
- element:** **rectifier** e élément m. redresseur = Gleichrichterelement n. **thermo-electric** e couple m. thermoélectrique = Thermoelement n.
- elevated railway** chemin m. de fer aérien; métropolitain m. aérien = Hochbahn f.
- elevation** élévation f. = Aufriss m. **front** e élévation f. du devant; vue f. de face = Vorderansicht f. **rear** e élévation f. du derrière; vue f. arrière = Rückansicht f.
- elevator** monte-charge m.; ascenseur m.; élévateur m. = Aufzug m.; Lift m. **bucket** e élévateur m.; chaîne f. à godets; transporteur m. à augets; patenôtre f. = Becherwerk n.; Schöplwerk n. **freight** e s. material elevator. **grain** e élévateur m. à grains = Getreideheber m. **material** e monte-charge m.; élévateur m. = Materialaufzug m.
- elevator:** e **cage**; e **platform** plate-forme f. d'ascenseur; cage f. d'ascenseur; plate-forme f. de monte-charge; cage f. de monte-charge = Fahrstuhl m.; Förderkorb m. e **scoop** auget m.; godet m.; seau m. = Becher m.
- elimination** séparation f.; élimination f. = Ausscheidung f.
- elliptic spring** ressort m. elliptique; ressort m. à pincette = Vollelliptikfeder f. **quarter** e s. ressort m. quart-elliptique = Viertelelliptikfeder f.
- elongate, to** étirer; allonger = strecken; verlängern.
- elongation** allongement m.; prolongement m. = Verlängerung f. e **at rupture** allongement m. de rupture; allongement m. à la rupture; dilatation f. à la rupture = Bruchdehnung f. e **speed** vitesse f. d'allongement = Dehnungsgeschwindigkeit f.
- elutration** élutration f. = Schlammung f.
- em-quad; em-quadrat** (typ) cadratin m. = Geviert n.
- embankment** remblai m.; digue f. = Auftrag m.; Damm m. **reservoir** e barrage m.; digue f. (de retenue) = Staudamm m. **top** of e **couronne** f.; crête f. = Dammkrone f.
- embargo** blocus m.; interdiction f.; embargo m. = Sperre f.; Verbot n.; Hafensperre f. **commercial** e prohibition f. commerciale = Handelssperre f. **to lay an** e **on a ship** saisir un navire = ein Schiff beschlagnahmen.
- embed, to** noyer dans; encastrer; emboîter; loger = einbetten; einlagern; lagern.
- embezzle, to** détourner = unterschlagen.
- embezzlement** malversation f. = Veruntreuung f.
- emboss, to** graver en relief; relever en bosse; bosseler; gaufrer = prägen; gaufrieren.
- embossed:** e **leather** cuir m. façonné = gepresstes Leder n. e **sheet iron** tôle f. emboutie = getriebenes Eisen n.
- embossing** gaufrage m.; repoussage m.

== Blindprägung f.; Aufprägung f. **e machine** presse f. à empreindre == Prägepresse f.
embossment relief m. == Relief n.
embrittle, to rendre fragile == brüchig machen; spröde machen.
embroider, to broder == sticken.
embroidered fabric tissu m. broché-pois trainants; tissu m. lancé = lanziertes Gewebe n.; überschossenes Gewebe n.
embroidery machine machine f. à broder == Stickmaschine f.
emergency: e channel dérivation f.; auge f. d'une écluse = Freiarache f.; Wasserumlauf m. **e fuel tank** réservoir m. auxiliaire de combustible
 Reservebrennstoffbehälter m. **e lighting** éclairage m. de secours == Notbeleuchtung f.
emery émeri m. == Schmirgel m. **e cloth** toile f. d'émeri == Schmirgelleinen n. **e paper** papier m. d'émeri = Schmirgelpapier n.; Sandpapier n. **e paper buff** cabron m. == Schmirgelpapier-Feile f. **e roller** rouleau m. garni de sable = Sandbaum m. **e wheel** meule f. d'émeri; meule f. à émeri == Schmirgelscheibe f. **to grind with e** polir à l'émeri = schmirgeln.
emission émission f. == Emission f.; Ausstrahlung f. (heat, etc.).
emit; to e heat irradier de la chaleur; débiter de la chaleur == Wärme abgeben.
emitted heat chaleur f. débitée == abgegebene Wärme f.
emitter transmetteur m.; émetteur m. = Sender m.
empennage empennage m. == Leitwerk n.
employee employé m. == Angestellter m.
employer employeur m.; patron m. == Arbeitgeber m.
employment emploi m.; place f.; charge f. = Stelle f.; Beschäftigung f. **e agency** bureau m. de placement = Stellenvermittlungsbureau n.
empower, to donner procuration; conférer procuration; donner plein pouvoir; autoriser; munir qn. de pouvoir == Vollmacht f. erteilen; bevollmächtigen; ermächtigen.
empties pl. emballages mpl. vides == Leergut n. **returned e-s** emballages mpl. ayant servi = gebrauchte Emballagen fpl.

emulsify, to émulsifier == emulgieren.
emulsifying agent émulsifiant m. == Emulgiermittel n.
emulsive power pouvoir m. émulsif == Emulsionsstärke f.
en-quad demi-cadratin m. == Halbgeviert n.
enamel: acid-proof e émail m. résistant aux acides == säurefestes Email n. **coat of e** couche f. d'émail == Emailschicht f.
enamel: e colour couleur f. émail == Emailfarbe f. **e sign** plaque f. émaillée == Email'schild n. **e varnish** laque-émail f. == Emaillack m.
enamel, to émailler == emaillieren.
encashment encaissement m. == Inkasso n.; Einzug n.
enclosed sous ce pli; ci-joint; ci-inclus == beiliegend. **e type** (méch) construction f. fermée == geschlossene Bauart f.
enclosure annexe f. == Beilage f.
encumbrance embarras m.; encombrement m. = Hindernis n.; Verpflichtung f.
end: e capacitance; e capacity capacité f. terminale; capacitance f. terminale == Endkapazität f. **e-fire antenna** antenne f. dirigée à longs fils == Langdrahttrichtantenne f. **e gauge** calibre m. de hauteur == Endmass n. **e-s per inch** (tex) compte m. de fils == Einstelllichte f.; Kettendichte f. **e jewel** (hor) pierre f. de contre-pivot == Deckstein m. **e-measuring rod** s. end gauge. **e mill** fraise f. à queue == Fingerfräser m. **e play** jeu m. de boul == Leergang m. **e-stone** s. end jewel. **e surface** surface f. frontale == Stirnfläche f. **e tipper** camion m. basculant d'arrière == Hinterkipper m. **e up** debout; de champ; sur champ == hochkant. **this e up!** ne pas renverser! == «oben!» nicht stürzen!
endless: e band; e belt courroie f. sans fin; bande f. sans fin == endloses Band n.; endloser Riemen m. **e chain** chaîne f. sans fin = Kette f. ohne Ende. **e paper** papier m. en bobines = Rollenpapier n. **e saw** scie f. à lame sans fin; scie f. à ruban == Bandsäge f. **e saw blade** lame f. sans fin == Bandsägeblatt n. **e screw** vis f. sans fin == Schnecke f.
endorsable endossable; transmissible; transférable par endossement == übertragbar durch Indossament; indossabel.

End - Eng

endorsee endossé m.; endossataire m.; porteur m. d'une lettre de change = Indossatar m.; Indossat m.; Wechselinhaber m.

endorsement endossement m.; endos m.; virement m. = Indossament n.; Giro n. **blank** e s. endossement in blank. **full** e endossement m. complet = Vollindossament n. **partial** e endossement m. partiel = Teilindossament n. **restrictive** e endossement m. restrictif = Rektaindossament n.; Indossament n. mit Beschränkungsklausel. **special** e endossement m. spécial = Spezialindossament n. **to pass by** e; **to transfer by** e transférer par endossement; endosser = durch Indossament übertragen.

endorsement: e in blank endossement m. en blanc = Blankoindossament n. **e after maturity** endossement m. postérieur à l'échéance; endossement m. postérieur au protêt = Nachindossament n. **e for pledge** endossement m. pignoratif = Pfandindossament n.

endorser endosseur m. = Indossant m.; Girant m. **immediate** e cédant m. immédiat = vorgehender Indossant m. **second** e; **subsequent** e endosseur m. suivant; tiers porteur m. = nachfolgender Indossant m.; Nachmann m.

endothermic endothermische = endotherm.

endowment fondation f. (charitable) = Stiftung f.

endpaper (typ) papier m. de garde = Vorsatzblatt n.

endurance test essai m. d'endurance; essai m. de (longue) durée = Dauerprüfung f.; Dauerversuch m.

endway cut (wood) coupe f. transversale = Hirschnitt m.

energize, to actionner; exciter = erregen; betätigen.

energy énergie f. = Energie f. **kinetic** e énergie f. cinétique = kinetische Energie f. **potential** e énergie f. potentielle = potentielle Energie f.

energy of activation énergie f. d'activation = Aktivierungsenergie f.

enforce payment, to forcer le paiement = die Zahlung erzwingen.

enfranchisement admission f. au suffrage = Wahlrechtserteilung f.

engage, to (clutch) embrayer = einrücken. **to e** (gear) engrener = eingrei-

fen. **to e** (toothed wheel) prendre = kämmen.

engaged line (tele) ligne f. occupée = besetzte Leitung f.; besetzte Linie f.

engagement engagement m.; obligation f. = Verpflichtung f.; Verbindlichkeit f. **entry without** e déclaration f. sans engagement = unverbindliche Anmeldung f. zum Wareneingang. **freight** e engagement m. de fret = Frachtbuchung f. **offer without** e offre f. sans engagement = freibleibende Offerte f.

engagement of knocking-off finger (hos) pénétration f. de la plaque dans la boîte = Einfallen n. des Stechers.

engaging: e impulse plane levée f. d'entrée = Eingangshebungsfläche f. **e pallet** palette f. d'entrée = Eingangsarm m.

engine machine f.; moteur m. = Maschine f.; Motor m. **e** (rly) (machine f.) locomotive f. = Lokomotive f. **x-cylinder** e moteur m. à x cylindres = x-Zylindermotor m. **four-cycle** e; **four-stroke** e moteur m. à quatre temps = Viertaktmotor m. **gasoline** e; **gas** e; moteur m. Otto à carburateur; moteur m. à essence = Otto-Motor m.; Vergasermotor m. **heat** e moteur m. thermique = Wärmekraftmaschine f. **hot-bulb** e moteur m. à boule chaude; semi-Diesel m. = Glühkopfmotor m. **I-head** e moteur m. à soupapes commandées par le haut = Motor m. mit hängenden Ventilen. **injection** e moteur m. à injection = Einspritzmotor m. **petrol** e s. gasoline engine. **racing of the** e emballement m. du moteur = Durchgehen n. des Motors. **radial** e moteur m. en étoile = Sternmotor m. **rotary** e moteur m. rotatif = Umlaufmotor m. **shunting** e locomotive f. de manœuvre = Rangierlokomotive f. **sleeve-valve** e moteur m. à volet = Schiebermotor m. **spare** e machine f. de réserve = Reservemaschine f. **Aushilfsmaschine** f. **supercharged** e moteur m. suralimenté = überverdichteter Motor m. **two-cycle** e; **two-stroke** e moteur m. à deux temps = Zweitaktmotor m. **valveless** e moteur m. sans soupapes = ventilloser Motor m. **to reverse an** e renverser = umsteuern.

engine: e case carter m. de moteur = Motorgehäuse n. **e cowl** capot m. moteur = Motorhaube f. **e-gear box**

unit (motor cycle) **moteur** m. et engrenage m. en bloc; **bloc-moteur** m. = **Motor-Getriebe-Block** m. **e lathe** tour m. à fileter = **Leitspindelbank** f. **e nacelle** **fuseau-moteur** m. = **Motor-gondel** f.

engineer **ingénieur** m.; **technicien** m. = **Ingenieur** m.; **Techniker** m.; **Maschinenmeister** m. **chief e** **ingénieur** m. en chef; **maitre-mécanicien** m. = **Oberingenieur** m.; **Hauptmaschinist** m. **civil e** **ingénieur** m. civil = **Bauingenieur** m. **electrical e** **ingénieur-électricien** = **Elektroingenieur** m. **mechanical e** **ingénieur-mécanicien** m. = **Maschineningenieur** m.

engineering: civil e **génie** m. civil = **Tiefbau** m. **hydraulic e** **hydrotechnique** f. = **Wasserbaukunst** f. **mechanical e** **construction** f. de machines = **Maschinenbau** m.

engineering preliminaries pl. **études** fpl. **préliminaires** = **technische Vorarbeiten** fpl.

Engler degree **degré** m. **Engler** = **Englergrad** m.

English: E bond **appareil** m. **anglais** = **Blockverband** m. **E count** **numéro** f. **anglais** = **englische Nummer** f. **E cross-bond** **appareil** m. **croisé** = **Kreuzverband** m. **E standard thread** **fillet** m. **Whitworth**; **pas** m. **anglais** = **Whitworthgewinde** n.

engraving **gravure** f. = **Gravierung** f.; **Stich** m. **photo e** **photogravure** f. = **Fotogravüre** f.

engrosser **accapareur** m. = **Aufkäufer** m.; **Vorkäufer** m.

engrossment **accaparement** m. = **Aufkauf** m.

enosmite **enosmite** f. = **Kampferharz** n.

enquiry **demande** f. = **Anfrage** f. **freight e** **demande** f. de fret = **Frachtanfrage** f.

enquiries pl.: to make e **s'informer**; **se renseigner**; **prendre des renseignements** = **Erkundigungen** fpl. **einziehen**.

entail, to **amener**; **occasionner** = **bedingen**; **mit sich bringen**.

entailed estate **majorat** m.; **bien** m. **substitué** = **vererblicher Besitz** m.

entering pallet (hor) **palette** f. **d'entrée** = **Eingangssarm** m.

enterprise **entreprise** f.; **établissement** m.; **maison** f.; **firme** f. = **Unternehmen** n.; **Geschäft** n. **joint e** **entreprise** f. **en participation** = **gemeinschaftli-**

ches Unternehmen n. **retail e** **établissement** m. de détail = **Detailgeschäft** n. **wholesale e** **établissement** m. de gros = **Grosshandelsunternehmen** n.

entertainment tax **taxe** f. sur les spectacles = **Vergnügungssteuer** f.

entrance duty **droit** m. **d'entrée** = **Einfuhrzoll** m.

entry: to make an e **inscrire** = **eine Eintragung** machen.

entry: e in the land register **inscription** f. au registre foncier = **Grundbucheintrag** m. **e for warehousing** **déclaration** f. pour l'entrepôt = **Anmeldung** f. zur Niederlage.

envelope **enveloppe** f. = **Briefumschlag** m. **e (el)** **enveloppe** f. = **Hülle** f.; **Hüllkurve** f.

enzym(e) **enzyme** m. = **Enzym** n.

Epsom salt **sulfate** m. de magnésie = **schwefelsaure Magnesia** f.

equality (com) **parité** f. = **Parität** f.

equalization **égalisation** f.; **équilibrage** m.; **contre-distorsion** f.; **régénération** f. = **Ausgleich** m.; **Entzerrung** f. **e of banks and cuttings** **compensation** f. des terrassements = **Massenausgleich** m. **e of pressure** **compensation** f. de pression = **Druckausgleich** m.

equalize, to **égaliser**; **equilibrer** = **ausgleichen**; **egalisieren**; **entzerren**.

equalizer **compensateur** m. = **Ausgleichsvorrichtung** f. **attenuation e** **correcteur** m. de distorsion f. **d'affaiblissement** = **Dämpfungsentzerrer** m. **phase e** **compensateur** m. de phase = **Phasenentzerrer** m.

equalizer spring **ressort** m. de balancier = **Balanzierfeder** f.

equalizing: e connection **connexion** f. **égalisatrice**; **connexion** f. **compensatrice**; **connexion** f. **équipotentielle** = **Ausgleichverbindung** f.; **Äquipotentialverbindung** f. **e current** **courant** m. **compensateur**; **courant** m. **égalisateur** = **Ausgleichstrom** m. **e gear** **engrenage** m. **différentiel** = **Ausgleichgetriebe** n.; **Differentialgetriebe** n.

equidistant **équidistant** = **abstands-gleich**.

equilibrium **équilibre** m. = **Gleichgewicht** n. **atmospheric e** **équilibre** m. **atmosphérique** = **atmosphärisches Gleichgewicht** n. **indifferent e**; **neutral e** **équilibre** m. **indifférent** = **indifferentes Gleichgewicht** n. **stable e** **équilibre** m. **stable** = **stabiles Gleichgewicht** n. **static e** **équilibre** m. **statique**

Equ - Etc

- = statisches Gleichgewicht n. **unstable** e **équilibre** m. instable = labiles Gleichgewicht n.
- equipment** matériel m. d'exploitation; accessoires mpl.; appartenances spl.; équipement m. = Betriebsmaterial n.; Zubehör n.; technische Einrichtung f.; Aufbau m.; Ausrüstung f. **automatic** e (tele) équipement m. automatique; installation f. automatique = Wähl-einrichtung f. **moulding** e dispositif m. à mouler = Formeinrichtung f. **testing** e installation f. pour essais = Prüfeinrichtung f. **transportation** e transporteur m.; installation f. de transport = Förderanlage f. **tyre**-e équipement m. de pneus = Bereifung f. **voice-recording** e dispositif m. d'enregistrement des conversations = Gesprächsaufnahmeeinrichtung f.
- equipoise, to** équilibrer; contre-balancer; mettre d'inertie = abwiegen; ins Gleichgewicht bringen; abgleichen.
- equipotential** equipotentiel = äquipotentiel.
- equitable** équitable; juste = gerecht.
- equality** équité f.; justice f. = Billigkeit f.; Gerechtigkeit f.
- equivalent** contrevaieur f.; équivalent m. = Gegenwert m.
- equivalent** équivalent = gleichwertig. **e weight** poids m. d'équivalent = Äquivalentgewicht n.
- erasure: without e-s or alterations** sans ratures ni surcharges = ohne Durchstreichungen oder Abänderungen.
- erect, to** assembler; monter = montieren; zusammensetzen.
- erecting prism** prisme m. redresseur = bildumkehrendes Prisma n.
- erection** montage m. = Montage f.
- erector** monteur m. = Maschinenmonteur m.
- erg** erg m. = Erg n.
- error** erreur f. = Versehen n.; Irrtum m. **by e** par erreur = irrümlicherweise. **in e** par mégarde; par inadvertance = versehentlich. **printer's** e faute f. d'impression; coquille f. = Druckfehler m.
- error curve** courbe f. d'erreur = Fehlerkurve f.
- escape, to** (gas) couler; s'échapper; dégonfler; fuir = entweichen; ausströmen.
- escapement** échappement m. = Hemmung f. **e** (tpr) **espacement** m. = Vorlauf m. **anchor** e **échappement** m. à ancre = Ankergang m. **detent** e **échappement** m. à détente = Chronometerhemmung f. **recoiling** e **échappement** m. à recul = Rückfallhemmung f. **universal** e **porte-échappement** m. = Hemmungsplatte f.; Einsatzhemmung f. **verge** e **échappement** m. à rencontre = Spindelgang m.
- escapement: e fitting** (hor) **achevage** m. = Vollendungsarbeit f. **e-holder** s. **universal escapement. e setting** remontage m. d'échappements = Einsetzen n. der Hemmungen. **e wheel** roue f. de rencontre; roue f. d'ancre; roue f. d'échappement; rochet m. d'échappement = Ankerrad n.; Steigrad n.
- eskimo** (tex) **esquimau** m. = Eskimo m.
- esparto** sparte m. = Esparto n.
- essential** oil huile f. essentielle; huile f. éthérée; huile f. volatile = ätherisches Öl n.
- establishment** (s. a. enterprise) établissement m. = Gründung f. **(light) tracing** e **établissement** m. de calquage = Lichtpausanstalt f. **phototype printing** e atelier m. d'impression phototypique = Lichtdruckanstalt f.
- estate** biens mpl.; succession f.; masse f. des biens = Besitztum n.; Nachlass m. **bankrupt's** e **masse** f. de la faillite; **masse** f. en faillite = Konkursmasse f. **personal** e **biens** mpl. meubles; **biens** mpl. mobiliers = Mobilien pl.; bewegliches Vermögen n. **real** e (biens mpl.) **immeubles** mpl.; **propriété** f. foncière = unbewegliches Vermögen n.; Immobilien pl.; Grundeigentum n.; Liegenschaft f.
- ester** ester m. = Ester m. **e gum** **colophane** f. **estérifiée** = Harzester m.
- esterify, to** **estérifier** = verestern.
- estimate** devis m.; estimation f.; évaluation f.; **prise** f.; **budget** m.; **calcul** m.; **prix** m.; **cotation** f. = Schätzung f.; Veranschlagung f.; Vorausschlag m. **rough** e **calcul** m. **approximatif**; **évaluation** f. en gros = Uberschlag m.
- estimate of costs** devis m. **estimatif** = Kostenvoranschlag m.
- estimated value** valeur f. **estimative**; **valeur** f. d'estimation = Schätzwert m.
- etch, to** **mordre**; **graver** à l'eau forte = beizen; ätzen.
- etching** (material) **mordant** m.; **caustic**

que m.; acide m. corrosif = Beizmittel n. **e ink** encre m. à mordant = Ätzfarbe f.

eternit éternit m. = Eternit n.

ether éther m. = Äther m. **acetic e** éther m. acétique = Essigäther m. **formic e** éther m. formique = Ameisenäther m. **methyl e** éther m. méthylique = Holzäther m.; Methyläther m. **nitric e** éther m. nitrique = Salpeteräther m. **phenol e** éther m. phénolique = Phenoläther m. **sulphuric e** éther m. sulfurique = Schwefeläther m.

ethereal oil s. essential oil.

ethyl : **e alcohol** alcool m. éthylique = Äthylalkohol m. **e chloride** chlorure m. d'éthyle = Chloräthyl n.

ethylene éthylène m.; gaz m. oléfiant = Äthylen n. **e chloride** chlorure m. d'éthylène = Chloräthylen n.

eucalyptus oil essence f. d'eucalyptus = Eukalyptusöl n.

euphorbe resin gomme-résine f. d'euphorbe = Euphorbiumharz n.

evacuate, to faire le vide; évacuer = Luftleer machen; evakuieren; entleeren.

evaluation (s. a. estimate) estimation f.; évaluation f.; devis m.; prise f. = Schätzung f.; Veranschlagung f.; Auswertung f. **e instrument** appareil m. de restitution = Auswertegerät n.

evaporate, to évaporer; vaporiser; évaporer; concentrer par vaporisation = verdunsten; verdampfen; eindampfen; abdampfen.

evaporation cooling refroidissement m. par vaporisation = Heisskühlung f.; Verdampfungskühlung f.

even-numbered pair = geradzahlig.

evenness tester (tex) vérificateur m. d'égalité; plaque f. noire; appareil m. pour l'examen des fils = Garngleichheitsprüfer m.

evidence preuve f.; évidence f. = Beweis m.; Nachweis m. **e** (jur) déposition f. de témoin; témoignage m. = Zeugenaussage f. **circumstantial e** preuve f. indirecte = indirekter Beweis m.; Indizienbeweis m. **record of e** procès-verbal m. = Tatbestandsaufnahme f. **to give e** déposer; témoigner = Zeugnis ablegen.

evolve, to (chem) dégager = entwickeln.

evolvent développante f. = Evolvente f.

ex-libris ex-libris m. = Exlibris n.

exactitude; **exactness** précision f.; exactitude f. = Genauigkeit f.

examination contrôle m.; visite m.; calibrage m. = Kontrolle f. **X-ray e** examen m. radioscopique = Durchleuchtung f.

examination of luggage vérification f. des bagages = Gepäckrevision f.

examine, to essayer; examiner; comparer; repasser; vérifier; reviser = prüfen; untersuchen; durchsehen; revidieren; kontrollieren.

examiner contrôleur m.; vérificateur m.; expert-comptable m. = Revisor m.

excavate, to draguer = baggern.

excavation fouille f. = Ausschachtung f. **e** (rly) déblai m.; tranchée f. = Durchstich m.

excavator excavateur m.; dragueur m.; drague f. = Bagger m.; Kübelbagger m.; Selbstgreiferbagger m. **bucket e** excavateur m. à pelle; drague f. à cuillers = Greiferbagger m.; Löffelbagger m. **chain and bucket e** excavateur m. avec chaîne à godets = Eimerkettenbagger m.

excentric s. eccentric.

exceptional rate (trans) fret m. exceptionnel = Ausnahmerate f.

excerpt (of books) extrait m. = Auszug m.

excess excédent m.; excès m.; solde m. = Überschuss m. **in e** de trop = überzählig; zu viel.

excess : **e of air** excès m. d'air = Luftüberschuss m. **e of expenditure** excédent de dépenses = Mehraufwand m. **e freight** surcharge f. = Überfracht f. **e luggage** excédent m. de bagages; surpoids m. = Übergepäck n.; Übergewicht n. **e postage** surtaxe f. postale = Strafporto n. **e profits** **duly** contribution f. sur les bénéfices extraordinaires = Übergewinnsteuer f. **e voltage** surtension f. = Überspannung f. **e weight** surpoids m. = Übergewicht n.

excessive excessif; exagéré; exorbitant = übermässig.

exchange (barter) échange m.; troc m. = Tausch m.; Umlausch m. **e** (rate) change m.; prix m.; cours m.; quotation f. = Preis m.; Kurs m.; Wechselagio n. **e** (tele) bureau m. central = Vermittlungsamt n.; Hauptamt n. (S). **E s.** Stock Exchange, **automatic** (telephone) **e** bureau m. automatique; central m. téléphonique automatique = Wählamt n.; automatische Zentrale

Exc - Exh

f.; Selbstanschluss-Telefonamt n. **centre** e centre m. de réseau = Knotenarat n. einer Netzgruppe. **daily** e (com) cours m. du jour = Tageskurs m. **first of e** première f. de change = Prima-wechsel m. **law of e** droit m. de change = Wechselrecht n. **local e** (tele) bureau m. local = Ortsamt n. **manual e** bureau m. manuel = Handzentrale f. **medium of e** (com) moyen m. d'échange = Tauschmittel n. **par rate of e** parité f. de change = Wechselparität f. **private branch e** (tele) central m. privé; commutateur m. privé; installation f. d'abonnés avec postes supplémentaires = Hauszentrale f.; Nebenstellenanlage f.; Zweiganlage f. **rate of e** (com) cours m. du change; cours m. de la monnaie = Geldkurs m.; Wechselkurs m. **second of e** seconde f. de change; seconde f. = Sekundawechsel m. **Stock E** Bourse f. = Börse f. **subscriber e** (tele) central m. d'abonné = Teilnehmerzentrale f. **tandem e** bureau m. tandem = Durchgangsamt n. **telephone e** central m. téléphonique = Telefonamt n. **third of e** troisième f. de change = Tertiawechsel m. **toll e**; **trunk e** bureau m. central interurbain; centre m. interurbain = Fernamt n.

exchange: e broker cambiste m.; agent m. de bourse; courtier m. = Makler m.; Wechselagent m. e **list** cote f. des changes = Wechselkursblatt n. e **manipulations** pl. manœuvres fpl. de bourse = Börsenumtriebe mpl. e of **money** change m. (de monnaie) = Geldwechsel m. e **stamp tax** droit m. de timbre (de change) = Wechselstempelsteuer f.

exchange, to changer; échanger; troquer = wechseln; umwechseln; tauschen.

Exchequer fisc m. = Finanzamt n.; Fiskus m. **E bill** bon m. du Trésor = Staatskassenschein m.; Schatzwechsel m.

excisable être imposable; être taxable; sujet à la taxe = steuerbar.

excise impôt m. de consommation; accise f.; droit m. de consommation; impôt m. d'octroi; contribution f. indirecte = Verbrauchssteuer f.; Akzise f.; indirekte Steuer f. e **office** Régie f. = Steueramt n. e **tax** impôt m. indirect = indirekte Steuer f.

excitation excitation f. = Erregung f.

field e excitation f. de champ = Felderregung f. **impact e**; **shock e** excitation f. par choc; excitation f. par impulsion = Stoßerregung f.

excited: **separately e** à excitation indépendante; à excitation séparée = fremderregt; besonders erregt.

exciter: e **lamp** ampoule f. pour lecteur du son = Tonerregerlampe f. e **tube** lampe f. excitatrice = Erregeröhre f.

exciting: e **coil** bobine f. de champ; bobine f. d'inducteur = Erregerspule f.; Feldspule f. e **current** courant m. d'excitation = Erregerstrom m. e **voltage** tension f. d'excitation = Erregerspannung f.

exclusive sale vente f. exclusive = Alleinverkauf m.

execution: **compulsory e** exécution f. forcée = Zwangsverwertung f. e and **bankruptcy law** loi f. sur la poursuite et la faillite = Betreibungs- und Konkursrecht n. e **for debt** poursuite f. = Betreibung f. e **proceedings** pl. procédure f. d'exécution; poursuite f. = Zwangsvollstreckung f.; Betreibung f. **executor** exécuteur m. = Vollstrecker m.

exempt from duty exempt d'impôt; franc d'impôt; net d'impôt = steuerfrei.

exemption: e **from duty** franchise f. douanière = Zollfreiheit f. e **from tax** franchise f. d'impôts; exemption f. d'impôts; exemption f. de droit = Steuerfreiheit f.

exfoliation effeuillage m. = Abblättern n.

exhaust échappement m. = Auspuff m. e **box** silencieux m.; pot m. silencieux = Schalldämpfer m.; Auspufftopf m. e **cut-out** échappement m. libre; disjoncteur m. = Auspuffklappe f. e **gas** gaz m. perdu; gaz m. délétaire; gaz m. d'échappement = Abgas n. e **pipe** tuyau m. d'échappement = Auspuffrohr n. e **stroke** temps m. d'échappement = Auspuffperiode f. e **valve** cone cône m. de soupape d'échappement = Auslasskegel m.

exhaust, to faire le vide; extraire l'air = Luft auspumpen.

exhausted (goods) vendu; épuisé = vergriffen.

exhibit, to exposer = ausstellen.

exhibition exposition f. = Ausstellung f. **industrial e** exposition f. industrielle = Gewerbeausstellung f.

exhibitor exposant m. = Aussteller m.
exit: **e** **lip** (hor) **lèvre** f. de sortie = Ausgangslippe f. des Zylinders. **e** **pal-let** (hor) **palette** f. de sortie = Ausgangsklaue f.
exothermic exothermique = exotherm.
expand, **to** (gas) **détendre** = nachlassen. **to** **e** (a tuft) (tex) **foisonner** = aufquellen. **to** **e** (eng) **élargir** = weiten; aufweiten.
expanded (typ) **large** = breitlaufend. **e** **metal** **métal** m. **déployé** = Streckmetall n.
expanding valve **soupape** f. de retenue = Absperrventil n.
expansion **détente** f.; **dilatation** f.; **allongement** m.; **expansion** f. = Expansion f.; **Dehnung** f.; **Ausdehnung** f. **heat** **e** **dilatation** f. **thermique** = Wärmeausdehnung f. **linear** **e** **dilatation** f. **linéaire** = Längsausdehnung f. **radial** **e** **expansion** f. **radiale** = Radialausdehnung f.
expansion joint **joint** m. de dilatation = Ausdehnungsfuge f.; **Dehnungsfuge** f.; **Dilatationsfuge** f.
expansibility **pouvoir** m. **expansif**; **expansibilité** f. = Ausdehnungsvermögen n.
expansive power **force** f. **expansive** = Expansivkraft f.
expectation value **valeur** m. **d'attente** = voraussichtlicher Ertragswert m.
expected level **dénivellement** m. = Messpegel m.; **absoluter Spannungspegel** m. (S).
expenditure **argent** m. **dépensé**; **frais** mpl.; **dépenses** fpl.; **débours** m. = Ausgabe f.; **Ausgaben** fpl.; **Auslage** f.
expense s. **expenditure**. **traveller's e** **book** **livre** m. de **dépenses** pour **voyages** d'affaires = Reisespesenbuch n. **e** **of collection** **frais** mpl. de **remboursement** = **Nachnahmespesen** pl.
expenses pl. **frais** mpl.; **dépenses** fpl.; **débours** mpl.; **argent** m. **dépensé** = **Unkosten** fpl.; **Ausgaben** fpl. **general** **e** s. **indirect expenses**. **incidental** **e** **faux** **frais** mpl. = **Nebenkosten** pl. **indirect** **e** **frais** mpl. **généraux**; **dépenses** fpl. **générales**; **charges** fpl. **indirectes** = **allgemeine Kosten** pl.; **Generalunkosten** pl. **legal** **e** **frais** mpl. **judiciaires**; **frais** mpl. de **procédure** = **Gerichtskosten** pl. **no** **e** (on bill of exchange) **retour sans frais**; **sans profit** = **ohne Kosten**. **overhead** **e** s. **indirect ex-**

penses. **petty** **e**; **sundry** **e** **menus frais** mpl. = **kleine Spesen** pl.; **kleine Unkosten** pl. **travelling** **e** **frais** mpl. de **voyage** = **Reisekosten** pl. **to cover the** **e** **couvrir les frais** = **die Kosten decken**. **to defray the** **e** **supporter les frais**; **faire face aux frais**; **faire face aux dépenses** = **die Ausgaben decken**; **die Kosten besreiten**.
experiment **essai** m.; **épreuve** f.; **analyse** f. = **Versuch** m.; **Prüfung** f.; **Experiment** n.
expert **expert** m. = **Experte** m.; **Sachverständiger** m.; **Gutachter** m. **to assign an** **e** **nommer un expert** = **einen Sachverständigen ernennen**. **to submit to an** **e** **soumettre à un expert** = **einem Sachverständigen unterbreiten**.
expert: **e's opinion**; **e's report** **avis** m. de l'expert; **expertise** f.; **rapport** m. de l'expert; **rapport** m. d'expertise = (Sachverständigen-)Gutachten n.; **Urteil** n. des Experten. **e's survey** (insurance) **expertise** f. = **Schadensbesichtigung** f. durch Sachverständige.
expiration **échéance** f. = **Verfall** m. **e** **of a period** **fin** f. **d'un délai**; **terme** m. = **Ablauf** m. einer **Frist**.
expiry **terme** m.; **fin** f.; **échéance** f. = **Ablauf** m.; **Verfall** m. **on** **e** **à l'échéance** = **bei Verfall**.
explode, **to** **exploser**; **crever**; **éclater** = **explodieren**.
exploring (el) **exploration** f.; **balayage** m. = **Abtastung** f.; **Bildfeldzerlegung** f.
explosibility **explosibilité** f. = **Explo-dierbarkeit** f.
explosion **explosion** f.; **détonation** f. = **Explosion** f.; **Verpuffung** f.
explosion-proof **inexplosible** = **explosionssicher**.
explosive **explosif** m. = **Explosiv** n.; **Sprengstoff** m.; **Sprengmittel** n. **e** **action** **effet** m. **explosif** = **Sprengwirkung** f.
export: **e** **business** **commerce** m. d'exportation = **Exportgeschäft** n.; **Aus-fuhrgeschäft** n. **e** **duty** **droit** m. de **sortie** = **Exportzoll** m.; **Ausfuhr-zoll** m. **e** **goods** pl. **marchandise** f. **destinée à l'exportation** = **Exportgüter** npl.; **Ausfuhrgut** n. **e** **permit** **permis** m. d'exportation = **Ausfuhrbewilligung** f. **e** **steamer** **vapeur** m. d'exportation = **Ausgangsdampfer** m. **e** **tax** **taxe** f. d'exportation = **Ausfuhrab-gabe** f.

Exp - Eye

exportation (s. a. export) exportation f.
= Ausfuhr f.; Export m.

expose, to (phot) exposer = belichten;
exponieren.

exposure (phot) pose f. = Belichtung f.
over-e surexposition f. = Überbelich-
tung f. **single e** (phot, cin) prise f. de
vues image par image = Einzelbild-
aufnahme f. **under-e** sous-exposition f.
= Unterbelichtung f.

exposure meter photomètre m.; poso-
mètre m. = Belichtungsmesser m.

express train m. express = Eilzug m.
e forwarding transport m. en grande
vitesse = Eilbeförderung f. **e goods**
pl. marchandise f. de grande vitesse =
Eilgut n. **accelerated e goods** pl. mar-
chandise f. de grande vitesse accélè-
rée = beschleunigtes Eilgut n. **e goods**
tariff tarif m. de grande vitesse =
Eilguttarif m. **e motor coach** voiture
f. motrice rapide = Schnelltriebwagen
m.

extension (com) prolongation f.; proro-
gation f.; renouvellement m. = Pro-
longation f.; Verlängerung f. **e** (eng)
raccord m.; allonge f.; adaptateur m.
= Verlängerungsstück n. **e for pay-
ment** sursis m.; prolongation f. de
terme; relâche m.; répit m. = Stun-
dung f. **e of time limit** sursis m.;
prolongation f. du délai; prolongation
f. du terme = Fristverlängerung f.

extent étendue f. = Umfang m.; Aus-
dehnung f.

external: e cheek brake frein m. à mâ-
choires extérieures = Aussenbacken-
bremse f. **e gauge** calibre m. à mâ-
choire = Rachenlehre f. **e resistance**
résistance f. extérieure = äusserer
Widerstand m. **e trade** commerce m.
extérieur = Aussenhandel m.

extinction (of debt) acquittement m.;
liquidation f.; paiement m.; extinc-
tion f. (d'une dette) = Tilgung f. (ei-
ner Schuld).

extra: e-flat extra-plat = extraflach. **e-**

judicial extra-judiciaire = ausserge-
richtlich. **e weight** surpoids m. =
Übergewicht n. **e wheel** roue f. de re-
change; roue f. de réserve; roue f. de
secours = Reserverad n.

extract (chem, com) extrait m. = Aus-
zug m. **gravity of e** teneur f. en ex-
trait = Extraktgehalt m. **vegetable e**
extrait m. végétal = Pflanzenextrakt
n.

extract of account extrait m. de comp-
te; relevé m. de compte = Kontoaus-
zug m.

extraction (chem) séparation f.; ségré-
gation f. = Absonderung f.; Extra-
hierung f. **e** (min) extraction f. =
Förderung f. **wet e** extraction f. par
voie humide = nasse Extraktion f.

extraction: e apparatus appareil m.
d'extraction = Auslaugeapparat m. **e**
of malleable iron direct from ore ex-
traction f. directe du fer de son mine-
rai = Rennen n.

extruded metal métal m. propulsé = ge-
presstes Metall n.

extruding press presse f. à étirer; pres-
se f. à profiler = Ziehpresse f.

extrusion refoulage m. = Herauspres-
sung f. **e moulding** moulage m. par
extrusion = Strangpressen n. **e press**
for tubes presse f. à profiler les tu-
bes = Rohrpresse f.

eye boucle f.; ganse f.; œil m.; œillet
m.; maillon m.; crochet m. de sûreté
= Schlinge f.; Öse f. **magic e** (radio)
œil m. magique; indicateur m. catho-
dique = magisches Auge n.; Ab-
stimmanzeigeröhre f.

eye: e bolt vis f. à œil; piton m. à
tige taraudée = Ösenschraube f. **e**
joint articulation f. = Gelenk n. **e-**
screw s. eye bolt.

eyelet œillet m. = Öse f. **e punch**
emporte-pièce m. = Ösenzange f.

eyepiece oculaire m. = Okular n. **bino-
cular e** oculaire m. binoculaire =
binokulares Okular n.

F

fabric drap m.; tissu m.; étoffe f.; draperie f. = Tuch n.; Gewebe n.; Zeug n.; Stoff m. **check pattern** f. tissu m. quadrillé; tissu m. à carreaux = gewürfelte Ware f.; karierte Ware f. **figured** f. tissu m. broché; broché m. = broschiertes Gewebe n. **jute** f. tissu m. de jute = Jutegewebe n. **pile** f. tissu m. à poil = Florgewebe n. **plain** f. tissu m. uni; tissu m. à pas simple; toile f. = glattes Gewebe n. **rubber** f. tissu m. caoutchouté; étoffe f. caoutchoutée = Gummistoff m. **wire** f. toile f. métallique = Drahtgewebe n. **face** (typ) œil m. du caractère; œil m. de la lettre = Schriftbild n.; Auge n. des Buchstabens; Schnitt m. f. (met) **face** f. = Bahn f. f. (build) devant m.; façade f. = Front f.; Fassade f. f. (hor) cadran m. = Zifferblatt n. **hammer** f. face f. du marteau = Hammerbahn f. **locking** f. plan m. de repos = Ruhefläche f. **with parallel f-s** = faces parallèles = planparallél. **small** f. (typ) petit-œil m. = kleiner Schnitt m. **type** f. (tpr) caractère m. = Typenhebel m. **face** f. **and circular grinding machine** machine f. à rectifier les surfaces planes et circulaires = Plan- und Rundschleifmaschine f. **f grinding machine** machine f. à rectifier les surfaces planes = Planschleifmaschine f. **f lathe** tour m. en l'air; tour m. à plateau = Kopfdrehbank f.; Plandrehbank f.; Scheibendrehbank f. **f plate** plateau m. = Planscheibe f. **f-wall** mur m. frontal = Stirnmauer f. **face, to** surfacier; dresser un plateau = planschleifen; plandrehen. **facéd** fat-f (typ) plein; gras = fett. **light-f** maigre = mager. **facet** facette f. = geschliffene Fläche f. **facilities** pl.: **port** f. installations fpl. portuaires = Hafeneinrichtungen fpl. **facing**: **f brick** brique f. de façade; brique f. de parement m.; pierre f. de façade f.; pierre f. de parement m. = Fassadenstein m. **f head** tête-fraise f. à surface = Planfräskopf m. **f lathe** tour m. à facer = Plandrehbank f. **facon hessian** toile f. à filet = Netztuch n. **facsimile apparatus** appareil m. photo-télégraphique; appareil m. télécono-

graphique = Bildtelegraph m.; Bildgerät n. **fact: to depose to a f** témoigner d'un fait = eine Tatsache bezeugen. **factor: judicial** f. administrateur m. séquestre; administrateur m. judiciaire; liquidateur m.; syndic m. de faillite = Konkursverwalter m. **power** f. facteur m. de puissance = Leistungsfaktor m. **space** f. facteur m. de remplissage = Füllfaktor m. **factory** fabrique f.; atelier m. (de construction); usine f. = Fabrik f.; Betrieb m. **f siding** voie f. industrielle = Industriegeleise n. **fade-in** fondu m. ouvert = Aufblendung f. **f-out** fondu m. fermé = Zublendung f. **faded goods** pl. marchandises fpl. défraîchies = verschossene Ware f. **fading** (radio) évanouissement m.; fading m. = Schwunderscheinung f.; Schwund m. **Fading** m. **fading** (colour) fugitif = unecht. **faggots** pl. saucisson m. de fascines = Faschinenwurst f. **fahnstock clip** borne f. à ressort de contact = Federanschlussklemme f. **faïence** faïence f.; fayence f. = Fayence f. **fail, to** (com) tomber en faillite f. = in Konkurs m. geraten. **failing** à défaut de; faute de = mangels. **failure** (com) faillite f.; banqueroute f. = Konkurs m. **f** (mech) dérangement m.; panne f. = Panne f.; Störung f. **spark** f. allumage m. irrégulier; allumage m. raté; allumage m. défectueux; raté m. d'allumage = Fehlzündung f. **fair** foire f. = Messe f. **industries** f. foire f. d'échantillons = Mustermesse f. **world fair** exposition f. universelle = Weltausstellung f. **fair** (leather etc.) en couleurs naturelles = naturfarben. **average quality** bonne qualité moyenne = gute Mittelqualität f. **f offer** offre f. avantageuse = billiges Angebot n. **f price** prix m. raisonnable = annehmbarer Preis m. **fairing** carénage m. = Verkleidung f. **fairway** passage m.; passe f.; chenal m. = Fahrwasser n.; Fahrrinne f.

Fal - Fee

faith: bad f. mauvaise foi f. = böser Glaube m.

faith: to act in good f. agir de bonne foi f. = in Treu und Glauben handeln.

fall pente f. (descendante); descente f.; déclivité f.; chute f. = Gefälle n.; Fall m.; Neigung f.; Steigung f. f. (phys) chute f. = Fall m. f. (aer) chute f. = Absturz m. f. (com) baisse f. = Baisse f. f. (hor) chute f. = Abfall m.; Nachfall m.

fall of potential chute f. de potentiel = Potentialgefälle n.; Spannungsabfall m.

fallen wool laine f. morte = Sterblingswolle f.

faller barette f. = Nadelstab m. f. catch s. falling catch.

falling: f. ball method méthode f. de la bille tombante = Fallkugelmethode f. f. catch loquet m. du chasse-navette; loquet m. de chasse = Schlagfalle f.

falsework coffrage m. = Schalung f.

falsification falsification f. = Fälschung f.; Nachahmung f.

fame réputation f.; renom m. = Renommée n.; Ruf m.

fan ventilateur m.; soufflerie f.; compresseur m.; soufflante f. = Gebläse n.; Ventilator m.

fancy: f. goods pl. articles mpl. de fantaisie; nouveautés fpl.; objets mpl. de luxe = Galanteriewaren fpl.; Phantasiewaren fpl.; Modewaren fpl. f. stripper ramasseur m. = Fangwalze f. f. type caractère m. de titre = Titelschrift f. f. weaving tissage m. des étoffes façonnées = Bildweberei f. f. yarn fil m. fantaisie = Ziergarn m.; Effektwirn m.

farad farad m. = Farad n.

Faraday cage cage f. de Faraday = Faradayscher Käfig m.

farming lease tenure f. à bail = Pacht f.

fascine fascine f.; saucisson m. de fascine = Faschine f.; Faschinenwurst f.

fashion show défilé m. de mannequins = Modeschau f.

fashion, to façonner; former; modeler; bosseler = gestalten; formen.

fast fixe; forifié = fest; befestigt. f. colour couleur f. stable = echte Farbe f. f. pulley poulie f. fixe = Festscheibe f. f. service service m. rapide = Schnellverkehr m. f. train train m. de grande vitesse; train m. rapide; train m. direct = Schnellzug m.

fast: to light résistant à l'action de la lumière = lichtecht. f. to rain résistant à l'action de la pluie = regen-echt. f. to washing résistant au lavage; bon teint = waschecht.

fastener machine f. à agraffer = Klammernehtmaschine f. paper f. attache f. à tête ronde = Musterklammer f.

fastening point point m. d'attache = Befestigungspunkt m.

fat: animal f. graisse f. animale = tierisches Fett n. vegetable f. graisse f. végétale = vegetabilisches Fett n. waste f. graisse f. de déchet = Abfallfett n.

fat-faced (typ) gras; plein = fett; speckig.

fat: f. lime chaux f. grasse = fetter Kalk m.

fatigue (met) fatigue f. = Ermüdung f. f. strength résistance f. à la fatigue = Dauerfestigkeit f. f. test essai m. de fatigue = Ermüdungsprobe f.

fatty: f. acid acide m. gras = Fettsäure f. f. substance graisse f. = Fettbestandteil m.

fault faute f. = Fehler m. insulation f. défaut m. d'isolement = Isolationsfehler m.

fault in weaving défaut m. de tissage = Webfehler m.

faultless irréprochable; sans défauts = tadellos; fehlerfrei.

faulty defectueux; incomplet; insuffisant = mangelhaft.

favour (propaganda) article m. de prime = Geschenkartikel m.

fearnought (device) carde f. briseuse; loup m. cardeur = Krempelwolf m. f. (material) frise f.; drap m. frisé; montagnac m. = Fries n.; Flaus m.; Coaling m.

feasibility praticabilité f.; commodité f.; convenance f. = Tunlichkeit f.; Durchführbarkeit f.

leather edge chanfrein m.; biseau m. = zugeschärfte Kante f.

leatherweight paper papier m. bouffant = Federleichtpapier n.

fee taxe f.; droit m.; impôt m. = Gebühr f. membership f. cotisation f. = Mitgliederbeitrag m. mooring f-s droit m. d'amarrage = Festmachergebühren fpl. patent f-s taxes fpl. de brevet = Patentgebühren fpl.

feed avance f.; déplacement m.; serra-ge m.; alimentation f. = Vorschub m.; Zuführung f.; Speisung f. cross-f

avance f. transversale = Planvorschub m. **fuel** f. alimentation f. en combustible = Brennstoffzuführung f. **line** f. changement m. de ligne = Zeilenvorschub m. **roller and pedal** f. alimentation f. à auges à pédales; régulateur m. d'alimentation à pédales = Muldenzuführung f.; Klaviertastenzuführung f.

feed-back rétroaction f. = Rückkopplung f. **degenerative f-b**; **reverse f-b** contre-réaction f. = Gegenkopplung f. **stabilized f-b** s. degenerative feed-back.

feed-back: **f-b amplifier** amplificateur m. à rétroaction = rückgekoppelter Verstärker m. **f-b coupling** couplage m. par rétroaction = Rückkopplung f.

feed dog (tex) entraîneur m. = Stoffrücken m.

feed gear: **longitudinal f g** embrayage m. du mouvement longitudinal = Längsschloss n. **transverse f g** embrayage m. du mouvement transversal; embrayage m. de dressage = Planschloss n.

feed: **f lattice** table f. sans fin = Förderluch n. **f-motion** (mech) mouvement m. d'avance; mouvement m. d'entraînement; mouvement m. de pression = Schaltbewegung f.; Vorschubbewegung f.; Schaltung f. **f-pipe** tuyau m. d'alimentation; colonne f. d'alimentation = Steigleitung f. **f-regulator with link arrangement** régulateur m. à levier à maillons = Hebel-speiseregler m. **f-rod** arbre m. de chariotage = Zugspindel f. **f-roll** (tpr) rouleau m. d'entraînement; presse-papier m. = Papierandruckrolle f. **f-roller** (spin) rouleau m. alimentaire; cylindre m. alimentaire; roule m. à ourdir; roule m. d'ourdissage; ensouple m. d'ourdissage; rouleau m. entraîneur = Speisezylinder m.; Speisewalze f.; Zuführwalze f. **f-roller** (weav) rouleau m. d'appel = Zugbaum m.; Hilfsbaum m. **f-shaft** s. feed rod.

feed, to (el) alimenter = speisen. **to f** (mech) (faire) avancer; alimenter = vorschieben.

feeder artère f.; ligne f. d'alimentation; feeder m.; câble m. alimentaire = Speiseleitung f.; Starkstromleitung f.; Energieleitung f.; Speisekabel n.; Zuleitungskabel n. **f line** ligne f. auxiliaire = Zubringerlinie f.

feeding alimentation f. = Stromzuführung f.; Speisung f. **f apparatus** (typ)

= Speisekasten m. **f table** (typ) table f. à papier = Stapeltisch m.

margeur m. automatique = Bogenanlegeapparat m. **f hopper** (tex) boîte f. d'alimentation; trémie f. d'alimentation.

feeler levier m. tâteur; tâteur m. = Fühlhebel m.; Taster m.; Fühler m. **f mechanism** tâteur m. de trame; sonde-trame f. = Schussfühler m.

feldspar feldspath m.; orthoclase m. = Feldspat m. **calcined f** feldspath m. calciné = gebrannter Feldspat m. **glassy f** feldspath m. vitreux; sanidine f. = glasiger Feldspat m.; Sanidin m.; Eisspat m. **powdered f** feldspath m. pulvérisé = gepulverter Feldspat m.

felloe bande f.; jante f. = Felge f.

felspar s. feldspar.

felt feutre m. = Filz m. **oil f** feutre m. huilé = Ölfilz m.

felt packing joint m. de feutre = Filzdichtung f.; Filzpackung f.

felted feutré = verfilzt.

female thread filet m. femelle; pas m. de vis femelle = Muttergewinde n.; Hohlgeschwinde n.

fence clôture f.; enceinte f. = Einfriedung f.

fender (aut) pare-boue m. = Kotflügel m.; Schutzblech n.

ferment ferment m. = Gärungsmittel n.; Gärungspilz m.; Ferment n.

ferment, to fermenter = gären; vergären.

fermentability fermentabilität f. = Gärbarkeit f.

fermentable fermentable = gärrbar.

fermentation fermentation f. = Gärung f. **boiling f** fermentation f. tumultueuse = kochende Gärung f. **bubble f** fermentation f. bulleuse = Blasengärung f. **secondary f** fermentation f. secondaire = Nachgärung f.

fermentation: **f bacterium** bactérie f. de fermentation = Gärungsbakterie f. **f under pressure** fermentation f. sous pression = Druckgärung f.

fermenting: **f plant** installation f. de fermentation = Gäranlage f. **f process** procédé m. de fermentation = Gärvorgang m.

Ferraris field champ m. triphasé; champ m. tournant = Drehfeld n.; Dreiphasenfeld n.

ferric f-cyanide ferricyanure m. = Eisenzyanid n.; Ferrizyanid n.

ferric f **chloride** perchlorure m. de fer; chlorure m. ferreux; chlorure m. de

Fer - Fle

- fer = Eisenchlorid m. **f oxide** oxyde m. ferrique = Eisenoxyd n. **f sulphate** sulfate m. ferrique = Ferrisulfat n.
- ferro: f-alloy** ferro-alliage m. = Ferrolegierung f. **f-arsenite water** eau f. à l'arséniate de fer = Eisenarsenwasser n. **f-concrete** béton m. armé; ferro-ciment m. = Eisenbeton m. **f-cyanic acid** acide m. ferro-cyanique = Ferrozyanwasserstoffsäure f. **potassium f-cyanide** ferrocyanure m. de potassium; prussiate m. de potassium = Ferrozyankalium n.; Blutlaugensalz n. **f-cyanide of iron** ferro-cyanide m. de fer = Ferrozyaneisen n.; Preussischblau n. **f-magnetic** ferromagnétique = ferromagnetisch. **f-manganese** ferromanganèse m. = Ferromangan n. **f-metallic alloy** alliage m. ferrométallique = Ferrometalllegierung f. **f-molybdenum** Ferromolybdène m. = Ferromolybdän n.; Molybdäneisen n. **f-nickel** ferro-nickel m. = Nickeleisen n.; Ferronickel n. **f-oxide** fer m. oxydulé; protoxyde m. de fer = Eisenoxydul n. **f-phosphorus** ferro-phosphore m. = Eisenphosphor m.; Ferrophosphor m. **f-prussic acid** acide m. ferro-cyanique = Ferrozyanwasserstoffsäure f. **f-silicon** ferro-silicium m. = Ferrosilicium n.; Siliciumeisen n. **f-vanadium** ferro-vanadium m. = Vanadiumeisen n.
- ferrous: f chloride** chloride m. ferreux = Eisenchlorür n. **f oxide** oxyde m. ferreux; protoxyde m. de fer; fer m. oxydulé = Eisenoxydul n. **f sulphide** sulfure m. de fer; pyrite f. = Schwefelkies m.; Eisensulfid n.; Pyrit m.; Eisenkies m.
- ferrule (tool)** virole f.; bague f. = Zwing f. **f (aer)** ferrure f. = Beschlag m.
- ferry** bac m.; passage m. = Fähre f.
- fertilizer** engrais m. = Düngemittel n. **polash f** engrais m. potassique = Kalidünger m.
- fetid** fétide = faulig.
- fibre** fibre f.; brin m.; filament m. = Faser f. **f hemp f** brin m. de chanvre = Hanffaser f. **vegetable f** fibre f. végétale = Pflanzenfaser f. **vulcanized f** fibre f. vulcanisée = Vulkanfaser f. **wood f** laine f. de bois; fibre f. de bois = Holzwohle f.; Holzfaser f.
- fibre bunch: to disentangle the f b-es; to loosen the f b-es** demêler les flocons = die Faserbündel auflösen.
- fibre-packing joint m.** de fibre = Faserdichtung f.
- fibred: long-f** à fibres longues = langfaserig. **short-f** à fibres courtes = kurzfaserig.
- filbrine** fibrine f.; matière f. fibreuse = Fibrin n.; Faserstoff m.
- fibrous** fibreux; filandreux = faserig. **f calcite** calcite f. fibreuse = faseriger Kalk m. **f material** matière f. filable; matière f. textile; matière f. fibreuse = Fasergut n.; Faserstoff m.; Spinngut n. **f texture** structure f. fibreuse = faseriges Gefüge n.
- fictitious: f bargain** marché m. fictif; opération f. fictive = Scheingeschäft n. **f bill** lettre f. de change fictive; effet m. fictif; traite f. en l'air = fingierter Wechsel m.; Kellerwechsel m. **f business; f dealings** pl. s. fictitious bargain. **f draft** s. fictitious bill. **f invoice** facture f. simulée = fingierte Rechnung f. **f weight** poids m. fictif = fiktives Gewicht n.; angenommenes Gewicht n.
- fide: bona f** de bonne foi = gutgläubig. **mala f** de mauvaise foi = böswillig.
- fidelity (of tone)** fidélité f. (de la reproduction) = Treue f. (der Wiedergabe).
- fiduciary: f issue** monnaie f. fiduciaire = Banknotenausgabe f. **f society** société f. fiduciaire; institution f. de gestion = Treuhandgesellschaft f.
- field** champ m. = Feld n. **bright f** fond m. clair = Hellfeld n. **dark f** fond m. noir = Dunkelfeld n. **effective f** champ m. utile = Nutzfeld n. **Ferraris f** champ m. triphasé; champ m. tournant = Drehfeld n.; Dreiphasenfeld n. **image f** champ m. de l'image = Bildfeld n. **intensity of f** s. field intensity. **magnetic f** champ m. magnétique = Magnetfeld n. **multiple f** champ m. de multiplage = Vielfachfeld n. **radiation f** champ m. de rayonnement = Strahlungsfeld n. **rotating f** s. Ferraris field. **stray f** champ m. de dispersion = Streufeld n. **three-phase f** s. rotating field. **useful f** s. effective field.
- field: f current** courant m. d'excitation = Erregerstrom m. **f distortion** torsion f. de champ = Feldverzerrung f. **f excitation** excitation f. de champ = Felderregung f. **f intensity** intensité f. de champ = Feldstärke f.; Felddichte f.; Feldintensität f. **radiant f stop** dia-

phragme m. limitant le champ lumineux = Leuchtfeldblende f. **f strength** s. field intensity.

fighter (aer) avion m. de chasse = Jagdflugzeug n.

fighting-mast mâât m. militaire = Gefechtsmast m.

figure figure f.; forme f.; diagramme m.; chiffre m. = Figur f.; Form f.; Ziffer f. **sales f** chiffre m. de vente = Verkaufsziffer f.

figures pl. applied f (hor) heures spl. relief = aufgelegte Reliefzahlen spl. **hour f** heures spl. = Stundenzahlen spl. **old-style f** chiffres mpl. médiévaux = Mediävalziffern spl. **pressed f** heures spl. frappées = gepresste Reliefzahlen spl.

figure, to façonner; former; modeler; bosseler = gestalten; mustern; formen.

figured façonné; à dessins = gemustert.

filament filament m.; fibre f. = Faden m.; Faser f. **f (el)** filament m. = Kathode f.; Heizfaden m.; Faden m. **glass f** fil m. de verre = Glasfaden m. **glow lamp f** filament m. à incandescence = Glühfaden m. **metallic f lamp** lampe f. à filament métallique = Metallfadenlampe f. **oxyde-coated f** filament m. à oxyde rapporté = Oxydfaden m.; Oxydkathode f.

filament plane plan m. de filaments = Glüdrahtebene f.

file lime f. = Feile f. **cant f** lime f. barrette = Barrettfleile f. **double-cut f** lime f. à taille croisée double = zweihiebige Feile f. **flat f** lime f. plate = Flachfeile f. **jeweller's needle f** lime f. à aiguille pour bijoutier = Nadelfeile f. für Goldarbeiter. **pivot f** lime f. à pivots = Zapfenfeile f. **rasping f** lime f. mordante; râpe f. = Raspel f. **screw-head f** lime f. à fendre = Schraubenkopffeile f. **slim joint f** lime f. à étirer = Zapfenlochfeile f. **smooth f** lime f. douce = Schliffleile f. **to recut f-s** retailier des limes = Feilen aufhauen.

file, to (met) limer = feilen. **to f (com)** enregistrer = registrieren.

filig machine limeuse f.; étai-limeur m. = Feilmaschine f.

filings pl. limaille f. = Feilspäne mpl.

filler (chem) charge f. = Füllmittel n. **f (varnish)** laque f. de première couche = Grundierlack m. **f cap** bouchon m. de remplissage = Füllschraube f.

f rod fil m. de soudure = Schweissdraht m.

filling remplissage m. = Füllung f. **f (tex)** trame f.; duite f. = Schussgarn n.; Eintrag m. **f pipe** tuyau m. de remplissage = Füllrohr n. **f plant** installation f. de remplissage = Füllanlage f. **f sleeve** manche f. de remplissage; manche f. d'appendice = Füllansatz m. **f station** poste m. d'essence; station f. de remplissage; relais m. = Tankstation f.; Tankstelle f. **f yarn** matière f. de fil pour remplir = Füllgarn n.

fillister head tête f. ronde = Rundkopf m.

film film m.; couche f. mince; pellicule f. = Film m.; Überzug m.; Häutchen n.; hauchdünne Schicht f. **oil f** couche f. d'huile = Schmierschicht f.; Ölschicht f.; Ölfilm m. **silent f** film m. muet = Stummfilm m. **sound (on)-f** film m. sonore = Tonfilm m. **to fix a f** rendre une pellicule inaltérable = einen Tonfilm fixieren. **to load the f** charger le film = den Film einlegen. **to shoot a f** tourner un film = filmen.

film: **f distributors pl.** distributeurs mpl. de films = Filmverleih m. **f channel;** **f gate** canal m. du film = Filmkanal m. **f scraps pl.** résidus mpl. de film = Filmrückstände mpl. **f track s.** film channel.

filter (el, chem, etc.) filtre m.; couloir m.; tamis m. = Filter n. (or m.); Seisher m. **f (phot)** écran m. coloré = Filter n. **ballast f s.** rubble filter. **band pass f** filtre m. passe bande; filtre m. de bande = Bandfilter n.; Bandpassfilter n. **crystal f** filtre m. à cristal = Kristallfilter n. **low-pas f** filtre m. passe-bas = Tiefpassfilter n.; Tiefpass m. **rubble f** filtre m. à gravier; filtre m. à pierraille = Kiesfilter n. **scratch f** filtre m. de craquements = Krachfilter n.; Rauschfilter n. **yellow f** écran m. jaune; verre m. jaune = Gelbscheibe f.

filter-bed bassin m. de décantation; lit m. de filtrage = Kläranlage f.

filtering filtrage m. = Siebung f.; Filtrierung f.

filterstuff masse f. filtrante = Filtermasse f.

fin (aer) dérive f. = Seitenflosse f. **f (met)** barbe f.; bavure f. = Walznaht f.

final: **f instalment** paiement m. pour

- solde; versement m. de libération = Restzahlung f. **f selector** (tele) connecteur m. final = Leitungswähler m. **f settlement** règlement m. final = Schlussabrechnung f.
- finance company** compagnie f. financière = Finanzgesellschaft f.
- financial**: **f crisis** crise f. monétaire; Geldkrise f. **f difficulties** pl. embarras mpl. financiers = Zahlungsschwierigkeiten fpl. **f position** situation f. financière; état m. des finances = finanzielle Lage f.; Vermögenslage f. **f purification** assainissement m. = Sanierung f. **f situation**; **f standing**; **f state** s. financial position. **f statement** bilan m.; état m. financier = Finanzbericht m. **f year** exercice m.; année f. budgétaire = Geschäftsjahr n.
- finder**: **line** f (tele) chercheur m. = Anrufsucher m.; Sucher m. (S) **range** f télémètre m.; diastémomètre m. = Telemeter n.; Entfernungsmesser m.
- finder switch** s. line finder.
- finding**: **sense** f (el) lever m. du doute = Seitenbestimmung f.
- finding**: **f the broken weft**; **f lost picks** recherche f. de la duite = Schuss-suchen n.
- fine** amende f. = Geldstrafe f.; Busse f. **to be liable to a f** être passible d'une amende = einer Geldstrafe unterliegen. **to condemn to a f** condamner à une amende = eine Geldstrafe zuerkennen.
- fine**: **f adjusting screw** vis f. micrométrique = Feineinstellschraube f.; Mikrometerschraube f. **f adjustment** réglage m. fin = Feineinstellung f. **f count mill** filature f. de fins numéros = Feinspinnerei f. **f grain** (met) grain m. fin = feines Korn n. **f-grained**; **f-granular** à grain m. fin; finement granulé = feinkörnig. **f powder** poudre f. fine = feinkörniges Pulver n. **f roving frame** banc m. en surfin = Doppelfeinflyer m.; Extrafeinflyer m. **f rule** (typ) filet m. maigre = feine Linie f. **f thread** filet m. fin = Feingewinde n.
- fine**, **to** (chem) épurer; raffiner = raffinieren. **to f** (met) affiner; décarburer; raffiner = frischen. **to f** (iur) s. to condemn to a fine.
- fineness** titre m. = Feingehalt m. **standard** f titre m. légal = vorschriftsmässiger Feingehalt m.
- fineness**: **f of grinding** finesse f. de mouture = Mahlfinesse f. **f of scanning** finesse f. de réseau = Rasterfeinheit f.
- finery iron** fer m. affiné = Frischeisen n.
- finger** index m. = Zeiger m. **knocking-off** f (tex) bec m. sur tringle d'arrêt; levier m. du dispositif à butoir = Stecher m.; Stecherlappen m. **paper** f (tpr) guide-papier m. = beweglicher Papierfinger m.
- finger of dial** butée f. du cadran d'appel = Fingeranschlag m.
- finish** (surface) fini; revêtement m.; couche f.; satinage m. = Überzug m.; Anstrich m.; Satinage f. **decorative** f fini m. décoratif = Dekorationsanstrich m.; Zieranstrich m. **furniture** f vernis m. pour meubles = Möbellirnis m. **mother-of-pearl** f vernis m. de nacre = Perlmutterlack m. **plaster** f revêtement m. en plâtre = Gipsanstrich m. **protective** f fini m. protecteur = Schutzüberzug m.; Schutzanstrich m.
- finish, to** (tex) apprêter = zurichten; appretieren; ausrüsten. **to f** (met) applanir; planer; doucir; achever; finir; retoucher; polir; lasser = schlichten; polieren. **to f** (cut) couper à dimension = fertig schneiden.
- finished**: **f iron** produit m. fini = Fertigeisen n. **f product** produit m. terminé; produit m. fini = Fertigfabrikat n.; Fertigprodukt n.
- finisher** (hor) repasseur m. = Nacharbeiter m. **f card** (tex) carde f. boudineuse; carde f. à boudin = Vorspinnkrempel f.; Vorspinnkarde f. **combined** f and trimmer machine f. combinée à fraiser et à finir = Ausputzmaschine f.
- finishing** (process) apprêtage m.; apprêt m. = Appretur f.; Ausrüstung f. **f** (hor) repassage m. = Nacharbeiter n. **f** (tex) apprêt m. = Zurichtung f. **f bit** alésoir m. = Kaliberbohrer m. Schlichtbohrer m. **f and decalizing** machine f. à décatir et finir = Finish- und Dekatiermaschine f.
- f liquid** (tex) agent m. d'apprêt = Appreturmittel n. **f machine** machine f. pour l'apprêt = Appreturmaschine f. **f oven** four m. d'apprêt = Formofen m. **f yarn** deuxième retors m.; deuxième apprêt m.; retors m. final = Auszwirn m.
- fire**: **f clay** argile f. réfractaire; cha-

- motte f.; fire-clay m. = Schamotte f.; Feuerton m. f damp gaz m. des marais; grisou m. = Grubengas n.
- fire-extinguisher extincteur m. d'incendie = Feuerlöscher m. hand f-e extincteur m. de feu = Handfeuerlöscher.
- fire: f insurance assurance f. contre l'incendie = Feuerversicherung f. to insure against f assurer contre l'incendie = gegen Feuer versichern.
- fireman chauffeur m. = Heizer m.
- fireproof ignifuge; incombustible = feuerfest; feuerbeständig.
- firestone pierre f. à feu; silix m. (pyromaque) = Feuerstein m.
- firing: irregular f allumage m. raté; allumage m. défectueux; allumage m. irrégulier; raté m. d'allumage = Fehlzündung f. oil-f chauffage m. au mazout = Ölfeuerung f.
- firing: f order ordre m. d'allumage = Zündfolge f. f-pln percuteur m. = Schlagbolzen m. f sequence s. firing order.
- firm maison f.; firme f.; entreprise f.; établissement m. = Geschäft n.; Unternehmen n. bogus f maison f. fantôme = Schwindelfirma f. sound f affaire f. sérieuse; maison f. respectable = reelles Geschäft n.
- firm: f of good standing maison f. solide; maison f. sérieuse = solide Firma f. f-name raison f. sociale = Geschäftsname m.; Firmaname m.
- firm: f offer offre f. ferme = festes Angebot n.; feste Offerte f. f order commande f. ferme = fester Auftrag m. f purchase achat m. ferme = fester Kauf m.
- first-class de première qualité = prima.
- f-c adjusting réglage m. de précision = Präzisionsregulierung f. f-c paper papier m. de haut commerce = erstklassiger Wechsel m.
- first of exchange première f. de change = Primawechsel m.
- first: f form (typ) première forme f. = Schöndruckform f. f impression (proof) épreuve f. = Vordruck m. f impression (print) première impression f. = Erstdruck m. f-rate superfin; surfin = hochfein. f refusal (trade) droit m. de priorité m.; privilège m. = Vorrecht n.
- fisc fisc m. = Fiskus m.; Finanzamt n.
- sh: f-bone fanon m. de baleine = Fischbein n. f oil huile f. de poisson = Fischöl n. f-plate (rly) éclisse f.; selle f. d'arrêt; couvre-joint m. = Lascche f.; Decklasche f.
- fission scission f.; fendage m. = Spaltung f.
- fissure fissure f.; paille f.; fente f.; crevasse f. = Riss m.; Kluft f. tempering f fissure f. de trempe = Härteriss m.
- fit ajustement m. = Sitz m. easy f; running f ajustement m. mobile = Laufsitze m. sliding f ajustement m. bloqué léger = Schiebesitz m. snug f ajustement m. glissant = Gleitsitz m. stationary f ajustement m. bloqué dur = Festsitz m. wringing f ajustement m. bloqué moyen = Haftsitz m.
- fit seat ajustement m. incertain = Ruhesitz m.
- fit, to ajuster = zusammenpassen.
- fitter ajusteur m.; remonteur m.; assembleur m. = Maschinenschlosser m.; Monteur m. gas f installateur m. pour le gaz = Gasinstallateur m.
- fitting ajustement m. = Einpassung f.; Einstellung f. iron f armature f.; blindage m. = Rüstung f.
- fittings pl. ferrure f.; robinetterie f.; armatures fpl. = Armaturen fpl.; Beschläge mpl.; Fittings npl. high-pressure f armature f. pour haute pression; garniture f. pour haute pression = Hochdruckarmatur f.
- five-unit alphabet; five-unit code alphabet m. à cinq éléments; alphabet m. à cinq unités = Fünferalphabet n.
- fix, to serrer = einspannen. to f (phot) fixer = fixieren.
- fixed (phot) inaltérable = lichtunempfindlich. f (mech) stable; fixe; stationnaire = stationär. f assets pl. valeurs fpl. immobilisées = Anlagevermögen n.; Anlagewerte mpl. f bobbin bobine f. à défilier; cannette f. à défilier = Schleifspule f. f forms pl. coffrage m. fixe = feste Schalung f. f pism s. fixed bobbin.
- fixing (mech) fixation f. = Einspannung f. f bath fixateur m. = Fixierbad n. f salt fixateur m. = Fixiersalz n.
- flagman garde-ligne m. = Bahnwärter m.
- flake: f twist retors m. flammé = Flammzwirn m. f yarn fil m. flammé = Flammgarn n.
- flaky floconneux = flockig.
- flame: blow-pipe f jet m. de flamme =

Fla - Fle

Stichflamme f. **pilot** f. veilleuse f. (d'un feu à gaz) = Stichflamme f. (des Gasofens).

flame: f **arc** arc m. = Flammenbogen m. f **spectrum** spectre m. de flamme = Flammenspektrum n.

flange collet m.; collerette f.; bride f.; boudin m. = Flansch m. **attachment** f. collerette f. de fixation = Befestigungssflansch m. **wheel** f. jante f.; rebord m. de roue = Radkranz m.

flange: f **coupling** accouplement m. à plateaux = Scheibenkupplung f.; Flanschenkupplung f. f **of rail** patin m. du rail = Schienenfuss m.

flange, to brider; border; emboutir; s'évaser = bördeln. **to** f **outwards** former à collet extérieur = aushalsen.

flanged: f **bush** douille f. à bride = Flanschenbüchse f. f **motor** moteur m. à bride = Flanschenmotor m. f **pipe** tuyau m. à brides = Flanschenrohr n. f **pulley** poulie f. à joues = Randscheibe f.

flanging: f **machine** machine f. à border = Bördelmaschine f. f **press** presse f. à emboutir = Bördelpresse f.

flannel flanelle f. = Flanell m.

flap: **landing** f. volet m. d'atterrissage = Landeklappen f.

flap **pantile** tuile f. à rebord = Krämpfziegel m.

flash: f **lamp** lampe f. de poche = Taschenlampe f. f **light** lumière f. au magnésium = Blitzlicht n. f **point** point m. d'inflammation; point m. d'inflammabilité = Flammpunkt m. f **test** épreuve f. d'inflammation = Entflammungsprobe f.

flashing point s. flash point.

flask flacon m. = Flasche f. f (mel) châssis m. de moulage = Formkasten m. f (chem) ballon m.; fiole f. = Kolben m. **oxygen** f. bouteille f. d'oxygène = Sauerstoffflasche f. **saponification** f. ballon m. à saponifier = Verseifungskolben m. **three-neck** f. ballon m. à trois tubulures = Dreihalskolben m.

flat (tex) chapeau m. = Deckel m.

flat (com) languissant; faible; calme = flau; matt; leblos. f **bar** target m. = Platine f. f **bolt** **time-setting** mise à l'heure à targette = Zeigerstellung f. mittels Stellhebels. f **clearer** plaque f. à nettoyer; chapeau m. de propreté = Putzbrett n. f **flute** gorge f. = Halskehle f.; f **gauge** jauge f. plate

= Flachlehre f. f **gradient** inclinaison f. faible = Flachbahn f. f **grinding** **motion** dispositif m. d'aiguisage des chapeaux = Deckelschleifvorrichtung f. f **hollow** s. flat flute. f **iron** fer m. plat; fer m. méplat = Flacheisen n. f **jumper** burin m. à simple tranchant = Meißelbohrer m. f **knitting** **machine** machine f. à tricoter rectiligne = Flachstrickmaschine f. f **machine** machine f. rectiligne = Flachmaschine f. f (-nose) pliers pl. pince f. plate; bec-de-cane m. = Flachzange f. f **printing** impression f. à plat = Flachdruck m. f **rate** prix m. forfaitaire; prix m. global = Pauschalpreis m.; Pauschalsatz m. f **stripping** **apparatus** appareil m. de débouillage des chapeaux = Dekkelputzvorrichtung f. f **topped** **culvert** aqueduc m. couvert en poutres = Balkendurchlass m. f **tyre** crevaillon f. = Reifenpanne f. f **waggon** wagon m. plat = Plattformwagen m.

flatten, to (hor) mettre droit = flachrichten; richten.

flatten out, to (mel) battre = ausschlagen. **to** f **o** (acr) faire une ressource = abfangen.

flattening aplatissement m. = Abflachung f. f **mill** aplatissoir m. = Streckwalze f. f **tool** polis m.; rabot m. = Streckeisen n.

flattig (varnish) vernis n. mat = Poliertlack m.

flaw défaut m. de matières; tache f. = Materialfehler m.; Fleck m. f (mel, build) fissure f.; paille f.; crevasse f. = Riss m. f (tex) forlanque f.; nœud m.; brèche f. = Webernest n.

flawless sans défaut = fehlerfrei.

flax lin m. = Flachs m. f **linen** toile f. de lin = Flachsleinen n.

fleece nœpe f.; toison f.; voile m. = Vlies n. f **wool** toison f. = Schurwolle f.

fleecy étoffe f. moutonnée = Moutonnestoff m.

fleet flotte f. = Flotte f.

Flemish bond appareil m. hollandais = holländischer Verband m.

flexibility flexibilité f.; souplesse f. = Biegsamkeit f.; Schmiegsamkeit f.

flexible flexible; pliable; souple; élastique = biegsam; nachgiebig. f **cord** (el) cordon m. conducteur; conducteur m. souple = Schnur f.; Leitungsschnur f. f **gearing** transmission f. par courroie = Riementrieb m. f **pipe**;

f tube; **f tubing** tube m. flexible; tube m. souple = biegsames Rohr n.
flexion flexion f.; flèche f.; affaissement m. = Biegung f.; Durchbiegung f.
fllickering scintillement m. = Flimmerwirkung f. **f lamp** lampe f. à éclats = Flackerlampe f.
flight (build) volée f. = Lauf m. **f (aer)** vol m. = Flug m. **gliding** f vol m. plané = Gleitflug m. **ground** f s. **skimming** **flight**. **night** f vol m. de nuit = Nachtflug m. **scheduled** f vol m. à horaire fixe = Kursflug m. **skimming** f vol m. rasant = Tiefflug m. **test** f vol m. d'essai = Versuchsflug m. **tow** f vol m. remorqué = Schleppflug m.
flight line trajectoire f.; courbe f. de vol = Flugbahn f.
flint pyromaque m.; pierre f. à feu; silice m. = Feuerstein m.
flinty earth silice m.; terre f. siliceuse = Kieselerde f.
flip-flop circuit circuit m. équilibré d'un système multi-vibrateur = ausgeglichener Multivibratorkreis m.
float (aer etc.) flotteur m. = Schwimmer m. **f (weav. interlacing)** flotté m. = Flottung f.; Flottierung f. **f (weav. defect)** forlançure f.; nid m.; brèche f. = Webernest n. **f needle** pointeau m. de carburateur; pointeau m. d'arrivée = Schwimbernadel f.
float, to (tex) flotter = flotten; flößen.
floaters (s. a. float) (insurance) police f. flottante; police f. par abonnement; assurance f. flottante; assurance f. par abonnement = Generalpolice f.; laufende Police f.; Pauschalpolice f.; Abonnementspolice f.; Abschreibepolice f.
floating; **f caisson** caisson m. flottant = Schwimmkasten m. **f dock** dock m. flottant; cale f. flottante = Schwimmdock n. **f dredger** drague f. flottante = Schwimmbagger m. **f policy** s. **floaters**. **f pontoon** ponton m. (flottant) = Schwimmponton m.
flocculate, to flocculer = ausflocken.
flocculating agent flocculant m. = Flockmittel n.
flong (typ) flan m.; matrice f. = Mutter f.
flood; **f-light** projecteur m.; projecteur m. Klieg; phare m. = Jupiterlampe f.; Scheinwerfer m. **f opening** décharge f. des crues = Hochwasserdurchlass m.

flooding-dock bassin m. à flot = nasses Dock n.
floor plancher m.; dallage m.; = Fussboden m. **f (build)** étage f. = Geschoss n. **intermediate** f faux plancher m. = Blindboden m. **joisted** f plancher m. apparent à sommiers entre poutrelles = Rippendecke f. **plaster** f aire f. en plâtre = Gipsestrich m. **terra-cotta** f dallage m. en terre cuite = Terracottaboden m. **wooden-beam** f plancher m. sur traverse en bois = Holzbalkendecke f.
floor; **f of bricks** plancher m. en briques = Ziegelboden m. **f-polish** s. **floor-wax**. **f resting on bottom flange** dalle f. sur l'aile inférieure = Unterflanschdecke f. **f resting on top flange** dalle f. sur l'aile supérieure = Oberflanschdecke f. **f varnish** vernis m. pour planchers = Fussbodenlack m. **f-wax** encaustique f. = Bodenwische f.; Bohnerwachs n.
flooring s. a. **floor**. **inlaid** f parquet m. = Parkett n.
flotsam marchandises pl. flottantes = schwimmende Güter npl.
flourishing (com) florissant = blühend; schwunghaft.
flow (chem) coulée f. = Fluss m. **f (el)** flux m. = Fluss m. **velocity of** f vitesse f. de passage = Durchflusssgeschwindigkeit f.
flow; **f heater** chauffe-eau m. instantané = Durchlauferhitzer m. **f point** point m. d'écoulement = Fließpunkt m.
flow, to (cl) passer; traverser = fliesen. **to f (chem)** couler = fließen.
flowers pl. of sulphur fleurs pl. de soufre; soufre m. en fleurs = Schwefelblumen pl.
flowing coulant = fließend. **thickly** f consistant; visqueux; en état m. peu fluide = dickflüssig; viskos.
fluctuate, to fluctuer = schwanken.
fluctuation fluctuation f.; variation f. = Schwankung f. **f-s in prices** variations pl. des prix = Preisschwankungen pl.
flue tuyau m. d'écoulement; tuyau m. de cheminée = Abzugrohr n. **f gas** gaz m. de fumée = Rauchgas n.
fluid fluide m.; liquide m. = Flüssigkeit f.
fluid; **f body** corps m. fluide = flüssiger Körper m. **f metal** fer m. en lingot; fer m. doux = Flusseisen n.

Flu - Foo

fluor fluorine f.; spath-fluor m. = Flußspat m.
fluorescence fluorescence f. = Fluoreszenz f.
fluorescent fluorescent = fluoreszierend. f **screen** écran m. fluorescent; écran m. radioscopique = Fluoreszenzschirm m.; Leuchtschirm m.
fluoride fluorure m. = Fluorid n.; Fluorsalz n.
fluorine fluor m. = Fluor n.
fluorite s. fluor.
fluor spar s. fluor.
fluosilicic acid acide m. fluosilicique = Fluorkieselsäure f.
flush (hyd. e) chasse f. (d'eau) = Aufwattung f.
flush au ras = bündig.
flusher: motor f arroseuse f. automobile = Motor-Sprengwagen m.
flushing balayage m.; rinçage m.; ébouage m. = Spülung f. f **cistern** réservoir m. de chasse = Spülkasten m.
flute, to rainner; rainurer; canneler; strier = riffeln.
fluted strié; cannelé; ridé = gerieft; geriffelt; gerillt. f **roll** cylindre m. cannelé = geriffelte Walze f. f **roller** cylindre m. étireur; cylindre m. de dessous; cylindre m. cannelé; rouleau m. cannelé = Streckzylinder m.; geriffelter Zylinder m.; Unterzylinder m.; Riffelbaum m.
flutter effect effet m. vibratoire; effet m. de battement = Flatterwirkung f.
flutter, to (aer) flotter = flattern.
flux (met) flux m.; fondant m.; agent m. de fusion = Zuschlag m.; Flussmittel n.; Schmelzmittel n.; Schmelzpuver n. f (el) flux m. = Kraftfluss m.; Fluss m. **induction** f flux m. inducteur = Induktionsfluss m. **magnetic** f flux m. magnétique = magnetischer Fluss m.
fly (fibre) duvet m. = Flug m. **loom** f duvet m. du métier = Stuhlflug m.
fly-back ligne f. de retour = Rücklauf-
 ligne f. f-b **hand** (hor) rattrapante f. = Doppelzeiger m.
fly: f comb peigne m. détacheur = Hacker m.; Hackerkamm m. f-shuttle **slay** battant m. à navette volante = Schnellade f. f-wheel volant m. = Schwungrad n.
flyer (tex) ailette f.; volant m. déchargeur = Flügel m. f **spinning frame**; f **throttle** métier m. (continu) à ailettes; banc m. à ailettes; continue f. à

ailettes = Flügelspinnmaschine f.; Flyer m.
flyng s. a. flight. f **boat** hydravion m. monocoque = Flugboot n. f **ground** terrain m. d'aviation; champ m. d'aviation; fort m. d'aviation; aéro-drome m. = Flugplatz m. f-off of the **cop** échappement m. de la cannette = Abschlagen n. des Kops. f **speed** vitesse f. de vol = Fluggeschwindigkeit f. f **staff** personnel m. navigant = Fahrpersonal n.
flywheel circuit montage m. en volant; montage m. oscillatoire = Schwungradkreis m.; Schwingkreis m.
foam écume f. = Schaum m.
focal: f distance; f **length** distance f. focale = Brennweite f. f **plane** plan m. focal = Brennebene f. f **point** foyer m. = Brennpunkt m. f **ray** rayon m. focal = Brennstrahl m.
fo'c'sle s. forecassle.
focus s. focal point. **out of f** (phot) pas au point; brouillé = unscharf.
focusing mise f. au point de la distance = Distanz-Einstellung f. **rough** f premier réglage m. = Grobeinstellung f.
foil feuille f. = Folie f.
fold pli m.; repli m. = Falz m.; Bruch m.; Falte f.
fold, to (tex) assembler; doubler fachen.
foldable pliable; pliant = zusammenklappbar.
folded yarn lil m. retors; retors m. = Zwirn m.
folder (com) feuille f. volante; prospectus m.; dépliant m. = Werbeblatt n.; Prospekt m.
folding: f machine machine f. à plier = Falzapparat m. f **magnifier** loupe f. pliante = Einschlaglupe f. f **test** essai m. de ployage = Faltprobe f.
foliated feuilleté = blättrig.
folio (book) in-folio m. = Folio n.
following wind vent m. arrière = Rückenwind m.
foodstuffs industry industrie f. de l'alimentation = Nahrungsmittelindustrie f.
foot: presser f (sewing machine) pied-de-biche m. = Presserfuss m.
foot: f block poupée f. mobile; contre-poupée f. = Reitstock m.
foot-brake frein m. à pied; frein m. à pédale = Fussbremse f.
foot: f gear control changement m. de vitesse à pédale = Fusschaltung f. des

Getriebes. **f-lights** pl. éclairage m. des rampes; illumination f. de la rampe = Rampenbeleuchtung f. **f-rest** repose-pied m. = Fussraste f.
footboard marche-pied m. = Trittbrett n. **f steering** conduite f. par marche-pied = Trittbrettlenkung f.
footing of foundation gradin m. de foundation = Fundamentabsatz m.
footnote note f. courante = Fussnote f.
footpath chemin m. pour piétons = Gehweg m.
footstep s. **footboard**.
footway s. **footpath**.
force force f.; puissance f. = Kraft f. **gripping** f s. force of adhesion. **internal** f force f. intérieure = widerstehende Kraft. **magnetomotive** f force f. magnétomotrice = magnetomotorische Kraft f. **molecular** f force f. moléculaire = Molekularkraft f. **normal** f (90°) effort m. normal; force f. normale = Normalkraft f. **parallelogram of f-s** parallélogramme m. des forces = Kraßteck n. **repelling** f force f. répulsive = Abstossungskraft f. **shearing** f effort m. tranchant; effort m. de cisaillement = Schubkraft f. **tensile** f; **tractive** f force f. de traction; effort m. de traction = Zugkraft f. **transversal** f force f. transversale = Querkraft f. **turning** f force f. de torsion = Drehkraft f. **twisting** f force f. de torsion = Verdrehungskraft f.; Torsion f.
force: f of adhesion tension f. d'adhérence = Haftspannung f. **f-feed lubrication** s. forced lubrication. **f majeure** force f. majeure = höhere Gewalt f. **f of percussion** force f. percutante; force f. de perforation = Durchschlagkraft f. **f of repulsion** s. repelling force.
force, to forcer = forcieren. **to f prices** faire hausser les prix = die Preise in die Höhe treiben.
forced forcé = notgedrungen. **f loan** emprunt m. forcé = Zwangsanleihe f. **f lubrication** graissage m. sous pression = Druckschmierung f.; Pressschmierung f.
forceps pl. pinces fpl.; pincette f. = Pinzette f.
fore-hearth avant-creuset m. = Vorherd m.
forecast prévision f. = Voraussage f.
forecastle gaillard m. d'avant = Back n.; Vorderschiff n.
foreclosure forclusion f.; saisie f. =

Ausschliessung f.; Subhastation f. **right of f by creditors** pl. droit m. de saisie des créanciers = Beschlagnahmerecht n. der Gläubiger.
foreign: f body corps m. étranger; impureté f. = Fremdkörper m.; Fremdstoff m. **f currency** devises fpl.; valeurs fpl. étrangères = fremde Währung f.; Devisen fpl. **f matter**; **f substance** s. foreign body. **f trade** commerce m. extérieur = Aussenhandel m.
forelock-key clavette f. d'arrêt; goupille f. = Vorsteckkeil m.; Splint m.
foreman contremaître m.; maître-ouvrier m. = Vorarbeiter m.; Polier m.
forensic medicine médecine f. légale = Gerichtsmedizin f.
foresight (of arms) guidon m. = Korn n.
forestall the market, to accaparer les marchandises; accaparer le marché = Ware f. aufkaufen.
forestry sylviculture = Forstwirtschaft f.
forfeit money dédit m.; indemnisation f.; arrhes mpl. à titre de dédit = Schmerzensgeld n.; Reugeld n.; Abstandsgeld n.
forfeiture (draft) déchéance f. = Präjudizierung f. **f (shares)** annulation f. = Kaduzierung f.
forge forge f. = Schmiede f. **cowl of a f** chaperon m. de forge = Rauchfang m.
forge: f pig iron fonte f. de puddlage = Puddelroheisen n. **f scales** (met) écaille(s) f(pl).; battiture(s) f(pl). de fer; oxydes mpl. = Zunder m.; Hammerschlag m.
forge, to (met) forger = schmieden. **to f (falsify)** contrefaire; falsifier = fälschen.
forgeable iron fer m. malléable = schmiedbares Eisen n.
forged: hand-f forgé à la main = handgeschmiedet.
forgeman; forger forgeron m.; forger m. = Schmied m.
forgery falsification f. = Fälschung f.; Nachahmung f.
forging pièce f. brute forgée = Schmiederohling m.
fork fourche f.; fourchette f. = Gabel f. **joint f** fourche f. articulée = Gelenkgabel f. **strap f** fourche f. guide-courroie = Riemengabel f. **tuning-f** diapason m. = Stimmgabel f. **wheel f** fourche f. = Radgabel f.
fork: f-blade bâti m. de fourche = Ga-

For - Fou

- belscheide f. f-end** enfourchure f. = Ausgabelung f. **f-guide** guidage m. à fourche = Gabelführung f. **f-joint** chape f. = Gabelgelenk n.
- forked axle** essieu m. chapé = Gabelachse f.
- form** forme f. = Form f.; Gestalt f. **f (com)** formule f.; formulaire m. = Formular n.; Vordruck m. **f (build)** cofrage m. = Schalung f. **order f** formulaire m. de commande = Bestellformular n. **proille f** gabarit m. = Profillehre f. **skeleton f** contre-forme f. = Passform f. **to distribute the letters of a i (typ)** rompre une forme; distribuer la lettre = Form f. ablegen.
- form, to** former = formieren.
- formaldehyde** aldehyd m. (or f.) formique; formaldehyd m. = Formaldehyd n.
- formaline** formaline f. = Formalin n.
- formallties pl.: customs f** vérification f. en douane = Zollabfertigung f. **railway f** formalités fpl. au chemin de fer = Bahnabfertigung f.
- formal** format m. = Format n. **oblong f (typ)** format m. à l'italienne = Querformat n.
- formate** formiate m. = Ameisensaures Salz n.
- formation** formation f. = Formation f. **f of gas** formation f. de gaz = Gasbildung f. **f by simultaneous subscriptions (com)** fondation f. simultanée = Simultangründung f. **f of smoke** dégagement m. de fumée = Rauchentwicklung f. **f by successive subscriptions (com)** fondation f. successive = Sukzessivgründung f. **f of tariff** établissement m. des tarifs; tarification f. = Tarifgestaltung f.
- former** gabarit m. = Schablone f. **f (of coil)** carcasse f. = Körper m. **winding f** gabarit m. d'enroulement; gabarit m. de bobinage = Wicklungsschablone f.
- former: f bar** règle f. pour tourner cône; dispositif m. pour tourner cône = Leitlineal n.
- formic acid** acide m. formique = Ameisensäure f.
- forming s.** formation. **f cam** came f. de façonnage = Formkurve f.
- formula** formule f. = Formel f. **rating f** formule f. de taxation; formule f. de puissance pour l'impôt = Steuerformel f.
- fortune** fortune f.; biens mpl.; propriété f. = Vermögen n.
- forward: sale f** vente f. à terme = Zeitverkauf m.
- forward resistance** résistance f. amont-aval = Durchgangswiderstand m.; Durchlasswiderstand m.
- forward, to** expédier; envoyer; faire suivre = spedieren; nachsenden; nachschicken.
- forwarding** expédition f. = Spedition f. **f agency** maison f. d'expédition = Speditionsfirma f.
- forwarding agent** transporteur m.; expéditeur m. = Spediteur m. **receiving f a** expéditeur-destinataire m. = Empfangsspediteur m.
- forwarding: f bill** bulletin m. d'expédition = Speditionszettel m. **f business** commerce m. de transport = Transportgeschäft n. **f charges** frais mpl. de transport; affrètage m.; frais mpl. de factage; camionnage m. = Transportkosten f.; Frachtgeld n. **f time** durée f. de l'expédition = Beförderungszeit f.
- Foucault currents pl.** courants mpl. parasites; courants mpl. de Foucault = Wirbelströme mpl.
- foundation (build)** fondation f. = Fundierung f.; Fundament n. **f (com)** fondation f.; établissement m. = Gründung f. **f (paint)** fond m.; couche f. de fond = Grundierung f. **f (fund)** fondation f. = Stiftung f. **f material (tex)** matière f. de soubassement de la garniture = Kratzenstoff m.; Beschlagstoff m. **f slab** semelle f. = Fundamentplatte f. **f wall** paroi f. de la fouille = Grubenwand f.
- founder** fondateur m. = Gründer m. **f (met)** fondeur m. = Giesser m. **f's share; f share** action f. de fondateur; part f. de fondateur = Gründeraktie f.; Gründeranteilschein m.
- founndry** fonderie f. = Giesserei f. **metal f** fonderie f. de métaux = Metallgiesserei f. **f type f** fonderie f. de caractères = Schriftgiesserei f.
- founndry pig iron** fonte f. de moulage = Giessereiroheisen n.
- four: f-blade propeller** hélice f. à quatre pales; hélice f. quadripale = vierflügeliger Propeller m.; Kreuzpropeller m. **f-speed box with geared-up top** boîte f. à quatre vitesses avec quatrième vitesse multipliée = Schnellganggetriebe n. **f-stroke cycle** cycle m. à quatre temps = Viertakt m. **f-wheel brake** frein m. à quatre roues = Vierradbremse f.

fourth wheel (hor) roue f. de champ = Sekundenrad n. **f-w pinion** pignon m. de seconde = Sekundentrieb m.
fraction fraction f. = Bruchziffer f.; Bruchteil m.
fractionate, to fractionner = fraktionieren.
fracture fracture f.; cassure f. = Bruch m.
fragile fragile = zerbrechlich.
frame (build) encadrement m.; charpente f.; entablement m.; monture f. = Zarge f.; Gebälk n.; Gestell n. f (mt) chaise f. = Bock m. f (hor) charpente f.; cage f. = Gestell n.; Uhrgestell n. f (tex) bâti m.; cadre m. = Gatter m.; Gestell n.; Rahmen m. f (aut) châssis m.; cadre m.; bâti m.; baie f. = Rahmen m.; Hauptrahmen m. f (typ) meuble m. typographique = Regal n.; Satzregal n. f (ship) membrure f.; couple m. = Spant m. **double jack** f (tex) banc m. extrafin = Extradoppelfeinflyer m. **doubling** f métier m. à retordre; retordeuse f.; retorder m. = Zwirnmaschine f. **doubling winding** f doubleuse f.; assembleuse f. = Fachmaschine f.; Dubliermaschine f. **floor** f sabot m. d'appui; chevalet m. = Lagerbock m. **hand** f métier m. à main = Handstuhl m. **intermediate** f banc m. intermédiaire = Mittelflyer m. **jack** f banc m. en surfin = Extradoppelflyer m. **looming** f métier m. à rentrer les chaînes; banc m. à rentrer les chaînes = Geschirreinziehmaschine f.; Kettenziehstuhl m.; Einziehgestell n. **pressed steel** f (motor cycle) cadre m. en tôle d'acier = Stahlblechrahmen m. **rib** f métier m. à double fonture = Rechts- und Rechtsstuhl m. **ring** f; **ring spinning** f métier m. continu (à filer) à anneau = Ringspinnmaschine f. **rotary** f métier m. à manivelle = Drehstuhl m. **roving** f banc m. en fin = Feinflyer m. **saw** f bocfil m. = Sägebogen m. **shaft** f cadre m. à lisses = Schafttrahmen m. **slubbing** f banc m. à broches en gros; banc m. en gros = Vorflyer m.; Grobflyer m. **speed** f banc m. à broches = Vorspinnmaschine f. **spinning** f métier m. à filer = Spinnmaschine f. **strut** f ferme f. à contrefiches = Sprengwerk n. **tippling** f châssis m. basculant = Kippgestell n. **twisting** f s. doubling frame. **winding** f bobinoir m. = Spulmaschine f.
frame: f **aerial**; f **antenna** antenne f.

fermée; antenne f. en cadre = Rahmenantenne f. f **counter** (cin) compteur m. d'images = Einzelbildzählwerk n. f **frequency** fréquence f. d'images = Bildwechselfrequenz f. f **saw** scie f. à cadre; scie f. à refendre = Gattersäge f.
framework cloisonnage m.; mouture f.; treillis m.; encadrement m. = Fachwerk n.; Gestell n. f (hor) s. frame (hor). f of crane bâti m. de grue = Krangerüst n.
framing (phot) cadrage m. de l'image = Bildstrichverstellung f. f (television) mise f. en page; cadrage m. = Bildeinstellung f. f (build) chevalet m.; tréban m. = Gerüst n. **driving-end** f bâti m. côté commande = Antriebswand f.
framing: f for change-box arrangement bâti m. côté changement = Wechselwand f. f **timber** bois m. d'assemblage = Ausbindeholz n.
franchise droit m. de suffrage; droit m. de vote = Wahlrecht n.; Stimmrecht n.
franking machine machine f. à affranchir = Frankiermaschine f.
fraud fraude f. = Betrug m.; arglistige Täuschung f.
fraudulent bankruptcy banqueroute f. frauduleuse = betrügerischer Bankrott m.
free: f **alongside ship** (f.a.s.) franco quai (fas) = frei Quai (fas). f **average** (insurance) franchise f. = Franchise f. f **on board** (f.o.b.) franco à bord (fob) = frei an Bord (fob). f **discharge** déchargement m. compris = frei Entloschung f. f **gift advertising** publicité f. par l'objet = Werbung f. durch Verteilung von Proben. f **goods** marchandises fpl. exemptes de droits = Freigut n. f **house** franco domicile = franko Haus. f **import and export of goods to be finished** trafic m. de perfectionnement = Veredlungsverkehr m. f **in and out** bord-bord = frei ein und aus. f **luggage allowance** bagages mpl. transportés gratuitement = Freigepäck n. f **motion** course f. libre = Freilauf m. f of particular average (f.p.a.) franc d'avarie particulière (fpa) = frei von besonderer Beschädigung (fpa). f of particular average **if under 3%** franc de 3% d'avarie particulière = frei von 3% Beschädigung. f of particular average **unless**

Fre - Fre

stranded franc d'avarie particulière
sauf échouement = frei von Beschädi-
gung ausser im Strandrungsfall. **f port**
office bureau m. du port franc =
Freihafenamt n. **f port store** magasin
m. au port franc = Freihafenlager n. **f on**
rail (f.o.r.) franco sur wagon m.
(for) = franko Waggon; frei Waggon
(for). **f trade** commerce m. libre; libre
échange m.; liberté f. de commerce =
Freihandel m. **f on truck** (f.o.t.) franco
sur camion = frei Lastauto. **f wheel**;
f-wheeling system roue f. libre (à ver-
rouillage commandé) = Freilauf m.
f zone zone f. franche = Freizone f.
freeboard franc-bord m. = Freibord m.
freedom of movement liberté f. de ré-
sidence = Freizügigkeit f.
freehold property pleine propriété f. =
Freigrundbesitz m.
freeholder propriétaire m. foncier (à
perpétuité) = Freisass m.
freeport port m. franc = Freihafen m.
freezing: **quick f** surgélation f. = Tief-
kühlung f.
freezing: **f cupboard** armoire f. de con-
gélation = Gefrierschrank m. **f mixture**
mélange m. réfrigérant = Kältemi-
schung f. **f point** point m. de congéla-
tion = Gefrierpunkt m.
freight (charges) fret m.; frais mpl. de
transport; affrètement m.; frais mpl. de
factage; camionnage m. = Frachtgeld
n.; Frachtspesen pl.; Frachtkosten pl.
f (load) charge f.; cargaison f. =
Fracht f. **additional f** surfret m. =
Mehrfracht f.; Überfracht f. **back f**
fret m. de retour; port m. pour le
retour = Rückfracht f. **dead f** faux
fret m. = Faulfracht f. **extra f** frais
mpl. additionnels; taxe f. supplémen-
taire = Frachlzuschlag m. **full f** fret
m. entier = Vollfracht f. **gross f** fret
m. brut = Bruttofracht f. **home f** s.
back freight, instruction to prepay f
instruction f. à expédier franco =
Frankaturvorschrift f. **insurance on f**
assurance f. sur le fret = Frachtversi-
cherung f. **lowest f** minimum m. de
fret = Minimalfracht f. **normal f** fret
m. normal = Normalfracht f. **out and**
home f fret m. d'aller et de retour =
Fracht f. hin und zurück. **outward f**
fret m. aller = Ausfracht f.; Hinfracht
f. **present f** fret m. actuel; fret m. du
jour = Tagesfracht f. **rate of f** taux m.
de fret = Frachtsatz m. **river f** fret m.
fluvial = Flussfracht f. **sea-f** fret m. de

mer = Seefracht f. **to take in f** (ship)
affréter; prendre à louage m.; prendre
à loyer m.; prendre à fret m. = mieten
freight: **f account** compte m. de fret =
Frachtberechnung f. **f aeroplane** avion
m. de fret; avion m. de transport =
Frachtflugzeug n. **f alteration** change-
ment m. du fret = Frachtänderung f.
f basis base f. de fret = Frachtbasis f.
f bill bulletin m. de port = Fracht-
schein m. **f engagement** engagement
m. de fret = Frachtbuchung f. **f list**
manifeste m. du chargement = Mani-
fest n. der Schiffsladung f. **f by meas-**
ure affrètement m. au cubage =
Verfrachtung f. nach Mass. **f ton**
tonne f. fret = Frachttonne f. **f per ton**
weight fret m. par tonne = Fracht f.
pro Gewichtstonne. **f train** train m. de
marchandise = Güterzug m.

freight, to s. to take in freight.
freightage frais mpl. de transport; al-
frétagage m.; frais mpl. de factage; ca-
mionnage m. = Frachtgeld n.
freighter (person) locataire m.; affré-
teur m. = Mieter m. **f** (ship) navire
m. de commerce; cargo m. = Fracht-
schiff n. **ship's f** armateur m.
Schiffsbefrachter m.
freighting affrètement m. = Schiffsbe-
frachtung f.

French: **F lawn** linon m. de coton =
= Schleiertuch n. **F rule** filet m. an-
glais = Englische Linie f.
frequency fréquence f. = Frequenz f.;
Schwingzahl f.; Periodenzahl f. **angul-**
ar f fréquence f. angulaire = Kreis-
frequenz f. **anti-resonance f** fréquence
f. d'antirésonance = Antiresonanz-
frequenz f. **harmonic f** fréquence f.
harmonique = Oberschwingungsfre-
quenz f. **high f** haute fréquence f. =
Hochfrequenz f. **image f** fréquence-
image f. = Spiegelfrequenz f. **line f**
(tele) fréquence f. de lignes = Zeilen-
frequenz f. **low f** basse fréquence
f. = Niederfrequenz f. **natural f** fré-
quence f. naturelle; fréquence f. pro-
pre = Eigenfrequenz f. **radio f** haute
fréquence f.; radiofrequenz f. =
Hochfrequenz f.; Radiofrequenz f. **re-**
sonance f fréquence f. de résonance
= Resonanzfrequenz f. **ringing f** fré-
quence f. de signalisation = Rufstrom-
frequenz f. **ripple f** fréquence f. d'on-
dulation = Welligkeitsfrequenz f.
signalling f s. ringing frequency.
supersonic f fréquence f. ultra-acous-

tique = Ultraschall-Frequenz f. **voice** f. fréquence f. **vocale** ; fréquence f. audible ; **audio**-fréquence f. = Tonfrequenz f. ; **Sprechfrequenz** f.

frequency : f **band** bande f. de fréquences = Frequenzband n. **suppressed** f **band** (of a filter) bande f. éliminée par un filtre ; bande f. affaiblie par un filtre = unterdrücktes Band n. ; **Sperrbereich** m. (eines Filters) f **changer** ; f **converter** changeur m. de fréquence ; **convertisseur** m. de fréquence ; **transformateur** m. de fréquence = Frequenzwandler m. ; **Frequenzumformer** m. f **drift** glissement m. de fréquence = Frequenzverschiebung f. f **meter** fréquencesmètre m. = **Frequenzmesser** m. f **modulation** modulation f. en fréquence = Frequenzmodulation f. f **range** gamme f. de fréquences = Frequenzbereich m. f **response** réponse f. aux diverses fréquences = Frequenzwiedergabe f. f **response characteristic** caractéristique f. de fréquence = Frequenzcharakteristik f. ; **Frequenzgang** m. f **response curve** courbe f. de fonctionnement aux fréquences = Frequenzkurve f. f **spectrum** spectre m. de fréquences = Frequenzspektrum n. f **standard** étalon m. de fréquence = Frequenznormal n. f **transformer** s. frequency changer.

fret-saw scie f. à chantourner ; scie f. à découper ; (scie f. à) bécil m. ; scie f. à contourner = Dekupiersäge f. ; **Dekupiersäge** f. ; **Laubsäge** f. ; **Fret-säge** f.

friction friction f. ; frottement m. = **Friktion** f. ; **Reibung** f. **angle of** f **angle** m. de frottement = Reibungswinkel m. **coefficient of** f **coefficient** m. de friction ; **coefficient** m. de frottement = **Reibungskoeffizient** m. **journal** f frottement m. de tourillon = Zapfenreibung f. **lateral** f **accotement** m. = Seitenreibung f. **sliding** f frottement m. de glissement = gleitende Reibung f.

friction : f **cam ratchet motion** mécanisme m. de commande par came de friction = Klemmbackenschaltgetriebe n. f **cone** cône m. à friction = Friktionskegel m. f **control** régulateur m. à friction = Friktionsregler m. f **coupling** embrayage m. à friction = Friktionskupplung f. ; **Klemmkupplung** f. f **gear** engrenage m. à friction = Reib-

getriebe n. f **governor** régulateur m. à friction = Friktionsregler m. f **loss** perte f. par frottement = **Reibungsverlust** m. f **press** presse f. à friction = Friktionspresse f. f **pulley** roue f. à friction ; poulie f. à friction = **Reibrad** n. f **roll** cylindre m. libre ; cylindre m. entraîné = **Schleppwalze** f. f **roller thread guide** guide-fil m. actionné par rouleau de friction = **Reibrollenfadenführer** m. f **wheel** galet m. de friction ; roue f. à friction ; poulie f. à friction = **Reibrad** n.

frictional let-off motion dispositif m. de déroulement de la chaîne par freinage de l'ensouple = passive Kettenablassvorrichtung f. ; **Kettbaumbremse** f.

friendly society association f. de bienfaisance = **Hilfsverein** m.

frieze frise f. ; drap m. frisé ; **montagnac** m. = **Fries** n. ; **Flaus** m. ; **Coating** m.

fringe frange f. = **Franse** f.

fringed material articles mpl. à franges = **Fransenware** f.

fringing machine machine f. à franger = **Fransenknüpfmaschine** f.

frog (build) cœur m. = **Herzstück** n.

front front m. = **Vorderseite** f. f **contact** contact m. de travail = **Arbeitskontakt** m. f **elevation** élévation f. du devant ; vue f. de face = **Vorderansicht** f. f **landing wheel** roue f. avant d'atterrissage = **Bugrad** n. f **marks** pl. taquets mpl. antérieurs = **Vordermarken** pl. f **page** première page f. = **Titelseite** f. f **view** s. front elevation.

frontal : f **area** surface f. frontale = **Stirnfläche** f. f **resistance** (aer) résistance f. frontale = **Stirnwiderstand** m. **frontier district** zone f. frontalière = **Grenzbezirk** m.

frontispiece frontispice m. = **Titelbild** n. **frost, to** (glass) mater ; dépolir ; rendre mat = **mattieren** ; **matt schleifen**. **to** f (hor) givrer = **körnen**.

frosting dépolissage m. = **Mattschleifen** n.

frostproof résistant au gel m. = **frostbeständig**.

frozen meat viande f. congelée ; viande f. frigorifiée = **Gefrierfleisch** n. ; **gefrorenes Fleisch** n.

fruit : f **juice** jus m. de fruits = **Fruchtsaft** m. f **processing** utilisation f. des fruits = **Obstverwertung** f. f **press** presse f. à fruits = **Fruchtpresse** f. f **sugar** lévulose f. ; **sucré** m. de fruit = **Fruchtzucker** m.

fuel combustible m. = Treibstoff m.; Brennstoff m.; Betriebsstoff m.; Kraftstoff m. **anti-knock f**; **anti-pinking f** carburant m. antidétonant; **super-carburant m.** = klopfester Kraftstoff m. **domestic f** combustible m. domestique = Hausbrand m. **premium f** s. anti-knock fuel.

fuel: f feed pump pompe f. d'alimentation en combustible = Kraftstoffförderpumpe f.; **Brennstoffpumpe f. f gas gaz m.** pour moteurs; **gaz m.** combustible. **f-injection** carburettor carburateur m. à giclage; carburateur m. à injection; carburateur m. à pulvérisation = Einspritzvergaser m. **f injection pump** pompe f. à injection; pompe f. d'injection = Einspritzpumpe f. **f injector** tuyère f. d'injection; injecteur m. de carburant; injecteur m. = Einspritzdüse f. **f level indicator** jaugeur m. du distributeur d'essence = Messbehälter m. der Tanksäule. **f oil** huile f. brute; pétrole m. combustible = Heizöl n. **f tank** réservoir m. à essence; réservoir m. à combustible = Tank m.; Brennstoffbehälter m.

fuel up, to faire le plein = tanken.

fulcrum point m. d'articulation; point m. d'appui; point m. de support; centre m. de rotation; point de mouvement = Gelenkpunkt m.; Drehpunkt m.; Unterlage f.; Stützpunkt m.

fulfilment: place of f lieu m. d'exécution; lieu m. de paiement = Erfüllungsort m.

full, to fouler = walken.

full: f-edged timber bois m. à vives arêtes = vollkantiges Holz n. **f-pitch winding** enroulement m. diamétral; bobinage m. diamétral = Durchmesserwicklung f. **f size (typ)** in-plano m. = Planofomat n. **f throttle** pleins gaz mpl.; plein tube = Vollgas n. **f title (typ)** grand titre m. = Haupttitel m. **f-wave rectification** redressement m. biplaque; redressement m. des deux alternances = Zweiweggleichrichtung f. **f-wave rectifier** redresseur m. à deux alternances = Vollweggleichrichter m.

fulled hide peau f. nerveuse = gewalkte Haut f.

fuller's earth terre f. à foulon = Fullerde f.

fulling mill machine f. à fouler = Walke f.

fume fumée f. = Rauch m.

fumigation fumigation f. = Räucherung f.

fumigator appareil m. fumigatoire = Räuchergerät n.

fund fonds m. (or mpl.) = Fonds m.; Kasse f. **guarantee f** fonds m. de garantie; fonds m. de réserve = Garantiefonds m. **relief f** fonds m. de secours = Unterstützungsfonds m. **renewal f** fonds m. de renouvellement = Erneuerungsfonds m. **reserve f** fonds m. de réserve = Reservefonds m.; Rücklage f.; Reserve f. **sinking f** caisse f. d'amortissement = Tilgungsfonds m.; Amortisationsfonds m. **stock f** fonds m. social = Stammkapital n. **strike f** fonds m. de grève = Streikfonds m. **superannuation f** caisse f. des retraites = Pensionskasse f.

funds moyens mpl. = Kapital n.; Mittel npl. **available f** fonds mpl. disponibles = flüssiges Kapital.

fungicide fungicide m. = Fungicid n.; Pflanzvernichtungsmittel n.

fungus champignon m. (vénéneux); mycète m. = Pilz m.

funicular transporteur m. par câble; funiculaire m. = Seilbahn f. **f polygon** polygone m. funiculaire = Seileck n. **f railway** funiculaire m. = Standseilbahn f.

funnel trémie f.; entonnoir m.; hotte f. = Trichter m. **f (stack)** cheminée f. = Schornstein m.; Rauchfang m. **f (tex)** couloir m. conique = Bandtrichter m. **f (met)** godel m. d'un moule; amorce f. de coulée; retassement m.; retassure f.; cavilé f. = Giessloch n.; Lunker m. **f truck** wagon m. à trémie; wagon m. à déchargement automatique = Trichterwagen m.; Selbstentlader m.

furnace four m.; fourneau m. = Ofen m. **annealing f** four m. de cémentation = Temperofen m. **blast f** haut-fourneau m. = Hochofen m. **bloomery f** four m. à loupes = Stückofen m. **cupola f** cubilot m. = Kuppelofen m.; Kupolofen m. **heating f** four m. à recuire = Glühofen m. **induction f** four m. à induction = Induktionsofen m. **(s)melting f** four m. de fusion; fourneau m. de fonderie = Schmelzofen m. **muflle f** fourneau m. à moufle = Muffelofen m. **open-hearth f** four m. Siemens-Martin = Siemens-Martin-Ofen m.; Martinofen m. **puddling f** four m. à puddler = Puddelofen m.

regenerative f four m. régénérateur = Regenerativofen m. **reverberatory f** four m. à réverbère = Flammofen m. **revolving f** four m. rotatif; four m. tournant = Drehofen m. **Siemens-Martin f** s. open-hearth furnace. **smelting f** s. melting furnace. **to heat the f** mettre en feu le four = den Ofen anheizen.

furnace: f lining revêtement m. du four = Ofenfutter n. **f out of blast** fourneau m. arrêté = ausgeblasener Ofen m.

furniture (typ) blancs mpl.; lingots mpl. = Blindmaterial n.; Schliessteg m. **f (fittings)** garniture f. = Garnitur f. **f-polish** encaustique f. pour les meubles = Möbelpolitur f. **f remover** déménageur m. = Möbelspediteur m. **f satin** satin m. d'ameublement = Möbelatlas m.

fuse (el) coupe-circuit m.; fusible m.; sûreté f. = Sicherung f.; Schmelzsicherung f.; Stromsicherung f. **f (min)** fusée f.; détonateur m. = Zünder m. **lamp f; lighting f** fusible m. d'éclairage; coupe-circuit m. d'éclairage = Lichtsicherung f. **percussion f** amorce f. = Schlagzünder m. **safety f** s. fuse (el). **time f** fusée f. à retard; fusée f. fusante = Zeitzünder m.; Verzögerungszünder m.

fuse plug bouchon m. fusible = Sicherungsstüpsel m.

fuse, to fuser; fondre; liquéfier = schmelzen.

fused fondu = geschmolzen.

fusee fusée = Schnecke f.

fuselage fuselage m.; carlingue f. = Rumpf m.

fusible fusible = schmelzbar. **f alloy** alliage m. fusible = schmelzbare Legierung f. **f glass** verre m. fusible = schmelzbares Glas n. **f wire** fil m. fusible = Abschmelzdraht m.

fusible: easily f; readily f (chem) facilement fusible = leichtschmelzbar.

fusing: f agent agent m. de fusion; fondant m. = Schmelzmittel n.; Schmelzpulver n. **f burner** chalumeau-coupeur m.; brûleur m. à découper; chalumeau m. découpeur = Schneidbrenner m.; Schweissbrenner m. **acetylene-oxyhydrogen f burner** brûleur m. acétylène oxyhydrique à découper = Azetylen-sauerstoffschneidbrenner m. **autogenous f burner** brûleur m. de découpage autogène = Autogenschneidbrenner m.

fusion (met) fonte f.; fusion f. = Schmelze f. **f (of two companies)** fusion f.; réunion f.; amalgamation f. = Vereinigung f.; Fusion f.

fustian velours m. par trame; velours m. de coton; velvetine f. = Schussamt m.; Baumwollamt m.; unechter Samt m.; Manchester m.; Velvetin m.

G

gabardine gabardine f. = Gabardine f.
gable wall mur m. de pignon = Giebel-mauer f.
gage s. gauge.
gain (hor) avance f. = Vorgehen n. **g** (sound) gain m.; amplification f. = Verstärkung f. **to increase the g** augmenter le gain = die Verstärkung erhöhen.
gain control (radio) régulateur m. d'amplification = Lautstärkeregler m. **automatic g c** réglage m. automatique de gain = selbsttätige Verstärkungsregelung f.
gain, to (hor) avancer = vorgehen. **to q** (com) gagner = gewinnen.
gaining rate s. gain (hor).
gall (physiol) bille f. = Galle f.
gallery (met) plate-forme f. = Bühne f. **g** (min) galerie f. de mine = Minengang m. **g driving** (min) abatage m. par galerie = Stollenbau m.
galley (typ) galée f. = Setzschiff n. **g proof** épreuve f. à la brosse; épreuve f. en première = Bürstenabzug m.; Korrekturabzug m.
gallic acid acide m. gallique = Gallussäure f.
gallnut galle f.; noix f. de galle = Galle f.; Gallapfel m.
galvanic galvanique = galvanisch. **g battery** batterie f. galvanique = galvanische Batterie f.
galvanize, to galvaniser; zinguer; anodiser = galvanisieren; verzinken.
galvanizer galvaniseur m. = Galvaniseur m.
galvanometer galvanomètre m. = Galvanometer n. **mirror q**; **reflecting g** galvanomètre m. à miroir = Spiegelgalvanometer n.; Reflexgalvanometer n.
galvanoplastic galvanoplastique = galvanoplastisch.
galvanoplastics pl. galvanoplastie f. = Galvanoplastik f.
galvanoscope galvanoscope m. = Galvanoskop n.
galvanostegy galvanostégie f. = Galvanostegie f.
gang; **g-plank** appontement m. = Landungssteg m. **g-press** presse f. à poignons multiples = Stufenpresse f. **g of**

workmen équipe f. d'ouvriers = Arbeiterrotte f.
ganging accouplement m. mécanique mechanische Kopplung f.
ganque gangue f.; mort-terrain m. = Gangart f.
gangway s. gang-plank. **g** (aer) échelle f.; escalier m. mobile = Fahrleiter f. **temporary g** passerelle f. de service = Arbeitsbrücke f.
gantry chantier m. = Fasslager n. **g-crane** grue f. à portique; grue f. fixe à chevalet = Portalkran m.; Torkran m.; Bockkran m.
gap intervalle m.; vide m.; espace m. = Öffnung f.; Lücke f.; Zwischenraum m. **spark g** éclateur m. = Funkenstrecke f. **voltage discharge g** limiteur m. de tension = Spannungsbegrenzer m.; Spannungsschutz m.
garbage: g (removal) truck camion m. gadoue-ménagère; voiture f. pour l'enlèvement des ordures = Müllabfuhrwagen m.; Müllkraftwagen m.
garnet grenat m. = Granat m.
garnishment saisie-arrest f.; saisie f.; confiscation f.; saisie-exécution f.; séquestration f. = Beschlagnahme f.
gas gaz m. = Gas n. **g** (fuel) essence f.; benzine f. = Benzin n. **brown-coal g** gaz m. de lignite = Braunkohlengas n. **carbonic acid g** gaz m. carbonique = Kohlensäuregas n. **compressed g** gaz m. comprimé = komprimiertes Gas n. **detonating g** gaz m. oxyhydrique = Knallgas n. **hydrocarbon g** gaz m. d'hydrogène carburé; gaz m. carburé = Kohlenwasserstoffgas n. **hydrogen g** gaz m. hydrogène = Wasserstoffgas n. **impermeable to g** impermeable au gaz = gasundurchlässig. **laughing gas** gaz m. hilarant = Lachgas n. **lighting g** gaz m. d'éclairage; gaz m. de houille = Leuchtgas n. **liquefied gas** gaz m. liquéfié = verflüssigtes Gas n. **mine g** gaz m. des marais; grisou m. = Grubengas n. **mustard g** gaz m. moutarde; ypérite f. = Senfgas n. **noble g** gaz m. noble = Edelgas n. **olefiant g** éthylène m.; gaz m. oléfiant = Äthylen n. **oxyhydrogen g** gaz m. tonnant oxyhydrique = Knallgas n. **poison g** gaz m. toxique = Giftgas n. **power g** gaz m. pour mo-

teurs ; gaz m. combustible = Kraftgas n. ; Treibgas n. **producer g** gaz m. de gazogène = Generatorgas n. **rare g** gaz m. rare = Edelgas n. **reducing g** gaz m. réducteur = reduzierendes Gas n. **residual g** résidu m. gazeux ; gaz m. résiduel = Gasrest m. **smoke g** gaz m. de fumée = Rauchgas n. **tear-g** gaz m. lacrymogène = Tränengas n. **waste g** gaz m. délétère ; gaz m. perdu ; gaz m. d'échappement = Abgas n. **waste g** (met) gaz m. du gueulard = Gichtgas n. **water g** gaz m. à l'eau = Wassergas n. **wood g** gaz m. de bois = Holzgas n.

gas : g black noir m. de fumée = Gasruss m. **g blow** soufflure f. ; bulle f. de gaz = Gasblase f. **g blower** soufflerie f. à gaz = Gasgebläse n. **g bubble** s. gas blow. **g burner** brûleur m. à gaz = Gasbrenner m. **g coal** charbon m. à gaz ; houille f. à gaz = Gaskohle f. **g curing apparatus** four m. à fumer = Gasräucherofen m. **g discharge** décharge f. dans un gaz = Gasentladung f. **g engine** moteur m. Otto à carburateur ; moteur m. à essence = Otto-Motor m. ; Vergasermotor m. **g-filled tube** tube m. à remplissage gazeux ; tube m. à gaz = gasgefüllte Röhre f. **g-helmet** masque m. à gaz = Gasmaske f. **g lighter** allumegaz m. = Gasanzünder m. **g liquor** eau f. ammoniacale = Gaswasser n. **g main** conduit m. de gaz = Gasleitung f. **g-mask** s. gas-helmet. **g meter** compteur m. de gaz = Gasuhr f. **g mixture** mélange m. gazeux ; air m. carburé = Gasgemisch n. **g-pipe thread** filet m. des tuyaux à gaz = Gasgewinde n. **g producer** gazogène m. ; Gasgenerator m. **g purifier** épurateur m. de gaz ; scrubber m. = Gasreiniger m. **g purifying plant** purgeur m. de gaz = Gasreinigungsanlage f. **g residue** s. residual gas. **g tar** goudron m. de houille = Kohlenteer m. ; Steinteer m. **g thread** pas m. pour tubes à gaz ; filet m. des tuyaux à gaz = Gasrohrgewinde n. **g turbine** turbine f. à explosions ; turbine f. à gaz = Gasturbine f. **g valve** soupape f. à gaz = Gasventil n. **g vent** évent m. de gaz = Gasabzug m. **g water-heater** chauffe-bain m. à gaz = Gasbadeofen m.

gaseous gazeux = gasförmig. **g body** corps m. gazeux = gasförmiger Körper m.

gasification gazéification = Vergasung f.

gasify, to gazéifier ; carburer = vergasen.

gasket étoupage m. ; bourrage m. ; garniture f. ; joint m. = Packung f. ; Dichtung f.

gasoline benzine f. ; essence f. = Benzin n. **g engine** s. gas engine. **g strainer** filtre m. à essence = Benzinfilter n. **g throttle** papillon m. de commande des gaz ; papillon m. d'obturation des gaz ; boisseau m. étrangleur ; soupape f. à papillon = Drosselklappe f.

gasometer gazomètre m. = Gasometer m.

gassing machine métier m. à gazer = Gasiermaschine f.

gale (me) entonnoir m. de couée ; gueule f. du moule = Einguss m. ; Eingusskanal m. ; Giessloch n. **g (riy)** barrière f. ; clôture f. = Schranke f. **lock-g** porte f. d'excluse = Stemmhor n. **picture g** (cin) fenêtre f. de projection = Bildfenster n. **sluice g** rideau m. de déversoir = Wehrverschluss m.

gale : g clipper écreteur m. double = Torstromkreis m. ; Doppelbegrenzer m. **g-keeper** garde-barrière m. = Schrankenwärter m. **g on rollers** vanne f. roulante = Rollschütze f.

gauge étalon m. ; jauge f. = Eichmass n. **g (measuring instrument)** calibre m. ; gabarit m. = Lehre f. ; Stichmass n. **g (pattern)** gabarit m. ; échantillon m. = Schablone f. **g (cloth)** compte m. = Wenddicke f. ; Schusszahl f. ; **g (wire)** calibre m. du fil ; diamètre m. du fil = Drahtdicke f. ; Drahtdurchmesser m. ; Drahtstärke f. **g (rly)** voie f. ; écartement m. des roues = Spurweite f. **adjusting g** calibre m. de réglage = Einstellehre f. **ball-ended g** broche f. à bout sphérique = Kugelendmass n. **calibre g** calibre m. = Kalibermass n. **caliper g** calibre m. de précision ; calibre m. à mâchoire m. ; jauge f. à coulisse = Rachenlehre f. ; Tasterlehre f. **end g** calibre m. de hauteur = Endmass n. **external g** s. caliper gauge. **female g** jauge f. femelle = Innenlehre f. **flat g** jauge f. plate = Flachlehre f. **gasoline g** s. petrol gauge. **inside g** pige f. ; jauge f. à coulisse = Stichmass n. **internal g** tampon m. vérificateur = Lehdorn m. ; Lehrbohlen m. **limit g** calibre m. de tolérance =

Toleranzlehre f. **loading g** gabarit m. de chargement = Lademass n. **male g** calibre m. mâle = Aussenlehre f. **micrometer g** palmer m.; jauge f. micrométrique; micromètre m. = Mikrometerlehre f. **narrow g** (rly) voie f. étroite = Schmalspur f. **petrol g** indicateur m. de niveau d'essence = Benzinstandanzeiger m. **plug g** s. internal gauge. **pressure g** manomètre m. = Manometer n. **ring g** baguier m.; triboulet m. = Lehring m. **screw g** calibre m. à vis = Schraubenlehre f. **setting g** calibre m. de réglage = Einstellehre f. **shot g** lunette f. à calibrer; calibre m. de réception = Kaliberlehre f. **slide g** vernier m.; calibre m. coulant; calibre m. à curseur = Schieblehre f. **snap g** s. caliper gauge. **standard g** (rly) voie f. normale = Normalspur f. **tank g** jaugeur m. du distributeur d'essence = Messbehälter m. der Tanksäule. **thread g** calibre m. pour pas de vis; calibre m. pour filets = Gewindelehre f. **tide g** échelle f. de marée = Gezeitenpegel m.; Wasserstandzeiger m. **type g** typomètre m. = Typometer n. **width of g** largeur f. de la voie = Spurweite f. **wire g** calibre m. de fil; numéro m. de fil; jauge f. de fil; jauge f. à fil; jauge f. pour fils métalliques; épaisseur f. du fil = Drahtnummer f.; Drahtstärke f.; Drahtlehre f.

gauge; g glass indicateur m. de niveau = Standzeiger m. **g of machine** jauge f. de la machine = Maschinenfeinheit f.

gauge, to étalonner; graduer; calibrer; jauger = eichen; kalibrieren.

gauging jaugeage m. = Masskontrolle f.

gauze gaze f. = Gaze f.; Drehergewebe n. **carbulated g** gaze f. phéniquée = Karbolgaze f. **cross-g** s. gauze. **wire g** filet m. de fer = Drahtnetz n.

gauze: g **heald** lisse f. gaze; lame f. gaze = Dreherlitze f. **g weave** armure f. pour gaze = Dreherbindung f. **g weaving** tissage m. de la gaze; tissage m. à chaîne croisée = Gazewebeerei f.; Weberei f. mit gekreuzter Kette f.

gear (s. a. gearing) engrenage m. = Getriebe n. **g** (transmission) transmission f. = Übersetzung f. **g** (mechanism) appareil m.; mécanisme m. = Vorrichtung f.; Mechanismus m. **g** (toothed

wheel) roue f. dentée = Zahnrad n. **bevel g** engrenage m. conique = Kegelradgetriebe n. **bottom g** première vitesse f. = erster Gang m. **cam g** distribution f. à cames = Daumensteuerung f. **change g**; **change-speed g** harnais m. d'engrenages à changement de vitesse; boîte f. de changement de vitesses = Wechselgetriebe n. (aut); Wechselrädergetriebe n. (ml). **cycloidal g** engrenage m. cycloïdal = Zykloidenverzahnung f. **cylindrical g** s. spur gear. **differential g** engrenage m. différentiel; mouvement m. différentiel; mécanisme m. différentiel; train m. différentiel = Differentialgetriebe n.; Ausgleichgetriebe n. **double reduction g** engrenage m. de démultiplicateur = Reduktionsgetriebe n. **equalizing g** s. differential gear. **face g** s. spur gear. **friction g** engrenage m. à friction = Reibgetriebe n. **helical g** engrenage m. hélicoïdal = Schräg Zahngetriebe n. **herringbone g** engrenage m. à chevrons; denture f. à chevrons = Pleilradgetriebe n.; Winkelverzahnung f.; Pleilverzahnung f. **hydraulic g** s. oil gear. **interchangeable g-s** roues fpl. du jeu d'engrenages; roues fpl. d'assortiment; roues fpl. de série = Satzräder npl.; austauschbare Räder npl. **intermediate g** renvoi m.; transmission f. intermédiaire = Vorlege n. **internal g** engrenage m. intérieur = Innenverzahnung f. **landing g** (aer) train m. d'atterrissage; atterrisseur m. = Fahrgestell n. **lifting g** treuil m.; cric m. = Winde f.; Windwerk n. **loading g** engins mpl. de levage = Ladegeschirr n. **low g** s. bottom gear. **Norton's stepped g** harnais m. d'engrenages Norton = Nortongetriebe n. **oil g** mécanisme m. pour commande hydraulique; boîte f. de vitesses hydraulique; boîte f. de vitesses actionnée hydrauliquement = Flüssigkeitsgetriebe n. **overhead transmission g** renvoi m. de plafond; transmission f. supportée par chaînes pendantes = Deckenvorlege n. **planetary g** engrenage m. planétaire = Planetengetriebe n.; Umlaufgetriebe n. **precision g** denture f. de précision = Genauigkeitsverzahnung f. **presepective g** changement m. de vitesse présélectif = Vorwählschaltung f.; Getriebe n. mit Gangwähler. **reduction g** réducteur m. d'hélice; démultiplicateur m.;

engrenage m. réducteur = Reduktionsgetriebe n.; Untersetzungsgetriebe n. **reverse g**; **reversing g** embrayage m. de renvoi; embrayage m. de renversement; mécanisme m. de renversement = Umsteuergetriebe n.; Wendegetriebe n. **reverse g**; **reversing g** (aut) engrenage m. de marche arrière = Rückwärtsgang m. **self-locking g** mécanisme m. d'encliquetage automatique = selbstsperrendes Getriebe n. **single curve g** engrenage m. à développante de cercle = Evolventenverzahnung f. **skew bevel g** engrenage m. droit hélicoïdal = Hyperboloidgetriebe n. **spiral g** roue f. cylindrique hélicoïdale = Schraubenrad n.; Schraubengetriebe n. **spur g** engrenage m. à pignons droits; engrenage m. droit; engrenage m. à roue droite = Stirnradgetriebe n. **starting g** s. bottom gear. **surfacing g** embrayage m. du mouvement transversal; embrayage m. de dressage = Planschloss n. **suspension g** (eng) suspension f.; paumelle f. = Gehänge n. **swinging intermediate g** roue f. intermédiaire basculante = ausschwenkbares Zwischenrad n. **synchronmesh g** boîte f. de vitesses «synchronmesh» = Synchron-Getriebe n. **topping g** basculeur m.; culbuteur m. = Kipper m. **toothed g** s. gear wheel. **toothed wheel g** engrenage m. à roues dentées = Zahnradgetriebe n. **traversing g** (con) mécanisme m. d'avancement = Fahrwerk n.; Fahrtrieb m.; Laufwerk n. **tricycle landing g** (aer) train m. d'atterrissage tricycle = Bugradfahrgestell n. **worm g** engrenage m. à vis sans fin; roue f. hélicoïdale = Schneckengetriebe n.; Schraubenrad n. **to change g-s** changer de vitesse = schalten. **to put in g** embrayer = einrücken. **to put out of g** désembrayer = ausrücken. **to shift g-s** s. to change gears.

gear: g box; g case boîte f. de vitesses; boîte f. d'engrenages = Räderkasten m.; Getriebekasten m. **g-cutting machine** machine f. à raboter les engrenages = Zahnradhobelmachine f. **g lever** levier m. de vitesses = Schalthebel m. **g pump** pompe f. à engrenage = Zahnradpumpe f. **g ratio** rapport m. de transmission; rapport m. de vitesse = Übersetzungsverhältnis n. **g set** s. gear. **g shift lever** s. gear lever. **g of the teeth** engrènement m. des dents =

Eingriff m. der Zähne. **g train** train m. d'engrenages; multiplicateur m. = Übersetzungsgetriebe n. **g-wheel** roue f. dentée; roue f. d'engrenage = Zahnrad n. **g-wheel rim chuck** mandrin m. à couronne dentée = Zahnkranzfutter n.

gear, to prendre = eingreifen. **to g** (cutting) denter; créneler; engrener = verzahnen. **to g down** démultiplier = untersetzen. **to g up** multiplier = übersetzen.

gearing (s. a. gear) denture f.; engrenage m. = Verzahnung f.; Radübersetzung f. **double helical g** s. herringbone gear. **flexible g** transmission f. par courroie = Riementrieb m. **Knowles' g** mécanisme m. Knowles = Knowlesgetriebe n. **mitre wheel g** engrenage m. d'équerre = Winkelgetriebe n. **ratio of g** s. gear ratio. **spiral g** engrenage m. à roues hélicoïdales = Schraubenradgetriebe n.

gelatine gélatine f.; gelée f. = Gallert n.; Gelatine f. **meat broth g** bouillon m. gélatinisé = Bouillongelatine f.

gelatine glue colle f. gélatine = Gelatineleim m.

gelatinized acid acide m. gélatiné = gelatinierte Säure f.

gelatinizing agent moyen m. de gélatinisation = Gelatinierungsmittel n.

general: g agent agent m. général = Generalagent m.; Generalvertreter m. **g clearance sale** liquidation f.; vente f. totale = Ausverkauf m.; Totalausverkauf m. **g expenses** pl. frais mpl. généraux; dépenses fpl. générales; charges fpl. indirectes = allgemeine Kosten pl.; Generalunkosten pl. **g jobbing** composition f. de travaux de ville = Akzidenzsatz m. **g meeting** assemblée f. générale = Generalversammlung f. **g respite** moratoires mpl.; moratorium m. = Moratorium n.; Zahlungsaufschub m.

generate, to produire; engendrer = erzeugen; produzieren.

generating station usine f. électrique; usine f. d'électricité = Turbinenhaus n.; Elektrizitätswerk n.

generator (el) générateur m.; dynamo f.; génératrice f. = Generator m.; Dynamo f. **g** (gas) générateur m.; gazogène m. = Entwickler m. **alternating current g** alternateur m.; génératrice f. à courant alternatif; dynamo f. à courant alternatif = Alternator m.;

Wechselstromerzeuger m. ; Wechselstromdynamo f. ; Wechselstromgenerator m. **compound-wound g** génératrice f. compound à excitation mixte ; dynamo f. compound à excitation mixte = Compounddynamo f. ; Doppelschlussdynamo f. ; Dynamo f. mit gemischter Wicklung ; Verbunddynamo f. **motor-g** moteur m. générateur = Motordynamo f. ; Motorgenerator m. ; **multiphase g** génératrice f. polyphasée = Mehrphasengenerator m. **series g** dynamo f. excitée en série = Hauptschlusssdynamo f. ; Hauptschlusserzeuger m. ; Seriendynamo f. **smoke g** appareil m. fumigène = Rauchgerät n. **steam g** générateur m. de vapeur = Dampfentwickler m. **turbo-g** turbo-générateur m. = Turbinendynamo f.

Geneva stop wheel étoile f. = Stern m. ; Sternrad n.

geodynamics pl. dynamique f. des corps solides = Dynamik f. fester Körper.

geological survey recherches fpl. géologiques = geologische Untersuchungen fpl.

German : **G silver** argent m. d'Allemagne ; maillechort m. = Neusilber n. **G type** caractère m. gothique ; caractère m. allemand = Fraktur f.

get in, to (typ) gagner = einbringen.

getter (el) getter m. = Fangstoff m. ; Getter n.

geyser chauffe-bain m. à gaz = Gasbadofen m.

gib bras m. ; flèche f. ; poinçon m. ; fauconneau m. ; volée f. = Ausleger m.

gift donation f. = Schenkung f. **promise of g** promesse f. de donner = Schenkungsversprechen n.

gilded : **with g rim (hor)** gallonné d'or = mit Goldrand m. versehen.

gilding dorure f. ; dorage m. = Vergoldung f.

gill box (tex) gill-box m. = Nadelstabsstrecke f. ; Hechelstrecke f. **circu-lar g b** gill m. soleil ; gill m. circulaire = Sonnenstrecke f.

gilt edge branche f. dorée = Goldschnitt m.

gill-edged (securities) de premier ordre ; de tout repos = goldgerändert ; mündelsicher.

gimbals pl. suspension f. à la Cardan = kardanische Aufhängung f.

gimlet vrille f. = Nagelbohrer m.

gin, to (tex) égrener = egrenieren.

ginger gingembre m. = Ingwer m.

gingham guingham m. = Gingham m.

girder poutre f. ; poutrelle f. ; bille f. de bois ; fer m. à plancher = Träger m. ; Balken m. **cross g** barre f. transversale = Querbalken m. **lattice g** poutre f. en treillis = Fachwerkträger m. **longitudinal g** longeron m. = Holm m. **plate g** poutre f. en tôles assemblées = Blechträger m. **web of g** âme f. de la poutre = Trägersteg m. **web plate g** poutre f. à âme pleine = Vollwandträger m.

girder : **g bridge** pont m. à poutres = Balkenbrücke f. **g grillage** grille f. de fondation = Trägerrost m. **g iron** fer m. à poutres = Trägereisen n.

girth sangle f. ; courroie f. ; tirant m. ; lanière f. ; ceinture f. = Gurt m. ; Riemen m.

git (met) jet m. ; gueule f. du moule = Eingusskanal m.

glacial acetic acid vinaigre m. glacial ; acide m. acétique glacial ; acide m. acétique cristallisable = Eisessig m.

glare shield pare-brise m. ; antiéblouissant m. ; écran m. ; pare-soleil m. = Blendschutz m.

glass verre m. ; glace f. ; miroir m. = Glas n. ; Spiegel m. **ground g** verre m. dépoli = Mattglas n. **hammered g** verre m. martelé = gehämmertes Glas n. **lead g** verre m. plombifère = Bleiglas n. ; Bleikristall n. **lozenged g** verre m. losangé = gerautetes Glas n. **measuring g** cylindre m. gradué = Messzylinder m. **milk g** s. opal glass. **mirror-g** glace f. de vitrage ; verre m. à glaces ; glace f. = Spiegelglas n. **moderating g (opt)** verre m. sombre ; verre m. foncé = Blendglas n. **moulded g** verre m. moulé = geformtes Glas n. ; Pressglas n. **opal g** opaline f. = Opalglas n. ; Milchglas n. **plane parallel g** verre m. à faces planes et parallèles = Planparallelglas n. **plate-g** s. mirror-glass. **quartz g** verre m. quartzueux = Quarzglas n. **ribbed g** verre m. cannelé = Riffelglas n. **safety-g** ; **splitter-proof g** verre m. de sécurité ; verre m. se brisant sans éclats = Sicherheitsglas n. ; splitterfreies Glas n. **spun g** s. glass thread. **stitch g** compte-maïles m. = Maschenzähler m.

glass : **g blower** souffleur m. de verre ; félateur m. = Glasbläser m. **g bulb** ampoule f. en verre = Glasbirne f. **g front** pare-brise m. = Windschutzscheibe f. ; Windscheibe f. **g hardness**

- trempe f. parfaite; trempe f. dure; trempe f. glacée = Glashärte f. **g-paper** papier m. de verre = Glaspapier n. **q rod** baguette f. de verre = Glasstab m. **g thread** fil m. de verre = Glasfaden m. **g tile** tuile f. de verre = Glasziegel m.
- Glauber's salt** sulfate m. de soude; sel m. de Glauber = Natriumsulfat n.; Glaubersalz n.
- glaze, to** saliner; polir; brunir; lisser = polieren; glätten. **to g** (leather) vernisser; glacer; vernir = glasieren. **to q** (paper) lisser = satinieren.
- glazed tile** briquette f.; carreau m. de brique glacé = Kachel f.
- glazer** (emery wheel) s. glazing wheel.
- glazing** satinage m.; glacis m.; glasure f. = Satinage f.; Glasur f.; Lasur f. **g apparatus** satineuse f. = Satinierapparat m. **g calender** calandre f. à lustrer = Glanzkalander m. **g wheel** meule f. à émeri; pierre f. à affûter disque m. à brunir; disque m. à polir polissoir m. = Schmirgelscheibe f. Polierscheibe f. Schleifscheibe f.
- glazier** vitrier m. = Glaser m.
- glide path** chemin m. d'atterrissage = Gleitweg m.
- glider** planeur m.; glisseur m. = Segelflugzeug n.
- glim lamp** lampe f. à luminescence; lampe f. à effluve = Glimmlampe f.
- globe** globe m.; ampoule f.; sphère f. = Kugel f.; Kugel f. **g valve** soupape f. à boulet = Kugelventil n.
- gloss** brillant m. = Glanz m. **g ink** couleur f. de lustre = Glanzfarbe f. **g varnish** vernis m. brillant = Glanzlack m.
- glow lamp** lampe f. à effluves; Lampe f. à incandescence; lampe f. à luminescence = Glimmlampe f.; Glühlampe f. **g l filament** filament m. à incandescence = Glühladen m.
- glow, to** couvrir; brûler sans flamme; luire = glimmen; glühen.
- glower** corps m. incandescent = Glühkörper m. **g plug** (Diesel engine) brûleur m.; bougie f. incandescente; bougie f. de réchauffage; bougie f. de lancement; bougie f. de départ = Glühkerze f.
- glucose** glucose f. = Glukose f.
- glue** colle f.; apprêt m.; cati m.; empois m. = Leim m.; Steife f.
- glue, to** coller; encoller = leimen.
- glycerine** glycérine f. = Glyzerin n. **g refinery** raffinerie f. de glycérine = Glycerinraffinerie f.
- glycerol** s. glycerine.
- glycolic acid** acide m. glycolique = Glykolsäure f.
- gneiss** gneiss m. = Gneis m.
- gnomonics** pl. gnomonique f. = Sonnenuhrkunst f.
- Gob(e)lin** tapisserie f. des Gobelins = Gobelin m.
- goffer, to** (tex) gaufrer = gaufrieren.
- goggles** pl. lunettes spl. = Schutzbrille f.
- gold** or m. = Gold n. **leaf g** or m. en feuilles = Blattgold n. **rolled g** pliqué-or m.; doublé m. d'or = Doublié-Gold n.; Golddoublé n.
- gold: g-plating** dorure f.; dorage m. = Vergoldung f. **g point of export** gold-point m. d'exportation = Export-Gold Point m. **g point of import** gold-point m. d'importation = Import-Gold Point m. **g stamping** empreinte f. dorée = Goldprägung f. **G Standard** étalon m. d'or = Goldstandard m.
- golf recorder** (hor) compteur m. golf = Goltschlag-Zähler m.
- gong** (hor) ressort m. timbre = Tonfeder f.
- goniometer** appareil m. à miroir; goniomètre m. = Winkelspiegel m.
- goods** pl. (lor sing. and pl.) marchandise f.; denrée f.; article m.; produit m. = Ware f.; Güter npl. **branded g** produit m. de marque = Markenartikel m. **bulky g** marchandises spl. encombrantes; marchandises spl. d'encombrement = Sperrygüter npl. **half-finished g** demi-produit m. = Halbfabrikat n.; Halbzeug n. **knitted g** articles mpl. tricotés = Strick- und Wirkwaren spl. **lead g** marchandises spl. plombées = plombierte Ware f. **leather g** articles mpl. en cuir = Lederartikel mpl. **luxury g** articles mpl. de luxe = Luxusware f. **perishable g** marchandises spl. périssables = leicht verderbliche Waren spl. **piece g** marchandises spl. à la pièce = Stückgut n.; Stückgüter mpl. **raised g** (tex) tissu m. gratté; tissu m. lainé = gerauhte Ware f. **release of g** libération f. de marchandise = Freigabe f. von Waren. **returned g** marchandises spl. en retour = Rückwaren spl. **ribbed g** côte f. anglaise; tricot m. à côte = Ränderware f. **round g** tricot m. circulaire = Rundware f. **semi-finished g** s. half-finished goods. **slow g** mar-

chandises fpl. de petite vitesse = Frachtgut n. **tubular g** tricot m. tubulaire = Schlauchware f. **unclaimed g** marchandises fpl. en souffrance = unbezogene Güter npl.

goods: g-carrying transportant des marchandises = frachtbefördernd. **chief g clerk** chef-chargeur m. = Lademeister m. **chief g clerk's office** bureau m. du chef-chargeur = Lademeisterei f. **g are forwarded at cost and risk of the consignee** les marchandises fpl. voyagent aux frais, risques et périls du destinataire = der Versand der Ware erfolgt auf Rechnung und Gefahr des Empfängers. **g lift** monte-charge m. = Warenaufzug m. **g office** bureau m. de réception = Annahmestelle f. **g platform** quai m. à marchandises = Güterladeplatz m. **g shipped by tugged barges** marchandises fpl. expédiées par chalands remorqués = Schleppgut n. **g station** gare f. des marchandises = Güterbahnhof m. **g in stock** marchandises fpl. en magasin = Lagerbestand m. **g train** train m. de marchandises = Güterzug m. **g waggon** wagon m. à marchandises = Güterwagen m. **open g waggon** wagon m. à marchandises découvert = offener Güterwagen m.

goodwill achalandage m.; clientèle f.; valeur f. intrinsèque (d'une raison sociale) = Kundschaft f.; Geschäftswert m.; innerer Firmenwert m.

gorge creusure f.; rainure f.; gorge f.; cannelure f. = Kehle f.; Rille f.; Rinne f.

Gothic type caractère m. gothique; caractère m. allemand = Fraktur f.

gouge gouge f.; cuiller f.; mèche f. anglaise; tarière f. à cuiller = Löffelbohrer m.; Hohlbeitel m. **g-case** (hor) boîte f. à gouges = Gehäuse n. mit Auskühlungen.

governing commande f. = Steuerung f. **warp g** déroulement m. de la chaîne = KettenSchaltung f.

governing: warp g motion dispositif m. de détente de la chaîne = Kettenablassvorrichtung f.

Government: G bond obligation f. d'Etat = Staatsobligation f. **G loan** emprunt m. public = Staatsanleihe f. **G regulation** ordonnance f. du gouvernement = Regierungsverordnung f. **G security** fonds mpl. publics = Staatspapiere npl. **G stocks** pl. titres mpl.

d'emprunt public = Staatspapiere npl.; Staatsobligationen fpl.

governor rhéostat m.; régulateur m.; résistance f. réglable = Regler m. **g balls** boules fpl. du régulateur = Schwungmasse f. des Reglers.

grab (bucket) griffe f.; grappin m.; pinces fpl.; pelle f. automatique; benne f. à griffes = Greifer m.; Greifkübel m.

grade (incline) inclinaison f.; pente f. = Neigung f.; Gefälle n. **g** (quality) sorte f.; qualité f. = Sorte f.; Qualität f.

grade: g of iron sorte f. de fer = Eisensorte f. **g of service** qualité f. du service = Betriebsgüte f.

grade, to échelonner; graduer = staffeln.

gradient inclinaison f.; pente f.; descente f.; déclivité f.; montée f.; degré m.; hauteur f.; chute f.; rampe f.; côte f.; élévation f. = Steigung f.; Gefälle n.; Neigung f. **excessive g** déclivité f. exigeant une freinage = schädliche Steigung f. **flat g** inclinaison f. faible = Flachbahn f. **loss in g due to curves** hauteur f. équivalente de résistance = Widerstandshöhe f. **maximum g** inclinaison-limite f. pour la traction par adhérence = Neigungsgrenze f. **potential g** gradient m. de potentiel = Potentialgradient m. **reverse g** contre-pente f. = Gegenneigung f. **steady g** déclivité f. constante = stetige Steigung f. **temperature g** gradient m. de la température; chute f. de la température = Wärmegefälle n.

gradient plane plan m. incliné = geneigte Fläche f.

grading (build) aplanissement m.; réglage m. = Planierung f. **g** (el, etc.) échelonnement m.; gradation f. du multiplage = Staffelung f.

graduated (measure) gradué = mit Skala versehen. **g scale of charges** tarif m. mobile = Staffeltarif m.

graduation graduation f. (de l'échelle); échelle f. graduée = Teilung f.; Skaleneinteilung f.; Gradeinteilung f.

graft, to (hort) greffer = kopulieren; pflropfen.

grain (cereal) blé m.; grains mpl.; céréales fpl. = Getreide n. **g** (degree of texture) grainure f.; granulation f.; piqué m. = Körnung f. **g** (met) grain m.; cristal m. = Korn n. **smooth g** grain m. lisse = glattes Korn n.

grain: **g elevator** élévateur m. à grains = Getreideheber m. **g size** grosseur f. de grain = Korngrösse f.
grain, to grener; marbrer; moirer = körnen; marmorieren. to **g** (leather) chagriner = narben.
grained (surface) marbré; veiné = gemasert. **g** (leather) grainé; grenu = gekörnt; genarbt. **g paper** papier m. granulé = gekörntes Papier n.
gramme calorie petite calorie f.; calorie-gramme f. = Grammkalorie f.
gramophone record disque m. de gramophone = Schallplatte f.
granary grenier m. = Getreidespeicher m.
grand total total m. global = Totalsumme f.
granite weave armure f. petit granité = Krepfbindung f.; Crêpebindung f.; Granitbindung f.
granodize, to granodiser = granodieren.
grant concession f.; octroi m. = Bewilligung f.; Verleihung f.
grant, to accorder = gewähren.
grantee concessionnaire m. = Konzessionsinhaber m.
granular granulé = körnig. **g microphone** microphone m. à grenaille = Körnermikrofon n. **g texture** texture f. granulée = körniges Gefüge n.
granulate, to grainer; granuler = granulieren.
granulated (leather) grenu; grainé = genarbt; gekörnt.
granulation granulation f.; grainure f. = Granulation f.; Körnung f.
grape juice jus m. de raisin = Traubensaft m.
graph graphique m.; courbe f. = grafische Darstellung f.; kurve f. **g paper ruled in squares** papier m. quadrillé = kariertes Papier n.
graphite graphite m.; plombagine f. = Graphit m.; Temperkohle f. **g coating apparatus** appareil m. pour graphiter = Graphitierapparat m.
graphiting spray device s. graphite coating apparatus.
grate grille f. = Rost m. **g** (build) grille m.; grille f.; treillis m.; écran m. = Gitter n.; Gitterrost m. **travelling g** grille f. mobile = Wanderrost m.
grater lime f. mordante; râpe f. = Raspel f.
gravel ballaste m.; gravier m. = Kies m.; Flusskies m.; Schotter m. **g and**

sand separator trieur m. à gravier et sable = Kies- und Sand-Separator m.
gravelling empierrement m. = Aufschotterung f.
graver échoppe f.; brunelle f.; burin m.; gravoir m. = Stichel m.
gravitation gravitation f. = Schwerkraft f.; Gravitation f.
gravity: force of g force f. de gravitation = Schwerkraft f. **specific g** poids m. spécifique = spezifisches Gewicht n.
gravity: g circulation circulation f. à thermosyphon = Thermosyphonumlauf m. **g of extract** teneur f. en extrait = Extraktgehalt m. **g mixer** malaxeur m. à chute libre = Freifallmischer m.
grease graisse f.; corps m. gras = Fett n.; Fettstoff m. **g** (for machines) graisse f. pour machines; enduit m. = Schmierfett n. **adhesive g** graisse f. adhérente = Adhäsionsfett n. **animal g** graisse f. animale = tierisches Fett n. **lubricating g** graisse f. lubrifiante = Schmierfett n. **rifle g** axonge m. = Gewehrfett n. **Stauffer g**; **thick g** graisse f. consistante = konsistentes Fett n. **wool g** graisse f. de laine; suint m. = Wollfett n.; Schweiss m.
grease: g box boîte f. à graisse; godet m. à huile = Schmierbüchse f. (**compression**) **g cup** graisseur m. **Stauffer** = Stauferbüchse f. **g gun** compresseur m. à graisse = Fellspritze f. **g pump** pompe f. pour graisses = Felpumpe f.
grease-tight étanche à la graisse = fellsicher.
grease, to lubrifier; huiler; graisser = schmieren; einfetten.
green vitriol couperose f. verte; sulfate m. ferreux = Eisenvitriol n.
grid grille f. = Rechen m.; Gitter n. **g** (tex) grille f. = Messerkasten m. **accelerating g** (el) grille f. accélératrice = Beschleunigungsgitter n. **double g** bigrille f. = Doppelgitter n. **screen g** grille-écran f. = Schirmgitter n.; Bremsgitter n.
grid: g bias polarisation f. de grille = Gittervorspannung f. **g current** courant m. de grille = Gitterstrom m. **g leak** fuite f. de grille = Gitterableitung f. **g-leak resistance** résistance f. de fuite de grille = Gitterableitungswiderstand m. **g work** (build) installation f. de grilles = Rechenanlage f.

Grl - Gro

griffe box (tex) griffe f. = Messerkasten m.

grind, to aiguiser; émoudre; affûter = schleifen; schärfen. to **g** (met) dresser; rectifier = abrichten; abdrehen; abziehen. to **g** in rôder = einschleifen.

grinder machine f. à meuler; polisseuse f. = Schleifmaschine f. **colour g**; **paint g** broyeur m. de couleur = Farbreiber m.

grinding meulage m.; polissage m. = Schleifen n. **rough g** dégrossissage m. à la meule = Vorschleife n.

grinding: **internal g** attachment dispositif m. à rectifier intérieurement = Innenschleifeinrichtung f.

grinding machine s. **grinder**. **cylindrical g m** machine f. à rectifier cylindriquement = Rundschleifmaschine f. **face g m**; **surface g m** machine f. à rectifier les surfaces planes = Flächenschleifmaschine f.; **Planschleifmaschine** f.

grinding mill s. **grindstone**. **g m** (for stones) moulin m. à meules verticales; broyeur m. à meules; broyeuse f.; broyeur m.; concasseur m. = Kollergang m.; Zerkleinerungsmaschine f.

grinding: **g stone**; **g wheel** s. **grindstone**.

grindstone meule f. à aiguiser; pierre f. à aiguiser; pierre f. à affûter = Schleifstein m.; Schleifscheibe f.

grip poignée f. = Handgriff m. **handlebar g** poignée f. de guidon = Lenkergriff m.

grip, to saisir = erfassen.

gripe, to (ml) remettre en place = umspannen.

gripper pincers fpl.; griffe f.; grappin m. = Greifer m.

gripping: **g device** dispositif m. d'arrêt; dispositif m. de parachute; arrêtecuffat m.; frein m. = Fangvorrichtung f.; Sicherheitsvorrichtung f. **g force** tension f. d'adhérence = Haftspannung f. **g jaw** griffe f. de serrage; mâchoire f. de serrage; mordache f. de serrage = Spannbacke f. **g shuttle** navette f. à pince = Greiferschützen m.

groceries pl. denrées fpl. coloniales; comestibles mpl. fins = Kolonialwaren fpl.; Delikatessen fpl.

groin digue f. de colmatage; épi m. de colmatage = Buhne f.

groove creux m.; cavité f.; gouttière f.; chenal m.; gorge f.; encoche f.; creu-

sure f.; mortaise f.; rainure f.; moulure f.; cannelure f. = Vertiefung f.; Rinne f.; Rille f.; Kehle f.; Keilnut f.; Kehlung f.; Nut f.; Hohlkehle f. **oll g** patte f. d'araignée = Schmier-
nut f.

groove, to rainer = nuten. to **g** and **longue** bouter, rainurer et languetter = spunden.

grooved strié; cannelé; ridé = gerieft; geriffelt; gerill. **g beam** poutre f. feuillée = ausgefalteter Balken m. **g insulator** poulie f. isolante = Isolierrolle f. **g roll** cylindre m. calibré = kalibrierte Walze f. **g wire** fer m. coupant; fer m. à rainure = Schneid-
rute f.

grooving machine machine f. à rainurer = Riffelmaschine f.

gross: **g amount** montant m. brut = Bruttobetrag m. **g average** avarie f. commune = allgemeine Havarie f. **g price** prix m. brut = Bruttopreis m. **g profit** bénéfice m. brut; produit m. brut = Bruttogewinn m.; Rohgewinn m. **g revenue** rendement m. brut = Rohertrag m. **g weight** poids m. brut = Bruttogewicht n.

grotesque (typ) caractère m. antique = Grotesk f.

ground terrain m.; sol m.; terre f. = Gelände n.; Boden m.; Erde f. **g** (build) sol m.; terrain m. = Grund m. **marshy g** terrain m. marécageux = Moorboden m. **natural g** terrain m. naturel = gewachsener Boden m. **nature of g** nature f. du sol; nature f. du terrain = Geländebeschaffenheit f.; Bodenbeschaffenheit f. **pressure of the g** compression f. du terrain = Boden-
pression f. **rocky g** sol m. rocheux = Felsboden m. **running g** pierres fpl. entraînées par le courant = Geschiebe n. **undulating g** terrain m. ondulé = gewelltes Gelände n.

ground: **g beam** seuil m.; sablière f.; traverse f. = Schwelle f. **g coating** couche f. de fond; fond m. = Grundierung f. **g colour** première couche f. = Grundfarbe f.; Grundierungsfarbe f. **g-glass** verre m. dépoli = Mattglas n. **g machine** (paper) machine f. à foncer; fonceuse f. = Fonciermaschine f. **g plate** plaque f. de terre = Erdplatte f. **g register** registre m. foncier; cadastre m.; registre-terrien m. = Grundbuch n.; Kataster m. (or n.) **g rent** rente f. foncière = Bodenrente

f.; Grundrente f. **g signal** signal m. d'aiguille = Weichensignal n. **g speed** (aer) vitesse f. au sol = Bodengeschwindigkeit f. **g thread** (tex) fil m. de fond = Grundfaden m. **g warp** chaîne f. de fond = Grundkette f. **g wave** onde f. directe = Bodenwelle f. **g weft** trame f. de fond = Grundschuss m. **g-work** corps m. et plate-forme f. de la voie = Bahnkörper m. **ground, to** (el) mettre à la terre = erden. **group: in g-s** par groupes = gruppenweise. **junction g; trunk g** faisceau m. de lignes = Leitungsbündel m. **group: g drive** commande f. par groupes; commande f. pour plusieurs machines = Gruppenantrieb m. **g of lines s. junction group. g selector** sélecteur m. de groupe = Gruppenwähler m. **g service** service m. de groupage = Sammelverkehr m. **groupage** groupage m. = Sammelladung f. **growth** accroissement m.; augmentation f. = Zunahme f.; Wachstum n. **groynes** brise-lames m. = Wellenbrecher m. **grub screw** cheville f. taraudée = Gewindestift m. **grubber** déchaumeur m.; machine f. à essarter = Grubber m. **guaiacum resin** résine f. de gaiac = Guajakharz n. **guarantee** garantie f.; sûreté f.; sécurité f.; aval m.; caution f.; nantissement m. = Garantie f.; Sicherstellung f.; Bürgschaft f.; Sicherheit f.; Kaution f.; Pfand n. **acknowledgment of g** acte m. de cautionnement = Bürgschaftsschein m. **joint g** cautionnement m. solidaire = Solidarbürgschaft f. **shipper's g** lettre f. de garantie; contre-promesse f. = Revers m. **guarantee: g bill** cautionnement m. par traite = Kautionswechsel m. **g fund** fonds m. de garantie; fonds m. de réserve = Garantiefonds m. **guarantee, to** se porter garant de; garantir; répondre de; assurer = bürgen; sicherstellen. **guarantor** caution f.; garant m.; avaliste m. = Bürge m. **counter-g** arrière-caution f.; arrière-garant m. = Rückbürge m. **secondary g** certificateur m. de caution = Nachbürge m. **guarantor of a bill** donneur m. d'aval; avaliste m. = Wechselbürge m. **guaranty s. guarantee.**

guard (rly) chef m. de train = Zugführer m. **g** (aul) garde-boue m. = Schutzblech n. **g** (met) tablier m. de laminoir; table f. de laminoir = Walzentisch m. **hand g** pare-main m. = Handschutzvorrichtung f. **guard: g net** (tram) ramasse-piéton m. = Fangkorb m. **g-pin** couteau m. = Sicherheitsspitze f. der Gabel. **g relay** relais m. de garde = Sperrelais n.; Halterelais n. (S) **guard, to** (tele) garder (une ligne) = (eine Leitung) besetzt halten. **guardian** gardien m.; tuteur m. = Vormund m. **gudgeon** tourillon m.; pivot m.; cheville f.; tenon m. = Zapfen m. **guidance** (rule of conduct) gouverne f. = Richtschnur f. **positive g; restricted g** guidage m. forcé = zwangsläufige Führung f. **table g** guidage m. de la table; guidage m. du chariot; glissière f. de la table; glissière f. du chariot = Schlittenführung f.; Tischführung f. **guide** guide m.; patin-guide m. = Führung f.; Führungsschiene f. **g** (met) glissière f. = Gleitbahn f. **hand g** guide-main m. = Handführung f. **loop g** (cin) boucleur m. = Filmführungs-schiene f. **parallelogram g** parallélogramme m. conducteur = Parallelogramm-Führung f. **rack g** crémaillère f. = Leitzahnstange f. **sprocket g** (cin) patte f. du débiteur = Filmschuh m. **thread g** guide-fil m.; guidage m. du fil = Fadenführer m.; Fadenführung f. **type-g** guide-caractères m. = Typenführung f. **guide: g bar** (lathe) barre f. de guidage; tige f. de guidage; règle f. pour tourner cône; dispositif m. pour tourner cône = Führungsstange f.; Leitlineal n. **g pulley** galet-guide m.; poulie f. conductrice = Führungsrolle f. **g rail** (lpr) rail-guide m. = Führungsschiene f. **g rod** ensouple f. d'appel; tringle-guide f.; barre f. de guidage; tige f. de guidage = Streichriegel m.; Leitslab m.; Führungsstange f. **g roll** cylindre-guide m. = Führungswalze f. **g roller bearing** palier m. à rouleaux de guidage = Führungsrollenlager n. **g spindle** vis-mère f. = Leitspindel f. **g wheel** roue-guide f. = Lenkrad n. **guided motion** mouvement m. conduit = zwangsläufige Bewegung f.

Gul - Gyr

gully puits m. d'entrée = Einlaufschacht m.

gum gomme f.; résine f. = Gummi n.; Harz n. **rubber g** gomme-résine f. = Gummiharz n.

gummed: g paper papier m. gommé = gummiertes Papier n. **g tape** papier m. collant; bande f. collante = Klebstreifen m.

gummous; gummy gommeux = gummiartig.

gun canon m.; pièce f. d'artillerie = Geschütz n. **electron g** canon m. à électrons = Elektronenkanone f. **spray(ing) g** pistolet-pulvérisateur m.; pistolet m. de vernissage = Spritzpistole f.

gun: g-carriage affût m. = Lafette f. **g-cotton** coton m. fulminant = Schiessbaumwolle f. **g-cotton silk** soie f. artificielle de Chardonnet; soie f. artificielle de collodion = Nitroseide f.; Kollodiumseide f. **g emplacement** plate-forme f. de pièce d'artillerie = Geschützstand m. **g powder** poudre f.

noire = Schwarzpulver n. **g-turret** tourelle f. = Geschützturm m.

gunboat monitor m.; canonnière f. = Kanonenboot n.

gusset plate gousset m. = Knotenblech n.

gust (aer, naut) grain m.; rafale f. = Böe f.

guttapercha gutta-percha f.; gutta f. = Guttapercha f.

gutter: roof g gouttière f.; chéneau m. = Dachrinne f. **g stone** (pierre f. en) caniveau m. = Rinnstein m. **g tile** tuile f. à onglet = Falzziegel m.

gutter, to canneler = auskehlen.

guy (el) hauban m. = Ankerbolzen m.

g-rope hauban m. = Rüstseil n.

gypsum plâtre m.; gypse m. = Gips m.

gyration gyration f. = Wirbel m.

gyro compass gyro compass m. = Kreiselkompass m.

gyroplane gyroplan m.; autogyre m. = Tragschrauber m.; Autogyro n.; Helikopter m.

gyroscope gyroscope m.; toupie f. gyroskopique = Kreisel m.

H

haberdashery mercerie f. = Kurzwaren fpl.
hackle, to sérancer; peigner = hecheln.
hackling machine peigneuse f. mécanique; machine f. à peigner = Hechelmaschine f.
haematite: red h fer m. oligiste; hématite f. rouge = Roteisenstein m.
hair: horse-h crin m. = Rosshaar n.
hair: h carpet tapis m. à poil = Haargarntteppich m. **h dividers** pl. compas m. de précision = Haarzirkel m.
hair-spring (hor) spiral m.; ressort m. en spirale = Spiralfeder f. **flat h-s** spiral m. plat = flache Spiralfeder f.
hair-spring: h-s collet tool outil m. aux viroles de spiraux = Spiralrollenwerkzeug n. **h-s cutting-pliers** pl. pince f. à couper les spiraux = Spiralfeder-Reisszange f. **h-s regulating pliers** pl. pince f. pour règleurs = Zange f. für Spiralfedern. **h-s stud** pilon m. = Klötzchen n.; Spiralklötzchen n.
hairpin bend lacet m.; virage m. en épingle à cheveux = Haarnadelkurve f.; Schleife f.
hake box plot m. = Katze f.; Gangführer m.; Führer m.
half demi = halb. **h-drying oil** huile f. demi-sècheuse = halbtrocknendes Öl n. **h-finished product** demi-produit m. = Halbfabrikat n. **h-line (typ)** fin m. d'alinéa = Ausgangszeile f. **h-linen cloth** toile f. mixte = Halbleinen n. **h-sized** mi-collé = halbgeleimt. **h-tone phototypography** phototypographie f. en demi-teinte = Halbtonätzung f. **h title** faux-titre m. = Schmutztitel m.
half-tone autotypie f.; similigravure f. = Autotypie f. **h-t printing** phototypographie f. = Autotypiedruck m. **h-l process image** image f. tramée = gerastertes Bild n.
hall-mark poinçon m. de titre = Feingehaltstempel m.
halogenated rubber caoutchouc m. chloré = Chlorkautschuk m.
halogene halogène m. = Halogen n.
halvans pl. minerali m. (pauvre) à bocarder = Pocherz n.
halved joint entaillage m. à mi-bois = Blatt n.

halving s. halved joint.
ham (radio) radioamateur m. = Radioamateur m.
hammer marteau m. = Hammer m. **about-sledge h** marteau m. à devant avec panne en travers = Kreuzschlaghammer m. **drop h** marteau-pilon m.; marteau m. à chute libre; mouton m. à chute libre = Fallhammer m. **plane set-h** chasse f. carrée = Setzhammer m. **pneumatic h** marteau m. à air comprimé = Presslufthammer m. **riveting h** marteau-riveur m. = Niethammer m. **rock drill h** perforatrice f. à marteau; marteau-foreur m. pour roches = Bohrhammer m.; Gesteinsbohrhammer m. **sledge h** marteau m. de frappeur; marteau m. à devant = Vorschlaghammer m. **steam h** marteau m. à vapeur = Dampfhammer m. **tall h** marteau m. à queue; martinet m. à queue = Schwanzhammer m. **wedge-ended h** pic m. à rocher = Spitzhammer m.
hammer: h face face f. du marteau = Hammerbahn f. **h mill** forge f.; moulin m. à forge = Hammerwerk n. **h scale(s)** battiture f.; oxydes mpl. = Hammerschlag m.; Zunder m.
hammer, to forger; marteler = schmieden; hämmern.
hammered: h glass verre m. martelé = gehämmertes Glas n. **h iron plate** fer m. martelé = gehämmertes Eisen n.
hanaways pl. s. halvans.
hand (hor) aiguille f.; index m. = Zeiger m. **h (person)** ouvrier m. = Arbeiter m. **lathe h** tourneur m. = Dreher m.; Arbeiter m. **left h** à gauche = linksgängig. **miller h** fraiseur m. = Fräser m. **on h** inventu; disponible; en magasin; en stock = disponibel; auf Lager. **split-second h** rat-trapante f. = Doppelzeiger m. **watch h** aiguille f. de montre = Uhrzeiger m. **to set h-s** mettre à l'heure = Zeiger einstellen; die Uhr stellen.
hand: h blow-pipe chalumeau m. à main = Handgebläse n. **chamois h buff** ca-bron m. en peau = Lederfeile f. **h collet** goutte f. pour aiguille = Zeigerscheibchen n. **h coloured** colorié à la main = handkoloriert. **h composition** (typ) composition f. à la main =

Handsatz m. **h compositor** compositeur m. à main = **Handsetzer** m. **h guard** pare-main m. = **Handschutzvorrichtung** f. **h guide** guide-main m. = **Handführung** f. **h loom** métier m. à bras ; métier m. à main ; métier m. à tisser à bras = **Handwebstuhl** m. **h-made paper** papier m. à la cuve = **Büttenpapier** n. **h-microtelephone** (HM T) microtéléphone m. combiné = **Handapparat** m. ; **Mikrotelefon** n. (S). **h milling machine** fraiseuse f. à la main = **Handfräsmaschine** f. **h moulding machine** machine m. à mouler à main = **Handformmaschine** f. **h press** presse f. à bras = **Handpresse** f. **h printing** impression f. à la main = **Handdruck** m. **h rail** main f. courante = **Handleiste** f. **h rammer** dame f. ; demoiselle f. = **Handramme** f. **h remover** outil m. à enlever les aiguilles = **Zeigerabheber** m. **h saw** scie f. à main ; scie f. à manche = **Fuchschwanz** m. ; **Handsäge** f. **h setting** mise f. à l'heure = **Zeigerstellung** f. **h shower** douche f. flexible = **Handbrause** f. **h spun** filé à la main = **handgesponnen**. **h throttle** manette f. d'étranglement = **Gashebel** m. **h-tool** ed (typ) doré à la main = **umstochen**. **h tools** pl. outillage m. ; outils mpl. ; ustensiles fpl. = **Handwerkzeug** n. **h-vice** étau m. à main = **Feilklöben** m. **h woven** tissé à la main = **handgewoben**.
handbill (publ) prospectus m. volant = **Werbeprospekt** m. ; **Flugblatt** n.
handbook manuel m. = **Handbuch** n.
handbutton bouton m. de réveil = **Richthknopf** m.
handgrip ; **handhold** s. handle.
handing-in for transportation remise f. au transport = **Auflieferung** f.
handkerchief motion mécanisme m. réducteur de carlons = **Kartensparvorrichtung** f.
handle manche m. ; poignée f. = **Heft** n. ; **Griff** m. ; **Handgriff** m. ; **Stiel** m. **lever** h manche m. de levier = **Hebelgriff** m. **rewinding** h manivelle f. de remontage = **Aufzugkurbel** f. **starting** h manivelle f. de lancement ; manivelle f. de mise en marche = **Andrehkurbel** f.
handle-bar guidon m. = **Lenkstange** f. **h-b grip** (mot. cycle) poignée f. de guidon = **Lenkergriff** m.
handling traitement m. ; manèment m. ;

manœuvre f. = **Behandlung** f. ; **Handhabung** f. **h charges** pl. frais mpl. de manutention = **Auf- und Abladegebühr** f.
handy maniable ; facile à manier ; pratique = **handlich** ; **praktisch**. **h design** construction f. aisément maniable = **handliche** Bauart f.
hangar hall m. ; **hangar** m. = **Flugzeughalle** f.
hanger ; **paper** h colleur m. de papiers peints = **Tapezierer** m. **pipe** h gâche f. pour tube ; étrier m. = **Rohrschelle** f. **shaft** h s. hanger bearing.
hanger bearing ; **drop** hanger bearing palier m. suspendu ; chaise f. pendante = **Hängelager** n.
hanging ; **material for h-s** tissu m. pour rideaux = **Vorhangstoff** m. ; **Gardinenstoff** m. **wall** h tenture f. ; tapisserie f. ; tapis m. de muraille = **Wandteppich** m. ; **Tapete** f.
hank écheveau m. = **Strähn** m. ; **Strang** m.
harbour port m. = **Hafen** m. **inland** h port m. intérieur = **Binnenhafen** m. **tidal** h port m. à marée = **Gezeitenhafen** m.
hard-solder, to souder fort ; braser = **hart löt**en.
harden, to tremper ; durcir = **härten** ; **erhärten**.
hardenable durcissable = **härtbar**.
hardening ; **case-h** trempe f. de surface = **Einsatzhärtung** f. **depth of** h épaisseur f. de trempe = **Härtetiefe** f.
hardening ; **h agent** préparation f. à tremper = **Härtepräparat** n. **h bath** bain m. de trempe ; bain m. de durcissement = **Härtebad** n. **h boiler** bassin m. de trempe = **Härtekessel** m. **h mortar** mortier m. à prise lente = **langsam bindender Mörtel** m. **h stove** four m. de trempe ; four m. à tremper = **Härteofen** m. **h water** eau f. de trempe ; liquide m. de trempe = **Härtewasser** n.
hardness dureté f. ; trempe f. = **Härte** f. **scratch** h résistance f. au strigage = **Ritzhärte** f. **surface** h dureté f. de la surface = **Oberflächenhärte** f. **uniform** h dureté f. uniforme = **gleichmässige Härte** f.
hardness ; **h test** essai m. de dureté = **Härteprobe** f. **h tester** machine f. à éprouver la dureté = **Härteprüfmaschine** f.
hardware quincaillerie f. = **Beschläge** mpl.

harl filasse f. = Bast m.
harmless sans venin; atoxique; anodin = giftfrei; unschädlich.
harmonic of fundamental sound harmonique m. du son fondamental = Harmonische f.; Oberschwingung f.; Oberton m.
harmonic: h analysis analyse f. harmonique d'une forme d'onde = Frequenzanalyse f. einer Wellenform; harmonische Analyse f. einer Wellenform (S). **h oscillation** oscillation f. harmonique = harmonische Schwingung f.
harness harnais m. = Geschirr n. **h board** planche f. d'arcades; planche f. à trous = Harnischbrett n.; Löcherbrett n.; Schnütbrett n.; Gallierbrett n.; Chorbrett n. **h cord** arcade f.; fil m. d'arcade = Harnischschnur f.; Gallierschnur f.
harsh (tex) rude = rauh.
hatch écouteille f. = Lade-Luke f.
hatch, to (drawing) hacher = schraffieren.
hatched haché en diagonale; hachuré en diagonale = schraffiert; geschrafft.
hatchel, to sérancer; peigner = hacheln.
hatchet hachette f. = Beil n.
haul, to remorquer; transporter = fördern; schleppen.
haulage (charge) frais mpl. de transfert = Umstellgebühr f.
hauling: h in remorquage m. à l'arrivée = Einschleppen n. **h rope** câble m. tracteur = Zugseil n. **h shaft** puits m. d'extraction = Förderschacht f.
hawker: street h camelot m.; colporteur m. = Strassenverkäufer m.
hawser câble m.; câbleau m.; hauban m.; amarre f. = Tau n.; Kabeltau n.; Rüstseil n.
hay-ledder faneuse f. = Heuwender m.
haze brume f. = Dunst m.
head tête f. (de marteau); étampe f.; frappe f. (de marteau) = Kopf m.; Hammerkopf m. **h (build)** chape f. de percussion = Schlaghaube f. **hexagon-h (mt)** tête f. à six pans = Sechskantkopf m. **letter h** tête f. de lettre; en-tête m. = Briefkopf m. **lost h (met)** jet m.; masselotte f.; tête f. perdue = verlorener Kopf m. **per h** par tête; par personne = je Kopf. **puppet h (mt)** poupée f. mobile; contre-poupée f. = Reitstock m. **speech-recording h** tête f. parlante = Sprech-

kopf m. **square h (mt)** tête f. carrée = Vierkantkopf m. **swage h (mt)** tête f. de pose; première tête f. = Setzkopf m. **T-h s. head. tool h** porte-outil m. = Werkzeughalter m.
head: h beam (build) chapeau m.; chapeau m. = Helm m. **h cup** (rive!) contre-bouterolle f. = Gegenhalter m. **h office** établissement m. principal; siège m. social = Sitz m.; Hauptniederlassung f. **h-phone** casque m. téléphonique; récepteur m. serre-tête = Kopfhörer m. **h of rail** champignon m. du rail = Schienenkopf m. **h receiver** s. head-phone. **h stock** poupée f.; poupée f. fixe; poupée f. motrice = Spindelstock m. **h tube** raccord m. de fourche tubulaire = Steuerrohr n. **h twisting** torsion f. supplémentaire; surfilage m. = Nachdraht m. **h water** eau f. d'amont = Oberwasser n. **h wind** vent m. debout = Gegenwind m.
header boutisse f.; ferme f. = Binder m.
heading (title) titre m.; légende f. = Überschrift f. **h (column)** rubrique f. = Rubrik f. **h (tex)** chef m. de la pièce = Kopf m. des Gewebes; Marke f. des Gewebes; Schlag m. des Gewebes. **letter h s. letter head. newspaper h** tête f. de journal = Zeitungskopf m.
headless screw cheville f. taraudée = Gewindestift m.
headlight phare m. = Scheinwerfer m. **to dim the h-s** réduire l'intensité des phares; se mettre en code; baisser les phares; basculer les phares = (die Scheinwerfer) abblenden.
headlight dimmer antiéblouissant m. de phare = Blendschutz m.
headpiece of a beam tête f. de poutre = Balkenkopf m.
heads pl. (typ) blanc m. de tête = Kopfstieg m.
headway hauteur f. libre; hauteur f. intérieure; échappée f. = lichte Höhe f.
heald (s. a. heddle) lisse f.; lice f. = Litze f.; Helle f. **height of the h-s** hauteur m. des lames = Schafthöhe f. **shaft of h-s** lame f. = Webschaft m.; Schaft m. **twine h** lisse f. en fil textile = Zwirnlitze f.
heald: h hook passette f. = Einziehhaken m.; Einziehnadel f.; Reihhaken m. **h knitting machine** machine f. à tricoter les lisses; tricoteuse f. pour lisses = Litzenknüpfmaschine f.; Ge-

Hea - Hee

- schirrstrickmaschine f. **h lath** lamette f.; **liseron** m.; verge f.; verget m. = Schaftstab m.; Schaftleiste f.; Litzen-tragschiene f. **h leveller** règleur m. des lames = Schaftregler m. **h motion** changement m. des lames = Schaftbewegung f.; Schaftwechsel m. **h stop motion** casse-chaine m. à lisses = Geschirrwächter m.
- health: h insurance** assurance-maladie f.; **assurance-invalidité** f. = Krankenversicherung f. **h resort** station f. climatique = Luftkurort m.
- heap**, to mettre en tas; mettre en pile; enlasser = schütten.
- heart** cœur m. = Herz n. **h rot** pourriture f. rouge; pourriture f. du cœur m. = Rotfäule f.
- hearth** creuset m.; foyer m. = Herd m. **open h furnace** four m. Siemens-Martin = Siemens-Martin Ofen m. **refining h** forge f. d'affinerie = Frischherd m.
- hearth: h hole**; **h opening** ouverture f. de la poitrine = Brustöffnung f.
- heartwood** cœur m. de bois = Kern m.; Kernholz n. **h rot** s. heart rot.
- heat** chaleur f. = Wärme f. **red h** chaleur f. rouge = Rotglut f. **sensitive to the action of h** sensible à l'action f. de la chaleur = hitzeempfindlich.
- waste h** chaleur f. perdue = Abwärme f. **white h** chaleur f. blanche = Weissglut f. **to radiate h** irradier de la chaleur = Wärme f. abgeben.
- heat: h absorption** absorption f. de chaleur = Wärmeabsorption f. **h of combustion** chaleur f. de combustion = Verbrennungswärme f. **h-conductibility** conductibilité f. calorifique = Wärmeleitfähigkeit f. **h-conducting alloy** alliage m. conducteur de chaleur = wärmeleitende Legierung f. **h-conductivity** s. heat-conductibility. **h of dissociation** chaleur f. de dissociation = Dissoziationswärme f. **h effect** effet m. calorifique = Wärmetönung f. **h-engine** moteur m. thermique = Wärmekraftmaschine f. **h-expansion** dilatation f. thermique = Wärmeausdehnung f. **h-proof** s. heat-resisting. **h-resisting** calorifique; thermostable; résistant à la chaleur = hitzebeständig. **h-solidification** chaleur f. de solidification = Erstarrungswärme f. **h-treatment** traitement m. à chaud = Warmbehandlung f.
- heat, to** chauffer; réchauffer = erhitzen.
- heater: electric h** radiateur m. électrique = elektrischer Heizkörper m. **electric windshield h** chauffe-glace m. électrique = elektrisch beheizte Frostschutzscheibe f.; Klarsichtscheibe f. **immersion h** thermoplongeur m. = Tauchsieder m.
- heating** (chem) échauffement m. = Heisswerden n.; Erwärmung f. **indirect h** chauffage m. indirect = mittelbare Heizung f.
- heating: h coil** serpent m. réchauffeur = Heizschlange f. **h furnace** four m. à recuire = Glühofen m. **h power** puissance f. calorifique; pouvoir m. calorifique; effet m. pyrométrique = Heizwert m. **h resistance** résistance f. de chauffage = Heizwiderstand m. **h spiral** spirale f. de chauffage = Heizspirale f. **h stove** four m. à recuire = Glühofen m. **h surface** surface f. de chauffe = Heizfläche f. **h test** essai m. à la chaleur = Glühprobe f. **h unit** élément m. de chauffage = Heizelement n. **h voltage** tension f. de chauffage = Heizspannung f. **h wire** fil m. de chauffage = Heizdraht m.
- Heavyside layer** couche f. de Heavyside = Heavysideschicht f.
- heavy** (business) languissant; faible; calme = flau; matt; leblos. **h current** courant m. fort; courant m. intense = Starkstrom m. **h duty** forte charge f.; travail m. très dur = starke Beanspruchung f. **h hydrogen** hydrogène m. lourd = schwerer Wasserstoff m. **h spar** sulfate m. de baryte; spath m. pesant = schwefelsaurer Baryt m.; Bariumsulfat n.; Schwerspat m. **h-traffic motor** tracteur m. = Schleppet m.; Traktor m. **h water** eau f. lourde = schweres Wasser n.
- heck box** (tex) plot m. = Katze f.; Gangführer m.; Führer m.
- heckle, to** sérancer; peigner = hechein.
- heddle** (s. a. heald) lisse f.; lice f. = Litze f.; Helfe f. **shaft of h-s** lame f. = Webschaft m.; Schaft m.
- heddle hook** passette f. = Einziehhaken m.; Einziehnadel f.; Reihhaken m. **heddle, to** (warp) passer; remettre; rentrer; renfiler = einziehen; durchziehen; einreihen; reihen; einpassieren; passieren.
- hedge-hopping** vol m. rasant = Tiefflug m.
- heel** talon m. = Absatz m.; Ferse f.

h (hos) talon m. = Nadelfuss m. **h** **attacher** machine f. à poser les talons = Absatzaufnagelmaschine f. **h** of **blade** talon m. d'aiguille = Zungenwurzel f. **h** **comb** guide-fil m. du talon = Fersenkamm m. **h** of **switch** centre m. du changement = Weichenmittelpunkt m. **h** **and** **toe** **attachment** mécanisme m. à faire les talons et les pointes = Fersen- und Spitzeneinrichtung f. **height** of **damming** hauteur f. de chute = Stauhöhe f. **heir** héritier m. = Erbe m. **helical** hélicoïde; hélicoïdal = schneckenförmig; schraubenförmig. **h** **gear** engrenage m. hélicoïdal = Schräg Zahngetriebe n. **double** **h** **gearing** s. **herringbone** gear. **h** **line** hélice f. = Schraubenlinie f. **h** **spring** ressort m. hélicoïdal = Schraubenfeder f. **helicoid** s. **helical**. **helicopter** hélicoptère m. = Helikopter m.; Hubschrauber m. **heliography** héliogravure f. = Helio gravüre f.; Hellografie f. **helium** hélium m. = Helium n. **Hellesen** cell élément m. de Hellesen = Hellesen-Element n. **helm** barre f. du gouvernail = Ruderpinne f. **hem** lisière f. = Leiste f. **h-stitch** ourlet m. à jour = Hohlraum m. **hematite** hématite f. = Eisenglimmer m. **h** **iron** fonte-hématite f. = Hämatiteisen n. **h** **pig** **iron** fonte f. Bessemer = Bessemerroheisen n. **hemp** chanvre m. = Hanf m. **h** **fibre** brin m. de chanvre = Hanffaser f. **h** **linen** toile f. de chanvre = Hanfleinen n. **h** **packing** joint m. de chanvre = Hanfpackung f. **h** **strap** sangle f. de chanvre = Hanfgurte f. **henry** (unit of inductance) henry m. = Henry n. **hepatic**; **h** **mercurial** **ore** mercure m. hépatique = Lebererz n. **h** **water** eau f. sulfurée; eau f. hépatique = Schwefelwasser n. **hepatite** hépatite f.; pierre f. hépatique = Hepatit m. **hermetic**; **hermetical** étanche à l'air; fermé à l'air; hermétique = luftdicht; hermetisch. **herringbone** gear engrenage m. à chevrons; roue f. à chevrons = Pfeilverzahnung f.; Winkelverzahnung f. **Hertzian** doublet dipôle m. de Hertz = Hertz'scher Dipol m.

hessian toile f. d'emballage; toile f. de jute = Hessian m.; Emballage f.; Packtuch n.; Jute f. **common** **h** toile f. de jute; toile f. d'emballage = Packtuch n.; gewöhnliches Juteleinen n. **heterodyne** hétérodyne f. = Überlagerer m. **heterodyne**, **to** hétérodyner = überlagern. **heterogeneous** hétérogène = ungleichförmig; heterogen. **hexagon**: **h** **head** tête f. à six pans = Sechskantkopf m. **h** **spanner** clef f. hexagonale = Sechskantschlüssel m. **HG** **rectifier** redresseur m. à vapeur de mercure = Quecksilberdampfgleichrichter m. **hidden** **reserve** reserve f. la'ente = stille Reserve f. **hide** peau f. (pleine) = Fell n.; Haut f.; ungespaltene Haut f. **tanned** **h** cuir m. tanné = gegerbtes Leder n. **untanned** **h** peau f. non tannée = ungegerbte Haut f. **to** **ooze** the **h-s** juser le cuir = das Leder lohen. **high** **frequency** haute fréquence f. = Hochfrequenz f. **h-i** **current** courant m. à haute fréquence = Hochfrequenzstrom m.; Strom m. hoher Frequenz. **h-i** **transformer** transformateur m. à haute fréquence; transformateur m. de Tesla = Hochfrequenztransformator m.; Tesla-Transformator m. **high-grade** de qualité supérieure = erster Qualität f. **h-g** **alloy** alliage m. à haute teneur; alliage m. de haut pourcentage = hochprozentige Legierung f. **h-g** **ore** mineral m. de qualité supérieure = hochhaltiges Erz n. **high** haut = hoch. **h-lustre** **polish** poli m. extrafin = Hochglanzpolitur f. **h** **melting** à point de fusion élevé = hochschmelzend. **h-mu** **tube** tube m. à forte pente = Röhre f. mit hohem Verstärkungsfaktor. **h-percentage** **alloy** s. **high-grade** alloy. **h-precision** **instrument** instrument m. de précision = Präzisionsinstrument n. **high** **pressure**: **h-p** **blower** soufflerie f. à haute pression = Hochdruckgebläse n. **h-p** **boiler** chaudière f. à haute pression = Hochdruckkessel m. **h-p** **burner** brûleur m. à haute pression = Hochdruckbrenner m. **h-p** **fittings** pl. armature f. pour haute pression; garniture f. pour haute pression = Hochdruckarmatur f. **h-p** **pump**; **h-p** **pumping** **machine** pompe f. à haute

Hlg - Hol

- pression = Hochdruckpumpmaschine f. **h-p steam turbine** turbine f. à vapeur à haute pression = Hochdruckdampfturbine f.
- high-speed** : **h-s steel** acier m. rapide = Schnellstahl m. ; Schnelldrehstahl m. **h-s turning tool** acier m. rapide ; acier m. à grande vitesse = Schnelldrehstahl m.
- high-tension** haute tension f. = Hochspannung f. **h-t line** canalisation f. à haute tension = Hochspannungsleitung f.
- high** : **h vacuum** vide m. élevé ; vide m. poussé = Hochvakuum n. **h-wing monoplane** monoplan m. à ailes hautes = Hochdecker m. **h working rate** charge f. forte ; travail m. très dur = starke Beanspruchung f.
- highway crossing** traversée f. = Wegkreuzung f.
- hill** montée f. ; degré m. ; hauteur f. ; chute f. ; rampe f. ; côte f. ; élévation f. = Steigung f.
- hilt** manche m. = Heft n. **mortgaged up to the h** fortement hypothéqué = hypothekarisch stark belastet.
- hinge** charnière f. ; articulation f. ; paumelle f. ; cambrure f. = Scharnier n. ; Gelenk n. **h-pin** cheville f. de charnière ; goupille f. de charnière = Scharniersift m.
- hinged** articulé = ausschwenkbar. **h bottom** fond m. ouvrant ; fond m. se rabattant ; trappe f. de fond = herabklappbarer Boden m. ; Bodenklappe f.
- hire, to** prendre à loyer ; louer ; prendre à louage ; affréter = mieten. **to h (ship)** affréter = heuern. **to h out** louer ; affermer = vermieten.
- hoarding (build)** clôture f. ; enceinte f. = Einfriedung f.
- hobbing cutter** fraise f. hélicoïdale = Schneckenfräser m.
- Hodgson** **dobby** ratière f. Hodgson = Schaufelschaffmaschine f.
- odometer** pedomètre m. ; odomètre m. = Schrittzähler m.
- hoeing machine (agr)** scarificateur m. ; bineuse f. = Hackmaschine f.
- holst** treuil m. ; cric m. = Winde f.
- material h** monte-charge m. ; élévateur m. = Materialaufzug m.
- holst, to** lever ; haler ; hisser = aufwinden ; hissen.
- hoisting** : **h apparatus** ; **h device** engin m. de levage ; appareil m. de levage = Hebevorrichtung f. ; Hebemaschine f. ; Hebezeug n. ; Hebewerk n. ; Aufziehvorrichtung f. **h jack** cric m. (à crochet) = Hebebock m. **h speed** vitesse f. de levage = Hubgeschwindigkeit f.
- hold, to (tele)** garder (une ligne) = (eine Leitung) besetzt halten. **to h out (tex)** maintenir le tissu en largeur ; étendre le tissu en largeur = breithalten ; breitspannen.
- holder (el)** douille f. ; capot m. ; capuchon m. = Fassung f. **h (person)** porteur m. ; détenteur m. = Träger m. ; Inhaber m. **bonafide h** détenteur m. de bonne loi = gutgläubiger Inhaber m. **lawful h** détenteur m. légal = rechtmässiger Inhaber m. **paper h** (tp) barre f. presse-papier = Papierandruckstange f. **policy h** preneur m. d'assurance = Versicherungsnehmer m. **temple h** support m. de temple = Breithalterträger m. ; Breithaltersupport m. **tool h** porte-outil m. = Werkzeughalter m.
- holder** : **h of a bill** porteur m. d'une lettre de change ; détenteur m. d'une lettre de change = Wechselinhaber m. **h in good faith** s. bonafide holder. **h of procuration** fondé m. de pouvoir = Prokurist m.
- holdfast coupling** accouplement m. par manchon à frettes = Klemmkupplung f.
- holding** : **h company** compagnie f. holding ; société f. holding = Holdinggesellschaft f. **magnetic h device** dispositif m. de fixation électromagnétique ; table f. de fixation magnétique = magnetische Spannvorrichtung f. **h the road (aut)** tenue f. de route = Strassenlage f.
- holdsman** ouvrier m. arrimeur = Stauereiarbeiter m.
- hole** trou m. = Loch n. **inspection h** lucarne f. = Schauloch n. **oil h** trou m. graisseur = Schmierloch n. **paddle h** (sluice) déviation f. ; auge f. = Freiarche f. **stepped bore h** alésage m. étagé = abgesetzte Bohrung f.
- hole** : **h board** planche f. d'arcades ; planche f. à trous = Harnischbrett n. ; Löcherbrett n. ; Schnürbrett n. ; Gallierbrett n. ; Chorbrett n. ; Scherbrett n. ; Lesebrett n. **h jewel** pierre f. percée = Steinloch n.
- hollow** gorge f. ; creux m. ; encoche f. ; cavité f. = Vertiefung f. ; Aushöhlung f. **h (eng)** creusure f. ; rainure f. ;

gorge f.; cannelure f.; congé m. = Kehle f.; Nut f.; Hohlkehle f. **h block**; **h brick** brique f. creuse = Hohlstein m. **h spindle** arbre m. creux = Hohlspindel f.
home **h-spun linen** toile f. de ménage = Hausleinen n. **h-worker** ouvrier m. à domicile = Heimarbeiter m.
homing device radiocompas m. = Zielflugerät n.
homogeneous texture texture f. homogène = gleichmässiges Gefüge n.
hone, **to** repasser; affiler = honen.
honeycomb (tex) nid m. d'abeilles = Waffel f. **h coil** bobine f. en nid d'abeille = Honigwabenspule f.; Spule f. mit Wabenwicklung. **h radiator** radiateur m. à nid d'abeilles = Wabenkühler m. **h weave** armure f. nid d'abeilles = Waffelbindung f.
honeycombed caveux = löcherig.
honoured: to be duly h trouver bon accueil = guten Empfang finden.
hood (aut) capote f. = Verdeck n.; Haube f. **h** (el) culot m.; capuchon m.; capot m. = Kappe f. **motor-h** capot m. = Motorhaube f.
hook crochet m.; porte-agrafe m.; fourche f.; oreille f.; anse f. = Haken m. **lifting h** platine f.; crochet m. = Platine f. **main spring h** crochet m. de barillet; bride f. = Federhaken m. **operating h** (tex) loquet m. du cylindre; cliquet m. du cylindre; clanche f. = Wendehaken m.
hook for pendulum crochet m. de balancier = Pendelhaken m.
Hooke's joint joint m. universel; joint m. de cardan; cardan m. = Kardan gelenk n.
hooking in (hor) crochement m.; racrochement m. = Aufsetzen n.
hoop anneau m.; boucle f. = Ring m.; Ose f. **h** (tex) cercle m. = Reifen m. **h** (build) étrier m. = Bügel m. **h iron** fer m. feuillard = Bandeisen n.
hooping; wire h entourage m. de fil = Drahtumwicklung f.
hop houblon m. = Hopfen m.
hopper trémie f.; entonnoir m. = Trichter m. **h** (tex) boîte f. d'alimentation; chargeuse-mélangeuse f. à trémie = Kastenöffner m. **h waggon** wagon m. à trémie; wagon m. à déchargement automatique = Trichtergarten m.; Selbstentlader m.
hopsack weave armure f. natté toile; armure f. panama = Mattenbindung f.;

Würfelbindung f.; Panamabindung f.; Louisin m.
horizon horizon m. = Horizont m.; Gesichtskreis m.
horizontal horizontal = wagrecht. **h projection** projection f. horizontale = Grundriss m. **h stripe pattern** dessin m. à rayures horizontales = Ringelmuster n.
horn corne f. = Horn n. **h-s** pl. (of a tube) cornes fpl. = Elektrodenanschlüsse mpl. **h** (aut) cornet m.; trompe f. = Hupe f. **artificial h** corne f. artificielle = Kunsthorn n.
horse (build) âne m.; chevalet m. = Bock m.; Gerüst n. **h box** wagon m. à chevaux = Pferdetransportwagen m. **h capstan** manège m. = Göpel m. **h power** cheval m.; puissance f. en chevaux; force f. motrice = Pferdestärke f. **h-rake** râteau m. à cheval = Pferderechen m.
horseshoe fer m. à cheval = Hufeisen n. **u-curve** lacet m.; boucle f. = Schleife f. **h magnet** aimant m. en fer à cheval = Hufeisenmagnet m.
hose (tubing) tuyau m.; serpentín m. métallique = Schlauch m.; Schlange f.
hosenpipe; woven h tube m. tissé = gewobener Schlauch m.
hoslery bonneterie f.; tricotages mpl. = Trikot n.; Wirkwaren fpl.
hot (el) sous tension; parcouru; traversé par le courant = unter Spannung stehend; stromführend. **running h** échauffement m. = Heisslaufen n. **to run h** chauffer = warmlaufen.
hot-air; h-a apparatus appareil m. à air chaud = Heissluftheritzer m. **h-a tower** réchauffeur m. de vent = Wind-erhitzer m.
hot-blast pig iron fonte f. au vent chaud = heiss erblasenes Gusseisen n.
hot bulb boule f. chaude = Glühkopf m. **h-b engine** moteur m. à bou'e chaude; semi-Diesel m. = Glühkopfmotor m.
hot-plate réchaud m.; plaque f. chauffante = Heizplatte f.
hot water; h-w apparatus appareil m. pour la préparation de l'eau chaude = Heisswasserapparat m. **h-w reservoir** accumulateur m. d'eau chaude = Heisswasserspeicher m.
hot-wire fil m. thermique; fil m. chaud Hitzdraht m. **h-w ammeter** ampèremètre m. à fil m. chaud; ampèremètre

Hot - Hyd

m. thermique = Hitzdrahtampèremeter n.; Hitzdrahtstrommesser m. **h-w instrument** instrument m. à fil thermique; instrument m. à fil chaud = Hitzdrahtinstrument n. **h-w resistance** résistance f. à fil chaud = Hitzdrahtwiderstand m.

hot: to **h-bend** plier à chaud = warmbiegen. to **h-hammer** battre à chaud = warmeschmieden. to **h-press** calandrer = warmpressen. to **h-rivet** river à chaud = warmnieten. to **h-roll** laminier à chaud = warmwalzen. to **h-weld** souder à chaud = warmschweißen.

hour: **h-glass** horloge f. de sable; sablier m. = Sanduhr f. **h wheel** roue f. de canon = Stundenrad n.

house: **h installation**; **h wiring** installation f. domestique = Hausinstallation f.

housing douille f. = Hülse f. **h (met)** cage f. de laminoir = Walzenständer m. **transmitter h** boîtier m. de microphone = Mikrofongehäuse n.

howler hurleur m. = Heuler m.

hub moyeu m. = Nabe f. **serrated h** moyeu m. à cannelures = Kerbezahn-nabe f.

hub: **h-cap** chapeau m. de moyeu de roue = Radnabenkappe f.; Radkappe f.; Staubkappe f. **h spindle** (motor cycle) moyeu m. à broche = Steckachse f.

hull (ship) coque f. = Bootskörper m.; Rumpf m. **insurance on h and appurtenances** assurance f. sur corps et quille = Kaskoversicherung f.

hum: **alternating current h** bourdonnement m. du courant alternatif = Brummen n.; Summen n.

humic acid acide m. humique = Huminsäure f.

humid humide; mouillé; détrempé = feucht.

humidity: **relative h** humidité f. relative = relative Feuchtigkeit f.

hunter (hor) savonnette f. = Sprungdeckeluhr f.; Jagduhr f.

hurdle claie f. = Horde f.

hurricane ouragan m. = Orkan m.

husk cosse f.; capsule f.; gousse f. = Kapsel f.; Schote f. **h (fruit)** écaille f.; coquillage m.; écorce f.; pelure f. = Schale f.

hydrant hydrante m.; bouche f. à eau = Hydrant m.

hydrate hydrate m. = Hydrat n.

hydraulic hydraulique = hydraulisch.

h accumulator château m. d'eau de pression = Druckwasserspeicher m.

h brake frein m. hydraulique = Flüssigkeitsbremse f. **h lime** chaux f. hydraulique = hydraulischer Kalk m.; Zementkalk m. **h power** force f. hydraulique = Wasserkraft f. **h power installation** installation f. de force motrice hydraulique = Wasserkraftanlage f. **h transmission** mécanisme m. pour commande hydraulique; boîte f. de vitesses hydraulique; boîte f. de vitesses actionnée hydrauliquement = Flüssigkeitsgetriebe n.

hydrobromic acid acide m. hydrobromique = Bromwasserstoffsäure f.

hydrocarbon hydrocarbure m.; carbure m. d'hydrogène = Kohlenwasserstoff m. **h gas** gaz m. d'hydrogène carburé = Kohlenwasserstoffgas n.

hydrochloric acid acide m. chlorhydrique = Salzsäure f.; Chlorwasserstoff m.

hydrocyanic acid acide m. prussique; acide m. cyanhydrique; acide m. hydrocyanique = Zyanwasserstoffsäure f.; Blausäure f.

hydrodynamics pl. hydrodynamique f. = Dynamik f. flüssiger Körper.

hydroextractoressoreuse f. centrifuge; machine f. centrifuge; centrifugeur m. = Schleuder f.; Zentrifuge f.

hydrofluoric acid acide m. fluorhydrique = Fluorwasserstoff m.; Flusssäure f.

hydrogen hydrogène m. = Wasserstoff m. **arseniretted h** hydrogène m. arsénié = Arsenwasserstoff m. **cyanide of h** s. hydrocyanic acid. **heavy h** hydrogène m. lourd = schwerer Wasserstoff m. **sulphuretted h** s. hydrosulphuric acid.

hydrogen: **h gas** gaz m. hydrogène = Wasserstoffgas n. **h peroxide** eau f. oxygénée; bioxyde m. d'hydrogène = Superoxyd n.; Wasserstoffsuperoxyd n. **h phosphide** hydrogène m. phosphoré = Phosphorwasserstoff m. **h sulphide** hydrogène m. sulfuré; acide m. hydrosulfurique = Schwefelwasserstoff m.

hydrogenate, to hydrogéner = hydrieren.

hydrogenated oil huile f. hydrogénée = gehärtetes Öl n.

hydrolysis hydrolyse f.; électrolyse f. de l'eau = Hydrolyse f. .

hydrolyze, to hydrolyser = hydrolysieren.
hydrometer aréomètre m. = Aräometer n.; Senkwaage f.
hydroplane hydravion m. = Wasserflugzeug n.
hydrostatic pressure pression f. hydrostatique = Wasserdruck m.
hydrosulphide hydrosulfure m.; sulfhydrate m. = Sulfhydrat n.
hydrosulphuric acid hydrogène m. sulfuré; acide m. hydrosulfurique = Schwefelwasserstoff m.; Wasserstoffsulfid n.
hydroxanthane hydroxanthane m. = Xanthan-Wasserstoff m.
hydroxide: stannous h hydrate m. stannique = Zinnoxidulhydrat n.
hygrometer hygromètre m. = Hygrometer n.
hygroscopic hygroscopique = wasseranziehend.
hyperbolical wheel roue f. dentée hyperbolique = Hyperboloidenrad n.
hyphen trait m. d'union = Divis n.
hypochlorate hypochlorate m. = unterchlorsaures Salz n.
hypochlorous acid acide m. hypochloreux = unterchlorige Säure f.

hyponitrous hyponitreux = untersalpetrig.
hypophosphite hypophosphite m. = unterphosphorigsaures Salz n.
hyposulphite hyposulfite m. = unterschwefligsaures Salz n.
hyposulphurous acid acide m. hyposulfureux = Thioschwefelsäure f.
hypothecary loan emprunt m. garanti par gage = pfandgesichertes Anleihen n.
hypothecate, to hypothéquer = verpfänden.
hypothecation fait m. d'hypothéquer = Verpfändung f. **letter of h** letter f. hypothécaire = Schuldbrief m.
hypso-graph hypso-graphie m. = Pegelschreiber m.
hypsometer hypsomètre m. = Pegelmesser m.; Hypsometer n.
hysteresis hystérésis f. = Hysterese f. **h loss** perte f. par hystérésis; perte f. diélectrique = Hysteresisverlust m.; dielektrischer Verlust m. **h motor** moteur m. à hystérésis = Hysteresismotor m. **h tester** hystérésimètre m. = Hysteresismessapparat m.; Hysteresismesser m.

I-head engine moteur m. à soupapes commandées par le haut = Motor m. mit hängenden Ventilen.
I-iron fer m. en double T = Doppel-T-Eisen n.
I-lie traverse f. d'entretoisement = Traverse f.
Ice: **i clause** clause f. de glace = Eisklausel f. **i spar** feldspath m. vitreux; sanidine f. = Eisspat m.
Icoscope (television) iconoscope m. = Ikonoskop n.; Elektronenstrahlabtaster m.
Ideas man (publ) concepteur m. = Ideen-Mann m.
Identical identique = identisch.
Identity card carte f. d'identité = Identitätskarte f.; Ausweis m.
Idle (el) dévoté = wattlos. **to lie i** (capital) dormir = brachliegen. **to lie i** (factory) chômer = stilgelegt sein. **to run i** marcher à vide = leerlaufen.
Idle: **i line** (el) ligne f. libre = freie Leitung f. **i money** capital m. improductif; capital m. oisif = totes Kapital n. **i motion**; **i running** marche f. à vide = Leergang m.; Leerlauf m.
Idler galet m. tendeur; galet m. = Spannrolle f.; Riemenrolle f.
Idling s. idle motion.
Ignitability inflammabilité f. = Entzündlichkeit f.; Entflammbarkeit f.
Ignite, to mettre en feu; enflammer; allumer = entzünden. **to i** (chem) être en ignition = glimmen. **to i** (mot) amorcer; allumer = zünden.
Igniter (Diesel engine) brûleur m.; bougie f. incandescente; bougie f. de réchauffage; bougie f. de lancement; bougie f. de départ = Glühkerze f.
Ignition inflammation f. = Entzündung f. **i** (mot) allumage m. = Zündung f. **battery i** allumage m. par accumulateur = Batteriezündung f. **magneto i** allumage m. par magnéto = Magnetzündung f. **make-and-break i** allumage m. à rupture = Abreisszündung f. **misfire i** allumage m. raté; allumage m. défectueux = Fehlzündung f. **tube i** allumage m. par tube incandescent = Glührohrzündung f.
Ignition: **i coil** bobine f. d'induction; bobine f. d'allumage = Zündspule f. **i distributor** distributeur m. d'alluma-

ge = Zündverteiler m. **i spring** ressort m. d'allumage = Zündfeder f. **i timer** s. ignition distributor. **i tube** tuyau m. d'allumage = Glührohr n.
illuminated sign réclame f. lumineuse = Lichtreklame f.
illuminating (town) gas gaz m. de houillage; gaz m. d'éclairage; gaz m. de ville = Leuchtgas n.
illumination illumination f.; éclairage m. = Beleuchtung f.
image image f. = Bild n.; Abbildung f. **echo i-s** image f. secondaire = Doppelbild n.
image: **i field** champ m. de l'image = Bildfeld n. **i frequency** fréquence-image f. = Spiegelfrequenz f.
imaginary: **i profit** profit m. espéré = imaginärer Gewinn m. **i quantity** quantité f. imaginaire = imaginäre Grösse f.
imitate, to imiter = imitieren; nachahmen.
imitation imitation f.; plagiat m. Nachahmung f.; Imitation f.
immalleable immalléable; non-malléable = unhämmerbar; nicht hämmerbar.
immaterial sans conséquence; peu important = nebensächlich.
Immediate endorser cédant m. immédiat = vorhergehender Indossant m.
immerse, to immerger; plonger; tremper = eintauchen; tauchen.
immersion immersion f. = Eintauchen n. **i battery** batterie f. à treuil = Tauchbatterie f. **i heater** thermoplongeur m. = Tauchsieder m.
Immovable: **i assets** pl.; **i property** (real estate) biens mpl. immeubles; immeuble m. = unbewegliches Vermögen n.; Immobilien pl.; Grundstück n.
Impact impulsion f.; choc m.; poussée f.; coup m.; impact m.; percussion f.; pulse m. = Stoss m.; Impuls m.; Schlag m.; Anregung f.; Zusammenstoss m. **i bending test** essai m. de flexion par choc = Schlagbiegeversuch m. **i buckling test** essai m. à chocs de flambage = Schlagknickversuch m. **i excitation** excitation f. par choc; excitation f. par impulsion = Stosserregung f. **i resistance** résistance f. au choc = Schlagfestigkeit f.; Schlagwiderstand m.

impact test (drop test) essai m. au choc = Schlagprobe f. **notched bar** i t essai m. au choc sur éprouvette entaillée = Kerb(en)schlagprobe f.

impact value s. impact resistance.

impeachment dépréciation f.; dénigrement m. = Anfechtung f.

impedance impédance f.; résistance f. apparente = scheinbarer Widerstand m.; Impedanz f. i **angle** angle m. de déphasage = Impedanzwinkel m.; Phasenwinkel m. eines Wechselstromwiderstandes.

impeller roue f. à palettes; ailette f. = Flügelrad n.; Flügel m.

imperfect defectueux; incomplet; insuffisant = mangelhaft.

impermeable: i to gas impermeable au gaz = gasundurchlässig. i **stratum** couche f. impermeable = undurchlässige Schicht f.

implement outil m. = Gerät n.; Werkzeug n.

implement, to (contract) rendre effectif; remplir = erfüllen.

import: i **business** commerce m. d'importation = Einfuhrgeschäft n.; Importgeschäft n. i **duty** droit m. d'importation; droit m. d'entrée = Einfuhrzoll m. i **licence**; i **permit** licence f. d'importation = Einfuhrbewilligung f. i **prohibition** prohibition f. à l'importation = Einfuhrverbot n. i **trade** commerce f. d'importation = Einfuhrhandel m.

import, to importer = einführen; importieren.

importation importation f. = Einfuhr f.

importer importateur m. = Importeur m.

imposing-stone (typ) marbre m. de serrage = Schliessplatte f.; Fundament n.

imposition: **double** i (com) double taxation f. = Doppelbesteuerung f.

impregnant matière f. imprégnante; préparation f. d'imprégnation; substance f. d'imprégnation = Imprägnierstoff m.; Imprägniermittel n.

impregnated lie traverse f. imprégnée = imprägnierte Schwelle f.

impregnating: i **compound** liquide m. d'imprégnation = Tränkmasse f.; Tränkungsmedium n. i **preparation** préparation f. d'imprégnation; substance f. d'imprégnation; matière f. imprégnante = Imprägniermittel n.; Imprägnierstoff m.

impregnation imprégnation f. = Imprägnierung f.

impression (typ) empreinte f. = Druck m.

imprint marque f. d'imprimeur = Drukkermarke f.

improvement amélioration f.; perfectionnement m.; affinage m. = Verbesserung f.; Veredelung f. i **of tariff** amélioration f. du tarif = Tarifverbesserung f. i **trade** trafic m. de perfectionnement = Veredelungsverkehr m.

impulse: i **duration** durée f. d'impulsion = Impulsdauer f. i **plane** incliné m. = Hebungsfäche f.; Schräge f.

impure impur = unrein.

impurification contamination f. = Verunreinigung f.

impurity corps m. étranger; impureté f. = Fremdkörper m.; Fremdstoff m.; Unreinigkeit f.

in-line engine moteur m. en ligne = Reihenmotor m.

inadvertently par mégarde; par inadvertance = versehentlich.

incandescence inflammation f.; allumage m. = Entzündung f. **zone of** zone f. d'incandescence = Glühzone f.; Brennzzone f.; Glutzone f.

incandescent: i **bulb** lampe f. (incandescente); poire f. = Glühbirne f.; Birne f. i **lamp** lampe f. à incandescence = Glühlampe f. i **welding** soudure f. par résistance = Widerstandsschweißung f.

incendiary bomb bombe f. incendiaire = Brandbombe f.

inch pouce m. = Zoll m.

incidence angle (aer) angle m. d'incidence = Anstellwinkel m.

incident light lumière f. incidente = auffallendes Licht n.

incidental expenses pl. faux frais mpl. = Nebenkosten pl.

incision incision f.; entaille f. = Schnitt m.; Kerbe f.

inclinaable inclinable = schrägstellbar.

incline inclinaison f.; pente f.; descente f.; déclivité f. = Gefälle n.; Neigung f.

inclined inoliné; oblique = schräg; schief. i **plane** plan m. incliné = geneigte Fläche f.

included y compris = inbegriffen.

inclusion inclusion f. = Einschluss m.

incombustible incombustible = nicht entzündlich.

income revenu m. = Einkommen n. i

Inc - Ind

tax impôt m. sur le revenu = Einkommensteuer f.
incoming (el) entrant = ankommend.
incommensurable quantity quantité f.
incommensurable = inkommensurable Grösse f.
incomplete combustion combustion f. incomplète = unvollkommene Verbrennung f.
Incorporate, to incorporer = verkörpern.
incorporated company (A) société f. anonyme = Aktiengesellschaft f.
increase augmentation f.; hausse f.; enchérissement m.; accroissement m. = Zunahme f.; Steigerung f.; Aufschlag m.; Teuerung f.; Erhöhung f.
price i enchérissement m. = Preis-erhöhung f.
Increased output rendement m. augmenté = vermehrte Leistung f.
Increment (com) s. increase. i (math) différentielle f. = Differential n.
Incrustation (chem) incrustation f. = Überzug m.
incubator étuve f. d'incubation = Brut-schrank m.
Indemnification s. indemnity.
Indemnify, to indemniser; dédommager; rendre indemne = entschädigen.
to i oneself se dédommager = sich schadlos halten.
indemnity dommages-intérêts mpl.; dommages mpl. et intérêts; dédommagement m.; indemnité f.; indemnisation f.; réparation f. du dommage; réparation f. du préjudice; compensation f. = Abfindungssumme f.; Schadenersatz m.; Entschädigung f.; Schadlos-haltung f. **letter of i** lettre f. de garantie; contre-promesse f. = Revers m. **to be entitled to i** avoir droit à des dommages-intérêts; avoir droit à de l'indemnité = auf Schadenersatz Anspruch haben.
indent (mech) entaille f.; encoche f. = Kerb m.; Kerbe f. i (com) commande f. de marchandise (de l'étranger) = Warenbestellung f. (aus Übersee).
indent, to adenter = verzahnen. **to i** (typ) rentrer (une ligne) = einrücken.
indentation engrenage m.; denture f. = Verzahnung f.
indented en dents de scie; dentelé = sägeartig. **i beam** poutre f. assemblée à dents de scie = verzahnter Balken m.
indenture contrat m. bilatéral = zwei-

seitiger Vertrag m.; synallagmatischer Vertrag m.; bilateraler Vertrag m.
Independent indépendant = unabhäng-ig. **i crane** grue f. isolée = freistehender Kran m. **i wheel** roue f. indé-pendante = einzeln aufgehängtes Rad n.; unabhängig abgefedertes Rad n.
index (book) index m. = Sachregister m. **i** (hor) index m. = Einstellspeitze f.; Zeiger m. **card i** fichier m.; carto-thèque f. = Kartei f.; Kartotheke f.
index: i of refraction indice m. de réfraction = Brechungsindex m. **i strip** (cash register) bande f. d'enregistre-ment = Registrierstreifen m.
India rubber caoutchouc m. = Gummi n.; Kautschuk m. **i-r joint** garniture f. en caoutchouc = Gummidichtung f.
indicating: i device dispositif m. indi-cateur = Anzeigevorrichtung f. **i watt-meter** wattmètre m. à aiguille = Zei-gerwattmeter n.
indicator indicateur m.; enregistreur m. = Zähler m.; Registrierapparat m. **i** (of tower clock) cadran m. indicateur = hinteres Zifferblatt n. **phase i** indi-cateur m. de phases = Phasenindika-tor m.; Phasenanzeiger m. **point i** (switch) signal m. d'aiguille = Wei-chensignal n. **ribbon i** (tpr) bouton m. indicateur du ruban; dispositif m. du bicolore = Zweifarben- und Stencil-Einsteller m.; Farbbandanzeiger m. **synchronism i** indicateur m. de syn-chronisme = Synchronismusindikator m.; Synchronismusanzeiger m. **tax i** indicateur m. de taxe = Gebühren-melder m. **waterlevel i** indicateur m. du niveau d'eau = Wasserstandzei-ger m.
indictment accusation f. = Anklage f. **i** (bill) demande f. en justice; plainte f. = Klageschrift f.
indifferent equilibrium équilibre m. in-différent = indifferentes Gleichge-wicht n.
indigo indigo m. = Indigo m. **i blue** bleu m. de pinceau; bleu m. d'indigo = Schilderblau n.; Indigoblau n. **i derivative** dérivé m. de l'indigo = Indigopräparat n.
indirect indirect = indirekt; mittelbar. **i heating** chauffage m. indirect = mittelbare Heizung f.
indirectly heated valve lampe f. à chauf-fage indirect = indirekt geheizte Röhre f.

indisputable title titre m. incontestable
= unbestreitbarer Anspruch m.
individual drive commande f. individuelle; commande f. séparée = Einzelantrieb m.
indoor lighting éclairage m. intérieur = Innenbeleuchtung f.
indorsement s. endorsement.
induced current courant m. induit; courant m. secondaire = induzierter Strom m.; Sekundärstrom m.
inducing current courant m. inducteur; courant m. primaire = induzierender Strom m.; Primärstrom m.
inductance inductance f. = Induktanz f. **mutual i. induction** f. mutuelle = Gegeninduktivität f.
inductance coil bobine f. d'inductance = Selbstinduktionsspule f.; Induktionsspule f.; Dressel f. (S).
induction: electric i. induction f. électrique = elektrische Induktion f. **magnetic i. induction** f. magnétique = magnetische Induktion f.
induction: i. coil bobine f. d'induction = Induktionsspule f. **i. flux** flux m. inducteur = Induktionsfluss m. **i-free** non-inductif = induktionsfrei. **i. furnace** four m. à induction = Induktionsofen m. **i. heating apparatus** appareil m. de chauffage à induction = Induktionsheizapparat m. **i. machine** machine f. d'induction = Induktionsmaschine f. **i. measuring instrument** appareil m. de mesure à induction = Induktionsmessinstrument n.
induction motor moteur m. asynchrone; moteur m. d'induction = Asynchronmotor m.; Induktionsmotor m. **three-phase i. m.** moteur m. asynchrone triphasé; moteur m. d'induction triphasé = Dreiphasen-Asynchronmotor m.; Dreiphasen-Induktionsmotor m.; Drehstrommotor m.
inductive resistance resistance f. inductive = induktiver Widerstand m.
inductor inducteur m. = Induktor m.
industrial industriel = industriell. **i. material** matière f. = Werkstoff m. **i. product** produit m. industriel = Industrieerzeugnis n.
industries fair foire f. d'échantillons = Mustermesse f.
industry industrie f. = Industrie f. **mining i.** industrie f. minière = Bergbauindustrie f.; Montanindustrie f.
inertia inertie f.; force f. d'inertie = Beharrungsvermögen n.; Trägheit f.

moment of i. moment m. d'inertie = Trägheitsmoment n.
inertia starter démarreur m. à inertie = Schwungradanlasser m.; Schwungkraftanlasser m.
infancy minorité f. = Minderjährigkeit f. **to plead i.** invoquer la minorité = sich auf Minderjährigkeit berufen.
inferior inférieur = tiefstehend. **i. quality** qualité f. inférieure = minderwertige Qualität f.
infinitesimal quantity quantité f. différentielle; quantité f. infiniment petite = unendlich kleine Grösse f.
inflamm, **to** mettre en feu; entflammen; allumer = entzünden; entflammen.
inflammability inflammabilité f. = Entflammbarkeit f.
inflammable inflammable; combustible = entzündlich; feuergefährlich. **non-i.** ininflammable = nicht entzündlich.
inflammation inflammation f.; allumage m. = Entzündung f. **i. temperature** température f. d'inflammation = Entzündungstemperatur f.
inflatable boat canot m. pneumatique = Schlauchboot n.
inflate, to gonfler = aufpumpen.
influence influence f. = Einwirkung f. **undue i.** influence f. illégitime = unpassender Einfluss m.
infra-red infrarouge = infrarot; ultrarot.
infrasonic infrasonique = Infrasschall.
infringement violation f.; infraction f. = Übertretung f.; Verstoss m. **i. of contract** violation f. de contrat = Vertragsbruch m. **i. of patent** contrefaçon f. du brevet = Patentverletzung f.
infusible infusible = unschmelzbar.
ingot lingot m. = Barre f.; Block m. **i. metal** fer m. en lingot; fer m. doux = Flusseisen n. **i. mould** coquille f.; lingotière f. = Kokille f.; Schale f. **i. steel** acier m. de fonte; acier m. homogène; acier m. fondu = Flusstahl n.
ingrain carpet tapis m. double; tapis m. double pli = doppelter Teppich m.
ingredient constituant m. = Bestandteil m.
inheritance héritage m. = Erbschaft f.
inhibit, to (chem) inhiber = hemmen.
inhibitor inhibiteur m. = Verzögerungsmittel n.; Schutzzusatz m.; Hemmzusatz m.; Hemmfaktor m.
initial initiale f. = Initiale f.
initial initial = anfänglich.

injection : **i engine** moteur m. à injection = Einspritzmotor m. **i moulding** moulage m. par injection = Spritzguss m.; Spritzform f. **i nozzle** tuyère f. d'injection; injecteur m. de carburant; injecteur m. = Einspritzdüse f. **injector nozzle** s. injection nozzle. **needle of the i n** aiguille f. de gicleur d'injection = Düsennadel f. **injunction** injonction f. = gerichtliche Aufforderung f. **ink** encre f. = Tinte f. **printing i** encre f. typographique; encre f. d'imprimerie = Buchdruckfarbe f.; Druckfarbe f. **ink** : **i cylinder** cylindre m. encreur = Farbzylinder m. **i knife** spatule f. = Farbspachtel f. **i pad** coussin-encreur m. = Farbkissen n. **i roller** rouleau m. à encre = Farbwalze f. **i varnish** vernis m. = Firnis m. **inking** encrage m. = Einfärbung f. **i stone** pierre f. à broyer = Farbstein m. **inland** : **i bill** traite f. sur le pays = Inlandswechsel m. **i navigation** navigation f. intérieure = Binnenschifffahrt f. **inlaying apparatus** (lex) appareil m. à tramer = Durchschussapparat m. **inlet (of engine)** tuyauterie f. d'aspiration = Ansaugstutzen m.; Saugstutzen m. **i (met)** jet m.; gueule f. du moule = Eingusskanal m. **i (lex)** cou-dil m. pour literie = Inlet n.; Bellbarchent m. **i channel** canal m. d'amenée = Einlaufkanal m. **i joint** joint m. droit avec crochel et coin = Einlagenstoss m. **i pipe** tuyau m. d'admission = Einlassrohr n.; Saugrohr n. **i pipe (gas)** tube m. d'arrivée = Zuleitungsrohr n. **inner (sole)** première f. = Brandsohle f. **inoculate, to** vacciner; inoculer = impfen. **inorganic acid** acide m. inorganique = anorganische Säure f. **inoxidable** inoxydable = nichtoxydierbar. **input** puissance f. nécessaire = Kraftbedarf m. **i-impedance** impédance f. d'entrée = Eingangsscheinwiderstand m. **i terminals** pl. bornes fpl. d'entrée = Eingangsklemmen fpl. **i transformer** transformateur m. d'entrée = Eingangsträger m.; Eingangstransformer m. **inquire into sth., to** faire des recherches sur qch. = etwas untersuchen; nach etwas forschen.

inquiry enquête f. = Umfrage; further **i** demande f. supplémentaire = Rückfrage f. **inscription** inscription f.; légende f. = Inschrift f.; Legende f. **insecticide** insecticide m. = Insektent-pulver n.; Insektizid n.; **insensitive** insensibel = unempfindlich. **i to light** insensibel à la lumière = lichtunempfindlich. **insert** insertion f. = Einschluss m. **insert, to** (publ) insérer = anzeigen; inserieren. **inside** : **i diameter** diamètre m. intérieur = lichte Weite f.; lichter Durchmesser m.; Innendurchmesser m.; innerer Durchmesser m. **i thread** filet m. interne = Innengewinde n. **insole** s. inner. **insoluble** unlöslich; indissoluble = unlöslich; unauflöslich. **insolvency** embarras mpl. financiers; insolubilité f.; banqueroute f.; faillite f. = Zahlungsschwierigkeiten fol.; Zahlungsunfähigkeit f.; Überschuldung f.; Konkurs m.; Insolvenz f. **insolvent** insolvable = insolvent; zahlungsunfähig. **inspection hole** lucarne f. = Schauloch n. **instability** instabilität f.; discontinuité f. = Unbeständigkeit f.; Unstabilität f.; Unstetigkeit f. **instal, to** installieren. **installation** installation f. = Anlage f.; Einrichtung f. **automatic i** (tele) installation f. automatique = Wähleinrichtung f. **sanitary i** installation f. sanitaire = sanitäre Anlage f.; hygienische Anlage f. **installation material** matériel m. d'installation = Installationsmaterial n. **instalment** paiement m. d'acompte; acompte m.; paiement m. partiel = Abschlagszahlung f.; Ratenzahlung f.; Teilzahlung f. **to pay by i-s; to pay on the i-plan** payer par versements partiels; payer par acomptes; payer par termes = in Raten zahlen. **instalment business** maison f. de vente à crédit = Abzahlungsgeschäft n. **instantaneous** instantané = augenblicklich. **i shutter** (phot) obturateur m. **instantané** = Momentverschluss m. **i value** valeur f. **instantané** = Augenblickswert m.; Momentwert m. **instruct, to** instruieren; charger = anweisen.

instruction prescription f.; instruction f.; directives pl. = Vorschrift f.; Richtlinien pl. **operating i**; **working i** instruction f. de service; instruction f. de maniement; notice f. de réglage = Bedienungsvorschrift f. **to abide by i** se conformer aux instructions = sich an Vorschriften halten.

instrument instrument m. = Gerät n.; **instrument n. i** (iur) acte m.; document m. = Urkunde f. **Insulation testing i** essayeur m. de circuit; essayeur m. de ligne = Leitungsprüfer m.; Isolationsprüfer m. **legal i** pièce f. à l'appui = Beweisstück n. **levelling i** niveau m. = Nivellierinstrument n. **measuring i** instrument m. de mesure = Messinstrument n. **negotiable i** valeur f. mobilière; effet m. transférable; effet m. négociable = übertragbares Wertpapier n. **precision i** instrument m. de précision = Präzisionsinstrument n. **transferable i** s. negotiable instrument. **universal i** instrument m. universel = Universalinstrument n.

instrument: i **mechanic** micromécanicien m. = Feinmechaniker m. **i to order** titre m. à ordre; effet m. à ordre = Orderpapier n. **i panel** panneau m. à instruments = Armaturenbrett n. **i panel** (aut, aer) tableau m. de bord; panneau m. de bord = Instrumentenbrett n.

instruments pl. outillage m.; outils mpl.; utensiles mpl. = Werkzeug n.; Instrumente npl.; Geräte npl.

insulate, to isoler = isolieren.

insulating: i **compound** composition f. isolante; masse f. isolante = Isoliermasse f. **i conduit** tube m. isolant = Isolierrohr n. **i layer** couche f. isolante = Isolationsschicht f.; Isolierschicht f. **i material** isolant m.; matière f. isolante = Isolierstoff m.; Isoliermaterial n.; Isolationsmaterial n. **i power** pouvoir m. isolant = Isolierfähigkeit f.; Isolationswert m. **i tape** bande f. isolante; ruban m. isolant = Isolierband n. **i varnish** vernis m. isolant = Isolierlack m.; Isolierfirnis m.

insulation isolement m. = Isolation f.; Isolierung f. **sound i** amortissement m. du bruit = Schalldämpfung f.

insulation: i **fault** défaut m. d'isolement = Isolationsfehler m. **i test** essai m. d'isolement m. = Isolationsprüfung f. **i value** s. insulating power.

insulator isolateur m. = Isolator m.; Nicht-Leiter m. **petticoat i** isolateur m. à cloche = Glockenisolator m. **stretching i** isolateur m. d'arrêt = Abspannisolator m.

insulator: i **pin**; **i spindle** connection f.; console f.; support m. = Verbindung f.; Stütze f.; Konsole f.; Träger m.

insurable value valeur f. d'assurance = Versicherungswert m.

insurance assurance f. = Versicherung f.; Assekuranz f. **accident i** assurance f. contre les accidents = Unfallversicherung f. **extra rate of i** taux m. supplémentaire d'assurance = Extraversicherungsprämienatz m. **fire i** assurance f. contre l'incendie = Feuerversicherung f. **freight i** assurance f. sur le fret = Frachtversicherung f. **health i** assurance-maladie f. = Krankenversicherung f.; Krankenkasse f. **life i** assurance-vie f.; assurance f. sur la vie = Lebensversicherung f. **old age i** assurance f. vieillesse = Altersversicherung f. **public liability i** s. third party insurance. **sea i** assurance f. maritime; assurance f. de mer = Seeversicherung f. **sickness i** s. health insurance. **sum of i** somme f. d'assurance = Versicherungssumme f. **supplementary i** assurance f. complémentaire = Zusatzversicherung f. **third-party i** assurance f. au tiers; assurance f. à responsabilité civile = Haftpflichtversicherung f. **transport i** assurance f. contre les risques de transport = Transportversicherung f. **unemployment i** assurance f. contre le chômage = Arbeitslosenversicherung f. **to conclude an i**; **to contract an i** contracter une assurance; conclure une assurance = eine Versicherung abschliessen.

insurance: i **accounting** comptabilité f. des compagnies d'assurance = Versicherungsbuchhaltung f. **i agent** courtier m. d'assurance = Versicherungsagent m. **i against breakage** assurance f. contre la casse = Bruchversicherung f. **i against damage by hail** assurance f. contre la grêle = Hagelversicherung f. **i against leakage** assurance f. contre le coulage = Versicherung f. gegen Leckage. **i against war risks** assurance f. contre les risques de guerre = Kriegsrisiko-Versicherung f. **i for another's account** assurance f. pour

compte d'un tiers = Fremdversicherung f. **i annuity** rente f. viagère = Lebensrente f. **i charges** pl. frais mpl. **d'assurance** = Versicherungsgebühr f.; **Versicherungskosten** f. **licensed life i company** compagnie f. concessionnaire d'assurance sur la vie = konzessionierte Lebensversicherungsgesellschaft f. **i contract** contrat m. **d'assurance** = Versicherungsvertrag m. **i covers all risks** l'assurance f. couvrir tous les risques = Versicherung f. deckt alle Risiken. **i covers partial loss** l'assurance f. couvrir perte partielle = Versicherung f. deckt teilweisen Verlust. **i covers total loss only** l'assurance f. couvrir la perte totale seulement = Versicherung f. deckt nur Totalverlust. **i on hull and appurtenances** assurance f. sur la coque; assurance f. sur corps et quille = Kaskoversicherung f. **i policy** police f. d'assurance = Versicherungspolice f. **i premium** prime f. d'assurance = Versicherungsprämie f. **i of value** assurance f. à la valeur = Wertversicherung f. **i value** valeur f. d'assurance = Versicherungswert m.

insure, to assurer = versichern. **to i against accidents** assurer contre les accidents = gegen Unfall versichern. **to i against accidents of the sea; to i against risks at sea; to i against sea perils** assurer contre les risques mpl. de mer = gegen Seegefahr versichern. **to i against theft** assurer contre le vol = gegen Diebstahl versichern.

insured (person) assuré m.; preneur m. d'assurance = Versicherter m.; Versicherungsnehmer m.

insured; i amount montant m. assuré; somme f. d'assurance = Versicherungssumme f. **i letter** lettre f. chargée; lettre f. de valeur déclarée = Wertbrief m. **i person** s. insured.

insurer assureur m. = Versicherer m. **maritime i** assureur m. maritime = Seeversicherer m.

intensity of current intensité f. du courant = Stromstärke f.; Stromintensität f.

interchangeable interchangeable; remplaçable = auswechselbar.

interconnected controls pl. double commande f.; commandes fpl. jumelées = Doppelsteuerung f.

interest intérêt m. = Zins m.; Verzinsung f. **accrued i; accumulated i** inté-

rêts mpl. accumulés; intérêts mpl. **accru** = aufgelaufene Zinsen mpl. **ar-rears** pl. of i; **back i** intérêt m. arriéré; **arrearages** mpl. = rückständiger Zins m. **calculation of i** calcul m. des intérêts = Zinsenberechnung f. **compound i** intérêts mpl. composés; intérêts mpl. des intérêts = Zinseszins m. **loan at i** prêt m. à intérêts = verzinsbares Darlehen n. **outstanding i** s. arrears of interest. **principal and i** principal m. et intérêts mpl. = Kapital n. und Zinsen mpl. **usurious i** intérêt m. usuraire = Wucherzinsen mpl. **to be in arrears with the i** être en retard pour les intérêts = mit dem Zins im Rückstand sein. **to bear i** porter des intérêts; rapporter des intérêts; produire des intérêts; être fructueux; être productif d'intérêts = Zins tragen. **to lend at i** prêter à l'intérêt = auf Zinsen leihen. **to place at i; to put at i** mettre à intérêts; placer à intérêts = auf Zins legen; auf Zins geben. **to yield i** s. to bear interest.

interest; i on arrears s. interest for default. **i bearing** productif d'intérêts = zinstragend. **i coupon** coupon m. d'intérêts = Zinsschein m.; Coupon m. **i for default** intérêt m. pour défaut de paiement = Verzugszins m. **i margin** marge f. d'intérêts = Zinsspanne f. **i rate** taux m. d'intérêt = Zinsfuß m.; Zinssatz m. **i warrant** s. interest coupon. **sheet of i warrants** feuille f. de coupons = Couponsbogen m.

interests pl. intérêt m. = Interesse n. **union of i** communauté f. d'intérêts = Interessengemeinschaft f.

interference interférence f.; perturbation f.; brouillage m. = Interferenz f.; Störung f. **radio i-s** perturbations fpl. radiophoniques = Radiostörungen fpl. **interference suppression device** dispositif m. anti-parasite = Störsperre f.; Störschutz m.

interim warrant scrip certificat m. intérimaire; certificat m. provisoire = Interimsschein m.

interlace, to entrelacer = abbinden; verweben.

interlaced scanning (television) balayage m. par lignes entrecroisées = Zwischenzeilenablastung f.

interlacing (tex) armure f.; croisement m.; entrelacement m. des fils; liage m. = Bindung f.; Fadenverkreuzung f.

- principles** pl. of **i** principes mpl. d'entrecroisements des fils; principes mpl. de construction des tissus = Bindungslehre f.; Kompositionslehre f.
- interlacing effect** effet m. de liage m. = Bindungseffekt m.
- interleave, to** (typ) interfolier = durchschien.
- interlinked**: **i three-phase system with four wires** système m. triphasé à phases reliées entre elles; système m. triphasé à quatre conducteurs = verkettete Dreiphasenschaltung f.; **Dreiphasen-Vierleitersystem** n. **i voltage** tension f. entre phases reliées; **voltage** m. entre phases reliées; **tension** f. composée = verkettete Spannung f.
- interlinking of phases** raccordement m. des phases; jonction f. des phases = Phasenverketzung f.
- interlock** verrouillage m. = Verriegelung f.
- intermediary** intermédiaire m. = Vermittler m.
- intermediate**: **i frame** banc f. intermédiaire = Mittelflyer m. **i product** produit m. intermédiaire = Zwischenprodukt n. **i trade** commerce m. intermédiaire = Zwischenhandel m. **i warehousing** entreposage m. = Zwischenlagerung f. **i large i wheel** (hor) grand renvoi m. = grosses Wechselrad n.
- intermittent** intermittent; par saccades; par à-coups; par intermittence = intermittierend; ruckweise. **i current** courant m. intermittent = intermittierender Strom m. **i stress** effort m. intermittent = stossweise Beanspruchung f.
- intermodulation** production f. de sons différents = Erzeugung f. von Differenztönen.
- internal** interne; intérieur = inner(lich). **i combustion engine** moteur m. à combustion = Verbrennungsmaschine f.; **Verbrennungsmotor** m. **i dimension** dimension f. intérieure = Innenabmessung f. **i force** force f. intérieure = widerstehende Kraft f. **i grinding attachment** dispositif m. à rectifier intérieure = Innenschleifeinrichtung f. **i resistance** résistance f. intérieure = innerer Widerstand m. **i stress** tension f. intérieure = innere Spannung f. **i surface** paroi f. intérieure = Innenfläche f.
- interpole** pôle m. auxiliaire = Wendepol m.
- interrupt, to** interrompre = unterbrechen.
- interrupter** trembleur m.; interrupteur m.; rupteur m.; disjoncteur m. = Unterbrecher m. **mercury i** interrupteur m. à mercure = Quecksilberunterbrecher m. **timing i** contacteur m. à temps = Zeitkontaktanrichtung f.; Zeitrelais n. (S).
- intersecting** (tex) intersecting m.; rangée f. de gills s'entrecroisant = Doppelhechfeld n.
- intersecting line** s. intersectional line.
- intersection**: **point of i** point m. d'intersection = Schnittpunkt m.
- intersectional line** ligne s. d'intersection = Schnittlinie f.
- interval** intervalle m. = Intervall n. **i signal** signal m. de repos = Pausenzeichen n.
- intestate** intestat = ohne letztwillige Verfügung f.
- intrinsic brilliancy** éclat m. de surface = Flächenhelligkeit f.
- invalid** (contract) nul; non-valable; nul et non avenue = ungültig; nichtig.
- invalidate, to** invalider = nichtig erklären.
- inventor** inventeur m. = Erfinder m.
- inventory** inventaire m. = Inventar n.; **Inventur** f. **perpetual i** inventaire m. permanent = ständige Inventur f. **to draw up an i**; **to take the i** faire l'inventaire; dresser l'inventaire = das Inventar aufnehmen.
- inventory value** valeur f. d'inventaire = Inventarwert m.
- inversely proportional** inversement proportionnel = umgekehrt proportional.
- invert, to** renverser; inverser; changer = umkehren.
- investigation** enquête f.; recherches fpl.; examen m. = Umfrage f.; Nachforschung f.
- investment** investissement m.; placement m. de fonds = Investierung f.; Anlage f. **i stock** mise f. de fonds = Anlagekapital n.
- invoice** facture f.; addition f.; note f. = Faktura f.; Rechnung f. **scilicet i**; **pro forma i** facture f. proforma; facture f. simulée = Proformarechnung f.; Vorfaktura f.; fingierte Rechnung f.
- invoice price** prix m. de facture = Fakturapreis m.
- invoice, to** facturer = fakturieren.
- involute** développante f. = Evolvente f. **i teeth** engrenage m. à développante de cercle = Evolventenverzahnung f.

involve, to (expenses) nécessiter = bedingen.

iodargyrite iodargyrite f.; iodure m. d'argent = Jodsilber n.

iodide of silver s. iodargyrite.

iodine number indice m. d'iode = Jodzahl f.

iodobromite · iodobromite m. = Jodbromchorsilber n.

ion ion m. = Ion n. **migration of i-** migration f. des ions; transport m. des ions = Wanderung f. der Ionen.

ionisation ionisation f. = Ionisation f.; Ionisierung f. **i chamber** chambre f. d'ionisation = Ionisationskammer f.

ionized layer couche f. ionisée = ionisée Schicht f.

ionosphere ionosphère f. = Ionosphäre f.

iridescent irisé = irisierend. **i printing** impression f. irisée = Irisdruck m.

iridium iridium m. = Iridium n.

iris diaphragm diaphragme m. iris = Irisblende f.

iron fer m. = Eisen n. **angle i** fer m. d'angle; fer m. de cornière = Winkel-eisen n. **annealed i** fer m. recuit = ausgeglühtes Eisen n. **band i** fer m. feuillard = Bandeisen n. **bar i** fer m. en barres = Stabeisen n.; Stangen-eisen n. **black sheet i** tôle f. noire = Schwarzblech n. **bulb i** fer m. à boudin = Wulsteisen n. **carburized i** fer m. carburé = gekohltes Eisen n. **cast i** fer m. coulé; fonte f.; fonte f. de moulage = Gusseisen n.; Giessereiroheisen n. **commercial i** fer m. marchand = Handelseisen n. **corrugated i** tôle f. ondulée = Wellblech n. **finished i** produit m. fini = Fertigeisen n. **flat i** fer m. plat; fer m. méplat = Flach-eisen n. **forgeable i** fer m. malléable = Temperguss m.; schmiedbares Eisen n. **grade of i** sorte f. de fer = Eisen-sorte f. **hematite i** fonte-hématite f. = Hämatiteisen n. **hydroxide of i** hydroxyde m. de fer = Eisenhydroxyd n. **i-i** fer m. en double T = Doppel-T-Eisen n. **malleable i** s. forgeable iron. **manganese i** manganate m. ferrique; ferro-manganèse m. = Eisenmangan n. **merchant i** s. commercial iron. **meteoric i** sidérolithe f. = Meteor-eisen n. **native disulphate of i** sulfure m. de fer; pyrite f. = Pyrit m. **nickel i** ferro-nickel m. = Nickeleisen n. **oblong i** fer m. plat rectangulaire = Vier-

kanteisen n. **old i** s. scrap iron. **pig i** fonte f. crue; fonte f. brute; fonte f. en gueuses; gueuset m.; gueuse f. = Roheisen n.; Roheisenmassel f. **pig i for refining** fonte f. mazée; fonte f. de finage = Frischereiroheisen n. **protoxide of i** fer m. oxydulé; protoxyde m. de fer; oxyde m. ferreux = Eisenoxydul n. **puddled i** fer m. puddlé = Puddeleisen n. **punching i** emporte-pièce m. = Stanzmesser n. **quality of i** s. grade of iron. **refined i** fer m. affiné = Frischeisen n. **rolled i** fer m. laminé = Walzeisen n. **rolled sheet i** tôle f. laminée = Walzblech n. **round bar i** fer m. rond = Rundeisen n. **scrap i** vieux fer m.; ferraille f.; débris mpl. de fer; riblons mpl. de fer; mitraille f. = Alteisen n.; Schrott m. **section i** fer m. profilé; fer m. en barres façonnées = Fassoneisen n.; Formeisen n. **sheet i** tôle f.; plaque f.; tôle f. en fer = Blech n.; Eisenblech n. **short i** fer m. cassant = brüchiges Eisen n. **soft i** fer m. doux = Weicheisen n. **soldering i** fer m. à souder; barre f. à souder = Löt-kolben m. **square i** s. oblong iron. **strip i** s. band iron. **sulphide of i** sulfure m. de fer; fer m. sulfuré = Schwefel-eisen n. **T-i** fer m. en T = T-Eisen n. **thermite i** fer m. à la thermiter = Thermit-eisen n. **Thomas i** fer m. Thomas = Thomaseisen n. **titaniferous i** titane m.; fer m. oxydulé titanifère = Titan n.; Titaneisen n. **TT-i** s. i-iron. **weld i** fer m. soudant; fer m. soudable = Schweisseisen n.; Schweiss-schmiedeeisen n.

iron: i acetate acétate m. de fer = Eisenazetat n.; essigsäures Eisen n. **i blacking** peinture f. antirouille; gris m. de fer = Eisenschwärze f. **i carbide** carbure m. de fer = Eisenkarbid n. **i chloride** perchlorure m. de fer; chlorure m. ferreux; chlorure m. de fer = Eisenchlorid n. **i-constantan** couple élément m. fer-constantan; couple m. fer constantan = Eisen-Konstantan-element n. **i core** noyau m. de fer = Eisenkern m. **powdered i** core noyau m. de fer pulvérisé = Massekern m. **i cutter** cisailles fpl. à fer = Eiseschere f. **i dust core** bobine f. à noyau de fer comprimé = Massekernspule f.; Presskernspule f. **i filament** ballast lamp résistance f. ferhydrogène = Eisenwasserstoffwiderstand m. **i fil-**

ting armature f.; blindage m. = Rüstung f. **i glycerine phosphate** glycérophosphate m. de fer = glyzerinphosphorsaures Eisen n. **i jacket** enveloppe f. en tôle = Eisenmantel m. **sheet i jacketing** chemise f. en tôle de fer = Eisenblechmantel m. **i losses** pl. pertes fpl. dans le fer = Eisenverluste mpl. **i manganate** manganate m. ferrique; ferro-manganèse m. = Eisenmangan n. **i mordant** mordant m. de fer = Eisenbeize f. **i-nickel accumulator** accumulateur m. fer-nickel; accumulator m. Jungner-Edison = Eisennickelakkumulator m.; Jungner-Edison-Akkumulator m.

iron ore minéral m. de fer = Eisenerz n. **magnetic i o** magnétite f.; fer m. magnétite = Magneteisenstein m. **coolitic i o** minette f. = Minette f.

iron: **i oxide** oxyde m. ferrique; oxyde m. de fer = Eisenoxyd n. **i oxide black** noir m. d'oxyde de fer = Eisenoxydschwarz n. **i perchloride** perchlorure m. de fer; chlorure m. ferreux; chlorure m. de fer = Eisenchlorid n. **i phosphate** phosphate m. de fer; fer m. phosphaté = phosphorsaures Eisen n.; Eisenphosphat n. **i pyrites** pl. pyrite f.; sulfure m. de fer = Schwefelkies m.; Pyrit m.; Eisenkies m. **i ram shoe** sabot m. en fer = eiserner Rammschuh m. **i scales** pl. s. iron slag. **i shears** pl. s. iron cutter. **i sheet piling** file f. en palplanches en tôle de fer = eiserne Spundwand f. **i slag** battitures fpl.; oxydes mpl.; laitier m. = Sinter m.; Hammerschlag m.; Zunder m. **i sleeper** traverse f. en fer = eiserne Schwelle f. **i smelting** fusion f. de fer = Eisenverhüttung f. **i**

sulphate sulfate m. de fer = schwefelsaures Eisen n.; Eisensulfat n. **i sulphide** sulfure m. de fer; fer m. sulfuré = Schwefeleisen n.

Iron, to repasser = bügeln.

Ironware produits mpl. de l'industrie de fer = Eisenzeug n.; Eisenwaren fpl.

Ironworks pl. forge f.; moulin m. à forge = Hammerwerk n.

Irrational quantity quantité f. irrationnelle = irrationale Grösse f.

Irredeemable non remboursable; irrachetable = unkündbar.

Irregular irrégulier = unregelmässig.

Irregularity irrégularité f. = Ungleichförmigkeit f.

Irrevocable irrévocable = unwiderruflich. **i letter of credit** accreditif m. irrévocable = unwiderrufliches Akkreditiv n.

Irrigation plant installation f. d'irrigation = Berieselungsanlage f.

Isinglass colle f. de poisson = Fischleim m.

Isochronism isochronisme m. = gleiche Geschwindigkeit f.

Isochronous isochrone = isochronisch; isochron; zeitgleich.

Isolate, to (met, chem) séparer = scheiden. **to i (el) s. to insulate.**

Isosceles iso(s)cèle = gleichschenkl. **i triangle** triangle m. isoscèle = gleichschenkliges Dreieck n.

Isotherm isotherme f. = Isotherme f. **issue** (of shares, etc.) émission f. = Ausgabe f.; Emission f. **i price** cours m. d'émission = Ausgabebetrag m.

Iterative phase constant déphasage m. itératif = Kettenwinkelmaß n.

Ivory ivoire m. = Elfenbein n. **i card** carton m. ivoire = Elfenbeinkarton m.

Jack (lex) plot m. = Katze f.; Gangführer m.; Führer m. **j** (lifting) cric m.; cric m. à crochet; lève-roues m.; vérin m.; treuil m.; chevallet m.; tréteau m. = Winde f.; Wagenheber m.; Hebebock m.; Gerüst n. **j** (tele) jack m.; cliquet m.; déclic m. = Klinke f. **answering j** jack m. local = Teilnehmerklinke f.; Abfrageklinke f. **break j** jack m. à rupture = Unterbrechungsklinke f.; Trennklinke f. «**busy back**» **j** jack m. d'occupation = Besetzklinke f. **cut-off j** s. break jack. **hoisting j** cric m.; cric m. à crochet = Hebebock m. **listening j** jack m. d'écoute = Mithörklinke f. **screw j** vérin m. à vis = Schraubenwinde f. **transfer j** jack m. de renvoi = Umschaltklinke f.; Überführungsklinke f. **Jack: j frame** banc m. en surfon = Extraseinflyer m. **j plane** riflard m. = Schrupphobel m. **Jacket** chemise f.; enveloppe f. = Mantel m.; Umhüllung f. **water-j** chemise f. d'eau; enveloppe f. de circulation d'eau; manchon m. refroidisseur = Wassermantel m.; Kühlmantel m. **Jacquard** machine f. Jacquard = Jacquardmaschine f. **Verdol J** mécanique f. Verdol = Verdolmaschine f. **Jacquard loom** métier m. Jacquard = Jacquardwebstuhl m. **J machine** s. Jacquard. **jag** entaille f.; encoche f. = Kerb m.; Kerbe f. **jagged** en dents de scie; dentelé; crénelé = gezackt; zackig. **jam nut** contre-écrou n. = Gegenmutter f. **jam, to** coince; gripper; s'enrayer = festfressen; klemmen. **jamming: radio j** interférence f.; brouillage m. = Störung f. durch fremde Sender. **Japan** s. japanese lac. **J ink** encre f. de Chine = Tusche f. **Japan, to** laquer; vernir; vernisser = lackieren; firnissen. **japanese lac** Jaque m. de Chine = Japanlack m. **japanned leather** cuir m. laqué; cuir m. brillant; cuir m. verni = Glanzleder n. **jaw** mâchoire f. = Backe f. **slotted j**

étrier m. = Bremsgabel f. **vice j** chuck m. à griffes; chuck m. à mâchoires; chuck m. à mordaches; mandrin m. à griffes; mandrin m. à mâchoires; mandrin m. à mordaches; mâchoire f. d'étau = Backenfutter n.; Schraubstockspannbacke f. **jaw: j chuck** s. vice jaw. **j clutch** embrayage m. à griffes; accouplement m. à griffes = Klauenkupplung f. **j size**; **j span** (met) ouverture f. de la clef = Schlüsselweite f. **j of spanner** mâchoires fpl. de la clef = Maul n. des Schraubenschlüssels. **j vice** étau m. = Schraubstock m. **jelly** gélatine f.; gelée f. = Gallert n.; Gelatine f. **mineral j** vaseline f. = Vaseline f.; Vaseline n. **jerk** saccade f.; secousse f.; à-coup m. = Ruck m. **jerk, to** (hor) gondoler = unrund laufen. **jerky** par saccades; par à-coups = ruckweise. **jet** tuyère f.; buse f. = Düse f.; Brennstoffdüse f. **j** (of liquid) jet m.; rayon m. = Strahl m. **economizer j** gicleur m. d'économie = Spardüse f. **jet: j carburettor** carburateur m. à giclage; carburateur m. à pulvérisation; carburateur m. à injection = Einspritzvergaser m. **j moulding** moulage m. par injection au jet = Strangspritzformen n. **j propulsion** propulsion f. à réaction = Düsenantrieb m. **jetsam** marchandise f. jetée à la mer; épaves fpl. rejetées = über Bord geworfene Ware f.; Strandgut n. **jettison tank** réservoir m. largable = Abwurfbehälter m. **jettison, to** jeter par-dessus bord = über Bord werfen. **jetty** (pier) môle m.; jetée f.; quai m. = Pier m.; Mole f.; Hafendamm m. **j** (build) digue f. de colmatage; épi m. de colmatage = Buhne f. **jewel** (hor) rubis m. = Rubin m. **artificial j** s. paste jewel. **lower cap j** contre-pivot m.; plaque f. contre-pivot = Deckstein m.; Decksteinplättchen n. **paste j** pierre f. précieuse artificielle = Simili m. **setting of j-s** s. jewel hold **setting. upper cap j** coqueret m. = Rückerzeigerplättchen n.

jewel: **j hole setting** sertissure f.; empierrage m. = Steinfassung f. **j-setting opener and closer** outil m. à ouvrir et à fermer les sertissures = Fassungs-Öffner und -Schliesser m. **j watch** montre f. **bijou** = Schmuckuhr f.

jewel, to empierrer = mit Steinen versehen.

jeweller's needle file lime f. à aiguille pour bijoutier = Nadelfeile f. für Goldarbeiter.

jewelling s. **jewel hole setting**.

jib (eng) bras m.; flèche f.; poinçon m.; fauconneau m.; volée f. = Ausleger m. **j crane** grue f. à flèche = Auslegerkran m. **j sheave** poulie f. de renvoi de la chaîne = Auslegerrolle f.

jig calibre m.; gabarit m.; jauge f.; patron m. = Schablone f.; Lehre f. **j trolley** chariot-porteur m. = Bremsfördergestell n.

job travail m. = Arbeit f. **j** (occupation) place f.; charge f.; emploi m. = Stelle f. **j printing** impression f. de travaux de ville = Akzidenzdruck m.

jobber: **stock j** boursier m.; agent m. (de change); coulissier m.; courtier m.; agioteur m. = Effektenhändler m.; Börsenmakler m.; Aktienhändler m.

jobbing department (typ) atelier m. des travaux de ville = Akzidenzabteilung f.

joggling machine machine f. à épauler = Kröpfmaschine f.

join, to (tex) rappondre; appondre = anhängern. **to j** (wood) joindre; assembler = verbinden. **to j** (a firm) entrer comme associé = als Teilhaber eintreten. **to j up** (el) mettre en circuit m.; intercaler dans le circuit = einschalten.

joiner menuisier m. = Schreiner m. **j's bench** établi m. de menuisier = Hobelbank f. **j's putty** mastic m. de colle = Holzkitt m.

joint (hinge) charnière f.; articulation f. = Scharnier n.; Gelenk n. **j** (soldering, etc.) joint m.; ligne f.; soudure f.; soudage m. = Naht f.; Fuge f.; Lötung f. **j** (packing) étoupage m.; joint m.; garniture f.; bourrage m. = Dichtung f.; Packung f. **j** (build) joint m.; jonction f. = Stoss m.; Fuge f. **j** (el) raccordement m. = Verbindung f.; Anschluss m. **j** (of cable) épissure f. = Spleissung f. **ball-and-socket j**

joint m. à boulet; joint m. sphérique; joint m. universel; articulation f. à rotule = Kugelgelenk n.; Universalgelenk n. **cardan j** joint m. cardan m.; joint m. universel = Kardangelenkn.; Kreuzgelenk n. **elbow j** jointure f. en L = Knieverbindung f.; Kniegelenk n. **mitre j** coupe f. d'onglet = Gehrung f. **oblique j** assemblage m. biais à trait de Jupiter = Hakenblatt n. **oil j** joint m. à huile = Olabdichtung f. **rigid j** nœud m. rigide = steife Knotenverbindung f. **riveted j** rivure f. = Vernietung f.; Nietung f.; Nietnaht f. **slit-and-notch j** assemblage m. par embrèvement = Kerbenfügung f. **soldered j** soudure f.; joint m. soudé = Lötstelle f.; Löt-fuge f. **toggle j** s. elbow joint. **tube j** raccord m. à tuyaux; jonction f. à tuyaux = Rohrverbindung f. **universal j** s. cardan joint. **welded j** joint m. soudé; ligne f. de soudure = Schweissnaht f. **wiped j** joint m.; soudure f. = Lötstelle f.

joint: **j account** compte m. en participation = gemeinschaftliche Rechnung f. **j enterprise** entreprise f. en participation = gemeinschaftliches Unternehmen n. **j owner** copropriétaire m. = Miteigentümer m. **j packing** garniture f. des brides = Flanschendichtung f. **j pin** goupille f. charnière = Scharnierstift m. **j procurator** procurator f. collective = Kollektivprokura f. **responsibility**; **j and several liability** responsabilité f. solidaire = Gesamtverbindlichkeit f.; Solidarhaftung f.; Solidarverpflichtung f. **j stock** fonds m. social; capital m. social = Gesellschaftskapital n. **j stock bank** banque f. par actions = Aktienbank f. **j stock company** société f. anonyme; société f. par actions = Aktiengesellschaft f. **j wire** goupille f. = Stift m.

joint, to joiner = fügen; fügen. **to j** (wood) s. to join.

jointed articulé = ausschwenkbar. **j axle** s. jointed cross-shaft axle. **j bracket** bras m. articulé = Gelenkarm m. **j coupling** attelage m. articulé; accouplement m. à articulation = Gelenkkupplung f. **j cross-shaft axle** essieu m. oscillant; essieu m. à cardans transversaux = Schwingachse f. **jointing sleeve** manchon m. = Drahtverbindungs-hülse f.

jointly and severally liable, to be être

tenu solidairement = solidarisch haften.
jointure douaire m. = Leibgedinge n.
joist (build) poutrelle f.; nervure f. = Rippe f. **transverse j** transversale f. dans les fermes = Binderquerträger m.; Querbalken m.
joists pl. charpente f.; entablement m. = Gebälk n.
jolt saccade f.; secousse f.; à-coup m. = Ruck m.
jolt, to (met) refowler; écraser; aplatiser = stauchen.
joule joule f. = Joule n.
journal (mech) tourillon m.; cheville f.; tenon m.; pivot m. = Zapfen m. **j** (wheel) portée f. = Lauflfläche f. **j** (com) livre-journal m.; agenda m.; journal m. = Tagebuch n. **j** (paper) journal m.; périodique m.; revue f. = Zeitung f.; Zeitschrift f. **neck j** tourillon m. d'essieu = Tragzapfen m.
journal: j bearing palier m. d'appui; coussinet m. de palier; portée f. de fusée; palier m. de tourillon; chaise f. de tourillon; empoise f. de tourillon; coussinet m. de tourillon = Traglager n.; Zapfenlager n. **j box** coussinet m. = Lagerbüchse f. **j with collars** tourillon m. intermédiaire = Halszapfen m. **j friction** frottement m. de tourillon = Zapfenreibung f.
joy: j-ride course f. illicite = Schwarzfahrt f. **j-stick** (aer) manche m. à balai = Steuerknüppel m.
judg(e)ment jugement m. = Urteil n.
judicial: j factor (A) administrateur m. séquestre; administrateur m. judiciaire; liquidateur m.; syndic m. de faillite (F) = Konkursverwalter m. **j sale**

vente f. juridique = gerichtliche Auktion f.
jump spark coll bobine f. d'allumage = Zündspule f.
jump up, to (met) refouler; écraser; aplatiser = stauchen.
juniper wire fil m. de renvoi; fil m. volant = Überführungsdraht m.; Verteilerdraht m.
junction (el) embranchement m.; bifurcation f.; ramification f. = Abgang m.; Abzweigung f. **j box** boîte f. de dérivation; boîte f. de branchement = Abzweigdose f. **j centre** bureau m. nodal = Knotenamt n. **j group** faisceau m. de lignes = Leitungsbündel n. **j point** nœud m. d'assemblage = Knotenpunkt m.
junction ébarbure f.; bavure f.; arête f. = Grat m.; Gussnaht f.
junk (com) marchandise f. de rebut; camelote f. = Ramschware f. **j** (rubble) débris mpl.; éboulis m. = Schutt m.
jurisdiction juridiction f.; tribunal m. compétent = Zuständigkeit f.; Gerichtsstand m. **having j** compétent = zuständig.
Justice of the Peace juge m. de paix = Friedensrichter m.
justify, to justifier; motiver = rechtfertigen. **to j** (blocks) (typ) justifier = justieren; ausschliessen.
jute jute f.; toile f. d'emballage; toile f. de jute = Hessian m.; Emballage f.; Packtuch n.; Jute f.; gewöhnliches Juteleinen n. **j fabric** tissu m. de jute = Jutegewebe n. **j knitting machine; j** teaser; **j** teaser arracheuse f. pour jute; déchireuse f. pour jute; loup m. pour jute = Jutereisswolf m.

K

kaolin kaolin m.; China-clay m.; terre f. à porcelaine = Kaolin n.

Kaplan turbine turbine f. de Kaplan = Kaplan-turbine f.

keel quille f. = Kiel m.

keg fût m.; tonneau m. = Fass n.

kerbstone brique f. de bordure = Randstein m.; Bordstein m.

kermesite antimoine m. rouge; kermésite f. = Antimonblende f.

kersey carsaie f.; crêseau m. = Kersey m.

key clef f.; clé f. = Schlüssel m. **k** (el) manipulateur m.; commutateur m. à levier; touche f. = Handgeber m.; Hebelschalter m.; Taste f. **k** (mt) coin m.; clavette f.; cale f. = Keil m. **k** (tpr) touche f. = Taste f. **amount k** (cash register) touche f. de montant = Betragstaste f. **back-space k** (tpr) touche f. de rappel-arrière = Rückkehrtaste f. **listening k** (tele) clé f. d'écoute = Mithörschalter m.; Mithörtaste f. **master-k** passe-partout m. = Passepartout m.; Dietrich m. **minus k** (calc) touche f. de soustraction = Minustaste f. **plus k** (calc) touche f. d'addition = Plustaste f. **registering k** (cash register) touche f. d'enregistrement = Registriertaste f. **repeat k** (calc) touche f. de répétition = Repletionstaste f. **ringing k** clé f. d'appel = Rulschalter m.; Rulschlüssel m. **shift k** touche f. des majuscules = Umschaltetaste f. **slot and k** rainure f. et languette = Nut f. und Feder f. **tabulator k** touche f. tabulateur =

Tabulatortaste f. **tabulator stop clear k** touche f. de dégagement des arrêts =

Tabulator-Löschlaste f. **tabulator stop set k** touche f. de pose du tabulateur =

Setztabulator m. **transfer k** touche

f. de transport = Übertragungstaste f.

ward of a k pannelon m. de clef =

Schlüsselhart m.

key: k bit s. ward of a key. **k button**

touche f. = Taste f. **k groove milling**

machine machine f. à fraiser les rainures des clavettes = Keilnutenfräsmaschine f. **k groove planing machine** machine f. à raboter les rainures de clavettes = Keilnutenhobelmachine f. **k lock** verrouillage m. des touches = Tastensperre f. **k for printing**

totals touche f. de totalisation =

Summendrucktaste f. **k seat** mortaise

f.; rainure f.; cannelure f.; gorge f.; creux m.; encoche f.; cavité f. =

Keilnut f.; Nut f.; Rille f.; Rinne f. **k**

sender émetteur m. d'impulsions; en-

voyeur m. d'impulsions = Zahlenge-

ber m.; Stromstossender m. **k set** s.

keyboard. **k way** s. key seat.

key on, to claveter; caler = aufkeilen.

keyboard claviste m.; clavier m. =

Taster m.; Tastatur f. **baudot k** mani-

pulateur m. baudot = Baudotgeber m.

typewriter k clavier m. dactylographi-

que = Schreibmaschinentastenwerk n.

keying clavetage m.; calage m.; coin-

çage m. = Keilverbindung f.; Ver-

keilung f.

kickstarter kickstarter m. = Kickstarter

m.

kieselguhr kieselguhr m.; terre f. d'in-

fusoires = Kieselgur f.

kiln four m.; étuve f.; séchoir m.; tou-

raille f. = Ofen m.; Darre f. **bauxite k**

four m. pour bauxite = Bauxitofen m.

kiln, to tourailler = ausdarren. **to k**

(bricks) cuire = brennen.

kilowatt kilowatt m. = Kilowatt n. **k-**

hour kilowatt-heure m. = Kilowatt-

stunde f. **k-hour meter** kilowatt-heure-

mètre m. = Kilowattstundenzähler m.

kinetic energy énergie f. cinétique =

kinetische Energie f.

kit (tools) outillage m. = Werkzeug-

satz m.

kite-balloon ballon m. captif; saucisse

f. = Fesselballon m.

Klieg-light projecteur m. Klieg = Jupi-

terlampe f.

klystron klystron m. = Klystron n.

kneading machine pétrisseuse f.; ma-

laxeur m. = Knetmaschine f. **mortar k**

m machine f. à pétrir le mortier =

Mörtelknetmaschine f.

knee (mach) coude m. = Kniestück n.

k bunch (hor) chasse-tampon m. =

Tamponausschläger m. **k lever yoke**

genouillère f. = Kniegabel f.

knife couteau m.; lame f. = Messer

n.; Schneide f. **draw k**; **lifting k** (tex)

couteau m.; lame f. = Messer n. **min-**

cinq k hachoir m. = Wiegemesser n.

overlay k (typ) couteau m. pour dé-

coupage = Zurichtmesser n.

Knl - Kra

knife : **k box** (tex) griffe f. = Messerkasten m. **k edge** couteau m. ; tranchant m. ; taillant m. = Schneide f.

knit, to tricoter = wirken ; stricken.

knitted goods pl. articles mpl. tricotés = Strick- und Wirkwaren fpl.

knitting frame métier m. à tricoter = Wirkstuhl m. **self-acting k f** métier m. à tricoter automatique = mechanischer Wirkstuhl m.

knitting machine métier m. à tricoter ; tricoteuse f. = Wirkmaschine f. ; Strickmaschine f. **flat k m** machine f. à tricoter rectiligne = Flachstrickmaschine f. **heald k m** machine f. à tricoter les lisses ; tricoteuse f. pour lisses = Litzenknüpfmaschine f. ; Geschirrstrickmaschine f.

knob bouton m. = Knopf m. **platen k** (tpr) bouton m. de cylindre = Walzenknopf m.

knock, to cogner ; taper = klopfen. **to k down** (com) adjuger = zuschlagen. **to k over** (hos) abattre = abschlagen.

knocking (engine) détonance f. = Klopfen n. « **k** » copy publicité f. aggressive = aggressive Werbung f. ; herabsetzende Werbung f. **k-off finger** (tex) bec m. sur tringle d'arrêt ; levier m. du

dispositif ; levier m. à butoir = Stecher m. ; Stecherlappen m. **k over** (hos) abattage m. = Abschlag m.

knop (tex) bouton m. ; nope f. = Noppe f. **k yarn** fil m. mélangé bouton-neux = Noppengarn n.

knot (tex) nœud m. ; mariage m. = Knoten m. **k** (wood) nœud m. = Ast m. **Persian k** nœud m. de Perse = Perserknoten m. **Turkish k** nœud m. de Smyrne = Smyrnaknoten m.

knot, to nouer = anknoten ; knoten ; anknüpfen.

knolling forlançure f. ; nid m. ; brèche f. = Webernest n.

Knowles : **K box motion** changement m. de boîtes système Knowles = Knowleswechsel m. **K' motion** mécanisme m. de Knowles = Knowlesgetriebe n.

knuckle charnon m. = Scharnierglied n. **steering k** (aut) fusée f. de l'essieu avant = Vorderachsschenkel m. ; Achsschenkel m.

knurl, to moleter = rändeln.

knurled : **k nut** écrou m. moleté = Rändelmutter f. **k-screw** vis f. moletée = Rändelschraube f.

Krarup cable câble m. à charge continue ; câble m. de Krarup = Krarupkabel n.

L

label fiche f.; étiquette f. = Etikette f.; Zettel m.

label, to étiqueter = bezetteln; bezeichnen; etikettieren.

labelling machine machine f. à étiqueter = Etikettiermaschine f.

lac gomme f. laque; laque f. = Lack m. **japanese** l. laque m. de Chine = Japanlack m.

lac varnish vernis-laque m. = Lackfirnis m.

lace dentelle f. = Spitze f. **to make** l. travailler au fuseau m. = klöppeln.

lace: 1 attachment dispositif m. à jour = Petineteinrichtung f. **1 bobbin** s. lacer. **1 work** (hos) tricot m. à jour = durchbrochene Ware f.

lace the cards, to lacer les cartons; hier les cartons = die Karten schnüren; die Karten binden; die Karten heften.

lacer fuseau m. = Klöppel m.

lacquer vernis-laque m.; laque f. = Lack m. **acetate** l. laque f. d'acétate = Azetatlack m. **baking** l. laque f. à cuire = Einbrennlack m. **celulose** l. laque f. cellulosique = Zelluloselack m.

lacquer, to laquer; vernir; vernisser = lackieren; firnissen.

lacquered leather cuir m. laqué; cuir m. brillant; cuir m. verni = Glanzleder n.

lactate lactate m. = milchsäures Salz n.

lactic acid acide m. lactique = Milchsäure f.

lactine sucre m. de lait; lactose f. = Milchzucker m.; Laktose f.

lactose s. lactine.

ladder échelle f. = Leiter f. **1** (hos) maille f. coulée = Laufmasche f.

lading: bill of l. connaissance m.; police f. de chargement; bordereau m. d'expédition = Konnossement n.; Ladebrief m.; Frachtbrief m.

ladle (met) poche f. de coulée; poche f. à couler = Giesspfanne f.; Giesskelle f.; Giesslöffel m.

laevogyrous lévogyre = linksdrehend.

lag (el) déphasage m. en arrière = Phasen-Nacheilung f. **1** (tex) carton m. à chevilles en bois = Holzkarte f. **time** l. (temps m. de) retard = Verzögerung f.

lag barrel (tex) cylindre m.; cylindre m. à prisme = Schaftprisma n.; Schaft-

zylinder m.; Kartenprisma n.; Prisma n.

lag, to être en retard; retarder = nach-eilen; sich verzögern.

lagging: pipe l. enveloppe f. de tuyau; revêtement m. de tuyau = Bandagierung f.; Rohrumhüllung f.

laid paper papier m. vergé = geripp-tes Papier n.

lake: storage l. lac m. artificiel = Stausee m.

lambskin peau f. d'agneau = Krimmer m.

lamina lamelle f. = Blatt n.; Schicht f.

lamine, to lammer; feuilletter = laminieren; fein walzen.

laminated laminé; écailleux; conchoïdal; foisonné; stratifié; feuilleté = schuppig; geschichtet; laminiert. **1 plastics** pl. matière f. stratifiée = geschichtete Presslinge mpl. **1 spring** ressort m. à lames; ressort m. à feuil-les = Blattfeder f.

laminating roller aplatissoir m. = Streckwalze f.

lamp lampe f. = Lampe f. **carbon fil-**

ament l. lampe f. à filament de charbon = Kohleladenglühlampe f. **incandes-**

cent l. lampe f. à incandescence = Glühlampe f. **mercury-vapour** l. lampe

f. à vapeur de mercure = Quecksilberdampflampe f. **metallic filament** l.

lampe f. à filament métallique = Metallfadenlampe f. **parking** l. éclairage

m. de stationnement; lampe f. de stationnement = Standlicht n. **pedestal** l.

lampe f. à pied = Stehlampe f. **pilot** l. lampe f. de contrôle; lampe f. pilote

= Kontrolllampe f.; Überwachungs-

lampe f.; Pilotlampe f. **quartz** l. lampe f. de quartz = Quarzlampe f. **radiation**

l. lampe f. radiateur = Bestrahlungs-

lampe f. **resistance** l. lampe f. de résis-

tance = Widerstandslampe f. **signal** l.; **signalling** l. lampe f. de signalisation

= Signallampe f. **soldering** l. lampe f. à braser; lampe f. à souder; éolipyle

m. = Lötlampe f. **sunshine** l. lampe f. solaire = elektrische Höhensonne f.

tall l. lampe f. arrière; lanterne f. arrière = Schlusslaterne f.; Endlampe f. **wall** l. lampe f. murale = Wandlam-

pe f.

lamp: 1-base culot m. de lampe; capot

- m. de la lampe = Sockel m.; Röhrenfuss m.; Lampensockel m. **l-black** sule f.; noir m. de fumée = Lampenruss m.; Russ m. **l resistance** résistance f. de lampe = Lampenwiderstand m. **l-shade** abat-jour m. = Lampenschirm m. **l socket** douille f. = Fassung f.
- land** (riffling) cloison f. = Feld n. **l** (between grooves) plat m.; intervalle m. = Riefe f. **by l** par voie de terre = auf dem Landwege. **survey of l** levé m. du terrain = Geländeaufnahme f.
- land**; **l anchor** ancre f. fichée en terre = Erdanker m. **l-line** câble m. souterrain = unterirdisches Kabel n. **l register** registre m. foncier; cadastre m.; registre-terrien m. = Grundbuch n.; Kataster m. (or n.). **l-surveyor** géomètre m. = Geodät m. **l tax** impôt m. foncier = Grundsteuer f.
- land, to** atterrir = landen.
- landed property** propriété f. foncière = Grundeigentum n.
- landing** (build) palier m.; repos m. = Podest n. (or m.) **blind l** (aer) atterrissage m. sans visibilité; atterrissage m. en aveugle = Blindlandung f.
- landing**; **l beam** (radio) émission-guide m. d'atterrissage = Gleitstrahl m. **l chassis** s. landing gear. **l flap** volet m. d'atterrissage = Landeklappen f. **l gear** atterrisseur m.; train m. d'atterrissage = Fahrgestell n. **l note** certificat m. de débarquement = Landungszertifikat n. **l skis** skis mpl. d'atterrissage = Schneekufen fpl. **l stage** débarcadère m. = Landungsbrücke f. **l-strip** piste f. d'atterrissage = Landepiste f. **l track** piste f. de roulage = Rollbahn f.; Startbahn f. **l weight** poids m. débarqué = Landungsgewicht n.
- lanterning tool**; **cannon pinion l** outil m. à lanterner les chaussées = Werkzeug n. zum Einkerbigen der Viertelrohre.
- lap** (tex) nappe f. = Watte f.; Wickelwatte f. **l (roll)** (tex) rouleau m. (de nappe) = Wickel m. **l scutcher** l rouleau m. de batteur = Waltenwickel m.
- lap machine**; **ribbon l m** étireuse f. à surface gauche; étireuse f. nappeuse = Wickelstrecke f.; Kehrstrecke f.; Wattenstrecke f.; Vliesstrecke f. **l silver l m** doubloir m.; doub'euse f.; machine f. à réunir; réunisseuse f.; réunisseur m. = Bandwickler m.; Wickler m.; Bandvereinigungsmaschine f.; Bandvereiner m.; Bandwickelmaschine f.
- lap** appareil m. d'enroulage = Wickelvorrichtung f. **l rivet(t)ing** rivure f. à recouvrement = Überlappungsnetzung f. **l roller** cylindre m. dérouleur; rouleau livreur m. = Wickelwalze f.
- lap winding** enroulement m. en boucles; bobinage m. en boucles = Schleifenwicklung f.; Scheitelwicklung f.
- lap, to** aiguiser; émoudre; polir; roder = schleifen; schärfen; läppen.
- lap-weld, to** souder à recouvrement m. = überlappschweißen.
- lapper** s. lap machine.
- lapping** rodage m.; polissage m. = Sauberschleifen n. **l seam** couture f. en surjet = überwendliche Naht f.
- lappit loom** métier m. brodeur; métier m. pour plumetis = Stickereiwebstuhl m.; Nadelstickstuhl m.; Lappetstuhl m.
- lapse, to** échoir; arriver à l'échéance = verfallen.
- larboard** babord = backbord.
- lard soap** savon m. d'axonge = Fettseife f.
- lash** entaille f. = Lasche f. **back l** jeu m. inutile = toter Gang m.
- last will and testament** dernières volontés fpl.; testament m. = letztwillige Verfügung f.; Testament n.
- lasting machine** machine f. à monter = Zwickmaschine f.
- latch** loquet m. = Klinke f. **l (tpr)** cliquet m. = Halleklinke f. **margin release l** levier m. de dégagement du margeur = Randauslöser m.
- latch needle** (hos) aiguille f. articulée; aiguille f. à palette; aiguille f. à languette = Zungennadel f.
- lateral** latéral = seitlich. **l friction** accotement m. = Seitenreibung f.
- lath**; **wooden l** latte f. en bois = (Dach-) Latte f.
- lathe** (tex) ballant m.; chasse f.; échasse f. = Lade f.; Schlag m. **l (mel)** tour m. = Drehbank f. **l automatic l** tour m. automatique = Automal m.; Automaten-drehbank f.; Drehautomat m. **l capstan l** tour-revolver m. = Revolver-drehbank f. **l centre l** tour m. à pointes = Spitzendrehbank f. **l chuck l** tour m. en l'air; tour m. à plateau = Kopfdrehbank f.; Plattendrehbank f.; Scheibendrehbank f. **l copying l** tour m. à reproduire; tour m. à copier;

tour m. à gabarit = Kopierdrehbank f.
engine l tour m. à fileter = Leitspindelbank f. **face** l; **facing** l s. chuck lathe. **profiling** l tour m. à façonner; tour m. à profiler = Fassondrehbank f.
repetition l s. copying lathe. **reproducing** l tour m. à reproduire = Schablonendrehbank f. **screw-cutting** l tour m. à fileter = Leitspindelbank f.; Schraubenschneidbank f. **sliding** l tour m. à tronçonner; tour m. à décolleter = Abstechbank f. **slide** l tour m. à chariot sur support = Supportdrehbank f. **threading** l tour m. à fileter = Gewindedrehbank f. **turret** l s. capstan lathe.
lathe: l **chuck** manchon m. pour tours = Drehbankfutter n. l **hand** tourneur m. = Dreher m. l **with lead screw** s. engine lathe. l **tool** outil m. de tour; outil m. à chariotier = Drehstuhl m.; Stahl m.
lather mousse f.; écume f. = Schaum m.
lather, to mousser = schäumen.
lattice (build) treillis m. en bois; grillage m. en bois; cloisonnage m. = Holzgitter n.; Fachwerk n. **bottom horizontal** l tablier m. inférieur horizontal = (unteres wagrechtes) Lattingitter n. **feed** l tablier m. sans fin d'alimentation = Lattentuch n. **traveling** l table f. sans fin = Fördertuch n.
launch chaloupe f. = Barkasse f. **motor** l canot m. automobile = Motorbarkasse f.
law, **to** (com) lancer = lancieren.
law droit m. = Recht n. **execution and bankruptcy** l loi f. sur la poursuite et la faillite = Betreibungs- und Konkursrecht n. **matrimonial property** l régime m. matrimonial = Güterrecht n. der Ehegatten. **Ohm's** l loi f. d'Ohm = Ohmsches Gesetz n. **patent** l loi f. sur les brevets = Patentrecht n.; Patentgesetz n.
law: l **costs** frais mpl. de justice; frais mpl. de procédure = Gerichtskosten pl. l **of nations** droit m. des nations = Völkerrecht n.
lawful: l **holder** détenteur m. légal; détenteur légitime = rechtmässiger Inhaber m. l **possessor** possesseur m. légitime = rechtmässiger Besitzer m.
lawn batiste f. de lin = Batist m. **French** l; **Silesian** l linon m. de coton = Schleiertuch n.; Linon m.

lawsuit procès m.; action f.; plainte f. = Klage f.; Prozess m.
lawyer avocat m.; avoué m. = Rechtsanwalt m.
lay (tex) battant m.; chasse f.; échasse f. = Lade f.; Schlag m. l (el) pas m. de câblage; tors m. de câblage = Kabelschritt m.; Schlaglänge f.; Draht m. (S) **side** l (typ) taquet m. de marge latérale = Seitenmarke f.
lay: l **days** pl. jours mpl. de planche = Liegezeit f. l **mark** (typ) croix f. de repère = Passerkreuz n.
lay-out (typ) disposition f. = Satzschema n. **to make a l-o** maquetter = aufbauen.
lay on, to (typ) marger = einlegen.
layer couche f.; dépôt m.; zone f.; pellicule f. = Lage f.; Schicht f. l **of bitumen sheeting** couche f. de carton = Papplage f.
lea (tex) écheveau m.; échevette f. = Gebind n.
leach, to (min) rincer = auswaschen.
lead (distance) distance f. de transport = Beförderungsweite f. l (conduit) conduit m.; conducteur m. = Leitung f.; Führung f. l (dephasing) déphasage m. en avant; avance f. de phase = Phasen-Voreilung f. **mean** l (distance) distance f. moyenne de transport = mittlere Beförderungsweite f. **power** l alimentation f. = Stromzuführung f.; Speisung f.
lead: l **cam** came f. de chariotage = Leitkurve f.
lead, to (mach) avoir de l'avance; avancer = voreilen.
lead (typ) interligne f.; réglettes spl. = Durchschuss m. l (met) plomb m. = Blei n. **acetate of** l acétate m. de plomb = Bleiazetat n. **antimonial** l plomb m. dur; plomb m. aigre; plomb m. antimonial = Hartblei n.; Antimonblei n. **hard** l s. antimonial lead. **phosphate of** l pyromorphite f.; plomb m. phosphaté = Phosphorblei n. **red** l minium m.; plomb m. rouge = Mennige f.; Bleirot n. **refill** l (pencil etc.) mine f. = Mine f. **rolled** l plomb m. laminé = Walzblei n. **selenide of** l plomb m. selenic = Selenblei n. **sheet** l plomb m. laminé = Bleiblech n. **slag** l s. antimonial lead. **spongy** l plomb m. spongieux = schwammiges Blei n. **telluride of** l plomb m. telluré = Tellurblei n. **white** l céruse f. = Bleiweiss n.
lead: l **accumulator** accumulateur m. au

Lea - Leb

plomb = Bleiakкумулятор m. **1 anti-monié** antimoniate m. de plomb = antimonisaures Blei n. **1 arseniate** arséniate m. de plomb = arsensaures Blei n. **1 bismuth alloy** alliage m. **plomb-bismuth** = Bleiwismutlegierung f. **1 borate** borate m. de plomb = bor-saures Blei n. **1 chromate** chromate m. de plomb = chromsaures Blei n. **1-covered rubber cable** câble m. en caout-chouc sous plomb = Gummibleikabel n. **1 covering** gaine f. en plomb = Bleimantel m.; Bleihülle f. **1 glass** verre m. plomifié; verre m. anglésite = Bleiglas n.; Bleikristall n. **1 hypo-sulphite** hyposulfite m. de plomb = unterschwelligsaures Blei n. **1 lining** revêtement m. en plomb = Bleiauskleidung f. **1 mine** s. lead refill. **1 nitrate** nitratre m. de plomb = salpetersaures Blei n. **1 peroxide** peroxyde m. de plomb = Bleisuperoxyd n. **1 plating** plom-bage m. = Verbleiung f. **1 pyrolignite** pyrolignite m. de plomb = holzessig-saures Blei n. **1 refill** mine f. de plomb = Bleimine f. **1 resinate** résinate m. de plomb = harzsaures Blei n. **1 seal** plomb m. = Plombe f. **1 sheath** s. lead covering. **1 sleeve** manchon m. de plomb = Bleimuffe f. **1 sulphate** sulfate m. de plomb = schwefelsaures Blei n.; Bleisulfat n. **1 tin alloy** allia-gem. plomb-étain = Bleizinnlegierung f.

lead, to (typ) interligner = durchschies-sen. **to 1 (rom)** plomber = plombie-ren; verbleien.

lead-coat, to plomber = ausbleien.

lead-coated sheet tôle f. plombée = ausgebleites Blech n.

leadé: **1 goods** pl. marchandises fpl. plombées = plombierte Ware f. **1 matter** (typ) composition f. interlig-née = durchschossener Satz m.

leader (film) amorçe f. = Anlaufstück n. **1 (newspaper)** article m. de fond = Leitartikel m.

leading: **1 article** s. leader. **1 screw** vis-mère f. = Leitspindel f. **1-in tube** tube m. d'entrée = Einführungsrohr n.

leaf feuille f. = Blatt n. **1 (hor)** aile f. = Triebzahn m. **1 gold** or m. en feuilles = Blattgold n. **1 spring** res-sort m. à lames; ressort m. à feuilles = Blattfeder f.

leallet feuille f. volante; prospectus m.; papillon m. = Flugblatt n.; Prospekt m.; Drucksache f.; Beilagezettel m.

leak fuite f.; inétanchéité f.; perméa-bilité f.; porosité f. = Undichtheit f.; Undichtigkeit f. **1 (tele)** fuite f. = Ab-leitung f.; Streuung f.; Dämpfung f. **to spring a 1** contracter une voie d'eau = leck werden.

leak, to fuir; avoir une fuite; couler; faire eau = lecken. **to 1 (gas)** s'échap-per = entweichen. **to 1 (el)** disperser = streuen.

leakage coulage m.; manco m. = Schwund m.; Sickerverlust m. **1 water** eau f. d'infiltration = Sickerwasser n.

leakance (el) perdittance f.; perte f.; dé-riivation f. = Ableitung f.; Verlust m.

leakiness s. leak.

leaking inétanche; qui fait eau; faisant eau = undicht; leckend; leck.

leaky s. leaking.

lease (payment) fermage m.; loyer m.; location l. = Pacht f.; Pachtgeld n.; Miete f. **1 (contract)** bail m. à loyer = Mietvertrag m. **1 (tex)** encroix m.; en-vergeure f.; croisure f. = Fadenkreuz n.; Gelese n.; Lese f. **to take on 1** prendre à bail; prendre à louage; prendre à ferme; prendre à loyer = pachten; mieten.

lease: **1 bar** baguette f. d'envergeure; barre f. d'envergeure; bâton m. d'en-croix = Kreuzschiene f.; Kreuzstab m.; Trennstab m.; Kreuzrute f. **1-hold** tenure f. à bail = Pacht f. **1-holder** loca-taire m.; fermier m.; amodiatraire m. = Pächter m. **1 rod** s. lease bar.

lease, to (let) louer; affermer = ver-mieten; verpachten. **to 1 (rent)** louer = mieten. **to 1 (tex)** enverger = ein-lesen. **to 1 two and two** enverger par paire de fils = paarig ins Kreuz lesen; das Fadenkreuz paarig einlesen; das Fadenkreuz zweifädig einlesen.

leather: **artificial 1** cuir m. artificiel; si-mili-cuir m. = Kunstleder n. **bend 1** s. choice leather. **chamois 1** chamois m. = Sämischleder n. **choice 1** cuir m. de choix = Kernleder n. **chrome 1** cuir m. chromé = Chromleder n. **imita-tion 1** s. artificial leather. **oiled 1** cuir m. travaillé à l'huile = ölgares Leder n. **oozed 1** cuir m. de jusée = lohga-res Leder n. **patent 1** cuir m. laqué; cuir m. brillant; cuir m. verni = Lack-leder n.; Glanzleder n. **rubbing 1** cuir m. de frottage = Nitschelhofe f. **russet upper 1** cuir m. à œuvre = Fahlleder n. **Russia 1** cuir m. de Russie = Juch-tenleder n. **shammy 1** chamois m.;

cuir m. chamoisé = Waschleder n. **smooth** l cuir m. lissé = abgenarbtcs Leder n. **tawed** l cuir m. mégissé = weisssgares Leder n. **undressed** l cuir m. inapprêté; cuir m. d'œuvre = Rohleder n. **welt** l contrefort m. = Rahmenleder n. **to grain** l; **to shagreen** l chagriner le cuir = Leder narben. **to skive** l doler le cuir = Leder schärfen. **to tallow** l mettre le cuir en suif = Leder abflammen.

leather : l **belt** courroie f. en cuir = Lederriemen m. l **finishing** apprêt m. de cuir = Lederapprêt f. l **goods** pl. articles mpl. en cuir = Lederartikel mpl. **travelling** l **hose** manchon m. en cuir = Laufleder n. l **packing** garniture f. en cuir = Lederdichtung f. l **varnish** laque f. pour cuir = Lederlack m. l **washer** rondelle f. de cuir = Leder-ring m.

leaven levure f.; levain m. = Hefe f.

lecher wires pl. fils mpl. de lecher = Lecherleitung f.

ledge ressaut m.; saillie f. = Vorsprung m.

ledger : **general** l grand livre m. = Hauptbuch n.

leese s. lease (tex).

left-hand thread filet m. à gauche = Linksgewinde n.; linksgängiges Gewinde n. **right and l-h t** vis f. à filets contraires = Rechts- und Linksgewinde n.

legacy legs m.; héritage m. = Vermächtnis n.; Erbschaft f.

legal : l **action** procès m.; action f.; plainte f. = Prozess m.; Klage f. l **entity** personne f. juridique; personne f. morale; personne f. civile = juristische Person f. l **instrument** pièce f. à l'appui = Beweisstück n. l **measures** pl. démarches fpl. en justice = Rechtsweg m. l **reserve fund** fonds m. de réserve légal = gesetzlicher Reservefonds m. l **right** droit m.; titre m. = Rechtsanspruch m. l **tender** valeur f. légale; moyen m. légal de paiement; monnaie f. légale = gesetzliches Zahlungsmittel n. **to take** l **measures** pl. recourir à la voie juridique; faire des démarches juridiques; avoir recours à la justice = gerichtliche Schritte mpl. unternehmen. **to take** l **steps** s. to take legal measures.

legalization légalisation f. = Beglaubigung f.; Legalisierung f.

legalize, to attester; authentifier; certifier; légaliser = beglaubigen; legalisieren.

legally : l **binding** légal et valide = rechtsverbindlich; rechtsgültig. l **dead** absent = verschollen l **valid** s. legally binding.

legatee légataire m. = Vermächtnisnehmer m. **residuary** l légataire m. (à titre) universel = Universalerbe m.

legislation législation f. = Gesetzgebung f.

lemniscate lemniscate f. = Lemniskate f.

lend, to prêter = leihen.

lender prêteur m. = Darleiher m.; Darlehensgeber m.; Verleiher m.

length : **collapsing** l longueur f. au flambage = Knicklänge f. **level** l section f. horizontale; section f. en palier = ebene Strecke f.; horizontale Strecke f. **overall** l longueur f. hors tout; longueur f. totale = Gesamtlänge f. **straight** l alignement m. = Baufluchtlinie f.

lengthening allongement m.; prolongement m. = Verlängerung f.

leno gaze f. = Drehergewebe n. l **thread** fil m. de tour = Drehfaden m.; Schlingfaden m. l **weave** armure f. gaze = Dreherbindung f. l **weaving** tissage m. de la gaze; tissage m. à chaîne croisée = Gazeweberei f.; Weberei f. mit gekreuzter Kette.

lens lentille f. = Linse f. **concave** l lentille f. concave = konkave Linse f. **concavo-convex** l lentille f. concavo-convexe = konkavkonvexe Linse f. **convex** l lentille f. convexe = konvexe Linse f. **convexo-concave** l lentille f. convexo-concave = konvexkonkave Linse f. **magnifying** l loupe f. = Lupe f. **plano-concave** l lentille f. concave-plane; lentille f. plan-concave = plankonkave Linse f. **plano-convex** l lentille f. plan-convexe; lentille f. convexe-plane = plankonvexe Linse f. **plano-spherical** l verre m. ayant une face plane = Planglas n. **standard** l objectif m. normal = Normaloptik f. **supplementary** l bonnette f. de mise au point; bonnette f. à portrait = Vorsatzlinse f. **telephoto** l téléobjectif m. = Teleobjektiv n. **Umbral** l verre m. Umbral = Umbralglas n.

lens combination système m. de lentilles = Linsensystem n.

Len - Lev

lenticform lenticulaire = linsenförmig.
lenticille-bassine-case boîte f. bassine-lenticille = Bassin-Lenticille-Gehäuse n.
lese s. lease (tex).
lessee (farm, etc.) fermier m.; amodiat-taire m. = Pächter m. l (house, etc.) locataire m.; preneur m. = Mieter m.
to lessen réduire = verringern.
lessor loueur m.; bailleur m. (à ferme); amodiateur m. = Vermieter m.; Verpächter m.
let, to louer = vermieten. **to l down** (met) adoucir; requirer; faire revenir; détrempier = ausglühen; anlassen; tempern.
let off the warp, to délivrer la chaîne; livrer la chaîne; fournir la chaîne = die Kette ablassen; die Kette nachliefern.
let-off motion dispositif m. de détente de la chaîne; mouvement m. d'avance de la chaîne = Kettenablassvorrichtung f.; Ketten-schaltgetriebe n. **frictional l-o m** dispositif m. de déroulement de la chaîne par freinage m. de l'ensouple = passive Kettenablassvorrichtung f.; Kettbaumbremse f. **negative l-o m** régulateur m. de déroulement négatif = negativer Kettbaumregler m. **positive l-o m** régulateur m. de déroulement positif = positiver Kettbaumregler.
let-off: warp l-o déroulement m. de la chaîne = Ketten-schaltung f.
letter lettre f. = Brief m. l (of house, etc.) s. lessor. **l (typ)** type m.; lettre f. = Type f.; Buchstabe m. **accented l** lettre f. accentuée = Akzentbuchstabe m. **lower case l** bas-de-casse m.; minuscule f. = Minuskel f. **registered l** lettre f. recommandée = eingeschriebener Brief m. **sales l** lettre f. de propagande = Werbeschreiben n. **ship l** lettre f. de consignment = Schiffsbrief m.
letter of attorney autorité f.; autorisation f.; procuration f.; pouvoir m.; mandat m. (général); plein-pouvoir m. = Vollmacht f.; Bevollmächtigung f.
letter of credit lettre f. de crédit; accreditif m. = Kreditbrief m.; Akkreditiv n. **clrcular l of c** accreditif m. circulaire = Zirkularkreditbrief m. **confirmed l of c** accreditif m. confirmé = bestätigtes Akkreditiv n. **documentary l of c** accreditif m. documentaire = Dokumentar-Akkreditiv n. **irrevocable l of c** accreditif m.

irrevocable = unwiderrufliches Akkreditiv n. **revocable l of c** accreditif m. révocable = widerrufliches Akkreditiv n.
letter: l head tête f. de lettre; en-tête m. = Briefkopf m. **l of inquiry** (post) lettre f. d'enquête; lettre f. de recherches = Laufzettel m. **l-press printing** impression f. typographique = Hochdruck m.; Typendruck m.
leucopyrite leucopyrite f. = Arseneisen n.
level (device) niveau m.; = Stufe f.; Pegel m. **l (water)** niveau m. = Stand m. **l (el)** dénivèlement m. = Messpegel m.; absoluter Spannungspegel m. (S). **air l** niveau m. à bulle d'air = Wasserwaage f.; Libelle f. **loss in l** pente f. perdue = verlorenes Gefälle n. **noise l** niveau m. des perturbations; niveau m. de bruit = Störniveau n.; Störpegel m. **output l** niveau m. de sortie = Ausgangspegel m.; Empfindlichkeit f. **round spirit l** niveau m. sphérique = Dosenlibelle f. **speech l** niveau m. de courants vocaux = Sprachpegel m.; Sprechpegel m. **spirit l** s. air level. **transmission l** hypsogramme m. = Pegelschaulinie f.; Pegellinie f. **water l** s. air level.
level: l crossing passage m. à niveau = Niveau-Übergang m.; Planübergang m. **l of liquid** niveau m. du liquide = Flüssigkeitsstand m. **l measurements pl.** mesure f. de niveaux = Pegelmessung f. **l recorder** hypsographe m. = Pegelschreiber m. **l of the water mark** niveau m. d'échelle = Pegelstand m.
level, to planer; dresser = ebnen; planieren.
levelling aplanissement m.; régala-gem m. = Planierung f. **l instrument** niveau m. = Nivellierinstrument n. **l machine** machine f. à chanfreiner = Zuschärfmaschine f. **l rod** mire f. de nivellement = Nivellierplatte f. **l of surfaces** représentation f. graphique des surfaces = Flächennivellement n.
lever levier m. = Hebel m. **l (tex, etc.)** marche f.; pédale f. = Tritt m.; Tritthebel m.; Schemel m. **l (hor)** ancre f. = Anker m. **arm of l** branche f. de levier; bras m. de levier = Hebelarm m. **bell-crank l** levier m. cou-dé = Winkelhebel m. **brake hand l** levier m. de frein à main = Handbremshebel m. **long l** aspect m. =

Hebebaum m. **operating l** (aer) levier m. de commande = Knüppel m. **picking l** levier m. de chasse = Schlaghebel m.; Schlagpeitsche f. **reverse l** (cin) inverseur m. de marche = Laufrichtungsknopf m. **reversing l** (tpr) levier m. de renversement = Umstellhebel m. **speed l** levier m. de vitesses = Schalthebel m. **split l** (calc) levier m. pour l'effacement partiel = Hebel m. für geteilte Nullstellung. **switch l** levier m. de manœuvre = Umleghebel m. **swivel l** levier m. oscillant = Schwinghebel m. **take-up l** porte-fil m. = Fadenspanner m. **throttle l** manette f. d'étranglement = Gashebel m. **toggle l** levier m. à genouillère = Kniehebel m. **valve l** culbuteur m. de soupape = Kipphebel m.

lever: l box appareil m. de manœuvre = Weichenblock m. **l escapement s.** lever movement. **l handle** manche m. de levier = Hebelgriff m. **l movement** échappement m. à ancre = Ankergang m. **l pick loom** métier m. à chassonnette au-dessous = Unterschlagwebstuhl m. **l pin** (hor) dard m. = Gabelnase f. **l roller remover** (hor) outil m. à chasser les plateaux = Ankerplättchen-Abheber m. **l shears pl.** pince f. articulée = Hebelvorschneider m. **l switch** commutateur m. à levier = Hebelschalter m. **l tackle** (tex) mouvement m. à leviers pour manœuvrer les lames = Hebelzug m. **l watch** montre f. à ancre = Ankeruhr f.

leverage puissance f. de levier = Hebelkraft f.; Hebelübersetzung f.

levulose lévulose f.; sucre m. de fruit = Fruchtzucker m.

levy: capital l prélèvement m. sur le capital = Vermögensabgabe f.

levy taxes, to percevoir des impôts; recouvrer des impôts; lever des impôts = Steuern fpl. erheben.

liability responsabilité f. (civile) = Haftung f.; Haftbarkeit f.; Haftpflicht f. **joint and several l** responsabilité f. solidaire = Solidarhaftung f. **limited l** responsabilité f. limitée = beschränkte Haftung f. **without any l** sans engagement = ohne Verbindlichkeit. **to assume a l** prendre une obligation = eine Verpflichtung übernehmen.

liabilities pl. valeurs fpl. passives = Passiva pl. **to meet one's l** faire face à ses engagements mpl.; remplir ses

engagements mpl. = seine Verpflichtungen fpl. erfüllen.

liable responsable = verantwortlich; haftbar. **to be jointly and severally l** être solidairement tenu; être solidairement obligé; être solidairement responsable = solidarisch haften; solidarisches verpflichtet sein.

liable: to be l for être responsable de = haften für. **l to postage** soumis à la taxe = portopflichtig.

liaison liaison f. = Verbindung f.

licence (com) licence f.; permis m.; autorisation f. = Konzession f.; Lizenz f. **export l** licence f. d'exportation = Ausfuhrbewilligung f. **import l** licence f. d'importation = Einfuhrbewilligung f. **trade l** (permit) patente f. = Gewerbeschein m.; Patent n. **trade l** (dues) impôt m. sur le revenu professionnel; impôt m. sur les patentes; droits mpl. de patente (S) = Gewerbesteuer f.; Patentabgaben fpl. (S).

licence: l plate plaque f. numérotée; plaque f. de contrôle; plaque f. de licence = Nummernschild n. **l tax s.** trade licence.

license s. licence.

licensee concessionnaire m. = Konzessionär m.; Konzessionsinhaber m.

licker-in briseur m. = Vorreisser m.

lid couvercle m. = Deckel m. **l** (met) chapeau m. = Kranz m.

lien: l of retention droit m. de rétention; droit m. de nantissement = Pfandrecht n.; Zurückbehaltungsrecht n.; Retentionsrecht n. **to have a l over sth.** avoir un droit de rétention sur qch. = Retentionsrecht n. an einer Sache haben.

lieu: in l of payment comme paiement = an zahlungsstatt.

life (of machines) durée f.; longévité f. = Lebensdauer f.

life annuity rente f. viagère = Leibrente f.

life insurance assurance-vie f.; assurance f. sur la vie = Lebensversicherung f. **to take out a l** conclure une assurance-vie = eine Lebensversicherung abschließen.

lift monte-charge m.; ascenseur m.; élévateur m. = Aufzug m.; Lift m. **l cage** plate-forme f. d'ascenseur; cage f. de monte-charge = Fahrstuhl m. (aer) portance f.; sustentation f.; force f. ascensionnelle = Auftrieb m. **heald l; shaft l** (tex) contrôle m. du

remettage = Schafziehen n. **ship-can-**
al l élévateur m. de bateaux = Schiff-
hebewerk n.

lift: **l can** cadre m. de déménagement
= Möbeltransportkasten m. **l of the**
ring rail course f. de la plate-bande
porte-anneaux = Hubhöhe f. der
Ringbank; Ringbankhebung f.

lift up the stop rod nib, to faire lever le
levier du butoir = den Stecher aus-
heben.

lifted warp chaîne f. levée = gehobene
Kette f.

lifter (tex) platine f.; crochet m. = Pla-
tine f. **needle-l** levée f. d'aiguilles =
Nadelheber m.

lifting: **l blade** (tex) couteau m.; lame
f. = Messer n. **l device** engin m. de
levage; appareil m. de levage = He-
bevorrichtung f.; Hebemmaschine f.;
Hebezeug n.; Hebewerk n. **l dobbie**
(tex) ratière f. à la lève = Hochfach-
schaftmaschine f. **l machine** s. lifting
device. **l plan** (tex) fiche f. de tissa-
ge; dessin m. de rentrage; bref m. de
rentrage = Stuhlzettel m.; Part m. **l**
power force f. portante; force f. de
levage = Tragkraft f.

light lumière f. - Licht n. **incident l**
lumière f. incidente = auffallendes
Licht n. **insensitive to l** insensible à la
lumière = lichtunempfindlich. **polariz-**
ed l lumière f. polarisée = polarisier-
tes Licht n. **ray of l** rayon m. lumi-
neux; rayon m. de lumière = Licht-
strahl m. **sensible to l** sensible à la
lumière; sensibilisé = lichtempfind-
lich. **source of l** source f. lumineuse
= Lichtquelle f. **stop l** feu m. « stop »;
signal m. d'arrêt = Stoppflicht n. **trans-**
mitted l lumière f. transmise = durch-
fallendes Licht n.

light: **l meter** photomètre m.; posemè-
tre m. = Belichtungsmesser m. **l sensi-**
itive s. sensible to light. **l tracing es-**
tablishment établissement m. de cal-
quage = Lichtpausanstalt f. **l trans-**
mission transparence f. = Licht-
durchlässigkeit f.

light: **l colouring** teinte f. légère =
leichte Färbung f.

light, to allumer = anzünden.

lighter (naut) gabare f.; allège f.; cha-
land m.; évier m.; petite péniche f. =
Schute f.; Leichter m.; Ewer m. **l** (de-
vice) briquet m. = Feuerzeug n.

lighter, to alléger = leichtern.

lighterage frais mpl. d'allège; garabage

m. = Leichterkosten pl.; Ewerführer-
lohn m.

lighterman gabarier m.; conducteur m.
d'allège = Ewerführer m.; Leichter-
schiffer m.

lightfast résistant à la lumière = licht-
echt.

lighthouse phare m. = Leuchtturm m.

lighting illumination f.; éclairage m. =

Beleuchtung f. **indirect l** éclairage m.
indirect = indirekte Beleuchtung f.

lighting: **l mains** pl. canalisation f.
d'éclairage = Lichtleitung f. **l network**
réseau m. d'éclairage = Lichtnetz n.

lightning: **l arrester**; **l conductor** para-
tonnerre m. = Blitzableiter m.; Blitz-
schutzvorrichtung f. **l flash** éclair m.;

coup m. de foudre = Blitzschlag m.

lignification lignification f. = Verhol-
zung f.

lignin: **wood l** cellulose f. de bois; li-
gnine f. = Holzstoff m.; Zellulose f.

lignite lignite m.; houille f. brune =

Braunkohle f. **l tar** goudron m. de li-
gnite = Braunkohlenteer m. **mangan-**

ese l lignoléate m. de manganèse =
holzsaures Mangan n.

lignose cellulose f. = Lignose f.

lime chaux f. = Kalk m. **air-slaked l**
chaux f. fusée; chaux f. éteinte à sec

= abgestandener Kalk m.; abgestor-
bener Kalk m.; verwitterter Kalk m.

anhydrous l; **burnt l** chaux f. causti-
que; chaux f. vive; oxyde m. de cal-
cium = Atzkalk m.; ungelöschter Kalk

m.; gebrannter Kalk m.; kaustischer
Kalk m. **carbolic l** chaux f. carbolique

= Karbolkalk m. **carbonate of l** chaux
f. carbonatée; carbonate m. de chaux

= kohlen-saurer Kalk m. **caustic l s.**
burnt lime. chloride of l chlorure f. de

chaux = Chlorkalk m. **dead l s.** air-
slaked lime. **dead-burnt l** chaux f.

morte = totgebrannter Kalk m. **dry-**
slaked l chaux f. étouffée = trocken

gelöschter Kalk m. **hydrate of l** chaux
f. hydratée = Kalkhydrat n. **hydraulic**

l chaux f. hydraulique = hydraulischer
Kalk m.; Zementkalk m. **nitrate**

of l nitrate m. de chaux; nitrocalcite
f. = Kalksalpeter m. **overburnt l s.**

dead-burnt lime. **plashed l** bain m. de
chaux = angemachter Kalk m. **poor l**

chaux f. maigre = magerer Kalk m.

quick l s. burnt lime. **slaked l** chaux
f. hydratée; chaux f. éteinte à sec =

gelöschter Kalk m. **to burn l** cuire la
chaux = Kalk m. brennen.

lime : 1 **acelate** acétate m. de chaux == essigsaurer Kalk m. 1 **bath** bain m. de chaux == Kalkbad n. 1 **bisulphite** bisulfite m. de chaux == doppelschwefelsaurer Kalk m. 1 **burner** chafournier m. == Kalkbrenner m. 1 **burning** chafournerie f. == Kalkbrennen n. 1 **citrate** citrate m. de chaux == zitronensäurer Kalk m. 1 **kiln** four m. à chaux ; chafour m. == Kalkofen m. 1 **marl** chaux f. marneuse == Kalkmergel m. 1 **milk** s. lime water. 1 **mortar** mortier m. de chaux == Kalkmörtel m. 1 **phenylate** phénate m. de chaux == karbolsaurer Kalk m. 1 **phosphate** phosphate m. de chaux == phosphorsaurer Kalk m. 1 **sulphite** sulfite m. de chaux == schwefligsaurer Kalk m. 1 **tungstate** tungstate m. de chaux == wolframsaurer Kalk m. 1 **water** eau f. de chaux ; lait m. de chaux ; échaudage m. == Kalkwasser n. ; Kalziumhydrat n.

limestone calcaire m. ; castine f. ; pierre f. calcaire ; pierre f. à chaux == Kalkstein m. **silicious** 1 chaux f. siliceuse == Kieselkalk m.

limit : **price** 1 limite f. de prix == Preisgrenze f. **time** 1 délai m. == Frist f. **voltage** 1 limite f. de tension == Spannungsgrenze f.

limit : 1 **of adhesion** (rly) inclinaison-limite f. pour la traction par adhérence == Neigungsgrenze f. 1 **of error** limite f. d'erreur == Fehlergrenze f. 1 **of load** limite f. de charge == Belastungsgrenze f. 1 **of measurement** limite f. de mesure == Messgrenze f.

limitation limitation f. == Begrenzung f. 1 (jur) prescription f. == Verjährung f. **period of** 1 délai m. de prescription ; terme m. de prescription ; durée f. de prescription == Verjährungsfrist f. **statute of l-s** loi f. de prescription == Verjährungsgesetz n. **to be barred by the statute of l** être prescrit == verjährt sein.

limited : 1 **liability** responsabilité f. limitée == beschränkte Haftung f. 1 **partner** associé m. commanditaire == Kommanditär m.

limiter (e) limiteur m. ; écréteur m. == Begrenzer m. ; Automat m.

limiting : 1 **dimension** cote f. limite == Grenzmass n. 1 **frequency** fréquence f. de coupure ; fréquence f. limite == Grenzfrequenz f. 1 **speed** vitesse f. limite == Grenzgeschwindigkeit f. 1

value condition f. limite == Grenzwert m.

limonite limonite f. ; hémalite f. brune == Brauneisenstein m.

limousine limousine f. == Limousine f.

line (tex) corde f. ; cordelette f. == Leine f. 1 (2,256 mm) ligne f. == Linie f. 1 (rly) ligne f. ; voie f. == Bahntrasse n. ; Geleise n. 1 (el) circuit m. ; ligne f. ; artère f. == Leitung f. ; Stromkreislauf m. ; Linie f. 1 (typ) ligne f. == Zeile f. 1 (drawing) ligne f. ; barre f. == Strich m. ; Linie f. 1 (goods) catégorie f. de marchandises == Warengruppe f. **addendum** 1 ligne f. de couronne == Kopfkreis m. **artificial** 1 ligne f. artificielle == Kunstleitung f. ; künstliche Leitung f. **busy** 1 ligne f. occupée == besetzte Leitung f. **dedendum** 1 ligne f. de racine == Fusskreis m. **dot-dash** 1 ligne f. en points et traits == Strichpunktlinie f. **dotted** 1 ligne f. pointillée == punktierte Linie f. **double-track** 1 ligne f. à deux voies == Doppelspurlinie f. **main** 1 (rly) tronc m. commun ; voie f. principale == Stammgeleise n. ; Hauptgeleise n. **normal** 1 s. perpendicular line. **out of** 1 excentré ; désaxé ; placé alternativement == versetzt. **party** 1 ligne f. partagée ; raccordements mpl. collectifs ; raccordements mpl. en commun == Gemeinschaftsanschluss m. **perpendicular** 1 ligne f. perpendiculaire ; ligne f. normale == normale Linie f. **pitch** 1 cercle m. primitif == Teilkreis m. **Plimsoll** 1 ligne f. de flottaison en charge == Ladewasserlinie f. **ripping** 1 (aer) corde f. de déchirure ; câble m. de déclenchement automatique. **de** parachute == Reissleine f. **root** 1 s. dedendum line. **scanning** 1 ligne f. d'exploration == Bildzeile f. **side-l** (com) article m. à côté == Nebenartikel m. **single** 1 (rly) à une voie == eingleisig. **single-track** 1 ligne f. à voie unique == Einspurlinie f. **splitting-up** 1 voie f. de remise ; voie f. de garage == Abstellgeleise n. **straight** 1 (build) alignement m. == Baufluchtlinie f. **through** 1 voie f. libre == Durchlaufgeleise n. **title** 1 ligne f. de titre == Titelzeile f. **traffic** 1 s. through line. **vanishing** 1 ligne f. d'horizon == Horizontlinie f. **white** 1 (typ) blanc m. ; interligne f. ; réglettes fpl. == Durchschuss m. **works** 1 (rly) voie f. industrielle == Industriegeleise n.

Lin - Liq

line: 1 **adding key** touche f. pour l'addition en ligne = Zeilenaddiertaste f. 1 **of centre of gravity** axe m. central; axe m. neutre = Schwerlinie f. 1 **of direction** s. straight line. 1 **feed** (tpr) changement m. de ligne = Zeilenvorschub m. 1 **flow production** production f. à la chaîne = Fließbandproduktion f. 1 **of force** ligne f. de force = Kraftlinie f. **magnetic** 1 **of force** ligne f. de force magnétique = magnetische Kraftlinie f. 1 **frequency** fréquence f. de lignes = Zeilenfrequenz f. 1 **of influence** ligne f. d'influence = Einflusslinie f. 1 **relay** relais m. d'appel; relais m. de ligne = Anrufrelais n. 1 **scanning** exploration f. par lignes = Zeilenabtastung f. 1 **selector** (tele) chercheur m. = Anrufsücher m.; Sücher m. (S). 1 **shaft** arbre m. de transmission = Transmissionswelle f. 1 **shaft drive** commande f. par arbres de transmission; engrenages mpl. de transmission = Transmissionsantrieb m. 1 **space** (tpr) interligne m. = Zeilenabstand m. 1 **space regulator** régulateur m. d'interligne = Zeileneinsteller m. 1 **voltage** tension f. entre phases reliées = verkettete Spannung f. 1 **with steep gradients** voie f. à fortes inclinaisons = Steilbahn f.

line, to (tex) doubler = füttern. **to** 1 (mech) garnir = ausschlagen. **to** 1 (bearings) antifrictionner = ausgiesen. **to** 1 **out wood** aligner le bois = Holz abschnüren.

linear expansion dilatation f. linéaire = Längsausdehnung f.

linearity linéarité f. = Linearität f.

lineate ligné = liniert.

linen toile f. de lin = Leinwand f. 1 **body** 1 lingerie f. = Leibwäsche f. 1 **cotton** 1 toile f. mixte = Halbleinen n. 1 **household** 1 linge m. = Weisszeug n. 1 **tow** 1 toile f. d'écloupe = Wergleinen n.

liner (build) fourrure f. en bois = Futterholz n. 1 (mech) garniture f. = Futter n.; Dichtung f. 1 (cylinder) chemise f. = Laufbüchse f.

lining (build) travail m. de revêtement = Deckwerk n. 1 (mech) doublure f.; garniture f.; garnissage m.; fourrure f.; coussinet m.; chemise f. = Futter n.; Dichtung f.; Belag m.; Lagerfutter n. 1 **brake** 1 fourreau m. de frein = Bremsfutter n. 1 **clutch** 1 bandage m. d'embrayage = Kupplungsbelag m.

lining peg jalon m. = Fluchstab m.; Jalon m.

link cambrure f.; charnière f.; articulation f. = Gelenk n.; Glied n. 1 **radio** 1 liaison f. radiophonique = Funkverbindung f.

link: 1 **belt** courroie f. articulée; courroie f. à chaînons = Gliederriemen m.; Kettenriemen m. 1 **regulating motion** régulateur m. à levier à mailons = Hebelspeiseregler m.

linkage: **inductive** 1 couplage m. inductif = induktive Kopplung f.

linoleate: **zinc** 1 linoléate m. de zinc = leinölsaures Zink n.

linoleic acid acide m. linoléique = Leinölsäure f.

linotype linotype f. = Linotype f.

linseed oil huile f. de lin = Leinöl n. 1 **boiled** 1 o huile f. de lin cuite = gekochtes Leinöl n.

linseed-oil varnish vernis m. à l'huile de lin = Leinölfirnis m.

lint charpie f. = Scharpie f.

liqueate, to liquater = seigern.

liquation ségrégation f.; liquation f. = Seigerung f.

liquefaction liquéfaction f. = Verflüssigung f.

liquefy, to fondre; liquéfier; se fluidifier = schmelzen; verflüssigen.

liquefying plant installation f. de liquéfaction = Verflüssigungsanlage f.

liquid fluide m.; liquide m. = Flüssigkeit f. **inflammable** 1 liquide m. inflammable = entzündliche Flüssigkeit f. **lubricating** 1 liquide m. lubrifiant = Schmierflüssigkeit f. 1 **mother** 1 eau-mère f. = Mutterlauge f. **non-inflammable** 1 liquide m. non-inflammable = nicht-entzündliche Flüssigkeit f. **stiffening** 1 agent m. d'apprêt = Appreturmittel n.

liquid liquide = flüssig. **thinly** 1 très liquide; fluide = dünnflüssig.

liquid: 1 **assets** pl. fortune f. liquide; valeurs spl. liquides = Barvermögen n. 1 **body** corps m. liquide = tropfbarer Körper m. 1 **damping** amortissement m. par liquide = Flüssigkeitsdämpfung f.

liquidate, to liquider = liquidieren.

liquidation acquittement m.; liquidation f.; paiement m.; extinction f. d'une dette = Liquidation f.; Tilgung f. einer Schuld. **compulsory** 1 liquidation f. forcée = Zwangsliquidation f. **voluntary** 1 liquidation f. volontaire = freiwillige Liquidation f.

liquidation proceedings pl. procédure f. de faillite = Konkursverfahren n.
liquidator liquidateur m. = Liquidator m.
liquor liquide m. = Flüssigkeit f. **tanning** l. jusée f. = Beize f.
list (tex) lisière f. = Geweberand m.; Leiste f.; Kante f.; Endleiste f.; Warenleiste f. l (index) liste f.; index m.; inventaire m. = Verzeichnis n. **freight** l. manifeste m. du chargement = Manifest n. der Schiffsladung. **price** l. prix-courant m. = Preisliste f. **sailing** l. liste f. des départs = Abfahrtsliste f. **specified** l. liste f. spécifiée = detailliertes Verzeichnis n. **to list**; **to have a** l (ship) donner de la bande = Schlagseite haben.
list: **l of goods** spécifications fpl. des marchandises = Warenverzeichnis n. **l price** prix m. de catalogue = Listenpreis m.
listener-in auditeur m.; écouteur m. = Hörer m.
listing (tex) s. list.
literal littéral = wörtlich.
literature document m.; détails mpl.; documentation f. = Unterlage f.; Dokumente npl.
lithography lithographie f. = Lithographie f.
litigation contestation f.; querelle f.; litige m.; différend m. = Streit m. **case of** l; **matter in** l affaire f. contentieuse; affaire f. litigieuse; contestation f. = Streitsache f.
litmus tournesol m. = Lackmus n. **l paper** papier m. tournesol = Lackmuspapier n.
live (el) parcouru par le courant; traversé par le courant; sous tension = stromführend; stromdurchflossen; unter Spannung stehend. **l steam** vapeur f. fraîche; vapeur f. vive = Frischdampf m. **l-stock** bétail m.; animaux mpl. sur pied = Vieh n.
liveness (chem) vivacité f.; intensité f. = Heftigkeit f.
lively vif; actif = lebhaft.
liverstone hepatoite m.; pierre f. hépatique = Hepatit m.
lixiviale, **to lessiver**; **lixivier** = auslaugen.
Lloyd: **A 1 at L's** de première cote (au Lloyd) = erster Klasse (bei Lloyd).
Lloyd's taxer taxateur m. de Lloyd = Lloyd's Taxator m.
load charge f.; fardeau m.; cargaison f.

= Last f.; Ladung f.; Traglast f.; Belastung f.; Fracht f. **l (tele)** charge f. = Leistung f. **axle** l charge f. de l'essieu = Achslast f.; Achsbelastung f. **dead** l poids m. propre = Totlast f.; Eigengewicht n. **increase of** l augmentation f. de charge = Lastvermehrung f. **maximum** l charge f. maximum = Höchstbelastung f. **oil-peak** l charge f. normale = Normalbelastung f. **part** l-s expéditions fpl. partielles. **marchandises** pl. diverses; charges fpl. incomplètes = Einzelsendungen fpl.; Stückgüter npl. **pay** l charge f. utile; charge f. de marche; charge f. de travail = Nutzlast f. **peak** l charge f. maximum; charge f. de pointe = Höchstbelastung f.; Spitzenbelastung f. **permanent** l charge f. permanente = ständige Belastung f. **safe** l charge f. admissible = zulässige Belastung f. **single** l charge f. isolée = Einzellast f. **snow** l charge f. de neige = Schneelast f. **stipulated** l charge f. prescrite = vorgeschriebene Belastung f. **test** l charge f. d'essai = Probelastung f. **torsional** l force f. de torsion = Drehkraft f. **unit** l s. load per unit area. **useful** l s. pay load. **variable** l charge f. variable = wechselnde Belastung f. **working** l s. pay load. **working without** l marchant à vide = leergehend.
load: **l capacity** capacité f. de charge; force f. de sustentation = Tragvermögen n.; Tragfähigkeit f. **l circuit** circuit m. d'utilisation; circuit m. de charge = Verbraucherkreis m. **l-coil** spacing pas m. de pupinisation = Spulenabstand m. **l distribution** répartition f. de la charge = Lastverteilung f. **safe** l on ground pression f. admissible sur le sol = zulässiger Bodendruck m. **l test** essai m. de charge; épreuve f. de charge = Belastungsprobe f. **l per unit area** charge f. par unité de surface = Flächenbelastung f.; Flächeneinheitlast f.
load, **to** (silk) charger = beschweren. **to** l (el) alimenter = speisen. **to** l (goods) charger = laden; beladen.
loaded circuit circuit m. chargé = belastete Leitung f.
loading charge f. = Füllstoff m.; Ladung f. **time for** l (trans) délai m. de chargement = Ladezeit f.
loading bill feuille f. de chargement = Ladeliste f.
loading coil bobine f. de charge; bo-

Loa - Log

bine f. pupin = Pupinspule f. **l c unit**
 unité f. de charge = Spulensatz m.
loading: **l bridge** pont m. de charge-
 ment; apponement m. de chargement
 = Verladebrücke f.; Ladebrücke f. **l**
capacity capacité f. de chargement =
 Ladefähigkeit f. **l days pl.**; **l period**
 jours mpl. de chargement = Ladelage
 mpl.; Beladefrist f. **l ramp** rampe f.
 de chargement = Laderampe f. **l stage**
 s. loading bridge. **open-air l track** voie
 f. de chargement en plein air = Freil-
 ladegleis n.
loam terre f. glaise; argile f. = Lehm
 m.
loamy subsoil sous-sol m. argileux =
 toniger Boden m.
loan prêt m.; emprunt m. = Darlehen
 n.; Darlehen n. (S); Anleihe f.; An-
 leihen n. (S). **call l** prêt m. disponible
 à vue = jederzeit kündbares Darlehen
 n. **consolidation l** emprunt m. de con-
 solidation = Konsolidierungsanleihe f.
long-term l emprunt m. à long terme
 = langfristiges Darlehen n. **money l**
 emprunt m. d'argent = Geldanleihe f.
mortgage l prêt m. hypothécaire =
 Hypothekendarlehen n. **public l** em-
 prunt m. public = Staatsanleihe f.
short-term l prêt m. à court terme =
 kurzfristiges Darlehen n.; kurzfristige
 Anleihe f. **war l** emprunt m. de guerre
 = Kriegsanleihe f. **to contract a l**
 contracter un emprunt = eine Anleihe
 aufnehmen. **to give a l** accorder un
 emprunt = ein Darlehen gewähren. **to**
issue a l émettre un emprunt = eine
 Anleihe ausgeben. **to negotiate a l**
 contracter un emprunt = eine Anleihe
 abschliessen. **to redeem a l** rembour-
 ser un emprunt = eine Anleihe tilgen.
to subscribe to a l souscrire à un em-
 prunt = eine Anleihe zeichnen.
loan: **l bank** caisse f. de prêts = Dar-
 lehenskasse f.; Darlehensbank f. **l at**
interest prêt m. à intérêts = verzins-
 bares Darlehen n. **l at option** emprunt
 m. à primes = Prämienanleihe f. **l-s**
against security prêts mpl. sur gage;
 avances lpl. sur gage = Lombardge-
 schäft n.
loan on sth., to prêter sur qch. = etwas
 beleihen.
lobe (el) lobe m. = Keule f. **l pattern**
 diagramme m. à lobes = Keulendi-
 agramm n.
local: **l battery area** réseau m. à batte-
 rie locale = Netz n. mit Ortsbatterie-

betrieb m.; OB-Betrieb m. **l central**
 office bureau m. local = Ortsamt n.
l tariff tarif m. local = Binnentarif m.
l traffic trafic m. à courte distance =
 Nahverkehr m.
localizer-transmitter émetteur m. à an-
 tenne dirigée; radiophare m. d'appro-
 che; radiophare m. de repérage =
 Peilleitstelle f.; Richtstrahler m.
location situation f.; position f. = Lage
 f.
locator: **sound-l** appareil m. de repérage
 par le son = Horchgerät n.
lock serrure f. = Schloss n. **l (hydr)**
 écluse f.; vanne f. = Schleuse f.;
 Kammer f. **shift l (lpr)** bloquer m. de
 majuscules; touche f. de blocage en
 majuscules = Umschaltfeststeller m.
lock: **l chamber** chambre f. d'écluse =
 Schleusenammer f. **l-gate** porte f.
 d'écluse = Stemmtor n. **l mechanism**
 encliquetage m. = Gesperre n. **l for**
navigation écluse f. de navigation =
 Schiffsahrtsschleuse f. **l nut** contre-
 écrou m.; écrou m. de serrage; écrou
 m. de bloquage = Gegenmutter f. **l nut**
 (ml) dispositif m. d'embrayage m. de
 l'écrou = Mutterschloss n. **l-out** lock-
 out m. (grève); exclusion f. = Aus-
 sperrung f. **l-stitch** point m. de navet-
 te; point m. redoublé (hos) = Stepp-
 stich m.
lock, to bloquer; encliqueter; caler;
 serrer; arrêter; verrouiller = sper-
 ren; verriegeln; blockieren.
locking arrêt m.; repos m. = Sperrung
 f.; Ruhe f. **automatic l** arrêté m. auto-
 matique = Selbsthemmung f.
locking: **l bush** douille f. d'arrêt = Hal-
 tebüchse f. **l face** plan m. de repos =
 Ruhefläche f. **l mechanism** s. lock me-
 chanism. **l nut** s. lock nut. **l pin** gou-
 jon m. de blocage; serrure f. à hous-
 sette = Schnappstift m.; Schnapp-
 schloss n. **l plane** s. locking face. **l**
plate roue-de-compte f. = Schloss-
 scheibe f.; Schlossscheibenrad n. **l**
spring ressort m. de fermeture =
 Schlussfeder f.
locksmith serrurier m. = Schlosser m.
locomotion locomotion f.; marche f. =
 Fortbewegung f.
lode (min) couche f.; lit m.; veine f.;
 filon m. = Flöz n.
loft entrepôt m.; dépôt m.; magasin m.
 = Speicher m.; Lager n.
log (wood) bois m. rond; bûche f. =
 Rundholz n. Kloben m. **l (naut)** loch

m. = Log n. **l-book** livre m. de loch ; journal m. de navigation = Schiffstagesbuch n. ; Logbuch n.

logatom logatome m. = Silbe f. ; Logatom n. **articulation for l-s** netteté f. pour les logatomes = Silbenverständlichkeit f. ; Logatomverständlichkeit f.

logging of stations (radio) repérage m. de stations = Feststellung f. von Sendern.

long : **l bills** pl. effets mpl. à longue échéance = langfristige Wechsel mpl. **l-dated** à longue échéance f. = auf langes Ziel n. **l-distance dialling** (tele) service m. automatique interurbain = automatischer Fernbetrieb m. **l-fibred** à fibres longues = langfaserig. **l-heel needle** aiguille f. à grand talon = Hochfussnadel f. ; langflüssige Nadel f. **l stapled** longue-soie = langstapelig. **l wave** onde f. longue = lange Welle f. **l wool** laine f. à peigne ; laine f. de longue soie = Kammwolle f.

longeron (aer) longeron m. = Holm m.

longevity durée f. ; longévité f. = Lebensdauer f.

longitudinal : **l beam** ; **l member** s. longeron. **l seam** fissure f. longitudinale = Längsriss m. **l section** profil m. en long ; coupe f. longitudinale = Längsprofil n. ; Längsschnitt m. ; Längsprofil n. **l stress** effort m. longitudinal = Längsbeanspruchung f. **l view** vue f. longitudinale = Längsansicht f. **l wave** onde f. longitudinale = Longitudinalwelle f.

loom métier m. à tisser = Webstuhl m. **automatic** l métier m. à tisser automatique = automatischer Webstuhl m. ; Automatenstuhl m. **automatic reshuffling** l métier m. à chargement automatique de navette = Webstuhl m. mit selbsttätiger Schützenauswechslung f. ; Schützenautomat m. ; Schützenautomatenstuhl m. **Axminster carpet** l métier m. pour tapis d'Axminster = Axminsterleppichwebstuhl m. **chain-tappet** l métier m. chaîne à côte ; métier m. Rachel = Fangkettenstuhl m. ; Raschel f. **check** l métier m. à plusieurs navettes ; métier m. à boîtes multiples = Wechselstuhl m. **chenille** l métier m. à chenille = Chenillewebstuhl m. **circular** l métier m. circulaire = Rundwebstuhl m. **circular box** l métier m. revolver ; métier m. à boîte revolver = Revolverladenwechselstuhl m. **crank** l métier m. à

manivelle = Kurbelwebstuhl m. **double rib** l s. chain-tappet loom. **drop-box** l métier m. à boîtes montantes = Steigladenwechselstuhl m. ; Hubkastenwechselstuhl m. **hand** l métier m. à bras ; métier m. à main = Handwebstuhl m. **Jacquard** l métier m. Jacquard = Jacquardwebstuhl m. **lever pick** l s. underpick loom. **mechanical** l métier m. mécanique = mechanischer Webstuhl m. **multiple box** l s. check loom. **ordinary** l métier m. rectiligne = Flachwebstuhl m. **overpick** l métier m. au chasse-navette au-dessus = Oberschlagwebstuhl m. **piush** l métier m. à peluche = Plüschwebstuhl m. **power** l s. mechanical loom. **reshuffling** l s. automatic loom. **revolving box** l s. circular box loom. **ribbon** l métier m. à ruban ; métier m. de rubanerie = Bandwebstuhl m. ; Bandstuhl m. **rotary rib warp** l s. chain-tappet loom. **small ware** l s. ribbon loom. **spring pick** l métier m. à chasse-navette par ressort = Federschlagstuhl m. **swivel** l métier m. à brocher = Broschierwebstuhl m. **tapestry** l métier m. pour tapisserie = Gobelinwebstuhl m. **treadle** l métier m. à marches = Trittswebstuhl m. **underpick** l métier m. à chasse-navette au-dessous = Unterschlagwebstuhl m. **velvet** l métier m. à velours = Samtwebstuhl m.

loom : **l brake** frein m. du métier = Stuhlbrems f. **l construction** construction f. des métiers = Webstuhlbau m. **l drive** commande f. du métier = Stuhlantrieb m. **l fly** duvet m. du métier = Stuhlflug m. **l for pile weaving** métier m. à poils = Rutensamwebstuhl m. **l for sample work** métier m. à échantillonner = Musterstuhl m. **l with automatic cop-changing motion** métier m. à changement automatique de la cannette = Webstuhl m. mit selbsttätiger Spulenauswechslung ; Spulenaautomat m. ; Spulenaautomatenstuhl m. **l with one shaft** métier m. à arbre unique = Einwellenstuhl m. **l with two shafts** métier m. à deux arbres = Zweiwellenstuhl m.

loom, to (warp) passer ; remettre ; rentrer ; renfiler = einziehen ; durchziehen ; einreihen ; reihen ; einpassieren ; passieren.

looming : **l appliance** outil m. de rentrage = Einziehvorrichtung f. **l frame** métier m. à rentrer les chaînes ; banc

- f. à rentrer les chaînes = Geschirreinziehmaschine f.; Ketteneinziehstuhl m.; Einziehgestell n.
- loop** boucle f.; anneau m. = Use f.; Ring m. l (tex) boucle f.; brin m.; ganse f.; œil m. = Schlinge f.; Flor-nappe f.; Knüpfloeschlinge f. l (road) lacet m. = Schleife f. l (aer) looping m.; retournement m. = Überschlag m.; Looping m. l (met) crochet m. fermé = Schlaufe f. **directional** l cadre m. radiogoniométrique = Peilrahmen m. **measuring** l boucle f. de mesure = Messschleife f. **reversing** l (road) circuit m. à rebroussement = Kehre f. **rotating** l (aerial) cadre m. tournant = Drehrahmenantenne f. **test** l s. measuring loop.
- loop**: l **aerial** antenne f. fermée; antenne f. en cadre = Rahmenantenne f. l **eye** anse f. = Bügelansatz m. l **guide** (cin) boucleur m. = Filmführungsschiene f. l **resistance measurement** s. loop test. l **taker** (lex) crochet m.; boucleur m. = Greifer m. l **test** (el) essai m. en boucle; mesure f. en boucle = Schleifenmessung f. l **tunnel** tunnel m. de rebroussement = Kehrtunnel m. l **warp** boucle f.; chaîne f. à boucles fpl.; chaîne f. de bouclage = Schlingenkette f.; Polfadenschleife f. **repusher of l wheel** repousseuse f. de mailleuse = Maschenleger-Rückstreifer m. l **yarn** fil m. bouclé = Schlingengarn n.; Kräuselgarn n.; Loopgarn n.
- looper** s. loop taker. **straight-bar** l remailleuse f. rectiligne = Flachkettelmaschine f.
- looping**: l **machine** remailleuse f. = Kettelmaschine f. l **wheel** mailleuse f. = Maschenrad n.
- loose** en vrac = lose. l **coupling** couplage m. lâche = lose Kopplung f. l **pulley** poulie f. folle = Lossscheibe f. l **reed** peigne m. à échappement = fallendes Blatt n.; Losblatt n.
- loosen, to** déserrer = lockern.
- Loran** loran m. = Loran n.
- lorry** camion m. = Lastwagen m. **cross-country** l camion m. cross-country = Geländewagen m. **salvage** l dépanneuse f.; camion m. dépanneur = Abschleppwagen m.
- lose a right, to** perdre un droit; déchoir un droit; être déchu d'un droit; être privé d'un droit = eines Rechts verlustig gehen; ein Recht verwirken.
- loss** (com) perte f. = Verlust m. l (el) perditance f.; perte f. = Verlust m.; **Ableitung f. accidental** l perte f. accidentelle = zufälliger Verlust m. **magnetic** l-es pertes fpl. magnétiques = magnetische Verluste mpl. **market** l perte f. de cours; perte f. de change = Kursverlust m. **net** l affaiblissement m. résultant = Restdämpfung f. **ohmic** l-es pertes fpl. ohmiques; pertes fpl. par effet Joule = Ohm'sche Verluste mpl. **overall** l affaiblissement m.; perte f. de transmission = Betriebsdämpfung f. **reflection** l affaiblissement m. d'adaptation; perte f. par réflexion = Reflexionsverlust m. **stand-by** l perte f. par combustion au repos = Abbrandverlust m. **total** l perte f. totale = Totalverlust m. **transmission** l perte f. de transmission = Übertragungsdämpfung f. **to bear the l** supporter le dommage = den Schaden tragen. **to make up for a l** indemniser; dédommager; rendre indemne = schadlos halten; entschädigen.
- loss**: l **in level** pente f. perdue = verlorenes Gefälle n. l **of profit** bénéfice m. perdu = entgangener Gewinn m. l **of weight** perte f. de poids = Gewichtsverlust m.
- lost way** (hor) chemin m. perdu = Nachfall m. beim Ankergang; toter Gang m.
- lot** (met) fil m. à plomb = Senklot n.; Senkblei n. l (goods) lot m. = Posten m. l (lottery) lot m. = Los n. **to draw l-s** tirer au sort = Los n. ziehen.
- loudspeaker** haut-parleur m. = Lautsprecher m.
- low**: l **boiling** à bas point d'ébullition = leichtsiedend; niedrig siedend. l **frequency** basse fréquence f. = Niederfrequenz f. l **frequency current** courant m. à basse fréquence; courant m. faible = Niederfrequenzstrom m.; Schwachstrom m.
- low-grade** de qualité inférieure = zweiter Qualität f. l **g ore** mineral m. de qualité inférieure = minderhaltiges Erz n.
- low**: l **lying roadway** tablier m. reposant sur la semelle inférieure de la poutre = unten liegende Fahrbahn f. l **pass filter** filtre m. passe-bas = Tiefpassfilter n.; Tiefpass m. l **percentage alloy** alliage m. à faible teneur = niederprozentige Legierung f. l **press-**

- ure boiler** chaudière f. à basse pression = Niederdruckkessel m. **1-sided wagon** wagon m. à bas bords = Niederbordwagen m. **1 tension** basse tension f. = Niederspannung f.
- lower**: **1 die** matrice f. inférieure = Untergesenk n. **1 plate** (hor) grande platine f. = Pfeilerplatte f.; **Interp'atte** f. **1 shaft** arbre m. inférieur; arbre m. à cames; arbre m. de chasse = Schlagwelle f.; **Triebwelle** f.; **untere Welle** f.
- lower, to** baisser = senken. **to 1** (con) descendre; affaler = abwinden.
- lowering**: **1 device** dispositif m. de descente = Senkvorrichtung f. **1 dobby** ratière f. à la baisse; ratière f. à rabat = Tieffachschaftmaschine f.
- lozenge** pastille f. = Pastille f. **1** (shape) losange m. = Raute f.
- lozenged** losangé = rautenförmig.
- lubricate, to** lubrifier; huiler; graisser = schmieren.
- lubricating**: **1 grease** graisse f. lubrifiante = Schmierfett n. **1 liquid** liquide m. lubrifiant = Schmierflüssigkeit f. **1 oil** huile f. de graissage = Schmieröl n.; Schmiermittel n. **self-contained 1 system** graissage m. par circulation forcée = Druckumlaufschmierung f.
- lubrication** lubrification f.; graissage m. = Schmierung f. **centralised 1**; **one-shot 1** graissage m. centralisé = Zentralschmierung f. **splash 1** graissage m. par barbotage = Schleuderschmierung f.; Tauchschmierung f.; Spritzschmierung f. **motor 1** superhuilage m. = Obenschmierung f.
- lubrication ring** bague f. de graissage = Öhring m.
- lubricator** lubrificateur m.; appareil m. de graissage; graisseur m. = Schmierapparat m.; Schmierbüchse f. **Stauffer 1** graisseur m. Stauffer = Schmierbüchse f.; Staufferbüchse f.
- lug** oreille f.; porte-agrafe m. = Ansatz m.; Haken m.; Henkel m.; Ohr n.; Griff m.; Fahne f. (accumulator). **1** (el) cosse f. = Kabelschuh m. **terminal 1** broche f. = Stift m.
- lug strap** (tex) courroie f. de chasse; lanière f. de chasse = Schlagriemen
- luggage**: **reception of 1** réception f. des bagages = Gepäckannahme f. **to register 1** enregistrer les bagages fpl. = Gepäck n. aufgeben.
- luggage**: **1 carrier** porte-bagages m. = Gepäckhalter m.; Gepäckträger m. **1 compartiment** logement m. de bagages = Gepäckraum m. **1 office** guichet m. des bagages = Gepäckschalter m. **1 porter** porteur m.; commissionnaire m. = Gepäckträger m. **1 ticket** bulletin m. de bagages = Gepäckschein m. **1 van** fourgon m. = Gepäckwagen m.
- lumber**: **commercial 1** bois m. de travail = Nutzholz n.
- lumen** lumen m. = Lumen n.
- luminescence** luminescence f. = Lumineszenz f.
- luminescent paint** s. luminous paint.
- luminous**: **1 dial** cadran m. lumineux = Leuchtzifferblatt n. **1 intensity** intensité f. lumineuse = Lichtstärke f. **1 paint** vernis m. luminescent = Leuchtfarbe f. **1 screen** écran m. luminescent; écran m. fluorescent = Leuchtschirm m. **1 source** source f. lumineuse = Lichtquelle f.
- lump** (tex) motte f. = Faserklumpen m. **1 price** prix m. global; somme f. fixée à forfait = Pauschalpreis m.; Pauschalbetrag m.
- lump sum** somme f. globale = einmalige Abfindung f. **to charter for a 1 s** affréter à forfait = in Bausch und Bogen befrachten.
- lumped** (el) concentré; localisé = punktförmig angeordnet; konzentriert.
- lustre** lustre m. = Glanz m.
- lute** mastic m.; enduit m. = Kitt m.
- lute, to** luter = lutieren.
- luting agent** étanchéifiant m. = Dichtungsstoff m.
- lux** lux m. = Lux n.
- luxury**: **1 goods** pl. articles mpl. de luxe = Luxusware f. **1 tax** impôt m. de luxe = Luxussteuer f.
- lye** lessive f. = Lauge f. **potash 1** solution f. de potasse caustique; lessive f. de potasse caustique = Kalilauge f. **soda 1** lessive f. de soude; soude f. caustique liquide = Natronlauge f. **sulphite 1** lessive f. sulfiteuse = Sulfatlauge f.

macadamized road chaussée f. macadamisée = Makadamstrasse f.

machinability usinabilité f. = Bearbeitbarkeit f.

machine: heavy-duty m; high-capacity m machine f. à grand rendement = Hochleistungsmaschine f. **high-powered m** machine f. de haute puissance = Hochleistungsmaschine f. **high-production m** v. heavy-duty machine. **money counting m** machine f. à compter la monnaie = Geldzählmaschine f.

machine: m compositor compositeur m. à la machine = Maschinensetzer m.

m constant constante f. de machine = Maschinenkonstante f. **m-hours pl.** heures-machines fpl. = Maschinenstunden fpl. **m minder** (typ) conducteur m. de machine; imprimeur m. = Drucker m. **m oil** huile f. de machine = Maschinenöl n. **m screw** vis f. à tête noyée = Senkkopfschraube f. **m tool** machine-outil f. = Werkzeugmaschine f.

machine, to usiner; façonner = maschinell bearbeiten.

maculature maculation f. = Ausschuss m.

magazine (publication) magazin m.; revue f. = Magazin n. **m (store)** entrepôt m.; dépôt m.; magasin m. = Magazin n. **Northrop m** magasin m. du Northrop; barillet m. du Northrop = Revolvermagazin n.; Northropmagazin n.

magenta red rouge m. d'aniline; rouge m. de Lyon = Anilinrot n.

magnesia magnésie f. = Magnesia f. **carbonate of m** carbonate m. de magnésie = kohlensaure Magnesia f. **chloride of m** chlorure m. de magnésie = salzsaure Magnesia f. **silicate of m** silicate m. de magnésie = kieselsaure Magnesia f. **sulphate of m** sulfate m. de magnésie = schwefelsaure Magnesia f.

magnesium magnésium m. = Magnesium n. **bromide of m** bromure m. de magnésium = Brommagnesium n.

magnesium: m carbonate carbonate m. de magnésium = Magnesiumkarbonat n. **m citrate** citrate m. de magnésium = zitronensaures Magnesium n. **m fluoride** fluorure m. de magnésium = Fluormagnesium n. **m nitrate** nitrate

m. de magnésium = salpetersaures Magnesium n. **m peroxide** peroxyde m. de magnésium = Magnesiumsuper-oxyd n. **m phosphate** phosphate m. de magnésium = phosphorsaures Magnesium n. **m silicofluoride** silicofluorure m. de magnésium = Kieselfluormagnesium n. **m stearate** stéarale m. de magnésium = stearinsaures Magnesium n. **m sulphate** sulfate m. de magnésium = Magnesiumsulfat n.

magnet aimant m. = Magnet m. **bar m** barreau m. aimanté = Magnetstab m. **horseshoe m** aimant m. en fer à cheval = Hufeisenmagnet m. **permanent m** aimant m. permanent = Dauer-magnet m.; permanentler Magnet m. **releasing m** électroaimant m. de déclenchement = Auslösemagnet m.

magnet: m ball bearing roulement m. magneto = Magnetlager n. **m coil** bobine f. d'électroaimant = Magnetspule f. **m pole** pôle m. magnétique = Magnetpol m.; magnetischer Pol m. **m steel** acier m. pour aimants = Magnetstahl m. **m system** système m. magnétique = Magnetsystem n.

magnetic magnétique = magnetisch. **m circuit** circuit m. magnétique = magnetischer Kreis m. **m clutch; m coupling** embrayage m. magnétique = magnetische Kupplung f. **m deflecting field** champ m. magnétique de déviation = magnetisches Ablenkfeld n. **m field** champ m. magnétique = magnetisches Feld n.; Magnetfeld n. **m flux** flux m. magnétique = magnetischer Fluss m. **m holding device** dispositif m. de fixation électromagnétique; table f. de fixation magnétique = magnetische Spannvorrichtung f. **m induction** induction f. magnétique = magnetische Induktion f. **m pole s.** magnet pole. **m resistance** résistance f. magnétique; reluctance f. = magnetischer Widerstand m.; Reluktanz f. **m shunt** dérivation f. magnétique = magnetischer Nebenschluss m. **m stray field** champ m. de dispersion magnétique = Magnetstreufeld n. **m tube of force** tube m. de force magnétique = magnetische Kraftrohre f.

magnetization curve courbe f. d'aimantation = Magnetisationskurve f.

magnetism magnétisme m. = Magnetismus m.
magnetite magnétite f.; fer m. magnétique = Magnetit n.; Magneteisenstein m.
magneto magneto f. = Magnetzündler m. **m exchange area** réseau m. à batterie locale = Netz n. mit Ortsbatteriebetrieb (OB-Betrieb). **m spark advance** dispositif m. d'avance de magnéto = Zündmomentverstellung f. des Magnets; Zündverstellung f.
magnetometer magnétomètre m. = Magnetometer n.
magnetomotive force force f. magnétomotrice = magnetomotorische Kraft f.
magnetostriktion magnétostriction f. = Magnetostriktion f.
magnetron magnétron m. = Magnetfeldröhre f.; Magnetron n.
magnifier loupe f. = Lupe f.
mail poste f. = Post f. **by return of m** par retour du courrier = postwendend.
mail: m carriage wagon-poste m. = Postwagen m. **m-order business** vente f. par correspondance = Versandgeschäft n. **m train** train-poste m. = Postzug m. **m transfer** transfert m. postal = Posttransfer m. **m van** s. mail carriage.
main (cable) câble m. principal = Hauptkabel n. **electric m** conducteur m. principal = Hauptleitung f. **gas m** conduite f. de gaz = Hauptgasleitung f. **supply m** conduite f. d'amenée = Zufuhrleitung f.
main principal; essentiel = hauptsächlich. **m carriage** chariot m. longitudinal = Längsschlitten m. **m circuit** circuit m. principal = Hauptstromkreis m. **m circuit resistance** résistance f. du circuit principal = Hauptstromwiderstand m. **m saddle** s. main carriage. **m shaft** arbre m. principal = Hauptwelle f. **m track** tronc m. commun; voie f. principale = Stammgeleise n.; Hauptgeleise n. **m truss** maîtreesse f. poutre = Binderbalken m.
main wheel (hor) grande-roue f. = Federrad n. **little m w** petite grande-roue f. = kleines Federrad n.
mains pl. réseau m. (d'éclairage); secteur m. principal = Stromnetz n.; Lichtnetz n.; Hauptleitung f. **power m** canalisation f. de force motrice = Kraftleitung f.
mains-operated receiver récepteur m. alimenté par le réseau = Netzeempfänger m.

mainspring grand ressort m. = Zugfeder f. **m hook** crochet m. de barillet; bride f. = Federhaken m. **m punching pliers** pl. pince f. aux yeux de ressorts = Federlochzange f. **m wind-er** estrapade f. = Federwinder m.
maintaining wheel roue f. auxiliaire = Gegengesperrad n.
maintenance entretien m.; maintien m. = Unterhalt m.; Instandhaltung f. **m costs** pl. frais impl. d'entretien = Unterhaltskosten pl.; Instandhaltungskosten pl.
majority majorité f. = Mehrheit f.; Mündigkeit f. (iur).
make marque f.; fabrication f. = Marke f.; Fabrikat n. **m-and-break contact** contact m. de repos et de travail = Umschaltkontakt m.
make, to: to m ready (typ) mettre en train = zurichten. **to m round** mettre rond = rundrichten. **to m up** (typ) mettre en pages; justifier = umbrechen; justieren. **to m up** (tex) confectionner = konfektionieren.
maker (com) tireur m. = Wechselaussteller m. **news m-up** metteur m. en pages = Textmetteur m. **paper m** papelier m. = Papiermacher m.
making-up mise f. en pages = Umbruch m. **m-u price** prix m. de liquidation = Liquidationspreis m.
mala fide de mauvaise foi = böswillig.
malate malate m. = apfelsaures Salz n.
male: m screw vis f. mâle = auswendige Schraube f. **m thread** pas m. de vis mâle; filetage m. extérieur = männliches Gewinde n.; Aussengewinde n.
malleable malléable = schmiedbar; hammerbar. **annealing of m iron** s. malleableising.
malleableising recuit m. de fer malléable = Glühfrischen n.
malonic acid acide m. malonique = Malonsäure f.
Maltese cross croix f. de Malte = Stelungskreuz n.; Malleserkreuz n.
malting maltage m. = Mälzen n.
mallster malteur m. = Mälzer m.
manageable maniable; facile à manier = handlich.
management (com) direction f.; gestion f. = Geschäftsführung f.; Leitung f.
manager directeur m.; gérant m.; curateur m. = Geschäftsführer m.; Direktor m.; Sachwalter m.; Disponent m. **business m; sales m** directeur m.

Man - Mar

- commercial; chef m. des ventes = kaufmännischer Direktor m.; Verkaufsleiter m. **works m.** chef m. du service = Betriebsleiter m.
- managing: m** **director** administrateur m., directeur = geschäftsführender Direktor m. **m clerk** gérant m.; chef m. de bureau; commis m. principal = Bureauchef m. **m partner** associé m. gérant = geschäftsführender Teilhaber m.; Gesellschafter m.
- mandatary** mandataire m. = Mandatar m.; Beauftragter m.; Bevollmächtigter m.
- mandate** mandat m. = Mandat n.; Auftrag m.
- manuafactory s.** **mandatary.**
- mandrel** mandrin m.; broche f. = Dorn m. **m stock** poupée f.; poupée f. fixe; poupée f. motrice = Spindelstock m.
- manganese** manganèse m. = Mangan n. **chloride of m** chlorure m. de manganèse = Manganchlorür n.
- manganese: m** **acetate** acétate m. de manganèse = essigsäures Mangan n. **m borate** borate m. de manganèse = borsäures Mangan n. **m carbonate** carbonate m. de manganèse = kohlen-säures Mangan n. **m chloride** chlorure m. de manganèse = Chlormangan n. **m dioxide** peroxyde m. de manganèse = Mangansuperoxyd n.; Braunstein m. **m lignoleate** lignoléate m. de manganèse = holzölsäures Mangan n. **m oxide** oxyde m. de manganèse = Manganoxyd n. **m resinate** résinate m. de manganèse = harzsäures Mangan n. **m steel** acier m. au manganèse = Manganstahl n. **m sulphate** sulfate m. de manganèse = schwefelsäures Mangan n.
- manganic acid** acide m. manganique = Mangansäure f.
- mangle wheel** roue f. à soleil; roue f. de calandre; roue f. dentée à lanterne = Mangelrad n.
- manhole** trou m. d'homme = Mannloch n.
- manifest (of the cargo)** manifeste m. (du chargement) = Manifest n. (der Schiffsladung).
- manifold; inlet m** tuyauterie f. d'aspiration = Ansaugstutzen m.; Saugstutzen m. **exhaust m** tuyauterie f. d'echappement = Auspuffleitung f.
- manipulation** manèment m.; manœuvre f. = Handhabung f.
- manometer** manomètre m. = Manometer n.
- Mansard roof** toiture f. à la Mansard = Mansardendach n.
- manual** manuel m. = Handbuch n. **m operation** commande f. à la main = Handbetrieb m.
- manufacture** fabrication f.; élaboration f. = Verarbeitung f.; Fabrikation f.
- manufacture, to** fabriquer = erzeugen; fabrizieren; herstellen.
- manufacturer** fabricant m. = Fabrikant m. **m's mark** marque f. de fabrique = Handelsmarke f.
- manufacturing: m** **plant** installation f. de fabrique = Fabrikanlage f. **m process** procédé m. de fabrication; mode m. de fabrication = Herstellungsmethode n.; Produktionsprozess m. **m of rough movements (hor)** fabrication f. d'ébauches = Rohrwerkherstellung f.
- manure** engrais m.; fumier m. = Düngemittel n. **potash-m** engrais m. potassique = Kalidünger m.
- map** plan m.; carte f. = Plan m.; Karte f. **contour map** plan m. de nivellement = Schichtenplan m.
- map out, to** tracer; dresser = ausarbeiten; planen.
- margin (typ)** marge f. = Rand m. **m (tolerance)** marge f.; jeu m.; tolérance f. = Spiel n.; Spielraum m.; Toleranz f. **m release (lpr)** déclencheur m.; levier m. de dégagement du margueur = Randauslöser m.
- marginal: m** **discharge (el)** décharge f. marginale = Rendentladung f. **m stop (lpr)** margueur m. = Randsteller m.
- marine insurance** assurance f. maritime; assurance f. de mer = Seeversicherung f.
- marital system** régime m. (dotal) = Güterstand m.
- maritime: m** **railway station** gare f. maritime = Hafenbahnhof m. **m telegram** télégramme m. maritime = Überseetelegramm n. **m trade** commerce m. maritime = Seehandel m.
- mark** insigne m.; repère m. = Zeichen n.; Merkzeichen n. **section m (typ)** paragraphe m. = Paragraf m. **m trade m** marque f. de commerce; marque f. de fabrique = Handelsmarke f.; Fabrikmarke f.
- mark scraper** pointe f. à tracer = Reissnadel f.
- mark, to (met)** poinçonner; estampiller = stempeln; zeichnen. **to m out (mt)** marquer; tracer = anreissen.
- marker switch** marqueur m. = Markierer m.

market marché m.; vente f.; débit m. = Markt m.; Absatzgebiet n.; Absatz m. to be in the m for être acheteur de = reflektieren auf; Käufer sein von. to find a ready m (goods) être facile à vendre = einen guten Absatz finden. to glut the m surcharger le marché; encombrer le marché = den Markt überschwemmen. to overstock the m s. to glut the market. to put on the m s. to market.

market: m analysis analyse f. du marché = Marktanalyse f.; Marktforschung f. m investigation s. market research. m loss perte f. de cours; perte f. de change = Kursverlust m. m price prix m. courant; cours m. de la bourse = Marktpreis m.; Börsenkurs m. m profit bénéfice m. de cours = Kursgewinn m. m rate s. market price. m research; m sludy; m survey enquête f. sur le marché; étude f. du marché = Marktstudium n.; Marktforschung f. m value valeur f. marchande = Kurswert m.

market, to lancer sur le marché = auf den Markt bringen.

marketable courant; vendable; d'un bon débit; de vente courante = (leicht) verkäuflich; gangbar.

marking marquage m. = Markierung f. m charges pl. frais mpl. de marquage = Markierungskosten pl. m-off board aire f. de traçage = Reissboden m. m tool pointe f. à tracer = Reissnadel f.

marl marne f. = Mergel m.

marquetry marquetterie f. = Einlegearbeit f.

marriage settlement convention f. matrimoniale = Ehevertrag m.

marshaling yard gare f. de formation; gare f. de manœuvre = Rangierbahnhof m.; Verschiebebahnhof m.

mash tun macérateur m. = Maischbotlich m.

mash, to brasser = maischen.

mask (paot) cache m. = Maske f.

masonry maçonnerie f. = Mauerwerk n. m wall mur m. en maçonnerie = Mörtelmauer f.

mass: m-produced articles articles mpl. faits en masse = Massenartikel mpl. m production fabrication f. en masse; fabrication f. en grande quantité = Massenherstellung f.; Massenfabrikation f.; Massenherstellung f.

master (employer) employeur m. = Dienstherr m. m (com) mandant m. =

Mandant m.; Auftraggeber m. station m chef m. de gare = Bahnhofsvorstand m.

master: m clock horloge-mère f. = Mutteruhr f.; Hauptuhr f. m-key passe-partout m. = Passepartout m.; Dietrich m. m oscillator maître-oscillateur m. = Steuersender m.; Hauptoszillator m.; Röhrenoszillator m.

maslic mastic m.; enduit m. = Kitt m. resinous m; rosin m mastic m. résineux = Harzkitt m.

match, to égaler; apparier; (s')assortir = zusammenpassen; angleichen.

matching adaptation f. = Anpassung f.

mate's receipt accusé m. de réception de marchandise par le premier officier du navire = Warenempfangsschein m. des 1. Schiffsoffiziers.

mate, to ajuster = zusammenpassen.

material matière f.; matériel m. = Material n.; Bestandteil m.; Furnitur f.; Werkstoff m. plastic m matière f. plastique = plastische Masse f. preparatory m (tex) tissu m. chenille = Vorware f. pressed m matière f. comprimée = Presstoff m. raw m matière f. première = Rohmaterial n. spacing m (typ) blancs mpl. = Blindmaterial n. synthetic m matière f. synthétique = Werkstoff m.; Kunststoff m. tanning m matériel m. tannant = Gerbstoff m. woven m drap m; tissu m.; étoffe f.; draperie f. = Gewebe n.

material: m hoist monte-charge m.; élévateur m. = Materialaufzug m. m testing essai m. des matériaux = Materialprüfung f. m testing plant laboratoire m. d'essais des matériaux = Materialprüfungsanstalt f.

matrimonial property register registre m. des régimes matrimoniaux = Güterrechtsregister n.

matrix (typ) flan m. = Mater f. m (met) matrice f.; perçoir m.; étampe f. = Form f.; Gesenk n.; Matritze f.; Nonne f. m (build) agent m. de liage; matière f. de liage = Bindemittel n.

matl (surface) mat; mati = matt. m paper papier m. mat = Mattpapier n. m varnish matolin m.; laque f. mate = Matlack m. m weave armure f. natté toile; armure f. panama = Mattenbindung f.; Würfelbindung f.; Panamabindung f.; Louisin m.

matte (met) matte f. = Stein m.

matler (typ) composition f. = Satz m. size of m format m. de la composition

== **Format** n. des Satzes. **solid m** composition f. pleine == kompresser Satz **m. standing m** composition f. à conserver == Stehsatz **m. to settle a m** faire un arrangement; faire un accord; faire une transaction; entrer en arrangement; passer une transaction; passer un accord; transiger; s'accorder == einen Vergleich machen; einen Vergleich eingehen; einen Vergleich schliessen.

maltock pic m. à rocher == Spitzhammer m.

mattress (build) fascine f. == Faschine f.

mature, to échoir; arriver à l'échéance == verfallen; fällig werden. **to m** (tele) aboutir == zustandekommen.

maturity échéance f.; jour m. de l'échéance; jour m. du paiement; terme m. de l'échéance; terme m. du paiement == Verfall m.; Verfalltag m.; Verfallzeit f.; Fälligkeit f. **after m** après l'échéance == nach Verfall. **at m** lors de l'échéance; à l'échéance == bei Verfall; bei Fälligkeit. **before m** avant l'échéance == vor Verfall. **date of m s. maturity, on m s. at maturity, to arrive at m s. to mature.**

maturity of a bill terme m. d'une lettre de change; échéance f. d'une lettre de change == Ziel n. eines Wechsels.

maximum maximum m. == höchster Grad m.; äusserste Grenze f. **m output** puissance f. **maximum** == Höchstleistung f. **m size** cote f. **maximum** == Grössmass n. **m speed** vitesse f. **maximum** == Höchstgeschwindigkeit f. **m value** (el) valeur f. **maximum**; intensité f. **maximum**; amplitude f. == Amplitude f.; Scheitelwert m.

mean: m size grandeur f. moyenne == mittlere Grösse f. **m value** valeur f. moyenne == Mittelwert m. **m yield** rendement m. moyen == Durchschnittsertrag m.

means pl. (money) ressources fpl.; fonds mpl.; moyens mpl. == Geldmittel npl.; Mittel npl. **effective m** moyens mpl. efficaces == wirksame Mittel npl.

measurement mesure f.; mesurage m.; jaugeage m.; arpentage m. == Messung f.; Vermessung f. **accuracy of m** précision f. de mesure == Messgenauigkeit f.

measurement: m of current mesure f. du courant == Strommessung f. **m goods** pl. marchandises fpl. de cuba-

ge == Massgüter npl. **m of output; m of power** mesure f. du débit; détermination f. du débit == Leistungsmessung f. **m ton** tonne f. d'arrimage; tonne f. d'encombrement; tonne f. de cubage == Raumentonne f.; Massstone f. **measuring s. a. measurement. m appliance** instrument m. d'arpentage; instrument m. de mesure == Messinstrument n. **m bridge** pont m. de mesure == Messbrücke f. **m chain** chaîne f. à compter == Zählkette f. **m glass** cylindre m. gradué == Messzylinder m. **m staff** règle f. divisée; mire f. == Messlatte f. **m tape** mètre m. en/à ruban == Bandmass n.

meal: m broth gelatine bouillon m. gélatinisé == Bouillongelatine f. **m chopper** hache-viande m. == Fleischwoll m.

mechanic mécanicien m. == Mechaniker m. **instrument m** micromécanicien m. == Feinmechaniker m.

mechanical mécanique == mechanisch. **m loom** métier m. (à tisser) automatique; métier m. mécanique == mechanischer Webstuhl m.

mechanics pl. mécanique f. == Mechanik f.

mechanism: pawl m système m. de cliquets == Klinkensystem n. **ratchet m** encliquetage m. == Sperrvorrichtung f.; Gesperre n. **releasing m** mécanisme m. de dé clic; mécanisme m. de déclenchement == Auslösemechanismus m.; Auslösevorrichtung f. **shedding m** mouvement m. du pas; mouvement m. de la foule; mécanisme m. pour la formation du pas; mécanisme m. pour la formation de la foule == Fachbildevorrichtung f.

mechanism setting (hor) remontage m. du mécanisme == Zusammensetzung f. des Mechanismus.

mediator (com) intermédiaire m. == Vermittler m.

medium (chem) véhicule m. == Träger m.

medium (typ) mi-gras == halbfett. **m quality** qualité f. moyenne == durchschnittliche Qualität f.; Mittelqualität f. **m rule** (typ) filet m. mi-gras == stumpffine Linie f.

meeting assemblée f. == Versammlung f. **m of delegates** assemblée f. des délégués == Delegiertenversammlung f. **m of shareholders** assemblée f. d'actionnaires == Generalversammlung f.

megohm mégohm m. = Megohm n.
melt fonte f.; fusion f. = Schmelze f.
melt, to fondre; liquéfier; se fondre = schmelzen.
melting: m furnace four m. de fusion; fourneau m. de fonderie = Schmelzofen m. **m point** point m. de fusion = Schmelzpunkt m. **m pot** creuset m.; pot m. de fusion = Schmelztiegel m.
member (part) membre m. = Glied n. **m** (build) barre f. de treillis = Füllungsstab m.
memorandum memorandum m.; bordereau m. = Memorandum n.; Nota f. **m of association** charte f.; chartre f. = Gründungsurkunde f. **m and articles of association** statuts mpl. = Satzungen fpl.; Statuten npl.
mend, to (hos) repasser = repassieren.
mental arithmetic calcul m. mental = Kopfrechnen n.
menthol menthol m. = Menthol n.
mercantile commercial; marchand = kaufmännisch; im Handel üblich. **m discount** rabais m.; remise f.; escompte m.; réduction f. = Rabatt m.; Ermässigung f.; Nachlass m.
mercerise, to merceriser = mercerisieren.
merchandise (s. a. goods) marchandise f.; denrée f.; article m.; produit m. = Ware f.
merchant commerçant m.; négociant m. = Kaufmann m.
merchantman navire m. de commerce; cargo m. = Handelsschiff n.; Frachtschiff n.
mercurial mercuriel = quecksilberhaltig.
mercuric: m chloride chlorure m. mercurique; sublimé m. corrosif = Quecksilberchlorid n. **m sulphide** sulfure m. de mercure; cinabre m. = Schwefelquecksilber n.; Quecksilbersulfid n.; Zinnober m.
mercurous: m chloride calomel m.; mercure m. doux; bichlorure m. de mercure = Kalomel n.; Quecksilberchlorür n. **m oxide** oxyde m. mercurieux = Quecksilberoxydul n.
mercury mercure m. = Quecksilber n. **bromide of m** bromure m. de mercure Quecksilberbromid n. **selenide of m** sélénure m. de mercure = Selenquecksilber n.
mercury: m compound composé m. de mercure = Quecksilberverbindung f. **m cyanide** cyanure m. de mercure

= Quecksilberzyanid n. **m interrupter** interrupteur m. à mercure = Quecksilberunterbrecher m. **m iodide** iodure m. de mercure = Quecksilberjodid n. **m nitrate** nitrate m. de mercure; azotate m. de mercure = Quecksilbernitrat n.; salpetersaures Quecksilberoxyd n. **m oxide** oxyde m. de mercure = Quecksilberoxyd n. **m salt** sel m. mercurieux = Quecksilbersalz n. **m vapour arc rectifier** redresseur m. à vapeur de mercure = Quecksilberdampfgleichrichter m. **m vapour lamp** lampe f. à vapeur de mercure = Quecksilberdampflampe f.
merger fusion f.; amalgamation f.; réunion f. = Fusion f.; Verschmelzung f.; Vereinigung f.
mesh, to (gears) prendre = eingreifen.
mesh (tex, hos) maille f. = Masche f. **m** (television) réseau m.; trame f.; grille f.; quadrillage m. = Raster m. **m-connection** couplage m. en triangle = Dreieckschaltung f.; Deltaschaltung f.
meshing engrènement m. = Ineinandergreifen n.
message register (tele) compteur m. de communications; compteur m. de conversations = Gesprächszähler m.
messuage maison, dépendances et terres fpl. = Anwesen n.
metal métal m. = Metall n. **m** (build) ballast m.; gravier m. = Schotter n. **grained sheet m** tôle f. à picôts; tôle f. à grains = genarbttes Blech n. **heavy m** métal m. lourd = Schwermetall n. **noble m** métal m. précieux = Edelmetall n. **non-corrosive m** métal m. inoxydable = nichtoxydierbares Metall n. **non-ferrous m** métal m. non-ferreux = nichteisenhaltiges Metall n.; Nichteisenmetall n. **parent m** métal m. original = Grundmetall n. **precious m** s. noble metal. **printer's m** métal m. de caractères = Schriftmetall n. **rolled sheet m** tôle f. laminée = Walzblech n. **scrap m** vieux fer m. = Alteisen n. **sheet m** tôle f.; plaque f. = Blech n. **tested m** métal m. éprouvé; métal m. essayé = geprüftes Metall n.
metal: m brush balai m. metallique = Metallbürste f. **m foundry** fonderie f. de métaux = Metallgiesserei f. **m mount** socle m. de plomb = Bleifuss m. **m rectifier** redresseur m. sec = Trockengleichrichter m. **m refining**

- raffinage m. de métaux = Metallveredlung f. **m rolling mill** laminoir m. à métaux = Metallwalzwerk n. **m seal** garniture f. métallique; garniture f. en métal = Metalledichtung f. **m track** voie f. de roulement = Rollbahn f. **m tread** (build) garniture f. protectrice en métal = Metallaufstosschiene f. **m turning** tournage m. des métaux = Metalledreherei f. **m working** travailage m. des métaux; usinage m. des métaux = Metallbearbeitung f.
- metallic: m filament lamp** lampe f. à filament métallique = Metallfadenlampe f. **m oxide** oxyde m. métallique = Metalloxyd n. **m packing** garniture f. métallique; garniture f. en métal = Metalledichtung f. **m phosphorus** phosphore m. métallique = metallischer Phosphor m.
- metalliferous** métallifère = metallhaltig.
- metalling** ballastage m.; empierrement m. = Beschotterung f.; Aufschotterung f.
- metallurgy** metallurgie f. = Hüttenwesen n.
- metaphosphate** metaphosphate m. = metaphosphorsaures Salz n.
- meter** (measuring) mètre m. = Meter n.; Messer m. **m (counting)** compteur m. = Zähler m. **ampere-hour** m ampère-heuremètre m. = Ampèrestundenzähler m. **noise** m psophomètre m. = Geräuschspannungsmesser m.; Geräuschspannungszeiger m. **sound** m sonomètre m. = Geräuschmesser m. **subscriber's m** (tele) compteur m. de conversations = Gesprächszähler m. **time** m compteur m. de temps = Zeitzähler m. **water** m compteur m. à eau = Wassermesser m. **wave** m ondemètre m. = Wellenmesser m.
- meter: m panel** tableau m. de compteur = Zählertafel f. **m reading** relevé m. des compteurs = Zählerablesung f. **m wire** fil m. de compteur = Zählader f.
- metering** comptage m. = Zählung f. **m relay** relais m. compteur = Zählimpulsrelais n.
- methanol** méthanol m. = Methanol n.
- method** méthode f.; procédé m.; opération f. = Methode f.; Verfahren n. **oxalic** m méthode f. oxalique = Eloxierverfahren n. **self-generating** m méthode f. par fraise-mère développante = Abwälzverfahren n.
- methodical** methodique; systematique = planmässig.
- methyl** méthyle m. = Methyl n. **m acetate** acétate m. de méthyle = essigsaures Methyl n. **m alcohol** alcool m. méthylique = Methylalkohol m. **m benzoate** benzoate m. de méthyle = benzenesaures Methyl n. **m blue** bleu m. de méthyle = Methylblau n. **m bromide** bromure m. de méthyle = Brommethyl n. **m iodide** iodure m. de méthyle = Jodmethyl n. **m salicylate** salicylate m. de méthyle = salicylsaures Methyl n.
- methylamidophenol** methylamidophenol m. = Methylamidophenol n.
- methylaniline** méthylaniline f. = Methylanilin n.
- methylated spirit** alcool m. méthylique = Methylalkohol m.
- methylene bromide** bromure m. de méthylène = Brommethylen n.
- metric** métrique = metrisch. **m thread** filelage m. métrique; pas m. métrique; filet m. S.I. = metrisches Gewinde n.; S.-I.-Gewinde n.
- metronome** batteur m. de mesure; métronome m. = Taktzähler m.
- Mexican blanket** poncho m. = Poncho m.
- mezzanine** mezzanine f.; entresol m. = Zwischenstock m.; Halbgeschoss n.
- mica** mica m. = Glimmer m. **m foil** feuille f. de mica = Glimmerfolie f.
- micanite** micanite f. = Mikanit n.
- micrometer** micromètre m. = Mikrometer n. **clock dial** m comparateur m. à cadran = Messuhr f.
- micrometer: m caliper; m gauge** palmer m.; jauge f. micrométrique = Mikrometerlehre f. **m screw** vis f. micrométrique = Mikrometerschraube f.
- micron** micron m. = Mikromillimeter m.
- microphone** microphone m. = Mikrofon n.; Sprechkapsel f. **carbon** m microphone m. à charbon = Kohlemikrofon n. **crystal** m microphone m. piézoélectrique = Kristallmikrofon n. **moving coil** m microphone m. électrodynamique = elektrodynamisches Mikrofon n. **piezoelectric** m s. crystal microphone. **ribbon** m microphone m. à ruban = Bändchenmikrofon n.
- middle price** (st. ex) cours m. moyen = Mittelkurs m.
- middleman** intermédiaire m.; commissionnaire m. = Zwischenhändler m.
- midships** au milieu du navire = mittschiffs.

migration: velocity of m vitesse f. de migration = Wanderungsgeschwindigkeit f.

migration of ions migration f. des ions; transport m. des ions = Wanderung f. der Ionen.

mild steel fer m. doux; acier m. fondu; fer m. en lingot; acier m. de fonte; acier m. homogène = Flussstahl m.; Flusseisen n.

mildew moisi m.; moisissure f. = Schimmel m.; Schimmelpilz m.

mileometer odomètre m. = Kilometerzähler m.

milk glass opaline f.; verre m. opale = Milchglas n.; Opalglas n.

milky laiteux = milchig.

mill moulin m. = Mühle f. **m** (tex) ourdissoir m. = Scherrahmen m. **m** (works) fabrique f.; usine f.; manufacture f.; atelier m. = Fabrik f.

mortar m moulin m. à meules verticales; broyeur m. à meules; broyeuse f. = Kollergang m. **paint m** moulin m. à couleurs = Farbmühle f. **planing m** atelier m. de rabotage = Hobelwerk n. **pug m** s. mortar mill. **rolling m** moulin m. à cylindres; laminoir m. = Walzwerk n. **stamp m** bocard m. = Pochwerk n. **tube m** broyeur n. à tambour = Rohrmühle f. **wire m** laminoir m. à fil = Drahtwalzwerk n.

mill: m train train m. de laminoir = Walzenstrasse f.; Walzenstrecke f.; Strasse f. **m warping** ourdissage m. par nappe = Scheren n. in Bändern; Bandscheren n.

mill, to (tex) fouler = walken. **to m** (met) fraiser = fräsen.

milled (surface) moleté = gerändelt. **m nut** écrou m. moleté = Rändelmutter f. **m screw** vis f. moletée = Rändelschraube f.; Kordelschraube f.

miller hand fraiseur m. = Fräser m.

milli-ampere milliampère m. = Milliam-père n.

millimetre pitch thread s. metric thread.

milling: m cutter fraise f. = Fräser m. **m depth** profondeur f. à fraiser = Frästiefe f. **m machine** machine f. à fraiser; fraiseuse f. = Fräsmaschine f.

cam m machine; curve m machine machine f. à fraiser en courbes; fraiseuse f. à reproduction = Kopierfräsmaschine f. **surface m machine** fraiseuse f. raboteuse = Planfräsmaschine f.

millivolt millivolt m. = Millivolt n.

millivoltmeter millivoltmètre m. = Millivoltmeter n.

millstone meule f. = Mühlstein m. **set of m-s** meules fpl. = Mahlgang m.

mincing: m knife hachoir m. = Wiegemesser n. **m machine** hachoir m. automatique; hache-viande m. = Fleischhackmaschine f.; Fleischwolf m.

mine (min) mine f. = Grube f.; Mine f. **m-sweeper** dragueur m. **de mines** = Minensuchboot n. **m thrower** mortier m. de tranchée; lance-mines m. = Minenwerfer m.

miner mineur m. = Kohlenarbeiter m.

mineral: m acid acide n. minéral = mineralische Säure f. **m coal** anthracite m.; houille f.; charbon m. de terre = Steinkohle f. **m oil** huile f. minérale; huile f. de naphte; pétrole m.; bitume m. liquide = Mineralöl n.; Petroleum n.; Naphtha n.; Erdöl n. **m oil varnish** vernis m. à l'huile minérale = Mineralöllack m. **m pitch** bitume m. (solide); poix f. terrestre; goudron m. minéral; asphalte m. = Erdpech n.; Bitumen n.; Asphalt m. **m tar** goudron m. minéral = Mineralteer m. **m water** eau f. minérale = Mineralwasser n.

minimum minimum m. = Mindestmass n.; Minimum n. **m size** cote f. minimum = Kleinstmass n. **m speed** vitesse f. minimum = Mindestgeschwindigkeit f.

mining (min) exploitation f. minière; exploitation f. à la mine = Förderung f. **open m** abbattage m. à ciel ouvert = Tagbau m.

mining-share action f. de mine = Minenaktie f.; Kux m.

minium minium m.; plomb m. rouge = Mennige f.

minor mineur m. = Minderjährige m.

minor value moins-value f. = Minderwert m.

minority minorité f. = Minderjährigkeit f.

Mint Hôtel m. des Monnaies; Monnaie f. = Münze f.

minting monnayage m. = Münzen n.; Prägen n.

minus key (calc) touche f. de soustraction = Minustaste f.

minute: minute f. = Minute f. **m circle** cercle m. des minutes = Minutenkreis m. **m pinion** pignon m. de minuterie = Wechselltrieb m. **m recorder** aiguille f. de compteur; compteur m. du

Min - Mod

chronographe = Minutenzähler m. **m wheel** minuterie f. = Wechsellrad n. **m wheel stud** tenon m. = Wechselradstift m.

minute, to verbaliser = protokollieren.

minutes pl. procès-verbal m. = Protokoll n. **to keep the m** rédiger le procès-verbal = das Protokoll führen.

mirage mirage m.; réflexion f. = Spiegelung f.

mirror miroir m. = Spiegel m. **driving m**; **observation m** miroir m. rétroviseur; rétroviseur m. = Rückblickspiegel m.

mirror: m galvanometer galvanomètre m. à miroir = Spiegelgalvanometer n.; Reflexgalvanometer n. **m-glass** glace f. de vitrage; verre m. à glaces; glace f. = Spiegelglas n. **m scale** échelle f. à miroir = Spiegelskala f. **m zone** portion f. de miroir = Spiegelabschnitt m.

miscalculation erreur f. de calcul = Rechenfehler m.

miscellaneous goods pl. marchandises fpl. mêlées = verschiedene Waren fpl.

miscibility miscibilité f. = Mischbarkeit f.

miscible (chem) miscible = mischbar.

misdirect, to mal adresser = falsch adressieren.

misfire allumage m. irregulier; allumage m. raté; allumage m. defectueux; raté m. (d'allumage) = Fehlzündung f.; Versager m.

misshap accident m.; contretemps m.; sinistre m. = Unfall m.; unglückliches Ereignis n.

mismatch adaptation f. fausse = Fehlanpassung f.

mispick (tex) fausse duite f. = fehlerhafter Schuss m.

misprint faute f. d'impression; faute f. de coquille = Druckfehler m.

missed thread (tex) fil m. sauté = Überspringer m.

missing égaré; perdu; disparu = verschwunden; verschollen.

mitre onglet m. = Gehrung f. **m cutting machine** machine f. à découper les onglets = Gehrungsstanzmaschine f. **m wheel gear** engrenage m. d'équerre = Winkelgetriebe n. **m joint** coupe f. d'onglet = Gehrung f. **m valve** soupape f. conique = Kegelvventil n.

mixed mixte; mélange = gemischt. **m resin** résine f. mixte = Mischharz n.

mixer mélangeur m. = Mischgerät n.;

Mischmaschine f.; Mischer m.

mixing: m and conveying blade palette f. pour le malaxage et le transport = Misch- und Transportflügel m. **m chamber** chambre f. de mélange = Mischraum m.; Mischkammer f. **m drum** tambour m. du malaxeur = Mischbehälter m. **m operation** opération f. de mélange = Mischungsvorgang m. **m proportion** proportion f. de mélange = Mischungsverhältnis n. **m unit** s. mixer.

mixture mélange m. = Gemisch n.; Mischung f. **anti-freezing m** anti-gel m.; anti-givre m.; mélange m. non-congelable (fuel) = Frostschutz m.; kältebeständiges Gemisch n. (fuel). **poor m** mélange m. maigre = magere Mischung f. **rich m** mélange m. gras = fette Mischung f. **rich gas m** mélange m. gazeux riche = gasreiches Gemisch n. **solvent m** mélange m. de solvants = Lösungsgemisch n. **uniform m** mélange m. uniforme = gleichmässige Mischung f. **weak gas m** mélange m. gazeux pauvre = gasarmes Gemisch n.

mixture: m of ores and fluxes lit m. de fusion = Möller m. **m throttle** papillon m. de commande des gaz; papillon m. d'obturation des gaz; soupape f. à papillon = Drosselklappe f.

mock seam fausse couture f. = Fasson-naht f.; imitierte Naht f.

mode of payment mode m. de paiement = Zahlungsweise f.

model modèle m.; calibre m. = Modell n.; Schablone f.; Vorlage f. **m (dummy)** factice m. = Schaupackung f.; Attrappe f. **de luxe m** modèle m. de luxe = Luxusausführung f. **sports m** (aut) voiture f. sport; torpédo m. (sport) = Sportwagen m. **touring m** voiture f. de tourisme = Tourenwagen m.

model-test essai m. de maquette = Modellversuch m.

model, to façonner; former; modeler; bosseler = gestalten; formen; modellieren.

moderating glass verre m. sombre; verre m. foncé = Blendglas n.

modification modification f. = Abänderung f.

modifier modificateur m. = Modifizierungsmittel n.

modify, to modifier = abändern.

modulated: m current courant m. mo-

dulé = gemodelter Strom m. **m output** puissance f. modulée = modulierte Ausgangsleistung f.

modulation modulation f. = Modelung f.; Modulation f. **amount of m** taux m. de modulation = Modulationsgrad m. **amplitude m** modulation f. d'amplitude = Amplitudenmodulation f. **percentage m s.** amount of modulation. **pulse m** modulation f. par impulsion = Impulsmodulation f.; Zeitmodulation f.

modulator modulateur m. = Modulator m. **m tube**; **m valve** lampe f. modulatrice = Modulatorröhre f.

module pas m. diamétral; module m. = Modul m.

modulus: **elastic m** module m. d'élasticité; mesure f. de l'élasticité = Elastizitätsmodul m. **glide m** coefficient m. d'élasticité = Gleitmodul m. **rigidity m**; **shear m** coefficient m. d'élasticité de cisaillement; coefficient m. d'élasticité transversale; **module m.** de glissement = Schubmodul m. **Young's m s.** elastic modulus.

mohair poil m. de chèvre d'angora; mohair m. = Angorawolle f.

moire (cloth) moire f. = Moiré m.

moiré moiré = gewässert.

moist moite; humide; mouillé; détrempé = feucht; nass.

moisten, to mouiller; humidifier = anfeuchten; nassen.

moisture humidité f. = Feuchtigkeit f. **m content** teneur f. en humidité; degré m. d'humidité = Feuchtigkeitsgehalt m. **m-proof** étanche (à l'eau); imperméable à l'humidité; à l'épreuve de l'humidité = wasserdicht; feuchtigkeitsbeständig.

molasses pl. (sugar) mélasse f. = Melasse f.

mole quai m.; môle m.; jetée f. = Pier m.; Mole f.; Hafendamm m.

molecular: **m force** force f. moléculaire = Molekularkraft f. **m refraction power** pouvoir m. réfringent moléculaire = Lichtbrechungsvermögen n. **m weight** poids m. moléculaire = Molekulargewicht n.

mole skin (tex) molesquine f.; peau f. de taupe = Englischeder n.; englisches Leder n.

molten fondu = geschmolzen.

molton molleton m. = Molton m.

molybdate of lead molybdate m. de plomb; plomb m. jaune = Molybdänblei n.

molybdenite molybdénite f. = Molybdänglanz m.

molybdenum molybdène m. = Molybdän n.

molybdic acid acide m. molybdique = Molybdänsäure f.

moment (mech) moment m. = Moment n. **overturning m** moment m. de renversement = Kippmoment n. **twisting m** moment m. de torsion = Torsionsmoment n.

moment of inertia moment m. d'inertie = Trägheitsmoment n.

momentary: **m current** courant m. instantané; courant m. momentané = momentaner Strom m.; Augenblickstrom m. **m value** valeur f. instantanée = Augenblickswert m.

momentum force f. vive; force f. d'impulsion = lebendige Kraft f.; Triebkraft f.

monetary: **m agreement** accord m. monétaire = Währungsabkommen n. **m crisis** crise f. monétaire = Geldkrise f. **m standard** titre m. des monnaies = Münzfuss m. **m unit** unité f. monétaire = Geldeinheit f.

money argent m.; fonds mpl. = Geld n.; Geldmittel npl. **m** (coin) espèces fpl.; monnaie f. = Münze f. **ready m** argent m. comptant = Bargeld n.; bares Geld n. **salvage m** droit m. de sauvetage = Bergegeld n. **scarcity of m** pénurie f. d'argent = Geldknappheit f.; Geldmangel m. **ship m** impôt m. de navire = Schiffsabgaben fpl. **token m** monnaie f. fiduciaire = Markengeld n. **trust m** deniers mpl. pupillaires = Mündelgeld n. **to invest m** placer de l'argent = Geld anlegen; Geld investieren. **to invest m in a business** mettre de l'argent dans une entreprise = Geld in einem Geschäft investieren. **to raise m** se procurer de l'argent; trouver de l'argent = Geld aufbringen.

money: **m broker** courtier m.; agent m. de change = Geldmakler m. **m at call** dépôt m. à vue = kurzfristiges Konto n. **m changer** changeur m.; banquier m. = Geldwechsler m. **m market** marché m. monétaire = Geldmarkt m. **m matters pl.** affaires fpl. d'argent = Geldangelegenheiten fpl. **m order** chèque m.; mandat m. (de paiement); ordre m. de paiement = Geldanweisung f.; Zahlungsanweisung f. (postal) **m order** mandat m. postal; mandat-poste

Mon - Mol

m. = Geldanweisung f. **m paid in advance** avance f. = Geldvorschuss m. **m scales pl.** balance f. pour monnaie = Geldwaage f.

moneyed partner bailleur m. de fonds = stiller Teilhaber m.

Monier slab dalle f. système Monier = Monierplatte f.

monitor, to (in sound recording) écouter; surveiller = mithören.

monitoring surveillance f. = Überwachung f. **m circuit** dispositif m. d'écoute = Mithöreinrichtung f.

monkey mouton m. de sonnette = Rammbar m. **m pile driver** sonnette f. = Fallwerk n. **m wrench** clef f. ajustable; clef f. anglaise = verstellbarer Schraubenschlüssel m.; Engländer m.; englischer Schlüssel m.

monochloracetic acid acide m. monochloracétique = Monochloressigsäure f.

monometallic monométallique = monometallisch.

monophase monophasé = einphasig. **m a.c.** courant m. (alternatif) monophasé = Einphasen-(wechsel)strom m.

monoplane monoplan m. = Eindecker m. **high-wing m** monoplan m. à ailes hautes = Hochdecker m. **low-wing m** monoplan m. à ailes basses = Tiefdecker m.

monopoly monopole m. = Monopol n.

monospar à un seul longeron = einholmig.

monthly payment paiement m. mensuel; versement m. mensuel = Monatsrate f.; monatliche Zahlung f.

moor, to amarrer = festmachen; vertäuen.

mooring amarrage m. = Festmachen n.; Ankern n. **m (rope)** amarre f. = Festmacher m. **m buoy** bouée f. d'amarrage = Festmachelonne f.; Festmachelboje f.

moquette moquette f. = Mokette f.

moratorium moratorium m. = Moratorium n.; Zahlungsaufschub m.

mordant mordant m. = Beizmittel n. **tanner's m** mordant m. pour tanneries = Gerbereibeize f.

mordant dye colorant m. à mordant = Beizenfarbstoff m.

morocco maroquin m. = Saffian m.

morphia morphine f. = Morphinum n.

morphine s. morphia.

Morse: M alphabet (code) alphabet m. **Morse; code m.** Morse = Morsealphabet

bet n. **M signalling key** manipulateur m. **Morse** = Morsetaster m.

mortar mortier m. = Mörtel m. **cement m** mortier m. de ciment = Zementmörtel m. **cement-lime m** mortier m. bâlard = Kalkzementmörtel m. **rich m** mortier m. gras = fetter Mörtel m. **slow-hardening m; slow-setting m** mortier m. à prise lente = langsam bindender Mörtel m. **trench m** (weapon) mortier m. de tranchée; lance-mines m. = Minenwerfer m.

mortar admixture addition f. pour mortier = Mörtelzusatz m.

mortgage hypothèque f. = Hypothek f.; Grundpfandverschreibung f. **right oi m** droit m. de saisie (attaché à l'obligation foncière) = Pfandrecht n. **to raise a m** lever une hypothèque = eine Hypothek aufnehmen.

mortgage: m bank banque f. hypothécaire = Hypothekenbank f. **m bond** obligation f. hypothécaire; lettre f. de gage; cédule f. hypothécaire = Pfandbrief m.; Pfandverschreibung f.; Hypothekenpfandbrief m. **m-book** registre m. des hypothèques = Hypothekenregister n. **m deed** contrat m. hypothécaire = Hypothekenbrief m. **m loan** prêt m. hypothécaire = Hypothekendarlehen n.

mortgage, to hypothéquer = verpfänden; mit Hypotheken belasten.

mortgaged hypothéqué = hypothekarisch belastet. **m up to the hilt** fortement hypothéqué = hypothekarisch stark belastet.

mortgagee créancier m. hypothécaire; créancier m. d'antichrèse = Hypothekengläubiger m.; Grundpfandgläubiger m.; Pfandhalter m.

mortgager débiteur m. hypothécaire = Hypothekenschuldner m.

mortise mortaise f.; rainure f.; cannelure f.; gorge f.; encoche f.; cavité f. = Nut f.; Rille f.; Rinne f. **m chisel** bec-d'âne m.; bédane m. = Lochbeitel m.; Stechbeitel m. **m joint** Verzäpfung f. = assemblage m. à mortaise.

mortise: to tenon and m assembler à tenon et mortaise = verzapfen.

mortising machine machine f. à mortaiser = Zapfenlochmaschine f.

moss-stitch point m. mousse = Moosstich m.

moth-repellent antimite = mottensicher.

mother-of-pearl: m-o-p button bouton

m. en nacre = Perlmutterknopf m.
m-o-p finish vernis m. de nacre =
 Perlmutterlack m.

motion marche f.; fonction f. = Gang
 m. **m** (gear) mécanisme m. = Trieb-
 werk n.; Mechanismus m. **accelerated**
 m. mouvement m. accéléré = be-
 schleunigte Bewegung f. **circular** m.
 mouvement m. circulaire = Kreisbe-
 wegung f. **cross-border** m. (lex) méca-
 nisme m. réducteur de cartons = Kar-
 lensparvorrichtung f. **decreasing** m.
 mouvement m. retardé = verzögerte
 Bewegung f. **forward** m. (mouvement
 m. d')avance f. = Vorwärtsbewegung f.
free m. course f. libre = Freilauf m.
guided m. mouvement m. conduit =
 zwangsläufige Bewegung f. **idle** m.
 marche f. vide = Leergang m.; Leer-
 lauf m. **intermittent** m. mouvement m.
 intermittent = Wechselbewegung f.
longitudinal m. déplacement m. en
 longueur = Längsverschiebung f. **pa-**
cing m. (tex) mouvement m. d'avance
 de la chaîne; mécanisme m. de la
 chaîne et du tissu = Ketten- und Waren-
 schaltgetriebe n.; Ketten- und Waren-
 schaltgetriebe n. **ratchet** m. mécanisme m.
 de la roue à rochet; mécanisme m.
 d'encliquetage = Schaltgetriebe n.;
 Schaltwerk n. **reverse** m. dispositif m.
 de dé tissage (tex); dispositif m. de
 contremarche = Rücklaufvorrichtung
 f.; Gegenzugvorrichtung f. **shaft** m.
 changement m. des lames = Schalt-
 bewegung f.; Schaltwechsel m. **shak-**
ing m. mouvement m. oscillant =
 Rüttelbewegung f. **slackening** m. mou-
 vement m. diminuant = abnehmende
 Bewegung f. **translational** m. mouve-
 ment m. de translation = fortschrei-
 tende Bewegung f. **upward** m. (aer)
 ressource f. = Abfangen n.; Auffan-
 gen n. **weit stop** m. casse-trame m. =
 Schusswächter m.

motor: **alternating-current commutator**
 m. alternomoteur m. à collecteur
 = Wechselstrom-Kollektormotor m.
compound-wound m. moteur m. com-
 pound = Doppelschlussmotor m. **elec-**
tric m. électromoteur m.; moteur m.
 électrique = Elektromotor m.; elek-
 trischer Motor m. **forced induction** m.
 moteur m. à alimentation forcée =
 Motor m. mit zwangsläufiger Gaszu-
 führung f. **four-stroke** m. moteur m. à
 quatre temps = Viertaktmotor m.
heavy-traffic m. tracteur m. = Schlep-

per m.; Traktor m. **hot-bulb** m. mo-
 teur m. à boule chaude; semi-Diesel m.
 = Glühkopfmotor m. **induction** m.
 moteur m. asynchrone; moteur m. d'in-
 duction = Asynchronmotor m.; Induk-
 tionsmotor m. **internal combustion** m.
 moteur m. à combustion = Verbren-
 nungsmotor m. **reaction** m.; **repulsion**
 m. moteur m. à réaction; moteur m. à
 répulsion = Rückstossmotor m.; Re-
 pulsionsmotor m. **reversible** m. moteur
 m. réversible = Umkehrmotor m.;
 Umsteuermotor m.; Reversiermotor m.
series wound m. moteur m. (excité) en
 série = Hauptschlussmotor m.; Se-
 rienmotor m.; Reihenschlussmotor m.
shunt m. moteur m. (excité) en déri-
 vation; moteur m. shunt = Neben-
 schlussmotor m. **synchronous** m. mo-
 teur m. synchrone = Synchron-
 motor m. **two-stroke** m. moteur m. à
 deux temps = Zweitaktmotor m.

motor: m. base carter m.; carter m. du
 moteur = Kurbelkasten m. m. **bicycle**
 motocyclette f. = Motorrad n. m. **bus**;
 m. **coach** autobus m. = Autobus m. m.
 cycle s. motor bicycle. **m-generator**
 moteur m. générateur = Motordyna-
 mo f.; Motorgenerator m. **m-hood** ca-
 pot m. = Motorhaube m. **m-mounted**
bicycle vélomoteur m.; bicyclette f.
 équipée de moteur = Fahrrad n. mit
 Hilfsmotor m. m. **plough** (or **plow**)
 charrue f. automobile = Motorpflug m.
licensed m. **road traffic** transports
 mpl. automobiles concessionnés = ge-
 nehmigter Güterfernverkehr m. m. **with**
short-circuited rotor moteur m. asyn-
 chrone avec induit en court-circuit;
 moteur m. d'induction avec induit en
 court-circuit = Induktionsmotor m.
 mit Kurzschlussanker; Kurzschluss-
 motor m. m. **sled** traîneau m. automo-
 bile = Motorschlitten m. m. **sprinkling**
machine arroseuse f. automobile =
 Motor-Sprengwagen m. **m-van** camion
 m. = Lastwagen m.

molite, to **moirer**; **marbrer** = marmo-
 rieren.

mould (met) moule m. = Giessform f.
 m. (forging) étampe f.; matrice f.;
 perçoir m. = Gesenk n.; Nonne f. m.
 (typ) flan m. = Mater f. m. (bot) moi-
 sissure f. = Schimmelpilz m. m. (build)
 coffrage m. = Schalung f. **press** m.
 matrice f. de presse = Pressform f.
 shell of a m. enveloppe f. du moule =
 Formkappe f. **stamping** m. forme f. à

Mou - Muf

- estamper* = *Prägeform f. type m (typ)* / *mounting montage m.* = *Montage f.; Montierung f. m (of jewels, etc.)* *mounture f.* = *Fassung f.; Einfassung f.*
- matrice f.* = *Typengussform f. to remove m-s décoffrer* = ausschalen.
- mould board** *versoir m.* = *Streichblech n.*
- mould, to** *mouler; façonner; former; modeler* = *formen; verformen; gestalten.*
- mouldability** *plasticité f.* = *Formbarkeit f.*
- moulded: m block; m brick** *brique f. profilée; pierre f. profilée* = *Formziegel m.; Formstein m. m glass verre m. moulé* = *geformtes Glas n.; Pressglas n.*
- moulding (carp)** *moulure f.; rainure f.* = *Kehlung f. m (tasting) moulage m.* *Formen n.; Gussformen n. cast m moulage m. par coulage* = *Giessformen n. shrinkage of m contraction f. de moulage* = *Schrumpfen n. der Form. templet m moulage m. au calibre; moulage m. à la trousse* = *Schablonenformerei f. transfer m moulage m. en deux phases* = *Blockformen n.*
- moulding: m in boxes moulage m. en châssis** = *Kastenformerei f. m cutter fraise f. à moulurer* = *Kehlmesser n. m equipment dispositif m. à mouler* = *Formeinrichtung f.*
- moulding machine (carp)** *machine f. à moulurer; raineuse f. (à moulure)* = *Kehlmaschine f. m m (met) machine f. à mouler* = *Formmaschine f. stripping plate m m machine f. à mouler à modèle rentrant; machine f. à mouler à plateau-peigne* = *Durchzugformmaschine f. turnover type m m machine f. à démouler avec plaque à modèle renversible* = *Wendepplattenabhebeformmaschine f. m m with lifting carriage machine f. à démouler* = *Abhebeformmaschine f.*
- moulding: m plate** *planche f. de fond* = *Formplatte f.; Modellplatte f. m powder poudre f. à mouler* = *Presspulver n. m press serre f. à mouler* = *Formpresse f. m sand sable m. de moulage; sable m. de fonderie* = *Formsand m.*
- mouldy** *moisi* = *schimmelig.*
- mount** *monture f.* = *Fassung f. m (typ) socle m. de fond* = *Plattenunterlage f.*
- mountain railway** *ligne f. de montagne* = *Bergbahn f.*
- mounted** *monté; serti* = *gefasst; eingefasst. m wheels pl. train m. de roues* = *Radsatz m.*
- movable** *portatif; mobile; transportable* = *beweglich; ortsveränderlich. m assets pl. biens mpl. meubles* = *bewegliches Vermögen n.; Mobilien pl. m part mobile m.* = *beweglicher Teil m. m property s. movable assets.*
- move, to (warp)** *avancer* = *schalten.*
- movement** *mouvement m.* = *Bewegung f. m (hor) mouvement m.* = *Werk n.; Gehwerk n. periodical uniform m mouvement m. périodiquement uniforme* = *gleichförmig wiederkehrende Bewegung f. rectilinear m mouvement m. rectiligne* = *geradlinige Bewegung f. rough m (hor) ébauche f.* = *Rohwerk n. self-acting m mouvement m. automatique* = *selbsttätige Bewegung f. skipping m mouvement m. sautillant* = *hüpfende Bewegung f. uniform m mouvement m. uniforme* = *gleichförmige Bewegung f. uniformly accelerated m mouvement m. uniformément accéléré* = *gleichförmig beschleunigte Bewegung f. uniformly variable m mouvement m. uniformément variable* = *gleichförmig veränderliche Bewegung f. to remove the m (hor) déboîter* = *Werk aus dem Gehäuse nehmen.*
- moving coil** *bobine f. mobile* = *Drehspule f. m c ammeter ampèremètre m. d'Arsonval* = *Drehspulampèremeter n. m c instrument instrument m. de mesure à cadre mobile; instrument m. de mesure à cadre tournant* = *Drehspulmessinstrument n.*
- mower** *tondeuse f.; faucheuse f.; moissonneuse f.* = *Mähmaschine f.; Erntemaschine f.*
- mowing machine** *s. mower.*
- mucilage** *mucilage m.* = *Schleimstoff m.; Schleim m.*
- mudguard** *garde-boue m.; garde-crotte m.; aile f.* = *Schutzblech n.; Kotflügel m.*
- muffle furnace** *fourneau m. à moufle* = *Muffelofen m.*
- muffler** *silencieux m.; pot m. silencieux* = *Auspufftopf m.; Schalldämpfer m. m cut-out échappement m. libre; disjoncteur m.* = *Auspuffklappe f.*

mule (tex) (métier m.) renvideur m. = Mulemaschine f. **S.A. m**; **self-acting m** renvideur m. automatique; métier m. **self-acting** = Selfaktor m.; Selbst-spinner m.

mule-jenny **mule-jenny f.** = Mule-Jenny f.; Jenny-Maschine f.

mull mousseline f. fine = Mull m.

multi: **m-channel** voie f. multiple = Mehrkanal m.; Mehrfachkanal m. **m-channel carrier** installation f. de téléphonie multiple par courants porteurs = Einrichtung f. für Mehrfach-fernsprechen mit Trägerströmen, **m-colour printing** impression f. en plusieurs couleurs = Mehrfarbendruck m. **m-coloured pattern** dessin m. multicolore = Buntmuster n. **m-lobe pattern** diagramme m. multilobe = Blätterdiagramm n.

multi-phase multiphasé; polyphasé = mehrphasig; vielphasig. **m-p current** courant m. (alternatif) polyphasé = Mehrphasen-(wechsel)strom m. **m-p generator** génératrice f. polyphasée = Mehrphasengenerator m.

multi-pole throw-over switch commutateur m. multipolaire = mehrpoliger Umschalter m.

multigrid: **m tube**; **m valve** lampe f. multigrille = Mehrgitterröhre f.

multimeter multimètre m. = Universal-messinstrument n.

multiple: **m box loom** métier m. à plusieurs navettes; métier m. à boîtes multiples = Wechselsluhl m. **m box motion** mouvement m. à plusieurs boîtes pour changement de navette = Schusswechselvorrichtung f.; Wechselkastenvorrichtung f.; Wechsel **m. m core cable** câble m. multiple; câble m. à plusieurs conducteurs = Mehr-leiterkabel n. **m die** étampe f. multiple = Mehrfachgesenk n. **m field** champ m. de multiplage = Vielfachfeld n. **m plug** fiche f. multiple = Mehrfachstecker m.

multiple thread vis f. à pas multiple = mehrfaches Gewinde n. **m t screw** vis f. à plusieurs filets = mehrgängige Schraube f.

multiple twin quarte f. D.-M. (Diesel-horst-Martin) = D.-M.-Vierer m. **m t cable** câble m. à paires combinables; câble m. à quarts = Viererkabel n.; viererverseiltes Kabel n. **m t quad s.** multiple twin.

multiple, to (el) monter en quantité; monter en surface; monter en parallèle = nebeneinschalten; parallel-schalten.

multiplication bar (calc) barre f. de multiplication = Multiplikationstaste f.

multiplier: **electron m** multiplicateur m. électronique = Elektronenvervielfacher m. **twist m** coefficient m. de torsion = Zwiwnkoeffizient m.; Drehungs-zahl f.; Drehungskoeffizient m.

multiplier register (calc) mécanisme m. du multiplicateur = Multiplikatorwerk n.

multiplying multiplage m. = Vielfach-schaltung f.

multivibrator multivibrateur m. = Multivibrator m.

muriatic acid acide m. chlorhydrique; acide m. hydrochlorique = Salzsäure f.

mushroom champignon m. = (essbarer) Pilz m.

musical box pièce f. à musique; boîte f. à musique = Musikdose f.

muslin mousseline f. = Musselin m. **fine m** mousseline f. fine = Mull m.

muslin-de-laine mousseline f. de laine = Wollmusselin m.

mutilated telegram télégramme m. mutilé = verstümmeltes Telegramm n.

mutual: **m assurance** coassurance f. = Versicherung f. auf Gegenseitigkeit. **m conductance** conductance f. mutuelle; pente f. dynamique = Betriebssteilheit f.; Steilheit f. **m inductance** induction f. mutuelle = Gegeninduktivität f.

nacelle nacelle f.; carlingue f. = Gondel f.

nail clou m.; cheville f.; semence f. = Nagel m.; Stift m. **n-polish** vernis m. à ongles = Nagellack m.

nail, to clouer = nageln.

name: **registered n** nom m. déposé = gesetzlich geschützter Name m. **trade n** (of product) nom m. marchand; nom m. commercial = Markenname m.; Handelsname m. **trade n** (of firm) raison f. sociale = Firmenname m.

name plate plaque f. (de la maison); enseigne f. (de la maison); enseigne f. commerciale = Firmenschild n.

nap (s. a. **nep**) nope f. = Noppe f. **n warp** chaîne f. de poil = Polkette f.; Florkette f.; Oberkette f.

naphtha huile f. de naphte; naphtha m.; pétrole m. = Naphtha n.; Petroleum n.

naphthalene naphthaline f. = Naphthalin n.

naphthol naphtol m. = Naphthol n.

narrow: **n composition** (typ) composition f. serrée = enger Satz m. **n-gauge railway** chemin m. de fer à voie étroite = Schmalspurbahn f.

narrowing machine diminueuse f. = Deckmaschine f.

national economy économie f. politique = Volkswirtschaft f.

nationalize, to nationaliser = verstaatlichen.

native substance principe m. immédiat = Naturprodukt n

natural: **of n colour** en couleurs naturelles = naturfarben. **n frequency** fréquence f. naturelle; fréquence f. propre = Eigenfrequenz f. **n oscillation** oscillation f. propre; oscillation f. naturelle = Eigenschwingung f. **n scale** grandeur f. naturelle = natürliche Grösse f.

naught zéro = null.

naval: **n base** port m. de guerre = Kriegshafen m. **n dockyard** arsenal m. maritime = Marinearsenal n.

nave moyeu m. = Nabe f.

navigable navigable = schiffbar.

navigation: **coastal n** navigation f. côlière = Küstenschiffahrt f. **down-stream n** navigation f. en aval = Tal-fahrt f. **inland n**; **interior n** naviga-

tion f. intérieure = Binnenschiffahrt f. **radio n** radio-navigation f. = Radio-navigation f. **river n** navigation f. fluviale = Flussschiffahrt f. **up-stream n** remonte f.; navigation f. en amont = Bergfahrt f.

navigation company compagnie f. de navigation = Schiffahrtsgesellschaft f. **navy** flotte f. = Flotte f.

neb: **picking n** bec m. d'excentrique; pointe f. de la came; bec m. de chasse; nez m. de chasse; levier m. de chasse = Schlagnase f.

neck (tyre) manche f. de remplissage; manche f. d'appendice = Füllansatz m. **n** (mt) tourillon m.; collet m. = Laufzapfen m.

neck journal tourillon m. (d'essieu) = Tragzapfen m. **n j bearing** palier m. à collets; coussinet m. à collets = Halslager n.

need: **to satisfy a n** satisfaire un besoin = einem Bedarf entsprechen.

needle aiguille f. = Nadel f.; Platinen-nadel f. **latch n** s. tumbler needle. **long-heel n** aiguille f. à grand talon = Hochfussnadel f.; langfüssige Nadel f. **short-heel n** aiguille f. à petit talon = kurzfüssige Nadel f.; Tieffluss-nadel f. **spring n** aiguille f. à bec = Hakennadel f. **tambour n** aiguille f. de tambour; aiguille f. à crochet = Tambouriernadel f. **tumbler n** aiguille f. articulée; aiguille f. à palette; aiguille f. à languette = Zungennadel f. **weft n** aiguille f. pour trame = Eintragnadel f.

needle: **n beard** barbe f. d'aiguille = Nadelbart m. **n bearing** roulement m. à aiguilles = Nadellager n. **n board** planche f. à aiguilles; planchette f. des aiguilles = Nadelbrett n. **n carrier** (sewing machine) porte-aiguille m. = Nadelarm m. **n clearer** décalloteuse f. = Abstreifer m. **n lifter** levée f. d'aiguilles = Nadelheber m. **n scratch** bruit m. d'aiguille = Nadelgeräusch n. **n valve** soupape f. à pointeau = Nadelventil n.

negative négatif = negativ; kraftschlüssig. **n quantity** quantité f. négative = negative Grösse f.

negotiability négociabilité f.; transmissibilité f. = Übertragbarkeit f.

negotiable réalisable; négociable; commercialisable; transférable = verwertbar; negoziierbar; übertragbar. **n instrument**; **n paper** effet m. négociable; valeur f. mobilière; valeur f. transférable = übertragbares Wertpapier n.

negotiale, to négocier; traiter = verhandeln; aushandeln.

negotiations pl.: **to enter into n** engager des négociations; entrer en pourparlers = in Unterhandlungen treten.

neon néon m. = Neon n. **n sign** enseigne f. au néon = Neonschild n. **n tube** tube m. à néon = Neonröhre f.

nep (fleece) (s. a. nap) bouton m. = Finne f.; Nisse f.

neper néper m. = Neper n.

nest: **spring n** bloc m. de ressorts = Federnpaket n.

net (tex) tulle m.; filet m. = Tüll m.; Netz n.

net net = netto; ohne Abzug m. **n amount** montant m. net = Nettobetrag m. **n cost**; **n price** prix m. net = Nettopreis m. **n proceeds pl.** produit m. net; excédent m. net; bénéfice m. net; rendement m. net = Reinertrag m.; Reingewinn m.; Nettogewinn m.; Nettoertrag m. **n receipt** recette f. nette = Nettoeinnahme f.

netting treillis m.; réseau m.; grille m. = Geflecht n. **n** (fabric) filet m. = Netz n. **wire n** treillis m. métallique; réseau m. en fil métallique = Drahtgeflecht n.; Drahtnetz n.

network (tele) équilibreur m. = Nachbildung f. **n** (el) réseau m. (local) = Netz n.; Netzwerk n.; Stromnetz n. **basic n** équilibreur m. fondamental = Grundnachbildung f. **four-terminal n** quadripôle m. = Vierpol m. **telecommunication n** réseau m. de télécommunication = Nachrichtennetz n.; Fernmeldenet n.

neutral: **n axis** axe m. neutre; fibre f. neutre; ligne f. zéro = neutrale Achse f.; Nulllinie f. **n point** point m. neutre = Sternpunkt m.; neutraler Punkt m.; Neutralpunkt m. **n reaction** réaction f. neutre = neutrale Reaktion f. **n salt** sel m. neutre = neutrales Salz n. **n wire** conducteur m. neutre; fil m. neutre; conducteur m. médian = Nullleiter m.; Mittelleiter m.

neutralize, to neutraliser = neutralisieren.

news: **n-print** papier m. de journal =

Zeitungspapier n. **n reel** film m. d'actualité = Wochenschau f.

newspaper: **n advertising** publicité f. par la presse = Zeitungswerbung f. **n work** impression f. de journaux = Zeitungsdruck m.

nib (of pen) pointe f. = Spitze f. **stop rod n** (tex) bec m. sur tringle d'arrêt; levier m. du buloir = Stecher m.; Stecherlappen m.

niccolite nickeline f. = Arsennickel n.; Kupferrickel n.

nichrome acier m. au chrome-nickel = Chromnickelstahl m.

nick encoche f. = Kerbe f. **n of a letter** cran m. d'une lettre = Signatur f.

nick, to encocher; entailler = kerben; einkerben.

nickel nickel m. = Nickel n. **bromide of n** bromure m. de nickel = Nickelbromid m. **carbonate of nickel** carbonate m. de nickel = Nickelcarbonat n. **oxide of nickel** oxyde m. nickélique = Nickeloxyd n. **sulphuret of nickel** nickel m. sulfuré = Schwefelnickel m.

nickel: **n antimony glance** nickel m. antimonie sulfuré = Nickelantimon-glanz m. **n arseniate** nickel m. arséniate = arseniksaures Nickel n. **n copper** alliage m. de nickel et de cuivre = Nickelkupfer n. **n silver** argent m. d'Allemagne; maillechort m. = Neusilber n. **n steel** acier m. au nickel = Meteorstahl m.; Nickelstahl m.

nickel-plate, to nickeler = vernickeln.

nickelic oxide s. oxyde of nickel.

night: **n effect** effet m. de nuit = Nachteffekt m. **n flight** vol m. de nuit = Nachtflug m. **n range** portée f. de nuit = Nachtreichweite f.

nip (tex) ligne f. de pincage; coup m. d'arrachage = Klemmstelle f.; Kamm-spiel n.

nipper griffe f.; grappin m.; pinces fpl. = Greifer m.

nippers pl. (tool) pince f. (coupante); tenailles fpl.; mâchoires fpl. = Zange f.; Beisszange f.

nipple raccord m. à vis = Nippel m.

nitrate nitrate m.; azotate m. = salpetersaures Salz n.; Nitrat n. **argentic n** s. nitrate of silver.

nitrate of silver nitrate m. d'argent; pierre f. infernale; azotate m. d'argent = Höllenstein m.; Silbernitrat n.

nitrate, to nitrer; nitrurer = nitrieren.

nitre nitre m.; salpêtre m.; nitrate m. de potassium = Salpeter m.

nitric nitrique; azotique = salpetersauer. **n acid** acide m. azotique; acide m. nitrique; eau-forte f. = Salpetersäure f.; Scheidewasser n.
nitrite nitrile m.; azotite m. = salpêtrigsaures Salz n.
nitro **n-glycerine** nitroglycerine f. = Nitroglycerin n. **n-magnesite** nitromagnésite f. = Magnésiasalpeter m. **n-silk** soie f. artificielle de Chardonnet; soie f. artificielle de collodion = Nitroseide f.; Kollodiumseide f.
nitrocalcite nitrocalcite f.; nitrate m. de chaux = Kalksalpeter m.
nitrocellulose nitrocellulose f.; coton m. explosif = Nitrozellulose f.; Schiessbaumwolle f. **n silk** s. nitro silk.
nitrogelatine dynamite-gomme f.; gélatine f. détonnante; gélatine f. explosive = Sprenggelatine f.
nitrogen nitrogène m.; azote m. = Stickstoff m. **n iodide** iodure m. d'azote = Jodstickstoff m. **n plant** installation f. de nitrogène = Stickstoffanlage f.
nitrogenous azoté = stickstoffhaltig.
nitrohydrochloric acid eau f. régale = Salpetersalzsäure f.; Königswasser n.
nitroleum s. nitro-glycerine.
nitrotoluene nitrotoluène m. = Nitrotoluol n.
nitrous acid acide m. nitreux = salpêtrige Säure f.
no-load voltage tension f. à vide; voltage m. à vide = Leerlaufspannung f.
node nœud m. = Knoten m.
noil blouse f.; freinte f. = Kämmling m. **silk n** bourette f. = Bourette f.
noise son m.; bruit m. = Geräusch n.; Schall m. **thermal n** bruit m. d'agitation thermique = Wärmegeräusch n.
noiseless silencieux = geräuschlos. **n running** marche f. silencieuse = ruhiger Gang m.
nominal **n diameter** diamètre m. nominal = Nenndurchmesser m. **n level** niveau m. de perturbations; niveau m. de bruit = Störniveau n.; Störpegel m. **n meter** psophomètre m. = Geräuschspannungsmesser m.; Geräuschspannungszeiger m. **n value** valeur f. nominale = Nennwert m.; Nominalwert m.
nominee personne f. dénommée = Vorgeschlagene m.; Ernannte m.
non-acceptance non acceptation f.; refus m. d'acceptation = Annahmeverweigerung f. **to protest for n-a** faire

protesten pour refus; faire protester
 faute d'acceptation = mangels Annahme protestieren lassen.
non **n-acknowledgment** non-reconnaissance f. = Nichtanerkennung f. **n-appearance** non-comparution f. = Nichterscheinen n. **n-arrival** non-arrivée f. = Nichtankunft f. **n-conference steamer** outsider m. = Outsider m. **n-conformity** non-conformité f. = Nichtübereinstimmung f. **n-deliverable** non-livrabale = unzustellbar. **n-delivery** non-livraison f. = Nichtablieferung f.; Nichtlieferung f. **advise of n-delivery** avis m. de non-livraison = Nichtbezugsanzeige f. **n-deteriorating alloy** alliage m. n'accusant pas de vieillissement = alterungsfreie Legierung f. **n-directional antenna** antenne f. non directive = Rundstrahler m. **n-drying oil** huile f. non-sècheuse = nichttrocknendes Öl n. **n-ductile** non-ductile = unstreckbar. **n-fading** résistant au lavage; bon teint = waschecht. **n-fulfilment** non-exécution f. = Nichterfüllung f. **n-inductive** non-inductif = induktionsfrei. **n-inflammable** ininflammable; ignifuge = unentzündbar; unbrennbar. **n-linear distortion coefficient** coefficient m. de distortion harmonique = Klirrfaktor m. **n-observance** inobservation f. = Nichtbeachtung f.
non-payment **for n-p** faute de paiement; pour refus de paiement; à défaut de paiement = mangels Zahlung. **protest for n-p** protêt m. faute de paiement = Protest m. mangels Zahlung.
non **n-porous** non-poreux = porenfrei. **n-reaction** non-réaction f. = Reaktionslosigkeit f. **n-sale** non-vente f. = Nichtabsatz m. **n-skid chain** chaîne f. antidérapante = Gleitschutzkette f. **n-stop train** train m. direct = durchgehender Zug m. **n-toxic** sans venin; atoxique = giftfrei. **n-volatile** non-volatile = nichtflüchtig. **n-volatile solvent agent** m. dissolvant non-volatile = nichtflüchtiges Lösungsmittel n.
nonius nonius m.; vernier m. = Nonius m.
normal (geom) normale f.; perpendiculaire f. = Normale f.; Senkrechte f. **normal** normal = normal. **n acceleration** accélération f. normale = normale Beschleunigung f. **n force** (90°) effort m. normal; force f. normale =

Normalkraft f. **n** freight fret m. normal = Normalfracht f. **n** line s. normal (geom). **n** speed nombre m. de tours normal = Betriebsdrehzahl f. **n** value valeur f. normale = Normalwert m.

Northrop battery magasin m. du Northrop; barillet m. du Northrop = Revolvermagazin n.; Northropmagazin n.

nose nez m.; nez m. du fuselage (aer) = Bug m. **picking n**; **tappet n** bec m. d'excentrique; pointe f. de la came; bec m. de chasse; nez m. de chasse; levier m. de chasse = Schlagnase f.

nose: n-dive vol m. piqué = Sturzflug m. **n-heavy** centré sur l'avant; lourd de l'avant = buglastig.

not: n tight inétanche = undicht. **n worked** non travaillé = unbearbeitet.

notarial notarial = notariell. **n act; n deed; n record** acte m. notarié; acte m. authentique; document m. notarié = Notariatsurkunde f.; öffentliche Urkunde f.

notarized légalisé par un notaire public = notariell beglaubigt.

notary public notaire m. public = Notar m. **drawn up by a n p s.** notarial.

notary's office notariat m. = Notariat n.

notch entaille f.; encoche f.; incision f. = Einschnitt m.; Kerbe f. **n** (of file) trait m. de lime; taille f. de lime = Feilhieb m.; Feilenhieb m. **n wheel** roue-de-compte f. = Schlossscheibe f.; Schlossscheibenrad n.

notch, to encocher; entailler = kerben; einkerben.

notched entaillé; dentelé; crénelé = eingekerbt; zackig. **n bar impact test** essai m. au choc sur éprouvette entaillée = Kerbschlagprobe f. **n bar toughness** ténacité f. sur barreaux entaillés = Kerbzähigkeit f.

note (s. a. bill) note f.; bon m. de caisse; facture f.; addition f. = Rechnung f.; Kassenschein m.; Faktura f. **accommodation n** billet m. de complaisance; lettre f. de complaisance = Gefälligkeitswechsel m. **press n** information f. de presse = Zeitungsnotiz f. **promissory n** billet m. à ordre; promesse f. = Schuldschein m.; Solawechsel m.; Eigenwechsel m.; eigener Wechsel m. **sales n** bordereau m. de vente = Schlusschein m.

note: n circulation circulation f. des billets de banque = Notenumlauf m. **n of hand** s. promissory note.

note-paper; sheet of n-p feuille f. de papier à lettres = Briefbogen m.

noteworthy notable = nennenswert.

notice terme m. du congé; délai m. de dénonciation = Kündigungsfrist f. **subject to three months' n** avec trois mois d'avis; avec trois mois de préavis = mit dreimonatiger Kündigung; mit einer dreimonatlichen Kündigungsfrist. **to give n** donner congé = kündigen.

notice: n to creditors sommation f. aux créanciers = Schuldenruf m. **n of non-delivery** avis m. de souffrance = Unbestellbarketsmeldung f.

novelty nouveauté f. = Neuheit f.

nozzle tuyère f.; buse f. = Düse f. **spinning n** filière f. = Spinnöse f. **spray n** ajutage m. d'injection = Spritzdüse f. **spraying n** (fuel) tuyère f. d'injection; injecteur m. (de carburant) = Einspritzdüse f.

nucleus: atomic n noyau m. d'atome = Atomkern m.

nucleus crystal amorce f. cristalline = Keimkristall m.

null nul; non-valable = ungültig. **n and void** nul et non avenue = null und nichtig.

nullity nullité f. = Ungültigkeit f. **action for n** demande f. en nullité; pourvoi m. en nullité = Nichtigkeitsklage f.

nullity suit s. action for nullity.

number numéro m.; nombre m. = Anzahl f.; Nummer f. **n** (newspaper) exemplaire m. = Exemplar n. **octane n** indice m. d'octane; nombre m. d'octanes = Oktanzahl f. **saponification n** indice m. de saponification = Verseifungszahl f. **square n** nombre m. carré = Quadratzahl f. **subscriber's n** (tele) numéro m. d'appel = Rufnummer f. **to dial a n** (tele) composer un numéro = eine Nummer einstellen.

number: n-plate plaque f. numérotée; plaque f. de contrôle; plaque f. de licence = Nummernschild n. **n of revolutions** nombre m. de tours; vitesse f. = Drehzahl f. **n of turns** nombre m. de tours; nombre de spires = Windungszahl f.

number, to numéroté = numerieren; beziffern.

numbered: even-n pair = geradzahlig. **odd-n** impair = ungeradzahlig.

numbering numérotage m. = Numerierung f.; Bezifferung f. **metrical system**

Num - Nut

of n numérotage m. métrique = metrische Numerierung f.
numerals pl. : Roman n chiffres mpl. romains = römische Zahlenzeichen npl.
numerical numérique = numerisch.
nut écrou m. = Mutter f. ; Schraubennutter f. **adjusting n** écrou m. à trous ; écrou m. de fixation = Stellmutter f. **butterfly n** écrou m. à ailettes ; écrou m. à oreilles = Flügelmutter f. ; Griffmutter f. **cap n** écrou m. à chapeau ; écrou m. à raccord ; couvercle m. à vis = Überwurfmutter f. **castellated n** écrou m. à entailles ; écrou m. crénelé = Kronenmutter f. **check n**

contre-écrou m. ; écrou m. de serrage ; écrou m. de blocage = Gegenmutter f. **circular n s.** adjusting nut. **clasp n** écrou m. embrayable sur la vis-mère ; dispositif m. d'embrayage de l'écrou = Mutterschloss n. **jam n s.** check nut. = Rändelmutter f. **screw cap n s.** cap nut. **thumb n ; winged n s.** butterfly nut.
nutmeg muscade f. = Muskatnuss f.
nutritive value valeur f. nutritive Nährwert m.
Nuttall's dobbie ratière f. Nuttall's Schaukelschaftmaschine f.



oak: **o bark** tan m. (de chêne) = Eichenlohe f. **o varnish** vernis m. de chêne = Eichenlack m.

oakum étoupe f. = Werg n.

oar rame f. = Ruder n.

oast touraille f.; étuve f.; séchoir m. = Darre f.

oath serment m. = Eid m. **to confirm by o**; **to confirm under o** affirmer par serment = eidlich bestätigen. **to take an o** jurer; prêter serment = schwören.

objective objectif m. = Objektiv n. **o sun shade** diaphragme m. pour le soleil (s'adaptant sur l'objectif) = Objektivsonnenblende f.; Gegenlichtblende f.

obligation engagement m.; obligation f.; servitude f. = Schuldverschreibung f.; Verpflichtung f.; Servitut f. **code of o-s** code m. des obligations = Obligationenrecht n. **to discharge an o** accomplir une obligation = einer Verpflichtung nachkommen. **to impose an o** s. **to oblige**. **to meet one's o-s** remplir ses engagements; faire face à ses engagements = seine Verpflichtungen erfüllen. **to undertake an o** assumer une obligation = eine Verpflichtung eingehen.

obligatory obligatoire = bindend. **to be o** être obligatoire = verbindlich sein.

oblige, to obliger; imposer une obligation; imposer un engagement = eine Verpflichtung auferlegen.

oblique oblique; incliné = schief; schräg. **o joint** assemblage m. biaisé à trait de Jupiter = Hakenblatt n. **o prism** prisme m. oblique = schiefes Prisma n.

oblong: **o iron** fer m. plat rectangulaire = Vierkanteisen n.

obscurance (cin) obturation f. = Dunkelpause f.

observation observation f. = Beobachtung f. **o service** service m. de surveillance = Aufsichtsdienst m.

observatory certificate (hor) bulletin m. d'observatoire = Observatoriumsgangschein m.; Sternwartegangschein m.

observer observateur m. = Beobachter m.

obstruction embarras m.; encombrement m. = Hindernis n.

obtuse-angled à angle obtus = stumpfwinklig. **o-a triangle** triangle m. obtusangle = stumpfwinkliges Dreieck n.

occlude, to (chem) absorber = okkludieren; absorbieren.

occlusion occlusion f. = Okklusion f.

occupation efficiency (tele) coefficient m. d'occupation; coefficient m. d'utilisation = Wirkungsgrad m.; Nutzungsgrad m.

ochre ocre f.; argile f. ocreuse = Ocker m. **antimonial o** antimoine m. terreux oxydé; stibite f. = Antimon-ocker m.

octagonal: **o spanner** clef f. (à) huit pans = Achtkantschlüssel m. **o spike** crampon m. octogonal = Achtkantnagel m.

octahedron octaèdre m. = Oktaeder n. **octal base** socle m. de lampe octale = Oktalsockel m.

octane number indice m. d'octane; nombre m. d'octanes = Oktanzahl f.

octavo in-octavo m. = Oktavformat n. **octode** (electronics) octode f. = Oktode f.; Achtelektrodenröhre f.

ocular oculaire m. = Okular n.

odometer odomètre m. = Kilometerzähler m.

odour odeur f. = Geruch m.

off-peak load charge f. normale = Normalbelastung f.

offer offre f. = Angebot n. **highest o** offre f. la plus élevée = Höchstangebot n. **special o** offre f. (de faveur) spéciale = Sonderangebot n. **to make an o** faire une offre = ein Angebot machen.

offer without engagement offre f. sans engagement = freibleibende Offerte f.

office bureau m. = Büro n. **printing o** imprimerie f. = Buchdruckerei f.; **Offizin** f. **registered o** siège m. social; établissement m. principal = Hauptniederlassung f.; Hauptsitz m. **shipping o** office m. de la navigation = Schiffahrtsamt n.

office for compensation institut m. de compensation; office m. de compensation = Verrechnungsstelle f.

official fonctionnaire m. = Beamte m. **service o** agent m. de l'exploitation = Betriebsbeamter m.

official officiel = amtlich. **o receiver**

OH - OIL

syndic m. de la faillite; syndic m. liquidateur; administrateur m. judiciaire; administrateur m. séquestre = Massenverwalter m.; Konkursverwalter m. **o report** procès m. verbal = Protokoll n.

offset tiré m. à part; tirage m. à part = Separatdruck m.

offset printing impression f. sur caoutchouc; impression f. par offset = Offsetdruck m.

offset, to décaler; contrebalancer = staffeln; aufwiegen; ausgleichen.

ohm ohm m. = Ohm n.

Ohm's law loi f. d'Ohm = Ohm'sches Gesetz n.

ohmic losses pl. pertes fpl. ohmiques; pertes fpl. par effet Joule = Ohm'sche Verluste mpl.

ohmmeter ohmmètre m. = Ohmmeter n. **O. K.** «passe» = «gut».

oil huile f. = Öl n. **acetone** o huile f. d'acétone = Azetonöl n. **animal** o huile f. animale = tierisches Öl n. **bleached** o huile f. blanchie = gebleichtes Öl n. **blubber** o huile f. de baleine = Tranöl n. **castor** o huile f. de ricin = Rizinusöl n. **cod liver** o huile f. de foie de morue = Lebertran m. **colza** o huile f. de navette; huile f. de colza = Rapsöl n.; Rübsöl n. **crude** o huile f. brute; pétrole m. brut = Rohöl n. **Diesel** o huile f. Diesel = Dieselöl n. **fish** o huile f. de poisson = Fischöl n. **fuel** o huile f. brute; pétrole m. combustible = Heizöl n. **half-drying** o huile f. demi-sècheuse = halbtrocknendes Öl n. **heavy** o huile f. épaisse; huile f. visqueuse = Schweröl n.; dickflüssiges Öl n. **hydrogenated** o huile f. hydrogénée = gehärtetes Öl n. **light** o huile f. très fluide = leichtflüssiges Öl n. **linseed** o huile f. de lin = Leinöl n. **lubricating** o huile f. de graissage = Schmieröl n. **mineral** o huile f. minérale; pétrole m.; naphte m.; bitume m. liquide = Petroleum n.; Mineralöl n. **paraffin** o huile f. de pétrole = Paraffinöl n. **pine** o huile f. de pin = Kienöl n.; Fichtennadelöl n. **rapeseed** o s. colza oil. **resin** o huile f. de résine = Harzöl n. **sperm** o; **spermaceti** o huile f. de spermaceti = Walratöl n. **tall** o tall oil m.; résine f. liquide = Tallöl n. **transformer** o huile f. pour transformateur = Transformatoröl n. **tung** o huile f. d'abrasin = Tungöl n. **Turkey-**

red o huile f. pour rouge turc = Türkisch-Rotöl n. **valerian** o essence f. de valériane = Baldrianöl n. **vegetable** o huile f. végétale = vegetabilisches Öl n.; Pflanzenöl n. **viscous** o s. heavy oil. **volatile** o huile f. essentielle; huile f. éthérée; huile f. volatile = ätherisches Öl n.

oil: **o bleaching plant** installation f. de blanchissement d'huiles = Ölbleiche f. **o-break switch** interrupteur m. à huile = Ölwechsler m. **o cake** tourteau m. = Ölkuchen m. **o chamber** chambre f. à huile = Ölkammer f. **o colour** couleur f. à l'huile = Ölfarbe f. **o-cooled transformer** transformateur m. à bain d'huile = Öltransformator m. **o cooler** radiateur m. d'huile = Ölkühler m. **o cup** godet m. à huile; boîte f. à graisse = Ölnäpfchen n.; Schmierbüchse f. **o-feed** canalisation f. d'huile = Ölleitung f. **o felt** feutre m. huilé = Ölfiltz m. **o film** couche f. d'huile = Schmier-schicht f.; Ölschicht f.; Ölfilm m. **o firing** chauffe f. au mazout = Ölfeuerung f. **o gauge** jauge f. de niveau d'huile = Ölstandsanzeiger m. **o groove** patte f. d'araignée = Schmiernut f. **o hardening** trempage m. à l'huile = Ölhärten n. **o hole** trou m. graisseur = Schmierloch n. **o joint** joint m. à l'huile = Ölabdichtung f. **o paint** s. oil colour. **o pan** cuvette f. à huile = Ölfang m.; Tropfschale f. **o pan drain cock** robinet m. de vidange du carter = Ölablasshahn m. **o pan drain plug** bouchon m. de vidange du carter inférieur = Ölablasstopfen m. **o-pike** pique-huile m. = Ölgeber m. **o-saving bearing** graisseur m. à bague = Ringschmierlager n. **o scraper (plston) ring** racleur m. = Ölabstreifring m. **o share** action f. pétrolifère = Erdölaktie f. **o silk** soie f. huilée = Ölseide f. **o-sump** puisard m. = Ölsumpf m. **o oil turpentine** essence f. de térébenthine = Terpentinöl n. **o varnish** vernis m. gras; vernis m. à l'huile = fetter Lack m.; fetter Firnis m.; Ölfirnis m. **o well** s. oil chamber.

oil, to huiler; graisser; lubrifier = schmieren; ölen.

oilcloth toile f. cirée = Wachstuch n. **oiled paper** papier m. huilé; papier m. transparent = Ölpapier n.

oiler graisseur m. = Öler m. **drop** o graisseur m. à compte-gouttes = Tropf-

öler m. wick o graisseur m. à mèche = Dochtöler m.
olly huileux; gras = ölig.
old age insurance assurance f. vieillesse = Altersversicherung f.
old-style figures pl. (typ) chiffres mpl. médiévaux = Mediävalziffern fpl.
olefiant oléfiant = ölbildend. **o gas** éthylène m.; gaz m. oléfiant = Äthylen n.
oleic acid acide m. oléique = Ölsäure f.
oleography oléographie f.; chromolithographie f. = Oldruck m.
olive (hor) ongette f. = Olive f.
omnibus autobus m. = Autobus m.
omnidirectional aerial antenne f. non-directive = Rundstrahler m.
ondulator ondulateur m. = Ondulator m.
one-way unidirectionnel; à sens unique = in einer Richtung f.; simplex. **o-w street** rue f. à sens unique; rue f. à sens interdit = Einbahnstrasse f. **o-w traffic** circulation f. en sens unique = Einbahnverkehr m.
onus of proof fardeau m. de la preuve = Beweislast f.
opacity opacité f. = Undurchsichtigkeit f.
opal glass opaline f. = Opalglas n.
opalescence opalescence f. = Opalisieren n.
opalize, to opaliser = opalisieren.
opaque opaque = undurchsichtig. **semi-o** semi-opaque = halbdurchsichtig.
opaque colour couleur f. opaque; couleur f. non transparente = Deckfarbe f.
open: o account compte m. ouvert = offene Rechnung f. **o circuit cell** élément m. à circuit ouvert = Arbeitsstromelement n. **o-circuit working** exploitation f. par fermeture de circuit; exploitation f. par envoi de courant = Arbeitsstrombetrieb m. **o credit** crédit m. en blanc = Blankokredit m. **o drain** aqueduc m. ouvert = offener Durchlass m.
open: o face watch lépine f. = Uhr f. mit offenem Blatt. **o goods** wagon wagon m. à marchandises découvert; wagon m. à marchandises ouvert = offener Güterwagen m.
open-hearth: o-h furnace four m. Siemens-Martin = Siemens-Martin-Ofen m.; Martinofen m. **o-h pig iron** fonte f. Martin; fonte f. pour acier = Martin-Roheisen n. **o-h steel** acier m. Siemens-Martin = Siemens-Martin-Stahl m.

open-market policy politique f. du marché ouvert = offene Marktpolitik f.
open: o policy police f. non-évaluée; police f. flottante = offene Police f.
o-shed dobbie ratière f. à pas ouvert = Offenfachschaltmaschine f. **o-slide machine** machine f. ouverte = Einständermaschine f. **o work (hos)** tricot m. à jour = durchbrochene Ware f.
open up the throttle, to ouvrir les gaz = Gas geben.
opening (of chop etc.) ouverture f. = Eröffnung f. **o (vacancy)** situation f. vacante; place f. vacante = offene Stelle f. **o (mech)** orifice m.; ouverture f. = Öffnung f. **o (passage)** passage m. = Durchgang m. **o reflector** ouverture f. de lunette = Zifferblattöffnung f. **wrench o** mâchoires fpl. de la clef = Maul n. des Schraubenschlüssels.
opening: o of account ouverture f. de compte = Kontoeröffnung f. **o price** premier cours m. = Eröffnungskurs m. **o of the shed** ouverture f. de la foule = Fachaushhebung f.
operate, to opérer; actionner; manœuvrer = betätigen; handhaben. **to o (el)** actionner; exciter = erregen.
operating procédé m. de travail = Arbeitsvorgang m. **o current** courant m. de fonctionnement = Arbeitsstrom m. **o hook (tex)** loquet m. du cylindre; cliquet m. du cylindre; clanche f. = Wendehaken m. **o instructions pl.** instruction f. de service; instruction f. de maniement; notice f. de réglage = Bedienungsvorschrift f. **o lever (aer)** levier m. de commande = Knüppel m. **o room (cin)** cabinet m. de projection = Projektionsraum m.; Projektionskabine f. **o time (tele)** temps m. de fonctionnement = Ansprechzeit f.
operation (of motor) marche f.; fonctionnement m. = Laut m. **in o** en marche = in Betrieb. **safety of o** sécurité f. du fonctionnement; sécurité f. de l'exploitation = Betriebssicherheit f. **tandem o** exploitation f. en tandem = Überweisungsverkehr m.; Tandembetrieb m. **to be in o** être en cours; être en action; être en opération = im Gange sein; in Betrieb sein.
operator (tele) opératrice f.; téléphoniste f. = Beamtin f.; Telefonistin f. **radio o** radiotélégraphiste m. = Funker m. **operator's position (tele)** place f. de té-

- l'éphoniste = Platz m.; Vermittlungsplatz m.
- opinion** (iur) jugement m. = Rechtspruch m.; Urteil n. **expert's o** expertise f. = Expertise f.
- opposite phase** phase f. opposée; phase f. contraire = entgegengesetzte Phase f.
- oppositely rotating** tournant en sens contraire = gegenläufig.
- opposition** : **phase o** opposition f. de phase = Phasenopposition f. **to raise o** faire opposition f. = Rechtsvorschlag m. erheben.
- optic angle** angl'e m. optique; angle m. visuel = Gesichtswinkel m.
- optical** optique = optisch. **o axis** axe m. optique = Schachse f. **o range** portée f. optique = Sichtweite f.
- optician** opticien m. = Optiker m.
- optics** pl. optique f. = Optik f.
- option** (com) option f.; droit m. de préemption = Option f.; Vorkaufsrecht n. **call o** droit m. d'achat; option f. = Kaufoption f. **at owner's o** (naut) au choix de l'armateur = in Reeder's Wahl. **purchase for o** achat m. à prime = Prämienkauf m. **sale at o** vente f. à prime = Prämienverkauf m.
- optional** facultatif = fakultativ.
- oral agreement** convention f. orale = mündliche Vereinbarung f.
- order** commission f.; ordre m.; commande f. = Auftrag m.; Bestellung f. **advance o** commande f. préalable = Vorausbestellung f. **in due o** en ordre = ordnungsgemäss. **firm o** ordre m. ferme = feste Bestellung. **initial o** première commande f. = Erstauftrag m. « **not to o** » « non à ordre » = « nicht an Order ». **postal o** bon m. de poste = Postcheck m. **post-office o** mandat m. postal; mandat-poste m. = Postanweisung f. **purchase o** ordre m. d'achat = Kaufauftrag m. **repeat o** commande f. renouvelée = Nachbestellung f. **security to o** titre m. à ordre; effet m. à ordre = Orderpapier n. **shipping o** ordre m. d'expédition = Speditionsauftrag m. **trial o** commande f. d'essai = Probeauftrag m. **working o** (condition) état m. d'exploitation = betriebsfähiger Zustand m.
- order** : **by o** and **for account of** d'ordre et pour compte de = im Auftrag und für Rechnung von. **o bill of lading** connaissement m. à ordre = Orderkonnossement n. **o of colours** ordre m. des couleurs = Farbenfolge f. **o form** formulaire m. de commande = Bestellformular n. **o of picks** ordre m. des duites = Schussfolge f. **o slip** bulletin m. de commande = Bestellschein m. **o wire** ligne f. d'ordres; ligne f. de service; circuit m. de service = Dienstleitung f.
- ore** minerais m. = Erz n. **bean o** minerais m. de fer en grains = Bohnerz n. **high-grade o** minerais m. de qualité supérieure = hochhaltiges Erz n. **low-grade o** minerais m. de qualité inférieure = minderhaltiges Erz n. **pisolitic o** s. bean ore. **raw o** minerais m. brut; minerais m. cru = Roherz n. **refractory o** minerais m. réfractaire = strengflüssiges Erz n. **sulphurous o** minerais m. sulfureux = Schwefelerz n.
- ore dressing** traitement m. de minerais = Erzaufbereitung f.
- organdie** organdi m. = Organdy m.
- organic acid** acide m. organique = organische Säure f.
- Oriental carpet** tapis m. oriental = orientalischer Teppich m.
- origin** origine f.; provenance f. = Ursprung m.; Herkunft f. **certificate of o** certificat m. d'origine = Ursprungszeugnis n.
- original share** action f. ordinaire; action f. primitive; action f. de première émission = Stammaktie f.
- ornament** (tex) dessin m.; motif m.; effet m. = Muster n.; Bild n.; Figur f.; Dessin n.
- ornament, to** orner m. = verzieren
- ornamental** : **o rule** (typ) filet m. de queue = Schlusslinie f. **o stitch** point m. fantaisie = Zierstich m.
- ornamented** orné = verziert.
- orpiment** orpiment m.; arsenic m. sulfuré jaune = Auripigment n.; Arsenblende f.
- orthochromatic** orthochromatique = orthochromatisch.
- orthoclase** orthoclase m.; feldspath m. = Feldspat m.
- oscillate, to** osciller; vibrer = schwingen; pendeln; oszillieren; vibrieren.
- oscillating axle** essieu m. oscillant; essieu m. à cardans transversaux = Schwingachse f. **o back rest** traverse f. arrière oscillante = schwingender Streichbaum m. **o circuit** circuit m. oscillant = Schwingkreis m. **o roll** cylindre m. oscillant = schwingende Walze f.

oscillation oscillation f.; vibration f.; cycle m. = **Oszillation** f.; Schwingung f. **o** (hor) battement m. = Schlag m. **forced o-s** oscillations fpl. forcées = aufgedrückte Schwingung f.; erzwungene Schwingung f. **harmonic o** oscillation f. harmonique = harmonische Schwingung f. **period of o s.** oscillation time. **relaxation o-s** oscillations fpl. de relaxation = Relaxationsschwingungen fpl.; Kippschwingungen fpl. **release of o-s** amorçage m. d'oscillations = Schwingungserregung f.; Anstossen n. der Schwingung. **saw-looth o** oscillation f. à dent de scie = Sägezahn-schwingung f. **sinusoidal o** oscillation f. sinusoïdale = Sinusschwingung f. **starting of o-s s.** release of oscillations.

oscillation time période f. d'oscillation = Schwingungsperiode f.

oscillator oscilateur m. = Schwingungserzeuger m. **beat-frequency o** oscilateur m. de battements = Schwebungsschillator m. **master o** maître-oscilateur = Hauptschillator m.; Röhrenschillator m.; Steuersender m. **saw-looth o**; **squegging o** oscilateur m. à dent de scie = Sägezahn-schillator m.

oscillogram oscillogramme m. = Oszillogramm n.

oscillograph oscillographe m. = Oszillograph m. **cathode-ray o** oscillographe m. cathodique = Kathodenstrahl-oscillograph m.

osmose osmose f. = Osmose f.

osmosis s. osmose.

osmotic pressure pression f. osmotique = osmotischer Druck m.

Otto carburettor engine moteur m. Otto à carburateur; moteur m. à essence = Otto-Motor m.; Vergasermotor m.

out (typ) bourdon m. = Leiche f.

out of line excentré; désaxé = versetzt.

out-of-phase current courant m. alternatif déphasé; courant m. alternatif à phases décalées = phasenverschobener Wechselstrom m.

outbid, to enchérir; surenchérir = überbieten.

outer support contre-support m. = Gegenlager n.

outlay débours mpl.; argent m. dépensé = Auslagen fpl.

outlet débouché m.; marché m. = Absatzgebiet n.

outline contour m.; profil m. = Umriss m.; Profil n.

outport avant-port m. = Aussenhafen m.

output rendement m.; production f.; effet m. utile; débit m. = Leistung f.; Wirkungsgrad m.; Produktion f. **increased o** rendement m. augmenté = vermehrte Leistung f. **maximum o** puissance f. maximum = Höchstleistung f. **modulated o** puissance f. modulée = modulierte Ausgangsleistung f. **total o** débit m. total = Gesamtleistung f.

output: o per hour rendement m. par heure = Stundenleistung f. **o-impedance** impédance f. de sortie = Ausgangsscheinwiderstand m. **o level** niveau m. de sortie = Ausgangspegel m.; Empfindlichkeit f. **o transformer** transformateur m. de sortie = Ausgangstransformer m.; Ausgangsübertrager m.

outright: o purchase achat m. ferme = fester Kauf m. **o sale** vente f. ferme = fester Verkauf m.

outside au dehors = ausserhalb. **o diameter** diamètre m. extérieur = äusserer Durchmesser m.

outstanding (amount etc.) en suspens; en souffrance = ausstehend. **o amount** solde m.; restant m. = Restbetrag m. **o interest** intérêt m. arriéré; arrérage m. = rückständiger Zins m.

oven four m.; fourneau m.; étuve f. = Ofen m.

overall: o attenuation affaiblissement m. résultant = Restdämpfung f. **o length** longueur f. hors tout; longueur f. totale = Gesamtlänge f.

overall width largeur f. hors tout = Gesamtbreite f. **o w** (machines, etc.) largeur f. de l'installation = Baubreite f.

overbanking (hor) renversement m. Ausschwingen n.; Ausschwingung m.

overcapitalized surcapitalisé = überkapitalisiert.

overcharge surcharge f. = Überbelastung f. **o** (el) surcharge f. = Überlastung f.

overcharge, to surcharger = überlasten; überladen. **to o** (com) surfaire = überfordern.

overcoating étoffe f. pour paletot = Mantelstoff m.

overcoil (hor) courbe f. terminale = Spiralkurve f.

overdraft (bank) dépassement m.; dé-

Ove - Oxl

couvert m.; solde m. débiteur = Überziehung f.; Überschreitung f.
overdue (bill) périmé; en retard = verfallen; überfällig.
overestimate surévaluation f. = Überschätzung f.
overexcited surexcité; à surexcitation = übererregt.
overexpose, to surexposer = überexponieren; überbelichten.
overexposure surexposition f. = Überbelichtung f.
overflow trop-plein m. = Überlauf m. o (hyd. e) déversoir m. = Wehr n. o **channel** dérivation f.; auge f. d'une écluse = Freiarbeite f.; Wasserumlauf m. o **weir** déversoir m. en chute libre = Überfallwehr n.
overfly, to survoler = überfliegen.
overhang (car) porte-à-faux m. = Ausladung f.
overhaul révision f.; examen m. = Revision f.; Überholung f.
overhaul, to vérifier; réparer; examiner; remettre en état = nachsehen; durchsehen; überholen; revidieren; wiederinstandsetzen.
overhead; o bridge passage m. par-dessus = Wegüberführung f. o **cable** câble m. aérien = Luftkabel m. o **crane** pont m. roulant = Laufkran m. o **expenses** frais mpl. généraux; dépenses fpl. générales; charges fpl. indirectes = allgemeine Kosten pl.; Generalunkosten pl. o **railway** chemin m. de fer aérien; métropolitain m. aérien = Hochbahn f. o **wire** ligne f. aérienne = Oberleitung f.
overheat, to surchauffer = überhitzen; heisslaufen.
overheating échauffement m. (anormal) = Heisslaufen n.
overlap recouvrement m. = Überlappung f.; Überschneidung f.
overlap, to recouvrir = überlappen; überschneiden.
overlay (typ) hausse f. = Zurichtung f. o **knife** couteau m. pour découpage = Zuchtmesser n.
overleaf au verso = umstehend.
overlighting excès m. d'éclairage = Überbelichten n.
overload (el) surcharge f. = Überlastung f. o **capacity** capacité f. de surcharge = Überlastungsfähigkeit f. o **cut-out** disjoncteur m. à maximum; interrupteur m. à maximum = Maximalausschalter m.

overload, to surcharger; forcer; surmener = überlasten.
overpick loom métier m. au chasse-navette au-dessus = Oberschlagwebstuhl m.
overpressure surpression f. = Überdruck m.
overrefined suraffiné = totgar.
overrun, to (typ) couper = brechen.
overrunning type of trailer brake frein m. à glissement pour remorque = Auflaufbremse f. für Anhänger.
oversea d'outre-mer; transmarin = überseeisch.
overstock the market, to encombrer le marché = den Markt überschwemmen
over-subscribed surpassé = überzeichnet.
overswing, to renverser = ausschwingen.
overlare surtare f. = Ubertara f.
overtime heures fpl. supplémentaires = Überstunden fpl.
overtone harmonique m. du son fondamental = Oberton m.; Harmonische f.; Oberschwingung f.
overturn; wrong o (typ) bout m. de ligne = Hurenkind n.
overturn, to renverser; culbuter = umkippen.
overturning moment moment m. de renversement = Kippmoment n.
overvaluation surestimation f. = Überbewertung f.
overwind, to (hor) forcer = überdrehen.
owner propriétaire m. = Eigentümer m. o **joint o** co-propriétaire m. = Miteigentümer m. o **rightful o** propriétaire m. légitime; détenteur m. légitime = rechtmässiger Inhaber m.
owner's option, at (naut) au choix de l'armateur = in Reeders Wahl.
ownership (droit m. de) propriété f. = Eigentumsrecht n. o **joint o** copossession f. = Mitbesitz m. o **right of o** droit m. de propriété = Eigentumsrecht n. o **united o** copropriété f. = Miteigentum n.
ownership in common propriété f. commune = Gesamteigentum n.
oxalate oxalate m. = oxalsaures Salz n.; kleesaures Salz n.
oxalic; o acid acide m. oxalique = Oxalsäure f.
oxidation oxydation f. = Oxydation f.
oxide oxyde m. = Oxyd n. o **coated filament** filament m. à oxyde rapporté

= Oxydkathode f.; Oxydfaden m. **o-coating** couche f. d'oxyde = Oxydschicht f.
oxidizable oxydable = oxydierbar.
oxidize, to oxyder; rouiller = oxydieren; rosten. **to o anodically** oxyder anodiquement = anodisch oxydieren.
oxygen oxygène m. = Sauerstoff m. active o s. ozone.
oxygen: o breathing-apparatus masque m. inhalateur d'oxygène = Sauerstoff-

gerät n. **o cylinder**; **o flask** bouteille f. d'oxygène = Sauerstoffflasche f.
oxygenation oxygénation f. = Oxygenierung f.
oxyhydrogen: o blow-pipe chalumeau m. à gaz oxhydrique = Knallgasgebläse n. **o gas** gaz m. tonnant oxhydrique = Knallgas n.
ozone ozone m. = Ozon n.
ozone, to ozoniser = ozonisieren.

pacing motion mouvement m. d'avance de la chaîne; mécanisme m. de la chaîne et du tissu = Ketten-(und Waren-)schaltgetriebe n.

pack thread ficelle f. = Bindfaden m.

pack, to emballer = verpacken.

package colis m. = Kollo n. **heavy p** colis m. lourd = Schwerekollo n.

packing (typ) habillage m. pour platine = Tiegelaufzug m. **p (mech)** garniture f.; joint m.; écoupage m.; bourrage m. pour machines = Packung f.; Dichtung f.; Futter n. **p (of goods)** emballage m. = Verpackung f. **defective p**; **insufficient p** emballage m. défectueux; emballage m. insuffisant = ungenügende Verpackung f. **metallic p** garniture f. métallique; garniture f. en métal = Metalledichtung f.

packing warp (tex) chaîne f. de fourrure = Füllkette f.

pad: electric healing p coussin m. électrique = Heizkissen n. **pressure p (cin)** volet m. = Filmfenster n.

pad saw scie f. à main; scie f. à manche = Fuchsschwanz m.; Handsäge f.; Blattsäge f.

padded seam (tex) couture f. rembourrée = wulstige Naht f.

padding condenser padding m.; condensateur m. d'appoint = Padding-Kondensator m.; Abgleichkondensator m.; Trimmerkondensator m.

paddle aile f.; palette f. = Radschaufel f. **p hole** dérivation f.; auge f. d'une écluse = Freiarche f. **p-steamer** vapeur m. à roues = Raddampfer m. **p-wheel** roue f. à palettes = Schaufelrad n.

page page f. = Seite f.; Buchseite f. **blank p (typ)** page f. blanche = Vakant n. **left-hand p** verso m. = gerade Seite f. **recto p** recto m. = ungerade Seite f.

page: p cord (typ) ficelle f. typographique = Kolumnenschnur f. **p printer** appareil m. imprimeur en page = Blattdrucker m. **p-setting** mise f. en pages = Umbruch m.

page, to s. to paginate.

paginate, to folioter; paginer = paginieren.

paint peinture f.; colorant m. = Farbe f. **anti-rusting p** peinture f. antirouille

= Eisschutzfarbe f. **luminescent p**; **luminous p** vernis m. luminescent = Leuchtfarbe f. **oil p** couleur f. à l'huile = Ölfarbe f. **protective p** peinture f. protectrice = Schutzfarbe f. **white-lead p** couleur f. à la céruse = Bleiweissfarbe f.

paint: p-brush pinceau m. = Pinsel m.

p-pigment couleur f. en poudre = Farbpigment n. **p remover** décapant m. de peintures = Farbenlöser m.; Farbenabbeizmittel n. **p spraying system** peinture f. pneumatique = Spritzlackierverfahren n. **p vehicle** véhicule f. de couleur = Farbträger m.

paint, to peindre; peindre; revêtir = streichen; anstreichen; malen.

painter peintre m. (décorateur) = Maler m.; Flachmaler m. **p (cable)** câbleau m. = Kabeltau n.

painting: wall p peinture f. murale = Wandbemalung f.

paintwork peinture m. = Farbanstrich m.

pair (el) paire f. = Doppelader f.; Adernpaar n.

palling clôture f.; enceinte f. = Einfriedung f.

pallet (hor) palette f. = Arm m. **engaging p** palette f. d'entrée = Eingangssarm m. **second p** palette f. de sortie = Ausgangsklaue f.

pallet: p arbor tige f. d'ancre = Ankerwelle f. **p-bridge** pont m. d'ancre = Ankerkloben m. **p stone** levée f. d'ancre = Ankerstein m.

pamphlet brochure f.; feuille f. volante = Broschüre f.; Flugblatt m.

pan (mech) godet m.; cuvette f. = Schale f.; Kokille f.; Pfanne f. **p (typ)** crapaudine f. = Frosch m.

Panama bark bois m. de Panama = Panamarinde f.

pane (met) panne f. = Finne f. **p (glass)** vitre f.; plat m. = Scheibe f.

panelled pannelé; lambrissé; parqueté = getäfelt.

panel panneau m. = Füllung f. **wall in plaster p-s** mur m. en planches de plâtre = Gipsdielenwand f.

pantile tuile f. flamande = Dachpfanne f.

paper: abrasive p papier m. à polir = Schleifpapier n. **accommodation p** bil-

let m. de complaisance; lettre f. de complaisance = Gefälligkeitswechsel m. **art p** papier m. couché (des deux faces) = Kunstdruckpapier n. **brown p** papier m. d'emballage; papier m. gris = Packpapier n. **corrugated p**; **crinkled p** papier m. plissé; papier m. ondulé = Wellpapier n. **emery p** papier m. d'éméri = Schmirgelpapier n. **hard p** papier m. endurci = Hartpapier n. **mat p** papier m. mat = Mattpapier n. **packing p** s. brown paper. **parchment p** papier m. parcheminé = Pergamentpapier n. **point p** papier m. à divisions = Patronenpapier n. **printing p** (for blue-prints) papier m. héliographique = Lichtpauspapier n. **rag p** papier m. de chiffons = Hadernpapier n. **recording p** bande f. d'enregistrement = Registrierstreifen m. **reel of p** balle f. de papier = Papierballen m. **rolled p** papier m. apprêté = maschinenglattes Papier n. **sand-p** papier m. sablé = Glaspapier n. **stained p** papier m. teinté = Buntpapier n. **tissue p** papier m. de soie = Seidenpapier n. **tracing p** papier m. à (dé)calquer = Pauspapier n. **unsized p** papier m. non-collé = ungeleimtes Papier n. **val p** papier m. à la cuve = Büttenpapier n. **vellum p** papier m. vélin = Velinpapier n. **waste p** papier m. de rebut = Altpapier n. **wrapping p** s. brown paper.

paper: p band bande f. de papier = Papierstreifen m.; Papierkarte f. (tex). **p card** (tex) carton m. = Pappkarte f. **p clip** agrafe f. = Papierklammer f. **p condenser** condensateur m. à papier = Papierkondensator m. **(point) p design** (tex) dessin m. mis en carle = Patrone f. **p fastener** attache f. à tête ronde = Musterklammer f. **p finger** (tpr) guide-papier m. = beweglicher Papierfinger m. **p-hanger** colleur m. de papiers peints = Tapezierer m. **p holder** (tpr) barre f. presse-papier = Papierandrückstange f. **p mill** papeterie f. = Papiermühle f. **p pulp** pâte f. raffinée; pulpe f. = Pulpe f.; Ganzzeug n. **p release lever** (tpr) levier m. de dégagement du papier = Papierauslösehebel m. **adjustable p side guide** (tpr) guide-papier m. latéral = Papieranschlag m. **p-staining machine** machine f. à fonceur; fonceuse f. = Fonciermaschine f. **p table** (tpr) pupitre m. = Papier-Auflageblech n. **p**

testling analyse f. de papier = Papierprüfung f.

papers pl.: **ship's p** papiers mpl. de bord = Schiffspapiere npl.

par **pair m.** = Pari n. **above p** au-dessus du pair = über Pari. **at p** au pair; paritaire = auf Pari; paritätisch. **below p** au-dessous du pair; avec escompte = unter Pari. **to issue at p** émettre au pair = zum Nennwert ausgeben.

par rate of exchange parité f. de change = Wechselparität f.

para rubber caoutchouc m. **para** = Paragummi n.

parachute parachute m. = Fallschirm m.

parachutist parachutiste m. = Fallschirmspringer m.

paraffin paraffine f. = Paraffin n. **p oil** huile f. de pétrole; pétrole m. lampant = Paraffinöl n.

paragraph paragraphe m.; alinéa m. = Absatz m.; Alinea n.; Paragraf m.

parallax parallaxe f. = Parallaxe f.

parallel parallèle = parallel. **to connect in p** monter en quantité; monter en surface; monter en parallèle = nebeneinanderschalten; parallelschalten.

parallel: p cheese bobine f. croisée cylindrique = zylindrische Kreuzspule f. **plane p glass** verre m. à faces planes et parallèles = Planparallelglas n. **p planing machine** raboteuse f. longitudinale = Langhobelmachine f. **p resonance** antirésonance f. = Stromresonanz f. **p resonant circuit** circuit m. anti-résonnant; circuit m. de résonance f. parallèle = Sperrkreis m.; Stromresonanzkreis m. **p winding** bobinage m. parallèle = Parallelwindung f.

parallelogram: independent front wheel suspension by p suspension f. de roues avant indépendantes par parallélogramme = Parallelogrammführung f. der einzeln aufgehängten Vorderräder.

parallelogram: p of forces parallélogramme m. des forces = Krafteck n. **p guide** parallélogramme m. conducteur = Parallelogrammführung f.

paramagnetic paramagnétique = paramagnetisch.

parapet parapet m. = Schutzmauer f.

parcel colis m.; paquet m. = Stückgut n.; Kollo n.; Paket n. **p (of land)** parcelle f.; lot m. de terrain = Par-

Par - Pas

- zelle f. **p of shares** paquet m. d'actions = Aktienpaket n.
- parchment** parchemin m. = Pergament n.
- parent company** société-mère f. = Muttergesellschaft f.
- parenthesis** parenthèse f. = Parenthese f.
- Paris: plaster of P** gypse m.; plâtre m. = Gips m.
- parity** parité f. = Parität f.
- parkerize, to** parkeriser = parkerisieren.
- parking** stationnement m. = Parken n.; Parkieren n. **no p s.** parking ban.
- parking: p ban** interdiction f. de stationnement m.; stationnement m. interdit = Parkverbot n. **p light** éclairage m. de stationnement; Lampe f. de stationnement = Standlicht n.
- parquet** parquet m. = Parkett n.
- part** part f.; partie f. = Teil m. **p (of bill)** exemplaire m. d'une lettre de change = Exemplar n. eines Wechsels, **p (hor)** fourniture f. = Bestandteil m. **main p** partie f. principale; partie f. intégrante = Hauptbestandteil m.; wesentlicher Bestandteil m. **spare p** pièce f. de rechange; pièce f. de remplacement; pièce f. de réserve = Ersatzteil m. **structural p** pièce f. de construction = Konstruktionsteil m. **vital p** partie f. vitale = lebenswichtiger Teil m.
- part-load: p-l traffic** trafic m. de colis de détail; trafic m. par envois isolés = Stückgutverkehr m. **p-l truck wagon** m. à charges incomplètes = Stückgutwagen m.
- partial: p acceptance** acceptation f. partielle; acceptation f. restreinte = Teilakzept n. **p bill of lading** bon m. de scindage = Konnossement-Teilschein m.
- particular average** avarie f. particulière = besondere Havarie f.
- particulars** pl. détails mpl.; documentation f. = Einzelheiten fpl.; Unterlagen fpl.
- parting** séparation f. = Trennung f. **p tool** outil m. droit à saigner; outil m. droit m. à tronçonner = Einstechstahl m.; Abstechstahl m.
- partition** mur de séparation = Zwischenwand f. **p of expanded metal** cloison f. en métal déployé = Streckmetallwand f.
- partner** associé m.; sociétaire m.; co-
- sociétaire m.; compagnon m. = Teilhaber m.; Gesellschafter m. **acting p**; **active p** associé m. **gérant** = geschäftsführender Teilhaber m.; geschäftsführender Gesellschafter m. **secret p**; **sleeping p**; **special p** commanditaire m.; bailleur m. de fonds = stiller Teilhaber m.; stiller Gesellschafter m. **to join as p** entrer comme associé = als Teilhaber eintreten.
- partnership** société f. (en nom collectif); compagnie f.; association f. = Gesellschaft f.; Kollektivgesellschaft f.; Kollektivfirma f. **deed of p** contrat m. de société = Gesellschaftsvertrag m. **general p s. partnership. limited p** société f. en commandite = Kommanditgesellschaft f. **share in the p** part f. sociale = Gesellschaftsanteil m. **unlimited p** société f. en nom collectif = offene Handelsgesellschaft f. **to admit to p s.** to take into partnership. **to enter into p** entrer comme associé = als Teilhaber eintreten. **to take into p** associer; prendre comme associé = als Teilhaber aufnehmen. **to withdraw from p** sortir d'une société = aus einer Gesellschaft austreten.
- partnership: p agreement** contrat m. de société = Gesellschaftsvertrag m. **p firm s. partnership. p limited by shares** société f. en commandite par actions = Kommandit-Aktiengesellschaft f. **p with limited liability** société f. à responsabilité limitée = Gesellschaft f. mit beschränkter Haftung; G.m.b.H.
- party** partie f. = Partei f. **re-insured p** réassuré m. = Rückversicherte m. **third p** tierce personne f.; tiers m. = Drittperson f. **third-p insurance** assurance f. au tiers = Haftpflichtversicherung f. **third-p risk** risque m. de préjudice au tiers = Haftpflicht f.
- party line** raccordements mpl. collectifs; poste m. groupé = Gemeinschaftsanschluss m.
- pass (tex)** passage m.; retrace m. = Schafteinzug m.; Geschirreinzug m.; Einzug m.; Passage f. **p band range** (of a band pass filter) zone f. de filtrage; bande f. passante = Durchlassbereich m.
- pass, to (warp)** passer; remettre; rentrer; renfiler = einziehen; durchziehen; einreihen; reihen; einpassieren; passieren.
- passage (naut)** passage m.; passe m.; chenal m. = Fahrwasser n.; Fahrrin-

ne f.; **Durchgang m. p of the current passage m.** du courant = **Durchgang m.** des Stromes.
passed « passe » = « gut ».
passenger: p plane avion m. de transport; avion m. de ligne = **Verkehrsflugzeug n.**
passport passeport m. = **Pass m.**
past-due en retard = **überfällig.**
paste empois m.; colle f. = **Kleister m.; Leim m. starch p** pâte f. d'amidon = **Stärkekleister m.**
paste jewel pierre f. précieuse artificielle = **Simili m.**
pasteboard carton m. = **Pappe f.; Karton m.**
pastel (crayon) pastel m. = **Pastellstift m.**
pastille pastille f. = **Pastille f.**
pasty empâté; pâteux = **breiig; teigig; teigartig.**
patent brevet m. = **Patent n. infringement of p** contrefaçon f. du brevet = **Patentverletzung f. provisional p** brevet m. provisoire = **vorläufiges Patent n. to file a p** déposer une demande de brevet = **ein Patent anmelden. to grant a p** accorder un brevet = **ein Patent erteilen. to take out a p** faire breveter = **patentieren lassen.**
patent: p agent agent m. en brevets = **Patentanwalt m. p application** demande f. de brevet = **Patentgesuch n. p applied for** demande f. de brevet déposée = **Patent n. angemeldet. p attorney s. patent agent. p fees pl. taxes fpl.** de brevet = **Patentgebühren fpl. p-holder** breveté m.; possesseur m. du brevet; titulaire m. du brevet = **Patentinhaber m. p of invention** brevet m. d'invention = **Erfindungspatent n. p law** loi f. sur les brevets = **Patentrecht n.; Patentgesetz n. chrome p leather** cuir m. chromé verni = **Chromlackleder n. p office** bureau m. des brevets; office m. de la propriété industrielle = **Patentamt n.**
patent rights pl. droits mpl. de brevet = **Patentrechte npl. to infringe (on) p r** enfreindre des droits de brevet; contrevénir à des droits de brevet = **Patentrechte npl. verletzen; gegen Patentrechte npl. verstossen.**
patent: p slip; p slipway cale f. de halage = **Aufschlepphelling m. p specification** description f. de brevet; **mémoire m. descriptif d'invention** = **Patentschrift f.; Patentbeschreibung f.**

patentable brevetable = **patentierbar. patented breveté** = **patentiert. patentee s. patent-holder.**
patera patère f. = **Rosette f.**
paternoster élévateur m. à godets; chaîne f. à godets; **transporteur m. à auges; palenôtre f.** = **Schöpiwerk n.; Becherwerk n.**
path voie f. = **Weg m.; Pfad m. p** (course) course f.; **trajectoire f.; chemin m. parcouru** = **Bahn f.; Pfad m. towing p** chemin m. de halage = **Leinpfad m.**
path: p of current trajet m. du courant; **parcours m. du courant** = **Stromweg m.; Strompfad m. p of electrons** trajectoire f. électronique = **Elektronenbahn f.**
pattern modèle m. = **Modell n.; Muster n. p** (device) calibre m.; gabarit m. = **Lehre f.; Schablone f. p** (goods) **exemplaire m.; échantillon m.** = **Exemplar n.; Muster n. p** (mel) **modèle m.** = **Modell n. p** (tex) **dessin m.; motif m.; effet m.** = **Bild n.; Muster n.; Figur f.; Dessin n. according to p** selon modèle = **nach Muster. continuous p** dessin m. continu = **fortlaufendes Muster n. dot-dash p** dessin m. à points et à traits = **Strichpunkt muster n. horizontal stripe p** dessin m. à rayures horizontales en travers = **Ringelmuster n. plain p** dessin m. uni = **glattes Muster n. radiation p** diagramme m. de rayonnement = **Strahlungscharakteristik f. star p** dessin m. étoilé = **Sternmuster n.; Rosettenmuster n. tuck p** (hos) **tricot m. guilloché** = **Pressmuster n. twig and leaf p** dessin m. de ramage = **Rankenmuster n. vertical stripe p** dessin m. à rayures verticales = **Langstreifenmuster n. to cut to a p** couper d'après un patron = **nach einem Schnittmuster schneiden.**
pattern card (tex) carton m. de changement = **Wechselkarte f. p c** (com) carton m.; carte f. d'échantillon = **Musterkarte f.**
pattern: p designer dessinateur m. de modèles = **Musterzeichner m. wood p maker** menuisier-modéleur m. = **Modellschreiner m. p repeat** (tex) **rapport m. de dessin; rapport m. de liage; répétition f. du dessin** = **Bindungsrapport m.; Musterrapport m.; Bindungseinheit f. p-shop** menuiserie f. de modèles = **Modellschreinerei f.**

Pat - Pay

p sketch esquisse f. du dessin = Musterzeichnung f.; Musterskizze f.
patterned façonné; à dessins = gemustert.
pavement pavé m.; pavage m. = Pflaster n. **cobble-stone p** pavage m. en cailloutis; empièchement m. en cailloux = Feldsteinpflaster n.
pavement block s. cobble-stone pavement.
paving s. pavement. **wood p** pavé m. en bois; pavage m. en bois = Holzpflaster n.
paving flag carreau m. de pavage = Pflasterplatte f.
pawl cliquet m.; crochet m. d'arrêt; chien m. d'arrêt; déclie m. = Klinke f.; Sperrklinke f. **p mechanism** système m. de cliquets = Klinkensystem n.
p and ratchet mechanism encliquetage m. à rochet = Sperrvorrichtung f.; Gesperre n.
pawn gage m.; nantissement m. = Faustpfand n.; Versatzpfand n.
pawn, to mettre en gage = verpfänden.
pawnbroker prêteur m. sur gage = Pfandleiher m.
pawnee (créancier m.) gagiste m. = Pfandgläubiger m.
pawning mise f. en gage; nantissement m. = Verpfändung f.
pawnshop maison f. de prêt; mont-de-piété m. = Pfandleihanstalt f.
pawn ticket reconnaissance f. (de dépôt de gage) = Pfandschein m.
pay load charge f. payante = zahlende Last f.
pay, to : to p on account payer à compte = auf Abschlag zahlen; à Konto zahlen. **to p in advance; to p in anticipation; to p beforehand** payer d'avance; payer par avance; payer par anticipation; effectuer un paiement anticipé; anticiper le paiement = im Voraus zahlen; vorausbezahlen. **to p by instalments** payer par versements; payer par acomptes = in Raten zahlen. **to p off** solder; régler = begleichen. **to p out** (cable) dérouler = auslegen; abrollen.
payable payable = zahlbar. **p in advance** payable d'avance = im Voraus zahlbar. **p to bearer** (bill) être au porteur = auf den Inhaber lautend. **p on delivery** payable à livraison = zahlbar bei Ablieferung. **p in monthly instalments** à payer par mois = mo-

natlich zahlbar. **p on presentation** payable à présentation = zahlbar auf Präsentation. **bill p after sight** lettre f. de change payable à un certain délai de vue = Nachsichtwechsel m. **bill p at sight** lettre f. de change payable à vue = Sichtwechsel m.
payee bénéficiaire m.; porteur m. d'une lettre de change; détenteur d'une lettre de change; preneur m. = Begünstigte m.; Wechselinhaber m.; Remittent m.; Zahlungsempfänger m.; Wechselnehmer m.
payment paiement m.; versement m.; acquittement m.; liquidation f.; extinction f. d'une dette = Zahlung f.; Auszahlung f.; Tilgung f. einer Schuld. **on account of p** en vue de paiement = zahlungshalber. **advance p** paiement m. anticipé; paiement m. d'avance = Vorauszahlung f.; Vorschusszahlung f. **date of p** terme m.; échéance f. = Zahlungstermin m. **down p** s. payment on account. **in lieu of p** au lieu de paiement = an Zahlungsstatt. **mode of p** mode m. de paiement = Zahlungsweise f. **place of p** lieu m. de paiement = Zahlungsort m. **term of p** délai m. de paiement; sursis m.; délai m. de répit = Zahlungsfrist f. **for want of p** faute de paiement; pour refus de paiement; à défaut de paiement = mangels Zahlung. **to accept in lieu of p** prendre au lieu de paiement = an Zahlungsstatt nehmen. **to anticipate p** s. to pay in advance. **to ask for p** s. to request payment. **to be in arrears with the p** être en retard pour le paiement; être en demeure pour le paiement = mit der Zahlung im Rückstand sein. **to claim p** demander le paiement; réclamer le paiement; exiger le paiement = die Zahlung fordern. **to defer p** différer le paiement; remettre le paiement; reculer le paiement; ajourner le paiement = die Zahlung aufschieben. **to demand p** s. to claim payment. **to dun sb. for p** réclamer le paiement; importuner qn. de ses dettes = jdn. (wiederholt) an Zahlung mahnen. **to effect a p** effectuer un paiement; faire un paiement; opérer un paiement = eine Zahlung leisten. **to extend the time of p** reculer l'époque du paiement; accorder un délai (additionnel pour le paiement) = die Zahlungsfrist verlängern; die Zahlung stunden. **to give in lieu of p** don-

ner au lieu de paiement = an zahlungs-
statt geben. **to grant a delay for p**; **to grant a respite for p s.** to extend the
time of payment. **to make a p s.** to
effect a payment. **to postpone p s.** to
defer payment. **to present for p** pré-
senter au paiement = zur Zahlung
vorzeigen. **to provide for p** fournir la
couverture = Deckung f. besorgen;
für Deckung sorgen. **to put off p s.** to
defer payment. **to remit a p** remettre
un paiement; faire remise d'un paie-
ment. **to dispense d'un paiement** = eine
Zahlung erlassen. **to request p** solli-
citer le paiement = um Zahlung bit-
ten; um Zahlung ersuchen. **to resume p**
reprendre le paiement = die Zah-
lung wieder aufnehmen. **to retain p**; **to withhold p** retenir le paiement = die
Zahlung zurückhalten.

payment: p on account paiement m.
d'un acompte; paiement m. partiel;
acompte m. = Anzahlung f.; Teilzah-
lung f. **p in advance s.** advance pay-
ment. **additional p of capital** nouveau
versement m. de capital = Kapital-
nachtragszahlung f. **p of dividend** dis-
tribution f. du dividende = Dividen-
denausschüttung f. **p in full** verse-
ment m. intégral = Vollzahlung f. **p in goods** paiement m. en marchandises
= Bezahlung f. in Waren. **p for honour**
paiement m. par intervention = Ehren-
zahlung f. **p in kind s.** payment in
goods. **p of rebate** paiement m. de ra-
bais = Rabatlausschüttung f.

payment: the p becomes due; the p falls due le paiement échoit = die
Zahlung wird fällig.

peak pointe f.; crête f. = Spitze f.;
Scheitelwert m.; Spitzenwert m.;
Höchstwert m. **p clipper (el)** limiteur
m.; écreteur m. = Begrenzer m. **p current** courant m. de crête; courant
m. de pointe = Spitzenstrom m.;
Scheitelstrom m. **p load (el)** charge f.
de pointe = Spitzenbelastung f. **p value (com)** valeur f. maximum =
Höchstwert m. **p voltage** tension f. de
crête = Spitzenspannung f.; Schei-
telspannung f. **p voltmeter** voltmètre
m. de crête = Scheitelwertspannungs-
messer m. **p of a wave** crête f. d'une
onde = Wellenberg m.

pearl work (hos) tricot m. à maille re-
tournée = Links- und Linksware f.

peat tourbe f. = Torf m.

pectine pectine f. = Pektin n.

pedal pédale f. = Fusstritt m.; Pedal
n. **accelerator p** pédale f. d'accéléra-
teur = Gaspedal n.

pedal: p brake frein m. à pied; frein m.
à pédale = Fussbremse f. **roller and p feed** régulateur m. d'alimentation à
pédales; alimentation f. à auge à pé-
dales = Muldenzuführung f.; Klavier-
tastenzuführung f. **p plate (tex)** levier
m. à auge; levier m. à pédale = Mul-
denhebel m.

pedestal (bearing) palier m. ordinaire
= Stehlager n. **p (el)** capot m.; culot
m.; piédestal m. = Sockel m.

pedometer pedomètre m. = Schritt-
zähler m.

peel pelure f.; peau f. = Schale f.

peel, to peler décortiquer = schälen.
to p (veneer) dérouler = schälen.

peg tige f.; tenon m.; broche f.; che-
ville f. = Stift m. **p (bolt)** boulon m.
= Bolzen m. **p (tex)** brochette f. =
Aufsteckspindel f. **shuttle p** broche f.
de navette = Schützenspindel f.
wooden p cheville f. en bois = Holz-
stift m.

peg, to cheville; brocher = anstiften;
verdübeln. **to p the market** stabiliser
le marché = den Markt stabilisieren.
to p out jalonner = ausstecken.

pegging (build) piquelage m. = Abstek-
kung f. **p plan (tex)** fiche f. de tis-
sage; dessin m. de rentrage; bref m.
de rentrage = Stuhlzettel m.; Part m.

pegwood fenton m. = Putzholz n.

pen: ball-bearing p; ball-point p stylo
m. à bille = Kugelschreiber m.

penalty: to stipulate a p stipuler une
peine = eine Vertragsstrafe ausbedin-
gen.

penalty: p for breach of contract peine
f. contractuelle; peine f. convention-
nelle = Vertragsstrafe f.; Konventio-
nalstrafe f. **p for delayed delivery**
amende f. conventionnelle pour livrai-
son retardée = Verzugsstrafe f. **p for non-fulfilment of contract s.** penalty
for breach of contract.

pencil: propelling p porte-mines m. =
Füllstift m.

pencil: p blue bleu m. de pinceau =
Schilderblau n. **p of rays** faisceau m.
de rayons = Strahlenbüschel n.;
Strahlenbündel n.

pendant (hor) pendant m. = Gehäuse-
knopf m.; Bügelknopf m. **p bow** an-
neau m. = Bügel m.

pendulum balancier m. = Unruh f.;

Pendel m. **p-rod** tige f. du pendule = Pendelstab m.
penetration pénétration f. = Durchdringung f.
pentagrid (tube) Lampe f. pentagrille = Pentagrid n.; Siebenelektrodenröhre f.
pentode pentode f. = Pentode f.
pepsin pepsine f. = Pepsin n.
peptonization **temperature** température f. de peptonisation; température f. de dégradation; température f. de décomposition = Abbautemperatur f.
per cent volume pour-cent m. en volume = Volumprozent m.
perborate perborate m. = Perborat n.
percentage pourcentage m. = Prozentsatz m. **p modulation** taux m. de modulation; profondeur f. de modulation = Modulationsgrad m.
perchlorate perchlorate m. = überchlordsaures Salz n.; Perchlorat n.
perchloric acid acide m. perchlorique = Perchlorsäure f.; Überchlorsäure f.
percussion choc m.; percussion f. = Stoss m. **p drill** perforatrice f. à percussion = Stossbohrmaschine f. **p fuse** amorce f. = Schlagzünder m. **p power** force f. percutante; force f. de perforation = Durchschlagskraft f.
perfect parfait; irréprochable; sans défaut = vollkommen; tadellos.
perfect, to perfectionner = vervollkommen.
perfecting (typ) impression f. au verso; impression f. en retiration = Widerdruck m.
perforate, to forer; perforer; percer; poinçonner = bohren; lochen; durchlochen; durchlöchern; perforieren. **to p the card** (tex) piquer le carton; percer le carton = die Karte schlagen; die Karte lochen; die Karte stanzen.
perforated; p block brigue f. perforée = Lochstein m. **p plate** tôle f. perforée = gelochtes Blech n. **p sheet iron** tôle f. de fer perforée = gelochtes Eisen n.
perforating; p machine machine f. à perforer; poinçonneuse f.; perforateur m. = Perforiermaschine f.; Lochmaschine f.; Locher m. **p pliers** pl. pince f. à poinçonner; pince f. à trous = Lochzange f. **p rule** filet m. à perforer = Perforierlinie f.
perforator s. perforating machine.
performance (iur) exécution f.; accomplissement m. = Erfüllung f. **p** (of ma-

chine) rendement m.; production f.; effet m. = Leistung f. **time of p** (com) jour m. de l'échéance = Erfüllungszeit f. **transmission p** (radio) qualité f. de la transmission; fidélité f. = Übertragungsgüte f. **to demand p** réclamer le paiement; sommer de payer = an Zahlung mahnen.
perfume parfum m. = Duftstoff m.; Parfüm n.
perimeter périmètre m. = Perimeter m.; Umkreis m.
period période f.; cycle m. = Periode f. **half-life p** période f. de demi-existence = Halbwertszeit f. **transient p** période f. transitoire; durée f. d'établissement = Einschwingzeit f.
period; p of grace; p of respite délai m. de paiement; délai m. d'atermolement; délai m. de répit; sursis m. = Zahlungsfrist f.
periodic périodique = periodisch.
periphery périphérie f.; circonférence f. = Peripherie f.; Umfang m.
perish, to se gâter = verderben.
perishable goods pl. marchandises fpl. périssables = leicht verderbliche Waren fpl.
permanence tax taxe f. de séjour = Aufenthaltsgebühr f.
permanency fermeté f.; stabilité f.; constance f. = Beständigkeit f.
permanent; p load charge f. permanente = ständige Belastung f. **p set** déformation f. permanente = bleibende Durchbiegung f. **p way** voie f. de roulement = Rollbahn f. **p white** blanc m. fixe = Blancfixe n. **p working** service m. continu; fonctionnement m. continu = Dauerbetrieb m.
permanganate permanganate m. = Permanganat n.
permanganic acid acide m. permanganique = Übermangansäure f.
permeability perméabilité f. (magnétique); perméance f.; conductivité f. magnétique = Permeabilität f.; (spezifische) magnetische Leitfähigkeit f. **p bridge** pont m. magnétique = magnetische Brücke f. **p tuning** syntonisation f. magnétique = magnetische Abstimmung f.
permeable perméable = durchlässig. **semi-p** semi-perméable = halbdurchlässig.
permeance s. permeability (reciprocal).
permissible stress tension f. admissible; tension f. effective = zulässige Beanspruchung f.; Gebrauchsspannung f.

permittivity permittivité f.; constante f. diélectrique = Dielektrizitätskonstante f.

peroxide peroxyde m.; hyperoxyde m. = Superoxyd n.; Peroxyd n.

perpendicular perpendiculaire; vertical = senkrecht; lotrecht.

perpetual: **p annuity** annuité f. éternelle = ewige Rente f. **p inventory** inventaire m. permanent = ständige Inventur f.

perquisite revenu m. casuel = Nebensportel f.

Perrin's (rolling) process procédé m. dit « au pas de pèlerin » = Pilgerschrittvorverfahren n.

Persian carpet tapis m. de Perse = Perserteppich m.

personal: **p estate**; **p property** biens mpl. meubles; biens mpl. mobiliers = Mobilien pl.; bewegliches Vermögen n.

personnel personnel m.; employés mpl.; collaborateurs mpl. = Personal n.; Angestelltenstab m.; Belegschaft f.

persulphate persulphate m. = Persulphat n.

persulphuric acid acide m. persulfurique = Überschwefelsäure f.

perturbations perturbations fpl. = Störungen fpl.

perviousness inétanchéité f.; perméabilité f.; porosité f. = Undichtheit f.; Durchlässigkeit f.

pesticide insecticide m. = Schädlingsbekämpfungsmittel n.

pet cock robinet m. de décompression; robinet m. de purge; robinet m. de dégommage = Zischhahn m.; Dekompressionsventil n.

petition pétition f. = Bittschrift f.; Gesuch n. **to file a p** enregistrer une requête = eine Petition einreichen.

petrol benzine f.; essence f.; pétrole m. = Benzin n.; Petroleum n. **heavy p** essence f. lourde = Schwerbenzin n.

petrol: **p can** bidon m. à essence = Benzinkanister m. **p engine** moteur m. Otto à carburateur; moteur m. à essence = Otto-Motor m.; Vergasermotor m. **p pump** (station) distributeur m. d'essence = Tanksäule f. **p pump** (of engine) pompe f. à essence = Benzinpumpe f.

petroleum pétrole m. = Petroleum n.

petticoat insulator isolateur m. à cloche = Glockenisolator m.

petty average petite avarie f. = kleine Havarie f.

phantom circuit circuit m. fantôme = Viererleitung f.; Duplexleitung f.; Phantomleitung f.

pharmaceutical industry industrie f. pharmaceutique = pharmazeutische Industrie f.

phase: **p angle** angle m. de déphasage; angle m. de phases = Phasenwinkel m. **p coincidence** coincidence f. de phases; concordance f. de phases = Phasengleichheit f.; Phasenübereinstimmung f. **p compensator** compensateur m. de phases = Phasenentzerrern m.

phase constant déphasage m. caractéristique = Winkelmass n. **iterative p c** déphasage m. itératif = Kettenwinkel-mass n.

phase: **p displaced (alternating) current** courant m. alternatif déphasé; courant m. à phases décalées = phasenverschobener Wechselstrom m. **p distortion** distorsion f. de phase = Phasenverzerrung f. **p equalizer** s. phase compensator. **p indicator** indicateur m. de phases = Phasenindikator m.; Phasenanzeiger m. **p lag** s. phase retardation. **p opposition** opposition f. de phase = Phasenopposition f. **p retardation** retard m. de phase = Phasenverzögerung f.

phase-shift déphasage m.; décalage m. de phase = Phasenverschiebung f.; Phasendrehung f. **angle of p-s** s. phase angle.

phase: **p-shifter** déphaseur m. = Phasenschieber m. **p velocity** vitesse f. de phase = Phasengeschwindigkeit f. **p voltage** voltage m. de phase; tension f. de phase; tension f. simple = Phasenspannung f.

phasemeter phasemètre m. = Phasenmesser m.; Phasometer n.

phenol phénol m. = Phenol n. **p dye** colorant m. de phénol = Phenolfarbstoff m. **p-formaldehyde resin** résine f. phénol-formol = Phenol-Formaldehyd Harz n.

phenomenon: **transient p** phénomène m. transitoire = Ausgleichsvorgang m.; Einschwingvorgang m.

phenyl phényle m. = Phenyl n. **p salicylate** salicylate m. de phényle = salizylsaures Phenyl n.

phenylacetic acid acide m. phénylacétique = Phenyllessigsäure f.

phonometer phonomètre m. = Tonmessgerät n.

Pho - Pic

phosgene phosgène m. = Phosgen n.
phosphate phosphate m. = Phosphat n.; phosphorsaures Salz n. **calcic p** phosphate m. de chaux = Kalziumphosphat n.
phosphate bath bain m. de phosphate = Phosphatbad n.
phosphide phosphure m. = Phosphid n.
phosphite phosphite m. = Phosphit n.; phosphorigsaures Salz n.
phosphor: p-bronze bronze m. phosphoreux = Phosphorbronze f. **p-steel acier** m. phosphoreux = Phosphorstahl m.
phosphoresce, to entrer en phosphorescence = phosphoreszieren.
phosphorescence phosphorescence f. = Phosphoreszenz f.
phosphoric phosphorique = phosphorhaltig. **p acid** acide m. phosphorique = Phosphorsäure f. **p anhydride** anhydride m. phosphorique = Phosphoranhydrid n.
phosphorite chaux f. phosphatée; apatite f. = Phosphorit n.; Apatit n.
phosphorous phosphoreux = phosphorig. **p acid** acide m. phosphoreux = phosphorige Säure f.
phosphorus phosphore m. = Phosphor m. **amorphous p** s. red phosphorus. **metallic p** phosphore m. métallique = metallischer Phosphor m. **red p** phosphore m. rouge = roter Phosphor m.
phosphorus: p chloride chlorure m. de phosphore = Chlorphosphor m. **p oxychloride** oxychlorure m. de phosphore = Phosphoroxychlorid n. **p pentasulphide** pentasulfure m. de phosphore = Phosphorpentasulfid n. **p trichloride** trichlorure m. de phosphore = Phosphortrichlorid n. **p trisulphide** trisulfure m. de phosphore = Phosphortrisulfid n.
phosphotungstic acid acide m. phosphotungstique = Phosphorwolframsäure f.
photo s. photograph. **p-cathode** cathode f. d'une cellule photo-électrique = Kathode f. einer Fotozelle. **p-electric cell** cellule f. photo-électrique; tube m. photo-électrique = Fotozelle f.; lichtelektrische Zelle f.; Sperrschichtzelle f. **p engraving** s. photographie. **p-sensitive** sensible à la lumière; sensibilisé = lichtempfindlich.
photograph photographie f. = Fotografie f.
photographic survey photogrammétrie f. = Fotogrammetrie f.

photography: colour p photographie f. en couleurs = Farbenfotografie f.
photogravure photogravure f. (industrielle); impression f. en creux; impression f. en héliogravure = Fotogravüre f.; Lichtdruck m.; Tiefdruck m.
photomechanical process procédé m. de reproduction = Reproduktionsverfahren n.
photometer photomètre m. = Fotometer m.; Lichtmesser m.
photometry photométrie f.; détermination f. de l'intensité lumineuse = Leuchtstärkebestimmung f.; Lichtstärkemessung f.; Fotometrie f.
photostat copy copie f. photographique = Fotokopie f.
phototelegraphic apparatus appareil m. phototélégraphique; appareil m. téléiconographique = Bildtelegraf m. Bildgerät n.
phototype s. photogravure. **p printers** pl. atelier m. d'impression phototypique = Lichtdruckanstalt f. **p printing establishment** atelier m. d'impression phototypique = Lichtdruckanstalt f.
phototypography: half-tone p. phototypographie f. en demi-teinte = Halbtonätzung f.
phthalic acid acide m. phthalique = Phthalsäure f.
physical physique = physikalisch.
physiological salt solution solution f. physiologique de sel de cuisine = physiologische Kochsalzlösung f.
piano: p feed regulator; p motion regulator (tex) régulateur m. d'alimentation à pédales; alimentation f. à fûges à pédales = Muldenzuführung f.; Klaviertastenzuführung f.
plca (typ) cicéro m. = Cicero f.
pick (tex) chasse f. de la navette. échasse f. = Schützenschlag m.; Schlag m. **p** (tool) pioche f. = Spitzhacke f. **faulty p** fausse duite f. = fehlerhafter Schuss m. **over-p** chasse f. à fouet vertical = Oberschlag m. **pile** p trame f. de poil = Florschuss m.
pick: p counter compteur m. de duites = Schusszähler m. **p-s per inch** (tex) compte m.; nombre m. de duites dans la trame; duitage m.; tramage m. = Schussdichte f.; Warendichte f.; Schusszahl f. **p-up pick-up** m.; phonocapteur m. = Tonabnehmer m.; Schalldose f.

pick, to (tex) tramer = den Schuss eintragen, **to p up** (engine) reprendre; remonter = auf Touren kommen.

picker (tex) taquet m.; chasse-navette m.; chasseur m.; rat m. = Treiber m.; Schneller m.; Vogel m.; Picker m.

picking (met, chem) triage m.; résolution f. = Scheidung f. **p band** (tex) fouet m.; sonnette f.; caribari m.; courroie f. de chasse; lanière f. de chasse = Peitsche f.; Schlagriemen m. **p bowl** galet m. de chasse = Schlagrolle f. **p catch** loquet m. du chasse-navette; loquet m. de chasse = Schlagfalle f. **p eccentric** came f. de chasse; excentrique m. de chasse = Schlagexzenter n.; Schlagscheibe f. **p lever** levier m. de chasse = Schlaghebel m. **control of p mechanism** commande f. du mécanisme de chasse-navette = Schützenschlagsteuerung f.

picking motion dispositif m. d'insertion de la trame = Schusseintragsvorrichtung f. **pneumatic p m** mécanisme m. de chasse-navette pneumatique = Druckluftschlageinrichtung f. **spring p m** mécanisme m. de chasse à ressort = Federschlageinrichtung f.

picking motion breakage rupture f. du mécanisme de chasse-navette = Schlagzeugbruch m.

picking: p movement mouvement m. de duitage = Schussbewegung f. **p neeb** bec m. d'excentrique; pointe f. de la came; bec m. de chasse; nez m. de chasse = Schlagnase f. **p shaft** arbre m. inférieur; arbre m. à cames; arbre m. de chasse = Schlagwelle f.; Triebwelle f.; untere Welle f. **p stick** battant m. de chasse = Schlagstock m. **p strap s. picking band. p tappet s. picking eccentric.**

picking by tappet lancement m. par excentrique = Exzenterschlag m.

pickle mordant m. = Beizmittel n.

pickle, to (met) passer en mégie; teindre; décapier; dérocher; enlever à l'eau forte; corroder; mordre; tremper = abbeizen; beizen; dekapieren; einlegen.

pickling immersion f.; décapage m. = Eintauchen n.; Dekapieren n.; Abbeizen n.

picrate picrate m. = Pikrat m.

picric acid acide m. picrique = Bittersäure f.; Pikrinsäure f.

picture: p gate (cin) fenêtre f. de projection = Bildfenster n. **p per picture**

action (cin) marche f. image par image = Einzelbildschaltung f. **p projector** projecteur m. = Bildprojektor m.

pié, to (typ) mettre en pâte = verflischen.

piece: faulty p pièce f. défectueuse = fehlerhaftes Stück n. **made in one p** fait d'une seule pièce = aus einem Stück gearbeitet. **pole p** épanouissement m. polaire; pièce f. polaire = Polschuh m. **tail p** (typ) cul-de-lampe m. = Spitzkolumne f. **test p** barreau m. d'épreuve; barreau m. d'essai = Probestab m.; Versuchsstab m. **work p** pièce f. à usiner; pièce f. à travailler = Werkstück n.

piece: p beam ensouple f. de l'étoffe; ensouple f. d'ourdissage; ensoupleau m.; cylindre m. enrouleur = Warenbaum m.; Unterbaum m.; Zeugbaum m.; Tuchbaum m.; Stoffbaum m. **p goods** pl. marchandises fpl. à la pièce = Stückgut n.; Stückgüter npl.

piecework travail m. à la pièce = Stückarbeit f.; Akkordarbeit f. **p wage** salaire m. à la pièce; salaire m. à la tâche = Akkordlohn m.

pieceworker ouvrier m. à la pièce = Akkordarbeiter m.

pier môle m.; jetée f.; quai m.; appontement m. = Mole f.; Landungssteg m.; Hafendamm m. **p of a bridge** pile f. de pont = Brückenpfeiler m.

piercing saw lame f. de bécifs; scie f. à chantourner; (scie f.) bécif m.; scie f. à découper = Laubsäge f.

piezo-electric piézoélectrique = piezo-elektrisch; druckelektrisch. **p-e microphone** microphone m. piézoélectrique = Kristallmikrofon n.

pig (met) gueuset m.; gueuse f. = Roheisenmassel f. **p bed** lit m. de coulée; moules mpl. à gueusets = Gießbett n.; Masselbett n.

pig iron fonte f. crue; fonte f. brute; fonte f. en gueuses = Roheisen n. **basic p i** fonte f. Thomas; fonte f. basique = Thomasroheisen n. **Bessemer p i** fonte f. Bessemer = Bessemerroheisen n. **cinder p i** fonte f. contenant des scories; fonte f. métisse = schlackenhaltiges Roheisen n. **cold-blast p i** fonte f. au vent froid = kalt erblasenes Gusseisen n. **electric p i** fonte f. crue au four électrique = Elektrorroheisen n. **forge p i** fonte f. de puddlage = Puddelroheisen n. **foundry p i** fonte f. de moulage =

Pig - Pln

Giessereiroheisen n. **hematite p i s.**
 Bessemer pig iron. **hot-blast p i** fonte f. au vent chaud = heiss erblasenes Gusseisen n. **open-hearth p i** fonte f. Martin; fonte f. pour acier = Martin-Roheisen n.

pig iron: p i for puddling s. forge pig iron. **p i for refining** fonte f. mazée; fonte f. de finage = Frischereiroheisen n.

pigment pigment m. = Pigment n.

pigtail (cl) accouplement m. métallique flexible = hochflexible Metallverbindung f.

pile pilot m. = Pfahl m. **p (build)** pilier m. de support = Joch n. **p (tex)** poil m. = Flordecke f. **bound p-s** pilots mpl. frettés = umschürte Piloten mpl. **thermo-p; thermo-electric p** pile f. thermoelectrique = Thermosäule f.; thermoelektrische Säule f. **timber p-s** pilots mpl. en bois = Holzpiloten mpl. **voltaiic p** pile f. de Volta; pile f. voltaïque = Volta'sche Säule f.

pile block faux pilot m.; faux pieu m. = Jungfer f.

pile driver: (hand) p d (sonnette f. à tirande f.; batte f. = Zugramme f.; Ramme f. **ram p d** sonnette f. = Fallwerk n. **steam p d** sonnette f. à vapeur = Dampfamme f.

pile fabric tissu m. à poil = Florge-webe n. **warp p i** velours m. par chaîne = Kettlamm m.

pile: p planking cloison f. de palplan-ches = Spundwand f. **p-s with straps s.** bound piles. **p tube** tube m. de poil = Florschlauch m. **p warp** boucles fpl.; chaîne f. de poil; chaîne f. de bouclage = Polfadenschleife f.; Pol-kette f.; Florkette f.; Oberkette f.; Schlingenkette f. **weft p weave** armu-re f. de la trame de poil = Flor-schlauchbindung f.

pile wire (tex) fer m.; aiguille f. = Rute f.; Nadel f. **p w motion** mécanis-me m. de mouvement des fers = Rutenbewegungsvorrichtung f.; Rutenzug m.

pillar (mech) pilier m. = Pfeiler m.; Säule f.; Stütze f. **p (for posters)** col-onne f. d'affichage = Plakatsäule f.; Anschlagsäule f. **p bolt** vis f. d'écar-tement; entretoise f. = Stehbolzen m. **p drilling machine** machine f. à per-cer à colonne = Säulenbohrmaschine f. **p plate (hor)** grande platine f. = Pfeilerplatte f.; Unterplatte f.

pillion(-seat) pillion m.; selle f. de pas-sager = Soziussitz m.

pillow coussinet m. = Lagerschale f. **p block** palier m. ordinaire = Steh-lager n.

pilot pilot m. = Pilot m. **p flame** veil-leuse f. = Zündflamme f.; Stichflam-me f. **p lamp** lampe f. pilote; lampe f. de contrôle = Kontrollampe f.; Über-wachungslampe f.; Pilotlampe f. **p's seat** siège m. du pilote = Führersitz m. **p wire** fil m. pilote = Prüfdraht m.

pilotage (fee) droit m. de pilotage = Lotsengeld n. **p (service)** pilotage m. = Lotsendienst m.

pin tenon m.; pivot m.; cheville f.; goujon m.; tige f.; broche f. = Dübel m.; Stift m.; Bolzen m.; Zapfen m. **roller p (hor)** cheville f. de plateau; ellipse f. = Hebelstein m.; Anker-plättchenstein m. **shaker p** aiguille f. à secousses = Schüttelstab m. **split p** clavette f. d'arrêt; goupille f. = Vor-steckkeil m.; Splint m. **taper p** che-ville f. = Anzugstift m.

pin bar (hor) barrette f. = Bügelsteg m. **detachable p b** barrette f. à ressort = federnder Bügelsteg m.

pin: p-extracting tool outil m. à chasser les goupilles = Werkzeug m. zum Ausschlagen der Stifte. **p-tongs** pl. pince f. universelle = Stiftenzange f. **p weir** barrage m. à aiguilles = Na-delwehr n. **p-wheel** roue f. de cheville = Hebnägelrad n.

pin, to cheviller; goupiller = verdübeln. **pincers** pl. pince(s) f(pl); tenaille(s) f(pl); pincette f. = Zange f.; Beiss-zange f.

pinch-bar levier m. à pince; pince f.; pied-de-biche m. = Brecheisen n.; Brechstange f.

pine: p oil huile f. de pin = Kienöl n.; Fichtennadelöl n. **p resin** gemme f.; résine f. de pin = Fichtenharz n. **p tan** tan m. de pin = Fichtenlohe f.

pinion pignon m. = Ritzel n.; Treibling m. **cannon p (hor)** chaussée f. = Viertelrohr n. **spur p** pignon m. droit = Stirngetriebe n. **third wheel p** pi-gnon m. de petite moyenne = Zwi-schentreib m. **winding p** pignon m. d'angle; pignon m. de remontoir = Aufzugrad n.; Zeigerstellungsrad n.

pinion: p box boîte f. à pignon = Trieb-kasten m. **p-tooth** aile f. = Triebzahn m.

pink salt chlorostannate m. d'ammoniaque = Ammoniumzinnchlorid n.
pipe (tube) tuyau m.; tube m.; conduit m. = Rohr n.; Röhre f. **p** (met) retassement m.; retassure f.; cavité f. = Lunker m. **blast p** tuyère f.; buse f. = Düse f.; Windform f. **blow-p** chalumeau m. = Lötrohr n. **exhaust p** tuyau m. d'échappement = Auspuffrohr n. **flexible p** tuyau m. flexible = biegsames Rohr n. **pressure p** conduite f. forcée = Druckrohr n. **seamless p** tube m. sans soudure = nahtloses Rohr n. **suction-p** tuyau m. d'aspiration; exhausteur m. = Saugleitung f.
pipe: p connection raccord m. à tuyaux; jonction f. à tuyaux = Rohrverbindung f. **p covering** enveloppe f. de tuyaux; revêtement m. de tuyaux = Bandagierung f.; Rohrumhüllung f. **p culvert** aqueduc m. tubulaire = Rohrdurchlass m. **p-cutting machine** machine f. à couper les tuyaux = Rohrschneidmaschine f. **p expanding press; p flaring press** presse f. à élargir les tuyaux = Rohraufweitpresse f. **p hanger** gâche f. pour tube; étrier m. = Rohrschelle f. **p lagging** s. pipe covering. **p testing machine** machine f. à essayer les tubes = Rohrprüfmaschine f. **p longs pl.** pince f. à tubes = Rohrzange f. **p vice** étau m. pour tubes = Rohrschraubstock m.
pipeline tuyautage m.; conduite f.; pipeline m. = Röhrenleitung f.; Pipeline f.
piping: water p conduite f. d'eau = Wasserleitung f.
piqué piqué m. = Piquéware f.
pirn fuseau m.; bobine f. = Spule f.; Spulenkörper m. **fixed p** cannelle f. à défilier; bobine f. à défilier = Schleifspule f. **rotating p** bobine f. à dérouler = Laufspule f. **p winding machine** cannelière f. mécanique; canneteuse f. mécanique; coconneuse f. mécanique; épouloir m. mécanique; bobinoir m. = Schusspulmaschine f.
pistol: spraying p pistolet m. de vernissage = Spritzpistole f.
piston piston m. = Kolben m. **p ring** bague f. de piston; segment m. de piston = Kolbenring m. **p rod** bielle f. = Pleuelstange f. **p stroke** course f. de piston = Kolbenhub m. **the p seizes** le piston se grippe = der Kolben frisst.
pit fosse f. = Grube f. **p** (min) puits m.; bure f. = Schacht m. **sump p** puits m. d'entrée = Einlaufschacht m.

test p excavation f. de recherche = Probegrube f. **turbine p** chambre f. des turbines = Turbinenkammer f.
pit coal houille f.; charbon m. de terre = Steinkohle f.
pit, to ronger; corroder = zerfressen; korrodieren.
pitch brai m.; poix f. = Pech n. **p** (el) s. winding pitch. **p** (gears) pas m. = Ganghöhe f.; Steigung f.; Teilung f. **p** (inclination) montée f.; hauteur f.; chute f.; rampe f.; côté m.; élévation f. = Höhe f.; Steigung f.; Neigung f. **p** (Jacquard) division f. = Stich m. **p** (tone) hauteur f. du son = Tonhöhe f. **circular p** pas m. circonférentiel = Teilung f. **pole p** pas m. polaire; pas m. des pôles; distance f. des pôles = Polteilung f.; Polschritt m. **screw p** pas m. de vis = Gewindesteigung f. **winding p** pas m. d'enroulement; pas m. de bobinage = Wickelschritt m.; Wicklungsschritt m.
pitch: p circle cercle m. primitif = Teilkreis m. **p point** point m. d'engrenage = Wälzpunkt m. **controllable p** propeller; variable **p** propeller hélice f. à pas commandé; hélice f. réglable; hélice f. à régime constant = Verstellpropeller m.
pitch, to goudronner = verpechen. **to p** (aer) tanguer = stampfen.
pitching (build) empierrément m.; travail m. de revêtement = Steinbett n.; Deckwerk n.
Pitot tube tube m. de Pitot = Staurohr n.; Pitotrohr n.
pitting (met) grainure f.; piqué m. = Körnung f. **p** (chem) piqure f. = Anätzen n.
pivot pivot m. = Zapfen m.; Spurzapfen m. **to drill and fit a p** rapporter un pivot = einen Zapfen einbohren. **to turn a p** rouler un pivot = einen Zapfen andrehen; einen Zapfen rollieren.
pivot: p centering tool outil m. à centrer et rapporter les pivots = Zapfenbohrmaschinen n. **p file** lime f. à pivots = Zapfenfeile f. **p rounder** machine f. à arrondir des pivots = Zapfenabrunder m.
pivot, to pivoter = sich drehen; schwenkbar sein.
pivoted pivotant = schwenkbar eingesetzt.
pivoting tool tour m. à pivoter = Zapfenrollierstuhl m.
place lieu m.; endroit m. = Ort m. **p**

- (situation) position f.; situation f.; place f. = Stellung f. **p for delivery, payment, and for legal questions** lieu m. de livraison, paiement et tribunal compétent = Erfüllungsort m. für Lieferung, Zahlung und Gerichtsstand. **p of dispatch** point m. de départ = Absendungsort m. **p of fulfilment** lieu m. d'exécution; lieu m. de paiement = Erfüllungsort m. **p of jurisdiction** tribunal m. compétent = Gerichtsstand m.
- plagiarism** plagiat m. = Nachahmung f.; Plagiat n.
- plain** simple; plat; uni = eben; glatt; flach; einfarbig. **p tile** tuile f. **plate** = Flachziegel m. **p weave** armure f. toile; armure f. uni; armure f. taffetas = Leinwandbindung f.; Kattunbindung f.; Tuchbindung f.; Taffetbindung f.; Taftbindung f.
- plaintiff** (jur) demandeur m. = Kläger m.
- plait, to** tresser = flechten. **to p** (pleat) plier; plisser = falzen; falten; plissieren.
- platted** tressé = geflochten.
- plaiting: tackle for p** s. plaiting attachment.
- plaiting: p attachment** (hos) dispositif m. de vanisage; appareil m. à vaniser = Plattiereinrichtung f.; Plattierapparat m. **p machine** machine f. à tresser = Flechtmaschine f.
- plan** plan m.; tracé m. = Plan m.; Riss m.; Risszeichnung f. **general p** tracé m. général = Lageplan m. **tappel p** (tex) fiche f. de tissage; dessin m. de rentrage; bref m. de rentrage = Stuhlzettel m.; Part m.
- plane** plan m. = Ebene f. **p** (carp) rabot m. = Hobel m. **p** (aer) avion m.; aéroplane m. = Flugzeug n. **chasing p** avion m. de chasse Jagdflugzeug n. **fighter p** avion m. de combat = Kampfflugzeug n. **focal p** plan m. focal = Brennebene f. **multiple-purpose p** avion m. toutes missions = Mehrzweckflugzeug n. **pursult p** s. chasing plane. **rail p** rabot m. pour rails = Schienenhobel m. **reconnaissance p** éclaireur m.; appareil m. de reconnaissance = Aufklärer m. **sea-p** hydra-vion m. = Wasserflugzeug n. **tonguing p** boudet m. à languette = Zinken-hobel m. **trim of a p** assiette f. d'un avion = Trimm m.; Trimmelage f. **twin-engined p** avion m. bimoteur; appa-
- reil m. bimoteur = zweimotoriges Flugzeug n.
- plane: p aerial** antenne f. en nappe = Flächenantenne f. **p of refraction** plan m. de réfraction = Brechungsebene f. **p set-hammer** chasse f. carrée = Setzhammer m. **p of site** plan m. de site = Bauebene f. **p structure** (aer) cellule f.; voilure f. = Tragwerk n.
- plane, to** aplanir; planer; polir = ebenen; planieren; polieren; schleifen. **to p** (carp) raboter = hobeln. **to p off timber** dégrossir le bois = Holz n. abhobeln.
- planer** (mt) raboteuse f.; machine f. à raboter = Hobelmaschine f. **pillar p** raboteuse f. à montant unique = Säulen-hobelmaschine f. **smoothing p** machine f. à corroyer = Abrichtmaschine f.
- planet wheel** pignon m. satellite; roue f. satellite; roue f. planétaire = Planetenrad n.
- planing: sail p** vol m. à voile = Segelflug m.
- planing bench** établi m. de menuisier = Hobelbank f.
- planing machine** (s. a. planer): **single column p** m s. pillar planer. **veneer p** m raboteuse f. à placage = Fournierhobelmaschine f.
- planing: p mill** atelier m. de rabotage = Hobelwerk n. **p tool** outil m. raboteur; lame f. de rabot = Hobelstahl m.
- planish, to** égaliser; aplanir = ebenen.
- plank, to** planchier; coffrer = verschalen.
- planned: p economy** économie f. dirigée = Planwirtschaft f. **p production** production f. dirigée = gelenkte Produktion f.
- plant** (factory) fabrique f.; usine f.; manufacture f.; ateliers mpl. = Anlage f.; Werk n.; Fabrik f. **p** (equipment) installation f. (de fabrique) = (Fabrik-) Einrichtung f. **air-conditioning p** installation f. de climatisation = Klimaanlage f. **rain p** s. sprinkling plant. **recovery p; recuperating p** installation f. de récupération = Rückgewinnungsanlage f. **refrigerating p** installation f. de congélation = Gefrieranlage f. **sewage purification p** installation f. de clarification = Kläranlage f. **sprinkling p** installation f. d'arrosage = Beregnungsanlage f. **switch p** installation f. de distribution =

Schaltanlage f. **welding p** installation f. de soudure = Schweissanlage f. **working p** (equipment) matériel m. d'exploitation = Betriebsmaterial n.

plant **protective** antiparasite m. = Pflanzenschutzmittel n.

planting (hor) posage m. = Einsetzen n.; Aufsetzen n.

plaster enduit m.; crépi m.; plâtrage m. = Putz m.; Verputz m.; Wandbewurf m. **adhesive p** emplâtre m. adhésif = Heftpflaster n. **rough p** enduit m. hourdé; hourdage m.; crépissure f. Bewurf m.

plaster : p finish revêtement m. en plâtre = Gipsanstrich m. **p floor** aire f. en plâtre = Gipsestrich m. **p of Paris** gypse m.; plâtre m. = Gips m. **p stucco** enduit m. en plâtre = Gipsputz m.; Gipsstück m.

plastic résine f. (artificielle); matière f. plastique = Kunstharz n.; Kunststoff m.; plastischer Werkstoff m.; Pressstoff m. **laminated p-s** matière f. stratifiée = geschichtete Presslinge mpl. **thermosetting p** matière f. plastique durcissable = härthbarer Pressstoff m.

plastic plastique; ductile = bildsam; plastisch. **p material** matière f. plastique = plastische Masse f.

plasticity plasticité f. = Formbarkeit f.

plasticizer agent m. plastifiant = Weichmacher m.; Plastifizierungsmittel n.

plate plaque f.; dalle f. = Platte f. **p** (of metal) feuille f. = Blatt n. **p** (girder) poutre f. = Balken m. **p** (hor) platine f. = Platte f.; Uhrplatte f. **clutch p** plateau m. d'embrayage = Kupplungsscheibe f. **condenser p** plaque f. d'un condensateur = Kondensatorplatte f.; Anode f. **copper p** plaque f. de cuivre = Kupferplatte f. **hot-p** plaque f. chauffante; réchaud m. = Heizplatte f. **punched p** tôle f. perforée = gelochtes Blech n. **rivet p** contre-rivure f. = Nietblech n. **screw p** filière f. simple; filière f. à truelle = Schneideisen n.; Gewindeisen n. **sole p** (rly) selle f. de rail; semelle f. de rail = Unterlagsplatte f. **spiked p** (tex) plaque f. à pointes = Hechelstab m. **steel p** tôle f. d'acier = Stahlblech n. **surface p** planomètre m.; plaque f. à dresser; marbre m. = Richtplatte f. **tin p** fer-blanc m. = Weissblech n. **top p**; **upper p** (hor) petite platine f. = Oberplatte f.

plate : p asphalt asphalte m. en dalles

= Plattenasphalt m. **p battery** batterie f. de plaque = Anodenbatterie f. **p bridge** pont-dalle m. = Plattenbrücke f. **p coupling** accouplement m. à plateaux = Scheibenkupplung f.; Flanschekupplung f. **p covering** recouvrement m. en tôle = Blechbelag m. **p current** courant m. de plaque = Anodenstrom m. **p dissipation** dissipation f. anodique = Anodendissipation f. **p doubling machine** plieuse f. de tôles = Doppler m. **p girder** poutre f. en tôles assemblées = Blechträger m. **p glass** glace f. de vitrage; verre m. à glaces = Spiegelglas n. **p with patterns** (met) planche f. de fond = Formplatte f.; Modellplatte f. **p shears** pl. cisailles fpl. pour ferblantier = Blechschere f. **p spring** ressort m. à lames; ressort m. à feuilles = Blattfeder f. **p surface** surface f. de plaque = Plattenoberfläche f. **p voltage** tension f. de plaque = Anodenspannung f.

plate, to plaquer = plattieren.

platelayer ouvrier m. de la voie = Streckenarbeiter m.

platen (typ) presse f. à platine = Tiegel m. **p** (typ) cylindre m.; rouleau m. porte-papier = Walze f.; Zylinder m. **p knob** bouton m. de cylindre = Walzenknopf m. **p machine** machine f. pour l'impression à forme plate = Flachdruckmaschine f.

platform (met) plate-forme f. = Bühne f.

plating : chromium-p chromage m. (électrique); placage m. au chrome = Verchromung f. **silver-p** argentage m.; argenture f. = Versilberung f. **tin-p** étamage m.; étamure f. = Verzinnung f.

platinic : p acid acide m. platinique = Platinsäure f. **p chloride** platini-chlorure m. = Platinichlorid n.

platinum platine m. = Platin n. **spongy p** éponge f. de platine; mousse f. de platine = Platinschwamm m.

platinum : p black noir m. de platine = Platinmohr m.; Platinschwarz n. **p chloride** chlorure m. de platine = Platinchlorid n.

platinum-platinum : p-p-nickel couple couple m. platine et platine-nickel; élément m. platine et platine-nickel = Platin-Platinnickelement n. **p-p-rhodium** couple élément m. platine et platine-rhodium; couple m. platine et platine-rhodium; élément m. Le Cha-

Pla - Pol

- telier = Platin-Platinrhodiumelement n.; Le Chatelier-Element n.
- platinum salt** sel m. de platine = Platinsalz n.
- play** jeu m.; marge f. = Spielraum m.; Spiel n.
- pleat, to** plier; plisser = falten; plissieren.
- pledge** gage m.; nantissement m. = Faustpfand n. « **value as p** » « valeur f. en gage » = « Wert m. zum Pfand ».
- pledging** mise f. en gage; nantissement m.; engagement m. = Verpfändung f.
- plentiful** abondant; riche = reichhaltig; reichlich.
- pliable** pliable; flexible; souple = biegsam; biegsam.
- pliers** pl. tenaille(s) f(pl.); pince(s) f(pl.); pincette f. = Zange f. **cutting p** pince f. cisaille = Kneifzange f. **flat(-nose) p** pince f. plate; bec-de-cane m. = Flachzange f. **hinge tightening p** (hor) pince f. à reserrer les anses = Schliesszange f. **perforating p**; **punching p** pince f. à poinçonner; pince f. à trous = Lochzange f. **round p** pince f. ronde = Rundzange f. **wire p** pince f. à tréfiler = Ziehzange f.
- Plimsoll line** ligne f. de flottaison en charge = Ladewasserlinie f.
- plot** parcelle f. de terrain; lot m. de terrain = Parzelle f.
- plough** charrue f. = Pflug m. **motor p** charrue f. automobile = Motorpflug m. **snow p** appareil m. chasse-neige = Schneepflug m. **swing-p** araire m. = Schwingpflug m. **swivel p** charrue f. à bascule = Kippflug m. **wheel p** défonceuse f. = Karrenpflug m.
- plow** s. plough.
- plug** tampon m.; cheville f.; crapaudine f.; tenon m.; goujon m. = Dübel m.; Stift m.; Pflock m. **p** (stopper) tampon m.; bouchon m. = Zapfen m.; Stopfen m. **p** (el) fiche f. = Stecker m.; Steckkontakt m.; Stöpsel m. **p** (mot) s. spark plug. **listening p** (tele) fiche f. d'écoute = Mithörstöpsel m. **short-circuit p** fiche f. de mise en court-circuit; cheville f. de mise en court-circuit = Kurzschlussstöpsel m. **spark p**; **sparkling p** bougie f. d'allumage = Zündkerze f. **wall p** prise f. de courant = Steckdose f. **wood p** tampon m. de bois = Holzdübel m.
- plug in, to** enficher = stöpseln.
- plumb** plomb m.; fil m. à plomb = Senkblei n.; Lot n.; Senklot n.
- plumber** plombier m.; = Spengler m.; Installateur m.
- plummer block** palier m. ordinaire = Stehlager n.
- plummel** s. plumb.
- plunge battery** batterie f. à treuil = Tauchbatterie f.
- plunge in water, to** (met) saisir dans l'eau; tremper; étonner; éleindre; étouffer; rarraichir; amortir; refroidir = abschrecken; abkühlen.
- plunger** plongeur m. = Tauchkolben m.
- press p** piston m. de compression = Presskolben m.
- plus key** touche f. d'addition = Plus-taste f.
- plush** peluche f. = Plüsch m. **p loom** métier m. à peluche = Plüschwebstuhl m.
- plywood** bois m. contre-plaqué = Sperrholz n.
- pneumatic: p brake** frein m. pneumatique = pneumatische Bremse f.; Druckluftbremse f. **p drill** perforateur m. pneumatique = Druckluftbohrer m. **p hammer** marteau m. à air comprimé = Presslufthammer m. **p picking motion** mécanisme m. de chasse-navette pneumatique = Druckluftschlageinrichtung f. **p post** poste f. pneumatique = Rohrpost f. **p tube** tube m. pneumatique = Rohrpoströhre f. **p tyre** pneumatique m.; pneu m. = Luftreifen m.; Pneumatik f.
- pocket: p size** format m. de poche = Taschenformat n. **p watch** montre f. de poche = Taschenuhr f.
- point** (s. a. points) pointe f.; bout m.; extrémité f. = Spitze f. **p** (of switch) pointe f. du changement; aiguille f. = Weichenspitze f. **boiling-p** point m. d'ébullition = Siedepunkt m. **flow-p** point m. d'écoulement = Fließpunkt m. **freezing p** point m. de congélation = Gefrierpunkt m. **melting-p** point m. de fusion = Schmelzpunkt m. **radiant p**; **radiating p** point m. radiant = Strahlpunkt m. **receiving p** (trans) lieu m. de réception = Empfangsort m. **rivet p** tête f. fermante; seconde tête f. = Schliesskopf m. **softening p** point m. de ramollissement = Erweichungspunkt m. **solidification p** point m. de solidification = Erstarrungspunkt m.; Stockpunkt m. **vanishing p** point m. de fuite; point m. de concours

= Fluchtpunkt m. **yield p** limite f. de résistance = Streckgrenze f.
point: **p of attachment** point m. d'attache = Befestigungspunkt m. **p of contest** (iur) point m. litigieux; point m. de litige = Streitpunkt m. **p indicator** signal m. d'aiguille = Weichen-signal n. **p paper** papier m. à divisions = Patronenpapier n. **p of saturation** point m. de saturation = Sättigungspunkt m. **p of support** point m. d'appui; support m.; appui m. = Stützpunkt m.
pointed pointu; aigu = spitz. **p drill** trépan m. à pointe = Spitzbohrer m. **p stone** pierre f. taillée; pierre f. de taille = behauener Stein m.
pointer aiguille f.; index m. = Zeiger m.
points pl. aiguillage m.; changement m. (de voie) = Weichen fpl. to **throw (over) the p-s** aiguiller = die Weichen stellen.
pointsman aiguilleur m. = Weichenwärter m.
poise, to balancer = abwägen.
poising tool équilibre m. aux balanciers = Unruhwaage f.
poker ringard m. = Schüreisen n.
polar polaire = polar. **single-p** unipolaire = einpolig; unipolar.
polar: **p curve** polaire f. = Polare f. **p diagram** diagramme m. polaire = Polardiagramm n.
polarity polarité f. = Polarität f.
polarize, to polariser = polarisieren.
polarized light lumière f. polarisée = polarisiertes Licht n.
pole (el) pôle m. = Pol m. **p (mast)** poteau m.; mât m. = Stange f.; Mast m.; Tragwerk n. **p (build)** poteau m.; pieu m.; pylon m. = Pfahl m.; Pfosten m. **A-p** poteau m. en A = A-Mast m. **magnetic p** pôle m. magnétique = magnetischer Pol m. **negative p** cathode f.; pôle m. négatif = Kathode f.; negativer Pol m. **positive p** anode f.; pôle m. positif = Anode f.; positiver Pol m. **reversing p** pôle m. auxiliaire = Wendepol m. **telegraph p** poteau m. télégraphique = Telegrafstange f. **trolley-p** perche f. de trolley = Stromabnehmer m.; Bügel m.
pole: **p-face**; **p-piece** épanouissement m. polaire; pièce f. polaire = Polschuh m. **return p-piece** culasse f. d'un relais = Joch n. **p-shoe** s. pole face. **p winding** enroulement m. polai-

re; enroulement m. de pôle = Polwicklung f.
policy police f. = Police f. **floating p** police f. générale; police f. flottante; police f. par abonnement = laufende Police f.; Generalpolice f.; Pauschalpolice f.; Abonnementspolice f. **open p** police f. ouverte; police f. non-évaluée = offene Police f. **single p** police f. particulière = Einzelpolice f. **subsequent p** assurance f. complémentaire = Nachversicherung f. **time p** police f. d'assurance à terme = Zeitversicherungspolice f. **valued p** police f. évaluée = Wertpolice f.; taxierte Police f.
policy: **p in blank** police f. en blanc = Blankopolice f. **p holder** preneur m. d'assurance = Versicherungsnehmer m.
polish poli m. = Politur f. **brilliant p**; **high-lustre p** poli m. extralün = Hochglanzpolitur f.
polish, to polir; brunir; lisser; glacer = polieren; schleifen; schmirgeln; glätten.
polishable polissable = polierfähig.
polished: **highly p** haut-brillant; poli à reflets = hochglanzpoliert.
polishing polissage m.; brunissage m.; adoucissage m.; décapage m. = Polieren n.; Brünieren n.; Glätten n.; Blankputzen n. **p agent** matière f. à polir; matière f. abrasive = Schleifpaste f. **p bit** alésoir m. = Kaliberbohrer m.; Schlichtbohrer m. **ball p drum**; **ball p barrel** tambour m. de polissage pour billes = Kugelpoliertrommel f. **p wheel** disque m. à brunir; disque m. à polir; polissoir m. = Polierscheibe f.
poll tax impôt m. personnel = Personalsteuer f.
polyacrylic resin résine f. polyacrylique = Polyacrylsäureharz n.
polygonal trace réseau m. polygonal = Polygonzug m.
polymerization polymérisation f. = Polymerisation f. **p accelerator** accélérateur m. de la polymérisation = Polymerisationsbeschleuniger m.
polyphase polyphasé; multiphasé = mehrphasig; vielphasig. **p current** courant m. (alternatif) polyphasé = Mehrphasen(wechsel)strom m.
polystyrene resin résine f. de polystyrène = Polystyrolharz n.
polytropic curve courbe f. polytropique = Polytrope f.

Pol - Pos

polyvalent polyvalent = mehrwertig.
polyvinyl resin résine f. polyvinylique = Polyvinylharz n.

poncho poncho m. = Poncho m.; mexikanischer Überwurf m.

pool syndicat m.; consortium m. Syndikat n.; Gemeinschaft f.

poplin popeline f. = Popelin m.

poppet head s. puppet head.

porcelain porcelaine f. = Porzellan n.

p earth kaolin m.; terre f. à porcelaine = Kaolin n.; Porzellanerde f.

porcupine cylinder débiteur m.; tambour m. porc-épic; tambour m. égreneur; batteur m. porc-épic = Zahnrommel f.; Nasenwalze f.; Schlagtrommel f.

porosity porosité f. = Porosität f.

porous poreux; caverneux; lacuneux = porös; luckig.

port (harbour) port m. = Hafen m. **p** (larboard) bâbord m. = Backbord n.

p (naut) sabord m. = Ladeporte f. **p** (opening) orifice m. = Öffnung f.

intermediate p s. port of call. **receiving p** port m. de réception = Empfangshafen m.

port: p of call port m. d'escale; port m. intermédiaire = Anlaufhafen m.; Zwischenhafen m. **p of destination** port m. de destination = Bestimmungshafen m. **p of distress** port m. de relâche = Nothafen m. **p facilities** pl. installations fpl. portuaires = Hafeneinrichtungen fpl. **p of loading** port m. d'embarquement = Ladungshafen m. **p of refuge** s. port of distress. **p of registry** port m. d'attache = Heimatshafen m. **p town** ville f. maritime = Hafenstadt f.

portable transportable; portatif; mobile = tragbar; beförderbar; ortsveränderlich. **p telephone set** appareil m. mobile; poste m. mobile = Tischapparat m.

portage frais mpl. de (trans)port = Transportkosten pl.; Hafengeld n.

portee (tex) portée f.; groupe m. de fils; faisceau m. de fils = Fadenbündel n.; Fadenband n.; Fadenstrang m.; Schergang m.

porter s. portee.

portorage transport m.; factage m. = Transport m.; Beförderung f. **p** (money) factage m. = Abfuhrgehalt n.; Abfuhrgebühr f.

portion part f.; partie f. = Teil m. **p** (com) contingent m.; cote f. = Quote f.; Kontingent n.

portrait attachment (phot) bonnette f. de mise au point; bonnette f. à portrait = Vorsatzlinse f.

position position f.; état m.; condition f.; situation f.; place f. = Stand m.; Lage f.; Stellung f. **switchboard p** (tele) place f. de téléphoniste = Platz m.; Vermittlungsplatz m.; Bedienungsplatz m. **to adjust p errors** (hor) régler dans les positions = in den Lager regulieren.

positive positif; automatique = positiv; zwangsläufig; automatisch. **p blower** soufflerie f. Roots; ventilateur m. Roots = Root'sches Gebläse n. **p quantity** quantité f. positive = positive Grösse f.

positron positron m. = Positron n.

possession possession f. = Besitz m. **to take p of** accepter; prendre possession de = übernehmen; in Besitz nehmen.

possessor possesseur m. = Besitzer m. **lawful p; rightful p** possesseur m. légitime; détenteur m. légal = rechtmässiger Besitzer m.

post (s. a. pole) poteau m.; pieu m.; montant m. = Pfosten m.; Pfahl m. **p** (mast) poteau m.; mât m. = Stange f. **p** (employment) place l.; charge f. emploi m. = Stelle f.; Stellung f. **letter p** poste f. aux lettres = Briefpost f. **parcel p** poste f. aux paquets = Paketpost f. **railing p** barreau m. d'escalier; balustre m. = Geländerstab m. **suspension p** tirant m.; poinçon m. = Hängesäule f. **tool p** chariot m. porteur-outil = Werkzeugschlitten m. **trailer p** (tpr) borne f. de fixe-ruban = Farbbandbremsenführung f. **truss p** s. suspension post. **water p** échelle f. hydrométrique = Pegel m.

post-date, to (cheque) postdater = vor-datieren; vorausdatieren; rückdatieren; zurückdatieren. **to p-d** (contract) postdater = nachdatieren.

post-free franc de port = portofrei.

post-office poste f.; bureau m. de poste = Postamt n. **p-o box** (P.O. Box) cas. f. postale = Postfach n.; Schliessfach n. **p-o cheque account** compte m. de chèques postaux = Postcheckkonto n. **p-o order** mandat m. de poste; mandat m. postal; mandat-poste m. = Postanweisung f.

postage port m.; affranchissement m. = Frankatur f.; Porto n. **additional p** excess p surtaxe f. postale = Stra-

porto n. including **p** port m. compris = einschliesslich Porto n.
postage: **p paid** port m. payé = frankiert. **p stamp** timbre-poste m. = Briefmarke f.
postal order bon m. de poste = von der Post ausgegebener Gutschein m.
poster affiche f. = Plakat n. **p (pillar)** colonne f. d'affichage = Plakatsäule f.
p hoarding panneau m. d'affichage = Anschlagtafel f.
postpone, to relarder = aufschieben. **to p the date of payment** prolonger le temps de paiement; reculer le terme de paiement; proroger le terme de l'échéance = die Zahlungsfrist verlängern.
postponement remise f. à plus tard = Aufschub m. **to grant a p of payment** accorder un sursis; accorder un délai de paiement = eine Zahlungsfrist gewähren.
postselection (tele) postsélection f. = Nachwahl f.
polash (s.a. potassium) potasse f.; potassium m. = Pottasche f.; Kali n. **p fertilizer**; **p manure** engrais m. potassique = Kalidünger m.
potassium potassium m.; potasse f. = Kalium n. **acetate of p** acétate m. de potassium = essigsäures Kalium n. **acid oxalate of p** bioxalate m. de potassium; sel m. d'oseille = saures oxalsäures Kalium n. **antimoniate of p** antimoniate m. de potasse = antimon-säures Kalium n. **arseniate of p** arséniate m. de potasse = arsensäures Kalium n. **bicarbonate of p** bicarbonate m. de potassium = doppelkohlen-säures Kalium n. **bisulphate of p** bisulfate m. de potassium = doppelt-schwefelsäures Kalium n. **bitartrate of p** bitartrate m. de potassium = doppelt-weinsteinsäures Kalium n. **bromide of p** bromure m. de potassium = Bromkalium n. **chlorate of p** chlorate m. de potasse = chlorsäures Kalium n. **hydrate of p** potasse f. caustique; hydrate m. de potasse = Ätzkalium n.; Kaliumhydrat n. **neutral chromate of p** chromate m. neutre de potassium = gelbes chromsaures Kalium n. **nitrate of p** nitrate m. de potassium; nitre m. = salpetersäures Kalium n.; Salpeter m. **silicate of p** silicate m. de potassium = kieselsäures Kalium n. **sulphate of p** sulfate m. de potassium = schwefelsäures Kalium n. **sulphide**

of p sulfure m. de potassium = Schwefelkalium n. **yellow chromate of p** s. neutral chromate of potassium.
potassium: **p ammonium persulphate** persulfate m. d'ammonium et de potassium = Kaliumammoniumpersulfat n. **p carbonate** carbonate m. de potassium = kohlen-säures Kalium n. **p chloride** chlorure m. de potassium = Chlorkalium n. **p ferro-cyanide** prussiate m. de potassium; ferrocyanure m. de potassium = Ferrozyankalium n.; blausäures Kalium n. **p fluoride** fluorure m. de potassium = Fluorkalium n. **p iodide** iodure m. de potassium = Jodkalium n. **p nitrate** s. nitrate of potassium. **p phosphate** phosphate m. de potassium = phosphorsäures Kalium n. **p sulphite** sulfite m. de potassium schweflig-säures Kalium n. **p xanthogenate** xanthogénate m. de potassium = xanthogensäures Kalium n.
potential potentiel m. = Potential n. **fall of p** s. potential drop. **vector p** potentiel m. de vecteur = Vektorpotential n. **velocity p** potentiel m. de vitesse = Geschwindigkeitspotential n.
potential potentiel = potentiell. **p difference** s. potential drop. **p divider** diviseur m. de tension = Spannungsteiler m. **p drop** chute f. de potentiel; chute f. de tension = Potentialgefälle n.; Spannungsabfall m. **p energy** énergie f. potentielle = potentielle Energie f. **p gradient** gradient m. de potentiel = Potentialgradient m.
potentiometer potentiomètre m. = Potentiometer n.
potter's clay argile f. plastique = Töpfererde f.
pottery poterie f. = Töpferwaren fpl.
pound, to broyer; concasser = zerstampfen.
pouring coulage m. = Guss m.
powder poudre f. = Pulver n.; Puder m. **coarse-grained p** poudre f. à gros grains = grobkörniges Pulver n. **fine-grained p** poudre f. fine = feinkörniges Pulver n. **tempering p** poudre f. à tremper; poudre f. à cémenter = Härtepulver n.
power puissance f.; force f.; pouvoir m.; effet m.; rendement m. = Kraft f.; Leistung f. **adhesive p** force f. d'adhérence = Haftvermögen n. **candle p** intensité f. lumineuse; intensité f. en bougies; puissance f. en bougies;

- intensité f. d'une bougie == Lichtstärke f.; Kerzenstärke f. **covering p** capacité f. de couvrir == Deckkraft f. **no-load p** puissance f. à vide == Leerlaufleistung f. **purchasing p** capacité f. d'achat; pouvoir m. d'achat == Kaufkraft f. **thermo-electric p** force f. thermoelectrique == Thermospannung f. **water p** énergie f. hydraulique; force f. hydraulique == Wasserkraft f. **to give full p-s; to invest with full p-s** accorder pleins pouvoirs; revêtir de pleins pouvoirs; conférer pleins pouvoirs == Vollmacht f. erteilen. **to revoke the p-s; to withdraw the p-s** révoquer le pouvoir == Vollmacht f. widerrufen; Vollmacht f. zurückziehen.
- power: p amplifier** amplificateur m. de puissance == Kraftverstärker m. **p of attorney** procuration f.; mandat m.; plein pouvoir m.; autorité f. == Vollmacht f.; Bevollmächtigung f. **general p of attorney** procuration f. générale; plein pouvoir m. == Generalvollmacht f. **p current** courant m. fort; courant m. intense == Starkstrom m. **p factor** facteur m. de puissance == Leistungsfaktor m. **p lead s. power supply. p loom** métier m. à tisser mécanique; métier m. mécanique == mechanischer Webstuhl m. **p loom weaving** tissage m. mécanique; tissage m. au métier mécanique == mechanische Weberei f.; Maschinenweberei f. **p mains** câble m. de distribution == Kraftleitung f. **p of procurator** procurator f. == Prokura f. **p saw** scie f. mécanique == Motorsäge f. **p station** usine f. d'électricité; centrale f. de force motrice; usine f. génératrice pour force motrice == Elektrizitätswerk n.; Kraftzentrale f.; Kraftwerk n.; Kraftstation f. **storage p station** usine f. d'accumulation == Speicherkraftwerk n. **p supply** alimentation f. == Stromzuführung f.; Speisung f. **p supply system** réseau m. d'énergie == Starkstromnetz n. **p transmission** transmission f. d'énergie; transport m. d'énergie == Kraftübertragung f.
- practicability** praticabilité f.; commodité f.; convenance f. == Tunlichkeit f.; Durchführbarkeit f.
- practical** pratique == praktisch.
- praedial servitude** servitude f. foncière == Grunddienstbarkeit f.
- pratique** (naut.) libre pratique f. == Quarantänebefreiung f.
- pre-emption: right of p** droit m. de préemption == Vorkaufsrecht n.
- pre-ignition** auto-allumage m.; allumage m. prématuré == Frühzündung f.
- precaution** précaution f. == Vorsicht f.; Vorsichtsmassnahme f.
- precedent** précédent m. == Präzedenzfall m.
- precentred** (phot) précentré == vorzentriert.
- precipitable** précipitable == fällbar; ausfällbar.
- precipitant** précipitant m. == Ausfällungsmittel n.; Fällungsmittel n.; Niederschlagsmittel n.
- precipitate** précipité m.; dépôt m.; sédiment m. == Ausfall m.; Ausfällung f.; Niederschlag m.
- precipitate, to** précipiter == fällen.
- precipitating: p agent s. precipitant. p bath** bain m. de précipitation == Fällbad n.; Fällungsbad n.
- precipitation** précipitation f. == Ausfällung f.
- precision** précision f.; exactitude f. == Genauigkeit f.; Präzision f. **p balance** balance f. de précision == Genauigkeitswaage f.; Präzisionswaage f. **p instrument** instrument m. de précision == Präzisionsinstrument n. **p mechanics pl.** mécanique f. de précision == Feinmechanik f.
- predate, to** antedater == vordatieren.
- predecessor** prédécesseur m. == Rechtsvorgänger m.
- predial s. praedial.**
- preference** priorité f. == Priorität f. **p share** action f. privilégiée == Prioritätsaktie f.
- preferential: right to p allotment** droit m. préférentiel de souscription == Bezugsrecht n. (Aktien).
- preferred stock s. preference share.**
- preheat, to** chauffer à l'avance; préchauffer; chauffer d'avance == vorwärmen.
- preheater** préchauffeur m. == Vorwärmer m.
- prejudice** dommage m.; tort m.; préjudice m. == Schädigung f.; Schaden m.
- premium** prime f. == Prämie f. **p (exchange)** agio m. == Agio n.; Aufgeld n. **at a p (st. ex)** à prime; au-dessus **pair** == über Pari. **at a p (com)** très demandé == stark gefragt. **return p (insurance)** prime f. de retour == Rückprämie f. **return of p** ristourne f. de la prime == Rückgabe f. der Prämie.

premium rate taux m. de prime = Prämiensatz m.

preparation préparation f.; obtention f. = Herstellung f.; Zubereitung f.; Darstellung f. (chem).

prepare, to préparer = vorbereiten. **to p** (tex, leather etc.) apprêter; dresser = zurichten; appetieren.

preparing préparation f. = Vorbereitung f. **p** (dressing, etc.) préparation f.; apprêt m.; traitement m. = Zubereitung f.; Aufbereitung f. **p yarn** premier retors m.; premier apprêt m. = Vorzwirn m.

prepay charges, to affranchir = frankieren.

prepayment paiement m. anticipé; paiement m. par anticipation; paiement m. d'avance = Vorauszahlung f.; Vorschusszahlung f. **p** (postage) port m.; affranchissement m. = Frankatur f. **p charges** pl. frais mpl. d'affranchissement = Frankaturkosten pl. **p coin box** (tele) appareil m. à paiement préalable; appareil m. à prépaiement = Münzfernsprecher m.; Kassenstation f. **p note** bulletin m. d'affranchissement = Frankaturnote f.

prescription (iur) prescription f. = Verjährung f. **p** (chem) ordonnance f.; recette f. = Rezept n.

presepective gear; p transmission changement m. de vitesse présélectif = Vorwählschaltung f.; Getriebe n. mit Gangwähler.

preslector (tele) distributeur m. de chercheurs; présélecteur m. = Vorwähler m.; Rufordner m.; Anrufsucherverteiler m.

preserved fruit conserve f. de fruits = Fruchtkonserve f.

preserver produit m. à conserver = Konservierungsmittel n.

press presse f. = Presse f. **beading p** presse f. à emboutir = Bördelpresse f. **bending p** presse f. à cintrer; presse f. à courber; cintrouse f. = Biegepresse f. **bending and forming p** presse f. à cintrer et former = Biege- und Formpresse f. **calendar roller p** presse f. à rouleaux = Kalenderwalzenpresse f. **drawing p s.** extruding press. **drop p** mouton m. = Gesenkschmiedepresse f. **extruding p** presse f. à étirer; presse f. à profiler = Ziehpresse f. **flanging p s.** beading press. **for p** (typ) bon à tirer = gut zum Druck. **friction p** presse f. à friction = Friktionspresse

f. **hand p** presse f. à bras = Handpresse f. **high-speed p** presse f. rapide = Schnellpresse f. **moulding p** serre f. à mouler = Formpresse f. **quenching p** presse f. à tremper = Härtepresse f. **reaming p** presse f. à mandriner = Aufweilpresse f. **rotary printing p** presse f. rotative = Rotationsmaschine f.; Rotationspresse f. **shaping p s.** bending press. **stamping p** presse f. à étamper = Stanzpresse f. **straightening p** presse f. à dresser = Richtpresse f. **trimming p** presse f. à écorner = Abkantpresse f. **vener p** presse f. à plaquer = Fournierpresse f. **welding p** presse f. à souder = Autschweißpresse f.

press button bouton m. de pression = Druckknopf m. **p b** (el) bouton m.; contact m. à bouton; interrupteur m. à bouton = Druckknopf m. **p b** (tele) bouche f. = Taste f.

press; p fil ajustement m. serré = Pressitz m. **p mould** matrice f. de presse = Pressform f. **p-proof** tierce f. = Slandbogen m. **p-pump** pompe f. de presse = Presspumpe f. **p stone** (typ) marbre m. (de serrage) = Fundament n. **p switch** interrupteur m. à pression = Druckschalter m.

press, to presser = pressen. **to p** (tex) calandrer = glätten; kalandern. **to p** (met) matricer; estamper; emboutir = prägen; stanzen. **to p** (paper) satiner; calandrer = salinieren.

pressed rubber article article m. matricé en caoutchouc = Gummipressformartikel m.

presser (sewing machine) presse-éttoffe m. = Stoffdrücker m.; Stoffpresser m. **p arm** doigt m. presseur = Pressfinger m. **p foot** (sewing machine) pied-de-biche m. = Presserfuss m. **p-wheel** roue-presse f. = Pressrad n.

pressing pressage m. = Pressen n. **p** (product) pièce f. emboutie à la presse = Pressstück n.; Pressling m.

pressing need besoin m. urgent = dringender Bedarf m.

pressure pression f.; poussée f. = Druck m. **p** (el) tension f. = Spannung f. **acoustic p** pression f. du son = Schalldruck m. **air p; atmospheric p** pression f. atmosphérique = Luftdruck m. **back p** contre-pression f.; réaction f.; pression f. inverse = Gegendruck m. **bearing p for rivet holes** pression f. sur le corps du rivet =

Lochleibungsdruck m. **blast-p** pression f. du vent = **Gebläsedruck m.** **constant p** pression f. constante = **Gleichdruck m.** **counter-p** contrepression f. = **Gegendruck m.** **earth p** poussée f. des terres = **Erddruck m.** **high p** haute pression f. = **Hochdruck m.** **hydrostatic p** pression f. hydrostatique; pression f. de l'eau; poussée f. de l'eau = **Wasserdruck m.**; **Wasserauftrieb m.** **low p** basse pression f. = **Niederdruck m.** **osmotic p** pression f. osmotique = **osmotischer Druck m.** **over-p** surpression f. = **Überdruck m.** **reduced p** pression f. réduite = **verminderter Druck m.** **side p** pression f. des parois = **Seiten-
druck m.** **steam p** pression f. de vapeur = **Dampfdruck m.** **sound p** s. acoustic pressure. **tangential p** pression f. tangentielle = **Tangentialdruck m.** **top p** pression f. du toit = **Scheiteldruck m.** **water p** s. hydrostatic pressure. **wind p** charge f. due au vent; pression f. du vent = **Winddruck m.**
pressure: p **angle** (gear) angle m. de pression = **Eingrillswinkel m.** **p** **bar** (sewing machine) s. presser. **p** **boiler** chaudière f. à pression = **Druckkessel m.** **p** **bottle** bouteille f. à pression = **Druckflasche f.** **p-cabin** cabine f. sous pression = **Druckkabine f.** **p** **of ground** compression f. du terrain; pression f. du massif = **Bodenpressung f.**; **Gebirgsdruck m.** **p** **pipe** conduite f. forcée = **Druckrohr n.** **p** **pump** pompe f. de pression = **Druckpumpe f.** **p-reducing valve** soupape f. de réduction = **Druckreduzierventil n.** **p** **regulator** régulateur m. de pression = **Druckregler m.** **p** **roller** cylindre m. de pression = **Presswalze f.**; **Presszylinder m.** **p** **test** épreuve f. de pression = **Druckprobe f.**
prestige advertising publicité f. de prestige = **Prestigewerbung f.**
pretreat - **p** traiter au préalable = **vorbehandeln.**
preventative: rust p antirouille m. = **Rostschutzmittel n.**
prevention of breakage (tex) sûreté f. contre les ruptures = **Bruchsicherung f.**
price prix m. = **Preis m.** **p** (st. ex) cours m.; change m. = **Kurs m.** **average p** prix m. moyen = **Durchschnittspreis m.** **competitive p** prix m. de concurrence = **konkurrenzfähiger Preis m.**

cost p prix m. coûtant (de la production); prix m. de revient = **Gestehungspreis m.**; **Selbstkostenpreis m.** **cut p** prix m. réduit = **verbilligter Preis m.** **decline in p-s**; **drop in p-s** diminution f. de prix = **Preisrückgang m.** **fair p** prix m. raisonnable = **annehmbarer Preis m.** **fixed (selling) p** prix m. fixe; prix m. fait = **fester (Verkaufs-)Preis m.** **fluctuation in p-s** variations fpl. des prix = **Preisschwankungen fpl.** **list p** prix m. de catalogue = **Listenpreis m.** **lowest p** dernier prix m. = **äusserster Preis m.** **making-up p** prix m. de liquidation = **Liquidationspreis m.** **market p** prix m. courant; cours m. de la Bourse = **Marktpreis m.**; **Börsenkurs m.** **middle p** cours m. moyen = **Mittelkurs m.** **purchase p** prix m. d'achat; prix m. d'acquisition = **Anschaffungspreis m.**; **Kaufpreis m.** **realizable p** prix m. de réalisation = **Realisationspreis m.** **retail p** prix m. de détail = **Detailpreis m.** **rock-bottom p** s. lowest price. **ruling p** prix m. actuel = **gegenwärtiger Preis m.** **selling p** prix m. de vente = **Verkaufspreis m.** **standing p** s. fixed price. **unit p** prix m. unitaire = **Einheitspreis m.** **wholesale p** prix m. de gros = **Engrospreis m.** **to force p-s** faire hausser les prix mpl. = **die Preise mpl. in die Höhe treiben.** **to lower in p**; **to reduce the p** baisser le prix; réduire le prix = **verbilligen.**
price: p **control** contrôle m. des prix = **Preiskontrolle f.** **p** **current** prix m. courant = **Preisliste f.** **p** **ex warehouse** prix m. ex magasin = **Preis m. ab Lager.** **p** **increase** enchérissement m. = **Preiserhöhung f.** **p** **limit** limite f. de prix = **Preisgrenze f.** **p** **list** s. price current.
price: p-s are advancing les prix mpl. sont à la hausse = **die Preise mpl. steigen.** **p-s** keep firm les valeurs fpl. se maintiennent = **die Preise mpl. halten sich.** **p-s** will be quoted on request offre f. de prix sur demande = **die Preise mpl. werden auf Anfrage mitgeteilt.**
prick, to piquer = **durchstechen.**
pricking-wheel roulette f. à piquer = **Kopierrädchen n.**
primage chapeau m.; primage m. = **Primgeld n.**
primary premier; primitif; primaire = **primär; primitiv; elementar.** **p** **battery**

batterie f. primaire = Primärbatterie f.
p cell pile f. primaire = Primärelement n. **p circuit** circuit m. primaire; circuit m. inducteur = primärer Stromkreis m.; Erregerkreis m. **p current** courant m. inducteur; courant m. primaire = induzierender Strom m.; Primärstrom m. **p winding** enroulement m. primaire; bobinage m. primaire = Primärwicklung f.

prime: **p bill** papier m. de haut commerce = erstklassiger Wechsel m. **p cost** (s.a. cost price) frais mpl. d'établissement; frais mpl. d'installation = Anlagekosten pl.

prime, to (el) allumer; amorcer = zünden; entzünden. **to p** (pump) allumer = anstechen. **to p** (paint) imprimer; abreuver = grundieren.

priming (com) s. primage.

priming colour teinte f. de fond; première couche f. = Grundierfarbe f.; Grundierungsfarbe f.; Grundfarbe f.

principal commettant m.; mandant m. = Auftraggeber m.; Vollmachtgeber m.; Mandant m. **p and interest** principal m. et intérêts mpl. = Kapital n. und Zinsen mpl.

principle principe m. = Prinzip n. **p-s of cloth construction** principes mpl. d'entrecroisement des fils; principes mpl. de composition des tissus = Bindungslehre f.; Kompositionslehre f.

print empreinte f.; impression f. = Druck m.; Abdruck m.; Eindruck m. **p** (art) estampe f. = Druck m. **for p** ! bon à tirer ! = gut zum Druck ! **out of p** épuisé = vergriffen. **relief p** (typ) gaufrure f. = Prägedruck m. **top p** (met) portée f. de noyau = Kernmarke f.

print, to imprimer = drucken; bedrucken.

printed matter imprimés mpl. = Drucksache f.

printer imprimeur m.; typographe m.; conducteur m. de machine = Drucker m.; Buchdrucker m. **art p-s** établissement m. graphique = grafische Anstalt f. **tape p** (el) appareil m. imprimeur sur bande = Streifendrucker m.

printer: **p's error** faute f. d'impression; coquille f. = Druckfehler m. **p's varnish** vernis m. d'imprimerie = Buchdruckfirnis m.

printing impression f. = Druck m.; Drucken n. **autochrome p** impression f. en photochromie = Autochrom-

druck m. **colour p** chromotypographie f.; chromotypie f. = Buntdruck m.; Farbendruck m. **copper-plate p** impression f. en héliogravure; impression f. en creux; impression f. en taille-douce = Tiefdruck m.; Kupferdruck m. **flat-bed** p impression f. à plat = Flachdruck m. **half-tone p** phototypographie f. = Autotypie f. **job p** impression f. de travaux de ville = Akzidenzdruck m. **letter-press p** impression f. typographique = Hochdruck m. **multi-colour p** impression f. en plusieurs couleurs = Mehrfarbendruck m. **offset p** impression f. sur caoutchouc; impression f. offset = Gummidruck m.; Offsetdruck m. **process p** héliographie f. = Lichtpausverfahren n. **process of p** procédé m. d'impression = Druckverfahren n. **rotary p** impression f. sur rotative = Rotationsdruck m. **surface p** impression f. en relief = Flächendruck m. **three-colour p** impression f. à trois couleurs; trichromie f. = Dreifarbendruck m.

printing: **p on back** impression f. au verso = Widerdruck m. **p ink** encre f. d'imprimerie = Druckfarbe f. **p machine** machine f. d'imprimerie = Druckereimaschine f. **p roller** rouleau m. d'imprimerie = Druckerwalze f.

prior: **p right** (of purchase) droit m. de priorité; droit m. de préemption f.; privilège m.; option f. = Vorzugsrecht n.; Vorkaufrecht n. **subject to p sale** (quotation) sujet à vente préalable; sans engagement = Vorverkauf m. vorbehalten; freibleibend.

priority priorité f. = Priorität f.; Vorrang m.

prism prisme m. = Prisma n. **triangular p** prisme m. triangulaire = dreiseitiges Prisma n.

prism binoculars pl. jumelles fpl. à prismes = Prismenfeldstecher m.

privacy system (tele) système m. de transmission secrète = Geheimhaltungssystem n.

private: **p branch exchange** (PBX) central m. privé; commutateur m. privé; installation f. d'abonné avec postes supplémentaires = Hauszentrale f.; Nebenstellenanlage f.; Zweiganlage f.

privilege privilège m. = Vorrecht n. **p of the author** droit m. d'auteur = Urheberrecht n.

pro forma invoice facture f. proforma;

Pro - Pro

- facture f. simulée = Proformarechnung f.; Vorfaktura f.
- probability** probabilité f. = Wahrscheinlichkeit f. **calculus of p**; **theory of p** calcul m. des probabilités = Wahrscheinlichkeitsrechnung f.
- probe** sonde f. = Sonde f.
- procedure** méthode f.; procédé m.; opération f. = Verfahren n.; Prozedur f. **p** (iur) procédure f. civile = Rechtsweg m.
- proceed against, to** (iur) poursuivre en justice; judiciairement exercer; intenter poursuite = gerichtlich verfolgen.
- proceeds** pl. produit m. = Erlös m.
- proceedings**: **to institute p**; **to take legal p** ouvrir action; intenter un procès = Klage f. anheben; Prozess m. anheben.
- process**: **basic p** procédé m. basique = basisches Verfahren n. **chemical p** procédé m. chimique = chemisches Verfahren n. **manufacturing p**; **production p** procédé f. de fabrication; mode m. de fabrication = Fabrikationsmethode f.; Herstellungsmethode f. **putrefaction p** putréfaction f. = Fäulnisprozess m. **smelling p** procédé m. de fusion = Schmelzverfahren n. **wet p** procédé m. par voie humide = nasses Verfahren n.; Nassverfahren n.
- process**: **p of reproduction** procédé m. de reproduction = Reproduktionsverfahren n. **p of setting** (build) processus m. de la prise = Abbindeverlauf m.
- procuration** procuration f. = Prokura f. **by p**; **per p** (per pro) par procuration (pp.) = per Prokura (pp.) **to have the p**; **to hold the p** avoir la signature; avoir la procuration = das Recht zur Unterschrift haben; die Prokura haben.
- produce** (s. a. product) produit m. agricoles = landwirtschaftliche Produkte mpl. **p** (yield) produit m.; rapport m. = Ertrag m.; Gewinn m. **p broker** courtier m. en denrées = Produktenmakler m.
- producer** (manufacturer) producteur m. = Erzeuger m.; Produzent m. **p** (machine) gazogène m. = Gasgenerator m. **to draw up the p**; **to start the p** amorcer le gazogène à l'aide du ventilateur = den Generator anblasen.
- product** produit m.; article m.; marchandise f.; denrée f. = Erzeugnis n.; Produkt n.; Ware f. **by-p** produit m. dérivé; sous-produit m. = Nebenprodukt n. **half-finished p** demi-produit m. = Halberzeugnis n.; Halbfabrikat n. **quality p** produit m. de qualité = Qualitätserzeugnis n. **reduction p** produit m. de réduction = Abbauprodukt n. **semi-finished** **p** s. half-finished product. **staple p-s** objets mpl. d'utilité = Gebrauchsgüter npl.
- product register** (calc) totalisateur m. = Resultatzählwerk n.
- production** (s. a. product) production f. = Produktion f. **batch p** production f. en groupe = Gruppenproduktion f. **serial p**; **standardized p** fabrication f. en série = Reihenherstellung f.
- productiveness**; **productively** rendement m. = Ergiebigkeit f.
- profession** métier m.; profession f. = Beruf m.
- professional** par profession = gewerbmässig.
- profile** profil m. = Profil n. **true to p** répondant au profil dressé = profilgerecht.
- profile**: **p form** (template) gabarit m. = Profillehre f. **p of slope** profil m. des talus = Böschungslinie f.
- profile, to** profiler = profilieren.
- profiled wire** fil m. gaufré; fil m. façonné = Fassondraht m.
- profiling**: **p attachment** (milling machine) dispositif m. à profiler = Kopiereinrichtung f. **p cutter** fraise f. profilée = Profillräser m. **p lathe** tour m. à façonner; tour m. à profiler = Fassondrehbank f.
- profit** profit m.; bénéfice m. = Gewinn m.; Ertrag m. **clear p** s. net profit. **gross p** bénéfice m. brut = Bruttogewinn m. **net p** bénéfice m. net = Nettogewinn m. **promotion p** avantage m. particulier en faveur des fondateurs = Gründervorteil m. **royalty in p**; **share of p** part f. de bénéfice; dividende m.; tantième m. = Gewinnanteil m.; Dividende f.; Tantième f.
- profit and loss account** compte m. de profits et pertes = Gewinn- und Verlustrechnung f.
- profitable**: **to be p** rapporter; rendre = rentieren.
- proforma invoice** v. pro forma invoice.
- progression** locomotion f.; marche f. = Fortbewegung f. **arithmetical p** progression f. arithmétique = arithmetische Progression f. **geometrical p** progression f. géométrique = geometrische Progression f.

projectile projectile m. = Geschoss n.
projection conception f. = Projektierung f. **p** (cin) projection f. = Vorführung f.; Projektion f. **p** (build) resaut m.; saillie f. = Vorsprung m. **rate of p** (cin) cadence f. de projection = Vorführungsgeschwindigkeit f.
projector projecteur m. = Projektor m.
sound p projecteur m. sonore = Tonprojektor m.
prolongation prolongation f.; prorogation f. = Verlängerung f.
promise promesse f.; assentiment m. = Versprechen n.; Zusage f. **p of gift** promesse f. de donner = Schenkungsversprechen n.
promissory note billet m. à ordre; promesse f. = Schuldschein m.; eigener Wechsel m.
promoter fondateur m. = Gründer m.
p-s' statement rapport m. des fondateurs = Gründerbericht m.
promotion: sales p promotion f. de vente = Massnahmen fpl. zur Absatzsteigerung.
prompt-note sommation f. = Mahnzettel m.
proof (iur) preuve f.; évidence f. = Beweis m.; Nachweis m. **p** (typ) s. galley proof. **documentary p** confirmation f. par des documents = Beurkundung f. **galley p** épreuve f. à la brosse; épreuve f. en première = Bürstenabzug m.; Fahne f.; Probeabzug m.; Korrekturabzug m. **violent p** épreuve f. à outrance = Gewaltprobe f.
proof sheet s. galley proof.
prop luteur m.; poteau m.; montant m.; mât m. = Pfahl m. **p** (support) contre-fiche f.; appui m. = Strebe f.; Stütze f. **pit p** étai m. de mine = Grubenstempel m.
prop (up), to appuyer; étayer; boucher = abstützen; aufpfropfen; verspreizen.
propaganda propagande f.; réclame f.; publicité f. = Propaganda f.; Werbung f.; Reklame f.
propagation propagation f. = Fortpflanzung f.; Verbreitung f. **speed of p** vitesse f. de propagation = Fortpflanzungsgeschwindigkeit f.
propagation: p constant facteur m. de propagation = Übertragungsmass n. **p time** temps m. de propagation = Laufzeit f.
propel, to propulser; mouvoir = (vorwärts-)treiben.

propeller (tex) taquet m.; chasse-navette m.; chasseur m.; rat m. = Treiber m.; Schneller m.; Vogel m.; Picker m. **p** (naut) propulseur m. = Schiffschraube f. **p** (aer) hélice f. = Propeller m.; Luftschraube f. **constant speed p**; **controllable pitch p** hélice f. réglable; hélice f. à pas commandé; hélice f. à régime constant = Verstellpropeller m. **four-blade p** hélice f. à quatre pales; hélice f. quadripale = vierflügeliger Propeller m.; Kreuzpropeller m. **pusher p** hélice f. propulsive = Tribschraube f. **tractor p** hélice f. tractive = Zugschraube f. **variable-pitch p** s. constant speed propeller.
propeller: p blade aile f. d'hélice; pale f. d'hélice = Schraubenflügel m.; Schraubenblatt n. **p boss** moyeu m. d'hélice = Propellernabe f.; Schraubennabe f.
propeller shaft (aer) arbre m. d'hélice = Schraubenwelle f. **p s** (drive) arbre m. à cardan; arbre m. de transmission = Kardanwelle f.; Triebwelle f.
propelling pencil porte-mines m. = Füllstift m.
property propriété f.; biens mpl. = Besitz m.; Vermögen n.; Eigentum n. **movable p**; **personal p** biens pl. meubles = Mobilien pl.; bewegliches Vermögen n.
propionic acid acide m. propionique = Propionsäure f.
proportion proportion f.; rapport m. = Verhältnis n.
proportional: directly p directement proportionnel = unmittelbar proportional. **inversely p** inversement proportionnel = umgekehrt proportional.
proposition proposition f. = Antrag m. **commercial p**; **paying p** bonne affaire f. = gutes Geschäft n.
propping (up) étayement m.; entretoisement m. = Untersperrung f.; Verspreizung f.
proprietary article article m. breveté; article m. exclusif = patentierter Artikel m.
proprietor propriétaire m. = Eigentümer m.
proprietorship (droit m. de) propriété f. = Eigentumsrecht n. **reservation of p** réserve f. de propriété = Eigentumsvorbehalt m.
propulsion: rocket p propulsion f. par détente de gaz; propulsion f. par fusée = Raketenantrieb m.

Pro - Pud

- prosecute**, to poursuivre en justice ; poursuivre judiciairement ; intenter poursuite = gerichtlich verfolgen.
- prospect** (buyer) intéressé m. ; amateur m. = Reflektant m. ; Interessent m.
- p-s** perspectives fpl. ; expectatives fpl. = Aussichten fpl.
- prospecting** recherche f. (de filons) ; Schürfung f.
- prospective customer** s. prospect.
- prospectus** prospectus m. = Prospekt m.
- protecting screen** (of a machine) écran m. protecteur ; treillage m. protecteur ; pare-navette f. (lex) = Schutzgitter n.
- protection** : rust **p** antirouille m. = Rostschutz m. weather **p** protection f. contre les intempéries = Witterungsschutz m.
- protection** : **p** of trade marks protection f. des marques de fabrique = Markenschutz m. **p** wall mur m. de revêtement = Putzmauer f.
- protectionism** protectionnisme m. ; Schutzollsystem n.
- protective** : **p** colloid colloïde m. protecteur = Schutzkolloid n. **p** duty droit m. protecteur = Schutz Zoll m. **p** finish fini m. protecteur = Schutzüberzug m. ; Schutzanstrich n. **p** system s. protectionism.
- protector** protecteur m. = Schutzvorrichtung f. warp **p** frein m. à navette = Schützenwächter m.
- protéide** protéide m. = Proteïd n. ; Eiweissverbindung f.
- protein** protéine f. ; albumen m. = Protein n. ; Eiweiss n.
- protest** (com) protêt m. = Protest m. ; Wechselprotest m. sea **p** procès m. verbal des avaries d'un bateau = Verklarung f. to accept under **p** accepter sous protêt = unter Protest annehmen. to lodge a **p** ; to raise a **p** lever protêt ; faire protêt = Protest erheben.
- protest charges** pl. frais mpl. de protêt = Protestkosten pl.
- tested bill** lettre f. de change protestée = protestierter Wechsel m.
- proton** proton m. = Proton n.
- protoxide** protoxyde m. = Oxydul n.
- protractor** rapporteur m. = Transporteur m.
- protuberance** protubérance f. ; excroissance f. = Ausstülpung f.
- provisional agreement** accord m. provisoire = Vorvertrag m.
- proviso** clause f. (conditionnelle) ; condition f. ; stipulation f. ; réserve f. = Klausel f. ; Vorbehalt m.
- proxy** fondé m. de pouvoir ; mandataire m. commercial = Handlungsbevollmächtigte m. ; Bevollmächtigte m. ; Prokurist m. by **p** par procuration = durch Vollmacht.
- Prusslan blue** bleu m. de Prusse = Berlinerblau n. ; Preussischblau n.
- prussiate** prussiate m. ; cyanure m. = Zyansalz n.
- prussic acid** acide m. cyanhydrique ; acide m. hydrocyanique ; acide m. prussique = Zyanwasserstoffsäure f. ; Blausäure f.
- psophometer** psophomètre m. = Geräuschspannungsmesser m. ; Geräuschspannungszeiger m.
- public** public = allgemein ; öffentlich.
- p address system** (tele) dispositif m. d'amplification pour conférences publiques = Schallübertragungseinrichtung f. **p authentication** attestation f. authentique = öffentliche Beurkundung f. **p call booth** cabine f. téléphonique publique ; taxiphone m. = Telefonkabine f. (S) ; öffentliche Fernsprechkabine f. **p debt** dette f. publique = öffentliche Schuld f. **p sale** vente f. à l'enchère ; vente f. aux enchères ; vente f. à l'encan ; vente f. publique = Versteigerung f. ; Auktion f. **p telephone station** s. public call booth.
- publication** publication f. ; parution f. = Veröffentlichung f. ; Erscheinen n. **p** (book) apparition f. = Herausgabe f. **p date** date f. de parution = Erscheinungstag m.
- publicity** publicité f. ; réclame f. ; propagande f. = Reklame f. ; Werbung f. ; Propaganda f. **p agent** conseil m. en publicité ; agent m. de publicité = Reklameberater m. **p manager** chef m. de publicité ; impresario m. = Propagandaleiter m.
- publisher** éditeur m. ; libraire-éditeur m. = Herausgeber m. ; Verleger m.
- publishing** : **p company** éditeurs mpl. ; maison f. d'édition = Verlag m. ; Verlagshaus n. **p contract** contrat m. d'édition = Verlagsvertrag m.
- puddle** core noyau m. d'argile = Tonkern m.
- puddle**, to puddler = puddeln.
- puddled steel** acier m. puddlé = Puddelstahl m.
- puddling furnace** four m. à puddler = Puddelofen m.

pug mill broyeur m. à meules ; broyeur-se f. = Kollergang m.
pull traction f. = Zug m. **p** (of engine) tirage m. = Anzugsvermögen n. **p-out** (aer) ressource f. = Abfangen n. ; Auffangen n. **p repeating work** (hor) sonnerie f. d'appel = Repetition f.
pulley (belt) poulie f. = Riemenscheibe f. **p** (hor) poulie f. = Kettenrad n. **p** (for cable) poulie f. à câble = Leitrolle f. **belt p** jante f. pour courroie = Riemenrolle f. **flanged p** poulie f. à joues = Randscheibe f. **friction p** roue f. à friction ; poulie f. à friction = Reibrad n. **guide p** galet-guide m. ; poulie f. conductrice = Führungsrolle f. **loose p** poulie f. folle = Losscheibe f. **step p** poulie f. à gradins = Stufenscheibe f. **tension p** galet m. tendeur = Spannrolle f.
pulley : p block palan m. ; moufle f. = Flaschenzug m. **p drive** commande f. par poulies = Riemenscheibenantrieb m. **p tackle** s. pulley block.
pulp (paper) pulpe f. (à papier) ; pâte f. (de papier) = Pulpe f. ; Papiermasse f. ; Ganzzeug n. ; Papierbrei m. ; Zellstoff m. **wood p** pâte f. de bois = Holzschliff m. ; Zellulose f.
pulp strainer épurateur m. de pâte = Schöpfrad n.
pulpy empâté ; pâteux = breiig.
pulsate, to vibrer ; battre = pulsieren.
pulsating current ; pulsatory current courant m. pulsatoire = pulsierender Strom m.
pulse (el) choc m. = Anstoss m. **p modulation** modulation f. par impulsion = Impulsmodulation f. ; Zeitmodulation f.
pulverize, to pulvériser ; porphyriser = pulverisieren ; zerreiben.
pulverulent pulvérulent = feinpulverig.
pumice stone pierre f. ponce = Bimsstein m.
pump pompe f. = Pumpe f. **centrifugal p** pompe f. centrifuge = Zentrifugalpumpe f. **fuel feed p** pompe f. d'alimentation en combustible = Brennstoffpumpe f. **high-pressure p** pompe f. à haute pression = Hochdruckpumpe f. **injection p** pompe f. à injection = Einspritzpumpe f. **lifting and forcing p** pompe f. simultanément aspirante et foulante = Hub- und Druckpumpe f. **petrol p** (station) distributeur m. d'essence = Tanksäule f. **petrol p** (of engine) pompe f. à es-

sence = Benzinpumpe f. **scavenging p** pompe f. de balayage = Spülpumpe f. **vacuum p** pompe f. à vide = Vakuumpumpe f. **water-circulation p** pompe f. d'eau = Kühlwasserpumpe f.
pump rods pl. tiges fpl. de pompe = Pumpengestänge n.
pump (up), to gonfler = aufpumpen.
pumping station (hyd. e) station f. de distribution d'eau = Pumpwerk n. ; Wasserwerk n.
punch (machine) machine f. à découper ; presse f. à étamper ; presse f. à matricer ; presse f. à estamper = Lochmaschine f. ; Perforiermaschine f. ; Stanzmaschine f. ; Prägewerk n. **p** (tool) chasse-pointes m. ; perforateur m. ; poinçon m. ; amorçoir m. = Durchschlag m. ; Locher m. ; Punze f. ; Stempel m. ; Lochstempel m. **p cutter** (typ) graveur m. en caractères = Stempelschneider m.
punch, to perforer ; percer ; découper (à l'emporte-pièce) ; poinçonner ; estamper = lochen ; durchlochen ; stanzen ; punzen ; ausstanzen. **to p the card** (lex) piquer le carton ; percer le carton = die Karte schlagen ; die Karte lochen ; die Karte stanzen.
punching : p iron emporte-pièce m. = Stanzmesser n. **p machine** s. punch (machine). **p tongs** pl. pince f. à poinçonner ; pince f. à trous = Lochzange f. **p tool** s. punching iron.
punctuation ponctuation f. = Interpunction f.
puncture (el) claquage m. ; perçement m. ; perforation f. = Durchschlag m. **p** (hole) piqure f. ; perforation f. = Durchlochung f. ; Perforation f.
Pupin coil bobine f. de charge ; bobine f. Pupin = Pupinspule f.
puppet head poupée f. mobile ; contre-poupée f. = Reitstock m.
purchase achat m. ; acquisition f. = Kauf m. ; Ankauf m. **p** (device) palan m. = Flaschenzug m. **p** (mech). prise f. ; point m. d'appui = Griff m.
purchase : p for option achat m. à prime = Prämiënkauf m. **p order** ordre m. d'achat = Kaufauftrag m. **p tax** impôt m. sur le chiffre d'affaires (ICHA) = Warenumsatzsteuer f. (WUST).
purchase, to acheter = kaufen ; übernehmen.
 purchaser acheteur m. ; preneur m. = Käufer m.

Pur - Pyr

purchasing department service m. des achats = Einkaufsabteilung f.

pure pur = rein. **p alcohol** alcool m. absolu = reiner Alkohol m.

purification (chem) purification f.; rectification 1. = Reinigung f.; Läuterung f. **p** affinage m. au vent; affinage m. par soufflage = Windfrischen n. **air p** épuration f. de l'air = Luftreinigung f. **financial p** assainissement m. = Sanierung f.

pursuit plane avion m. de chasse = Jagdflugzeug n.

push button s. press button. **p-b control** commande f. par boutons de pression = Druckknopfsteuerung f.

push: p-piece (hor) poussette f. = Drückstift m. **p-pin setting** (hor) mise f. à l'heure à poussette = Zeigerstellung f. mittels Druckknopf.

push-pull push-pull m. = Push-Pull n.; Gegentakt m. **p-p arrangement** montage m. « push-pull » = Gegentakt-schaltung f.

push rod tige f. = Stosstange f.

pusher poussoir m. = Drücker m.

put and call doubles primes fpl. = Stellage f.; Stellgeschäft n.; Doppelprämie f.

put, to: to p in (lathe) monter; serrer = einspannen. **to p in quotation marks** guillemeter = anführen; in Anführungszeichen setzen. **to p through** (a call) raccorder; mettre en communication; connecter; établir une communication = durchschalten; verbinden; anschalten; eine Verbindung herstellen. **to p together** (hor, etc.) remonter; monter; assembler = zusammensetzen; aufziehen. **to p under**

stress solliciter; faire travailler = beanspruchen.

putrefactive bacterium bactérie f. de la putréfaction = Fäulnisbakterie f.

putrefy putréfier = verwesen.

putting: p into service mise f. en marche = Inbetriebsetzung f. **p on** (hor)

posage m. = Aufsetzen n.; Einsetzen n.

putty mastic m. (à l'huile); enduit m. = Kitt m.; Olkitt m. **resinous p** mastic m. résineux = Harzkitt m.

pylon (el) pylône m. (métallique) = Leitungsmast m.

pyrargyrite argent m. antimonié sulfuré = Antimonsilberblende f.

pyrite(s); iron p pyrite f.; sulfure m. de fer = Pyrit m.; Eisenkies m.; Schwefelkies m.

pyroacetic spirit acétone f. = Azeton n.

pyroligneous acid acide m. pyroligneux; vinaigre m. de bois = Holzessig m.

pyrolignite of lead pyrolignite f. de plomb = holzessigsäures Blei n.

pyrometer pyromètre m. = Pyrometer n. **electrical resistance p** thermomètre m. à résistance électrique = elektrisches Widerstandsthermometer.

pyrometric effect pouvoir m. calorifique; effet m. pyrométrique = Heizwert m.

pyromorphite pyromorphite f.; plomb m. phosphaté = Phosphorblei n.

pyrophorous pyrophorique = luftentzündlich.

pyrophosphate pyrophosphate m. = pyrophosphorsaures Salz n.

pyrosulphuric acid acide m. sulfurique fumant = rauchende Schwefelsäure f.

Q

quad (el) **quarte** f. = Vierer m.; Vierseil n. **multiple twin q** quarte f. D.-M. (Dieselhorst-Martin) = D.-M.-Vierer m. **spiral four q**; **star q** quarte f. étoile = Sternvierer m.

quadded cable câble m. à quartes; câble m. à paires combinables = Viererkabel n.; viererverscilltes Kabel n.

quadding machine machine f. à torsader = Verseilmaschine f.; Paar-Verseilmaschine f.; Vierer-Verseilmaschine f.

quadrant (mt) lyre f.; tête f. de cheval = Schere f. **yarn q** romaine f. = Garnwaage f.

quadrant electrometer électromètre m. à quadrants = Quadrantenelektrometer n.

quadrat (typ) cadrat m. = Quadrat n.; Ausschlussung f. **em-q** cadratin m. = Geviert n. **en-q** demi-cadratin m. = Halbgeviert n.

quadrupole quadrupôle m. = Vierpol m.

qualification share action f. de garantie; action f. déposée en garantie = Pflichtaktie f.

qualified acceptance acceptation f. conditionnelle; acceptation f. sous condition = bedingtes Akzept n.; Akzept n. mit Bedingungsklausel.

quality qualité f.; sorte f. = Qualität f.; Güte f.; Sorte f. **q** (of a sound) timbre m.; tonalité f. = Klangfarbe f. **sampled q** s. quality equal to sample. **standard q**; **usual commercial q** qualité f. type; qualité f. courante = Standardqualität f.; handelsübliche Qualität f.

quality: q as per sample; q equal to sample qualité f. conforme à l'échantillon = mustergemässe Qualität f. **q product** produit m. de qualité = Qualitätserzeugnis n.

quantity quantité f.; grandeur f. = Quantität f.; Menge f.; Grösse f. **commensurable q** quantité f. commensurable = kommensurable Grösse f. **constant q** quantité f. constante = konstante Grösse f. **imaginary q** quantité f. imaginaire = imaginäre Grösse f. **incommensurable q** quantité f. incommensurable = inkommensurable Grösse f. **infinitesimal q** quantité f. infiniment petite = unendlich kleine Grösse f. **irrational q** quantité f. irra-

tionnelle = irrationale Grösse f. **natural size q** quantité f. de grandeur naturelle = natürliche Grösse f. **negative q** quantité f. négative = negative Grösse f. **positive q** quantité f. positive = positive Grösse f. **rational q** quantité f. rationnelle = rationale Grösse f. **variable q** quantité f. variable = veränderliche Grösse f.

quantum quantum m. = Quantum n. **q theory** théorie f. des quanta = Quantentheorie f.

quarrel querelle f.; contestation f.; litige f.; différend m. = Streit m.

quarter: q-day jour m. du terme m. = Termin m. **q-deck** gaillard m. d'arrière = Hinterschiff n.

quarter-phase diphasé; biphasé = zweiphasig. **q-p A.C.** courant m. alternatif diphasé = Zweiphasenwechselstrom m.

quarterage salaire m. trimestriel = Vierteljahrsgehalt n.

quarter: q-sheet quart m. de feuille = Viertelbogen m. **q-wave aerial** antenne f. en quart d'onde = Viertelwellen-antenne f.

quarto in-quarto m. = Quart n.

quartz quartz m. = Quarz m. **q glass** verre m. quartzeux = Quarzglas n. **q lamp** lampe f. de quartz = Quarzlampe f.

quaternary quaternaire = quartär.

quay quai m.; môle m.; jetée f. = Mole f.; Quai m.; Kai m. **unloading q** lieu m. de débarquement = Löschplatz m.

quayage (duty) droit m. de débarquement; quayage m. = Landungszoll m.

quench, to (met) étonner; tremper; rafraîchir; saisir dans l'eau; refroidir

quaternary quaternaire = quartär. = abschrecken; abkühlen; härten; ab-löschen.

quenched spark étincelle f. étouffée = Löschfunke m.

quenching: q bath bain m. de trempe; bain m. de durcissement = Härtebad n. **q press** presse f. à tremper = Härtepresse f.

query (com) demande f. (supplémentaire) = Anfrage f.; Rückfrage f. **q** (typ) point m. d'interrogation = Fragezeichen n.

Que - Quo

- questionnaire** questionnaire m. = Fragebogen m.
- quick** rapide; vite = rasch; schnell.
- q action** action f. immédiate = Arbeiten n. ohne Verzögerung f. **q ash** cendre f. volante = Flugasche f. **q-freezing** surgélation f. = Tiefkühlung f. **q-hardening mortar** s. quick-setting mortar. **q lime** chaux f. vive = gebrannter Kalk m.; ungelöschter Kalk m. **q-setting mortar** mortier m. à prise rapide = schnell bindender Mörtel m.
- quickly**: **q hardening mortar**; **q setting mortar** mortier m. à prise rapide = schnell bindender Mörtel m.
- quicksand** (build) sable m. flottant = loses Gebirge n.
- quiet** silencieux = geräuschlos; ruhig.
- q tuning** accord m. silencieux = Stummabstimmung f.
- quilt** couverture f. ouatée = Steppdecke;
- quoin** coin m. = Keil m.
- quoin, to** caler; coincer = verkeilen.
- quota** contingent m.; cote f. = Kontingent n.; Anteil m.; Quote f.; Zuteilung f.
- quotation** (com) offre f.; budget m.; prix m.; cotation f. = Angebot n.; Voranschlag m.; Preisangabe f. **q** (st. ex) cours m. = Kurs m. **official q** cours m. officiel = offizieller Kurs m.
- quotation marks** pl. guillemets mpl. = Anführungszeichen npl.
- quote, to** noter; coter = notieren.
- quotient**: **accumulation of q-s** totalisation f. des quotients = Quotientensummierung f.

rabbet feuillure f.; mortaise f.; rainure f.; gorge f.; creux m. = Falz m.; Nut f.; Rille f.; Rinne f. **r plane** feuilletet m.; guillaume m. = Falzhobel m.; Gesimshobel m.

rabble ringard m. = Schüreisen n.

race (build) canal m.; rigole f.; bief m. = Abflusssrinne f.; Wassergang m. **r** (tex) voie f. de la navette = Schützenbahn f. **hall r s.** race track.

race board (tex) sommier m. du battant; semelle f. du battant; planchette f. du battant = Ladenbaum m.; Ladenklotz m.; Ladenbalken m.; Ladenbahn f. **r track** gorge f. de roulement; chemin m. de roulement; bague f. de roulement; anneau m. de roulement = Laufring m.; Laufrille f.

racing: **r car** voiture f. de course = Rennwagen m. **r of the engine** emballément m. du moteur = Durchgehen n. des Motors.

rack bâti m.; châssis m.; cadre m.; baie f.; support m.; console f. = Rahmen m.; Gestell n.; Ständer m. **r** (in train) porte-bagages m. = Gepäckhalter m. **r** (mech) crémaillère f. = Zahnstange f.; Repetierrechen m. (hor) **articulated r** crémaillère f. articulé = Gelenkzahnstange f. **tabulator stop r** (tpr) crémaillère f. des arrêts de tabulateur = Tabulatorzahnstange f. **trunk r s.** rack (aut).

rack: **r guide** crémaillère f. = Leitzahnstange f. **r and pinion** crémaillère f. et pignon m. = Zahnstange f. und Ritzel n. **r railway** chemin m. de fer à crémaillère = Zahnradbahn f.

radar (radiolocation, detection and ranging) radar m.; repérage m. radio-électrique = Radar n. **r trace** signe m. de radar = Radarzeichen n.

radial radial = radial. **r acceleration** accélération f. centrifuge = Zentrifugalbeschleunigung f. **r bearing** roulement m. transversal = Querlager n. **r drill** machine f. à percer radiale = Radialbohrmaschine f. **r engine** moteur m. en étoile = Sternmotor m. **r expansion** expansion f. radiale = Radialausdehnung f. **r flow turbine** turbine f. radiale = Radialturbine f.

radiant point; **radiating point** point m. radiant = Strahlpunkt m.

radiale, **to** rayonner = ausstrahlen; strahlen. **to r heat** irradier de la chaleur; débiter de la chaleur = Wärme f. abgeben.

radiation radiation f.; rayonnement m. = Strahlung f. **spurious r** rayonnement m. parasite = Nebenausstrahlung f.

radiation: **r field** champ m. de rayonnement = Strahlungsfeld n. **r lamp** lampe f. radiateur = Bestrahlungs Lampe f. **r pattern** diagramme m. de rayonnement = Strahlungsscharakteristik f. **r resistance** résistance f. de rayonnement = Strahlungswiderstand m.

radiator (aut) radiateur m.; refroidisseur m. = Kühler m. **r** (heating) radiateur m. = Heizkörper m.; Radiator m.; Strahler m. **honeycomb r** radiateur m. à nid d'abeilles = Wabenkühler m. **tank of r** poche f. à vapeur au réservoir de radiateur = Dampfsack m. im Kühlwasserraum.

radiator: **r grille**; **r screen** protège-radiateur m.; grillage m. = Kühlerat-trappe f.

radio télégraphie f. sans fil; radio f.; T.S.F. f. = drahtlose Telegrafie f.; Radio n.; Rundfunk m. **r advertising** publicité f. par T.S.F.; publicité f. radiodiffusée = Radiowerbesendung f. **r beacon** radiophare m. = Funkfeuer n.; Peilradiosender m. **r beam** faisceau m. dirigé; émission f. dirigée = Richtstrahl m. **r bearing** relèvement m. radiogoniométrique = Peilwinkel m.; Azimut m. **r compass** radio-compass m.; radio-boussole f. = Zielfluggerät n.; Radiokompass m. **r-controlled** commandé par radio = drahtlos gesteuert. **r distribution system** télédiffusion f.; téledistribution f.; radiodistribution f. = Drahtfunk m. **r field intensity** intensité f. de champ à haute fréquence = Radiofeldstärke f. **r frequency** haute fréquence f.; radiofréquence f. = Hochfrequenz f.; Radiofrequenz f. **r interferences** pl. perturbations pl. radiophoniques = Radiostörungen fpl. **r link** liaison f. radiophonique = Funkverbindung f. **r operator** radiotélégraphiste m. = Funker m. **r receiver**; **r set** récepteur m. de T.S.F.; poste m. de T.S.F. =

Rad - Rai

Radioempfänger m.; Rundfunkempfänger m. **r tube**; **r valve** lampe f. de T.S.F.; tube m. de T.S.F. = Radioröhre f.

radioactive radioactif = radioaktiv.

radioonolometer radiogoniomètre m.; indicateur m. de direction = Funkpeiler m.; Peilempfänger m.

radioonimetry radiogoniométrie f. = Peilung f.

radiogram (radio) radiogramme m. = Funktelegramm m.; Funkspruch m.

radiograph radiogramme m.; radiographie f. = Röntgenbild n.

radiosonde radiosonde f. = Radiosonde f.

radium radium m. = Radium n.

radius: useful r (cranc) portée f. utile = nutzbare Ausladung f.

radius: r of action (aer, naut) rayon m. d'action = Aktionsradius m. **r of the switch** (rlv) rayon m. du changement = Weichenhalbmesser m.

raif, to flotter = flößen.

rafter (build) chevron m. = Sparren m.; Dachbalken m.

rafting flottage m. = Flösserei f.

raifwood bois m. flotté; bois m. de train = Flössholz n.

rag (s. a. rags) chiffon m. = Lumpen m. **r boiler** chaudière f. à haillons = Hadernkocher m. **r chopper** coupe-chiffons m. = Hadernschneider m. **r paper** papier m. de chiffons = Hadernpapier n. **r tearing machine** effilocheur m. de chiffons = Lumpenreisser m.

ragged barbu; grillé = geschuppt.

rags pl. chiffons mpl.; drilles fpl. = Lumpen mpl.; Hadern mpl.

rail barre f. = Stab m. **r (rly)** rail m. = Schiene f. **flange of r** patin m. du rail = Schienenfuss m. **head of r** champignon m. du rail = Schienenkopf m. **ring r** (tex) plate-bande f.; plate-bande f. porte-anneaux = Ringbank f. **spindle r** (tex) traverse f. porte-broches = Spindelbank f. **stock r** (tex) rail m. d'applique; rail m. contre-aiguille = Backenschiene f.; Anschlagschiene f. **swing r** (tex) portebattant m.; axe m. du battant; arbre m. de l'épée de chasse = Ladenstock m.; Ladenachse f.; Schwingbaum m. **web of r** (rly) âme f. du rail; corps m. du rail = Schienensteg m.

rail: r chair coussinet m. = Schienenstuhl m. **r plane** rabot m. pour rails =

Schienenhobel m. **r spike** crampon m. de rail = Schienennagel m.; Haken-nagel m.

railroad s. railway.

railway chemin m. de fer = Bahn f.; Eisenbahn f. **adhesion r** chemin m. de fer à adhérence = Reibungsbahn f. **aerial r** s. suspended (overhead) railway. **alpine r** chemin m. de fer alpin; ligne f. de montagne = Bergbahn f. **contractor's r** chemin m. de fer portatif = Feldbahn f. **elevated r** chemin m. de fer aérien; métropolitain m. aérien = Hochbahn f. **narrow-gauge r** chemin m. de fer à voie étroite = Schmalspurbahn f. **overhead r** s. elevated railway. **rack r** chemin m. de fer à crémaillère = Zahnradbahn f. **single-track r** chemin m. de fer à une voie = einspurige Eisenbahn f. **standard-gauge r** chemin m. de fer à voie normale = Normalspurbahn f. **suspended (overhead) r**; **suspension r** voie f. ferrée aérienne = Hängebahn f. **tube r**; **underground r** métropolitain m. = Untergrundbahn f.

railway: r board direction f. des chemins de fer = Eisenbahndirection f. **r carriage** (cost) frais mpl. de transport par chemin de fer = Bahnfracht f. **r connection** raccordement m. au chemin de fer = Bahnanschluss m. **r ferry** ferryboat m. = Eisenbahnfähre f. **r receipt** récépissé m. de chemin de fer = Bahnemplantagschein m. **r rent** magasinage m. en gare = Bahnlagergeld n. **r rolling stock** matériel m. de chemin de fer = Rollmaterial n. **r siding** embranchement m. ferroviaire; voie f. industrielle = Geleiseanschluss m.; Industriegeleise n. **r truck** wagon m. à marchandises ouvert; wagon m. à marchandises découvert = offener Güterwagen m.

rain plant installation f. d'arrosage = Beregnungsanlage f.

rainproof inaltérable par la pluie; imbrifuge = regenecht; regendicht.

raise hausse f.; augmentation f. = Steigerung f.; Erhöhung f.

raise, to augmenter = steigern; erhöhen. **to r** (con) lever; haler = aufwinden. **to r** (tex) lainen; graten = rauhen.

raised goods pl. (tex) tissu m. gratté; tissu m. lainé = gerauhte Ware f.

raising (min) extraction f. = Förderung f. **r** (com) s. raise. **r of the water level**

relèvement m. du plan d'eau = Hebung f. des Wasserspiegels.
rake râteau m. = Harke f.
ram (mt) (s.a. rammer) coulisseau m. porte-outil = Stössel m. **r** (build) mouton m. = Rammbar m. **r** (naut) éperon m. = Rammsporn m.
ram pile driver sonnette f. = Fallwerk n.
ram, to enfoncer; battre à la sonnette; battre; tasser; pilonner = rammen; stampfen; einrammen.
ramie ramie f. = Ramie f.
ramified ramifié = verzweigt.
rammer (s.a. ram) pilon m.; dame f.; mouton m. = Stössel m.; Stampfer m.; Ramme f. **standard r** dame f. normale = Normalstampfer m.
ramp rampe f.; pente f. = Rampe f.
rancid rançé = ranzig.
random: r sample; r specimen échantillon m. pris au hasard = Stichprobe f. **r test** essai m. au hasard = Stichprobe f.
range rangée f.; zone f. = Reihe f.; Bereich m. **r** (el) portée f. de mesure; amplitude f. de mesure = Messbereich m. **r** (aer, naut) distance f. franchissable; rayon m. d'action = Reichweite f.; Aktionsradius m. **visual r** portée f. optique; étendue f. de vue = Sichtweite f.
range: r finder télémètre m.; diastémomètre m. = Entfernungsmesser m.; Telemeter n. **r pole** jalon m. = Fluchstab m.; Jalon m. **r of revolutions** portée f. de vitesse; régime m. de rotation = Drehzahlbereich m. **r of samples** collection f. d'échantillons = Musterkollektion f. **r of a transmitter** portée f. d'un émetteur = Reichweite f. eines Senders. **r of vision** champ m. visuel = Gesichtsfeld n.
rape-seed colza m. = Raps m. **r-s oil** huile f. de colza; huile f. de navette = Rapsöl n.; Rüböl n.
rare rare = selten.
rarefied raréfié = verdünnt.
rash (tex) ras m. = Rasch m.
rasp râpe f.; lime f. mordante = Raspel f.; Reibeisen n.
rasping file s. rasp.
raster quadrillage m.; réseau m.; grille f. = Raster m.
ratch, to (to tooth) endenter; garnir de dents = bezahnen. **to r** (to lock) bloquer; encliqueter; serrer; arrêter = sperren.

ratchet rochet m.; encliquetage m. à dents = Zahngesperre n. **r** (catch) cliquet m.; crochet m. d'arrêt; chien m. d'arrêt = Sperrklinke f. **tooth of r bar** (tex) dent f. de la barre = Schaltzahn n. **r-brace** vilebrequin m. à cliquet = Ratsche f.
ratchet motion mécanisme m. de la roue à rochet; mécanisme m. d'encliquetage = Schaltgetriebe n.; Schaltwerk n. **silent r m** mécanisme m. de commande par came de friction = Klemmbackenschaltgetriebe n.
ratchet: r tooth dent f. d'arrêt = Sperrzahn m. **r wheel** roue f. à cliquet; roue f. à rochet; roue f. dentée; roue f. d'engrenage = Sperrad n.; Klinkenrad n.; Zahnrad n.; Federhausrad n. (hor).
ratchet, to bloquer; encliqueter; serrer; arrêter = sperren.
rate (exchange) cours m.; change m. = Kurs m. **r** (price) prix m. = Preis m.; Tarif m. **r** (proportion) s. ratio. **r** (of tax etc.) taux m.; tarif m.; raison f. = Ansatz m.; Tarif m. **r** (measure) taux m.; mesure f. = Mass n. **r** (hor) marche f. = Gang m. **at the r of** (com) au taux de; à raison de = im Verhältnis von. **freight r** taux m. de fret = Frachtsatz m. **renewal r** taux m. de renouvellement = Prolongationssatz m. **selling r** taux m. de vente = Briefkurs m. **tax r** taux m. d'impôts = Steuersatz m. **uniform r** taxe f. unitaire = Einheitssatz m. **weight r** fret m. au poids = Gewichtsfracht f.
rate: r of exchange cours m. du change; taux m. du change = Geldkurs m.; Wechselkurs m. **r of interest** taux m. d'intérêt = Zinsfuß m.; Zinssatz m. **r-payer** contribuable m. = Steuerpflichtige m. **r per cent** taux m. pour cent = Prozentsatz m. **r of tare** (taxe f. de) tare f. = Taratsatz m.
rate, to évaluer; taxer = bewerten; abschätzen. **to r** (hor) régler = regulieren.
ratify, to ratifier = ratifizieren.
ratio rapport m.; proportion f.; taux m.; raison f. = Verhältnis n. **signal-to-noise r** écart m. entre signal et bruit; rapport m. signal-bruit = Geräuschabstand m.; Verhältnis n. Nutz- zu Störpegel.
ratio: r of compression taux m. de compression = Kompressionsverhältnis n. **r of gearing** rapport m. de transmis-

Raw - Rea

sion; rapport m. de vitesse == Übersetzungsverhältnis n. **r of slope** mesure f. d'inclinaison de talus; pente f. du talus == Böschungsverhältnis n.

raw cru; brut == roh. **r hide** cuir m. vert == Rohhaut f. **r material** matière f. première == Rohstoff m.; Rohmaterial n. **r silk** soie f. grège == Rohseide f. **r silk thread** fil m. de soie grège == Rohseidenfaden m. **r steel** acier m. brut; acier m. naturel == Rohstahl m.

ray rayon m. == Strahl m. **alpha r-s** rayons mpl. alpha == Alphastrahlen mpl. **canal r-s** rayons mpl. positifs == Kanalstrahlen mpl. **infra-red r** rayon m. infra-rouge == Infrarotstrahl m.

Röntgen r-s s. X-rays. **ultra-violet r** rayon m. ultra-violet == Ultraviolettstrahl m. **X-r-s** rayons mpl. X; rayons mpl. Röntgen == Röntgenstrahlen mpl.

ray of light rayon m. lumineux; rayon m. de lumière == Lichtstrahl m.

rayleigh-disc disque m. de rayleigh == Rayleigh-Scheibe f.

rayon rayonne f.; soie f. artificielle == Kunstseide f.

re-exportation réexportation f. == Wiederausfuhr f.

reach (el) portée f.; étendue f. == Reichweite f.; Bereich m. **lower r** (canal) bief m. inférieur == untere Haltung f. **upper r** (canal) bief m. supérieur == obere Haltung f.

reacance réacance f. == Blindwiderstand m.; Reaktanz f.

reaction réaction f.; contre-pression f. == Rückwirkung f.; Reaktion f.; Gegendruck m. **absence of r** non-réaction f. == Reaktionslosigkeit f. **acid r** réaction f. acide == saure Reaktion f. **armature r** réaction f. d'induit == Ankerrückwirkung f. **basic r** réaction f. basique == basische Reaktion f. **chain r** réaction f. caténaire == Kettenreaktion f. **chemical r** réaction f. chimique == chemischer Vorgang m. **neutral r** réaction f. neutre == neutrale Reaktion f. **non-r** s. absence of reaction.

reaction: r coupling couplage f. par réaction == Rückkopplung f. **r motor** moteur m. à réaction == Reaktionsmotor m.; Rückstossmotor m. **r velocity** vitesse f. de réaction == Reaktionsgeschwindigkeit f.

reactivity reaktivité f.; pouvoir m. de réaction == Reaktionsfähigkeit f.; Reaktivität f.

read, to (tex) enverger == einlesen.

reader (typ) correcteur m. == Korrektor m.

readiness for operation, position f. d'attente == Bereitschaftsstellung f.

reading (el) lecture f. == Ablesung f. **r-in machine** (tex) machine f. à lire; li-seuse f. mécanique == Einlesemaschine f.; Leviermaschine f.

ready-made clothes pl. confection f. Konfektion f.

ready for use prêt à l'usage == gebrauchsfertig.

reagent réactif m. == Reagens n.

real estate (biens mpl.) immeubles mpl.; propriété f. foncière == unbewegliches Vermögen n.; Grundeigentum n.; Liegenschaft f.; Immobilien pl. **r-e agent** agent m. immobilier == Liegenschaftenvermittler m.

real value valeur f. matérielle; valeur f. réelle; valeur f. intrinsèque == Sachwert m.

realizable réalisable; négociable; commercialisable == verwertbar.

realization réalisation f.; mise f. en valeur == Verwertung f.

realty objet m. immobilier == Grundbesitz m.

ream (500 sheets) rame f. == Ries n.

ream, to alérer == aufreiben; ausreiben; erweitern.

reamed bolt boulon m. ajusté == Passschraube f.

reamer alésoir m.; aléseur m.; broche f. == Reibahle f.

reaming: r bit s. reamer. **r press** presse f. à mandriner == Aufweitpresse f.

reaming: r bit s. reamer. **r press** lami-noir m. à élargir; presse f. à mandriner == Aufweitpresse f.

reaper faucheuse f.; moissonneuse f. == Erntemaschine f.

rear: r axle essieu m. arrière; pont m. arrière == Hinterachse f.; Hinterachsbücke f. **r-drive** s. rear wheel drive. **r elevation** élévation f. du derrière; vue f. arrière == Rückansicht f. **r engine** moteur m. à l'arrière == Heckmotor m.

rear wheel roue f. arrière == Hinterrad n. **r w brake** frein m. sur roues A.R.; frein m. de roue arrière == Hinterradbremse f. **r w drive** pont m. arrière moteur; attaque f. de l'essieu d'arrière == Hinterradantrieb m.; Hinterachs-antrieb m. **r w springing** suspension f. à ressorts pour la roue arrière == Hinterradfederng f.

rear: **r** view *s.* rear elevation. **r** wind vent *m.* arrière = Rückenwind *m.*
rearrangement (chem) réarrangement *m.* = Umlagerung *f.*
rebank, to (hor) rebatte = prellen.
rebate (mech) jointure *f.* = Falz *m.* **r** (com) rabais *m.*; remise *f.* (marchande); escompte *m.* = Rabatt *m.*; Preisermässigung *f.* **claim for r** réclamation *f.* de rabais = Rabattanmeldung *f.*
rebating jointure *f.* à recouvrement = Überfalzen *n.*
rebound check amortisseur *m.*; amortisseur *m.* de chocs = Stossdämpfer *m.*
rebouncing rebondissement *m.* = Zurückschnellen *n.*
recalculation calcul *m.* fait à nouveau = Neuberechnung *f.*
recall, to (cancel) annuler = annullieren.
recast, to refondre = umgiessen.
receding (aer) en flèche; fuyant pfeilförmig.
receipt quittance *f.*; acquit *m.* = Quittung *f.* **acknowledgment of r**; **advice of r** accusé *m.* de réception; avis *m.* de réception = Empfangsbestätigung *f.*; Empfangsanzeige *f.* **warehouse r** bulletin *m.* de dépôt; warrant *m.*; certificat *m.* d'entrepôt = Lagerschein *m.*
receipt in full quittance *f.* pour solde de compte = Generalquittung *f.*
receipt an account, to acquitter un compte = eine Rechnung quittieren.
receipts pl. recette *f.*; revenu *m.* = Einnahme *f.* **gross r** recettes *pl.* brutes = Bruttoeinnahmen *pl.*
receive, to recevoir = empfangen; erhalten. **to r** (take acceptance) acceper = abnehmen.
receiver (tele) écouteur *m.*; récepteur *m.* = Hörer *m.* **r** (radio) poste *m.* de radio; radiorécepteur *m.* = Empfänger *m.*; Empfangsgerät *n.* **r** (com) destinataire *m.*; consignataire *m.* = Empfänger *m.* **r** (iur) (*s.a.* receivers) curateur *m.*; administrateur *m.* judiciaire; administrateur *m.* séquestre; liquidateur *m.* = Sachwalter *m.*; Konkursverwalter *m.*; Massenverwalter *m.* **all-wave r** poste *m.* toutes ondes = Allwellenempfänger *m.* **continuous-wave r** (CW-receiver) récepteur *m.* de télégraphie = Telegrafieempfänger *m.* **head r** récepteur *m.* serre-tête = Kopfhörer *m.* **mains-operated r** récepteur *m.* alimenté par le réseau = Netzempfänger *m.* **official r s.** receiver (iur).

to hang up the r (tele) raccrocher le récepteur = den Hörer aufhängen; den Hörer einhängen. **to remove the r** décrocher le récepteur = den Hörer abnehmen. **to replace the r s.** to hang up the receiver. **to take off the r s.** to remove the receiver.
receiver: **r** in bankruptcy *s.* receiver (iur). **r cap** pavillon *m.* (d'un récepteur) = Schallöffnung *f.*; Hörmuschel *f.* **r capsule** capsule *f.* de récepteur = Telefonkapsel *f.*; Hörerkapsel *f.*
receivers pl. (*s.a.* receiver, iur) administration *f.* de la faillite; syndicat *m.* de la faillite = Konkursverwaltung *f.*
receivership s. receivers.
receiving forwarding agent expéditeur-destinataire *m.* = Empfangsspediteur *m.*
reception réception *f.* = Empfang *m.*
receptivity réceptivité *f.* = Aufnahmefähigkeit *f.*
recess évidement *m.*; renfoncement *m.*; congé *m.* = Aussparung *f.*; Vertiefung *f.*; Hohlkehle *f.* **r** (build) niche *f.* = Nische *f.*
recess, to évider = aussparen.
recipe recette *f.*; formule *f.*; ordonnance *f.* = Rezept *n.*; Verordnung *f.*
recipient récipient *m.* = Behälter *m.*; Empfänger *m.* (com); Vorlage *f.* (chem).
reciprocal réciproque = wechselseitig; gegenseitig; reziprok.
reciprocating va-et-vient; alternatif; pendulaire = hin- und hergehend; oszillierend.
reciprocity réciprocité *f.*; mutualité *f.* = Wechselseitigkeit *f.*; Gegenseitigkeit *f.* **treaty of r** traité *m.* de réciprocité = Gegenseitigkeitsvertrag *m.*
reclaim, to (ind) récupérer; régénérer = rückgewinnen; regenerieren.
reclaimed rubber caoutchouc *m.* régénéré = regenerierter Gummi *m.*
recoil recul *m.* = Rückstoss *m.*; Rückfall *m.*
recoiling (el) recul *m.* = Rückdrehung *f.* **r escapement** (hor) échappement *m.* à recul = Rückfallhemmung *f.*
recondition, to réparer; remettre en état = wieder instand setzen.
reconnaissance plane éclaireur *m.*; appareil *m.* de reconnaissance = Aufklärer *m.*
record (document) acte *m.*; document *m.* = Urkunde *f.*; Dokument *n.* **r** (gramophone) disque *m.* = Schallplatte *f.*

Rec - Red

authenticated r attestation f. authentique = öffentliche Beurkundung f.
record changer changeur m. à disques = Plattenwechsler m.

record, to enregistrer; noter = registrieren; aufzeichnen.

recorder enregistreur m.; appareil m. enregistreur = Registrierapparat m.; Registriergerät n. **level r** hypsograph m. = Pegelschreiber m. **siphon r** enregistreur m. à siphon = Hebenschreiber m. **telephone voice r** dispositif m. d'enregistrement des conversations téléphoniques = Gesprächsaufnahme-einrichtung f.

recording: r **apparatus** s. recorder. **r attachment** dispositif m. pour enregistrer = Registriereinrichtung f. **r paper; r strip** bande f. d'enregistrement = Registrierstreifen m. **r voltmeter** voltmètre m. enregistreur = Registriervoltmeter n. **r wattmeter** wattmètre m. enregistreur = registrierendes Wattmeter n.

recourse recours m. = Regress m. **right of r** droit m. de recours = Rückgriffsrecht n.; Regressrecht n. **without r** sans recours; sans garantie = ohne Verbindlichkeit. **to exercise one's right of r against sb.** exercer ses recours contre qn. = auf jdn. Rückgriff nehmen. **to reserve the right of r** se réserver le recours = sich den Regressanspruch vorbehalten.

recourse: r in default of acceptance recours m. faute d'acceptation = Rückgriff m. mangels Annahme. **r bill** re traite f. = Rückwechsel m.

recover, to (material) récupérer; régénérer; regagner = rückgewinnen; regenerieren; zurückgewinnen. **to r** (money) recouvrer; encaisser = ein treiben; einziehen; einkassieren.

recovery plant installation f. de récupération = Rückgewinnungsanlage f.

rectangular timber bois m. carré = Kantholz n.

rectification (el) redressement m.; détection f.; démodulation f. = Demodulation f.; Gleichrichtung f. **r** (chem) rectification f. = Läuterung f. **anode** (bend) **r** redressement m. de courant par la plaque; détection f. par (la caractéristique de) la plaque = Anodengleichrichtung f.

rectified current courant m. redressé = gleichgerichteter Strom m.

rectifier redresseur m.; démodulateur

m.; rectificateur m. = Gleichrichter m. **dry r** redresseur m. sec; redresseur m. à sec = Trockengleichrichter m. H.G. **r; mercury vapour arc r** redresseur m. à vapeur de mercure = Quecksilberdampfgleichrichter m. **metal r s.** dry rectifier.

rectifier: r disc disque m. redresseur = Gleichrichterscheibe f. **r element** élément m. redresseur = Gleichrichterelement n.

rectify, to rectifier; demoduler; détecter = gleichrichten; demodulieren.

recto page recto m. = ungerade Seite f.

recuperate, to s. to recover.

recuperating plant s. recovery plant.

recuperator (waste gas) réchauffeur m. de vent = Winderhitzer m.

recurrent périodique = wiederkehrend.

recutting (of files) retailage m. = Aufhauen n.

red: aniline r; magenta r rouge m. d'aniline; rouge m. de Lyon = Anilinrot n.

red: r heat chaleur f. rouge = Rotgint f. **r oxide of copper** cuivre m. oxydé rouge = Kuprit n. **r-short** cassant à chaud = rotbrüchig.

redeem, to racheler; rembourser; amortir; liquider = zurückkaufen; einlösen; amortisieren; tilgen.

redeemable remboursable; amortissable; rachetable = tilgbar; rückkäufl ich; ablösbar.

redemption remboursement m.; rachal m.; amortissement m. = Rückzahlung f.; Ablösung f.; Tilgung f.; Rückkauf m. **right of r** droit m. de rachal; droit m. de réméré = Rückkaufsrecht n.; Ablösungsrecht n. **terms pl. of r plan** m. d'amortissement = Tilgungsplan m. **redemption: r fund** caisse f. de remboursement = Schuldentilgungskasse f. **r of a loan** remboursement m. d'un emprunt = Tilgung f. einer Anleihe. **r of shares** rachat m. d'actions = Rückkauf m. von Aktien; Amortisation f. von Aktien.

rediscout, to réescompter = wieder diskontieren.

redraift retraite f. = Rücktratte f.; Rückwechsel m.

redraw, to faire une retraite = zurücktrassieren; retrassieren.

redressed current courant m. redressé = gleichgerichteter Strom m.

reduce, to réduire = reduzieren. **to r** (met) réduire = reduzieren.

reducible réductible = reduzierbar.
reducing: **r agent** agent m. de réduction; **réducteur** m. = Reduktionsmittel n.; **Reduziermittel** n. **r bush** manchon m. de réduction = Reduktionsbüchse f. **r power** pouvoir m. **réducteur** = Reduzierfähigkeit f. **r transformer** dévolteur m.; transformateur m. **réducteur** de tension; transformateur m. **abaisseur** = Abwärtstransformator m.; **Reduziertransformator** m. **r valve** soupape f. de réduction = Reduktionsventil n.
reduction réduction f. = Reduktion f. **r (chem)** séparation f.; dissolution f.; décomposition f. = Abbau m.; **Reduktion** f. **r product** produit m. de réduction = Abbauprodukt n.
reductive agent s. reducing agent.
redye, to reteindre = nachbeizen.
reed (el) lame f.; languette f.; anche f. = Zunge f. **r (tex)** peigne m.; ros m.; rot m. = Kamm m.; Blatt n.; Ried n. **fast r**; **fixed r** peigne m. fixe = feststehendes Blatt n.; Festblatt n. **rib of r** coronelle f. du peigne; jumelle f. du peigne = Blattleiste f.; Blattschiene f.
reed: **r blade** dent f. du peigne; broche f. du peigne; lame f. du peigne = Blattstab m.; Rohr n.; Zahn m. **r-making machine** machine f. à fabriquer les peignes = Blatthindemaschine f.
reeding piquage m. en peigne; empeignage m.; passage m. au peigne = Blattstechen n.; Riedstechen n.; Kammslechen n.; Blatteinzug m.; Ried-einzug m.; Kammeinzug m. **r machine** piqueuse f. mécanique = Blattstechmaschine f.
reedy avec entrebats = kettstreifig; rohrstreifig.
reel (tex) aspe m.; asple m.; asplet m.; dévidoir m.; bobine f.; tournette f. = Haspel m.; Weile f.; Winde f.; Spule f. **r for long wool** demêloir m. = Stapelzugmaschine f.
reel, to bobiner; canner = spulen; haspeln. **to r off** dévider = abhaspeln.
reeling: **r apparatus** machine f. à tirer; tour m.; bobineuse f. = Haspelbänk f.; Haspel m. **r machine** machine f. pour enrouler = Aufrollmaschine f.
referee arbitre m.; juge m.; amiable compositeur m. = Schiedemann m.; Schiedsrichter m.
reference référence f. = Referenz f. **r**

sample échantillon m. de référence = Referenzmuster n. **r temperature** température f. de référence = Bezugstemperatur f.
refine, to (met) affiner; raffiner = rennen; frischen. **to r (chem)** raffiner = raffinieren. **to r (distillation)** épurer = läutern.
refined: **r steel** acier m. fin = Edelstahl m. **r sugar** sucre m. raffiné = raffinierter Zucker m.
refinery raffinerie f. = Raffinerie f.
refining hearth forge f. d'affinerie = Frischherd m.
reflect, to réfléchir; refléter = reflektieren; spiegeln; zurückwerfen.
reflected wave onde f. d'écho; onde f. réfléchie = Echowelle f.; reflektierte Welle f.
reflecting galvanometer galvanomètre m. à miroir = Spiegelgalvanometer n.
reflection réflexion f. = Reflexion f. **r loss** affaiblissement m. d'adaptation; perte f. par réflexion = Reflexionsverlust m.
reflector réflecteur m. = Reflektor m.
feed r réflecteur m. alimenté directement = direkt erregter Reflektor m.
reflector opening (hor) ouverture f. de lunette = Zifferblattöffnung f.
reflex réflexe m. = Reflex m. **r circuit** montage m. réflexe = Reflexschaltung f.
reflux reflux m. = Rückfluss m. **r condenser** réfrigérant m. de reflux = Rückflussskühler m.
refract, to réfracter = brechen.
refracting power pouvoir m. réfringent = Brechungsvermögen n.
refraction réfraction f. (des rayons) = Brechung f. (der Strahlen).
refractor réfracteur m. = Refraktor m.
refractory (chem) réfractaire = feuerbeständig. **r ore** minerai m. réfractaire = strengflüssiges Erz n.
refrangibility réfrangibilité f.; pouvoir m. réfringent = Brechungsvermögen n.; Brechbarkeit f.
refrigerating réfrigération f. = Abkühlung f. **r agent**; **r medium** agent m. frigorifique = Kältemittel n. **r plant** installation f. de congélation; installation f. frigorifique = Gefrieranlage f.
refrigeration s. refrigerating.
refrigerator armoire f. frigorifique; machine f. frigorifique; glacière f. = Eisschrank m.; Kühlschrank m. **r (de-**

Rem - Rep

remuneration honoraire m.; rémunération f. = Honorar n.; Entschädigung f.
rendering crépi m.; enduit m. = Spritzbewurf m.; Verputz m.

renew, to (part) changer = auswechseln. **to r** (contract) renouveler = erneuern. **to r** (bill) renouveler; prolonger = verlängern; prolongieren.

renewal (contract) renouvellement m. = Erneuerung f. **r** (bill) prolongation f.; renouvellement m. = Verlängerung f.; Prolongation f.

rent (fissure) fente f.; fissure f.; crevasse f.; paille f. = Riss m. **r** (of house etc.) loyer m.; location f.; ferme m. = Miete f.; Mietpreis m.; Mietzins m.; Pachtzins m.

rent, to (let) louer; affermer = vermieten; verpachten. **to r** (hire) prendre à loyer; prendre à louage; prendre à bail; louer = mieten; pachten.

renunciation renonciation f. = Verzicht m.

reorganization (of finances) s. rehabilitation.

rep s. repp.

repair réparation f. = Instandsetzung f.; Reparatur f. **r shop** atelier m. de réparations = Reparaturwerkstatt f.

repair, to réparer; remettre en état = wieder instand setzen; reparieren.

reparation (payment) réparation f. = Ersatzleistung f.; Reparationsleistung f.

repartition bar barre f. de répartition; tige f. de répartition = Verteilungsstab m.; Verteilungsseisen n.

repayable remboursable = rückzahlbar.

repayment remboursement m.; ristourne f. = Rückvergütung f.; Rückzahlung f. **r** (of loan) amortissement m.; rachat m. = Ablösung f.; Tilgung f.; Rückkauf m.

repeal, to annuler; révoquer; abolir; contremander = widerrufen; annullieren.

repeat (of motif) rapport m.; répétition f. = Rapport m.; Wiederholung f. **weaving** r s. repeat of design.

repeat: r of design rapport m. de dessin; rapport m. de liage; répétition f. du dessin = Bindungsrapport m.; Musterrapport m.; Bindungseinheit f. **r key** (calc) touche f. de répétition = Repetitionstaste f. **r order** commande f. renouvelée = Nachbestellung f.

repeat, to répéter; renouveler (of order) = wiederholen. **to r** (el) répéter; survolter; élever; renforcer = wiederholen; verstärken.

repeater (hor) montre f. à répétition = Repetieruhr f. **r** (tele) répéteur m.; amplificateur m. = Verstärker m. **cord-circuit** r répéteur m. sur cordon = Schnurverstärker m. **telephone** r répéteur m. téléphonique = Fernsprechverstärker m.; Telefonverstärker m. **terminal** r répéteur m. terminal = Endverstärker m. **two-wire** r répéteur m. pour circuits à deux fils = Zweidrahtverstärker m.

repeater: r section (tele) section f. d'amplification = Verstärkerfeld n. **r station** station f. de répéteurs = Verstärkeramt n.

repeating: r apparatus mécanisme m. de répétition = Repetiervorrichtung f. **r coil** translateur m. = Übertrager m.

repel, to repousser = abstoßen.

repelling force force f. répulsive = Abstoßungskraft f.

repercussion répercussion f. = Zurückprallen n.

repetition répétition f.; collationnement m. (of telegram) = Wiederholung f. **r lathe** tour m. à reproduire; tour m. à copier; tour m. à gabarit = Kopierdrehbank f.

repetitive périodique = periodisch.

replaceable remplaçable = ersetzbar.

replacement remplacement m. = Ersatz m.

report rapport m. = Bericht m.; Gutachten n. **auditors' r** rapport m. des experts-comptables = Revisorenbericht m. **business** r rapport m. de gestion = Geschäftsbericht m. **company's** r rapport m. de la compagnie = Gesellschaftsbericht m. **expert's** r expertise f. = (Sachverständigen)Gutachten n. **promoters' r** rapport m. des fondateurs = Gründerbericht m. **trade** r compte-rendu m. = Geschäftsbericht m.

repp reps m.; cannelé m. = Rips m. **r weave** armure f. reps; armure f. cannelé = Ripsbindung f.

reprecipitate, to reprécipiter = umfällen.

represent, to représenter; agir au nom de = vertreten.

representation (com) représentation f.; agence f. = Vertretung f.; Agentur f.

representative représentant m.; remplaçant m.; suppléant m.; agent m.; fondé m. de pouvoir (proxy) = Vertreter m.; Stellvertreter m.

reprimand réprimande f.; blâme m. =

Rüge f.; Tadel m. **r** (typ) réprimande f. = Häring m.; Tadel m.
reprint réimpression f. = Nachdruck m.
searar **r** tiré-à-part m.; tirage m. à part = Separatdruck m.
reproducing lathe tour m. à reproduire = Schablonendrehbank f.
reproduction reproduction f. = Wiedergabe f.; Reproduktion f.; Nachbildung f. **sound r** reproduction f. sonore = Tonwiedergabe f.
reproduction rights pl. droits mpl. de reproduction = Reproduktionsrechte npl.
repulp, to (paper) mettre au pilon = einstampfen.
repulsing repoussant = zurückschlagend.
repulsion répulsion f. = Abstossung f.; Zurückstossung f. **r motor** moteur m. à répulsion = Repulsionsmotor m.
repurchase rachat m. = Rückkauf m. **with option of r** avec faculté de réméré = mit Vorbehalt des Rückkaufsrechts. **right of r** droit m. de réméré = Rückkaufsrecht n.
repurchase, to racheter = zurückkaufen.
reputation; repute réputation f.; renom m.; renommée f. = Ruf m.; Renommée n.
request demande f.; requête f. = Verlangen n.; Ansuchen n.; Gesuch n. **r** (jur) demande f.; sommation f. = Aufforderung f. **repeated r** demande f. réitérée = wiederholtes Verlangen n.
requirement demande f.; besoin m.; exigence f. = Nachfrage f.; Bedarf m.; Bedürfnis n.
requisite matériel m. accessoire = Bedarfsgegenstand m.
requisition demande f. = Verlangen n.
resale revente f.; vente f. en détail = Wiederverkauf m.; Detailverkauf m.
rescind, to (contract) résilier; rescinder = auflösen; annullieren.
reservation s. reserve.
reserve (funds) réserve f.; fonds m. de réserve = Rücklage f.; Reserve f.; Rückstellung f. **r** (in contract) réserve f.; condition f.; restriction f. = Vorbehalt m.; Einschränkung f. **hidden r** réserve f. latente = stille Reserve f. **open r** réserve f. visible = offene Reserve f. **statutory r** réserve f. statutaire = statutarische Reserve f.
reservoir récipient m.; réservoir m. = Sammelgefäß n.; Reservoir n.; Was-

serspeicher m. (store) **r** bassin m. de retenue; bassin m. de dépôt = Stausee m.; Speicherbecken n.
reset, to (typ) remanier = umsetzen.
reshipment réexpédition f. = Wiederversand m.
reshuttling: automatic r loom métier m. à tisser automatique = automatischer Webstuhl m.; Automatenstuhl m. **circu- lar r mulsion** mécanisme m. de changement de navettes à boîte rotative = Revolverautomat m.
residence telephone poste m. de résidence = Wohnungsanschluss m.
residual résiduel; résiduaire; remanent = zurückbleibend; remanent.
residue résidu m.; relius m.; reste m. = Rückstand m.; Residium n. **tarry r** résidu m. goudronneux = Teerrückstand m.
resilient elastique; pliable; flexible; souple = elastisch; nachgiebig; biegsam.
resin résine f.; poix f.; colophane f. = Harz n.; Kolophonium n. **alkyd r** résine f. glyptale = Alkydharz n. **artificial r** résine f. artificielle = Kunstharz n.; Kunststoff m. **euphorbium r** gomme-résine f. d'euphorbe = Euphorbiumharz n. **gualacum r** résine f. de gaiac = Guajakharz n. **hardened r** résine f. durcie = Hartharz n. **mixed r** résine f. mixte = Mischharz n. **phenol-formaldehyde r** résine f. phénol-formol = Phenol-Formaldehyd-Harz n. **pine-r** gemme f.; résine f. de pin = Fichtenharz n. **polyacrylic r** résine f. polyacrylique = Polyacrylsäureharz n. **polystyrene r** résine f. de polystyrène = Polystyrolharz n. **polyvinyl r** résine f. polyvinylque = Polyvinylharz n. **thermoplastic r** matière f. thermoplastique = thermoplastischer Pressstoff m. **tree r** poix f. résine = Baumharz n. **urea r** résine f. urée = Harnstoffharz n.
resin: r distillation distillation f. de résine = Harzdestillation f. **r oil** huile f. de résine = Harzöl n. **r size** colle f. de résine = Harzleim m.
resinate: alumina r résinate m. d'alumine = harzsaure Tonerde f. **lead r** résinate m. de plomb = harzsaures Blei n. **zinc-r** résinate m. de zinc = harzsaures Zink n.
resiniferous résineux = harzhaltig.
resinification resinification f. = Verharzung f.

Res - Res

resinify, to se résinifier = verharzen.

resinous : to become r s. to resinify.

resinous wood bois m. résineux : fettes Holz n.; harziges Holz n.

resist, to résister : widerstehen.

resistance résistance f. = Widerstand m.; Festigkeit f. (mech). **apparent** r impédance f.; résistance f. apparente = Impedanz f.; scheinbarer Widerstand m. **effective** r résistance f. effective = effektiver Widerstand m.; Wirkwiderstand m. **external** r résistance f. extérieure = äusserer Widerstand m. **forward** r résistance f. amont-aval : Durchlasswiderstand m.; Durchgangswiderstand m. **grid-leak** r résistance f. de fuite de grille = Gitterableitungswiderstand m. **heating** r résistance f. de chauffage = Heizwiderstand m. **hot-wire** r résistance f. à fil chaud : Heizdrahtwiderstand m. **impact** r résistance f. au choc = Schlagfestigkeit f.; Schlagwiderstand m. **inductive** r résistance f. inductive = induktiver Widerstand m. **internal** r résistance f. intérieure = innerer Widerstand m. **lamp** r résistance f. de lampe = Lampenwiderstand m. **of low** r (el) de basse résistance = niederohmig. **magnetic** r résistance f. magnétique; reluctance f. = magnetischer Widerstand m.; Reluktanz f. **main circuit** r résistance f. du circuit principal = Hauptstromwiderstand m. **moment of** r moment m. de résistance = Widerstandsmoment n. **notched-bar impact** r ténacité f. sur barreaux entaillés = Kerbzähigkeit f. **radiation** r résistance f. de rayonnement = Strahlungswiderstand m. **regulating** r résistance f. réglable = Rheostat m.; Regulierwiderstand m. **reverse** r résistance f. en sens inverse = Sperrwiderstand m. **series** r résistance f. intercalée = Vorschaltwiderstand m. **shock** r résistance f. au choc = Schlagfestigkeit f. **shunt** r résistance f. du circuit dérivé = Nebenschlusswiderstand m. **standard** r résistance f. de précision = Präzisionswiderstand m. **starting** r résistance f. au démarrage = Anlasswiderstand m. **steading** r résistance f. de stabilisation = Beruhigungswiderstand m.

resistance : r to abrasive wear résistance f. à l'usure = Verschleissfestigkeit f. **r alloy** alliage m. pour résistances = Widerstandslegierung f. **r body**

corps m. de résistance = Widerstandskörper m. **r bridge** pont m. de résistance = Widerstandsbrücke f. **r coefficient** coefficient m. de résistance = Widerstandskoeffizient m. **r coupling** couplage m. par résistance = Widerstandskupplung f. **r lamp** lampe f. de résistance = Widerstandslampe f. **r to tearing** résistance f. à la déchirure = Reissfestigkeit f. **r test** épreuve f. à outrance = Gewaltprobe f. **r against wear and tear** résistance f. à l'usure = Verschleiss Härte f. **r welding** soudure f. par résistance = Widerstandsschweissung f. **r wire** fil m. de résistance = Widerstandsdraht m.

resistant ; resisting résistant = widerstandsfähig.

resistivity résistivité f. = Widerstandsfähigkeit f.; spezifischer Widerstand m.

resistor résistance f. = Widerstand m.

resolution résolution f.; détermination f. = Entschluss m.; Beschluss m. **extraordinary** r résolution f. extraordinaire = ausserordentlicher Beschluss m.; ausserordentliche Resolution f.

resolve, to (chem) résoudre = zerlegen; auflösen.

resolvent condition condition f. résolutive = auflösende Bedingung f.; resolutive Bedingung f.

resonance résonance f. = Resonanz f. **sharpness of** r acuité f. de la résonance = Abstimmungsschärfe f.

resonance : r curve courbe f. de résonance = Resonanzkurve f. **r frequency** fréquence f. de résonance = Resonanzfrequenz f.

resonant circuit circuit m. résonnant = Resonanzkreis m.

respite délai m.; sursis m.; répit m. relâche m.; altermoement m. = Stundung f.; Zahlungsaufschub m.; Frist f. **general** r moratorium m. = Moratorium n.; allgemeiner Zahlungsaufschub m. **period of** r ; **time of** r délai m. de paiement; délai m. d'altermoement; sursis m.; délai m. de répit = Zahlungsfrist f.

respond, to (el) être sensible à = ansprechen auf.

response : threshold of r limite f. d'excitation = Reizschwelle f.

response curve courbe f. de réponse; caractéristique f. de réponse = Empfindlichkeitskurve f.

responsibility responsabilité f. = Ver-

- antwortung f.; Haftpflicht f. **joint and several r** responsabilité f. solidaire = Solidarverpflichtung f. **to accept a r**; **to assume a r**; **to undertake a r** accepter une responsabilité; assumer une responsabilité = eine Verantwortung übernehmen.
- responsibility**: « **without r on our part** » « sans engagement ni responsabilité de notre part » = « ohne Verbindlichkeit unsererseits ».
- responsible** responsable = verantwortlich; haftbar. **without being r** sans engagement = ohne Verbindlichkeit. **to be jointly and severally r** être solidairement tenu; être solidairement obligé; être solidairement responsable = solidarisch haften; solidarisch verpflichtet sein. **to be r for the payment of a bill** être garant du paiement d'une lettre de change = für die Zahlung eines Wechsels haften. **to hold r** rendre responsable = verantwortlich machen.
- rest** (mech) repos m.; support m. = Ruhe f.; Auflage f. **r** (tele) fourche f. = Gabel f. **back r** dossier m. = Rück(en)lehne f. **compound tool r** chariot m. porte-outils = Kreuzsupport m. **yarn r** barre f. d'arrière; traverse f. arrière; porte-fil m.; traverse f. guide-fil = Streichbaum m.
- restarting** (hor) reprise f. de marche = Wiederaufnahme f. des Ganges.
- restitution** (of money) restitution f. = Rückgabe f.; Wiedererstattung f.
- result** résultat m. = Resultat n.
- retail** détail m.; vente f. au détail = Detailverkauf m.; Wiederverkauf m. **r bookseller** libraire-détaillant m. = Sortimenter m. **r enterprise** établissement m. de détail = Detailgeschäft n. **r price** prix m. de détail = Detailpreis m. **r sale** s. retail. **r trade** commerce m. de détail = Detailhandel m.
- retailer** détaillant m. = Detaillist m.; Wiederverkäufer m.
- retaining**: **r dam** barrage m. (de retenue); digue f. (de retenue) = Staudamm m. **r ring** bague f. extensible = Spreizring m.; Sprengring m. **r wall** mur m. de soutènement = Erddruck-mauer f.; Stützmauer f.
- retard**, **to retard**; **ralentir** = verzögern. **to r** (tex) avoir du retard; retarder = nacheilen.
- retardation** retardation f. = Verzögerung f. **r coil** bobine f. autoinductive; bobine f. de réaction; (bobine f. de) self f.; bobine f. d'inductance f. = Drosselspule f.; Drossel f.; Induktionsspule f.; Selbstinduktionsspule f.
- retarded**: **uniformly r** uniformément retardé = gleichförmig verzögert.
- retarder** (chem) retardateur m. = Verzögerer m.
- retention** (chem) rétention f. = Zurückhalten n. **lien of r**; **right of r** (com) droit m. de rétention = Zurückbehaltungsrecht n.; Retentionsrecht n.
- retirement** retraite f. = Ruhestand m.
- retort** corne f. = Retorte f.
- retouching** retouche f. = Retouche f.
- retrace** (cathode-ray tube) ligne f. de retour = Rücklauflinie f.
- retract**, **to** (aer) remonter = einziehen.
- retractable** s. retracting.
- retracting** relevable; escamotable = einziehbar.
- return** (payment) remboursement m. = Rückzahlung f. **r** (report) rapport m. = Bericht m. **r books** pl. bouillon m. = Remittenden fpl. **r cam** came f. de renvoi = Umsteuerungsknaggen m. **r cargo** chargement m. de retour = Rückladung f. **r current** courant m. de retour = Rückstrom m. **r-duty** prime f. d'exportation; prime f. de sortie = Rückzoll m. **r of premium** ristourne f. de primes = Rückgabe f. der Prämie. **r of a security** restitution f. d'une caution = Herausgabe f. einer Kaution. **r spring** ressort m. de rappel = Rückführfeder f. **r ticket** billet m. d'aller et retour = Rückfahrkarte f.
- returned empties** pl. emballages mpl. ayant servi = gebrauchte Emballagen fpl.
- returns** pl. recettes fpl. = Einnahmen fpl.
- revalorization** revalorisation f. = Aufwertung f.
- revenue** revenu m. = Einkommen n. **r** (tax) impôt m.; taxe f.; droit m. = Steuer f. **gross r** rendement m. brut = Rohertrag m.
- reverberate**, **to** (sound) réverbérer; réfléchir = nachhallen; zurückwerfen.
- reverberation** répercussion f.; réverbération f. = Widerhall m. **r time** temps m. de réverbération = Nachhallzeit f.
- reverberatory furnace** four m. à réverbère = Flammofen m.
- reversal** (of bookkeeping entry) annulation f.; contre-écriture f. = Storno m. **r of current** inversion f. de courant = Stromumkehr f.

reverse (aut) **marche** f. arrière; **engrenage** m. de marche arrière = Rückwärtsgang m. **ribbon** r (tpr) **manœuvre** f. du ruban = Farbbandumschaltung f.

reverse; **r current** **courant** m. de retour = Rückstrom m. **r feed-back** **contre-réaction** f. = Gegenkopplung f. **r gear** s. **reverse**. **r lever** (cin) **inverseur** m. de marche = Laufrichtungsknopf m. **r motion** (tex) **dispositif** m. de déliassage; **dispositif** m. de contremarche = Rücklaufvorrichtung f.; **Gegenzugvorrichtung** f. **r resistance** **résistance** f. en sens inverse = Sperrwiderstand m. **reverse, to** **renverser**; **inverser**; **changer** = umsteuern; umkehren.

reversibility **réversibilité** f. = Umkehrbarkeit f.

reversible (chem) **réversible** = umkehrbar.

reversible motor **moteur** m. **réversible** = Umkehrmotor m.; Umsteuermotor m.; Reversiermotor m.

reversing; **r lever** (tpr) **levier** m. de renversement = Umstellhebel m. **r pole** **pôle** m. auxiliaire = Wendepol m.

review **magazine** m.; **revue** f. = Magazin n.

revise, to **repasser**; **vérifier**; **réviser** = revidieren; korrigieren.

revive, to (chem) **aviver** = avivieren.

revocable **révocable** = widerruflich.

revoke, to **annuler**; **révoquer**; **abolir**; **contremander** = widerrufen.

revolution **révolution** f. = Umdrehung f. **r counter** **compteur** m. de tours; **compte-tours** m. = Umdrehungszähler m.; **Tourenzähler** m.; **Drehzahlmesser** m.

revolutions pl. **tours** mpl.; **révolutions** fpl. = Touren fpl.; Umdrehungen fpl. **r per minute** (r. p. m.) **tours-minute** mpl. = Umdrehungen fpl. in der Minute.

revolving **tournant**; **rotatif** = rotierend; umlaufend; drehend; kreisend. **r box loom** **métier** m. **revolver**; **métier** m. à boîte **revolver** = Revolverladenwechselstuhl m. **r credit** **crédit** m. **rotatif**; **accréditif** m. **automatiquement renouvelable** = revolvierender Kredit m. **r furnace** **four** m. **rotatif**; **four** m. **tournant** = Drehofen m. **r head** **tourelle-revolver** f. = Revolverkopf m. **r loom** s. **revolving box loom**. **r table** **table** f. **tournante** =

Drehtisch m. **r tool box** s. **revolving head**. **r tube** (tex) **entonnoir** m. **tournant** = Drehröhrchen n. **r turret** s. **revolving head**.

rewind, to **rebobiner** = umspulen; umwickeln (el).

rewinding (cin) **rebobinage** m. = Rückspulen n. **r handle** (cin) **manivelle** f. de remontage m. = Aufzugkurbel f. **r machine** **machine** f. à redévider = Umhaspelmaschine f.

rheostat **rhéostat** m.; **régulateur** m.; **résistance** f. **réglable** = Rheostat m.; **Regulierwiderstand** m.; **Regler** m.

rhombic **losangé**; **rhombique** = rautenförmig; rhombisch. **r aerial** **antenne** f. en losange = Rhombusantenne f.

rhomboidal s. **rhombic**.

rib (build) **nervure** f.; **poutrelle** f.; **Rippe** f. **r** (naut) **membrure** f.; **couple** m. = Spant m. **royal** r (hos) **tricot** m. **perlé** = Perl m. **transverse** **r** **nervure** f. **transversale** = Querrippe f. **tuck** r **tricot** m. **double**; **côte** f. **double** = Fangware f. **wooden circular** **r** **bague** f. en bois = Holzring m.

rib; **r frame** **métier** m. à double fonture = Rechts- und Rechtsstuhl m. **r weave** **armure** f. **reps**; **armure** f. **cannelé** = Ripsbindung f.

ribbed **rayé**; à côtes; **côtelé** = gerippt. **r glass** **verre** m. **cannelé** = Riffelglas n. **r goods** pl. **tricot** m. à côte = Ränderware f.; **Rechts-** und **Rechtsware** f. **r velveleen** **velours** m. à côtes; **velours** m. **côtelé** = Rippensamt m.; **Cordsamt** m.; **gerippter Manchester** m.

ribbing machine **machine** f. à bords-côtes = Rändermaschine f.

ribbon **ruban** m. = Band n.; **Farbbaud** n. (tpr). **r carrier** **porte-ruban** m. = Farbbandgabel f. **r cup** **coupe** f. de bobine = Farbbandkapsel f. **r driving shaft** **arbre** m. du mouvement de ruban = Farbbandwelle f. **r driving shaft knob** **manivelle** f. du mouvement de ruban = Farbbandkurbel f. **r indicator** **bouton** m. **indicateur** du ruban; **dispositif** m. du **bicolore** = Zweifarben- und **Stencil-Einsteller** m.; **Farbbandanzeiger** m. **r lap machine**; **r lapper** **étireuse** f. à surface gauche; **étireuse** f. **nappeuse** = Wickelstrecke f.; **Kehrstrecke** f.; **Wattenstrecke** f.; **Vliesstrecke** f. **r loom** **métier** m. à ruban; **métier** m. à rubanerie = Bandwebstuhl m.; **Bandstuhl** m. **r microphone** **microphone** m. à ruban = Bändchen-

mikrofon n. **r spool** (tpr) bobine f. de ruban = Farbbandspule f. **r spool shaft** pivot m. de bobine = Spulenchse f. **r spring** ressort m. de torsion = Torsionsfeder f. **r thumb knob** (tpr) bouton m. de manœuvre du ruban = Farbbandwellenknopf m.; Wellenknopf m. **r traller** fixe-ruban m. = Farbbandbremse f.

rich abondant; riche = reichhaltig.

ridge (build) faite m. = First m. **r beam** chapeau m.; chapiteau m. = Holm m. **r tile** tuile f. faitière = Firstziegel m.

ridgeless seam joint m. sans surépassement = wulstlose Naht f.

rifle grease axonge f. = Gewehrfett n.

rifling rayage m. = Zug m.

rig(ging) (naut) agrès mpl.; grément m. = Takelwerk n.; Takelung f.

right droit m. = Recht n.; Anrecht n. **by r-s** de plein droit = von Rechts wegen. **reproduction r-s** droits mpl. de reproduction = Reproduktionsrechte npl. **translation r-s** droits mpl. de traduction = Übersetzungsrechte npl. **vested r-s** droits mpl. acquis = erworbene Rechte npl. **to enjoy a r** jouir d'un droit = ein Recht genießen. **to exercise a r** exercer un droit = ein Recht ausüben. **to forego a r**; **to forfeit a r** forfaire un droit; être déchu d'un droit; être privé d'un droit = eines Rechts verlustig gehen; ein Recht verwirken. **to have a r** to avoir droit à = ein Recht haben auf. **to hold a r** avoir un droit = ein Anrecht besitzen. **to make use of a r** se prévaloir d'un droit = von einem Recht Gebrauch machen. **to renounce a r** renoncer à un droit = auf ein Recht verzichten. **to reserve a r** réserver un droit = ein Recht vorbehalten. **to waive a r s.** to renounce a right.

right; r of appeal droit m. d'opposition = Einspracherecht n. **r of disposal** droit m. de disposer = Verfügungsrecht n. **r of foreclosure** droit m. de saisie = Beschlagnahmerecht n. **r of (giving) notice** droit m. de congédiement = Kündigungsrecht n. **r of mortgage** droit m. de saisie (attaché à l'obligation foncière) = Pfandrecht n. **r of preemption** droit m. d'option; droit m. de préemption = Vorkaufsrecht n. **r of purchase** droit m. de rachat; droit m. de réméré = Rückkaufsrecht n.; Ablösungsrecht n. **r of recourse** droit m. de recours = Rück-

griffsrecht n. **r of redemption** droit m. de rachat; droit m. de réméré = Ablösungsrecht n. **all r-s reserved** tous droits réservés = alle Rechte vorbehalten. **r of stoppage in transit** droit m. de suite = Verfolgungsrecht n. **r of usufruct** droit m. d'usufruit; droit m. de jouissance = Nutzniessungsrecht n. **r of way** priorité f. de passage = Vorfahrtrecht n.

right droit; rectiligne; direct = gerade. **r-angled triangle** triangle m. rectangulaire = rechtwinkliges Dreieck n. **r-hand thread** fillet m. à droite = Rechtgewinde n.

rigid rigide; raide = steil; starr; un-nachgiebig. **semi-r** semi-rigide = halb-starr.

rigid body corps m. rigide = starrer Körper m.

rigidity modulus coefficient m. d'élasticité de cisaillement; coefficient m. d'élasticité transversale = Schubmodul m.

rim bord m. = Rand m. **r (of wheel)** bande f.; jante f.; rebord m. de roue = Radkranz m.; Felge f. **wood r** cercle m. en bois = Holzreifen m.

rim; r binding machine machine f. à enrouler les cercles en bois = Reifwindemaschine f. **r of gear wheel** couronne f. dentée = Zahnkranz m.

rind écorce f. = Schale f.; Rinde f.

ring cercle m.; anneau m.; bague f. = Reil m.; Ring m. **r (com)** syndicat n.; cartel m. = Syndikat n.; Kartell n. **r (tele)** appel m. = Anruf m.; Ruf m. **ball-bearing r**; **ball retainer r** bague f. à billes; couronne f. de billes = Kugeldistanzring m. **oil-control r** segment m. (à rappel) d'huile; segment m. racleur; segment m. de fumée = Anstreifring m.; Öling m. **packing-r** rondelle f. de garniture; bague f. de garniture = Dichtungsring m. **piston r** segment m. de piston = Kolbenring m. **retaining r** bague f. extensible = Spreizring m. **roller r** couronne f. à galets = Rollendistanzring m. **scraper r s.** oil-control ring. **slip r** bague f. collectrice; bague f. de frottement = Schleifring m. **spring r s.** retaining ring. **temple r** molette f. = Nadel-scheibe f. **wooden r** bague f. en bois = Holzring m.

ring; r clamp cercle m. en fer plat = Flacheisenreifen m. **r closure** (chem) cyclisation f. = Ringschluss m. **r**

Rin - Roc

- frame** s. ring spinning frame. **r gauge** baguier m.; triboulet m. = Leerring m. **r gauge** (hor) triboulet m. = Ring-stock m. **r lubricating bearing** graisseur m. à bague = Ringschmierlager n. **r rall** plate-bande f.; plate-bande f. porte-anneaux = Ringbank f. **r spinning frame** métier m. continu (à filer) à anneau = Ringspinnmaschine f. **r temple** templet m. à disques verticaux = Stachelscheibenbreithalter m. **r throstle** s. ring spinning frame. **r-watch** montre-bague f. = Ringuhr f.
- ring, to** (tele) sonner; appeler = rufen; läuten; anrufen.
- ringer** (tele) signaleur m. = Rufsatz m. **r station** sonnerie f. (de poste téléphonique) = Apparatwecker m.; Stationswecker m.
- ringing** s. ring (tele). **r current** courant m. d'appel; courant m. de sonnerie = Rufstrom m.; Weckstrom m. **r frequency** fréquence f. de signalisation = Rufstromfrequenz f. **r key** clé f. d'appel = Rufschalter m.; Rufschlüssel m. **r relay** relais m. d'appel; relais m. de ligne = Aurfrelais n. **r set** s. ringer. **r lone** signal m. d'appel = Rufzeichen n.
- rinse, to** rincer = spülen; abspülen; ausspülen.
- rlnsing** rinçage m.; ébouage m. = Spülung f.
- rip-cord** (parachute) corde f. de déchirure; câble m. de déclenchement automatique de parachute = Reissleine f.
- ripple frequency** fréquence f. d'ondulation = Welligkeitsfrequenz f.
- rise** augmentation f.; hausse f.; renchérissement m. = Steigerung f.; Erhöhung f. **r** (road) rampe f.; montée f.; flèche f. = Steigung f.; Stich m.
- riser** (mel) évent m. = Steiger m. **r** (build) contre-marche f. = Futterstufe f.; Setzstufe f.
- rising**: **r current** (aer) ascendance f. thermique = thermischer Aufwind m. **r main** tuyau m. d'alimentation; tube m. montant; colonne f. d'alimentation = Steigleitung f. **r tendency** (com) tendance f. à la hausse = Haussetendenz f.
- risk** risque m. = Risiko n. **benefit and r profits** mpl. et risques mpl. = Nutzen m. und Gefahr f. **sea r-s** fortunes fpl. de mer; risques mpl. maritimes = Seegefahren fpl. **war r-s** risques mpl. de guerre = Kriegsrisiken npl.
- risk**: **r of breakage** risque m. de rupture = Bruchgefahr f. **to insure against r-s at sea** assurer contre les risques de mer = gegen Seegefahr versichern.
- river** rivière f.; fleuve m. = Fluss m.; Strom m. **sill of the r** fond m. de la rivière = Sohle f. des Flusses.
- river**: **r navigation** navigation f. fluviale = Flussschiffahrt f. **r ship** chaland m.; péniche f. = Binnenschiff n.
- rivet** rivet m. = Niete f. **r plate** contre-rivure f. = Nietblech n. **r point** tête f. fermante; seconde tête f. = Schliesskopf m.
- rivet, to** river = nieten; vernieten.
- rivelled** riveté = genietet. **r joint**; **r seam** rivure f. = Nietnaht f.
- rivetting** rivure f. = Nietung f.; Vernietung f. **r hammer** marteau-rivure m. = Niethammer m. **r machine** machine f. à river; rivuse f. = Nietmaschine f. **r set** bouterolle f.; chassey-rivet m. = Döpper m. **r stake** (hor) outil m. à trous = Nietstößchen n. **r tool** (hor) outil m. à river les pignons = Triebnietmaschinchchen n.
- road** route f.; voie f. de roulement = Strasse f.; Fahrbahn f. **service r** (build) chemin de service = Bauweg m.
- road**: **r bed** assiette f. de la route = Strassenbett n. **r building** construction f. de routes = Strassenbau m. **r curve** virage m. = Kurve f. **r holding** (aut) tenue f. de route = Strassenlage f. **r metal** cailloutis m. = Strassenbeschotterung f. **r roller** rouleau m. écraseur; rouleau m. compresseur = Strassenwalze f. **r surface** revêtement m. (de route) = Strassenbelag m.; Strassendecke f. **r turn** s. road curve.
- roadway** chaussée f.; voie f. de roulement = Fahrbahn f.; Rollbahn f.
- roast, to** (mel) calciner; griller = rösten. **to r dead** surcuire; cuire à fond = totbrennen.
- roasting** grillage m.; calcination f.; frittage m. = Röstung f.
- Rochelle salt** sel m. de Seignette; sel m. de Rochelle = Seignettesalz n.; Rochellesalz n.
- rock** rocher m.; roche f. = Felsen m. **r** (brick) pierre f.; moellon m. Stein m. **compact r**; **solid r** roche f. compacte = standfestes Gebirge n. **lough r** roche f. résistante = zähes Gestein n.
- rock**: **r arrangement** strates fpl. des ro-

ches = Gebirgslagerung f. **r asphalt** pierre f. d'asphalte = Asphaltstein m. **r-bottom price** dernier prix m. = äusserster Preis m. **r-cutting machine** hacheuse f. = Schrämmaschine f. **rock drill** perforatrice f. (de rocher); perforateur m. = Gesteinsbohrer m. **rotary r d** perforatrice f. rotative = Drehbohrmaschine f. **r d hammer** marteau-foreur m. pour rocher = Gesteinsbohrhammer m. **rock stratification** stratification f. des roches = Gebirgsschichtung f. **rocker** culbuteur m.; bascule f. = Kipphebel m.; Kippe f. **r arm** culbuteur m.; levier m. à came; balancier m. = Schwinghebel m.; Kipphebel m. **r-shaft** arbre m. de renversement de marche = Umsteuerwelle f. **rocket** fusée f. = Rakete f. **r propulsion** propulsion f. par détente de gaz; propulsion f. par fusée = Raketenantrieb m. **rocking: r beam** (tex) porte-fil m. mobile = Walkbaum m. **r shaft; r tree** (tex) porte-battant m.; axe m. du battant; arbre m. de l'épée de classe = Ladenstock m.; Ladenachse f.; Schwingbaum m. **rockwood** asbeste m. ligniforme = Holz-asbest m. **rod** barre f.; bâton m. = Stab m.; Stange f. **r (iron)** fer m. en barres = Stabeisen n.; Stangeneisen n. **r-s** tringle f. = Gestänge n. **brake r** tige f. de frein = Bremsstange f. **connecting r** bielle f. = Pleuelstange f. **piston r** tige f. de piston = Kolbenstange f. **pump r** tige f. de pompe = Pumpenstange f. **slop r** tringle f. d'arrêt = Ausrückstange f.; Abstellchiene f.; Sperrchiene f. **surveyor's r** règle f. divisée; mire f. = Messlatte f. **test r** barreau m. d'épreuve; barreau m. d'essai = Probestab m.; Versuchsstab m. **tie r; track r** barre f. d'accouplement = Spurstange f. **way r** (typ) rail m. du chariot = Wegschiene f. **welding r** fil m. de soudure = Schweissdraht m. **roll** (s. a. roller) cylindre m. = Walze f. **r** (tex) rouleau m. = Wickel m. **r (aer)** tonneau m. = Rolle f. **body of the r** (met) table f. du cylindre = Walzenbund m. **direct-coupled r** cylindre m. commandé = angetriebene Walze f. **friction r** (met) cylindre m. libre = Schleppwalze f. **grooved r** cylindre m.

calibré = kalibrierte Walze f. **oscillating r** cylindre m. oscillant = schwingende Walze f. **train of r-s** train m. de laminoir = Walzenstrasse f. **roll-top cabinet** armoire f. à volet = Rollschrank m. **roll, to** rouler = rollen. **to r** (aer, naut) rouler = schlingern. **to r** (met) cylindrer; laminier = walzen. **to r down** (met) ébaucher = vorwalzen. **to r in** introduire par laminage = einwalzen. **to r a pivot** rouler un pivot = einen Zapfen rollieren. **rolled: r gold** plaqué m. = Golddoublié n. **r sheet metal** tôle f. laminée = Walzblech n. **roller** (s. a. roll) rouleau m. = Rolle f. **r** (tex) travailleur m. = Arbeitswalze f. **r** (lpr) rouleau m. porte-papier = Walze f.; Zylinder m. **r** (hor) plateau m. d'ancre = Rolle f.; Ankerpfälchen n. **bending r-s** machine f. à cintrer; rouleuse f.; cintrouse f. = Biegemaschine f. **boss r** (spinning) rouleau m. d'étrépage = Streckwalze f. **delaching r** cylindre m. arracheur = Abreisswalze f. **feed r** (weaving) rouleau m. d'appel Zugbaum m.; Hilfsbaum m. **feed r** (spinning) rouleau m. alimentaire; cylindre m. d'alimentation = Speisenzylinder m.; Speisewalze f. **Zuführwalze f. ink r** (lpr) rouleau m. à encre = Farbwalze f. **laminating r** aplatisseur m. **Streckwalze f. sand r** (tex) rouleau m. garni de sable = Sandbaum m. **shaft r** rouleau m. des lames = Schaffwelle f. **steam r** rouleau m. à vapeur; rouleau m. compresseur; compresseur m. à rouleau = Dampfwalze f. **street r** rouleau m. compresseur = Strassenwalze f. **stripping r** rouleau m. déboureur = Abstreifwalze f. **surface r; take-up r** s. feed roller (weaving). **temple r** cylindre m. garni d'aiguilles = Stachelwalze f. **toothed r** cylindre m. à dents; cylindre m. à pointes; cylindre m. briseur; cylindre m. hérissé = Reisswalze f.; Brechwalze f.; Stachelwalze f. **top r** cylindre m. supérieur; cylindre m. de dessus; cylindre m. de pression = Oberwalze f.; Druckwalze f. **warp r** roule m. à ourdir; roule m. d'ourdissage; ensouple f. d'ourdissage = Vorbaum m.; Scherbaum m.; Hilfsbaum m.; Zettelbaum m. **roller beam** porte-cylindres m. = Zylinderbank f.

Rol - Rol

- roller bearing** roulement m. à galets; palier m. à galets; roulement m. à rouleaux; palier m. à rouleaux = Rollenlager n. **barrel-shape r b** roulement m. à rouleaux bombés = Tonnen'ager n. **conical r b** roulement m. à rouleaux coniques = konisches Rollen'ager n. **guide r b** palier m. à rouleaux de guidage = Führungsrollenlager n. **r b with shoulder** palier m. à roulements à épaules = Schulterrollenlager n.
- roller blind shutter** obturateur m. à rideau = Schlitzverschluss m.
- roller card (spinning)** carde f. à hérissons = Walzenkarde f. **r c (weaving)** carton m. à rouleaux = Rollenkarte f.
- roller: r chain** chaîne f. à rouleaux = Rollenkette f. **r and clearer card s.** roller card (spinning). **r and pedal feed** alimentation f. à auges à pédales; régulateur m. d'alimentation à pédales = Muldenzuführung f.; Klaviertasten-zuführung f. **r pin (hor)** cheville f. de plateau; ellipse f. = Hebelstein m.; Ankerplättchenstein m. **r table** tablier m. de laminoir; table f. de laminoir = Walzentisch m.
- rolling (met)** laminage m. = Walzen n.; Strecken n. **r mill** moulin m. à cylindres; laminoir m. = Walzwerk n. **r stock** matériel m. roulant = Rollmaterial n.; Betriebsmittel n.
- Roman type (typ)** caractère m. romain = Antiqua f.
- Röntgen tube** tube m. de Röntgen = Röntgenröhre f.
- röntgenology** radiologie f. = Röntgenologie f.
- roof: flat r** toit m. plat = Flachdach n. **saw-tooth r; shed-r** toit m. en dent de scie = Sägedach n. **slope of r** inclinaison f. du toit; pente f. du toit = Neigungswinkel m.
- roof: r covering** couverture f. du toit = Dachdeckung f. **r drainage** écoulement m. des eaux du toit = Dachentwässerung f. **r gutter** gouttière f.; chéneau m. = Dachrinne f.
- roofing (s. a. roof covering)** toiture f. = Dachbelag m.
- room temperature** température f. normale d'intérieur = Zimmertemperatur f.
- root** racine f. = Wurzel f. **r circle; r line** cercle m. de racine; cercle m. de pied; cercle m. intérieur = Fusskreis m. **r-mean-square value** valeur f. efficace = Effektivwert m. **r-sum-square value** valeur f. résultante quadratique = quadratischer Mittelwert m.
- Root's blower** soufflerie f. Root = Root'sches Gebläse n.
- rope** corde f.; câble m. = Seil n. **r (naut)** câble m.; amarre f. = Tau n.; Kabeltau n. **wire r** câble m. métallique = Drahtseil n.
- rope: r brake** frein m. à corde maintenu par un ressort = unter Federwirkung f. stehende Seilbremse. **r sledge (rope-making)** chariot m. = Seilschlitten m. **r top** toupin m. = Lehre f. **r-walk** corderie f. = Seilerei f. **r-winch** treuil m. de hissage = Seilwinde f.
- ropery** s. rope-walk.
- rosebit** fraise f. champignon = Rundkonfversenker m.
- rosin** colophane f.; résine f.; poix f. = Kolophonium n.; Harz n.
- Roskoff watch** montre f. Roskopf = Roskopfuhre f.
- rot** pourriture f.; putréfaction f. = Fäule f.; Fäulnis f. **dry r** putréfaction f. sèche = Trockenfäule f. **red r** pourriture f. rouge; pourriture f. du cœur = Rolfäule f. **trunk r** pourriture f. complète = Stockfäule f.
- rotary** rotatif; tournant = rotierend; drehend; kreisend. **r converter** commutatrice f.; convertisseur m. = Einankerumformer m.; Drehumformer m.; umlaufender Umformer m. **r current** courant m. (alternatif) triphasé = Dreiphasen(wechsel)strom m.; Drehstrom m. **r disc** plateau m. tournant = Laufplatte f. **r engine** moteur m. rotatif = Umlaufmotor m. **r frame** métier m. à manivelle = Drehstuhl m. **r printing** impression f. rotative = Rotationsdruck m. **r printing press** presse f. rotative; rotative f. = Rotationspresse f.; Rotationsmaschine f. **r rib warp loom** métier m. chaîne à côte; métier m. Rachel = Fangkettenstuhl m.; Raschel f. **r snow plough** chassesneige m. rotatif = Schneeschleuder f. **r switch** commutateur m. rotatif = Drehwähler m. **r system (tele)** système m. rotatif = Rotary-System n. **r valve motor** moteur m. à tiroirs rotatifs = Drehschiebermotor m. **r-lower crane** grue f. pivotante montée sur tour = Hammerkran m.; Turmdrehkran m.

rotatable base embase f. tournante = Drehschemel m.
rotating s. a. rotary. r field (el) champ m. triphasé; champ m. tournant = Dreiphasenfeld n.; Drehfeld n.
rotation rotation f. = Umdrehung f.; Drehung f. **r** (eddy) tourbillon m. = Wirbel m. **axis of r** axe m. de rotation = Rotationsachse f.
rotor induit m.; rotor m. = Anker m.; Läufcr m.; Rotor m. **short circuit r** induit m. à cage d'écureuil = Kurzschlussanker m.; Käfiganker m. **slip ring r** induit m. à bagues collectrices = Schleifringanker m. **squirrel cage r** s. short circuit rotor.
rotor: r current courant m. d'induit = Ankerstrom m. **r flux** flux m. (magnétique) d'induit = Ankerkraftfluss m. **r slot** rainure f. d'induit; encoche f. d'induit = Ankernute f.; Rotornte f. **r tooth** dent f. d'induit; dent f. de rotor = Ankerzahn m.; Rotorzahn m.
rough rude; äpre; rugueux = rauh; roh. **r-cast** (build) crépissure f.; hourdage m. = Bewurf m.; Verputz m. **r-casting** (build) crépissage m.; ébauchage m. = Bewerfen n. (einer Mauer) mit Kalk; Berappen n. **r-hewn timber** bois m. dressé à la hache = behauenes Holz n. **r movement** (hor) ébauche f. = Rohwerk n. **r-planed timber** bois m. dégrossi = vorgehobcltes Holz n. **r-rendering** s. rough-casting. **r rug** étoffe f. pour couvertures grossières = Dekkenzeug n. **r-turning** ébauchage m. = Schruppen n.; Schruppdrehen n. **to r out** ébaucher; préparer; dégrossir = zurichten; grob bearbeiten. **to r-plane** dégrossir = vorhobeln. **to r-turn** décroûter = schrappen.
roughened sheet metal tôle f. à picots; tôle f. à grain = genarbtcs Blech n.
roughing ébauchage m.; dégrossissage m. = Rohbearbeitung f. **r mill** train m. ébaucheur; train m. dégrossisseur = Vorstrecke f. **r tool** gouge f. pour dégrossissage; outil m. dégrossisseur = Schruppstahl m.
round (ball) cartouche f. = Patrone f. **r** (iron) fer m. en barres = Stabeisen n.; Stangeneisen n.
round: r comber peigneuse f. circulaire; peigneuse f. à action continue = Rundkämmaschine f. **r goods** pl. (hos) tricot m. circulaire = Rundware f. **r pliers** pl. pince f. ronde = Rundzange f. **r thread** filet m. rond =

Rundgewinde n. **r timber** bois m. rond; rondin m. = Rundholz n. **r wire** (tex) fer m. rond = Zugrute f.
round: to r off arrondir = runden; ab-runden. **to r out** (hor) oliver = aus-runden.
rounded (thread) à filet rond = rund-gängig.
rounding arrondissement m. = Abwälsen n. **r machine** machine f. à arrondir = Abrundmaschine f.; Wälzmaschine f.
route (trans) route f.; itinéraire m. = Reiseweg m. **r** (el) artère f.; ligne f. = Linienzug m.; Linie f.
routing (trans) itinéraire m. réclamé = Leitvorschrift f. **r** (el) acheminement m. = Leitweg m. **r** (through selectors) aiguillage m. = Steuerung f.
rove s. roving.
roving mèche f.; mèche f. de préparation = Lumle f.; Vorgarn n.; Vorgespinnt n. **to prepare the r** préparer la mèche pour la filature; filer en gros = vorspinnen.
roving frame banc m. en fin = Fein-flyer m.
row (of rivets) trace f.; ligne f.; rang m. = Naht f.
royal rib (hos) tricot m. perlé = Perl m.
royalty redevance f. = Lizenzgebühr f. **sale by r** vente f. au tarif = Verkauf m. nach Taxe.
royalty (in) profits tantième m. = Tantième f.
rub, to froter = reiben; frottieren. **to r** (mel) froter; écurer; décaper = scheuern; schmirgeln. **to r** (tex) froter (les mèches) = nitscheln; würgeln; frottieren.
rubber caoutchouc m.; gomme f. = Gummi n. (or m.) **hard r** ébonite f.; caoutchouc m. durci = Hartgummi n. **india r** s. rubber. **para r** caoutchouc m. para = Paragummi n. **reclaimed r** caoutchouc m. régénéré = regeneriertes Gummi n. **scrap r** déchets mpl. de caoutchouc = Gummiabfall m. **sheet r** caoutchouc m. en plaques = Plattengummi n. **soft r** caoutchouc m. tendre = Weichgummi n. **vulcanized r** gomme f. vulcanisée = vulkanisiertes Gummi n.
rubber: r cement dissolution f. de gomme; dissolution f. de caoutchouc = Gummilösung f. **r collar** anneau m. plat en caoutchouc = Flachgummiring m. **r core** noyau m. de caoutchouc = Gummieinlage f. **r-covered cable** câ

Rub - Rus

ble m. sous caoutchouc = Gummikabel
n. r disc s. rubber washer. r fabric
étolfe f. caoutchoutée; lissu m. caout-
chouté = Gummistoff m. r gum gom-
me-résine f. = Gummiharz n. (India)-r
insulation isolement m. de caoutchouc
= Gummisolierung f. r roll rouleau
m. en caoutchouc = Gummiwalze f. r
sheet plaque f. de caoutchouc = Gum-
miplatte f. r sole semelle f. de caout-
chouc = Gummisohle f. r solution s.
rubber ciment. r varnish gomme f.
laque; vernis m. au caoutchouc =
Gummilack m. r washer disque m. en
caoutchouc; rondelle f. en caoutchouc
= Gummischeibe f.

rubberize, to caoutchouter; gommer =
gummieren.

rubbing frottement m.; frotlage m. =
Friktion f.; Streifung f.; Reibung f.

rubble débris mpl.; éboulis m. =
Schutt m. r drain drain m. à pierrail-
les; pierrée f. = Sickerschlitz m.;
Sickergraben m. r filter filtre m. à
gravier; filtre m. à pierraille = Kies-
filter n. r stones pl. moellons mpl.
bruts = Rohsteine mpl.

rubblework empierrement m. = Stein-
packung f.

rubric rubrique f. = Rubrik f.

ruby rubis m. = Rubin m.

rudder gouvernail m. Ruder n. verti-
cal r gouvernail m. de direction =
Seitensteuer n.

ruinous ruineux ruins.

rule règle f. = Regel f.; Vorschrift f.
r (jur) prescription f. = Verordnung
f. r (typ) filer m. = Linie f. chain r
règle f. de trois; règle f. conjointe =
Kettenregel f.; Kettensatz m. heavy r
filer m. gras = Jette Linie f. perforat-
ing r filer m. à perforer = Perforier-
linie f. setting r filer m. à composer
= Setzlinie f. slide r règle f. à cal-
cul = Rechenschieber m.

ruling price prix m. actuel gegen-
wärtiger Preis m.

rummage visite f. de douane à bord =
Zollkontrolle f. von Schiff und Ladung.

run (hor) chemin m. perdu = Nachfall
m. beim Ankergang; loter Gang m.
landing r (longueur f. de) roulement
m. à l'atterrissage = Landestrecke f.
take-off r distance f. parcourue au
décollage; roulement m. au décollage

= Startlänge f. trial r (car) course f.
d'essai = Probefahrt f.

run: to r away (el) s'emballer =
durchgehen; durchbrennen. to r in
(engine) roder = einlaufen lassen;
einfahren (aut). to r light marcher a
vide = leerlaufen. to r out (of bobbin)
épuiser = leerlaufen. to r true tour-
ner rond; tourner sans balourd =
rundlaufen. to r untrue gondoler =
unrund laufen.

runner (turbine) roue f. mobile; roue f.
à palettes = Flügelrad n.; Laufrad n.
r (pulley) poulie f. = Rolle f. r (of
pug mill) meule f. de broyeur =
Läufer m. r (of casting bed) fossé m.
de coulée; chenal m. de coulée =
Griaben m.

runners pl. (typ) glissières fpl. = Laut-
schienen fpl.

running (of engine) marche f.; fonc-
tionnement m. = Lauf m. continuous
r service m. continu; fonctionnement
m. continu = Dauerbetrieb m. c r (hor)
marche f. permanente = permanen-
ter Gang m. noiseless r; silent r mar-
che f. silencieuse = ruhiger Gang m.
smooth r; uniform r marche f. nor-
male; marche f. régulière regel-
mässiger Gang m.

running: r-board marchepied m. =
Trittbrett n. r down of cell décharge
f. spontanée = Selbstentladung f. r
edge côte f. du roulement = Fahr-
kante f. r fit ajustement m. mobile
Laufsitz m. r surface table f. de rou-
lement = Lauffläche f. r title titre
m. courant = lebender Kolumnentitel
m. r wheel roue f. porteuse; galet m.
(de roulement) = Laufrad n.

runway piste f. de roulage; piste f. de
décollage = Rollbahn f.; Startbahn
f.; Startpiste f.

rupture rupture f. = Bruch m.

rush hour heure f. d'affluence; heure f.
de pointe = Stosszeit f.

rust rouille f. = Rost m. r preventa-
tive; r preventer antirouille m. =
Rostschutzmittel n. r protection anti-
rouille m. = Rostschutz m.

rust, to rouiller = rosten.

rustless inoxydable; inrouillable =
nichtrostend; rostfrei.

rustproof s. rustless. r colour couleur
f. antirouille = Rostschutzfarbe f.

S.A. mule s. self-acting mule.
saccharic acid acide m. saccharique = Zuckersäure f.
sacchariferous saccharifère = zuckerhaltig.
saccharification saccharification f. = Verzuckerung f.
saccharin(e) saccharine f. = Saccharin n.
sacking toile f. à sac = Sackleinwand f.
sadden, to reteindre = nachbeizen.
saddle (clip) gâche f. pour tube; étrier m. = Rohrschelle f. **s** (bicycle, etc.) selle f. = Sattel m. **s** (lathe) table f.; selle f.; support m. à chariot = Support m.; Schlitten m.; Wagrecht-schlitten m. **lathe s** chariot m. de tour = Drehbanksupport m. **main s** chariot m. longitudinal = Längsschlitten m.
saddle: s guide guidage m. du chariot = Schlittenführung f. **s tube** (bicycle) tube m. de la selle = Sitzrohr n.
safe coffre-fort m. = Geldschrank m.; Safe m.
safe: s deposit casier m. de banque = Depositionsfach n. **s load** charge f. admissible = zulässige Belastung f. **s working stress** tension f. admissible = zulässige Beanspruchung f.
safety sûreté f.; sécurité f. = Sicherheit f. **degree of s** s. safety factor.
safety: s appliance dispositif m. de sûreté; organe m. de sûreté = Sicherheitsvorrichtung f. **s brake** (con) dispositif m. d'arrêt; dispositif m. de parachute; arrête-culpat m.; frein m. = Fangvorrichtung f.; Sicherheitsvorrichtung f. **s device** s. safety appliance.
s factor degré m. de sécurité = Sicherheitsgrad m. **s fuse** coupe-circuit m.; fusible m.; sûreté f. = Sicherung f.; Schmelzsicherung f. **s glass** verre m. de sécurité; verre m. se brisant sans éclats = Sicherheitsglas n.; splitterfreies Glas n. **s of operation** sécurité f. du fonctionnement; sécurité f. de l'exploitation = Betriebssicherheit f. **s-pin** (hor) couteau m. = Sicherheitsspitze f. der Gabel. **s track** voie f. de sûreté = Ablenkungsgeleise n. **s valve** soupape f. de sûreté = Sicherheitsventil n.

safflorite safflorite f. = Eisenkobalterz n.
safran safran m. = Safran m.
sag flèche f. = Durchgang m.
sagged fléchi = gesenkt.
sail voile f. = Segel n.
saller navire m. à voiles; voilier m. = Segelschiff n.
sailing: s advice avis m. de départ = Abfahrtsanzeige f. **s ship** s. sailer.
sal-ammoniac chlorure m. d'ammonium; sel m. ammoniac = Chlorammon n.; Salmiak m. **s-a cell** élément m. de Leclanché = Salmiak-Element n.
salary traitement m.; appointements mpl. = Salär n.; Gehalt n.
sale vente f.; débit m. = Verkauf m.; Vertrieb m.; Absatz m. **auction s** enchère f.; vente f. à l'enchère; vente f. aux enchères; vente f. à l'encan = Versteigerung f.; Steigerung f.; Auktion f. **bargain s** s. clearance sale.
brisk s bon débit m. = schneller Absatz m. **cash s** vente f. au comptant = Barverkauf m.; Verkauf m. gegen bar. **clearance s** vente f. totale; liquidation f.; vente f. de soldes = (Total-) Ausverkauf m. **compulsory s** vente f. forcée = Zwangsverkauf m. **contract of s** contrat m. de vente = Verkaufsvertrag m. **deed of s** acte m. de vente = Verkaufsurkunde f. **forced s** s. compulsory sale. **outright s** vente f. ferme = fester Verkauf m. **public s** s. auction sale. **terms of s** conditions fpl. de vente = Verkaufsbedingungen fpl. **total s** total m. de vente; compte m. de vente = Gesamtabsatz m.; Verkaufsabrechnung f.
sale: s-s analysis analyse f. des ventes = Verkaufsanalyse f. **s-s angle** politique f. de vente = Verkaufspolitik f. **s-s argument** argument m. de vente = Verkaufsargument n. **s by auction** s. auction sale. **s in blank** marché n. à découvert = Blankogeschäft n. **s-s control** contrôle m. des ventes = Verkaufskontrolle f. **s on credit** vente f. à crédit; vente f. à découvert = Verkauf m. auf Kredit. **s-s curve** courbe f. de vente = Umsatzkurve f. **s-s figure** chiffre m. de vente = Verkaufsziffer f. **s forward** vente f. à terme = Verkauf m. auf Zeit. **s for future delivery** vente f. à livrer = Lie-

Sal - Sav

ferungsverkauf m. **s-s letter** lettre f. de propagande = Werbeschreiben n.
s at option vente f. à prime = Prämienvorverkauf m. **s-s organization** organisation f. de vente = Verkaufsorganisation f. **s-s promotion** promotion f. de vente = Massnahmen fpl. zur Absatzsteigerung. **s by royalty** vente f. au tarif = Verkauf m. nach Taxe.
s-s tax impôt m. sur le chiffre d'affaires = Umsatzsteuer f. **s upon trust** s. sale on credit.
saleable de vente facile; vendable = leicht verkäuflich; gangbar.
salesman vendeur m. = Verkäufer m.
salicin salicine f. = Salizin n.
salicylate salicylate m. = Salizylat n.
soda s salicylate m. de soude = salizylsaures Natrium n.
salicylic acid acide m. salicylique = Salizylsäure f.
saliferous salifère = salzhaltig.
saline salin = salzig.
salt sel m. = Salz n. **acid s** sel m. acide = saures Salz n. **alkaline s** sel m. alcalin = alkalisches Salz n. **basic s** sel m. basique = basisches Salz n. **common s** chlorure m. de sodium; sel m. de cuisine = Chlornatrium n.; Kochsalz n. **neutral s** sel m. neutre = neutrales Salz n. **Rochelle s** sel m. de. Rochelle; sel m. de Seignette = Seignettesalz n.; Rochellesalz n.
salt: s water eau f. salée; saumure f. = Salzwasser n. **s-works** pl. saline f.; saunerie f. = Saline f.; Salzwerk n.
saltern s. salt-works.
saltpetre salpêtre m.; nitrate m. de potassium; nitre m. = Salpeter m. **wall s** aphronitre m. = Salpeterschaum m.
salvage money droit m. de sauvetage = Bergegeld n.
samole échantillon m.; essai m. = Muster n.; Probe f. **as per s** conforme à l'échantillon = gemäss Muster.
average s échantillon m. moyen = Durchschnittsmuster n. **random s** échantillon m. pris au hasard = Stichprobe f. **up to s s.** as per sample.
sample: s of no value échantillon m. sans valeur = Muster n. ohne Wert. **s-s show** foire f. des échantillons = Mustermesse f.
sampler échantillonneur m. = Musterzieher m.
sampling prélèvement m. des échantillons; échantillonnage m. = Musterzug m.

sand sable m. = Sand m. **s beam** (text.) rouleau m. garni de sable = Sandbaum m. **s-blast apparatus** machine f. à jet de sable; sableuse f. = Sandstrahlgebläse n. **s cast** (met.) coulé en sable = in Sandformen gegossen. **s-lime brick** brique f. calcaire = Kaik-sandstein m. **s-paper** papier m. sablé, papier m. émerisé = Sandpapier n., Glaspapier n. **s polishing machine** sander. **s roller** s. sand beam.
sand-blast, to sabler; passer au jet de sable = sandstrahlen.
sander machine f. à sabler; machine f. à poncer; ponceuse f. = Sandschleifmaschine f.; Sandpapiermaschine f.
sandstone grès m. = Sandstein m.
sandwich man homme-sandwich m.; homme-affiche m. = Plakatträger m.
sanidine feldspath m. vitreux; sanidine f. = glasiger Feldspat m.; Sanidin n., Eisspat m.
sanitary installation installation f. sanitaire = sanitäre Anlage f.
sanitation nettoyage m. = Reinigung f.
sap: s stain (of wood) pourriture f. bleue = Blaufäule f. **s-wood** aubier m. = Splint m.
saponification: s flask ballon m. à saponifier = Verseifungskolben m. **s number** indice m. de saponification = Verseifungszahl f.
saponify, to saponifier = verseifen.
sappy wood bois m. riche en sève = saftreiches Holz n.
sartorite sartorite f. = Bleiersenglanz m.
sash encadrement m. = Zarge f.
sateen: cotton s satin m. de coton = Baumwollsatin m.; Baumwollatlas m.
satin: silk s satin m. (de soie) = Satin m.
sat in weave armure f. satin = Atlasbindung f.; Satinbindung f.
satisfaction indemnité f. à titre de réparation morale = Genugtuung f.
saturate, to saturer = sättigen.
saturated steam vapeur f. saturée = gesättigter Dampf m.; Sattdampf m.
saturation saturation f. = Sättigung f. **s current** courant m. de saturation = Sättigungsstrom m.
saving économie f.; épargne f. = Ersparnis f. **s-s épargnes** fpl. = Ersparnisse fpl. **s-s bank** caisse f. d'épargne = Sparkasse f. **s-s book** carnet m. d'épargne = Sparheft n.
Savonnerie carpet tapis m. de Turquie;

- tapis m. de Smyrne; tapis m. de la Savonnerie = türkischer Teppich m.; Smyrnatteppich m.; Savonnerieteppeich m.
- saw** scie f. = Säge f. **band s**; **belt s** scie f. à lame sans fin; scie f. à ruban = Bandsäge f. **bow s** scie f. à étrier = Bügelsäge f. **circular s** scie f. circulaire = Kreissäge f. **cross-cut s** scie f. de travers; scie f. à découper; (scie f.) passe-partout m. = Schrotsäge f. **cut-off s** scie f. à tronçonner = Ablängsäge f. **endless s** s. band saw. **frame s** scie f. à refendre; scie f. à cadre = Gattersäge f. **fret s** scie f. à chantourner; (scie f. à) bocfil m. = Fretsäge f.; Laubsäge f. **pad s** scie f. à main; scie f. à manche = Fuchschwanz m.; Handsäge f.; Blattsäge f. **power s** scie f. mécanique = Motorsäge f.
- saw: s blade** lame f. de scie = Sägeblatt n.; Sägeband n.; **s frame** bocfil m. = Sägebogen m.
- saw tooth** dent f. de scie = Sägezahn m. **s-t oscillator** oscillateur m. à dent de scie = Sägezahnoszillator m. **s-t roof** toit m. en dent de scie = Sheddach n.; Sägedach n.
- saw-toothed** en dents de scie; denteié = sägeartig.
- saw web** s. saw blade.
- sawdust** sciure f. = Sägemehl n.
- sawing machine** scie f. mécanique = Sägemaschine f.
- sawmill** scierie f. = Sägewerk n.; Sägerei f.
- scaffold** s. scaffolding.
- scaffolding** échafaudage m. = Gerüst n. **soffit s** cintre m. = Lehrgerüst n.
- scale** échelle f.; graduation f. = Massstab m.; Skala f. **s (met)** écaille f. = Hammerschlag m.; Zunder m. (rolling) s. croûte f. de laminage = Walzsinter m. **surface s** échelle f. des aires = Flächenmasstab m.
- scale: s of forces** échelle f. des forces = Kräftemasstab m. **s preventer** anti-calcaire m. = Entkalkungsmittel n.
- scale, to** enlever les battitures = entzundern.
- scalene triangle** triangle m. scalène = ungleichseitiges Dreieck n.
- scales** pl. balance f.; bascule f. = Waage f.
- scaly (met)** écailleux; conchoïdal = schuppig.
- scan, to** (television) balayer = abtasten.
- scanning** (television) exploration f.; balayage m. = Abtastung f.; Bildfelderzerlegung f. **interlaced s** balayage m. par lignes entrecroisées = Zwischenzeilenabtastung f. **line s** exploration f. par lignes = Zeilenabtastung f.
- scanning: s line** ligne f. d'exploration = Bildzeile f. **s spot** spot m. explorateur; point m. d'exploration = abtastender Lichtfleck m.; Abtastfleck m.
- scarce** rare = selten.
- scarcity** manque m.; pénurie f. = Knappheit f.
- scarf timber, to** assembler des pièces de bois à mi-bois = Balken npl. bündig überschneiden.
- scarifier** bineuse f.; scarificateur m. = Hackmaschine f.
- scatter, to** disperser; dissiper = zerstreuen.
- scavening (motor)** balayage m.; rinçage m.; ébouage m. = Spülung f. **inverted s**; **reverse s** (two-stroke engine) balayage m. des gaz brûlés par renversement du sens de direction; balayage m. par renversement = Umkehrspülung f.
- scavenging pump** pompe f. de balayage = Spülpumpe f.
- scent** odeur f.; parfum m. = Geruch m.; Parfüm n.
- schappe** schappe f. = Schappe f. **s cloth** étoffe f. de schappe de soie = Florettgewebe n.; Schappengewebe n. **s silk** bourre f. de soie = Florettseide f.
- schedule** annexe f.; bordereau m.; nomenclature f.; inventaire m. = Anhang m.; Aufstellung f.; Verzeichnis n. **s (rly)** horaire m. = Fahrplan m. **according to s** selon les prévisions = planmässig.
- scheduled: s flight** vol m. à horaire fixe = Kursflug m. **s train** train m. régulier = fahrplanmässiger Zug m.
- scheelite** scheelite f. = Tungstein m.; Scheelit m.
- scheme** schéma m.; schème m. = Schema n. **s of winding** schéma m. d'enroulement; schéma m. de bobinage = Wicklungsschema n.
- school: technical s** école f. professionnelle = Gewerbeschule f.
- Schwabach type** (typ) caractère m. Schwabach = Schwabacher f.
- scientific research** recherche f. scientifique = wissenschaftliche Forschung f.
- scintillation** scintillation f. = Sprühen n.; Scintillation f.

Sci - Scr

scission scission f. = Spaltung f.
sclerometer scléromètre m. = Härtemesser m.
scoop pelle f. = Schaufel f. s (con) godet m.; cuiller f. = Schaufel f.; Eimer m.; Kübel m. s **chain** patenôtre f.; chaîne f. à godets = Eimerkette f.; Paternosterwerk n. s **wheel** roue f. à palettes = Schaufelrad n.
score (on leather) incision f. = Schnitt m. s (on cylinder) rayure f. = Riefe f. s (in a bearing) grippure f. Anfressung f.
scoria scorie f.; Mähefer m.; crasse f. = Schlacke f.
Scotch silk stuffi écossais m. = Ecossais m.
scour, to (met) décaper; dérocher; enlever à l'eau-forte = scheuern; blankputzen; abheizen. to s (tex) dégraisser; décreuser; dégommer = entfetten; entbasten; entschälen; degummieren.
scourer dégraisseur m. = Fleckenreiniger m.
scouring (build) affouillement m. = Unterspülung f. s **soap** savon m. dégraisseur = Fleckenseife f.
scout (aer) éclaireur m.; appareil m. de reconnaissance = Aufklärer m.
scrap « ne passe pas » = Ausschuss m. s **metal** déchets mpl. métalliques = Abfallmetall n. s **rubber** déchets mpl. de caoutchouc = Gummiabfall m. s **value** valeur f. résiduelle; valeur f. de vieux fer = Schrottwert m.
scrap, to démolir = verschrotten.
scrape, to gratter; racler = schaben. to s out dégorger; défonner; decouper = ausräumen.
scraper (mt) gralloir m. = Schieber m. s (tool) racloir m.; gratte f.; gratteur m. = Schaber m.; Schabeisen n. s **ring** (aut) segment m. d'huile; segment m. racleur; bague f. gratte-huile = Abstreifring m.; Ölring m.
scraping-out cutter dégorgeoir m.; épinette f.; porte-outil m. à défoncer = Räumnadel f.
scratch: s **filter** filtre m. de craquellements = Krachfilter n.; Rauschfilter n. s **hardness** résistance f. au striage = Ritzhärte f.
scratch, to égratigner; griffer = kratzen; ritzen.
screen grillage m.; grille f. = Gitter n. s (cin) écran m. de projection = Projektionsschirm m. s (television) qua-

drillage m.; réseau m.; grille f.; trame f. = Raster m. s (build) crible m.; sas m. = Sieb n.; Filter n. **actinic** s écran m. actinique = Leuchtschirm m. **fluorescent** s écran m. fluorescent; écran m. radioscopique = Fluoreszenzschirm m.; Leuchtschirm m. **protecting** s (tex) écran m. protecteur; treillage m. protecteur = Schutzgitter n. **wind** s pare-brise m. = Windschutzscheibe f.; Windscheibe f. **yellow** s écran m. jaune; verre m. jaune = Gelbscheibe f.
screen: s grid (electronics) grille-écran f. = Schirmgitter n.; Schutzgitter n. s **wiper** essuie-glace m. = Scheibenwischer m.
screen, to (el) mettre sous écran; blinder; cacher = abschirmen; panzen. to s (met) trier = scheiden. to s off diaphragmer = abblenden.
screened (met) classé; criblé; tamisé = gesiebt. s (el) blindé = abgeschirmt. s **wire** fil m. faradisé = abgeschirmter Draht m.
screening machine trieuse f.; machine f. à assortir = Sortiermaschine f.
screw vis f. = Schraube f. **adjusting** s vis f. de réglage = Justierschraube f.; Einstellschraube f. **cap** s vis f. à tête; boulon m. à chapeau = Kopfschraube f. **clamping** s vis f. d'arrêt; vis f. de serrage = Klemmschraube f. **eye-s** vis f. à œil; piton m. à tige taraudée = Ösenschraube f. **fine adjusting** s s. micrometer screw. **grub** s; **headless** s cheville f. taraudée = Gewindestift m. **leading** s vis-mère f. = Leitspindel f. **machine** s vis f. à tête noyée = Senkkopfschraube f. **micrometer** s vis f. micrométrique = Mikrometerschraube f.; Feineinstellschraube f. **milled** s vis f. moletée = Rändelschraube f.; Kordelschraube f. **set** s s. clamping screw. **slow-motion** s vis f. à déplacement lent = Feinbewegungsschraube f. **thread of** s **spire** f. de vis = Schraubengang m. **thumb** s s. wing screw. **tight fitting** s boulon m. ajusté = Passschraube f. **wing** s; **winged** s vis f. à oreilles; vis f. à ailettes; boulon m. à ailettes = Flügelschraube f. **wood** s vis f. à bois = Holzschraube f. to **thread** a s fileter; creuser un filet; tarauder = fileter n. schneiden; Gewinde n. bohren.
screw: s bolt boulon m. à vis; boulon m. taraudé = Schraubbolzen m. s **cap**

écrou m. à chapeau; écrou m. à raccord; écrou m. creux = Überwurfmutter f. **s with countersunk head s.** machine screw.

screw-cutting: s-c lathe tour m. à filer = Leitspindelbank f.; Schraubenschneidbank f. **s-c machine** machine f. à fileter les vis; machine f. à tarauder les écrous; machine f. pour boulonnerie = Gewindeschneidmaschine f.

screw: s die filière f. = Schneideisen n.; Kluppe f. **s-driver** tournevis m. = Schraubenzieher m. **micrometer s gauge** palmer m.; jauge f. micrométrique = Feinstellschraube f.; Mikrometerschraube f. **s-head file** lime f. à fendre = Schraubenkopffeile f. **s jack** vérin m. à vis = Schraubenwinde f. **s-locking device** arrêt m. de sûreté de vis = Schraubensicherung f. **s pitch** pas m. de vis = Gewindesteigung f.; Ganghöhe f. **s plate** filière f. simple; filière f. à truelle = Schneideisen n.; Gewindeisen n. **s spindle** vis f.; arbre m. fileté = Schraubenspindel f. **s stock s.** screw die. **s tap** taraud m. = Gewindebohrer m. **s thread** filel m. de vis = Schraubengewinde n. **s wheel** roue f. cylindrique hélicoïdale = Schraubenrad n.

screw, to visser = schrauben. **to s off** dévisser = abschrauben; losschrauben.

screwing chuck tête-filière f.; cage f. de filière = Gewindeschneidkopf m.

scribing block trusquin m. = Parallelreisser m.

script (cin) scénario m. = Drehbuch n.

scroll saw scie f. à chantourner = Laubsäge f.

scrubber (for gases) épurateur m. de gaz = Gasreiniger m.

scutcher (tex) (beater) batteur m. = Schläger m.; Schlagmaschine f.; Batteur m. **s (stripper)** teilleur m.; écanqueur m. = Schwinger m. **s lap** rouleau m. de batteur = Wattenwickel m.

scutching machine s. scutcher (beater).

scuttle (naut) écouteille f. = Niedergangsluk n.

sea: s alighting on the s amérissage m. = Wasserung f. **to put to s** prendre le large; gagner le large = in See gehen; in See stechen.

sea-borne trade commerce m. maritime = Seehandel m.

sea: s insurance assurance f. maritime; assurance f. de mer = Seeversicherung f. **s risks** pl. fortunes fpl. de mer; risques mpl. maritimes = Seegefahren fpl.; Seerisiken npl.

seal sceau m.; cachet m. = Siegel n. **s (of lead)** plomb m.; scellement m. = Plombe f.; Verschluss m.; Abdichtung f.; Einschmelzstelle f.

seal, to (goods) plomber = pombieren. **to s** (document) sceller, cacheter = siegeln; versiegeln. **to s** (el) sceller = abdichten; einschmelzen.

sealed scellé = versiegelt.

sealing (of a cable) obturation f. = Ausgießen n. **s compound** (for cables) composition f. isolante pour obturation = Kabelvergussmasse f. **s wax** cire f. à cacheter = Siegellack m.; Siegelwachs n.

sealskin (tex) peluche f. mohair = Sealskin m.

seam couture f. = Naht f. **s** (welding etc.) joint m. = Fuge f. **s** (min) couche f.; lit m.; veine f.; filon m. = Flöz n. **s** (casting, boring) ébarbure f.; arête f.; bavure f. = Grat m.; Bari m. **soldering s** brasure f. = Lötstelle f. **welding s** joint m. soudé; ligne f. de soudure = Schweissnaht f.

seam overhead, to surjeter = überwendlich nähen.

seamless sans couture f.; sans soudure f. (met) = nahtlos.

searchlight projecteur m. = Scheinwerfer m.

season-licket (carte f. d')abonnement m. = Abonnement n.

seasonal goods pl. articles mpl. saisonniers = Saisonartikel mpl.

seat siège m. = Sitz m. **s** (of blade-bearing) grain m. de couteau = Pfanne f. **s board** planche f. du siège = Sitzbrett n. **s slay** (bicycle) branche f. supérieure de l'arrière-cadre = obere Hinterradstrebe f. **double s valve** soupape f. à double siège = Doppelsitzventil n.

seater: four-s (aut) voiture f. à quatre places = Vierplätzer m. **single-s** (aer) monoplace m. = Einsitzer m. **two-s** (aer) biplace m. = Zweisitzer m. **two-s** (aut) voiture f. à deux places = Zweiplätzer m.

seaworthy navigable = seetüchtig.

second: sunk s seconde f. creusée = vertiefte Sekunde f. **sweep s** trotteuse f.; seconde f. au centre = grosser

Sec - Sel

- Sekundenzeiger m.; Chronografzeiger m.; Sekunde f. aus der Mitte.
- second: s bill; s of exchange** seconde f. de change = Sekundawechsel m. **s-hand** de seconde main; d'occasion = aus zweiter Hand.
- secondary** secondaire = sekundär. **s action** action f. secondaire = Nebenwirkung f. **s battery** batterie f. d'accumulateurs = Akkumulatorenbatterie f.; Sammlerbatterie f. **s cell** accumulateur m. électrique; pile f. secondaire = elektrischer Akkumulator m.; Sekundärelement n. **s circuit** circuit m. induit; circuit m. secondaire = sekundärer Stromkreis m. **s current** courant m. induit; courant m. secondaire = induzierter Strom m.; Sekundärstrom m. **s emission** émission f. secondaire = Sekundäremission f. **s reaction** réactions fpl. secondaires = Sekundärprozess m. **s valence** valence f. secondaire = Nebenvalenz f. **s winding** enroulement m. secondaire = Sekundärwicklung f.
- secret: business s** secret m. des affaires = Geschäftsgeheimnis n.
- section (geom)** section f. = Schnitt m. **s (build)** profil m.; coupe f. = Prof. l n.; Querschnitt m. **s (of publication)** fascicule m. = Heft n.; Lieferung f. **cross-s** coupe f. transversale = Querschnitt m. **filter s** cellule f. de filtre = Glied n. eines Filters. **longitudinal s** profil m. en long = Längsschnitt m. **standard s** profil m. normal = Normalprofil n.; Normalquerschnitt m.
- section: s bar** fer m. profilé = Formeisen n. **s mark (typ)** paragraphe m. = Paragraf m. **s showing areas** diagramme m. des aires = Flächenprofil n. **s wire** fil m. façonné = Fassondraht m.
- sector** secteur m. = Sektor m. **toothed s** crémaillère f. = Zahnstange f.; Repetierrechen m. (hor).
- securities** pl. papiers-valeurs mpl.; titres mpl.; valeurs mpl.; effets mpl. = Wertpapiere npl.; Effekten pl. **Government s** fonds mpl. publics = Staatspapiere npl.
- security** sécurité f.; sûreté f. = Sicherheit f. **s (surety)** sécurité f.; garantie f.; caution f.; sûreté f. = Garantie f.; Sicherstellung f.; Kautio f.; Bürgschaft f. **registered s** titre m. nominatif = Namenpapier n. **return of a s** restitution f. d'une caution = Herausgabe f. einer Kautio. **transferable s** valeur f. mobilière; effet m. transférable = übertragbares Wertpapier n. **to ask for s** demander des garanties; exiger des sécurités = Sicherheit f. verlangen. **to cancel a s** annuler un papier-valeur = ein Wertpapier wertlos erklären. **to give s** donner des garanties; fournir des sécurités = Sicherheit f. leisten; Sicherheit f. bieten. **to stand s** (for signature, debt, etc.) avaliser = avalieren.
- security to order** titre m. à ordre; effet m. à ordre = Orderpapier n.
- sediment** dépôt m.; sédiment m.; précipité m.; résidu m. = Niederschlag m.; Ausfällung f.; Rückstand m.
- seed-drill** semeuse f.; semoir m. = Drillmaschine f.; Sämaschine f.
- segment** segment m. = Segment n. **s (of commutator)** lame f.; touche f.; segment m. = Lamelle f.; Segment n.
- segregation** (separation) séparation f. = Absonderung f. **s (phenomenon)** ségrégation f.; liquation f. = Seigerung f.
- seismograph** sismographe m. = Seismograf m.
- seize, to (mech)** gripper; s'enrayer = festfressen. **to s (iur)** confisquer = beschlagnahmen; konfiszieren.
- seizure** (mech) grippure f. = Anfressen n. **s (iur)** saisie-arrêt f.; saisie f.; confiscation f.; saisie-exécution f. = Beschlagnahme f.; Konfiskation f. **to raise the s; to withdraw the s** lever la saisie = die Beschlagnahme aufheben.
- selection** choix m.; sélection f. = Auswahl f. **s (el)** sélection f. = Wahl f. **stages pl. of s** étages mpl. de sélection = Wahlstufen fpl. **step-by-step s** sélection f. pas à pas = Schrittwahl f.
- selectivity** sélectivité f. = Trennschärfe f.; Selektivität f.
- selector** sélecteur m. = Wähler m. **s (tex)** leveur m. = Greifernadel f.; Greiferstange f.
- selen-sulphur** volcanite f.; soufre m. sélénifère = Selenschwefel m.
- selenic acid** acide m. sélénique = Selenensäure f.
- selenium** sélénium m. = Selenium n. **s cell** cellule f. au sélénium = Selenzelle f. **s dioxide** anhydride m. sélénieux = Selendioxyd n. **s monochloride** protochlorure m. de sélénium =

- Selenchlorür n. **s tetrachloride** tétrachlorure m. de sélénium = Selenchlorid n.
- self-acting** automatique = automatisch.
- s-a movement** mouvement m. automatique = selbsttätige Bewegung f.
- s-a mule** s. self actor.
- self actor** (métier m.) renvideur m. automatique; métier m. self-acting = Selfaktor m.; Selbstspinner m.
- self-aligning: s-a ball bearing** roulement m. à rotule sur deux rangées de billes; palier m. oscillant = Pendelkugellager n. **s-a roller bearing** roulement m. à rotule sur deux rangées de rouleaux = Pendelrollenlager n.
- self: s-bias** auto-polarisation f. = Selbstvorspannung f. **s-catching** arrêt m. automatique = Selbsthemmung f. **s-discharge** décharge f. spontanée = Selbstentladung f. **s-discharging wagon** wagon m. à déchargement automatique = Selbstentladungswagen m. **s-excitation** autoexcitation f.; sifflement m. = Selbsterregung f. **s-generating method** (milling machine) méthode f. par fraise-mère développante = Abwälzverfahren n. **s-ignition** auto-allumage m.; ignition f. spontanée; inflammation f. spontanée = Selbstentzündung f. **s-inductance** inductance f. propre; coefficient m. de self-induction; coefficient m. d'auto-induction = Induktivität f.; Koeffizient m. der Selbstinduktivität; Selbstinduktivität f. **self-induction coil** bobine f. autoinductive; bobine f. d'induction = Selbstinduktionsspule f.
- self-lubricating** auto-graisseur = selbstschmierend. **s-l bearing** palier-graisseur m.; graisseur m. à bague = Schmierlager n.; Ringschmierlager n.
- self-starter** (aut.) (auto)démarrreur m.; moteur m. de lancement = Anlasser m. **s-s** (tpr) touche f. «paragraphe»; tabulateur m. = Tabulator m.
- self-stopping** s. self-catching.
- self-threading** enfilage m. automatique = automatische Einfädelung f. **s-l shuttle** navette f. à enfilage automatique = Schützen m. mit Einfädelvorrichtung.
- self-winding watch** montre f. avec mouvement automatique = automatische Uhr f.; Uhr f. mit Selbstaufzug.
- sell, to** vendre = verkaufen. **to s on account** vendre à terme; vendre à crédit = auf Zeit verkaufen; auf Kredit verkaufen. **to s badly** être d'un placement difficile = einen schlechten Absatz finden. **to s on credit** s. to sell on account. **to s at a loss** vendre à perte = mit Verlust verkaufen. **to s publicly** vendre à l'enchère; vendre aux enchères; mettre à l'enca = versteigern. **to s well** être de bonne vente = einen guten Absatz finden.
- seller** vendeur m. = Verkäufer m.
- street s** camelot m.; colporteur m. = Strassenverkäufer m.
- Sellers thread** pas m. Sellers = Sellersgewinde n.
- selling price** prix m. de vente = Verkaufspreis m. **fixed s p** prix m. imposé = fester Verkaufspreis m.
- selling: s rate** (of bills) taux m. de vente = Briefkurs m. **s terms** pl. conditions fpl. de vente = Verkaufsbedingungen fpl. **s value** valeur f. vénale = Verkehrswert m.
- selvage; selvedge** lisière f. = Geweberand m.; Leiste f.; Kante f.; Endleiste f.; Warenleiste f.; Sahlband n.
- semi: s-automatic** semi-automatique = halbautomatisch. **s-conductor** semi-conducteur m. = Halbleiter m. **s-Diesel** moteur m. à boue chaude; semi-Diesel m. = Glühkopfmotor m. **s-finished goods** pl. demi-produit m. = Halbfabrikat n.; Halberzeugnis n. **s-manufactured product** (met) demi-produit m. = Halbzeug n. **s-opaque** semi-opaque = halbdurchsichtig. **s-permeable** semi-perméable = halbdurchlässig. **s-rigid** semi-rigide = halbstarr. **s-solid** semi-solide = halbfest. **s-trailer** semi-remorque f.; remorque f. à adhérence = Sattelschlepper-Anhänger m. **s-transparent** s. semi-opaque.
- sender** envoyeur m.; expéditeur m. = Absender m. **s** (key) transmetteur m.; manipulateur m. = Sender m. **s** (radio station) émetteur m. = Sender m.
- sense finding** (radio) lever m. du doute = Seitenbestimmung f.
- sensible** s. sensitive.
- sensing antenna** antenne f. de lever du doute = Seitenbestimmungsantenne f.
- sensitive** sensible = empfindlich. **photo-s** s. sensitive to light.
- sensitive: s to** (the action of) heat sensible à l'action de la chaleur = hitzeempfindlich. **s to light** sensible à la lumière; sensibilisé = lichtempfindlich.

Sen - Set

- sensitivity** sensibilité f.; sensibilité f. = Empfindlichkeit f.
- sensitized** s. sensitive to light.
- separate, to (met)** séparer = scheiden. to s (chem) séparer = trennen.
- separation** (chem) séparation f.; dissolution f.; décomposition f. = Ausscheidung f.; Trennung f.; Abbau m. s (met) triage m. = Scheidung f. s of words séparation f. de mots = Worttrennung f.
- separator** (device) séparateur m.; trieuse f. = Separator m.; Sortiermaschine f. s (cream) écrémeuse f.; centrifuge f. = Milchzentrifuge f. **gravel and sand** s trieur m. à gravier et sable. Kies- und Sand-Separator m. **magnetic** s séparateur m. magnétique = Eisenscheider m. **water** s séparateur m. d'eau = Wasserabscheider m.
- sequence switch** combineur m. = Folgeschalter m.
- sequestration** confiscation f.; séquestration f. = Beschlagnahme f.; Konfiskation f.
- serge** serge f. = Serge f.
- serial (story)** roman-feuilleton m. = Feuilletonroman m.
- serial production** fabrication f. en série = Reihenerstellung f.
- sericin** séricine f. = Seidenbast m.
- series** série f.; suite f. = Reihe f.; Reihenfolge f. in s en série = serienmässig. **thermo-electric** s échelle f. des forces thermo-électriques = thermoelektrische Spannungsreihe f.
- series: s dynamo; s generator** dynamo f. (excitée) en série = Hauptschlussdynamo f.; Hauptschlusserzeuger m.; Seriedynamo f. s **motor** moteur m. (excité) en série = Hauptschlussmotor m.; Serienmotor m.; Reihenschlussmotor m. s **resistance** résistance f. intercalée = Vorschaltwiderstand m. s **winding** enroulement m. en série; bobinage m. en série = Serienwicklung f.
- series-wound: s-w dynamo** s. series dynamo. **s-w motor** s. series motor.
- serrated** (met) dentelé; crénelé = zackig; gekerbt. s **vibrator** vibreur m. denté = schwingende Zahnschiene f.
- service: by indirect s** (trans) en service indirect = in gebrochenem Verkehr. **rapid s** (tele) service m. rapide = Schnellverkehr m. **standard agreement of s** contrat-type m. de travail = Normalarbeitsvertrag m. to dis-
- pense with sby's s-s** se passer des services de qn. = auf jds. Dienst verzichten.
- service: s brake** frein m. à pied; frein m. à pédale = Fussbremse f. s **official** agent m. de l'exploitation = Betriebsbeamte m. s **weight** poids m. en ordre de marche = Betriebsgewicht n.
- serviceable** pratique; commode zweckdienlich.
- servitude** servitude f. = Servitut f.
- servo-motor** servo-moteur m. = Servomotor m.
- sesquicarbonale** sesquicarbonate m. = anderthalbkohlensaures Salz n.
- set (group)** jeu m. = Satz m. s (radio, etc.) appareil m.; poste m. = Apparat m.; Apparatesatz m.; Gerät n. s (weaving) compte m. de fils = Einstelllichte f.; Kettendichte f. s (met) tranche f. = Schnitt m. **rivet s** snap set. **saw s** fer m. à contourner = Schränkeisen n. **snap s** boulonnette f.; chasse-rivet m. = Schelleisen n.; Döpper m.; Nietstempel m. **telephone s** poste m. téléphonique; poste m. d'abonné téléphonique = Telefonstation f.; Teilnehmerstation f. **wall telephone s** appareil m. mural; poste m. téléphonique mural = Wandstation f.; Wandapparat m. **wheel s** train m. de roues = Radsatz m.
- set: s-arbor** s. set-square. **s-back** (com) recul m.; revers m. de fortune Rückschlag m. **s-hammer** marteau m. plat = Flachhammer m. **s-hand cap** écuelle f. = Staubplättchen n. **s-off** (of debt) compensation f. = Verrechnung f. s **screw** vis d'arrêt; vis f. de serrage = Klemmschraube f. **s-square** (hor) chevillot m. = Zeigerwelle f.; Zeigerstift m. s of **weights** jeu m. de poids = Gewichtssatz m.
- set, to (mt)** serrer; fixer = einspannen. to s (spring) tendre = spannen. to s (concrete, etc.) prendre = abbinden. to s (adjust) régler = stellen. to s (stones) sortir = fassen. to s (saw teeth) donner la voie; voyer = schränken. to s (warp in reed) faire le compte = einstellen.
- set off, to (typ)** maculer = abziehen. to s o a debt compenser une dette = eine Schuld verrechnen.
- set, to: to s to time** mettre à l'heure = (die Uhr) richten; die Zeiger einstellen. to s to work mettre en activité; mettre en exploitation = in Betrieb

setzen. **to s true** mettre rond = rund-
richten. **to s up** (mt) serrer; reme-
tre en place = einrichten; umspan-
nen.
sett (tex) s. set (weaving).
setter: type-s (person) compositeur m.
= Setzer m. **type-s** (machine) maschi-
ne f. à composer Setzmaschine f.
selling mise f.; pose f.; mise f. en pla-
ce = Setzen n.; Einsetzen n. s (hor)
mise f. à l'heure; réglage m.; ajusta-
ge m. = Regulierung f. s (of stones
etc.) montage m.; sertissage m.; em-
pierrage m. = Montierung f.; Fassen
n.; Steinfassung f. s (escapement)
raccrochement m. = Aufsetzen n. s
(of tools) aiguisage m.; affûtage m.
= Schärfen n.; Schleifen n. s (typ)
composition f. = Setzen n. s (concrete
etc.) prise f. = Abbinden n. **com-
mencement of s** (concrete) commen-
cement m. de la prise = Anziehen n.
duration of s s. setting time. page-s
mise f. en page = Umbruch m. **process
of s** (concrete) processus m. de la
prise = Abbindeverlauf m. **train s** re-
montage m. de la finissage = Einsetzen
n. der Räder.
selling: s point (chem) point m. de so-
ludication = Stockpunkt m. **s-rule**
(typ) règle m. à composer Setzlinie
f. **s test** (concrete) essai m. de prise
= Abbindeprüfung f. **s time** durée f.
de la prise = Abbindezeit f.
settlement (com) règlement m. = Re-
guierung f.; Abrechnung f. s (of ac-
count) règlement m.; apurement m.
= Begleichung f.; Saldozahlung f. s
(jur) accord m.; accommodement m.;
arrangement m.; composition f. =
Vergleich m.; Abmachung f. **amicable
s** accord m. amical; arrangement m.
à l'amiable = gütlicher Vergleich m.;
freundschaftlicher Vergleich m. **trad-
ing s** factorerie f. = Handelsnieder-
lassung f. **to effect a s** transiger =
einen Vergleich abschliessen.
settling (of wall) tassement m. = Setzen
n. **s day** jour m. de liquidation =
Liquidationstag m.; Stichtag m.
several sets machine (hos) machine f. à
plusieurs têtes = Mehrlängenmaschine
f.
severally propriété f. individuelle; pro-
priété f. non solidaire = Sonderbesitz
m.
sewage eaux fpl. d'égoûts = Abwasser
n. s **purification plant; s works** pl.

installation f. de clarification = Klär-
anlage f.
sewerage système m. d'égoûts; canali-
sation f. = Schwemmkanalisation f.;
Kanalisation f.
sewing yarn fil m. à coudre = Näh-
garn n.
shackle anneau m.; maillon m. = Sche-
kel n.
shade ombre f. = Schatten m. s (of coi-
our) nuance f.; teinte f. = Schattie-
rung f.; Farbton m.
shaded (pattern) hachuré = schraffiert;
geschräfft.
shadow: cast s ombre f. portée =
Schlagschatten m.
shaft (pit) cage f.; puits m. = Schacht
m. s (leaf of loom) lame f. = Web-
schatt m.; Schaft m. s (merch) tige f.;
arbre m.; broche f.; vis f. (d'écrou) =
Welle f.; Spindel f.; Drehbankspindel
f. **air s** puits m. d'aérage = Luft-
schacht m. **cam s** arbre m. à cames;
arbre m. à excentrique = Nockenwel-
le f.; Steuerwelle f. **cardan s** arbre
m. de cardan(s); arbre m. à cardan(s)
= Kardanwelle f.; Gelenkwelle f.
clutch s essieu m. d'entraînement =
Mitnehmerwelle f. **crank s** vilebrequin
m. = Kurbelwelle f.; gekrüpfte Welle
f. **driving s** arbre m. inférieur; arbre
m. à cames; arbre m. de chasse =
Schlagwelle f.; Triebwelle f.; untere
Welle f. **main s** arbre m. principal =
Hauptwelle f. **picking s s. driving shaft.**
rocking s (tex) porte-battant m.; axe
m. du battant; arbre m. de l'épée de
chasse = Ladenstock m.; Ladenachse
f.; Schwingbaum m. **spool-s** (lpr) pi-
vot m. de bobine = Spulenschaft m.
standard s arbre m. normal = Ein-
heitswelle f. **standing-still of the s-s**
(tex) repos m. des lames = Fachstill-
stand m. **tappel s s. driving shaft. uni-
versal driving s; universally jointed s**
s. cardan shaft. **wiper s** (el) arbre m.
porte-balais = Kontaktarm m.
shaft: s frame cadre m. à lisses =
Schaftrahmen m. s **hanger** palier m.
de suspension = Hängelager n. s **lift**
contrôle m. du remettage = Schaft-
ziehen n. s **motion** changement m.
des lames = Schaftbewegung f.;
Schaftwechsel m. **s-raising motion**
dispositif m. de relevage des lames =
Schaftzugvorrichtung f.; Hebevorrich-
tung f. der Schäfte. **s rod** lamette f.;
liseron m.; verge f.; verget m. =

Sha - Sha

Schaftstab m.; Schaftleiste f.; Litzen-tragschiene f. **s roller** rouleau m. des lames = Schaftwelle f. **s stove** s. shaft rod.

shifting transmission f. = Transmis-sion f.

shag peluche f. = Plüsch m.

shaggy coverlet étoffe f. pour couver-tures grossières = Deckenzeug n.

shagreen leather, to chagriner le cuir das Leder narhen.

shagreened grenu = genarbt.

shake (hor) ébat m. = Spielraum m.

shaker secouer m.; secousse f. = Schüttelapparat m. **waste** s (tex) loup m. batteur = Klopwolf m.

shaker pin aiguille f. à secousses = Schüttelstab m.

shaking: **s apparatus** s. shaker. **s motion** mouvement m. oscillant = Rüttelbe-wegung f. **s sieve** tamis m. à vibra-tion = Rüttelsieb n.; Vibrationssieb n. **s trough** gouttière f. à secousse = Schütteleinne f.

shallow depth (gearing) engrenage m. faible = seichter Eingriff m.

shammy (leather) chamois m.; cuir m. chamoisé = Waschleder n.

shank corps m.; arbre m.; tige f.; bras m.; jambe f. = Schalt m.; Schenkel m.

shape forme f. = Form f.

shape, to (met) façonner; former; mo-deler; bosseler = formen; gestalten.

shaper (die) élampe f.; matrice f.; per-çoit m. = Gesenk n. **s (machine)** élau-limeur m.; emboutisseur m. = Feil-maschine f.; Shapingmaschine f.; Querhobelmachine f. **s (woodwork-ing)** toupilleur m. = Holzlräser m.

shaping: **s machine** s. shaper. **s press** presse f. à cintrer; presse f. à cour-ber; cintreuse f. = Biegepresse f.

share part f.; portion f. = Anteil m. **s (bank)** action f.; titre m.; valeur f. = Aktie f. **s (participation)** participa-tion f. = Beteiligung f. **allotment of s-s** répartition f. d'actions = Aktien-zuteilung f. **bank** s action f. de ban-que = Bankaktie f. **bearer** s action f. au porteur = Inhaberaktie f. **common** s s. ordinary share. **cumulative** s ac-tion f. de jouissance rétrospective = rückwirkend dividendenberechtigte Ak-tie f. **dividend** s action f. de jouis-sance; bon m. de jouissance = Ge-nusschein m. **founder's** s action f. de fondateur; part f. de fondateur =

Gründeraktie f.; Gründeranteilschein m. **fully paid (up)** s action f. entie-rement libérée = vollbezahlte Ak-tie f. **mining** s action f. de mine = Kux m. **old** s action f. ancienne = alte Aktie f. **ordinary** s; **original** s action f. primitive; action f. ordinai-re; action f. de première émission = Stammaktie f. **parcel of s-s** paquet m. d'actions = Aktienpaket n. **particip-ating preference** s action f. privilé-giée de participation = gewinnbetei-ligte Vorzugsaktie f. **paying-off of s-s** amortissement m. d'actions; rachat m. d'actions; remboursement m. d'actions = Tilgung f. von Aktien; Einziehung f. von Aktien. **preference** s; **preferential** s; **preferred** s action f. privilégiée = Prioritätsaktie f. **qualification** s ac-tion f. de garantie; action f. déposée en garantie = Pflichtaktie f. **redem-ption of s-s** s. paying-off of shares. **re-gistered** s action f. nominative = Namenaktie f. **right of redemption of s-s** droit m. de rachat d'actions = Rückkaufsrecht n. auf Aktien. **ship-ping** s action f. de navigation = Schifffahrtsaktie f. **society** s part f. so-ciale = Genossenschaftsanteil m.; Gesellschaftsanteil m. **transferable** s s. bearer share. **to make calls on s-s** faire un appel de versement = Ein-zahlung f. auf Aktien verlangen. **to pay up s-s** libérer des actions = Ak-tien voll einzahlen. **to subscribe to s-s** souscrire à des actions = Aktien zeichnen.

share: **s capital** capital-actions m. = Aktienkapital n. **s at par** action f. au pair = Aktie f. auf Par. **s in the part-nership** s. society share. **s of profits** part f. de bénéfice; dividende m.; tan-tième m. = Gewinnanteil m.; Divi-dende f.; Tantième f. **s with voting pri-villege** action f. à droit de vote pri-vilégié = Stimmrechtsaktie f. **s war-rant** s. bearer share.

shareholder actionnaire m. = Aktienär m. **s in a limited liability company** commanditaire m. = Kommanditär m. **sharpen, to** aiguiser; affûter; passer à la meule = schärfen; schleifen.

sharpening machine machine f. à aigui-ser = Schärfmaschine f.

sharpness of resonance acuité f. de la résonance = Abstimmsschärfe f.

shatterproof incassable; se brisant sans éclats = splitterfrei.

shaving copeau m. = Hobelspan m.
shear (tool) s. shears. **s** (mech) s. shear stress. **s modulus** coefficient m. d'élasticité de cisaillement; module m. d'élasticité transversale; module m. de glissement = Schubmodul m. **s steel** acier m. corroyé = Gerbstahl m. **s stress** tension f. de cisaillement; effort m. tranchant; effort m. de cisaillement = Schubspannung f.; Schubkraft f.
shear, to tondre; cisailer = scheren; abscheren. **to s fine** (tex) affiner = feinscheren.
shearing cisaillement m. = Schub m. **s force**; **s strain** s. shear stress. **s strength** résistance f. au cisaillement = Scherfestigkeit f. **s stress** s. shear stress.
shears pl. ciseaux mpl.; cisaille(s) f(pl).
 = Schere f. **s angle** s. ciseaux mpl. cou-dés = Winkelschere f.
shed (tex) foule f.; pas m.; ouverture f. des fils = Fach n.; Webfach n.; Kehle f.; Padenöffnung f.; Sprung m. **s** (build) hangar m. = Schuppen m. **clear s** pas m. égal; pas m. net; pas m. uni = reines Fach n.; Schrägfach n. **closed s** pas m. fermé = Geschlossenfach n. **goods s** hangar m. à marchandises = Güterschuppen m. **irregular s** pas m. inégal = unreines Fach n. **lower s** pas m. de rabat; pas m. d'en bas; pas m. inférieur = Unterfach n.; Tieffach n. **open s** pas m. ouvert = Offenfach n. **opening of the s** ouverture f. de la foule = Fachaushhebung f. **uneven s** s. irregular shed. **upper s** pas m. de lève; pas m. d'en haut; pas m. supérieur = Oberfach n.; Hochfach n. **V-s s. clear shed. weaving s** salle f. de tissage = Websaal m. **to form the s** former le pas = das Fach bilden.
shed; s formation s. shedding. **s-roof** (build) toit m. en dent de scie = Sheddach n.
shedding formation f. de la foule; formation f. du pas = Fachbildung f. **s mechanism** mouvement m. du pas; mouvement m. de la foule; mécanisme m. pour la formation du pas = Fachbildevorrichtung f. **s by treadles** marche f.; manœuvre f. des pédales = Fachtreten n. **to be caught in the s** rester dans la foule; rester pris dans la foule = im Fach steckenbleiben; sich im Fach klemmen.

sheet (paper) feuille f. = Bogen m. **size of s** format m. du papier = Papierformat m.
sheet: s asphalt asphalte m. en dalles = Plattenasphalt m. **s billet** large m. = Platine f.
sheet iron tôle f.; plaque f. = Blech n.; Eisenblech n. **corrugated s** i tôle f. ondulée = Wellblech n. **embossed s** i tôle f. emboutie = getriebenes Eisen n. **rolled s** i tôle f. laminée = Walzblech n.
sheet-iron jacketing chemise f. en tôle de fer = Eisenblechmantel m.
sheet: s lead plomb m. laminé = Bleiblech n.; Walzblei n. **s metal s. sheet iron. s pile for dam** palplanche f. de batardeau; montant m. de batardeau = Dammbalken m. **s rubber** caoutchouc m. en plaques = Plattengummi n. **s steel** tôle f. d'acier = Stahlblech n.
sheeting (build) (s. a. sheet) panneau m. en planches = Schalwand f.
shell (bot) écaille f.; coquillage m.; pelure f.; écorce f.; peau f.; cosse f. = Schale f.; Schote f. **s of a mould** enveloppe f. du moule = Formkappe f. **s of well** couronne f. de puits; cercle m. de puits = Brunnenkranz m.
shellac gomme-laque f.; laque f. plate = Schellack m.
shield (mt) plaque f. à cadran = Schild n. **s** (el) écran m.; blindage m. = Abschirmung f.; Schirmung f. **s** (aut) garde-crotte m.; garde-boue m.; tôle f. = Schutzblech n.
shielding (el) s. shield.
shift key (tpr) touche f. des majuscules = Umschaltelaste f.
shifting spanner clef f. anglaise; clef f. ajustable = englischer Schlüssel m.; Engländer m.; verstellbarer Schraubenschlüssel m.
shimmy of front wheels shimmy m. des roues avant; dandinement m. des roues avant = Flattern n. der Vorderäder.
shingle gravier m.; ballast m. = Flusskies m.; Schotter m. **s** (build) bardéau m. = Schindel f.
ship bâtiment m.; bateau m.; navire m.; vaisseau m. = Schiff n. **chartered s** navire m. loué = gemietetes Schiff n. **merchant s** navire m. de commerce = Handelsschiff n. **sailing s** navire m. à voiles; voilier m. = Segelschiff n. **to berth a s; to dock a s** faire en-

Shi - Sho

- trer un navire dans un dock == ein Schiff docken. **to load a s** charger un navire == ein Schiff laden; ein Schiff befrachten. **to unload a s** décharger un navire == ein Schiff löschen.
- ship**: **s's broker** courtier m. maritime == Schiffsmakler m. **s-canal lift** élévateur m. de bateaux == Schiffshebewerk n. **s's hold** cale f. == Schiffsraum m. **s-hook** gaffe f. == Staken m. **s's papers** pl. papiers mpl. de bord == Schiffs-papiere npl.
- ship, to** expédier; envoyer == spedieren; verschiffen.
- shipload** cargaison f. == Schiffsladung f.
- shipment** expédition f.; mise f. à bord == Versand m.; Verschiffung f. **collective s** envoi m. collectif; envoi m. en groupage == Sammelladung f.; Sammelendung f. **s on deck** embarquement m. sur le pont == Deckverladung f.
- shipper** affréteur m. == Mieter m.; Frachter m. **s** (agent) chargeur m.; expéditeur m. == Verlader m.
- shipping**: **s agency** maison f. d'expédition == Speditionsfirma f. **s agent** (s. a. shipper) expéditeur m.; commissionnaire m.; transporteur m. == (Seeha-fen-)Spediteur m. **s documents** pl. documents mpl. d'expédition == Verladungs-papiere npl.; Verschiffungs-dokumente npl. **s order** ordre m. d'expédition == Speditionsauftrag m.
- shipwreck** naufrage m. == Schiffbruch m.
- shirting** shirting m. == Schirting m.
- shock** choc m.; impact m. == Schlag m.; Stoss m. **s-absorber** (aut.) amortisseur m. (de chocs); contre-ressort m. == Stossdämpfer m. **s resistance** résistance f. au choc == Schlagfestigkeit f.
- shockproof watch** montre f. avec pare-choc == stossgesicherte Uhr f.
- shod bar** (con) aspect m. == Hebebaum m.
- shoe**: **brake s** sabot m. de frein == Bremsklotz m. **tyre s** enveloppe f. = Decke f.
- shoe brake** frein m. à sabot == Backenbremse f.
- shoot** rigole f. de versage; coulisse f. de déchargement; plan m. incliné; plan m. glissoir == Ausschütrinne f.; Sturzrinne f.; Rutsche f.
- shop** magasin m. == Laden m. (work-)s atelier m. == Werkstatt f. **s-window** devanture f.; étalage m. == Schaufenster n.
- shopping centre** quartier m. commerçant == Einkaufszentrum n.
- shoring** étayement m.; étrésolement m. == Verspreizung f.; Abspreizung f.
- short bill** effet m. à courte échéance == kurzfristiger Wechsel m.
- short circuit** court-circuit m. == Kurzschluss m. **s-c plug** fiche f. de mise en court-circuit; cheville f. de mise en court-circuit == Kurzschlusslösel m. **s-c rotor** induit m. à cage d'écuréil == Kurzschlussanker m.; Käfig anker m. **s-c winding** enroulement m. à court-circuit == Kurzschlusswicklung f.
- short-circuit, to** mettre en court-circuit; court-circuiter == kurzschliessen.
- short**: **s-dated** à courte échéance f. == mit kurzem Ziel n. **s-fibred** à fibres courtes == kurzfaserig. **s-heel needle** aiguille f. à petit talon == kurzfüssige Nadel f.; Tieffussnadel f. **s pitch winding** enroulement m. par cordes bobinage m. par cordes == Sehnenswicklung f.; Wicklung f. mit verkürztem Schritt. **s-stapled** courte-soie == kurzstapelig. **s wave** onde f. courte == Kurzwele f. **s weight** manque m. de poids == Untergewicht n.; Gewichtsalbgang m.
- shortage** (deficiency) manquant m. Fehlmengue f.; Manko n. **s** (lack) manque m.; pénurie f. == Knappheit f. **s of money** pénurie f. d'argent == Geldknappheit f.
- shot** (min) coup m. de mine == Sprengschuss m. **s** (woof) trame f. == Schuss m.; Eintrag m. **s** (of shuttle) chasse f. (de la navette) == Schützenschlag m.
- shot effect** effet m. de grenaille; effet m. de Schottky == Schroteffekt m.; Schottky-Effekt m.
- shoulder** embase f.; bourrelet m.; épaulement m.; collet m. Schulter f. Anpass m.; Ansatz m. **s tapered s** collet m. conique == konischer Ansatz m.
- shovel** pelle f. == Schaufel f. **s** (cont) cuillère f.; cuiller f.; palette f.; pelle f.; auget m.; godet m. == Löffel m.; Schaufel f. **s dredge(r)** pelle f. automa-tique; drague f. à cuillers == Löffelbagger m.
- show** foire f.; salon m. == Messe f. **s-board tester** (tex) vérificateur m. d'égalité; plaque f. noire; appareil m.

pour l'examen des filés = Garngleichheitsprüfer m. **s-card** pancarte f.; affichette f. de vitrine = Schaufensterplakat n.; Reklamebild n. **s-case** vitrine f. = Schaukasten m. **s-window** s. shop-window.

shrink, to (warp) se resserrer; se rétrécir; se raccourcir = einweben; einarbeiten. **to s (tex)** rentrer; (se) contracter = eingehen; schrumpfen. **to s (a fabric)** décatir = dekatieren. **to s (met)** se contracter; retourner à l'état massif = schwinden; schrumpfen; sinieren. **to s on** emmancher à chaud; caler à chaud = aufschumpfen.

shrinkage (met) retrait m. = Schwund m.; Schwinden n. **s (tex)** rentrée f. = Einwalken n. **s (build)** tassement m. = Setzen n. **s of moulding** contraction f. de moulage = das Schrumpfen der Form. **s stress** tension f. de retrait = Schrumpfspannung f.; Schwindspannung f.

shunt (el) shunt m.; dérivation f. = Nebenwiderstand m.; Nebenschluss m. **magnetic s** dérivation f. magnétique = magnetischer Nebenschluss m.

shunt: s-back (rly) rebroussement m. = Spitzkehre f. **s dynamo** shunt dynamo f.; dynamo f. (excitée) en dérivation = Nebenschlussdynamo f.; Nebenschlusszeuger m. **s motor** moteur m. (excité) en dérivation = moteur m. shunt = Nebenschlussmotor m. **s resistance** résistance f. du circuit dérivé = Nebenschlusswiderstand m. **s winding** bobinage m. shunt; enroulement m. en dérivation = Nebenschlusswicklung f. **s-wound motor** moteur m. en dérivation = Nebenschlussmotor m.

shunt, to (rly) manœuvrer; trier = rangieren. **to s (el)** shunter; relier en dérivation = überbrücken; neben-schliessen; ableiten.

shunting: s engine locomotive f. de manœuvre = Rangierlokomotive f. **s siding** voie f. d'évitement = Ueberholungsgeleise n. **s station**; **s yard** gare f. de manœuvre; gare f. de formation = Rangierbahnhof m.; Verschiebebahnhof m.

shut-down fermeture f. = Stilllegung f.

shutter volet m. = Klappe f.; Verschluss m. **s (phot)** obturateur m. = Blende f. **bladed s (cin)** obturateur m. à pale(s) = Flügelblende f.

shuttering (build) coffrage m. = Scha-

lung f. **s (wall)** panneau m. en planches = Schalwand f. **fixed s** coffrage m. fixe = feste Schalung f.

shuttle navette f. = Schützen m.; Schiffchen n. **fly-ing-out of the s** saut m. de la navette = Herausfliegen n. des Schützens. **gripping s** navette f. à pince = Greiferschützen m. **re-bounding of the s** rebondissement m. de la navette = Zurückprallen n. des Schützens. **self-threading s** navette f. à enfilage automatique = Schützen n. mit Einfädelvorrichtung. **small s** espolin m. = Broschierschiffchen n. **weft-motion s** navette f. à casse-trame = Schusswächterschützen m. **to break by the s** rompre par la navette = abschießen. **to change the s-s** changer les navettes = die Schützen wechseln. **to check the s** saisir la navette = den Schützen auffangen.

shuttle box boîte f. à navette = Schützenkasten m. **s-b guard** garde-boîtes m. = Schützenkastenwächter m. **s-b motion** mouvement m. à plusieurs boîtes pour changement de navette = Schusswechselvorrichtung f.; Wechselkastenvorrichtung f. **s-b slide** coulisse f. de la boîte montante = Kastenführung f.

shuttle: automatic s changing changement m. automatique des navettes = automatische Schützenauswechslung f. **s guard** garde-navette m.; pare-navette m. = Schützenlänger m. **s peg** broche f. de navette = Schützenspindel f. **s race** chemin m. de la navette = Schützenbahn f. **fly-s** slay battant à navette volante = Schnellade f. **s smash**; **s trap** nid m.; pas m. de chat = Schützenschlag m.

siccative siccatif m. = Trockenstoff m. **s varnish** vernis m. siccatif = Trockenfirnis m.; Sikkativ n.

sickness insurance assurance f. contre la maladie; assurance-maladie f. = Krankenversicherung f.; Krankenkasse f.

side: s-band (el) bande f. latérale = Seitenband n. **s of belt** brin m. = Trum n. **s-car** side-car m.; voiturette f. à remorque latérale = Seitenwagen m. **s chain (chem)** chaîne f. latérale = Seitenkette f. **s circuit** circuit m. réel; circuit m. combinant = Stammleitung f. **s cutting (build)** emprunt m. latéral = Seiteneintnahme f. **s ditch** contre-fossé m. = Seitengraben m. s-

Sid - Sil

line (com) article m. à côté = Nebenartikel m.
side-slip, to (aer) glisser sur l'aile = abseilen.
side : **s-step** marche-pied m. = Trittbrett n. **s-tipper** wagonnet m. basculant = Seitenkipplwagen m. **s-tone** effet m. local = Rückhören n. **this s up!** ne pas renverser! = « Oben »; nicht stürzen!
sidereal time heure f. sidérale; heure f. astronomique = Sternzeit f.
siding voie f. de service; voie f. latérale = Nebengeleise n. **dead-end s** voie f. en cul de sac = Sackgeleise n. **factory s** voie f. industrielle = Industriegeleise n. **loading s** voie f. de chargement = Ladegleise n. **making-up s** voie f. de débranchement = Aufstellgeleise n.
siding charges pl. taxe f. de raccordement = Anschlußfracht f.
Siemens-Martin : **S-M furnace** four m. Siemens-Martin = Siemens-Martin-Ofen m.; Martinofen m. **S-M steel** acier m. Siemens-Martin = Siemens-Martin-Stahl m.
sieve tamis m.; crible m.; sas m. = Sieb n. **shaking s**; **vibrating s** tamis m. à vibration; appareil m. à secousses = Rüttelsieb n.; Vibrations-sieb n.
sieve, to tamiser; cribler = sieben.
sift, to s. to sieve.
sight : **at s** à vue = bei Sicht. **s bill** lettre f. de change à vue; effet m. (payable) à vue = Sichtwechsel m.; Wechsel m. auf Sicht. **s draft** traite f. à vue = Sichttratte f. **s-seeing car** wagon m. d'observation = Aussichtswagen m.
sighting telescope lunette-viseur f. = Zielfernrohr n.
sign : **commercial s** enseigne f. commerciale = Firmenschild n.
sign, to signer; souscrire = unterschreiben; unterzeichnen. **to s conjointly with sb.** signer conjointement avec qn. = mit jdm. gemeinschaftlich zeichnen.
signal : **calling s** signal m. d'appel = Rufzeichen n. **dead-level s** son m. de renvoi = Hinweiston m. **engaged s** signal m. de ligne occupée = Besetzzeichen n. **time s** signal m. horaire = Zeitzeichen n.
signal : **s cabin (rly)** poste m. d'aiguillage = Stellwerk n. **s lamp** lampe f. de signalisation = Signallampe f.

signal-to-noise ratio écart m. entre signal et bruit; rapport m. signal/bruit = Geräuschabstand m.; Verhältnis n. Nutz- zu Störpegel.
signalling (tele) signalisation f. Zeichengebung f.; Signalisierung f. (S). **s bell** sonnerie f.; timbre m. = Läutewerk n. **s frequency** fréquence f. de signalisation = Rufstromfrequenz f. **s set** signaleur m. = Rufsatz m.
signature signature f. = Unterschrift f. **joint s** signature f. collective = gemeinschaftliche Unterschrift f. **to approve the s**; **to attest the s**; **to authenticate the s** légaliser la signature; certifier la signature; attester la signature; authentifier la signature = die Unterschrift beglaubigen.
silencer (exhaust) silencieux m.; pot m. silencieux; boîte f. d'échappement = Schalldämpfer m.; Auspufftopf m.
silent silencieux = geräuschlos. **s film** film m. muet = Stummfilm m.
Silesian lawn linon m. de colon Schleiertuch n.; Linon m.
silica silice f.; terre f. silicieuse = Kieselerde f.; Siliziumdioxid n.
silicate silicate m. = Silikat n.; kieselsaures Salz n. **fluorine s** fluorsilicate m. = Fluorsilikat n. **zinc s** silicate m. de zinc = Zinksilikat n.
siliceous siliceux = kieselartig.
silicic acid acide m. silicique = Kieselsäure f.
silicon silicium m. = Silizium n. **s steel** acier m. au silicium = Siliziumstahl m. **s tetrachloride** tétrachlorure m. de silicium = Siliziumtetrachlorid n.
silk soie f. = Seide f. **artificial s** soie f. artificielle; rayonne f. = Kunstseide f. **coarse s** bourrette f. = Bourrette f. **cuprammonium s**; **cuprated s** soie f. artificielle à l'oxyde de cuivre ammoniacal = Kupferseide f.; Glanzstoffseide f. **gun-cotton s** nitro silk **natural s** soie f. naturelle = Naturseide f. **nitro s**; **nitrocellulose s** soie f. artificielle de Chardonnet; soie f. artificielle de collodion = Nitroseide f.; Kollodiumseide f. **oil s** soie f. huilée = Ölseide f. **raw s** soie f. crue; soie f. grège = Rohseide f. **schappe s** bourre f. de soie = Florettseide f. **viscose s** soie f. viscosse = Viskosekunstseide f. **weighted s** soie f. chargée = beschwerte Seide f.
silk : **artificial s** cloth étoffe f. en soie artificielle = Kunstseidengewebe n. s

fabric tissu m. de soie = Seidenge-
webe n. **s noil** s. coarse silk. **s waste**
déchets mpl. de soie ; bourre f. de soie
= Seidenabfall m.

silkworm ver m. à soie = Seidenraupe
f.

silo silo m. ; grenier m. = Silo m.

silver argent m. = Silber n. **iodide of s**
iodargyrite f. ; iodure m. d'argent =
Jodsilber n. **nickel s** argent m. d'Alle-
magne ; maillechort m. = Neusilber
n. **selenide of s** sélénure m. d'argent
= Selensilber n.

silver : s bromide bromure m. d'argent ;
bromyrite m. = Bromsilber n. **s chlor-
ide** chlorure m. d'argent = Chlorsil-
ber n. **s chloride celluloid film** pelli-
cule f. en celluloid au chlorure d'ar-
gent = Chlorsilberzelluloidfilm m. **s
cyanide** cyanure m. d'argent = Zyan-
silber n. **s foil** feuille f. d'argent =
Silberfolie f. **s glance** argentile f. =
Argentit n. ; Silberglanz m. **dark red s**
ore argent m. antimonié sulfuré =
Antimonsilberblende f. **s-plating** ar-
gentage m. ; argenture f. = Versil-
berung f.

silvery argentin ; argenté = silberar-
tig.

simultaneous simultané = gleichzeitig.

sine sinus m. = Sinus m. **s-current**
courant m. sinusoïdal = Sinusstrom
m. **s wave** onde f. sinusoïdale = Si-
nuswelle f.

singe, to (tex) gazer = sengen.

singing (tele) sifflement m. = Pfeifen
n. ; Selbsterregung f.

single : s-core cable câble m. simple ;
câble m. à un seul conducteur = ein-
adriges Kabel n. ; Einfachkabel n. **s-
counter adding machine** machine f. à
additionner à un seul compteur = Ad-
diermaschine f. mit einem Zählwerk.
s-current working exploitation f. par
courant simple = Einfachstrombetrieb
m. **s-cut file** lime f. à taille simple =
einhiebiges Feile f. **s-entry bookkeep-
ing** comptabilité f. simple = einfa-
che Buchhaltung f. **s exposure** (cin)
prise f. de vues image par image =
Einzelbilddaufnahme f. **s-lift dobby** ra-
tière f. à simple effet ; ratière f. à une
seule griffe = Einhubschaffmaschine f.

single-phase monophasé = einphasig.
s-p commutator motor moteur m. mo-
nophasé à collecteur = Einphasenkol-
lektormotor m. **s-p (alternating) current**
courant m. (alternatif) monophasé ;

courant m. (alternatif) simple = Ein-
phasen(wechsel)strom m.

single : s-plate clutch embrayage m. à
disque unique ; embrayage m. à pla-
teau unique = Einscheibenkupplung f.
s-polar unipolaire ; monopolaire =
einpölig ; unipolar.

single-pole : s-p double-throw switch
commutateur m. unipolaire = einpöli-
ger Umschalter m. **s-p switch** inter-
rupteur m. unipolaire = einpölicher
Schalter m.

single : s-purpose machine machine f.
pour usages spéciaux = Sonderzweck-
maschine f. **s-row ball bearing** rou-
lement m. à simple rangée de billes
einreihiges Kugellager n. **s-thread**
(screw) à pas simple = eingängig.

sinker (tex) platine f. Platine f.

sinking (build) descente f. sous terre =
Versenkung f. **concrete cylinder for s**
cylindre m. bétonneur du fond = Be-
tonsenkwalze f.

sinking fund fonds m. d'amortissement ;
caisse f. d'amortissement = Tilgungs-
fonds m. ; Amortisationsfonds m.

sinter, to (met) se fritter ; s'agglutiner ;
se concrétionner = sintern.

sinusoidal sinusoïdal = sinusförmig. **s
current** s. sine-current.

siphon siphon m. = Siphon m. ; Flüs-
sigkeitsheber m. **s recorder** enregis-
treur m. à siphon = Heberschreiber
m.

size grandeur f. ; dimension f. = Grös-
se f. ; Format n. **s (typ)** format m. =
Format n. ; Satzgrösse f. **s (adhesive)**
colle f. = Leim m. **s (tex)** apprêt m. ;
empeis m. ; parement n. ; cati m. =
Schlichte f. ; Steife f. **actual s** cote f.
effective = Istmass n. **paper s** s. size
(adhesive). **real s** grandeur f. natu-
relle = natürliche Grösse f. **standard
s** format m. normalisé = Normalfor-
mat n. **type s** force f. de corps = Ke-
gelstärke f.

size of wire calibre m. du fil ; numéro
m. du fil ; jauge f. du fil ; épaisseur f.
du fil = Drahtnummer f. ; Drahtstärke
f.

size, to (yarn) parer = schlichten. **to s**
(paper) coller ; encoller = leimen.

sizer (machine) machine f. à parer ; ma-
chine f. à encoller ; pareuse f. mécani-
que ; encolleuse f. mécanique =
Schlichtmaschine f. **slasher s** encol-
leuse f. à tambours = Trommel-
schlichtmaschine f.

sizing beam roule m. à ourdir; roule m. d'ourdissage; ensouple f. d'ourdissage = Vorbaum m.; Scherbaum m.; Hüllsbaum m.; Zettelbaum m.
sizing machine (tex) s. sizer. **s m** (paper) machine f. à gommer = Gummierkalandier m.
sizing material matière f. collante = Klebstoff m. **s m** (tex) parement m. = Schlichtmittel n.
skein écheveau m.; échevette f. = Gebind n.; Strahn m.
skein, lo échevetter = fitzen.
skeleton form contre-forme f. = Passform f.
sketch croquis m.; projet m.; esquisse f. = Entwurf m.; Skizze f.
sketch, to esquisser = skizzieren.
skew: s bevel wheel s. skew wheel. **s surface** surface f. gauche = windschiefe Fläche f. **s wheel** roue f. (dentée) hyperbolique = Hyperboloidenrad n.
skewer (tex) brochette f. = Aufsteckspindel f.
skewer the weft bobbin, to embrocher la cannette de trame = die Schuss-spule auf die Spindel stecken.
skid(-pan) sabot m. (d'enrayement) = Hemmschuh m.
skim coultter (plough) rasette f. = Vorschäler m.
skim off, to écumer = abschäumen.
skimmer (met) pelle f. de retenue = Streicheisen n.
skin peau f. = Schale f. **s** (aer) revêtement m.; enfilage m. Beplankung f.; Besspannung f. **s** (leather) dépouille f.; peau f. = Fell n.; Haut f. **rolling s** couche f. d'oxyde du laminage = Walzhaut f. **tanned s** cuir m. tanné = gegerbtes Leder n.
skin effect effet m. pelliculaire; effet m. de peau; effet m. Kelvin = Hautwirkung f.; Hauteffekt m.; Skin-effekt m.
skinned wire fil m. dénudé = abisolierter Draht m.
skip (tex) forlançure f.; nid m.; brèche f. = Webernest n.
skip box (tex) boîte f. sautante = Überspringerwechsel m.; Springlade f. **revolving s b** boîte f. rotative sautante = Überspringerrevolver m.
skip distance (tele) limite f. extérieure de la zone de silence = Sprungentlernung f.
skip, to (tex) sauter = überspringen.

skipped thread fil m. sauté = Überspringer m.
skipper patron m. (d'un bateau) = Schiffer m.
skipping movement mouvement m. sautillant = hüpfende Bewegung f.
skive, to (leather) doler = schärfen.
sky: s wave onde f. d'espace = Raumwelle f. **s-writing** publicité f. aérienne = Himmelsschrift f.
skylight (build) lanterneau m. = Oberlicht n.
slab dalle f. = Platte f. **bearing s** plaque f. d'appui = Unterlagsplatte f. **concrete s** dalle f. en ciment = Zementdielle f. **covering s-s** dalles fpl. de couverture = Deckplatten fpl. **foundation s** semelle f. = Fundamentplatte f. **stucco s** plaque f. en stuc = Stucksteinplatte f.
slab bloom (met) brame f. = Bramme f.
slack (business, etc.) languissant; faible; calme = lau; malt; leblos.
slacken, to (spring) déserrer = lockern. **to s** (thread) relâcher = entspannen.
slackening motion mouvement m. diminuant = abnehmende Bewegung f.
slackness ralentissement m. (des affaires) = (Geschäfts-)Stockung f.
slag scorie f.; laitier m.; mâchefer m. = Schlacke f. **s cover** couverture f. de laitier = Schlackendecke f.
slag, to scorifier = verschlacken. **to s out** lâcher le laitier; laisser couler le laitier; décrasser = abschlacken.
slake lime, to éteindre la chaux = den Kalk ablöschen.
slasher sizer (tex) encolleuse f. à tambours = Trommelschlichtmaschine f.
slate ardoise f. = Schiefer m. **s covering s** slating.
slating couverture f. en ardoise = Schiefereindeckung f.
slaughter house abattoir m. = Schlachthaus n.
slay (batten) battant m.; chasse f.; échasse f. = Lade f.; Schlag m. **movement of the s** mouvement m. du battant = Ladenbewegung f. **multiple-box s** battant m. à plusieurs navettes = Wechsellade f. **overswung s** battant m. libre = Hängelade f. **sliding s** battant m. à glissière = Schlittenlade f.; Gleitlade f. **stroke of the s** coup m. du battant = Ladenschlag m. **suspended s s. overswung** **slay, turn of the s** tour m. du battant = Laden-

spiel n. **underswung** s. battant m. inférieur = Stehlade f.

slay: s. **beam** masse f. du battant; sommier m. du battant; semelle f. du battant = Ladenbaum m.; Ladenklotz m.; Ladenbalken m.; Ladenbahn f. s. **cap** chapeau m. du battant = Ladendeckel m. s. **cheek** s. **slay beam**. s. **sword** montant m. vertical du battant; épée f. de chasse; épée f. du battant; bras m. vertical du battant = Ladenarm m.; Ladenschwinge f.; Ladenstelze f. **slay, to** (warp in reed) faire le compte = einstellen.

slazy (of cloth) lâche; maigre; peu couvert = fadenscheinig.

sledge (tool) s. **sledge hammer**. **motor** s. traineau m. automobile = Motorschlitten m. **straight-peen** s. marteau m. à devant avec panne en travers = Kreuzschlaghammer m.

sledge hammer marteau m. de frappeur; marteau m. à devant = Vorschlaghammer m.

sleeper (tie) (rly) traverse f.; bille f. = Schwelle f. s. (carp) seuil m.; sablière f.; traverse f. = Schwelle f.

sleeve manchon m.; douille f. = Hülse f.; Hülle f.; Muffe f. s. (of cylinder) fourreau m.; chemise f. = Futter n.; Buchse f. **bearing** s. douille f. formant palier = Hülsenlager n.

sleeve-valve manchon m. glissant = Gleitmuffe f. s. **v engine** moteur m. à volet = Schiebermotor m.

slew, to (crane) virer; orienter; pivoter = schwenken.

slewing crane grue f. tournante; grue f. pivotante; grue f. à arbre fixe = Hammerkran m.; Turmdrehkran m.

sley (tex) s. **slay**.

slicing: s. **lathe** tour m. à tronçonner; tour m. à décolleter = Abstechbank f. s. **machine** machine f. à couper; coupeuse f. = Schneidmaschine f.

slide glissière f. = Gleitbahn f. s. (guide) rail m. conducteur = Führungsschiene f. s. (surface) surface f. polie = Schliff m. s. (hor) chemin f. perdu = Nachfall m. beim Ankergang; toter Gang m. s. (mt) table f.; selle f.; chariot m. = Schlitten m. s. (valve) vanne f.; curseur m.; coulant m. = Schieber m. **cross** s. **transverse** s. chariot m. transversal = Kreuzschlitten m.; Querschlitten m.

slide: s. **bearing** palier m. lisse = Gleitlager n. s. **bridge** pont m. de Wheat-

stone = Wheatstone'sche Brücke f. s. **gauge** vernier m.; calibre m. coulant; calibre m. à curseur = Schieblehre f. s. **lathe** tour m. à chariot sur support = Supportdrehbank f. s. **rest** support m. à chariot = Werkzeugschlitten m. s. **rule** règle f. à calcul = Rechenschieber m. s. **spring** ressort m. de glissement = Gleitleder f. s. **ways** pl. guidage m. de la table; guidage m. du chariot; glissière f. de la table; glissière f. du chariot = Schlittenführung f.

slide, to glisser; coulisser = gleiten.

sliding: s. **caliper** s. **slide gauge**. s. **clutch** embrayage m. mobile; baladeur m.; accouplement m. élastique = ausrückbare Kupplung f.; Rutschkupplung f. s. **contact** contact m. glissant; curseur m. = Gleitkontakt m.; Schleifkontakt m. (S); Läufer m. s. fit ajustement m. bloqué léger = Schiebeseitz m. s. **forms** pl. coffrage m. glissant = Gleitschalung f. s. **friction** frottement m. de glissement gleitende Reibung f. s. **surface** surface f. de glissement = Gleitfläche f. s. **longs** pl. tenaille f. à boucle = Schiebzange f. s. **weight** (hor) curseur m. = Laufgewicht n.

slime boue f. = Schlamm m.

slinging (fee) élingage m. Schlingengeld n.

slip: **angular** s. déformation f. angulaire; glissement m. = Winkelveränderung f.; Schiebung f. **belt** s. **patina** ge m. de la courroie = Gleiten n. des Riemens. **land** s. éboulement m.; glissement m. = Rutschung f.

slip: s. **ring** bague f. collectrice; bague f. de frottement = Schleifring m. s. **ring rotor** induit m. à bagues collectrices = Schleifringanker m. s. **tank** réservoir m. largable = Abwurfbehälter m.

slip, to glisser = gleiten; rutschen; abrutschen (aer).

slipstream (aer) vent m. d'hélice = Schraubenwind m.

slipway (naut) glissoir m. = Gleitbahn f.

slit fente f.; fissure f. = Schlitz m. s. (of the typebar) évidement m. = Auszahnung f. s. **diaphragm** diaphragme m. à fente = Spaltblende f. s. **and-notch joint** assemblage m. par emboîtement = Kerbenfüugung f.

silver: s. **lap machine**; s. **lapper** doubloir m.; doubleuse f.; machine f. à

Slo - Sna

- réunir; réunisseuse f.; réunisseur m.
 = Bandwickler m.; Wickler m.; Band-
 vereinigungsmaschine f.; Bandvereini-
 ger m.; Bandwickelmaschine f.
- slogan** slogan m.; devise f. (commer-
 ciale) = Schlagsatz m.; Schlagwort n.
- slope** (mech) incliné m. = Hebungsflä-
 che f.; Schräge f. **s** (incline) rampe f.;
 pente f. = Rampe f. **s-s** (build) talus
 mpl. = Böschungsanlagen fpl. **s** (of
 curve) pente f. = Steilheit f. **s** (of an
 amplifier tube) pente f. dynamique =
 Betriebssteilheit f. **angle of s** angle m.
 d'inclinaison de talus = Böschungswinkel
 m. **base of s** pied m. de talus
 = Böschungssuss m. **turfed s** talus m.
 gazonné = Rasenböschung f.
- slope of roof** inclinaison f. du toit; pen-
 te f. du toit = Neigungswinkel m. des
 Daches.
- slope, to** (build) taluter = abhöschen.
to s off (mech) incliner = abschrä-
 gen.
- slot** mortaise f.; rainure f.; cannelure
 f.; gorge f.; creux m.; encoche f. =
 Schlitz m.; Nut f.; Rille f.; Keilnut f.
armature s rainure f. d'induit; enco-
 che f. d'induit = Ankernut f.; Rotor-
 nut f.
- slot: s and key** rainure f. et languette
 f. = Nut f. und Feder f. **s machine**
 distributeur m. automatique = Ver-
 kaufsautomat m. **s milling cutter** frai-
 se f. à rainures = Nutenfräser m.
- slot, to** faire une rainure; mortaiser =
 eine Nut stossen.
- slotted** à coulisse; à rainure = ge-
 schlitzt.
- slotting machine** mortaiseuse f.; machi-
 ne f. à mortaiser = Stossmaschine f.
- slow-motion film** film m. tourné au ra-
 lenti = Zeitlupenfilm m.
- slubbing** (tex) mëche f.; mëche f. de
 préparation = Lunte f.; Vorgarn n.;
 Vorgespinn n. **to prepare the s** pré-
 parer pour la filature; filer en gros =
 vorspinnen.
- slubbing frame** banc m. à broches en
 gros; banc m. en gros = Vorflyer m.;
 Grobflyer m.
- sludge: acid s** boue f. d'acide = Sä-
 reschlamm m.
- slug** (typ) (lead) interligne f.; réglette
 f. = Durchschuss m.; Reglette f. **s**
 (linotype) ligne-bloc f. = Linotype-
 zeile f.
- sluggish** (chem) lent = träge.
- sluice** (hyd. e) écluse f. = Schleuse f.
s (valve) vanne f.; curseur m.; cou-
 rant m. = Schieber m. **s gate** porte
 d'écluse; rideau m. de déversoir =
 Schleusentor n.; Wehrverschluss m.;
 Schütze f. **s on rollers** vanne f. rou-
 lante = Rollschütze f.
- sluice, to** (rinse) rincer = spülen; ab-
 spülen; ausspülen. **to s** (hyd. e) vanner
 = schleusen.
- slur cock** (hos) chevalet m. = Röss-
 chen n.
- slur, to** (typ) barbouiller = schmieren.
- small: s capital** petite majuscule f. =
 Kapitälchen n. **s letter** minuscule f.
 = Minuskel f. **s ware** (tex) rubanerie
 f. = Bandgewebe n. **s ware** (haber-
 dashery) mercerie f. = Kurzwaren
 fpl.
- smart-money** forfait m. = Schmerzens-
 geld n.
- smash, to** (to pieces) briser = zertrüm-
 mern.
- smell** odeur f. = Geruch m.
- smelt** (met) fonte f.; fusion f. =
 Schmelze f.
- smelt, to** fondre = verhütten; schmel-
 zen.
- smelting s, smelt, s** furnace four m. de
 fusion; fourneau m. de fonte =
 Schmelzofen m. **s process** procédé m.
 de fusion = Schmelzverfahren n. **s**
works pl. fonderie f. = Hüttenwerk
 n.
- smith** forgeron m.; forger m. =
 Schmied m.
- smithy** forge f. = Schmiede f.
- smoke** fumée f. = Rauch m. **s-black**
 suie f.; noir m. de fumée = Russ m.
s development dégagement m. de fu-
 mée = Rauchentwicklung f. **s gener-
 ator** appareil m. fumigène = Rauch-
 gerät n. **s stack** cheminée f. =
 Schornstein m.
- smooth** lisse; uni = glatt; eben. **s file**
 lime f. douce = Schlichtfeile f. **s-plan-
 ing machine** s. smoothing planer. **s**
running marche f. normale; marche
 f. régulière = regelmässiger Gang m.
- smooth, to** planer; dresser; aplanir =
 ebnen; glätten.
- smoothing** aplanissement m.; adoucis-
 sage m. = Glätten n.; Ausglätten n.;
 Abschleifen n. **s planer** machine f. à
 corroyer; raboteuse f. = Abrichtma-
 schine f.
- smoulder, to** brûler lentement; couvrir
 = schwelen.
- snail** colimaçon m. = Schnecke f.

snailing (hor) adoucissage m. en colimaçon = exzentrischer Zierschliff m.
snap: s **gauge** calibre m. à mâchoire = Rachenlehre f. **s-head die**; s set bouterolle f.; chasse-rivet m. = Schelleisen n.; Döpfer m.; Nietstempel m. **s switch** commutateur m. à ressort = Schnappschalter m. **s tool s. snap-head die**.
snow plough (appareil m.) chasse-neige m. = Schneepflug m.
snug fit ajustement m. glissant = Gleitsitz m.
soak, to (tex) tremper; baigner = einweichen.
soap savon m. = Seife f. **alkali s** savon m. alcalin = Alkalisole f. **curd s** washing soap. **lard s** savon m. d'axonge = Fettseife f. **medicated s** savon m. médicamental = Arzneiseife f. **scouring s** savon m. à dégraisser = Fleckenseife f. **soft s** savon m. mou = Schmierseife f. **washing s** savon m. dur; savon m. de lessive = Kernseife f.
soap: s-boiler savonnier m. = Seifensieder m. **s flakes** flacons mpl. de savon = Seifenlocken fpl. **s stone** talc m.; stéalite f. = Talk m.; Talkum n.
soaring plane planeur m. = Segelflugzeug n.
society (s. a. company) société f.; compagnie f.; association f. = Gesellschaft f.; Verein m. **s share** part f. sociale = Genossenschaftsanteil m.
socket manchon m. = Muffe f. **s (lamp)** douille f.; support m. = Hülse f.; Fassung f. **bayonet s** douille f. a baïonnette = Bajonettsockel m.; Bajonettfassung f. **tube s** socle m. pour tubes = Röhrenfuss m. **wall s** prise f. de courant = Steckdose f.
socket: s joint joint m. à manchon = Muffenverbindung f. **s wrench** clef f. à douille = Steckschlüssel m.
soda sel m. de soude = Soda n. **caustic s** hydrate m. de soude; soude f. caustique = Ätznatron n.; Natronhydrat n. **solution of caustic s** lessive f. de soude; soude f. caustique liquide = Natronlauge f.
sodium sodium m. = Natrium n. **borate of s** borate m. de soude; soude f. boratée; borax m. = borsauxes Natrium n.; Borax m. **cyanide of s** cyanure m. de sodium = Zyannatrium n. **hydrate of s s. caustic soda. hydro-sulphite of s** hydrosulfite m. de so-

dium = Natriumhydrosulfid n. **sulpho-carbonate of s** sulfocarbonate m. de sodium = Natriumthiokarbonat n. **superoxide of s** peroxyde m. de sodium = Natriumsuperoxyd n.
sodium: s acetate acétate m. de sodium = essigsäures Natrium n. **s aluminate** aluminat m. de soude = Natriumaluminat n.; Tonerdenatron n. **s antimoniate** antimoniat m. de sodium = antimonisches Natrium n. **s arseniate** arseniat m. de sodium = arsensaures Natrium n. **s arsenite** arsenit m. de sodium = Natriumarsenit n.; arsenigsäures Natrium n. **s benzoate** benzoat m. de sodium = benzoensaures Natrium n. **s bicarbonate** bicarbonate m. de sodium = doppelt-kohlensaures Natrium n. **s bichromate** bichromat m. de sodium = doppelt-chromsaures Natrium n. **s bisulphite** bisulfite m. de sodium = Natriumbisulfid n. **s carbonate s. soda. s chlorate** chlorat m. de sodium = chloresaures Natrium n. **s chloride** chlorure m. de sodium; sel m. de cuisine = Chlornatrium n.; Natriumchlorid n.; Kochsalz n. **s citrate** citrat m. de sodium = zitronensaures Natrium n. **s fluoride** fluorure m. de sodium = Fluornatrium n. **s fluosilicate** silicofluorure m. de sodium = Kieselnatrium n. **s formate** formiat m. de sodium = Ameisensaures Natrium n. **s hydroxide** hydroxyde m. de sodium = Natron n. **s hypochlorite** hypochlorit m. de sodium; eau f. de Javel = unterchlorigsaures Natrium n. **s hypophosphite** hypophosphit m. de sodium = unterphosphorigsaures Natrium n. **s hypophosphite** hypophosphit m. de sodium = unterschwefligsaures Natrium n. **s manganate** manganat m. de sodium = mangansaures Natrium n. **s nitrate** nitrat m. de sodium; salpêtre m. de soude; salpêtre m. du Chili = Chilesalpeter m.; Natriumnitrat n. **s nitrite** nitrit m. de sodium = salpêtrigsaures Natrium n. **s oxide** oxyde m. de sodium = Natriumoxyd n. **s perborate** perborat m. de sodium = Natriumperborat n. **s phosphate** phosphat m. de sodium = phosphorsaures Natrium n. **s seleniate** seleniat m. de sodium = selensaures Natrium n. **s selenite** selenit f. de sodium = selenigsäures Natrium n. **s stannate** stannat m. de sodium = zinnsaures

Sol - Soo

- Natrium** n. s **sulphate** sulfate m. de sodium; sel m. de Glauber = Natriumsulfat n.; Glaubersalz n. s **sulphide** sulfure m. de sodium = Schwefelnatrium n. s **sulphite** sulfite m. de sodium = schwefligsaures Natrium n. s **thiosulphate** thiosulfate m. de sodium = Natriumthiosulfat n. s **tungstate** tungstate m. de sodium = wolframsaures Natrium n. s **uranate** uranate m. de sodium = uransaures Natrium n.
- soft** : s **iron** fer m. doux = Weicheisen n. s **rubber** caoutchouc m. tendre = Weichgummi n. s **solder** soudure f. à l'étain; soudure f. tendre = Weisslot n.; Zinnlot n.; Weichlot n.
- soft-solder, to** souder à l'étain = wech löten.
- soft water** eau f. douce = weiches Wasser n.
- soften, to** (water) adoucir = enthärten. **to** s (leather) assouplir = geschmeidig machen. **to** s (hemp) piler = pokken.
- softener** (plasticizer) plastifiant m. = Plastifizierungsmittel n.; Weichmacher m. **water** s adoucisseur m. d'eau = Wasserenthärtungsmittel n.
- softening** : s **agent** émollient m. = Erweichungsmittel n. s **point** point m. de ramollissement = Erweichungspunkt m.
- soil** : **vegetable** s terre f. végétale = Humusboden m.
- sola bill** s. sole bill of exchange.
- solder** soudure f.; matière f. à souder = Lötmittel n.; Lot n. **hard** s brasure f. = Hartlot n. **soft** s soudure f. à l'étain; soudure f. tendre = Weisslot n.; Zinnlot n.; Weichlot n.
- solder, to** souder; braser; luter = löten.
- soldering** (action) soudage m.; soudure f. = Löten n. **autogenous** s soudure f. autogène = autogene Lötung f.; Selbstlötung f.
- soldering** : s **copper** fer m. à souder; barre f. à souder = Lötkolben m. s **fluid** s. soldering water. s **iron** s. soldering copper. s **lamp** lampe f. à souder; éolipile m. = Lötlampe f. s **seam** soudure f.; brasure f. = Lötnaht f.; Lötstelle f. s **tweezers** pl. pince f. à souder = Lötzange f. s **water** eau f. à souder = Lötwasser n.
- sole** (shoe) semelle f. = Sohle f. **inner** s semelle f. intérieure; première f. = Brandsohle f. **outer** s semelle f. = Laufsohle f.
- sole plate** (rly) selle f. de rail; semelle f. de rail = Unterlagsplatte f.
- sole** : s **agent** représentant m. exclusif; agent m. exclusif = Alleinvertreter m. s **bill of exchange** seule f. de change; billet m. à ordre; promesse f.; billet m. (commercial) = Solawechsel m.; Eigenwechsel m.; trockener Wechsel m. s **weight** poids m. mort; poids m. propre = Eigengewicht n.
- solenoid** solénoïde m.; bobine f. d'électroaimant = Solenoidspule f.
- solicitor** avocat m.; avoué m. = Rechtsanwalt m.; Geschäftsanwalt m.
- solid** (not hollow) solide; massif = voll; massiv. s (typ) plein; non-interliné = kompress; undurchschossen. s (solvent) disposant d'importants capitaux = kapitalkräftig.
- solid** : s **body** corps m. solide = fester Körper m. s **contact** contact m. avec la masse; mise f. à la masse = Körperschluss m. s **cop** cannette f. à dévidage intérieur; cannette-cocon f. = Schlauchkötzer m.; Schlauchkop m. s (rubber) **tyre** bandage m. plein en caoutchouc; bandage m. solide = Vollgummireifen m.
- solidification** solidification f. = Erstarrung f. s **point** point m. de solidification = Erstarrungspunkt m.; Stockpunkt m.
- soling** (build) empierrément m. = Steinbett n.
- solubility** solubilité f. = Löslichkeit f.; Lösbarkeit f.
- soluble** soluble = lösbar; löslich. **water-s** soluble dans l'eau = wasserlöslich.
- solution** solution f. = Lösung f. **bath** s (galv) liquide m. de bain = Badflüssigkeit f.
- solvability** (chem) s. solubility.
- solvency** solvabilité f. = Solvenz f.; Zahlungsfähigkeit f.
- solvent** (agent) solvant m.; dissolvant m. = Lösungsmittel n. **non-volatile** s agent m. dissolvant non-volatile = nichtflüchtiges Lösungsmittel n. **volatile** s agent m. dissolvant volatile = flüchtiges Lösungsmittel n.
- solvent** (com) solvable; solide; digne de crédit = solvent; kreditwürdig; zahlungsfähig.
- soot** suie f.; noir m. de fumée = Russ m.

sorrel salt bioxalate m. de potassium ; sel m. d'oseille = Sauerkeesalz n.
sort sorte f. ; genre m. Sorte f. ; Art f.
sort, to assortir ; trier = sichten ; sortir. **to s** (yarn) titrer = titrieren.
sorting : s belt bande f. de triage = Leseband n. **s machine** trieur-diviseur m. = Auslese- und Sortiermaschine f. **s table** table f. de triage = Sortiertisch m.
sound son m. = Ton m. **speed of s** vitesse f. du son = Schallgeschwindigkeit f. **volume of s** sonorité f. ; volume m. du son = Lautstärke f. ; Tonstärke f.
sound : s-camera camera-son f. = Tonfilmkamera f. **s-damping** anti-acoustique = schalldämpfend. **s film** film m. sonore ; Tonfilm m. **s insulation** amortissement m. du bruit = Schalldämpfung f. **s intensity** intensité f. acoustique = Schallstärke f. ; Schallintensität f. **s-locator** appareil m. de repérage par le son = Hörgerät n. **s meter** sonomètre m. = Geräuschemesser m. **s pressure** pression f. du son = Schalldruck m. **s projector** projecteur m. sonore = Tonprojektor m. **s-proof** impénétrable au son ; in-sonore ; isolant (telephone box) = schalldicht. **s recorder** enregistreur m. sonore = Tonaufzeichnungsgerät n. **s track** (film) bande f. sonore = Schallspur f.
sounder parleur m. = Klopfer m.
sounding-line : aerial s-l sonde f. aérienne ; sondeur m. acoustique = Echolot n.
source : s of current source f. de courant = Stromquelle f. **s of energy** source f. d'énergie ; source f. de force motrice = Kraftquelle f. **s of light** source f. lumineuse = Lichtquelle f.
sowing and weeding machine semoir m. et sarceuse f. mécanique = Sä- und Jätmaschine f.
soya bean oil huile f. de soya = Sojabohnenöl n.
space (typ) blanc m. ; interligne m. ; espace m. = Durchschuss m. ; Ausschluss m. **s** (of time) espace m. ; intervalle m. = Zeitraum m. **s** (cog wheel) vide m. ; creux m. = Lücke f. **winding s** espace m. d'enroulement ; espace m. de bobinage = Wicklungsraum m.
space : s bar (tpr) barre f. d'espacement

= Leertaste f. **s charge** charge f. spatiale ; charge f. d'espace = Raumladung f. **s current** courant m. spatial ; courant m. électronique = Elektronenstrom m. ; Emissionsstrom m. **s factor** facteur m. de remplissage = Füllfaktor m.
space, to élargir = erweitern. **to s** (out) (typ) espacer = sperren.
spacer pièce f. d'épaisseur = Zwischenstück n.
spacing espacement m. = Abstand m. ; Durchschüssen n. (typ). **s** (coil) pas m. d'enroulement ; pas m. de bobinage = Wickelschritt m. ; Wicklungsschritt m. **s current** courant m. de repos = Ruhestrom m.
span portée f. Spannweite f. **s** (of bridge, etc.) largeur f. intérieure ; ouverture f. libre ; échappée f. = Lichtweite f. ; Lichtweite f. **s ceiling** plafond m. enfoncé = Balkendecke f.
spandrel tympan m. Gewölbezwickel m.
spanner clef f. ; clé f. = Schraubenschlüssel m. ; Mutterschlüssel m. **adjustable s** clef f. ajustable = verstellbarer Schraubenschlüssel m. **hexagon s** clef f. hexagonale = Sechskantenschlüssel m. **hook s** clef f. à griffe = Hakenschlüssel m. **jaw of s** mâchoires fpl. de la clef = Maul n. des Schraubenschlüssels. **shifting s** clef f. anglaise = englischer Schlüssel m. ; Engländer m.
spar (aer) longeron m. = Holm m. **s** (build) chevron m. = Sparren m.
spare : s engine machine f. de réserve = Reservemaschine f. ; Aushillemaschine f. **s part** pièce f. de rechange ; pièce f. de remplacement ; pièce f. de réserve = Ersatzteil m. **s tyre** pneu m. de rechange = Ersatzbereifung f.
spark étincelle f. = Funke m. **quenched s** étincelle f. étouffée = Löschfunke m.
spark : s failure allumage m. irrégulier ; allumage m. raté ; raté m. d'allumage = Fehlzündung f. **s gap** éclateur m. = Funkenstrecke f.
spark ignition allumage m. par étincelle = Funkenzündung f. **louch s i** allumage m. à rupture = Abreisszündung f.
spark plug s. sparking plug.
sparking plug bougie f. (d'allumage) = Zündkerze f.

Spa - Spl

spatula (tool) pelle f.; spatule f. = Spatel m.; Spachtel m.
speaker unit haut-parleur m. = Lautsprecher m.
specie espèces fpl. monnayées = Metallgeld n.
specific spécifique = spezifisch. **s conductivity** conductivité f. spécifique = spezifische Leitfähigkeit f. **s gravity** poids m. spécifique = spezifisches Gewicht n. **s gravity of acid** densité f. de l'acide = Säuredichte f. **s tariff** tarif m. spécifique = spezifischer Tarif m.
specification spécification f. = Beschreibung f.; Aufstellung f. **patent s** description f. de brevet; mémoire n. **descriptif d'invention** = Patentschrift f.; Patentbeschreibung f.
specimen spécimen m.; échantillon m.; exemplaire m. = Muster n.; Exemplar n. **s (proof)** épreuve f. = Druckprobe f.; Fahne f.; Bürstenabzug m. **type s** épreuve f. de caractère = Schriftprobe f.
specimen copy spécimen m.; numéro-spécimen m. = Probennummer f.; Probeexemplar n. **s c** (book) livre m. à l'examen = Buch n. zur Ansicht.
speck tache f.; défaut m.; paille f. = Fleck m.; Fehler m.
speckled moucheté; tachelé = gesprenkelt.
spectroscopic analysis analyse f. spectrale = Spektralanalyse f.
spectrum: absorption s spectre m. d'absorption = Absorptionsspektrum n.
speculation (com) spéculation f. = Spekulation f.
speculator: buying s accapareur m. = Aulkäufer m.
speech: s frequency fréquence f. vocale = Sprechfrequenz f. **s level** niveau m. de courants vocaux = Sprachpegel m.; Sprechpegel m. **s-recording head** tête f. parlante = Sprechkopf m.
speed (of machine) vitesse f.; vitesse f. = Lautgeschwindigkeit f. **s (revolutions)** nombre m. de tours = Drehzahl f. **s (aut)** vitesse f. = Gang m. **climbing s** (aer) vitesse f. ascensionnelle; vitesse f. de montée = Steiggeschwindigkeit f. **cruising s** vitesse f. de voyage = Reisegeschwindigkeit f. **ground s** (aer) vitesse f. au sol = Bodengeschwindigkeit f. **supersonic s** vitesse f. ultra-sonore; vitesse f.

suprasonique; vitesse f. ultrasonique = Überschallgeschwindigkeit f. **telegraphic s** vitesse f. télégraphique = Telegrafiergeschwindigkeit f. **top s** vitesse f. maximum; vitesse f. limite = Höchstgeschwindigkeit f. **wind s** vitesse f. du vent = Windgeschwindigkeit f.
speed: s control réglage m. de vitesse = Geschwindigkeitsregulierung f. **s counter** compteur m. de tours; tachymètre m. = Umdrehungszähler m.; Tourenzähler m.; Tachometer n.; Geschwindigkeitsmesser m. **s frame** (lex) banc m. à broches = Vorspinnmaschine f. **s indicator s. speed counter. s lever** (aut) levier m. de vitesses = Schalthebel m. **variable s motor** moteur m. à vitesse réglable = Regelmotor m. **s of propagation** vitesse f. de propagation = Fortpflanzungsgeschwindigkeit f. **s of sound** vitesse f. du son = Schallgeschwindigkeit f. **s variation** changement m. de vitesse = Geschwindigkeitsänderung f.
speedometer s. speed counter.
spell out, to (typ) composer en toutes lettres = aussetzen.
spelling system système m. d'épellation = Buchstabierverfahren n.; Buchstabieren n. (S).
spelter zinc m. = Zink n.
spelter, to zinguer; galvaniser = verzinken; galvanisieren.
sperm oil s. spermaceti oil.
spermaceti blanc m. de baleine = Walrat m. **s oil** huile f. de spermaceti = Walratöl n.
spherical sphérique = sphärisch. **s turning** tournage m. de sphères = Balgigdrehen n.
spike: square s crampon m. carré = Vierkantnagel m.
spiked: s plave plaque f. à pointes = Hechelstab m. **s roller** cylindre m. à dents; cylindre m. à pointes; cylindre m. briseur; cylindre m. hérissé = Reisswalze f.; Brechwalze f.; Stachelwalze f.
spin (aer) vrille f. = Vrinle f.; Trudeln n.
spin, to filer; filer en fin = spinnen; verspinnen; feinspinnen; fertigspinnen. **to s** (mel) repousser = drücken. **to s down** (aer) faire une vrille = trudeln.
spindle broche f.; pivot m.; axe m. = Spindel f. **s** (lathe) broche f. princi-

pale; arbre m. principal = Spindel f.; Drehbankspindel f.; Arbeitsspindel f.
ball-bearing s broche f. sur roulement à billes = Kugellagerspindel f. **boring s** barre f. d'alésage; arbre m. d'alésage; arbre m. porte-foret = Bohrstange f.; Bohrspindel f. **hollow s** arbre m. creux = Hohlspindel f. **hub s** (motor-cycle) moyeu m. à broche = Steckachse f. **trip s** (el) déclencheur m. de balai = Bürstenauslöser m.
spindle: s bearing palier m. d'un tourillon = Zapfenlager n. **s rail** (spur) traverse f. porte-broches = Spindelbank f. **movable s tip** (cin) languette f. de l'axe = Umlegestift m. der Achse.
spinneret filière f. = Spinndüse f.
spinning: s frame; s machine métier m. à filer = Spinnmaschine f. **s material** matière f. filable; matière f. textile; matière f. fibreuse = Fasergut n.; Spinngut n. **s method** méthode f. de filature = Spinnverfahren n. **s mill** filature f. = Spinnerei f. **s nozzle s** spinneret. **s wheel** rouet m. = Spinnrad n.
spiral hélice f.; spirale f. = Spirale f. **heating s** spirale f. de chauffage = Heizspirale f.
spiral four quad quarte f. étoile = Sternvierer m.
spiral gear (wheel) roue f. hélicoïdale = Schraubenrad n. **s g** (gearing) engrenage m. hélicoïdal = Schraubenge triebe n.
spiral: s spring ressort m. en hélice; ressort m. en spirale = Spiralfeder f.; Schraubenfeder f. **s staircase** escalier m. tournant = Wendeltreppe f.
spirit alcool m. (à brûler); esprit m. = (Brenn-)Spiritus m. **denaturated s** alcool m. dénaturé = denaturierter Alkoh ol m. **methyiated s** alcool m. méthylique = Methyalkohol m. **motor s** essence f. = Treibstoff m.; Kraftstoff m.; Benzin n.
spirit: s level niveau m. à bulle d'air = Wasserwaage f. **s varnish** vernis m. d'alcool = Spritlack m. **s of wine** esprit m. de vin = Weingeist m.
splash: s apron; s-board garde-boue m.; garde-crotte m.; aile f. = Schutzblech n. **s lubrication** graissage m. par barbotage = Schleuderschmierung f.; Tauchschmierung f.; Spritzschmierung f.
splice (rope) épissure f. = Spleissung f.

s (cable) ligature f. = Spleissung f.; Verbindung f.; Anschluss m.
spline cannelure f. = Nutung f. **s** (pin) languette f.; clavette f. = Splint m.; Stift m.
splinter éclat m. = Splitter m. **s-proof glass** verre m. se brisant sans éclats = splitterfreies Glas n.
split (calc) split m. = Spaltung f. **s** (tex) dent f. du peigne; broche f. du peigne; lame f. du peigne Blattstahl m.; Zahn m.; Rohr n.
split fendu = gespalten. **s bill of lading** bon m. de scindage = Konnossement-Teilschein m. **s drum** (tex) tambour m. fendu = Schützlrommel f. **s lever** (calc) levier m. pour l'effacement partiel = Hebel m. für geteilte Nullstellung. **s pin** clavette f. d'arrêt; goupille f. = Vorsteckkeil m.; Splint m.
split-second: s-s hand rattrapante f. = Doppelzeiger m. **s-s timer** compteur m. rattrapant = Doppelzeiger-Stoppuhr f.
split, to fendre = spalten.
splitting test essai m. de fendage = Spaltprobe f.
spoil, to (se) gâter = verderben.
spoke rais m.; rayon m. = Speiche f.
sponge cloth chiffon m. pour essuyage = Putzluch n.
spontaneous spontané = spontan. **s combustion** auto-allumage m.; ignition f. spontanée; inflammation f. spontanée = Selbstzündung f.; Selbstentzündung f.
spool (tex) bobine f.; touret m.; canette f.; dévidoir m.; enrouleur m. = Spule f. **s** (el) bobine f. = Spule f. **take-up s** (cin) bobine f. réceptrice = Leerspule f.
spool: s arm bras m. porte-bobines = Spulenarm m. **s winder** canetière f. mécanique; cannetteuse f. mécanique; coronneuse f. mécanique; épouloir m. mécanique; bobinoir m. = Schusspulmaschine f.
spool, to (weft) canneter; bobiner = spulen.
spoon auger tarière f. à cuiller = Löf felbohrer m.
spot: s cash argent m. comptant = Bargeld n. **s welding** soudage m. par points = Punktschweißung f.
spot-weld, to souder par points = punktschweißen.
spot yarn fil m. boutonné = Knoten garn n.

Spo - Squ

spotlight (aut) projecteur m. auxiliaire orientable = Suchlampe f.

spotted moucheté; ponctué; pointillé = punktiert.

spotting (hor) adoucissage m. en taches = rundlicher Zierschliff m.

spray (s. a. spraying) s **chamber** chambre f. de diffusion = Diffusionskammer f. **s-painting** peinture f. au pistolet = Spritzen n.; Spritzverfahren n.

spray, to pulvériser; atomiser = spritzen; zerstäuben.

sprayer pulvérisateur m.; atomiseur m.; vaporisateur m. = Zerstäuber m. **s for dyes** gicleur m. pour couleurs; pulvérisateur m. pour couleurs = Farbenspritzapparat m.

spraying: s carburettor carburateur m. à giclage; carburateur m. à pulvérisation; carburateur m. à injection = Einspritzvergaser m. **s gun** pistolet-pulvérisateur m.; pistolet m. de vernissage = Spritzpistole f. **s nozzle** tuyère f. d'injection; injecteur m.; ajutage m. d'injection = Spritzdüse f.; Einspritzdüse f. **s pistol** s. spraying gun.

spreadboard étaleuse f.; machine f. à étaler; table f. à étaler = Anlegemaschine f.

spreader (jet) arrosoir m. = Sprengkörper m. **s (tex) s. spreadboard** s (chem) matière f. dispersive = Dispersiermittel n.

spreading agent s. spreader (chem).

spring (well) source f. = Quelle f. **s (mech)** ressort m. = Feder f. **case s** ressort m. de secret = Gehäusefeder f. **clutch-lever s** sautoir m.; ressort m. de bascule = Hebelfeder f. **compensating s** ressort m. compensateur = Ausgleichfeder f. **counter-s** contre-ressort m. = Gegenfeder f. **elliptic s** ressort m. elliptique = Elliptikfeder f. **flat hair-s** spiral m. plat = flache Spiralfeder f. **grasshopper s**; **half-elliptic s** ressort m. à demi-pincette; ressort m. droit; ressort m. semi-elliptique = Halbelliptikfeder f. **helical s** ressort m. en hélice; ressort m. hélicoïdal; ressort m. en spirale = Schraubenfeder f. **laminated s**; **leaf s**; **plate s** ressort m. à lames; ressort m. à feuilles = Blattfeder f. **quarter-elliptic s** ressort m. quart-elliptique = Viertelelliptikfeder f. **ribbon s** s. torsional spring. **slide s** ressort m. de glissement = Gleitfeder f. **spiral s** s. helic-

al spring. **stop s** ressort m. à cr. d'arrêt = Rastfeder f. **tensioned s** ressort m. sous tension = gespannter Feder f. **three-armed s** ressort m. à trois branches = dreiflügelige Feder f. **torsional s** ressort m. de torsion = Torsionsfeder f. **transverse s** ressort m. transversal = Querfeder f. **watch-s** ressort m. de montre = Uhrfeder f.

spring: s-bow compasses pl. compas m. à balistre = Nullzirkel m. **s caliper**; **s compasses** pl. compas m. à ressort = Federzirkel m. **s divider** s. spring caliper. **s-drive** moteur m. à ressort = Uhrwerkmotor m. **s for grip chuck** douille f. de serrage; pince f. américaine = Spannpatrone f. **s-loaded** commandé par ressort = federbelastet. **s needle** aiguille f. à bec = Hakenadel f. **s needle circular machine** métier m. circulaire = Rundstuhl m. **s nest** bloc m. de ressorts = Federnpaket n. **s pic loom** métier m. à chasse-navette par ressort = Federschlagstuhl m. **s picking motion** mécanisme m. de chasse à ressort = Federschlageinrichtung f. **s reverse motion** mouvement m. de rabat des lames à ressort = Federzugregister n. **s ring** bague f. extensible = Spreizring m. **s Sprenging** m. **s steel** acier m. à ressorts = Federstahl m. **s stop** arrêt m. de ressort = Federanschlag m.

springer (build) sommier m. = Kämpfer m.

springing (aut) suspension f. = Federung f.; Aufhängung f.

sprinkler arrosoir m.; pomme f. d'arrosoir = Brause f.; Sprengkörper m.

sprinkling: s machine arroseuse f. = Sprengwagen m. **s plant** installation f. d'arrosage = Beregnungsanlage f.

sprockel (pinion) dent f. = Zahn m. **s (cin)** débiteur m.; tambour m. = Filmtrommel f.; Zahntrommel f. **s chain** chaîne f. articulée; chaîne f. à barbotin = Laschenkette f.; Gelenkkette f. **s guide** (cin) patte f. du débiteur = Filmschuh m.

spue jet m.; gueule f. du moule = Eingusskanal m.

spun glass fil m. de verre = Glasfaden m.

spur: s gear system engrenage m. à roue droite = Stirnradgetriebe n. **s wheel** roue f. dentée droite; pignon droit = Stirnrad n.

squall (aer) grain m.; rafale f. = Böe f.

square (shape) carré m. — Quadrat n. (try) s équerre f. = Winkel m. **winding** s carré m. = Aufziehzapfen m. **square**: s **head** tête f. carrée = Vierkantkopf m. s **number** nombre m. carré = Quadratzahl f. s **thread** filet m. plat; filet m. rectangulaire; filet m. carré = Flachgewinde n.; flachgängiges Gewinde n. **square, to** (wood) équarrir; équerrer = abvierer; beschlagen. **squared timber** bois m. équarri; bois m. carré = Kantholz n.; vierkantig beschlagenes Holz n. **squaring** équarrissage m.; dressage m. = Ausvieren n. **squalter** personne f. accroupie An-siedler m. ohne Rechtstitel. **squegging oscillator** oscillateur m. à dent de scie = Sägezahnoszillator m. **squirrel cage**: s-c rotor induit m. à cage d'écureuil = Kurzschlussanker m.; Käfiganker m. s-c **winding** enroulement m. à cage d'écureuil = Käfigwicklung f. **stability** stabilité f.; solidité f. = Stabilität f.; Haltbarkeit f.; Beständigkeit f. **stabilizer** stabilisateur m. = Stabilisator m. **stable** (chem) durable; solide = haltbar; stabil. s (fixed) stable; fixe; stationnaire = stationär; ortsfest. s **equilibrium** équilibre m. stable = stabiles Gleichgewicht n. s **at red heat** stable à la chaleur rouge = glühbeständig. **slack, to** entasser; empiler = aufstackeln. **stacked** empilé = geschichtet. **staff** personnel m.; employés mpl.; collaborateurs mpl. = Belegschaft f.; Personal n.; Stab m. (**balance**) s (hor) axe m. de balancier = Unruhwellen f. **stag** (st. ex) « loup » m. = Spekulant m. **stage** (el) étage m. = Stufe f. **hanging** s (build) échafaudage m. volant = fliegendes Gerüst n. **tippling** s plate-forme f. de déversement = Sturzbühne f. **unloading** s appontement m. de déchargement; débarcadère m. = Löschrücke f. **stage**: s **of amplification** étage m. d'amplification = Verstärkerstufe f. s-s **of appeal** (jur) voie f. hiérarchique = Instanzenweg m. s **of selection** étage m. de sélection = Wahlstufe f. **stagger, to** échelonner = staffeln.

staggered alterné; en quinconce; excentré; désaxe = versetzt. **stain** tache f. = Fleck m. **stain, to** (wood) teindre = beizen. **stained paper** papier m. teinté = Buntpapier n. **stainless** inoxydable; inrouillable = rostfrei; nicht rostend. s **steel** acier m. inoxydable = rostfreier Stahl m. **stair** (step) marche f.; degré m. = Stufe f. s **carpet** courante f.; tapis m. d'escalier; tapis-chemin m. = Läufer (-teppich) m. s **check**: s **horse** limon m. de l'escalier = Treppenwange f. **staircase** escalier m. = Treppe f. s **wall** mur m. de cage d'escalier = Treppenmauer n. s **well** cage f. d'escalier = Treppenschacht m. **stairs** pl. escalier m. = Treppe f. **stake** (met) pointe f. de mouleur = Formerstift m. **stall, to** (motor) (se) caler = aussetzen. **to s** (aer) mettre en perte de vitesse = überziehen. **stalling angle** angle m. d'incidence critique = kritischer Anstellwinkel m. **stamp** (tool) poinçon m.; amorçoir n. = Stempel m.; Lochstempel m. s (post) timbre m. = Briefmarke f. **drop** s marteau-pilon m.; marteau m. à chute libre; mouton m. à chute libre = Fallhammer m. **flexible-belt drop** s mouton m. à courroie = Wickelhammer m. **stamp duty** droit m. de timbre; impôt m. sur le timbre = Stempelsteuer f.; Stempelgebühr f. **to levy** s **d** prélever l'impôt du timbre = Stempelsteuer f. erheben. **stamp**: s **machine** distributeur m. automatique de timbres-poste = Briefmarkenautomat m. s **mill** bocard m. = Pochwerk n. **stamp, to** découper à l'emporte-pièce; estamper; poinçonner = stanzen. **to s** (emboss) gaufrer; graver en relief; relever en bosse = prägen. s (post) affranchir; timbrer = frankieren. **to s out** découper = ausstanzen. **to s the card** (tex) piquer le carton; percer le carton = die Karte schlagen; die Karte lochen; die Karte stanzen. **stamped paper** papier m. timbré = Stempelbogen m. **stamping** (met) pièce f. brute matricée = Pressrohling m. s (embossing) empreinte f. = Prägung f. s **machine** (post) machine f. à affranchir =

Frankiermaschine f. **s mould** forme f. à estamper = Prägeform f. **s press** machine f. à découper; presse f. à matricer; presse f. à estamper = Prägewerk n.; Stanzpresse f.

stanchion (truck) ranchet m. = Runge f.

stand pied m.; support m.; console f. = Ständer m.; Gestell n. **s** (tripod) pied m. de niveau; trépied m.; statil m. = Dreifuss m.; Stativ n. **s** (met) cage f. de laminoir = Walzenständer m. **s** (exhibition) stand m. = Stand m.

stand-by: **s-b loss** perte f. par combustion au repos = Abbrandverlust m. **s-b machine** machine f. de réserve = Reservemaschine f.

stand-pipe tube m. montant; tuyau m. d'alimentation; colonne f. d'alimentation = Steigleitung f.

standard standard m.; norme f. = Standard m.; Norm f. **s** (value) valeur f.; étalon m. = Valuta f.; Währung f. **s** (post) colonne f.; poteau m. = Säule f. **lateral s**; **side s** colonne f. latérale; montant m. latéral; pilier m. latéral = Seitenblock m. **single s** étalon m. unique = einfache Währung f. **varnish s-s** règles fpl. pour le vernis; normes fpl. pour le vernis = Lacknormen fpl. **works s** standard m. de l'établissement = Fabriknorm f.

standard and doup lame f. gaze = Dreherlitze f.; Gageschalt m.

standard normal = normal. **s bore** alésage m. normal = Einheitsbohrung f. **s cell** élément m. normal = Normalelement n. **s cylinder** cylindre m. vérificateur; cylindre m. à calibrer = Kaliberzylinder m. **s-gauge** railway chemin m. de fer à voie normale = Normalspurbahn f. **s lens** objectif m. normal = Normaloptik f. **s rammer** dame f. normale = Normalstampfer m. **s resistance** résistance f. de précision = Präzisionswiderstand m. **s size** format m. normalisé = Normalformat n. **s weave** armure f. fondamentale; armure f. classique = Grundbindung f. **s weight** poids m. type = Normalgewicht n.

standardization standardisation f.; unification f. = Vereinheitlichung f.; Normung f.

standardize, to étalonner; graduer; calibrer; jauger; standardiser; normaliser = eichen; normen.

standardized production fabrication f. en série = Reihenherstellung f.

standing price prix m. fixe = fester Preis m.

stannate stannate m. = zinnsaures Salz n.

stannic: **s chloride** chlorure m. d'étain = Chlorzinn n.; Zinnbutter f. **s oxide** oxyde m. stannique = Zinnoxid n.

stannous chloride protochlorure m. d'étain; chlorure m. stanneux = Zinnchlorür n.

staple (tex) soie f.; fibre f. = Stapel m. **s** (el) cavalier m. = Krampe f. **s article** article m. de première nécessité; article m. fondamental; article m. clé; objet m. d'utilité = Stapelartikel m.; Stapelware f.; Gebrauchsartikel m. **s fibre** libranne f.; laine f. artificielle = Zellwolle f.; Kunstwolle f. **s product s** staple article. **s lacker** (ind) machine f. à ficher aux crampons = Klammerheftmaschine f. **s town** marché m. principal = Stapelplatz m. **s trade** commerce m. régulier = Stapelhandel m.

stapling machine machine f. à brocher; brocheuse f. mécanique = Heftapparat m.; Heftvorrichtung f.; Heftmaschine f.

star: **testing-s** (hor) toucheau m. = Probiertestern m.

star: **s-connected system**; **s-connection** couplage m. en étoile = Sternschaltung f. **s-point** point m. neutre = Sternpunkt m.; neutrales Punkt m. **s quad** quarte f. étoile = Sternviertel m. **s-voltage** tension f. étoilée; tension f. en étoile = Sternspannung f. **s wheel** étoile f. = Stern m.; Sternrad n.

starboard tribord m. = Steuerbord n.

starch amidon m. = Stärke f. **s** (tex) apprêt m.; cati m.; empois m. = Steife f. **s paste** pâte f. d'amidon = Stärkekleister m.

start (engine) démarrage m. = Anlauf m. **s** (aer) envol m. = Abflug m. **low-s** lancement m. remorqué = Schleppstart m.

start, to (engine) (se) mettre en marche; démarrer = ankurbeln; anlassen; in Gang setzen; anlaufen. **to s** (furnace) mettre en feu = anblasen. **to s under load** démarrer en charge = belastet anlaufen.

starter (aut, el) démarreur m.; dispositif m. de démarrage; appareil m. de mise en marche = Anlasser m. **compressed-air s** démarreur m. à air

- comprimé = Druckluftanlasser m.
inertia s. démarreur m. à inertie = Schwungradanlasser m.; Schwungkraftanlasser m.
starting départ m.; démarrage m. = Ingangsetzen n.; Angehen n.; Anlaufen n. s. **button** bouton m. de mise en marche = Auslöseknopf m. s. **circuit** circuit m. de démarrage = Anlasserstromkreis m.; Anlaufstromkreis m. s. **crank** manivelle f. de lancement; manivelle f. de mise en marche = Andrehkurbel f. s. **current** courant m. de démarrage = Anlaufstrom m. s. **handle** s. starting crank. s. **key for division** (calc) touche f. de division = Divisionstaste f. s. **moment** moment m. de démarrage; couple m. de démarrage = Anzugsmoment n. s. **motor** moteur m. de lancement = Anwurfmotor m. s. **resistance** résistance f. au démarrage = Anlasswiderstand m. s. **voltage** tension f. de démarrage = Anlassspannung f.
state état m.; condition f.; situation f. = Zustand m.; Beschaffenheit f.; Staud m. (einer Angelegenheit).
stateless sans-patrie; apatride = staatenlos.
statement exposé m.; rapport m. = Bericht m.; Exposé n. **sworn** s. déclaration f. jurée; déclaration f. assermentée = unter Eid abgegebene Erklärung f.
statement: s of account extrait m. de compte; relevé m. de compte; état m. de compte = Kontoauszug m.; Rechnungsauszug m. **annual s of accounts** bilan m. = Jahresabschluss m.; Bilanz f.
stateroom (naut) cabine f. = Kabine f.
static: s electricity électricité f. statique = statische Elektrizität f. s. **equilibrium** équilibre m. statique = statisches Gleichgewicht n. s. **moment** moment m. statique = statisches Moment n.
statics pl. (science) statique f. = Statik f. s. (radio) perturbations pl. atmosphériques; parasites mpl. = Luftstörungen pl.; atmosphärische Störungen pl.
station: arrival s. station f. d'arrivée = Ankunftsstation f. **goods** s. gare f. des marchandises = Güterbahnhof m. **power** s. usine f. d'électricité; centrale f. de force motrice; usine f. génératrice pour force motrice = Elektrizitätswerk n.; Kraftzentrale f.; Kraftwerk n.; Kraftstation f. **storage power** s. usine f. d'accumulation = Sperrkraftwerk n. **subscriber's** s. poste m. d'abonné = Teilnehmerstation f.; Teilnehmersprechstelle f.
station: s of destination gare f. de destination = Bestimmungsbahnhof m. s. **plant** installations pl. de la gare = Bahnhofanlagen pl. s. **ringer** sonnerie f. (de poste téléphonique) = Apparatwecker m.; Stationswecker m.
stationary stable; fixe; stationnaire = ortsfest; stationär. s. **fit** ajustement m. bloqué dur = Festsitz m.
stationery articles mpl. de papeterie = Schreibwaren pl.; Papeterieartikel mpl.
statistical declaration déclaration f. statistique = statistischer Anmelde-schein m.
statistics pl. statistique f. = Statistik f. **commercial** s; **trade** s. statistique f. commerciale = Handelsstatistik f.
statutes pl. statuts mpl. = Statuten npl.; Satzungen pl.
statutory statutaire = statutarisch. s. **heir** héritier m. légal = gesetzlicher Erbe m.
Staufler: S grease graisse f. consistante = konsistentes Fett n. **S lubricator** graisseur m. Staufler = Schmierbüchse f.; Stauflerbüchse f.
stave douve f. = Daube f.
stay (build) montant m.; mât m.; contre-fiche f. = Strebe f. s. (pole) hauban m. = Anker m. s. (of waggon) étai m. = Steife f. s. **holt** houlon m. d'entretoisement = Stehbolzen m.
steadiness continuité f.; constance f.; fermeté f.; stabilité f. = Stetigkeit f.; Beständigkeit f.
steadying resistance résistance f. de stabilisation = Beruhigungswiderstand m.
steam vapeur f. = Dampf m.; Wasserdampf m. **cut-off** s. vapeur f. coupée = abgesperrter Dampf m. **high-pressure** s. vapeur f. à haute pression = Hochdruckdampf m. **live** s. vapeur f. fraîche; vapeur f. vive = Frischdampf m. **superheated** s. vapeur f. surchauffée = Heissdampf m.; überhitzter Dampf m. **throttled** s. vapeur f. étranglée = gedrosselter Dampf m. **wet** s. vapeur f. humide = Nassdampf m.
steam: s blower soufflerie f. à vapeur

Ste - Ste

== Dampfgebläse n. s. **coil** serpent in m. à vapeur == Dampfschlange f.
steam engine: high-pressure s e machine f. à vapeur à haute pression == Hochdruckdampfmaschine f. **low-pressure** s e machine f. à vapeur à basse pression == Niederdruckdampfmaschine f.
steam: s generator générateur m. de vapeur == Dampfenwickler m. s **hammer** marteau m. à vapeur == Dampfhammer m. **s-heatng** chauffage m. à la vapeur == Dampfheizung f. **s jet blower** souffleur m. à vapeur == Dampfstrahlgebläse n. s **pile-driver** sonnette f. à vapeur == Dampfamme f. **s pocket** poche f. à vapeur == Dampfsack m. **s roller** rouleau m. compresseur == Dampfwalze f.
steam, to (tex) vaporiser == dämpfen.
steamer bateau m. (à vapeur); vapeur m.; paquebot m. == Dampfer m.; Schiff n.
stearate stéarate m. == stearinsäures Salz n.
stearic acid acide m. stéarique == Stearinsäure f.
stearin(e) stéarine f. == Stearin n.
steel acier m. == Stahl m. **alloy** s acier m. allié == Legierungsstahl m. **boron** s acier m. au bore == Borstahl m. **carbon** s acier m. au carbone == Kohlenstoffstahl m. **cast** s acier m. moulé; moulage m. d'acier == Stahlguss m. **chrome** s acier m. chromé; acier m. au chrome == Chromstahl m. **chrome nickel** s acier m. chrome-nickel == Chromnickelstahl m. **cold-drawn** s acier m. étiré à froid == kaltgezogener Stahl m. **cold-rolled** s acier m. laminé à froid == kaltgewalzter Stahl m. **commercial** s acier m. du type commercial == handelsüblicher Stahl m. **crucible** s acier m. au creuset == Tiegelstahl m. **electric** s acier m. électrique; acier m. au four électrique == Elektrostahl m. **high-speed (tool)** steel acier m. pour tour à grande vitesse == Schnelldrehstahl m.; Schnellstahl m. **magnet** s acier m. pour aimants == Magnetstahl m. **manganese** s acier m. au manganèse == Manganstahl m. **mild** s fer m. doux; acier m. fondu; fer en lingot == Flussstahl m. **nickel** s acier m. au nickel == Nickelstahl m.; Meteorstahl m. **open-hearth** s acier m. Siemens-Martin == Siemens-Martin-Stahl m. **phosphor** s acier m. phos-

phoreux == Phosphorstahl m. **puddled** s acier m. puddlé == Puddelstahl m. **raw** s acier m. naturel; acier m. brut == Rohstahl m. **refined** s acier m. lin; acier m. (r)affiné == Edlestahl m. **sheet (of)** s s. steel plate. **Siemens-Martin** s s. open-hearth steel. **silicon** s acier m. au silicium == Siliziumstahl m. **spring** s acier m. à ressorts == Federstahl m. **stainless** s acier m. inoxydable == rostfreier Stahl m. **titanium** s acier m. au titane == Titanstahl m. **tool** s acier m. à outils == Werkzeugstahl m. **tungsten** s acier m. au tungstène == Wolframstahl m. **weld** s acier m. soudable == Schweisstahl m. **wolfram** s s. tungsten steel. **wrought** s acier m. corroyé == Gerbstahl m.
steel: s alloy alliage m. d'acier == Stahllegierung f. **s band**; **s belt** bande f. en acier; ruban m. en acier == Stahlband n. **s pinning** aiguillage m. en acier == Stahlbeschlag m. **s plate** tôle f. d'acier == Stahlblech n. **s spike** **studding** s. steel pinning. **s structural work** charpente f. en acier == Stahlkonstruktion f.
steep bain m. == Bad n. **alum** s bain m. d'alun == Alaunbrühe f.
steep, to (fabric) tremper; baigner == einweichen; **to** s (wool) dessuinter == entschweissen.
steeped mouillé; trempé == geweicht.
steeping agent liquide m. d'imprégnation == Tränkungsmitte l. n.
steepness (of curve) pente f. == Steilheit f.
steering: s column colonne f. de direction; tube m. de direction == Lenksäule f. **s cross rod**; **s knuckle tie rod** barre f. d'accouplement == Spurstange f. **s mast**; **s post** s. steering column. **s stub** fusée f. de l'essieu == Vorderachsschenkel m.; Achsschenkel m. **s wheel** volant m. de direction; volant m. == Steuer n.; Steuerrad n.; Lenkrad n.
stem (merh) hampe f.; arbre m.; tige f.; queue f. == Schaft m. **winding** s (hor) tige f. de remontoir == Aufzugwelle f.
stem: s tube tube m. protecteur == Druckhülse f.; Schutzhülse f. **s-winding watch** montre f. à remontoir == Remontoiruhr f.; Uhr f. mit Kronenaufzug.
stencil pochoir m. == Schablone f. **s (tpr)** cliché m.; stencil m.; cliché-

stencil m. Wachsmatrize f.; Stencil m.
stencilling (of cases) marquage m. Markierung f.
stentering and drying machine ramesècheuse f. Spann- und Trockenschleuse f.
step pas m.; marche f.; degré m. Stufe f. **to fall out of s** se décrocher; tomber hors de phase = ausser Trill fallen.
step: s bearing crapaudine f.; palier m. de pied = Spurlager n. **s-down transformer** dévolteur m.; transformateur m. réducteur de tension; transformateur m. abaisseur = Abwärts-transformator m.; Reduzierttransformator m. **s pulley** poulie f. à gradins = Stufenscheibe f.
step-by-step: s-b-s action action f. échelonnée = Stufenwirkung f. **s-b-s selection** sélection f. pas à pas = Schrittwahl f. **s-b-s switch** commutateur m. pas à pas = Schrittschalter m.
step: s switch interrupteur m. à gradins = Stufenschalter m. **s-up transformer** survolteur m.; transformateur-élévateur m. = Aufwärtstransformator m.
step to: to s down (el) dévolter la tension; dévolter le voltage; diminuer la tension; diminuer le voltage = herabtransformieren. **to s up** (el) survolter; élever la tension; augmenter le voltage = hinauftransformieren.
stepped: s bed (build) fond m. en gradins = Kaskade f. **s hole** (bore) alésage m. étagé = abgesetzte Bohrung f.
stereo (typ) cliché m. plomb; stéréotype m. = Stereo n.
stereotype, to cliché = klischieren; stereotypieren.
sterile stérile; stérilisé = keimfrei; steril.
sterilization stérilisation f. = Sterilisation f.
sterilize, to stériliser = entkeimen.
sterilizer stérilisateur m. = Sterilisator m.
stern (naut) poupe f.; arrière m. = Heck n.; Spiegel m.; Stern m.
stevedore arrimeur m. = Lader m.; Stauereiarbeiter m.
stibiconite antimoine m. terreux oxydé; **stibite** f. = Antimonocker m.
stibnite antimoine m. sulfuré; stibine f.; stibnite f. = Antimonglanz m.; Spiessglanz m.

stiffen, to raidir; renforcer = absteifen; versteifen.
stiffening apprêt m.; cati m.; empois m. = Steife f.
still (cin) arrêt m. sur image = Bildstillstand m.; Stillstandprojektion f. **s** (apparatus) (appareil m.) distillateur m. = Destiller m.; Destillationsapparat m.
stilling chantier m. = Fasslager n.
stipulate, to stipuler = (aus)bedingen; stipulieren.
stipulation clause f.; condition f.; stipulation f. = Klausel f.
stirpes pl.: per s par souche nach Stämmen.
stirrer; stirring machine agitateur m. (mécanique); machine f. à fouetter; machine f. à mélanger = Rührwerk n.; Rührmaschine f.; Schlagmaschine f.
stirrup étrier m. = Bügel m.
stitch (knitting) maille f. = Masche f. **s** (sewing) point m. (d'aiguille) = Stich m. **whip-s** couture f. en surjet = überwendliche Naht f.
stitch-glass compte-mailes m. = Maschenzähler m.
stitch, to (book) brocher; coudre = broschieren; heften.
stitching: s machine machine f. à brocher; brocheuse f. (mécanique) = Heftapparat m.; Heftvorrichtung f.; Heftmaschine f. **s thread** fil m. à coudre = Heftfaden m. **s warp** chaîne f. de piqûre = Steppkette f. **s wire** fil m. à relier = Heftdraht m.
stock (goods) stock m.; provision f. = Lager n.; Vorrat m. **s** (capital) fonds mpl. = Kapital n. **s** (security) action f. = Aktie f. **cumulative s** action f. à jouissance rétrospective = rückwirkend dividendenberechtigte Aktie f. **fully paid (up) s** action f. entièrement libérée = vollbezahlte Aktie f. **Government s-s** titres mpl. d'emprunt public = Staats(anleihe)papier npl. **head-s** (mt) poupée f. = Spindelstock m. **in s** en magasin; en stock = auf Lager. **registered s** effets mpl. nominatifs = Namenspapiere npl. **rolling s** (rly) matériel m. roulant; matériel m. d'exploitation = Rollmaterial n.; Betriebsmittel npl. **tail-s** poupée f. mobile; contre-poupée f. = Reitstock m. **unemployed s** fonds mpl. inutilisés = totes Kapital n. **to gamble in s-s** agioter = Börsenspiel n. trei-

Slo - Slo

- ben. to subscribe to s-s souscrire à des actions fpl. = Aktien fpl. zeichnen. to take s faire l'inventaire; dresser l'inventaire = das Inventar aufnehmen.
- stock**: s account compte m. de capital = Kapitalkonto n. s-book magasinier m.; livre m. de magasin = Lagerbuch n.; Skontro n. s and bowl motton dispositif m. de suspension par poulies; mouvement m. à poulies = Rollenzug m. s brick brique f. hollandaise; brique f. à four = Klinker m. s broker s. stock jobber. s capital fonds m. social = Stammkapital n. s certificate titre m. de rente = Rentenschein m. s control contrôle m. des stocks = Lagerkontrolle f. s-s and dies pl. tourne-à-gauche m. = Wendeseisen n.; Windeisen n.
- Stock Exchange** Bourse f.; Bourse f. des valeurs mobilières; Bourse f. des fonds publics = Börse f.; Effektenbörse f. s e regulations pl. règlement m. de la Bourse = Börsenordnung f. s e securities pl. valeurs fpl. de bourse = Börsenpapiere npl. s e tax impôt m. sur les opérations de bourse = Börsensteuer f.
- stock**: s fund s. stock capital. s on hand stock m. en magasin; inventaire m. existant = Lagerbestand m. s jobber boursier m.; agent m. de change; courtier m. = Börsenmakler m.; Aktienhändler m. s jobbing agiotage m. = Aktienspekulation f. s keeping stockage m. = Lagerhaltung f. s market marché m. des titres = Effektenmarkt m. s-taking (levée f. d')inventaire m. = Inventur f. s turnover rotation f. du stock = Lagerumschlag m.
- stockholder** actionnaire m.; porteur m. d'actions; détenteur m. d'actions = Aktionär m.; Aktieninhaber m.
- Stockholm** tar goudron m. végétal; goudron m. de bois = Holzteer m.
- stocking**: wind-s (aer) manche f. à air = Windsack m.
- stone** pierre f.; moellon m. = Stein m. artificial s pierre f. artificielle = Kunststein m. broken s pierre f. cassée = gebrochener Kies m. dressed s-s pierres fpl. de taille = voll bearbeitete Steine mol. facing s brique f. de façade; pierre f. de parement = Fassadenstein m. natural s pierre f. naturelle = Naturstein m. precious s pierre f. précieuse = Edelstein m.
- rubble s-s moellons mpl. bruts = Rohsteine mpl.
- stone**: s breaker concasseur m.; casse-pierre m. = Steinbrecher m. s coal anthracite m. = Steinkohle f.; Anthrazit m.
- stoneware** grès m.; faïence f.; terre-cuite f. = Steingut n.; Steinzeug n.
- stool**: revolving s; swivel s siège m. mobile = Drehstuhl m.
- stop** (detent) détente f.; arrêtage m.; dispositif m. d'arrêt; dispositif m. de détente = Arretierung f. s (dog) arrêt m.; taquet m.; butée f.; taquet-toc m. = Anschlag m. s (aer) escale f. = Zwischen'andung f. tabulator s arrêt m. de tabulateur = Tabulator-reiter m.
- stop**: s-bracket s. stop rod nib. s-cock robinet m. d'arrêt = Abstellhahn m. s-cylinder machine machine f. à arrêt de cylindre = Stopppylinderpresse f. s light feu m. « stop »; signal m. d'arrêt = Stopplicht n.
- stop motion** dispositif m. d'arrêt = Abstellvorrichtung f.; Ausrückvorrichtung f. warp s m tâteur m. de fil; casse-chaine m. = Fadenwächter m.; Kettfadenwächter m.
- stop motion for needle break or holes** avertisseur m. de trou ou d'aiguille = Nadelbruch- oder Lochabsteller m.
- stop rod** tringle f. d'arrêt = Ausrückstange f.; Abstell'schiene f.; Sperr'schiene f.
- stop rod nib** levier m. du (dispositif à) butoir; bec m. sur tringle d'arrêt = Stecher m.; Stecherlappen m. dropped s r n levier m. du butoir enfoncé = eingefallener Stecher m. the s r n clears the frog le levier passe au-dessus du butoir = der Stecher streicht am Frosch vorbei.
- stop**: s valve soupape f. de retenue = Absperrventil n. s-watch compteur m. simple = einfache Stoppuhr f. s-wheel roue f. d'arrêtage = Stellungsrad n. s work (hor) arrêtage m. = Feststellung f.
- stop, to** arrêter = anhalten. to s an account arrêter un compte = ein Konto abschliessen.
- stoppage** arrêt m.; enrayage m. = Stillstand m.; Hemmung f. s (of factory) fermeture f. = Stilllegung f. automatic s arrêt m. automatique = Selbsthemmung f.
- stoppage**: s of payment suspension f.

de paiement ; cessation f. de paiement = Zahlungseinstellung f. **right of s in transit** droit m. de suite = Verfolgungsrecht n.

stopper bouchon m. ; tampon m. ; bonde f. = Stopfen m. ; Zapfen m. **cork s** bouchon m. de liège = Korkzapfen m. ; Korkstopfen m.

stopping (hor) arrêt m. = Begrenzung f. ; Stillstehen n. ; Anhalten n. **s-cross** (hor) croix f. de Malte = Stellungskreuz n. ; Malteserkreuz n. **s finger** doigt m. d'arrêtage = Stellungsfeder f. ; Abstellfinger m.

storage emmagasinage m. ; entreposage m. = Lagerung f. ; Aufstapelung f. **s basin** réservoir m. de barrage = Speicher m. **s battery** accumulateur m. ; batterie f. d'accumulateurs = Akkumulator m. ; Akkumulatorenbatterie f. **s cask** fût m. de dépôt = Lagerfass n. **s cell** élément m. d'accumulateur = Akkumulatorzelle f. **s lake** lac m. artificiel = Stausee m. **s power station** usine f. d'accumulation = Speicherkraftwerk n. **s tank** récipient m. ; réservoir m. = Sammelgefäß n. ; Reservoir n.

store provision f. = Vorrat m. **cold s** entrepôt m. frigorifique = Kühlhaus n. ; Kühlraum m. **department s** grands magasins mpl. = Warenhaus n. **to put in s** mettre en magasin = auf Lager nehmen. **to take out of s** retirer du magasin = auslagern.

store, to emmagasiner ; entreposer = lagern ; einlagern. **to s up** emmagasiner = aufspeichern ; aufstapeln.

storehouse entrepôt m. ; dépôt m. ; magasin m. = Lagerhaus n. ; Lager n. ; Speicher m.

storekeeper magasinier m. = Lagerist m. ; Lageraufseher m. ; Magazinier m.

storekeeping account comptabilité f. du stock en magasin = Lagerbuchführung f.

storey s. story.

storing s. storage.

story (build) étage m. = Geschoss n.

stove four m. ; fourneau m. ; poêle m. = Ofen m. **s** (hor) étuve f. = Regulierofen m. **heating s** (met) four m. à recuire = Glühofen m. **tempering s** four m. de trempe ; four m. à tremper = Härteofen m.

stove varnish vernis m. pour poêle ; enduit m. pour poêle = Ofenlack m.

stow, to arrimer = verstauen.

slowage (naut) arrimage 'm. = Stauung f. **s certificate** certificat m. d'arrimage = Stauungsattest n. **s plan** plan m. d'arrimage = Stauplan m.

stowing (aer) refoulement m. = Stau m. **s** (naut) s. **slowage. s weight** poids m. du tas = Staugewicht n.

straight droit ; rectiligne = gerade ; geradlinig. **s** (fibre) lis = schlicht. **s** (timber) d'un beau brin = geradstämmig. **s magnet** aimant m. droit = Stabmagnet m.

straighten, to mettre droit ; rectifier ; redresser = richten ; zurichten ; flach richten.

straightening press presse f. à dresser = Richtpresse f.

strain effort m. ; tension f. ; armure f. (spring) = Spannung f. **bending s** travail m. à la flexion ; charge f. de flexion = Biegebeanspruchung f. **compression s** effort m. de compression ; force f. de compression = Druckkraft f. **transverse s** force f. tranchante = Schubkraft f.

strainer (sieve) couloir m. ; sas m. ; tamis m. ; crible m. = Seiher m. ; Sieb n. **s** (filter) filtre m. = Filter n.

strand (cable) brin m. ; tresse f. de corde ; toron m. = Litze f. **s** (tex) ruban m. de carte = Faserband n. ; Kardband n. **cable s** cordon m. conducteur de câble = Kabellitze f. **suspension s** câble m. ; fil m. porteur = Tragseil n. **wire s** toron m. de fil = Drahtlitze f.

stranded : s wire fil m. divisé ; fil m. multiple = Litze f. **to be s** (naut) être échoué = auf Grund sitzen.

stranding (naut) échouement m. = Strandung f.

stranding machine machine f. à torsader = Verseilmaschine f. ; Paar-Verseilmaschine f. ; Vierer-Verseilmaschine f.

strap sangle f. ; courroie f. ; tirant m. ; lanière f. ; ceinture f. = Gurt m. ; Riemen m. ; Treibriemen m. **s-cutting machine** machine f. à découper le cuir en bandes = Riemenschneidmaschine f. **s fork** fourche f. guide-courroie ; fourche f. de débrayage = Riemengabel f.

stratosphere stratosphère f. = Stratosphäre f.

stratum strate f. ; couche f. = Schicht f. **impermeable s** couche f. impermeable = undurchlässige Schicht f. **water-bearing s** couche f. aquifère = wasserführende Schicht f.

straw paille f. = Stroh n.
stray (el) dispersion f. = Streuung f.
s-s perturbations fpl. atmosphériques;
parasites mpl. = Luftstörungen fpl. s
current courant m. vagabond =
 Streustrom m. s **field** champ m. de
 dispersion = Streufeld n.
streak fil m.; strie f. = Schliere f.
stream-line (hyd) fil m. de l'eau =
 Stromstrich m. s-l (aut, etc.) ligne f.
 luyante; ligne f. fuselée = Stromlinie
 f. s-l **form** forme f. aérodynamique =
 Stromlinienform f.
stream-lined aérodynamique; fuselé =
 stromlinienförmig.
street: one-way s rue f. à sens unique
 = Einbahnstrasse f.
street: s lighting éclairage m. public
 = Strassenbeleuchtung f. s **roller**
 rouleau m. compresseur = Strassen-
 walze f. s **seller** camelot m.; colpor-
 teur m. = Strassenverkäufer m. s
sweeper; motor s-sweeper auto-ba-
 layeuse f. = Strassenkehrmaschine f.
s-washing machine laveuse f. de rues
 = Strassenwaschmaschine f.
strength puissance f.; force f. = Kraft
 f. s (el) intensité f. = Stärke f. s
 (met) résistance f. = Festigkeit f. s
 (solution) titre m.; teneur f. = Kon-
 zentration f. **bending s** résistance f.
 à la flexion = Biegefestigkeit f. **break-**
ing s résistance f. à la rupture =
 Bruchfestigkeit f. **buckling s** résistan-
 ce f. au flambage = Knickfestigkeit f.
structural s résistance f. de construc-
 tion = Baufestigkeit f. **tearing s** ré-
 sistance f. à la déchirure = Reissfe-
 stigkeit f. **tensile s** résistance f. à la
 traction; résistance f. à la tension =
 Zugfestigkeit f.; Zerreissfestigkeit f.;
 Dehnungswiderstand m. **torsional s**;
twisting s résistance f. à la torsion =
 Torsionsfestigkeit f.; Verdrehungs-
 festigkeit f. **yield s's** tensile strength.
strength: s of current intensité f. du
 courant = Stromstärke f.; Stromin-
 tensität f. s **of materials** résistance f.
 des matériaux = Festigkeitslehre f. s
of a solution teneur f. d'une solution
 = Stärke f. einer Lösung. s **tester** dy-
 namomètre m. = Festigkeitsprüfer m.
strengthen, to renforcer = verstärken;
 versteifen. **to s (chem)** augmenter la
 concentration = schärfen.
strengthening consolidation f. = Ver-
 stärkung f.; Befestigung f.
stress tension f.; effort m.; travail m.;

armure f. (spring) = Spannung f.;
 Beanspruchung f.; Zug m. **bending s**
 travail m. à la flexion; **charge f.** de
 flexion; tension f. de flexion; **effort**
 m. de flexion = Biegebeanspruchung
 f.; Biegespannung f. **breaking s** char-
 ge f. de rupture; tension f. de rupture
 = Bruchbeanspruchung f.; Bruchspan-
 nung f. **buckling s** tension f. de
 flambage; effort m. de compression
 axiale; effort m. de flambement =
 Knickspannung f.; Knickbeanspru-
 chung f. **highest s** effort m. maximum
 = Höchstbeanspruchung f. **intermit-**
tent s effort m. intermittent = stoss-
 weise Beanspruchung f. **internal s** ten-
 sion f. intérieure = innere Spannung f.
safe working s tension f. admissible
 = zulässige Beanspruchung f. **shear-**
(ing) s tension f. de cisaillement; ef-
 fort m. tranchant; effort m. de cisail-
 lement = Schubspannung f. **shrinkage**
 s tension f. de retrait = Schrumpf-
 spannung f.; Schwindspannung f. **state**
 of s état m. de tension = Spannung-
 zustand m. **temperature s** tension f.
 due à la chaleur = Wärmespannung f.
tensile s tension f. de traction = Zug-
 spannung f. **torsional s**; **twisting s**
 tension f. de torsion = Verdrehspan-
 nung f.; Torsionsspannung f. **working**
 s tension f. effective = Gebrauchs-
 spannung f.
stress bar barre f. porteuse; tige f. por-
 teuse = Tragstab m.; Trageisen n.
stretch modulus mesure f. de l'élasticité;
 module m. d'élasticité = Elastizi-
 tätsmodul m.
stretch, to (s')étendre; (se) dilater =
 dehnen; spannen. **to s (met)** étirer =
 strecken. **to s (tex)** maintenir (le tis-
 su) en largeur; étendre (le tissu) en
 largeur = breithalten; breitspannen.
stretcher (build) carreau m.; panne-
 resse f. = Läufer m. **course of s-s**
 assise f. de panneresses = Läufer-
 schicht f.
stretching: s insulator isolateur m.
 d'arrêt = Abspannisolator m. s **mach-**
ine machine f. à étirer = Streckma-
 schine f. s **property** extensibilité f.;
 résistance f. à la tension = Dehnbar-
 keit f.; Zerreissfestigkeit f.
strickling board (met) trousse f. amov-
 ible; calibre m. amovible = Ziehscha-
 blone f.
strike grève f. = Streik m. s **fund**
 fonds m. de grève = Streikfonds m.

strike, to (cease work) faire la grève = streiken. **to s** (beat) frapper = hauen; schlagen. **to s** (hor) carillonner; battre; sonner = schlagen. **to s the balance** faire le bilan; dresser le bilan = die Bilanz aufstellen. **to s the bankings** (hor) rebattre = prellen.

striker (person) gréviste m. = Streikende m. **s** (gun) percuteur m. = Schlagbolzen m.

stringer (aer, aut) longeron m. = Holm m.

strip bande f. = Streifen m. **s** (tex) débouurrures fpl. = Ausputz m. **connecting s**; **terminal s** (el) réglette f. de raccordement; réglette f. d'attaches = Klemmleiste f.; Anschlussstreifen m.

strip-cutting machine machine f. à couper des bandes = Streifenschere f.

strip, to (tex) débouurrer = austossen. **to s a thread** faire foiter une vis = ein Gewinde überdrehen.

stripe: **warp s-s** rayures fpl. en chaîne = Kettstreifen mpl.

striped à rayures; rayé = gestreift.

striper (hos) rayeur m. = Ringelapparat m.

stripping attachment (hos) appareil m. pour rayures en travers = Ringeleinrichtung f.

stripper (tex) cylindre m. détacheur = Abnehmerwalze f. (**ingot**) s démouleur m. = Stripper m.

stripping: **s plate moulding machine** machine f. à mouler à modèle rentrant; machine f. à mouler à plateau-peigne = Durchzugformmaschine f. **s roller** (tex) rouleau m. débourreur = Abstreifwalze f.

stroboscope; **stroboscopic disc** stroboscope m.; disque m. stroboscopique = Stroboskop n.

stroke coup m.; choc m. = Stoss m.; Schlag m. **s** (impulse) impulsion f.; puls m. = Impuls m.; Anregung f. **s** (piston) course f. = Hub m. **compression s** course f. de compression = Verdichtungshub m. **exhaust s** course f. d'échappement = Auspuffhub m. **suction s** course f. aspirante = Saughub m. **working s** course f. motrice = Arbeitshub m.

stroke volume cylindrée f. = Hubraum m.; Hubvolumen n.; Zylindervolumen n.

strontian strontiane f. = Strontian m. **s salt** sel m. de strontiane = Strontiansalz n.

strontium strontium m. = Strontium n. **structural iron** fer m. de construction = Baueisen n.

strut entretoise f.; contrefiche f.; étrésillon m. = Spreize f.; Strebe f. **s** (aer) montant m.; mât m. = Strebe f. **s frame** (build) ferme f. à contrefiches = Sprengwerk n.

strut, to (aer) hauban(n)er = verstreben.

strychnine strychnine f. = Strychnin n. **stub** (of cheque) talon m.; souche f. = Talon m. **s axle** fusée f. (d'essieu avant) = Achsschenkel m.; Vorderachsschenkel m.

stucco stuc m. = Stuck m. **plaster s** enduit m. en plâtre = Gipsputz m.; Gipsstuck m.

stud (el) plot m. = Kontakt m. **s** (bolt) goujon m.; tourillon m.; (goujon m.) prisonnier m. = Bolzen m.; Stiftschraube f. **s** (hor) piton m. = Klötzchen n.; Spiralklötzchen n. **crown-wheel s** rosillon m. de couronne = Kronradring m.

studio (cin, etc.) studio m.; atelier m. = Studio n.; Aufnahmerraum n.

stuff (tex) drap m.; tissu m.; étoffe f.; draperie f. = Tuch n.; Gewebe n.; Zeug n.; Stoff m. **s** (pap) pâte f. = Pulpe f.

stuffing (packing) étoupage m.; bourrage m.; garniture f. = Packung f.; Dichtung f.; Futter n. **s box** boîte f. à bourrage; boîte f. à étoupe = Stopfbüchse f.

stumer chèque m. sans valeur = ungedeckter Check m.

stump s. stub.

subacelate sousacétate m. = basisch essigsäures Salz n.

subcarbonate souscarbonate m. = basisch kohlenäures Salz n.

subcentre (tele) sous-centre m. = Bezirksamt n.; Unterknotenamt n.

subdivision subdivision f. = Unterteilung f. **s** (department) sous-division f. = Unterabteilung f.

subexchange sous-central m. = Unterzentrale f.

subforwarding agent sous-expéditeur m.; sous-transitaire m. = Unterspediteur m.

subhire sous-location f. = Untermiete f.

subject to (conditional) sauf...; sous réserve de... = vorbehaltlich... **s to x months' notice** avec x mois d'avis = Kündigungsfrist f. von x Monaten.

Sub - Sul

s to taxation impossible; taxable; sujet à la taxe = steuerpflichtig.
sublease sous-location f.; sous-affermage m. = Untermiete f.; Unterpacht f.
sublimate sublimé m. = Sublimat n.
sublimation sublimation f. = Sublimation f.
submarine (boat) sous-marin m. = Unterseeboot n.; U-Boot n. **s cable** câble m. sous-marin = Unterseekabel n.
subphosphate sousphosphate m. = basisch phosphorsaures Salz n.
subpoena citation f. (sous peine d'amende) = Vorladung f. (unter Strafdrohung).
subscriber (paper) abonné m. = Abonnement m. **s (tele)** abonné m. = Teilnehmer m. **s (shares)** souscripteur m. = Zeichner m. **s's account (tele)** compte m. de l'abonné = Teilnehmerrechnung f. **s exchange** central m. d'abonné = Teilnehmerzentrale f. **s's form (shares)** bulletin m. de souscription = Subskriptionschein m.; Zeichnungsschein m. **s's meter; s's register** compteur m. de conversations = Gesprächszähler m. **s's set; s's telephone** poste (d'abonné) téléphonique = Teilnehmerstation f.; Telefonstation f.
subscription (paper) abonnement m. = Abonnement n. **s (shares)** souscription f. = Zeichnung f. **s (to society)** cotisation f. = Mitgliederbeitrag m. **to open a s** ouvrir une souscription = eine Subskription eröffnen.
subscription right droit m. d'achat = Bezugsrecht n.
subsidiary company société-filiale f. = Tochtergesellschaft f.
subsidy subvention f. = Subvention f.
subsoil sous-sol m. = Untergrund m. **hard s** sous-sol m. compact = harter Boden m. **loamy s** sous-sol m. argileux = toniger Boden m. **soft s** sous-sol m. peu résistant = schwacher Boden m.
substitute (person) représentant m.; remplaçant m.; suppléant m. = Stellvertreter m. **s (material)** succédané m.; substitut m. = Surrogat n.; Ersatz m.
substitution représentation f.; remplacement m. = Stellvertretung f.
substructure (build) substructure f.; jambement m. = Unterbau m. **s (road)** infrastructure f. = Unterbau m.
subtenant sous-locataire m. = Untermieter m.

subterranean cable câble m. souterrain = unterirdisches Kabel n.
subtle sous-titre m. = Untertitel m.
suburban train train m. de banlieue = Vorortszug m.
subway crossing passage m. souterrain = Wegunterführung f.
successor (iur) successeur m.; ayant m. cause = Rechtsnachfolger m.
suck off, to aspirer; essorer = absaugen; einsaugen.
suction aspiration f. = Ansaugen n. **s machine** essoreuse f. à suction = Absaugemaschine f. **s-pipe** tuyau m. d'aspiration; exhausteur m. = Saugleitung f. **s stroke** course f. aspiration = Saughub m.
sue, to; to s at law actionner en justice = vor Gericht klagen. **to s by.** intenter un procès à qn.; poursuivre qn. en justice = eine gerichtliche Klage gegen jdn. anstellen; jdn. gerichtlich belangen; gegen jdn. gerichtlich vorgehen.
suede suède m.; daim m. = Sämischleder n.
sugar sucre m. = Zucker m. **beet-root s** sucre m. de betterave = Rübenzucker m. **cane-s** sucre m. de canne = Rohrzucker m. **fruit-s** lévulose f.; sucre m. de fruit = Fruchtzucker m. **refined s** sucre m. raffiné = raffinierter Zucker m.
suint (of wool) suint m. = Schweiss m.
suil (iur) procès m.; action f. = Prozess m.
sulphate sulfate m. = Sulfat n.; schwefelsaures Salz n.
sulphide sulfure m. = Sulfid n. **ferrous s** sulfure m. de fer; pyrite f. de fer = Schwefelkies m.
sulphite sulfite m. = Sulfit n.; schwefligsaures Salz n.
sulphocyanic acid acide m. sulfocyanique; acide m. thiocyanique = Schwefelblausäure f.; Thiozyansäure f.
sulphonate, to sulfoner = sulfonieren.
sulphourea sulfurée f. = Sulfharnstoff m.
sulphur soufre m. = Schwefel m. **amorphous s** soufre m. amorphe = amorpher Schwefel m. **flowers pl. oi s; sublimated s** soufre m. en fleurs; fleurs fpl. de soufre = Schwefelblumen fpl.
sulphur: s dichloride dichlorure m. de soufre = Schwefeldichlorid n. **s dye** colorant m. au soufre = Schwefelfarbstoff m.

sulphur, to soufrer; ensoufrer = ein-schwefeln.
sulphuretted sulfuré = geschwefelt. s
hydrogen hydrogène m. sulfuré; aci-
 de m. hydrosulfurique = Wasserstoff-
 sulfid n.
sulphuric acid acide m. sulfurique =
 Schwefelsäure f. **glycerinated s** a aci-
 de m. sulfurique glycérique = Glyze-
 rinschwefelsäure f. **per-s** a acide m.
 persulfurique = Überschwefelsäure f.
sulphurous sulfureux = schwellig. s
 acid acide m. sulfureux = schweflige
 Säure f.
summons appel m.; sommation f. =
 Aufforderung f. **writ of s** citation f.
 (sous peine d'amende) = Vorladung f.
 (unter Strafandrohung).
sump (aut) fond m. de carter = Sunpt
 m. s **plt** (build) puits m. d'entrée =
 Einlaufschacht m.
sun: **s-dial** cadran m. solaire = Son-
 nenuhr f. **s-spot** tache f. solaire =
 Sonnenfleck m.
sundries pl. articles mpl. divers = di-
 verse Artikel mpl.
sunshine lamp lampe f. solaire = elek-
 trische Höhensonne f.
superannuated (iur) prescrit; périmé =
 verjährt.
superannuation fund caisse f. des re-
 traites = Pensionskasse f.
supercargo subrécargue m. = Super-
 kargo m.
supercharged engine moteur m. surali-
 menté = überverdichteter Motor m.
supercharger surcompresseur m.; com-
 presseur m. (de suralimentation) =
 Überverdichter m.; Vorverdichter m.
two-speed s compresseur m. à deux
 vitesses = Zweiganglader m.
supercooled surfondu = unterkühlt.
super-elevation surhaussement m. =
 Überhöhung f.
superheated surchauffé = überhitzt.
superheater surchauffeur m. = Über-
 hitzer m.
superheterodyne superhétérodyne m.
 = Zwischenfrequenzempfänger m.;
 Überlagerungsempfänger m.
superimpose, to (tax) surimposer =
 überbesteuern.
superimposition (cin) sur-impression f.
 = Überblendung f.
superoxide peroxyde m.; hyperoxyde
 m. = Superoxyd n.
superphosphate superphosphate m. =
 Superphosphat n. **calcic s** superphos-

phate m. de chaux = Kalziumsper-
 phosphat n.
superphosphate dissolving machine ma-
 chine f. à préparer les superphospha-
 tes = Aufschliessmaschine f. für Su-
 perphosphate.
superregeneration super-réaction f. =
 Überrückkopplung f.
supersaturate, to sursaturer = über-
 sättigen.
supersonic: s **frequency** fréquence f.
 ultra-acoustique = Ultraschall-Fre-
 quenz f. s **speed** vitesse f. ultrasoni-
 que; vitesse f. ultra-sonore; vitesse f.
 supersonique = Überschallgeschwin-
 digkeit f.
superstructure superstructure f. =
 Oberbau m.
supervise, to surveiller = überwachen.
supervision contrôle m.; surveillance f.
 = Aufsicht f.; Überwachung f.; Kon-
 trolle f.
supervisor agent m. de surveillance;
 surveillant m. = Aufsichtsbeamte f.
supervisory: s **board** comité m. de sur-
 veillance; contrôle m. = Aufsichts-
 stelle f.; Aufsichtsrat m.; Kontroll-
 stelle f. s **service** (tele) service m. de
 surveillance = Aufsdienstm.
supplement supplément m. = Ergän-
 zung f.; Beilage f. (of newspaper);
 Nachtrag m. (of book); Zugabe f.
 (allowance).
supplementary policy avenant m. de
 police d'assurance = Nachtragspolice f.
supplier fournisseur m.; pourvoyeur m.
 = Lieferant m.
supply (de)livery livraison f. = Liefe-
 rung f. s (stock) provision f. = Vor-
 rat m. air-s arrivée f. d'air = Lufz-
 fuhr f. **current s** fourniture f. de cou-
 rant = Stromlieferung f. **water s** ali-
 mentation f. hydraulique; distribution
 f. d'eau = Wasserversorgung f.
supply circuit circuit m. d'alimentation
 = Zuleitungsstromkreis m.
supply, to (com) livrer; fournir = lie-
 fern. to s (el) alimenter = speisen.
support appui m.; soutien m.; support
 m. = Stütze f. s (of machine etc.)
 support m.; console f.; pied m.; chais-
 se f. = Ständer m.; Gestell n.; Fuss
 m.; Träger m.; Unterlage f. **point of a**
 point m. d'appui = Stützpunkt m.;
 Auflagepunkt m. **point of s of a bridge**
 appui m. de pont = Brückenaufleger
 n.
support, to appuyer; étayer = abstüt-

- zen. to s on cushioned bearing sup-
porter élastiquement = elastisch la-
gern.
- suppressor grid** grille f. d'arrêt =
Fanggitter n.; Bremsgitter n.
- surcharge** (overload) surcharge f. =
Ubergewicht n. s (post) surtaxe f. =
Stralporto n.; Zuschlagstaxe f.
- surety** garantie f. = Garantie f. s (per-
son) garant m.; caution f. = Bürge
m. to stand s for sb. se porter ga-
rant pour qn.; se rendre caution de
qn.; cautionner qn. = sich für jdn.
verbürgen.
- surety** : s of a bill donneur m. d'aval;
avaliste m. = Wechselbürge m. s
bond cautionnement m. = Verpflich-
tungsschein m. s company société f.
fiduciaire; institution f. de gestion =
Treuhandgesellschaft f.
- surface** surface f.; aire f. = Oberfläche
f.; Fläche f. bearing s (tyre) surface
f. de roulement = Lauffläche f. curved
s surface f. courbe = krumme Flä-
che f. even s surface f. lisse = glatte
Fläche f. internal s paroi f. intérieure
= Innenfläche f. running s (rly) ta-
ble f. de roulement = Lauffläche f.
skew s surface f. gauche = schiefe
Fläche f. sliding s surface f. de glisse-
ment = Gleitfläche f. tail-s (aer)
empennage m. = Leitwerk n.
- surface** : s of contact (mech) surface f.
de frottement = Lauffläche f. s con-
version conversion f. de surface
= Oberflächenumwandlung f. s con-
verting (met) trempe f. de surface
= Einsatzhärtung f.; Oberflächen-
härtung f. s hardness dureté f. de
la surface = Oberflächenhärte f. s
milling machine fraiseuse f. raboteu-
se = Planfräsmaschine f. s plate (mt)
planomètre m.; plaque f. à dresser;
marbre m. = Richtplatte f. s printing
impression f. en relief = Flächen-
druck m. s roller (weaving) rouleau
m. d'appel = Zugbaum m.; Hilfsbaum
m. s tension (el) tension f. superfi-
cielle = Oberflächenspannung f. s
treatment traitement m. de surface
= Oberflächenbehandlung f.
- surface**, to apprêter; polir; lier =
polieren; ebenen. to s (paper) sati-
ner; lustrer; surglacer = satiniere-
n. to s (timber) dresser = richten.
- surplus** excédent m.; solde m. = Über-
schuss m. s value plus-value f. =
Mehrwert m.
- surrender value** valeur f. de rachat =
Rückkaufswert m.
- surrogate** succédané m.; substitut m.
= Surrogat n.
- surtax** impôt m. additionnel; surtaxe f.
= Zuschlagsteuer f.
- survey** levé m. des plans; relevé m. =
Vermessung f.; Landesvermessung f.
certificate of s (of goods) proces-
verbal m. de visite = Besichtigungs-
schein m. photographic s photogram-
métrie f. = Fotogrammetrie f.
- surveying** arpentage m.; nivellement
m. = Vermessung f.
- surveyor** géomètre m.; arpenteur m. =
Geometer m. s's chain chaîne f. d'ar-
penteur = Messkette f. s's rod règle
f. divisée; mire f. = Messlatte f.
- suspension** (springing) suspension f. =
Abfederung f.; Aufhängung f. s
(chem) suspension f. = Aufschlän-
mung f. cardanic s suspension f. à
la Cardan = kardanische Aufhängung
f. three-point s suspension f. par trois
points = Dreipunktaufhängung f. tors-
ion-bar s suspension f. à bras de réac-
tion; suspension f. sur barres de tor-
sion = Torsionsfederung f.; Drehstab-
federung f.
- suspension** : s of payment suspension f.
de paiement; cessation f. de paiement
= Zahlungseinstellung f. s post ti-
rant m.; poinçon m. = Hänkesäule f.
s with springing shaft (weaving) dis-
positif m. de suspension avec tire-
lisses = Gehänge n. s strand câble
m.; fil m. porteur = Tragseil n. s tie
s. suspension post.
- swage** étampe f.; matrice f. = Gesenk
n. bottom-s étampe f. inférieure =
Untergesenk n. top-s étampe f. supé-
rieure = Obergesenk n. top-s (ham-
mer) marteau m. cannelé en sillons
= Gesenkhämmer m.
- swage** : s block tas-étampe m. = Ge-
senkplatte f. s head tête f. de pose;
première tête f. = Setzkopf m.
- swage, to** matricer; forger en matrice;
étamper = gesenkschmieden; im Ge-
senk schmieden.
- swansdown** (tex) futaine f. à poil =
rauhes Barchent m.
- swanskin** (tex) molleton m. = Molton
m.
- swap** échange m.; troc m. = Umtausch
m.
- sweep second** trotteuse f.; seconde f.
au centre = grosser Sekundenzeiger

m.; Chronografzeiger m.; Sekunde f. aus der Mitte.
swell (text) languette f. = Kastenzunge f. s (shaft) portée f. = Bund m.
swelling (chem) gonflement m. = Quellung f. s **capacity** capacité f. de gonfler = Quellfähigkeit f.
swept-back (aer) en flèche; fuyant = pfeilförmig.
swift (spinning) grand tambour m. = grosse Trommel f.
swing: s **beam** s. swing rail. s **box** (weaving) boîte f. sautante = Überspringerwechsel m.; Springlade f. s **rail** porte-battant m.; axe m. du battant; arbre m. de l'épée de chaise Ladenstock m.; Ladenachse f.; Schwingbaum m. s **tree** volée f.; palonnier m. = Ortscheit n.
swing, to (con) virer; orienter; pivoter = schwenken. to s (oscillate) osciller; vibrer = schwingen.
swingle-tree s. swing tree.
switch (el) interrupteur m.; commutateur m.; disjoncteur m.; conjoncteur m. = Schalter m.; Umschalter m.; Ausschalter m.; Einschalter m. s (rly) aiguille f. = Weiche f. s (text) lame f.; langue f. = Zunge f. **change-over** s; **changing** s (commutateur-)permutateur m.; commutateur m.; inverseur m. = Umschalter m.; Polwender m. **double-pole** s interrupteur m. bipolaire = zweipoliger Schalter m. **lever** s commutateur m. à levier = Hebel-schalter m. **main** s interrupteur m. principal = Hauptschalter m. **press** s interrupteur m. à pression = Druckschalter m. **reversible** s interrupteur m. à bascule = Kippschalter m. **separating** s interrupteur m. séparateur = Trennschalter m. **sequence** s combineur m. = Folgeschalter m. **single-pole** s interrupteur m. unipolaire = einpoliger Schalter m. **single-pole double-throw** s commutateur m. unipolaire = einpoliger Umschalter m. **step** s interrupteur m. à gradins = Stufenschalter m. **step-by-step** s commutateur m. pas à pas = Schrittschalter m. **sunk wall** s interrupteur m. à enchâsser = Unterputzschalter m.; Einbauschalter m. **throw-over** s s. change-over switch. **time** s interrupteur m. horaire; interrupteur m. à temps = Zeitschalter m. **time delay** s contacteur m. à temps = Zeitkontaktanrichtung f.; Zeitrelais n. (S). **toggle** s s. press switch.

tumbler s interrupteur m. à boule; interrupteur m. à culbuteur; tumbler m. = Tumblerschalter m.; Kippschalter m. **wall** s interrupteur m. mural = Wandschalter m.
switch: s **blade** (rly) aiguille f. de changement = Weichenzunge f. s **box** (rly) appareil m. de manœuvre = Weichenbock m. s **desk** (el) pupitre m. de distribution = Schaltpult n. s **lever** levier m. de manœuvre = Umleghebel m. s **plant** installation f. de distribution = Schaltanlage f. s **tender** (rly) aiguilleur m. = Weichensteller m.
switch, to commuter = schalten. to s off mettre hors circuit = ausschalten. to s on mettre en circuit; intercaler dans le circuit = einschalten. to s over permuter; commuter = umschalten.
switchboard tableau m. commutateur = Schaltbrett n.
switching commutation f.; permutation f. = Umschaltung f. s off mise f. hors circuit; disjonction f. = Ausschaltung f. s on mise f. en circuit = Einschaltung f. s **relay** relais m. de commutation = Umschalterrelais n.
swivel: s **lever** (weaving) levier m. oscillant = Schwinghebel m. s **loom** métier m. à brocher = Broschierwebstuhl m.
swivel, to pivoter = schwenken.
swivelling pivotant; tournant; à pivot schwenkbar.
sworn broker courtier m. assermenté = beeideter Makler m.
syllabic articulation (tele) netteté f. pour les logatomes = Silbenverständlichkeit f.; Logatomverständlichkeit f.
symmetrical arrangement (el) montage m. symétrique = Gleichtaktschaltung f.
symmetry test mesure f. de symétrie = Symmetrieprüfung f.
synchromesh gear boîte f. de vitesses « synchromesh » = Synchron-Getriebe n.; Synchromesh-Getriebe n.
synchronism synchronisme m. = Gleichlauf m.; Gleichzeitigkeit f. s **indicator** indicateur m. de synchronisme = Synchronismusindikator m.; Synchronismusanzeiger m.
synchronization (cin) synchronisation f. = Vertonung f.; Synchronisierung f.
synchronize, to synchroniser; mettre en phase = vertonen; synchronisieren.

Syn - Sys

synchronizer dispositif m. de synchronisation = Gleichlaufeinrichtung f.; Synchronisierungseinrichtung f.

synchronous synchrone = synchron. **s machine** machine f. synchrone = Synchronmaschine f. **s motor** moteur m. synchronique = Synchronmotor m.

syndicate syndicat m. = Syndikat n.
synopsis résumé m.; sommaire m. = Zusammenfassung f.

synthetic product produit m. synthétique = synthetisches Erzeugnis n.

systematic systématique; méthodique = systematisch; planmässig.

T

T: **T-head** (screw) tête f. à T = Hammerkopf m. **T-iron** fer m. à T = T-Eisen n. **T-junction box** manchon m. de branchement = Abzweigmuffe f. **T-pipe** joint m. à T = T-Stück n.

tab s. tag. **compensating t** (aer) volet m. compensateur = Trimmklappe f.

tabby (tex) tissu m. uni; tissu m. à pas simple = glattes Gewebe n. **t weave** armure f. toile; armure f. uni; armure f. taffetas = Leinwandbindung f.; Kattunbindung f.; Tuchbindung f.; Tallettbindung f.; Taftbindung f.

table table f. = Tisch m. **t** (list) table f.; relevé m. = Tabelle f. **revolving t** table f. tournante = Drehtisch m. **transfer t** (rly) chariot m. transbordeur = Schiebebühne f. **turnover t** (met) plaque f. à modèle renversable = Wendplatte f.

table: t of contents index m.; table f. des matières = Sachregister n.; Inhaltsverzeichnis n. **t guidance** (ml) guidage m. de la table; guidage m. du chariot; glissière f. de la table; glissière f. du chariot = Schlittenführung f.; Tischführung f.

tabulator (tpr) tabulateur m. = Tabulator m. **t key** touche f. tabulateur; touche f. « paragraphe » = Tabulator-taste f.

tabulator stop arrêt m. de tabulateur = Tabulatorreiter m. **t s clear key** touche f. de dégagement des arrêts = Tabulator-Löschtaste f. **t s rack** crémaillère f. des arrêts de tabulateur = Tabulatorzahnstange f. **t s set key** touche f. de pose du tabulateur = Setztabulator m.

tacheometer (surveying) tachéomètre m. = Tachymeter n.

tachometer tachymètre m.; compteur m. de vitesse = Tachometer n.; Geschwindigkeitsmesser m.

tachymeter s. tacheometer.

tack s. mence f.; clou m.; pointe f.; cheville f. = Tack m.; Nagel m.; Zwecke f.

tackle (pulley) palan m.; moufle f. = Flaschenzug m.

tacky collant; prêt à coller = klebrig.

taffeta taffetas m. = Taft m.; Taffet m.

cotton t silésienne f. = Baumwolltaft m.

tag (label) étiquette f.; fiche f. = Zettel m.

tall (of slope) cône m. de talus = Böschungskegel m. **t** (typ) blanc m. de pied = Fussweg m. **t block** (mt) poupee f. mobile; contre-noupée f. = Reitstock m. **t-fin** (aer) s. tail-plane. **t group** (aer) s. tail unit. **t hammer** marteau m. à queue; martinet m. à queue = Schwanzhammer m. **t-heavy** (aer) centré vers l'arrière = hecklastig; schwanzlastig. **t lamp**; **t light** lampe f. arrière; lanterne f. arrière = Schlusslicht n.; Schlusslaterne f. **t piece** (typ) cul-de-lampe m. = Spitzkolumne f. **t-plane** (aer) plan m. fixe; plan m. de dérive = Kopfkienflosse f. **t-surfaces**; **t unit** (aer) empennage m. = Leitwerk n. **t waler** (hyd. e) eau f. d'aval = Unterwasser n. **t wheel** (aer) roue f. de queue = Spornrad n.

tailless (aer) sans queue = schwanzlos.

take-off (aer) décollage m. = Start m.

blind t-o décollage m. en aveugle = Blindstart m.

take-off: t-o power puissance f. au décollage = Startleistung f. **t-o run** distance f. parcourue au décollage; roulement m. au décollage = Anlaufstrecke f.; Startstrecke f.

take off, to (aer) décoller = starten; abheben.

take-up (hos) décalottage m.; tirage m. = Warenabzug m. **t-u lever** (sewing machine) porte-fil m. = Fadengeber m. **t-u roller** rouleau m. d'appel = Zugbaum m.; Hilfsbaum m.

taker (of bill) preneur m.; bénéficiaire m. = Wechselnehmer m. **t-in** (tex) briseur m. = Vorreisser m.

taking up (tex) enroulement m. du tissu = Warenaufwicklung f. **t-u motion regulator** régulateur m. d'enroulement = Warenbaumregler m.

talc talc m.; stéatite f. = Talk m.; Talkum n.

tall oil tall oil m.; résine f. liquide = Tallöl n.

tallow suif m. = Talg m.

tallow: to t leather mettre le cuir en suif = Leder n. abflammen.

talon (of cheque) talon m.; souche f. = Talon m. **t** (for interest warrants) talon m. = Bezugsschein m.

Tam - Tar

tambour needle (hos) aiguille f. de tambour; aiguille f. à crochet = Tam-bouriernadel f.

tamp, to damer; pilonner; battre = stampfen; stopfen.

tamper dame f.; damoir m. = Stampfer m.

tampering with a balance sheet palliation f. d'une balance = Bilanzverschleierung f.

tan tan m. = Lohe f.; Gerberlohe f.

tan, to tanner = gerben.

tandem: **tandem central office**; **t exchange** bureau m. **tandem** = Knotenamt n.; Durchgangsamt n. **t operation**; **t working** (tele) exploitation f. en tandem = Überweisungsverkehr m.; Tandembetrieb m.

tangential acceleration accélération f. tangentielle = tangentielle Beschleunigung f.

tangible tangible; réel greifbar.

tangle (tex) forlançure f.; nid m.; brèche f. = Webernest n.

tank réservoir m.; citerne f.; cuve f. = Tank m.; Reservoir n.; Behälter m. **petrol t** réservoir m. à essence Benzintank m. **slip t** réservoir m. lagable = Abwurfbehälter m.

tank: **t car** s. tank waggon. **t circuit** circuit m. oscillatoire = Anodenschwingkreis m. **t vessel** s. tanker. **t waggon** wagon-citerne m. = Kesselwagen m.; Tankwagen m.; Zisternenwagen m.

tanker (boat) navire-citerne m. Tankschiff n. **t (rly)** wagon-citerne m.; wagon-réservoir m. Zisternenwagen m.

tannic acid tan(n)in m.; acide m. tannique = Tannin n.; Gerbsäure f.

tannin s. tannic acid.

tanning tannage m. = Gerbung f. **bark t** tannage m. aux écorces = Lohgerben n.

tanning liquor jusée f. = Beize f.

tantalum tantale m. = Tantal n.

tap robinet m.; fausset m. = Hahn m. (screw) **t** taraud m. = Gewindebohrer m.

tap: **t bolt** vis f. à tête; boulon m. à chapeau Kopfschraube f. **t cutter** fraise f. à tarauds = Gewindeschneidmaschine f. **t wrench** tourne-à-gauche m. = Windeisen n.

tap, to (met) couler; percer = abstechen. **to t** (cut) creuser un filet; ta-

rauder; fileter = Gewinde n. bohren = Gewinde n. schneiden.

tape ruban m. = Band n. **t** (measuring) mètre m. en/à ruban = Bandmass n. **adhesive t** papier m. collant; papier m. adhésif = Klebstreifen m. **adhesive t** (dressing) sparadrap m. = Heftpflaster n. **gummed t** s. adhesive tape. **insulating t** ruban m. isolant = Isolierband n. **measuring t** s. tape (measure).

tape: **t condenser**; **t divider** (tex) condenseur m. à lanières = Riemchenflorteiler m. **t printer** (el) appareil m. imprimeur sur bande = Streifendrukker m.

taper cône m.; conicité f. = Konus m.; Konizität f. **t** (of a wedge) serrage m. = Anzug m.

taper conique = konisch; verjüngt, kegelförmig. **t bore** forage m. conique = konische Bohrung f. **t pin** cheville f. = Anzugstift m. **t roller bearing** roulement m. à rouleaux coniques = Kegelerrollenlager n.

tapered s. taper.

tapestry tenture f.; tapisserie f. = gewirkte Tapete f.; Tapetengewebe n.; Tapissiergewebe n.; Gobelingewebe n. **t carpet** moquette f. bouclée à chaîne imprimée = Tapestryteppich m. **t loom** métier m. pour tapisserie = Gobelinwebstuhl m.

tappet came f.; taquet m.; loc m. = Exzenter m.; Knagge f.; Mitnehmer m. **t** (of valve) s. valve tappet. **t** (tex) excentrique m. pour la formation de la foule = Fachexzenter m. **valve t** tige-poussoir f. (de soupape) = Ventilstößel m.

tappet: **t lever** levier m. glissant sur came = Kipphebel m. **t nose** bec m. d'excentrique; levier m. de chasse = Schlagnase f. **t plan** fiche f. de tissage; dessin m. de rentrage; bref m. de rentrage = Stuhlzettel m.; Pant m. **t shaft** arbre m. inférieur; arbre m. à cames = Schlagwelle f.; Triebwelle f.; untere Welle f.

tapping (el) prise f. (de courant); fiche f. = Anzapfung f.; Steckdose f. **t** (met) coulée f. = Abstich m. **t machine** (cutting threads) taraudeuse f.; machine f. à fileter les vis = Gewindeschneidmaschine f.; Gewindebohrmaschine f.

tar goudron m. = Teer m. **beech t** goudron m. de hêtre = Buchenholzteer m. **coal t**; **gas t** goudron m. de

houille; coaltar m. = Kohlentee m.
lignite t goudron m. de lignite =
 Braunkohlentee m. **low-temperature** t
 goudron m. à basse température =
 Tieftemperaturtee m. **mineral** t gou-
 dron m. minéral = Mineraltee m.
Stockholm t; **wood** t goudron m. vé-
 gétal; goudron m. de bois = Holz-
 tee m.
lar: t colour; t dye couleur f. de gou-
 dron = Teerfarbe f.
tar, to goudronner = teeren.
tare tare f.; poids m. à vide = Tara f.;
 Eigengewicht n.
tare, to tarer = tarieren.
tariff tarif m. = Tarif m. **ad valorem** t
 tarif m. ad valorem = Wertzolltarif m.
customs t tarif m. douanier = Zoll-
 tarif m. **decreasing** t tarif m. dégres-
 sif = nach unten abgestufter Tarif m.
preferential t tarif m. de faveur =
 Vorzugstarif m. **specific** t tarif m. spe-
 cifique = spezifischer Tarif m.
laring tarage m. = Tarieren n.
larmac (aer) piste f. d'atterrissage;
 piste f. d'envol = Landepiste f.;
 Startpiste f.
larnish, to (se) ternir; mater; dépolir;
 rendre mat = anlaufen; mattieren.
tarpaulin bâche f.; toile f. à bâches;
 toile f. à prélaris = Blache f.; Blahe
 f.; Plane f.; Jutedoppelleinen n. t
 (naut) prélaris m. = Persenning f.
tarry résidue résidu m. goudronneux
 = Teerrückstand m.
tartar tartre m. = Weinstein m.
tartaric acid acide m. tartrique =
 Weinsäure f.; Weinsteinssäure f.
tartrate tartrate m. = Tartrat n.; wein-
 saures Salz n.
task-work travail m. à la tâche; travail
 m. aux pièces = Stückerarbeit f.
law, to passer en mégie; mégisser =
 weissgerben.
tax (s. a. duty) droit m.; impôt m.;
 taxe f.; contribution f. = Steuer f.;
 Gebühr f.; Abgabe f. **direct** t contri-
 bution f. directe; impôt m. direct =
 direkte Steuer f. **excise** t contribution
 f. indirecte; impôt m. indirect = in-
 direkte Steuer f. **exempt from** t s. tax
 free. **income** t impôt m. sur le revenu
 = Einkommenssteuer f. **indirect** t s.
 excise tax. **land** t impôt m. foncier =
 Grundsteuer f. **licence** t impôt m. sur
 les patentes; impôt m. sur le revenu
 professionnel = Gewerbesteuer f.
luxury t impôt m. de luxe = Luxus-

steuer f. **sales** t impôt m. sur le chif-
 fre d'affaires = Warenumsatzsteuer f.
trade t s. licence tax. **to collect** t-es
 percevoir des impôts; recouvrer des
 impôts; lever des impôts = Steuern
 erheben. **to establish** t-es établir des
 taxes; établir des impôts; imposer
 des droits = Steuern auflegen. **to**
evade t-es éluder les impôts =
 Steuern hinterziehen. **to impose** t-es;
to lay on t-es s. to establish taxes. **to**
levy t-es s. to collect taxes. **to put on**
 t-es s. to establish taxes.
tax: t amnesty amnistie f. fiscale =
 Steueramnestie f. t **evasion** détournement
 m. d'impôts; soustraction f. d'im-
 pôts = Steuerhinterziehung f. t **exemption**
 franchise f. d'impôts; exemption
 f. d'impôts = Steuerfreiheit f. t **free**
 exempt d'impôt; franc d'impôt; net
 d'impôt = steuerfrei. t **indicator** indi-
 cateur m. de taxe = Gebührenmelder
 m. t **rate** taux m. d'impôts = Steuer-
 satz m. (**income**) t **return** déclaration
 f. d'impôt = Steuererklärung f. t **on**
shares impôt m. sur les actions =
 Aktiensteuer f.
taxable imposable = steuerpflichtig.
taxation: **double** t double imposition f.
 = Doppelbesteuerung f.
taxi-cab taximètre m.; taxi m. = Taxa-
 meter m.
taximeter taximètre m. Zähluhr f.
taxpayer contribuable m. = Steuer-
 pflichtige m.
tear-gas gaz m. lacrymogène = Trä-
 nengas n.
tear, to (se) rompre; déchirer = zer-
 reissen.
tear-off calendar calendrier m. bloc;
 calendrier m. à effeuiller = Abreiss-
 kalender m.
teasing machine cardeuse f. = Rupf-
 maschine f.
technical college école f. technique =
 Technikum n.
technician technicien m. = Techniker
 m.
technics pl. of measurement technique
 f. de mesure = Messtechnik f.
technology technologie f. = Technolo-
 gie f. t **of textiles** technique f. tex-
 tile = Faserstofftechnik f.; Textil-
 technik f.
tee s. T.
telautograph téléautographe m.; télétype
 m. = Fernschreiber m.; Fernschreib-
 maschine f.

Tel - Tem

telecommunication : **t network** ; **t system**
réseau m. de télécommunication =
Nachrichtennetz n. ; Fernmeldenetz n.
telediffusion télédiffusion f. ; redif-
fusion f. = Telefonrundspruch m.

teleferic téléphérique m. ; transporteur
m. aérien = Schwebebahn f. ; Luft-
seilbahn f.

telegram télégramme m. ; dépêche f. =
Telegramm n. ; Depesche f. **collated t**
télégramme m. avec collationnement
= Telegramm n. mit Vergleichung.
deferred t télégramme m. différé =
zurückgestelltes Telegramm n. **multilat-**
ed t télégramme m. mutilé = ver-
stümmeltes Telegramm n. **radio t** ;
wireless t radiotélégramme m. =
Radiotelegramm n.

telegraph télégraphe m. = Telegraf m.
Baudot t télégraphe m. Baudot =
Baudot-Telegraf m.

telegraph : **t cable** câble m. à faible in-
tensité = Schwachstromkabel n. **t**
pole poteau m. télégraphique = Te-
legrafenmast m.

telegraphic télégraphique = telegra-
fisch. **t address** adresse f. télégraphi-
que = Drahtanschrift f. ; Telegramm-
adresse f. **t code** code m. télégraphi-
que = Telegrammschlüssel m. **t speed**
vitesse f. télégraphique = Telegra-
fiergeschwindigkeit f. **t transfer** trans-
fert m. télégraphique = telegrafische
Überweisung f.

telemeter dial cadran m. télémètre =
Telemeter-Zifferblatt n.

telephone téléphone m. = Fernspre-
cher m. ; Telefon n. **t booth** ; **t box**
cabine f. téléphonique publique ; taxi-
phone m. = öffentliche Fernsprech-
zelle f. **t cable** s. telegraph cable. **t**
channel voie f. de communication té-
léphonique = Sprechweg m. **t circuit**
circuit m. téléphonique = Fernsprech-
leitung f. ; Telefonleitung f. **t commun-**
ication ; **t connection** communication
f. téléphonique = Gesprächsverbin-
dung f. **t conversation** conversation f.
téléphonique = Telefongespräch n. **t**
current courant m. téléphonique =
Sprechstrom m. **t directory** annuaire
m. des abonnés ; bottin m. (F) = Teil-
nehmervverzeichnis n. **t exchange** cen-
tral m. téléphonique = Telefonamt n.
t receiver récepteur m. (téléphonique)
= Hörer m. ; Fernhörer m. **t repeater**
répéteur m. téléphonique = Telefon-
verstärker m. **t set** poste m. téléphoni-

que ; poste m. d'abonné téléphonique
= Teilnehmerstation f. ; Fernsprech-
apparat m. ; Telefonstation f. **t system**
réseau m. téléphonique = Fernsprech-
netz n. ; Telefonnetz n. **t voice recorder**
dispositif m. d'enregistrement des
conversations téléphoniques = Ge-
sprächsaufnahmeeinrichtung f. **t wire**
fil m. téléphonique = Telefondraht m.
telephonograph téléphonographe m. =
Telefonograf m.

telephony téléphonie f. = Fernsprech-
wesen n. ; Telefonie f. **carrier current**
t téléphonie f. par courants porteurs
= Trägerstromfernsprechen n. ; Viel-
fachtelefonie f. mit hochfrequentem
Trägerstrom.

telephoto lens téléobjectif m. = Tele-
objektiv n.

teleprinter téléimprimeur m. = Fern-
drucker m.

telescoped emboîté ; télescopé = ver-
schachtelt ; zusammenschiebbar.

television télévision f. ; radiovision f.
= Fernsehen n.

telewriter s. telautograph.

telluric acid acide m. tellurique = Tel-
lursäure f.

tellurium tellure m. = Tellur n.

tellurous acid acide m. tellureux = tel-
lurige Säure f.

temper (degree) dureté f. ; trempe f. =
Härtegrad m. **t carbon** graphite m. =
Temperkohle f.

temper, to (harden) temperer ; abtemper
= härten. **to t (soften)** adoucir ; re-
cuire ; détemperer = anlassen ; nach-
lassen.

tempera colour détempe f. = Tempe-
rafarbe f.

temperature température f. = Tempe-
ratur f. **breaking-down t** température
f. de dégradation ; température f. de
décomposition ; température f. de pep-
tonisation = Abbautemperatur f. **in-**
flammation t température f. d'inflam-
mation = Entzündungstemperatur f.
peptonization t s. breaking-down tem-
perature. **variation of t** variation f. de
température = Temperaturänderung f.

temperature : t gradient gradient m. de
la température ; chute f. de températu-
re = Wärmegefälle n. **t stress** ten-
sion f. due à la chaleur = Wärme-
spannung f.

tempering : **t bath** bain m. de durcisse-
ment ; bain m. de trempe = Härtebad
n. **t colour** couleur f. de recuit =

Anlauffarbe f. **t crack**; **t fissure** fissure f. de trempe = Härteriss m. **t powder** poudre f. à tremper = Härtepulver n. **t water** eau f. de trempe; liquide m. de trempe = Härtewasser n.

temple s. templet.

temple (tex) temple m.; templet m.; **tempia** m.; **temploir** m. = Breithalter m.; **Spannstab** m. **t holder** support m. de temp'et = Breithalterträger m.; **Breithaltersupport** m. **t ring** molette f. = Nadelscheibe f. **t roller** cylindre m. garni d'aiguilles = Stachelwalze f. **templet** calibre m.; gabarit m.; jauge f.; patron m. = Lehre f.; Schablone f. **battering t** gabarit m. de terrassement = Profillehre f.

templet moulding (met) moulage m. au calibre; moulage m. à la trousse = Schablonenformerei f.

tenacity (material) **ténacité** f. = Zähigkeit f. **t (of glue)** **résistance** f. d'adhérence = Haftfestigkeit f.

tenancy location f. = Verpachtung f.; Vermietung f.

tenant locataire m. = Mieter m.

tendency **tendance** f. = Neigung f.; Tendenz f. **downward t** **tendance** f. à la baisse = Baissetendenz f. **rising t** **tendance** f. à la hausse = Haussetendenz f.

tender soumission f.; offre f. = Offerte f.; Voranschlag m. **legal t** cours m. légal; monnaie f. libératoire; instrument m. de paiement légal = gesetzliches Zahlungsmittel n.

tenon and mortise, to assembler à tenon et mortaise = verzapfen.

tenoning machine machine f. à (faire les) **tenons** = Zinkenmaschine f.

tensile (metal) ductile = dehnbar. **t force** **force** f. de traction; effort m. de traction = Zugkraft f. **t stress** **tension** f. de traction = Zugspannung f. **t test** **essai** m. de traction = Zugversuch m.

tension (e.) **tension** f. = Spannung f. **t (of gas)** **pression** f. = Druck m. **t (of spring)** **armure** f. = Spannung f. **high-t** **haute tension** f. = Hochspannung f. **low t** **basse tension** f. = Niederspannung f. **surface t** **tension** f. **superficielle** = Oberflächenspannung f.

tension: t bar (aut) **tendeur** m. = Zugstange f. **t disc** (sewing machine) **tendeur** m. de fil = Fadenspanner m. **t pulley** **galet** m. **tendeur** = Spannrolle f.

tensioned (mech) **tendu** = unter Spannung.

tenure **tenure** f. = Besitz m.; Art f. des Grundbesitzes. **t (period)** **période** f. d'occupation = Dauer f. des Besitzes.

term (condition) **condition** f.; **clause** f. = Bedingung f. **t (of bill etc.)** **échéance** f.; **terme** m. = Ziel n. **t (period)** **terme** m.; **durée** f. = Frist f.; **Dauer** f. **best t-s** **les meilleures conditions** **lpl.** = beste Bedingungen **lpl.** **to ask for easy t-s** **demandar des facilités** **lpl.** **de paiement** = Zahlungserleichterung f. **verlangen.** **to come to t-s** **arriver à un accommodement**; **venir à un arrangement**; **aboutir à un accommodement** = zu einem Vergleich kommen. **to make t-s** **établir des conditions** **lpl.** = Bedingungen **lpl.** **aufstellen.** **to offer easy t-s** **offrir des facilités** **lpl.** **de paiement** = Zahlungserleichterung f. **bie-**
ten.

term: t-s of agreement; t-s of contract **conditions** **lpl.** **d'un contrat**; **clauses** **lpl.** **d'un contrat**; **points** **mpl.** **d'un contrat** = Vertragsbedingungen **lpl.**; **Vertragspunkte** **mpl.**; **Vertragsklauseln** **lpl.** **t of delivery** **terme** m. **de livraison** = Lieferfrist f. **t for dispatch** **délai** m. **d'expédition** = Ablieferungsfrist f. **t-s of payment** **conditions** **lpl.** **de paiement** = Zahlungsbedingungen **lpl.** **t-s of supply** **conditions** **lpl.** **de livraison** = Lieferungsbedingungen **lpl.** **t-s as usual** **conditions** **lpl.** **d'usage** = Bedingungen **lpl.** **wie üblich.**

terminable (of contract, etc.) **résoluble**; **résiliable** = kündbar.

terminal **borne** f.; **broche** f. **terminale**; **plot** m. **de raccordement** = Klemme f.; **Anschlussklemme** f.; **Verbindungs-**
klemme f. **testing t** **borne** f. **d'essai** = Untersuchungsklemme f.; **Versuchsklemme** f.

terminal: t block **boîte** f. **de raccorde-**
ment = Kabelendverzweiger m. **t charges** **pl.** **fraîs** **mpl.** **de gare** = Bahnhofgebühren **lpl.** **t strip** **réglette** f. **d'attaches**; **réglette** f. **de broches** = Klemmleiste f.; **Anschlussstreifen** m.; **Anschlusschiene** f.; **Klemmenstreifen** m. **t voltage** **tension** f. **aux bornes** = Klemmenspannung f.

terminating unit (tele) **termineur** m. = Abschlusseinheit f.

ternary (chem) **ternaire** = ternär.

terpene **terpène** m. = Terpen n.

Ter - Tes

terpeneless déterpéné = terpenfrei.
terra-cotta floor dallage m. en terre cuite = Terracottaboden m.

terracing construction f. en terrasses = Terrassenbau m. **t (benching)** attaque f. en gradins = stufenförmiges Anschneiden n.

terry tissu m. éponge = Frottiertgewebe n.; Badetuchstoff m.; Henkeplüsch m. **t motion** mouvement m. du battant pour métier à tissu éponge = Frottierstuhlanschlag m. **t pile towelling** s. **terry**. **weave for t lowelling** armure f. pour serviette éponge = Frottierbindung f. **t warp** chaîne f. de bouclage; chaîne f. à boucles = Schlingenkette f.

Tesla transformer transformateur m. à haute fréquence; transformateur m. de Tesla = Hochfrequenztransformator m.; Tesla-Transformator m.

tessellated quadrillé; en damier = gewürfelt; kariert.

test essai m.; épreuve f.; test m. = Versuch m.; Prüfung f.; Probe f. **t (chem)** analyse f. = Analyse f. **accuracy** t épreuve f. de perfection = Genauigkeitsprüfung f. **ball** t procédé m. d'empreinte par pression; procédé d'estampage par pression; procédé m. Brinell = Kugelhärteprobe f.; Brinellprobe f. **bending** t essai m. de pliage = Biegeprobe f. **brake** t essai m. au frein = Bremsversuch m. **break-down** t épreuve f. de percement = Durchschlagsprobe f. **breaking** t essai m. de rupture = Bruchversuch m. **buckling** t essai m. au flambage = Biegeprobe f. **capacity** t essai m. de capacité = Kapazitätsprobe f. **cold-bend** t essai m. de flexion à froid = Kaltbiegeprobe f. **compression** t épreuve f. de compression = Druckprobe f. **deformation** t essai m. de déformation = Deformationsprobe f. **drop** t essai m. au choc = Schlagprobe f. **endurance** t essai m. d'endurance = Dauerversuch m. **fatigue** t essai m. de fatigue = Ermüdungsprobe f. **flash** t épreuve f. d'inflammation = Entflammungsprobe f. **hardness** t essai m. de dureté = Härteprobe f. **heating** t essai m. à la chaleur = Glühprobe f. **impact** t essai m. au choc = Schlagprobe f. **impact bending** t essai m. de flexion par choc = Schlagbiegeversuch m. **impact buckling** t essai m. à chocs de flambage = Schlagnickversuch m. **insulation** t

essai m. d'isolement = Isolationsprüfung f. **load** t essai m. de charge = Belastungsprobe f. **loop** t essai m. en boucle; mesure f. en boucle = Schleifenmessung f. **model** t essai m. de maquette = Modellversuch m. **notched-bar impact** t essai m. au choc sur éprouvette entaillée = Kerbschlagprobe f. **pressure** t épreuve f. de pression = Druckprobe f. **random** t essai m. au hasard = Stichprobe f. **resistance** t épreuve f. à outrance = Gewaltprobe f. **setting** t essai m. de prise = Abbindeprüfung f. **symmetry** t mesure f. de symétrie = Symmetrieprüfung f. **tearing** t essai m. de rupture = Reissprobe f. **tensile** t essai m. de traction = Zugversuch m. **torsion** t essai m. à la torsion = Verdrehungsprobe f.; Verwindprobe f. **upsetting** t essai m. au refoulement = Stauchversuch m. **weld** t essai m. de soudure = Schweißversuch m. **widening** t essai m. de mandrinage = Aufweiteprobe f. **test**: **t bar** barreau m. d'épreuve; éprouvette f. = Probestab m.; Versuchsstab m. **t bench** banc m. d'essai = Prüfstand m. **t borings** pl. sondage m. du terrain = Bodenuntersuchungen fpl. **t box** (tele) boîte f. d'essai = Untersuchungskasten m.; Trennkasten m. (S) **t cube** (build) cube m. d'essai = Probewürfel m. **t flight** vol m. d'essai = Versuchsflug m. **t load** charge f. d'essai = Probebelastung f. **t piece** éprouvette f. = Probekörper m. **t pilot** pilote m. d'essais = Werkpilot m. **t pit** excavation f. de recherche = Probegrube f. **t rod** s. test bar. **t stand** s. test bench. **t tube** tube m. à essai = Reagenzglas n.

testament: **last will and t testament** m.; dernières volontés fpl. = Testament n.; letztwillige Verfügung f.

testator testateur m. = Erblasser m.

tester (person) essayeur m. = Prüfer m. **t (apparatus)** appareil m. contrôleur; machine f. à essayer = Prüfapparat m. **insulation** t contrôleur m. d'isolement; essayeur m. d'isolement = Isolationsmesser m.; Isolationsprüfer m. **show-board** t (lor yarn) vérificateur m. d'égalité; plaque f. noire = appareil m. pour l'examen des filés = Garnleichheitsprüfer m. **torsion** t; **twist** t torsiomètre m.; compteur m. d'apprêt = Drehungsmesser m.; Torsionsmesser m.

testify, to attester = bezeugen, to t (iur) porter témoignage; témoigner = Zeugnis n. ablegen.
testimonial certificat m.; attestation f. = Zeugnis n.
testimony attestation f.; déposition f. de témoin; témoignage m. = Zeugen-aussage f. to **bear** t s. to testify.
testing equipment installation f. pour essais = Prüfeinrichtung f.
testing machine machine f. à essayer = Prüfmaschine f. **ball t m** machine f. à essayer les billes = Kugelprüfmaschine f. **wear t m** machine f. à mesurer l'usure = Abnützungsprüfmaschine f.
testing: t **stand** s. test bench, t **terminal** borne f. d'essai = Untersuchungsklemme f.; Versuchsklemme f.
tetravalent tétravalent = vierwertig.
text-book manuel m. = Handbuch n.; Lehrbuch n.
textile industry industrie f. textile = Textilindustrie f.
texture texture f. = Textur f.; Gefüge n. **tough** t texture f. tenace = zähes Gefüge n.
theine théine f. = Thein n.
theodolite théodolite m. = Theodolit m.
theory théorie f. = Theorie f. t of **probability** calcul m. des probabilités = Wahrscheinlichkeitsrechnung f.
thermal: t **conductivity** conductibilité f. calorique = Wärmeleitfähigkeit f. t **noise** (tele) bruit m. d'agitation thermique = Wärmegeräusch n. t **relay** relais m. thermique = Thermorelais n. t **unit** unité f. de chaleur = Wärmeeinheit f.
thermionic: t **emission** émission f. thermionique = Glühelktronenemission f. t **tube**; t **valve** tube m. thermionique; tube m. électronique = Elektronenröhre f.; Hochvakuumröhre f.
thermo-electric thermo-électrique = thermoelektrisch. t-e **couple** élément m. thermo-électrique = Thermoelement n.; thermoelektrisches Element n. t-e **pile** pile f. thermo-électrique = Thermosäule f.; thermoelektrische Säule f. t-e **power** s. thermo-electromotive force, t-e **series** pl. échelle f. des forces thermo-électriques = thermoelektrische Spannungsreihe f.
thermo: t-electromotive force; t **E.M.F.** tension f. thermo-électrique = Thermospannung f. t-positive **metal** métal m. thermopositif = thermopositives Metall n.

thermodynamics pl. thermodynamique f. = Wärmelehre f.; Thermodynamik f.
thermometer thermomètre m. = Thermometer n.
thermophone thermophone m. = Thermophon n.
thermopile s. thermo-electric pile.
thermoplastic thermoplastique = thermoplastisch. t **material**; t **resin** matériel m. thermoplastique; matière f. thermoplastique = thermoplastisches Material n.; thermoplastischer Kunststoff m.
thermosetting thermodurcissable **härter** plastisch; wärmehärtend. t **material**; t **plastic** matière f. plastique durcissable; matériel m. plastique durcissable = härtharer Pressstoff m.; härthbares Material n.
thermostat thermostat m. = Thermostat m.
thickening épaississement m. = Eindicken n. t **agent**; t **substance** épaississant m. = Verdickungsmittel n.
thickly flowing consistant; visqueux; en état peu fluide = zähflüssig; dickflüssig; viskos.
thickness (of layer) épaisseur f.; puissance f. = Mächtigkeit f.; Stärke f.
thickset (tex) velours m. de coton rayé = gestreifter Manchester m.
thioantlimonic acid acide m. thioantlimonique = Schwefelantlimonsäure f.
thioarsenic acid acide m. thioarsénique = Schwefelarsensäure f.
thiocyanic acid acide m. thiocyanique; acide m. sulfocyanique = Thiozyan-säure f.; Schwefelblausäure f.
thiosulphuric acid acide m. hyposulfureux = Thioschwefelsäure f.
third: t of **exchange** troisième f. de change = Tertiawechsel m. t-party **insurance** assurance f. au tiers = Haftpflichtversicherung f. t **wire** conducteur m. neutre; fil m. neutre; conducteur m. médian = Nulleiter m.; Mitteleiter m.
thorium thorium m. = Thorium n.
thread (tex) fil m.; filé m. = Faden m.; Garn n.; Gespinst n. t (screw) **filet** m.; filetage m. = Gewinde n. **American standard** t s. Sellers **thread**. **angular** t **filet** m. triangulaire; **filet** m. pointu; **filet** m. tranchant = Dreiecksgewinde n.; scharfgängiges Gewinde n.; Spitz(en)gewinde n. **buttress** t **filet** m. trapézoïdal = Trapezgewinde n. **common** t **filet** m. Whitworth;

pas m. anglais = Whitworthgewinde
n. **double t** vis f. à double pas; double
filet m. = doppelgängiges Gewin-
de n. **English standard t** s. common
thread. **female t** filet m. femelle; pas
m. de vis femelle = Muttergewinde
n.; Hohlgewinde n.; weibliches Ge-
winde n. **fine t** filet m. fin = Fein-
gewinde n. **gas t** pas m. pour tubes à
gaz = Gas(rohr)gewinde n. **group of**
t-s portée f.; groupe m. de fils; fais-
ceau m. de fils = Fadenbündel n.; Fa-
denband n.; Fadenstrang m.; Scher-
gang m. **inside t** s. female thread. **left-**
hand(ed) t filet m. à gauche = Links-
gewinde n.; linksgängiges Gewinde
n. **male t** pas m. de vis mâle; fileta-
ge m. extérieur = männliches Gewin-
de n.; Aussengewinde n. **metric t**;
millimetre pitch t pas m. métrique;
filet m. S.I. = metrisches Gewinde n.;
S.-I.-Gewinde n. **multiple t** vis f. à
pas multiple = mehrfaches Gewinde
n. **right-hand(ed) t** filet m. à droite
= Rechtsgewinde n.; rechtsgängiges
Gewinde n. **right and left-hand(ed) t**
vis f. à filets contraires = Rechts- und
Linksgewinde n. **round t** filet m. rond
= Rundgewinde n. **Sellers t** pas m.
Sellers = Sellersgewinde n. **single t**
pas m. simple = eingängiges Gewinde
n. **skipped t** (tex) fil m. sauté = Über-
springer m. **square t** filet m. plat;
filet m. rectangulaire; filet m. carré
= Flachgewinde n.; flachgängiges
Gewinde n. **triangular t**; V-t s. angu-
lar thread. **Whitworth t** s. common
thread. **to chase a (screw-)t** fileter
au peigne = Gewinde n. nachschnei-
den.

thread: t brake frein m. de fil = Fa-
denbremse f. **t breakage** rupture f. de
fil = Fadenbruch m. **t-cleaner** épura-
teur m. du fil = Fadenreiniger m. **t**
gauge (screw) calibre m. pour pas de
vis = Gewindelehre f. **t guide** (tex)
guide-fil m. = Fadenführer m. **t mill-**
ing cutter (screw) fraise f. à fileter
= Gewindefräser m. **t of screw** **spire**
f. de vis = Schraubengang m. **t select-**
ing mechanism (tex) mécanisme m.
de sélection de fils = Abstechvorrich-
tung f. **t tension device** (tex) disposi-
tif m. de tension du fil = Fadenspann-
vorrichtung f.

Thread a screw, to fileter; creuser un
filet; tarauder = Gewinde n. schnei-
den; Gewinde n. bohren.

threaded: t bolt boulon m. fileté =
Gewindebolzen m. **t end and end** (tex)
placé à croisure simple = im einfa-
chen Fadenkreuz liegend; einfädig ge-
lesen.

threading: automatic t enfilage m. au-
tomatique = automatische Einfäde-
lung f. **t lathe** tour m. à fileter = Ge-
windedrehbank f.

three: t-bladed (propeller) tripale =
dreiflügelig. **t-colour printing** impres-
sion f. à trois couleurs; trichromie f.
= Dreifarbendruck m. **t-electrode**
valve triode f. = Triode f.; Eingit-
terröhre f. **t-neck flask** ballon m. à
trois tubulures = Dreihalskolben m.

three-phase triphasé = dreiphasig. **t-p**
alternator alternateur m. triphasé =
Drehstromgenerator m. **t-p asynchron-**
ous motor moteur m. asynchrone tri-
phasé; moteur m. d'induction tripha-
sé = Dreiphasen-Asynchronmotor m.;
Dreiphasen-Induktionsmotor m. **t-p**
current courant m. (alternatif) tripha-
sé = Dreiphasen(wechsel)strom m.;
Drehstrom m. **t-p field** champ m. tri-
phasé; champ m. tournant = Dreh-
feld n.; Dreiphasenfeld n. **t-p induction**
motor s. three-phase asynchronous
motor. **t-p induction motor with slip-**
ring rotor moteur m. asynchrone tri-
phase à bagues collectrices; moteur
m. d'induction triphasé à bagues col-
lectrices = Drehstrom-Induktionsmo-
teur m. mit Schleifanker. **t-p motor** mo-
teur m. triphasé; moteur m. à champ
tournant = Dreiphasenmotor m.;
Drehstrommotor m.; Drehfeldmotor n.
t-p plant installation f. triphasée; in-
stallation f. à courant triphasé = Dreh-
stromanlage f. **t-p system with three**
wires couplage m. triphasé à trois
conducteurs = Dreiphasen-Dreileiter-
schaltung f. **t-p wattmeter** wattmètre
m. triphasé = Dreiphasenwattmeter n.

three: t-plate clutch embrayage m. à
disque unique; embrayage m. à pla-
teaux; embrayage m. à plateau unique
= Dreiplattenkupplung f.; Einschei-
benkupplung f. **t-pole** tripolaire =
dreipolig. **t-wire system** système m.
trifilaire; système m. à trois fils =
Dreileitersystem n.

threshing mill batteuse f. mécanique =
Dreschkasten m.

threshold: t of audibility s. threshold of
hearing. **t clipper** écreteur m. à seuil
= Schwellenbegrenzer m.; Amplitu-

denfilter n. **t of hearing** seuil m. d'audibilité = Hörschwelle f. **t of response** limite f. d'excitation = Reizschwelle f.
throat (met) gueulard m. = Gicht f.
throttle frame continu m. à filer = Drosselmaschine f.
throttle ét:angleur m.; obturateur m. = Drossel f. **mixture** t papillon m. de commande des gaz; papillon m. d'obturation des gaz; papillon-valve m. = Drosselklappe f.
throttle control s. **throttle lever**. **twist-grip** t c (motor-cycle) poignée f. tournante = Drehgriff m.
throttle: t lever manette f. d'étranglement = Gashebel m. t valve soupape f. de réglage; obturateur m. régulateur = Reglerventil n.; Drosselventil n.
throw excentricité f. = Exzentrizität f.
throw-over switch permutateur m.; commutateur m.; inverseur m. = Umschalter m.
throw, to (tex) mouliner = zurichten; mulinieren.
thrust (statics) poussée f. = Schub m. t bearing palier m. de butée = Drucklager n. t at crown (build) poussée f. à la clef = Scheiteldruck m.
thumb: t nut écrou m. à oreilles; écrou m. à ailettes = Flügelmutter f.; Griffmutter f. t screw vis f. à ailettes = Flügelschraube f.
tickler (aut) poussoir m. de carburateur = Tippvorrichtung f. des Vergasers. t machine (hos) diminueuse f. = Deckmaschine f.
tie (aut) bielle f. (de connexion); tiraille f. de connexion = Verbindungsstange f.; Pleuelstange f. t (rly) traverse f.; bille f. = Schwelle f. t (build) tirant m. = Zugband n. I-I traverse f. d'entretoisement = Traverse f. **impregnated** t (rly) traverse f. imprégnée = imprägnierte Schwelle f. **trough-shaped** t (rly) traverse f. en forme d'auge renversée = trogförmige Schwelle f. **truss** t (build) tirant m.; poinçon m. = Hängesäule f. **wire** t ligature f. en fil métallique = Drahtschliesse f.
tie anchor ancre f. de voûte = Gewölbeanker m.
tie bar (mt) entretoise f.; traverse f. d'entretoisement = Querhaupt n.; Verbindungssteg m. t b (sunk in wall) bande f. d'ancrage = Ankerschiene f.
tie rod barre f. d'accouplement = Spurstange f.

tie-up (tex) fiche f. de tissage; dessin m. de rentrage; bref m. de rentrage = Stuhzettel m.; Part m. **open t-u** empoutage m. à tour anglais = offene Schnürung f. **straight t-u** empoutage m. suivi = gerade Schnürung f.
tie up, to (weaving) empouter; passer les arcades spl. dans la planche = gallieren; beschnüren; die Hebeschnüre spl. ins Schnurbrett einziehen. to t u (typ) lier = ansbinden. to t u the shafts encorder = die Schäfte mpl. anschnüren, die Schäfte mpl. schnüren.
light: imperméable; à l'épreuve de = dicht; undurchlässig. t coupling couplage m. serré = feste Kopplung f. t covering sheet (typ) feuille f. tendue = Straffer m.
tighten, to serrer; raidir = spannen; abstreifen.
tightener (device) tendeur m. = Spannvorrichtung f.
tile brique f.; tuile f. = Ziegel m. t covering s. tiling.
tiling couverture f. en tuiles = Ziegelddeckung f.
till (com) tiroir-caisse m. = Kasse f.
tilt inclinaison f.; pente f.; dévers m. = Neigung f.; Gefälle n.
tilting: t cart tonnerceau m. (basculant); wagon m. basculant; camion m. à benne basculante = Kippwagen m. t moment moment m. de renversement = Kippmoment n.
timber bois m. (d'œuvre) = Holz n.; Bauholz n. cant t; cantled t bois m. écorché; bois m. équarri; bois m. chanfreiné = abgekanteter Balken m.; abgelaßtes Holz n. **rectangular** t s. **squared timber**. **rough-hewn** t bois m. dressé à la hache = behauenes Holz n. **round** t bois m. rond; rondin m. = Rundholz n. **squared** t bois m. carré; bois m. équarri = Kantholz n.; vierkantig beschlagenes Holz n. **unhewn** t bois m. en grume = unbehauenes Holz n. to rough-plane t dégrossir le bois = Holz n. vorhobeln.
timber: t trade commerce m. du bois = Holzhandel m. t truck wagon m. pour longs bois = Langholzwagen m. t work charpente f.; construction f. en bois = Gebälk n.
timber wood, to carrer le bois; équarir le bois = Holz n. beschlagen.
timbering boisage m. = Zimmerung f.
timbre timbre m. (d'un son); tonalité f. = Klangfarbe f.

Tim - Til

time: **t bargain** affaire f. à terme = Terminengeschäft n. **t-base** (television) période f. de balayage = Ablastperiode f. **t-beater** métronome m.; batteur m. de mesure = Metronom n.; Taktzähler m. **t constant** constante f. de temps = Zeitkonstante f. **t delay switch** s. timing interrupter. **t of delivery** délai m. de livraison = Lieferfrist f. **t exposure** (phot) pose f. = Zeitaufnahme f. **t of favour** sursis m.; prolongation f. de terme; relâche m.; répit m. = Stundung f. **t-fuse** fusée f. à retard; fusée f. fusante = Zeitzünder m.; Verzögerungszünder m. **t lag** (temps m. de) retard m. = Verzögerung f. **t limit** limite f. de temps; délai m. = Frist f. **t meter** compteur m. de temps = Zeitzähler m. **t of operation** (tele) temps m. de fonctionnement = Ansprechzeit f. **t policy** police f. à terme = Zeitversicherungspolice f. **t of probation** s. time of trial. **t pulse relay** relais m. batteur = Impulsrelais n. **t of reverberation** temps m. de réverbération = Nachhallzeit f. **t signal** signal m. horaire = Zeitzeichen n. **t switch** interrupteur m. horaire; interrupteur m. à temps = Zeitschalter m. **t table** horaire m. = Fahrplan m. **t of trial** temps m. d'essai; période f. d'essai = Probezeit f. **t-work** travail m. à l'heure = Stundenarbeit f. **t and zone metering circuit** circuit m. compteur de temps et de zone = Zeit- und Zonen-Zählstromkreis m.

time, to (adjust) régler = regulieren. **to t** (measure) chronométrer = abstoppen.

timely en dû temps; en temps utile = rechtzeitig.

timer: **decimal t** compteur m. décimal = Dezimal-Stoppuhr f. **ignition t** (aut) distributeur m. d'allumage = Verteiler m.; Zündverteiler m. **industrial t** compteur m. industriel = Stoppuhr f. für Industrie. **plain t** compteur m. simple = einfache Stoppuhr f.

timing (adjustment) réglage m. = Regulierung f.; Reglage f. **t** (measuring) chronométrage m. = Zeitmessung f. **t** (int. comb. eng.) distribution f. = Verteilung f. **t box** (hor) coffret m. de chronométrage = Steuerkästchen n.; Zeitmessungskästchen n. **t certificate** bulletin m. de réglage; bulletin m. de marche = Beobachtungsschein m.;

Gangschein m. t correction retouche f. de réglage = Regulierungskorrektur f. **t interrupter** contacteur m. à temps = Zeitkontakteinrichtung f.; Zeitrelais n. (S). **t in positions** (hor) réglage m. aux positions = Lagenregulierung f. **t relay** relais m. à temps = Zeitrelais n. **t washer** (hor) rondelle f. de réglage = Regulierscheibchen n.

tin étain m. = Zinn n. **t** (container) boîte f. en fer-blanc = Blechbüchse f. **phosphide of t** phosphore m. d'étain = Phosphorzinn n.

tin: **t chloride** chlorure m. d'étain = Zinnchlorid n.; Chlorzinn n.; Zinnbutter f. **t dichloride** sel m. stanneux; sel m. d'étain = Zinnsalz n. **t foil** feuille f. d'étain = Stanniol n.; Blattzinn n. **t plate** fer-blanc m. = Weissblech n. **t plating** étamage m.; soudure f. = Verzinnung f. **t solder** soudure f. à l'étain; soudure f. tendre = Weisslot n.; Zinnlot n.; Weichlot n.

tin, to étamer = verzinnen.

tinned wire fil m. étamé = verzinnter Draht m.

tinning s. tin plating.

ting teinte f.; nuance f. = Farbton m.; Schattierung f.

tip pointe f.; bout m.; extrémité f. = Spitze f.; äusserstes Ende n. **t** (incline) pente f.; inclinaison f. = Neigung f. **t-chute** (build) coulisse f. de déchargement = Sturzrinne f. **t wagon** tombereau m. (basculant); wagon m. basculant; camion m. à benne basculante = Kippwagen m.

tipper basculeur m.; culbuteur m. = Kipper m.

tippling: **t apparatus** s. tipper. **t cart** s. tip wagon. **t device** basculeur m.; culbuteur m.; appareil m. à bascule = Kippvorrichtung f. **t frame** châssis m. basculant = Kippgestell n. **t gear** (met) s. tipper. **t stand** (motor-cycle) support m. basculant = Kippständer m. **t tube** (build) tuyau m. de décharge = Schüttrohr n. **t wagon** s. tip wagon.

tipple box (for flax) table f. à lin; boîte f. à lin = Flachsstuhl m.

tire s. tyre.

tissue-paper papier m. de soie = Seidenpapier n.

titanic acid acide m. titanique = Titansäure f.

titaniferous iron fer m. oxydulé titanique = Titaneisen n.

titanium titane m. = Titan n. **t salt** sel m. de titanium = Titaniumsalm. **title** dime f. = Zehnte m. **title** (jur) droit m.; titre m. = Anspruch m.; Anrecht n.; Rechtsanspruch m. **t deed** titre m. de propriété = Eigentumsurkunde f. **titrate, to** titrer = titrieren. **titre** (chem, tex) titre m. = Titer m. **toe-in** (aut) pincement m.; convergence f. des roues de devant = Vorsprung m. **toggle: t joint** (joint m. à) genou m. = Kniegelenk n. **t lever** levier m. à genouillère; levier m. articulé = Kniehebel m. **t switch** interrupteur m. à pression = Druckschalter m. **token money** monnaie f. fiduciaire = Markengeld n. **tolerance** tolérance f. = Toleranz f. **basic t** tolérance f. fondamentale = Grundtoleranz f. **limits pl. of t** tolérances fpl. maxima et minima = Grenztoleranzen fpl. **system of t-s** système m. de tolérances = Toleranzsystem n. **unit of t** unité f. de tolérance = Toleranzeinheit f. **toll** péage m.; droit m. de passage = Wegezoll m.; Brückenzoll m. **t call** appel m. interurbain; communication f. interurbaine = Fernverbindung f.; Ferngespräch n. **t central office** s. toll exchange. **t circuit** circuit m. interurbain = Fernleitung f. **t exchange** bureau m. central interurbain; centre m. interurbain = Fernamt n. **automatic t service** service m. automatique interurbain = automatischer Fernbetrieb m. **toluene** toluol m.; toluène m. = Toluol n.; Toluol n. **trinitro-t** trinitrotoluol m. = Trinitrotoluol n. **ton: dead-weight t** tonne-poids f. = Schwerguttonne f. **measurement t** tonne f. d'arrimage; tonne f. d'encombrement; tonne f. de cubage = Raumtonne f.; Masstonne f. **register t** tonne f. registre = Registertonne f. **tone** (acous) ton m.; son m. = Ton m. **t (radio, etc.)** tonalité f.; timbre m. = Klangfarbe f. **t-arm** (gramophone) bras m. acoustique = Tonarm m. **t control** réglage m. de tonalité; régulateur m. de tonalité = Klangfarbenregulierung f.; Klangfarbenregler m. **tons** pl. tenaille(s) f(pl.); pince(s) f(pl.); pincette f. = Zange f. **punching t** pince f. à poinçonner; pince f. à

trous = Lochzange f. **sliding t** tenaille f. à boucle = Schiebzange f. **longue** lame f.; langue f.; languette f.; anche f. = Zunge f. **longued wood** bois m. langueté = gezapftes Holz n. **longuing plane** bouvet m. à languette = Zinkenhebel m. **toning** coloris m.; virage m. = Tönung f. **t bath** bain m. de virage = Tonbad n. **tonnage** capacité f. de chargement; tonnage m. = Ladefähigkeit f.; Tonnengehalt m. **tool** outil m. = Werkzeug n. **cutting-off t** outil m. droit à tronçonner = Abstechstahl m. **hand t-s** outillage m. = Handwerkzeug n. **high-speed turning t** acier m. rapide; acier m. à grande vitesse = Schnelldrehstahl m. **machine t** machine-outil f. = Werkzeugmaschine f. **turning t** outil m. à chariotier; outil m. de tour = Drehstahl m.; Stahl m. **wheel-stretching t** outil m. à forger les roues = Räderstreckmaschine f. **tool: revolving t box** tourelle-revolver f. = Revolverkopf m. **t carriage** chariot m. porte-outil = Werkzeugschlitten m. **t carriage with crossed slides** porte-outil m. à mouvement croisé; porte-outil m. à chariots croisés = Kreuzschlitten m. **t head; t holder** porte-outil m. = Werkzeughalter m. **t kil** outillage m. = Werkzeugesatz m. **t post** s. tool carriage. **t steel** acier m. à outils = Werkzeugstahl m. **tools** pl. s. hand tools. **tooth** dent f. = Zahn m. **t (cog wheel)** dent f. de roue = Radzahn m. **t (tappet nose)** bec m. d'excentrique; pointe f. de la came; bec m. de chasse; levier m. de chasse = Schlagnase f. **t-pitch** (of gear) pas m. des dents = Zahnteilung f. **tooth, to** endenter; garnir de dents; denter; créneler = bezahnen. **to t** (of cog wheels) s'engrener = eingreifen. **toothed: t (wheel) gearing** engrènement m. à roues dentées = Zahnradgetriebe n. **t roller** (tex) cylindre m. à dents; cylindre m. à pointes; cylindre m. braiseur; cylindre m. hérissé = Reisswalze f.; Brechwalze f.; Stachelwalze f. **t sector** crémaillère f. = Zahnstange f.; Repetierrechen m. (hor). **t wheel** roue f. dentée = Zahnrad n. **top** (spinning) peigné m.; trait m. =

Tor - Tra

Kammzug m. **t** (aut) capote f. = Verdeck n. **t-s** (fabric) Jutaine f. à poil = rauher Barchent m. **t boom** (build) membrure f. supérieure = Obergurt m. **t coaling** étoffe f. pour paletot = Mantelstoff m. **t comb** peigne m. droit; peigne m. fixe = Vorstechkamm m.; Festkamm m. **t dead centre** point m. mort haut = oberer Totpunkt m. **t-heavy** trop lourd du haut = oberlastig. **t print** (met) portée f. de noyau = Kernmarke f. **t roller** cylindre m. supérieur; cylindre m. de dessus = Oberwalze f.; Druckwalze f. **t vlew** vue f. d'en haut = Draufsicht f. **t web** tissu m. supérieur; tissu m. de dessus; toile f. d'endroit = Oberware f.

torque moment m. de torsion = Verdrehungsmoment n.

torsion force f. de torsion; torsion f. = Verdrehungskraft f.; Torsion f.; Verdrehung f. **t bar** (aut) barre f. de torsion = Torsionsstab m.; Drehstab m. **t-bar suspension** suspension f. à bras de réaction; suspension f. sur barres de torsion = Torsionsfederung f.; Drehstabsfederung f. **t stress** tension f. de torsion = Torsionsspannung f. **t test** essai m. à la torsion = Verdrehungsprobe f. **t tester** (spinning) torsiomètre m. = Drehungsmesser m.; Torsionsmesser m.

tort préjudice m.; acte m. dommageable = Unrecht n.; Beleidigung f.

tortoise shell écaille f. de tortue = Schildpatt n.

total; **grand t** total m. global = Totalsumme f. **t loss** perte f. totale = Totalverlust m.

touch (tpr) frappe f. = Anschlag m. **t spark ignition** allumage m. à rupture = Abreisszündung f. **t tuning** (tpr) réglage m. de la frappe = Einstellung f. der Anschlagstärke.

tourist agency bureau m. de tourisme = Reisebüro n.

tow (tex) étoupe f. = Werg n. **t (rope)** câble m. de remorque = Schlepptau n. **t (vessel towed)** remorque f. = Schleppkahn m. **t boat** remorqueur m. = Schlepper m. **t flight** vol m. remorqué = Schleppflug m. **t linen** toile f. d'étoupe = Wergleinen n. **t-path** chemin m. de halage = Leinpfad m. **t-start** lancement m. remorqué = Schleppstart m.

towage remorquage m.; halage m. (canal) = Schleppen n.; Bugsieren n.;

Treideln n. (canal). **t (dues)** frais mpl. de remorquage = Bugsierkosten pl.

towel weave armure f. pour serviette éponge = Frottierbindung f.

towelling toile f. à essuie-main = Handtuchdrell m. **terry pile t**; **Turkish t** tissu-éponge m. = Badetuchstoff m.; Frottiertstoff m.; Henkelplüsch m.

tower; **cooling t** tour f. de réfrigération = Kühlturm m. **water t** (hyd. e) château m. d'eau = Wasserschloss n.

tower-clock horloge f. = Turmuhr f.

towing s. **towage**, **t ambulance** dépanneuse f.; camion m. dépanneur = Abschleppwagen m. **t path s.** **tow-path**.

town planning architecture f. urbaine; urbanisme m. = Städteplanung f.

toxic toxique = giftig.

tracing; **t paper** papier m. à calquer; papier m. calque = Pauspapier n. **t wheel** roulette f. à piquer = Kopierädchen n.

track (con) voie f.; chemin m. de roulement = Fahrbahn f.; Laufbahn f. **t (rly)** (lay-out) ligne f. = Bahntrasse n. **t (rly)** (line) ligne f.; voie f. (fer-rée) = Geleise n.; Strang m. **t (gauge)** écartement m. des roues = Spurweite f. **t (ball bearing)** voie f. de roulement; gorge f. de roulement = Laufrille f. **t (slide)** glissière f. = Gleitbahn f. **branch t** (rly) embranchement m.; voie f. déviée = Zweiggeleise n. **main t** voie f. principale = Hauptgeleise n. **safety t** voie f. de sûreté = Ablenkungsgeleise n. **sound t** (cin) bande f. sonore = Schallspur f. **track rod** barre f. d'accouplement = Spurstange f.

trackage s. **towage**.

trackman (rly) garde-ligne m. = Streckenarbeiter m.

traction traction f.; tirage m. = Antrieb m.

tractor tracteur m. = Schlepper m.; Traktor m. **t-lorry** tracteur-remorque m. = Sattelschlepper m. **t propeller** hélice f. **tractive** = Zugschraube f.

trade commerce m. = Handel m.; Gewerbe n. **t** (profession) métier m.; profession f. = Handwerk n.; Beruf m. **allied t** commerce m. analogue = verwandter Geschäftszweig m. **transit t** commerce m. de transit = Transit-handel m.; Durchgangshandel m.

trade; **t allowance** remise f.; escompte m. = Rabatt m. (für Wiederverkäufer).

t balance balance f. commerciale; **bilan m.** commercial = Handelsbilanz f. **t bill** effet m. de commerce; papier m. commercial = Warenwechsel m.; Kundenwechsel m. **t cask** fût m. d'expédition = Versandfass n. **t directory** annuaire m. du commerce; répertoire m. d'adresses = Firmenregister n.; Handelsadressbuch n. **t expenses** pl. frais mpl. de commerce = Geschäftskosten pl.

trade licence (permit) patente f. = Gewerbeschein m.; Patent n. **t l** (dues) impôt m. sur le revenu professionnel; impôt m. sur les patentes = Gewerbesteuer f.

trade mark marque f. de fabrique; marque f. de commerce = Fabrikmarke f.; Handelsmarke f. **registered t m** marque f. (de fabrique) déposée = eingetragene Schutzmarke f.; eingetragenes Warenzeichen n.

trade name (of product) nom m. marchand; nom m. commercial = Handelsname m.; Handelsbezeichnung f. **t n** (of firm) raison f. sociale; raison f. de commerce = Geschäftsfirma f.; Firmenname m.

trade: t register registre m. du commerce = Handelsregister n. **t report** compte-rendu m. = Geschäftsbericht m. **t talks** pl. pourparlers mpl. commerciaux; négociations fpl. = Wirtschaftsverhandlungen fpl. **t tax s.** trade licence (dues). **t union** union f. ouvrière; association f. ouvrière; syndicat m. ouvrier = Gewerkschaft f. **t unionist** membre m. d'un syndicat; syndicaliste m. = Gewerkschafter m.

tradesman marchand m.; fournisseur m. = Händler m.; Lieferant m.

trading commerce m.; trafic m. = Handel m.; Handelsverkehr m. **t capital** capital m. de roulement = Betriebskapital n. **t company; t concern** société f. commerciale = Handelsgesellschaft f. **t house** maison f. de commerce = Kaufhaus n.; Handelshaus n. **t station** comptoir m.; factorerie f. = Handelsniederlassung f. **t surplus** bénéfice m. d'exploitation = Betriebsüberschuss m. **t year** exercice m. = Geschäftsjahr n.

traffic trafic m.; commerce m.; service m. = Verkehr m.; Handel m. **goods t** trafic m. des marchandises = Warenverkehr m.; Frachtenverkehr m. **interior t** circulation f. intérieure = Bin-

nenverkehr m. **local t** trafic m. local = Ortsverkehr m. **motor t** trafic m. automobile = Autoverkehr m. **trunk t** (tele) trafic m. interurbain = Fernverkehr m. **tug t** trafic m. à la remorque = Schleppverkehr m.

traffic way (road) partie f. carrossable = Fahrbahnkörper m.

trafficator (aut) indicateur m. de direction; signalisateur m. de direction = Winker m.; Richtungsanzeiger m.

trailer remorque f.; baladeuse f. = Anhänger m.; Anhängewagen m. **semi-t** semi-remorque f.; remorque f. à adhérence = Sattelschlepper-Anhänger m.

trailer: t aerial antenne f. pendante = Schleppantenne f. **t post** (tpr) borne f. de fixe-ruban = Farbbandbremsenführung f.

train (mech) système m. d'engrenages; rouage m. = Getriebe n.; Radwerk n. **t (rly)** train m. = Zug m. **corridor t** train m. à couloir = D-Zug m. **fast t** train m. rapide = Schnellzug m. **goods t** train m. de marchandises = Güterzug m. **scheduled t** train m. régulier = fahrplanmässiger Zug m. **slow t** train m. omnibus = Personenzug m. **through t** train m. direct = durchgehender Zug m. **wave t** (el) train m. d'ondes = Wellenzug m. **workmen's t** train m. d'ouvriers = Arbeiterzug m.

train: t of rolls train m. de laminoir; jeu m. de cylindres = Walzstrecke f.; Walzenstrasse f. **t settling** (hor) remontage m. de finissage = Einsetzen n. der Räder. **t of wheels** (hor) rouage m. = Räderwerk n.; Laufwerk n.

trajectory trajectoire f. = Flugbahn f.

tramway (voie f. de) tramway m. = Strassenbahn f.

trans-ship, to transborder = umladen.

trans-shipment transbordement m. = Umschlag m.; Umladung f.

transaction transaction f.; opération f. = Geschäftsabschluss m.; Geschäft n.

transducer (el) transducteur m. = Übersetzer m.

transfer (trans) translation f. = Beförderung f. **t (iur)** transmission f.; transfert m.; cession f. = Übertragung f.; Abtretung f.; Zession f. **t (of funds, etc.)** virement m. = Transferierung f.; Übertragung f. **t (bookkeeping)** transport m.; contre-passement m.; ristourne f. = Umbuchung f.; Storno m. **t admittance** (el) admittance f. de

Tra - Tra

transfert == Übertragungsleitwert m. **t jack** jack m. de renvoi = Umschaltklinke f.; Überführungsklinke f. **t key** (calc) touche f. de transport = Übertragungstaste f. **t moulding** moulage m. en deux phases = Blockformen n. **transfer, to** (iur) transférer; céder; faire cession == transferieren; überweisen; zedieren. **to t** (typ) reporter == umdrucken.

transferability transmissibilité f. == Übertragbarkeit f.

transferable transmissible == übertragbar. **t** (of securities) transmissible; endossable; transférable (par endossement) == (durch Indossament) übertragbar. **not t** (tickets, etc.) strictement personnel == unübertragbar; persönlich.

transferable: t paper; t security effet m. transférable; titre m. transférable; valeur f. mobilière == übertragbares Wertpapier n. **t share** action f. au porteur = Inhaberaktie f.

transferee (com) cessionnaire m. - Zessionar m.

transferor (com) cédant m. - Zedent m.

transform, to transformer == transformieren.

transformer transformateur m.; commutateur m.; convertisseur m. = Transformator m.; Umformer m.; Trafo m. **coupling t** transformateur m. de liaison; transformateur m. de couplage = Kopplungsübertrager m. **high-frequency t** transformateur m. à haute fréquence; transformateur m. de Tesla = Hochfrequenztransformator m.; Tesla-Transformator m. **input t** transformateur m. d'entrée = Eingangstransformer m. **oil-cooled t** transformateur m. à bain d'huile = Öltransformator m. **output t** transformateur m. de sortie = Ausgangstransformer m. **reducing t** dévoltageur m.; transformateur m. réducteur de tension; transformateur m. abaisseur = Abwärtstransformator m.; Reduzierttransformator m. **regulating t** transformateur-régulateur m.; transformateur m. de réglage = Regulierttransformator m. **step-down t** s. reducing transformer. **step-up t** s. survolteur m.; transformateur-élevateur m. = Aufwärtstransformator m. **Tesla t** s. high-frequency transformer.

transformer: t oil huile f. pour transformateur = Transformatorenöl n. **t winding** enroulement m. de transfor-

mateur; bobinage m. de transformateur = Transformatorwicklung f.

tranship, to s. to trans-ship.

transient s. transient phenomenon. **t current** courant m. instantané; courant m. momentané = momentaner Strom m.; Augenblicksstrom m. **t period** s. transient time. **t phenomenon** phénomène m. transitoire; effet m. transitoire; transitoire m. = Ausgleichsvorgang m.; Einschwingvorgang m. **t time** période f. transitoire; durée f. d'établissement == Einschwingzeit f.

transit transit m. = Durchgangsverkehr m.; Transit m. **t charge** taxe f. de transit = Durchgangsgebühr f.; Transitgebühr f. **t country** pays m. de transit = Durchgangsland n. **t duty** droit m. de transit = Transitzoll m. **t goods** pl. marchandises fpl. de transit = Transitgüter npl. **t trade** commerce m. de transit = Transithandel m.

transition transition f. = Übergang m. **translation rights** pl. droits mpl. de traduction = Übersetzungsrechte npl.

translational motion mouvement m. de translation == fortschreitende Bewegung f.

translator (el) enregistreur-traducteur m.; traducteur m. = Übersetzer m.; Umrechner m.

translucent translucide; transparent == durchscheinend; durchsichtig.

transmissibility transmissibilité f. == Übertragbarkeit f.

transmissible transmissible; transférable = übertragbar.

transmission (mech) transmission f.; transport m. = Transmission f.; Kraftübertragung f. **t** (gear) commande f.; engrenage m. = Getriebe n. **t** (radio) transmission f.; émission f. = Übermittlung f.; Übertragung f. **belt t** transmission f. par courroie; entraînement m. par courroie = Riementransmission f. **power t** (el) transmission f. d'énergie; transport m. d'énergie = Kraftübertragung f. **power t** (mech) s. transmission (mech). **pre-selective t** (aut) changement m. de vitesse présélectif == Vorwählschaltung f.; Getriebe n. mit Gangwähler.

transmission: t channel voie f. de transmission = Verbindungsweg m.; Übertragungskanal m. **t gear** (mt) renvoi m.; transmission f. intermédiaire = Vorgelege n. **t level** (el) hypsogramme m. = Pegelschaulinie f.; Pegelli-

nie f. t **loss** (tele) perte f. de transmission = Übertragungsdämpfung f. t **path** s. transmission channel. t **performance** qualité f. de la transmission; fidélité f. de la transmission = Übertragungsgüte f. t **time** temps m. de propagation = Laufzeit f.
transmit, to (motion) communiquer; imprimer = mitteilen. **to t** (forward) transmettre; envoyer = senden. **to t** (radio) émettre; transmettre = übertragen; senden.
transmitted light lumière f. transmise = durchfallendes Licht n.
transmitter (station) émetteur m.; transmetteur m. = Sender m. t (microphone) microphone m. = Sprechkapsel f.; Mikrofon n. **automatic t** (tele) émetteur m. automatique = Maschinensender m.; Streifensender m. **crystal-controlled t** émetteur m. commandé par cristal = kristallgesteuerter Sender m. **mouthpiece of t** embouchure f. du microphone = Mikrofonfilter n.
transmitter: t bracket support m. de microphone = Mikrofonbügel m. t **capsule** capsule f. de microphone = Mikrofonkapsel f. t **housing** boîtier m. de microphone = Mikrofongehäuse n.
ransom (build) sommier m.; traverse f. = Kämpfer m.
transparency transparence f. = Lichtdurchlässigkeit f.
transparent: t colour couleur f. transparente = Lasurfarbe f. t **paper** papier m. huilé; papier m. transparent = Ölpapier n. t **varnish** vernis m. transparent = Lasurlack m.
transport transport m. = Transport m.; Beförderung f. **local t** transport m. local = Platztransport m.
transport insurance assurance f. contre les risques de transport = Transportversicherung f.
transportable transportable; portable = transportfähig; beförderbar.
transversal s. transverse.
transverse transversal = quer; transversal. t **force** force f. transversale = Querkraft f. t **joist** barre f. transversale; poutre f. transversale; transversale f. dans les fermes = Querbalken m.; Bindenquerträger m. t **rib** nervure f. transversale = Querrippe f.
trap (for oil, etc.) collecteur m. = Sammler m. t (plumbing) siphon m. = Siphon m.

trapped in the shedding pris dans la foule = im Fach stecken geblieben.
travel (of slide) parcours m.; avance f.; course f. = Weg m. t (of piston) tour m. du piston = Kulbenspiel n.; Kolbenhub m.
traveller (slide) curseur m. = Läufer m. t (crane) grue f. roulante = Laufkran m. t (person) voyageur m. = Reisende m.
travelling: t crab s. travelling trolley. t **expenses** pl. frais mpl. de voyage = Reisespesen pl.; Unkostenentschädigung f. t **grate** grille f. mobile = Wanderrost m. t **trolley** (of crane, etc.) chariot m. de pont roulant; chariot m. suspendu = Laufkatze f. t **wave** onde f. progressive = fortschreitende Welle f.
traverse (build) traverse f.; entretoise f. = Traverse f.; Querbalken m. t **table** s. traverser. t **warp goods** pl. (hos) tissu m. milanaise = Milanese-ware f. t **winder** bobinoir m. à renvidage croisé = Kreuzspulmaschine f.
traverser chariot m. transbordeur = Schiebebühne f.
travering: t gear (con) mécanisme m. d'avancement = Fahrwerk n.; Fahrtrieb m.; Laufwerk n. t **wheel** roue f. porteuse; galet m. (de roulement) = Laufrad n.
tread (stair) giron m.; marche f. = Laufplatte f. t (aut) écartement m. des roues = Spurweite f. t (tyre) (bande f. de) roulement m. = Laufbahn f. **metal t** (build) garniture f. protectrice en métal = Metalllaufstosschiene f. **non-skid t** roulement m. antidérapant = Gleitschutzband n.
treading (tex) t **inside t** marche f. intérieure = Innentritt m. **outside t** marche f. extérieure = Aussentritt m.
treadle pédale f.; marche f. = Pedal n.; Tritt m.; Tritthebel m.; Schemel m.; Fusstritt m. **change of t-s** changement m. de marches = Trittwechsel m.
treadle: t loom métier m. à marches = Trittwebstuhl m. t **motion** mécanisme m. des marches et lisses = Trittvorrichtung f. t **wheel** rouet m. à pédale = Tretrad n.
Treasury Trésor m.; Trésorerie f. = Schatzamt n. t **bill**; t **bond** bon m. de caisse; bon m. de trésor = Kassenschein m.; Schatzanweisung f.
treatment traitement m.; préparation f. = Behandlung f.; Aufbereitung f.

Tre - Tru

treaty traité m.; convention f. = Vertrag m.; Konvention f.
tree nursery pépinière f. = Baumschule f.
trellis treillis m.; grillage m.; grille f. = Gitter n. t (tex) treillis m. à sac = Sackdrilch m.
trellis work (build) treillis m.; treillage m. = Fachwerk n.; Gitterwerk n. t-w bridge pont m. en treillis = Fachwerkbrücke f.
trembler (el) trembleur m.; interrupteur m.; rupteur m. = Unterbrecher m.
trench: foundation t tranchée f. de fondation = Fundamentgraben m.
trend (of business) tendance f. = Tendenz f.; Neigung f.
trespass violation f. = Übertretung f.
lret réfraction f. sur le poids = Gewichtungsvergütung f.
trial essai m.; épreuve f. = Versuch m.; Probe f. t (jur) procès m. = Prozess m. t balance bilan m. d'essai; balance f. de vérification = Probabilanz f.; Rohbilanz f. t order commande f. d'essai = Probeauftrag m. t pit (build) excavation f. de recherche = Proberube f. t run (car) course f. d'essai = Probefahrt f.
triangle: acute-angled t triangle m. acutangle = spitzwinkliges Dreieck n. **equilateral** t triangle m. équilateral = gleichseitiges Dreieck n. **isosceles** t triangle m. iso(s)cèle = gleichschenkeliges Dreieck n. **obtuse-angled** t triangle m. obtusang'e = stumpfwinkliges Dreieck n. **right-angled** t triangle m. rectangle = rechtwinkliges Dreieck n. **scalene** t triang'e m. scalène = ungleichseitiges Dreieck n.
tricycle landing gear (aer) train m. d'atterrissage tricycle = Bugradfahrgestell n.
trim (typ) coupe f. = Beschnitt m. t (aer, naut) assiette f.; équilibrage m. = Trimm m.; Trimmelage f.
trimming (tex) garniture f. = Garnitur f. t-s (haberdashery) passementerie f. = Posamentierwaren fpl. t condenser condensateur m. d'appoint = Abgleichkondensator m.; Trimmerkondensator m. t machine (wood) machine f. à trancher = Bestossmaschine f.
trimming press (wood) presse f. à écorner = Abkantpresse f. t p (met) presse f. à ébarber = Abgratpresse f.
trimming tab (aer) volet m. compensateur = Trimmklappe f.

trinitro-toluene trinitrotoluol m. = Trinitrotoluol n.
trinitrocellulose coton-poudre m. = Schiessbaumwolle f.
trinitrophenol acide m. picrique = Trinitrophenol n.
trio rollers pl. laminoir m. trio = Drillingsswalzwerk n.
triode triode f. = Triode f.; Eingitterröhre f.
trip gear déclic m. = Klinkwerk n.
triphase alternating current courant m. alternatif triphasé = Dreiphasenwechselstrom m.; Drehstrom m.
triplicate: in t en triple; en triplicata = in dreifacher Ausfertigung.
tripod trépied m.; pied m. (à trois branches) = Dreifuss m.; Stativ n.; Dreibein n. t bush (phot) écrou m. pour le pied = Stativmutter f.
triturate, to pulvériser; porphyriser = zerreiben; mahlen.
trivalent trivalent = dreiwertig.
trivet (knife) (tex) rabot m. = Stossmesser n.
trolley (mech) moufle f. = Laufkatze f. t-bus trolley-autobus m.; omnibus m. à trolley = Trolley-Omnibus m. t-pole perche f. de trolley = Stromabnehmer m.; Bügel m.
trough auge f.; baquet m.; auget m. = Trog m.; Mulde f. cable t caniveau m.; gaine f. = Kabelkasten m.; Kabelkanal m. shaking t gouttière f. à secousses = Schüttelrinne f. wave t point m. bas d'une onde = Wellental n.
trough: t accumulator accumulateur m. à augets = Muldenakkumulator m. t battery pile f. à auge = Trogbatterie f. t vault voûte f. en baquet = Muldengewölbe n.
truck (com) troc m.; (commerce m. d'échange m. = Tausch m.; Tauschhandel m. t (wagon) wagon m. à marchandises = Güterwagen m. t (aut) camion m. = Lastwagen m. collective t wagon m. de groupage = Sammelwagen m.
trunk: t-call appel m. interurbain = Ferngespräch n. t circuit circuit m. interurbain = Fernleitung f. t connection communication f. interurbaine = Fernverbindung f. t exchange bureau m. central interurbain = Fernamt n. t group faisceau m. de lignes = Leitungsbündel n.
trunnion tourillon m. = Drehzapfen m.

truss (build) ferme f.; boutisse f. = Binder m. t (aer) contrefiche f. = Verstrebung f. t **bridge** pont m. (sur poutres) en treillis = Fachwerkbrücke f. t **post** tirant m. = Hängesäule f.

trust syndicat m.; cartel m.; trust m. = Konsortium n.; Syndikat n.; Trust m. t **company** institution f. de gestion; société f. fiduciaire; société f. de dépôts = Treuhandgesellschaft f. t **deed** acte m. fiduciaire = Treuhandvollmacht f. t **money** deniers mpl. pupillaires = Mündelgeld n. t **society** s. trust company.

trustee (iur) fiduciaire m. = Treuhänder m. t (in bankruptcy) syndic m. de faillite; administrateur m. judiciaire = Konkursverwalter m.; Massenverwalter m.

tub benne f.; bâche f. = Kübel m. t (paper) bac m.; cuve f. = Bütte f.

tube (pipe) tuyau m.; tube m.; conduit m. = Rohr n.; Röhre f. t (radio) lampe f.; ampoule f.; tube m. = Lampe f.; Röhre f. t (sleeve) tube m. = Hülse f. t (container) tube m. = Tube f. t **capillary** tube m. capillaire = Kapillarrohr n. t **cathode-ray** tube m. à rayons cathodiques = Kathodenstrahl-Röhre f. t **cold-drawn** tube m. étiré à froid = kaltgezogenes Rohr n. t **double-grid** lampe f. bigrille = Doppelgitterröhre f. t **drawn** tube m. étiré = gezogenes Rohr n. t **exciter** lampe f. excitatrice = Erregerröhre f. t **flexible** tube m. flexible = biegsames Rohr n. t **high-mu** tube m. à forte pente = Röhre f. mit hohem Verstärkungsfaktor. t **insulating** tube m. isolant = Isolierrohr n. t **modulator** lampe f. modulatrice = Modulatorröhre f. t **multigrid** lampe f. multigrille = Mehrgitterröhre f. t **radio** lampe f. de T.S.F. = Radioröhre f. t **seamless** tuyau m. sans soudure = nahtloses Rohr n. t **two-electrode vacuum** diode f. = Zweielektrodenröhre f.; Ventilröhre f.; Richtröhre f.; Zweipolröhre f. (S). t **vacuum** tube m. à vide; audion m. = Elektronenröhre f.; Hochvakuumröhre f. t **Venturi** tube m. de Venturi = Venturirohr n. t **X-ray** tube m. de Röntgen = Röntgenröhre f.

tube: t-bending machine machine f. à cintrer les tubes = Rohrbiegemaschine f. t **end plug** bouchon m. de tuyau = Rohrschlussstück n. t **ignition** allu-

mage m. à tube incandescent = Glührohrzündung f. t **joint** raccord m. à tuyaux; jonction f. à tuyaux = Rohrverbindung f. t **mill** broyeur m. à tambour = Rohrmühle f. t **railway** métropolitain m. = Untergrundbahn f. t **rolling** procédé m. « au pas de pèlerin » = Pigerschnittverfahren n. t **socket** socle m. pour tubes = Röhrenfuss m.

tubular tubulaire; tubiforme = röhrenförmig. t **chassis** châssis m. tubulaire = Rohrrahmen m. t **cup** cannette f. à dévidage intérieur; cannette-cocon f.; cannette f. tubulaire = Schlauchkölzer m.; Schlauchkop m. t **goods** pl. (hos) tricot m. tubulaire = Schlauchware f. t **lock with auxiliary ribbing** cams serrure f. tubulaire à cames secondaires = Schlauch- und Randschloss n.

tuck (hos): t **course** rangée f. perlée = Perltreihe f. t, **loose**, and **separating course** attachment dispositif m. pour rangées perlées, lâches et de séparation = Perl-, Lang- und Trennreiheinrichtung f. t **rib** tricot m. double; côte f. double = Fangware f.

tuft (of cotton) flocon m. = Büschel m. (or n.); Faserbüschel m. t (of pile carpets) brin m. = Knüpfeschlinge f.; Flornoppe f.

tug traction f. (subite); saccade f. = starker Zug m.; Ruck m. t (boat) remorqueur m. = Schlepper m. t **traffic** trafic m. à la remorque = Schleppverkehr m.

tumbler: t **needle** (hos) aiguille f. articulée; aiguille f. à palette; aiguille f. à languette = Zungennadel f. t **switch** interrupteur m. à boule; interrupteur m. à culbuteur; tumbler m. = Tumblerschalter m.; Kippschalter m.

tun tonneau m.; fût m. = Tonne f.; Fass n.

tune: to be in t (el) être en résonance = abgestimmt sein.

tune, to accorder; syntoniser = abstimmen. to t in to a station (radio) accrocher un poste = auf eine Station einstellen. to t out a station éliminer un poste = eine Station ausschalten.

tuned circuit circuit m. accordé = abgestimmter Kreis m.

tung oil huile f. de bois; huile f. d'absin = Holzöl n.; Tungöl n.

tungstate tungstate m. = Wolframsalz n.

Tun - Twi

tungsten tungstène m.; wolfram m. =
Wolfram n. **t salt** s. tungstate. **t steel**
acier m. au tungstène = Wolfram-
stahl m.

tungstic acid acide m. tungstique =
Wolframsäure f.

tuning accord m.; syntonisation f. =
Abstimmung f. **permeability** t. syntonisation f. magnétique = magnetische
Abstimmung f. **quiet t** accord m. silencieux = Stummabstimmung f. **vernier**
t. accord m. vernier = Feinabstimmung f.

tuning fork diapason m. = Stimmgabel f.

tunnel: **loop t** tunnel m. de rebroussement = Kehrtunnel m. **wind t** (aer) soufflerie f.; tunnel m. aérodynamique = Windkanal m.

tunnelling percement m. des tunnels = Tunnelbau m.

tup (lool) mouton m.; pilon m. Bär m.

turbidity (chem) turbidité f.; état m. trouble = Trübung f.

turbine turbine f. = Turbine f. **axial flow t** turbine f. axiale = Axial-turbine f. **combustion t**; **gas t** turbine f. à explosions; turbine f. à gaz = Gasturbine f. **high-pressure steam t** turbine f. à vapeur à haute pression = Hochdruckdampfturbine f. **impulse t** turbine f. à action = Aktionsturbine f. **Kaplan t** turbine f. de Kaplan = Kaplanturbine f. **radial t** turbine f. radiale = Radialturbine f.

turbine: **t chamber**; **t pit** chambre f. des turbines = Turbinenkammer f.

turbo: **t-blower** turbo-souffleuse f. = Turbogebläse n. **t-compressor** turbo-compresseur m. = Turboverdichter m.; **Turbocompressor m.** **t-generator** turbo-générateur m. = Turbinendynamo f. **t-supercharger** s. turbo-compresseur.

Turkish towelling tissu-éponge m. = Badetuchstoff m.; Frottierstoff m.; Henkelplüsch m.

turn (road, etc.) tournant m.; coude m. = Biegung f.; Kurve f. **t** (aut, etc.) virage m. = Kurve f. **t** (coil) tour m.; pas m. = Windung f. **t** (revolution) tour m.; révolution f. = Drehung f.

turn, to (motor) virer = durchdrehen.

turning (wood) tournage m. = Drechseln n.; Drehen n. **t** (metal) tournage m.; façonnage m. (au tour) = Drehen

n. **t** (aer) retournement m.; looping m. = Überschlag m.; Looping n.

turning tournant; rotatif = rotierend; umlaufend; drehend; kreisend. **t arbor** arbre m. lisse = Drehstift m. **vertical t and boring machine** tour m. vertical; tour m. à plateau horizontal; tour-alésoir m. = Karusselldrehbank f. **t circle** cercle m. de direction = Wendekreis m. **t force** force f. de torsion = Drehkraft f.

turning tool outil m. à chariotier; outil m. de tour = Drehstahl m.; Stahl m. **high-speed t** acier m. rapide; acier m. à grande vitesse = Schnelldrehstahl m.

turnout (rly) branchement m.; bifurcation f.; voie f. d'évitement = Abzweigung f.; Ausweichgeleise n.

turnover (com) chiffre m. d'affaires; roulement m. = Umsatz m. **t** (money) mouvement m. monétaire = Geldumsatz m.; Geldverkehr m. **stock t** rotation f. du stock = Lagerumschlag m.

turnover: **t top table** (met) plaque f. à modèle renversable = Wendeplatte f. **t type moulding machine** machine f. à démouler avec plaque à modèle renversable = Wendeplattenabhebeformmaschine f.

turntable (rly) plaque f. tournante = Drehscheibe f. **t** (gramophone) tournedisques m. = Plattenspieler m.

turpentine térébenthine f. = Terpentin n. **oil of t** essence f. de térébenthine = Terpentinöl n. **t varnish** vernis m. de térébenthine = Terpentinfirnis m.

turret (mech) tourelle f.; revolver m. = Revolverkopf m. **t lathe** tour-revolver m. = Revolverdrehbank f.

twel s. twill.

tweeter haut-parleur m. pour notes aiguës = Hochtönlautsprecher m.

tweezers pl. pinces fpl.; pincette f. = Pinzette f.

twill étoffe f. croisée; étoffe f. satinée = geköperter Stoff m. **t weave** armure f. sergé; armure f. croisé = Köperbindung f.; Croisébindung f.

twill, to croiser (une étoffe) = köpern.

twin: **t cable** câble m. double; câble m. à paires = Zweifachkabel n.; zweiadriges Kabel n.; paarverseiltes Kabel n. **t drive** commande f. symétrique double = Zwillingsantrieb m. **t-engine** plane avion m. bimoteur; appareil m. bimoteur = zweimotoriges Flugzeug n. **multiple t quad** quarte f. Diesel-

- horst-Martin = D.-M.-Vierer m. 1
tyres pl. pneus mpl. jumelés = Doppelreifen mpl.
- twine ficelle f. = Bindfaden m.; Zwirn m. t (weaving) arcade f.; fil m. d'arcade = Harnischschnur f.; Gallierschnur f. t heald lisse f. en fil textile = Zwirnlitze f.
- twine, to retordre = zwirnen.
- twiner s. twister.
- twist (of fibre) torsion f. = Drehung f.; Draht m.; Drall m. t drill foret m. hélicoïdal; mèche f. hélicoïdale = Spiralbohrer m. t mill retorderie f. = Zwirnerie f. t multiplier coefficient m. de torsion = Zwirnkoeffizient m.; Drehungskoeffizient m.; Drehungszahl f. t in opposite direction tors m. croisé; commettage m. croisé = Kreuzschlag m. t in same direction tors m. allongé; tors m. Albert = Gleichschlag m. t tester torsionmètre m.; compteur m. d'apprêt = Drehungsmesser m.; Torsionsmesser m.
- twist, to (cables, etc.) tordre; toronner = drillen; verdrillen; zusammendrehen. to t (fibre) tordre; retordre = drehen; zwirnen. to t (silk) organsiner = organsinieren. to t (aer) gauchir = verwinden.
- twisted: t twin cord cordon m. double cablé = verseilte Doppelschnur f. t yarn fil m. retors; retors m. = Zwirn m.
- twister métier m. à retordre; retordeuse f.; retorderie m. = Zwirnmachine f. t (cable) machine f. à torsader = Verseilmachine f.; Paar-Verseilmachine f.; Vierer-Verseilmachine f.
- twisting (cable) câblage m. = Verseilung f. t (mech) torsion f. = Drehung f. hard t torsion f. forte = feste Drehung f. loose t torsion f. floche = lose Drehung f.
- twisting: t force force f. de torsion = Verdrehungskraft f.; Torsion f. t frame (tex) s. twister. t moment moment m. de torsion = Torsionsmoment n. t stress tension f. de torsion = Verdrehspannung f.
- two-blade (propeller) bipale = zweiflügelig.
- two-phase diphasé; biphasé = zweiphasig. t-p current courant m. diphasé = Zweiphasenstrom m. t-p four-wire system système m. diphasé à phases séparées; système m. diphasé à quatre conducteurs = unverkettete Zweiphasenschaltung f.; Zweiphasen-Vierleitersystem n.
- two: t-revolution machine machine f. à double-tour = Zweitourenmaschine f. t-way cock robinet m. à deux voies = Zweiweghahn m.
- two-wire: t-w circuit circuit m. à deux fils = Zweidrahtleitung f. t-w system système m. bifilaire; système m. à deux fils = Zweileitersystem n.
- tying machine (tex) rappondeuse f.; noueuse f. = Anknüpfmaschine f.; Knüpfmaschine f.
- type (typ) type m.; lettre f.; caractère m. = Type f.; Buchstabe m.; Schrift f. bold-faced t; heavy-faced t caractère m. gras; caractère m. plus fort = fette Auszeichnungsschrift f. Roman t caractère m. romain = Antiqua f. worn-out t caractère m. écrasé = abgequetschte Schrift f.
- type: t bar (tpr) tige f. à caractères; barre f. à caractères = Typenhebel m. t bed (typ) marbre m. = Fundament n. t foundry fonderie f. de caractères Schriftgiesserei f. t-guide guide-caractères m. = Typenführung f. t lever bit (lpr) barbe f. du levier à caractères = Typenhebelbart m. t mould moule m. = Giessinstrument n.
- type-setter (machine) machine f. à composer = Setzmaschine f. t-s (person) compositeur m. = Setzer m.
- type: t size (typ) force f. de corps = Kegelstärke f. t specimen épreuve f. de caractère = Schriftprobe f.
- typewriter machine f. à écrire = Schreibmaschine f. t keyboard clavier m. (dactylographique) = Tastenwerk n.; Klaviatur f.
- typometer typomètre m. = Letternmesser m.
- tyre bandage m.; pneumatique m. = Reifen m.; Pneu m.; Pneumatik m. balloon t pneu m. ballon = Ballonreifen m. beaded t pneu m. à talons = Wulstreifen m. giant (air) t pneu m. gros; pneu m. poids lourd = Riesenluftreifen m. non-skid t pneu m. antidérapant = Gleitschutzreifen m. solid t bandage m. plein; bandage m. solide = Vollgummireifen m.
- tyre: t chain chaîne f. antidérapante; chaîne f. à neige = Schneekette f.; Gleitschutzkette f. t-equipment équipement m. de pneus = Bereifung f.

U

U-bolt boulon m. en U = U-Bolzen m.
U-iron fer m. en U = U-Eisen n.
U-link bracket support m.; étrier m. = Bügel m.; Kurzschlussbügel m.
ulmanite nickel m. antimonié sulfuré = Nickelantimonglanz m.
ultimate effect effet m. ultérieur = Nachwirkung f.
ultra; u-red infra-rouge = infrarot, **u-violet** ultra-violet = ultra-violett, **u-vires** antistatutaire = statutenwidrig.
ultrasonic speed vitesse f. ultra-sonore = Überschallgeschwindigkeit f.
umber (colour) terre f. d'ombre = Sienaeerde f.
Umbral lens verre m. Umbral = Umbra; glas n.
umbrella cloth silésienne f. = Baumwolltaft m.
umpire (iur) tiers-arbitre m.; sur-arbitre m. = dritter Schiedsrichter m.; Obmann m.
unassignable (iur) inaliénable = unab-tretbar.
unbalance défaut m. d'équilibrage = Abgleichfehler m.
unbalanced déséquilibré = nicht aus-balanciert; unausgewuchtet.
unbreakable incassable = unzerbrech-lich.
uncouple, to découpler = entkoppeln.
undamped (el) non amorti = unge-dämpft.
under; u-coating couche f. de fond; fond m. = Grundierung f. **u-developed** insuffisamment développé = unterent-wickelt, **u-excited** sous-excité; à sous-excitation = untererregt, **u-exposure** sous-exposition f. = Unterbelichtung f. **u-line bridge** passage m. par des-sous = Unterführung f. **u-tenant** sous-locataire m. = Untermieter m. **u-wash-ing** s. undermining, **to u-expose** sous-exposer = unterbelichten.
underbid, to s. to underquote.
underbridge s. under-line bridge.
undercarriage (aer) train m. d'atterris-sage = Fahrgestell n.
underground fond m. = Untergrund m. **u railway** métropolitain m. = Unter-grundbahn f.
undermining affouillement m. = Unter-spülung f.
underpick (tex) mouvement m. de chas-

se-navette inférieur = Unterschlag m.
u loom métier m. à chasse-navette au-dessous = Unterschlagwebstuhl m.
underpressure dépression f. = Unter-druck m.
underquote, to faire une soumission plus avantageuse que celle de qn. = unterbieten.
underslung (aut) surbaissé = unterbaut.
underswung slay battant m. inférieur = Stehlade f.
undertaking entreprise f. = Unterneh-mung f.; Unternehmen n.
undervaluation sous-estimation f.; dé-préciation f. = Unterbewertung f.
underweight manque m. de poids; dis-cale f. = Gewichtsabgang m.; Mindergewicht n.
underwriter (insurance) assureur m. = Versicherer m.
unemployment insurance assurance f. contre le chômage = Arbeitslosenver-sicherung f.
union union f.; syndicat m. = Verband m. **trade u union** f. ouvrière; associa-tion f. ouvrière; syndicat m. ouvrier = Gewerkschaft f. **u of interests** com-munauté f. d'intérêts = Interessenge-meinschaft f.
unionist; trade-u membre m. d'un syn-dicat; syndicaliste m. = Gewerk-schafter m.
uniphase uniphase = einphasig.
unipolar unipolaire = einpolig; unipo-lar.
unit (mech) bloc m.; élément m.; grou-pe m. = Block m.; Element n. **u of measure** unité f. de mesure = Mass-einheit f. **u price** prix m. unitaire = Einheitspreis m. **u of value** unité f. de valeur = Werteinheit f.
univalent monovalent = einwertig.
universal; u instrument instrument m. universel = Universalinstrument n. **u joint** joint m. universel; joint m. car-dan; joint m. articulé; cardan m. = Kardangelenkn.; Kreuzgelenkn. **u watch** montre f. universelle = Uni-versaluhr f.
unloading déchargement m. = Ausla-dung f. **u wharf** appontement m. de déchargement = Löschrücke f.
unmarketable invendable = unverkäuf-lich.

unrealizable irréalisable == nicht realisierbar.

unsalaried assistant volontaire m. = Volontär m.

unsaleable s. unmarketable. **u article** rossignol m.; article m. invendable = Ladenhüter m.

unsaponifiable insaponifiable = unverseifbar.

unsaturated (chem) non saturé; insaturé = ungesättigt.

unscrew, to dévisser = abschrauben; losschrauben.

unseaworthy innavigable == seeuntüchtig.

unserviceable inutilisable; impropre au service = unbrauchbar.

unship, to débarquer == ausschiffen.

unsized paper papier m. non-collé = ungeleimtes Papier n.

unstable instable == labil.

untransferable inaliénable; non transférable = unabtretbar; unübertragbar.

untrue (mech) gauchi; malrond; ovalisée == ungenau; unrund.

untwist, to (se) délordre == (sich) aufdrehen.

up-current (of air) courant m. (d'air) ascendant = Aufwind m.

up-grade (road) rampe f.; montée f. == Steigung f.; Rampe f.

up-river en amont = flussaufwärts; bergwärts.

up-stream s. up-river.

up-to-date moderne == zeitgemäss; modern.

up-wind s. up-current.

upholsterer tapissier m. = Polsterer m.

upholstery capitonnage m.; garniture

f.; garnissage m.; rembourrage m. == Polsterung f.

upkeep entretien m.; maintien m. == Unterhalt m.; Instandhaltung f.

upper die frappe f.; étampe f. supérieure = Obergesenk n.

upper (shoes) empeigne f. = Oberleder n.

upright (build) poteau m.; montant m. = Pfosten m. **u** (wire) (tex) platine f.; crochet m. = Platine f.

upset, to (met) refouler, écraser; aplatiser = stauchen.

upsetting test essai m. au refoulement == Stauchversuch m.

uranium uranium m. = Uran n. **u oxide** (oxyde m. d')urane m. = Uranoxyd n.

urale urate m. = harnsaures Salz n.

urea urée f. = Harnstoff m. **u resin** résine f. urée = Harnstoffharz n.

uric acid acide m. urique = Harnsäure f.

useful; **u field** (el) champ m. utile = Nutzfeld n. **u radius** (con) portée f.

utile = nutzbare Ausladung f. **u weight** poids m. utile; charge f. utile == Nutzlast f.

usufruct usufruit m. = Nutznießung f.; Nutzung f. **right of u** droit m. d'usufruit; droit m. de jouissance == Nutznießungsrecht n.

usufructuary usufruitier m. = Nutznießer m.

usurer usurier m. = Wucherer m.

usurious interest intérêt m. usuraire == Wucherzinsen mpl.

usury usure f. == Wucher m.

utilization mise f. en valeur; utilisation f.; réalisation f.; exploitation f. = Verwertung f.; Ausnützung f.

V

V-belt courroie f. en coin; courroie f. trapezoidale = Keilriemen m.

V-shed (tex) pas m. égal; pas m. net; pas m. uni; pas m. oblique = reines Fach n.; Schrägfach n.

V-thread filet m. triangulaire; filet m. pointu; filet m. tranchant = Dreiecksgewinde n.; scharfgängiges Gewinde n.; Spitzengewinde n.

vacancy (com) place f. vacante; situation f. vacante; vacance f. = Vakanz f.; offene Stelle f.

vacuum vacuum m.; vide m.; dépression f. = Vakuum n.; Luftleere f.; Unterdruck m. **high v** vide m. élevé; vide m. poussé = Hochvakuum n.

vacuum: v cleaner aspirateur m. = Staubsauger m. **v pump** pompe f. à vide = Vakuumpumpe f. **v tube; v valve** tube m. à vide; audion m. = Röhre f.

valence s. valency.

valency valence f. = Wertigkeit f.; Sättigungswert m.

valerian valériane f. = Baldrian m.

valid valide; valable = gültig; rechtsgültig.

validation validation f. = Gültigkeits-erklärung f.

validity validité f. = (Rechts-)Gültigkeit f.

valuation évaluation f.; appréciation f.; prise f.; estimation f. = Schätzung f.; Bewertung f.; Wertbestimmung f. **valuator** estimateur m.; taxateur m. =

Einschätzer m.; Schätzer m.; Abschätzer m.; Taxator m.

value valeur f. = Wert m. **v** (currency) valeur f.; étalon m. = Valuta f.; Währung f. **calorific v** s. heating value. **commercial v** valeur f. marchande; cours m. = Handelswert m.; Kurswert m. **contributory v** valeur f. contributive = Beitragswert m. **declared v** (customs) valeur f. déclarée = deklarierter Wert m. **heating v** pouvoir m. calorifique = Heizwert m. **instantaneous v** valeur f. instantanée = Augenblickswert m.; Momentanwert m. **insulation v** pouvoir m. isolant = Isolationswert m. **insurance v** s. value insured. **market v** s. commercial value. **selling v** valeur f. vé-nale = Verkehrswert m. **unit of v** unité f. de valeur = Werteinheit f.

value: v in account valeur f. en compte = Wert m. in Rechnung. **v insured; v at risk** valeur f. d'assurance = Versicherungswert m.

valuer s. valuator.

valve soupape f.; valve f. = Ventil n.

v (el) tube m.; lampe f. = Röhre f.; Lampe f. **admission v** soupape f. d'admission = Einlassventil n. **amplifying v** lampe f. amplificatrice = Verstärker-röhre f. **ball v** soupape f. à boulet = Kugelventil n. **blow v** reniflard m. = Schnarrventil n. **blow-off v** soupape f. de vidange = Abblaseventil n. **brake-field v** lampe f. à oscillations de freinage = Barkhausen-Kurz-Röhre f.; Bremsröhre f. **butterfly v** soupape f. à papillon = Drosselklappe f. **check v** soupape f. de retenue; soupape f. d'arrêt = Rückschlagventil n.; Ab-sperrventil n. **control v; distribution v** soupape f. de distribution = Steuer-ventil n. **electronic v** lampe f. élec-tronique; lampe f. à vide; tube m. à vide = Hochvakuumröhre f.; Elektro-nenröhre f. **expanding v** s. check valve. **gas v** soupape f. à gaz = Gasventil n. **globe v** s. ball valve. **indirectly heated v** lampe f. à chauffage indirect = in-direkt geheizte Röhre f. **inlet v** s. admission valve. **modulator v** lampe f. modulatrice = Modulatorröhre f. **multigrid v** lampe f. multigrille = Mehrgitterröhre f. **needle v** sou-pape f. à pointeau = Nadelventil n. **overhead v** soupape f. en tête = obengesteuertes Ventil n. **poppet v** soupape f. en champignon = Rohrven-til n. **pressure-reducing v** s. reducing valve. **radio v** lampe f. de T.S.F. = Radoröhre f. **rectifying v** tube m. re-dresseur = Gleichrichterröhre f. **re-ducing v** soupape f. de réduction = Reduktionsventil n. **relief-v; safety-v** soupape f. de sûreté = Sicherheits-ventil n. **sniffle v** s. blow valve. **spher-ical v** s. ball valve. **stop v** s. check valve. **three-electrode v** triode f. = Triode f.; Eingitterröhre f. **three-grid v** lampe f. trigirille = Dreigitterröhre f. **throttle v** soupape f. de réglage; ob-turateur m. régulateur = Reglerven-til n.; Drosselventil n. **two-electrode vacuum-v** diode f. = Zweielektroden-

röhre f.; Ventilröhre f.; Zweipolröhre f. (S); Diode f. **vacuum v** tube m. à vide; audion m. = Vakuumröhre f.

valve: v lever; v rocker culbuteur m. de soupape; basculateur m. de soupape = Kipphebel m.; Schwinghebel m. **v-seat** siège m. de soupape; portée f. de soupape = Ventilsitz m. **v tappet** tige-poussoir f.; tige f. de soupape = Ventilstößel m.

valveless engine moteur m. sans soupapes = ventilloser Motor m.

vanadate vanadate m. = vanadinsäures Salz n.

vanadic acid acide m. vanadique = Vanadinsäure f.

vanadium vanadium m. = Vanadium n.

vane (arm) palette f.; pale f.; ailette f. = Schaufel f.; Flügel m. **v (of condenser)** plaque f. = Platte f. **v wheel** roue f. à palettes = Schaufelrad n.

vanishing: v line ligne f. d'horizon = Horizont m. **v point** point m. de fuite; point m. de concours = Fluchtpunkt m.

vaporize, to vaporiser; gazéifier = verdunsten; vaporisieren. **to v (aut)** carburer = vergasen.

vaporizer pulvérisateur m.; atomiseur m. = Zerstäuber m.

vapour vapeur f. = Dampf m. **bath v** (galvanizer) vapeur f. de bain = Badnebel m.

variable variable; changeant = veränderlich; wechselnd. **v condenser** Kondensateur m. réglable = regelbarer Kondensator m.; Drehkondensator m. **v line button; v line spacer (lpr)** bouton m. d'interligne variable = Stechwalzenkopf m. **v-pitch airscrew** hélice f. réglable = Verstellpropeller m.

variation (difference) écart m.; différence f. = Abmass n. **v (in shape)** irrégularité f. = Ungleichförmigkeit f. **v (hor)** variation f. = Abweichung f. **lower v** écart m. inférieur = unteres Abmass n. **upper v** écart m. supérieur = oberes Abmass n.

variometer variomètre m. = Variometer n.

varnish vernis m.; laque f. = Firnis m.; Lack m. **acid-proof v** laque f. anti-acide = säurefester Lack m. **air-proof v** vernis m. résistant à l'air = luftbeständiger Lack m. **alkali-proof v** vernis m. résistant aux alcalis = alkali-fester Lack m. **benzol v** vernis m. au

benzol = Benzollack m. **borax v** vernis m. au borax = Boraxfirnis m. **brilliant v** vernis m. brillant = Glanzlack m. **coating v** vernis m. enduit = Überzugslack m. **enamel v** laque-émail f. = Emaillack m. **insulating v** vernis m. isolant = Isolierlack m.; Isolierfirnis m. **linseed oil v** vernis m. à l'huile de lin = Leinölfirnis m. **mat v** mat(t)olin m.; laque f. **mate** = Matlack m. **mineral oil v** vernis m. à l'huile minérale = Mineralölfirnis m. **mother-of-pearl v** vernis m. de nacre = Perlmutterlack m. **oak v** vernis m. de chêne = Eichenlack m. **oil v** vernis m. gras; vernis m. à l'huile = fetter Lack m.; fetter Firnis m.; Ölfirnis m. **printer's v** vernis m. d'imprimerie = Buchdruckfirnis m. **rubber v** gomme f. laque; vernis m. au caoutchouc = Gummilack m. **siccative v** vernis m. siccatif = Trockenfirnis m.; Sikkativ n. **spirit v** vernis m. d'alcool = Spritlack n. **stove v** vernis m. pour poêle; enduit m. pour poêle = Ofenlack m. **turpentine v** vernis m. de térébenthine = Terpentinfirnis m. **two-hour v** vernis m. de deux heures = Zweistundenlack m. **wrinkle v; wrinkling v** vernis m. à rides = Runzellack m.

varnish: v dissolvent dissolvant m. de vernis = Lackauflösungsmittel n. **v standards pl.** règles fpl. pour le vernis; normes fpl. pour le vernis = Lacknormen fpl.

vaseline vaseline f. = Vaseline n.; Vaseline f.

vat cuve f.; bac m.; bain m. = Küpe f.; Bütte f.; Bad n. **v dye** colorant m. à cuve = Küpenfarbstoff m. **v paper** papier m. à la cuve = Büttenpapier n.

vault (bank) chambre f. forte = Tresor m. **v (build)** voûte f. = Gewölbe n.; Wölbung f. **barrel v** voûte f. en barceau = Tonnengewölbe n. **trough v** voûte f. en baquet = Muldengewölbe n.

vee s. V-.

vegetable: v colour; v dye couleur f. végétale = Pflanzenfarbe f. **v extract** extrait m. végétal = Pflanzenextrakt m. **v fat** graisse f. végétale = vegetabilisches Fett n. **v fibre** fibre f. végétale = Pflanzenfaser f. **v oil** huile f. végétale = vegetabilisches Öl n.

vehicle véhicule m.; voiture f. = Fahrzeug n.; Fuhrwerk n.; Wagen m. **v**

Vel - Vin

(chem) **véhicule** m.; excipient m. = Träger m.; Excipients n.
velling linon m. clair; voile m. = Schleiergewebe n.
vein (min) couche f.; lit m.; **veine** f.; filon m. = Flöz n.; Schicht f.
velned (wood, etc.) madré; veiné = gemasert.
vellum paper papier m. vélin = Velin-papier n.
velocity: final v vitesse f. finale = Endgeschwindigkeit f. **group v** vitesse f. de groupe = Gruppengeschwindigkeit f. **initial v** vitesse f. initiale = Anfangsgeschwindigkeit f.
velocity of flow vitesse f. de passage = Durchflussgeschwindigkeit f.
velvet velours m. = Samt m. **corduroy v**; **ribbed v** s. ribbed velveteen. **warp v** velours m. par chaîne = Keltssamt m.
velvet loom métier m. à velours = Samtwebstuhl m.
velveteen velours m. de coton; velventine f. = Baumwollsamt m.; Manchester m. **corduroy v** s. ribbed velveteen.
jean back v velours m. de coton à fond croisé = Köpermanchester m.
plain back v velours m. de coton à fond uni = glatter Manchester m.
ribbed v velours m. à côtes; velours m. côtelé; velours m. cordelé = Rip-pensamt m.; Cord m.; Cordsamt m.; gerippter Manchester m.
vender vendeur m. = Verkäufer m.
veneer bois m. de placage; feuille f. de placage = Fournier n.; Fournierholz n. **v planing machine** raboteuse f. à placage = Fournierhobelmaschine f. **v press** presse f. à plaquer = Fournierpresse f.
vent trou m.; ventouse f.; évent m. = Loch n.; Abzug m.; Öffnung f.
ventilation ventilation f. = Lüftung f.; Ventilation f.
ventilator ventilateur m. = Ventilator m.; Entlüfter m. **v (naut)** manche f. à vent = Ventilator m.
Venturi tube tube m. de Venturi = Venturirohr n.
verbal: v agreement accord m. verbal = mündliche Vereinbarung f. **v contract** contrat m. oral = mündlicher Vertrag m.
verdict verdict m.; jugement m. = Rechtsspruch m.; Urteil n.
verdigris verdet m.; vert-de-gris m. = Grünspan m.

Verdol Jaquard mécanique f. Verdol = Verdolmaschine f.
verge escapement (hor) échappement m. à rencontre = Spindelgang m.
verification (test) examen m.; vérification f. = Prüfung f. **v (proof)** vérification f.; confirmation f. par des documents = Beurkundung f.
vernier vernier m. = Nonius m.; Vernier m. **v caliper** pied m. à coulisse; vernier m. = Schublehre f.; Schieblehre f. **v tuning** accord m. vernier = Feinabstimmung f.
vertex sommet m. = Scheitel m.
vertical vertical = vertikal; senkrecht.
v journal pivot m. = Spurzapfen m.
v turning and boring machine tour m. vertical; tour m. à plateau horizontal; tour-alésoir m. = Karusselldrehbank f. **v wheel** (hor) roue f. d'ancre; roue f. d'échappement = Steigrad n.; Ankerrad n.
vessel (container) vaisseau m.; vase m.; récipient m. = Gefäß n.; Kessel m. **v (ship)** vaisseau m.; navire m.; bateau m. = Schiff n.
vested interests pl.; **vested rights** pl. droits mpl. acquis = erworbene Rechte npl.
viaduct viaduc m.; passage m. supérieur = Viadukt m.; Talbrücke f.
vibrating comb (weaving) vibreur m. denté = schwingende Zahnschiene f. **v c** (spinning) peigne m. détacheur = Hacker m.; Hackerkamm m.
vibration oscillation f.; vibration f.; trépidation f. = Schwingung f.; Oszillation f. **v counter** compteur-vibrations m. = Schwingungszähler m. **v damper** amortisseur m. d'oscillations = Schwingungsdämpfer m.
vibrationless exempt de vibrations = erschütterungsfrei.
vibrator trembleur m.; vibreur m. = Unterbrecher m.; Summer m.
vice étau m. = Schraubstock m. **parallel v** étau m. parallèle = Parallelschraubstock m. **pipe v** étau m. pour tubes = Rohrschraubstock m.
video frequency fréquence f. des grains d'image = Bildpunktfrequenz f.
viewfinder viseur m.; iconoscope m. = (Bild-)Sucher m.
vinegar vinaigre m. = Essig m. **wood v** acide m. pyroligneux; vinaigre m. de bois = Holzessig m.
vinyl resin résine f. vinye = Vinylharz n.; Vinylkunstharz n.

vis; **v** *inertiae* force f. d'inertie = Trägheitsvermögen n. **v** *viva* force f. vive; force f. d'impulsion = lebendige Kraft f.; kinetische Energie f.

viscid s. viscous.

viscose silk soie f. viscose = Viskosekunstseide f.

viscosity viscosité f.; consistance f. = Zähigkeit f.; Viskosität f.; Dickflüssigkeit f.

viscous visqueux; consistant; en état peu fluide = viskos; zähflüssig; dickflüssig. **v** *oil* huile f. épaisse; huile f. visqueuse = dickflüssiges Öl n.; Schweröl n.

visibility (aer) visibilité f. Sicht f.

visor (aut) pare-soleil m. = Blendenschutz m.

visual; **v** *acuity* acuité f. visuelle = Sehstärke f. **v** *angle* angle m. optique; angle m. visuel = Gesichtswinkel m. **v** *field* champ m. visuel = Sehfeld n.

vital part partie f. vitale = lebenswichtiger Teil m.

vitamin vitamine f. = Vitamin n.

vitalize, to (jur) vicier; déclarer nul; rendre nul; annuler = ungültig erklären; ungültig machen; annullieren.

vitreous vitreux = glasartig.

vitriol vitriol m. = Vitriol n. **blue v**; **copper v** vitriol m. bleu; couperose f. bleue; sulfate m. de cuivre = Kupfervitriol n. **green v** couperose f. verte; sulfate m. de fer = Eisenvitriol n. **white v** vitriol m. blanc; sulfate m. de zinc = Zinkvitriol n.

vocation vocation f.; métier m.; profession f. = Beruf m.

voice; **v** *frequency* fréquence f. vocale = Tonfrequenz f.; Sprechfrequenz f. **v-recording equipment** dispositif m. d'enregistrement des conversations = Gesprächsaufnahme-einrichtung f.

void, to (jur) résoudre; résilier; annuler = ungültig erklären; annullieren.

voile voile m. = Voile m.

volatile volatil = flüchtig. **v** *oil* huile f. essentielle; huile f. éthérée; huile f. volatile = ätherisches Öl n.

volatilize, to (se) volatiliser = (sich) verflüchtigen.

volt volt m. = Volt n. **v-ammeter** voltampèremètre m.; wattmètre m. = Voltampèremeter n.

voltage voltage m.; tension f. = Spannung f. **anode v** tension f. de plaque = Anodenspannung f. **cell v** voltage

m. d'élément = Zellenspannung f.

crest v tension f. de crête = Scheitelspannung f.; Spitzenspannung f. **excess v** surtension f. = Überspannung f. **exciting v** tension f. d'excitation = Erregerspannung f. **heating v** tension f. de chauffage = Heizspannung f. **high v** haute tension f. = Hochspannung f. **initial v** voltage m. initial = Anfangsspannung f. **interlinked v**; **line v** tension f. entre phases reliées; voltage m. entre phases reliées; tension f. composée = verketete Spannung f. **low v** basse tension f. = Niederspannung f. **negative grid v** polarisation f. négative de grille = negative Gittervorspannung f. **no-load v** tension f. à vide; voltage m. à vide = Leerlaufspannung f. **peak v** s. crest voltage. **phase v** voltage m. de phase; tension f. de phase; tension f. simple = Phasenspannung f. **star-v** tension f. étoilée; tension f. en étoile = Sternspannung f. **starting v** tension f. de démarrage = Anlassspannung f. **terminal v** tension f. aux bornes; voltage m. aux bornes; différence f. de potentiel aux bornes = Klemmenspannung f. **to raise the v** augmenter la tension = die Spannung erhöhen.

voltage; **initial v of a cell** force f. électromotrice initiale d'un élément = Anfangsspannung f. eines Elementes. **v divider** potentiomètre m. = Potentiometer n. **v drop** perte f. de charge = Spannungsabfall m. **v limit** limite f. de tension = Spannungsgrenze f. **v regulation** régulation f. de tension = Spannungsregelung f. **v regulator** régulateur m. de tension = Spannungsregler m. **v of the system** voltage m. du réseau; tension f. du réseau = Netzspannung f.

voltair pile pile f. de Volta; pile f. voltaïque = Volta'sche Säule f.

voltmeter voltmètre m. = Spannungsmesser m.; Voltmeter n. **peak v** voltmètre m. de crête = Scheitelwertspannungsmesser m. **recording v** voltmètre m. enregistreur = Registriervoltmeter n.

volume volume m. = Volumen n.; Lautstärke f. (sound). **v** (typ) volume m. = Band m. **per cent v** pour-cent m. en volume = Volumenprozent m. **weight by v** poids m. en volume = Volumengewicht n.

volume (book): **v** in boards volume m.

Vol - Vul

cartonné = Pappband m. **v in cloth**
volume m. en toile = Leinenband m.
volume control (radio) réglage m. du
volume = Tonstärkeregelung f. **v c**
 (device) régulateur m. d'amplification
 = Lautstärkeregler m. **automatic v c**
 correcteur m. automatique de volume;
 régulateur m. automatique de volume
 = selbsttätiger Schwundregler m.;
 selbsttätiger Lautstärkeregler m.;
 selbsttätiger Pegelregler m.
volumetric analysis analyse f. volumé-
 trique = Massanalyse f.
volatile chamber (int. comb. eng.) con-
 que f.; diffuseur m. = Diffusor m.
vote: right to droit m. de vote =
 Stimmrecht n.
voting privilege: share with v p action

f. à droit de vote privilégié = Stimm-
 rechtsaktie f.
voucher (person) garant m. = Garant
 m. **v (coupon) bon m.** = Gutschein
 m. **v (bookkeeping) pièce f. justificative**
 = Rechnungsbeleg m. **v copy**
 justificatif m. = Belegstück n.
vulcanite ébonite f.; caoutchouc m.
 durci = Ebonit n.; Hartgummi m.
vulcanize, to vulcaniser = vulkanisie-
 ren.
vulcanized: v asbestos amiante m. vul-
 canisé = Vulkanasbest m. **v fibre** fi-
 bre f. vulcanisée = Vulkanfaser f. **v**
rubber gomme f. vulcanisée = vul-
 kanisierter Gummi m.
vulcanizing boiler chaudière f. à vulca-
 nisation = Vulkanisierkessel m.

W

wadding ouate f.; rembourrage m. =
 Watte f.; Füllung f. **w warp** chaîne f.
 de fourrure = Füllkette f.
wage(s) (pl.) gages mpl.; salaire m.;
 paye f. = Lohn m. **piece-w** salaire m.
 à la tâche = Stücklohn m.
wag(g)on (rly) wagon m. = Wagen m.;
 Waggon m. **covered (goods) w** wagon
 m. à marchandises couvert = gedeck-
 ter Güterwagen m. **high-sided w** wa-
 gon m. à haut bord = hochbordiger
 Waggon m. **open (goods) w** wagon m.
 à marchandises découvert = offener
 Güterwagen m.
wall mur m.; paroi f. = Wand f. **dry w**
 mur m. en maçonnerie sèche = Trok-
 kenmauer f. **face-w** mur m. frontal =
 Stirnmauer f. **wing w** mur m. en aile
 = Flügelmauer f.
wall; w block (el) palète f. = Rosette
 f. **w bracket** (el) applique f. murale =
 Wandarm m. **w hanging** tapisserie f.;
 tapis m. de muraille = Wandteppich
 m.; Tapete f. **w lamp** lampe f. mu-
 rale; (lampe f. d')applique f. = Wand-
 lampe f. **w paper** papier m. peint;
 papier m. à tapisser = Tapete f. **w**
socket prise f. de courant = Steck-
 dose f. **w-string** (build) contre-limon
 m. = Wandwange f. **w switch** inter-
 rupteur m. mural = Wandschalter m.
war; w loan emprunt m. de guerre =
 Kriegsanleihe f. **w risks** pl. risques
 mpl. de guerre = Kriegsrisiken npl.
ward of a key pannelon m. de clef =
 Schlüsselbart m.
warehouse entrepôt m.; dépôt m.; ma-
 gasin m. = Lagerhaus n.; Lager n.;
 Warenlager n.; Magazin n. **bonded w**
 entrepôt m. en douane; entrepôt m.
 de transit = Zollfreilager n. **ex w** à
 prendre en entrepôt = ab Lager.
warehouse certificale certificat m. d'en-
 trepôt; warrant m.; bulletin m. de dé-
 pôt = Warrant m.; Lagerschein m.
warehouseman entreposeur m. = La-
 gerhalter m.
warehousing system système m. d'entre-
 pôt = Niederlageverfahren n.
warp chaîne f. = Zettel m.; Kette f. **w**
(yarn) (fil m. de) chaîne f. = Kett-
 garn n. **beaming of the w** montage m.
 de la chaîne sur le métier = Aufzie-
 hen n. der Kette. **binding w** chaîne f.

de liage = Bindekette f. **ground w**
 chaîne f. de fond = Grundkette f. **lift-**
ed w chaîne f. levée = gehobene Ket-
 te f. **lowered w** fils mpl. sautés = ge-
 senkte Kette f. **set(l) of w** nombre m.
 de fils dans la chaîne; compte m. en
 chaîne = Kettendichte f. **terry w**
 chaîne f. de bouclage; chaîne f. à bou-
 cles = Schlingenkette f. **to deliver**
the w délivrer la chaîne; livrer la
 chaîne; fournir la chaîne = die Kette
 nachlassen; die Kette nachliefern. **to**
draw the w avancer la chaîne = die
 Kette schalten. **to draw in the w; to**
enter the w passer la chaîne; remet-
 tre la chaîne = die Kette einziehen;
 die Kette durchziehen; die Kette ein-
 reißen. **to govern the w; to regulate**
the delivery of the w régler la livrai-
 son de la chaîne; régler la donnée de
 la chaîne = die Kettenabgabe regulie-
 ren.
warp; w beam ensouple f. de chaîne =
 Ketbaum m. **w beam brake** disposi-
 tif m. de déroulement de la chaîne
 par freinage de l'ensouple = passive
 Kettenablassvorrichtung f.; Ketbaum-
 bremsen f. **w beaming machine** dres-
 seuse f. = Bäummaschine f. **w deliver-**
ing motion dispositif m. de détente de
 la chaîne = Kettenablassvorrichtung f.
w governing déroulement m. de la
 chaîne = Kettenschaltung f. **w govern-**
ing motion s. warp delivering motion.
slepped w layers pl. couches fpl. de
 fil en échelons = stufenförmige Fa-
 denschichten fpl. **w let-off; w pacing**
 s. warp governing. **w protector** frein
 m. à navette = Schützenwächter m. **w**
roller roule m. à ourdir; roule m.
 d'ourdissage; ensouple f. d'ourdissage
 = Vorbaum m.; Scherbaum m.; Hilfs-
 baum m.; Zettelbaum m. **w stop**
motion tâteur m. de fil; casse-chaîne
 m.; casse-fil m. automatique = Faden-
 wächter m.; Kettfadenwächter m. **w**
stripes pl. rayures fpl. en chaîne =
 Kettstreifen mpl. **closeness of the w**
threads s. set of warp. **w velvet** ve-
 lours m. par chaîne = Kettsamt m.
warp, to (met) s'enrouler = sich auf-
 wickeln. **to w** (aer) gauchir = ver-
 winden. **to w** (wood) se déjeter; (se)
 gauchir = sich verwerfen; sich ver-

ziehen; sich werfen. **to w** (tex) ourdir = scheren; kettaufschlagen; zetteln. **to w in sections** ourdir à sections = in Abschnitten scheren; in Sektionen scheren. **to w on section blocks** ourdir sur des blocs sectionnels = auf Spulen scheren. **to w in sheets** ourdir en nappe = bandweise scheren.

warped: w length longueur f. à ourdir = Kettenlänge f.; Zettellänge f.; Scherlänge f. **w wood** bois m. déjeté = verworfenes Holz n.

warper (tex) ourdissoir m. mécanique; machine f. à ourdir = Schermaschine f.; Zettelmaschine f. **w's bank** s. warping creel. **w's beam** roule m. à ourdir; roule m. d'ourdissage; ensouple f. d'ourdissage = Vorbaum m.; Scherbaum m.; Hilfsbaum m.; Zettelbaum m.

warping: w creel cantre m. d'ourdissoir; râtelier m. d'ourdissoir; dévidoir m. d'ourdissoir; support m. des bobines d'ourdissoir = Spulengestell n.; Spulenstock m.; Rollengestell n.; Kanter m. **w machine** s. warper. **cone w machine** machine f. à ourdir à cône; ourdissoir m. à cône = Konusschermaschine f.; Kegelschermaschine f.; Konuskettschermaschine f.

warrant (guarantee) garantie f.; sécurité f. = Garantie f. **w** (warehouse) s. warehouse certificate. **dividend w** coupon m. (de dividende) = Dividendencoupon m. **share w** action f. au porteur = Inhaberaktie f.

warranter garant m. = Bürge m.

warrantly s. warrant (guarantee).

warve (tex) noix f. = Wirtel m.

wash bowl (tex) bac m. de lavage = Waschbottich m.

washer (packing) rondelle f.; disque m.; bague f. d'appui = Unterlagscheibe f.; Packing m. **w** (washing machine) machine f. à laver; lessiveuse f. mécanique = Waschmaschine f. **distance w** rondelle f. entretoise = Distanzring m. **leather w** rondelle f. de cuir = Lederring m. **packing w** rondelle f. de garniture = Packing m. **rubber w** disque m. en caoutchouc; rondelle f. en caoutchouc = Gummischeibe f. **spacing w** s. distance washer. **timing w** (hor) rondelle f. de réglage = Regulierscheibchen n.

washing (chem) élutriation f. = Schlämmung f. **w machine** s. washer.

waste déchets mpl. = Abgang m.; Abfall m.; Schwund m. **w** (squandering) gaspillage m. = Verschwendung f.

waste: w fat graisse f. de déchet = Abfallfett n. **w gas** (met) gaz m. de gueulard = Gichtgas n. **w heat** chaleur f. perdue = Abwärme f. **w paper** maculature f.; vieux papiers mpl. = Makulatur f.; Altpapier n. **w silk** déchets mpl. de soie; filoselle f.; bourre f. de soie = Florett m.; Seidenabfall m. **w waters** pl. eaux fpl. d'égout = Abwasser n(pl). **w(-water) weir** déversoir m. en chute libre; trop-plein m. = Überfallwehr n.

waster (met) rebut m.; pièce f. manquée = Fehlguss m.

watch montre f. = Uhr f. **automatic w** montre f. avec mouvement automatique = Uhr f. mit Selbstaufzug; automatische Uhr f. **ball w** montre f. boule = Kugeluhr f. **cylinder w** montre f. cylindre = Zylinderuhr f. **date-w** montre f. quantième = Uhr f. mit Datumanzeiger. **decimal w** montre f. décimale = Dezimaluhr f. **deck w** chronomètre m. de bord = Deckuhr f. **double-face w** montre f. contour = doppelseitige Uhr f. **eight-day w** montre f. huit jours = Achtstage-Uhr f. **foh-chain w** montre f. châtelaïne = Medaillon-Uhr f. **folding case w** montre f. portefeuille = Mappenuhr f. **hour angle w** montre f. angle-horaire = Stundenwinkeluhr f. **key winding w** montre f. à clef = Schlüsseluhr f. **keyless winding w** montre f. à remontoir = Remontoiruhr f.; Uhr f. mit Kronenaufzug. **mariner's compass w** montre f. boussole = Kompassuhr f. **moon and calendar w** montre f. quantième et phases de lune = Datumuhr f. mit Mondphasen. **pocket w** montre f. de poche = Taschenuhr f. **repeating w** montre f. à répétition = Repetieruhr f. **Roskopi w** montre f. Roskopf = Roskopfuhr f. **self-winding w** s. automatic watch. **shockproof w** montre f. avec pare-choc = stossgesicherte Uhr f. **stem-winding w** s. keyless winding watch. **waterproof w** montre f. étanche; montre f. imperméable à l'eau = wasserdichte Uhr f. **whirl-w** montre-tourbillon f. = Tourbillon-Uhr f.; Karussell-Uhr f. **wrist w** montre-bracelet f.; calotte f. = Armbanduhr f.; Kalotte f.

watch: w case boîte f. de montre; boi-

tier m. de montre = Uhrgehäuse n.
w hand aiguille f. de montre = Uhr-
 zeiger m. **w-maker** horloger m.; rha-
 billeur m. = Uhrmacher m.; Repara-
 teur m.
waler eau f. = Wasser n. **aerated w** ;
carbonated w eau f. gazeuse; eau f.
 carbonique = kohlensäurehaltiges
 Wasser n.; kohlensaures Wasser n.
chalybeate w eau f. ferrugineuse =
 eisenhaltiges Wasser n. **chlorinated w**
 eau f. chlorurée = Chlorwasser n. **dis-
 tilled w** eau f. distillée = destillier-
 tes Wasser n. **hard w** eau f. dure =
 hartes Wasser n. **heavy w** eau f. lour-
 de = schweres Wasser n. **soft w** eau
 f. douce = weiches Wasser n. **sulph-
 urous w** eau f. sulfurée = Schwefel-
 wasser n. **tail w** eau f. d'aval = Un-
 terwasser n. **underground w** eau f.
 souterraine = Grundwasser n. **up-
 stream w** eau f. d'amont = Ober-
 wasser n.
water: w bath bain-marie m. = Was-
 serbad n. **w chamber** château m. d'eau
 = Wasserschloss n. **w circulation** cir-
 culation f. d'eau = Wasserumlauf m.
w colour couleur f. à l'eau = Was-
 serfarbe f. **w cooling** refroidissement
 m. par l'eau = Wasserkühlung f. **w
 distribution** distribution f. d'eau =
 Wasserversorgung f. **w-gate** porte f.
 d'écluse = Schleusentor n. **w-glass**
 verre m. soluble; silicate m. de potas-
 se = Wasserglas n. **w-jacket** chemi-
 se f. d'eau; enveloppe f. de circula-
 tion d'eau; manchon m. refroidisseur
 = Wassermantel m.; Kühlmantel m. **w
 jet pump** trompe f. à jet d'eau =
 Wasserstrahlpumpe f.
water level niveau m. d'eau; hauteur f.
 de l'eau = Wasserstand m. **w l** (in-
 strument) niveau m. d'eau; niveau m.
 à bulle d'air = Wasserwaage f.; Li-
 belle f. **w-l indicator** indicateur m. du
 niveau d'eau = Wasserstandzeiger m.
water: w line ligne f. de la flottaison
 Wasserlinie f.
water-mark laisse f. = Wasserlinie f. **w-
 m** (paper) filigrane m. = Wasserzei-
 chen n.
water: w meter compteur m. à eau =
 Wassermesser m. **w power** énergie f.
 hydraulique; force f. hydraulique =
 Wasserkraft f. **w pressure** pression f.
 hydrostatique = Wasserdruck m. **w-
 repelling** hydrophobe = wasserab-
 stossend. **w separator** séparateur m.

d'eau = Wasserabscheider m. **w-shed**
 ligne f. de faite = Wasserscheide f.
w softener adoucisseur m. d'eau =
 Wasserenthärtungsmittel n. **w-soluble**
 soluble dans l'eau = wasserlöslich. **w
 lower** s. water chamber. **w-works** pl
 station f. de distribution d'eau = Was-
 serwerk n.
watered (lex) moiré = gewässert; ge-
 flammt; moiriert.
watering cart arroseuse f. = Spreng-
 wagen m.
waterproof imperméable; hydrofuge;
 étanche (à l'eau) = wasserfest; was-
 serdicht.
watertight s. waterproof.
watery aqueux; humide = wässrig.
wall walt m. = Walt n. **w consumption**
 wattage m. consommé; puissance f.
 consommée = Waltverbrauch m. **w-
 hour** walt-heure f. = Wattstunde f.
watless déwatté = wattlos.
watting clayonnage m. = Geflecht n.
wattmeter wattmètre m.; voltampère-
 mètre m. = Wattmeter n. **indicating w**
 wattmètre m. à aiguille = Zeigerwatt-
 meter n. **recording w** wattmètre m.
 enregistreur = registrierendes Watt-
 meter n. **three-phase w** wattmètre m.
 triphasé = Dreiphasenwattmeter n.
wave onde f. = Welle f. **continuous w**-
 s ondes fpl. entretenues = unge-
 dämpfte Wellen fpl. **damped w** onde
 f. amortie = gedämpfte Welle f. **direct
 w** onde f. directe = Bodenwelle f.
echo w; **indirect w**; **ionospheric w**
 onde f. d'écho; onde f. rélèche; on-
 de f. ionosphérique; onde f. d'espace
 = Echowelle f.; reflektierte Welle f.;
 Raumwelle f. **long w** grande onde f.
 = lange Welle f. **longitudinal w** on-
 de f. longitudinale = Longitudinalwel-
 le f. **medium w** onde f. moyenne =
 Mittelwelle f. **peak of a w** crête f.
 d'une onde = Wellenberg m. **polariz-
 ed w** onde f. polarisée = polarisierte
 Welle f. **reflected w** s. ionospheric
 wave. **short w** onde f. courte = Kurz-
 welle f. **sine w** onde f. sinusoïdale =
 Sinuswelle f. **sky w** s. ionospheric
 wave. **standing w** onde f. stationnai-
 re = stehende Welle f. **surge w** onde
 f. mobile = Wanderwelle f. **travelling
 w** onde f. progressive = fortschrei-
 tende Welle f. **trough of a w** point m.
 bas d'une onde = Wellental n. **ultra-
 short w** onde f. très courte; onde f.
 ultra-courte = Ultrakurzwelle f.

Wav - Web

wave: **w collector** collecteur m. d'ondes = Empfangsantenne f. **w-length** longueur f. d'onde = Wellenlänge f. **w-length constant** déphasage m. caractéristique = Winkelmass n. **w meter** ondemètre m. = Wellenmesser m. **w-shape analysis** analyse f. harmonique d'une forme d'onde = harmonische Analyse f. einer Wellenform; Frequenzanalyse f. einer Wellenform. **w train** train m. d'ondes = Wellenzug m. **w winding** enroulement m. ondulé = Wellenwicklung f.

wavy ondulé = wellig.

wax cire f. = Wachs n. **bleached w** cire f. blanche = gebleichtes Wachs n. **carnauba w** cire f. de carnauba = Karnaubawachs n. **sealing w** cire f. à cacheter = Siegelwachs n. **unbleached w** cire f. jaune = ungebleichtes Wachs n.

waxed ciré = gewachst.

waxer (device) paraffineur m. = Paraffinapparat m.

way voie f.; course f.; trajectoire f.; chemin m. parcouru = Weg m.; Bahn f. **w rod** (lpr) rail m. du chariot = Wagenschiene f.

waybill connaissance m.; lettre f. de voiture; bordereau m. d'expédition = Frachtbrief m.

weak current courant m. faible = Schwachstrom m.

wear (wear and tear) usure f. = Abnutzung f.; Verschleiss m.

wear out, to (bearing) se roder = auslaufen.

weather, to (ore) elfriter; désagréger = verwitern.

weather: **w-proof** à l'épreuve du gros temps; résistant aux intempéries; imperméable = witterungsbeständig; **wetterfest, w protection** protection f. contre les intempéries = Witterungsschutz m.

weathering (of rock) altération f.; désagrégation f. = Verwitern n.

weave (interlacing) armure f.; croisement m.; entrelacement m. des fils; liage m. = Bindung f.; Fadenverkreuzung f.; Fadenverschränkung f. **w** (of fabric) dessin m.; motif m.; effet m. = Muster n.; Bild n.; Warenmuster n.; Figur f.; Dessin n. **basket w** armure f. natté toile; armure f. panama = Mattenbindung f.; Würfelbindung f.; Panamabindung f.; Louisin m. **calico w s. plain weave. crêpe w s. granite**

weave, derived w armure f. dérivée = abgeleitete Bindung f. **dice w s. basket weave, double-cloth w** armure f. pour étoffes doubles = Doppelstoffbindung f. **granite w** armure f. petit granité = Kropfbindung f.; Crêpebindung f.; Granitbindung f. **hopsack w; mal w s. basket weave. plain w** armure f. toile; armure f. uni; armure f. taffetas = Leinwandbindung f.; Kattunbindung f.; Tuchbindung f.; Taffetbindung f. **repp w; rib w** armure f. reps; armure f. cannelé = Ripsbindung f. **satín w** armure f. satin = Atlasbindung f.; Satinbindung f. **stand-ard w** armure f. fondamentale; armure f. classique = Grundbindung f. **tabby w s. plain weave. towel w s. weave for terry towelling. twill w** armure f. sergé; armure f. croisé = Koperbindung f.; Croisébindung f.

weave: **w for fuslians and velveteens** armure f. pour velours par trame = Manchesterbindung f. **w for terry towelling** armure f. pour serviette éponge = Frottierbindung f.

weaver tisserand m.; tisseur m. = Weber m.

weaving tissage m. = Weberei f.; Weben n. **mechanical w** tissage m. mécanique; tissage m. au métier mécanique = mechanische Weberei f.; Maschinengeweberei f.

weaving: **w factory s. weaving mill. w matériel** matière f. de tissage = Webgut n. **w mill** atelier m. de tissage; manufacture f. de tissage = Weberei f.; Webwarenfabrik f. **w plan** fiche f. de tissage; dessin m. de rentrage; bref m. de rentrage = Stuhlzettel m.; Part m. **w repeat** rapport m. de dessin; rapport m. de liage; répétition f. du dessin = Bindungsrapport m.; Musterrapport m.; Bindungseinheit f. **w shed** salle f. de tissage = Websaal m.

web (tex) voile m. = Flor m.; Vlies n. **w** (mech) (angle) bras m.; jambe f. = Schenkel m. **card w; fibrous w** voile m. de carde = Faserflor m.; Vlies n.

web: **w divider** diviseur m. de voile = Florteiler m. **w of girder** (build) âme f. de la poutre = Trägersteg m. **w glass** (hread counter) compte-fils m. = Fadenzähler m. **w overlapping apparatus** (tex) appareil m. de transformation du voile en nappe = Decken-

bildevorrichtung f. mit Florstreifen-
 schichtung. **w-plate girder** (build)
 poutre f. à âme pleine = Vollwand-
 träger m. **w of rail** âme f. du rail;
 corps m. du rail = Schienensteg m.
 Keil m. **splitting w** coin m. à tranche
welbing sangle f.; courroie f.; tirant
 m. = Gurte f.; Riemen m.
wedge coin m.; clavette f.; cale f. =
 = Spaltkeil m.
wedge-shaped belt courroie f. en coin;
 courroie f. trapezoïdale = Keilriemen
 m.
wedging calage m.; coinçage m. =
 Verkeilung f.
weeder sarcloir m. = Jätmaschine f.
weft trame f.; duite f. = Schuss m.;
 Eintrag m. **ground w** trame f. de fond
 = Grundschiuss m. **to beat up the w**
 serrer la duite = den Schuss anschla-
 gen.
weft: w change changement m. de la
 trame = Schusswechsel m. **w counter**
 compteur m. de duites = Schusszäh-
 ler m. **w fork motion** fourchette f. du
 casse-trame = Gabelschusswächter m.
w mixing s. weft change. w-motion
shuttle navette f. à casse-trame =
 Schusswächterschützen m. **w needle**
 aiguille f. pour trame = Eintragnadel
 f. **w pile weave** armure f. de la trame
 de poil = Florschlauchbindung f. **w**
pirn winder cannetière f. mécanique;
 canneuse f. mécanique; bobinoir m.;
 trameuse f. = Schusspülmaschine f. **w**
stop motion casse-trame m. = Schuss-
 wächter m. **automatic w supply** chan-
 gement m. automatique de cannette =
 automatische Spulenauswechslung f.
closeness of the w threads nombre m.
 de duites dans la trame; duitage m.;
 tramage m. = Schussdichte f. **w wind-**
ing machine s. weft pirn winder. w
yarn fil m. de trame = Schussgarn n.
weighing: w dues pl. droits mpl. de
 pesage = Wägegeld n. **w note** note f.
 de poids = Gewichtsnota f.
weigh, to peser = wiegen.
weight poids m. = Gewicht n. **w (ram)**
 mouton m. de sonnette = Rammbar m.
service w poids m. en ordre de mar-
 che = Betriebsgewicht n. **set of w s**
 jeu m. de poids = Gewichtssatz m.
short w manque m. de poids = Un-
 tergewicht n.; Gewichtsabgang m.
specific w poids m. spécifique = spe-
 zifisches Gewicht n.
weight: w rate fret m. au poids = Ge-

wichtsfracht f. **w by volume** poids m.
 en volume = Volumgewicht n.
weir barrage m.; déversoir m.; digue f.
 = Stauwerk n.; Wehr n. **w canal** ca-
 nal m. de décharge = Wehrkanal m.
weld soudure f.; joint m. = Schweiss-
 stelle f. **w test** essai m. de soudure =
 Schweissversuch m.
weld, to souder = schweißen. **to w**
autogenously souder à l'autogène =
 autogen schweißen.
weldable soudable = schweisssbar.
welder soudeur m. = Schweisser m.
welding soudage m.; soudure f. =
 Schweissung f.; Schweißen n. **acetyl-**
ene w s. autogenous welding. arc w
 soudure f. à l'arc électrique = Licht-
 bogenschweissung f. **autogenous w**
 soudage m. autoqène = Wassergas-
 schweissung f.; autogenes Schweißen
 n. **butt(-seam) w** soudage m. de joints
 à rapprochement = Stumpfnah-
 schweissung f. **electric w** soudage m.
 électrique = elektrische Schweissung
 f. **incandescent w** soudure f. par ré-
 sistance = Widerstandsschweissung f.
lap w soudure f. en écharpe; soudage
 m. à recouvrement = Überlapp-
 schweissung f. **resistance w s. incan-**
descent welding. spot w soudure f.
 par points = Punktschweissung f.
welding: w burner chalumeau m. sou-
 deur; chalumeau m. découpeur =
 Schweissbrenner m.; Schneidbrenner
 m. **w electrode** électrode f. de soudure
 Schweisselektrode f. **w heat** blanc m.
 soudant = Schweisshitze f. **w plant**
 installation f. de soudure = Schweiss-
 anlage f. **w press** presse f. à souder
 = Aufschweisspresse f. **w rod** fil m.
 de soudure = Schweissdraht m. **w**
seam joint m. soudé; ligne f. de sou-
 dure = Schweissnaht f. **w steel** acier
 m. soudant; acier m. soudable =
 Schweisstahl m.
well puits m. = Brunnen m. **w (shaft)**
 puits m.; cage f. = Schacht m.
wet process procédé m. par voie humide
 = nasses Verfahren n.; Nassverfahren n.
wetting: w agent mouillante f. = Netz-
 mittel n. **w board** (typ) ais m. à trem-
 per = Satzbrett n.
whale oil huile f. de baleine = Walöl
 n.; Waltran m.
wharf quai m.; appontement m. =
 Quai m.; Kai m.; Pier m. **unloading**
w appontement m. de déchargement;
 débarcadère m. = Löschbrücke f.

Wha - Who

wharriage (due) droits mpl. de quai; droits mpl. de bassin = Quaigeld n.; Werftgeld n.

wharfinger maître m. de quai = Quai-meister m.

wharve (tex) noix f. = Wirtel m.

Wheatstone bridge pont m. de Wheatstone = Wheatstone'sche Brücke f.

wheel roue f. = Rad n. **bevel (gear) w** roue f. conique; roue f. d'angle = Kegelrad n.; Winkelrad n. **buffing w** meule f. à polir = Polierscheibe f. **cog w** roue f. dentée = Zahnrad n.; Kammrad n. **counting w** (hor) roue-de-compte f. = Schlosseiche f.; Schlosseichenrad n. **crown w** (roue f. à) couronne f. = Kronrad n. **cylinder w** roue f. de cylindre = Zylinderrad n. **dolling w** roue f. à pointiller = Punktierädchen n. **emery w** meule f. à émeri = Schmiegelscheibe f. **fly w** volant m. = Schwungrad n. **friction w** roue f. à friction = Reibrad n. **glazing w** s. emery wheel. **grinding w** meule f.; roue f. à meuler = Schleifscheibe f. **hyperbolic w** roue f. (dentée) hyperboloïde = Hyperboloïdenrad n. **independent w** roue f. indépendante = einzeln aufgehängtes Rad n.; unabhängig abgefedertes Rad n. **main w** (hor) grande roue f. = Federrad n. **maintaining w** (hor) roue f. auxiliaire = Gegensperrad n. **minute w** (hor) roue f. des minutes; minuterie f. = Wechselrad n. **pricking w** roulette f. à piquer = Kopierädchen n. **ratchet w** roue f. à cliquet; roue f. à rochet = Klinkenrad n.; Sperrad n. **scoop w** roue f. à palettes = Schaufelrad n. **screw w** roue f. cylindrique hélicoïdale; roue f. à vis sans fin = Schraubenrad n.; Schneckenrad n. **setting w** (hor) renvoi m. = Zeigerstellrad n.; Vorlegerad n. **skew (bevel) w** s. hyperbolic wheel. **sprocket w** roue f. à chaîne dentée = Kettenrad n. **spur w** roue f. dentée droite; roue f. droite = Stirnrad n. **star w** étoile f. = Stern m.; Sternrad n. **tail w** (aer) roue f. de queue = Spornrad n. **third w** (hor) petite moyenne f. = Kleinbodenrad n. **toothed w** roue f. dentée; roue f. d'engrenage = Zahnrad n. **train of w-s** s. wheel train. **traversing w** roue f. porteuse; galet m. (de roulement) = Laufrad n. **worm w** s. screw wheel.

wheel; **main w for alarm** roue f. montée sonnerie = Weckerfederrad n. **w base**

distance f. d'axes; écartement m. (des essieux); empattement m. des roues = Radstand m.; Achsstand m.; Radabstand m. **w box** boîte f. d'engrenages = Radkasten m.; Räderkasten m. **w camber** carrossage m.; dévers m. = Sturz m. **w castor** chasse f. des roues = Vorlauf m. **w-countersink** (tool) fraise f. à roulettes = Rollensenker m. **worm-w drive** engrenage m. à vis sans fin = Schraubenradgetriebe n. **w fork** fourche f. = Radgabel f. **w hub-cap** chapeau m. de moyeu de roue = Radnabenkappe f.; Radkappe f.; Staubkappe f. **main w for movement** roue f. montée = Gewerkleiderad n. **w set** train m. de roues = Radatz m. **w stand** s. wheel base. **w-stretching tool**; **w-topping machine** (hor) outil m. à forger les roues Räderstreckmaschine f.

wheel train train m. de roues = Räderwerk n. **w t** (hor) rouage m. = Laufwerk n.

wheel tramp (aut) roulis m. latéral = Schwanken n.

wherve s. wharve.

whetstone pierre f. à aiguiser; pierre f. à adoucir = Abziehstein m.; Wetzstein m.

whetting affûtage m.; avivage m. = Abziehen n.; Auffrischen n.

whip-stitch (seam) couture f. en surjet = überwendliche Naht f.

whipcord (tex) whipcord m. = Whipcord m.

whirlpool tourbillon m.; tournoiement m. = Kolk m.; Wirbel m.

whisk (beater) fouet m. = Rute f.; Schläger m.

white; **w heat** chaleur f. blanche = Weissglut f. **w metal** métal m. blanc = Weissmetall n.

whitewash blanc m. de chaux; enduit m. de chaux = Tünche f.

whiting blanc m. de craie; blanc m. d'Espagne = Schlammkreide f.

Whitworth thread filet m. Whitworth; pas m. anglais = Whitworthgewinde n.

wholesale gros m. = Engroshandel m.; Grosshandel m. **w and retail** gros m. et détail m. = Engros- und Detailhandel m.

wholesale en gros = en gros. **w dealer** s. wholesaler. **w price** prix m. de gros = Engrospreis m.

wholesaler grossiste m.; négociant m. en gros = Grosshändler m.; Grossist m.

wick oiler graisseur m. à mèche = Dochtöler m.
widening élargissement m.; agrandissement m. = Ausweitung f.; Verbreiterung f. **w apparatus** (hos) dispositif m. à augmenter = Zunahmegerät f. **w test** essai m. de mandrinage = Aufweitprobe f.
width largeur f. = Breite f. **clear w** largeur f. intérieure; ouverture f. libre; échappée f. = lichte Weite f. **working w** (hos) largeur f. de travail = Arbeitsbreite f.
will; **last w and testament** testament m. = Testament n.
willey s. willow.
willow (tex, pap) loup m.; diable m.; loup-briseur m.; carde-effilocheuse f. = Wolf m.; Teufel m.; Reisswolf m. **w wood** bois m. de saule = Weidenholz n.
willowing machine s. willow.
wimble (tool) tarière f.; vilebrequin m. = (Drill-)Bohrer m.
winch treuil m.; cric m. = Winde f.; Windwerk n. **w (handle)** manivelle f. = Kurbel f.
wind: **beam w**; **cross w** vent m. de travers = Querwind m. **head w** vent m. debout = Gegenwind m. **rear w** vent m. arrière = Rückenwind m.
wind: **w-cone**; **w-sock**; **w-stocking** (aer) manche f. à air = Windsack m. **w tunnel** soufflerie f.; tunnel m. aérodynamique = Windkanal m.
winder touret m.; dévidoir m.; enrouleur m.; asplet m.; rouet m. = Haspel m.; Spule f.; Wickel m. **w (tex)** bobinoir m. (warp); cannetière f. (weft) = Spulmaschine f. **doubling w** doubleuse f.; assembleuse f. = Dubliermaschine f.; Fachmaschine f. **mainspring w** (hor) estrapade f. = Federwinder m.
winder with guide cones cannetière f. à cônes de guidage = Leitrollenspulmaschine f.
winding (street) détour m.; virage m. = Windung f. **w (el)** enroulement m.; bobinage m. = Wicklung f.; Windung f. **barrel w** bobinage m. en manteau; enroulement m. en manteau = Mantelwicklung f. **bifilar w** enroulement m. bifilaire = bifilare Wicklung f. **compound w** enroulement m. compound; bobinage m. compound = Compoundwicklung f. **disc w** enroulement m. en disques; bobinage m. en

disques = Scheibenwicklung f. **double w** s. bifilar winding. **drum w** enroulement m. en tambour = Trommelwicklung f. **multiple-circuit w** enroulement m. à boucles; bobinage m. à boucles = Schleifenwicklung f.; Scheitelwicklung f. **pole w** enroulement m. polaire; enroulement m. de pôle = Polwicklung f. **primary w** enroulement m. primaire; bobinage m. primaire = Primärwicklung f. **relay w** bobinage m. d'un relais = Bewicklung f. eines Relais; Bespulung f. eines Relais. **secondary w** enroulement m. secondaire; bobinage m. secondaire = Sekundärwicklung f. **series w** enroulement m. en série; bobinage m. en série = Reihenwicklung f.; Serienwicklung f. **short-circuit w** enroulement m. à court circuit = Kurzschlusswicklung f. **short-pitch w** enroulement m. par cordes; bobinage m. par cordes = Sehnenwicklung f.; Wicklung f. mit verkürztem Schrittl. **shunt w** bobinage m. en dérivation = Nebenschlusswicklung f. **two-circuit w** enroulement m. ondulé = Wellenwicklung f.
winding: **w department** salle f. de bobinage = Spulerei f. **w diagram** schéma m. d'enroulement; schéma m. de bobinage = Wicklungsschema n. **w former** gabarit m. d'enroulement; gabarit m. de bobinage = Wicklungsschablone f. **w frame**; **w machine** s. winder (tex). **w pignon** (hor) pignon m. d'angle; pignon m. de remontoir = Aufzugrad n. **w space** espace m. d'enroulement; espace m. de bobinage = Wicklungsraum m. **w square** (hor) carré m. = Aufziehzapfen m. **w stem** (hor) tige f. de remontoir = Aufzugwelle f.
windlass s. winch.
window fenêtre f. = Fenster n. **w (inspection hole)** lucarne f. = Schauloch n. **w display** étalage m. = Schaufensterauslage f. **w dresser** étalagiste m. = Schaufensterdekorateur m.; Schaufenstergestalter m.
windscreen s. windshield.
windshield pare-brise m. = Windscheibe f. **w cleaner**; **w wiper** essuie-glace m. = Scheibenwischer m.
wing aile f.; plan m.; surface f. portante (build) = Flügel m.; Tragfläche f. **bended w** aile f. en M = Knickflügel m.

wing : **w screw** vis f. à oreilles ; vis f. à ailettes = Flügelschraube f. **w wall** mur m. en aile = Flügelmauer f.

winged : **w nut** écrou m. à oreilles ; écrou m. à ailettes Flügelmutter f. ; Griflmutter f. **w screw** s. wing screw.

wiper (aut) s. windshield cleaner. **w** (el) balai m. = Kontaktbürste f. **w shaft** (arbre m.) porte-balais m. = Bürstenträger m. ; Bürstenwelle f.

wiping contact contact m. de frottement = Reibungskontakt m.

wire fil m. de fer ; fil m. métallique = Draht m. **w** (aer) hauban m. = Spanndraht m. **w** (tex) fer m. ; aiguille f. = Rute f. ; Nadel f. **w** (telegram) télégramme m. ; dépêche f. ; câble m. = Telegramm n. **annealed** w fil m. recuit = ausgeglühter Draht m. **bare** w fil m. nu ; fil m. non-isolé = blanker Draht m. ; nackter Draht m. **copper** w fil m. de cuivre = Kupferdraht m. **covered** w fil m. sous tresse ; fil m. gupé = umspinnener Draht m. **enamelled** w fil m. émaillé = Lackdraht m. **fusible** w fil m. fusible = Abschmelzdraht m. **heating** w fil m. de chauffage = Heizdraht m. **jumper** w fil m. de renvoi ; fil m. volant = Überführungsdraht m. ; Verteilerdraht m. **Lecher** w-s fils mpl. de Lecher = Lecherleitung f. **round** w (tex) fer m. rond = Zugrute f. **screened** w fil m. faradisé = abgeschirmter Draht m. **skinned** w fil m. dénudé = abisolierter Draht m. **stranded** w fil m. divisé ; fil m. multiple = Litze f. **telephone** w fil m. téléphonique = Telefondraht m. **third** w conducteur m. neutre ; fil m. neutre ; conducteur m. médian = Nulleiter m. ; Mittelleiter m. **lined** w fil m. étamé = verzinnter Draht m.

wire : **w belt** sangle f. en fil de fer = Drahtgurt m. **w broadcasting** télédiffusion f. ; télédistribution f. ; radiodistribution f. = Drahtfunk m. ; Telefonrundspruch m. **w-colling machine** machine f. à enrouler le fil = Drahtaufrollmaschine f. **w-drawing machine** (machine f. pour la) tréfilerie f. = Drahtziehmaschine f. **w fabric** toile f. métallique = Drahtgewebe n.

wire gauge (instrument) jauge f. pour fils de fer ; palmer m. = Drahtlehre f. **w g** (size) calibre m. de fil ; jauge f. de fil ; numéro m. de fil = Drahtdicke f. ; Drahtnorm f.

wire : **w gauze** s. wire netting. **w hoop-**

ing entourage m. de fil = Drahtumwicklung f. **w mill** laminoir m. à fil = Drahtwalzwerk n. **w netting** treillis m. métallique ; réseau m. en fil métallique ; filet m. de fer = Drahtgeflecht n. ; Drahtnetz n. **w pliers** pl. pince f. à tréfiler = Ziehzange f. **w programme distribution** s. wire broadcasting. **w rope** câble m. métallique = Drahtseil m. **w shears** pl. pince f. à fil de fer = Drahtschere f. **w strand** toron m. de fil = Drahtlitze f.

wireless-set poste m. de radio ; radio-récepteur m. = Empfänger m. ; Empfangsgerät n.

wiring (el) câblage m. ; montage m. ; pose f. = Schallung f. ; Verdrahtung f. ; Beschallung f. ; Verkabelung f. **w diagram** schéma m. de montage = Schaltschema n.

witch (tex) ratière f. = Schaftmaschine f.

withdrawal (jur) révocation f. = Widerruf m. **w of a partner** retraite f. d'un associé = Austritt m. eines Gesellschafters ; Ausscheiden n. eines Gesellschafters.

wizard s. witch.

wobbler (of cylinder) tréfle m. = Kuppelungszapfen m. **w shaft** arbre m. à came = Nockenwelle f.

wood bois m. = Holz n. **barked** w bois m. écorcé = abgerindetes Holz n. ; geschältes Holz n. **colty** w bois m. roulé circulairement = kernschäliges Holz n. **cracked** w bois m. gélif ; bois m. gélivé = klüftiges Holz n. **dead** w bois m. mort = abgestorbenes Holz n. **decayed** w bois m. piqué = angefaultes Holz n. **defective** w bois m. défectueux = fehlerhaftes Holz n. **dried** w bois m. desséché ; bois m. séché = ausgetrocknetes Holz n. **dry-rotten** w bois m. échauffé ; bois m. poulieux = brandiges Holz n. **dyed** w bois m. teint = gefärbtes Holz n. **floated** w bois m. flotté ; bois m. de train = Flössholz n. **ground** w bois m. moulu = gemahlenes Holz n. **heart** w bois m. de cœur = Kernholz n. **knaggy** w ; **knotty** w bois m. noueux = knorriges Holz n. ; knotiges Holz n. **putrid** w s. rotten wood. **rock-w** asbeste m. ligniforme = Holz-asbest m. **rotten** w bois m. pourri ; bois m. détérioré = Faulholz n. ; krankes Holz n. ; morsches Holz n. **sap-w** aubier m. = Splint m. **sappy** w bois

m. riche en sève = saftreiches Holz n. **seasoned w** s. **dried wood**. **short-fibred w** bois m. à fibre courte = kurzfaseriges Holz n. **thick w** bois m. gras = einsträhniges Holz n. **tongued w** bois m. langueté = gezapftes Holz n. **veined w** bois m. veiné = geadertes Holz n. **wavy-fibred w** bois m. à fibre contournée = verwundenes Holz n. **worm-eaten w** bois m. vermoulu; bois m. mouliné = wurmstichiges Holz n. **to baulk w** dégauchir le bois = das Holz berappen. **to line out w** aligner le bois = das Holz abschüren. **to square w** carrer le bois = das Holz beschlagen. **to turn w** tourner le bois = das Holz drehen.

wood: **w-bending machine** machine f. à courber le bois; machine f. à cintrer le bois = Holzbiegemaschine f. **w cellulose** cellulose f. de bois; lignine f. = Holzstoff m.; Zellulose f. **w cement** ciment m. de pâte de bois = Holzzement m. **w dust** poudre f. de bois; farine f. de bois = Holzmehl n. **w fibre** fibre f. de bois = Holzfaser f. **w impregnating** imprégnation f. du bois; créosotage m. = Holzimprägnierung f. **w lignine** s. wood cellulose. **w meal** s. wood dust. **w paving** pavé m. en bois; pavage m. en bois = Holzpfaster n. **w peeling machine** machine f. à décorligner le bois = Holzschälmaschine f. **w peg** cheville f. en bois = Holzstift m. **w powder** s. wood dust. **w preservation** conservation f. du bois = Holzkonservierung f. **w preserver** produit m. à conserver le bois = Holzkonservierungsmittel n. **w pulp** pâte f. de bois = Holzstoff m.; Holz-zellulose f. **w screw** vis f. à bois = Holzschraube f. **w vinegar** acide m. pyroligneux; vinaigre m. de bois = Holzzessig m. **w work** (build) boisage m.; charpente f. = Zimmerung f. **wood working** travail m. du bois = Holzbearbeitung f. **w-w machine** machine f. à travailler le bois = Holzbearbeitungsmaschine f.

woof s. weft.

wool laine f. = Wolle f. **artificial w** laine f. artificielle; fibranne f. = Kunstwolle f.; Zellwolle f. **carded w** fil m. de laine cardée = Streichgarn n. **combed w** laine f. à peigne; laine f. de longue soie = Kammwolle f. **dead w**; **fallen w** laine f. morte = Sterb-lingswolle f.

wool: **w fat**; **w grease** graisse f. de laine; suint m. = Wollfett n.; Schweiss m. **w-picking machine** trieuse f.; machine f. à assortir = Sortiermaschine f. **work** travail m. = Arbeit f. **w** (pièce) pièce f. à usiner; pièce f. à travailler = Werkstück n. **home-w** travail f. à domicile = Heimarbeit f. **to set to w** mettre en activité = in Betrieb setzen. **working** en marche = in Betrieb. **automatic w** (tele) exploitation f. automatique = Wahlbetrieb m.

working: **w capital** capital m. de roulement; capital m. d'exploitation = Betriebskapital n. **in w condition** en état d'exploitation = in betriebsfähigem Zustand. **w costs** pl. frais pl. d'exploitation = Betriebskosten pl. **w current** (tele) courant m. de commande = Ansprechstrom m. **w instructions** pl. instruction f. de service; instruction f. de maniement = Bedienungs-vorschrift f. **w load** charge f. admissible = zulässige Belastung f. **in w order** s. in working condition. **w process** procédé m. de travail = Arbeitsvorgang m. **w stress** tension f. effective = Gebrauchsspannung f. **w stroke** (piston) course f. molrice = Arbeits-hub m. **w-up** travail m.; préparation f. = Verarbeitung f. **w voltage** voltage m. de régime = Betriebsspannung f.

workman ouvrier m. = Arbeiter m.

workmen's train train m. d'ouvriers = Arbeiterzug m.

works pl. (factory) fabrique f.; usine f.; manufacture f.; ateliers mpl. = Fabrik f.; Werk n. **w** (hor) rouage m.; train m. = Laufwerk n.; Räderwerk n.

workshop atelier m. = Werkstatt f.

worm (screw) vis f. sans fin; serpent m. (métallique) = Schnecke f.; Schlange f.; Schraube f. ohne Ende. **w gear** engrenage m. à vis sans fin = Schneckengetriebe n. **w hob** fraise f. hélicoïdale = Schneckenfräser m.

worm wheel roue f. hélicoïdale; roue f. à vis sans fin = Schneckenrad n.; Schraubenrad n. **w-w drive** engrenage m. à vis sans fin = Schraubenradgetriebe n.

worsted: **w card** carde f. pour laine à peigne = Kammgarnkrepel m. **w cloth** tissu m. de laine peignée = Kammgarngewebe n. **w yarn** fil m. peigné = Kammgarn n.

woven-off cop canette f. épuisée = abgelaufener Kötzer m.

Wra - Yar

wraith (tex) peigne m. d'avant = Scherblatt n.
wrapper (material) (papier m. d'emballage m.; couverture f.; recouvrement m. = Verpackung f.; Umhüllung f.
wrapping emballage m. = Verpackung f.
w paper papier m. d'emballage; papier m. gris = Packpapier n.
wrecking company entreprise f. de démolition = Abbruchunternehmen n.
wrench clef f. = Schraubenschlüssel m.
adjustable w clef f. ajustable = verstellbarer Schraubenschlüssel m.
coach w; **monkey w** clef f. anglaise = Engländer m.; englischer Schlüssel m.
socket w clef f. à douille = Steckschlüssel m.
tap w tourne-à-gauche m. = Windeisen n.

wrench opening mâchoires fpl. de la clef = Maul n. des Schraubenschlüssels.
wringeressoreuse f. = Wringmaschine f.; Auswindmaschine f.
wringing fit ajustement m. bloqué moyen = Haftsitz m.
wringing machine s. wringer.
wrangle bolt serre-joint m. = Spannschraube f.
wrinkle varnish s. wrinkling varnish.
wrinkling varnish vernis m. à rides Runzellack m.
wrist-watch montre-bracelet f.; calotte f. = Armanduhr f.; Kalotte f.
writ mandat m. judiciaire = Gerichtsbefehl m.

X

X-ray radioscopique; radiologique = Röntgen-
X-r determination détermination f. par rayons X = Röntgenstrahlenbestimmung f.
X-r tube tube m. de Röntgen = Röntgenröhre f.
X-rays pl. rayons mpl. X; rayons mpl. Röntgen = Röntgenstrahlen mpl.
xanthate xanthate m.; xanthogénate m. = xanthogensaures Salz n.
xanthein xanthéine f. = Xanthein n.
xanthine xanthine f. = Xanthin n.
xanthogenic xanthogénique = xanthogensauer.

xantholoxie acid acide m. xanthotoxique = Xanthotoxinsäure f.
Xenon xénon m. = Xenon n.
xylane xylane m. = Xylan n.
xylene xylène m.; xylol m. = Xylol n.
xylograph gravure f. sur bois; xylographie f. = Holzschnitt m.
xylol s. xylene.
xylonic acid acide m. xylonique = Xylonsäure f.
xylyl xylyle m. = Xylyl n.
xylylic acid acide m. xylylique = Xylylsäure f.

Y

Y-system couplage m. triphasé à trois conducteurs = Dreiphasen-Dreileiterschaltung f.
yard: goods y gare f. des marchandises = Güterbahnhof m.
marshalling y; **shunting y** gare f. de manœuvre; gare f. de formation = Rangierbahnhof m.
yarn fil m.; filé m. = Faden m.; Garn n.; Gespinnst n.
barchant y s. condensed yarn.
carded y fil m. cardé = Streichgarn n.; Kammgarn n.
carded worsted y fil m. de sayette = Sayet-

legarn n.; Halbkammgarn n.
condensed y fil m. de futaine; fil m. coton cardé; fil m. de condenseur = Barchentgarn n.; Baumwollstreichgarn n.
fancy y fil m. fantaisie = Ziergarn n.; Effektwirn m.
filling y matière f. de fil pour remplir = Füllgarn n.
finishing y deuxième retors m.; deuxième apprêt m.; retors m. final = Auszwirn m.
flake y fil m. flammé = Flammgarn n.
loop y fil m. bouclé = Schlingengarn n.; Kräuselgarn n.;

Loopgarn n. **sewing y** fil m. à coudre = Nähgarn n. **spot y** fil m. noueux ; fil m. boutonné = Knotengarn n. **twisted y** fil m. retors ; retors m. = Zwirn m.

yarn : **y balance** romaine f. = Garnwaage f. **y examining machine** vérificateur m. d'égalité ; plaque f. noire ; appareil m. pour l'examen des filés = Garngleichheitsprüfer m. **y quadrant** s. **yarn balance**. **y requirements** pl. besoins mpl. en fil = Garnbedarf m. **y reserve** réserve f. de fil = Fadenvorrat m. **y rest** barre f. d'arrière ; traverse f. arrière ; porte-fil m. ; traverse f. guide-fil = Streichbaum m. **y tension appliance** tendeur m. de fil = Fadenspanner m.

yearbook annuaire m. = Jahrbuch n.

yeast levure f. ; levain m. = Hefe f. **alcoholic y** levure f. alcoolique = Alkoholhefe f. **flying y** ; **light y** voitigeurs mpl. = Flughefe f.

yellow filler écran m. jaune ; verre m. jaune = Gelbscheibe f.

yield (com) production f. ; rendement m. ; produit m. ; rapport m. = Aus-

beute f. ; Ertrag m. **y point** (met) limite f. de résistance = Streckgrenze f. **yoke** (holder) étrier m. ; culasse f. ; fourchette f. = Bügel m. ; Joch n. ; Gabel f.

yolk (wool) suint m. = Schweiss m.

Young's modulus mesure f. de l'élasticité ; module m. d'élasticité = Elastizitätsmodul m.

yperite ypérite f. = Yperit n. ; Senfgas n.

ytterbia s. ytterbium oxide.

ytterbium ytterbium m. = Ytterbium n. **y carbonate** carbonate m. d'ytterbium = Ytterbiumkarbonat n. **y nitrate** nitrate m. d'ytterbium = Ytterbiumnitrat n. **y oxide** oxyde m. d'ytterbium ; ytterbine f. = Ytterbiumoxyd n. ; Ytterbinerde f. **y selenate** séléniale m. d'ytterbium = Ytterbiumselenat n.

yttria yttria m. ; oxyde m. d'yttrium = Yttererde f. ; Yttriumoxyd n.

yttrium yttrium m. = Yttrium n. **y chloride** chlorure m. d'yttrium = Yttriumchlorid n. **y pyrophosphate** pyrophosphate m. d'yttrium = Yttriumpyrophosphat n.

Z

« **Ziehen** » effect (el) trainage m. = « Ziehen » n.

zinc zinc m. = Zink n. **chloride of z** s. zinc chloride. **sulphate of z** sulfate m. de zinc = schwefelsaures Zink n. **sulphide of z** zinc m. sulfuré ; blende f. = Blende f.

zinc : **z acetate** acétate m. de zinc = essigsäures Zink n. **z borate** borate m. de zinc = borsäures Zink n. **z carbonate** carbonate m. de zinc = kohlen-säures Zink n. **z chloride** chlorure m. de zinc = Chlorzink n. **z chromate** chromate m. de zinc = Zinkchromat n. **z cyanide** cyanure m. de zinc = Zyanzink n. **z fluoride** fluorure m. de zinc = Fluorzink n. **z hydrosulphite** hydrosulfite m. de zinc = Zinkhy-

drosulfite n. **z linoleate** linoléate m. de zinc = leinölsaures Zink n. **z ore** minéral m. de zinc = Zinkerz n. **z permanganate** permanganate m. de zinc = Zinkpermanganat n. **z peroxide** peroxyde m. de zinc = Zinksuperoxyd n. **z resinate** résinate m. de zinc = harzsaures Zink n. **z stearate** stéarate m. de zinc = stearinsäures Zink n. **z white** blanc m. de zinc = Deckweiss n. ; Zinkweiss n.

zinc, to zinguer = verzinken.

zircon zircon m. = Zirkon n.

zirconium zirconium m. = Zirkonium n.

zone zone f. = Bereich m. ; Zone f. **z of incandescence** zone f. d'incandescence = Glühzone f. ; Brennzzone f. ; Glutzone f.

Français - Allemand - Anglais

Tous droits réservés
Copyright 1949 by The English Institute, Zurich
Imprimé en Suisse
par
Imprimerie Vaudoise, Lausanne

PRÉFACE

Ce dictionnaire répond au vœu des nombreux correspondants commerciaux et techniciens qui éprouvent le besoin d'un instrument de travail pratique et concis, leur permettant de traduire avec précision, en deux langues étrangères, des textes se rapportant aux principaux domaines de l'industrie, du commerce et de la technique.

Il importait que ce dictionnaire en trois langues, tout en réunissant tous les termes commerciaux et techniques courants, restât néanmoins d'un usage commode, c'est-à-dire d'un format peu encombrant, et qu'il représentât en quelque sorte un moyen terme entre le dictionnaire ordinaire et les dictionnaires purement techniques et spécialisés.

Pour chaque branche, le choix des termes a été confié à des spécialistes. Ordonné et classé en un fichier de 80,000 fiches environ, le matériel de base a été ensuite vérifié et complété à l'aide des dictionnaires existants et de publications spécialisées, et, pour les néologismes, en se servant de listes obligeamment mises à disposition par toute une série de firmes et d'institutions. Après divers triages, on a retenu pour finir un ensemble de 20,000 mots, dont 5000 se rapportant au commerce. Les branches suivantes ont été prises en considération :

Métallurgie - industrie textile - machines-outils : usinage du bois et des métaux - chimie - construction et génie civil - élévateurs et transporteurs - moteurs à explosion - machines à vapeur - aéronautique - hydraulique - technique du froid - mécanique - électrotechnique - télécommunications - horlogerie - machines de bureau - photographie et cinématographie - vernis, teinturerie, matières synthétiques - automobile - traitement des surfaces - mesures et mensurations - tolérances - outils - banque - assurances - transports - bourse - commerce courant - administration - droit commercial.

Trois dictionnaires complets ont été réunis en un seul volume, évitant ainsi la double recherche imposée par le système des index. Il en résulte une plus grande clarté et un gain de temps précieux. On n'a eu recours au renvoi que lorsque deux termes sont très proches dans l'ordre alphabétique. Les mots composés

sont reproduits deux fois, à l'article de chacun de leurs composants ; on trouvera cependant, dans la règle, moins de synonymes à l'article du terme général que du terme particulier. Les synonymes sont parfois répartis entre les deux articles, afin de permettre, en ne conservant que l'essentiel, un grand choix de traductions parallèles.

La terminologie technique n'est pas normalisée. Non seulement les termes diffèrent souvent, pour désigner le même objet, à l'intérieur d'un même domaine linguistique — en France et en Suisse romande, en Allemagne et en Suisse alémanique, en Amérique et en Angleterre — mais on constate encore fréquemment de notables variations d'une entreprise ou d'un spécialiste à l'autre. Notre dictionnaire tient compte de ce fait dans la mesure du possible en indiquant les variantes usitées, et le spécialiste voudra bien nous excuser s'il trouve parfois, pour un terme de sa branche, une expression autre que celle qu'il emploie. Dans les cas douteux, nous avons retenu le terme généralement adopté par la majorité des dictionnaires autorisés.

Pour les mots anglais, on a gardé généralement l'orthographe anglaise ; les expressions particulièrement usitées en Amérique, ou seulement en Suisse ou en France, sont signalées par (A), (F) ou (S).

L'expérience apprend que l'utilisateur d'un dictionnaire technologique dispose le plus souvent de connaissances techniques. On a donc renoncé à indiquer chaque fois la branche à laquelle appartient un mot ; cette indication figure cependant entre parenthèses lorsqu'il y a risque de confusions, signalant la branche dans laquelle le mot trouve son emploi ; ainsi, un mot suivi de la parenthèse (*tex*) se distingue d'un autre caractérisé par la parenthèse (*con*). Lorsqu'il s'agit de distinguer deux mots appartenant à la même branche, l'un sera signalé par exemple par (*spin*), l'autre par (*weav*). Enfin, pour les mots désignant des choses très parentes à l'intérieur d'un même domaine, on trouvera une explication rédigée dans la langue correspondante chaque fois qu'une telle indication est nécessaire.

L'usage d'un tel dictionnaire suppose d'autre part certaines connaissances linguistiques, en foi de quoi les éditeurs ont cru pouvoir renoncer à la plupart des indications grammaticales et syntactiques. On s'est contenté d'indiquer le genre des noms par *m.* (masculin), *f.* (féminin) et *n.* (neutre) ; les noms pluriels sont signalés par l'abréviation *pl.*

ABREVIATIONS

acous	acoustique	ind	industrie
aer	aéronautique	ins	assurance
agr	agriculture	inst	installations
art	art	int. comb.	
atm	atmosphère	eng.	moteurs à explosion
aut	automobile	iur	droit
ball	balistique	math	mathématiques
bank	banque	mech	mécanique
bot	botanique	met	métallurgie
build	construction, génie civil	min	mines
calc	machines à calculer	mot	moteur
carp	charpenterie, menuiserie	mt	machines-outils
chem	chimie	naut	navigation
cin	cinématographie	opt	optique
com	commerce	pap	industrie du papier
con	élévateurs	phot	photographie
el	électricité	phys	physique
eng	machines	physiol	physiologie
fin	finances	publ	publicité
galv	galvanisation	rly	chemins de fer
geogr	géographie	sew	couture
geol	géologie	spin	filature
geom	géométrie	st. ex	bourse
hos	tricotage et machines à tricoter	tech	technologie
hor	horlogerie	tele	télécommunications
hort	horticulture	tex	industrie textile
hyd. e	industrie hydraulique	tp	machines à écrire
hydr	hydraulique	trans	transports
		typ	typographie
jdm.	jemandem	s. a.	siehe auch ; see also
jdn.	jemanden	sby.	somebody
qch.	quelque chose	sth.	something
qn.	quelqu'un	v.	voir
s.	siehe ; see	v. a.	voir aussi

Le principe de base demeurant strictement alphabétique, il s'est révélé cependant utile de l'appliquer avec une certaine souplesse : ainsi, les préfixes anglais indépendants ont été considérés comme des mots, tandis qu'en français, les mots reliés par un trait d'union ont été traités comme une unité. En principe, le terme principal figure tout d'abord seul, puis en composition avec les mots qui peuvent se placer devant lui, et enfin, dans un nouvel alinéa, en composition avec les mots qui se placent après lui. Pour gagner de la place, le terme principal ou la locution qui en tient lieu ne sont reproduits dans le même alinéa que par leurs initiales, procédé auquel l'usager ne tardera pas à s'accoutumer.

Les abréviations les plus usitées et leurs traductions figurent à la fin de la troisième partie du volume.

Nous tenons à exprimer ici notre gratitude à toutes les institutions, aux entreprises commerciales et industrielles, et à toutes les personnes qui ont facilité notre tâche, en nous communiquant des listes de mots ou la traduction de termes, néologismes et autres, présentant certaines difficultés. Une reconnaissance toute particulière est due à Mademoiselle E. Tröndle et à tous les collaborateurs qui, sous sa direction, se sont chargés des minutieux travaux de classification et de triage, ainsi que de la correction des épreuves.

R. A. LANGFORD

R. W. AEBERHARD, Dr. phil.

Zurich, janvier 1949.

A

abal-carre m. Kantenzieher m. = edging tool.

abal-jour m. Lampenschirm m. = lampshade.

abattage m. (hos) Abschlag m. = knocking over. **a à ciel ouvert (min)** Tagbau m. = open mining. **a par galerie** Stollenbau m. = gallery driving.

abattoir m. Schlachthaus n. = slaughter-house.

abattre (min) abbauen = to break down. **a (hos)** abschlagen = to knock over.

abeille f. ; radiateur m. à nid d'a-s Wabenkühler m. = honeycomb radiator.

aberration f. Aberration f. ; Abweichung f. = aberration. **a chromatique** chromatische Abweichung f. = chromatic aberration.

abiétique abietinsauer = abietic. **acide m. a** Abietinsäure f. = abietic acid.

abolir (contrat, etc.) widerrufen = to revoke ; to cancel ; to abolish ; to annul.

abondant reichhaltig = rich ; plentiful ; abundant.

abonné m. Abonnent m. ; Teilnehmer m. (tele) = subscriber. **compte m. de l'a** Teilnehmerrechnung f. = subscriber's account. **poste m. d'a** Teilnehmersprechstelle f. ; Teilnehmeranschluss m. ; Teilnehmerstation f. = subscriber's station ; telephone station.

abonnement m. (journaux) Abonnement n. = subscription. **a (rly, etc.)** Abonnement n. = season-ticket.

police f. par a Abschreibepolice f. ; Abonnementspolice f. ; Pauschalpolice f. ; Generalpolice f. ; laufende Police f. = floating policy ; floater ; open policy.

abrasif m. Schleifmittel n. ; Schleifpaste f. = polishing agent ; abradant ; abrasive.

abrasif scheuernd ; schleifend = abrasive.

abrasion f. Abschürfung f. = abrasion. **absence f. ; déclaration f. d'a** Verschollenerklärung f. = declaration of absence.

absorbant m. Absorptionsmittel n. = absorbant.

absorber aufsaugen = to absorb. **a (el)** okkludieren ; absorbieren = to occlude ; to absorb.

absorbeur m. d'impulsions (el) Apparat m. zur Stromstossunterdrückung = digit absorbing selector.

absorption f. Absorption f. = absorption. **capacité f. d'a** Saugfähigkeit f. = absorptive capacity. **spectre m. d'a** Absorptionsspektrum n. = absorption spectrum.

absorption f. : a de chaleur Wärmeabsorption f. = heat absorption. **a d'impulsions** Unterdrückung f. von Stromstößen = digit absorption.

accaparer : a les marchandises ; a le marché Ware f. aufkaufen = to forestall the market ; to capture the market.

accapareur m. Aufkäufer m. = buying speculator ; buyer-up.

accélérateur m. Beschleuniger m. = accelerator.

accélérateur beschleunigend = accelerative ; accelerating.

accélération f. Beschleunigung f. = acceleration. **a angulaire** Winkelbeschleunigung f. = angular acceleration. **a centrifuge** Zentrifugalbeschleunigung f. = radial acceleration ; centrifugal acceleration. **a normale** normale Beschleunigung f. = normal acceleration. **a tangentielle** tangentielle Beschleunigung f. = tangential acceleration. **a uniforme** gleichmässige Beschleunigung f. = uniform acceleration.

accéléré beschleunigt = accelerated. **uniformément a** gleichförmig beschleunigt = uniformly accelerated.

accent m. Akzent m. = accent. **a aigu** Akutus m. = acute accent. **a circonflexe** Zirkumflex m. = circumflex accent. **a grave** Gravis m. = grave accent.

acceptant m. Akzeptant m. = acceptor. **acceptation f. (lettre de change)** Akzept n. ; Annahme f. = acceptance. **faute d'a mangels** Annahme = for non-acceptance. **non-a v. refus d'acceptation.** **protêt m. faute d'a** Protest m. mangels Annahme = protest for non-acceptance. **refus m. d'a** Annahmeverweigerung f. = non-acceptance ; refusal of acceptance. **faire protester** **faute d'a mangels** Annahme protestieren lassen = to protest for non-

Acc - Acc

- acceptance. **présenter à l'a** zum Akzept vorlegen = to present for acceptance.
- acceptation f.** : **a sous condition** ; **a conditionnelle** Akzept n. mit Bedingungsklausel ; bedingtes Akzept n. ; bedingte Annahme f. = qualified acceptance ; conditional acceptance. **a à découvert** Blankoakzept n. = acceptance in blank. **a par honneur** ; **a par intervention** Ehrenannahme f. ; Ehrenakzept n. ; Akzept n. per Intervention = acceptance for honour. **a partielle** Teilaakzept n. = partial acceptance. **a pure et simple** bedingungsloses Akzept n. = absolute acceptance. **a restreinte v.** acceptation partielle.
- accepter** akzeptieren ; annehmen ; anerkennen = to accept ; to agree to. **a une demande** eine Forderung anerkennen = to accept a claim. **a une lettre de change** einen Wechsel akzeptieren = to accept a bill of exchange. **a la responsabilité** die Verantwortung übernehmen = to accept the responsibility.
- accepteur m.** Akzeptant m. ; Empfänger m. = acceptor ; drawee.
- accessibilité f.** Zugänglichkeit f. = accessibility.
- accessoires mpl.** Zubehör n. ; Zugehör n. = accessories pl. ; equipment ; appurtenances pl.
- accident m.** Unfall m. = accident ; mishap.
- accise f.** Verbrauchssteuer f. = excise.
- accommodement m.** Vergleich m. ; Vereinbarung f. ; Kompromiss m. ; Regelung f. = compromise ; arrangement ; composition ; settlement. **aboutir à un a** ; **arriver à un a** zu einem Vergleich kommen ; eine Vereinbarung treffen = to come to an arrangement ; to come to terms.
- accommodement m. d'un différend** Beilegung f. eines Streites = adjustment of a difference.
- accommoder (différend)** schlichten = to adjust. **s'a avec qn.** sich mit jdm. vergleichen = to compose with sb. ; to agree with sb. ; to settle a matter.
- accomplir une obligation** einer Verpflichtung f. nachkommen = to discharge an obligation.
- accomplissement m. (d'un contrat)** Erfüllung f. = compliance ; performance.
- accord m. (com, iur)** Abmachung f. ; Vereinbarung f. ; Vergleich m. = composition ; settlement. **a (convention)** Vertrag m. = contract ; agreement ; treaty ; convention. **a (radio)** Abstimmung f. = tuning. **contracter un a** einen Vertrag abschliessen = to conclude an agreement. **mettre en a (radio)** abstimmen = to tune. **lomber d'a v.** aboutir à un accommodement.
- accord m.** : **a amical** gütlicher Vergleich m. = amicable settlement. **a monétaire** Währungsabkommen n. = monetary agreement. **a provisoire** Vorvertrag m. = provisional agreement. **a silencieux (radio)** Stummabstimmung f. = quiet tuning. **a verbal** mündliche Vereinbarung f. = verbal agreement. **a à vernier** Feinabstimmung f. = vernier tuning.
- accordéon m. (phot)** Balg m. = bellows.
- accorder (concéder)** gewähren = to grant. **a (radio)** abstimmen = to tune. **a un délai** stunden ; die Zahlungsfrist verlängern = to grant a delay for payment ; to allow a respite for payment ; to grant a time of favour. **a des dommages-intérêts** Schadenersatz m. zusprechen = to award damages. **a pleins-pouvoirs (General-)Vollmacht f.** erteilen = to grant full powers ; to invest with full powers.
- s'accorder** sich einigen ; einen Vergleich eingehen ; vereinbaren ; übereinkommen = to agree upon ; to come to terms ; to compound with sb. ; to enter into an agreement. **s'a sur une station (radio)** sich auf eine Station einstellen = to tune in to a station.
- accotement m. (hor)** Seitenreibung f. = lateral friction.
- accoudoir m.** Armlehne f. = arm rest.
- accouplement m.** Kupplung f. = coupling. **a à articulation** Gelenkkupplung f. = articulated coupling ; jointed coupling. **a à débrayage** lösbare Kupplung f. = clutch coupling ; disengaging gear. **a élastique** Ratschkupplung f. = slipping clutch. **a à griffes** Klauenkupplung f. = jaw-clutch ; claw coupling ; dog clutch. **a avec limiteur de couple v.** accouplement élastique. **a par manchon à frettes (tex)** Klemmkupplung f. = holdfast coupling. **a mécanique (el)** mechanische Kupplung f. = gearing. **a métallique flexible (el)** hochflexible Metallverbindung f. = pigtail. **a à plateaux** Scheibenkupplung f. ; Flanschenkupplung f.

lung f. = plate coupling; flange coupling.
accoupler kuppeln = to connect; to couple.
accoutumée: comme à l'a usanzgemäss = as is customary.
accrédité m. Akkreditierte m. = accredited person; holder of a letter of credit.
accréditif m. Akkreditiv n.; Kreditbrief m. = letter of credit. **a automatique-ment renouvelable** revolvingender Kredit m. = revolving credit. **a circulaire** Zirkularkreditbrief m. = circular letter of credit. **a confirmé** bestätigtes Akkreditiv n. = confirmed letter of credit. **a documentaire** Dokumentarakkreditiv n. = documentary letter of credit. **a irrévocable** unwiderrufliches Akkreditiv n. = irrevocable letter of credit. **a révocable** widerrufliches Akkreditiv n. = revocable letter of credit.
accroissement m. Zunahme f.; Vergrößerung f.; Aufschlag m. (de prix etc.) = increment; increase.
accueillir une traite einen Wechsel honorieren = to honour a bill.
accumulateur m. v. **accumulateur électrique.** **acide m. pour a-s** Füllsäure f. = electrolyte; accumulator acid. **batterie f. d'a-s** Akkumulatorenbatterie f.; Sammlerbatterie f. = storage battery; secondary battery. **pinces fpl. pour a-s** Batterieklemme f.; Akkuklemme f. = battery clip. **charger un a** einen Akkumulator laden = to charge an accumulator.
accumulateur m.: a d'eau chaude Heisswasserspeicher m. = hot-water reservoir. **a électrique** Akkumulator m.; elektrischer Sammler m. = (electric) accumulator; secondary cell; storage cell. **a fer-nickel; a Jungner-Edison** Eisen-nickel-Akkumulator m.; Jungner-Edison-Akkumulator m. = iron-nickel accumulator; Edison-Jungner accumulator; Edison-Jungner storage battery. **a au plomb** Bleiakkumulator m. = lead accumulator; lead storage battery.
accumulation f. Anhäufung f.; Aufspeicherung f. = accumulating; hoarding. **usine f. d'a** Speicherkraftwerk n. = storage power station.
accumuler l'électricité f. Elektrizität f. aufspeichern; Strom m. aufspeichern = to store up electrical energy; to accumulate electrical energy.

accusé m. de réception Empfangsbestätigung f.; Empfangsanzeige f. = advice of receipt; acknowledgment of receipt; acknowledgment of delivery.
acétaldéhyde m. Azetaldehyd n. = acetaldehyde.
acétale m. Azetal n.; essigsäures Salz n. = acetate. **laque f. d'a** Azetalack m. = acetate lacquer.
acétate m.: a de cellulose Zelluloseazetat n. = cellulose acetate. **a de fer** Eisenazetat n. = iron acetate. **a de méthyl** Methylazetat n. = methylacetate. **a de plomb** Bleiazetat n. = acetate of lead.
acéteux essigsauer = acetous.
acétique essigsauer = acetic. **acide m. a** Essigsäure f. = acetic acid.
acélocellulose f. v. **acétate de cellulose**
acétone f. Azeton n. = acetone. **huile f. d'a** Azetonöl n. = acetone oil.
acétyl m. Azetyl n. = acetyl. **chlorure m. d'a** Chlorazetyl n. = acetyl chloride.
acétylène m. Azetylen n. = acetylene. **soudage m. à l'a** Azetylschweissung f. = acetylene welding. **tétrachlorure m. d'a** Azetylentetrachlorid n. = acetylene tetrachloride.
acétyler azetylieren = to acetylate.
achalandage m. Kundschaft f.; (innerer) Geschäftswert m. = custom; goodwill; clientele.
achat m. Kauf m.; Ankauf m. = purchase. **capacité f. d'a** Kaufkraft f. = buying power; purchasing power. **commission f. d'a** Einkaufsprovision f. = buying commission. **droit m. d'a** Kaufoption f. = option. **droit m. d'a** (actions) Bezugsrecht n. = subscription right. **frais mpl. d'a** Anschaffungskosten pl. = cost of acquisition; cost of buying. **motif m. d'a** Kaufanlass m.; Kaufmotiv n. = buying motive. **ordre m. d'a** Kaufauftrag m. = buying order. **pouvoir m. d'a v. capacité d'achat.** **prix m. d'a** Kaufpreis m. = buying price; purchase price. **service m. d'a** Einkaufsabteilung f. = buying department; purchasing department.
achat m.: a-s en commun Gemeinschafts-einkauf m. = combine buying. **a ferme** fester Kauf m. = firm purchase; outright purchase. **a à prime** Prämieneinkauf m. = purchase for option.
acheminement m. (el) Leitweg m. = routing.

Ach - Acl

acheter kaufen; einkaufen = to buy; to purchase, **a au comptant** gegen bar kaufen = to buy for cash, **a à crédit** v. acheter à terme, **a délivrable à terme** auf Lieferung kaufen = to buy for future delivery, **a à terme** auf Zeit kaufen = to buy for account; to buy upon credit.

acheteur m. Käufer m. = purchaser; buyer.

achevage m. Fertigstellung f.; Fertigmachen n. = completion; finishing, **a** (hor) Vollendungsarbeit f. = escapement fitting.

achever (surface) schlichten; polieren; schleifen = to smooth; to finish; to polish; to plane.

acide m. Säure f. = acid, **amino-a** m. Aminosäure f. = amino-acid, **anhydride** m. d'a Säureanhydrid n. = acid anhydride, **bain** m. d'a Säurebad n. = acid bath, **boue** f. d'a Säureschlamm m. = acid sludge, **chlorure** m. d'a Säurechlorid n. = acid chloride, **densité** f. de l'a Säuredichte f. = density of acid; specific gravity of acid, **siphon** m. à a Säureheber m. = acid siphon.

acide m.; **a abétique** Abietinsäure f. = abietic acid, **a pour accumulateurs** Füllsäure f. = electrolyte; accumulator acid.

acide m. **acétique** Essigsäure f. = acetic acid, **a a cristallisable**; **a a glacial** Eisessig m. = glacial acetic acid; crystalline acetic acid.

acide m.; **a acétylsalicyllique** Azetylsalizylsäure f. = acetylsalicylic acid, **a amidobenzoïque** Amidobenzoesäure f. = amidobenzoic acid, **a aminoïque** v. amino-acide, **a antimonieux** antimonige Säure f. = antimonious acid, **a arsénieux** arsenige Säure f. = arsenious acid, **a arsénique** Arsensäure f. = arsenic acid, **a azotique** Salpetersäure f.; Scheidewasser n. = nitric acid; aqua fortis, **a benzoïque** Benzoesäure f. = benzoic acid, **a borique** Borsäure f. = boric acid, **a borofluorique** Borflusssäure f. = borofluoric acid, **a camphorique** Kampfersäure f. = camphoric acid, **a carbolique** Karlsäure f. = carbolic acid, **a carbonique** Kohlensäure f. = carbonic acid, **a chloraurique** Aurichlorwasserstoffsäure f. = chloric acid, **a chloreux** chlorige Säure f. = chlorous acid, **a chlorhydrique** Salzsäure f.; Chlorwasser-

stoff m. = hydrochloric acid; muriatic acid, **a chromique** Chromsäure f. = chromic acid, **a citrique** Zitronensäure f. = citric acid, **a concentré** konzentrierte Säure f. = concentrated acid, **a cyanhydrique** Blausäure f.; Zyanwasserstoffsäure f. = hydrocyanic acid; Prussic acid; cyanide of hydrogen, **a fluorhydrique** Flusssäure f.; Flusswasserstoff m. = hydrofluoric acid, **a formique** Ameisensäure f. = formic acid, **a gallique** Gallussäure f. = gallic acid, **a gélaliné** gelatinisierte Säure f. = gelatinized acid, **a glycolique** Glykolsäure f. = glycolic acid, **a gras** Fettsäure f. = fatty acid, **a humique** Huminsäure f. = humic acid, **a hydrobromique** Bromwasserstoffsäure f. = hydrobromic acid, **a hydrochlorique** v. acide chlorhydrique, **a hydrocyanique** v. acide cyanhydrique, **a hydrosulfurique** Wasserstoffsulfid n.; Schwefelwasserstoff m. = sulphuretted hydrogen; hydrosulphuric acid; hydrogen sulphide, **a hypochloreux** unterchlorige Säure f. = hypochlorous acid, **a hyposulfureux** Thioschwefelsäure f. = hyposulphurous acid; thiosulphuric acid, **a inorganique** anorganische Säure f. = inorganic acid, **a linoléique** Leinölsäure f. = linoleic acid, **a malonique** Malonsäure f. = malonic acid, **a manganique** Mangansäure f. = manganic acid, **a minéral** mineralische Säure f. = mineral acid, **a molybdique** Molybdänsäure f. = molybdic acid, **a monochloracétique** Monochloressigsäure f. = monochloracetic acid, **a nitreux** salpetrige Säure f. = nitrous acid, **a nitrique** v. acide azotique, **a oléique** Ölsäure f. = oleic acid, **a organique** organische Säure f. = organic acid, **a perchlorique** Perchlorsäure f.; Überchlorsäure f. = perchloric acid, **a permanganique** Permangansäure f. = permanganic acid, **a phénique** v. acide carbolique, **a phosphoreux** phosphorige Säure f. = phosphorous acid, **a phosphorique** Phosphorsäure f. = phosphoric acid, **a phosphotungstique** Phosphorwolframsäure f. = phosphotungstic acid, **a phthalique** Phthalsäure f. = phthalic acid, **a picrique** Pikrinsäure f.; Bittersäure f.; Trinitrophenol n. = picric acid, **a platinique** Platinsäure f. = platinum acid, **a propionique** Propionsäure f. = propionic acid, **a prussique** v. acide cyanhydri-

que, **a de remplissage** v. acide pour accumulateurs. **a salicylique** Salizylsäure f. = salicylic acid. **a sélénique** Selenensäure f. = selenic acid. **a sulfureux** schwellige Säure f. = sulphurous acid. **a sulfurique** Schwefelsäure f. = sulphuric acid. **a sulfocyanique** Thiozyansäure f.; Schwefelblausäure f. = thiocyanic acid; sulphocyanic acid. **a sulfonique d'amidonaphtol** Amidonaphtolsulfosäure f. = amidonaphtol sulphonic acid. **a sulfurique fumant** rauchende Schwefelsäure f. = pyrosulphuric acid. **a tannique** Gerbsäure f. = tannin; tannic acid. **a tartrique** Weinsäure f.; Weinsäure f. = tartaric acid. **a tellureux** tellurige Säure f. = tellurous acid. **a tellurique** Tellursäure f. = telluric acid. **a thioantimonique** Schwefelantimonsäure f. = thioantimonic acid. **a titanique** Titansäure f. = titanic acid. **a urique** Harnsäure f. = uric acid. **a vanadique** Vanadinsäure f. = vanadic acid. **a xanthotoxique** Xanthotoxinsäure f. = xanthotoxic acid. **a xanthyllique** Xanthylsäure f. = xanthyllic acid. **a xanthique** Xanthogensäure f. = xanthic acid. **a xylonique** Xylonsäure f. = xylic acid. **a xylylique** Xylylsäure f. = xylylic acid.

acidification f. Ansäuerung f. = acidification; acidifying.

acidifier v. aciduler.

acidité f.; **degré m. d'a** Säuregrad m. = acidity. **dosage m. de l'a** Säurebestimmung f. = acid determination.

acidole m. Azidol n. = acidol. **couleur f. à l'a** Azidolfarbe f. = acidol dye.

acidorésistant säurefest = acid-proof.

aciduler säuern = to acidulate; to acidify.

acier m. Stahl m. = steel. **alliage m. d'a** Stahllegierung f. = steel alloy. **bande f. en a** Stahlband n. = steel belt; steel band. **charpente f. en a** Stahlkonstruktion f. = steel structural work. **fonte f. pour a** Martinroheisen n. = open-hearth pig iron. **moulage m. d'a** Stahlguss m. = cast steel. **tôle f. d'a** Stahlblech n. = steel plate; sheet (of) steel.

acier m.; a pour aimants Magnetstahl m. = magnet steel. **a allié** Legierungsstahl m. = alloy steel. **a Bessemer** Bessemerstahl m. = Bessemer steel. **a au bore** Borstahl m. = boron steel. **a brut** Rohstahl m. = raw

steel. **a au carbone** Kohlenstoffstahl m. = carbon steel. **a chromé**; **a au chrome** Chromstahl m. = chrome steel. **a chrome-nickel** Chromnickelstahl m. = chrome nickel steel. **a corroyé** Gerbstahl m. = wrought steel. **a au creuset** Tiegel(guss)stahl m. = crucible (cast) steel. **a électrique** Elektrostahl m. = electric steel. **a élié** **ré à froid** kaltgezogener Stahl m. = cold-drawn steel. **a fin** Edlstahl m. = refined steel. **a fondu**; **a de fonte** Flusstahl m. = ingot steel; mild steel. **a au four électrique** v. acier électrique. **a à grande vitesse** v. acier rapide. **a homogène** v. acier de fonte. **a inoxydable** rostfreier Stahl m. = stainless steel. **a laminé à froid** kaltgewalzter Stahl m. = cold-rolled steel. **a au manganèse** Manganstahl m. = manganese steel. **a moulé** Stahlguss m. = cast steel. **a naturel** v. acier brut. **a au nickel** Nickelstahl m. = nickel steel. **a à outils** Werkzeugstahl m. = tool steel. **a phosphoreux** Phosphorstahl m. = phosphor steel. **a puddlé** Puddelstahl m. = puddled steel. **a rapide** Schnellstahl m.; Schnelldrehstahl m. = high-speed steel. **a à ressorts** Federstahl m. = spring steel. **a rond** Rundstahl m. = round steel. **a Siemens-Martin** Siemens-Martin-Stahl m. = open-hearth steel; Siemens-Martin steel. **a au silicium** Siliziumstahl m. = silicon steel. **a soudable** Schweissstahl m. = weld steel. **a soudant** (barre) Schweisstab m. = welding rod. **a au titane** Titanstahl m. = titanium steel. **a pour lours à grande vitesse** v. acier rapide. **a au tungstène** Wolframstahl m. = tungsten steel; wolfram steel.

acompte m. Abschlagszahlung f.; Teilzahlung f.; Ratenzahlung f. = instalment; partial payment. **paiement m. d'a** Anzahlung f.; Teilzahlung f. = instalment; deposit; payment on account. **par a-s** in Raten; ratenweise = by instalments. **verser un a** anzahlen; eine Anzahlung leisten = to pay on account; to pay a deposit.

acompte m.; a sur le dividende Abschlagsdividende f. = interim dividend. **a sur le fret** Frachtvorschuss m. = account payment on the freight.

à-coup m. Ruck m. = jerk; jolt. **par à-c-s** ruckweise = jerkily.

acoustique akustisch = acoustic. **son-**

Acq - Act

deur m. **a** Echolot n. = echo sounder; aerial sounding-line.

acquéreur m. Erwerber m.; Ankäufer m. = purchaser.

acquisition f. Erwerbung f.; Ankauf m. = acquisition. **frals mpl.** d'a Anschaffungskosten pl. = cost of acquisition; cost of buying. **prix m.** d'a Anschaffungspreis m. = purchase price.

acquit m. (quittance) Bescheinigung f.; Quittung f. = receipt; acquittance.

acquit-à-caution m. (douane) Durchlassschein m.; Transitschein m. = excise-bond; bond-note.

acquiescement m. Tilgung f.; Zahlung f. = discharge; payment.

acquitter un compte eine Rechnung quittieren = to receipt an account. **a une dette v.** s'acquitter d'une dette. **a une lettre de change** einen Wechsel einlösen = to cash a bill of exchange.

s'acquitter d'une dette eine Schuld ausgleichen; eine Schuld bezahlen; eine Schuld tilgen = to pay a debt; to meet a debt; to cover a debt.

acridine f.: couleur f. d'a Akridinfarbstoff m. = acridine colour.

acte m. Urkunde f. = record; deed; document; instrument. **a authentique** öffentliche Urkunde f. = legal instrument; duly authenticated document. **a de cautionnement** Bürgschaftsschein m. = acknowledgment of guarantee. **a de cession** Übertragungsurkunde f.; Abtretungsurkunde f.; Zessionsurkunde f. = deed of assignment; deed of conveyance. **a de décès** Todesschein m. = death certificate. **a de défaut de biens** Verlustschein m. = certificate of unsatisfied claims. **a de fiducie** Treuhandvollmacht f. = trust deed. **a de fondation** Stiftungsurkunde f. = deed of foundation. **a de grosse** Bodmereibrief m. = bottomry bond. **a illécite** unerlaubte Handlung f. = tort. **a judiciaire** Gerichtsbefehl m. = writ. **a de mariage** Eheschein m. = marriage certificate. **a de naissance** Geburtsschein m. = birth certificate. **a notarié** Notariatsurkunde f. = notarial act. **a de société** Gesellschaftsvertrag m. = deed of partnership. **a de transfert v.** acte de cession. **a unilatéral** = beurkundete einseitige Erklärung f. = deed-poll.

actif m. Aktiva pl.; Guthaben n(pl). = assets pl.; credit.

actif m. social (Gesellschafts-)Kapital n.

= capital. **part f. de l'a s** Kapitalanteil m. = share of the capital.

actif (com) rege; tätig; lebhaft = active; brisk; lively.

actinique aktinisch = actinic. **écran m.** a Leuchtschirm m. = actinic screen.

action f. (effet) Wirkung f. = action-effect. **a (iur)** Klage f. = legal action; complaint; suit; lawsuit. **a (com)** Aktie f. = share.

banque f. par a-s Aktienbank f. = joint stock bank.

bordereau m. d'a-s Aktienschein m. share certificate. **capital-a-s m.** Aktienkapital n. = share capital.

détenteur m. d'a-s v. porteur d'actions. **impôt m.** sur les a-s Aktiensteuer f. = tax on shares.

paquet m. d'a-s Aktienpaket n. = parcel of shares; block of shares.

porteur m. d'a-s Aktieninhaber m. = stockholder. **rachat m.** d'a-s Tilgung f. von Aktien; Aktieneinziehung f. = redemption of shares; pay-in-off of shares.

rayon m. d'a (act. etc.) Reichweite f.; Aktionsradius m. = range. **registre m.** des a-s Aktienbuch n. = register of shares.

remboursement m. d'a-s v. rachat d'actions. **répartition f.** d'a-s Aktienzuteilung f. = allotment of shares.

libérer des a-s Aktien fpl. voll einzahlen = to pay up shares. **ouvrir a (iur)** Klage f. anheben = to institute proceedings.

souscrire (à) des a-s Aktien fpl. zeichnen = to subscribe to shares.

action f.: **a ancienne** alte Aktie f. = old share. **a de banque** Bankaktie f. = bank share. **a capillaire** Kapillärwirkung f. = capillary action.

a à droit de vote privilégié Stimmrechtsaktie f. = share with voting privilege.

a share with special voting rights. **a échelonnée (el)** Stufenwirkung f. = step-by-step action.

a entièrement libérée voll einbezahlte Aktie f. = fully paid (up) share. **a-s entièrement souscrites** voll gezeichnete Aktien fpl. = fully subscribed shares pl.

a de fondateur Gründeraktie f. = founder's share. **a de garantie** Pflichtaktie f. = qualification share.

a immediate Arbeiten n. ohne Verzögerung = quick action.

action f. de jouissance Genusschein m. = participation certificate; dividend share. **a de j rétrospective** rückwirkend dividendenberechtigte Aktie f. = cumulative share.

action f.: **a de mine** Kux m. = mining

- share. **a de navigation** Schiffsahrtsaktie f. = shipping share. **a nominative** Namenaktie f. = registered share. **a ordinaire** Stammaktie f. = ordinary share; common share; original share. **a au pair** Aktie f. auf Pari = share at par. **a pétrolière** Erdölaktie f. = oil share. **a au porteur** Inhaberaktie f. = share to bearer; share warrant; transferable share. **a de première émission**; **a primitive** v. action ordinaire.
- action f. privilégiée** Vorzugsaktie f.; Prioritätsaktie f. = preference share; preferred share. **a p de participation** gewinnbeteiligte Vorzugsaktie f. = participating preference share.
- action f.; a de priorité** v. action privilégiée. **a retardée** Arbeiten n. mit Verzögerung = delayed action. **a secondaire** (chem) Nebenwirkung f. = secondary action.
- actionnaire m.** Aktionär m. = stockholder; shareholder.
- actionner** (mech) betätigen; in Gang bringen = to operate; to set in action. **a (el)** erregen; betätigen = to actuate; to energize; to excite. **a en justice** vor Gericht klagen = to sue at law.
- activation f.** Aktivierung f. = activation. **énergie f. d'a** Aktivierungsenergie f. = energy of activation.
- activer** beschleunigen; beleben; fördern = to quicken; to stir (up).
- activité f.** Wirksamkeit f.; Tätigkeit f. = activity. **champ m. d'a**; **sphère f. d'a** Geschäftskreis m. = scope of business. **mettre en a** in Betrieb setzen to put to work.
- actuaire m. (ins)** Versicherungsstatistiker m. = actuary.
- actualités fpl.** Wochenschau f. = news reel.
- acuité f.** Schärfe f. = acuteness; acuity; sharpness. **a de la résonance** Abstimmschärfe f.; Resonanzschärfe f. (S) = sharpness of resonance. **a visuelle** Sehstärke f. = visual acuity.
- acutangle** spitzwinklig = acute-angled.
- adaptateur m. v. adapteur.**
- adaptation f.** Anpassung f. = adaptation; matching. **a fausse** Fehlanpassung f. = mismatch.
- adapleur m. (el)** Vorsatzgerät n.; Verlängerungsstück n.; Zwischensockel m. = adapter; extension. **a (phot)** Adapter m. = adapter.
- addition f. (com)** Rechnung f. = bill. **a** (chem) Anlagerung f. = addition. **a** (met, etc.) Zusatz m.; Beimengung f. = admixture. **touche f. d'a** (calc) Plus-taste f. = plus key.
- additionner** addieren = to add. **machine f. à a** Addiermaschine f. = adding machine. **machine f. à a à un seul compteur** Addiermaschine f. mit einem Zählwerk = single-counter adding machine. **machine f. à a à deux compteurs** Addiermaschine f. mit zwei Zählwerken = duplex-counter adding machine.
- additionneuse v.** machine a additionner.
- adent m. (carp)** Verzäplung f.; Verzahnung f. = indent; dovetail; key.
- adenter** verzahnen = to indent; to dovetail.
- adhérence f. (force d'adhérence)** Haftfähigkeit f.; Haftfestigkeit f.; Haltvermögen n.; Adhäsion f. = adherence; adhesion; adhesive power. **surface f. d'a** Haftfläche f. = area of adhesion; area of cohesion. **tension f. d'a** Haftspannung f. = gripping force; force of adhesion.
- adhérent** haftend = adherent; adhesive.
- adhésif m.** Klebstoff m. = adhesive (substance).
- adhésif** bindend; anklebend = adhesive; sticky. **fixateur m. a** Bindemittel n. = binding agent; adhesive; binder; agglutinant. **papier m. a** Klebstreifen m. = adhesive tape.
- adhésion f.** Haften n.; Adhäsion f.; Haltvermögen n. = adhesion; adhesive power.
- adiabale f.** Adiabate f. = adiabatic curve.
- adipocire f.** Fettwachs n. = adipocere.
- adjacent** anliegend; angrenzend = adjacent; contiguous.
- adjudication f.** Zuteilung f.; Zuschlag m. = adjudication; allocation.
- adjuger au plus offrant** dem Meistbietenden zuschlagen = to knock down to the highest bidder; to adjudge to the highest bidder.
- administrateur m. (d'une société)** Verwaltungsrat m. = member of the board. **a (com)** Verwalter m. = administrator. **a délégué** Delegierte m. des Verwaltungsrates = managing director. **a séquestre** Konkursverwalter m.; Massenverwalter m. = administrator of a bankrupt's estate; trustee of a bankrupt's estate; receiver in bankruptcy.

Adm - Aff

- administration** f. Verwaltung f. = administration. **conseil** m. d'a Verwaltungsrat m. = board of directors.
- admisration** f.; **a douanière** Zollverwaltung f. = administration of customs. **a de la faillite** Konkursverwaltung f. = trustees pl.; bankruptcy committee; receivers pl.
- admission** f. (intl. comb. eng.) Zuführung f. = admission; intake. **pression** f. d'a Lagedruck m. = boost-pressure. **tuyau** m. d'a Einlassrohr n. = inlet pipe. **tuyauterie** f. d'a Ansaugstutzen m.; Saugstutzen m. = inlet pipe; intake manifold.
- admission** f.; **a de courant** Stromaufnahme f. = charging rate. **au suffrage** Stimm- und Wahlrechtserteilung f. = enfranchisement.
- admittance** f. (el) Scheinleitwert m.; Admittanz f. (S) = admittance. **a de transfert** Übertragungsleitwert m. = transfer admittance.
- adoucir** (mel) anlassen; ausglühen; nachlassen = to temper; to reheat; to let down; to anneal. **a (eau)** enthärten = to soften, **a (polir)** polieren; schleifen = to polish; to smooth. **piere** f. à a Abziehstein m. = whelstone.
- adoucissage** (mel) Tempern n.; Anlassen n. = tempering; letting down. **a (polissage)** Abschleifen n. = smoothing. **a en colimaçon** (hor) exzentrischer Zierschliff m. = snailing; damaskeening. **a en taches** (hor) runder Zierschliff m. = spotting.
- adoucisseur** m. d'eau Wasserenthärtungsmittel n. = water softener.
- adresse** f. Adresse f.; Anschrift f. = address. **machine** f. à a-s Adressiermaschine f. = addressing machine. **répertoire** m. d'a-s Adressbuch n. = directory.
- adresse** f.; **a au besoin** Notadresse f. = address in case of need; reference in case of need. **a d'expédition** Versandanschrift f.; Versandadresse f. = address of consignee. **a télégraphique** Telegrammadresse f.; Drahtanschrift f. = telegraphic address; cable address.
- adresser** adressieren = to direct; to address. **mal adresser** falsch adressieren = to misdirect. **a une traite à domicile** einen Wechsel domizilieren; einen Wechsel bei jdm. zahlbar stellen = to domiciliate a bill (of exchange); to domicile a bill.
- adsorption** f. Adsorption f. = adsorption. **matière** f. d'a Adsorptionsmittel n. = adsorption agent.
- adultérer** verfälschen = to adulterate.
- aérage** m. v. aération.
- aération** f. Lüftung f.; Ventilation f. = airing; ventilation. **installation** f. d'a Belüftungsanlage f. = airing plant.
- aérien** oberirdisch = aerial.
- aéride** luftförmig; gasförmig = aeriform; gaseous. **fluide** m. a elastische Flüssigkeit f. = elastic liquid; aeriform liquid.
- aérodrome** m. Flugplatz m. = airfield; aerodrome. **a douanier** Zollflugplatz m.; Zollflughafen m. = customs airport.
- aérodynamique** f. Aerodynamik f. = aerodynamics pl.
- aérodynamique** stromlinienförmig = streamlined. **forme** f. a stromlinienartige Form f. = streamlined form.
- aéroplane** m. Flugzeug n. = aeroplane; airplane; aircraft; plane.
- affaiblissement** m. Abschwächung f. Verminderung f. = weakening; lessening. **a (el)** (räumliche) Dämpfung f. = attenuation. **a (tele)** Betriebsdämpfung f. = overall loss. **constante** f. d'a Dämpfungskonstante f. = attenuation constant. **exposant** m. d'a Dämpfungsmass n. = attenuation exponent. **facteur** m. d'a Dämpfungsfaktor m. = attenuation factor.
- affaiblissement** m.; **a d'adaptation** Reflexionsverlust m. = reflection loss; return loss. **a résultant** Restdämpfung f. = overall attenuation; net loss (A).
- affaiblisseur** m. (agent) Reduktionsmittel n. = reducer; reducing agent. **a (partie)** Dämpfungsglied n. = attenuator.
- affaire** f. (com) Geschäft n. = business. **chiffre** m. d'a-s Umsatz m. = turnover. **marche** f. des a-s Geschäftsgang m. = course of business. **relation** f. d'a Geschäftsbeziehung f.; Geschäftsverbindung f. = business connection; business relation. **secret** m. des a-s Geschäftsgeheimnis n. = business secret. **stagnation** f. des a-s Geschäftsstockung f. = stagnation of business; slackness of trade. **versé dans les a-s** geschäftkundig = versed in business. **conclure une a** ein Geschäft abschliessen = to close a business; to close a deal. **entamer des relations d'a-s** Geschäftsverbindungen fpl. anknüpfen = to establish business connections.

affaire f.: **a-s d'argent** Geldangelegenheiten fpl. = money matters pl. **a commerciale** Geschäftsangelegenheit f. = business affair. **a-s commerciales** Geschäftsverkehr m. = business dealings pl. **a en commission** Kommissionsgeschäft n. = commission business. **a contentieuse** Streitsache f. = contentious affair; matter in difference; matter in litigation; case of litigation. **a d'encasement** Inkasso-Geschäft n. = collection business. **a litigieuse** v. affaire contentieuse. **a de la place** Platzgeschäft n. = local business. **a à terme** Termingeschäft n. = time bargain; credit transaction.

affaissement m. Einsinken n.; Senkung f. = sinking; settling. **a** (de matériaux) Durchbiegung f. = deflection; deflexion; flexion.

affaler (con) abwinden = to unwind; to lower.

affermage m. Übertragung f. von Grundstücken = demise of land. **a** (paie-ment) Miete f. von Grundstücken = rent. **a** (action d'affermier) Vermietung f. = leasing; renting.

affermier vermieten; verpachten = to lease; to hire out.

affichage m. Anschlag m.; Anschlag n. = bill-posting. **colonne** f. d'a Plakatsäule f.; Anschlagssäule f.; Litfasssäule f. = poster pillar. **panneau** m. d'a Anschlagtafel f. = bill-board; poster-hoarding.

affiche f. Plakat n. = poster; placard; bill.

affichette f. de vitrine Schaufensterplakat n. = showcard.

affiler schleifen; honen = to whet; to hone.

affinage m. (met) Frischen n.; Läut-
 rung f. = fining; refining. **a par soui-
 flage**; **a au vent** Windfrischen n. =
 converting.

affiner reinigen; läutern; feinmachen;
 raffinieren = to improve; to fine
 down; to refine. **a** (tex) verfeinern =
 to heckle; to crop. **a** (met) frischen
 = to fine; to refine.

affinerie Frischerei f. = finery; re-
 finery (works). **forge** f. d'a Frisch-
 herd m. = refining hearth.

affinité f. (chem) Verwandtschaft f. =
 affinity.

affirmer bestätigen = to confirm. **a par
 serment** eidlich bestätigen = to con-
 firm by oath.

affleurement m. Ausgleichung f.; Pla-
 nieren n. = levelling.

affluence f. Zufluss m.; Andrang m. =
 flow. **heure** f. d'a Stosszeit f. = rush
 hour.

afforestation f. Aufforstung f. = (re-)
 afforestation.

affouillement m. Unterspülung f. =
 under-washing; erosion.

affranchir frankieren = to stamp; to
 prepay; to frank. **machine** f. à a Fran-
 kiermaschine f. = franking machine;
 stamping machine.

affranchissement m. Briefporto n.; Fran-
 katur f.; Frankierung f. = stamping;
 postage; prepayment. **bulletin** m. d'a
 Frankaturnote f. = prepayment note.
frais mpl. d'a Frankaturkosten pl. =
 prepayment charges pl.

affranchissement m. obligatoire Franka-
 turzwang m. = compulsory prepay-
 ment.

affrètement m. Schiffsbefrachtung f. =
 freighting. **police** f. d'a Frachtvertrag
 m.; Befrachtungsvertrag m. = charter-
 party.

affrètement m.: **a d'aller et de retour**
 Befrachtung f. für die Hin- und Rück-
 reise = round charter. **a au cubage**
 Verfrachtung f. nach Mass = freight
 by measure.

affréter mieten; heuern; befrachten;
 chartern = to charter; to freight; to
 affreight; to take in freight; to hire.
a à forfait in Bausch und Bogen be-
 frachten = to charter for a lump sum.
a en totalité im Ganzen befrachten
 to charter by (the) bulk.

affréteur m. Mieter m.; Befrachter m.
 = charterer; freighter; affreighter.

affût (artillerie) Lafette f. = gun-carri-
 age.

affûtage m. Schärfen n.; Schleifen n.
 = sharpening; setting.

affûter schleifen; schärfen = to grind;
 to sharpen. **pierre** f. à a Schleifstein
 m.; Schleifscheibe f. = grindstone;
 grinding wheel; glazing wheel.

agate f. Achat m. = agate. **foret** m. en
 a Achatbohrer m. = agate drill.

agence f. (bureau) Filiale f. = branch
 (office); branch establishment. **a** (re-
 présentation) Agentur f.; Vertretung
 f. = agency; representation. **a de pu-
 blicité** Reklamebureau n. = advertis-
 ing agency.

agenda m. Tagebuch n.; Agenda f. =
 day book; diary; journal; agenda.

Age - Alg

agent m. (com) Vertreter m.; Agent m. = agent; representative. **a** (st. ex) v. agent de change. **a** (chem) Mittel n. = agent. **a d'apprêt** Appreturmittel n. = stiffening liquid; finishing liquid. **a d'avaries** Havarieagent m. = claims agent. **a de bourse** v. agent de change. **a en brevets** Patentanwalt m. = patent agent; patent attorney. **a de change** Wechselmakler m.; Geldmakler m. = stock-broker; bill-broker. **a corrosif** Korrosionsmittel n. = corrosive; corroding agent. **a décolorant** Bleichmittel n.; Entfärbungsmittel n. = bleaching agent; discolouring agent. **agent m. dissolvant** Lösungsmittel n. = solvent. **a d non-volatil** nichtflüchtiges Lösungsmittel n. = non-volatile solvent. **a d volatil** flüchtiges Lösungsmittel n. = volatile solvent. **agent m.:** **a en douanes** Zollmakler m. = customs broker. **a d'épaulement** Eindickungsmittel n. = thickening agent. **a de l'exploitation** (tele) Betriebsbeamte m. = service official. **a frigorifique** Kältemittel n.; Kühlmittel n. = refrigerating agent; refrigerating medium. **a de fusion** Schmelzmittel n. = fusing agent. **a général** (com) Generalagent m.; Generalvertreter m. = general agent. **a inhibiteur** Hemmfaktor m. = inhibitor. **a immobilier** Liegenschaftsvermittler m. = real-estate agent. **a de liage** Bindemittel n. = binding agent; adhesive; binder; agglutinant. **a plastifiant** Plastifizierungsmittel n. = plasticizer. **a de publicité** Reklameberater m.; Werbeberater m. = advertising agent; advertising consultant. **a de réduction** Reduktionsmittel n.; Reduzierungsmittel n. = reducing agent. **a de sulfuration** Schwefelungsmittel n. = sulphur(izing) agent. **a de surveillance** Aufsichtsbeamte m. = supervisor. **agglomération f.** Zusammenballung f.; Zusammenbacken n. = agglomeration. **agglutinant** bindend = binding. **pouvoir m.** **a** Bindevermögen n. = binding force; cementing force. **agglutiner: s'a** sintern = to sinter; to clinker. **agio m.** Aufgeld n.; Wechselagio n. = agio; exchange premium. **a de banque** Bankagio n.; Bankdiskont m. bank rate (of discount). **agiotage m.** Aktienspekulation f. = stock-jobbing.

agioter Börsenspiel n. treiben = to speculate. **agileur m.** Börsenspekulant m. = speculator; jobber. **agir: a de bonne foi** in Treu und Glauben handeln = to act in good faith. **a de concert** gemeinschaftlich handeln = to act in concert. **a au nom de qn.** jdn. vertreten = to represent; to act in sb's name; to act on sb's behalf. **agitateur m. (machine)** Rührwerk n. = agitator; beater; stirrer. **agrafe f.** Papierklammer f. = paper clip. **a de courroie** Riemenschluss n. = belt joint; belt fastening. **agrafer** (papier) heften = to clip; machine f. **a** **a** Klammerheftmaschine f. = stapler; fastener. **agrandissement m.** Vergrößerung f.; Erweiterung f. = enlarging; extending; widening. **agrégat m.** Aggregat n. = aggregate. **agrès mpl. (d'un bateau)** Takelwerk n.; Takelung f. = tackle; rig(ging). **aide-architecte m.** Bauführer m. = assistant architect. **aigre** (mel) spröde = brittle. **aigreux f. (mel)** Sprödigkeit f. = brittleness; cold-shortness. **aiguillage m. (rly)** Weichenstellung f. = switching of points; shifting of points. **a** (el) Steuerung f. = directing; routing (through selectors). **a en acier** (spin) Stahlbeschlag m. = steel spinning; steel spike spinning. **aiguille f.** Nadel f. = needle. **a** (hor. etc.) Zeiger m. = pointer; hand. **a** (rly) Weiche f. = points pl.; switches pl. (A). **a** (weav) (pour tissu à poils) Rute f.; Nadel f. = wire; pile wire. **a** (de gicleur d'injection) Düsenadel f. = needle. **barrage m. à a** Nadelwehr n. = pin weir. **bruit m. d'a** (gramophone) Nadelgeräusch n. = needle scratch. **descente f. d'a-s** (hos) Nadel-senker m. = wing cam. **déviator f. de l'a** Zeigerausschlag m. = pointer deflection. **goutte f. pour a** Zeigerscheibchen n. = hand collet. **levée f. d'a-s** (hos) Nadelheber m. = needle-lifter. **planche f. à a-s; planchette f. à a-s** (weav) Nadelbrett n. = needle board. **point m. d'a** (sew) Stich m. = stitch. **pointe f. d'a** (rly) Zungenspitze f. = point of blade. **porle-a m.** (machine à coudre) Nadelarm m. = needle carrier. **roulement m. à a-s** Nadellager n. = needle bearing. **signal**

m. d'a Weichensignal n. = point indicator; ground signal. **talon m. d'a** Zungenwurzel f. = heel of blade. **wattmètre m. à a** Zeigerwattmeter n. = indicating wattmeter.

aiguille f. : a articulée (hos) Zungennadel f. = latch needle; tumbler needle. **a à barbe (hos)** Bartnadel f. = bearded needle. **a à bec (hos)** Hakennadel f. = spring needle. **a casse-fil (weav)** Fadenwächlernadel f. = drop pin. **a de changement (rly)** Weichenzunge f. = switch blade. **a de compte (hor)** Minutenzähler m. = minute recorder. **a à crochet (hos) v. aiguille de tambour.** **a horizontale (weav)** Platinennadel f. = needle. **a à languette (hos) v. aiguille articulée.** **a de montre** Uhrzeiger m. = watch hand. **a à palette v. aiguille articulée.** **a à secousses (spin)** Schüttelstab m. = shaker pin. **a à grand talon (hos)** Hochfussnadel f.; langfüßige Nadel f. = long-heel needle. **a à petit talon (hos)** kurzfüßige Nadel f.; Tieffussnadel f. = short-heel needle. **a de tambour (hos)** Tambouriernadel f. = tambour needle. **a pour trame** Schussnadel f.; Eintragnadel f. = weft needle.

aiguillée f. (spin) Auszugslänge f. = stretch; draw.

aiguilleur m. Weichensteller m.; Weichenwärter m. = switch tender; pointsman.

aiguillage m. Schärfen n.; Schleifen n. = sharpening; setting.

aiguiser schärfen; schleifen = to grind; to sharpen. **meule f. à a ; pierre f. à a** Schleifstein m.; Schleifscheibe f. = whetstone; grindstone; grinding wheel; grinding mill.

aile f. (aer) Flügel m.; Tragfläche f. = wing. **a (aut)** Kotflügel m. = mud-guard; wing. **a (d'une turbine)** Schaufel f. = blade. **a (pignon)** Triebzahn m. = pinion tooth. **glisser sur l'a (aer)** abschmieren = to side-slip.

aile f. en M Knickflügel m. = bended wing.

aileron m. (aer) Querruder n. = aileron; balancing flap.

ailette f. (radiateur) Kühlrippe f. = radiator fin; radiator rib. **a (de soupape)** Führungsrippe f. = guide. **a (tex)** Flügel m. = flyer. **banc m. à a-s ; continue f. à a-s** Flügelspinnmaschine f.; Flyer m. = flyer; flyer spinning frame; flyer throstle. **écrou m. à a-s**

Flügelmutter f. = winged nut; butterfly nut. **métier m. à a-s v. banc à ailettes.** **vis f. à a-s** Flügelschraube f. = wing-screw; thumb-screw.

aimant m. Magnet m. = magnet. **électro-a m.** Elektromagnet m. = electromagnet.

aimant m. : a droit Stabmagnet m. = straight magnet. **a d'embrayage** Kupplungsmagnet m. = clutch magnet. **a en fer à cheval** Hufeisenmagnet m. = horseshoe magnet. **a permanent** Dauermagnet m.; permanenter Magnet m. = permanent magnet.

aimantation f. Magnetisierung f. = magnetization. **courbe f. d'a** Magnetisierungskurve f. = magnetization curve.

air m. Luft f. = air. **arrivée f. d'a** Luftzufuhr f. = air supply. **chauffage m. à l'a** Luftheizung f. = air heating. **compresseur m. d'a** Luftkompressor m. = air compressor. **condensateur m. à a** Luftkondensator m. = air condenser. **courant m. d'a** Luftstrom m. = air current. **épureur m. d'a** Luftfilter n. = air filter; air cleaner; air strainer. **épuration f. de l'a** Luftreinigung f. = air purification. **étanche à l'a** luftdicht; hermetisch = air-tight; air-proof; hermetic(al). **excès m. d'a** Luftüberschuss m. = excess of air. **fermé à l'a v. étanche à l'air.** **filtre m. à a v. épureur d'air.** **frein m. à a v. frein à air comprimé.** **manche f. à a** Windsack m. = wind-cone; windsock; windstocking. **réchauffeur m. d'a** Winderhitzer m. = air heater. **refroidi par l'a** luftgekühlt = air-cooled. **séchage m. à l'a** Lufttrocknung f. = air-drying.

air m. carburé Gasgemisch n. = gas mixture; carburetted air.

air m. comprimé Druckluft f.; Pressluft f. = compressed air. **démarrateur m. à a** Druckluftanlasser m. = compressed air starter. **fondation f. à l'a c** Druckluftgründung f. = laying foundation by pneumatic process. **frein m. à a c** Druckluftbremse f. = air-pressure brake. **marleau m. à a c** Presslufthammer m. = pneumatic hammer.

aire f. Fläche f. = surface; area. **diagramme m. des a-s** Flächenprofil n. = section showing areas. **échelle f. des a-s** Flächenmasstab m. = surface scale.

aire f. des moments Momentenfläche f. = area of moments.

als m. à tremper (typ) Satzbrett n. = wetting board.
ajournement m. Vertagung f. = adjournment; postponement.
ajustable nachstellbar; einstellbar; verstellbar; regelbar = adjustable; moveable. **clef f.** **a** verstellbarer Schraubenschlüssel m.; Engländer m.; englischer Schlüssel m. = coach wrench; shifting spanner; wrench; monkey wrench (A).
ajustage m. (d'une machine) Montage f. = assembly; fitting. **a** (mech) v. ajustement. **a** (réglage) Justierung f. = adjustment. **a** (hor) Regulierung f. = setting. **a mécanique** maschinelle Bearbeitung f. = machining.
ajustement m. Regelung f.; Einstellung f.; Einpassung f. = adjustment; adjusting; regulation; fitting. **a** (mech) Sitz m. = fit. **a bloqué dur** Festsitz m. = stationary fit. **a bloqué léger** Schiebesitz m. = sliding fit. **a bloqué moyen** Haftsitz m. = wringing fit. **a glissant** Gleitsitz m. = snug fit. **a incertain** Ruhesitz m. = tight seat; fit seat. **a mobile** Laufsitz m. = running fit; easy fit. **a à serrage** Pressitz m. = drive fit; press fit.
ajuster abrichten; einstellen = to adjust. **a** (roues dentées) zusammenpassen = to fit; to mate.
ajuteur m. Maschinenschlosser m.; Monteur m. = fitter.
ajutage m. (d'injection) Spritzdüse f. = (spray)-nozzle; delivery tube.
alarme f. Alarm m. = alarm.
albumen m. Protein n.; Eiweiss n. = protein; albumen.
alkali m. Alkali n. = alkali. **chlorure m. d'a** Alkalichlorid n. = alkali chloride. **résistant aux a-s** alkalifest; alkalibeständig = alkali-proof.
alkali m. volatil Salmiakgeist m. = ammonia.
alcalin laugenartig; alkalisch = alkaline. **savon m. a** Alkaliseife f. = alkali soap. **sel m. a** alkalisches Salz n. = alkaline salt.
alkaliner alkalisieren = to alkalize.
alcool m. Alkohol m.; Spiritus m. = alcohol; spirit. **résistant à l'a** alkoholfest = alcohol-proof. **verniss m. d'a** Spritlack m. = spirit varnish.
alcool m. : **a absolu** reiner Alkohol m. = pure alcohol. **a amylique** Amylalkohol m. = amylic alcohol; amyl alcohol. **a à brûler** Brennspirit m. =

methylated spirit. **a camphré** Kampferspirit m. = spirit of camphor. **a dénaturé** denaturierter Alkohol m. = denatured spirit; adulterated spirit. **a éthylique** Äthylalkohol m. = ethyl alcohol. **a méthylique** Methylalkohol m.; Holzgeist m. = methyl alcohol; methylated spirit.
alcoolal m. Alkoholauszug m. = alcoholate.
alcoolique alkoholisch alcoholic.
aldéhyde m. Aldehyd n. = aldehyde. **a acétique** Azetaldehyd n. = acetaldehyde; acetic aldehyde. **a formique** Formaldehyd n. = formic aldehyde; formaldehyde.
alésage m. Bohrung f. = bore. **a** (action) Bohren n. = boring; broaching; reaming. **arbre m. d'a; barre f. d'a** Bohrstange f.; Bohrspindel f. = cutter bar; boring bar; cutter spindle; boring spindle.
alésage m. : **a étagé** abgesetzte Bohrung f. = stepped hole. **a normal** Einheitsbohrung f. = standard bore.
aléser ausbohren; erweitern; aufreiben; austreiben = to bore out; to broach; to ream. **machine f. à a** Bohrmachine f. = drilling machine; boring machine; reaming machine.
alésoir m. Reibahle f.; Glättahle f.; Kaliberbohrer m. = reamer; reaming bit; round broach; finishing bit. **a à pivots** Zapfenglättahle f. = round pivot broach.
alcol; matière f. colorante d'a Alcolfarbstoff m. = algol dye.
allénation f. (iur) Veräußerung f.; Übertragung f. = alienation; transfer.
alignement m. (build) Baufluchtlinie f. = building line.
aligner (typ) alinieren = to align.
alimentaire; rouleau m. a Speisezyllinder m.; Speisewalze f.; Zuführwalze f. = delivery roller; feed roller. **table f. a** (spin) Auflagetisch m.; (endlose) Fördertuch n.; Latentuch n. = (endless) feed lattice.
alimentation f. (mech) Speisung f.; Zuführung f.; Vorschub m. = feed. **a** (fourneau) Beschickung f. = charging. **a** (el) Stromzuführung f.; Speisung f. = power lead; feed(ing); power supply; current supply. **boîte f. d'a** (tex) Speisekasten m. = hopper; feeding hopper. **câble m. d'a** Speisekabel n. = feeder; feeding cable. **colonne f. d'a** Steigleitung f. = stand

pipe; rising main; feedpipe. **industrie** f. **de l'a** Nahrungsmittelindustrie f. = foodstuffs industry. **ligne** f. **d'a** Energieleitung f.; Speiseleitung f.; Starkstromleitung f. = feeder. **tablier** m. **sans fin d'a** v. table alimentaire. **tuyau** m. **d'a** v. colonne d'alimentation.

alimentation f.: **a à auges à pédales** Meldenzuführung f.; Klaviertastenzuführung f. = piano feed regulator; **a en combustible** Brennstoffzuführung f. = fuel feed. **a hydraulique** Wasserversorgung f. = water supply. **régulateur** m. **d'a à pédales** v. alimentation à auges à pédales.

alinéa m. Absatz m.; Alinea n. = paragraph. **lin** f. **d'a** (typ) Ausgangszeile f. = half-line.

aliphatique aliphatisch = aliphatic.

alizarine f. Alizarin n. = alizarin. **bleu** m. **d'alizarine** Alizarinblau n. = alizarin blue.

alkali v. alkali.

allège f. Leichter m. **lighter**. **conducteur** m. **d'a** Leichterschiffer m. = lighterman. **déchargement** m. **en a-s** Leichterentlöschung f. = discharging into lighters. **frais** mpl. **d'a** Leichter-kosten pl. = lighterage.

alléger leichtern = to lighten.

allémontite f. Antimonarsen n. = allemontite.

alliage m. Legierung f. = alloy. **constituant** m. **d'un a** Legierungshbestandteil m. = alloy constituent.

alliage m.: **a n'accusant pas de vieillissement** alterungsfreie Legierung f. = non-deteriorating alloy. **a d'acier** Stahllegierung f. = steel alloy. **a antimonie** antimonhaltige Legierung f. = antimony alloy. **a conducteur de chaleur** wärmeleitende Legierung f. = heat conducting alloy. **a à faible teneur** niederprozentige Legierung f. = low-percentage alloy. **a ferrométallique** Ferrometallegierung f. = ferrometallic alloy. **a fusible** schmelzbare Legierung f. = fusible alloy. **a de haut pourcentage**; **a à haute teneur** hochprozentige Legierung f. = high-percentage alloy; high-grade alloy. **a de nickel et de cuivre** Nickelkupfer n. = nickel copper. **a plomb-bismuth** Bleiwismut-legierung f. = lead bismuth alloy. **a plomb-étain** Bleizinnlegierung f. = lead tin alloy. **a pour résistances** Wi-

derstandslegierung f. = resistance alloy.

allier (met) legieren = to alloy.

allocation f. **de renchérissement** Teuerungszulage f. = cost-of-living bonus.

allonge f. (el, etc.) Verlängerungsstück n.; Vorsatzgerät n.; Zwischensockel m. = adapter; extension. **a** (d'unt. lettre de change) Ansatzstück n. = allonge.

allongé verlängert = lengthened. **tors** m. **a** (spin) Gleichschlag m. = twist in same direction.

allongement m. (mech) Verlängerung f. = elongation; lengthening. **a** (met) Streckung f. = expansion. **vitesse** f. **d'a** Dehnungsgeschwindigkeit f. = elongation speed.

allongement m. **de rupture** Bruchdehnung f. = elongation at rupture; breaking dilatation.

allonger (au laminoir) strecken to elongate.

allumage m. Zündung f.; Entzündung f. = ignition; inflammation. **auto-** a m. Selbstentzündung f. = spontaneous combustion; self-ignition. **avance** f. **à l'a** (aut) Vorzündung f. = pre-ignition; early sparking. **bobine** f. **d'a** Zündspule f. = ignition coil; intensity coil; jump spark coil. **bougie** f. **d'a** Zündkerze f. = spark plug; sparking plug. **ordre** m. **d'a** Zündfolge f. = firing order; firing sequence. **raté** m. **d'a** Fehlzündung f. = misfire; spark failure; irregular firing. **ressort** m. **d'a** Zündfeder f. = ignition spring. **tuyau** m. **d'a** Glührohr n. = ignition tube.

allumage m.: **a par accumulateurs** Batteriezündung f. = battery ignition; coil ignition. **a défectueux**; **a irrégulier** v. **raté d'allumage**. **a par magnéto** Magnetzündung f. = magneto ignition. **a raté** v. **raté d'allumage**. **a à rupture** Abreißzündung f. = touch spark ignition; make-and-break ignition. **a spontané** v. **auto-allumage**. **a par tube incandescent** Glührohrzündung f. = hot-tube ignition.

allume-cigares m. Zigarrenanzünder m. = cigar-lighter.

allume-gaz m. Gasanzünder m. = gas lighter.

almanach m. Almanach m.; Kalender m. = almanac; calendar.

alphabet m.: **a à cinq éléments** Fünferalphabet n. = five-unit alphabet; five-unit code. **a Morse** Morsealphabet n.

AH - Am

- = Morse alphabet; Morse code. **a à cinq unités v.** alphabet à cinq éléments.
- altération f.** (des roches) Verwittern n. = weathering. **a** (du caoutchouc, etc.) Zerfall m. = decomposition.
- alternance f.** Polwechsel m. = alternation. **redressement m. des deux a-s** Zweiweggleichrichtung f. = full-wave rectification. **redresseur m. à deux a-s** Doppelweggleichrichter m.; Zweiweggleichrichter m. = full-wave rectifier.
- alternateur m.** Wechselstromerzeuger m.; Wechselstromdynamo f.; Wechselstromgenerator m.; Alternator m. = alternator; alternating current generator. **a triphasé** Drehstromgenerator m. = three-phase alternator.
- alternatif** wechselnd = alternating. **a** (oscillant) hin- und hergehend; oszillierend = reciprocating. **courant m.** a Wechselstrom m. = alternating current.
- alternomoteur m.** Wechselstrommotor m. = alternating current motor. **a à collecteur** Wechselstrom-Kollektormotor m.; Kommutatormotor m. = alternating current commutator motor.
- aluminate m.** Aluminat n. = aluminate. **a de sodium** Natriumaluminat n.; Tonerdenatron n. = sodium aluminate.
- alumine f.** Aluminiumoxyd n.; Alaunerde f.; Tonerde f. = aluminium oxide; alum earth; alumina. **acétate m. d'a** essigsäure Tonerde f.; Aluminiumazetat n. = acetate of alumina; aluminium acetate. **chlorate m. d'a** chlorsaure Tonerde f. = alumina chlorate. **formiate m. d'a** ameisensäure Tonerde f. = alumina formiate. **nitrate m. d'a** salpetersäure Tonerde f. = alumina nitrate. **oléate m. d'a** ölsaure Tonerde f. = alumina oleate. **résinate m. d'a** harzsäure Tonerde f. = alumina resinat. **silicate m. d'a** kieselsäure Tonerde f. = silicate of alumina. **sulfate m. d'a** schwefelsäure Tonerde f. = sulphate of alumina. **terre f. d'a v.** alumine.
- alumine f. hydratée** Tonerdehydrat n. = alumina hydrate.
- aluminium m.** Aluminium n. = aluminium. **acétate m. d'a v.** acétate d'alumine. **chlorure m. d'a** Chloraluminium n. = aluminium chloride. **feuille f. d'a** Aluminiumfolie f. = aluminium foil. **fluorure m. d'a** Fluoraluminium n. = aluminium fluoride. **oxyde m. d'a v.** alumine. **sulfate m. d'a** Aluminiumsulfat n. = sulphate of aluminium.
- aluminium m.:** **a de deuxième fusion** Aluminium n. zweiter Schmelzung = secondary aluminium. **a dur** Duraluminium n. = hard aluminium. **a en feuilles** Blattaluminium n. = aluminium leaf.
- alun m.** Alaun m. = alum. **minéral m. d'a** Alaunerg n. = alum ore. **mordant m. d'a** Alaunbeize f. = aluminous mordant.
- alun m. de soude** Natriumalaun n. = sodium alum.
- alvéole m.** (câbles) Kabelrohrstrang m. = duct.
- amalgamation f.** (com) Fusion f.; Verschmelzung f. = fusion; amalgamation; merger.
- amalgame m.** Amalgam n. = amalgam. **filtre m. pour a** Amalgamfilter n. = amalgam filter.
- amalgamer** amalgamieren = to amalgamate.
- amarage m.** Festmachen n.; Ankern n. = mooring. **borne f. d'a** Poller m. = bollard. **droit m. d'a** Festmachergebühren pl. = mooring fees pl.
- amarre f.** Festmacher m.; Kabeltau n. = mooring rope; hawser.
- amateur m.** (com) Reflektant m.; Interessent m. = prospective customer; prospect. **station f. d'a** Amateursender m. = amateur station.
- ambre m.** Bernstein m. = amber.
- âme f.** (câble, fil) Kern m.; Seele f. = core. **a** (poutre, rail) Steg m. = web.
- amélioration f.** Amelioration f.; Verbesserung f. = amelioration; improvement.
- amende f.** Geldstrafe f. = fine. **condamner à une a** eine Geldstrafe zuerkennen = to condemn to a fine. **être passible d'une a** einer Geldstrafe unterliegen = to be liable to a fine.
- amende f.:** **a conventionnelle** (pour livraison retardée) Verzugsstrafe f.; Konventionalstrafe f. = penalty (for delayed delivery). **a douanière** Zollstrafe f. = custom-house fine.
- amendement m.** Abänderung f. = amendment.
- amérir** wassern = to alight on water.
- amérissage m.** Wasserung f. = alighting on the sea.
- amiable (m.): s'arranger à l'a** sich gutlich einigen = to come to an amicable settlement.

amlante m. Asbest m. = asbestos; amianthus. **fibre f. d'a** Asbestfaser f. = asbestos fibre. **a vulcanisé** Vulkanasbest m. = vulcanized asbestos.
amide f. Amid n. = amide.
amidon m. Stärke f. = starch. **pâte f. d'a** Stärkekleister m. = starch paste
amino-acide m. Aminosäure f. = amino-acid.
ammètre m. Ampèremeter n.; Strommesser m. = amperemeter; ammeter.
ammoniacal ammoniakhaltig = ammoniacal. **solution f. a** Salmiakgeist m. = aqueous ammonia.
ammoniaque f. Ammoniak n. = ammonia. **compresseur m. d'a** Ammoniakverdichter m. = ammonia compressor.
ammoniaque f. a caustique Alzammmoniak n. = caustic ammonia.
ammonium m. Ammonium n. = ammonium. **acétate m. d'a** Ammoniumazetat n.; essigsäures Ammonium n. = ammonium acetate. **bicarbonate m. d'a** doppeltkohlensaures Ammonium n. = ammonium bicarbonate. **bromure m. d'a** Ammoniumbromid n. = bromide of ammonium. **carbonate m. d'a** kohlen-säures Ammonium n.; Ammoniumkarbonat n. = ammonium carbonate; carbonate of ammonium. **chlorostannate m. d'a** Ammoniumzinchlorid n. = pink salt; ammonium chlorostannate. **chlorure m. d'a** Ammoniumchlorid n.; Chlorammon n. = ammonium chloride; salammoniak. **citrate m. d'a** zitronensaures Ammonium n. = ammonium citrate. **fluorure m. d'a** Fluorammonium n. = ammonium fluoride. **formate m. d'a** Ameisensaures Ammonium n. = ammonium formate. **hydroxyde m. d'a** Ammoniumhydroxyd n. = ammonium hydroxide. **hydrosulfure m. d'a** Ammoniumsulfhydrat n. = hydrosulphide of ammonium. **lactate m. d'a** milchsäures Ammonium n. = ammonium lactate. **molybdate m. d'a** molybdänsäures Ammonium n. = ammonium molybdate. **nitrate m. d'a** salpetersäures Ammonium n. = ammonium nitrate. **persulfate m. d'a** überschwefelsäures Ammonium n. = ammonium persulphate. **phosphate m. d'a** phosphorsaures Ammonium n. = ammonium phosphate. **sel m. d'a v.** chlorure d'ammonium. **sulfate m. d'a** schwefelsäures Ammonium n. = ammonium sulphate. **sulfure m. d'a** Schwefelammonium n. = ammonium

sulphide. **sulphhydrate m. d'a v.** hydrosulfure d'ammonium.
ammonium m. anhydre wasserfreies Ammonium n. = anhydrous ammonium; anhydric ammonium.
amnistie f. fiscale Steueramnestie f. = tax amnesty.
amodiatre m. Pächter m. = leaseholder; lessee.
amodiation f. Pacht f.; Verpachtung f. = leasehold; leasing.
amoindrissement m. Verminderung f.; Verringerung f. = lessening; diminution.
amont: en a flussaufwärts; bergwärts = up-stream.
amont-aval: résistance f. a-a Durchgangswiderstand m.; Durchlasswiderstand m. = forward resistance.
amorçage m. (el) Anlauf m.; Anlassen n.; Erregen n. = starting; excitation. **a d'oscillations** Schwingungserregung f.; Anstossen n. der Schwingung = release of oscillations; starting of oscillations.
amorce f. (el) Sicherung f. = fuse. **a (cin)** Anlaufstück n. = leader. **a (min)** Schlagzünder m. = percussion fuse. **a de coulée** Giessloch n. = funnel; gate. **a cristalline** Keimkristall m. = nucleus crystal.
amorceur m. Anstechhahn m. = priming-cock.
amorçoir m. (met) Stempel m. = punch; stamp.
amorphe amorph; unkristallinisch = amorphous.
amorlir (com) amortisieren; tilgen = to amortize; to redeem. **a (par annuités)** abschreiben = to write down; to amortize. **a (met)** löschen; abschrecken; abkühlen = to quench; to plunge in water; to chill. **a (atténuer)** dämpfen = to attenuate; to damp.
amortissable ablösbar = redeemable.
amortissement m. (com) Amortisation f.; Tilgung f.; Ablösung f.; Rückkauf m.; Abschreibung f. = amortization; depreciation; redemption. **a (el)** Dämpfung f. = damping. **a (de chocs)** Dämpfung f. = abatement; absorption. **facteur m. d'a** Dämpfungsfaktor m. = damping factor; attenuation factor. **fonds m. d'a** Tilgungsfonds m.; Amortisationsfonds m. = sinking fund. **plan m. d'a** Tilgungsplan m. = terms pl. of redemption.
amortissement m. a du bruit Schall-

- dämpfung f. = sound insulation. **a croissant (com)** wachsende Abschreibung f. = cumulative depreciation. **a par liquide (mech)** Flüssigkeitsdämpfung f. = liquid damping.
- amortisseur m.** (el, etc.) Dämpfer m. = damper. **a de choc** Stossdämpfer m. = shock-absorber; rebound check; damper; antibouncer. **a d'oscillations; a de vibrations** Schwingungsdämpfer m. = oscillation damper.
- amovibilité f.** (mech) Auswechselbarkeit f. = interchangeability.
- amovible (mech)** auswechselbar = interchangeable. **calibre m. a; trousse f.** (mel) Ziehschablone f. = strickling board.
- ampérage m.** Ampèrezahl f.; Stromstärke f. = amperage.
- ampère-heure m.** Ampèrestunde f. = ampere-hour. **a-h mètre m.** Ampèrestundenzähler m. = ampere-hour meter.
- ampèremètre m.** Ampèremeter n.; Strommesser m. = amperemeter; ammeter. **a d'Arsonval** Drehspulampèremeter n. = moving-coil ammeter. **a à fil chaud; a thermique** Hitzdrahtampèremeter n. = hot-wire ammeter.
- ampère-tour m.** Ampèrewindung f. = ampere-turn.
- ampliation f.** (jur) beglaubigte Abschrift f. = certified copy.
- amplificateur m.** (el) Verstärker m. = amplifier; repeater. **a de puissance** Kraftverstärker m. = power amplifier. **a à rétroaction** rückgekoppelter Verstärker m. = feed-back amplifier.
- amplification f.** (el) Verstärkung f. = amplification; gain. **facteur m. d'a** Verstärkungsfaktor m. = amplification factor. **régulateur m. d'a** Lautstärkeregler m. = gain control; volume control. **section f. d'a** Verstärkerfeld n. = repeater section.
- amplifier (el)** verstärken = to amplify. **a (opt)** vergrößern = to magnify.
- amplitude f.** Amplitude f.; Schwingweite f.; Scheitelwert m. = amplitude; maximum value. **distorsion f. d'a** Amplitudenverzerrung f. = amplitude distortion. **facteur m. de distorsion d'a** Amplitudenverzerrungsfaktor m. = amplitude distortion factor. **écréteur m. d'a** Amplitudengrenzer m. = amplitude clipper. **modulation f. d'a** Amplitudenmodulation f. = amplitude modulation.
- amplitude f.:** **a d'un courant alternatif** Maximalwert m. eines Wechselstromes; Scheitelwert m. eines Wechselstromes = amplitude of an alternating current; maximum value of an alternating current. **a de mesure (el)** Messbereich m. = range.
- ampoule f.** (el) Glühlampe f. = bulb. **a (radio)** Lampe f.; Röhre f. = tube. **a (chem)** Kolben m.; Glocke f. = bulb. **a pour lecteur du son (cin)** Tonregerlampe f. = exciter lamp. **a pilote** Pilotlampe f. = pilot lamp. **a en verre** Glasbirne f. = glass bulb.
- amyle m.** Amyl n. = amyl. **salicylate m. d'a** salizylsaures Amyl n. = amyl salicylate.
- amylocellulose f.** Amylozellulose f. = amylocellulose.
- analyse f.** Analyse f. = analysis. **a harmonique d'une forme d'onde** Frequenzanalyse f. einer Wellenform = harmonic analysis; wave-shape analysis. **a du marché** Marktanalyse f.; Marktforschung f. = market analysis. **a de papier** Papierprüfung f. = paper testing. **a spectrale** Spektralanalyse f. = spectroscopic analysis. **a volumétrique** Massanalyse f. = volumetric analysis. **a de ventes** Verkaufsanalyse f. = sales analysis.
- analytiquement pur** analysenrein = analytically pure.
- ancre m.** (mech) Verankerung f. anchoring; fixing. **a (naut)** Anker n.; Ankerung f. = anchoring; anchor. **droits mpl. d'a** Ankergeld n. anchorage dues pl.
- ancrer f.** Anker m. = anchor. **a (hor)** Anker m. = lever; anchor. **cône-a m. v.** ancre flottante. **échappement m. à a** Ankergang m. = anchor escapement. **levée f. d'a (hor)** Ankerstein m. = pallet stone. **plateau m. d'a (hor)** Rolle f.; Ankerplättchen n. = roller. **pont m. d'a** Ankerkloben m. = pallet-bridge. **roue f. d'a** Ankerrad n.; Steigrad n. = escape wheel; vertical wheel. **tige f. d'a** Ankerwelle f. = pallet arbor. **jeter l'a (naut)** den Anker werfen = to cast anchor. **lever l'a (naut)** den Anker lichten = to weigh anchor.
- ancrer f. fichée en terre** Erdanker m. = land anchor. **a flottante** Wasseranker m. = drogue. **a de voûte** Gewölbeanker m. = tie-anchor.
- ancrer** verankern = to anchor.

- anémomètre** m. Windmesser m.; Anemometer n. = anemometer.
- angle** m. Winkel m. = angle. **a** (build) Ecke f. = corner. **fer** m. d'a Winkel-eisen n. = angle iron. **motif** m. d'a (tex) Eckstück n. = corner. **pière** f. d'a (build) Eckstück n.; Winkelstück n. = elbow; corner piece. **pignon** m. d'a (hor) Aufzugrad n.; Zeigerstellungsrad n. = crown pinion; winding pinion. **roue** f. d'a Kegelrad n. = mitre wheel; bevel wheel.
- angle** m.: **a du cône** Konizität f. des Kegels = angle of taper. **a de croisement** Kreuzungswinkel m. = angle of crossing. **a de déclinaison** Deklination-winkel m. = angle of declination. **a de décliné** Neigungswinkel m.; Gefällswinkel m. = angle of gradient. **a de déphasage** Phasenwinkel m. = phase angle; angle of phase shift. **a de frottement** v. angle naturel du talus.
- angle** m. d'incidence (acr) Einfallswinkel m.; Anstellwinkel m. = angle of incidence; incidence angle. **a d'i critique** (acr) kritischer Anstellwinkel m. = stalling angle.
- angle** m. d'inclinaison Inklination-winkel m. = angle of inclination. **a d'i de talus** Böschungswinkel m. angle of slope.
- angle** m.: **a naturel du talus** natürlicher Böschungswinkel m.; Reibungswinkel m. = angle of repose; angle of friction. **a optique** Gesichtswinkel m. = optic angle; visual angle. **a de phase** v. angle de déphasage. **a de pression** Eingriffswinkel m. = pressure angle. **a de réfraction** Brechungswinkel m. angle of refraction. **a visuel** v. angle optique.
- anglésite** f. Bleiglas n.; Bleikristall n. lead glass; crystal glass; anglesite.
- angulaire** winkelförmig = angular. **accélération** f. a Winkelbeschleunigung f. = angular acceleration. **fréquence** f. a Kreisfrequenz f. = angular frequency.
- anhydre** wasserfrei = anhydrous.
- anhydride** m. Anhydrid n. = anhydride. **a d'acide** Säureanhydrid n. = acid anhydride. **a arsénieux vitreux** Arsenikglas n. = vitreous arsenic trioxide. **a phosphorique** Phosphoranhydrid n. = phosphoric anhydride. **a sélénieux** Selendioxyd n. = selenium dioxide.
- aniline** f. Anilin n. = aniline. **couleur** f. d'a Anilinfarbe f. = aniline dye. **rouge** m. d'a Anilinrot n. aniline red; magenta red. **teinte** f. d'a v. couleur d'aniline.
- anion** m. (el) Anion n.; Sauerstoffion n. = anion.
- anneau** m. Ring m.; Überschubring m. = ring; collar. **a** (hor) Bügel m. = bow. **a** (mech) Schekel n. = shackle. **a de chaîne** Kettenglied n. = chain link. **a de garniture** Dichtungsring m.; Kolbenring m. = packing ring; piston ring. **a de graissage** Schmiering m. = lubricating ring. **a plat en caoutchouc** Flachgummiring m. = rubber collar. **a de roulement** (palier à billes) Laufring m.; Kugellring m. ball race; race track.
- année** f. Jahr n. = year. **a commerciale** Geschäftsjahr n.; Rechnungsjahr n. = business year. **a courante** laufendes Jahr n. = current year.
- annexe** f. Anhang m.; Nachtrag m. = appendix; rider; schedule.
- annonce** f. Anzeige f.; Inserat n. = advertisement. **page** f. d'a-s Anzeigen-seite f. = advertising page. **petites a-s** kleine Anzeigen pl. = classified advertisements pl.; small advertisements pl.
- annonciateur** m. (à volet) (tele) Anruflappe f.; Fallklappe f. = indicator; drop.
- annuaire** m. Jahrbuch n.; jährliches Verzeichnis n. = yearbook. **a des abonnés** Teilnehmerverzeichnis n. = telephone directory. **a du commerce** Firmenregister n.; Handelsadressbuch n. = trade directory; commercial directory.
- annuité** f. (assurance) Annuität f.; Jahresrente f. = annuity. **a** (com) Jahres-rate f.; jährliche Abzahlung f. = annual instalment. **a éternelle** ewige Rente f. = perpetual annuity.
- annulaire** ringförmig = annular.
- annulation** f. (jur) Annullierung f.; Nichtigkeitserklärung f.; Kraftloserklärung f. = annulment. **a** (d'actions) Kaduzierung f. = forfeiture. **a** (d'un ordre) Abbestellung f.; Widerruf m. = countermand(ing); cancellation.
- annuler** (jur) annullieren; ungültig erklären = to annul; to declare null and void; to void. **a** (ordre) widerrufen = to cancel. **a un papier-valeur** ein Wertpapier kraftlos erklären = to declare a security cancelled.
- anode** f. Anode f. = anode.

Ano - Ani

anodique anodisch = anodic. **batterie** f. **a** Anodenbatterie f. = anode battery; «B»-battery.

anodiser galvanisieren; anodisch oxydieren = to galvanize; to anodize; to oxidize anodically.

anonyme anonym = anonymous. **société** f. **a** Aktiengesellschaft f. = joint-stock company; company limited by shares.

anse f. Henkel m.; Bügel m.; Griff m. = handle; lug. **a** (el) Ansatz m.; Ohr n. = lug.

aspect m. Hebebaum m. = shod bar; long lever.

antenne f. Antenne f. = aerial; antenna.

antenne f. dirigée Richtantenne f. = beam-aerial; directional antenna. **arrangement** m. d'a-s d-s Richtantennenanordnung f. = broadside antenna array. **émetteur** m. à a d Richtstrahler m. = localizer-transmitter. **a d à longs fils** Langdraht(richt)antenne f. = end-fire antenna.

antenne f. : a à faisceau v. antenne dirigée. **a fermée** Rahmenantenne f. = frame aerial; loop aerial; loop antenna. **a fictive** künstliche Antenne f.; Ersatzantenne f. = dummy antenna. **a de lever du doute** Seitenbestimmungsentenne f. = sensing antenna. **a en losange** Rhombusantenne f. = rhombic antenna. **a en nappe** Flächenantenne f. = plane aerial. **a non-directive** Rundstrahler m. = omni-directional aerial; non-directional antenna. **a pendante** Schleppantenne f. = trailing aerial. **a en quart d'onde** Viertelwellenantenne f. = quarter-wave aerial.

anthracite m. Anthrazit m.; Steinkohle f. = anthracite; mineral coal; pit-coal.

antiacide säurefest = antiacid; acid-proof. **laque** f. **a** säurefester Lack m. = acid-proof varnish.

anti-acoustique schalldämpfend = sound damping.

anti-aérien Luftabwehr-; Fliegerabwehr- = A.A.; anti-aircraft.

anti-ballonnement; **dispositif** m. **a-b** (tex) Ballonbrecher m.; Antiballonvorrichtung f. = anti-ballooning device.

anticalcinre m. Entkalkungsmittel n. = scale-preventer.

anticathode f. Antikathode f. = anticathode.

anticipation f.; **payer** par **a** im voraus zahlen; vorausbezahlen = to pay in advance; to pre-pay.

anticipé; **paiement** m. **a** Vorschusszahlung f.; Vorauszahlung f. = payment in advance; advance payment.

anticiper (un paiement) bevorschussen = to anticipate.

anticorps m. Antikörper m. = antibody.

antidater (contrat) vorausdatieren = to antedate. **a** (chèque) nachdatieren = to antedate.

antidérapant m. Gleitschutzreifen m. = non-skid tyre.

antidétonant klopffest = anti-knock; anti-pinking.

antiéblouissant m. (écran) Blendschutz m. = glare shield; visor. **a** (phare) Blendschutz m. = headlight dimmer.

antifriction f. (métal) Weissmetall n.; Lagermetall n. = antifriction metal; babbit metal.

antifrictionner les coussinets die Lager ausgiessen = to line the bearings.

anti-gel m. v. antigivreur.

anti-givre m. Frostschutz m. = anti-freezing mixture; anti-icer.

antimagnétique antimagnetisch = anti-magnetic.

antimite mottensicher = moth-repellent.

antimoine m. Antimon n. = antimony.

fluorure m. d'a Fluorantimon n. = antimony fluoride. **plomb** m. d'a Antimonblei n. = antimonial lead. **sulfure** m. d'a Schwefelantimon n. = sulphide of antimony. **trichlorure** m. d'a Chlorantimon n. = antimony chloride.

antimoine m. : a natif gediegenes Antimon n. = native antimony. **a rouge** Antimonblende f. = red antimony; kermesite. **a sulfuré** Antimonglanz m.; Spiessglanz m. = antimonite; antimony-glance; stibnite. **a terreux oxydé** Antimonocker m. = antimonial ochre; cervanite; stibiconite.

antimoniale m. antimonsaures Salz n. = antimoniate. **a de plomb** antimonsaures Blei n. = lead antimoniate. **a de potassium** antimonsaures Kalium n. = antimoniate of potassium. **a de sodium** antimonsaures Natrium n. = sodium antimoniate.

antimonieux antimonhaltig = antimonious. **plomb** m. a v. plomb d'antimoine.

antimousse m. Antischaummittel n. = anti-foam agent.

antioxydant nicht oxydierend = anti-oxidant.
antiparasite m. Pflanzenschutzmittel n. = plant protective.
antirésonance f. Antiresonanz f. = parallel resonance; antiresonance. **fréquence** f. d'a Antiresonanzfrequenz f. = antiresonance frequency.
antirésonnant: **circuit** m. a Stromresonanzkreis m.; Sperrkreis m. = parallel resonant circuit; antiresonance circuit.
antirouille m. Rostschutzmittel n.; Korrosivschutzmittel n. = anti-corrosive agent; rust-preventer. **couleur** f. a; **peinture** f. a Rostschutzfarbe f. = rustproof colour; anti-rusting paint.
antistatutaire statutenwidrig = ultra vires.
apatite f. Apatit m.; Phosphorit m. = phosphorite; apatite.
apatride staatenlos = stateless.
apériodique aperioidisch = aperiodic (al); dead-beat.
aphronitre m. Salpeterschaum m. = wall saltpetre.
aplanir (route) ebenen; nivellieren; planieren = to flatten; to plane; to smooth; to planish; to level.
aplanissement m. (build) Planierung f.; Abflachen n. = levelling; grading; flattening.
apalir (surface) glätten; abflachen = to flatten, a (rivet, etc.) stauchen = to upset; to hammer down.
aplatissage m. (met) Plathämmern n. = flattening.
aplatissoir m. (machine) Streckwalze f. = laminating roller; flattening mill.
apogée m. Scheitelpunkt m. = peak.
appareil m. Apparat m.; Vorrichtung f. = apparatus; appliance; attachment; device. a (aer) Flugzeug n. = air-plane. a (build) Verband m. = bond. a (phot) Fotoapparat m. = camera. a (radio) Gerät n.; Apparatesatz m. = set. a (tele) Telefonapparat m. = instrument.
appareil m. a **anglais** Blockverband m. = English bond. a **à air chaud** Heissluftheritzer m. = hot-air apparatus. a **de commande** Steuerapparat m. = control switch. a **compteur** m. Zählwerk n.; Zähler m. = counter; register(-ing mechanism). a **croisé** Kreuzverband m. = English cross bond. a **diviseur** (met) Teilapparat m.; Teilkopf m. = dividing head. a **enregistreur** Registriergerät n. = recording apparatus. a **d'enroulage** Wickelvor-

richtung f. = lap machine. a **d'extraction** Auslageapparat m. = extraction apparatus. a **pour l'examen des fils** Garngleichheitsprüfer m. = show-board tester; evenness tester; yarn examining machine. a **fumigatoire** Räuchergerät n. = fumigator. a **fumigène** Rauchgerät n. = smoke-generator. a **hollandais** holländischer Verband m. = Flemish bond. a **imprimeur sur bande** (el) Strefendruker m. = tape printer. a **imprimeur en page** Blattdruker m. = page printer. a **d'intercommunication** Gegensprechanlage f. = intercommunication system. a **de levage** Hebevorrichtung f.; Ausziehvorrichtung f. = lifting appliance. a **de manœuvre** (rly) Weichenbock m. = switch box; lever box. a **à miroir** Winkelspiegel m. = goniometer. a **de mise en marche** Anlasser m.; Anlassvorrichtung f. = starter. a **mobile** (tele) Tischapparat m. = portable telephone set. a **mural** Wandstation f.; Wandapparat m. = wall telephone set. a **à paiement préalable** (tele) v. appareil à prépaiement. a **de pêche** Fischereiausrüstung f. = fishing tackle. a **phototélégraphique** Bildtelegraf m.; Bildgerät n. = phototelegraphic apparatus; facsimile apparatus. a **à prépaiement** (tele) Münzfernsprecher m.; Kassierstation f. = prepayment coin box. a **pour rayures en travers** (hos) Ringeleinrichtung f. = striping attachment. a **pour recharger les batteries** Batterie-Ladevorrichtung f. = battery charger. a **de reconnaissance** (aer) Aufklärer m. = scout; reconnaissance plane. a **de repérage par le son** Horchgerät n. = sound-locator. a **de restitution** Auswertegerät n. = evaluation instrument. a **à secousses** (tamis) Rüttelsieb n. = vibrating sieve; shaking sieve. a **signalisateur** Winker m.; Fahrtrichtungsanzeiger m. = trafficator. a **à tramer** (hos) Durchschussapparat m. = inlaying apparatus. a **de transformation du voile en nappe** (tex) Deckenbildevorrichtung f. mit Florstreifenschichtung = web overlapping apparatus.
appareiller (mech) einrichten; zurichten = to fit (up).
appareilleur m. Monteur m.; Werkmeister m. = trimmer; fitter. a **d'installations électriques** Elektromonteur m. = electrical fitter.

apparent augenscheinlich; scheinbar
apparent.

apparition f. (livre) Erscheinen n.; Herausgabe f. = publication.

appartenances fpl. Zubehör n.; Zuggehör n. = appartenances pl.; accessories pl.; equipment.

appel m. (iur) Appellation f.; Berufung f. = appeal. **a** (tele) Ruf m.; Anruf m. = call; ring(ing). **cadran** m. d'a Nummernscheibe f.; Wählscheibe f. = dial. **courant** m. d'appel Rufstrom m. = ringing current. **ensouple** f. d'a (tex) Streichriegel m. = guide rod. **fiche** f. d'a Rufstöpsel m.; Verbindungsstöpsel m. = calling plug. **indicateur** m. d'a-s (tele) Nummernanzeiger m. = call indicator. **indicatif** m. d'a (radio) Rufzeichen n. = call-sign. **lampe** f. d'a Anruflampe f. = calling lamp. **numéro** m. d'a Rufnummer f. = subscriber's number. **relais** m. d'a Anrufrelais n. = calling relay; ringing relay; line relay. **rouleau** m. d'a (weav) Hilfsbaum m.; Zugbaum m. = surface roller; take-up roller; feed roller. **rouleau** m. d'a (spin) Abzugwalze f.; Abführwalze f. = calender roller. **signal** m. d'a Rufzeichen n. = calling signal; ringing tone.

appel m.: **a erroné** Falschanruf m. = wrong number call (A). **a de fonds** (com) Zahlungsauf Ruf m. = call for funds. **a interurbain** Ferngespräch n. = trunk call; toll call. **a urbain** Ortsgespräch n. = local call.

appeler (iur) appellieren = to appeal. **a** (tele) läuten; anrufen = to ring; to call.

appendice m. (livre) Anhang m. = appendix. **manche** f. d'a Füllansatz m. = filling sleeve; neck.

application f. Anwendung f.; Verwendung = application; use. **a du tarif douanier** Anwendung f. des Zollltarifs = application of the customs tariff.

applique f. murale (pour lampes) (Lampe)-Wandarm m. = wall bracket (for lamps). **rail** m. d'a Backenschiene f.; Anschlagschiene f. = stock rail.

appointements mpl. Salär n.; Gehalt n. = salary.

appondre (tex) anhängern = to join; to attach.

apponement m. Landungssteg m.; Landungsbrücke f. = gangway; gangplank. **a de chargement** Ladebrücke f. = loading wharf; loading bridge;

loading stage. **a de déchargement** Löschbrücke f. = unloading wharf; unloading stage.

apport m. Kapitaleinlage f. = share of capital. **a** (dépôt) Hinterlage f. = deposit. **capital** m. d'a Grundkapital n. = opening capital; initial capital. **faire un a** eine Kapitaleinlage machen; Kapital einlegen = to bring in capital; to contribute capital.

apport m.: **a de capitaux** Stammeinlage f. = contribution of capital. **a en nature** Sacheinlage f. = contribution in kind.

apposition f. (d'un sceau) Aufdrückung f. = affixing; appending.

apprécialeur m. Abschätzer m.; Einschätzer m. = appraiser; valuer.

appréciation f. (estimation) Bewertung f.; Schätzung f. = valuation; appraisal.

apprécier bewerten; (ab)schätzen = to appraise; to estimate the value.

apprenti m. Lehrling m. = apprentice.

apprêt m. (action) (tex) Zurichtung f.; Appretur f. = (process of) finishing; dressing; sizing. **a** (matériel) Zurichtmasse f.; Steife f.; Schlichte f. = finish; stiffening; starch; size; sizing. **deuxième a** (spin) Auszwirn m. = finishing yarn. **machine** f. pour l'a Appreturmaschine f. = finishing machine; dressing machine. **premier a** (spin) Vorzwirn m. = preparing yarn.

apprêtage m. v. apprêt (action).

apprêter (tex) zurichten; appretieren; schlichten = to finish; to dress; to size. **a** (pap) leimen = to glue.

approbation f. Genehmigung f. = approval. **à l'a** zur Ansicht = on approval.

approche f. Annäherung f. = approach. **lunette** f. d'a Feldstecher m. = field-glass. **a de l'outil** (mt) Anstellen n. des Stahls = application of the tool.

appropriation f. Aneignung f. = appropriation.

appropriier: **s'a qch.** sich etwas aneignen = to appropriate sth. to oneself.

approuver genehmigen = to approve (of).

approximatif ungefähr; annähernd = approximate.

approximation f. Annäherung f. = approximation. **a** (estimation) ungefähre Berechnung f. = rough estimate. **méthode** f. d'a Näherungsverfahren n. = method of approximation.

appui m. Stütze f.; Auflager n. = bearing; support. **bague** f. d'a Packring m. = washer. **mur** m. d'a Tragmauer f. = supporting wall. **plaque** f. d'a (build) Auflagerplatte f.; Lagerplatte f. = bed plate; bearing plate. **pièce** f. à l'a (iur) Beweisstück n. = legal instrument. **point** m. d'a Stützpunkt m.; Auflagepunkt m. = point of support. **point** m. d'a (levier) Drehpunkt m. = fulcrum. **rouleau** m. d'a Stützwalze f. = supporting roll. **sabot** m. d'a Lagerbock m. = bearing block. **appui-bras** m. Armlehne f. = arm rest. **appui** m. de pont Brückenaullager n. = point of support of a bridge. **appuyer** abstützen = to prop (up); to support. **aptitude** f. à l'accélération Beschleunigungsvermögen n. = accelerating ability; accelerating power. **apurement** m. des livres Bücherrevision f.; Prüfung f. der Bücher = audit of books. **apyre** feuerbeständig; feuerfest = refractory; fire-proof. **aqueduc** m.: a en béton Betondurchlass m. = concrete culvert. a en bois Holzdurchlass m. = timber culvert. a couvert en poutres Balkendurchlass m. = flat-topped culvert. a dallé Plattendurchlass m. = box-culvert. a ouvert offener Durchlass m. = open drain. a tubulaire Rohrdurchlass m. = pipe-culvert. a voûté gewölbter Durchlass m. = arched culvert. **aqueux** wässrig = aqueous; watery. **aquifère** wasserführend = aquiferous. **araignée** f.: patte f. d'a (graissage) Schmiernut f. = oil-groove. **araire** m. Schwingpflug m. = swing plough. **arbitrage** m. Schiedsspruch m.; Urteilspruch m. (eines Schiedsrichters) = arbitration; arbitrator's award. se soumettre à l'a sich einem Schiedsgericht unterwerfen = to submit to arbitration. **arbitral**: tribunal m. a Schiedsgericht n. = court of arbitration; council of arbitration. **arbitre** m. Schiedsrichter m.; Schiedsmann m. = referee; arbitrator. sur-a m.; tiers-a m. Obmann m.; dritter Schiedsrichter m. = umpire; third arbitrator; chairman. juger par des a-s durch Schiedsgericht n. entscheiden = to settle by arbitration; to award. nom-

mer des a-s Schiedsrichter mpl. ernennen = to appoint arbitrators; to assign arbitrators. soumettre une affaire aux a-s einen Schiedsvertrag eingehen = to submit to arbitration; to refer to arbitration; to submit to an award. **arbre** m. Schaft m.; Welle f.; Spindel f. = shaft; arbor; shank; axle. **arbre** m. à comes Nockenwelle f.; Schlagwelle f.; Triebwelle f.; Steuerwelle f. = cam shaft; tappet shaft; driving shaft. **palier** m. de l'a à c Nockenwellenlager n. = cam-shaft bearing. **arbre** m. de cardan(s) Kardanwelle f.; Gelenkwelle f. = cardan shaft; universal driving shaft. a de c à un seul joint Kardanwelle f. mit einem Gelenk = single-jointed drive shaft. **arbre** m.: a de chariotage (mt) Zugspindel f. = feed rod; feed shaft. a de chasse v. arbre à comes. a coudé Kurbelwelle f. = crankshaft. a creux Hohlspindel f. = hollow spindle. a de l'épée de chasse (lex) Ladenachse f.; Ladenstock m.; Schwingbaum m. = swing beam; swing rail; rocking tree; rocking shaft. a à excentrique v. arbre à comes. a fileté Schraubenspindel f. = screw spindle. a inférieur v. arbre à comes. a lisse (hor) Drehstift m. = turning arbor. a du mouvement de ruban (lpr) Farbbandwelle f. = ribbon driving shaft. a normal Einheitswelle f. = standard shaft. a porte-balais Bürstenwelle f.; Kontaktarmträger m.; Bürstenträger m. = wiper shaft; brush rod. a porte-foret Bohrspindel f.; Bohrstange f. = boring bar; boring spindle; cutter bar; cutter spindle. a primaire (aut) Treibwelle f.; Antriebswelle f. = driving shaft; jack shaft; clutch shaft. **arbre** m. principal Hauptwelle f. = main shaft. a p (mt) Arbeitsspindel f.; Drehbankspindel f. = main spindle. **arbre** m.: a de renversement de marche Umsteuerwelle f. = rocker-shaft. a de renvoi; a secondaire (aut) getriebene Welle f.; Vorgelegewelle f. = driven shaft. **arbre** m. de transmission v. arbre primaire. commande f. par a-s de t Transmissionsantrieb m. = mine-shaft drive. **arc** m. Bogen m. = arc; arch. a (el) Lichtbogen m.; Flammenbogen m. = flame arc. lampe f. à a Bogenlampe f.

Arc - Arm

- = arc-lamp. **scie f. à a** Bügelsäge f.
 = bow saw.
- arc m. : de broches ; a de contacts** (el) Kontaktreihe f. ; Kontaktbogen m. (S)
 = arc-shaped contact bank. **a denté** Zahnsegment n. = segmental rack. **a à deux rotules** (build) Zweigelenkbogen = double-hinged arch ; two-hinged arch. **a à trois rotules** Dreigelenkbogen m. = triple-hinged arch ; three-hinged arch.
- arcade f. : fil m. d'a** (spin) Harnischschnur f. ; Gallierschnur f. = harness cord ; twine. **planche f. d'a-s** Harnischbrett n. ; Löcherbrett n. ; Schnürbrett n. ; Gallierbrett n. ; Chorbrett n. = comber board ; cord board ; compass board ; hole board ; harness board.
- arc-boulant m.** (build) Strebepfeiler m. = abutment pier.
- arche f.** (pont) Bogen m. = arch.
- archet m.** (el) Stromabnehmer m. ; Bügel m. = collector ; trolley-pole. **a** (de foret) Bohrbogen m. = drill bow.
- architecture f.** Architektur f. = architecture. **a urbaine** Städteplanung f. = town-planning.
- ardoise f.** Schiefer m. = slate. **couverture f. en a** Schiefereindeckung f. = slate covering ; slating. **a d'amiante** Asbestschiefer m. = asbestos slate.
- aréomètre m.** Aräometer n. = aerometer ; densimeter ; hydrometer.
- arête f.** Kante f. = edge. **a** (soudage, etc.) Grat m. = seam ; burr. **dresser l'a** die Kante bestossen = to machine the edge. **pression f. sur les a-s** Kantenpressung f. = edge pressure. **voûte f. d'a** Kreuzgewölbe n. = cross vaulting.
- arête f. : a taillée** bestossene Kante f. = trimmed edge. **a du talus** Böschungskante f. = crest of the slope.
- argent m.** Silber n. = silver. **a** (fin) Gold n. = money ; cash. **azotate m. d'a** Höhlenstein m. ; Silbernitrat n. = lunar caustic ; silver nitrate. **bromure m. d'a** Bromsilber n. = bromide of silver ; argentic bromide. **chlorure m. d'a** Chlorsilber n. = silver chloride. **cyanure m. d'a** Zynsilber n. = silver cyanide. **demande f. d'a** Geldforderung f. = claim. **emprunt m. d'a** Geldanleihe f. = money loan. **feuille f. d'a** Silberfolie f. = silver foil. **iodure m. d'a** Jodsilber n. = iodargyrite ; iodide of silver. **nitrate m. d'a v.** azotate d'argent. **pénurie f. d'a** Geldknappheit f. ; Geldmangel m. = shortage of money ; want of money ; scarcity of money ; stringency of money. **sélénure m. d'a** Selensilber n. = selenide of silver. **transaction f. d'a** Geldgeschäft n. = money transaction.
- argent m. : mettre de l'a dans une entreprise** Geld in einem Geschäft investieren = to invest money in a business. **placer de l'a** Geld anlegen ; Geld investieren = to invest money. **se procurer de l'a** Geld aufbringen = to raise money.
- argent m. : a d'Allemagne** Neusilber n. = German silver. **a antimonisé sulfuré** Antimonsilberblende f. = pyrrargyrite ; dark red silver ore. **a blanc v.** argent d'Allemagne. **a compliant** Bargeld n. = cash. **a en feuilles** Blattsilber n. = beaten silver. **a liquide** flüssiges Geld n. = available capital.
- argentage m. v.** argenteure.
- argentan m. v.** argent d'Allemagne.
- argente f.** Argentin n. ; Glauzerz n. = argentite ; silver-glance.
- argenteur f.** Versilberung f. = silver-plating.
- argile f. (matériel)** Ton m. ; Tonerde f. ; Lehm m. = clay ; loam. **noyau m. d'a** (met) Tonkern m. = puddle core ; clay core. **a apyre v.** argile réfractaire. **a ocreuse** Ocker m. = ochre ; yellow earth. **a plastique** Töpfererde f. = potter's clay. **a réfractaire** Schamotte f. = fire clay ; chamot.
- argilleux** tonig ; lehmig = clayey ; argillaceous. **sous-sol m.** a toniger Boden m. = loamy sub-soil.
- armateur m.** Reeder m. = ship-owner. **au choix de l'a** in Reeder's Wahl = at owner's option.
- armature** (build) Armierung f. = armature ; reinforcement. **a** (inst) Beschlag m. ; Armatur f. = armature ; fittings pl. **a** (moteur électrique) Anker m. ; Läufer m. ; Rotor m. = induit ; rotor. **a** (d'un condensateur) Belegung f. = armature. **a** (de câble) Umhüllung f. ; Bewehrung f. = armouring ; coating. **a diagonale** (build) Diagonalbewehrung f. = diagonal reinforcement. **a du noyau** (met) Kerngerippe n. = core frame. **a pour haute pression** Hochdruckarmatur f. = high-pressure fittings pl.
- armé** (build) armiert ; verstärkt = reinforced.

armement m. (machine) Montage f. = mounting; fitting-up. **a** (naut) Indienststellung f. = commissioning.

armoire f.: **de congélation** Gefrierschrank m. = freezing cupboard. **a frigorifique** Eisschrank m. = refrigerator.

armurier m. Waffenschmied m. = armourer.

armure f. (de dynamo) Polschuh m. = pole-piece. **a** (d'un câble) v. armature. **a** (tex) Bindung f.; Fadenverkreuzung f.; Fadenverschränkung f. = weave; interlacing. **mécanique f. d'a** Schäftmaschine f. = dobby; witch; wizard.

armure f.; **a cannelé v.** armure reps. **a classique v.** armure fondamentale. **a croisé v.** armure sergé. **a dérivée** abgeleitete Bindung f. = derived weave. **a pour étoffes doubles** Doppelstoffbindung f. = double cloth weave. **a fondamentale** Grundbindung f. = standard weave. **a gaze** Dreherbindung f. = leno weave. **a natté toile** Mattenbindung f.; Würfelbindung f.; Panamabindung f. = mat weave; basket weave; dice weave. **a nid d'abeilles** Waffelbindung f. = honeycomb weave. **a panama v.** armure natté toile. **a pelil granité** Kreppbindung f.; Crêpebindung f.; Granitbindung f. = crêpe weave; granite weave. **a reps** Ripsbindung f. = repp weave; rib weave. **a satin** Atlasbindung f.; Satinbindung f. = satin weave. **a sergé** Köperbindung f.; Croisébindung f. = twill weave; tweel weave. **a pour serviette éponge** Frottierbindung f. = towel weave; weave for Turkish towelling; weave for terry towelling. **a taffetas;** **a toile** Leinwandbindung f.; Kattunbindung f.; Tuchbindung f.; Taffbindung f. = plain weave; tabby weave; calico weave. **a de la trame de poil** Florschlauchbindung f. = weft pile weave. **a uni v.** armure taffetas. **a du velours à côtes;** **a du veloursôtelé** Cordbindung f. = corduroy weave. **a pour velours par trame** Manchesterbindung f. = weave for fustians and velveteens.

aromatique aromatisch = aromatic.

arpentage m. Vermessung f. = survey (ing); measuring. **instrument m. d'a** Messinstrument n. = measuring appliance; measuring instrument.

arracheuse f. pour jute Jutereisswolf m. = jute teaser; jute knitting machine.

arrangement m. (com) Abkommen n.; Vereinbarung f.; Abmachung f.; Vergleich m.; Übereinkommen n. = accord; agreement; arrangement; composition; settlement; adjustment. **aboutir à un a;** **arriver à un a** zu einem Vergleich kommen = to come to an arrangement; to arrive at an agreement; to come to terms. **entrer en a;** **faire un a** einen Vergleich eingehen; einen Vergleich schliessen = to make a composition; to enter into an agreement; to compound with sb. **to settle a matter;** **to compromise an action.**

arrangement m. à l'amiable gütlicher Vergleich m. = amicable arrangement.

arranger; s'a avec qn. sich mit jdm. vergleichen = to agree with sb. (to settle a matter); to compose with sb. **s'a à l'amiable pour une indemnité** sich über eine Entschädigung gütlich einigen = to come to an amicable settlement for compensation.

arrérages mpl. Rückstände mpl.; rückständiger Zins m. = arrears pl. (of interest); back interest.

arrêt m. (méch) Anschlag m.; Hemmung f. = stop; catch; dog. **a** (saisie) Beschlagnahme f.; Arrest m. = seizure; detention. **a** (de la cour de cassation) Urteilsspruch m. = judgment; adjudication. **courroie f. d'a** Fangriemen m. = check strap. **dispositif m. d'a** (tex) Abstellvorrichtung f.; Ausrückvorrichtung f. = stop motion. **dispositif m. d'a** (con) Fangvorrichtung f.; Sicherheitsvorrichtung f. = gripping device; safety brake. **disque m. d'a** Haltescheibe f. = stop disc. **douille f. d'a** Haltebüchse f. = locking bush. **grille f. d'a** Fanggitter n.; Bremsgitter n. = suppressor grid. **isolateur m. d'a** Abspannsolator m. = stretching insulator. **longueur f. d'a** (aut) Bremsweg m. = braking distance. **robinet m. d'a** Abstellhahn m.; Absperrhahn m. = stop-cock. **saisie-a f. (jur)** Beschlagnahme f. = confiscation; seizure; sequestration. **selle f. d'a** Lasche f. = fish plate. **soupape f. d'a** Absperrventil n. = check valve; stop valve. **tringle f. d'a** Abstellchiene f.; Sperrmaschine f.; Ausrückstange f. = stop rod. **vis f. d'a** Stellschraube f. = clamping screw; set screw.

arrêt m.: **a automatique** Selbsthemmung f. = automatic stoppage; automatic

locking; self-stopping; self-catching.
a de balancier (hor) Stopvorrichtung f. an der Unruh == balance-stop. **a du battant** (tex) Ladenstillstand m. == dwell of the slay. **a sur image** (cin) Bildstillstand m.; Stillstandprojektion f. == still. **a de ressort** Federanschlag m. == spring stop. **a de sûreté de vis** Schraubensicherung f. == screw locking device. **a du tabulateur** (tpr) Tabulatorreiter m. == tabulator stop.
arrêlage m. (hor) Feststellung f. = stop work. **doigt m. d'a** Stellungsfeder f.; Abstellfinger m. == stopping finger. **roue f. d'a** Stellungsrad n. == stop-wheel.
arrêté m. du courtier Schlusszettel m.; Maklernotiz f. == broker's contract note.
arrête-cuffat m. Fangvorrichtung f.; Sicherheitsvorrichtung f. = gripping device; safety brake.
arrêter (bloquer) sperren == to ratchet; to lock. **a un compte** eine Rechnung abschliessen; ein Konto abschliessen == to balance an account.
arrêtoir m. (mech) Anschlag m.; Klinke f. == stop; catch; pawl.
arrhes fpl. Angeld n.; Anzahlung f.; Handgeld n. == earnest money; deposit. **a à titre de dédit** Reugeld n. == forfeit money.
arrière m. (naut) Heck n.; Stern m. stern. **à l'a** (naut) achtern == aft; back.
arrière hinter; nach == behind. **déphasage** m. en a Phasennacheilung f. = phase lag. **essieu m. d'a** Hinterachse f.; Hinterachsbrücke f. == rear axle. **gallard** m. d'a Hinterschiff n. == quarter-deck. **lampe f. a** Schlusslaterne f.; Schlusslicht n. == rear light; tail-light. **pont m. a** (aut) v. essieu d'arrière. **pont m. a** moteur Hinterachs-antrieb m.; Hinterradantrieb m. == rear-(wheel)drive; final drive. **vent m. a** (aer) Rückenwind m. == aft wind; rear wind; following wind.
arrière-caution f. v. arrière-garant.
arrière-garant m. Rückbürge m. counter-guarantor.
arrimage m. (naut) Stauung f. = stow- ing. **irais** mpl. d'a Stauerlohn m. = stevedoring. **plan m. d'a** Stauplan m. = cargo plan; stowage plan.
arrimeur m. Stauereiarbeiter m.; gelerner Lader m. = stevedore; holdsman.
arrivée f. (mech) Einlass m.; Zufuhr f.

== inlet; intake; admission. **avis** m. d'a Ankunftsanzeige f. = advice of arrival. **station f. d'a** Ankunftsstation f. = arrival station. **tube m. d'a** Zuleitungsrohr n. = inlet-pipe.
arrivée f.: **a d'air** Luftzufuhr f. = air supply. **a ininterrompue** ununterbrochene Zufuhr f. = continuous supply.
arrondir runden == to round off. **ma- chine f. à a** Wälzmaschine f. = round- ing machine.
arrondissement m. (de roues) Abwälzen n. = rounding.
arrondissement m. v. arrondissement.
arrosage m.: **installation f. d'a** Beregnungsanlage f. = rain plant; sprink- ling plant.
arroseuse f. Sprengwagen m. = water (ing) cart. **a automobile** Motorspreng- wagen m. = motor sprinkling machi- ne; motor water(ing) cart.
arrosoir m. Sprengkörper m. = sprin- kler; spreader. **pomme f. d'a** Brause f. = sprinkler.
arséniale m. Arsensalz n.; arsen(ik)sau- res Salz n. = arseniate; arsenate.
arsenic m. Arsen(ik) n. = arsenic. **a sul- furé jaune** Auripigment n. = orpi- ment; trisulphide of arsenic.
arsénieux: **acide** m. a arsenige Säure f. = arsenious acid.
arsénique: **acide** m. a Arsen(ik)säure f. = arsenic acid.
arsénite m. arsenigsäures Salz n. = arsenite.
arsénolamprite m. Arsenglanz m. = arsenolamprite.
arsénolite m. Arsenblüte f. = arsenolite.
Arsonval: **ampèremètre** m. d'a Dreh- spulampèremeter n. = moving-coil ammeter.
art m.: **ouvrage** m. d'a (build) Kunst- baute f. = constructive works pl. **a commercial** Werbegrafik f.; Ge- brauchsgrafik f. = commercial art.
artère f. (ligne) Linienzug m.; Linie f. = route; line. **a** (câble) Speisekabel n.; Speiseleitung f.; Starkstromleitung f. = feeder; feeding cable; feeder cable.
article m.: **a breveté** patentierter Arti- kel m. = proprietary article. **a clé** Stapelartikel m.; Stapelware f. = staple article. **a à côté** Nebenartikel m. = side-line. **a exclusif** v. article breveté. **a-s faits en masses** v. articles de grande série. **a-s de fantaisie** Ga- lanteriewaren fpl.; Modewaren fpl. = fancy goods pl. **a de fond** (journaux)

Leitartikel m. = leading article; leader; editorial. **a-s à franses** Fransenware f. = fringed material. **a-s de grande série** Massenartikel mpl. = mass-produced articles pl. **a invendable** Ladenhüter m. = unsaleable article. **a-s de luxe** Luxusware f. = luxury goods pl. **a matricé en caoutchouc** Gummipressformartikel m(pl). = pressed rubber article. **a de première nécessité** v. article clé. **a saisonnier** Saisonartikel m. = seasonal goods pl. **a-s tricotés** Strick- und Wirkwaren fpl. = knitted goods pl.

articlier m. Textschreiber m.; Texter m. = copy-writer.

articulation f. (mech) Gelenk n. = joint; link; hinge. **accouplement** m. à a Gelenkkupplung f. = jointed coupling. **point** m. d'a Gelenkpunkt m. = fulcrum.

articulation f. à rotule Kugelgelenk n. = ball and socket joint.

articulé (aus)schwenkbar = hinged; jointed; articulate. **bras** m. a Gelenkarm m. = jointed bracket.

artificiel künstlich -- artificial. **cuir** m. a Kunstleder n. = artificial leather; imitation leather. **horizon** m. a künstlicher Horizont m. = artificial horizon.

artisan m. Gewerbetreibende m.; (gelernter) Handwerker m. = artisan; craftsman.

artiste m. publicitaire Grafiker m. = commercial artist.

arythmique: **appareil** m. a Fernschreiber m.; Springschreiber m. teleprinter; start-stop apparatus.

asbeste m. Asbest m. = asbestos. **fibres** f. d'a Asbestfaser f. = asbestos fibre. **a ligniforme** Holzasbest m. = rock-wood.

ascendance f. thermique thermischer Aufwind m. = rising current.

ascendant steigend = ascending. **vol** m. a (aer) Steigflug m. = climbing flight.

ascenseur m. Aufzug m.; Lift m. = lift; elevator (A); hoist. **cage** f. d'a; **plateforme** f. d'a Fahrstuhl m. = elevator cage.

ascenseur m. de marchandises Waren-aufzug m. = goods-hoist.

asphaltage m. Asphaltierung f. asphaltung.

asphalte m. Asphalt m.; Erdpech n. = asphalt(um); bitumen. **mastic** m. d'a Asphaltkitt m. = asphalt mastic. pier-

re f. d'a Asphaltstein m. = rock asphalt.

asphalte m.: **a comprimé** Stampasphalt m. = compressed asphalt. **a coulé** Gussasphalt m. = poured asphalt. **a en dalles** Plattenasphalt m. plate asphalt; sheet asphalt.

aspirant saugend = sucking.

aspirateur m. Sauger m. Aspirator m. = exhaustor; aspirator. **a** (de poussière) Staubsauger m. = vacuum cleaner. **a de poussière** (installation) Staubabsauganlage f.; Entstaubungsanlage f. = dust exhaustor; dust removing plant.

aspiration f. Ansaugen n. suction.

tuyau m. d'a Saugleitung f. = suction-pipe. **tuyauterie** f. d'a Saugstutzen m. = inlet manifold.

asple(t) m. Haspel m.; Weife f.; Spule f.; Wickel m. = bobbin; spool; reel; winder; coil.

assainissement m. (com) Sanierung f. = financial purification; rehabilitation; reorganization.

assèchement m. Drainierung f. drainage.

assemblage m. (build) Verbindung f.; Verband m.; Blatt n. = assembling; joining. **a** (el) Verbindung f.; Schaltung f. = connection. **a** (d'une machine) Montage f. = assembling. **nœud** m. d'a (rly) Knotenpunkt m. junction point.

assemblage m.: **a biaux à trait de Jupiter** schräges Hakenblatt n. = oblique scarf. **a à dents de scie** Verzahnung f. = indented joint. **a à queue d'hironde** Schwalbenschwanzblatt n. = dovetail joint. **a par recouvrement** (met) Überlappnietung f. = lap-rivet(t)ing. **a à tenon et mortaise** Verzapfung f. = mortise-and-tenon joint. **a en quantité** (el) Parallelschaltung f. parallel connection.

assemblée f. Versammlung f. = meeting; assembly. **a des créanciers** Gläubigerversammlung f. = meeting of creditors. **a des délégués** Delegiertenversammlung f. = meeting of delegates.

assemblée f. générale Generalversammlung f. = general meeting. **a g des actionnaires** Generalversammlung f. der Aktionäre = shareholders' meeting. **a g constituante** konstituierende Generalversammlung f. = constitutive general meeting. **a g extraordinaire**

ausserordentliche Generalversammlung f. = extraordinary general meeting.
assembler (build) verbinden; zusammenstellen = to joint; to join. **a** (spin) fachen; doppeln; dublieren = to double; to wind together before doubling; to fold. **a** (une machine) montieren = to assemble; to fit together.
assembleur m. Maschinenschlosser m.; Monteur m. = fitter.
assembleuse f. (spin) Fachmaschine f.; Dubliermaschine f. = doubling winder; doubling winding frame.
assentiment m. Zustimmung f.; Zusage f. = consent; assent.
assiette f. Unterlage f.; Support m. = support; basis. **a** (d'une chaussée) Strassenbett n. = road-bed. **a** (d'un avion) Trimm m.; Trimmlage f. = trim.
assignation f. (jur) Gerichtsbefehl m.; writ. **a** (fin) Transfer m.; Übertragung f. = assignment; transfer. **a à ordre** Anweisung f. an Order = direction for payment to order.
assise f. (build) Schicht f.; Lage f. = seating; course. **a de boutisses** Binderschicht f. = leading-course; course of headers. **a de champ** Rollschicht f. = upright course; soldier course. **a en épi** Stromschicht f. = diagonal course. **a à joints croisés** Kreuzschicht f. = broken course. **a de panneresses** Läufer-schicht f. = course of stretchers.
association f. (com) Gesellschaft f.; Verein m.; Verband m. = company; society; association. **a de bienfaisance** Hilfsverein m. = relief society; friendly society. **a ouvrière** Gewerkschaft f. = trade-union.
associé m. (Geschäfts-)Teilhaber m.; Gesellschafter m. = partner; associate.
adjoindre comme a als Teilhaber aufnehmen = to take sb. into partnership. **entrer comme a** als Teilhaber eintreten = to join as partner; to join a firm; to enter into partnership.
associé m.: **a commanditaire** stiller Teilhaber m. = sleeping partner. **a gérant** geschäftsführender Teilhaber m.; geschäftsführender Gesellschafter m. = active partner.
assortiment m. (collection) Auswahl f.; Sortiment n. = assortment; set. **roues** pl. d'a (mt) Satzräder npl.; austauschbare Räder npl. = change wheels pl.; interchangeable gear wheels pl.
assortir (séparer) sichten; sortieren =

to sort; to assort. **a** (un magasin) assortieren; mit Waren versehen = to stock; to furnish. **machine** f. à a Sortiermaschine f. = separator; screening machine.
assurance f. Versicherung f.; Assekuranz f. = insurance; assurance. **certificat** m. d'a Versicherungsbescheinigung f. = certificate of insurance. **compagnie** f. d'a Versicherungsgesellschaft f. = insurance company. **contrat** m. d'a Versicherungsvertrag m. = contract of insurance. **courtier** m. d'a Versicherungsagent m. = insurance agent. **coût** m. de l'a Versicherungskosten pl.; Versicherungsgebühr f. = cost of insurance; insurance charges pl. **couvert par a** durch Versicherung gedeckt = covered by insurance. **frais** mpl. d'a v. coût de l'assurance. **police** f. d'a Versicherungspolice f. = insurance policy. **preneur** m. d'a Versicherungsnehmer m.; Versicherte m. = insured; insurée. **prime** f. d'a Versicherungsprämie f. = insurance premium. **somme** f. d'a Versicherungs-summe f.; Versicherungsbetrag m. = insured amount; sum assured. **valeur** f. d'a Versicherungswert m. = insurance value; value insured; value at risk. **conclure une a**; **contracter une a** eine Versicherung abschliessen = to take out an insurance; to contract an insurance.
assurance f.: **a contre les accidents** Unfallversicherung f. = accident insurance. **a contre la casse** Bruchversicherung f. = insurance against breakage. **a contre le chômage** Arbeitslosenversicherung f. = unemployment insurance. **a contre le coulage** Versicherung f. gegen Leckage = insurance against leakage. **a contre la grêle** Hagelversicherung f. = insurance against damage by hail. **a contre l'incendie** Feuer(schaden)versicherung f. = fire-insurance. **a contre les risques de guerre** Kriegsrisiko-Versicherung f. = insurance against war risks. **a contre les risques de mer** Seeversicherung f. = insurance against risks at sea; marine insurance. **a contre les risques de transport** Transportversicherung f. = transport insurance.
assurance f.: **a couvrir perte partielle** die Versicherung deckt teilweisen Verlust = insurance covers partial loss. **a couvrir perte totale seulement** die

Versicherung deckt nur Totalverlust
 = insurance covers total loss only, **a**
couvre tous les risques die Versiche-
 rung deckt alle Risiken = insurance
 covers all risks.
assurance f.; **a complémentaire** Nachver-
 sicherung f.; Zusatzversicherung f. =
 supplementary insurance **a pour com-
 pte d'un tiers** Fremdversicherung f. =
 insurance for another's account, **a sur
 la coque**; **a sur corps et quille** Kasko-
 versicherung f. = insurance on hull
 and appurtenances, **a sur le fret**
 Frachtversicherung f. = freight in-
 surance, **a maritime**; **a de mer** v. assu-
 rance contre les risques de mer, **a à
 responsabilité civile**; **a au tiers** Haft-
 pflichtversicherung f. = third-party in-
 surance; public liability insurance, **a
 à la valeur** Wertversicherung f. =
 insurance of value, **a sur la vie** v. assu-
 rance-vie.
assurance-accidents f. v. assurance con-
 tre les accidents.
assurance-incendie f. v. assurance con-
 tre l'incendie.
assurance-invalidité f. Invalidenversi-
 cherung f. = disablement insurance.
assurance-maladie f. Krankenversiche-
 rung f.; Krankenkasse f. = sickness
 insurance.
assurance-vie f. Lebensversicherung f.
 = life insurance, **compagnie f.** **con-
 cessionnaire d'a-v** konzessionierte Le-
 bensversicherungsgesellschaft f. =
 licensed life insurance company, **con-
 clure une a-v** eine Lebensversiche-
 rung abschliessen = to take out a life
 insurance.
assurance-vieillesse f. Altersversiche-
 rung f. = old-age insurance.
assuré m. Versicherte m.; Versiche-
 rungsnehmer m. = insured; assured;
 insured; insured person.
assurer m. versichern = to insure, **a con-
 tre le vol** gegen Diebstahl versichern
 = to insure against theft.
assureur m. Versicherer m. = insurer;
 underwriter; assurer, **a maritime** See-
 versicherer = maritime insurer; ma-
 ritime underwriter.
astatique astatisch = astatic.
astérisque m. (typ) Stern m. = asterisk.
asymétrie f. Unsymmetrie f. = dissym-
 metry.
asynchrone asynchron = asynchronous.
atelier m. Werkstatt f. = workshop, **a-s
 mpl.** (fabrique) Fabrik f.; Werkstät-

ten fpl. = works pl.; mill, **a de rabo-
 tage** Hobelwerk n. = planing mill, **a
 de réparations** Reparaturwerkstatt f.
 = repair shop, **a de tissage** Weberei
 f.; Webwarenfabrik f. = weaving
 mill; weaving factory, **a des travaux
 de ville** (typ) Akzidenzabteilung f. =
 jobbing department.
atermolement m.; **alermoiment m.** Zah-
 lungsaufschieb m. = respite, **délai m.**
d'a Zahlungsfrist f. = period of re-
 spite; period of grace, **accorder un a**
 eine Zahlungsfrist gewähren = to
 grant a respite, **solliciter un a** eine
 Zahlungsfrist verlangen = to solicit a
 respite.
atermoyer; **a une lettre de change** ei-
 nen Wechsel verlängern = to renew
 a bill, **a le temps de paiement** die
 Zahlungsfrist verlängern = to extend
 the terms of payment.
atmosphérique atmosphärisch = atmos-
 pheric, **pression f.** **a** Luftdruck m. =
 air-pressure.
atome m. Atom n. = atom, **noyau m.**
d'a Atomkern m. = atomic nucleus.
atome-gramme m. Atomogramm n. =
 atom-gramme.
atomisateur m. Zerstäuber m. = atomiz-
 er; spray; sprayer.
atomiseur m. v. atomisateur.
atoxique giftfrei = non-toxic.
attache f. (pour papier) Klammer f.
 clip; wire-clip, **borne f.** **d'a** Klemme
 f. = terminal, **point m.** **d'a** Befesti-
 gungspunkt m. = point of attachment,
port m. **d'a** (naut) Heimathafen m. =
 home port; port of registry, **réglette f.**
d'a Klemmenstreifen m. = terminal-
 strip.
attache f.; **a de courroie** Riemenschlöss
 n. = belt joint; belt fastening, **a à
 tête ronde** Musterklammer f. = paper
 fastener.
attaque f. (moteur) Antrieb m. = drive.
a en gradins (build) stufenförmiges
 Anschneiden n. = benching; cutting
 in steps, **a latérale** seitlicher Stufen-
 bau m. = side benching.
attelage m. (mech) Befestigung f. =
 attachment; fastening, **a (rly)** Kupp-
 lung f. = coupling, **a articulé** Gelenk-
 kupplung f. = articulated coupling;
 jointed coupling.
attente f. (pierres d'attente) stehende
 Verzahnung f. = upright toothing, **va-
 leur f.** **d'a** voraussichtlicher Ertrags-
 wert m. = expectation value.

atténuation f. (el) Dämpfung f. = attenuation.
atterrissage m. (aer) Landung f. = landing; alighting. **émission-guide** m. d'a Gleitstrahl m. = landing beam. **piste** f. d'a Landepiste f. = landing-strip; tarmac. **skis** mpl. d'a Schneekufen fpl. = landing skis pl. **train** m. d'a Fahrgestell n. = landing gear; undercarriage. **volet** m. d'a Landeklappen f. = landing flap. **rouler après l'a** ausrollen = to run after landing.
atterrissage m.: **a en aveugle** Blindlandung f. = blind landing. **a sur le ventre** Bauchlandung f. = pancake landing; belly landing. **a sans visibilité** v. atterrissage en aveugle.
atterrisseur m. v. train d'atterrissage.
attestation f. Bescheinigung f.; Beglaubigung f.; Zeugnis n. = attestation; certificate; testimonial. **a authentique** öffentliche Beurkundung f. = public authentication; duly authenticated record. **a sous serment** eidesstattliche Erklärung f.; Affidavit n. = affidavit.
attraction f. Anziehung f. = attraction. **a moléculaire** Molekularanziehung f.; Kohäsionskraft f. = molecular attraction; cohesive force. **a universelle** Schwerkraft f.; Gravitation f. gravitation.
attrait m. (com) Anziehungskraft f. = appeal.
attrape-gouttes m. Tropfblech n. drip pan; drain pan.
aube f. (turbine, etc.) Schaufel f. blade; vane. **roue** f. à a-s Schaufelrad n. = paddle-wheel.
aubier m. Splint m. = sapwood.
audibilité f. Hörbarkeit f.; Vernehmbarkeit f. = audibility. **seuil** m. d'a Hörschwelle f. = threshold of audibility.
audible hörbar; vernehmlich = audible. **fréquence** f. a v. audio-fréquence.
audio-fréquence f. Sprechfrequenz f.; Tonfrequenz f. = audio-frequency; voice-frequency.
audion m. Audion n.; Detektorröhre f. = audion; detector tube; detector valve.
auditeur m. Hörer m. = listener; hearer.
auge f. Trog m. = trough. **a** (d'une écluse) Freiarbeite f.; Wasserumlauf m. = overflow; emergency channel. **levier** m. à a (tex) Muldenhebel m. = pedal plate. **pile** f. à a Trogbatterie f. = trough battery.

auget m. kleiner Trog m. = small trough. **a** (maçon) Mörtelbrett n. = mortar-board. **a** (roue, turbine) Schaufel f. = shovel; vane; blade. **a** (com) Becher m.; Kübel m. = bucket; elevator scoop. **accumulateur** m. à a-s Muldenakkumulator m. = trough accumulator. **chaîne** f. à a-s; **transporteur** m. à a-s Becherwerk n.; Schöpferwerk n. = bucket chain; bucket elevator.
augmentation f. (com) Steigerung f.; Aufschlag m.; Zulage f. = increase; rise. **a de charge** (mech) Lastvermehrung f. = increase of load. **a de salaire** Lohnerhöhung f. = increase in wages; rise in wages.
augmenter steigern; vermehren = to raise; to increase. **a le gain** (el) die Verstärkung erhöhen = to increase the gain. **a la tension**; **a le voltage** hinauftransformieren; die Spannung erhöhen = to step up the voltage; to raise the voltage.
auteur m. Autor m.; Urheber m. = author. **droit** m. d'a Urheberrecht n. = copyright.
authentifier beglaubigen to certify; to attest; to legalize.
auto-allumage m. Selbstzündung f.; Selbstentzündung f. = self-ignition; spontaneous combustion.
autobus m. Autobus m. = bus; omnibus; motor coach. **a à trolley** Trolleybus m. = trolley-bus.
autochenille f. Raupenschlepper m. caterpillar tractor.
autochromie f. Farbenfotografie f. colour-photography.
autocopiste m. Kopiermaschine f. duplicator.
autodéclencheur m. Selbstauslöser m. = automatic release.
autodémarreur m. Selbstanlasser m. = self-starter.
autodyne m. selbsterregender Schwingungskreis m. = autodyne.
autoexcitation f. Selbsterregung f. self-excitation. **a** (sifflement) Pfeifen n. = singing.
autogène autogen = autogenous. **coupure** f. a autogenes Schneiden n. = autogenous cutting. **soudage** m. a autogenes Schweißen n. = autogenous welding. **soudure** f. a autogene Lötung f. = autogenous soldering.
autograisseur selbstschmierend = self-lubricating.

autogyre m. Tragschrauber m.; Autogyro n. = gyroplane; autogyro.
auto-inductance f. Selbstinduktivität f. = self-inductance.
auto-induction f. Selbstinduktion f. = self-induction.
automatique automatisch; zwangsläufig = automatic; self-acting; positive.
entièrement a vollautomatisch = fully automatic.
distributeur m. a Verkaufsautomat m. = slot machine.
équipement m. a (tele) Wähleinrichtung f. = automatic equipment; dial system installation.
automobile f. Auto(mobil) n.; Kraftwagen m. = (motor) car; automobile. **a industrielle** Nutzkraftwagen m. = commercial (motor) car.
autonomie f. (aer) Reichweite f. = range; cruising range.
auto-polarisation f. Selbstvorspannung f. = self-bias.
autorisation f. Ermächtigung f.; Genehmigung f.; Bevollmächtigung f.; Lizenz f. = authorization; authority; permit; licence.
autorité f. de concordat Nachlassbehörde f. = authority competent for composition agreements.
autorupteur m. Umschaltkontakt m. = make-and-break contact.
auto-tracteur m. Traktor m. = motor tractor.
autotransformateur m. Autotransformator m.; Spartransformator m. = auto-transformer.
autotypie f. Autotypie f. = half-tone process.
auxiliaire: circuit m. a Hilfstromkreis m. = auxiliary circuit.
aval m. (com) Wechselbürgschaft f.; Checkbürgschaft f. = guarantee; endorsement. **donneur m. d'a** Wechselbürge m. = surety; guarantee; guarantor of a bill. **en a** flussabwärts = downstream. **navigation f. en a** Talfahrt f. = down-stream navigation. **trafic m. en a** Talverkehr m. = downstream traffic. **donner l'a pour une lettre de change** Wechselbürgschaft f. leisten = to back a bill; to give security for the due payment of a bill.
avalier (com) avalieren = to endorse; to guarantee.
avaliser v. avaler.
avaliste m. v. donneur d'aval.
avance f. (mech) Vorschub m. = feed.

a (mt) Weg m. des Tisches = travel.
a (de phase) Phasenvoreilung f. = phase lead. **a (hor)** Vorgehen n. = gain; gaining; gaining rate. **a (com)** Vorschuss m.; Anzahlung f.; Darlehen n. = advance; deposit; loan. **mouvement m. d'a** Schaltbewegung f.; Vorschubbewegung f.; Vorwärtsbewegung f. = feed motion; forward motion.
paiement m. d'a Vorschusszahlung f.; Vorauszahlung f. = payment in advance; pre-payment; advance payment; anticipation of payment. **payable d'a** im voraus zahlbar = payable in advance. **chauffer d'a** vorwärmen = to preheat. **payer d'a** im voraus zahlen, vorausbezahlen = to pay in advance; to anticipate payment.
avance f.: a à l'allumage Vorzündung f. = ignition advance. **a-s sur gage** Lombardgeschäft n. = loans pl. against security; deposit business. **a transversale** Quervorschub m. = cross feed.
avancement m. (mech) Vorschub m. = feeding. **débrayage m. de l'a** Vorschubauslösung f. = disengaging of the feed. **mécanisme m. d'a (con)** Fahrwerk n.; Fahrtrieb m.; Laufwerk n. = traversing gear. **mouvement m. d'a** Schaltung f. = feed; feed-motion.
avant m. (naut) Vorderteil n.; Bug m. = nose; bow. **gaillard m. d'a** Back f.; Vorderschiff n. = forecabin; fore'ste. **lourd de l'a (aer)** buglastig = nose-heavy.
avant: déphasage m. en a v. avance (de phase). **peigne m. d'a** (tex) Scherblatt n. = wraith. **roue f. a** Vorderrad n. = front-wheel.
avant-creuset m. Vorherd m. = fore-hearth.
avant-foyer m. (met) v. avant-creuset.
avant-port m. Aussenhafen m. = outer harbour.
avarie f. Schaden m. = damage. **a (naut)** Seebeschädigung f.; Havarie f. = average. **calcul m. de l'a** Dispache f. = calculation of damage. **cas m. d'a** Schadenfall m. = case of damage. **commissaire m. d'a** Havariekommissar m. = average commissioner. **petite a** kleine Havarie f. = petty average. **taxation f. d'a** Havarieaufmachung f. = taxation of average. **régler l'a** die Havarie aufmachen = to adjust the average.
avarie f.: a commune; a grosse allgemeine Havarie f. = gross average. **a**

- particulière** besondere Havarie f. = particular average.
- avarié d'eau de mer** seebeschädigt = sea-damaged.
- avenant m.** (de police d'assurance) Nachtragspolice f. = supplementary policy.
- avertisseur m. de trou et d'aiguille** (hos) Nadelbruch- und Lochabsteller m. = stop motion for needle break and holes.
- aviateur m.** Flieger m. = aviator; airman.
- aviation f.** Luftfahrt f. = aviation.
- champ m. d'a v. terrain d'aviation, port m. d'a** Flughafen m. = airport. **terrain m. d'a** Flugfeld n.; Flugplatz m. = air-field; aerodrome.
- avion m.** Flugzeug n. = aeroplane; airplane; aircraft; plane. **a bimoteur** zweimotoriges Flugzeug n. = twin-engine plane. **a de chasse** Jagdflugzeug n. = chaser; fighter; pursuit plane. **a de fret** Frachtflugzeug n. = freight plane. **a de ligne v. avion de transport.** **a toutes missions** Mehrzweckflugzeug n. = multiple purpose plane. **a de transport** Verkehrsflugzeug n. = air-liner; passenger plane.
- avis m.** (avertissement) Anzeige f.; Mitteilung f. = advice; notice. **avec x mois d'a** mit x-monatlicher Kündigung; mit einer x-monatlichen Kündigungsfrist = subject to x months' notice. **faute f. d'a** mangels Anzeige = for want of advice.
- avis m.: a de départ** (naut) Abfahrtsanzeige f. = sailing advice; advice of shipment. **a d'encaissement** Inkassoanzeige f. = advice of collection. **a d'encaissement du remboursement** Nachnahmebegleitschein m. = bill of charges following the goods. **a de l'expert** Sachverständigengutachten n. = expert's opinion; expert's report. **a de livraison** Lieferschein m. = advice of delivery. **a de non-livraison** Nichtbezugsanzeige f. = advice of non-delivery. **a de réception** Empfangsanzeige f. = advice of receipt. **a de traile** Trattenavis m. = advice of draft.
- aviver** (polir) glätten; polieren = to burnish. **a un filet** Gewinde n. nachschneiden = to chase a thread; to chase a screw.
- avoir m.** Guthaben n.; Aktiva pl.; Vermögenswerte mpl. = credit; outstanding debt; assets pl.
- axe m.** Achse f.; Spindel f.; Zapfen m. = axle; spindle; pin. **distance f. d'a-s** (roue) Radstand m.; Achsstand m. = wheel stand; wheel base. **langnette f. de l'a** Umlegestift m. der Achse = movable spindle tip.
- axe m.: a de balancier** (hor) Unruhwelle f. = balance staff. **a du ballant** (tex) Ladenstock m.; Ladenachse f.; Schwingbaum m. = swing beam; swing rail; rocking tree; rocking shaft. **a central; a neutre** (mech) Schwerlinie f. = line of centre of gravity. **a neutre** (el) Nulllinie f.; neutrale Achse f. = zero line; neutral axis. **a optique** Sehachse f. = optical axis. **a de rotation** Rotationsachse f. = axis of rotation. **a de la voie** (rly) Geleiseachse f. = centre line of track.
- axial** achsial = axial. **roulement m. a** Axiallager n. = axial bearing.
- axonge f.** Fett n. = lard.
- ayant cause m.** Rechtsnachfolger m. = assign; executor.
- azoïque; colorant m. a** Azofarbstoff m. = azo dye; aniline dye.
- azotate m.** salpetersaures Salz n. = nitrate.
- azole m.** Stickstoff m. = nitrogen. **iodure m. d'a** Jodstickstoff m. = nitrogen iodide.
- azoté** stickstoffhaltig = nitrogenous.
- azoleux** stickstoffhaltig = nitrous.
- azotique** salpetersauer = nitric. **acide m. a** Salpetersäure f.; Scheidewasser n. = nitric acid; aqua fortis.
- azotite m.** salpetrigsaures Salz n. = nitrite.

babord m. Backbord n. = port; larboard.

bac m. Becken n.; Trog m.; Bütte f. (pap) = tub; vat. **b (naut)** Fähre f. = ferry-boat, **b de lavage** Waschbottich m. = wash bowl.

bâche f. Zisterne f.; Tank m. = tank; cistern. **b (con)** Kübel m. = tub. **b (couverture)** Blähe f. = canvas cover; tarpaulin, **location f. de b-s** Deckenmiete f. = tarpaulin hire.

bactérie f.: **b de fermentation** Gärungsbakterie f. = fermentation bacterium. **b putride** Fäulnisbakterie f. = putrefactive bacterium.

badigeon m. (matériel) Putzmörtel m. = distemper; whitewash. **b (plancher sans joints)** Estrich m. = continuous floor.

badigeonnage m. à la chaux Weisseln n.; Tünchen n. = whitewashing. **b en ciment** Zementanstrich m. = cement wash.

bagage m. Gepäck n. = luggage. **excédent m. de b-s** Übergepäck n. = excess luggage. **consigne f. des b-s** Gepäckaufbewahrungsstelle f. = left luggage office; cloakroom. **enregistrement m. des b-s** Gepäckabfertigung f. = dispatch of luggage. **logement m. de b-s** Gepäckraum m. = luggage compartment. **réception f. des b-s** Gepäckannahme f. = reception of luggage. **b-s transportés gratuitement** Freige-päck n. = free luggage allowance.

bague f. (pour assembler) Ring m.; Büchse f.; Überwurf m. = ring; bush; bushing; collar; sleeve. **graisseur m. à b** Ringschmierlager n. = ring lubricating bearing; self-lubricating bearing; oil-saving bearing.

bague f.: **b d'appui** Packring m.; Dichtungsring m. = washer; packing ring. **b à billes v. bague à roulement, b en bois** Holzring m. = wooden circular rib; wooden ring. **b collectrice (el)** Schleifring m. = slip ring; collector ring. **b extensible** Spreizring m. = spring ring; retaining ring. **b de frottement v. bague collectrice, b de garniture v. bague d'appui, b de graissage** Öling m. = lubrication ring. **b isolante** Isoliering m. = insulating ring. **b de piston** Kolbenring m.; Dichtungs-

ring m. = piston ring; packing ring. **b à roulement; b de roulement** Kugelring m.; Laufring m. = race track; ball race.

baguette f.: **b de charbon** Kohlestift m. = carbon rod. **b d'envergeure (tex)** Kreuzschiene f.; Kreuzstab m.; Trennstab m.; Kreuzrule f. = lease bar; lease rod; crossing rod. **b de recouvrement** Deckleiste f. = covering lath. **b de séparation (tex)** Teilschiene f. = dividing rod. **b de verre** Glasstab m. = glass-rod. **b de virgule (calc)** Kommastäbchen n. = decimal marker.

bâle f. (build) Nische f. = bay.

baigner (tex, etc.) einweichen; einlegen = to steep; to soak.

ball m. Miete f. = lease. **tenure f. à b** Pacht f. = leasehold. **prendre à b** mieten; pachten = to take on lease; to rent.

ball m. à louer Mietvertrag m. = (house-letting) lease.

hailleur m.: **b à ferme** Vermieter m.; Verpächter m. = lessor. **b de fonds** stiller Teilhaber m. = sleeping partner.

bain m. Bad n. = bath. **liquide m. de b (galv)** Badflüssigkeit f. = bath solution. **vapeur f. de b (galv)** Badnebel m. = bath vapour.

bain m.: **b d'acide** Säurebad n. = acid bath. **b alcalin** alkalisches Bad n. = alkaline bath. **b d'alun** Alaunbrühe f. = alum steep. **b de chaux** Kalkbad n. = lime bath. **b chromaté** Chrombad n. = chrome bath. **b de cobaltage** Kobaltbad n. = cobalt bath. **b à copier** Kopierbad n. = copying bath. **b de cuivrage** Kupferbad n. = copper bath. **b de développement v. bain révélateur, b de durcissement** Härtebad n. = quenching bath; tempering bath; hardening bath. **b fixateur** Fixierbad n. = fixing bath. **b d'huile** Ölbad n. = white bath. **b-marie m.** Wasserbad n. = water bath. **b de mortier** Kalkbad n. = lime bath. **b de phosphate** Phosphatbad n. = phosphate bath. **b de précipitation** Fällbad n. = precipitating bath. **b révélateur** Entwicklungsbad n. = developing bath. **b de teinture** Färberflotte f. = dyer's bath; (dye) liquor. **b de trempe v. bain de**

Baï - Ban

- durcissement. **b de virage** Tonbad n. = toning bath.
- baïonnette** f. Bajonett n. = bayonet.
- bouchon** m. à b Bajonettverschluss m. = bayonet cap. **douille** f. à b Bajonettfassung f.; Bajonettsockel m. = bayonet lamp socket. **joint** m. en b; **verrouillage** m. à b Bajonettverschluss m. = bayonet catch.
- baisse** f. (com) Baisse f. = fall; drop, decline. **les prix mpl. sont en b** die Preise mpl. fallen = prices pl. are declining. **speculation** f. à la b Baisse-spekulation f. = bear operations pl. **tendance** f. à la b Baissetendenz f. = downward tendency.
- bakélite** f. Bakelit n. = bakelite.
- baladeuse** f. (de tramway, etc.) Anhänger m.; Anhängewagen m. = trailer.
- balai** m. (el) Bürste f.; Stromabnehmer m. = brush. **courant** m. de b Bürstenstrom m. = brush current. **manche** m. à b (aer) Steuerknüppel m. = control stick; joy-stick.
- balai** m.: **b de charbon** Kohlebürste f. = carbon brush. **b métallique** Metallbürste f. = metal brush.
- balance** f. (équilibre) Gleichgewicht n. = balance. **b (instrument)** Waage f. = balance; scales pl. **b (bilan)** Bilanz f. = balance. **plateau** m. de b Waagschale f. = scale.
- balance** f.: **b aérodynamique** aerodynamisches Gleichgewicht n. = aerodynamic balance. **b chimique** v. balance de précision. **b du commerce** Handelsbilanz f. = trade balance. **b à fléau** Balkenwaage f. = beam scales pl. **b pour monnaie** Geldwaage f. = money scales pl. **b de précision** Genauigkeitswaage f.; Präzisionswaage f. = precision balance. **b de vérification** (com) Rohbilanz f. = trial balance.
- balancier** m. (aut) Schwinghebel m. = cam lever; rocker arm; valve rocker. **b (tex)** Zylinderlade f.; Prismafuge f. = cylinder plate; cylinder bar; cylinder batten. **b (hor)** Pendel n.; Pendelstab m.; Unruh f. = balance wheel; pendulum. **arrêt** m. de b Stoppvorrichtung f. an der Unruh = balance-stop. **axe** m. de b Unruhwelle f. = balance staff. **coupe** f. de b-s Unruhschneiden n. = balance cutting. **crochet** m. de b Pendelhaken m. = pendulum hook. **pont** m. de b Unruhkloben m. = balance-cuck.
- balancier-compensateur** m. Balancierfeder f. = equalizer spring. **b-c** (hor) Kompensationsunruh f. = compensating balance.
- balayage** m. (d'un moteur) Spülung f. = scavenging. **b (télévision)** Abtastung f.; Bildfeldzerlegung f. = scanning; exploring. **période** f. de b (télévision) Abtastperiode f. = time-base. **pompe** f. de b Spülpumpe f. = scavenging pump.
- balayage** m.: **b par lignes entrecroisées** (télévision) Zwischenzeilenabtastung f. = interlaced scanning. **b par renversement** (aut) Umkehrspülung f. = reverse scavenging; inverted scavenging.
- balayeur** m. (tex) Wendewalze f.; Wender m. = clearer.
- balayeuse** f. (automobile) Strassenkehrmaschine f. = motor sweeper; street sweeper.
- baleine** f. Wal m.; Walfisch m. whale. **huile** f. de b Walöl n.; Waltran m. = whale oil; blubber oil.
- ballistique**; **galvanomètre** m. **b** ballistisches Galvanometer n. = ballistic galvanometer.
- ballast** m. Ballast m. = ballast. **b (build)** Schotter m. = ballast; metal.
- ballastage** m. Beschotterung f. = ballasting; metalling.
- balle** f. (de marchandise) Ballen m. bale.
- ballon** m. (chem) Kolben m. = flask. **b** (aer) Ballon m. = balloon. **pneu** m. **b** Ballonreifen m. = balloon tyre; doughnut tyre.
- ballon** m.: **b de barrage** Sperrballon m. = barrage balloon. **b captif** Fesselballon m. = kite-balloon; captive balloon. **b à saponifier** Verseifungskolben m. = saponification flask. **b à trois tubulures** Dreihalskolben m. = three-neck flask.
- ballonnement** m. (tex) Ballonbildung f.; Bauchbildung f. = ballooning.
- ballot** m. v. balle.
- balourd** m. Ungleichgewicht n. = unbalance.
- balustrade** f. Geländer n. = balustrade; banisters pl.; railing.
- balustre** m. Geländerstab m. = railing post; banister. **compas** m. à b Nullzirkel m. = (spring) bow compasses pl.
- bambou** m. Bambus m. = bamboo.
- banc** m. (d'une foreuse) Tisch m. = table. **b** (assise) Schicht f. = course.

- b** (d'un tour) Bett n.; Wange f. = bed. **b** (de contacts ou de broches) Kontaktsalz m. = bank.
- banc m.**: **b à ailettes** (tex) Flügelspinnmaschine f.; **Flyer m.** = flyer; flyer spinning frame; flyer throstle. **b à broches** Vorspinnmaschine f. = speed frame. **b à broches en gros** Grobflyer m.; **Vorflyer m.** = slubbing frame. **b d'essai(s)** Prüfstand m. = test-bed; test-bench; test-stand. **b d'étirage**; **b à étirer** Strecke f.; Streckwerk n.; Ziehbank f. = drawing frame; drawing bench. **b extrafin** Extradoppelfeinflyer m. = double jack frame. **b en fin** Feinflyer m. = roving frame. **b en gros v.** banc à broches en gros. **b intermédiaire** Mittelflyer m. = intermediate frame. **b à rentrer les chaînes** Geschirreinziehmaschine f.; Ketteneinziehstuhl m.; Einziehgestell n. = drawing-in frame; looming frame. **b en surfin** Doppelfeinflyer m.; Extrafeinflyer m. = fine roving frame; jack frame. **b à tréfiler v.** banc à étirer.
- bancaire**: **crédit m.** **b** Bankkredit m. = bank credit. **trafic m.** **b** Bankverkehr m. = banking (business).
- bandage m.** (seau) Eisenring m.; Bewehrung f. = band. **b (aut)** Reifen m. = tyre; **lire. b** (de balle) Reifen m.; **Band n.** = hoop. **b plein**; **b solide** Vollgummireifen m. = solid tyre. **b à talons** Wulstreifen m. = beaded tyre.
- bande f.** **Band n.**; **Streifen m.** = band; **strip. filtre m. de b** Bandfilter n. = band filter. **largeur f. de b** Bandbreite f. = band-width. **transport m. par b** Bandförderung f. = belt conveyance. **donner de la b** (naut) Schlagseite f. haben = to list; to have a list.
- bande f.**: **b collante** Klebstreifen m. = adhesive tape; gummed tape. **b éliminée** (par un filtre) Sperrbereich m.; unterdrücktes Band n. = suppressed frequency band. **b d'enregistrement** Registrierstreifen m. = recording strip; recording paper. **b sans fin** endloses Band n. = endless band; endless belt. **b de frein** Bremsband n. = brake strap. **b de fréquences** Frequenzband n. = frequency band. **b des images** (d'un film) Bildstreifen m. = picture strip. **b isolante** Isolierband n. = insulating tape. **b latérale** Seitenband n. = side-band. **b de papier** Papierstreifen m. = paper-band. **b passante** (d'un filtre de bande) Durchlassbereich m. = pass band; pass range. **b publicitaire** Streifband n.; Buchbinde f. = band; wrapper. **b de roulement** (aut) Laufband n. = tread. **b sonore** (d'un film) Schallspur f. = sound track. **b transporteuse** Förderband n. = conveyor belt. **b de triage** Leseband n. = sorting belt.
- bandeau m.** (typ) Randleiste f. = border.
- banque f.** **Bank f.**; **Bankhaus n.** = bank. **b** (affaires bancaires) Bankwesen n. = banking. **action f. de b** Bankaktie f. = bank share. **agio m. de b v.** escompte de banque. **casier m. de b** Depositenfach n.; Bankfach n. = deposit box. **charte f. de la b** Bankakte f. = bank charter. **commission f. de b** Bankprovision f. = bank commission. **compte m. en b** Bankkonto n. = bank(ing) account; clearing account (A). **crédit m. en b** Bankkredit m. = bank credit. **escompte m. de b** Bankagio n.; Bankdiskont m. = bank rate; bank discount. **escompte m. hors b** Privaldiskont m. = private rate of discount. **garantie f. de b** Bankgarantie f. = banker's guarantee. **mandat m. de b** Bankanweisung f. = bank order; (bank) draft.
- banque f.**: **b par actions** Aktienbank f. = joint-stock bank. **b coopérative** Genossenschaftsbank f. = co-operative bank. **b de dépôt** Depositenbank f. = deposit bank. **b d'escompte** Diskontbank f. = discount bank. **b hypothécaire** Hypothekenbank f. = mortgage bank.
- banqueroute f.** Konkurs m.; Bankrott m. = bankruptcy; failure. **b frauduleuse** betrügerischer Bankrott m. = fraudulent bankruptcy.
- banquette f.** (build) Bankett n. = banquet; berm.
- baquet m.** Mulde f.; Trog m. = trough; **lub. voûte f. en b** Muldengewölbe n. = trough vault.
- baratte f.** Butterfass n. = churn. **b mécanique** Butterfertiger m. = butter-making machine.
- barbacane f.** Abzugsloch n. = weep hole. **b (de route)** Querschlitze m. = cross-drain.
- barbe f.** (met) Walznaht f.; Gussnaht f.; **Bart m.**; **Grat m.** = fin; burr; seam; **juncture. b** (de fibres) **Bart m.** = tuft. **b d'aiguille** Nadelbart m. = needle beard. **b du levier à caractères** (typ) Typenhebelbart m. = type lever bit.

Bar - Bar

- Barber**: noueur m. **B** Barber'scher Knoter m. = Barber's knottler.
- barbotage** m. Tauchbad n. = splashing. **b** (pétilllement) Aufschäumen n.; Aufwallen n. = bubbling. **graissage** m. **par b** Schleuderschmierung f.; Tauchschmierung f.; Spritzschmierung f. = splash lubrication.
- barbolin** m. Kettenrad n. = sprocket wheel.
- barbottage** m. v. barbotage.
- barbure** f. v. barbe (met).
- bardeau** m. Schindel f. = shingle.
- barette** f. v. barrette.
- baretter** m. (el) Barretter m.; Ballastwiderstand m. = barretter.
- barillet** m. (porte-outils) Revolverkopf m. = (lathe) turret. **b** (hor) Federhaus n. = spring-drum; barrel. **arbre m. de b** Federhauskern m. = barrel arbor. **couvercle m. de b** Federhausdeckel m. = barrel cover. **crochet m. de b** Federhaken m. = barrel hook; main-spring hook. **pont m. de b** Federhauskloben m. = barrel-bridge.
- barillet m. du Northrop** Revolvermagazin n.; Northropmagazin n. = Northrop battery; Northrop magazine.
- barrage** m. (digue) Damm m.; Wehr n. = barrage; dam; weir. **b** (chèque) Kreuzung f. = crossing. **ballon m. de b** Sperrballon m. = barrage balloon. **couche f. de b** Sperrschicht f. = barrier layer.
- barrage** m.: **b à aiguilles** Nadelwehr n. = pin weir. **b de ballons** Ballonsperrre f. = balloon barrage. **b de retenue** Fangdamm m.; Staudamm m.; Stauwerk n. = retaining dam.
- barre** f. Stab m.; Stange f.; Barren m. = bar; rod; rail. **dent f. de la b** Schaltzahn m. = tooth of ratchet bar. **fer m. en b-s** Stabeisen n.; Stangen-eisen n. = bar iron; round (A); rod (A). **fer m. en b-s façonnées** Fasson-eisen n. = section iron.
- barre f.:** **b d'accouplement** Spurstange f. = steering knuckle. **b d'alésage** Bohr-stange f.; Bohrspindel f. = boring bar; boring spindle. **b d'arrière** (weav) Streichbaum m. = back rest; back rail; yarn rest; back bearer. **b à caractères** (tpr) Typenhebel m. = type bar. **b de contact** Kontaktschiene f. = contact rail. **b d'envergeure** (weav) Kreuzschiene f.; Kreuzstab m.; Trennstab m.; Kreuzrute f. = lease bar; lease rod; crossing rod. **b d'espace-**
- ment** (tpr) Zwischenraumtaste f.; Leertaste f. = space bar. **b du gouvernail** (naut) Ruderpinne f. = helm-tiller. **b de guidage** Führungsstange f. = guide bar; guide rod. **b de multiplication** (calc) Multiplikationstaste f. = multiplication bar. **b porteuse** Tragstab m.; Trageisen n. = tension bar; stress bar. **b presse-papier** (tpr) Papierandruckstange f. = paper holder bail. **b de répartition** Verteilungsstab m.; Verteilungseisen n. = repartition bar. **b à souder** LötKolben m. = soldering iron; soldering copper.
- barre f. de torsion** Torsionsstab m.; Drehstab m. = torsion bar. **suspension f. sur b de t** Torsionsfederung f. = torsion bar suspension.
- barre f.:** **b transversale** Querbalken m.; Querträger m. = cross bar; cross girder. **b de treillis** Füllungstab m. = web member.
- barreau** m. Stange f.; Schiene f. = bar; rail. **b aimanté** Magnetstab m. = bar magnet. **b d'épreuve** Probestab m.; Versuchsstab m. = test rod; test piece; test bar. **b d'escalier** Geländerstab m.; railing post. **b d'essai** v. barreau d'épreuve.
- barrement** m. v. barrage.
- barrette** f. (tex) Nadelstab m. = faller; needle bar. **b** (hor) Bügelsteg m. = pin bar. **b** (el) Polleiste f. = connecting strip. **lime f. b** Barrettleile f. = cant file. **b à ressort** federnder Bügelsteg m. = detachable pin bar.
- barrière** f. (rly) Schranke f. = barrier; gate.
- baryte** f. Baryt m. = barium oxide. **sulfate m. de b** schwefelsaurer Baryt m.; Bariumsulfat n.; Schwerspat m. = heavy spar; sulphate of barium.
- baryum** m. Barium n. = barium. **arséniate m. de b** arsensaures Barium n. = barium arseniate. **azotate m. de b** salpetersaures Barium n. = barium nitrate. **borate m. de b** borsaures Barium n. = barium borate. **carbonate m. de b** kohlensaures Barium n. = barium carbonate. **chlorate m. de b** chloresaures Barium n. = barium chlorate. **chlorure m. de b** Chlorbarium n. = barium chloride. **chromate m. de b** chromsaures Barium n. = barium chromate. **cyanure m. de b** Zyanbarium n. = cyanide of barium. **nitrate m. de b** v. azotate de baryum. **phospha-**

te m. de b phosphorescentes Barium n. = barium phosphate. **sulfure m. de b** Bariumsulfid n. = sulphide of barium.
bas m. de casse (typ) Minuskel f. = lower case letter.
basculant kippend = rocking; tilting. **support m. b** (motocyclette) Kippständer m. = tipping stand. **wagon m. b; wagonnet m. b** Kippwagen m.; Seilenkippwagen m. = tipping waggon; side-tipper.
basculateur m. Kipphebel m. = rocker arm. **b** (dispositif) v. basculeur (con).
bascule f. (levier) Wippe f.; Schwinghebel m. = rocker; lever. **b** (balance) Waage f. = balance; scales pl. **interrupteur m. à b** Kippschalter m. = tumbler switch. **levier-b m.** (du carburateur) Kipphebel m. = toggle lever. **mouvement m. de b** Kippen n. = rocking motion. **ressort m. de b** Hebelfeder f. = clutch lever spring; detent click.
bascule f.; b de mise à l'heure (hor) Zeigerstellhebel m. = positive detent. **b de remontoir** (hor) Hebel m. = clutch lever.
basculer; faire b kippen = to rock; to swing.
basculer la feuille (typ): **b la f** latéralement umschlagen = to turn lengthwise. **b la f** verticalement umstülpen = to turn crosswise.
basculeur m. (mech) Schwinghebel m.; Kipphebel m. = rocking-lever; tappet-lever. **b** (con) Kipper m.; Kippvorrichtung f. = tipping device; tipping gear.
base f. Basis f.; Grund m. = base; basis; foundation. **b** (chem) Base f. = base. **ligne f. de b** Leitlinie f. = directrix. **b acidifiable** säurefähige Base f. = acidifiable base. **b de fret** Frachtbasis f. = freight basis. **b du tube** Röhrenfuss m. = tube base; lamp base.
basicité f. Basizität f. = basicity.
basin m. Becken n.; Schale f. = basin; bowl. **b** (port) Dock n.; Innenhafen m. = dock; basin. **drott m. de b** (nau) Dockgebühr f.; Werftgeld n. = dockage; wharfage. **porte f. de b** Schleusentüre f. = dock-gate. **faire entrer un navire dans un b** ein Schiff docken = to dock a ship. **faire sortir un navire du b** ein Schiff ausdocken = to undock a ship.
bassin m.; b de décantation Kläranlage

f. = filter-bed; clarification bed. **b de dépôt** (hyd. e) Speicherbecken n. = storage reservoir. **b à flot** nasses Dock n. = flooding-dock. **b de radoub** Trockendock n. = dry dock. **b de trempe** Härtekessel m. = hardening boiler.
bâtard; mortier m. b Kalkzementmörtel m. = cement-lime mortar.
bâtarde f. (lime) Bastardleile f. = bastard file.
atardeau m. v. atardeau-caisson. pal-planche f. de b Dammbalken m. = sheet pile for dam. **parol f. de b en tôle ondulée** Wellblechspundwand f. = corrugated iron sheet piling.
atardeau-caisson m. Kastenfangdamm m. = coffer-dam.
bâti m. Rahmen n.; Gestell n.; Support m. = frame; structure; support. **b côté changement** (tex) Wechselwand f. = framing for change box arrangement. **b côté commande** (tex) Antriebswand f. = driving end framing. **b de fourche** (vélo) Gabelscheide f. = fork blade. **b de grue** Krangerüst n. = framework of crane. **b de moteur** Motorgehäuse n. = frame of motor; body of motor.
bâtiment m. (industrie) Hochbau m. = building (trade). **b** (édifice) Gebäude n.; Bau m. = building; edifice. **b** (navire) Schiff n. = ship; vessel. **corps m. de b** Baukörper m. = body of a building. **entrepreneur m. de b** Bauunternehmer m. = builder; building contractor. **entretien m. des b-s** Gebäudeunterhalt m. = upkeep of buildings. **industrie f. des b-s** Baugewerbe n. = building trade. **serrurerie f. de b** Beschläge f. = hardware.
bâtiments mpl. et génie m. civil Hoch- und Tiefbau m. = building and civil engineering.
batiste f. Batist m. = batiste; cambric.
bâton m. Stab m.; Stiel m. = bar; rod; stick. **b d'encroix** (tex) Kreuzschiene f.; Kreuzstab m.; Kreuzrute f.; Trennstab m. = lease bar; lease rod; cross-ing rod.
battage m.; b double (tex) doppelter Anschlag m. = double beat up. **b de pieux** Einrammen n. von Pfählen = pile driving.
battant m. (tex) Lade f.; Schlag m.; Schützenschlag m. = batten; slay; sley; lay; lathe. **arrêt m. du b v.** repos du battant. **axe m. du b** Ladenstock m.; Ladenachse f.; Schwing-

baum m. = swing beam; swing rail; rocking tree; rocking shaft. **bras** m. vertical du **b** v. épée du battant. **chapeau** m. du **b** Ladendeckel m. = slay cap. **coup** m. du **b** Ladenschlag m. = stroke of the slay; blow of the slay. **épée** f. du **b**; **montant** m. vertical du **b** Ladenarm m.; Ladenschwinge f.; Ladenstielze f. = slay sword. **mouvement** m. du **b** Ladenbewegung f. = movement of the slay. **planchette** f. du **b** Ladenbahn f.; Ladenbaum m.; Ladenklotz m.; Ladenbalken m. = race board; slay check; slay beam. **repos** m. du **b** Ladenstillstand m. = dwell of the slay. **semelle** f. du **b**; **sommier** m. du **b** v. planchette du battant. **tour** m. du **b** Ladenspiel n. = turn of the slay.

battant m.: **b de chasse** Schlagstock m. = picking stick. **b du cylindre** Zylinderlade f. = cylinder plate; cylinder bar; cylinder batten. **b à glissière** Schlittenlade f.; Gleitlade f. = sliding slay. **b inférieur** Stehlade f. = under-swing slay. **b libre** Hängelade f. = suspended slay; over-swing slay. **b à navette volante** Schnelllade f. = fly shuttle slay. **b à plusieurs navettes** Wechsellade f. = change box slay; multiple box lathe.

batte f. (à bourrer) Ramme f.; Schlagbrett n. = lamper; rammer.

battement m. (hor) Schlag m. (der Uhr) = beat. **b (piston)** Hub m. = stroke. **b (oscillations)** Schwebung f. = beat. **fréquence** f. de **b** Schwebungsfrequenz f. = beat frequency. **oscillateur** m. de **b-s** Schwebungsschwinger m. = beat frequency oscillator. **son** m. de **battement** Überlagerungston m.; Schwebungston m. = beat note.

batterie f. (el) Batterie f. = battery. **b (d'appareils, etc.)** Batterie f.; Reihe f. = set; unit; collection. **b (de laminoir)** Strasse f. mill train. **borne** f. de **b** Batterieklammer f. = battery terminal. **chargeur** m. pour **b-s** Batterie-Ladevorrichtung f. = battery charger. **commutateur** m. de **b** Batterienumschalter m. = battery reversing switch. **couplage** m. de la **b** Batterieschaltung f. = connections pl. of a battery. **interrupteur** m. de la **b** Batterieschalter m. = battery switch.

batterie f.: **b d'accumulateurs** v. batterie secondaire. **b anodique** Anodenbatterie f. = «B»-battery. **b de chauffage**

Heizbatterie f. = filament battery; heater battery. **b d'éléments à liquide immobilisé**; **b d'éléments secs** v. Batterie sèche. **b galvanique** galvanische Batterie f. = galvanic battery.

batterie f. locale Ortsbatterie f. = local battery. **réseau** m. à **b** l. Netz n. mit Ortsbatteriebetrieb; OB-Betrieb m. = local battery area; magneto exchange area.

batterie f.: **b primaire** Primärelement n. = primary battery. **b de plaque anodique** v. batterie anodique. **b pour pilotis** Ramme f. = pile driver. **b sèche** Trockenbatterie f. = dry battery. **b secondaire** Sekundärbatterie f.; Akkumulatorenbatterie f. = secondary battery. **b à treuil** Tauchbatterie f. = immersion battery; plunge battery.

batterie-lampon f. Pufferbatterie f.; Ausgleichbatterie f. = balancing battery; buffer battery.

batteur m. (d'agitateur) Schläger m. = beater. **b (tex)** Schläger m.; Schlagmaschine f.; Batteur m. = scutcher; scutching machine. **loup** m. **b** Klopfwolf m. = waste shaker. **relais** m. **b** Impulsrelais n. = time pulse relay. **rouleau** m. de **b** (tex) Wattenwickel m. = scutcher lap.

batteur m.: **b de mesure** Taktzähler m.; Metronom n. = time-beater; metronome. **b de pieux** v. batterie pour pilotis. **b porc-épic** (tex) Zahntrommel f.; Nasenwalze f.; Schlagtrommel f. = porcupine cylinder.

batteur-ouvreur m. Schlägeröffner m.; Crightonöffner m. = beater opener; Crighton opener.

batteuse f. mécanique (agr) Dreschkasten m. = threshing mill.

battitures spl. Hammerschlag m.; Zunder m. = (hammer-)scales pl. **enlever les b** entzundern = to scale.

battre (el) pulsieren = to pulsate. **b** (build) stampfen; rammen = to ram; to tamp; to compress. **b à chaud** warmgeschmieden = to hot-hammer. **b la duite** den Schuss anschlagen = to beat up the welt. **b à froid** kaltschmieden = to cold-hammer. **b à la sonnette** v. battre (build).

Baudot m.: **manipulateur** m. **B** Baudotgeber m. = Baudot keyboard. **télégraphe** m. **B** Baudot-Telegraf m. = Baudot telegraph.

baume m.: **b de copahu** Kopaivabalsam

m. == balsam of copaiba. **b du Pérou** Perubalsam m. == balsam of Peru.
bauxite f. Bauxit m. == bauxite.
bavure f. (mel) Bart m.; Grat m.; Walz-naht f.; Gusennaht f. == fin; burr; beard; seam; juncture.
bec m. (tuyau, etc.) Ausguss m. == nozzle; spout. **b (de lampe)** Brenner m. == burner. **b d'âne** v. bédane. **b de cane** Flachzange f. == flat-nose pliers pl. **b de chasse** v. bec d'excentrique. **b de corbeau** Drahtzange f. == wire nippers pl. **b d'excentrique** (weav) Schlag-nase f. == picking neb.; picking nose; tappet nose. **b sur tringle d'arrêt** (tex) Stecher m.; Stecherlappen m. == knocking-off finger; stop rod nib.
bédane m. Lochbeitel m. == mortise chisel.
bélier m. Ramme f. == ram. **b à pilotage** v. batterie pour pilotis.
bénéfice m. Gewinn m. == profit; gain. **part f. de b** Gewinnanteil m. == share of profits. **répartition f. de b** Gewinnverteilung f. == distribution of profits.
bénéfice m.: **b brut** Bruttogewinn m. == gross profit. **b comptable** Buchge-winn m. == book profit. **b de change**; **b de cours** Kursgewinn m. == market profit. **b d'exploitation** Betriebsüber-schuss m. == trading surplus. **b net** Nettogewinn m.; Reingewinn m. == net profit; clear profit. **b perdu** ent-gangener Gewinn m. == loss of profit.
bénéficiaire m. Begünstigte m.; Zah-lungsempfänger m.; Remittent m. == beneficiary; payee; recipient.
benjoin m.: **gomme f. de b** Benzoeharz n. == benzoin gum.
benne f. Kübel m. == tub; bucket. **b (d'élévateur)** Fahrstuhl m.; Kabine f.; Förderkorb m. == cage. **b (d'excava-teur)** Kübel m.; Eimer m. == bucket.
benne f. basculante Kipper m. == tipper.
camion m. à b Kippwagen m. == dumping waggon; tip waggon.
benne f. **excavateur m. à b** dragante Kübelbagger m.; Selbstgreiferbagger m. == drag-line (excavator). **b à grif-fes** Greifkübel m. == grab; grab bucket.
benzène m. Benzol n. == benzene; ben-zol.
benzine f. Benzin n. == benzine; petrol; gasoline. **chlorure m. de b** Chlorben-zin n. == benzine chloride.
benzoate m. benzoesaures Salz n.; Ben-zoesalz n. == benzoate.

benzoïque: **acide m.** **b** Benzoessäure f. == benzoic acid.
benzol m. Benzol n. == benzol. **chlorure m. de b** Chlorbenzol n. == benzol chloride. **verniss m. au b** Benzollack m. == benzol varnish.
benzoyl m.: **chlorure m. de b** Chlorbenzoyl n. == benzoyl chloride.
benzyle m.: **chlorure m. de b** Chlorbenzyl n. == benzyl chloride.
berceau m. Wiege f.; Bett n. == cradle; bed; support. **voûte f. en b** Tonnenge-wölbe n. == barrel vault; cradle vault.
Bergmann: **tube m. de b** Bergmannrohr n. == Bergmann tubing.
berme m. (build) Bankett n. berm.
besaigué f. Stosaxt f. == mortising axe.
besoin m. Bedarf m. == requirement; need. **en cas m. de b** (com) im Notfall == in case of need.
besoin m.: **b en fil** Garnbedarf m. == yarn requirement. **b urgent** dringen-der Bedarf m. == pressing need.
Bessemer: **acier m.** **B** Bessemerstahl m. == Bessemer steel. **fonte f. B** Besse-merroheisen n. == Bessemer pig iron; hematite pig iron.
bêatron m. Betatron n. == betatron.
béton m. Beton m. == concrete; beton. **aqueduc m. en b** Belondurchlass m. == concrete culvert. **mélangeur m. à b** v. bétonnière. **pavage m. en b** Beton-strassendecke f. == concrete paving. **pilots mpl. en b** Betonpiloten mpl. == concrete piles pl. **plancher m. en b** Betondecke f. == concrete floor. **revê-tir le b** den Beton verkleiden == to coat the concrete.
béton m.: **b armé** Eisenbeton m.; ar-mierter Beton m. == reinforced con-crete; ferro-concrete. **b de briquillons** Klinkerbeton m. == clinker concrete. **b coulé** Schüttnbeton m. == poured con-crete. **b damé** Stampfbeton m. == tamped concrete; rammed concrete. **b de laitier** Schlackenbeton m. == slag concrete. **b léger** Leichtbeton m. == light concrete. **b maigre** Magerbeton m. == poor concrete; common con-crete. **b peu mouillé** wasserarmer Beton m. == dry concrete. **b moulé** Guss-beton m. == cast concrete. **b de pierre ponce** Bimsbeton m. == pumice(stone) concrete.
bétonnière f. Betonmischmaschine f. == concrete mixer; cement mixer.
beurre m. de cacao Kakaobutter f. == cocoa butter.

blais m. (taille) schräger Schnitt m. == bias; slant.
bilbasique zweibasig; zweibasisch bi-basic.
bicarbonate m. zweifach kohlen-saures Salz n. == bicarbonate. **b d'ammonium** doppeltkohlen-saures Ammonium n. == ammonium bicarbonate.
bichromate zweifach chrom-saures Salz n. == bichromate; dichromate.
bicolore zweifarbig == bicoloured. **dispositif m. du b** (lpr) Zweifarben- und Stencil-Einsteller m.; Farbbandanzei-ger m. == ribbon indicator.
bicyclette f. Fahrrad n. == bicycle. **b à moteur** Fahrrad n. mit Hilfsmotor == bicycle with auxiliary engine.
bidon m. Kanister m. == canister. **b à essence** Benzinkanne f.; Benzinkan-ster m. == petrol can.
bief m. (canal) Abflusssrinne f.; Wasser- gang m. == channel; drain. **b inférieur** (écluse) untere Haltung f. == lower reach. **b supérieur** obere Haltung f. == upper reach.
bielle f. (aut) Pleuelstange f.; Schub- stange f. == connecting rod; piston rod. **b (de soupape)** Ventilstange f. == valve push-rod; tappet. **piéd m. de b** innerer Schubstangenkopf m. == small end. **tête f. de b** äußerer Schubstan- genkopf m. == big end.
bien m. Besitz m.; Eigentum n.; Besitz- tum n.; Vermögen n. == possession; asset; property. **b-s du failli** Konkurs- masse f. == bankrupt's estate. **b-s fon- ciers** Grundbesitz m. == landed pro- perty. **b-s de la fondation** Stiftungs- vermögen n. == capital of the founda- tion. **b-s immeubles**; **b-s immobiliers** Immobilien pl.; unbewegliches Vermö- gen n. == real estate; immovable as- sets pl. **b-s meubles**; **b-s mobiliers** Mobilien pl.; bewegliches Vermögen n. == movable assets pl.; chattels pl.; personal estate; personal property; movable property. **b substitué** vererb- licher Besitz m. == entailed estate.
bienfaisance f.: **association f. de b** Hilfsverein m. == friendly society; re- lief society.
bifilaire bifilar == bifilar. **système m. b** Zweileitersystem n. == two-wire system.
bifurcation f. (rly, route, etc.) Abzwei- gung f. == bifurcation; junction; branch. **b (el)** Abzweigung f.; Ver- zweigung f. == shunt; branch.
bigorne f. Sperrhorn n. == beak-iron.

bigrille f. Doppelgitter n. == double grid. **lampe f. b** Doppelgitterröhre f. == double-grid tube.
bilan m. Bilanz f. == balance-sheet. **dé- poser son b** den Konkurs anmelden: == to file one's petition (in bankrupt- cy). **dresser le b**; **établir le b** die Bil- anz aufstellen; den Saldo ziehen == to strike the balance.
bilan m.: **b annuel** Jahresbilanz f. == annual balance-sheet. **b commercial** Handelsbilanz f. == trade balance; balance of trade. **b déficitaire** Unter- bilanz f. == adverse balance; deficien- cy. **b d'essai** Probebilanz f. == trial balance. **b passif v.** bilan déficitaire. **b de sortie** Ausgangsbilanz f. == closing balance-sheet.
bille f. Kugel f. == ball. **b (rly)** Schwel- le f. == sleeper; tie. **bague f. à b-s** Kugelring m. == ball race. **butée f. à b-s** Kugelspurlager n. == spherical thrust bearing. **cage f. des b-s** Käfig m. == distance ring; cage. **coussinet m. à b-s**; **roulement m. à b-s**; **roulement m. sur b-s** Kugellager n. == ball bear- ing. **stylo m. à b** Kugelschreiber m. == ball-bearing pen; ball point pen. **tou- rillon m. à b-s** Kugelzapfen m. == ball pivot.
bille f.: **méthode f. de la b tombante** Fallkugelmethode f. == falling ball method.
billet m. (rly, etc.) Fahrkarte f. == tick- et. **b (com)** Schuldschein m. == pro- missory note; bill; I.O.U. **b d'aller et retour** Rückfahrkarte f. == return tick- et. **b par appoint** Saldowechsel m.; Ausgleichwechsel m. == balance bill. **b de banque** Banknote f. == bank note. **circulation f. de b-s de banque** Notenumlauf m. == note circulation. **b circulaire** (rly) Rundreisefahrkarte f. == tourist ticket. **b commercial v.** bil- let à ordre. **b de complaisance** Gefäl- ligkeitswechsel m. == accommodation paper; accommodation note. **b d'entrée** Eintrittskarte f. == ticket of admission. **b à ordre** Wechsel m. an Order; So- lawechsel m.; eigener Wechsel m.; Ei- genwechsel m. == bill to order; pro- missory note; note of hand; sole bill of exchange. **b à présentation**; **b à vue** Sichtwechsel m.; Sichttratte f. == sight bill; draft at sight; bill on demand; demand draft.
billette f. (met) Knüppel m. == billet. **b**

(de douane) Zollquittung f. = custom-house receipt.
bimensuel halbmönatlich = fortnightly; bi-monthly.
bi-métallique doppelmetallisch = bi-metallic.
bimétallisme m. Bimetallismus m.; Doppelwährung f. = bimetallism.
bimoteur m.: **avion** m. **b** zweimotoriges Flugzeug n. = twin-engine plane.
bineuse f. (agr) Hackmaschine f. = hoeing machine; (weeder and surface) cultivator.
binode f. Binode f. = binode.
bioxalate m. doppeltkohlensaures Salz n. = bioxalate.
bioxyde m. Dioxid n. = dioxide.
bipale zweiflügelig = bipale; two-bladed.
biphase zweiphasig = two-phase.
biplan m. Doppeldecker m. = biplane.
biplaque; **redressement** m. **b** Zweiweggleichrichtung f. = full-wave rectification.
bipolaire zweipolig = bipolar; two-pole. **interrupteur** m. **b** zweipoliger Schalter m. = double-pole switch.
biréfringence f. Doppelbrechung f. = double refraction; birefringence.
biréfringent: **prisme** m. **b** doppelbrechendes Prisma n. = birefractive prism.
bisaiguë f. v. besaiguë.
biseau m. Schrägung f.; zugeschärfte Kante f.; abgeschrägte Kante f. = chamfer edge; chamfer; feather edge.
bismuth m. Wismut n. = bismuth.
bisulfate m. doppelschwefelsaures Salz n. = bisulphate.
bisulfite m. Bisulfit n. = bisulphite.
bisulfure m. Bisulfid n. = bisulphide; disulphide.
bitartrate m. zweifach weinsaures Salz n. = bitartrate.
bitume m. Bitumen n.; Asphalt m.; Erdpech n. = bitumen; asphalt; (mineral) pitch. **b liquide** Naphtha n. = naphtha.
bitum(in)er asphaltieren = to asphalt; to bituminize.
bitumineux: **revêtement** m. **b** Bitumendecke f. = bitumen pavement.
bivalence f. Zweiwertigkeit f. = bivalence.
blanc m. (typ) Steg m.; Durchschuss m. = white line; spacing. **b** (de la letre) Fleisch n. = beard. **b de barre** (typ) Mittelsteg m. = cross bar. **b de coutu-**

re (livre) Bundsteg m. = backs pl. **b de craie**; **b d'Espagne** Schlammkreide f. = whiting. **b fixe** Blanche n. = permanent white. **b de pied** (typ) Fussteg m. = tail. **b soudant** Schweiss-hitze f. = welding heat. **b de tête** (typ) Kopfsteg m. = heads pl. **b de zinc** Deckweiss n.; Zinkweiss n. = zinc white.
blancs mpl. (typ) Blindmaterial n. = furniture; spacing material.
blanc weiss = white. **en b** blanko blank.
blanchet m. (typ) Druckluch n. = blanket.
blanchiment m. (tex) Bleiche f. = bleaching. **b au chlore** Chlorbleiche f. = chlorine bleaching.
blanchir (aus) bleichen = to bleach (out). **produit** m. **a b** Bleichmittel n. = bleaching agent; decolorizing agent. **terre f. a b** Bleichererde f. = bleaching earth.
blanchissage m. (build) Tünchen n. = whitewashing.
blanc-seing m. Blankovollmacht f. unlimited power of attorney.
blende f. Blende f. = blende; native sulphide of zinc.
bleu m. Blau n. = blue. **b (copie)** Blaupause f. = blue print. **b d'acidole** Azidolblau n. = acidol blue. **b d'alizarine** Alizarinblau n. = alizarin blue. **b d'aniline** Anilinblau n. = aniline blue. **b d'indigo** v. bleu de pinceau. **b de méthyle** Methylblau n. = methyl blue. **b de pinceau** Schilderblau n. = pencil blue; indigo blue. **b de Prusse** Berlinerblau n.; Preussischblau n. = Prussian blue.
blindage m. (met) Rüstung f. = iron fitting; armor (A). **b** (build) Verschallung f. = timbering; sheathing. **b (el)** Abschirmung f.; Schirmung f. = screening; shielding; shield. **plaque f. de b** Panzerplatte f. = armour plate.
blinder abschirmen = to sheathe.
bloc m. (met) Eisenklumpen m. = iron blocks pl.; **sow. moteur m. et engrenage en b** (motoscyclette) v. bloc-moteur. **b de ressorts** Federnpaket n. = spring nest.
blockage m. (el) Blockierung f. = blocking; seizing. **écrou m. de b** Gegenmutter f. = lock nut; check nut; locking nut. **goujon m. de b** Schnappstift m. = locking pin. **levier m. de b** Klemmhebel m. = clamping lever.

blocage m.; **levier m. de b du chariot** (tpr) Wagenfeststeller m. = carriage lock; lock lever. **b du différentiel** Differentialenschloss n. = differential lock. **touche f. de b en majuscules** (tpr) v. bloquer de majuscules.

bloc-moteur m. Motor-Getriebe-Block m. = engine-gear box unit.

blocus m. Sperre f.; Verbot n. = embargo; blockade. **forcer le b** die Blockade brechen = to run the blockade.

bloom m. (met) Platte f. = bloom.

bloquer (mech) verriegeln; sperren = to lock; to latch. **b (en freinant)** blockieren = to lock; to block.

bloqueur m. de majuscules (tpr) Umschaltfeststeller m.; Umschaltesperre f. = shift lock.

blousse f. (tex) Kämmling m. = noil; combler waste.

bluteau m. Seidengaze f.; Beuteltuch n. = bolting-cloth. **b (machine)** v. bluterie.

bluterie f. Beutelmaschine f. = bolting mill.

blutoir m. v. bluteau.

bobinage m. (el) Wicklung f. = winding. **b (tex)** Wickeln n.; Aufwickeln n. = spooling; reeling. **b (d'un relais)** Bespülung f. = relay winding. **disposition f. de b** Wicklungsanordnung f. = arrangement of winding. **espace m. de b** Wicklungsraum m. = winding-space. **gabarit m. de b** Wicklungsschablone f. = winding former. **machine f. avec induit à b** Maschine f. mit offener Ankerwicklung = machine with open coil armature. **pas m. de b** Wickelschritt m.; Wicklungsschritt m. = winding pitch; pitch; spacing. **salle f. de b** Spulerei f. = winding department; winding room. **schéma m. de b** Wicklungsschema n. = winding diagram; scheme of winding. **sens m. du b** Wicklungssinn m.; Wicklungsrichtung f. = direction of winding.

bobinage m.; **b à boucles** Schleifenwicklung f.; Scheitelwicklung f. = multiple circuit winding; lap winding. **b compound** Compoundwicklung f. = compound winding. **b par cordes** Sehnenwicklung f.; Wicklung f. mit verkürztem Schritt = chord winding; short pitch winding. **b croisé** Kreuzwindung f. = cross winding. **b en dérivation** Nebenschlusswicklung f. = shunt winding. **b diamétral** Durchmesserwicklung f. = full-pitch winding. **b en disques** Scheibenwicklung f. = disc

winding; laterally subdivided cylinder winding. **b en manteau** Mantelwicklung f. = barrel winding. **b parallèle** Parallelwicklung f. = parallel winding. **b primaire** Primärwicklung f. = primary winding. **b secondaire** Sekundärwicklung f. = secondary winding. **b en série** Hauptschlusswicklung f.; Reihenwicklung f.; Hauptstromwicklung f. = series winding. **b shunt** v. bobinage en dérivation. **b en tambour** Trommelwicklung f. = drum winding. **b de transformateur** Transformatorwicklung f. = transformer winding.

bobine f. Spule f. = bobbin. **b (tex)** Haspel m.; Wickel m. = spool; reel. **pirn. b (el)** Spule f. = coil; spool. **b (pour câble)** Kabeltrommel f.; Kabelhaspel m. = cable drum; cable reel (A). **b (cin)** Rolle f. = reel. **chariot m. des b-s** (weav) Spulentisch m. = bobbin rail. **corps m. de b** Spulenkörper m. = coil form. **coupe f. de b** (tpr) Farbbandkapsel f. = ribbon cup. **frein m. de b** Spulensbremse f. = bobbin brake. **pivot m. de b** Spulenschaft m.; Spulenachse f. = spool shaft. **support m. des b-s** Spulenhalter m. = bobbin rack. **tête f. de b** Spulenkopf m. = coil head. **faire la levée de la b** die Spule abziehen = to doff the bobbin. **placer les b-s** die Spulen aufstecken = to creel the bobbins pl.

bobine f.; **b d'allumage** Zündspule f. = ignition coil; intensity coil; jump spark coil. **b d'arrêt des hautes fréquences** Hochfrequenzdrossel f. = choke coil for high frequencies. **b auto-inductive** Selbstinduktionsspule f. = self-induction coil. **b de câble** Kabeltrommel f. = cable drum; cable reel (A). **b de champ** Erregerspule f.; Feldspule f. = exciting coil. **b de charge** v. bobine Pupin. **b de choc** v. bobine de réaction. **b croisée** (tex) Kreuzspule f. = cross-wound bobbin; cheese. **b à défilé** Schleifspule f. = fixed bobbin; fixed pirn. **b à dérouler** Laufspule f. = rotating bobbin; revolving bobbin; rolling bobbin; rotating pirn. **b de déviation** Ablenkspule f. = deflecting coil; deflection coil. **b d'électroaimant** Magnetspule f. = magneto coil. **b d'extinction**; **b extinctrice** Funkenlöschspule f. = blow-out coil. **b à fil croisé** v. bobine croisée. **b d'inductance** Induktor m.

Induktorspule f. = inductance coil. **b d'inducteur** v. bobine de champ. **b d'induction** (Selbst-)Induktionsspule f. = induction coil. **b mobile** Drehspule f. = moving coil. **b en nid d'abeilles** Honigwabenspule f.; Spule f. mit Wabenwicklung = honeycomb coil. **b à noyau de fer comprimé** Presskernspule f.; Massekernspule f. = iron dust core coil. **support** m. des **b-s d'ourdissoir** (tex) Kanter m.; Spulengatter n.; Spulengestell n. = bobbin creel; warping creel; bobbin frame; warper's bank. **b plate** Flachspule f. = flat bobbin. **b à plateaux** Scheibenspule f. = double-flanged bobbin. **b Pupin** Pupinspule f. = Pupin coil; loading coil. **b de réaction** Drosselspule f.; Drossel f. = choke coil; choking coil; retardation coil. **b réceptrice** (cin) Leerspule f. = take-up spool. **b de ruban** (lpr) Farbbandspule f. = ribbon spool. **b à rupteur** Umschaltspule f. = make-and-break coil. **b de self** v. bobine de réaction. **b de soufflage d'étincelles** v. bobine d'extinction.

bobiner spulen; (auf)wickeln = to spool; to wind; to reel. **dispositif** m. pour **b** Spulvorrichtung f. = bobbin winder.

bobineuse f. Haspelbank f. = reeling apparatus.

bobinoir m. Spulmaschine f. = winder; winding machine; spool winder. **b** (chaîne) Kettgarnspulmaschine f. = warp winding frame. **b** (trame) Schusspulmaschine f. = weft pinn winder. **b** (à renvidage) **croisé** Kreuzspulmaschine f. = quick transverse winder; cheese winder.

bocard m. Pochwerk n. = stamp mill.

bocfil m. Sägebogen m.; Laubsäge f. = saw frame; fret-saw; piercing-s.w.

bog(g)le m. Drehgestell n. = bogie. **voiture** f. à **b** Schemelwagen m. = bogie truck.

bois m. Holz n. = wood. **b** (d'œuvre) Holz n.; Bauholz n. = timber. **aque-duc** m. en **b** Holzdurchlass m. = timber culvert. **bague** f. en **b** Holzring m. = wooden circular rib; wooden ring. **bille** f. de **b** (Holz-)Balken m. = girder; beam. **cage** f. en **b** Holzkäfig m. = wooden cage. **carbonisation** f. de **b** Holzverkohlungs f. = carbonization; charring of wood. **cellulose** f. de **b** Holzstoff m.; Zellulose f. = wood cel-

lulose; lignin. **cercle** m. en **b** Holzreifen m. = wood rim. **charbon** m. de **b** Holzkohle f. = charcoal. **cheville** f. en **b** Holzstift m. = wooden peg. **commerce** m. de **b** Holzhandel m. = timber trade. **conservation** f. du **b** Holzkonservierung f. = wood preservation. **farine** f. de **b** Holzmehl n. = wood dust; wood powder. **fibre** f. de **b** Holzfaser f. = wood fibre. **fourrure** f. en **b** Füllerholz n. = wood liner. **gaz** m. de **b** Holzgas n. = wood gas. **goudron** m. de **b** Holzteer m. = wood tar; Stockholm tar. **gravure** f. sur **b** Holzschnitt m. = wood-cut; xylograph. **grillage** m. en **b** Holzgitter n. = lattice. **huile** f. de **b** Holzöl n.; Tungöl n. = tung oil. **imprégnation** f. du **b** Holzimprägnierung f. = wood impregnating. **latte** f. en **b** Holzlatte f. = wooden lath. **laine** f. de **b** Holzwolle f. = wood fibre; wood wool. **machine** f. à cintrer le **b**; **machine** f. à courber le **b** Holzbiegemaschine f. = wood-bending machine. **machine** f. à décortiquer le **b** Holzschälmaschine f. = wood-peeling machine. **machine** f. à travailler le **b** Holzbearbeitungsmaschine f. = wood-working machine. **mèche** f. à bois Holzbohrer m. = auger; wimble; gimlet. **pâte** f. de **b** Holzschliff m.; Zellulose f. = wood pulp. **pavage** m. en **b**; **pavé** m. en **b** Holzplaster n. = wood paving. **pilots** mpl. en **b** Holzpiloten mpl. = wooden piles pl.; timber piles pl. **plaque** f. en **b** Fournier n.; Fournierholz n. = veneer. **poudre** f. de **b** v. farine de bois. **vinaigre** m. de **b** Holzessig m. = wood vinegar; pyroligneous acid. **vis** f. à **b** Holzschraube f. = wood screw.

bois m.: **aligner** le **b** Holz n. abschnü- ren = to line out wood. **carrer** le **b** Holz n. beschlagen = to square wood; to timber wood. **dégauchir** le **b** Holz n. berappen = to baulk wood. **dégrossir** le **b** Holz n. abhoheln = to plane off timber; to rough-plane timber. **équarrir** le **b**; **équerrer** le **b** Holz n. abvieren = to square wood; to timber wood. **tourner** le **b** Holz n. drehsehn = to turn wood.

bois m.: **b artificiel** Kunstholz n. = artificial wood. **b d'assemblage** Ausbindeholz n. = framing timber. **b d'un beau brin** geradstämmiges Holz n. = straight timber. **b carré** Kantholz n. = rectangular timber; squared timber. **b**

de-cœur Kernholz n. = heart wood. **b contre-plaqué** Sperrholz n. = ply-wood. **b sans défauts** fehlerloses Holz n. = wood free from defects. **b défectueux** fehlerhaftes Holz n. = defective wood. **b déjeté** verworfenes Holz n. = warped wood. **b desséché** ausgetrocknetes Holz n. = seasoned wood; dried wood. **b détérioré** krankes Holz n.; morsches Holz n.; faules Holz n. = rotten wood. **b dressé à la hache** behauenes Holz n. = rough-hewn timber. **b échauffé** brandiges Holz n. = dry-rotten wood. **b écorcé** abgerindetes Holz n.; entrindetes Holz n.; geschältes Holz n. = barked wood. **b écorné** abgefasstes Holz n. = cant timber; canted timber. **b équarri** v. bois carré. **b à fibre contournée** verwundenes Holz n. = wavy-fibred wood. **b à fibre courte** kurzfaseriges Holz n. = short-fibred wood. **b flotté** Flossholz n. = floated wood; raft-wood. **b gélif**; **b gélivé** klüftiges Holz n. = cracked wood. **b gras** einsträngiges Holz n. = thick wood. **b en grume** unbehauenes Holz n. = unhewn timber. **b langueté** gezapftes Holz n. = tongued wood. **b marbré** geadertes Holz n. = veined wood. **b mort** abgestorbenes Holz n. = dead wood. **b mouliné** wurmstichiges Holz n. = worm-eaten wood. **b moulu** gemahlenes Holz n. = ground wood. **b nouveau** ästiges Holz n. = knotty wood. **b de Panama** Panamarinde f. = Panama bark; soap-bark. **b piqué** angefaultes Holz n. = decayed wood. **b de placage** v. plaque en bois. **b de placage déroulé** ausgerolltes Fournierholz n. = unrolled veneers pl. **b pailleux** v. bois échauffé. **b pourri** faules Holz n. = putrid wood. **b résineux** harziges Holz n. = resinous wood. **b riche en** saltreiches Holz sappy wood. **b rond** Rundholz n. = round timber; log. **b roulé circulairement** kernschäliges Holz n. = colty wood. **b séché** v. bois desséché. **b teint** gefärbtes Holz n. = dyed wood. **b de train** v. bois flotté. **b de travail** Nutzholz n. = commercial timber; lumber. **b veiné** v. bois marbré. **b vermoulu** v. bois mouliné. **b à vives arêtes** vollkantiges Holz n. = full-edged timber.

boisage m. Zimmerung f. = timbering. **boisseau** m. étrangleur (soupape) Dros-

selklappe f. = throttle valve; gasoline-throttle.

boîte f. Kiste f.; Schachtel f.; Büchse f. = box. **b (hor)** Gehäuse n.; Schale f. = case. **b (el)** (coffre de division) Kabelmuffe f. = cable distribution head. **changement** m. de b-s (tex) Wechsel m.; Kastenwechsel m. = box motion. **languette** f. de la b (tex) Kasten-zunge f. = box swell. **mise** f. en b-s (hor) Einpassen n. des Gehäuses = casing. **monteur** m. de b-s Gehäuse-macher m.; Schalenmacher m. = case-maker.

boîte f. d'alimentation (tex) Speisekasten m. = hopper; feeding hopper.

boîte f. bassine Bassingehäuse n. = bassine-case. **b b-lentille** Bassine-Lentille Gehäuse n. = lentille-bassine case.

boîte f. : b à bourrage Stopfbüchse f. = stuffing box. **b de branchement** v. boîte de dérivation. **b de coupure** (lel) Untersuchungskasten m.; Trennkasten m. (S) = test box. **b de dérivation** Abzweigdose f. = junction box; branch box; distributing box. **b d'engrenages** Räderkasten m.; Radkasten m. = gear case; gear box; wheel box. **b à étoupe** v. boîte à bourrage. **b en fonte** Gusseisengehäuse n. = cast iron casing. **b à huile** Schmierbüchse f. = grease box; oil cup. **b à lin** Flachstuhl m. = tippie box. **coulisse** f. de la b montante Kastenführung f. = shuttle box slide. **b de montre** Uhrgehäuse n. = watch case. **b à musique** Musikdose f. = musical box. **b à navette** Schützenkasten m. = shuttle box. **b à pommes** (hor) Pomme-Gehäuse n. = boss case; apple case. **b de raccorde-ment** (el) Kabelendverzweiger m. = terminal block; cable terminal. **b rotative sautante** (tex) Überspringerrevolver m. = revolving skip box. **b sautante** (tex) Überspringerwechsel m.; Springlade f. = swing box; skip box. **b à plusieurs trames** (tex) Wechselkasten m. = change box.

boîte f. de vitesses Räderkasten m.; Getriebekasten m. = gear case; gear box. **b de v actionnée hydraulique-ment**; **b de v hydraulique** Flüssigkeitsgetriebe n. = oil gear; hydraulic gear. **b de v « synchromesh »** Syn-chron-Getriebe n.; Synchromesh-Getriebe n. = synchromesh gear.

boîtier m. (hor) v. boîte de montre.

bol m. Schale f. = basin; bowl.

bolomètre m. Bolometer n. = bolometer.
bombardier m. Bombenflugzeug n.; Bomber m. = bomber.
bombé m.: **dispositif** m. à rectifier le **b** Balligschleifeinrichtung f. = cambering device.
bombé ballig = bulged; convex; crowned.
bon m. (com) Gutschein m. = voucher.
b (obligation) Schuldverschreibung f. = bond; debenture; certificate of indebtedness. **b de caisse** Kassenschein m.; Kassenanweisung f. = bank bill; cash voucher. **b de jouissance** Genussschein m. = profit-sharing certificate; dividend share. **b de livraison** Lieferschein m. = bill of delivery; order for delivery. **b de scindage** Konnossement-Teilschein m. = split bill of lading; partial bill of lading. **b de trésor** Schatzanweisung f.; Staatsschuldschein m. = treasury bill; treasury bond.
bon: b teint waschecht = colourfast; fast to washing; non-fading. **b à tirer** Gut zum Druck = for print; for press.
bonde f. Spund m.; Zapfen m. = bung; plug; stopper.
boni m. Superdividende f. = bonus; extra dividend.
bonne foi f.: **de b f** in gutem Glauben = bona fide. **détenteur** m. **de b f** gutgläubiger Inhaber m. = bonafide holder; holder in good faith.
bonneterie f. Trikot n.; Trikotwaren fpl. = hosiery.
bonnette f.: **b de mise au point**; **b à portrait** Vorsatzlinse f. = portrait attachment; supplementary lens.
borate m. borsaures Salz n. = borate. **b de baryum** borsaures Barium n. = barium borate.
borax m. Borax m. = borax; borate of sodium. **verniss** m. **au b** Boraxlarnis m. = borax varnish.
bord m. Rand m. = edge; rim; border. **b** (naut) Bord m. = gunwhale; gunnel; board. **panneau** m. **de b** v. tableau de bord. **papiers** mpl. **de b** Schiffspapiere npl. = ship's papers pl. **reçu** m. **de b** Bordempfangsschein m. = board receipt. **service** m. **à b** Borddienst m. = duty on board ship. **tableau** m. **de b** (aut, aer) Armaturen Brett n.; Instrumentenbrett n. = dashboard; instrument panel; instrument board. **mettre à b** zu Schiff absetzen = to put on board. **mettre le long du b** längsseits bringen = to put alongside.

bord m.: **b à la cuve** (papier) Büttenrand m. = deckle edge. **b lumineux** Lichtrand m. = bright rim. **b du tissu** Warenkante f.; Warenrand m. = edge (of cloth).
border bördeln = to flange; to edge; to border; to flare. **machine** f. **a b** Bördelmaschine f. = flanging machine.
bordereau m. Memorandum n.; Nota f. = memorandum; (detailed) statement.
b de courtier v. bordereau de négociation. **b d'expédition** Frachtbriel m. = waybill; dispatch note. **b de négociation** Schlussettel m.; Maklernote f. = broker's contract note. **b de vente** Schluschein m. = sales note.
bords-côtes: machine f. **à b-c** Rändermaschine f. = ribbing machine.
bordure f. (tex) Borte f.; Bordüre f.; Einfassung f. = border; trimming; braid.
bore m. Bor n. = boron. **acier** m. **au b** Borstahl m. = boron steel.
borique: acide m. **b** Borsäure f. = boric acid.
borne f. (el) Klemme f. = terminal; clamp. **différence** f. **de potentiel aux b-s**; **tension** f. **aux b-s**; **voltage** m. **aux b-s** Klemmenspannung f. = terminal voltage.
borne f.: **b d'amarrage** (naut) Poller m. = bollard. **b d'attache** (el) v. borne. **b de batterie** Batterieklemme f. = battery terminal. **b-s d'entrée** Eingangsklemmen fpl. = input terminals pl. **b d'essai** Untersuchungsklemme f.; Versuchsklemme f. = testing terminal. **b de fixe-ruban** (tpi) Farbbandbremsenführung f. = trailer post. **b de raccordement** Anschlussklemme f. = connecting terminal. **b à ressort de contact** Federanschlussklemme f. = fahnstock clip.
borosilicate m. Borsilikat n. = borosilicate; silicoborate.
bosse f. Warze f. = boss.
bosser profilieren = to emboss; to shape.
bottin m. Telefonbuch n. = (telephone) directory.
bouche f. **à eau** Hydrant m. = hydrant.
bouchon m. Stopfen m.; Zapfen m. = stopper; plug. **b** (aut) (bougie) Kerze f. = plug. **d** (de radiateur) Verschluss m. = cap. **b en caoutchouc** Gummipfropfen m. = rubber plug. **b de contact** Steckkontakt m. = wall-plug. **b fusible** Sicherungsstöpsel m. = fuse plug;

Bou - Bou

- safety plug. **b de liège** Korkstopfen m. = cork stopper. **b de remplissage** Füllschraube f. = filler cap. **b de tuyau** Rohrschlusstück n. = tube end-plug.
- bouchon m. de vidange** Ablassstopfen m. = drain plug. **b de v du carter inférieur** Ölabblassstopfen m. = oil-pan drain-plug.
- bouclage m. : chaîne f. de b v. chaîne à boucles.**
- boucle f.** Schnalle f.; Schleife f. = buckle; shackle; loop. **b (tex)** (maille de lisse) Litzenauge n.; Maillon n.; Litzenschleife f. = eye; heald eye; warp eye. **b (tex)** (armure) Flornoppe f. = loop. **b (dentelles)** Schlinge f.; Öse f. = loop. **b (route)** Schleife f. = loop. **bobinage m. à b-s** Schleifenwicklung f.; Scheitelwicklung f. = multiple circuit winding; lap winding. **chaîne f. à b-s (tex)** Schlingenkette f. = loop warp; terry warp; pile warp. **essai m. en b; mesure f. en b (el)** Schleifenmessung f. = loop test; loop resistance measurement.
- boucle f. de mesure (el)** Messschleife f. = measuring loop; test loop.
- boucleur m. (cin)** Filmführungsschiene f. = loop guide. **b (hos)** Greifer m. = looper; loop taker.
- boue f.** Schlamm m. = mud. **b d'acide** Säureschlamm m. = acid sludge.
- bouée f. d'amarrage** Festmachetonne f.; Festmachboje f. = mooring buoy.
- bougie f.** Kerze f. = candle. **intensité f. d'une b; intensité f. en b-s; puissance f. en b-s** Kerzenstärke f. = candle power.
- bougie f. : b d'allumage** Zündkerze f. = spark plug; sparking plug. **b de départ; b incandescente; b de lancement** (moteur Diesel) Glühkerze f. = igniter; glow plug. **b normale** Normalkerze f. = standard candle. **b de réchauffage** (moteur Diesel) v. bougie incandescente.
- bougran m.** Steifleinen n. = buckram.
- bouillon m. (soufflure)** Blase f. = bubble. **b (éivres)** Remittenden pl. = returns pl.; remainders pl. **b de culture** Nährboden m. = culture medium. **b gélatinisé** Bouillongelatine f. = meat broth gelatine.
- bouillonner** wallen = to bubble; to simmer.
- boulangérite f.** Antimonbleibende f.; Schwefelantimonblei n. = boulangérite; antimony lead sulphite.
- boule f.** Kugel f. = ball; globe. **interrupteur m. à b** Tumblerschalter m. = tumbler switch.
- boule f. : b-s du régulateur** Schwungmasse f. des Reglers = governor balls pl.
- boulet m. : broyeur m. à b-s** Kugelmühle f. = ball-mill. **joint m. à b** Kugelgelenk n. = ball-and-socket joint.
- boulet m. de soupape** Ventilkugel f. = ball of a valve.
- boulon m.** Bolzen m.; Schraubenbolzen m. = bolt; pin. **b à ailettes** Flügel-schraube f. = thumb screw; winged screw. **b ajusté** Passschraube f. = tight fitting screw; reamed bolt (A). **b à chapeau** Kopfschraube f. = cap screw; cap bolt. **b d'écartement** Stelbolzen m. = pillar bolt; stay bolt. **b à écrou** Schraubenbolzen m. = screw bolt. **b d'entretoisement** Distanzbolzen m. = distance sink bolt. **b fileté** Gewindebolzen m. = threaded bolt. **b taraudé v. boulon à écrou. b en U** U-Bolzen m. = U-bolt. **b à vis v. boulon à écrou.**
- boulonnerie f.** Schraubenfabrik f. = bolt-and-nut works pl. **machine f. pour b** Gewindeschneidmaschine f. = screw-cutting machine.
- bouracan m.** Perkan m. = barracan.
- bourdon m. (typ)** Leiche f. = out. **b (tele)** Summer m. = buzzer.
- bourdonnement m. (tele)** Summerzeichen n.; Amtszeichen n.; Summton m. (S) = dialling tone; buzzer signal. **b du courant** Brummen n.; Summen n. = current hum.
- bourdonnière f.** Spurlager n. = step-bearing.
- bouillage m.** Fuller n.; Dichtung f.; Packung f. = stuffing; packing. **boîte f. à b** Stopfbüchse f. = stuffing box.
- bourre f. de soie** Florettseide f.; Seidenabfall m. = schappe silk; silk waste.
- bourellet m. (mech)** Schulter f.; Anpass m. = shoulder. **b (roue)** Radkranz m. = rim.
- bourette f.** Bourette f. = bourette; coarse silk; wadding.
- Bourse f.** Börse f. = Stock Exchange. **agent m. de b** Aktienhändler m.; Börsenhändler m.; Makler m. = stockbroker; jobber. **baisse f. en b** Börsenbaisse f. = fall. **bruit m. de b** Börsengerücht n. = stock exchange rumour. **bulletin m. de la B** Börsenbericht m.; Marktbericht m. = market report. **cote**

f. de la b Kurszettel m. = stock exchange list. **cours m. de b** Börsenkurs m. = current rate; market price. **débâcle m. à la b** Börsenkrach m. = crash (of the stock market). **hausse f. en b** Börsenhausse f. = boom. **impôt m. sur les opérations de b** Börsensteuer f. = stock exchange tax. **manœuvres mpl. de b** Börsenumtriebe mpl. = exchange manipulations pl. **panique f. en b** Börsenansturm m. = run. **règlement m. de la b** Börsenordnung f. = stock exchange regulations pl. **valeurs fpl. de b** Börsenpapiere npl.; Börseneffekten pl. = stock exchange securities pl.

Bourse f.; B des fonds publics; B des valeurs mobilières Effektenbörse f. = Stock Exchange.

boursier m. Börsenmakler m.; Aktienhändler m. = stock-jobber; stockbroker.

boussole f. Kompass m. = compass. **radio-b f.** Radiokompass m. = radio compass.

bout m.; jeu m. de b (écrou) Leergang m. = end play. **souder par b-s** stumpfschweißen = to butt-weld. **b de ligne (typ)** Hurenkind n. = wrong overturn.

boutelle f. Flasche f. = bottle. **installation f. de mise en b** Flaschenfüllanlage f. = bottling plant. **souffleur m. de b-s** Flaschenbläser m. = bottle blower.

bouteille f.; b d'oxygène Sauerstoffflasche f. = oxygen flask; oxygen cylinder. **b à pression** Druckflasche f. = pressure bottle.

bouterolle f. Schelleisen n.; Döpper m.; Nietstempel m. = riveting set; cup; snaptool; snap set.

bouteuse f. (spin) Kratzensetzmaschine f. = card setting machine.

boulisse f. Binder m. = bond stone; header. **assise f. de b-s** Binderschicht f. = heading-course; course of headers.

bouton m. Knopf m. = button; knob. **b (ei)** Druckknopf m.; Taste f. = press button (key); push button (key). **b (tpr)** Wirtel m. = button. **b (nappe)** Finne f.; Nisse f. = nap. **contact m. à b v. bouton (ei)**.

bouton m.; b de commande (tpr) Steuerknopf m. = controlling knob. **b de cylindre (tpr)** Walzenknopf m. = cylinder knob. **b indicateur du ruban** Zweifarben- und Stencil-Einsteller m.; Farb-

anzeiger m. = ribbon indicator. **b d'interligne variable** Stechwalzenknopf m. = variable line spacer button. **b de manivelle** Kurbelzapfen m. = crankpin. **b de manœuvre du ruban** Farbband-Wellenknopf m.; Wellenknopf m. = ribbon thumb knob. **b de mise en marche (cin)** Auslöseknopf m. = starting button. **b de pression** Druckknopf m. = press button; push button; press-stud. **b de reveil (hor)** Richknopf m. = hand-button.

boutonné: fil m. b Knotengarn n. = spot yarn.

bouvet m. Spundhobel n. = plough; match plane. **b à languette** Zinkenhobel m. = tonguing-plane. **b à rainure** Kehlhobel m. = grooving-plane.

Bowden m. Bowlenkabel n.; Bowdenzug m. = Bowden wire. **déclencheur m. B (phot)** Drahlauflöser m. = antinous release.

brai m. Pech n. = pitch; tar.

brame f. (met) Bramme f. = slab; bloom.

branche f. (de compas, etc.) Schenkel m. = leg. **b de commerce** Geschäftszweig m. = branch of business. **b de courant v. courant de branchement, b inférieure** (bicyclette) untere Hinterradstrebe f. = chain stay. **b de levier** Hebelarm m. = crank of lever; arm of lever. **b supérieure** (bicyclette) obere Hinterradstrebe f. = seat stay.

branchement m. (el, etc.) Abzweigung f.; Verzweigung f. = branching; tapping. **b (tube)** Abzweigung f. = branch-pipe. **b (voie)** Abzweigung f. = junction; branching-off; turn-out. **boîte f. de b (el)** Abzweigdose f. = branch box; distributing box. **courant m. de b** Zweigstrom m. = branch-current. **manchon m. de b** Abzweigmuffe f. = branch box; junction box. **branchement m. de câble** Kabelabzweigung f. = branching of a cable.

braquage m. Lenkung f. = steering. **rayon m. de b (aut)** Wendekreis m.; Drehkreis m. = turning circle. **b à double commande** (aut) Einzellenkung f. = duplicated steering.

bras m. Schenkel m.; Arm m. = arm; shank; web. **b (spin)** Schlagarm m. = beater bar; beater arm. **b (roue)** Speiche f. = spoke; arm. **b (d'une grue)** Ausleger m. = jib; gib. **métier m. (à tisser) à b** Handwebstuhl m. = hand loom. **tissage m. à b** Handweberei f. = hand-loom weaving.

Bra - Bri

bras m.: **b acoustique** (gramophone) Tonarm m. = tone-arm. **b articulé** Gelenkarm m. = jointed bracket. **b vertical du battant** Ladenarm m.; Ladenschwinge f.; Ladenstetze f. = slay sword. **b de levier** Hebelarm m. = crank of lever; arm of lever.

braser lüten; hartlüten = to solder; to hard-solder; to braze. **lampe f. à b** Lötlampe f. = soldering lamp.

brasser maischen; brauen = to mash; to brew.

brasure f. Lötstelle f. = soldering seam. **b (matériel)** Hartlot n. = hard solder.

brèche f. (tex) Webernest n. = float; bore; tangle; knotting; skip.

bref m. de rentrage (tex) Stuhzettel m.; Part m. = weaving plan; tappet plan; lifting plan.

Breguet: spiral m. B Breguet-Spiralfeder f. = Breguet hairspring.

breithauptite f. Antimonnickel n. = breithauptite.

brevet m. Patent n. = patent. **agent m. en b-s** Patentanwalt m. = patent agent; patent attorney. **bureau m. des b-s** Patentamt n. = patent office. **contrefaçon f. du b** Patentverletzung f. = infringement of patent. **demande f. de b** Patentgesuch n. = patent application. **description f. de b** Patentschrift f. = patent specification. **droits mpl. de b** Patentrechte npl. = patent rights pl. **loi f. sur les b-s** Patentrecht n.; Patentgesetz n. = patent law. **possessionneur m. d'un b v.** titulaire d'un brevet. **taxes lpl. de b** Patentgebühren lpl. = patent fees pl. **titulaire m. d'un b** Patentinhaber m. = patentee; patent-holder. **accorder un b** ein Patent erteilen = to grant a patent. **contrevenir à des droits de b v.** enfreindre des droits de brevet. **déposer une demande de b** ein Patent anmelden = to file a patent. **enfreindre des droits de b** Patentrechte npl. verletzen; gegen Patentrechte npl. verstossen = to infringe (on) patent rights pl.

brevet m. provisoire vorläufiges Patent n. = provisional patent.

brevetable patentierbar = patentable.

breveté m. v. titulaire d'un brevet.

breveté patentiert = patented.

bride f. Bügel m.; Schelle f. = strap; tie; clip. **b (hor)** Federhaken m. = mainspring hook. **douille f. à b** Flanschenbuchse f. = flanged bush. **garniture f. de b-s** Flanschendichtung f. =

joint packing. **moteur m. à b** Flanschenmotor m. = flanged motor. **tuyau m. à b-s** Flanschenrohr n. = flanged pipe.

bride f.: **b aveugle** Deckelflansch m. = blank flange. **b de serrage** Schraubzwinge f. = clamp; cramp.

brillance f. (opt) Lichtstärke f.; Strahlungsstärke f.; Helligkeit f. = brilliancy. **b (acous)** Helligkeit f. = brightness.

brillant m. Glanz m. = gloss; brilliancy.

brillant glänzend = brilliant; spartling. **haut-b** hochglanzpoliert = highly polished. **vernix m. b** Glanzlack m. = brilliant varnish; gloss varnish.

brin m. (spin) Faser f. = fibre. **b (weav)** Knüpferschlinge f.; Flornoppe f.; Schleife f.; Schlinge f. = loop. **b (cl)** Litze f. = strand. **b (courroie)** Trumm n. = side of belt.

Brinell: dureté f. B Brinellhärte f. = Brinell hardness. **procédé m. B** Kugelhärteprobe f.; Brinellprobe f. = ball test; Brinell's method.

briquillons mpl. Ziegelschutt m.

brick-bats pl. béton m. de b Klinkerbeton m. = clinker-concrete.

brique f. Backstein m.; Ziegel m.

brick. plancher m. en b-s Ziegeldecke f. = brick-floor.

brique f.: **b de bordure** Randstein m.; Bordstein m. = kerbstone. **b calcaire** Kalksandstein m. = sand-lime brick. **b creuse** Hohlstein m. = hollow brick. **b de façade v.** brique de parement. **b à four; b hollandaise** Klinker m. = clinker; stock brick. **b de parement** Fassadenstein m. = facing stone; facing brick. **b perforée** Lochstein m. = perforated block. **b profilée** Formstein m. = moulded block. **b de revêtement** Verkleidungsstein m. = back-up brick; back-up stone.

briquetage m. Mauerung f. = brickwork.

brise-balles m. Ballenbrecher m. = bale breaker.

brise-circuit m. Ausschalter m. = circuit-breaker.

brise-lames m. Wellenbrecher m. = breakwater; groyne.

brise-molles m. Schollenbrecher m. = disc harrow.

brise-vent (aut) Windschutzscheibe f. = windscreen.

briseur m. (tex) Vorreisser m. = lick-in; taker-in.

- brisure** f. Bruch m.; Sprung m. = break; crack.
- brocart** m. (tex) Brokat m. = brocade.
- broche** f. Stift m.; Zapfen m. = peg; pin. **b** (el) Sockelstift m. = pin. **b** (outil) Reibahle f.; Ziehborn m. = broach; reamer; reaming bit. **b** (ml) Spindel f.; Arbeitsspindel f.; Drehbankspindel f. = spindle. **b** (tex) Spindel f. = spindle. **b** (aer) Dorn m. = drift. **arc** m. **de b-s** (el) Kontaktreihe f.; Kontaktbogen m. (S) = (arc-shaped) contact bank. **fiche** f. **à deux b-s** zweipoliger Stecker m. = two-pin plug. **moyeu** m. **à b** (motosclette) Steckachse f. = hub spindle. **réglette** f. **de b-s** Klemmenstreifen m. = terminal-strip.
- broche** f.; **b à bout sphérique** Kugelendmass n. = ball-ended gauge. **b de navette** Schützenspindel f. = shuttle peg. **b du peigne** (tex) Blattstab m.; Zahn m.; Rohr n. = dent; split; reed blade. **b principale** v. **broche** (ml). **b sur roulement à billes** Kugellagerspindel f. = ball-bearing spindle. **b terminale** Kleinme f.; Anschlussklemme f. = connecting terminal; terminal; clamp.
- broché** (livre) broschiert; geheftet = stitched; sewn. **tissu** m. **b** broschiertes Gewebe n. = broché fabric; figured fabric.
- brocher**: **b au lancé**; **b au poil trainant** lanzieren = to weave figures by extra floating weft.
- brochette** f. Aufsteckspindel f. = skewer; peg.
- brocheuse** f. Heftmaschine f. = stitching machine.
- brochure** f. (prospectus) Broschüre f. = booklet; brochure; pamphlet.
- broder** sticken = to embroider. **machine** f. **à b** Stickmaschine f. = embroidery machine.
- bromate** m. bromsaures Salz n. = bromate.
- brome** m. Brom n. = bromine.
- bromuration** f. Bromieren n. = bromination.
- bromure** m. Bromid n. = bromide.
- bromyrite** f. Bromsilber n. = bromide of silver.
- bronze** m. Bronze f. = bronze. **b phosphoreux** Phosphorbronze f. = phosphor-bronze.
- bronzer** bronzen = to bronze.
- broquart** m. v. brocat.
- brosse** f. Bürste f. = brush. **b** (el) Bürste f. = wiper. **épreuve** f. **à la b** (typ) Bürstenabzug m. = galley proof. **rouleau** m. **à b** (spin) Bürstenwalze f. = bristle roller.
- brouillage** m. (radio) Störung f. = jamming; interference.
- broutage** m. Wammern n. = chattering. **trail** m. **de b** Wammermarke f.; Zittermarke f.; Werkzeugspur f. = chatter-mark.
- brouter** (ml) wammern; schwingen = to chatter; to jump.
- broyer** zerkleinern; pulverisieren = to crush; to mound; to pulverize to disintegrate. **b** (des couleurs) reihen = to grind.
- broyeur** m. Zerkleinerungsmaschine f. = crusher; grinding mill. **b** (des couleurs) Farbreiber m. = (colour) grinder. **b à boulets**; **b à galets** Kugelmühle f. = ball-mill. **b à meules** Kollergang m. = grinding mill; mortar mill; edge mill; pug mill; edge runner. **b d'os** Knochenbrecher m. = bone crusher. **b à lambour** Rohrmühle f. = tube mill.
- broyeuse** f. v. **broyeur à meules**.
- brucelles** fpl. Federzange f. = tweezers pl.; spring nippers pl.
- bruit** m. Geräusch n.; Schall m. = noise; sound. **amortissement** m. **du b** Schalldämpfung f. = sound insulation. **niveau** m. **de b** Störpegel m. = noise level.
- bruit** m.: **b d'agitation thermique** Wärmegeräusch n. = thermal noise. **b d'aiguille** Nadelgeräusch n. = needle scratch. **b de fond** Grundgeräusch n.; Störgeräusch n. = background noise.
- brûlage** m.: **essai** m. **de b** Verbrennungsprobe f. = burning test.
- brûler** verbrennen = to burn. **b sans flamme** glimmen = to glow. **b lentement** schweilen = to smoulder. **lentement** schweilen = to smoulder.
- brûleur** m. Brenner m. = burner. **b** (moteur Diesel) Glühkerze f. = igniter; glow plug. **b acétylène-oxhydrique** **à découper** v. **brûleur de découpage autogène**. **b Bunsen** Bunsenbrenner m. = Bunsen burner. **b de découpage autogène** Azetylsauerstoffschneidbrenner m.; Autogenschneidbrenner m. = acetylene-oxyhydrogen fusing burner; autogenous fusing burner. **b à découper** Schneidbrenner m. = fusing burner; cutting torch; cutting blowpipe. **b**

Bru - Buv

- à gaz** Gasbrenner m. = gas burner. **b**
à haute pression Hochdruckbrenner
 m. = high-pressure burner. **b à huile**
 Ölbrenner m. = oil burner.
- brunissage** f. (surface) Schliff m. = po-
 lish.
- brut** unbearbeitet; roh = crude; raw;
 rough. **b (com)** brutto = gross. **béné-**
fice m. **b** Bruttogewinn m. gross-
 profit.
- bûche** f. Klobenholz n.; Kloben m.
 log.
- budget** m. Budget n.; Haushaltsplan m.;
 Voranschlag m. = budget; estimate.
- bulle** f. (met) Blase f. = blister; air-
 hole. **niveau** m. **à b (d'air)** Wasser-
 waage f. = water level; air level;
 spirit level. **b de gaz** Gasblase f. =
 gas blow; gas bubble.
- bulletin** m. Bericht m.; Rapport m. =
 bulletin; report. **b de chargement** La-
 deschein m.; Konnossement n. = bill
 of lading; b/l. **b de commande** Be-
 stellschein m. = order form. **b des**
cours (st. ex) Kurszettel m. = official
 price-list. **b de dépôt** Lagerschein m.;
 Einlieferungsschein m. = warehouse
 receipt; dock warrant. **b d'expédition**
 Speditionszettel m. = forwarding bill.
b de livraison Lieferschein m. = bill
 of delivery. **b de marche** (hor) Gang-
 schein m. = timing certificate. **b d'ob-**
servatoire (hor) Observatoriumsang-
 schein m.; Sternwartegangschein m.
 = observatory certificate. **b de régle-**
ge (hor) Beobachtungsschein m. =
 regulating certificate.
- Bunsen**; **brûleur** m. **B** Bunsenbrenner m.
 = Bunsen burner. **élément** m. **B** =
 Bunsenelement n. = Bunsen cell.
- bure** f. (min) Schacht m. = (blind)
 shaft; bore-hole.
- bureau** m. (comptoir) Büro n.; Konlor n.
 = office. **b automatique** (tele) Wähl-
 amt n.; automatische Zentrale f. =
 automatic exchange; dial central of-
 fice.
- bureau** m. central (tele) Vermittlungs-
- amt n.; Hauptamt n. (S) = exchange;
 central office (A). **b c interurbain**
 Fernamt n. = trunk exchange; toll ex-
 change; toll central office (A).
- bureau** m.: **b de compensation** Verren-
 nungsstelle f. = compensation office.
b de district (tele) Endamt n. =
 district-exchange. **b local** Ortsamt n.
 = local exchange; local central office
 (A). **b manuel** Handzentrale f. =
 manual exchange. **b nodal** Knoten-
 amt n.; Durchgangsamt n. = junction
 centre; tandem central office (A). **b de**
placement Stellenvermittlung f. =
 employment agency. **b tandem** v. bu-
 reau nodal.
- burin** m. Meissel m. = chisel. **b** (gra-
 vure) Sichel m. = graver. **b grain-**
d'orge Rundeisen n. = round chisel.
b plat Flachmeissel m. = flat chisel.
b à simple tranchant Meisselbohrer m.
 = plain chisel; flat jumper.
- buse** f. Düse f. = nozzle; nose-piece.
b (met) Windform f.; Düse f. = blast
 pipe.
- bulée** f. (mech) Anschlag m. = stop;
 catch. **b** (hor) Prellstift m.; Be-
 grenzungsstift m. = banking pin. **pa-**
lier m. **de b** Drucklager n. = thrust
 bearing.
- butée** f. **du cadran d'appel** Fingeran-
 schlag m. = finger stop (of dial).
- butoir** m. Anschlag m.; Puffer m.;
 Frosch m. = buffer; banking; frog. **b**
 (rly) Prellbock m. = buffer-stop;
 terminal buffer. **dispositif** m. **à b**;
levier m. **du b** (weav) Stecher m.; Ste-
 cherlappen m. = knocking-off finger;
 stop-rod nib; stop bracket. **le levier**
passee au-dessus du b der Stecher
 streicht am Frosch vorbei = the stop
 rod nib clears the frog.
- butyrate** m. buttersaures Salz n. =
 butyrate. **b d'amyle** buttersaures
 Amyl n.; butylsaures Amyl n. = amyl
 butyrate.
- buvard**: **papier** m. **b** Fließpapier n. =
 blotting paper.

cabestan m. Spill n.; Kabelwinde f.; Ankerwinde f. = capstan; windlass; winch.

cabine f. (naut.) Kabine f. = cabin; stateroom. c (con) Fahrstuhl m.; Kabine f.; Förderkorb m. = cage. c **sous pression** Druckkabine f. = pressure-cabin. c **téléphonique publique** öffentliche Sprechstation f.; Telefonkabine f. (S) = public telephone station; public call booth.

câblage m. (el) Verkabelung f.; Verseilung f.; Verdrahtung f. = twisting; cabling. c (tex) Zwirnen n. = twisting. **pas m. de c** Kabelschritt m.; Schlaglänge f.; Drall m. (S) = lay; twist.

câble m. Kabel n.; Tau n.; Kabeltau n.; Seil n. = cable; rope; hawser. c (fil porteur) Tragseil n. = suspension strand; messenger wire. **âme f. du c** Kabelseele f. = cable core. **bobine f. de c** Kabeltrommel f. = cable drum; cable reel (A). **branchement m. de c** Kabelabzweigung f. = branching of a cable. **cordon m. conducteur de c** Kabelleize f. = cable strand. **cosse f. de c** Kabelschuh m. = cable lug; cable eye; cable grip (A). **défaut m. d'un c** Kabeldefekt m.; Kabelfehler m. = cable fault. **essai m. des c-s** Kabelmessung f. = cable test. **obturation f. du c** Ausgiessen n. des Kabels = sealing of the cable. **soulier m. de c v.** cosse de câble. **tambour m. de c** Kabeltrommel f. = cable drum; cable reel. **tête f. de c** Kabelendverschluss m. = cable-end connector; cable distribution head. **touret m. de c v.** tambour de câble. **transporteur m. par c** Seilbahn f. = cableway; cable railway; funicular. **tube m. à c; tuyau m. à c** Kabelröhre f. = cable duct. **vite m. d'un c v.** défaut d'un câble.

câble m. : c aérien Luftkabel n.; oberirdisches Kabel n. = aerial cable; overhead cable. c **alimentaire; c d'alimentation** Speisekabel n.; Zuleitungskabel n. = feeder; feeding cable; feeder cable.

câble m. armé armiertes Kabel n. = armoured cable. c **a de plomb** Bleikabel n. = lead-covered cable.

câble m. : c (de) Bowden Bowdenkabel

n.; biegsames Kabel n. = Bowden wire; flexible wire. c **sous caoutchouc** Gummikabel n. = (india-)rubber cable. c **à charge continue** v. câble de Krarup. c **à circulation d'air** Kabel n. mit Lufttraumisolierung; Luftraumkabel n. (S) = air-space cable; dry core cable. c **coaxial** konzentrisches Kabel n.; Koaxialkabel n. = concentric cable; coaxial cable. c **de commande** (aer) Steuerseil n. = control cable; control wire. c **concentrique** v. câble coaxial. c **à plusieurs conducteurs** Mehrleiterkabel n. = multiple-core cable. c **à un seul conducteur** v. câble simple. c **en cuivre** Kupferkabel n.; Kupferseil n. = stranded copper wire. c **de déclenchement (automatique de parachute)** Reissleine f. = rip-cord; ripping line. c **à longue distance** Fernkabel n. = trunk cable; toll cable (A). c **de distribution** Kraftleitung f. = power mains pl. c **double** Zweifachkabel n.; zweiadriges Kabel n. = twin cable. c **flexible** v. câble Bowden. c **à faible intensité** Schwachstromkabel n.; Telefonkabel n. = low-tension cable; telegraph cable; telephone cable. c **à grande intensité** Starkstromkabel n. = power current cable. c **de Krarup** Krarupkabel n. = continuously loaded cable; Krarup cable. c **métallique** Drahtseil n. = wire rope; stranded wire. c **multiple** v. câble à plusieurs conducteurs. c **nu** blankes Kabel n. = bare cable.

câble m. à paires paarverseiltes Kabel n. = twin cable. c **à p** **cablées en étoile** Doppelsternkabel n.; Sternkabel n. = quad pair cable; spiral eight cable (A). c **à p combinables** v. câble à quarts.

câble m. sous plomb v. câble armé de plomb.

câble m. porteur Tragseil n. = carrying rope. **frein m. sur le c p** Tragseilbremse f. = carrying-rope brake.

câble m. : c pupinisé Pupinkabel n. = coil-loaded cable. c **à quarts** Viererkabel n.; viererverseiltes Kabel n. = quadded cable; multiple-twin cable. c **ruban** Bandkabel n. = ribbon cable. c **simple** einadriges Kabel n.; Einfachkabel n. = single-core cable. c **souple**

biegsames Kabel n. = flexible cable. **c sous-marin** Unterseekabel n. = submarine cable. **c souterrain** unterirdisches Kabel n. = underground cable. **c téléphonique** v. câble à faible intensité. **c tendeur** Spannkabel n. = bracing cable. **c à haute tension** Hochspannungskabel n. = high-tension cable. **c tracteur** Zugseil n. = hauling rope.

câbleau m. Kabellau n. = cablet; painter.

cabotage m.: **navigation** f. de **c** Küstenschiffahrt f. = coasting navigation. **vapeur** m. de **c** Küstendampfer m. = coaster.

cabriolet m. Kabriolett n. = convertible.

cabron m. (hor) Schmirgelpapier-Feile f. = emery-paper buff; buff-slick. **c en peau** Lederfeile f. = chamois (hand) buff.

cache m. (phot) Maske f. = mask.

cachemire m. Kaschmir m. = cashmere.

cacher (el) abschirmen = to screen.

cadastre m. (registre) Grundbuch n.; Kataster m. (ou n.) = land register; ground register.

cadence f. de **projection** (cin) Vorführungsgeschwindigkeit f. = rate of projection.

cadmifère kadmiumhaltig = cadmiferous.

cadmium m. Kadmium n. = cadmium. **sulfure** m. de **c** Schwefelkadmium n. = cadmium sulphide.

cadraqe m. (télévision, phot) Bildeinstellung f.; Bildstrichverstellung f. = framing.

cadran m. Zifferblatt n. = dial. **comparateur** m. à **c** Messuhr f. = clock-dial micrometer. **pied** m. de **c** (hor) Zifferblatt-Fuss m. = dial-foot. **plaque** f. de **c** (hor) Rohzifferblatt n. = blank dial. **plaque** f. à **c** (de la boîte de vitesses) Schild m. = shield. **posage** m. de **c-s** (hor) Aufsetzen n. der Zifferblätter = dial setting; dial fitting.

cadran m.: **c d'appel** (tele) Nummernscheibe f.; Wählscheibe f. = dial. **c asthmomètre-pulsomètre** Almungszähler- und Pulsmesser-Zifferblatt n. = asthmometer and pulsometer dial. **c indicateur** (d'horloge) hinteres Zifferblatt n. (der Turmuhr) = indicator (of a tower clock). **c lumineux** Leuchtzifferblatt n. = luminous dial. **c solaire** Sonnenuhr f. = sun-dial. **c tachymètre-télémètre** Tachometer-Telemeter-Ziffer-

blatt n.; Geschwindigkeits- und Entfernungsmesser-Zifferblatt n. = tachometer-telemeter dial.

cadratin m. (ttyp) Geviert n. = em-quadrat; em-quad. **demi-c** m. Halbgeviert n. = en-quad.

cadratrice f. (hor) Vorlegewerk n. = train; dial-work.

cadre m. (aul) Rahmen m.; Hauptrahmen m. = frame. **scie** f. à **c** Gattersäge f. = frame saw.

cadre m.: **c de déménagement** Möbeltransportkasten m. = lift can. **c d'emballage** Transportverschlag m. = packing-crate. **c équilibré** (radio) abgegliche Rahmenantenne f. = balanced loop. **c à lisses** (tex) Schafrahmen m. = shaft frame. **c radiogoniométrique** Peilrahmen m.; Rahmenantenne f. = direction-finding loop; D.F. loop. **c de réception** Rahmenantenne f. = frame aerial; loop aerial. **c tournant** (radio) Drehrahmenantenne f. = rotating loop. **c type boîte** (aut) Kastenrahmen m. = box-type frame.

caféine f. Kaffein n.; Koffein n. = caffeine. **sans c** koffeinfrei = without caffeine.

cage f. Gehäuse n.; Käfig m.; Kapsel f. = box; case; casing; framing. **c** (hor) Uhrgestell n. = frame; frame-work. **c** (min) Schacht m. = shaft; pit. **c** (à billes) Kugelkäfig m. = ball-cage. **distance-ring**. **c d'ascenseur** Fahrstuhl m.; Förderkorb m. = elevator cage.

cage f. d'**écureuil**: **enroulement** m. à **c d'é** Käfigwicklung f. = squirrel-cage winding. **induit** m. à **c d'é** Kurzschlussanker m.; Käfiganker m. = short-circuit rotor; squirrel-cage rotor. **moteur** m. à **c d'é** Käfig(anker)motor m. = squirrel-cage motor.

cage f.: **c d'escalier** Treppenschacht m. = staircase well. **c de Faraday** Faradayscher Käfig m. = Faraday cage. **c en fil de fer** Drahtkäfig m. = wire cage. **c de filière** Gewindeschneidkopf m. = screwing chuck. **c de laminoir** Walzenständer m. = housing; stand (A). **c de monte-charge** Fahrstuhl m. = elevator platform. **c à pignons** (engrenages) Getriebe n. = gear; gearing.

caillleboillé: **précipité** m. c käsiger Niederschlag m. = curdy precipitate.

caillou m. Kieselstein m. = pebble; flint.

cailloutage m. Beschotterung f. = met-

al(ing); ballast(ing). **hauteur f. de c** Überschüttungshöhe f. = depth of bank.
cailloulis m.; empierrément m. en c Feldsteinpflaster n. = cobble-stone pavement.
caisse f. (com) Kasse f. = till; cash-box. **c (trans)** Kiste f.; Schachtel f. box; case; casing. **c (aut)** Karosserie f.; Wagenaufbau m. = (car-)body. **c (pour liquides)** Tank m. = tank; cistern. **bon m. de c** Kassenschein m.; Kassenanweisung f. = bank bill; cash voucher. **compte m. de c** Kassenkonto n. = cash-account.
caisse f.; c en bois Holzkiste f. = wooden case. **c de cémentation** Glühkasten m. = annealing box. **c cerclée de fer** Kiste f. mit Eisenreifen = case with iron hoops. **c à claire-voie** Latenverschlag m. = cradle. **c avec contreforts** Kiste f. mit Kopfloisten = case with cross-battens. **c avec crampons de sûreté** Kiste f. mit Sicherheitsklammern = case with safety clamps. **c de l'embrayage** Kupplungsgehäuse n. = clutch casing. **c enregistreuse** Registrierkasse f. = cash-register. **c d'épargne** Sparkasse f. = savings bank. **c de prêts** Darlehenskasse f.; Darlehensbank f. = loan bank. **c à recuire v. caisse de cémentation. c de remboursement** Schuldentilgungskasse f. = redemption fund. **c de retraite** Pensionskasse f. = superannuation fund. **c sous zinc** Kiste f. mit Zinkeinsatz = zinc-lined case.
caisson m. Caisson m. = caisson. **poutre f. en c** Kastenträger m. = box girder. **c flottant** Schwimmkasten m. = floating caisson.
calage m. Einstellung f. = setting; adjustment. **c (mech)** Keilverbindung f.; Verkeilung f. = keying; cottering. **c à la presse** Presssitz m. = pressed on fit.
calamine f. Galmei m. = calamine. **c (aut)** Kohleablagerung f. = carbon (deposit).
calancas m. (tex) Zitz m.; Chintz m. = chintz.
calandre f. (tex, etc.) Kalander m. = calender (roller). **roue f. de c** Mangelrad n. = mangle wheel. **c à lustrer** Glanzkalander m. = glazing calender.
calandreur m.; rouleau m. c (tex) Kalanderwalze f. = calender roller.
calcaire m. Kalkstein m. = limestone.

calcaire kalkartig **calcareous. pierre f. c v. calcaire.**
calcin m. Kesselstein m. = boiler scale.
calcination f. (met) Röstung f. = roasting; calcination; calcining.
calcite f. Kalzit m. = calcite.
calcium m. Kalzium n. = calcium. **bromure m. de c** Kalziumbromid n.; Bromkalk m. = bromide of calcium.
carbure m. de c Kalziumkarbid n. = calcium carbide. **chlorure m. de c** Kalziumchlorid n.; Chlorkalzium n. = calcium chloride. **fluorure m. de c** Fluorkalzium n. = calcium fluoride.
oxyde m. de c Ätzkalk m.; gebrannter Kalk m. = quick lime; burnt lime; caustic lime. **peroxyde m. de c** Kalziumsuperoxyd n. = calcium peroxide.
phénate m. de c karbolsaures Kalzium n. = calcium phenylate. **phosphure m. de c** Phosphorkalzium n. = phosphide of calcium. **plombate m. de c** bleisaures Kalzium n. = calcium plumbate. **sulfure m. de c** Schwefelkalzium n. = sulphide of calcium.
calcul m. Ausrechnung f.; Berechnung f. = calculation; computation. **règle f. à c** Rechenschieber m. = slide rule.
calcul m.; c approximatif ungefähre Berechnung f.; Überschlag m. = rough estimate. **c de l'économie** Wirtschaftlichkeitsberechnung f. = calculation of economy. **c intégral** Integralrechnung f. = integral calculus. **c des intérêts** Zinsberechnung f. = calculation of interest. **c mental** Kopfrechnen n. = mental arithmetic. **c des probabilités** Wahrscheinlichkeitsrechnung f. = calculus of probability; theory of probability. **c du rendement financier** Rentabilitätsberechnung f. = calculation of prospective profits. **c des surfaces** Flächenermittlung f. = computation of areas.
calculer: appareil m. à c; machine f. à c Rechenmaschine f. = calculating machine.
cale f. (mech) Keil m. = wedge; cotter; key. **c (rly)** Schienenkeil m. = chair key; wedge. **c (d'un navire)** Schiffsraum m. = hold. **c flottante** Schwimmdock n. = floating dock. **c de halage** Aufschlepphelling f. = patent slip; patent slipway. **c sèche** Trockendock n. = dry dock.
calendrier m. Kalender m. = calendar.
montre f. c Kalenderuhr f. = calendar watch.

Cal - Cam

calendrier m. : c bloc; c à effeuiller Abreisskalender m. = tear-off calendar; block calendar.

caler à chaud aufschumpfen = to shrink on.

calibrage m. (mech) Kalibrieren n.; Eichchen n. = gauging; caliper. c (hor) Kontrolle f. = checking.

calibre m. Kaliber n.; Durchmesser m. = size; diameter. c (instrument) Lehre f.; Rachenlehre f.; Eichmass n.; Kalibermass n. = gauge; caliper gauge; external gauge; internal gauge; snap-gauge (A). c (gabarit) Schablone f. = templet; pattern; die. **moulage m. au c (met)** Schablonenformerei f. = templet moulding.

calibre m. : c amovible (met) Zieh-schablone f. = strickling board. c coulant; c à curseur Schiebellehre f. = sliding caliper; slide gauge; vernier caliper.

calibre m. de fil (épaisseur) Drahtnummer l.; Drahtstärke f. = wire diameter. c de f (instrument) Drahtlehre f. = wire gauge.

calibre m. : c pour filets Gewindelehre f. = thread gauge. c de hauteur Endmass n. = end gauge. c à mâchoire v. calibre (instrument). c pour pas de vis v. calibre pour filets. c de réception Kaliberlehre f. = shell gauge; shot gauge; ring gauge. c de réglage Einstellehre f. = setting gauge; adjusting gauge. c de tolérance Toleranzlehre f. = limit gauge. c à vis Schraubenlehre f. = screw-gauge.

calibre-mâchoire m. v. calibre à mâchoire.

calicot m. Kattun m. = calico. c pour literie Inlet n.; Bettkattun m. = bed ticking; inlet.

calmouk m. (tex) Kalmuck m. = bear-skin.

calomel m. Kalomel n. = calomel; mercurous chloride.

calorie f. Kalorie f. = calorie. **grande c** grosse Kalorie f. = large calorie; **great calorie**; **major calorie**. **petite c** Grammkalorie f. = gramme-calorie; **small calorie**.

calorifière m. Heizung f.; Heizinstallation f. = heating installation. c (fourneau) Füllöfen m. = slow-combustion stove.

calorifique Wärme f. erzeugend = calorific. **puissance f. c**; **pouvoir m. c** Heizwert m. = heating power; calorific power. **pouvoir m. c brut** oberer

Heizwert m. = gross calorific power. **pouvoir m. c net** unterer Heizwert m. = net calorific power. **valeur f. c v.** pouvoir calorifique.

calorifuge nicht leitend; hitzebeständig = non-conducting; heat-proof; heat-resisting.

calorique m. Wärme f. = heat; **calorie calorique : conductibilité f. c** Wärmeleitfähigkeit f. = thermal conductivity; heat conductivity.

calotte f. Kugelhaube f. = calotte. c (boitier) Kapsel f.; Gehäuse n. = cap; capsule; case. c (montre) Kalotte f.; Armbanduhr f. = wrist-watch. c chaude Glühkopf m. = hot bulb. (joint m. à) c sphérique Kugelgelenk n. = ball-and-socket joint.

calquage m. Pause f. = tracing. **établissement m. de c** Lichtpausanstalt f. = light-tracing establishment.

calque m. v. calquage. **papier m. c** Pauspapier n. = tracing paper.

calquer pausen; durchzeichnen = to trace; to make a tracing.

cambiste m. Wechselagent m.; Makler m. = cambist; exchange-broker.

cambré gewölbt; gekrümmt; gekröpft = bent; crooked; cranked.

cambrure f. Wölbung f.; Krümmung f. = camber; curve; curvature.

came f. Hebendaumen m.; Kamm m.; Kurvenscheibe f. = cam; lifter; wiper. **arbre m. à c-s** Nockenwelle f.; Schlagwelle f.; Steuerwelle f. = camshaft; tappet shaft. **arbre m. à c-s en tête** obenliegende Nockenwelle f. = overhead camshaft. **disque m. à c** Nockenscheibe f. = disc cam. **distribution f. à c-s** Daumensteuerung f. = cam gear. **levier m. à c (aut)** Schwinghebel m. = rocker(-arm); cam lever; walking beam; valve rocker. **pointe f. de la c (tex)** Schlagnase f. = tooth; picking neb; tappet nose. **roue f. à c-s** Kettenrad n. = sprocket wheel.

came f. : c de chariotage Leitkurve f. = lead cam. c de façonnage Formkurve f. = forming cam.

came f. de friction Klemmbacke f. = friction cam. **mécanisme m. de commande par c de f** Klemmbackenschaltgetriebe n. = friction cam ratchet motion; silent ratchet motion.

came f. de renvoi Umsteuerungsknaggen m. = return cam.

camelot m. (tex) Kamelott m. = camlet. **caméra f.** Kamera f. = camera. **ciné-c f.**

Kinokamera f. = cine-camera; motion (picture) camera.
caméra-son f. Tonfilmkamera f. = sound-camera.
camion m. Lastwagen m.; Lastkraftwagen m. = motor-van; lorry; truck. **c basculant d'arrière** Hinterkipper m. = end tipper. **c à benne basculante** Kippwagen m. = dumping waggon; tip waggon; tipping cart. **c cross-country** Geländewagen m. = cross-country lorry. **c dépanneur** Abschleppwagen m. = break-down lorry; towing ambulance.
camion m. gadoue-ménagère Müllabfuhrwagen m.; Müllkraftwagen m. = garbage removal truck; refuse collecting truck; refuse waggon. **c g-m à benne basculante** Müllkipper m. = refuse tipper.
camion m. de son (cin) Tonaufnahmewagen m. = sound-truck. **c « tous terrains »** v. camion cross-country.
camionnage m. (action) Anfuhr f. = cartage. **c** (charge) Frachtgeld n.; Rollgeld n. = forwarding charges pl.; freight (charges pl.); carriage; freightage. **service m. de c** Fuhrbetrieb m. = cartage service.
camionnette f. de livraison Lieferwagen m. = delivery van.
camionneur m. Spediteur m.; Fuhrmann m. = carter; carrier; forwarding agent. **c officiel du chemin de fer** offizielle Camionnage f.; offizielle Spedition f.; bahnamtlicher Rollfuhrunternehmer m. = railway carting agent.
camouflage m. Tarnung f. = camouflage.
campagne f. : **plan m. de c** (publ) Werbeplan m. = advertising programme.
campagne f. : c d'un fourneau (met) Ofenreise f. = run of blast-furnace. **c de publicité** Werbefeldzug m. = advertising campaign.
camphorique : **acide m. c** Kampfersäure f. = camphoric acid.
camphre m. Kampfer m. = camphor.
camphré : **alcool m. c** Kampferspirit m. = spirit of camphor.
canal m. Kanal m.; Wassergang m.; Rinne f. = channel; drain; culvert. **c d'amenée** Einlaufkanal m. = inlet channel. **c de décharge** Wehrkanal m. = weir canal. **c du film** Filmkanal m. = film channel.
canalisation f. Kanalisation f. = canalization; mains pl. **c** (assèchement)

Drainage f.; Drainierung f. = draining.
c d'éclairage Lichtleitung f. = light mains pl. **c à haute tension** Hochspannungsleitung f. = high-tension line. **c d'huile** Ölleitung f. = oil-feed.
cannetière f. v. cannetière.
cannelle f. v. cannette.
caniveau m. (build) Rinnstein m. = gutter stone. **c** (el) Kabelkasten m.; Kabelkanal m. = cable trough.
canne f. : sucre m. de c Fohrzucker m. = cane-sugar.
cannelé m. (tex) Rips m. = rep; repp; reps. **c oblique** schräger Rips m.; Korkziehergewebe n.; Corkscrew m. = corkscrew cloth.
cannelé gerieft; geriffelt; gerillt = fluted; corded; grooved; ribbed; channelled. **cylindre m. c** geriffelte Walze f. = fluted roll. **rouleau m. c** (tex) Riffelbaum m. = fluted roller. **verre m. c** Riffelglas n. = ribbed glass.
cannelle f. Zimt m. = cinnamon.
cannetière f. Spulmaschine f. = winder; winding machine. **c à cônes de guidage** Leitrollenspulmaschine f. = winder with guide cones. **c à godet** Trichter-spulmaschine f. = cup winding machine. **c mécanique** Kötzerspulmaschine f.; Kopmaschine f.; Schusspulmaschine f. = cop winder; cop winding machine; wett pinn winder; pinn winding machine; wett winding machine; spool winder.
cannette f. Kötzer m.; Kop m.; Kops m. = cop. **changement m. automatique de c** automatische Spulenauswechslung f. = automatic wett supply; automatic cop changing. **échappement m. de la c** Abschlagen n. des Kops = flying-off of the cop. **tâteur m. de c** Spulenwächter m.; Spulentaster m. = cop guard; cop feeler.
cannette f. : c à défilé (tex) Schleifspule f. = fixed pinn; fixed bobbin. **c à dévidage intérieur** v. cannette-cocon. **c épuisée** abgelaufener Kötzer m. = woven-off cop; exhausted cop. **c tubulaire** v. cannette-cocon.
cannette-cocon f. Schlauchkötzer m. = tubular cop; solid cop; cop winding from inside.
cannelure f. Kehle f.; Rille f. = channel; groove; slot; flute. **moyeu m. à c-s** Kerzbahnnahe f. = serrated hub.
canon m. : roue f. de c (hor) Stundenrad n. = hour wheel. **c à électrons** Elektronenkanone f.; Elektronenquelle

Can - Cap

- f.; Kathodenstrahlerzeuger m. = electron gun.
- cantilever** m. Freitragler m. = cantilever.
- cantre** m. **d'ourdissoir** Spulengatter n.; Spulenstock m.; Rollengestell n.; Scherbank f.; Kanter m. = bobbin creel; bobbin frame; warping creel; warper's bank.
- caoutchouc** m. Gummi n. (ou m.); Kautschuk m. = india rubber; rubber; caoutchouc. **anneau** m. **plat** en c Flachgummiring m. = rubber collar. **bouchon** m. en c Gummipfropfen m. rubber plug. **conducteur** m. **isolé** au c Gummiader f. = rubber-insulated wire. **déchets** mpl. de c Gummiabfall m. = scrap rubber. **disque** m. en c v. **rondelle** en caoutchouc. **dissolution** f. de c Gummilösung f. = rubber cement; rubber solution. **garniture** f. en c Gummidichtung f. = (india) rubber joint. **impression** f. sur c (typ) Gummidruck m.; Offsetdruck m. = offset printing. **noyau** m. de c Gummieinlage f. = rubber core. **plaque** f. de c Gummiplatte f. = rubber sheet. **rondelle** f. en c Gummischeibe f. = rubber disc; rubber washer. **rouleau** m. en c Gummilwalze f. = rubber roll. **semelle** f. de c Gummisohle f. = rubber sole. **vernis** m. au c Gummilack m. = rubber varnish.
- caoutchouc** m. : c **chloré** Chlorkautschuk m. = halogenated rubber. c **durci** Ebonit n.; Hartgummi m. = hard rubber; vulcanite; ebonite. c **para** Paragummi n. = para rubber. c **en plaques** Plattengummi n. = sheet rubber. c **régénéré** regenerierter Gummi m. = reclaimed rubber. c **tendre** Weichgummi u. = soft rubber. c **vulcanisé** vulkanisierter Kautschuk m. = vulcanized rubber.
- caoutchoulé** gummiert = rubberized. **tissu** m. c Gummistoff m. = rubber cloth.
- capacité** f. Fassungsvermögen n. = capacity; cubic contents pl. c (e) Kapazität f. = capacity; capacitance. **couplage** m. par c kapazitive Kopplung f. = capacity coupling. **essai** m. de c Kapazitätsprobe f. = capacity test.
- capacité** f. : c **d'absorption** Saugfähigkeit f. = absorptive capacity. c **d'achat** Kaufkraft f. = buying power; purchasing power. c **de charge**; c **de chargement** Ladefähigkeit f.; Tonnen-
- gehalt m. = loading capacity; tonnage. c **de couvrir** Deckkraft f. = covering power. c **de décharge** Entladefähigkeit f. = discharge rate. c **de gonfler** Quellfähigkeit f. = swelling capacity. c **de la main** Handeffekt m.; Handkapazitätsseffekt m. = body capacity; body effect. c **mutuelle** Gegenkapazität f. = mutual capacity. c **de poids** Schwergulladefähigkeit f. = dead-weight loading capacity. c **par rapport à la terre** Erdkapazität f.; Kapazität f. gegen die Erde = earth capacity; earth capacitance. c **de surcharge** Überlastungsfähigkeit f. = overload capacity. c **terminale** Endkapazität f. = end capacity; end capacitance.
- capillaire** kapillarisch = capillary. **action** f. c Kapillarwirkung f. = capillary action. **tube** m. c Kapillarrohr n. = capillary tube.
- capillarité** f. Kapillarität f. = capillarity.
- capital** m. Kapital n. = capital; assets pl. **afflux** m. de c Kapitalzufluss m. = influx of capital. **apport** m. de c Stammeinlage f. = contribution of capital. **compte** m. c Kapitalkonto n. = stock account. **diminution** f. de c Kapitalverminderung f. = diminution of capital. **nouveau versement** m. de c Kapital-Nachtragszahlung f. = additional payment of capital. **apporter** du c Kapital einbringen; Kapital einlegen = to contribute capital. **immobiliser** le c das Kapital festlegen = to lock up the capital; to tie up the capital. **mobiliser** du c Kapital flüssig machen = to liberate capital; to release capital. **réduire** le c das Aktienkapital herabsetzen = to write off the capital. **révoquer** du c Kapital aufkündigen = to recall capital.
- capital** m. : c **d'apport** Grundkapital n. = opening capital. c **autorisé** autorisiertes Kapital n. = authorized capital. c **circulant**; c **disponible** v. capital flottant. c **de premier établissement** Gründungskapital n. = original capital. c **d'exploitation** v. capital de roulement. c **flottant** umlaufendes Kapital n. = floating capital. c **improductif** v. capital oisif. c **et intérêt** Kapital n. und Zinsen mpl. = principal and interest. c **non appelé**; c **non libéré** noch nicht einbezahltes Kapital n. = uncalled capital. c **oisif** brachliegen-

des Kapital n. ; totes Kapital n. = idle capital ; idle money ; dead capital ; unemployed capital. c à p*l*acer en prêt leihbares Kapital n. = loanable capital. c de roulement Betriebskapital n. = working capital ; stock-in-trade. c social Gesellschaftskapital n. ; Stammkapital n. ; eingetragenes Kapital n. = joint stock ; registered capital. c souscrit gezeichnetes Kapital n. = subscribed capital. c (entièrement) versé (voll) einbezahltes Kapital n. = (fully) paid-up capital.

capital-actions m. Aktienkapital n. =
share capital.

capitale f. (typ) Versalie f.; Grossbuchstabe m. = capital. **composition** f. en c-s Versaliensatz m. = composition in capital letters; composition in caps. **petites c-s** Kapitälchen npl. = small capitals pl.

capitaliser les intérêts die Zinsen kapitalisieren = to capitalize the interest; to add the interest to the capital; to convert interest to capital.

capitonnage m. Polsterung f. : uphol-
sterv.

capot m. Kappe f.; Haube f.; Motorhaube f. = bonnet; cap; hood; rowl (ing). **c** (el) Sockel m.; Röhrenfuss m. = base; lamp base; tube base; pedestal.

capote f. (aut) Verdeck n. — hood; top.

capsule f. de récepteur (tele) Telefon-
kapsel f.; Hörerkapsel f. = receiver
capsule.

captif m. (ballon) Fesselballon m.
kite-balloon; captive balloon.

capture *f.* (naut) Aufbringung *f.* - sei-
zure; capture.

capuchon m. v. capot. **c du pieu** Schlaghaube f. = pile cover.

caractère m. = Schrift f.; Schriftzeichen n.; Type f. letter; type. **barre** f. = c-s; **levier** m. à c-s Typenhebel m. = type lever. **épreuve** f. de c Schriftprobe f. = type specimen. **fonderie** f. de c-s Schriftgiesserei f. = type foundry. **graveur** m. en c-s Stempel-schneider m. = punch cutter. **guide**-c-s m. (tpr) Typenführung f. = type guide. **métal** m. de c-s Schriftmetall n. = printer's metal. **œil** m. du c (typ) Schriftbild n.; Schnitt m. = face (of a letter).

caractère m. : c allemand Fraktur f. = Gothic type; German type. **c écrasé** abgequetschte Schrift f. = worn-out

type. c **gothique** v. caractère allemand. c **gras** lette Auszeichnungsschrift f. = heavy-faced type; bold-faced type. c **labeur** Brotschrift f. = book face. c **médiéval** Mediäval f. = old style type. c **romain** Antiqua f. = Roman type. c **Schwabach** Schwabacher f. = Schwabach type. c **de titre** Titelschrift f. = fancy type.

caractéristique f. Kennzeichen n. = characteristic; salient feature. **c** (courbe) Kennlinie f. = characteristic curve.

caractéristique f. : c de fréquence Frequenzcharakteristik f.; Frequenzgang m. = frequency response characteristic. **c de réponse** Empfindlichkeitskurve f. = response curve.

caralure f. Feinjehalt m. = alloy(ing).

carbol m. v. acide carbolique.

carbolineum m. Karbolineum n. = carbolineum.

carbolique : acide m. c. Karbolsäure f.
= carbolic acid.

carbonate m. kohlensaures Salz n.; Karbonat n. = carbonate. **c de soude** Natriumkarbonat n. = carbonate of soda.

carbone m. Kohlenstoff m. = carbon.
acier m. au c Kohlenstoffstahl m. =

carbon steel. **bioxyde m. de c** Kohlen-
säure f.; Kohlendioxyd n. **carbon**

dioxyde. bisulfure m. de c Schwefelkohlenstoff m. carbon disulphide.

copie f. **au c**; **double m. au c** Durchschlag m.; **Kopie** f. (carbon-)copy.

papier m. c Kohlepapier n. = carbon paper. **lencur f. en c** Kohlenstoffge-

halt m. — carbon content. **tétrachlo-**
rure m. de c Kohlenstofftetrachlorid

n. = carbon tetrachloride.
carbonisation f. Verkohlung f. = carbona-

ization. **c** (houille) Verkokung f. ::
coking. **c de bois** Holzverkokung f.
= carbonization; charring of wood.

carboniser la houille verkoken = to
coke.

carborundum m. Karborundum n. 10
carborundum.

carburant m. Brennstoff m. = fuel.
injecteur m. de c Einspritzdüse f. =
spraying nozzle; fuel injector; injection
nozzle.

carburant m. antidétonant klopffester Treibstoff m. = anti-knock fuel; anti-pinking fuel.

carburateur m. Vergaser m. = carbur-
nettor; **carburetter. entonnoir m. à air**
du c Lufttrichter m. des Vergasers =

Car - Car

- carburetter air funnel. **pointeau m. de c** Schwimmmadel f. = carburetter float valve; carburetter float spindle; float needle. **poussoir m. de c** Tippvorrichtung f. des Vergasers = flicker; carburetter float depressor; carburetter flooding device; carburetter primer.
- carburateur m. : c à giclage ; c à injection** Einspritzvergaser m. = jet carburetter; atomizing carburetter; spraying carburetter; fuel-injection carburetter. **c inversé** Fallstromvergaser m. = down-draught carburetter. **c à pulvérisation v.** carburateur à giclage. **c à tirage par en bas v.** carburateur inversé.
- carbure m.** Karbid n. = carbide. **c de calcium** Kalziumkarbid n. = calcium carbide. **c de fer** Eisenkarbid n. = iron carbide. **c d'hydrogène** Kohlenwasserstoff m. = hydrocarbon; hydrocarbide.
- carburé : air m. c** Gasgemisch n. = gas mixture; carburetted air.
- carcasse f.** (build) Gehäuse n.; Gestell n.; Rumpf m. shell; frame; carcass; framework. **c (de bobine)** Körper m. = former.
- cardamome m.** Kardamom m. cardamom.
- cardan m. v. joint de cardan. arbre m. à c(-s) ; arbre m. de c(-s)** Kardanwelle f.; Gelenkwelle f. = cardan shaft; universal (driving) shaft. **chronomètre m. à c** Chronometer n. mit kardanischer Aufhängung chronometer with swinging gimbals. **joint m. de c** Kardangelenk n. = universal joint; Hooke's joint; cardan joint. **suspension f. à la C** kardanische Aufhängung f. = cardanic suspension; gimbals pl. **transmission f. à c** Kardanantrieb m. = cardan shaft drive.
- carde f.** Krempel f.; Karde f. = card; carder; carding machine. **dent f. de c** Kratzenzahn m. = card wire; card staple. **machine f. à bouter les c-s** Kratzensetzmaschine f. = card setting machine. **ruban m. de c** Faserband n.; Kardenband n. = card sliver; strand.
- carde f. : c à boudin ; c boudineuse** Vorspinnkrempel f.; Vorspinnkarde f. = condenser card; finisher card. **c briseuse** Krempelwolf m. = breaker card; carding willow; fearnought.
- carde f. à chapeaux** Deckelkarde f. = flat card. **c à c marchants v.** carde à chapelets.
- carde f. : c à chapelets** Wanderdeckelkarde f. = revolving flat card. **c à hérissons** Walzenkarde f. = roller card; roller and clearer card. **c pour laine à peigne** Kammgarnkrempel f. = worsted card. **c à loquettes** Lockenkrempel f. = cross strip card. **c mixte** Halbdeckelkarde f.; gemischte Karde f. = mixed card.
- carde-effilocheuse f.** Reisswolf m. = hard waste breaker; willowing machine.
- carder** krempeln; kratzen; streichen; kardieren = to card. **machine f. à c v.** carde.
- cardeur m. : loup-c m. v.** carde briseuse. **volant m. c** Kardierflügel m. = carding beater.
- cardeuse f. v.** carde.
- carénage m. (aer)** Verkleidung f. = fairing.
- cargaison f.** Schiffsladung f. = cargo; shipload. **manque m. de c** Ladungsmangel m. = want of cargo. **offre f. en c** Ladungsangebot n. = cargo offered.
- cargaison f. : c en aval** Talldung f. = down-stream cargo. **c de chaland** Kahnladung f. = barge load. **la c a ripé** die Ladung ist übergegangen = the cargo has shifted.
- cargo m.** Frachtschiff n.; Frachtdampfer m. = cargo boat; cargo steamer. **c pour service accéléré** Eilgüterboot n. = express cargo boat.
- caribari m. (tex)** Peitsche f. = picking band; picking strap.
- carlingue f. (aer)** Rumpf m. = fuselage. **c (de moteur)** Gondel f. = nacelle.
- carnauba : cire f. de c** Karnaubawachs n. = carnauba wax.
- carnet m. d'épargne** Sparheft n. = savings book.
- carqueron m. (spin)** Quertritt m. = cross lath.
- carré m.** Quadrat n. = square. **c (hor)** Aufziehzapfen m. = winding square.
- carreau m. (dessin)** Karo n. = diamond; check. **tissu à c-x** gewürfelte Ware f.; karierte Ware f. = check-pattern fabric.
- carreau m. : c de brique glacé** Kachel f. = glazed tile; dutch tile. **c de pavage** Pflasterplatte f. = paving flag.
- carrelage m.** Plattenbelag m. = slab covering.

carrer le bois das Holz beschlagen = to square wood; to timber wood.

carrossage m. (Rad-)Sturz m. = (wheel) camber.

carrosserie f. (aut) Karosserie f. = (car) body. **c tout acier** Ganzstahlkarosserie f. = all-steel body.

carrure f. (hor) Gehäusemittelteil m. = main part of the case; middle part of the case.

carsaie f. (tex) Kersey m. = kersey.

carte f. Karte f. = card; sheet of paper. **c** (geogr) Landkarte f. = map. **guide-c-s m.** (lpr) Kartenhalter m. = card holder **mettre en c** (tex) patronieren = to design; to draft.

carte f. : c d'affaires Geschäftskarte f. = business card. **c de deuil** Karte f. mit Trauerrand; Beileidskarte f. = mourning card. **c d'identité** Identitätskarte f. = identity card. **c d'invitation** Einladungskarte f. = card of invitation. **c de félicitation** Glückwunschkarte f. = congratulatory card. **c perforée** Lochkarte f. = punched card. **c à réponse payée** Antwortkarte f. = reply card.

cartel m. (com) Kartell n. = cartel. **c** (hor) Wanduhr f. (ohne Schlagwerk) = cartel clock.

carter m. (boite) Gehäuse n.; Kasten m.; Kapsel f. = casing; housing. **c** (cin) Spulengehäuse n. = spool box. **c** (aut) Kurbelkasten m. = crank case. **fond m. de c** (mot) Sumpf m. = sump.

carlier m. : c de chaînes Kettenkasten m. = chain case. **c du moteur v.** carlier (aut).

carton m. Karton m. = cardboard. **c** (tex) Pappkarte f. = paper card. **c** (d'échantillons) Musterkarte f. = pattern card. **mécanisme m. réducteur de c-s** (tex) Karlensparvorrichtung f. = card saving motion; cross border motion; handkerchief motion. **lacer les c-s** die Karten schnüren; die Karten binden; die Karten heften = to lace the cards. **percer le c; piquer le c** die Karte schlagen; die Karte lochen; die Karte stanzen = to cut the card; to punch the card; to perforate the card; to stamp the card.

carton m. asphalté v. carton goudronné.

carton m. bitumé v. carton goudronné. **couche f. de c b** Papplage f. = layer of bitumen sheeting; layer of tar paper.

carton m. : c de changement Wechselkarte f. = pattern card. **c à chevilles en bois** Holzkarte f. = lag. **c goudronné** Dachpappe f. = asphalted roofing-board; tarred felt. **c ivoire** Elfenbeinkarton m. = ivory card. **c ondulé** Wellkarton m. = corrugated cardboard. **c à rouleaux** Rollenkarte f. = roller card.

cartonnages mpl. Kartonagewaren fpl. = cardboard articles pl.

cartothèque f. Kartothek f.; Kartei f. = card index; card register.

cartouche f. Patrone f. = cartridge. **c à blanc** blinde Patrone f. = blank cartridge.

cas m. (iur) Fall m. = case. **c d'avarie** Schadenfall m. = case of damage. **en c de besoin** im Notfall = in case of need. **c d'espèce** konkreter Fall m. = case in point. **c juridique** Gerichtsfall m. = legal case; legal cause.

cascade f. : batterie f. en c Stufenbatterie f. = battery in series. **transformateur m. en c** Kaskadenumformer m. = cascade converter.

case f. postale Postfach n. = post office box; P.O. Box.

caséine f. Casein n. = casein. **couleur f. à c** Kaseinfarbstoff m. = casein paint.

casier m. : c de banque Depositenfach n.; Bankfach n. = deposit box. **c de police** Polizeiregister n. = police record.

casque m. téléphonique Kopfhörer m. = head-phone; ear-phone.

cassant (met) brüchig; spröde = short; brittle. **c à chaud** rotbrüchig = red-short.

casse f. Bruch m. = breakage. **c** (met) Tiegel m. = crucible. **c** (typ) Setzkasten m. = case. **mise f. en c** (typ) Ablegen n. = distribution.

casse-chaîne m. Ketlfadenwächter m. = warp stop motion; detector. **c-c à lisses** Geschirrwächter m. = heald stop motion.

casse-fill m. Fadenwächter m. = stop motion; detector.

casse-pierres m. Steinbrecher m. = stone breaker.

casse-trame m. Schusswächter m. = weft stop motion. **navette f. à c-l** Schusswächterschützen m. = weft motion shuttle.

casser (contrat, etc.) annullieren; tilgen; austilgen = to annul; to cancel.

Cas - Cen

cassure f. (fracture) Bruch m. = fracture; break.

casline f. Kalkstein(-Flussmittel n.) m. = limestone (flux).

catalogue m. Katalog m. = catalogue; list. **prix m. du c** Listenpreis m. = list price.

calalyse f. Kalalyse f. = catalysis.

calalyseur m. Katalysator m. = catalyst.

catalytique katalytisch = catalytic.

calapulte f. Katapult n. = catapult.

catégorie f. de marchandises Warengruppe f. = group of goods.

caterpillar m. (tracteur) Raupenschlepper m. = caterpillar tractor. **commande f. c** Caterpillarantrieb m.; Raupenantrieb m. = caterpillar drive.

cathion m. Kathion n. = cation.

cathode f. Kathode f. = cathode; negative pole.

cathodique kathodisch = cathodic. **faisceau** m. c Kathodenstrahl m. = cathodic beam. **oscillographe** m. c Kathodenstrahloszillograf m. = cathode-ray oscillograph. **précipitation** f. c kathodische Fällung f. = cathodic precipitation.

cali m. Glanz m.; Pressglanz m. = gloss; lustre.

causique ätzend = caustic. **procédé** m. c Ätzverfahren n. = caustic process.

soude f. c Ätznatron n. = caustic soda.

caution f. (v. a. cautionnement) Kautiön f.; Sicherstellung f.; Bürgschaft f.; Sicherheit f. = guarantee; guaranty; security; bail; warrant. **c** (personne) Bürge m. = guarantor. **arrière-c** f. Rückbürgschaft f.; Nebensicherheit f. = collateral security. **certificateur** m. de c Nachbürge m. = secondary guarantor. **restitution f. d'une c** Herausgabe f. einer Kautiön = return of a security. **sous c** gegen Sicherheitsleistung f. = on giving bond. **se porter c pour qn.**; **se rendre c de qn.** sich für jdn. verbürgen = to stand surety for sb.

caution f. : c conjointe (personne) Mitbürge m. = co-guarantor; co-surety. **c solidaire** Solidarbürgschaft f. = joint guarantee.

cautionnement m. v. caution. **acte** m. de c Bürgschaftsschein m. = acknowledgement of guarantee. **capable de fournir c** kautionsfähig = able to put up security.

cautionnement m. : c conjoint Mitbürgschaft f. = co-guarantee. **c solidaire** v.

caution solidaire. **c par traile** Kautionswechsel m. = guarantee bill.

caverneux (met) löcherig; porös; lukig = cavernous; porous; honey-combed; blown hollow; blistered.

cavitation f. Kavitation f. = cavitation.

cavité f. Hohlraum m.; Aushöhlung f.; Höhlung f. = cavity; hollow. **résonateur** m. à c Hohlraumresonator m. = cavity resonator.

cédant m. Zedent m. = grantor; assignor; transferor. **c immédiat** vorhergehender Indossant m. = immediate endorser.

céder zedieren = to cede; to surrender.

cédule f. (jur) Handwechsel m. = note of hand. **c hypothécaire** Schuldbrief m.; Pfandbrief m.; Schuldverschreibung f. = mortgage certificate; mortgage bond.

ceinture f. (courroie) Gurt m.; Riemen m. = belt; strap; webbing.

cellule f. (aer) Tragwerk n.; Zelle f. = air-frame; cellule; plane-structure. **c** (de filtre) Glied n. = section. **c photo-électrique** Lichtzelle f.; Fotozelle f.; Sperrschichtzelle f.; lichtelektrische Zelle f. = photo-electric cell. **c au sélénium** Selenzelle f. = selenium cell.

celluloid(e) m. Zelluloid n. = celluloid.

cellulose f. Zellulose f.; Zellstoff m. Lignose f. = cellulose; lignose. **acétate** m. de c Zelluloseazetat n. = cellulose acetate. **fabrique** f. de c Zellstoffabrik f. = cellulose factory.

cellulose f. : c de bois Holzstoff m.; Liguin n. = wood cellulose; lignin. **c au sulfate** Sulfatzellstoff m. = sulphate cellulose. **c sulphatée** Sulfitzellulose f. = sulphite cellulose.

cémentation f. Zementieren n.; Tempern n. = cementation; case-hardening. **four** m. de c Zementierofen m. = cementing furnace.

cémenter (met) zementieren = to case-harden; to cement. **poudre** f. à c Zementierpulver n.; Härtepulver n. = cementing powder; cementation powder; tempering powder.

cendre f. Asche f. = ash. **c volante** Flugasche f. = quick ash.

cendrier m. (chaudière) Aschenraum m. ash-pit.

centésimal prozentig = centesimal.

centrage m. Zentrierung f. = centring; adjusting. **mandrin** m. à c Zentrierfutter n. = centring chuck.

central m. (tele) Zentrale f.; Telefonamt n. = exchange; telephone exchange. **c d'abonné** Teilnehmerzentrale f. = subscriber exchange. **c privé** Hauszentrale f. = private branch exchange; PBX. **c téléphonique automatique** Selbstanschluss-Telefonamt n. = automatic telephone exchange.

centrale f. : **c électrique** elektrische Zentrale f. = electric supply station. **c de force motrice** Kraftzentrale f.; Kraftwerk n.; Kraftstation f. = power station.

centre m. Zentrum n.; Mitte f. **centre, seconde f. au c** (hor) Sekunde f. aus der Mitte = sweep-second.

centre m. : **c de gravité** Schwerpunkt m. = centre of gravity; centre of mass. **c interurbain** (tele) Fernamt n. = trunk exchange; toll exchange; toll central office (A). **c de levier** Drehpunkt m. = fulcrum of lever. **c de pression** (aer) Druckpunkt m. = centre of pressure. **c de réseau** (tele) Knotenamt n. = centre exchange; junction centre. **c de rotation** Drehpunkt m. = fulcrum; centre of rotation. **c téléphonique** v. central.

centré : **c vers l'arrière** (aer) hecklastig; schwanzlastig = tail-heavy. **c sur l'avant** (aer) buglastig = nose-heavy.

centrer zentrieren; ausrichten = to centre. **machine f. à c** Zentriermaschine f. = centring machine.

centreur m. Zentrierinstrument n. = centring tool.

centrifuge f. Zentrifuge f.; Schleuder f.; Wringmaschine f. = centrifuge; rotary-dryer; hydro-extractor. **c** (pour lait) Milchzentrifuge f. = separator; creamer.

centrifuge zentrifugal = centrifugal. **accélération f. c** Zentrifugalbeschleunigung f. = centrifugal acceleration; radial acceleration. **coulée f. c** Schleuderguss m. = centrifugal casting; centrifuge casting. **essoreuse f. c**; **machine f. c v. centrifuge** **moulage m. c v. coulée** centrifuge. **pompe f. c** Zentrifugalpumpe f. = centrifugal pump. **soufflerie f. c**; **ventilateur m. c** Schleudergebläse n.; Zentrifugalventilator m. = centrifugal blower.

centrifugeur m.; **centrifugeuse f. v. centrifuge**.

centripète zentripetal = centripetal. **turbine f. c** Zentripetalturbine f. = centripetal turbine.

céramique f. Keramik f. = ceramics pl. **cercle** m. Kreis m. = circle. **c** (d'un tonneau, etc.) Reifen m. = hoop. **c en bois** Holzreifen m. = wood rim. **c cache-poussière** (hor) Staubring m. = dust ring; duster. **c de couronne** v. cercle extérieur. **c de direction** (aut) Wendekreis m. = turning circle. **c d'écloupe** v. cercle de piston. **c extérieur** Kopfkreis m. = addendum line; addendum circle. **c en fer plat** Flacheisenreifen m. = band clip; ring clamp. **c intérieur** Fusskreis m. = dedendum line; root circle; dedendum circle. **c des minutes** (hor) Minutenkreis m. = minute circle. **c de pied** v. cercle intérieur. **c de piston** Kolbenring m. = piston ring; packing ring. **c primitif** Teilkreis m. = pitch circle; pitch line. **c de puits** Brunnenkranz m. = shell of well. **c de racine** v. cercle intérieur. **c de tête** v. cercle extérieur.

céréales fpl. Getreide n. = corn; grain; cereals pl.

cérésine f. Zeresin n. = ceresin.

cérine f. Zerin n. = cerine.

cérium m. Zer n. = cerium.

certificat m. Zeugnis n.; Zertifikat n. testimonial; certificate. **c d'arrimage** Stauungsattest n. = stowage certificate. **c d'assurance** Versicherungsbescheinigung f. = certificate of insurance. **c de bonne conduite et mœurs** Leumundszeugnis n. = certificate of good conduct. **c consulaire** Konsularzeugnis n. = consular certificate. **c de (la) douane** Zollschein m. = customs certificate. **c d'entrepôt** Warrant m.; Lagerschein m. = warehouse receipt. **c de garantie** Garantienzeugnis n. = guarantee certificate. **c intérimaire** Interimsschein m. = interim certificate; scrip. **c intérimaire au porteur** Inhaber-Interimsschein m. = bearer scrip. **c de jaugeage** Messbrief m. = certificate of tonnage. **c d'origine** Ursprungszeugnis n. = certificate of origin. **c provisoire** v. certificat intérimaire. **c de santé** Gesundheitszeugnis n.; Gesundheitsattest n. = certificate of health; health certificate.

certifier bescheinigen; beglaubigen = to certify; to attest; to legalize. **c la signature** die Unterschrift beglaubigen = to legalize the signature; to attest the signature; to authenticate the signature.

céruse f. Bleiweiss n. = white-lead. **cou-**

Ces - Cha

- leur f. à la c** Bleiweissfarbe f. = white-lead paint.
- cessation f.** Einstellen n.; Beendigung f. = cessation; suspension. **c de paiement** Zahlungseinstellung f. = suspension of payment; stoppage of payment; stopping of payment. **c de relations d'affaires** Abbruch m. von Geschäftsbeziehungen = termination of business relations.
- cession f.** Zession f.; Abtretung f. = cession; assignment; transfer. **acte m. de c** Zessionsurkunde f.; Abtretungs-urkunde f. = deed of assignment. **faire c (d'une créance, etc.)** abtreten; übertragen; zedieren = to assign; to transfer; to cede.
- cession f.; c de chaleur** Wärmeabgabe f. = delivery of heat. **c de commerce** Geschäftsübertragung f. = transfer of a business.
- cessionnaire m.** Zessionar m. = assignee; transferee.
- chaîne f.** Zettel m.; Kette f. = warp; chain. **c (fil)** Kettgarn n. = warp. **anneau m. de c v.** chainon. **banc m. à rentrer les c-s** Geschirreinziehmaschine f.; Ketteneinziehstuhl m.; Einziehgestell n. = looming frame; drawing-in frame. **casse-c m.** Kettfadenwächter m. = warp stop motion. **compte m. en c** Kettendichte f. = set of warp; number of threads in the warp; closeness of the warp threads. **déroulement m. de la c** Kettenschaltung f. = warp governing; warp let-off; warp paring. **dispositif m. de détente de la c** Kettenablassvorrichtung f. = let-off motion; warp governing motion; warp delivering motion. **ensouple f. de c** Kettbaum m. = warp beam. **mouvement m. d'avance de la c** Kettenschaltgetriebe n. = chain feed motion; let-off motion. **nombre m. de fils dans la c v.** compte en chaîne. **production f. à la c** Fliessbandproduktion f. = line flow production. **rayures fpl. en c** Kettstreifen mpl. = warp stripes pl. **régulateur m. pour l'ensouple de c** aktive Kettenablassvorrichtung f.; Kettbaumregler m.; Kettbaumregulator m. = yarn beam regulator. **velours m. par c** Kettsamt m. = warp velvet; warp pile fabric. **avancer la c** die Kette schallen = to move the warp; to draw the warp. **délivrer la c; fournir la c; livrer la c** die Kette nachlassen; die Kette nachliefern = to let off the warp; to deliver the warp.
- passer la c v.** remettre la chaîne. **régler la donnée de la c; régler la livraison de la c** die Kettenabgabe regulieren = to regulate the letting-off of the warp; to regulate the delivery of the warp; to govern the warp. **remettre la c** die Kette einziehen; die Kette durchziehen = to draw in the warp; to enter the warp.
- chaîne f.; c antidérapante; c antipatissante** Gleitschutzkette f. = tyre chain; non-skid chain. **c d'arpenteur** Messkette f. = surveyor's chain. **c d'articulations** Laschenkette f.; Gelenkkette f. = sprocket chain. **c à augels v.** chaîne à godets. **c à barbotin v.** chaîne d'articulations. **c de bouclage; c à boucles** (text) Schlingenkette f. = loop warp; terry warp; pile warp. **c à compter** Zählkette f. = measuring chain. **tissage m. à c croisée** Gazeweberei f.; Weberei f. mit gekreuzter Kette = gauze weaving; cross weaving. **roue f. à c dentée** Kettenrad n. = sprocket wheel. **c de fond** (text) Grundkette f. = ground warp. **c de fourrure** Füllkette f. = wadding warp; packing warp.
- chaîne f. à godets** Eimerkette f.; Paternosterwerk n.; Becherwerk n.; Schöpfwerk n. = bucket-chain; scoop chain; bucket-elevator; paternoster. **drague f. à c à g** Eimerkettenbagger m. = bucket-chain dredge.
- chaîne f.; c latérale** Seitenkette f. = side chain. **c levée** (text) gehobene Kette f. = lifted warp. **c de liage** Bindenkette f. = binding warp. **c motrice** Treibkette f. = driving chain. **c à neige** (v. a. chaîne antidérapante) Schneekette f. = snow-chain. **c de piquûre** (text) Steppkette f. = stitching warp. **c de poil** (text) Polkette f.; Flockkette f.; Oberkette f. = pile warp; nap warp. **commande f. par c propulsive** Raupenantrieb m. = caterpillar drive. **c à rouleaux** Rollenkette f. = roller chain. **c sans fin** Kette f. ohne Ende = endless chain. **c volontaire** (com) freiwillige Kette f. = voluntary chain.
- chainette f. (weav)** Kettchen n. = chain. **c (mise en mailles)** Kettel f. = chain warp. **point m. de c** (sew) Kettenstich m. = chain-stitch.
- chainon m.** Kettenglied n. = chain link.
- chaise f. (build)** Holzwerk n. = frame; timber-work. **c (mech)** Support m.;

Lager n. = support; bracket. **c de coussinet** Stehlager n. = plummer block.

chaise f. pendante Hängelager n. = hanger bearing; hanging bearing.

transmission f. supportée par c-s p-s Deckenvorgelege n. = overhead transmission gear.

chaland m. Kahn m.; Leichter m. = barge; lighter. **cargaison f. de c complète** volle Kahnladung f. = full barge load.

chaleur f. Hitze f.; Wärme f. = heat; warmth, **essai m. à la c** Glühprobe f. = heating test. **résistant à la c** hitzebeständig = heat-proof; heat resisting. **sensible à l'action de la c** hitzeempfindlich = sensitive to the action of heat. **tension f. due à la c** Wärmespannung f. = temperature stress. **débiter de la c; irradiier de la c** Wärme f. abgeben; Wärme f. ausstrahlen = to emit heat; to radiate heat.

chaleur f.: c blanche Weissglut f. = white heat. **c de combustion** Verbrennungswärme f. = heat of combustion. **c débitée** abgegebene Wärme f. = emitted heat. **c de dissociation** Dissoziationswärme f. = heat of dissociation. **c perdue** Abwärme f. = waste heat.

chaleur f. rouge Rotglut f. = red heat. **stable à la c r** glühbeständig = stable at red heat.

chaleur f. de solidification Erstarrungswärme f. = heat of solidification.

chalumeau m. Lötrohr n. = blowpipe. **c à gaz oxyhydrique** Knallgasgebläse n. = oxyhydrogen blowpipe. **c à main** Handgebläse n. = hand blowpipe.

chalumeau-coupeur m. Schneidbrenner m. = fusing burner; cutting torch; cutting blowpipe.

chalumeau-soudeur m. Schweissbrenner m. = welding burner.

chambre f. Kammer f. = chamber. **c de commerce** Handelskammer f. = chamber of commerce. **c de diffusion** Diffusionskammer f. = spray chamber. **c d'écluse** Schleusen-kammer f. = lock chamber. **c à huile** Ölkammer f. = oil well; oil chamber. **c d'ionisation** Ionisationskammer f. = ionisation chamber. **c de mélange** Mischkammer f. = mixing chamber. **c noire** Dunkelkammer f. = dark room. **c des turbines** Turbinenkammer f. = turbine pit.

chamois m. (peau) Gamsleder n.; Waschleder n. = chamois leather; wash-leather.

chamotte f. (met) Schamotte f. = fire clay; chamot.

champ m. Feld n. = field. **assise f. de c** Rollschicht f. = upright course; soldier course. **bobine f. de c** Erregerspule f.; Feldspule f. = exciting coil. **de c** hochkant = edgewise; end up; on edge. **distorsion f. de c** Feldverzerrung f. = field distortion. **excitation f. de c** Felderregung f. = field excitation. **intensité f. de c** Feldstärke f.; Felddichte f.; Feldintensität f. = intensity of field; field-strength; field intensity. **roue f. de c** (hor) Sekundenrad n. = fourth wheel. **sur c v.** de champ.

champ m. d'aviation Flugfeld n.; Flugplatz m.; Flughafen m. = airfield; flying ground; airport.

champ m. de dispersion Streufeld n. = stray field. **c de d magnétique** Magnetstreufeld n. = magnetic stray field.

champ m. de l'image Bildfeld n. = image field.

champ m. magnétique magnetisches Feld n. = magnetic field. **c m de déviation** magnetisches Ablenkfeld n. = magnetic deflecting field.

champ m.: c de multiplage (tele) Vielfachfeld n. = multiple field. **c de rayonnement** Strahlungsfeld n. = radiation field.

champ m. tournant Drehfeld n. = rotating field; Ferraris field. **moteur m. à c t** Drehfeldmotor m.; Drehstrommotor m. = rotating-field motor.

champ m.: c triphasé Dreiphasenfeld n. = three-phase field. **c utile** Nutzfild n. = useful field; effective field. **c visuel** Gesichtsfeld n. = range of vision.

champignon m. (comestible) (essbarer) Pilz m. = mushroom. **c (vénéneux)** (giftiger) Pilz m. = fungus. **fraise f. c** Rundkopfversenker m. = rosebit; countersink. **soupape f. en c** Rohrventil n. = poppet valve. **c du rail** Schienenkopf m. = head of rail.

chanfrein m. (arête) zugeschrägte Kante f.; abgeschrägte Kante f.; Schrägung f. = chamfered edge; chamfer. **faire le c** die Kante brechen = to chamfer the edge.

chanfreiner ausschärfen = to bevel;

Cha - Cha

to chamfer. **machine f. à c** Zuschärfmaschine f.; Kantenträsmaschine f. = bevelling machine; edge milling machine; edge planing machine.

chanfreineuse f. v. machine à chanfreiner.

change m. (de monnaie) Wechseln n.; Umtausch m.; Geldwechsel m. = change; exchange. **c** (taux) Kurs m. = rate; price; change. **agent m. de c** Geldmakler m.; Wechselmakler m. = money-broker; bill-broker. **agio m. de c** Agio n.; Aufgeld n. = agio; exchange. **bureau m. de c** Wechselstube f. = exchange office. **cole f. des c-s** Kurszettel m. = exchange list. **différence f. de c** Kursdifferenz f. = exchange difference. **droit m. de c** Wechselrecht n. = law of exchange. **lettre f. de c** Wechsel m. = bill of exchange. **parité f. de c** Wechselparität f. = par rate of exchange. **perte f. de c** Kursverlust m. = exchange loss. **première f. de c** Primawechsel m. = first of exchange. **seconde f. de c** Sekundawechsel m. = second of exchange. **seule f. de c** Solawechsel m.; Eigenwechsel m. = sole bill of exchange; note of hand. **taux m. du c** Wechselkurs m. = rate of exchange.

change m. du jour Tageskurs m. current rate of exchange.

changeant; laffetas m. c Schillertafel m.; Tafl m. changeant = shot silk; shot taffeta.

changement m. Änderung f.; Wechsel m. = change; alteration. **c** (de voie) (rly) Weiche f. = points pl.; switch; turn-off. **alguille f. de c** Weichenzunge f. = switch blade. **centre m. du c** Weichenmittelpunkt m. = heel of switch. **courbe f. du c** Weichenbogen m. = curve of the switch. **pointe f. du c** Weichenspitze f. = point of the switch. **rayon m. du c** Weichenhalbmesser m. = radius of the switch.

changement m. de boîtes (tex) Kastenwechsel m. = box motion. **rapport m. de c des b** Wechselrapport m. = box change repeat.

changement m. : c de déclivité Gefällsbruch m. = change of gradient. **c du fret** Frachtänderung f. = freight alteration. **c de ligne** (télévision) Zeilenvorschub m. = line feed.

changement m. de marche (mech) Umsteuerung f. = reversing gear. **c de**

m (tex) Trittwechsel m. = change of treadles.

changement m. de navettes Schützenwechsel m. = shuttle changing. **c de n par boîte tournante** Revolverladenwechsel m.; Drehladenwechsel m. = circular box motion; revolving box motion.

changement m. : c de prix Preisänderung f. = change of price. **c de la trame** Schusswechsel m. = weft change; weft mixing.

changement m. de vitesse Geschwindigkeitsänderung f. = speed variation. **c de v(-s)** (aut) Schaltung f. = gear-changing. **harnais m. d'engrenages à c de v** (mt) Wechselrädergetriebe n. = change speed gear. **roue f. de c de v** Wechselrad n. = change speed wheel.

changement m. de vitesses : c de v par levier oscillant Kugelschaltung f. = ball and socket gear shifting. **c de v à pédale** Fußschaltung f. des Getriebes = foot gear control; gear changing by foot. **c de v présélectif** Vorwählschaltung f.; Getriebe n. mit Gangwähler = pre-selective gear; pre-selective transmission.

changer wechseln; auswechseln; umwechseln = to exchange; to change; to renew. **c** (mech) umsteuern; umkehren = to reverse. **c les dispositions** umdisponieren = to give other instructions. **c la marche v.** changer (merh). **c les navettes** die Schützen wechseln = to change the shuttles. **c de vitesse** (aut) schalten = to change gears; to shift gears.

changeur m. (com) Geldwechsler m. = money changer. **c de disques** Plattenwechsler m. = record changer. **c de fréquence** Frequenzwandler m. = frequency changer; frequency converter. **chantier m.** Fasslager n. = gantry; stillage. **c** (naut) Werfl f. = yard. **chef m. de c** (build) Bauführer m. = assistant architect.

chanvre m. Hanf m. = hemp. **brin m. de c** Hanffaser f. = hemp fibre. **câble m. en c** Hanfseil n. = hemp rope. **joint m. de c** Hanfpackung f. = hemp packing. **sangle f. de c** Hanfgurt m. = hemp strap. **toile f. de c** Hanfleinwand n. = hemp linen.

chape f. (mech) Gabelgelenk n. = fork joint.

chapeau m. (primage) Primgeld n. = priming; primage. **c** (build) Holm m.

= top beam; head beam; ridge beam.
c (spin) Deckel m. = flat. **appareil m. de débouillage des c-x** Deckelputzvorrichtung f. = flat-stripping roller.
dispositif m. d'aiguillage des c-x Deckelschleifvorrichtung f. = flat grinding motion. **écrou m. à c** Überwurfmutter f. = screw cap; cap nut; screw cap nut.

chapeau m.: c du ballant (tex) Laden-
deckel m. = slay cap. **c incandescent**
Glühkopf m. = hot bulb. **c de moyeu**
de roue Radnabenkappe f.; Radkappe
f.; Staubkappe f. = hub cap; wheel
hub cap. **c de palier** Lagerdeckel m.
= cap; binder. **c de proprelé** (tex)
Putzbrett n. = clearing flat; flat clear-
er; clearing board.

chaperon m. (build) Abdeckplatte f. =
coping stone. **c de forge** (met) Rauch-
fang m. = cowl of a forge.

charbon m. Kohle f. = coal. **baguette f.**
de c Kohlestift m. = carbon rod. **ha-**
lai m. de c Kohlebürste f. = carbon
brush. **couche f. de c** Kohlenflöz n. =
coal seam. **filament m. de c** Kohlefa-
den m. = carbon filament. **liquéfaction**
du c Kohleverflüssigung f. = coal
liquefaction. **microphone m. à c** Koh-
lemikrofon n. = carbon microphone;
carbon transmitter. **mine f. de c** Koh-
lenbergwerk n. = colliery. **poussière f.**
de c Kohlenstaub m. = coal dust. **sou-**
te f. à c Kohlenbunker m. = coal bunker.

charbon m.: c animal Tierkohle f. =
animal charcoal. **c de bois** Holzkohle
f. = charcoal. **c à gaz** Gaskohle f. =
gas coal. **c homogène** Homogenkohle
f. = solid carbon. **c à lumière colorée**
Effektkohle f. = salted carbon. **c à**
mèche Dochkohle f. = cored carbon.
c de terre Steinkohle f. = pit-coal;
mineral coal.

charbon-zinc m.: élément m. c-z Kohle-
zinklelement n. = carbon-zinc cell.

chardons mpl. (spin) Kletten fpl. =
bur(r)s pl.

charge f. Traglast f.; Belastung f.; Last
f. = charge; load. **c** (trans) Fracht f.
= freight; load; cargo. **c** (met) Gich-
ten n.; Beschickung f.; Einsatz m. =
charge; burden. **c** (chem) Füllmittel
n. = filler. **c** (frais) Kosten pl.; Spe-
sen pl. = charge; expense. **c** (explo-
sif) Ladung f.; Sprengladung f. =
charge; explosive charge; blasting
charge. **courant m. de c** Ladestrom m.
= charging current. **démarrage m. en**

c Anlaufen n. unter Last = starting
under load. **dynamo f. de c** Ladema-
schine f. = charging dynamo. **épreuve**
f. de c; essai m. de c Belastungsprobe
f. = load test. **forte c** starke Bean-
spruchung f. = high working rate;
heavy duty. **limite f. de c** Belastungs-
grenze f. = limit of load. **mât m. de c**
Ladebaum m. = derrick. **répartition f.**
de la c Lastverteilung f. = load dis-
tribution. **unité f. de c** (el) Spulensatz
m. = loading coil unit.

charge f.: c admissible zulässige Bela-
stung f. = safe load. **c du cuivre** Kup-
ferbelastung f. = copper load. **c élec-**
trique elektrische Ladung f. = elec-
tric charge. **c d'espace v** charge spa-
tiale. **c d'essai** Probobelastung f. =
test load. **c de l'essieu** Achslast f.;
Achsbelastung f. = axle load; load on
axle. **c explosive v** charge (explosif).
c de flexion Biegebeanspruchung f. =
bending stress; bending strain. **c-s gé-**
nérales (com) v. charges indirectes.

charge f. incomplète Stückgut n. =
part load. **wagon m. à c-s i-s** Stück-
gutwagen m. = part-load truck.

charge f.: c-s indirectes (com) allge-
meine Kosten pl.; Generalunkosten pl.
= general expenses pl.; indirect ex-
penses pl.; overhead expenses pl. **c**
isolée Einzellast f. = concentrated
load; single load. **c légère** leichte Be-
anspruchung f. = low working rate. **c**
de marche (com) Nutzlast f. = useful
load; working load; carrying capac-
ity. **c maximum** Höchstbelastung f. =
maximum load; peak load. **c de neige**
Schneelast f. = snow load. **c normale**
(el) Normalbelastung f. = off-peak
load. **c payante** zahlende Last f. =
pay load. **c permanente** ständige Be-
lastung f. = permanent load. **c de**
pointe (el) Spitzenbelastung f. =
peak load. **c prescrite** vorgeschriebe-
ne Belastung f. = stipulated load. **c**
répartie verteilte Last f. = distribut-
ed load. **c de rupture** Bruchlast f. =
breaking load. **c de sécurité v.** charge
admissible. **c spatiale** Raumladung f.
= space charge. **c supposée** theoreti-
sche Belastung f. = assumed load. **c**
de travail v. charge de marche. **c par**
unité de surface Flächeneinheitlast
f.; Flächenbelastung f. = unit load;
load per unit area. **c utile v.** charge de
marche. **c variable** variable Belastung
f. = variable load.

Cha - Cha

chargement m. (trans) (action de charger) Laden n. = lading. **c** (la charge) Ladung f.; Fracht f. = load; cargo. **c** (met) Beschickung f. = charging. **appontement** m. **de c** Ladebrücke f. = loading wharf; loading bridge; loading stage. **bulletin** m. **de c** v. police de chargement. **délai** m. **de c** Beladungsfrist f. = loading period. **feuille** f. **de c** Ladeliste f. = loading bill. **gabarit** m. **de c** Lademass n. = loading gauge. **jours** mpl. **de c** Ladetage mpl. = loading days pl. **manifeste** m. **du c** Manifest n. der Schiffsladung = freight list. **police** f. **de c** Seelrachtbrief m. = bill of lading (b/l); bill of shipping. **pont** m. **de c** v. appontement de chargement. **quai** m. **de c**; **rampe** f. **de c** Laderampe f. = loading ramp. **voie** f. **de c** Ladegleis n. = loading siding.

chargement m.; **c** **du gueulard** v. chargement (met). **c** **de retour** Rückladung f. = return cargo.

charger laden; beladen = to load. **c** (tex) beschweren = to weight; to load. **c** **un accumulateur** einen Akkumulator laden = to charge an accumulator.

chargeur m. Verloader m. = shipper. **chef-c** m. Lademeister m. = chief goods clerk.

chargeuse-mélangeuse f. **à trémie** (tex) Kastenöffner m. = hopper bale opener.

chariot m. Wagen m. = wag(g)on; carriage; truck. **c** (de pont roulant) Laufkatze f.; Hängekatze f. = (traveling) crab. **c** (mt) Schlitten m.; Support m. = carriage; slide; saddle. **c** (tpr) Wagen m.; Zählwerkswagen m. (calc) = carriage. **c** (corderie) Seilschlitten m. = rope sledge. **étrage** m. **par le c** (tex) Wagenverzug m. = carriage draft; carriage gain. **glissière** f. **du c**; **guidage** m. **du c** Schlittenführung f.; Tischführung f. = slide ways pl.; table guidance. **indicateur** m. **du c** (tpr) Wagengestellzeiger m. = carriage frame pointer. **rail** m. **du c** (tpr) Wagenschiene f. = way rod. **rentrée** f. **du c** (tex) Wageneinfahrt f. = run-in of the carriage; inward run of the carriage; going in of the carriage. **retour** m. **du c** (tpr) Wagenrücklauf m. = carriage return. **sortie** f. **du c** (tex) Wagensausfahrt f. = outward run of the carriage; run-out of the carriage; drawing out of the carriage. **support** m. **à c** v. chariot (mt). **déclen-**

cher le c den Wagen entsichern = to release the carriage.

chariot m.: **c** **des bobines** Spulentisch m. = bobbin rail. **c** **de contact** Kontaktschlitten m. = contact bridge; contact carrier. **support** m. **à c-s croisés** Kreuzsupport m. = compound slide rest. **c** **de grue** Fahrgestell n. = bogie wagon. **c** **longitudinal** Längsschlitten m. = main saddle; main carriage. **c** **porte-balais** Bürstenwagen m. = brush carriage. **c** **porte-outil** Werkzeugschlitten m. = tool carriage. **tool** post. **c** **roulant** v. chariot (de pont roulant). **tour** m. **à c** **sur support** Supportdrehbank f. = slide lathe. **c** **suspendu** v. chariot (de pont roulant). **c** **transbordeur** Schiebebühne f. = traverser; transfer table. **c** **transversal** (mt) Querschlitten m.; Querträger m.; Querbalken m. = cross slide; cross head; cross rail.

chariot-porteur m. (com) Bremsfördergestell n. = jig trolley.

chariotage m. (mt) Abdrehen n.; Runddrehen n. = turning off. **arbre** m. **de c** (mt) Zugspindel f. = feed rod; feed shaft.

charioter (mt) runddrehen; abdrehen = to turn off. **outil** m. **à c** Drehstahl m. = turning tool; lathe tool. **tour** m. **à c**, **percer** et **trçonner** Dreh-, Bohr- und Abstechbank f. = turning, boring and cutting-off machine.

charnière f. Scharnier n.; Gelenk n. = hinge; butt-hinge. **cheville** f. **de c**; **goupille** f. **de c** Scharnierstift m. = joint-pin; hinge-pin.

charpente f. Fachwerk n.; Gerüst n.; Gebälk n. = frame; frame work; framing. **c** **en acier** Stahlkonstruktion f. = steel structural work.

charpentier m. Zimmermann m. = carpenter.

charpie f. Scharpie f. = lint.

charron m. Wagner m. = cartwright; wheelwright.

charrue f. Pflug m. = plough. **c** **automobile** Motorpflug m. = motor plough. **c** **à bascule** Kippflug m. = swivel plough.

charte f. Urkunde f. = charter. **c** **de fondation** Gründungsurkunde f. = memorandum of association; charter of a corporation. **c** **de la banque** Bankakte f. = bank charter.

charle-partie f. Befrachtungsvertrag m.; Frachtvertrag m. = charter-party.

chartre f. v. charte.

chasse f. (d'une roue) Spiel n. = play.

c (weav. battant) Lade f.; Schlag m.;

Schützenschlag m. = slay; sley; lay;

lathe; batten. **arbre m. de c** Schlag-

welle f. = picking shaft. **arbre m. de**

l'épée de c (tex) Ladenstock m.; La-

denachse f.; Schwingbaum m. =

swing beam; swing rail; rocking tree;

rocking shaft. **battant m. de c** Schlag-

stock m. = picking stick. **bec m. de c**

Schlagnase f. = picking nab; picking

point; picking nose; tappet nose. **ca-**

me f. de c Schlagexzenter n.; Schlag-

scheibe f. = picking tappet; picking

eccentric. **courroie f. de c** Schlagrie-

men m. = lug strap; picking band.

épée f. de c Ladenarm m.; Laden-

schwinge f.; Ladenstielze f. = slay

sword. **excentrique m. de c** v. came de

chasse. **galet m. de c** Schlagrolle f. =

picking bowl. **lanière f. de c** v. cour-

roite de chasse. **levier m. de c** Schlag-

hebel m. = picking lever. **loquet m. de**

c Schlagfalle f. = faller catch; fall-

ing catch; picking catch. **nez m. de c** v.

bec de chasse. **réservoir m. de c** Spül-

kasten m. = flushing cistern.

chasse f.; **c carrée** Setzhammer m. =

plane set-hammer. **c à fouet vertical**

(tex) Oberschlag m. = over-pick. **mé-**

canisme m. de c à ressort Feder-

schlageinrichtung f. = spring picking

motion.

chasse-navette m. (tex) Treiber m.;

Schneller m.; Vogel m.; Picker m. =

picker; propeller. **loquet m. du c-n** v.

loquet de chasse. **rupture f. du méca-**

canisme de c-n Schlagzeugbruch m. =

picking motion breakage. **mécanisme**

m. de c-n inférieur Unterschlagein-

richtung f. = underpick motion. **mé-**

canisme m. de c-n pneumatique Druck-

luftschlageinrichtung f. = pneumatic

picking motion. **mécanisme m. de c-n**

supérieur Oberschlageinrichtung f. =

overpick motion.

chasse-neige m. Schneepflug m. = snow

plough. **c-n rotatif** Schneeschleuder f.

= rotary snow plough.

chasse-pointes m. (eng) Durchschlag m.

= piercer; punch.

chasse-rivet m. Schelleisen n.; Niet-

stempel m.; Döpper m. = rivetting

set; cup; snaptool; snap set; snap

head die.

chasse-tampon m. Tamponausschläger

m. = brad-punch.

chasser par ébullition fortkochen = to

boil off.

chasseur m. (tex) v. chasse-navette.

châssis m. Gestell n.; Rahmen m. =

frame. **c** (aut) Rahmen m.; Chassis n.

= frame; chassis. **c** (de mise en pages)

(typ) Schliessrahmen m. = chase.

moulage m. en c Kastenformerei f. =

moulding in boxes.

châssis m.; **c d'atterrissage** (aer) Fahr-

gestell n. = landing gear. **c basculant**

Kippgestell n. = tipping frame. **c à ca-**

dre surbaissé Niederrahmen m. =

doub'e-drop frame. **c de moulage**

Formkasten m. = flask; (moulding)

box; casting box; bottle. **c tubulaire**

Rohrrahmen n. = tubular chassis. **c**

type boîte Kastenrahmen m. = box-

type frame.

chat m.; **œil m. de c** Katzenauge n. =

cat's eye. **pas m. de c** (dispositif) (tex)

Schützenschlag m. = shuttle smash;

shuttle trap. **pas m. de c** (rupture de

fil en masse) Massenfadenbruch m.;

Hecht m. = threads pl. broken by

shuttle; cut threads pl.

château m. d'eau (hyd. e) Wasserschloss

n. = water chamber; water tower. **c**

d'e de pression Druckwasserspeicher

m. = hydraulic accumulator.

chaton m. (hor, etc.) Steinfutter n. =

jewels in setting.

chaud warm; heiss = warm; hot. **trait-**

ement m. à c Warmbehandlung f. =

heat-treatment. **battre à c** warm-

schmieden = to hot-hammer. **courber**

à c warmbiegen = to hot-bend. **river**

à c warmnieten = to hot-rivet. **sou-**

der à c warschweissen = to hot-

weld.

chaudière f. Kessel m. = boiler. **batte-**

rie f. de c-s Kesselanlage f. = boiler

plant.

chaudière f.; **c à basse pression** Nieder-

druckkessel m. = low-pressure boiler.

c électrique Elektrodampfkessel m. =

electric steam boiler. **c à haillons** Ha-

dernkocher m. = rag boiler. **c à haute**

pression Hochdruckkessel m. = high-

pressure boiler. **c à pression** Druck-

kessel m. = pressure boiler. **c à va-**

peur Dampfkessel m. = steam boiler.

c à vulcanisation Vulkanisierkessel

m. = vulcanizing boiler.

chauffage m. Heizung f. = heating. **c**

(mech) Heisslaufen n. = overheating.

batterie f. de c Heizbatterie f. = fila-

ment battery; heater battery. **élément**

Cha - Che

- m. de c** Heizelement n. = heating unit. **fil m. de c** Heizdraht m. = heating wire. **résistance f. de c** Heizwiderstand m. = heating resistance. **serpentin m. de c**; **spirale f. de c** Heizspirale f.; Heizschlange f. = heating coil; heating spiral. **tension f. de c** Heizspannung f. = heating voltage.
- chauffage m.**: **c à l'air** Luftheizung f. = air heating. **c central** Zentralheizung f. = central heating. **c au charbon pulvérisé** Kohlenstaubfeuerung f. coal-dust firing. **c électrique** elektrische Heizung f. = electric heating. **c indirect** mittelbare Heizung f. = indirect heating. **c à induction** Induktionsheizung f. = induction heating.
- chauffe f.** Feuerung f. = stocking; firing. **surface f. de c** Heizfläche f. = heating surface. **c au mazout** Ölfeuerung f. = oil-firing.
- chauffe-bain m.** Badofen m. = water-heater; geyser. **c-b à gaz** Gasbadeofen m. = gas water-heater.
- chauffe-eau m. instantané** Durchlauferhitzer m. = flow-heater.
- chauffe-glace m. électrique** (aut) elektrisch beheizte Frostschutzscheibe f.; elektrisch beheizte Klarsichtscheibe f. = electric defroster; electric windshield heater.
- chauffer** wärmen; heizen = to warm; to heat. **c (moteur, palier)** heisslaufen = to run hot. **c d'avance**; **c à l'avance** vorwärmen = to preheat.
- chauffeur m.** Heizer m.; stoker; fireman. **c (aut)** Lenker m.; Führer m.; Chauffeur m. = driver; chauffeur.
- chaufour m.** Kalkofen m. = lime-kiln.
- chaufournerie f.** Kalkbrennen n. = lime-burning.
- chaussée f. (hor)** Viertelrohr n. = cannon pinion. **c (route)** Strasse f.; Chaussee f. = causeway; road. **c macadamisée** Makadamstrasse f. = macadamized road.
- chaux f.** Kalk m. = lime. **acétate m. de c** essigsaurer Kalk m. = calcium acetate; lime acetate. **badigeonnage m. à la c** Weisseln n.; Tünchen n. = whitewashing. **bain m. de c** Kalkbad n. = lime bath. **bisulfite m. de c** doppeltschwefelsaurer Kalk m. = lime bisulphite. **carbonate m. de c** kohlen-saurer Kalk m. = calcium carbonate. **chlorure m. de c** Chlorkalk m.; Bleichkalk m. = chloride of lime; bleaching powder. **citrate m. de c** zitronensaurer Kalk m. = lime citrate. **eau f. de c** Kalkwasser n.; Kalziumhydrat n. = lime water. **enduit m. de c** Tünche = whitewash. **four m. à c v.** chaudière m. de c v. eau de chaux. **mortier m. de c** Kalkmörtel m. = lime mortar. **nitrate m. de c** Kalksalpeter m. = nitrate of lime; nitrocalcite. **phénate m. de c** karbolsaurer Kalk m. = lime phenylate. **phosphate m. de c** phosphorsaurer Kalk m. = lime phosphate. **pierre f. à c** Kalkstein m. = limestone. **sulfite m. de c** schwefligsaurer Kalk m. = lime sulphite. **superphosphate m. de c** Kalziumsperphosphat n. = calcic superphosphate. **tungstate m. de c** wolframsaurer Kalk m. = lime tungstate. **cuire la c** Kalk m. brennen = to burn lime. **éteindre la c** Kalk m. ablöschen = to slake lime.
- chaux f.**: **c carbonatée** kohlen-saurer Kalk m. = carbonate of lime. **c caustique v.** chaux vive. **c éteinte à sec**; **c étouffée**; **c fusée** abgestorbener Kalk m.; abgelandener Kalk m. = trocken gelöschter Kalk m. = dead lime; air-slaked lime; dry-slaked lime. **c grasse** fetter Kalk m. = fat lime. **c hydratée** Kalkhydrat n.; gelöschter Kalk m. = hydrate of lime; slaked lime. **c hydraulique** hydraulischer Kalk m.; Zementkalk m. = hydraulic lime. **c maigre** magerer Kalk m. = poor lime. **c marneuse** Kalkmergel m. = lime marl. **c morte** totgebrannter Kalk m. = dead-burnt lime; overburnt lime. **c phosphatée** Phosphorit m.; Apatit m. = phosphorite; apatite. **c siliceuse** Kieselkalk m. = silicious limestone. **c vive** Atzkalk m.; gebrannter Kalk m. = quicklime; caustic lime.
- chaux-azote f.** Kalziumcyanamid n. = calcium cyanamide.
- chef m.**: **c d'atelier** Werkführer m. = (shop) foreman. **c de chantier** Bauführer m. = assistant architect. **c de gare** Stationsvorstand m. = station master. **c de la pièce** (tex) Kopf m. des Gewebes; Marke f. des Gewebes; Schlaß m. des Gewebes = heading. **c de publicité** Propagandaleiter m. = publicity agent; publicity manager. **c du service** Betriebsleiter m. = works manager. **c de train** (rly) Zugführer m. = guard. **c des ventes** Verkaufsleiter m. = sales manager.
- chef-chargeur m.** Lademeister m. = chief goods clerk. **bureau m. du c-c** Lade-

meisterei f. = chief goods clerk's office.
chemin de fer m. Bahn f.; Eisenbahn f. = railway. **c-s (de f)** (actions) Eisenbahnaktien fpl. = railway stock; rails pl. **bille f. de c de f** Schwelle f.; Eisenbahnschwelle f. = sleeper. **direction f. des c-s de f** Eisenbahndirektion f. = railway board. **matériel m. de c de f** Rollmaterial n. = railway rolling stock. **raccordement m. au c de f** Bahnanschluss m. = railway connection. **récepissé m. de c de f** Bahnhempfängscheine m. = railway receipt. **traverse f. de c de f v.** Bille de chemin de fer.
chemin de fer m.: **c de f à adhérence** Reibungsbahn f. = adhesion railway. **c de f aérien** Hochbahn f. = overhead railway; elevated railway. **c de f à crémaillère** Zahnradbahn f. = rack railway. **c de f de l'Etat** Staatsbahn f. = State railway. **c de f de montagne** Bergbahn f. = mountain railway. **c de f portatif** Feldbahn f. = contractor's railway. **c de f à deux voies** doppel-spurige Eisenbahn f. = double-track railway. **c de f à une voie** einspurige Eisenbahn f. = single-track railway. **c de f à voie étroite** Schmalspurbahn f. = narrow gauge railway. **c de f à voie normale** Normalspurbahn f. = standard gauge railway.
chemin m.: **c de halage** Leinpfad m. = towing path. **c perdu** (hor) Nachfall m.; toter Gang m. = run; lost way; slide. **c pour piétons** Gehweg m. = footpath; footway. **c de service** Bauweg m. = service road.
cheminée f. Schornstein m.; Rauchfang m.; Kamin m. = funnel; smoke-stack; chimney. **liaison f. de la c** Schornsteinverband m. = chimney bond.
tuyau m. de c Abzugsrohr n. = flue.
cheminer (met) wandern; kriechen = to creep.
chemise f. (d'un appareil) Umhüllung f.; Mantel m. = case; casing; jacket(ing). **c (d'un cylindre)** Futter n. = lining. **c (de carton)** Kartonmappe f. = portfolio; folder. **c d'eau** Kühlmantel m.; Wassermantel m. = water-jacket; cooling-jacket. **c en tôle de fer** Eisenblechmantel m. = sheet-iron jacket (ing).
chenal m. Kanal m. = channel. **c (met)** Graben m. = runner. **c (naut)** Fahrwasser n.; Fahrinne f. = fairway; channel; passage.

chêneau m. Dachrinne f. = roof gutter.
chenille f.: **commande f. c** Raupenantrieb m. = caterpillar drive. **tapis m. c** Raupenteppich m.; Chenilleteppich m. = chenille carpet. **tissu m. c** Vorware f. = preparatory material. **tracteur m. à c-s** Raupenschlepper m. = caterpillar tractor. **traction f. à c-s v.** commande chenille.
chèque m. Check m.; Scheck m. = cheque; check (A). **carte m. de c-s v.** chéquier. **barrer un c** einen Check kreuzen = to cross a cheque. **couvrir un c** einen Check decken = to provide for the payment of a cheque; to cover a cheque. **émettre un c** einen Check ausstellen = to issue a cheque; to draw a cheque. **encaisser un c** einen Check einbässieren = to cash a cheque. **faire la provision d'un c v.** couvrir un chèque. **tirer un c v.** émettre un chèque.
chèque m.: **c barré** gekreuzter Check m.; Verrechnungsscheck m. = crossed cheque. **c sans couverture;** **c découvert** ungedeckter Check m. = uncovered cheque. **c domicilié** Domizilcheck m. = addressed cheque; domiciled cheque. **c non-barré;** **c ouvert** offener Check m.; ungekreuzter Check m. = open cheque; non-crossed cheque. **c au porteur** Inhabercheck m. = cheque (payable) to bearer. **c postdaté** nachdatierter Check m. = post-dated cheque. **c prescrit** verjährter Check m. = stale cheque. **c de voyage** Reisecheck m. = traveller's cheque.
chéquier m. Checkbuch n. = cheque-book.
chercheur m. (phot) Suche m. = finder. **c (tele)** Anrufsucher m.; Sucher m. (S) = line selector; line finder; finder switch (A). **c (de détecteur)** Sucher m. = cat-whisker. **distributeur m. de c-s (tele)** Anrulsucherverteiler m.; Rufordner m. = preselector.
cheval m. (cheval-vapeur) Pferdestärke f. = horse power; H.P. **petit c** Hilfsmaschine f.; Hilfsmotor m. = donkey engine; auxiliary engine. **tête f. de c (ml)** Schere f. = quadrant; adjustment plate.
cheval m. au frein Bremspferdestärke f. = brake horse power; B.H.P.
cheval-vapeur m. v. cheval.
chevalet m. (mech) Lagerbock m. = floor-frame; pedestal; support. **c (hos)** Rösschen n. = slur cock.

Che - Chr

chevillage m. Verbolzung f. = bolting; pegging; fastening.

cheville f. (en bois) Dübel m.; Stift m. = pin; peg; dowel. c (el) Stöpsel m. = plug. c (en fer) Bolzen m. = bolt. **roue f. de c (hor)** Hebnägelrad n. = pin wheel.

cheville f. c de guidage Führungsstift m. = guide stem; guide pin. c de mise en court-circuit Kurzschlusslöpsel m. = short-circuit plug. c de plateau (hor) Ankerplättchenstein m.; Hebelstein m. = roller pin. c taraudée Gewindestift m. = grub screw; headless screw.

chevillot m. (hor) Zeigerstift m.; Zeigerwelle f. = set-square; set-arbor; centre-staff. **roue f. de c** Zeigerwellenrad n. = centre-staff wheel.

cheviote f. (tissu) Cheviot m. = cheviot.

chèvre f. (con) Wippkran m.; Ausleger m. = derrick; crab.

chevron m. (tex) Fischgratmuster n. = herring-bone pattern. c (build) Sparren m.; Dachbalken m. = rafter; spar. **engrenage** m. à c-s Pfeilverzahnung f.; Winkelverzahnung f. = double helical gearing; herringbone gear (A). **roue f. à c-s** Winkelzahnrad n. = herringbone gear wheel.

chien m. d'arrêt Sperrklinke f. = dent; pawl; catch; ratchet.

chiffon m. Chiffon m. = chiffon. c-s Hadern mpl. = rags pl.; waste. **papier m. de c-s** Hadernpapier n. = rag paper.

chiffre m. Ziffer f. = figure; digit (calc)

chiffre m. d'affaires Umsatz m. = turnover. **impôt m. sur le c d'a** Warenumsatzsteuer f. (WUST) = purchase tax; sales tax; turnover tax.

chiffre m. c-s médiévaux Mediävalziffern fpl. = old style figures pl. c-s romains römische Zahlenzeichen npl. = Roman numerals pl. c de vente Verkaufsziffer f. = sales figure.

chimie f. appliquée angewandte Chemie f. = applied chemistry. c a à l'agriculture Agrikulturchemie f. = agricultural chemistry.

chimie f. légale Gerichtschemie f. = forensic chemistry.

chimique: balance f. c Präzisionswaage f. = precision balance. **procédé m. c** chemisches Verfahren n. = chemical process.

chlorage m. Chloren n. = chloring.

chloral m. Chloral n. = chloral.

chlorate m. chloresaures Salz n.; Chlorat n. = chlorate.

chloration f. v. chloruration.

chlore m. Chlor n. = chlorine. **blanchiment m. au c** Chlorbleiche f. = chlorine bleaching. c gazeux Chlogas n. = chlorine gas.

chloreux: acide m. c chlorige Säure f. = chlorous acid.

chlorhydrique: acide m. c Salzsäure f.; Chlorwasserstoff m.; Chlorwasserstoffsäure f. = hydrochloric acid; muriatic acid.

chlorination f. v. chloruration.

chlorique chloresaure = chloric.

chlorite m. chlorigsaures Salz n. = chlorite.

chloruration f. Chlorisierung f.; Verchlorung f. = chlorination. **installation f. de c** Chlorationsanlage f. = chlorination plant.

chlorure m. Chlorid n. = chloride. c d'acide Säurechlorid n. = acid chloride. c d'alcali Alkalichlorid n. = alkali chloride.

choc m. (mech) Schlag m.; Stoss m. = shock; blow; impact. **amortisseur m. de c** Stossdämpfer m. = rebound check; shock-absorber; damper; anti-bouncer. **bobine f. de c** Drosselspule f.; Drossel f. = choking coil. **essai m. au c** Schlagprobe f. = impact test. **excitation f. par c** Stosserregung f. = impact excitation; shock excitation. **résistance f. au c** Schlagwiderstand m.; Schlagfestigkeit f. = impact resistance; shock resistance; impact value. **choc m. de la navette** Schützenanprall m. = butting of the shuttle.

chômage m. Arbeitslosigkeit f. = unemployment.

chômer (fabrique) stilliegen = to lie idle. c (personne) arbeitslos sein = to be unemployed.

chômeur m. Arbeitslose m. = unemployed worker.

chromage m. Verchromung f. = chromium plating.

chromate m. chromsaures Salz n.; Chromat n. = chromate.

chromaté: bain m. c Chrombad n. = chrome bath.

chromatographier chromatografieren = to chromatograph.

chrome m. Chrom n. = chromium. **acétate m. de c** essigsäures Chrom n. = chromium acetate. **acier m. au c** Chromstahl m. = chrome steel. **con-**

leur f. de c Chromfarbe f. = chromium colour. **fluorure m. de c** Fluorchrom n. = chromium fluoride. **nitrate m. de c** salpetersaures Chrom n. = chromium nitrate. **oxyde m. de c** Chromoxyd n. = chromium oxide. **placage m. au c** Verchromung f. = chromium plating. **sulfate m. de c** schwefelsaures Chrom n. = chromium sulphate.

chrome-nickel m. : **acier m. c-n** Chromnickelstahl m. = chrome nickel steel; nichrome.

chromé verchromt = chromium-plated. **acier m. c v.** acier au chrome.

chromique chromsauer = chromic. **acide m. c** Chromsäure f. = chromic acid.

chromite f. Chromit n.; Chromeisenstein m. = chromite; chrome iron ore.

chromocinématographie f. Farbfilmen n. = colour-cinematography.

chromolithographie f. Chromolithografie f.; Oldruck m. = chromolithography; oleography.

chromophotographie f. Farbenfotografie f. = colour-photography; chromophotography.

chromotype m. Chromotypie f. = chromotype.

chromotypie f. v. chromotypographie.

chromotypographie f. Farbendruck m.; Buntdruck m. = chromotypography; colour printing.

chronographe m. Chronograf m. = chronograph; stop-watch. **compteur m. du c** Minutenzähler m. = minute recorder.

chronographe-compteur m. Chronograf m. mit Minutenzähler = minute recording chronograph. **c-c au centre** Chronograf m. mit Minutenzähler aus der Mitte = chronograph with minute recorder at centre. **c-c d'heures** Chronograf m. mit Stundenzähler = hour recording chronograph. **c-c à rattrapante** Chronograf m. mit Minutenzähler und Doppelzeiger = minute recording chronograph with split second.

chronométrage m. Zeitmessung f. = timing.

chronomètre m. Chronometer n. (ou m.) = chronometer. **c de bord** Seechronometer n. = marine chronometer. **c à cardan** Chronometer n. mit kardanischer Aufhängung = chronometer with swinging gimbals. **c de poche** Taschenchronometer n. = pocket chronometer. **c de vitrine** Schaufensterchro-

nometer n. = window-chronometer; display-chronometer.

chronométréur m. Regleur m. = adjuster.

chronoscope m. Chronoskop n.; Sekundenzähler m. = chronoscope.

chuck m. (ml) Futter n. = chuck. **c à griffes**; **c à mâchoires**; **c à mordaches** Backenfutter n. = jaw chuck.

chute f. (build) Gefälle n.; Steigung f. = pitch; grade; hill; gradient; ascent. **c (à l'engrènement)** Fall m.; Abfall m.; Nachfall m. = drop; fall; back lash. **c (glissoir)** Rutsche f. = shoot. **c (aer)** Absturz m. = crash; fall. **c électrique** elektrisches Gefälle n. = electric fall.

chute f. libre Freifall m. = drop. **malaxeur m. à c** 1. Freifallmischer m. = gravity mixer. **marteau m. à c** 1. mouton m. à c 1. Fallhammer m. = drop-hammer.

chute f. : **c de potentiel** Spannungsabfall m.; Potentialgefälle n. = potential drop; voltage drop. **c de prix** Preissturz m. = drop in prices; fall in prices. **c de température** Wärmeabfall m.; Wärmegefälle n. = drop in temperature; temperature gradient. **c de tension v.** chute de potentiel.

cicéro m. (typ) Cicero f. = pica.

ci-inclus; **ci-joint** beiliegend = enclosed; under cover.

ciment m. Zement m. = cement. **aire f. en c** Zementestrich m. = cement floor. **badigeonnage m. en c** Zementanstrich m. = cement wash. **ferro-c m.** Eisenbeton m. = reinforced cement; ferro-concrete. **mortier m. de c** Zementmörtel m. = cement mortar.

ciment m. : **c armé v.** ferro-ciment. **c bâtard** Mischzement m. = mixed cement. **c de pâte de bois** Holzzement m. = wood cement.

cimenter zementieren = to cement.

cinabre m. Zinnober m.; Schwefelquecksilber n. = cinnabar; mercuric sulphide.

cinéma m. Kino n.; Lichtspieltheater n. = cinema.

ciné-projecteur m. Kino-Projektor m. = projecting apparatus; cine-projector.

cintrage m. Biegen n. = bend(ing). **mandrin m. de c** Biegedorn m. = bending block.

cintré m. (build) Lehrgerüst n. = centering; scaffolding; soffit. **c (mech)**

CIn - Cir

- Krümmung f.; Kurvenform f.; Bogen m. == curvature; curve; bend.
- cintrer** biegen == to bend. **machine f. à c v.** cintruse. **presse f. à c** Biege-
presse f. == bending press; shaping
press.
- cintruse f.** Biegemaschine f. == bend-
ing machine; bending rollers pl.
- circonférence f.** Umfang m.; Peripherie
f. == circumference; periphery.
- circonstance f.** Umstand m.; Sachver-
halt m. = circumstance; facts pl. of
the case.
- circuit m.** Stromkreis m. = circuit. **coef-
ficient m. d'occupation d'un c** (tele)
Belegungsdauer f. einer Leitung in %
== percentage circuit occupation; cir-
cuit usage (A). **coupe-c m.** Sicherung
f.; Unterbrecher m.; Schmelzsicherung
f. == cut-out; circuit-breaker; safety
fuse. **court-c m.** Kurzschluss m. =
short circuit. **essayeur m. de c** Lei-
tungsprüfer m.; Isolationsprüfer m. =
insulation testing instrument. **exploit-
ation f. par fermeture de c** Arbeits-
strombetrieb m. = open circuit work-
ing. **exploitation f. par ouverture de c**
Ruhestrombetrieb m. = closed circuit
working. **mise f. en c** Einschaltung f.
== switching on; putting into circuit.
mise f. hors c Ausschaltung f. =
switching off; putting out of circuit.
- schéma m. de c** Schaltbild n.; Schema
n. (S) == circuit diagram. **fermer le c**
den Stromkreis schließen == to close
the circuit. **intercaler dans le c; mettre
en c** einschalten == to switch on; to
put in circuit; to join up. **mettre hors
c** ausschalten == to switch off; to cut
out.
- circuit m.; c accordé** abgestimmter
Kreis m. = tuned circuit. **c d'alimen-
tation** Zuleitungsstromkreis m.; Spei-
sestromkreis m. = supply circuit. **c
anti-résonnant** Stromresonanzkreis m.
= anti-resonant circuit; stopper cir-
cuit. **c aperiodique** aperiodischer Kreis
m. = aperiodic circuit. **c auxiliaire**
Hilfsstromkreis m. = ancillary cir-
cuit; auxiliary circuit. **c bouchon**
Sperrkreis m.; Drosselkreis m. = re-
jector circuit. **c chargé** belastete Lei-
tung f. = loaded circuit. **c combinant**
v. circuit réel. **c de commande** Steuer-
stromkreis m. = control circuit. **c
compteur de temps et de zones** Zeit-
und Zonenzählstromkreis m. = time
and zone metering circuit. **c couplé**
gekoppelter Kreis m. = coupled cir-
cuit. **c de démarrage** Anlasserstrom-
kreis m.; Anlaufstromkreis m. = start-
ing circuit. **c de dérivation v.** circuit
dérivé.
- circuit m. dérivé** Stromzweig m.; Zweig-
stromkreis m. = branch circuit. **résis-
tance f. du c d** Nebenschlusswider-
stand m. = shunt resistance.
- circuit m.; c à deux fils** Zweidrahtlei-
tung f. = two-wire circuit. **c équi-
libré d'un système multi-vibrateur** aus-
geglicherer Multivibratorkreis m. =
flip-flop circuit; multivibrator circuit.
c fantôme Vicerleitung f.; Duplex-
leitung f.; Phantomleitung f. = phan-
tom circuit.
- circuit m. fermé** geschlossener Strom-
kreis m. = closed circuit. **élément m.
à c f** Ruhestromelement n. = closed
circuit cell.
- circuit m.; c inducteur v.** circuit primai-
re. **c induit v.** circuit secondaire. **c in-
terurbain** Fernleitung f. = trunk cir-
cuit; toll circuit (A). **c magnétique**
magnetischer Kreis m. = magnetic
circuit. **c multi-vibrateur v.** circuit
équilibré d'un système multivibrateur.
c oscillant; c oscillatoire (Anoden-)
Schwingkreis m. = tank circuit; oscil-
lating circuit.
- circuit m. ouvert** offener Stromkreis m.
= open circuit. **élément m. à c o** Ar-
beitsstromelement n. = open circuit
cell.
- circuit m. primaire** primärer Stromkreis
m.; Erregerkreis m. = induzierender
Stromkreis m. = primary circuit.
- circuit m. principal** Hauptstromkreis m.
= main circuit. **résistance f. du c p**
Hauptstromwiderstand m. = main cir-
cuit resistance.
- circuit m.; c de réaction v.** circuit bou-
chon. **c à rebroussement** (build) Ke-
hre f. = reversing loop. **c réel** Stamm-
leitung f. = side circuit. **c de résonan-
ce parallèle** Stromresonanzkreis m. =
parallel resonant circuit; anti-resonant
circuit. **c résonnant** Resonanzkreis m.
= resonant circuit. **c secondaire** se-
kundärer Stromkreis m.; induzierter
Stromkreis m. = secondary circuit. **c
de service** Dienstleitung f. = order
wire. **c téléphonique** Fernsprechei-
tung f.; Telefonleitung f. = telephone
circuit. **c d'utilisation** Verbraucher-
kreis m. = load circuit.
- circulaire: lettre f. c** Rundschreiben n.;

Zirkular n. = circular letter. **métier m. c** (hos) Rundstuhl m. = circular frame. **scie f. c** Kreissäge f. = circular saw. **tricot m. c** Rundware f. = circular fabric; cylindrical goods pl.; round goods pl. **tricotouse f. c** Rundstrickmaschine f. = circular knitting machine.

circulation f. Umlauf m. (billets de banque) = circulation. **mettre hors c** (des billets de banque) ausser Kurs setzen = to recall from circulation.

circulation f.; c d'eau Wasserumlauf m. = water circulation. **c intérieure** Binnenverkehr m. = interior traffic. **c à thermosyphon** Thermosyphonumlauf m. = gravity circulation.

cire f. Wachs n. = wax. **c d'abeilles** Bienewachs n. = beeswax. **c blanche** gebleichtes Wachs n. = bleached wax. **c de carnauba** Karnaubawachs n. = carnauba wax.

cirer wischen; wachsen = to wax; to polish.

cisaillage m. Schneiden n. = cutting; shearing.

cisaille f. Schere f. = shears pl.; nippers pl. **pince f. c** Kneitzange f. = cutting pliers pl.; cutting tongs pl. **c-s à carton** Pappschere f. = cardboard cutter. **c-s à fer** Eisenschere f. = iron cutter; iron shears pl. **c pour ferblantiers** Blechschere f. = plate shears pl. **c-s à feuillards** Streifenschere f. = strip-cutting machine. **c-s à tôle à col de cygne** Ausladungsblechschere f. = open-gap plate shearing machine.

cisaillement m. Abscheren n.; Schub m. = shearing. **effort m. de c** Scherbeanspruchung f. = shearing strain. **résistance f. au c** Abscherfestigkeit f.; Scherfestigkeit f. = shearing strength. **tension f. de c** Schubspannung f. = shear stress.

cisailler abscheren; scheren = to shear. **c à froid** kaltscheren = to cold-shear.

ciseau m. Meißel m.; Stemmeisen n.; Beitel m. = chisel. **c-x** Schere f. = shears pl.; scissors pl. **c en biseau** Kantbeitel m. = corner chisel; cant chisel. **c-x coudés** Winkelschere f. = angle shears pl. **c fort**; **c de menuisier** Stechbeitel m. = ripping chisel.

ciseler meißeln = to chisel. **c** (or, argent) treiben; ziselieren = to chase; to engrave.

citation f. sous peine d'amende Vorla-

dung f. unter Strafandrohung = summons; writ of subpoena.

citerne f. Tank m.; Zisterne f. = tank; cistern; reservoir. **navire-c m.** Tankschiff m. = tanker; tank vessel. **wagon-c m.** Tankwagen m. = tanker; tank car.

citrate m. zitronensaures Salz n.; Zitrat n. = citrate.

citrique zitronensäuer = citric. **acide m. c** Zitronensäure f. = citric acid.

clabot m. (aut) Klau f. = dog; claw; clutch.

claire f. Horde f. = hurdle.

claire-voie f. Gitterwerk n. = open work; lattice(-work). **porte f. à c-v** Gittertüre f. = gate.

clanche f. (text) Wendhacken m. = catch hook; operating hook.

clapet m. (de soupape) Ventilklappe f. = valve clack.

claquage m. (el) Durchschlag m. = puncture.

clarificateur m. Klärmittel n. = clarifier.

clarification f. Klärung f.; Läuterung f. = clarification. **installation f. de c** Kläranlage f. = sewage works pl.; sewage purification plant.

clarifier (chem) klären; läutern = to clarify.

classer sortieren; klassieren = to sort out; to class(ify).

classeur m. Ordner m. = file. **tableau m. c** (tele) Linienwähler m. = chief operator's turret.

classifier v. classer.

clause f. Klausel f. = clause; proviso; stipulation. **c de contrat** Vertragsklausel f.; Vertragspunkt m. = agreement clause. **c d'exclusivité** Ausschluss m. des Wettbewerbes = competition clause. **c de glace** Eisklausel f. = ice clause.

claveau m. de hourdis Flanschziegel m. = grooved brick.

claveter aufkeilen = to key on.

clavette f. Keil m. = wedge; cotter; key. **c d'arrêt** Vorsteckkeil m.; Splint m. = forelock-key; cotter; split pin.

clavier m. (tele) Tastensatz m.; Tastatur f. (S) = key seat; key board. **c** (dactylographique) Tastenwerk n.; Klaviatur f. = (typewriter) keyboard.

clé f. v. clef.

clearing m. Clearing m.; Verrechnungsverkehr m. = compensation; clearing.

clef f. Schlüssel m. = key. **c** (outil)

- Schraubenschlüssel m. = key; spanner; wrench. **c** (code) Kennziffer f.; Schlüssel m. = key; numerical code; office code. **mâchoires** fpl. de la **c** Maul n. des Schraubenschlüssels = jaw of spanner; wrench opening. **montre** f. à **c** Schlüsseluhr f. = key winding watch. **ouverture** f. de la **c** Schlüsselweite f. = jaw size; jaw span. **panneton** m. de **c** Schlüsselbart n. = key bit; ward of a key.
- clef** f.: **c ajustable** verstellbarer Schraubenschlüssel m. = adjustable spanner. **c anglaise** englischer Schlüssel m.; Engländer m. = screw spanner; coach wrench; shifting spanner; monkey wrench (A). **c d'appel** (tele) Rufschalter m.; Rufschlüssel m. = ringing key. **c à douille** Steckschlüssel m. = socket wrench. **c d'écoute** (tele) Mithörschalter m.; Mithörtaste f. = listening key. **c hexagonale** Sechskantschlüssel m. = hexagon spanner. **c à huit pans** Achtkantschlüssel m. = octagonal spanner. **c de raquette** (hor) v. clef de spiral. **c de serrage** Zwinge f. = clamp; cramp. **c de spiral** Spiralschlüssel m. = balance spring guard.
- cliché** m. Klischee n.; Druckstock m. = block. **c galvano** Galvano n. = electro. **cliché-stencil** m. Wachsmatrize f. = stencil.
- clientèle** f. Kundschaft f. = customers pl.; goodwill; clientele.
- climatisation** f.: **insfallation** f. de **c** Klimaanlage f. = air-conditioning plant.
- cliquet** m. (mech) Klinke f.; Sperrklinke f. = pawl; detent; ratch; ratchet. **c** (lex) Hilfsplatine f. = catch. **roue** f. à **c** Sperrad n.; Klinkenrad n. = ratchet wheel. **système** m. de **c-s** Klinkensystem n. = pawl mechanism. **vilebrequin** m. à **c** Ratsche f. = ratchet-brace.
- cliquet** m. du **cylindre** (lex) Wendehaken m. = catch-hook; operating hook.
- clivage** m. Spaltung f. = cleavage.
- cloche** f. Glocke f. = bell; cone (de haut fourneau). **isolateur** m. à **c** Glockenisolator m. = petticoat insulator. **sou-pape** f. à **c** Glockenventil n. = cup valve; bell-shaped valve.
- cloison** f. Trennwand f.; Zwischenwand f. = partition; division. **c** (ball) Feld n. = land. **c en métal déployé** Streckmetallwand f. = metal partition. **c portant à faux** freitragende Wand f. = cantilevered wall.
- cloisonnage** m. (construction) Fachwerk n. = frame work; trellis work; lattice. **cloquer** (peinture) Blasen fpl. ziehen = to blister.
- clôture** f. (com) Abschluss m. = closing; balancing; winding-up. **c** (build) Einfriedung f. = fence; paling; hoarding. **c du chargement** Ladeschluss m. = closing for cargo.
- clôturer** (un compte) saldieren; ausgleichen; abschliessen = to close; to balance; to wind up.
- clou** m. Nagel m. = nail.
- coagulable** gerinnbar = coagulable.
- coagulation** f. Gerinnung f.; Koagulation f. = coagulation.
- coaguler**: (se) **c** gerinnen = to coagulate.
- coaltar** m. Kohlenteer m. = coaltar.
- coassurance** f. Versicherung f. auf Gegenseitigkeit = mutual assurance.
- coaxial** koaxial; gleichachsig = coaxial; coaxal.
- cobalt** m. Kobalt m. = cobalt. **chlorure** m. de **c** Kobaltchlorür n.; Chlorkobalt m. = cobaltous chloride. **oxyde** m. de **c** Kobaltoxyd n. = cobalt oxide. **protoxyde** m. de **c** Kobaltoxydul n. = protoxide of cobalt; cobaltous oxide.
- coballage** m.: **bain** m. de **c** Kobaltbad n. = cobalt bath.
- cobaltifère** kobalthaltig = cobaltiferous.
- cobaltique** kobalthaltig = cobaltic.
- co-caution** f. (personne) Mitbürge m. = co-guarantor; co-surety.
- coco** m.: **fibres** f. de **c** Kokosfaser f. = coir-fibre; coco-fibre. **fil** m. de **c** Kokosgarn n. = coir yarn.
- cocon** m. Kokon m. = cocoon.
- coconneuse** f. **mécanique** Schusspulmaschine f. = woft pirn winder; pirn winding machine; woft winding machine; spool winder.
- cocréancier** m. Mitgläubiger m. = co-creditor.
- code** m. (tele) Kode m.; Telegrammschlüssel m. = code. **se mettre en c** (aut) (die Scheinwerfer) abblenden = to dim the headlights pl.; to switch on the dim lights pl.
- code** m.: **c Morse** Morsealphabet n.; Morse-Kode m. = Morse alphabet; Morse code. **c des obligations** Obligationenrecht n. = code of obligations.
- codébiteur** m. Mitschuldner m. = co-debtor.
- coefficient** m. Koeffizient m. = coefficient. **c d'accouplement** v. coefficient de

- couplage. c d'allongement** Dehnungszahl f. = coefficient of elongation. **c de couplage** Kopplungsgrad m. = coupling factor; coupling coefficient. **c de distorsion harmonique** Klirrfaktor m. = non-linear distortion coefficient. **coefficient m. d'élasticité** Elastizitätsmodul m. = modulus of elasticity. **c d'é de cisaillement**; **c d'é transversale** Schubmodul m. = rigidity modulus; shear modulus; coefficient of transverse elasticity.
- coefficient m.: c d'expansion** Ausdehnungskoeffizient m. = coefficient of expansion. **c de frottement** Reibungskoeffizient m. = friction coefficient. **c d'occupation (tele)** Wirkungsgrad m.; Nutzungsgrad m. = coefficient of occupation; occupation efficiency; call lill (A). **c de pénétration** Durchgriff m. = penetration factor. **c de résistance** Widerstandskoeffizient m. = resistance coefficient. **c de self-induction** Induktivität f.; Koeffizient m. der Selbstinduktivität; Selbstinduktivität f. = coefficient of self-induction. **c de torsion (tex)** Zwirnkoeffizient m.; Drehungszahl f.; Drehungskoeffizient m. = twist multiplier; coefficient of twist. **c de transparence de grille v.** coefficient de pénétration. **c d'utilisation v.** coefficient d'occupation.
- coercitif** koerzitiv = coercive.
- cœur m. (bois)** Kern m. = heartwood.
- coffrage m. (build)** Schalung f. = falsework; casing; mould; form; shuttering. **c fixe** feste Schalung f. = fixed forms pl.; fixed shuttering. **c glissant** Gleitschalung f. = sliding forms pl. **c de poutre** Balkenschalung f. = girder casing.
- coffre m.: fondation f. par c-s** Hohlkörpergründung f. = hollow block foundation; coffer foundation. **c de division (câble)** Kabelmulle f. = cable distribution head.
- coffre-fort m.** Geldschrank m.; Safe m. = safe.
- coffret m. de chronométrage (hor)** Steuerkästchen n.; Zeilmessungskästchen n. = timing-box.
- cognage m. (de moteur)** Klopfen n. = knocking; pinking.
- cognée f.** Axt f. = axe.
- cohéreur m. (el)** Kohärer m.; Fritter m. = coherer.
- cohéritier m.** Miterbe m. = co-heir.
- cohésion f.** Kohäsion f. = cohesion; coherence; cohesiveness.
- coin m. (angle)** Winkel m.; Ecke f. = angle; corner. **c (mt)** Keil m. = wedge; cotter; key. **courroie f. en c** Keilriemen m. = wedge-shaped belt; V-belt. **roue f. à c** Keilrad n. = mortise wheel.
- coin m.: c arrondi** abgerundete Kante f. = rounded edge. **c à tranche** Spaltkeil m. = splitting wedge.
- coincage m.** Keilverbindung f.; Verkeilung f. = keying; cottering; wedging.
- coincidence f.** Koinzidenz f.; Zusammentreffen n. = coincidence.
- coke m.** Koks m. = coke. **fabrique f. de c** Kokerei f. = coke plant.
- cokéfaction f. de la houille** Steinkohlenverkokung f. = coking of coal.
- cokerie f. v. fabrique de coke.**
- col m. de cygne** Ausladung f. = goose-neck. **cisailles fpl. à tôle à c de c** Ausladungs-Bleischere f. = open-gap plate shearing machine.
- collimaçon m.** Schnecke f. = snail. **escalier m. en c** Wendeltreppe f. = circular staircase; spiral staircase; corkscrew stairs pl.
- colis m.** Stückgut n.; Kollo n. = parcel; package. **supplément m. pour c lourds** Schwergewichtszuschlag m. = surcharge on heavy packages.
- colis m. postal** Postpaket n. = postal packet. **c p contre remboursement** Nachnahmepaket n. = cash on delivery parcel.
- collaborateur m.** Mitarbeiter m. = collaborator.
- collant** klebend = adhesive; sticky.
- papier m. c** Klebestreifen m. = adhesive tape; gummed tape.
- collationnement m.: télégramme m. avec c** Telegramm n. mit Vergleichung = collated telegram.
- colle f.** Leim m.; Klebstoff m. = glue; paste; size; adhesive substance. **maslic m. de c** Holzkitt m. = joiner's putty.
- colle f.: c à la dextrine** Dextrinleim m. = gum-dextrin(e). **c froide** Kaltleim m. = cold adhesive. **c à gélatine** Gelatineleim m. = gelatin(e) glue. **c de poisson** Fischleim m. = isinglass. **c de résine** Harzleim m. = resin size.
- collecteur m. (d'huile etc.)** Sammler m. = trap. **c (el)** Kollektor m.; Stromwender m. = collector; commutator. **alternomoteur m. à c** Wechselstrom-Kollektormotor m.; Kommutatormotor

Col - Com

- m. = alternating current commutator motor. **moteur m. monophasé à c** Einphasen-Kollektormotor m. = single-phase commutator motor. **pas m. du c** Kollektorschritt m. = commutator pitch. **tuyau m. c** Sammelrohr n. = collecting pipe.
- collecteur m. : c à air** Luftsack m. = air-pocket. **c d'échappement** Auspuffrohrschelle f. = exhaust manifold. **c d'ondes** Empfangsantenne f. = wave collector; receiving antenna.
- collection f. d'échantillons** Musterkollektion f. = range of samples; collection of samples.
- collerette f. v. collé. c de fixation** Befestigungsflansch m. = attachment flange.
- collet m. (tuyau etc.)** Flansch m.; Manschette f. = flange; collar. **c (d'un arbre)** Laufzapfen m. = neck; shoulder. **palier m. à c-s** Halstlager n. = collar bearing; neck journal bearing.
- colleur m. de papiers peints** Tapezierer m. = paper-hanger.
- collier m.** Überschubring m. = collar; ring. **embrayage m. à c** Ausdehnungskupplung f. = expansion clutch.
- collision f.** Zusammenstoß m. = collision.
- collodion m.** Kollodium n. = collodion. **laine f. de c** Kollodiumwolle f. = collodion wool. **soie f. (artificielle) de c** Nitroside f.; Kollodiumseide f. = nitro silk; collodion silk; nitrocellulose silk; gun-cotton silk.
- colloïde m.** Kolloid n.; Gel n. = colloid; gel. **c protecteur** Schutzkolloid n. = protective colloid.
- colmalage m. (d'un filtre)** Verstopfung f. = clogging; choking. **digue f. de c; épi m. de c** Buhne f. = groin; jetty; dike-dam.
- colombelle f. (typ)** Spaltenlinie f. column rule.
- colonne f. (typ)** Spalte f.; Kolonne f. = column. **c (build)** Säule f. = pillar; column. **base f. de c v. pied de colonne.** **fût m. de c** Säulenschaft m. = shaft of column. **largeur f. de c (typ)** Spaltenbreite f. = width of column. **piéd m. de c** Säulenfuß m. = socle of column; base of column. **roue f. à c (hor)** Säulenrad n. = column wheel.
- colonne f. : c d'affichage** Plakatsäule f.; Anschlagsäule f.; Litfassäule f. = poster-pillar. **c d'alimentation** Steigleitung f. = stand-pipe; rising main; feed-pipe. **c de direction (aut)** Lenk-
- säule f. = steering column; steering mast; steering post. **c latérale (m)** Seitenbock m. = lateral standard side standard.
- colophane f.** Kolophonium n.; Harz n. = colophony; rosin. **c estérifiée** Harzester m. = ester gum.
- colorant m.** Farbstoff m. = dye. **c azoïque** Azofarbstoff m. = azo dye. **c à mordant** Beizfarbstoff m. = mordant dye. **c de phénol** Phenolfarbstoff m. = phenol dye.
- coloris m.** Tönung f. = colour(ing); toning.
- colza m.** Raps m. = colza; rapeseed. **huile f. de c** Rapsöl n.; Rübol n. = rapeseed oil; colza oil.
- combineur m. (de couplage)** Kontrol-ler m.; Fahrshalter m. = controller.
- combiné m. téléphonique** Telefonapparat m.; Hör- und Sprechapparat m. = telephone set.
- combiné (chem)** verbunden = compound.
- combinaire, (se) (chem)** zusammenfließen = to coalesce.
- combineur m. (tele)** Folgeschalter m. = sequence switch.
- combustibilité f.** Brennbarkeit f. = combustibility; inflammability. **de facile** leichtentzündlich = easily combustible.
- combustible m.** Betriebsstoff m.; Treibstoff m.; Brennstoff m.; Kraftstoff m. = fuel; combustible. **alimentation f. en c** Brennstoffzuführung f. = fuel feed. **consommation f. de c** Brennstoffverbrauch m. = fuel consumption. **pompe f. d'alimentation en c** Kraftstoffförderungspumpe f.; Brennstoffpumpe f. = fuel feed pump. **réservoir m. à c** Brennstoffbehälter m. = fuel tank.
- combustible m. domestique** Hausbrand m. = domestic fuel.
- combustion f.** Verbrennung f. = combustion. **chaleur f. de c** Verbrennungswärme f. = heat of combustion. **mar- che f. de c; processus m. de c** Verbrennungsvorgang m. = combustion process. **produit m. de c** Verbrennungsprodukt n. = product of combustion.
- combustion f. : c complète** vollkommene Verbrennung f. = perfect combustion; complete combustion. **c incom- plète** unvollkommene Verbrennung f. = imperfect combustion; incomplete combustion. **moteur m. à c interne**

Verbrennungsmaschine f.; Verbrennungsmotor m. = internal combustion engine. **perle** **c au repos** Abbrandverlust m. = stand-by loss.

comité m. Kommission f.; Ausschuss m. = committee; board.

commande f. (mech) Antrieb m.; Getriebe n. = drive; gear; gearing. **c** (d'un tour) Vorschub m. = feed. **c** (aut, etc.) Steuerung f. = control; operation; governing. **c** (com) Bestellung f. = order. **appareil m. de** **c** v. interrupteur de commande. **arbre m. de** **c** Antriebswelle f.; Transmissionswelle f. = driving-shaft. **bulletin m. de** **c** Bestellschein m. = order slip. **courant m. de** **c** Ansprechstrom m. = working current. **courroie f. de** **c** Treibriemen m. = driving-belt. **double** **c** Doppelsteuerung f. = dual control; interconnected controls pl. **grille f. de** **c** Steuergitter n. = control grid. **interrupteur m. de** **c** (el) Steuerapparat m. = control switch. **levier m. de** **c** (aer) Knüppel m. = joy-stick.

commande f.; c par arbres de transmission Transmissionsantrieb m. = line shaft drive. **c par boutons de pression** Druckknopfsteuerung f. = push-button control. **c caterpillar; c par chaîne propulsive; c chenille** Caterpillarantrieb m.; Raupenantrieb m. = caterpillar drive. **c par cônes** Riemenkegeltrieb m. = cone drive. **c par cordes** Schnurtrieb m. = band drive. **c par courroie** Riemenantrieb m. = belt drive. **c à distance** Fernlenkung f.; Fernsteuerung f. = remote control. **c électrique** elektrische Steuerung f. = electric control. **c d'essai** (com) Probeauftrag m. = trial order. **c ferme** (com) fester Auftrag m. = firm order. **c à friction** Reibantrieb m. = friction drive. **c par groupes** Gruppenantrieb m. = group drive. **c hydraulique** Flüssigkeitsgetriebe n. = oil gear; hydraulic gear. **c individuelle** Einzelantrieb m. = single-drive; individual drive. **c-s jumelées** v. double commande. **c à la main** (tele) Handbetrieb m. = manual operation. **c de marchandise** Warenbestellung f. = order; indent (de l'étranger). **c du mécanisme de chasse-navette** Schützenschlagsteuerung f. = control of picking mechanism. **c du métier** Stuhlantrieb m. = loom drive. **c de navette électromagnétique** elektromagnetischer Schützen-

antrieb m. = electromagnetic propulsion of shuttle. **c pour plusieurs machines** v. commande par groupes. **c par poulies** Riemenscheibenantrieb m. = pulley drive. **c préalable** (com) Vorausbestellung f. = advance order. **c renouvelée** Nachbestellung f. = repeat order. **c séparée** v. commande individuelle. **c symétrique double** Zwillingsantrieb m. = twin drive.

commandé gesteuert = controlled. **c par radio** drahtlos gesteuert = radio-controlled. **c par transmission** durch Transmission angetrieben = belt-driven.

commanditaire m. stiller Teilhaber m. = sleeping partner. **accepter comme** **c** als Teilhaber aufnehmen = to associate sb. to business; to take sb. into partnership.

commandite f.; (société f. en) **c** Kommanditgesellschaft f. = limited partnership; sleeping partnership.

commensurable; quantité f. **c** kommunisierbare Grösse f. = commensurable quantity.

commerçant m. Kaufmann m. merchant.

commerce m. Handel m.; Gewerbe n. = trade; commerce. **annuaire m. du** **c** Firmenregister n.; Handelsadressbuch n. = trade directory; commercial directory. **balance f. du** **c** Handelsbilanz f. = trade balance. **cession f. de** **c** Geschäftsübertragung f. = transfer of a business. **effet m. de** **c** Warenwechsel m.; Kundenwechsel m. = trade bill. **fonds m. de** **c** Handelskapital n. = stock-in-trade. **frais mpl. de** **c** Geschäftskosten pl. = trade expenses pl. **livres mpl. de** **c** Geschäftsbücher npl. = business books pl. **maison f. de** **c** Firma f.; Handelshaus n. = firm; company. **Ministère m. du** **c** Handelsministerium n. = Board of Trade. **navire m. de** **c** Handelsschiff n. = merchantman; freighter. **ouverture f. d'une maison de** **c** Geschäftsöffnung f. = opening of business. **papier m. de** **c** Handelswechsel m. = commercial bill. **raison f. de** **c** Firmenname m. = firm name. **registre m. du** **c** Handelsregister n. = trade register; commercial register. **inscription f. sur le registre du** **c** Eintrag m. ins Handelsregister = registration; entry in the commercial register. **traité m. de** **c** Handelsvertrag m. = commercial

Com - Com

- treaty; commercial convention. **tribunal m. de c** Handelsgericht n. = commercial court.
- commerce m. : c analogue** verwandter Geschäftszweig m. = cognate trade; allied trade. **c de bois** Holzhandel m. = timber trade. **c de détail** Detailhandel m. = retail trade. **c d'échange** Tauschhandel m. = barter(ing) trade; truck (A). **c d'exportation** Exportgeschäft n.; Ausfuhrgeschäft n. = export business. **c extérieur** Aussenhandel m. = foreign trade; external trade. **c de gros** Grosshandel m. = wholesale trade. **c d'importation** Einfuhrhandel m. = import trade. **c intermédiaire** Zwischenhandel m. = intermediate trade. **c international** Weltmarkt m. = international trade. **c libre** Freihandel m. = free trade. **c maritime** Seehandel m. = sea-borne trade. **c des métaux précieux** Edelmetallhandel m. = bullion trade. **c régulier** Stapelhandel m. = staple trade. **c de transit** Transithandel m.; Durchgangshandel m. = transit trade. **c de transport** Transportgeschäft n. = forwarding business.
- commercialisable** verwertbar; verkäuflich; bankfähig = negotiable; realizable; saleable.
- commercial** geschäftlich = commercial; business; trading. **bilan m. c** Handelsbilanz f. = trade balance. **billet m. c** Solawechsel m.; Eigenwechsel m.; eigener Wechsel m. = promissory note; note of hand; sole bill (of exchange). **convention f. c-e v.** traité de commerce. **droit m. c** Handelsrecht n. = commercial law. **mandataire m. c** Bevollmächtigte m. = attorney; proxy. **nom m. c** Handelsname m. = trade name. **papier m. c v.** effet de commerce. **prohibition f. c-e** Handelsperre f. = commercial embargo. **statistique f. c-e** Handelsstatistik f. = trade statistics pl. **traffic m. c** Handelsverkehr m. = commercial traffic. **tribunal m. c v.** tribunal de commerce. **valeur f. c-e** Handelswert m. = commercial value.
- commettage m.** Verseilen n.; Rundschlag m. = laying; stranding. **c croisé (tex)** Kreuzschlag m. = twist in opposite direction.
- commettant m. (com)** Auftraggeber m.; Vollmachtgeber m. = principal.
- commissaire m. d'avarie** Havariekommissar m. = average commissioner.
- commission f.** Provision f.; Kommission f. = commission. **affaire f. en c** (transaction) Kommissionsgeschäft n. = commission business. **compte m. de c** Provisionskonto n. = commission account. **décompte m. de c** Provisionsabrechnung f. = commission statement. **maison f. de c** Kommissionsgeschäft n. = commission agency. **représentant m. à la c** Kommissionär m.; Unterhändler m. = commission agent. **sans c** frei von Provision = free of commission. **allouer une c** eine Provision gewähren = to grant a commission.
- commission f. : c d'achat** Einkaufsprovision f. = buying commission. **c de banque** Bankprovision f. = bank commission. **c comprise** Provision f. einkalkuliert = including commission; commission included. **c de courtier** Maklerprovision f. = broker's commission. **c de ducroire** Delkrederekommission f. = del credere commission. **c d'encaissement** Inkassoprovision f. = collecting commission. **c non comprise** Provision f. nicht inbegriffen = does not include commission.
- commissionnaire m. (de transport)** Spediteur m. = forwarding agent; shipping agent; carrier.
- communauté f. (iur)** Gütergemeinschaft f. = joint estate. **c d'intérêts** Interessengemeinschaft f. = union of interests.
- communication f. (e)** Verbindung f. = connection. **c-s** (canalisations électriques) Hauptleitungen fpl. = mains pl. **c (tele) v.** communication téléphonique. **demande f. de c (tele)** Gesprächsanmeldung f. = call-booking. **établir une c** eine Verbindung herstellen = to put through a call; to establish a connection. **mettre en c** durchschalten; anschalten; verbinden; in Verbindung setzen = to put through; to connect. **rompre une c** eine Verbindung unterbrechen = to disconnect a call.
- communication f. : c collective** (tele) Sammelgespräch n.; Konferenzverbindung f. = conference call. **c en duplex** Gegenverkehr m.; Duplexverkehr m. = duplex operation. **c interurbaine** Fernverbindung f. = trunk connection; toll call (A). **c du mouvement** Fortpflanzung f. der Bewegung = communication of motion. **c multiplex** Mehrfachverkehr m. = multiplex working.

communication f. **téléphonique** Verbindung f.; Gesprächsverbindung f. = telephone communication; connection.
voie f. **de c t** Sprechweg m. = telephone channel.

communication f. **urbaine** Ortsverbindung f. = local connection; local call.

commutateur m. (el.) Schalter m.; Umschalter m. = switch; commutator. **c** (transformateur) Umformer m. = transformer; converter. **c** (collecteur) Kollektor m.; Stromwender m. = commutator; collector. **tableau** m. c. Umschalteschrank m. = switchboard.

commutateur m. : **c à bascule** Kippschalter m. = tumbler switch. **c de batterie** Batteriemumschalter m. = battery reversing switch. **c de contrôle** Steuerwähler m. = control switch. **c à levier** Hebeschalter m. = lever switch. **c multipolaire** mehrpoliger Umschalter m. = multi-pole (throw-over) switch. **c pas à pas** Schrittschaltwerk n.; Schrittschalter m. = step-by-step switch. **c privé** Hauszentrale f. = private branch exchange; PBX. **c rotatif** Drehwähler m. = rotary switch. **c à trois directions** Dreiwegumschalter m. = three-way switch. **c unipolaire** einpoliger Umschalter m. = single-pole (double-throw) switch.

commutateur-interrupteur m. Unterbrecher = interrupter; circuit-breaker.

commutation f. (el.) Kommutierung f.; Umschaltung f. = commutation; switching; changing over. **relais** m. **de c** Umschalterrelais n. = switching relay.

commutatrice f. Drehumformer m.; Einankerumformer m. = rotary converter.

compact (mel) dicht; kompakt = compact; close.

compagnie f. Gesellschaft f. = company; partnership. **rapport** m. **de la c** Gesellschaftsbericht m. = company's report.

compagnie f. : **c d'assurance** Versicherungsgesellschaft f. = insurance company. **c financière** Finanzgesellschaft f. = finance company. **c holding** Holdinggesellschaft f. = holding company; controlling company. **c de navigation** Schifffahrtsgesellschaft f. = navigation company.

compagnon m. (com) Teilhaber m.; Gesellschafter m. = partner; co-partner; associate.

comparateur m. **à cadran** (gabarit) Messuhr n. = clock-dial micrometer.

compas m. Zirkel m. = (pair of) compasses pl. **c** (à calibrer) Taster m. = cal(l)ipers pl. **c** (boussole) Kompass m. = compass. **boîte** f. **à c** Reisszeug n. = set of drawing instruments; set of mathematical instruments.

compas m. : **c à balustre** Nullzirkel m. = (spring-)bow compasses pl. **c diviseur** Spitzzirkel m. = dividers pl.; compasses pl. **c aux engrenages** Eingriffzirkel m. = depth tool. **c d'épaisseur** v. **compas** (à calibrer). **c gyroscopique** Kreiselkompass m. = gyro compass. **c à pointes sèches** Handzirkel m. = dividers pl.; compasses pl. **c de précision** Haarzirkel m. = (spring-)bow dividers pl.; hair dividers pl. **c à ressort** Federzirkel m. = spring compasses pl.; spring dividers pl.

compatibilité f. Verträglichkeit f. = compatibility.

compensateur m. Ausgleichsvorrichtung f. = compensator; equalizer. **c de frein** Bremsausgleich m. = brake equalizer. **c de phase** Phasenentzerrer m. = phase compensator; phase equalizer.

compensateur ausgleichend = compensating. **balancier** m. **c** (hor) Kompensationsunruh f. = compensating balance. **courant** m. **c** Ausgleichsstrom m. = compensating current; equalizing current. **ressort** m. **c** Ausgleichfeder f. = compensating spring. **volet** m. **c** (aer) Trimmklappe f. = compensating tab; trimming tab.

compensation f. (com) Verrechnung f.; Kompensation f. = set-off; compensation. **c** (el) Kompensation f. = compensation. **c** (dédommagement) Entschädigung f.; Kompensation f. = damages pl.; amends pl.; indemnity; compensation. **institut** m. **de c**; **office** m. **de c** Verrechnungsstelle f. = compensation office. **trafic** m. **de c** Clearing m.; Verrechnungsverkehr m. = compensation; clearing. **renoncer à la c** auf die Verrechnung verzichten = to waive one's right of set-off.

compensation f. : **c de pression** Druckausgleich m. = equalization of pressure. **c des terrassements** (build) Mas-senausgleich m. = equalization of banks and cuttings.

compétence f. (iur) Zuständigkeit f. = competence; jurisdiction.

compétent (iur) zuständig = competent;

Com - Com

- having jurisdiction. **tribunal m. c (com)** Gerichtsstand m. = competent tribunal; place of jurisdiction.
- complaisance f. (com)** Entgegenkommen n. = accommodation. **billet m. de c**; **lettre f. de c** Gefälligkeitswechsel m. = accommodation bill; accommodation draft. **par c** aus Gefälligkeit = by courtesy.
- composant m. (chem)** Bestandteil m. = component; constituent.
- composante f.** Komponente f. = component. **c de courant** Stromkomponente f. = current component.
- composé m.** Verbindung f. = compound.
- composer (chem)** verbinden = to compound. **c (typ)** setzen = to compose. **c (com)** einen gütlichen Vergleich schliessen = to compound; to come to terms pl. **machine f. à c** Selzmaschine f. = type setter.
- composer : c l'esquisse (tex)** das Muster entwerfen; den Entwurf komponieren = to arrange the design. **c en toutes lettres (typ)** aussetzen = to spell out.
- compositeur m. (typ)** Selzer m.; Typograf m. = compositor. **amiable c (iur)** Schiedsrichter m. = arbitrator.
- compositeur m. : c à la machine** Maschinensetzer m. = machine compositor. **c à main** Handsetzer m. = hand compositor.
- composition f. (iur)** Vergleich m.; Übereinkunft f.; Vereinbarung f. = arrangement; composition; settlement; adjustment. **c (chem)** Zusammensetzung f. = composition. **c (typ)** (paquet de composition) Satz m. = matter. **c (typ) (action)** Setzen n. = setting; composition. **format m. de la c (typ)** Format n. des Satzes = size of matter. **aboutir à c**; **venir à c** zu einem Vergleich kommen = to come to an arrangement; to come to terms pl.
- composition f. : c en capitales** Versaliensatz m. = composition in capital letters; composition in caps. **c à conserver** Stehsatz m. = standing matter. **c à distribuer** Ablegsatz m. = dead matter. **c interlinéée** durchschossener Satz m. = leaded matter.
- composition f. isolante** Isoliermasse f. = insulating compound. **c i pour obluration** Kabelvergussmasse f. = sealing compound.
- composition f. : c à main (typ)** Handsatz m. = hand composition. **c pleine** kom-
- presser Salz m. = solid matter. **c serrée** enger Satz m. = narrow composition. **c de travaux de ville** Akzidenzdruck m. = job printing.
- compositeur m. (typ)** Winkelhaken m. = composing stick.
- compound : bobinage m. c v.** enroulement compound. **dynamo f. c** Compounddynamo f.; Doppelschlussdynamo f.; Dynamo f. mit gemischter Wicklung; Verbunddynamo f. = compound dynamo; compound-wound generator. **enroulement m. c** Compoundwicklung f. = compound winding. **génératrice f. c v.** dynamo compound. **machine f. c** Verbundmaschine f. = compound engine.
- compresseur m.** Kompressor m.; Lader m.; Gebläse n. = supercharger; compressor. **rouleau m. c v.** compresseur à rouleau. **turbo-c m.** Turbokompressor m. = turbo-compressor; turbo-supercharger.
- compresseur m. d'air** Luftkompressor m. = air compressor. **c d'a à haute pression** Hochdruckluftkompressor m. high-pressure air compressor.
- compresseur m. : c d'ammoniaque** Ammoniakverdichter m. = ammonia compressor. **c à graisse** Fettspritze f. = grease gun. **c à rouleau** Strassenwalze f.; Dampfwalze f. = street roller; steam roller. **c de suralimentation** Vorverdichter m. = supercharger; booster. **c à deux vitesses** Zweiganglader m. = two-speed supercharger.
- compressibilité f.** Kompressibilität f.; Zusammendrückbarkeit f. = compressibility.
- compression f.** Verdichtung f.; Kompression f.; Pressung f.; Zusammendrückung f. = compression. **effort m. de c** Druckbeanspruchung f. = compression strain. **élasticité f. de c** Druckelastizität f. = elasticity of compression. **épreuve f. de c**; **essai m. de c** Druckprobe f. = compression test. **force f. de c** Druckkraft f. = compressive force. **moulage m. par c** Pressformen n. = compression moulding. **piston m. de c** Presskolben m. = press plunger. **taux m. de c** Kompressionsverhältnis n. = ratio of compression. **tension f. de c** Druckspannung f. = compressive stress.
- compression f. du terrain** Bodenpressung f. = pressure of the ground.
- comprimable v.** compressible.

comprimé : air m. c Druckluft f. = compressed air. **gaz** m. c komprimiertes Gas n. = compressed gas.

comprimer verdichten; komprimieren; pressen = to compress.

compromettre (iur) einen Schiedsvertrag eingehen; sich einem Schiedsgericht unterwerfen = to submit to arbitration; to refer to arbitration; to submit to an award.

compromis m. Kompromiss m.; Vergleich m. = compromise. **faire un c v.** compromettre (iur).

comptabilité f. Buchhaltung f.; Buchführung f. = accountancy; bookkeeping. **c des compagnies d'assurance** Versicherungsbuchhaltung f. = insurance accounting. **c à décalque** Durchschreibebuchhaltung f. = duplicating bookkeeping. **c des inventaires v.** comptabilité du stock en magasin. **c (en partie) double** doppelte Buchhaltung f. = double-entry bookkeeping. **c simple** einfache Buchhaltung f. = single-entry bookkeeping. **c du stock en magasin** Lagerbuchführung f. = storekeeping account.

comptable : expert m. c Bücherrevisor m. = accountant. **pièce** f. c Beleg m. = accountable receipt; voucher. **valeur** f. c Buchwert m. = book value.

comptage m. (mesurage) Zählung f.; Registrierung f. = metering; registering.

comptant bar = cash. **argent m. c** bares Geld n.; Bargeld n.; Kassa f. = cash; ready money; spot cash. **es-compte** m. au c Kassenskonto m. = cash discount. **paiement m. au c** Barzahlung f. = cash payment. **prix m. c** Preis m. bei Barzahlung; Barpreis m. = cash price. **vente f. au c** Barverkauf m. = cash sale. **au c à livraison** bar bei Lieferung; Nachnahme f. = cash on delivery.

compte m. Konto n.; Rechnung f. = account. **c (calculation)** Ausrechnung f.; Berechnung f. = calculation. **c (tex)** Warendichte f.; Schusszahl f.; Fadendichte f. = sett(ing); count; gauge; density of the cloth; picks pl. per inch. **dette** f. c Buchschuld f. = book-debt. **état m. de c**; **extrait m. de c v.** relevé de compte. **feuille f. de c** Kontoblatt n. = account sheet. **ouverture f. de c** Kontoeröffnung f. = opening of account. **paiement m. à c** Anzahlung f.; Teilzahlung f. = payment on account. **par et pour c de** im Auftrag und für

Rechnung von = by order and for account of. **pour son propre c** für eigene Rechnung = for own account. **relevé** m. de c Rechnungsauszug m.; Kontoauszug m. = statement of account; abstract of account. **roue-de-c** f. (hor) Schlossscheibe f.; Schlossscheibenrad n. = locking plate; counting wheel; notch wheel. **valeur f. en c** Wert m. in Rechnung = value in account. **vérificateur m. des c-s v.** expert comptable. **arrêter un c** eine Rechnung abschliessen; ein Konto abschliessen = to balance an account. **dresser un c** eine Rechnung aufstellen = to draw up an account. **extraire un c** eine Rechnung ausziehen = to draw out an account. **faire le c** (chaîne en peigne) einstellen = to slay; to set. **mettre en c** abziehen; in Abzug bringen = to deduct; to allow. **passer en c** anrechnen; in Anrechnung bringen = to charge to the account. **payer à c** eine Anzahlung machen = to pay on account. **pointer les postes d'un c** die Posten eines Kontos prüfen = to check items in account. **solder un c** ein Konto saldieren; ein Konto ausgleichen = to balance an account.

compte m. : c d'attente (pour fret) Stundungskonto n. = credit carriage account. **c en banque** Bankkonto n. = bank account. **c de chèques postaux** Postcheckkonto n. = post-office (cheque) account.

compte m. courant laufende Rechnung f. = charge account; checking account (A). **c c** (en banque) Kontokorrent n. = current account.

compte m. : c à demi gemeinschaftliche Rechnung f. = joint account. **c de dépôts** Depositenkonto n. = deposit account. **c de fils** (tex) Einstelllichte f.; Kettenlichte f. = sett of warps; ends per inch in the warp; number of threads in the warp; closeness of the warp threads. **c des frais** Spesentrechnung f. = expense account. **c de fret** Frachtherechnung f. = freight account. **c ouvert** offene Rechnung f. = open account. **de c en participation** auf gemeinschaftliche Rechnung f. = on joint account. **c de profits et pertes** Gewinn- und Verlustrechnung f. = profit and loss account. **pour c et risque de** auf Rechnung und Gefahr von = for account and risk of. **c de virement** Giro-Konto n. = clearing account

Com - Con

comple-mailles m. Maschenzähler m. = stitch glass.

comple-rendu m. Geschäftsbericht m.; Rechenschaftsbericht m. = trade report; report.

comple-tours m. Tourenzähler m.; Drehzahlmesser m.; Umdrehungszählwerk n. = revolution counter; revolution register.

compter berechnen; ausrechnen = to calculate.

compteur m. Zähler m.; Register n. = meter; register; counter. **aiguille f. de c** (pour minutes) Minutenzähler m. = minute recorder. **appareil-c** m. v. mécanisme de compteur. **fil m. de c** Zählader f. = meter wire. **mécanisme m. de c**; **minuterie f. de c**; **mouvement m. de c** Zählwerk n.; Register n. = registering mechanism; counter; register. **relais m. c** Zählimpulsrelais n. = metering relay; counting relay (A). **relevé m. de c-s** Zählerablesung f. = meter reading. **tableau m. de c** Zählerlafel f. = meter panel.

compteur m.: **c d'apprêt** (tex) Drehungsmesser m.; Torsionsmesser m. = twist tester; torsion tester. **c du chronographe** Minutenzähler m. = minute recorder. **c de communications**; **c de conversations** (tele) Gesprächszähler m. = message register; subscriber's meter. **c à courant alternatif** Wechselstromzähler m. = alternating current supply meter. **c décimal** (montre) Dezimal-Stoppuhr f. = decimal timer. **c de duites** (tex) Schusszähler m. = pick counter; weft counter. **c à eau** Wassermesser m. = water meter. **c d'électricité**; **c électrique** Stromzähler m. = electricity meter. **c de gaz** Gasuhr f. = gas-meter. **c golf** (hor) Golfschlag-Zähler m. = golf recorder. **c d'images** (cin) Einzelbildzählwerk n. = frame counter. **c industriel** Stoppuhr f. für Industrie = industrial timer. **c de mètres** (tex) Meterzähler m. = counter for length in meters. **c nautique** Nautikzähler m. = yachting starting timer. **c rattrapant** Doppelzeiger-Stoppuhr f. = split-second timer. **c simple** einfache Stoppuhr f. = plain timer; stopwatch. **c de table** Laboratorium-Stoppuhr f.; Werkstatt-Stoppuhr f. = desk stop-watch. **c de temps** Zeitzähler m. = time meter. **c de tours** Umdrehungszähler m.; Tourenzähler m. = speed counter; revolution counter. **c de vi-**

tesse Tachometer n.; Geschwindigkeitsmesser m. = tachometer; speedometer.

compteur-indicateur m. v. compteur = vitesse.

compteur-vibrations m. Schwingungszähler m. = vibration counter.

comptoir m. Ladentisch m. = counter. **c** (factorerie) Handelsniederlassung f. = trading station. **c d'escompte** Wechselbank f.; Diskontbank f. = discount bank. **c général de virement** Verrechnungsstelle f. = clearing house.

casser zerstossen; zerkleinern = to break; to crush.

concasseur m. Zerkleinerungsmaschine f.; Brecher m. = crusher; grinding mill. **c d'os** Knochenbrecher m. = bone crusher.

concave konkav = concave.

concentration f. Konzentration f.; Grädigkeit f. = concentration. **augmenter la c** (chem) schärfen = to strengthen. **concentrer par vaporisation** eindampfen = to concentrate by vaporization.

concepteur m. (publ) Ideen-Mann m. = ideas man.

concessionnaire m. Konzessions-Inhaber m.; Konzessionär m. = licensee; concessionary; licence-holder; grantee. **c exclusif** Vertreter m. für ein Produkt; Alleinvertreter m. = sole agent; distributor. **concordance f. de phases** Phasengleichheit f.; Phasenübereinstimmung f. = phase coincidence.

concordat m. (iur) Nachlassvertrag m. = legal settlement; composition agreement. **autorité f. de c** Nachlassbehörde f. = authority competent for composition agreements.

concours m. Wettbewerb m. = competition. **point m. de c** Fluchtpunkt m. = vanishing point.

concurrence f. Konkurrenz f. = competition. **capable de soutenir la c** konkurrenzfähig = competitive. **prix m. de c** konkurrenzfähiger Preis m. = competitive price. **prohibition f. de c** Konkurrenzverbot n. = prohibition of competition. **sans c** konkurrenzlos = without competition.

concurrence f.: **c âpre** scharfe Konkurrenz f. = keen competition. **c déloyale** unlauterer Wettbewerb m. = unfair competition. **c ruineuse** verderbliche Konkurrenz f. = ruinous competition. **c sensible** fühlbare Konkurrenz f. = appreciable competition. **c sérieuse**

ernste Konkurrenz f. = serious competition. **c vive** lebhafte Konkurrenz f. = lively competition.

concurrent m. Konkurrent m. = competitor.

condensable verdichtbar = condensable.

condensateur m. (el) Kondensator m. = condenser; capacitor. **microphone** m. à r. Kondensatormikrofon n. = condenser microphone; condenser transmitter.

condensateur m.: **c à air** Luftkondensator m. = air condenser. **c d'appoint** Abgleichkondensator m.; Trimmerkondensator m. = padding condenser; trimming condenser. **c d'arrêt**; **c bloc**; **c de blocage** Blockkondensator m. = blocking condenser; block condenser. **c de dérivation** Ableitkondensator m. = by-pass condenser. **c électrolytique** Elektrolytkondensator m. = electrolytic condenser. **c à papier** Papierkondensator m. = paper condenser. **c réglable** regulierbarer Kondensator m.; Drehkondensator m. = variable condenser. **c de syntonisation** Abstimmkondensator m. = tuning condenser.

condensation f. Kondensation f.; Verdichtung f. = condensation. **eau** f. **de c** Kondenswasser n.; Kondensat n. = condensation water; water of condensation; condensate.

condensation f. **initiale** Anfangskondensation f. = initial condensation.

condenseur m. Kondensator m. = condenser. **fil** m. **de c** Barchentgarn n.; Baumwollstreichgarn n. = condensed yarn. **c à lanières** Riemchenflorteiler m. = tape condenser; tape divider.

condition f. (d'un contrat) Bedingung f.; Klausel f. = condition; term; clause; proviso; stipulation. **c (état)** Stand m.; Zustand m. = condition; state. **à c** unter der Bedingung = on condition. **acceptation** f. **sous c** Akzept n. mit Bedingungsklausel; bedingtes Akzept n.; bedingte Annahme f. = qualified acceptance; conditional acceptance. **à aucune c** unter keiner Bedingung = under no condition. **les meilleurs c-s** beste Bedingungen fpl. = best terms pl. **attacher une c à qch.** eine Bedingung an etwas knüpfen = to subject sth. to a condition. **établir des c-s** Bedingungen fpl. aufstellen = to make terms pl. **poser des c-s à qn.** jdm. Bedingungen auferlegen = to impose conditions on sb. **remplir une c** eine

Bedingung erfüllen = to comply with a condition.

condition f.: **c limite** Grenzwert m. = limiting value. **c résolvente** auflösende Bedingung f.; resolutive Bedingung f. = resolvent condition. **c suspensive** aufschiebende Bedingung f.; suspensive Bedingung f. = suspensive condition. **c-s d'usage** Bedingungen fpl. wie üblich = terms pl. as usual.

conditionnement m. (tex) Konditionierung f. = conditioning.

conductance f. Leitwert m.; Konduktanz f. = conductance; conductivity. **c électrique** elektrische Leitfähigkeit f. = electrical conductance. **c mutuelle** (el) Steilheit f. = mutual conductance.

conducteur m. (el, etc.) Stromleiter m.; Leiter m. = conductor. **c (personne)** Führer m. = driver. **c (mech)** Führungsapparat m. = driving mechanism. **siège** m. **de c** Führersitz m. = box seat; driver's seat. **système m. diphasé à quatre c-s** unverkettelte Zweiphasenschaltung f.; Zweiphasen-Vierleitersystem n. = two-phase four-wire system.

conducteur m.: **c d'un câble** Kabelader f. = cable-conductor. **c double** (tele) Schnurpaar n. = cord-circuit; cord pair. **c d'induit** Ankerleiter m.; Ankerdraht m. = armature conductor; armature wire. **c isolé au caoutchouc** Gummiader f. = rubber-insulated wire. **c de loup briseur** (tex) Wollreisser m. = deviller. **c de machine** (typ) Drucker m. = machine minder; printer. **c médian**; **c neutre** Nulleiter m.; Mittelleiter m. = neutral wire; third wire. **c souple** flexible Leitungsschnur f. = flexible cord; flex.

conducteur leitend = conducting. **cord** m. **c** Schnur f.; Leitungsschnur f. = (flexible) cord. **parallélogramme** m. = Parallelogrammführung f. = parallelogram guide. **rail** m. **c** Führungsschiene f. = guide rail.

conductibilité f. Leitfähigkeit f. = conductivity. **c calorifique** Wärmeleitfähigkeit f. = thermal conductivity; heat conductivity.

conductivité f. Leitfähigkeit f. = conductivity. **c magnétique spécifique** Permeabilität f.; spezifische magnetische Leitfähigkeit f. = permeability. **c spécifique** spezifische Leitfähigkeit f. = conductance; specific conductivity.

Con - Con

conduit m. Röhre f.; Zuleitung f.; Zuführung f. = conduit. **c de gaz** Gasrohr n.; Gasleitung f. = gas main; gas pipe.

conduite f. (action) Lenkung f.; Leitung f. = management; control. **c** (d'une voiture) Lenkung f.; Steuerung f. = steering. **c** (luyau) Leitung f.; Leitungsrohr n. = pipe; piping; conduit-pipe; tube; tubing. **c** (canalisation multitubulaire) Kabelrohrstrang m. = duct. **c d'eau** Wasserleitung f. = water conduit; water piping; water main. **c forcée** Druckrohr n. = pressure pipe. **c par marchepied** Trittbrettl- lenkung f. = footboard steering.

cône m. Konus m.; Kegel m. = cone. **c** (mel) Glocke f. = bell; cone. **angle m. du c** Konizität f. = angle of taper; conicity. **frein m. de c** Kupplungsbremse f. = clutch brake; clutch stop. **ourdissoir m. à c** Kegelschermaschine f.; Konuskettenschermaschine f. = cone warping machine. **poulie f. à c** Kegelriemenscheibe f. = cone pulley.

cône m. : c à friction Friktionskegel m. = friction cone. **c de lumière** Lichtkegel m. = cone of light.

cône m. de soupape Ventilkegel m. = valve cone. **c de s d'admission** Einlasskegel m. = admission valve cone. **c de s d'échappement** Auslasskegel m. = exhaust valve cone.

cône m. de talus Böschungskegel m. = cone of slope.

cône-ancre m. Wasseranker m. = drogue.

confection f. Konfektion f. = ready-to-wear clothes pl.; ready-made clothes pl. **c** (branche) Konfektion f. = ready-made clothing trade.

confectionner konfektionieren = to make up.

conférence f. téléphonique Sammelgespräch n.; Konferenzverbindung f. = conference call.

confirmation f. Bestätigung f. = confirmation. **c par des documents** Beurkundung f. = documentary proof; verification.

confiscation f. Beschlagnahme f. = confiscation; distraint; seizure; sequestration.

conforme à l'échantillon mustergemäss = up to sample.

conformer les écritures die Rechnung in Übereinstimmung bringen = to make the accounts agree.

conformité f. Übereinstimmung f. conformity. **reconnaître la c** die Richtigkeit anerkennen = to acknowledge conformity. **en c avec** gemäss = as per; in compliance with; in accordance with.

congé m. (tech) Hohlkehle f. = hollow groove; recess. **c** (avis) Kündigung f. = notice (of discharge). **c** (renvoi) Kündigung f.; Entlassung f. = notice (of discharge); dismissal. **donner c à qn.** jdm. kündigen = to give notice to sb.

congédiement m. : **droit m. de c** Kündigungsrecht n. = right of (giving) notice.

congelable gefrierbar = congealable.

congélation f. Gefrieren n.; Festwerden n. = congelation; solidification. **armoire f. de c** Gefrierschrank m.; Eisschrank m. = freezing cupboard. **installation f. de c** Gefrieranlage f. = refrigerating plant. **point m. de c** Gefrierpunkt m. = freezing point.

conicité f. Konizität f. = conicity; (angle of) taper.

conique kegelförmig; konisch = conical; tapered. **couloir m. c** (tex) Trichter m.; Bandtrichter m. = funnel; sliver funnel. **engrenage m. c** Kegelradgetriebe n. = bevel gear. **forage m. c** konische Bohrung f. = taper bore. **pallier m. c** Kegellager n. = conical bearing. **roue f. c** Kegelrad n.; Winkelrad n. = bevel-gear wheel; bevel wheel; mitre wheel.

conjointement gemeinschaftlich = conjointly. **agir c avec qn.** mit jdm. gemeinschaftlich handeln = to act conjointly with sb. **signer c avec qn.** mit jdm. gemeinschaftlich zeichnen = to sign conjointly with sb.

conjoncture f. Konjunktur f. = market conditions pl.; conjuncture; trade outlook. **c favorable** günstige Konjunktur f. = favourable conjuncture; favourable trade outlook.

connaissance m. Seefrachtbrief m.; Ladeschein m.; Konnossement n. = bill of lading (bil); bill of shipping. **c sans clause** reines Konnossement n. = clean bill of lading. **c direct** Durchkonnossement n. = through bill of lading. **c de groupage** Sammelkonnossement n. = collective bill of lading. **c à ordre** Orderkonnossement n. = order bill of lading. **c au porteur** Inhaber-

konnossement n. = bill of lading to bearer.

conne.cter (el) verbinden; anschliessen; anschalten = to connect.

connecteur m. Verbinder m.; Klemme f. = connector. **c final** (tele) Leitungswähler m. = final selector; connector.

connexion f. Zusammenhang m. = connection. **c (mech)** Antrieb m. = drive.

c (el) Verbindung f. = connection. **c (fi.)** Leitung f. = lead. **c compensatrice**; **c égalisatrice**; **c équipotentielle**

Ausgleichsverbindung f.; Aquipotentialverbindung f. = equalizing connection. **c transversale** Kreuzverbindung f.; Querverbindung f. = cross-connection.

conque f. (int. comb. eng.) Dillusor m. = volute chamber; delivery space.

conseil m. (comité) Komitee n.; Ausschuss m.; Rat m. = council; committee; board. **c d'administration** Verwaltungsrat m. = board of directors. **c en publicité** Reklameberater m.; Werbeberater m. = advertising consultant; advertising agent.

consentement m. Zustimmung f.; Einwilligung f. = consent; assent.

conservation f. Konservierung f. = conservation; preservation. **c (typ)** Stehsatz m. = standing type. **c du bois** Holzkonservierung f. = wood preservation.

conservé f.; **viande f. de c** konserviertes Fleisch n.; Büchsenfleisch n. = tinned meat; canned meat (A). **c de fruits** Fruchtkonserven f. = fruit preserve; preserved fruit.

consignant m. v. consignateur.

consignataire m. (com) Empfänger m.; Konsignatar m. = consignee; receiver. **c (jur)** Treuhänder m. = depository; trustee. **c d'un navire** Schiffskonsignatar m. = ship's consignee.

consignateur m. Absender m. = consignor; shipper.

consignation f. (de marchandises) Sendung f. = consignment. **c (déposition)** Hinterlegung f.; Konsignation f. = deposit.

consistance f. Konsistenz f.; Viskosität f.; Dickflüssigkeit f. = consistence; consistency; viscosity. **c (vernis)** Körper m. = body.

consistant fest; konsistent = solid; stable. **c (liquide)** viskos; dickflüssig; zähflüssig = viscous; consistent; viscid; thickly flowing.

console f. Konsole f.; Wandlager n.; Tragstütze f.; Wandarm m.; Ständer m.; Gestell n. = (wall-)bracket; rack; support; stand; cantilever. **c (d'un isolateur)** Verbindung f.; Stütze f.; Konsole f.; Träger m. = connection; insulator spindle; insulator bracket.

consolidation f. Befestigung f.; Konsolidierung f. = consolidation. **c (build)** Befestigung f.; Stützung f. = consolidation; bracing. **emprunt m. de c** Konsolidierungsanleihe f. = consolidation loan.

consoudaou f. des river Uferbefestigung f. = strengthening of banks.

consommateur m. (de produits) Konsument m. = consumer.

consommation f. Verbrauch m. = consumption. **articles mpl. de c**; **biens mpl. de c** Verbrauchsgüter npl. = consumer goods pl. **c coopérative f. de c** Verbrauchergenossenschaft f. = co-operative society. **droit m. de c**; **impôt m. de c** Verbrauchssteuer f. = excise. **objet m. de c** Verbrauchsgegenstand m. = consumer goods pl. **taxe f. de c v. droit de consommation**.

consommation f. de courant Stromverbrauch m.; Stromkonsum m. = consumption of current; current consumption.

consomption f. v. consommation.

consortium m. Konsortium n.; Syndikat n.; Trust m. = consortium; syndicate; trust.

constance f. Beständigkeit f.; Stetigkeit f. = continuity; constancy; steadiness. **c de volume** Volumenbeständigkeit f. = constancy of volume.

constan.an m. Konstantan n. = constantan. **couple m. cuivre-c** Kupferkonstantanelement n. = copper-constantan couple. **couple m. fer-c** Eisenkonstantanelement n. = iron-constantan couple.

constante f. Konstante f. = constant. **c d'affaiblissement** Dämpfungskonstante f. = attenuation constant. **c diélectrique** Dielektrizitätskonstante f. = dielectric constant; permittivity; inductive capacity. **c de dissipation (el)** Verlustkonstante f. = damping constant. **c de machine** Maschinenkonstante f. = machine constant. **c de temps** Zeitkonstante f. = time constant.

constatation f. Konstatierung f.; Feststellung f. = establishment. **c du dom-**

Con - Con

- mage** Schadenfeststellung f. = ascertainment of damage.
- constituant** m. Bestandteil m. = constituent (part); component; ingredient (chem). **c d'un alliage** Legierungsbestandteil m. = alloy constituent.
- constitution** f. (d'une société) Errichtung f.; Konstituierung f. = constitution.
- constructeur** m. Baumeister m. = builder; (erecting) engineer. **ingénieur** m. c. Bauingenieur m. = civil engineer; constructional engineer.
- construction** f. (édifice) Gebäude n.; Bau m. = edifice; building. **c** (action de construire) Bau m.; Bauen n. = construction; erecting. **c** (merch. etc.) Konstruktion f. = design; construction. **défaut m. de c** Konstruktionsfehler m. = defect in design. **machinerie f. de c** Baumaschinen fpl. = construction machinery. **pièce f. de c** Konstruktionsteil m. = structural part. **plan m. de c** Bauzeichnung f. = constructional drawing. **prescriptions fpl. pour la c** Bauvorschrift f. = building regulation. **résistance f. de c** Bauleistigkeit f. = structural strength.
- construction f. : c alsément maniable** handliche Bauart f. = handy design. **c en bois** Holzkonstruktion f. = timber work. **c compendieuse** gedrängte Bauart f. = compact design; compact construction. **c entièrement métallique** Ganzmetallbau m. = all-metal construction. **c en fer** Eisenkonstruktion f. = iron work. **c fermée** geschlossene Bauart f. = enclosed type. **c légère** leichte Bauart f. = light construction. **c monocoque** (aer) Schalenbauweise f. = monocoque construction. **c robuste** kräftige Bauart f.; solide Bauart f. = sturdy construction; strong construction.
- consulaire : certificat m. c** Konsularzeugnis n. = consular certificate.
- contact** m. Kontakt m. = contact; connection. **arc m. de c-s** Kontaktreihe f.; Kontaktbogen m. (S) = arc-shaped contact bank. **barre f. de c v. rail de contact. chariot m. de c ; curseur m. de c** Kontaktschlitten m. = contact bridge; contact carrier. **perte f. par c** Übergangsverlust m. = contact loss. **plot m. de c** Kontaktstück n. = contact-piece. **rail m. de c** Kontaktschiene f. = contact rail. **surface f. de c** Kontaktfläche f.; Grenzfläche f. = contact surface. **verres mpl. de c** Haflgläser npl.; Kontaktgläser npl. = contact lenses pl.
- contact m. : c à bouton** Druckknopf m. = press button. **c glissant** Gleitkontakt m.; Schleifkontakt m. (S) = sliding contact. **c avec la masse** Körperschluss m. = solid contact; body contact. **c de raccordement** Anschlusskontakt m. = connection contact.
- contact m. de repos** Ruhekontakt m. = back contact. **c de r et de travail** Umschaltkontakt m. = make-and-break contact.
- contact m. de travail** Arbeitskontakt m. = make contact; front contact.
- contacteur m. à temps** Zeitkontakteinrichtung f.; Zeitrelais n. (S) = time delay switch; timing interrupter (A).
- contestation** f. Streit m.; Streitsache f. = contest; contestation; litigation.
- contingent** m. Quote f.; Kontingent n.; Anteil m.; Zuteilung f. = quota; contingent.
- contingentement** m. Kontingentierung f. = quota distribution system.
- continu** stetig = constant. **courant m. c** Gleichstrom m. = direct current; continuous current. **son m. musical c** Amtszeichen n.; Summlton m. (S) = dialling tone; buzzer signal.
- continue f. à ailettes** Flügelspinnmaschine f.; Flyer m. = flyer; flyer spinning frame; flyer throstle.
- continuité f. v. constance.**
- contour** m. Umriss m. = outline; contour.
- contournement** m. (route) Umgehung f. = by-pass.
- contractant** m. Kontrahent m. = contracting party; party to a contract.
- contracter : c une assurance** eine Versicherung abschliessen = to take out an insurance. **se c** schwinden; schrumpfen = to contract; to shrink.
- contraction** f. Zusammenziehung f.; Kontraktion f. = contraction; shrinkage. **c de moulage** Schrumpfen n. der Form = shrinkage of moulding. **c transversale** Querkontraktion f. = contraction of diameter.
- contractuel** vertragsmässig = contractual.
- contrainte** f. (iur) Zwang m. = duress; compulsion.
- contrat** m. Vertrag m.; Kontrakt m. = contract; agreement; deed. **conditions fpl. d'un c ; points mpl. d'un c** Ver-

tragsbedingungen fpl. = terms pl. of agreement. **projet m. de c** Vertragsentwurf m. = draft agreement. **violation f. de c** Vertragsbruch m. = breach of contract; infringement of contract. **annuler un c** einen Vertrag annullieren = to cancel a contract. **enfreindre un c** gegen einen Vertrag verstossen = to infringe a contract. **être lié par c** vertragsmässig gebunden sein = to be under contract. **passer un c** einen Vertrag abschliessen = to contract; to conclude a contract. **rédiger un c** einen Vertrag entwerfen = to draw up a contract; to draft a contract. **remplir un c** einen Vertrag erfüllen = to implement a contract. **rescinder un c**; **résilier un c** einen Vertrag aufheben; einen Vertrag auflösen = to rescind a contract. **rompre un c** einen Vertrag brechen = to break a contract.

contrat m. : c d'affrètement v. contrat de nolisement. **c d'assurance** Versicherungsvertrag m. = contract of insurance; insurance policy. **c bilatéral** zweiseitiger Vertrag m.; bilateraler Vertrag m. = indenture. **c conditionnel** bedingter Vertrag m. = conditional contract. **c d'échange** Tauschvertrag m. = contract of exchange. **c d'édition** Verlagsvertrag m. = publishing contract. **c fiduciaire** Treuhand f.; Treuhandverhältnis n.; Treuhandvertrag m. = trusteeship. **c à la grosse** Bodmereivertrag m. = bottomry. **c hypothécaire** Hypothekenbrief m. = mortgage deed. **c de location d'un navire**; **c de nolisement** Frachtvertrag m. = charter-party. **c oral** mündlicher Vertrag m. = verbal contract. **c de société** Gesellschaftsvertrag m. = partnership agreement; deed of partnership. **c de travail** Arbeitsvertrag m. = agreement of service.

contrat-type m. de travail Normalarbeitsvertrag m. = standard agreement of service.

contravention f. Zuwiderhandlung f. = contravention; infringement.

contre-aiguille m. : rail m. c-a Backenschiene f.; Anschlagschiene f. = stock rail.

contre-arbre m. Vorgelege n. = countershaft.

contre-balancer abgleichen = to equilibrate.

contre-boutant m. v. contrefort.

contre-bouterolle f. (rivet) Gegenhalter m.; Nietstock m. = head cup; holder-up.

contre-bride f. Gegenflansch m. = counter flange.

contre-cliquet m. Gegenklinke f. = detent.

contre-distorsion f. Entzerrung f. = compensation; equalization (A); regeneration.

contre-écriture f. Storno m. = contra-entry; reversal.

contre-écrou m. Gegenmutter f. = jam nut; lock nut; check nut; locking nut.

contre-enroulement m. Gegenwicklung f. = differential compound winding.

contre-étampe f. Untergesenk n. = bottom swage.

contrefaçon f. Nachahmung f.; Nachdruck m. = counterfeiting; imitating. **c du brevet** Patentverletzung f. = infringement of patent. **c non-autorisée** (typ) unberechtigter Nachdruck m. = pirated edition.

contre-liche f. Strebe f.; Verstrebung f. = brace; strut; prop; stay; truss.

contre-forme f. (typ) Passform f. = skeleton form.

contrefort m. (build) Strebepfeiler m. = buttress. **c (de soulier)** Rahmenleder n. = welt leather.

contre-fossé m. Seitengraben m. = side ditch.

contre-limon m. (build) Wandwange f. = wall-string.

contremailre m. Vorarbeiter m.; Polier m. = foreman.

contre-marche f. (build) Futterstufe f.; Setzstufe f. = riser. **dispositif m. de c-m** Gegenzugvorrichtung f. = reverse motion.

contre-ordre m. Abbestellung f.; Widerruf m. = countermand(ing); cancellation (of order); counter-order.

contre-partie f. (du contrat) Vertragspartner m. = counterpart. **c-p** (comptabilité) Gegenposten m. = contra.

contre-passation f. v. contre-passement.

contre-passement m. (comptabilité) Umbuchung f. = transferring; reversing.

contre-pente f. Gegenneigung f. = reverse gradient.

contre-pivot m. (hor) : **pièce f. de c-p** Deckstein m. = end-stone; end-jewel. **plaque f. de c-p** Decksteinplättchen n. = lower cap jewel.

contre-plaqué geschichtet = laminated. **bols m. c-p** Sperrholz n. = plywood.

Con - Con

contre-poids m. Gegengewicht n. balance weight; counter-weight; counterbalance.

contre-pointe f. (mt) Reitstockspitze f.; Reitstockpinne f. = back centre; loose head stock.

contre-poupée f. Reitstock m. = tail stock; tail block; puppet head; foot block.

contre-pression f. Gegendruck m. counterpressure; back pressure.

contre-promesse f. Gegenversprechen n.; Revers m. = counter-bond.

contre-réaction f. (el) Gegenkopplung f. = reverse feedback; stabilized feedback; degenerative feedback.

contre-ressort m. Gegenfeder f. counter-spring. **c-r** (aut) Stossdämpfer m. = shock absorber.

contre-rivure f. Nietblech n. = rivet plate.

contre-seing m. Gegenunterschrift f. counter-signature.

contre-semblé (lex) versetzt transposed.

contre-support m. Gegenlager n. = outer support.

contrevalleur f. Gegenwert m. = countervalue; equivalent.

contribuable m. Steuerpflichtige m. taxpayer; ratepayer.

contribution f. (impôt) Steuer f. = tax; rate; duty. **c sur les bénéfices extraordinaires** Ubergewinnsteuer f. = excess profits duty. **c directe** direkte Steuer f. = direct tax. **c indirecte** indirekte Steuer f. = indirect tax. **c provisoire pour avaries communes** Havarieeinschluss m. general average deposit.

contrôle m. Überwachung f.; Kontrolle f. = control; supervision; regulation (machine). **c** (reviseurs) Kontrollstelle f. = auditors pl. **c** (d'une société anonyme) Aufsichtsstelle f.; Aufsichtsrat m. = supervisory board. **c** (de comptabilité) Kontrolle f. = checking; auditing. **dispositif m. de c** Kontrollvorrichtung f. = controlling device. **plaque f. de c** Nummernschild n. = number-plate; licence-plate.

contrôle m.: **c des prix** Preiskontrolle f. = price control. **c de remettage** (tex) Schaftziehen n. = shaft lift; heald lift. **c des stocks** Lagerkontrolle f. = stock control. **c des ventes** Verkaufskontrolle f. = sales control.

contrôler kontrollieren; prüfen = to check; to verify; to examine.

contrôleur m. (com) Kontrolleur m.; Revisor m.; Bücherrevisor m.; Rechnungsrevisor m. = auditor; examiner; controller. **c** (de travaux) Kontrolleur m.; Inspektor m. = inspector; examiner; supervisor. **rapport m. des c's** Revisionsbericht m. = report of auditors.

contrôleur m.: **c d'isolement** Isolationsmesser m.; Isolationsprüfer m. = insulation tester. **c d'ondes** Frequenzmesser m. = frequency meter. **c de pression** Druckmesser m.; Manometer n. = pressure gauge. **c de ronde** Kontrolluhr f. = tell-tale clock.

convection f. Konvektion f.; Übertragung f. = convection. **courant m. de c** Konvektionsstrom m. = convection current.

convention f. Abkommen n.; Konvention f.; Vertrag m.; Vereinbarung f. = convention; contract; agreement. **réilier une c; révoquer une c** ein Abkommen aufheben; ein Abkommen widerrufen; von einem Abkommen zurücktreten = to withdraw from an agreement.

convention f.: **c (à l')amiable** gütliche Vereinbarung f. = amicable arrangement. **c commerciale** Handelsvertrag m. = commercial convention; commercial treaty. **c matrimoniale** Ehevertrag m. = marriage settlement.

convergence f. Konvergenz f. = convergence. **c des roues de devant** (aut) Vorseil f. = toe-in.

conversation f.: **c éclair** Blitzgespräch n. = lightning call. **c interurbaine** Ferngespräch n. = trunk call; toll call (A). **c locale** Ortsgespräch n. = local call. **c avec préavis** Gespräch n. mit Voranmeldung = personal call; person to person call (A).

conversion f. Konversion f.; Umwandlung f. = conversion. **c de surface** Oberflächenumwandlung f. = surface conversion.

convertisseur m. Umformer m.; Konverter m.; Birne f. (met) = converter; transformer. **c de fréquence** Frequenzumformer m.; Mischröhre f. = frequency changer; converter. **c rotatif** Einankerumformer m.; Drehumformer m.; umlaufender Umformer m. = rotary converter.

convexe ballig; erhaben = convex.

convocation f. Einberufung f. = convoc-
ation; summons.
convoi m.: **c vers l'amont** Bergzug m.
= up-stream convoy. **c vers l'aval**
Talzug m. = down-stream convoy.
coopérative f. **de consommation** Ver-
braucher-genossenschaft f. = co-oper-
ative society.
copeau m. Span m. = chip; shaving;
cutting. **c-x** (bois) Hobeispäne mpl.;
Sägespäne mpl. = chips pl. **c-x de tour**
Drehspäne mpl. = turnings pl.
copie f. Abschrift f.; Durchschlag m.;
Kopie f. = copy; carbon copy. **c** (re-
production) Abdruck m.; Reproduktion
f. = copy; reproduction. **c certifi-**
fiée beglaubigte Abschrift f. = certi-
fied copy. **c photographique** Fotoko-
pie f. = photostat copy.
copier abschreiben; kopieren = to
copy. **bain** m. **à c** Kopierbad n. =
copying bath. **encre** f. **à c** Kopierfar-
be f.; Kopiertinte f. = copying ink.
tour m. **à c** Kopierdrehbank f. = re-
petition lathe; copying lathe.
copier les cartons (tex) die Karten kop-
ieren = to copy the cards; to repeat
the cards.
coposseur m. Mitbesitzer m. = joint
owner; co-tenant.
copossession f. Mitbesitz m. = joint
ownership.
copropriétaire m. Miteigentümer m. =
co-proprietor; joint owner.
copropriété f. Miteigentum n. = united
ownership; co-ownership.
coq m. (hor) Unruhkloben m. (bal-
ance)-cock.
coque f. (naut) Boutskörper m.; Rumpf
m. = hull; shell.
coqueret m. (hor) Rückerzeigerplättchen
n. = upper cap jewel.
coquillage m. (bot) Schale f. = shell.
coquille f. (de moteur) Gehäuse n.;
Schalung f. = casing; housing. **c** (typ)
Druckfehler m. = error; misprint;
printer's error. **c** (met) Kokille f.;
(Guss)Schale f. = chill; ingot mould.
fonte f. **en c**; **moulage** m. **en c** Kokil-
lenguss m.; Schalenguss m. = chill
casting; chilled casting; case-hardened
casting.
corde f. Leine f.; Strick m.; Seil n. =
rope; corde; line. **c** (tex) Faden m. =
thread. **c** (el) Leitungsschnur f.; Litze
f. = cord. **bobinage** m. **par c-s**; **enrou-**
lement m. **par c-s** Sehnenwicklung f.;
Wicklung f. mit verkürztem Schritt =

chord winding; short pitch winding.
tresse f. **de c** Litze f. = strand.
corde f.: **c à boyaux** Darmsaiten f. =
catgut. **c à broche** Triebsschnur f. =
driving band. **c de déchirure** Reisslei-
ne f. = rip-cord; ripping line.
cordeau m. (tex) Sahlband n. = selv-
edge; border. **c** (naut) Tau n.; Seil n.
= rope; cord.
cordelé: **velours** m. **c** Kippensamt m.;
Cord m.; Coridsamt m.; gerippter Mau-
chestersamt m. = corduroy; cord;
ribbed velveteen.
cordelette f. (spin) Leine f. = line.
corderie f. Seilerei f. = ropery; rope-
walk.
cordons m. Schnur f.; Litze f.; Strähne
f. = cord; strand. **répéteur** m. **sur c**
Schnurverstärker m. = cord-circuit
repeater.
cordons m. **conducteur** Schnur f.; Lei-
tungsschnur f. = (flexible) cord. **c c**
de câble Kabellitze f. = cable strand.
cordons m.: **c double câblé** versetile
Doppelschnur f. = twisted twin cord.
c de raccordement Verbindungsschnur
f. = connecting cord.
corindon m. Korund m. = corundum.
corkscrew m. (tex) schräger Rips m.;
Korkziehergewebe n.; Corkscrew m.
= corkscrew.
corne f. Horn n. = horn. **c-s** (d'une lam-
pe) Elektrodenanschlüsse mpl. =
horns pl. **c d'appel** Hupe f. = horn. **c**
artificielle Kunsthorn n. = artificial
horn.
cornue f. (met) Birne f.; Konverter m.
= converter. **c** (chem) Retorte f.
retort; still.
coronelle f. **du peigne** (tex) Blattleiste
f.; Blattschiene f. = rib of reed; baulk
of reed.
corporation f. Körperschaft f. = corpor-
ation; public body.
corps m. Rumpf m. = body. **c** (mech)
Schalt m. = web; body; shank. **c**
(typ) Kegel m. = type body. **c** (con-
sistance) Körper m.; Konsistenz f. =
body; consistency. **force** f. **de c** (typ)
Kegelstärke f. = type size.
corps m.: **c de bâtiment** Baukörper m.
= body of a building. **c de bobine**
Spulenkörper m. = coil form. **c com-**
posé zusammengesetzter Körper m. =
compound body. **c étranger** Fremd-
körper m. = foreign body; foreign
matter; foreign substance; impurity.
c fluide flüssiger Körper m. = fluid

- body. **c gazeux** gasförmiger Körper m. = gaseous body. **c incandescent** Glühkörper m. = glower. **c liquide** tropfbarer Körper m. = liquid body. **c et plate-forme de la voie** Bahnkörper m.; Strassenkörper m. = ground-work. **c du rail** Schienensteg m. = web of rail. **c de résistance** Widerstandskörper m. = resistance body. **c rigide** starrer Körper m. = rigid body. **c solide** fester Körper m. = solid body.
- corrasion** f. Ausnagung f. = corraison.
- correcteur** m. (typ) Korrektor m. = reader; press-corrector. **c** (de distortion d'affaiblissement) Dämpfungsentzerrer m. = attenuation compensator; attenuation equalizer. **c automatique de volume** selbsttätiger Schwundregler m. = automatic volume control. **c d'évanouissement** Schwundausgleich m. = anti-fading device.
- correction** f. Korrektur f.; Korrigieren n. = correction; correcting. **c d'auteur** Autorkorrektur f. = author's corrections pl. **c du temps de propagation** Phasenentzerrung f.; Korrektur f. der Laufzeit = echo weighting term; delay weighting term (A).
- corrélation** f. Wechselbeziehung f.; Korrelation f. = correlation.
- correspondance** f. **des trains** Zugschluss m. = train connection.
- corrodant** m. Korrosionsmittel n. = corroding agent; corrosive (agent).
- corrosif** m. v. **corrodant**. **anti-c** m. Korrosionsschutzmittel n. = anti-corrosive agent.
- corrosif** ätzend = corrosive. **agent** m. **c** v. **corrodant**. **sublimé** m. **c** Quecksilberchlorid n. = corrosive sublimate; mercuric chloride.
- corroyage** m. (cuir) Zurichtung f. = currying.
- corroyer** (cuir) gerben = to curry. **c** (bois) schrumpfen = to rough-plane. **machine** f. **à c** Abrichtmaschine f. = smooth-planing machine; smoothing planer.
- cosse** f. (débris) Kapsel f.; Schote f. = husk; shell. **c** (el) Polschuh m. = lug. **c de câble** Kabelschuh m. = cable lug; cable eye; cable grip (A).
- co-sociétaire** m. Teilhaber m. = partner; co-partner; associate.
- cotation** f. Voranschlag m. = quotation; estimate. **c** (bourse) Notierung f.; Kurs m. = quotation.
- cote** f. (contingent) Quota f.; Anteil m. = quota; share. **c** (d'une machine) Abmessung(en) f(pl). = dimensions pl. **c de la bourse** Kurszettel m. = stock exchange list. **c des changes** Wechselkursblatt n. = exchange list. **c effective** Istmass n. = actual size. **c limite** Grenzmass n. = limiting dimension. **c maximum** Grösstmass n. = maximum size. **c minimum** Kleinstmass n. = minimum size. **c nominale** Nennmass n. = basic size.
- côte** f. (d'une route, etc.) Steigung f.; Gefälle n. = slope; pitch; grade; gradient. **à c-s** v. **côtelé**. **tricot à c** (hos) Ränderware f.; Rechts- und Rechtsware f. = ribbed goods pl. **velours** m. **à c-s** v. **velours** **côtelé**.
- côte f. double** (hos) Fangware f. = tuck rib; cardigan goods pl.
- côté** m. Seite f. = side. **articles** m. **à c** Nebenartikel m. = side-line.
- côté** m.: **c de la pièce** (tex) Warenkante f.; Warenrand m. = edge of cloth. **c du roulement** (rly) Fahrkante f. = running edge.
- côtelé** gerippt = ribbed; corded. **velours** m. **c** Rippensamt m.; Cord m.; Cordsamt m.; gerippter Manchester m. = corduroy; cord; ribbed velveteen.
- cotisation** f. Mitgliederbeitrag m. = subscription; membership-fee. **payer sa c**; **verser sa c** seinen Mitgliederbeitrag zahlen; seinen Mitgliederbeitrag entrichten = to pay one's subscription.
- coton** m. Baumwolle f. = cotton. **batiste** m. **de c** Baumwollbatist = cotton batiste; cotton cambric. **flanelle** f. **de c** Baumwollflanell m.; Biber m. = flannelette; cotton beaver. **linon** m. **de c** Schleiertuch n.; Linon m. = French lawn; Silesian lawn. **molleton-c** m. Baumwollmolton m. = beaverteen. **mousseline** f. **de c** v. **batiste** **de coton**. **satin** m. **de c** Satin m.; Baumwollatlas m. = cotton sateen. **velours** m. **de c** Baumwollsamt m.; unechter Samt m.; Manchester m.; Velvetin m. = velvet-
een; fustian.
- coton** m.: **c azotique** v. **coton explosif**. **fil** m. **de c cardé** Barchentgarn n.; Baumwollstreichgarn n. = condensed yarn. **Ussu** m. **de c écreu** Nessel m. = grey cotton cloth. **fil** m. **de c d'Égypte** Makoqarn n. = Egyptian yarn. **c explosif** Nitrozellulose f.; Schiessbaumwolle f. = gun cotton; nitro-cellulose. **velours** m. **de c à fond croisé** Körper-

manchester m. = jean-back velveteen.
velours m. de c à fond uni glatter
Manchester m. = plain back velveteen.
c fulminant v. coton explosif.
toile f. de c gaufrée Kaliko m.; Buchbinderkattun m. = embossed calico.
velours m. de c rayé gestreifter Manchester m. = thickset.

couche f. (min) Flöz n. = seam; bed; vein; lode. c (de vernis etc.) Überzug m.; Anstrich m.; Schicht f. = coat(ing); finish. deuxième c Deckanstrich m. = finishing coat. première c v. couche d'impression.

couche f.; c aquifère wasserführende Schicht f. = water-bearing stratum. c de barrage (el) Sperrschicht f. = barrier layer. c de charbon Kohlenflöz n. = coal seam. c conductrice (el) leitende Schicht f. = conducting layer. épaisseur f. de la c durcie Härtetiefe f. = depth of hardening. c d'enduit Gipsanstrich m. = plaster finish. c de fond Grundierung f. = under-coating. c de Heaviside Heavisideschicht f. = Heaviside layer. c d'huile Schmier-schicht f.; Ölschicht f.; Ölfilm m. = oil film.

couche f. imperméable (el) v. couche de barrage. c i (build) undurchlässige Schicht f. = impermeable stratum.

couche f.; c d'impression Grundierung f. = ground coat. c ionisée ionisierte Schicht f. = ionized layer. c isolante Isolationschicht f.; Isolierschicht f. = insulating layer; damp course (build). c limite Grenzschicht f. = boundary layer. c mince Film m.; hauchdünne Schicht f. = film. c au minium Men-nigeanstrich m. = minium coating.

couche f. d'oxyde Oxydschicht f. = oxide-coating; layer of oxide. c d'o du laminage Walzhaut f. = skin due to rolling.

couche f.; c de terrain Schicht f. = layer; zone; stratum. c de voiles (tex) Pelz m. = fleece.

coucher (papier) kautschen = to couch.
couchette f. Koje f. = berth.

coude m. Eckstück n.; Winkelstück n.; Krümmer m. = elbow; corner piece.
coudé gekröpft = cranked.

coulage m. (com) Schwund m.; Sicker-verlust m. = leakage; ullage. c (met) Gießen n.; Guss m. = casting; pouring. moulage m. par c Giessformen n. = cast moulding.

coulage m.: c creux; c à noyau Hohl-

guss m. = hollow casting. c en sable vert Grünguss m. = green casting.

coulant m. Schieber m. = slide; slider; sliding ring.

coulé en sable in Sandformen gegossen = sand-cast.

coulée f. (met) Abstich m. = tapping. c (chem) Fluss m. = flow. amorce f. de c Giessloch n. = funnel; gate. défaut m. de c Gussfehler n. = flaw; casting defect. entonnoir m. de c Einguss m. = gate. lit m. de c Giessbett n.; Masselbett n. = casting bed; pig bed. poche f. de c Giesslöffel m.; Giesspfanne f. = ladle. tension f. de c Gussspannung f. = casting stress.

coulée l. centriuge Schleuderguss m. = centrifugal casting.

couler: poche f. à c v. poche de coulée. laisser c le laitier abschläcken = to slag out; to tap off the slag.

couleur f. Farbe f. = colour; dye. impression f. en c-s Farbendruck m. = colour print(ing). moulin m. à c-s Farbmühle f. = paint mill. ordre m. des c-s Farbenfolge f. = order of colours. photographie f. en c-s Farbenphotografie f. = colour photography. lissage m. en c-s Buntweberei f. = coloured weaving. mélanger des c-s Farben tpl. mischen = to mix colours pl.

couleur f.; c (à l')acidole Azidofarbe f. = acidol dye; acidol colour. c acidole au chrome Chromazidofarbe f. = chromium acidol colour. c d'acridine Akridinfarbstoff m. = acridine colour. c d'aniline Anilinfarbe f. = aniline dye. c antirouille Rostschutzfarbe f. = rustproof colour. c à l'eau Wasserfarbe f. = water colour. c émail Emailfarbe f. = enamel colour. c de goudron Teerfarbe f. = tar colour. c à l'huile Ölfarbe f. = oil paint. c de lustre Glanzfarbe f. = gloss ink. c non-transparente; c opaque Deckfarbe f. = body colour; opaque colour. c en poudre Farbpigment n. = paint pigment. c de recuit Anlauffarbe f. = annealing colour; tempering colour. c stable echte Farbe f. = fast colour. c transparente Lasurfarbe f. = transparent colour; glazing colour. c végétale Pflanzenfarbe f. = vegetable colour.

coulisse f. (tex) Litzenauge n.; Ohr n.; Use f.; Maillon n. = warp eye; head eye; mail; guide eye; eyelet. c (rainure) Nut f.; Schlitz m. = groove; slot. à c geschlitzt = slotted; groov-

Cou - Cou

- ed. **jauge** f. à c; **piéd** m. à c Schublehre f.; Schieblehre f. **caliper** square; sliding caliper.
- coulisse** f.: c de la **boîte montante** Kastenführung f. = shuttle-box slide. c de **déchargement** Sturzrinne f. = tip-chute; shoot. c à **excentrique** Kurbelschleife f. = crank guide.
- coulisseau** m. (mt) Schlitten m. = cross-slide; tool-slide. c **porte-outil** Stößel m. = ram.
- coulissier** m. Börsenmakler m.; Aktienhändler m. = stockbroker; jobber.
- couloir** m. Gang m. = corridor. c (filtre) Seiher m. = filter; strainer. **train** m. à c D-Zug m. = corridor train.
- couloir** m.: c **conique** Trichter m.; Bandtrichter m. = funnel; sliver funnel. c d'**échappement** Auspuffseiher m. = exhaust strainer. c du **film** Filmkanal m. = film channel; film track.
- coulomb** m. Coulomb n. = coulomb.
- coup** m. Schlag m.; Stoss m. = blow; stroke. c d'**arrachage** Kammspiel n. = nip. c du **ballant** Ladenschlag m. = stroke of the sway; blow of the sway. c de **foudre** Blitzschlag m. = lightning flash. c de **mine** Sprengschuss m. = shot; blast.
- coupage** m. v. coupe.
- coupe** f. Schnitt m. = cut(ting). c (typ) Beschnitt m. = trim. c (rivet) Schnitt m. = shear. **mécanisme** m. pour la c (tex) Aufschneidevorrichtung f. = cutting motion.
- coupe** f.: c de **bobine** (tpr) Farbbandkapsel f. = ribbon cup. c **longitudinale** Längsschnitt m. = longitudinal section. c d'**onglet** Gehrung f. = mitre joint.
- coupe** f. **transversale** Querschnitt m. = cross-section. c l (bois) Hirnschnitt m. = end-way cut; cross-cut.
- coupe-chiffons** m. Hadernschneider m. = rag chopper.
- coupe-circuit** m. Sicherung f.; Unterbrecher m. = cut-out; circuit-breaker. c-c à **carluche** Patronensicherung f. = cartridge fuse. c-c d'**éclairage** Lichtsicherung f. = lighting fuse; lamp fuse. c-c à **fusible** Schmelzsicherung f. = fuse.
- couper** schneiden = to cut. **machine** f. à c v. coupeuse.
- couper**: **machine** f. à c des **bandes** Streifen-schere f. = strip-cutting machine. c à **dimension** (met) fertigschneiden = to finish; to clip; to machine. c d'**après un patron** nach einem Schnittmuster schneiden = to cut to a pattern.
- ma-**
chine f. à c les **tuyaux** Rohrschneidmaschine f. = pipe-cutting machine. c la **vapeur** den Dampf absperren = to cut off (the) steam.
- couperose** f. Vitriol n. = cupperas vitriol. c **bleue** Kupfervitriol n. = copper vitriol; blue vitriol; sulphate of copper. c **verte** Eisenvitriol n. = green vitriol.
- coupeuse** f. Schneidmaschine f. = cutting machine; cutter; slicing machine.
- couplage** m. Kopplung f. = coupling. connection. **coefficient** m. de c Kopplungsgrad m. = coupling coefficient. coupling factor.
- couplage** m.: c de la **batterie** Batterieschaltung f. = battery connections pl. c par **capacité** kapazitive Kopplung f. = capacity coupling. c en **étoile** Sternschaltung f. = star-connected system; star connection. c **inductif** induktive Kopplung f. = inductive coupling. c **lâche** lose Kopplung f. = loose coupling. c en **parallèle** v. couplage en série. c en **pont** Brückenschaltung f. = bridge-connection. c par **résistance** Widerstandskopplung f. = resistance coupling. c par **réroaction** Rückkopplung f. = feed-back coupling. c en **série** Reihenschaltung f. = connection in series. c **serré** feste Kopplung f. = tight coupling; close coupling. c en **triangle** Dreieckschaltung f.; Deltaschaltung f. = delta-connection; mesh-connection. c **triphase** à **trois conducteurs** Dreiphasen-Dreileiterschaltung f. = three-phase system with three wires; Y-system.
- couple** m. Kräftepaar n. = couple. c **cui-ve-constantan** Kupferkonstantanelement n. = copper-constantan couple. c de **démarrage** Anzugsmoment n. = starting moment. c **fer-constantan** Eisenkonstantanelement n. = iron-constantan couple. c **platine et platine-nickel** Platin-Platinnickelelement n. = platinum-platinum-nickel couple. c **platine et platine-rhodium** Platin-Platinrhodiumelement n.; Le Chatelier Element n. = platinum-platinum-rhodium couple. c de **roues hélicoïdales** Schraubenradgetriebe n. = spiral gear. c **thermoélectrique** Thermoelement n.; thermoelektrisches Element n. = thermo-(electric) couple.
- couplement** m. Kupplung f. = coupling; connecting.

coupleur m. (contrôleur) (el) Kontroller m.; Fahrshalter m. = controller.

coupon m. (de dividende) Dividendenschein m.; Dividendencoupon m. = dividend coupon; **warrant feuille f. de c-s** Couponsbogen m. = sheet of interest warrants, **payer des c-s** Coupons mpl. einlösen = to redeem coupons pl.

coupon m. d'intérêts Zinsschein m.; Coupon m. = interest coupon; interest warrant.

coupure f. (terrain etc.) Einschnitt m. = cut; incision, **boîte f. de c** (tele) Untersuchungskasten m.; Trennkasten m. (S) = test box, **fréquence f. de c** (el) Grenzfrequenz f. = cut-off frequency; limiting frequency, **point m. de c** (el) Sperrpunkt m. = cut-off point, **relais m. de c** Trennrelais n. = cut-off relay.

coupure f.: **c autogène** autogenes Schneiden n. = autogenous cutting, **c de balanciers** Unruherschneiden n. = balance cutting.

cour f. (de justice) Gericht n.; Gerichtshof m. = court of justice; court of law.

courant m. (d'air) Strömung f. = current, **c** (el) Strom m. = current, **admission f. de c** (el) Stromaufnahme f. = charging rate, **branche f. de c v.** courant de dérivation, **consommation f. de c** Stromverbrauch m.; Stromkonsum m. = consumption of current; current consumption, **densité f. de c v.** courant spécifique, **distribution f. de c** Stromverteilung f. = current distribution, **division f. du c** Stromteilung f. = division of current, **fourniture f. de c** Stromlieferung f. = supply of current, **intensité f. de c** Stromstärke f.; Stromintensität f. = strength of current; intensity of current, **inversion f. de c** Stromumkehr f. = reversal of current, **ligne f. de c** (forme) Stromlinie f. = streamline, **mesure f. du c** Strommessung f. = measurement of current, **nature f. de c** Stromart f. = type of current; kind of current, **parcours m. du c v.** trajet du courant, **passage m. du c** Durchgang m. des Stromes = passage of the current, **prise f. de c** Steckdose f. = wall socket; tapping, **prise f. de c** (tramway) Stromabnehmer m.; Bügel m. = collector; trolley-pole, **réception f. de c v.** admission de courant, **sans c** stromlos; spannungs-

los = dead, **source f. de c** Stromquelle f. = source of current, **trajet m. du c** Stromweg m.; Stromplad m. = current path; path of current, **traversé par le c** stromdurchflossen; stromführend = current-carrying; traversed by current; (a)live, **produire un c** einen Strom erzeugen = to produce a current; to generate a current.

courant m. d'air Luftstrom m. = air current, **c d'a ascendant** Aufwind m. = up-wind; up-current of air, **c d'a descendant** Abwind m. = down current; downward current

courant m. alternatif Wechselstrom m.; alternierender Strom m. = alternating current; alternate current, **dynamo f. à c a**; **génératrice f. à c a** Wechselstromerzeuger m.; Alternator m.; Wechselstromdynamo f.; Wechselstromgenerator m. = alternator; alternating current generator, **instrument m. pour c a** Wechselstrominstrument n. = alternating current instrument, **intensité f. maximum d'un c a** Maximumwert m. eines Wechselstromes; Scheitelwert m. eines Wechselstromes = peak amplitude of an alternating current; maximum value of an alternating current, **moteur m. à c a** Wechselstrommotor m. = alternating current motor, **technique f. des c-s a-s** Wechselstromtechnik f. = alternating current engineering, **c a déphasé v.** courant alternatif à phases décalées, **c a diphasé** Zweiphasenwechselstrom m. = two-phase alternating current; biphasé alternating current; quarter-phase alternating current **c a monophasé** Einphasenwechselstrom m. = monophasé alternating current; one-phase alternating current; single-phase alternating current, **c a à phases décalées** phasenverschobener Wechselstrom m. = out-of-phase current; phase-displaced alternating current, **c a simple v.** courant alternatif monophasé, **c a polyphasé** Mehrphasenwechselstrom m. = polyphase alternating current; multiphase alternating current, **c a triphasé** Dreiphasenwechselstrom m. = three-phase alternating current; triphase alternating current; rotary current; rotating current.

courant m.: **c d'appel v.** courant de sonnerie, **c de balai** Bürstenstrom m. = brush current, **c à basse fréquence** Niederfrequenzstrom m. = low-fre-

Cou - Cou

- quency current. **c de charge** Lade-strom m. = charging current. **c de commande** Ansprechstrom m. = working current.
- courant m. continu** Gleichstrom m. = direct current; continuous current. **dynamo f. à c c** Gleichstromdynamo f.; Gleichstromerzeuger m.; Gleichstromgenerator m. = direct current generator; continuous current dynamo; continuous current generator. **électromoteur m. à c c** Gleichstrommotor m. = direct current motor; continuous current motor. **génératrice f. à c c v.** dynamo à courant continu. **transformateur m. à c c** Gleichstromumformer m. = direct current converter; continuous current converter.
- courant m. : c de convection** Konvektionsstrom m. = convection current. **c de crête** Spitzenstrom m.; Scheitelstrom m. = peak current. **c de démarrage** Anlaufstrom m. = starting current. **c de déplacement** Verschiebungsstrom m. = displacement current. **c de dérivation ; c dérivé** Zweigstrom m. = branch current. **c de déviation** Ablenkungsstrom m. = deflecting current.
- courant m. double** Doppelstrom m. = double current. **exploitation f. par c d** Doppelstrombetrieb m. = double-current working.
- courant m. : c égalsateur** Ausgleichsstrom m. = compensating current; equalizing current. **c électrique** elektrischer Strom m. = electric current. **c électronique v.** courant spatial. **c d'émission** Emissionsstrom m. = emission current. **c d'excitation** Erregerstrom m. = exciting current; field current. **c faible** Schwachstrom m. = weak current. **c de fonctionnement** Arbeitsstrom m. = operating current. **c fort v.** courant intense.
- courant m. de Foucault** Wirbelstrom m. = eddy-current; Foucault current. **frein m. à c-s de F** Wirbelstrombremse f. = eddy-current brake. **perte f. par c-s de F** Wirbelstromverlust m. = eddy-current loss.
- courant m. : de fuite** Kriechstrom m. = leakage current; creeping current; sneak current. **c de grille** Gitterstrom m. = grid current. **c à haute fréquence** Hochfrequenzstrom m.; Strom m. mit hoher Frequenz = high-frequency current. **c inducteur v.** courant primaire. **c induit v.** courant secondaire. **c d'induit** Ankerstrom m.; Rotorstrom m. = armature current; rotor current. **c instantané v.** courant momentané. **c intense** Starkstrom m. = heavy current; power current. **c intermittent** intermittierender Strom m. = intermittent current. **c modulé** gemodelter Strom m. = modulated current. **c momentané** Augenblickestrom m.; momentaner Strom m. = momentary current; transient current. **c parasite v.** courant de Foucault. **c perturbateur** Störstrom m. = disturbing current. **c de plaque** Anodenstrom m. = plate current; anode current. **redressement m. de c par la plaque** Anodengleichrichtung f. = anode(-bend) rectification. **c de pointe v.** courant de crête.
- courant m. porteur** Trägerstrom m. = carrier current. **téléphonie f. par c-s** Trägersstromfernsprechen n. = carrier current telephony.
- courant m. : c primaire** Primärstrom m.; induzierender Strom m. = primary current; inducing current. **c pulsatoire** pulsierender Strom m. = pulsating current; pulsatory current. **c redressé** gleichgerichteter Strom m. = rectified current; redressed current. **c de relâchement** Abfallstrom m. = releasing current. **c de repos** Ruhestrom m. = spacing current. **c de retour** Rückstrom m. = return current; reverse current. **c de saturation** Sättigungsstrom m. = saturation current. **c secondaire** Sekundärstrom m.; induzierter Strom m. = secondary current; induced current.
- courant m. simple** Einfachstrom m. = single current. **exploitation f. par c s** Einfachstrombetrieb m. = single-current working.
- courant m. : c sinusoïdal** sinusförmiger Strom m.; Sinussstrom m. = sinusoidal current; sine(-wave) current. **c de sonnerie** Rufstrom m.; Weckstrom m. = ringing current. **c spatial** Elektronenstrom m. = electronic current; space current. **c spécifique** spezifische Stromstärke f.; Stromdichte f. = current density. **c téléphonique** Sprechstrom m. = telephone current. **c triphasé v.** courant alternatif triphasé. **c vagabond** Streustrom m. = stray current.
- courante f. (tapis)** Läufer m. = Venetian carpet; stair carpet; carpet strip.

courbe f. (v. a. courbure) Kurve f.; Krümmung f.; Bogen m. = curve. **c** (diagramme) Diagrammkurve f. = diagram (curve). **rayon m. de la c** Krümmungsradius m. = radius of curve.

courbe f. : c d'aimantation Magnetisierungskurve f. = magnetisation curve. **c caractéristique** Kennlinie f. = characteristic curve. **c du changement** (rly) Weichenbogen m. = curve of the switch. **c de développement** Entwicklungskurve f. = curve of development. **c d'erreur** Fehlerkurve f. = error curve. **c d'étalonnage** Eichkurve f. = calibration curve. **c de fonctionnement aux fréquences** Frequenzkurve f. = frequency-response curve. **c de graduation** v. courbe d'étalonnage. **c polytropique** Polytrope f. = polytropic curve. **c de réponse** Empfindlichkeitskurve f. = response curve. **c de résonance** Resonanzkurve f. = resonance curve. **c terminale** (hor) Spiralkurve f. = terminal curve; overcoil. **c de vente** (com) Umsatzkurve f. = sales curve. **c de vol** Flugbahn f. = trajectory; flight line.

courber biegen = to bend. **machine f. à c** Biegemaschine f. = bending machine. **presse f. à c** Biegepresse f. = shaping press.

courber à froid kaltbiegen = to cold-bend.

courbure f. Krümmung f.; Bogen m.; Rundung f. = curvature; curve; bend; camber.

couronne f. (hor) v. roue à couronne. c (de digue) Dammkrone f. = top of embankment. **cercle m. de c** (eng) Kopfkreis m. = addendum line; addendum circle. **rosillon m. de c** (hor) Kronradring m. = crown wheel stud. **roue f. à c** Kronrad n. = crown wheel. **trépan m. à c** Kronenbohrer m. = crown-bit.

couronne f. dentée Zahnkranz m. = rim of gear wheel. **mandrin m. à c d** Zahnkranzfutter n. = gear wheel rim chuck.

couronne f. : c de puits Brunnenkranz m. = shell of well. **c de remontoir** Aufzugskrone f. = keyless button.

couronnement m. du mur Mauerkrone f. = coping of wall.

courroie f. Gurt m.; Riemen m. = strap; belt; webbing. **agrafe f. de c;** **attache f. de c** Riemenschloss n. =

belt joint; belt fastening. **frein m. à c** Riemenbremse f. = belt brake. **mouton m. à c** Wickelhammer m. = flexible belt drop stamp. **transmission f. par c** Riemenantrieb m. = belt drive; flexible gearing (A). **transporteur m. à c v.** courroie de transport.

courroie f. : c d'arrêt Fangriemen m. = check strap. **c articulée ; c à chaînons** Gliederriemen m.; Kettenriemen m. = link belt. **c de chasse** (tex) Schlagriemen m. = lug strap; picking band. **c en coin** Keilriemen m. = wedge-shaped belt; V-belt. **c de commande** Treibriemen m. = driving-belt. **c en cuir** Lederriemen m. = leather belt. **c sans fin** endloser Riemen m. = endless belt. **c de transmission** v. courroie de commande. **c de transport** Förderband n.; Bandförderer m.; Transportband n. = conveyor belt; belt conveyor. **c trapézoïdale** v. courroie en coin.

cours m. Kurs m.; Preis m. = quotation; rate; price. **dernier c** Schlusskurs m. = closing price. **perte f. de c** Kursverlust m. = market loss. **premier c** Eröffnungskurs m. = opening price.

cours m. : c de bourse Börsenkurs m. = current rate; market price. **c du change** Wechselkurs m.; rate of exchange. **c de clôture v. dernier cours. c d'émission** (actions) Ausgabekurs m.; Emissionskurs m. = issue price. **c du jour** Tageskurs m. = day's rate. **c légal** gesetzliches Zahlungsmittel n. = legal tender. **c de la monnaie** Geldkurs m. = rate of exchange. **c moyen** Mittelkurs m. = middle price. **c officiel** offizieller Kurs m. = official quotation. **c d'or** Goldkurs m. = gold standard.

course f. Weg m.; Bahn f.; Pfad m. = course; path; way; channel. **c (outil)** Vorschub m. = travel. **c ascendante** (piston) Aufflug m. = up-stroke. **c aspirante** Saughub m. = suction stroke. **c de compression** Verdichtungshub m. = compression stroke. **c d'échappement** Auspuffhub m. = exhaust stroke. **c d'essai** Probefahrt f. = trial run. **c libre** Freilauf m. = free motion. **c motrice** Arbeitshub m. = working stroke. **c de piston** Kolbenhub m. = piston stroke.

courtage m. Courtage f.; Maklerprovision f. = brokerage; broker's commission.

court-circuit m. Kurzschluss m. = short-circuit. **enroulement m. à c-c** Kurz-

Cou - Cra

- schlusswicklung f. = short-circuit winding. **fiche f. de mise en c-c** Kurzschlussstöpsel m. = short-circuit plug. **mettre en c-c v.** court-circuiter.
- court-circuiter** kurzschliessen = to short-circuit.
- courle-sole (coton)** kurzstapelig = short-stapled.
- courtier m.** Makler m.; Sensal m. = broker; jobber. **commission f. de c;** **droit m. de c v.** courtlage.
- courtier m.:** **c assermenté** beeideter Makler m. = sworn broker. **c d'assurance** Versicherungssagent m. = insurance agent. **c de change** Effektenmakler m.; Effektenhändler m. = stock broker. **c en denrées** Produktentmakler m. = produce broker. **c maritime** Schiffsmakler m. = ship's broker.
- coussin m. électrique** Heizkissen n. = heating pad.
- coussin-encreur m.** Farbkissen n. = ink pad.
- coussinet m.** Lager n. = bearing. **c (couille de coussinet)** Lagerbüchse f.; Lagerhülse f.; Lagerschale f. = bush; brass; pillow; journal box. **c (rly)** Schienenstuhl m. = rail chair. **c-s (de litière)** Schneidhacken m. = (screw) dies pl. **chaise f. de c** Stehlager n. = plummer block. **antifriclionner les c-s** die Lager ausgiessen = to line the bearings.
- coussinet m.:** **c à billes** Kugellager n. = ball-bearing. **c m. à collets** Halslager n. = collar bearing; neck journal bearing. **c conique** Kegellager n. = cone bearing. **c de la manivelle (bicyclette)** Trellager n. = bottom bracket bearing. **c de palier** Traglager n. = journal bearing. **c sphérique** Kugelpfanne f. = ball socket. **c de tourillon v.** roussinet de palier.
- coussinet-selle m. (rly)** Stuhlplatte f. = chair plate; saddle.
- coût m. de l'assurance** Versicherungskosten pl. = insurance charges pl.
- coûtant:** **prix m. c (de la production)** Gestehungspreis m.; Gestehungskosten pl.; Selbstkostenpreis m. = cost price; costs pl. of production. **au prix c** zum Selbstkostenpreis = at cost (price).
- couleau m.** Messer n. = knife. **c (palier)** Schneide f. = blade; fulcrum; knife edge. **c (weav)** Messer n. = knife; lifting blade; lifting knife; draw knife. **c (hor)** Sicherheitsspitze f. der Gabel = safety-pin; guard-pin.
- couleau m.:** **c de corroyeur** Gerbmesser n. = currier's knife. **c pour découpage (typ)** Zurichtmesser n. = overlay knife.
- coutil m. (tex)** Drill m.; Drillich m.; Zwilch m. = drill. **c pour literie** Inlett n. = inlets pl.
- coudre m.** Sech n. = couler.
- couture f.** Naht f. = seam. **fausse c** Fassonnaht f.; imitierte Naht f. = mock seam. **sans c** nahtlos = seamless.
- couture f.:** **c fantaisie** Ziernaht f. = ornamental seam. **c rembourrée** wulstige Naht f. = padded seam. **c en surjet** überwendliche Naht f. = lapping seam; whip stitch.
- couver** glimmen; schwelen = to glow; to smoulder.
- couvercle m.** Deckel m. = lid; cover. **c de barillet (hor)** Federhausdeckel m. = barrel cover. **c à vis** Überwurfmutter f. = screw cap; cap nut; screw cap nut.
- couverture f. (matériel)** Decke f. = cover. **c (annonces etc.)** Verbreitung f. = coverage. **c (com)** Deckung f. = cover. **chèque m. sans c** ungedeckter Check m. = uncovered cheque. **tissu m. pour c** Deckenstoff m. = covering fabric. **fournir la c** Deckung f. besorgen; für Deckung f. sorgen = to provide for payment.
- couverture f.:** **c en ardoise** Schiefereindeckung f. = slate covering; slating. **c de laitier** Schlackendecke f. = slay cover. **c ouatée** Steppdecke f. = quilt. **c du toit** Dachdeckung f. = roof covering; roofing. **c en tuiles** Ziegeleindeckung f. = tile covering; tiling.
- couvre-joint m. (carp)** Lasche f. = butt strap; cover plate.
- couvre-moyeu m.** Radnabenkappe f. = hub-cap.
- couvrir:** **capacité f. de c** Deckkraft f. = covering power.
- couvrir:** **c un chèque** einen Scheck decken = to cover a cheque. **c les frals** die Kosten decken = to defray (the) expenses; to meet (the) expenses.
- covercoat m.** Covercoat m. = covert coating.
- crabot m.** Klaue f. = dog; claw; clutch.
- cràle f.** Kreide f. = chalk. **blanc m. de c** Schlämmkreide f. = whiting.
- crampon m.** Klammer f.; Bride f. = cramp; clamp. **c carré** Vierkantnagel

m. = square spike. **c octogonal** Achtkanlnagel m. = octagonal spike. **c de rail** Schienennagel m.; Hakenagel m. = dog spike; rail spike.

cran m. Kerbe f.; Zahn m. = notch; tooth. **c (met)** Fehler m. = flaw.

cran m. d'arrêt Rast f. = catch. **ressort** m. à **c d'a** Rastfeder f. = stop spring.

cran m. d'une lettre Signatur f. = nick of a letter.

crapaud m. (rly) Klemmplatte f. = clip.

crapaudine f. Spuriager n. = step bearing. **c (typ)** Frosch m. = pan.

craquement m. (radio) Krach m. = scratch. **filtre m. de c-s** Krachfilter n.; Rauschfilter n. = scratch filter.

crayon m. : c à copier Kopierstift m. = indelible pencil. **c à mèche** (el) Dichtkohle f. = cored carbon.

créance f. Schuldforderung f.; Geldforderung f.; Ausstand m.; ausstehende Schuld f. = money due; outstanding debt; active debt; claim. **lettre f. de c** (correspondants) Beglaubigungsschreiben n. = letter of credence. **lettre f. de c** (banques) Kreditbrief m.; Akkreditiv n. = letter of credit.

créance f. : c douteuse zweifelhafte Forderung f. = doubtful debt. **c exigible** eintreibbare Schuld f.; klagbare Schuld f. = debt due. **c irrecouvrable** v. créance mauvaise. **c liquide** fällige Schuld f. = due debt; liquid debt; payable debt. **c mauvaise** uneintreibbare Forderung f.; uneinziehbare Schuld f. = bad debt. **c prescrite** verjährte Schuld f. = barred debt; barred claim. **c privilégiée** bevorrechtigte Forderung f. = preferential debt; preferential claim. **c véreuse** v. créance mauvaise.

créancier m. Gläubiger m.; Kreditor m. = creditor. **assemblée f. des c-s** Gläubigerversammlung f. = meeting of creditors. **communauté f. des c-s** Gläubigergemeinschaft f. = group of creditors. **sommalion f. aux c-s** Schuldeneruf m. = notice to creditors.

créancier m. : c d'antichrèse Grundpfandgläubiger m.; Hypothekengläubiger m. = mortgagee; creditor secured on land. **c gagiste** Pfandgläubiger m. = pawnee. **c hypothécaire** v. créancier d'antichrèse. **c privilégié** bevorrechtigter Gläubiger m.; privilegiierter Gläubiger m. = preferred creditor; privileged creditor.

crédit m. (com) Kredit m. = credit. **digne de c** kreditwürdig = reliable; solvent. **lettre f. de c** Kreditbrief m.; Akkreditiv n. = letter of credit. **livraison f. à c** Lieferung f. auf Kredit = delivery on credit. **vente f. à c** Verkauf m. auf Kredit = sale on credit; sale on trust. **acheter à c** auf Kredit kaufen = to buy for account; to buy on credit. **dépasser un c** einen Kredit überschreiten; einen Kredit überziehen = to overdraw a credit. **vendre à c** auf Kredit verkaufen = to sell on credit.

crédit m. : c additionnel zusätzlicher Kredit m. = additional credit. **c en banque** Bankkredit m. = bank credit. **c en blanc** Blankokredit m.; offener Kredit m. = credit in blank; blank credit; open credit; unlimited credit. **c foncier** (banque) Bodenkreditbank f. = land bank; loan bank. **c limité** beschränkter Kredit m. = limited credit; restricted credit. **c rotatif** revolvingender Kredit m. = revolving credit.

créditer kreditieren; gutschreiben = to credit.

créditeur m. Gläubiger m.; Kreditor m. = creditor.

créditeur : solde m. c Aktivsaldo m.; Kreditorensaldo m. = credit balance.

crémaillère f. Zahnstange f. = (gear) rack; toothed rack. **c (hor)** Repetierrechen m. = repeating rack; toothed sector. **chemin de fer m. à c** Zahnradbahn f. = rack railway. **engrenage m. à c** Zahnstangengetriebe n. = rack and pinion.

crémaillère f. : c des arrêts du tabulateur (tpr) Tabulatorzahnstange f. = tabulator stop rack. **c articulée** Gelenkzahnstange f. = articulated rack.

crénelage m. Rändern n.; Kerben n. = crenellation; castellation.

créosolage m. du bois Holzimprägnierung f. = wood impregnating; wood creosoting.

créosote f. Kreosot n. = creosote.

crêpe m. (tex) Krepp m.; Crêpe m. = crape; crêpe.

crépi m. Verputz m.; Spritzbewurf m. = rough-rendering; rough cast.

crépissure f. v. crépi.

crépon m. Krepon m. = crépon.

crès f. Kreas m. = dowlas.

créseau m. Kersey m. = kersey.

crête f. (el etc.) Spitzenwert m.; Höchstwert m. = peak. **c (de digue)** Damm-

Cré - Cul

- krone f. = top of embankment. **tension** f. **de c** Spitzenspannung f.; Scheitelspannung f. = crest voltage; peak voltage. **voltmètre** m. **de c** Scheitelwertspannungsmesser m. = peak voltmeter.
- crête** f. : **c d'une onde** Wellenberg m. = peak of a wave; crest of a wave.
- cretonne** f. Cretonne m. = cretonne.
- creuset** m. (haut-fourneau) Herd m. = hearth. **c** (pot) Schmelztiigel m. = crucible; melting pot. **acier** m. (**fondus**) **au c** Tiegel(guss)stahl m. = crucible (cast) steel.
- creux** m. Nute f.; Nut f.; Auskehlung f.; Vertiefung f. = recess; mortise; groove; slot; rabbet; key seat. **c** (roue dentée) Lücke f. = space; clearance. **c** (de moulage) (Guss-)Form f. = mould. **impression** f. **en c** Tiefdruck m. = copper-plate printing.
- crevaisson** f. (aut) Reifenpanne f. = puncture; blow-out; flat tire (A). **c** (tuyau, etc.) Platzen n. = bursting.
- crevasse** f. Riss m.; Sprung m. = rent; fissure; crack; crevice; cleft.
- crever** explodieren = to explode; to burst.
- crible** m. Sieb n. = sieve; screen; strainer. **c mécanique** Sichtmaschine f. = screening machine.
- cribler** : **machine** f. **à c** Beutelmachine f. = bolting mill.
- cric** m.; **c à crochet** (aut) Wagenheber m.; Winde f.; Hebestock m. = jack; hoisting jack.
- crin** m. Rosshaar n. = horse-hair.
- crise** f. Krise f. = crisis. **c monétaire** Geldkrise f. = monetary crisis.
- cristal** m. Kristall m. = crystal. **c** (grain) (met) Korn n. = crystal. **détecteur** m. **à c** Kristalldetektor m. = crystal detector. **filtre** m. **à c** Kristallfilter n. = crystal filter.
- cristallin** kristallinisch = crystalline.
- crochement** m. (de l'échappement) (hor) Aufsetzen n. = setting; hooking in.
- crochet** m. Haken m. = hook. **c** (tex) Platine f. = lifter; lifting hook; upright wire. **c** (machine à coudre) Greifgr m. = looper; loop taker. **planche** f. **à c-s** Platinenboden m. = bottom board.
- crochet** m. : **c d'arrêt** Sperrklinke f. = pawl; catch; ratchet. **c de balancier** Pendelhaken m. = pendulum hook. **c de barillet** (hor) Federhaken m. = barrel hook; mainspring hook. **c fermé** Schlaufe f. = loop.
- croisé** m. Körper m.; Croisé m. (ou n.) = twill; twilled cotton; tweeled cotton.
- croisé** geschränkt = crossed. **tors** m. **c** (tex) Kreuzschlag m. = twist in opposite direction.
- croisement** m. (tex) Bindung f.; Fadenverkreuzung f.; Fadenverschränkung f. = weave; interlacing. **c** (el) Kreuzverbindung f.; Querverbindung f. = cross-connection. **angle** m. **du c** (r/y etc.) Kreuzungswinkel m. = angle of the crossing. **voie** f. **de c** Kreuzungsgeleise n. = crossing loop.
- croiser** (une étoffe) köpern = to twill.
- croisillon** m. (build) Kreuzstrebe f. = diagonal brace. **c** (tex) Schlagarm m. = beater bar; beater arm. **c** (el) Läufkörper m. = spider. **c** (d'un joint) Kreuzstutzen m. = cross-piece.
- croissant** m. (de l'enveloppe) (aut) Lautband n. = tread.
- croisure** f. (encroix) (tex) Fadenkreuz n. = lease. **être placé à c simple** im einfachen Fadenkreuz liegen; einläufig gelesen sein = to be threaded end and end.
- croix** f. Kreuz n. = cross. **c de Malte** (hor) Stellungskreuz n.; Malteserkreuz n. = stopping-cross; Maltese cross. **c de repère** (typ) Passerkreuz n. = lay-mark. **c thermique**; **c thermo-électrique** Thermokreuz n. = thermocouple.
- croquis** m. Entwurf m.; Konzept n.; Skizze f.; Projekt n. = (rough) draft; sketch; design; project.
- croûte** f. (de la fonte) Gusshaut f. = coating; casting skin. **c de laminage** Walzsinter m.; Walzzunder m. = (roll) scale.
- cubage** m. Kubikinhalt m. = cubic contents pl. **affrètement** m. **au c** Verfrachtung f. nach Mass = freight by measure. **différence** f. **de c** Massdifferenz f. = difference in cubage. **marchandise** f. **de c** Massgüter npl. = measurement goods pl. **tonne** f. **de c** Mass-tonne f. = measurement ton.
- cube** m. **d'essai** Probewürfel m. = test cube.
- cubilot** m. Kuppelofen m.; Kupolofen m. = cupola furnace.
- cuff** m. (min) Fahrstuhl m.; Kabine f.; Förderkorb m. = cage.
- culler** f.; **cuillère** f. (con) Löffel m. = shovel. **drague** f. **à c-s** Löffelbagger m. = shovel dredge(r); bucket excav-

- ator, tarière f. à c Löffelbohrer m. = auger; centre bit; shell auger.
- cuir m.** Leder n. = leather; hide. **apprêt m. de c** Lederappretur f. = leather finishing. **courroie f. en c** Lederriemen m. = leather belt. **cylindre m. de c** Oberwalze f.; Druckwalze f. = top roller. **garniture f. en c** Lederdichtung f. = leather packing. **manchon m. en c** Lauffleder n. = travelling leather hose. **rondelle f. en c** Lederring m. = leather washer. **doler le c** Leder n. schärfen = to skive leather. **chagriner le c** Leder n. narben = to grain leather; to shagreen leather. **juser le c** Leder n. lohen = to ooze the hides. **mettre le c en suif** Leder n. abflammen = to tallow leather.
- cuir m.:** **c anglais** Englischleder n.; engisches Leder n. = moleskin. **c artificiel** Kunstleder n. = artificial leather; imitation leather. **c brillant** Glanzleder n.; Lackleder n. = patent leather; lacquered leather; japanned leather. **c chamoisé** Sämischleder n.; Waschleder n. = chamois leather; shammy leather. **c de choix** Kernleder n. = bend leather; choice leather.
- cuir m. chromé** Chromleder n. = chrome leather. **c c verni** Chromlackleder n. = chrome patent leather.
- cuir m.:** **c corroyé v.** cuir tanné. **c façonné** gepresstes Leder n. = embossed leather. **c de frottage (spin)** Nitschelhose f. = rubbing leather. **c inapprêté** Rohleder n. = unpressed leather. **c de jussée** lohbares Leder n. = oozed leather. **c laqué v.** cuir brillant. **c lissé** abgenarbles Leder n. = smooth leather. **c mégissé** weissbares Leder n. = tawed leather. **c à œuvre** Fahlleder n. = russet leather. **c d'œuvre v.** cuir inapprêté. **c de Russie** Juchtenleder n. = Russia leather. **c tanné** gegerbtes Leder n. = tanned skin; curried leather. **c travaillé à l'huile** ölbares Leder n. = oiled leather. **c de vache** Rindleder n. = cowhide. **c verni v.** cuir brillant. **c vert** Rohhaut f. = raw hide.
- cuire à fond** tobtrennen = to roast dead; to dead burn.
- cuvrage m.** Verkupferung f. = coppering; copper-plating. **bain m. de c** Kupferbad n. = copper bath.
- culvre m.** Kupfer n. = copper. **charge f. du c** Kupferbelastung f. = copper load. **cyanure m. de c** Kupfercyanür n.; Zyankupfer n. = copper cyanide; cuprous cyanide. **fil m. de c** Kupferdraht m. = copper wire. **gravure f. sur c** Kupferstich m. = copper plate engraving. **hypochlorure m. de c** Kupferchlorid n. = cupric chloride. **oxyde m. de c** Kupferoxyd n. = copper oxide. **oxydule m. de c** Kupferoxydul n. = cuprous oxide. **perle f. dans le c** Kupferverlust m. = copper loss. **sole f. au c** Kupferseide m.; Glanzstoffseide f.; Glanzstoff m. = cuprammonium silk; cuprate silk; cuprated silk. **sulfate m. de c** Kupfersulfat n.; Kupfervitriol n. = sulphate of copper; copper vitriol. **sulfure m. de c** Kupfersulfur n. = cuprous sulphide.
- cuivre m.:** **sulfate m. de c ammoniacal** Kupferammoniumsulfat n. = cupr(ous) ammonium sulphate. **c oxydé rouge** Kuprit n. = red oxide of copper; cuprite. **c phosphaté** Phosphorkupfer n. = phosphide of copper.
- cuivre-constantan m.** Kupferkonstantan n. = copper-constantan.
- cuivreux** kupferartig; kupferhaltig = cuprous; coppery.
- cuvrure f. v.** cuivrage.
- culasse f. (int. comb. eng.)** Zylinderkopf m. = cylinder head. **c (d'un relais)** Joch n. = yoke; return pole piece.
- culbuteur m. (dispositif)** Kipper m. = tipping device. **c (int. comb. eng.)** Kipphebel m.; Schwinghebel m. = rocker arm; valve lever; valve rocker. **interrupteur m. à c** Tumblerschalter m. = tumbler switch.
- cul-de-lampe m. (typ)** Spitzkolumne f. = tail piece.
- cul-de-sac m. (voie)** Sackgeleise n. = dead-end siding.
- culée f.** Widerlager n. = abutment; skewback.
- culot m. (de lampe)** Lampensockel m.; Sockel m.; Röhrenfuss m. = base; lamp-base; tube-base; pedestal.
- culture f.** Kultur f. = cultivation. **bouillon m. de c** Nährboden m. = culture medium.
- cumulatif (an)** häufend = cumulative.
- cunette f.** Rinne f. = drain; channel.
- curateur m.** Treuhänder m.; Bevollmächtigter m.; Syndikus m. = trustee. **c de faillite** Konkursverwalter m. = trustee in bankruptcy.
- curseur m. (mech, tex)** Läufer m.; Schieber m. = cursor; slide; slider; runner; traveller. **c (hor)** Laufgewicht n.

Cur - Cyl

- == sliding-weight. **c** (el) Läufer m.; Gleitkontakt m.; Schleifkontakt m. (S)
 == cursor; sliding contact. **c de contact** Kontaktschlitten m. == contact bridge; contact carrier.
- curvimètre** m. Kurvenmesser m. == curvometer.
- cuve** f. Küpe f.; Behälter m.; Tank m. == tank; vat. **c** (pap) Bütte f. = tub. **c** (carburateur) Schwimmerkammer f. == float-chamber. **bord m. à la c** (pap) Büttenrand m. = deckle edge. **colorant m. à c** Küpenlarbstoff m. == vat dye. **papier m. à la c** Büttenpapier n. == vat paper; hand-made paper.
- cuvette** f. Schale f. = dish; basin; bowl. **c** (hor) Staubdeckel m. = dust cap; dome. **c à huile** (moteur) Tropfblech n. = drip pan; drain pan.
- cyanique**: **acide m. c** Zyansäure f. == cyanic acid.
- cyanogene** m. Zyan n. == cyanogen.
- cyanure** m. Zyanid n.; Zyanalz n.; Zyanür n. = cyanide; prussiate. **c d'argent** Zyan Silber n. = silver cyanide. **c de cuivre** Zyan Kupfer n. = copper cyanide. **c de soude** Zyanatrium n. = cyanide of sodium. **c de zinc** Zyanzink n. = zinc cyanide.
- cycle** m. (el) Periode f.; Schwingung f. = cycle; period. **c-s par seconde** Hertz n. = cycles pl. per second. **c à quatre temps** Viertakt m. = four-stroke cycle.
- cyclique** zyklisch == cyclic. **processus m. c** Kreisprozess m. = cyclic process.
- cyclisation** f. (chem) Ringschluss m. = ring closure.
- cyclotron** m. Zyklotron n. = cyclotron.
- cylindre** m. Zylinder m.; Walze f. = cylinder; roll(er). **c** (tpr) Walze f.; Zylinder m. = cylinder; platen; roller. **c** (de laminoir, etc.) Walze f. = roll(er); cylinder; drum. **c** (weav) **battant m. du c** v. cylindre à prisme. **boulon m. de c** (tpr) Walzenknopf m. = platen knob. **cliquet m. du c** v. loquet du cylindre. **garnissage m. de c** Zylinderlaufbuchse f. = liner. **loquet m. du c** (tex) Wendehaken m. = catch hook; operating hook. **machine f. à arrêt de c** (typ) Stoppzylinderpresse f. = stop-cylinder machine. **moulin m. à c-s** Walzwerk n. = rolling mill. **roue f. de c** Zylinderrad n. = cylinder wheel. **table f. du c** (met) Walzenbund m. = body of the roll.
- cylindre m.**: **c alimentaire** Speisezyylinder m.; Speisewalze f.; Zuführwalze f. = delivery roller; feed roller. **c arracheur** Abreisswalze f. = detaching roller. **c bétonneur du fond** Betonsenkwalze f. = concrete cylinder for sinking. **c briseur**; **c broyeur** v. cylindre à pointes. **c calibré** kalibrierte Walze f. = grooved roll.
- cylindre m. cannelé** geriffelte Walze f. = fluted roll. **c** (spin) Streckzylinder m.; geriffelter Zylinder m.; Unterzylinder m.; Streckwalze f. = drawing roller; bottom roller; fluted roller.
- cylindre m.**: **c commandé** angetriebene Walze f. = direct coupled roll. **c de cuir** (spin) Oberwalze f.; Druckwalze f. = top roller. **c défilvreur** v. cylindre de sortie. **c à dents** v. cylindre à pointes. **c dérouleur** Wickelwalze f. = lap roller.
- cylindre m. de dessous** v. cylindre inférieur. **c de d** (spin) v. cylindre cannelé.
- cylindre m. de dessus** v. cylindre supérieur. **c de d** (spin) v. cylindre de cuir.
- cylindre m.**: **c détacheur** (spin) Abnehmerwalze f. = stripper. **c encreur** (typ) Farbzyylinder m. = ink cylinder. **c enrouleur** (weav) Warenbaum m.; Unterbaum m.; Zeugbaum m.; Tuchbaum m.; Stoffbaum m. = cloth beam; cloth roller; piece beam. **c entraîné** Schleppwalze f. = friction roll. **c étreur** (spin) v. cylindre cannelé. **c pour le frein** Bremszylinder m. = brake cylinder. **c garni d'aiguilles** Stachelwalze f. = temple roller. **c gradué** Messzylinder m. = measuring glass. **c hérissé** v. cylindre à pointes. **c d'impression** Druckzylinder m. = cylinder of printing machine. **c inférieur** Unterwalze f. = bottom roller.
- cylindre m. libre** (met) v. cylindre entraîné. **c l** (tpr) Freilauf m. = variable line space.
- cylindre m.**: **c nettoyeur** Putzwalze f. = clearer (roll). **c oscillant** schwingende Walze f. = oscillating roll. **c à pointes** Reisswalze f.; Brechwalze f.; Stachelwalze f. = toothed roller; spiked roller. **c de pression** Presswalze f.; Presszylinder m. = pressure roller. **c à prisme** Schaftprisma n.; Schaftzylinder m.; Kartenprisma n.; Prisma n. = (card) cylinder; barrel; lag barrel. **c de sortie** (spin) Abzugwalze f.; Abzugzylinder m.; Lieferwalze f.; Lieferzylinder m.; Kalanderswalze f. = cal-

- ender roller. **c supérieur** Oberwalze f.; Druckwalze f. = top roller. **c vérificateur** Kaliberzylinder m.; Zylinderstichmass n. = caliber gauge; cylinder gauge; cylindrical gauge.
- cylindre-guide** m. Führungswalze f. = guide roll.
- cylindrée** f. Hubraum m.; Hubvolumen n.; Zylindervolumen n. = cylinder capacity; displacement; stroke volume; stroke capacity.
- cylindrer** (met) walzen = to roll. **c** (pap, tex) kalandrieren = to calender.

D

- dalm** m.; **peau** f. **de d** Sämischleder n.; Hirschleder n. = suède; buckskin.
- dallage** m. Fussboden m. = floor; flooring. **d en terre cuite** Terracottaboden m. = terra-cotta floor.
- dalle** f. Steinplatte f.; Steintafel f. = slab; flag(stone). **asphalte** m. **en d-s** Plattenasphalt m. = plate asphalt; sheet asphalt. **paroi** f. **en d-s** Plattenwand f. = wall made of slabs. **pont** m. **à poutres et d-s** Plattenbalkenbrücke f. = combined truss and plate bridge.
- dalle** f.; **d sur l'aile inférieure** Unterflanschdecke f. = floor resting on bottom flange. **d sur l'aile supérieure** Oberflanschdecke f. = floor resting on top flange. **d en ciment** Zementdielen f.; Zementbrett n. = concrete slab. **d de couverture** Deckplatte f. = covering slab. **d de liège** Korkplatte f. = cork sheet; cork slab. **d de recouvrement** Abdeckplatte f. = coping; coping stone. **d système Monier** Monierplatte f. = Monier slab.
- dallé**; **aqueduc** m. d. Plattendurchlass m. = box-culvert.
- damas** m. v. damassé.
- damassé** m. (tex) Damast m. = damask. **d coton** Baumwolldamast m. = cotton damask.
- damassé**; **acier** m. d. Damasenerstahl m. = damask steel.
- dame** f. Stössel m.; Handramme f.; Stämpfer m. = tamp; rammer; tamper. **d normale** Normalstämpfer m. = standard rammer.
- damier** m.; **en d** kariert; gewürfelt = chequered; checkered.
- damoir** m. v. dame.
- dandinement** m. **des roues avant** Flattern n. der Vorderräder = shimmy of front wheels.
- dard** m. (hor) Gabelnase f. = lever pin.
- date** f. Datum n. = date. **d contractuelle** Vertragsfrist f. = contract date. **d limite** (publ) Anzeigenschluss m. = closing date.
- débâcle** m. **à la bourse** Börsenkrach m. = crash (of the stock market).
- débarcadère** m. Löschrücke f.; Landungsbrücke f. = unloading wharf; unloading stage; landing stage.
- débardeur** m. Hafenarbeiter m.; Dockarbeiter m. = docker; stevedore.
- débarquement** m. (cargaison) Ausschiffung f.; Löschung f. = unshipment; unloading. **d (personnes)** Landung f. = landing; disembarkation. **certificat** m. **de d** Landungszertifikat n. = landing note. **droit** m. **de d** Landungszoll m. = quayage. **frais** mpl. **de d** Ausschiffungskosten pl. = discharging expenses pl. **lieu** m. **de d** Löschrücke m. = unloading quay. **taxe** f. **de d** Landungsgebühren fpl. = landing charges pl.
- débarquer** ausschiffen = to unload; to disembark.
- débit** m. Produktion f.; Leistung f.; Wirkungsgrad m. = production; yield; output. **d (d'un moteur électrique)** Ausgang m. = output. **d (com)** Absatz m.; Verkauf m. = sale. **bon d** schneller Absatz m. = brisk sale. **détermination** f. **du d**; **mesure** f. **du d** Leistungsmessung f. = measurement of output; measurement of power.
- débit** m.; **d continu** Dauerleistung f. = continuous output. **d électrique** elektrische Leistung f. = electrical output; electrical power. **d total** Gesamtleistung f. = total output.
- débiteur** m. (com) Schuldner m. = debtor. **d (cin)** Filmtrommel f.; Zahntrommel f. = sprocket(-wheel). **d (tex)** Nasenwalze f.; Schlagtrommel f. = porcupine cylinder. **d (mech)** Vorschubvorrichtung f.; Zufuhrvorrichtung f.; Speisevorrichtung f. = feeding device.
- mauvais d** schlechter Schuldner m. = bad debtor. **patte** f. **du d** (cin) Filmschuh m. = sprocket guide. **poursuivre un d** einen Schuldner betreiben = to proceed against a debtor.
- débiteur** m.; **d chirographaire** Buchschuldner m. = book debtor. **d douteux** zweifelhafter Schuldner m. = doubtful debtor. **d sur gage** Pfandschuldner m. = pawnier. **d hypothécaire** Hypothekenschuldner m. = mortgager; mortgage debtor. **d solidaire** Solidarschuldner m. = joint debtor.
- débiteur**; **solde** m. d. Sollsaldo m.; Debitorensaldo m. = debit balance.
- déblai** m. Abtrag m.; Abgrabung f. = excavation; cutting.
- débobinage** m. (el) Abwicklung f. = unwinding; stripping.

débolter (hor) (das Werk) aus dem Gehäuse nehmen = to uncase.
débouché m. (com) Absatzgebiet n. = market. **ouvrir de nouveaux d-s** neue Handelsbeziehungen anknüpfen = to open new markets.
débouurer (tex) ausslossen = to strip. **appareil m. à d les chapeaux** Deckelpulzvorrichtung f. = flat-stripping roller.
déboureur m. Wendewalze f.; Wender m. = clearer. **rouleau m. d** Abstreifwalze f. = stripping roller.
débouurrures fpl. Ausputz m. = strip.
débours m(pl). Unkosten pl.; Ausgaben fpl.; Ausgaben fpl. = expenses pl.; expenditure; disbursement; outlay. **d en espèces** Barauslage f. = cash disbursement. **d du fret** Frachtvorschuss m. = advance of freight charges.
débout; vent m. debout Gegenwind m. = head wind.
débranchement m.: **voie f. de d** Aufstellgeleise n. = making-up siding.
débrayage m. Auskuppeln n.; Auskuppelung f. = declutching. **accouplement m. à d** lösbare Kupplung f. = clutch coupling. **levier m. de d** Kupplungshebel m. = clutch lever. **pédale f. de d** Kupplungsflusshel m. = clutch lever; clutch pedal.
débrayage m. de l'avancement Vorschubauslösung f. = disengaging of the feed.
débris m(pl). (build) Schutt m. = rubble; debris. **d de métal** Schrott m. = scrap (metal).
décalage m. de phases Phasenverschiebung f. = phase-shift.
décalcification f. Entkalkung f. = decalcification.
décalottage m. (hos) Warenabzug m. = take-up; draw-off mechanism.
décalotteuse f. Abstreifer m. = needle clearer.
décalque m.: comptabilité f. à d Durchschreibebuchhaltung f. = duplicating bookkeeping.
décamètre m.: **d à ruban**; **d en ruban** Bandmass n. = measuring-tape.
décantation f.: **bassin m. de d** Kläranlage f. = filter-bed; clarification bed.
décapage m. Blankputzen n.; Dekapieren n. = scouring; polishing; cleaning; pickling.
décapant m. Scheuermittel n. = scouring agent. **d de peintures** Farbenabbeizmittel n.; Farbenentferner m. = paint remover.
décarburation f. (met) Entkohlung f.;

Frischen n. (met) = decarburization, decarbonization.
décalir dekaratieren = to decarize; to steam (the gloss oil cloth). **machine f. à d** Dekaliermaschine f. = decatizing machine.
décèlement m. (chem) Nachweis m. = detection.
décès m.: **acte m. de d** Todesschein m. = death certificate.
décharge f. (el) Entladung f. = discharge. **d (com)** Décharge f.; Entlastung f. = release (of directors). **canal m. de d** Wehrkanal m. = weir canal. **capacité f. de d** Entladefähigkeit f. = discharge rate. **durée f. de d** Nachwirkzeit f.; Abklingzeit f. = decay time. **tube m. de d** Entladungsrohre f. = discharge tube.
décharge f.: d des crues Hochwasserdurchlass m. = flood opening. **d de douane** Zollstempel m. = duty stamp. **d marginale** Randentladung f. = marginal discharge. **d spontanée** Selbstentladung f. = self-discharge.
déchargement m. Ausladung f.; Lös- schung f. = unloading; discharging. **apponement m. de d** Löschbrücke f. = unloading wharf; unloading stage. **emplacement m. de d** Löschrplatz m. = discharging berth. **port m. de d** Löschhafen m. = port of discharge.
déchargement m.: d en allèges Leichter- entlösung f. = discharging into lighters. **wagon m. à d automatique** Selbstentlader m.; Selbstentladewagen m. = self-discharging waggon. **d com- pris** frei Entlösung = free discharge. **d sous palan** Aussenbordlö- schung f. = discharging overside.
déchargeur m. Auslader m.; Entlader m. = docker. **tuyau m. de d** Schütt- rohr n. = tipping tube.
déchaumeur m. Grubber m. = grubber.
déchéance f. (de titres) Präjudizierung f. = forfeiture.
déchet(s) m(pl). Abfall m. = waste. **d (diminution)** Abgang m.; Schwund m. = loss. **d (de production)** Fehlstücke npl. = defective goods pl. **graisse f. de d** Abfallfett n. = waste fat.
déchets m(pl): **d de caoutchouc** Gummi- abfall m. = scrap rubber. **d métalliques**. Abfallmetall n. = scrap metal. **d de soie** Florett m.; Seidenabfall m. = waste silk; silk waste.
déchitreuse f. pour jute Jutereisswolf m. = jute teaser; jute teazer; jute knif- ing machine.

Déc - Déc

déchirure f. Riss m. = tear, **corde** f. de **d** Reissleine f. = rip-cord; ripping line, **résistance** f. à la **d** Reissfestigkeit f. = resistance to tearing.

déchoir d'un droit eines Rechts verlustig gehen; ein Recht verwirken = to forfeit a right; to lose a right; to forego a right.

décibel m. Dezibel n. = decibel.

décliner m. Dezinoper n. = decineper.

déclanchement m. v. déclenchement.

déclaration f. Deklaration f.; Erklärung f. = declaration, **fausse** **d** Falschdeklaration f. = false declaration.

déclaration f.: **d** assermentée v. déclaration jurée, **d** en douane Zollinhalts-erklärung f. = customs declaration, **d** de douane détaillée spezielle Anmeldung f. detailed customs entry, **d** sans engagement unverbindliche Anmeldung f. zum Wareneingang = bill of sight; entry without engagement, **d** à l'entrée Einklarierung f. = clearance inwards, **d** pour l'entrepôt Anmeldung f. zur Niederlage = entry for warehousing, **d** de faillite Fallimentsanzeige f. = adjudication of bankruptcy, **d** d'impôt Steuererklärung f. = tax return, **d** jurée unter Eid abgegebene Erklärung f. = sworn statement, **d** provisoire Notanmeldung f. = provisional declaration, **d** sommaire generelle Anmeldung f. = general declaration, **d** de sortie Ausklarierung f. = clearance outwards, **d** statistique statistischer Anmeldeschein m. = statistical declaration, **d** de valeur Wertangabe f. = declared value.

déclarer: se d en faillite den Konkurs anmelden; den Bankrott anmelden; sich bankrott erklären = to declare bankruptcy; to declare oneself bankrupt, **d** nul ungültig erklären; ungültig machen = to declare null and void; to annul; to cancel; to void.

déclenchement m. (mech.) Auslösung f. = releasing; disengaging, **d** (phot.) Auslösung f. = release, **électroaimant** m. de **d** Auslösemagnet m. = releasing magnet, **mécanisme** m. de **d** Auslösemechanismus m.; Auslösevorrichtung f. = releasing mechanism; releasing device.

déclenchement m. du chariot (tpr) Wagenauslösung f. = carriage release, **levier** m. du **d** du **c** Wagenauslösehebel m. = carriage release.

déclencher auslösen; loslassen; freige-

ben; abfallen (el) = to release, **d** le chariot den Wagen entschern = to release the carriage.

déclencheur m. (phot.) Auslöser m. = release, **d** de balai Bürstenauslöser m. = trip spindle, **d** Bowden; **d** à câble Drahtauslöser m. = antinous release, **déclie** m. Klinke f. = catch; pawl, **dog**; **dentel**; **jack**, **mécanisme** m. de **d** v. mécanisme de déclenchement.

déclivité f. Gefälle n. = fall; slope; incline; gradient, **angle** m. de **d** Neigungswinkel m.; Gefällswinkel m. = angle of gradient, **changement** m. de **d** Gefällsbruch m. = change of gradient, **déclivité** f.: **d** constante stetige Steigung f. = steady gradient, **d** exigeant un freinage schädliche Steigung f. = excessive gradient, **d** n'exigeant pas de freinage unschädliche Steigung f. = easy gradient.

décoction f. Absud m.; Abkochung f., Dekoktion f. = decoction.

décollir ausschalen = to remove moulds; to dismantle falseworks.

décollage m. (aer) Start m. = take-off, **puissance** f. au **d** Startleistung f. = take-off power, **roulement** m. au **d** Startlänge f. = take-off run.

décollage m. en aveugle Blindstart m. = blind take-off.

décolletage m. Fassondreherei f. forming.

décolleter: tour m. à **d** Abstechbank f. = slicing lathe; bar lathe.

décolorant m.; **agent** m. **d** Bleichmittel n.; Entfärbungsmittel n. = discolouring agent; bleaching agent.

décomposition f. Zersetzung f.; Zerfall m.; Abbau m. = decomposition; disintegration; dissociation, **température** f. de **d** Abbautemperatur f. = breaking-down temperature.

décompresseur m. Dekompressor m. = decompressor.

décompression f.: **robinet** m. de **d** Zischhahn m.; Dekompressionsventil n. = compression cock; relief cock; priming cock; pet cock.

décompte m. de **commission** Provisionsabrechnung f. = commission statement.

déconnecter ausschalten; abschalten; trennen = to disconnect, **d** (tele) eine Verbindung trennen = to disconnect a call.

décorlicage m. v. décortication.

décorlicage f. (bois) Schälen n. = dis-

- barking; peeling. **d** (céréales) Schälen n. = husking; hulling. **d** (fruit) Schälen n. = peeling.
- décortiquer**: **machine f. à d le bois** Holzschälmaschine f. = wood-peeling machine.
- découpage m.**: **installation f. de d** Schneidanlage f. = cutting plant. **matrices** (pl. **pour d** Schneidmesser n. = cutting dies pl.
- découpage m.**: **brûleur m. de d autogène** Azetylsauerstoffschneidbrenner m.; Autogenschneidbrenner m. = auto-genous fusing burner.
- découper** (mt) ausräumen = to scrape out. **brûleur m. à d** Schneidbrenner m. = fusing burner; cutting torch; cutting blowpipe. **brûleur m. acétylène oxydrique à d** v. brûleur de découpage autogène. **machine f. à d** Stanzmaschine f.; Prägewerk n. = punch; stamping press. **scie f. à d** Dekupiersäge f.; Laubsäge f.; Fretsäge f. = fret saw; piercing saw.
- découper**: **machine f. à d le cuir en bandes** Riemenschneidmaschine f. strap-cutting machine. **d à l'emporte-pièce** stanzen = to punch; to stamp.
- découpeuse f.** (tex) Kartenschneidmaschine f. = card-cutting machine.
- découplage m.** Entkopplung f. = decoupling.
- découpler** entkoppeln = to uncouple.
- découpoir m.** Stanze f.; Mönch m. = cutter; stamp. **d à l'emporte-pièce** Stanzpresse f. = punch; cutting press.
- découvert m.** Überziehung f. = overdraft. **à d blanko** = blank. **acceptation f. à d** Blankoakzept n. = acceptance in blank. **vente f. à d** Verkauf m. auf Kredit = sale on credit.
- décrasser** (met) abschlacken = to slag out; to tap off the slag. **d** (auto, etc.) entkohlen; entrussen; die Ölkohle entfernen = to decarbonize.
- décrément m.** Dekrement n.; Abnahme f. = decrement.
- décreuser** (tex) entbasten; entschälen; degummieren = to scour; to degum.
- décrocher**: **se d** ausser Tritt fallen = to fall out of step.
- décruser** v. décreuser.
- dédit m.** (amende) Abstandsgeld n. = forfeit (money).
- dédommagement m.** Entschädigung f.; Schadenersatz m.; Schadenshaltung f. = damages pl.; compensation; amends pl.; indemnification; indemnity. **être tenu à d** entschädigungspflichtig sein = to be liable for compensation.
- dédommager** entschädigen; schadlos halten = to indemnify; to make up for a loss; to compensate.
- dédouanage m.** v. dédouanement.
- dédouané** verzollt = duty-paid. **non d** unverzollt = duty unpaid.
- dédouanement m. de marchandises** Warenverzollung f. = clearance of goods (through customs).
- dédouaner** verzollen = to clear (through customs). **d des marchandises exemples de droits** freischreiben = to clear duty-free goods through (the) customs.
- défaillant m.** säumiger Zähler m. = defaulter.
- défalcation f.** Abzug m. = deduction. **d** (d'une créance) Abschreibung f. = writing-off.
- défaut m.** Fehler m.; Mangel m. = defect. **sans d** fehlerfrei; tadellos = faultless; perfect; flawless.
- défaut m.**: **acte m. de d de biens** Verlustschein m. = certificate of unsatisfied claims. **d d'un câble** Kabellehler m.; Kabeldefekt m. = cable defect. **d de construction** Konstruktionsfehler m. = defect in design. **d de coulée** Gussfehler m. = flaw; casting defect. **d de fabrication** Fabrikationsfehler m. = manufacturing defect. **d d'isolement** Isolationsfehler m. = insulation fault. **d de matière** Materialfehler m. = material defect. **intérêt m. pour d de paiement** Verzugszins m. = default interest; interest on arrears. **d de tissage** Webfehler m. = weaving defect.
- déficit m.** Fehlbetrag m.; Unterbilanz f. = deficit; deficiency.
- déflexion f.** Ablenkung f. = deflection.
- défoncer** (mt) ausräumen = to scrape out. **porte-outil m. à d** Räumnadel f. = scraping-out cutter.
- défonceuse f.** Karrenpflug m. = wheel plough.
- déformation f.** Formänderung f.; Deformation f. = deformation. **essai m. de d** Deformationsprobe f. = deformation test.
- déformation f.**: **d angulaire** Winkelveränderung f.; Schiebung f. = alteration of angle; angular slip. **d élastique** elastische Formänderung f. = elastic deformation. **d permanente** dauernde Formänderung f.; bleibende Durchbiegung f. = permanent deformation; permanent set.

Dég - Dem

dégagement m. (d'un gage) Einlösung f. = redemption. **d** (aut) Bodenfreiheit f. = (ground) clearance. **touche f. de d des arrêts** (tpr) Tabulatorlöschaste f. = tabulator stop clear key. **d de fumée** Rauchenwicklung f. = formation of smoke; smoke development. **levier m. de d du margeur** Randauslöser m. = margin release latch.

dégager (mt) hinterdrehen = to back off; to relieve. **d le loquet** die Schlagfalle ausheben = to disengage the catch.

dégauchir le bois das Holz berappen = to surface wood.

dégauchissage m. v. dégauchissement.

dégauchissement m. Grobriichten n. = rough-planing; trying up.

dégivrer enteisen = to defrost; to de-ice.

dégivreur m. Enteisungsanlage f.; Defroster m. = de-icer; defroster.

dégommage m.; **robinet m. de d** Zischhahn m.; Dekompressions-ventil n. = compression cock; relief cock; priming cock; pet cock.

dégommer (lex) entbasten; entschälen; degummieren = to scour; to degum.

dégorgeoir m. Räumnadel f. = scraping-out cutler.

dégorger ausräumen = to scrape out.

dégradation f.; température f. de d Abbautemperatur f. = breaking-down temperature.

dégraisage m. Fleckenreinigung f. = stain removal. **d** (laine, etc.) Entschweissung f. = scouring.

dégraisser (lex, etc.) entfellen; entschweissen = to degrease. **savon m. à d** Fleckenseife f. = scouring soap.

dégraisseur m. Fleckenreiniger m. scourer.

dégras m. Gerberfett n. = degreas.

degré m. Grad m. = degree. **d** (escalier, etc.) Stufe f. = step; stair. **d** (de route, etc.) Steigung f.; Gefälle n. = ascent; pitch; grade; gradient; hill; up-grade. **d d'acidité** Säuregrad m. = acidity. **d alcoolique** Alkoholgehalt m. = alcoholic strength. **d Celsius** Grad m. Celsius = degree centigrade. **d de dureté** Härtegrad m. = degree of hardness. **d Engler** Englergrad m. = Engler degree. **d Fahrenheit** Grad m. Fahrenheit = degree (Fahrenheit). **d d'humidité** Feuchtigkeitsgehalt m. = moisture content. **d de précision** Genauigkeitsgrad m. = degree of ac-

curacy. **d Réaumur** Grad m. Réaumur = degree Réaumur.

dégrossir schrappen = to rough. **d à la raboteuse** vorhobeln = to rough plane.

dégrossissage m.; **gouge f. pour d** Schruppstahl m. = roughing tool. **d à la meule** Vorschleifen n. = rough grinding.

dégrossisseur m.; **train m. d** (met) Vorstrecke f. = roughing mill; cogging mill.

dégroupeur m. Verteilungsspediteur m. = distributor.

déjeter: (se) d (bois) sich verwerfen sich verziehen = to warp.

délai m. Frist f.; Zeitverlust m.; Verzug m. = term; time limit; delay. **d** (de paiement) Zahlungsfrist f. = term of payment; respite. **prolongation f. du d** Fristverlängerung f. = respite; extension of time (limit). **roue f. de d** (hor) Anlaufgrad n. = attachment wheel.

délai m.; accorder un d (eine Zahlungsstunden; eine Zahlungsfrist gewähren) = to grant a delay for payment; to grant a respite for payment. **solliciter un d** Zahlungsfrist verlangen = to ask for an extension of the term of payment; to ask for a respite.

délai m.; d de dénonciation Kündigungsfrist f. = notice. **d d'expédition** Abfertigungsfrist f. = term for dispatch. **d de livraison** Lieferfrist f. = term of delivery. **d de paiement** v. délai (de paiement). **d de prescription** Verjährungsfrist f. = period of limitation. **d de réclamation** Reklamationsfrist f. = time limit for claims.

déliquescence f. Zerfließbarkeit f. = deliquescence.

délivrer: d la chaîne die Kette nachlassen; die Kette nachliefern = to let off the warp; to deliver the warp. **d d sur échantillonnage** auf Nachzug zu liefern = to be delivered after drawing samples.

démagnétiser entmagnetisieren = to demagnetize.

demande f. Anfrage f. = enquiry; request. **d** (iur) Anspruch m.; Forderung f. = claim; legal right; title. **d** (besoin) Bedarf m.; Nachfrage f. = demand; requirement. **contester une d** eine Forderung anfechten; eine Forderung bestreiten = to contest a claim; to dispute a claim. **faire valoir une**

- d** einen Anspruch geltend machen = to assert a claim; to enforce a claim.
fonder une d eine Forderung begründen = to base a claim. **rejeter une d** eine Forderung aberkennen = to disallow a claim.
- demande f.** : **d d'argent** Geldforderung f. = money due; claim. **d de brevet** Patentgesuch n. = patent application. **d de brevet déposée** Patent n. angemeldet = patent applied for. **d de communication** Gesprächsanmeldung f. = call-bookings. **d en dommages-intérêts** Schadenersatzklage f. = action for damages. **d d'emploi** Stellengesuch n. = application for a post. **d de fret** Frachtanfrage f. = freight enquiry. **d en justice** Klageschrift f. = indictment. **d de livraison** Abruf m. = call for delivery. **d de nullité** Nichtigkeitsklage f. = nullity suit; action for nullity. **d reconventionnelle** Widerklage f. = counterclaim; cross-complaint.
- demandeur m.** (iur) Kläger m. = plaintiff.
- démarche f.** : **faire des d-s en justice** den Rechtsweg beschreiten = to take legal measures pl.
- démarrage m.** Anlaufen n.; Anlassen n.; Anlauf m. = start; startling. **couple m. de d v. moment de démarrage. courant m. de d** Anlaufstrom m. = starting current. **dispositif m. de d v. démarreur. moment m. de d** Anzugsmoment m. = starting moment; starting torque. **résistance f. au d** Anlasswiderstand m. = starting rheostat; starting resistance. **tension f. de d** Anlassspannung f. = starting voltage.
- démarreur m.** Anlasser m.; Anlassvorrichtung f. = starter. **d à air comprimé** Druckluftanlasser m. = compressed air starter. **d automatique** Selbstanlasser m. = self-starter. **d à inertie** Schwungradanlasser m.; Schwungkraftanlasser m. = inertia starter. **d à pied** (motoscyclette) Kickstarter m. = kick-starter.
- démêler les flocons** die Faserbündel npl. auflösen = to loosen the fibre bunches pl.; to disentangle the fibre bunches pl.
- démêleur m.** (tex) Öffner m. = picker.
- démêloir m.** Stapelzugmaschine f. = reel for long wool.
- déménageur m.** Möbelspediteur m. = furniture remover.
- demeure f.** (com) Verzug m. = delay; default. **être mis en d** in Verzug sein = to be in default. **mettre en d** in Verzug setzen = to put in default.
- demi-existence f.** : **période f. de d-e** Halbwertszeit f. = half-life period.
- demi-produit m.** Halbfabrikat n. = half-finished product; semi-finished product.
- demi-quadratin m.** Halbgeviert n. = enquad.
- démodulateur m.** Gleichrichter m. = demodulator; rectifier.
- démodulation f.** Demodulierung f.; Demodulation f.; Gleichrichtung f. = demodulation; rectification; detection.
- demoiselle f.** (build) Handramme f. = hand rammer.
- démolition f.** : **entreprise f. de d** Abbruchsunternehmen n. = wrecking company.
- démonstrateur m.** Demonstrator m.; Vorführer m. = demonstrator.
- démonstration f.** Demonstration f.; Vorführung f. = demonstration.
- démontable** demontierbar = dismantlable.
- démoulage m.** (met) Austoss m. = discharge.
- démouler (met)** abstreifen; stripfen = to strip; to withdraw from the mould.
- machine f. à d** Abhebelformmaschine f. = moulding machine with lifting carriage. **machine f. à d avec plaque à modèle renversable** Wendeplatten-abhebelformmaschine f. = turnover type moulding machine.
- démouleur m.** Stripper m. = stripper.
- démultiplicateur m.** (engrenage) Untersetzungsgetriebe n.; Reduktionsgetriebe n. = reduction gear.
- démultiplier** untersetzen = to gear down.
- dénaturant m.** Denaturierungsmittel n. = denaturant; denaturizing agent.
- dénaturation f.** Denaturierung f. = denaturation.
- dénaturer** denaturieren; vergällen = to denature; to denaturate.
- dénaturé ; alcool m. d** denaturierter Alkohol m. = denatured spirit; adulterated spirit.
- dénégation f.** (iur) Rechtseinwand m. = traverse; demurrer.
- deniers mpl. pupillaires** Mündelgeld n. = trust money.
- dénivellation f. v. dénivèlement.**

Dén - Dép

dénivellement m. Unebenheit f. = difference in level. **d** (el) Messpegel m.; absoluter Spannungspegel m. (S) = level; expected level (A).

dénominateur m. (mathématique) Nenner m. = denominator.

dénomination f. Bezeichnung f.; Name m. = denomination; name. **d** (billet de banque) Wert m. = denomination.

dénonciation f.; **délai de d** Kündigungsfrist f. = notice.

denrée f. Ware f. = article of trade; commodity; produce.

densité f. Dichte f. = density. **d** de l'acide Säuredichte f. = density of acid; specific gravity of acid. **d** de courant Stromdichte f.; spezifische Stromstärke f. = current density.

dent f. (de roue) Zahn m.; Radzahn m. = cog; tooth. **engrènement** m. des d-s Eingriff m. der Zähne = gear(ing) of the teeth. **pas** m. des d-s (el) Zahn-teilung f. = tooth-pitch.

dent f.; **d** de carte Kratzenzahn m. = card wire; card staple. **d** de la barre Schaltzahn m. = tooth of ratchet bar. **d** de garniture v. dent de carte, **d** d'induit Ankerzahn m.; Rotorzahn m. = armature-tooth; rotor-tooth. **d** du peigne (tex) Blattstab m.; Zahn m.; Rohr n. = dent; split; reed blade. **d** de rotor v. dent d'induit. **d** de roue v. dent.

dent f. de scie Sägezahn m. = saw tooth. **assemblage** m. à d-s de s Verzahnung f. = indented joint. **en d-s** de s v. dentelé. **tolt** m. **en d** de s Shed-dach n.; Sagedach n. = shed-roof; saw-tooth roof.

dentelé zackig; gezähnt; sägeartig = serrated; notched; jagged; indented.

dentelle f. Spitze f. = lace. **rideau** m. de d-s Spitzenvorhang m.; Gardine f. = lace curtain.

denter verzähnen = to tooth; to cog; to provide with teeth.

denture f. Verzahnung f. = gearing. **d** intérieure Innenverzahnung f. = internal gearing. **d** de précision Genauigkeitsverzahnung f. = precision gearing.

dénuder (câbles) abisolieren = to skin. **déodoriser** geruchlos machen = to deodorize.

dépanneur m.; **camion** m. **d** v. dépan-neuse.

dépanneuse f. Abschleppwagen m. = break-down lorry; towing ambulance.

départ m. (hor) Eingangsetzen n.; An-gehen n. = starting. **avis** m. de **d** Ab-fahrtsanzeige f. = sailing advice; ad-vice of shipment. **liste** f. des d-s Ab-fahrtsliste f. = sailing list. **point** m. de **d** Absendungsart m. = place of dis-patch.

dépassement m. Überziehung f. = overdraft.

dépasser un crédit accordé einen ge-währten Kredit überschreiten = to surpass a credit; to overdraw a credit.

dépêche f. (télégraphique) Telegramm n.; Kabel n. = telegram; wire; cable.

dépense f. Ausgabe f. = expenditure; expense; outlay. **excédent** m. de d-s Mehraufwand m.; Ausgabenüberschuss m. = excess of expenditure. **défrayer** les d-s; **faire face** aux d-s die Kosten decken; die Ausgaben decken; die Kosten bestreiten = to defray (the) expenses; to meet (the) expenses. **faire** des d-s Ausgaben fpl. haben; Aus-gaben fpl. machen = to incur ex-penses.

dépense f.; **d** de force Kraftverbrauch m. = power consumption. **d-s généra-les** allgemeine Kosten pl.; General-unkosten pl. = general expenses pl.; overhead expenses pl.; indirect ex-penses pl.

déphasage m. Phasenverschiebung f.; Phasendrehung f. = phase shift; de-phasing. **angle** m. de **d** Phasenwinkel m. = phase angle.

déphasage m.; **d** en arrière Phasen-nacheilung f. = (phase) lag. **d** en avant Phasenvoreilung f. = (phase) lead. **d** caractéristique Winkelmaß n. = phase constant; wave-length con-stant. **d** itératif Kettenwinkelmaß n. = iterative phase constant.

déphaseur m. Phasenschieber m. = phase-shifter; phase-transformer.

dépilatoire m. Enthaarungsmittel n. = depilatory.

déplacement m. (télévision) Unschärfe f. = displacement. **d** (d'un navire) Wasserverdrängung f. = displacement. **tonne** f. de **d** Verdrängungstonne f. = displacement ton.

déplacement m. du chariot (tpr) Wagen-verschiebung f. = carriage shift key. **touche** f. pour le **d** du **c** Taste f. für Wagenverschiebung = carriage shift key.

déplacer verschieben; versetzen = to displace; to shift. **d** (con) fördern =

to convey; to haul. **d la courrole** den Riemen verschieben = to shift the belt.
dépliant m. (com) (Falt-)Prospekt m. = folder.

dépointage m. (tex) Abwinden n.; Abschlagen n. = backing-off.

dépolarisation f. Depolarisation f. depolarization.

dépolissage m. (met) Mattieren n.; dulling. **d (verre)** Mattschleifen n. = frosting.

dépolymériser entpolymerisieren = to depolymerize.

déport m. Deport m. = backwardation.
opération f. de d Deportgeschäft n.; Leihgeschäft n. = backwardation business.

déposant m. (com) Hinterleger m.; Deponent m. = depositor; bailor. **d (iur)** Zeuge m. = deponent; witness.

dépôttaire m. (com) Aufbewahrer m.; Depositär m. = depositary; trustee; bailee.

déposition f. Zeugenaussage f. = evidence; deposition; testimony. **faire une d** eine Zeugenaussage machen = to make a deposition; to depose.

déposition f. sous serment eidliche Bestätigung f.; eidesstattliche Erklärung f.; Affidavit n. = sworn statement; affidavit.

dépôt m. (entrepôt) Warenlager n.; Lagerhaus n.; Stapelplatz m.; Lager n. = warehouse; store-house; depositary; store. **d (en banque)** Hinterlegung f.; Einlage f. = deposit. **d (du bilan)** Auflegung f. = deposition. **d (chem)** Niederschlag m.; Ausfällung f. = sediment; deposit; precipitate. **d (couche)** Schicht f. = layer. **banque f. de d** Depositenbank f. = deposit bank. **bassin m. de d** Speicherbecken n. = store-reservoir. **fonds mpl. en d** Depositenge; der fpl. = deposits pl. **fût m. de d** Lagerfass n. = storage cask.

dépôt m. : d électrolytique elektrolytische Ablagerung f. = electro-deposition. **d de marchandises** Güterschuppen m. = goods depot. **d de matériel** Lagerplatz m. = goods yard. **d de métal électrolytique** elektrolytischer Metallniederschlag m. = electrolytic metal deposit. **d à vue** Sichtkonto n. = money at call.

dépoûiller : d à la fraise hinterfräsen; hinterfeilen = to back off. **d à la meule** hinterschleifen = to relief-grind; to back off.

dépréciation f. Wertverlust m.; Minderwert m.; Entwertung f. = depreciation.

dépression f. (com) Depression f.; Krise f. = depression. **d (phys)** Unterdruck m. = under-pressure.

dérangement m. (méch) Störung f.; Panne f. = breakdown; failure. **d (el)** Störung f.; Überschlagnbruch m.; Durchschlagbruch m.; Zusammenbruch m. = breakdown.

dérégler (iur) die Reglage verderben = to upset the adjustment.

dérésinifier entharzen = to deresinify.

dérivation f. (el) Nebenschluss m.; Ableitung f.; Umgehung f. = shunt(ing); by-pass; branching; leakage. **d (tele)** Stromzweig m.; Abzweigung f. = branch circuit; tap. **d (hyd. e)** Wasserumlauf m. = overflow channel; emergency channel. **bobinage m. en d** v. enroulement en dérivation. **boîte f. de d** Abzweigdose f. = junction box; branch box. **condensateur m. de d** Ableitkondensator m. = by-pass condenser. **courant m. de d** Zweigstrom m. = branch current. **dynamo f. (excitée) en d** Nebenschlussdynamo f.; Nebenschlusserzeuger m. = shunt-dynamo; shunt-wound dynamo. **enroulement m. en d** Nebenschlusswicklung f. = shunt winding. **moteur m. en d** Nebenschlussmotor m. = shunt-motor; shunt-wound motor. **relier en d** überbrücken; nebenschliessen; ableiten = to shunt; to bridge.

dérivation f. magnétique magnetischer Nebenschluss m. = magnetic shunt.

dérive f. Abtrift f.; Trift f. = drift.

dérivé m. Derivat n. = derivative. **d de l'indigo** Indigopräparat n. = indigo derivative.

dérocher abbeizen = to scour; to pickle; to dip.

déroûiller Rost m. entfernen; entrosten = to unrust; to de-rust.

déroulement m. Entrollen n.; Abwickeln n. = unwinding; uncoiling. **régulateur m. de d (tex)** aktive Kettenablassvorrichtung f.; Kettbaumregler m.; Kettbaumregulator m. = yarn beam regulator.

déroulement m. de la chaîne Ketten-schaltung f. = warp governing; warp let-off; warp pacing.

description f. de brevet Patentschrift f. = patent specification.

désaccord m. Uneinigkeit f. = disagree-

Dés - Dég

ment, **d** (son) Verstimmung f. = detuning.
désaccouplement m. (el) Entkopplung f. = decoupling.
désaérer (chem) entlüften = to de-aerate.
désagrégation f. Verwittern n. weathering; disintegration. **d du filament** Zerstäubung f. des Glühfadens = disintegration of the filament.
désagréger (chem) aufschliessen = to decompose.
désalmanation f. Entmagnetisierung f. = demagnetization.
désalmanter entmagnetisieren = to demagnetize.
descente f. Talfahrt f. = descent. **d** (d'une route, etc.) Gefälle n. = down-grade; fall; incline. **dispositif** m. **de d** Senkvorrichtung f. = lowering device.
descente f.; **d d'aiguilles** (hos) Nadel-senker m. = wing cam. **d sous terre** (con) Versenkung f. = sinking.
désemployer ausrücken = to declutch; to put out of gear.
désémulsionner entemulgieren = to disemulsify.
désensibiliser un relais ein Relais weniger empfindlich einstellen = to decrease the sensitivity of a relay.
déséquilibre m. Ungleichgewicht n. = unbalance.
désexciter ausser Strom setzen; (ein Relais) zum Abfall bringen = to de-energize.
déshydratation f. Wasserentziehung f.; Entwässern n. = dehydration. **installation** f. **pour la d** (cellulose) Entwässerungsmaschine f. = desiccating machine.
désinfectant m. Desinfizierungsmittel n. = disinfectant.
désinfecter desinfizieren = to disinfect.
désintégrallon f. Zerfall m.; Verwittern n. = decomposition; disintegration.
désintoxiquer entgiften = to detoxicate.
désodoriser desodorieren = to deodorize.
désoufrer entschwefeln = to desulphur; to desulphurate.
dessécher entwässern = to drain; to dry up.
dessiccateur m. Exsiccator m. = desiccator.
dessin m. Zeichnung f.; Modell n. = design; pattern. **d** (tex) Muster n.; Bild n.; Warenmuster n.; Figur f.; Dessin n. = design; pattern; orna-

ment; weave; effect. **à d-s** gemustert = patterned; figured. **esquisse** f. **du d** Musterzeichnung f.; Musterskizze f. = pattern sketch. **exécution** f. **du d** Musterzeichnen n. = pattern designing. **lisière** f. **du d** Musterkante f. = edge of pattern. **planche** f. **à d** Reissbrett n. = drawing board. **rapport** m. **de d**; **répétition** f. **du d** Bindungsrapport m.; Musterrapport m. = repeat of design; weaving repeat; pattern repeat. **arranger le d** das Muster entwerfen; den Entwurf komponieren = to arrange the design.
dessin m.: **d animé** (film) Zeichen-Trickfilm m. = animated cartoon. **d continu** fortlaufendes Muster n. = continuous pattern. **d étoilé** Sternmuster n.; Rosettenmuster n. = star pattern. **d mis en carle** Patrone f. = point-paper draft; point-paper design. **d-s et modèles** mpl. **industriels** gewerbliche Muster npl. und Modelle npl. = designs pl. and models pl. **d multicolore** Buntmuster n. = multicoloured pattern. **d à points et à traits** Strichpunkt-muster n. = dot-dash pattern. **d publicitaire** Werbezeichnung f. = advertising drawing; advertising design. **d de ramage** Rankenmuster n. = twig-and-leaf pattern. **d à rayures horizontales en travers** Ringelmuster n. = horizontal stripe pattern. **d à rayures verticales** Langstreifenmuster n. = vertical stripe pattern. **d de rentrage** Stuhlzettel m.; Part m. = weaving plan; tappet plan; lifting plan; pegging plan; tie-up. **d du tissu** Warenbild n. = cloth design. **d uni** glattes Muster n. = plain pattern.
dessinateur m. Zeichner m. = drawer; draftsman. **d de modèles** Musterzeichner m. = pattern designer.
dessiner: machine f. **à d** Zeichenmaschine f. = drawing machine. **table** f. **à d** Zeichentisch m. = drawing table; drawing board.
dessusinter entschweissen = to sleep.
destinataire m. Adressat m.; Empfänger m. = receiver; consignee. **d final** Endempfänger m. = final consignee.
destination f. Bestimmung f.; Bestimmungsort m. = destination.
désulfurant m. Entschwefelungsmittel n. = sulphur remover.
détail m. (com) Detailverkauf m.; Wiederverkauf m. = retail; retail sale.
établissement m. **de d** Detailgeschäft

n. = retail enterprise. **vente f. au d** ; **vente f. en d v. détail.**
détaillant m. Detaillist m. ; Wiederverkäufer m. = retailer.
détalonner hinterdrehen ; unterschneiden = to back off ; to relieve ; to undercut.
détaxe f. Zollermässigung f. ; Steuerermässigung f. = remission of tax ; remission of duty. **d (trans)** Frachtersstattung f. = refund of overcharges.
délecter gleichrichten ; demodulieren = to rectify ; to demodulate ; to detect.
détecteur m. Detektor m. = detector. **d à cristal** Kristalldetektor m. = crystal detector.
détection f. Gleichrichtung f. ; Demodulierung f. ; Demodulation f. = detection ; demodulation ; rectification. **d par (la caractéristique de) la plaque** Anodengleichrichtung f. = anode (bend) rectification.
déteindre abfärben = to lose colour.
détendeur m. Druckreduzierventil n. = (pressure-)reducing valve.
détente f. Arretierung f. = stop ; catch ; detent. **d (d'un gaz)** Expansion f. ; Ausdehnung f. = expansion. **d (pisto)** Arbeitshub m. = explosion stroke.
échappement m. à d (hor) Chronometerhemmung f. = detent escapement.
détente f. de la chaîne : dispositif m. de d de la c Kettenablassvorrichtung f. = let-off motion ; warp governing motion ; warp delivering motion.
détente f. du gaz : propulsion f. par d du g Raketenantrieb m. = rocket propulsion.
détenteur m. Inhaber m. ; Überbringer m. = bearer ; holder. **d d'actions** Aktieninhaber m. = stockholder. **d de bonne foi** gutgläubiger Inhaber m. = bonafide holder. **d légal ; d légitime** rechtmässiger Inhaber m. = lawful holder.
détergent m. Reinigungsmittel n. = detergent (agent) ; cleaner.
détérioration f. (de machines) Abnutzung f. ; Verschleiss m. = wear and tear. **d (de marchandises)** Sachschaden m. = deterioration.
détermination f. Bestimmung f. = determination. **d du débit** Leistungsmessung f. = measurement of output ; measurement of power. **d d'intensité lumineuse** Lichtstärkemessung f. ; Fotometrie f. ; Leuchtstärkebestimmung f. = photometry. **d par rayons X** Rönt-

genstrahlenbestimmung f. = X-rays determination.
délerpéné terpenfrei = terpeneless.
détissage m. : dispositif m. de d Rücklaufvorrichtung f. = reverse motion.
déllisser rückwärts arbeiten = to work backwards ; to unweave.
détonance f. (aut, etc.) Klopfen n. = knocking.
détonateur m. Zünder m. = detonator ; fuse.
détordre (se) (tex) (sich) aufdrehen = to untwist.
détour m. (route) Windung f. = winding ; turn. **d (el)** Umgehung f. = by-pass.
détournement m. (route, cours d'eau) Ablenkung f. diverting. **d (des fonds)** Unterschlagung f. = embezzlement. **d d'impôt** Steuerhinterziehung f. = tax evasion.
détrempe f. (couleur) Temperalarbe f. = tempera colour. **d (met)** Anlassen n. = annealing ; softening.
dette f. Schuld f. = debt. **acceptation f. de d** Schuldübernahme f. = assumption of debt. **extinction f. d'une d** Tilgung f. einer Schuld = discharge of a debt ; liquidation of a debt. **reconnaissance f. de d** Schuldschein m. = debenture. **s'acquitter d'une d ; compenser une d ; éteindre une d** eine Schuld bezahlen ; eine Schuld decken ; eine Schuld betragen ; eine Schuld tilgen = to pay a debt ; to meet a debt ; to cover a debt. **faire rentrer une d** eine Schuld eintreiben = to collect a debt ; to recover a debt. **liquider une d ; payer une d v. éteindre une dette. reconnaître une d** eine Schuld anerkennen = to acknowledge a debt. **recouvrer des d-s** Schulden fpl. einziehen ; Schulden fpl. eintreiben = to collect debts pl. ; to recover debts pl. **régler une d ; solder une d v. éteindre une dette.**
dette f. : d active ausstehende Schuld f. ; Forderung f. = outstanding debt ; active debt. **d compte** Buchschuld f. = book-debt. **d consolidée** fundierte Schuld f. = funded debt. **d à court terme** kurzfristige Schuld f. = short-term debt. **d flottante** schwimmende Schuld f. = floating debt. **d hypothécaire** Hypothekenschuld f. = mortgage debt. **d à long terme** langfristige Schuld f. = long-term debt. **d non consolidée** schwebende Schuld f. = un-

Dév - Dia

- funded debt. **d passive** Schuld f.; Verbindlichkeit f. = liability. **d prescrite** verjährte Schuld f. = barred debt. **d privilégiée** bevorrechtigte Forderung f. = preferential claim; preferential debt. **d publique** Staatsschuld f. = national debt. **d recouvrable** einziehbare Schuld f. = recoverable debt. **d solidaire** Solidarschuld f. = joint debt.
- dévalorisation** f. v. dévaluation.
- dévaluation** f. Entwertung f. = devaluation.
- devanture** f. Schaufenster n. = shop window; show window.
- développante** f. Evolvente f. = evolvent; involute. **engrenage m. à d** (de cercle) Evolventenverzahnung f. = involute teeth.
- développeur** m. (phot) Entwickler m. = developer.
- développée** f. Evolute f. = evolute.
- développement m.: bain m. de d** Entwicklungsbad n. = developing bath. **courbe f. de d** Entwicklungskurve f. = curve of development.
- développement m. en longueur** Längsentwicklung f. = longitudinal development.
- développer** (phot) entwickeln = to develop.
- dévers m. (aut)** Radsturz m. = camber.
- déversement m.** Kippen n. = tipping; tilting. **plate-forme f. de d** Sturzbühne f. = tipping stage.
- déversoir m.** Wehr n. = weir. **dos m. de d** Wehrrücken m. = back of dam. **rideau m. de d** Wehrverschluss m. = sluice gate.
- déversoir m. en chute libre** Überfallwehr n. = overflow weir; waste-water weir.
- déviation f. (d'une route)** Verlegung f. = diversion. **d (el)** Ablenkung f. = deflecting; deflection. **bobine f. de d** Ablenkspule f. = deflecting coil; deflection coil. **champ m. magnétique de d** magnetisches Ablenkkfeld n. = magnetic deflecting field. **électrode f. de d** Ablenkelektrode f. = deflecting electrode. **force f. de d** Ablenkungskraft f. = deflecting force. **plaque f. de d** Ablenkplatte f. = deflecting plate.
- déviation f.: d de l'aiguille** Zeigerausschlag m. = pointer deflection. **d extrême; d limite** Endausschlag m. = full deflection. **d de la navette** Ablenkung f. des Schützens = deflection of the shuttle.
- dévidage m.** Abhaspeln n.; Spulen n. = reeling; spooling.
- dévidoir m.** Haspel m.; Weife f.; Wickel m. = spool; reel; winder; coil. **d d'ourdissoir** Spulengatter n.; Spulengestell n.; Spulenstock m.; Rollengestell n.; Scherbank f.; Kanter m. = bobbin creel; warping creel; bobbin frame; warper's bank.
- devis m. estimatif (com)** Kostenvoranschlag m.; Schätzung f. = valuation; estimate.
- devise f.** Schlagwort n. = slogan. **d commerciale** Schlagsatz m. = slogan.
- devises** pl. Devisen pl.; fremde Währung f. = foreign currency; foreign exchange.
- dévolter** (la tension) herabtransformieren = to step down.
- dévolteur m.** Abwärtstransformator m.; Reduziertransformator m. = reducing transformer; step-down transformer.
- dévoier** (trans) verschleppen = to miscarry.
- déwatté** wattlos = wattless; idle.
- dextrine f.** Dextrin n. = dextrin; dextrine. **colle f. à la d** Dextrinleim m. = gum-dextrin(e).
- dextrogyre** rechtsdrehend = dextrogyre; dextrorotary.
- diable m. (tex)** Wolf m.; Teufel m. = willow; willey; willowing machine.
- diagramme m.** Diagramm n.; Kurve f. = diagram; curve. **d des aires** Flächenprofil n. = section showing areas.
- diamagnétique** diamagnetisch = diamagnetic.
- diamètre m.** Durchmesser m. = diameter. **d extérieur** äußerer Durchmesser m. = outside diameter. **d du fil** Drahtdurchmesser m.; Drahtdicke f.; Drahtstärke f. = diameter of wire; wire gauge; size of wire. **d intérieur** Innendurchmesser m.; lichter Durchmesser m.; lichte Weite f. = inside diameter; bore. **d nominal** Nenndurchmesser m. = nominal diameter. **d du noyau** (mt) Kerndurchmesser m. = bottom diameter. **d de peinture** (hor) Durchmesser m. des Minutenkreises = diameter of minute circle. **d primitif** (roue dentée) Teilkreisdurchmesser m. = pitch diameter.
- diapason m. (instrument)** Stimmgabel f. = tuning-fork.
- diaphonie f. (tele)** Übersprechen n. = cross-talk; cross-induction.

diaphragmation f. Abblendung f. = diaphragmation.

diaphragme m. (el) Diaphragma n.; poröse Scheidewand f. = diaphragm. **d** (phot) Blende f. = shutter; diaphragm. **d de champ** Sehfeldblende f. = field diaphragm. **d à fente** Spaltblende f. = slit diaphragm. **d à fond noir** Dunkelfeldblende f. = dark ground stop. **d iris** Irisblende f. = iris diaphragm. **d limitant le champ lumineux** Lichtfeldblende f. = radiant field stop.

corde f. (tele) Schnurpaar n. = cord-circuit; cord pair.

diélectrique dielektrisch = dielectric. **constante** f. **d** Dielektrizitätskonstante f. = dielectric constant; permittivity; inductive capacity. **pertes** fpl. **d-s** dielektrische Verluste mpl. = dielectric losses pl. **résistance** f. **d**; **rigidité** f. **d** dielektrische Festigkeit f.; Durchschlagfestigkeit f. = dielectric strength; disruptive strength.

Diesel: **huile** f. **D** Dieselöl n. = Diesel oil. **moteur** m. **D** Dieselmotor m. = Diesel engine. **semi-D** m. Glühkopfmotor m. = hot-bulb engine; semi-Diesel.

différence f. Differenz f. = difference. **d de change** Kursdifferenz f. = exchange difference. **d de cubage** Massendifferenz f. = difference in cubage. **d de potentiel** (el) Spannungsunterschied m.; Potentialdifferenz f. = potential difference.

différend m. Streit m. = contest; litigation; dispute; difference. **accommodement** m. **d'un d** Beilegung f. eines Streites = adjustment of a difference; settlement of a dispute.

différentiel m. Differential n. = differential. **blocage** m. **du d**; **verrouillage** m. **du d** Differentialschloss n. = differential lock.

différentiel: **engrenage** m. **d**; **mécanisme** m. **d**; **mouvement** m. **d**; **train** m. **d** Differentialgetriebe n. = differential gear.

diffraction f. Beugung f. = diffraction. **diffuseur** m. (aut, etc.) Diffusor m. = mixer; diffuser; volute chamber; delivery space. **d** (haut-parleur) Konuslautsprecher m. = cone loud-speaker. **diffusibilité** f. Diffusionsvermögen n. = diffusibility.

diffusion f. Diffusion f. = diffusion. **chambre** f. **de d** Diffusionskammer f. = spray chamber.

digue f. (de retenue) Staudamm m. = reservoir embankment; retaining dam. **dilatabilité** f. Dehnbarkeit f. = dilatability; ductility.

dilatation f. Ausdehnung f.; Expansion f. = dilata(t)ion; expansion. **joint** m. **de d**; **jeu** m. **de d** Ausdehnungsfuge f.; Dilatationsfuge f. = expansion joint.

dilatation f.: **d linéaire** Längsausdehnung f. = linear expansion. **d à la rupture** Bruchdehnung f. = elongation at rupture; breaking dilatation. **d thermique** Wärmeausdehnung f. = heat expansion.

diluant m. Strekungsmitel n. = diluent.

dime f. Zehnte m. = tithe.

dimension f.: **mettre à d-s** dimensionieren = to size. **d intérieure** Innenabmessung f. = internal dimension.

diméthylaniline f. Dimethylanilin n. = dimethyl aniline.

diméthyle m. Dimethyl n. = dimethyl. **sulfate** m. **de d** Dimethylsulfat n. = dimethyl sulfate.

diminuer la tension herabtransformieren = to step down the voltage.

diminueuse f. (hos) Deckmaschine f. = narrowing machine.

diminution f. **de capital** Kapitalverminderung f. = diminution of capital.

diode f. Diode f.; Zweielektrodenröhre f.; Ventilröhre f.; Richtröhre f.; Zweipolröhre f. (S) = diode; two-electrode vacuum tube (A). **double d** Doppel-diode f.; Duodiode f. = duo-diode; double diode. **limiteur** m. **par d-s** Diodenbegrenzer m. = diode limiter.

diode-tétrode f. Diode-Tetrode f. = diode-tetrode.

diode-triode f. Diode-Triode f. = diode-triode.

dioptr m. Diopter n. = diopter.

dioptrie f. Dioptrie f. = diopter; dioptric. **dioxyde** m. Dioxid n. = bioxide; dioxide.

diphase zweiphasig = two-phase; quarter-phase. **courant** m. (alternatif) **d** Zweiphasen(wechsel)strom m. = two-phase (alternating) current; biphas a. c.; quarter-phase a. c.

dipôle m. Dipol m. = doublet; dipole. **d de Hertz** Hertz'scher Dipol m. = Hertzian doublet.

directeur m. Direktor m.; Geschäftsführer m. = manager; director. **d** (système Strowger) Speicher m. = director.

- d commercial** kaufmännischer Direktor m. = business manager.
- direction f.** (*d'une maison de commerce*) Geschäftsleitung f.; Geschäftsführung f.; Direktion f.; Verwaltung f. = management; board of directors; board, **d** (aut, etc.) Steuerung f.; Lenkung f. = steering; driving, **cercle m. de d** Wendekreis m. = turning circle, **indicateur m. de d** (aer) Funkpeiler m.; Peilempfänger m. = direction-finder; radiogoniometer, **indicateur m. de d** (aut) Winker m.; Richtungsanzeiger m. = direction indicator; trafficator, **tube m. de d** Lenksäule f. = steering column.
- directive f.** Richtlinie f. = instruction; directive.
- directivité f.** Richtfähigkeit f. = directivity.
- dirigeable m.** (aer) Luftschiff n. = airship; dirigible.
- dirigeable** steuerbar; lenkbar = dirigible; controllable, **antenne f. d** Richtantenne f. = directional aerial.
- diriger** (aut, etc.) lenken; steuern = to drive; to steer.
- discriminateur m.** Diskriminator m.; Differenzialgleichrichter m. = discriminator.
- disjoncteur m.** Unterbrecher m.; Ausschalter m. = cut-out; circuit-breaker, **d** (aut) Auspuffklappe f. = muffler cut-out; exhaust cut-out, **d automatique** selbsttätiger Unterbrecher m. = (automatic) circuit-breaker, **d à maximum** Maximalausschalter m. = maximum cut-out; overload circuit breaker; overload cut-out.
- disjonction f.** Unterbrechung f.; Ausschaltung f. = switching-off; putting out of circuit.
- dislocation f.** (de machine) Auseinandernehmen n. = dismantling, **d** (build) Verwerfung f. = dislocation.
- dispacheur m.** Dispatcheur m. = average adjuster.
- dispersion f.** Streuung f. = dispersion; leak, **champ m. de d** Streufeld n. = stray field.
- disponibilité f.** Verfügbarkeit f. = availability.
- disponible: capital m. d** verfügbares Kapital n. = available capital.
- disposer** disponieren; anordnen = to dispose; to arrange, **droit m. de d** Verfügungsrecht n. = right of disposal.
- dispositif m.** Vorrichtung f.; Einrichtung f.; Apparat m.; Apparatur f.; Gerät n. = appliance; attachment; apparatus; device, **d d'aiguillage des charpeaux** (tex) Deckelschleifvorrichtung f. = flat grinding motion, **d anti-ballonnement** (tex) Ballonbrecher m. = Antiballonvorrichtung f. = anti-balloonng device, **d anti-parasite** Störsperrung f. = interference suppression device.
- dispositif m. d'arrêt** (el) Arrestierung f. = stop; catch; detent, **d d'a** (com) Fangvorrichtung f.; Sicherheitsvorrichtung f. = gripping device; safety brake, **d d'a** (tex) Abstellvorrichtung f.; Ausrückvorrichtung f. = stop motion.
- dispositif m.; d à augmenter** (hos) Zunahmeeinrichtung f. = widening apparatus, **d auxiliaire** zusätzliche Vorrichtung f. = auxiliary attachment, **d d'avance de magnéto** Zündmomentverstellung f. des Magnets = magneto spark advance, **d du bicolore** (tpre) Zweifarben- und Stencil-Einsteller m.; Farbbandanzeiger m. = ribbon indicator, **d pour bobiner** Spulvorrichtung f. = bobbin winder, **d à butoir** Stecher m.; Stecherlappen m. = knocking-off finger; stop-rod nib; stop bracket, **d de commande** Steuervorrichtung f.; Kontrollmechanismus m. = controlling mechanism; controlling device, **d de contre-marche** Gegenzugvorrichtung f. = reverse motion, **d de contrôle v.** **dispositif de commande, d de démarrage** Anlasser m.; Anlassvorrichtung f. = starter, **d de détente de la chaîne** Kettenablassvorrichtung f. = let-off motion; warp governing motion; warp delivering motion, **d d'écoute** Mithöreinrichtung f. = observation circuit; monitoring circuit, **d indicateur** Anzeigevorrichtung f. = indicating device, **d d'inclinaison** Kippvorrichtung f. = tipping device, **d à rectifier le bombé** Ballgischleifeinrichtung f. = cambering device, **d à rectifier intérieurement** Innenschleifeinrichtung f. = internal grinding attachment, **d de relevage des lames** Schafzugvorrichtung f.; Hebevorrichtung f. der Schäfte = shaft raising motion, **d de sûreté** Sicherheitsvorrichtung f. = safety device, **d pour tourner cône** Leitlineal n. = guide bar; former bar.
- disposition f.** (iur) Bestimmung f.; Ver-

- fügung f. = provision; condition; disposition. **d** (tech) Anordnung f. = arrangement. **d** (typ) Satzschema n. = lay-out.
- disposition f. de bobinage** Wicklungsanordnung f. = arrangement of winding.
- disque m.** Scheibe f. = disc; disk. **d** (de gramophone) Schallplatte f.; Aufzeichnung f. = record. **bobinage m. en d-s v.** enroulement en disques. **changeur m. de d-s** Plattenwechsler m. = record changer. **embrayage m. à d-s** Mehrscheibenkupplung f. = multiple disc clutch. **enroulement m. en d-s** Scheibenwicklung f. = laterally subdivided cylinder winding; disc winding.
- disque m. : d à brunir v.** disque à polir. **d à came** Nockenscheibe f. = disc cam. **d en caoutchouc** Gummischeibe f. = rubber disc; rubber washer. **d à polir** Polierscheibe f. = polishing wheel; buffing wheel; glazing wheel. **d de Rayleigh** Rayleigh-Scheibe f. = Rayleigh-disc. **d redresseur** Gleichrichterscheibe f. rectifier disc. **d de réglage** Stellscheibe f. = regulating disc. **d stroboscopique** Stroboskop n. = stroboscopic disc; stroboscope. **temple m. à d-s verticaux** Stahelscheibenbreithalter m. = ring temple.
- dissipation f.** Zerstreuung f.; Dissipation f. = dissipation; dispersion. **constante f. de d** (d'un câble) Verlustkonstante f. = damping constant.
- dissipation f. anodique** Anodendissipation f. = plate dissipation.
- dissociation f.** Zerfall m.; Dissoziation f. = dissociation; decomposition; disintegration. **d des corps gras** Fettspaltung f. = dissociation of fat. **d électrique** elektrische Dissoziation f. = electric dissociation. **d électrolytique** elektrolytische Dissoziation f. = electrolytic dissociation.
- dissolution f.** (d'un contrat, etc.) Auflösung f. = dissolution. **d (chem)** Abbau m. = separation; decomposition. **d de caoutchouc** Gummilösung f. = rubber cement; rubber solution.
- dissolvant m.** Lösungsmittel n. = solvent; dissolvent. **d de vernis** Lackauflösungsmittel n. = varnish dissolvent; varnish remover.
- dissolvant: pouvoir m. d** Auflösungsvermögen n. = dissolving power.
- dissymétrie f.** Asymmetrie f.; Unsymmetrie f. = dissymmetry; asymmetry.
- distance f.** Entfernung f.; Distanz f. = distance. **trafic m. à courte d** Nahverkehr m. = short-distance traffic.
- distance f. : d d'axes** Radstand m.; Achsstand m. = wheel-base. **d focale** Brennweite f. = focal length; focal distance.
- distance f. explosive** Funkenstrecke f. = spark gap.
- distance f. franchissable** (aer) Aktionsradius m. = range. **d f** (radio) Reichweite f.; Aktionsradius m.; Bereich m. = reach; range.
- distance f. moyenne de transport** mittlere Beförderungsweite f. = mean lead.
- distance f. parcourue : d p à l'atterrissage** Rollstrecke f. landing-run. **d p au décollage** Startstrecke f.; Anlaufstrecke f.; Startlänge f. = take-off run.
- distance f. : d de transport** Beförderungsweite f. = lead. **d des poles** Polteilung f. = pole pitch.
- distillateur m. de grains** Getreidebrenner m. = corn distiller.
- distillation f.** Destillation f. = distillation. **installation f. de d** Destillationsanlage f. = distilling plant.
- distillation f. lente : gaz m. de d l** Schweißgas n. = carbonization gas. **procédé m. de d l** Schwelvorgang m. = carbonization process.
- distillation f. de résine** Harzdestillation f. = resin distillation.
- distinction f. (typ)** Auszeichnung f. = accent.
- distorsion f. (mech)** Verwindung f.; Verdrehung f. = distortion. **d (tele)** Verzerrung f. = distortion. **d d'amplitude** Amplitudenverzerrung f. = amplitude distortion. **coefficient m. de d harmonique** Klirrfaktor m. = nonlinear distortion coefficient. **d de phase** Phasenverzerrung f. = phase distortion.
- distribuer** verteilen = to distribute. **d** (el) verteilen; zerstreuen = to dissipate. **d (le dividende)** ausschütten = to distribute. **d la lettre** (typ) die Form ablegen = to distribute the type.
- distributeur m.** Verteiler m. = distributor. **d (d'allumage)** Verteiler m.; Zündverteiler m. = (ignition) distributor; ignition timer. **d d'appels** (tele) Anrufverteiler m. = call distributor.
- distributeur m. automatique** (com) Ver-

Dls - Dom

- kaufsautomat m. = slot machine. **d a**
de timbres-poste Briefmarkenautomat
 m. = stamp machine.
- distributeur m. de chercheurs (tele)** An-
 rufsucherverteiler m.; Rufordner m. =
 presselector.
- distributeur m. d'essence** Tanksäule f.
 = petrol pump. **jaugeur m. du d d'e**
 Messbehälter m. der Tanksäule = fuel
 level indicator; tank gauge.
- distribution f.** Verteilung f. = distribu-
 tion. **d (com)** Vertrieb m. = distribu-
 tion. **arbre m. de d** Steuerwelle f.;
 Nockenwelle f. = cam shaft. **câble m.**
de d Kraftleitung f. = power mains
 pl. **entreprise f. de d** Vertriebsunter-
 nehmen n. = distributors pl.; distribut-
 ing agency. **installation f. de d (el,**
tele) Schaltanlage f. = switch plant;
 controller. **pupitre m. de d** Schallpull
 n. = switch desk. **soupape f. de d**
 Steuerventil n. = control valve; dis-
 tribution valve. **tableau m. de d**
 Schalttafel f. = distribution panel;
 switchboard.
- distribution f. à came** Daumensteuerung
 f. = cam gear.
- distribution f. de courant** Stromvertei-
 lung f. = current distribution. **instal-**
lation f. de d de c Stromverteilungs-
 anlage f. = current distribution plant.
- distribution f. du dividende** Dividenden-
 ausschüttung f. = distribution of divid-
 end.
- distribution f. d'eau** Wasserversorgung
 f. = water supply. **station f. de d d'e**
 Wasserwerk n. = water works pl.
- dividende m.** Dividende f.; Gewinnan-
 teil m. = dividend; share of profits.
acompte m. sur le d Abschlagsdivi-
 dende f. = interim dividend. **ex d** aus-
 schliesslich Dividende = ex-dividend.
solde m. de d Restdividende f. =
 final dividend. **répartir des d-s** Divi-
 denden fpl. verteilen = to distribute
 dividends pl.
- dividende m.: d-s accrus** aufgelaufene
 Dividenden fpl. = accumulated divid-
 ends pl. **d exceptionnel; d extraordi-**
naire Superdividende f.; ausseror-
 dentliche Dividende f.; Bonus m. =
 extra dividend; bonus. **d fictif** fiktive
 Dividende f. = sham dividend. **d inté-**
rimaire; d provisoire Zwischendivi-
 dende f. = interim dividend. **d rétro-**
spectif rückwirkend zahlbare Dividen-
 de f. = cumulative dividend.
- diviseur m.** Divisor m. = divisor. **d de**
courant Stromspalter m. = current
 divider. **d d'essence (aut)** Spritzdüse f.
 = spray nozzle. **d de tension** Span-
 nungsteiler m. = potential divider. **d**
de voile (tex) Florteiler m. = web
 divider.
- diviseur; appareil m. d** Teilapparat m.;
 Teilkopf m. = dividing head.
- division f.** Trennung f.; Teilung f.
 division. **d (typ)** Teilungszeichen n.;
 Divis n. = hyphen. **d (machine Jac-**
quard) Stich m. = pitch. **touche f. de**
d (calc) Divisionstaste f. = division
 key.
- division f. du courant** Stromteilung f. =
 division of current.
- dock m.** Dock n. = dock. **d de carénage**
 Trockendock n. = dry dock. **d flottant**
 Schwimmdock n. = floating dock.
- docker m.** Dockarbeiter m. = docker.
 dockman.
- document m. (v. a. documentation)** Ur-
 kunde f.; Dokument n. = record.
 deed; document; instrument. **rédiger**
un d eine Urkunde ausstellen = to
 draw up a deed; to draw up a docu-
 ment.
- document m.: d-s d'expédition** Verschif-
 fungsdokumente npl.; Verladungspa-
 piere npl. = shipping documents pl. **d**
notarié öffentliche Urkunde f.; Notar-
 iatsurkunde f. = notarial deed; not-
 arial record; (duly) authenticated doc-
 ument.
- documentation f.** Unterlagen fpl.; Doku-
 mente npl. = documentation; docu-
 ments pl
- doigt m.: d'arrêtage (hor)** Stellungs-
 feder f.; Abstellfinger m. = stopping
 finger. **d d'entraînement** Mitnehmer-
 bolzen m. = driving pin; catch pin. **d**
presseur Pressfinger m. = presser arm.
- domicile m.** Wohnort m.; Domizil n. =
 domicile. **ouvrier m. à d** Heimarbeit-
 er m. = home-worker. **traite f. à d** Domi-
 zilwechsel m. = addressed draft; domi-
 ciled draft. **travail m. à d** Heimarbeit
 f. = home-work. **adresser à d v. domi-**
cilier.
- domicilier (une traite)** zahlbar stellen;
 domizilieren = to domicile; to domi-
 ciliate.
- dommage m.** Schaden m. = damage;
 injury; prejudice. **constatation f. du d**
 Schadenfeststellung f. = ascertainment
 of damage. **estimation f. du d** Schaden-
 abschätzung f. = assessment of dam-
 age. **réparation f. du d v. dommages-**

intérêts. **taxation f. du d v.** estimation du **dommage.** **compenser le d** den Schaden ersetzen = to make good the damage; to make up the damage; to repair the damage. **éprouver un d** einen Schaden erleiden = to suffer damage; to sustain damage. **être comptable du d; être responsable du d** für den Schaden verantwortlich sein; für den Schaden haftbar sein = to be responsible for the damage; to be liable for the damage. **évaluer le d** den Schaden bemessen; den Schaden abschätzen = to appraise the damage. **fixer le d** den Schaden feststellen = to assess the damage. **remédier au d; réparer le d v.** compenser le **dommage.** **répondre du d v.** être responsable du **dommage.** **souffrir un d v.** éprouver un **dommage.** **supporter le d** den Schaden tragen = to bear the damage.

dommage m. matériel Sachbeschädigung f. = damage to property.

dommages-intérêts mpl. Schadenersatz m. = damages pl. **accorder des d-i** Schadenersatz zusprechen = to award damages. **avoir droit à des d-i** auf Schadenersatz Anspruch haben = to be entitled to damages; to be entitled to indemnity; to be entitled to indemnification. **condamner à des d-i** zu Schadenersatz verurteilen = to order to pay damages. **demandeur des d-i** Schadenersatz verlangen = to claim damages; to request damages; to ask for damages. **être passible de d-i; être tenu à des d-i** zu Schadenersatz verpflichtet sein; schadenersatzpflichtig sein = to be liable for damages. **exiger des d-i v.** demander des **dommages-intérêts.** **obtenir des d-i** Schadenersatz erlangen; Schadenersatz erhalten = to receive damages; to recover damages. **poursuivre en d-i** auf Schadenersatz klagen = to sue for damages; to bring an action for damages. **recevoir des d-i; recouvrer des d-i v.** obtenir des **dommages-intérêts.** **réclamer des d-i v.** demander des **dommages-intérêts.**

don m. (iur) v. donation.

donataire m. Beschenkte m. = donee; donatary.

donateur m. Schenker m.; Schenkgeber m. = donor.

donation f. Schenkung f. = gift; donation. **promesse f. de d** Schenkungsversprechen n. = promise of gift.

données fpl. fondamentales grundlegenden Angaben fpl. = basic data pl.

donneur m. (iur) v. donateur. **d d'aval** Wechselbürge m. = surety; guarantor; guarantor of a bill.

dorage m. v. dorure.

dorure f. Vergoldung f. = gold-plating; gilding.

dos m. Rücken m.; Rückseite f. = back. **d du livre** Buchrücken m. = back of a book.

dosage m. Mengenbestimmung f.; Dosierung f. = dosage; quantity determination. **d de l'acidité** Säurebestimmung f. = acid determination.

dossier m. Rücklage f. = back rest. **d (com)** Dossier n. = file.

douaire m. Leibgedinge n. = jointure.

douane f. Zoll m. = customs pl. **d (droit)** Zoll m.; Zollgeld n.; Zollgebühren fpl. = duty. **d (bureau)** Zollamt n. = custom house. **acquit m. de d** Verzollungsschein m. = clearance paper. **agent m. en d** Zollmakler m. = customs broker; custom house broker. **certificat m. de (la) d** Zollschein m. = customs certificate. **déclaration f. en d** Zollinhaltserklärung f. = customs declaration. **droit m. de d** Zollabgabe f. = customs duty. **entrepôt m. en d** Zollfreilager n. = bonded warehouse. **expédition f. en d** zollamtliche Abfertigung f. = customs entry. **hangar m. de la d** Zollschuppen m. = customs shed. **loi f. de d** Zollgesetz n. = customs law. **môle m. de la d** Zollmole f. = customs wharf. **acquitter la d; payer la d** verzollen = to pay duty; to clear goods.

douane f. frontière; bureau m. de d i Grenzzollamt n. = frontier customs office.

douanier m. Zollbeamte m.; Zöllner m. = customs officer.

douanier; scellé m. d Zollverschluss m. = customs seal. **tarif m. d** Zolltarif m. = customs tariff.

doublage m. (tex) Dopplung f.; Dublierung f. = doubling. **d (met)** Doppelieren n. = plating.

double m.; en d in zweifacher Ausführung = in duplicate.

double doppelt = double. **battage m. d** doppelter Anschlag m. = double beat-up. **liaison f. d (chem)** Doppelbindung f. = double bond; double linking. **tissu m. d** Doppelgewebe n. = double cloth.

Dou - Dro

double : **d commande** f. Doppelsteuerung f. = dual control; interconnected controls pl. **d diode** f. Doppeldiode f.; **Duo-Diode** f. = duo-diode. **d étalon** m. Doppelwährung f. = double standard; bimetallism.

double levée f. (tex) Doppelhub m. = double lift. **ratière** f. à **d l** Doppelhubschaffmaschine f. = double lift dobby.

double pas m. : **vis** f. à **d p** doppelgängiges Gewinde n. = double thread.

doubler (spin) fachen; doppeln; dublieren = to double; to wind together before doubling; to fold. **d (vêtements)** füttern = to line. **d (met)** dublieren; plattieren = to plate.

doublet m. Antennenpaar n.; Dipol m. = doublet; dipole.

doubleur m. **de fréquence** Frequenzverdoppler m. = frequency-doubler.

doubleuse f. (asembleuse) Fachmaschine f.; Dubliermaschine f. = doubling winder; doubling winding frame.

doubloir m. (peignage du coton) Bandwickler m.; Wickler m.; Bandvereinigungsmaschine f.; Bandvereiniger m.; Bandwickelmaschine f. = sliver lap machine; sliver lapper; Derby doubler.

doublem m. (typ) Hochzeit f. = double.

doubleure f. (tex) Futter n. = lining.

douille f. Hülse f.; Buchse f.; Muffe f. = sleeve; bush; bushing. **d (de lampe)** Fassung f. = lamp-socket; lamp-holder. **d d'arrêt** Haltebüchse f. = locking bush. **d à baïonnette** Bajonettfassung f.; Bajonettsockel m. = bayonet socket. **d à bride** Flanschenbuchse f. = flanged bush. **d Edison** Edisonfassung f. = Edison socket. **d d'entretoisement** Distanzhülse f. = distance sink tube. **d formant palier** Hülsenlager n. = bearing sleeve. **d de jack** Klinkenhülse f. = bush of jack. **d de serrage** Spannpatrone f.; Zwinde f. = collet; spring chuck; conical grip.

doute m. : **lever** m. **du d** (radio) Seitenbestimmung f. = sense-finding.

dragage m. Baggerbetrieb m. = dredging.

drageoir m. (hor) Zarge f. = bezel.

drague f. Bagger m. = dredge(r); dredging machine. **d à chaîne à godets** Eimerkettenbagger m. = bucket-chain dredge. **d à cuillers** Löffelbagger m. = shovel dredger; bucket excavator. **d flottante** Schwimmbagger m. = floating dredger.

draguer baggern = to dredge.

dragueur m. v. drague. **d de mines** Minensuchboot n. = mine-sweeper.

drain m. Abzugskanal m.; Entwässerungsrinne f. = drain; culvert. **d à pierrailles** Sickerschlitze m. = rubble drain.

drainage m. Entwässerung f. = drainage. **galerie** f. **de d** Entwässerungsstollen m. = culvert. **installation** f. **de d** Entwässerungsanlage f. = drainage system. **tuyau** m. **de d** Entwässerungsrohr n. = drain pipe.

drainer entwässern = to drain.

drap m. Tuch n.; Gewebe n.; Zeug n.; Stoff m. = cloth; stuff; fabric. **d brut** Loden m.; ungewalkter Wollstoff m. = unmilled cloth; unfulled cloth; rough cloth. **d pour filtre à huile** Öltuch n. = oil press cloth. **d fort anglais** Buckskin m. = buckskin. **d frisé** Fries n.; Flans m.; Coating m. = coating; frieze; baize; pilot cloth; frized cloth.

dressage m. (bois, etc.) Zurichtung f. **dressage** **d (pierre)** Ausvicren n. **squaring**. **embrayage** m. **de d** Planschloss n. = cross traverse feed gear; transverse feed gear; surfacing gear. **resseuse** f. (tex) Bäummaschine f. = warp beaming machine.

drille f. Drillbohrer m. = drill; spiral drill.

drilles spl. Hadern mpl.; Lumpen mpl. = rags pl.

droit m. (iur) Recht n.; Anrecht n.; Rechtsanspruch m. = right; title; claim; legal right. **d (impôt)** Steuer f.; Gebühr f.; Abgabe f. = duty; tax. **exempt de d** (douane) zollfrei = duty free. **de plein d** von Rechts wegen = by rights. **avoir un d à qch.** ein Recht auf etwas haben; ein Anrecht auf etwas besitzen = to have a right to sth.; to have a title to sth. **déchoir d'un d** ein Recht verwirken; eines Rechts verlustig gehen; eines Anspruchs verlustig gehen = to forfeit a right; to lose a right. **se désister d'un d** einem Anspruch entsagen = to waive a claim. **exercer un d** ein Recht ausüben = to exercise a right. **faire valoir un d** von einem Recht Gebrauch machen; ein Recht geltend machen = to make use of a right. **forfaire un d** v. **déchoir d'un droit**. **jouir d'un d** ein Recht genießen = to enjoy a right. **passer un d** ein Recht übertragen.

gen == to transfer a right. **perdre un d** v. déchoir d'un droit. **se prévaloir d'un d** v. faire valoir un droit. **renoncer à un d** auf ein Recht verzichten == to waive a right. **réserver un d** ein Recht vorbehalten == to reserve a right.

droit m. : d d'achat (actions etc.) Bezugsrecht n. == subscription right. **d-s acquis** erworbene Rechte npl. == vested rights pl. **d-s d'ancrage** Ankergeld n. == anchorage. **avoir un d antérieur** ein früheres Anrecht besitzen == to hold a prior right. **d d'auteur** Urheberrecht n. == copyright. **d de bassin** Dockgebühr f.; Werftgeld n. == dockage. **d-s de brevet** Patentrechte npl. == patent rights pl. **d de change** Wechselrecht n. == law of exchange. **d civil** Zivilrecht n. == civil law. **d commercial** Handelsrecht n. == commercial law. **d de congédiement** Kündigungsrecht n. == right of giving notice. **d de consommation** Verbrauchssteuer f. == excise. **d coutumier** Gewohnheitsrecht n. == common law. **d de débarquement** Landungszoll m. == quayage.

droit m. de disposer Verfügungsrecht n. == right of disposal. **être en d de d** verfügungsberechtigt sein == to be entitled to dispose.

droit m. de douane Zollabgabe f. == customs duty. **soumis au d de d** zollpflichtig == dutiable.

droit m. : d d'édition Verlagsrecht n. == copyright. **d d'entrée** v. droit d'importation. **d d'exportation** v. droit de sortie. **d d'importation** Einfuhrzoll m. == entrance duty; import duty. **d de jouissance** Nutznießungsrecht n.; Nutzungsrecht n. == right of usufruct. **d de nantissement** v. droit de rétention. **d des nations** Völkerrecht n. == international law; law of nations. **d d'opposition** Einspracherecht n. == right of appeal. **d-s de phare** Leuchtfeuerabgaben fpl. == light dues pl. **d de pilotage** Lotsengeld n. == pilotage. **d-s de port** Hafengeld n. == port charges pl. **d de préemption** Vorkaufsrecht n.; Kaufoption f. == option; right of pre-emption. **d préférentiel de souscription** (actions) Bezugsrecht n. == right to preferential allotment. **d de priorité** Vorzugsrecht n.; Vorkaufsrecht n. == priority right; prior right (of purchase). **d protecteur** Schutzzoll m. == protective duty. **d de quai** Quaigeld n. == wharfage. **d de rachat** Rückkaufsrecht

n.; Ablösungsrecht n. == right of redemption. **d de recours** Rückgriffsrecht n.; Regressrecht n. == right of recourse. **d de réméré** v. droit de rachat. **d de reproduction** Reproduktionsrecht n. == reproduction rights pl.; copyright. **tous d-s réservés** alle Rechte vorbehalten == all rights reserved. **d de rétention** Retentionsrecht n.; Pfandrecht n.; Zurückbehaltungsrecht n. == lien; right of retention. **d de saisie** Beschlagnahmerecht n. == right to attachment. **d de sauvetage** Bergegeld n. == salvage money. **d de sortie** Exportzoll m.; Ausfuhrzoll m. == export duty. **d spécifique** Gewichtszoll m. == specific duty. **d de succession** Erbschaftssteuer f. == death duty; legacy duty. **d de suite** Verfolgungsrecht n. == right of stoppage in transit.

droit m. de timbre Stempelabgabe f.; Stempelgebühr f.; Stempelsteuer f. == stamp duty. **d de t (com)** Wechselstempelsteuer f. == exchange stamp tax.

droit m. : d de tonnage Tonnengeld n. == tonnage dues pl. **d-s de traduction** Übersetzungsrechte npl. == translation rights pl. **d de transit** Transitzoll m. == transit duty. **d d'usage**; **d d'usufruit** v. droit de jouissance. **d de vote** Stimmrecht n. == right to vote; right of voting; voting right; franchise.

droit gerade == right; straight; direct. **meltre d** flachrichten == to set true. **dû** fällig == due. **en port d** unfrankiert == carriage forward. **en d temps** zu gegebener Zeit == in due course.

ducroire m. Delkredere n. == del credere; delcredere. **commission f. de d** Delkrederekommission f. == del credere commission.

ductile dehnbar; ziehbar == ductile; tensile. **non-d** unstreckbar == non-ductile.

ductilité f. Dehnbarkeit f. == ductility.

duilage m. (tex) Schussdichte f. == picks pl. per inch; closeness of the weft threads. **mouvement m. de d** Schussbewegung f. == picking movement.

duite f. Schussfaden m.; Schuss m. == weft thread; weft; woof; shot; filling (A). **compleur m. de d-s** Schusszähler m. == pick counter; weft counter. **fausse d** fehlerhafter Schuss m. == faulty pick; mispick. **ordre m. des d-s** Schussfolge f. == order of picks. **recherche f. de la d** Schussuchen n. == finding lost picks; finding the broken

Dum - Dyn

- weft. **battre la d**; **frapper la d**; **serrer la d** den Schuss anschlagen = to beat up the weft.
- dumping m.** = Dumping n. = dumping.
- duodiode f.** Doppeldiode f.; Duodiode f. = double diode; duo-diode.
- duplex m.:** **exploitation f. (en) d (tele)** Duplexbetrieb m. = duplex working; duplex operation.
- duplexage m. v.** duplication.
- duplicata m.** Duplikat n. = duplicate. **en d** in zweifacher Ausfertigung f. = in duplicate.
- duplicateur m.** Vervielfältigungsmaschine f. = multigraphing machine; duplicator.
- duplication f. (tele)** Gegensprechanordnung f. = duplexing.
- durabilité f.** Dauerhaftigkeit f.; Haltbarkeit f. = durability; durableness.
- durcissable (matière plastique)** härtpbar plastisch = thermosetting.
- durcissement m.** Härtung f.; Härten n. = hardening; tempering. **bain m. de d** Härtebad n. = quenching bath; tempering bath; hardening bath.
- durée f. (de machine)** Dauer f.; Lebensdauer f. = life; longevity. **essai m. de (longue) d** Dauerprüfung f. = endurance test.
- durée f.:** **d de décharge (el) v.** **durée du retour à zéro. d d'établissement (el)** Aufbauzeit f.; Einschwingzeit f. = building-up time; transient time; transient period. **d de l'expédition** Belieferungszeit f. = forwarding time. **d d'impulsion** Impulsdauer f. = impulse duration. **d de la prise** Erhärtungsdauer f.; Abbindezeit f. = duration of setting; setting time. **d du retour à zéro** Abklingzeit f. = decay time.
- dureté f.** Härte f. = hardness. **essai m. de d** Härteprobe f. = hardness test. **machine f. à éprouver la d** Härteprüfmaschine f. = hardness tester.
- dureté f.:** **d Brinell** Brinellhärte f. = Brinell hardness. **d de caractère cassant** spröde Härte f. = brittle hardness. **d dynamique** dynamische Härte f. = dynamic hardness. **de d naturelle** naturhart = naturally hard. **d de la surface** Oberflächenhärte f. = surface hardness. **d uniforme** gleichmäßige Härte f. = uniform hardness.
- duvet m. (tex)** Flug m. = fly. **d de métier** Stuhlflug m. = loom fly.
- dynamique f.** Dynamik f. = dynamics. **pl. d des corps solides** Dynamik f. fester Körper = geodynamics pl.
- dynamique** dynamisch = dynamic. **pression f. d** Staudruck m. = dynamic pressure.
- dynamite f.** Dynamit n. = dynamite.
- dynamite-gomme f.** Sprengelatine f. = nitrocelatine; blasting gelatine.
- dynamo f.** Dynamo f.; Generator m. = dynamo; generator. **tôle f. pour d-s** Dynamoblech n. = dynamo sheet.
- dynamo f.:** **d de charge** Lademaschine f. = charging dynamo. **d compound** Dynamo f. mit gemischter Wicklung; Compounddynamo f.; Doppelschlusssdynamo f.; Doppelschlusserzeuger m.; Verbunddynamo f. = compound dynamo; compound-wound generator. **d à courant alternatif** Wechselstromerzeuger m.; Wechselstromdynamo f.; Wechselstromgenerator m.; Alternator m. = alternator; alternating current generator. **d à courant continu** Gleichstromerzeuger m.; Gleichstromdynamo f.; Gleichstromgenerator m. = direct current generator; direct current dynamo. **d à excitation mixte v.** dynamo compound. **d (excitée) en dérivation** Nebenschlussdynamo f.; Nebenschluss-erzeuger m. = shunt-dynamo; shunt-wound dynamo. **d (excitée) en série** Hauptschlussdynamo f.; Hauptschluss-erzeuger m.; Seriendynamo f. = series-dynamo; series-generator; series-wound dynamo. **d shunt v.** dynamo (excitée) en dérivation.
- dynamomètre m.** Dynamometer n.; Kraftmesser m. = dynamometer. **d (pour fils et tissus)** Festigkeitsprüfer m. = strength tester.
- dynamoteur m.** Dynamotor m.; Umformer m. = dynamotor.
- dyne f.** Dyn n. = dyne.

E

eau f. Wasser n. = water. **château m. d'e** (hyd. e) Wasserschlöss n. = water chamber; water tower. **chemise f. d'e** Kühlmantel m.; Wassermantel m. = water-jacket; cooling jacket. **conduite f. d'e** Wasserleitung f. = water main; water piping. **enveloppe f. d'e** v. chemise d'eau. **faisant e** leaky; undicht = leaky; not tight; unlight. **fil m. de l'e** Stromstrich m. = stream; current. **niveau m. d'e** Wasserstand m. = water level. **niveau m. d'e** (instrument) Wasserwaage f.; Libelle f. = water level. **pression f. de l'e** Wasserdruck m. = water pressure; hydrostatic pressure. **résistant à l'e** wasserfest = waterproof. **tirant m. d'e** Tiefgang m. = draught. **voie f. d'e** Leck n. = leak. **faire e** lecken; leak werden = to leak; to spring a leak.

eau f.; e d'amont Oberwasser n. = head water; upstream water. **e d'aval** Unterwasser n. = tail water; downstream water. **e carbonique** kohlensaures Wasser n. = carbonated water. **e de chaux** Kalkwasser n. = lime water. **e chlorurée** Chlorwasser n. = chlorinated water; chlorine water. **e de condensation** Kondenswasser n. = condensation water; condensate. **e distillée** destilliertes Wasser n. = distilled water. **e douce** weiches Wasser n. = soft water. **e dure** hartes Wasser n. = hard water. **e-x d'égout** Abwasser n(pl). = waste water; sewage. **e ferrugineuse** eisenhaltiges Wasser n. = chalybeate water. **e gazeuse** kohlensäurehaltiges Wasser n. = aerated water. **e hépaltque** Schwefelwasser n. = sulphurous water; hepatic water. **e d'infiltration** Sickerwasser n. = leakage water. **e de Javel** Bleichwasser n.; Javel'sche Lösung f. = Javel water; bleaching liquid. **e lourde** schweres Wasser n. = deuterium oxide; heavy water. **e minérale** Mineralwasser n. = mineral water. **e oxygénée** (Wasserstoff-)Superoxyd n. = hydrogen peroxide. **e de refroidissement** Kühlwasser n. = cooling water. **e régale** Salpetersäure f.; Königswasser n. = aqua regia; aqua regalis. **e salée** Salzwasser n.; Kochsalzlösung f. = salt solution; salt water; brine. **e à souder**

Lötwasser n. = soldering water; soldering fluid. **e souterraine** Grundwasser n. = underground water **e sulfurée** v. eau hépaltque.

eau-forie f. Scheidewasser n. Salpetersäure f. = aqua fortis; nitric acid. **enlever à l'e-f** (met) abbeizen = to pickle; to scour.

eau-mère f. Mutterlauge f. = mother liquid.

eaux-vannes fpl. Abwasser n(pl). = waste water.

ébarbage m. Putzen n.; Abgraten n. = cleaning; trimming; dressing.

ébarbement m. v. ébarbage.

ébarbeuse f. Abgratmaschine f. = trimming machine.

ébarbure f. Grat m. = burr; paring.

ébat m. Spielraum m. = shake; play. **é de hauteur** (hor) Höhenluft f. = end-shake.

ébauchage m. Schruppen n.; Rohbearbeitung f. = roughing; rough-turning.

ébauche f. (hor) Rohwerk n. = rough movement; block.

ébaucher (met) vorwalzen = to cog; to roll down. **é** (mt) schruppen; grob bearbeiten = to rough.

ébaucheur; train m. **é** Vorstrecke f. = roughing mill; cogging mill.

ébéniste m. Möbelschreiner m. = cabinet-maker.

ébonite f. Ebonit n.; Hartgummi n. = hard rubber; vulcanite; ebonite.

ébouage m. (moteur) Spülung f. = scavenging; rinsing; flushing.

éboulement m. Rutschung f. = landslip.

éboulis mpl. Schutt m. = rubble; debris.

ébullition f. Wallen n.; Sieden n. = ebullition; boiling. **point m. d'é** Siedepunkt m. = boiling point. **retard m. d'é** Siedeverzug m. = delay in boiling. **chasser par é** fortkochen = to boil off.

écaille f. (bot) Schale f. = shell; husk; skin; peel; rind; bark. **é(-s)** (met) Hammerschlag m.; Zunder m. = scale; hammer scale; iron scale. **é de tortue** Schildpatt n. = tortoise shell. **écailleux** (met) schuppig = scaly; laminated.

écart m. Abweichung f.; Aberration f. = aberration; deflection. **é** (d'un régu-

lateur) Reglerausschlag m. = throw.
é (tolérance) Abmass n. = variation.
é inférieur unteres Abmass n. = lower variation. **é entre signal et bruit** Geräuschabstand m. = signal-to-noise ratio. **é supérieur** oberes Abmass n. = upper variation.
écartement m. Abstand m.; Entfernung f. = spacing. **é** (des essieux) Radstand m.; Radabstand m.; Achsstand m. = wheel base. **étrier m. d'é** Abstandbügel m. = distance clip. **pièce l. d'é** Distanzstück n. = distance piece.
écartement m. : e des essieux v. **écartement** (des essieux). **é des roues** Spurweite f. = track; gauge.
échafaud m. v. échafaudage.
échafaudage m. Gerüst m. = scaffold; scaffolding.
échange m. Tausch m.; Umtausch m. exchange; barter. **é** (com) Geldwechsel m. = exchange. **contrat m. d'é** Tauschvertrag m. = contract of exchange. **libre é** Freihandel m. = free trade. **moyen m. d'é** Tauschmittel n. = medium of exchange.
échantillon m. Muster n.; Warenprobe f. = sample. **carte l. d'é** Musterkarte f. = pattern card. **collection f. d'é-s** Mustersammlung f.; Musterkollektion f. = range of samples; collection of patterns. **conforme à l'é** mustergemäss = as per sample. **foire f. des é-s** Mustermesse f. = industries fair; samples show (A). **prélèvement m. d'é** Musterzug m. = sampling. **qualité f. conforme à l'é** mustergemässe Qualität f. = quality as per sample; quality equal to sample; sampled quality.
échantillon m. : é de contrôle Gegenmuster n. = counter-sample. **é moyen** Durchschnittsmuster n. = average sample. **é pris au hasard** Stichprobe f. = random sample. **é de référence** Referenzmuster n. = reference sample. **é sans valeur** Muster n. ohne Wert = sample of no value.
échantillonnage m. Bemusterung f. = sampling. **à délivrer sur é** auf Nachzug zu liefern = to be delivered after drawing samples.
échantillonneur m. Musterzieher m. = sampler.
échappée f. (passage) lichte Höhe f. = headway.
échappement m. Entweichen n.; Entweichung f. = escape; leakage. **é** (aut, etc.) Auspuff m.; Auslass m.

= exhaust; outlet. **é** (hor) Hemmung f. = escapement. **cOURSE f. d'é** (piston) Auspuffhub m. = exhaust stroke. **gaz m. d'é** Abgas n. = waste gas; exhaust gas. **peigne m. d'é** (weav) fallendes Blatt n.; Losblatt n. = loose reed. **porte-é m.** Hemmungsplatte f.; Einsatzhemmung f. = universal escapement; escapement holder. **remontage m. d'é-s** Einsetzen n. der Hemmungen = escapement setting. **roue l. d'é** Steigrad n.; Ankerrad n. = escapement wheel. **soupape f. d'é** Auslassventil n. = exhaust valve. **temps m. d'é** Auspuffperiode f. = exhausting period. **tuyau m. d'é** Auspuffrohr n. = exhaust pipe.
échappement m. : é à ancre Ankergang m. = anchor escapement. **é de la cannette** Abschlagen n. des Kops = flying-off of the cop. **é à détente** Chronometerhemmung f. = detent escapement.
échappement m. : é libre offener Auspuff m. = open exhaust. **soupape f. d'é l** Auspuffklappe f. = exhaust cut-out.
échappement m. : é à recul Rückfallhemmung f. = recoiling escapement. **é à rencontre** Spindelgang m. verge escapement; crown-wheel escapement.
échardonneuse f. mécanique (spin) Kleitenwolf m. = burring machine.
échasse f. (tex) Lade f.; Schlag m. sley; sley; lay; lathe; batten.
échauffement m. Erwärmung f.; Heißenwerden n. = warming; heating. **é** (anormal) Heisslaufen n. = running hot; overheating.
échéance f. Fälligkeit f.; Verfall m. = expiration; maturity; expiry. **é** (temps d'échéance) Verfalltag m.; Verfallzeit f.; Zahlungstermin m. = date of maturity; date of payment; time of payment; due date (A). **à l'é** bei Fälligkeit; bei Verfall = on maturity; on expiry; when due. **après l'é** nach Verfall = after maturity. **avant l'é** vor Verfall = before maturity; prior to the date of maturity. **à courte é** auf kurzes Ziel n.; mit kurzem Ziel n. = short-dated. **jour m. de l'é v.** échéance (temps de l'échéance). **à longue é** auf langes Ziel n.; mit langem Ziel n. = long-dated. **lors de l'é v.** à l'échéance. **prorogation f. de l'é** Verlängerung f. der Zahlungsfrist = extension of the term of payment. **admettre une prorogation de l'é** eine Zahlungsfrist ge-

währen = to grant an extension of the term of payment; to grant a respite. **arriver à l'é** verfallen; fällig werden = to be due; to fall due; to mature. **demande une prolongation de l'é** eine Zahlungsfrist verlangen = to ask for an extension of the term of payment; to ask for a time of favour. **proroger le terme de l'é**; **reculer le terme de l'é** die Zahlungsfrist verlängern = to extend the term of payment. **solliciter la prorogation de l'é** v. demander une prolongation de l'échéance.

échéance f. **d'une lettre de change** Ablauf m. eines Wechsels; Ziel n. eines Wechsels = maturity of a bill of exchange; term of a bill of exchange.

échéant; **être é** v. arriver à l'échéance.

échelle f. Leiter f. = ladder. **é** (physique) Skala f. = scale. **graduation** f. **de l'é** Teilung f.; Skateneinteilung f. = graduation. **niveau** m. **d'é** (de l'eau) Pegelstand m. = water-level. **é des aires** Flächenmasstab m. = surface scale. **é d'eau** Pegel m. = water-mark. **é des forces** Kräftemasstab m. = scale of forces. **é graduée du cylindre** (lpr) Wagenskala f. = cylinder scale. **é hydrométrique** v. **échelle d'eau**. **é de marée** Gezeitenpegel m. = tide gauge. **é des masses** Massenmasstab m. = scale of earth quantities. **é à miroir** Spiegelskala f. = mirror scale.

échelonnement m. Staffellung f. = grading.

échelonner staffeln = to grade; to stagger.

écheveau m. Strang m.; Strähn m. hank; skein.

écho m. Echo n.; Nachhall m. = echo. **onde f. d'é** Echowelle f. = echo wave; reflected wave. **suppresseur** m. **d'é** Echosperr f. = echo suppressor.

échouage m. v. échouement.

échouement m. Strandung f. = stranding.

échu fällig = due.

éclair m. Blitz m.; Blitzschlag m. = lightning; lightning flash.

éclairage m. Beleuchtung f. = lighting; illumination. **canalisation** f. **d'é** Lichtleitung f. = lighting mains pl. **fusible** m. **d'é** Lichtsicherung f. = lighting fuse; lamp fuse. **gaz** m. **d'é** Leuchtgas n. = lighting gas. **heure f. d'é** Brennstunde f. = burning hour. **réseau** m. **d'é** Lichtnetz n. = lighting mains pl.

éclairage m.; **é direct** direkte Beleuchtung f. = direct lighting. **é à fond clair** Hellfeldbeleuchtung f. = bright field illumination; bright ground illumination. **é à fond noir** Dunkelfeldbeleuchtung f. = dark field illumination; dark ground illumination. **é indirect** indirekte Beleuchtung f. = indirect lighting. **é intérieur** Innenbeleuchtung f. = indoor lighting. **é de plafond** Deckenbeleuchtung f. = ceiling illumination. **é public** Strassenbeleuchtung f. = street lighting. **é de la rampe** Rampenbeleuchtung f. = footlights pl. **é de secours** Notbeleuchtung f. = emergency lighting. **é de stationnement** (aut) Standlicht n. = parking light; parking lamp.

éclaircur m. (acr) Aufklärer m. = scout; reconnaissance plane.

éclat m. (de couleur) Leuchtkraft f.; Helligkeit f. = brilliancy. **é de surface** Flächenhelligkeit f. = intrinsic brilliancy.

éclater explodieren; to explode; to burst. **é** (pneu) platzen = to blow out.

éclisse f. (rly) Lasche f.; Stosslasche f. = butt strap; fish plate.

écluse f. Schleuse f. = lock; sluice. **chambre f. d'é** Schleusenammer f. = lock chamber. **porte f. d'é** Schleusentor n.; Stemmilor n. = lock-gate; water-gate.

économie f. Wirtschaft f. = economy. **é** (d'une machine) Wirtschaftlichkeit f. = economy. **é** (science) Wirtschaftslehre f. = economics pl. **calcul m. de l'é** Wirtschaftlichkeitsberechnung f. = calculation of economy.

économie f.; **é dirigée** Planwirtschaft f. f. = planned economy. **é mondiale** Weltwirtschaft f. = world economy. **é politique** Volkswirtschaft f.; Nationalökonomie f. = political economy; national economy.

économies fpl. (épargnes) Ersparnisse npl. = savings pl.

écorce f. (bot) Rinde f.; Borke f.; Schale f. = bark; rind; shell. **tannage** m. **aux é-s** Lohgerben n. = bark tanning.

écossais m. (tex) Ecossais m.; karierte Ware f. = silk tartan.

écoulement m. Ausfluss m.; Abfluss m. = discharge; outflow. **é** (com) Absatz m.; Vertrieb m. = sale; disposal. **limite f. d'é** Fließgrenze f. = creep-

ing limit. **point m. d'é** Fließpunkt m. = flow-point. **tuyau m. d'é** Abzugsrohr n. = drain.

écoulement m. ; é du trafic Abwicklung f. des Verkehrs = dispatch of traffic.

écoute f. (radio) Empfang m. = reception; receiving. **dispositif m. d'é (tele)** Mithöreinrichtung f. = observation circuit; monitoring circuit. **fiche f. d'é** Mithörstöpsel m. = listening plug. **jack m. d'é** Mithörklinke f. = listening jack.

écouteur m. Hörer m. = listener. **é (tele)** Hörer m. = receiver. **é (radio)** Kopfhörer m. = head-phone.

écran m. (cin) Projektionsschirm m. = screen. **é (build)** Gitter n. = trellis; fence; grate; screen. **é (aut)** Blendschutz m. = glare shield; (sun) visor. **mise f. sous é** Schirmung f. = screening; shielding.

écran m. ; é acoustique Schallwand f.; Schallschirm m. = baffle board; baffle. **é coloré (phot)** Filter m. = filter. **é fluorescent** Fluoreszenzschirm m.; Leuchtschirm m. = fluorescent screen. **é de hautparleur v. écran acoustique. é jaune** Gelbscheibe f. = yellow filter; yellow screen. **é luminescent v. écran fluorescent. é à perles** Perlschirm m. = bead screen. **é de prise de terre (el)** Gegengewicht n. = earth screen; counter-poise. **é protecteur** Schutzgitter n. = protecting screen. **é radioscopique v. écran fluorescent.**

écrasement m. Zerdrücken n.; Zerquetschen n. = crushing. **essai m. d'é** Schlagversuch m.; Quetschversuch m. = crushing test. **limite f. d'é** Quetschengrenze f. = crushing point.

écraseur m. Strassenwalze f.; Dampfwalze f. = steam roller.

écrémeuse f. Milchzentrifuge f. = separator; creamer.

écréteur m. Begrenzer m. = peak clipper; limiter. **é d'amplitude** Amplitudenbegrenzer m. = amplitude clipper. **é double** Doppelbegrenzer m.; Torstromkreis m. = gate clipper. **é à seuil** Schwellenbegrenzer m.; Amplitudenfilter n. = threshold clipper.

écrire : machine f. à é Schreibmaschine f. = typewriter.

écriture f. (comptabilité) Buchung f. = entry. **conformer les é-s** die Rechnung in Übereinstimmung bringen = to make the accounts agree. **é inverse** Storno m. = contra-entry; reversal.

écrou m. (Schrauben-)Mutter f. = (screw-)nut; female screw. dispositif m. d'embrayage de l'é Mutterschloss n. = lock nut. **machine f. à tarauder les é-s** Gewindeschneidmaschine f. = screw-cutting machine.

écrou m. : é ailé ; é à ailettes Flügel-mutter f. = winged nut; butterfly nut; thumb nut. **é d'arrêt ; é de blocage** Gegenmutter f. = lock nut; check nut; locking nut; jam nut. **é à chapeau** Überwurfmutter f. = cap nut; screw cap nut. **é à créneaux ; é crénelé** Kronenmutter f. = castellated nut; castle nut. **é à creux v. écrou à chapeau. é embrayable sur la vis-mère v. dispositif d'embrayage de l'écrou. é à entailles v. écrou crénelé. é de fixation** Stellmutter f.; Lochmutter f. = adjusting nut; circular nut. **é moleté** Rändelmutter f. = milled nut; knurled nut. **é à oreilles v. écrou à ailettes. é pour le pied (phot)** Stativmutter f. = tripod bush. **é à raccord v. écrou à chapeau. é de serrage v. écrou de blocage. é à trous v. écrous de fixation.**

écrouir kaltschmieden; kalthämmern = to hammer-harden; to cold-hammer. **é (laminer)** kaltwalzen; kaltziehen = to cold-roll; to cold-draw.

écuelle f. Schale f. = dish; bowl. **é (hor)** Staubplättchen n. = set hand cap.

écume f. Schaum m. = foam; lather; scum.

écurer (met) scheuern = to scour; to cleanse.

éditeur m. Herausgeber m.; Verleger m. = publisher.

édition f. (journal) Ausgabe f.; Auflage f. = edition. **contrat m. d'é** Verlagsvertrag m. = publishing contract. **droit m. d'é** Verlagsrecht n. = copyright. **maison f. d'é** Verlag m.; Verlagshaus n. = publishers pl.; publishing company.

édition f. : é de luxe Luxusausgabe f. = de luxe édition. **é de poche** Taschenausgabe f. = pocket edition. **é révisée** revidierte Ausgabe f. = revised edition.

effacement m. Löschen n. = effacement; obliteration; clearing. **levier m. pour l'é partiel** Hebel m. für geteilte Nullstellung = split lever. **touche f. d'é (tpr, calc)** Löschtaste f. = clearing key.

effectif wirksam = effective.

effervescence f. Wallen n.; Aufwallen n. = effervescence. **faire e** brausen; wallen = to effervesce.
effet m. Wirkung f. = action; effect. **e** (d'une machine) Leistung f. = output; performance. **e** (dessin) Muster n.; Bild n.; Warenmuster n.; Figur f.; Dessin n. = design; pattern; ornament; weave; effect. **e** (com) Wertpapier n. = security; bond. **e de battement** Flatterwirkung f. = flutter effect. **e calorifique** Wärmetönung f. = heat effect. **e de commerce** Warenwechsel m.; Kundenwechsel m. = trade bill. **e corona** Sprühentladung f. = corona discharge; corona brushing. **e-s de couleur** Farbenwirkung f. = colour effects pl. **e à courte échéance** kurzfristiger Wechsel m. = short bill. **e Doppler** Doppler-Effekt m. = Doppler effect. **e échu** fälliger Wechsel m. = matured bill; due bill. **e électrique** elektrische Leistung f. = electrical output; electrical power. **e escompté** diskontierter Wechsel m. = discounted bill. **e fictif** fingierter Wechsel m.; Kellerwechsel m. = fictitious bill. **e de grenaille** Schroteffekt m.; Schottky-Effekt m. = shot effect; shot noise.
effet m. **Joule** Jouleeffekt m. = joule effect. **pertes** fpl. **par e J** Ohm'sche Verluste mpl. = ohmic losses pl.
effet m.; **e Kelvin** Hauteffekt m.; Skin-effekt m. = skin effect. **e du liage** (tex) Bindungseffekt m. = interlacing effect. **e local** (tele) Rückhören n. = side-tone. **e à longue échéance** langfristiger Wechsel m. = long bill. **e négociable** negotizierbares Wertpapier n.; übertragbares Wertpapier n. = negotiable paper. **e nominalif** Namenspapier n. = registered stock. **e de nuit** Nachteffekt m. = night effect. **e à ordre** Orderpapier n. = security to order; instrument to order. **e de peau**; **e pelliculaire** v. effet Kelvin. **e pyrométrique** Heizwert m. = heating power; calorific power; pyrometric effect. **e de Schottky** v. effet de grenaille. **e en souffrance** notleidender Wechsel m. = bill in abeyance. **e transférable** v. effet négociable. **e transitoire** (el) Einschwingvorgang m. = transient. **e ultérieur** Nachwirkung f. = ultimate effect; after-effect. **e utile** Wirkungsgrad m.; Nutzeffekt m.; Nutzleistung f. = efficiency; output. **e vibratoire** v. effet de battement. **e**

(payable) **à vue** Wechsel m. auf Sicht; Sichtwechsel m. = sight bill.
effeuillage m. Abblättern n. = exfoliation.
effeuiller (s') abblättern = to chip off; to flake off. **calendrier m. à e** Abreisskalender m. = tear-off calendar; block calendar.
efficacité f. Wirksamkeit f. = efficiency; efficacy.
effiler (build) verjüngen = to taper.
effilocheur m. **de chiffons** Lumpenreisser m. = breaker; rag-tearing machine.
effileur (la peau) abnarben = to shave; to buff.
efflorescence f. (bot) Auswintern n. = efflorescence.
effluve f. (el) dunkle Entladung f. = silent discharge. **lampe f. à e** Glimmlampe f. = glow lamp.
effort m. (mech) Beanspruchung f.; Spannung f. = stress; strain. **e de cisaillement** Scherbeanspruchung f. = shearing strain.
effort m. **de compression** Druckbeanspruchung f. = compression strain. **e de c axiale** Knickbeanspruchung f.; Knickspannung f. = buckling stress.
effort m.; **e de flambement** v. effort de compression axiale. **e de flexion** Biegungsspannung f. = bending stress. **e intermittent** stossweise Beanspruchung f. = intermittent stress. **e longitudinal** Längsbeanspruchung f. = longitudinal stress. **e maximum** Höchstbeanspruchung f. = highest stress. **e normal** Normalkraft f. = normal force. **e de tension** Zugkraft f. = tractive force; tensile force. **e de torsion** Drehkraft f. = torque. **e de traction** Zug m. = pull.
égalisation f. (radio) Ausgleich m.; Entzerrung f. = equalization.
égoutteronneuse f. **mécanique** Kleitenwolf m. = burring machine.
égout m. (d'un liquide) Abfluss m. = draining; drainage. **eaux** fpl. **d'é** Abwasser n(pl). = sewage. **système** m. **d'é-s** Schwemmkanalisation f. = drains pl.; sewerage.
égouttoir m. Abtropfbrett n. = drainer; draining rack.
égrenier: **machine** f. **à é** Entkörnungsmaschine f.; Egreniermaschine f. = cotton gin.
égrenneur: **tambour é** Zahntrommel f.; Nasenwalze f.; Schlagtrommel f. = porcupine cylinder.
éjecteur m. Auswerfer m. = ejector

Ela - Ele

élargir verbreitern = to enlarge. **é** (typ) erweitern = to space out. **presse f.** à **é** Aufweilpresse f. = expanding press; flaring press.

élasticité f. Elastizität f. = elasticity. **coefficient m. d'é** Elastizitätsmodul m. = modulus of elasticity. **limite f. d'é** Elastizitätsgrenze f. = elastic limit; limit of elasticity. **mesure f. d'é**; **module m. d'é v.** coefficient d'élasticité.

élasticité f.; **é de compression** Druckelastizität f. = elasticity of compression. **coefficient m. d'é de cisaillement v.** coefficient d'élasticité transversale. **é de flexion** Biegeelastizität f. = elasticity of flexure. **coefficient m. d'é transversale** Schubmodul m. = rigidity modulus; shear modulus; coefficient of transverse elasticity.

électricité f. Elektrizität f. = electricity. **compteur m. d'é** Stromzähler m.; Elektrizitätszähler m. = electricity meter. **usine f. d'é** Elektrizitätswerk n.; Turbinenhaus n. = power station; turbine house; generating station. **accumuler l'é** Elektrizität f. aufspeichern; Strom m. aufspeichern = to store up electrical energy; to accumulate electrical energy.

électricité f. statique statische Elektrizität f. = static electricity.

électrifier elektrifizieren = to electrify.

électrique: charge f. **é** elektrische Ladung f. = electric charge. **chaudière f.** **é** Elektrodampfkessel m. = electric steam boiler. **chauffage m.** **é** elektrische Heizung f. = electric heating. **chute f.** **é** elektrisches Gefälle n. = electric fall. **compteur m.** **é v.** compteur d'électricité. **courant m.** **é** elektrischer Strom m. = electric current. **débit m.** **é v.** effet électrique. **dissociation f.** **é** elektrische Dissoziation f. = electric dissociation. **effet m.** **é** elektrische Leistung f. = electrical output; electrical power. **énergie f.** **é** elektrische Energie f. = electrical energy. **flux m.** **é** elektrischer Fluss m. = electric flux. **induction f.** **é** elektrische Induktion f. = electric induction. **influence f.** **é** elektrische Einfluss f. = electric influence. **machine f.** **é** elektrische Maschine f. = electric machine. **moteur m.** **é** Elektromotor m.; elektrischer Motor m. = electric motor; electric motor. **soudage m.** **é**; **soudure f.** **é** elektrische Schweissung f. = electric welding.

électriser elektrisieren = to electrify.

électro m. d'embrayage Kupplungsmagnet m. = clutch magnet.

électro-aimant m. Elektromagnet m. Magnet m. = electro-magnet; magnet. **bobine f. d'é-a** Magnetspule f. = magnet coil.

électro-aimant m. de déclenchement Auslösemagnet m. = releasing magnet.

électroanalyse f. Elektroanalyse f. = electrolytic analysis.

électrochimique: processus m. **é** elektrochemischer Prozess m. = electrochemical action.

électrode f. Elektrode f. = electrode. **é de déviation** Ablenkelektrode f. = deflecting electrode. **é de soudure** Schweißelektrode f. = welding electrode.

électrodynamique elektrodynamisch = electrodynamic. **microphone m.** **é** elektrodynamisches Mikrofon n. = moving conductor microphone; moving coil microphone.

électrodynamomètre m. Elektrodynamometer n. = electro-dynamometer.

électrolyse f. Elektrolyse f. = electrolysis. **déposé par é** elektrolytisch aufgebracht; durch Elektrolyse aufgebracht = electro-deposited.

électrolyse f.: é analytique Elektroanalyse f. = electrolytic analysis. **é de l'eau** Hydrolyse f. = hydrolysis.

électrolyte m. Elektrolyt m. = electrolyte.

électrolytique: condensateur m. **é** Elektrolitkondensator m. = electrolytic condenser. **recouvrement m.** **é de métal** galvanische Metallüberziehung f.; Elektroplattierung f. = electro-plating. **séparation f.** **é** elektrolytische Trennung f. = electrolytic separation.

électromagnétisme m. Elektromagnetismus m. = electro-magnetism.

électrometallurgie f. Elektrometallurgie f. = electro-metallurgy.

électromètre m. Elektrometer n. = electrometer. **é à quadrants** Quadranten-elektrometer n. = quadrant electrometer.

électromoteur m. v. moteur électrique. **é à courant continu** Gleichstrommotor m. = continuous current motor; direct current motor.

électron m. Elektron n. = electron. **canon m. à é-s** Elektronenkanone f.; Elektronenquelle f.; Kathodenstrahl-erzeuger m. = electron gun. **optique f.**

des é-s Elektronenoptik f. = electron optics pl.
électronique : **lampe** f. é Hochvakuumröhre f.; Elektronenröhre f. = electronic valve; thermionic tube; vacuum tube. **nuage** m. é Elektronenwolke f. = cloud of electrons. **trajectoire** f. é Elektronenbahn f. = path of electrons.
électrophysique f. Elektrophysik f. = electro-physics pl.
électrostatique : **microphone** m. é Kondensatormikrofon n.; elektrostatisches Mikrofon n. = condenser microphone.
électrotechnique f. Elektrotechnik f. = electrical engineering.
électrothérapie f. Elektrotherapie f. = electro-therapy.
élément m. Element n.; Grundstoff m. = element; simple body. é (el) Element n.; Primärelement n. = cell; primary battery. **tension** f. d'é; **voltage** m. d'é Zellenspannung f. = cell voltage.
élément m. : é **Bunsen** Bunsen-Element n. = Bunsen cell. é **charbon-zinc** Kohlezinkelement n. = carbon-zinc cell. é **Le Chatelier** Platin-Platinrhodium-élément n.; Le Chatelier-Element n. = platinum-platinum-rhodium couple. é **de chauffage** Heizelement n. = heating unit. é à **circuit fermé** Ruhestromelement n. = closed circuit cell. é à **circuit ouvert** Arbeitsstromelement n. = open circuit cell. é **cuivre-constantan** Kupferkonstantanelement n. = copper-constantan couple. é **étalon** Normalelement n. = standard cell. é **fer-constantan** Eisenkonstantanelement n. = iron-constantan couple. é (de) **Hellesen** Hellesenelement n. = Hellesen cell. é **de Leclanché** Leclanché-Element n.; Salmiakelement n. = Leclanché cell; sal ammoniac cell. é à **liquide immobilisé** v. élément sec. é **normal** v. élément étalon. é **platine et platin-nickel** Platin-Platinnickelelement n. = platinum-platinum-nickel couple. é **platine et platine-rhodium** v. élément Le Chatelier. é **primaire** Primärelement n. = primary cell. é **redresseur** Gleichrichterelement n. = rectifier element. é **de réduction**; é **de régulation** Schaltzelle f. = regulating cell. é **sec** Trockenelement n. = dry cell. é **secondaire** Sekundärelement n. = secondary cell. é **thermoélectrique** Thermoelement n.; thermoelektrisches Element n. = thermo(-electric) couple.

élévateur m. Aulzug m.; Lift m. = hoist; lift; elevator (A). é (pour matériaux) Materialaufzug m. = material hoist; goods elevator; freight elevator; builder's hoist. é à **augets** Becherwerk n.; Schüplwerk n. = bucket elevator; bucket chain. é **de bateaux** Schiffhebewerk n. = ship-canal lift. é à **godets** v. élévateur à augets. é à **grains** Getreideheber m. = grain elevator.

élévation f. (route, courbe, etc.) Steigung f. = ascent; pitch; grade; gradient; up-grade; rise. é **du derrière** Rückansicht f. = rear elevation. é **du devant** Vorderansicht f. = front elevation.

élever (el) veroreiten; verstärken = to boost; to repeat. **s'é à** (com, etc.) sich belaufen auf = to amount to.

élimination f. Absonderung f.; Ausscheidung f. = elimination; separation.

élingage m. Schlingengeld n. = sling-ing.

ellipse f. (hor) Hebelstein m.; Ankerplättchenstein m. = roller pin.

elliptique elliptisch = elliptic. **ressort** m. e Vollelliptikfeder f. = elliptic spring.

éluder les impôts Steuern lpl. hinterziehen = to evade taxes.

élutrition f. (chem) Schlämmung f. = elutriation; washing.

email m. Email n. = enamel. **couche** f. d'é Emailschicht f. = coat of enamel. **couleur** f. é Emailfarbe f. = enamel-colour. **laque-é** f. Emaillack m. = enamel varnish.

email m. résistant aux acides säurefestes Email n. = acid-proof enamel.

emballage m. Verpackung f. = packing. **cadre** m. d'e Transportverschlag m. = packing-crate. **toile** f. d'e Emballage f.; Packtuch n.; Jute f.; Hessian n. = jute; packing cloth; packing canvas; burlap (A).

emballage m. : e-s ayant servi gebrauchte Emballagen lpl. = returned empties pl. e **défectueux**; e **insuffisant** ungenügende Verpackung f. = inadequate packing; defective packing. **e-s vides** Leergut n. = empties pl.

emballer m. (du moteur) Durchgehen n. = racing.

emballer verpacken = to pack. **s'e** durchgehen; durchbrennen = to race; to run away.

Emb - Emi

embargo m. (com) Sperre f.; Hafensperre f. = embargo.

embarquement m. Ladung f.; Verschiffung f. = shipment; embarking. **port m. d'e** Ladungshafen m. = port of loading.

embarquement m. sur le pont Deckverladung f. = shipment on deck.

embarras m. Hindernis n. = obstruction; encumbrance. **e financier** Zahlungsschwierigkeit f. = financial difficulty.

embase f. Schulter f.; Anpass m. = base; shoulder; flange. **e tournante** Drehschemel m. = rotatable base.

emboire (tex) einspringen; eingehen = to shrink; to contract.

emboilage m. (hor) Einpassen n. des Gehäuses; Gehäuseeinsetzen n. = casing.

emboilé verschachtelt; zusammenschiebbar = telescoped.

emboîter einbetten = to embed; to encase.

embouchure f. du microphone Mikrofontrichter m.; Sprechtrichter m. = mouthpiece of transmitter; mouthpiece of microphone.

emboutissoir m. (met) Wagrechtstossmaschine f. = shaping machine; shaper.

embranchement m. Abgang m.; Abzweigung f. = junction; bifurcation. **e (rly)** Zweiggeleise n. = branch track; siding.

embrayage m. Kupplung f. = clutch. **aimant m. d'e** Kupplungsmagnet m. = clutch magnet. **casse f. de l'e** Kupplungsgehäuse n. = clutch casing. **électro m. d'e v.** aimant d'embrayage. **frein m. d'e** Kupplungsbremse f. = clutch brake; clutch stop. **plateau m. d'e** Kupplungsscheibe f. = clutch plate.

embrayage m.: e par bague de serrage Klemmkupplung f. = friction coupling. **e à collier** Ausdehnungskupplung f. = expansion clutch. **e à disques** Mehrscheibenkupplung f.; Lamellenkupplung f. = multiple disc clutch. **e à disque unique v.** embrayage à plateau unique. **e de dressage v.** embrayage du mouvement transversal. **e de l'écrou** Mutterschloss n. = lock nut; clasp nut. **e à friction** Friktionskupplung f. = friction coupling. **e à griffes** Klauenkupplung f. = jaw-clutch; claw coupling; dog clutch. **e hydraulique**

Flüssigkeitskupplung f. = hydraulic clutch. **e magnétique** magnetische Kupplung f. = magnetic clutch; magnetic coupling. **e mobile** ausrückbare Kupplung f. = sliding clutch. **e du mouvement longitudinal (mt)** Längsschloss n. = longitudinal feed gear. **e du mouvement transversal** Planschloss n. = cross traverse feed gear; traverse feed gear; surfacing gear. **e palinani** Rutschkupplung f. = slipping clutch. **e par plateau** Scheibenkupplung f. = plate clutch. **e à plateaux; e à plateau unique** Einscheibenkupplung f.; Dreiplattenkupplung f. = three-plate clutch; single-plate clutch; plate clutch. **e de renversement; e de renvoi** Umsteuergetriebe n. = reverse gear; reversing gear.

embrayer die Kupplung einrücken; kupeln = to connect; to put in gear; to throw in the clutch.

embrocher la cannette de trame die Schlusspule auf die Spindel drücken = to skewer the woft bobbin.

émeri m. Schmirgel m. = emery. **meule f. d'é** Schmirgelscheibe f. = emery wheel; glazing wheel; glazer. **papier m. (d'é)** Schmirgelpapier n.; Sandpapier n. = emery paper; sand paper. **toile f. (d'é)** Schmirgelleinen n. = emery cloth. **polir à l'é** schmirgeln = to rub; to polish; to grind with emery.

émetteur m.: é (d'une lettre de change) Trassant m.; Aussteller m. = drawer. **é (radio)** Sender m. = transmitter; emitter; sender. **poste m. é** Sender m.; Sendestation f. =, broadcasting station; transmitting station.

émetteur m.: é à antenne dirigée Richtstrahler m. = localizer-transmitter. **é automatique** Maschinensender m.; Streifensender m. = automatic transmitter. **é commandé par cristal** kristallgesteuerter Sender m. = crystal-controlled transmitter. **é d'impulsions (tele)** Zahlengabe m.; Stromstossender m. = key sender; sender.

émission f. (com) Ausgabe f.; Emission f. = issue. **é (el)** Emission f. = emission. **é (radio)** Sendung f. = broadcast; transmission. **courant m. d'é** Emissionsstrom m. = emission current. **cours m. d'é (actions)** Ausgabekurs m.; Emissionskurs m. = issue price. **nouvelle é** Wiederausgabe f. = re-issue.

émission f.: é dirigée Richtstrahl m. =

radio-beam. **é électronique** Elektro-nenemission f. = electron emission. **é primaire** Primäremission f. = primary emission. **é secondaire** Sekundäremission f. = secondary emission. **é thermionique** Glühelktronenemission f. = thermionic emission.

émission-guide m. d'atterrissage (radio) Gleitstrahl m. = landing beam.

emmagasinage m. v. emmagasinement.

emmagasinement m. Lagerung f.; Auf-stapelung f.; Aufbewahrung f. = stor-ing; storage; warehousing.

emmancher aufschrumpfen = to shrink on.

émollient m. Erweichungsmittel n. = emollient; softening agent.

émoluments mpl. (frais) Gebühren fpl. = fees pl.

émoulage m. Schleifen n.; Schärfen n.; Wetzen n. = grinding; sharpening; whetting.

émoussé stumpf = blunt.

empelement m. (des roues) Radstand m.; Radabstand m.; Achsstand m. = wheel base.

empeignage m. (tex) Blattstechen n.; Kammsleichen n.; Blatteinzug m.; Riedeinzug m. = reeding.

empeigne f. Oberleder n. = upper.

empennage m. (aer) Leitwerk n. = em-pennage; tail-group; stabilizer.

empierrage m. (hor, etc.) Steinfassung f. = setting of jewels; jewelling.

empierrement m. Aufschotterung f.; Steinnackung f. = metalling; gravel-ling; ballasting.

empilement m. Aufstapelung f. = stack-ing; piling (up).

emplacement m. (build) Baustelle f.; Bauplatz m. = site. **e de chargement** Ladeplatz m. = loading berth. **e de déchargement** Löschplatz m. = dis-charging berth.

emplâtre m. adhésif Heftpflaster n. = adhesive plaster.

emploi m. (occupation) Stelle f.; Anstel-lung f.; Beschäftigung f. = employ-ment; occupation; post. **e (applic-ation)** Gebrauch m.; Anwendung f. = use; application. **mode m. d'e** Ge-brauchsanweisung f. = directions for use; instructions.

employé m. Angestellte m. = employee.

employeur m. Arbeitgeber m.; Dienst-herr m. = employer; master.

empois m. Stärke f. = starch. **e (tex)** Schlichte f. = dressing.

empose f. Zapfenlager n. = chock; plummer block.

emporte-pièce m. Stanzeisen n. = punch. **découper à l'e-p** stanzen = to punch; to stamp.

empouillage m.: e croisé (tex) ver-schränkte Schnürung f.; Linkseinzug m. = tie-up commencing at the left-hand side. **e suivi** gerade Schnürung f. = straight tie-up. **e à lour anglais** offene Schnürung f. = open tie-up.

empouler gallieren; beschnüren; die Hebeschnüre fpl. ins Schnurbrett ein-ziehen = to tie up; to draw the har-ness cords through the comber board.

empreindre prägen; einprägen = to impress; to stamp. **presse f. à e** Prä-gepresse f. = embossing machine.

empreinte f.: e à chaud Heissprägung f. blind stamping. **e dorée** Goldprägung f. = gold stamping.

emprunt m. (des fonds) Darlehen n.; Darleihen n.; Anleihe f. = loan. **con-ditions fpl. de l'e** Anleihebedingun-gen fpl. = terms pl. of the loan. **ac-corder un e** ein Darleihen n. gewäh-ren = to give a loan. **contracter un e** v. **prendre un emprunt.** **émettre un e** eine Anleihe ausgeben = to issue a loan. **prendre un e** ein Darlehen aufneh-men = to take up a loan. **rembourser un e** eine Anleihe tilgen = to redeem a loan. **souscrire à un e** eine Anleihe zeichnen = to subscribe to a loan.

emprunt m.: e d'argent Geldanleihe f. = money loan. **e de consolidation** Konsolidierungsanleihe f. = consolida-tion loan. **e à court terme** kurzfristi-ges Darlehen n. = short-term loan. **e forcé** Zwangsanleihe f. = forced loan. **e garanti par gage** pfandgesi-cherte Anleihe f. = hypothecary loan. **e garanti par un gage immobilier** Anleihe f. mit Grundpfandrecht n. = loan secured on real estate. **e de guer-re** Kriegsanleihe f. = war loan. **e la-teral (build)** Seitenentnahme f. = side-cutting. **e à long terme** langfristiges Darlehen n. = long-term loan. **e à pri-me** Prämienanleihe f. = loan at op-tion. **e public** Staatsanleihe f.; öffent-liche Anleihe f. = Government loan; public loan.

emprunteur m. Darlehensnehmer m. = borrower.

émulseur m. v. emulsifiant.

émulsif; pouvoir m. e Emulsionsstärke f. = emulsive power.

émulsifiant m. Emulgiermittel n. == emulsifier; emulsifying agent.
encadrement m. Rahmen m. == framing; framework. **e** (de fenêtre) Fensterrahmen m.; Blindrahmen m.; Zarge f. == frame; framework; sash.
encadrer de filets (typ) mit Linien fpl. einrahmen == to box in rules.
encaissement m. (d'argent) Inkasso n.; Einkassierung f. == encashment; collection. **e** (build) Steinkiste f. == timber casing. **affaire** f. **d'e** Inkassogeschäft n. == collection business. **avis** m. **d'e** Inkassozanzeige f. advice of collection. **commission** f. **d'e** Inkassoprovision f. == collecting commission. **dispositif** m. **d'e** Kassiovorrichtung f. == coin box; collector. **documents** mpl. **envoyés à l'e** Inkassopapiere npl. == documents pl. sent for collection. **frais** mpl. **d'e** Inkassokosten pl.; Inkassospesen pl. == collection charges pl.; collection fee. **présenter à l'e**; **remettre à l'e** zum Inkasso schicken; zum Inkasso vorlegen == to send for collection; to present for collection.
encalsser (de l'argent) einkassieren == to collect; to recover. **e un chèque** einen Check einkassieren == to cash a cheque. **e une lettre de change** einen Wechsel einkassieren == to collect a bill; to cash a bill; to encash a bill.
encan m. Auktion f. == (public) auction. **vente** f. **à l'e** v. **vente à l'enchère**.
encarter (typ) einstecken == to inset; to insert.
encastrement m. Bett n.; Höhlung f. == bed; recess; hollow. **e** (action) Einspannung f. == embedding; fixing.
encaustique f. Bohnerwachs n.; Bodenwische f. == bees-wax; floor-polish. **e pour les meubles** Möbelpolitur f. == furniture-polish.
enceinte f. Einfriedung f. == fence; paling; hoarding.
enchâsser einbetten; einlegen == to encase. **e** (hor) einsprengen == to snap.
enchère f. Angebot n. == bid. **dernière e**; **plus forte e** Meistangebot n. == highest bid. **vente** f. **à d'e**; **vente** f. **aux e-s** Versteigerung f.; Auktion f. == auction; public sale; auction sale; sale by auction. **vendre aux e-s** versteigern == to sell by auction.
enchère l.: **e-s forcées** Zwangsversteigerung f. == compulsory auction sale. **e-s volontaires** freiwillige Versteigerung f. == voluntary auction sale.

enchérissement m. Preiserhöhung f.; Verteuerung f. == rise; price increase.
enchérisseur m. Steigerer m.; Bieter m. == bidder. **dernier e**; **plus fort e** Meistbietende m. == highest bidder.
enclenchement m. Ineinandergreifen n. == interlocking.
encliquetage m. Gesperr n.; Sperrvorrichtung f. == lock mechanism; locking device. **mécanisme** m. **d'e** Sperrwerk n.; Schaltwerk n. == ratchet gear; ratchet motion. **ressort** m. **d'e** (hor) Sperrfeder f. == click spring.
encliquelage m.: **mécanisme** m. **d'e** automatique selbstsperrendes Getriebe n. self-locking gear. **e à dents** Zahngesperr n. == ratchet. **e à rochet** (hor) Gesperr n. == click-and-ratchet work.
enclume f. (inférieure) Amboss m. == anvil.
encoche f. Nute f.; Auskehlung f.; Vertiefung f. == notch; slot; gab. **e d'induit** Ankernute f.; Rotornute f. == armature-slot; rotor-slot.
encollage m. Leim m.; Appreturmittel n.; Schlichte f. == glue; size.
encoller (papier) leimen == to glue; to size. **e** (tex) leimen; schlichten == to dress; to size. **machine** f. **à e** v. **encolleuse** mécanique.
encolleuse f. mécanique Schlichtmaschine f. == sizing machine; dressing machine; sizer.
encombrement m.: **marchandises** fpl. **d'e** Sperrgut n.; Sperrgüter npl. == bulky goods pl. **tonne** f. **d'e** Raumtonne f. == measurement ton.
encombrer le marché den Markt überschwemmen == to overstock the market; to glut the market.
encorbellement m. (build) Ausladung f. == projection.
encoder (weav) die Schäfte mpl. anschirren == to tie up the shafts.
encouloir m.; **encouloire** f. (tex) Brustbaum m. == breast beam.
encrage m. (typ) Einfärbung f. == inking.
encre f. Tinte f. == ink. **rouleau** m. **d'e** Farbwalze f. == ink roller.
encre f.: **e de Chine** Tusche f. == China ink; Japan ink. **e à copier** Kopierfarbe f.; Kopiertinte f. == copying ink. **e d'imprimerie** Druckfarbe f.; Drucker-schwärze f. == printing ink; printer's ink. **e à mordant** Atzfarbe f. == etching ink. **e typographique** v. **encre d'imprimerie**.
encroix m. (tex) Fadenkreuz n. ==

lease; lese; leese. **baguette f. d'e**; **bâton m. d'e** Kreuzschiene f.; Kreuzstab m.; Trennstab m.; Kreuzrute f. = lease bar; lease rod; crossing rod. **endiguement m. des eaux** (build) Aufstau m. = damming. **endos m. v. endossement**. **endossable** indossabel; übertragbar durch Indossament = endorsable; transferable; transmissible by endorsement. **endossataire m.** Indossatar m.; Indossat m. = endorsee. **endossement m.** Indossament n. = endorsement. **transférable par e v.** endossable. **transport m. par e** Übertragung f. durch Indossament = transfer by endorsement. **endossement m.**; **e en blanc** Blankindossament n. = blank endorsement; endorsement in blank. **e complet** Vollindossament n. = full endorsement. **e conditionnel** Konditionsindossament n.; bedingtes Indossament n. = conditional endorsement. **e partiel** Teilindossament n. = partial endorsement. **e pignoratif** Pfandindossament n. = endorsement for pledge. **e postérieur à l'échéance**; **e postérieur au protêt** Nachindossament n. = endorsement after maturity; endorsement after protest. **e restrictif** Rektaindossament n.; Indossament n. mit Beschränkungsklausel = restrictive endorsement. **e spécial** Spezialindossament n. = special endorsement. **endosser** indossieren; durch Indossament n. übertragen = to transfer by endorsement; to endorse. **endosseur m.** Indossant m.; Girant m. = endorser; transferor. **e suivant** nachfolgender Indossant m. = subsequent endorser. **endothermique** endotherm = endothermic. **enduit m.** Putz m.; Verputz m. = plastering; (rough-)rendering. **e (peinture)** Schutzanstrich m. = coating. **vernish m.** **e** Überzuglack m. = coating varnish. **enduit m.**; **e hordé** Bewurf m. = coarse plaster; rough plaster; rough cast. **e en plâtre** Gipsputz m.; Gipsstuck m.; Stuck m. = (plaster) stucco. **e pour poêle** Ofenlack m. = stove varnish. **endurance f.** Verschleissfestigkeit f. = resistance to wear and tear. **course f.**

d'endurance (aut) Zuverlässigkeitsprobe f. = reliability run. **énergie f. (el)** Energie f. = energy. **réseau m. d'é** Starkstromnetz n. = power supply system. **source f. d'é** Kraftquelle f. = source of energy. **transmission f. d'é**; **transport m. d'é** Kraftübertragung f. = distribution of power; power transmission. **énergie f.**; **e d'activation** Aktivierungsenergie f. = energy of activation. **e cinétique** kinetische Energie f. = kinetic energy. **e électrique** elektrische Energie f. = electrical energy. **e hydraulique** Wasserkraft f. = water power. **e interne**; **e potentielle** potentielle Energie f. = potential energy. **enficher** (tele) stöpseln = to plug in. **enfilage m. automatique** automatisches Einfädelung f. = automatic threading; self-threading. **navette f. à e a** Schützen m. mit Einfädelvorrichtung = self-threading shuttle. **enflammer** entzünden = to ignite. **enfoncement m. (mt)** Eindrehung f. = recess. **enfouchure f.** Ausgabelung f. = fork. **engagement m.** (obligation) Verpflichtung f. = commitment; obligation; engagement. **e (mise en gage)** Verpfändung f. = pawning; pledging. **faire face à ses e-s** seinen Verpflichtungen fpl. nachkommen; seine Verpflichtungen fpl. erfüllen = to meet one's obligations. **imposer un e** eine Verpflichtung auferlegen = to oblige; to impose an obligation. **remplir ses e-s v. faire face à ses engagements**. **engagement m.**; **e de fret** Frachtbuchung f. = freight engagement. **« sans e ni responsabilité de notre part »** « ohne Verbindlichkeit unsererseits » « without responsibility on our part ». **engendrer** erzeugen; produzieren = to generate. **engin m.** Vorrichtung f.; Apparat m. = apparatus; appliance; device; attachment. **e (machine)** Maschine f. = engine; machine. **e-s de levage** Ladegehirr n. = loading gear. **e mécanique** mechanische Vorrichtung f. = mechanical device. **engorgement m.** Verstopfung f. = stopping; choking. **engrais m.** Dünger m.; Düngemittel n. = dung; manure; fertilizer. **e potassique** Kalidünger m. = potash manure; potash fertilizer.

engrenage m. (roues) Getriebe n. = gear; gearing. **e** (prise) Eingriff m. = meshing. **e** (mise en prise) Einrücken n.; Schalten n. = gearing; engagement. **boîte f. d'e-s** (mt) Räderkasten m.; Radkasten m. = gear case; gear box; wheel box. **boîte f. d'e-s** (aut) Getriebekasten m. = gear box. **point m. d'e** Wälzpunkt m. = pitch point. **pompe f. d'e** Zahnradpumpe f. = gear pump. **roue f. d'e** Zahnrad n. = toothed wheel; gear wheel. **train m. d'e** Übersetzungsgetriebe n. = gear train.

engrenage m.: **e à chevrons** Pleilverzahnung f.; Winkelverzahnung f. = double helical gearing; herringbone gear. **e conique** Kegelradgetriebe n. = bevel gear. **e à crémaillère** Zahnstangengetriebe n. = rack-and-pinion gear. **e cycloïdal** Zykloidenverzahnung f. = cycloidal gear. **e de démultiplicateur v.** engrenage réducteur. **e à denture intérieure v.** engrenage intérieur. **e à développante** (de cercle) Evolventenverzahnung f. = involute gear. **e différentiel** Differentialgetriebe n.; Ausgleichsgetriebe n. = differential gear; equalizing gear. **e droit** Stirnradgetriebe n. = spur gear; cylindrical gear. **e d'équerre** Winkelgetriebe n. = mitre gear. **e faible** seichter Eingriff m. = shallow depth. **e fort** tiefer Eingriff m. = deep depth. **e à friction** Reibgetriebe n. = friction gear. **e intérieur** Innenverzahnung f. = internal gear. **e de marche arrière** Rückwärtsgang m. = reverse; reverse gear. **harnais m. d'e-s Norton** Nortongetriebe n. = Norton's stepped gear. **e à pignons droits v.** engrenage droit. **e planétaire** Planetengetriebe n.; Umlaufgetriebe n. = planetary gear. **e réducteur** Reduktionsgetriebe n. = reduction gear. **e à roues dentées** Zahnradgetriebe n. = toothed gearing; toothed-wheel gearing. **e à roue droite v.** engrenage droit. **e à roues hélicoïdales v.** engrenage hélicoïdal. **e à vis sans fin** Schneckengetriebe n. = worm gear.

engrènement m. (mech) Eingriff m. = engagement; meshing. **ligne f. d'e** Teilkreis m. = pitch line.

engrènement m. des dents Eingriff m. der Zähne = gearing of the teeth; meshing of the teeth.

enquête f. Umfrage f.; Untersuchung f.; Nachforschung f. = inquiry; investig-

ation. **lettre f. d'e** Laufzettel m. = tracer.

enrayage m. (mech) Hemmung f.; Sperren n. = locking; stopping.

enregistrement m. (d'une compagnie) Eintragung f. = registration; incorporation. **e** (gramophone, etc.) Aufzeichnung f. = recording. **bande f. d'e** Registrierstreifen m. = recording strip; recording paper. **touche f. d'e** Registriertaste f. = registering key.

enregistrement m.: **e des bagages** Gepäckabfertigung f. = dispatch of luggage. **e des conversations téléphoniques** Gesprächsaufnahme f. = telephone voice recording; voice recording.

enregistreur m. (tele) Registrierapparat m. = Zählwerk n.; Speicherwerk n.; Register n. = register; recorder; recording apparatus. **appareil m.** **e** Registriergerät n. = recording apparatus. **voltmètre m.** **e** Registriervoltmeter n. = recording voltmeter. **wattmètre m.** **e** registrierendes Wattmeter n. = recording wattmeter.

enregistreur m. à siphon Hebenschreiber m. = siphon recorder.

enregistreur-traducteur m. Übersetzer m.; Umrechner m. = translator; decoder.

enrobage m. Ummantelung f. = casing; coating.

enroulage m. Wicklung f.; Bewicklung f. = winding; rolling up. **appareil m. d'e** (tex) Wickelvorrichtung f. = lap.

enroulement m. (de ressort) Windung f. = coil; turn. **disposition f. d'e** Wicklungsanordnung f. = arrangement of winding. **espace m. d'e** Wicklungsraum m. = winding-space. **gabarit m. d'e** Wicklungsschablone f. = winding former. **pas m. d'e** Wickelschritt m.; Wicklungsschritt m. = winding pitch; pitch; spacing. **régulateur m. d'e** (weav) Warenbaumregler m. = taking-up motion regulator. **schéma m. d'e** Wicklungsschema n. = winding diagram; scheme of winding. **sens m. d'e** Wicklungssinn m.; Wicklungsrichtung f. = direction of winding.

enroulement m.: **e antagoniste** Gegenwicklung f. = differential compound winding. **e bifilaire** bifilare Wicklung f. = bifilar winding; double winding. **e à boucles** Schleifenwicklung f.; Scheitelwicklung f. = multiple-circuit winding; lap winding. **e à cage d'écu-**

reull Käfigwicklung f. = squirrel-cage winding. **e compound** Compoundwicklung f. = compound winding. **e par cordes** Sehnenwicklung f.; Wicklung f. mit verkürztem Schritt = chord winding; short-pitch winding. **e à court-circuit** Kurzschlusswicklung f. = short-circuit winding. **e en dérivation** Nebenschlusswicklung f. = shunt winding. **e diamétral** Durchmesserwicklung f. = full-pitch winding. **e en disques** Scheibenwicklung f. = disc winding; laterally subdivided cylinder winding. **e en manteau** Mantelwicklung f. = barrel winding. **e ondulé** Wellenwicklung f. = two-circuit winding; wave winding. **machine m. à e ouvert** Maschine f. mit offener Ankerwicklung = machine with open coil armature. **e polaire**; **e de pôle** Polwicklung f. = pole winding. **e primaire** Primärwicklung f. = primary winding. **e secondaire** Sekundärwicklung f. = secondary winding. **e en série** Hauptschlusswicklung f.; Reihenwicklung f.; Hauptstromwicklung f. = series winding. **e shunt** v. enroulement en dérivation. **e en tambour** Trommelwicklung f. = drum winding. **e du tissu** Warenaufwicklung f. = taking up. **e de transformateur** Transformatorwicklung f. = transformer winding. **enrouler**: wickeln; aufwickeln; aufrollen = to wind; to roll up. **machine f. à e** Aufrollmaschine f. = reeling machine. **enseigne f. : e commerciale** Firmenschild n. = commercial sign; name plate. **e lumineuse** elektrisches Werbeschild n. = electric sign. **e de la maison** v. enseigne commerciale. **e au néon** Neon-schild n. = neon sign. **ensimer** (tex) batschen = to batch. **ensoufrer** einschweifeln = to sulphur. **ensouple f.** Kettbaum m. = beam; roller. **freinage m. de l'e** Kettbaumbremse f. = warp beam brake. **ensouple f. d'appel** Streichriegel m. = guide rod. **ensouple f. de chafne** Kettbaum m.; Garnbaum m. = warp beam; yarn beam. **régulateur m. pour l'e de c** aktive Kettenablassvorrichtung f.; Kettbaumregler m.; Kettbaumregulator m. = yarn beam regulator. **ensouple f. : e de devant** Brustbaum m. = breast beam. **e enrouleuse**; **e de l'étoffe** Warenbaum m.; Unterbaum

m.; Zeugbaum m.; Tuchbaum m.; Stoffbaum m. = cloth beam; cloth roller; piece beam. **e d'ourdissage** Vorbaum m.; Scherbaum m.; Zettelbaum m. = back beam; warper's beam; sizing beam; warp roller. **e de tissu**; **e de la toile**; **e de travail** v. ensouple de l'étoffe. **ensoupleau m.** v. ensouple de l'étoffe. **ensoupler** bäumen; aufbäumen = to beam. **entaillage m.** Kehlen n. = grooving; notching. **e à mi-boîte** (build) Blatt n. = halving; halved joint. **entaille f.** Kerb m.; Kerbe f. = jag; notch; indent. **entassement m.** (bois) Aufstapelung f. = stacking. **entasser** anhäufen; aufschichten = to accumulate; to pile; to heap. **e** (bois, etc.) aufstapeln = to stack. **en-tête m.** (de lettre) Briefkopf m. = letter heading. **e-l** (typ) Überschrift; Schlagzeile f. = headline; caption; heading. **entoilage m.** (aer) Beplankung f.; Be-spannung f. = covering; skin. **entonnoir m.** Trichter m. = funnel. **e** (tex) Trichter m.; Bandtrichter m. = funnel; sliwer funnel. **e à air de carburateur** Lufttrichter m. des Vergasers = carburettor air funnel. **e de coulée** (met) Einguss m. = gate. **e tournant** (tex) Drehröhrchen n. = revolving tube. **entraînement m.** Antrieb m. = drive. **doigt m. d'e** Mitnehmerbolzen m. = driving pin; catch pin. **essieu m. d'e** Mitnehmerwelle f. = clutch shaft. **rouleau m. d'e** (tpr) Papierandruck-rolle f. = feed roll. **rouleau m. d'e** (mt) Speisewalze f.; Vorschubwalze f. = feed roller. **toc m. d'e**; **verrou m. d'e** (mt) Mitnehmer m. = driver; catch. **entraîneur m.** (hos) Stoffdrucker m. = feed dog. **rouleau m. e v.** rouleau d'entraînement. **entreba(t)s mpl. : avec e** (tex) kettstrei-fig; rohrstreifig = reed-marked; reedy. **entre-croisement m.** (tex) Bindung f. = interlacing. **principes mpl. d'e-c** (des fils) Bindungslehre f.; Kompositions-lehre f. = principles pl. of interlacing; principes pl. of cloth construction. **entrée f.** (mech) Eintritt m.; Einlauf m. = admission; inlet; intake. **déclara-tion f. à l'e** Einklarierung f. = clear-

Ent - Epa

- ance inwards. **drott m. d'e** Einfuhrzoll m. = import duty. **impédance f. d'e** Eingangsscheinwiderstand m. = input impedance. **levée f. d'e** (hor) Eingangshebungsfläche f. = engaging impulse plane. **palette f. d'e** (ancré) Eingangsamm m. = engaging pallet; entering pallet. **transformateur m. d'e** Eingangsübertrager m.; Eingangstransformer m. = input transformer. **tube m. d'e** Einführungsrohr n. = leading-in tube.
- entrelacement m. des fils** Bindung f.; Fadenverkreuzung f.; Fadenverschränkung f. = weave; interlacing.
- entrelacer** abbinden; verweben = to interlace.
- entreposage m.** Einlagerung f. warehousing; bonding.
- entreposeur m. v. entrepositaire.**
- entrepôsitaire m.** Lagerhalter m. = warehouseman; bonder.
- entrepôt m.** Lagerhaus n.; Speicher m.; Lager n. = warehouse; storehouse; store. **certificat m. d'e** Lagerschein m.; Warrant m. = warehouse certificate; warehouse receipt. **déclaration f. pour l'e** Anmeldung f. zur Niederlage = entry for warehousing. **régime m. de l'e** Niederlageverfahren n. = warehousing system. **à prendre en e** ab Lager = ex warehouse.
- entrepôt m. : e en douane** Zollfreilager n. = bonded warehouse. **e frigorifique** Kühlhaus n. = cold-storage house. **e de transit v. entrepôt en douane.**
- entrepreneur m.** Unternehmer m. = contractor. **e de bâtiment** Bauunternehmer m. = builder; building contractor.
- entreprise f.** Geschäft n.; Unternehmen n. = business; enterprise; undertaking. **e de démolition** Abbruchunternehmen n. = wrecking company. **e de distribution** Vertriebsunternehmen n. = distributors pl.; distributing enterprise; distributing agency. **e de roulage; e de transports** Transportunternehmen n. = carrying company; forwarding agency.
- entresol m.** Zwischenstock m.; Halbgeschoss n. = entresol; mezzanine.
- entretien m.** Instandhaltung f.; Unterhalt m. = upkeep; maintenance. **frais mpl. d'e** Unterhaltskosten pl.; Instandhaltungskosten pl. = maintenance costs pl. **e des bâtiments** Gebäudeunterhalt m. = upkeep of buildings.
- entretoise f.** Querstrebe f. = cross-member; compression-strut; brace. **e (mt)** Querhaupt n.; Verbindungssteg m. = tie bar.
- entretoisement m. (build)** Verband m. = bracing. **boulon m. d'e** Distanzbolzen m. = stay bolt. **douille f. d'e** Distanzhülse f. = distance sink tube. **traverse f. d'e** Traverse f. = connecting tie; T-tie.
- enveloppe f. (tech)** Mantel m.; Umhüllung f. = sheathing; case; casing; jacket. **e (math)** Hüllkurve f.; Hülle f. = envelope. **e (pneu)** Reifen m. = tyre; tire (A). **e** (hor, etc.) Gehäuse n.; Kapsel f. = casing; box. **e d'eau** Wassermantel m. = water-jacket. **e en tôle** Eisenmantel m. = iron jacket. **e de tuyau** Bandagierung f.; Rohrumhüllung f. = pipe lagging; pipe covering.
- envergeure f.** Fadenkreuz n.; Gelese n. = lease; lese; leese. **barre f. d'e** Kreuzschiene f.; Kreuzstab m.; Trennstab m.; Kreuzrute f. = lease bar; lease rod; crossing rod.
- envoi m.** Sendung f.; Paket n. = dispatch; consignment. **lettre f. d'e** Begleitbrief m. = letter of advice; covering letter.
- envoi m. : e collectif; e en groupage** Sammelsendung f.; Sammelladung f. = collective shipment; shipment in groupage.
- envol m.** Abflug m. = take-off; start. **piste f. d'e** Startpiste = tarmac; take-off runway.
- envoyeur m.** Absender m.; Einsender m. = sender; forwarder; remitter. **e d'impulsions** Zahlengeber m.; Stromstossender m. = key sender; sender.
- eolipile m.; eolipyle m.** Lötlampe f. = soldering lamp; blow-lamp.
- épaisseur f.** Dicke f.; Stärke f. = thickness. **pièce f. d'e** Zwischenstück n. = spacer.
- épaisseur f. : é du fil** Drahtnummer f.; Drahtstärke f. = wire gauge. **é de trempe** Härtetiefe f. = depth of hardening.
- épaississant m.** Verdickungsmittel n. = thickening substance.
- épaississement m.** Eindicken n. = thickening.
- épanouissement m. polaire** Polschuh m. = pole-shoe; pole piece; pole-face.
- épargne f. (somme économisée)** Einsparung f.; Ersparnis n. = savings pl. **caisse f. d'é** Sparkasse f. = savings

bank. **carrel** m. d'é Sparheft n. = savings book.

épaulement m. (mech) Schulter f.; Anpass m. = shoulder.

épave f. Wrack n. = wreck.

épée f. : **é du battant** ; **é de chasse** (tex) Ladenaarm m.; Ladenschwinge f.; Ladena-
stele f. = slay sword. **arbre m. de l'é de chasse** Ladenstock m.; Ladena-
achse f.; Schwingbaum m. = swing
beam; swing rail; rocking tree; rock-
ing shaft.

épellation f. : **système m. d'é** Buchsta-
bierv Verfahren n. = spelling system.

épi m. (build) Buhne f. = groin; jetty;
dike-dam. **assise f. en é** Stromschicht
f. = diagonal course. **é de colmatage**
v. épi.

épicerie f. Spezereihandlung f. = gro-
cer's shop; grocery.

épicier m. Kolonialwarenhändler m. =
grocer.

épinglette f. Räumnadel f. = scraping-
out cutter.

épisser (ver)spleissen = to splice.

épiure f. Spleissung f.; Spleisstelle
f. = joint; splice.

éponge f. Schwamm m. = sponge. **tissu**
m. é Badetuchstoff m.; Frottierstoff
m.; Henkelplüsch m. = Turkish to-
welling; terry pile towelling.

éponge f. de platine Platinschwamm m.
= spongy platinum.

épouloir m. mécanique Schusspulma-
schine f. = woft pirn winder; pirn
winding machine; woft winding ma-
chine; spool winder.

épreuve f. Probe f.; Versuch m. =
proof; test; trial. **é (typ)** Probeabzug
m.; Druckprobe f.; Fahne f.; Korrek-
turabzug m. = specimen; proof; proof
sheet; galley proof. **barreau m. d'é**
Probestab m.; Versuchsstab m. = test
rod; test piece; test bar.

épreuve m. : é à la brosse Bürstenabzug
m. = galley proof. **é de caractère**
Schriftprobe f. = type specimen. **é de**
charge Belastungsprobe f. = load test.
é de compression Druckprobe f. =
compression test. **à l'é de l'humidité**
feuchtigkeitsbeständig = damp-proof;
moisture-proof. **é d'inflammation** Ent-
flammungsprobe f. = flash test. **é**
à outrance Gewaltprobe f. = resist-
ance test. **é de percement** (el) Durch-
schlagsprobe f. = break-down test. **é**
de perfection Genauigkeitsprüfung f.
= accuracy test.

éprouvette f. Probekörper m. = test-bar.
épuisé (édition) vergriffen = out of
print.

épuiser : s'é (cannette) leerlaufen = to
run out. **é à l'éther** ausäthern = to
shake out with ether.

épurateur m. : é d'air (aut) Luftfilter m.
= air filter; air cleaner; air strainer.

é du fil Fadenreiniger m. = thread-
cleaner. **é de gaz** Gasreiniger m. =
gas purifier; scrubber. **é de pâte**
Schöpfrad n. = pulp strainer.

épuration f. de l'air Luftreinigung f. =
air purification.

épurer (chem) läutern; raffinieren =
to purify; to clear; to refine.

équarrissage m. Ausvieren n. = squar-
ing.

équarisseur m. Glättahle f. = broach;
reamer.

équerre f. (instrument) Winkel m. =
set square; try square. **é-s** (pour sup-
port des câbles) Kabelträger mpl. =
cable brackets pl.; cable hooks pl. **é**
coulante Tiefenmass n. = depth
gauge. **é à T** Kreuzwinkel m. = T-
square.

équidistant abstandsgleich = equidis-
tant.

équibrage m. (d'un circuit) Abgleichen
n.; Nachbilden n. = balancing. **é** (el)
Ausgleich m.; Entzerrung f. = com-
pensation; equalization; regeneration.

équilibre m. Gleichgewicht n. = equilib-
rium. **é atmosphérique** atmosphäri-
sches Gleichgewicht n. = atmospheric
equilibrium. **é aux balanciers** (hor) Un-
ruhwaage f. = poising tool. **é dynami-**
que dynamisches Gleichgewicht n. =
stability; dynamic equilibrium. **é indi-**
férent indifferentes Gleichgewicht n.
= neutral equilibrium; indifferent
equilibrium. **é instable** labiles Gleich-
gewicht n. = unstable equilibrium. **é**
stable stabiles Gleichgewicht n. =
stable equilibrium. **é statique** stati-
sches Gleichgewicht n. = static equi-
librium.

équibrer (mech) das Gleichgewicht
herstellen; ausbalanzieren; abglei-
chen; auswuchten = to balance; to
counterbalance. **é** (el) entzerren; aus-
gleichen = to equalize.

équibreux (tele) Nachbildung f. =
network. **é fondamental** Grundnach-
bildung f. = basic network.

équiper m. (naut, etc.) Bemannung f.;
Besatzung f. = crew.

équipe f. d'ouvriers Arbeiterrotte f. = gang of workmen.

équipement m. technische Einrichtung f.; Ausrüstung f. = equipment; outfit.
é automatique (tele) Wähleinrichtung f. = automatic equipment; dial system installation.
é de pneus Bereifung f. = tyre-equipment.
é pour réglage Regelungsvorrichtung f.; Einstellvorrichtung f. = control equipment; regulating equipment.

équipotentiel m. Equipotential n. equipotential.

équillé f. Billigkeit f.; Gerechtigkeit f. = equity.

équivalent m. Äquivalent n. = equivalent.
é de transmission effective Nutz-dämpfung f. = effective transmission equivalent.

équivalent gleichwertig = equivalent.

erg m. Erg n. = erg.

ergot m. (mech) Ausschlag m. = catch; stop pin.

erreur f.; courbe f. d'e Fehlerkurve f. = error curve.
limite f. d'e Fehlergrenze f. = limit of error.

erreur f. de calcul Rechenfehler m. = miscalculation.

escale f. Zwischenlandung f. = stop; call.
faire e (naul) (einen Hafen) anlaufen = to call (at a port).

escalier m. Treppe f. = stairs pl.; staircase.
barreau m. d'e Geländerstab m. = newel post.
cage f. d'e Treppenschacht m. = staircase well.
limon m. de l'e Treppenwange f. = string; stair horse.
lapis m. d'e Läufer m. = Venetian carpet; stair carpet; carpet strip.

escalier m.: e en colimaçon Wendeltreppe f. = circular staircase; spiral staircase.
e mobile (aer) Fahrleiter f. = gangway.
e tournant v. escalier en colimaçon.

escamolable (train d'atterrissage) einziehbar = retractable; retracting.

escarbilles fpl. Steinkohlenschlacke f. = (coal) cinders pl.

escompte m. Rabatt m.; Skonto m.; Diskont m.; Ermässigung f. = discount; rebate; allowance.
avec e unter Pari = below par; at a discount.
banque f. d'e Diskont(o)bank f. = discount bank.
taux m. d'e Diskontsatz m. = discount rate; rate of discount.
majorer l'e den Rabatt erhöhen = to raise the discount.
réduire l'e

den Diskont herabsetzen = to lower the discount.

escompte m.: e de banque Bankagio n.; Bankdiskont m. = bank rate; bank discount.
e hors banque Privatdiskont m. = private rate of discount.
e au comptant Kassenskonto m. = cash discount.
e officiel v. escompte de banque.

espace m. Raum m.; Weite f.; Distanz f. = space; distance.
charge f. d'e Raumladung f. = space charge.
onde f. d'e Raumwelle f. = sky wave.

espace m. de bobinage Wicklungsraum m. = winding-space.

espace f. (typ) Ausschuss m. = space.
e montante (typ) Spiess m. = black.

espacement m. (tpr) Wagenschaltung f. = spacing; carriage escapement.
barre f. d'e (lpr) Zwischenraumtaste f.; Leertaste f. = space bar.

espacer (typ) sperren = to space.
e régulièrement ausgleichen = to space equally.

espèce f. Art f.; Sorte f. = kind; sort.
e-s (monnayées) (Metall-)Geld n. = specie; cash.

espolin m. (lex) Broschierschiffchen n. = small shuttle; spool.

esprit m. de vin Weingeist m. = spirit of wine.

essai m. Probe f.; Versuch m.; Prüfung f. = test(ing); trial.
e (d'or, etc.) Metallprüfung f.; Münzprobe f. = assay.
e (de marchandise) Probe f.; Muster n. = sample.
banc m. d'e Prüfstand m. = test-bench; test-stand.
barreau m. d'e Probestab m.; Versuchsstab m. = test rod; test piece; test bar.
bilan m. d'e Probabilanz f. = trial balance.
boîte f. d'e Untersuchungskasten m. = test box.
charge f. d'e Probebelastung f. = test load.
cube m. d'e Probewürfel m. = test cube.
installation f. pour e-s Prüfeinrichtung f. = testing equipment.
temps m. d'e Probezeit f. = time of probation; trial period.
tube m. à e Reagensglas n. = test tube.

essai m.: e en boucle Schleifenmessung f. = loop test; loop resistance measurement.
e au brûlage Verbrennungsprobe f. = burning test.
e des câbles Kabelmessung f. = cable test.
e de capacité Kapazitätsprobe f. = capacity test.
e à la chaleur Glühprobe f. = heating test.
e de charge Belastungsprobe f. = load test.

- essai m. au choc** Schlagprobe f. = impact test; drop test. **e au c sur éprouvette entaillée** Kerbschlagprobe f. = notched-bar impact test. **e au c de flambage** Schlagknickversuch m. = impact buckling test.
- essai m.; e de compression** Druckprobe f. = compression test. **e de déformation** Deformationsprobe f. = deformation test.
- essai m. de dureté** Härteprobe f. = hardness test. **e de d à la bille** Kugelhärteprobe f. = ball test for hardness.
- essai m.; e d'écrasement** Schlagversuch m.; Quetschversuch m. = crushing test. **e d'endurance** Dauerversuch m.; Dauerprüfung f. = endurance test. **e de fatigue** Ermüdungsprobe f. = fatigue test. **e de fendage** Spaltprobe f. = splitting test. **e de flexion par choc** Schlagbiegeversuch n. = impact bending test. **e au frein** Bremsprobe f. brake test. **e d'isolement** Isolationsprüfung f. = insulation test. **e de (longue) durée** v. essai d'endurance. **e de mandrinage** Aufweiteprobe f. = widening test. **e de maquette** Modellversuch m. = model-test. **e des matériaux** Materialprüfung f. = material testing. **e de perçage** Lochprobe f. = drift test. **e de ployage** Biegeprobe f. = bending test. **e de poinçonnage** v. essai de perçage. **e de prise** Abbindeprüfung f. = setting test. **e au refoulement** Stauchversuch m. = upsetting test. **e de rupture** Bruchversuch m. = breaking test. **e de soudure** Schweissversuch m. = weld test. **e à la torsion** Verdrehungsprobe f.; Verwindeprobe f. = torsion test. **e de traction** Zugversuch m. = tensile test.
- essayage m. (d'or, etc.)** Metallprüfung f.; Münzprobe f. = assaying.
- essayer** prüfen; untersuchen = to examine; to test. **machine f. à e les billes** Kugelprüfmaschine f. = ball testing machine.
- essayeur m. d'isolement** Isolationsprüfer m.; Isolationsmesser m. = insulation tester.
- essence f.** Treibstoff m.; Kraftstoff m.; Benzin n. = motor spirit; petrol; gasoline (A); gas (A). **distributeur m. d'e** Tanksäule f. = petrol station. **filtre m. à e** Benzinfilter n. = petrol strainer; gasoline strainer (A). **moteur m. à e** Otto-Motor m.; Vergasermotor m. = Otto carburettor engine; petrol engine.
- poste m. à e** Tankstation f.; Tankstelle f. = filling station. **réservoir m. à e** Tank m. = fuel tank.
- essence f.; e lourde** Schwerbenzin n. = heavy petrol. **e de térébenthine** Terpentinöl n. = oil of turpentine. **e de valériane** Baldrianöl n. = valerian oil.
- essieu m.** Achse f.; Radachse f. = axle. **charge f. charge f. de l'e** Achslast f.; Achsbelastung f. = axle load. **écartement m. des e-x** Radstand m.; Achsstand m. = wheel base. **fusée f. d'e** Achsschenkel m. = stub axle; steering knuckle; steering stub. **à quatre e-x** vierachsig = eight-wheeled. **ressort m. d'e** Achsenfeder f. = axle spring.
- essieu m.; e arrière** Hinterachse f.; Hinterachsbrücke f. = rear axle. **e chapé** Gabelachse f. = forked axle. **e d'entraînement** Mitnehmerwelle f. = clutch shaft. **e fixe** feststehende Achse f. = dead axle. **e flottant** liegende Achse f. = floating axle. **e oscillant** Schwingachse f. = oscillating axle.
- essoreuse f. (centrifuge)** Zentrifuge f.; Schleuder f.; Wringmaschine f.; Auswindmaschine f. = centrifuge; wringer; hydro-extractor; rotary dryer. **e à suction** Absaugmaschine f. = suction machine.
- essuie-glace m. (aut)** Scheibenwischer m. = windscreen wiper.
- estampage m.** Stanzen n.; Prägen n. = stamping; embossing. **procédé m. d'e par pression** Kugelhärteprobe f.; Brinellprobe f. = ball test; Brinell's method.
- estampe f. (v. a. étampe)** Druck m.; Stich m. = print; engraving.
- estamper** stanzen; prägen = to stamp; to emboss. **forme f. à e** Prägeform f. = stamping mould.
- estampiller** stempeln; zeichnen = to mark; to stamp.
- ester m. (chem)** Ester m. = ester.
- estérifier** verestern = to esterify.
- estimateur m.** Schätzer m.; Taxator m.; Schadensbeamte m. = appraiser; valuer; assessor; valuator.
- estimation f.** Schätzung f.; Abschätzung f. = estimation; taxation. **valeur f. d'e** Schätzungswert m. = appraised value. **e du dommage** Schadenabschätzung f. assessment of damage.
- estimer** schätzen; abschätzen; taxieren; veranschlagen = to estimate; to assess; to appraise.

Est - Eta

- estrapade** f. (hor) Federwinder m. = mainspring winder.
- établi** m. de menuisier Hobelbank f. = joiner's bench; carpenter's bench.
- établissement** m. (entreprise) Geschäft n.; Unternehmen n. = establishment; enterprise; concern; undertaking. **é** (fondation) Institution f.; Stiftung f. = institution. **é** (d'une société) Gründung f. = foundation; establishment. **durée** f. **d'é** (el) Aulhauzeit f.; Einschwingzeit f. = building-up time; transient time; transient period. **frais** mpl. **d'é** Anlagekosten pl. = prime cost.
- établissement** m.: **é de calquage** Lichtpausanstalt f. = (light-)tracing establishment. **é de détail** Detailgeschäft n. = retail enterprise. **é graphique** grafische Anstalt f. = art printers pl. **é de gros** Engrosgeschäft n.; Grosshandelunternehmen n. = wholesale enterprise. **é principal** Hauptniederlassung f. = head office; registered office. **é des tarifs** Tarifgestaltung f. = formation of tariff.
- étage** m. (build) Geschoss n. = story; floor. **é** (mech, el) Stufe f. = stage. **é-s de sélection** Wahlstufen fpl. = stages pl. of selection.
- étai** m. Steife f. = stay.
- étain** m. Zinn n. = tin. **chlorure** m. **d'é** Chlorzinn n.; Zinnbutter f.; Zinnchlorid n. = stannic chloride; tin chloride. **feuille** f. **d'é** Stanniol n.; Blattzinn n. = tin foil; beaten tin. **phosphure** m. **d'é** Phosphorzinn n. = phosphide of tin. **protochlorure** m. **d'é** Zinnchlorür n. = stannous chloride. **sel** m. **d'é** Zinnsalz n. = stannous salt; tin dichloride. **soudure** f. **à l'é** Zinnlot n.; Weichlot n.; Weisslot n. = tin-solder; soft solder. **souder à l'é** weichlöten = to soft-solder.
- étalage** m. Auslage f.; Schaufensterauslage f. = (window) display; show. **é** (mel) Rast f. = bosh.
- étalagiste** m. Schaufensterdekorateur m.; Schaufenstergestalter m. = window dresser.
- étaler** (fibre) anlegen = to spread. **machine** f. **à é**; **table** f. **à é** v. étaleuse.
- étaleuse** f. Anlegemaschine f. = spread-board; spreader; spreading machine.
- étalon** m. Normalgewicht n.; Normalmass n.; Eichmass n. = standard measure; standard weight. **double** **é** Doppelwährung f. = double standard; bimetallism. **élément** m. **é**; **pile** f. **e** Normalelement n. = standard cell.
- étalon** m.: **é de fréquence** Frequenznormal n. = frequency standard. **é d'or** Goldwährung f. = gold standard. **é unique** einfache Währung f. = single standard.
- étalonnage** m. Eichung f. = standardization; calibration. **courbe** f. **d'é** Eichkurve f. = calibration curve.
- étamage** m. Verzinnung f. = tin-plating; tinning.
- éclapage** m. Stanzen n.; Gesenkschmieden n. = stamping; punching; swaging.
- éclampe** f. Gesenk n. = swage; die stamp; mould. **é multiple** Mehrfachgesenk n. = multiple die. **é supérieure** Obergesenk n. = upper die.
- éclamber** im Gesenk schmieden = to swage. **presse** f. **à é** Prägewerk n.; Stanzpresse f. = stamp; stamping press; punch.
- étamure** f. v. étamage.
- étanche**: **é à l'air** luftdicht; hermetisch = air-tight; air-proof; hermetic. **é à l'eau** wasserdicht = watertight; waterproof; moistureproof. **é à la graisse** fettsicher = grease-tight.
- étanchéifiant** m. Dichtungsstoff m. = luting agent.
- état** m. Stand m.; Zustand m.; Beschaffenheit f. = state; condition; position. **é** (liste, rapport) Liste f.; Verzeichnis n.; Bericht m. = statement; list; return. **obligation** f. **d'E** Staatsobligation f. = Government bond.
- état** m. civil Zivilstand m. = condition. **officier** m. **de l'é** c Zivilstandsbeamter m. = registrar.
- état** m.: **é de compte** Rechnungsauszug m.; Kontoauszug m. = statement of account; abstract of account. **é d'exploitation** betriebsfähiger Zustand m. = working condition; working order. **é des finances** Vermögenslage f. = financial status; financial position. **é financier** Finanzbericht m. = financial statement. **en é peu fluide** dickflüssig; viscos = thickly flowing; consistent; viscid; viscous. **é d'or** Goldstandard m. = gold standard. **é de tension** Spannungszustand m. = state of stress. **é trouble** (chem) Trübung f. = cloudiness; turbidity.
- étau** m. Schraubstock m. = vice; jaw vice. **mâchoire** f. **d'é** Backenfutter n.

= vice-jaw. **vis f. d'é** Schraubstock-spindel f. = vice spindle.
étai m. é d'établi Bankschraubstock m. = bench-vice. **é à main** Feilkloben m.; Handkloben m. = hand-vice. **é parallèle** Parallelschraubstock m. = parallel vice. **é pour tubes** Rohrschraubstock m. = pipe vice.
étau-limeur m. Feilmaschine f.; Shapingmaschine f. = shaping machine; shaper.
éclatement m. Verspreizung f.; Abspreizung f. = shoring.
éteindre (met) löschen; abschrecken; abkühlen = to quench; to chill. **é la chaux** Kalk ablöschen = to slake lime.
étendre (ondes) ausbreiten; fortpflanzen = to propagate.
étendue f. (dimension) Umfang m.; Bereich m. = extent. **é (rayon)** Reichweite f.; Bereich m. = reach; range.
éternit m. Eternit n. = eternit.
éther m. Äther m. = ether. **é Ester m.** = ester. **é acétique** Essigäther m. = acetic ether. **é de cellulose** Zellulose-ester m. = cellulose ester. **é méthyllique** Holzäther m.; Methyläther m. = methyl ether. **é nitrique** Salpeteräther m. = nitric ether. **é phénolique** Phenoläther m. = phenol ether. **é sulfurique** Schwefeläther m. = sulfuric ether.
éthyle m. Äthyl n. = ethyl. **chlorure m. d'é** Chloräthyl n. = ethyl chloride.
éthylène m. Äthylen n. = ethylene; olefiant gas. **chlorure m. d'é** Chloräthylen n. = ethylene chloride.
étincelle f. Funke m. = spark. **é étouffée** Löschfunke m. = quenched spark.
étiqueler bezetteln; etikettieren = to label. **machine f. à é** Etikettiermaschine f. = labelling machine.
étiquette f. Zettel m.; Etikette f.; Aufklebezettel m. = tab; label.
étrage m. (tex) Verzug m. = draft; draught. **é (met)** Ziehen n.; Strecken n. = drawing. **banc m. d'é v. étireuse.**
rouleau m. d'é Streckwalze f. = boss roller.
étrage m. par le chariot Wagenverzug m. = carriage draft; carriage gain.
étré gezogen = drawn.
étrier (tex) verziehen = to draw. **é (met)** strecken; ziehen = to stretch; to draw; to elongate. **machine f. à é** Streckmaschine f. = stretching machine. **presse f. à é** Ziehpresse f. = drawing press.

étirer à froid kaltziehen = to cold-draw.
étireuse f. Strecke f.; Streckwerk n. = Ziehbank f. = drawing frame; drawing bench. **é nappeuse; é à surface gauche** Wickelstrecke f.; Kehrstrecke f.; Wattenstrecke f.; Vliesstrecke f. = ribbon lap machine; ribbon lapper.
éttoffe f. Tuch n.; Gewebe n.; Stoff m.; Zeug n. = cloth; fabric, stuff; textile fabric. **é caoutchoutée** Gummistoff m. = rubber fabric; rubber cloth. **é pour couvertures grossières** Deckenzug n. = shaggy coverlet; rough rug. **é croisée** geköppter Stoff m. = twilled cloth; twill. **é façonnée** gemustertes Gewebe n.; gezeichnetes Gewebe n.; Bildgewebe n. = fancy cloth; figured cloth. **é mouionnée** Pelzstoff m.; Moulonstoff m. = fleecy; moutonne. **é pour paletot** Mantelstoff m. = overcoating; top-coating; great-coating. **é satinée v. étoffe** croisée. **é de schappe de soie** Florettgewebe n.; Schappegewebe n. = schappe silk cloth. **é en soie artificielle** Kunstseidengewebe n. = artificial silk cloth; rayon cloth.
étoile f. (tex) Stern m.; Sternrad n. = star wheel; Geneva stop wheel. **moteur m. en é** Sternmotor m. = radial engine. **quarte f.** Sternvierer m. = star quad; spiral four quad (A). **tension f. en é** Sternspannung f. star voltage.
étoile f. à chaîne Kettenstern m. = chain drum.
étonner (met) v. éteindre.
étoupage m. v. étoupe (mech).
étoupe f. Werg n. = tow; oakum. **é (mech)** Dichtung f.; Packung f. = packing; stuffing. **boîte f. à é** Stopfbüchse f. = stuffing box. **tolle f. d'é** Wergleinen n. = tow linen.
élouper abdichten; verpacken; verstemmen = to pack; to caulk.
étrangement m. Drosselung f. = throttling. **manette f. d'é** Drosselhebel m.; Gashebel m. = throttle (hand) lever.
étrangleur (mech) Drossel f. = throttle. **é (aut)** Choke m. = choke.
étrésillon m. Spreize f. = strut; prop.
étrier m. (build) Bügel m. = hoop; stirrup. **é (eng)** Rohrschelle f. = clip; pipe hanger. **é (aut, etc.)** Gabel f.; Bremsgabel f. = yoke; fork. **scie f. à é** Bügelsäge f. = bow saw.
étrier m. : é d'écartement Abstandbügel m. = distance clip. **é de serrage** Spannbügel m. = clamp; clip.

étroit (typ) schmallaufend = condensed.
étude f. (build) Vermessung f.; Planung f. = survey. **bureau** m. d'**é-s** (d'une fabrique) Forschungsabteilung f. = research department. **é-s préliminaires** (technische) Vorarbeiten fpl. = (engineering) preliminaries pl.
élu m. de **mathématiques** Reisszeug n. = set of drawing instruments; set of mathematical instruments.
étuve f. Darre f. = kiln. **é** (hor) Regulierofen m. = oven; stove. **é d'incubation** Brutschrank m. = incubator.
euphorbe f.; **gomme-résine d'e** Euphorbiumharz n. = euphorbium resin.
evacuation f. (piston) Auspuffhub m. exhaust stroke.
évaluation f. Bewertung f.; Schätzung f.; Abschätzung f. = valuation; appraisal; assessment; estimate. **é en gros** Überschlag m. = (rough) estimate.
évaluer schätzen; abschätzen; taxieren = to assess; to appraise; to estimate; to value. **é le dommage** den Schaden bemessen; den Schaden abschätzen = to assess the damage.
évanouissement m. (radio) Schwunderscheinung f.; Schwund m.; Fading n. = fading. **correcteur** m. d'**é** Schwundausgleich m. = anti-fading device.
évaporer; s'évaporer verdunsten; eindampfen; verdampfen = to evaporate; to concentrate by vaporisation.
évaser bördeln; ausweiten = to flare; to flange; to bell-mouth.
évent m. (échappement) Abzug m. = vent; vent-hole. **é** (coulage) Steiger m. = riser. **é** (haut-fourneau) Luftkanal m. = air-drain. **é de gaz** Gasabzug m. = gas vent.
évidement m. Aussparung f. = recess; opening. **é** (de la tige à caractères) Auszahnung f. = slit.
évidence f. Nachweis m. = proof; evidence.
évider aussparen = to recess.
évitement m. Rangieren n. = shunting. **route** f. d'**é** Umgehungsstrasse f. = by-pass road. **voie** f. d'**é** Ausweichgleise n.; Überholungsgleise n. = shunting siding; turnout.
exactitude f. Genauigkeit f. = exactitude; exactness.
examen m. Prüfung f.; Untersuchung f. = examination. **e** (d'une machine) Revision f. = overhaul. **appareil** m. pour

l'e des filés Garngleichheitsprüfer m. = show board tester; evenness tester; yarn examining machine. **e radio-scopique** Durchleuchtung f. = X-ray examination.
excavateur m. Bagger m. = excavator; digger. **e à benne dragante** Kübelbagger m.; Selbstgreiferbagger m. drag-line (excavator). **e à chaîne** f. à **godets** Eimerkettenbagger m. = bucket-chain dredge. **e à pelle** Greiferbagger m.; Löffelbagger m. bucket excavator; shovel dredger.
excavation f. de **recherche** Probegrube f. = test pit; trial pit.
excédent m.; **e de bagages** Übergepäck n. = excess luggage. **e de dépenses** Mehraufwand m.; Ausgabenüberschuss m. = excess expenditure. **e net** Reinertrag m.; Überschuss m. = net profit.
excentricité f. Exzentrität f. = excentricity; throw.
excentrique m. Exzenter m.; Kurvenscheibe f. = cam; edge cam. **arbre** m. à **e** Nockenwelle f.; Steuerwelle f. ram shaft; tappet shaft. **bec** m. d'**e** Schlagnase f. = picking neb; picking point; tappet nose. **lancement** m. par **e** Exzentschlag m. = picking by tappet. **tige** f. d'**e** Exzenterstange f. = eccentric rod.
excentrique m. de **chasse** Schlagexzenter n.; Schlagscheibe f. = picking tappet; picking eccentric.
excès m. Überschuss m. = excess; surplus. **e d'air** Luftüberschuss m. = excess of air.
excitation f. Erregung f. = excitation. **batterie** f. d'**e** Erregerbatterie f. = exciting battery. **courant** m. d'**e** Erregerstrom m. = exciting current; field current. **limite** f. d'**e** Reizschwelle f. = threshold of response. **tension** f. d'**e** Erregerspannung f. = exciting voltage.
excitation f.; **e de champ** Felderregung f. = field excitation. **e par choc**; **e par impulsion** Stosserregung f. = impact excitation; shock excitation. **à e indépendante**; **à e séparée** fremderregt; besonders erregt = separately excited.
exclusion f. (d'ouvriers) Aussperrung f. = lock-out.
exécuteur m. (jur) Vollstrecker m. = executor.
exécution f. Ausführung f.; Vollstreckung f. = execution; performance; carrying-out. **e** (d'un contrat) Erfül-

lung f. = execution; performance. **e** (iur) Pfändung f. Beschlagnahmung f.; Eintreibung f. = distraint. **lieu m. d'e** Erfüllungsort m. = place of fulfilment. **exécution f. : e du dessin** Musterzeichnungen n. = pattern designing. **e forcée** Zwangsverwertung f. = compulsory execution. **exemption f. d'impôts** Steuerfreiheit f. = exemption from tax. **exercice m. (com)** Geschäftsjahr n.; Rechnungsjahr n. = business year; financial year. **exhausteur m.** Saugleitung f. suction-pipe. **exothermique** exotherm = exothermic. **expansibilité f.** Ausdehnungsvermögen n. = expansibility. **expansif : pouvoir m. e v.** expansibilité. **expansion f.** Ausdehnung f.; Expansion f. = expansion. **coefficient m. d'e** Ausdehnungskoeffizient m. = coefficient of expansion. **expansion f. radiale** radiale Ausdehnung f.; Radialausdehnung f. = radial expansion. **expédier** spedieren = to ship; to dispatch; to forward. **instruction f. à e franco** Frankaturvorschrift f. = instruction to prepay freight. **e contre remboursement** gegen Nachnahme senden = to ship goods all charges forward. **expéditeur m.** Absender m. = sender; consignor. **e (agent)** Spediteur m. = forwarding agent; shipping agent. **expéditeur-destinataire m.** Empfangsspediteur m. = receiving forwarding agent. **expédition f.** Versand m.; Spedition f. = dispatch; shipment; forwarding. **délai m. d'e** Abfertigungsfrist f. = term for dispatch. **documents mpl. d'e** Verschiffungsdokumente npl.; Verladungspapiere npl. = shipping documents pl. **durée f. de l'e** Beförderungszeit f. = forwarding time. **fût m. d'e** Versandfass n. = trade cask. **maison f. d'e** Speditionsfirma f. = shipping agency; forwarding agency. **note f. d'e** Abfertigungsnota f. = dispatch note. **ordre m. d'e** Speditionsauftrag m. = shipping order. **expédition f. : e en douane** Zollabfertigung f. = customs clearance. **e des marchandises** Güterabfertigung f. = goods dispatch. **e partielle** Einzelsendung f. = part load.

expéditionnaire m. (fonctionnaire) Expedient m. = shipping clerk. **expert m.** Experte m.; Sachverständige m.; Gutachter m. = expert. **e** (assurance, etc.) Schadensbeamte m.; Einschätzer m. = claims inspector; assessor; valuator. **avis m. de l'e v.** expertise. **nommer un e** einen Sachverständigen ernennen = to assign an expert; to appoint an expert. **soumettre à un e** einem Sachverständigen unterbreiten = to submit to an expert. **expert-comptable m.** Bücherrevisor m.; Rechnungsrevisor m. = auditor; examiner; (chartered) accountant. **rapport m. de l'e-c** Revisorenbericht m. auditor's report. **expertise f.** Urteil n. des Experten; Sachverständigengutachten n. = expert's report; expert opinion; expert's opinion. **e (estimation)** Schätzung f. = appraisal. **e (action)** Schadenbesichtigung f. durch Sachverständige = expert's survey. **exploitation f.** Verwertung f.; Nutzung f.; Ausnützung f. = exploitation; use; utilisation. **agent m. de l'e (tele)** Betriebsbeamte m. = service official. **bénéfice m. d'e** Betriebsüberschuss m. = trading surplus. **capital m. d'e** Betriebskapital n. = working capital; stock-in-trade. **frais mpl. d'e** Betriebskosten pl. = operating cost; working cost. **matériel m. d'e** Betriebsmaterial n. = equipment; working plant. **sécurité f. d'e** Betriebssicherheit f. = safety of operation. **exploitation f. : e automatique (tele)** Wählbetrieb m. = automatic working. **e par courant double** Doppelstrombetrieb m. = double current working. **e par courant simple** Einfachstrombetrieb m. = single current working. **e (en) duplex** Duplexbetrieb m. = duplex working; duplex operation. **e par envoi de courant** Arbeitsstrombetrieb m. = open circuit working. **e par interruption de courant v.** exploitation par ouverture de circuit. **e à la mine** Sprengung f. = blasting; mining. **e minière** Förderung f. = mining. **e par ouverture de circuit** Ruhestrombetrieb m. = closed circuit working. **e en tandem** (tele) Überweisungsverkehr m.; Tandembetrieb m. = tandem working; tandem operation. **exploration f. (télévision)** Abtastung f.; Bildfelderlegung f. = exploring;

Exp - Ext

scanning, **ligne** f. d'e Bildzeile f. = scanning line, **point** m. d'e Abtastfleck m. = scanning-spot.
exploration f. par lignes Zeilenabtastung f. = line scanning.
explosibilité f. Explodierbarkeit f. = explosibility.
explosif m. Sprengstoff m.; Sprengmittel n.; Explosiv n. = explosive.
explosif; **eifel** m. e Sprengwirkung f. = explosive action.
explosion f. Explosion f.; Sprengung f. = explosion; blast, **e** (aut) Verputzung f. = explosion; detonation, **chambre** f. d'e Verbrennungsraum m. = combustion chamber, **turbine** f. à e-s Gasturbine f. = combustion turbine; gas turbine.
explosion f. prématurée Vorzündung f.; Fehlzündung f. = pre-ignition.
exportateur m. Exporteur m. exporter, **vapeur** m. e Ausgangsdampfer m. = export steamer.
exportation f. Export m.; Ausfuhr f. = export; exportation, **commerce** m. d'e Exportgeschäft n.; Ausfuhrgeschäft n. = export business, **gold-point** m. d'e Export Gold-Point m. gold point of export, **licence** f. d'e Ausfuhrbewilligung f. = export licence; export permit, **merchandises** fpl. destinées à l'e Exportgüter npl.; Ausfuhrgüter npl. = export goods pl, **permis** m. d'e v. licence d'exportation, **prime** f. d'e Rückzoll m. = drawback; return-duty, **taxe** f. d'e Ausfuhrabgabe f. = export tax.
exposant m. (exposition) Aussteller m. exhibitor, **e** (math) Exponent m. = exponent, **e** d'affaiblissement Dämpfungsmass n. = attenuation constant.
exposer ausstellen; eine Ausstellung beschicken = to exhibit; to display, **e**

(phot) belichten; exponieren = to expose.
exposition f. Ausstellung f. = exhibition, **e** industrielle Gewerbeausstellung f.; Industriemesse f. = industrial exhibition; industrial fair, **e** mondiale Weltausstellung f. = world fair.
extensibilité f. Dehnbarkeit f. = extensibility.
extension f. Ausbreitung f.; Ausdehnung f. = extension; extent, **travail** m. à l'e Zugbeanspruchung f. = tensile stress.
extincteur m.: **e** de feu; **e** d'incendie Feuerlöscher m. = fire-extinguisher.
extinction f. Löschung f. = extinguishing, **bobine** f. d'e Funkenlöschspule f. = blow-out coil, **e** d'une dette Tilgung f. einer Schuld = discharge of a debt.
extourne f. Storno m. = reversal; contra-entry.
extraction f. (min) Förderung f. = extraction; getting; mining, **appareil** m. d'e Auslaugeapparat m. = extraction apparatus, **machine** f. d'e Hebemaschine f. = winding machine; hoisting machine, **puits** m. d'e Förderschacht m. = hauling shaft.
extraction f. par voie humide nasse Extraktion f. = wet extraction.
extrait m. Auszug m.; Extrakt m. = extract, **e** de compte Rechnungsauszug m.; Kontoauszug m. = statement of account; abstract of account, **e** mortuaire Todesschein m. = death certificate, **e** du registre foncier Grundbuchauszug m. = extract of entry in the land register, **e** végétal Pflanzenextrakt m. = vegetable extract.
extra-plat (hor) extraflach = extra-flat.
extrusion f.: **moulage** m. par e Strangpressen n. = extrusion moulding.

F

fabricant m. Fabrikant m. = manufactur-
er.

fabrication f. Fabrikation f.; Herstel-
lung f.; Anfertigung f. = manufact-
ure; manufacture. **mode m. de f**
Herstellungsweise f.; Herstellungsmethode f.; Fabrikationsmethode f. =
manufacturing process; production
process. **numéro m. de f** Fabrikations-
nummer f. **serial number.** **procédé**
m. de f v. mode de fabrication.

fabrication f.: **f en masse**; **f en grande**
quantité Massenanfertigung f.; Mas-
senfabrikation f.; Massenherstellung f.
= mass production. **f en série** Reihen-
herstellung f. = standardized produc-
tion; serial production.

fabrique f. Fabrik f.; Werk n. = works
pl.; factory; mill. **installation f. de f**
Fabrikanlage f. = plant. **marque f. de f**
Fabrikmarke f.; Schutzmarke f.; Han-
delsmarke f. = trade mark; manufact-
urer's mark.

façade f. Front f.; Fassade f. = façade;
front. **Pierre f. de f** Fassadenstein m.
= facing stone; facing brick.

face f. (de l'enclume) Bahn f. = face.
f (d'un marteau) Hammerbahn f. =
hammer face. **vue f. de f** Vorderan-
sicht f. = front elevation; front view.
à f-s parallèles planparallel = with
parallel faces.

facette f. geschliffene Fläche f.; Stirn-
fläche f. = facet.

facile: f à manier leicht zu handhaben;
handlich = handy; manageable.

être f à vendre einen guten Absatz
finden = to find a ready market; to
be saleable.

facilement: f fusible (chem) leichtflüs-
sig = easily fusible. **f soluble (chem)**
leichtlöslich = easily soluble; readily
soluble.

facilités fpl. de paiement Zahlungser-
leichterung f. = easy terms pl. **deman-
der des f de p** Zahlungserleichterung
f. verlangen = to ask for easy terms.
offrir des f de p Zahlungserleichterung
f. bieten = to offer easy terms.

façonnage m. Formen n.; Drehen n.;
Bearbeitung f. = shaping; turning;
machining. **came f. de f** Formkurve f.
= forming cam.

façonnement m. v. façonnage.

façonner (mt) formen; drehen; bearbei-
ten = to shape; to mould; to turn. **f**
(weav) mustern = to figure. **tour m. à**
f Fassondrehbank f. = profiling lathe.

facilage m. Beförderung f. = forwarding.
f (lrais de transport) Abfuhrgehd n.;
Abfuhrgebühr f.; Rollgeld n.; Zustell-
gebühr f. **cartage; carriage; porter-**
age; delivery charge.

facteur m. Spediteur m.; Transportun-
ternehmen n. = carrier. **f** (math) Fak-
tor m. = factor. **f d'affaiblissement; f**
d'amortissement Dämpfungsfaktor m.
= damping factor; attenuation factor.
f d'amplification Verstärkungsfaktor
m. = amplification factor. **f de distor-**
sion d'amplitude Amplitudenverzer-
rungsfaktor m. = amplitude distortion
factor.

factice m. Attrape f.; Schaupackung f.
= model; dummy.

factorerie f. Handelsniederlassung f. =
trading station.

facture f. Faktura f.; Rechnung f. =
invoice; bill; note. **f consulaire** Kon-
sularfaktura f. = consular invoice. **f**
proforma; f simulée Proformarech-
nung f.; Vorfaktura f.; fingierte Rech-
nung f. = pro forma invoice; fictitious
invoice.

fading m. Schwunderscheinung f.;
Schwund m.; Fading n. = fading.

faible (com) flau; matt; leblos = dull;
flat; heavy; slack.

faïence f. Fayence f.; Steingut n. =
faience; crockery; earthenware.

failli m. Konkursit m. = bankrupt.
biens mpl. du f Konkursmasse f. =
bankrupt's estate.

failli bankrott = bankrupt; insolvent.

faillite f. Bankrott m.; Konkurs m. =
failure; bankruptcy. **administration f.**
de la f Konkursverwaltung f. =
trustees pl.; bankruptcy committee.

curateur m. de f v. syndic de la faillite.
déclaration f. de f Konkurseröffnung
f.; Fallimentsanzeige f. = declaration
of bankruptcy. **jugement m. de f** Kon-
kursurkenntnis f. = decree of bank-
ruptcy. **loi f. sur les f-s** Konkursgesetz
n. = bankruptcy law. **masse f. de la f**
v. biens du failli. **procédure f. de f**
Konkursverfahren n. = liquidation
proceedings pl.; bankruptcy proceed-

Fai - Fer

- ings pl. **syndic m. de la f** Massenverwalter m.; Konkursverwalter m. = trustee in bankruptcy; receiver in bankruptcy; official receiver; administrator of a bankrupt's estate. **syndicat m. de la f** Konkursverwaltung f. = receivers pl.; trustees pl.; bankruptcy committee. **se déclarer en f** den Konkurs anmelden; sich bankrott erklären; den Bankrott anmelden = to declare bankruptcy; to declare oneself bankrupt. **révoquer la f** den Konkurs widerrufen = to revoke bankruptcy. **tomber en f** in Konkurs geraten; in Konkurs gehen = to fail; to become bankrupt; to be declared bankrupt.
- falsceau m.; antenne f. à f** Richtantenne f. = beam-aerial; beam-antenna; directional aerial.
- falsceau m.; f cathodique** Kathodenstrahl m. = cathodic beam. **f dirigé** Richtstrahl m. = radio-beam.
- falsceau m. électronique** Elektronenstrahl m. = electron beam. **tétrode f. à f-x é-s** Bündeltetrode f. = beam tetrode.
- falsceau m.; f de fils** Fadenbündel n.; Fadenband n.; Fadenstrang m. = porter; portee; beer; group of threads. **f de lignes** Leitungsbündel n. = group of lines; junction group; trunk group. **f lumineux** Lichtbündel n. = beam of light. **f de rayons** Strahlenbüschel n.; Strahlenbündel n. = pencil of rays. **f tubulaire** Rohrbündel n. = nest of boiler tubes.
- falte m.** First m. = ridge; top. **ligne f. de f** Wasserscheide f. = watershed.
- falsification f.** Fälschung f.; Nachahmung f. = forgery; falsification; adulteration (chem).
- faneuse f.** Heuwendler m. = tedding machine; hay-tedder.
- fanon m. de baleine** Fischbein n. = whalebone; baleen.
- fantaisie f.; articles mpl. de f** Galanteriewaren fpl.; Phantasiewaren fpl.; Modewaren fpl. = fancy goods pl. **fil m. de f** Zierzwirn m.; Effektwirn m. = fancy yarn.
- farad m.** Farad n. = farad.
- Faraday: cage f. de F** Faradayscher Käfig m. = Faraday cage.
- fardeau m.** Last f. = load. **f de la preuve (jur)** Beweislast f. = onus of proof; burden of proof.
- fascicule m. (typ)** Heft n.; Faszikel m. = section; instalment.
- fascine f.** Faszine f. = fascine; mattsress. **saucisson m. de f-s** Faszinenwurst f. = fascine; faggots pl.
- fatigue f. (mech)** Ermüdung f. = fatigue. **résistance f. à la f** Dauerfestigkeit f. = fatigue strength.
- faucheur f.** Mähmaschine f.; Erntemaschine f. = mower; reaper.
- fauconneau m. (d'une grue)** Ausleger m. = jib; gib.
- faute f.** Fehler m. = fault; mistake. **f d'acceptation** mangels Annahme for non-acceptance. **f d'avis** mangels Anzeige = for want of advice. **f d'impression** Druckfehler m. = misprint; printer's error. **f de paiement** mangels Zahlung = in default of payment; for non-payment.
- faux; f frais mpl.** Nebenkosten pl. = incidental expenses pl. **f plancher** blinde Decke f.; Blindboden m. = inserted ceiling; intermediate floor.
- faux-titre m. (typ)** Schmutztitel m. = hall-title.
- faveur f. du public** Aufnahmebereitschaft f. = consumer acceptance.
- fédération f. syndicale ouvrière** Gewerkschaft f. = trade union.
- feeder m.** Speisekabel n.; Zuleitungskabel n. = feeder; feeding cable; feeder cable.
- feldspath m.** Feldspat m. = fel(d)spar; orthoclase. **f calciné** gebrannter Feldspat m. = calcined fel(d)spar. **f vitreux** Sanidin n.; Eisspat m.; glasiger Feldspat m. = sanidine; glassy fel(d)spar; ice spar.
- fendage m.** Spaltung f. = cleaving; splitting.
- fenêtre f. de projection (cin)** Bildfenster n. = film gate; picture gate.
- fente f.** Riss m.; Sprung m.; Schlitz m. = fissure; crack; crevice; rent; slit. **diaphragme m. à f** Spaltblende f. = slit diaphragm.
- fenton m.** Putzholz n. = pegwood.
- fer m.** Eisen n. = iron. **f (weav)** Rute f.; Nadel f. = wire; pile wire. **acétate m. de f** Eisenazetat n.; essigsäures Eisen n. = iron acetate. **carbure m. de f** Eisenkarbid n. = iron carbide. **chlorure m. de f** Eisenchlorid n. = iron chloride. **débris mpl. de f v. vieux fer.** **ferrocyanide m. de f** Ferrozyan Eisen n. = ferrocyanide of iron. **fil m. de f** Eisendraht m. = wire. **fillet m. de f** Drahtnetz n. = wire gauze; wire netting. **fusion f. de f** Eisenverhüttung f.

== iron smelting. **glycérophosphate** m. de f. glyzerinphosphorsaures Eisen n. == iron glycerine phosphate. **gris** m. de f. Eisenschwärze f. == iron blacking. **hydroxyde** m. de f. Eisenhydroxyd n. == hydroxide of iron. **mécanisme** m. de **mouvement** des f-s (weav.) Rutenbewegungsvorrichtung f.; Rutenzug m. == pile wire motion; mechanism for operating the wires. **minerai** m. de f. Eisenerz n. iron ore. **mordant** m. de f. Eisenbeize f. == iron mordant. **noir** m. d'oxyde de f. Eisenoxydschwarz n. iron oxide black. **noyau** m. de f. Eisenkern m. == iron core. **pertes** fpl. dans le f. Eisenverluste mpl. == iron-losses pl. **phosphate** m. de f. Eisenphosphat n. == iron phosphate. **pliage** m. du f. Abbiegung f. der Eisen == bending of the bars. **protoxyde** m. de f. Eisenoxydul n. == ferrous oxide. **ribbons** mpl. de f. v. vieux fer. **sabot** m. en f. eiserner Rammschuh m. iron (ram) shoe. **sorte** f. de f. Eisensorte f. == quality of iron; grade of iron (A). **sulfate** m. de f. schwefelsaures Eisen n.; Eisensulfat n. iron sulphate. **sulfure** m. de f. Schwefelkies n.; Eisensulfid n.; Pyrit m.; Eisenkies n. == ferrous sulphide; (iron) pyrites pl.; native disulphide of iron. **tôle** f. en f. Eisenblech n. == sheet iron. **traverse** f. en f. eiserne Schwelle f. == iron sleeper. **vieux** f. Alteisen n.; Schrott m. == scrap iron; old iron.

fer m.: f. **affiné** Frischeisen n. == refined iron; finery iron. f. **aigre** v. fer cassant. f. **d'angle** Winkeleisen n. == angle iron.

fer m. en **barres** Stabeisen n.; Stangen-eisen n. == bar iron; round (A); rod (A). f. en **b** **façonnées** Fassoneisen n. == section iron.

ier m.: f. à **boudin** Wulsteisen n. == bulb iron. f. **carburé** gehärtetes Eisen n. == carburized iron. f. **cassant** brüchiges Eisen n. == short iron. f. à **cheval** Hufeisen n. == horseshoe. f. de **construction** Baueisen n. == structural iron. f. à **contourner** Schräneisen n. == saw set. f. de **cornière** v. fer d'angle. f. **coulé** Gusseisen n.; Giesserei-roheisen n. == cast iron. f. **coupant** (tex) Schneidrute f. == grooved wire. f. en **double** T Doppel-T-Eisen n. == H-iron; I-iron. f. **doux** Rennteuereisen n.; Weicheisen n. == soft iron. f. **feuillard** Bandeseisen n. == band iron; hoop

iron; strip iron. f. **laminé** Walzeisen n. == rolled iron. f. en **lingot** Flusseisen n. == ingot metal; fluid metal; mild steel. f. **magnétique** Magnetit m.; Magneteisenstein m. == magnetite; magnetic iron ore. f. **malléable** Temperguss m.; schmiegbares Eisen n. == forgeable iron; malleable iron. f. **marchand** Handelseisen n. == merchant iron; commercial iron. f. **martelé** gehämmertes Eisen n. == hammered iron. f. **méplat** v. fer plat. f. **oxydulé** v. protoxyde de fer. f. à **plancher** v. fer à poutres.

fer m. plat Flacheisen n. == flat iron. **cercle** m. en f. p. Flacheisenreifen m. == band clip; ring clamp. f. **p** **rectangulaire** Vierkanleisen n. == square iron; oblong iron.

fer m.: f. à **poutres** Trägereisen n. == girder iron. f. **profilé** Formeisen n.; Fassoneisen n. == section iron. f. **puddlé** Puddel Eisen n. == puddled iron. f. à **rainure** (tex) v. fer coupant. f. **recuit** ausgeglühtes Eisen n. == annealed iron.

fer m. **rond** Rundeisen n. == round (bar) iron. f. **r** (tex) Zugrute f. == round wire.

fer m.: f. **soudable**; f. **soudant** Schweisseisen n.; Schweisschmiedeeisen n. weld iron. f. à **souder** LötKolben m. == soldering copper; soldering iron; copper bolt; copper bit. f. **sulfuré** Schwefelkies m.; Eisenkies m.; Pyrit m. == sulphide of iron; iron pyrites pl. f. en T T-Eisen n. == T-iron. f. à **texture grenue** körniges Eisen n. == crystalline iron. f. à **la thermit** Thermiteseisen n. thermit(e) iron. f. **Thomas** Thomaseisen n. == Thomas iron. f. **transversal** Quereisen n. == transverse reinforcing.

fer-blanc m. Weissblech n. == tin plate. **ferblantier** m. Klempner m.; Spengler m. == tinsmith; plumber. **cisailles** fpl. pour f-s Blechscherer f. == plate shears pl.

fermage m. Pacht f. == (tenant) farming. f. (somme) Pachtzins m. == rent.

ferme f. Landpacht f. == farming lease. f. (toit, pont, etc.) Binder m. == truss; bond stone; header. **transversale** f. dans les f-s Binderquerträger m. == transverse joist. **prendre à f** pachten; mieten == to rent; to take on lease.

ferme f. à **contre-fiches** Sprengwerk n. == strut frame.

Fer - Fib

ferme fest = firm. **achal m. f** fester Kauf m. = firm purchase. **offre f. f** feste Offerte f. = firm offer. **vente f. f** fester Verkauf m. = firm sale.

ferme-circuit m. Stromschliesser n. = circuit-closer.

ferment m. Ferment n.; Gärungsmittel n. = ferment.

fermentable gärbar = fermentable.

fermentation f. Gärung f. = fermentation. **bactérie f. de f** Gärungsbakterium n. = fermentation bacterium.

installation f. de f Gäranlage f. = fermenting plant. **procédé m. de f** Gärvorgang m. = fermenting process.

fermentation f.: **f alcoolique** Alkoholgärung f. = alcoholic fermentation. **f bulleuse** Blasengärung f. = bubble fermentation. **f sous pression** Druckgärung f. = fermentation under pressure. **f secondaire** Nachgärung f. = secondary fermentation. **f tumultueuse** kochende Gärung f. = boiling fermentation.

fermer schliessen; verschliessen = to close; to lock.

ferméte f. Festigkeit f.; Beständigkeit f. = steadiness; firmness.

fermeture f. (pour fermer) Verschluss m. = fastening; lock; closing device. **f (de fabrique, etc.)** Stilllegung f. = shut-down; stoppage. **levier m. et tête f. de f (hor)** Spring- und Schlussfedern fpl. = case springs pl. **ressort m. de f (hor)** Schlussfeder f. = locking spring.

fermeture f.: **f d'extrémité de câble** Kabelendverschluss m. = cable end connector; cable distribution head. **f d'un compte** Abschluss m. eines Kontos = closing of an account. **f du volant (tex)** Schlagersicherung f. = beater locking motion.

fermier m. Pächter m. = tenant.

ferraille f. Alteisen n.; Schrott m. = old iron; scrap iron.

ferricyanure m. Eisenzyanid n.; Eisenzyanür n. = ferricyanide. **f de potassium** Ferrizyankali n. = potassium ferricyanide.

ferro-alliage m. Ferrolegierung f. = ferro-alloy.

ferro-ciment m. Eisenbeton m. = reinforced cement; ferro-concrete.

ferricyanide m. de fer Ferrozyaneisen n. = ferricyanide of iron.

ferricyanure m. de potassium Ferrozyankalium n. = yellow prussiate of potassium; potassium ferrocyanide.

ferro-alliage m. Ferrolegierung f. = ferro-alloy.

ferro-ciment m. Eisenbeton m. = reinforced cement; ferro-concrete.

ferricyanide m. de fer Ferrozyaneisen n. = ferricyanide of iron.

ferricyanure m. de potassium Ferrozyankalium n. = yellow prussiate of potassium; potassium ferrocyanide.

ferro-alliage m. Ferrolegierung f. = ferro-alloy.

ferro-ciment m. Eisenbeton m. = reinforced cement; ferro-concrete.

ferricyanide m. de fer Ferrozyaneisen n. = ferricyanide of iron.

ferricyanure m. de potassium Ferrozyankalium n. = yellow prussiate of potassium; potassium ferrocyanide.

ferro-alliage m. Ferrolegierung f. = ferro-alloy.

ferro-ciment m. Eisenbeton m. = reinforced cement; ferro-concrete.

ferricyanide m. de fer Ferrozyaneisen n. = ferricyanide of iron.

ferricyanure m. de potassium Ferrozyankalium n. = yellow prussiate of potassium; potassium ferrocyanide.

ferromagnétique ferromagnetisch
ferromagnetic.

ferro-manganèse m. Ferromangan n. = ferro-manganese.

ferro-molybdène m. Molybdäneisen n.; Ferromolybdän n. = ferro-molybdenum.

ferro-nickel m. Nickeleisen n.; Ferro-nickel n. = ferro-nickel; nickel iron.

ferro-phosphore m. Ferrophosphor m.; Eisenphosphor m. = ferro-phosphorus.

ferro-silicium m. Ferrosilizium n.; Siliziumeisen n. = ferro-silicon.

ferro-vanadium m. Ferrovandium n.; Vanadiumeisen n. = ferro-vanadium.

ferrure f. Beschlag m.; Eisenbeschlag m. fitting.

ferry-boat m. Eisenbahntähre f. = train ferry; railway ferry.

festonner festonnieren = to festoon.

fétide faulig = fetid.

feu m. Feuer n. = fire. **mettre un four en f** den Ofen anheizen = to heat the furnace. **f «stop»** Stopplicht n. = stop light.

feuille f. (papier) Bogen m. = sheet. **f (met)** Folie f. = foil. **en f-s (livre)** in ungebundenen Bogen = in sheets. **ressort m. à f-s** Blattfeder f. = plate-spring; leaf-spring; laminated spring.

feuille f.: **f d'aluminium** Aluminiumfolie f. = aluminium foil. **f d'argent** Silberfolie f. = silver foil. **f de chargement** Ladeliste f. = loading bill. **f de compte** Kontoblatt n. = account sheet. **f de coupons** Couponsbogen m. = sheet of interest warrants. **f d'étain** Zinnfolie f.; Stanniol n. = tin foil. **f de plaquage** Fournier n. = veneer. **f volante (publ)** Flugblatt n.; Werbeblatt n. = leaflet.

feuille-de-sauge f. (lime) Vogelzunge f. = cross-file; crossing-file.

feuilleter laminieren = to laminate.

feuilleton m. Feuilleton n. = serial; literary article. **roman m. f** Feuilletonroman m. = serial (story).

feutre m. Filz m. = felt. **f huilé** Ölfilz m. = oil felt.

feutrer verfilzen = to felt.

filbranne f. Zellwolle f.; Kunstwolle f. = artificial wool; staple fibre.

fibre f. Fiber f.; Faser f. = fibre. **barbe f. de f-s** Faserbart m.; Bart m. = tuft.

rondelle f. en f Fiberring m. = fibre washer.

fibre f.: **f d'amiante**; **f d'asbeste** Asbestfaser f. = asbestos fibre. **f de bois** Holzfaser f. = wood fibre. **à f-s cour-**

tes kurzfaserig == short-fibred. **f de coco** Kokosfaser f. == coco fibre; **coir**, **à f-s longues** langfaserig == long-fibred. **f neutre** neutrale Faser f.; spannungslose Faser f. == neutral fibre; **neutral layer**. **f végétale** Pflanzenfaser f. == vegetable fibre. **f vulcanisée** Vulkanlaser f. == vulcanized fibre.

fibreux faserig == fibrous.

fibrine f. Faserstoff m.; Fibrin n. == fibrous material; fibrine.

ficelle f. Bindfaden m. == twine; pack thread. **f typographique** Kolumnenschnur f. == page cord.

fiche f. (étiquette) Zettel m. == tab; label. **f (el)** Stöpsel m.; Stecker m. == plug. **f d'appel** (tele) Rufstöpsel m.; Verbindungstöpsel m. == calling plug. **f d'écoute** Mithörstöpsel m. == listening plug. **f de mise en court-circuit** Kurzschlusstöpsel m. == short-circuit plug. **f multiple** Mehrfachstecker m. == multiple plug. **f de tissage** Stuhlzettel m.; Part m. == weaving plan; tappet plan; lifting plan; pegging plan; tie-up.

fichier m. Kartei f.; Kartothek f. == card index; card register.

fidélité f. (de la reproduction) Treue f. == fidelity.

fiduciaire m. Treuhänder m. == trustee.

fiduciaire: acte m. f. Treuhandvollmacht f. == trust deed. **société** f. f. Treuhandgesellschaft f. == trust company; trust society.

fil m. (tex) Faden m.; Garn n.; Gespinnst n. == thread; yarn. **f (dans un liquide)** Schliere f. == streak. **f (ler)** Draht m. == wire. **âme** f. d'un f. Drahtseele f. == core of (wire) strand. **besoins** mpl. en f (tex) Garnbedarf m. == yarn requirements pl. **diamètre** m. du f. Drahtdurchmesser m.; Drahtdicke f.; Drahtstärke f. == diameter of wire; wire gauge; size of wire. **entourage** m. de f. Drahtumwicklung f. == wire hooping. **épaisseur** f. du f v. diamètre du fil. **faisceau** m. de f-s Fadenbündel n.; Fadenband n.; Fadensrang m.; Schergang m. == porter; portee; beer; group of threads. **frein** m. de f. Fadenbremse f. == thread brake; thread tension gear. **groupe** m. de f-s v. faisceau de fils. **guidage** m. du f. Fadenführung f. == thread-guide. **jauge** f. à f. Drahtlehre f. == wire gauge. **jauge** f. du f v. diamètre du fil. **laminoir** m. à f v. train à fil. **machine** f. à enrouler le f. Draht-

aufrollmaschine f. == wire coiling machine. **numéro** m. du f. Drahtnummer f. == wire gauge. **ouverture** f. des f-s Fach n.; Weblach n.; Kehle f.; Fadenöffnung f.; Sprung m. == shed. **pose** f. de f-s (el) Schaltung f. == connection; wiring. **rupture** f. de f. Reissen n. des Fadens; Fadenbruch m. == thread breakage. **spire** f. de f. Fadenwindung f. == coil of yarn. **tâteur** m. de f. Fadenwächter m. == warp stop motion. **tendeur** m. de fil Fadenspanner m. == yarn tension appliance; thread tension appliance. **tension** f. du f (tex) Fadenspannung f. == thread tension. **train** m. à f. Drahtstrecke f.; Drahtstrasse f. == wire mill. **enverger par paire** de f-s paarig ins Kreuz lesen; das Fadenkreuz paarig einlesen; das Fadenkreuz zweifädig einlesen == to lease two and two.

fil m.: **f d'âme** Grundfaden m. == core thread. **f d'arcade** Harnischschnur f.; Gallierschnur f. == harness cord; twine. **f bouclé** Schlingengarn n.; Kräuselgarn n.; Loopgarn n. == loop yarn. **f boulonné** Knotengarn n.; spot yarn. **f caoutchouté** (el) Gummiader f. == rubber-insulated wire. **f cardé** Streichgarn n. == carded yarn.

fil m. **chaud** Hitzdraht m. == hot-wire. **ampèremètre** m. à f c Hitzdrahtampèremeter n.; Hitzdrahtstrommesser m. hot-wire ammeter. **instrument** m. à f c Hitzdrahtinstrument n. == hot-wire instrument. **résistance** f. à f c Hitzdrahtwiderstand m. == hot-wire resistance.

fil m.: **f de chauffage** Heizdraht m. == heating wire. **f de coco** Kokosgarn n. == coir yarn. **f de compteur** Zählader f. == meter wire. **f de condenseur**; **f coton cardé** Barchentgarn n.; Baumwollstreichgarn n. == condensed yarn. **f de l'eau** (geol) Stromstrich m. == stream; current. **f de coton d'Egypte** Makogarn n. == Egyptian yarn.

fil m. **à coudre** Nähfaden m.; Nähgarn n. == sewing thread; sewing yarn. **f à c** (typ) Heftfaden m. == stitching thread.

fil m.: **f-s en croix** Fadenkreuz n. == cross threads pl.; cross wires pl. **f de cuivre** Kupferdraht m. == copper wire. **f dénudé** abisolierter Draht m. == skinned wire. **f émaillé** Lackdraht m. == enamelled wire. **f étamé** verzinnter Draht m. == tinned wire. **f façonné** Fassondraht m. == profiled wire; sec-

tion wire. **f** **fantaisie** Zierzwirn m.; Effektwirn m. = fancy yarn. **f** **faradi-sé** abgeschirmter Draht m. = screen-ed wire.

fil m. de fer Eisendraht m. = iron wire. **cage f. en f de f** Drahtkäfig m. = wire cage. **cable f. en f de f** Drahtgurt m. = wire belt.

fil m. : **f** **flammé** Flammgarn n. = flake yarn. **f de fond (hos)** Grundfaden m. = ground thread. **f** **fusible** Abschmelzdraht m. = fusible wire. **f de fulaine** v. fil de condenseur. **f gauré** v. fil fa-çonné. **f** **guipé** umspinnener Draht m. = covered wire. **f d'induit** Ankerlei-ter m.; Ankerdraht m. = armature conductor; armature wire. **f** **Jumel** v. fil de coton d'Egypte. **f non isolé** blan-ker Draht m.; nackter Draht m. = bare wire. **f-s de Lecher** Lecherleitung f. = Lecher wires pl. **f de ligature** Bindedraht m. = binding wire. **f mé-langé** **boulonné** Noppengarn n. = knop yarn.

fil m. métallique (Metall-) Draht m. = (metal) wire. **f m. (typ)** v. fil à relier. **jauge f. à f-s m-s** Drahtlehre f. = wire gauge. **ligature f. en f m** Drahtschlie-ße f. = wire tie. **treillage m. en f m** Drahtnetz n. = wire netting.

fil m. : **f neutre** (el) Nulleiter m.; Mittel-leiter m. = neutral wire; third wire. **f** **nouveux** v. fil boulonné. **f au** v. fil non isolé. **f** **peigné** Kanngarn n. = worst-ed yarn. **f** **pilote** Prüfdraht m. = pilot wire. **f à plomb** Senkblei n.; Senklot n.; Lot n. = plummet; plumb-line. **f porteur** Tragseil n. = suspension strand; messenger wire. **f recuit** aus-gegühter Draht m. = annealed wire. **f à relier** Heftdraht m. = stitching wire. **f de renvoi** Überführungsdraht m.; Verteilerdraht m. = jumper wire. **f de résistance** Widerstandsdraht m. = resistance wire. **f retors** Zwirn m. = twist yarn; doubled yarn; folded yarn. **f** **sauté** Überspringer m. = skipped thread; missed thread. **f-s sau-tés** gesenkte Kette f. = lowered warp. **f de sayette** Sayettegarn n. = carded (worsted) yarn. **f de sole** grège Rohseidenfaden m. = raw silk thread. **f de soudure** Schweissdraht m. = welding rod; filler rod. **f téléphonique** Telefandraht m. = telephone wire. **f** **thermique** v. fil chaud. **f de tour** Dreh-faden m.; Schlingfaden m. = leno thread; crossing thread. **f de verre**

Glasfaden m. = glass thread; spun glass; glass filament. **f** **volant** v. fil de renvoi.

filage m. Spinnen n. = spinning.

filament m. (tex) Faser f. = fibre. **f** (lampe) (Glüh-)Faden m. = filament. **plan m. de f-s** Glühdrahtebene f. = filament plane.

filament m. : **f de charbon** Kohlefa-den m. = carbon filament. **f de chauffage** Heizfaden m. = heating filament. **f à incandescence** Glühfaden m. = glow-lamp filament. **f à oxyde** **rapporté** Oxydheizfaden m. = oxide-coated fila-ment. **f végétal** Pflanzenfaser f. = vegetable fibre.

filandreux faserig = fibrous.

filasse f. Bast m. = harl; bast.

filature f. (fabrique) Spinnerei f. = spin-ning mill; spinning factory. **f** (action) Spinnen n. = spinning. **f de fins** **numé-ros** Feinspinnerei f. = fine-count mill. **méthode f. de f** Spinnverfahren n. = spinning method. **préparer (la mèche)** **pour la f v.** filer en gros.

filé m. Faden m.; Garn n.; Gespinst n. = thread; yarn.

filé à la main handgesponnen = hand-spun.

filer spinnen; verspinnen = to spin. **contin m. à f** Drosselmaschine f. = throstle frame.

filer : **f en fin** feinspinnen; fertigspinn-en = to spin. **f en gros** verspinnen = to prepare the slubbing; to prepare the roving.

filet m. (typ) Linie f. = rule. **f (vis)** Gewinde n. = thread. **f (tex)** Netz n. = net. **calibre m. pour f-s** Gewinde-lehre f. = thread gauge. **double f** (vis) doppelgängiges Gewinde n. = double thread. **toile f. à f** Netztuch n. = façon hessian; biscuit bagging. **vis f. à plu-sieurs f-s** mehrgängige Schraube f. = multiple thread screw. **aviver un f v.** fileter au peigne. **creuser un f v.** fileter. **repasser un f v.** fileter au peigne.

filet m. : **f anglais** (typ) englische Linie f. = French rule. **f carré** v. filet rec-tangulaire. **f à composer** (typ) Setz-linie f. = setting-rule. **(vis f. à)** **f-s con-traires** Rechts- und Linksgewinde n. = right and left-hand(ed) thread. **f à droite** Rechtsgewinde n.; rechtsgän-giges Gewinde n. = right-hand(ed) thread. **f extérieur** Aussengewinde n.; männliches Gewinde n. = male thread. **f femelle** Hohlgewinde n.; Mutterge-

winde n.; Innengewinde n. = female thread; inside thread. **f de fer** Drahtnetz n. = wire gauge; wire netting. **f fin** Feingewinde n. = fine thread. **f à gauche** Linksgewinde n.; linksgängiges Gewinde n. = left-hand(ed) thread. **f gras** (typ) fette Linie f. = heavy rule. **f interne** v. filet femelle. **f mai-gré** (typ) feine Linie f. = fine rule. **f mi-gras** (typ) stumpffine Linie f. medium rule. **f à perforer** (typ) Perforierlinie f. = perforating rule. **f plat** v. filet rectangulaire. **f pointu** v. filet triangulaire. **f de queue** (typ) Schlusslinie f. = ornamental rule. **f rectangulaire** Flachgewinde n.; flachgängiges Gewinde n. = square thread. **f rond** Rundgewinde n. = round thread. **f S.I.** metrisches Gewinde n.; S.-I.-Gewinde n. = millimetre pitch thread; metric thread. **f tranchant** v. filet triangulaire. **f trapézoïdal** Trapezgewinde n. = buttress thread. **f triangulaire** Dreiecksgewinde n.; scharfgängiges Gewinde n.; Spitz(en)gewinde n. = (tri)angular thread; V-thread. **f des tuyaux à gaz** Gasgewinde n. = gas-pipe thread. **f de vis** Schraubengewinde n. = screw thread. **f Whitworth** Whitworthgewinde n. = Whitworth thread; common thread; English standard thread. **filetage m. (mt)** Gewindeschneiden n. = threading. **f (met)** Drahtziehen n. = wire-drawing. **fileter** Gewinde n. schneiden; Gewinde n. bohren = to cut screw threads; to tap; to thread a screw. **tour m. à f** Leitspindelbank f.; Schraubenspindelbank f.; Gewindeschneidbank f. = engine lathe; lathe with lead screw; screw-cutting lathe; threading lathe. **fileter: f au peigne** Gewinde n. nachschneiden = to chase a thread; to chase a screw. **machine f. à f les vis** Gewindeschneidmaschine f. = screw-cutting machine. **illère f. (mt)** Kluppe f. = screw stock; die stock. **f (met)** Ziehheisen n. = draw plate; drawing die. **f (spin)** Spinddüse f. = spinning nozzle; spinneret. **cage f. de f** Gewindeschneidkopf m. = screwing chuck. **peigne m. de f** Schneidmesser n. = cutting die. **illère f.: f simple; f à truelle** Schneideisen n.; Gewindeisen n. = screw plate; die plate. **iligrane m. (pap)** Wasserzeichen n. = watermark.

film m. (couche) Film m.; hauchdünne Schicht f. = film. **f (phot, cin)** Film m. = film. **canal m. du f (cin)** **f couloir m. du f** Filmkanal m. = film channel; film track. **résidus mpl. de f** Filmrückstände mpl. = film scraps pl. **charger le f** den Film einlegen = to load the film. **tourner un f** filmen; einen Film drehen = to shoot a film. **film m.: f color; f en couleurs** Farbfilm m. = colour film. **f muet** Stummfilm m. = silent film. **f sonore** Tonfilm m. = sound-(on)-film. **filon m. Flöz n.** = seam; bed; vein; lode. **filoselle f.** Florett m. = floss-silk; waste silk. **filtrage m.** Filterung f.; Filtrierung f.; Siebung f. = filtering; straining. **bas-sin m. de f** Kläranlage f. = filter-bed; clarification bed. **zone f. de f** (filtre de bande) Durchlassbereich m. = pass band; pass range. **filtre m.** Filter n. (ou m.) filter; strainer. **f à air** Luftfilter n. = air filter; air cleaner; air strainer. **f pour amalgame** Amalgamfilter n. = amalgam filter. **f à aspiration** Saugfilter n. = suction filter. **f de bande** Bandfilter n.; Bandpassfilter n. = band (pass) filter. **f à charbon** Kohlefilter n. = carbon filter. **f chimique** Chemikalfilter n. = chemical filter. **f de craquement** Krachfilter n.; Rauschfilter n. = scratch filter. **f à cristal** Kristallfilter n. = crystal filter. **f à essence** Benzinfilter n. = gasoline strainer. **f passe-bande** v. filtre de bande. **f passe-bas** Tiefpassfilter n.; Tiefpass m. = low-pass filter. **fin f.** Ende n.; Schluss m. = end; close. **f d'alinéa** (typ) Ausgangszeile f. = half-line. **finage m. (met)** Frischen n. = lining; relining. **finesse f.: f de moulure** Mahlfeinheit f. = fineness of grinding. **f de réseau** (télévision) Rasterleinheit f. = fineness of scanning. **fini m. (peinture)** Überzug m.; Anstrich m. = finish; coating. **f décoratif** Dekorationsanstrich m.; Zieranstrich m. = decorative finish. **f protecteur** Schutzüberzug m.; Schutzanstrich m. = protective finish. **finissage m.** Fertigstellen n.; Fertigbearbeitung f. = finishing. **remontage m. de f** (hor) Einsetzen n. der Räder = train setting.

Fls - Flu

- fisc** m. Finanzamt n.; Fiskus m. = *Exchequer*; Treasury.
- fissure** f. Riss m.; Sprung m. = *fissure*; cleft; crack. f **longitudinale** Längsriß m. = *longitudinal fissure*. f **par retrait** (met) Schrumpfriß m. = *contraction crack*. f **transversale** Querriss m. = *cross fissure*. f **de trempe** Härterisse m. = *tempering crack*; *tempering fissure*.
- fixateur** m. Fixiersalz n. = *fixer*; *fixing salt*. **bain** m. f. Fixierbad n. = *fixing bath*. f **adhésif** Bindemittel n. = *binding agent*; *adhesive*; *binder*.
- fixation** f. Befestigung f.; Einspannung f. = *fastening*; *fixing*. **table** f. de f. Aufspanntisch m. = *working table*. **dispositif** m. de f. **électromagnétique** magnetische Spannvorrichtung f. = *magnetic holding device*.
- fixe** fest; ortsfest = *fast*; *stationary*.
- fixe-ruban** m. (tpr) Farbbandbremse f. = *ribbon trailer*.
- flacon** m. Flasche f. = *flask*; *bottle*.
- flambage** m. (mech) Knickung f. = *buckling*. **longueur** f. au f. Knicklänge f. = *collapsing length*. **résistance** f. au f. Knickfestigkeit f. = *buckling strength*.
- flamme** f. **découpante** Schneidflamme f. = *cutting flame*.
- flan** m. (typ) Mater f. = *mould*; *flog* (newspaper). f (met) Rohling m. = *blank*.
- flanelle** f. Flanell m. = *flannel*. f **de coton** Baumwollflanell m.; Biber m. = *flannelette*; *colton beaver*.
- flèche** f. (build) Stich m. = *rise*. f (d'un câble, etc.) Durchhang m. = *sag*. f (d'une grue) Ausleger m. = *jib*; *gib*. **en f** (aer) pfeilförmig = *swept-back*; *receding*.
- fleuron** m. (typ) Vignette f. = *ornament*.
- fleuve** m. Fluss m. = *river*; *stream*. **fond** m. du f. Sohle f. des Stromes = *river bottom*; *river sill*.
- flexibilité** f. Biegsamkeit f.; Schmiegsamkeit f. = *flexibility*.
- flexible** bieghar; biegsam = *flexible*; *pliable*. **câble** m. f. Bowdenkabel n.; biegsames Kabel n. = *Bowden wire*; *flexible cable*. **tube** m. f. biegsames Rohr n. = *flexible tubing*. **tuyaux** m. f. Schlauch m. = *hose*; *flexible pipe*; *flexible tube*.
- flexion** f. Biegung f. = *bending*. **charge** f. de f; **effort** m. de f. Biegebeanspruchung f.; Biegespannung f. = *bending stress*; *bending strain*. **limite** f. de f. Biegegrenze f. = *bending limit*. **moment** m. de f. Biegemoment n. = *bending moment*. **résistance** f. à la f. Biegezugfestigkeit f. = *bending strength*. **tension** f. de f v. effort de flexion.
- floccon** m. (fibres) Bündel n.; Büschel n.; Faserbüschel n. = *bunch*; *tuft*.
- floconneux** flockig = *flaky*.
- floculant** m. Flockmittel n. = *flocculating agent*.
- floculer** ausflocken = *to flocculate*.
- flot** m.: **mettre à f** flott machen = *to set afloat*; *to float*.
- flottabilité** f. Schwimmfähigkeit f. = *buoyancy*.
- flottaison** f.: **ligne** f. de f. Wasserlinie f. = *water-line*. **ligne** f. de f **en charge** Ladewasserlinie f. = *Plimsoll line*.
- flotté** m. (tex) Flottung f.; Flottierung f. = *float*.
- flotteur** m. Schwimmer m. = *float*.
- fluctuation** f. Schwankung f. = *fluctuation*.
- fluide** m. Flüssigkeit f. = *fluid*; *liquid*. f **aériorforme**; f **gazeux** elastische Flüssigkeit f. = *elastic liquid*; *aeriform liquid*.
- fluide** flüssig = *fluid*; *liquid*. **huile** f. très f leichtflüssiges Öl n. = *light oil*.
- fluidifier** (se) (sich) verflüssigen = *to liquify*.
- fluor** m. Fluor n. = *fluorine*.
- fluorescence** f. Fluoreszenz f. = *fluorescence*.
- fluorescent** fluoreszierend = *fluorescent*. **écran** m. f. Fluoreszenzschirm m.; Leuchtschirm m. = *fluorescent screen*.
- fluorine** f. Fluorapat m. = *fluor-spar*; *sparry fluor*; *fluorite*.
- fluorsilicate** m. Fluorsilikat n. = *fluorine silicate*.
- fluorure** m. Fluorid n.; Fluorsalz n. = *fluoride*. f **d'aluminium** Fluoraluminium n. = *aluminium fluoride*. f **d'ammonium** Fluorammonium n. = *ammonium fluoride*. f **d'antimoine** Fluorantimon n. = *antimony fluoride*. f **de calcium** Fluorkalzium n. = *calcium fluoride*. f **de magnésium** Fluormagnesium n. = *magnesium fluoride*.
- fluorsilicique**: **acide** m. f. Fluorkieselsäure f. = *fluorsilicic acid*.
- flux** m. (el) Fluss m.; Kraftfluss m. =

flux. **f** (met) Zuschlag m.; Flussmittel n. = flux. **f** **inducteur** Induktionsfluss m. = induction flux. **f** **d'induit** Ankerkraftfluss m. = rotor flux. **f** **magnétique** magnetischer Fluss m. = magnetic flux.

foi f.: **de bonne f** in gutem Glauben = bona fide. **de mauvaise f** böswillig = mala fide.

foire f. Messe f. = fair; show.

folrer: **faire f une vis** ein Gewinde überdrehen = to strip a thread.

folsonner (flocon) aufquellen = to expand. **f** (met) sich krümmen = to buckle.

folio m. (in-folio) Folio n. = folio.

folioter paginieren = to paginate; to page.

fonçage m. (min) Abteufung f. = sinking.

foncer (une vis) versenken = to countersink. **f** (une couleur) nachdunkeln = to darken. **f** (puits) senken; abteufen = to sink. **f** (pile) einrammen; versenken = to drive. **machine f.** à **f** v. fonceuse.

fonceuse f. (pap) Fonciermaschine f. = grounding machine; paper-staining machine.

foncier: **crédit m.** **f** Bodenkreditbank f. = land bank; loan bank. **propriétaire m.** **f** Grundbesitzer m.; Freisass m. = landed proprietor; freeholder. **registre m.** **f** Grundbuch n.; Kataster m. (ou n.) = land register.

fonctionnaire m. Beamte m. = official; civil servant.

fonctionnement m. (machine) Lauf m.; Funkzionieren n. = running; working. **courant m.** **de f** Arbeitsstrom m. = operating current. **retard m.** **au f** (d'un relais) Arbeiten n. mit Verzögerung = delayed action. **sécurité f.** **du f** Betriebssicherheit f. = safety of operation. **temps m.** **de f** (tele) Ansprechzeit f. = time of operation; operating time.

fonctionnement m. **continu** Dauerbetrieb m. = continuous running; permanent working.

fond m. (de montre) Boden m.; Deckel m. = cover; back. **f** (couche de peinture) Grundierung f. = foundation; ground-coating. **chaîne f.** **de f** (tex) Grundkette f. = ground warp; foundation warp. **planche f.** **de f** (met) Formplatte f.; Modellplatte f. = moulding plate; plate with patterns. **teinte f.** **de f** Grundfarbe f.; Grundierfarbe f. =

priming colour; ground colour. **trame f.** **de f** Grundschiess m. = ground pick.

fond m.: **f** **de carter** Sumpf m. = sump.

éclairage m. **à f clair** Hellfeldbeleuchtung f. = bright field illumination; bright ground illumination. **f** **en gradins** Kaskade f. = stepped bed.

fond m. **noir**: **diaphragme m.** **à f n** Dunkelfeldblende f. = dark field stop; dark ground stop. **éclairage m.** **à f n** Dunkelfeldbeleuchtung f. = dark field illumination; dark illumination.

fond m.: **f** **ouvrant**; **f** **se rabattant** herabklappbarer Boden m. = hinged bottom; dump bottom.

fondant m. (me.) v. flux (met).

fondeur m. (d'une S.A.) Gründer m. = promoter; founder. **part f.** **de f** Gründeraktie f.; Gründeranteil m. = founder's share. **rapport m.** **des f-s** Gründerbericht m. = promoters' statement.

fondation f. (build) Gründung f.; Fundierung f.; Fundament n. = foundation. **f** (com) Gründung f. = establishment; institution. **f** (charité) Stiftung f. = foundation. **acte m.** **de f** Stiftungsurkunde f. = deed of foundation. **biens mpl.** **de la f** Stiftungsvmögen n. = capital of the foundation.

gradin m. **de f** Fundamentsabsatz m. = base; fooling of foundation. **grill m.** **de f** Trägerrost m. = girder grillage.

tranchée f. **de f** Fundamentgraben m. = foundation trench.

fondation f.: **f** **à l'air comprimé** Druckluftgründung f. = laying foundation by pneumatic process. **f** **par coffres** Hohlkörpergründung f. = hollow block foundation; coffer foundation. **f** **simultanée** (com) Simultangründung f. = formation by simultaneous subscription. **f** **successive** (com) Sukzessivgründung f. = formation by successive subscriptions.

fondé m. **de pouvoir** Prokurist m.; Bevollmächtigte m. = proxy; holder of procurator; chief clerk; signing clerk.

fonderie f. Giesserei f. = foundry. **f** (action) Giessen n. = smelting; founding. **fourneau m.** **de f** Schmelzofen m. = (s)melting furnace. **sable m.** **de f** Formsand m. = moulding sand.

fonderie f.: **f** **de caractères** Schriftgiesserei f. = type foundry. **f** **de métaux** Metallgiesserei f. = metal foundry.

fondeur m. Giesser m. = founder; smelter.

fondre (fusion) schmelzen = to melt; to fuse. **f** (fonderie) giessen = to cast. **machine f. à f** (typ) Giessmaschine f. = casting machine.

fonds m. (ou mpl.) Fonds m.; Stammkapital n. = fund; stock capital. **appel m. de f** Zahlungsaufruf m. = call for funds; call upon shareholders. **baillieur m. de f** stiller Teilhaber m. = sleeping partner. **placement m. de f** Kapitalanlage f. = investment.

fonds m. (ou mpl.): **f d'amortissement** Amortisationsfonds m.; Tilgungsfonds m. = sinking fund. **f de commerce** Geschäftskapital n.; Handelskapital n. = business capital; stock-in-trade. **f mpl. consolidés** konsolidierte Papiere npl. = consols pl.; consolidated funds pl. **f mpl. en dépôt** Depositengelder npl. = deposits pl. **f mpl. disponibles** verfügbares Kapital n. = available funds pl.; available capital. **f de garantie** Garantiefonds m.; Reservefonds m. = guarantee fund; contingency fund; reserve fund. **f de grève** Streikfonds m. = strike fund. **f mpl. publics** Staatspapiere npl. = Government securities pl. **f de renouvellement** Erneuerungsfonds m. = renewal fund.

fonds m. de réserve v. fonds de garantie. **f de r légal** gesetzlicher Reservefonds m. = legal reserve fund.

fonds m. (ou mpl.): **f (mpl.) de roulement** Betriebskapital n. = working capital; trading capital. **f de secours** Unterstützungsfonds m.; Wohlfahrtsfonds m. = aid fund; relief fund. **f social** Gesellschaftskapital n. = company capital; joint stock.

fondus m.: **f fermé** (cin) Zublendung f. = fade-out. **f ouvert** Aufblendung f. = fade-in.

fongicide m. Pilzvertilgungsmittel n. = fungicide.

fonte f. (action) Guss m.; Giessen n. = casting; pouring. **f (matériel)** Gusseisen n. = cast iron. **acier m. de f** Flusstahl m. = ingot steel; mild steel. **boîte f. en f** Gusseisengehäuse n. = cast-iron casing. **machine f. à essayer la f** Gusseisenprüfmaschine f. = cast-iron testing machine. **pièce f. de f** Eisenguss m.; Grauguss m. = grey cast iron; cast-iron casting. **tuyau m. en f** Gussröhre f. = cast-iron pipe.

fonte f.: **f pour acier** Martinroheisen n. = open-hearth pig iron. **f basique** basisches Roheisen n.; Thomasroheisen

n. = basic pig iron. **f Bessemer** Bessemerroheisen n. = hematite pig iron; Bessemer pig iron. **f brute v.** fonte crue. **f contenant des scories** schlackenhaltiges Roheisen n. = cinder pig iron. **f en coquilles** Kokillenguss m.; Schalenguss m. = chill casting.

fonte f. crue Roheisen n. = pig iron. **f c au four électrique** Elektrorroheisen n. = electric pig iron.

fonte f.: **f de finage v.** fonte mazée. **moulage m. en f grise v.** pièce de fonte. **f en gueuses v.** fonte crue. **f malléable** Temperguss m.; schmiedbarer Guss m. = malleable (cast) iron; malleable casting. **f marchande** Handelsguss m. = commercial casting. **f Martin v.** fonte pour acier. **f mazée** Frischereiroheisen n. = charcoal hearth cast iron; pig iron for relining. **f méliste v.** fonte contenant des scories. **f de moulage** Giessereiroheisen n. = pig iron for castings; foundry pig iron. **f moulée v.** pièce de fonte. **f de puddlage** Puddelroheisen n. = forge pig iron; pig iron for puddling. **f Thomas v.** fonte basique. **f au vent chaud** heiss erblasenes Gusseisen n. = hot-blast pig iron. **f au vent froid** kalt erblasenes Gusseisen n. = cold-blast pig iron.

fonte-hématite f. Hämatit(eisen) n. = hematite iron.

for m. Gericht n.; Gerichtsstand m. (competent) tribunal.

forage m. Bohrung f. = drilling; boring. **f conique** konische Bohrung f. = taper bore.

force f. Kraft f. = force; power; strength. **échelle f. des f-s** Kräftemassstab m. = scale of forces. **parallélogramme m. des f-s** Kräfteck n. = parallelogram of forces.

force f.: **f accélératrice** Beschleunigungsvermögen n. = accelerating power. **f d'adhérence** Haftvermögen n.; Haftfestigkeit f. = adhesive power; adhesion. **f ascensionnelle** Auftrieb m. = lift. **f centrifuge** Zentrifugalkraft f. = centrifugal force. **f centripète** Zentripetalkraft f. = centripetal force. **f coercitive** Koerzitivkraft f. = coercive force. **f de compression** Druckkraft f. = compressive force. **f contre-électromotrice** Gegenelektromotorische Kraft f. (Gegen-EMK) = back electromotive force; counter-electromotive force. **f de corps** (typ) Kegelsstärke f. = type size. **f de dévia-**

tion; **f déviante** Ablenkungskraft f. = deflecting force.
force f. électromotrice elektromotorische Kraft f. (EMK) = electromotive force (EMF). **f é initiale d'un élément** Anfangsspannung f. eines Elementes = initial voltage of a cell.
force f. f expansive Expansivkraft f. = expansive power. **f hydraulique** Wasserkraft f. = hydraulic power; water power. **f d'impulsion** kinetische Energie f.; lebendige Kraft f. = momentum; vis viva. **f d'inertie** Beharrungsvermögen n. = inertia. **f intérieure** widerstehende Kraft f. = internal force. **f de levage** Tragkraft f. = lifting power. **avoir f libérateur** gesetzliches Zahlungsmittel sein = to be legal tender. **f magnétique** magnetische Kraft f. = magnetic force. **f magnétomotrice** magnetomotorische Kraft f. = (MMK) = magnetomotive force (MMF). **f majeure** höhere Gewalt f. = force majeure; act of God. **f moléculaire** Molekularkraft f. = molecular force.
force f. motrice bewegende Kraft f. = motive power; moving power; energy. **canalisation f. de f m** Kraftleitung f. = power mains pl. **centrale f. de f m** Kraftzentrale f.; Kraftwerk n.; Kraftstation f. = power station. **installation f. de f m hydraulique** Wasserkraftanlage f. = hydraulic power plant. **source f. de f m** Kraftquelle f. = source of energy. **usine f. génératrice pour f m v.** centrale de force motrice.
force f. f nécessaire Kraftbedarf m. = power required; input. **f normale** Normalkraft f. = normal force. **f opposée** entgegengesetzt gerichtete Kraft f. = opposite force. **f percutante**; **f de perforation** Durchschlagkraft f. = percussion power; force of percussion. **f portante** v. force de levage. **f répulsive** Abstossungskraft f. = repelling force; force of repulsion. **f résultante** resultierende Kraft f. = resultant force. **f de sustentation** Tragvermögen n. = load capacity; carrying capacity.
force f. thermoélectrique thermoelektrische Kraft f. = thermo-electric power. **échelle f. des f-s t-s** thermoelektrische Spannungsreihe f. = thermo-electric series pl.
force f. f de torsion Torsionskraft f. = torsional strain; torque. **f de traction** Zugkraft f. = tensile force. **f tranchan-**

te Schubkraft f. = shearing force. **f transversale** Querkraft f. = transversal force. **f vive** v. force d'impulsion.
forclusion f. (jur) Subhastation f.; Ausschliessung f. = foreclosure.
forer bohren = to bore; to drill. **f (percer)** durchlöchern; perforieren = to perforate. **machine f. à f v.** foreuse.
forerie f. v. foreuse.
foret m. Bohrer m. = borer; drill; bit. **f en agale** Achsebohler m. = agate drill. **f à fraiser** Versenker m. = countersink. **f hélicoïdal** Spiralbohrer m. = twist drill.
foreuse f. Bohrmachine f. = drilling machine; boring machine; drill press.
forfait m. Kontakt m. = contract. **affrêter à f** in Pausch und Bogen befrachten = to charter for a lump sum.
forfaitaire kontraktmässig; kontraktgemäss = contractual. **prix m. f** Pauschalpreis m.; Pauschalsatz m. = flat rate.
forge f. Schmiede f. = smithy; forge. **f (moulin à forge)** Hammerwerk n. = hammer mill; ironworks pl. **chaperon m. de f** Rauchfang m. = cowl of a forge. **cheminée f. de f** Esse f. = chimney. **moulin m. à f v.** forge.
forge f. d'affinerie Frischherd m. = refining hearth.
forgé à la main handgeschmiedet = hand-forged.
forger: f à chaud warschmieden = to forge hot. **f à froid** kaltschmieden = to forge cold. **f en matrice** gesenkschmieden; im Gesenk schmieden = to swage; to drop-forged.
forgeron m. Schmied m. = blacksmith.
forlançure f. (weav) Webernest n. = float; bore; tangle.
formaldéhyde f. Formaldehyd n. = formaldehyde.
formaline f. Formalin n. = formalin(e).
format m. (typ) Format n. = size; format; form. **f de la composition** Format n. des Salzes = size of matter. **f d'un livre** Buchformat n. = book size. **f normalisé** Normalformat n. = standard size. **f de papier** Papierformat n. = size of sheet. **f de poche** Taschenformat n. = pocket size.
formation f. (tel) Formieren n.; Formation f. = formation; forming. **durée f. de f** Formationsdauer f. = duration of forming. **gare f. de f** Rangierbahnhof m.; Verschiebebahnhof m. =

For - Fou

- marshalling yard; shunting yard; shunting station. **vole f. de f** Ausziehgeleise n. = draw-out track.
- formation f. : f de gaz** Gasbildung f. = formation of gas. **f du pas (tex)** Fachbildung f. = shedding; formation of the shed.
- forme f.** Form f. = shape; form. **rompre la f (typ)** die Form ablegen = to distribute the type.
- forme f. : f aérodynamique** stromlinienartige Form f. = streamline form. **f à estamper** Prägeform f. = stamping mould.
- former** formieren; formen; gestalten = to form; to model; to shape; to fashion.
- formate m.** ameisensaures Salz n. = formate.
- formique : acide m. f** Ameisensäure f. = formic acid.
- formulaire m.** Formular n.; Vordruck m. = blank; form. **f de commande** Bestellformular n. = order form.
- formule f.** Formel f. = formula. **f (pharm)** Rezept n.; Verordnung f. = recipe; prescription. **f de taxation (aut)** Steuerformel f. = rating formula.
- fortune f.** Vermögen n. = fortune; property. **f liquide** Barvermögen n. = liquid assets pl. **f de mer** Seegelahren fpl. = sea risks pl.
- fosse f.** Grube f. = pit. **f de coulée** Giesserei f. = casting pit.
- fossé m. (met)** Graben m. = runner. **f d'écoulement** Wasserabzugsgraben m. = catch pit. **f ouvert** offener Graben m. = open ditch.
- Foucault : courant m. de F** Wirbelstrom m. = eddy-current; Foucault current.
- fouet m.** Peitsche f. = whip. **f (tex)** Peitsche f. = picking band; picking strap. **f (agitateur)** Schläger m. = whisk. **chasse f. à f vertical** Oberschlag m. = over-pick.
- fouetter : machine f. à f** Schlagmaschine f.; Rührmaschine f. = beating machine; stirring machine.
- fouille f. (build)** Grube f.; Baugrube f. = excavation; pit.
- foule f. (tex)** Fach n.; Webfach n.; Kehle f.; Fadenöffnung f.; Sprung m. = shed. **formation f. de la f** Fachbildung f. = shedding; formation of the shed. **mouvement m. de la f** Fachbilddevorrichtung f. = shedding mechanism; shedding motion. **ouverture f. de la f** Fachaushhebung f. = opening of the
- shed. **rester (pris) dans la f** im Fach steckenbleiben; sich im Fach klemmen = to be trapped in the shedding; to be caught in the shedding.
- foule f. intérieure du peigne** Stich m.; Blattsprung m.; Kammprung m.; Riedsprung m. = depth of reed.
- fouler** walken = to full; to mill. **machine f. à f** Walke f. = fulling mill.
- foulon m. (tex)** v. machine à fouler. **terre f. à f** Fullerde f. = fuller's earth.
- four m. (v. a. fourneau)** Ofen m. = furnace; oven; kiln; stove. **revêtement m. du f** Ofenfutter n. = furnace lining.
- four m. : f d'apprêt** Formofen m. = finishing oven. **f pour bauxite** Bauxitofen m. = bauxite kiln. **f à chaux** Kalkbrennofen m. = lime-kiln. **f à fumer** Räucherofen m. = curing apparatus. **f de fusion** Schmelzofen m. = (s)melting furnace. **f à induction** Induktionsofen m. = induction furnace. **f à loupes** Stückofen m. = bloomery furnace. **f à puddler** Puddelofen m. = puddling furnace. **f à recuire** Glühofen m. = annealing furnace; annealing stove. **f régénérateur** Regenerativofen m. = regenerative furnace. **f à réverbère** Flammofen m. = reverberatory furnace. **f rotatif** Drehofen m. = revolving furnace. **f à sécher** Trockenofen m. = drying kiln; dryer. **f Siemens-Martin** Siemens-Martin-Ofen m.; Martin-Ofen m. = open-hearth furnace; Siemens-Martin furnace. **f tournant v. four rotatif. f à trempe** Härteofen m. = hardening furnace; tempering furnace.
- fourche f.** Gabel f. = fork. **f (bicyclette)** Radgabel f. = wheel fork. **f (tele)** Gabel f. = rest; cradle. **bâti m. de f (bicyclette)** Gabelscheide f. = fork blade.
- fourche f. : f articulée** Gelenkgabel f. = joint fork. **f guide-courroie** Riemengabel f. = strap fork. **raccord m. de f tubulaire (bicyclette)** Steuerrohr n. = head tube.
- fourchette f. (hor)** Ankergabel f. = fork. **f (eng)** Gabel f. = yoke; fork. **f du casse-trame** Gabelschusswächter m. = weft fork motion.
- fourgon m.** Gepäckwagen m. = luggage-van. **f de queue** Sicherheitswagen m. = brake-van.
- fourneau m. (v. a. four)** Ofen m.; Herd m. = furnace; stove; range. **camp-**

gne f. d'un f Ofenreise f. = life of blast-furnace. **haut-f m.** Hochofen m. = blast-furnace. **limaille f. de f** Graphit m. = graphite.

fourneau m. : f arrêté ausgeblasener Ofen m. = furnace out of blast. **f de fonderie** Schmelzofen m. = (s)melting furnace. **f de forge** Esse f. = forging furnace. **f à moufle** Muffelofen m. = muffle furnace.

journir liefern = to deliver; to supply. **f la chaîne (tex)** die Kette nachlassen; die Kette nachliefern = to let off the warp; to deliver the warp. **f la couverture (com)** Deckung f. besorgen; für Deckung sorgen = to provide for payment; to provide cover.

fournisseur m. (com) Lieferant m. = supplier. **f (hus)** Fadenzubringer m. = thread regulator.

journiture f. Bestandteil m.; Ersatzteil m.; **Furnitur f.** = part; supply. **f de courant** Stromlieferung f. = supply of current.

fourreau m. Hülse f.; Hülle f. = bush; bushing; sleeve.

iourru f. (mech) Futter n. = lining; bushing. **chaîne f. de f (tex)** Füllkette f. = wadding warp; packing warp. **f en bois** Futterholz n. = wood liner.

foyer m. (opt) Brennpunkt m. = focus.

fraction f. (math) Bruchziffer f. = fraction.

fractionner (chem) fraktionieren = to fractionate.

fracture f. Bruch m. = fracture.

fragile zerbrechlich = fragile; brittle.

fragilité f. Zerbrechlichkeit f.; Sprödigkeit f. = fragility; brittleness.

irai m. (d'espèces monnayées) Abnutzung f. = abrasion.

irais mpl. Unkosten pl.; Spesen pl.; Kosten pl. = expenses pl.; cost. **compte m. des f** Spesenrechnung f. = expense account; charge note. **faux f** Nebenkosten pl. = incidental expenses pl. **menus f** kleine Spesen pl.; kleine Unkosten pl. = petty expenses pl.; sundry expenses pl. **retour sans f** (sur lettre de change) ohne Kosten = no expenses. **couvrir les f** die Kosten decken; die Ausgaben decken = to defray the expenses; to meet the expenses.

irais mpl. d'achat Anschaffungskosten pl. = buying cost.

irais mpl. additionnels Mehrkosten pl. = additional cost. **f a de transport** Frachtzuschlag m. = additional freight.

irais mpl. : f d'administration Verwaltungskosten pl. = costs pl. of administration. **f d'allège** Leichterkosten pl. = lighterage. **f d'affranchissement** Frachtkosten pl. = prepayment charges pl. **f d'arrimage** Stauerlohn m. = stave-doring. **f d'assurance** Versicherungskosten pl. = insurance charges pl. **f de commerce** Geschäftskosten pl. = trade expenses pl. **f de contrôle** Kontrollspesen pl. = superintending charges pl. **f de débarquement** Ausschiffungskosten pl. = discharging expenses pl. **f d'encaissement** Inkassokosten pl.; Inkassospesen pl. = collection charges pl.; collection fee. **f d'entretien** Unterhaltungskosten pl.; Instandhaltungskosten pl. = maintenance costs pl. **f d'établissement** Anlagekosten pl. = prime cost. **f d'exploitation** Betriebskosten pl. = operating cost; working cost. **f de factage v.** **frais de transport. f de gare** Bahnhofgebühren fpl. = terminal charges pl. **f généraux** allgemeine Kosten pl.; Generalunkosten pl. = general expenses pl.; indirect expenses pl.; overhead expenses pl. **f d'hivernage** (naut) Überwinterungskosten pl. = winter harbour charges pl. **f d'installation** Anlagekosten pl. = first cost; prime cost. **f judiciaires; f de justice v.** **frais de procédure. f de manutention** Auf- und Abladegebühr f. = handling charges pl. **f de marquage** Markierungskosten pl. = marking charges pl. **f de place** Platzspesen pl. = local charges pl. **f de port** Transportkosten pl. = portage. **f de procédure** Gerichtskosten pl. = legal expenses pl.; court costs pl.; law costs pl. **f de procès** Prozesskosten pl. = costs pl. of action; costs pl. of legal proceedings. **f de protêt** Protestkosten pl. = protest charges pl. **f de remboursement** Nachnahmespesen pl. = expenses pl. of collection. **f de remorquage** Bugsierkosten pl. = towage. **f de repesage** Nachwiegekosten pl. = re-weighing charges pl. **f de retour** Rückspesen pl. = back charges pl. **f de transfer** (pour voitures) Umstellgebühr f. = haulage.

frais mpl. de transport Transportkosten pl.; Frachtgeld n.; Fracht f.; Fuhrlohn m. = forwarding charges pl.; freight (charges pl.); freightage; carlage. **augmentation f. des f de t** Frachtaufschlag

Fra - Fre

m. = increase of freight rates. **f de f par chemin de fer** Bahnfracht f. = rail carriage.

frais mpl. : **f de veilles** Bewachungskosten pl. ; watching charges pl. **f de vente** Verkaufskosten pl. = sale costs pl. **f de voyage** Reisekosten pl. = travelling expenses pl.

fraise f. (mt) Fräser m. = milling cutter; cutter. **f à arrondir** Wälzfräse f. = rounding-up cutter. **f champignon** Rundkopfversenker m. = rosebit; countersink. **f à couronnes** Kronenfräser m. = crown cutter. **f à fileter** Gewindefräser m. = thread milling cutter. **f hélicoïdale v. fraise-mère, f profilée** Profilfräser m. = profiling cutter. **f à queue** Fingerfräser m. = end mill. **f à rainures** Nutenfräser m. = slot milling cutter. **f à roulettes** Rollensenker m. = wheel-countersink.

fraise-mère f. Schneckenfräser m. = hob; hobbing cutter. **méthode f. par f-m dé-veloppante** Abwälzverfahren n. self-generating method.

fraiser fräsen v. to mill. **foret m. à f** Versenker m. = countersink. **machine f. à f** Fräsmaschine f. = milling machine. **machine f. à f en courbes v. fraiseuse à reproduction. machine f. combinée à f et finir** Ausputzmaschine f. = combined finisher and trimmer.

fraiseur m. (personne) Fräser m. = miller hand.

fraiseuse f. Fräsmaschine f. = milling machine. **f à deux broches** Doppelfräsmaschine f. = double milling machine; duplex milling machine. **f à main** Handfräsmaschine f. = hand milling machine. **f raboteuse** Planfräsmaschine f. = surface milling machine. **f à reproduction** Kopierfräsmaschine f. = copying milling machine; ram milling machine.

fraisure f. Versenkung f. = countersink.

franc d'avarie particulière frei von besonderer Beschädigung = free of particular average. **f d'a p sauf échouement** frei von Beschädigung ausser im Strandungsfall = free from particular average unless stranded.

franc de port portofrei; frachtfrei = post-free; carriage paid.

franc-bord m. Freibord m. = freeboard.

franchise f. Freiheit f. = freedom; exemption. **admettre en f (douane)** zollfrei ablassen = to admit free of duty.

franchise f. : **f douanière** Zollfreiheit f. = exemption from duty. **f d'impôts** Steuerfreiheit f. = tax exemption. exemption from tax.

franco franko = carriage free; post paid. **instruction f. à expédier f** Frankaturvorschrift f. = instruction to prepay freight. **livré f** franko Bestimmungsort = free delivery.

franco : **f à bord** frei an Bord (lob) = free on board (f.o.b.). **f sur camion** frei Lastauto = free on truck (f.o.t.). **f domicile** franko Haus = free house. **f domicile dédouané** frei Haus verzollt = free house duty paid. **f de port et de douane** franko Fracht und Zoll = carriage and duty prepaid. **f quai** frei Quai (fas) = free alongside ship (f.a.s.). **f de tous frais** franko einschliesslich Gebühren = all charges prepaid. **f sur wagon** franko Waggon (for) = free on rail (f.o.r.).

frange f. Franse f. **fringe. articles mpl.** à f-s Fransenware f. fringed material.

franger : **machine f. à f** Fransenknüpfmaschine f. = fringing machine.

frappe f. (met) Obergesenk n. = top die; upper die. **f (lpr)** Anschlag m. = touch. **réglage m. de la f** Einstellung f. der Anschlagstärke = touch regulation; touch tuning.

frappe f. de marteau Hammerkopf m. hammer head; T-head.

fraude f. Betrug m.; arglistige Täuschung f. = fraud. **f fiscale** Steuerhinterziehung f. = tax evasion.

fraudeur m. de douane Zollhinterzieher m. = defrauder of customs.

frein m. Bremse f. = brake. **f (cont)** Fangvorrichtung f.; Sicherheitsvorrichtung f. = gripping device; safety brake. **cheval m. au f** Bremspferdestärke f. = brake horse power; B.H.P. **compensateur m. de f** Bremsausgleich m. = brake equalizer. **essai m. au f** Bremsprobe f. = brake test. **garniture f. de f** Bremsbelag m.; Bremsfutter n. = brake lining. **mâchoire f. de f** Bremsbacke f.; Bremsklotz m. = brake cheek; brake shoe; brake block. **palonnier m. de f v. compensateur de frein. poulie f. de f** Bremstrommel f. = brake drum. **pulssance f. au f** Bremsleistung f. = brake horse power. **sabot m. de f v. mâchoire de frein. tambour m. de f v. poulie de frein. timonerie f. du f** Bremsgestänge n. =

brake gear. **tuyau m. de f** Brems-schlauch m. = brake hose.
frein m. : f à air (comprimé) Druckluft-bremse f. = air-pressure brake. **f de bobine (tex)** Spulenbremse f. = bobbin brake. **f sur le câble porteur** Tragseilbremse f. = carrying rope brake. **f à collier v. frein à ruban. f de cône v. frein d'embrayage. f par contre-pédalage** Rücktrittbremse f. = back-pedal brake. **f à corde maintenu par un ressort** unter Federwirkung stehende Seilbremse f. = springloaded rope brake. **f à courants de Foucault; f à courants parasites** Wirbelstrombremse f. = eddy-current brake. **f à courroie** Riemenbremse f. = belt brake. **f à deux sabots** Doppelbackenbremse f. = double shoe brake. **f d'embrayage** Kupplungsbremse f. = clutch brake; clutch stop. **f de fil** Fadenbremse f. = thread tension gear; thread brake. **f à glissement pour remorque** Auflaufbremse f. für Anhänger = overrunning type trailer brake. **f hydraulique** Flüssigkeitsbremse f.; hydraulische Bremse f. = hydraulic brake. **f à mâchoires extérieures** Aussenbackenbremse f. = external check brake. **f à main** Handbremse f. = hand-brake. **f du métier** Stuhlbremse f. = loom brake. **f à navette** Schützenwächter m. = warp protector. **f à pédale; f à pied** Fussbremse f. = foot-brake; pedal-brake. **f pneumatique** pneumatische Bremse f.; Luftdruckbremse f. = pneumatic brake. **f à quatre roues** Vierradbremse f. = four-wheel brake. **f à ruban** Bandbremse f. = band brake. **f à sabot** Backenbremse f. = shoe brake. **f à tambour** Trommelbremse f. = drum brake. **f à vide** Vakuumbremse f. = vacuum brake. **f-s de vol en piqué (aer)** Sturzflugbremse f. = diving brakes pl.
freinage m. (action) Bremsen n.; Bremsung f. = braking. **f (système)** Brems-system n. = brake-system; brakes pl. **f de l'ensouple** Kettbaumbremse f. = warp beam brake.
freinte f. (tex) Kämmling m. = noil; comb waste.
fréquence f. Frequenz f.; Schwingzahl f.; Periodenzahl f. = frequency. **audio-f f. (tele) v. fréquence audible. bande f. de f-s** Frequenzband n. = frequency band. **basse f** Niederfrequenz f. = low frequency. **caractéristique f. de f**

Frequenzcharakteristik f.; Frequenzgang m. = frequency response characteristic. changeur m. de f; convertisseur m. de f v. transformateur de fréquence. doubleur m. de f Frequenzverdoppler m. = frequency doubler. **gamme f. de f-s** Frequenzbereich m. = frequency range. **glissement m. de f** Frequenzverschiebung f. = frequency drift. **haute f** Hochfrequenz f.; Radiofrequenz f. = high frequency; radio frequency. **modulation f. de f** Frequenzmodulation f. = frequency modulation. **spectre m. de f** Frequenzspektrum n. = frequency spectrum. **transformateur m. de f** Frequenzwandler m. = frequency converter; frequency transformer.
fréquence f. : f angulaire Kreisfrequenz f. = angular frequency. **f d'antirésonance** Antiresonanzfrequenz f. = anti-resonance frequency. **f audible** Tonfrequenz f.; Sprechfrequenz f. = audio-frequency; voice-frequency. **f de ballements** Schwebungsfrequenz f. = beat frequency. **f de coupure** Grenzfrequenz f. = cut-off frequency; limiting frequency. **f fondamentale** Grundfrequenz f. = fundamental frequency. **f des grains d'image** Bildpunktfrequenz f. = video frequency. **f harmonique** Oberschwingungsfrequenz f. = harmonic frequency. **f d'images (cin)** Bildwechselfrequenz f. = frame frequency. **f de lignes** Zeilenfrequenz f. = line frequency. **f limite v. fréquence de coupure. f d'ondulation** Welligkeitsfrequenz f. = ripple frequency. **f porteuse** Trägerfrequenz f. = carrier frequency. **f propre** Eigenfrequenz f. = natural frequency. **f de résonance** Resonanzfrequenz f. = resonance frequency. **f de signalisation** Rufstromfrequenz f. = signalling frequency; ringing frequency. **f ultra-acoustique** Ultraschall-Frequenz f. = supersonic frequency.
fréquence f. vocale v. fréquence audible. téléphonie f. à f-s v-s Niederfrequenzlernsprechen n. = audio-frequency telephony; voice-frequency telephony.
fréquence-image f. Spiegelfrequenz f. = image frequency.
fréquence-mètre m. Frequenzmesser m. = frequency meter.
fret m. (frais) Fracht f.; Frachtgeld n. = freight; freightage. **f (cargaison)** Ladung f. = cargo. **base f. de f**

Frachtbasis f. = freight basis. **changement m. du f** Frachtländerung f. = freight alteration. **faux f** Fautfracht f. = dead freight. **demande f. de f** Frachtanfrage f. = freight enquiry. **minimum m. de f** Minimalfracht f. = lowest freight. **loux m. de f** Frachtsatz m. = freight rate. **tonne f. f** Frachttonne f. = freight ton. **prendre à f** (navire) mieten = to charter.

fret m. : f actuel Tagesfracht f. = present freight. **f d'aller** Ausfracht f.; Hinfracht f. = outward freight. **f d'aller et de retour** Fracht f. hin und zurück = out and home freight. **f brut** Bruttofracht f. = gross freight. **f entier** Vollfracht f. = full freight. **f exceptionnel** Ausnahmerate f. = exceptional rate. **f fluvial** Flussfracht f. = river freight. **f de mer** Seefracht f. = sea-freight. **f normal** Normalfracht f. = normal freight. **f au poids** Gewichtsracht f. = weight rate. **f de retour** Rückfracht f.; Herfracht f. = home freight; back freight. **f par tonne** Fracht f. pro Gewichtstonne = freight per ton weight. **f de transit** Durchfracht f.; Transitfracht f. = through freight. **f par vole d'eau** Wasserfracht f. = carriage by water.

friction f. Reibung f.; Friktion f. = friction. **embrayage m. à f** Friktionskupplung f. = friction coupling. **engrenage m. à f** Reibgetriebe n. = friction gear. **entraînement m. par f** Friktionsantrieb m. = friction drive. **galet m. de f; poulie f. à f** Reibrad n. = friction wheel; friction pulley. **presse f. à f** Friktionspresse f. = friction press. **régulateur m. à f** Friktionsregler m. = friction control; friction governor. **roue f. à f v. galet de friction.**

frigorigène : agent m. f Kältemittel n.; Kühlmittel n. = refrigerating agent; refrigerating medium. **armoie f. f** Eisschrank m. = refrigerator.

frise f. Fries n.; Flaum m. = coating; frieze; baize; friezed cloth.

frisé gekräuselt = curly.

froid m. Kälte f. = cold. **véhicule m. du f** Kältefräger m. = carrier of cold.

froid kalt = cold. **battre à f** kaltschmieden = to cold-hammer. **cisailler à f** kaltscheren = to cold-shear. **courber à f** kaltsbiegen = to cold-bend. **étirer à f** kaltsziehen = to cold-draw. **marteler à f** kalthämmern = to cold-hammer.

frontière f. Grenze f. = border; frontier. **f douanière** Zollgrenze f. = customs frontier.

frontispice m. Titelbild n. = frontispiece.

frottage m. v. frottement. cuir m. de f Nitschehose f. = rubbing leather.

frottement m. Reibung f.; Friktion f. = rubbing; friction. **f (ajusement) Sita m. = sit. f (hor)** Streifung f. = rubbing. **f (abrasion)** Scheuerwirkung f. = abrasive action. **bague f. de f** Schleifring m. = slip ring; collector ring. **coefficient m. de f** Reibungskoeffizient m. = friction coefficient. **perte f. par f** Reibungsverlust m. = friction loss. **surface f. de f (mech)** Lauffläche f. = surface of contact.

frottement m. de tourillon Zapfenreibung f. = journal friction.

frotter (les mèches) (tex) nitscheln. würgeln; frotlieren = to rub.

fruit m. Frucht f. = fruit. **jus m. de f-s** Fruchtsaft m. = fruit juice. **presse f. à f-s** Fruchtpresse f. = fruit press. **utilisation f. des f-s** Obstverwertung f. = fruit processing.

fuir (tonneaux) lecken = to leak. (gaz) entweichen = to escape.

fuile f. Leck n. = leak; escape. **f (action)** Lecken n. = leakage. **f (élect)** Ableitung f.; Streuung f.; Dämpfung f. = leak; dispersion. **courant m. de f** Kriechstrom m. = leakage current; creeping current; sneak current. **point m. de f** Fluchtpunkt m. = vanishing point; accidental point.

fuile f. de grille Gitterableitung f. = grid leak. **résistance f. de f de g** Gitterableitungswiderstand m. = grid-leak resistance.

fumée f. Rauch m. = smoke; fumes. **dégagement m. de f** Rauchentwicklung f. = formation of smoke; smoke development. **segment m. de f (piston)** Abstreifring m. = scraper ring.

fumigation f. Räucherung f. = fumigation.

fumigatoire : appareil m. f Räuchergerät n. = fumigator.

funiculaire m. (Draht-)Seilbahn f.; Standseilbahn f. = funicular; cable railway; cableway.

funiculaire : polygone m. f Seileck n. = funicular polygon.

fusain m. Holzkohle f.; Kohlestift m. = (drawing) charcoal.

fuseau m. (tex) Spule f.; Spulenkörper m. = pirn; bobbin. **f (pour dentelles)**

Klöppel m. = lace bobbin; lacer. **travailler au f** klöppeln = to make lace.
fuséau-moteur m. (aer) Motorgondel f. = engine-nacelle.
fusée f. (détonateur) Zünder m. = fuse; detonator. **f** (pyrotechnie) Rakete f. = rocket. **f** (hor) Schnecke f. = fusee. **f** (mech) Achsschenkel m. = spindle. **f de l'essieu avant** Vorderachsschenkel m. = stub axle; steering knuckle. **f à retard** Verzögerungszünder m.; Zeitzünder m. = delayed-action fuse. **f à temps** Zeitzünder m. = time-fuse.
fuselage m. (aer) Rumpf m. = fuselage; body.
fuselé stromlinienförmig = streamlined.
fusible m. (el) Sicherung f.; Schmelzsicherung f. = fuse; cut-out; safety fuse. **f d'éclairage** Lichtsicherung f. = lighting fuse; lamp fuse.
fusible : alliage m. f schmelzbare Legierung f. = fusible alloy. **bouchon m.** f Sicherungsstöpsel m. = fuse plug; safety plug. **difficilement f** strengflüssig = sluggish. **facilement f** leicht schmelzbar = easily fusible; readily fusible. **verre m.** f schmelzbares Glas n. = fusible glass.

fusion f. (chem) Schmelze f. = (s)melting; fusion. **f** (de deux sociétés) Vereinigung f.; Fusion f.; Verschmelzung f. = amalgamation; merger. **agent m. de f** Schmelzmittel n. = fusing agent. **four m. de f** Schmelzofen m. = (s)melting furnace. **lit m. de f** (min) Gattierung f.; Möller m. = burden; mixture of ores and fluxes. **point m. de f** Schmelzpunkt m. = melting point. **procédé m. de f** Schmelzverfahren n. = (s)melting process.
fusion f. de fer Eisenverhüttung f. = iron smelting.
fusionnement m. v. fusion (de deux sociétés).
fût m. Fass n.; Tonne f. = cask; tun; barrel; keg. **f de colonne** Säulenschaft m. = shaft of column. **f de dépôt** Lagerfass n. = storage cask.
fulaille f. Gebinde n. = barrel; tun.
futaine f. Barchent m. = fustian. **f à deux envers** glatter Barchent m. = plain lining goods pl. **f à poil** rauher Barchent m. = swansdown; tops pl.
fuyant (aer) pfeilförmig = swept-back; receding.

G

gabardine f. Gabardine f. = gabardine.
gabare f. Schute f. = open barge; lighter.

gabarier m. Ewerführer m. = lighter-man.

gabarit m. (ml) Schablone f. jig; former. **g** (instrument) Lehre f. = gauge; gage (A). **g** (build) Profillehre f. = profile; haltering rule. **tour** m. à **g** Kopierdrehbank f. = repetition lathe; copying lathe.

gabarit m. : **g de bobinage** Wicklungsschablone f. winding former. **g de chargement** (rly, etc.) Lademass n. = loading gauge. **g d'enroulement** v. gabarit de bobinage. **g de terrassement** v. gabarit (build).

gâche f. pour tube Rohrschelle f. = saddle; clip; pipe hanger (A).

gage m. Pfand n.; Faustpfand n.; Versatzpfand n. = security; pledge; pawn. **g-s** Lohn m. = wages pl. **avance** f. sur **g** Lombardgeschäft n. = loans pl. against security; deposit business. **débiteur** m. sur **g** Pfandschuldner m. = pawnr. **emprunt** m. **garanti** par **g** pfandgesichertes Anleihen n. = hypothecary loan. **lettre f. de g** -Pfandbrief m.; Pfandverschreibung f. = mortgage bond. **mise f. en g** Verpfändung f. = pawning; pledging. **prêt** m. sur **g** v. avance sur gage. **prêteur** m. sur **g** Pfandleiher m. = pawnbroker. **titre m. de g** Pfandtitel m. mortgage bond. « **valeur f. en g** » « Wert m. zum Pfand » = « value as pledge ». **mettre en g** verpfänden = to pawn. **prêter sur g** lombardieren = to advance money against security.

gage m. **immobilier** Grundpfand n. real security on land.

gagner (ligne) (typ) einbringen = to get in.

galac m. : **résine f. de g** Guajakharz n. = guaiacum (resin).

gaillard m. (d'avant) Back f.; Vorder-schiff n. = forecastle; fo'c's'le.

gaillarde f. (typ) Petit f. = brevier; eight-point type.

gain m. Gewinn m.; Profit m. = gain; profit. **g** (d'un son) Verstärkung f. = gain. **réglage** m. **automatique de g** selbsttätige Verstärkungsregelung f. = automatic gain control. **augmenter le**

g die Verstärkung erhöhen = to increase the gain.

gaine f. Umhüllung f.; Mantel m. = covering. **g en plomb** Bleimantel m.; Bleihülle f. = lead covering; lead sheath.

galbe m. Umriss m. = profile; outline. **galée** f. (typ) Setzschiff n. = composing galley.

galerie f. (min) Stollen m.; Minengang m. = gallery; drift. **g de direction** Richtstollen m. = advance heading. **g de drainage** Entwässerungsstollen m. = culvert.

galet m. Rolle f. = roller. **palier** m. à **g-s**; **roulement** m. à **g-s** Rollenlager n. = roller bearing.

galet m. : **g de chasse** (tex) Schlagrolle f. = picking bowl. **g de guide** Leitrolle f.; Führungsrolle f. = guide; idler (A). **g de roulement** (con) Lauf-rad n. = live roller. **g tendeur** Spannrolle f. = tension pulley; tightener (A).

galle f. Galle f. = gall. **noix f. de g** Gallapfel m. gallnut.

galon m. Borte f.; Borde f.; Bordüre f. = border; trimming; braid.

galvanique galvanisch = galvanic.

galvaniser galvanisieren; verzinken
 to galvanize; to anodize; to spelter;
 to electro-plate.

galvaniseur m. Galvaniseur m. galvanizer.

galvano m.; **cliché** m. **g** Galvano n. = electro-(block).

galvanomètre m. Galvanometer n. galvanometer. **g balistique** ballistisches Galvanometer n. = ballistic galvanometer. **g à miroir** Spiegelgalvanometer n.; Reflexgalvanometer n. mirror galvanometer; reflecting galvanometer.

galvanoplastie f. Galvanoplastik f. galvanoplastics pl.; electrotyping.

galvanoscope m. Galvanoskop n. = galvanoscope.

galvanostégie f. Galvanostegie f. = galvanostegy.

gamme f. de fréquences Frequenzbereich m. = frequency range.

gangue f. (préparation des minerais) Gangart f. = gangue.

garage m. Garage f.; Schuppen m.
garage; shed. **voie f. de g** Abstellge-
leise n. = siding; splitting-up line.
garant m. Bürgschaft f.; Pfand n. =
surety; security; bail. **g** (personne)
Bürge m. = guarantor = surety. **arrière-**
g m. Rückbürge m. = counter-guarant-
or. **se porter g** (pour qn.) (für jdn.)
Bürgschaft f. übernehmen; sich (für
jdn.) verbürgen = to act as surety (for
sby.); to stand surety (for sby.).
garantie f. Garantie f. = warranty. **g**
(jur) Bürgschaft f.; Sicherheit f. =
guarantee; security. **action f. de g**
Pflichtaktie f. = qualification share.
certificat m. de g Garantiezeugnis n.
= guarantee certificate. **fonds m. de g**
Garantiefonds m.; Reservetonds m.
guarantee fund; contingency fund;
reserve fund. **lettre f. de g** Revers m.
= shipper's guarantee; letter of in-
demnity. **sans g** (lettre de change)
ohne Verbindlichkeit f. = without
recourse. **demandeur des g-s** Sicherheit
f. verlangen = to ask for security; to
ask for guarantee. **donner des g-s** Si-
cherheit f. leisten; Sicherheit f. bieten
= to give security; to offer guarantee;
to furnish security. **exiger des g-s** v.
demander des garanties. **fournir des**
g-s; offrir des g-s v. donner des ga-
ranties.
garantie f. : g additionnelle zusätzliche
Deckung f.; Nebensicherheit f. =
collateral (security). **g de banque**
Bankgarantie f. = banker's guarantee.
garde f. : relais m. de g Sperrelais n.;
Halterelais n. (S) = guard relay. **sous**
bonne g in sicherer Verwahrung f. =
in safe custody. **donner en g** in Ver-
wahrung geben = to place in custody.
prendre en g in Verwahrung nehmen
= to receive in custody.
garde-boîtes m. (tex) Schützenkasten-
wächter m. = shuttle-box guard.
garde-boue m. v. garde-crotte.
garde-chaîne m. Kettenschutz m. =
chain-guard.
garde-crotte m. (aut) Schutzblech n. =
mudguard; wing.
garde-gouttes m. Schutzblech n. =
splash-guard; oil-guard.
garde-ligne m. (rly) Bahnwärter m. =
flagman.
garde-meuble m. Möbellagerhaus n.
furniture depository.
garde-navette m. Schützenfänger m.
shuttle guard.

garde-soleil m. (phot) Blendschutz m. =
lens-shade.
garder (une ligne) (tele) besetzt halten
= to hold.
gare f. Bahnhof m. = station. **installa-**
tions pl. de la g Bahnhofsanlagen pl.
= station plant. **magasinage m. en g**
(frais) Bahnlagergeld n. = railway rent.
gare f. : g de destination Bestimmungs-
bahnhof m. = station of destination.
g de formation Rangierbahnhof m.;
Verschiebebahnhof m. = marshalling
yard; shunting station; shunting yard.
g des marchandises Güterbahnhof m.
goods station. **g maritime** Hafen-
bahnhof m. = maritime railway station.
g de manœuvre v. gare de forma-
tion.
gargouille f. Dole f. = small culvert.
garnissage m. (mech) Dichtung f.; Pak-
kung f.; Futter n. = packing; stuff-
ing; lining. **g** (tex) Ausrüstung f. =
napping. **g de cylindre** Zylinderlaut-
buchse f. = liner.
garniture f. Garnitur f.; Beschlag m. =
fittings pl. **g** (tex) v. galon. **g** (spin)
Beschlag m. clothing; covering. **g**
(capitonnage) Polsterung f. = uphol-
stery. **g** (mech) v. garnissage. **anneau**
m. de g; bague f. de g Dichtungsring
m.; Koilenring m. = packing ring;
piston ring. **dent f. de g** (tex) Kratzen-
zahn m. = card wire; card staple.
garniture f. : g de brides Flanschdich-
tung f. = joint packing. **g en caou-**
chouc Gummidichtung f. = (india)
rubber joint. **g en cuir** Lederdichtung
f. = leather packing. **g-s électriques**
elektrisches Installationsmaterial n. =
electric fittings pl. **g de frein** Brems-
belag m.; Bremsfutter n. = brake lin-
ing. **g de mâchoire du frein** Bremsbak-
kenbelag m. = brake-shoe lining. **g**
pour haute pression Hochdruckarma-
tur f. = high-pressure fittings pl. **g**
métallique Metaldichtung f. = metal-
lic packing. **g protectrice métallique**
Metallauflosschiene f. = metal tread.
gaspillage m. **de matières** Material-
verschwendung f. = waste of material.
gauchir (sich) verwinden; sich ver-
ziehen; sich werfen = to warp; to
distort; to twist.
gauchissement m. (bois) Verwerfung f.
= distortion; warping.
gaufage m. Pressen n.; Prägen n. =
embossing. **g** (typ) Blindprägung f. =
embossing.

Gaz - Gén

gaz m. Gas n. = gas. **brûleur** m. à g Gasbrenner m. = gas burner. **bulle** f. de g Gasblase f. = gas blow; gas bubble. **charbon** m. à g Gaskohle f. = gas coal. **chauffe-bain** m. à g Gashadeufen m. = gas water-heater; geyser. **compteur** m. de g Gasuhr f. = gas-meter. **conduit** m. de g Gasrohr n.; Gasleitung f. = gas main; gas pipe. **évent** m. de g Gasabzug m. = gas vent. **filet** m. des tuyaux à g Gas (rohr)gewinde n. = gas thread. **masque** m. à g Gasmaske f. = gas-helmet; gas-mask. **pas** m. pour tubes à g v. filet des tuyaux à gaz. **pédale** f. de g Gaspedal n. = accelerator pedal. **pleins** g mpl. Vollgas n. = full-out; full throttle. **purgeur** m. de g Gasreinigungsanlage f. = gas purifier. **soufflerie** f. à g Gasgebläse n. = gas blower. **soupape** f. à g Gasventil n. = gas valve. **tube** m. à g gasgefüllte Röhre f. = gas-filled tube. **fermer les g** (aut, etc.) drosseln = to throttle. **mettre pleins g**; **ouvrir les g** Vollgas n. geben; Gas n. geben = to give full throttle; to open the throttle.

gaz m. : **g de bois** Holzgas n. = wood gas. **g combustible** Kraftgas n.; Treibgas n. = fuel gas. **g comprimé** komprimiertes Gas n. = compressed gas. **g corrosif** ätzendes Gas n. = corrosive gas. **g de distillation lente** Schmelgas n. = carbonization gas. **g à l'eau** Wassergas n. = water gas. **g d'éclairage** Leuchtgas n.; Steinkohlengas n. = lighting gas; coal gas. **g explosif** v. gaz oxyhydrique. **g de gazogène** Generatorgas n. = producer gas. **g du gueulard** Gichtgas n. = blast-furnace gas; waste-gas. **g hilarant** Lachgas n. = laughing gas. **g de houille** v. gaz d'éclairage. **g hydrogène** Wasserstoffgas n. = hydrogen gas. **g d'hydrogène carboné** Kohlenwasserstoffgas n. = hydrocarbon gas. **g lacrymogène** Tränengas n. = tear-gas. **g de lignite** Braunkohlengas n. = brown-coal gas. **g liquéfié** verflüssigtes Gas n. = liquefied gas. **g des marais** Grubengas n. = fire damp; marsh gas. **g pour moeurs** v. gaz combustible. **g moutarde** Senfgas n.; Yperit n. = mustard-gas; yperite. **g noble** Edelgas n. = noble gas. **g oléfiant** Athylen n. = ethylene; olefiant gas. **g oxyhydrique** Knallgas n. = oxyhydrogen gas; detonating gas. **g perdu** Abgas n. = waste

gas; exhaust gas. **g rare** v. gaz noble. **g réducteur** reduzierendes Gas n. = reducing gas. **g résiduel** Gasrest m. = gas residue; residual gas. **g tonnant oxyhydrique** v. gaz oxyhydrique. **g toxique** Giftgas n. = poison gas. **g de ville** v. gaz d'éclairage.

gaze f. Gaze f.; Drehergewebe n.; Kreuzgewebe n.; Gazezgewebe n. = gauze; gauze cloth; leno; leno cloth. **lame** f. g; **lisse** f. g Dreherlitze f.; Gazeschalt m. = gauze heald; standard and doup. **tissage** m. de la g Gazezweberei f.; Weberei f. mit gekreuzter Kette = gauze weaving; leno weaving; cross weaving; doup weaving.

gaze f. **phéniquée** Karbolgaze f. = carbolated gauze.

gazéification f. Vergasung f. = gasification.

gazeux gasförmig = gaseous.

gazogène m. Gasgenerator m.; (Gas-)Entwickler m. = gas producer; gas generator. **amorcer le g à l'aide du ventilateur** den Generator anblasen = to start the producer; to blow up the producer.

gazomètre m. Gasometer m. = gasometer.

gel m. Frost m. = frost. **résistant au g** frostbeständig = frostproof.

gélatine f. Gelatine f.; Gallert n. = gelatine; jelly. **g détonante**; **g explosive** Sprenggelatine f. = blasting gelatine.

gélatinisation f. : **moyen** m. de g Gelatinierungsmittel n. = gelatinizing agent.

gèle m. Gel n. = gel.

gelée f. v. gélatine.

gemme f. Edelstein m. = gem, g (chem) Fichtenharz n. = pine-resin.

générateur m. (el) Generator m.; Dynamo f. = (current-)generator; dynamo. **g (gazogène)** Entwickler m. = generator; producer. **moteur** m. g Motor-generator m.; Motordynamo f. = motor-generator.

générateur m. : **g de courant** v. générateur (el). **g de vapeur** Dampfenwickler m. = steam generator.

génératrice f. v. générateur. **g compound** Compounddynamo f.; Doppelschlussdynamo f.; Dynamo f. mit gemischter Wicklung f.; Verbunddynamo f. = compound dynamo; compound-wound generator. **g à courant alternatif** Wechselstromerzeuger m.; Wechselstromdy-

namo f.; Wechselstromgenerator m.; Alternator m. = alternator; alternating current generator. **g à courant continu** Gleichstromerzeuger m.; Gleichstromdynamo f.; Gleichstromgenerator m. = direct current generator; continuous current generator; continuous current dynamo. **g polyphasée** Mehrphasengenerator m. = multiphase generator.

génie m. civil Tiefbau m. = civil engineering. **bâtiments mpl. et g c** Hoch- und Tiefbau m. = building and civil engineering.

genou m. (mech) Kniestück n. = elbow. **joint m. à g** Kniegelenk n.; Knieverbindung f. = elbow joint; toggle joint.

genouillère f. Kniegabel f. = knee lever yoke. **articulation f. à g** Gelenk n. = knuckle-joint. **levier m. à g** Kniehebel m. = toggle lever.

géomètre m. Geometer m.; Geodät m. = (land-)surveyor.

gérant m. Geschäftsführer m.; Direktor m. = manager; managing director. **associé m. g** geschäftsführender Teilhaber m.; geschäftsführender Gesellschafter m. = active partner; managing partner.

gérant-administrateur m. geschäftsführender Direktor m. = managing director.

gestion f. Geschäftsführung f. = management. **rapport m. de g** Geschäftsbericht m. = business report.

getter m. (el) Fangstoff m.; Getter n. = getter.

giclage m. Einspritzen n. = spraying. **carbureteur m. à g** Einspritzvergaser m. = jet carburetter; atomizing carburetter; spraying carburetter; fuel-injection carburetter.

gicleur m. Düse f. = jet; nozzle; atomizer. **g d'économie** Spardüse f. = economizer jet.

gill m. (spin) Wechselstab m.; Gill m. = gill box. **g circulaire**; **g soleil** Sonnenstrecke f. = circular gill box.

gill-box m. Nadelstabstrecke f.; Hechelstrecke f. = gill box.

gingembre m. Ingwer m. = ginger.

gisement m. (de minerai) Flöz n.; Vorkommen n. = deposit; bed.

glvrer (met) können = to frost.

glacage m. Glasieren n. = glazing; glossing.

glace f. Eis n. = ice. **g (verre)** Glas n.

= glass. **g brise-vent** Windschutzscheibe f. = windscreen.

glacer (peinture) glasieren = to glaze. **g (pap, etc.)** glasieren; satinieren = to glaze.

glacière f. Eisschrank m. = refrigerator. **glacis m. v. glacure.**

glacure f. Glasur f.; Lasur f. = glaze; glazing.

glissement m. Rutschung f. = land-slip. **g (el)** Schlupf m. = slip; backlash. **module m. de g** Schubmodul m. = shear modulus; rigidity modulus; coefficient of transverse elasticity. **ressort m. de g** Gleitfeder f. = slide spring. **surface f. de g** Gleitfläche f. = sliding surface.

glissement m. ac iréquence Frequenzverschiebung f. = frequency drift.

glisser sur l'aile (aer) abschmieren = to side-slip.

glissière f. Gleitbahn f. = guide-rod; slide-bar; track. **g (tour)** Bahn f. = slide. **battant m. à g** Schlittenlade f.; Gleitlade f. = sliding slay.

glissière f. : g du chariot; **g de la table** Schlittenführung f.; Tischführung f. = slide ways pl.

glissoir m. (naut) Gleitbahn f. = slipway. **plan m. g** Rutsche f. = chute; shoot.

globe m. (el) Glocke f. = globe.

glucose f. Glukose f. = glucose.

glycérine f. Glycerin n. = glycerine; glycerol. **raffinerie f. de g** Glycerinraffinerie f. = glycerine refinery.

glycolique; **acide m. g** Glykolsäure f. = glycolic acid.

gneiss m. Gneiss m. = gneiss.

gnomonique f. Sonnenuhrkunst f. = gnomonics pl.; dialling.

godet m. Eimer m.; Becher m.; Schaufel f.; Schale f. = bucket; cup; bowl. **cannetière f. à g** Trichterspulmaschine f. = cup winding machine. **chaîne f. à g-s** Eimerkette f.; Paternosterwerk n. = bucket-chain; scoop chain. **transporteur m. à g-s** Becherwerk n.; Schöpfwerk n. = bucket-elevator; paternoster.

godet m. à huile Ölnäpfchen n. = oil cup.

gold-point m. : g-p d'exportation Export Gold-Point m. = gold point of export. **g-p d'importation** Import Gold-Point m. = gold point of import.

gomme f. Gummi n. (ou m.) = gum; rubber. **dissolution f. de g** Gummilösung f.

Gom - Gra

- sung f. = rubber solution; rubber cement. **dynamite-g** f. v. gomme explosive.
- gomme f. : g de benjoin** Benzoeharz n. = benzoïn gum. **g explosive** Spreng-gelatine f. = nitrogelatine; blasting gelatine. **g laque** Schellack m.; Gummiack m. = shellac; rubber varnish.
- gomme-résine** f. Gummiharz n. = rubber gum. **g-r d'euphorbe** Euphorbiumharz n. = euphorbium resin.
- gommer : machine** f. à g (pap) Gummierkalander m. sizing machine.
- gommeux** gummiartig = gummy.
- gond m.** Angel f. = hinge.
- gondoler** (mech) unround laufen = to jerk; to run untrue. **g (met)** sich krümmen = to buckle. **g (bois)** sich werfen = to warp.
- gonflement** m. (chem) Quellung f. = swelling. **g (de pneu)** Pumpen n. = inflating.
- gonfler** (chem) blähen; quellen = to swell (up). **g (pneu)** aufpumpen = to inflate. **capacité f. de g (chem)** Quellfähigkeit f. = swelling capacity.
- gonfleur** m. Luftpumpe f. = air-pump; inflator.
- goniomètre** m. Winkelspiegel m.; Goniometer n. = goniometer.
- gorge** f. Nut(e) f.; Vertiefung f.; Auskehlung f. = notch; groove; score. **g (de la bague de roulement)** Rille f. = groove. **roue f. à g** Keilrad n. = mortise wheel.
- gorge f. de roulement** Laufrille f. = ball race; race track.
- goudron** m. Teer m. = tar. **couleur f. de g** Teertarfe f. = coal-tar colour; coal-tar dye.
- goudron m. : g à basse température** Tief-temperaturteer m. = low-temperature tar. **g de bois** Holzteer m. = wood tar; Stockholm tar; vegetable tar. **g de gaz** v. goudron de houille. **g de hêtre** Buchenholzteer m. = beech tar. **g de houille** Steinkohlenteer m. = coal tar; gas tar. **g de lignite** Braunkohlenteer m. = lignite tar. **g minéral** Mineralteer m.; Erdpech n.; Bitumen n.; Asphalt m. = mineral tar; bitumen; asphalt. **g végétal** v. goudron de bois.
- goudronneux** teerig; teerartig = tarry.
- résidu m. g** Teerrückstand m. = tarry residue.
- gouge** f. Hohlbeitel m.; Hohlleisen n. = gouge; hollow chisel. **g pour dégrossissage** Schruppstahl m. = roughing tool.
- goujon** m. Dübel m.; Stift m.; Zapfen m. = dowel; pin; plug; gudgeon. **tenon. g de blocage** Schnappstift m. locking pin.
- goulot** m. Auslauf m. = gullet; drain.
- goupille** f. Stift m. = pin; gudgeon. **g de charnière** Scharnierstift m. = joint-pin. **g fendue** Vorsteckkeil m.; Splint m. = forelock-pin; split pin; cotter.
- gousse** f. Schale f.; Hülse f. = husk; shell.
- gousset** m. Knotenblech n. gusset plate.
- goutte** f. Tropfen m. drop. **g pour ai-guille** (hor) Zeigerscheibchen n. = hand collet. **g froide** (met) Gussblase f. = blister.
- goutte-de-sulf** f. Kontaktpunkt m. = stud; contact point.
- gouttière** f. (build) Dachrinne f. = roof gutter. **g à secousse** Schüttelrinne f. = shaking trough.
- gouvernail** m. Ruder n. = rudder. **barre f. du g (naut)** Ruderpinne f. = helm; tiller.
- gouvernail m. : g d'altitude** Höhensteuer n. = horizontal rudder. **g de direction** Seitensteuer n. = vertical rudder.
- gouverne** f. Richtschnur f. = guidance. **g (aül, aer)** Steuerung f. = control.
- gradation** f. Abstufung f. = gradation.
- courbe f. de g** Eichkurve f. = calibration curve. **g du multiplage** (tele) Staffelung f. = grading.
- gradient** m. Gradient m.; Gefälle n. = gradient. **g de potentiel** Potentialgradient m. = potential gradient. **g de la température** Wärmegefälle n. = temperature gradient.
- gradin** m. Stufe f. = step. **attaque f. en g-s** stufenförmiges Anschneiden n. = benching; cutting in steps. **fond m. en g-s** Kaskade f. = stepped bed. **poulie f. à g-s** Stufenscheibe f. = step pulley; cone pulley.
- gradin m. de fondation** Fundamentabsatz m. = base; footing of foundation.
- graduation** f. Skala f.; Masstab m.; Gradeinteilung f. = scale. **g de l'échelle** Skala-einteilung f. graduation.
- graduer** (étalonner) eichen = to calibrate; to standardize; to gauge; to adjust.
- grain** m. Korn n.; Getreide n. = corn; grain. **g (met)** Korn n. = grain; texture. **g (de vent)** Böe f. = gust; squall. **g (mech)** Buchse f.; Lagerfutter n. = bush; lining. **distillateur m. de g-s**

- Getreidebrenner m. = corn stiller.
gros seur f. de g Korngrösse f. = grain size. **tôle f. à g-s** genarbtcs Biech n. = grained sheet metal; roughened sheet metal.
grain m. fin feines Korn n. = fine grain. **à g f** feinkörnig = fine granular; fine-grained.
grain m. gros grobes Korn n. = coarse grain. **à g g** grobkörnig coarse granular; coarse-grained.
grain m. : g lisse glattes Korn n. = smooth grain. **g malté** gemälztes Getreide n. = malted corn. **g nettoyé** gereinigtes Getreide n. = cleaned grain.
grain-d'orge m. (tool); **hurin m. g-d'o** Rundeisen n. = round chisel.
grainer granulieren = to corn; to granulate.
grains mpl. (v. a. grain) Getreide n. = corn; grain; cereals pl.
graissage m. Schmierung f. = greasing; oiling; lubrication. **anneau m. de g** Schmierring m. = lubricating ring. **appareil m. de g** Schmierapparat m.; Schmierbüchse f. = lubricator. **huile f. de g** Schmieröl n. = lubricating oil.
graissage m. : g par barholage Schleuderschmierung f.; Tauchschmierung f.; Spritzschmierung f. = splash lubrication. **g centralisé** Zentralschmierung f. = one-shot lubrication; centralised lubrication. **g sous pression** Druckumlaufschmierung f. = force-feed lubrication.
graisse f. Fett n.; Schmiere f. = fat; grease. **g adhérente** Adhäsionsfett n. = adhesive grease. **g animale** tierisches Fett n. = animal grease. **g consistante** konsistentes Fett n. = consistent grease; thick grease; Stauffer grease. **g de déchet** Abfallfett n. = waste fat. **g de laine** Wollfett n. = wool grease. **g lubrifiante**; **g pour machine** Schmierfett n. = lubricating grease. **g végétale** vegetabilisches Fett n. = vegetable fat.
graisser (machine) schmieren; einfetten = to lubricate; to oil; to grease. **g (jute)** batschen = to baich.
graisseur m. Schmierbüchse f.; Oiler m. = lubricator; grease-cup; oiler. **g à bague** Ringschmierlager n. = ring lubricating bearing; self-lubricating bearing. **g à comple-gouttes** Tropföler m. = drop oiler. **g à graisse (aut)** Fettspritze f. = grease-gun. **g à mèche** Dochtöler m. = wick oiler. **g Stauffer** Staufferbüchse f. = Stauffer lubricator; (compression) grease cup.
grandeur f. : g moyenne mittlere Grösse f. = medium size. **g naturelle** natürliche Grösse f. = natural scale; real size. **g type** normale Grösse f.; gewöhnliche Grösse f.; übliche Grösse f. = standard size.
granodiser granodieren = to granodize.
granulation f. Körnung f.; Granulation f. = granulation.
granulé gekörnt; körnig = granulated; granular. **finement g** feinkörnig = fine-grained. **papier m. g** gekörntes Papier n. = grained paper.
granulosité f. Grobkörnigkeit f. coarseness.
graphite m. Graphit m.; Temperkohle f. = graphite.
graphiter : machine f. à g Graphitierapparat m. = graphite coating apparatus.
grappin m. (con) Greifer m. = grab; clutch; gripper; claw.
gras fett(ig); ölig lat(ty); oily. **g (typ)** fett = bold; lat-faced. **bois m. g** einsträhmiges Holz n. = thick wood. **verniss m. g** fetter Lack n.; fetter Firnis m.; Ölfirnis m. = oil varnish.
grateron m. Klette f. = burr.
gratification f. Prämie f.; Gratifikation f. = bonus.
gratte f. Schaber m.; = Schabeisen n. = scraper. **g de calfat** Stemmisen n. caulking chisel.
gratter schaben = to scrape. **g (tex)** rauhen = to raise.
grattoir m. v. gratte.
graver gravieren = to engrave. **g à l'eau forte** ätzen = to etch. **g en relief** prägen = to emboss.
graveur m. Graveur m. = engraver. **g en caractères** Schriftschneider m. = letter cutter. **g de poinçons** Stempelschneider m. = punch cutter.
gravier m. Kies m. = gravel. **laveur m. à g** Kieswaschmaschine f. = gravel washing machine. **trieur m. à g et sable** Kies- und Sand-Separator m. = gravel and sand separator.
gravitation f. Schwerkraft f.; Gravitation f. = gravitation.
gravité f. : centre m. de g Schwerpunkt m. = centre of gravity; centre of mass. **g spécifique** spezifisches Gewicht n. = specific gravity.
gravoir m. (Grab-)Stichel m. = graver.
gravure f. : g sur bois Holzschnitt m. = wood cut; xylograph. **g sur cuivre**

Gré - Gru

- Kupferstich m. = copper-plate engraving. **g en taille-douce** Kupferdruck m. = copper-plate printing.
- gréement** m. (naut.) Takelung f.; Takelage f. = rig; rigging.
- greffer** kopulieren; pflöpfen = to graft.
- grège** f. (soie) Rohseide f. = raw silk.
- grenaille** f. Körnerfüllung f. = granular filling. **microphone** m. à **g** Körnermikrofon n. = granular microphone.
- grenat** m. Granat m. = garnet.
- grenier** m. à blé Getreidespeicher m. = granary.
- grelu** gekörnt; genarbt = corned; grained.
- grès** m. (pierre) Sandstein m. = sandstone. **g** (palerie) Steingut n.; Steinzeug n. = stoneware; earthenware.
- grève** f. Streik m. = strike. **fonds** m. de **g** Streikfonds m. = strike fund. **faire g** streiken = to strike.
- gréviste** m. Streikende m. = striker.
- griffe** f. Griff m. = handle; hold. **g** (grappin) Greifer m.; Klaue f. = grab; dog; claw; gripper. **g** (tex) Messerkasten m. = knife box; griffe block. **course** f. de la **g** (cin) Greiferhub m. = claw stroke. **mandrin** m. à **g** Backenfutter n. = jaw chuck.
- griffe** f.; **g d'embrayage** Kupplungsklaue f. = coupling-dog. **g de serrage** Spannbacke f. = gripping jaw.
- gril** m. de fondation (build) Trägerrost m. = girder grillage.
- grillage** m. Gitter n.; Geflecht n. = trellis; wire lattice; fence. **g** (met) Röstung f. = roasting. **g** (aut) Kühlerattrappe f. = radiator screen; radiator grille. **g en bois** Holzgitter n. = lattice.
- grille** f. (build) v. grillage. **g** (el) Gitter n. = grid. **g** (de canalisation) Rechen m. = grid. **g** (de fourneau, etc.) Rost m. = grate; grid. **g** (radio, etc.) Raster m. = screen; raster; mesh. **courant** m. de **g** Gitterstrom m. = grid current. **installation** f. de **g-s** (canalisation) Rechenanlage f. = gridwork. **polarisation** f. de **g** Gittervorspannung f. = grid bias; bias. **résistance** f. de **g** Gitterableitungswiderstand m. = grid-resistance. **transparence** f. de **g** Durchgriff m. = inverse amplification factor.
- grille** f.; **g accélératrice** Beschleunigungsgitter n. = accelerating grid. **g d'arrêt** Fanggitter n.; Bremsgitter n. = suppressor grid. **g de commande** Steuergitter n. = control grid. **g mo-**
- bile** (de fourneau) Wanderrost m. = travelling grate.
- grille-écran** f. Schirmgitter n.; Schutzgitter n. = screen grid.
- griller** (met) rösten = to roast; to calcine. **g** (tex) sengen = to singe.
- grippage** m. (frottement) Reibung f.; Friktion f. = rubbing; friction. **g** (d'un palier) Klemmen n. = seizing; jamming.
- gripper** (se) (sich) festfressen = to seize; to jam.
- gris** m. de fer Eisenschwärze f.; Eisenbeize f. iron blacking; iron mordant.
- grisotte** f. (hos) Zwickel m. = clock. **dessin** m. à **g-s** Zwickelmuster n. = clock pattern.
- grisou** m. fire damp = Grubengas n.
- gros** m. (com) Engroshandel m.; Grosshandel m. = wholesale (trade). **en g** en gros = wholesale. **négociant** m. en **g** v. grossiste.
- grossiste** m. Grosshändler m.; Grossist m. = wholesale dealer; wholesaler.
- groupage** m. Gruppierung f. = groupage; bulking. **connaissance** m. de **g** Sammelkonnossement n. = collective bill of lading. **envoi** m. en **g** Sammelladung f. = collective shipment. **service** m. de **g** Sammelverkehr m. = groupage service. **wagon** m. de **g** Sammelwagen m. = collective truck.
- groupe** m. Gruppe f. = group. **g** (tele) Platz m.; Vermittlungsplatz m.; Bedienungsplatz m. = operator's position; switchboard position. **production** f. en **g** Gruppenproduktion f. = batch production. **sélecteur** de **g** Gruppenwähler m. = group selector. **vitesse** f. de **g** Gruppengeschwindigkeit f. = group velocity.
- groupe** m.; **g de relais** Relaisatz m. = relay-group; relay-set. **g de fils** Fadenbündel n.; Fadenstrang m.; Scherengang m. = porter; portee; beer; group of threads.
- grouper** (trans) zusammenstellen = to compile. **g** (typ) zusammenziehen = to unite. **g** (el) gruppieren; zusammenschliessen = to connect up; to group.
- groupeur** m. (trans) Sammeladungsspediteur m. = forwarding agent.
- grue** f. Kran m. = crane. **bâti** m. de **g** Krangerüst n. = framework of crane. **chariot** m. de **g** Fahrgestell n. = bogie wag(g)on.

grue f.: **g d'applique** Wandkran m. = wall-crane. **g à arbre fixe** Drehkran m.; Schwenkkran m. = rotating crane; slewing crane. **g à bras** v. grue à flèche. **g de la cale** Helgenkran m. = ship-yard crane. **g de chantier naval** Werftkran m. = dockyard crane. **g de chargement** Ladekran m. = loading crane. **g fixe à cheval** Bockkran m. = Goliath crane. **g de déchargement** Entladekran m. = unloading crane. **g à flèche** Auslegerkran m. = jib crane. **g isolée** freistehender Kran m. = independent crane. **g mobile** v. grue roulante. **g murale** Wandkran m. = wall-crane. **g pivotante** v. grue à arbre fixe. **g à portique** Portalkran m.; Torkran m. = gantry-crane. **g roulante** Laufkran m.; Rollkran m. = travelling crane; traveller (crane). **g tournante** v. grue à arbre fixe.

grumeler, se klumpen = to clot; to curdle.

gueulard m. (met) Gicht f. = throat. **chargement m. du g** Befichtigung f.; Beschickung f. = charging. **gaz m. du g** Gichtgas n. blast-furnace gas; waste gases.

gueule f. du moule (met) Eingusskanal m. = gate; inlet; sprue.

gueuse f. v. gueuset.

gueuset m. Roheisenmassel f. = pig iron; pig (A). **moules mpl. à g-s** Giessbett n.; Masselbett n. = casting bed; pig bed.

guidage m. Führung f. = guiding. **barre f. de g; tige f. de g** Führungsstange f. = guide bar; guide rod.

guidage m.; g du chariot (ml) Schlittenführung f.; Tischführung f. = slide ways pl.; table guidance. **g du fil** v. guide-fil. **g forcé** zwangsläufige Führung f. = positive guidance. **g à fourche** Gabelführung f. = fork guide. **g de la table** v. guidage du chariot.

guide m. Führung f. = guide. **roue-g** f. Lenkrad n. = guide wheel.

guide-caractères m. (lpr) Typenführung f. = type guide.

guide-cartes m. (lpr) Kartenhalter m. = card holder.

guide-courroie m.; **fourche f. g-c** Riemengabel f. = strap fork.

guide-fil m. Fadentührer m. = thread guide. **traverse f. g-f** Streichenbaum m. = back rest; back roll; yarn rest; back bearer.

guide-fil m.; g-l actionné par rouleau de friction Reibrollenladerührer m. = friction-roller thread-guide. **g-f du talon** (hos) Fersenkamm m. = heel comb.

guide-ligne m. (lpr) Papierhalter m. = aligning scale.

guide-main m. Handführung f. = hand guide.

guide-papier m. (lpr) beweglicher Papierfinger m. = paper finger. **g-p latéral** Papieranschlag m. = adjustable paper side guide.

guidon m. (fusil) Korn n. = foresight. **g** (bicyclette, etc.) Lenkstange f. = handle-bar. **poignée f. de g** Lenkergriff m. = handle-bar grip.

guillemeter (typ) in Anführungszeichen npl. setzen; anführen. = to put in quotation marks; to quote.

guindage m. (action) Heben n. = hoisting. **g** (machine) Hebevorrichtung f. = hoist.

guingan m. v. guingham.

gingham m. Gingham m. = gingham.

guipage m. (d'un câble) Umspinnung f.; Umklöpfung f. = braiding; covering.

gutta-percha f. Gutta-percha f. = gutta-percha.

gypse m. Gips m. = gypsum; plaster of Paris.

gyroplan m. Tragschrauber m.; Autogyro n.; Helikopter m. = gyroplane; autogyro; helicopter.

gyroscope m. Kreisel m. = gyroscope.

H

habillage m. Zurichtung f. = dressing ; preparation. **h** (com) Aufmachung f. = get-up. **h** (de machine) Montage f. = fitting ; assembling. **h** (pour platine) (typ) Tiegelaufzug m. = packing.
habilacle m. (aer) Pilotenraum m. cockpit.
hache f. Axl f. = axe.
hache-légume m. Gemüsehackmaschine f. = vegetable-cutter.
hacher (dessiner) schraffieren = to hatch.
hachette f. Beil n. = hatchet.
hache-viande m. Fleischwolf m. ; Fleischhackmaschine f. = meat chopper ; mincing machine.
hachoir m. (v. a. hache-viande) Wiegemesser n. = mincing knife.
hachurer v. hacher.
haillon m. Lumpen m. = rag. **chaudière** f. à h-s Hadernkocher m. = rag boiler.
halage m. Schleppen n. ; Bugsieren n. ; Treideln n. = tracking ; towage ; hauling. **cale** f. de **h** Aufschlepphelling f. = patent slipway. **chemin** m. de **h** Leinpfad n. = towing path.
halogène m. Halogen n. = halogene.
hampe f. Schaft m. = shank.
hangar m. Schuppen m. = shed. **h** (aer) Flugzeughalle f. ; Hangar m. = hangar. **h** de la douane Zollschuppen m. = customs shed. **h** de groupage Gütersammelstelle f. = collecting shed. **h** à marchandises Güterschuppen m. = goods shed.
harasse f. Harass m. = crate.
harmonique m. du son fondamental Harmonische f. ; Oberschwingung f. ; Oberton m. = harmonic of fundamental sound ; overtone.
harnais m. (tex) Geschirr n. = harness.
harnais m. d'engrenages Getriebe n. = train of gear-wheels. **h** d'e Norton Nortongetriebe n. = Norton's stepped gear.
hasard m. Zufall m. = chance ; luck ; accident. **échantillon** m. pris au **h** Stichprobe f. = random sample. **essai** m. au **h** Stichprobe f. = random test.
hauban m. Anker m. = stay ; guy. **h** de croisillonage Spanndraht m. = bracing-wire.

hausse f. (prix, etc.) Steigerung f. ; Aufschlag m. ; Erhöhung f. = increase ; increment ; rise. **h** (typ) Zurichtung f. = overlay. **h** (fusil) Visier n. = backsight. **h** en Bourse Börsenhausse f. = boom. **tendance** f. à la **h** Hausse tendenz f. = rising tendency. **les prix sont à la h** die Preise steigen = prices are advancing. **spéculer à la h** auf Hausse spekulieren = to bull.
hausser les prix (faire) die Preise in die Höhe treiben = to force up prices.
haut ! (emballage) oben ! = this side up.
haut-brillant m. Hochglanzpolitur f. ; Hochglanz m. = high gloss.
haute fréquence f. Hochfrequenz f. high frequency. **amplification** f. à **h** f Hochfrequenzverstärkung f. = high-frequency amplification. **câble** m. à **h** f Hochfrequenzkabel n. = high-frequency cable. **soudure** f. à **h** f Hochfrequenzschweißung f. high-frequency welding. **transformateur** m. à **h** f Hochfrequenztransformator m. = high-frequency transformer.
haute pression f. Hochdruck m. = high pressure. **brûleur** m. à **h** p Hochdruckbrenner m. = high-pressure burner. **chaudière** f. à **h** p Hochdruckkessel m. = high-pressure boiler. **soufflerie** f. à **h** p Hochdruckgebläse n. = high-pressure blower.
haute tension f. Hochspannung f. = high voltage ; high tension. **câble** m. à **h** t Hochspannungskabel n. = high-tension cable. **canalisation** f. à **h** t Hochspannungsleitung f. = high-tension line.
hauteur f. Höhe f. = height. **h** (d'une route) Steigung f. = grade ; gradient ; hill. **h** (du pas de vis) Ganghöhe f. ; Steigung f. = lead ; pitch. **ébat** m. de **h** (hor) Höhenluft f. = end-shake.
hauteur f. : **h** de chute Stauhöhe f. = height of damming. **h** équivalente de résistance Widerstandshöhe f. = loss in gradient due to curves. **h** intérieure ; **h** libre lichte Höhe f. = headway. **h** du pas (tex) Fachhöhe f. = depth of the shed. **h** du peigne (tex) Stich m. ; Blattsprung m. ; Kammsprung m. ; Riedsprung m. = depth of reed. **h** du pied (roue dentée) Zahnflusshöhe f. = de-

dendum. **h du son** Tonhöhe f. = pitch.
h de la tête (roue dentée) Zahnkopfhöhe f. = addendum.
haut-fourneau m. Hochofen m. = blast-furnace.
haut-parleur m. Lautsprecher m. = loudspeaker; speaker. **écran m. de h-p** Schallwand f.; Schallschirm m. = baffle board; baffle.
haut-parleur m. : h-p à diaphragme conique Konuslautsprecher m. = cone loudspeaker. **h-p dynamique** dynamischer Lautsprecher m. = dynamic loudspeaker. **h-p pour notes aiguës** Hochtonlautsprecher m. = tweeter.
haveuse f. Schrämmaschine f. = coal cutting machine; rock cutting machine.
hélice f. Spirale f. = spiral. **h (acr)** Luftschraube f.; Propeller m. = air screw; propeller. **h (ligne en hélice)** Schraubenlinie f. = helical line. **aile f. d'h** Schraubenflügel m.; Schraubenblatt n. = propeller blade. **arbre m. d'h** Schraubenwelle f. = propeller shaft. **moyeu m. d'h** Propellernabe f. = propeller boss. **réducteur m. d'h** Untersetzungsgetriebe n. = reduction gear. **ressort m. en h** Schraubenfeder f. = spiral spring. **vent m. d'h** Schraubenwind m. = slipstream.
hélice f. : **h à pas commandé** Verstellpropeller m. = variable-pitch propeller; controllable pitch propeller; constant speed propeller. **h propulsive** Triebsschraube f. = pusher propeller. **h quadripale**; **h à quatre pales** vierflügeliger Propeller m.; Kreuzpropeller m. = four-blade propeller. **h à régime constant**; **h réglable** v. hélice à pas commandé. **h sustentatrice** Tragschraube f. = helicopter screw. **h tractive** Zugschraube f. = tractor propeller.
hélicoïdal schneckenförmig; schraubenförmig = helical; helicoidal. **engrenage m. h** Schraubenradgetriebe n. = helical gear; spiral gear. **ressort m. h** Schraubenfeder f. = coil spring; helical spring.
hélicoïde v. hélicoïdal.
hélicoptère m. Helikopter m.; Hubschrauber m.; Tragschrauber m. = helicopter; gyroplane.
héliographie f. Lichtpausverfahren n.; Heliografie f. = process printing; photogravure printing.
héliographique : **papier m. h** Lichtpauspapier n. = printing paper (for blue-prints).

héliogravure f. (procédé) v. héliographie.
h (produit); **impression f. en h** Lichtdruck m.; Fotogravüre f. = photogravure.
hélium m. Helium n. = helium.
hématite f. Hämatit n. = h(a)ematite. **h rouge** Roteisenstein m. = red haematite; red iron ore.
henry m. Henry n. = Henry.
hépalite f. Hepatit m. = hepatitis; liverstone.
hérisson m. (pex) Igelwalze f. = urchin; porcupine cylinder.
héritage m. Erbschaft f. = inheritance; legacy.
héritier m. Erbe m. = heir. **h légal** gesetzlicher Erbe m. = statutory heir.
hermétique hermetisch; luftdicht
hermetical; air-tight.
herminette f. Dixel f. = adze.
herse f. Egge f. = harrow. **h à disques** Scheibenegge f. = disc harrow.
hertz m. Hertz (Hz) n. = cycles pl. per second (cps). **dipôle m. de H** Hertzscher Dipol m. = Hertzian doublet.
hétérodyne f. Überlagerer m. = heterodyne. **réception f. h** Überlagerungs-empfang m. = heterodyne reception.
hétérogène (chem) ungleichförmig
heterogeneous.
hêtre m. : goudron m. de h Buchenholzteer m. = beech tar.
heure f. (hor) Stundenzahl f. = hour
figure. **mise f. à l'h** Zeigerstellung f. = hand setting.
heure f. : **h d'éclairage** Brennstunde f. = burning hour. **h-s frappées** gepresste Reliefzahlen fpl. = pressed figures pl. **h-s relief** aufgelegte Reliefzahlen fpl. = applied figures pl. **h sidérale** Sternzeit f.; Sideralzeit f. = sidereal time. **h-s supplémentaires** Überstunden fpl. = overtime.
heures-machine fpl. Maschinenstunden fpl. = machine-hours pl.
hironde f.; **queue f. d'h** Schwalbenschwanz m. = dovetail.
hivernage m. : frais mpl. d'h (aut) Überwinterungskosten pl. = winter harbour charges pl.
homme m. de paille Strohmann m. = dummy.
homme-affiche m. v. homme-sandwich.
homme-sandwich m. Plakatträger m. = sandwich man.
homogène homogen = homogeneous.
acier m. h Flusstahl m. = ingot steel; mild steel.

Hon - Hul

honoraires mpl. Honorar n.; Entschädigung f. = remuneration; fee(s) (pl.).

horizon m. Gesichtskreis m.; Horizont m. = horizon; sky-line. **ligne** f. d'h (art) Horizontlinie f. = vanishing line. **h artificiel** künstlicher Horizont m. = artificial horizon.

horloge f. Uhr f. = clock. **h à carillon** Glockenspieluhr f. = chiming clock. **h de clocher** Turmuhr f. = tower-clock; church-clock. **h à coffre** Hausuhr f.; Dielenuhr f.; Standuhr f. = grandfather clock. **h de console** Gessimsuhr f. = bracket clock. **h à coucou** Kuckucksuhr f. = cuckoo clock. **h à longue ligne** Pendeluhr f. = pendulum clock. **h de marée** Gezeitenuhr f. = tidal clock. **h murale** Wanduhr f. = clock. **h de sable** Sanduhr f. = hour-glass. **h secondaire** Nebenuhr f. = secondary clock.

horloge-mère f. Hauptuhr f.; Mutteruhr f. = master clock.

horlogerie f. (industrie) Uhrenindustrie f. = watch and clock-making industry. **h** (commerce) Uhrenhandel m. = clock-trade; watch-trade. **mouvement** m. d'h Uhrwerk n. = clockwork.

houblon m. Hopfen m. = hop.

houe f. Hacke f. = hoe.

houille f. Steinkohle f. = pit coal; mineral coal. **cokéfaction** f. de la h Steinkohlenverkokung f. = coking of coal. **gaz** m. de h Steinkohlengas n.; Leuchtgas n. = coal gas; lighting gas. **goudron** m. de h Steinkohlenteer m. = coal tar. **carboniser** la h die Steinkohle verkoken = to coke the coal.

houille f. : **h brune** Braunkohle f. = brown coal; lignite. **h à gaz** Gaskohle f. = gas coal.

houillère f. Steinkohlenbergwerk n. = colliery; coal-mine.

hourdage m. Bewurf m. = coarse plaster; rough plaster; rough cast.

hourdis m. v. hourdage. **claveau** m. de h; **voussoir** m. de h Fänschenziegel m. brick with key; brick with groove.

housset m. v. houssette.

houssette f. (serrure) Schnappschloss n. = spring lock.

hullage m. Schmierung f. = lubrication.

huile f. Öl n. = oil. **bain** m. d'h Ölbad n. = white bath. **canalisation** f. d'h Ölleitung f. = oil-feed. **chambre** f. à h Ölkammer f. = oil well; oil chamber. **couche** f. d'h Schmierschicht f.; Ölschicht f.; Ölfilm m. = oil film.

couleur f. à l'h Ölfarbe f. = oil paint. **cuir** m. travaillé à l'h ölgares Leder n. = oiled leather. **godet** m. à h Ölnäpfchen n. = oil cup. **interrupteur** m. à h Ölschalter m. = oil break switch. **jauge** f. de niveau d'h Ölstandsanzeiger m. = oil-gauge. **joint** m. à h Ölabdichtung f. = oil joint. **radiateur** m. d'h; **refroidisseur** m. d'h Ölkühler m. = oil-cooler. **trempage** m. à l'h Ölhärtten n. = oil hardening. **vernis** m. à l'h fetter Firmis m.; Ölfirnis m. = oil varnish.

huile f. : **h d'abrasin** Tungöl n.; (chinesisches) Holzöl n. = tung oil. **h d'acétone** Azetonöl n. = acetone oil. **h animale** tierisches Öl n. = animal oil. **h de baleine** Walöl n.; Waltran m. = whale oil; blubber oil. **h blanchie** gebleichtes Öl n. = bleached oil. **h de bois** v. huile d'abrasin. **h brute** Rohöl n. = crude oil. **h de colza** Rapsöl n.; Rübol n. = rape-seed oil; colza oil. **h comestible** Speiseöl n. = edible oil. **h demi-sècheuse** halbtrocknendes Öl n. = half-drying oil. **h Diesel** Dieselöl n. = Diesel oil. **h épaisse** dickflüssiges Öl n.; Schweröl n.; schwerflüssiges Öl n. = heavy oil; viscous oil. **h essentielle**; **h éthérée** ätherisches Öl n. = essential oil; ethereal oil. **volatile** oil. **h de foie de morue** Lebertran m. = cod-liver oil. **h de graissage** Schmieröl n. = lubricating oil. **h hydrogénée** gehärtetes Öl n. = hydrogenated oil.

huile f. de lin Leinöl n. = linseed oil. **vernis** m. à l'huile de l Leinölfirnis m. = linseed-oil varnish. **h de l cuite** gekochtes Leinöl n. = boiled linseed oil.

huile f. : **h de machine** Maschinenöl n. = machine oil. **h minérale** Erdöl n.; Mineralöl n. = mineral oil. **h de naphtha** Naphtha n. = naphtha. **h de navette** v. huile de colza. **h non-sècheuse** nichttrocknendes Öl n. = non-drying oil. **h de pétrole** Paraffinöl n. = paraffin oil; kerosene (A). **h de pin** Kienöl n. = pine oil. **h de poisson** Fischöl n. = fish oil. **h de résine** Harzöl n. = resin oil. **h de ricin** Rizinusöl n. = castor oil. **h de soya** Soya-bohnenöl n. = soya bean oil. **h de spermaceti** Walratöl n. = sperm oil; spermaceti oil. **h de térébenthine** Terpentinöl n. = turpentine oil. **h pour transformateur** Transformatorenöl n.

= transformer oil. **h très fluide** leichtflüssiges Öl n. = light oil. **h de valériane** Baldrianöl n. = valerian oil. **h végétale** vegetabilisches Öl n.; Pflanzenöl n. = vegetable oil. **h visqueuse** v. **huile épaisse**. **h volatile** v. **huile essentielle**.
huilé geölt = oiled. **feutre m. h** Olsilz m. = oil felt. **papier m. h** Ölpapier n. = oiled paper; transparent paper.
huileux ölig = oily.
huit-de-chiffre m. Rundlaufzirkel m. = double calipers pl.; hourglass calipers pl.
humidifier anfeuchten; nassen = to damp; to moisten.
humidité f. Feuchtigkeit f. = moisture; dampness. **degré m. d'h** v. **teneur en humidité**. **à l'épreuve de l'h**; **imper-méable à l'h** feuchtigkeitsbeständig = damp-proof; moisture-proof. **teneur f. en h** Feuchtigkeitsgehalt m. = moisture content.
humidité f. relative relative Feuchtigkeit f. = relative humidity.
humique; **acide m. h** Huminsäure f. humic acid.
hurleur m. Heuler m. = howler; extra-loud loudspeaker.
hydrante m. Hydrant m. = hydrant.
hydrate m. Hydrat n. = hydrate.
hydraulique f. Hydraulik f.; Wassertechnik f. = hydraulics pl.
hydraulique hydraulisch = hydraulic. **énergie f. h**; **force f. h** Wasserkraft f. = water power; hydraulic power. **frein m. h** Flüssigkeitsbremse f.; hydraulische Bremse f. = hydraulic brake. **travaux mpl. h-s** Wasserbau m. = water-works pl. **treuil m. h** hydraulische Winde f. = hydraulic winch. **usine f. h** Wasserkraftanlage f. = water-works pl.
hydravion m. Wasserflugzeug n. = hydroplane; seaplane. **h à coque**; **h monocoque** Flugboot n. = flying-boat.
hydrocarbure m. Kohlenwasserstoff m. = hydrocarbon.
hydrodynamique f. Dynamik f. flüssiger Körper = hydrodynamics pl.
hydrofuge wasserfest; wasserdicht = waterproof; watertight. **couche f. h** (build) Isolierschicht f. = damp-course.
hydrogène m. Wasserstoff m. = hydrogen. **bloxyde m. d'h** Wasserstoffsperoxyd n. = hydrogen peroxide. **carbure m. d'h** v. hydrocarbure.

hydrogène m.; **h arsénié** Arsenwasserstoff m. = arseniuretted hydrogen. **h lourd** schwerer Wasserstoff m. = heavy hydrogen. **h phosphoré** Phosphorwasserstoff m. = hydrogen phosphide. **h sulfuré** Wasserstoffsulfid n. = hydrogen sulphide; sulphuretted hydrogen.
hydrogène hydrieren = to hydrogenate.
hydrolyse f. Hydrolyse f. = hydrolysis.
hydrophile saugfähig = absorbent.
hydrophobe wasserabstossend = water-repelling.
hydroxyde m. Hydroxyde n. = hydroxide.
hygromètre m. Hygrometer n. = hygrometer.
hygroscopique wasseranziehend = hygroscopic.
hypochlorate m. unterchlorsaures Salz n. = hypochlorate.
hyponitieux untersalpétrig = hyponitrous.
hypophosphite m. unterphosphorigsaures Salz n. = hypophosphite.
hyposulfate m. unterschwefelsaures Salz n. = hyposulphate.
hyposulfite m. unterschwelligsaures Salz n. = hyposulphite.
hypothécaire hypothekearisch = pertaining to mortgage. **banque f. h** Hypothekenbank f. = mortgage bank. **cédule f. h** Schuldbrief m.; Pfandbrief m.; Schuldverschreibung f. = mortgage certificate; mortgage bond. **contrat m. h** Hypothekenbrief m. = mortgage deed. **créancier m. h** Hypothekengläubiger m.; Grundpfandgläubiger m.; Pfandhalter m. = mortgagee. **débiteur m. h** Hypothekenschuldner m. = mortgager; mortgage debtor. **lettre f. h** v. **cédule hypothécaire**. **prêt m. h** Hypothekendarlehen n. = mortgage loan.
hypothèque f. Hypothek f.; Grundpfandverschreibung f. = mortgage. **registre m. des h-s** Hypothekenregister n. = mortgage-book. **lever une h** eine Hypothek aufnehmen = to raise a mortgage.
hypothéquer verpfänden; mit Hypotheken belasten = to mortgage; to hypothecate.
hypsogramme m. Pegelschaulinie f.; Pegellinie f. = hypsogram.
hypsographe m. Pegelschreiber m. = hypsograph; level recorder.

Hyp - Hys

hypsomètre m. Pegelmesser m.; Hypso-
meter n. = hypsometer.

hystérésis f. Hysterese f.; Hysteresis f.
= hysteresis. **moteur** m. à h Hyste-
resismotor m. = hysteresis motor.

perte f. **par h** Hysteresisverlust m.
dielektrischer Verlust m. = hysteresi-
loss; dielectric loss.

hystérésimètre m. Hysteresismessappa-
rat m.; Hysteresismesser m. = hyste-
esis tester.

iconoscope m. Ikonoskop n.; Elektro-
nenstrahlabtaster m. = iconoscope.
identité f.; **carte** f. d'i Identitätskarte f.
= identity card.
ignifuge feuerbeständig; feuerfest =
fire-proof; fire-resisting.
ignition f. **spontanée** Selbstentzündung
f. = spontaneous combustion; self-
ignition.
illumination f. (v. a. éclairage) Beleuch-
tung f. = illumination; lighting.
image f. Bild n.; Abbildung f. = image;
picture; frame (cin, television). **bande**
f. des i-s Bildstreifen m. = picture
strip. **champ** m. de l'i Bildfeld n. =
image field. **compteur** m. d'i-s (cin)
Einzelbildzählwerk n. = frame counter.
fréquence f. d'i-s Bildwechselfrequenz
f. = frame frequency.
image f.; **marche** f. i par i (cin) Einzel-
bildschaltung f. = picture per picture
action. i **secondaire** Doppelbild n. =
echo image. i **tramée** gerastertes Bild
n. = half-tone process image
imbiber imprägnieren; durchtränken =
to impregnate; to soak; to steep.
imitation f. Nachahmung f.; Imitation f.
= imitation. **tapis** m. i imitierter Tep-
pich m. = imitation carpet.
immersion f. Eintauchen n. = immer-
sion. i (d'un câble) Verlegung f. =
laying. **installation** f. d'i Tauchanlage
f. = dipping plant.
immeuble m. Liegenschaft f.; Grund-
stück n.; Immobilien npl.; unbewegli-
ches Vermögen n. = real estate; land-
ed property; immovable property;
real property.
immobilier : **agent** m. i Liegenschafts-
vermittler m. = real-estate agent.
biens mpl. i-s v. immeuble. **gage** m. i
Grundpfand n. = real security on land.
impact m. Aufprall m.; Stoss m. = im-
pact.
impair ungerade; ungeradzahlig = odd;
odd-numbered.
impédance f. Impedanz f.; scheinbarer
Widerstand m. = impedance; apparent
resistance. **bobine** f. d'i Drosselspule
f. = choking coil.
impédance f.; i d'entrée Eingangsschein-
widerstand m. = input impedance.
i de sortie Ausgangsscheinwiderstand
m. = output impedance.

imperméable undurchlässig = imperme-
able; impervious. i à l'humidité feuch-
tigkeitsbeständig = damp-proof; mois-
ture-proof.
importateur m. Importeur m. = im-
porter.
importation f. Einfuhr f.; Import m. =
importation; import. **commerce** m. d'i
Importgeschäft n.; Einfuhrgeschäft n.
= import business. **droit** m. d'i Ein-
fuhrzoll m. = import duty; entrance
duty. **gold-point** m. d'i Import Gold-
Point m. = gold point of import. **licen-
ce** f. d'i Einfuhrbewilligung f. = im-
port permit; import licence. **prohibition**
f. à l'i Einfuhrverbot n. = import pro-
hibition.
imposable steuerpflichtig; steuerbar =
assessable; taxable. **être** i steuer-
pflichtig sein; steuerbar sein = to be
dutyable; to be taxable; to be excis-
able to duty; to be liable to duty.
imposer (taxe) besteuern = to tax. i
(typ) ausschliessen = to impose.
imposition f. (de propriété) Einschätzung
f. = assessment.
impôt m. Steuer f.; Abgabe f. = duty,
tax. **déclaration** f. d'i Steuererklärung
f. = tax return. **détournement** m. d'i-s
Steuerhinterziehung f. = tax evasion.
exempt d'i steuerfrei = tax free;
exempt from duty; clear of tax. **exemp-
tion** f. d'i-s Steuerfreiheit f. = tax
exemption. **franc** d'i v. exempt d'impôt.
franchise f. d'i-s v. exemption d'impôts.
net d'i v. exempt d'impôt. **taux** m. d'i-s
Steuersatz m. = tax rate. **éluder** les
i-s Steuern spl. hinterziehen = to
evade taxes. **fixer** des i-s Steuern spl.
veranlagern = to assess taxes. **frapper**
d'i-s; **grever** d'i-s mit Steuern spl. be-
lasten = to burden with taxes. **lever**
des i-s; **percevoir** des i-s; **recouvrer**
des i-s Steuern spl. erheben = to
collect taxes; to levy taxes.
impôt m. : i sur les actions Aktiensteuer
f. = tax on shares. i **additionnel** Zu-
schlagssteuer f. = surtax. i **anticipé**
Verrechnungssteuer f. = anticipatory
tax. i sur le chiffre d'affaires Waren-
umsatzsteuer f. (WUST) = purchase
tax; sales tax; turnover tax. i de **con-
sommation** Verbrauchssteuer f. = ex-
cise. i **direct** direkte Steuer f. = direct

Imp - Inc

tax. **i foncier** Grundsteuer f. = land tax. **i sur la fortune** Vermögensteuer f. = property tax. **i indirect** indirekte Steuer f. = indirect tax; excise tax. **i sur le luxe** Luxussteuer f. = luxury tax. **i de navire** Schiffsabgaben Spl. = ship money. **i sur les opérations de bourse** Börsensteuer f. = stock exchange tax. **i sur les patentes** Gewerbesteuer f. = trade tax; licence tax. **i sur le revenu** Einkommensteuer f. = income tax. **i de timbre** Stempelsteuer f. = stamp duty.

imprégnation f. Imprägnierung f. = impregnation. **liquide m. d'i** Tränkmasse f.; Imprägniermittel n.; Tränkungsmittel n. = impregnating compound; impregnating agent; sleeping agent.

impression f. Druck m. = pressure. **i (typ)** Druck m. = print; printing. **faute f. d'i** Druckfehler m. = misprint; printer's error. **papier m. fort pour i** Dickdruckpapier n. = thick printing paper. **première i** Erstdruck m. = first impression. **procédé m. d'i** Druckverfahren n. = process of printing.

impression f. : i sur caoutchouc Gummidruck m.; Offsetdruck m. = offset printing. **i en couleurs** Farbendruck m. = colour print(ing). **i en plusieurs couleurs** Mehrfarbendruck m. = multi-colour printing. **i en creux** Tiefdruck m. = copper-plate printing. **i en héliogravure** Lichtdruck m.; Fotogravüre f. = photogravure printing. **i irisée** Irisdruck m. = iridescent printing. **i par machine rotative** Rotationsdruck m. = rotary printing. **i offset v.** impression sur caoutchouc. **i d'ouvrages de ville** Akzidenzdruck m. = job printing. **i en photochromie** Autochromdruck m. = autochrome printing. **atelier m. d'i phototypique** Lichtdruckanstalt f. = phototype printers pl.; phototype printing establishment. **i en relief** Flächendruck m. = surface printing. **i de travaux de ville v.** impression d'ouvrages de ville. **i typographique** Typendruck m.; Hochdruck m. = letterpress printing.

imprimé m. Drucksache f. = printed matter.

imprimerie f. Buchdruckerei f.; Offizin f. = printing office. **machine f. d'i** Druckereimaschine f. = printing machine.

imprimeur m. Drucker m. = printer. **marque f. d'i** Druckermarken f. = printer's imprint.

imprimeur : appareil m. i sur bande Streifendruker m. = tape printer. **appareil m. i en page** Blattdrucker m. = page printer.

impulsion f. Impuls m.; Anregung f. Antrieb m. = impulse; impulsion. **absorption f. d'i-s** Unterdrückung f. von Stromstößen = digit absorption. **durée f. d'i** Impulsdauer f. = impulse duration. **émetteur m. d'i-s ; envoyeur m. d'i-s** Zahlengeber m.; Stromstossender m. = key sender; sender. **force f. d'i** kinetische Energie f.; lebendige Kraft f. = momentum; vis viva. **modulation f. par i** Impulsmodulation f.; Zeitmodulation f. = impulse modulation.

impureté f. Unreinigkeit f.; Fremdkörper m.; Fremdstoff m. = impurity; foreign body; foreign matter.

imputation f. (des charges) Zurechnung f. = charging up.

inaliénable unabtretbar = inalienable; untransferable; unassignable.

incandescence f. Erglühen n. = incandescence. **filament m. à i** Glühfaden m. = glow-lamp filament. **lampe f. à i** Glühlampe f. = incandescent lamp; glow lamp. **zone f. d'i** Glühzone f.; Brennzonen f.; Glutzone f. = zone of incandescence; incandescent zone.

incandescent : chapeau m. i Glühkopf m. = hot bulb. **corps m. i** Glühkörper m. = glower.

incassable unzerbrechlich = unbreakable.

incidence f. : angle m. d'i (aer, opt) Einfallswinkel m.; Anstellwinkel m. = angle of incidence; incidence angle. **angle m. d'i critique (aer)** kritischer Anstellwinkel m. = stalling angle.

inclinaison f. Gefälle n.; Neigung f. = gradient; incline; grade. **angle m. d'i** Inklinationswinkel m. = angle of inclination. **dispositif m. d'i** Kippvorrichtung f. = tipping device. **mesure f. d'i (de talus)** Böschungsverhältnis n. = ratio of slope.

inclinaison f. : i naturelle natürlicher Böschungswinkel m.; Reibungswinkel m. = angle of friction; angle of repose. **angle m. d'i de talus (build)** Böschungswinkel m. = angle of slope. **i du toit** Neigungswinkel m. = angle of roof; slope of roof.

inclinaison-limite f. (pour la traction par adhérence) Neigungsgrenze f. = maximum gradient; limit of adhesion.

incliné m. (hor) Hebungsfäche f. = impulse plane; bevil; chamfer; slope.
incliner abschrägen = to slope off; to chamfer.
inclusion f. (min) Einschluss m. = inclusion.
incolore farblos = colourless.
incombustible unverbrennbar; nicht entzündlich; feuerfest; feuerbeständig = non-inflammable; fire-proof.
incrustation f. (chem) Überzug m. = incrustation.
indemnisation f. Schadenersatz m.; Entschädigung f.; Schadloshaltung f. = damages pl.; compensation; indemnification; indemnity.
indemnité f. v. indemnisation.
index m. (de balance, etc.) Zeiger m. = pointer; finger; hand; index. **i** (hor) Einstellspitze f. = index. **i** (d'un livre, etc.) Sachregister n.; Inhaltsverzeichnis n. = index; table of contents.
indicateur m. Anzeiger m.; Indikator m. = indicator; gauge. **dispositif m.** Anzeigevorrichtung f. = indicating device.
indicateur m. : i d'appels Nummernanzeiger m. = call indicator. **i cathodique** magisches Auge n.; Abstimmanzeigeröhre f. = magic eye. **i du chariot** (lpr) Wagengestellzeiger m. = carriage frame pointer.
indicateur m. : i de direction (aut) Winker m.; Richtungsanzeiger m. = direction indicator; trafficator. **i de d** (aer) Funkpeiler m.; Peilempfänger m. = direction-finder; radiogoniometer.
indicateur m. : i de marche (chemin de fer de montagne) Fahrbildanzeiger m. = altitude indicator. **i du niveau d'eau** Wasserstandszeiger m. = water level indicator. **i de niveau d'essence** Benzinstandanzeiger m. = petrol gauge; gasoline gauge. **i de taxe** Gebührenmelder m. = tax indicator. **i de virgule** (calc) Kommazeiger m. = decimal pointer. **i de vitesse** Geschwindigkeitsmesser m.; Tachometer n. = tachometer; speedometer.
indicalif m. : i d'appel (radio) Rufzeichen n. = call sign. **i numérique** Kennziffer f.; Kennzahl f. = numerical code; office code.
indice m. : i d'iode Jodzähl f. = iodine number. **i d'octane** Oktanzahl f. = octane number. **i de réfraction** Brechungsverhältnis n.; Brechungsindex m. = refraction index; index of refraction.

tion. i de saponification Verseifungszahl f. = saponification number.
indienne f. Zitz m.; Chintz m. = chintz.
indigo m. Indigo m. = indigo. **dérivé m. de l'i** Indigopräparat n. = indigo derivative.
indirect mittelbar; indirekt = indirect.
chauffage m. i mittelbare Heizung f. = indirect heating. **éclairage m.** i indirekte Beleuchtung f. = indirect lighting. **en service i** (trans) in gebrochenem Verkehr = by indirect service.
inductance f. Induktanz i.; Induktivität f. = inductance. **bobine f. d'i** Induktor m.; Induktorspule f. = inductance coil.
inductance f. : i propre Induktivität f.; Koeffizient m. der Selbstinduktivität; Selbstinduktivität f. = self-inductance. **i unitaire** Induktivitätsbelag m. = inductance per unit length.
inducteur m. Induktor m. = inductor. **bobine f. d'i** Erregerspule f.; Feldspule f. = exciting coil. **tension f. d'i** Induktorspannung f. inductor voltage.
inducteur : circuit m. i induzierender Stromkreis m.; primärer Stromkreis m.; Erregerkreis m. = primary circuit. **courant m.** i induzierender Strom m.; Primärstrom m. = inducing current; primary current. **flux m.** i Induktionsfluss m. = induction flux.
induction f. Induktion f. = induction. **bobine f. d'i** Induktionsspule f.; Zündspule f. = induction coil. **chauffage m. à i** Induktionsheizung f. = induction heating. **coefficient m. d'i** Induktionskoeffizient m.; Induktanz f. = inductance. **courant m. d'i** Induktionsstrom m. = induced current. **four m. à i** Induktionsofen m. = induction furnace. **machine f. à i** Induktionsmaschine f. = induction machine. **moteur m. d'i** Asynchronmotor m.; Induktionsmotor m. = asynchronous motor; induction motor.
induction f. : i électrique elektrische Induktion f. = electric induction. **i électromagnétique** elektromagnetische Beeinflussung f. = electro-magnetic induction. **i magnétique** magnetische Induktion f. = magnetic induction. **i mutuelle** Gegeninduktivität f. = mutual inductance. **i propre** Selbstinduktion f. = self-induction.
induire induzieren = to induce.

Induit m. (armature) Anker m.; Läufer m.; Rotor m. = armature; rotor. **conducteur m. d'i** Ankerleiter m.; Ankerdraht m. = armature conductor; armature wire. **courant m. d'i** Ankerstrom m.; Rotorstrom m. = rotor current; armature current. **dent f. d'i** Ankerzahn m.; Rotorzahn m. = armature-tooth; rotor-tooth. **encoche f. d'i** Ankernute f.; Rotornute f. = armature-slot; rotor-slot. **fil m. d'i v.** conducteur d'induit. **flux m. (magnétique) d'i** Ankerkraftfluss m.; rotor flux. **raï-nure f. d'i v.** encoche d'induit. **réaction f. d'i** Ankerrückwirkung f. = armature reaction.

Induit m. : i à bagues collectrices Schleifringanker m. = slip ring rotor. **machine f. avec i à bobinage** Maschine f. mit offener Ankerwicklung = machine with open coil armature. **i à cage d'écureuil** Kurzschlussanker m.; Käfiganker m. = short circuit rotor; squirrel-cage rotor. **i sans fer** Luftkern m. = air-core.

Induit : courant m. i induzierter Strom m.; Sekundärstrom m. = induced current; secondary current. **circuit m. i** sekundärer Stromkreis m.; induzierter Stromkreis m. = secondary circuit.

Industrie f. Industrie f. = industry. **i des bâtiments** Baugewerbe n. = building trade. **i minière** Montanindustrie f. = mining industry. **i pharmaceutique** pharmazeutische Industrie f. = pharmaceutical industry.

Industriel m. Industrielle m. = manufacturer.

Inerte f. Trägheit f. = inertia. **démarrateur m. à i** Schwungradanlasser m.; Schwungkraftanlasser m. = inertia starter. **force f. d'i** Beharrungsvermögen n.; Trägheitsvermögen n. = inertia; vis inertiae. **moment m. d'i** Trägheitsmoment n. = moment of inertia. **mettre d'i (hor)** abgleichen = to equipoise.

Imétanchéité f. Undichtheit f.; Durchlässigkeit f. = leakiness; perviousness.

Inexplosible explosionssicher = non-explosive; explosion-proof.

Infiltration f. Durchsickern n.; Infiltration f. = infiltration. **eau f. d'i** Sickerwasser n. = leakage water.

Inflammabilité f. Entzündlichkeit f.; Entflammbarkeit f. = inflammability; ignitability. **point m. d'i** Flammpunkt m. = flash-point.

inflammable entzündlich = inflammable; flammable (A). **spontanément**; selbstentzündlich = spontaneously inflammable.

Inflammation f. Entzündung f.; Zündung f. = ignition; inflammation. **point m. d'i v.** point d'inflammabilité. **température f. d'i** Entzündungstemperatur f. = inflammation temperature.

Inflammation f. spontanée Selbstentzündung f. = spontaneous combustion self-ignition.

Influence f. Einwirkung f. = influence. **ligne f. d'i** Einflusslinie f. = line of influence.

influence f. : i électrique elektrische Influenz f. = electric influence. **i illégitime** unpassender Einfluss m. = undue influence.

in-folio m. Folio n.; halber Bogen n. = folio.

infraction f. (à un contrat) Verstoss n. = infringement; infraction.

infra-rouge infrarot; ultrarot = infrared; ultra-red.

infrasonique Infraschall- = infrasonic.

infrastructure f. (build) Unterbau m. = earthworks pl.; substructure.

infroissable knitterfrei = crease-proof.

infusible unschmelzbar = infusible.

infusoires mpl. : terre f. d'i Diatomeen-erde f.; Kieselgur f. = diatomaceous earth; kieselguhr.

ingénieur m. : i en chef technischer Direktor m. = chief engineer. **i civil; i constructeur** Bauingenieur m. = civil engineer; constructional engineer. **i conseil** beratender Ingenieur m. = consulting engineer. **i électricien** Elektroingenieur m. = electrical engineer. **inhalateur m.** Atmungsgerät n. = inhaler; breathing apparatus; breathing-mask.

inhibiteur m. Verzögerungsmittel n.; Schutzzusatz m.; Hemmzusatz m.; Hemmfaktor m. = inhibitor.

inInflammable unentzündbar = non-inflammable.

initiale f. Initiale f.; Anfangsbuchstabe m. = initial.

injecteur m. (tuyère) Einspritzdüse f.; Brennstoffdüse f. = spraying nozzle; injection nozzle; fuel injector.

injection f. Einspritzung f.; Injektion f. = injection. **carburateur m. à i** Einspritzvergaser m. = jet carburettor; atomizing carburettor; spraying carburettor; fuel-injection carburettor. **mo-**

- teur m. a i** Einspritzmotor m. = injection engine. **moulage m. par i** Spritzformen n.; Spritzguss m. = injection moulding. **pompe f. à i** Einspritzpumpe f. = fuel-injection pump. **tuyère f. d'i v.** injector.
- Injonction f.** gerichtliche Aufforderung f.; gerichtliches Verbot n. = injunction.
- Innavigable** (navire) seeuntüchtig = unseaworthy.
- inobservation f.** Nichtbeachtung f. = non-observance.
- In-octavo m.** Oktav n.; Oktavformat n. = octavo.
- Inoculer** impfen to inoculate; to vaccinate.
- Inorganique** anorganisch = inorganic. **acide m. i** anorganische Säure f. = inorganic acid.
- Inoxydable** nichtrostend; rostfrei; nichtoxydierbar = rustless; stainless; rustproof. **acier m. i** rostfreier Stahl m. = stainless steel.
- In-plano m.** Planofomat n. = broadsheet.
- In-quarto m.** Quarto n.; Quartformat n. = quarto.
- inrouillable v.** inoxydable.
- insaponifiable** unverseifbar = unsaponifiable.
- Insaturé** ungesättigt = unsaturated.
- Inscription f.** Inschrift f. = inscription. **i au registre du commerce** Eintrag m. ins Handelsregister = registration; entry in the commercial register.
- Insecticide m.** Insektizid n.; Schädlingsbekämpfungsmittel n.; Insektenpulver n. = insecticide.
- insensible à la lumière** lichtunempfindlich = insensitive to light.
- insolubilité f.** Unlöslichkeit f. = insolubility.
- insoluble** unlöslich; unauflöslich = insoluble; indissoluble.
- insolvabilité f.** Zahlungsunfähigkeit f.; Insolvenz f. = insolvency.
- insolvable** zahlungsunfähig; insolvent = insolvent.
- inspection f. douanière** Zolluntersuchung f. = customs examination; customs inspection.
- instabilité f.** Unbeständigkeit f.; Unstabilität f. = instability.
- installateur m.** Monteur m.; Installateur m. = fitter. **i d'appareils électriques** Elektromonteur m. = electrical fitter. **i pour le gaz** Gasinstallateur m. = gas fitter.
- Installation f.** Anlage f.; Einrichtung f. = plant; installation. **frais mpl. d'i** Anlagekosten f. = first costs pl.; prime costs pl.
- Installation f. : i d'abonné avec postes supplémentaires** (tele) Nebenstellenanlage f.; Zweiganlage f. = private branch exchange. **i d'aération** Belüftungsanlage f.; Lüftungsanlage f. = airing plant. **i d'aspiration de poussière** Entstaubungsanlage f. = dust removing plant. **i automatique** (tele) Wähleinrichtung f. = automatic equipment; automatic installation; dial system installation. **i de bassin de radoub** Dockanlage f. = dock plant. **i de blanchiment d'huiles** Ölbleiche f. = oil bleaching plant. **i de chloruration** Chlorationsanlage f. = chlorination plant. **i de clarification** (des eaux d'égout) Kläranlage f. = sewage works pl.; sewage purification plant. **i de congélation** Gefrieranlage f. = refrigerating plant. **i de découpage** Schneidanlage f. = cutting plant. **i de distillation** Destillationsanlage f. = distilling plant.
- Installation f. de distribution** (el, tele) Schaltanlage f. = switch plant; controller. **i de d de courant** Stromverteilungsanlage f. = (current) distribution plant.
- Installation f. : i domestique** (el, tele) Hausinstallation f. = house installation; house wiring. **i de drainage** Entwässerungsanlage f. = drainage system. **i de fabrique** Fabrikanlage f. = plant. **i de fermentation** Cäranlage f. = fermenting plant. **i de force motrice hydraulique** Wasserkraftanlage f. = hydraulic power plant. **i-s de la gare** Bahnhofsanlagen fpl. = station plant. **i génératrice de courant** Stromerzeugungsanlage f. = current generating plant. **i de grilles** Rechenanlage f. = gridwork. **i d'irrigation** Berieselungsanlage f. = irrigation plant. **i de liquéfaction** Verflüssigungsanlage f. = liquefying plant. **i de nitrogène** Stickstoffanlage f. = nitrogen plant. **i-s portuales** Hafeneinrichtungen fpl. = port facilities pl. **i de remplissage** Füllanlage f. = filling plant. **i sanitaire** hygienische Anlage f.; sanitäre Anlage f. = sanitary installation. **i de soudure** Schweissanlage f. = welding plant. **i téléphonique** Fernsprechanlage f.; Telefonanlage f. = telephone

installation; telephone plant; telephone equipment. **i de transport** (con) Förderanlage f. = conveying plant; transportation equipment. **i triphasée** Drehstromanlage f. = three-phase plant.

Instance f. (jur) Prozess m. = process; suit.

Instantané augenblicklich = instantaneous. **courant** m. **i** momentaner Strom m.; Augenblicksstrom m. = momentary current; transient current.

Institut m. Anstalt f.; Institut n. = institute; establishment. **i de compensation** Verrechnungsstelle f. = compensation office.

Instruction f. : **i à expédier franco** Frankaturvorschrift f. = instruction to prepay freight. **i de manèment**; **i de service** Bedienungsanweisung f. = working instructions pl.

Instrument m. Instrument n.; Gerät n. = instrument; tool. **i** (jur) Urkunde f. = document; act. **panneau** m. **à i-s** Instrumentenbrett n. = instrument panel.

Instrument m. : **i d'arpentage** Messinstrument n. = measuring appliance; measuring instrument. **i pour courant alternatif** Wechselstrominstrument n. = alternating current instrument. **i à fil chaud** Hitzdrahtinstrument n. = hot-wire instrument. **i de mesure à cadre tournant** Drehspulmessinstrument n. = moving-coil instrument. **i de précision** Präzisionsinstrument n. = standard instrument; precision instrument. **i universel** Universalinstrument n. = universal instrument.

Intégral : **calcul** m. **i** Integralrechnung f. = integral calculus. **remboursement** m. **i** volle Rückzahlung f. = reimbursement in full. **versement** m. **i** Vollzahlung f. = payment in full.

Intempérie f.; **protection** f. **contre les i-s** Witterungsschutz m. = weather protection. **résistant aux i-s** witterungsbeständig; wetterfest = weather-proof.

Intensité f. Intensität f. = intensity. **i** (chem) Heftigkeit f. = liveliness. **câble** m. **à faible i** Schwachstromkabel n.; Telefonkabel n. = low-tension cable; telegraph cable; telephone cable. **câble** m. **à grande i** Starkstromkabel n. = power current cable.

Intensité f. : **i acoustique** Schallstärke

f.; Schallintensität f. = sound intensity. **i d'une bougie**; **i en bougie** Kerzenstärke f. = candle power.

intensité f. de champ Feldstärke f.; Felddichte f.; Feldintensität f. = intensity of field; field strength; field intensity. **i de c à haute fréquence** Hochfrequenzfeldstärke f.; Radiofrequenzfeldstärke f. = radio field intensity.

intensité f. de courant Stromstärke f.; Stromintensität f. = strength of current; intensity of current. **i de c admissible** Belastungsfähigkeit f. = carrying capacity. **i de c en ampères** Stromstärke f. in Ampère = amperage of current; current intensity.

intensité f. lumineuse Lichtstärke f.; luminous intensity. **détermination f. de l'i** Lichtstärkemessung f.; Fotometrie f.; Leuchtstärkebestimmung f.; photometry.

intensité f. maximum d'un courant alternatif Maximalwert m. eines Wechselstromes; Amplitude f. eines Wechselstromes; Scheitelwert m. eines Wechselstromes = maximum value of an alternating current.

interchangeabilité f. Auswechselbarkeit f. = interchangeability.

intercommunication f. : **appareil** m. **d'i** Gegensprechanlage f. = intercommunication system.

interdiction f. de stationnement Parkverbot n. = parking ban.

intérêt m. Interesse n. = interests pl. **i** (fin) Zins m. = interest. **calcul** m. **des i-s** Zinsberechnung f. = calculation of interest. **capital** m. **et i** Kapital n. und Zinsen mpl. = principal and interest. **communauté** f. **d'i-s** Interessengemeinschaft f. = union of interests. **marque** f. **d'i-s** Zinsspanne f. = interest margin. **prêt** m. **à i-s** verzinsbares Darlehen n. = loan on interest. **principal** m. **et i** v. capital et intérêt. **productif d'i-s** zinstragend = interest-bearing. **taux** m. **d'i** Zinsfuß m.; Zinssatz m. = interest rate; rate of interest. **capitaliser les i-s** die Zinsen kapitalisieren = to capitalize the interest; to add the interest to the capital; to convert interest to capital. **être en retard pour les i-s** mit den Zinsen in Rückstand sein = to be in arrears with the interest. **placer à i-s** auf Zins legen; auf Zins geben = to place at interest; to place out at interest. **por-**

ter des i-s Zinsen mpl. tragen == to bear interest; to yield interest. **prêter à i-s** auf Zins leihen == to lend (out) at interest. **produire des i-s**; **rapporter des i-s** v. porter des intérêts.

intérêt m. : **i-s accumulés** aufgelaufene Zinsen mpl. == accrued interest; accumulated interest. **i arriéré** rückständiger Zins m. == back interest; arrears pl. of interest. **i-s composés** Zinseszins m. == compound interest. **i pour défaut de paiement** v. intérêts moratoires. **i-s des i-s** v. intérêts composés. **i-s moratoires** Verzugszins m.; Verzugszinsen mpl. = interest on arrears; default interest. **i usuraire** Wucherzins m. == usurious interest.

interférence f. Interferenz f. == interference. **i (radio)** Störung f. durch fremde Sender == jamming.

interfolier (typ) durchschossen == to interleave.

interligne f (typ) Durchschuss m. == white line; lead; slug.

interligne m. (tpr) Zeilenabstand m. == line space. **régulateur m. d'i** Zeileneinsteller m. == line space regulator. **levier m. d'i** Zeilenschaltthebel m. == line space and carriage return lever.

intermédiaire m. Vermittler m.; Zwischenhändler m.; Kommissionär m. == intermediary; middleman; commission agent.

intermittent intermittierend == intermittent. **courant m. i** intermittierender Strom m. = intermittent current.

intermodulation f. Kreuzmodulation f.; Kreuzmodulation f. == crossmodulation.

interrupteur m. Schalter m.; Unterbrecher m.; Ausschalter m. == switch; interrupter; cut-out; contact-breaker; commutator. **i à bascule** Kippschalter m. == reversible switch. **i de la batterie** Batterieschalter m. == battery switch. **i bipolaire** zweipoliger Schalter m. == double-pole switch. **i à boule** Tumblerschalter m. == tumbler switch. **i à bouton** Druckknopfschalter m. == press-button switch. **i de commande** Steuerapparat m. == control switch. **i à culbuteur** v. interrupteur à boule. **i à enchâsser** Unterputzschalter m.; Einbauschalter m. == sunk wall switch. **i à gradins** Stufenschalter m. == step switch. **i horaire** Zeitschalter m. == time switch. **i à huile** Ölschalter m. == oil break switch. **i à maximum** Maximalausschalter m. == maximum

cut-out; overload cut-out; overload circuit-breaker. **i à mercure** Quecksilberunterbrecher m. == mercury interrupter. **i mural** Wandschalter m. == wall switch. **i à pression** Druckschalter m. == press switch. **i principal** Hauptschalter m. == main switch. **i séparableur** Trennschalter m. == separating switch. **i à temps** v. interrupteur horaire. **i unipolaire** einpoliger Schalter m. == single-pole switch.

intersecting n (spin) Doppelhechelfeld n. = intersecting; double row of gills.

intersection f. Kreuzung f. == intersection. **ligne f. d'i** Schnittlinie f. == intersectional line; intersecting line.

intersection f. : **point m. d'i** Schnittpunkt m. = point of intersection. **point m. d'i des tangentes** Tangentenschnittpunkt m. = point of intersection of tangents.

interurbain : **appel m. i** Fernverbindung f.; Ferngespräch n. = trunk call; toll call. **bureau m. central i**; **centre m. i** Fernamt n. == trunk exchange; toll exchange; toll central office (A). **circuit m. i** Fernleitung f. == trunk circuit; toll circuit (A). **service m. automatique i** automatischer Fernbetrieb m. == automatic toll service.

intervalle m. Intervall n. == interval; spacing. **i (entre deux rainures)** Riefe f. = land.

intervention f. Intervention f.; Einschreiten n. == intervention. **acceptation f. par i** Ehrenakzept n. == acceptance for honour.

intestat ohne letztwillige Verfügung f. == intestate.

invalider nichtig erklären; ungültig machen == to invalidate; to annul; to declare null and void.

invendable unverkäuflich == unmarketable; unsaleable. **article m. i** Ladenhüter m. == unsaleable article.

invendus mpl. Remittenden spl. == remainders pl.

inventaire m. Inventar n; Inventur f. == stock-taking; inventory. **i (bordereau)** Aufstellung f.; Verzeichnis n. == list; catalogue; schedule. **valeur f. d'i** Inventarwert m. == inventory value. **dresser l'i**; **faire l'i** das Inventar aufnehmen == to take stock; to draw up an inventory.

inventaire m. : **i existant** Lagerbestand m. == stock on hand. **i permanent** ständige Inventur f. == perpetual inventory.

inventeur m. Erfinder m. == inventor.

- inversé** : **carburateur m.** i **Fallstromvergaser m.** = down-draught carburettor.
- inverser** (el, etc.) **umsteuern** ; **umkehren** = to reverse ; to invert.
- inverseur m.** **Umstellhebel m.** = reversing lever. i (el) **Umschalter m.** ; **Polwender m.** = change-over switch ; throw-over switch ; changing switch ; double-throw switch. i **bipolaire** **zweipoliger Umschalter m.** = double-pole change-over switch. i **de marche** (cin) **Laufrichtungsknopf m.** = reverse lever.
- inversion f.** (el) **Richtungswechsel m.** = reversal. **levier m. d'i v. inverseur. i du courant** **Stromumkehr f.** = reversal of current.
- investissement m.** **Investierung f.** = investment.
- iodargyrite f.** **Jodsilber n.** = iodargyrite ; iodide of silver.
- iode m.** **Jod n.** = iodine.
- iodobromite m.** **Jodbromchlorsilber n.** = iodobromite.
- iodure m.** **Jodsatz n.** = iodide.
- ion m.** **Ion n.** = ion. **migration f. des i-s** **Wanderung f. der Ionen** = migration of the ions.
- ionisation f.** **Ionisation f.** ; **Ionisierung f.** = ionization. **chambre f. d'i** **Ionisationskammer f.** = ionization chamber.
- ionosphère f.** **Ionosphäre f.** = ionosphere.
- iridium m.** **Iridium n.** = iridium.
- iris m.** ; **diaphragme m. i** **Irisblende f.** = iris diaphragm.
- irrégularité f.** **Unregelmässigkeit f.** ; **Un gleichförmigkeit f.** ; **Regelwidrigkeit f.** = irregularity.
- irrévocable** **unwiderruflich** = irrevocable.
- isocèle v.** **isoscele.**
- isochrone** **isochron** ; **isochronisch** ; **zeitgleich** = isochronous.
- isochronisme m.** **Isochronismus m.** **Gleichzeitigkeit f.** ; **gleiche Geschwindigkeit f.** = isochronism.
- isolant m.** **Isolierstoff m.** ; **Isoliermaterial n.** ; **Isolationsmaterial n.** = insulating material.
- isolateur m.** **Isolator m.** ; **Nichtleiter m.** = insulator. i **d'arrêt** **Abspannisolator m.** = stretching insulator. i **à cloche** **Glockenisolator m.** = petticoat insulator.
- isolement m.** **Isolierung f.** ; **Isolation f.** = insulation. **contrôleur m. d'i** **Isolationssmesser m.** ; **Isolationsprüfer m.** = insulation tester. **défaut m. d'i** **Isolationsfehler m.** = insulation fault. **essai m. d'i** **Isolationsprüfung f.** = insulation test. **essayeur m. d'i v. contrôleur d'isolement.**
- isolement m. de caoutchouc** **Gummiisolierung f.** = (india-)rubber insulation.
- isoscele** **gleichschenkelig** = isosceles triangle i **gleichschenkliges Dreieck n.** = isosceles triangle.
- isotherme f.** **Isotherme f.** = isotherm.
- itératif** **wiederholt** = reiterated ; repeated. **déphasage m. i** **Kettenwinkel-mass n.** = iterative phase constant.
- itinéraire m.** **Reiseweg m.** = route. i **réclamé** **Leitungsvorschrift f.** ; **Leitvorschrift f.** = route to be followed ; routing.
- ivoire m.** **Elfenbein n.** = ivory.

jack m. Klinke f. — **jack, douille f. de j** Klinkenhülse f. = bush of jack.
jack m. : j d'écoute Mithörklinke f. = listening jack. **j local** Teilnehmerklinke f.; **Abfrageklinke f.** = answering jack. **j d'occupation** Besetztklinke f. = « busy back » jack. **j de renvoi** Umschalteklinke f.; **Überführungsklinke f.** = transfer jack. **j à rupture** Unterbrechungsklinke f.; **Trennklinke f.** = break jack; cut-off jack (A).
Jacquard f. (ou m.); **machine f. J**; **mécanique f. J**; **métier m. J** Jacquardwebstuhl m.; **Jacquardmaschine f.** = Jacquard loom.
jalon m. Jalon m. = range pole; lining peg.
jambe f. (mech) Schenkel m. = shank; web.
jante f. Felge f.; **Radkranz m.** = rim; **felloe. j a base creuse** Tiefbettfelge f. drop-base rim; **well-base rim.**
jauge f. (calibre) Lehre f.; **Eichmass n.** = gauge. **j (mt)** Schablone f. = gauge; **die; templet; jig; pattern. j (aut)** Tauchstab m. = dip-stick. **j américaine des fils** (épaisseur) amerikanische Drahtnorm f. = American wire gauge. **j américaine de fils** (instrument) amerikanische Drahtlehre f. = American wire gauge. **j à coulisse** Schublehre f.; **Schieblehre f.** = caliper gauge. **j femelle** Innenlehre f. = female gauge. **j du fil** (épaisseur) Drahtnummer f.; **Drahtstärke f.** = wire gauge; **size of wire. j pour fil** (instrument) Drahtlehre f. = wire gauge. **j de la machine** Maschinenfeinheit f. = gauge of machine. **j micrométrique** Mikrometerlehre f. = micrometer gauge; **micrometer caliper. j de niveau d'huile** Ölstandanzeiger m. = oil gauge. **j plate** Flachlehre f. = flat gauge. **j de profondeur** Tiefenmass n. = depth gauge.
jaugeage m. Masskontrolle f. = gauging; **measuring. j d'un navire** Schiffsvermessung f. = measurement of a ship.
jaugeur m. du distributeur d'essence Messbehälter m. = fuel level indicator; **tank gauge.**
Javel m. : eau f. de J Bleichwasser n.; **Javel'sche Lösung f.** = Javel water; **bleaching liquid.**

jet m. Strahl m. — **jet. j** (gueule du moule) Eingusskanal m.; **Strahl m.** = git; **gate; inlet; sprue j (met)** (tête perdue) verlorener Kopf m. = dead head; **lost head. j de flamme** Stichflamme f. = blow-pipe flame.
jet m. de sable Sandstrahl m. = sandblast. **machine f. à j de s**; **soufflante f. à j de s** Sandstrahlgeblase n. = sandblast machine. **passer au j de s** sandstrahlen = to sand-blast.
jetée f. Mole f.; **Hafendamm m.**; **Pier m.** = mole; **jetty; pier.**
jeu m. (ouils, etc.) Satz m.; **Apparatesatz m.** = set. **j (mech)** Spielraum m.; **Spiel n.**; **toter Gang m.** = play; **clearance; margin; back lash. j de bout** (écrou) Leergang m. = end play. **j de poids** Gewichtssatz m. = set of weights.
joint m. Fuge f.; **Verbindung f.** = joint. **j (soudure)** Lötfluge f.; **Lötstelle f.** = soldered joint. **j (build)** Stoss m. = joint. **j (étoupage)** Dichtung f.; **Packung f.** = packing; **gasket. couvre-j m.** Decklasche f. = cover plate; **fish plate. serre-j m.** Schraubzwinge f. = cramp; **adjustable clamp; (screw) clamp.**
joint m. : j articulé Universalgelenk n.; **Kreuzgelenk n.** = universal joint. **j à battonnette** Bajonettverschluss m. = bayonet clutch; **bayonet joint. j à boulet** Kugelgelenk n. = ball-and-socket joint. **j de cardan** Kardangelenk n. = Cardan joint; **Hooke's joint. j de chanvre** Hanfpackung f. = hemp packing. **assise f. à j-s croisés** (build) Kreuzschicht f. = broken course. **j de dilatation** (Aus-)Dehnungsluge f.; **Dilatationsfuge f.** = expansion joint. **j droll avec crochet et coin** Einlagenstoss m. = inlet joint. **j de feutre** Filzdichtung f.; **Filzpackung f.** = felt packing. **j de fibre** Faserdichtung f. = fibre packing. **j à genou** Kniegelenk n.; **Knieverbindung f.** = elbow joint; **toggle joint. j à huile** Ölabdichtung f. = oil joint. **j à manchon** Muffenverbindung f. = socket joint. **j renforcé** Wulstnaht f. = reinforced seam. **j sans épaisseur** wulstlose Naht f. = ridgeless seam. **j soudé** Schweißnaht f.; **Lötfluge f.** = welding seam; **welded joint; soldered joint. j sphérique v.**

joint à boulet. **j** **surépaissé** v. joint renforcé. **j** **sans surépaisseur** v. joint sans épaisseur. **j** **universel** v. joint articulé. **joindre** fügen = to joint.

jointure f. v. joint. **j** **à recouvrement** Überfalzen n. = rebating.

jonction f. Verbindung f. = junction; joint. **j** **des phases** Phasenverketzung f. = interlinking of phases. **j** **à tuyaux** Rohrverbindung f. = pipe connection; tube joint.

joue f. (dispositif de serrage) Barke f.; Maulfläche f. = jaw. **j** (d'une roue) Radflansch m. = flange. **poulie f. à j-s** Randscheibe f. = flanged pulley.

jouissance f. (jur.) Nutzniessung f. = usufruct. **action f. de j;** **bon m. de j** Genusschein m. = participation certificate; dividend share. **droit m. de j** Nutzniessungsrecht n.; Nutzungsrecht n. = right of usufruct.

Joule m. Joule n. = joule. **effet m. J** Jouleeffekt m. = Joule effect.

joule-seconde f. v. Joule.

jour m. Tag m. = day. **j** (build) Öffnung f.; Zwischenraum m. = aperture; opening; clearance. **dispositif m. à j** (hos) Pelineteinrichtung f. = lace attachment. **tissu m. à j** durchbrochenes Gewebe n. = open work cloth. **tricot m. à j** durchbrochene Ware f. = open work; lace work.

jour m. : **j-s de chargement** Ladetage mpl. = loading days pl. **j de l'échéance** Verfalltag m. = maturity; date of maturity. **j-s de grâce** Respekttage mpl. = days pl. of grace. **j de liquidation** Liquidationstag m. = settling day. **j ouvrable** Arbeitstag m. = working day; work-day. **j-s de planche** Liegezeit f. = lay-days pl.

journal m. Zeitung f.; Zeitschrift f. = newspaper; journal; periodical. **j** (com); **livre-j** m. Journal n.; Tagebuch n. = day-book; diary; journal. **papier m. de j** Zeitungspapier n. = news-print.

journal m. : **j de bord**; **j de navigation** Schiffstagebuch n.; Logbuch n. = log-book. **j professionnel** Fachzeitschrift f. = trade paper.

judiciaire gerichtlich = judicial; legal. **frals mpl. j-s** v. frais de justice.

juge m. Richter m. = judge. **j de paix** Friedensrichter m. = Justice of the Peace.

jugement m. Rechtsspruch m.; Urteil n. = judgment; verdict. **j arbitral** Ur-

teilsspruch m. eines Schiedsrichters; Entscheid m. eines Schiedsrichters; Schiedsrichterspruch m. = (arbitrator's) award. **j de faillite** gerichtliche Bankrotterklärung f.; Konkurserkennnis f. = decree of bankruptcy; declaration of bankruptcy.

Jumel m. Mako f. = jumel cotton. **fil m. J** Makogarn n. = Egyptian yarn.

jumelle f. : **j du peigne** (tex) Blattleiste f.; Blattschiene f. = rib of reed; baulk of reed. **j-s à prismes** (opt) Prismenfeldstecher m. = prism binoculars pl.

Jungner-Edison ; **accumulateur** m. J-I Eisennickelakkumulator m.; Jungner-Edison-Akkumulator m. = iron-nickel-accumulator; Jungner-Edison accumulator; storage battery.

juridiction f. (compétence) Gerichtsbarkeit f.; Rechtsprechung f.; Kompetenz f.; Zuständigkeit f. = jurisdiction.

juridique v. judiciaire. **vente f. j** gerichtliche Auktion f. = judicial sale.

jus m. de fruits Fruchtsaft m. = fruit juice.

jusée f. Lohbrühe f.; Beize f. = tanning liquor; pickle.

justice f. (équité) Billigkeit f.; Gerechtigkeit f. = equity. **demande f. en j** Klageschrift f. = indictment. **frals mpl. de j** Gerichtskosten pl. = law costs pl.; legal expenses pl.; court costs pl. **actionner en j** vor Gericht klagen = to sue at law. **faire des démarches** fpl. en j den Rechtsweg beschreiten = to take legal measures pl. **poursuivre qn. en j** eine gerichtliche Klage gegen jdn. anstellen; jdn. gerichtlich belangen; gegen jdn. gerichtlich vorgehen = to bring an action against sby.; to institute an action against sby.; to sue sby. **se soustraire à la j** sich dem Gericht entziehen = to abscond.

justificatif m. (copie) Belegstück n. = voucher copy.

justifier (typ) (ligne) ausschliessen = to justify; to adjust. **j** (page) justieren = to make up; to justify.

jute m. Jute f. = jute. **arracheuse f. pour j**; **déchireuse f. pour j** Jutereisswolf m. = jute teaser; jute knifing machine. **tissu m. de j** Jutegewebe n. = jute fabric. **toile f. de j** Juteleinen n. = hessian. **toile f. de j commune** gewöhnliches Juteleinen n.; Emballage f.; Packtuch n. = packing canvas; common hessian; burlap (A).

K

kaolin m. weisse Tonerde f.; Porzellanerde f.; Kaolin n. = china-clay; porcelain earth; porcelain clay; kaolin.

Kaplan : **turbine** f. **de Kaplan** Kaplan-turbine f. = Kaplan turbine.

Kelvin : **eiffel** m. **K** Hauteffekt m.; Skin-effekt m. = skin effect.

kermésite f. Antimonblende f. = red antimony; kermesite.

kicksarler m. Kickstarter m. = kick-starter.

kieselguhr m. Kieselguhr f.; Diatomeenerde f. = kieselguhr; diatomaceous earth.

kilovolt-ampère m. v. kilowatt.

kilowatt m. Kilowatt n. = kilowatt.

kilowatt-heure m. Kilowattstunde f. = kilowatt-hour. **k-h-mètre** m. Kilowatt-Stunden-Zähler m. = kilowatt-hour-meter.

klosque m. (du sous-marin) Turm m. = conning tower.

Klieg : **projecteur** m. **K** Jupiterlampe f.; Scheinwerfer m. = flood-light; Klieg-light.

klystron m. Klystron n. = klystron.

Knowles : **changement** m. **de boîtes système** **K** Knowleswechsel m. = Knowles box motion. **mécanisme** m. **(de)** **K** Knowlesgetriebe m. = Knowles gearing motion.

Krarup : **câble** m. **de K** Krarupkabel n. = continuously loaded cable; Krarup cable.

kupferblende f. Kupferblende f. = copper-blende.

kupfernickel m. Kupfernickel n. = niccolite.

L

lac m. **artificiel** Stausee m. = storage lake.
lacet m. (route, etc.) Haarnadelkurve f. = hairpin bend.
lactate m. milchsaures Salz n. = lactate.
lactique; acide m. l. Milchsäure f. = lactic acid.
lactose f. Milchzucker m.; Laktose f. = lactose.
lacuneux (met) porös; luckig = porous; blistered.
laine f. Wolle f. = wool. **graisse** f. de l. Wollfett n.; Schweiss m. = wool grease. **mousseline** f. de l. Wollmusselin m. = woollen muslin.
laine f. : l. **artificielle** Zellwolle f.; Kunstwolle f. = artificial wool; staple fibre. l. **de bois** Holzwolle f. = wood fibre; wood wool.
laine f. **cardée** gekrempelte Wolle f. = carded wool. **tissu** m. de l. c. Streichgarngewebe n. = woollen cloth; carded woollen cloth.
laine f. : l. **de collodion** Kollodiumwolle f. = collodion wool. l. **de longue soie** v. **laine à peigne**. l. **morte** Sterblingswolle f. = dead wool; diseased wool.
laine f. **à peigne** Kammwolle f. = combing wool; long wool. **carde** f. pour l. **à p** Kammgarnkrempel f. = worsted card.
laine f. : l. **peignée** Kammgarn n. = worsted. l. **refaite**; l. **renaissance** Kunstwolle f. = re-manufactured wool; reclaimed wool.
lainé gerauhelt = teasled; raised; napped.
lait m. : **sucré** m. de l. v. **lactose**. l. **de chaux** Kalkwasser n.; Tünche f. = lime milk; whitewash.
laiteux milchig = milky; lacteous.
laitier m. (met) Schlacke f. = slag; cinder; dross. **couverture** f. de l. Schlackendecke f. = slag cover. **lâcher le l**; **laisser couler le l** abschlacken = to slag out; to tap off the slag.
laitier m. **de haut-fourneau** Hochofenschlacke f. = blast-furnace slag.
laiton m. Messing n. = brass.
laitonnage m. Vermessung f. = brass plating.
lambrisser täfeln = to wainscot; to panel.

lame f. (feuille de métal) **Lamelle** f. = strip l. (d'un ressort) **Blatt** n. = leaf. l. (de ratière) **Messer** n. = knife; lifting blade; lifting knife; draw knife. l. (du métier) **Webschaft** m. = shaft of healds; shaft of heddles. **changement** m. des l. Schafsbewegung f.; Schafwechsel m. = shaft motion; heald motion. **hauteur** f. des l-s Schafthöhe f. = height of the healds. **régleur** m. des l-s Schaltregler m. = heald leveler. **repos** m. des l-s Fachstillstand m. = stand-still of the shafts. **ressort** m. à l-s Blattfeder f. = leaf-spring; laminated spring; plate-spring; platform spring. **rouleau** m. des l-s Schafswelle f. = shaft roller.
lame f. **de bocfils** Laubsäge f. piercing saw.
lame f. **sans fin** Bandsägeblatt n. = endless saw blade. **scie** f. à l s f. Bandsäge f. = belt saw; endless saw; band saw (A).
lame f. : l. **gaze** Dreherlitze f.; Gaze-schaft m. = standard and doup. l. **du peigne** Blattstab m.; Zahn m.; Rohr n. = dent; split; reed blade. l. **de rabot** Hobelstahl m. = planing tool. **mouvement** m. **de rabat des l-s à ressort** Federzugregister n. = spring reverse motion. l. **de scie** Sägeblatt n.; Sägeband n. = saw blade; saw web.
lamelle f. **Lamelle** f.; **Blatt** n.; **Schicht** f. = lamina. l. (weav) v. **lamette** (de casse-chaine).
lamette (weav) Schafstab m.; Schaltleiste f.; Litzentragschiene f. = shaft stave; shaft rod; heald lath. l. (weav) (de casse-chaine) Fadenreiter m.; Reiter m.; **Lamelle** f. = detector; dropper; drop wire.
laminage m. (met) Walzen n.; Strecken n. = rolling. l. (pap) Satinierung f. = calendering. **croûte** f. de l. Walzsinter m.; Walzzunder m. = (roll) scale.
laminer (met) (fein)walzen; laminieren = to roll; to laminate. l. (pap) satinieren = to calender; to plate-glaze. l. (tex) strecken; verziehen = to draw. l. **à chaud** warmwalzen = to hot-roll. l. **à froid** kaltwalzen = to cold-roll.
laminoir m. Walzwerk n. = rolling mill. l. (spin) Strecke f.; Streckwerk n. = drawing frame. **cage** f. de l. Walzen-

ständer m. = housing; stand (A). **table** f. de l.; **tablier** m. de l Walzentisch m. = roller table; guard. **train** m. de l Walzenstrasse f.; Walzstrecke f. = mill train; train of rolls.

laminoir m.: l à fil Drahtwalzwerk n.; Drahtstrecke f. = wire mill. l à métaux Metallwalzwerk n. = metal rolling mill. l trio Drillingswerk n. = trio rollers pl. l à tubes Röhrenwalzwerk n. = tube mill.

lampe f. Lampe f. lamp. l (radio) Röhre f. = tube; valve. **résistance** f. de l Lampenwiderstand m. = lamp resistance.

lampe f.: l **amplificatrice** Verstärker-röhre f. = amplifying valve. l **d'appel** (tele) Anruflampe f. = calling lamp. l à arc Bogenlampe f. = arc-lamp. l **arrière** (aut, etc.) Schlusslaterne f.; Schlusslicht n. = rear-light; tail-light. l **bigrille** Doppelgitterröhre f. = double-grid tube. l à **braser** v. lampe à souder. l à **chauffage indirect** indirekt geheizte Röhre f. = indirectly heated valve.

lampe f. de **contrôle** Kontrolllampe f.; Überwachungslampe f.; Pilotlampe f. = pilot lamp. l de **c de charge** Ladekontrolllampe f. = charging control lamp.

lampe f.: l **déetectrice** Detektorröhre f.; Audion n. = detector tube; detector valve; audion. l à **éclats** Flackerlampe f. = flickering lamp. l à **effluve** Glimmlampe f. = glow lamp. l **électronique** Hochvakuumröhre f.; Elektronenröhre f. = electronic valve; electronic tube; vacuum tube. l **excitatrice** Erregerröhre f. = exciter tube. l à **filament de charbon** Kohlefaden(glüh-)lampe f. = carbon filament lamp. l à **filament métallique** Metallfaden(glüh-)lampe f. = metallic filament lamp. l à **incandescence** Glühlampe f. = incandescent lamp; glow lamp. l à **luminescence** v. lampe à effluve. l **modulatrice** Modulatorröhre f. = modulator valve; modulator tube. l **multigrille** Mehrgitterröhre f. = multigrid valve; multigrid tube. l **murale** Wandlampe f. = wall lamp. **socle** m. de l octal Oktalsockel m. = octal base. l à **oscillations de freinage** Bremsröhre f.; Barkhausen-Kurz Röhre f. = brake-field-valve. l **pentagrille** Pentagrid n.; Siebenelektrodenröhre f. = pentagrid (tube). l **pilote** v. lampe

de **contrôle**. l de **plafond**; l **plafonnière** (aut) Deckenlampe f. = roof lamp. l de **poche** Taschenlampe f. = electric torch; flash-lamp. l de **quartz** Quarzlampe f. = quartz lamp. l **radiateur** Bestrahlungslampe f. = radiation lamp. l de **résistance** Widerstandslampe f. = resistance lamp. l de **signalisation** Signallampe f. = signalling lamp; signal lamp. l **solaire** elektrische Hö-hensonne f. = sunshine lamp. l à **souder** Lötlampe f. = soldering lamp; blow lamp. l de **stationnement** (aut, etc.) Standlicht n. = parking light; parking lamp. l **trigrille** Dreigitter-röhre f. = three-grid valve. l de **T.S.F.** Radioröhre f. = radio tube; radio valve. l à **vapeur de mercure** Quecksilberdampflampe f. = mercury-vapour lamp. l à vide v. lampe électronique.

lancé m.: **brocher au l** lanzieren = to weave figures by extra floating weft.

lancement m. (naut) Stapellauf m. = launch; launching. l (moteur) Anlassen n. = starting (up). **manivelle** f. de l Andrehkurbel f. = starting crank; starting handle. **moteur** m. de l Anwurfsmotor m. = starting motor. **poids** m. de l Schwunggewicht n. = centrifugal weight.

lancement m.: l **par excentrique** Exzenterschlag m. = picking by tappet. l **remorqué** (aer) Schleppstart m. = tow-start; towed start.

lance-mines m. Minenwerfer m. = mine thrower; trench mortar.

languette f. (tex) v. languette de la boîte. **bouvet** m. à l Zinkenobel m. = tonguing-plane. **rainure** f. et l Nut f. und Feder f. = slot and key; groove and tonque.

languette f.: l de l'axe Umlegestift m. der Achse = movable spindle tip. l de la **boîte** (tex) Kastenzunge f. = box swell.

lanière f. (courroie) Gurt m. = strap; belt; webbing; girth. l de **chasse** Schlagriemen m. = lug strap; picking band.

lanterne f.: l **arrière** v. lampe **arrière**. l à **billes** (d'un roulement) Kälig m. = distance ring; cage.

lanterneau m. Oberlicht n. = skylight.

laque m. Lack m.; Firnis m. = lacquer. l de **Chine** Japanlack m. = japanese lacquer; japan lacquer.

laque f. Lack m. = lac; lake. l d'**acé-tate** Azetatlack m. = acetate lacquer.

Lar - Lei

l anti-acide säurefester Lack m. = acid-proof varnish. **l de carrosserie** Autolack m. = dope. **l cellulosique** Zelluloselack m. = cellulose lacquer. **l pour cuir** Lederlack m. = leather varnish. **l à culre** Einbrennlack m. = baking lacquer. **l émail** Emailack m. = enamel varnish. **l mate** Mattlack m. = dull lake; mat varnish. **l plate** Shellack m. = shellac. **l de première couche** Grundierlack m. = filler.

large m. : gagner le l ; prendre le l (naut) in See gehen; in See stechen = to put to sea.

large (typ) breittlaufend = expanded.

larget m. (mel) Platine f. = sheet billet; flat bar.

largeur f. Breite f. = breadth; width. **étendre (le tissu) en l ; maintenir (le tissu) en l** breithalten; breitspannen = to distend; to stretch; to hold out.

largeur f. : l de bande Bandbreite f. = band-width. **l de colonne (typ)** Spaltenbreite f. = width of column. **l intérieure** lichte Weite f. = span (pont); inside diameter (tube). **l du papier** Papierbreite f. = width of paper.

largeur f. du point (sew) Stichgrösse f. = length of stitch. **vis f. de réglage de la l du p** Stichsteller m. = stitch regulator.

largeur f. : l totale Gesamtbreite f. = overall width. **l de travail** Arbeitsbreite f. = working width. **l de la voie** Spurweite f. = (width of) gauge.

lavage m. Waschen n.; Wäsche f. = washing. **bac m. de l** Waschbottich m. wash bowl. **résistant au l** waschecht = fast to washing.

laveur m. à gravier Kieswaschmaschine f. = gravel-washing machine.

laveuse f. : l mécanique Waschmaschine f. washing machine. **l de rues** Strassenkehrmaschine f. = street-washing machine; street sweeper.

Lecher : fils mpl. de l Lecherleitung f. = Lecher wires pl.

Leclanché : élément m. (de) l Leclanché Element n.; Salmiakelement n. = Leclanché cell; sal ammoniac cell.

lecteur m. (électromagnétique) Schalldose f. = pick-up. **l phonique** v. lecteur des sons.

lecteur m. des sons (cin) Tonabnahme-knopf m. = detector. **ampoule f. pour l des s** Tonerregerlampe f. = exciter lamp.

lecture f. Ablesung f. = reading. **l sonore (cin)** Tonwiedergabe f. = reproduction.

légal rechtsgültig = (legally) valid. **titre m. l (de métaux précieux)** vor-schriftsmässiger Feingehalt m. standard fineness.

légal et valide rechtsverbindlich; rechts-gültig = legally binding; legally valid.

légalisation f. Beglaubigung f.; Legali-sation f. = legalization.

légaltaire m. Vermächtnisnehmer m.; Vermächtniserbe m. = legatee. **l à ti-tre universel** Universalerbe m. = re-siduary legatee; general legatee.

légende f. Legende f. = inscription; legend.

législation f. Gesetzgebung f. = legisla-tion.

légitime rechtmässig = legitimate; law-ful. **propriétaire m. l** rechtmässiger In-haber m. = rightful owner.

legs m. Vermächtnis n. = bequest; legacy.

lemniscate f. Lemniskate f. = lemnis-cate.

lenticulaire linsenförmig = lenticular.

lentille f. Linse f. = lens. **système m. de l-s** Linsensystem n. = lens combi-nation.

lentille f. : l concave konkave Linse f. = concave lens. **l concave-plane** plan-konkave Linse f. = plano-concave lens. **l concave-convexe** konkavkon-voxene Linse f. = concavo-convex lens. **l convexe** konvexe Linse f. = convex lens. **l plan-convexe** plankonvexe Lin-se f. = plano-convex lens.

lessive f. (chem) Lauge f. = lye. **l bouil-lante** kochende Lauge f. = boiling caustic solution. **l de potasse caustique** Kalilauge f. = caustic potash solution. **l de soude** Natronlauge f. = soda lye; solution of caustic soda. **l sulfite** Sulfitlauge f. = sulphite lye.

lessiver (cendres) auslaugen = to lix-ivate.

lest m. Ballast m. = ballast.

lettre f. (typ) Schrift f.; Type f.; Buch-stabe m. = type; letter; character. **œil m. de la l** Auge n. des Buchsta-bens; Bild n. des Buchstabens = face. **tête f. de l** Briefkopf m. = letter head. **distribuer la l (typ)** die Form ablegen = to distribute the type.

lettre f. accentuée Akzentbuchstabe m. = accented letter.

lettre f. de change Wechsel m. = bill; bill of exchange. **échéance f. d'une l de c** Ablauf m. eines Wechsels; Ziel n. eines Wechsels = maturity of a bill of exchange; term of a bill of exchange. **détenteur m. d'une l de c**; **porteur m. d'une l de c** Wechselinhaber m. = holder of a bill; bearer of a bill. **terme m. d'une l de c v.** échéance d'une lettre de change. **accepter une l de c** einen Wechsel akzeptieren = to accept a bill of exchange. **acquitter une l de c** einen Wechsel einlösen; einen Wechsel bezahlen = to cash a bill of exchange. **ne pas acquitter une l de c** einen Wechsel nicht einlösen = to dishonour a bill of exchange; to refuse payment of a bill. **aler moyer une l de c** einen Wechsel verlängern; einen Wechsel prolongieren = to renew a bill. **domicilier une l de c** einen Wechsel domizilieren = to domiciliate a bill; to domicile a bill. **donner l'aval pour une l de c** eine Wechselbürgschaft leisten = to back a bill; to give security for the due payment of a bill. **émettre une l de c** einen Wechsel ausstellen = to draw a bill of exchange. **endosser une l de c** einen Wechsel indossieren = to endorse a bill of exchange. **être tenu en vertu d'une l de c** wechelmässig haften = to be liable on a bill of exchange. **faire protester une l de c** einen Wechsel protestieren lassen = to have a bill protested; to note a bill; to get a bill protested. **faire la provision d'une l de c** einen Wechsel decken = to cover a bill; to provide for a bill; to make provision for a bill. **honorer une l de c v.** acquitter une lettre de change. **ne pas honorer une l de c v.** ne pas acquitter une lettre de change. **lever protêt d'une l de c v.** faire protester une lettre de change. **negocier une l de c** einen Wechsel begeben = to negotiate a bill of exchange. **payer une l de c v.** acquitter une lettre de change. **ne pas payer une l de c v.** ne pas acquitter une lettre de change. **prolonger une l de c v.** aler moyer une lettre de change. **toucher une l de c** einen Wechsel einlösen = to collect a bill.

lettre f. de change; **l de c en blanc** Blankowechsel m. = blank bill of exchange. **l de c fictive** fingierter Wechsel m.; Kellerwechsel m. = fictitious bill. **l de c payable à un certain délai**

de vue Nachsichtwechsel m. = bill of exchange payable after sight. **l de c payable à vue** Sichtwechsel m. = sight bill; bill on demand; bill of exchange payable at sight. **l de c protestée** protestierter Wechsel m. = protested bill. **l de c en retard** überfälliger Wechsel m. = lully matured bill. **l de c tirée** gezogener Wechsel m. = drawn bill.

lettre f. chargée v. lettre recommandée. **lettre f. circulaire** Rundschreiben n.; Zirkular n. = circular (letter). **l de c de crédit** Zirkularkreditbrief m. = circular letter of credit.

lettre f. de complaisance Gefälligkeitswechsel m. = accommodation bill; accommodation draft.

lettre f. de créance (correspondants) Beglaubigungsschreiben n. = letter of credence. **l de c (banques)** v. lettre de crédit.

lettre f. l de crédit (v. a. accreditif) Akkreditiv n.; Kreditbrief m. = letter of credit. **l d'enquête (poste)** Laufzettel m. = tracer. **l d'envoi** Begleitbrief m. = letter of advice; covering letter. **l de gage v.** lettre hypothécaire. **l de garantie** Revers m. = letter of indemnity. **l hypothécaire** Schuldbrief m.; Pfandbrief m.; Schuldverschreibung f. = mortgage certificate; mortgage bond. **l de mer** Eintragungszertifikat n. (eines Schiffes) = certificate of registry. **l de propagande** Werbeschreiben n. = sales letter. **l de recherches v.** lettre d'enquête. **l recommandée** eingeschriebener Brief m. = registered letter. **l de rente** Gült f. (S) = land charge note. **l de valeur déclarée** Wertbrief m. = insured letter. **l de voiture** Frachtbrief m. = waybill; bill of lading.

levage m.; **appareil m. de l**; **engin m. de l** Aufziehvorrichtung f. = lifting appliance; hoist. **force f. de l** Tragkraft f. = lifting power. **vitesse f. de l** Hubgeschwindigkeit f. = hoisting speed.

levain m. Hefe f. = yeast; leaven.

levé m. (de terrain, etc.) Landesvermessung f. = survey.

lève f.; **pas m. de l** (tex) Obersfach n.; Hochfach n. = upper shed. **ratière f. à la l** Hochfachschaffmaschine f. = lifting dobby. **rallère f. à la l et baisse** Hoch- und Tielfachschaffmaschine f. = centre shed dobby.

Lev - Lia

- levée** f. Heben n.; Hub m. = lifting.
double l (tex) Doppelhub m. = double lift.
- levée** f.: **1 d'aiguilles** (hos) Nadelheber m. = needle-lifter. **1 d'ancre** (hor) Ankerstein m. = pallet stone. **1 d'entrée** (hor) Eingangshebungsfläche f. = engaging impulse plane. **1 de sortie** (hor) Ausgangshebungsfläche f. = disengaging impulse plane.
- lève-roue(s)** m. Wagenheber m. = jack.
- lever** m. **du doute** (radio) Seitenbestimmung f. = sense-finding. **antenne** f. **de** **1 du d** Seitenbestimmungsantenne f. = sensing antenna.
- lever** (con) aufwinden; heben = to hoist; to lift up; to raise. **1 l'ancre** den Anker lichten = to weigh anchor. **1 une hypothèque** eine Hypothek aufnehmen = to raise a mortgage. **1 protêt** Protest m. erheben = to lodge a protest; to enter a protest.
- leveur** m. (weav) Greifernadel f.; Greifstange f. = selector.
- levier** m. Hebel m. = lever. **branche** f. **de** **1**; **bras** m. **de** **1** Hebelarm m. = crank of lever; arm of lever. **centre** m. **d'un** **1** Drehpunkt m. eines Hebels = fulcrum of a lever. **manche** m. **de** **1** Hebelgriff m. = lever handle. **mouvement** m. **à** **1-s** (pour manoeuvrer les lames) Hebelzug m. = lever tackle. **puissance** f. **de** **1** Hebelkraft f.; Hebelübersetzung f. = leverage.
- levier** m.: **1 à auge** Muldenhebel m. = pedal plate. **1 à bec de corbin** Wendehaken m. = draw hook.
- levier m. de blocage** Klemmhebel m. = clamping lever. **1 de b du chariot** (tpr) Wagenfeststeller m. = carriage lock; lock lever.
- levier m. du butoir** (spin) Stecher m.; Stecherlappen m. = knocking-off finger; stop rod nib; stop bracket. **1 du b enfoncé** eingefallener Stecher m. = dropped stop rod nib. **faire lever le** **1 du b** den Stecher m. ausheben = to lift the stop rod nib. **le** **1 du b** **est relevé** der Stecher m. ist hochgehoben = the stop rod nib is lifted.
- levier** m. **à came** (aut) Schwinghebel m. = rocker arm; (valve) rocker; cam lever.
- levier m. à caractères** Typenhebel m. = type lever. **barbe** f. **du** **1 à c** (tpr) Typenhebelbart m. = type lever bit.
- levier m. de chasse** Schlaghebel m. = picking lever.
- levier m. de commande** Steuerhebel m. = control lever. **1 de c** (aer) Knüppe m. = joy-stick.
- levier** m.: **1 de contact** Kontakthebel m. = contact lever. **1 coudé** Winkelhebel m. = bent lever; bell crank lever. **1 de débrayage** Kupplungshebel m. = clutch lever. **1 de déclenchement du chariot** (tpr) Wagenauslösehebel m. = carriage release (lever).
- levier m. de dégagement**: **1 de d de la barre presse-papier** (tpr) Auslösehebel m. der Papierandrückstange = paper holder bail release lever. **1 de d du margueur** Randauslöser m. = margin release latch. **1 de d du papier** Papierauslösehebel m. = paper release lever.
- levier** m.: **1 pour l'effacement partiel** (calc) Hebel m. für geteilte Nullstellung = split lever. **1 de frein à main** Handbremshebel m. = hand-brake lever. **1 à genouillère** Kniehebel m. = toggle lever. **1 à grumes** Brechstange f.; Brecheisen n. = pinching bar. **crow-bar**. **1 d'interligne et de retour du chariot** Zeilenschalthebel m. = line space and carriage return lever. **1 d'inversion** (calc) v. levier de renversement. **1 de manœuvre** Umleghebel m. = switch lever. **1 oscillant** (tex) Schwinghebel m. = swivel lever. **1 à pédale** v. levier à auge. **1 de renversement** Umstellhebel m. = reversing lever. **1 pour le retour du chariot** Wagenrücklaufhebel m. = carriage return lever. **1 tâteur** Fühlhebel m. = feeler. **1 et tête de fermeture** (hor) Spring- und Schlussfeder f. = case spring. **1 de vitesse** Schalthebel m. = gear lever; speed lever; gear-shift lever.
- lévogyre** linksdrehend = laevogyrous.
- lèvre** f. **de sortie** (du cylindre) (hor) Ausgangsrippe f. = exit lip.
- lévulose** f. Fruchtzucker m. = 1(a)evulose; fruit-sugar.
- levure** f. v. levain. **1 alcoolique** Alkoholhefe f. = alcoholic yeast.
- llage** m. (weav) (v. a. armure) Bindung f.; Fadenverkreuzung f.; Fadenverschränkung f. = weave; interlacing. **agent** m. **de** **1** v. liant. **chafne** f. **de** **1** Bindekette f. = binding warp. **effet** m. **du** **1** Bindungseffekt m. = interlacing effect. **matière** f. **de** **1** v. liant. **rapport** m. **de** **1** Bindungsrapport m.; Musterrapport m.; Bindungseinheit f. = repeat of design; weaving repeat; pattern repeat.

liaison f. (el) Verbindung f. = **con-**
nection. **l** (chem) Bindung f. = **liaison**;
linking. **l** (build) Verband m. = **bond**.
transformateur m. de **l** (de couplage)
Kopplungsübertrager m. = **coupling**
transformer.

liaison f.: **l de la cheminée** Schornstein-
verband m. = **chimney bond**. **l double**
(chem) Doppelbindung f. = **double**
linking; **double bond**. **l dans tous les**
plans (chem) Vernetzung f. = **cross**
linkage.

liant m. Bindemittel n. = **binding agent**;
adhesive; **binder**; **agglutinant**. **l pour**
couleurs Farbbindemittel n. = **colour**
agglutinant.

libération f. (tele) Auslösung f. = **re-**
lease. **l** (d'actions) (Voll-)Einzahlung f.
= **paying up**. **l de marchandises** Frei-
gabe f. von Waren = **release of goods**.

liberté f.: **l du commerce** Handelsfrei-
heit f. = **freedom of trade**. **l de rési-**
dence Freizügigkeit f. = **freedom of**
movement.

libraire m. Buchhändler m. = **booksell-**
er.

libraire-détaillant m. Sortimenter m.
retail bookseller.

libraire-éditeur m. Verleger m. = **pub-**
lisher.

libre-échange m. Freihandel m. = **free**
trade.

lice f. (weav) Litze f.; Hefle f. = **heald**;
heddle.

licence f. Lizenz f.; Erlaubnis f. =
licence; **permit**; **license** (A). **l d'export-**
tation Ausfuhrbewilligung f. = **export**
licence; **export permit**. **l d'importation**
Einfuhrbewilligung f. = **import li-**
cence; **export permit**.

liège m. Kork m. = **cork**. **bouchon** m.
de **l** Korkpfropfen m.; Korkstopfen
m. = **cork stopper**. **dalle** f. de **l**; **plan-**
che f. de **l** Korkplatte f. = **cork sheet**;
cork slab.

liège m.: **l aggloméré** gepresster Kork
m. = **agglomerated cork**. **l cassé**
zerstossener Kork m. = **crushed cork**.
l moulu gemahlener Kork m. =
ground cork. **l pulvérisé** gepulverter
Kork m. = **pulverized cork**.

lier (lex) binden = to bind. **l** (typ) aus-
binden = to tie up. **l les cartons** (tex)
die Karten schnüren; die Karten bin-
den; die Karten heften = to lace the
cards.

lieu m.: **l d'exécution** Erfüllungsort m.
= **place of fulfilment**. **l de livraison**,

paiement et tribunal compétent Erfül-
lungsort m. für Lieferung, Zahlung und
Gerichtsstand = **place for delivery**,
payment, and for legal questions. **l de**
paiement Zahlungsort m. = **place of**
payment. **l de réception** Empfangsort
m. = **receiving point**.

ligature f. (typ) Ligatur f. = **ligature**.
l (fil de fer) Bindedraht m. = **binding**
wire. **l** (fer transversal) Quereisen n.
= **transverse reinforcing**. **l en fil mé-**
tallique Drahtschliesse f. = **wire tie**.

ligne f. (rly) Bahnlinie f.; Bahntrasse n.
= **line**; **track**. **l** (el) Linie f.; Leitung
f. = **line**; **lead**. **changement** m. de **l**
(télévision) Zeilenvorschub m. = **line**

feed. **exploration** f. par **l-s** Zeilenab-
tastung f. = **line scanning**. **fréquence**
f. de **l-s** Zeilenfrequenz f. = **line fre-**
quency. **moteur** m. en **l** Reihemotor
m. = **in-line engine**. **relais** m. de **l**
Linienrelais n.; Anrufrelais n. = **line**
relay; **calling relay**; **ringing relay**.

ligne f. **aérienne** (aer) Luftlinie f.; Luft-
verkehrslinie f. = **air-line**. **l a** (el)
Oberleitung f. = **overhead wire**.

ligne f.: **l d'alimentation** Energieleitung
f.; Speiseleitung f. = **feeder line**. **l ar-**
tificielle Kunstleitung f.; künstliche
Leitung f. = **artificial line**. **l auxi-**
liaire (rly) Zubringerlinie f. = **feeder**
line. **l de base** (build) Leitlinie f. =
directrix. **l de courant** (forme) Strom-
linie f. = **streamline**. **l à double vole**
Doppelspurlinie f. = **double-track line**.
l d'engrènement Teilkreis m. = **pitch**
line. **l d'exploration** (télévision) Bild-
zeile f. = **scanning line**. **l de faite**
Wasserscheide f. = **water-shed**.

ligne f. de la **flottaison** Wasserlinie f.
= **water-line**. **l de la f en charge** Lade-
wasserlinie f. = **Plimsoll line**.

ligne f. de **force**: **l de f électrique** elek-
trische Kraftlinie f. = **line of elec-**
tric force. **l de f magnétique** magneti-
sche Kraftlinie f. = **line of magnetic**
force.

ligne f. **fuselée** v. **ligne de courant**.

ligne f. **fuyante** (forme) v. **ligne de cou-**
rant. **l f** (perspective) v. **ligne d'ho-**
rizon.

ligne f.: **l d'horizon** Horizontlinie f.;
Fluchtlinie f. = **vanishing line**. **l d'in-**
fluence Einflusslinie f. = **line of in-**
fluence. **l d'intersection** Schnittlinie f.
= **intersecting line**. **l libre** (tele) freie
Leitung f. = **disengaged line**; **idle line**.
l de montagne (rly) Bergbahn f. =

mountain railway. **l occupée** (tele) besetzte Leitung f.; besetzte Linie f. = engaged line; busy line. **l d'ordres** Dienstleitung f. = order wire; call circuit. **l partagée** (tele) Gemeinschaftsanschluss m. = party line. **l de pinçage** (entre les cylindres) Klemmstelle f. = nip. **l de raccordement** (privée) (rly) Geleiseanschluss m. = railway siding. **l de retour** Rücklauflinie f. = flyback; retrace. **l de serrage** (de la duite) Warenrand m.; Warenkante f. = edge of the cloth. **l de service** v. ligne d'ordres. **l de soudure** Schweissnaht f. = welding seam; welded joint. **l de titre** (typ) Titelzeile f. = title line. **l à voie unique** Einspurlinie f. = single-track line. **l zéro** Nulllinie f.; neutrale Axe f. = base-line; neutral axis.

lignification f. Verholzung f. = lignification.

lignine f. Holzstoff m.; Lignin n.; Zellulose f. = lignin; wood cellulose.

lignite m. Braunkohle f. = brown coal; lignite. **gaz m. de lignite** Braunkohlengas n. = brown-coal gas. **goudron m. de l** Braunkohlenteer m. = lignite tar.

lignoléale m. Holzsäure f. = lignoleate. **l de manganèse** holzölsaures Mangan n. = manganese lignoleate.

limalle f. Feilspäne mpl. = filings pl.

lime f. Feile f. = file. **taille f. de l**; **trait m. de l** Feilenhieb m. = cut of file. **retailer des l-s** Feilen Spl. aulhauen = to recut files pl.

lime f.; **l à aiguille pour bijoutier** Nadelfeile f. für Goldarbeiter = jeweller's needle file. **l barrette** Barrettfeile f. = cant-file. **l bâtarde** Bastardfeile f. = bastard file. **l douce** Schlichtfeile f. = smooth file. **l à étirer** Zapfenlochfeile f. = slim joint file. **l à fendre** Schraubenkopffeile f. = screwhead file. **l mordante** Raspel f. = rasp; grater; rasping file. **l à pivots** Zapfenfeile f. = pivot file. **l plate** Flachfeile f. = flat file. **l à taille croisée**; **l à taille double** zweihiebige Feile f. = double-cut file. **l à taille simple** einhiebige Feile f. = single-cut file.

limer feilen = to file.

limeuse f. Feilmaschine f. = filing machine.

limite f. Grenze f. = limit. **l de charge** Belastungsgrenze f. = limit of load. **l d'écoulement** Fliessgrenze f. = creeping limit. **l d'écrasement** Quetsch-

grenze f. = crushing point. **l d'élasticité** Elastizitätsgrenze f. = elastic limit; limit of elasticity. **l d'erreur** Fehlergrenze f. = limit of error. **l d'excitation** Reizschwelle f. = threshold of response. **l de flexion** Biegegrenze f. = bending limit. **l de mesure** Messgrenze f. = limit of measurement. **l de prix** Preisgrenze f. = price limit. **l de résistance** Streckgrenze f. = yield point. **l de rupture** Festigkeitsgrenze f. = breaking point. **l de tension** Spannungsgrenze f. = voltage limit.

limiteur m. (el) Begrenzer m. = limiter. **l par diodes** Diodenbegrenzer m. = diode limiter. **l de tension** Spannungsbegrenzer m.; Spannungsschutz m. = circuit breaker; voltage discharge gap. **limon m. de l'escalier** Treppenwange f. = string; stair horse.

limonite f. Brauneisenstein m. = limonite; brown iron ore.

lin m. Flachs m. = flax. **batiste m. de l** Leinenbatist m. = batiste; cambric. **boîte f. à l** Flachsstuhl m. = tippie box. **huile f. de l** Leinöl n. = linseed oil. **tissu m. de l** Leinengewebe n. = Leinen n.; Linnen n. = linen cloth. **toile f. de l** Flachsleinen n. = flax linen.

linéarité f. Geradlinigkeit f.; Linearität f. = linearity.

linge m. damassé Damast m. = damask.

lingerie f. Wäsche f. = (body and household) linen.

lingot m. Barren m.; Block m. = ingot. **l (typ)** Steg m. = slug. **fer m. en l** Flusseisen n. = fluid metal; ingot metal; mild steel.

lingotière f. Kokille f.; Schale f. = chill; ingot mould.

linon m. Schleiertuch n.; Linon m. = French lawn; Silesian lawn. **l clair** Schleiergewebe n. = veiling.

linotype f. Linotype f. = linotype.

liquater (met) seigern = to liquefy.

liquation f. (met) Seigerung f. = liquation.

liquéfaction f. Verflüssigung f. = liquefaction. **installation f. de l** Verflüssigungsanlage f. = liquefying plant. **l du charbon** Kohleverflüssigung f. = coal liquefaction.

liquéfier verflüssigen; schmelzen = to fuse; to melt; to liquefy.

liquidateur m. Konkursverwalter m.; Massenverwalter m. = administrator of a bankrupt's estate; receiver in

- bankruptcy; official receiver; judicial factor (A); trustee of a bankrupt's estate.
- liquidation** f. Liquidation f. = liquidation; winding-up. **l** (vente) Totalausverkauf m. = general clearance sale. **l** (d'une dette) Tilgung f. = payment; extinction. **Jour m. de l** Liquidationstag m. = settling day.
- liquidation** f. : **l forcée** Zwangsliquidation f. = compulsory winding-up; compulsory liquidation. **l volontaire** freiwillige Liquidation f. = voluntary liquidation.
- liquide** m. Flüssigkeit f. = liquid; fluid. **amortissement m. par l** (mech) Flüssigkeitsdämpfung f. = liquid damping. **pile f. à l** nasses Element n. = wet cell.
- liquide m. : l de bain** (galv) Badflüssigkeit f. = bath solution. **l compressible** zusammendrückbare Flüssigkeit f. = compressible liquid. **l d'imprégnation** Tränkmasse f.; Tränkungsmittel n.; Imprägniermittel n. = impregnating compound; impregnating agent; sleeping agent. **l inflammable** entzündliche Flüssigkeit f. = inflammable liquid. **l lubrifiant** Schmierflüssigkeit f. = lubricating liquid. **l non-inflammable** nicht-entzündliche Flüssigkeit f. = non-inflammable liquid. **l refroidisseur** (moteur) Kühlflüssigkeit f. = cooling liquid.
- liquide** flüssig = liquid. **corps m. l** tropfbarer Körper m. = liquid body.
- lire : machine** f. : **à l** (tex) v. liseuse mécanique.
- liseron** m. Schaftstab m.; Schaftleiste f.; Litzentragschiene f. = shaft slave; shaft rod; heald lath.
- liseuse f. mécanique** (tex) Einlesemaschine f. = reading-in machine.
- lisière** f. (tex) Geweberand m.; Leiste f.; Kante f.; Warenleiste f. = selvage; selvedge; list; listing. **l du dessin** Musterkante f. = edge of pattern.
- lisse** f. Litze f.; Helfe f. = heald; healdle. **cadre m. à l-s** (tex) Schafftrahmen m. = shaft frame. **casse-chaîne m. à l-s** Geschirrwächter m. = heald stop motion. **machine f. à tricoter les l-s**; **tricoloreuse f. pour l-s** Litzknüpfmaschine f.; Geschirrstrikmaschine f. = heald knitting machine.
- lisse f. : l en fil textile** Zwirnlitze f. = twine heald. **l gaze** Dreherlitze f. = gauze heald.
- lisse** glatt = even; smooth. **l** (fibre) schlicht = straight. **pallier m. l** Gleitlager n. = plain bearing. **surface f. l** glatte Fläche f. = even surface.
- lisser** glätten; schlichten = to smooth. **l** (satiner) satinieren = to glaze; to calender.
- liste** f. Liste f.; Verzeichnis n.; Aufstellung f. = list; schedule. **l des départs** Abfahrtsliste f. = sailing list. **l des présents** Präsenzliste f. = attendance list. **l spécifiée** detailliertes Verzeichnis n. = detailed list.
- lit** m. (min) Flöz n. = seam; bed; vein; lode. **l** (build) Unterlage f. = bed. **l de coulée** Gussbett n.; Masselbett n. = casting bed; pig bed. **l de filtrage** Kläranlage f. = filter-bed; clarification bed.
- lit m. de fusion** (min) Gattierung f.; Möller m. = burden; mixture of ores and fluxes. **préparer le l de f** gattieren = to calculate the burden.
- lithographie** f. Lithografie f. = lithography.
- litige** m. Streit m. = contest; litigation; dispute; quarrel. **cas m. en l** Streitfall m. = case in litigation.
- litigieux : point m. l** Streitpunkt m. = point of contest.
- livraison** f. Lieferung f. = delivery. **bon m. de l**; **bulletin m. de l** Lieferschein m. = order for delivery; bill of delivery. **camionnette f. de l** Lieferwagen m. = delivery van. **conditions** pl. de l Lieferungsbedingungen pl. = terms pl. of supply. **date f. de l** Liefertermin m. = date of delivery; contract date. **délai m. de l** Lieferfrist f. = term of delivery. **demande f. de l** Abruf m. = call for delivery. **intérêt m. à la l** Interesse n. an der Lieferung = interest on delivery. **payable à l** zahlbar bei Ablieferung = payable on delivery. **terme m. de l** v. délai de livraison.
- livraison f. : l bimensuelle** halbmonatliche Lieferung f. = fortnightly delivery; bi-monthly delivery. **l de la chaîne** (tex) Kettenabgabe f. = delivery of warp; warp let-off. **l à crédit** Lieferung f. auf Kredit = delivery on credit. **l finale** Schlusslieferung f.; Restlieferung f. = final delivery. **pour l immédiate** zur sofortigen Lieferung f. = for immediate delivery. **l par quinzaine** v. livraison bimensuelle. **l refusée** verweigerte Lieferung f. = refused delivery.

livre m. Buch n. = book. **apurement m.** des l-s Bücherrevision f.; Prüfung f. der Bücher = audit of books. **bloc m.** du l Buchblock m. = book part. **dos m.** de l Buchrücken m. = back of a book. **grand l** Hauptbuch n. = general ledger. **plats mpl.** du l Buchdeckel mpl. = covers pl. **vérification f.** des l-s v. apurement des livres.

livre m. : l **broché** broschiertes Buch n. = stitched book. **l-s de commerce** Geschäftsbücher npl. = business books pl. **l-s en feuilles** Bücher npl. in ungebundenen Bogen = books pl. in sheets. **l de loch** Logbuch n.; Schiffstagebuch n. = log book. **l relié** gebundenes Buch n. = bound book.

livré franco franko Bestimmungsort = free delivered.

livre-journal m. Journal n.; Tagebuch n. = day-book; diary; journal.

livreur : rouleau m. l Wickelwalze f. = lap roller.

lixivier auslaugen = to lixiviate.

lobe m. (el) Keule f. = lobe. **diagramme m.** à l-s Keulendiagramm n. = lobe pattern.

locataire m. Mieter m. = tenant; leaseholder; lessee. **l (de navire)** Mieter m. = charterer; freighter.

locateur m. Vermieter m. = letter; lessor.

location f. Vermietung f.; Vermieten n. = hiring (out); letting. **l (prix de location)** Miete f.; Mietpreis m.; Mietzins m. = rent; hire; lease.

loch m. Log n. = log.

locomotion f. Fortbewegung f. locomotion; progression.

locomotive f. de manœuvre Rangierlokomotive f. = shunting engine.

loden m. Loden m.; ungewalkter Wollstoff m. = unmilled cloth; unfulled cloth; rough cloth.

logatome m. Silbe f.; Logatom n. = logatom. **nettelé f. pour les l-s** Silbenverständlichkeit f.; Logatomverständlichkeit f. = syllabic articulation; articulation for logatoms.

logement m. de bagages Gepäckraum m. = luggage compartment.

loger unterbringen = to accommodate. **l (câble)** einbetten = to embed.

loi f. Gesetz n. = law. **l de douane** Zollgesetz n. = customs law. **l sur les faillites** Konkursgesetz n. = bankruptcy law. **l d'Ohm** Ohmsches Gesetz n. = Ohm's law. **l sur la poursuite**

et la faillite Betreibungs- und Konkursrecht n. = execution and bankruptcy law. **l de prescription** Verjährungsgesetz n. = statute of limitations. **l sur les sociétés** Gesellschaftsgesetz n. = company law.

longeron m. (build) Längsträger m. = stringer; beam; girder. **l (aer)** Holm m. = longeron; spar.

longévité f. Lebensdauer f. = life; longevity.

longueur f. Länge f. = length. **développement m. en l** Längsentwicklung f. = longitudinal development.

longueur f. : l **d'arrêt** (aut) Bremsweg m. = braking distance. **l commerciale** handelsübliche Länge f. = commercial length. **l au flambage** Knicklänge f. = collapsing length. **l d'onde** Wellenlänge f. = wave-length. **l à ourdis** Kettenlänge f.; Zettellänge f.; Scherlänge f. = warped length. **l totale** Gesamtlänge f. = overall length.

looping m. (aer) Überschlag m.; Looping n. = loop.

loquet m. Klinke f.; Schloss n. = latch; locking device. **dégager le l (tex)** die Schlagfalle ausheben = to disengage the catch.

loquet m. de chasse v. loquet du chasse-navette.

loquet m. du chasse-navette Schlagfalle f. = faller catch; falling catch; picking catch. **commande f. des l-s du c-n**; **mécanisme m. de l du c-n** Schlagfallensteuerung f.; Fallensteuerung f. = control of picking catches; catch regulator.

loquet m. du cylindre (tex) Wendehaken m. = catch hook; operating hook.

loquette f. : **carde f. à l-s** Lockenkrempe f. = cross strip card.

loran m. Loran n. = Loran.

losange m. Rhombus m.; Raute f. = lozenge; rhomb(us). **antenne f. en l** Rhombusantenne f. = rhombic antenna.

losangé rautenförmig; rhombisch = rhombic; rhomboidal; lozenged.

lot m. (loterie) Los n. = ticket. **l (de marchandises)** Posten m.; Los n. = lot. **l de terrain** Parzelle f. = plot; parcel; lot.

louage m. Vermietung f.; Mieten n. = letting; hiring out. **prendre à l** mieten; pachten = to rent; to hire; to take on lease. **prendre à l (navire)** mieten = to charter.

louer (donner en louage) vermieten; verpachten = to lease; to hire out; to let. **l v.** prendre à louage.
loueur m. Vermieter m. = letter; lessor.
loup m. (lex) Wolf m.; Teufel m. = willow; willey; willowing machine. «**l**» (st. ex) Spekulant m. = stag. **l pour jute** Jutereisswolf m. = jute teaser; jute knifing machine.
loup-batteur m. Klopwolf m. = waste shaker.
loup-briseur m. Reisswolf m. = hard waste breaker; willowing machine.
conducteur m. de l-b (tex) Wollreisser m. = deviller.
loup-cardeur m. Krempelwolf m. = breaker card; carding willow; fear-nought (laine).
loupe f. (opt) Lupe f. = magnifying glass. **l (met)** Luppe f.; Stück n. = bloom; lump. **four m. à l-s** Stückofen m. = bloomery furnace.
loupe pliante (opt) Einschlaglupe f. = folding magnifier.
lourd schwer = heavy. **l de l'avant** (aer) buglastig = nose-heavy.
loyer m. Miete f.; Mietpreis m.; Mietzins m. = rent; hire; lease. **ball m. à l** Mietvertrag m. = lease.
lubrifiant m. Schmiermittel n. = lubricant.
lubrificateur m. Schmierapparat m. = lubricator.
lubrifier schmieren; ölen to lubricate; to oil; to grease.
lucarne f. (calc) Schauloch n. = window.
lumen m. Lumen n. = lumen.
lumière f. Licht n. = light. **l (ouverture)** Luftloch n.; Öffnung f. = aperture. **l (d'un palier)** Schmierloch n. = oil-

hole. **insensible à la l** lichtunempfindlich = insensitive to light. **projecteur m. de l** Scheinwerfer m. = search-light. **rayon m. de l** Lichtstrahl m. = ray of light. **résistant à la l** lichtecht = fast to light. **sensible à la l** lichtempfindlich = light-sensitive; photo-sensitive; sensitized.
lumière f. : l diffusée diffuses Licht n.; zerstreutes Licht n. = diffused light. **l incidente** auffallendes Licht n. = incident light. **l au magnésium** Blitzlicht n. = flash light. **l polarisée** polarisiertes Licht n. = polarized light. **l transmise** durchfallendes Licht n. = transmitted light.
luminescence f. Luminenssenz f.; Nachleuchten n.; Aufleuchten n. = luminescence. **lampe f. à l** Glimmlampe f. = glow lamp.
lunette f. (mt) Brille f.; Lünette f. = slay. **l (hor)** Glasrand m.; Glasreifen m. = rim; bezel. **ouverture f. de l** (hor) Zifferblattöffnung f. = bezel opening. **l d'approche** Feldstecher m. = field-glass; telescope. **l à callbrer** Kaliberlehre f. = ring gauge; shot gauge; shell gauge.
lunettes (pl) Brille f. = spectacles pl.; glasses pl. **l (de protection)** Schutzbrille f. = goggles pl.
lunette-viseur f. Zielfernrohr n. = sighting telescope.
lustrage m. Glänzen n.; Satinieren n. = glossing; glazing.
lustre m. Glanz m. = lustre; gloss.
lustrine f. Glanzkattun m. = glazed calico.
lux m. Lux n. = lux.
lyre f. (mt) Schere f. = quadrant; adjustment plate.

M

macadam m. Makadam m. = macadam.
macadamiser beschottern; makadamisieren = to macadamize.

maêhefer m. Schlacke f.; Klinker m. = slag; clinker; scoria.

machine f. Maschine f.; Motor m. = machine; engine; motor. **m** (dynamo) Dynamo f. = dynamo. **m à additionner** Addiermaschine f. = adding machine. **m à additionner à deux compteurs** Addiermaschine f. mit zwei Zählwerken = duplex-counter adding machine. **m à additionner à un seul compteur** Addiermaschine f. mit einem Zählwerk = single-counter adding machine. **m à adresser** Adressiermaschine f. = addressing machine. **m à affranchir** Frankiermaschine f. = franking machine; stamping machine. **m à affûter** v. machine à aiguiser. **m à agraffer** Klammernheftmaschine f. = stapler; fastener. **m à aiguiser** Schleifmaschine f.; Schärfmaschine f. = grinding machine; sharpening machine. **m à aléser** Bohrmaschine f. = drilling machine; boring machine; reaming machine. **m pour l'apprêt** Appreturmaschine f. = finishing machine. **m à arrêt de cylindre** (typ) Stopppylinderpresse f. = stop-cylinder machine. **machine f. à arrondir** Abrundmaschine f.; Wälzmaschine f. = rounding-up machine. **m à a des pivots** Zapfenabrunder m. = pivot rounder.

machine f. : m à border Bördelmaschine f. = flanging machine. **m à bords-côtes** (hos) Rändermaschine f. = ribbing machine. **m pour boulonnerie** v. machine à fileter les vis. **m à bouter les cardes** Kratzensetzmachine f. = card setting machine. **m à broder** Stickmaschine f. = embroidery machine. **m à calculer** Rechenmaschine f. = calculating machine. **m à carder** Krempel f.; Rupfmaschine f. = card; carder; carding machine. **m à centrer** Zentriermaschine f. = centring machine.

machine f. centrifuge Zentrifuge f.; Schleuder f.; Wringmaschine f. = centrifuge; rotary-dryer; hydro-extractor. **m c** (pour lait) Milchzentrifuge f. = separator; creamer.

machine f. : m à chanfreiner Zuschärfmaschine f.; Kantenfräsmachine f. =

bevelling machine; edge milling machine; edge planing machine. **m à cintrer** v. machine à courber. **m combinée à fraiser et finir** Ausputzmaschine f. = combined finisher and trimmer. **m à composer** Setzmaschine f. = typesetter. **m compound** Verbundmaschine f. = compound engine. **m à corroyer** Abrichtmaschine f. = smooth-planing machine; smoothing planer. **m à coudre** Nähmaschine f. = sewing machine. **m à couler** Giessmaschine f. = casting machine.

machine f. à couper Schneidmaschine f. = cutting machine; cutter; slicing machine. **m à c des bandes** Streifenschere f. = strip-cutting machine. **m à c les tuyaux** Rohrschneidmaschine f. = pipe-cutting machine.

machine f. à courber Biegemaschine f. = bending machine. **m à c le bois** Holzbiegemaschine f. = wood-bending machine.

machine f. : m à cribler Beutelmachine f. = bolting mill. **m à décatir et finir** Finish- und Dekaltiermaschine f. = finishing and decatizing machine. **m à décortiquer le bois** Holzschälmaschine f. = wood-peeling machine.

machine f. à découper Schneidmaschine f.; Stanzmachine f.; Prägewerk n. = cutting machine; punch; stamping press. **m à d le cuir en bandes** Riemenschneidmaschine f. = strap-cutting machine.

machine f. à démouler Abhebeformmaschine f. = moulding machine with lifting carriage. **m à d avec plaque à modèle renversible** Wendeplattenabhebeformmaschine f. = turnover type moulding machine.

machine f. : m à dessiner Zeichenmaschine f. = drawing machine. **m à dévider** Haspelmaschine f. = winding machine. **m à double-tour** Zweitourenmaschine f. = two-revolution machine. **m à écrire** Schreibmaschine f. = typewriter. **m électrique** elektrische Maschine f. = electric machine. **m à encoller** (tex) Schlichtmaschine f. = sizing machine; dressing machine; sizer. **m à enroulement ouvert** (el) Maschine f. mit offener Ankerwicklung f. = machine with open coil armature.

machine f. à enrouler Aufrollmaschine f. = reeling machine. **m à e les cercles en bois** Reifwindmaschine f. = rim bending machine. **m à e le fil** Draht-aufrollmaschine f. = wire coiling machine.

machine f. : m à épauler Kröpfmaschine f. = joggling machine. **m à éprouver v.** machine à essayer. **m à essarter** Grubber m. = grubber.

machine f. à essayer Prüfmaschine f. = tester; testing machine. **m à e les billes** Kugelprüfmaschine f. = ball testing machine. **m à e la fonte** Gusseisenprüfmaschine f. = cast iron testing machine. **m à e les matériaux à la brisure** Knickprüfmaschine f. = buckling testing machine. **m à e les matériaux à la traction et à la compression** Prüfmaschine f. für Zug- und Druckversuche = tension and compression testing machine. **m à e les tubes** Rohrprüfmaschine f. = pipe testing machine.

machine f. : m à estamper v. machine à découper. **m à étaler** Anlegemaschine f. = spread board; spreader; spreading machine. **m à étamper v.** machine à découper. **m à étirer** Streckmaschine f. = stretching machine. **m à évider les douves** Aussparmaschine f. = hollowing machine. **m d'extraction** Hebemaschine f. = winding machine; hoisting machine. **m à fabriquer les peignes (tex)** Blattbindemaschine f. = reed-making machine. **m à faire les tenons** Zinkenschneidmaschine f. = tenoning machine; dovetailing machine. **m à ficher aux crampons v.** machine à agraffer. **m à fileter les vis** Gewindeschneidmaschine f. = screw-cutting machine. **m à foncer (pap)** Fonciermaschine f. = grounding machine; paper-staining machine. **m à fondre v.** machine à couler. **m à forer v.** machine à aléser. **m à fouetter** Schlagmaschine f.; Rührmaschine f. = beating machine; stirring machine. **m à fouler** Walke f. = fulling mill.

machine f. à fraiser Fräsmaschine f. = milling machine. **m à f en courbes** Kopierfräsmaschine f. = copying milling machine; cam milling machine. **m à f les rainures de clavettes** Keilnutenfräsmaschine f. = key-groove milling machine.

machine f. : m à franger Fransenknüpfmaschine f. = fringing machine. **m**

frigorifique Kältemaschine f.; Eisschrank m. = refrigerator. **m à gommer (pap)** Gummierkalender m. = sizing machine. **m de grand rendement** Hochleistungsmaschine f. = high-capacity machine; heavy-duty machine; high-production machine. **m pour l'impres-sion à forme plate** Flachdruckmaschine f. = flat-bed machine. **m d'imprimerie** Druckereimaschine f.; Druckmaschine f. = printing machine. **m d'induction** Induktionsmaschine f. = induction machine. **m avec induit à bobinage v.** machine à enroulement ouvert. **m Jacquard** Jacquardwebstuhl m.; Jacquardmaschine f. = Jacquard loom; Jacquard apparatus. **m à jet de sable** Sandstrahlgebläse n. = sandblast machine. **m à laver** Waschmaschine f. = washing machine. **m à lire (tex)** Einlesemaschine f.; Leviermaschine f. = reading-in machine. **m à matricer v.** machine à découper. **m à mélanger** Mischmaschine f. = mixing machine.

machine f. à mesurer Messapparat m.; Prüfmaschine f. = measuring machine; tester; testing machine. **m à m l'usure** Abnützungsprüfmaschine f. = wear testing machine. **m à m les vibrations dues à la flexion** Biegeschwingsungsprüfmaschine f. = bending vibration testing machine. **m à m les vibrations dues à la torsion** Drehschwingungsprüfmaschine f. = torsion vibration testing machine.

machine f. : m à meuler Schleifmaschine f. = grinding machine; grinder. **m à modèle renversable v.** machine à dé-mouler avec plaque à modèle renver-sable. **m à mortaiser** Slossmaschine f. = slotting machine; grooving machine. **m à mouler** Formmaschine f. = moulding machine. **m à mouler à main** Handformmaschine f. = hand moulding machine. **m à mouler à modèle ren-trant; m à mouler à plateau-peigne** Durchzugformmaschine f. = stripping-plate moulding machine. **m à moulurer** Kehlmaschine f. = moulding machine; mortising machine. **m à ourdir** Scher-maschine f.; Zettelmaschine f. = warping machine; warper. **m à ourdir à cône** Konusschermaschine f. = cone warping machine. **m à parer** Schlicht-maschine f. = sizing machine; dress-ing machine; sizer. **m à peigner** He-chelmaschine f. = hackling machine.

machine f. à percer v. machine à aléser.
m à p à broches multiples mehrspindelige Bohrmaschine f. = multiple spindle drill. **m à p à colonne** Säulenbohrmaschine f. = upright drilling machine; pillar drilling machine. **m à p en diagonale** Diagonalbohrmaschine f. = diagonal drilling machine. **m à p radiale (à broche centrale)** Auslegerbohrmaschine f.; Radialbohrmaschine f. = radial drilling machine; radial drill.

machine f. : m à perforer Perforiermaschine f.; Lochmaschine f.; Locher m. = perforating machine; punching machine; punch; perforator. **m à pétrir et à mélanger le béton** Betonknet- und Mischmaschine f. = concrete masticator and mixer. **m à pétrir le mortier** Mörtelknetmaschine f. = mortar kneading machine. **m à piquer (tex)** Vorstechmaschine f. = punching machine. **m à plier** Falzapparat m.; Biegemaschine f. = folding machine; bending machine. **m à plisser** Fältelmaschine f. = pleating machine. **m à plusieurs têtes (hos)** Mehrlängenmaschine f. = several-sets machine. **m à poncer** Sandpapiermaschine f.; Sandpapierschleifmaschine f. = sanding machine; sander; sand-papering machine.

machine f. à raboter Hobelmaschine f. = planing machine; planer. **m à r les engrenages** Zahnradhobelmaschine f. = gear-cutting machine. **m à r les rainures de clavettes** Keilnutenhobelmaschine f. = key-groove planing machine.

machine f. à rainurer Reifemaschine f. = grooving machine.

machine f. : à rectifier Schleifmaschine f. = grinding machine. **m à r les billes** Kugelschleifmaschine f. = ball-grinding machine. **m à r cylindriquement** Rundschleifmaschine f. = cylindrical grinding machine. **m à r les surfaces planes** Flächenschleifmaschine f.; Planschleifmaschine f. = surface-grinding machine. **m à r les surfaces planes et circulaires** Plan- und Rundschleifmaschine f. = face and circular grinding machine.

machine f. : m rectiligne (hos) Flachmaschine f. = flat machine. **m à redévider** Umhaspelmaschine f. = rewinding machine. **m à réunir (tex)** Bandwickler m.; Wickler m.; Bandvereinigungsmaschine f. = sliver lap

machine; sliver lapper; Derby doubler. **m à river** Nietmaschine f. = riveting machine. **m rotative (typ)** Rotationsmaschine f.; Rotationspresse f. = rotary printing-press. **m à sabler v.** machine à poncer. **m de secours** Reserve-machine f.; Aushilfsmaschine f. = spare machine; spare engine. **m semi-automatique** Halbautomat m. = semi-automatic machine. **m synchrone** Synchron-Maschine f. = synchronous machine. **m de tannerie** Gerbercmaschine f. = tanning machine. **m à tarauder les écrous v.** machine à fileter les vis. **m à tirer (tex)** Haspelbank f. = reeling apparatus. **m à torsader** Verseilmachine f. = twisting machine; stranding machine. **m à trancher** Bestossmaschine f. = trimming machine. **m à travailler le métal** Metallbearbeitungsmaschine f. = metal-working machine. **m à travailler le bois** Holzbearbeitungsmaschine f. = wood-working machine. **m pour la tréfilerie** Drahtziehmaschine f. = wire drawing machine. **m à tresser** Flechtmaschine f. = plaiting machine. **m de triage** Auslesemaschine f.; Sortiermaschine f. = sorting machine. **m à tricoter les lisses** Litzenknüpfmaschine f.; Geschirrstrickmaschine f. = heel knitting machine. **m à tricoter rectiligne** Flachstrickmaschine f. = flat knitting machine. **m pour usages spéciaux** Sonderzweckmaschine f. = single-purpose machine.

machine f. à vapeur Dampfmaschine f. = steam engine. **m à v à basse pression** Niederdruckdampfmaschine f. = low-pressure steam engine. **m à v à haute pression** Hochdruckdampfmaschine f. = high-pressure steam engine.

machine-outil f. Werkzeugmaschine f. = machine tool.

machinerie f. Maschinerie f. = machinery. **m (construction)** Maschinenbau m. = machine construction. **m de construction** Baumaschinen fpl. = construction machinery.

mâchoire f. Backe f. = jaw. **m (el)** Klemme f.; Anschlussklemme f. = clamp; terminal. **mandrin m. à m-s v.** mâchoire d'étau.

mâchoire f. : m-s de la clef Maul n. des Schraubenschlüssels = jaw of spanner; wrench opening. **m d'étau** Backenfutter n. = vice jaw.

mâchoire 1. du frein Bremsbacke f. = brake cheek; brake shoe. **garniture de m du f** Bremsbackenbelag m. = brake shoe lining.
mâchoire f. de serrage Spannbacke f. = gripping jaw.
maçonnerie f. Mauerwerk n. = masonry. **mur m. en m** Mörtelmauer f. = masonry wall.
maculature f. Makulatur f. = waste paper; mackle.
maculer (typ) abziehen = to set off.
magasin m. Laden m. = shop. **m (dépôt)** Magazin n.; Speicher m.; Lagerhaus n.; Lager n. = storehouse; warehouse. **m (arme à feu)** Magazin n. = magazine. **en m** auf Lager = in stock; on hand. **grands m-s** Warenhaus n. = department store. **marchandises** fpl. **en m** Lagerbestand m. = goods pl. in stock; stock in hand. **mettre en m** einlagern; auf Lager n. nehmen = to put in store.
magasin m. ; m du Northrop Revolvermagazin n.; Northropmagazin n. = Northrop battery; Northrop magazine. **m à prix unique** Einheitspreisgeschäft n. = one-price store. **m à succursales multiples** Kettenladen m. = chain stores pl. **m à uniprix** v. magasin à prix unique.
magasinage n. Einlagerung f. = warehousing; storing (of goods). **m (frais)** Lagergeld n. = warehouse dues pl.; storage charges pl. **m en gare** Bahnlagergeld n. = railway rent.
magasinier m. (garde de magasin) Lagerist m.; Lageraufseher m.; Magaziner m. = storekeeper; warehouseman. **m (livre)** Lagerbuch n.; Skontro n. = stock-book.
magazine m. Magazin n. = magazine.
magnésie f. Magnesia f. = magnesia. **carbonate m. de m** kohlensaure Magnesia f. = carbonate of magnesia. **chlorure m. de m** salzsaure Magnesia f. = chloride of magnesia. **silicate m. de m** kieselsaure Magnesia f. = silicate of magnesia. **sulfate m. de m** schwefelsaure Magnesia f. = sulphate of magnesia; Epsom salt.
magnésium m. Magnesium n. = magnesium. **bromure m. de m** Brommagnesium n. = bromide of magnesium. **carbonate m. de m** Magnesiumkarbonat n. = magnesium carbonate. **fluorure m. de m** Fluormagnesium n. = magnesium fluoride. **lumière f. au m** Blitzlicht n. = flash light. **nitrate m.**

de m salpetersaures Magnesium n. = magnesium nitrate. **peroxyde m. de m** Magnesiumsuperoxyd n. = magnesium peroxide. **phosphate m. de m** phosphorsaures Magnesium n. = magnesium phosphate. **silicofluorure m. de m** Kieselfluormagnesium n. = magnesium silicofluoride. **stéarate m. de m** stearinsaures Magnesium n. = magnesium stearate. **sulfate m. de m** Magnesiumsulfat n. = magnesium sulphate.
magnétique magnetisch = magnetic. **champ m. m** Magnetfeld n.; magnetisches Feld n. = magnetic field. **circuit m. m** magnetischer Kreis m. = magnetic circuit. **dérivation f. m** magnetischer Nebenschluss m. = magnetic shunt. **embrayage m. m** magnetische Kupplung f. = magnetic clutch; magnetic coupling. **fer m. m v.** magnetite. **flux m. m** magnetischer Fluss m. = magnetic flux. **induction f. m** magnetische Induktion f. = magnetic induction. **ligne f. de force m** magnetische Kraftlinie f. = line of magnetic force. **pôle m. m** Magnetpol m.; magnetischer Pol m. = magnet(ic) pole. **pont m. m** magnetische Brücke f. = permeability bridge. **résistance f. m** magnetischer Widerstand m.; Reluktanz f. = magnetic resistance; reluctance. **séparateur m. m** Eisenscheider m. = magnetic separator. **syntonisation f. m** magnetische Abstimmung f. = permeability tuning. **système m. m** Magnetsystem n. = magnet system.
magnétisme m. Magnetismus m. = magnetism. **m rémanent** remanenter Magnetismus m. = residual magnetism.
magnétite f. Magnetit m.; Magnetiseinstein m. = magnetite; lodestone.
magnéto m. Magnetzündler m. = magneto. **allumage m. par m** Magnetzündung f. = magneto ignition. **dispositif m. d'avance** des m Zündmomentverstellung f. des Magnets; Zündverstellung f. = magneto spark advance. **roulement m. m** Magnetlager n. = magnet ball-bearing.
magnétomètre m. Magnetometer n. = magnetometer.
magnétostriktion f. Magnetostriktion f. = magnetostriction.
magnétron m. Magnetfeldröhre f.; Magnetron n. = magnetron.
maigre (typ) mager = light-faced. **m (tex)** fadenscheinig = bare; sleazy.
maille f. Masche f. = mesh; stitch. **m**

(de lisse) Litzenauge n.; Ohr n.; Use f.; Maillon n. = warp eye; heald eye; mail, m coulée Laufmasche f.; ladder. **maille** f.: **tricot** m. à m retournée Links- und Linksware f. = pearl work. **tricot** m. à m unie glatte Ware f. = plain work. **mallechor(t)** m. Neusilber n. = nickel silver; German silver. **malleuse** f. (hos) Maschenrad n. = looping wheel. **mallon** m. (tex) v. maille (de lisse). m (de chaîne) Kettenglied n.; Schake f. = chain link. **chaîne** f. à m-s Gliederkette f.; Schakenkette f. = (open) link chain. **main** f. Hand f. = hand. **capacité** f. de la m Handeffekt m.; Handkapazitätseffekt m. = body capacity; body effect. **filé à la m** handgesponnen = hand-spun. **fraiseuse** f. à la m Handfräsmaschine f. = hand-milling machine. **métier** m. à m Handwebstuhl m. = hand loom. **presse** f. à m (mt) Schraubzwinge f. = adjustable clamp; (screw) clamp. **scie** f. à m Fuchsschwanz m.; Handsäge f. = pad saw; hand saw. **de seconde m** aus zweiter Hand = second-hand. **tissé à la m** handgewoben = hand-woven. **main f. courante** (comptabilité) Kladde f. = day-book; day-journal. m c Handleiste f. = hand rail. **main f. à remonter** Zusammensetzer m. = movement holder. **main-d'œuvre** f. (ouvriers) Arbeiter mpl. = labour; man-power. **m-d'œ** (coût) Arbeitskosten pl. = labour (costs). **maintien** m. Unterhalt m.; Instandhaltung f. = maintenance; upkeep. **maison** f. (com) Geschäft n.; Firma f.; Handelshaus n. = business; enterprise; establishment; firm. m **de commission** Kommissionsgeschäft n. = commission agency. **maison, dépendances et terres** fpl. Anwesen n. = messuage. **maison f. : m d'édition** Verlag m.; Verlagshaus n. = publishers pl.; publishing company. m **d'expédition** Speditionsfirma f. = shipping agency; forwarding agency. m **fantôme** Schwindlerfirma f. = bogus firm. m **mère** Hauptgeschäft n. = head office. m **de prêt** Pfandleihanstalt f. = pawnshop. **maître-oscillateur** m. Steuersender m.; Hauptoszillator m.; Röhrenoszillator m. = master oscillator.

majeur mündig = of age. **majorat** m. vererblicher Besitz m. = entailed estate. **majorité** f. Mehrheit f. = majority. m (iur) Mündigkeit f. = majority. **majuscule** f. Versalie f.; Majuskel f.; Grossbuchstabe m. = capital (letter). **touche f. des m-s** Umschalttaste f. = shift key. **malate** m. apfelsaures Salz n. = malate. **malaxeur** m. Mischmaschine f.; Mischer m.; Knetmaschine f. = mixer; kneading machine. **tambour m. du m** Mischbehälter m. = mixing drum. m à chute libre Freifallmischer m.; Trommel-mischer m. = gravity mixer; drum mixer. **malleable** hämmerbar; schmiedbar = malleable. **fer m. m** schmiedbares Eisen n. = forgeable iron; malleable iron. **fonte** f. m Temperguss m.; Schmiedeisenguss m. = malleable (cast) iron; malleable casting. **malonique : acide** m. m Malonsäure f. = malonic acid. **malrond** unrund = untrue. **maltage** m. Mälzen n. = malting. **malteur** m. Mälzer m. = maltster. **malversation** f. Veruntreuung f. = embezzlement. **mamelon** m. Warze f. = boss. m (hui-lage) Nippel m. = nipple. **manche** m. Stiel m.; Heft n.; Griff m. = handle. **scie f. à m** Fuchsschwanz m.; Handsäge f. = pad saw; hand saw. **manche m. : m à balai** Steuerknüppel m. = control stick; joy-stick. m **de levier** Hebelgriff m. = lever handle. **manche f. : m à air** Windsack m. = wind-cone. m **d'appendice**; m **de remplissage** Füllansatz m. = filling sleeve; neck. **manchon** m. (extérieur) Hülse f.; Überwurf m.; Gehäuse n.; Muffe f.; Manschette f. = bush; sleeve; casing. m (intérieur) Futter n. = liner. m (el) Drahtverbindungshülse f.; Kabelmuffe f. = jointing sleeve; cable distribution head. **joint m. à m** Muffenverbindung f. = socket joint. **manchon m. : m d'accouplement** Muffe f.; Muffenhülse f. = coupling box. m **de branchement** Abzweig-muffe f. = branch box; junction box. m **en cuir** Laufleder n. = travelling leather hose. m **pour le faux-bouton**; m **pour foret** Bohrfutter n. = drill socket. m **de plomb** Bleimuffe f. = lead sleeve. m

de raccordement Verbindungsmuffe f. = coupling sleeve. **m de réduction** Reduktionsbüchse f. = reducing bush. **m refroidisseur** m. Kühlmantel m.; Wassermantel m. = cooling jacket; water-jacket. **m pour tours** Drehbankfutter n. = lathe chuck. **m à vis** Gewindemuffe f. = screw-coupling box. **mandant** m. Mandant m.; Auftraggeber m. = principal; mandator. **mandat** m. Mandat n.; Auftrag m. = mandate; order. **m (d'argent)** Geldanweisung f. = money order. **m (procuration)** Vollmacht f. = power of attorney. **m de banque** Bankanweisung f. = bank order; (bank) draft. **m judiciaire** Gerichtsbefehl m. = writ. **m postal** Postanweisung f. = post-office order. **mandataire** m. Beauftragte m.; Mandatar m.; Bevollmächtigte m. = mandatory; proxy; attorney. **mandrin** m. Dorn m. = mandrel; arbor; spindle; drift. **m (chuck)** Futter n. = chuck. **m d'abatage** Nietpfanne f. = dilly; snap-tool. **m à centrage** Zentrierfutter n. = centering chuck. **m de cintrage** Biegedorn m. = bending block. **m à couronne dentée** Zahnkranzfutter n. = gear-wheel rim chuck. **m à griffes**; **m à mâchoires**; **m à mordaches** Backenfutter n. = jaw chuck. **m de pliage** v. mandrin de cintrage. **m porte-fraise** Fräsholzen m. = cutter arbor. **m de serrage** Spannfutter n.; Klemmfutter n. = (clamping) chuck; draw-in chuck. **mandrinage** m. (ml) Einspannen n. = chucking. **m (élargissement)** Aufweiten n. = expanding. **essai m. de m** Aufweiteprobe f. = widening test. **manège** m. Göpel m. = horse capstan. **manette** f. Handgriff m.; Griff m.; Hebel m. = handle; lever. **m d'étrangle-ment** Gashebel m. = throttle (hand-) lever; hand-throttle. **manganate** m. Manganat n. = manganate. **Manganèse** m. Mangan n. = manganese. **acétate** m. de m essigsaures Mangan n. = manganese acetate. **acier** m. au m Manganstahl m. = manganese steel. **borate** m. de m borsaures Mangan n. = manganese borate. **carbonate** m. de m kohlsaures Mangan n. = manganese carbonate. **chlorure** m. de m Manganchlorür n.; Chlormangan n. = chloride of manganese; manganese chloride. **lignoléate** m. de m holzöl-

saures Mangan n. = manganese lignoleate. **oxyde** m. de m Manganoxyd n. = manganese oxyde. **peroxyde** m. de m Mangansuperoxyd n. = manganese dioxide. **résinate** m. de m harzsaures Mangan n. = manganese resinate. **sulfate** m. de m schwefelsaures Mangan n. = manganese sulphate. **manganique** : **acide** n. m Mangansäure f. = manganic acid. **maniable** handlich = handv; manageable. **m (aer)** wendig = manœuvrable. **maniement** m. Handhabung f.; Bedienung f. = handling; manipulation. **m simple** bequeme Bedienung f.; einfache Bedienung f. = convenient handling. **manipulateur** m. (tele) Taste f.; Handgeber m.; Druckknopf m. = (press-button) key. **m Baudot** Baudolgeber m. = Baudot keybord. **m Morse** Morsetaster m. = Morse signalling key. **manipulation** f. v. maniement. **manivelle** f. Kurbel f.; Handgriff m. = crank; handle. **palier** m. de m Kurbellager n. = crank bearing. **manivelle** f. : **m de lancement**; **m de mise en marche** Andrehkurbel f. = starting crank; starting handle. **m du mouvement de ruban** (lpr) Farbbandkurbel f. = ribbon-driving shaft knob. **m de remontage** Aufzugkurbel f. = rewinding handle. **manœuvrable** steuerbar; lenkbar = controllable; dirigible. **manœuvre** m. (ungerlearnter) Arbeiter m. = (unskilled) labourer. **manœuvre** f. (v. a. maniement) Handhabung f.; Bedienung f. = handling; manipulation. **appareil** m. de m (rly) Weichenbock m. = switch box; lever box. **gare** f. de m Rangierbahnhof m.; Verschiebebahnhof m. = shunting station; marshalling yard; shunting yard. **locomotive** f. de m Rangierlokomotive f. = shunting engine. **manœuvre** f. : **m-s de bourse** Börsenumtriebe mpl. = exchange manipulations pl. **m des pédales** (tex) Fachtreten n. = shedding by treadles. **manomètre** m. Manometer n. = manometer; pressure gauge. **manquant** m. Manko n.; Fehlmenge f. = shortage; deficiency. **manque** m. Mangel m.; Knappheit f. = scarcity; shortage. **m de parole** Wortbruch m. = breach of faith; breach of promise. **m de poids** Gewichtsabgang

Man - Mar

m.; Untergewicht **n.**; Mindergewicht **n.** = underweight; short weight.
manteau m. (tech) Mantel **m.** = case; casing; jacket; mantle, **bobinage m. en m** Mantelwicklung **f.** = barrel winding.
manuel m. Handbuch **n.** = manual; handbook.
manufacture f. (fabrication) Herstellung **f.**; Fertigung **f.** = manufacture. **m** (fabrique) Fabrik **f.**; Werk **n.** = factory; works (pl.); mill. **m de tissage** Weberei **f.** = weaving mill.
manutention f. (d'argent, d'une maison de commerce) Verwaltung **f.** = management; administration. **m** (trans) Auf- und Abladen **n.** = handling. **frais mpl. de m** Auf- und Abladegebühr **f.** = handling charges **pl.**
maquette f. (livre) Maquette **f.** = dummy. **m** (mcl) Schirbel **m.** = bloom. **essai m. de m** Modellversuch **m.** = model-test.
marbre m. (mech) Richtplatte **f.** = surface plate. **m** (typ) Fundament **n.** = type bed. **m** (de serrage) (typ) Schliessplatte **f.** = imposing-stone; press-stone.
marbré marmoriert; gemasert = marbled; veined.
marchand m. Kaufmann **m.**; Händler **m.** = merchant.
marchandise f. Ware **f.**; Güter **npl.** = merchandise; goods **pl.**; commodities **pl.**; wares **pl.** **m-s de contrebande** Schmuggelwaren **fpl.** = contraband goods **pl.** **m-s corrosives** ätzende Güter **npl.** = corrosive goods **pl.** **m-s de cubage** Massgüter **npl.** = measurement goods **pl.** **m défectueuse** mangelhafte Ware **f.** = defective goods **pl.** **m-s défraîchies** verschossene Ware **f.** = faded goods **pl.** **m-s exemples de drolits** Freigut **n.** = free goods **pl.** **m-s flottantes** schwimmende Güter **npl.** = flotsam. **m-s en grandes masses** Massengüter **npl.** = bulk goods **pl.** **m en grande vitesse** Eilgut **n.** = express goods **pl.** **m invendable** unverkäufliche Ware **f.** = drug in the market. **m-s en magasin** Lagerbestand **m.** = goods **pl.** in stock. **m mêlée** verschiedene Waren **fpl.** = miscellaneous goods **pl.** **m-s périssables** leicht verderbliche Ware **f.** = perishable goods **pl.** **m-s en petite vitesse** Frachtgut **n.** = slow goods **pl.** **m-s plombées** plombierte Ware **f.** = leaded goods **pl.** **m**

de rebut Ramschware **f.** = junk. **m-s en retour** Rückwaren **fpl.** = returned goods **pl.** **m-s en souffrance** unbezogene Güter **npl.** = unclaimed goods **pl.** **m-s de transit** Transitgüter **fpl.** = transit goods **pl.** **m à transporter** Transportgut **n.** = goods to be conveyed. **la m voyage aux frais, risques et périls du destinataire** der Versand der Ware erfolgt auf Rechnung und Gefahr des Empfängers = goods **pl.** are forwarded at the cost and risk of the consignee.
marche f. Tritt **m.**; Tritthebel **m.** = treadle; lever. **m** (escalier) Stufe **f.** = step; stair. **m** (de machine) Gang **m.** = running; going; working. **m** (horl) Gang **m.** = rate. **bulletin m. de m** (horl) Gangschein **m.** = timing certificate. **changement m. de m** Umsteuerung **f.** = reversing gear. **changement m. de m-s** (weav) Trittwechsel **m.** = change of treadles. **charge f. de m** Nutzlast **f.** = useful load; working load; carrying load. **en m** in Betrieb = working; in operation. **indicateur m. de m** (chemin de fer de montagne) Fahrplananzeiger **m.** = altitude indicator. **changer la m** umsteuern; umkehren = to reverse. **mettre en m** ankurbeln; anlassen; starten = to crank; to start.
marche f. : **m des affaires** Geschäftsgang **m.** = course of business. **m arrière** Rückwärtsgang **m.** = reverse (gear). **m à circuit ouvert** Arbeitsstrombetrieb **m.** = open-circuit working. **m de combustion** Verbrennungsvorgang **m.** = process of combustion. **m diurne** (horl) täglicher Gang **m.** = daily rate. **m extérieure** Aussentritt **m.** = outside treading. **m intérieure** Innentritt **m.** = inside treading. **m normale** regelmässiger Gang **m.** = uniform running; smooth running. **m permanente** permanenter Gang **m.** = continuous running. **m régulière** v. marche normale. **m silencieuse** ruhiger Gang **m.** = silent running; noiseless running. **m à vide** Leergang **m.**; Leerlauf **m.** = idle motion; idle running; idling.
marché m. Markt **m.**; Absatzgebiet **n.** = market; outlet. **m** (affaire, contrat) Abschluss **m.**; Geschäft **n.** = deal; bargain; contract. **analyse f. de m** Marktanalyse **f.**; Marktforschung **f.** = market analysis. **étude f. du m** Marktstudium **n.** = market research. **contracter un m** einen Vertrag abschlies-

sen = to conclude an agreement. **encombrer le m** den Markt überhäufen = to glut the market; to overstock the market. **lancer sur le m** auf den Markt bringen = to put on the market. **marché m. : m au comptant** Bargeschäft n. = cash bargain. **m à découvert** Blankogeschäft n. = sale in blank. **m fictif** Scheingeschäft n. = fictitious business. **m monétaire** Geldmarkt m. = money market. **m noir** Schwarzhandel m. = black market. **m des titres** Effektenmarkt m. = stock market. **marchepied m.** Trittbrett n. = running-board; footboard. **conduite f. par m** Trittbrettkennung f. = footboard steering. **marcher à vide** leerlaufen = to idle; to run idle. **marchure f.** (weav) Fachtreten n. = shedding by treadles. **marécageux : terrain m.** Moorboden m. = marshy ground. **marée f. : échelle f. de m** Gezeitenpegel m.; Wasserstandszeiger m. = tide gauge. **port m. à m** Gezeitenhafen m. = tidal harbour. **marge f.** Rand m. = edge; margin; border. **m (mech)** Spielraum m. = margin; play; clearance. **m (livre)** Rand m. = margin. **m d'intérêts** Zinsspanne f. = interest margin. **marger (typ)** einlegen = to lay on. **margeur m. (tpr)** Randsteller m. = marginal stop. **m automatique (tpr)** Bogenanlageapparat m. = feeding apparatus. **mariage m. (tex)** Knoten m. = knot. **acte m. de m** Eheschein m. = marriage certificate. **maritime** See- = maritime. **accidents mpl. m-s** Schiffsunfälle mpl. = marine disasters pl.; marine casualties pl. **commerce m. m** Seehandel m. = maritime commerce. **risques mpl. m-s** Seefahren spl. = sea risks pl. **marne f.** Mergel m. = marl. **maroquin m.** Saffian m. = morocco. **marquage m. (des caisses)** Markierung f. = marking; stencilling. **frais mpl. de m** Markierungskosten pl. = marking charges pl. **marque f.** Zeichen n.; Marke f. = mark. **m (sorte)** Marke f.; Sorte f. = brand; make; sort; grade; quality. **produit m. de m** Markenartikel m. = branded product.

marque f. : m déposée v. **marque de fabrique. m distinctive** Kennzeichen n. = characteristic. **marque f. de fabrique (déposée)** (eingetragene) Handelsmarke f.; Fabrikmarke f.; Schutzmarke f. = (registered) trade mark. **protection f. des m-s de f** Markenschutz m. = protection of trade marks. **marque f. d'imprimeur** Druckermarke f. = imprint. **marqueterie f.** Einlegearbeit f. = inlaid-work; marquetry. **marqueur m. (el)** Markierer m. = marker-switch. **marteau m.** Hammer m. = hammer. **tête l. de m** Hammerkopf m. = hammer head. **marteau m. : m à air comprimé** Presslufthammer m. = pneumatic hammer; compressed-air hammer. **m cannelé en sillons** Gesenkhammer m. = top-swage. **m à chute libre** Fallhammer m. = drop hammer; stamp hammer. **marteau m. à devant** Vorschlaghammer m. = sledge hammer. **m à d avec panne en travers** Kreuzschlaghammer m. = about-sledge hammer; straight-peen sledge. **marteau m. : m fendu** Klauenhammer m. = claw hammer. **m de frappeur v.** **marteau à devant. m à percer** Bohrerhammer m. = drilling hammer. **m à planer** Schlichthammer m. = planishing hammer. **m à queue** Schwanzhammer m. = tail hammer. **m à vapeur** Dampfhammer m. = steam hammer. **marteau-foreur m. pour roches** Gesteinsbohrhammer m. = rock drill hammer. **marteau-pilon m. v.** **marteau à chute libre.** **marteau-riveur m.** Niethammer m. = riveting hammer. **martelage m.** Hämmern n. = hammering. **m (aut)** Klopfen n. = knocking. **martinet m. à queue** Schwanzhammer m. = tail-hammer. **masque m. : m à gaz** Gasmaske f. = gas-mask; gas-helmet. **m inhalateur d'oxygène** Sauerstoffgerät n. = oxygen breathing-apparatus. **masse f.** Masse f. = mass. **m (marteau) v.** **marteau à devant. m (el)** Erde f. = earth. **m (hor)** Sperrkegel m. = click. **articles mpl. faits en m** Massenartikel mpl. = mass-produced articles pl. **échelle f. des m-s** Massenmasstab m. = scale of earth quantities. **fabrication**

- f. en m Massenfabrikation f.; Massenerstellung f.; Massenanfertigung f. = mass production.
- masse** f. : m active (com) Aktiva pl. = assets pl. m des biens; m de la faillite; m en faillite Konkursmasse f. = bankrupt's estate. m filtrante Filtermasse f. = filter stuff. m isolante Isoliermasse f. = insulating compound. m à mouler Formmasse f. = dry sand. m passive Passiva pl. = liabilities pl.
- masselotte** f. (met) verlorener Kopf m. = dead head.
- massif** massiv; voll = massive; solid.
- mastic** m. Kitt m. = mastic; cement; putty. m asphaltique Asphaltmastix m. = asphalt mastic. m bitumineux bituminöser Kitt m. = bituminous cement; black cement. m au caoutchouc Kautschuk Kitt m. = rubber cement. m de colle Holzkitt m. = joiner's putty. m à l'huile Ölkitt m. = oil putty. m réfractaire feuerfester Kitt m. = fire-proof cement. m résistant aux acides säurefester Kitt m. = acid-proof cement. m résistant à l'alcool alkoholfester Kitt m. = alcohol-proof cement. m résistant à l'eau wasserfester Kitt m. = waterproof cement.
- mat** (surface) malt = dull; mat; dead. vernis m. m Politurlack m. = flatting varnish.
- mât** m. (naut) Mast m. = mast; pole. m (aer) Strebe f. = strut; stay. m de charge Ladebaum m. = derrick.
- mater** mattieren = to dull; to tarnish; to deaden; to frost (verre).
- matériaux** mpl. v. matériel.
- matériel/matériaux** m./mpl. (v. a. matière) Material n.; Materialien npl.; Werkstoff m. = material; materials pl. dépôt m. de m Lagerplatz m. = goods yard. laboratoire d'essais des m-x Materialprüfstelle f. = material testing plant. résistance f. des m-x Festigkeitslehre f. = strength of materials.
- matériau/matériaux** m./mpl. : m-x de construction Baustoffe mpl.; Baumaterialien npl. = building materials pl. m d'exploitation Betriebsmaterial n. = working plant; equipment. m d'installation Installationsmaterial n. = installation material. m roulant Rollmaterial n. = rolling stock. m tannant Gerbstoff m. = tanning material.
- mathématiques** fpl. Mathematik f. = mathematics pl. étui m. de m Reisszeug n. = set of drawing instruments; set of mathematical instruments.
- matière** f. (v. a. matériel) Materie f.; Stoff m. = material; substance. m agglomérante; m agglutinante Adhémittel n. = binding agent; adhesive; binder; agglutinant. m antioxydante Antioxydationsmittel n. = anti-oxidant; anti-oxidizing agent. m colorante Farbstoff m. = colouring matter; dye. m comprimée Pressstoff m. = pressed material. m dispersive Dispersens n. Dispergiermittel n. = dispersing agent. m explosive Explosivstoff m.; Sprengstoff m. = explosive; blasting material. m fibreuse Fasergut n.; Spinnegut n. = fibrous material; spinning material. m fibrineuse Fibrin n. = fibrin. m filable v. matière fibreuse. m imprégnante Imprägnierstoff m.; Imprägniermittel n. = impregnant; impregnating preparation; impregnating substance. m isolante Isoliermaterial n.; Isolationsmaterial n.; Isolierstoff m. = insulating material. m de liage v. matière agglutinante.
- matière f. plastique** plastische Masse f.; plastischer Werkstoff m.; Pressstoff m. = plastic material; plastic. m p durcissable härthbarer Pressstoff m. = thermosetting plastic; thermosetting material.
- matière f. : m première** Rohstoff m.; Rohmaterial n. = raw material. m de soubassement de la garniture (spin) Kratzstoff m.; Beschlagstoff m. = card foundation; foundation material. m à souder Lot n.; Lötmetall n. = solder. m stratifiée geschichtete Presslinge mpl. = laminated plastics pl. m synthétique Kunststoff m.; synthetischer Stoff m. = synthetic material. m textile v. matière fibreuse. m thermostatique thermoplastischer Pressstoff m. = thermoplastic material; thermoplastic resin. m de tissage Webgut n. = weaving material.
- matolin** m.; vernis m. m Matlack m./ = mat varnish; dull lake.
- matrice** f. (mt) Gesenk n. = swage; die; shaper; mould. m (met) Nonne f.; Matrice f. = matrix; mould. m (typ) Mater f.; Matrice f. = flong; matrix. forger en m v. matricer.
- matrice** f. : m inférieure Untergesenk n. = lower die; lower swage. m de presse Pressform f. = press mould.
- matricer** gesenkschmieden; im Gesenk

schmieden = to swage; to drop-forge. **machine** f. à **m** Stanzmaschine f. = punch. **presse** f. à **m** Prägewerk n. = stamping press.

matrimonial : régime m. **m** (des époux) Güterrecht n. = matrimonial property law.

matolin m. v. matolin.

maximum m. Maximum n.; höchster Grad m.; äusserste Grenze f.; Höchstbetrag m. (com) = maximum.

mazout m. Brennöl n. = fuel oil. **chauf-fe** f. au **m** Ölheizung f. = oil-firing.

mécanicien m. Mechaniker m. = mechanic. **m dentiste** Zahntechniker m. = dental mechanic.

mécanique f. (science) Mechanik f. = mechanics pl. **m** (machine) Maschine f. = machine. **m Jacquard** Jacquardwebstuhl m.; Jacquardmaschine f. = Jacquard loom. **m de précision** Feinmechanik f. = precision mechanics pl. **m Verdol** Verdolmaschine f. = Verdol Jacquard.

mécanisme m. Mechanismus m.; Apparat m.; Triebwerk n. (hor) = mechanism; apparatus.

mécanisme m. d'avancement Fahr- vorrichtung f. = moving gear. **m d'a** (d'une grue, etc.) Fahrwerk n.; Fahr- antrieb m.; Laufwerk n. = traversing gear.

mécanisme m. de la chaîne et du tissu Ketten- und Warenschaltgetriebe n. = pacing motion.

mécanisme m. de chasse-navette Schlag- einrichtung f. = picking motion. **com- mande** f. du **m de c-n** Schützenschlag- steuerung f. = control of picking mechanism. **m de c-n inférieur** Unter- schlageinrichtung f. = underpick motion. **m de c-n pneumatique** Druck- luftschlageinrichtung f. = pneumatic picking motion. **m de c-n supérieur** Oberschlageinrichtung f. = overpick motion.

mécanisme m. : m de chasse à ressort Federschlageinrichtung f. = spring picking motion. **m de commande par came de friction** Klemmbackenschalt- getriebe n. = friction-cam ratchet motion; siént ratchet motion. **m pour commande hydraulique** Flüssigkeits- getriebe n. = oil gear; fluid drive. **m compteur** Zählwerk n.; Register n. = registering mechanism; counter; re- gister. **m pour la coupe** (tex) Auf- schneidevorrichtung f. = cutting mo-

tion. **m de débrayage** Ausrückvorrich- tung f. = disengaging mechanism. **m de déclenchement**; **m de décléc** Aus- lösemechanismus m.; Auslösevorrich- tung f. = releasing mechanism; re- leasing device. **m différentiel** Diffe- rentialgetriebe n. = differential gear.

mécanisme m. d'encliquetage Sperrwerk n.; Schaltwerk n. = ratchet gear; rat- chet motion. **m d'e automatique** selbst- sperrendes Getriebe n. = self-locking gear.

mécanisme m. : m enregistreur v. méca- nisme compteur. **m à faire les laçons et les pointes** (hos) Fersen- und Spitzen- einrichtung f. = heel and toe attach- ment. **m pour la formation de la foule**; **m pour la formation du pas** Fächbil- devorrichtung f. = shedding mech- anism; shedding motion. **m de mouve- ment des fers** (tex) Rutenbewegungs- vorrichtung f.; Rutenzug m. = pile wire motion; mechanism for operating the wires. **m du peigne à échappement** Losblatteinrichtung f.; Blattflieger m. = loose reed mechanism. **m réducteur de carlons** Kartensparvorrichtung f. = card saving motion; cross border motion; handkerchief motion. **m de renversement** Wendegetriebe n. = re- versing gear. **m de répétition** Repe- tiervorrichtung f. = repeating appa- ratus. **m de la roue à rochet** v. méca- nisme d'encliquetage. **m de sélection de fils** Abstechvorrichtung f. = thread selecting mechanism.

mèche f. (v. a. foret) Bohrer m. = borer; drill; bit. **m (lampe)** Docht m. = wick. **m** (tex) v. mèche de prépara- tion. **m (étoupille)** Zündschnur f. = fuse. **charbon m. à m** Dochkohle f. = cored carbon.

mèche f. : m anglaise Zentrumsbohrer m. = centre-bit. **m à bois** Holzbohrer m. = auger; wimble; gimlet. **m à cuiller** v. mèche-cuiller. **m de préparation** Lunte f.; Vorgarn n.; Vorgespinst n. = roving; rove; slubbing.

mèche-cuiller f. Löffelbohrer m. = shell-bit; spoon-bit.

médecine f. légale Gerichtsmedizin f. = forensic medicine.

mégie f. Weissgerben n. = tawing.

mégisser weissgerben = to taw.

mégohm m. Megohm n. = megohm.

mélange m. Mischung f.; Gemisch n. = mixture. **chambre f. de m** Mischkam- mer f. = mixing chamber. **opération f.**

Mél - Mes

- de m** Mischungsvorgang m. = mixing operation. **proportion f. de m** Mischungsverhältnis n. = mixing proportion. **salle f. de m** (tex) Mischraum m.; Mischkammer f. = mixing room.
- mélange m. : m carburé ; m combustible** Gasgemisch n. = combustible mixture.
- mélange m. gazeux** Gasgemisch n. = gas mixture; carburetted air. **m g pauvre** gasarmes Gemisch n. = weak gas mixture. **m g riche** gasreiches Gemisch n. = rich gas mixture.
- mélange m. : m gras** fette Mischung f. = rich mixture. **m maigre** magere Mischung f. = poor mixture. **m non-congelable** kältebeständiges Gemisch n. = anti-freezing mixture. **m réfrigérant** Kältemischung f. = freezing mixture. **m de solvants** Lösungsgemisch n. = solvent mixture. **m uniforme** gleichmässige Mischung f. = uniform mixture.
- mélangé** gemischt = mixed.
- mélanger** mischen = to mix. **m (coton)** gattieren = to blend.
- mélangeur m.** Mischmaschine f.; Mischgerät n.; Mischapparat m. = mixer; mixing unit. **m à béton** Betonmischmaschine f. = concrete mixer.
- mélasse f.** Melasse f. = molasses pl.
- membrane f.** Membran f. = membrane; diaphragm.
- membre m. (partie)** Glied n. = member. **m (de chaîne)** Glied n. = link. **m (d'une association)** Mitglied n. = member. **m de raccord** Verbindungsglied n. = connection link.
- membrure f. (build)** Gurt m. = boom. **m inférieure** Untergurt m. = bottom boom. **m supérieure** Obergurt m. = top boom.
- mémoire m. (com)** Rechnung f.; Rechnungsaufstellung f.; Rechnungsauszug m. = statement; report.
- mémorandum m.** Memorandum n. = memorandum.
- menthol m.** Menthol n. = menthol.
- menu m. (de charbon)** Gruskohle f.; Kohlengrus m. = small coal; slack.
- menus frais mpl.** kleine Unkosten pl. = petty expenses pl.
- menuiserie f.** Schreinerei f.; Tischlerei f. = joinery. **m de modèles** Modellschreinerei f. = pattern shop.
- menuisier m.** Schreiner m. = joiner. **m en bâtiments** Zimmermann m. = carpenter. **m en meubles** Möbelschreiner m. = cabinet-maker.
- menuisier-modeleur m.** Modellschreiner m. = wood-pattern maker.
- mercier f.** Kurzwaren fpl. = haberdashery.
- mercerie** mercerisieren = to mercerize.
- mercure m.** Quecksilber n. = mercury.
- bichlorure m. de m** Quecksilberchlorür n.; Kalomel n. = mercurous chloride; calomel. **bromure m. de m** Quecksilberbromid n. = bromide of mercury. **composé m. de m** Quecksilberverbindung f. = mercury compound. **cyanure m. de m** Quecksilbercyanid n. = mercury cyanide. **interrupteur m. à m** Quecksilberunterbrecher m. = mercury interrupter. **iodure m. de m** Quecksilberjodid n. = mercury iodide. **lampe f. à vapeur de m** Quecksilberdampflampe f. = mercury-vapour lamp. **nitrate m. de m** Quecksilbernitrat n. = mercury nitrate. **oxyde m. de m** Quecksilberoxyd n. = mercury oxide. **redresseur m. à vapeur de m** Quecksilberdampfgleichrichter m. = mercury-vapour arc rectifier; H.G. rectifier. **sélénure m. de m** Selenquecksilber n. = selenide of mercury. **sulfure m. de m** Quecksilbersulfid n. = mercuric sulphide.
- mercureux : oxyde m. m** Quecksilberoxyd n. = mercurous oxide. **sel m. m** Quecksilbersalz n. = mercury salt.
- mercuriel** quecksilberhaltig = mercurial.
- mercurique : chlorure m. m** Quecksilberchlorid n. = mercuric chloride. **corrosive sublimé.**
- messagerie f.** Gütertransport m. = goods conveyance.
- mesurage m.** Messung f. = measurement. **m (génie civil)** Vermessung f. = surveying.
- mesure f. (v. a. mesurage)** Mass n. = measure. **m (dimension)** Abmessung f.; Dimension f.; Grösse f. = dimension; size. **amplitude f. de m** (el) Messbereich m. = range. **batteur m. de m** Taktzähler m.; Meltrinom n. = time-beater; metronome. **instrument m. de m** Messinstrument n. = measuring instrument. **limite f. de m** Messgrenze f. = limit of measurement. **portée f. de m v.** amplitude de mesure. **précision f. de m** Messgenauigkeit f. = accuracy of measurement. **unité f. de m** Masseneinheit f. = unit of measure.
- mesure f. : m en boucle** Schleifenmessung f. = loop resistance measurement; loop test. **m du courant** Strom-

messung f. = measurement of current.
m du débit Leistungsmessung f. = measurement of output; measurement of power. **m de l'élasticité** Elastizitätsmodul m. = elastic modulus; Young's modulus; stretch modulus. **système m. de m-s électrostatiques** elektrostatisches Masssystem n. = electrostatic system of measure. **m d'inclinaison** (de talus) Böschungverhältnis n. = ratio of slope. **m de niveaux** (tele) Pegelmessung f. = level measurements pl. **m en ruban** Randmass n. = measuring tape. **m de symétrie** Symmetriepfugung f. = symmetry test.
mesurer: machine f. à m Messapparat m.; Prüfmaschine f. = measuring machine; tester; testing machine.
métal/métaux m./mpl. Metall n. = metal. **raffinage m. des m-x** Metallveredlung f. = metal refining. **lournage m. des m-x** Metaldreherei f. = metal turning. **travail(lage) m. des m-x** Metallbearbeitung f. = metal working.
métal/métaux m./mpl. **m antifriction;** **m Babbitt** Lagermetall n.; Babbittmetall n. = antifriction metal; babbitt metal. **m blanc** Weissmetall n. = white metal. **m de caractères** Schriftmetall n. = printer's metal. **m déployé** Streckmetall n. = expanded metal. **dépôt m. de m électrolytique** elektrolytischer Metallniederschlag m. = electrolytic metal deposit. **m éprouvé;** **m essayé** geprüftes Metall n. = tested metal; tried metal. **m inoxydable** nichtoxydierbares Metall n. = non-corrodible metal. **m lourd** Schwermetall n. = heavy metal. **m non-ferreux;** **m non-ferrugineux** Nichteisenmetall n. = non-ferrous metal. **m original** Grundmetall n. = parent metal. **m précieux** Edelmetall n. = precious metal; noble metal. **m propulsé** gepresstes Metall n. = extruded metal. **m thermopositif** thermopositives Metall n. = thermo-positive metal.
métallifère metallhaltig = metalliferous.
métallique metallisch = metallic.
métallurgie f. Hüttenwesen n.; Metallurgie f. = metallurgy.
métaphosphate m. metaphosphorsäures Salz n. = metaphosphate.
métaux mpl. v. métal.
météo m. Météo f. = central meteorological office.
méthane m. Methan n.; Sumpfgas n. = methan; marsh gas.

méthanol m. Methanol n. = methanol.
méthode f. Verfahren n.; Prozess m.; Methode f. = process; method; procedure. **m d'approximation** Näherungsverfahren n. = method of approximation. **m de la bille tombante** Fallkugelmethode f. = falling ball method. **m de filature** Spinnverfahren n. = spinning method. **m par fraise-mère développante** Abwälz(ungs)verfahren n. = self-generating method. **m oxalique** Eloxierverfahren n. = oxalic method. **m rationnelle de travail** rationelle Arbeitsweise f. = economical working method.
méthylamidophénol m. Methylamidophenol n. = methylamidophenol.
méthylaniline f. Methylanilin n. = methylaniline.
méthyle m. Methyl n. = methyl. **acétate m. de m** Methylacetat n.; essigsaures Methyl n. = methyl acetate. **benzoate m. de m** benzoesaures Methyl n. = methyl benzoate. **bleu m. de m** Methylblau n. = methyl blue. **bromure m. de m** Brommethyl n. = methyl bromide. **iodure m. de m** Jodmethyl n. = methyl iodide. **salicylate m. de m** salizylsaures Methyl n. = methyl salicylate.
méthylène m. v. alcool méthylique.
méthyllique: alcool m. m Methylalkohol m.; Holzgeist m. = methyl alcohol; methylated spirit.
métier m. Gewerbe n.; Handwerk n.; Beruf m. = trade; vocation; profession. **m (lex)** Webstuhl m. = loom. **commande f. du m** Stuhltrieb m. = loom drive. **construction f. des m-s** Webstuhlbau m. = loom construction. **duvet m. du m** Stuhlflüg m. = loom fly. **frein m. du m** Stuhlbremse f. = loom brake. **conduire un seul m** einstüblig arbeiten = to tend one loom. **exercer un m (com)** ein Gewerbe treiben = to follow a trade.
métier m.: m à ailettes Flügelspinnmaschine f.; Flyer m. = flyer; flyer spinning frame; flyer throstle. **m à arbre unique** Einwellenstuhl m. = one-shaft loom.
métier m. à boîte: m à b-s montantes Steigladenwechselstuhl m.; Hubkastenwechselstuhl m. = drop-box loom. **m à b-s multiples v. métier à plusieurs navettes.** **m à b revolver** Revolverladenwechselstuhl m. = circular box loom; revolving box loom.

métier m. : m à bras Handwebstuhl m. = hand loom. **m à brocher ; m broché-lancé** Broschierwebstuhl m. ; Lanzierwebstuhl m. = drop-box loom for broché goods. **m brodeur** Stickereiwebstuhl m. ; Nadelstickstuhl m. = lappel loom. **m chaîne à côte (hos)** Fangkettenstuhl m. ; Raschel f. = rotary rib warp loom ; double rib loom. **métier m. à changement automatique : m à c a de navette** Webstuhl m. mit selbsttätiger Schützenauswechslung ; Schützenautomat m. ; Schützenautomatenstuhl m. = automatic reshuttling loom. **m à c a de la trame** Webstuhl m. mit selbsttätiger Spulenauswechslung ; Spulensautomat m. ; Spulensautomatenstuhl m. = loom with automatic cop-changing motion. **métier m. à chasse-navette : m à c-n au-dessous** Unterschlagwebstuhl m. = underpick loom ; lever pick loom. **m à c-n au-dessus** Oberschlagwebstuhl m. = overpick loom. **m à c-n par ressort** Federschlagstuhl m. = spring pick loom. **métier m. à chenille** Chenillewebstuhl m. = chenille loom. **métier m. circulaire (weav)** Rundwebstuhl m. = circular loom ; circular frame. **m c (hos)** Rundstuhl m. = spring needle circular machine. **métier m. : m continu (à filer) à anneau** Ringspinnmaschine f. = ring spinning frame ; ring throstle. **m à deux arbres** Zweiwellenstuhl m. = two-shaft loom. **m à double fonture (hos)** Rechts- und Rechtstuhl m. = rib frame. **m à échantillonner** Musterstuhl m. = loom for sample work. **m à filer** Spinnmaschine f. = spinning machine ; spinning frame. **m à gazer** Gaziermaschine f. = gassing machine. **m à main v. métier à bras.** **métier m. à manivelle (weav)** Kurbelwebstuhl m. = crank loom. **m à m (hos)** Drehstuhl m. = rotary frame. **métier m. : m à marches** Trittwebstuhl m. = treadle loom. **m mécanique** mechanischer Webstuhl m. = power loom ; mechanical loom. **m à peluche** Plüschwebstuhl m. = plush loom. **m pour plumetis v. métier brodeur.** **m à plusieurs navettes** Wechselstuhl m. = multiple box loom ; check loom. **m à poils** Rutensamtwebstuhl m. = loom for pile weaving. **m Rachel (hos) v. métier chaîne à côte.** **m à ratière** Schaft-

webstuhl m. = dobby loom. **m rectiligne** Flachwebstuhl m. = ordinary loom. **m à rentrer les chaînes** Geschirreinziehmaschine f. ; Ketten-einziehstuhl m. ; Einziehgestell n. = looming frame ; drawing-in frame. **m à retordre** Zwirnmachine f. = doubling frame ; twister ; twisting frame ; twiner. **m revolver v. métier à boîte revolver.** **m à ruban ; m de rubanerie** Bandwebstuhl m. ; Bandstuhl m. = ribbon loom ; small-ware loom. **m self-acting** Selbstaktor m. ; Selbstspinner m. = self-acting mule ; S.A. mule ; self-actor. **m pour tapis** Teppichstuhl m. = carpet loom. **m pour tapisserie** Gobelinwebstuhl m. = tapestry loom. **métier m. à tisser (v. a. métier [tex])** Webstuhl m. = loom. **atelier m. de construction de m-s à t** Webstuhlfabrik f. = loom factory. **m à t automatique** automatischer Webstuhl m. ; Automatenstuhl m. = automatic loom. **métier m. : m à tissu éponge** Frottierstuhl m. = terry loom. **m à tricot v. métier à tricoter.** **métier m. à tricoter** Wirkstuhl m. ; Strickstuhl m. = knitting frame. **m à t automatique** mechanischer Wirkstuhl m. = self-acting knitting frame. **métier m. à velours** Samtwebstuhl m. = velvet loom. **mètre m.** Meter m. = metre. **m (instrument)** Meterstab m. ; Meler m. = (metre) rule. **m à ruban** Bandmass n. = measuring tape ; tape measure. **métrique** metrisch = metric. **métronomie m.** Metronom n. ; Taktzähler m. = time beater ; metronome. **métropolitain m.** Untergrundbahn f. = underground railway ; tube railway. **m aérien** Hochbahn f. = elevated railway ; overhead railway. **melleur m. en pages** Textmetteur m. = maker-up. **mettre : m en carte (tex)** patronieren = to design ; to draft. **m en circuit (el)** einschalten = to switch on ; to put in circuit. **se m en code (aut)** abblenden = to dim the headlights. **m en communication (tele)** durchschalten ; verbinden ; anschalten ; in Verbindung setzen = to put through ; to connect. **m en compte** anrechnen ; in Abzug bringen = to allow. **m droit** flachrichten = to set true. **m sous écran (e)** abschirmen = to screen. **m en feu (met)** anblasen = to start ; to

blow in; to put in blast. **m à l'heure** (hor) die Zeiger einstellen; die Uhr richten = to set; to set to time. **m hors circuit** ausschalten = to switch off; to cut out. **m d'inertie** abgleichen = to equipoise. **m en marche** ankurbeln; anlassen; starten = to crank; to start. **m en pages** (typ) umbrechen = to make up. **m entre parenthèses** (typ) einklammern = to bracket. **m en perte de vitesse** (aer) überziehen = to stall. **m en phase** synchronisieren = to synchronize. **m en pile** schütten = to pile; to heap. **m au pilon** einstampfen = to repulp. **m pleins gaz** (aut) Vollgas n. geben = to give full throttle. **m rond** rundrichten = to make round; to set true; to true. **m en suspension** suspendieren = to suspend. **m en tas v. mettre en pile. m à la terre** erden = to earth; to ground. **m en train** (typ) zurichten = to make ready. **m en vente** ausbieten = to offer for sale.

meuble m. typographique Satz m.; Regal n. = frame.

meubles mpl. (biens) Mobilien pl.; bewegliches Vermögen n.; Fahrhabe f. = chattels pl.; movable assets pl.; personal estate; personal property; movable property.

meule f. (à aiguiser) Schleifstein m.; Schleifscheibe f. = grindstone; grinding wheel; glazing wheel. **m-s** Mahlgang m. = set of millstones. **moulin m. à m-s verticales** Kollergang m. = mortar mill; edge mill; pug mill; grinding mill; edge runner. **m d'éméri** Schmirgelscheibe f. = glazer; glazing wheel; emery wheel. **m à polir** Polierscheibe f. = buffing wheel.

mezzanine f. Zwischengeschoss n. = mezzanine.

mica m. Glimmer m. = mica. **feuille f. de m** Glimmerfolie f. = mica foil.

micanite f. Mikanit n. = micanite.

mi-collé (pap) halbbeleimt = half-sized. **microchimique** mikrochemisch = micro-chemical.

micromécanicien m. Feinmechaniker m. = instrument mechanic.

micromètre m. Mikrometer n. = micrometer.

micrométrique; jauge f. m Mikrometerlehre f. = micrometer gauge; micrometer caliper. **vis f. m** Feineinstellschraube f.; Mikrometerschraube f. = micrometer screw (gauge).

micron m. Mikromillimeter m.; Mikron n. = micron.

microphone m. Mikrofon n. = microphone; transmitter. **boîte f. de m** Mikrofongehäuse n. = transmitter housing. **capsule f. de m** Mikrofonkapsel f. = transmitter capsule. **embouchure f. du m** Mikrofontrichter m.; Sprechtrichter m. = mouthpiece of transmitter; mouthpiece of microphone. **support m. de m** Mikrofonbügel m. = transmitter bracket.

microphone m. : m à charbon Kohlenmikrofon n. = carbon microphone; carbon transmitter. **m à condensateur** Kondensatormikrofon n. = condenser microphone; condenser transmitter. **m électrodynamique** elektrodynamisches Mikrofon n. = electrodynamic microphone; moving-coil microphone. **m électrostatique v. microphone à condensateur. m à grenaille** Körnermikrofon n. = granular microphone. **m piézo-électrique** Kristallmikrofon n. = piezo-electric microphone; crystal microphone. **m de poltrine** Brustmikrofon n. = breast transmitter. **m à ruban** Bändchenmikrofon n. = ribbon microphone.

microscope m. Mikroskop n. = microscope. **m électronique** Elektronenmikroskop n. = electron microscope.

microtéléphone m. (combiné) Handapparat m.; Mikrotelefon n. = hand-microtelephone (HMT); hand-set.

mi-gras (typ) halbfett = medium.

migration f. Wanderung f. = migration. **vitesse f. de m** Wanderungsgeschwindigkeit f. = velocity of migration. **m des ions** Wanderung f. der Ionen = migration of the ions.

milliammètre m. Milliampèremeter n. = milliammeter.

milliampère m. Milliampère n. = milliampere.

milliampèremètre m. v. milliammètre.

millivolt m. Millivolt n. = millivolt.

millivoltmètre m. Millivoltmeter n. = millivoltmeter.

mine f. (min) Grube f.; Mine f. = mine. **m (crayon) v. mine de plomb. action f. de m** Kux m. = mining share. **coup m. de m** Sprengschuss m. = shot; blast. **exploitation f. à la m** Sprengen n. = blasting. **exploitation f. des m-s** Bergbau m. = mining. **galerie f. de m** Stollen m. = drift.

mine f. : m de charbon Kohlenbergwerk

Min - Mod

n. = colliery. **m de plomb** Mine f.; Bleimine f. = lead refill; black-lead.
minéral m. Erz n. = ore. **rendement m. des m-s** Möllerausbringung f. = yield.
traitement m. du m Erzaufbereitung f. = treatment of ores; dressing of ores; ore dressing.
minéral m.: m d'alun Alaunerz n. = alum ore. **m brun** Braunerz n.; Blauerz n. = vivianite. **m brut**; **m cru** Roh Erz n. = raw ore.
minerai m. de fer Eisenerz n. = iron ore. **m de f en grains** Bohnerz n. = bean ore; pisolitic ore.
minerai m.: m pauvre à bocarder Pocherz n. = halvans pl.; hanaways pl. **m de qualité inférieure** minderhaltiges Erz n. = low-grade ore. **m de qualité supérieure** hochhaltiges Erz n. = high-grade ore. **m réfractaire** strengflüssiges Erz n. = refractory ore. **m sulfureux** Schwefelerz n. = sulphurous ore. **m de zinc** Zinkerz n. = zinc ore.
minelle f. Minette f. = oolitic iron ore.
mineur m. Bergarbeiter m.; Häuer m. = miner; collier.
mineur minderjährig = minor; under age.
minimum m. Minimum n. = minimum.
minium m. Mennige f. = minium; red lead. **couche f. au m** Mennigeanstrich m. = minium coating.
minorité f. Minderheit f. = minority. **m (âge)** Minderjährigkeit f. = infancy. **invoker la m** sich auf Minderjährigkeit berufen = to plead infancy.
minuscule f. (typ) Kleinbuchstabe m.; Minuskel f. = small letter; lower-case letter.
minute f. Minute f. = minute. **cercle m. des m-s (hor)** Minutenkreis m. = minute circle.
minuterie f. (hor) Räderwerk n. = motion-work; train of wheels. **m (hor) (roue)** Wechselrad n. = minute wheel. **m (compteur)** Zählwerk n. = counter. **pignon m. de m (hor)** Wechseltrieb n. = minute pinion. **roue f. de m à portée** Minutenrad n. mit Zeigeransatz = centre wheel with hand boss.
mire f. Messlatte f. = measuring staff; surveyor's rod. **m de nivellement** Nivellierlatte f. = levelling rod.
miroir m. Spiegel m. = mirror. **appareil m. à m** Winkelspiegel m. = goniometer. **échelle f. à m** Spiegelskala f. = mirror scale. **galvanomètre m. à m** Spiegelgalvanometer n.; Reflexgal-

vanometer n. = mirror galvanometer; reflecting galvanometer.
miroir m. rétro-viseur Rückblicks Spiegel m. = driving mirror.
miscibilité f. Mischbarkeit f. = miscibility.
mise f. Setzen n.; Stellen n. = placing; putting. **m en boîtes (hor)** Einpassen n. des Gehäuses = casing. **m en casse (typ)** Ablegen n. = distribution. **m en circuit** Einschalten n. = switching on; putting into circuit. **m sous écran** Abschirmung f.; Schirmung f. = screening; shielding. **m en gage** Verpfändung f. = pawning; pledging.
mise f. à l'heure (hor) Zeigerstellung f. = hand setting. **m à l'h à poussette** Zeigerstellung f. mittels Druckknopf = push-pin setting. **m à l'h à targette** Zeigerstellung f. mittels Stellhebel = flat-bolt setting.
mise f. hors circuit Ausschaltung f. = switching off; putting out of circuit.
mise f. en marche Inbetriebsetzung f.; Anlassen n.; Ingangsetzung f. = starting. **boulon m. de m en m** Auslöseknopf m. = starting button. **m en m par friction** Friktionsantrieb m. = friction drive.
mise f.: m à la masse (el) Körperschluss m. = solid contact; body contact. **m en pages** Umbruch m. = making up; page-setting.
mise f. au point Einstellung f.; Scharfeinstellung f. = adjustment; focusing (opt). **bonnette f. de m au p** Vorsatzlinse f. = portrait attachment; supplementary lens. **m au p de la distance (phot)** Distanz-Einstellung f. = focusing. **m au p de l'outil** Anstellen n. des Stahls = application of the tool. **m au p rapide** Grobeinstellung f. = coarse adjustment.
mise f.: m à la terre Erdung f. = earthing; earth (connection); grounding. **m à zéro** Nullstellung f.; Rückführung f. auf Null = back action; zero action.
mitraille f. (de fer) Schrott m. = scrap iron.
mode m. Art f. und Weise f.; Methode f. = method; system. **m d'emploi** Gebrauchsanweisung f. = directions pl. for use. **m de fabrication** Herstellungsweise f.; Fabrikationsmethode f. = manufacturing process. **m de paiement** Zahlungsweise f. = mode of payment. **m de transport** Beförderungsart f. = mode of conveyance. **m de travail** Ar-

beitsweise f. = working method; working manner.
modèle m. Modell n.; Muster n.; Schablone f. = pattern; model. **dessinateur m. de m-s** Musterzeichner m. = pattern designer. **selon m** nach Muster n. = according to pattern.
modèle m. : m déposé Gebrauchsmuster n. = registered pattern; registered design. **m de luxe** Luxusausführung f. = de luxe model.
modeler formen; gestalten = to model; to shape; to mould.
modéleur m. (menuisier) Modellschreiner m. = wood-pattern maker.
modelliste m. Modezeichner m. = dress-designer; fashion artist.
modérateur m. (mech) Regler m. = governor; regulator. **m (el)** Dämpfer m. = damper. **m de son** Lautstärkeregler m. = volume control.
modificateur m. Modifizierungsmittel n. = modifier.
modification f. Änderung f.; Abänderung f. = modification; alteration.
modulateur m. Modulator m. = modulator.
modulation f. Modulation f. = modulation. **profondeur f. de m**; **taux m. de m** Modulationsgrad m. = depth of modulation; percentage of modulation.
modulation f. : m d'amplitude Amplitudenmodulation f. = amplitude modulation. **m croisée** Kreuzmodulation f. = cross modulation. **m de fréquence** Frequenzmodulation f. = frequency modulation. **m par impulsion** Impulsmodulation f.; Zeitmodulation f. = impulse modulation.
module m. Modul m. = module; modulus. **m d'élasticité** Elastizitätsmodul m. = modulus of elasticity; Young's modulus. **m d'élasticité transversale**; **m de glissement** Schubmodul m. = shear modulus; rigidity modulus.
moellon m. Baustein m. = boulder. **m brut** Rohstein m. = rubble stone.
mohair m. Angorawolle f. = mohair.
moins-value f. Wertverlust m.; Minderwert m. = depreciation.
moire f. Moiré m. = moiré.
moiré (tex) moiriert; gewässert; geflammt = watered; moiré.
moirer (tex) moirieren; wässern = to water; to moiré. **m (met)** marmorieren = to mottle; to water.
moisissure f. Schimmel m.; Schimmelpilz m. = mould; mildew.

moissonneuse f. Mähmaschine f.; Erntemaschine f. = mower; reaper.
môle m. Mole f.; Hafendamm m.; Pier m. = mole; pier; quay; jetty; wharf. **m de la douane** Zollmole f. = customs wharf.
molesquine f. Englischleder n. = moleskin.
moleté gerändelt = milled; knurled. **écrou m. m** Rändelmutter f. = milled nut; knurled nut. **m en croix** kreuzgerändelt = cross-knurled.
molette f. (veav) Nädelscheibe f. = temple ring. **m (outil)** Rändelrad n.; Rändelscheibe f. = milling tool; knurling tool.
molleton m. Molton m. = swanskin.
molleton-coton m. Baumwollmolton m. = beaverteen.
molybdate m. Molybdänsaures Salz n. = molybdate.
molybdène m. Molybdän n. = molybdenum. **m sulfuré** Schwefelmolybdän n. = sulphide of molybdenum.
moment m. Zeitpunkt m.; Moment m. = moment; instant. **m (mech)** Moment n. = moment. **aire f. des m-s** Momentenfläche f. = area of moments.
moment m. : m de démarrage Anzugsmoment n. = starting moment; starting torque. **m de flexion** Bieugungsmoment n. = bending moment. **m d'inertie** Trägheitsmoment n. = moment of inertia. **m de renversement** Kippmoment n. = overturning moment; tilting moment. **m de résistance** Widerstandsmoment n. = moment of resistance. **m de rotation** (dû à la réaction de l'hélice) Drall m. = turning moment. **m statique** statisches Moment n. = static moment.
Monnaie f. Münze f. = Mint.
monnaie f. Geld n.; Kleingeld n. = money; small change. **balance f. pour m** Geldwaage f. = money scales pl. **Hôtel m. des M-s v. Monnaie. titre m. de la m** Münzfluss m. = monetary standard.
monnaie f. étrangère fremde Währung f. = foreign currency.
monnaie f. fiduciaire Markengeld n. = token money. **émission f. de m f** Banknotenausgabe f. = fiduciary issue. **m légale** Währung f.; gesetzliches Zahlungsmittel n. = currency; legal tender.
monnayage m. (action) Münzen n.; Prägung f. = minting; coining.

Mon - Mon

monoalcool m. einwertiger Alkohol m. = monohydric alcohol.
monolongeron einholmig = mono-spar.
monométallique monometallisch = monometallic.
monophasé einphasig = monophasé; single-phase.
monoplace m. (aer) Einsitzer m. = single-seater.
monoplan m. (aer) Eindecker m. = monoplan. **m à ailes basses** Tiefdecker m. = low-wing monoplane. **m à ailes hautes** Hochdecker m. = high-wing monoplane.
monopole m. Monopol n. = monopoly.
monovalent einwertig = univalent.
montage m. Montage f.; Aufstellung f. = erection; mounting. **m (el)** Schaltung f. = connection; wiring. **m différentiel** Differentialschaltung f. = differential connection; differential arrangement. **m oscillatoire** Schwingradkreis m.; Schwingkreis m. = fly-wheel circuit. **m en pont** Brückenschaltung f. = bridge connection. **m push-pull** Gegentaktschaltung f. = push-pull arrangement. **m réflexe** Reflexschaltung f. = reflex circuit. **m symétrique** Gleichtaktschaltung f. = symmetrical arrangement. **m en tampon** Pufferschaltung f. = buffer circuit. **m en volant** v. montage oscillatoire.
montagnac m. Fries n.; Coating m. = coating; frieze; baize.
montant m. (build) Säule f.; Strebe f.; Stange f.; Pfosten m. = column; upright; pillar; pole. **m (somme)** Betrag m. = amount. **m assuré** Versicherungsbetrag m. = insured sum. **m brut** Bruttobetrag m. = gross amount. **m latéral (mt)** Seitenbock m. = lateral standard; side standard. **m net** Nettobetrag m. = net amount. **m vertical du battant (weav)** Ladenarm m.; Ladenschwinde f.; Ladenstelze f. = slay sword.
mont-de-piété m. Pfandleihanstalt f. = pawnshop.
monte-charge m. Warenaufzug m.; Aufzug m.; Lift m. = goods lift; lift; elevator. **cage f. de m-c** Fahrstuhl m. = elevator platform.
montée f. (de route) Steigung f. = ascent; pitch; grade; gradient. **m (rly)** Bergfahrt f. = climb; ascent. **vitesse f. de m (aer)** Steiggeschwindigkeit f. = climbing speed; rate of climb.

monter (une machine) montieren; aufstellen = to erect; to assemble. **m (aer)** steigen; aufsteigen = to climb. **m (el)** schalten = to connect; to couple. **m en parallèle**; **m en quantité** nebeneinanderschalten; parallelschalten = to connect in parallel. **m en série** hintereinanderschalten; in Reihe schalten = to connect in series. **m en surface** v. monter en quantité. **m en tension** v. monter en série.
monieur m. (Maschinen-)Monteur m. = fitter. **m de boîtes (hor)** Gehäusemacher m.; Schalenmacher m. = case-maker.
monieur-électricien m. Elektriker m. = electrician.
montre f. Uhr f. = watch. **aiguille f. de m** Uhrzeiger m. = watch hand. **boîte f. de m**; **boîtier m. de m** Uhrgehäuse n. = watch-case. **ressort m. de m** Uhrfeder f. = watch-spring.
montre f. m à ancre Ankeruhr f. = lever watch. **m angle-horaire** Stundenwinkeluhr f. = hour-angle watch. **m auto** Autouhr f. = car clock. **m automatique** Uhr f. mit Selbstaufzug; automatische Uhr f. = automatic watch. **m d'aviateur** Fliegeruhr f. = air navigator's watch. **m boule** Kugeluhr f. = ball watch. **m boussole** Kompassuhr f. = mariner's compass watch. **m calendrier** Kalenderuhr f.; Datuuhur f. = calendar watch; date watch. **m châtelaine** Medaillon-Uhr f. = fob-chain watch. **m à clef** Schlüsseluhr f. = key winding watch. **m contour** doppelseitige Uhr f. = double-face watch. **m de contrôle** Kontrolluhr f. = tell-tale watch. **m cylindre** Zylinderuhr f. = cylinder watch. **m décimale** Dezimaluhr f. = decimal watch. **m double face** v. montre contour. **m étanche** wasserdichte Uhr f. = waterproof watch. **m huit jours** Achttag-Uhr f. = eight-day watch. **m imperméable à l'eau** v. montre étanche. **m avec pare-choc** stossgesicherte Uhr f. = shockproof watch. **m de poche** Taschenuhr f. = pocket watch. **m portefeuille** Mappen- uhr f. = folding-case watch. **m quantième** v. montre calendrier. **m à remontoir** Remontoiruhr f.; Uhr f. it Kronenaufzug = stem-winding watch; keyless winding watch. **m à répétition** Repetieruhr f. = repeater; repeating watch. **m Roskopf** Roskopfuhr f. = Roskopf watch. **m universelle** Univer-

saluhr f. = universal watch. **m de voyage** Reiseuhr f. = travelling clock.
montre-bracelet f. Armbanduhr f. = wrist watch.
montre-tourbillon f. Tourbillon-Uhr f.; Karussell-Uhr f. = whirl-watch.
monture f. (garniture) Beschlag m.; Garnitur f. = fittings pl. **m (travail)** Aufstellen n.; Montage f. = mounting; fitting; erecting. **m (opt)** Fassung f. = setting; mounting.
moquette f. Mokette f. = moquette. **m bouclée** Boucléteppich m. = looped carpet. **m bouclée à chaîne imprimée** Tapestyteppich m. = tapestry carpet. **m de Bruxelles** Brüsseler Teppich m. = Brussels carpet. **m épinglée**; **m frisée** v. moquette bouclée.
moratorium m. allgemeiner Zahlungsausschub m. = moratorium; general respite.
mordache f. (d'étai) Kloben m. = clamp. **m de serrage** Spannbacke f. = gripping jaw.
mordant m. Beizmittel n. = mordant. **colorant** m. à m Beizenfarbstoff m. = mordant dye. **encre** f. à m Ätzzarbe f. = etching ink.
mordant m. : m d'alun Alaunbeize f. = aluminous mordant. **m de fer** Eisenbeize f. = iron mordant. **m pour tanneries** Gerbereibeize f. = tanner's mordant.
morphine f. Morphinum n. = morphia; morphine.
Morse alphabet m. **M**; code m. **M** Morsealphabet n.; Morse-Kode m. = Morse alphabet; Morse code. **manipulateur** m. **M** Morsetaster m. = Morse signalling key.
mortaise f. Nut f.; Rille f.; Rinne f. = mortise; groove; slot; keyway.
mortaiseuse f. Stossmaschine f. = slotting machine; grooving machine.
mortier m. Mörtel m. = mortar. **bain m. de m Kalkbad** n. = lime bath. **machine f. à pétrir le m** Mörtelknetmaschine f. = mortar kneading machine.
mortier m. : m bâtard Kalkzementmörtel m. = cement-lime mortar. **m de chaux** Kalkmörtel m. = lime mortar. **m de ciment** Zementmörtel m. = cement mortar. **m gras** fetter Mörtel m. = rich mortar. **m maigre** magerer Mörtel m. = meagre mortar. **m à prise lente** langsam bindender Mörtel m. = slow-setting mortar. **m à prise rapide**

schnell bindender Mörtel m. = quick-setting mortar.
moteur m. Motor m. = engine; motor. **bicyclette** f. à m Fahrrad n. mit Hilfsmotor = bicycle with auxiliary engine. **carter m. du m** Kurbelkasten m. = crank case. **électro-m** m. v. moteur électrique.
moteur m. : m à alimentation forcée Motor m. mit zwangsläufiger Gaszuführung = forced induction motor. **m à l'arrière** Heckmotor m. = rear engine.
moteur m. asynchrone Asynchronmotor m.; Induktionsmotor m. = asynchronous motor; induction motor. **m a avec induit en court-circuit** Induktionsmotor m. mit Kurzschlussanker = Kurzschlussmotor m. = motor with short-circuited rotor. **m a triphasé** Dreiphasen-Asynchronmotor m.; Dreiphasen-Induktionsmotor m. = three-phase asynchronous motor; three-phase induction motor. **m a triphasé à bagues collectrices** Dreiphasen-Induktionsmotor m. mit Schleifringanker = three-phase induction motor with slip-ring rotor.
moteur m. : m à boule chaude Glühkopfmotor m. = hot-bulb engine; semi-Diesel engine. **m à bride** Flanschmotor m. = flanged motor. **m à cage d'écureuil** Käfig(anker)motor m. = squirrel-cage motor. **m à champ tournant** Drehstrommotor m.; Drehfeldmotor m. = three-phase motor. **m à combustion** Verbrennungsmaschine f.; Verbrennungsmotor m. = internal combustion engine. **m compound** Doppelschlussmotor m. = compound-wound motor. **m à courant alternatif** Wechselstrommotor m. = alternating current motor. **m à x cylindres** x-Zylindermotor m. = x-cylinder engine. **m à deux temps** Zweitaktmotor m. = two-stroke engine; two-cycle engine. **m Diesel** Dieselmotor m. = Diesel engine.
moteur m. électrique Elektromotor m.; elektrischer Motor m. = electromotor; electric motor. **m é à courant continu** Gleichstrommotor m. = continuous current motor; direct current motor.
moteur m. : m à essence Otto-Motor m.; Vergasermotor m. = Otto carburettor engine; petrol engine. **m en étoile** Sternmotor m. = radial engine. **m excitée en dérivation** Nebenschlussmotor

m. = shunt motor; shunt-wound motor. **m excité en série** Hauptschlussmotor m.; Serienmotor m.; Reihenschlussmotor m. = series motor; series-wound motor. **m générateur** Motordynamo f.; Motorgenerator m. = motor-generator. **m à hystérésis** Hysteresismotor m. = hysteresis motor. **m d'induction** v. moteur asynchrone. **m à injection** Einspritzmotor m. = injection engine. **m de lancement** Anwurfmotor m. = starting motor. **m en ligne** Reihenmotor m. = in-line engine. **m monophasé à collecteur** Einphasen-Kollektormotor m. = single-phase commutator motor. **m Otto à carburateur** v. moteur à essence. **m à quatre temps** Viertaktmotor m. = four-stroke engine; four-cycle engine. **m à réaction**; **m à répulsion** Rückstossmotor m.; Reaktionsmotor m.; Repulsionsmotor m. = reaction motor; repulsion motor. **m réversible** Umkehrmotor m.; Umsteuermotor m.; Reversiermotor m. = reversible motor. **m rotatif** Umlaufmotor m. = rotary engine. **m en série** v. moteur excité en série. **m shunt** v. moteur excité en dérivation. **m sans soupapes** ventilloser Motor m. = valveless engine. **m à soupapes commandées par le haut** Motor m. mit hängenden Ventilen = l-head engine. **m suralimenté** überverdichteter Motor m. = supercharged engine. **m synchrone** Synchronmotor m. = synchronous motor. **m thermique** Wärmekraftmaschine f. = heat engine. **m à tiroir de rotation** Drehschiebermotor m. = rotary valve motor. **m triphasé** Dreiphasenmotor m. = three-phase motor. **m à vitesse réglable** Regelmotor m. = variable speed motor. **m à volet** Schiebermotor m. = sleeve-valve engine.

mouli m. (tex) Muster n.; Bild n.; Warenmuster n.; Figur f.; Dessin n. = design; pattern; ornament; weave; effect.

motocyclette f. Motorrad n. = motor cycle.

molle f. Klumpen m. = clod; lump.

moucheté gesprenkelt; gefleckt = speckled; spotted.

moufle f. (mech) Flaschenzug m. = pulley-block; tackle. **fourneau m. à m-s** Muffelofen m. = muffle furnace. **m différentielle** Differentialflaschenzug m. = differential block.

mouillage m. Anfeuchten n. = moistening; damping. **m (naut)** Ankergrund m. = anchoring ground; anchorage.

mouillante f. Netzmittel n. = wetting agent.

moulage m. (met) Formen n.; Formerei f.; Gussformen n. = moulding; casting; founding. **m (pièce moulée)** Gussstück n. = casting. **châssis m. de m** Formkasten m. = moulding box; casting box. **contraction f. de m** Schrumpfen n. der Form = shrinkage of moulding. **fonte f. de m** Giessereirohisen n. = pig iron for castings; foundry pig iron. **sable m. de m** Formsand m. = moulding sand.

moulage m.: m d'acier Stahlguss m. = cast steel. **m au calibre** Schablonenformerei f. = templet moulding. **m centrifuge** Schleuderguss m. = centrifugal casting. **m en châssis** Kastenformerei f. = moulding in boxes. **m par compression** Pressformen n. = compression moulding. **m en coquille** Kokillenguss m.; Schalenguss m. = chill casting; chilled casting; case-hardened casting. **m par coulage** Giessformen n. = cast moulding. **m en deux phases** Blockformen n. = transfer moulding. **m par extrusion** Strangpressen n. = extrusion moulding. **m en fonte grise** Eisenguss m.; Grauguss m. = grey cast iron; cast iron casting.

moulage m. par injection Spritzformen n.; Spritzguss m. = injection moulding. **m par i au jet** Strangspritzformen n. = jet moulding.

moulage m. à la trousse v. moulage au calibre.

moule m. (met) Form f. = mould. **m (typ)** Giessinstrument n. = type mould. **gueule f. de m** Eingusskanal m. = gill; gate.

moule m.: m à gueusets Giessbett n.; Masselbett n. = casting bed; pig bed. **m perdu** verlorene Form f. = temporary mould.

mouler (met) formen; giessen = to mould; to cast; to found. **dispositif m. à m** Formeinrichtung f. = moulding equipment. **machine f. à m** Formmaschine f. = moulding machine. **poudre f. à m** Presspulver n. = moulding powder. **serre f. à m** Formpresse f. = moulding press.

mouleur m. Former m.; Giesser m. = caster; moulder. **pointe f. de m** Formerstift m. = pin; stake.

moulin m. Mühle f. = mill. **m à couleurs** Farbenmühle f. = paint mill. **m à cylindres** Walzwerk n. = rolling mill. **m à forge** Hammerwerk n. = hammer mill; iron works pl. **m à meules verticales** Kollergang m. = grinding mill; mortar mill; pug mill.
mouliner (la soie) zurichten; mulinieren = to throw.
moulurer: machine f. à m; raineuse f. à m Kehlmaschine f. = moulding machine.
mousseline f. Musselin m. = muslin. **m de coton** Baumwollbatist m. = cotton cambric; cotton batiste. **m fine** Muil m. = fine muslin; mull. **m de laine** Wollmusselin m. = woollen muslin.
mouton m. (build) Bär m.; Rammbar m. = ram; tup; monkey. **m à chute libre** Fallhammer m. = drop-hammer. **m à courroie** Wickelhammer m. = flexible-belt drop stamp.
mouvement m. Bewegung f.; Gang m. = movement; motion. **m (hor)** v. mouvement d'horlogerie. **renvoi m. du m** Vorgelege n. = countershaft.
mouvement m.: m accéléré beschleunigte Bewegung f. = accelerated motion. **m automatique** automatische Bewegung f.; selbsttätige Bewegung f. = self-acting movement.
mouvement m. d'avance Schaltbewegung f.; Vorschubbewegung f.; Vorwärtsbewegung f. = feed motion; forward motion. **m d'a de la chaîne (tex)** Ketenschaltgetriebe n. = chain feed motion; let-off motion.
mouvement m.: m du battant (tex) Ladenbewegung f. = movement of the sley. **m Brownien** Brown'sche Bewegung f. = Brownian movement. **m de chasse-navette inférieur** Unterschlag m. = underpick. **m (de) compteur** Zählwerk n. = registering mechanism. **m conduit** zwangsläufige Bewegung f. = guided motion; positive motion. **m différentiel (engrenages)** Differentialgetriebe n. = differential gear. **m diminuant** abnehmende Bewegung f. = slackening motion. **m de duitage** Schussbewegung f. = picking movement.
mouvement m. des fers (tex) Rutenbewegung f. = wire motion. **mécanisme m. de m d f** Rutenbewegungsrichtung f.; Rutenzug m. = pile wire motion; mechanism for operating the wires.

mouvement m.: m de la foule Fachbildevorrichtung f. = shedding mechanism; shedding motion. **m d'horlogerie** Uhrwerk n.; Gehwerk n. = movement; clockwork. **m pour manœuvrer les lames (weav)** Hebelzug m. = lever tackle. **m monétaire** Geldverkehr m.; Geldumsatz m. = turnover; returns pl. **m oscillant** Rüttelbewegung f. = shaking motion. **m du pas v.** mouvement de la foule. **m périodiquement uniforme** gleichförmig wiederkehrende Bewegung f. = periodical uniform movement. **m à plusieurs boîtes pour changement de navette** Schusswechselvorrichtung f.; Wechselkassenvorrichtung f. = shuttle box motion; multiple box motion. **m à poulies** Rollenzeug m. = stock-and-bowl motion. **m de rabat des lames à ressort** Federzugregister n. = spring reverse motion. **m rectiligne** geradlinige Bewegung f. = rectilinear movement. **m sautillant** hüpfende Bewegung f. = skipping movement. **m de translation** fortschreitende Bewegung f. = continuous motion; translational motion. **m uniforme** gleichförmige Bewegung f. = uniform movement. **m uniformément accéléré** gleichförmig beschleunigte Bewegung f. = uniformly accelerated movement. **m uniformément retardé** gleichförmig verzögerte Bewegung f. = uniformly decreasing movement. **m uniformément variable** gleichförmig veränderliche Bewegung f. = uniformly variable movement.
moyen m. Mittel n. = means. **m-s (fin)** Geldmittel npl. = funds pl.; means pl. **m (chem)** Mittel n. = agent; medium. **m d'échange** Tauschmittel n. = medium of exchange. **m de gélalinisation** Gelatinierungsmittel n. = gelatinizing agent. **m légal de paiement** gesetzliches Zahlungsmittel n. = legal tender. **m de preuve** Beweismittel n. = means of proof. **m-s de transport** Beförderungsmittel npl. = means pl. of transport.
moyenne f. Durchschnitt m. = average. **grande m (hor)** Grossbodenrad n. = centre wheel. **petite m (hor)** Kleinbodenrad n. = third wheel.
moyeu m. Nabe f. = nave; boss; hub. **chapeau m. de m** Radnabenkappe f.; Radkappe f.; Staubkappe f. = hub cap; wheel hub cap.
moyeu m.: m à broche (motocyclette)

Muc - Mus

- Steckachse f. = hub spindle. **m à cannelures** Kerbzahnabe f. = serrated hub.
- mucilage** m. Schleimstoff m. = mucilage.
- mule-jenny** f. Mulemaschine f.; Jenny-Maschine f. = mule-jenny.
- multimètre** m. Universalmeßinstrument n. = multimeter.
- multiplage** m. (tele) Vielfachschaltung f. = multiplying. **champ m. de m** Vielfachfeld n. = multiple field. **gradation** f. du **m** Staffelfung f. = grading.
- multiplicateur** m. (aut) Übersetzungsgetriebe n. = step-up gear. **mécanisme m. de m** (calc) Multiplikatorwerk n. = multiplier mechanism; multiplier register.
- multipliqueur** m.: **m constant** konstanter Multiplikator m. = constant multiplier. **m électronique** Elektronenvervielfacher m. = electron multiplier.
- multiplication** f.: **barre f. de m** (calc) Multiplikationstaste f. = multiplication bar.
- multivibrateur** m. Multivibrator m. = multivibrator.
- mur** m.: **m d'appui** Tragmauer f. = supporting wall. **m à arcs-boutants** Mauer f. mit Strebepfeilern = wall with buttresses; wall with counterforts. **m armé** armierte Steinwand f. = reinforced brick wall. **m de cage d'escalier** Treppenmauer f. = staircase wall. **m à contreforts** v. mur à arcs-boutants. **m frontal** Stirnmauer f. = face-wall.
- mur** m. en **maçonnerie** Mörtelmauer f. = masonry wall. **m en m sèche** Trockenmauer f. = dry wall.
- mur** m.: **m de pignon** Giebelmauer f. = gable wall. **m en planches de ciment** Zementdielenwand f. = wall in concrete slabs. **m en planches de plâtre** Gipsdielenwand f. = wall in plaster panels. **m en retour** Flügelmauer f. = wing-wall. **m de revêtement** Futtermauer f. = protection wall. **m de soutien** Erddruckmauer f.; Stützmauer f. = retaining wall.
- muscade** f. Muskatnuss f. = nutmeg.

N

nacelle f. (aer) Gondel f. = nacelle; car.
nacre f.: **bouton m. en n** Perlmutterknopf m. = mother-of-pearl button.
vernis m. de n Perlmutterlack m. = mother-of-pearl finish.
naissance f. (build) Kämpfer m.; Gewölbeanfänger m. = springer; abutment.
nantissement m. Sicherstellung f.; Pfand n. = pledge; cover; collateral security. **n** (action) Verpfändung f. = hypothecation; pawning; pledging. **droit m. de n** Plandrecht n. = lien (on goods).
naphthaline f. Naphthalin n. = naphthalene.
naphte m. Naphtha f. (ou n.); Mineralöl n. = naphtha; mineral oil.
naphthol m. Naphthol n. = naphthol.
nappe f. (spin) Watte f.; Wickelwatte f. = lap. **antenne f. en n** Flächenantenne f. = plane aerial. **ourdissage m. par n** Scheren n. in Bändern; Bandscheren n. = mill warping.
natif (met) gediegen = natif. **fer m. n** gediegenes Eisen n. = pure iron.
nationaliser verstaatlichen = to nationalize.
nature f. Natur f. = nature. **n du courant** Stromart f. = type of current; kind of current. **n des marchandises** Warengattung f. = kind of goods. **n du sol**; **n du terrain** Geländebeschaffenheit f.; Bodenbeschaffenheit f. = nature of ground.
naufage m. Schiffbruch m. = shipwreck. **faire n** Schiffbruch erleiden = to be shipwrecked.
navette f. Schützen m.; Schütze f.; Weberschiffchen n. = shuttle. **battant m. à plusieurs n-s** Wechsellade f. = change-box slay; multiple-box lathe. **boîte f. à n** Schützenkasten m. = shuttle box. **broche f. de n** Schützen spindle f. = shuttle peg. **changement m. des n-s** Schützenwechsel m. = shuttle changing. **chasse f. de la n** Schützenschlag m.; Schlag m. = pick; shot. **choc m. de la n** Schützenanprall m. = buffing of the shuttle. **commande f. de n** Schützenantrieb m. = propulsion of shuttle. **déviation f. de la n** Ablenkung f. des Schützens = deflection of the shuttle. **frein m. à n** Schützen-

wächter m. = warp protector. **garde-n m.**; **pare-n m.** Schützenfänger m. = shuttle guard. **rebondissement m. de la n** Zurückprallen n. des Schützens = rebounding of the shuttle. **saut m. de la n** Herausfliegen n. des Schützens = flying-out of the shuttle. **voie f. de la navette** Schützenbahn f. = race. **changer les n-s** die Schützen wechseln = to change the shuttle. **rompre par la n** durchschossen = to break by the shuttle. **saisir la n** den Schützen auffangen = to check the shuttle.
navette f.; **n à casse-frame** Schusswächterschützen m. = welt motion shuttle. **n à enfilage automatique** Schützen m. mit Einfädelvorrichtung = self-threading shuttle. **n à pince** Greiferschützen m. = gripping shuttle.
navette f. volante Schnellschützen m. = flying shuttle. **battant m. à n v** Schnellade f. = fly shuttle slay.
navigabilité f. (d'une rivière) Schiffbarkeit f. = navigability. **n (d'un navire)** Seetüchtigkeit f. = seaworthiness.
navigation f. Schifffahrt f.; Seefahrt f. = navigation. **n côtière** Küstenschifffahrt f. = coastal navigation. **n fluviale** Flussschifffahrt f. = river navigation. **n intérieure** Binnenschifffahrt f. = inland navigation.
navire m. Schiff n. = ship; vessel. **n de commerce** Handelsschiff n. = merchantman; freighter. **n loué** gemietetes Schiff n. = chartered ship. **n à voiles** Segelschiff n. = sailer; sailing ship.
navire-citerne m. Tankschiff n. = tanker; tank vessel.
négatif (tex) kraftschlüssig = negative. **pôle m. n** negativer Pol m.; Kathode f. = negative pole; cathode.
négociabilité f. Übertragbarkeit f. = negotiability.
négociable negotiierbar; verwertbar; verkäuflich = negotiable; realizable.
négociant m. Händler m.; Kaufmann m. = dealer; merchant. **n en gros** Grosshändler m.; Grossist m. = wholesale dealer; wholesaler.
négociation f. Unterhandlung f.; Verhandlung f. = negotiation. **engager des n-s** in Unterhandlungen treten = to enter into negotiations.

Nei - Niv

neige f. Schnee m. = snow. **chaîne** f. à n Schneekette f.; Gleitschutzkette f. = snow-chain; non-skid chain. **charge** f. de n Schneelast f. = snow load. **néon** m. Neon n. = neon. **enseigne** f. au n Neonschild n. = neon sign. **tube** m. à n Neonröhre f. = neon tube. **néper** m. Neper n. = neper. **nervure** f. Rippe f. = rib. **n de plaque** Plattenbalken m. = T-shaped beam. **n transversale** Querrippe f. = transverse rib. **net (com)** netto; ohne Abzug = net(t); clear. **bénéfice** m. n Nettogewinn m. = clear profit; net profit. **copie** f. au n Reinschrift f. = clean copy; fair copy. **montant** m. n Nettobetrag m. = net amount. **prix** m. n Nettopreis m. = net price. **rendement** m. n Nettoertrag m. = net yield. **net d'impôt** steuerfrei = tax free; exempt from duty; clear of tax. **netteté** f. (opt) Deutlichkeit f.; Schärfe f. = clearness; sharpness. **n pour les logatomes** Silbenverständlichkeit f.; Logatomverständlichkeit f. = syllabic articulation; articulation for logatoms. **nettoyer** reinigen; putzen = to clean; to cleanse. **planche** f. à n (tex) Pulzbrett n. = clearing flat; flat clearer; clearing board. **nettoyeur** m. Reinigungsmaschine f. = cleaner. **n (tex)** Wendewalze f.; Wender m. = clearer. **neutraliser** neutralisieren = to neutralize. **neutre** neutral = neutral. **point** m. n Neutralpunkt m. = neutral point. **réaction** f. n neutrale Reaktion f. = neutral reaction. **sel** m. n neutrales Salz n. = neutral salt. **nez** m.; **n de chasse** (tex) Schlagnase f. = picking neb; picking point; picking nose; tappet nose. **n du fuselage** (aer) Bug m. = bow. **nickel** m. Nickel n. = nickel. **acier** m. au n Nickelstahl m. = nickel steel. **bromure** m. de n Nickelbromid n. = bromide of nickel. **carbonate** m. de n Nickelkarbonat n. = carbonate of nickel. **nickel** m.; **n antimonie sulfuré** Nickelantimonglanz m. = ullmanite. **n arséniate** arseniksaures Nickel n. = nickel arseniate. **nickel-chrome** m. Chromnickel n. = chrome nickel. **nickeler** vernickeln = to nickel-plate.

nickéline f. Kupfernichel n. = niccolite. **nickelure** f. Vernickelung f. = nickel plating; nickelling. **nid** m. (weav) Schützenschlag m. = shuttle smash; shuttle trap. **n (forlancure)** Webernest n. = float; tangle; flaw. **nid** m. d'abeilles Wabe f. = honeycomb. **armure** f. n d'a Waffelbindung f. = honeycomb weave. **bobine** f. en n d'a Honigwabenspule f.; Spule f. mit Wabenwicklung = honeycomb coil. **radiateur** m. à n d'a Wabenkühler m. = honeycomb radiator. **nitrate** m. salpetersaures Salz n.; Nitrat n. = nitrate. **nitre** m. Salpeter m. = saltpetre; nitrate of potassium; nitre. **nitreux** salpetrig = nitrous. **nitrique** salpetersauer = nitric. **acide** m. n Salpetersäure f.; Scheidewasser n. = nitric acid; aqua fortis. **nitrite** m. salpetrigsaures Salz n. = nitrite. **n de soude** salpetrigsaures Natrium n. = sodium nitrite. **nitrocalcite** f. Kalksalpeter m. = nitrocalcite; nitrate of lime. **nitrocellulose** f. Nitrozellulose f.; Schiessbaumwolle f. = nitro-cellulose; collodion cotton. **nitrogène** m. Stickstoff m. = nitrogen; azote. **nitroglycérine** f. Nitroglyzerin n. = nitro-glycerine; nitrooleum. **nitromagnésite** f. Magnesiasalpeter m. = nitro-magnesite. **nitrotoluène** m. Nitrotoluol n. = nitrotoluene. **niveau** m. Niveau n. = level. **n (instrument)** Nivellierinstrument n. = levelling instrument. **courbe** f. de n Höhenkurve f. = contour line. **indicateur** m. de n Standanzeiger m. = gauge glass. **mesure** f. de n-x Pegelmessung f. = level measurements pl. **passage** m. à n Niveau-Übergang m.; Plan-Übergang m. = level crossing. **niveau** m.; **n de bruit** v. niveau des perturbations. **n à bulle** (d'air) Wasserwaage f.; Libelle f. = water level; air level; spirit level. **n de courants vocaux** Sprachpegel m.; Sprechpegel m. = speech level. **niveau** m. d'eau Wasserstand m.; water level. **n d'e (instrument)** v. niveau à bulle (d'air). **indicateur** m. du n d'e Wasserstandszeiger m. = water-level indicator.

niveau m. : **Indicateur m. de n d'essence** Benzinstandanzeiger m. = petrol gauge; gasoline gauge. **jaugue f. de n d'huile** Ölstandanzeiger m. = oil gauge.

niveau m. : **n du liquide** Flüssigkeitsstand m. = level of liquid. **n des perturbations** Störspiegel m.; Störpegel m.; Störniveau n. = noise level. **n de sortie** Ausgangspegel m. = output level. **n sphérique** Dosenlibelle f. = round spirit level.

nivellement m. Nivellement n.; Nivellierung f. = contouring. **mire f. de n** Nivellierlatte f. = levelling rod. **plan m. de n** Schichtenplan m. = contour-map.

nœud m. Knoten m. = knot; node. **n (bois)** Ast m. knot; knurl. **n d'assemblage** Knotenpunkt m. = junction (point). **n de Perse** Perserknoten m. = Persian knot. **n rigide (build)** steife Knotenverbindung f. = rigid joint. **n de Smyrne** Smyrnaknoten m. = Turkish knot.

noir m. Schwarz n.; Schwärze f. = black; black dye. **n de fumée** Russ m. = soot; lamp-black. **n de platine** Platinmohr m.; Platinschwarz n. = platinum black.

noix f. (tex) Wirtel m. = wherve; wharve; warve.

nolisement m. (naut) Mieten n.; Befrachten n. = chartering; freighting. **contrat m. de n** Frachtvertrag m. = charter-party.

nom m. : **n commercial** Handelsname m.; Markenname m. = trade name. **n déposé** gesetzlich geschützter Name m. = registered name. **n marchand v.** nom commercial.

nombre m. Zahl f.; Anzahl f.; Nummer f. = number. **n carré** Quadratzahl f. = square number. **n de fils dans la chaîne** Kettendichte f. = set of warp; number of threads in the warp; closeness of the warp threads. **n de gouttes** Tropfzahl f. = drop number. **n d'octanes** Oktanzahl f. = octane number. **n de spires** Windungszahl f. = number of turns.

nombre m. de tours (el) v. nombre de spires. **n de t (moteur, etc.)** Drehzahl f. = speed; number of revolutions. **n de t normal** Betriebsdrehzahl f. = normal speed.

nomenclature f. (com) Aufstellung f.; Verzeichnis n. = schedule; list. **n**

douanière Zollnomenklatur f. = customs nomenclature.

non-acceptation f. Annahmeverweigerung f.; Nichtannahme f. = non-acceptance.

non-arrivée f. Nichtankunft f. = non-arrival.

non-combiné (chem) ungebunden = uncombined.

non-comparution f. Nichterscheinen n. = non-appearance.

non-conformité f. Nichtübereinstimmung f. = non-conformity.

non-congelable kältebeständig = non-congealable. **mélange m. n-c** kältebeständiges Gemisch n. = anti-freezing mixture.

non-exécution f. Nichterfüllung f. = non-fulfilment.

non-ferreux nichteisenhaltig = non-ferrous. **métal m. n-f** Nichteisenmetall n. = non-ferrous metal.

non-fusible unschmelzbar = infusible.

non-inductif induktionsfrei = non-inductive; induction-free.

non-inflammable nichtentzündlich = non-inflammable.

non-interliné (typ) kompress; undurchschossen = solid.

nonius m. Nonius m. = nonius; vernier.

non-livable unzustellbar = non-deliverable.

non-livraison f. Nichtlieferung f.; Nichtablieferung f. = non-delivery.

non-malléable nicht hämmerbar = immalleable.

non-poreux porenfrei = non-porous.

non-rachetable (emprunt) untillbar = irredeemable.

non-reconnaissance f. Nichtanerkennung f. = non-acknowledgment.

non-remboursable v. non-rachetable.

non-valable ungültig = invalid; null, void; null and void.

non-vendable unverkäuflich = unmarketable.

non-vente f. Nichtabsatz m. = non-sale.

non-volatile nichtflüchtig = non-volatile.

noppe f. Noppe f. = burl; nap; knop.

noria f. Becherwerk n. = noria; bucket-chain.

normale f. Normale f. = normal; perpendicular.

normaliser normen = to standardize.

norme f. Norm f. = standard; norm.

n-s pour le vernis Lacknormen fpl. = varnish standards pl.

Not - Nut

notaire m. (public) Notar m. = notary (public).

notarié notariell = notarial.

note f. (dans un livre) Anmerkung f.; Fussnote f. = note; foot-note. **n (facture)** Rechnung f.; Faktura f. = bill; invoice. **n d'expédition** Abfertigungsnota f. = dispatch note. **n de poids** Gewichtsnota f. = weighing note.

noueur m. Barber Barber'scher Knoter m. = Barber's knotter.

noueuse f. Knüpfmaschine f.; Anknüpfmaschine f. = knotter; tying machine.

nouveauté f. Neuheit f. = novelty.

noyau m. (phys) Kern m. = nucleus. **n (d'un boulon)** Schaft m. = stem; shank. **n (moyeu)** Nabe f. = hub. **n (el, met)** Kern m.; Seele f. = core. **armature f. du n (met)** Kerngerippe n. = core frame. **diamètre m. du n** Kerndurchmesser m. = bottom diameter. **portée f. de n (met)** Kernmarke f. = top print; core mark. **tuyau m. à n (met)** Kernbüchse f. = core box.

noyau m.: n d'argile Tonkern m. = puddle core; clay core. **n d'atome** Atomkern m. = atomic nucleus. **n de caoutchouc** Gummieinlage f. = rubber core. **n de fer** Eisenkern m. = iron core. **n en poudre de fer comprimé** Massekern m.; Presskern m. = dust core; powdered iron core.

noyer (un câble) einbetten = to embed. **n (une vis)** versenken = to countersink. **perceuse f. à n** Versenkmaschine f. = countersinking machine.

nuage m.: n électronique Elektronenwolke f. = cloud of electrons.

nul nichtig; ungültig = null; void; invalid. **rendre n** nichtig erklären = to

invalidate; to annul. **n et non avenu**; **n et sans effet** null und nichtig = null and void.

nullité f. (d'un contrat) Ungültigkeit f.; Nichtigkeit f. = nullity. **demande f. de n**; **pourvoi m. en n** Nichtigkeitsklage f. = nullity suit; action for nullity.

numération f. Zählen n. = numeration. **numérique** numerisch = numerical. **indicalif m. n (clé)** Kennziffer f. = key; numerical code.

numéro m. Nummer f. = number. **n (de journal)** Heft n.; Nummer f.; Ausgabe f. = issue. **composer un n (télé)** eine Nummer einstellen; eine Nummer wählen = to dial a number.

numéro m.: n anglais (tex) englische Nummer f. = English count. **n d'appel** Rufnummer f. = subscriber's number. **n de fabrication** Fabrikationsnummer f. = catalogue number.

numéro m. du fil (tex) Feinheitnummer f.; Garnnummer f. = count of yarn. **n du f (métallique)** Drahtnummer f.; Drahtstärke f. = wire gauge; size of wire.

numéro m. d'ordre laufende Nummer f. = consecutive number.

numéro-specimen m. (d'un journal) Probenummer f.; Probeexemplar n. = specimen copy.

numérotage m. Numerierung f.; Bezifferung f. = counting; numbering. **n métrique** metrische Numerierung f. = metrical system of numbering.

numéroter numerieren = to number. **n à la suite** fortlaufend numerieren = to number continuously.

Nuttall; **raitière f. N** Schaukelschaftmaschine f. = Nuttall's dobbie.



objectif m. Objektiv n. = objective. **o achromatique** Achromat m. = achromatic objective. **o normal** Normaloptik f. = standard lens.

objet m. Gegenstand m.; Objekt n. = object; article. **o-s d'utilité** Gebrauchsgüter npl. = commodities pl.; staple products pl.

obligation f. Verpflichtung f.; Verbindlichkeit f. = obligation; engagement; commitment. **o** (iur) Obligation f.; Schuldverschreibung f. = bond; debenture. **code m. des o-s** Obligationenrecht n. = code of obligations. **porteur m. d'une o** Obligationeninhaber m.; Obligationär m. = bondholder. **accomplir une o** einer Verpflichtung nachkommen = to meet an obligation; to discharge an obligation. **assumer une o** eine Verpflichtung eingehen; eine Verpflichtung übernehmen = to undertake an obligation; to assume a liability. **imposer une o à qn.** jdm. eine Verpflichtung auferlegen = to oblige sb.; to impose an obligation on sb. **prendre une o v. assumer une obligation.** **racheter des o-s** Obligationen zurückkaufen = to redeem bonds.

obligation f. : o d'Etat Staatsobligation f. = Government bond. **o hypothécaire** Hypothekenpfandbrief m. = mortgage bond.

obligatoire bindend; verbindlich; obligatorisch = binding; obligatory; compulsory.

obligé : être solidairement o solidarisch haften; solidarisch verpflichtet sein = to be jointly and severally liable; to be jointly and severally responsible.

observateur m. Beobachter m. = observer.

observation f. Beobachtung f. = observation.

obstruction f. (moteur, etc.) Verstopfung f. = choking; blockage.

obtention f. (chem) Darstellung f. = preparation; obtaining; obtention.

obturateur m. (int. comb. eng.) Drossel f. = throttle. **o** (mech) Absperrventil n. = stop valve; valve shutter. **o** (phot) Verschluss m.; Blende f. = shutter; diaphragm. **o central**; **o au diaphragme** Zentralverschluss m. = diaphragm shutter. **o instantané** Momentver-

schluss m. = instantaneous shutter. **o à rideau** Schlitzverschluss m. = roller blind shutter.

obturation f. Verschlussung f.; Verschluss m. = obturation; closing. **o du câble** Ausgießen n. des Kabels = sealing of the cable.

obtus stumpf = obtuse. **à angle o** stumpfwinklig = obtuse-angled.

occasion f. Gelegenheit f. = opportunity; occasion. **o** (achat) Gelegenheitskauf m.; Occasion f. = bargain. **d'o** gebraucht; aus zweiter Hand; antiquarisch (livres, etc.) = second-hand.

occlusion f. Okklusion f. = occlusion.

occupation f. Beschäftigung f. = occupation. **coefficient m. d'o** (tele) Wirkungsgrad m.; Nutzungsgrad m. = coefficient of occupation; occupation efficiency; call fill (A). **jack m. d'o** Besetztlinke f. = « busy back » jack. **signal m. d'o**; **son m. d'o** Besetztsignal n.; Besetzton m. = busy signal; busy tone (A).

ocre f. Ocker m. = ochre; yellow earth.

octaèdre m. Oktaeder n. = octahedron.

octane m. Oktan n. = octane. **indice m. d'o** Oktanzahl f. = octane number.

octode f. (el) Oktode f.; Achtelektrodenröhre f. = octode.

oculaire m. Okular n. = eyepiece; ocular. **o binoculaire** binokulares Okular n. = binocular eyepiece.

odomètre m. Kilometerzähler m. = odometer; mileometer.

œil m. (de lisse) (tex) Litzenaugen n.; Ohr n.; Ose f.; Maillon n. = warp eye; head eye; mail; eyelet. **o** (boucle) Schlinge f. = loop; bend; eye. **vis f. à o** Osenschraube f. = eye screw; eye bolt.

œil m. : o du caractère Schriftbild n.; Schnitt m. = face. **o de chat** Katzenauge n. = cat's eye. **o de la lettre v.** **œil du caractère.** **o magique** magisches Auge n.; Abstimmanzeigeröhre f. = magic eye.

œillet m. (de lisse) v. **œil.**

office m. Büro n.; Amt n. = office. **o de compensation** Verrechnungsstelle f. = compensation office. **o de la propriété industrielle** Patentamt n. = patent office.

officier m. de l'état civil Zivilstandsbeamte m. = registrar.

offre f. Angebot n.; Offerte f. = offer; quotation; tender. **o** (enchères) Angebot n. = bid.

offre f. : o avantageuse billiges Angebot n. = fair offer. **o en cargaison** Ladungsangebot n. = cargo offered. **o sans engagement** freibleibende Offerte f. = offer without engagement. **o la plus élevée** Höchstangebot n. = highest offer. **o de faveur spéciale** Sonderangebot n. = special offer. **o ferme** festes Angebot n.; feste Offerte f. = firm offer.

ohm m. Ohm n. = ohm. **loi f. d'Ohm** Ohmsches Gesetz n. = Ohm's law.

ohmique : perte f. o Ohmscher Verlust m. = ohmic loss.

ohmmètre m. Ohmmeter n. = ohmmeter.

oléate m. Oleat n. = oleate.

oléographie f. Oldruck n.; Chromolithographie f. = oleography; chromolithography.

oléonaphte m. Schweröl n. = heavy oil.

ombre f. Schatten m. = shadow. **o** (terre d'ombre) Siena f. = umber. **o portée** Schlagschatten m. = cast shadow.

omnibus m. Omnibus m.; Autobus m. = omnibus; bus. **o à trolley** Trolleybus m. = trolley-bus.

onde f. Welle f. = wave. **antenne f. en quart d'o** Viertelwellenantenne f. = quarter-wave aerial. **collecteur m. d'o-s** Empfangsantenne f. = wave collector. **crête f. d'une o** Wellenberg m. = peak of a wave; crest of a wave. **grande o v. onde longue. longueur f. d'o** Wellenlänge f. = wave-length. **petite o v. onde courte. point m. bas d'une o** Wellental n. = wave trough. **train m. d'o-s** Wellenzug m. = wave train.

onde f. : o amortie gedämpfte Welle f. = damped wave. **o calorifique** Wärmewelle f. = heat wave. **o courte** Kurzwelle f. = short wave. **o directe** Bodenwelle f. = direct wave; ground wave. **o d'écho** Echowelle f. = echo wave; reflected wave. **o entretenue** ungedämpfte Welle f. = continuous wave. **o d'espace** Raumwelle f. = sky wave; indirect wave. **o longitudinale** Longitudinalwelle f.; Längswelle f. = longitudinal wave. **o longue** lange Welle f. = long wave. **o lumineuse** Lichtwelle f. = light wave. **o mobile** Wanderwelle f. = surge wave. **o**

moyenne Mittelwelle f. = medium wave. **o polarisée** polarisierte Welle f.

polarized wave. **o porteuse** Trägerwelle f. = carrier wave. **o progressive** fortschreitende Welle f. = travelling wave. **o réfléchie v. onde d'espace ou onde d'écho. o sonore** Schallwelle f. = sound wave. **o stationnaire** stehende Welle f. = standing wave. **o très courte; o ultracourte** Ultrakurzwelle f. = ultra-short wave.

ondemètre m. Wellenmesser m. = wave meter; odometer.

ondulateur m. Ondulator m. = undulator.

ondulation f. Wellenbewegung f. = undulation; wave motion. **fréquence f. d'o** Welligkeitsfrequenz f. = ripple frequency.

ondulé wellig; wellenförmig = wavy corrugated (fer).

onglette f. (hor) Olive f. = olive; ear.

opacité f. Undurchsichtigkeit f. = opacity.

opalescence f. Opalisieren n. = opalescence.

opaline f. Milchglas n. opaline; milk glass.

opérateur m. (d'une machine) Maschinist m. = (machine-)operator. **o** (typ) Maschinensetzer m. = machine-setter.

opération f. Arbeitsvorgang m. = operation; working. **o** (com) Geschäftsabschluss m.; Geschäft n.; Verkauf m. = transaction; business; deal. **être en o** im Gange sein = to be in operation.

opération f. : o fictive Scheingeschäft n. = fictitious deal. **o de mélange** Mischungsvorgang m. = mixing operation. **o-s de virements** Giroverkehr m. = clearing-house business.

opératrice f. (tele) Beamtin f.; Telefonistin f. = operator.

opposition f. : faire o Rechtsvorschlag m. erheben = to raise opposition.

opticien m. Optiker m. = optician.

option f. Option f. = option.

optique f. Optik f. = optics pl. **o des électrons** Elektronenoptik f. = electron optics pl.

optique optisch = optic; visual. **angle m. o** Gesichtswinkel m. = optic angle; visual angle. **axe m. o** Sehachse f. = optical axis.

or m. Gold n. = gold. **doublé m. d'o** Golddoublé n.; Doublé-Gold n. = rolled gold. **o en feuilles** Blattgold n. = beaten gold; leaf gold.

ordonnance f. Verordnung f.; Vorschrift f. = regulation; rule; order. **o du gouvernement** Regierungsverordnung f. = government regulation.

ordre m. Anordnung f.; Anweisung f. = order; command. **o (suite)** Reihenfolge f. = (consecutive) order. **o (com)** Auftrag m. = order. **effet m. à o** Orderpapier n. = security to order. «**non à o**» «nicht an Order» = «not to order».

ordre m. : o d'achat Kaufauftrag m. = buying order. **o d'allumage** Zündfolge f. = firing order; firing sequence. **par o et pour compte de** im Auftrag und für Rechnung von = by order and for account of. **o des duites** Schussfolge f. = order of picks. **o d'expédition** Speditionsauftrag m. = shipping order. **o de paiement** Zahlungsanweisung f. = money order. **à l'o du tireur** an die eigene Order = to the order of the drawer.

oreille f. (mech) Ohr n.; Ansatz m.; Haken m.; Henkel m.; Griff m. = ear; lug; hook; handle.

organdi m. Organdy m. = organdie.

organe m. de sûreté Sicherheitsvorrichtung f. = safety appliance; safety device.

organisation f. : **o d'entraide** Wohlfahrtseinrichtung f. = welfare institution. **o de vente** Verkaufsorganisation f. = sales organization; selling organization.

organsiner (tex) organsinieren = to twist; to organzine.

orifice m. Öffnung f. = opening; hole; aperture; port.

origine f. Herkunft f.; Ursprung m. = origin. **certificat m. d'o** Ursprungszeugnis n. = certificate of origin.

orpiment m. Auripigment n.; Arsenblende f. = orpiment; trisulphide of arsenic.

orthochromatique orthochromatisch = orthochromatic.

orthoclase f. Feldspat m. = fel(d)spar; orthoclase.

oscillant schwingend; oszillierend = oscillating. **o (com)** schwankend = fluctuating. **circuit m. o** Schwingkreis m. = oscillating circuit.

oscillateur m. Schwingungserzeuger m. = oscillator. **maître-o m.** Steuersender m.; Hauptoszillator m.; Röhrenoszillator m. = master oscillator.

oscillateur m. : o de battements Schwi-

bungsozillator m. = beat-frequency oscillator. **o à dent de scie** Sägezahnoszillator m. = squegging oscillator; saw-tooth oscillator.

oscillation f. Oszillation f.; Schwingung f. = oscillation; vibration. **amorçage m. d'o-s** Schwingungserregung f.; Anstossen n. der Schwingung = release of oscillations; starting of oscillations. **amortisseur m. d'o-s** Schwingungsdämpfer m. vibration damper. **période f. d'o** Schwingungsperiode f. = oscillation time; period of oscillation.

oscillation f. : o à dent de scie Sägezahn-schwingung f. = saw-tooth oscillation. **o forcée** aufgedrückte Schwingung f., erzwungene Schwingung f. = forced oscillation. **lampe f. à o-s de freinage** Bremsröhre f.; Barkhausen-Kurz Röhre f. = brake-field valve. **o harmonique** harmonische Schwingung f. = harmonic oscillation. **o naturelle; o propre** Eigenschwingung f. = natural oscillation. **o de relaxation** Kippschwingung f.; Relaxationsschwingung f. = relaxation oscillation. **o sinusoidale** Sinusschwingung f. = sinusoidal oscillation.

osciller schwingen; pendeln; oszillieren; vibrieren = to oscillate; to vibrate.

oscillogramme m. Oszillogramm n. oscillogram.

oscillographe m. Oszillograf m. = oscillograph. **o cathodique** Kathodenstrahloszillograf m. = cathode ray oscillograph.

osmose f. Osmose f. = osmosis; osmose.

osmotique osmotisch = osmotic. **pression f. o** osmotischer Druck m. = osmotic pressure.

ouate f. Watte f. = cotton wool; wadding.

ouragan m. Orkan m. = hurricane.

ourdir (tex) scheren; keltauschlagen; zetteln = to warp. **o sur des blocks sectionnels** auf Spulen scheren = to warp on section blocks. **o en nappe** bandweise scheren = to warp in sheets. **o à sections** in Abschnitten scheren; in Sektionen scheren = to warp in sections.

ourdissage m. Scheren n.; Zetteln n. = warping. **ensouple f. d'o; roule m. d'o** Vorbaum m.; Scherbaum m.; Hüllsbaum m.; Zettelbaum m. = back beam; warper's beam; sizing beam.

Our - Oxa

ourdissage m. par nappe Scheren n. in Bändern; Bandscheren n. = mill warping.

ourdissoir m. Scherrahmen m. = mill; warping frame. **cantre m. d'o; dévidoir m. d'o; râtelier m. d'o; support m. des bobines d'o** Kanter m.; Spulengatter n.; Spulengestell n.; Spulenbock m.; Rollengestell n. = bobbin creel; warping creel; bobbin frame; warper's bank.

ourdissoir m.: o à cône Kegelmachine f.; Konuskettenschermachine f. = cone warping machine. **o mécanique** Schermachine f.; Zettelmachine f. = warping machine; warper.

ourlet m. Saum m. = hem. **o à jour** Hohlraum m. = hem-stitched hem.

outil m. Werkzeug n.; Handwerkzeug n. = tool; implement; instrument. **approche f. de l'o (mt)** Anstellen n. des Stahls = application of the tool. **machine-o f.** Werkzeugmaschine f. = machine tool. **porte-o m.** Werkzeughalter m. = tool holder; tool head.

outil m.: o à centrer et rapporter les pivots (hor) Zapfenbohrmaschinen n. = pivot centering tool. **o à charioter** Drehstuhl m.; Stahl m. = turning tool; lathe tool. **o à chasser les goupilles (hor)** Werkzeug n. zum Ausschlagen der Stifte = pin-extracting tool. **o droit à saigner; o droit à tronçonner** Einstechstuhl m. = cutting-off tool; parting tool. **o à enlever les aiguilles (hor)** Zeigerabheber m. = hand remover. **o à enlever les chaussées (hor)** Viertelrohr-Abnehmer m. = cannon-pinion remover. **o à forger les roues (hor)** Räderstreckmaschine f. = wheel-stretching tool. **o à fraiser les vis de balanciers (hor)** Werkzeug n. zum Fräsen der Unruhschrauben = balance-wheel screw cutter. **o à lanterner les chaussées (hor)** Werkzeug n. zum Einkerbigen der Viertelrohre = cannon-pinion lanterning tool. **o à ouvrir et à fermer les sertissures (hor)** Fassungs-Öffner und -Schliesser m. = jewel-setting opener and closer. **o raboteur** Hobelstuhl m. = planing tool. **o de rentrage (weav)** Einziehvorrichtung f. = drawing-in appliance; looming appliance. **o à river les pignons (hor)** Triebnietmaschinen n. = riveting tool. **o à serrer** Einspannwerkzeug n. = clamping tool. **o à tenir les couronnes (hor)** Kronenhalter

m. = crown-holding tool. **o de tour v. outil à charioter. o à trous** Nietstückchen n. = riveting stake. **o aux viroles de spiraux** Spiralrollenwerkzeug n. = hair-spring collet tool.

outillage m. Handwerkzeug n.; Gerät n.; Werkzeugsatz m. = tools pl. equipment.

ouverture f. (mech) Öffnung f. = opening; port; aperture; hole. **o (commerce)** Eröffnung f. = opening. **o de la clef** Schlüsselweite f. = jaw size; jaw span. **o de compte** Kontoeröffnung f. = opening of account. **o-s en dents de peigne (mt)** Kamm m. = slotted adjustment plate. **o des fils (tex)** Fach n.; Webfach n.; Kehle f.; Fadenöffnung f.; Sprung m. = shed. **o de la foule (tex)** Fachaushhebung f. = opening of the shed. **o libre (pont, etc.)** Lichtweite f.; lichte Weite f. = clear width; span. **o de la poitrine (meu)** Brustöffnung f. = hearth hole; hearth opening.

ouvrage m. Arbeit f.; Werk n. = work. **o (produit)** Arbeitsstück n. = piece of work. **o d'art (build)** Kunstbaute f. = constructive works pl.

ouvre-boîte m. Büchsenöffner m. = tin-opener.

ouvre-casse m. Kistenöffner m. = case-opener.

ouvreur m. (cardage du coton) Wendewalze f.; Wender m. = clearer. **o de balles (tex)** Ballenaufmacher m. = bale opener; bale breaker.

ouvreuse f. (tex) Öffner m. = opener. **o Crighton** Schlägeröffner m.; Crightonöffner m. = beater opener; Crighton opener. **o à tambour** Trommelöffner m. = cylinder opener.

ouvrier m. Arbeiter m. = worker; workman; hand. **équipe f. d'o-s** Arbeiterrolle f. = gang of workmen. **train m. o; train m. d'o-s** Arbeiterzug m. = workmen's train.

ouvrier m.: o à domicile Heimarbeiter m. = home-worker. **o à la pièce; o à la tâche** Akkordarbeiter m.; Stücklohnarbeiter m. = piece-worker. **o de la voie** Streckenarbeiter m. = plate-layer; trackman.

ovallé unruud = untrue.

oxalate m. klee-saures Salz n.; oxal-saures Salz n. = oxalat n. = oxalate.

oxalique: acide m. o Oxal-säure f. = oxalic acid. **méthode f. o** Eloxierverfahren n. = oxalic method.

oxydable oxydierbar = oxidizable.
oxydation f. Oxydation f. = oxidation.
oxyde m. Oxyd n. = oxide. **o(-s)** (met)
 Hammerschlag m.; Zunder m. = hammer
 scale; forge scale. **couche** f. d'o
 Oxydschicht f. = layer of oxide; oxide-
 coating.
oxyde m.: **o ferreux** Eisenoxydul n. =
 ferrous oxide. **o ferrique** Eisenoxyd n.
 = ferric oxide. **o métallique** Metall-
 oxyd n. = metallic oxide.

oxyder oxydieren = to oxidize. **o ano-**
diquement anodisch oxydieren = to
 oxidize anodically.
oxygénation f. Oxygenierung f. = oxy-
 genation.
oxygène m. Sauerstoff m. = oxygen.
bouteille f. d'o Sauerstoffflasche f. =
 oxygen flask; oxygen cylinder. **o actif**
 v. ozone.
ozone m. Ozon n. = ozone; active
 oxygen.

P

pacotille f. Pakotille f. = private cargo.
marchandise f. de p Ausschussware f.
= shoddy goods pl.

pacte m. Vertrag m.; Kontrakt m.
covenant; contract; agreement.

padding m. (condensateur) Padding-
Kondensator m. = padding condenser.

page f. Seite f.; Kolumne f.; Buchseite
f. = page. **mise f. en p-s** (typ) Um-
bruch m. = making-up; page-setting.

page f.: **p d'annonces** Anzeigenseite f.
advertising page. **p blanche** Vakant n.
= blank page. **p à deux colonnes** zwei-
spaltige Seite f. = double-column page.

paginer paginieren = to paginate; to page.

paiement m. Zahlung f. = payment. **p**
(extinction d'une dette) Tilgung f. =
discharge; liquidation; payment; ex-
tinction. **cessation f. de p** Zahlungs-
einstellung f. = suspension of pay-
ment; stoppage of payment; stopping
of payment. **conditions fpl. de p** Zah-
lungsbedingungen fpl. = terms pl. of
payment. **à défaut de p** mangels Zah-
lung = for non-payment; for want
of payment. **délai m. de p** Zahlungs-
frist f. = term of payment; respite.

facilités fpl. de p Zahlungs erleich-
terung f. = easy terms pl. **faute f. de p**
v. à défaut de paiement. **lieu m. de p**

Zahlungsort m.; Erfüllungsort m. =
place of payment; place of fulfilment.

mandat m. de p Zahlungsanweisung f.
= money order. **mode m. de p** Zah-
lungsweise f. = mode of payment.

pour refus de p v. à défaut de paie-
ment. **prolongation f. du p; prolonga-**

tion f. du terme de p Verlängerung f.
der Zahlungsfrist = extension of the
term of payment. **suspension f. de p** v.

cessation de paiement. **admettre un**

délai de p eine Zahlungsfrist gewäh-
ren = to grant a respite. **ajourner le p**

die Zahlung aufschieben = to defer
payment; to postpone payment. **anti-**

ciper le p im voraus zahlen; voraus-
bezahlen = to pay in advance; to pay
beforehand. **demande le p** die Zah-

lung fordern = to demand payment.
demande un délai de p eine Zah-

lungsfrist verlangen = to ask for an
extension of the term of payment;
to ask for postponement of payment;
to solicit a respite. **différer le p** v.

ajourner le paiement. **dispenser d'un p**
eine Zahlung erlassen = to remit a
payment. **donner au lieu de p** an-

zahlungsstatt geben = to give in lieu
of payment. **effectuer un p** eine Zah-

lung leisten = to make a payment,
to effect a payment. **être en demeure**
pour le p; être en retard pour le p mit

der Zahlung im Rückstand sein = to
be in arrears with payment. **exiger le**

p v. demander le paiement. **faire remi-**
se f. d'un p v. dispenser d'un paiement
forcer le p die Zahlung erzwingen
to enforce payment. **prendre au lieu de**

p an zahlungsstatt nehmen = to ac-
cept in lieu of payment. **présenter au p**
zur Zahlung vorzeigen = to present
for payment. **réclamer le p** v. deman-

der le paiement. **reculer l'époque du p**
die Zahlungsfrist verlängern = to ex-

extend the term of payment. **relâcher un**

p v. dispenser d'un paiement. **remettre**

le p v. ajourner le paiement. **repren-**

dre le p die Zahlung wieder aufneh-

men = to resume payment. **retenir le**

p die Zahlung zurückhalten = to
withhold payment; to retain payment.

paiement m.: **p d'acompte** Anzahlung
f.; Teilzahlung f. = payment on ac-

count; instalment. **p anticipé; p d'a-**

avance Vorauszahlung f. = advance
payment; payment in advance; pre-

payment. **p (au) comptant** Barzahlung
f. = cash payment. **p contre documents**

bar gegen Dokumente; Kassa gegen
Dokumente = cash against documents.

le p échoit die Zahlung wird fällig =
the payment becomes due; the pay-

ment is due. **p par intervention** Ehren-

zahlung f. = payment for honour. **p**

en marchandises Bezahlung f. in Wa-
ren = payment in goods; payment in

kind. **p mensuel** Monatsrate f.; monat-

liche Zahlung f. = monthly payment;
monthly instalment. **p partiel** Teilzah-

lung f.; Rate f. = part payment; in-

stalment. **p préalable** v. paiement an-

anticipé. p de rabais Rabattausschüttung
f. = payment of rebate.

paillason m. Türvorlage f. = door mat.

paille f. Stroh n. = straw. **p (met) v.**

paillette. p (fissure) Riss m.; Fehler
m.; Sprung m.; Fleck m. = fissure;

crack; blister; flaw; spot.

paillette f. (met) Hammerschlag m. = (hammer) scale. **savon m. en p-s** Seifenflocken spl. = soap-flakes pl.
pair m. (com) Pari m.; Parikurs m. = par. **au p** auf Pari = at par. **au-dessous du p** unter Pari = below par; at a discount. **au-dessus du p** über Pari = above par; at a premium. **émettre au p** zum Nennwert m. ausgeben = to issue at par.
paire f. Paar n. = pair. **p (el)** Doppelader f.; Adenpaar n. = pair. **câble m. à p-s** paarverseiltes Kabel n. = twin cable.
palan m. Flaschenzug m. = pulley; pulley block.
pale f. (mech) Schaufel f.; Flügel m. = vane; blade. **p (cin)** Abdeckflügel m. = blade.
palée f. Pfahlwand f. = piling. **p du pont** Brückenjoch n. = bridge trestle.
palette f. Schaufel f.; Flügel m. = paddle; blade; vane; wing. **roue f. à p-s** (navt., etc.) Schaufelrad n. = blade wheel; paddle wheel; vane wheel. **roue f. à p-s (ventilateur)** Flügelrad n. = impeller; runner.
palette f.: p d'entrée (hor) Eingangsklaue f. = engaging pallet; entering pallet. **p pour le malaxage et le transport** Misch- und Transportflügel m. = mixing and conveying blade. **p de sortie** (hor) Ausgangsklaue f. = exit pallet; second pallet.
palier m. (build) Podest n. (ou m.); Treppenabsatz m. = landing. **p (route)** v. section en palier. **p (mech)** Lager n. = bearing. **chapeau m. de p** Lagerdeckel m. = cap; binder. **coussinet m. de p v. palier d'appui. douille f. formant p** Hülsenlager n. = bearing sleeve. **section f. en p (route)** ebene Strecke f.; horizontale Strecke f. = level stretch.
palier m.: p d'appui Traglager n.; Zapfenlager n. = plummer-block; journal bearing. **p de l'arbre à cames** Nockenwellenlager n. = cam-shaft bearing. **p à billes** Kugellager n. = ball bearing.
palier m. de butée Drucklager n. = thrust bearing. **p de b à billes** Druckkugellager n. = ball thrust bearing. **p de b à cannelures** Kammlager n. = collar thrust bearing.
palier m.: p à collets Halslager n. = collar bearing; neck journal bearing. **p conique** Kegellager n. = conical bearing. **p à disque** Scheibenlager n.

= disc bearing. **p à galets v. palier à rouleaux. p graisseur v. palier-graisseur. p lisse** Gleitlager n. = plain bearing. **p longitudinal** Längslager n. = side bearing. **p de manivelle** Kurbellager n. = crank bearing. **p ordinaire** Stehlager n. = plummer block; pedestal; pillow block. **p oscillant** Pendelkugellager n. = self-aligning ball bearing. **p de pied** Spurlager n. = step bearing. **p renversable** Kipplager n. = tilting bearing.
palier m. à rouleaux Rollenlager n. = roller bearing. **p à r corques** Kegelrollenlager n. = taper roller bearing. **p à r de guidage** Führungsrollenlager n. = guide roller bearing.
palier m.: p suspendu Hängelager n. = drop hanger (bearing); shaft hanger. **p de tourillon** Zapfenlager n. = spindle bearing. **p de vilbrequin** Kurbelwellenlager n. = crank-shaft bearing.
palier-console m. Konsole f.; Wandlager n.; Tragstütze f.; Wandarm m. = (wall) bracket; cantilever; cantilevered beam.
palier-graisseur m. Schmierlager n. = self-lubricating bearing.
palliation f. d'une balance Bilanzverschleierung f. = tampering with a balance sheet; doctoring a balance sheet.
palmer m. Mikrometerschraube f.; Mikrometerlehre f. = micrometer screw gauge; micrometer caliper(s) (pl.).
palonnier m. Ortscheit n. = swingletree. **p de frein** Bremsausgleich m. = brake equalizer. **p du gouvernail** (aer) Steuerhebel m. = rudder-bar; joystick.
palplanche f. Spundpfahl m.; Spundbohle f. = pile plank; sheeting pile. **cloison f. de p-s** Spundwand f. = pile planking; sheet piling. **file f. en p-s en tôle de fer** eiserne Spundwand f. = iron sheet piling.
pancarte f. Aufstellplakat n. = show-card.
panne f. Panne f.; Störung f. = breakdown; failure; trouble. **p (dérangement électrique)** Betriebsstörung f.; Überschlagbruch m.; Durchschlagbruch m.; Zusammenbruch m. = breakdown. **p (du marteau)** Finne f. = pane.
panneau m. Tafel f.; Paneel n. = panel. **p (build)** Füllung f. = panel. **p d'ai-**

Pan - Par

fichage Anschlagtafel f. = bill-board ; poster-hoarding. **p de bord** ; **p à instruments** Instrumentenbrett n. ; Armaturen Brett n. = instrument panel. **p en planches** Schalwand f. = sheeting ; shuttering.

pannellé getäfelt = panelled.

panneresse f. Läufer m. = stretcher. **assise f. de p-s** Läuferschicht f. = course of stretchers.

pannelon m. de clef Schlüsselbart m. = key bit ; ward of a key.

papeterie f. (fabrique) Papiermühle f. = paper mill. **p (magasin)** Papeterie f. ; Schreibwarengeschäft n. = stationer's shop. **articles mpl. de p** Schreibwaren fpl. ; Papeterieartikel mpl. = stationery.

papelier m. Papiermacher m. = paper maker.

papier m. Papier n. = paper. **p (com)** v. papier-monnaie. **bande f. de p** Papierstreifen m. = paper-band. **pâte f. de p** ; **pulpe f. à p** Papierbrei m. ; Papiermasse f. ; Zellstoff m. = paper pulp.

papier m. : p adhésif (bande) Klebstreifen m. = adhesive tape ; gummed tape. **p en bobines** Rollenpapier n. = endless paper. **p-s de bord** Schiffsapapere npl. = ship's papers pl. **p bouffant** Federleichtpapier n. = featherweight paper. **p buvard** Fließpapier n. = blotting paper. **p calque** Pauspapier n. = tracing paper. **p carbone** Kohlepapier n. = carbon paper. **p de chiffons** Hadernpapier n. = rag paper. **p collant** v. papier adhésif. **p collé** geleimtes Papier n. = sized paper.

papier m. couché gestrichenes Papier n. = coated paper. **p c des deux faces** Kunstdruckpapier n. = art paper.

papier m. : p à la cuve Büttenpapier n. = hand-made paper ; vat paper. **p à décalquer** v. papier calque. **p à divisions** Musterpapier n. ; Patronenpapier n. = point paper ; ruled paper. **p d'emballage** Packpapier n. = brown paper ; wrapping paper ; packing paper. **p (d')émeri** Schmirgelpapier n. = emery paper. **p endurci** Hartpapier n. = hard paper. **p fort pour impression** Dickdruckpapier n. = thick printing paper. **p de garde** (typ) Vorsatzblatt n. = end-paper. **p gommé** gummiertes Papier n. = gummed paper. **p granulé** gekörntes Papier n. = grained paper. **p gris** v. papier d'emballage. **p de haut commerce** erstklassiger Wechsel m. = first-class paper ; prime bill (A). **p**

huilé Olpapier n. = oiled paper ; transparent paper. **p de journal** Zeitungspapier n. = news-print. **p à la machine** maschinenglattes Papier n. = rolled paper. **p mat** Mattpapier n. = matt paper. **p mince pour impression** Dünndruckpapier n. = thin printing paper. **p non-collé** ungeleimtes Papier n. = unsized paper. **p ondulé** Wellpapier n. = corrugated paper ; crinkled paper. **p à ordre** indossables Papier n. ; Inhaberpapier n. = bill to order. **p parcheminé** Pergamentpapier n. = parchment paper. **p peint** Tapete f. = wall-hanging ; wall-paper. **p plissé** v. papier ondulé. **p à polir** Schleifpapier n. = abrasive paper. **p quadrillé** kariertes Papier n. = graph paper. **p de rebut** Altpapier n. = waste paper. **p de sable** ; **p sablé** Sandpapier n. = sand-paper. **p de soie** Seidenpapier n. = tissue-paper. **p à tapisserie** v. papier peint. **p teinté** Buntpapier n. = stained paper. **p tournesol** Lackmuspapier n. = litmus paper. **p transparent** v. papier huilé. **p vélin** Velinpapier n. = vellum paper. **p vergé** geripptes Papier n. = laid paper. **p de verre** Glaspapier n. = glass-paper.

papier-monnaie m. Papiergeld n. = paper currency.

papier-parchemin m. v. papier parcheminé.

papiers-valeur m. v. papier-monnaie.

papillon m. (papier) Beilagezettel m. ; Etikette f. = leaflet ; label. **p (souape)** v. papillon de commande des gaz. **p (vis)** Flügelschraube f. = thumb screw. **p (écrou)** Flügelmutter f. = butterfly nut. **souape f. à p** v. papillon de commande des gaz.

papillon m. : p de commande des gaz ; **p d'obturation des gaz** Drosselklappe f. = throttle valve ; butterfly valve.

papilloter (typ) doublieren = to slur.

paquebot m. Dampfer m. = liner ; steamer. **train m. de p** Dampferexpress m. = boat train.

para m. (caoutchouc) Paragummi n. = para rubber.

parachute m. Fallschirm m. = parachute. **dispositif m. de p (d'ascenseur)** Fangvorrichtung f. ; Sicherheitsvorrichtung f. = gripping device ; safety brake.

paradiaphonie f. (tele) Nebensprechen n. = near-end crosstalk.

paraffine f. Paraffin n. = paraffin.
parafuldre m. Blitzschutzvorrichtung f. = lightning arrester. **p à cornes** Hörnerblitzableiter m. = horn-type lightning arrester.
paragraphe m. Paragraf m.; Absatz m.; Alinea n. = paragraph. **p (§)** Paragraf m. = section mark. **touche f. «p»** (lpr) Tabulator m. = self-starter.
parallaxe f. Parallaxe f. = parallax.
parallèle parallel = parallel.
parallélogramme m.: suspension f. **par p** (aut) Parallelogrammaufhängung f. = parallelogram suspension. **p de conducteur** Parallelogrammführung f. = parallelogram guide. **p des forces** Kraftack n. = parallelogram of forces.
paramagnétique paramagnetisch = paramagnetic.
parapet m. Schutzmauer f.; Brüstung f. = parapet.
parasite: courants mpl. **p-s** Wirbelstrom m. = eddy-currents pl.; Foucault currents pl. **rayonnement** m. **p** Nebenausstrahlung f. = spurious radiation.
parasites mpl. (bruits) Luftstörungen fpl. = strays pl.; statics pl.; atmospherics pl.
paratonnerre m. Blitzableiter m. = lightning conductor.
parcelle f. (de terrain) Parzelle f. = lot; plot.
parchemin m. Pergament n. = parchment.
parcours m. (avance) Weg m. = travel. **p du courant** Stromweg m.; Strompfad m. = current path; path of current.
parcouru par le courant stromführend; stromdurchflossen = current-carrying; traversed by a current; live; hot.
pare-boue m. Kotflügel m.; Schutzblech n. = wing; mudguard.
pare-brise m. Windschutzscheibe f. = windscreen.
pare-choc m. Stossdämpfer m. = shock-absorber.
pare-main m. Handschutzvorrichtung f. = hand guard.
parement m. (build) Stirnwand f. = face. **p** (lex) Schlichte f.; Schlichtmittel n. = size; dressing. **Pierre f. de p** Fassadenstein m. = facing stone; facing brick.
parement m. en pierres de taille Quadermauerwerk n. = ashlar work.
pare-navette m. Schützenfänger m. = shuttle guard.

parenthèse f. (typ) Parenthese f. = parenthesis.
parer (bois) abrichten = to plane. **p** (tex) schlichten; leimen = to dress; to size.
pare-soleil m. (aut) Blendschutz m. = glare shield; visor.
pareuse f. **mécanique** Schlichtmaschine f. = sizing machine; dressing machine; sizer.
parfum m. Duftstoff m.; Parfum n. = perfume.
paritaire paritätisch = at par.
parité f. Parität f. = parity; equality. **p de change** Wechselparität f. = par rate of exchange.
parkeriser parkerisieren = to parkerize.
parleur m. (tele) Klopfer m. = sounder.
paroi f. Wand f. = wall. **p de balardeau en tôle ondulée** Wellblechspundwand f. = corrugated iron sheet piling. **p en dalles** Plattenwand f. = wall made of slabs. **p de la fouille** Grubenwand f. = foundation wall. **p intérieure** Innenfläche f. = interior surface.
parquet m. Parkett n. = parquet; in-laid flooring.
part f. Teil m.; Anteil m. = part; share; portion. **p** (fin) Aktie f.; Anteilschein m. = share (certificate). **p de l'actif social** Kapitalanteil m. = share of the capital. **p de bénéfice** Gewinnanteil m. = share of profits; dividend. **p de fondateur** Gründeraktie f.; Gründeranteil m. = founder's share. **p sociale** Genossenschaftsanteil m. = society share.
participation f. Beteiligung f. = participation. **entreprise f. en p** gemeinschaftliches Unternehmen n. = joint enterprise.
participation f. aux bénéfices Gewinnbeteiligung f. = profit-sharing.
partie f. (jur) Partei f. = party. **p contractante** Kontrahent m. = contracting party; party to a contract.
parution f. Erscheinen n. = publication; issue.
pas m. Schritt m. = step. **p** (de vis) Teilung f.; Steigung f.; Ganghöhe f. = pitch. **p** (weav) Fach n.; Webfach n.; Kehle f.; Fadenöffnung f.; Sprung m. = shed. **p** (torsion) Windung f. = turn; coil. **double p** (vis) doppeltes Gewinde n. = double thread. **formation f. du p** (weav) Fachbildung f. = shedding; formation of the shed. hau-

Pas - Pas

- teur f. du p** Fachhöhe f. = depth of the shed. **triple p** dreigängiges Gewinde n. = triple thread. **former le p** das Fach bilden = to form the shed.
- pas m. : p anglais** Whitworthgewinde n. = Whitworth thread; common thread; English standard thread. **p d'en bas** (tex) Unterfach n.; Tieffach n. = lower shed. **p de bobinage** Wickelschritt m. = (winding) pitch; spacing. **p de câblage** Kabelschritt m.; Schlaglänge f.; Drall m. = lay; twist.
- pas m. de chat** (tex) (dispositif) Schützenschlag m. = shuttle smash; shuttle trap. **p de c** (rupture de fils en masse) Massenladenbruch m.; Hecht m. = threads pl. broken by shuttle; cut threads pl.
- pas m. : p circonférentiel ; p circulaire** Teilung f.; Zahnteilung f. = circular pitch; tooth-pitch. **p du collecteur** Kollektorschritt m. = commutator pitch. **p des dents v. pas circulaire. p égal** (weav) reines Fach n.; Schrägfach n. = V-shed; clear shed. **p d'enroulement v. pas de bobinage.**
- pas m. fermé** (weav) Geschlossenfach n. = closed shed. **ratière f. à pas fermé** Geschlossenfachschaftmaschine f. = closed shed dobby.
- pas m. : p d'en haut** (weav) Oberfach n.; Hochfach n. = upper shed. **p inégal** (weav) unregelmäßiges Fach n. = uneven shed; irregular shed. **p inférieur v. pas d'en bas. p de lève v. pas d'en haut. p de levée et de baisse** Hoch- und Tieffach n. = centre shed. **p métrique** metrisches Gewinde n.; S.-I.-Gewinde n. = millimetre pitch thread; metric thread. **p multiple** mehrgängiges Gewinde n. = multiple thread. **p net ; p oblique v. pas égal.**
- pas m. ouvert** Offenfach n. = open shed. **ratière f. à p o** Offenfachschaftmaschine f. = open shed dobby.
- pas à pas : commutateur m. pas à pas** Schrittschaltwerk n.; Schrittschalter m. = step-by-step switch. **sélecteur m. pas à pas** Schrittwähler m. = step-by-step selector.
- pas m. : p polaire ; p des poles** Polteilung f.; Polschritt m. = pole pitch. **p de pupinisation** Spulenabstand m. = coil spacing; load coil spacing (A). **p de rabat v. pas d'en bas. p Sellers** Sellersgewinde n. = Sellers thread; American standard thread.
- pas m. simple** eingängiges Gewinde n. = single thread. **à p s** (tex) glatt = plain. **lissu m. à p s** glattes Gewebe n. = plain fabric; tabby; calico.
- pas m. : p supérieur** (weav) v. pas d'en haut. **p pour tubes à gaz** Gas(rohr)gewinde n. = gas thread. **p uni** (weav) v. pas égal.
- pas m. de vis** Gewindesteigung f. = screw pitch. **calibre m. pour p de v** Gewindelehre f. = thread gauge. **p de v femelle** Innengewinde n.; Muttergewinde n.; weibliches Gewinde n. female thread. **p de v mâle** Aussengewinde n.; männliches Gewinde n. = male thread.
- passage m. (bateau)** Fähre f. = ferry (-boat). **p (naut)** Fahrwasser n.; Fahrgrinne f. = fairway; channel; passage. **p (weav)** Schafteinzug m.; Geschirteinzug m.; Einzug m.; Passage f. = draft; pass. **p (route)** Strassenübergang m. = crossing. **vitesse f. de p** Durchflussgeschwindigkeit f. = velocity of flow.
- passage m. : p du courant** Durchgang m. des Stromes = passage of the current. **p par dessous** Unterführung f. = subway; underbridge. **p par dessus** Wegüberführung f. = overbridge. **p à niveau** Niveau-Übergang m.; Planübergang m. = level crossing. **p au peigne** Blattstechen n.; Riedstechen n.; Kammeinzug m. = reeding. **p souterain v. passage par dessous.**
- passavant m. (douane)** Passierschein m. = transire.
- passe f. (naut) v. passage (naut). p (mt)** Schnitt m. = cut.
- « passe » « gut » = passed ; O. K. « ne p pas » « Ausschuss » m. = « scrap ».**
- passenterie f. (objets)** Posamentierwaren fpl. = trimmings pl.; passementerie.
- passport m.** Pass m. = passport.
- passerelle f. de service** Arbeitsbrücke f. = temporary gangway.
- passette f. (weav)** Einziehhaken m.; Einziehnadel f.; Reihhaken m. = drawing-in hook; heald hook; heddle hook.
- passif m.** Passiven npl. = debt; liabilities pl.
- passif passiv = passive. solde m. p** Passivsaldo m. = adverse balance; debit balance.
- passoire f.** Sieb n. = strainer.
- pastel m.** Pastell n.; Pastellfarbe f. = pastel. **p (craie)** Pastellkreide f. = (coloured) crayon.

pâte f. (pap) Papiermasse f.; Pulpe f. = pulp. **p d'amidon** Stärkekleister m. = starch paste. **p de bois** Holzschliff m.; Zellulose f. = wood pulp. **p de papier** Papiermasse f.; Zellstoff m. = paper pulp.

pâtenôtre f. (con) Paternosterwerk n.; Becherwerk n.; Schöpfwerk n. = bucket elevator; paternoster; noria.

patente f. (brevet) Patent n.; Lizenz f. = patent; licence. **p (com)** (licence) Gewerbeschein m.; Patent n. = trade licence. **impôt m. sur les p-s** Gewerbesteuer f. = trade tax; licence tax. **p de santé** Gesundheitspass m. = bill of health.

patère f. Rosette f. = patera; wall block.

patin m. (aer) Kufe f. = skid. **p (de frein)** Bremsklotz m. = brake block. **p du rail** Schienenfluss m. = flange of the rail.

patin-guide m. Führungsschiene f. = guide-rail.

patron m. (modèle) Muster n.; Modell n. = template; pattern. **p (couture)** Schnittmuster n. = pattern. **couper d'après un p** nach einem Schnittmuster schneiden = to cut to a pattern.

patte f. Klammer f.; Lasche f. = hold-fast; clamp; fastening. **p d'araignée** (graisage) Schmiernut f. = oil groove. **p du débiteur** (cin) Filmschuh m. = sprocket guide.

paumelle f. (charnière) Scharnier n. = joint; hinge.

pavage m. Pflaster n. = pavement; paving. **carreau m. de p** Pflasterplatte f. = paving flag.

pavage m.: **p en béton** Betonstrassen-decke f. = concrete paving. **p en bois** Holzpflaster n. = wood paving. **p en pierres** Steinpflaster n. = cobblestone pavement; paving.

pavé m. v. pavage.

pavillon m. (d'un récepteur) Schalöff-nung f.; Hörmuschel f. = receiver cap; earpiece.

payable zahlbar = payable. **p à livraison** zahlbar bei Ablieferung = payable on delivery.

payement m. v. paiement.

payer: **p par anticipation;** **p d'avance** im voraus zahlen; vorausbezahlen = to pay in anticipation; to pay in advance.

pays m.: **p de destination** Bestimmungs-land n. = country of destination. **p de**

transit Durchgangsland n. = transit country.

péage m. Zollgeld n.; Zollgebühr f.; Brückenzoll m. = toll; bridge-charge.

peau f. (bot) Schale f.; Haut f. = skin; peel. **p (d'animal)** Haut f.; Fell n. = skin; hide. **effet m. de peau** Hautwir-kung f.; Hauteffekt m. = skin effect.

peau f.: **p d'agneau** (tex) Krämmer m. = lambskin. **p de chamois** Gemsleder n.; Waschleder n. = chamois leather; wash-leather. **p nerveuse** gewalkte Haut f. = fulled hide. **p pleine** unge-spaltene Haut f. = hide. **p non tannée** ungegerbte Haut f. = untanned hide. **p verte** frische Haut f. = green hide.

pechblende f. Pechblende f. = pitch-blende.

pectine f. Pektin n. = pectin(e).

pédale f. Pedal n.; Fusstritt m.; Trittl m.; Trillhebel m.; Schemel m. = ped-al; treadle; treddle; lever. **frein m. à p** Fussbremse f. = foot-brake; pedal brake. **manœuvre f. des p-s** (tex) Fachtreten n. = shedding by treadles. **rouet m. à p** Tretrad n. = treadle wheel.

pédale f.: **p d'accélérateur** v. pédale des gaz. **p de débrayage;** **p d'embrayage** Kupplungsfusshebel m. = clutch lever; clutch pedal. **p des gaz** Gaspedal n. = accelerator pedal.

pédomètre m. Schrittzähler m. = pedo-meter; hodometer.

peignage m. (tex) Kämmen n.; Hechein n. = combing; hackling.

peigne m. (outil) Gewindestahl m.; Strehler m. = chaser; chasing tool; comb tool. **p (lex)** Kamm m.; Blatt n.; Ried n. = reed; comb. **broche f. du p** (lex) Blattstab m.; Zahn m.; Rohr n. = dent; split; reed-blade. **coronelle f. du p** Blattleiste f.; Blatt-schiene f. = rib of reed; bauk of reed. **dent f. du p** v. broche du peigne. **foule f. (intérieure) du p;** **hauteur f. du p** Stich m.; Blattsprung m.; Kamm-sprung m.; Riedsprung m. = depth of reed. **jumelle f. du p** v. coronelle du peigne. **lame f. du p** v. broche du peigne. **machine f. à fabriquer les p-s** (lex) Blattbindemaschine f. = reed-making machine. **piquage m. en p** Blattstechen n.; Riedstechen n.; Kammstechen n.; Blatteinzug m.; Riedeinzug m.; Kamm-zug m. = reeding.

peigne m.: **p d'avant** Scherblatt n. = reed; comb; wraith. **p détacheur** Hak-

Pel - Pép

- ker m.; Hackerkamm m. = dolfer comb; doffing comb; fly comb; vibrating comb.
- pelgne m. à échappement** fallendes Blatt n.; Losblatt n. = loose reed. **mécanisme m. du p à é** Losblatteinrichtung f.; Blattflieger m. = loose reed mechanism.
- peigne m.; p de filière** (outil) Schneidmesser n. = cutting die. **p fixe** (tex) feststehendes Blatt n.; Festblatt n. = fixed reed; fast reed.
- peigné m. (spin)** Kammzug m. = top; combed material. **p (fil)** Kammgarn n. = worsted yarn.
- peigner** (tex) kämmen; hecheln = to comb; to hackle; to heckle; to hatchel. **machine f. à p v.** peigneuse.
- peigneur m. (spin)** Abnehmer m.; Sammler m.; Peigneur m.; Filet m. = dolfer.
- peigneuse f.** Kämmaschine f.; Hechelmaschine f. = comber; comb; combing machine; hackling machine. **p à action continue; p circulaire** Rundkämmaschine f.; Kreiskämmaschine f. = circular comber; round comber. **p rectiligne** Flachkämmaschine f. = rectilinear comber.
- peine f.** Strafe f. = punishment; penalty. **stipuler une p** eine Vertragsstrafe ausbedingen = to stipulate a penalty. **p conventionnelle** Konventionalstrafe f. = penalty for non-performance.
- peindre m. décorateur** Flachmaler m. = painter.
- peinture f.** Farbe f. = paint; colour. **p (action)** Malen n. = painting. **décapant m. de p-s** Farbenabbeizmittel n.; Farbenentferner m. = paint remover. **diamètre m. de p (hor)** Durchmesser m. des Minutenkreises = diameter of minute circle.
- peinture f.; p antirouille** Rostschutzfarbe f. = anti-rusting paint. **p murale** Wandmalerei f. = wall-painting. **p pneumatique** (processus) Spritzlackierverfahren n. = paint spraying. **p protectrice** Schutzfarbe f. = protective paint.
- pele f.** Schaufel f. = shovel. **p automatique** (drague) Löffelbagger m.; Greifkübelbagger m. = shovel dredger.
- pellicule f.** Häutchen n.; Überzug m.; Film m. = film; coating. **p (de terrain)** Schicht f. = layer; stratum. **p (phol)** Film m. = film. **p en celluloid au chlore d'argent** Chlorsilberzelluloidfilm m. = chloride of silver celluloid film.
- pellicule f. inaltérable** fixierter Film m. = fixed film. **rendre une p i** einen Film fixieren = to fix a film.
- pelote f.** Knäuel m. = ball.
- peluche f.** Plüsch m. = plush; shag.
- métier m. à p** Plüschwebstuhl m. = plush loom. **p mohair** Sealskin m. = sealskin.
- pelure f. v.** peau (bot).
- penchant m.** Abhang m.; Gefälle n. = slope; declivity; incline.
- pendant m. (hor)** Gehäuseknopf m.; Bügelknopf m. = pendant.
- pendulaire** schwingend; pendelartig hin- und hergehend; oszillierend = reciprocating; swinging; pendulous; pendular.
- pendule m.** Pendel n. = pendulum. **horloge f. à p v.** pendule f. **tige f. du p** Pendelstab m. = pendulum-rod.
- pendule f.** Pendeluhr f. = pendulum-clock. **p de parquet** Standuhr f. = grandfather clock.
- pendulette f.** Tischuhr f. = table clock.
- pendulier m.** Grossuhrmacher m. = clock-maker.
- pénétration f.** Durchdringung f.; Eindringung f. = penetration. **coefficient m. de p (el)** Durchgriff m. = penetration factor. **p de la plaque dans la boîte** (tex) Einfallen n. des Stechers = engagement of the knocking-off finger.
- péniche f.** Kanalschiff n.; Binnenschiff n. = canal-boat; river-ship. **petite p** Ewer m. = sailing barge; lighter.
- pentasulfure m. de phosphore** Phosphor-pentasulfid n. = phosphorus pentasulphide.
- pente f.** Gefälle n.; Neigung f.; Rampe f.; Böschung f. = gradient; incline; declivity; grade; slope. **p (d'une courbe)** Steilheit f. = slope; steepness. **p (du toit)** Neigung f.; Neigungswinkel m. = slope; angle; pitch. **p dynamique** (d'une lampe amplificatrice) Betriebssteilheit f. = mutual conductance; mutual slope. **p perdue** verlorenes Gefälle n. = loss in level.
- pentode f.** Pentode f. = pentode; three-grid tube.
- pénurie f.** Knappheit f. = shortage; scarcity. **p d'argent** Geldmangel m.; Geldknappheit f. = shortage of money; want of money.
- pépinière f.** Baumschule f. = tree nursery.

pepsine f. Pepsin n. = pepsin.

peptonisation f. Peptonisation f. = peptonization. **température** f. de p Abbauteperatur f. = breaking-down temperature.

perborate m. Perborat n. = perborate.

perçage m. Bohren n.; Einbohren n. = drilling; boring; punching. **essai** m. de p (met) Lochprobe f. = drift test. **p du rail** Lochung f. der Schiene = drilling of the rail.

perçement m. v. a. perçage. **p (canal)** Durchstechung f. = cutting. **p (galerie)** Treiben n.; Vortreiben n. = driving. **p (el)** Durchschlag m.; Durchbruch m. = puncture. **p des tunnels** Tunnelbau m. = tunnelling.

percer bohren = to bore; to drill. **p** (perforer) durchlöchern; perforieren; lochen = to pierce; to perforate. **p** (met) abstechen = to tap. **machine** f. à p Bohrmaschine f. = drilling machine; boring machine. **machine** f. à p radiale Radialbohrmaschine f. = radial drill. **machine** f. à p verticale Säulenbohrmaschine f. = upright drilling machine; pillar drilling machine. **mar-teau** m. à p Bohrhammer m. = drilling hammer. **tour** m. à p v. machine à percer.

perceuse f. v. machine à percer. **p à noyer** Versenkmaschine f. = counter-sinking machine.

perchlorate m. überchlorsaures Salz n.; Perchlorat n. = perchlorate.

perchlorique: acide m. p Perchlorsäure f.; Überchlorsäure f. = perchloric acid.

perçoir m. (mt) Bohrer m.; Reibahle f. = drill; punch; broach. **p** (met) Gesenk n.; Matrice f. = die; matrix.

percussion f. Schlag m.; Stoss m. = percussion; impact.

percuteur m. Schlagbolzen m. = striker; firing-pin.

perdite f. (el) Ableitung f.; Verlust m. = leakage.

perdu (jur) verschollen = missing.

perfectionnement m. Veredelung f. = improvement; refining. **trafic** m. de p Veredelungsverkehr m. = free import and export of goods to be finished.

perforateur m. Locher m. = punch; perforator. **p** (de rocher) Gesteinsbohrer m. = rock drill; rock borer. **p pneumatique** Druckluftbohrer m. = pneumatic drill.

perforation f. Durchlochung f.; Lochung

f. = perforation. **p** (el) Durchschlag m.; Durchbruch m. = puncture.

perforatrice f. Bohrmaschine f. = drill; drilling machine; borer. **p à percussion** Stossbohrmaschine f. = percussion drill. **p rotative** Drehbohrmaschine f. = rotary rock drill.

perforer lochen; durchlöchern; durchlöchern; durchbohren = to punch; to perforate; to drill. **filet** m. à p (typ) Perforierlinse f. = perforating rule. **machine** f. à p v. perforateur.

périmètre m. Perimeter m.; Umkreis m. = perimeter.

période f. Periode f. = period; cycle. **p de balayage** Abtastperiode f. = time-base. **p de demi-existence** Halbwertszeit f. = half-life period. **p d'oscillation** Schwingungsperiode f. = oscillation time; period of oscillation. **p-s par seconde** Hertz n. = cycles pl. per second.

période f. transitoire Einschwingzeit f. = building-up time; transient time; transient period. **p t finale** Ausschwingzeit f. = dying-down time.

période f. de travail Arbeitsperiode f.; Arbeitsspiel n.; Arbeitshub m. (piston) = cycle of action.

périodique periodisch = periodic; repetitive.

périodiquement uniforme gleichförmig wiederkehrend = uniformly recurrent

périphérie f. Peripherie f.; Umfang m. = circumference; periphery.

périssable leicht verderblich = perishable.

permanganate m. Permanganat n. = permanganate.

permanganique: acide m. p Übermangansäure f. = permanganic acid.

perméabilité f. Durchlässigkeit f.; Undichtigkeit f.; Undichtheit f. = permeability; perviousness. **p** (el) Permeabilität f.; spezifische magnetische Leitfähigkeit f. = permeability. **p magnétique** magnetische Leitfähigkeit f. = permeability; permeance.

perméance f. v. perméabilité magnétique (valeur réciproque).

permis m. Erlaubnis f.; Lizenz f. = permit; licence. **p d'entrée** (douane) Einfuhrabfertigung f. = clearance inwards. **p de sortie** (douane) Ausfuhrabfertigung f. = clearance outwards.

permutateur m. Umschalter m. = throw-over switch; double-throw switch; change-over switch.

Per - Pha

permutation f. Umschaltung f. = changing over; switching over.

permutatrice f. (Kommutator-) Gleichrichter m. = rectifying commutator; rectifier.

peroxyde m. Peroxyd n.; Superoxyd n. = peroxide; superoxide.

perquisition f. Untersuchung f. thorough research; thorough inquiry.

personne f.; **par p** pro Kopf = per capita; per head. **p accroupie** Ansiedler m. ohne Rechtstitel = squatter. **p juridique**; **p morale** juristische Person f. = body corporate; artificial person; legal entity. **p naturelle**; **p physique** natürliche Person f. = natural person.

personnel m. Personal n.; Stab m.; Belegschaft f. = workers pl.; staff; personnel; hands pl. **p navigant** Fahrpersonal n.; Fluggesellschaft n. = flying staff. **p de vente** Verkaufspersonal n. = sales force.

perspective f. Perspektive f. = perspective. **p (figuratil)** Aussicht f. = outlook; prospect.

persulfate m. Persulfat n. = persulphate.

perte f. Verlust m. = loss. **p (ei)** Verlust m.; Ableitung f. = loss; leakage. **vendre à p** mit Verlust verkaufen = to sell at a loss.

perle f.; **p accidentelle** zufälliger Verlust m. = accidental loss. **p additionnelle** Zusatzverlust m. = additional loss. **p de change** v. **perte de cours**. **p de charge** Spannungsabfall m. = voltage drop. **p par combustion au repos** Abbrandverlust m. = stand-by loss. **p par contact** Übergangsverlust m. = contact loss. **p par courants de Foucault**; **p par courants parasites** Wirbelstromverlust m. = eddy-current loss. **p de cours** Kursverlust m. = exchange loss; market loss. **p dans le cuivre** Kupferverlust m. = copper loss. **p diélectrique** dielektrischer Verlust m. = dielectric loss. **p par effet Joule** v. **perte ohmique**. **p dans le fer** Eisenverlust m. = iron-loss. **p par frottement** Reibungsverlust m. = friction loss. **p par hystérésis** v. **perte diélectrique**. **p magnétique** magnetischer Verlust m. = magnetic loss. **p ohmique** Ohm'scher Verlust m. = ohmic loss. **p de poids** Gewichtsverlust m. = loss of weight. **p par réflexion** Reflexionsverlust m. = reflection loss. **p totale** Totalverlust m. = total loss. **p de transmission** Übertragungsdämpfung

f.; Betriebsdämpfung f. = transmission loss; overall loss.

perturbation f. Störung f. = perturbation; interference. **niveau m. des p-s** Störspiegel m.; Störpegel m.; Störniveau n. = noise level.

perturbation f. : p-s atmosphériques Luftstörungen fpl. = atmospherics pl. **p-s radiophoniques** Radiostörungen fpl. = radio interferences pl. **p du trafic** Verkehrsstörung f. = disturbance of traffic.

petit-cil m. (typ) kleiner Schnitt m. = small face.

petit-texte m. (typ) Petit f. = brevier.

pétition f. Bittschrift f.; Petition f.; Gesuch n. = petition.

pétrir kneten = to knead. **machine f. à p v. pétrisseuse**.

pétrisseur m. v. **pétrisseuse**.

pétrisseuse f. Knetmaschine f. = kneading machine.

pétrole m. Erdöl n.; Petroleum n. = mineral oil; petroleum. **huile f. de p** Paraffinöl n. = paraffin oil; kerosene (A). **p brut** Rohöl n. = crude oil.

phare m. Leuchtturm n.; Signalfire n. = beacon; lighthouse. **p (aut)** Scheinwerfer m. = headlight. **antiéblouissant m. de p** Blendschutz m. = headlight dimmer. **baisser les p-s** die Scheinwerfer abblenden = to dim the headlights.

phare-code m. blendungsfreier Scheinwerfer m. = non-dazzle headlight.

phase f. Phase f. = phase. **angle m. de p** Phasenwinkel m. = phase angle; angle of phase-shift. **coïncidence f. de p** Phasengleichheit f.; Phasenübereinstimmung f. = phase-coincidence. **compensateur m. de p** Phasenentzerrer m. = phase equalizer; phase compensator. **concordance f. de p v. coïncidence** de phase. **décalage m. de p-s** Phasenverschiebung f. = phase shift. **distorsion f. de p** Phasenverzerrung f. = phase distortion. **indicateur m. de p-s** Phasenindikator m.; Phasen(an)zeiger m. = phase indicator. **jonction f. des p-s** Phasenverketzung f. = interlinking of phases. **de même p** gleichphasig = cophasal. **opposition f. de p** Phasenopposition f. = phase opposition. **raccordement m. des p-s** v. **jonction** des phases. **retard m. de p** Phasenverzögerung f. = phase retardation; phase lag. **tension f. de p** Phasenspannung f. = phase voltage. **vitesse f. de p**

- Phasengeschwindigkeit f. = phase velocity. **voltage m. de p** Phasenspannung f. = phase voltage. **mettre en p** synchronisieren = to synchronize. **tomber hors de p** ausser Tritt fallen = to fall out of step.
- phase f. : p contraire ; p opposée** entgegengesetzte Phase f. = opposite phase. **tension f. entre p-s reliées ; voltage m. entre p-s reliées** verkettete Spannung f. = interlinked voltage ; line voltage. **système m. diphasé à p-s reliées entre elles** verkettete Zweiphasenschaltung f. ; Zweiphasen-Dreileitersystem n. = two-phase three-wire system. **système m. diphasé à p-s séparées** unverkettete Zweiphasenschaltung f. ; Zweiphasen-Vierleitersystem n. = two-phase four-wire system.
- phasemètre m.** Phasemesser m. ; Phasometer n. = phasemeter.
- phénale m. de calcium** karbolsaures Kalzium n. = calcium phenylate.
- phénique** karbolsauer = phenic ; carbolic.
- phénol m.** Phenol n. = phenol. **colorant m. de p** Phenollarbstoff m. = phenol dye.
- phénol-formol m. : résine f. p-f** Phenol-formaldehyd-Harz n. = phenol-formaldehyde resin.
- phénomène m. transitoire** Ausgleichsvorgang m. ; Einschwingvorgang m. = transient phenomenon ; transient.
- phényle m.** Phenyl n. = phenyl. **salicylate m. de p** salizylsaures Phenyl n. = phenyl salicylate.
- phonocapteur m.** Tonabnehmer m. ; Schalldose f. = pick-up.
- phono-film m.** Tonfilm m. = sound film.
- phonomètre m.** Tonmessgerät n. = phonometer.
- phosgène m.** Phosgen n. = phosgene ; carbonyl chloride.
- phosphate m.** phosphorsaures Salz n. ; Phosphat n. = phosphate. **bain m. de p** Phosphatbad n. = phosphate bath.
- phosphile m.** phosphorigsaures Salz n. ; Phosphit n. = phosphite.
- phosphore m.** Phosphor m. = phosphorus. **chlorure m. de p** Chlorphosphor m. = phosphorus chloride. **trichlorure m. de p** Phosphortrichlorid n. = phosphorus trichloride. **trisulfure m. de p** Phosphortrisulfid n. = phosphorus trisulphide.
- phosphore m. : p amorphe** v. phosphore rouge. **p métallique** metallischer Phosphor m. = metallic phosphorus. **p rouge** roter Phosphor m. ; amorpher Phosphor m. = red phosphorus ; amorphous phosphorus.
- phosphorescence f.** Phosphoreszenz f. = phosphorescence.
- phosphoreux** phosphorig = phosphorous.
- phosphorique** phosphorhaltig = phosphoric.
- phosphure m.** Phosphid n. = phosphide.
- photochromie f.** v. photographie en couleurs. **impression f. en p** Autochromdruck m. = autochrome printing.
- photo-électrique** fotoelektrisch = photoelectric. **cellule f. p-é ; tube m. p-é** Fotozelle f. ; fotoelektrische Zelle f. ; Sperrschichtzelle f. = photo-electric cell.
- photogrammétrie f.** Fotogrammetrie f. = photographic surveying ; photogrammetry.
- photographie f.** Fotografie f. = photography. **p en couleurs** Chromofotografie f. ; Farbenfotografie f. = colour photography.
- photographique : copie f. p** Fotokopie f. = photostat copy.
- photogravure f.** Fotogravure f. = photoengraving ; photogravure.
- photomécanique** fotomechanisch photo-mechanical.
- photomètre m.** (phys) Fotometer n. ; Lichtmesser m. = photometer. **p (phot)** Belichtungsmesser m. = light meter ; actinometer.
- photométrie f.** Fotometrie f. ; Lichtstärkemessung f. ; Leuchtstärkebestimmung f. = photometry.
- photosensible** lichtempfindlich light-sensitive.
- phototélégraphique : appareil m. p** Bildtelegraf m. ; Bildgerät n. = phototelegraphic apparatus ; facsimile apparatus.
- phototypie f.** Fototypie f. ; Lichtdruck m. = collotype.
- phototypographie f.** Autotypiedruck m. = half-tone printing.
- phthalique : acide m. p** Phthalsäure f. = phthalic acid.
- physiologique** physiologisch = physiological.
- physique** physikalisch = physical.
- pic m.** Spitzhacke f. = pick ; pickaxe. **p à rocher ; p à tranche** Spitzhammer m. = mattock ; wedge-ended hammer.

Plc - Plé

pick-up m. (phonocapteur) Tonabnehmer m.; Schalldose f. = pick-up.

picot m. Spitzkeil m. = wedge. **tôle f. à p-s** genarbtes Blech n. = grained sheet metal; roughened sheet metal.

picrate m. Pikrat n. = picrate.

picrique: acide m. p Pikrinsäure f.; Bittersäure f. = picric acid.

pièce f. Stück n.; Teil m. = piece; part. **chef m. de la p** (tex) Kopf m. des Gewebes; Marke f. des Gewebes = heading. **fait d'une seule p** aus einem Stück gearbeitet = made in one piece. **salaires m. à la p** Stücklohn m.; Akkordlohn m. = piecework wage. **travail m. à la p** Stückarbeit f.; Akkordarbeit f. = piecework.

pièce f.: p d'angle Eckstück n.; Winkelstück n. = elbow; corner piece. **p à l'appui** (jur) Beweisstück n. = legal instrument.

pièce f. brute: p b coulée Gussrohling m. = casting. **p b forgée** Schmiederohling m. = forging. **p b matricée** Pressrohling m. = stamping.

pièce f.: p comptable Belegstück n. = accountable receipt; voucher. **p de construction** Konstruktionsteil m. = structural part. **p défectueuse** fehlerhaftes Stück n. = faulty piece. **p d'écartement** Distanzstück n. = distance piece.

pièce f. emboutie Warmpressteil m. = drop-forging. **p e à la presse** Pressstück n.; Pressling m. = pressing.

pièce f.: p d'épaisseur Zwischenstück n. = spacer. **p de fonte** Eisenguß m.; Grauguß m. = grey cast iron; cast iron castings pl. **p justificative** Rechnungsbeleg m. = voucher. **p manquée** Fehlguß m. = waster. **p matricée v.** pièce emboutie. **p à musique** Musikkdose f. = musical box. **p polaire** Polschuh m. = pole-shoe; pole-piece; pole-face.

pièce f.: p de rechange; p de remplacement; p de réserve Ersatzteil m. = spare part. **p à travailler; p à usiner** Werkstück n. = work piece; blank.

pied m. (support) Unterlage f.; Gestell n.; Fuss m. = base; support. **p (phot)** Stativ n. = tripod. **frein m. à p** Fussbremse f. = foot-brake; pedal-brake. **lapis m. de p** Fuststeppich m. = floor carpet.

pied m.: p de bielle innerer Schubstangenkopf m. = small end. **p de cadran** (hor) Zifferblattfuss m. = dial-foot. **p**

de colonne Säulenfuss m. = socle of column; base of column. **p à coulisse** Schublehre f.; Schieblehre f. = caliper; square; sliding caliper. **p de niveau** (surv) Dreifuss m.; Stativ n. = stand; tripod. **p de profondeur** Tiefenmass n. = depth gauge. **p de talus** Böschungsfuss m. = base of slope.

pied-de-biche m. (machine à coudre) Presserfuss m. = presser foot. **p-de-b** (outil) Brecheisen n.; Brechstange f. = pinch-bar; crow-bar.

piédestal m. Fuss m.; Sockel m. = base; pedestal.

pierre f.: p à adoucir; p à affûter; p à aiguiser Schleifstein m.; Abziehstein m. = grindstone; whetstone. **p artificielle** (build) Kunststein m. = artificial stone. **p d'asphalte** Asphaltstein m. = rock asphalt. **p à broyer** (typ) Farbstein m. = inking stone. **p calcaire** Kalkstein m. = limestone. **p en caniveau** Rinnstein m. = gutter; stone. **p cassée** gebrochener Kies m. = broken stone. **p à chaux v.** pierre calcaire. **p de contre-pivot** (hor) Deckstein m. = end stone; end jewel. **p de façade** Fassadenstein m. = facing stone; facing brick. **p à feu** Feuerstein m. = flint; firestone. **p hépatique** Hepatit m. = hepatitis; liverstone. **p infernale** Höllenstein m.; Silbernitrat n. = lunar caustic; nitrate of silver; argentic nitrate. **p lithographique** Stein m.; Lithografiestein m. = lithographic stone. **p naturelle** Naturstein m. = natural stone. **p de parement v.** pierre de façade. **p percée** (hor) Steinloch n. = hole jewel.

pierre f. ponce Bimsstein m. = pumice stone. **béton m. de p p** Bimsbeton m. = pumice(stone) concrete.

pierre f.: p précieuse Edelstein m. = precious stone. **p de revêtement** Verkleidungsstein m. = back-up brick; back-up stone. **p de taille; p taillée** behauener Stein m. = pointed stone; art stone.

pierrée f. Sickergraben m. = rubble drain.

pleu m. Pfahl m. = pile; stake; post. **batteur m. de p-x** Ramme f. = pile driver. **faux p** Jungfer f. = cushion; pile block.

pieux mpl. en béton Betonpiloten mpi. = concrete piles pl.

piézo-électrique piezoelektrisch; druckelektrisch = piezo-electric. **micro-**

phone m. p-é Kristallmikrofon n. = piezo-electric microphone; crystal microphone.

pige f. Messtab m. = measuring rod.

pigment m. Pigment n. = pigment.

pignon m. Ritzel n.; Treibling m. = pinion. **p d'angle** (hor) Aufzugrad n.; Zeigerstellungsrad n. = crown pinion; winding pinion. **p de chaîne** Kettenrad n. = sprocket wheel. **p coulant** (hor) Aufzugtrieb m.; Doppelrad n. = clutch pinion.

pignon droit Stirngetriebe n. = spur pinion. **engrenage m. à p-s-d-s** Stirnradgetriebe n. = spur gear system; cylindrical gear.

pignon m.: p de grande moyenne (hor) Minutentrieb m. = centre pinion. **p de minuterie** Wechseltrieb m. = minute pinion. **p de petite moyenne** Zwischentrieb m. = third wheel pinion. **p de remontoir v.** pignon d'angle. **p satellite** Planetenrad n. = planet wheel. **p de seconde** (hor) Sekundentrieb m. = fourth wheel pinion.

pile f. (pap) Stampftrog m. = beating trough; stamping trough. **p** (build) Pfeiler m. = pier. **p** (el) Element n.; Primärelement n. = primary battery; cell. **p à auge** Trogbatterie f. = trough battery. **p étalon** Normalelement n. = standard cell. **p à liquide** nasses Element n. = wet cell. **p normale v.** pile étalon. **p de pont** (build) Brückenpfeiler m. = pier of a bridge; buttress of a bridge. **p primaire v.** pile (el). **p sèche** Trockenelement n. = dry cell. **p secondaire** Sekundärelement n.; Sammler m.; Akkumulator m. = secondary cell; accumulator; storage cell. **p thermoélectrique** Thermo-säule f.; thermoelektrische Säule f. = thermo-electric pile; thermo-pile. **p de Volta**; **p voltaïque** Volta'sche Säule f. = voltaic pile.

pilier m. Säule f.; Pfeiler m.; Träger m. = pillar; column. **p latéral** Seitenbock m. = lateral standard; side standard. **p de pont v.** pile de pont. **p de support** Joch n. = pile.

pillion m. Soziussitz m. = pillion (seat).

pilon m. Stampfer m.; Stößel m. = tamp; rammer. **mettre au p** (papier) einstampfen = to pulp.

pillonner stampfen; einstampfen = to ram; to compress; to tamper.

pilot m. Pfahl m. = pile. **faux p v.** faux pieu.

pilot m.: p en béton Betonpilot m. = concrete pile. **p fretté** umschnürter Pilot m. = pile with strap; bound pile.

pilotage m. (aer) Steuerung f. = piloting. **p** (naut) Lotsendienst m. = pilotage. **p** (action) (build) Pfählen n.; Rammen n. = pile driving. **droit m. de p** Lotsengeld n. = pilotage.

pilotage m. sans visibilité (aer) Blindflug m. = blind flight.

pilote m. (aer) Pilot m. = pilot. **p** (naut) Lotse m.; Pilot m. = pilot.

pilotis m. (v. a. pilot) Pfahlwand f. = piling. **p en bois** Holzpiloten mpl. = wooden piles pl.; timber piles pl.

pillou m. Baumwollmolton m. = flannel; heaverreen.

pince/pinces f./lpl. Zange f. = tongs pl.; pliers pl. (levier m. à) **p** (build) Brechstange f.; Brecheisen n. = crowbar; pinch-bar. **p** (el) Klemme f. = clamp; terminal.

pince/pinces f./lpl.: p-s pour accumulateurs Batterieklemme f.; Akkuklemme f. = battery clip. **p américaine** Spannpatrone f. = collet; spring chuck; conical grip. **p articulée** Hebelvorschneider m. = lever shears pl. **p cisaille** Kneifzange f. = cutting pliers pl.; cutting tongs pl. **p coupante** Beisszange f. = cutting nippers pl. **p à couper les spiraux** (hor) Spiralfeder-Beisszange f. = hair-spring cutting-pliers pl. **p crocodile** (el) Klammer f. = clip; clamp. **p emporte-pièce**; **p à poinçonner** Lochzange f. = perforating pliers pl.; punching tongs pl. **p ronde** Rundzange f. = round pliers pl. **p à souder** Lötzange f. = soldering tweezers pl. **p à tréfiler** Ziehzange f. = wire pliers pl.; pincers pl. **p à trous v.** pince à poinçonner. **p à tubes** Rohrzange f. = pipe-tongs pl. **p universelle** (hor) Stiftenzange f. = pin-tongs pl.

pinceau m. Pinsel m. = brush.

plancement m. (aut) Vorspur f. = toe-in.

pincette f. Zange f.; Pinzette f. = tweezers pl.; nippers pl.

pioche f. Spitzhacke f. = pick(axe).

pipe f. Rohr n. = tube.

pluquage m. (aer) Sturzflug m. = nose-dive. **p** (met) Anätzen n. = pitting. **p en peigne** (tex) Blattstechen n.; Riedstechen n.; Kammeinzug m. = reeding.

plqué m. Piquéware f. = piqué; quilt-ing. **p** (aer) v. piquage.

pique-huile m. Ölgeber m. = oil-pike.

Piq - Pla

- piquelage** m. Absteckung f. = setting-out; pegging; marking out.
- piqueuse** f. **mécanique** Blattslechmaschine f. = reeding machine.
- piqûre** f. v. piquage (met).
- pisanite** f. Kupfereisenvitriol n. = pisanite; copper oxide; cupric oxide.
- piste** f. Piste f. = running track. **p d'atterrissage** Landepiste f. = landing-strip. **p d'envol** Startpiste f. = take-off strip; runway; tarmac. **p de roulage** Rollbahn f. = runway. **p sonore** (cin) Tonspur f. = sound-track.
- pistolet** m.: **p à tête carrée** Kronenbohrer m. = cross-mouthed chisel. **p de vernissage** Spritzpistole f. = spray (ing) pistol; spraying gun.
- pistolet-pulvérisateur** m. v. pistolet de vernissage.
- piston** m. Kolben m. = piston. **bague** f. de **p**; **cercle** m. de **p** Kolbenring m. = piston ring; packing ring. **coup** m. de **p**; **course** f. de **p** Kolbenhub m. = piston stroke.
- piston** m.: **p de compression** Presskolben m. = press plunger. **p tiroir** Kolbenschieber m. = piston valve. **le p se grippe**; **le p se mange** der Kolben frisst = the piston seizes.
- piton** m. (hor) Klotzchen n.; Spiralklotzchen n. = stud; hairspring stud. **p (vis)** Osenschraube f. = eye screw; eye bolt.
- Pitot**: **tube** m. de **P** Staurohr n.; **Pitot-rohr** n. = Pitot tube.
- pivot** m. Zapfen m.; Drehzapfen m. = pivot; pin; spindle; swivel; stud. **alésor** m. à **p-s** Zapfenglättahle f. = round pivot broach. **lime** f. à **p-s** Zapfenfeile f. = pivot file. **rapporter un p** einen Zapfen einbohren = to drill and fit a pivot. **reculer un p** einen Zapfen nachdrehen = to turn back a shoulder. **rouler un p** einen Zapfen rollieren = to roll a pivot; to turn a pivot.
- pivot** m. de **bobine** Spulenschaft m.; Spulenachse f. = spool shaft.
- pivolage** m. Zapfenarbeit f. = pivoting.
- pivoltant** schwenkbar; drehbar = swivelling; pivoted.
- pivoter** schwenken; (sich) drehen = to swivel; to swing; to slew. **tour** m. à **p** Zapfenrollierstuhl m. = pivoting tool.
- placage** m. (bois) Fournieren n. = veneering. **p (met)** Plattieren n. = plating. **raboteuse** f. à **p** Fournierhobelmaschine f. = veneer planing machine. **p au chrome** Verchromung f. = chromium plating.
- place** f. (emploi) Stelle f.; Anstellung f.; Beschäftigung f. = place; job; employment; post; situation. **frais** mpl. de **p** Platzspesen pl. = local charges pl. **p de téléphoniste** Vermittlungsplatz m. = operator's position; switch-board position. **p vacante** offene Stelle f.; **Vakanz** f. = vacancy; opening.
- placement** m. (emploi) v. place. **p** (com) Verkauf m. = sale. **p** (fin) Anlage f. = investment. **bureau** m. de **p** Stellenvermittlung f. = employment agency. **p de tout repos** mündelsichere Kapitalanlage f. = safe investment.
- placer**: **p de l'argent** Geld anlegen; Geld investieren = to invest money. **p à fonds perdu** (une mauvaise créance) abschreiben = to write off. **p à intérêts** auf Zins legen; auf Zins geben = to place at interest; to place out at interest.
- placer en prêt** leihen = to lend; to loan (A). **capital** m. à **p en p** leihbares Kapital n. = loanable capital.
- plafond** m.: **p enfoncé** Balkendecke f. = span ceiling. **p maximum** (aer) Gipfelhöhe f. = maximum ceiling. **p voûté** Voutendecke f.; Kehldecke f. = arched ceiling.
- plagiat** m. Plagiat n. = plagiarism.
- plainte** f. (jur) Klageschrift f. = indictment; complaint. **porter p pour réparation d'un dommage** Klage auf Schadenersatz erheben = to bring an action for damages.
- plan** m. (build) Plan m.; Risszeichnung f. = plan. **p (projet)** Plan m.; Projekt n. = plan. **p (surface)** Ebene f. = plane. **p (aer)** Tragfläche f. = wing. **gros p** Nahansicht f. = close-up.
- plan** m.: **p d'amortissement** Tilgungsplan = terms pl. of redemption. **p d'arrimage** Stauplan m. = cargo plan; stowage plan. **p de campagne** (publ) Werbeplan m. = advertising programme. **p de construction** Bauzeichnung f. = constructional drawing. **p de filaments** Glühdrahtebene f. = filament plane. **p fixe** (aer) Flosse f. = fin (plane); tail-plane. **p glissoir** Rutsche f. = chute; shoot. **p incliné** (surface) geneigte Fläche f. = gradient plane; inclined plane. **p de nivellement** Schichtenplan m. = contour-map. **p de réfraction** Brechungsebene f. = plane of refraction. **p de repos** Ruhelfläche f. = locking face; locking plane. **p de site** Bauebene f. = plane of site.

planche f. Brett n.; Planke f.; Platte f. = board; plank; sheet. **p** (tex) v. planche d'arcades. **p** (cliché) Klischee n. = block. **jours** mpl. **de p** Liegezeit f. = lay days pl. **passer les arcades dans la p** gallieren; beschnüren; die Hebeschnüre ins Schnurbrett einziehen = to tie up; to draw the harness cords through the comber board.

planche f.: **p à aiguilles** Nadelbrett n. = needle board. **p d'arcades** Har-nischbrett n.; Schnürbrett n.; Gallier-brett n. = comber board; cord board; harness board. **p de bord** (aut, aer) Ar-maturenbrett n.; Instrumentenbrett n. = instrument board; instrument panel; dashboard. **p à crochets** Platinen-boden m. = bottom board. **p à dessin** Reißbrett n. = drawing board. **p de fond** (met) Formplatte f.; Modellplatte f. = moulding plate; plate with pat-terns. **p de liège** Korkplatte f. = cork sheet; cork slab. **p à nettoyer** (tex) Putzbrett n. = clearing flat; flat clear-er; clearing board. **p du siège** Sitz-brett n. = seat board. **p à trous** v. planche d'arcades.

planchéage m. Verschalung f. = board-ing.

planchéier verschalen = to plank; to board.

plancher m. Boden m.; Diele f. = floor. **p** (build) Decke f. = ceiling. **faux p** Blindboden m. = intermediate floor.

plancher m. : p en béton Betondecke f. = concrete floor. **p en briques** -Ziegeidek-ke f. = brick-floor. **p continu** konti-nuierliche Decke f. = continuous floor. **p sans nervures** balkenlose Decke f. = girderless ceiling. **p à remplissage** Einschubdecke f. = false ceiling. **p en tôle ondulée** Wellblechdecke f. = ceiling with corrugated iron reinforcement. **p sur travure en bois** Holzbalkendecke f. = wooden beam floor.

planchette f.: **p à aiguilles** (weav) Na-delbrett n. = needle board. **p du bat-tant** Ladenbahn f.; Ladenbaum m.; Ladenklotz m. = race board; slay cheek; slay beam.

planer ebnen; schlichten = to plan-ish; to plane. **p** (aer) gleiten = to glide. **marteau m. à p** Schlichthammer m. = planishing hammer.

planeur m. (aer) Gleiter m.; Segelflug-zeug n. = glider; sail plane.

planeuse f. Schlicht(hobel-)maschine f. = planishing machine.

planomètre m. Richtplatte f. = surface plate.

plantation f. **protectrice** Baumschutz-pflanzung f. = plantation for protec-tion.

plaque f. Platte f.; Tafel f. = plate; sheet; slab. **p** (tôle) Blech n. = sheet metal; sheet iron. **p** (radio) Anode f. = anode. **p** (de pierre) Steintafel f.; Steinplatte f. = slab. **p** (d'un conden-sateur) Platte f. = vane; plate. **cou-rant m. de p** Anodenstrom m. = plate current; anode current. **épaisseur f. de p** Plattenstärke f. = thickness of plate. **tension f. de p** Anodenspannung f. = plate voltage; anode voltage.

plaque f.: **p d'appui** Unterlagsplatte f.; Lagerplatte f. = bearing plate. **p de blindage** Panzerplatte f. = armour plate. **p en bois** Fournier n.; Fournier-holz n. = veneer. **p à cadran** (de la boîte à vitesses) Schild n. = shield. **p de cadran** (hor) Rohzifferblatt n. = blank dial. **p de caoutchouc** Gummi-platte f. = rubber sheet. **p chauffante** Heizplatte f. = hot-plate. **p de contre-pivot** (hor) Decksteinplättchen n. = lower cap jewel. **p de contrôle** (aut) Nummernschild n. = number-plate; licence. **p de déviation** Ablenkplatte f. = deflecting plate. **p à dresser** Richtplatte f. = surface plate. **p émaillée** Emailschild n. = enamel sign. **p de licence** v. plaque de contrôle. **p à modèle renversible** (met) Wendeplatte f. = turnover top table. **p noire** (spin) Garngleichheitsprüfer m. = show-board tester; yarn tester. **p de plomb** Bleiplatte f. = lead-plate. **p à pointes** Hechelstab m. = spiked plate. **p de serrage** Klemmplatte f. = clip. **p en stuc** Stucksteinplatte f. = stucco slab. **p de terre** Erdplatte f. = earth plate; ground plate. **p tournante** (rly) Drehscheibe f. = turntable.

plaqué plattiert = plated.

plaqué m. or Golddoublet n.; Doublet-Gold n. = rolled gold.

plaque-écrou f. Mutterplatte f. = apron.

plaquer (met) plattieren = to plate. **p** (bois) furnieren = to veneer. **presse** f. à p Fournierpresse f. = veneer press.

plasticité f. Formbarkeit f. = plasticity; mouldability.

plastifiant m. Weichmacher m.; Plasti-zierungsmittel n. = plasticizer; softener.

Pla - Plo

- plastique** bildsam; plastisch = plastic.
matière f. p plastische Masse f.; plastischer Werkstoff m.; Preststoff m. = plastic material; plastic.
- plateau m.** Platte f.; Scheibe f. = plate; disk. **p** (mt) Planscheibe f. = face-plate, **accouplement m. à p-x** Scheibenkupplung f.; Flanschenkupplung f. = plate coupling; flange coupling, **bobine f. à p-x** Scheibenspule f. = double-flanged bobbin. **tour m. à p** Kopfdrehbank f.; Plandrehbank f.; Scheibendrehbank f. = face lathe; chuck lathe.
- plateau m.: p d'ancre** Rolle f.; Ankerplättchen n. = roller. **p de balance** Waagschale f. = scale. **p d'embrayage** Kupplungsscheibe f. = clutch plate. **tour m. à p horizontal** Karusselldrehbank f. = vertical lathe; vertical turning and boring machine. **p de serrage** Spannutter n.; Klemmutter n. = (clamping) chuck; draw-in chuck. **p à toc** Mitnehmerscheibe f. = driving plate. **p tournant** Laufplatte f. = rotary disc. **embrayage m. à p unique** Einscheibenkupplung f. = three-plate clutch; single-plate clutch; plate clutch.
- plate-bande f. porte-anneaux** Ringbank f. = ring rail.
- plate-forme f.** Bühne f. = platform; gallery. **p-f** (toit) Flachdach n. = flat roof. **p-f d'ascenseur** Fahrstuhl m. = lift; elevator platform; elevator cage. **p-f de déversement** Sturzbühne f. = tipping-stage. **p-f d'essai** Prüfstand m. = testing stand. **p-f de monte-charge** v. plate-forme d'ascenseur.
- platine f. (tex)** Platine f. = lifter; (lifting) hook; upright (wire). **p** (hor) Platte f.; Uhrplatte f. = plate. **grande p** Pfeilerplatte f.; Unterplatte f. = pillar-plate; lower-plate; dial-plate. **petite p** Oberplatte f. = top-plate; upper plate. **planche f. de support des p-s** Platinenboden m. = bottom board. **presse f. à p** Tiegel m. = platen.
- platine m.** Platin n. = platinum. **chlorure m. de p** Platinchlorid n. = platinum chloride. **éponge f. de p**; **mousse f. de p** Platinschwamm m. = spongy platinum. **noir m. de p** Platinmohr m.; Platinschwarz n. = platinum-black. **sel m. de p** Platinsalz n. = platinum salt.
- platini-chlorure m.** Platinichlorid n. = platinum chloride.
- platinique: acide m. p** Platinsäure f. platinic acid.
- plâtre m.** Wandbewurf m.; Gipsarbeit f. = plastering.
- plâtre m.** Gips m. = plaster; gypsum. **enduit m. en p** Gipsputz m. = plaster. **stucco. revêtement m. en p** Gipsdecke f. = plaster finish.
- plâtre m. fin** Gips m. = plaster of Paris.
- plein** (composition) kompress; undurchschossen = solid. **p** (lettre) fett = bold; fat-faced. **faire le p** tanken = to refuel; to fuel up.
- pleins gaz mpl.** Vollgas n. full throttle.
- plein pouvoir m.** Vollmacht f. = power of attorney.
- pliage m.** Fallen n.; Biegen n. = folding; bending. **mandrin m. de p** Biegedorn m. = bending block.
- pliant** zusammenklappbar = collapsible; foldable; folding.
- plier** falzen; falten; biegen = to bend; to fold. **machine f. à p v.** plieuse.
- plier à chaud** warmbiegen = to hot-bend.
- plieuse f.** Falzapparat m.; Biegemaschine f. = folding machine; bending machine. **p de tôles** Doppler m. = plate-doubling machine.
- plomb m.** Blei n. = lead. **p** (fil à plomb) Lot n.; Senklot n. = plumb; plummet. **p** (sceau) Bleiplombe f. = lead seal; lead stamp. **p** (joint) Abdichtung f.; Verschluss m.; Einschmelzstelle f. = seal. **accumulateur m. au p** Bleiakкумуляtor m. = lead accumulator; storage battery. **acétate m. de p** Bleiazetat n. = acetate of lead. **antimoniate m. de p** antimonsaures Blei n. = lead antimoniate. **arséniate m. de p** arsen-saures Blei n. = lead arseniate. **borate m. de p** borsaures Blei n. = lead borate. **câble m. armé de p**; **câble m. sous p** Bleikabel n. = lead-covered cable. **chromate m. de p** chromsaures Blei n. = lead chromate. **fil m. à p v.** plomb. **gaine f. en p** Bleimantel m.; Bleihülle f. = lead covering; lead sheath. **hyposulfite m. de p** unterschwefligsaures Blei n. = lead hyposulphite. **manchon m. de p** Bleimuffe f. = lead sleeve. **mine f. de p** (crayon) Bleimine f. = lead refill; black lead. **nitrate m. de p** salpetersaures Blei n. = lead nitrate. **peroxyde m. de p** Bleisuperoxyd n. = lead peroxide. **plaque f. de p** Bleiplatte f. = lead-

plate, **pyrolignite m. de p.** holzessig-saures Blei n. = lead pyrolignite. **résinate m. de p.** harzsaures Blei n. = lead resinat. **revêtement m. en p.** Bleiauskleidung f. = lead lining. **socle m. de p.** (typ) Bleifuss m. = metal mount. **sulfate m. de p.** schwefelsaures Blei n. = lead sulphate.

plomb m. ; p. aigre ; p. d'antimoine ; p. antimonie ; p. dur. Hartblei n. ; Antimonblei n. = hard lead ; antimonial lead ; slag lead. **p. jaune.** Molybdänblei n. = molybdate of lead. **p. laminé.** Walzblei n. ; Bleiblech n. = rolled lead ; sheet lead. **p. molybdaté v. plomb jaune.** **p. phosphaté.** Pyromorphit m. ; Phosphorblei n. = pyromorphite ; lead phosphite. **p. rouge.** Mennige f. ; Bleirot n. = minium ; red lead. **p. sélénié.** Selenblei n. = selenide of lead. **p. spongieux.** Bleischwamm m. ; schwammiges Blei n. = spongy lead. **p. telluré.** Tellurblei n. = telluride of lead.

plombage m. Verbleiung f. = leading ; lead plating. **p. (douane).** zollamtlicher Bleiverschluss m. ; Plombierung f. = sealing.

plombagine f. Graphit m. = black lead ; graphite.

***plombate m. de calcium.** bleisaures Kalzium n. = calcium plumbate.

plomber (isoler). verbleien = to lead-coat. **p. (sceller).** plombieren = to lead ; to seal.

plomber m. Spengler m. ; Installateur m. = plumber.

plongeur m. (naut). Taucher m. = diver. **p. (piston).** Tauchkolben m. = plunger. **cloche f. à p.** Taucherglocke f. = diving bell.

plot m. (tex). Katze f. ; Gangführer m. ; Führer m. = jack ; heck box. **p. (de contact).** Kontaktstück n. = (contact) stud ; contact-piece. **p. de raccordement.** Verbindungsklemme f. = terminal ; connecting terminal.

ployage m. Biegen n. = bending. **essai m. de p.** Biegeprobe f. ; Biegeversuch m. = bending test.

plus-value f. Mehrwert m. ; Mehrbetrag m. ; Wertzuwachs m. = increment value ; increase in value.

pneu m. Reifen m. ; Pneu m. ; Pneumatik m. = (pneumatic) tyre. **p. antidérapant.** Gleitschutzreifen m. = non-skid tyre. **p. ballon.** Ballonreifen m. = balloon tyre ; doughnut tyre. **p. gros ; p. poids lourd.** Riesenluftreifen m. =

giant (air) tyre. **p. de rechange.** Ersatzreifen m. = spare tyre. **p. à talons.** Wulstreifen m. = beaded tyre ; clincher tyre.

pneumatique m. v. pneu.

pneumatique ; frein m. p. pneumatische Bremse f. = pneumatic brake.

poche f. ; p. (à couler). Giesslöffel m. ; Giesspfanne f. ; Giesskelle f. = ladle ; casting ladle. **p. d'air.** Luftsack m. = air-pocket (aer) ; air lock (hyd. e).

pochoir m. Matrize f. = stencil.

podomètre m. Schritzzähler m. = pedometer ; hodometer.

poêle m. Ofen m. ; Herd m. = stove ; range.

poids m. Gewicht n. = weight. **p. (mech.)** Last f. ; Belastung f. = load. **capacité f. de p.** Schwergutladefähigkeit f. = dead-weight loading capacity. **excédant m. de p.** Mehrgewicht n. ; Übergewicht n. = excess weight. **fret m. au p.** Gewichtsracht f. = weight rate. **jeu m. de p.** Gewichtssatz m. = set of weights. **manque m. de p.** Gewichtsverlust m. ; Untergewicht n. ; Gewichtsabgang m. = loss of weight ; underweight ; short weight. **note f. de p.** Gewichtsnota f. = weighing note. **tonne-p.** Schwerguttonne f. = dead-weight ton.

poids m. ; p. atomique. Atomgewicht n. = atomic weight. **p. débarqué.** Landungsgewicht n. = landing weight. **p. d'équivalent.** Äquivalentgewicht n. = equivalent weight. **p. fictif.** fiktives Gewicht n. ; angenommenes Gewicht n. = fictitious weight. **p. de lancement.** Schwunggewicht n. = centrifugal weight. **p. moléculaire.** Molekulargewicht n. = molecular weight. **p. mort v. poids propre.** **p. net.** Nettogewicht n. = net weight. **p. propre.** Eigengewicht n. = tare weight ; sole weight ; dead weight. **p. spécifique.** spezifisches Gewicht n. = specific gravity. **p. du tas.** Schüttgewicht n. ; Staugewicht n. = stowing weight. **p. type.** Normalgewicht n. = standard weight. **p. utile.** Nutzlast f. = useful load ; useful weight. **p. à vide.** Leergewicht n. = tare weight. **p. en volume.** Volumgewicht n. = weight by volume.

poignée f. Handgriff m. = handle ; (hand) grip. **p. de guidon.** Lenkergriff m. = handle-bar grip. **p. tournante.** (motosclette) Drehgriff m. = twist-grip throttle control.

poil m. (du velours) Flordecke f. = pile. **p** (soie) Pelseide f. = single. **chaîne** f. de **p** Polkette f.; Florkette f.; Oberkette f. = pile warp; nap warp. **métier** m. à **p-s** Rutensamtwebstuhl m. = loom for pile weaving. **trame** f. de **p** Florschuss m. = pile pick. **tube** m. de **p** Florschlauch m. = pile tube.

poil m. de **chèvre** d'Angora Angorawolle f. = mohair.

poinçon m. (met, etc.) Punze f.; Stempel m.; Lochstempel m. = punch; stamp. **p** (typ) Schriftstempel m. = punch. **p** (d'une grue) Ausleger m. = jib; gib. **p** (build) Hängesäule f. = suspension post; truss post. **p** de **titre** Feingehaltstempel m. = hall-mark.

poinçonner (marquer) stempeln; zeichnen = to mark; to stamp. **p** (perforer) lochen; stanzen; durchlochen = to punch; to perforate.

poinçonneuse f. Lochmaschine f.; Locher m.; Lochstanze f. = stamping machine; punching machine.

point m. Punkt m. = point. **p** d'aiguille (sew) Stich m. = stitch.

point m. d'appui Stützpunkt m.; Auflagepunkt m. = point of support. **p** d'a (levier) Drehpunkt m. = fulcrum.

point m.: **p** d'attache Befestigungspunkt m. = point of attachment. **p** bas d'une onde Wellental n. = trough of a wave. **p** de chaînette (sew) Kettenstich m. = chain-stitch. **p** de concours Fluchtpunkt m. = vanishing point. **p** de congélation Gefrierpunkt m. = freezing point. **p-s** d'un contrat Vertragspunkte mpl.; Vertragsbedingungen fpl. = terms pl. of contract; terms pl. of agreement. **p** de coupure (el) Sperrpunkt m. = cut-off point. **p** de départ Absendungsart m. = place of dispatch. **p** d'ébullition Siedepunkt m. = boiling point. **p** d'écoulement Fließpunkt m. = flow-point. **p** d'engrenage Wälzpunkt m. = pitch point. **p** d'exploration Abtastfleck m. = scanning-spot. **p** fantaisie Zierstich m. = ornamental stitch. **p** de fuite v. point de concours. **p** de fusion Schmelzpunkt m. = melting point. **p** haut d'une onde Wellenberg m. = crest of a wave. **p** d'inflammabilité; **p** d'inflammation Flammpunkt m. = flash-point. **p** d'intersection Schnittpunkt m. = point of intersection. **p** litigieux Streitpunkt m. = contentious

point. **p** mort Totpunkt m.; toter Punkt m. = dead point; dead centre. **p** mousse (hos) Moosstich m. = moss-stitch. **p** de navette Steppstich m. = lock-stitch. **p** neutre Neutralpunkt m. = neutral point. **p** radiant Strahlungspunkt m. = radiating point; radiating point. **p** de ramollissement Erweichungspunkt m. = softening point. **p** redoublé (hos) v. point de navette. **p** de rupture Bruchfestigkeitsgrenze f. = breaking-down point. **p** de saturation Sättigungspunkt m. = saturation point. **p** de solidification Erstarrungspunkt m.; Stockpunkt m. = solidification point; coagulation point.

pointe f. Spitze f. = point; tip. **p** (clou) Zwecke f. = tack. **p** (el) Spitze f.; Scheitelwert m. = peak. **charge** f. de **p** (el) Spitzenbelastung f. = peak load. **courant** m. de **p** Spitzenstrom m.; Scheitelstrom m. = peak current. **heures** fpl. de **p** Stosszeit f. = peak hour; rush hour. **tour** m. à **p-s** Spitzendrehbank f. = centre lathe.

pointe f.; **p** d'aiguille (rly) Zungenspitze f. = point of blade. **p** de la came (lex) Schlagnase f. = tooth; picking neb; tappet nose. **p** de mouleur Formerstift m. = pin; stake. **p** à tracer Reissnadel f. = marking tool. **pointeau** m. (soupape) Nadelventil n. = needle-valve. **p** (mt) Körner m. = centre-punch. **p** de carburateur Schwimmeradel f. = carburettor float spindle; float needle.

pointer des articles Posten mpl. punktieren = to check items; to tick off items.

pointillé punktiert = dotted; spotted. **poire** f. (el) Glühbirne f.; Birne f. = (incandescent) bulb.

poitrine f. (met) Brust f. = hearth. **ouverture** f. de la **p** (met) Brustöffnung f. = hearth hole; hearth opening.

poitrinière f. (tex) Brustbaum m. = breast beam.

poix f. Harz n. = (pine) pitch. **p** liquide Teer m. = tar. **p** terrestre Erdpech n.; Bitumen n. = mineral pitch; bitumen.

poix-résine f. Baumharz n. = resin.

polaire f. (courbe) Polare f. = polar (curve).

polarisation f. Polarisation f. = polarization. **tension** f. de **p** v. polarisation de grille.

polarisation f.: **p** de grille Gittervor-

- spannung f. = grid bias. **p négative de grille** negative Gittervorspannung f. = negative grid voltage.
- ▷ **polarité** f. Polarität f. = polarity. **inverseur m. de p** Polwechsler m. = pole changer.
- pôle m.** Pol m. = pole. **distance f. des p-s** Polteilung f. = pole pitch. **enroulement m. de p** Polwicklung f. = pole winding.
- pôle m. : p auxiliaire** Wendepol m. = interpole; reversing pole. **p négatif** negativer Pol m.; Kathode f. = negative pole; cathode. **p positif** positiver Pol m.; Anode f. = positive pole; anode.
- poli m.** Politur f.; Glanz m. = polish; gloss. **p extrafin** Hochglanzpolitur f. = high-lustre polish; brilliant polish.
- police f.** (assurance) v. police d'assurance. **casier m. de p** Polizeiregister n. = police record. **p par abonnement** v. police flottante. **p d'affrètement** Frachtvertrag m.; Beirachtungsvertrag m. = charter-party.
- police f. d'assurance** Versicherungspolice f.; Versicherungsschein m. = insurance policy. **p d'à terme** Zeitversicherungspolice f. = time policy.
- ▷ **police f. : p en blanc** Blankopolice f. = policy in blank. **p de chargement** Seefrachtbrief m. = bill of lading (b/l); bill of shipping. **p évaluée** Wertpolice f.; taxierte Police f. = valued policy. **p flottante**; **p générale** Generalpolice f.; Pauschalpolice f.; Abonnementspolice f. = floater; floating policy. **p non-évaluée**; **p ouverte** offene Police f. = open policy. **p particulière** Einzelpolice f. = single policy.
- polir** polieren; schleifen; läppen; glätten = to polish; to smooth; to buff; to lap. **machine f. à p** v. polisseuse. **matière f. à p** Schleifpaste f. = polishing agent. **meule f. à p** v. polissoir.
- polir à l'émeri** schmirgeln = to rub; to polish; to grind with emery.
- ▷ **polissable** polierfähig = polishable.
- polissage m.** Polieren n.; Sauberschleifen n. = polishing; lapping.
- polisseuse f.** Poliermaschine f.; Schleifmaschine f. = polishing machine; grinding machine; buffing machine.
- polissoir m.** v. polisseuse. **p (meule à polir)** Polierscheibe f. = buffing wheel; polishing wheel; polishing disc.
- politique f. : p du marché ouvert** offene Marktpolitik f. = open-market policy.
- p de vente** Verkaufspolitik f. = sales angle; sales approach.
- polyalcool m.** mehrwertiger Alkohol m. = polyhydric alcohol.
- polygone m. funiculaire** Seileck n. = funicular polygon.
- polymérisation f.** Polymerisation f. = polymerization. **accélérateur m. de la p** Polymerisationsbeschleuniger m. = polymerization accelerator.
- polyphasé** mehrphasig; vielphasig = multiphase; polyphase. **courant m. alternatif polyphasé** Mehrphasenwechselstrom m. = polyphase current; multiphase alternating current.
- polyvalent** mehrwertig = polyvalent.
- pomme f. d'arrosoir** Brause f. = sprinkler.
- pompe f.** Pumpe f. = pump. **tiges fpl. de p** Pumpengestänge n. = pump rods pl.
- pompe f. : p d'alimentation** Speisepumpe = feed pump; donkey pump. **p de balayage** Spülpumpe f. = scavenging pump. **p centrifuge** Zentrifugalpumpe f. = centrifugal pump. **p de circulation d'eau** Kühlwasserpumpe f. = water-circulating pump. **p à engrenage** Zahnradpumpe f. = gear pump. **p à essence** Benzinpumpe f. = petrol pump. **p foulante** Druckpumpe f. = force pump. **p pour graisse** Fettpumpe f. = grease pump. **p à injection** Einspritzpumpe f. = fuel injection pump. **p à poussière (hor)** Staubpumpe f. = dust blow-pump. **p de presse** Presspumpe f. = press pump. **p de pression** v. pompe foulante. **p à haute pression** Hochdruckpumpe f. = high-pressure pump. **p rotative** Rotationspumpe f. = rotary pump. **p à vide** Vakuumpumpe f. = vacuum pump.
- ponçage m.** Schmirgeln n. = sand-papering; sanding.
- ponce f.** Bimsstein m. = pumice stone.
- ponceuse f.** Schmirgelmaschine f.; Schleifmaschine f.; Poliermaschine f. = sand-papering machine; sander; polishing machine.
- poncho m.** Poncho m. = Mexican blanket; poncho.
- punctuation f.** Interpunktion f. = punctuation.
- punctué** punktiert = dotted; spotted.
- pont m.** Brücke f. = bridge. **p (hor)** Brücke f.; Kloben m. = bridge. **appui m. de p** Brückenaufleger n. = point of support of a bridge. **couplage m. en**

Pon - Por

- p**; **montage m. en p** Brückenschaltung f. = bridge connection. **pilier m. de p** Brückenpfeiler m. = buttress of a bridge; pier of a bridge.
- pont m.**: **p en arc** Bogenbrücke f. = arched bridge. **p d'ancre** Ankerkloben m. = pallet-bridge.
- pont m. arrière** (aut) Hinterachse f.; Hinterachsbrücke f. = rear axle. **p à moteur** Hinterachsantrieb m.; Hinteradantrieb m. = rear(-wheel) drive; final drive.
- pont m.**: **p de balancier** Unruhkloben m. = balance-cock. **p de barillet** Federhauskloben m. = barrel-bridge. **p de chargement** Ladebrücke f. = loading wharf; loading bridge; loading stage. **p d'éclatement** Funkenstrecke f. = spark gap. **p magnétique** magnetische Brücke f. = permeability bridge. **p de mesure** Messbrücke f. = measuring bridge. **p mobile** Drehbrücke f. = swing bridge.
- pont m. à poutres** Balkenbrücke f. = girder bridge. **p à p continues** kontinuierliche Balkenbrücke f. = bridge with continuous beams; bridge with continuous stringers. **p à p et dalles** Plattenbalkenbrücke f. = combined truss and plate bridge.
- pont m. de résistance** Widerstandsbrücke f. = resistance bridge.
- pont m. roulant** Laufkran m. = overhead travelling crane. **chariot m. de p r** Laufkatze f.; Hängekatze f. = (travelling) crab.
- pont m. suspendu** Hängebrücke f. = suspension bridge. **p s par câbles métalliques** Drahtseilbrücke f. = wire cable suspension bridge.
- pont m.**: **p en treillis** Fachwerkbrücke f. = truss bridge; treillis-work bridge. **p en voûte** v. pont en arc. **p de Wheatstone** Wheatstone'sche Brücke f. = Wheatstone bridge.
- pont-boîte m.** Getriebekasten m. = gear case.
- pont-dalle m.** Plattenbrücke f. = plate bridge.
- pontée f.** Deckladung f. = deck cargo; deck load.
- pont-grue m.** Brückenkran m. = bridge-crane.
- ponton m.** Schwimmponton m. = pontoon.
- ponton-grue m.** Schwimmkran m. = floating crane.
- popeline f.** Popelin m. = poplin.
- porcelaine f.** Porzellan n. = porcelain; china. **terre f. à p** weisse Tonerde f.; Porzellanerde f.; Kaolin n. = porcelain earth; porcelain clay; china-clay; kaolin.
- poroux** (mel) porös; luckig = porous, blistered.
- porosité f.** Porosität f. = porosity.
- prophyriser** zerreiben = to grind; to triturate.
- port m. (naut)** Hafen m. = harbour; port. **p (poste)** Briefporto n.; Frankatur f. = postage. **p (coût de transport)** Fracht f.; Frachtkosten pl. = freight; cost of transport; carriage. **droits mpl. de p** Hafengeld n. = port charges pl.
- port m.**: **p aérien** Flughafen m. = air port. **p d'attache** Heimathafen m. = home port; port of registry. **p compris** einschliesslich Porto = including postage. **p de déchargement** Löschhafen m. = port of discharge. **p de départ** Abfahrthafen m. = port of sailing. **p de destination** Bestimmungshafen m. = port of destination. **en p dû** unfrankiert = carriage forward. **p d'embarquement** Ladungshafen m. = port of loading. **p d'escale** Anlaufhafen m. = port of call.
- port m. franc** Freihafen m. = free port. **bureau m. du p f** Freihafenamt n. = free port office. **magasin m. du p f** Freihafenlager n. = free port store.
- port m.**: **p intérieur** Binnenhafen m. = inland harbour. **p intermédiaire** Zwischenhafen m. = intermediate port; port of call. **p à marée** Gezeitenhafen m. = tidal harbour.
- port m. payé** Fracht f. bezahlt; frachtfrei; franko = carriage paid; carriage free. **déclaration f. de p p** Frankaturvermerk m. = indication whether carriage has been paid. **p p au départ** Freibetrag m. = amount prepaid.
- port m.**: **p de réception** Empfangshafen m. = receiving port. **p de relâche** Nothafen m. = port of refuge; port of distress. **p pour le retour** Rückfracht f.; Herfracht f. = back freight; home (ward) freight.
- portance f. (aer)** Auftrieb m. = lift.
- porte f.** Türe f. = door. **p de bassin.** Schleusentüre f. = dock-gate. **p d'écluse** Stemmator n.; Schleusentor n. = lock-gate; water-gate.
- porte-à-faux m. (voiture)** Ausladung f. = overhang.
- porte-agrafe m.** Ansatz m. = lug.

porte-alguille m. (sew) Nadelarm m. = needle carrier.
porte-avions m. Flugzeugträger m. = aircraft-carrier.
porte-bagages m. Gepäckträger m. = luggage carrier.
porte-balais m.: **arbre** m. **p-b** Kontaktarm m.; Bürstenträger m. = brush rod; brush holder. **chariot** m. **p-b** Bürstenwagen m. = brush carriage.
porte-ballant m. (tex) Ladenstock m.; Ladenachse f.; Schwingbaum m. = swing beam; swing rail; rocking tree; rocking shaft.
porte-bobines m. (tex) Spulenträger m. bobbin holder; creel. **bras** m. **p-b** (tpr) Spulenarm m. = spool arm.
porte-broches m.: **traverse** f. **p-b** Spindelbank f. = spindle rail.
porte-charbon m. Kohlehalter m. = carbon holder; clip.
porte-crayon m. v. porte-charbon.
porte-cylindres m. Zylinderbank f. = roller beam.
portée f. (émetteur, etc.) Reichweite f.; Bereich m. = range. **p** (met) Schloss n. = binding core. **p** (aer) Aktionsradius m. = range; cruising range. **p** (de palier) Lauffläche f. = bearing. **p** (spin) Fadenbündel n.; Fadenband n.; Fadenstrang m.; Schergang m. = porter; portee; beer; group of threads. **p** (pont, etc.) Spannweite f.; Stützweite f. = span. **p** (voiture) v. porte-à-faux. **p** (grue) Ausladung f. = reach; radius.
portée f.: **p diurne** Tagesreichweite f. = day range. **p de mesure** (el) Messbereich m. = measuring range. **p de noyau** (met) Kernmarke f. = top print; core mark. **p de nuit** (aer) Nachtreichweite f. = night range. **p optique** Sichtweite f. = visual range; optical range. **p utile** (grue) nutzbare Ausladung f. = useful radius. **p de vitesse** Drehzahlbereich m. = range of revolutions.
†porte-échappement m. (hor) Hemmungsplatte f.; Einsatzhemmung f. = escapement-holder; universal escapement.
porte-fill m. (sew) Fadengeber m. = take-up lever. **p-f** (weav) Streichbaum m. = back rest; back rail; yarn rest; back bearer. **p-f mobile** (weav) Walkbaum m. = rocking beam.
porte-fraise m. Frässpindel f. = milling-spindle.
porte-mine m.: **p-m réglable**; **p-m à vis**

Drehbleistift n.; Füllstift m. = propelling pencil.
porte-outil m. Werkzeughalter m. = tool holder; tool head. **chariot** m. **p-o** Werkzeugschlitten m. = tool carriage; tool post. **p-o à charlots croisés** Kreuzschlitten m. = tool box with crossed slides. **p-o à défoncer** Räumnadel f. = scraping-out cutter. **p-o à mouvement croisé** v. porte-outil à charlots croisés.
porte-papier n. Bogenhalter m. = paper holder. **rouleau** m. **p-p** (lpr) Walze f.; Zylinder m. = platen; roller; cylinder.
porte-ruban m. (pt) Farbbandgabel f. = ribbon carrier.
porteur m. (facteur) Gepäckträger m. = (luggage) porter. **p** (d'un chèque, etc.) Überbringer m.; Inhaber m. = bearer; holder. **p** (el) Träger m. = carrier. **action** f. **au p** Inhaberaktie f. = transferable share; bearer share. **chèque** m. **au p** Inhabercheck m. = cheque (payable) to bearer. **tiers p** Nachmann m. = second endorser; subsequent endorser. **titres** mpl. **au p** Inhaberpapiere npl. = bearer securities pl. **être au p** auf den Inhaber lauten = to be payable to bearer; to be made out to bearer.
porteur m.: **p d'actions** Aktieninhaber m. = stockholder. **p d'une lettre de change** Wechselinhaber m. = holder of a bill; bearer of a bill. **p d'une obligation** Obligationeninhaber m.; Obligationär m. = bondholder.
porteur: câble m. **p** (téléphérique) Tragseil n. = carrying rope. **courant** m. **p** Trägerstrom m. = carrier current. **fil** m. **p** (el) Tragseil n. = suspension strand; messenger wire.
portique m.: **grue** f. **à p** Portalkran m.; Torkran m. = gantry-crane.
posage m. Aufstellen n.; Verlegung f. = placing; laying. **p de cadrans** Aufsetzen n. der Zifferblätter = dial setting; dial fitting.
pose f. v. posage. **p** (phot) Belichtung f. = exposure.
positif (mech) positiv; zwangsläufig = positive; automatic.
position f. (tele) Platz m.; Bedienungsplatz m.; Vermittlungsplatz m. = operator's position; switchboard position. **régler dans les p-s** (hor) in den Lagen regulieren = to adjust position errors.

Pos - Pot

position f.: **p d'attente** Bereitschaftsstellung f. = readiness for operation; initial setting. **p douanière** Zollposition f. = customs tariff number.

positron m. Positron n. = positron.

posomètre m. Belichtungsmesser m. = exposure meter.

possesseur m. Besitzer m. = possessor. **p de bonne foi** gutgläubiger Besitzer m. = bonafide possessor. **p d'un brevet** Patentinhaber m. = patentee; patent-holder. **p légal**; **p légitime** rechtmässiger Besitzer m. = lawful holder; lawful possessor; rightful possessor.

possession f. Besitz m. = possession.

posdater (chèque) vordatieren; vorausdatieren; zurückdatieren; rückdatieren = to post-date; to date forward. **p** (contrat) nachdatieren = to post-date.

poste f. Post f. = post; mail. **p** (bureau) Postamt n.; Post f. = post office. **p pneumatique** Rohrpost f. = pneumatic post.

poste m. (émetteur) Station f.; Sender m.; Sendestation f. = sender; transmitter. **p** (de réception) v. poste de radio. **p** (comptabilité) Posten m.; Eintragung f. = entry. **p d'abonné téléphonique** Teilnehmerstation f. = subscriber's station; telephone set. **p d'aiguillage** Stellwerk n. = signal box. **p émetteur** v. poste. **p d'essence** Tankstation f.; Tankstelle f. = filling station. **p groupé** (tele) Gemeinschaftsanschluss m. = party line. **p mobile** (tele) Tischapparat m. = portable telephone set.

poste m. de radio (appareil) Empfänger m.; Empfangsgerät n.; Radioempfangsgerät n. = receiver; wireless-set; broadcast receiver; radio set. **p de r** (station) Empfangsstation f. = receiving station.

poste m.: **p radiogoniométrique** (aer) Peilstation f. = direction-finding station. **p de réception pour radiodiffusion** v. poste de radio. **p de résidence** (tele) Wohnungsanschluss m. = residence telephone.

poste m. téléphonique v. poste d'abonné téléphonique. **p t mural** Wandstation f.; Wandapparat m. = wall telephone set.

poste m.: **p toutes-ondes** (radio) Allwellenempfänger m. = all-wave receiver. **p de T.S.F.** v. poste de radio.

postsélection f. Nachwahl f. = postselection.

pot m. (de filature) Topf m.; Kanne f.; Spinntopf m. = can; spinning can. **p silencieux** (aut) Auspufftopf m. = silencer; muffler; exhaust box. **p tournant** (spin) Drehtopf m. = coiler; coiler and can. **potasse** f. Pottasche f. = potash. **solution f. de p caustique** Kalilauge f. = potash lye; potassium hydrate.

potassium m. Kalium n. = potassium. **acétate m. de p** essigsaures Kalium n. = acetate of potassium. **alum m. de p** Kaliumalum n. = potassium alum. **antimoniate m. de p** antimonsaures Kalium n. = antimoniate of potassium. **arséniate m. de p** arsensaures Kalium n. = arseniate of potassium. **bicarbonale m. de p** doppelkohlensaures Kalium n. = bicarbonate of potassium. **bichromate m. de p** doppelchromsaures Kalium n.; rotes Chromsalz n.; Chromkali n. = bichromate of potassium. **biexalate m. de p** Kaliumbiexalat m.; Kleesalz n.; Sauerkleesalz n. = acid oxalate of potassium; sorrel salt. **bromale m. de p** bromsaures Kalium n.; Kaliumbromat n. = potassium bromate. **bromure m. de p** Bromkali n.; Kaliumbromid n. = bromide of potassium. **chlorate m. de p** chloresaures Kalium n.; Kaliumchlorat n. = chlorate of potassium. **chlorure m. de p** Chlorkalium n. = potassium chloride. **chromate m. (neutre) de p** chromsaures Kalium n. = potassium chromate. **citrate m. de p** zitronensaures Kalium n. = potassium citrate. **cyanure m. de p** Zyankalium n. = cyanide of potassium. **ferricyanure m. de potassium** Ferrizyankali n.; rotes Blutlaugensalz n. = potassium ferri-cyanide. **ferrocyanure m. de p** Ferrozcyankali n.; gelbes Blutlaugensalz n. = potassium ferro-cyanide. **fluorure m. de p** Fluorkalium n. = potassium fluoride. **hydrate m. de p** Ätzkali n.; Kaliumhydrat n. = caustic potassium; hydrate of potassium. **hydrobromate m. de p** v. bromure de potassium. **hypophosphite m. de p** unterphosphorigsaures Kalium n.; Kaliumhypophosphit n. = potassium hypophosphite. **hyposulfite m. de p** unterschwefligsaures Kalium n.; Kaliumhyposulfit n. = potassium hyposulphite. **iodure m. de p** Jodkali n.; Kaliumjodid n. = potassium iodide. **ni-**

trate m. de p. salpetersaures Kalium n.; Kaliumnitrat n.; Kalisalpeter m. = potassium nitrate salpêtre; nitre.
perchlorate m. de p. überchloorsaures Kalium n.; Kaliumperchlorat n. = potassium perchlorate.
permanganate m. de p. übermangansaures Kalium n. = potassium permanganate.
persulfate m. de p. überschwefelsaures Kalium n.; Kaliumpersulfat n. = potassium persulphate.
phosphate m. de p. phosphorsaures Kalium n.; Kaliumphosphat n. = potassium phosphate.
prussiate m. de p. v. cyanure de potassium.
silicate m. de p. Kaliumsilikat n.; kiesel-saures Kalium n.; Wasserglas n. = silicate of potassium; water-glass.
sulfate m. de p. schwefelsaures Kalium n.; Kaliumsulfat n. = sulphate of potassium.
sulfite m. de p. schwefligsaures Kalium n.; Kaliumsulfid n. = potassium sulphite.
sulfure m. de p. Schwefelkalium n.; Kaliumsulfid n. = sulphide of potassium.
tartrate m. de p. Kaliumtartrat n.; Weinstein m.; doppeltweinsteinsaures Kalium n. = tart-rate of potassium; wine stone.
xanthogénate m. de p. xanthogensaures Kalium n. = potassium xanthogenate.
poileau m. Tragwerk n.; Pfosten m.; Stange f. = pole; post; upright.
p (cl) Stange f.; Mast m. = pole.
p en A A-Mast m. = A-pole.
p télégraphique Telegrafenmast m. = telegraph pole.
potentiel m. Potential n. = potential.
gradient m. de potentiel Potentialgradient m. = potential gradient.
potentiel m.: p de vecteur Vektorpotential n. = vector potential.
p de vitesse Geschwindigkeitspotential n. = velocity potential.
potentiomètre m. Potentiometer n. = potentiometer.
poterie f. (de terre) Töpferwaren fpl.; Tonwaren fpl. = pottery; crockery; earthenware.
pouce m. (unité de mesure) Zoll m. = inch.
poudre f. Pulver n.; Puder m. = powder.
p à cémenter Zementierpulver n. = cementation powder.
p fine feinkörniges Pulver n. = small-grained powder; fine powder.
p à gros grains grobkörniges Pulver n. = coarse-grained powder.
p à mouler Presspulver n. = moulding powder.
p noire Schwarzpulver n.; Schießpulver n. = gunpowder.
p à tremper v. poudre à cémenter.

poulie f. Riemenscheibe f.; Riemenrad n.; Kettenrad n. (hor) = pulley.
p (de moufle) Rolle f.; Scheibe f. = pulley; sheave.
p (moufle) Flaschenzug m. = (pulley) block.
commande f. par p-s Riemenscheibenantrieb m. = pulley drive.
dispositif m. de suspension par p-s Rollenzug m. = stock and bowl motion.
poulie f.: p conductrice Führungsrolle f. = guide pulley; carrying roller.
p à cône Kegelebenscheibe f. = cone pulley.
p à empreintes pour chaînons Kettentriebrad n. = chain pulley.
p fixe Festscheibe f. = fast pulley.
p folle Lossscheibe f. = loose pulley.
p de frein Bremsstrommel f. = brake drum.
p à friction Reibrad n. = friction wheel; friction pulley.
p à gradins Stufenscheibe f. = step pulley; cone pulley.
p à joutes Randscheibe f. = flanged pulley.
p de renvoi de la chaîne Auslegerrolle f. = jib sheave.
poupe f. (naut) Stern m.; Heck n. = stern.
poupée f. (mt) Spindelstock m. = head stock; mandrel stock.
p à diviser Teilapparat m.; Teilkopf m. = dividing head.
p fixe v. poupée.
p mobile Reitstock m. = puppet head; tail stock; tail block.
p molrice v. poupée.
pour-cent m. en volume Volumprozent m. = per cent by volume.
pourcentage m. Prozentsatz m. = percentage.
pourparler m. Verhandlung f. = negotiations pl.
entrer en p-s in Unterhandlungen fpl. treten = to enter into negotiations.
p commercial Wirtschafungsverhandlung f. = trade talk.
pourriture f. Fäule f.; Fäulnis f. = rot; decay.
p bleue (du bois) Blaufäule f. = sap stain.
p du cœur Kernfäule f.; Rotfäule f. = heart rot; red rot.
p complète Stockfäule f. = trunk rot.
p rouge v. pourriture du cœur.
p sèche Trockenfäule f. = dry rot.
poursuite f. (jur) gerichtliche Klage f.; Prozess m.; Betreibung f. = lawsuit; action; debt proceedings pl.
exercer des p-s contre qn.; intenter des p-s contre qn. jdn. gerichtlich verfolgen = to proceed against sby.; to bring an action against sby.; to prosecute sby.; to sue sby.
poursuivre un débiteur einen Schuldner betreiben = to proceed against a debtor.

Pou - Pré

pourvoi m. en nullité Nichtigkeitsklage f. = nullity suit; action for nullity.

poussée f. Auftrieb m. = buoyancy (liqueide); lift (aer). **p** (effort) Schub m. = thrust. **p** (pression) Druck m. = pressure. **p à la clef** Scheiteldruck m. = thrust at crown. **p des terres** Erd- druck m. = earth pressure; earth thrust.

poussette f. (hor) Drückstift m. = push- piece.

poussière f. Staub m. = dust. **aspirateur m. de p** (installation) Entstaubungs- anlage f.; Staubabsauganlage f. = dust-removing plant. **pompe f. à p** Staubpumpe f. = dust blow-pump.

poussière f. de charbon Kohlenstaub m. coal dust.

poussoir m. Druckknopf m.; Drücker m. = push button; pusher. **p** (de soupa- pe) Slossange f. = push rod. **p de carburateur** Tippvorrichtung f. des Vergasers = tickler of carburettor; carburettor primer; carburettor flood- ing device.

poutre f. Träger m.; Balken m. = girder; beam. **âme f. de la p** Trägersteg m. = web of girder. **fer m. à p-s** Trä- gereisen n. = girder iron. **mâtresse f. p** Binderbalken m. = chief beam; main truss; binding joist. **pont m. à p-s** Balkenbrücke f. = girder bridge. **tête f. de p** Balkenkopf m. = headpiece of a beam.

poutre f. : p à âme pleine Vollwandträ- ger m. = web plate girder. **p armée** bewehrter Balken m. = armed beam. **p assemblée à dents de scie** verzahn- ter Balken m. = indented beam. **p en caisson** Kasträger m. = box girder. **p chevillée** verdübelter Balken m. = dowelled beam. **p en console** Krag- träger m.; Konsole f. = cantilever(ed) beam. **p en encorbellement** Ausleger- balken m. = cantilever arm. **p feuillée** ausgefalzter Balken m. = grooved beam. **p en tôles assemblées** Blechträ- ger m. = plate girder. **p transversale** Querbalken m.; Querträger m. = cross bar; cross girder. **p en treillis** Fachwerkträger m. = lattice girder.

poutrelle f. Rippe f. = joist. **p de plan- cher** Plattenbalken m. = T-shaped beam.

pouvoir m. (mech) Vermögen n.; Kraft f. = power. **p** (plein-pouvoir) Bevoll- mächtigung f.; Vollmacht f. = power of attorney; authority. **accorder des**

p-s ; donner p à qn. ; munir qn. de p-s ; revêtir qn. de p-s jdn. bevollmächti- gen; jdn. ermächtigen; jdm. Voll- macht erteilen = to authorize sby. to grant sby. full powers; to empower sby. **révoquer le p** die Vollmacht wi- derrufen; die Vollmacht zurückziehen = to withdraw the powers; to revoke the powers.

pouvoir m. : p d'achat Kaufkraft f. = buying power; purchasing power. **p adhérent** Klobkraft f. = adhesive power. **p agglutinant** Bindevermögen n. = binding force; cementing force.

pouvoir m. : p calorifique Heizwert m. = heating power; calorific power. **p c brut** oberer Heizwert m. = gross calorific power. **p c net** unterer Heiz- wert m. = net calorific power.

pouvoir m. : p dissolvant Auflösungs- vermögen n. = dissolving power. **p émulsif** Emulsionsstärke f. = emul- sive power. **p expansif** Ausdehnungs- vermögen n. = expansibility. **p iso- lant** Isolierfähigkeit f. = insulating power. **avoir p libérateur** gesetz- liches Zahlungsmittel sein = to be legal- tender. **p portant** Tragvermögen n. = lifting force. **p de réaction** Reaktivi- tät f. = reactivity. **p réducteur** Redu- zierfähigkeit f. = reducing power.

pouvoir m. réfringent Brechungsvermö- gen n. = refracting power; refrangibi- lity. **p r moléculaire** Lichtbrechungs- vermögen n. = molecular refraction power.

praticabilité f. Tunlichkeit f.; Durch- führbarkeit f. = practicability; feasi- bility.

pratique f. Praxis f.; Ausübung f. = practice; exercise. **libre p** (naut) Be- freiung f. von Quarantäne = pratique; release from quarantine.

préavis m. Voranmeldung f. = previous notice. **conversation f. avec p** Ge- spräch n. mit Voranmeldung = per- sonal call; person-to-person call (A). **avec x mois de p** mit x-monatiger Kündigungsfrist f. = subject to x months' notice.

précédent m. Präzedenzfall m. = pre- cedent.

précentré vorzentriert = precentred.

préchauffer vorwärmen = to preheat.

préchauffeur m. Vorwärmer m. = pre- heater.

précipitable (chem) ausfällbar; fällbar = precipitable.

précipitant m. (chem) Niederschlagsmittel n.; Ausfäll.mittel n. = precipitating agent; precipitant.
précipitation f. Ausfällung f. = precipitation. **bain m. de p** Fällbad n. = precipitating bath. **p cathodique** kathodische Fällung f. = cathodic precipitation.
précipité m. Ausfall m.; Niederschlag m. = precipitate. **p caillebotlé** käsi-ger Niederschlag m. = curd; curdy precipitate. **p électrolytique de métal** elektrolytischer Metallniederschlag m. = electrolytic metal deposit.
précision f. Genauigkeit f.; Präzision f. = precision; accuracy.
prédécesseur m. Rechtsvorgänger m. = predecessor.
préemption f.; **droit m. de p** Vorkaufsrecht n. = option; right of pre-emption.
préface f. Vorwort n. = preface; foreword.
préjudice m. Schaden m. = damage. **p** (iur) Beleidigung f. = tort. **réparation f. du p** Schadenersatz m.; Entschädigung f. = damages pl.
prélart m. (navl) Persenning f. = tarpaulin.
prélèvement m. d'échantillons Musterzug m.; Probenahme f. = sampling.
première f. (chaussure) Brandsohle f. = insole. **p de change** Primawechsel m. = first of exchange.
prendre (engrenage) eingreifen = to gear; to engage; to mesh. **p** (mortier) abbinden = to set.
preneur m. (acheteur) Käufer m. = purchaser. **p** (d'une lettre de change) Wechselnehmer m.; Begünstigte m. = taker; payee. **p d'assurance** Versicherungsnehmer m.; Versicherte m. = insured; insuree. **p à la grosse** Bodmereinehmer m. = borrower on bottomry.
préparation f. Zubereitung f.; Aufbe-reitung f. = preparation; dressing; treatment; preparing. **p** (chem) Dar-stellung f. = preparation; obtaining. **p** (hor) Melden n. = warning. **mèche f. de p** (spin) Lunte f.; Vorgarn n.; Vor-gespinst n. = roving; rove; slubbing.
préparation f.; **p d'imprégnation** Im-prägniermittel n.; Imprägnierstoff m. = impregnant; impregnating prepara-tion; impregnating substance. **p à tremper** Härtepräparat n. = harden-ing agent.

préposé m. Beamte m.; Vorsteher m. = officer; superintendent. **p au registre du commerce** Handelsregisterführer m. = commercial registrar.
prescription f. Verordnung f.; Vor-schrift f. = regulation; rule. **p** (pharm) Rezept n.; Verordnung f. = recipe; prescription. **p** (iur) Verjährung f. = prescription; limitation. **délai m. de p** Verjährungsfrist f. = period of limita-tion. **loi f. de p** Verjährungsgesetz n. = statute of limitations.
présélecteur m. Vorwähler m. = prese-lector.
présentation f.; **payable à p** zahlbar bei Präsentation = payable on presenta-tion.
presse f. Presse f. = press. **matrice f. de p** Pressform f. = press mould.
presse f. à bras Handpresse f. = hand press.
presse f. à cintrer Biegepresse f. = bending press; shaping press. **p à c el former** Biege- und Formpresse f. = bending and forming press.
presse f.; p à courber v. presse à cintrer. **p à dresser** Richtpresse f. = straight-ening press. **p à écorner** Abkanlpres-se f. = trimming press.
presse f. à élargir Aufweitepresse f. = expanding press; flaring press. **p à é les tuyaux** Rohraufweitepresse f. = pipe-expanding press; pipe-flaring press.
presse f.; p à emboutir Bördelpresse f. = beading press; flanging press. **p à empreindre** Prägepresse f. = embos-sing machine. **p à étamper** Prägewerk n.; Stanzpresse f.; Stanzmaschine f. = stamp; stamping press. **p à étirer** Ziehpresse f. = drawing press. **p ex-centrique** Exzenterpresse f. = ec-centric press. **p à friction** Friktions-presse f. = friction press. **p à fruits** Fruchtpresse f. = fruit press. **p d'im-primerie** Druckerpresse f. = printing press. **p à main** Schraubzwinge f. = adjustable clamp; (screw) clamp. **p à mandriner v.** presse à élargir. **p à ma-tricer v.** presse à étamper. **p à plaquer** Fournierpresse f. = veneer press. **p à platine** (typ) Tiegedruckpresse f. = platen press. **p rapide** Schnellpresse f. = high-speed press. **p rotative** Rota-tionsmaschine f.; Rotationspresse f. = rotary printing-press. **p à rouleaux** Ka-landerwalzenpresse f. = calender roll-er press. **p à souder** Aufschweis-pres-

se f. = welding press. **p à tremper**
 Härtepresse f. = quenching press.
presse-étouffe m. (machine à coudre)
 Stoffdrücker m.; Stoffpresser m. =
 pressure bar; presser.
presse-étoupe m. Stopfbüchse f. = stuff-
 ing-box.
presse-papier m. (tp) Papierandruckrol-
 le f. = feed roll. **barre f. p-p** Papier-
 andrückstange f. = paper holder bail.
presser pressen = to press; to com-
 press. **p à froid** kaltpressen = to cold-
 press.
pression f. Druck m. = pressure. **angle**
 m. de **p** (roues dentées) Eingriffswin-
 kel m. = pressure angle. **bouteille f. à**
p Druckflasche f. = pressure bottle.
bouton m. de p Druckknopf m. =
 press-button. **cabine f. sous p** Druck-
 kabine f. = pressure-cabin. **centre m.**
de p Druckpunkt m. = centre of
 pressure. **chaudière f. à p** Druckkessel
 m. = pressure boiler. **chaudière f. à**
basse p Niederdruckkessel m. = low-
 pressure boiler. **c à haute p** Hoch-
 druckkessel m. = high-pressure boiler.
cylindre m. de p Presswalze f.;
 Presszylinder m. = pressure roller.
graisage m. sous p Druckumlauf-
 schmierung f. = force-feed lubrication;
 self-contained lubricating system.
interrupteur m. à p Druckschalter m.
 = press switch. **régulateur m. de p**
 Druckregler m. = pressure regulator.
ressort m. de p Druckfeder f. = com-
 pression spring. **vase m. de p** Druck-
 gefäß n. = pressure vessel.
pression f. : p admissible zulässiger
 Druck m. = safe load. **p d'admission**
 (int. comb. eng.) Ladedruck m. =
 boost-pressure. **p sur les arêtes** Kan-
 tenpressung f. = edge pressure. **p at-**
mosphérique Luftdruck m. = air
 pressure. **p constante** Gleichdruck m.
 = constant pressure. **p sur le corps**
du rivet (build) Lochleibungsdruck m.
 = bearing pressure for rivet holes. **p**
de l'eau ; p hydrostatique Wasser-
 druck m.; Wasserauftrieb m. = hydro-
 static pressure; water pressure. **p du**
massif Gebirgsdruck m. = pressure
 of the ground. **p osmotique** osmoti-
 scher Druck m. = osmotic pressure. **p**
des parois Seitendruck m. = side
 pressure. **p réduite** verminderter
 Druck m. = reduced pressure. **p sur le**
sommier (build) Kämpferdruck m. =
 thrust on springer. **p du son** Schall-

druck m. = acoustic pressure; sound
 pressure. **p tangentielle** Tangential-
 druck m. = tangential pressure. **p du**
toll Scheiteldruck m. = top pres-
 sure; thrust at crown. **p de vapeur**
 Dampfdruck m. = steam pressure.
pression f. du vent Winddruck m. =
 wind pressure. **p du v** (de compres-
 seur) Gebläsedruck m. = blast pres-
 sure.
prêt m. Darle(i)hen n.; Anleihen n.;
 Anleihe f. = loan. **casse f. de p-s**
 Darlehenskasse f.; Darlehensbank f. =
 loan bank. **maison f. de p** Pfandleih-
 anstalt f. = pawnshop. **titre m. de p**
 Darlehensschein m. = loan certific-
 ate.
prêt m. : p à court terme kurzfristiges
 Darlehen n. = short-term loan. **p dis-**
ponible à vue jederzeit kündbares Dar-
 lehen n. = call loan. **p sur gage** Lom-
 bardgeschäft n. = loans pl. against se-
 curity. **p à la grosse** Bodmereidarle-
 hen n. = bottomry loan. **p hypothécal-**
re Hypothekendarlehen n. = mort-
 gage loan. **p à intérêts** verzinsbares
 Darlehen n. = loan at interest.
prêt bereit = ready. **p à l'usage** ge-
 brauchsfertig = ready for use.
prête-nom m. Strohhalm m. = dummy;
 man of straw.
prétention f. Anspruch m.; Forderung f.
 = pretension; claim. **renoncer à une**
prétention eine Forderung aufgeben;
 auf eine Forderung verzichten = to
 waive a claim.
prêter leihen = to lend.
prêteur m. Darlehensgeber m. = lender.
p sur gage Pfandleiher m. = pawn-
 broker. **p à la grosse** Bodmereigeber
 m. = lender on bottomry.
preuve f. Beweis m.; Nachweis m. =
 evidence; proof. **p (typ)** Abzug m. =
 proof. **fardeau m. de la p** Beweislast
 f. = onus of proof; burden of proof.
preuve f. : p indirecte v. preuve tirée
 d'indices. **p de réexportation** Rück-
 schein m. = proof of re-exportation. **p**
tirée d'indices indirekter Beweis m.;
 Indizienbeweis m. = circumstantial
 evidence.
prévision f. Voraussage f. = forecast.
primage m. (com) Primgeld n. = prim-
 age; priming.
primaire primär = primary. **circuit m.**
p primärer Stromkreis m.; Erreger-
 kreis m.; induzierender Stromkreis m.
 = primary circuit; inducing circuit.

prime f. Prämie f. = premium. **p** (gratification) Prämie f.; Gratifikation f. = premium; bonus. **p** (d'importation et d'exportation) Ein- und Ausfuhrprämie f. = bounty. **p** (subvention) Unterstützung f. = subsidy. **à p** über Pari = at a premium; above par. **doubles p-s** Stellgeschäft n.; Doppelprämie f. = put and call. **emprunt m. à p-s** Prämienanleihe f. = loan at option. **vente f. à p** Prämienverkauf m. = sale at option.

prime f.; p d'assurance Versicherungsprämie f. = insurance premium. **p d'exportation** Rückzoll m.; Wiederausfuhrprämie f. = drawback. **p de grosse** Bodmereiprämie f. = bottomry interest. **p de réexportation v.** prime d'exportation. **p de retour** (assurance) Rückprämie f. = return premium. **p de sortie v.** prime d'exportation.

principal m. et intérêts Kapital n. und Zinsen mpl. = principal and interest.

principe m. (chem) Element n.; Bestandteil m. = element; constituent. **p-s de construction des tissus; p-s d'entrecroisement (des fils)** Bindungslehre f.; Kompositionslehre f. = principles pl. of interlacing; principles pl. of cloth construction. **p immédiat** (chem) Naturprodukt n. = native substance.

priorité f. Priorität f.; Vorzug m.; Vorrang m. = preference; priority. **action f. de p** Vorzugsaktie f.; Prioritätsaktie f. = preference share; preferred share; preferential stock. **droit m. de p** Vorzugsrecht n.; Vorkaufsrecht n. = priority right; prior right (of purchase).

priorité f. de passage Vorfahrtrecht n. = right of way.

prise f. (el) v. prise de courant. **p** (mech) Eingriff m. = engaging; meshing; pilching. **p** (de mortier, etc.) Abbinden n. = setting. **durée f. de la p** Erhärtungsdauer f.; Abbindezeit f. = duration of setting; setting time. **essai m. de p** Abbindeprüfung f. = setting test. **processus m. de la p** Abbindeverlauf m. = process of setting.

prise f. de courant Steckdose f. = wall socket. **p de c** (tramway) Stromabnehmer m.; Bügel m. = collector; trolley-pole.

prise f.; p directe (aut) direkter Gang m. = direct drive.

prise f. de terre Erdung f. = earth connection. **écran m. de p de t** (el) Ge-

gengewicht n. = earth screen; counter-poise.

prise f. de vue Aufnahme f. = taking of photographs; shooting (cin). **p de v-s image par image** (cin) Einzelbildaufnahme f. = single exposure.

prise f. Schätzung f.; Bewertung f.; Wertbestimmung f. = appraisal; evaluation; valuation.

prisme m. Prisma n. = prism. **p biréfringent** doppelbrechendes Prisma n. = birefractive prism. **p oblique** schiefes Prisma n. = oblique prism. **p redresseur** bildumkehrendes Prisma n. = erecting prism. **p triangulaire** dreiseitiges Prisma n. = triangular prism. **p à vision directe** geradsichtiges Prisma n. = direct-vision prism.

prisonnier m. (mech) Stillschraube f. = stud bolt; set pin.

privilege m. Vorrecht n.; Privileg n. = privilege.

prix m. Preis m.; Wert m. = price; value. **p** (st. ex) Preis m.; Kurs m. = exchange; rate. **changement m. de p** Preisänderung f. = change of price. **contrôle m. des p** Preiskontrolle f. = price control. **dernier p** äusserster Preis m. = rock-bottom price. **limite f. de p** Preisgrenze f. = price limit. **variations fpl. de p** Preisschwankungen fpl. = fluctuation in prices. **vil p** Schleuderpreis m. = cut rate; very low price. **gâcher les p; vendre à vil p** unterbieten; verschleudern = to cut prices; to dump.

prix m.; p d'achat; p d'acquisition Anschaffungspreis m.; Kaufpreis m. = purchase price; buying price. **p actuel** gegenwärtiger Preis m. = ruling price. **les p sont en baisse** die Preise mpl. fallen = prices pl. are declining. **p brut** Bruttopreis m. = gross price. **p de catalogue** Listenpreis m. = list price. **p de clôture** Schlusspreise mpl. = closing prices pl. **p au comptant** Preis m. bei Barzahlung; Barpreis m. = cash price. **p de concurrence** konkurrenzfähiger Preis m. = competitive price. **p courant** Marktpreis m. = market price; market rate. **p courant** Gestehungskosten pl.; Gestehungspreis m.; Selbstkostenpreis m. = cost price; costs pl. of production. **p de détail** Detailpreis m. = retail price. **p en magasin** Preis m. ab Lager = price ex warehouse. **p de facture** Fakturapreis m. = invoice price. **p**

- fait**; **p fixe** vorgeschriebener Preis m. = **fixed price**. **p forfaitaire**; **p global** Pauschalpreis m.; Pauschalsatz m. = **lump sum**; **flat rate**. **p de gros** Engrospreis m. = **wholesale price**. **p imposé** fester Verkaufspreis m. = **fixed selling price**. **p moyen** Durchschnittspreis m. = **average price**. **p net** Nettopreis m. = **net price**. **p raisonnable** annehmbarer Preis m. = **fair price**. **p de réalisation** Realisationspreis m. = **realizable price**. **p réduit** verbilligter Preis m. = **cut price**. **le p se règle sur la marchandise** der Preis richtet sich nach der Ware = **the price depends on the goods**. **p de revient** v. **prix coûtant**. **p de transport par wagon complet** Wagenladungsfrachtsatz m. = **truck-load rate**; **car-load rate** (A). **p unitaire** Einheitspreis m. = **unit price**. **p de vente** Verkaufspreis m. = **selling price**.
- prix-courant** m. Preisliste f.; Katalog m. = **price-list**; **catalogue**.
- probabilité** f. Wahrscheinlichkeit f. = **probability**. **calcul m. des p-s** Wahrscheinlichkeitsrechnung f. = **theory of probability**; **calculus of probability**.
- procédé** m. (v. a. **processus**) Verfahren n.; Methode f. = **method**; **process**. **p anodisant** Galvanisierung f. = **anodizing process**; **electro-plating**. **p basique** basisches Verfahren n. = **basic process**. **p Brinell** Kugelhärteprobe f.; **Brinellprobe** f. = **ball test**; **Brinell's method**. **p caustique** Ätzverfahren n. = **caustic process**. **p chimique** chemisches Verfahren n. = **chemical process**. **p de distillation lente** Schmelzvorgang m. = **carbonization process**. **p d'empreinte par pression** v. **procédé Brinell**. **p de fabrication** Herstellungsverfahren n.; **Fabrikationsmethode** f. = **manufacturing process**; **production process**. **p d'impression** Druckverfahren n. = **process of printing**. **p de fermentation** Gärvorgang m. = **fermenting process**. **p de fusion** Schmelzverfahren n. = **(s)melting process**. **p «au pas de pèlerin»** Pilgerschrittverfahren n. = **Perrin's rolling process**; **tube rolling**. **p de production** v. **procédé de fabrication**. **p de reproduction** Reproduktionsverfahren n. = **photomechanical process**; **process of reproduction**. **p de travail** Arbeitsvorgang m. = **working process**. **p par voie humide** nasses Verfahren n.; **Nassverfahren** n. = **wet process**. **p par voie sèche** Trockenverfahren n. = **dry process**.
- procédure** f. Verfahren n. = **procedure**. **frais mol. de p** Gerichtskosten pl. = **costs pl. of procedure**; **legal expenses pl.**
- procédure** f.: **p civile** Rechtsweg m. **procedure**. **p de faillite** Konkursverfahren n. = **liquidation proceedings pl.**; **bankruptcy proceedings pl.**
- procès** m. Prozess m.; **Klage** f. = **legal action**; **complaint**. **frais mpl. de p** v. **frais de procédure**. **accommoder un p**; **arranger un p** einen Prozess schlichten = **to compromise an action**. **intenter un p** einen Prozess anstrengen; einen Prozess anheben = **to take legal proceedings**.
- procès m. civil** Prozess m. = **lawsuit**; **suit**.
- processus** m. Vorgang m. = **process**. **p de combustion** Verbrennungsvorgang m. = **process of combustion**. **p cyclique** Kreisprozess m. = **cyclic process**. **p électrochimique** elektrochemischer Prozess m. = **electro-chemical action**.
- procès-verbal** m. Protokoll n. = **minutes pl.** **p-v (iur)** Tatbestandsaufnahme f. = **record of evidence**. **rédiger le n-v** das Protokoll führen = **to keep the minutes**. **p-v des avaries d'un bateau** Verklarung f. = **sea protest**. **p-v de visite** Besichtigungsschein m. = **certificate of survey**.
- procuration** f. Bevollmächtigung f.; **Vollmacht** f.; **Ermächtigung** f. = **power of attorney**; **authorization**. **p (com)** Prokura f. = **procuration**; **proxy**; **power of procuration**. **par p** per Prokura = **by procuration**; **by proxy**. **avoir la p** das Recht zur Unterschrift haben; die Prokura haben = **to have the procuration**. **conférer p**; **donner p** Vollmacht f. erteilen = **to give full powers**; **to grant full powers**; **to empower**; **to authorize**.
- procuration f.: p collective** Kollektivprokura f. = **joint procuration**. **p générale** Generalvollmacht f. = **general power-of-attorney**.
- producteur** m. Erzeuger m.; **Produzent** m. = **producer**. **p du froid** Kälteerzeuger m. = **refrigerator**.
- production** f. Produktion f.; **Gewinnung** f. = **production**. **p (rendement d'une machine)** Leistung f. = **performance**; **output**. **p à la chaîne** Fließbandpro-

duktion f. = line-flow production. **p dirigée** gelenkte Produktion f. = planned production. **p en groupe** Gruppenproduktion f. = batch production. **p en série** Reihenherstellung f. = production in series.

produit m. (marchandise) Produkt n.; Erzeugnis n.; Fabrikat n.; Ware f. = product; make; merchandise. **p (naturel)** Naturprodukt n. = produce. **p (profit)** Erlös m.; Ertrag m. = proceeds pl. **demi-p m.** Halbfabrikat n.; Halbzeug n. = half-finished product; semi-finished product. **sous-p m.** v. produit secondaire.

produit m. Grundstoff m. = basic material. **p à blanchir** Bleichmittel n. = bleaching agent; decolorizing agent. **p de combustion** Verbrennungsprodukt n. = product of combustion. **p à conserver le bois** Holzkonservierungsmittel n. = wood preserver. **p dérivé** (chem) (v. a. produit secondaire) Derivat n. = derivate; derivation. **p fini** Fertigprodukt n. = finished product. **p-s de l'industrie de fer** Eisenzeug n.; Eisenwaren fpl. = ironware. **p industriel** Industrieerzeugnis n. = industrial product. **p intermédiaire** Zwischenprodukt n. = intermediate product. **p de marque** Markenartikel m. = branded product. **p net** Reinertzag m. = net proceeds pl. **p de qualité** Qualitätserzeugnis n. = quality product. **p de réduction** Abbauprodukt n.; Reduktionsprodukt n. = reduction product. **p secondaire** Nebenprodukt n. = by-product. **p synthétique** synthetisches Erzeugnis n. = synthetic product. **p terminé** v. produit fini.

profession f. Beruf m. = profession; vocation.

profil m. Umriss m.; Profil n.; Schnitt m. = profile; contour; section.

profil m. : répondant au p dressé profil-gerecht = true to profile. **p normal** Normalquerschnitt m. = standard section. **p de rail** Schienenquerschnitt m. = rail cross-section. **p du talus** Böschungslinie f. = slope profile. **p des terrassements** Massenprofil n. = section of earthworks. **p en travers** Querschnitt m. = cross section. **p en U** U-Querschnitt m. = channel section.

profiler profilieren = to form; to profile. **dispositif m. à p** (de fraiseuse etc.) Kopiereinrichtung f. = profiling al-

tachment. **tour m. à p** Fassondrehbank f. = profiling lathe.

profiler sur modèle nach Schablone ausschneiden = to cut to pattern.

profit m. (com) Gewinn m.; Nutzen m. = profit; benefit.

profits mpl. et risques mpl. Nutzen m. und Gefahr f. = benefit and risk. **p et r passent à l'acquéreur** Nutzen m. und Gefahr f. gehen auf den Käufer über = benefit and risk pass to the buyer.

profondeur f. Tiefe f. = depth. **piéd m. de p** Tiefenmass n. = depth gauge.

profondeur f. : p à fraiser Frästiefe f. = milling depth. **p de modulation** Modulationsgrad m.; Modulationsgrad m. = depth of modulation.

proforma : facture f. **p** Proformarechnung f.; Vorfaktura f. = pro forma invoice; fictitious invoice.

progressif fortpflanzend; fortschreitend; zunehmend = progressive.

progression f. Progression f.; Reihenentwicklung f. = progression.

prohibition f. Sperre f.; Verbot n. = prohibition. **p commerciale** Handels-sperre f. = commercial embargo. **p de concurrence** Konkurrenzverbot n. = prohibition of competition. **p à l'importation** Einfuhrverbot n. = import prohibition.

projecteur m. Scheinwerfer m. = projector; searchlight. **p (aut)** Scheinwerfer m. = headlight. **p (cin)** Projektor m. = (picture) projector. **p auxiliaire orientable** (aut) Suchlampe f. = spot-light. **p à flots de lumière** Flutlichtscheinwerfer m. = floodlight projector. **p Klieg** Scheinwerfer m.; Jupiterlampe f. = klieg-light; searchlight. **p sonore** Tonprojektor m. = sound projector.

projectile m. Geschoss n. = projectile.

projection f. (cin) Vorführung f.; Projektion f. = projection. **p** (build) Riss m.; Projektion f. = projection; plan. **p-s** (met) Auswurf m. = waste; discharge. **cadence f. de p** (cin) Vorführungsgeschwindigkeit f. = rate of projection.

projection f. : p horizontale Grundriss m. = horizontal projection; ground plan. **p latérale** Seitenriss m.; Profil n. = profile; side projection.

projecture f. (build) Ausladung f. = projection.

projet m. Projekt n.; Plan m.; Entwurf m. = project; plan; draft. **p de contrat**

Pro - Pro

Vertragsentwurf m. = draft agreement. **p de statuts** Statutenentwurf m. = draft articles pl.

prolongation f. Verlängerung f.; Prolongation f. = extension; prolongation; renewal (traite). **p du paiement**; **p du terme de paiement** Verlängerung f. der Zahlungsfrist = extension of the term of payment.

prolongement m. Verlängerung f. = elongation; lengthening.

promesse f. Versprechen n.; Zusage f. = promise; consent. **p (com)** Schuldschein m.; Solawechsel m.; Eigenwechsel m. = promissory note; note of hand. **p de donation** Schenkungsversprechen n. = promise of gift.

promoteur m. Gründer m. = promoter.

promotion f. de vente (Massnahmen pl. zur) Absatzsteigerung f. = sales promotion.

propagande f. Propaganda f.; Werbung f.; Reklame f. = propaganda; publicity. **lettre f. de p** Werbeschreiben n. = sales letter.

propagation f. (ondes, etc.) Ausbreitung f.; Fortpflanzung f. = propagation.

correction f. du temps de p Phasenzerrung f.; Korrektur f. der Laufzeit = echo weighting term; delay weighting term (A). **facteur m. de p** Übertragungsmass n. = propagation constant. **temps m. de p** Laufzeit f. = transmission time; propagation time. **vitesse f. de p** Fortpflanzungsgeschwindigkeit f. = speed of propagation; propagation velocity.

proportion f. Verhältnis n.; Proportion f. = proportion; ratio; rate. **p de mélange** Mischungsverhältnis n. = mixing proportion.

proportionnel: directement p unmittelbar proportional = directly proportional. **inversement p** umgekehrt proportional = inversely proportional.

proposition f. Antrag m.; Vorschlag m. = proposition; proposal.

propriétaire m. Eigentümer m. = proprietor; owner. **p foncier** Grundbesitzer m. = landed proprietor; landowner. **p légitime** rechtmässiger Inhaber m. = rightful owner.

propriété f. Eigentum n.; Besitz(ung) f. m. = property; estate. **p (particularité)** Eigenschaft f.; Fähigkeit f. = property. **droit m. de p** Eigentumsrecht n. = (right of) ownership. **pleine p** Freigrundbesitz m. = freehold property.

réserve f. de p Eigentumsvorbehalt m. = reservation of proprietorship. **titre m. de p** Eigentumsurkunde f. = title deed.

propriété f.: **p commune** Gesamteigentum n. = ownership in common. **p copiante** Kopierfähigkeit f. = copying property. **p foncière** Grundeigentum n. = landed property; real estate. **p individuelle** Sonderbesitz m. = severalty. **p littéraire** Eigentum n. des Verfassers; Copyright n. = copyright; privilege of the author. **p non solidaire** v. propriété individuelle.

propulsion f. Antrieb m. = propulsion; drive. **p par détente de gaz**; **p par fusée** Raketenantrieb m. = rocket propulsion. **p à réaction** Düsenantrieb m. = jet propulsion.

prorogation f. Verlängerung f.; Aufschub m.; Frist f. = extension of time; prorogation. **p de l'échéance** Verlängerung f. einer Zahlungsfrist = extension of the term of payment. **p d'une enquête** Verlangung f. einer Untersuchung = leave to protract an enquiry.

prospectus m. Prospekt m.; Werbeblatt n. = prospect; handbill; leaflet; folder.

protecteur m. Schutzvorrichtung f. = protector; guard.

protection f.: **p contre les intempéries** Witterungsschutz m. = weather protection. **p des rives** Uferschutz m. = bank protection. **p contre la rouille** Rostschutz m. = rust protection.

protectionnisme m. Schutzzollsystem n. = protectionism; protective system.

protège-main m. Handschutzvorrichtung f. = hand shield.

protéide f. Proteid n.; Eiweissverbindung f. = proteid.

protéine f. Protein n.; Eiweiss n. = protein; albumen.

protêt m. Protest m. = protest. **frais impl. de p** Protestkosten pl. = protest charges pl. **sans p** (lettre de change) ohne Kosten pl. = no expenses pl. **accepter sous p** unter Protest m. annehmen = to accept under protest. **faire p**; **lever p** Protest m. erheben = to raise a protest; to enter a protest; to lodge a protest.

protêt m. faute de paiement Protest m. mangels Zahlung = protest for non-payment.

protochlorure m. d'étain Zinnchlorür n. = stannous chloride.

proton m. Proton n. = proton.
protoxyde m. Oxydul n. = protoxide.
proue f. Bug m. = bow; nose.
provenance f. Ursprung m.; Herkunft f. = origin.
provision f. Vorrat m. = provision; stock; supply; store. **p** (com) Prävission f. = commission. **p** (chèque) Deckung f. = cover. **faire la p** decken = to cover; to provide for.
prudence f. Vorsicht f. = caution.
prussiate m. Zyansalz n. = prussiate; cyanide. **p jaune** Ferrozyankalium n.; gelbes Blutlaugensalz n. = yellow prussiate of potash; potassium ferrocyanide.
psophomètre m. Geräuschspannungsmesser m.; Geräuschspannungszeiger m. = psophometer; (circuit) noise meter.
psychromètre m. Feuchtigkeitsmesser m. = psychrometer.
public öffentlich; allgemein = public.
publication f. (livre) Veröffentlichung f.; Erscheinen n.; Herausgabe f. = publication.
publicitaire m. Werbefachmann m. = publicity man; advertising expert.
publicité f. (propagande) Reklamewerbung f.; Propaganda f.; Werbung f. = publicity; advertising. **agence f. de p** Reklamebureau n. = advertising agency. **agent m. de p** Reklameberater m.; Werbeberater m. = advertising agent; advertising consultant. **campagne f. de p** Werbefeldzug m. = advertising campaign. **chef m. de p** Propagandaleiter m. = publicity agent; publicity manager. **conseil m. en p v.** agent de publicité. **matériel m. de p pour le détaillant** Werbesachen fpl. für Einzelhändler = dealer aids pl.; dealer helps pl.
publicité f.; p aggressive aggressive Werbung f.; herabsetzende Werbung f. = disparaging copy; « knocking » copy. **p collective** Gemeinschaftswerbung f. = collective advertising. **p par l'objet** Werbung f. durch Verteilung von Proben = free-gift advertising. **p par la presse** Zeitungswerbung f. = newspaper advertising. **p par T.S.F.; p radiodiffusée** Radioweb-sendung f. = radio advertising; broadcast advertising.
puddlage m. Puddeln n. = puddling. (atelier m. de) **p** Puddelwerk n. = puddling works pl.
puisard m. (mot) Ölsumpf m. = oil-sump.

puissance f. Leistung f. = power; capacity. **p** (force) Kraft f.; Leistungsfähigkeit f. = force; power. **p** (d'une couche) Mächtigkeit f. = thickness.
amplificateur m. de p Kraftverstärker m. = power amplifier. **facteur m. de p** Leistungsfaktor m. = power factor.
puissance f.; p en bougies Kerzenstärke f. = candle power. **p calorifique** Heizkraft f.; Heizwert m. = heating power. **p consommée** Wattverbrauch m. = watt consumption. **p continue** Dauerleistung f. = continuous output. **p au décollage** Startleistung f. = take-off power. **p au frein** Bremsleistung f. = brake power. **p de levier** Hebelkraft f.; Hebelübersetzung f. = leverage. **p maximum** Höchstleistung f. = maximum output. **p modulée** modulierte Ausgangsleistung f. = modulated output. **p à vide** Leerlaufleistung f. = no-load power.
puits m. Brunnen m. = well. **p** (min) Schacht m. = shaft; pit. **couronne f. de p** Brunnenkranz m. = shell of well.
puits m.; p d'aérage Luftschacht m. = air shaft. **p d'entrée** Einlaufschacht m. = gully; sump pit. **p d'extraction** Förderschacht m. = hauling shaft.
puits-collecteur m. Sammelschacht m. = collecting shaft.
pulpe f. (à papier) Ganzzeug n.; Pulpe f.; Papiermasse f.; Zellstoff m. = (paper) pulp.
pulvérisateur m. Pulverisator m. = pulverizing apparatus. **p** (pour liquides) Zerstäuber m. = atomizer; sprayer. **p pour couleurs** Farbenspitzapparat m. = paint sprayer.
pulvérisation f. Pulverisierung f. = pulverization. **p** (de liquides) Zerstäubung f. = atomization; spraying.
pulvériser pulverisieren; zerreiben = to pulverize. **p** (un liquide) (fein) zerstäuben = to spray; to atomize.
pulvérulent feinpulverig = pulverulent.
Pupin f. **p** Pupinspule f. = Pupin coil; loading coil.
pupinisation f. Längsbespulung f.; Pupinisierung f. = coil loading. **pas m. de p** Spulenabstand m. = coil spacing; lead coil spacing (A).
pupitre m. (tpr) Papier-Auflagebrett n. = paper table. **p de distribution** Schaltpult n. = switch desk.
purgeur m. de gaz Gasreinigungsanlage f. = gas purifier.

Pur - Pyr

- purification** f. Reinigung f.; Läuterung f. = purification.
- push-pull** m. Push-Pull m.; Gegentak m. = push-pull.
- putréfaction** f. Fäulnis f.; Fäulnisprozess m. = decay; putrefaction process.
- pyrargyrite** f. Antimonsilberblende f. = dark-red silver ore; pyrargyrite.
- pyrite** f. Schwefelkies m.; Pyrit m.; Eisenkies m. = pyrite; ferrous sulphide.
- pyrolignite** m. holzessigsäures Salz n. = pyrolignite.
- pyromètre** m. Pyrometer n. = pyrometer.
- pyromorphite** f. Pyromorphit m.; Phosphorblei n. = pyromorphite.
- pyrophorique** luftentzündlich = pyrophorous.
- pyrophosphate** m. pyrophosphorsaures Salz n. = pyrophosphate.
- pyrotechnie** f. Pyrotechnik f. = pyrotechnics pl.

Q

quadrant m. Quadrant m. = quadrant.
électromètre m. à q-s Quadrantenelektrometer n. = quadrant electrometer.
quadratin m. v. cadratin.
quadrillage m. (réseau) Raster m. = screen; raster; mesh.
quadrillé gewürfelt; kariert = checked; checkered; tessellated. **papier m. q** kariertes Papier n. = graph paper. **tissu m. q** gewürfelte Ware f.; karierte Ware f. = check-pattern fabric.
quadripôle m. Vierpol m. = quadri-pole; four-terminal network.
quai m. Quai m.; Hafendamm m.; Hafenquai m.; Kai m. = quay; wharf; pier. **droit m. de q** Quaigeld n. = wharfage. **q à marchandises** Güterladepplatz m. = goods platform.
qualité f. Qualität f. = quality. **produit m. de q** Qualitätserzeugnis n. = quality product.
qualité f.; q conforme à l'échantillon mustergemässe Qualität f. = quality as per sample; sampled quality. **q courant** gangbare Sorte f. = current quality; standard quality. **q inférieure** minderwertige Qualität f. = inferior quality; low-grade quality.
qualité f. moyenne durchschnittliche Qualität f.; Mittelqualität f. = average quality; medium quality. **bonne q m** gute Mittelqualität f. = fair average quality.
qualité f.; q du service (tele) Betriebsgüte f. = grade of service. **q supérieure** erste Qualität f. = choice quality; first quality; high-grade quality. **q de la transmission** Übertragungsgüte f. = transmission performance; fidelity. **q type** Standardqualität f. = standard quality.
quantité f. Menge f.; Quantität f.; Grösse f. = quantity. **monter en q** nebeneinanderschalten; parallelschalten = to connect in parallel.
quantité f.; q commensurable kommensurable Grösse f. = commensurable quantity. **q constante** konstante Grösse f. = constant quantity. **q imaginaire** imaginäre Grösse f. = imaginary quantity. **q incommensurable** inkom-

mensurable Grösse f. = incommensurable quantity. **q infiniment petite** unendlich kleine Grösse f. = infinitesimal quantity. **q irrationnelle** irrationale Grösse f. = irrational quantity. **q négative** negative Grösse f. = negative quantity. **q positive** positive Grösse f. = positive quantity. **q rationnelle** rationale Grösse f. = rational quantity. **q variable** veränderliche Grösse f. = variable quantity.
quantum m. Quantum n. = quantum.
quart m. de feuille Viertelbogen m. = quarter-sheet.
quarte f. (el) Viererseil n.; Vierer m. = quad. **q Dieselhorst-Marlin**; **q D.-M.** D.-M.-Vierer m. = multiple twin; multiple twin quad. **q étoile** Sternvierer m. = star quad; spiral four quad.
quartz m. Quarz m. = quartz. **lampe f. de q** Quarzlampe f. = quartz lamp.
qualernaire quartär = quaternary.
quayage m. Landangszoll m. = quayage; wharfage.
quenouille f. Rocken m.; Spinnrocken m.; Kunkel f. = distaff.
querelle f. Streit m.; Differenz f. = contest; quarrel; difference; dispute.
questionnaire m. Fragebogen m. = questionnaire.
queue f. Schwanz m. = tail. **q (d'outil)** Griff m. = handle. **q (de bouton)** Ohr n.; Use f. = shank. **q (d'accumulateur)** Fahne f. = lug. **q d'aronde** v. queue d'hironde.
queue f. d'hironde Schwalbenschwanz m. = dovetail. **entaille f. en q d'h** Schwalbenschwanznute n. = dovetail groove.
quille f. (navt) Kiel m. = keel.
quina m. v. quinquina.
quincaillerie f. Eisenkurzwaren fpl.; Beschläge mpl. = hardware.
quinquina m. Chinarinde f. = cinchona; China bark.
quittance f. Quittung f. = receipt. **q pour solde de compte** Generalquittung f. = receipt in full.
quote-part f. Quote f.; Anteil m.; Kontingent n. = share; quota.

R

rabais m. Rabatt m.; Nachlass m.; Ermässigung f. = reduction; rebate; allowance; discount; abatement. **réclamation f. de r** Rabattanmeldung f. = claim for rebate.
rabat m. (mel) Prellung f.; Prellklotz m. = recoil; rabbet. **r (com)** v. rabais.
rallère f. à r Tieffachschaffmaschine f. = lowering dobby.
rabattement m. : à r klappbar; herunterklappbar = hinged.
rabot m. Hobel m. = plane. **r (fabrication de velours)** Stossmesser n. = trivet. **lame f. de r** Hobelstahl m. = planing tool.
rabot m. pour rails Schienenhobel m. = rail plane.
raboter hobeln; abhobeln = to plane. **machine f. à r** v. raboteuse.
raboteur : outil m. r v. lame de rabot.
raboteuse f. Hobelmaschine f. = planing machine; planer. **r longitudinale** Langhobelmaschine f. = parallel planing machine. **r à montant unique** Säulenhobelmaschine f. = single-column planing machine; pillar planer. **r à placage** Fournierhobelmaschine f. = veneer planing machine.
raccord m. (v. a. raccordement) Verbindung f.; Anschluss m. = connection; connecting; join(ing); splice. **r (pièce)** Verbindungsstück n. = joint; connection; coupling. **r (el)** Vorsatzgerät n. = adapter; extension. **écrou m. à r** Überwurfmutter f. = cap nut; screw cap.
raccord m. à tuyaux Rohrverbindung f. = pipe connection; tube joint.
raccordement m. v. raccord. **boîte f. de r (el)** Kabelendverzwieger m. = terminal block; cable terminal. **borne f. de r** Anschlussklemme f.; Verbindungsklemme f. = connecting terminal; terminal. **ligne f. de r (rly)** Gleiseanschluss m. = junction line; railway siding. **manchon m. de r** Verbindungsmuffe f. = coupling sleeve. **plot m. de r** v. borne de raccordement. **réglette f. de r** Anschlussstreifen m.; Anschlusschiene f. = connecting strip; terminal strip. **taxe f. de r (trans)** Anschlussfracht f. = siding charges pl. **vole f. de r** v. ligne de raccordement.
raccordement m. : r au chemin de fer

Bahnanschluss m. = railway connection. **r-s collectifs**; **r-s en commun** (tele) Gemeinschaftsanschluss m. = party line. **r des phases** Phasenverknüpfung f. = interlinking of phases.
raccrochement m. (d'échappement) (hor) Aufsetzen n. = setting; hooking in.
raccrocher le récepteur (tele) den Hörer aufhängen; den Hörer einhängen = to hang up the receiver; to replace the receiver; to ring off.
rachat m. Rückkauf m. = repurchase. **r (amortissement)** Tilgung f.; Amortisation f. = redemption. **droit m. de r** Rückkaufsrecht n.; Ablösungsrecht n. = right of redemption. **valeur f. de r** Rückkaufswert m. = surrender value.
rachat m. d'actions Tilgung f. von Aktien; Aktiencinzahlung f. = redemption of shares; paying-off of shares.
rachetable ablösbar = redeemable.
racle f. Rakel f.; Schaber m. = doctor.
raclette f. v. racle ou racloir. **r (horticulture)** Hacke f. = hoe.
racleur m. : segment m. r Abstreifring m. = scraper ring.
racloir m. Schabeisen n.; Schaber m. = scraper.
radar m. Radar n. = radar. **signe m. de r** Radarzeichen n. = radar trace.
radial radial; strahlenförmig = radial.
radiateur m. Heizkörper m.; Radiator m. = radiator. **r (aut)** Kühler m. = radiator. **r électrique** elektrischer Heizkörper m. = electric heater. **r à nid d'abeilles** Wabenkühler m. = honeycomb radiator.
radiation f. Strahlung f. = radiation.
radio m. Radiomeldung f. = wireless message. **r (personne)** Funker m. = wireless operator.
radio f. drahtlose Telegrafie f.; Radio n.; Rundfunk m. = wireless; radio. **r (Röntgen)** Röntgenstrahlen mpl. = X-rays pl. **commandé par r** drahtlos gesteuert = radio-controlled. **poste m. de r (appareil)** v. radio-récepteur.
radioactivité f. Radioaktivität f. = radio-activity.
radio-boussole f. Radiokompass m.; Zielluggerät n. = radio compass.
radio-compas m. v. radio-boussole.
radio-diffusion f. Rundfunk m.; Radio n. = broadcasting. **station f. de r-d**

Rundfunksender m.; Sendestation f. = broadcasting station.
radio-distribution f. Drahtfunk m.; Telefonrundspruch m. = wire broadcasting; wire programme distribution; radio distribution system.
radiofréquence f. Hochfrequenz f.; Radiofrequenz f. = radio frequency.
radiononiomètre m. Peilempfänger m.; Funkpeiler m. = direction finder; radiogoniometer.
radiogoniométrie f. Funkpeilung f.; Peilung f. = radio-location; radiogoniometry.
radiogoniométrique; poste m. r (drahtlose) Peilstation f. = direction-finding station. **relèvement m. r** Peilwinkel m.; Azimut m. = radio bearing.
radiogramme m. (radio) Funktelegramm n.; Funkspruch m. = radiogram; wireless message. **r** (photographie) Röntgenbild n. = radiograph; X-ray photography.
radiographie f. v. radiogramme.
radiologie f. Röntgenologie f. = radiogenology; radiology.
radio-navigation f. Radionavigation f. = radio navigation.
radiophare m. Funkfeuer n.; Funkbake f.; Peilfunksender m. = radio beacon. **r d'approche; r de repérage** Peileilstelle f. = localizer-transmitter.
radiophonie f. Radiofonie f. = radiophony; wireless telephony.
radiocepteur m. Empfänger m.; Empfangsgerät n.; Radioempfangsgerät n. = wireless-set; receiver.
radiosonde f. Radiosonde f. = radio-sonde.
radiotélégraphie f. Radiotelegrafie f. = radio-telegraphy; wireless telegraphy.
radio-télégraphiste m. Funker m. = wireless operator; wireless telegraphist.
radiotéléphonie f. v. radiophonie.
radium m. Radium n. = radium.
radoub m. (naut) Ausbesserung f.; Reparatur f. = repair. **bassin m. de r** Trockendock n. = dry dock.
rafale f. Böe f. = gust; squall.
raffinage m. Läuterung f.; Raffinieren n.; Raffination f. = refining. **r électrolytique** elektrolytische Raffination f. = electrolytic refining. **r des métaux** Metallveredlung f. = metal refining.
raffinerie f. Raffinerie f. = refinery.
rafratchir abkühlen = to cool. **r (des couleurs, etc.)** auffrischen = to freshen; to revive.

rail m. Schiene f. = rail. **âme f. du r** Schienensteg m. = web of rail. **chamignon m. du r** Schienenkopf m. = head of rail. **corps m. du r v.** âme du rail. **crampon m. de r** Schienennagel m.; Haken-nagel m. = dog spike; rail spike. **palin m. du r** Schienenfuss m. = flange of rail. **semelle f. de r** Unterlagsplatte f. = bearing plate; sole plate.
rail m.; r d'applique Backenschiene f.; Anschlagschiene f. = stock rail. **r du chariot (tpr)** Wagenschiene f. = way rod. **r de contact** Kontaktschiene f. = contact rail. **r contre-aiguille v.** rail d'applique.
rail-guide m. Führungsschiene f. = guide rail.
rainer (mech) nuten = to groove; to slot. **r (carp)** kehlen = to groove; to flute. **fraiseuse f. à r** Nutenfräser m. slot-milling cutter. **machine f. à r** Kehlmaschine f. = slotting machine.
rainure f. Nut(e) f.; Rille f.; Kehle f.; Kehlung f. = groove; channel; slot; rabbet. **bouvet m. à r** Kehlholz m. = grooving-plane. **fraise f. à r-s v.** fraiseuse à rainer. **faire une r** eine Nut stossen = to slot.
rainure f.; r de clavette Keilnut f. = key way; key seat. **r d'induit** Anker-nute f.; Rotornute f. = armature-slot; rotor-slot. **r et languette** Nut f. und Feder f. = slot and key; groove and tongue. **r en spirales** Spiralwulst m. = spiral ridge.
rais m. Speiche f. = spoke.
raison f. (motif) Grund m. = reason; motive. **r (jur)** Genugtuung f.; Satisfaction f. = satisfaction; reparation. **r (proportion)** Verhältnis n. = ratio; proportion. **r de commerce; r sociale** Firmenname m. = firm name; trade name.
ralentissement m. (de vitesse) Abnahme f. der Geschwindigkeit = deceleration; decrease of speed.
rallonge f. Verlängerung f.; Verlängerungsstück n. = extension piece.
ramasse-piéton m. (tramway) Fangkorb m. = guard net; life-guard.
ramasseur m. (spin) Fangwalze f. = fancy stripper.
rame f. (naut) Ruder n. = oar. **r (typ)** Ries n. = ream. **r de wagons (rly)** Zugkomposition f. = made-up train.
ramie f. (libre) Ramie f. = ramie.

Ram - Rat

ramification f. Abzweigung f.; Gabelung f.; Abgang m. = branching; bifurcation.

rampe f. (pente) Steigung f.; Rampe f. = gradient; hill; slope; up-grade. **r** (balustrade) Geländer n. = banisters pl.; hand-rail; railing. **r de chargement** Laderampe f. = loading ramp.

rancher m. Stangenleiter f. = peg-ladder.

ranchel m. Runge f. = stanchion; up-right. **wagon m. à r-s** Rungenwagen m. = truck with stanchions.

rang m. v. rangée. **r** (de rivets) Naht f. = row.

rangée f. Reihe f. = row; line. **r de gills s'entrecroisant** Doppelhechel feld n. = double row of gills. **dispositif m. pour r-s perlées, lâches et de séparation** (hos) Perl-, Lang- und Trennreiheneinrichtung f. = tuck, loose and separating course attachment.

rape f. Raspel f.; Reibeisen n. = rasp; grater.

rappel m. Rückführung f.; Rückbewegung f. = back-motion. **r** (de compte) Mahnung f. = reminder. **r** (iur) Widerruf m. = repeal; recall. **r** (marchandise) Abruf m. = recall; call. **r** (mech) Einstellung f. = readjustment. **lettre f. de r** Mahnbrief m. = reminder. **ressort m. de r** Rückzugfeder f. = return spring. **touche f. de r** (tpr) Rückkehrtaste f. = back-space key; back-spacer.

rappel m. de chariot (tpr) Wagenrückkehr f. = carriage return. **r de c** (levier) Wagenrückkehrhebel m. = back-spacer. **r de c avec changement de ligne** Zeilenschaltthebel m. = automatic line-spacer.

rappondeuse f. (tex) Anknüpfmaschine f.; Knüpfmaschine f. = tying machine.

rappondre (tex) anhängern = to join; to attach.

rapport m. (proportion) Verhältnis n. = rate; ration. **r** (compte rendu) Bericht m.; Aussage f. = return; report. **r** (produit) Ertrag m. = return; yield; profit. **r** (weav) Rapport m. = repeat. **capital m. en r** produktives Kapital n. = productive capital.

rapport m.; r de changement des boîtes (weav) Wechselrapport m. = box change repeat. **r de la compagnie** Gesellschaftsbericht m. = company's report. **r des contrôleurs** v. rapport de l'expert comptable. **r de dessin** (tex)

Bindungsrapport m.; Musterrapport m.; Bindungseinheit f. = repeat of design; weaving repeat; pattern repeat. **r d'engrenage** v. rapport de transmission. **r de l'expert-comptable** Revisorenbericht m. = auditor's report. **r des fondateurs** Gründerbericht m. = promoters' statement. **r de gestion** Geschäftsbericht m. = business report. **r de liage** v. rapport de dessin. **r signal-bruit** Verhältnis n. Nutz- zu Störpegel = signal-to-noise ratio. **capacité f. par r à la terre** Erdkapazität f.; Kapazität f. gegen Erde = earth capacity; earth capacitance. **r de transmission** Übersetzungsverhältnis n. = gear ratio.

rapporteur m. Winkelmesser m.; Winkelmass n. = protractor.

rapure f. Raspelspäne mpl. = raspings pl.

raquette f. (hor) Rükckerzeiger m. = regulator.

raréfier (air, etc.) verdünnen = to rarefy.

ras m. (tex) Rasch m. = rash.

ral m. (weav) Treiber m.; Schneller m.; Vogel m.; Picker m. = picker; pro-peller.

ralé m. (d'allumage) Fehlzündung f.; Versager m. = misfire; spark failure; irregular firing.

râteau m. Harke f.; Rechen m. = rake. **r à cheval** Pferderechen m. = raker; horse-rake.

râtelier m. (spin) Aufsteckgatter n. = creel. **r d'ourdissoir** Kanter m.; Spulengatter n.; Spulengestell n.; Spulenbock m.; Rollengestell n. = bobbin creel; warping creel; bobbin frame; warper's bank.

raillère f. (tex) Schaftmaschine f. = dobby; witch; wizard. **métier m. à r** Schaftwebstuhl m. = dobby loom.

raillère f.; r à la baisse Tieffachschaftmaschine f. = lowering dobby. **r Crompton** Schemelschaftmaschine f. = Crompton's dobby. **r à double levée** Doppelhubschaftmaschine f. = double-lift dobby. **r Hodgson** Schaufelschaftmaschine f. = Hodgson dobby. **r à la lève** Hochfachschaftmaschine f. = lifting dobby. **r à la lève et baisse; r de levée et rabat** Hoch- und Tieffachschaftmaschine f. = centre-shed dobby. **r Nuttall** Schaukelschaftmaschine f. = Nuttall's dobby. **r à pas fermé** Geschlossenfachschaftmaschine f. = closed-shed dobby. **r à pas ouvert**

Offenbachschaffmaschine f. = open-
shed dobby. **r à une seule griffe**; **r à
simple effet** Einhubschaffmaschine f.
= single-lift dobby.
ratifier ratifizieren = to ratify; to ap-
prove.
ratiner (tex) ratinieren; krempeln = to
freeze.
ratrapante f. (hor) Doppelzeiger m. =
fly-back hand; split-second hand.
ratrapper le jeu den toten Gang beseiti-
gen = to take up the play.
ravalement m. (plâtrage) Wandbewurf
m. = plastering; rough-casting;
rough-coating.
ravitaillement m. (matières) Betriebs-
stoffe mpl. = fuel and lubricants pl.;
supplies pl.
raier (fusil) einen Lauf ziehen = to rifle
(a gun). **r (cylindre)** riefen = to groove.
rayeur m. (hos) Ringelapparat m. =
striper.
rayon m. (de roue) Speiche f. = spoke.
r (phys) Strahl m. = ray; beam. **r**
(geom) Radius m. = radius. **réfrac-
tion** f. des r-s Strahlenbrechung f. =
refraction.
rayon m.: **r d'action** Reichweite f.; Ak-
tionsradius m. = range; radius of ac-
tion. **r-s alpha** Alphastrahlen mpl. =
alpha rays pl. **r de braquage** (aut)
Wendekreis m.; Drehkreis m. = turn-
ing circle. **r-s cathodiques** Kathoden-
strahlen mpl. = cathode rays pl. **r du
changement** Weichenhalbmesser m.
= radius of switch. **r-s cosmiques**
kosmische Strahlen mpl. = cosmic
rays pl. **r de la courbe** Krümmungsr-
adius m. = radius of curve. **r focal**
Brennstrahl m. = focal ray. **r de lu-
mière**; **r lumineux** Lichtstrahl m. =
ray of light. **r-s positifs** Kanalstrahlen
mpl. = canal rays pl. **r-s Röntgen**; **r-s
X** Röntgenstrahlen mpl. = X-rays pl.;
Röntgen rays pl.
rayonnant (phys) strahlend = radiant;
radiating.
rayonne f. Kunstseide f. = artificial
silk; rayon.
rayonnement m. Strahlung f.; Ausstrah-
lung f. = radiation. **champ** m. de r
Strahlungsfeld n. = radiation field.
diagramme m. de r Strahlungscharak-
teristik f. = radiation pattern. **résis-
tance** f. de r Strahlungswiderstand m.
= radiation resistance.
rayonnement m. parasite Nebenaus-
strahlung f. = spurious radiation.

rayure f. (d'une arme à feu) Zug m. =
riffling. à r-s gestreift = striped.
rayure f.: **r-s en chaîne** Kettstreifen
mpl. = warp stripes pl. **appareil** m.
pour r-s en travers (hos) Ringein-
richtung f. = striping attachment.
réactance f. Blindwiderstand m.; Reak-
tanz f. = reactance.
réactif m. Reagens n. = reagent.
réaction f. Rückwirkung f.; Reaktion f.
= reaction. **bobine** f. de r Drossel-
spule f.; Drossel f. = choking coil;
retardation coil. **circuit** m. de r Sperr-
kreis m.; Drosselkreis m. = rejector
circuit. **couplage** m. par r Rückkopp-
lung f. = reaction coupling. **moteur** m.
à r Rückstossmotor m.; Reaktionsmo-
tor m. = reaction motor. **pouvoir** m.
de r v. réactivité. **propulsion** f. à r
Düsenantrieb m. = jet propulsion. **sup-
port** m. de r (chem) Träger m. =
carrier. **vitesse** f. de r Reaktionsge-
schwindigkeit f. = reaction velocity.
réaction f.: **r acide** saure Reaktion f. =
acid reaction. **r basique** basische Re-
aktion f. = basic reaction. **r caténaire**
Kettenreaktion f. = chain reaction. **r
électro-chimique** elektrochemischer
Prozess m. = electro-chemical action.
r d'induit Ankerrückwirkung f. =
armature reaction. **r négative** Gegen-
wirkung f. = counteraction. **r neutre**
neutrale Reaktion f. = neutral reac-
tion. **r-s secondaires** Sekundärprozess
m. = secondary reaction.
réactivité f. Reaktionsfähigkeit f.; Reak-
tivität f. = reactivity.
réalisation f. Verwirklichung f. = real-
ization. **r (com)** Verwertung f. = real-
ization. **prix** m. de r Realisationspreis
m. = realizable price.
réassurance f. Rückversicherung f. =
reinsurance.
réassuré m. Rückversicherte m. = re-
insured party.
réassurer rückversichern = to reinsure.
rebattage m. (hor) Prellen n.; Anschla-
gen n.; Rückschlag m. = banking;
butting.
rebobinage m. Rückspulen n.; Umspu-
len n. = rewinding.
rebondissement m. Zurückschnellen n.;
Abprallen n.; Zurückprallen n. = re-
bounding; bounce.
rebord m. Rand m.; Kante f. = edge;
border. **r (tuyau)** Flansch m. = flange.
tuile f. à r Krämpziegel m. = flap
pantile.

Reb - Rec

- rebours** m. (du tissu) Gegenstrich m. = wrong way.
- rehoussement** m. (rly) Spitzkehre f. = shunt-back; back shunt. **circuit** m. à r (rly) Kehre f. = reversing loop. **point** m. de r Umkehrpunkt m. = point of reflection; cusp. **tunnel** m. de r Kehrtunnel m. = loop tunnel.
- rebut** m. Ausschuss m.; Abfall m. = rejects pl.; wasters pl. **marchandise** f. de r Ramschware f. = junk. **mettre au r** wegwerfen; abstossen = to discard; to scrap.
- récépissé** m. Empfangsschein m. = (acknowledgment of) receipt. **r de chemin de fer** Bahnempfangsschein m. = railway receipt.
- récepteur** m. (d'une machine) angetriebener Maschinenteil m. = driven part. **r** (hyd. e) Sammler m. = receiver collector. **r** (radio) Empfangsgerät n. Radio n.; Empfänger m. = receiver receiving apparatus; radio sel. **r** (tele) v. récepteur téléphonique et récepteur de télégraphie. **capsule** f. de r (tele) Telefonkapsel f. = receiver capsule. **décrocher le r** den Hörer abnehmen = to remove the receiver; to lift the receiver. **raccrocher le r** den Hörer aufhängen; den Hörer einhängen = to replace the receiver; to hang up the receiver.
- récepteur** m.: **r alimenté par le réseau** Netzempfänger m. = mains-operated receiver. **r serre-lête** Kopfhörer m. = head receiver; headphones pl.; earphones pl. **r de télégraphie** Telegrafie-Empfänger m. = continuous wave receiver. **r téléphonique** Fernhörer m.; Hörer m.; Telefonhörer m. = (telephone) receiver.
- réception** f. Empfang m. = receipt; reception. **r** (de marchandise) Abnahme f. = taking over; acceptance. **accusé** m. de r Empfangsbestätigung f. = acknowledgment of receipt. **lieu** m. de r Empfangsort m. = receiving point.
- réception** f.: **r de courant** Stromaufnahme f. = charging rate. **r hétérodyne** Überlagerungsempfang m. = heterodyne reception.
- réceptivité** f. Aufnahmefähigkeit f. = receptivity.
- recette** f. (com) Einnahme f. = receipts pl. **r brute** Bruttoeinnahme f. = gross receipts pl. **r nette** Nettoeinnahme f. = net receipts pl.
- receveur** m. Einnehmer m. = receiver.
- recevoir** empfangen; erhalten = to receive. **r** (marchandise) abnehmen; übernehmen = to take acceptance.
- rechange** m.: **pièce** f. de r Ersatzteil m. = spare part.
- réchaud** m. Heizplatte f. = hot-plate.
- réchauffage** m. (int. comb. eng.) Vorwärmen n. = preheating. **bougie** f. de r (moteur Diesel) Glühkerze f. = igniter; glow plug.
- réchauffeur** m. Vorwärmer m. = preheater. **r de vent** Winderhitzer m. = hot-air tower; recuperator.
- réchauffeur: serpent** m. **r** Heizschlange f. = heating coil.
- recherche** f. Untersuchung f.; Nachforschung f. = research; investigation. **r** (essai) Versuch m.; Prüfung f. = experiment; test; analysis. **r** (de filons) Schürfung f. = prospecting. **excavation** f. de r (build) Probegrube f. = trial pit; test pit. **faire des r-s sur qch.** etwas untersuchen; nach etwas forschen = to inquire into sth.
- recherche** f.: **r de la duitte** Schussuchen n. = finding lost picks; finding the broken welt. **r géologique** geologische Untersuchung f. = geological survey. **r scientifique** wissenschaftliche Forschung f. = scientific research.
- réceptient** m. Gefäß n.; Behälter m. = container; vessel. **r** (réservoir) Sammelgefäß n.; Reservoir n. = storage tank; reservoir.
- réciprocité** f. Wechselseitigkeit f.; Gegenseitigkeit f. = reciprocity. **traité** m. de r Gegenseitigkeitsvertrag m. = treaty of reciprocity.
- réclamant** m. Beschwerdeführer m. = complainant; complainer.
- réclamation** f. Reklamation f.; Beanstandung f.; Beschwerde f. = complaint; claim (jur). **délai** m. de r Reklamationsfrist f. = time limit for claims. **registre** m. des r-s Beschwerdebuch n. = complaint book. **admettre une r** eine Reklamation anerkennen = to admit a claim.
- réclamation** f. en dommages-intérêts Schadenersatzanspruch m. = claim for damages.
- réclame** f. Propaganda f.; Werbung f.; Reklame f. = propaganda; publicity; advertising. **r lumineuse** Lichtreklame f. = illuminated sign.
- recommandataire** m. Notadressat m. = referee in case of need.
- reconnaissance** f. (de dette) Schuld-

- schein m.** = I.O.U.; note of hand. **appareil m. de r** (aer) Aufklärer m. = scout; reconnaissance plane.
- reconvention f.** Gegenklage f. = counter-claim.
- recours m.** Regress m.; Rekurs m. = recourse; appeal. **droit m. de r** Rückgriffsrecht n.; Regressrecht n. = right of recourse. **sans r** ohne Verbindlichkeit = without recourse. **se réserver le r** sich den Regressanspruch vorbehalten = to reserve the right of recourse.
- recours m.: r faute d'acceptation** Rückgriff m. mangels Annahme = recourse in default of acceptance. **r faute de paiement** Rückgriff m. mangels Zahlung = recourse in default of payment.
- recouvrement m.** Überschneidung f.; Überlappung f. = overlapping. **r** (build) Beplankung f.; Abdeckung f.; Belag m. = covering. **r** (dette) Linbringung f.; Inkasso n. = recovery; collection. **assemblage m. par r** Überlappnietung f. = lap-riveting. **baguette f. de r** Deckleiste f. = covering lath. **dalle f. de r** Abdeckplatte f. = coping; coping stone. **souder à r** überlappschweißen = to lap-weld.
- recouvrement m.: r électrolytique de métal** galvanische Metallüberziehung f.; Elektroplattierung f. = electro-plating. **r de marches** Stufenbelag m. = covering of steps. **r en tôle** Blechbelag m. = plate covering.
- rectangle** rechtwinklig = right-angled.
- rectificateur m.** (radio) Gleichrichter m. = rectifier; demodulator.
- rectification f.** (correction) Berichtigung f.; Richtigstellung f. = (re)adjustment; rectification; correction. **r** (chem) Läuterung f. = rectification; purification. **r** (mt) Abrichtung f. = truing. **r** (el) Gleichrichtung f.; Demodulation f.; Demodulierung f. = rectification; demodulation; detection.
- rectifier** geraderichten; ausrichten = to rectify; to true; to straighten. **r** (la meule) abrichten; abdrehen; abziehen = to trim; to true; to grind; to dress. **r** (corriger) richtigstellen; verbessern = to correct. **r** (alcool) läutern; rektifizieren = to rectify; to re-distill. **dispositif m. à r** Schleifeinrichtung f. = grinding device; grinding attachment. **dispositif m. à r le brabé** Balligschleifeinrichtung f. = cambering device. **dispositif m. à r intérieurement** Innenschleifeinrichtung f. = internal grinding attachment. **machine f. à r** Schleifmaschine f. = grinding machine.
- rectiligne** geradlinig = rectilinear.
- recto m.** (typ) ungerade Seite f. = recto page.
- reçu m.** Empfangsschein m.; Quittung f. = receipt.
- recuire** (mel) anlassen = to temper; to reheat; to anneal. **r** (verre) kühlen = to anneal. **caisse f. à r** Glühkasten m. = annealing box. **four m. à r** Glühofen m. = annealing furnace; heating furnace.
- recuit m. du fer malléable** Glühfrischen n. = annealing of malleable iron; malleableising.
- recul m.** (d'une arme) Rückschlag m. = recoil. **r** (com) Rückschlag m. = setback. **r** (hor) Rückfall m.; Rückschlag m. = recoil. **échappement m. à r** (hor) Rückfallhemmung f. = recoiling escapement.
- reculement m.** (d'un talus) Ausladung f. = drawback.
- récupération f.** Rückgewinnung f. = recovery; recuperation.
- réurrence f.** Wiederholung f. = repetition; recurrence.
- rédauteur m.** (journaux) Redaktor m. = editor. **r** (publ) Textschreiber m.; Texter m. = copywriter.
- redevance f.** Gebühr f. = fee. **r** (pour brevet) Lizenzgebühr f. = royalty.
- transfert m. d'un droit contre r** Übertragung f. eines Rechtes gegen Entgelt = transfer of a right subject to compensation.
- redressement m.** (el) Gleichrichtung f. = rectification. **r** (d'une surface) Abrichten n. = truing. **r biplaque** Zweiweggleichrichtung f. = full-wave rectification. **r de courant par la plaque** Anodengleichrichtung f. = anode rectification; anode bend rectification. **r des deux alternances v.** redressement biplaque.
- redresseur m.** Gleichrichter m. = rectifier. **r à deux alternances** Doppelweggleichrichter m.; Zweiweggleichrichter m. = full-wave rectifier. **r** (à sec) Trockengleichrichter m. = metal rectifier; dry rectifier. **r à vapeur de mercure** Quecksilberdampfgleichrichter m. = mercury-vapour rectifier; H.G. rectifier.

Red - Rég

- redresseur m.**: **disque m.** r Gleichrichter-Scheibe f. = **rectifier disc.** **élément m.** r Gleichrichter-Element n. = **rectifier element.**
- réducteur m.** (chem) Reduktionsmittel n. = **reducing agent.** r (engrenage) Reduktionsgetriebe; Untersetzungsgetriebe n. = **reduction gear.** r **de charge** Zellschalter m. = **cell switch.**
- réduction f.** Reduktion f.; Verminderung f. = **reduction.** r (mech) Untersezung f. = **gearing-down.** r (com) (Preis-) Ermässigung f.; Nachlass m. = **abatement**; **reduction.** **agent m.** **de r v.** **réducteur** (chem). **élément m.** **de r** (el) Schaltzelle f. = **regulating cell.** **manchon m.** **de r** Reduktionsbüchse f. = **reducing bush.** **produit m.** **de r** Abbauprodukt n. = **reduction product.** **soupape f.** **de r** (Druck-)Reduktionsventil n.; (Druck-) Reduzierventil n. = **(pressure-)reducing valve.**
- réexpédition f.** Weitersendung f.; Nachsendung f. = **(re-)forwarding**; **reshipment.**
- réexportation f.** Wiederausfuhr f. = **re-exportation.**
- réfaction f.** Abzug m. = **allowance**; **reduction.** r (sur le poids) Gewichtsvergütung f. = **tret.**
- référence f.**: **échantillon m.** **de r** Referenzmuster n. = **reference sample.** **ouvrage m.** **de r** Nachschlagewerk n. = **works pl. of reference.**
- réflecteur m.** Reflektor m.; Spiegel m. = **reflector.** r **alimenté directement** direkt erregter Reflektor m. = **feed reflector.**
- reflet m.** Widerschein m.; Reflex m. = **reflection**; **reflex.**
- réflexe m.** Reflex m. = **reflex.**
- réflexion f.** Reflexion f. = **reflection.** **perte f.** **par r** Reflexionsverlust m. = **reflection loss.**
- reflux m.** Rückfluss m. = **reflux.**
- refoulement m.** (acr) Stau m. = **stowing.** r (met) Stauchen n. = **jumping up**; **settling.** r (d'une pompe) Fördermenge f. = **delivery**; **lift.** r (gaz) Komprimieren n. = **compression.** **essai m.** **au r** Stauchversuch m. = **up-setting test.**
- réfractaire** (mel) schwer schmelzbar = **refractory.** r (brique, etc.) feuerfest = **fire-proof.** **argille f.** r feuerfester Ton m. = **fire clay.** **mastic m.** r feuerfester Kitt m. = **fire-proof cement.**
- réfracteur m.** Refraktor m. = **refractor.**
- réfraction f.** (Strahlen-)Brechung f. = **refraction.** **angle m.** **de r** Brechungswinkel m. = **angle of refraction.** **indice m.** **de r** Brechungsverhältnis n.; Brechungsindex m. = **refraction index**; **index of refraction.** **plan m.** **de r** Brechungsebene f. = **plane of refraction.**
- réfrangibilité f.** Brechbarkeit f. = **refrangibility.**
- réfrigérant m.** Kühler m.; Kondensator m. = **cooler**; **refrigerator**; **condenser.** r (évaporateur) Verdampfer m. = **evaporator.** r **de reflux** Rückflusskühler m. = **reflux condenser.**
- réfrigération f.** v. **refroidissement.**
- refroidi par l'air** luftgekühlt = **air-cooled.**
- refroidissement m.** Kühlung f.; Abkühlung f. = **cooling**; **refrigeration.** **eau f.** **de r** Kühlwasser n. = **cooling water.**
- refroidissement m.**: r **par l'air** Luftkühlung f. = **air-cooling.** r **par l'eau** Wasserkühlung f. = **water-cooling.** r **par vaporisation** Verdampfungskühlung f. = **cooling by evaporation.**
- refroidisseur m.** (v. a. **réfrigérant**) Kühler m. = **cooler.** **liquide m.** r (moteur) Kühlflüssigkeit f. = **cooling liquid.** **manchon m.** r Kühlmantel m.; Wassermantel m. = **cooling jacket**; **water-jacket.** **serpentin m.** r Kühltisch f. = **condenser coil.**
- refroidisseur m.** **d'huile** Ölkühler m. = **oil-cooler.**
- refrottage m.** (hor) Drücken n. und Spannen n. der Böden = **rubbing and stretching of the backs.**
- refus m.** Verweigerung f.; Weigerung f. = **refusal.** r (de tamisage) Rückstand m. = **residue**; **oversize.**
- refus m.** **d'acceptation** Annahmeverweigerung f. = **refusal of acceptance.** **faire protester pour r d'a** mangels Annahme protestieren lassen = **to protest for non-acceptance.**
- régalage m.** (build) Planierung f.; Ebennen n. = **levelling**; **grading.**
- régénérateur m.** (récupérateur) Wärmespeicher m. = **regenerator.** **four m.** r Regenerativofen m. = **regenerative furnace.**
- régénération f.** Wiederherstellung f.; Regeneration f.; Rückkopplung f. (tele) = **regeneration.**
- régie f.** Verwaltung f. = **administra-**

tion; control. **r** (contributions indirectes) Steueramt n. = excise office.
régime m. (dotal) Güterstand m. = marital system. **r** (mech) Normalgang m. = normal operation. **voltage m.** de **r** Betriebsspannung f. = working voltage.
régime m.: **r** **matrimonial** (des époux) Güterrecht n. = matrimonial property law. **r** de **rotation** Drehzahlbereich m. = range of revolutions.
régisseur m. (d'une terre) Verwalter m. = administrator.
registre m. Inhaltsverzeichnis n.; Register n. = register; record. **r** des **actions** Aktienbuch n. = register of shares.
registre m. du commerce Handelsregister n. = trade register; commercial register. **inscription f.** au **r** du **c** Eintrag m. ins Handelsregister = registration; entry in the commercial register.
registre m. foncier Grundbuch n.; Kataster m. (ou n.) = land register. **extrait m. du r f** Grundbuchauszug m. = extract from the land register.
registre m.: **r** des **hypothèques** Hypothekenregister n. = mortgage-book. **r** des **régimes matrimoniaux** Güterrechtsregister n. = matrimonial property register. **r** **terrien v.** registre foncier.
réglage m. Einstellung f.; Regulierung f. = adjustment; regulating. **r** (hor) Regulierung f.; Reglage f. = timing; adjusting. **r** (radio) Abstimmung f. = tuning. **bulletin m. de r** (hor) Beobachtungsschein m. = regulating certificate. **calibre m. de r** Einstellchre f. = settling gauge; adjusting gauge. **dispositif m. de r** (mech) Nachstellvorrichtung f.; Verstellvorrichtung f. = adjusting device. **disque m. de r** Steilscheibe f. = regulating disc. **premier r** (phot, cin) Grobeinstellung f. = rough focusing. **retouche f. de r** (hor) Regulierungskorrektur f. = timing correction. **rondelle f. de r** (hor) Regulierscheibchen n. = timing washer. **transformateur m. de r** Reguliertransformator m. = regulating transformer. **vis f. de r** Stellschraube f. = clamping screw; set screw; adjusting screw.
réglage m.: **r** de **l'allumage** Zündungseinstellung f. = timing of ignition. **r** **approximatif** Grobeinstellung f. = coarse adjustment. **r** **automatique** de

gain selbsttätige Verstärkungsregelung f.; automatische Verstärkungsregelung f. = automatic gain control. **r** **fin** Feineinstellung f. = fine adjustment. **r** de **la frappe** (lpr) Einstellung f. der Anschlagstärke = touch regulation; touch tuning. **r** **aux positions** (hor) Lageregulierung f. = timing in position. **r** de **précision** (hor) Präzisionsregulierung f. = first-class adjusting. **r** de **tonalité** Klangfarbenregulierung f. = tone control. **r** de **vitesse** Geschwindigkeitsregulierung f. = speed control. **r** du **volumé** (son) Tonstärkeregelung f. = volume control.
règle f. Regel f. = rule. **r** (dessin) Leitlineal n.; Leitlinie n. = rule; ruler. **r** (spin) Schlagleiste f.; Schlagschiene f. = beater blade; beater lag. **r** (surv) Messlatte f. = measuring rod. **pour la bonne r** ordnungshalber = for order's sake.
règle f.: **r** **à calcul** Rechenschieber m. = slide rule. **r** **divisée** Masstab m. = scale. **r** **pour tourner cône** (mt) Leitlineal n. = guide bar; former bar. **r-s** **pour le vernis** Lacknormen pl. = varnish standards pl.
règlement m. (mech) v. réglage. **r** (com) Begleichung f.; Saldozahlung f. = settlement; adjustment. **r** (d'une société) Statuten npl. = memorandum and articles pl. of association. **r** de **la bourse** Börsenordnung f. = stock exchange regulations pl. **r** **final** Schlussabrechnung f. = final settlement. **r** de **travail** Arbeitsordnung f. = working regulations pl.
régler dans les positions (hor) in den Lagen regulieren = to adjust position errors.
réglette f. (typ) Reglette f.; Linie f. = reglet. **r** de **broches** Klemmstreifen m. = terminal-strip.
régleur m. (hor) Regleur m. = timer; adjuster. **r** des **lames** (tex) Schaffregler m. = heald leveller.
regorger überlaufen = to overflow.
régularisation f. Regulierung f.; Ausgleich m. = regularization; equalization. **fonds m. de r** Ausgleichsfonds m. = equalization fund. **r** d'un **fleuve** Stromregulierung f. = regulation of a river; correction of a river.
régulateur m. Regler m. = regulator; governor. **r** (rhéostat) Rheostat m.; Regulierwiderstand m.; Regler m. = rheostat; regulating resistance; reguli-

- ator; governor; control. **r** (hor) Regulator m.; Pendeluhr f. = regulator; pendulum-clock. **boules** fpl. du **r** Schwungmasse f. des Reglers = governor balls pl.
- régulateur** m.: **r d'alimentation à pédales** Muldenzuführung f.; Klaviertastenzuführung f. = piano feed regulator; piano motion regulator. **r automatique de volume** selbsttätiger Lautstärkeregler m. = automatic volume control.
- régulateur m. de déroulement** (tex) Kettbaumregler m.; Kettenablassvorrichtung f. = yarn beam regulator. **r de dénégalif** negativer Kettbaumregler m. = negative let-off motion. **r de dé positif** positiver Kettbaumregler m. = positive let-off motion.
- régulateur** m.: **r d'enroulement** Warenbaumregler m. = taking-up motion regulator. **r pour l'ensouple de chaîne** v. régulateur de déroulement. **r à friction** Friktionsregler m. = friction governor; friction control. **r d'interligne** (lpr) Zeileneinsteller m. = line space regulator. **r à levier à maillons** Hebelspeiseregler m. = link regulating motion; feed regulator with link arrangement. **r de pression** Druckregler m. = pressure regulator. **r de tension** Spannungsregler m. = voltage regulator; potential regulator. **r de tonalité** Klangfarbenregler m. = tone control. **r de volume** Lautstärkeregler m. = gain control; volume control.
- régule** m. (met) Weissmetall n. = babbit metal; anti-friction metal.
- réhabilitation** f. d'un failli Rehabilitation f. eines Konkursiten = discharge of a bankrupt.
- réimpression** f. (typ) Nachdruck m. = reprint.
- relâche** m. (com) Stundung f. = delay; respite.
- relâchement** m. Nachlassen n.; Lockern n. = relaxation; slackening. **r** (mech) Auslösung f. = release. **courant m. de r** Abfallstrom m. = releasing current.
- relais** m. Relais n. = relay. **groupe** m. de **r** Relaisatz m. = relay-group; relay-set. **désensibiliser un r** ein Relais weniger empfindlich einstellen = to decrease the sensitivity of a relay.
- relais** m.: **r d'appel** v. relais de ligne. **r basculant** Kipprelais n. = kipp relay. **r batteur** Impulsrelais n. = time pulse relay. **r de commutation** Umschaltrelais n. = switching relay. **r compteur** Zählimpulsrelais n. = metering relay; counting relay. **r de coupure** Trennrelais n. = cut-off relay. **r d'essence** Tankstation f.; Tankstelle f. = filling station. **r de garde** Sperrelais n.; Halterelais n. = guard relay. **r de ligne** Linienrelais n.; Anrufrelais n. = line relay; calling relay; ringing relay. **r à temps** Zeitrelais n. = timing relay. **r thermique** Thermorelais n. = thermal relay.
- relation** f. d'affaires Geschäftsbeziehung f.; Geschäftsverbindung f. = business connection. **entamer des r-s d'a-s**; **entrer en r-s d'a-s** Geschäftsverbindungen fpl. anknüpfen = to establish business connections pl.
- relaxation** f. v. relâchement.
- relevage** m. Heben n.; Aufheben n. = raising; lifting. **dispositif m. de r des lames** Schaltzugvorrichtung f.; Hebevorrichtung f. der Schäfte = shaft raising motion.
- relevé** m. Auszug m.; Zusammenfassung f. = abstract; summary. **r de compte** Rechnungsauszug m.; Kontoauszug m. = statement of account; abstract of account. **r des compteurs** Zählerablesung f. = meter reading.
- relèvement** m. (naut, aer) Peilung f.; Peilwinkel m. = (radio) bearing. **r de compte** v. relevé de compte. **r du plan d'eau** Hebung f. des Wasserspiegels = raising of the water level. **r radio-goniométrique** Radiopeilung f. = radio bearing.
- relief** m. Relief n. = relief; relieve. **impression** f. en **r** Flächendruck m. = surface printing.
- relier** (el) verbinden = to connect. **r** (livre) (ein)binden = to bind. **fil m. à r** Heftdraht m. = stitching wire.
- relier**: **r en dérivation** überbrücken; nebenschliessen; abteilen = to shunt; to bridge. **r à la terre** erden = to connect to earth; to earth.
- relieur** m. Buchbinder m. = (book) binder.
- reliquat** m. Saldo m. = remainder; balance.
- rellure** f. Einband m. = binding. **r en toile** Leinenband m. = cloth binding. **r en veau** Franzband m. = calf binding.
- relucance** f. magnetischer Widerstand m.; Reluktanz f. = magnetic resistance; reluctance.

remailleuse f. (hos) Kettelmaschine f. = looping machine.
rémanence f. Remanenz f.; remanenter Magnetismus m. = remanence; residual magnetism.
remblai m. Aufschüttung f. = filling up. r (digue) Auftrag m.; Damm m. = embankment. **noyau** m. **du r** Dammkern m. = core of a bank.
rembourrage m. Polsterung f. = upholstery.
remboursement m. Rückzahlung f.; Tilgung f. = repayment; reimbursement; redeeming. **caisse** f. **de r** Schuldentilgungskasse f. = redemption fund. **contre r** per Nachnahme f.; gegen Nachnahme f. = cash on delivery; C.O.D. **frais** mpl. **de r** Nachnahmespesen pl. = expenses pl. of collection.
remboursement m. **intégral** volle Rückzahlung f. = reimbursement in full.
reméré m.; **droit** m. **de r** Rückkaufsrecht n. = right of redemption.
remettage m.; **contrôle** m. **du r** (tex) Schaffziehen n. = shaft lift; heald lift.
remettant m. (com) Sender m.; Remittent m.; Wechselnehmer m. = sender; remitter.
remetteur m. v. remettant.
remise f. (rabais) Rabatt m.; Nachlass m.; Ermässigung f. = rebate; discount; allowance. r (lettre de change, etc.) Rimesse f. = remittance. r (de marchandises, etc.) Zustellung f.; Übergabe f. = delivery; conveyance; remitting. r (d'une dette) Erlass m. = remission. r (build) Remise f. = shed. **r automatique à zéro** (calc) automatische Löschung f. = automatic clearing. **r au transport** Aullieferung f. = handing-in for transportation.
remontage m. Montage f. = (re)assembling. r **d'échappements** (hor) Einsetzen n. der Hemmungen = escapement setting. **r de finissage** (hor) Einsetzen n. der Räder = train setting. **r du mécanisme** (hor) Zusammensetzung f. des Mechanismus = mechanism setting.
remonte f. (navigation en amont) Begefahr f. = up-stream navigation. **transport** m. **de r** Bergtransport m. = up-stream transport.
remonteur m. Maschinenschlosser m.; Monteur m. = fitter. r (hor) Rädersetzer m.; Voilender m.; Nachbarbeiter m. = assembler.
remontoir m. Aufzug m. = winder; but-

ton. **bascule** f. **de r** (hor) Hebel m. = clutch lever. **couronne** f. **de r** Aufzugskrone f. = keyless button. **montre** f. **à r** Remontoiruhr f.; Uhr f. mit Kroneraufzug = stem-winding watch; keyless winding watch. **pignon** m. **de r** Aufzugrad n.; Zeigerstellungsgrad n. = crown pinion; winding pinion. **tige** f. **de r** Aufzugwelle f. = winding stem.
remorquage m. (naut) v. remorque. **droit** m. **de r** Bugsierkosten pl. = towage (dues pl.).
remorque f. (naut) Schleppen n.; Bugisieren n. = towage; haulage; towing. **r** (véhicule) Anhänger m.; Anhängewagen m. = trailer. (câble) **r** Schlepptau n.; Schleppseil n. = towline; tow-rope; tow.
remorque f. **à adhérence** Sattelschlepper-Anhänger m. = semi-trailer.
remorqueur m. (naut) Schlepper m. = tow-boat; tug(-boat).
remplaçant m. Stellvertreter m. = substitute; proxy.
remplacement m. Ersatz m.; Auswechslung f. = replacement; substitution.
remplissage m. Füllung f. = filling. **bouchon** m. **de r** Füllschraube f. = filler cap. **facteur** m. **de r** Füllfaktor m. = space factor. **installation** f. **de r** Füllanlage f. = filling plant. **plancher** m. **à r** Einschubdecke f. = false ceiling. **trémie** f. **de r** v. remplisseur. **luyau** m. **de r** Füllrohr n. = filling pipe.
remplisseur m. Fülltrichter m. = charging hopper.
renchérissement m. Aufschlag m.; Verteuerung f. = rise; increase. **allocation** f. **de r** Teuerungszulage f. = cost-of-living bonus.
rendement m. (transaction) Ertrag m. = return; profit. r (d'une terre, etc.) Ertrag m.; Ausbeute f. = product; yield. r (d'une machine) Leistung f.; Produktion f. = output; production. **r augmenté** vermehrte Leistung f. = increased output. **r économique** wirtschaftlicher Nutzen m. = commercial efficiency. **r par heure** Stundenleistung f. = output per hour. **r des minéraux** (met) Möllerausbringung f. = burden yield. **r moyen** Durchschnittsertrag m. = mean yield. **r net** Nettoertrag m. = net yield.
renoncement m. Vertiefung f. = hollow; recess.
renforcement m. Verstärkung f.; Ver-

Ren - Rép

- stiefung f. = reinforcement; stiffening.
- reniflard m.** Schnarrventil n. = blow valve; sniffle valve.
- renom m.** Renommée n.; Ruf m. = reputation; repute.
- renommée f.** v. renom.
- renoncer à une prétention** eine Forderung aufgeben; auf eine Forderung verzichten = to waive a claim.
- renonciation f.** Verzicht m.; Ausschlagung f. = renunciation; disclaimer; waiver.
- renouvellement m.** Erneuerung f. = renewal. **r** (d'un contrat, d'une lettre de change) Verlängerung f.; Prolongation f. = renewal; extension; prolongation. **conditions fpl. de r** Erneuerungsbedingungen fpl. = terms pl. of renewal. **taux m. de r** Prolongationsatz m. = renewal rate.
- rente f.** Rente f.; Pension f.; Annuität f. = annuity; pension; allowance. **lettre f. de r** (gage immobilier) Gült f. = land charge note. **titre m. de r** Rentenbrief m.; Rentenschein m. = annuity bond; rente certificate.
- rente f.; r annuelle** Annuität f.; Jahresrente f. = annuity. **r foncière** Bodenrente f.; Grundrente f. = ground rent. **r à paiement différé** angeschobene Rente f. = deferred annuity. **r viagère** Leibrente f. = (life) annuity.
- rentier m.** Renteninhaber m.; Rentner m. = annuitant; stock-holder. **petit r** Kleinentner m. = small stock-holder.
- rentrage m.** (weav) Schafteinzug m.; Geschirreinzug m.; Einzug m. = draft; pass. **bref m. de r** Stuhlzettel m.; Part m. = weaving plan; tappet plan; lifting plan. **outil m. de r** Einziehvorrichtung f. = drawing-in appliance; loom-ing appliance.
- reentrant (courbe, etc.)** einspringend = re-entrant.
- rentrée f.** (des dettes) Eintreibung f.; Inkasso n.; Eingang m. = encashment; collection; recovery. **r (tex)** Einwalken n. = shrinkage. **r du chariot** Wageneinfahrt f. = run-in of the carriage; inward run of the carriage.
- renversement m.** Umkehrung f.; Umsteuerung f. = reversal; inversion. **r (hor)** Ausschwingen n.; Ausschwingung m. = banking; overbanking. **arbre m. de r** (de marche) Umsteuerwelle f. = rocker-shaft. **balayage m. par r** (aut) Umkehrspülung f. = reverse scavenging; inverted scavenging. **mécanisme m. de r** Wendegetriebe n. = reversing gear. **moment m. de r** Kippmoment n. = overturning moment; tilting moment.
- renverser** umkehren; umsteuern = to reverse. **r (hor)** ausschwingen = to overswing; to upset. **r (basculer)** kippen; umstürzen = to tilt; to tip. **ne pas r!** nicht stürzen! = this side up!; this end up! **r la machine** (aut) den Rückwärtsgang einschalten = to go into reverse.
- renvideur m. (tex)** Mulemaschine f. = mule (jenny). **r automatique** Selfaktor m.; Selbstspinner m. = self-acting mule; S.A. mule.
- renvoi m.** Rücksendung f.; Retournierung f. = sending back; return(ing). **r (hor)** Zeigerstellrad n.; Vorlegerad n. = setting wheel. **r (du mouvement)** (ml) Vorgelege n. = countershaft; transmission gear; intermediate gear. **arbre m. de r** Vorgelegewelle f. = lay shaft, came f. **de r** Umsteuerungsknaggen m. = return cam. **fil m. de r** (el) Überführungsdraht m.; Verteilerdraht m. = jumper wire. **grand r** (hor) grosses Wechselrad n. = large intermediate wheel. **jack m. de r** Umschaltklinke f.; Überführungsklinke f. = transfer jack. **levier m. de r v. arbre de renversement** **son m. de r** Hinweisen m. = dead level signal.
- renvol m. de plafond** Deckenvorgelege n. = overhead transmission gear.
- réparation f.** (d'une machine, etc.) Reparatur f.; Instandsetzung f. = repair; repairing. **r (remboursement)** Ersatzleistung f.; Reparationsleistung f. = amends pl.; redress; reparation. **atelier m. de r** Reparaturwerkstatt f. = repair shop.
- réparation f.; r du dommage** Schadenersatz m. = damages pl.; compensation; indemnification; indemnity. **r du préjudice** Schadenersatz m.; Entschädigung f. = atonement; redress.
- répartiteur m.** Verteiler m. = distributor; divider. **r (naut)** Dispatcheur m. = average adjuster; stater. **r (tele)** Verteiler m.; Verzweiger m. = distributor; distributing frame.
- répartition f.** Verteilung f. = distribution. **r (de terrain)** Zuteilung f. = apportionment; allocation. **barre f. de r**; **lige f. de r** (build) Verteilungstab m.; Verteilungsseisen n. = repartition bar.

- répartition** f.: **r d'actions** Aktienzuteilung f. = allotment of shares. **r d'avaries** Dispatche f. = average adjustment. **r du bénéfice** Gewinnverteilung f. = distribution of profit. **r de la charge** Lastverteilung f. = load distribution. **r des masses** Massenverteilung f. = distribution of earth quantities.
- repassage** m. (hor) Nacharbeiten n.; Durchsehen n. = finishing. **r** (de couteaux, etc.) Schleifen n.; Schärfen n. = sharpening; whetting.
- repasser** (mech) revidieren; ausbessern; korrigieren = to revise; to overhaul. **r** (hos) repassieren = to mend. **r** (du linge) bügeln = to iron. **r** (un outil) schleifen; honen = to sharpen; to hone. **r un file** ein Gewinde nachschneiden = to chase a thread; to chase a screw.
- repasseur** m. (hor) Nacharbeiter m. = finisher.
- repérage** m. (de stations) Feststellung f. = logging. **r** (cin) Synchronisation f. = synchronizing. **appareil m. de r par le son** Horchgerät n. = sound-locator. **radiophare m. de r** Peilleitstelle f. = localizer-transmitter.
- répercussion** f. Zurückprallen n. = repercussion. **r** (acous) Widerhall m. = reverberation. **r** (d'une action) Rückwirkung f. = consequential effects pl.
- repère** m. Merkzeichen n.; Bezeichnung f. = mark; lay mark. **chiffre m. de r** (de télégramme) Schlüssel m. = test-number. **point m. de r** (surv) Fixpunkt m. = bench mark; adjusting mark.
- repère-lignes m. automatique** (tpr) automatischer Zeilenfinder m. = automatic line finder.
- répertoire** m. Register n.; Liste f. = index; list.
- répertoire m. d'adresses** Adressbuch n. = directory; address-book. **r d'a** (com) Handelsadressbuch n.; Firmenregister n. = trade directory; commercial directory.
- répéteur** m. Verstärker m. = repeater; relay. **station f. de r-s** Verstärkeramt n. = repeater station.
- répéteur m.: r pour circuits à deux fils** Zweidrahtverstärker m. = two-wire repeater. **r sur cordon** Schnurverstärker m. = cord-circuit repeater. **r téléphonique** Fernsprechverstärker m.; Telefonverstärker m. = telephone repeater. **r terminal** Endverstärker m. = terminal repeater.
- répétiteur** m. v. répéteur.
- répétition** f. Wiederholung f. = repetition. **r** (iur) Berufung f. = claiming back. **mécanisme m. de r** Repetiervorrichtung f. = repeating apparatus. **touche f. de r** (calc) Repetitionstaste f.; Repetiertaste f. = repeat key.
- répétition f. du dessin** Bindungsrapport m.; Musterrapport m. = repeat of design; weaving repeat; pattern repeat.
- répit** m. Stundung f.; Zahlungsaufschub m. = respite; time of favour. **jours mpl. de r** Respektlage mpl. = days pl. of grace.
- réplique** f. (iur) Replik f. = replication.
- réponse** f. (radic) Empfindlichkeit f. = response. **r** (tele) Abfragen n. = answering. **caractéristique f. de r**; **courbe f. de r** (radio) Empfindlichkeitskurve f. = response curve.
- réponse f. aux diverses fréquences** Frequenzwiedergabe f. = frequency response.
- report** m. (comptabilité) Übertrag m.; Saldovortrag m. = (amount) carried over; carry-forward; balance brought forward; carry-over. **r** (bourse) Report m.; Kurszuschlag m.; Kontango m. = contango.
- repos** m. (escalier) Podest n. = landing. **r** (hor) Ruhe f. = locking; rest. **courant m. de r** Ruhestrom m. = spacing current. **signal m. de r** (radio) Pausenzeichen n. = interval signal. **valeurs** fpl. **de tout r** goldgeränderte Wertpapiere npl. = gill-edged stock.
- repos m.: r du battant** Ladenstillstand m. = dwell of the splay. **r des lames** Fachstillstand m. = stand-still of the shafts.
- repoussage** m. (tech) Blindprägung f. = embossing; chasing.
- repoussé** (métal) gelrieben = chased. **r** (cuir) geprägt = embossed.
- repoussoir** m. (outil) Treibeisen n. = driving-bolt. **r** (hyd. e) Prellpfahl m. = fender pile.
- représentant** m. (com) Vertreter m.; Agent m.; Reisende m. = representative; agent; traveller. **r exclusif** Alleinvertreter m. = sole agent.
- représentation** f. Vertretung f.; Agentur f. = representation; agency.
- reprise** f. Wiederaufnahme f. = resumption; restarting; renewal. **r** (machine) Beschleunigung f.; Auftourenkommen n. = pick-up; acceleration.
- reproduction** f. Wiedergabe f.; Repro-

Rep - Rés

- duktion f. = reproduction. **r** (polycopie) Vervielfältigung f. = manifolding. **droit m. de r** Reproduktionsrecht n. = reproduction rights pl.; copyright.
- reproduction f. sonore** Tonwiedergabe f. = sound reproduction.
- rens m.** Rips m. = rep; repp.
- répudiation f.** (jur) Ausschlagung f. = disclaimer; relinquishment.
- répulsion f.** Abstossung f. = repulsion. **moteur m. à r** Repulsionsmotor m. = repulsion motor.
- réputation f.** Renommee n.; Geschäftsruf m. = repute; reputation.
- requête f.** Verlangen n.; Ansuchen n.; Gesuch n. = demand; request. **enregistrer une r** eine Petition einreichen = to file a petition.
- réseau m.** (el) Lichtnetz n.; Hauptleitung f. = mains pl. **r** (tele) Netzgruppe f. = district network. **r** (télévision) Raster m. = screen; mesh. **centre m. de r** Knotenamt n. = centre exchange. **tension f. du r** Netzspannung f. = voltage of the system. **tissu m. en r** Bobinetgewebe n.; Spulennetzgewebe n. = bobbin net. **voltage m. du r v.** tension du réseau.
- réseau m. : r automatique** (tele) Netz n. mit Wahlbetrieb; automatisches Netz n. = automatic area; dial exchange area. **r à batterie locale** Netz n. mit Ortsbatteriebetrieb; Netz n. mit OB-Betrieb = local battery area; magnetto exchange area. **r d'éclairage** Lichtnetz n. = light-mains pl. **r d'énergie** Starkstromnetz n. = power supply system. **r polygonal** Polygonzug m. = polygonal trace. **r de télécommunication** Nachrichtennetz n.; Fernmelde-netz n. = telecommunication network; telecommunication system. **r téléphonique** Fernsprechnetz n.; Telefonnetz n. = telephone system.
- réserve f.** (condition) Vorbehalt m. = reserve; reservation. **r** (provision) Vorrat m. = reserve; stock. **r** (de fonds) Rücklage f.; Reserve f.; Rückstellung f. = reserve. **fonds m. de r** Reservefonds m.; Garantiefonds m. = reserve fund; contingency fund; guarantee fund. **pièces fpl. de r** Ersatzteile mpl. = spare parts pl. **renvider la r** (spin) den Faden anwinden = to wind on the reserve.
- réserve f. : r de fil** Fadenvorrat m. = yarn reserve. **r latente** stille Reserve f. = hidden reserve. **r légale** (héritage) Pflichtteil m. = legal share. **r de propriété** Eigentumsvorbehalt m. = reservation of proprietorship. **r statutaire** statutarische Reserve f. = statutory reserve. **r-s visibles** offene Reserven fpl. = open reserves pl.
- réservoir m.** Reservoir n.; Sammelgefäß n. = reservoir; (storage) tank. **r de barrage** Staubecken n. = storage basin. **r de chasse** Spülkasten m. = flushing cistern.
- réservoir m. à essence** Brennstoffbehälter m. = fuel tank. **r à e auxiliaire** Reservebrennstoffbehälter m. = emergency fuel tank.
- réservoir m. largable** Abwurfbehälter m. = slip tank; jettison tank.
- résidu m.** Rückstand m.; Residuum n. = residue; residuum. **r gazeux** Gasrest m. = gas residue; residual gas. **r goudronneux** Teerrückstand m. = tarry residue.
- résiduel** zurückbleibend; remanent; résiduel = residual; remanent.
- résiliation f.** Annullierung f.; Nichtigkeitserklärung f.; Kraftloserklärung f.; Ablauf m. = cancelling; cancellation; annulment; termination.
- résinate m.** harzsaures Salz n. = resin-ate.
- résine f.** Harz n. = resin. **distillation f. de r** Harzdestillation f. = resin distillation. **gomme-r f.** Gummiharz n. = rubber gum. **huile f. de r** Harzöl n. = resin oil.
- résine f. : r artificielle** Kunstharz n.; Kunststoff m. = synthetic resin; plastic resin. **r de coumarone** Coumaronharz n. = coumarone resin. **r durcie** Hartharz n. = hardened resin. **r de gaïac** Guajakharz n. = guaiacum (resin). **r glyptale** Alkydharz n. = alkyd resin. **r mixte** Mischharz n. = mixed resin. **r phénol-formol** Phenol-Formaldehyd-Harz n. = phenol-formaldehyde resin. **r de pin** Fichtenharz n. = pine-resin. **r polyacrylique** Polyacrylsäureharz n. = polyacrylic resin. **r de polystyrène** Polystyrolharz n. = polystyrene resin. **r polyvinylque** Polyvinylharz n. = polyvinyl resin. **r urée** Harnstoffharz n. = urea resin. **r vinylo** Vinylharz n.; Vinyl-Kunstharz n. = vinyl resin.
- résineux** harzig = resinous. **bois m. r** fettes Holz n.; harziges Holz n. = resinous wood.

résinification f. Verharzung f. = resinification.

résistance f. Widerstand m. = resistance. **r** (mech) Festigkeit f.; Widerstand m. = strength; resistance. **r** (rhéostat) Widerstand m.; Rheostat m. = resistance; rheostat. **r** (opposition) Opposition f.; Widerspruch m. = opposition. **alliage** m. pour **r-s** Widerstandslegierung f. = resistance alloy. **coefficient** m. de **r** Widerstandskoeffizient m. = resistance coefficient. **corps** m. de **r** Widerstandskörper m. = resistance body. **couplage** m. par **r** Widerstandskopplung f. = resistance coupling. **fil** m. de **r** Widerstandsdräht m. = resistance wire. **lampe** f. de **r** Widerstandslampe f. = resistance lamp. **limite** f. de **r** Streckgrenze f. = yield point. **moment** m. de **r** Widerstandsmoment n. = moment of resistance. **pont** m. de **r** Widerstandsbrücke f. = resistance bridge. **soudure** f. par **r** Widerstandsschweißung f. = resistance welding; incandescent welding.

résistance f.: **r amont-aval** Durchgangswiderstand m.; Durchlasswiderstand m. = forward resistance. **r apparente** scheinbarer Widerstand m.; Impedanz f. = apparent resistance; impedance. **r de chauffage** Heizwiderstand m. = heating resistance. **r au choc** Schlagwiderstand m.; Schlagfestigkeit f. = impact resistance; shock resistance; impact value. **r du circuit dérivé** Nebenschlusswiderstand m. = shunt resistance. **r du circuit principal** Hauptstromwiderstand m. = main circuit resistance. **r au cisaillement** Abscherfestigkeit f.; Scherfestigkeit f. = shearing strength. **r à la compression** (build) Druckfestigkeit f. = compressive strength. **r de construction** Baufestigkeit f. = structural strength. **r d'un cube à la compression** Würfelfestigkeit f. = cubic strength. **r à la déchirure** Reißfestigkeit f. = resistance to tearing. **r au démarrage** Anlasswiderstand m. = starting rheostat; starting resistance. **r diélectrique** Durchschlagfestigkeit f.; dielektrische Festigkeit f. = dielectric strength; disruptive strength. **r effective** Wirkwiderstand m.; effektiver Widerstand m. = effective resistance. **r extérieure** äusserer Widerstand m. = external resistance. **r à la fatigue** Dauerfestigkeit f. = fatigue strength. **r fer-hydro-**

gène Eisenwasserstoffwiderstand m. = iron hydrogen resistance. **r à fil chaud** Heizdrahtwiderstand m. = hot-wire resistance. **r au flambage** Knickfestigkeit f. = buckling strength. **r à la flexion** Biegezugfestigkeit f. = bending strength. **r frontale** Stirnwiderstand m. = frontal resistance. **r de fuite de grille** Gitterablenkungswiderstand m. = grid-leak resistance. **r inductive** induktiver Widerstand m. = inductive resistance. **r intercalée** Vorschaltwiderstand m. = series resistance. **r intérieure** innerer Widerstand m. = internal resistance. **r de lampe** Lampenwiderstand m. = lamp resistance. **r magnétique** magnetischer Widerstand m.; Reluktanz f. = magnetic resistance; reluctance. **r des matériaux** Festigkeitslehre f. = strength of materials. **r de précision** Präzisionswiderstand m. = standard resistance. **r réglable** Rheostat m.; Regulierwiderstand m.; Regler m. = rheostat; regulating resistance; regulator. **r à la rupture** Bruchfestigkeit f. = breaking strength. **r en sens inverse** Sperrwiderstand m. = reverse resistance. **r de stabilisation** Beruhigungswiderstand m. = steadying resistance. **r à la tension** Zugfestigkeit f.; Zerreissfestigkeit f. = tensile strength; yield strength. **r à la torsion** Drehungsfestigkeit f.; Torsionsfestigkeit f.; Verdrehungsfestigkeit f. = torsional strength; twisting strength. **r à la traction** v. résistance à la tension. **r à l'usure** Verschleissfestigkeit f.; Verschleiss Härte f. = resistance against wear and tear.

résistant widerstandsfähig; widerstehend = resistant; resisting. **r aux acides** säurefest; säurebeständig = acid-proof. **r aux alcalis** alkalifest; alkali-beständig = alkali-proof. **r à la chaleur** hitzebeständig = heatproof; heat-resisting. **r à l'eau** wasserfest = waterproof. **r aux intempéries** witterungsbeständig; wetterfest = weather-proof. **r au lavage** waschecht = fast to washing. **r à la lumière** lichtecht = fast to light.

résistivité f. spezifischer Widerstand m. = resistivity.

résolution f. Beschluss m.; Entschluss m.; Resolution f. = resolution. **r** (chem) Auflösung f.; Scheidung f. = resolution. **r** (jur) Auflösung f.; An-

Rés - Res

- nullierung f. = termination; cancellation; annulment. **r extraordinaire** ausserordentlicher Beschluss m.; ausserordentliche Resolution f. = extraordinary resolution.
- résonance** f. Resonanz f.; Nachhall m. = resonance. **acuité f. de la r** Abstimmsschärfe f.; Resonanzschärfe f. = sharpness of resonance; sharpness of tuning. **courbe f. de r** Resonanzkurve f. = resonance curve. **fréquence f. de r** Resonanzfrequenz f. = resonance frequency.
- résonance f. parallèle** Stromresonanz f.; Parallelresonanz f. = parallel resonance.
- résonateur** m. Resonator m. = resonator. **r à cavité** Hohlraumresonator m. = cavity resonator.
- résonnant: circuit m. r** Resonanzkreis m. = resonant circuit.
- respiratoire: appareil m. r** Atmungsgerät n. = breathing apparatus.
- responsabilité** f. Verantwortung f.; Haftpflicht f. = responsibility; liability.
- responsabilité f. civile** Haftbarkeit f.; Haftpflicht f.; Haftung f. = civil liability. **assurance f. à r c** Haftpflichtversicherung f. = third-party insurance; public liability insurance.
- responsabilité f. limitée** beschränkte Haftung f. = limited liability. **société f. à r l** Gesellschaft f. mit beschränkter Haftung; G.m.b.H. = limited (liability) company.
- responsabilité f. solidaire** Gesamtverbindlichkeit f.; Solidarverpflichtung f. = joint and several liability.
- responsable** verantwortlich; haftbar = responsible; liable. **être solidairement r** solidarisch haften; solidarisch verpflichtet sein = to be jointly and severally liable. **être r de** haften für = to be liable for. **rendre qn. r** jdn. verantwortlich machen = to hold sb. responsible; to hold sb. liable.
- ressaut** m. (build) Vorsprung m. = projection; set-off.
- ressort** m. Feder f. = spring. **r (élasticité)** Federkraft f.; Spannkraft f. = elasticity; springiness. **acier m. à r-s** Federstahl m. = spring steel. **arrêt m. de r-s** Federnpaket n. = spring nest. **barrette f. à r (hor)** federnder Bügelsteg m. = detachable pin bar. **bloc m. de r-s** Federnpaket n. = spring nest. **contre-r m.** Gegenfeder f. = counter-spring. **grand r (hor)** Zugfeder f. = mainspring. **moteur m. à r** Uhrwerk motor m. = clockwork motor.
- ressort m.: r d'allumage** Zündfeder f. = ignition spring. **r amortisseur** Stossfeder f. = buffer spring. **r de balancier** Balancierfeder f. = equalizer spring. **r de bascule** Hebelfeder f. = clutch-lever spring; detent click. **r biconique** Doppelkegelfeder f. = double cone spring. **r à boudin** v. ressort en hélice. **r compensateur** Ausgleichfeder f. = compensating spring. **r conique** Kegelfeder f. = volute spring. **r à cran d'arrêt** Rastfeder f. = stop spring. **r à demi-pincette**; **r droit** Halbelliptikfeder f.; Halbfeder f. = half-elliptic spring; semi-elliptic spring. **r elliptique** Vollelliptikfeder f. = elliptic spring. **r d'encliquetage** Sperrfeder f. = click spring. **r à enrayer** Schrankfeder f. = drag spring. **r d'essieu** Achsenfeder f. = axle spring. **r sous l'essieu** unterbaute Feder f. = under-slung spring. **r de fermeture (hor)** Schlussfeder f. = locking spring. **r à feuilles** Blattfeder f. = plate-spring; leaf-spring; laminated spring; platform spring. **r de flexion** Biegungsfeder f. = flexion spring. **r de glissement** Gleitfeder f. = slide spring. **r en hélice**; **r hélicoïdal** Schraubelfeder f. = helical spring; spiral spring. **r à lames** v. ressort à feuilles. **r de montre** Uhrfeder f. = watch-spring. **r à pincette** v. ressort elliptique. **r de pression** Druckfeder f. = compression spring. **r quart-elliptique** Viertelelliptikfeder f. = quarter elliptic spring. **r de secret (hor)** Gehäusefeder f. = case spring. **r semi-elliptique** v. ressort à demi-pincette. **r en spirale** Spiralfeder f. = spiral spring. **r sous tension** gespannte Feder f. = spring in tension; tensioned spring. **r timbre (hor)** Tonfeder f. = gong. **r de torsion** Torsionsfeder f. = torsional spring; ribbon spring. **r de traction** Zugfeder f. = draw spring. **r transversal** Querfeder f. = transverse spring. **r à trois branches** dreiflügelige Feder f. = three-armed spring.
- ressource** f. (aer) Abfangen n.; Auffangen n. = flattening out; pull-out. **r-s (argent)** Geldmittel npl. = resources pl.; means pl. **être sans r-s (com)** bankrott sein = to be bankrupt. **faire une r (aer)** abfangen = to flatten out.

- ressuage m. (met)** Seigerung f. = liquation.
- restitution f. (argent)** Wiedererstattung f.; Rückgabe f. = restitution. **appareil m. de r** (surv) Auswertegerät n. = plotting instrument; evaluation instrument. **r d'une caution** Herausgabe f. einer Kaution = return of a security.
- restreindre: r les dépenses** die Ausgaben vermindern = to restrict expenses; to curtail expenses. **r la production** die Produktion herabsetzen = to reduce production; to cut down production.
- résultat m.** Resultat n. = result. **r de la vérification douanière** zollamtlicher Beschaubefund m. = result of customs examination.
- retard m. (mech)** Verzögerung f. = retardation; lag. **r (paiement)** Verzug m. = default; delay. **en r** (navire) überfällig = overdue. **fusée f. à r** Zeitzünder m.; Verzögerungszünder m. = time-fuse; delayed-action fuse. **être en r** (el) nacheilen; sich verzögern = to lag.
- retard m.: r à l'allumage** Nachzündung f. = retarded ignition. **r d'ébullition** Siedeverzug m. = delay in boiling. **r à la fermeture** (de la soupape) Nachschluß m. = retarded closing. **r au fonctionnement** (d'un relais, etc.) Arbeiten n. mit Verzögerung = delayed action. **r de phase** Phasenverzögerung f. = phase retardation; phase lag.
- retardateur m. (chem)** Verzögerer m. = retarder.
- retardation f. (de vitesse)** Geschwindigkeitsabnahme f. = retardation; negative acceleration.
- retardement m.** Aufschub m.; Verzug m. = retardation; delay. **temps m. de r** Verzögerungszeit f. = retardation time.
- relassement m. v. retassure.**
- relasure m. (met)** Lunker m. = shrinkage hole.
- rétenion f.** Retention f.; Zurückhaltung f. = retention. **droit m. de r** Retentionsrecht n.; Pfandrecht n.; Zurückhaltungsrecht n. = lien (on goods); right of retention.
- retenue f. (de salaire)** Abzug m.; De-compte m. = deduction; stoppage. **r (hyd, e)** Schleusen-kammer f. = lock-gate. **soupape f. de r** Rückschlagventil n. = check valve; back-pressure valve.
- réflicule m. (opt)** Fadenkreuz n. = cross-wires pl.; cross-hairs pl.
- retordage m.** Zwirnen n. = twisting.
- relordeuse f. v. retordoir.**
- retordoir m.** Zwirnmachine f. = twist-er; twisting frame.
- retordre** zwirnen = to double; to twist; to twine. **métier m. à r v. retordoir.**
- retors m. (fil)** Zwirn m. = doubled yarn; twisted yarn; folded yarn. **deuxième r v. retors final. premier r** Vorzwirn m. = preparing yarn.
- retors m.: r final** Auszwirn m. = finishing yarn. **r flammé** Flammenzwirn m. = flake twist.
- retouche f. (typ phot)** Retouche f. = retouching.
- retour m. (mech)** Rückfall m.; Nachfall m. = back lash. **r** (marchandise, traite non payée) Rücksendung f. = return. **chargement m. de r** Rückladung f. = return cargo. **courant m. de r** Rückstrom m. = reverse current; return current. **fret m. de r** Rückfracht f.; Herfracht f. = home(ward) freight; back freight. **ligne f. de r** (tube à rayons cathodiques) Rücklauflinie f. = retrace. **tours mpl. et r-s** Krümmungen fpl. und Windungen fpl. = twists pl. and turns pl.
- retour m.: r du chariot** (lpr) Wagenrücklauf m. = carriage return. **r sans frais** (sur lettre de change) ohne Kosten = no expenses.
- retour m. à zéro** (hor) Nullstellung f.; Rückführung f. auf Null = back action; zero action. **durée f. du r à z** Abklingzeit f. = decay time.
- retournement m. (aer)** Überschlag m.; Looping n. = loop.
- retrait m. (de capital)** Entziehung f. = withdrawal. **r** (met, etc.) Schwund m. = shrinkage. **tension f. de r** Schrumpfspannung f.; Schwindspannung f. = shrinkage stress; contraction stress.
- retraite f.** Ruhestand m. = retirement. **r** (traite par contre) Rücktratte f.; Rückwechsel m. = redraft. **caisse f. de r** Pensionskasse f. = superannuation fund. **faire une r** (com) zurückstrasieren = to redraw.
- retraite f. d'un associé** Austritt m. eines Gesellschafters = withdrawal of a partner.
- rétrécir** (lex) eingehen = to shrink.
- rétroaction f. (el, radio)** Rückkopplung f. = feed-back. **amplificateur m. à r**

rückgekoppelter Verstärker m. =
 feed-back amplifier. **couplage m. par r**
 v. rétroaction.
rétrocession f. Rückübertragung f. =
 reconveyance.
retropédalage m.: frein m. à r Rück-
 trittbremse f. = back-pedal brake.
retroviseur m. (miroir) Rückblicks-
 piegel m. = driving mirror; rear-view mir-
 ror.
réunion f. (de deux sociétés) Vereini-
 gung f.; Fusion f. = merger; fusion;
 amalgamation.
réunissage m. (spin) Dopplung f.; Du-
 blierung f. = doubling.
réunisseur m. (spin) Bandwickler m.;
 Wickler m.; Bandvereinigungsmaschi-
 ne f. = sliver lap machine; sliver lap-
 per; Derby doubler.
réunisseuse f. v. réunisseur.
revalorisation f. Aufwertung f. = re-
 valorization.
réveil m. (hor) Wecker m. = alarm-
 clock. **bouton m. de r (hor)** Richt-
 knopf m. = hand-button.
revendeur m. Wiederverkäufer m. =
 retailer; middleman.
revendiquer zurückfordern = to claim.
revente f. Wiederverkauf m. = resale.
revenu m. (com) Einkommen n. = in-
 come; revenue. **r (d'un placement)** Er-
 trag m. = yield. **r (met)** Anlassen n.
 = tempering. **impôt m. sur le r** Ein-
 kommensteuer f. = income tax.
revenu m. casuel Nebensportel f. = per-
 quiseite.
réverbération f. Widerhall m.; Re-
 flexion f. = reverberation; reflection.
temps m. de r Nachhallzeit f. = re-
 verberation time.
réverbère m. Reflektor m.; Metallspie-
 gel m. = reverberator; reflector. **four**
m. à r Flammofen m. = reverberatory
 furnace.
réversibilité f. Umkehrbarkeit f. = re-
 versibility.
réversible umkehrbar; umsteuerbar =
 reversible.
revêtement m. (couleur, etc.) Überzug
 m.; Anstrich m. = coating; finish. **r**
(en bois, en pierre, etc.) Verkleidung
 f.; Verschalung f. = boarding; pan-
 ciling. **r (four)** Futter n. = coating; lin-
 ing. **r (aer)** Beplankung f.; Bespan-
 nung f. = covering; skin. **r (de câble)**
 Umhüllung f.; Bewehrung f. = arm-
 ouring. **brique f. de r** Verkleidungs-
 stein m. = back-up brick; back-up

stone. **mur m. de r** Futtermauer f. =
 protection wall. **pierre f. de r v.** bri-
 que de revêtement.
revêtement m.: **r bitumeux** Bitumen-
 decke f. = bitumen pavement. **r en**
plâtre Gipsdecke f. = plaster finish.
r en plomb Bleiauskleidung f. = lead
 lining. **r de route** Strassenbelag m.;
 Strassendecke f. = road surface. **r en**
stuc Stukkatur f. = stucco-work. **r de**
luyau Rohrbandagierung f.; Rohrum-
 hüllung f. = pipe lagging; pipe cover-
 ing.
revêtir (build) verschalen; verkleiden
 = to cover; to coat. **r (four)** ausü-
 tern = to line; to sheathe. **r qu. de**
pouvoirs jdm. bevollmächtigen; jdm.
 ermächtigen; jdm. Vollmacht erteilen
 = to authorize sb.; to empower sb.;
 to grant sb. full powers.
revient m.: **prix m. de r** Gestehtungs-
 kosten pl.; Gestehtungspreis m.; Selbst-
 kostenpreis m. = cost price; costs pl.
 of production.
reviseur m. Rechnungsrevisor m.; Bü-
 cherrevisor m. = auditor.
révision f. (machines) Revision f.; Über-
 holung f. = overhaul. **r (com)** Revi-
 sion f. = auditing.
société f. de r Revisionsgesellschaft f.
 = auditing company.
révocation f. Widerruf m.; Annullie-
 rung f. = revocation; cancellation. **r**
(de l'administration d'une S.A.) Ab-
 berufung f. = removal; dismissal.
révolution f. (méch) Umdrehungen f. =
 revolution.
revolver m. (mt) Revolversupport m. =
 revolving tool box saddle. **métier m. r**
 Revolverladenwechselstuhl m. = cir-
 cular box loom; revolving box loom.
tour m. à r Revolverdrehbank f. =
 turret-lathe. **tourelle-r f.** Revolverkopf
 m. = turret; revolving head; capstan
 head.
révoquer le pouvoir die Vollmacht wi-
 derrufen; die Vollmacht zurückziehen
 = to withdraw the powers; to revoke
 the powers.
revue f. (magazine) Magazin n. = ma-
 gazine; review.
rhabilleur m. (hor) Uhrmacher m.; Re-
 parateur m. = repairer; watch-maker.
rhéostat m. (el) Rheostat m.; Regulier-
 widerstand m.; Regler m. = rheostat;
 variable resistance. **r de démarrage**
 Anlasswiderstand m. = starting rheo-
 stat.

rhombique rautenförmig; rhombisch = rhombic; rhomboidal.
riblons mpl. Schrott m. = scrap.
ridé gerieft; geriffelt; gerillt = ribbed; fluted; channelled (build).
rideau m. Vorhang m. = curtain. **obturateur** m. à r Schlitzverschluss m. = roller-blind shutter. **tissu** m. pour r-x Vorhangstoff m.; Gardinenstoff m. = material for curtains; material for hangings.
rideau m. de déversoir Wehrverschluss m. = sluice gate.
riffard m. (pour métaux) Schruppfeile f. = coarse file. **r** (carp) Schrupphobel m. = jack plane.
rigidité f. Starrheit f. = rigidity. **r** diélectrique Durchschlagsfestigkeit f.; dielektrische Festigkeit f. = disruptive strength; dielectric strength.
rigole f. Abflusssrinne f.; Wassergang m. = channel; drain; gutter. **r** de versage Ausschütrinne f. = shoot; chute.
rincage m. Spülung f. = rinsing; flushing; scavenging (moteur).
ringard m. Schüreisen n. = poker; rabble. **r** (met) Hebeisen n. = porter.
risque m. Risiko n. = risk. **r-s de guerre** Kriegsrisiken npl. = war risks pl. **r-s maritimes** Seegelahren spl. = sea risks pl. **r** de rupture Bruchgefahr f. = risk of breakage. **r-s de transport** Transportrisiken npl. = transport risks pl.
risle f. Faserbart m.; Bart m. = strick; strick of fibres; tuft (of cotton).
ristourne f. Rückvergütung f. = reimbursement; repayment; return; refund.
rivage m. v. rivetage.
river nieten; vernieten = to rivet. **machine** f. à r v. riveuse. **r** à chaud warmnieten = to hot-rivet.
rivet m. Niete f. = rivet; pin; clinch.
rivetage m. Nieten n. = riveting.
riveur m. Vernieter m. = riveter. **mar-teau-r** m. Niethammer m. = riveting hammer.
riveuse f. Nietmaschine f. = riveting machine.
rivure f. Nietung f.; Nietnaht f. = riveted joint; riveted seam. **r** à recouvrement Überlappungsnetung f. = lap riveting.
robinet m. Hahn m. = cock; tap; faucet. **r d'arrêt** Abstellhahn m. = stop-cock. **r** de décompression; **r** de dégom-mage Zischhahn m.; Dekompressions-

ventil n. = compression cock; relief cock; priming cock; pet cock. **r** à deux votes; **r** droit Zweiweghahn m.; Durchgangshahn m. = two-way cock. **r** de purge Entleerungshahn m.; Ab-lasshahn m. = drain cock.
robinet m. de vidange v. robinet de purge. **r** de v de carter Diablasshahn m. = oil-pan drain cock.
roborant m. Kraftfutter n. = concentrated feed.
roche f. Fels m.; Gestein n. = rock. **strates** spl. des r-s Gebirgslagerung f. = rock arrangement.
roche f.: **r compacte** standfestes Gebirge n. = compact rock; solid rock. **r fissurée** zerklüftetes Gestein n. = cleaved rock. **r friable** sprödes Gestein n. = brittle rock. **r résistante** zähes Gestein n. = tough rock.
rochet m. Zahngesperie n. = ratchet. **roue** f. à r Sperrad n.; Klinkenrad n.; Federhausrad n. (hor) = ratchet wheel.
rodage m. Schleifen n.; Läppen n.; Polieren n. = grinding; lapping; polishing. **r** (d'un palier, etc.) Auslaufen n. = wearing. **r** (aut) Einfahren n. = running in.
rogner (typ) beschneiden = to trim.
romaine f. Schnellwaage f. = steelyard. **r** (tex) Garnwaage f. = yarn quadrant; yarn balance.
rompre (el, tele) unterbrechen = to disconnect.
rondelle f. Unterlagscheibe f. = washer. **r** à billes Kugeling m. = ball race. **r en caoutchouc** Gummischeibe f. = rubber disc; rubber washer. **r en cuir** Lederring m. = leather washer. **r entretoise** Distanzring m. = distance washer. **r en fibre** Fiberring m. = fibre washer. **r** de garniture Dichtungsring m.; Packing m. = packing ring; packing washer. **r** de réglage (hor) Regulierscheibchen n. = timing washer.
rondin m. (bois) Rundholz n. = round billet. **r** (fer) Rundeisen n. = round bar (iron).
ronfleur m. (tele) Summer m. = buzzer. **ronger** zerfressen; anfressen = to corrode. **r** (à l'acide) ätzen = to etch.
Röntgen; **rayons** mpl. **R** Röntgenstrahlen mpl. = X-rays pl.; Röntgen rays pl.
ros m. (tex) Kamm m.; Blatt n.; Ried n. = reed; comb.

Ros - Rou

- rossillon m. de couronne** (hor) Kronrad-
ring m. = crown-wheel stud.
- rossignol m.** (com) Ladenahtler m. =
unsaleable article.
- rot m.** (tex) v. ros.
- rotatif** rotierend; drehend; kreisend;
umlaufend = rotary; turning; rotat-
ing; revolving. **système m. r** Rotary-
System n. = rotary system.
- rotation f.** Drehung f.; Rotation f. =
rotation. **axe m. de r** Rotationsachse
f. = axis of rotation. **moment m. de r**
(dû à la réaction de l'hélice) Drall m.
= turning moment.
- rotation f. : r à droite** Rechtsdrehung f.
= clockwise rotation. **r à gauche**
Linksdrehung f. = anti-clockwise rota-
tion. **r du stock** Lagerumschlag m.
= stock turnover.
- rotative f.** Rotationsmaschine f. = ro-
tary printing-press.
- roto f.** v. rotative.
- rotor m.** Anker m.; Läuter m.; Rotor m.
= armature; rotor. **dent f. de r** An-
kerzahn m.; Rotorzahn m. = armat-
ure-tooth; rotor-tooth.
- rotule f.** (articulation) Kugelgelenk n.;
Universalgelenk n. = ball and socket
joint; knee-joint. **arc m. à deux r-s**
Zweigelenkbogen m. = double-tinged
arch. **arc m. à trois r-s** Dreigelenkbog-
en m. = triple-hinged arch.
- rouage m.** Räderwerk n.; Mechanismus
m. = wheels pl.; wheelwork; mech-
anism. **r (d'horloge)** Uhrwerk n.;
Laufwerk n.; Räderwerk n. = clock-
work. **r (d'une montre)** Uhrwerk n.;
Laufwerk n. = works pl.; movement.
- roue f.** Rad n. = wheel. **chasse f. des
r-s** (aut) Vorlauf m. = wheel castor.
dent f. de r Radzahn m. = tooth; cog.
grande r (hor) Federrad n. = main
wheel. **écartement m. des r-s** (aut)
Spurweite f. = track; gauge. **empatte-
ment m. des r-s** Radstand m.; Achs-
stand m. = wheel base. **petite grande
r** (hor) Federrad n. = little main
wheel. **train m. de r-s** Radsatz m. =
wheel set.
- roue f. : r accouplée** Kuppelrad n. =
coupled wheel. **r d'ancre** Ankerrad n.;
Steigrad n. = escape wheel; vertical
wheel. **r d'angle** v. roue conique. **r d'ar-
rétage** Stelungsrad n. = stop-wheel.
- roue f. arrière** Hinterrad n. = rear
wheel. **transmission f. aux r-s a-s** Hin-
terradahttrieb m.; Hinterachsantrieb m.
= rear-drive; rear wheel drive.
- roue f. : r-s d'assortiment** (mt) Satzräder
npl.; austauschbare Räder npl. =
change wheels pl.; interchangeable
gear wheels pl. **r auxiliaire** Gegen-
gesperrad n. = maintaining wheel.
- roue f. (d')avant** Vorderrad n. = front
wheel. **convergence f. des r-s d'a** Vor-
spur f. = toe-in. **transmission f. aux
r-s d'a** v. roues avant motrices.
- roue f. avant : r a d'atterrissage** (aer)
Bugrad n. = front landing-wheel. **r-s a**
motrices Vorderradahttrieb m. = front-
drive; front wheel drive.
- roue f. : r de calandre** (tex) Mangelrad
n. = mangle wheel. **r à cames** Ket-
tenrad n. = sprocket wheel. **r de can-
on** (hor) Stundenrad n. = hour
wheel. **r à chaîne dentée** v. roue à cam-
es. **r de champ** (hor) Sekundenrad
n. = fourth wheel. **r de changement
de vitesse** Wechsellrad n. = change
speed wheel. **r de cheville** (hor) Heb-
nägellrad n. = pin wheel. **r de chevill-
lot** (hor) Zeigerwellenrad n. = centre-
staff wheel. **r à chevrons** Winkelzahn-
rad n. = herringbone gear wheel. **r à
clicquet** v. roue à rochet. **r à coin** Keil-
rad n. = grooved friction wheel. **r à
colonne** Säulenrad n. = column
wheel. **r de commande** Ritzel n.;
Treibling m. = pinion. **r conique** Ke-
gelrad n.; Winkelrad n. = bevel
(gear) wheel; mitre wheel. **r à couron-
ne** Kronrad n. = crown wheel. **r de
courroie** Riemenscheibe f. = belt
pulley. **r de cylindre** Zylinderrad n.
= cylinder wheel. **r cylindrique héli-
coïdale** v. roue hélicoïdale. **r de délai**
(hor) Anlaufad n. = attachment-
wheel.
- roue f. dentée** Zahnrad n. = toothed
wheel; gear-wheel; cog-wheel. **engre-
nage m. à r-s d-s** Zahnradgetriebe n.
= toothed gearing; toothed wheel
gearing. **r d droite** v. roue droite.
- roue f. droite** Stirnrad n. = spur wheel.
engrenage m. à r d Stirnradgetriebe
n. = spur gear.
- roue f. : d'échappement** v. roue d'ancre.
r d'engrenage v. roue dentée. **r d'étou-
teau** (hor) v. roue de délai. **r à friction**
Reibrad n. = friction wheel; friction
pulley. **r à gorge** v. roue à coin. **r héli-
coïdale** Schraubenrad n.; Schnecken-
rad n. = worm wheel; screw wheel;
spiral gear (A). **r hyperboloïque** Hy-
perboloid(en)rad n. = hypoid wheel.
r indépendante unabhängig abgsfe-

iertes Rad n.; einzeln aufgehängtes Rad n. = independent wheel. **r intermédiaire basculante** (aus)schwenkbare Zwischenrad n. = swinging intermediate gear. **r intermédiaire réveil** (hor) Weckerbeisatzrad n. = alarm transmission wheel. **r-s du jeu d'engrenages** v. roues d'assortiment. **r libre** Freilauf m. = free wheel. **r de minuterie à portée** Minutenrad n. mit Zeigeransatz = centre wheel with hand boss. **roue l. montée** (hor) Gehwerkfederrad n. = main wheel for movement. **r m sonnerie** Weckerfederrad n. = main wheel for alarm. **roue f. motrice** v. roue de commande. **roue f. à palettes** (naut) Schaufelrad n. = blade wheel; paddle wheel; vane wheel. **r à p** (ventilateur) Flügelrad n. = impeller; runner. **roue f.; r planétaire** Planetenrad n. = planet wheel. **r à pointiller** Punktlerrädchen n. = dotting wheel. **r porteuse** Laufrad n. = traversing wheel; running wheel. **r de rechange** Reserverad n. = spare wheel; extra wheel. **r de rencontre** (hor) Unruh f. = balance wheel. **r de réserve** v. roue de rechange. **roue f. à rochet** Sperrad n.; Klinkenrad n. = ratchet wheel. **mécanisme m. de la r à r** Schaltgetriebe n. = ratchet motion. **roue f.; r satellite** v. roue planétaire. **r de secours** v. roue de rechange. **r-s de série** v. roues d'assortiment. **r à soleil** v. roue de calandre. **r de transmission** v. roue de commande. **r à vis sans fin** v. roue hélicoïdale. **roue-de-compte f.** (hor) Schlossscheibe f.; Schlossscheibenrad n. = locking plate; counting wheel; notch wheel. **roue-guide f.** Lenkrad n. = guide wheel. **roue-presser f.** Pressrad n. = presser wheel. **rouet m.** (spin) Spinnrad n. = spinning wheel. **r à pédale** Tretrad n. = treadle wheel. **rouge m.; r d'aniline; r de Lyon** Anilinrot n. = aniline red; magenta red. **rouge-blanc m.** Weissglut f. = white heat. **rouille f.** Rost m. = rust. **r (des plantes)** Meltau m. = blight. **sans r** rostfrei = rustless. **roule m.** (tex) Scherbaum m.; Vorbaum m.; Hilfsbaum m.; Zettelbaum m. = warper's beam; back beam; warping

beam. **r à bout conique** Kegelvorbau m. = conical ended warper's beam. **rouleau m.** Walze f.; Rolle f. = roll; roller; cylinder. **r (spin)** Wickel m. = lap. **r (weav)** v. roule. **carton m. à r-x** (weav) Rollenkarte f. = roller card. **chaîne f. à r-x** Rollenkette f. = roller chain. **palier m. à r-x; roulement m. à r-x** Rollenlager n. = roller bearing. **rouleau m.; r alimentaire** Speisezyylinder m.; Speisewalze f.; Zufuhrwalze f. = delivery roller; feed roller. **r d'appel** (weav) Zugbaum m.; Hilfsbaum m. = surface roller; take-up roller; feed roller. **r de balleur** Wattenwickel m. = scutcher lap. **r à brosse** Bürstenwalze f. = bristle roller. **r calandreur** Kalandrwalze f. = calender roller. **r cannelé** Riffelbaum m. = fluted roller. **r compresseur** Strassenwalze f. = street roller; road roller. **r déboureur** Abstreifwalze f. = stripping roller. **r à encre** Farbwalze f. = ink roller. **rouleau m. d'entraînement** (ml) Speisewalze f.; Vorschubwalze f. = feed roller. **r d'e** (tpr) Papierandruckrolle f. = feed roll. **rouleau m.; r d'étrépage** Streckwalze f. = boss roller. **r garni de sable** (tex) Sandbaum m. = sand roller; sand beam; emery roller. **r d'imprimerie** Druckerwalze f. = printing roller. **r des lames** Schaftwelle f. = shaft roller. **r livreur** Wickelwalze f. = lap roller. **r porte-papier** (tpr) Walze f.; Zylinder m. = platen; roller; cylinder. **r à ourdir** v. roule. **r à vapeur** Dampfwalze f. = steam roller. **roulement m.** Rollen n. = rolling. **r (mech)** Lager n. = bearing. **anneau m. de r; bague f. de r** Kugellring m.; Laufring m. = race track; ball race. **bande f. de r** (aut) Laufband n. = tread. **capital m. de r; fonds m(pi). de r** Betriebskapital n. = working capital; trading capital. **roulement m.; r à aiguilles** Nadellager n. = needle bearing. **r antidérapant** (aut) Gleitschutzband n. = non-skid tread. **r axial** Axiallager n. = axial bearing. **roulement m. à billes** Kugellager n. = ball bearing. **broche f. sur r à b** Kugellagerspindel f. = ball-bearing spindie. **r à b démontable** Schulterkugellager n. = detachable ball journal

Rou - Rup

- bearing. **r à b radial** Radialkugellager n. = radial ball bearing.
- roulement m. : r au décollage** (aer) Startlänge f. = take-off run. **r de fonds** Geldumsatz m.; Geldverkehr m. = turnover; circulation of capital. **r à galets v.** roulement à rouleaux. **r à gorge profonde** Hochschulterlager n. = deep-groove ball bearing. **r magnéto** Magnetlager n. = magnet (ball) bearing. **r à rotule sur deux rangées de billes** Pendelkugellager n. = self-aligning ball bearing. **r à rotule sur deux rangées de rouleaux** Pendelrollenlager n. = self-aligning roller bearing.
- roulement m. à rouleaux** Rollenlager n. = roller bearing. **r à r bombés** Tonnenlager n. = barrel-shape roller bearing. **r à r coniques** Kegelrollenlager n. = taper roller bearing.
- roulement m. transversal** Querlager n. = radial bearing.
- roulette f. à piquer** Kopiererrädchen n. = pricking wheel.
- roulis m. (naut)** Rollen n.; Schlingern n. = rolling. **r latéral (aut)** Schwanken n. = wheel tramp.
- routage m. (trans)** Leitvorschrift f. = routing.
- route f.** Strasse f.; Weg m. = road; wav. **r (trans, etc.)** Route f. = route. **r (d'un navire)** Kurs m. = track; course. **construction f. de r-s** Strassenbau m. = road building.
- route f. : r aérienne** Luftlinie f. = air line. **r d'évitement** Umgehungsstrasse f. = by-pass road.
- ruban m.** Band n. = ribbon; band; tape. **r (tpr)** Farbband n. = ribbon. **bobine f. de r (tpr)** Farbbandspule f. = ribbon spool. **câble m. r** Bandkabel n. = ribbon cable. **frein m. à r** Bandbremse f. = band brake. **manœuvre f. du r (tpr)** Farbbandumschaltung f. = ribbon reverse. **métier m. à r** Bandwebstuhl m.; Bandstuhl m. = ribbon loom; small ware loom. **mètre m. en r v.** ruban-mesure. **microphone m. à r** Bändchenmikrofon n. = ribbon microphone. **scie f. à r** Bandsäge f. = belt saw; endless saw; band saw (A).
- ruban m. : r de carte** Faserband n.; Kardenband n. = card sliver; strand. **r isolant** Isolierband n. = insulating tape. **r roulant**; **r transporteur** Förderband n.; Bandförderer m.; laufendes Band n. = belt conveyor; conveying belt.
- rubanerie f.** Bandweberei f. = ribbon manufacture. **métier m. de r v.** métier à ruban.
- ruban-mesure m.** Bandmass n. = measuring tape; tape measure.
- rubis m.** Rubin m. = ruby; ruby-jewel.
- rubrique f. (journaux, etc.)** Rubrik f. = heading; item; rubric.
- rue f. à sens unique** Einbahnstrasse f. = one-way street.
- rupteur m.** Unterbrecher m. = interrupter; trembler; contact-breaker; vibrator; circuit-breaker. **r distributeur** Umschalter m. = make-and-break.
- rupture f.** Bruch m. = breaking; rupture. **allongement m. de r** Bruchdehnung f. = elongation at rupture; breaking dilatation. **allumage m. à r** Abreisszündung f. = touch spark ignition; make-and-break ignition. **charge f. de r** Bruchlast f. = breaking load. **dilatation f. à la r v.** allongement de rupture. **essai m. de r** Bruchversuch m. = breaking test. **jack m. à r** Unterbrechungsklinke f.; Trennklinke f. = break jack; cut-off jack (A). **point m. de r** Bruchfestigkeitsgrenze f. = breaking-down point. **résistance f. à la r** Bruchfestigkeit f. = breaking strength. **sûreté f. contre les r-s (tex)** Bruchsicherung f. = prevention of breakage. **tension f. de r** Bruchspannung f. = breaking stress.

S

sablage m. Sandstrahlen n. = sand-blasting.
sable m. Sand n. = sand. **coulé en s** in Sandformen gegossen = sand-cast.
jet m. de s Sandstrahl m. = sand-blast.
papier m. de s Sandpapier n. = sand-paper.
sable m. : **s flottant** (geol.) loses Gebirge n.; schwimmendes Gebirge n. = quicksand. **s de fonderie**; **s de moulage** Formsand m. = moulding sand.
sabler (met) sandstrahlen = to sand-blast. **machine f. à s** Sandpapiermaschine f.; Sandpapierschleifmaschine f. = sanding machine; sander; sand-polishing machine.
sableuse f. Sandstrahlgebälde n. = sand-jet blower; sand-blast (apparatus).
sablère f. (build) Sandgrube f. = sand-pit.
sablonnière f. (met) Formsandkasten m. = sand-box.
sabot m. (naut) Ladeforte f. = port (-hole).
sabot m. (voiture) Hemmschuh m. = skid(-pan). **s (rly)** Gleitkontakt m. = contact-shoe. **frein m. à s** Backenbremse f. = shoe brake.
sabot m. : s de balai (el) Bürstenschuh m. = brush clamp. **s de frein** Bremsbacke f.; Bremsklotz m. = brake shoe; brake block. **s de pompe** Pumpenkolben m. = pump piston.
saccade f. Ruck m. = jerk; jolt. **par s-s** ruckweise = in jerks; intermittent.
saccharifère zuckerhaltig = sacchariferous.
saccharification f. Verzuckerung f. = saccharification.
saccharine f. Saccharin n. = saccharin(e).
safran m. Safran m. = saffron.
saignée f. (câbles) Kabelzweigung f. = branching of a cable. **s (fosse)** Entwässerungsgraben m. = (drainage) trench.
saillant (build) überstehend; vorspringend = jutting out; projecting.
saillie f. (build) Ausladung f.; Vorsprung m. = projection; ledge.
saisie f. (d'un objet) Arrest m.; Beschlagnahme f. = seizure; confiscation; attachment. **droit m. de s** Beschlagnahmerecht n. = right to attachment. **le-**

ver la s die Beschlagnahme aufheben = to withdraw the seizure; to raise the seizure.
saisie-arrêt f. Beschlag m. = attachment.
saisie-exécution f. Pfändung f.; Zwangsverwertung f. = distress; execution.
salsir (iur) pfänden; mit Arrest belegen = to take in execution; to distrain. **s (com)** beschlagnahmen = to seize.
salaire m. Lohn m. = wage(s) (pl.); pay. **s aux pièces**; **s à la tâche** Stücklohn m.; Akkordlohn m. = piece-wage(s) (pl.).
salicine f. Salizin n. = salicin.
salicylate m. Salizylat n. = salicylate.
salicyl m. Salizyl n. = salicyl.
salifère salzhaltig = saliferous.
salin salzig; salzhaltig = saline; briny.
saline f. Saline f.; Salzwerk n. = salt-works pl.; saltern.
salle f. : **s de bobinage** Spulerei f. = winding department; winding room. **s des machines** Maschinenraum m. = engine-room. **s de tissage** Websaal m. = weaving shed.
salpêtre m. Salpeter m. = saltpetre; potassium nitrate; nitre. **s du Chili**; **s de sodium** Natriumnitrat n.; Chile-salpeter m. = sodium nitrate; Chile saltpetre.
sangle f. Gurt m.; Riemen m. = strap; band; belt; webbing. **s de chanvre** Hanfgurt m. = hemp strap. **s en fil de fer** Drahtgurt m. = wire belt. **s de selle** Satteltgurt m. = (saddle) girth.
sanidine f. glasiger Feldspat m.; Sanidin m.; Eisspat m. = sanidine; glassy fel(d)spar.
sans-natie m. staatenlose Person f. = stateless person.
saponification f. Verseifung f. = saponification. **Indice m. de s** Verseifungszahl f. = saponification number.
saponifier verseifen = to saponify. **ballon m. à s** Verseifungskolben m. = saponification flask.
sarcluse f. Jätmaschine f. = weeding machine.
sartorite f. Bleiersenglanz m. = sartorite.
sas m. (tamis) Sieb n. = sieve; bolter; screen. **s (hyd. e)** Schleusenammer f. = lock-chamber.

Sal - Sec

satin m. Satin m.; Atlas m. = satin. **s d'ameublement** Möbelatlas m. = furniture satin. **s de coton** Satin m.; Baumwollatlas m. = cotton sateen.
satinage m. Satinage f. = glazing; finish.
saliner (tex) salinieren = to calender. **s** (phot, cuir) satinieren = to glaze; to burnish. **s** (papier) satinieren = to surface. **s** (hor) salinieren; hürsten = to butler-finish.
salineuse f. Satinierapparat m. = glazing apparatus.
saturation f. Sättigung f. = saturation. **courant m. de s** Sättigungsstrom m. = saturation current. **point m. de s** Sättigungspunkt m. = saturation point.
saturé gesättigt = saturated.
saucisse f. (acr) Fesselballon m. = captive balloon.
saumure f. Sole f.; Salzsole f. = brine.
saunerie f. Saline f.; Salzwerk n. = salt-works pl.; saltern.
saut m. de la navelle Herausfliegen n. des Schützens = flying-out of the shuttle.
sautage m. Sprengung f. = blasting; mining. **dispositif m. de s** (lpr) Tabulator m. = tabulator key.
sauter (tex) überspringen = to skip. **faire s** sprengen = to blast.
sautoir m. (hor) Hebelfeder f. = clutch lever spring.
savon m. Seife f. = soap. **s alcalin** Alkaliseife f. = alkali soap. **s d'axonge** Fettseife f. = lard soap. **s à dégraisser** Fleckenseife f. = scouring soap. **s dur**; **s de l'essive** Kernseife f. = curd soap; washing soap. **s médicamental** Arzneiseife f. = medicated soap. **s mou** Schmierseife f. = soft soap. **s en paillettes** Seifenflocken fpl. = soap-flakes pl.
savonnelle f. (hor) Sprungdeckeluhr f.; Jagduhr f. = hunter (watch).
savonnier m. Seifensieder m. = soap-boiler.
scalène ungleichseitig = scalenous.
scaphandrier m. Taucher m. = diver.
scarificateur m. (agr) Hackmaschine f. = hoeing machine; scarifier.
scellé m. Siegel n. = seal. **s douanier** Zollverschluss m. = customs seal.
scellement m. Abdichtung f.; Verschluss m.; Einschmelzstelle f. = seal; sealing; closure. **s** (build) Einmauerung f. = bedding.
scénario m. (cin) Drehbuch n. = script; scenario.
schappe f. Schappe f. = schappe.

scheelite f. Scheelit m. = scheelite.
schéma m.: **s de bobinage** Wicklungsschema n. = winding diagram. **s de circuit** Schaltbild n.; Schema n. (S) = circuit diagram. **s d'enroulement** v. schéma de bobinage. **s de montage** Schaltschema n. = wiring diagram.
scie f. Säge f. = saw. **dent f. de s** Sägezahn m. = saw tooth. **lame f. de s** Sägeblatt n.; Sägeband n. = saw blade; saw web.
scie f.: s à cadre Gattersäge f. = frame saw. **s à chantourner** Schweifsäge f. = bow saw. **s circulaire** Kreissäge f. = circular saw. **s à découper** Dekupiersäge f.; Laubsäge f.; Fretsäge f. = fret saw; piercing saw. **s à érier** v. scie à chantourner. **s à lame sans fin** Bandsäge f. = belt saw; endless saw; band saw (A). **s à main**; **s à manche** Fuchsschwanz m.; Handsäge f. = pad saw; hand saw. **s mécanique** Sägemaschine f.; Motorsäge f. = sawing machine; power saw. **s à refendre** v. scie f. à cadre. **s à ruban** v. scie à lame sans fin. **s à tronçonner** Ablängsäge f. = cut-off saw. **s de travers** Schrotsäge f. = cross-cut saw.
scierie f. Sägewerk n.; Sägerei f.; Sägemühle f. = saw-mill.
scindage m. v. scindement.
scindement m. Teilung f. = dividing; splitting. **bon m. de s** Konossement-Teilschein m. = split bill of lading.
scintillement m. (cin) Flimmern n.; Flimmerwirkung f. = flickering.
scission f. Spaltung f. = scission.
sciure f. Sägemehl n. = sawdust.
scélromètre m. Härtemesser m. = sclerometer.
scorie f. (met) Schlacke f. = slag; cinders pl.; dross.
scrubber m. Gasreiniger m. = scrubber.
seau m. Eimer m. = bucket. **s** (con) Becher m. = bucket; elevator scoop.
séchage m.: **installation f. de s** Trocknungsanlage f. = drying plant. **s de l'air** Lufttrocknung f. = air drying.
sécheur m. Trockenofen m. = dryer (furnace); drying kiln.
seconde f. (rom) Sekundawechsel m. = second of exchange; second bill. **s** (ai-guille) Sekundenzeiger m. = second hand. **s au centre** grosser Sekundenzeiger m.; Sekunde f. aus der Mitte = sweep second. **s de change** v. seconde (com). **s creusée** vertiefte Sekunde f. = sunk second.

secondaire: circuit m. s sekundärer Stromkreis m.; induzierter Stromkreis m. = secondary circuit. produit m. s Nebenprodukt n. = by-product.

secousse f. Ruck m.; Stoss m. = jerk; jolt; shock.

secret m. (hor) Gehäusefeder f. = case spring. s des affaires Geschäftsgeheimnis n. = business secret.

secteur m.: s denté Zahnsegment n.; Zahnsektor m. = toothed segment. s de direction (aut) Lenksegment n. = steering worm sector. s principal (el) Lichtnetz n.; Hauptleitung f. = mains pl.

section f. (dessin) Schnitt m.; Profil n. = (cross-)section. s d'amplification Verstärkerleld n. = repeater section. s horizontale v. section en palier. s longitudinale Längsschnitt m. = longitudinal section. s en palier (route) ebene Strecke f.; horizontale Strecke f. = level length. s transversale Querschnitt m. = cross-section.

sécurité f. (garantie) Garantie f.; Sicherheit f. = surety; guarantee; security. coefficient m. de s Sicherheitskoeffizient m. = safety factor. tension f. de s zulässige Spannung f. = safe stress.

sécurité f.: s de l'exploitation; s du fonctionnement Betriebssicherheit f. = safety of operation.

sédiment m. (chem) Niederschlag m. = sediment; deposit. s (chaudière) Kesselstein m. = boiler scale.

segment m. Segment n. = segment. s (flame de collecteur) Lamelle f.; Segment n. = bar; segment. s de piston Kolbenring m. = piston ring; packing ring.

ségrégation f. (met) Seigerung f. = segregation; liquation.

sel m. Salz n. = salt. s acide saures Salz n. = acid salt. s d'ammonium Ammoniumchlorid n.; Salmiak m. = ammonium chloride; sal ammoniac. s basique basisches Salz n. = basic salt. s commun v. sel de cuisine.

sel m. de cuisine Kochsalz n.; Natriumchlorid n. = common salt; sodium chloride. solution f. de s de c Kochsalzlösung f. = salt solution.

sel m.: s d'étain Zinnsalz n. = tin salt. s de Glauber Glaubersalz n.; Natriumsulfat n. = sodium sulphate; Glauber's salt. s mercureux Quecksilbersalz n. = mercury salt. s neutre neutrales Salz n. = neutral salt. s d'oseille

Sauerkleesalz n. = acid oxalate of potassium; sorrel salt. s de platine Platinsalz n. = platinum salt. s de Rochelle; s de Seignette Seignettesalz n.; Rochellesalz n. = Rochelle salt. s de soude Natriumsalz n. = sodium salt. s stanneux v. sel d'étain. s (volatil) anglais Riechsalz n. = smelling salts pl.

sélecteur m. Wähler m. = selector. s (discriminateur) Diskriminator m.; Differentialgleichrichter m. = discriminator. s absorbeur Impulsvernichter m. = dijit absorber. s de groupe Gruppenwähler m. = group selector. s pas à pas Schrittwähler m. = step-by-step selector. s rotatif Drehwähler m. = rotary selector.

sélection f. Auswahl f. = selection. s (radio) v. sélectivité.

sélectivité f. Trennschärfe f.; Selektivität f. = selectivity.

séléniate m. selensaures Salz n. = seleniate.

sélénite f. selenigsaures Salz n. = selenite.

sélénium m. Selen n. = selenium. cellule f. au s Selenzelle f. = selenium cell. protochlorure m. de s Selenchlorür n. = selenium monochloride. tétrachlorure m. de s Selenchlorid n. = selenium tetrachloride.

sélénure m. d'argent Selensilber n. = selenide of silver.

self f.; bobine f. de s Selbstinduktionspule f.; Drosselspule f. = self-induction coil; choking coil. s d'accord Abstimmungspule f. = tuning coil.

selfacteur m. (tex) Selfaktor m. = self-actor; self-acting mule.

self-induction f. Selbstinduktion f. = self-induction. coefficient m. de s-i Induktivität f.; Koeffizient der Selbstinduktivität f.; Selbstinduktivität f. = coefficient of self-induction; inductance.

selle f. (bicyclette, etc.) Sattel m. = saddle. tube m. de s Sitzrohr n. = saddle tube.

selle f.: s d'appui v. selle de rail. s d'arrêt Lasche f. = fish plate. s de rail (rly) Unterlagsplatte f. = bearing plate; sole plate.

Sellers: pas m. S Sellersgewinde n. = Sellers thread; American standard thread.

semelle f. (soulier) Sohle f.; Laufsohle f. = sole; outsole. s (build) Funda-

Sem - Ser

- mentplatte f. = foundation slab. **s du battant** (weav) Ladenbaum m.; Ladenklotz m.; Ladenbahn f. = sly cheek; sly beam; race part. **s de caoutchouc** Gummisohle f. = rubber-sole. **s intérieure** Brandsohle f. = inner sole; insole. **s de rail** v. selle de rail.
- semence** f. (clou) Nagel m. = tack.
- semeseuse** f. Sämaschine f.; Drillmaschine f. = seed-drill; drill sower. **s el sarcluse mécanique** Sä- und Jätmaschine f. = sowing and weeding machine.
- semi-automatique** f. (machine) Halbautomat m. = semi-automatic machine.
- semi-conducteur** m. (el) Halbleiter m. = semi-conductor.
- semi-Diesel** m. Glühkopfmotor m. = hot-bulb engine; semi-Diesel.
- semi-fluide** v. semi-liquide.
- semi-liquide** halbflüssig = semi-fluid.
- semi-opaque** halbdurchsichtig = semi-opaque; semi-transparent.
- semi-perméable** halbdurchlässig = semi-permeable.
- semi-remorque** f. Sattelschlepper-Anhänger m. = semi-trailer.
- semi-rigide** halbstarr = semi-rigid.
- semi-solide** halbfest = semi-solid.
- semolr** m. v. semeuse.
- sens** m.: **dans le s des aiguilles d'une montre** im Uhrzeigersinn = clockwise. **s du bobinage**; **s d'enroulement** Wicklungssinn m.; Wicklungsrichtung f. = direction of winding. **en s inverse des aiguilles d'une montre** im Gegenurzeigersinn = counter-clockwise. **s positif de rotation** positiver Drehsinn m. = positive rotation. (**rue f. à s unique** Einbahnstrasse f. = one-way street.
- sensibilisé** lichtempfindlich (gemacht) = sensitized.
- sensibilité** f. Empfindlichkeit f. = sensitivity.
- sensible** empfindlich = sensitive. **s à (l'action de) la chaleur** hitzeempfindlich = sensitive to (the action of) heat. **s à la lumière** lichtempfindlich = light-sensitive; photo-sensitive. **être s à (el)** ansprechen auf = to respond to.
- séparateur** m. Scheider m.; Separator m. = separator. **interrupteur-s** m. Trennschalter m. = separating switch.
- séparateur** m.: **s d'eau** Wasserabscheider m. = water separator. **s magnétique** Magnetscheider m. = magnetic separator. **s de poussière** Staubabscheider m. = dust separator.
- séparation** f. (chem) Ausscheidung f. = separation; segregation. **s (iur)** Trennung f. = separation. **s (triage)** Klassierung f. = sorting. **baguette f. de s (tex)** Teilschiene f. = dividing rod.
- mur m. de s** Trennwand f. = partition wall.
- séparation f.: s des biens** Gütertrennung f. = separate maintenance. **s électrolytique** elektrolytische Trennung f. = electrolytic separation.
- séquestration** f. Beschlagnahme f. = sequestration.
- séquestre** m. (action) v. séquestration. **s (administrateur)** Konkursverwalter m.; Massenverwalter m. = administrator of bankrupt's estate; trustee; receiver in bankruptcy; official receiver; judicial factor (A).
- sérancer** (tex) hecheln = to hackle; to heckle.
- serfolette** f. Kulturhäckchen n. = cultivator.
- serge** f. (tex) Serge f. = serge.
- sergé** m. Köper m.; Croisé m. = twilled cotton; twecled cotton.
- sériline** f. (tex) Seidenbast m. = sericin; silk gum.
- série** f.: **article m. de s** Serienartikel m. = mass-produced article. **bobinage** m. **en s** Hauptschlusswicklung f.; Reihewicklung f.; Hauptstromwicklung f. = series winding. **couplage** m. **en s** Reihenschaltung f. = connection in series. **dynamo f. (excitée)** **en s** Hauptschlussdynamo f.; Hauptschlusserzeuger m.; Seriendynamo f. = series dynamo; series generator; series-wound dynamo. **en s** serienmässig = in series. **enroulement** m. **en s** v. bobinage **en série**. **fabrication f. en s** Reihenerstellung f.; Serienfabrikation f. = mass production; standardized production. **moteur m. (excité)** **en s** Hauptschlussmotor m.; Serienmotor m.; Reihenschlussmotor m. = series motor; series-wound motor. **production en s** v. fabrication **en série**. **monter en s** hintereinanderschalten; in Reihe schalten = to connect in series.
- série-parallèle** f.; **transition f. s-p** Reihen-Parallelschaltung f. = series-parallel connection.
- seringue** f. **à graisse** Fettspritze f. = grease-gun.

serment m. Eid m. = oath. **déposition** f. **sous** s. eidliche Bestätigung f.; eidesstattliche Erklärung f.; Affidavit n. = sworn statement; affidavit. **affirmer par** s. eine eidliche Erklärung abgeben = to state on oath.

serpentin m. (tuyau) (Rohr-)Schlange f. = worm; coil. **s de chauffage**; **s réchauffeur** Heizspirale f.; Heizschlange f. = heating coil; heating spiral. **s refroidisseur** Kühlschlange f. = cooling coil; condenser coil. **s à vapeur** Dampfschlange f. = steam coil.

serrage m. (mt) Einspannen n.; Aufspannen n. = clamping; chucking. **s (vis)** Festdrehen n.; Anziehen n. = tightening. **s (bandage)** Aufziehen n. = shrinking. **s à chaud** Aufschrumpfen n.; Warmaufziehen n. = shrinking-on.

serre f. (crampon) Krampe f. = cramp. **s (londrie)**; **s à mouler** Formpresse f. = moulding press.

serre-fil m. (el) Klemme f.; Drahtklemme f. = wire clamp; binding screw.

serre-forme m. (typ) Formenhalter m. = form lock.

serre-joint m. Schraubzwinge f.; Schraubknecht m. = cramp frame; screw clamp.

serre-navette m. Schützenhalter m. = swells pl.

serrer (mt) aufspannen; einrichten; einspannen = to clamp; to fix; to set up. **s (machine)** klemmen = to jam. **s (fixer)** festklemmen; befestigen = to clamp; to clasp; to tighten. **s (presser)** drücken; pressen = to press; to squeeze.

serre-tête m. Kopfhörer m. = head-phone; head receiver.

serrière f. Stichlochstange f. = tap bar.

serrure f. Schloss n. = lock.

serrure f. tubulaire; **s t à cames secondaires** (hos) Schlauch- und Randschloss n. = tubular lock with auxiliary ribbing cams. **s à cames secondaires et cames pour faire la côte anglaise** Fang-, Rand- und Schlauchschloss n. = cardigan, ribbing and tubular lock.

serrurerie f. Schlosserei f. = locksmithing. **s de bâtiments** Bauschlosserei f. = builder's hardware trade.

serrurier m. Schlosser m. = locksmith.

sertissage m. v. sertissage.

sertissage f. (hor) Steinfassung f.; Montierung f. = jewel setting.

service m. Dienst m. = service. **chef m. de s** Betriebsleiter m. = works manager. **chemin m. de s** (build) Bauweg m. = service road. **circuit m. de s** Dienstleitung f. = order wire. **instruction f. de s** Bedienungsvorschrift f. = working instructions pl. **ligne f. de s v. circuit de service.**

service m. : s d'achat Einkaufsabteilung f. = buying department; purchasing department. **s automatique interurbain** (tele) automatischer Fernbetrieb m. = automatic toll service. **s continu** Dauerbetrieb m. = continuous running; permanent working. **s de groupage** (trans) Sammelverkehr m. = groupage service. **s radiogoniométrique** Peilddie; s' m. = radio direction-finding service.

servitude f. Servitut f. = servitude; easement; charge. **s foncière** Grunddienstbarkeit f. = praedial servitude; easement.

servo-frein m. Vakuumbremse f.; Servobremse f. = booster brake; servo-brake.

servo-graisseur m. Drucköler m. = pressure-oiler.

servo-moteur m. Servomotor m. = servo-motor.

seuil m. : **s d'audibilité** Hörschwelle f. = threshold of audibility. **s de fenêtre** Fensterschwelle f.; Fensterbank f. = window ledge; window sill.

seule f. de change Eigenwechsel m.; Solawechsel m. = sole bill of exchange; note of hand.

shimmy m. **des roues avant** Flattern n. der Vorderräder = front-wheel wobble; shimmy of front wheels.

shirting m. Nessel m.; Shirting m. = shirting.

shunt m. Nebenwiderstand m.; Nebenschluss m. = shunt; by-pass. **bobinage m. s** Nebenschlusswicklung f. = shunt winding. **dynamo f. s** Nebenschlussdynamo f.; Nebenschlusserzeuger m. = shunt dynamo; shunt-wound dynamo. **enroulement m. s v. bobinage** shunt. **moteur m. s** Nebenschlussmotor m. = shunt motor; shunt-wound motor.

shunter überbrücken; nebenschliessen; ableiten = to bridge; to shunt.

siccatif m. Trockenstoff m. = dryer; siccative.

sidérochrome m. Chromeisenerz n. = chromite; chrome iron ore.

siège m. Sitz m. = seat. **s (palier)** Planne f. = seat. **s arrière** Rücksitz m. = back seat. **s de conducteur** (aut) Führersitz m. = box seat. **s mobile** Drehstuhl m. = swivel stool; revolving chair. **s de pilote** (aer) Führersitz m. = pilot's seat. **s social** Hauptniederlassung f.; Hauptsitz m. = registered office; head office.

Siemens-Martin: acier m. S-M Siemens-Martin-Stahl m. = open-hearth steel; Siemens-Martin steel. **four m. S-M** Siemens-Martin-Ofen m.; Martin-Ofen m. = open-hearth furnace; Siemens-Martin furnace.

sifflement m. (tele) Pfeifen n. = singing. **s de l'arc** Zischen n. des Lichtbogens = hissing of the arc.

signal m. Signal n.; Zeichen n. = signal. **s d'aiguille** (rly) Weichensignal n. = point indicator; ground signal. **s d'appel** (tele) Rufzeichen n. = calling signal; ringing tone. **s d'arrêt** Stopplicht n. = stop light. **s horaire** Zeitzeichen n. = time signal. **s de ligne occupée v.** signal d'occupation. **s de numérolage** Summton m. (S); Amtszeichen n. = dialling tone. **s d'occupation** Besetztzeichen n.; Besetztton m. = busy tone; engaged signal. **s de repos** (radio) Pausenzeichen n. = interval signal.

signal/bruit: rapport m. s/b Verhältnis n. Nutz- zu Störpegel; Geräuschabstand m. = signal-to-noise ratio.

signaleur m. (tele) Rufsatz m. = ringing set; signalling set. **s (rly)** Signalarbeiter m. = signalman.

signalisateur m. (aut) Fahrtrichtungsanzeiger m.; Winker m. = direction indicator; trafficator.

signalisation f. Zeichengebung f.; Signalisierung f. = signalling. **appareil m. de s v.** signalisateur. **fréquence f. de s** Rufstromfrequenz f. = signalling frequency; ringing frequency. **lampe f. de s** Signallampe f. = signalling lamp; signal lamp.

signature f. Unterschrift f. = signature. **s (action)** Unterzeichnung f. = signing. **attester la s; authentifier la s** die Unterschrift beglaubigen = to legalize the signature. **avoir la s** das Recht zur Unterschrift haben; die Procura haben = to have the procurator; to hold the procurator. **certifier la s; légaliser la s v.** attester la signature.

signature f. collective gemeinschaftliche Unterschrift f. = joint signature.

silencieux m. (int. comb. eng) Schalldämpfer m.; Auspufftopf m. = muffler; silencer; exhaust box.

silésienne f. Baumwolltaft m. = cotton tafteta; medium cotton cambric; umbrella cloth.

silex m. (pyromaque) Feuerstein m. = flint; firestone.

silicate m. kieselsaures Salz n.; Silikat n. = silicate.

silice f. Kieselerde f.; Siliziumdioxid n. = silica.

silicium m. Silizium n. = silicon.

simili m. Nachahmung f. = imitation.

simili cuir m. Kunstleder n. = artificial leather.

similigravure f. Autotypiedruck m.; Autochromdruck m. = half-tone process.

sinistre m. Unglück n.; Unglücksfall n. = disaster; catastrophe.

sinus m. Sinus m. = sine.

sinusoïdal sinusförmig = sinusoidal. **courant m. s** sinusförmiger Strom m.; Sinusstrom m. = sinusoidal current; sine (wave) current.

siphon m. (instrument) Siphon m.; Flüssigkeitsheber m. = siphon. **s (dégouts)** Siphon m. = trap; interceptor. **s à acide** Säureheber m. = acid siphon.

sismographe m. Seismograf m. = seismograph.

situation f. Lage f.; Situation f. = situation; position. **s (relèvement)** Peilwinkel m. = bearing. **s financière** finanzieller Lage f. = financial situation; financial standing. **s vacante** offene Stelle f.; Vakanz f. = opening; vacancy.

skis mpl. d'atterrissage (aer) Schneekufen pl. = landing skis pl.

slogan m. Schlagwort n. = slogan.

social: capital m. s eingetragenes Kapital n. = registered capital. **nom m. s** Firmenname m. = firm-name.

sociétaire m. Teilhaber m. = partner; co-partner; associate.

société f. Verein m. = society; association. **s (com)** Gesellschaft f. = company; partnership; firm; society. **acte m. de s; contrat m. de s** Gesellschaftsvertrag m. = partnership agreement; deed of partnership. **dissolution f. d'une s** Auflösung f. einer Gesellschaft = dissolution of a company. **constituer une s** eine Gesellschaft gründen = to form a company. **sortir**

d'une s aus einer Gesellschaft austreten = to withdraw from a partnership.
société f. : s anonyme (par actions) Aktiengesellschaft f.; A.G. = joint stock company; limited (liability) company; incorporated company (A). **s en commandite par actions** Kommanditaktiengesellschaft f. = limited company.
société f. : s commerciale Handelsgesellschaft f. = trading concern. **s coopérative** Genossenschaft f. = co-operative society. **s fiduciaire** Treuhandgesellschaft f. = trust company; trust society. **s de holding** Holdinggesellschaft f. = holding company; controlling company. **s en nom collectif** Kollektivgesellschaft f. = private company; partnership firm; general partnership. **s à responsabilité limitée** Gesellschaft f. mit beschränkter Haftung = limited liability company.
société-affiliée f. Schwestergesellschaft f. = affiliated company.
société-filiale f. Tochtergesellschaft f. = subsidiary company.
société-mère f. Muttergesellschaft f. = parent company.
socle m. Sockel m.; Fuss m. = base; pedestal; stand. **s de fond (typ)** Plattenunterlage f. = mount. **s de lampe** Leuchtersockel m. = octal base. **s de plomb (typ)** Bleifuss m. = metal mount.
sodium m. Natrium n. = sodium. **acétate m. de s** essigsäures Natrium n.; Natriumazetat n. = sodium acetate. **aluminale m. de s** Natriumaluminat n.; Tonerdenatron n. = sodium aluminate. **alun m. de s** Natriumalaun m. = sodium alum. **antimoniale m. de s** antimonsäures Natrium n. = sodium antimoniate. **arséniale m. de s** arsensäures Natrium n. = sodium arseniale. **arsénite m. de s** Natriumarsenit n.; arsenigsäures Natrium n. = sodium arsenite. **benzoate m. de s** benzoessäures Natrium n. = sodium benzoate. **bicarbonale m. de s** doppeltkohlensäures Natrium n.; Natron n. = sodium bicarbonate. **bichromate m. de s** doppeltchromsäures Natrium n. = sodium bichromate. **bisulfite m. de s** Natriumbisulfid n. = sodium bisulphite. **borale m. de s** borsäures Natrium n.; Borax m. = borate of sodium; borax. **carbonale m. de s** Natriumkarbonat n.; Soda n. = carbonate of sodium; soda. **chlorate m. de s** chlorsäures Natrium

n. = sodium chlorate. **chlorure m. de s** Natriumchlorid n.; Kochsalz n. = sodium chloride; common salt. **citrate m. de s** zitronensäures Natrium n. = sodium citrate. **cyanure m. de s** Zyannatrium n. = cyanide of sodium. **fluorure m. de s** Fluornatrium n.; Natriumfluorid n. = sodium fluoride. **formiate m. de s** Ameisensäures Natrium n. = sodium formate. **hydrate m. de s v.** hydroxyde de sodium. **hydrosulfite m. de s** Natriumhydrosulfid n. = hydro-sulphite of soda. **hydroxyde m. de s** Natriumhydroxyd n.; Seifenstein m.; Alznatron n. = sodium hydroxide; caustic soda; soap stone. **hypochlorite m. de s** unterchlorigsäures Natrium n. = sodium hypochlorite. **hyposulfite m. de s** unterschwefligsäures Natrium n.; Fixiernatron n. = sodium hyposulphite. **lessive f. de s** Natronlauge f. = sodium lye; solution of caustic soda. **manganate m. de s** mangansäures Natrium n. = sodium manganate. **nitrate m. de s** Natriumnitrat m.; Chilesalpeter m. = sodium nitrate; Chile saltpetre. **perborate m. de s** Natriumperborat n. = sodium perborate. **peroxyde m. de s** Natriumsuperoxyd n. = superoxide of sodium. **salicylate m. de s** salizylsäures Natrium n. = sodium salicylate. **silicate m. de s** Natriumsilikat n.; Natronwasserglas n. = sodium silicate; water-glass. **stannate m. de s** zinnsäures Natrium n. = sodium stannate. **sulfate m. de s** Glaubersalz n.; Natriumsulfat n. = sodium sulphate; Glauber's salt. **sulfite m. de s** schwefligsäures Natrium n. = sulphite of sodium. **thiosulfate m. de s** Natriumthiosulfat n. = sodium thiosulphate. **uranate m. de s** uransäures Natrium n. = sodium uranate. **xanthate m. de s** xanthogensäures Natrium n. = xanthate of sodium.
sole f. Seide f. = silk. **s (de coton)** Stapel m. = staple. **déchets mpl. de s** Florett m.; Seidenabfall m. = waste silk; silk waste. **de longue s** langstapelig = long-stapled. **papier m. de s** Seidenpapier n. = tissue-paper. **satén m. de s** Satin m. = silk satin. **schappe f. de s** Florettseide f.; Schappeseide f. = schappe (silk). **tissu m. de s** Seidengewebe n. = silk fabric. **ver m. à s** Seidenraupe f. = silkworm.
sole f. artificielle Kunstseide f. = artificial silk; rayon. **s a de Chardonnnet**;

Soi - Son

- s a de collodion** Nitroseide f.; Kolloidiumseide f. = nitro silk; collodion silk; nitrocellulose silk. **s a à l'oxyde de cuivre ammoniacal v.** soie au cuivre.
- soie f. :** **s crue v.** soie grège. **s au culvres** Kupferseide f.; Glanzstoffseide f.; Glanzstoff m. = cuprammonium silk; cuprate silk; cuprated silk. **s écrue ; s grège** Rohseide f. = raw silk. **s huilée** Ölseide f. = oil silk. **s naturelle** Naturseide f. = natural silk. **s végétale v.** soie artificielle. **s viscosse** Viskosekunstseide f. = viscose silk.
- sol m.** Boden m.; Grund m. = ground; soil. **nature f. du s** Geländebeschaffenheit f.; Bodenbeschaffenheit f. = nature of ground. **vitesse f. au s (aer)** Bodengeschwindigkeit f. = ground speed.
- sol m. rocheux** Felsboden m. = rocky ground.
- solde m.** Saldo m. = balance. **s (marchandise)** Restposten m. = surplus stock. **(vente f. de) s-s** Ausverkauf m. = clearance sale.
- solde m. :** **s actif v.** solde créditeur. **s de compte** Kontosaldo m. = balance of account. **s créditeur** Aktivsaldo m.; Kreditorensaldo m. = credit balance. **s débiteur** Sollsaldo m.; Debitorensaldo m. = debit balance. **s disponible** verfügbarer Saldo m. = available balance. **s de dividende** Restdividende f. = final dividend. **s non-réclamé** nicht beanspruchter Saldo m. = unclaimed balance. **s à nouveau** Saldovortrag m. = balance carried forward. **s passif v.** solde débiteur.
- solder :** **s un compte** ein Konto saldieren; ein Konto ausgleichen; eine Rechnung abschliessen = to balance an account. **s une dette** eine Schuld bezahlen; eine Schuld tilgen = to pay a debt.
- solénoïde m.** Magnetspule f.; Solenoidspule f. = solenoid.
- solidairement :** **être s obligé ; être s responsables ; être s tenu** solidarisch haften; solidarisch verpflichtet sein = to be jointly and severally liable; to be jointly and severally responsible.
- solidification f.** Erstarrung f. = solidification. **chaleur f. de s** Erstarrungswärme f. = heat of solidification. **point m. de s** Erstarrungspunkt m.; Stockpunkt m. = solidification point; solidifying point; coagulation point; setting point.
- solidité f.** Festigkeit f.; Dichtigkeit f. = solidity; strength. **s (durabilité)** Haltbarkeit f.; Dauerfestigkeit f. = durability; stability. **s (com)** Zuverlässigkeit f.; Kreditfähigkeit f. = reliability; solvency; trustworthiness.
- solive f.** Unterzug m.; Querbalken m.; Deckenbalken m. = cross-beam; girder; rafter.
- solubilité f.** Löslichkeit f.; Lösbarkeit f. = solubility.
- solution f.** Lösung f. = solution. **tenue f. d'une s** Stärke f. einer Lösung = strength of a solution.
- solution f. :** **s de caoutchouc** Gummilösung f. = rubber solution; rubber cement. **s colloïdale** kolloidale Lösung f. = colloidal solution. **s physiologique de sel de cuisine** physiologische Kochsalzlösung f. = physiological salt solution. **s de potasse caustique** Kalilauge f. = potash lye; caustic potash solution.
- solvabilité f.** Zahlungsfähigkeit f.; Solvenz f. = solvency.
- solvable** zahlungsfähig; solvent = solvent.
- solvant m.** Lösungsmittel n. = solvent; dissolvent.
- sommaire m.** Zusammenfassung f.; Auszug m. = summary; abstract.
- sommation f. (iur)** Mahnung f.; Aufforderung f. = summons pl.; reminder. **s aux créanciers** Schuldenruf m. = notice to creditors.
- somme f.** Summe f.; Betrag m. = sum; amount. **s d'assurance** Versicherungssumme f. = amount insured. **s déposée** Hinterlage f.; Depositum n. = deposit; amount deposited. **s globale** Pauschalbetrag m. = lump sum.
- sommel m. (d'une courbe, etc.)** Scheitel m. = vertex; apex.
- sommier m. (voûte)** Kämpferstein m. = springer. **s (machine)** Bett m. = bed. **s (porte)** Türsturz m. = lintel; transom. **s (com)** Kassabuch n. = cashbook.
- son m. (remoulage)** Kleie f. = bran. **s (acous)** Ton m. = sound. **appareil de repérage par le s** Horchgerät n. = sound detector. **camion m. de s (cin)** Tonaufnahmewagen m. = sound-truck. **hauteur f. du s** Tonhöhe f. = pitch. **modérateur m. de s** Lautstärkeregler m. = volume control. **pression f. du s** Schalldruck m. = acoustic pressure; sound pressure. **vélocité f. du s ; vites-**

se f. du s Schallgeschwindigkeit f. = speed of sound. **volume m. du s** Tonstärke f. = volume of sound.

son m. : s de battement Überlagerungston m.; Schwebungston m. = beat note. **s de renvoi** Hinweiston m. = dead level signal.

sondage m. : s (naut) Loten n.; Peilen n. = sounding. **s (min)** Bohrung f.; Bohren n. = boring. **trou m. de s** Bohrloch n. = bore hole; bore.

sondage m. : s de recherche Schürfung f. = prospecting. **s du terrain** Bodenuntersuchung f. = test boring.

sonde f. (naut) Lot n. = lead; sounding-line. **s (instrument à essayer)** Prüfer m.; Stecher m. = tester. **s aérienne v.** sondeur acoustique.

sonde-trame m. Schussfühler m. = feeler mechanism; feeler motion.

sondeur m. acoustique Echolot n. = aerial sounding-line; echo sounder.

sondeuse f. Bohrrapparat m. = boring-machine; drilling machine.

sonnerie f. (hor) Läutwerk n.; Schlagwerk n. = bell; striking mechanism. **s (de poste téléphonique)** Apparatwecker m.; Stationswecker m. = bell set; station ringer. **courant m. de s** Rufstrom m.; Weckstrom m. = ringing current.

sonnette f. Klingel f.; Glocke f. = small bell. **s (build)** Fallwerk n.; Ramme f. = pile driver; ram. **s (tex)** Peitsche f. = picking band; picking strap. **battre à la s** rammen = to ram; to tamp.

sonnette f. : s à explosion Pulverramme f. = powder ram pile-driver. **s à main** Handramme f. = hand pile-driver. **s à vapeur** Dampfhamme f. = steam pile-driver.

sonneur m. (tele) Läutwerk n. = sounder.

sonomètre m. Geräuschmesser m. = sound meter.

sonorité f. Lautstärke f. = sonority.

sortie f. Abzug m.; Auslauf m. = outlet. **s (met)** Austrag m. = discharge. **s (com)** Ausfuhr f. = export. **s du chariot** Wagenausfahrt f. = outward run of the carriage. **s préliminaire (aut)** Versuchsfahrt f. = trial run.

soubassement m. (build) Unterbau m. = sub-foundation.

souche f. Talon m. = counterfoil; talon; stub. **par s (iur)** nach Stämmen = per stirpes.

soudable schweisssbar = weldable. **s (ferblanterie)** lötlbar = solderable.

acier m. s Schweißstahl m. = weldable steel.

soudage m. Schweißen n.; Schweißung f. = welding; brazing. **s (ferblanterie)** Lötung f. = soldering. **s à l'acétylène** Azetylschweißung f. = acetylene welding. **s à l'arc électrique** Lichtbogenschweißung f. = arc welding. **s autogène** Wassergasschweißung f.; autogenes Schweißen n. = autogenous welding. **s électrique** elektrische Schweißung f. = electric welding. **s à haute fréquence** Hochfrequenzschweißung f. = high-frequency welding. **s par points** Punktschweißung f. = spot-welding. **s par rapprochement** Stumpfnahschweißung f. = butt-welding. **s par recouvrement** Überlappschweißung f. = lap-welding. **s par résistance** Widerstandsschweißung f. = resistance welding.

soude f. Soda n.; Natriumkarbonat n. = soda; sodium carbonate. **s caustique liquide** Natronlauge f.; kaustisches Soda n. = soda lye; caustic soda.

souder schweißen = to weld; to braze. **s (ferblanterie)** lüten = to solder. **barre f. à s**; **fer m. à s v.** souder. **lampe f. à s** Löt Lampe f. = soldering lamp; blow lamp. **matière f. à s** Lot n.; Löt mittel n. = solder. **pince f. à s** Löt zange f. = soldering tweezers pl. **presse f. à s** Aufschweißpresse f. = welding press.

souder : s à chaud warschweißen = to hot-weld. **s au cuivre** hartlöten = to braze; to hard-solder. **s à l'étain** weichlöten = to soft-solder. **s à recouvrement** überlappschweißen = to lap-weld.

soudeur m. Schweißer m. = welder.

soudoir m. Löt kolben m. = soldering iron.

soudure f. (v. a. soudage) Schweißen n.; Schweißung f. = welding; brazing. **s (endroit soudé)** Lötstelle f.; Löt luge f. = soldered joint; wiped joint. **s (matière à souder)** Lot n.; Löt mittel n. = solder. **barre f. de s** Schweißstab m. = welding rod. **électrode f. de s** Schweißelektrode f. = welding electrode. **essai m. de s** Schweißversuch m. = weld(ing) test. **fil m. de s** Schweißdraht m. = welding rod; filler rod. **installation f. de s** Schweißan-

Sou - Sou

- lage f. = welding plant. liqne f. de s Schweißnaht f. = welding seam; welded joint. sans s nahtlos = seamless.
- soudure f.:** s **circonférentielle** Rundnaht f. = circumferential seam. s **à l'étain** Zinnlot n.; Weichlot n.; Weisslot n. = tin-solder; soft solder. s **forte** Hartlot n.; Schlaglot n. = hard solder. s **tendre** v. soudure à l'étain.
- soufflage m. (met)** Gebläse n. = blast. **affinage m. par s** Windfrischen n. = converting; purification.
- soufflante f. (v. a. soufflerie)** Gebläse n. = blower; blowing engine. s (moteur) Kompressor m.; Lader m. = blower; compressor. s **à jet de sable** Sandstrahlgebläse n. = sand-blast machine.
- soufflerie f. v. a. soufflante. s (met)** Blasebalg m.; Gebläse n. = bellows pl. s **centrifuge** Schleudergebläse n.; Zentrifugalventilator m. = centrifugal blower. s **à gaz** Gasgebläse n. = gas blower. s **à haute pression** Hochdruckgebläse n. = high-pressure blower. s **Roots** Root'sches Gebläse n. = Root's blower. s **rotative** Turbogebälse n. = rotary blower. s **pour soudure** Lötgebläse n. = soldering blower. s **à vapeur** Gebläsedampfmaschine f. = blowing engine.
- soufflet m. v. a. soufflerie. s (phot)** Harmonika f. = bellows pl.
- souffleur m.:** s **de bouteilles** Flaschenbläser m. = bottle blower. s **à vapeur** Dampfstrahlgebläse n. = steam-jet blower.
- soufflure f. (met, peinture)** Blase f. = blister; blow-hole. s (de gaz) Gasblase f. = gas blow; gas bubble.
- souffrance f.:** en s (paiement) ausstehend = outstanding. effet m. en s notleidender Wechsel m. = bill in abeyance; dishonoured bill.
- soufre m.:** s Schwefel m. = sulphur. **chlorure m. de s** Schwefelchlorür n. = sulphurous chloride. **colorant m. au soufre** Schwefelfarbstoff m. = sulphur dye. **dichlorure m. de s** Schwefeldichlorid n. = sulphur dichloride. **fleurs fpl. de s** Schwefelblumen fpl. = flowers pl. of sulphur; sublimated sulphur.
- soufre m.:** s **amorphe** amorpher Schwefel m. = amorphous sulphur. s **sélenifère** Selenschwefel m. = volcanite; selen-sulphur.
- soulier m. de câble** Kabelschuh m. = cable-eye; cable-lug; cable-grip (A).
- soulle f. (jur)** Ausgleichsumme f. = balance.
- soumis:** s **à la taxe** portopflichtig = liable to postage. s **au timbre** der Stempelpflicht unterliegend = subject to stamp duty.
- soumission f. (com)** Submission f.; Ausschreibung f. = tender.
- soupepe f. Ventil n. = valve. culbuteur m. de s** Kipphebel m. des Ventils; Schwinghebel m. des Ventils = valve rocker; rocker arm; valve lever. **portée f. de s; siège m. de s** Ventilsitz m. = clack-seat; valve-seat. **tige poussoir f. de s** Ventilstößel m. = valve-lappet.
- soupepe f.:** s **d'admission** Einlassventil n. = admission valve. s **d'arrêt** Absperrventil n. = check valve; stop valve. s **d'aspiration** Saugventil n. = suction valve. s **à boudet** Kugelventil n. = ball valve. s **en champignon** Rohrventil n. = poppet valve. s **à cloche** Glockenventil n. = cup valve; bell-shaped valve. s **conique** Kegelvehtil n. = mitre valve. s **de distribution** Steuerventil n. = control valve; distribution valve. s **d'échappement** Auslassventil n. = exhaust valve. s **à gaz** Gasventil n. = gas valve; gas vent. s **à papillon** (aut) Drosseklappe f. = butterfly valve; throttle valve. s **de réduction** Druckreduktionsventil n.; Druckreduzierventil n. = pressure-reducing valve; reduction valve. s **de retenue** Rückschlagventil n. = non-return valve. s **de sûreté** Sicherheitsventil n. = relief-valve; safety-valve. s **en tête** obengesteuertes Ventil n. = overhead valve. s **de vidange** Abblaseventil n. = blow-off valve.
- source f.:** s **de courant** Stromquelle f. = source of current. s **d'énergie;** s **de force motrice** Kraftquelle f. = source of energy. s **lumineuse** Lichtquelle f. = luminous source; source of light.
- sourdine f.** Dämpfer m.; Schalldämpfer m. = damper; sound deadener.
- sous-affermage m.** Unterpacht f. = sublease.
- sous-central m. (tele)** Unterzentrale f. = sub-exchange.
- sous-centrale f. (el)** Unterwerk n.; Unterstation f. = sub-station.
- sous-centre m. (tele)** Bezirksamt n.; Unterknottenamt n. = sub-centre.
- souscripteur m. (d'actions)** Zeichner m. = subscriber; applicant.

souscription f. (d'un acte) Unterzeichnung f. = subscription. **s** (d'actions) Zeichnung f. = subscription; application. **droit** m. **préférentiel de s** (d'actions) Bezugsrecht n. = right to preferential allotment.

sous-division f. Unterabteilung f. = subdivision.

sous-estimation f. Unterbewertung f. = undervaluation.

sous-évaluer unterschätzen = to under-rate.

sous-excité untererregt = under-excited.

sous-expéditeur m. Unterspediteur m. = subforwarding agent.

sous-exposition f. Unterbelichtung f. = under-exposure.

sous-localaire m. Untermieter m. = under-tenant; subtenant.

sous-location f. Untermiete f. = sublease.

sous-marin m. U-Boot n.; Unterseeboot n. = submarine.

sous-produit m. Nebenprodukt n. = by-product.

sous-seing m. aussergerichtlicher Vertrag m.; Privaturkunde f. = private agreement; private contract.

sous-sol m. (terrain) Untergrund m. = subsoil. **s-s** (d'une maison) Kellergeschoss n. = basement. **s-s argileux** toniger Boden m. = loamy subsoil. **s-s compact** harter Boden m. = hard subsoil. **s-s peu résistant** schwacher Boden m. = soft subsoil.

sous-station f. (el) v. sous-centrale.

sous-titre m. (typ) Untertitel m. = subtitle.

soustraction f. (math) Subtraktion f. = subtraction. **s** (de documents) Hinterziehung f. = abstraction. **touche** f. **de s** Minustaste f. = minus key. **s d'impôt** Steuerhinterziehung f. = tax evasion.

sous-transitaire m. v. sous-expéditeur.

soulache f. Borte f.; Borde f. = braid; border.

soute f. (d'un navire) Bunker m. = storeroom; bunker. **s à charbon** Kohlenbunker m. = coal bunker.

soutènement m. Stützung f. = supporting. **mur** m. **de s** Erddruckmauer f.; Stützmauer f. = retaining wall.

sparadrap m. Heftpflaster n. = adhesive plaster.

spath m. Spat m. = spar. **s adamantin** Diamantspat m. = common corundum.

s fluor Flusspat m. = fluor-spar; fluorite; sparry fluor. **s pesant** Schwerspat m.; schwefelsaurer Baryt m.; Bariumsulfat n. = heavy spar; sulphate of barium.

spatule f. Spatel m.; Spachtel m. (f.) = spatula. **s** (typ) Farbspachtel m. = ink knife.

spécification f. Spezifikation f.; Beschreibung f. = specification. **s-s des marchandises** Warenverzeichnis n. = list of goods; packing slip.

spécifique spezifisch = specific. **poids** m. **s** spezifisches Gewicht n. = specific gravity.

spécimen m. Probe f.; Probestück n. = specimen. **s** (d'un journal) Einzelnummer f.; Probenummer f. = copy; specimen copy.

spectre m. Spektrum n. = spectrum. **s d'absorption** Absorptionsspektrum n. = absorption spectrum. **s de flamme** Flammenspektrum n. = flame spectrum. **s de fréquence** Frequenzspektrum n. = frequency spectrum.

spéculateur m. (com) Spekulant m. = speculator.

spéculation f. Spekulation f. = speculation. **s à la baisse** Baisse Spekulation f. = bear operations pl. **s à la hausse** Haussespekulation f. = bull operations pl.

spermaceti m.: **huile** f. **de s** Walratöl n. = sperm oil; spermaceti oil.

sphérique sphärisch; kugelförmig = spherical. **joint** m. **s** Kugelgelenk n. = ball-and-socket joint.

spiral m. (hor) Spiralfeder f. = hair-spring. **clef** f. **de s** Spiralschlüssel m. = balance spring guard. **s Brequet** Brenuet-Spiralfeder f. = Breguet hair-spring. **s plat** flache Spiralfeder f. = flat hair-spring.

spirale f. Spirale f. = spiral; helix. **spirale** f.: **s de chauffage** Heizspirale f. = heating spiral. **s transporteuse** Transportschnecke f.; Förderschnecke f. = conveyor worm; conveying worm.

spire f. Windung f. = turn; helix. **nombre** m. **de spires** Windungszahl f. = number of turns.

spire f.: **s de fil** Fadenwindung f. = coil of yarn. **s de vis** Schraubengang m. = thread of screw.

spontané: **allumage** m. **s** Selbstentzündung f. = self-ignition; spontaneous combustion.

spontanément inflammable selbstentzündlich = spontaneously inflammable.
spot m. explorateur abtastender Lichtfleck m.; Abtastfleck m. = scanning spot.
stabilisateur m. Stabilisator m. = stabilizer.
stabilisation f. Stabilisierung f.; Beständigmachen n. = stabilization. **résistance f. de s** Beruhigungswiderstand m. = steadying resistance.
stabilité f. Stabilität f.; Beständigkeit f. = stability; steadiness. **s (durabilité)** Haltbarkeit f.; Dauerhaftigkeit f. = durability.
stable stabil; beständig = **stable, s à la chaleur rouge** glühbeständig = stable at red heat.
stagnation f. (des affaires) Stillstand m.; Stockung f. = stagnation; slackness; dullness.
stand m. (exposition) Stand m. = stand; stall.
standard m. Norm f. = standard.
standardisation f. Normung f. = standardization.
stannate m. zinnsaures Salz n. = stannate.
station f. (rly) Station f.; Bahnhof m. = station. **s (radio)** Sendestation f. = station. **s d'amateur** Amateursender m. = amateur station. **s d'arrivée** Ankunftsstation f. = arrival station. **s centrale (el)** Kraftwerk n. = power station. **s climatérique** Luftkurort m. = health resort. **s de distribution d'eau** Wasserwerk n. = water works pl. **s de répéteurs** Verstärkeramt n. = repeater station.
stationnement m. Parken n.; Parkieren n. = parking. **éclairage m. de s; lampe f. de s** Standlicht n. = parking light; parking lamp. **parc m. de s** Parkplatz m. = parking place; motor-car parc.
stationnement m.: s Interdit Parkverbot n. = parking ban. **s toléré** Parken n. erlaubt = privilege parking; parking allowed.
statique f. Statik f. = statics pl.
statique statisch = static. **électricité f. s** statische Elektrizität f. = static electricity. **moment m. s** statisches Moment n. = static moment.
statistique f. Statistik f. = statistics pl. **s commerciale** Handelsstatistik f. = trade statistics pl.; commercial statistics pl.

statut m. Statut n.; Satzung f. = statute. **s-s (d'une société)** Satzungen fpl.; Statuten npl. = (memorandum and) articles pl. **rédiger les s-s** die Statuten aufsetzen = to draw up the articles.
statulaire statutarisch = statutory.
stéarate m. stearinsaures Salz n. = stearate.
stéarine f. Stearin n. = stearin(e).
stéatite f. Steatit m.; Speckstein m. = steatite; soapstone.
stencil m. Schablone f.; Matrize f. = stencil.
stéréotype m. (tpr) Stereo n.; Stereotypplatte f. = stereo; stereotype plate.
stérilisateur m. Sterilisator m. = sterilizer.
stérilisation f. Sterilisierung f.; Entkeimung f. = sterilization.
stériliser entkeimen; sterilisieren = to sterilize.
stibine f. v. stibnite.
stibnite f. Antimonglanz m.; Grauspiessglanz m. = antimonite; antimony-glance; stibnite.
stillgoutte m. Tropfglas n. = dropper; dropping bottle.
stipulation f. (contrat) Klausel f.; Bedingung f. = stipulation; articles pl.
stock m. Bestand m.; Vorrat m.; Lager n. = stock. **contrôle m. des s-s** Lagerkontrolle f. = stock control. **en s** auf Lager = in hand; in stock.
stock m. en magasin Lagerbestand m. = stock in hand.
stockage m. Lagerung f.; Aufstapelung f.; Aufbewahrung f. = storage; stocking; storing.
stop m. (aut) Stopplicht n. = stop light.
strate f. Schicht f.; Lage f. = stratum; layer. **s-s des roches** Gebirgslagerung f. = rock arrangement.
stratification f. Schichtung f. = stratification.
stratosphère f. Stratosphäre f. = stratosphere.
strie f. Rippe f.; Grat m. = rib; ridge. **s (dans un liquide, etc.)** Schliere f. = streak. **s (brouture)** Riefe f.; Rille f. = groove; scratch.
stroboscope m. Stroboskop n. = stroboscope.
strontium m. Strontium n. = strontium. **sulfate m. de s** Strontiumsulfat n. = strontium sulphate.
structure f. Struktur f.; Bau m. =

structure; construction. **s** **fibreuse** faseriges Gefüge n. = fibrous texture.
strychnine f. Strychnin n. = strychnine(e).
stuc m. Stuck m. = stucco. **plaque** f. en **s** Stucksteinplatte f. = stucco slab.
revêtement m. en **s** v. stucage.
stucage m. Stukkatur f. = stucco-work.
studio m. (cin) Filmstudio n. = film-studio. **s** (radio) Aufnahmerraum m.; Studio n. = broadcasting studio.
stylo m. Füllfederhalter m. = fountain-pen. **s** à **hille** Kugelschreiber m. = ball-bearing pen; ball-point pen.
subdivision f. Unterteilung f. = subdivision.
sublimation f. Sublimation f. = sublimation.
sublimé m. Sublimat n. = sublimate. **s** **corrosif** Quecksilberchlorid n. = corrosive sublimate; mercuric chloride.
subrécargue m. (naut) Superkargo m.; Frachtaufseher m. = supercargo.
substance f. Substanz f.; Stoff m. = substance; material. **s** **adhésive** Klebstoff m. = adhesive substance. **s** **d'imprégnation** Imprägniermittel n.; Imprägnierstoff m. = impregnating substance. **s** **isolante** Isolierstoff m. = insulating material. **s** **plastique** plastische Masse f. = plastic substance. **s** **rebelle** (met) schwer schmelzbares Erz n. = refractory ore.
substitut m. Substitut m.; Stellvertreter m. = deputy; assistant.
substructure f. Unterbau m. = substructure.
subvention f. Subvention f. = subsidy.
succédané m. Ersatz m.; Surrogat n. = substitute; surrogate.
successeur m. Rechtsnachfolger m. = successor.
succession f. Reihenfolge f.; Folge f. = succession. **s** (iur) Nachlass m.; Hinterlassenschaft f.; Erbschaft f. = inheritance; estate. **droits** mpl. de **s** Erbschaftssteuer f. = death duty; legacy duty.
suction f. Saugen n.; Ansaugen n. = suction.
succursale f. Zweigniederlassung f.; Filiale f.; Nebengeschäft n. = branch establishment; branch office; branch. **s** de **grand magasin** Kettenladen m. = chain-store.
sucre m.: **s** de **canne** Rohrzucker m. = cane-sugar. **s** de **fruit** Fruchtzucker m. fruit-sugar; l(a)evulose. **s** de **lait**

Milchzucker m.; Laktose f. = lactose.
s **raffiné** raffinierter Zucker m. = refined sugar. **s** de **raisin** Traubenzucker m. = grape-sugar; glucose.
suffrage m. Stimm- und Wahlrecht n. = suffrage. **admission** f. au **s** Stimm- und Wahlrechtserteilung f. = enfranchisement.
suie f. Russ m. = soot.
suif m. Talg m. = tallow. **mettre le cuir** en **s** das Leder abtammen = to tallow leather.
suint m. Wollfett n.; (Woll-)Schweiss m. = suint; wool grease.
sulfatation f. Sulfatieren n.; Sulfatation f. = sulphating.
sulfate m. schwefelsaures Salz n.; Sulfat n. = sulphate. **s** d'**alumine** schwefelsaure Tonerde f. = sulphate of alumina. **s** **ferrique** Ferrisulfat n. = ferric sulphate.
sulfite m. schwefligsaures Salz n.; Sulfid n. = sulphite.
sulfure m. Sulfid n. = sulphide. **s** d'**ammonium** Schwefelammonium n. = ammonium sulphide.
sulfuré geschwefelt = sulphuretted. **fer** m. **s** Schwefelkies m.; Pyrit m. = iron pyrites pl. **hydrogène** m. **s** Wasserstoffsulfid n. = sulphuretted hydrogen.
sulfurée f. Sulfharnstoff m. = sulpho-urea.
sulfureux schweflig = sulphurous.
superdividende m. ausserordentliche Dividende f.; Superdividende f. = surplus dividend.
superhétérodyne m. Zwischenfrequenzempfänger m.; Überlagerungsempfänger m. = superheterodyne.
superhuilage m. Obenschmierung f. = upper-motor lubrication.
superstructure f. Oberbau m. = superstructure.
suppléant m. Stellvertreter m. = substitute; deputy.
supplément m. (de journal) Beilage f. = supplement. **s** (du livre) Nachtrag m. = supplement. **s** de **prix** Mehrpreis m. = extra charge.
support m. (de lampe) Ständer m.; Sockel m. = bracket; base. **s** (étrier) Bügel m.; Kurzschlussbügel m. = bracket; U-link. **s** (isolateur) Stütze f.; Konsole f.; Träger m. = insulator spindle; insulator pin. **s** (mt) Auflage f. = rest. **s** **basculant** (motocyclette) Kippständer m. = tipping stand.

Sup - Sur

- support m. des bobines** Spulenhalter m. bobbin rack. **s des b-s d'ourdissioir** (lex) Kanter m.; Spulengatter n.; Spulengestell n. = bobbin creel; warping creel; bobbin frame; warper's bank.
- support m. à chariot** Schlitten m.; Support m. = saddle; slide; carriage. **s à c-s croisés** Kreuzsupport m. = compound slide rest.
- support m. : s-s du cylindre d'impression** Schmitzleisten fpl. = mackling rails pl. **s de microphone** Mikrofonbügel m. = transmitter bracket. **s de palier** Lagerbock m. = pillow block. **s porte-outil** Support m. = tool holder. **s de réaction** (chem) Träger m. = carrier. **s de table** Tischträger m. = table saddle. **s de temple** Breithalterträger m.; Breithaltersupport m. = temple holder.
- suppresseur m. d'écho** Echosperrre f. = echo suppressor.
- suraffiné** tolgar = over-refined.
- suralimentation f.** (int. comb. eng) Vorverdichtung f. = supercharging. **compresseur m. de s** Vorverdichter m. = supercharger; booster.
- sur-arbitre m.** (tiers arbitre) Obmann m.; dritter Schiedsrichter m. = referee; third arbitrator.
- surbaissé** (aut) unterbaut = underslung.
- surcapitalisé** überkapitalisiert = over-capitalized.
- surcharge f.** Überlastung f. = overload. **s (fret)** Überfracht f. = excess freight. **capacité f. de s** Überlastungsfähigkeit f. = overload capacity.
- surcharge f. de poids** Überlastung f. = overload.
- surcharger** überlasten; überladen = to overload; to overcharge. **s le marché** den Markt überhäufen = to glut the market; to overstock the market.
- surchauffage m.** Überhitzung f. = overheating; superheating.
- surchauffeur m.** Überhitzer m. = superheater.
- surcompresseur m.** Überverdichter m. = supercharger.
- surcuire** totbrennen = to dead-burn; to overburn.
- surélévation f.** (rly) Überhöhung f. = superelevation. **s (chassis)** Kröpfung f. = upswEEP.
- surestimation f.** Überbewertung f. = overvaluation.
- sûreté f.** Sicherheit f. = safety. **s (de machine)** Zuverlässigkeit f. = reliability. **s (garantie)** Sicherheit f.; Garantie f.; KautiOn f. = surety; security; guarantee. **s contre les ruptures** (tex) Bruchsicherung f. = prevention of breakage.
- surévaluation f.** Überschätzung f. = over-estimate; overvaluation.
- surexcitation f.** Übererregung f. = over-excitation.
- surexposition f.** Überbelichtung f. = over-exposure.
- surface f.** Oberfläche f. = surface. **calcul m. des s-s** Flächenermittlung f. = computation of areas. **conversion f. de s** Oberflächenumwandlung f. = surface conversion. **dureté f. de la s** Oberflächenhärte f. = surface hardness. **éclat m. de s** Flächenhelligkeit f. = intrinsic brilliancy. **traitement m. de s** Oberflächenbehandlung f. = surfacing; surface treatment. **trempe f. de s** Einsatzhärtung f.; Oberflächenhärtung f. = case-hardening. **monter en s** nebeneinanderschalten; parallel-schalten = to connect in parallel; to multiple.
- surface f. : s d'adhérence** Hartfläche f. = area of adhesion; area of cohesion. **s bombée** krumme Fläche f. = curved surface. **s chauffante**; **s de chauffe** Heizfläche f. = heating surface. **s de contact** Kontaktfläche f. = contact surface. **s courbe v. surface bombée**. **s frontale** Stirnfläche f. = frontal area. **s de frottement** Reibungsfläche f. = surface of friction. **s de glissement** Gleitfläche f. = sliding surface. **s lisse** glatte Fläche f. = even surface. **s de palier** Lagerfläche f. = bearing surface.
- surface f. portante** (build) Tragfläche f. = bearing surface. **s p (aer)** Flügel-fläche f. = aerofoil.
- surface f. : s de réchauffement v. surface** chaufante. **s de réfrigération**; **s refroidissante**; **s de refroidissement** Kühlfläche f. = cooling surface.
- surface f. de roulement** (rly) Schienen-laufläche f.; Schienenkopffläche f. = rail tread. **s de r (roue)** Laufläche f. = tread.
- surfaire** (com) überfordern = to over-charge.
- surfilage m.** (spin) Nachdraht m. = head-twisting.
- surfin : banc m. en s** (spin) Doppelfein-flyer m.; Extrafeinflyer m. = fine rov-ing frame; jack frame.

surlondu (refroidi) unterkühlt = super-cooled; undercooled.
surirei m. Mehrfracht f.; Überfracht f. = additional freight; excess freight.
surfusion f. Unterkühlung f. = super-cooling; undercooling.
surgélation f. Tiefkühlung f. = quick-freezing.
surglacer (papier) satinieren = to glaze. of prices.
surhaussement m. (rly) Schienenüberhöhung f. = superelevation; cant. s (roube) Überhöhung f. = banking. s **de prix** Preistreiberei f. = forcing up of prices.
surimposer übermäßig besteuern = to superimpose.
surimpression f. Überdruck m. (typ); Überblendung f. (cin) = superimposition.
surjet m. überwendliche Naht f. = overcast seam. faire un s v. surjeter.
surjeter überwendlich nähen = to seam overhead; to whip.
surplomb m. Ausladung f. = overhang.
surpoids m. Übergewicht n. = excess weight.
surpression f. Überdruck m. = overpressure.
sursaturer übersättigen = to super-saturate.
sursis m. Aufschub m.; Fristverlängerung f.; Frist f. = delay; respite.
surtare f. Ubertara f. = extra tare; overtare.
surlaxe f. (impôts) Nachsteuer f.; Zuschlagssteuer f. = additional tax; surtax. s (poste) Strafporto n. = surcharge.
surlension f. (el) Überspannung f. = excess voltage; overvoltage.
surveillance f. Überwachung f.; Kontrolle f.; Aufsicht f. = supervision; watching; surveillance; control. service m. de s Aufsichtsdienst m. = observation service; supervisory work (A).
surveillant m. Aufsichtsbeamte m.; Aufseher m. = supervisor; superintendent.
surveiller überwachen = to supervise.
survolter hinauftransformieren = to step up; to boost.
survoltage m. Überspannung f. = boosting voltage.
survolteur m. Aufwärtstransformator m.; Spannungserhöher m. = step-up transformer; booster.
suspension f. (aut) Aufhängung f.; Ab-

federung f. = suspension; springing. s (chem) Aufschlammung f.; Suspension f. = suspension. s (d'un fonctionnaire) Amtsentsetzung f.; Suspension f. = suspension. s (interruption) Unterbrechung f. = interruption; suspension. s (sursis) Aufschub m. = suspense; delay; respite. s **sur barres de torsion**; s **à bras de réaction** Torsionsfederung f.; Drehstabfederung f. = torsion-bar suspension. s **à la Cardan** kardänsche Aufhängung f. = cardanic suspension. s **de palement** Zahlungseinstellung f. = suspension of payment; stoppage of payment. s **par parallélogramme** (aut) Parallelogrammaufhängung f. = parallelogram suspension. s **pour pendule** Pendelfeder f. = suspension spring. s **à ressort pour la roue arrière** Hinterradfederung f. = rear-wheel springing. **dispositif** m. de s avec tire-lisses (tex) Gehänge n. = suspension with spring shaft. s **par trois points** Dreipunktaufhängung f. = three-point suspension. **sustentation** f. (aer) Auftrieb m. = lift. force f. de s Tragvermögen n. = lifting force.
sylviculture f. Forstwirtschaft f. = forestry.
symétrie f. Symmetrie f. = symmetry. **mesure** f. de s Symmetriepfung f. = symmetry test.
« synchronesh »: **boîte** f. de vitesses « s » Synchron-Getriebe n.; Synchronmesh-Getriebe n. = synchronesh gear.
synchrone synchron = synchronous.
synchronisation f. Synchronisierung f. = synchronization. **dispositif** m. de s Gleichlaufeinrichtung f.; Synchronisierungseinrichtung f. = synchronizer.
synchronisme m. Synchronismus m.; Gleichzeitigkeit f.; Gleichlauf m. = synchronism.
syndic m. de faillite Konkursverwalter m.; Massenverwalter m. = receiver in bankruptcy; official receiver; judicial factor (A).
syndicalisme m. Gewerkschaftsbewegung f. = syndicalism.
syndicaliste m. Gewerkschafter m. = trade-unionist; syndicalist.
syndicat m. Syndicat n. = syndicate. s **de la faillite** Konkursverwaltung f. = receivers pl.; trustees pl.; bankruptcy committee. s **ouvrier** Gewerkschaft f. = trade union.
synthétique synthetisch = synthetic.

Syn - Sys

syntonisation f. Abstimmung f. = tuning; syntonization. **s magnétique** magnetische Abstimmung f. = permeability tuning.

système m. System n. = system. **s bifilaire** v. système à deux fils. **s d'égouts** Schwemmkanalisation f. = drains pl.; sewerage. **s à deux fils** Zweileitersystem n. = two-wire system.

système m. **diphasé** Zweiphasensystem n. = two-phase system. **s d à phases reliées entre elles** verkettete Zweiphasenschaltung f.; Zweiphasen-Dreileitersystem n. = two-phase three-wire system. **s d à phases séparées**; **s d à quatre conducteurs** unverkettete Zweiphasenschaltung f.; Zweiphasen-Vierleitersystem n. = two-phase four-wire system.

système m.: **s de lentilles** Linsensystem n. = lens combination. **s magnétique** Magnetsystem n. = magnet system. **s de mesures électrostatiques** elektrostatisches Masssystem n. = electrostatic system of measure. **s de tolérances** Toleranzsystem n. = system of tolerances. **s trifilaire** Dreileitersystem n. = three-wire system.

système m. **triphasé** Dreiphasensystem n. = three-phase system. **s t à phases reliées entre elles**; **s t à quatre conducteurs** verkettete Dreiphasenschaltung f.; Dreiphasen-Vierleitersystem n. = interlinked three-phase system with four wires.

système m. **à trois fils** v. système trifilaire.

T

table f. Tisch m. = table. **t (chariot)** Schlitten m. = carriage; slide. **t (de raboteuse)** Bett n. = bed. **t (tele)** Schrank m.; Umschalteschrank m. = switchboard. **t alimentaire (spin)** Auf-lagelisch m.; (endloses) Fördertuch n.; Lattentuch n. = (endless) feed lattice. **t du cylindre (met)** Walzenbund m. = body of the roll. **t à dessiner** Zeichen-tisch m. = drawing table; drawing board. **t à étaler (tex)** Anlegemaschi-ne f. = spreadboard; spreader; spreading machine.

table f. de fixation Aufspanntisch m. = working table. **t de f magnétique** ma-gnetische Spannvorrichtung f. = mag-netic holding device.

table f.: t de laminoir Walzentisch m. = roller table; guard. **t à lin** Flach-stuhl m. = tippie box. **t des matières** Sachregister n.; Inhaltsverzeichnis n. = index; table of contents. **t à papier (typ)** Stapeltisch m. = feeding table. **t de roulement (rly)** Laufläche f. = tread. **t sans fin** Fördertuch n. = trav-elling lattice; feed lattice. **t tournan-te** Drehtisch m. = revolving table. **t de triage** Sortiertisch m. = sorting table.

tableau m. (d'affichage) Anschlagtafel f. = poster-frame. **t (liste)** Tabelle f.; Liste f. = table; list. **t (tele) v. table (tele)**. **t de bord (aut, aer)** Armaturen-brett n.; Instrumentenbrett n. = dash-board; instrument panel; instrument board. **t classeur (tele)** Linienwähler m. = chief operator's turret. **t de com-mande** Bedienungstafel f. = control panel. **t commutateur v. table (te'e)**. **t de compteur** Zählertafel f. = meter panel. **t de distribution (el)** Schaltta-fel f. = switchboard. **t par doit et avoir** Bilanz f.; Bilanzbogen m. = balance sheet.

tablier m. v. table. t (mt) Mutterplatte f. = apron. **t (spin)** Lattengitter n. = lattice. **t (garde-boue)** Spritzbrett n.; Schutzblech n. = apron; mudguard; wing. **t (planche de bord) v. tableau de bord. t (de la voie)** Fahrbahn f. = platform. **t inférieur horizontal (spin)** unteres wagrechtes Lattengitter n. = bottom horizontal lattice.

tache f. Fleck m. = stain. **t solaire** Son-nenfleck m. = sun spot.

tachéomètre m. (arpentage) Tachymeter n. = tacheometer; tachymeter.

tâcheron m. Akkordarbeiter m. = piece-worker.

tacheté gesprenkelt = spotted; speck-led.

tachymètre m. Tachometer n.; Ge-schwindigkeitsmesser m. = tacho-meter.

taffetas m. Taft m.; Taffet m. = taffeta. **t changeant** Schillertaft m.; Taft m. changeant = shot taffeta.

taillant m. Schneide f. = cutting edge.

taille f. Schneiden n.; Präsen n. = cut-ting; drilling. **t (d'une lime)** Hieb m. = cut. **première t** Grundhieb m.; Un-terhieb m. = first cut. **seconde t v. taille croisée.**

taille f.: t bâtarde Bastardhieb m. = bastard cut. **t croisée** Kreuzhieb m. = second cut; cross cut.

taille-douce f.: (gravure f. en) t-d Kup-ferseich m. = copper-plate engraving. **impression f. en t-d** Kupferdruck m. = copper-plate printing.

talc m. Talk m. = talc.

talon m. (com) Talon m. = counter-foil; stump; stub; talon. **t (pour le re-nouvellement des feuilles de coupons)** Bezugsschein m. = talon. **t (d'aiguille)** Nadelfluss m. = heel. **t (d'un pneu)** Wulst m. = collar; ridge; bead. **t d'aiguille (rly)** Zungenwurzel f. = heel of blade. **mécanisme m. à faire les t-s et les pointes (hos)** Fersen- und Spitzeneinrichtung f. = heel-and-toe attachment.

talus m. Böschung f. = slope; embank-ment. **angle m. (naturel du) t v. talus naturel, arête f. du t** Böschungskant'e f. = crest of the slope. **pente f. du t** Böschungsverhältnis n. = ratio of slope. **piéd m. de t** Böschungsluss m. = base of slope.

talus m.: t gazonné Rasenböschung f. = turfed slope. **t naturel** natürlicher Böschungswinkel m.; Reibungswinkel m. = natural slope; angle of repose; angle of friction.

taluter (ab)böschén = to slope; to em-bank.

Tam - Tap

tambour m. Trommel f.; Walze f. = drum; cylinder; barrel. **t** (hor) Federhaus n. = spring barrel. **bobinage** m. en **t** Trommelwicklung f. = drum winding. **broyeur** m. à **t** Rohrmühle f. = tube mill. **enroulement** m. en **t** v. bobinage en tambour. **frein** m. à **t** Trommelbremse f. = drum brake. **grand** **t** (spin) grosse Trommel f. = swift. **mélangeur** m. à **t** Trommelmischmaschine f. = drum mixer. **pelit** **t** (spin) Vortrommel f. = breast.

tambour m.: **t** de câble Kabeltrommel f. = cable drum; cable reel. **t** à crible (tex) Siebtrommel f. = dust cage. **t** dessableur (met) Putztrommel f. = tumbler. **t** égreneur (tex) Zahntrommel f.; Nasenwalze f.; Schlagtrommel f. = porcupine cylinder. **t** fendu Schlitztrommel f. = split drum. **t** de film Filmtrommel f. = film drum. **t** de frein Bremsstrommel f. = brake-drum. **t** du malaxeur Mischbehälter m. = mixing drum. **t** métallique v. tambour à crible. **t** pour polissage de billes Kugelpoliertrommel f. = ball polishing drum; ball polishing barrel. **t** porc-épic v. tambour égreneur. **t** de séchage Trockentrommel f. = drying drum. **t** de tamisage Siebtrommel f. = screening drum.

tambour-broyeur m. Mahltrommel f. = crushing drum.

tambourinage m. (machine) Klopfen n. = drumming; knocking.

tambour-moteur m. Kettentrommel f. = chain drum.

tamis m. Sieb n.; Seiher m. = sieve; sifter; strainer; **t** (farine) Beutelsieb n. = bolter. **t** à vibration Rüttelsieb n.; Vibrationssieb n. = vibrating sieve; shaking sieve.

tamissage m. Sieben n. = sifting; straining; screening.

tampon m. (aut) Dämpfer m. = bumper. **t** (el, rly) Puffer m. = buffer. **t** (bouchon) Stopfen m.; Zapfen m. = stopper; plug. **t** de bois Holzdübel m. = wood plug; wood dowel. **t** pneumatique Luftpuffer m. = air buffer; pneumatic buffer. **t** vérificateur Lehrsborn m.; Lehrbolzen m. = plug-gauge; internal gauge.

tan m. Lohe f.; Gerberlohe f. = tan; tanner's bark. **t** de chêne Eichenlohe f. = oak bark. **t** de pin Fichtenlohe f. = pine tan.

tandem m. Tandem n. = tandem. bu-

reau m. **t** Durchgangsammt n.; Knolenamt n. = junction centre; tandem central office (A). **cylindres** mpl. en **t** Tandemzylinder mpl. = tandem cylinders pl.

tangage m. (aer, naut) Querschwingung f.; Stampfen n. = pitching. **angle** m. de **t** Steigungswinkel m. = angle of pitch. **moment** m. de **t** Kippmoment n. = pitching moment.

tangente f. Tangente f. = tangent. **point** m. d'intersection des **t-s** Tangentenschnittpunkt m. = point of intersection of tangents.

tanguer (aer, naut) stampfen = to pitch.

tanin m. v. tannin.

tannage m. Gerbung f.; Gerben n. = tanning. **t** à l'alun Weissgerben n. = tawing. **t** au chrome Chromgerbung f. = chrome tanning. **t** aux écorces Lohgerben n. = bark tanning.

tannerie f. Gerberei f. = tannery.

tannin m. Tannin n.; Gerbsäure f. = lannin; tannic acid.

tantale m. Tantal n. = tantalum.

tantième m. Tantieme f. = share (of profits); royalty.

tapis m. Teppich m. = carpet. **métier** m. pour **t** Teppichstuhl m. = carpet loom.

tapis m.: **t** d'Anatolie anatolischer Teppich m. = Asia Minor carpet. **t** d'Axminster Axminsterteppich m. = Axminster carpet. **t** chenille Raupenteppich m.; Chenillenteppich m. = chenille carpet. **t** double; **t** double pli doppelter Teppich m. = two-ply carpet; double carpet. **t** d'escalier v. tapis-chemin. **t** imitation imitierter Teppich m. = imitation carpet. **t** de muraille Wandteppich m. = (wall-) hanging. **t** à nœuds; **t** noué Knüpftteppich m. = knotted carpet; pile carpet. **t** roulant (tech) Laufband n. = travelling band; endless belt. **t** de Perse Perserteppich m. = Persian carpet; Persian rug. **t** de pied Fussteppich m. = floor carpet. **t** à poil Haargarnteppich m. = hair carpet. **t** à points noués v. tapis noué. **t** de Savonnerie; **t** de Smyrne türkischer Teppich m.; Smyrnatteppich m.; Savonnerieteppich m. = Turkey carpet; Savonnerie carpet. **t** turcman turkmenischer Teppich m. = Turcoman carpet. **t** de Turquie v. tapis de Smyrne. **t** véritable echter Teppich m. = genuine carpet.

lapis-chemin m. Läufer m. = Venetian carpet; stair carpet; carpet strip.
lapisserie f. Tapetengewebe n.; Tapisseriegewebe n.; Gobelingewebe n.; Wandteppich m. = tapestry(-carpet); hangings pl. **métier m. pour t** Gobelinwebstuhl m. = tapestry loom. (**papier m. à t**) Tapete f. = wall-paper.
tapissier m. garnisseur Tapezierer m.; Polsterer m. = upholsterer.
taquet m. Mitnehmer m.; Nase f. = driver; tappet. **t (arrêt)** Anschlag m. = catch; stop. **t (weav)** Treiber m.; Schneller m.; Vogel m.; Picker m. = picker; propeller. **t-s antérieurs (typ)** Vordermarken pl. = front marks pl. **t automatique (typ)** Anlegevorrichtung f. = feeding arrangement. **t de marge latérale (typ)** Seitenmarke f. = side lav. **t de soupape** Ventilknagge f. = valve-tappet.
taquet-toc m. v. taquet.
tarage m. Trieren n. = taring.
taraud m. Gewindebohrer m. = tap; screw tap.
taraudage m. Gewindeschneiden n. = screw-cutting; tapping.
tarauder Gewinde n. schneiden; Gewinde n. bohren = to cut screw-threads; to tap; to thread a screw. **machine f. à t v. taraudeuse.**
taraudeuse f. Gewindebohrmaschine f.; Gewindeschneidmaschine f. = tapping machine; screwing machine; screw-cutter.
taraud-mère m. Kalibergewindebohrer. = master-tap; hob.
tare f. Tara f. = tare. **t (par perte de poids, etc.)** Entwertung f. = depreciation. **taxe f. de t** Taratsatz m. = rate of tare.
tarière f. Hohlbohrer m.; Zapfenbohrer m. = auger; pin-drill. **t à cuiller** Löffelbohrer m. = centre bit; shell auger. **t hélicoïdale; t à spirale** Spiralbohrer m. = spiral drill.
tarif m. Ansatz m.; Tarif m. = tariff; rate. **t à forfait** Pauschaltarif m. = inclusive rate. **t mobile** Staffeltarif m. = graduated scale of charges. **t spécifique** spezifischer Tarif m. = specific tariff. **t ad valorem** Wertzolltarif m. = ad valorem tariff.
tarification f. Tarifgestaltung f. = tariffing.
tartrate m. Tartrat n.; weinsaures Salz n. = tartrate.
tartre m. Weinstein m. = tartar. t

(chaudière etc.) Kesselstein m. = scale; fur.
tartrifuge m. Kesselsteinverhütungsmittel n.; Kesselsteinentfernungsmittel n. = boiler-compound; scale-preventer.
tas m. Haufen m.; Stapel m. = heap; pile. **t (build)** Baustelle f. = building site. **t (enclume)** Handamboss m. = hand anvil. **poids m. du t** Schüttgewicht n.; Staugewicht n. = stowing weight.
tas-étampe m. Gesenkplatte f. = swage-block.
tasseau m. (mech) Mitnehmer m.; Nase f. = driver; tappet. **t (support)** Stütze f. = bracket. **t (enclume)** Ambossstöckel n. = anvil stake.
tasement m. (built) Setzen n.; Senkung f. = settling.
tâteur m. (tex) Taster m.; Fühler m. = feeler. **t de cannette** Spulenwächter m.; Spulentaster m. = cop guard; cop feeler. **t de fil** Fadenwächter m. = warp stop motion. **t de frame** Schussfühler m. = feeler mechanism; feeler motion.
taux m. Satz m.; Ansatz m.; Prozentsatz m. = rate; percentage. **t (proportion)** Verhältnis n. = proportion; ratio. **t du change** Wechselkurs m. = rate of exchange. **t de charge** Flächenbelastung f. = load per unit area. **t de compression** Kompressionsverhältnis n. = ratio of compression. **t d'escompte** Diskontsatz m. = d'scount rate; rate of discount. **t d'impôts** Steuersatz m. = tax rate. **t d'intérêt** Zinssatz m.; Zinssatz m. = interest rate; rate of interest. **t de modulation** Modulationsgrad m. = percentage of modulation. **t de renouvellement** Prolongationssatz m. = renewal rate. **t supplémentaire d'assurance** Extraversicherungsprämienatz m. = extra rate of insurance. **t de travail** zulässige Belastung f. = safe working load. **t de vente (d'effets)** Briefkurs m. = selling rate.
taxateur m. Taxator m.; Abschätzer m. = valuer; assessor; appraiser. **t de Lloyd** Lloyds Taxator m. = Lloyd's taxer.
taxation f. (d'impôts) Schätzung f.; Einschätzung f. = assessment; taxation. **t d'avaries** Havarieaufmachung f. = adjustment of average. **t du dommage** Schadenabschätzung f. = assessment of damage; appraisal of damage.

Tax - Tél

taxe f. Gebühr f.; Taxe f.; Gebühren pl. = charge; rate. **t** (impôt) Steuer f.; Abgabe f. = tax; duty. **indicateur** m. de **t** Gebührenmelder m. = tax indicator. **soumis à la t**; **sujet m. à la t** steuerbar; steuerpflichtig = **imposable**; taxable. **établir des t-s**; **imposer des t-s**; **mettre des t-s** Steuern pl. aulegen = to impose taxes pl.

taxe f.: **t-s de brevet** Patentgebühren pl. = patent fees pl. **t de débarquement** Landungsgebühren pl. = landing charges pl. **t d'exportation** Ausfuhrabgabe f. = export tax. **t de séjour** (au port) Aufenthaltsgebühr f. = permanence tax. **t sur les spectacles** Vergnügungssteuer f. = entertainment tax. **t successorale** Erbschaftsteuer f. = death duty; legacy duty. **t de lare** Taratsatz m. = rate of lare. **t de transit** Durchgangsgebühr f.; Transitgebühr f. = transit charge. **t unitaire** (com) Einheitssatz m. = uniform rate.

taximètre m. (compteur) Zähluhr f. = taximeter.

taxiphone m. öffentliche Fernsprechkabine f.; Telefonkabine f. = public call-booth.

technicien m. Techniker m. = technician.

technique f. Technik f. = engineering; technics pl. **t** (méthode) Verfahren n.; Technik f. = method; process. **t des courants faibles** Schwachstromtechnik f. = weak-current engineering. **t des courants forts** Starkstromtechnik f. = heavy-current engineering. **t de mesurage** Vermessungstechnik f. = surveying. **t de la télécommunication** Fernmeldetechnik f. = telephone and telegraph engineering; signal engineering (A). **t textile** Faserstofftechnik f. = technology of textiles.

technologie f. Technologie f. = technology.

teindre (lex) färben = to dye. **t** (bois) beizen = to stain.

teinte f. Farbton m.; Färbung f. = tint; shade. **t d'aniline** Anilinfarbe f. = aniline dye. **t de fond** Grundierfarbe f. = priming colour. **t légère** leichte Färbung f. = light colouring.

teinture f. (action) Färben n. = dyeing. **t** (matériel) Farbe f. = dye. **t** (chem) Tinktur f. = tincture. **bain m. de t** Färberflotte f. = dyer's bath; dye liquor.

teinturier m. Färber m. = dyer.

télautographe m. Fernschreiber m.; Fernschreibmaschine f. = teleprinter, telewriter.

télécommande f. Fernsteuerung f.; Fernbedienung f. = remote control.

télécommunication f.: **t-s** Fernmeldewesen n. = telecommunications pl. **réseau m. de t** Nachrichtennetz n.; Fernmeldenetz n. = telecommunication network; telecommunication system.

télédiaphonie f. (tele) Gegennebensprechen n. = far-end cross-talk.

télédiffusion f.; **téledistribution** f. Drahtfunk m.; Telefonrundspruch m. wire broadcasting; radio distribution system.

téléférique m. v. téléphérique.

télégramme m. Telegramm n.; Depesche f. = telegram; wire; cable. **t avec collationnement** Telegramm n. mit Vergleichung = collated telegram. **t différé** zurückgestelltes Telegramm n. = deferred telegram. **t mutilé** verstümmeltes Telegramm n. = mutilated telegram.

télégraphe m. Telegraf m. = telegraph. **t Baudot** Baudot Telegraf m. = Baudot telegraph.

télégraphie f. Telegrafie f. = telegraphy. **t sans fil** drahtlose Telegrafie f. = wireless telegraphy.

télégraphique telegrafisch = telegraphic. **adresse** f. **t** Drahtanschrift f.; Telegrammadresse f. = telegraphic address. **code** m. **t** Telegrammschlüsse m.; **Kode** m. = telegraphic code. **vitesse** f. **t** Telegrafiergeschwindigkeit f. = telegraphic speed.

téléimprimeur m. Ferndrucker m. = teleprinter.

télé-mètre m. Entfernungsmesser m.; Telemeter n. = range-finder.

téléobjectif m. Teleobjektiv n. = telephoto(graphic) lens.

téléphérique m. Schwebebahn f.; Seilbahn f. = rope-way; teleferic.

téléphone m. Telefon n.; Fernsprecher m. = telephone.

téléphonie f. Fernsprechwesen n.; Telefonie f. = telephony. **t par courants porteurs** Trägerstromfernsprechen n. = carrier current telephony. **t à fréquences vocales** Niederfrequenzfernsprechen n. = audio-frequency telephony; voice-frequency telephony. **installation** f. de **t multiple** par cou-

rants porteurs Einrichtung f. für Mehrfachfernsprechen mit Trägerströmen = multi-channel carrier telephone system.

téléphonique: **casque m. t** Kopfhörer m. = headphone; earphone. **central m. t** Telefonamt n. = telephone exchange. **courant m. t** Sprechstrom m. = telephone current. **fil m. t** Telefondraht m. = telephone wire. **installation f. t** Fernsprechanlage f.; Telefonanlage f. = telephone installation; telephone plant. **poste m. t** Teilnehmerstation f. = subscriber's station. **traffic m. t** Fernsprechverkehr m.; Telefonverkehr m. = telephone traffic.

téléphoniste f./m. Beamtin f.; Beamte m.; Telefonistin f. = operator; telephonist.

téléphonographe m. Telefonogramm m. = telephonograph.

télescope m. Fernrohr n.; Teleskop n. = (reflecting) telescope.

télescopé verschachtelt; zusammenschiebbar; teleskopisch = telescoped.

télétype m. v. téléautograph.

télévision Fernsehen n.; Television f. = television.

tellure m. Tellur n. = tellurium.

témoignage m. Zeugenaussage f. = evidence; testimony. **porter t**; **rendre t v.** témoigner.

témoigner Zeugnis n. ablegen; bezeugen; eine Zeugenaussage machen = to bear witness; to bear testimony; to testify; to give evidence. **t d'un fait** eine Tatsache eidlich bestätigen = to depose to a fact.

témoin m. Zeuge m. = witness. **déposition f. de t v.** témoignage.

tempe f. (weav) v. temple.

température f. Temperatur f. = temperature. **gradient m. de la t** Wärmegefälle n. = temperature gradient. **variation f. de t** Temperaturänderung f. = variation of temperature.

température f.: **t de décomposition**; **t de dégradation** Abbautemperatur f. = breaking-down temperature. **t d'ébullition** Siedepunkt m. = boiling-point. **t d'inflammation** Entzündungstemperatur f. = inflammation temperature. **t normale d'intérieur** Zimmertemperatur f. = room temperature. **t de peptonisation v.** température de dégradation. **t de référence** Bezugstemperatur f. = reference temperature.

templa m. (tex) v. temple.

templet m. Breithalter m.; Spannstab m. = temple. **support m. de t** Breithalterträger m.; Breithaltersupport m. = temple holder. **t à disques verticaux** Stachelscheibenbreithalter m. = ring temple.

templeir m. (tex) v. temple.

temple m. v. temple.

temps m. Zeit f. = time. **compteur m. de t** Zeitähler m. = time meter. **interrupleur m. à t** Zeitschalter m. = time switch.

temps m.: **t astronomique** Sideralzeit f.; Sternzeit f. = sideral time; true time. **t d'échappement** (piston) Auspuffperiode f.; exhausting period. **t d'essai** Probezeit f. = time of probation; trial period. **t de fonctionnement** (télé) Ansprechzeit f. = time of operation; operating time. **t de propagation** Laufzeit f. = transmission time; propagation time. **t de retardement** Verzögerungszeit f. = retardation time. **t de réverbération** Nachhallzeit f. = reverberation time. **t vrai v. t astronomique.**

tenace zäh; klebrig = tenacious; adhesive. **texture f. t** zähes Gefüge n. = tough texture.

ténacité f. (du matériel) Zähigkeit f. = tenacity; toughness. **t sur barreaux entaillés** Kerbzähigkeit f. = impact value; notched bar toughness.

tenaille f. Zange f. = pliers pl.; tongs pl. **t à bouble** Schiebzange f. = sliding tongs pl. **t à couper** Kneifzange f. = nippers pl.; pincers pl. **t plate** Flachzange f. = flat pliers pl. **t ronde** Rundzange f. = round pliers pl.

tenailles fpl. v. tenaille.

tendance f. Neigung f.; Tendenz f. = tendency; trend. **t à la baisse** Baisse-tendenz f. = downward tendency. **t à la hausse** Hausstendenz f. = rising tendency.

tendeur m. de fil Fadenspanner m. = yarn tension appliance; thread tension appliance.

teneur f. Gehalt m. = content; percentage. **t en carbone** Kohlenstoffgehalt m. = carbon content. **t en eau** Feuchtigkeitgehalt m. = degree of humidity. **t en extrait** Extraktgehalt m. = gravity of extract.

tenon m. Dübel m.; Stift m.; Zapfen m. = tenon; stud. **t (hor)** Wechselradstift m. = minute wheel stud. **machine f. à (faire les) t-s** Zinkenmaschine f.

== tenoning machine. **assemblage m.** à **t et mortaise** Verzapfung f. = mortise-and-tenon joint.

tension f. (état) Spannung f.; Anspannung f. = tightness. **t (el)** Spannung f. = tension; voltage. **t (de vapeur)** Druck m. = pressure. **t (mech)** Spannung f. = stress; strain. **basse t** Niederspannung f. = low tension; low voltage. **diviseur m. de t** Spannungsteiler m. = potential divider. **effort m. de t** Zugkraft f. = tractive force; tensile force. **état m. de t** Spannungszustand m. = state of stress. **haute t** Hochspannung f. = high tension; high voltage. **limite f. de t (el)** Spannungsgrenze f. = voltage limit. **limiteur m. de t** Spannungsbegrenzer m.; Spannungsschutz m. = circuit breaker. **réducteur m. de t v.** transformateur réducteur de tension. **régulateur m. de t** Spannungsregler m. = voltage regulator. **régulation f. de t** Spannungsregulierung f. = voltage regulation. **résistance f. à la t** Zugfestigkeit f.; Zerreissfestigkeit f. = tensile strength; yield strength. **ressort m. sous t** gespannte Feder f. = spring in tension; tensioned spring. **sans t (el)** stromlos; spannungslos = dead. **sous t (mech)** gespannt; unter Spannung stehend = in tension; tensioned. **sous t (el)** unter Spannung stehend; stromführend = live; hot; current-carrying; traversed by a current. **transformateur m. réducteur de t** Abwärtstransformator m.; Reduzierttransformator m. = reducing transformer; step-down transformer. **transformateur m. de t** Spannungstransformator m. = voltage transformer. **augmenter la t** hinauftransformieren = to step up the voltage; to raise the voltage. **diminuer la t** herabtransformieren = to step down the voltage. **monter en t** hintereinander schalten; in Reihe schalten = to connect in series.

tension f.; t d'adhérence Haftspannung f. = gripping force; force of adhesion. **t admissible** zulässige Beanspruchung f. = safe working stress; permissible stress. **t aux bornes** Klemmspannung f. = terminal voltage. **t de chauffage** Heizspannung f. = heating voltage. **t de cisaillement** Schubspannung f. = shear stress. **t composée** verkettete Spannung f. = interlinked voltage; line voltage. **t de compression**

Druckspannung f. = compressive stress. **t de coulée** Gussspannung f. = casting stress. **t de crête** Spitzenspannung f.; Scheitelspannung f. = crest voltage; peak voltage. **t de démarrage** Anlassspannung f. = starting voltage. **due à la chaleur** Wärmespannung f. = temperature stress. **t effective** Gebrauchsspannung f. = working stress. **t d'élément** Zellen-spannung f. = cell voltage. **t en étoile**; **t étoilée** Sternspannung f. = star voltage. **t d'excitation** Erregerspannung f. = exciting voltage. **t du fil (tex)** Fadenspannung f. = thread tension. **t de flexion** Biegespannung f. = bending stress. **t d'inducteur** Induktorspannung f. = inductor voltage. **t de phase v.** tension simple. **t entre phases reliées v.** tension composée. **t de plaque** Anodenspannung f. = plate voltage; anode voltage. **t de polarisation** Gittervorspannung f. = grid bias. **t du réseau** Netzspannung f. = voltage of the system. **t de retrait** Schrumpfspannung f.; Schwindspannung f. = shrinkage stress; contraction stress. **t de rupture** Bruchspannung f. = breaking stress. **t de sécurité** zulässige Spannung f. = safe stress. **t simple** Phasenspannung f. = phase voltage. **t superficielle** Oberflächenspannung f. = surface tension. **t thermoélectrique** Thermospannung f. = thermo-electromotive force. **t de torsion** Drehspannung f.; Verdrehspannung f. = torsional stress; twisting stress. **t de traction** Zugspannung f. = tensile stress. **t à vide** Leerlaufspannung f. = no-load voltage.

tenture f. Wandteppich m. = (wall)-hanging; tapestry. **t (en papier)** Tapete f. = wall-paper.

tenue f. de route (aut) Strassenlage f. = holding the road; road holding.

tenure f. Grundbesitz m. = estate. **t à bail** Pacht f. = leasehold.

térébenthène m. Terpentin n. = terebenthene.

térébenthine f. Terpentin n. = turpentine. **essence f. de t** Terpentinöl n. = turpentine oil. **vernix m. de t** Terpentinfirnis n. = turpentine varnish.

terme m. (dé'ai) Termin m.; Ziel n. = term; limit; expiry. **t (condition)** Bedingung f. = terms pl.; condition. **achat m. à t** Terminkauf m.; Kauf m. auf Zeit = purchase for account. **af-**

faire f. à t Termingeschäft n. = time bargain; credit transaction. **vente** f. à t Zeitverkauf m. = sale forward. **vente** f. à t (crédit) Verkauf m. auf Kredit = sale on credit. **acheter délivrable** à t auf Lieferung kaufen = to buy for future delivery. **payer par t-s** in Raten fpl. zahlen = to pay by instalments pl.

terme m. : t du congé Kündigungsfrist f. = period of notice. t de livraison Lieferfrist f.; Liefertermin m. = term of delivery; date of delivery. t de paiement Zahlungsfrist f. = term of payment.

terminer m. Abschlusseinheit f. = terminating unit.

ternaire ternär = ternary.

terne matt; glanzlos = dull; lustreless. t (liquide) trüb = cloudy.

ternir mattieren; den Glanz nehmen = to dull; to tarnish; to deaden.

terpène m. Terpen n. = terpene.

terrain m. (tot) Terrain n.; Grundstück n. = plot. t (build) v. terrain à bâtir. t (geo.) Boden m.; Grund m. = ground; soil; land. **compression** f. du t Bodenpressung f. = pressure of the ground. **nature** f. du t Geländebeschaffenheit f.; Bodenbeschaffenheit f. = nature of the ground.

terrain m. : t aquifère wasserführender Boden m. = watery ground; water-logged ground. t d'aviation Flugfeld n.; Flugplatz m. = airfield; aerodrome. t à bâtir Baugrund m. = building ground. t marécageux Moorboden m. = marshy ground. t naturel gewachsener Boden m. = natural ground. t ondulé gewelltes Gelände n. = undulating ground. t plat Flachland n. = flat country. **tranchée** f. en t sec trockener Einschnitt m. = dry cutting.

terrassement m. Erdarbeiten fpl. = earthworks pl. **gabaril** m. de t Profillehre f. = templet; battering rule.

terre f. Erde f. = earth; ground. t (propriété) Besitzung f. = estate; property. **descente** f. sous t (con) Versenkung f. = sinking. **mise** f. à la t; **prise** f. de t Erdung f. = earth (connection); earthing; grounding. **mettre** à la t erden = to earth; to ground.

terre f. : t d'alumine Tonerde f.; Aluminiumoxyd n. = alumina; aluminium oxide. t alumineuse Alaunton m.; Alaunerde f. = alum earth. t à blan-

chir Bleichererde f. = bleaching earth.

terre f. cuite Terrakotta f. = baked clay; terra cotta. **dallage** m. en t c Terracottaboden m. = terra-cotta floor.

terre f. : t à foulon Fullerde f. = fuller's earth. t glaise Lehm m. = clay. t d'infusoires Dialomeenerde f.; Kieselgur f. = diatomaceous earth; kieselguhr. t d'ombre Siena f. = umber. t à porcelaine weisse Tonerde f.; Porzellanerde f.; Kaolin n. = china-clay; porcelain clay. t-s rares seltene Erden fpl. = rare earths pl. t réfractaire feuerfester Ton m.; Schamotte f. = fire-clay; refractory earth. t silicieuse Kieselerde f. = silica; siliceous earth. t végétale Humusboden m. = vegetable soil.

territoire m. Territorium n.; Gebiet n. = territory; district; area. t de vente Absatzbereich m. = trading area.

Tesla : bobine f. de T Teslapule f. = tesla coil. **transformateur** m. T Hochfrequenztransformator m.; Tesla-Transformer m. = high-frequency transformer; Tesla transformer.

test m. Prüfung f. = test; trial.

testament m. Testament n. = will; last will and testament.

testateur m. Erblasser m. = testator.

tête f. Kopf m. = head. **par t** pro Kopf = per capita; per head. **seconde** t v. tête fermante. **vis** f. à t Kopfschraube f. = tap bolt; set screw; cap screw (A).

tête f. : t de bielle äusserer Schubstangenkopf m. = big end. t de bobine Spulenkopf m. = coil head. t de câble Kabelendverschluss m. = cable-end connector; cable distribution head. t carrée Vierkantkopf m. = square head. t de cheval (mt) Schere f. = quadrant; adjustment plate. t fermante Schliesskopf m. = rivet point; closing head. t de lettre Briefkopf m. = letter head. t de marteau Hammerkopf m. = hammer-head.

tête f. noyée Senkkopf m. = counter-sunk head. **vis** f. à t n Senkkopfschraube f. = screw with countersunk head; machine screw (A).

tête f. : t parlante (tele) Sprechkopf m. = speech-recording head. t perdue (met) verlorener Kopf m. = dead head; lost head. t de pose Setzkopf m. = swage head; die head. t de poulie

Balkenkopf m. = headpiece of a beam.
t ronde Rundkopf m. = cheese head; filler head. **t à six pans** Sechskantkopf m. = hexagon head. **t à T v.** tête de marteau.
tête-filière f. Gewindeschneidkopf m. = die head; screwing chuck.
tétrachlorure m. Tetrachlorid n. = tetrachloride. **t de carbone** Kohlenstoff-tetrachlorid n.; Tetrachlorkohlenstoff m. = carbon tetrachloride.
tétrode f. à faisceaux (électroniques) Bündeltetrode f. = beam tetrode.
texte m. (de réclame) Werbetext m.; Anzeigentext m. = copy.
texture f. Gefüge n.; Textur f. = texture. **t granulée** körniges Gefüge n. = granular texture. **t homogène** gleichmässiges Gefüge n. = homogeneous texture. **t tenace** zähes Gefüge n. = tough texture.
théine f. Thein n. = theine.
théodolite m. Theodolit m. = theodolite.
thermionique: émission f. t Glühelatronenemission f. = thermionic emission.
thermique: relais m. t Thermorelais n. = thermal relay.
thermocouple m. Thermoclement n.; thermoelektrisches Element n.; Thermokreuz n. = thermo-couple; thermoelectric couple.
thermo-durcissable wärmehärtend = thermosetting.
thermodynamique f. Wärmelehre f.; Thermodynamik f. = thermodynamics pl.
thermo-électrique thermoelektrisch = thermo-electric. **tension f. t-é** Thermospannung f. = thermo-electromotive force.
thermoélément m. v. thermocouple.
thermomètre m. Thermometer n. = thermometer. **t à résistance électrique** elektrisches Widerstandsthermometer n. = electrical resistance pyrometer.
thermophone m. Thermofon n. = thermophone.
thermoplastique thermoplastisch; härtpbar plastisch = thermoplastic.
thermoplongeur m. Tauchsieder m. = immersion heater.
thermopositif thermopositiv = thermopositive.
thermorégulateur m. v. thermostat.
thermosiphon m. Thermosiphon m. = thermosiphon.

thermostable hitzebeständig = heat-resisting; heat-proof.

thermostat m. Thermostat m. = thermostat.

thorium m. Thorium n. = thorium.

tierce f. (typ) Standbogen m. = press-proof. **t (1/60 seconde)** Tertie f. = tierce. **t de couleur** Farbbogen m. = colour sheet.

tiers-arbitre m. Obmann m.; dritter Schiedsrichter m. = umpire; third arbitrator; chairman.

tige f. Stange f. = spindle; rod; bar. **t (de clou, rivet etc.)** Schaft m. = shaft. **t d'ancre (hor)** Ankerwelle f. = pallet arbor. **t à caractères** Typenhebel m. = type bar. **t de débrayage** Ansrückstange f. = disengaging rod. **t d'embrayage** Einrückstange f. = engaging rod. **t d'excentrique** Exzenterstange f. = eccentric rod. **t de guidage** Führungsstange f. = guide bar; guide rod. **t du pendule** Pendelstab m. = pendulum-rod. **t-s de pompe** Pumpengestänge n. = pump rods pl. **t porteuse** Tragstab m. = tension bar. **stress bar. t de remontoir** Aufzugswelle f. = winding stem. **t de répartition** Verteilungsstab m.; Verteilungseisen n. = repartition bar. **t de traction** Zugstange f. = traction bar.

tige-poussoir f. (de soupape) Ventilstößsel m. = valve tappet.

tigré getigert = striped; spotted.

limbre m. Glocke f. = bell. **t (d'un son)** Klangfarbe f. = timbre; quality (of a sound). **t (sur document)** Stempelmarke f. = stamp. **droit m. de t** Stempelabgabe f.; Stempelgebühr f.; Stempelsteuer f. = stamp duty. **impôt m. de t** Stempelsteuer f. = stamp duty. **taxe f. du t** Stempelsteuer f.; Stempelabgabe f.; Stempelgebühr f. = stamp duty. **être soumis au t** der Stempelpflicht unterliegen = to be subject to stamp duty; to be liable to stamp duty.

timbre-poste m. Briefmarke f. = postage stamp. **distributeur m. automatique de timbres-poste** Briefmarkenautomat m. = stamp machine.

timonerie f. du frein Bremsgestänge n. = brake gear.

tirage m. (typ) Abdruck m.; Abzug m. = proof; pull. **t (typ, action)** Abziehen n. = printing (off). **t (de journaux)** Auflage f. = circulation. **t (loterie, etc.)** Ziehung f. = drawing. **t (aut)** Anzugsvermögen n. = pull. **t (caméra)**

Auszug m. = extension. t (de trico!) Warenabzug m. = take-up; draw-off mechanism. **carburateur** m. à t en bas Falstromvergaser m. = down-shaft carburettor. t **minimum garanti** garantierte Mindestauflage f. = guaranteed circulation. t à **part** v. tiré-à-part.

tirant m. Gurt m.; Riemen m. = strap; belt. t (build) Zugband n. = tie-rod. t d'eau Tiefgang m. = draught. t de frein Bremsstange f. = brake rod.

tirande f. (de sonnette) Ziehleine f. = lifting rope. (sonnette f. à) t Zugramme f.; Ramme f. = (common) ram; hand pile-driver.

tiré m. (com.) Bezogene m.; Trassat m. = drawee.

tiré-à-part m. (typ) Separatdruck m. = offprint; separate reprint.

tirefond m. Schwellenschraube f. coach screw; sleeper screw.

tiret m. Gedankenstrich m.; Bindestrich m. = dash; hyphen.

tirette f. (hor) Zeigerstellhebel m. = detent.

tireur m. (com) Aussteller; Trassant m. = drawer. voir le t auf den Aussteller verweisen = refer to drawer; R/D.

tiroir m. (soupape) Schieber m. = slide-valve.

tiroir-caisse m. (Tisch-)Kasse f. = till.

tissage m. Weberei f.; Weben n. = weaving. atelier m. de t Weberei f.; Webwarenfabrik f. = weaving mill; weaving factory. fiche f. de t (tex) Stuhlzettel m.; Part m. = weaving plan; tappet plan; tie-up. manufacture f. de t v. atelier de tissage. matière f. de t Webgut n. = weaving material.

tissage m.: t à bras Handweberei f. = hand-loom weaving. t à chaîne croisée Gazeweberei f.; Weberei f. mit gekreuzter Kette = gauze weaving; leno weaving; cross weaving; doup weaving. t en couleurs Buntweberei f. = coloured weaving. t des étoffes façonnées Bildweberei f. = fancy weaving. t à façon Lohnweberei f. = commission weaving. t de la gaze v. tissage à chaîne croisée. t à lames Schaffweberei f. = shaft weaving. t mécanique; t au métier mécanique mechanische Weberei f.; Maschinenweberei f. = power-loom weaving; mechanical weaving.

tissé à la main handgewoben = hand-woven.

tisser v. weben = to weave. métier m. à t

Webstuhl m. = loom. t des articles tubulaires schlauchweben = to weave tubular goods.

tisserand m. v. tisseur.

tisseur m. Weber m. = weaver.

tissu m. Tuch n.; Gewebe n.; Zeug n.; Stoff m. = cloth; stuff; fabric; woven material; textile fabric (A). t d'ameublement Möbelstoff m. = upholstery fabric. t broché broschiertes Gewebe n. = broché fabric; figured fabric. t broché-pois trainants lanziertes Gewebe n.; überschossenes Gewebe n. = embroidered fabric. t caoutchouté Gummistoff m. = rubber fabric; rubber cloth. t à carreaux gewürfelte Ware f.; karierte Ware f. = check-pattern fabric. t chenille Vorware f. = preparatory material. t coloré Buntgewebe n. = coloured fabric. t de coton écru Nessel m. = grey cotton cloth. t pour couverture Deckenstoff m. = covering fabric. t de dessus Oberware f. = top web; top cloth; face cloth. t double Doppelgewebe n. = double cloth.

tissu m. éponge Badetuchstoff m.; Frot-tierstoff m. = Turkish towelling; terry pile towelling. métier m. à t é Frot-tierstuhl m. = terry loom.

tissu m.: t gratté gerauhte Ware f. = raised goods pl. t à jour durchbrochenes Gewebe n. = open-work cloth. t de jute Jutegewebe n. = jute fabric. t lâche lockeres Gewebe n. = loosewoven cloth.

tissu m. de laine Wollstoff m. = woollen cloth. t de l cardée Streichgarngewebe n. = carded woollen cloth. t de l peignée Kammgarngewebe n. = worsted cloth.

tissu m.: t lainé v. tissu gratté. t lancé v. tissu broché-pois trainants. t de lin Leinengewebe n.; Leinen n.; Linnen n. = linen cloth. t milanaise Milaneseaware f. = traverse warp goods pl. t d'ortie Nesselgewebe n. = nettle cloth. t à pas simple glattes Gewebe n. = plain fabric; tabby; calico; plain cloth. t perlé Perlengewebe n. = beaded material. t plissé Plisseegewebe n. = pleated cloth. t à pois Florgewebe n. = pile fabric. t en réseau Bobinetgewebe n.; Spulennetzgewebe n. = bobbin net. t pour rideaux Vorhangstoff m.; Gardinenstoff m. = material for curtains; material for hangings. t sans envers Aus-

- tauschgewebe n. = reversible goods pl. **t serré** dichtes Gewebe n. = close-woven material. **t supérieur** v. tissu de dessus. **t uni** v. tissu à pas simple.
- titane** m. Titan n. = titanium. **acier m. au t** Titanstahl m. = titanium steel. **sel m. de t** Titan(ium)salz n. = titanium salt.
- titanite** f. Titanit m. = titanite; sphene. **titrage m.** Titrierung f. = titration. **t (tex)** Numerierung f. = sizing; numbering.
- titre** m. (typ) Überschrift f.; Titel m. = heading; caption. **t (acte)** Urkunde f.; Beweisstück n. = title. **t (iur)** Anrecht n.; Rechtsanspruch m. = claim; legal right; title. **t (d'un alliage)** Feingehalt m.; Titer m. = fineness; title. **t (du fil)** Garnnummer f.; Nummer f.; Titer m. = count. **t (papier de valeur)** Wertpapier n. = warrant; bond; certificate. **caractère m. de t** Titelschrift f. = fancy type. **grand t** Haupttitel m. = full title. **marché m. des t-s** (fin) Effektenmarkt m. = stock market.
- titre m. : t courant** (typ) lebender Kolumnentitel m. = running title; headline. **t-s d'emprunt public** Staatsanleihepapiere npl. = Government stock. **t de gage** Pfandtitel m. = document of charge. **t incontestable** unbestreitbarer Anspruch m. = indisputable title. **t légal** (de métaux précieux) vorschriftsmässiger Feingehalt m. = standard fineness. **t de la monnaie** Münzfuss m. = monetary standard. **t nominalif** Namenpapier n. = registered security. **t à ordre** Orderpapier n. = security to order; instrument to order. **t de part sociale** Anteilschein m. = share certificate. **t au porteur** Inhaberpapier n. = bearer security. **t de prêt** Darlehensschein m. = loan certificate. **t de propriété** Eigentumsurkunde f. = title deed. **t de rente** Rentenbrief m.; Rentenschein m. = annuity bond; rente certificate. **t sorti** gezogene Obligation f. = drawn bond. **t transférable** übertragbares Papier n. = transferable paper.
- titulaire** m. Inhaber m. = holder. **t d'un brevet** Patentinhaber m. = patentee; patent-holder.
- toc m. : t d'entraînement** (mt) Mitnehmer m.; Anschlag m. = driver; catch.
- toile** f. Leinengewebe n.; Leinen n.; Linnen n. = linen cloth. **t à bâches** Jutedoppelleinen n. = tarpaulin. **t de chanvre** Hanfleinen n. = hemp linen.
- t cirée** Wachstuch n. = oilcloth. **t de coton gaufré** Kaliko m.; Buchbinderkaltun m. = embossed calico. **t d'emballage** Emballage f.; Packtuch n.; Jute f.; Hessian n. = hessian; jute. **t (d'émeri)** Schmirgelleinen n. = emery cloth. **t d'endroit** v. tissu de dessus. **t d'étope** Wergleinen n. = tow linen. **t à filet** Netztuch n. = façon hessian; biscuit bagging.
- toile** f. de jute Juteleinen n. = hessian. **t de j commune** gewöhnliches Juteleinen n. = common hessian; burlap (A).
- toile** f. : **t de lin** Flachsleinen n. = flax linen. **t à matelas** Bettbarchent m. = bed ticking. **t de ménage** Hausleinen n. = homespun linen. **t métallique** Drahtgewebe n. = wire fabric. **t mixte** Halbleinen n. = cotton linen; half-linen cloth. **t à prélaris** v. toile à bâches.
- toile** f. à sac Sackleinwand f. = bagging; sacking; sackcloth; canvas. **t à s en jute** Jutesackleinen n. = gunny cloth.
- toile** f. **t à sangles** Gurtgewebe n. = webbing. **t à tente** Zellstoff m. = awning; tent cloth. **t à voile** Segeltuch n. = sail-cloth; canvas.
- toison** f. Vlies n. = fleece.
- toit** m. Dach n. = roof. **couverture f. du t** Dachdeckung f. = roof covering; roofing. **Inclinaison f. du t** Neigungswinkel m. = angle of roof; slope of roof.
- toit** m. : **t en dents de scie** Sheddach n.; Sägedach n. = saw-tooth roof. **t ouvrant** (aut) Schiebedach n. = sliding roof. **t plat** Flachdach n. = flat roof.
- toiture** f. Dachbelag m. = roofing.
- tôle** f. Blech n. = sheet metal; sheet iron. **t d'acier** Stahlblech n. = steel plate; sheet (of) steel. **t bombée** gewölbtes Blech n. = dished plate. **t de blindage** Panzerplatte f. = armour plate. **t emboutie** getriebenes Eisen n. = embossed sheet iron. **t pour dynamos** Dynamoblech n. = dynamo sheet. **t en fer** Eisenblech n. = sheet iron. **t de fer perforée** v. tôle perforée. **t à grains** genarbttes Blech n. = grain-ed sheet metal; roughened sheet metal. **t laminée** Walzblech n. = rolled sheet metal. **t noire** Schwarzblech n. = black sheet iron.
- tôle** f. **ondulée** gewelltes Eisen n.; Wellblech n. = corrugated (sheet) iron. **plancher m. en t o** Wellblech-

decke f. = ceiling with corrugated iron reinforcement.

tôle f. : **t** **perforée** gelochtes Blech n. = punched plate; perforated plate. **t à picots v.** **tôle à grains.** **t plombée** ausgebleites Blech n. = lead-coated sheet. **t striée v.** **tôle ondulée.**

tolérance f. Toleranz f. = tolerance. **t (jeu)** Spiel n.; Spielraum m. = play; clearance; margin; limit. **calibre m. de t** Toleranzlehre f. = limit gauge. **système m. de t-s** Toleranzsystem n. = system of tolerances. **unifié f. de t** Toleranzeinheit f. = unit of tolerance.

tolérance f. : **t fondamentale** Grundtoleranz f. = basic tolerance. **t-s maxima et minima** Plus- und Minustoleranz f. = plus and minus limits pl.

tôlerie f. (entreprise) Blechfabrik f. = sheet iron works pl. **t (produit)** Blechwaren pl. = sheet iron goods pl.

toluène m. v. toluol.

toluol m. Toluol n.; Toluol n. = toluol; toluene.

tombereau m. Kippwagen m. = tipping wagon; tip-cart; dumping wagon.

ton m. Ton m. = tone.

tonalité f. Klangfarbe f. = tone; timbre. **réglage m. de t** Klangfarbe-regulierung f. = tone control. **régulateur m. de t** Klangfarbenregler m. = tone control.

tondeuse f. Schermaschine f. = shearing machine; clippers pl. **t (de gazon, etc.)** Mähmaschine f. = mowing machine; mower.

tonnage m. Tonnengehalt m.; Tonnage f. = tonnage. **droit m. de t** Tonnengeld n. = tonnage dues pl.

tonnage m. : **t brut** Bruttotonnengehalt m. = gross tonnage. **t net** Registertonnengehalt m. = register tonnage. **t vide** Leerraum m. = empty tonnage.

tonne f. (mesure) Tonne f. = ton. **t (fût)** Tonne f.; Fass n. = tun; cask. **fret m. par t** Fracht f. pro Gewichtstonne = freight per ton weight.

tonne f. : **t d'arrimage;** **t de cubage v.** **tonne d'encombrement.** **t de déplacement** Verdrängungstonne f. = displacement ton. **t d'encombrement** Massstonne f.; Raumtonne f. = measurement ton. **t fret** Frachttonne f. = freight ton.

tonne-poids f. Schwerguttonne f. = dead-weight ton.

tonne-registre f. Registertonne f. = register ton.

tonneau m. Tonne f.; Fass n. = cask; tun; barrel. **t (aer)** Rolle f. = roll.

tonnelier m. Küfer m. = cooper.

tournant m. (route) Biegung f.; Krümmung f. = turn; turning; bend.

tordre (mech) verdrehen; verwinden = to warp; to distort. **t (fibre)** drehen; zusammendrehen = to twist.

toron m. Lilze f. = strand. **t double** Doppellitze f. = double strand. **t de fil** Drahtlilze f. = (wire) strand.

toronneuse f. Verseilmaschine f. = twisting machine; stranding machine.

torpédo m. (aut) Sportwagen m. = sports model; open tourer.

torpille f. Torpedo m. = torpedo.

tors m. Drall m.; Drehung f.; Draht m. = twist; lav. **t Albert;** **t allongé** Gleichschlag m. = twist in same direction. **t croisé** Kreuzschlag m. = twist in opposite direction.

torsader v. **tordre.** **machine f. à t v.** **toronneuse.**

torsiomètre m. Drehungsmesser m.; Torsionsmesser m. = twist tester; torsion tester.

torsion f. Drehung f.; Verdrehung f.; Verwindung f. = torsion; twist; twisting. **t (fibre) v.** **tors. barre f. de t** Torsionsstab m.; Drehstab m. = torsion bar. **coefficient m. de t (mech)** Torsionskoeffizient m. = torsion coefficient. **coefficient m. de t (tex)** Zwickkoeffizient m.; Drehungszahl f.; Drehungskoeffizient m. = twist multiplier; coefficient of twist. **effort m. de t v.** force de torsion. **essai m. à la t;** **essai m. de t** Verdrehungsprobe f.; Verwindeprobe f. = torsion test. **force f. de t** Torsionskraft f. = torsional stress; torsional strain; torque reaction. **moment m. de t** Torsionsmoment n. = torque. **résistance f. à la t** Torsionsfestigkeit f. = torsional strength. **ressort m. de t** Torsionsfeder f. = torsional spring; ribbon spring. **tension f. de t (Ver)** Drehspannung f. = twisting stress; torsional stress.

torsion f. : **t floche** lose Drehung f. = loose twisting. **t forte** feste Drehung f. = hard twisting. **t supplémentaire** Nachdraht m. = head twisting.

tort m. Schaden m.; Schädigung f. = injury; detriment.

total m. Total n.; Summe f.; Gesamtbetrag m. = total. **t global** Totalsumme f. = grand total.

totalisateur m. Addiermaschine f. =

Tou - Tou

- adding machine. **t** (calc) Resultatzählwerk n. = product register.
- touche** f. (tpr, tele) Taste f. = key. **t** (ei) Kontakt m. = contact. **t d'addition** (calc) Plus-taste f. = plus key. **t pour l'addition en ligne** Zeilenaddier-taste f. = line adding key. **t de blocage** (en majuscules) Umschaltfeststeller m.; Umschaltsperrf. = shift lock. **t de dégagement des arrêts** (tpr) Tabulatorlöschtaste f. = tabulator stop clear key. **t de dégagement du chariot** Wagenauslösehebel m. = carriage release lever. **t pour le déplacement du chariot** (calc) Taste f. für Wagenverschiebung = carriage shift key. **t de division** Divisionstaste f. = division key. **t d'effacement** (tpr, calc) Löschtaste f. = clearing key. **t d'interruption** Unterbrechungstaste f. = break key. **t «majuscules»**; **t de manœuvre** Umschaltetaste f. = shift key. **t de multiplication** Multiplikationstaste f. = multiplication key. **t de montant** (caisse enregistreuse) Betragstaste f. = amount key. **t «paragraphe»** Tabulator m. = self-starter. **t de pose du tabulateur** Setztaborator m. = tabulator stop set key. **t de rappel** (tpr) Rückkehrtaste f. = back-space key; back-spacer. **t de répétition** (calc) Repetitionstaste f.; Repetiertaste f. = repeat key. **t de soustraction** Minus-taste f. = minus key. **t de tabulateur** Tabulatorstaste f. = tabulator key. **t de totalisation** Summendrucktaste f. = key for printing totals.
- touche** f. de transport Übertragungstaste f. = transfer key. **t de t du dividende** Dividendenübertragungstaste f. = dividend transfer key.
- toucheau** m. (hor) Probiertestern m. = testing-star.
- toupie** f. (machine à bois) v. toupilleuse.
- t mécanique** (centrifuge) Zentrifuge f. = centrifugal extractor; hydro-extractor.
- toupilleuse** f. Holzfräser m. = moulding machine.
- tour** m. (spirale) Windung f. = turn; coil. **t** (de fil) (weav) Dreher m. = crossing. **t** (machine à tirer) (spin) Haspelbank f. = reeling apparatus. **t** (machine-outil) Drehbank f. = lathe. **t** (révolution) Umdrehung f.; Tour f. = revolution; turn. **compteur** m. de t-s Umdrehungszähler m.; Tourenzähler m. = speed counter; revolution counter. **manchon** m. pour t-s Drehbankfutter n. = lathe chuck. **nombre** m. de t-s (révolutions) Drehzahl f. = speed; number of revolutions. **nombre** m. de t-s (spirale) Windungszahl f. = number of turns. **outil** m. de t Drehstahl m.; Stahl m. = turning tool; lathe tool.
- tour** m.: **t en l'air** Kopfdrehbank f.; Plandrehbank f.; Scheibendrehbank f. = face lathe; chuck lathe. **t automatique** Automat m.; Automattendrehbank f.; Drehautomat m. = automatic lathe. **t du ballant** Ladenspiel n. = turn of the slay. **t à chariot sur support**; **t à charioter** Supportdrehbank f. = slide lathe. **t à charioter, percer et tronçonner** Dreh-, Bohr- und Abstechbank f. = turning, boring and cutting-off machine. **t à copier** Kopierdrehbank f.; Schablonendrehbank f. = repetition lathe; copying lathe; reproducing lathe. **t à décoller** Abstechbank f.; Slangendrehbank f. = slicing lathe; bar lathe. **t à façonner** v. tour à profiler. **t à fileter** Leitspindelbank f.; Schraubenschneidbank f.; Gewindeschneidbank f. = engine lathe; lathe with lead screw; screw-cutting lathe; threading lathe. **t à ga-baril** v. tour à copier. **t à grande vitesse** Schnelldrehbank f. = high-speed lathe. **t parallèle** v. tour à charioter. **t à percer** Bohrmaschine f. = drilling machine; boring machine. **t à pivoter** Zapfenrollierstuhl m. = pivoting tool. **t à plateau horizontal** Karusselldrehbank f. = vertical lathe; vertical turning and boring machine. **t à pointes** Spitzendrehbank f. = centre lathe. **t à profiler** Fassondrehbank f. = profiling lathe. **t à reproduire** v. tour à copier. **t à revolver** Revolverdrehbank f. = turret-lathe; capstan lathe. **t à sing-er** v. tour à copier. **t à tablier** Mutterplattendrehbank f. = apron lathe. **t à tronçonner** v. tour à décoller. **t vertical** v. tour à plateau horizontal.
- tour** f. Turm m. = tower. **t de réfrig-ération** Kühlturm m. = cooling tower.
- touraille** f. Darre f.; Malzdarre f. = drying-kiln; kiln; oast.
- tour-alésoir** m. v. tour à plateau horizontal.
- tourbe** f. Torf m. = peat; turf.
- tourbillon** m. Kolk m.; Wirbel m. = whirlpool. **t** (eau) Wirbel m.; Strudel m. = eddy; whirlpool.

- tourelle f. (mt)** Revolver m. = turret; capstan. **t (cin)** Objektivrevolver m. = turret.
- tourelle-revolver f.** Revolverkopf m. = revolving tool box; capstan head.
- touret m. (dévidoir)** Haspel m. (ou f.) Rolle f. = reel; winder. **t (de câble)** Kabeltrommel f.; Kabelhaspel m. = cable drum; cable reel. **t à polir** Polierstock m. = polishing lathe.
- tourillon m. (arbre)** Zapfen m. = journal. **t (d'essieu)** Tragzapfen m. = neck journal. **t (roue)** Achse f.; Weile f. = spindle. **t (aut)** Drehzapfen m. = trunnion. **t (piston)** Kreuzkopfzapfen m. = gudgeon-pin. **t (pivot)** Laufzapfen m. = pivot pin. **coussinet m. de t** Zapfenlager n. = journal bearing.
- tourisme m.** Touristik f. = tourist traffic; travel. **bureau m. de t** Reisebureau n. = travel agency; tourist agency.
- tournage m.** Drehen n.; Dreherei f. = lathe-work; turning. **t (bois)** Drechseln n. = turning. **t des métaux** Metalldreherei f. = metal turning. **t sphérique** Balligdreher n. = spherical turning.
- tourant m. (route)** Biegung f.; Krümmung f. = turn; turning; bend.
- tournant** rotierend; umlaufend; drehend; kreisend = turning; rotating; revolving; rotary. **champ m. t** Drehfeld n. = rotating field; Ferraris field. **t en sens contraire** gegenläufig = oppositely rotating.
- tourne-à-gauche m. (pour filière)** Wind-eisen n. = tap wrench. **t-à-g (scie)** Schränkeisen n. = saw set.
- tourne-disques m.** Plattenspieler m. = turn-table.
- tourner** drehen = to turn. **t (bois)** drechseln = to turn. **dispositif m. pour t cône (mt)** Leitlineal n. = guide bar; former bar. **t rond; t sans balourd** rundlaufen = to run true.
- ournesol m.: papier m. t** Lackmuspapier n. = litmus paper.
- ournette f. (tex)** Haspel m. (ou f.); Spule f. = reel; winder.
- ourneur m. (métal)** Dreher m. = turner; lathe hand. **t (bois)** Drechsler m. = turner.
- ournevis m.** Schraubenzieher m. = screw-driver.
- our-revolver m. v. tour à revolver.**
- tours-minute mpl.** Umdrehungen fpl. in der Minute; Drehzahl f. in der Minute = revolutions pl. per minute.
- tourleau m.** Ölkuchen m. = oil-cake. **t (mech)** Nabe f. = centre-boss.
- toul-venant m.** unverlesene Steinkohle f. = unsorted coal.
- toxique** giftig = toxic. **gaz m. t** Giftgas n. = poison gas.
- tracé m.** Grundriss m.; Plan m. = drawing; outline; diagram. **t général** Lageplan m. = general plan; lay-out. **t de la ligne (rly)** Linienführung f. = laying-out of the line.
- tracteur m.** Schlepper m.; Traktor m. = tractor. **t à chenilles** Raupenschlepper m. = caterpillar tractor.
- tracteur-remorque m.** Sattelschlepper m. = tractor-lorry.
- traction f.** Zug m. = traction. **effort m. de t** Zug m. = pull. **essai m. de t** Zugversuch m. = tensile test. **force f. de t** Zugkraft f. = tensile force. **résistance f. à la t** Zugfestigkeit f.; Zerreißfestigkeit f. = tensile strength; yield strength. **ressort m. de t** Zugfeder f. = draw spring.
- traction f.: t (par les roues) avant** Vorderradantrieb m. = front-(wheel) drive. **t à chenilles** Raupenantrieb m.; Caterpillar-antrieb m. = caterpillar drive.
- traffic m.** Verkehr m. = traffic. **t (com)** Handel m. = trade; trading. **perturbation f. du t** Verkehrsstörung f. = disturbance of traffic. **faire écouler le t (tele)** den Verkehr abwickeln = to carry the traffic.
- traffic m.: t en aval (naut)** Talverkehr m. = down-stream traffic. **t de colis de détail** Stückgutverkehr m. = part-load traffic. **t combiné air-fer** Fleiverkehr m. = combined air and rail traffic. **t commercial** Handelsverkehr m. = commercial traffic. **t de compensation** Clearing m.; Verechnungsverkehr m. = compensation; clearing. **t à courte distance** Nahverkehr m. = short-distance traffic. **t par envois isolés v. trafic de colis de détail. t d'expédition v. trafic des marchandises. t frontalier** Grenzverkehr m. = frontier traffic. **t interurbain (tele)** Fernverkehr m. = trunk traffic. **t local** Ortsverkehr m. = local traffic. **t de marchandises** Warenverkehr m.; Frachtverkehr m. = goods traffic. **t de perfectionnement** Veredelungsverkehr m. = free import and export of goods to be finished. **t à la remorque** Schleppverkehr m. = tow traffic. **t urbain v. trafic local.**

Tra - Tra

train m. Zug m. = train. **t** (hor, etc.) Laufwerk n. = train; driving-train. **t** (laminoir) v. train du laminoir. **gros t** Grobstrecke f. = big mill. **petit t** Feinstrecke f. = small mill. **mettre en t** (typ) zurichten = to make ready. **mettre en t** (mech) anlaufen lassen = to start.

train m. d'atterrissage Fahrgestell n. = landing gear; undercarriage. **t d'a tri-cycle** Bugradfahrgestell n. = tri-cycle landing gear.

train m. : t de banlieue Vorortszug m. = suburban train. **t à couloir** D-Zug m. = corridor train. **t dégrossisseur** Vorstrecke f.; Vorwalzwerk n. = roughing mill. **t différentiel** Differentialgetriebe n. = differential gear. **t direct** durchgehender Zug m.; Schnellzug m. = non-stop train; fast train. **t ébaucheur** v. train dégrossisseur. **t d'engrenages** Übersetzungsgetriebe n. = gear train. **t express** Eilzug m. = fast train. **t facultatif** Bedarfsszug m. = auxiliary train. **t à fil** Drahtstrecke f.; Drahtstrasse f. = wire mill. **t finisseur** Fertigstrecke f.; Fertigwalzwerk n. = finishing rolls pl. **t de grande vitesse** Schnellzug m. = fast train. **t de laminoir** Walzenstrasse f.; Walzwerk n.; Walzstrecke f. = mill train; (train of) rolls pl. **t de marchandises** Güterzug m. = goods train. **t omnibus** Personenzug m. = slow train. **t d'ondes** Wellenzug m. = wave train. **t ouvrier**; **t d'ouvriers** Arbeiterzug m. = workmen's train. **t de paquebot** Dampferexpress m. = boat train. **t rapide** v. train express. **t régulier** fahrplanmässiger Zug m. = scheduled train. **t de roues** Radsatz m. = set of wheels. **t de secours** Hilfszug m. = relief train. **t spécial** Sonderzug m. = special train.

traînage m. Schleppen n.; Ziehen n. = hauling. **t** (el) « Ziehen » n. = « Ziehen » effect.

traîneau m. automobile Motorschlitten m. = motor sledge.

train-poste m. Postzug m. = mail train.

trait m. (alphabet Morse) Strich m. = dash. **t** (spin) Kammzug m. = top. **t de broulage** Wammermarke f.; Werkzeugspur f.; Zittermarke f. = chattermark. **en t-s horizontaux** gestrichelt = marked with broken stripes. **t de lime** Feilhieb m. = notch; cut of file.

tralle f. (com) (trafic) Handel m. = trading. **t** (lettre de change) Tratte f.; Wechsel m. = draft; bill (of exchange). **avis m. de t** Trattenavis n. = advice of draft. **cautionnement m. par t** Kautionswechsel m. = guarantee bill. **accepter une t** einen Wechsel akzeptieren = to accept a bill. **domiciller une t** einen Wechsel domicilieren = to domicile a draft; to domicile a draft. **émettre une t sur qn.**; **faire une t sur qn.** eine Tratte auf jdm. ausstellen; einen Wechsel auf jdm. ausstellen = to draw a bill upon sb.; to issue a bill upon sb.; to make out a bill upon sb. **honorer une t** einen Wechsel einlösen = to honour a bill. **présenter une t à l'acceptation** einen Wechsel zum Akzept vorweisen = to present a bill for acceptance. **prolonger une t** einen Wechsel verlängern = to renew a bill. **tirer une t v. émettre** eine traile sur qn.

tralte f. : t acceptée Akzept n. = acceptance. **t en l'air** Kellerwechsel m. fingierter Wechsel m. = fictitious draft. **t documentaire** Dokumentarwechsel m. = documentary draft. **t à domicile**; **t domiciliée** Domizilwechsel m. = addressed draft; domiciled draft. **t fictive** v. traite en l'air. **t sur le pays** Inlandswechsel m. = inland bill. **t à vue** Sichttratte f.; Sichtwechsel m. = sight draft; sight bill.

traité m. (com) Vertrag m.; Vergleich m. = treaty; agreement. **t de commerce** Handelsvertrag m. = commercial treaty. **t de réciprocité** Gegenseitigkeitsvertrag m. = treaty of reciprocity. **t sur les tarifs** Tarifvertrag m. = tariff treaty.

traitement m. (d'un produit) Aufbereitung f. = dressing; treatment; preparation. **t** (com) Lohn m.; Gehalt n. = salary. **t à chaud** Warmbehandlung f. = heat-treatment. **t du minéral** Erzaußbereitung f. = treatment of ores; ore dressing. **t au préalable** Vorbehandlung f. = pretreatment. **t de surface** Oberflächenbehandlung f. = surface treatment; surfacing.

trajectoire f. Flugbahn f.; Bahn f. = trajectory. **t électronique** Elektronenbahn f. = path of electrons.

trajet m. du courant Stromweg m.; Strompfad m. = current path; path of current.

tramaque m. (tex) Schussdichte f. = picks pl. per inch; closeness of the weft threads.

trame f. (tex) Schuss m.; Einschlag m.; Eintrag m. = weft; woof; shot. **t** (phot, etc.) Raster m. = screen. **change ment m. de la t** Schusswechsel m. = weft change; weft mixing. **dispositif m. d'insertion de la t** Schusseintragvorrichtung f. = picking motion. **nombre m. de duites dans la t v. tramaqe. velours m. par t** Schussamt n. = fustian.

trame f. de poil Florschuss m. = pile pick.

tramer den Schuss eintragen = to pick. **appareil m. à t** Durchschussapparat m. = inlaying apparatus.

tramway m. Strassenbahn f. = tramway.

tranchant m. Schneide f. = (cutting) edge.

tranche f. (outil) Meissel m.; Setzeisen n. = chisel; set. **t** (de livre) Schnitt m. = cut; edge. **doré sur t** mit Goldschnitt m. = gill-edged.

tranchée f. Einschnitt m.; Durchstich m. = cutting. **t de fondation** Fundamentgraben m. = foundation trench. **t en rocher** Felseinschnitt m. = rock cutting. **t en terrain sec** trockener Einschnitt m. = dry cutting.

transaction f. (com) Geschäftsabschluss m.; Geschäft n.; Verkauf m. = transaction; deal. **t (iur)** Ubereinkommen n.; Vergleich m. = arrangement; compromise. **t d'argent** Geldgeschäft n. = money transaction.

transbordement m. Umladung f. Umschlag m. = trans-shipment. **t de marchandises** Güterumschlag m. = goods trans-shipment.

transborder umladen = to trans-ship.

transducteur m. (el) Übersetzer m. = transducer.

transférable übertragbar = transferable. **effet m. t** übertragbares Wertpapier n. = transferable paper.

transférer transferieren; anweisen; überweisen = to transfer; to transmit. **t (céder)** abtreten; zedieren = to transfer; to cede. **t (une propriété)** übertragen = to convey; to assign.

transfert m. Übertragung f.; Transfer m.; Abtretung f.; Zession f. = assignment; conveyance; transfer; cession. **acte m. de t** Abtretungsurkunde f.; Übertragungsurkunde f. = deed of as-

signment. **admittance f. de t (el)** Übertragungsleitwert m. = transfer admittance.

transfert m. : t d'un droit contre redevance Übertragung f. eines Rechtes gegen Entgelt = transfer of a right subject to compensation. **t par endossement** Übertragung f. durch Indossament = transfer by endorsement. **t postal** Posttransfer m. = mail transfer (M.T.). **t télégraphique** telegrafische Überweisung f. = cable transfer; telegraphic transfer. **t de titres** Übertragung f. von Aktien = transfer of shares.

transformateur m. Transformator m.; Umformer m.; Trafo m. = transformer; converter. **bobinage m. de t ; enroulement m. de t** Transformatorwicklung f. = transformer winding. **huile f. pour t** Transformatoröl n. = transformer oil. **station f. de t-s** Transformatorstation f. = transformer station.

transformateur m. : t abaisseur Abwärts-transformator m.; Reduziertransformator m. = step-down transformer; reducing transformer. **t à bain d'huile** Öltransformator m. = oil-(cooled) transformer. **t en cascade** Kaskadenumformer m. = cascade converter. **t de couplage v. transformateur de liaison. t à courant continu** Gleichstromumformer m. = direct current converter; continuous current converter. **t élévateur** Aufwärtstransformator m. = step-up transformer. **t d'entrée** Eingangszübertrager m.; Eingangstransformer m. = input transformer. **t de fréquence** Frequenzwandler m.; Frequenztransformator m. = frequency converter; frequency transformer. **t à haute fréquence** Hochfrequenztransformator m.; Tesla-Transformator m. = high-frequency transformer; Tesla transformer. **t à hulle v. transformateur à bain d'huile. t de liaison** Kopplungsübertrager m. = coupling transformer. **t à noyau** Kerntransformer m. = core transformer. **t réducteur de tension v. transformateur abaisseur. t de réglage** Reguliertransformator m. = regulating transformer. **t de sortie** Ausgangstransformator m.; Ausgangstransformator m. = output transformer. **t Tesla v. transformateur à haute fréquence. transformateur-élévateur m. v. transformateur élévateur.**

Tra - Tra

transformateur-élévateur m. v. transformateur de réglage.

transiger avec qn. sich mit jdm. vergleichen = to arrange with sb.; to compound with sb.

transit m. Durchgangsverkehr m.; Transit m. = transit. **acquit** m. de t. Transitzettel m. = bond note. **commerce** m. de t. Transithandel m. = transit trade. **droit** m. de t. Transitzoll m. = transit duty. **entrepôt** m. de t. Zollfreilager n. = bonded warehouse. **fret** m. de t. Transitracht f. = through freight. **marchandises** fpl. de t. Transitzüter npl. = transit goods. **pays** m. de t. Durchgangsland n. = transit country. **laxe** f. de t. Durchgangsgebühr f. = transit charge. **laisser en t.** unter Zollverschluss m. lassen = to leave in bond.

transitaire m. Spediteur m. = shipping agent; forwarding agent.

transitoire vorübergehend = transient. **eifel** m. t. (el) Einschwingvorgang m. = transient. **période** f. t. Einschwingzeit f. = building-up time; transient time; transient period. **période** f. t. finale Ausschwingzeit f. = dying-down time.

translateur m. (el) Übertrager m. = repeater; repeating coil.

translation f. (de propriété) Übertragung f. = transfer(ring); conveyance. t. (el) (Relais-)Übertragung f. = relaying; retransmission. **mouvement** m. de t. fortschreitende Bewegung f. = movement of translation.

translucide durchscheinend = translucent; semi-transparent.

transmetteur m. (el) Übertrager m.; Gebet m. = transmitter. t. (radio) Sender = sender; transmitter.

transmissibilité f. Übertragbarkeit f. = transferability.

transmissible übertragbar = transferable; transmissible.

transmission f. (com) Übertragung f.; Transfer m. = transfer(ring); conveyance. t. (radio) Übermittlung f.; Übertragung f.; Sendung f. = transmission; sending. t. (tele) Übertragung f.; Geben m. = transmission. t. (eug) Transmission f. = transmission; shafting. **arbre** m. de t. Antriebswelle f. = driving-shaft. **commandé par t.** durch Transmission angetrieben = belt-driven. **courroie** f. de t. Treibriemen m. = driving-belt. **fidélité** f. de la t.

Übertragungsgüte f. = transmission performance; fidelity. **perte** f. de t. Übertragungsdämpfung f.; Betriebsdämpfung f. = transmission loss; overall loss. **qualité** f. de la t. v. fidélité de la transmission. **rapport** m. de t. Übersetzungsverhältnis n. = gear ratio; ratio of gearing. **vole** f. de t. Verbindungsweg m.; Übertragungskanal m. = transmission channel; transmission path.

transmission f.: t. à adhérence totale v. transmission à quatre roues (motrices). t. à cardan Kardantrieb m. = cardan shaft drive. t. par courroie Riemenantrieb m. = belt drive; flexible gearing (A). t. par endossement Übertragung f. durch Indossament = transfer by endorsement. t. d'énergie Kraftübertragung f. = distribution of power; power transmission. t. intermédiaire Vorgelege n. = transmission gear. intermediate gear. t. à quatre roues (motrices) Vierradantrieb m. = four-wheel drive. **système** m. de t. secrète Geheimhaltungssystem n. = privacy system. t. supportée par chaises pendantes Deckenvorgelege n. = overhead transmission gear.

transmodulation f. Kreuzmodulation f. = cross-modulation.

transparence f. Lichtdurchlässigkeit f. = transparency. t. de grille Durchgriff m. = inverse amplification factor; grid transparency.

transport m. Transport m.; Beförderung f. = transport; carriage. t. (comptabilité) Übertrag m. = (balance) carried over; (balance) brought forward. **commerce** m. de t. Transportgeschäft n. = forwarding business. **courroie** f. de t. Förderband n.; Bandförderer m.; Transportband n. = conveyor belt; belt conveyor. **distance** f. de t. Beförderungswerte f. = lead. **distance** f. moyenne de t. mittlere Beförderungswerte f. = mean lead. **frais** mpl. de t. Transportkosten pl.; Frachtgeld n.; Fracht f.; Fuhrlohn m. = forwarding charges pl.; freight charges pl.; portage. **installation** f. de t. Förderanlage f. = conveying plant; transportation equipment. **mode** m. de t. Beförderungsart f. = mode of conveyance. **transport** m.: t. par bande Bänderführung f. = belt conveyance. t. d'énergie v. transmission d'énergie. t. en grande vitesse Eilbeförderung f. = express

forwarding. **t des ions** Wanderung f. der Ionen = migration of the ions. **t local** Platztransport m. = local transport. **t des marchandises par chemin de fer** Bahnfrachtverkehr m. = railway goods traffic. **t de remonte** (naut) Bergtransport m. = up-stream transport.

transporteur m. Spediteur m. = forwarding agent; shipping agent; carrier. **t (mech)** Förderer m. = conveyor. **t aérien** Luftseilbahn f.; Schwebelbahn f. = aerial cableway. **t à augels** Becherwerk n.; Schöpfwerk n. = bucket elevator. **t à bande v.** transporteur à courroie. **t par câble** Seilbahn f. = cableway; cable railway; funicular. **t à courroie** Gurtförderband n.; Bandförderer m. = belt conveyor. **t à godets v.** transporteur à augels. **t à vis** Förderschnecke f.; Transportschnecke f. = conveyor worm; conveying worm; conveying spiral.

transposition f.; système m. de t (el) Kreuzungssystem n. = transposition system.

transvasement m. Umfüllung f. = decanting.

transversal quer; transversal = transversal; transverse.

transversale f. Transversale f. = transversal (line).

travail/travaux m./mpl. Arbeit f. = work; labour. **t (préparation)** Verarbeitung f.; Bearbeitung f. = working-up; treatment. **t (mech)** Beanspruchung f. = strain. **t (ouvrage)** Arbeit f.; Werk n. = (piece of) work; job. **charge f. de t (con)** Nutzlast f. = useful load; working load; carrying capacity. **période f. de t** Arbeitsperiode f.; Arbeitsspiel n.; Arbeitshub m. (piston) = cycle of action.

travail/travaux m./mpl. : t du bois Holzbearbeitung f. = wood working. **t à domicile** Heimarbeit f. = home-work. **t à la flexion** Biegebeanspruchung f.; Biegespannung f. = bending stress; bending strain. **t-x hydrauliques** Wasserwerk n. = water-works pl. **t des métaux** Metallbearbeitung f. = metal working. **t aux pièces v. travail à la tâche.** **t en série** Serienherstellung f. = mass production. **t à la tâche** Stückarbeit f.; Akkordarbeit f. = task-work; piece-work. **atelier m. des t-x de ville (typ)** Akzidenzabteilung f. = jobbing department. **impression f. de t-x de ville** Akzidenzdruck m. = job printing.

travailleur m. Arbeiter m. = worker; labourer. **t (rouleau)** Arbeitswalze f. = roller.

traverse f. (build) Querträger m.; Querbalken m. = cross-beam; traverse girder. **t (rly)** Schwelle f.; Eisenbahnschwelle f. = sleeper; tie (A). **t (merch)** Querhaupt n.; Kreuzkopf m. = cross-head. **t (aut)** Querträger m. = cross-member. **t (aer)** Querstrebe f. = compression-strut.

traverse f. arrière (weav) Streichbaum m. = back rest; back rail; yarn rest; back bearer. **t a oscillante** schwingender Streichbaum m. = oscillating back rest.

traverse f. : t d'entretoisement Traverse f. = connecting tie; I-tie. **t en fer** (rly) eiserne Schwelle f. = iron sleeper. **t en forme d'auge renversée** troglörmige Schwelle f. = trough-shaped sleeper; trough-shaped tie. **t guide-fil v.** traverse arrière. **t mobile horizontale** (mt) Querschritten m.; Querträger m.; Querbalken m. = cross-slide; cross-head; cross-rail. **t porte-broches** (spin) Spindelbank f. = spindle rail.

trébuchet m. Goldwaage f. = assay balance.

tréfilage m. Drahtziehen n.; Drahtwalzen n. = wire-drawing.

tréfilerie f. Drahtzieherei f. = wire-works pl.; drawing mill.

tréfle m. (de cylindre) Kupplungszapfen m. = wobbler.

treillage m. Gitterwerk n. = trellis (-work); lattice-work. **t en fil métallique** Drahtnetz n. = wire netting. **t protecteur** Schutzgitter n. = protecting screen.

treillis m. Gitter n.; Gitterwerk n. = trellis; lattice; grating. **t (build)** Fachwerk n. = trellis-work; frame-work; lattice. **t (tex)** Drill m.; Drillich m.; Zwilch m. = drill; ticking. **barre f. de t** Füllungsstab m. = web member. **pont m. en t** Fachwerkbrücke f. = trellis-work bridge; truss bridge.

treillis m. métallique Drahtgeflecht n. = wire netting.

tréma m. Trema n. = diæresis.

trembleur m. (el) Unterbrecher m. = interrupter; trembler; contact breaker. **t (tele)** Summer m.; Zündspule f. mit Unterbrecher = buzzer (coil).

trémie f. Trichter m. = hopper; (loading) funnel. **t (à charbon)** Bunker m. = bunker. **chargeuse-mélangeuse f. à**

Tré - Tri

t (tex) Kastenöffner m. = hopper bale opener. **wagon m. à t** Trichterwagen m.; Selbstentlader m.; Selbstentladewagen m. = hopper wagon; self-discharging wagon; funnel truck.

tremie f. d'alimentation Speisekasten m.; Speiseapparat m. = feeding hopper.

trempage m. Einweichen n.; Einquellen n. = steeping; soaking. **t** (typ) Anfeuchten n. = wetting; damping. **t à l'huile** Ölhärten n. = oil-hardening.

trempe f. v. a. trempage. t (met) (propriété) Härte f. = temper. **t** (met) (action de tremper) Härten n.; Tempern n. = hardening; tempering. **bain m. de t** Härtebad n. = hardening bath. **bassin m. de t** Härtekessel m. = hardening boiler. **épaisseur f. de t** Härtetiefe f. = depth of hardening. **four m. de t** Härteofen m. = hardening furnace; tempering furnace.

trempe f. : t par cémentation Einsatzhärtung f. = case-hardening. **t dure; t parfaite** (met) Glashärte f. = glass hardness.

tremper (acier) härten; tempern = to temper; to harden. **t** (fonte) abschrecken = to chill. **t** (tex, etc.) einweichen = to steep; to soak. **préparation f. à t** Härtepräparat n. = hardening agent. **presse f. à t** Härtepresse f. = quenching press.

trépan m. Bohrer m. = trepan; boring-bit. **t à couronne** Kronenbohrer m. = crown-bit. **t à pointe** Spitzbohrer n. = pointed drill.

trépied m. Dreibein n.; Dreifuss m.; Stativ n. = tripod.

Trésor m. v. Trésorerie.

Trésorerie f. Schatzamt n. = Treasury. **tresse f.** Zopf m. = braid. **t** (paille) Geflecht n.; Flechte f. = plait. **t de corde** Litze f. = strand.

tresser flechten = to braid; to plait. **t** (fil électrique) umklöppeln; umflechten = to braid. **machine f. à t** Flechtmaschine f. = plaiting machine.

treuil m. Winde f.; Windwerk n. = windlass; winch. **batterie f. à t** Tauchbatterie f. = immersion battery; plunge battery.

treuil m. : t de hissage Seilwinde f. = rope winch. **t hydraulique** hydraulische Winde f. = hydraulic winch. **t roulant** Laufkatze f. = travelling crab.

triage m. Sortierung f.; Scheidung f. = sorting; separation. **bande f. de t** Le-

seband n. = sorting belt. **table f. de t** Sortiertisch m.; Lesetisch m. = sorting table; picking table.

triage m. : t à sec trockene Scheidung f. = dry separation. **t par voie humide** nasse Scheidung f. = wet separation.

triangle m. : t acutangle spitzwinkliges Dreieck n. = acute-angled triangle. **t équilatéral** gleichseitiges Dreieck n. = equilateral triangle. **t iso(s)cèle** gleichschenkliges Dreieck n. = isosceles triangle. **t obtusangle** stumpfwinkliges Dreieck n. = obtuse-angled triangle. **t rectangle** rechtwinkliges Dreieck n. = right-angled triangle. **t scalène** ungleichseitiges Dreieck n. = scalene triangle; scalenous triangle.

tribord m. Steuerbord m. = starboard.

triboulet m. Ringstock m. = ring gauge

tribunal m. Gericht n. = court of justice; law-court. **t arbitral** Schiedsgericht n. = court of arbitration; council of arbitration. **t de commerce; t commercial** Handelsgericht n. = commercial court.

tribunal m. compétent Gerichtsstand m. = competent tribunal; place of jurisdiction. **lieu m. de livraison, paiement et t c** Erfüllungsort m. für Lieferung, Zahlung und Gerichtsstand = place for delivery, payment, and for legal questions.

trichrome f. Dreifarbendruck m. = three-colour printing.

tricot m. Trikot m. (ou n.); Wirkware f. = knitted fabric; knit(ted) goods pl.; hosiery. **métier m. à t** Wirkmaschine f. = knitting machine.

tricot m. : t circulaire Rundware f. = circular fabric; round goods pl. **t à côte** Ränderware f.; Rechts- und Rechtsware f. = ribbed goods pl. **t double** Fangware f. = tuck rib; cardigan goods pl. **t guilloché** Pressmuster n. = tuck pattern. **t à jour** durchbrochene Ware f. = open-work; lace work. **t perlé** Perl m. = royal rib. **t tubulaire** Schlauchware f. = tubular goods pl.

tricoter stricken; wirken = to knit. **machine f. à t v. tricoteuse.**

tricoteuse f. Strickmaschine f.; Wirkstuhl m. = knitting machine. **t circulaire** Rundstrickmaschine f. = circular knitting machine. **t pour lisses** Litzenknüpfmaschine f.; Geschirrstickmaschine f. = head knitting machine.

trier sichten; sortieren; scheiden = to

assort; to pick out; to sort; to separate. *t* (rly) rangieren = to shunt; to marshal.

trieur m. à gravier et sable Kies- und Sand-Separator m. = gravel and sand separator.

trieuse f. Sortiermaschine f.; Scheider m. = sorting machine; separator; screening machine.

trifilaire: système m. t Dreileitersystem n. = three-wire system.

tringlage m. Gestänge n. = system of rods.

tringle f. Stange f.; Latte f. = rod; bat-ten; lat. *t* (contrefiche) Strecke f. = stray; strut.

tringle f. d'arrêt (weav) Abstellsschiene f.; Sperrmaschine f.; Ausrückstange f. = stop rod. **bec m. sur t d'a** Stecher m.; Stecherlappen m. = knocking-off finger; stop rod nib; stop bracket.

tringle-guide f. Leitstab m. = guide rod.

tringlerie f. v. tringlage.

trinitrotoluène m. Trinitrotoluol n. = trinitro-toluene; T.N.T.

triode f. Triode f.; Eingitterröhre f.; Dreielektrodenröhre f. = triode; three-electrode valve.

tripale dreiflügelig = three-bladed.

triphasé dreiphasig = three-phase; **triphasé, alternaieur m. t** Drehstromgenerator m. = three-phase alternator. **champ m. t** Dreiphasenfeld n. = three-phase field. **courant m. alternatif t** Dreiphasenwechselstrom m. = three-phase alternating current; **triphasé a.c. wattmètre m. t** Dreiphasen-wattmeter n. = three-phase wattmeter.

trituration f. Zerreibung f. = trituration.

trivalent dreiwertig = trivalent.

troc m. Tausch(-handel) m.; Gegenge-schäft n. = barter; exchange; truck.

troisième f. de change Tertiawechsel m. = third of exchange.

trolley m. (e) Kontaktrolle f.; Stromab-nehmer m. = contact-trolley. *t* (de télé-phérique etc.) Laufkatze f. = trolley.

trompe f. (pompe) Saugpumpe f. = filter pump. **t à jet d'eau** Wasserstrahl-pumpe f. = water-jet pump.

tronc m. commun (rly) Stammgeleise n.; Hauptgeleise n. = main track; main line.

tronçon m. Teilstück n.; Abschnitt m.; Stumpf m. = section; stub; end.

tronçonner (bois) ablängen = to cut off.

trop-plein m. Überlauf m. = overflow.

t-p (tuyau) Überlaufrohr n. = over-flow-pipe.

troquer tauschen = to barter; to ex-change; to truck.

trolleuse f. (hor) grosser Sekundenzei-ger m.; Chronografzeiger m.; Sekun-de f. aus der Mitte = sweep second.

trottoir m. roulant Rolltreppe f. = escal-ator.

trou m. Loch n. = hole. **t de coulée** (met) Stichloch n.; Stich m. = tap hole. **t graisseur; t de graissage** Schmierloch n. = oil-hole. **t d'homme** Mannloch n. = manhole. **t de sondage** Bohrloch n. = bore-hole; bore.

trouble trübe = turbid; cloudy; mud-dy.

trousse f. (outils) Satz m. = set; kit. *t* (met) v. trousseau.

trousseau m. (met) Zieh-schablone f. = strickling board.

truck m. Frachtwagen m. = truck. *t* (rly) Schemelwagen m. = bogie. **t de grue pivotante** Drehgestell n. = bo-gie truck.

truille f. Maurerkelle f. = trowel.

trusquin m. Reisstock m.; Streichmass n. = tracing tool; marking gauge. **t avec vis micrométrique** Reisstock m. mit Mikrometerschraube = tracing tool with micrometer screw.

trust m. Trust m. = trust. **t de valeurs** Holdinggesellschaft f. = holding com-pany.

tschermigite f. Ammonalun m. = tschermigite.

tubage m. Schachtausbau m. = tubing; casing.

tube m. (v.a. tuyau) Rohr n.; Röhre f. = tube; pipe. **t (douille)** Hülse f. = sleeve. **t (hor)** Druckhülse f.; Schutz-hülse f. = stem tube. **t (étain)** Tube f. = tube. **t (cin)** Tubus m. = casing; tube. **t (radio)** (Radio-)Röhre f.; Lam-pe f. = valve; tube. **base f. de t** Röh-renfuss m. = lamp base; tube base. **lam-inoir m. à t-s** Röhrenwalzwerk n. = tube mill. **voltmètre m. à t** Röhren-voltmeter n. = tube voltmeter; va-cuum-tube voltmeter (A).

tube m.: t d'alimentation Speiserohr n. = feed pipe. **t d'arrivée** Zuleitungs-rohr n. = inlet-pipe. **t de Bergmann** Bergmannrohr n. = Bergmann tubing. **t à câble** Kabelröhre f. = cable duct.

Tub - Tur

- t capillaire** Kapillarrohr n. = capillary tube. **t de décharge** Entladungsröhre f. = discharge tube. **t de direction** (aut) Lenksäule f. = steering column. **t électronique** Hochvakuumröhre f.; Elektronenröhre f. = thermionic tube; electronic valve; vacuum tube. **t d'entrée** Einführungsrohr n. = leading-in tube. **t à essai** Reagenzglas n. = test tube. **t étiré** gezogenes Rohr n. = drawn tube. **t flexible** biegsames Rohr n. = flexible tubing. **t de force magnétique** magnetische Kraftröhre f. = magnetic tube of force. **t à forte pente** Röhre f. mit hohem Verstärkungsfaktor = high- μ tube. **t à gaz** gasgefüllte Röhre f. = gas-filled tube.
- tube m., incandescent** Glührohr n. = hot-tube. **allumage m. par t i** Glührohrzündung f. = hot-tube ignition.
- tube m., isolant** Isolierrohr n. = insulating tubing; insulating conduit. **t i armé** Panzerrohr n. = armoured conduit.
- tube m. : t à mercure basculant** Quecksilberkippröhre f. = mercury tipping valve. **t montant** Steigleitung f. = stand-pipe; rising main; feed-pipe. **t à néon** Neonröhre f. = neon tube. **t photo-électrique** Fotozelle f.; lichtelektrische Zelle f.; Sperrsichtzelle f. = photo-electric cell. **t de Pitot** Staurohr n.; Pitotrohr n. = Pitot tube. **t de pile** Flörschlauch m. = pile tube. **t à rayons cathodiques** Kathodenstrahl-Röhre f. = cathode-ray tube.
- tube m., redresseur (opt)** bildaufrichtender Tubus m. = image-erecting tube. **t r** (radio) Gleichrichterröhre f. = rectifying valve. **t r** (tele) Richtungs-röhre f. = rectifier tube.
- tube m. : t de Röntgen** Röntgenröhre f. = X-ray tube; Röntgen tube. **t de la selle** (bicyclette) Sitzrohr n. = saddle tube. **t thermionique** v. tube électronique. **t tissé** gewobener Schlauch m. = woven hosepipe. **t de Venturi** Venturirohr n. = Venturi tube. **t de verre** Glasrohr n. = glass tube. **t à vide** v. tube électronique.
- tubulaire** röhrenförmig = tubular.
- tubulure f.** Rohransatz m.; Rohrstützen m. = (flanged) socket. **t (raccord)** Passrohr n.; Formstück n. = adapting pipe. **t (de lacon)** Hals m.; Ausguss m. = neck. **t d'échappement** Auspuffleitung f. = exhaust manifold. **t d'entrée** Einlassleitung f. = inlet manifold.
- tulle f.** Ziegel m. = tile. **t faitière** Firstziegel m. = ridge tile. **t flamande** v. tuile romaine. **t à onglet** Falzziegel m. = gutter tile. **t plate** Flachziegel m. = plain tile. **t à rebord** Krämpfziegel m. = flap pantile. **t romaine** Dachpfanne f. = pantile. **t de verre** Glasziegel m. = glass tile.
- tulle m.** Tüll m. = tulle; net.
- tulle-bobin m.** Bobinetgewebe n.; Spulennetzgewebe n. = hobbin-net.
- tungstate m.** Wolframsalz n. = tungstate; tungsten salt. **t de chaux** wolframsaurer Kalk m. = lime tungstate.
- tungstène m.** Wolfram n. = tungsten.
- acier m. au t** Wolframstahl m. = tungsten steel; wolfram steel.
- tunnel m.** Tunnel m. = tunnel. **t aérodynamique** Windkanal m. = wind tunnel. **t de rebroussement** Kehrtunnel m. = loop tunnel.
- turbidité f.** Trübung f. = turbidness; turbidity.
- turbine f.** Turbine f. = turbine. **chambre f. des t-s** Turbinenkammer f. = turbine pit; turbine chamber.
- turbine f. : t à action** Aktionsturbine f.; Druckturbine f. = impulse turbine. **t axiale** Axialturbine f. = axial(-flow) turbine. **t centrifuge** Zentrifugalturbine f. = outward-flow turbine; centrifugal turbine. **t centripète** Zentripetal-turbine f. = inward-flow turbine; centripetal turbine. **t à explosions ; t à gaz** Gasturbine f. = combustion turbine; gas turbine. **t de Kaplan** Kaplanturbine f. = Kaplan turbine. **t à libre jet** Freistrahlturbine f. = free jet turbine. **t radiale** Radialturbine f. = radial (-flow) turbine. **t à réaction** Reaktions-turbine f.; Überdruckturbine f. = reaction turbine. **t à vapeur** Dampfturbine f. = steam turbine. **t à vapeur à haute pression** Hochdruckdampfturbine f. = high-pressure steam turbine.
- turbo-compresseur m.** Turbokompressor m. = turbo-compressor; turbo-supercharger.
- turbodynamo f.** Turbodynamo f. = turbo-dynamo.
- turbogénérateur m.** Turbogenerator m. = turbo-generator.
- turbo-moteur m.** Turbomotor m. = turbo-motor.
- turbo-pompe f.** Turbopumpe f. = turbo-pump.
- turbo-souffleuse f.** Turbogebläse n. = turbo-blower.

tuteur m. (jur) Vormund m. = guardian.
tuyau m. (v.a. tube) Rohr n.; Röhre f.
 = pipe; tube. **bouchon** m. de t Rohr-
 schlusstück n. = tube end-plug.
tuyau m.: **t d'admission** Einlassrohr n.
 = inlet pipe. **t d'alimentation** Speise-
 leitung f.; Steigleitung f. = feed pipe;
 stand-pipe; rising main. **t d'allumage**
 Glührohr n. = hot-tube; ignition tube.
t d'aspiration Saugleitung f. = suc-
 tion pipe. **t à brides** Flanschenrohr n.
 = flanged pipe. **t à câble** Kabelröhre
 f. = cable duct. **t de cheminée** Ab-
 zugsrohr n. = flue. **t collecteur** Sam-
 melrohr n. = collecting pipe. **t de con-**
duite Leitungsrohr n. = conduit pipe.
t de décharge Abflussrohr n. =
 waste pipe. **t de déchargeur** Schütt-
 rohr n. = tipping tube. **t de drainage**
 Entwässerungsrohr n. = drain pipe. **t**
d'échappement (int. comb. eng.) Aus-
 puffrohr n. = exhaust pipe. **t d'écou-**
lement Abzugsrohr n. = drain. **t éliré**
 gezogenes Rohr n. = drawn tube. **t**
flexible Schlauch m.; biegsames Rohr
 n. = hose; flexible pipe; flexible

tube. **t en fonte** Gussröhre f. = cast-
 iron pipe. **t de frein** Bremsschlauch m.
 = brake hose.
tuyau m. à gaz Gasrohr n. = gas-pipe.
fillet m. des t-x à g Gasgewinde n. =
 gas-pipe thread.
tuyau m.: **t à noyau** Kernbüchse f. =
 core box. **t de remplissage** Füllrohr n.
 = filling pipe. **t souple** v tuyau flexi-
 ble.
tuyautage m. v. tuyauterie, tube, tuyau.
tuyauterie f. Rohrleitung f. = piping;
 tubing. **t (usine)** Rohrfabrik f. = pipe
 and tube works pl. **t d'admission; t**
d'aspiration Saugstutzen m.; Ansaug-
 stutzen m. = inlet; manifold.
tuyère f. Düse f. = nozzle; blast-pipe.
t d'injection Einspritzdüse f. = spray-
 ing nozzle; injection nozzle.
type m. Art f. = type. **t (typ)** Type f.;
 Buchstabe m. = type; letter. **t (modè-**
le) Normalmodell n. = standard
 model.
typomètre m. Typometer n.; Lettern-
 messer m. = type gauge; typometer.

U

ultra-acoustique Ultraschall- = super-sonic.

ultra-plat (hor) ultraflach = ultra-flat.

ultrasonore v. ultra-acoustique.

ultra-violet ultraviolett = ultra-violet.

unification f. Vereinheitlichung f.; Normung f. = unification; standardization.

union f. Verband m. = union. **u douanière** Zollunion f. = customs union.

u ouvrière Gewerkschaft f. = trade union.

uniphase einphasig = uniphase.

unipolaire einpolig; bipolar = unipolar; single-polar. **interrupteur** m. u einpoliger Schalter m. = single-pole switch.

unitaire; **prix** m. u Einheitspreis m. = unit price.

unité f. Einheit f. = unit. **u de charge** (el) Spulensatz m. = loading coil unit. **u britannique de chaleur** britische Wärmeeinheit f. = British thermal unit (BTU). **u de chaleur** v. unité thermique. **u de mesure** Masseinheit f. = unit of measure. **u monétaire** Geldeinheit f. = monetary unit.

unité f. de surface Flächeneinheit f. = surface unit. **charge** f. par u de s Flächeneinheitlast f.; Flächenbelastung f. = unit load; load per unit area.

unité f. thermique Wärmeeinheit f. = heat unit; thermal unit. **u l anglaise** v. unité britannique de chaleur.

unité f. de valeur Werteinheit f. = unit of value.

univalence f. Einwertigkeit f. = univalence.

urane m. uransaures Salz n. = uranate.

urane m. Uranoxyd n. = uranium oxide.

uranium m. Uran n. = uranium.

urate m. harnsaures Salz n. = urate.

urbanisme m. Städteplanung f. = town-planning.

urée f. Harnstoff m. = urea.

urique harnsauer = uric.

usage m. (com) Handelsbrauch m.; Usanz f. = usage; usance; (business) custom. **u (emploi)** Anwendung f. = use; employment. **conditions** fpl. d'a Bedingungen fpl. wie üblich = terms

pl. as usual. **droit** m. d'u Nutzungsrecht n. = right of using; user. **sulvant l'u** (com) handelsüblich = customary in trade.

usagé gebraucht; aus zweiter Hand = second hand.

usance f. v. usage. **u** (lettre de change) Wechselfrist f. = usance.

usinage m. Bearbeitung f. = machining. **u des métaux** Metallbearbeitung f. = metal working.

usine f. Fabrik f.; Werk n.; Anlage f.; Betrieb m. = works pl.; (manu)factory; mill; plant. **u électrique** Turbinenhaus n.; Elektrizitätswerk n. = turbine house; generating station, power station. **u d'énergie**; **u génératrice pour force motrice** Kraftzentrale f.; Kraftwerk n.; Kraftstation f. = power station. **u hydraulique** Wasserkraftanlage f. = water-works pl. **u métallurgique** Hüttenwerk n. = (s)melting works pl.

ustensile m. Handwerkzeug n.; Werkzeug n. = tool; implement.

usufruit m. Nutzniessung f.; Nutzung f. = usufruct. **droit** m. d'u Nutzniessungsrecht n.; Nutzungsrecht n. = right of usufruct.

usufruitier m. (iur) Nutzniesser m. = usufructuary.

usure f. Abnützung f.; Verschleiss m. = wear (and tear). **u (intérêts)** Wucher m. = usury. **résistance** f. à l'u Verschleissfestigkeit f.; Verschleiss-härte f. = resistance against wear and tear.

usure f. augmentée zusätzlicher Verschleiss m. = additional wear.

usurier m. Wucherer m. = usurer.

utile nützlich; tauglich = useful; serviceable. **champ** m. u Nutzfeld n. = useful field.

utilisation f. Anwendung f.; Verwertung f.; Ausnutzung f. = utilization. **circuit** m. d'u Verbraucherkreis m. = load circuit. **u des fruits** Obstverwertung f. = fruit processing.

utilité f. Nützlichkeit f.; Nutzen m.; Vorteil m. = utility; usefulness; profit. **objets** mpl. d'u Gebrauchsgüter npl. = commodities pl.; staple products pl.

V

vacance f. Vakanz f.; offene Stelle f. = vacancy.
va-et-vient m. (mouvement) Hin- und Herbewegung f. = motion to and fro; reciprocating movement.
valence f. (chem) Valenz f.; Wertigkeit f.; Sättigungswert m. = valence; valency. **v secondaire** Nebenvalenz f. = secondary valence.
valérianate m. Baldriansalz n. = valerianate.
valériane f. Baldrian m. = valerian. essence f. de **v** Baldrianöl n. = valerian oil.
valeur f. Wert m. = value. **v-s** (de banque) Wertpapiere npl. = bonds pl.; shares pl.; securities pl. **v** (monnaie) Valuta f.; Währung f. = currency; value; standard. **déclaration f. de v** Wertangabe f. = declared value. **papiers-v** m. Papiergeld n. = paper currency. **sans v** wertlos = worthless.
valeur f.: **v approchée** Näherungswert m. = approximate value; approximation. **v d'assurance** Versicherungswert m. = insurance value; value insured; value at risk. **v d'attente** voraussichtlicher Ertragswert m. = expectation value. **v-s en bourse** Börseneffekten pl.; Börsenpapiere npl. = stock exchange securities pl. **v calorifique** Heizwert m. = calorific value; heating power. **v commerciale** Handelswert m. = commercial value. **v comptable** Buchwert m. = book value. **v en compte** Wert m. in Rechnung = value in account. **v contributive** Beitragswert m. = contributory value. **v courante** Kurswert m. = market value. **v effective** Effektivwert m. = asset. **v d'estimation;** **v estimative** Schätzungswert m. = appraised value; estimated value. **v en état sain** Gesundwert m. = sound value. **v-s étrangers** Devisen fpl.; fremde Währung f. = foreign currency. **v en fabrique** Fabrikpreis m. = cost price. « **v en gage** » « Wert zum Pfand » = « value as pledge ». **v-s immobilisées** Anlagevermögen n.; Anlagewerte mpl. = fixed assets pl. **v instantanée** Augenblickswert m.; Momentanwert m. = momentary value; instantaneous value.

valeur f. intrinsèque Sachwert m. = real value. **v i d'une raison sociale** innerer Firmenwert m. = goodwill.
valeur f.: **v d'inventaire** Inventarwert m. = inventory value. **v légale** gesetzliches Zahlungsmittel n. = legal tender. **v matérielle** v. valeur intrinsèque. **v maximum** (el, etc.) Höchstwert m.; Spitzenwert m. = peak value. **v mobilière** (com) übertragbares Wertpapier n. = transferable security; negotiable instrument. **v moyenne** Mittelwert m. = mean value. **v nominale** Nennwert m.; Nominalwert m. = nominal value. **v normale** Normalwert m. = normal value. **v nutritive** Nährwert m. = nutritive value. **v de rachat** Rückkaufswert m. = surrenderer value. **v reçue** Wert erhalten = for value received. **v réelle** v. valeur intrinsèque. **v résiduelle** Schrottwert m. = scrap value. **v résultante quadratique** quadratischer Mittelwert m. = root sum square value. **v de tout repos** mündelsicheres Papier n. = gilt-edged security. **v transférable** v. valeur mobilière. **v vénale** Verkehrswert m. = market value.
validation f. (iur) Gültigkeitserklärung f. = validation.
valide (rechts)gültig = (legally) valid.
validité f. Gültigkeit f.; Rechtsgültigkeit f. = validity.
valve f. (v.a. soupape) Ventil n. = valve. **v** (radio) (v.a. lampe, tube) Röhre f. = valve. **v redresseuse** Gleichrichterröhre f. = rectifying valve. **v de retenue** Rückschlagventil n. = non-return valve.
valve-tiroir f. Schieber m.; Absperrschieber m. = slide-valve.
vanadate m. vanadinsaures Salz n. = vanadate.
vanadium m. Vanadium n. = vanadium.
vaniser: appareil m. à v Plattiereinrichtung f.; Plattierapparat m. = plaiting attachment; tackle for plaiting.
vanne f. (hyd. e) Schieber m.; Schütze f.; Schützen m. = sluice. **v** (aut) Drosselklappe f. = butterfly valve. **v roulante** Rollschütze f. = sluice on rollers; gate on rollers.
vanne-déversoir f. Überfallschütze f. = overfall sluice.

Vap - Ven

- vapeur m.** Dampfer m. = steamer. **départ m. du v** Dampferabgang m. = steamer's sailing.
- vapeur m.; v de cabotage** Küstendampfer m. = coaster. **v exportateur** Ausgangsdampfer m. = export steamer. **v importateur** Ankunftsampfer m. = arrival steamer. **v à roues** Raddampfer m. = paddle-steamer. **v pour service accéléré** Eilgüterboot n. = express cargo-boat. **v de transport** Frachtdampfer m.; Frachtschiff n. = (cargo) steamer; cargo-boat.
- vapeur f.** Dampf m.; Wasserdampf m. = vapour; steam. **chaudière f. à v** Dampfkessel m. = steam boiler; steam generator. **générateur m. de v** Dampfentwickler m. = steam generator. **machine f. à v** Dampfmaschine f. = steam engine. **marleau m. à v** Dampfhammer m. = steam hammer. **pression f. de v** Dampfdruck m. = steam pressure. **rouleau m. à v** Dampfwalze f. = steam roller. **sonnette f. à v** Dampfmaschine f. = steam pile-driver. **souffleur m. à v** Dampfstrahlgebläse n. = steam-jet blower. **turbine f. à v** Dampfturbine f. = steam-turbine.
- vapeur f.; v de bain (galv)** Badnebel m. = bath vapour. **v coupée** abgesperrter Dampf m. = cut-off steam. **v étranglée** gedrosselter Dampf m. = throttled steam. **v fraîche** Frischdampf m. = live steam. **v à haute pression** Hochdruckdampf m. = high-pressure steam. **v humide** Nassdampf m. = wet steam.
- vapeur f. de mercure** Quecksilberdampf m. = mercury-vapour. **lampe f. à v de m** Quecksilberdampflampe f. = mercury-vapour lamp. **redresseur m. à v de m** Quecksilberdampfgleichrichter m. = mercury-vapour arc rectifier; H.G. rectifier.
- vapeur f.; v saturée** gesättigter Dampf m.; Sattdampf m. = saturated steam. **v surchauffée** Heissdampf m.; überhitzter Dampf m. = superheated steam. **v vive v. vapeur fraîche.**
- vaporisateur m.** Zerstäuber m. = atomizer; vaporizer; spray(er).
- vaporisation f.** Verdampfung f. = vaporization. **v (désintégration)** Zerstäubung f. = atomization.
- variation f. de température** Temperaturänderung f. = variation of temperature.
- variomètre m.** Variometer n. = variometer.
- vase m.** Gefäß n. = vessel; receptacle. **v de pression** Druckgefäß n. = pressure vessel.
- vaseline f.** Vaselin n.; Vaseline f. = vaseline; mineral jelly; petrolatum (A).
- vecteur m.** Vektor m. = vector. **potentiel m. (de) v** Vektorpotential n. = vector potential.
- véhicule m.** Fahrzeug n.; Fuhrwerk n. = vehicle; carriage. **v (chem)** Träger m. = medium; vehicle. **v de couleur** Farbträger m. = paint vehicle. **v du froid** Kälteträger m. = carrier of cold.
- veilleuse f.** Zündflamme f.; Stichflamme f. = pilot-flame.
- veine f. (min)** Flöz n. = seam; vein lode.
- veiné** geädert; gemasert = grained veined.
- velin m.** Velin n.; Pergament n. = vellum. **papier m. v** Vellinpapier n. = vellum paper.
- vélocité f.** Geschwindigkeit f.; Laufgeschwindigkeit f. = speed; velocity.
- véломoteur m.** Fahrrad n. mit Hilfsmotor = motorized bicycle.
- velours m.** Samt m. = velvet. **métier m. à v** Samtwebstuhl m. = velvet loom.
- velours m.; v bouclé** ungerissener Samt m. = uncut velvet. **v par chaîne** Kett-samt m. = warp; velvet; warp pile fabric. **v cordelé**; **v à côles**; **v côlé** Rippensamt m.; Cord m.; Cordsamt m.; gerippter Manchester m. = corduroy; cord; ribbed velveteen.
- velours m. de coton** Baumwollsamt m. = unechter Samt m.; Manchester m. **Velvetin m.** = cotton velvet; velveteen. **v de c à fond uni** glatter Manchester m. = plain back velveteen. **v de c rayé** gestreifter Manchester m. = thickset.
- velours m.; v double poil** zweifloriger Samt m. = two-pile velvet. **v plain v. velours uni.** **v de soie** Seidensamt m. = silk velvet. **v par frame** Schuss-samt m. = fustian. **v uni** glatter Samt m. = plain velvet.
- velventine f. v. velours de coton.**
- vendable** verkäuflich; gangbar = marketable; saleable. **peu v** schwerverkäuflich; unverkäuflich = hard to sell; unsaleable.

vendeur m. Verkäufer m. = seller; vendor; salesman.

vendre verkaufen = to sell. **v à perte** mit Verlust verkaufen = to sell at a loss. **v à vil prix** verschleudern = to cut prices; to dump.

venin m. Gift n. = venom; poison. **sans v** giftfrei = non-toxic; non-poisonous.

vent m. Wind m. = wind. **affinage m. au v** Windfrischen n. = converting. **machine f. à v** Gebläse n. = blower. **pression f. du v** Winddruck m. = wind pressure. **pression f. de v** (met) Windpressung f. = blast pressure. **réchauffeur m. de v** Winderhitzer m. = hot-air tower; recuperator.

vent m. : v arrière (aer) Rückenwind m. = aft-wind; rear-wind; following wind. **v debout** Gegenwind m. = head-wind. **v descendant** Abwind m. = down current. **v d'hélice** (aer) Schraubenwind m. = slipstream. **v relatif** Fahrtwind m. = relative wind. **v de travers** Querwind m. = beam wind; cross-wind.

vente f. Verkauf m. = sale. **analyse f. des v-s** Verkaufsanalyse f. = sales analysis. **conditions fpl. de v** Verkaufsbedingungen fpl. = selling terms pl.; terms pl. of sale. **contrôle m. des v-s** Verkaufskontrolle f. = sales control. **courbe f. de v** (com) Umsatzkurve f. = sales curve. **frais mpl. de v** Verkaufsunkosten pl. = sale costs pl. **organisation f. de v** Verkaufsorganisation f. = sales organization; selling organization. **prix m. de v** Verkaufspreis m. = selling price. **promotion f. de v** Massnahmen fpl. zur Absatzsteigerung = sales promotion. **territoire m. de v** Absatzbereich m. = trading area. **mettre en v** anbieten = to offer for sale.

vente f. : v par acomptes Abzahlungs-geschäft n. = sale on the instalment plan. **v au comptant** Barverkauf m. = cash sale. **v par correspondance** Versandgeschäft n. = mail-order business. **de v courante v.** vendable.

vente f. à crédit Verkauf m. auf Kredit = sale on credit; sale upon trust. **maison f. de v à c** Abzahlungs-geschäft n. = instalment business.

vente f. : v au détail ; v en détail Detailverkauf m.; Wiederverkauf m. = retail sale. **v à l'enchère ; v aux enchères ; v à l'encan** öffentliche Versteigerung f. = auction sale; public sale. **v**

exclusive Alleinverkauf m. = exclusive sale. **de v facile v.** vendable. **v ferme** fester Verkauf m. = firm sale. **v forcée** Zwangsversteigerung f.; Zwangsverkauf m. = compulsory sale (by auction). **v en gros** Grossverkauf m.; Engrosverkauf m. = wholesale. **v juridique** gerichtliche Auktion f. = judicial sale. **v à livrer** Lieferungsverkauf m. = sale for future delivery. **v à prime** Prämienverkauf m. = sale at option. **v publique v.** vente à l'enchère. **v de réclame v.** vente-réclame. **v à terme v.** vente à crédit. **v totale** Ausverkauf m. = clearance sale.

vente-réclame f. Ausverkauf m. = bargain sale.

ventilateur m. Ventilator m.; Entlüfter m. = ventilator; fan. **v (aer) Lader m.**; Kompressor m.; Gebläse n. = blower; compressor; ventilator. **v centrifuge** Zentrifugalventilator m.; Schleudergebläse n. = centrifugal fan; centrifugal blower. **v Root** Root'sches Gebläse n. = Root's blower. **ventilation f.** Lüftung f.; Ventilation f. = ventilation.

ventouse f. Luftloch n. = air-hole.

ventre m. (d'une onde) Bauch m. antinode.

Venturi: tube m. de V Venturirohr n. = Venturi tube.

ver m. à sole Seidenraupe f. = silk-worm.

verbaliser protokollieren = to minute.

verdel m. Grünspan m. = verdigris.

verdict m. Rechtspruch m. = verdict; finding.

verge f. Messrute f. = rod. **v (tex) v.** verget. **fer m. en v-s** Stabeisen n.; Stangeneisen n. = bar-iron.

verget m. Schaftstab m.; Schaftleiste f. Litzentragschiene f. = shaft slave; shaft rod; heald lath.

vérificateur m. ; v des comptes Revisor m.; Bücherrevisor m.; Rechnungsrevisor m. = auditor. **v d'égalité** (tex) Garngleichheitsprüfer m. = show-board tester; evenness tester; yarn examining machine. **v des poids et mesures** Eichmeister m. = inspector of weights and measures.

vérification f. Prüfung f. = examination; verification; testing. **v** (confirmation) Beurkundung f. = documentary proof; verification. **v** (comptabilité) Revision f. = audit(ing). **balance f. de v** Rohbilanz f. = trial balance

vérification f. : v des bagages Gepäckrevision f. = examination of luggage.
v des comptes ; v-s comptables ; v des livres Bücherrevision f. ; Prüfung f. der Bücher = audit(ing) of accounts.
vérifier (une machine, etc.) nachsehen ; überholen = to overhaul. **v** (examiner) untersuchen ; kontrollieren ; prüfen = to examine ; to test ; to check. **v par épreuves** Stichproben fpl. machen = to make random tests pl.
vérin m. Aufzugwinde f. ; Hebebock m. ; Wagenheber m. (aut) = jack. **v à vis** Schraubenwinde f. = screw jack.
vermoulu (bois) morsch ; wurmstichig = worm-eaten.
vernier m. Nonius m. ; Vernier m. = vernier ; sliding gauge.
verniss m. Firnis m. ; Lack m. = varnish. **dissolvant m. de v** Lackauflösungsmittel n. = varnish dissolvent ; varnish remover.
verniss m. : v d'alcool Spritlack m. = spirit varnish. **v au benzol** Benzollack m. = benzol varnish. **v au borax** Boraxfirnis m. = borax varnish. **v brillant** Glanzlack m. = brilliant varnish ; gloss varnish. **v au caoutchouc** Gummilack m. = rubber varnish. **v pour décoration** Dekorationslack m. = decoration varnish. **v de deux heures** Zweistundentlack m. = two-hour varnish. **v enduit** Überzugslack m. = coating varnish. **v gras v. vernis à l'huile.**
verniss m. à l'huile fetter Lack m. ; fetter Firnis m. ; Ölfirnis m. = oil varnish. **v à l'h de lin** Leinölfirnis m. = linseed oil-varnish. **v à l'h minérale** Mineralölfirnis m. = mineral oil varnish.
verniss m. : v à immersion Tauchlack m. = dipping varnish. **v d'imprimerie** Buchdruckfirnis m. = printer's varnish. **v isolant** Isolierfirnis m. ; Isolierlack m. = insulating varnish. **v laque** Lackfirnis m. = lac varnish. **v luminescent** Leuchtfarbe f. = luminous paint. **v mat ; v mat(t)olin** Mattlack m. = mat varnish ; dull lake. **v pour meubles** Möbelfirnis m. = furniture finish. **v de nacre** Perlmutterlack m. = mother-of-pearl varnish. **v pour planchers** Fussbodenlack m. = floor varnish. **v pour poêle** Ofenlack m. = stove varnish. **v résistant à l'air** luftbeständiger Lack m. = air-proof varnish. **v résistant aux alcalis** alkalifester Lack m. = alkali-proof varnish. **v**

à rides Runzellack m. = wrinkle varnish. **v siccatif** Trockenfirnis m. ; Sikkativ n. = siccative varnish. **v de térébenthine** Terpentinfirnis m. = turpentine varnish. **v transparent** Lasurlack m. = transparent varnish.
verre m. Glas n. = glass. **v** (opt) Glas n. ; Linse f. = glass ; lens. **baguette ; de v** Glasstab m. = glass rod. **fil n. de v** Glasfaden m. = glass thread. **spun glass ; glass filament.** **papier m. de v** Glaspapier n. = glass paper.
verre m. : v cannelé v. verre strié. v clair Kiarglas n. = clear glass. **v-s de contact** Haftgläser npl. ; Kontaktgläser npl. = contact lenses pl. **v coulé** gegossenes Glas n. = cast glass. **v dépoli** Mattglas n. = ground glass. **v étiré** gezogenes Glas n. = drawn glass. **v foncé** (opt) Blendglas n. = moderating glass. **v fusible** schmelzbares Glas n. = fusible glass. **v à glaces** Spiegeglas n. = plate-glass. **v losangé** gerautetes Glas n. = lozenge glass. **v moulé** Pressglas n. = moulded glass. **v opale** Opalglas n. = opal glass. **v plombifère** Bleiglas n. **Bleikristall n.** = lead glass ; crystal glass. **v quartzéux** Quarzglas n. = quartz glass. **v de sécurité** Sicherheitsglas n. ; splitterfreies Glas n. = safety glass. **v soluble** Kaliumsilikat n. ; Wasserglas n. = silicate of potassium ; water-glass. **v sombre v. verre foncé. v soufflé** geblasenes Glas n. = blown glass. **v strié** Riffelglas n. = corrugated glass. **v taillé** facettiertes Glas n. ; geschliffenes Glas n. = cut glass. **v Umbral** Umbralglas n. = Umbral lens.
verrou m. Riegel m. = bolt ; bar. **v d'arrêt** Schnappriegel m. = spring catch. **v d'entraînement** (mt) Mitnehmer m. = driver ; catch. **v à ressort** Riegel m. mit Feder = spring bolt.
verrouillage m. Verriegelung f. ; Verblockung f. = locking ; interlocking. **v à baïonnette** Bajonettverschluss m. = bayonet catch. **v de différentiel** Differentialschloss n. = differential lock. **v des touches** (tpr) Tastensperre f. = key lock.
versement m. Zahlung f. ; Einzahlung f. = payment ; paying in. **nouveau v de capital** Kapital-Nachtragszahlung f. = additional payment of capital. **v intégral** Vollzahlung f. = payment in full. **v mensuel** Monatsrate f. ; monatliche

Zahlung f. = monthly payment; monthly instalment. **v partiel** Teilzahlung f.; Rate f. = instalment. **v supplémentaire** Nachzahlung f.; Nachschuss m. = further payment.

verso m. (typ) gerade Seite f. = verso; left-hand page. **au v** umstehend = overleaf.

versoir m. (de charrue) Streichbrett n.; Streichblech n. = mould-board.

vert-de-gris m. v. verdet.

vésicule f. (met) Blase f. = blister.

viager m. Leibrente f. = life interest.

viande f.: **v congelée** v. viande frigorifiée. **v de conserve** konserviertes Fleisch n.; Büchsenfleisch n. = tinned meat; canned meat (A). **v frigorifiée** Gefrierfleisch n. = frozen meat.

vibrateur m. Vibrator m. = vibrator. **v** (tele) Summer m.; Zündspule f. mit Unterbrecher m. = buzzer; vibrator. **v denté** (tex) schwingende Zahnschiene f. = serrated vibrator; vibrating comb.

vibration f. Schwingung f.; Vibration f.; Oszillation f. = vibration; oscillation. **exempt de v-s** erschütterungsfrei = vibrationless. **tamis m. à v** Rüttelsieb n.; Vibrationssieb n. = vibrating sieve; shaking sieve.

vice m. Fehler m. = fault; defect; flaw. **v d'un câble** Kabelfehler m.; Kabeldefekt m. = cable fault.

vidange m. Leerung f.; Entleerung f. = draining. **bouchon m. de v** Ablassstopfen m. = drain plug. **robinet m. de v** Entleerungshahn m.; Ablasshahn m. = drain cock. **soupape f. de v** Ablassventil n. = blow-off valve.

vide m. (mech) Lücke f. = space; gap. **v** (phys) Luftleere f.; Vakuum n. = vacuum. **marche f. à v** Leergang m.; Leerlauf m. = idle running; idling. **pompe f. à v** Vakuumpumpe f. = vacuum pump. **tension f. à v;** **voltage m. à v** Leerlaufspannung f. = no-load voltage. **faire le v** luftleer machen; evakuieren; entleeren = to evacuate. **tourner à v** leerlaufen = to run in neutral (gear).

vide m.: **v élevé;** **v poussé** Hochvakuum n. = high vacuum; hard vacuum.

vieillessement m. Alterung f.; Altern n. = ageing.

vil-argent m. Quecksilber n. = quicksilver; mercury.

vignette f. Vignette f. = cut.

vigueur f. Kraft f. = strength; force. **entrer en v** in Kraft treten = to come into effect; to enter into force.

villbrequin m. (outil) Brustbohrer m. = breast drill. **arbre m. à v** gekröpfte Welle f. = crankshaft. **pallier m. de v** Kurbelwellenlager n. = crankshaft bearing.

villbrequin m. à cliquet Ratsche f. = ratchet-brace.

vinaigre m. Essig m. = vinegar. **v de bois** Holzeisig m. = wood vinegar; pyroligneous acid. **v glacial** Eiseisig m. = glacial acetic acid; crystalline acetic acid. **v pyroligneux** v. vinaigre de bois.

violation f. Übertretung f.; Verletzung f. = infringement; violation. **v de contrat** Vertragsbruch m. = breach of contract; infringement of contract.

virage m. (route) Kehre f.; Kurve f.; Windung f. = (road) turn; bend; curve. **v** (couleur) Farbumschlag m. = change of colour. **bain m. de v** (phot) Tonbad n. = toning-bath. **v en épinge à cheveux** Haarnadelkurve f. = hair-pin bend.

virement m. Überweisung f.; Giro n. = transfer; endorsement. **compte m. de v** Girokonto n. = clearing account; current account.

virgule f. (calc) Komma n. = decimal point.

virole f. (mech) Eisenring m.; Zwinge f. = collar; ring; hoop. **v** (hor) Spiralarolle f. = collet.

vis f. Schraube f. = screw. **v** (filet) Gewinde n. = thread. **boulon m. à v** Schraubenbolzen m. = screw bolt. **calibre m. à v** Schraubenlehre f. = screw gauge. **couvercle m. à v** Überwurfmutter f. = screw cap; cap nut; screw cap nut. **filet m. de v** Schraubengewinde n. = screw thread. **pas m. de v** Gewindesteigung f. = screw pitch. **spire f. de v** Schraubengang m. = thread of screw.

vis f.: **v à ailettes** v. vis à oreilles. **v d'arrêt** Stellschraube f. = clamping screw; set screw. **v à bois** Holzschraube f. = wood screw. **v à déplacement lent** Feinbewegungsschraube f. = slow-motion screw. **v à double pas** doppelgängiges Gewinde n. = double thread. **v d'étau** Schraubstockspindel f. = vice spindle. **v femelle** Innengewinde n.; inwendige Schraube f. = female screw. **v à filets contraires**

Rechts- und Linksgewinde n. = right and left-hand thread. **v mâle** Aussengewinde n.; auswendige Schraube f. = male screw; external screw. **v à métaux** Metallschraube f. = metal screw. **v micrométrique** Feineinstellschraube f.; Mikrometerschraube f. = micrometer screw. **v moletée** Rändelschraube f.; Kordelschraube f. = milled screw; knurled screw. **v à œil** Osenschraube f. = eye screw; eye bolt. **v à oreilles** Flügelschraube f. = wing screw; thumb screw. **v à pas multiple**; **v à plusieurs filets** mehrgängige Schraube f. = multiple-thread screw.

vis f.; **v de réglage** Stellschraube f. = adjusting screw; set-screw; clamping screw. **v de r de la largeur du point** (machine à coudre) Stichsteller m. = stitch regulator.

vis f. sans fin Schnecke f. = endless screw; worm(-screw). **engrenage m. à v sans f** Schneckengetriebe n. = worm gear.

vis f. de serrage v. vis d'arrêt.

vis f. à tête Kopfschraube f. = tap bolt; cap screw (A). **v à t noyée** Senkkopfschraube f. = screw with countersunk head; machine screw.

vis f. de transport Transportschnecke f. = spiral conveyor.

visa m. (de passeport) Visum n.; Sichtvermerk m. = visa.

viscosité f. Viskosität f.; Zähigkeit f.; Dickflüssigkeit f. = viscosity; consistency.

visneur m. (Bild-)Sucher m. = view-finder.

visibilité f. Sicht f. = visibility.

vislage m. (hor) Kontrolle f. = examination; control; check.

vis-mère f. Leitspindel f. = guide spindle; leading screw.

visqueux dickflüssig; zähflüssig; viskos = consistent; thickly flowing; viscid; viscous. **très v** hochviskos = very viscid.

visuel; **champ m. v** Blickfeld n. = field of vision.

vitamine f. Vitamin n. = vitamin(e).

vitesse f. Geschwindigkeit f. = speed; velocity. **v (aut)** Gang m. = gear. **v (d'une machine)** Laufgeschwindigkeit f. = speed. **v (nombre de tours)** Drehzahl f. = number of revolutions. **boîte f. de v-s** Räderkasten m.; Getriebekasten m. = gear case; gear box.

changement m. de v Geschwindigkeitsänderung f. = speed variation. **changement m. de v-s (aut)** Schaltung f. = gear-changing. **compteur m. de v**; **indicateur m. de v** Geschwindigkeitsmesser m.; Tachometer n. = tachometer; speedometer. **levier m. de v** Schalthebel m. = gear lever; speed lever; gear-shift lever. **portée f. de v** Drehzahlbereich m. = range of revolutions. **potentiel m. de v** Geschwindigkeitspotential n. = velocity potential. **mettre en perte de v (aer)** überziehen = to stall.

vitesse f.; **v d'allongement** Dehnungsgeschwindigkeit f. = elongation speed. **v ascensionnelle (aer)** Steiggeschwindigkeit f. = climbing speed; rate of climb. **v d'atterrissage** Landegeschwindigkeit f. = landing speed. **v de diffusion** Diffusionsgeschwindigkeit f. = diffusion velocity. **v finale** Endgeschwindigkeit f. = final velocity. **v de groupe** Gruppengeschwindigkeit f. = group velocity. **v initiale** Anfangsgeschwindigkeit f. = initial velocity. **v de levage (con)** Hubgeschwindigkeit f. = hoisting speed. **v maximum** Höchstgeschwindigkeit f. = maximum speed. **v de migration** Wanderungsgeschwindigkeit f. = velocity of migration. **v minimum** Mindestgeschwindigkeit f. = minimum speed; stalling speed (aer). **v de montée (aer)** v. vitesse ascensionnelle. **v de passage** Durchflusgeschwindigkeit f. = velocity of flow. **v de phase** Phasengeschwindigkeit f. = phase velocity. **v de propagation** Fortpflanzungsgeschwindigkeit f. = speed of propagation; propagation velocity. **v de réaction** Reaktionsgeschwindigkeit f. = reaction velocity. **v au sol (aer)** Bodengeschwindigkeit f. = ground speed. **v du son** Schallgeschwindigkeit f. = speed of sound. **v supersonique** Überschallgeschwindigkeit f. = supersonic speed; ultrasonic speed. **v télégraphique** Telegrafiergeschwindigkeit f. = telegraphic speed. **v ultrasonique**; **v ultra-sonore v. vitesse supersonique.** **v du vent** Windgeschwindigkeit f. = wind speed. **v de vol** Fluggeschwindigkeit f. = flying speed. **v de voyage (aer, aut)** Reisegeschwindigkeit f. = cruising speed.

vitrage m. (build) Glasversschlag m.; Glaswand f. = glass partition.

vitreux glasartig = vitreous.
vitrier m. Glaser m. = glazier.
vitrine f. (devanture) Schaukasten m.;
 Schaufenster n. = show-case.
vitriol m. Vitriol n. = vitriol. **v blanc**
 Zinkvitriol n.; schwefelsaures Zink n.
 = white vitriol; sulphate of zinc. **v**
bleu Kupfervitriol n. = blue vitriol;
 copper vitriol; sulphate of copper. **v**
vert Eisenvitriol n. = green vitriol;
 ferrous sulphate.
voie f. (rly) Geleise n.; Bahntrassé n.
 line; track. **v** (el) Weg m.; Kanal m.
 = channel; path. **v** (écartement des
 roues) Spurweite f. = tread; track;
 gauge. **v** (con) Fahrbahn f.; Laufbahn
 f. = road; track. **axe m. de la v** (rly)
 Geleiseachse f. = centre line of track.
changement m. de v Weiche f. =
 points pl. **à double v** zweigleisig =
 double line; double track. **largeur f.**
de la v v. voie (écartement des roues).
à une v eingleisig = single line.
donner la v (aux dents d'une scie)
 schränken = to set.
voie f. de chargement Ladegeleise n. =
 loading siding. **v de c en plein air**
 Freiladegeleise n. = open air loading
 track.
voie f. : v de communication téléphonique
 Sprechweg m. = telephone chan-
 nel. **v de croisement** Kreuzungsgelei-
 se n. = crossing loop. **v en cul-de-sac**
 Sackgeleise n. = dead-end siding. **v**
de débranchement Aufstellgeleise n.
 = making-up siding. **v déviée** Zwei-
 geleise n. = branch track.
voie f. d'eau Wasserweg m. = water-
 way. **v d'e** (fuite) Leck n. = leak. **par**
v d'e auf dem Wasserwege = by sea.
contracter une v d'e Leck werden =
 to spring a leak.
voie f. : v étroite Schmalspur f. = nar-
 row gauge. **v d'évitement** Überho-
 lungsgeleise n.; Ausweichgeleise n. =
 shunting siding; turnout. **v à faibles**
inclinaisons Flachbahn f. = line with
 flat gradients. **v ferrée aérienne** Seil-
 bahn f.; Hängebahn f. = suspended
 cable railway; aerial railway. **v de for-**
mation Ausziehgeleise n. = draw-out
 track. **v à fortes inclinaisons** Steil-
 bahn f. = line with steep gradients. **v**
de garage Abstellgeleise n. = siding
 line; splitting-up line. **v hiérarchique**
 (jur) Instanzenweg m. = stages pl. of
 appeal. **v industrielle** Industriegeleise
 n. = works line; factory siding. **v li-**

bre Durchlaufgeleise n. = through
 line; traffic line. **v multiple** (el) Mehr-
 kanal m.; Mehrfachkanal m. = multi-
 channel. **v normale** Normalspur f. =
 standard gauge. **v principale** Stamm-
 geleise n.; Hauptgeleise n. = main
 track; main line. **v de remisage** v. voie
 de garage.
voie f. de roulement Fahrbahn f.; Fahr-
 damm m.; Rollbahn f. = road; road-
 way; causeway. **v de r** (rly) Rollbahn
 f. = metal track; permanent way;
 roadway. **v de r pour billes** Laufring
 m. = ball race.
voie f. : v de service v. voie industrielle.
v de sûreté Ablenkungsgeleise n. =
 safety track. **v téléphérique** Luftseil-
 bahn f.; Schwebebahn f. = cableway;
 teleferic; aerial railway.
voie f. de terre : par v de t auf dem Land-
 wege = by land. **transport m. de mar-**
chandises par v de t Frachtbeförde-
 rung f. auf dem Landwege = goods
 conveyance on roads.
voie f. : v de tramway Strassenbahn f.
 = tramway. **v de transmission** (el)
 Verbindungsweg m.; Übertragungskan-
 nal m. = transmission channel; trans-
 mission path.
voile m. (tissu) Schleiergewebe n.; Voi-
 le m. = veiling; voile. **v** (spin) Vlies
 n. = fleece. **couche f. de v-s** Pelz m.
 = fleece. **diviseur m. de v** (spin) Flor-
 teiler m. = web divider.
voile f. Segel n. = sail. **toile f. de v**
 Segeltuch n. = sail cloth; canvas.
voiture f. (aer) Tragwerk n. = flying
 surface; aerofoil.
voiture f. Wagen m. = car. **lettre f. de**
v Frachtbrief m. = way-bill; bill of
 lading.
voiture f. : v de chemin de fer Eisen-
 bahnwagen m. = railway carriage. **v**
de course Rennwagen m. = racing-
 car. **v directe** (rly) direkter Wagen m.
 = through carriage. **v de livraison**
 Lieferwagen m.; Lieferwagen m.
 = delivery van; delivery car. **v sport**
 Sportwagen m. = sports model. **v de**
tourisme Tourenwagen m. = touring
 model.
voiturier befördern = to convey.
voiturier m. Frachtführer m. = carrier.
v public Verkehrsunternehmen n. =
 common carrier.
vol m. Flug m. = flight. **courbe f. de v**
 Flugbahn f. = trajectory; flight line.

Vol - Vue

- vitesse f.** de **v** Fluggeschwindigkeit f. = flying speed.
- vol m.:** **v** **ascendant** Steigflug m. = climbing flight. **v** **d'essai** Versuchsflug m. = test flight. **v** **à haute altitude** Höhenflug m. = altitude flight. **v** **à horaire fixe** Kursflug m. = scheduled flight. **v** **de jour** Tagflug m. = day flight. **v** **de nuit** Nachtflug m. = night flight. **v** **en P.S.V.** Blindflug m. = blind flight.
- vol m. piqué** Sturzflug m. = dive; nose-dive. **frein mpl.** de **v** en **p** Sturzfugbremse f. = diving brakes pl.
- vol m.:** **v** **plané** Gleitflug m. = gliding flight. **v** **rasant** Tiefflug m. = ground flying; hedge-hopping. **v** **remorqué** Schleppflug m. = tow flight. **v** **à voiles** Segelflug m. = sail-planing; gliding.
- volant m.** (aut) Steuer n. = steering wheel. **v** (moteur) Schwungrad n. = fly wheel. **v** (spin) Schlagflügel m. = beater. **v** **cardeur** Kardierflügel m. = carding beater. **v** **à main** Handrad n. = hand wheel.
- volatil (chem)** flüchtig = volatile.
- volée f.** Flug m. = flight. **v** (piston) Hub m.; Hubhöhe f. = stroke. **v** (d'une grue) Ausleger m. = jib. **v** (voiture) Ortscheit n. = swingle-tree.
- volet m.** Flügel m.; Klappe f. (tele) = shutter. **v** (phot) Verschluss m. = shutter. **v** **d'atterrissage** Landeklappe f. = landing flap. **v** **compensateur** (aer) Trimmklappe f. = compensating tab; trimming tab.
- volontaire m.** Volontär m. = unsalaried assistant.
- volt m.** Volt n. = volt.
- voltage m.** (v.a. tension) Spannung f. = voltage; tension. **augmenter le v** hinauftransformieren; die Spannung erhöhen = to step up; to raise the voltage.
- voltage m.:** **v** **aux bornes** Klemmenspannung f. = terminal voltage. **v** **d'élément** Zellenspannung f. = cell voltage. **v** **excessif** Überspannung f. = boosting voltage. **v** **initial** Anfangsspannung f. = initial voltage. **v** **de phase** Phasenspannung f. = phase voltage. **v** **entre phases reliées** verkettete Spannung f. = interlinked voltage; line voltage. **v** **de régime** Betriebsspannung f. = working voltage. **v** **à vide** Leerlaufspannung f. = no-load voltage.
- voltampèremètre m.** Voltampèremeter n. = volt-ammeter.
- voltmètre m.** Voltmeter n.; Spannungsmesser m. = voltmeter. **v** **de crête** Scheitelwertspannungsmesser m. = peak voltmeter. **v** **enregistreur** Registriervoltmeter n. = recording voltmeter. **v** **à tube** Röhrenvoltmeter n. = tube voltmeter; vacuum-tube voltmeter.
- volume m.** Volumen n. = volume. **v** (capacité) Fassungsvermögen n. = capacity; cubical contents pl. **v** (du son) Volumen n.; Lautstärke f. = volume. **v** (typ) Band m. = volume.
- constance f.** de **v** Raumbeständigkeit f. = constancy of volume. **correcteur m.** **automatique** de **v** selbsttätiger Lautstärkeregler m. = automatic volume control. **réglage m.** du **v** Lautstärkeregler f. = volume control.
- volume m.:** **v** **cartonné** Pappband m. = volume in boards. **v** **du son** Lautstärke f. = volume of sound. **v** **en toile** Leinenband m. = volume in cloth.
- volume-contrôle m.** Lautstärkeregler m. = volume control.
- volute f.** Schnecke f.; Spirale f. = volute.
- votation f.** Abstimmung f. = voting.
- vote m.** Stimme f. = vote. **droit m.** de **v** Stimmrecht n. = right to vote; right of voting; voting right.
- voûte f.** (build) Gewölbe n. = vault; arch. **ancre f.** de **v** Gewölbeanker m. = tie anchor.
- voûte f.:** **v** **en arc de cloître** Klostergewölbe n. = cloister vault. **v** **d'arête** Kreuzgewölbe n. = cross vaulting. **v** **non articulée** eingespanntes Gewölbe n. = non-articulated arch; non-hinged arch. **v** **en baquet** Muldengewölbe n. = trough vault. **v** **en berceau** Tonnengewölbe n. = barrel vault; cradle vault. **v** **en coupole** Kuppelgewölbe n. = cupola dome.
- voyer (scie)** schränken = to set.
- vrac m.:** en **v** (trans) lose = loose; in bulk.
- vrille f.** (outil) Nagelbohrer m.; Holzbohrer m. = gimlet; borer. **v** (aer) Trudeln n. = spin. **faire une v** trudeln = to spin down.
- vrillé** gekräuselt = curly.
- vue f.** (aspect) Ansicht f. = aspect; sight. **à v** bei Sicht = at sight. **dépôt m.** à **v** Sichtkonto n. = money at call. **lettre f.** de **change** (payable) à **v** Sicht-

wechsel m. = sight bill; bill on demand. **traite f. (payable) à v** Sicht-
tratte f. = sight draft; draft at sight.
vue f. : v arrière Rückansicht f. = rear
view; rear elevation. **v de face** Vor-
deransicht f. = front view; front ele-

vation. **v d'en haut** Draufsicht f. =
top view. **v longitudinale** Längsan-
sicht f. = longitudinal view.
vulcanisation f. Vulkanisierung f. =
vulcanization. **chaudière f. à v** Vulk-
anisierkessel m. = vulcanizing boiler.

W

wagon m. Waggon m.; Wagen m. =
wag(g)on; carriage. **w bâché** Planwa-
gen m. = truck covered with tarpau-
lins. **w à bas bords** Niederbordwagen
m. = low-sided wagon. **w à bestiaux**
Viehwagen m. = cattle truck. **w à**
charges incomplètes Stückgutwagen
m. = part-load truck. **w à décharge-**
ment automatique Trichterwagen m.;
Selbstentlader m.; Selbstentladewagen
m. = self-discharging wagon; hopper
wagon. **w frigorifique** Kühlwagen m.
= refrigerator wagon. **w de groupage**
Sammelwagen m. = collective truck.
w à haut bord hochbordiger Wagen
m. = high-sided wagon. **w pour longs**
bois Langholzswagen m. = timber
truck.

wagon m. à marchandises Güterwagen
m. = goods wagon. **w à m couvert**
gedeckter Güterwagen m. = covered
goods wagon. **w à m découvert; w à**
m ouvert offener Güterwagen m. =
railway truck; open goods wagon.

wagon m. : w d'observation Aussichts-
wagen m. = observation car. **w plat**
Plattformwagen m. = flat wagon. **w**
à ranchets Rungenwagen m. = truck
with stanchions. **w téléphérique** Seil-

bahnwagen m. = cable carriage. **w à**
trémie v. wagon à déchargement auto-
matique.

wagon-citerne m. Tankwagen m. =
tanker; tank car.

wagon-poste m. Postwagen m. = mail
carriage; mail van.

warrant m. Lagerschein m.; Warrant m.
= (dock) warrant; warehouse certific-
ate; warehouse receipt. **faire une**
avance sur un w einen Lagerschein
bevorschussen = to advance money
on a store warrant.

watt m. Watt n. = watt.

wattage m. consommé Wattverbrauch m.
= wattage.

watt-heure m. Wattstunde f. = watt-
hour.

watt-heuremètre m. v. wattmètre.

wattmètre m. Wattmeter n. = wattme-
ter. **w à aiguille** Zeigerwattmeter n.
= indicating wattmeter. **w enregistreur**
registrierendes Wattmeter n. = re-
cording wattmeter. **w triphasé** Drei-
phasenwattmeter n. = three-phase
wattmeter.

whipcord m. Whipcord m. = whipcord.

wolfram m. (v.a. tungstène) Wolfram n.;
Tungsten n. = wolfram; tungsten.

X

xanthate m. xanthogensaures Salz n. =
xanthate; xanthogenate.

xanthéine f. Xantheïn n. = xantheïn.

xanthène m. Xanthen n. = xanthene.

xanthine f. Xanthin n. = xanthine.

xanthogénate m. v. xanthate.

xanthogénique xanthogensauer = xan-
thogenic.

xanthone m. Xanthon n. = xanthone.

colorant m. de x Xanthonfarbstoff m.
= xanthone dye.

xanthotoxique; acide m. x Xanthotoxin-
säure f. = xanthotoxic acid.

xénon m. Xenon n. = xenon.

xylane m. Xylan n. = xylane.

xylène m. v. xylol.

xylol m. Xylol n. = xylol; xylene.

xylonique; acide m. x Xylonsäure f. =
xylonic acid.

xylyle m. Xylol n. = xylyl. **acide m. de**
x Xylisäure f. = xylylic acid.

Y

ypérite f. Yperit n.; Senfgas n. = yperite; mustard gas.

ytterbine f. v. oxyde d'ytterbium.

ytterbium m. Ytterbium n. = ytterbium. **carbonate** m. d'y Ytterbiumkarbonat n. = ytterbium carbonate. **nitrate** m. d'y Ytterbiumnitrat n. = ytterbium nitrate. **oxyde** m. d'y Ytterbiumoxyd

n.; Ytterbinerde f. = ytterbium oxide; ytterbia. **sélérate** m. d'y Ytterbiumselenat n. = ytterbium selenate.

yttria m. Yttererde f.; Yttriumoxyd n. = yttria; yttrium oxide.

yttrium m. Yttrium n. = yttrium. **chlorure** m. d'y Yttriumchlorid n. = yttrium chloride. **oxyde** m. d'y v. yttria.

Z

zéro m. (point zéro) Nullpunkt m. = zero point. **ligne** f. z Nulllinie f.; neutrale Achse f. = base-line; neutral axis. **retour** m. à z Nullstellung f.; Rückführung f. auf Null = back action; zero action.

zérologe m. Eichung f. = calibration.

zinc m. Zink n. = zinc; spelter. **acétate** m. de z essigsäures Zink n. = zinc acetate. **blanc** m. de z Deckweiss n.; Zinkweiss n. = zinc white. **borate** m. de z borsäures Zink n. = zinc borate. **caisse** f. sous z Kiste f. mit Zinkeinsatz = zinc-lined case. **carbonate** m. de z kohlen-säures Zink n. = zinc carbonate. **chlorure** m. de z Zinkchlorid n. = chloride of zinc. **chromate** m. de z Zinkchromat n.; chrom-säures Zink n. = zinc chromate. **cyanure** m. de z Zyanzink n. = zinc cyanide. **fluorure** m. de z Fluorzink n. = zinc fluoride. **minerai** m. de z Zinkerz n. = zinc ore. **permanganate** m. de z Zinkpermanganat n. = zinc permanganate.

peroxyde m. de z Zinksuperoxyd n. = zinc peroxide. **résinate** m. de z harz-säures Zink n. = zinc resinate. **silicate** m. de z Zinksilikat n. = zinc silicate. **sulfate** m. de z schwefel-säures Zink n.; Zinkvitriol n. = sulphate of zinc; white vitriol.

zinc m. **sulfuré** Zinkblende f. = sulphide of zinc; zinc blende.

zinguer verzinken; galvanisieren = to zinc; to galvanize; to spelter.

zircon m. v. zirconium.

zirconium m. Zirkonium n.; Zirkon n. = zirconium; zircon.

zone f. Zone f.; Bereich m. = zone; area. **z de filtrage** (filtre de bande) Durchlassbereich n. = pass band; range; pass range. **z franche** Freizone f. = free zone. **z frontalière** Grenzbezirk m. = frontier district. **z d'incandescence** Glühzone f.; Brennzone f.; Glutzone f. = zone of incandescence; incandescent zone.

Notizen . Notes . Notes

Notizen . Notes . Notes

Notizen . Notes . Notes

Notizen . Notes . Notes.

Notizen . Notes . Notes

Notizen . Notes . Notes

Imprimé en Suisse

1024

ABKÜRZUNGEN

Die Abkürzungen sind ohne Rücksicht auf die Sprache, der sie entnommen wurden, in alphabetischer Reihenfolge aufgeführt. Bedeutung und Übersetzungen erscheinen in der für das Wörterbuch geltenden Sprachenfolge, nämlich Deutsch-Englisch-Französisch; Englisch-Französisch-Deutsch; Französisch-Deutsch-Englisch.

ABBREVIATIONS

The abbreviations are listed in alphabetical order, irrespective of language. Each abbreviation is followed by the explanation in the same language and then by its translations, the order adopted being the same as in the three sections of this work, viz. English-French-German; French-German-English; German-English-French.

ABRÉVIATIONS

Les abréviations sont classées par ordre alphabétique indépendamment des langues auxquelles elles appartiennent. Chaque abréviation est suivie de l'explication dans la même langue et des traductions. Ainsi l'ordre adopté dans les trois parties du dictionnaire a été maintenu, soit : Français-Allemand-Anglais; Allemand-Anglais-Français; Anglais-Français-Allemand.

A

A (phys): absolute temperature; température absolue; absolute Temperatur.

A; **a** (el): ampère; Ampère; ampere.

A; **A**: Ångström.

a (com): al; à; zu.

a. (mech): acceleration; Beschleunigung; accélération.

A.A.: anti-aircraft; Flak; antiaérien.

A.A.C.: automatic amplitude control; contrôle automatique d'amplitude; automatische Amplitudenbegrenzung.

a.a.O.: am angegebenen Orte; in the place cited, loco citato; loco citato.

A.a.r.: against all risks; contre tous les risques; gegen alle Risiken.

A.B.: air-blast cooling; refroidissement par air comprimé; Druckluftkühlung.

Abb.: Abbildung; illustration; illustration.

abs.: absolute; absolu; absolut.

A.C.; **AC**; **a.c.**: alternating current; courant alternatif; Wechselstrom.

A/C; **a/c** (fin): account (current); compte (courant); Konto(korrent).

a.c. (com): argent comptant; Bargeld; ready money.

acc.; **accepn.**; **acpt.**: acceptance; Akzept; acceptance.

act.: action; Aktie; share.

A.D. (lumber): air-dried; séché à l'air; luftgetrocknet.

A/d.: after date; de date; nach Datum.

ad.: advertisement; annonce; Inserat.

ad val.: ad valorem; ad valorem, selon la valeur; ad valorem, nach Wert.

aer.; **aero.**: aeronautics; aéronautique; Luftfahrt.

A.F.; **a.f.**: audio-frequency; basse-fréquence; Niederfrequenz.

A.F.C.; **a.f.c.**: automatic frequency control; réglage automatique de fréquence; automatische Frequenzkontrolle.

A.G.: Aktiengesellschaft; joint-stock company; société par actions.

A.G.C.; **a.g.c.**: automatic gain control; réglage automatique d'amplification; automatische Lautstärkeregelung.

agcy.: agency; agence; Vertretung.

agl. (person): agent; agent; Vertreter.

agl. (contract): agreement; contrat; Vertrag.

Ah.; **a-h**; **ah.**; **aH.**: ampere-hour; ampère-heure; Ampèrestunde.

a.h.m.: ampere-hour meter; ampère-heure-mètre; Ampèrestundenzähler.

Akku: Akkumulator; accumulator; accumulateur.

A.M.: assurance mutuelle; gegenseitige Versicherung; mutual insurance.

AM; **am.**: amplitude modulation; modulation d'amplitude; Amplitudenmodulation.

am(ort).: amortissable, amortissement;

rückzahlbar, Rückzahlung; redeemable, redemption.
a.m.: ante meridiem. **a.m.** (el): ampere-minute; ampère-minute; Ampèreminute.
amp.: cf. **a** (el).
amt.: amount; somme, montant; Betrag.
a/o: account of; pour le compte de; für Rechnung von.
A/or: and/or; et/ou; und/oder.
app.; **appr.**: approximately; environ; circa.
a.r.; **a/r**: all risks; tous risques; alle Risiken.
A.S.; **A/S**: account sales; compte de vente; Verkaufsabrechnung.
A/S; **a/s**: at sight; à vue; bei Sicht.
a/s: aux soins de; per Adresse; care of.
A.S.C.: automatic selectivity control; réglage automatique de sélectivité; automatische Selektivitätsregelung.
A.S.L.V.: assurance sur la vie; Lebensversicherung; life insurance.
A.S.P.: accepté sans protêt; ohne Protest angenommen; accepted without protest.
asse: assurance; Versicherung; insurance.
assn: association; Vereinigung, Gesellschaft; association.
A.S.T.M.: American Society for Testing Materials.
A.T.: air temperature; température de l'air; Lufttemperatur.
A.T.; **a.t.** (el): ampere-turn; ampère-tour; Ampèrewindung.
At.: Atmosphère; atmosphere; atmosphère.

at.: atomic; atomique; atomisch. **at.** (pressure): cf. **At.**
ata: Atmosphère absolut; absolute pressure in atmospheres; pression absolue en atmosphères.
A.T.C.: aerial tuning condenser; condensateur d'accord d'antenne; Antennenabstimmkondensator.
A.T.I.: aerial tuning inductance; inductance d'accord d'antenne; Antennenabstimmspule.
atm.: cf. **At.**
atm. pr.: atmospheric pressure; pression atmosphérique; atmosphärischer Druck.
att(y).: attorney; avocat, mandataire; Rechtsbeistand, Bevollmächtigter.
atü: Atmosphère(n) Überdruck; gauge atmosphere(s); pression effective.
at, wt.: atomic weight; poids atomique, Atomgewicht.
A.U.; **A.U.**: ^o Angström unit; unité Angström; Angströmeinheit.
Av.: avoir; Haben; credit.
av.: average; avarie; Havarie.
A.V.C.; **a.v.c.**: automatic volume control; correcteur automatique de volume; automatischer Lautstärkeregler.
A.V.E.; **a.v.e.**: automatic volume expansion; expansion automatique des nuances; automatische Lautstärkesteigerung.
A.W.: Ampèrewindung; ampere-turn; ampère-tour.
A.W.G.: American Wire Gauge; jauge américaine; amerikanische Drahtnorm.

B

b.: born; né(e); geboren.
Babs. (Radar): beam approach beacon system.
bal.; **balce**: balance, solde; Saldo; balance.
b. à p.: billet à payer; bill payable; zahlbarer Wechsel.
b. à r.: billet à recevoir; bill receivable; fälliger Wechsel, erhältlicher Wechsel.
barr.: barrique; barrel; Fass.
bb.: barrel; fût; Fass.
B.C.: before Christ; avant Jésus-Christ; vor Christus. **B.C.** (lech): bayonet cap; culot à baïonnette; Bajonettdeckel.

bce.: cf. **bal.**
B.D.: banker's draft; chèque de banque; Banktratte.
Bd.: Band; volume; volume.
BDC: bottom dead centre; point mort inférieur; unterer Totpunkt.
B/E: bill of exchange; lettre de change; Wechsel.
Bé: Baumé.
beau: bordereau; memorandum; Bordereau.
B.E.S.A.: British Engineering Standards Association.
Best.: Bestellung; order; commande.
B.F.; **b.f.**: beat-frequency; fréquence de battements; Schwebungsfrequenz.

B.F.O.; **b.f.o.**: beat-frequency oscillator; oscillateur de battements; Schwebungsschwinger.

B.G.: Birmingham Gauge; jauge de Birmingham; Birmingham-Norm.

B/G: bonded goods; marchandises en dépôt; Waren unter Zollverschluss.

Bhn: Brinell hardness number; degré Brinell; Brinellnummer.

B.H.P.: brake horse-power; puissance au frein; Bremspferdestärke.

B.I.F.: British Industries Fair.

bk.: bank; banque; Bank.

Bkg.: banking; affaires de banque; Bankwesen.

Bkn: Banknote; bank note; billet de banque.

B/L: bill of lading; connaissement; Konnossement.

Bl: bale; balle; Ballen.

bl.: cf. **barr.**

blk.: block; cliché; Klischee.

bll: bouteille; bottle; Flasche.

B.M.: bending moment; moment de flexion; Biegemoment.

B/O: brought over; à reporter; Vortrag, Übertrag.

B.o.: branch office; succursale; Filiale.

B.O.T.: Board of Trade.

bol.: bought; acheté; gekauft.

B/P: boiling point; point d'ébullition; Siedepunkt.

B/p: bill payable; effet à payer; betagter Wechsel.

b.p.: basse pression; low pressure; Niederdruck.

Bque: banque; Bank; bank.

bque.: cf. **barr.**

B/r: bill receivable; billet à recevoir; fälliger Wechsel, erhältlichlicher Wechsel.

B.S.: balance sheet; bilan; Bilanz.

B/S: bill of sale; contrat de vente, facture; Verkaufsurkunde, Faktura.

B & S: Brown and Sharpe gauge; jauge Brown et Sharpe; Brown und Sharpe-Norm.

B.S.I.: British Standards Institution.

B.S.G.: British Standard Gauge.

B/St: bill of sight; lettre à vue; Sichtwechsel.

B.S.W.: British Standard Whitworth.

bt.: brut; gross; brutto. **bt.**: (com) cf. **bol.**

bté: breveté; patentiert; patented.

B.Th.U.: British thermal unit.

B.T.U. (el): Board of Trade unit; kilowattheure; Kilowattstunde.

bu: bushel.

B.W.: bonded warehouse; entrepôt douanier; Zollfreilager.

Bz.: Bestellzettel; order form; bulletin de commande.

C

C (el): capacitance; capacitance; Kapazität.

°C: Grad Celsius; degree(s) centigrade; centigrade(s).

C.A.: Chartered Accountant; expert comptable; Bücherexperte. **C.A.** (com): cf. **A/C**.

c.a.: courant alternatif; alternating current; Wechselstrom.

ca. (el): cathode; cathode; Kathode.

ca.: circa; about; environ.

C.A.D.: cash against documents; paiement contre documents; Kassa gegen Dokumente.

C.A.F.: coût, assurance, fret; Kosten, Versicherung, Fracht; cost, insurance, freight.

Cal.: kilogramme-calorie; grande calorie; Kilogrammkalorie, grosse Kalorie.

cal.: calorie; calorie; Kalorie. **cal.**: Grammkalorie; gramme-calorie; gramme-calorie.

C. and F.: cost and freight; coût et fret; Kosten und Fracht.

cap.: capital; majuscule; Grossbuchstabe.

car.: cf. **cl.**

C.B.: cash book; livre de caisse; Kassenbuch.

c.b.: central battery; batterie centrale; Zentralbatterie.

c.bk.: cheque book; carnet de chèques; Checkheft.

cbm: Kubikmeter; cubic metre; mètre cube.

c.c.: cubic contents; cubage; Kubikinhalt. **c.c.** (measure): cubic centimetre(s); centimètre(s) cube(s); Kubikzentimeter. **c.c.** (el): continuous current; courant continu; Gleichstrom.

c/c: compte courant; Kontokorrent; account current.

ccm: Kubikzentimeter; cubic centimetre; centimètre cube.

coupon attaché ; mit Dividende.
cd. fwd. : cf. **C/I**.
c. de g. : centre de gravité ; Schwerpunkt ; centre of gravity.
c.d.v. : carte de visite ; Visitenkarte ; visiting card.
C.E. : civil engineer ; ingénieur civil ; Bauingenieur.
cct. : circuit ; circuit ; Stromkreis.
C/D ; c/d : carried down ; à reporter ; Übertrag.
Cels. : Celsius.
c.e.m.f. : counter-electromotive force ; force contre-électromotrice ; Gegenelektromotorische Kraft.
C/f : carried forward ; à reporter ; Übertrag.
cf. : confer ; voir ; siehe.
c.g. : centre of gravity ; centre de gravité ; Schwerpunkt.
cg ; cgr. : centigramme ; Centigramm ; centigramme.
C.G.S. : centimetre-gramme-second ; centimètre-gramme-seconde ; Zentimeter-Gramm-Sekunde.
CH. : choke-coil ; bobine d'arrêt ; Drosselspule.
chq. : cheque ; chèque ; Check.
C.I. : consular invoice ; facture consulaire ; Konsularfaktura.
c. & i. : cost and insurance ; coût et assurance ; Kosten und Versicherung.
Cie. : compagnie ; Gesellschaft ; company.
C.I.F. ; c.i.f. : cost, insurance and freight ; coût, assurance, fret ; Kosten, Versicherung, Fracht.
C.I.F. & C. ; c.i.f. & c. : cost, insurance, freight and commission ; coût, assurance, fret et commission ; Kosten, Versicherung, Fracht und Kommission.
C.I.F. & E. ; c.i.f. & e. : cost, insurance, freight and exchange ; coût, assurance, fret et change ; Kosten, Versicherung, Fracht und Kurs.
C.I.F. & I. ; c.i.f. & i. : cost, insurance, freight and interest ; coût, assurance, fret et intérêt ; Kosten, Versicherung, Fracht und Interesse.
cion : commission ; Kommission ; commission.
C/k : cask ; fût ; Fass.
C/k (A) : cf. **chq.**
cid : cleared ; passé ; abgefertigt.

cm : centimètre(s) ; Zentimeter ; centimetre(s).
C/N : consignment note ; lettre de voiture, bordereau de consignment ; Kon-signationsschein.
C/O : certificate of origin ; certificat d'origine ; Ursprungszeugnis.
C.O.I. : certificate of origin and interest ; certificat d'origine et d'intérêt ; Ursprungs- und Interessezeugnis.
Co. : company ; compagnie ; Gesellschaft.
c/o : care of ; aux soins de ; per Adresse.
C.O.D. : cash on delivery ; contre rem-boursement ; (per) Nachnahme.
Com. : commission ; commission ; Kom-mission.
Com. & Exp. : commission and expenses ; commission et dépenses ; Kommission und Auslagen.
C.P. : carriage paid ; port payé ; franko.
C.P. (el) : constant potential ; potentiel constant ; konstantes Potential.
C/P (trans) : Charter Party ; charte-par-tie ; Frachtvertrag.
c.p. : candle-power ; puissance en bou-gies ; Kerzenstärke.
cmpte : compte ; Konto ; account.
C.R. : cold-rolled ; laminé à froid ; kalt-gewalzt.
cr. : credit, creditor ; crédit, créateur ; Kredit, Kreditör.
C/S : cases ; caisses ; Kisten.
c/s : cycles per second ; cycles par se-conde, heriz ; Hertz.
cs : cours ; Kurs, Kotierung ; quotation.
csses : cf. **C/S**.
ct : carat ; carat ; Karat.
Ctg. : Courtage ; brokerage ; courtage.
C.T.L. : constructive total loss ; perte censée totale ; Totalverlust.
c. to c. : centre to centre ; d'axe en axe ; Mitte bis Mitte.
cts. : Centimes.
cu. ; **cub** : cubic ; cubique ; kubisch.
cu. ft. : cubic foot, cubic feet ; pied(s) cu-bique(s) ; Kubikfuss.
cum d. ; **cum div.** : cum dividend ; avec le dividende ; mit Dividende.
c.v.d. : cf. **C.A.D.**
C.W. ; **c.w.** : continuous waves ; ondes entretenues ; ungedämpfte Wellen.
c.w.o. : cash with order ; payable à la commande ; zahlbar bei Bestellung.
cwl : hundredweight.
cyl. : cylinder ; cylindre ; Zylinder.

D

D (phys) : Dichte ; density ; densité.
D ; d (com) : delivery, delivered ; livraison, livré ; Lieferung, geliefert.
D/A (fin) : deposit account ; compte de dépôts ; Depositenkonto. **D/A** (com) : documents against acceptance ; documents contre acceptation ; Dokumente gegen Annahme.
DB ; db. : decibel ; décibel ; Dezibel.
D/B : day book ; journal ; Journal.
Dbk : drawback ; drawback ; Rückzoll.
D.C. (mech) : dead centre ; point mort ; Totpunkt. **D.C.** ; **DC** ; **d.c.** (el) : direct current ; courant continu ; Gleichstrom.
D.C.C. ; **d.c.c.** : double cotton-covered ; double couche de coton ; zweifache Baumwollumhüllung.
D/D : demand draft ; traite à vue ; Sichtwechsel.
dd. : delivered ; livré ; geliefert.
d/d : dated ; daté ; datiert.
d ; de (com) : demande ; Bedarf, Nachfrage ; demand.
DE : Dielektrizitätskonstante ; dielectric constant ; constante diélectrique.
deb. (fin) : debenture ; obligation ; Obligation.
déb. (com) : débit ; Soll, Schuld ; debit.
décal. : décalitre ; Dekaliter ; decalitre.
décil. : décilitre ; Deziliter ; deciliter.
def. : deferred ; différé ; aufgeschoben.
deg. : degree ; degré ; Grad.
dept. : department ; service ; Abteilung.
Der(iv) : Derivat ; derivative ; dérivé.
der(r) : dernier ; Ultimo ; ultimo.
D.F. ; **d.f.** : direction finding ; radiogoniométrie ; Richtungsbestimmung.
D.F. Sta. : direction-finding station ; poste radiogoniométrique ; Peilstation.
Dft. : draft ; traite ; Tratte.
Dg. ; **dg.** : Dezigramm ; decigramme(s) ; décigramme(s).
dia : cf. **diam.**

diam : diameter ; diamètre ; Durchmesser.
dif. : différé ; aufgeschoben ; deferred.
Dis : discount ; escompte ; Diskont, Skonto.
Div : dividend ; dividende ; Dividende.
dl : decilitre ; décilitre ; Deziliter.
Dm : Durchmesser ; diameter ; diamètre.
dm. : Dezimeter ; decimetre ; décimètre.
D/N : debit note ; note de débit ; Belastungsanzeige.
D/O : delivery order ; ordre de livraison ; Lieferzettel, Lieferschein.
do : ditto ; ditto ; dito, idem.
don : direction ; Leitung, Direktion ; management.
D.O.P. : cf. **D/P**.
douz. : douzaine ; Dutzend ; dozen.
doz. : dozen ; douzaine ; Dutzend.
D/P : documents against payment ; documents contre paiement ; Dokumente gegen Zahlung.
d.p. : double pole ; poteau double ; Doppelmast.
D.P.C. ; **d.p.c.** : double paper-covered ; double couche de papier ; zweifache Papierumhüllung.
Dr. : debtor ; débiteur ; Debitor.
dr.c. : dernier cours ; letzter Kurs ; last quotation.
d.s. : days after sight ; jours de vue ; Tage nach Sicht.
ds. : dieses Monats ; of this month ; du mois courant.
D.S.C. ; **d.s.c.** : double silk-covered ; double couche de soie ; zweifache Seidenumwicklung.
dt. : doit ; Soll, Schuld ; debit.
Dtz. : Dutzend ; dozen ; douzaine.
D.W. : Dock Warrant ; warrant ; Lagerschein.
d.w. : deadweight ; poids mort ; Totgewicht.
dwt : pennyweight.
Dy. : density ; densité ; Dichte.
dyn. : dynamo ; dynamo ; Dynamo.

E

E (mech) : modulus of elasticity ; module d'élasticité ; Elastizitätsmodul. **E** (phys) : Erstarrungspunkt ; freezing point, solidification point ; point de congélation, point de solidification.
E. ; **e** (el) : elektromotorische Kraft ; elec-

tromotive force ; force électromotrice.
e. à p. : effet à payer ; betagter Wechsel ; bill payable.
e. à r. : effet à recevoir ; fälliger Wechsel ; bill receivable.
E.E. : Entropieeinheit ; entropy unit ; uni-

té d'entropie. **E.E.** (com): errors excepted; sauf erreur; Irrtum vorbehalten.

e.g.: *exempli gratia*, for instance; par exemple; zum Beispiel.

E.M.; **em**: electromagnetic; électromagnétique; elektromagnetisch.

e.m.f.: electromotive force; force électromotrice; elektromotorische Kraft.

E.M.P.A.: Eidgenössische Materialprüfungs- und Versuchsanstalt; Federal Institute for Testing Materials; Laboratoire Fédéral d'essais des matériaux et Institut de recherches.

EMK: cf. **E** (el).

env.: environ; ungefähr; about.

E. & O.E.: errors and omissions excepted; sauf erreur ou omission; Irrtum und Auslassungen vorbehalten.

e.o.o.e.: erreur ou omission exceptée; Irrtum und Auslassung vorbehalten; errors and omissions excepted.

E.P.D.: excess profits duty; contribution sur les bénéfices extraordinaires; Übergewinnsteuer.

Erst. P.: cf. **E**. (phys).

esc(ie): escompte; Diskont, Skonto; discount.

ex. (com): exercice; Geschäftsjahr; year's trading.

Ex. alt.: exercice attaché; mit Dividende; cum dividend.

Exc.: exciter; excitateur; Erreger.

exc.: except; excepté; ausgenommen.

Exch.: exchange; change, cours; Wechsel, Kurs.

ex-c(oup): ex coupon; ohne Coupon; ex coupon.

ex-d.: ex-dividende; ohne Dividende; ex dividend.

Exd.: examined; examiné; kontrolliert.

exempl.: exemplaire; Exemplar; copy.

Exp.: export; export(alion); Export.

F

F: Fahrenheit. **F** (mel): Fusionspunkt; melting point; point de fusion. **F** (el): filament; filament; Glühfaden, Heizfaden. **F** (phys): force; Kraft; force.

°F: degree(s) Fahrenheit; degré(s) Fahrenheit; Grad Fahrenheit.

f.: foot, feet; pied(s); Fuss.

f (phot): focal distance; distance focale; Brennweite. **f** (el): fréquence; Frequenz; frequency. **f** (el) (unit): cf. **far**.

Fa.: Firma; firm; maison.

f.a.a.: free of all average; franc de toutes avaries; frei von jeder Beschädigung.

f. à b.: franco à bord; frei an Bord; free on board.

fab: fabrication; Marke, Fabrikat; make. **Fahr.**: cf. **F**.

f.a.q. (quality): fair average quality; bonne qualité moyenne; gute Mittelqualität.

far.: farad; farad; Farad.

f.a.s.: free alongside ship; franco quai; frei Quai.

fc.: foot-candle; pied de Hefner; Hefnerfuss.

fco: franco; franko; free of charge, carriage paid.

fc(s).: franc(s); franc(s); Franken.

f.c(l).: fin courant; per Ultimo; at the end of this month.

F. & D.: freight and demurrage; fret et magasinage; Fracht und Lagerung.

f.é.-m.: force électromotrice; elektromotorische Kraft; electromotive force.

f.g.a.: free of general average; franc d'avaries communes; ohne allgemeine Havarie.

f.i.w.: free in wag(g)on; franco wagon; frei Waggon.

FM; **f-m**: frequency modulation; modulation de fréquence; Frequenzmodulation.

fm.: from; de; von.

fnp.: fusion point; point de fusion; Schmelzpunkt.

F.O.: firm offer; offre ferme; festes Angebot.

f.o.b.: free on board; franco à bord; frei an Bord.

f.o.c.: free of charge; franco; franko.

f.o.r.: free on rail; franco gare; bahnhofsfrei.

f.o.t.: free on truck; franco sur camion; frei Lastauto.

f.o.w.: cf. **f.i.w.**

F/P (ins): fire policy; police-incendie; Feuerpolice.

F.P.; **f.p.** (phys): freezing point; point de congélation; Gefrierpunkt.

f.p. (fin): fully paid; (action) libérée; voll einbezahlt. **f.p.** (measure): foot-

pound(s), feet-pound(s) ; pied(s)-livre(s) ; Fuss/Pfund.
i.p.a. : free of particular average ; franc d'avarie particulière ; frei von besonderer Beschädigung.
fpm : feet per minute ; pieds par minute ; Fuss/Minute.
fque : fabrique ; Fabrikat, Marke ; make.
fr. : cf. **fc(s)**.

fre : facture ; Faktura ; invoice.
fro : franco ; franko ; free of charge, carriage paid.
Frl. : freight ; fret ; Fracht.
f.-s. : foot-second(s) ; pied(s) par seconde ; Fuss/Sekunde.
ft. : cf. **f**.
fur. : furlong.
fwd. : forward ; faire suivre ; nachsenden.

G

g. (meas) : gramme ; Gramm ; gramme.
g. (phys) : gravité ; Gewicht ; gravity.
G/a : general average ; avaries communes ; allgemeine Havarie.
gal(l) ; **gal(s)** : gallon(s).
galv. : galvanism, galvanic ; galvanisme, galvanique ; Galvanismus, galvanisch.
gb. : Gilbert.
g. cal. : gramme-calorie(s) ; petite(s) calorie(s) ; Grammkalorie(n).
gd. : good ; bon ; gut.
geb. : geboren ; born ; né(e).
gebnd. : gebunden ; bound ; relié.
Gebr. : Gebrüder ; Brothers ; frères.
gef. : cf. **gefl**.
Gef. P. : Gefrierpunkt ; freezing point ; point de congélation.
gefl. : gefälligst ; kindly ; s'il vous plaît.
gegr. : gegründet ; founded ; fondé.
gelat. : gelatinös ; gelatinous ; gélatineux.
Ges. : Gesellschaft ; company ; compagnie.
ges. gesch. : gesetzlich geschützt ; protected by law ; protégé(e) par la loi, déposé(e).
G.G. : Gasgewinde ; gas thread ; filet de tuyaux à gaz.

Gew. : Gewicht ; weight ; poids.
g.gr. : great gross ; douze grosses ; zwölf Gros.
g.l. : grand livre ; Hauptbuch ; ledger.
gm. (meas) : gramme ; gramme ; Gramm.
gm. (number) : gross ; grosse(s) ; Gros.
G.m.b.H. : Gesellschaft mit beschränkter Haftung ; limited liability company ; Société à responsabilité limitée.
g.Mol : Grammolekül ; gramme-molecule ; molécule-gramme.
gn(s) : guinea(s).
Gov(t) : government ; gouvernement ; Regierung.
gp. : group ; groupe ; Gruppe.
G.P.M. ; **gpm.** : gallons per minute ; gallons par minute ; Gallonen/Minute.
G.P.S. ; **gps.** : gallons per second ; gallons par seconde ; Gallonen/Sekunde.
gr. ; **grm.** : cf. **g.** (meas).
gr.wt. : gross weight ; poids brut ; Bruttogewicht.
gs. : Gauss.
G.T. : gross ton ; tonne brute ; Bruttotonne.
Gtd. : guaranted ; garanti ; garantiert.
guar. : cf. **Gtd**.
G.V. : grande vitesse ; Eilgut ; fast goods service.

H

H. : Heizwert ; calorific value ; valeur calorifique. **H.** : cf. **h**.
h. : heure ; Stunde ; hour. **h** (fin) : hypothèque ; Hypothek ; mortgage. **h** (el) : henry ; henry ; Henry.
ha : Hektar ; hectare ; hectare.
H.D. : Hochdruck ; high pressure ; haute pression.
hect. : cf. **ha**.
hectol. : hectolitre ; Hektoliter ; hectolitre.

H.F. : high frequency ; haute fréquence ; Hochfrequenz.
hfcl. : half cloth ; demi-toile ; Halbleinen.
hl. : cf. **hectol**.
Hlw : Halbleinen ; half cloth ; demi-toile.
H.P. : horsepower ; puissance en chevaux ; Pferdestärke.
h.p. : high pressure ; haute pression ; Hochdruck.
h.r. : high resistance ; haute résistance ; hoher Widerstand.

hr(s): cf. **h**.

H.T.; **h.t.**: haute tension; haute tension; Hochspannung.

H.W.M.: high water mark; niveau de haute mer; Hochwassermark.
hyp(oth): cf. **h**. (fin).

I.: intensité; Intensität; intensity. **I**. (mech): moment d'inertie; Trägheitsmoment; moment of inertia. **I** (el): interpole; pole auxiliaire; Wendepol.

I.A.T.A.: International Air Traffic Association.

I.A.T.M.: International Association for Testing Materials.

I.B.: invoice book; journal des achats; Fakturenbuch.

i.b.p.: initial boiling point; point d'ébullition; Siedepunkt.

I.D.; **ID**: inside diameter; diamètre intérieur; Innendurchmesser.

i.e.: id est, that is; c'est-à-dire; das heisst.

I.F.; **if.**: intermediate frequency; moyenne fréquence; Zwischenfrequenz.

i.h.: indirect heating; chauffage indirect; indirekte Heizung.

I.H.P.; **l.h.p.**: indicated horse-power; chevaux indiqués; Nenn-P.S.

I.L.C.: irrevocable letter of credit; accré-

ditif irrévocable; unwiderrufliches Akkreditiv

i.l.o.: in lieu of; au lieu de; statt.

Imp.: import; import(ation); Import.

in.: inch; pouce; Zoll.

Inc.: incorporated; eingetragen; constitué.

inc.: cf. **incl**.

Ince.: insurance; assurance; Versicherung.

incl.: inclusive(ly); inclusif, inclusive-ment; inklusive.

ind.: industrie; Industrie; industry.

inkl.: inklusive; inclusive(ly); inclusif, inclusive-ment.

Ins.: cf. **ince**.

int(ér): intérêt; Zins; interest.

I.R.: inland revenue; fisc; Fiskus.

I.S.W.G.: imperial standard wire gauge; jauge impériale; Reichsnorm.

I.u.A.v.: Irrtum und Auslassung vorbehalten; errors and omissions excepted; erreur et omission exceptées.

i.v.: in vacuo.

J.; **j.**: Joule; Joule; joule.

J/A: joint account; gemeinschaftliche Rechnung; compte conjoint.

jl: journal; Journal; day-book.

jnr.; **jr.**; **jun.**: junior; fils; Junior.

j/v: jours de vue; Tage nach Sicht; days after sight.

K

K.: Kalorie; calorie; calorie. **K**. (el): capacity; capacité; Kapazität. **K**. (math): Konstante; constant; constante.

°K: degree Kelvin; degré de Kelvin; Kelvingrad.

Ka.: Kathode; cathode; cathode.

Kal.: cf. **kcal**.

kc.: kilocycle; kilocycle; Kilohertz.

kcal.: Kilogrammkalorie; kilogramme calorie; grande calorie.

kg.: Kilogramm; kilogramme; kilogramme.

kgps: kilogramme(s) par seconde; Kilogramm/Sekunde; kilogramme(s) per second.

kilom.: kilomètre; Kilometer; kilometre.

kl.: kilolitre; kilolitre; Kiloliter.

km.: Kilometer; kilometre; kilomètre.

kmps.: kilomètre(s) par seconde; Kilometer/Sekunde; kilometre(s) per second.

Kp.: Kochpunkt; boiling point; point d'ébullition.

k.S.: kurze Sicht; short sight; courte échéance.

kub.: kubisch; cubic; cubique.

kv.: kilovolt; kilovolt; Kilovolt.

kva: kilovolt-ampere(s); kilovolt-ampère(s); Kilowatt.

kwhr: kilowatt-hour; kilowatt-heure; Kilowattstunde.

kwst.: Kilowattstunde; kilowatt-hour; kilowatt-heure.

L

L.: Selbstinduktionskoeffizient; inductivity; inductivité. **L.** (chem): Lösung; solution; solution. **L.** (el): lambert; lambert; Lambert.
l. (meas): Liter; litre; litre. **l.** (com): liquidation; Liquidation; liquidation. **l.** (el): lumen; lumen; Lumen.
larg.: largeur; Breite; width.
lat.: latitude; latitude; Breite.
L.B.: local battery; batterie locale; Orts-batterie.
lb(s).: pound(s); livre(s); Pfund.
L/C: letter of credit; accreditif; Akkreditiv.
l.c.: loco citato.
lds.: loads; charges; Ladungen.
Leg(g).: Legierung(en); alloy(s); alliage(s).
L.F.: low frequency; basse fréquence; Niederfrequenz.
lid: laufend; current; courant.
lib.: libéré; voll einbezahlt; fully paid.
L.I.P.: life insurance policy; police d'assurance sur la vie; Lebensversicherungspolice.
lit.: cf. **l.** (meas).

liv(r).: livraison; Lieferung; delivery.
£E.: Egyptian pound.
£T.: Turkish pound.
liv. st.: livre(s) sterling; Pfund Sterling; pound(s) sterling.
lm.: cf. **l.** (el).
long.: longueur; Länge; length.
L.P.: low pressure; basse pression; Niederdruck.
L.S.: loco sigilli.
LS.: lange Sicht; long sight; longue échéance.
Lstg.; Lstr.: Pfund Sterling; pound(s) sterling; livre(s) sterling.
L.T.: local time; heure du lieu; Ortszeit.
lt.: laut; as per; selon.
lt. (meas): long ton; tonne forte; grosse Tonne. **lt.** (el): low tension; basse tension; niedere Spannung.
ltd.: limited; à responsabilité limitée; mit beschränkter Haftung.
L.W.: long wave; onde longue; lange Welle.
l.w.: lichte Weite; inside diameter; diamètre intérieur.
Lwd.: Leinwand; linen; cloth; toile.

M

M: mega; méga; Mega.
M.: Molekulargewicht; molecular weight; poids moléculaire.
m.: mètre; Meter; metre.
M/A: my account; mon compte; meine Rechnung.
m.A.: mangels Annahme; for non-acceptance; faute d'acceptation.
mA: Milliampere; milliampere; milliam-père.
magn.: magnetisch; magnetic; magnétique.
max: maximum; maximum; Maximum.
M/C; m/c: cf. **M/A**.
Mc; mc (el): megacycle; mégacycle, mégahertz; Megahertz.
mc. (meas): mètre cube; Kubikmeter; cubic metre.
mcps; mc/s: megacycles per second; mégahertz par seconde; Megahertz/Se-kunde.
M/d: month(s) after date; mois de date; Monat(e) dato.
M.D.F. (el): main distribution frame;

distributeur principal; Hauptverteiler.
mdse.: merchandise; marchandise; Ware.
m.E.: meines Erachtens; in my opinion; à mon avis.
mep: mean effective pressure; pression effective moyenne; mittlerer Arbeitsdruck.
mf: millifarad; millifarad; Millifarad.
mfd. (com): manufactured; fabriqué; fabriziert. **mfd.** (el): microfarad; microfarad; Mikrofadar.
Mfg.: manufacturing; fabrication; Fabrication.
M.G.: cf. **M**.
mg.: milligramme; Milligramm; milligramme.
mh.: millihenry; millihenry; Millihenry.
mi: mile; mille; Meile.
milligr.: cf. **mg**.
millim.: cf. **mm**.
min.: minute; minute; Minute.
M.I.P.: marine insurance policy; police d'assurance maritime; Seeversicherungspolice.

m-kg.: mètre-kilogramme ; Meterkilogramm ; metre-kilogramme.
ml.: millilitre ; millilitre ; Milliliter.
mm.: millimètre ; Millimeter ; millimetre.
M.M.F.: mmf: magnetomotive force ; force magnétomotrice ; magnetomotorische Kraft.
mn.: minute ; Minute ; minute.
M.O.: money order ; mandat-poste ; Postmandat.
m/o: mon ordre ; meine Order ; my order.
Mol. ; mol.: Molekül ; molecule ; molécule.
Mol.Gew.: cf. M.
mol.wt.: molecular weight ; poids moléculaire ; Molekulargewicht.
mort(g): mortgage ; hypothèque ; Hypothek.
mp: melting point ; point de fusion ; Schmelzpunkt.
m.p.g.: miles per gallon ; consommation d'essence par mille ; Meilen/Gallone.
m.p.h.: miles per hour ; milles par heure ; Meilen/Stunde.
mpm: mètre(s) par seconde ; Sekundenmeter ; metre(s) per minute.
mq: mètre carré ; Quadratmeter ; square metre.

m/R: meine Rechnung ; my account mon compte.
M.S. ; MS. ; Ms.: Manuskript ; manuscript ; manuscrit.
M.S. (mech): maximum stress ; tension maximum ; Höchstbeanspruchung.
M/s.: months' sight ; mois de vue ; Monate nach Sicht.
M.T.: metric ton ; tonne métrique ; metrische Tonne.
mt.: empty ; vide ; leer.
mu: micron ; micron ; Mikron.
MUBA: Schweizer Mustermesse Basel Swiss Industries Fair Basle ; Foire Suisse Bâle.
mv: millivolt ; millivolt ; Millivolt.
mv/m: millivolt par mètre ; Millivolt Meter ; millivolt per metre.
Mw: megawatt ; mégawatt ; Megawatt.
m.W.: meines Wissens ; to the best of my knowledge ; à ma connaissance que je sache.
mw: milliwatt ; milli watt ; Milliwatt.
mx: maximum ; maximum ; Maximum.
mx (unit): maxwell ; maxwell ; Maxwell.
m.Z.: mangels Zahlung ; for want of payment ; faute de paiement.

N

N: modulus of rigidity ; module de rigidité ; Starrheitsmodul.
n: revolutions per second, revolutions per minute ; tours-seconde, tours-minute ; Umdrehungen/Sekunde, Umdrehungen/Minute. **n (opt):** index of refraction ; indice de réfraction ; Brechungsindex.
N.A.: neutral axis ; axe neutre ; neutrale Achse.
N/A: no advice ; sans avis ; ohne Mitteilung.
Nachf.: Nachfolger ; successor ; successeur.
naut. mi.: nautical mile ; mille nautique ; Seemeile.
N.B.: nota bene.
n.c.: nitro-cellulose ; nitro-cellulose ; Nitrozellulose.
n/c.: notre compte ; unsere Rechnung ; our account.
N.D.: Niederdruck ; low pressure ; basse pression.
Ne.: effektive Leistung ; effective horsepower ; chevaux effectifs.

nég.: négociable ; begebbar ; negotiable
négt.: négociant ; Grossist, wholesaler.
N/F: no funds ; défaut de provision ohne Deckung.
n.h.p.: nominal horse-power ; cheval nominal ; Nenn-P.S.
NK: Normalkerze ; standard candle-power ; intensité normale en bougies.
Nm.: mechanischer Wirkungsgrad ; mechanical efficiency ; rendement mécanique.
n.M.: nächsten Monats ; of next month du mois prochain.
n.m.: cf. naut. mi.
No: numéro ; Nummer ; number.
no: netto ; net ; net.
nom.: nominatif ; eingetragen ; registered.
Nos: numéros ; Nummern ; numbers.
N.P.: no protest ; sans protestation ; ohne Protest.
n/p (com): net proceeds ; montant net Nettoerlös. **n/p (mech):** normal pitch pas normal ; Normalsteigung.

N.r.: no risk; sans risque; ohne Risiko.

Nr.: Nummer; number; numéro.

Nr.; nr.: near; près de; bei.

N.S.: Nachschrift; postscript; postscriptum.

n.S.: nach Sicht; after sight; après vue.

O/: Order; order; commande.

O/: à l'ordre de...; an Order von...; to the order of...

ob(l); ob(lig).: obligation; Obligation; debenture.

O.D. (opt): optisches Drehungsvermögen; optical rotation; rotation optique. **O.D. (meas):** outside diameter; diamètre extérieur; Aussendurchmesser

O/D; o/d overdraft; découvert; Überziehung.

o.D.: ohne Dividende; ex-dividend; sans dividende.

o.d.: on demand; sur demande; auf Anfrage.

O.E.: omissions excepted; omissions exclues; Auslassungen vorbehalten.

O.H.F.: open hearth furnace; four Siemens-Martin; Siemens-Martin-Ofen.

O.K.: all correct; bien, passe; gut.

o.K.: ohne Kosten; free of charge; franco.

n'sr: notre sieur...; unser Herr...; our Mr...

Nt.: thermischer Wirkungsgrad; thermal efficiency; rendement thermique.

nl: cf. négl.

n.u.: name unknown; nom inconnu; Name unbekannt.

O

O.L.: overhead line; ligne aérienne; Freileitung.

O/o: order of; ordre de; Order von.

O.P.: open policy; police ouverte; offene Police.

o.p. (typ): out of print; épuisé; vergriffen.

o.r.: owner's risk; risque du destinataire; Gefahr des Eigners.

Ord.: Ordnung; order; ordre.

ord.: ordinaire; gewöhnlich; ordinary.

o.s.: out of stock; manque en magasin; nicht auf Lager.

Oxd.: Oxydation; oxidation; oxydation.

oz.: ounce(s); once(s); Unze(n).

oz-ft.: ounce(s)-foot, ounce(s)-feet; once(s)-pied(s); Unze(n)/Fuss.

oz-in: ounce(s)-inch(es); once(s)-pouce(s); Unze(n)/Zoll.

P

P (el): anode; anode; Anode. **P (fin):** protesté, protêt; protestiert, Protest; protested, protest. **P (mech):** power; puissance; Leistung.

p.: pied, Fuss; foot.

p (phys): puissance; Leistung; power.

P.A.: particular average; avarie particulière; besondere Havarie, kleine Havarie.

P/A: power of attorney; procuration; Vollmacht.

p.A.: power amplifier; amplificateur de puissance; Kraftverstärker.

p.a.: per annum; par année; pro Jahr.

P.A.B.X.: private automatic branch exchange; installation de téléphonie automatique privée; automatische Privattelefonanlage.

P. Adr.: per Adresse; care of; aux soins de.

p. an: par an; pro Jahr; per annum.

p.at.: poids atomique; Atomgewicht; atomic weight.

pable: payable; zahlbar; payable.

pain: prochain; nächster (Monat); next (month).

pat.: patented; breveté; patentiert.

Pat. Off.: Patent Office; bureau des brevets; Patentamt.

P.B.X.: private branch exchange; installation de téléphonie privée; Privattelefonanlage.

P.C. (mech): pitch circle; cercle primitif; Teilkreis. **P.C. (com):** price current; prix courant; Preisliste.

p.c.: per cent; pourcent; Prozent.

p/c: pour compte; für Rechnung; on account.

P.C.D.: pitch circle diameter; diamètre du cercle primitif; Teilkreisdurchmesser.

Pcs.: pièces; pieces; Stück.

p.d.: port dû; unfranko; carriage forward. **p.d. (el)**: potential difference; différence de potentiel; Potentialdifferenz. **p.d. (mech)**: cf. **P.C.D.**
pd: paid; payé; bezahlt.
pd.: cf. **p.**
p.e.l.: proportional elastic limit; limite d'élasticité proportionnelle; Proportionalitätsgrenze.
p.ex.: par exemple; zum Beispiel; for instance.
per pro.: cf. **p.p.**
Pf.: Pfund; pound; livre.
pF: pico-farad; pico-farad; Picofarad.
p.f.: power factor; facteur de puissance; Leistungsfaktor.
pf.: preferred; de préférence; Vorzugs-
Ph.: phase; phase; Phase.
pH: Wasserstoffexponent; hydrogen exponent; indice d'hydrogène.
pkg.: package; paquet; Paket.
P.L.: partial loss; perte partielle; Teilverlust.
P/L: profit and loss; profits et pertes; Gewinn und Verlust.
P.M.: phase modulation; modulation de phase; Phasenmodulation.
p.m.: pro Minute; per minute; par minute.
pm. (el): permanent magnet; aimant permanent; Dauermagnet. **pm. (ins)**: premium; prime; Prämie.
p.m.: post meridiem.
p.mol.: poids moléculaire; Molekulargewicht; molecular weight.
P/N: promissory note; billet à ordre; Orderpapier.
P.O.: post office; bureau de poste; Postamt. **P.O. (mech)**: power output; puissance de sortie; Ausgangsleistung.

P.O.B.: post office box; case postale; Postfach.
P.O.C.: port of call; port d'escale; A lauffhafen.
P.O.D.: pay on delivery; payer au vraison; bei Lieferung zahlen.
Pol.grad: Polymerisationsgrad; degree of polymerization; degré de polymérisation.
p.p.: per procuracionem.
P.P.R.: printed paper rate; (taxe) imprimés; Drucksache(n)tarif).
ppa: cf. **p.p.**
ppc.: pouces; Zoll; inches.
pr.: pressure; pression; Druck. **pr.** cf. **pm.**
prem.; **pm.**: cf. **pm.**
Prod.: Produkt; product; produit.
Proz.: Prozent; per cent; pourcent.
P.S.: Pferdestärke; horse-power; cheval.
p.s.: poids spécifique; spezifisches Gewicht; specific weight.
psf.: pounds per square foot; livres par pied carré; Pfund/Quadratfuß.
P.Se.: effektive Pferdestärke; effective horse-power; chevaux effectifs.
P.Sh.: Pferdestärkestunde; horse-power-hour; chevaux-heure.
psi.: pounds per square inch; livres par pouce carré; Pfund/Quadrat Zoll.
pt: part; partie; Teil. **pt (fin)**: payment; paiement; Zahlung. **pt (meas)**: pint.
pte: perte; Verlust; loss.
P.T.O.: please turn over; tournez s.v.p. bitte wenden.
pto: passato; last month; dernier mois.
pur.: purchase; achat; Kauf.
P.V.: procès-verbal; Protokoll; minute.
P.V. (trans): petite vitesse; Frachtgut slow goods service.

Q

Q: coulomb; coulomb; Coulomb.
q.: dynamic pressure; pression dynamique; dynamischer Druck.
qcm: Quadratcentimeter; square centimetre(s); centimètre(s) carré(s).
qkm: Quadratkilometer; square kilometre; kilomètre carré.
Qty.: quality; qualité; Qualität.
Q.M.: Quadratmeile; square mile; mille carré.

qm: Quadratmeter; square metre; mètre carré.
qmm: Quadratmillimeter; square millimetre; millimètre carré.
qr.; **qt**: quart.
qto.: quarto; in-quarto; Quart.
qual.: qualitativ; qualitative; qualitativ.
quant.: quantitativ; quantitative; quantitativ.

R

: Réaumur. **R** (el): resistance; résistance; Widerstand.
R: degré(s) de Réaumur; Grad Réaumur; degrec(s) Reaumur.
 (fin): reçu; received; erhalten. **r** (poste): recommandé; registered; eingeschrieben.
R (du) **C**: registre du commerce; register of trade; Handelsregister.
D: refer to drawer; voir le tireur; auf den Aussteller verweisen.
r: **Red.**: Reduktion; reduction; réduction.
rg: regulator; régulateur; Regler.
rd: registered; déposé; eingetragen.
r: reluctance; reluctance; Relukanz.
reb: remboursable; redeemable; tilgbar.
r: report; Contango; contango.
p: répartition; allotment; Zuteilung.
pr: reprinted; nouveau tirage; Nachdruck.
s: residue; résidu; Rückstand.

R.F.; **r.f.**: radio frequency; haute fréquence; Hochfrequenz.
rg: reduction gear; engrenage réducteur; Reduktionsgetriebe.
R.I.: reinsurance; réassurance; Rückversicherung.
Rk(k): Reaktion(en); reaction(s); réaction(s).
R/L: radiolocation; repérage radioélectrique; Radar.
rm: Raummeter; cubic metre; mètre cubique.
r.p.: réponse payée; reply prepaid; bezahlte Antwort.
r.p.m.: revolutions per minute; tours par minute; Umdrehungen/Minute.
r.p.s.: revolutions per second; tours par seconde; Umdrehungen/Sekunde.
rse: remise; Skonto; discount.
R.S.V.P.: répondez s'il vous plaît; the favour of an answer is requested; um Antwort wird gebeten.
R/T: radio-telephony; radio-téléphonie; Radiotelefonie.

S

s: Sekunde; second; seconde. **s** (mesure): stère; Ster; cubic metre.
A (trans): sea damage; avarie; Havarie. **S.A.** (com): Société Anonyme; Aktiengesellschaft; Limited Company.
A: savings account; compte d'épargne; Sparkonto.
à n.: solde à nouveau; Saldovortrag; balance carried forward.
L: Summa; total; somme totale.
B: short bill; lettre à courte échéance; kurzfristiger Wechsel.
b: son billet; his bill; sein Wechsel.
C: squirrel-cage rotor; induit à cage d'écureuil; Käfiganker.
C: supercharged; suralimenté; überverdichtet.
c: son compte; seine Rechnung; his account.
(aps): small capitals; petites capitales; Kapitälchen.
CC: single cotton-covered; isolé à une couche de coton; mit einfacher Baumwollumhüllung.
chmp(t); **Sch.P.**: Schmelzpunkt; melting point; point de fusion.

Sch.P.: cf. **Schmp(t)**.
scp: spherical candle-power; bougies sphériques; sphärische Lichtstärke.
S.D.; **s.d.**: sight draft; traite à vue; Sichttratte.
Sd.P.: Siedepunkt; boiling point; point d'ébullition.
s.e. et o.; **s.e. & o.**; **s.e. ou o.**: sauf erreurs ou omission; Irrtum und Auslassung vorbehalten; errors and omissions excepted.
sec.: second; seconde; Sekunde.
sen(r): senior; aîné; senior.
 penses.
S.F.: sans frais; ohne Kosten; no ex-
S. & F.A.: shipping and forwarding agent; agent maritime et expéditeur; Spediteur.
s.G.: spezifisches Gewicht; specific weight; poids spécifique.
s.g.: specific gravity; gravité spécifique; spezifisches Gewicht.
s.g. (radio): screen grid; grille écran; Schirmgitter.

s.h.: specific heat; chaleur spécifique; spezifische Wärme.

S.H.F.: shf: superhigh frequency; hyperfréquence; überhohe Frequenz.

Shs.: shares; actions; Aktien.

s.l.: sans intérêt; ohne Dividende; ex-dividend.

S.I.C.: specific inductive capacity; capacité inductive spécifique; Dielektrizitätskonstante.

sm. caps.: cf. s.c(aps).

S/N (trans): shipping note; avis d'expédition; Versandavis. **S/N (tele):** signal to noise; signal-parasites; Zeichenstärke/Geräuschstärke.

S/O; s.o.: seller's option; prime vendeur; Verkauf mit Lieferung nach Belieben des Verkäufers.

s/o: son ordre; seine Order; his order.

Soc.: society; société; Gesellschaft.

S.P.: supra protest; sous protêt; unter Protest.

S.P.C.: single paper-covered; avec une couche de papier; mit einfacher Papierumhüllung.

sp.gr.: cf. s.g.

spez.Gew.: s.G.

spkr.: loudspeaker; haut-parleur; Lautsprecher.

sq.: square; carré; Quadrat.

S.R.: sedimentation rate; vitesse de sédimentation; Blutsenkung.

s.r.: specific resistance; résistance spécifique; spezifischer Widerstand.

sr.: successeur; Nachfolger; successor.

S.S.: steamship; vapeur; Dampfer.

S.S.C.: single silk-covered; avec une couche de soie; mit einfacher Seidenumhüllung.

s.t.: short ton; tonne courte; kleine Tonne.

St(d).: Stunde; hour; heure.

Std.: standard; type, étalon; Norm.

stq: sterling.

Stk.: Stück; piece(s); pièce(s).

stk.: stock; stock; Lager.

SUP: suppressor grid; grille d'arrêt; Fanggitter.

s.v.: sans valeur; wertlos; worthless.

s.v.p.: s'il vous plaît; please; bitte.

S.W.G.: standard wire gauge; jauge standard; Drahtnorm.

SZ: Säurezahl; acid number; indice d'acide.

s.Z.: seiner Zeit; at the time; en son temps

T

T.: température; temperature; Temperatur.

T°: absolute Temperatur; absolute temperature; température absolue.

T (el): transformer; transformateur; Transformator.

t.: ton; tonne; Tonne.

T.A.: telegraphic address; adresse télégraphique; Telegrammadresse.

Ta.: Tara; tare; tare.

T.B.: trial balance; balance de vérification; Rohbilanz.

tb.: time base; base de temps; Zeitbasis.

T.B.L.: through bill of lading; connaissance direct; Durchkonossement.

T.C.C.: triple cotton-covered; avec trois couches de coton; mit dreifacher Baumwollumhüllung.

T.D.C.: top dead centre; point mort supérieur; oberer Totpunkt.

Tel.: tel.; telegraph; télégraphe; Telegraf. **Tel.:** tel.: telephone; téléphone; Telefon.

t/h: Stundentonnen; tons per hour; Tonnes par heure.

T.N.T.: trinitrotoluene; trinitrotoluol.

T.O.: turn over; voir au dos; wenden.

T.P.C.: triple paper-covered; avec trois couches de papier; mit dreifacher Papierumhüllung.

T.P.I. (cog wheel): teeth per inch; dente par pouce; Zähne/Zoll.

Tr.: trustee; curateur; Treuhänder. **T (fin):** Tratte; draft; traite.

Trafo: Transformator; transformator. **transfo.:** transformateur; Transformator; transformer.

t.r.f.: trf.: tuned radio frequency; haute fréquence accordée; abgestimmte Hochfrequenz.

T.S.: Tage Sicht; days' sight; jours de vue. **ts:** tensile strength; résistance à la rupture; Zerreißfestigkeit.

T.S.F.: télégraphie sans fil; drahtlose Telegrafie; wireless telegraphy.

: telegraphic transfer; transfert télégraphique; telegrafische Überweisung.
J.: thermal unit; unité de chaleur;

Wärmeeinheit. T.U. (tele): transmission unit; unité de transmission; Übertragungseinheit.

U

Umdrehung; revolution; tour.
différence de potentiel; Potentialdifferenz; potential difference.
w.g.: um Antwort wird gebeten; a reply will oblige; répondez s.v.p.
Z.: unseres Erachtens; in our opinion; à notre avis.
: ultimo.
Min: Umdrehungen pro Minute; re-

volutions per minute; tours par minute.
un.: unité; Einheit; unit.
U.p.M.: cf. U/Min.
u/R: unsere Rechnung; our account; notre compte.
u.s.f.; u.s.w.: und so weiter; and so on; et cætera.
u.Z.: unter Zollverschluss; in bond; en entrepôt.

V

(radio): vacuum tube; lampe à vide; Vakuumröhre. V (el): voltage; tension; Spannung.
: volt; volt; Volt. v. (mech): vitesse; Geschwindigkeit; speed.
: volt-ampere(s); volt(s)-ampère(s); Voltampère(s).
k.: Vakuum; vacuum; vacuum.
l.: valeur; Wert(papier); security.
l.déc.: valeur déclarée; deklarierter Wert; declared value.
p.: vapeur; Dampf, Dampfer; steam, steamer.
c: votre compte; Ihre Rechnung; your account.
rf.: verfallen; due; dû.
F.; vf. (television): video-frequency; fréquence des grains d'image; Bildpunktfrequenz. V.F.; vf. (tele): voice frequency; fréquence vocale; Sprechfrequenz.
H.: vom Hundert; per cent; pour cent.

v.h.f.: very high frequency; hyperfréquence; ultrahohe Frequenz.
V.I.: viscosity index; indice de viscosité; Viskositätsindex.
viz.: videlicet, namely; c'est-à-dire; das heisst.
v/m: volt(s) per metre; volt(s) par mètre; Metervolt.
Vol.: Volumen; volume; volume.
vol.: volume; volume; Lautstärke, Band (typ).
v.s.: vitesse de sédimentation; Blutsenkung; sedimentation rate.
v.s.w.: very short waves; ondes ultra-courtes; Ultrakurzwellen.
vte.: vente; Verkauf; sale.
v.t.v.m.: vacuum-tube voltmètre; voltmètre à lampe; Röhrenvoltmeter.
VU; v.u.: volume unit; unité de volume; Volumeneinheit.
V.Z.: Verseifungszahl; saponification number; indice de saponification.

W

Widerstand; (electrical) resistance; résistance (électrique).
(mech): total load; charge totale; Gesamtbelastung.
: watt; watt; Watt.

W/A: with average; avec avarie; mit Havarie.
W.E.: Wärmeeinheit; heat unit, calorie; unité de chaleur, calorie.

w.f.: wrong fount; lettre d'un autre œil; Zwiebelfisch.

w.g. (meas): wire gauge; jauge de fils de fer; Drahtnorm. **w.g. (com):** weight guaranteed; poids garanti; garantiertes Gewicht.

w.-hr.: watt-hour; watt-heure; Wattstunde.

W.L.: wave-length; longueur d'ond Wellenlänge.

W.P.A.: with particular average; av avarie particulière; mit besonderer Havarie.

wt.: weight; poids; Gewicht.

W/W: warehouse warrant; certific d'entrepôt; Lagerhausschein.

X

X: reactance; réactance; induktiver Widerstand.

xd.: ex dividend; ex-dividende; ohne Dividende.

x.dr.: ex-droits; ohne Rechte; ex right

Xs.: atmospherics; perturbations atmosphériques; atmosphärische Störungen

Y

Y (el): admittance; admittance; Scheinleitwert.

y.; **yd.:** yard; yard; Yard.

Y.S.: yield strength; limite d'élasticité Elastizitätsgrenze.

Z

Z.: zero; zéro; Zero.

Z: impedance; impédance; Scheinwiderstand.

z.B.: zum Beispiel; for instance; par exemple.

Zers.: Zersetzung; decomposition; décomposition.

Z.F.: zero frequency; fréquence de zéro; Nullfrequenz.

z.H.; **z.Hd.:** zu Handen; attention of; à l'attention de.

Zp.: Zersetzungspunkt; point of decomposition; point de décomposition.

z.T.: zum Teil; partly, in part; en partie, partiellement.

Zus.: Zusammensetzung; composition composition.

zw. zwischen; between; entre.

Zyl.: Zylinder; cylinder; cylindre.

z.Z.: zur Zeit; at present; à présent.

